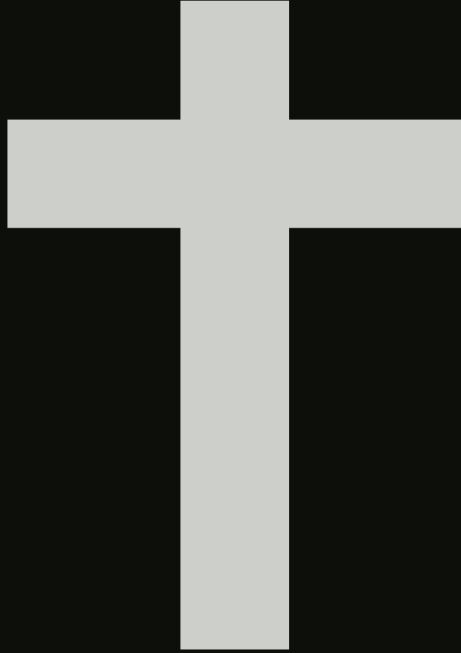


blica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa

Asem™



The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica®

Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™**  
**The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma**  
**Asante Twi Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wɔde baeɛ. Wope sɛ wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® yɛ ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye, na wope sɛ wode Biblica® ahyensodeɛ yi di dwuma a, gye sɛ Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nyehyɛɛ mu no, wobɛtumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodeɛ no. Sɛ woyɛ nsakraɛɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu ɛfa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛsɛ sɛ woyi Biblica® ahyensodeɛ no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛsɛ sɛ wotwere nsakraɛɛ a woayɛ no ne deɛ ɛdidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) ɛnna [open.bible](http://open.bible) a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

ɛsɛ sɛ wotwere Owurayɛ Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owurayɛ Tumi gu no sɛdeɛ ɛdidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” yɛ ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumu de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

ɛsɛ sɛ wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere asee akɔ kasa foforo mu yi, sɛ wope sɛ wobɔ Biblica, Inc. amanɛɛ a, yɛsrɛ wo, ɛne yɛn nni nkitaho wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” yɛ ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumu de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.



Contents

1 Mose (Gyenesis) . . . . .	1	Filipifoɔ . . . . .	.1123
2 Mose (Eksodos) . . . . .	58	Kolosefoɔ . . . . .	.1127
3 Mose (Lewitikos) . . . . .	101	1 Tesalonikafoɔ . . . . .	.1131
4 Mose (Numeri) . . . . .	129	2 Tesalonikafoɔ . . . . .	.1135
5 Mose (Deuteronomium) . . . . .	173	1 Timoteo . . . . .	.1137
Yosua . . . . .	208	2 Timoteo . . . . .	.1141
Atemmufoɔ . . . . .	233	Tito . . . . .	.1144
Rut . . . . .	257	Filemon . . . . .	.1146
1 Samuel . . . . .	261	Hebrifoɔ . . . . .	.1147
2 Samuel . . . . .	293	Yakobo . . . . .	.1159
1 Ahemfo . . . . .	321	1 Petro . . . . .	.1163
2 Ahemfo . . . . .	354	2 Petro . . . . .	.1168
1 Beresosem . . . . .	386	1 Yohane . . . . .	.1171
2 Beresosem . . . . .	421	2 Yohane . . . . .	.1175
Esra . . . . .	458	3 Yohane . . . . .	.1176
Nehemia . . . . .	469	Yuda . . . . .	.1177
Ester . . . . .	485	Adiyisem . . . . .	.1179
Hiob . . . . .	493		
Nnwom . . . . .	525		
Mmeɓusem . . . . .	608		
Ɔsenkafoɔ . . . . .	639		
Nnwom Mu Dwom . . . . .	648		
Yesaia . . . . .	654		
Yeremia . . . . .	718		
Kwadowom . . . . .	780		
Hesekiel . . . . .	787		
Daniel . . . . .	838		
Hosea . . . . .	854		
Yoel . . . . .	864		
Amos . . . . .	868		
Obadia . . . . .	876		
Yona . . . . .	878		
Mika . . . . .	880		
Nahum . . . . .	886		
Habakuk . . . . .	889		
Sefania . . . . .	892		
Hagai . . . . .	895		
Sakaria . . . . .	897		
Malaki . . . . .	906		
NT			
Mateo . . . . .	909		
Marko . . . . .	945		
Luka . . . . .	968		
Yohane . . . . .	1006		
Asomafoɔ . . . . .	1035		
Romafoɔ . . . . .	1071		
1 Korintofoɔ . . . . .	1087		
2 Korintofoɔ . . . . .	1102		
Galatifoɔ . . . . .	1112		
Efesofoo . . . . .	1118		

## Gyenesis Anaase Mose Nwoma A Edi Kan

### Adebo Ahyeasese

<sup>1</sup> Ahyeasese no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>2</sup> Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopon honhom butu nsuo no ani.

<sup>3</sup> Onyankopon hyee se, enye hann! Na eyee hann. <sup>4</sup> Onyankopon hunuu se hann no ye enti, ɔtee hann no firii esum no ho. <sup>5</sup> Onyankopon frɛɛ hann no se adekyeee, na esum no nso se adesaee. Adeɛ saee na adeɛ kyeee, eɗa a eɗi ekan no no.

<sup>6</sup> Onyankopon kaa se, “Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu.” <sup>7</sup> Enti, Onyankopon yee nkyemu no de kyekyee nsuo a ewɔ nkyemu no ase firii nsuo a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. <sup>8</sup> Onyankopon too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruie enna adeɛ kyeee; yei ne eɗa a eɗo so mmienue.

<sup>9</sup> Na Onyankopon kaa se, “Nsuo a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. <sup>10</sup> Onyankopon too beaee kesee no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin epo. Onyankopon hunuu se eye.

<sup>11</sup> Afei, Onyankopon kaa se, “Afifideɛ mfifiri asase so; afifideɛ a eso aba, nnuaba ahodoɔ a eso aba ne deɛ, n’aba hyehye mu nyinaa mfifiri asase so.” Na eyee saa. <sup>12</sup> Afifideɛ a eso aba ne nnua fifirii asase so na n’aba no nyini yee nnua ne afifideɛ se ne sɛso. Onyankopon hunuu se, eye. <sup>13</sup> Na adeɛ saee enna adeɛ kyeee. Yei ne eɗa a eɗo so mmiensa.

<sup>14</sup> Na Onyankopon kaa se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu mmɛpae adekyeee ne adesaee mu. Na emmɛye nnyinasoɔ mma eberɛ nkyekyemu, nna ne mfee <sup>15</sup> na emma hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu, na ahyeren wɔ asase

so.” Na eyee saa. <sup>16</sup> Onyankopon yee nkanea akeseɛ mmienue a eye owia ne ɔbosome se, owia no nni adekyeee so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. <sup>17</sup> Onyankopon de nkanea akeseɛ mmienue yi sii nkyemu ewiem no mu se, enhyeren wɔ asase so, <sup>18</sup> na wɔnni adekyeee ne adesaee no so, na ente hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopon hunuu se, eye. <sup>19</sup> Na adeɛ saee, enna adeɛ kyeee. Eɗa a eɗo so enan ne no.

<sup>20</sup> Onyankopon kaa se, “Abodeɛ a nkwa wɔ mu nhye nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ ewiem no so.” <sup>21</sup> Enti, Onyankopon bɔɔ epo mu mmoa akeseɛ ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopon hunuu se eye. <sup>22</sup> Onyankopon hyiraa abodeɛ no nyinaa so, enna ɔkaa se, “Monwo na monye bebreɛ na monhye epo no ma, na nnomaa ase ntre wɔ asase so.” <sup>23</sup> Na adeɛ saee enna adeɛ kyeee. Eɗa a, eɗo so enum ne no.

<sup>24</sup> Onyankopon kaa se, “Abodeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa. <sup>25</sup> Onyankopon bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmoa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopon hunuu se, eye.

<sup>26</sup> Onyankopon kaa se, “Momma yemmɔ onipa se yen sɛso, na ɔnni epo mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so.”

<sup>27</sup> Enti, Onyankopon bɔɔ onipa se ne sɛso; Onyankopon sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn.

<sup>28</sup> Onyankopon hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na monni biribiara so. Monni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abodeɛ biara a, nkwa wɔ mu a, ewɔ asase so no nyinaa so.”

<sup>29</sup> Afei, Onyankopon kaa se, “Mede asase so afifideɛ a eso aba nyinaa, afifideɛ

biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeye w'aduane. <sup>30</sup> Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ewea n'afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se wɔn aduane." Na eyee saa.

<sup>31</sup> Onyankopɔn hwɛɛ deɛ waye nyinaa hunuu se eye papa. Na adeɛ saeɛ na adeɛ kyeɛɛ. Yei ne eɔa a eto so nsia.

## 2

<sup>1</sup> Yei ne ekwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne deɛ ewɔ mu nyinaa.

<sup>2</sup> Eduruu eɔa a eto so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyee aseɛ yeeɛ no nyinaa. Enti, eɔa a eto so nson no, ɔgyee n'ahome. <sup>3</sup> Onyankopɔn hyiraa eɔa a eto so nson no, na ɔtee ho. Efiri se, saa eɔa no na Onyankopɔn gyee n'ahome firii adebɔ nnwuma no nyinaa ho.

<sup>4</sup> Yei ne ɔsoro ne asase bɔ ho asem. Eberɛ a AWURADE Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

<sup>5</sup> Na affideɛ biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni ho. Efiri se, na AWURADE Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma. <sup>6</sup> Nanso, nsutire puepue fifirii asase mu bepetee asase ani nyinaa. <sup>7</sup> AWURADE Onyankopɔn de asase no so ɔtee nwonoo onipa, na ɔhome nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no beyee ɔteasefoɔ.

<sup>8</sup> Afei, AWURADE Onyankopɔn yee turo wɔ Eden apueɛ fam, na eho na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaɛɛ. <sup>9</sup> AWURADE Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii asase no so; nnua a eye fe na wɔdie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, enna papa ne bɔnehunu dua sisie.

<sup>10</sup> Na nsuo tene firi Eden begugu turo no mu affideɛ no so; efiri ho a, na saa nsuo no mu apaapae aye nsubontene enan. <sup>11</sup> Wɔtoɔ nsuo a apaapae no mu deɛ edi

ekan no edin Pison. Na ekontonkonton fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. <sup>12</sup> Na saa asase no so sikakɔkɔɔ ye. Na ehye a eye hwam ne apopobibirieboɔ nso wɔ ho. <sup>13</sup> Asubɔnten a eto so mmienu no din de Gihon. Na eno ara na abobare afa Kus\* asase ho nyinaa. <sup>14</sup> Asuo a eto so mmiensa no, na wɔfre no Tigris a etene kɔ asase keɛɛɛ Asiria apueɛ fam. Asuo a eto so enan no nso, na wɔfre no Eufrate.

<sup>15</sup> AWURADE Onyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu ho se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so. <sup>16</sup> Na AWURADE Onyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, "Wowɔ ho ekwan se, wodi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; <sup>17</sup> nanso wonni ho ekwan se wodi papa ne bɔnehunu dua no so aba. Eɔa a wobedie no, deɛ ebeye biara, wobewu."

### *Onyankopɔn Bɔ Hawa*

<sup>18</sup> Afei, AWURADE Onyankopɔn kaa se, "Enye se onipa nko ara tena; meɔ ɔboafɔɔ a ɔfata no ama no."

<sup>19</sup> Saa eberɛ no na, AWURADE Onyankopɔn de mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa se ɔnhwehwe edin ko a ɔde betoto wɔn. Edin a onipa de too abodeɛ a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyee edin a wɔde free no. <sup>20</sup> Enti, onipa totoo nyemmoa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa no nyinaa edin.

Nanso, onipa deɛ, wannya ɔboafɔɔ a ɔfata no. <sup>21</sup> Enti, AWURADE Onyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Eberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde honam tareɛ deɛ ɔyii mpadeɛ ho no. <sup>22</sup> Afei, AWURADE Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no bɔɔ ɔbaa, de no maa onipa no.

<sup>23</sup> Na Adam kaa se, "M'ankasa me dompe ne me honam bi nie. Wobefre yei ɔbaa efiri se, ɔbarima mu na woyii no firiiɛ."

<sup>24</sup> Yei enti na ɔbarima gya n'agya ne ne na de ne ho kɔbata ne yere ho seɛɛ wɔn baanu beye nnipa korɔ.

\* **2:13** 2.13 Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowɔ Apam Dada mu no nyinaa. Asubonten a wɔbo ne din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

<sup>25</sup> Saa eberε no, na obarima ne ne yere nyinaa ho da hε, nanso na wεmfere.

### 3

#### *Bεne A Adam Yεε Ne Akyire Asem*

<sup>1</sup> Na εwε ye εdaadaafε wε wiram mmoadoma a AWURADE Onyankopεn abε wεn no nyinaa mu. εwε no kεε obaa no nkyεn kobisaa no sε, “Enti, εye ampa ara sε, Onyankopεn sε, ‘Monnni turo yi mu aduaba biara?’”

<sup>2</sup> Obaa no buaa εwε sε, “Yεtumi di nnua a εwε turo yi mu no so aduaba biara, <sup>3</sup> nanso Onyankopεn kaa sε, ‘Ense sε yedi dua a εsi turo no mfimfini no so aduaba, na ense sε yede yεn nsa mpo ka, anyε saa a, yεbεwuwu.’”

<sup>4</sup> Na εwε no ka kyereε obaa no sε, “Morenwuwu. <sup>5</sup> Onyankopεn nim sε, εda a mεbedi no ara pε, mo ani bεba mo ho so, ama moayε sε Onyankopεn, na moahunu papa ne bεne.”

<sup>6</sup> Eberε a obaa no hunuu sε dua a εsi mfimfini no so aba no wεdi a, εbeyε yie, na εye akεnnε, na afei εte ani no, εtee bi diie, de bi ma ne kunu a na εne no wε hε maa εno nso diie. <sup>7</sup> Wεdi wieεε no, wεn baanuu ani baa wεn ho so, na wεhunuu sε wεn nyinaa da adagya. Enti, wεkekaa nhahan sisii animu de kataa wεn adagya so.

<sup>8</sup> εda no anwummerε, wεtee AWURADE Onyankopεn nka sε εnam turo no mu. Enti, Adam ne ne yere Hawa de wεn ho kεsieε nnua a εwε turo mu hε no mu sεdeε AWURADE Onyankopεn renhunu wεn. <sup>9</sup> Enti, AWURADE Onyankopεn frεε Adam bisaa no sε, “Mowε he?”

<sup>10</sup> Adam buaa sε, “Metee wo nka wε turo no mu hε, nanso na mesuro, εfiri sε, na meda adagya enti mekotεεε.”

<sup>11</sup> Na Onyankopεn bisaa no sε, “Hwan na εka kyereε wo sε na woda adagya? Gyama dua a meka kyereε wo sε, nni so aba no, woadi n’aba no bi?”

<sup>12</sup> Adam kaa sε, “Aane. Obaa no a wode no maa me sε me ne no ntena no na εde aduaba a εte firii dua no so no brεε me ma mediie.”

<sup>13</sup> Enti, AWURADE Onyankopεn bisaa obaa no sε, “εdeεn na woayε yi?”

Obaa no buaa sε, “εwε no na εdaadaa me ma mediie.”

<sup>14</sup> Enti, AWURADE Onyankopεn ka kyereε εwε no sε, “Esiane saa adeε a woayε yi enti,

“Wεadome wo wε mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobεwea w’afuru so, na wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo.

<sup>15</sup> Mede εtan bεto wo ne obaa no ne w’asefεε ne n’asefεε ntam. εno na εbeyε wo tire, na wo nso woaka ne nantin.”

<sup>16</sup> Afei, AWURADE Onyankopεn ka kyereε obaa no nso sε, “Wobεte εyea pa ara wε w’awεε mu; εyea mu na wobεwo mma.

Yei nyinaa akyiri no, w’ani bεgyina wo kunu na εbedi wo so.”

<sup>17</sup> Onyankopεn ka kyereε Adam nso sε, “Esiane sε wotieε wo yere asem, na wodii dua a mehyεε wo sε, ‘Nni so aba no’ enti, “Madome asase, na εbre ne εhaw mu na wobεdidi so wo nkwa nna nyinaa.

<sup>18</sup> εbεfifiri nkasεε ne nkyekyereε ama wo na woadi wiram nhahan.

<sup>19</sup> Wobεsiam w’anim fifire ansa na woanya aduane adi, kosi sε wobεwu akε doteε mu, εfiri sε, doteε no mu na menwonoo wo firiiε; woyε doteε,

na doteε mu na wobεsane akε.”

<sup>20</sup> Adam too ne yere no edin Hawa, εfiri sε, εno na εbeyε ateasefεε nyinaa na.

<sup>21</sup> AWURADE Onyankopεn de aboa nwoma yεε ntadeε maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wεn ho. <sup>22</sup> AWURADE Onyankopεn kaa sε, “Afei, onipa no abeyε sε yεn ara a, wahunu papa ne bεne. Ense sε yema no εkwan na εtene ne nsa kote nkwa dua no so aba no bi die, na εtena ase afebεε.” <sup>23</sup> Enti, AWURADE Onyankopεn pamoo no firii Eden turo no mu sε εnkoyε adwuma wε asase a, wεnwonoo no firii mu no so. <sup>24</sup> εpamoo onipa no. Na Eden turo no apueεε fam hε no, εde Kerubim ne afena a εredere twa ne ho fa baabiara no sii hε sε, εnwen εkwan a εkε nkwa dua no ho.

## 4

### *Kain Ne Habel Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsene woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkaa sɛ, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. <sup>2</sup> Akyire no, ɔsane woo n'akyiri ɔbabarima too no edin Habel.

Na Habel beyee odwanhwefoo, enna Kain nso beyee okuafoo. <sup>3</sup> Nna bi akyiri, Kain de n'afuom nnɔbaeɛ bi kɔbɔɔ AWURADE afɔdeɛ. <sup>4</sup> Habel nso de ne nyemmaa no mu mmakan a wɔadɔre sraɔdeɛ kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔdeɛ no. <sup>5</sup> Nanso Kain afɔrebɔdeɛ no deɛ, n'ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuiɛ.

<sup>6</sup> AWURADE bisaa Kain sɛ, "Aden enti na wo bo afuo? Aden enti na woamuna saa?" <sup>7</sup> Sɛ woyɛ ade pa a, wɔbɛgye wo atom. Sɛ wonyɛ ade pa deɛ a, enneɛ, hwɛ yie. Efiri sɛ, bɔne retwen ako atia wo, aseɛ wo, nanso eɛ sɛ wodi ne so."

### *Kain Kum Habel*

<sup>8</sup> Eda bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel sɛ, "Ma yenko afuom." Eberɛ a wɔwɔ afuom ho no, Kain to hyɛɛ ne nua Habel so, kumm no.

<sup>9</sup> AWURADE bisaa Kain sɛ, "Wo nua Habel wɔ he?"

Kain buaa sɛ, "Mennim. Mɛyɛ den mahunu? Me na mehwe me nua no so anaa?"

<sup>10</sup> AWURADE bisaa Kain sɛ, "Edeɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so frɛ me. <sup>11</sup> Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a ebueɛ n'ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so. <sup>12</sup> Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ edeɛn ara a, worennya nnɔbaeɛ biara mfiri so. Wɔbeyɛ ɔkɔbɔfoɔ, akyinkyin asase so."

<sup>13</sup> Kain kaa sɛ, "AWURADE m'asotweɛ boro me so. <sup>14</sup> Enneɛ, woapam me afiri asase so ne w'anim. Mɛyɛ ɔkɔbɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbenya me no bekum me."

<sup>15</sup> Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, "Ente saa koraa! Obiara a ɔbekum Kain no benya Kain asotwe no mprenson." Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyiraeɛ bi sɛdeɛ ebeyɛ a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no. <sup>16</sup> Enti, Kain dwane firii

AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wo Eden apueɛ fam.

### *Anibue Ahyɛaseɛ*

<sup>17</sup> Kain de ne ho kaa ne yere na onyinseneɛ, woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa eberɛ no, Kain kyekyeree kuro bi de too ne ba Henok. <sup>18</sup> Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

<sup>19</sup> Lamek wareɛ mmaa baanu a won din de Ada ne Sila. <sup>20</sup> Ada woo Yabal a n'asefoɔ ye won a wɔte ntomadan mu yen mmoa. <sup>21</sup> Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefoɔ ye mmenhyenfoɔ ne asankubɔfoɔ. <sup>22</sup> Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere dwumfoɔ ne nnadeɛ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama.

<sup>23</sup> Eda bi Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila sɛ,

"Montie me, me yerenom makum aberanteɛ bi a, ɔto hyɛɛ me so, piraa me.

<sup>24</sup> Sɛ Kain so aweretɔ beyɛ mprenson a, enneɛ, me Lamek, deɛ ɔbekum me no, n'asotwe beyɛ mpen aduɔson nson."

<sup>25</sup> Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no edin Set kaa sɛ, "Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kumm no no ananmu." <sup>26</sup> Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos.

Saa eberɛ no mu na nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ AWURADE edin.

## 5

### *Adam Asefoɔ*

<sup>1</sup> Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisoo teeɛ nie.

Eberɛ a Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no sɛ ɔno ara ne sɛso. <sup>2</sup> ɔbɔɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa won. ɔbɔɔ won wieɛ no, ɔtoo won edin onipa.

<sup>3</sup> Adam dii mfee ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. ɔtoo no edin Set. <sup>4</sup> ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfee aha nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarmama ne mmammaa kaa ho. <sup>5</sup> Sɛ wɔka



- Adam mfee nyinaa bom a, ɔdii mfee aha nkron aduasa, ansa na ɔrewu.
- 6 Set dii mfee ɔha ne enum no, ɔwoo Enos. 7 Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nɔwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 8 Sɛ wɔka Set mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne dumieniu, ansa na ɔrewu.
- 9 Enos dii mfee aduɔkron no, ɔwoo Kenan. 10 Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nɔwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 11 Sɛ wɔka Enos mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu.
- 12 Kenan dii mfee aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. 13 Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nɔwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 14 Sɛ wɔka Kenan mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu.
- 15 Mahalalel dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Yared. 16 Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nɔwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 17 Sɛ wɔka Mahalalel mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nɔwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.
- 18 Yared dii mfee ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo Henok. 19 Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nɔwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 20 Sɛ wɔka Yared mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia mmienu, ansa na ɔrewu.
- 21 Henok dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Metusela. 22 Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfee ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 23 Sɛ wɔka Henok mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahasa aduosia enum. 24 Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anahunu no bio, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn faa no kɔɛɛ.
- 25 Metusela dii mfee ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamék. 26 Metusela woo Lamék akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanson aduɔwɔtwe mmienu, wowoo mmammarima ne mmam-

- maa kaa ho. 27 Sɛ wɔka Metusela mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu.
- 28 Lamék dii mfee ɔha ne aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima. 29 Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma yeanya ahomegyeɛ afiri kuaye mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so. 30 Lamék woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanum aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 31 Sɛ wɔka Lamék mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahanson aduɔson nson, ansa na ɔrewu.
- 32 Noa dii mfee ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

## 6

### *Nnipa Ne Bɔne*

- 1 Eberɛ a nnipa dɔɔso wɔ asase so no, wɔwoo mmammaa. 2 Onyankopɔn mmammarima no hunuu sɛ nnipa mmammaa no ho ye fɛ enti, deɛ obiara pɛ no no, ɔfaa no wareeɛ. 3 Afei, AWURADE kaa sɛ, “Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, ɛfiri sɛ, wɔye ɔhonam; na wɔn nkwa nna beye mfee ɔha aduonu.”
- 4 Saa eberɛ no, na nnipa akwabrane wɔ asase no so. Eberɛ a Onyankopɔn mmammarima yi kɔɔ nnipa mmammaa yi ho no, wɔne wɔn wowoɛɛ. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na wɔye akofɔɔ a wɔgyee edin no.
- 5 AWURADE Onyankopɔn hunuu sɛ adasamma amumuye adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuiɛ nyinaa ye bɔne nko ara.
- 6 Ɔyɛɛ AWURADE Onyankopɔn awerɛhoɔ sɛ ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne no yeɛ Awurade Onyankopɔn awerɛhoɔ.
- 7 AWURADE kaa sɛ, “Mɛpɛpa nnipa a mabɔ wɔn no afiri asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa, ɛfiri sɛ, ɛye me ya sɛ mebɔɔ wɔn.” 8 Nanso, Noa deɛ, ɔnyaa adom AWURADE anim.
- 9 Noa awɔɔ ntoatoasoɔ nie.
- Na Noa ye onipa teneneeni a ne ho nni asem wɔ ne beresofoɔ mu. Ɔyɛɛ

Onyankopɔn apɛdɛɛ. <sup>10</sup> Noa woo mmammarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

<sup>11</sup> Na bɔne ahyɛ asase so ma a amumuyɛsɛm adɔɔso. <sup>12</sup> Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, hunuu awurukasɛm ne amumuyɛsɛm, afaɛn nyinaa nso. <sup>13</sup> Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, “Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so enti, mɛsɛ nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. <sup>14</sup> Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire nyinaa. <sup>15</sup> Sei na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nye anammɔn ahanan aduonum, ne tre anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsorokɔ nso nye anammɔn aduanan enum. <sup>16</sup> Bɔ adaka no so. Ma ne ɔsorokɔ nye bɛyɛ sɛ nsateakwaɛ dunwɔtwe. Fa ɛpono to adaka no nkyɛn, na yɛ nsamsɔɔ mmiensa; deɛ ɛdi ɛkan, deɛ ɛda ntam ne deɛ ɛwɔ soro. <sup>17</sup> Tie! Mede nsuyire bɛkata asase so nyinaa, na mede asɛɛ abɔdɛɛ a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bɛwuwu. <sup>18</sup> Na wo deɛ, me ne wo bɛyɛ apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. <sup>19</sup> ɛsɛ sɛ wode abɔdɛɛ a nkwa wɔ mu nyinaa, mmienu mmienu a, ɛyɛ onini ne ɔberɛɛ a, wo ne wɔn bɛtena adaka no mu nsuyire berɛ no a, wɔnwuwu. <sup>20</sup> Nnomaa ahodoɔ biara mmienu, mmoa biara mmienu, ne abɔdɛɛ biara a ɛwea asase so mmienu bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu. <sup>21</sup> Afei, fa nnuane ahodoɔ a, wɔdie na kora. ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuane a mobedi.”

<sup>22</sup> Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ, sɛdɛɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

## 7

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Noa sɛ, “Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkɔ Adaka no mu, ɛfiri sɛ, asase so nnipa nyinaa no, wo na mahunu sɛ woyɛ ɔteneneeni. <sup>2</sup> Fa mmoa a wɔn ho te biara, anini nson ne abereɛ nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho nte nso mmienu, onini ne ɔberɛɛ. <sup>3</sup> Na fa nnomaa biara anini nson ne abereɛ, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire no akyiri no, wɔn ase bɛfɛɛ. <sup>4</sup> Nnanson sɛ ɛnne pɛpɛɛpɛ,

mɛma osuo atɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpɛpa abɔdɛɛ biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afiri asase so.”

<sup>5</sup> Noa dii nsem a AWURADE ka kyerɛɛ no no nyinaa so.

<sup>6</sup> ɛberɛ a nsuyire baa asase so no, na Noa adi mfeɛ aha nsia. <sup>7</sup> Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne nsenom mmaa kɔhyɛɛ adaka no mu sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire no renka wɔn. <sup>8</sup> Mmoa a wɔn ho te ne wɔn a wɔn ho nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, <sup>9</sup> mmienu mmienu a woyɛ anini ne abereɛ kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, sɛdɛɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ ɔnye no. <sup>10</sup> Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hyɛɛ aseɛ.

<sup>11</sup> Noa dii mfeɛ ahansia no mu no, bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunson no, nsutire a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔɛɛ, na ɛsoro mpomma nso buebueɛɛ. <sup>12</sup> Osuo tɔɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.

<sup>13</sup> Saa ɛda no ara, Noa ne ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmammarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no mu. <sup>14</sup> Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyɛm moa ahodoɔ ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abɔdɛɛ biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu. <sup>15</sup> Abɔdɛɛ biara a nkwa wɔ wɔn mu mmienu mmienu baa Noa nkyɛn bɛwuraa Adaka no mu. <sup>16</sup> Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na woyɛ anini ne abereɛ, sɛdɛɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no mu.

<sup>17</sup> Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. ɛmaa Adaka no so ma ɛtɛɛ nsuo no ani. <sup>18</sup> Nsuo no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, ma Adaka no tɛɛ nsuo no ani. <sup>19</sup> Nsuo no yirii tententɛn wɔ asase so ara kɔsɛ sɛ, ɛkataa mmepɔ atentene akɛsɛɛ a ɛwɔ asase so nyinaa so. <sup>20</sup> Nsuo no yirii ara kɔsɛ sɛ ɛkataa mmepɔ no so boroo so anammɔn aduonu. <sup>21</sup> Abɔdɛɛ biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so te sɛ nnomaa, wiram mmoa a wɔwea asase so ne adasamma ase hyɛɛɛ. <sup>22</sup> Biribiara a ɛte asase kesee so nso ase hyɛɛɛ. <sup>23</sup> Wɔpɛpaa biribiara a nkwa wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔdɛɛ a wɔnam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpɛpaa wɔn firii asase so. ɛkaa Noa ne

wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara.

<sup>24</sup> Nsuyire no toaa so asase so nnafula oha aduonum.

## 8

<sup>1</sup> Nanso, Onyankopɔn kae Noa ne wiram mmoa a na wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa bɔ faa asase so, na nsuo no tweee. <sup>2</sup> Nsutire a ewɔ asase ase no mu nsuo a ebɔee no gyae ba, na esoro mpomma no nso mu totoee, maa nsuo no gyae tɔ. <sup>3</sup> Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafula oha ne aduonum akyiri no, na nsuo no atwe koraa. <sup>4</sup> Bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepɔ so. <sup>5</sup> Nsuo no toaa so, tweee ara kɔsii obosome a etɔ so edu no so. Na obosome edu no eda a edi ekan no, mmepɔ no atifi daa adi.

<sup>6</sup> Adaduanan akyiri no, Noa buee mpomma a otwa too adaka no ho no, <sup>7</sup> na osomaa kwaakwaadabi, ma odii akɔneaba kɔsii se nsuo no nyinaa we firii asase no so. <sup>8</sup> Afei, osomaa aborɔnoma se, onkɔhwe se asase no so awo anaa. <sup>9</sup> Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi, efiri se, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, osane baa Noa nkyen, maa Noa tenee ne nsa sɔɔ ne mu de no baa Adaka no mu. <sup>10</sup> Noa twen nnanson, na eno akyiri no, osane somaa aborɔnoma no bio. <sup>11</sup> Eberɛ a aborɔnoma no sane baa ne nkyen anwummere no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. Eno na emaa Noa hunuu se, nsuo no atwe afiri asase no so. <sup>12</sup> Noa twenee nnanson bio, na osane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyen bio.

<sup>13</sup> Na ebaa se Noa dii mfeɛ ahansia ne baako, bosome a edi ekan no mu eda a edi ekan no, na nsuo no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhye no, na ohunuu se, asase so awo. <sup>14</sup> Obosome a etɔ so mmienu no eda a etɔ so aduonu nson so no na asase no so woo koraa.

<sup>15</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, <sup>16</sup> "Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu mfi. <sup>17</sup> Afei, yi abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa firi adaka no mu

sedee ebeye a, wɔn ase bedɔre wɔ asase so."

<sup>18</sup> Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu. <sup>19</sup> Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

### *Onyankopɔn Bɔ A Ohyee Noa*

<sup>20</sup> Afei, Noa sii aforebukyia maa AWURADE. Ofaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ ohyee afodeɛ wɔ aforebukyia no so. <sup>21</sup> AWURADE tee afodeɛ no a Noa bɔee no hwam a eye no, okaa wɔ n'akoma mu se, "Ewom se bɔne ahye onipa akoma ma firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa akyiri nnome asase bio. Na merenseɛ abɔdeɛ a nkwa wɔ mu bio sedee maye yi.

<sup>22</sup> "Mmere dodoɔ a asase da so wɔ ho yi, oguo ne otwa, awo ne ahuhuro, asuso ne ope, owia ne anadwo rentwam da."

## 9

### *Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yee*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no ka kyereɛ wɔn se, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. <sup>2</sup> Mo ho hu ne mo ho suro betɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne abɔdeɛ biara a wɔnam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa. <sup>3</sup> Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduane. Sedee mede nhahammono hyee mo nsa no, afei deɛ, mede biribiara ma mo.

<sup>4</sup> "Nanso, ense se mowe aboa a wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no nguie no enam. <sup>5</sup> Wo nkwa deɛ, deɛ ebeye biara, mebisa ho akontabuo. Onipa a okum ne yɔnko onipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

<sup>6</sup> "Obiara a ohwie onipa mogya guo no, onipa so na wɔnam behwie ono nso mogya aguo,

efiri se, Onyankopon no ara seso na oboo onipa.

<sup>7</sup> Mo dee, monwo, na monye bebre. Mo ase mfee asase so, na monnooso.”

<sup>8</sup> Afei, Onyankopon ka kyeree Noa ne ne mmammarima a woka ne ho no se,

<sup>9</sup> “Enne, me ne mo ne mo asefoo a wobewo won no <sup>10</sup> ne abodee biara a nkwa wo mu a na wowo mo nkyen wo adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wiram mmoa a wone mo firi adaka no mu no bae nyinaa, ne abodee biara a nkwa wo mu a wowo asase so. <sup>11</sup> Me ne mo ye m’apam se: Meremfa nsuyire nsee abodee biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nsee asase bio da.”

<sup>12</sup> Na Onyankopon kaa se, “Yei ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abodee a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerennee. <sup>13</sup> Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebada me ne asase ntam. <sup>14</sup> Eberɛ biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a, <sup>15</sup> mekae m’apam a eda me ne mo ne abodee a nkwa wo mu ahodoɔ no nyinaa ntam. Nsuyire a ebese abodee a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio. <sup>16</sup> Eberɛ biara a nyankonton beto wo omununkum mu no, mehunu, na makae apam a ewo ho daa a eda me, Onyankopon, ne abodee a nkwa wo mu ahodoɔ nyinaa a wowo asase yi so ntam no.”

<sup>17</sup> Enti, Onyankopon ka kyeree Noa se, “Yei ne apam a me ne abodee biara a nkwa wo mu a, wowo asase yi so aye no ho nsenkyerennee.”

### *Noa Mmammarima*

<sup>18</sup> Yeinom ne Noa mmammarima a wofiri adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na owo Kanaan. <sup>19</sup> Yeinom ne Noa mmammarima. Won mu na nnipa a, wahwete wo asase so nyinaa firi bae.

<sup>20</sup> Noa ye okuafoo a odii ekan. Oye bobefuo. <sup>21</sup> Eda bi, onom bobesa no bi boroe, ma odaa ne ntomadan mu adagya. <sup>22</sup> Ham a owo Kanaan no kotoo n’agya Noa se oda adagya. Ofirii ho

no, okoboo ne nuammarima baanu no amanee. <sup>23</sup> Enti, Sem ne Yafet faa atadee de guu won mmati so, koo nkyirinkyire de kokataa won agya adagya so. Na won ani nkyere won agya enti, wanhunu n’adagya mu.

<sup>24</sup> Eberɛ a Noa ani so tetee no, na ohunuu dee ne kaakyire no aye no, <sup>25</sup> okaa se,

“Nnome nka Ham asefoo a woye Kanaanfo.

Wobeye won nuanom mu nkoa mu nkoa.”

<sup>26</sup> Noa kaa bio se,

“Me nhyira a efiri AWURADE, me Onyankopon, nkyen no nka Sem! Kanaan nye Sem akoo.

<sup>27</sup> Onyankopon ntre Yafet ase ne n’asase mu.

Yafet ntena Sem ntomadan mu, na Kanaan nye n’akoo.”

<sup>28</sup> Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase mfee ahasa ne aduonum. <sup>29</sup> Noa dii mfee aha nkron ne aduonum, ansa na orewu.

## 10

### *Noa Awoɔ Ntoatoasoɔ*

<sup>1</sup> Yeinom ne Noa mmammarima: Won ne Sem, Ham ne Yafet asefoo. Wowowoo mmammarima nsuyire no akyiri.

### *Yafet Asefoɔ*

<sup>2</sup> Yafet asefoɔ nie:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

<sup>3</sup> Gomer asefoɔ nie:

Askenas, Rifat ne Togarma.

<sup>4</sup> Yawan asefoɔ nie:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. <sup>5</sup> Na won asefoɔ beyee epo so adwumayefoo wo nsase ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko.

### *Ham Asefoɔ*

<sup>6</sup> Ham asefoɔ nie:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

<sup>7</sup> Kus\* asefoɔ nie:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefoɔ nso ne:

Saba ne Dedan.

\* **10:7** 10.7 Kus aman ahodoɔ nson no nyinaa wo Arabia.

- <sup>8</sup> Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofoɔ kesee wɔ asase so. <sup>9</sup> Na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ kesee a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokoɔdurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ kesee a AWURADE ahyira no no ho. <sup>10</sup> N'ahennie hyee aseɛ wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear† asase so. <sup>11</sup> Ɔfirii saa asase no so treɛ n'ahennie mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne <sup>12</sup> Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na eye kuro kesee wɔ saa ahemman no mu.
- <sup>13</sup> Na Misraim woo Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naf-tuhfoɔ, <sup>14</sup> Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔye Filistifoɔ‡ agyanom.
- <sup>15</sup> Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. <sup>16</sup> Yebusifoɔ, Amor-ifoɔ, Girgasifoɔ, <sup>17</sup> Hewifoɔ, Ark-ifoɔ, Sinifoɔ, <sup>18</sup> Arwadfoɔ, Semar-ifoɔ ne Hamatifoɔ. Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ. <sup>19</sup> Kanaan nsase ahyee tre firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa kɔduruu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa. <sup>20</sup> Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

### *Sem Asefoɔ*

- <sup>21</sup> Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber mma.
- <sup>22</sup> Sem asefoɔ nie: Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.
- <sup>23</sup> Aram asefoɔ nie: Us, Hul, Geter ne Mas.
- <sup>24</sup> Na Arfaksad woo Sela, enna Sela woo Eber.
- <sup>25</sup> Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne bere

so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekye kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.

- <sup>26</sup> Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, <sup>27</sup> Hadoram, Usal, Dikla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>29</sup> Ofir, Hawila ne Yobab.
- <sup>30</sup> Asase a wote so no treɛ firii Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepo so wɔ apueeɛ fam no.
- <sup>31</sup> Yeinom ne Sem mmammarima, sedee wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.
- <sup>32</sup> Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sedee wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase so.

## 11

### *Babel Abantenten*

- <sup>1</sup> Ebere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa korɔ. <sup>2</sup> Saa nnipa yi tu baa apueeɛ fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho.
- <sup>3</sup> Wɔdwennweneɛ ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yie." Wɔde ntayaa no sii aboo anan na wɔde ama hyehyee ntam. <sup>4</sup> Afei, wɔdwennweneɛ ho bio se, "Momma yenkyekyere kuro kesee, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmaɛa duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yennyɛ edin, na yɛanhwete wɔ asase so."
- <sup>5</sup> AWURADE siane firii soro baa fam, behunuu kuro kesee a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. <sup>6</sup> Afei, AWURADE kaa se, "Se nnipa korɔ a wɔka kasa baako afti aseɛ redi saa dwuma yi a, enneɛ biribiara a wɔbɔ wɔn tirim se wɔbeye no renye wɔn den. <sup>7</sup> Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sedee obiara nte ne yonko kasa."

† **10:10** 10.10 Sinear kyere tete Babilonia. ‡ **10:14** 10.14 Filistifoɔ ase firii tu firii Kreta (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfee ɔha ne dumienɛ mu a ansa na wɔrewo Kristo na wɔdii Misraim so. Wɔpamoo wɔn firii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaseɛ wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** 10.22 Asur ye Asiria tete din.

<sup>8</sup> Enam yei so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma wɔgyaee kuro keɛɛ no kyekyere. <sup>9</sup> Eno enti na wɔfrɛɛ kuro keɛɛ no Babel,\* ɛfiri sɛ, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa eberɛ no, maa wɔn kasa hodoo. ɛfiri hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa.

### *Sem Awoɔ Ntoatoasoɔ*

<sup>10</sup> Yei ne Sem asefoɔ ho asem.

Nsuyire no akyiri, mfee mmienu no a na Sem adi mfee ɔha no, ɔwoo Arfaksad. <sup>11</sup> Sem woo Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>12</sup> Arfaksad nso dii mfee aduasa enum no, ɔwoo Sela. <sup>13</sup> Arfaksad woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>14</sup> Sela dii mfee aduasa no, ɔwoo Eber. <sup>15</sup> Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>16</sup> Eber dii mfee aduasa enan no, ɔwoo Peleg. <sup>17</sup> Eber woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>18</sup> Peleg dii mfee aduasa no, ɔwoo Reu. <sup>19</sup> Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>20</sup> Reu dii mfee aduasa mmienu no, ɔwoo Serug. <sup>21</sup> Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>22</sup> Serug dii mfee aduasa no, ɔwoo Nahor. <sup>23</sup> Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>24</sup> Nahor dii mfee aduonu nkron no, ɔwoo Tera. <sup>25</sup> Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ɔha ne

dunkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>26</sup> Tera dii mfee aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

### *Tera Asefoɔ*

<sup>27</sup> Yei ne Tera asefoɔ ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. <sup>28</sup> Eberɛ a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no. <sup>29</sup> Abram ne Nahor warewareeɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a, na ɔye Haran babaa. Saa Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska. <sup>30</sup> Na Sarai ye obonini; na ɔnni ba.

<sup>31</sup> Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a ɔye Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔreko Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa hɔ.

<sup>32</sup> Tera dii mfee ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

## 12

### *Onyankopɔn Frɛ Abraham*

<sup>1</sup> AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ Abram sɛ, "Gya wo ɔman, wo nkurofoɔ ne wo agya fiefoɔ, na ko asase a mekyere wo no so.

<sup>2</sup> "Mema wo aye ɔman keɛɛ, na mehyira wo.

Mema wo din atɛ, na woaye nhyira ama nnipa bebree.

<sup>3</sup> Mehyira wɔn a wɔhyira wo, na obiara a ɔdome wo no, medome no.

Enam wo so na wɔbɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."

<sup>4</sup> Enti, Abram kɔɛɛ, sɛdeɛ AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ ne no. Na Lot ne no kɔɛɛ. Eberɛ a Abram refiri Haran asase so ako no, na wadi mfee aduɔson enum. <sup>5</sup> Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadeɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase so.

<sup>6</sup> Wɔfaa asase no so ara kɔsɛ baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu odum dua

\* 11:9 11.9 Edin Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

bi a esi baabi a wofre ho More. Eho na wosii won ntomadan. Saa eberɛ no, na Kanaanfoɔ na wote asase no so. <sup>7</sup> Afei, AWURADE Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no sɛ, “Mede saa asase yi bɛma w’aseni.” Enti, Abram sii afɔrebukyaia wo ho, de kaee AWURADE Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no.

<sup>8</sup> Akyire yi, Abram firii ho, de n’ani kyereɛ mmepɔ bi a ewɔ apueee fam, sii ne ntomadan wo ho. Na Bet-El da atɔee fam, na Ai nso da apueee fam. Eho na ɔsɔii afɔrebukyaia maa AWURADE Onyankopɔn, sɔree no wo ho.

<sup>9</sup> Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafɔɔ fam.

### *Abram Ne Sarai Kɔ Misraim*

<sup>10</sup> Saa eberɛ no, ekɔm kɛsee bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim\* asase so kakra, efiri sɛ, ekɔm a ebaa asase no so no, na ano ye den yie. <sup>11</sup> Ɔreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai sɛ, “Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fe yie. <sup>12</sup> Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka sɛ, ‘Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na yɛmfa no.’ <sup>13</sup> Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no bɛhwɛ me yie, efiri sɛ, won ani wo wo ho, eno enti, wɔrenkum me.”

<sup>14</sup> Eberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho ye fe yie. <sup>15</sup> Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoɔ n’ahɔɔfɛ, kɔbɔɔ no amanee. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n’ahɛmfie ho. <sup>16</sup> Esiane ɔbaa no ahɔɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumubereɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma.

<sup>17</sup> Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahɛmfie ho no enti, AWURADE Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ so. <sup>18</sup> Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, “Edeɛn na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyere me sɛ, ɔbaa no ye wo yere? <sup>19</sup> Adɛn enti na wokaa sɛ, ‘Ɔye me nuabaa’ na woama maware no? Sɛ saa na etɛɛ deɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w’adeɛ kɔ!” <sup>20</sup> Na Farao hyɛɛ

asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ekwan a won fiefoɔ ne won agyapadeɛ nyinaa ka ho.

## 13

### *Abram Ne Lot Di Ntetemu*

<sup>1</sup> Abram tu firii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n’agyapadeɛ ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb. <sup>2</sup> Saa eberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwo nyemmaa, dwete ne sikakɔkɔ pii.

<sup>3</sup> Ɔfirii Negeb ho no, ɔdii atutena ara kɔduruu Bet-El, baabi a ɔdii ekan sii ne ntomadan a ewɔ Bet-El ne Ai ntam no. <sup>4</sup> Eho na kane no ɔsɔii n’afɔrebukyaia. Eho nso na ɔkɔɔ so somm AWURADE.

<sup>5</sup> Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefɔɔ a ɔwo nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebree. <sup>6</sup> Esiane sɛ saa eberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wɔwo nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti, na wɔnsene asase no so. <sup>7</sup> Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa eberɛ no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so.

<sup>8</sup> Enti, Abram ka kyereɛ Lot sɛ, “Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, efiri sɛ, yeyɛ anuanom. <sup>9</sup> Enye asase no nyinaa na eda w’ananim yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mekɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mekɔ benkum.”

<sup>10</sup> Lot hwɛɛ ne ho hyiaɛɛ, hunuu sɛ asase a eda Yordan ho no ye asasebereɛ. Na nsuo wo mu baabiara te sɛ Eden turom anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pɛ. Saa eberɛ no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora. <sup>11</sup> Na Lot de n’ani kyereɛ apueee fam, faa asase a eda Yordan ho no. Yei ne ekwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no. <sup>12</sup> Abram tenaa Kanaan asase so. Enna Lot nso dii atutena wo nkuropon a ewowɔ nsase tamaa no so, na ɔkɔsɔii ne ntomadan wo baabi a eben Sodom. <sup>13</sup> Na nnipa a wɔwo Sodom kuro no mu no ye amumuyɛfoɔ a daa woyɛ bone akɛseakɛsee de tia AWURADE.

<sup>14</sup> Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, AWURADE ka kyereɛ Abram sɛ, “Afei,

\* **12:10** 12.10 Nsuseneɛ a ededa Misraim no enti, ɔpɛ denden no anka no.

ma w'ani so hwe atifi fam, anafoo fam, apuee fam ne atoe fam. <sup>15</sup> Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bema wo ne w'asefoo afeboo. <sup>16</sup> Mema w'asefoo adoo so se asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. <sup>17</sup> Sore, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efiri se, mede rema wo."

<sup>18</sup> Enti, Abram tutuu ne ntomadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre dea wo Hebron. Eho na osii aforebukyia maa AWURADE.

## 14

### *Abram Gye Lot*

<sup>1</sup> Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, <sup>2</sup> na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wofre no Soar no dii ako. <sup>3</sup> Saa ahemfo yi a eye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa w'on akodom ano wo Sidim subonhwa a eno ne Nkyene Epo no mu. <sup>4</sup> Wosomm Kedorlaomer mfee dumieniu, na afe a eto so dumiensa mu no, wotee atua.

<sup>5</sup> Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wobekaa ne ho no tuu asa. Na woko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,\* a woko Asterot-Karnaim ne Susifo a woko Ham ne Emifo a woko Kiriataim <sup>6</sup> ne Horifo a woko bepo Seir so de kosi El-Paran a eda esere ano no. <sup>7</sup> Afei, wosane w'on akyiri baa En-Mispat a, akyire no, wofree no Kades bekunkumm Amalekfo ne Amorifo nso a na wote Hasason-Tamar, ssee w'on oman no nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, saa ahemfo baanum yi a w'on ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wofre no Soar no koo <sup>9</sup> saa ahemfo baanan yi a w'on ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subonhwa mu. <sup>10</sup> Na nkomena pii wo Sidim Bonhwa no mu a wotatu ama wo ho pen. Enti, ebaa se Sodomhene ne Gomorahene akodom no redwane no,

w'on mu bi kototoo nkomena no mu, na nkae no nso dwane koo mmepo a na ewo ho no so. <sup>11</sup> Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafoo ahodee ne w'on nnuane nyinaa de koe. <sup>12</sup> Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifo no faa ono ne n'agyapadee nyinaa koe.

<sup>13</sup> Na Sodom ne Gomora adwanefoo no mu baako beboo Hebrini Abram oko no mu amane. Saa ebera no, na Abram abo ne ho atenasee wo odum kwae bi a eye Amorini Mamre dea no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram aboafoo no. <sup>14</sup> Ebera a Abram tee se wofa ne busuani Lot dommum no, oboaboa ne fiefo nnipa ahasa ne dunwotwe a wotete w'on se akofoo ano, ma wotii atamfo no, kosii kuro bi a wofre no Dan mu. <sup>15</sup> Eda no anadwo, Abram kyekyee n'akodom no mu, ma woto hyee atamfo no so, kunkumm w'on, taa w'on koduruu kuro bi a wofre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu. <sup>16</sup> Abram gye oko mu nneema a wofae no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadee ne mmaa ne nnipa foforo a wokyekyee w'on no nyinaa sane bae.

<sup>17</sup> Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bonhwa a eno ara na wofre no Ohene Bonhwa no mu.

<sup>18</sup> Na Salemhene† Melkisedek a na oye Osorosoro AWURADE Onyankopon osofoo no de burodo ne nsã bre no. <sup>19</sup> Afei, Melkisedek hyiraa Abram se:

"Osorosoro Onyankopon a oboo soro ne asase,  
nhyira nka wo, Abram.

<sup>20</sup> Na nhyira nka Osorosoro Onyankopon, a ode w'atamfo ahye wo nsam no." Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu edu mu baako.

<sup>21</sup> Afei, Sodomhene ka kyere Abram se, "Fa me nnipa a wofaa w'on no ma me keke, na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa."

<sup>22</sup> Nanso, Abram ka kyere Sodomhene se, "Madi nse aka ntam akyere Osorosoro Onyankopon, osoro ne asase yefoo se,

\* **14:5** 14.5 Refaimfo asekyere ne "nnipa abrane." † **14:18** 14.18 Salem ye Yerusalem tete din.



23 Merennye biribiara, se eye asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyen, na woanka da se, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.'

24 Merennye hwee mfiri wo nkyen, gye dee me mmarmima yi adi nko. Me nkurofof Aner, Eskol ne Mamre dee, ma won won kyefa."

## 15

### *Onyankopon Ne Abram Apam*

1 Yeinom akyiri no, AWURADE kasa kyerere Abram wo anisoadehunu mu se, "Abram, nsuro.

Meye wo kyem.

Meye wo kyefa a esom bo."

2 Abram nso buaa se, "Ao, AWURADE Onyankopon, edeen na wode bema me wo eberere a menni obo. Onipa a obedi m'adee no ye Damaskoni Elieser?" 3 Na Abram toaa so se, "Wommaa me mma enti, akoo a wowo no wo me fie no na obedi m'adee."

4 Enna AWURADE ka kyerere Abram se, "Saa obarima yi renni w'adee da, agye w'ankasa wo yafumma." 5 Onyankopon de Abram koo afikyire, na oka kyerere no se, "Pagya w'ani hwe soro na hwe se wobetumi akan osoro nsoromma anaa." Afei, Onyankopon ka kyerere Abram se, "Saa ara na w'asefof bedoofo."

6 Abram gyee asem a AWURADE kae no diie. Ne saa enti, AWURADE buu no onipa tenenee.

7 Awurade Onyankopon kyerere Abram bio se, "Mene AWURADE a mede wo firi Ur a ewo Kaldeafof asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agyapadee."

8 Nanso, Abram kaa se, "Ao, Osorosoro AWURADE, ebeye sen na mehunu se, asase no beye me dea?"

9 AWURADE ka kyerere Abram se, "Fa nantwie ba a wadi mfee mmiensa, abirekyibere a wadi mfee mmiensa, odwennini a wadi mfee mmiensa, anyankuku ne aboronoma ba bre me."

10 Abram de yeinom nyinaa bre Onyankopon, paapae won mu mmienu, na ode afaafa no kyerekyere animu, de guguu ho. Na nnomaa no dee, wampapae won mu. 11 Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo won.

12 Eberere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na esum kabii a eye hu too ne so. 13 Afei, AWURADE ka kyerere Abram se, "Gye di se w'asefof beye ahohoo wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayadee mfee ahanan. 14 Nanso, metwe saa oman a w'asefof besom won no aso, na eno akyiri no, wobefiri oman a wosom mu no mu aba se adefof. 15 Wo dee, wobewu asomdwoee mu. Wobenyini akyere yie ansa na woawu. 16 Nanso, awoo ntoatoasoo a eto so enan no mu, w'asefof besane aba saa oman yi mu bio. Efiri se, saa eberere yi, Amorifof a wote saa asase yi so enne yi bone a woye no nnya nnuruu dee wotwe won aso ma eye yie."

17 Na ebaa se owia kotoe, na esum duruie no, Abram hunuu egyakukuo bi se erefiri wisie ne ogyaten a eredere befaa mmoa a wookum won no afunu afaafa no ntam. 18 Saa eda no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kaa se, "Mede saa asase a efiri Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten keree Eufate ho bema wo ne w'asefof. 19 Saa ara nso na mede Kenifof, Kenesifof, Kadmonifof, 20 Hetifof, Perisifof, Refaimfof, 21 Amorifof, Kanaanfof, Girgasifof ne Yebusifof nsase nyinaa bema wo ne w'asefof no."

## 16

### *Ismael Awoo*

1 Saa eberere yi, na Sarai nwoo obo mmaa Abram. Na owo Misraimni abaawa bi a wofre no Hagar; 2 enti Sarai ka kyerere Abram se, "Wo ara wonim se AWURADE ama maye obonini; manwo obo! Mesre wo, ko na wo ne m'abaawa Hagar nkoda; ebia enam ne so na manya mma."

Abram penee asem a Sarai ka kyerere no no so. 3 Abram tenaa Kanaan asase so mfee edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se, onware no. 4 Abram ne Hagar daee, na onyinsenee.

Eberere a Hagar hunuu se wanyinsen no, ohyee ase buu n'awuraa Sarai animtia. 5 Enti Sarai ka kyerere Abram se, "Saa ohaw a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahunu

se wanyinsen no enti, otiatia m'anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten."

<sup>6</sup> Nanso, Abram ka kyerεε Sarai se, "Oye w'abaawa. Dee wope se wode ye no biara, fa ye no." Efiri saa eberε no, Sarai tanee n'abaawa Hagar ani, ma odwane firii ne nkyen.

<sup>7</sup> AWURADE obofoo hunuu Hagar wo nsuo aniwa bi ho wo esere no so. Na saa nsuo aniwa no da ekwan a ekoo kuro bi a wofre no Sur no nkyen. <sup>8</sup> Obofoo no bisaa Hagar se, "Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na woreko he?"

Hagar buaa no se, "Meredwane afiri m'awuraa Sarai nkyen."

<sup>9</sup> Na AWURADE obofoo no ka kyerεε Hagar se, "Sane ko w'awuraa no nkyen, na kobre wo ho ase ma no." <sup>10</sup> Obofoo no ka kaa ho se, "Mema w'ase afεe a, wokan a, enye yie."

<sup>11</sup> AWURADE obofoo no sane ka kyerεε Hagar se,

"Woanyinsen,

na wobewo obabarima.

Wobetoo no edin Ismael, efiri se,

AWURADE ate w'amanehunu.

<sup>12</sup> Obeye se esere so afunumu.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutupe so na

one ne nuanom betena."

<sup>13</sup> Yei akhiri ode edin foforo maa AWURADE. Okaa se, "Mahunu Dee ohunu me." Eno enti, ode edin El-Roi a ase ne "Onyankopon a ohunu me" no, too no. <sup>14</sup> Eno enti na wofre nsuo aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne "Onyankopon Teasefooo a ohunu me abura." Eda Kades ne Bered ntam besi enne.

<sup>15</sup> Enti Hagar woo obabarima maa Abram. Abram too abofra no edin Ismael.

<sup>16</sup> Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfee aduwotwe nsia.

## 17

### *Twetiatwa Apam*

<sup>1</sup> Abram dii mfee aduwokron nkron no, AWURADE yii ne ho adi kyerεε no kaa se, "Mene Otumfooo Onyankopon, nante m'anim na ye pe. <sup>2</sup> Mesi apam a eda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefooo adoooso."

<sup>3</sup> Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopon ka kyerεε no se, <sup>4</sup> "Me fa mu dee, saa apam yi na eda me ne wo ntam: wobeye aman bebree agya.

<sup>5</sup> Woremfre wo Abram bio. Wobefre wo Abraham, efiri se, maye wo aman bebree agya. <sup>6</sup> Mema w'asefooo adoooso. Wobeye amanaman bebree na ahemfo nso afiri won mu. <sup>7</sup> Mema m'apam no aye daapem apam a ebada me ne wo ne w'asefooo ne awooo ntoatoasoo a ebaba no ntam. Na meye wo ne w'asefooo Onyankopon.

<sup>8</sup> Mede Kanaan asase a enne wote so se ohohoo no nyinaa bema wo ne w'asefooo a wobeba akhire no nyinaa. Ebeye asase a eye w'agyapadee afeboo. Na meye won Onyankopon."

<sup>9</sup> Afei, Onyankopon ka kyerεε Abraham se, "Wo dee, ese se wo ne w'asefooo ne w'asefooo a wobeba akhire no di m'apam no so. <sup>10</sup> Yei ne m'apam a eda me ne wo ntam a ese se wo ne w'asefooo ne w'asefooo a wobeba akhire no di so. Ese se wotwa obarima biara twetia. <sup>11</sup> Ese se motwa twetia. Eno na ebeye apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerennee.

<sup>12</sup> Obarima biara a oye w'aseni a wobewo no no, odi nnawotwe pe a, ese se wotwa no twetia. Nkoa a wawoo won wo wo fie ne onanani biara a woyii sika too no firii omamfrani nkyen a onye w'aseni no nso, ese se wotwa no twetia saa ara. <sup>13</sup> Se wawoo no wo fie oo, se nso, wokarii sika kotoo no oo, ese se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam.

<sup>14</sup> Wobepam obarima biara a wontwaa no twetia no afiri ne nkurofooo mu, efiri se, saa onipa no anni m'apam no so."

<sup>15</sup> Onyankopon sane ka kyerεε Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efiri enne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. <sup>16</sup> Mehyira no, na mema no awo obabarima ama wo. Mehyira no ma wabeye aman nyinaa maame. N'asefooo mu na amanaman mu ahemfo befiri."

<sup>17</sup> Abraham de n'anim butuu fam bio. Osere bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se obarima a wadi mfee oha bewo oha anaa? Sara nso a wadi mfee aduwokron no nso, obetumi awo oha anaa?" <sup>18</sup> Na Abraham ka kyerεε Onyankopon se, "Ao, Onyankopon enne, hyira Ismael!"

19 Na Onyankopɔn kaa sɛ, “Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no edin Isak, a asɛɛ ne Sereɛ. Me ne no bɛyɛ daapem apam a ɛbɛtena ho ama n’asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. 20 Na Ismael ho asem a wokaeɛ no nso, mate. Mɛhyira no ama n’ase adɔre bebreɛ. Ɔbɛyɛ aberempɔn dumieniu agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛsɛɛ. 21 Nanso, me ne Isak a Sara bɛwo no, afe sɛsɛɛ no, na ɛbɛyɛ m’apam no.” 22 Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wiesɛ no, ɔgyaa no ho kɔɛɛ.

### *Wɔtwaa Abraham Twetia*

23 Saa ɛda no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoɔ wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn firii ananafoɔ nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛdɛɛ Onyankopɔn ka kyereɛ no no. 24 Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfɛɛ aduɔkron nkron. 25 Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no, na wadi mfɛɛ dumiensa. 26 Saa ɛda no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. 27 Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fie, wɔn a wɔwoɔ wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no firii ɔnanani bi nkyɛn no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

## 18

### *Onyankopɔn Hyɛ Abraham Ne Sara Awoɔ Ho Bɔ*

1 Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ɛwɔ Mamrɛ odum kwaɛɛ ɛkwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyereɛ no. 2 Abraham maa n’ani so no, ɔhunuu sɛ mmarima baasa bi apue ne ntentesoɔ. Ɔhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo wɔn.

3 Abraham kaa sɛ, “Me wura, sɛ manya adom wɔ w’anim a, ntwaa me a meye w’akoa ho nkɔ. 4 Momma wɔmfɛ nsuo bi mmɛ mo nhohoro mo nan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. 5 Moaba mo akoa nkyɛn yi, momma mempe aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahɔɔden nkɔ mo kwan.” Nnipa no penɛɛ so kaa sɛ,

“Ɛyɛ, yɛ dɛɛ woɔpɛ sɛ woɔyɛ.”

6 Enti, Abraham de ahooherɛ kɔɔ ne yere Sara nkyɛn wɔ ntomadan no mu, ka kyereɛ no sɛ, “Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiensa, na fɔto na fa to burodo.”

7 Afei, Abraham yɛɛ ntem kɔɔ n’anantwibuo no mu, kɔkyeree nantwie ba a ɔyɛ na wadɔre sɛdɛɛ de no maa ne ɔsomfoɔ, ma ɔde ahooherɛ yɛɛ ne ho adwuma. 8 Afei, ɔfaa nufosuo ani sɛdɛɛ ne nufosuo ne nantwie ba a ɔde anoa aduane no, de too nnipa baasa no ɛpono. Ɛberɛ a nnipa no gu so reddie no, na ɔgyina wɔn nkyɛn wɔ nnua no ase.

9 Nnipa no bisaa Abraham sɛ, “Wo yere Sara wɔ he?”

Abraham buaa wɔn sɛ, “Ɔwɔ ntomadan no mu.”

10 Afei, AWURADE kaa sɛ, “Dɛɛ ɛbɛyɛ biara, afe sɛsɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba no, na wo yere Sara awo ɔbabarima.”

Saa ɛberɛ no, na Sara gyina ntomadan no ɛpono akyiri, retie nkɔmmɔ no. 11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a wɔn mfɛɛ akɔ animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho. 12 Sara tee asem no, ɔsereɛ ne tirim, kaa sɛ, “Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akɔkoraa yi, ɛbɛyɛ sɛn na manya saa anigyedɛɛ yi?”

13 Enti, AWURADE bisaa Abraham sɛ, “Adɛn enti na Sara sere bisaa sɛ, ‘Ampa ara sɛ manyini aduru seyie yi, mɛtumi awo ba?’ 14 Biribi boro AWURADE ahooɔden so sɛ ɔbɛyɛ? Afe sɛsɛɛ a mɛsane aba sɛdɛɛ mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima.”

15 Na Sara suro enti, ɔtwaa atorɔ sɛ, “Mansere.”

Nanso, Onyankopɔn kaa sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ wosereɛɛ.”

### *Abraham Di Ma Sodom*

16 Mmarima no kraa sɛ wɔrɛkɔ no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kɔgyaa wɔn kwan. 17 Afei, AWURADE kaa sɛ, “Adeɛ a mabɔ me tirim sɛ meye no, memfa nsie Abraham anaa? 18 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ Abraham bɛyɛ ɔman kɛsɛɛ a ɛwɔ tumi. Na ɛnam Abraham so na wɔbɛhyira amanaman a ɛwɔ asase so nyinaa. 19 Ɛfiri sɛ, mapa Abraham sɛ ɔbɛkyerekyere ne mma ne ne fiefoɔ AWURADE kwan. Na wɔayɛ ade pa ne ade

tenenee a εσο AWURADE ani. Sedee ebeye a AWURADE bo a chyeε Abraham no beba mu."

<sup>20</sup> Afei, AWURADE kaa se, "Mate nnebone a eye duru a erekō so wō Sodom ne Gomora no. <sup>21</sup> Mekō hō makōhwe se, dee woye no ye bone a eye duru, sedee mate no anaa. Se ente saa nso a, mehunu."

<sup>22</sup> Na mmarima baasa no mu baanu da-nee wōn ani kyerεε Sodom. Nanso, Abraham dee, na oda so gyina AWURADE anim.

<sup>23</sup> Afei, Abraham twe ben Onyankopon bisaa no se, "Wobesee nnipa tenenee ne nnipa bonefoō nyinaa afra anaa? <sup>24</sup> Na se nnipa tenenee aduonum wō kuro no mu a wobesee kuro no a worenhwe saa nnipa tenenee aduonum no ho nnyae kuro no see? <sup>25</sup> Empare wo se wobeye saa, se wobekum nnipa tenenee ne nnipa bonefoō afra, de asotwe korō no ara bema nnipa tenenee ne nnipa bonefoō. Empare wo! Dee obu asase nyinaa aten no remmu atentenenee anaa?"

<sup>26</sup> Na AWURADE kaa se, "Se mehunu nnipa tenenee aduonum wō Sodom kuro no mu a, wōn enti, merensēe kuro no."

<sup>27</sup> Na Abraham bisaa se, "Afei, me a meye nsō ne doteε a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, <sup>28</sup> se eba se nnipa tenenee no dodoō ye aduanan enum nso ε? Esiane saa nnipa enum a wōafiri nnipa tenenee aduonum no so ama aka nnipa tenenee aduanan enum no enti, wobesee kuro mu no nyinaa anaa?"

Onyankopon buaa se, "Se mehunu nnipa tenenee aduanan enum wō kuro no mu a, merensēe no."

<sup>29</sup> Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa tenenee aduanan pe na wōwō kuro no mu ε?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa tenenee aduanan no enti, merensēe kuro no."

<sup>30</sup> Abraham kōō so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfu me, ma menkasa. Se eba se nnipa tenenee aduasa na wōwō kuro no mu nso ε?"

Awurade buaa se, "Se mehunu nnipa tenenee aduasa a, merensēe kuro no."

<sup>31</sup> Afei, Abraham bisaa se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa tenenee aduonu pe na wōwō kuro no mu ε?"

Onyankopon buaa se, "Saa nnipa tenenee aduonu no enti, merensēe kuro no."

<sup>32</sup> Abraham kōō so bisaa se, "Ao, AWURADE, mma wo bo mfu me; ma memmisa m'asem baako pe a etwa toō. Se eba se, nnipa tenenee edu na wōwō kuro no mu nso ε?"

AWURADE buaa se, "Saa nnipa tenenee edu no enti, merensēe kuro no."

<sup>33</sup> Eberε a AWURADE ne Abraham kasa wieεε no, ogyaa Abraham hō kōεε. Abraham nso sane kōō n'atenaeem.

## 19

### *Sodom Ne Gomora Amumuye*

<sup>1</sup> Osoro abofoō baanu no duruu Sodom anwummerε. Na Lot te kuro no epono ano. Eberε a Lot hunuu se wōreba no, osore kohyiaa wōn ekwan. Obuu nko-todwe, de n'anim butuu fam, nam so maa wōn akwaaba. <sup>2</sup> Okaa se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fie, na memma mo nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na okyena anopatutuutu, moatoa mo akwantuo no so."

Nanso, abofoō no buaa se, "Dabi, mmom, yebeda adwaboeε."

<sup>3</sup> Nanso, Lot kōō so sree wōn anibereε so enti, wōne no kōō ne fie. Otoo burodo a wamfa mmōreka amfra εda no ara, de too wōn epono, ma wōdiε. <sup>4</sup> Ansa na wobekō akōda no, Sodomfoō mpanin ne mmōfra nyinaa firi kuro no afanan betwaa efie no ho hyiaε. <sup>5</sup> Wōteateaam frεε Lot bisaa no se, "Mmarima a wōbaa wo nkyen anadwo yi wō he? Fa wōn bre yen, na yene wōn nkōda."

<sup>6</sup> Lot firii adi, too ne epono mu, kohyiaa Sodom mmarima no. <sup>7</sup> Oka kyerεε wōn se, "Me nuanom, mesre mo, monnye amumuyesem a ete saa. <sup>8</sup> Montie! Mewō mmammaa baanu a wōnhunuu mmarima da. Momma memfa wōn mmre mo, na dee mope biara, moaye wōn. Na saa mmarima baanu yi dee, mommfa mo nsa nka wōn, efiri se, wōaba me suhye banbō mu."

<sup>9</sup> Edom no teateaam se, "Twe wo ho! Woye hwan? Yen na yeama wo baabi atena wō ha, na afei dee worebekyerε yen dee yenyε. Yene wo bēdi no anibereε so asene nkurōfoō no." Edom no twi faa Lot so, na wōhyεε aseε bubuu apono no.

<sup>10</sup> Nanso, ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhye efie hɔ no pue betwee Lot kɔhyee efie hɔ, too epono no mu. <sup>11</sup> Ɔsoro abɔfoɔ baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina epono no akyiri no ani firafirae enti, wɔanhunu epono no koraa.

### *Sodom Ne Gomora Sɛɛ*

<sup>12</sup> Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa Lot sɛ, “Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom ha sɛ eye wo nsenom, wo mmammaa, wo mmamarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha, <sup>13</sup> efiri sɛ, yerebesɛe saa kuro yi pasaa. Amumuyesɛm a etia nnipa yi a aduru AWURADE anim no ano den enti, wasoma yen sɛ yemmeseɛ kuro yi.”

<sup>14</sup> Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahye bɔ sɛ wɔbewareware ne mmammaa no amaneɛ. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monye no ntem, na momfiri kuro yi mu, efiri sɛ, AWURADE Onyankopɔn rebeseɛ kuro yi!” Nanso, na saa mmarima yi susu sɛ ɔredi fe bi.

<sup>15</sup> Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ no hyee Lot sɛ, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo befra kuro no, aseɛ mo.”

<sup>16</sup> Ɔtwentweneɛ ne nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔɔ Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn firii kuro no mu asomdwoeɛ mu, efiri sɛ, AWURADE hunuu wɔn mmɔbɔ. <sup>17</sup> Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pɛ, abɔfoɔ no mu baako kaa sɛ, “Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyiri. Monnnyina baabiara. Monnwane nkɔ mmepɔ no so, anye saa a, mobewuwu!”

<sup>18</sup> Nanso, Lot ka kyereɛ wɔn sɛ, “Aɔ, dabi me wuranom! <sup>19</sup> Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔeɛ keseɛ de agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nkɔ mmepɔ no so, efiri sɛ, mesuro sɛ anhwe a, saa amanehunuu yi bɛto me, ama mawu. <sup>20</sup> Hwe, kuro ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma menkɔhintɔ hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?”

<sup>21</sup> Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyereɛ Lot sɛ, “Eye, mepene w’abisadeɛ yi so; merenseɛ

saa kuro ketewa no. <sup>22</sup> Ennee, dwane kɔ hɔ ntem, efiri sɛ, sɛ wonnuruu hɔ a, merenye biribiara.” Efiri saa eberɛ no, na wɔfreɛ kuro no Soar a aseɛ ne kuro ketewa.

<sup>23</sup> Eberɛ a Lot duruu Soar no, na owia apue. <sup>24</sup> Afei, AWURADE maa sɔfe ne ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so. <sup>25</sup> Saa ekwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropon mmieniu ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so afifideɛ nso nyinaa sɛɛ. <sup>26</sup> Nanso, Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyiri ma ɔdaneɛ nkyene esie.

<sup>27</sup> Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ɔgyinaa AWURADE anim no. <sup>28</sup> Ɔmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu wisie kumɔnn a abua asase no so te sɛ wisie a efiri fononoo mu.

<sup>29</sup> Eberɛ a Onyankopɔn sɛee nkuro a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛɛ a ebaa nkuro a na Lot te so no mu no.

### *Lot Ne Ne Mmammaa Baanu No*

<sup>30</sup> Afei, Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔ no mu, efiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbetena Soar. <sup>31</sup> Eɔa koro bi, ɔbabaa panin no ka kyereɛ akumaa no sɛ, “Yen agya abɔ akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, sɛdeɛ wɔye no ewiase baabiara no. <sup>32</sup> Ne saa enti, ma yemma yen agya nsã nnom, na afei, yene no nna, sɛdeɛ ebeye a yenam ne so bema yen ase adɔre.”

<sup>33</sup> Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na ɔbabaa panin no ne no kɔdaeɛ. Lot an hunuu eberɛ koro a ne babaa panin no de beda hɔ ne eberɛ koro a ɔsɔre kɔeɛ.

<sup>34</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyereɛ akumaa no sɛ, “Nnora anadwo, me ne m’agya daeɛ. Saa anadwo yi, ma yensane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ebeye a yenam yen agya so bema yen ase adɔre.” <sup>35</sup> Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdaeɛ. Bio, Lot an hunuu eberɛ ko a akumaa no de beda hɔ ne eberɛ ko a ɔsɔre kɔeɛ.

<sup>36</sup> Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinsenee. <sup>37</sup> Ne babaa panin no woo obabarima, na otoo no edin Moab. Ono na oye Moabfoo agya de besi enne. <sup>38</sup> Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no edin Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi enne.

## 20

### *Abraham Ne Abimelek*

<sup>1</sup> Afei, Abraham tu firii ho koo anafoo mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkuro Kades ne Sur ntam. Ottenaa Gerar kakra. <sup>2</sup> Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfie.

<sup>3</sup> Nanso, Onyankopon soo Abimelek daee, ka kyerese no se, "Wose owuo, efiri se, obaa a woakofa no no ye obi yere."

<sup>4</sup> Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaee, enti okaa se, "Awurade, enti wobese onipa a onyee bone bi?"

<sup>5</sup> Abraham ka kyerese me se, 'Oye me nuabaa.' Na Sara no nso kaa se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu tee na meyee dee meyee no."

<sup>6</sup> Afei, Onyankopon soo Abimelek daee bio ka kyerese no se, "Eye nokore turodoo se, wode adwenem fann ne akoma mu tee na eyee dee woyee no; eno enti, mamma woanye bone antia me. Eno enti na mamma woamfa wo ho anka no no. <sup>7</sup> Ne saa enti sane fa obarima no yere no koma no, efiri se, saa obarima no ye odiyifoo a obetumi abo mpaee ama wo, ama woatena. Na se woansane amfa no ankoma no a, hunu se, wo ne w'asefoo nyinaa bewuwu."

<sup>8</sup> Adeee kyee anopatutuutu no, ntem ara, Abimelek frее ne mpanimfoo nyinaa booo won nsem a asisie no ho amanee. Na wosuroo yie. <sup>9</sup> Afei, Abimelek frее Abraham ka kyerese no se, "Edeen na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem keseee a ete see yi abeto me ne me oman so yi? Adeee a wode aye me yi nye adeee a anka ese se wode ye me." <sup>10</sup> Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Edeen adwene na ekaa wo a emaa woyee saa?"

<sup>11</sup> Abraham buaa se, "Mesusuu se, nokorem, Onyankopon biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobetumi akum me. <sup>12</sup> Yei akyiri no, ampa ara, oye me nuabaa. Yefiri agya koroo. Yemfiri ena koroo. Eno enti na mewaree no no. <sup>13</sup> Na eberese a Onyankopon ka kyerese me Abraham se, mentu mfiri m'agya fie nko asase a obekyere me so no, me nso, meka kyerese Sara se, 'Adose a ese se woye me nie: baabiara a yebeduru no, ka se, meye wo nuabarima.'"

<sup>14</sup> Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa bre Abraham. Na ode ne yere Sara sane bre no. <sup>15</sup> Abimelek kaa se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a woye se wotena no, fa."

<sup>16</sup> Abimelek ka kyerese Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadee a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so."

<sup>17</sup> Enti, Abraham booo mpaee, sree Onyankopon se, onsa ohene Abimelek, ohemmaa ne mfenaa a wowo efie ho yadee, ma wonwo mma. <sup>18</sup> Esiane Abraham yere Sara enti, AWURADE too Abimelek fiefoo nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

## 21

### *Isak Awoo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE hunuu Sara mmoboo, sedee ohyee no bo no. <sup>2</sup> Sara nyinseneee, na owoo obabarima maa Abraham wo ne nkokoraaberem, eberese a AWURADE hyee no bo no mu perepere. <sup>3</sup> Abraham too obabarima a Sara woo no maa no no edin Isak, a ase ne Sere. <sup>4</sup> Eberese a Isak dii nnawotwe no, otwaa no twetia, sedee Onyankopon hyee no no. <sup>5</sup> Woswoo Isak maa Abraham no, na wadi mfee oha.

<sup>6</sup> Afei, Sara kaa se, "Onyankopon ama masere. Na obiara a obete saa asem yi ne me bebom asere." <sup>7</sup> Sara ka kaa ho se, "Hwan na osoo ho daee ka kyerese Abraham se, Sara bewo mma. Nanso, ne nkokoraaberem yi, mawo obabarima ama no."

### *Wopam Hagar Ne Ismael*

<sup>8</sup> Abɔfra no nyiniie, ma wɔtwaa no nufɔɔ. Eɔa a wɔtwaa Isak nufɔɔ no, Abraham too epono kɛsee. <sup>9</sup> Nanso, Sara hunuu sɛ, ɔbabarima a n'afenawa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛ. <sup>10</sup> Enti, Sara ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyadeɛ biara mu kyɛfa."

<sup>11</sup> Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael enti, ne werɛ hoo yie. <sup>12</sup> Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nnha wo bebreɛ. Asem biara a Sara bɛka akyerɛ wo no, tie, efiri sɛ, Isak so na wɔnam bɛkan w'asefoɔ. <sup>13</sup> Mɛma afenaa no babarima Ismael no nso asefoɔ aye ɔman kɛsee, efiri sɛ, ɔno nso ye w'aseni."

<sup>14</sup> Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a egu aboa nwoma mu, de maa Hagar. Ɔde aduane no ne nsuo no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no sɛ, wɔnkɔ. Ɔfirii ho kɔkyinkyinii Beer-Seba esere so a na ɔnhunu baabi a ɔrekɔ.

<sup>15</sup> Nsuo a ewɔ aboa nwoma no mu saee no, ɔde ne babarima no kɔhintaa wira no mu baabi. <sup>16</sup> Afei, ɔkɔtenaa akyiri baabi a woto ebɔɔ a ebɛɔ, kaa sɛ, "Merentumi nhwe sɛ abarimaa no bɛwu." Na eberɛ a Hagar te ho saa no, ɔhyɛɛ aseɛ suie.

<sup>17</sup> Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ Hagar firi soro bisaa no sɛ, "Hagar! Asem bɛn na eha wo? Nsuro, efiri sɛ, Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ baabi a ɔda no. <sup>18</sup> Pagya abarimaa no, efiri sɛ, mɛma no aye ɔman kɛsee."

<sup>19</sup> Afei, Onyankopɔn buɛɛ Hagar ani, ma ɔhunuu subura bi. Ɔde aboa nwoma no kɔsaa nsuo ma, enna ɔmaa abarimaa no bi nomeɛɛ.

<sup>20</sup> Onyankopɔn adom enti, abarimaa no nyiniie. Ɔtenaa esere no so hunuu agyantɔɔ yie. <sup>21</sup> Eberɛ a ɔte Paran esere so no, ne maame kɔfaa ɔbaa firi Misraim asase so de no brɛɛ no awadeɛ.

### *Abraham Ne Abimelek Apam*

<sup>22</sup> Saa eberɛ no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen

bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho. <sup>23</sup> Enti afei, di nse ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha sɛ, worentwa me mma anaa m'asefoɔ nkontompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so sɛ ɔmamfrani no."

<sup>24</sup> Abraham penɛɛ so sɛ, "Meka saa ntam no!"

<sup>25</sup> Afei, Abraham de subura bi a Abimelek nkoa de anieden afa no ho asem kɔtoɔ Abimelek anim. <sup>26</sup> Nanso, Abimelek kaa sɛ, "Mennim onipa ko a ɔyɛɛ saa adeɛ no. Woammɔ me ho amanɛɛ. Ennɛ na mate saa asem yi."

<sup>27</sup> Enti, Abraham de nnwan ne anantwie brɛɛ Abimelek. Na mmarmama baanu yi de yeɛ apam. <sup>28</sup> Abraham yii nnwanten mma abereɛ nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa. <sup>29</sup> Na Abimelek bisaa Abraham sɛ, "Nnwanten mma abereɛ nson a woayi wɔn agyina fa yi ase kyerɛ sɛn?"

<sup>30</sup> Abraham buaa sɛ, "N'asekyerɛ ara ne sɛ, eyɛ akyɛdeɛ a mede rema wo de adi adanseɛ sɛ, me na metuu saa abura yi."

<sup>31</sup> Efiri saa eberɛ no rekorɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no, Beer-Seba a aseɛ ne Ntanka Abura, efiri sɛ, eho na wɔn baanu yeɛ apam no.

<sup>32</sup> Wɔyɛɛ apam no wieɛ wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol sane kɔɔ Filistifoɔ asase so. <sup>33</sup> Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no esenteɛ wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Eho na daa na ɔsom AWURADE teasefoɔ no. <sup>34</sup> Abraham tenaa Filistifoɔ asase no so sɛ ɔmamfrani nna bebreɛ.

## 22

### *Wɔsɔ Abraham Hwe*

<sup>1</sup> Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham sɛ, "Abraham!"

Abraham buaa sɛ, "Me nie!"

<sup>2</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ mmepɔ a ewɔ ho no mu baako a mɛkyerɛ wo no so."

<sup>3</sup> Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afunumu. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa egypta

a ebese ohyeef afodee no bo no, osiim koo baabi a Onyankopon kyereef no se onko no. <sup>4</sup> Ne nnansa so no, Abraham too n'ani hunuu se baabi a orekoo no wo akyirikyiri. <sup>5</sup> Na Abraham ka kyereef ne nkoa no se, "Mo ne afunumu no ntwen ha, na me ne abarimaa no nko animu kakra, nkosom. Se yesom wie a, yebesane aba."

<sup>6</sup> Abraham faa anyina a wode rekoboo ohyeef afodee no de soaa ne ba Isak. Enna onoo nso faa egya ne sekammao kuraef. Ebera a worekoo no, <sup>7</sup> Isak frere n'agya Abraham se, "Agya!"

Enna Abraham buaa se, "Me ba, asem ben?"

Isak bisaa no se, "Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yede no rekoboo ohyeef afodee no wo he?"

<sup>8</sup> Abraham buaa se, "Onyankopon no ankasa bema yen aforedwan a yede rekoboo ohyeef afodee no." Afei, won baanu no toaa so koe.

<sup>9</sup> Wobeduruu baabi a Onyankopon kyereef no no, Abraham sii aforebukyia wo ho, hyehyee anyina no wo so. Okykyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wo aforebukyia no so.

<sup>10</sup> Abraham twee sekammao no, pagyaa se ode rebetwa ne ba no mene akum no.

<sup>11</sup> Eho ara na AWURADE obofoo frere no firi soro se, "Abraham! Abraham!"

Enna Abraham gyee so se, "Me nie."

<sup>12</sup> AWURADE obofoo no kaa se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Enye no bone biara. Esiane se woamfa wo do ba, wo ba koroo no ankame me no enti, mahunu se wosuro Onyankopon."

<sup>13</sup> Abraham maa n'ani so hunuu se nkykyere bi asoo odwennini bi mmen mu wo wira no mu ho. Abraham kokyeree odwennini no de no boo ohyeef afodee wo aforebukyia no so, sii ne ba no ananmu.

<sup>14</sup> Abraham too beaef no din se AWURADE De Bema. Ebesi enne no woka se, "wode bema wo AWURADE bepoo no so."

<sup>15</sup> AWURADE obofoo no frere Abraham firii soro deef etoo so mmienu kaa se,

<sup>16</sup> "Maka me ho ntam se, esiane se woayef yei, na woamfa wo ba, wo ba koroo no ankame me enti, <sup>17</sup> hyira na mehyira wo na mama w'ase adore se osoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w'asefooo begye

won atamfooo nkuropon adi so. <sup>18</sup> Wonom w'asefooo so na wobehyira ewiase amana-man nyinaa, efiri se, woadi m'asem so."

<sup>19</sup> Afei, Abraham sane koo n'asomfooo no nkyen ne won siim koo Beer-Seba kotenaa ho.

### *Nahor Mma*

<sup>20</sup> Yeinom nyinaa akyiri no, woka kyereef Abraham se, "Milka nso yef obaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Won din na edidi so yi:

<sup>21</sup> Us yef abakan, Us nuabarima Bus na otoo so mmienu.

Deef oodi so ne Kemuel, a oye Aram agya.

<sup>22</sup> Won a woka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel."

<sup>23</sup> Saa Betuel yi na owoo Rebeka.

Milka ne Abraham nua Nahor na wowowoo saa mmammarima baawotwe yi.

<sup>24</sup> Nahor ne ne mpena Rehuma nso wowoo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

## 23

### *Sara Wuo*

<sup>1</sup> Sara dii mfeef oha aduonu nson. <sup>2</sup> Owuu wo Kiriat-Arba a eno ara ne Hebron a ewoo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo ho.

<sup>3</sup> Abraham gyaa ne yere Sara amu no ho, koo Hetifoo mpanimfooo nkyen, kosree won se, <sup>4</sup> "Meyef ohohoo ne mamfrani a mete mo mu. Mesree mo, monton mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wo so."

<sup>5</sup> Hetifoo no buaa Abraham se,

<sup>6</sup> "Owura, yesree wo, tie asem a yerebeka yi. Woyef Onyankopon osomfooo kesee wo yen mu. Yen boda biara a esoo w'ani a woyef se wosie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo."

<sup>7</sup> Eho ara, Abraham sore boo ne mu ase wo Hetifoo no anim, <sup>8</sup> ka kyereef won se, "Se moapene so se mensie m'amu no wo ha deef a, mepa mo kyew, monsree Efron a oye Sohar babarima no mma me, <sup>9</sup> na onton Makpela oboda a ewoo n'afuo



ano no mma me. Monka nkyere no na ontan no sedee ne boɔ die pɛpɛɛɛ mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafoɔ amusieeɛ."

<sup>10</sup> Saa eberɛ no na Hetini Efron a ɔte ne manfoɔ mu no buaa Abraham maa ne nkurofoɔ a woahyia wo kuro no epono ano nyinaa tee se, <sup>11</sup> "Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne ɔboda a ewo mu no kye wo. Megyina me manfoɔ anim, na mede kye wo. Kosie w'amu no wo ho."

<sup>12</sup> Bio Abraham de obuɔ ne anidie boɔ ne mu ase wo ɔmanfoɔ no anim, <sup>13</sup> ka kyereɛ Efron maa won a woahyia wo ho no nyinaa tee asem a ɔkaeɛ no se, "Mesre mo, ɔmanfoɔ, monye aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mom-pene so mma me, na mennya ekwan nkosie m'amu no."

<sup>14</sup> Efron buaa Abraham se, <sup>15</sup> "Me wura, tie me! Asase no boɔ ye dwete kilogram enan ne fa. Yenyɛ nnipa baako anaa? Meregye saa sika yi aye edeen? Kosie w'amu no!"

<sup>16</sup> Abraham penɛe Efron asem no so. ɔkarii dwete kilogram enan ne fa a eye asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoɔ ton asase wo Hetifoɔ ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii dwumadie no ho adanseɛ.

<sup>17</sup> Enti, wode Efron asase a ewo Makpela a eɛn Mamre, a eye afuo no, ɔboda a ewo mu no, nnua a ewo afuo no mu ne n'ahyee so nyinaa maa <sup>18</sup> Abraham se n'agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wo Hetifoɔ no ne won a wobaa kuro no epono no ano nyinaa anim. <sup>19</sup> Afei, Abraham siee ne yere Sara wo ɔboda a ewo Makpela afuo a eɛn Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu. <sup>20</sup> Enti, Hetifoɔ no yeɛ nhyehyeeɛ de afuo no ne ɔboda a ewo mu no maa Abraham se, n'agyapadeɛ ne n'amusieeɛ.

## 24

### *Isak Ware Rebeka*

<sup>1</sup> Na Abraham anyini a ne mfee ko ekan yie. AWURADE hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. <sup>2</sup> Eda koro bi, Abraham ka kyereɛ ne ɔsomfoɔ panin a ohwe n'agyapadeɛ nyinaa so se, "Fa wo nsa ka me sre ase. <sup>3</sup> Mɛɛ se woka AWURADE a ɔye ɔsoro ne asase Onyankopɔn ntam

se, worenware Kanaanfoɔ a me ne won te yi babaa biara mma me babarima Isak. <sup>4</sup> Na mmom, wobeko me ɔman mu, m'abusuafoɔ nkyen, akoware ɔbaa abre no."

<sup>5</sup> ɔsomfoɔ no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se ɔbaa no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no edeen? Memfa wo babarima no nko wo ɔman no mu anaa?"

<sup>6</sup> Abraham kaa se, "Hwe yie na woamfa me babarima no anko ho da. <sup>7</sup> AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn a ɔde me firi m'agya fie ne m'asase so baa ha, na ɔkaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ no.' ɔno ara na ɔbesoma ne ɔbofoɔ adi w'anim ako sedee ebeye a, wobɛnya ɔyere afiri ho ama me babarima no. <sup>8</sup> Se eba se, ɔbaa no ampene se ɔne wo beba a, wo ntam a wokaɛɛ no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho." <sup>9</sup> Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

<sup>10</sup> Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu koeɛ. ɔrebeko no, ɔgyee ne wura Abraham nkyen nnɛpa ahodoɔ bebree kaa ho. ɔde n'ani kyereɛ Mesopotamia, koduruu Nahor kuro mu. <sup>11</sup> ɔduruu Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura bi a ewo ho ho. Na onwunu adwo a eye eberɛ a mmaa beto nsuo wo abura no mu.

<sup>12</sup> Na ɔsomfoɔ no boɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m'akwantuo yi nsi yie. <sup>13</sup> Hwe, megyina abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebeto nsuo. <sup>14</sup> Ma emmra mu se, ababaawa biara a meka akyerɛ no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak. Enam yei so bema mahunu se, woahunu me wura mmobo."

<sup>15</sup> ɔgu so rebo mpaee no na Rebeka baee a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. <sup>16</sup> Na Rebeka no ye ɔbaabunu a ne ho ye fe yie. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. ɔsiane ko

abura no so, kōhyeε ne sukuruwa no nsuo ma, sane baεε.

<sup>17</sup> Ɔsomfoɔ no de ahoɔhere kōhyiaa Rebeka, ka kyereε no sε, “Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom.”

<sup>18</sup> Ntem ara, ɔsoεε ne sukuruwa no kaa sε, “Me wura, gye bi nom.”

<sup>19</sup> Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi nom wieεε no, ɔkaa sε, “Mesane akɔtwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.” <sup>20</sup> Enti, Rebeka de ahoɔhere hwieε ne nsuo no guu anomeεε bi mu, sane kɔtweε nsuo a εbeso nyoma no nyinaa nom de baεε. <sup>21</sup> Ɔsomfoɔ no hwεε Rebeka komm, kari no pεε sε ɔhunu sε AWURADE ama n’akwantuo no asi no yie anaa.

<sup>22</sup> Nyoma no nom nsuo no wieεε no, ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ hwenemukawa a emu duru kari gram nsia ne sikakɔkɔɔ nkapo mmienue a εno nso mu duru ye gram ɔha dunan. <sup>23</sup> Afei, ɔbisaa sε, “Hwan ba ne wo? Mesre wo, yeɓenya dabere wɔ wo agya fie ama adeε akye anaa?”

<sup>24</sup> Rebeka buaa no sε, “Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” <sup>25</sup> Ɔka kaa ho sε, “Ye wɔ esere ne mmoa aduane bebree ne baabi a, mo nso, mobeda.”

<sup>26</sup> Afei, ɔsomfoɔ no buu nko-todwe, sɔree AWURADE Onyankopɔn sε, <sup>27</sup> “Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, sε ɔnnyaεε nokoredie ne ayamyε a ɔye ma me wura no. Me des, AWURADE adi m’anim wɔ m’akwantuo yi mu, de me abeduru me wura abusuafoɔ fie.”

<sup>28</sup> Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsem a asisie no nyinaa kyereε ne maame fiefoɔ. <sup>29</sup> Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoɔhere kɔɔ ɔbarima no nkyen wɔ abura no so. <sup>30</sup> Laban hunuu hwenemukawa no ne nkapo a εgu ne nuabaa no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyereε Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyen kɔhunuu sε ɔgyina nyoma no ho wɔ asubura no so. <sup>31</sup> Laban ka kyereε ɔsomfoɔ no sε, “Bra, wo a AWURADE ahyira wo.” Ɔbisaa ɔsomfoɔ no sε, “Aɗen enti na wogyina

kurotia ha? Masiesie wo dabereε ne baabi a nyoma no nso beda.”

<sup>32</sup> Enti, ɔsomfoɔ no kɔɔ efie ho maa Laban yiyii nneεma a esoso nyoma no. Wɔmaa nyoma no esere ne aduane, afei Laban maa ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no nsuo de hohoroɔ wɔn nan ho. <sup>33</sup> Yei akyiri no, ɔtoo wɔn εpono. Nanso, ɔsomfoɔ no kaa sε, “Merempe sε medidi, gye sε mabɔ m’amanneε.”

Laban kaa sε, “Bɔ w’amanneε ε.”

<sup>34</sup> Enti, ɔsomfoɔ no bɔɔ n’amanneε sε, “Meyε Abraham ɔsomfoɔ. <sup>35</sup> AWURADE ahyira me wura bebree, ama wayε ɔdefoɔ. Wama no nnwan ne anantwie, dwete ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. <sup>36</sup> Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewabereε mu; Awurade na ɔde deε ɔwɔ nyinaa ama no. <sup>37</sup> Me wura maa mekaa ntam sε, ‘Worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak. <sup>38</sup> Na mmom, wobekɔ me ɔman mu, m’abusuafoɔ nkyen, akɔware ɔbaa wɔ ho abre me babarima Isak.’

<sup>39</sup> “Na mebisaa me wura sε, ‘Na sε εba sε, ɔbaa no ampene so sε ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereyeε no εdeεn?’

<sup>40</sup> “Me wura Abraham buaa sε, ‘AWURADE a manante n’anim no besoma ne ɔɔfoɔ, adi w’anim, sεdeε εbeyε a, w’akwantuo no besi yie, na woanya ɔyere ama me babarima afiri m’abusua mu a eye m’agya fie no mu. <sup>41</sup> Afei, sε εba sε, woba m’abusua mu, na sε wɔamfa ɔbaa no amma wo a, wo ntam a wokaeε no renkyekyere wo.’

<sup>42</sup> “Mebaa asubura no so enne no, mesreε sε, ‘Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, sε eye wo pe a, ma akwantuo yi nsi me yie! <sup>43</sup> Hwε, megyina abura yi so. Sε ababaawa bi beto nsuo wɔ ha, na meka kyereε no sε, ‘Mesre wo, soε na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom’ no, <sup>44</sup> na sε ɔka sε, ‘Nom bi, na mema wo nyoma no nso bi anom’ a, ɔnye ababaawa a AWURADE apa no ama me wura Abraham babarima Isak no.’

<sup>45</sup> “Ansa na mewie m’akoma mu mpaeεbɔ no, Rebeka pueε a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtoo nsuo, na meka kyereε no sε, ‘Mesre wo, ma me nsuo no bi nnom.’

<sup>46</sup> “Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, ‘Me wura, gye bi nom na mesane atwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.’ Enti, menom nsuo no bi, na ɔmaa nyoma no nyinaa nso bi nomeɛɛ.

<sup>47</sup> “Mebisaa no sɛ, ‘Hwan ba ne wo?’

“Rebeka buaa sɛ, ‘Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.’

“Ehɔ ara na mede hwenemukawa no hyɛɛ ne hwenemu, ɛnna mede nkapo no nso guu ne nsa. <sup>48</sup> Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔyɛ me wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi m’anim de me afa ɛkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nana aware ama ne babarima no. <sup>49</sup> Afei, sɛ wobeyɛ me wura adɔɛɛ adi no nokorɛ a, ka kyere me. Sɛ ente saa nso a, ka kyere me, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, mɛhunu ɛkwan ko a mɛfa so.”

<sup>50</sup> Laban ne Betuel buaa sɛ, “Saa asem yi firi AWURADE enti, yenni ho asem biara.

<sup>51</sup> Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, sɛdɛɛ AWURADE ahyɛ no.”

<sup>52</sup> Ɛberɛ a Abraham ɔsomfoo no tee deɛ wɔkaɛɛ no, ɔbuu nkotodwe wɔ AWURADE anim. <sup>53</sup> Afei, ɔsomfoo no yii sikakɔkɔɔ ne dwete nnwinneɛ ne ntadeɛ maa Rebeka. Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne maame aye. <sup>54</sup> Afei, ɔsomfoo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomeɛɛ, na wɔda maa adeɛ kyeeɛ.

Adeɛ kyee anɔpa a wɔsɔreeɛ no, ɔsomfoo no kaa sɛ, “Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyen.”

<sup>55</sup> Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame buaa ɔsomfoo no sɛ, “Ma ababaawa no ntena yen nkyen beyɛ sɛ dadu bi, na ɛno akyiri, wode no akɔ.”

<sup>56</sup> Akoo no buaa wɔn sɛ, “AWURADE ahyira m’akwantuo yi so ama me yi deɛ, mesrɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyen.”

<sup>57</sup> Afei, wɔsii gyinaeɛ sɛ, “Momma yɛmfrɛ ababaawa no, na yɛmmisa n’adwene.” <sup>58</sup> Enti, wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no sɛ, “Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?”

Rebeka buaa sɛ, “Aane, mɛkɔ!”

<sup>59</sup> Enti, wɔgyaa Rebeka ne ɔbaa a ɔgyegyee no ne nkwadaaberɛm ne Abraham ɔsomfoo no ne ne nkurɔfoo ɛkwan.

<sup>60</sup> Wɔhyiraa Rebeka sɛ,

“Onuabaa, AWURADE nka wo ho, na w’ase nno mpempem!

AWURADE mma w’asefoo no

nɔni wɔn atamfoo nyinaa so nkonim.”

<sup>61</sup> Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatena wɔn nyoma so ne Abraham ɔsomfoo no kɔɛɛ. Yei ne ɛkwan a Abraham ɔsomfoo no faa so de Rebeka kɔɛɛ.

<sup>62</sup> Saa ɛberɛ no, na Isak a na anka ɔte Negeb no firi ho abɛtena Beer-Lahai-Roi.

<sup>63</sup> Ɛda koro anwummereɛ bi a Isak kɔtuu mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n’ani hunuu sɛ nyoma sa so reba. <sup>64</sup> Rebeka nso too n’ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so, <sup>65</sup> bisaa Abraham ɔsomfoo no sɛ, “Ɔbarima bɛn na ɔnam ɛserɛ yi so rebehyia yen yi?”

Ɔsomfoo no buaa sɛ, “Ɔyɛ me wura babarima.” Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n’anim.

<sup>66</sup> Abraham ɔsomfoo no bɔɔ Isak nsem a asisie no nyinaa ho amanɛɛ. <sup>67</sup> Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbeyɛɛ ne yere. Na ɔdo no yie. Yei maa Isak werɛ kyekyereɛɛ wo ne maame Sara wuo akyiri.

## 25

### *Abraham Ware Ketura*

<sup>1</sup> Abraham wareɛ ɔbaa foforo bi a ne din de Ketura. <sup>2</sup> Abraham ne Ketura wowoo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. <sup>3</sup> Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoo ne Asurfoo, Letusfoo ne Leumfoo. <sup>4</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeiinom nyinaa ye Ketura asefoo.

<sup>5</sup> Abraham de n’agyapadeɛ nyinaa maa Isak. <sup>6</sup> Nanso, ɛberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne mpɛna mma akyɛdeɛ, na ɔyii wɔn firii ne babarima Isak nkyɛn, ma wɔkɔɔ apueɛ fam asase bi so.

### *Abraham Wuo*

<sup>7</sup> Abraham nkwanna nyinaa kɔsii mfeɛ ɔha aduɔson enum. <sup>8</sup> Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoo ho. <sup>9</sup> Ne mmammarima

Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a εwɔ Efron no mu. Na εhɔ ye Hetini Sohar babarima no afuo a εwɔ Mamre apuee fam. <sup>10</sup> Yei ne asase a Abraham tɔ firii Hetifoɔ nkyen no. εhɔ na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. <sup>11</sup> Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa eberε no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

### *Ismael Asefoɔ*

<sup>12</sup> Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefoɔ ho asem.

<sup>13</sup> Wɔn a wɔdidi so yi ye Ismael mmammarima a wɔaboboɔ wɔn edin mpanin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wɔdidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

<sup>14</sup> Misma, Duma, Masa,

<sup>15</sup> Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

<sup>16</sup> Saa edin a wɔaboboɔ yi ye Ismael mmammarima no. Saa edin yi na ededa mmusuakuo dumienun ne wɔn atenaεε so.

<sup>17</sup> Ismael dii mfirinhyia ɔha aduasa nson ansa na ɔrewu. ɔwuiε ma wɔsiee no wɔ ne nkurofoɔ mu. <sup>18</sup> Ismael asefoɔ yi tenatenaa nsase a εfiri Hawila kɔsi Sur a εben Misraim pεε wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuo yi ntam.

### *Esau Ne Jakob*

<sup>19</sup> Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ ho asem nie.

Abraham woo Isak. <sup>20</sup> Isak dii mfirinhyia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram no babaa. Rebeka ye Aramni Laban nuabaa.

<sup>21</sup> Isak wareε Rebeka mfeε bebreε a na wɔnwɔ. Enti, Isak bɔɔ AWURADE mpaεε, srεε ɔba maa ne yere. Akyire yi, AWURADE tieε ne mpaεεbɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneεε. <sup>22</sup> Eberε a Rebeka nyinseneεε no, εto da a, na mmɔfra no di apereapereε wɔ ne yafunu mu. Sε eba saa a, ɔbisa ne

ho sε, “Edeεn na εreyε me yi?” Afei, ɔbɔɔ mpaεε bisaa AWURADE nkyen asekyerε.

<sup>23</sup> AWURADE buaa no sε,

“Aman mmienun na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetete nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmɔfra baanu no, ɔbaako asefoɔ beyε ahɔɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no asefoɔ.

Na ɔpanin no besom akumaa no.”

<sup>24</sup> Rebeka awɔɔ duruu so no, ɔwoo ntaten. <sup>25</sup> Na deε ɔdi εkan baεε no ye kɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te sε deε ɔhyε nwi atadeε. Enti, wɔtoɔ no edin Esau.

<sup>26</sup> Yei akyiri no, ne nua no baεε. Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Jakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfeε aduosia.

<sup>27</sup> Mmɔfra no nyiniε no, Esau beyεε ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wiram baabiara. Jakob nso beyεε obi a ɔye komm a ɔmpε ne ho asem. Na eberε biara, ɔpε sε ɔtena fie. <sup>28</sup> Na Isak pε Esau asem yie, εfiri sε, na eberε biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pε ba fie. Nanso, na Rebeka deε, ɔpε Jakob asem.

### *Esau Tɔn Ne Panin*

<sup>29</sup> εda bi a Esau firi wiram baεε a na εkom de no yie no, ɔbetoo sε ne nua kumaa Jakob nso renoa aduane bi a ani ye kɔkɔɔ na εye akɔnnɔ nso. <sup>30</sup> ɔka kyerεε Jakob sε, “Mesrε wo, ma me w'aduane a woanoa yi bi nni!” (εno enti na wɔfrε Esau sε Edom, a asekyerε ne ade kɔkɔɔ).

<sup>31</sup> Jakob buaa sε, “Tɔn wo panin no ma me ansa.”

<sup>32</sup> Esau kaa sε, “ɔkom rekum me, na mede panin reyε εdeεn?”

<sup>33</sup> Jakob buaa Esau sε, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim sε, panin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa ne nua kumaa Jakob.

<sup>34</sup> Enti, Jakob maa Esau aduane no bi, ma ɔdiε. ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Yei ne εkwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

## 26

### *Isak Ne ɔhene Abimelek*

1 Afei, ekom kesee bi baa asase no so. Saa ekom kesee no sene dee ebaa Abraham bere so no. Eno enti, Isak tu kotenaa Gerar a eye Filistifoɔ ohene Abimelek kuro mu. 2 Eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Isak, ka kyeree no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. 3 Tena asase yi so kakra, efiri se, mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefoɔ, na mede asi ebo a mehyee w'agya Abraham no so dua. 4 Mema w'asefoɔ adɔso te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefoɔ so na wobehyira ewiase aman ahodoɔ nyinaa. 5 Efiri se, Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyedes ne me mmara nyinaa so." 6 Enti, Isak tenaa Gerar.

7 Eberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, okaa se, "Oye me nuabaa." Efiri se, na osuro se obeka se, "Oye me yere." Okaa saa asem yi, efiri se, na osusu se, esiane ne yere Rebeka ahoofe enti, anhwɛ a, na kurom ho mmarima akum no.

8 Isak tenaa ho kyee kakra no, eɗa bi, Filistifoɔ ohene Abimelek gyina ne mpomma mu na ohunuu se Isak regoro ne yere Rebeka ho. 9 Eno enti, Abimelek soma ma wokofree Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Obaa no ye wo yere ankasa. Aden enti na woka se, 'Oye me nuabaa?'"

Isak buaa no se, "Mesusu se, se meka se oye me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me."

10 Enna ohene Abimelek kaa se, "Edeen asem na wo ne yen adi yi? Nokore a woamma anna adi enti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusuo aba yen so."

11 Eno enti, Abimelek boɔ ne manfoɔ no kɔko se, "Obiara a oɗe ne nsa beka saa obarima yi, anaa ne yere no, ekwan biara so, wobekum no."

12 Saa afe no ara Yakob doɔ afuo. Na AWURADE hyiraa n'adwumadee so. Ne nnobaee baa bebre. 13 Isak yee odefoɔ. N'ahonya koo so doɔso, ma odii taamu. 14 Onyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ bebre, ma eye sa maa Filistifoɔ no ani beree no yie. Saa aniberee yi enti, Filistifoɔ no de dotee kosisii 15 abura

ahodoɔ a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

16 Ebaa saa no, ohene Abimelek ka kyeree Isak se, "Tu firi yen asase so, efiri se, w'ahonya dodoɔ aka yen ahye."

17 Isak tu firii Gerar kuro no mu, koo Gerar subonhwa mu de ho koyee n'atenaee. 18 Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuiɛ a ne wuo akyiri no, Filistifoɔ no sisii ne nyinaa no. Osane de edin korɔ no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subonhwa no mu, kotoo nsuo a eye korogyenn. 20 Nanso, Gerar nnwanhwefoɔ ne Isak nnwanhwefoɔ gyee abura no ho akyinnyee. Gerar nnwanhwefoɔ no kaa se, "Abura yi ye yen dea." Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a asee kyere akyinnyegyee abura.

21 Isak nkoa no sane tuu abura foforo, nanso Gerar nnwanhwefoɔ no sane ne won kasakasaa eno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin Sitna, a asee kyere Aperedie. 22 Isak gyaa saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a asee ne "Afei dee AWURADE abo yen atenasee na yebanya yen ho wo asase yi so."

23 Isak tu firii ho koo Beer-Seba. 24 Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyeree no, ka kyeree no se, "Mene w'agya, Abraham Onyankopon. Nsuro, efiri se, me ne wo na ewo ho. Ebo a mahye m'akoa Abraham enti, mehyira wo, na mama w'asefoɔ adɔso, na woye oman kesee."

25 Isak sii afɔrebukya, somm AWURADE wo ho. Osii ntomadan, tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

26 Eɗa bi, ohene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad ne ne sahene Pikol firi Gerar besraa Isak. 27 Isak bisaa won se, "Aden enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me firii mo nkyen aba me ha enne se morebesra me?"

28 Wobuaa no se, "Yehunu pefee se AWURADE wo w'afa enti, yeasi gyinaee se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa

apam no, <sup>29</sup> Ka yen ntam se, worenha yen, sedee yen nso, yeanha wo no. Yene wo tenaa yie. Yegyaa wo kwan asomdwoee mu. Afei, hwe sedee AWURADE ahyira wo.”

<sup>30</sup> Isak too won epono, na wɔdidi nomeee de twen apam a wone no rebeye no. <sup>31</sup> Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a wɔaye no so dua. Afei, Isak gyaa won kwan, ma wɔkɔ asomdwoee mu.

<sup>32</sup> Eɔa no ara, Isak asomfoɔ bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyeree no se, “Yeato nsuo.” <sup>33</sup> Isak too abura no edin Seba, a asee kyere se “Ntanka abura.” Kuro a akyire no wɔkyekyeree wɔ ho no, wɔtoo ho edin Beer-Seba a ebese enne, wɔda so fre ho saa ara.

<sup>34</sup> Esau dii mfee aduanan no, ɔwaree ababaawa bi a na wɔfre no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beer. Esau sane waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon. <sup>35</sup> Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadee no so.

## 27

### *Yakob Gye Esau Nhyira*

<sup>1</sup> Isak bɔɔ akɔkoraa a n'ani so aye no wisiwisi na ɔnhunu adee papa no, eɔa koro bi, ofree ne babarima panin Esau. “Me ba.”

Enna Esau gyee so se, “Agya, menie.”

<sup>2</sup> Isak kaa se, “Seesei mabɔ akɔkoraa, na mennim eɔa a mewu. <sup>3</sup> Fa w'agyan ne wo bemma, na kɔ wiram kɔpe hanam bi bre me. <sup>4</sup> Fa noa m'akɔnnɔduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo ansa na mawu.”

<sup>5</sup> Eberɛ a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, eberɛ a Esau kɔɔ se ɔrekɔkum enam no aba pe, enna <sup>6</sup> Rebeka ka kyeree ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w'agya reka akyere wo nua Esau se, <sup>7</sup> 'Kɔpe hanam bi fa noa m'akɔnnɔduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.’ <sup>8</sup> Afei, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yie, na di so.

<sup>9</sup> Kɔ nnwankuo no mu, na kɔkyere nnwan mmienu a wɔadore sraɔde bre me, na memfa nnoa akɔnnɔduane, sedee w'agya pe no perepepe mma no. <sup>10</sup> Se menoa wie

a, fa kɔma no, na ɔnni, na ɔnhyira wo ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Yakob ka kyeree ne maame Rebeka se, “Wonim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye toromtorom. <sup>12</sup> Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ɔhunu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene se anka ɔbɛhyira me.”

<sup>13</sup> Yakob maame ka kyeree no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo dee, ye dee maka akyere wo no ara. Kɔ na kɔkyere nnwan no bre me.”

<sup>14</sup> Enti, Yakob tie ne maame Rebeka asem, kɔkyeree nnwan no bre no. Na ɔkumm won, de noaa akɔnnɔduane bi, sedee Isak pe no perepepe. <sup>15</sup> Eno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadee papa bi a ewɔ fie ho de maa ne ba Yakob hyee. <sup>16</sup> Afei, ɔde nnwan a wɔkumm won no nwoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. <sup>17</sup> ɔde burodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

<sup>18</sup> Yakob de aduane no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu. ɔduruu ho no, ɔkaa se, “Agya!”

Isak buaa se, “Mewɔ ho na wo hwan a?”

<sup>19</sup> Yakob ka kyeree n'agya se, “Eye me w'abakan Esau. Maye dee woka kyeree me se menyɛ no. Mede hanam a wope no bi anoa w'akɔnnɔduane no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wɔdidi wie a, woahyira me.”

<sup>20</sup> Isak bisaa ne ba no se, “Eyee sen na wo ho aye hare see yi?”

Yakob buaa se, “AWURADE, wo Onyankopɔn no, na ɔgyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem.”

<sup>21</sup> Afei, Isak ka kyeree Yakob se, “Me ba, twe ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa anaa.”

<sup>22</sup> Yakob twe ben n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kaa se, “Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau dee.” <sup>23</sup> Isak anhunu se eye Yakob, efiri se, na ne nsa ho wɔ nwi te se ne nua Esau perepepe. Enti, ɔhyiraa no. <sup>24</sup> Isak sane bisaa Yakob se, “Enti, ampa ara se wo ne me ba Esau no?”

Yakob buaa se, “Aane, me ne Esau.”

<sup>25</sup> Afei, Isak kaa se, “Me ba, fa w’aduanе no brе me na menni, na medi wie a, mahyira wo.”

Yakob de aduanе no brее n’agya Isak, na odiie; osane de nsã brее no ma onomee. <sup>26</sup> Isak wiee no, oka kyeree Yakob se, “Me ba, bra befe m’ano!”

<sup>27</sup> Enti, Yakob koo n’agya Isak nkyen kofee n’ano. Eberе a Isak huаа Yakob atadee mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se,

“Ampa ara! Me ba ho hwa te se

ehwa a efiri afuo

a AWURADE ahyira so no mu.

<sup>28</sup> Onyankopon mma wo osoro bosuo ne asase mu sradee,

na afuom aduanе ne nsã mmu wo so.

<sup>29</sup> Amanaman besom wo,

na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wobedi wo nuanom so, na wo maame mma nso akoto wo.

Wobedome won a wodome wo nyinaa,

na won a wohyira wo nyinaa nso,

wobehyira won.”

### *Esau Nhyira Abɔ No*

<sup>30</sup> Isak hyiraa Yakob wiee, na ofirii n’agya nkyen koe ara pe, na ne nua Esau firi n’ahayo baee. <sup>31</sup> Ono nso noaa akonnoduane brее n’agya. Na oka kyeree no se, “Agya, sore na di me hanamduane no, na hyira me.”

<sup>32</sup> N’agya Isak bisaa no se, “Na hwan nie?”

Esau buaa se, “Eye me w’abakan Esau.”

<sup>33</sup> Isak tee saa asem yi pe, ne ho hyee ase wosoo biribiribiri, na obisaa se, “Ennee, na hwan na okoo ahayo kokumm enam de noaa aduanе brее me yi. Medidi wiee hyiraa onipa ko no pe na wobae yi? Nokore mu ni, nhyira a mahyira no no, se mesane m’ano a, erenye yie!”

<sup>34</sup> Eberе a Esau tee asem a n’agya kaee no, ono nso de awerehoo team dendeenden, ka kyeree n’agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!”

<sup>35</sup> Nanso, Isak kaa se, “Ennee, na wo nua na ode nnaadaa abegye wo nhyira ko!”

<sup>36</sup> Esau kaa se, “Enye nwanwa se wofre no Yakob\* a ase kyere nantitwitwafoo. Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me. Dee edi ekan ne se, odaadaa me gyee me panin. Dee eto so mmienу nso ne se, ode nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti, woannya me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

<sup>37</sup> Isak buaa Esau se, “Manya de no aye wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afuom nuanе ne nsã foforo bebree. Na afei, edeen bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?”

<sup>38</sup> Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pe na wowo? Ao, agya, hyira me nso bi!”

### *Esau Twaа Adwo*

<sup>39</sup> Afei, n’agya Isak buaa no se,

“Tie! Asase† kesee so na wobetena, na esoro bosuo rento wo so.

<sup>40</sup> Wode wo akofena na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso, daakye bi,

se wokentene wo ho a,

wobefiri wo nua no som ase.”

### *Yakob Dwane Ko Laban Nkyen*

<sup>41</sup> Esiane Esau nhyira a Yakob kodaadaa won agya Isak gyee no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, “Erenkyere, na m’agya Isak awu. Se onya wu a, mekum me nua Yakob.”

<sup>42</sup> Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okoboo won maame Rebeka amannee. Enti, Rebeka soma kofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyeree no se, “Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. <sup>43</sup> Enti, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yie. Dwane ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran.

<sup>44</sup> Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se, wo nua Esau bo bedwo. <sup>45</sup> Se wo nua akoma to ne yam, na ne were firi dee woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo, na woafiri Haran aba. Aden enti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bom wu eda koro?”

\* **27:36** 27.36 Edin Yakob asekyere reye akoye omimfoo anaa osisifoo. † **27:39** 27.39 Edom asase a na Esau asefoo te so no, na eye kwawee ne abotan a sradee nni mu koraa (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

<sup>46</sup> Enti, Rebeka ka kyereε Isak se, “Saa Hetifoɔ mmabaawa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifoɔ asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te se yeinom bi a, enneε, na mewuie koraa a, anka eyε.”

## 28

### *Isak Hyira Yakob*

<sup>1</sup> Isak freeε Yakob, hyiraa no hyee no se, “Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. <sup>2</sup> Ka wo ho ko Betuel a oye wo maame Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmammaa no mu baako. <sup>3</sup> Otumfoɔ Onyankopon no nhyira wo. Omma w’ase nnore bebree, na w’asefoɔ no abeye oman kesee a mmusuakuo bebree befiri mu aba. <sup>4</sup> Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefoɔ. Omma asase a enne wote so se ohohoo yi a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea.” <sup>5</sup> Sedeε Isak gyaa ne ba Yakob ekwan nie: Yakob koɔ Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima.

### *Esau Ware Ismael Babaa*

<sup>6</sup> Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkowane wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, “Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da.” <sup>7</sup> Yakob tieε n’agya ne ne maame afotuo no siim koɔ Paddan-Aram. <sup>8</sup> Esau hunuu se n’agya Isak mpe Kanaanfoɔ mmaa asem. <sup>9</sup> Enti, osiim koɔ Abraham babarima Ismael nkyen, kowareε ne babaa Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabaa, na oye Ismael a ono nso ye Abraham babarima babaa. Esau wareε Mahalat kaa ne yerenom ho.

### *Yakob Daε A Osoo Wo Bet-el*

<sup>10</sup> Yakob firii Beer-Seba de n’ani kyereε Haran. <sup>11</sup> Oduruu baabi na onwunu redwoɔ no, opeε baabi soεεε, efiri se, na adeε resa. Ofaa eboɔ bi wo baabi a waduru ho de yeε sumiie. <sup>12</sup> Odaεε no, osoo daεε bi. Daεε no mu, ohunuu se atwedεε bi si fam a n’atifi ka ewiem, na Onyankopon abofoɔ redi so aforosiane. <sup>13</sup> Ohunuu se Onyankopon gyina atwedεε

no atifi. Onyankopon ka kyereε no se, “Mene AWURADE, Abraham Onyankopon, ne w’agya Isak Onyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w’asefoɔ. <sup>14</sup> W’asefoɔ beye se asase so mfuturo, na mobetretre ako apueεε ne atoeε, atifi ne anafoɔ nyinaa. Wo ne w’asefoɔ mu na wofiri behyira ewiase mmusuakuo nyinaa. <sup>15</sup> Yeinom nyinaa akyiri no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w’akyi, na mesane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kosi se ebo a mahye wo yi nyinaa beba mu.”

<sup>16</sup> Yakob nyaneeε no, okaa wo ne tirim se, “Ampa ara, seε na AWURADE wo saa beaεε ha yi, a na mennim!” <sup>17</sup> Yakob suroεε, na oko so kaa wo ne tirim se, “Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fie. Osoro epono ano ne ha.”

<sup>18</sup> Enti, Yakob soree anopatutuutu maa eboɔ a ode yeε sumiie no so sii ho, hwieε ngo guu so. <sup>19</sup> Otoo beaεε no edin Bet-El a aseε kyere Onyame fie. Kane no na anka wofreε saa kuro no Lus.

<sup>20</sup> Afei, Yakob kaa ntam se, “Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira, <sup>21</sup> sedeε ebeye a mesane aba m’agya fie asomdwoeε mu a, enneε, AWURADE beye me Onyankopon. <sup>22</sup> Saa eboɔ a mede asi ho se nkaeedum yi beye Onyankopon fie. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu edu mu baako bema wo.”

## 29

### *Yakob Koduru Paddan-Aram*

<sup>1</sup> Yakob toaa n’akwantuo so koduruu apueεefoɔ asase so. <sup>2</sup> Asase no so baabi na okohunuu abura bi a nnwankuo mmiensa butubutu ho. Efiri se, saa abura no mu nsuo na wosa ma nnwan no nom. Na eboɔ kesee bi na ekata abura no so. <sup>3</sup> Eberε biara a nnwankuo no beboa won ho ano wo ho no, nnwanhwefoɔ no pire eboɔ no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Se nnwan no nom nsuo no wie a, na nnwanhwefoɔ no asane de eboɔ no akata abura no ano.

<sup>4</sup> Yakob bisaa won se, “Anuanom, mofiri he na mobaa ha?”

Wobuaa Yakob se, “Yefiri Haran.”



5 Yakob sane bisaa wɔn sɛ, “Monim Nahor nana Laban anaa?”

Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no sɛ, “Aane, yenim no.”

6 Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ, “Na ne ho te sɛn?”

Wɔbuua no sɛ, “Ne ho yɛ. Na ne babaa Rahel koraa na ɔne ne nnwan reba yi.”

7 Yakob kaa sɛ, “Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano nnuruiɛ. Momma wɔn nsuo nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea.”

8 Nnwanhwɛfoɔ no buaa Yakob sɛ, “Sɛ yemmoaboa nnwan no nyinaa ano, na yɛmpiree ɛboɔ no mfirmi abura no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsuo nnom.”

9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ odwanhwɛfoɔ no de n’agya nnwan baa hɔ. 10 Ɛberɛ a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree ɛboɔ no firmi abura no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeɛɛ. 11 Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ. 12 Na Yakob aka akyerɛ Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsane yɛ n’agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n’agya.

13 Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kɔhyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, fee n’ano, de no baa ne fie, maa Yakob bɔɔ no n’ananteseɛ.

14 Laban ka kyerɛɛ no sɛ, nokorɛ ni, “woyɛ me busuani.” Na Yakob tenaa Laban nkyɛn bosome.

### *Yakob Ware Laban Mmammaa Lea Ne Rahel*

15 Ɛda koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Ɛwom sɛ woyɛ me busuani deɛ, nanso ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ metua wo ka. Kyerɛ me akatua a woyɛ na memfa mma wo.”

16 Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din de Lea ɛna akumaa no nso de Rahel. 17 Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, ɛna Rahel yɛ ɔbaa fɛfɛ a n’anim yɛ nyam yie.

18 Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, “Sɛ wode wo babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mɛsom wo mfɛɛ nson.”

19 Laban kaa sɛ, “Mɛpene so! Ɛyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no bɛma obi foforo bi a mennim no. Enti, tena me nkyɛn.” 20 Ɛsiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban mfɛɛ nson, na wanunu koraa sɛ, wasom akyere saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

21 Yakob som wieɛɛ no, ɔka kyerɛɛ Laban sɛ, “Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no.”

22 Ɛno enti, Laban too ɛpono kɛsɛɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa apontoɔ no ase. 23 Na ɛduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no daɛɛ. 24 Ɛno akyiri no, Laban de n’afenawa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no.

25 Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Lea mmom na ɔda n’akyi. Ɛna Yakob bisaa Laban sɛ, “Asem bɛn na wo ne me adi yi? Ɛnye Rahel enti na mesom wo? Adɛn enti na woadaadaa me sei?”

26 Laban buaa Yakob sɛ, “Ɛha deɛ, ɛnye yen amanneɛ sɛ yede ɔbabaa kumaa ma aware wɔ ɛberɛ a ɔpanin no nwareɛɛ. 27 Ma Lea nni nnawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnawɔtwe no akyiri no, sɛ woyɛ Rahel ara a, mema woasane asom mfirmihya nson bio, na mede no ama wo aware.”

28 Yakob penɛɛ so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Ɛno akyiri, ɔsomm mfɛɛ nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareɛɛ. 29 Laban de n’afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no. 30 Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, somm no mfirmihya nson bio sɛdeɛ ɔne no hyehyɛɛ no.

### *Yakob Mma*

31 AWURADE hunuu sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, ɔbueɛ ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na ɔnwo. 32 Lea nyinsɛneɛɛ, woo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Ruben a asekyerɛ ne “AWURADE ahunu mmɔboro a meyɛ.” Na Lea kaa sɛ, “AWURADE ahunu me mmɔbɔ. Nokorɛm, afei na me kunu ani begye me ho.”

33 Lea nyinsɛneɛ bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, “Ɛsiane sɛ AWURADE hunuu sɛ me kunu ani nnye me ho enti, wasane akyɛ me ɔbabarima bio.”

Enti, ɔtoo ne din Simeon a asekyere ne "AWURADE ate!"

<sup>34</sup> Lea sane nyinsenee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkaa se, "Afei deɛ, me kunu de ne ho befam me ho, efiri se, mawo mmammarima baasa ama no." Eno enti, ɔtoo no edin Lewi a asekyere ne "Ahofam."

<sup>35</sup> Lea sane nyinsenee. Eberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa se, "Saa eberɛ yi deɛ, mekamfo AWURADE." Eno enti, ɔtoo no edin Yuda, a asekyere ne "Nkamfoɔ." Yei akyiri no, ɔhomee awoo so.

### 30

<sup>1</sup> Eberɛ a Rahel hunuu se ɔne Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyereɛ Yakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

<sup>2</sup> Yakob bo fuu Rahel, ma ɔkaa se, "Meyɛ Onyankopɔn? ɔno na wasi wo yafunu ano."

<sup>3</sup> Enna Rahel ka kyereɛ Yakob se, "M'afenaa Bilha nie, wo ne no nkoda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

<sup>4</sup> Enti, Rahel de n'afenaa Bilha maa Yakob wareɛɛ. Yakob ne no daeɛ.

<sup>5</sup> ɔnyinsɛn, woo babarima maa Yakob.

<sup>6</sup> Na Rahel kaa se, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me. Wate m'adesɛ ama me ɔbabarima." Ne saa enti, ɔtoo no edin Dan a asekyere ne, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me."

<sup>7</sup> Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo ɔbabarima a ɔto so mmienu maa Yakob.

<sup>8</sup> Na Rahel kaa se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperedie na madi nkonim." Eno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali a asekyere ne, "M'akodie."

<sup>9</sup> Eberɛ a Lea hunuu se n'awoo ate ko no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa Yakob wareɛɛ. <sup>10</sup> Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. <sup>11</sup> Na Lea kaa se, "Akraye ben nie." Enti, ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyere ne, "Asi me yie."

<sup>12</sup> Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so mmienu maa Yakob. <sup>13</sup> Na Lea kaa se, "M'ani agye! Afei deɛ, mmaa no befre me anigyee." Enti, ɔtoo no edin Aser a asekyere ne "Anigyee."

<sup>14</sup> Ayuotwaberɛ mu eɔa bi, Ruben koɔ afuom kohunuu afifideɛ bi a wɔfre no dudaim. ɔde bi brɛɛ ne maame Lea. Rahel ka kyereɛ Lea se, "Mesɛ wo, ma me wo ba no dudaim\* no bi."

<sup>15</sup> Nanso, Lea de abufuo buaa se, "Woabegye me kunu akyiri no, woɛsane abegye me ba dudaim a ɔde abɛ me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerɛhoɔ kaa se, "Eyiɛ, enneɛ, Yakob mmeda wo nkyɛn enne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

<sup>16</sup> Enti, eɔa no anwummerɛ a Yakob firi afuom reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereɛ no se, "Ese se wobɛda me nkyɛn enne anadwo yi, efiri se, mede me ba dudaim ato wo." Enti, Yakob koɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.

<sup>17</sup> Onyankopɔn tie Lea mpaɛɛbo, na ɔnyinsɛn, woo ɔbabarima a ɔto so enum maa Yakob. <sup>18</sup> Na Lea kaa se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me." Enti, wɔtoo abɔfra no edin Isakar a asekyere ne "Akyedeɛ."

<sup>19</sup> Lea sane nyinsenee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so nsia maa Yakob.

<sup>20</sup> Enti, Lea kaa se, "Onyankopɔn akyɛ me akyedeɛ a esom bo yie. Afei deɛ, manya me kunu animuonyam. ɔde obuɔ ne anidie beɛma me, efiri se, mawo mmammarima baasia ama no. Enti, ɔtoo abarimaa no edin Sebulon a, asekyere ne Animuonyam."

<sup>21</sup> Akyire no, Lea woo ɔbabaa too no edin Dina.

<sup>22</sup> Afei, Onyankopɔn kaɛɛ Rahel, tie ne mpaɛɛbo, buɛɛ n'awotwaa ano.

<sup>23</sup> Rahel nyinsene, woo ɔbabarima, na ɔkaa se, "Afei deɛ, Onyankopɔn apɛpa m'aninguaseɛ, ama me nso mawo ɔba."

<sup>24</sup> Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyere ne "AWURADE mfa ɔbabarima baako nka me ho."

#### *Yakob Ahonya*

<sup>25</sup> Rahel woo Yosef no, ankyere na eɔa koro bi, Yakob ka kyereɛ Laban se, "Mɛɛ se mesane ko m'ankasa m'asase so ne me fie enti, mesɛ wo, gya me ekwan na menko, <sup>26</sup> Fa me yerenom ne me

\* **30:14** 30.14 dudaim: Yei ne seɔdeɛ wɔfre dua no wɔ Hebri kasa mu.

mma a wɔn enti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wonim ɔsom pa a masom wo."

<sup>27</sup> Laban buaa sɛ, "Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahunu sɛ, nhyira dodoo a manya yi nyinaa firi te a wote me nkyen yi so." <sup>28</sup> Laban ka kaa ho sɛ, "Kyerɛ me akatua biara a wobɛgye, na mɛtua."

<sup>29</sup> Yakob buaa Laban sɛ, "W'ankasa wonim som a masom wo, ne sɛdɛ mahwɛ w'anantwie ne wo nnwan ama wɔn ase afɛɛ afa. <sup>30</sup> W'ahodɛ kakra a na wowɔ eberɛ a mebaɛɛ no, ɛnnɛ, adooɔo, abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, eberɛ bɛn na mɛtumi apɛ biribi de agya m'abusuafoɔ?"

<sup>31</sup> Laban bisaa Yakob sɛ, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buaa sɛ, "Mma me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ m'abisadɛ baako pɛ yi ama me dɛɛ a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no. <sup>32</sup> ɛnnɛ, ma menkɔhwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a ne ho ye ntokontrama, odwan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyie biara a ɔyɛ ntokontrama. Yeiinom na ɛbɛyɛ m'akatua. <sup>33</sup> Yei bɛma woahunu sɛ, medi nokorɛ anaa menni nokorɛ. Sɛ wohunu nnwan anaa mmirekyie a wɔyɛ fufuo, na wɔnyɛ ntokontrama wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afiri wo dɛɛ mu."

<sup>34</sup> Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛyɛ, ye no sɛdɛɛ woaka no." <sup>35</sup> Ɛda no ara, Laban yiyii nnwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nnwammedɛɛ a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo wɔ ne ho ne odwan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmammarima. <sup>36</sup> Na Laban mma no faa mmoa no, de wɔn twaa nnansa ɛkwan, firii baabi a na Yakob wɔ ho. Saa eberɛ no mu, Yakob tenaa ho, hwɛɛ Laban nnwan no.

<sup>37</sup> Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, ɛdwono ne ɔkyɛnkyɛn mman mono, yiyii ho akamakam, ma ɛkɔtoo dua kwatii no. <sup>38</sup> Afei, ɔde mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛdɛɛ ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsuo no bi a, wɔbɛhunu. Saa eberɛ no na anini no foro abereɛ no. <sup>39</sup> Enti, sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wɔnyinsɛn na

wɔwowo a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. <sup>40</sup> Ɔnam saa ɛkwan yi so yii Laban nnwankuo no mu abereɛ no guu faako, ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nnwan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɛkwan yi so na ɔfa gyinaa ne nnwankuo firii Laban dɛɛ mu. <sup>41</sup> Ɛduru eberɛ a nnwammedɛɛ a wɔwɔ ahooɔden no pɛ sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. <sup>42</sup> Nanso, wanyɛ nnwan abereɛ a wɔyɛ mmereɛ no saa. Enti, nnwammaa a wɔnni ahooɔden no bɛyɛɛ Laban dea, ɛnna wɔn a wɔwɔ ahooɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea. <sup>43</sup> Ɛnam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Ɔnyaa mmoa, mfenaa, nkɔa, nyoma ne mfunumu bebree.

## 31

### *Yakob Dwane Firi Laban Nkyɛn*

<sup>1</sup> Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka sɛ, "Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa firi yɛn agya nneɛma a wafa no." <sup>2</sup> Yakob hunuu sɛ, afei dɛɛ, Laban nte n'anim nkyerɛ no sɛ kane no.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Sane kɔ w'abusuafoɔ ne wo nkurɔfoɔ asase so, na medi w'akyi."

<sup>4</sup> Enti, Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra ne nkyɛn wɔ ɛsɛɛ no so, faako a ɔne ne nnwankuo no wɔ no. <sup>5</sup> Wɔbaɛɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mahunu sɛ, afei dɛɛ, mo agya Laban anim nye me fɛ sɛ kane no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak somm no no ka me ho. <sup>6</sup> Monim sɛ, mayi me yam, de m'ahooɔden nyinaa ayɛ adwuma, ama mo agya; <sup>7</sup> nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m'akatua mu mpreɔdu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopɔn amma no ɛkwan amma wanyɛ me bɔne. <sup>8</sup> Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho ye ntokontrama. Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanɛɛ no bɛyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho ye nsensanɛɛ. <sup>9</sup> Ɛkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmmo a no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefoɔ no ne no.

10 “Eduruu eberε a mmoa no hyiam no, mesoo daεε hunuu sε, nnwennini a woforo nnwammedεε no ho ye ntokontrama, nsensaneε anaa nsisimu. 11 Onyankopon obofoo frεε me wɔ daεε no mu ka kyerεε me sε, ‘Yakob!’ Enna megyee so sε, ‘Me nie!’ 12 Enna osoro abofoo no ka kyerεε me sε, ‘Hwε na hunu sε, nnwennini a woforo nnwammedεε no nyinaa ho ye nsensaneε, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ekwan a Laban de wo fa so no nyinaa. 13 Mene Onyankopon a meyii me ho adi kyerεε wo wɔ Bet-El, beaεε a wode εboɔ sii hɔ, hwieε ngo guu so, somm me, hyεε me bɔ sε, wobesom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntem ara, na sane kɔ asase a wɔwɔo wo wɔ so no so.’”

14 Na Rahel ne Lea bisaa sε, “Enti, saa tebea a yεwɔ mu yi, yεwɔ kyεfa bi wɔ yen agya agyapadeε mu anaa? 15 Yen agya mfa yen sε yeεε ahohoo? Waton yen, na yen tiri sika a ogyeeε no nso, wadi. 16 Eyε nokore turodoo sε, yen agya ahodeε a Onyankopon gyeeε no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti, biribiara a Onyankopon aka akyerεε wo sε ye no, ye.”

17 Eɔa bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa nyoma so. 18 Okaa ne mmoa nyinaa, agyapadeε a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n’anim sε, orekɔ n’agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so.

19 Eberε a Laban koo wiram sε orekotwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel faa n’akyi kowiaa n’agya fie abosom. 20 Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhunu sε, oredwane. 21 Yakob de n’ahodeε nyinaa dwaneεε. Otwaε Asubonten Eufrate, de n’ani kyerεε bepo asase Gilead no so.

### *Laban Ti Yakob*

22 Yakob ne n’abusuafoɔ dwaneεε no, nnansa akhiri ansa na Laban tee sε wɔkɔ. 23 Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho, de anibereε tii Yakob. Nnanson akhiri ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofoɔ no wɔ bepo Gilead so. 24 Saa eɔa no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wɔ daεε mu kyerεε Aramni Laban. Okaa kyerεε no wɔ daεε no mu sε, “Hwε yie

na woankoka asem biara, sε eyε asem pa anaa asemone ankyerε Yakob.”

25 Eberε a Laban ne ne fiefoɔ kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan wɔ bepo Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ no nso sisii won ntomadan wɔ bepo no ayaase. 26 Afei, Laban koo Yakob nkyen kobisaa no sε, “Wodaadaa me. Asem ben na wode adi me yi? Woakyekyere me mmammaa de won redwane te sε nnommumfoɔ. 27 Aden enti na wodaadaa me, na wodwane firii me nkyen a woankra? Sε wokraa me a, anka meto wo epono, na mama nnipa abεbo sankuo, ato nnwom wɔ apontoɔ no ase, de agya wo kwan. 28 Woamma mankyeakyea me nananom ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya won kwan. Woadi nkwareasem. 29 Mewo tumi sε anka meye wo bone, nanso, nnora anadwo, Onyankopon a wo agya somm no no ka kyerεε me wɔ daεε mu sε, ‘Hwε yie na woanka asem biara, sε eyε asem pa anaa asemone, ankyerε Yakob.’ 30 Esiane sε w’ani agyina wo agya fie enti, na εsε sε wokɔ ara, na aden enti na wowiaa m’abosom, de kaa wo nneεma ho?”

31 Yakob buaa Laban sε, “Na mesuro. Na eyε me sε wode tumi begye wo mmammaa no afiri me nsam. 32 Nanso, obiara a wobehunu w’abosom no wɔ ne nkyen no, ose owuo. W’ankasa hwεhwε, sε wobehunu biribiara a eyε wo dea wɔ me nneεma yi mu wɔ yen nuanom yi anim. Sε wohunu biribiara a eyε wo dea a, fa w’adeε.” Eberε a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim sε Rahel na wawia n’agya Laban abosom no.

33 Eno enti, Laban koo Yakob, Lea, ne n’asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kohwehwεε hɔ, nanso wanhunu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntomadan mu. 34 Efiri sε, na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no ate ase, atena so. Enti, Laban kohwehwεε nneεma a εwo Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no.

35 Afei, Rahel ka kyerεε n’agya sε, “Agya, mma wo bo mfu me sε mete hɔ wɔ w’anim na mensore nnyina hɔ, efiri sε, mako afikyire.” Enti, Laban

toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhunu.

<sup>36</sup> Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuu Laban yie, bisaa no sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ? Amumuyɛsɛm bɛn na madi a ɛno enti, woataa me ara yi?” <sup>37</sup> Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu yi, ɛdeɛn adeɛ na wohunuɛ a ɛyɛ wo ne wo fiefoɔ dea? Dee wohunuɛ biara no, fa bɛto dwa wo me nuanom ne wo nuanom a woahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ deɛ ɛyɛ ne dea.

<sup>38</sup> “Mfirinhyia aduonu a wo ne me tenaɛɛ, wo nnwan ne wo mmirekyie abereɛ no ampompon, na mankum wo nnwennini yi bi amfiri wo nnwankuo yi mu, anwe da. <sup>39</sup> Mamfa w’aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa kumm wɔn no, m’ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wɔwia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka. <sup>40</sup> Saa na asetena a me ne wo tee no tee. Meyɛɛ w’adwuma awia maa owia hyee me. Meyɛɛ w’adwuma anadwo maa awɔ deɛ me, maa sɛ, mekɔ ketɛ so koraa a, mentumi nna. <sup>41</sup> Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyɛn nyinaa, na saa na m’asetena tee. Mede mafirinhyia dunan na ɛyɛɛ adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanuu no. Ɛna mede mafirinhyia nsia nso hwɛɛ wo nnwan. Dee ɛtwa toɔ koraa ne sɛ, wosesaa m’akatua mpen edu. <sup>42</sup> Sɛ ɛnye Onyankopɔn a m’agya somm no, Onyankopɔn a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro m’agya Isak a, anka nokorɛm nie, wopamoo me, maa mede me nsapan kɔɛɛ. Nanso Onyankopɔn hunuu m’amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w’anim no.”

### *Laban Ne Yakob Ye Apam*

<sup>43</sup> Laban buaa Yakob sɛ, “Mmaa no ye me mmammaa, mmɔfra no nso ye me nananom, ɛna nnwankuo no nso ye me nnwankuo. Nneɛma a wohunu yi nyinaa ye me dea. Ɛbeyɛ den na matumi ayɛ m’ankasa me mmammaa ne me nananom bɔne? <sup>44</sup> Afei, bra na me ne wo nye apam a ɛbedi me ne wo ntam

adansee. Saa apam no so na yebedi wo yen asetena nyinaa mu.”

<sup>45</sup> Enti, Yakob faa ɛboɔ de sii ho yeɛ nkaɛɛdum. <sup>46</sup> Yakob kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, “Montase aboo!” Enti, wɔtaseɛ aboo boaa ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiɛ. <sup>47</sup> Laban frɛɛ aboo kuo no Yegar-Sahaduta a asekyerɛ ne Adansee Kuo. Yakob nso frɛɛ saa aboo kuo no Gal-Ed, a asekyerɛ ne Adansee Kuo saa ara.

<sup>48</sup> Afei, Laban kaa sɛ, “Aboo Kuo yi na ɛdi me ne wo ntam adansee ɛnne!” Ɛno enti na wɔfrɛ no Gal-Ed no. <sup>49</sup> Na wɔsane frɛ aboo nkaɛɛdum no nso bio sɛ, “Mispa” ɛfiri sɛ, Laban kaa sɛ, “AWURADE mmoa yen, na sɛ yen ntam tete mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. <sup>50</sup> Sɛ woanhwe me mmammaa yi yie anaase woware mmaa foforo ka me mmammaa yi ho a, ɛwom sɛ merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ, ɔbehunu.”

<sup>51</sup> Laban sane ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Aboo Kuo yi ni. Nkaɛɛdum a mede asi me ne wo ntam no nso nie. <sup>52</sup> Aboo Kuo yi ne nkaɛɛdum yi nye adansee sɛ, me Laban, merentra saa Aboo Kuo yi ne nkaɛɛdum yi mma baabi a wowo mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Aboo kuo yi ne nkaɛɛdum yi mma baabi a mewo mmɛtoa me. <sup>53</sup> Ma Abraham Onyankopɔn ne Nahor\* Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn nye ɔtemmufoo wo me ne wo ntam.”

Enti, Yakob de n’agya Isak Onyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ, ɔrentra ɛhyɛɛ no. <sup>54</sup> Afei, Yakob boɔ Onyankopɔn afɔdeɛ wo bepo no atifi, na ɔhyiahyiaa ne nnamfonom bedidiɛ. Ɛno akyiri no, wɔdaa ne nkyɛn wo bepo no so.

<sup>55</sup> Laban sɔree anɔpatutuutu fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Ɛno akyiri no, ɔsane n’akyi koo ne kurom.

## 32

### *Yakob Ye Ahoboa Kɔhyia Esau*

<sup>1</sup> Yakob ne ne fiefoɔ toaa n’akwantuo no so. Onyankopɔn abɔfoɔ behyiaa no. <sup>2</sup> Yakob hunuu wɔn no, ɔkaa sɛ, “Ɛha ye Onyankopɔn fie!” Enti ɔtoo saa

\* **31:53** 31.53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) ɛna ɔye Laban nana (24.24,29). Laban somm anyame bebree.

beaee ho edin "Mahanaim," a asekyere ne Onyankopon asase.

<sup>3</sup> Yakob somaa abɔfoɔ dii n'anim koo ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so. <sup>4</sup> Nkra a ode maa won nie: "Monka nkyere me wura Esau se, 'W'akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohohoo ara de besi enne yi. <sup>5</sup> Enne dee, mewo anantwie ne mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebre. Masoma m'abɔfoɔ yi aba wo, me wura nkyen, se wommeka nkyere wo se, mereba. Mewo anidasoo nso se, menya w'anim animuonyam ama woagye me fe so.'"

<sup>6</sup> Asomafoɔ no sane baa Yakob nkyen no, wobeka kyere no se, "Yekoo wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyere no, na ose oreba abehyia wo, na mmarima ahanan na woka ne ho reba."

<sup>7</sup> Yakob de ehu ne awerehoo kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoo no mu akuo mmienu. <sup>8</sup> Okaa wo ne tirim se, "Se eba se, Esau ne ne dom no ba beto hye ekuo baako so a, ekuo a eto so mmienu no bedwane."

<sup>9</sup> Afei, Yakob boɔ AWURADE mpaee se, "Ao, Awurade Onyankopon a m'agya Abraham ne m'agya Isak somm wo, Ao, AWURADE a woka kyere me se, 'Sane ko w'asase so ne w'abusua mu, na mema woaye odefoo.' <sup>10</sup> W'adɔee a wode aye me ne nokore a woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata me. Eɔa a mefirii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me poma nko ara na ekura me, nanso enne, me na mekura edom ahodoɔ mmienu yi. <sup>11</sup> Mesre wo, gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro se obeto ahye me ne me yerenom ne me mma so. <sup>12</sup> Nanso, wo na woahye me bo se, 'Nokore mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afee aye se mpoano anwea a wontumi nkan.'"

<sup>13</sup> Saa eɔa no, oɔaa ho. Na oyii n'agyapadee no bi se akyedee a ode bema ne nua Esau. <sup>14</sup> Nneema no nie: Mmirekyibere ahanu, mpapo aduonu, nnwammedee ahanu, nnwenini aduonu. <sup>15</sup> Nyoma beree aduasa ne won mma, anantwibere aduanan, anantwinini edu, mfunumubere aduonu, mfunumunini edu. <sup>16</sup> Okykyee

mmoaa no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara hye osomfoɔ baako nsa. Oka kyere n'asomfoɔ no se, "Monni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoo akuakuo no ntam."

<sup>17</sup> Yakob sane ka kyere n'asomfoɔ a wodi ekan no se, "Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hwan asomfoɔ ne mo? Mofiri he na moreko he na hwan mmoo na mode won nam yi a,' <sup>18</sup> monka nkyere no se, 'Mmoo no ye w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa ye akyedee a ode rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'"

<sup>19</sup> Saa ara nso na Yakob ka kyere n'asomfoɔ a woto so mmienu, mmiensa ne won a wodidi so a wode mmoo no reko no se, "Se mohyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se, <sup>20</sup> 'W'akoa Yakob ankasa di yen akyiri reba.'"

Efiri se, na Yakob aye n'adwene se, "Mede akyedee ahodoɔ a mede asoma adi ekan yi bepata no, na se akyire no ohunu me a, wagye me ato mu." <sup>21</sup> Enti, wode Yakob akyedee ahodoɔ no dii ekan koe. Na n'ankasa dee, oɔaa n'atenaee ho anadwo no.

### *Yakob Ne Onyankopon Atentam*

<sup>22</sup> Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wo Yakob asutwaree ho. <sup>23</sup> Ode won twaa asubonten no wiece no, osane befaa n'agyapadee a aka nyinaa de twaa asuo no. <sup>24</sup> Afei, ekaa Yakob nko ara wo n'atenaee ho. Anadwo no, obi ne no betentameee ara kosii adekyee wee. <sup>25</sup> Ebere a obarima a one no tentameee no hunuu se orentumi nni Yakob so no, oboɔ Yakob dwonku, ma ehwanee. <sup>26</sup> Afei, obarima no ka kyere Yakob se, "Adee akye enti, gyaa me ma menko."

Nanso, Yakob buaa no se, "Se woanhyira me a, meremma wonko."

<sup>27</sup> Obarima no bisaa Yakob se, "Wo din de sen?"

Obuaa se, "Me din de Yakob."

<sup>28</sup> Obarima no kaa se, "Efiri enne, woremfre wo Yakob bio, na mmom, wobefre wo Israel, efiri se, wo ne Onyankopon ne nnipa atentam, na woadi nkonim."

<sup>29</sup> Yakob bisaa se, "Mesre wo, wofre wo sen?"

Ɔbarima no nso bisaa no se, "Aɔen enti na worebisa me din?" Yei akyiri no, ɔhyiraa Jakob.

<sup>30</sup> Emaa Jakob too beaee ho edin Peniel, a asekyere ne "Onyankopon Anim." Na ɔkaa se, "Mahunu Onyankopon animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara."

<sup>31</sup> Jakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na ɔto gu ne nan no so. <sup>32</sup> Eno enti na ebesi enne yi, Israelfoo nwe aboa dwonku koraa se nkaedee no. Saa ntini kesee a ewo Jakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentameee no boee, maa Jakob dwonku hwanee no.

### 33

#### *Yakob Ne Esau Ka Won Ho Bom*

<sup>1</sup> Jakob pagyaa n'ani hunuu se Esau ne ne mmarima ahanan a woka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfoo baanu no. <sup>2</sup> Ɔmaa asomfoo no ne won mma dii ekan. Lea ne ne mma nso dii ho. Enna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire. <sup>3</sup> Jakob dee, ɔdii won anim. Ɔreye aben ne nua Esau no, ɔboɔ ne mu ase mprensen.

<sup>4</sup> Esau tuu mmirika kɔhyiaa Jakob, yee no atuu. Ɔbam Jakob, fee n'ano. Na won baanu nyinaa suie. <sup>5</sup> Afei, Esau maa n'ani so hunuu mmaa no ne mmofra no. Ɔbisaa Jakob se, "Yeinom ye ehfoo?"

Ɔbuaa se, "Woye mma a Onyankopon de won adom me a meye w'akoa."

<sup>6</sup> Afei, Jakob asomfoo ne won mma twe ben Esau bekotoo no. <sup>7</sup> Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bekotoo no.

<sup>8</sup> Esau bisaa se, "Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso, ase ne sen?"

Yakob buaa se, "Me wura, eye akyedee a mede rebre wo, na manya w'anim animuonyam."

<sup>9</sup> Nanso, Esau sere buaa no se, "Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti, fa dee wode rebre me yi ka wo dee ho."

<sup>10</sup> Jakob kaa se, "Dabi, se woagye me fe so dee a, mesre wo, gye akyedee a mede rebre wo yi. Nokore ni, esiane se wogyee me ɔdo so enti, mehunu w'anim no, na

aye me sedee mahunu Onyankopon anim.

<sup>11</sup> Mesre wo, gye m'akyedee a mede rebre wo yi, efiri se, AWURADE adom me ama maye ɔdefoo." Esiane se Jakob koo so sree no ara se onnye n'akyedee no enti, Esau gyee.

<sup>12</sup> Afei, Esau kaa se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

<sup>13</sup> Nanso, Jakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se, mmofra no bi susua. Esee se mehwe anantwie ne nnwan ne mmoa a wawowo no nso ka won so breoo. Se meka won so den eda koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu. <sup>14</sup> Enti, me wura, di yen ekan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir."

#### *Yakob Ko Sekem*

<sup>15</sup> Enti, Esau kaa se, "Anye bi koraa no, ma menna me mmarima na wonni w'anim, mmo wo ho ban."

Yakob kaa se, "Eho nhia se esee se woye me saa adoe no."

<sup>16</sup> Enti, eda no ara, Esau sane n'akyiri koo Seir. <sup>17</sup> Nanso, Jakob dee, ɔkoo Sukot kosisii ne ntomadan, pee baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenaee. Eno enti na wofre saa beaee ho Sukot, a asekyere ne Asese no.

<sup>18</sup> Jakob firii Paddan-Aram no, ɔkoduruu Sekem kuro a ewo Kanaan asase so asomdwoee mu. <sup>19</sup> Jakob too asase a ɔtenaa so no nnwete mpo ɔha firii Sekem agya Hamor mma nkyen. <sup>20</sup> Wosii aforebukyia wo ho, too saa aforebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyere ne Onyankopon, Israel Onyankopon Aforebukyia.

### 34

#### *Sekem Gu Dina Ho Fi*

<sup>1</sup> Eda koro bi, Lea ne Jakob ba Dina firii adi kosraa mmabaawa a wowo won mpotam ho no. <sup>2</sup> Ebere a Hewifoohene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, ɔkyeree no kotoo no monnaa. <sup>3</sup> Efiri saa ebere no, Sekem tuu n'ani sii Jakob ba Dina so. Ɔboɔ mmoden ara se, ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no.

<sup>4</sup> Eno enti, Sekem dii ho nkommoo kyeree n'agya Hamor se, "Mepere se meware ababaawa yi, enti koka ne ho asem ma me!"

<sup>5</sup> Eberɛ a Jakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babaa Dina, akɔto no monnaa no, na ne mmammarima no nyinaa ne wɔn agya anantwie wɔ wiram. Enti, Jakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaɛɛ.

<sup>6</sup> Asem yi akyiri no, Sekem agya Hamor kɔɔ Jakob nkyɛn ne no kɔdii nkɔmmɔ.

<sup>7</sup> Jakob mmammarima no tee wɔn nuabaa Dina ho asem pɛ, wɔfiri wiram ho baɛɛ. Wɔn werɛ hoeɛ na wɔn bo nso fuu yie, ɛfiri sɛ Sekem ayɛ aniwudeɛ wɔ Israel. Ɔne Jakob babaa daɛɛ, na yei yɛ akyiwadeɛ.

<sup>8</sup> Nanso, Hamor ka kyerɛɛ Jakob sɛ, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no, na ɔnware no. <sup>9</sup> Mo ne yenni awadeɛ. Momfa mo mmammaa mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmammaa mma mo awadeɛ. <sup>10</sup> Mobɛtumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni dwa wɔ so, mpɛ mu agyapadeɛ.”

<sup>11</sup> Afei, Sekem ka kyerɛɛ Dina agya ne ne nuammarima no sɛ “Monnye me ntom. Biribiara a mobɛgye me no, mɛtua.

<sup>12</sup> Ɔbaa no ti adeɛ ne biribiara a mobɛgye aka ho no, mommɔ ɛboɔ biara a mope, na mɛtua. Deɛ ɛhia me ara ne sɛ, mode ababaawa no bɛma me aware.”

<sup>13</sup> Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaɛɛ a wɔmaa Sekem ne n’agya Hamor no anyɛ nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyire. <sup>14</sup> Jakob mmammarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n’agya Hamor sɛ, “Yɛrentumi mfa yɛn nuabaa mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadeɛ. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. <sup>15</sup> Ansa na yɛde yɛn nuabaa bɛma wo awadeɛ no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. <sup>16</sup> Sɛ moyɛ saa deɛ a, yɛne mo bɛdi awadeɛ. Mobɛware yɛn mmaa, na yɛn nso, yɛaware mo mmaa. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako. <sup>17</sup> Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia deɛ a, yɛbɛgye yɛn nuabaa de no akɔ.”

<sup>18</sup> Asem a wɔkaɛɛ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. <sup>19</sup> Sekem a na ɔyɛ aberantɛɛ a ɔdi mu wɔ n’agya mma nyinaa mu no antwentwɛn ne nan ase koraa. Ɔkotwaa twetia no, sɛdeɛ Jakob mma no

kaɛɛ no, ɛfiri sɛ, na ɔpɛ Jakob babaa no yie. <sup>20</sup> Enti, Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ dwa wɔ kuro no ɛpono ano ne ɛho mmarima kɔkasaeɛ sɛ, <sup>21</sup> “Jakob ne ne mma yi ne yɛn te yie. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi so, na yenni edwa. ƛfiri sɛ, yɛn asase yi so a yɛne wɔn bɛsene so. Yɛbɛtumi aware wɔn mmammaa, na wɔn nso bɛtumi aware yɛn deɛ. <sup>22</sup> Nanso, ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa koro no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛdeɛ wɔn nso wɔatwitwa twetia no. <sup>23</sup> Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa ahodoɔ a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn dea anaa? Enti, momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne wɔn ntena.”

<sup>24</sup> Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kuro no ɛpono ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

### *Dina So Awerɛɔ*

<sup>25</sup> Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom ho mmarima no nyinaa deda ho a wɔgye wɔn ho a ɛnnye no, Jakob mmammarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuammarima no faa wɔn mpea. Wɔkoto hyɛɛ kuro no so, ɛberɛ a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkumm mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa.

<sup>26</sup> Wɔde pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ wɔn nkyɛn. <sup>27</sup> Jakob mmammarima a wɔaka no nso to hyɛɛ kuro no so. Wɔtiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kuro no mu nneɛma nyinaa pasaa, ɛfiri sɛ, ɛho na Sekem guu wɔn nuabaa Dina ho fi. <sup>28</sup> Wɔfom wɔn anantwie, wɔn nnwan, wɔn mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara a ɛwɔ kuro no mu ne deɛ ɛwɔ wiram nyinaa. <sup>29</sup> Wɔfaa wɔn ahodeɛ, wɔn yerenom ne wɔn mmaa, fom wɔn afie mu nneɛma nyinaa.

<sup>30</sup> Afei, Jakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi sɛ, “Mode ɔhaw abɛto me so, ama ɛnne me ho koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete wɔn asase so yi. Yɛn nnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn ho bom, bɛto hyɛ yɛn so a, wɔbɛhyɛ me ne m’asefoɔ nyinaa.”



<sup>31</sup> Na wɔbuɔa wɔn agya sɛ, “Enti, anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnye yɛn nuabaa sɛ odwamanfoɔ anaa?”

### 35

#### *Yakob Sane Kɔ Bet-El*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si afɔrebukya ma me. Me na meyii me ho adi kyerɛɛ wo ɛberɛ a na wordwane afiri wo nua Esau nkyɛn no.”

<sup>2</sup> Enti, Yakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ, “Monsɛ mo anyame a mode wɔn firi amanɔne baɛ no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa mo ntadɛɛ nso.” <sup>3</sup> Ɔtoaa so sɛ, “Yɛrebɛtu ɛkwan akɔ Bet-El. Na sɛ yɛduru hɔ a, yɛbɛsi afɔrebukya ama Onyankopɔn a ɔtieɛ me mpaɛɛbɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantuo mu no.” <sup>4</sup> Enti, wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. <sup>5</sup> Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, ɛno enti obiara antumi anti wɔn.

<sup>6</sup> Yakob ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no bɛduruu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. <sup>7</sup> Ɔsii afɔrebukya wɔ hɔ, too hɔ edin El-Bet-El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na ɛberɛ a ɔredwane afiri ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no.

<sup>8</sup> Yei akyiri no, Debora a ɔye Rebeka bagyegyefoɔ no wuiɛ, ma wɔsieɛ no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu no ase. Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaɛɛ hɔ edin Alon-Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum.

<sup>9</sup> Yakob firi Paddan-Aram bɛduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no. <sup>10</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too ne din sɛ, Israel.”

<sup>11</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W’ase nnɔre, na w’ase mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo bɛfiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso bɛfiri wo mu aba. <sup>12</sup> Mede

asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefoɔ.” <sup>13</sup> Yei akyiri no, Onyankopɔn firii beaɛɛ a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

<sup>14</sup> Afei, Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwieɛ afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho. <sup>15</sup> Yakob too beaɛɛ a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no Bet-El, a asekyerɛ ne Onyankopɔn fie.

#### *Benyamin Awoɔ Ne Rahel Wuo*

<sup>16</sup> Yakob ne ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. <sup>17</sup> Ɛberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio.” <sup>18</sup> Nanso, Rahel koo awoɔ tɔɛɛ. Na ɛberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyerɛ ne M’awerɛhoɔ Mu Ba. “Nanso, n’agya sane too no edin Benyamin, a asekyerɛ ne Me doba.”

<sup>19</sup> Rahel wuiɛ, ma wɔsieɛ no wɔ Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi. <sup>20</sup> Yakob yɛɛ nkaɛɛdum sii Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.

<sup>21</sup> Israel toaa n’akwantuo no so, kɔsii ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa baabi. <sup>22</sup> Ɛberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔye n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmammarima dumieniu:

- <sup>23</sup> Lea mma na wɔn din didi so yi:  
Ruben a ɔno ne Israel abakan,  
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.
- <sup>24</sup> Rahel nso mmammarima baanu no ne  
Yosef ne Benyamin.
- <sup>25</sup> Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne  
Dan ne Naftali
- <sup>26</sup> Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne  
Gad ne Aser.

Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

### *Isak Wuo*

<sup>27</sup> Akyire no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a eno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa se ahɔhɔ no. <sup>28</sup> Isak dii mfee ɔha ne aduɔwɔtwe. <sup>29</sup> Isak wuie, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na wabɔ akɔkoraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wɔsiee no.

## 36

### *Esau Asefoɔ*

<sup>1</sup> Yeinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefoɔ.

<sup>2</sup> Esau waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane ye Hewini Sibeon nana ne <sup>3</sup> Basmat a ɔye Ismael babaa na ɔye Nebaiot nuabaa.

<sup>4</sup> Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. <sup>5</sup> Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

<sup>6</sup> Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne nyemmaa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadeɛ biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so akyirikyiri. <sup>7</sup> Efiri se, na wɔn ahonyadeɛ no dɔɔso se ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoɔ enti, wɔn baanu no nsene asase a wɔte so no so. <sup>8</sup> Eno enti, Esau a wɔfre no Edom no kɔbɔɔ n'atenaɛ wɔ Seir bepo so.

<sup>9</sup> Yeinom ne Esau a ɔye Edomfoɔ agya no asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no eberɛ a na ɔwɔ Seir bepo so no.

<sup>10</sup> Esau mmammarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

<sup>11</sup> Elifas nso mmammarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

<sup>12</sup> Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfre no Amalek. Edin a wɔaboboɔ yi ye Esau yere Ada nananom.

<sup>13</sup> Reuel mmammarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wɔaboboɔ yi ye Esau yere Basmat nso nananom.

<sup>14</sup> Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa, na ɔsane ye Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

<sup>15</sup> Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmammarima din na edidi so yi:

Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas,

<sup>16</sup> Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔaboboɔ yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitire yi ye Ada nananom.

<sup>17</sup> Esau babarima Reuel mmammarima din na edidi so yi:

Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wɔaboboɔ yi ne Ruel a ɔye Esau ba a ɔto so mmienu no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nananom.

<sup>18</sup> Esau yere Oholibama mmammarima din na edidi so yi:

Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔaboboɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no.

<sup>19</sup> Saa edin a wɔaboboɔ yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitire no.

<sup>20</sup> Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa eberɛ no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>21</sup> Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne Horini Seir

- mmammarima a na wotete Edom asase so no nnipa atitire no.
- 22 Lotan mmammarima ne yeinom: Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabaa.
- 23 Sobal nso mmammarima ne yeinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.
- 24 Na yeinom ne Sibeon mmammarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, eberε bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ esere no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyε firi mu ba no.
- 25 Ana mma nie: Dison ne Oholibama a ɔye Ana babaa no.
- 26 Dison mmammarima nie: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
- 27 Eser mmammarima ne yeinom: Bilhan, Saawan ne Akan.
- 28 Yeinom ne Disan mma: Us ne Aran.
- 29 Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>30</sup> Dison, Eser ne Disan.
- Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne Horifoɔ nnipa atitire a eberε a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn mmusua no so.

### *Edom Ahemfo*

- 31 Yeinom ne nnipa a wɔdii ekan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israel mma so ɔhene:
- 32 Bela a ɔye Beor babarima bedii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de Dinhaba.
- 33 Na Bela wuiε no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeε se ɔhene.
- 34 Na Yobab wuiε no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeε se ɔhene.
- 35 Husam wuo akyiri Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeε se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.
- 36 Hadad wuiε no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu beyεε ɔhene.
- 37 Samla wuiε no, Saulo a ɔfiri Rehobot a εda asuo Eufrate ho no bedii ɔhene.
- 38 Na Saulo wuiε no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.
- 39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiε no, Hadad bedii n'adeε, tenaa

n'ahennwa so se ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, enna ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

- 40 Sedeε wɔn a wɔdidi so yi a wɔye Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie:
- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,
- 41 Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,
- 42 Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,
- 43 Magdiel abusua ne Iram abusua.
- Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaεε no edin totoεε.

Na wɔn nyinaa ye Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ.

## **37**

### *Yosef Daεeso*

1 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhohoo no so.

2 Yosef abusua ho asem nie:

Eberε a Yakob ba Yosef dii mfirmhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwε wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmammarima no ɔboafoo. Na ɔye obi a nneεma a ne nuanom no ye a enye no, ɔtaa beka kyere wɔn agya Yakob.

3 Na Israel pe ne ba Yosef asem sene ne mma a aka no nyinaa, efiri se, ɔwoo no ne nkɔkoraabere mu; eno enti, ɔpam batakari bi a eyε fe maa no. 4 Eberε a ne nuanom no hunuu se wɔn agya pe n'asem sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosem nkyere no.

5 εda bi, Yosef soo daεε. ɔkaa daεε a ɔsoεε no kyereε ne nuanom mmarima no, wɔtan no kyeneε kane no mpo. 6 Yosef ka kyereε ne nuanom no se, "Montie daεε bi a maso. 7 Mesoo daεε, na yerekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Eberε a yeεgu so rekyekyere aburoo no, amonom ho ara, me afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa

ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me deε no ho hyiaεε, kotoo no.”

<sup>8</sup> Yosef nuanom no bisaa no se, “Enti, w’adwene ne se wobedi yen so anaa? Wogyε di se, ampa ara, wobetumi aka yen ahyε?” Esiane ne daεε a osoeε no ne asem a okaεε no enti, εmaa ne nuanom no kyirii no kokaεε.

<sup>9</sup> Afei, osane soo daεε bio. Okaa daεε a osoeε no kyereε ne nuanom no se, “Montie: Maso daεε foforoε bio. Mesoo daεε, na owia, osrane ne nsoromma dubaako rekoto me.”

<sup>10</sup> Saa daεε yi deε, oka kyereε n’agya ne ne nuammarimanom no. N’agya tee saa daεε no, okaa n’anim se, “Edeεn daεε na woaso yi? Wope se wokyerε se ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no beba abekoto wo anaa?”  
<sup>11</sup> Yei maa ne nuammarimanom no ani bereε no mmorosoo. Nanso, n’agya deε, odweneε asem no ho koo akyiri.

### *Yosef Nuanom Bε Ne Ho Pε*

<sup>12</sup> Eda bi, Yosef nuammarimanom no de won agya nnwan koo adidi wo Sekem.  
<sup>13</sup> Israel ka kyereε Yosef se, “Sedeε wonim no, wo nuanom no de mmoa no ko adidi wo Sekem. Bra, na mensoma wo won nkyen.”

Yosef buaa se, “Yoo, agya, mate.”

<sup>14</sup> Enti, Israel ka kyereε Yosef se, “Ko na kohwe se wo nuanom ho te sen, na nnwan no nso, na sane beka biribi kyereε me.” Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subonhwa no mu.

Eberε a Yosef duruu Sekem no,  
<sup>15</sup> obarima bi hunuu no se onenam wura no mu. Obarima no bisaa no se, “Worehwehwe εdeεn?”

<sup>16</sup> Yosef buaa no se, “Merehwehwe me nuammarima. Mesre wo, wobetumi akyereε me baabi a wode won nnwan no ko adidi?”

<sup>17</sup> Obarima no buaa no se, “Wo nuammarimanom no afiri ha ko. Metee se woreka se, ‘Mamma yenko Dotan.’”

Enti, Yosef tii ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. <sup>18</sup> Eberε a Yosef fitiie no, wohunuu no wo akvirikyiri se oreba. Ansa na oreduru won nkyen no, woboo ne ho po se wobekum no.

<sup>19</sup> Wokeka kyerekyereε won ho won ho se, “Monhwe! Odaεesofoε no na oreba

no! <sup>20</sup> Mommra seesei ara, na yenkum no, na yento no ntwene amena no bi mu, na yenkoka nkyereε yen agya se, aboa bi akye no awe, na yenhwe se biribi befiri ne daεε ahodoε no mu aba anaa.”

<sup>21</sup> Ruben a oye won nua panin tee saa asem yi no, oboo mmoden se obegye Yosef nkwa. Okaa se, “Mommma yenkum no.  
<sup>22</sup> Monnhwie mogya ngu. Momma yento no ntwene amena a ewo esere yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyeε no firii won nsam, sedeε obenya ekwan de no akohyeε won agya nsa.

<sup>23</sup> Yosef beduruu ne nuammarimanom no nkyen no, wovoroo ne batakari fefe a ehye no no. <sup>24</sup> Afei, wotoo no tweneε amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu.

### *Woton Yosef*

<sup>25</sup> Afei, eberε a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani hunuu se nyoma bebereε sa so reba faako a na worebedidi ho no. Wohunuu se saa nkurofoε no ye Ismaelfoo adwadifoε bi a wososo hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wode firi Gilead rekoton no wo Misraim asase so.

<sup>26</sup> Yuda ka kyereε ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, εdeεn mfasoo na yebenya. <sup>27</sup> Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfoo adwadifoε yi, sene se yebekum no. Ekosi sen ara a, oye yen nua kumaa a oye yen busuani.” Ne nuanom mmarima no penee n’adebisa no so.

<sup>28</sup> Eberε a Midian adwadifoε no beduru ho no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, ton no gyeε dweteε gram ahanu aduonu nwotwe (228) maa Ismaelfoo no, maa wode no koo Misraim.

<sup>29</sup> Ruben sane n’akyi baa amena no ho, na ohunuu se Yosef nni amena no mu no, osunsuanee ne ntadeε mu. <sup>30</sup> Okoo ne nuammarimanom no ho, koka kyereε won se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti, seesei menyε me ho den ni!”

<sup>31</sup> Afei, anuanom no faa Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya no mu. <sup>32</sup> Wode Yosef batakari fefe no koo won agya nkyen, koka kyereε no se, “Yehunuu saa atadeε yi wo wura

mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atades anaa?"

<sup>33</sup> Won agya hunuie ampa, kaa se, "Nokore, eye me ba Yosef atades! Aboa bi akye no awe. Ampa ara se, aboa ko no atete Yosef enam pasaa."

<sup>34</sup> Na Yakob sunsuanee ne ntades mu, hyee ayitades, suu ne ba no nna bebre.

<sup>35</sup> Ne mmammarima ne ne mmammaa nyinaa betwaa ne ho hyiaee, kyekyeree ne were, nanso ankosi hwee. Yakob kaa se, "Dabi, mede awereho bawu akoto me ba no asamando." Enti, n'agya Yakob suu no.

<sup>36</sup> Dee ebaee ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n'awemfo so panin.

## 38

### *Yuda Ne Tamar*

<sup>1</sup> Ebaa se saa ebera no ara mu, Yuda tu firii ne nuammarimanom no nkyen ne Adulamni obarima bi a wofre no Hira kotenae. <sup>2</sup> Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni obaa bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. <sup>3</sup> Sua babaa no nyinsenee, woo obabarima, na wotoo no edin Er. <sup>4</sup> Sua babaa no sane nyinsenee woo obabarima bio. Wotoo abofra no edin Onan. <sup>5</sup> Sua babaa no nyinsenee ne mprensa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso, wotoo no edin Sela.

<sup>6</sup> Ebera a Yuda abakan Er nyiniie no, wowaree ababaawa bi a wofre no Tamar maa no. <sup>7</sup> Esiane se na Yuda abakan Er ye omumuyefo wo AWURADE anim no enti, AWURADE kumm no.

<sup>8</sup> Er wuo akyiri no, Yuda ka kyeree Er akyiri ba Onan se, "Ese se woware okunafo Tamar, sedee yen amannee te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no adedifo." <sup>9</sup> Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n'ankasa mma enti, se one okunafo Tamar koda a, omma n'ahobaa no ngu obaa no mu. Mmom, oma no gu fam sedee ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no dee. <sup>10</sup> Esiane se dee oyee no nso AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufo no enti, ono nso, okumm no.

<sup>11</sup> Afei, Yuda ka kyeree n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kotena w'agya fie se okunafo kosi se me babarima Sala benyini." Na osuro se, Sela nso bewu, sedee ne nuanom mpanimfo Er ne Onan wuwuie no. Enti, Tamar tu kotenaa n'agya fie ho.

<sup>12</sup> Ewo ho ara na Yuda yere a oye Sua babaa no nso wuie. Ebera a woyii Yuda firii kuna mu no, okoo ne nnwanhotwitwafu nkyen wo Timna. Oreko no, one n'adamfo Adulamni Hira na ekoe.

<sup>13</sup> Obi beboo Tamar amanee se, "W'ase Yuda rebetwam ako Timna akotwitwa ne nnwan ho nwi." <sup>14</sup> Enti, Tamar yii ne kuna ntades no guu ho. Ofaa nkatanimu kataa n'anim, sedee ebeye a obiara nhunu se eye ono Tamar. Afei, okotenaa Enaim kurotia wo Timna ekwan so. Efiri se, ohunuu se Sela anyini dee, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa ommewaree no.

<sup>15</sup> Ebera a Yuda hunuu Tamar no, na odwene se oye obaa dwamanfo bi, efiri se, na wakata n'anim. <sup>16</sup> Yuda koo Tamar nkyen wo ekwankyen ho a, na onnim se oye n'ase. Yuda ka kyeree no se, "Ma yenko seesei ara na me ne wo nkoda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo koda a, wobema me edeen?"

<sup>17</sup> Yuda buaa se, "Mema wode opapo afiri me nnwankuo no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode opapo no beba no, edeen na wode bedi wo ho agyinu?"

<sup>18</sup> Yuda nso bisaa no se, "Edeen adee na wope se mede di me ho agyinu?"

Tamar buaa se, "Dee fa di wo ho agyinu ne wo nsa so kawa ne n'ahoma ne saa poma a ekura wo yi." Enti, Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no kodaee, ma onyinsenee. <sup>19</sup> Tamar firii ho akyiri no, okoyii ne nkatanimu no guu ho, sane faa ne kunatam firaee.

<sup>20</sup> Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obaa no, na onnye nneema a ode dii ne ho agyinu no mmre no no, wanhu no. Enti, Adulamni no <sup>21</sup> bisaa kurom hofu no se, "Ehe na hyiadan mu obaa odwamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wɔbuɔa no sɛ, “Yɛnni hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara wɔ ha.”

<sup>22</sup> Enti, ɔsane kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyereɛ no sɛ, “Manhunu no. Enna kurom hɔfoɔ nso kaa sɛ, ‘Hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ\* biara nni ha.’”

<sup>23</sup> Yuda nso kaa sɛ, “Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a wɔɛsere yɛn. Wo ara wodi ho adanseɛ sɛ memaa wode ɔpapo no kɔɛɛ, nanso woanhunu no.”

<sup>24</sup> Ɛbɛyɛ abosome mmiɛnsa akyiri no, Yuda tee sɛ n’ase Tamar abɔ adwaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa asem no, ɔkaa sɛ, “Monkɔkye no mmra, na yenhye no, nku no.”

<sup>25</sup> Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abɛkum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyereɛ n’ase Yuda sɛ, “Onipa a ne nneɛma nie no na ɔne me nyinsɛneɛɛ. Monhwɛ sɛ mobɛhunu onipa ko a saa nsa so kawa ne n’ahoma ne poma yi yɛ ne dea no anaa.”

<sup>26</sup> Yuda gye too mu sɛ, saa nneɛma no yɛ ne dea. Ɔtoaa so sɛ, “Ɔbaa yi yɛ ɔteneneɛni sen me, ɛfiri sɛ, mamfa no amma me babarima Sela anware.” Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.

<sup>27</sup> Tamar awoɔ duruu so no, ɔwoɔ nta.

<sup>28</sup> Ɛberɛ a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ɛkan baɛɛ. Enti, ɔbaa a ɔregye no awoɔ no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abɔfra no abakɔn, kaa sɛ, “Yei na wɔwoɔ no kane.” <sup>29</sup> Saa abɔfra no twee ne nsa sane kɔɔ mu. Ɔsane twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoɔ ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwoɔgyefoɔ no kaa sɛ, “Ɛdeɛn abususem ni!” Wɔtoɔ no edin Peres. <sup>30</sup> Akyire no, ɔwoɔ ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ n’abakɔn no. Wɔtoɔ ɔno nso edin Serah.

## 39

### *Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem*

<sup>1</sup> Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na ɔtua asraafodɔm ano no na ɔtoɔ Yosef firii Ismaelfoɔ adwadifoɔ no nsam.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka Yosef ho enti, n’abrabo sii no yie. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fie. <sup>3</sup> Yosef wura no hunuu sɛ, AWURADE ka ne ho, na ɔyɛɛ no,

AWURADE hyiraa so maa no na <sup>4</sup> n’abrabo sɔɔ ne wura no ani, maa ɔde no yɛɛ ne ɔboafɔɔ. Ankyere koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin, de n’agyapadeɛ ne n’adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa. <sup>5</sup> Ɛberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin, de n’adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, ɛsiane Yosef enti, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so. AWURADE hyiraa n’agyapadeɛ a ɛwɔ fie ne ne mfuo nyinaa so. <sup>6</sup> Enti, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Ɛsiane sɛ Potifar de n’agyapadeɛ ne n’adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho sɛ aduane a ɔɔɛdi nko ara.

Na Yosef yɛ aberanteɛ a ɔwɔ nnyinasoɔ, na ne ho nso yɛ fɛ yie. <sup>7</sup> Ankyere ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so. Ɛda bi, Potifar yere no ka kyereɛ Yosef sɛ, “Bra, na wo ne me mmeda!”

<sup>8</sup> Nanso, Yosef ampene so, ka kyereɛ ne wura yere no sɛ, “Ɛsiane sɛ efie ha biribiara hyɛ me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho. Ɔde n’agyapadeɛ nyinaa ahyɛ me nsa. <sup>9</sup> Obiara nni tumi nsene me wɔ efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me wɔ efie ha sɛ wo nko ara, ɛfiri sɛ, woyɛ ne yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ adeɛ a ɛte saa. Ɛbɛyɛ deɛn na matumi ayɛ amumuyedeɛ a ɛte seyie! Ɛbɛyɛ bɔne kɛsɛɛ atia Onyankopɔn.” <sup>10</sup> Ɛwom sɛ ɛda biara da na Potifar yere no de saa asem yi dwan Yosef ho deɛ, nanso Yosef antwe ammen no mpo, na akɔwie sɛ ɔne no beda.

<sup>11</sup> Ɛda koro bi, Yosef kɔɔ efie hɔ sɛ ɔrekɔyɛ n’adwuma. Ɔduruu hɔ no, na asomfoɔ no mu biara nni hɔ. <sup>12</sup> Potifar yere no sɔɔ Yosef atadeɛ mu, ka kyereɛ no sɛ, “Bra na wo ne me mmeda!” Nanso, Yosef paa n’atadeɛ no guu ne so, dwane firii efie hɔ.

<sup>13</sup> Potifar yere no hunuu sɛ Yosef apa n’atadeɛ agu ne so, na wadwane afiri efie hɔ no, <sup>14</sup> ɔfrɛɛ ne fiefoɔ, de nteateam ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba efie ha sɛ ɔmmɛgu yɛn anim ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me monnaa na meteateam. <sup>15</sup> Ɔtee sɛ mereteateam

\* 38:22 38.22 Na saa adwamanfoɔ yi rekɔyɛ sɛ saa berɛ no yafununya anyame no.

no, ɔpa n'atadeɛ guu me so, dwane firii fie ha."

<sup>16</sup> Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa guu ne so no sieeɛ, kɔsii sɛ ne kunu baeɛ. <sup>17</sup> Ɔbaa no bɔɔ ne kunu amanee sɛ, "Hebrini akoo no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me monnaa. <sup>18</sup> Meteateaam no na ɔdwane firii efie ha, gyaa n'atadeɛ hɔ."

<sup>19</sup> Eberɛ a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkwan a w'akoo no de me faa so nie" no, ne bo fuu yie. <sup>20</sup> Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafoɔ guo no.

Eberɛ a Yosef da afiase hɔ no, <sup>21</sup> na AWURADE ka ne ho. AWURADE yɛɛ no adɔeɛ, maa eno enti, afiase sohwefoɔ panin no pɛɛ n'asem yie. <sup>22</sup> Eyɛɛ saa maa afiase sohwefoɔ panin no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin, a na biribiara a woyɛ wɔ afiase hɔ no hye ne nsa. <sup>23</sup> Esiane sɛ na AWURADE ka Yosef ho no enti, na afiase sohwefoɔ panin no nha ne ho nye adwuma. Efiri sɛ, biribiara a Yosef beye no nso, AWURADE hyira so ma esi yie.

## 40

### *Yosef Kyere Daee Ase*

<sup>1</sup> Mmerɛ tiawa bi akryiri no, ebaa sɛ Misraimhene Farao nsãhyefoɔ panin ne ne burodotofoɔ panin fom no. <sup>2</sup> Farao bo fuu ne nsãhyefoɔ panin no ne ne burodotofoɔ panin no yie. <sup>3</sup> Enti, ɔde wɔn too afiase wɔ ɔwɛmfɔɔ panin Potifar no fie, baabi korɔ no ara a wɔde Yosef kɔtoeɛ hɔ. <sup>4</sup> Ɔwɛmfɔɔ panin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwe na ɔnye dee ehia wɔn nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ kakraa no, <sup>5</sup> nnipa baanu no nyinaa a na woyɛ ɔhene Farao burodotofoɔ panin ne nsãhyefoɔ panin a na wɔgu afiase hɔ no sosoo daeɛ anadwo korɔ no ara. Na saa daeɛ mmienu no mu biara wɔ ne nkyereasee.

<sup>6</sup> Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyɛn no, ɔhunuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ mosomosoo. <sup>7</sup> Enti, ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na

wɔne no gu afiase hɔ no sɛ, "Adɛn enti na enne dee, mo were aho mo ho sɛɛ?"

<sup>8</sup> Nneduafoɔ no buaa Yosef sɛ, "Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo daeɛ, nanso yɛnnya obiara wɔ ha nkyere yɛn aseɛ."

Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɔwom sɛ Onyankopɔn na ɔkyere daeɛ ase dee, nanso monka mo daeɛ a mososoeɛ no nkyere me."

<sup>9</sup> Enti, Farao nsãhyefoɔ panin no dii ekan kaa ne daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ Yosef sɛ, "Me daeɛ mu no, mehunu bobɛ dua. <sup>10</sup> Na saa bobɛ dua no apan mman mmiensa. Eguu nhyerɛne, hyehyeeɛ, nyiniie, yɛɛ siaka bereeɛ. <sup>11</sup> Na mekura ɔhene Farao nsã kuruwa. Metetee bobɛ aba no, kyikyɛ guu ɔhene Farao nsã kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom."

<sup>12</sup> Yosef ka kyerɛɛ nsãhyefoɔ panin deduani no sɛ, "Wo daeɛ no ase nie: mman mmiensa a wohunuiɛ no kyere nnansa. <sup>13</sup> Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibeɛ sɛ ɔhene nsãhyefoɔ panin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa sɛdeɛ na woyɛ no kane no. <sup>14</sup> Na sɛ esi wo yie a, kae me. Mesrɛ wo, eyɛ a, ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wɔmmeyi me mfiri afiase ha. <sup>15</sup> Efiri sɛ, nokore ni, manye bone biara na wɔkyeree me firii me manfoɔ Hebrifoɔ asase so de mebaa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye afɔdisem biara a eɛɛ sɛ wɔgyina so de me to afiase."

<sup>16</sup> Eberɛ a burodotofoɔ panin deduani no hunuu sɛ Yosef akryere nsãhyefoɔ panin no daeɛ no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Me nso, mesoo daeɛ bi. Me daeɛ no mu, na mesoso nkenten mmiensa a burodo gugu mu. <sup>17</sup> Kenten a esi esoro pɛɛ no, na nnuane ahodoɔ a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wɔ m'atifi, redi."

<sup>18</sup> Yosef ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo daeɛ a wosoeɛ no asekyere ni. Nkenten mmiensa no gyina hɔ ma nnansa. <sup>19</sup> Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akɔsɛn dua so, ama nnomaa asoɔ wo enam."

<sup>20</sup> Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti, ɔtoo epono kɛsɛ bi

maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. Ɔsoma ma wɔkɔyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsāhyefoɔ panin nneduafoɔ no firii afiase hɔ baa n'anim. <sup>21</sup> Ɔhene Farao sane de ne nsāhyefoɔ panin no sii ne siberɛ, ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsā. <sup>22</sup> Nanso, ne burodotofoɔ panin no deɛ, Farao ma wɔkɔsɛn no sɛdeɛ Yosef kyerɛɛ ne daɛ no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ.

<sup>23</sup> Nsāhyefoɔ panin no nso werɛ firii Yosef a wankae no koraa.

## 41

### *Yosef Kyere Farao Daɛ Ase*

<sup>1</sup> Mfɛɛ mmienu akyiri no, Farao soo daɛ bi. Na ɔgyina Asubɔnten Nil ho. <sup>2</sup> Ɔhunuu wɔ daɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sɛdeɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baɛɛ bɛweɛ ɛsɛɛ a na ɛwɔ hɔ. <sup>3</sup> Anantwie akɛsɛɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wɔafonfon ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ sɛdeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. <sup>4</sup> Anantwie nson a wɔafonfon ayeyɛ kanyakanya no memeneɛ anantwie nson a wɔadodɔre sɛdeɛ no! Saa ɛberɛ no ara mu na Farao bɔɔ pitiri nyaneɛɛ!

<sup>5</sup> Yei akyiri, nna faa Farao bio ma ɔsane soo daɛ foforo. Ɔhunuu wɔ daɛ no mu sɛ, ɛmo asiaka nson a ɛwɔ ahɔɔden na ɛye fɛ aso wɔ ɛmo nan baako so. <sup>6</sup> Akyiri no prɛko pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no ho. Apueɛɛ mframa bɔɔ no ma ɛtwintwameɛ. <sup>7</sup> Ɛmo ntweantweaa no memeneɛ ɛmo a ɛwɔ ahɔɔden na ɛye fɛ no. Farao sane nyaneɛ bio, hunuu sɛ, sɛɛ na nneɛma a ɔhunuiɛ no nyinaa ye daɛ.

<sup>8</sup> Adeɛ kyeeɛ no, n'adwenem yeɛ no basaa. Enti, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyayifoɔ ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daɛ a ɔsoɛɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyere asee.

<sup>9</sup> Ɛhɔ na Farao nsāhyefoɔ panin no ka kyerɛɛ Farao sɛ, “Ɛnne na saa asem yi ama makae me mfomsoɔ bi a mayɛ. <sup>10</sup> Mmereɛ bi a atwam no, wo Farao bo fuu w'asomfoɔ yie. Ɛnam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kɔtoɔ afiase wɔ dabehene fie. <sup>11</sup> Yen baanu nyinaa soo daɛɛ anadwo korɔ no ara a na ɛsono

sɛdeɛ yen mu biara daɛɛ no si tee. <sup>12</sup> Saa ɛberɛ no, na Hebrini aberantewaa bi a na ɔye dabehene Potifar ɔsomfoɔ ka yen ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yen daɛɛ a yɛsosoɛɛ no kyerɛɛ no no, ɔkyereɛ yen mu biara daɛɛ ase, kyerɛɛ no pɛpɛɛpɛ. <sup>13</sup> Na sɛdeɛ ɔsi fa kyerɛɛ yen daɛɛ no ase no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesane kɔdii me dibea, ɛna burodotofoɔ panin no, wɔsɛn no.”

<sup>14</sup> Amonom hɔ ara, Farao soma ma wɔkɔyii Yosef firii afiase hɔ baɛɛ. Ɔfiri afiase hɔ baɛɛ no, ɔyii n'abɔgyese, sesaa n'atadeɛ, baa Farao anim.

<sup>15</sup> Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Maso daɛɛ bi a obiara ntumi nkyere asee. Nanso, mate sɛ wo deɛ, sɛ obi ka ne daɛɛ kyere wo a, wotumi kyere asee. Ɛno enti na masoma abɛfrɛ wo yi.”

<sup>16</sup> Yosef buaa Farao sɛ, “Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyere daɛɛ no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyere wo daɛɛ no ase.”

<sup>17</sup> Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me daɛɛ no mu, na megyina Asubɔnten Nil konkɔn so. <sup>18</sup> Mehunuu wɔ daɛɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sɛdeɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baɛɛ bɛnantɛɛ wira no mu, hyɛɛ asee wee sɛɛ. <sup>19</sup> Anantwie akɛsɛɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wɔafonfon ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ sɛdeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. Ɛfiri sɛ wɔwoo me, menhunuu anantwie a wɔn ho ye tan saa da wɔ Misraim asase yi so. <sup>20</sup> Anantwie nson a wɔafonfon ayeyɛ kanyakanya no memeneɛ anantwie nson a wɔadodɔre sɛdeɛ na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ɛkan baɛɛ no! <sup>21</sup> Nanso wɔmemeneɛ wɔn nyinaa akyiri no, na sɛdeɛ wɔte ara na wɔte, ɛfiri sɛ, na wɔn ho da so ye tan kanyakanya no ara. Saa ɛberɛ no ara mu na meɔɔ pitiri nyaneɛɛ.

<sup>22</sup> “Mesane soo daɛɛ bio hunuu sɛ, ɛmo siaka nson a ɛye fɛ na ɛwɔ ahɔɔden sɛ aso wɔ ɛmo nan baako so. <sup>23</sup> Yeinom akyiri no, ɛmo asiaka nson bi a apueɛɛ mframa abɔ no, ama akusa, ayeyɛ ntweantweaa soo wɔ ɛmo nan no so. <sup>24</sup> Ɛmo ntweantweaa no memeneɛ ɛmo nson a ɛye fɛ na ɛwɔ ahɔɔden no. Mekaa me



daee no nyinaa kyeree nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara antumi ankyere me aseɛ.”

<sup>25</sup> Enna Yosef ka kyeree Farao se, “Wo daee mmienu a wosoeɛ no nyinaa nkyereaseɛ ye pe. Onyankopɔn nam wo daee no so, reda biribi a ɔrebema asi wɔ Misraim asase so no adi akyere wo.

<sup>26</sup> Anantwie nson a wɔadodɔre sraɔee no ne emo siaka nson a eye fe, na ewɔ ahɔɔden no nso, ase kyere se, mfee nson a edi anim a ereba no beye mfee pa ama ɔman no. <sup>27</sup> Anantwie nson a wɔafonfon, na wɔayeye kanyakanya no ne emo siaka nson a akusa ayeye ntweantweaa no nso kyere se, mfee pa nson no akhiri no, ekɔm beba mfee nson.

<sup>28</sup> “Enti, Onyankopɔn akyere wo deɛ ɔrebeye. <sup>29</sup> Mfee nson a edi ekan no, aduane bebu wɔ Misraim asase so nyinaa.

<sup>30</sup> Nanso, akhire no, ekɔm keseɛ bi beba mfee nson, ama nnipa were afiri asetena pa a wɔnyaa no mfee nson a edi ekan no mu no. Ekɔm bemene asase no. <sup>31</sup> Esiane ekɔm a ebedi mmere pa a atwam no akhiri no ano den a ebeye no enti, saa eberɛ no, wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. <sup>32</sup> Saa daee mmienu a wosoeɛ no kyere seɔee ekɔm no ano beye den afa. Ekyere se, deɛ ebeye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa pɛpɛpɛ. Efiri se, Onyankopɔn na wasi gyinaeɛ pi saa. Na erenkyere koraa, ebɛba mu saa.

<sup>33</sup> “Enti, m’afotuo ne se, hwehwe onyansafoɔ keseɛ a ɔwɔ nhunumu wɔ Misraim asase yi so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa.

<sup>34</sup> Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodoɔ enum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansini no ano no nyiyi nnɔbaeɛ a ebɛba mmere pa mfee nson no mu no nkyemu enum mu baako, mfa nsie. <sup>35</sup> Eɛ se saa nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wɔbegyegye mmere pa mfee nson a nnuane bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa saa nnuane no nhyehye asan so wɔ nkuro akeseɛ mu.

<sup>36</sup> Nnuane yi na mfee nson a ekɔm beba Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no beɔi. Saa nnuane yi na wɔde beɛie ama ɔman no. Se anye saa a, akhyinnyeɛ biara nni ho se, ekɔm bebo ɔman no.”

### *Farao Pagya Yosef*

<sup>37</sup> Farao ne ne mpanimfoɔ no gyeɛ asem a Yosef ka kyeree wɔn no nyinaa too mu.

<sup>38</sup> Eberɛ a wɔredwennwene onipa ko a eɛ se wɔde saa adwuma keseɛ yi hye ne nsa no ho no, Farao bisaa se, “Hwan koraa na ɔbetumi aye adwuma keseɛ a ete seɛ yi asene Yosef? Efiri se, ɔye onipa bi a, akwan nyinaa mu, eɔa adi pefee se, Onyankopɔn honhom ahye no ma.”

<sup>39</sup> Afei, Farao danee n’ani ka kyeree Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa daee yi ne n’asekyere akyere wo yi, hwan bio na ɔye onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu sene wo wɔ Misraim ɔman yi mu! <sup>40</sup> Enne, mede saa adwuma keseɛ yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahennwa a me Farao, mete so no nko ara na ema meye kесе sene wo.”

<sup>41</sup> Enti, Farao ka kyeree Yosef se, “Efiri enne de rekorɔ, mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.” <sup>42</sup> Afei, Farao worɔɔ ne nsoano kawa de hyee Yosef nsa. ɔde serekye batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no. <sup>43</sup> ɔmaa Yosef teaseenam tenaa mu se n’abadiakhyire. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teateaam se, “monkoto no!” Saa ekwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

<sup>44</sup> Afei, Farao ka kyeree Yosef se, “Mene Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara ntumi mfiri w’akhyi nye biribiara wɔ Misraiman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.” <sup>45</sup> Farao maa Yosef ahene din se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbaa nso wareeɛ. Na ababaawa no din de Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfɔɔ Potifera babaa. Enam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa Misraim asase so nyinaa.

<sup>46</sup> Eberɛ a Yosef koɔ ɔhene Farao adwa ase no, na wadi mfinhyia aduasa. Farao maa Yosef ekwan ma ɔboɔ aporoɔ faa Misraim asase so nyinaa. <sup>47</sup> Mfee nson a edi ekan no mu no, aduane buu so wɔ Misraim asase so yie. <sup>48</sup> Saa mfee nson no mu no, Yosef boaboa nnuane a ebuu so wɔ Misraiman mu no ano kɔkoraa no wɔ nkuropon a ewowɔ Misraim no mu.

Aduane biara a wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde sie wɔ hɔ. <sup>49</sup> Mfee nson akyiri no, na Yosef akora nnuane wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu so ara kɔsii se, afei na obiara mmu ho nkonta bio.

<sup>50</sup> Ansa na ekɔm keseɛ no rebɛba no, na Yosef yere Asnat, a ɔye ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa no, awo mmammarima baanu. <sup>51</sup> Yosef too n'abakan no edin Manase, a asekyere ne Onyankopɔn ama me were afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa. <sup>52</sup> Yosef babarima a ɔto so mmienu no nso, wɔtoɔ no edin Efraim, a asekyere ne Onyankopɔn ama m'ase afee wɔ asase a mebaa so se akɔa no so.

<sup>53</sup> Afei, mfee nson a aduane buu so wɔ Misraim asase so no twaam. <sup>54</sup> Sedee Yosef hyee nkɔm no, ekɔm a ebɛba mfee nson a edi so no hyee aseɛ. Ekɔm keseɛ sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so deɛ, na aduane abu so. <sup>55</sup> Eberɛ a ekɔm no sii dendeenden wɔ Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfoɔ nyinaa se, "Monkɔ Yosef nkyen, na biribiara a ɔbɛka akyere mo se monye no, monye."

<sup>56</sup> Eberɛ a ekɔm keseɛ no tretree ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuane korabea no nyinaa ano, tonee aburoo maa Misraimfoɔ no, efiri se, na ekɔm no ano ye den yie ma wɔn. <sup>57</sup> Enti, na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔto aduane wɔ Yosef nkyen wɔ Misraim, efiri se, na ekɔm a aba no ano ye den yie.

## 42

### *Yosef Nuammarima Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yakob tee se aburoo wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no se, "Adɛn enti na moatete agyinagyina rehwehwehwehwe mo ho mo ho anim yi?" <sup>2</sup> Yakob toaa so se, "Mate se aburoo wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔto bi mmra na ekɔm ankum yen."

<sup>3</sup> Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ edu no kɔɔ Misraim se wɔrekɔto aburoo no bi. <sup>4</sup> Nanso, Yakob amma Benyamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efiri se, na ɔsuro se biribi beye no. <sup>5</sup> Enti, Israel mmammarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so kɔto aburoo wɔ

Misraim no ho, efiri se, na ekɔm no atre akɔduru Kanaan asase so mmaa nyinaa.

<sup>6</sup> Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. ɔno na ɔton aburoo ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuammarima no kɔduruu n'anim no, wɔbuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuu fam. <sup>7</sup> Eberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pe, ɔhunuu se wɔye ne nuanom, nanso ɔyee ne ho sedee ɔnnim wɔn, kasaa anihanehane so kyerɛɛ wɔn. ɔpooɔ n'ani, bisaa wɔn se, "Mofiri he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefiri Kanaan asase so, na yeaba se yerebɛto aduane."

<sup>8</sup> Ewom se na Yosef ahunu wɔn se ne nuanom, nanso ne nuanom no deɛ, na wɔnhunu se, ɔno ne Yosef. <sup>9</sup> Yosef kaee daee a mmere bi ɔso faa wɔn ho no. ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moye akwansrafoɔ! Morebehwe sedee ekɔm yi ama yen asase yi agyigya."

<sup>10</sup> Anuanom no teaam se, "Dabi yen wura, ente saa. Yebae se yerebɛto aduane. <sup>11</sup> Yen nyinaa firi agya baako. Yeye nnipa pa, na yenye akwansrafoɔ saa."

<sup>12</sup> Nanso, Yosef ka tii mu se, "Dabi, morebehwe sedee asase no asi agyigya afa."

<sup>13</sup> Anuanom no buaa se, "Yen, w'asomfoɔ, yeye anuanom dumieniu. Yeye ɔpanin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Seesei, yen kaakyire no wɔ yen agya nkyen, enna ɔbaako nso afiri mu."

<sup>14</sup> Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, "Asem a meka kyerɛɛ mo se moye akwansrafoɔ no, eno ara ne no. <sup>15</sup> Ekwan a mepɛ se mefa so de so mo hwe nie: mmere dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nkɔ da, kɔsi se mode mo kaakyire no bɛba. <sup>16</sup> Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahunu se, mo asem a moreka no ye nokore anaa enye nokore. Se ekɔba se monni nuabarima kumaa a ɔye mo kaakyire a, mmere dodoɔ a Farao te ase yi, na ekyere se moye akwansrafoɔ ampa!" <sup>17</sup> Enti, ɔde wɔn guu afiase ho nnansa.

<sup>18</sup> Ne nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Meye onyamesuroni. Eno enti, merebema mo ekwan ama moasane

mo ho se monye akwansrafoo. <sup>19</sup> Se moye nokwafoo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha. Mo a moaka no nso, monkoto aburoo no bi nkoma mo fiefoo a ekom rekum won no. <sup>20</sup> Nanso, ekwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmekyerere me. Eno na ebema mahunu se, asem a moreka no ye nokore anaase enye nokore. Na se nokore na moreka dee a, megysaa mo." Wopenee abisadee a Yosef de too won anim no so.

<sup>21</sup> Afei, wokeka kyerekyerere won ho won ho se, "Nokorem, yen nuabarima yi enti na woretwe yen aso. Yehunuu sedgee wabo huboa ne sedgee osree ne nkwa no, nanso yeantie. Eno enti na saa amanehunu yi a aba yen so enne yi."

<sup>22</sup> Afei, anuanom no mu panin a wofre no Ruben no kaa se, "Manka mankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akonta" <sup>23</sup> Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no enti, na wonnim se Yosef te won kasa.

<sup>24</sup> Yosef sore firii won nkyen kosuie. Osane bae ne won bekasaa bio. Oyii Simeon firii won mu, ma wokyekeyeree no wo won anim.

<sup>25</sup> Yosef hyee se, wonhye won nkokotuo no aburoo ma ma, na wonsane mfa obiara sika a anka ode rebeto aburoo nhye ne kokotuo mu, na womma won akwansoduane nso nka ho. Woyee yei maa won.

<sup>26</sup> Wohyehyee won aburoo nkokotuo no wo mfunumu no so, siim se woreko won kurum.

<sup>27</sup> Woreko no ara, wogyinaa ekwan so anadwo homeee. Eho na won mu baako sanee ne kokotuo ano se orema n'afunumu aduane adi. Osanee ne kokotuo no ano no, ohunuu se ne sika a anka ode rekoto aburoo no hye kokotuo no fa baabi. <sup>28</sup> Oka kyere ne nuanom no se, "Wode me sika no asane ahye me kokotuo no mu. Monhwe. Eno nie!"

Saa asem yi maa won akoma tutie. Enti, wohwehwee won ho won ho anim kaa se, "Edeen anwanwadee na Onyankopon aye yen yi?"

<sup>29</sup> Woduruu won agya Yakob nkyen wo Kanaan no, woboo no nsem a asisi no nyinaa ho amanee. Wokaa se, <sup>30</sup> "Yeduruu Misraim asase so no, obarima a ohwe

asase no so no a oye asase no so ohene oboafoo no poopoo n'ani, kasaa anihanehane so kyere yen se, yeye akwansrafoo.

<sup>31</sup> Nanso, yebuaa no se, 'Yeye nnipa pa, na yenye akwansrafoo. <sup>32</sup> Yeye anuanom dumieniu a yefiri agya baako. Obaako afiri mu. Seesei, yen kaakyire no wo yen agya nkyen wo Kanaan.'

<sup>33</sup> "Afei, obarima a ohwe asase no so ka kyere yen se, 'Ekwan a mepere se mefa so de so mo hwe nie: Monnya mo nuanom baako wo me nkyen ha, na monkoto aburoo no bi nkoma mo fiefoo a ekom rekum won no. <sup>34</sup> Nanso, momfa mo nua kumaa no mmekyerere me. Eno na ebema mahunu se monye akwansrafoo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mobetumi abeto aburoo no bi wo asase yi so mpen dodo biara a mope.'"

<sup>35</sup> Eberere a worehwehwee won aburoo no afiri won nkokotuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ode rekotua aburoo no ka wo ne kokotuo no ano. Wone won agya hunuu sika no, won akoma tutuie. <sup>36</sup> Eyee saa maa won agya Yakob ka kyere won se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

<sup>37</sup> Ruben ka kyere n'agya se, "Se mamfa Benjamin ansane amma a, wowo ho kwan se wokum me mmammarmama baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesane mede no abre wo."

<sup>38</sup> Nanso, Yakob buaa se, "Me babarima no ne monnko ho, efiri se, ne nuabarima awu ama aka ono nko. Se saa akwantuo a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu."

## 43

### *Yakob Mma No Sane Ko Misraim*

<sup>1</sup> Saa eberere no mu no, na ekom no ano da so ye den wo asase no so nyinaa. <sup>2</sup> Enti, eberere a aduane a wokoto firii Misraim bae ne reye asa no, won agya Yakob ka kyere won se, "Monsane nko, nkoto aduane kakra mmra bio."

<sup>3</sup> Nanso, Yuda ka kyere n'agya Yakob se, "Owura no suae kyere yen dendeenden se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m'anim ha bio.' <sup>4</sup> Se wobema yene yen nua

kumaa no ako dee a, ennee, yebesane ako akoto aduane no bi abre wo. <sup>5</sup> Nanso, se woamma yeamfa no anko dee a, yerenko, efiri se, owura no suaee dendeenden se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, monnsi m'anim bio.'"

<sup>6</sup> Israel bisaa ne mma no se, "Aden enti na moka kyere owura no se mowo nua kumaa bi wo ho, na mode saa ohaw yi abeto me so?"

<sup>7</sup> Anuanom no buaa won agya Israel se, "Owura no nyaa adagye, too ne bo ara bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase anaa? Mowo onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

<sup>8</sup> Eho na Yuda ka kyere n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduane no bi mmra, na ekom ankum yen ne wo ne yen mma.

<sup>9</sup> M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma woanhunu se wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwanna nyinaa. <sup>10</sup> Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa eberere yi, yeako aba beye mprenu."

<sup>11</sup> Afei, won agya Israel ka kyere won se, "Se meye ho hwee na erenye yie dee a, ennee, momfa asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyennuro kakra, ewoo kakra, aduhwam, kurobo, nkate ne sorono aba nhye mo nkotokuo mu, nkoye owura no aye. <sup>12</sup> Sika a mode reko no nso, monye no mmoho mmienu, efiri se, ese se mosane de sika a kane no mode koe na osane de hye mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia, na eyee no anifasoo. <sup>13</sup> Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntem ntem nko. <sup>14</sup> Otumfo Onyankopon nnyina mo akyiri, na owura no nhunu mo mmobo, na onnyaa mo nua panin Simeon, na omfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane mmra. Se ese se medi won wuo ho awereho nso a, menni asem biara ka."

<sup>15</sup> Enti, Israel mma no faa akyede ahodo a wode reko akoye owura no aye no, ne won sika mmoho mmienu, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, siim koe. Woduru Misraim no, wokoyii won

ho adi kyere Yosef. <sup>16</sup> Eberere a Yosef hunuu se Benjamin ka won ho no, oka kyere ne fie osomfo panin no se, "Fa nkurofo no ko me fie, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduane, na awia me ne won bedidi."

<sup>17</sup> Osomfo panin no yee sedee Yosef kae no perepere. Ode nkurofo no koo Yosef fie. <sup>18</sup> Ode won duruu Yosef fie no, wosuroe. Wokaa se, "Gyama esiane dwete a wode hyehye yen nkotokuo mu no enti na ode yen aba ha. Ope se ode korono to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osane fa yen mfunumu no nyinaa."

<sup>19</sup> Woduru Yosef fie kwan no ano no, wokoo Yosef osomfo panin no nkyen.

<sup>20</sup> Woka kyere no se, "Yen wura, yere wo, yebaa ha eberere bi a atwam betoo aduane. <sup>21</sup> Eberere a yeresane ako yen kurom a adee saee, na yesoesoe no, asoe ho na yebuebuee yen nkotokuo ano, na yehunuu se obiara sika a ekura no a anka ode rekoto aburoo no hye ne kotokuo no mu perepere. Eno enti, yeasane de aba. <sup>22</sup> Yeasane de sika foforo aba se yede rebeto aduane. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehye yen nkotokuo no mu."

<sup>23</sup> Osomfo panin no ka kyere won se, "Enye asem biara. Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame a osom no na ode saa sika no hyehye mo nkotokuo no mu maa mo. Na mo sika no dee, yegye." Afei, oyii Simeon firii afiase ho de no bre won.

<sup>24</sup> Osomfo panin no de won koo Yosef fie, maa won nsuo hohoro won nan ase, enna omaa won mfunumu no nso aduane diie. <sup>25</sup> Woboaboo akyede a wode bema Yosef no ano de twen no, efiri se, na wote se wobedidi wo efie ho awia no.

<sup>26</sup> Eberere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de won akyede no maa no. <sup>27</sup> Yosef bisaa won sedee won ho te. Otoaa so se, "Mo agya akokoraa a mokaa ne ho asem no ho te sen? Oda so te ase anaa?"

<sup>28</sup> Wobuaa no se, "W'akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase." Wode obu no anidie boo won mu ase wo n'anim.

<sup>29</sup> Eberere a n'ani too ne maame ba Benjamin anim no, obisaa se, "Yei ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyere"

me no anaa?" Otooa so se, "Me ba, Onyankopon nnom wo!" <sup>30</sup> Yosef hunuu ne nua kumaa Benjamin no, ne were hoeɛ enti, ɔyɛɛ ntem firii adi kɔhyɛɛ ne piam, kɔsuiɛ.

<sup>31</sup> Ɔsu wieɛɛ no, ɔhohoroɔ n'anim, sane baɛɛ de animia kaa se, "Momma yennidi!"

<sup>32</sup> Wɔtoo Yosef ɛpono wɔ baabi, ɛna wɔtoo anuanom no nso ɛpono wɔ baabi wɔ ɛdan korɔ no ara mu. Misraimfoɔ a wɔyɛ Yosef asomfoɔ no nso didii wɔ baabi foforo, ɛfiri se, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa nnidi, ɛyɛ wɔn akyiwadeɛ. <sup>33</sup> Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de ahodwirie hwɛhwɛhwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim. <sup>34</sup> Wɔtetee nnuane no firi Yosef ɛpono so kɔmaa wɔn, nanso Benjamin deɛ, na ne deɛ no dɔɔso sene ne nua biara deɛ mprenum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigyɛɛ ne ahosɛpɛ didi nomeɛɛ.

## 44

### *Yosef Amma Benjamin Anko*

<sup>1</sup> Afei, Yosef hyɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no se, "Fa aduane dodoɔ biara a mmarima no betumi asoa no hyɛ wɔn nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotokuo mu ma no. <sup>2</sup> Afei, fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hyɛ ne kotokuo no mu." Na ɔsomafoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef kaɛɛ no pɛpɛpɛ.

<sup>3</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, ɔgyaa anuanom no ne wɔn mfunumu no kwan. <sup>4</sup> Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne ɔsomfoɔ panin no se, "Ti nkurofoɔ no ntem so, na se woto wɔn a, bisa wɔn se, 'Adɛn enti na mode bɔne tua papa so ka? Adɛn enti na moawia me dwete kuruwa?' <sup>5</sup> Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhunumusem no nie? Yei ye bɔne kesee a moayɛ.'"

<sup>6</sup> Ɔkotoo wɔn no, ɔtii saa asem korɔ yi ara mu kyereɛ wɔn. <sup>7</sup> Nanso, anuanom no buaa no se, "Adɛn enti na yen wura keka saa nsem yi? Ɛmpare wo nkoa se wɔbɛyɛ adeɛ a ɛte saa! <sup>8</sup> Sika a yɛhunuu wɔ yɛn nkotokuo mu no, yeansane amfa amfiri Kanaan ammɛ mo anaa? Adɛn enti na

ɛse se yɛwia dwete anaa sikakokɔɔ firi wo wura fie? <sup>9</sup> Se wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum na ɛse se wokum saa onipa no. Na se ɛba saa nso a, yen nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa afeɔɔ."

<sup>10</sup> Ɔsomfoɔ no buaa se, "Ɛyɛ, na deɛ ɔwiaɛɛ no nko na ɔbɛyɛ m'akoa. Na mo a moaka no befa mo ho adi."

<sup>11</sup> Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sane wɔn nkotokuo no ano. <sup>12</sup> Afei, ɔsomfoɔ panin no firii aseɛ, hwɛhwɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin no so kɔsii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ Benjamin kotokuo no mu. <sup>13</sup> Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so, sane wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio.

### *Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe*

<sup>14</sup> Ɛbere a Yuda ne ne nuanom no koduruu kuro no mu ho no, na Yosef da so wɔ ne fie ho. Enti, wɔn nyinaa totoo wɔn ho guu fam wɔ n'anim. <sup>15</sup> Yosef bisaa wɔn se, "Ɛdeɛn adeɛ na moayɛ yi? Monnim se onipa a ɔte se me nam nhunumusem so betumi ahunu biribiara mu?"

<sup>16</sup> Yuda buaa se, "Anoyie ben na yɛbetumi ayi wɔ me wura anim? Asem ben na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ den na yeatumi ama woahunu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfoɔ afɔdie yi adi. Yene deɛ wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa ye yen wura nkoa."

<sup>17</sup> Nanso, Yosef kaa se, "Ɛmpare me se meye adeɛ a ɛte saa. Onipa a wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m'akoa. Mo a moaka no deɛ, monsane nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu."

### *Yuda Sre Ma Benjamin*

<sup>18</sup> Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyereɛ no se, "Ma me a meye w'akoa no ɛkwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwom se, wo ne Farao ye pɛ deɛ, nanso mesre wo, nya abotere ma wo ɔsomfoɔ. <sup>19</sup> Me wura bisaa n'asomfoɔ no se, 'Mowɔ agya anaa onuabarima bi?' <sup>20</sup> Na yɛbuua se, 'Yɛwɔ agya a wabɔ akɔkoraa ne yen kaakyire a ɔwoɔ no ne nkɔkoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno

nko ara ne ne maame ba a waka. N'agya pe n'asem yie.'

<sup>21</sup> "Na oka kyereɛ w'asomfoɔ se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' <sup>22</sup> Yeƙa kyereɛ me wura se, 'Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n'agya ho. Na se eba se ɔte ne ho firi n'agya ho a, n'agya no bewu.' <sup>23</sup> Enna woka kyereɛ w'asomfoɔ se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m'anim bio.' <sup>24</sup> Yesane koo w'akoa, yen agya nkyen no, yeƙaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyereɛ yen no nyinaa kyereɛ no.

<sup>25</sup> "Enna yen agya kaa se, 'Monsane nko bio nkoto aduane kakra mmra.' <sup>26</sup> Nanso, yeƙa kyereɛ yen agya se, 'Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.'

<sup>27</sup> "Afei, wo osomfoɔ, yen agya ka kyereɛ yen se, 'Monim se me ne me yere woo mmamarima baanu. <sup>28</sup> Won mu baako firii me nkyen koe a, manhunu no bio, ma mekaa se, "Aboa bi atete no pasaa." Efiri saa eberɛ no, menhunuu no bio. <sup>29</sup> Se mofa yei firi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo ekwan so a, me nso, mede awerehoɔ bewu bi.'

<sup>30</sup> "Enti, saa eberɛ yi, se yeƙopue firi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho a, enneɛ, seɛɛ n'akoma da abofra no ho fa no, <sup>31</sup> se ohunu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya adi awerehoɔ, de ne tiri so dwono ako asaman. <sup>32</sup> W'akoa a ɔde ne ho dii abofra no agyinamu se ɔde no beba kaa se, 'Se mamfa no ansane ammre wo a, eho asodie no mmeda me so, me nkwan na nyinaa.'

<sup>33</sup> "Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no ananmu wo ha, na ma abofra no ne ne nuamarima no nsane nko. <sup>34</sup> Na se abofra no anka me ho anko a, meye den makopue m'agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a ebeto m'agya wo saa asem yi ho no ano."

## 45

### *Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom*

\* 45:10 45.10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

<sup>1</sup> Afei, na Yosef ye ne ho biribiara a, enye yie wo n'asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, ɔteaam kyereɛ n'asomfoɔ no se, "Obiara mfiri ha nko." Enti, eberɛ a oyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfoɔ no mu biara nni ho. <sup>2</sup> Osuu dendeenden maa Misraimfoɔ no teeɛ. Eye saa ma eduruu Farao fiefoɔ asom.

<sup>3</sup> Afei, Yosef ka kyereɛ ne nuammari-manom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase anaa?" Asem no yeɛ won nwanwa yie ma etoreɛ won mumu wo n'anim.

<sup>4</sup> Yosef ka kyereɛ ne nuammari-manom no se, "Montwe mmen me." Wotwe ben no no, oka kyereɛ won se, "Mene mo nu-abarima Yosef. Me na motonee me maa wode me koo Misraim no. <sup>5</sup> Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so se motonee me maa wode mebaa ha. Onyankopon na oyeeɛ. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se memmegye mo nkwa. <sup>6</sup> Mfee mmienu ni a ekom baa asase yi so. Mfee enum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa. <sup>7</sup> Onyankopon asoma me ha se, memma mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa mu, na moaye oman keseɛ.

<sup>8</sup> "Enti, enye mo na mode mebaa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufoɔ ne ne fie sohwefoɔ, enna ɔde Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. <sup>9</sup> Afei, monka mo ho nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se, 'Seɛɛ wo babarima Yosef see ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefoɔ. Enti, ntwentwen wo nan ase koraa, na bra Misraim! <sup>10</sup> Wobeba abetena Gosen\* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nnwan ne w'anantwie ne biribiara a wowo bra. <sup>11</sup> Se woba ho a, mehwe wo, efiri se saa ekom keseɛ yi aka mfee enum. Se anye saa a, wo ne wo fiefoɔ ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

<sup>12</sup> "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanseɛ se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. <sup>13</sup> Monka animuonyam a Onyame adom enti, woahe me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehunu no nyinaa ho asem nkyere m'agya. Monkofa m'agya nsiane mmre me ntem so."

<sup>14</sup> Ɔyεε Benyamin atuu, suie, a anigyeε ne awerehoo adi afra. Benyamin nso firii aseε suie. <sup>15</sup> Ɔfefee ne nuanom no nyinaa ano suie, na eno akyiri no, wotumi ne no kasaeε.

### *Farao Hyia Jakob Ba Misraim*

<sup>16</sup> Eberε a wotee wɔ Farao fie sε Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa ani gyeeε. <sup>17</sup> Afei, Farao ka kyereε Yosef sε, “Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfɔ nneεma nsoaso wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, <sup>18</sup> na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere wɔn sε, ‘Farao bema mo Misraim asase no fa a eyε pa ara atena so. Wɔbedi asase no so nnepa!’

<sup>19</sup> “Ka kyere wɔn sε, ‘Momfa nteaseεnam mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. <sup>20</sup> Monnha mo ho wɔ mo agyapadeε ho, εfiri sε, mede nnepa a εwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.’”

<sup>21</sup> Enti, Yosef maa wɔn nteaseεnam ne nnuane a wɔbedi wɔ ekwan so, sɛdeε Farao hyeeε no. <sup>22</sup> Ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeε foforo, nanso Benyamin deε, ɔmaa no ntadeε ahodoɔ enum ne dwete kilogram mmiensa ne fa. <sup>23</sup> Saa nneεma a εdidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfunumunini edu a wɔahyehye Misraim nneεma pa wɔ wɔn so, mfunumubereε edu a wɔsoso aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne n’akwansoduane. <sup>24</sup> Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereε wɔn sε, “Monnkɔkasakasa wɔ ekwan so.”

<sup>25</sup> Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyen wɔ Kanaan asase so. <sup>26</sup> Wɔduruiε no, wɔde anigyeε boɔ wɔn agya amanee sε, “Yosef te ase! Nokwasem nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem yi no, ne ho dwirii no. Wannye anni. <sup>27</sup> Na eberε a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereε wɔn sε wɔmmeka no wieε no, na ɔhunuu nteaseεnam a Yosef de somaa sε wɔmfɔ mmefa no no, wɔn agya Jakob ho sanee no. <sup>28</sup> Afei, Israel kaa sε, “Magye nsem no nyinaa adi. Eyε

nokore turodoo sε, Yosef te ase. Meko makohunu no ansa na mawu.”

## 46

### *Yakob Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Enti, Israel de n’ahodeε nyinaa siim kɔduruu Beer-Seba. Ɔboɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak somm no no afodeε wɔ ho.

<sup>2</sup> Anadwo anisoadehunu mu no, Onyankopɔn frεε Yakob sε, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so sε, “Me nie.”

<sup>3</sup> Onyankopɔn ka kyereε no sε, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya somm no. Nsuro sε wobekɔ Misraim, εfiri sε, mema w’ase adɔre ayε ɔman keseε wɔ ho. <sup>4</sup> M’ankasa me ne wo bekɔ Misraim, na masane ne wo aba ha bio. Eduru eberε a worebewu a, wobewu Yosef anim.”

<sup>5</sup> Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de wɔn agya Jakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseεnam a Farao soma maa wɔde befaa wɔn no mu. <sup>6</sup> Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadeε a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n’asefoɔ nyinaa siim kɔɔ Misraim. <sup>7</sup> Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n’asefoɔ kaa ne ho kɔɔ Misraim.

<sup>8</sup> Edin a εdidi so yi ye Israelfoɔ, Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Jakob abakan.

<sup>9</sup> Ruben nso mmammarima edin na εdidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>10</sup> Simeon nso mmammarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

<sup>11</sup> Lewi mmammarima din na εdidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>12</sup> Yuda nso mmammarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan deε, wɔwuwuiε wɔ Kanaan asase so, ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmammarima ye:

Hesron ne Hamul.

<sup>13</sup> Isakar mmammarima nso ye:

- Tola, Puwa, Hiob ne Simron.
- 14 Sebulon mmammarima nso ye:  
Sered, Elon ne Yakleel.
- 15 Wɔn a wɔaboboɔ wɔn din yi ye  
Lea mma a ɔne Jakob woeɛ wɔ  
Paddan-Aram a ne babaa Dina  
nso ka ho. Saa mmammarima  
ne ne babaa yi nyinaa dodoɔ si  
nnipa aduasa mmiensa.
- 16 Gad nso mma din na ɛdidi so yi:  
Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi  
ne Areli.
- 17 Aser nso mma din na ɛdidi so yi:  
Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn  
nuabaa Sera.  
Beria nso mma ye:  
Heber ne Malkiel.
- 18 Yeinom nso ne Silpa, afenaa a  
Laban de no maa ne babaa Lea  
a ɔno nso de no maa ne kunu  
Jakob wareeɛ no mma. Wɔn  
nyinaa dodoɔ ano si nnipa dun-  
sia.
- 19 Jakob yere Rahel mma ye:  
Yosef ne Benyamin.
- 20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Po-  
tifera a ɔye On bosomfoɔ babaa  
woo Manase ne Efraim wɔ Mis-  
raim.
- 21 Benyamin nso mmammarima din na  
ɛdidi so yi:  
Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman,  
Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.
- 22 Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din  
yi ye Rahel mmammarima a  
ɔne Jakob woeɛ. Wɔn nyinaa  
dodoɔ ano si nnipa dunan.
- 23 Dan babarima ye  
Husim.
- 24 Naftali nso mmammarima din na  
ɛdidi so yi:  
Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.
- 25 Bilha a ɔye Laban afenaa a ɔde  
no maa ne babaa Rahel mmam-  
marima a ɔne Jakob woeɛ no  
na wɔaboboɔ wɔn din yi. Na  
wɔn dodoɔ ano si nnipa baa-  
son.
- 26 Nnipa a Jakob de wɔn kɔɔ Mis-  
raim nyinaa, a wɔye n'asefoɔ

ankasa, a ne mmammarima  
yerenom nka ho dodoɔ ano si  
aduosia nsia. <sup>27</sup> Sɛ wɔde Yosef  
mmammarima baanu a ɔwoo  
wɔn wɔ Misraim no ka ho a,  
na Jakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ  
Misraim no nyinaa dodoɔ ano  
si nnipa aduɔson.

### *Farao Bɔ Jakob Atenaseɛ Wɔ Gosen*

<sup>28</sup> Israel somaa Yuda, ma ɔdii ɛkan kɔɔ  
Yosef ho kɔbisaa no Gosen ɛkwan. Akyire  
no, wɔkɔduruu Gosen. <sup>29</sup> Yosef siesiee  
ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa  
n'agya Israel. Yosef duruu n'agya Jakob  
anim pɛ, ɔbam no, suie ara kwansin.

<sup>30</sup> Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ohunu a  
mahunu wo sɛ wote ase yi enti, sɛ owuo  
bɛfa me ɛnne koraa a, mepɛ."

<sup>31</sup> Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no  
ne n'agya fiefoɔ no sɛ, "Mɛkɔ makɔka  
makyere Farao sɛ, 'Me nuammarimanom  
ne m'agya fiefoɔ a na anka wote Kanaan  
asase so nyinaa aba ha abɛka me ho.

<sup>32</sup> Mmarima no ye nnwanhwɛfoɔ. Wɔhwɛ  
mmoa so. Na wɔde wɔn nnwan  
wɔn anantwie ne biribiara a wɔwɔ aba.'

<sup>33</sup> Sɛ Farao frɛ mo, na ɔbisa mo sɛ,  
'Adwuma ben na moye a,' <sup>34</sup> momma no  
mmuaɛɛ sɛ, 'Wo nkoa ayɛn mmoa firi  
wɔn mmɔfraase, te sɛ deɛ yɛn agyanom  
yɛɛ no ara pɛpɛpɛ.' Sɛ moka saa kyere  
no a, ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenaɛɛ,  
ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ kyiri nnwanhwɛfoɔ  
kɔkɔkɔ."

## 47

<sup>1</sup> Jakob mma no bɛduruu Misraim  
asase so no, Yosef kɔka kyerɛɛ Farao  
sɛ, "M'agya ne me nuanom no de wɔn  
nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agya-  
padeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba,  
na wɔwɔ Gosen asase so". <sup>2</sup> Yosef yii  
ne nuammarima no mu baanum de wɔn  
kɔkyeaa Farao.

<sup>3</sup> Farao bisaa anuanom no sɛ, "Adwuma  
ben na moye?"

Wɔbuaa no sɛ, "Wo nkoa ye  
nnwanhwɛfoɔ, sɛdeɛ na yɛn agyanom  
nso ye nnwanhwɛfoɔ no." <sup>4</sup> Anuanom  
no toaa so sɛ, "Yeaba ha sɛ amamfrafoɔ  
a yerebetena ha kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm no  
ano ye den yie wɔ Kanaan asase so ho, na



wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha.”

<sup>5</sup> Farao ka kyereε Yosef se, “W’agya ne wo nuanom aba wo nkyen. <sup>6</sup> Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w’agya ne wo nuammarmarima baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nnwan so mma me.”

### *Yakob Hyira Farao*

<sup>7</sup> Afei, Yosef kɔfaa n’agya Jakob de no bekyiaa Farao maa Jakob hyiraa no.

<sup>8</sup> Farao bisaa Jakob se, “Woadi mfee ahe?”

<sup>9</sup> Jakob buaa Farao se, “Madi mfee oha ne aduasa a ohaw ne abeɛbrese wo mu. Mennuru m’agyanom nkwanna a wode tenaa asase so no ho hwee.” <sup>10</sup> Na Jakob hyiraa Farao, na ofirii n’anim kɔeε.

<sup>11</sup> Enti, Yosef bɔɔ n’agya ne ne nuanom no atenaseε wo Misraim asase so. Omaa wɔn agyapadeε wo asase no fa baabi a eye pa ara wo Rameses mansini mu, sedee Farao hyeeε no. <sup>12</sup> Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduane sedee wɔn mma dodoɔ te.

<sup>13</sup> Na aduane nni ho baabiara, efiri se, na ekɔm a aba no ano aye den yie. Saa ekɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeε twintwameeε. <sup>14</sup> Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya firii aduaneton no mu no baa Farao ahemfie. <sup>15</sup> Eberε a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saeε no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereε no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduane nni! Aden enti na ese se yewuwu?”

<sup>16</sup> Yosef buaa wɔn se, “Se mo sika asa deε a, momfa mo nnwan ne mo anantwie mmra mmegeye aduane.” <sup>17</sup> Enti, wode wɔn mmoa no breε Yosef. Mmoa a wode wɔn besesaa aduane no ye apɔnkɔ, nnwan, mpɔnkye, anantwie ne mfunumu. Saa afe no mu no, wode wɔn mmoa nyinaa besesaa aduane.

<sup>18</sup> Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyen bekaa se, “Yerentumi mfa biribiara nhinta yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwie nso ye wo dea. Biribiara bio nni ho a yebetumi

de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. <sup>19</sup> Aden enti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w’anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduane. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburoo, na ekɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan.”

<sup>20</sup> Enti, Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ekɔm no ano den enti, Misraimfoɔ no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyee saa maa nsase no nyinaa bedii Farao nsam. <sup>21</sup> Efiri Misraim tire kɔsi tire, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. <sup>22</sup> Asofoɔ nko ara nsase na wantɔ, efiri se, asofoɔ no deε, na Farao atwa anoduane bi de ama wɔn. Ne saa enti na wɔn deε, wɔantɔn wɔn nsase no.

<sup>23</sup> Yosef ka kyereε nnipa no se, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkɔdua. <sup>24</sup> Na se aburoo no ye yie, na motwa a, momfa nkyemu enum mu baako mmre Farao. Na nkyemu enum mu enan a ebeka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi nso a mobɔdua.”

<sup>25</sup> Wɔkaa se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyereε yen wura Farao se, onnye yen ntom, na yenyε nkoa.”

<sup>26</sup> Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyeeε se, wɔmfa asase no so nnɔbaeε nyinaa mu nkyemu enum mu baako mma Farao no da so wo ho besi enne. Asofoɔ no nsase nko ara na ankɔdi Farao nsam.

### *Yosef Hye N’agya Bɔ*

<sup>27</sup> Israelfoɔ no bɔɔ atenaseε wo Gosen mansini a ewɔ Misraim asase so no so. Wɔnyaa agyapadeε wo ho, na wɔn ase nso doreε yie.

<sup>28</sup> Jakob tenaa Misraim mfee dunson. Odii mfrinhyia oha ne aduanan nson ansa na orewu. <sup>29</sup> Eduruu se Jakob rebewuo no, ofree ne ba Yosef, ka kyereε no se, “Me ba, se wodɔ me deε a, ka ntam di nse se, wobeye me adɔee, adi me nokore. Se mewu a, nsie me wo Misraim ha. <sup>30</sup> Se mewu a, momfa me mfiri Misraim ha, nkɔsie me wo baabi a wɔsieε me mpanimfoɔ no.”

Yosef hyeeε bɔ se, “Medi asem a woaka no so.”

<sup>31</sup> Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

## 48

### *Yakob Hyira Efraim Ne Manase*

<sup>1</sup> Yei akyiri no, wɔka kyereɛ Yosef se, “W’agya yare.” Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. <sup>2</sup> Eberɛ a wɔbɔɔ Yakob amanee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so maa no akwaaba.

<sup>3</sup> Enna Yakob ka kyereɛ Yosef se, “Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ me wɔ Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, <sup>4</sup> ka kyereɛ me se, ‘Mema woawo, ama w’ase afɛe. Mema w’asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ. Mede saa asase yi bɛma w’asefoɔ se wɔn agyapadeɛ afeɔɔ.’

<sup>5</sup> “Eno enti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no bɛka me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne Simeon ye me mma no. <sup>6</sup> Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyiri no na wɔbeyɛ wo dea. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn se wɔn agyapadeɛ no so. <sup>7</sup> Eberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wɔ ekwan mu, ma eyɛɛ me ya. Na aka akwansini kakra na ye aduru Efrat. Eno enti, mesieɛ no wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.”

<sup>8</sup> Eberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, ɔbisaa se, “Na yeinom ye ehefoɔ?”

<sup>9</sup> Yosef buaa n’agya se, “Wɔye mmammarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.”

Na Israel kaa se, “Fa wɔn bra m’anim ha na menhyira wɔn.”

<sup>10</sup> Saa eberɛ no, esiane onyini enti, na Israel ani so ayɛ wisiwisi a, ɔnhunu adeɛ papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ, ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fefee wɔn ano.

<sup>11</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, “Manna mannwene se mehunu w’anim bio da,

nanso hweɛ deɛ Onyame ayɛ. Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso.”

<sup>12</sup> Yosef pagyaa wɔn firii Israel kotodwe anim, enna ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuu fam. <sup>13</sup> ɔpagyaa ne mu no, ɔde ne nsa nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, enna ɔde ne nsa benkum sɔɔ Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. <sup>14</sup> Israel teneɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, enna ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewom se na Manase ye abakan deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n’apampam.

<sup>15</sup> ɔhyiraa Yosef se, “Onyankopɔn a m’agyanom Abraham ne Isak nantee n’anim, ne me Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me se odwanhwɛfoɔ de besi enne no,

<sup>16</sup> ɔsoro ɔbɔfoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw nyinaa mu no, ɔnhyira saa mmarimaa yi.

Wɔmfɛ me din ne m’agyanom, Abraham ne Isak edin ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ asase so.”

<sup>17</sup> Eberɛ a Yosef hunuu se n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti, ɔyii n’agya nsa nifa no firii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. <sup>18</sup> Yosef ka kyereɛ n’agya se, “Dabi, m’agya, yei ne m’abakan, enti fa wo nsa nifa to n’apampam.”

<sup>19</sup> Nanso, n’agya ampene so kaa se, “Me ba, menim saa. ɔno nso beyɛ ɔman, na wayɛ kɛse. Nanso, ne nua kumaa no beyɛ kɛse asene no, na n’asefoɔ beyɛ amanaman bebree.” <sup>20</sup> Enti eda no, Yakob hyiraa mmarimaa no se, “Israelfoɔ nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka se, ‘Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moako so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.’”

Saa ekwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

<sup>21</sup> Na Israel ka kyereɛ Yosef se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasane de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio. <sup>22</sup> Wo a seesei woabeyɛ wo nuanom nyinaa so panin

no, mede asase a menam me sekan ne m'agyan so gye firii Amorifoɔ nkyen no rema wo."

## 49

### *Yakob Hyira Ne Mmammарima*

<sup>1</sup> Yakob frɛɛ ne mmammарima nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mommɛtwa me ho nhyia, na menka mo deɛ ebɛba mo so.

<sup>2</sup> "Yakob mmammарima, mommoaboa mo ho ano, na montie; montie mo agya Israel.

<sup>3</sup> "Ruben, wo na woyɛ m'abakan. Wo na woyɛ me tumi ne m'ahooden nsenkyerenneɛ a edi ekan a eboro animuonyam ne tumi so.

<sup>4</sup> Woyɛ kirikiri sɛ asorɔkye, nanso worenko so bio, efiri sɛ, woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdaɛɛ, de guu m'anim ase.

<sup>5</sup> "Simeon ne Lewi yɛ anuanom. Wɔgyina ho ma basabasayɛ ne nsisie.

<sup>6</sup> Mma me nkɔka wɔn agyinatuo ho, efiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo so akunkum nnipa, na wɔkunkumm anantwie de gyeɛ wɔn ani.

<sup>7</sup> Nnome nka wɔn abufuo, efiri sɛ, ano ye den, na eyɛ atirimuɔdensem!

Eno enti, mɛbɔ wɔn asefoɔ ahwete Israelman mu nyinaa.

<sup>8</sup> "Yuda, wo nuammарimanom beyi wo ayɛ.

Wobɛsɛɛ w'atamfoɔ nyinaa. W'agya mmammарima bekoto wo.

<sup>9</sup> Ao, Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w'atamfoɔ enam awie. Wote sɛ gyata a wabutu.

Hwan na ɔbetumi akɔka no?

<sup>10</sup> Ahempoma remfiri Yuda nsam, na saa ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam, kɔsi sɛ, deɛ eyɛ ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba.

<sup>11</sup> ɔbesa n'afunumu wɔ bobɛ dua mu. ɔde n'afunumu ba besa bobɛ pa mman mu.

ɔbesi ne ntoma wɔ nsã mu, na wasi n'atadeɛ nso wɔ bobesa koo mu.

<sup>12</sup> N'aniwa aba bebiri asene bobesa. Ne se beyɛ fitaa asene nufosuo.

<sup>13</sup> "Sebulon betena mpoano. ɔbesisi ahyengyinabea ama ahyen. N'ahyɛɛ so betrɛ akɔsi Sidon.

<sup>14</sup> "Isakar ye afunumu hoodenfoɔ a ɔbutu ho rehome wɔ nnwankuo mu.

<sup>15</sup> Sɛ ɔhunɔ sɛdeɛ n'ahomegyeɛba ye fa a, ne sɛdeɛ n'asase no so dwo a, ɔbekuntunu agye adeso, na wapene so sɛ akoa ama ɔhyɛ adwuma.

<sup>16</sup> "Dan bebɛ ne manfoɔ aten sɛ Israel mmusuakuo no baako.

<sup>17</sup> Dan beyɛ sɛ ɔtweaseɛ a ɔda kwankyɛn; ɔbeyɛ sɛ ahuritia a ɔnam tempɔn mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sɛdeɛ ebɛma ne sotefoɔ ate ahwe n'akyiri.

<sup>18</sup> "Ao, AWURADE, wo nkwayɛɛ na meretwɛn.

<sup>19</sup> "Nnipa bɔnefoɔ beto ahyɛ Gad so, na ɔno nso beti wɔn ato ahyɛ wɔn so.

<sup>20</sup> "Aser aduane a ɔdi no beyɛ aduane pa. Na ɔbɛma ahennuane a eyɛ akɔnnɔ.

<sup>21</sup> "Naftali te sɛ ɔforoteɛ a wɔagyaa no a ɔwo mma ahɔɔfɛfoɔ.

<sup>22</sup> "Yosef ye ngo dua a eso aba, a esi asutene ho, na ne mman tra afasuo.

<sup>23</sup> Agyantofoɔ kaa no hyɛɛɛ, de abufuo to hyɛɛ ne so.

<sup>24</sup> Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu yɛɛ den;

esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm no no a ɔye odwanhwɛfoɔ ne Israel botantim no;

<sup>25</sup> esiane Onyankopɔn a w'agya somm no a ɔboa wo no; Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo;

nhyira a efiri asase ase pɛɛ;

nhyira a efiri nufoo ne yafunu mu no.

<sup>26</sup> W'agya nhyira a wɔahyira no no bedɔɔso asene tete ntredee mmepɔ ne nkokoo a etintim ho daa no so nnɔbaeɛ.

Yeinom nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua a wɔpaa no firii ne nuanom mu no so.

<sup>27</sup> “Benjamin ye pataku a ɔye nam; ɔbo aporo anɔpa, kye n'ahaboa we, na eduru anwummeɛ a, ɔkyekye enam nkaeɛ no.”

<sup>28</sup> Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumieniu no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛdeɛ efata no.

### *Yakob Wuo Ne Ne Sie*

<sup>29</sup> Yakob rebɛwuo no, ɔka kyereɛ wɔn hyeɛ wɔn sɛ, “Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanimfoo ho. Sɛ mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ewɔ Hetini Efron afuo a wɔsiae me mpanimfoo mu no mu.

<sup>30</sup> Eno ne ɔboda ne afuo a ewɔ Makpela, a eɛn Mamre a ewɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii Hetini Efron nkyen, de yeɛ amusieeɛ. <sup>31</sup> Saa ɔboda no mu na wɔsiae Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wɔsiae Isak ne ne yere Rebeka, na mesiae Lea nso. <sup>32</sup> Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda a eka ho no nyinaa firii Hetifoo no nkyen.”

<sup>33</sup> Eberɛ a Yakob kasa kyereɛ ne mma no wiaeɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wuie. Wɔkɔsiae no wɔ ne mpanimfoo nkyen.

## 50

### *Wɔsie Yakob Wɔ Kanaan*

<sup>1</sup> Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suie, fee n'ano. <sup>2</sup> Eno akyiri no, Yosef maa n'aduruyefoo bɛhyeɛ n'agya Israel akyenkyennuro, sɛdeɛ ebeye a, ɔrenseɛ. Enti, aduroyefoo no hyeɛ no akyenkyennuro. <sup>3</sup> Wɔde adaduanan na ehyeɛ Israel akyenkyennuro no, efiri sɛ, saa nna dodoo no na eɛ sɛ wɔde hye no aduro no. Misraimfoo suu no nna fua aduɔson.

<sup>4</sup> Wɔsuu no wiaeɛ no, Yosef kasa kyereɛ Farao fiefoo sɛ, “Sɛ manya mo anim animuonyam a, monka nkyere Farao mma me sɛ, <sup>5</sup> ‘M'agya maa mekaa ntam,’ na

ɔkaa sɛ: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ mewu a, ɔboda a m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na monkɔsie me. ‘Enti, mommisa otumfoo Farao ekwan mma me na menkɔsie m'agya, na mesane maba.’”

<sup>6</sup> Farao penee akwansra no so, kaa sɛ, “Kɔ na kɔsie w'agya, sɛdeɛ ɔmaa wo kaa no ntam no.”

<sup>7</sup> Eno enti, Yosef kɔ kɔsiae n'agya. Farao asomfoo nyinaa ne ne mpanimfoo ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie. <sup>8</sup> Eno akyiri, Yosef fiefoo nyinaa a ne nuamma-riomanom ne n'agya fiefoo ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase so ho. <sup>9</sup> Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadom pa ara na wɔkɔeɛ.

<sup>10</sup> Wɔduruu Atad a n'asekyere ne baabi a wɔpo atokoo, a ewɔ Asubonten Yordan atɔeɛ fam no, wɔde nnanson twaa agyaadwɔɔ, yeɛ Yosef agya Israel ayi kɛseɛ wɔ ho. <sup>11</sup> Eberɛ a Kanaanfoo a na wɔte asase no so hunuu sɛdeɛ wɔsi yeɛ ayie no wɔ Atad no, wɔkaa sɛ, “Yei ye ayi kɛseɛ bi a Misraimfoo ayɛ.” Eno enti, Kanaanfoo a wɔte asase no so no too ho edin Abel-Misraim, a asekyere ne Misraimfoo ayi kɛseɛ ye.

<sup>12</sup> Enti, Yakob mmammarima no yeɛ sɛdeɛ wɔn agya kyereɛ wɔn sɛ wɔnye no pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kɔsiae no wɔ ɔboda a ewɔ Makpela a eɛn Mamre afuo a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyen de ayɛ amusieeɛ no mu. <sup>14</sup> Yosef sie n'agya wiaeɛ no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa sane baa Misraim.

### *Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kye Wɔn*

<sup>15</sup> Yosef agya wuo akyiri no, ne nuanom no de ehu ka kyereɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Sɛ eba sɛ Yosef da so wɔ yen ho menasepɔ, na ɔtua yen bɔne ahodoo a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no edeen.” <sup>16</sup> Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ Yosef ho kɔka kyereɛ no sɛ, “W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. <sup>17</sup> ‘Asem yi na eɛ sɛ moka kyere Yosef: Mesre wo, fa

bɔne ahodoɔ a wo nuanom aye wo no nyinaa kye wɔn.' Enti, afei mesre wo, fa Onyankopɔn a w'agya somm no no nkoa bɔne kye wɔn." Eberɛ a Yosef tee asem a ne nuanom no kaɛɛ no, ɔsuiɛ.

<sup>18</sup> Yosef nuammarima no betotoo wɔn ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yeyɛ wo nkoa."

<sup>19</sup> Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro me! Meye Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso anaa?

<sup>20</sup> Ewom sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobeyɛ me bɔne deɛ, nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ebɛdane ade pa, sɛdeɛ ebeyɛ a, ɔbetumi agye nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreyɛ no enne yi. <sup>21</sup> Enti, monnsuro!

M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bɛma mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenye wɔn bɔne biara.

### *Yosef Wuo*

<sup>22</sup> Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoɔ nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfeɛ ɔha ne edu ansa na ɔrewu. <sup>23</sup> Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so.

<sup>24</sup> Afei, Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarima no sɛ, "Erenkyere biara na mawu. Nanso, Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afiri saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so." <sup>25</sup> Yosef maa Israel mmammarima no kaa ntam, na Yosef kaa sɛ, "Nokorem, Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ mewu nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nkɔ Kanaan asase so."

<sup>26</sup> Yosef dii mfeɛ ɔha ne edu, na ɔwuiɛ. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuro de no too efunu adaka mu wɔ Misraim.

## Eksodos Anaase Mose Nwoma A Eto So Mmienu

### *Israelfo Wɔ Misraim*

<sup>1</sup> Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

<sup>3</sup> Isakar, Sebulon ne Benjamin;

<sup>4</sup> Dan, Naftali;  
Gad ne Aser.

<sup>5</sup> Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dada.

<sup>6</sup> Yosef ne ne nuanom ne wɔn eberɛ sofoɔ no nyinaa wuwuie, <sup>7</sup> nanso Israelfoɔ no ase dɔree, na wɔyɛe bebreɛ, hyɛe asase no so ma.

<sup>8</sup> Na ɔhene foforo bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. <sup>9</sup> Ɔka kyerɛɛ ne mamfoɔ no sɛ, “Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase adɔre, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. <sup>10</sup> Momma yɛmpɛ ekwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedom yen atamfoɔ ne wɔn ako atia yen na wɔafiri ɔman yi mu.”

<sup>11</sup> Enti wɔde nkoa sohwefoɔ gɛnagɛyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. <sup>12</sup> Nanso mpen dodoɔ a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn so no, dɔ ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no suroo Israelfoɔ <sup>13</sup> na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so ketee. <sup>14</sup> Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔtee ho adwuma a eyɛ den ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeiinom nyinaa akyiri no Misraimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan bebreɛ so kyerɛɛ Israelfoɔ no.

<sup>15</sup> Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua sɛ, <sup>16</sup> “Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoɔ, na awoeɛ ho mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima

a, monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a, monnye no hwee.” <sup>17</sup> Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn no tenaɛɛ. <sup>18</sup> Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?”

<sup>19</sup> Wɔbuua no sɛ, “Hebrifoɔ mmaa no de ahooɔden wo ɔhere so enti yɛbeduru ho no, na wɔawo dada. Wɔnte sɛ Misraimfoɔ mmaa no.”

<sup>20</sup> Onyankopon hyiraa awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kesee. <sup>21</sup> Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ nyamesurofoɔ enti, Onyankopon domm wɔn mma.

<sup>22</sup> Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Herbrifoɔ mmarimaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔnto wɔn ngu Asubonten Nil mu na mmaayewa a wɔbewo wɔn foforo no deɛ, wɔntena ho.

## 2

### *Mose Awɔɔ*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no mu, Lewini bi wareɛ abaayewa bi firii Lewi abusuafoɔ mu. <sup>2</sup> Ɔbaa no nyinseneɛ, woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ fe yie enti ɔde no sieɛ efie abosome mmiensa. <sup>3</sup> Eduruu eberɛ bi no, na ɔde no sie a enye yie enti, ɔde mmewa nwonoo kenten bi de ehyɛ ne aman faa ho sedee ebeyɛ a, nsuo ntumi nko mu. Ɔde abɔfra no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ wura a na ewɔ ho no bi mu. <sup>4</sup> Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

<sup>5</sup> Farao babaa kɔɔ nsuo no mu sɛ ɔrekɔdware. Eberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo no konkɔn so no, ɔhunuu kenten no sɛ ehyɛ wiram ho baabi, enti ɔsomaɛ ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. <sup>6</sup> Ɔde baeɛ a ɔbueɛ so no, ɔhunuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awerehoɔ. Ɔkaa sɛ, “Ɔyɛ Hebrifoɔ yi binom ba.”

<sup>7</sup> Abɔfra no nuabaa a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Menkɔfrɛ Hebrifoɔ mmaa no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?”

<sup>8</sup> Ɔhene babaa no buaa sɛ, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika kɔɔ efie kɔfrɛɛ

abɔfra no maame de no baeɛ. <sup>9</sup> Ɔhene babaa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa abɔfra no kɔ efie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti, ɔde no kɔɔ efie kɔhwɛɛ no. <sup>10</sup> Ɔnyinii kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babaa no ma ɔgyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkaa sɛ, “Meto ne edin Mose efiri sɛ meyii no firii nsuo mu.”

### *Mose Dwane Kɔ Midian*

<sup>11</sup> Mose nyiniiɛ no, ɛda bi, ɔkɔsraa ne manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ ne manfoɔ no reye adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose hunuu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. <sup>12</sup> Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu sɛ obiara nni hɔ no, ɔkumm Misraimni no tutuu fam de no hyɛɛ hɔ. <sup>13</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no hɔ nsrahwɛ. Ɔduruu hɔ no, na wɔn mu baanuu reko. Ɔbisaa deɛ n’asɛm nyɛ dɛ no sɛ, “Ɛdeɛn na woreye yi a worebobɔ wo nua Hebrini saa?”

<sup>14</sup> Ɔbarima no nso bisaa no sɛ, “Wofiri he? Hwan na ɔde wo yɛɛ yen sodifoɔ ne ɔtemmufɔɔ? Anaase woaye w’adwene sɛ wobɛkum me sɛdeɛ nnora wokumm Misraimni no?” Mose hunuu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no, ɔsuroeɛ.

<sup>15</sup> Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no. Nanso, Mose dwane kɔɔ Midian\* asase so. Ɛda bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no, <sup>16</sup> Midian ɔsofoɔ mmammaa baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛto nsuo de akɔma wɔn agya nnwan. <sup>17</sup> Nanso, nnwanhwɛfoɔ bi pampam mmaayewa no. Mose bɛgyee wɔn firii nnwanhwɛfoɔ no nsam maa mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo nomeeɛ.

<sup>18</sup> Wɔsane kɔduruu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛyɛɛ den na ɛnne deɛ monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntem seyie?”

<sup>19</sup> Wɔka kyerɛɛ wɔn agya sɛ, “Misraimni bi na ɔgyee yen firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa yen nnwan no nomeeɛ.”

<sup>20</sup> Wɔn agya bisaa sɛ, “Na ɔwɔ he? Mogyaa no hɔ anaa? Monkɔfre no na ɔmmɛdidi.”

<sup>21</sup> Mose kɔɔ Reuel fre no. Akyire yi no, ɔne wɔn kɔtenaeɛ ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadeɛ. <sup>22</sup> Wɔwoɔ ɔbabarima ma Mose too no edin Gersom, aseɛ ne Ɔhɔhɔɔ, efiri sɛ, Mose kyerɛ aseɛ sɛ, “Meyɛ ɔhɔhɔɔ wɔ ananafoɔ asase so.”

<sup>23</sup> Mfɛɛ bi akyiri no, Misraimhene no wuiɛ. Na Israelfoɔ no resi apinie wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu fre Onyankopɔn. <sup>24</sup> Onyankopɔn nso tieɛ wɔn sufɛ no, kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefoɔ besane aba Kanaan asase so no. <sup>25</sup> Onyankopɔn hwe hunuu sɛ ɛberɛ aduru sɛ ɔgye wɔn.

## 3

### *Mose Ne Gyaframa No*

<sup>1</sup> Ɛda bi na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian ɔsofoɔ nnwan. Ɔde nnwan no wuraa ɛsere no mu kɔɔ akyirikyiri kɔduruu Horeb a ɛye Onyankopɔn bepɔ\* no so. <sup>2</sup> Preko pɛ, na AWURADE ɔbɔfoɔ daa ne ho adi sɛ gyaframa wɔ wira no mu kyerɛɛ no. Mose hunuu sɛ wira no redere nanso na ɛnhye. <sup>3</sup> Enti, Mose kaa sɛ, “Mekɔ akɔhwɛ anwanwadeɛ yi ahunu deɛ enti a wira no nhye.”

<sup>4</sup> Ɛberɛ a AWURADE hunuu sɛ ɔrekɔhwɛ no, ɔfreɛ no firii wira no mu sɛ, “Mose! Mose!”

Mose gyee so sɛ, “Me nie.”

<sup>5</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Mmen me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a wogyina no ye asase kronkron.” <sup>6</sup> Ɔtoaa so sɛ, “Mene w’agyanom Onyankopɔn—Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.” Mose kataa n’anim, efiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Mahunu amanahunu a me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no wɔ mu, na mate wɔn nkotosɛ a ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na menim wɔn ahohiahia. <sup>8</sup> Maba sɛ merebɛgye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam na mayi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa so—asase a ɛtre; asase a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so—asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne

\* **2:15** 2.15 Na Midian ye Abraham mmammarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfoɔ no te Sinai atifi fam. † **2:18** 2.18 Reuel ye Yetro din foforo. \* **3:1** 3.1 Onyankopɔn bepɔ ye Bepɔ Sinai.

Yebusifoo te soo no so. <sup>9</sup> Mate Israelfoo no su, na mahunu nya a Misraimfoo di won no. <sup>10</sup> Afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, akoyi me oman Israel afiri Misraim."

<sup>11</sup> Mose bisaa se, "Mene hwan a metumi ako Farao anim akoka se merebeyi Israelfoo afiri Misraim asase so?"

<sup>12</sup> Onyankopon buaa no se, "Meka wo ho. Adansedee a ekyere se me na masoma wo no nie. Se woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepɔ yi so."

<sup>13</sup> Mose bisaa se, "Se meko Israelfoo no nkyen koka se, won agyanom Onyankopon na wasoma me na wobisa me se. 'Onyankopon ben na mereka ne ho asem no' a, mmuaee ben na memfa mma won?"

<sup>14</sup> Obuaa Mose se, ka se, "Mene dee owɔ ho daa no. Ka kyere won se, 'ME ARA na wasoma me mo nkyen.'"

<sup>15</sup> Onyankopon toaa so se, "AWURADE a oye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon na wasoma me mo nkyen." Yei ne me edin a wode bekae me eda biara firi awɔ ntoatoaso so kɔsi awɔ ntoatoaso so.

<sup>16</sup> Onyankopon ka kyere no se, "Fre Israelfoo mpanimfoo nyinaa hyia na ka hunu a wohunuu AWURADE wo wira a na eredere mu no kyere won. Afei, ka asem a meka kyere wo se, 'Makɔsra me nkurofoɔ na mahunu dee aba won so wo Misraim no kyere won. <sup>17</sup> Mehye bo se meyi won afiri amanehunu ne animguasee a wɔwɔ mu no mu na mede won ako asase a Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo te so enne yi a ewɔ ne nufosuo wo so no so.'

<sup>18</sup> "Israelfoo mpanimfoo betie w'asem na wone wo ako Misraimhene ho akoka akyere no se, 'AWURADE, Hebrifoo Onyankopon, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa ekwan nko esere so nkɔbo afodee mma no. Enti, ma yen ekwan.' <sup>19</sup> Nanso, menim se Misraimhene remma mo ekwan da, gye se wohye no ketee. <sup>20</sup> Enti, mehye no ketee sedee ese. Menam anwanwakwan so besee Misraim na akyire no, wama mo ako.

<sup>21</sup> "Mema mo anim aba nyam Misraimfoo no anim na wɔahyehye akyedee ama mo, na moankɔ no nsapan. <sup>22</sup> Obaa biara mmisa dwete ne sikakokoo adwinnee ne ntoma pa mfiri n'afipamfoo ne ne fiefoo mmaa nkyen na wɔmfa nsiesie won mmammarmima ne won mmammaa ho. Wɔnam saa ye so bepansam Misraimfoo ahonyadee te se dee wɔafom asadee."

## 4

### *AWURADE Tumi Ho Nsenkyerennes*

<sup>1</sup> Na Mose buaa no se, "Wɔrennye me nni. Asem a meka no, wɔrenni so. Wɔbeka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo!'"

<sup>2</sup> AWURADE bisaa no se, "Edeen na wokura yi?"

Obuaa se, "Odwanhwefoo poma."

<sup>3</sup> AWURADE ka kyere no se, "To twene fam."

Enti oto twene fam ma edanee owɔ. Mose dwane firii aboa no ho. <sup>4</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, "So owɔ no dua mu kyere no!" Osɔ ne dua mu kyeree no no, esane danee poma no bio.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyere no se, "Koye saa na wɔbegye wo adi. Ebema wɔahunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon ada ne ho adi akyere wo ampa.

<sup>6</sup> "Afei, fa wo nsa hye wo bo." Ode ne nsa hyee ne bo na oyii no, na kwata aye ne nsa ho fitaa.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyere no bio se, "Fa wo nsa hye wo bo bio." Ode ne nsa hyee ne bo bio na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sedee ete kane no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyere no se, "Se wɔannye anwanwadee a edi ekan no anni a, wɔbegye dee eto so mmienu no adi. <sup>9</sup> Na se nsenkyerennes mmienu yi akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wese bi so na ebédane mogya."

<sup>10</sup> Nanso, Mose sree se, "Ao, AWURADE, mennim kasa. Ebesi enne anaa efiri ebere a wo ne me kasae mpo no, m'ano nte."

<sup>11</sup> AWURADE bisaa no se, "Hwan na oyee onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hwan na obo onipa ma otumi



kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adee anaa ɔmma no nhunu adee? Hwan na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? <sup>12</sup> Afei, kɔ na kɔye dee maka akyerɛ wo no na mɛboa wo ama woatumi akasa yie, na mɛkyere wo dee wobɛka nso.”

<sup>13</sup> Nanso Mose kaa sɛ, “Awurade mesrɛ wo, soma onipa foforo.”

<sup>14</sup> AWURADE bo fuiɛ enti ɔkaa sɛ, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ? Menim sɛ n’ano ate. Na hwɛ ɔno na ɔrebɛhyia wo no, na sɛ ɔhunu wo a, n’ani bɛgye.

<sup>15</sup> Wobɛkasa akyerɛ no na woaka deɛ esɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Mɛboa mo baanu ama moakasa, na makyere mo deɛ mobɛyɛ.

<sup>16</sup> Ɔbɛyɛ wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne Onyankopɔn aka asem a wopɛ sɛ eda edwa akyerɛ no. <sup>17</sup> Sɛ worekɔ a, fa wo poma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de ayɛ anwanwadeɛ a makyere wo no.”

<sup>18</sup> Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n’ase Yetro nsem a asie no ho amanneɛ. “Mɛsrɛ wo ekwan na mako Misraim makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim mpo sɛ, wɔte ase.”

Yetro penɛe so sɛ, “Kɔ. Mehyira wo kosɛkose.”

<sup>19</sup> Ansa na Mose rebɛfiri Midian no, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro sɛ wobɛsane akɔ Misraim, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum wo no nyinaa awuwu.” <sup>20</sup> Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so sɛ ɔrekɔ Misraim a na Onyankopɔn poma no hyɛ ne nsam.

<sup>21</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɛ woduru Misraim a, kɔ Farao ho na kɔye anwanwadeɛ a makyere wo yi kyerɛ no, nanso mɛma n’aso ayɛ den, enti ɔremma nnipa no nkɔ. <sup>22</sup> Na sɛ ɛba no saa a, ka kyerɛ no sɛ, ‘AWURADE sɛ, Israel ye m’abakan <sup>23</sup> na mahyɛ wo sɛ, “Ma no ekwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.” Nanso woampene enti mɛkum w’abakan.’”

<sup>24</sup> Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adeɛ saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daɛɛ. AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na ɔhunahunaa no sɛ ɔbɛkum no. <sup>25</sup> Enti, ne yere Sipora faa sekamma de twaa ne babarima kumaa twetia to tweneɛ Mose nan ase kaa sɛ, “Mmogya ayeforokunu ne wo.” <sup>26</sup> Enti AWURADE gyaa Mose. Na

Sipora kaa sɛ, “Woyɛ okunu a twetiatwa ama mogya aka wo.”

<sup>27</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “Kɔ esere no so kɔhyia Mose.” Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ ho. Wɔhyiaɛ no, wɔde mfeano kyeakyeaa wɔn ho fɛw so. <sup>28</sup> Mose kaa nsem a AWURADE ka kyerɛɛ no ɛberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadeɛ a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnye nyinaa kyerɛɛ Aaron.

<sup>29</sup> Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu. <sup>30</sup> Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn enti, Mose yɛɛ anwanwadeɛ no ma wɔhwɛɛɛ. <sup>31</sup> Yei maa mpanimfoɔ no gye dii sɛ, ampa, AWURADE na wasoma wɔn. Afei, wɔtee sɛ AWURADE akɔsra wɔn, na enam so ama wahunu wɔn haw, na enti wayɛ n’adwene sɛ ɔbɛgye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no, wɔde anigyɛɛ buu nkotodwe sɔrɛɛɛ.

## 5

### *Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim*

<sup>1</sup> Mose ne Aaron yɛɛ anwanwadeɛ yi kyerɛɛ mpanimfoɔ no wiewɛ no, wɔkɔhunu Farao. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “AWURADE, Israel Onyankopɔn se yemmɛka asem bi nkyere wo. Ɔse, ‘Ma me nkurofoɔ mfiri ha nkɔ esere so nkɔbɔ afahyɛdwa kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.’”

<sup>2</sup> Farao bisaa sɛ, “Ampa? Na hwan ne AWURADE a esɛ sɛ metie no na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoɔ no nkɔ.”

<sup>3</sup> Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio sɛ, “Hebri Onyankopɔn ne yen ahyia. Esɛ sɛ yetu nnansa ekwan kɔ esere so kɔbɔ afɔdeɛ wɔ ho de ma AWURADE, yen Onyankopɔn. Na sɛ yeantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yɛbewuwuo.”

<sup>4</sup> Farao bisaa sɛ, “Mose ne Aaron, adɛn enti na morema nkurofoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!”

<sup>5</sup> Farao toaa so sɛ, “Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso mope sɛ moma ahɔhoɔ no gyae adwumayɛ.”

<sup>6</sup> Ɔda no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfoɔ

no so no se, <sup>7</sup> “Mommma nnipa no esere a wode beye ntayaa no bio! Momma won ankasa nkotwa esere no. <sup>8</sup> Afei, ntayaa dodoo a wotwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a woka no da no adi pefee se, woye akwadwofoo enti na woreka se woreko esere so akobo won AWURADE afodee no. <sup>9</sup> Momma won adwuma no mu nye den, na emmee won na wankotie atosem biara.”

<sup>10</sup> Enti, adwumasohwefoo ne won akwankyerefoo no ka kyeree Hebrifoo no se, “Farao aka akyerere yen se yemma mo esere bio. <sup>11</sup> Mo ara monkokyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoo saa ara.” <sup>12</sup> Enti, Hebrifoo kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se worekohwehwe esere no bi. <sup>13</sup> Adwumasohwefoo no hyee won atirimuoden so se, “Montwa ntayaa dodoo sedee na motwa no.” <sup>14</sup> Afei, Misraimfoo adwumasohwefoo no kaa Hebrifoo mpanimfoo a wode won atuatua adwuma no ano se akwankyerefoo no mmaa, bisaa won se, “Aden enti na moanwie ntayaa a wahye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sedee na moye kane no?”

<sup>15</sup> Mpanimfoo yi koo Farao nkyen kosree no se, “Yesre wo, nha yen saa, <sup>16</sup> efiri se, womma yen esere nso wohye yen se yentwa ntayaa dodoo sedee na yetwa no. Woka yen mmaa eberere a yenyee mfomsoo biara. Mfomsoo no mfiri yen. Efiri adwumasohwefoo no, efiri se, wohye yen se yenyee adwuma a eboro yen ahoden so.”

<sup>17</sup> Nanso, Farao buaa se, “Monni dwuma bi di, na se mowo dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Mommma yenkobo afodee mma AWURADE.’ <sup>18</sup> Monsane nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoo a motwa no daa no, saa ara na mobetwa.”

<sup>19</sup> Eberere a woka kyeree Israelfoo mpanimfoo a wodi adwuma no anim se akwankyerefoo no se ese se wotwa ntayaa no dodoo sedee woye daa no, wahunuu se ahokyere aba. <sup>20</sup> Eberere a wofiri Farao anim bae a wahunuu se Mose ne Aaron retwen won wo ahemfie no ho no, <sup>21</sup> woka kyeree won se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofoo anya yen

ho menasepo, na enti wama won ekwan se wonkum yen.”

<sup>22</sup> Asem yi maa Mose koo AWURADE nkyen koka kyeree no se, “AWURADE, aden enti na woma wo manfoo bre saa? Se wonim se wobeye won saa a, aden enti na wosomaa me? <sup>23</sup> Efiri eberere a mekoka wo nkra no kyeree Farao no, tan ara na oretan won ani, nanso wonnyee won ekwan biara so!”

## 6

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Wobehunu dee mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofoo no ako. Nokorem, mehye no ama wapam won afiri asase no so.”

<sup>2</sup> Na Onyankopon ka kyeree Mose se, “Mene AWURADE no. <sup>3</sup> Meyii me ho adi kyeree Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopon tumfoo. Nanso, mammoo me din se AWURADE no ankyere won. <sup>4</sup> Na me ne won hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema won ne won asefoo. <sup>5</sup> Afei, mate Israelfoo apinisie ne nya a Misraimfoo di won no nyinaa na makae me ne won apam no.

<sup>6</sup> “Enti, ka kyere Israelfoo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwanwadee de ayi won afiri nkoasom mu ama wode won ho. <sup>7</sup> Megye won atom se me nkurofoo na maye won Onyankopon. Na wobehunu se mene AWURADE, won Onyankopon a wagye won afiri Misraimfoo nsam no. <sup>8</sup> Mede won beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapadee. Mene AWURADE no.’”

<sup>9</sup> Enti, Mose kaa asem a Onyankopon ka kyeree no no kyeree nnipa no, nanso wointie, esiane abasamutuo a efiri ohye ntrasoo enti.

<sup>10</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>11</sup> “Sane ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfoo no ekwan na wonko.”

<sup>12</sup> Nanso, Mose kaa se, “Dabi, afei dee, me ara me nkurofoo no rentie asem a meka biara bio. Na m’ano nso ntee yi, ebeye den na matumi akasa ama ato Farao asom?”

<sup>13</sup> Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsane nko Israelfoo no ne Farao a oye Misraimfoo ohene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfoo no ekwan na womfiri Misraim asase so nko.

### *Mose Ne Aaron Nuaye*

- <sup>14</sup> Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na edidi so yi:
- Ruben a oye Israel abakan mmammarima ye:  
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.  
Yeinom na wowoo Ruben asefoo.
- <sup>15</sup> Simeon mmammarima:  
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame ye Kanaanni.  
Yeinom na wowoo Simeon asefoo.
- <sup>16</sup> Lewi mmammarima:  
Gerson, Kohat, Merari.  
(Lewi dii mfee oha aduasa nson.)
- <sup>17</sup> Gerson mmammarima:  
Libni, Simei a woye mmusua ti.
- <sup>18</sup> Kohat mmammarima:  
Amram, Ishar, Hebron, Uziel.  
(Kohat dii mfee oha aduasa mmiensa.)
- <sup>19</sup> Merari mmammarima:  
Mahli, Musi.  
Saa nnipa a wabobo won edin mpanin mu no no ye Lewi abusuafoo.
- <sup>20</sup> Amram waree n'agya nuabaa Yokebed na wowoo Mose ne Aaron.  
(Amram dii mfee oha aduasa nson.)
- <sup>21</sup> Ishar mmammarima:  
Kora, Nefeg, Sikri.
- <sup>22</sup> Uziel mmammarima:  
Misael, Elsafan, Sitri.
- <sup>23</sup> Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a oye Nahson nuabaa Won mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.
- <sup>24</sup> Kora mmammarima:  
Asir, Elkana, Abiasaf.  
Yeinom ne Kora asefoo.

<sup>25</sup> Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas ye won mma no mu baako.

Nnipa a wabobo won edin yi ne won a na wotuatua Lewifoo mmusuakuo no ano.

<sup>26</sup> Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyeree won se, "Monkoyi Israelfoo nyinaa mfiri Misraim asase so" no. <sup>27</sup> Na won na wokoo Farao ho korsree no ekwan se omma wonni Israelfoo no anim nyi won mfiri asase no so.

<sup>28</sup> Eda a AWURADE kasa kyeree Mose wo Misraim asase so no, <sup>29</sup> okaa se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a oye Misraim ohempoo no."

<sup>30</sup> Na Mose ka kyeree AWURADE bio se "M'ano ntee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?"

## 7

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, "Mayi wo se m'ananmusini wo Farao anim na Aaron aye wo okyeame. <sup>2</sup> Asem biara a meka akyere wo no, ka kyere Aaron, na ono nso nka nkyere Farao se omma Israelfoo no ekwan na womfiri Misraim. <sup>3</sup> Na nna no mu, mema Farao aye akomaden, na maye anwanwadee ahodo be-bree wo Misraim. <sup>4</sup> Anwanwadee ahodo no akyiri, obeko so aye akomaden ara, enti metore won ase na madi me manfoo anim, ayi won afiri asase no so. <sup>5</sup> Na se mekyere me tumi kyere Misraimfoo no a, wobehunu se, nokore, mene AWURADE no, na wama me nkurofoo no ekwan ama woko."

<sup>6</sup> Enti, Mose ne Aaron yee sedee AWURADE kyeree won no. <sup>7</sup> Ebere a Mose ne Aaron kolyiaa Farao no, na Mose adi mfee aduwotwe, enna Aaron nso adi mfee aduwotwe mmiensa.

### *Mose Poma Dane Ow*

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, <sup>9</sup> "Farao behwehwe se mobeye anwanwadee akyere no ama wahunu se, nokore, Onyankopon na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ebédane owo."

<sup>10</sup> Enti, Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee anwanwadee no sedee AWURADE

akyerε wɔn no. Aaron too ne poma no twenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ anim ma εdaneε ɔwɔ. <sup>11</sup> Farao nso frεε n'anyansafoɔ ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyεε anwanwadeε korɔ no ara bi. <sup>12</sup> Wɔn nso, wɔn poma tumi daneε ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no meneε wɔn deε no. <sup>13</sup> Farao kɔɔ so yεε akomadεn a na ɔmpε sε ɔtie asem a AWURADE kaεε no.

### *Nsuo Dane Mogya*

<sup>14</sup> AWURADE ka kyerεε Mose sε, "Farao apirim n'akoma enti, ɔbekɔ so asi nnipa no εkwan sε ɔremma wɔnkɔ. <sup>15</sup> Nanso AWURADE kaa sε: Sane kɔ Farao\* nkɔyεn anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a εdaneε ɔwɔ no kura wo. <sup>16</sup> Ka kyerε no sε, 'AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn asane asoma me wo nkɔyεn sε ma nnipa no εkwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ esereε so. Woayε asoɔden. <sup>17</sup> Afei, AWURADE sε: Wobεhunu sε, mene AWURADE no. Efiri sε, maka akyerε Mose sε ɔmfa ne poma no mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bεdane mogya. <sup>18</sup> Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bεwuwu ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.'"

<sup>19</sup> Afei, AWURADE ka kyerεε Mose sε, "Ka kyerε Aaron na ɔmfa ne poma no nkɔyεε nsuo a εwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadeε ne wɔn nsuo a εtaataa hɔ ne nsuo a εwɔ afie mu nyinaa so na εbεdane mogya."

<sup>20</sup> Enti, Mose ne Aaron yεε sεdeε AWURADE hyεε wɔn no. Eberε a Farao ne ne mpanimfoɔ gɔnagɔyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no daneε mogya. <sup>21</sup> Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuie maa nsuo no bɔnee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa daneε mogya.

<sup>22</sup> Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo daneε mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n'akoma a na ɔntie asem a AWURADE aka akyerε Mose ne Aaron sε wɔnka nkɔyεε no no.

<sup>23</sup> Ɔsane kɔɔ n'ahemfie a hweε ampusu no. <sup>24</sup> Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten no konkɔn so sεdeε wɔbɛnya nsuo anom, εfiri sε, na wɔntumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu.

<sup>25</sup> Asubɔnten a εdaneε mogya no dii nnawɔtwe.

## 8

### *Mpɔtorɔ Bebreε Ba*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerεε Mose sε, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerε no sε, 'AWURADE sε, Ma me nkurɔfoɔ no εkwan na wɔnkɔsom me. <sup>2</sup> Sε woampene so amma wɔankɔ a, mεma mpɔtorɔ abεhyε asase no so ma. <sup>3</sup> Wɔbeyε Asubɔnten Nil ma, na wɔabεhyε mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so. <sup>4</sup> Mpɔtorɔ bεhyε efie biara a εwɔ Misraim no mu ma. Wɔbεhyε mo fononoo ne deε mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bebɔ afa mo so.'"

<sup>5</sup> AWURADE ka kyerεε Mose sε, "Ka kyerε Aaron na ɔmfa poma no nkɔyεε nsubɔntene, nsuwa ne atadeε a εwɔ Misraim nyinaa so sεdeε εbeyε a, mpɔtorɔ bebɔ so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

<sup>6</sup> Aaron yεε saa maa mpɔtorɔ bεhyεε ɔman no mu nyinaa ma tɔ. <sup>7</sup> Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yεε saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

<sup>8</sup> Afei, Farao ka kyerεε Mose ne Aaron sε, "Monkɔsrε AWURADE na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mεma mo nkurɔfoɔ no εkwan na wɔakɔbɔ no afɔdeε."

<sup>9</sup> Mose nso ka kyerεε no sε, "Kyerε me eberε ko a wopε sε wɔkɔ. Me nso mεbɔ ho mpaeε ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ eberε a wobεhyε me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

<sup>10</sup> Farao kaa sε, "Monyε no ɔkyena nko ara."

Mose buaa sε, "Mate, εbeba mu sεdeε woaka no na ama woahunu sε obiara nni hɔ sε AWURADE, yen Onyankopɔn, no nko ara. <sup>11</sup> Mpɔtorɔ no nyinaa bεwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no."

\* **7:15** 7.15 Na Farao taa kɔbɔ mpaeε wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sε woka Nil a, sε enni hɔ a anka Misraim beyε anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

<sup>12</sup> Mose ne Aaron firii Farao anim kɔee. Mose kɔsrɛe AWURADE sɛ ɔnyi mponkyerene a ɔde wɔn abɛgu Farao so no. <sup>13</sup> AWURADE tiee Mose nkotosrɛ no. Mponkyerene wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afie mu ma tɔ. <sup>14</sup> Wɔboaboaa mponkyerene a wɔawuwuo no ano akuo akɛseakɛsee maa ɔman no mu bɔn yie. <sup>15</sup> Nanso, Farao hunuu sɛ mponkyerene no kɔ no, ɔsane pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no anko sɛdeɛ AWURADE aka ato hɔ no.

### *Mfuturo Dane Ntontom*

<sup>16</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyere Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ɛbedane ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ." <sup>17</sup> Enti, Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no maa ntontom behyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmaa so ma tɔ. <sup>18</sup> Nkonyaayifoɔ no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa ara, nanso wɔantumi. <sup>19</sup> Nkonyaayifoɔ no kyerɛɛ Farao sɛ, "Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso, Farao pirim n'akoma enti wantie wɔn sɛdeɛ AWURADE aka ato hɔ no.

### *Nwansena Ba Manyamanya*

<sup>20</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na sɛ ɔrebɛdware asubɔnten no mu a, woaka akyere no sɛ, 'AWURADE sɛ: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. <sup>21</sup> Na sɛ wantie a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa beyɛ nwansena manyamanya.

<sup>22</sup> "Na nsonsonoeɛ kɛsɛɛ bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfoɔ no te so no ntam, ɛfiri sɛ, nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahunu sɛ, me AWURADE mewɔ tumi wɔ Misraim asase yi so. <sup>23</sup> Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri me nkurɔfoɔ ho. ɔkyena nko ara nsem a maka yi nyinaa bɛba mu.'"

<sup>24</sup> AWURADE yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no, enti nwansena bɛbu faa ɔman no so maa ebi kɔhyɛɛ Farao ahɛmfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tɔ.

<sup>25</sup> Farao hunuu saa no, ntem ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Eyi, monkɔbɔ afɔdeɛ mma mo Onyankopɔn,

nanso mommɔ saa afɔdeɛ no wɔ ɔman yi ara mu. Monnkɔ ɛsɛɛ so."

<sup>26</sup> Nanso Mose kaa sɛ, "Saa deɛ, ɛrenye yie. Yen afɔdeɛ a yɛbɔ ma AWURADE yen Onyankopɔn no ye Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti sɛ yɛbɔ saa afɔdeɛ no wɔ ha a, wɔbɛkum yen. <sup>27</sup> ɛsɛ sɛ yetu nnansa ekwan kɔ ɛsɛɛ so, na yɛkɔbɔ afɔdeɛ ma AWURADE, yen Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyere yen sɛ yenye no."

<sup>28</sup> Farao kaa sɛ, "Eyi, mɛma mo ekwan akɔ ɛsɛɛ so akɔbɔ afɔdeɛ, na mmom, monnkɔ akyiri. Monka mo ho na monkɔkoto nsrɛ AWURADE, mo Onyankopɔn mma me."

<sup>29</sup> Mose kaa sɛ, "Sɛ me firi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpɛɛ na ɔkyena nwansena bebrebe no ase bɛtɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurɔfoɔ mu. Nanso, merebɔ wo kɔkɔ sɛ, hwɛ na woanhyɛ bɔ sɛ wɔbɛma nnipa no akɔ na akyire yi, woasesa w'adwene."

<sup>30</sup> Enti, Mose firii Farao nkyɛn kɔsrɛɛ AWURADE sɛ, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase. <sup>31</sup> Na Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena no nyinaa ase. <sup>32</sup> Nanso, Farao sane pirim n'akoma, enti wamma nnipa no anko.

## 9

### *Nyemmaa Wuo*

<sup>1</sup> AWURADE hyɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔka kyere no sɛ, AWURADE a ɔye Hebrifoɔ Onyankopɔn no pɛ sɛ wɔbɛma ne nkurɔfoɔ akɔbɔ afɔdeɛ ama no." <sup>2</sup> Sɛ wampene a, <sup>3</sup> AWURADE tumi mu ɔyaredɔm bɛba abekum mo apɔnkɔ, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mponkye nyinaa. <sup>4</sup> Nanso, AWURADE de nsonsonoeɛ beto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa deɛ, ɔbaako mpo renwu.

<sup>5</sup> AWURADE ahyɛ ɛberɛ pɔtee a ɔde ɔyaredɔm no bɛba. ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma ɔyaredɔm no aba asase no so.

<sup>6</sup> Na ɛbaa saa. Adeɛ kyeeɛ no, nyemmaa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ wuwuie, nanso Israelman mu deɛ, ayemmaa baako mpo koraa anyare. <sup>7</sup> Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyemmaa no bi anwu koraa anaa. Nnipa

no bebɔɔ Farao amannee se Israelfoo nyemmoa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

<sup>8</sup> Enti, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, "Monkɔsa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao anim. <sup>9</sup> Na ebɛɔ apete Misraim asase so nyinaa se mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa."

<sup>10</sup> Enti, wɔkɔsaa nso firii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose to petee ewiem na edanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. <sup>11</sup> Ebaa saa no, nkonyaayifoo no antumi ne Mose anni asie, efiri se, na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. <sup>12</sup> Nanso, Farao pirim n'akoma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

### *Asukɔtweaa*

<sup>13</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sɔre kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifoo AWURADE Onyankopɔn no se, ma me nkurofoɔ nkɔsom me. <sup>14</sup> Afei deɛ, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefoo ne Misraimfoo nyinaa ahunu se, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. <sup>15</sup> Se mepɛ a anka matore mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. <sup>16</sup> Nanso manye no saa, efiri se, na mepɛ se meda me tumi adi wɔ ewiase afanan nyinaa. <sup>17</sup> Woaye kyenkyerenn wɔ me nkurofoɔ so a eno enti, womma wɔnkɔ. <sup>18</sup> ɔkyena saa ebere yi ara mu, mema asukɔtweaa a ano ye den a ebi ntɔɔ Misraiman mu da atɔ. <sup>19</sup> Ntem! Monka mo anantwie a mode wɔn kɔ adidi no mmra efie. Efiri se, asukɔtweaa no bekum nnipa ne mmoa a wɔbeka wiram no nyinaa."

<sup>20</sup> Misraimfoo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoo nyinaa baa efie. <sup>21</sup> Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkaeɛ no gyaa wɔn anantwie ne wɔn asomfoo wɔ wiram maa asukɔtweaa no kaa wɔn.

<sup>22</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Tene wo nsa kyere ɔsoro na ma ampariboo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraiman nyinaa so." <sup>23</sup> Enti, Mose

de ne nsa kyereɛ ewiem maa AWURADE maa ayereɛmo ne aprannaa dwidwaee. <sup>24</sup> Na eye asem a eye hu yie. Efiri se, ebere a wɔkyekyeree Misraim kɔsi saa ebere no, na aprannaa mpaapae saa da. <sup>25</sup> Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a ekaa wiram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwuie. Nnua nso bubuie maa afudeɛ sɛee. <sup>26</sup> Baabi a ampariboo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoo no te ho.

<sup>27</sup> Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, "Afei deɛ, mahunu me mfomsoɔ. AWURADE di bem na me ne me nkurofoɔ aye bɔne ama atra so. <sup>28</sup> Monsre AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne ampariboo dodoɔ yi to ntwa na mema mo ako ntem so."

<sup>29</sup> Mose kaa se, "Se mefiri kuropɔn yi mu ara pɛ a, mema me nsa so abɔ AWURADE mpaee na aprannaa no ne ampariboo no agyae. Yei bema mo ahunu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. <sup>30</sup> Nanso, menim yie se wo ne wo mpanimfoo deɛ, yeinom nyinaa akyiri no, mobepirim mo akoma."

<sup>31</sup> Aprannaa no sɛee wɔn ayuo ne wɔn asaawa a na ereso aba no nyinaa. <sup>32</sup> Nanso, atokoo ne aburoo deɛ, ansɛe, efiri se, na emfifirie.

<sup>33</sup> Enti Mose firii Farao anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so kyereɛ AWURADE maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne osuo no gyae tɔ. <sup>34</sup> Farao ne ne mpanimfoo hunuu se biribiara aye yie wɔ ho no, wɔkɔɔ so pirim wɔn akoma yeɛ bɔne de buu ebɔ a wɔhyee AWURADE no so. <sup>35</sup> Enti, Farao amma nkurofoɔ no anko sedee AWURADE hyee ho nkɔm kyereɛ Mose no.

## 10

### *Ntutumɛ Dɔm Haw*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sane kɔ Farao nkyen na kobisa no deɛ mahye se ɔnye mma wo no. Nanso, mapirim ɔne ne mpanimfoo nyinaa akoma sedee ebeye a, metumi aye anwanwadee bebree akyere wɔn ama wɔahunu me tumi. <sup>2</sup> Na enam so ma woatumi aka anwanwadee a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo mmanananom. Ka sedee memaa Misraimfoo no yeɛ wɔn adeɛ

se nkwaseafoo wo m'anim no ne sedee mema wohunuu se mene AWURADE no kyere won."

<sup>3</sup> Enti, Mose ne Aaron kohunuu Farao ka kyere no se, "AWURADE a oye Hebrifoo Onyankopon se memmisa wo se, 'Nna dodo sen na wope se wode bu me animtia? Ma me nkurufoo nko na wonkosom me. <sup>4</sup> Na se woamma won anko a, okyena nko ara mema ntutumme aba w'asase yi so. <sup>5</sup> Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobesee biribiara a ekaee a asukotweaa a etoee no ansae no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho. <sup>6</sup> Mmoa no behye w'ahemfie ho, wo mpanimfoo afie mu ne Misraimfoo afie nyinaa ma to. Ebeye ohaw a, efiri ebera a mo agyanom betenaa asase yi so de besi enne no, ebi nsii saa da.'" Na Mose firii Farao anim koe.

<sup>7</sup> Afei, mpanimfoo a wowa Farao asenniie no bebisaa no se, "Nkosi da ben na wobema saa obarima yi afa yen nnomum? Wonhunuu se Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wonko nkosom AWURADE won Onyankopon!"

<sup>8</sup> Enti, wosane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa se, "Eye, monkosom AWURADE, mo Onyankopon no. Na ehfoo na mo ne won beko?"

<sup>9</sup> Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanin, yen mmamarima, yen mmamma, yen nnwan ne yen anantwie na ebeko. Yede yen agyapadee nyinaa na ebetu saa ekwan no, efiri se, ese se yen nyinaa ko AWURADE afahye no."

<sup>10</sup> Farao de abufuo buaa se, "Se mema mode mmofra nketewa yi ko a, enne AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu se mowo adwemmone. <sup>11</sup> Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efiri se, eno na mobisaa me." Farao pamoo won firii n'ahemfie ho.

<sup>12</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Tene wo nsa wo Misraim so na ntutumme mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a asukotweaa no ansae no no."

<sup>13</sup> Enti Mose maa ne poma so kyere Misraim asase so maa AWURADE bo mframa bi firii apuee fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuee mframa no de ntutumme no abegu asase

no so nyinaa. <sup>14</sup> Ntutumme no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, ntutumme mmaa oman no mu saa da na ebi nso remma saa bio. <sup>15</sup> Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosii owia ani enti womaa esum duruu asase no so. Wowe biribiara a asukotweaa no ansae no no; biribiara a eye ahahammono anka; se eye dua anaa afidee a ewo oman no mu baabiara no.

<sup>16</sup> Ntem pa ara Farao tuu abofoo kofree Mose ne Aaron ka kyere won se, "Maye bone atia AWURADE, mo Onyankopon no, ne mo nyinaa. <sup>17</sup> Me nkosre a edi akyire nie; momfa saa bone no nkye me na monsre AWURADE mo Onyankopon se onyi owuo yi mfiri yen so."

<sup>18</sup> Enti, Mose firii Farao anim kosre AWURADE. <sup>19</sup> AWURADE bo atoe fam mframa denden bi ma epiaa ntutumme no nyinaa koguu Epo Koko no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so. <sup>20</sup> Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma Israelfoo no anko.

### *Esum Kabii Duru*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Tene wo nsa kyere osoro ma esum kabii mmeduru Misraim asase so." <sup>22</sup> Enti, Mose tene ne nsa hwee soro maa esum kabii beduru Misraim asase no so nnansa. <sup>23</sup> Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoo no dee, na dee wote ho ye hann.

<sup>24</sup> Farao free Mose ka kyere no se, "Ko na kosom AWURADE. Wobetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nnwan ne w'anantwie no dee, ma wonka ha."

<sup>25</sup> Nanso, Mose buaa se, "Dabi, ese se yede yen nnwan ne yen anantwie ko na yede won mu bi bo ohyee afodee ma AWURADE yen Onyankopon. <sup>26</sup> Aboa tote koraa yerenya wo ha; ese se yebo AWURADE, yen Onyankopon no afodee. Yennim dee obero gye se yeduru ho."

<sup>27</sup> Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma won anko. <sup>28</sup> Farao teatea Mose se, "Firi ha ko ntem. Mma menhunu wo ha bio. Eda a wobeba ha bio no, wobewu."

<sup>29</sup> Mose buaa se, "Eye, merenhunu wo bio."

## 11

### *Misraimfoɔ Mmakan Wuo Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Mɛma ɔhaw a etwa toɔ aba Farao ne n’asase so. Na eno akyiri no, ɔbɛma mo akɔ. Nokorem, ne ho bɛpere no sɛ mobɛfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri ɔman no mu. <sup>2</sup> Monka nkyere Israelfoɔ mmarima ne mmaa nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn amannifoɔ Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinnee.” <sup>3</sup> AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛsɛɛ a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ ɔman no mu.

<sup>4</sup> Mose bɔɔ Farao amanɛɛ sɛ, “AWURADE se menka nkyere wo sɛ, ‘Anadwo nnɔndumienu metwam wɔ Misraim asase so. <sup>5</sup> Na Misraim fie biara mu ɔbabarima panin bɛwu. Efiri Farao babarima panin so, ne dehyee a ɔbedi n’adeɛ, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa ba panin ne ne nyemmaa abakan nyinaa bɛwuwu. <sup>6</sup> Na owuo no ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase so nyinaa. Awerɛhoɔ a ete saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio. <sup>7</sup> Na Israelfoɔ mu deɛ, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempo.’ Na ebɛma woahunu sɛ, AWURADE de nsonsonoeɛ ato Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam! <sup>8</sup> Wo mpanimfoɔ yi nyinaa bɛtu mmirika, adi m’akyiri, akoto asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, firi ha ntɛm na kɔfa wo nkurofoɔ nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ eba saa a ansa na mɛkɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuhyee firii ahemfie ho kɔɛɛ.

<sup>9</sup> Na AWURADE aka akyereɛ Mose sɛ, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na eno so na mɛgyina ayɛ anwanwadeɛ de ada me tumi adi.” <sup>10</sup> Ewom sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwanwadeɛ no nyinaa wɔ Farao anim nanso AWURADE pirim n’akoma sɛdeɛ ɔremma nnipa no mfiri asase no so nkɔ.

## 12

### *Twam Afahye Ahyɛaseɛ*

<sup>1</sup> Eberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereɛ

wɔn sɛ, <sup>2</sup> “Efiri enne rekorɔ, bosome\* yi bɛyɛ bosome a edi ekan wɔ Yudafoɔ asranna so. <sup>3</sup> Ka kyere Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa bosome yi eda a etɔ so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ odwammaa baako de ma n’abusua. ɛsɛ sɛ efie biara nya odwammaa no baako. <sup>4</sup> Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne abusua bi a ɛben wɔn wɔ mpasua no so a wɔn nso sua kye odwammaa no. Aboa no kye wɔ saa ekwan no so no gyina abusua no kɛsɛɛ ne enam dodoɔ a wɔbetumi awe so. <sup>5</sup> ɛsɛ sɛ aboa no ye deɛ wadi afe. ɛsɛ sɛ ɔye odwan anaa abirekyie a ɔnnii dem. <sup>6</sup> Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a edii ekan no eda a etɔ so dunan no anwummerɛ. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo mu. <sup>7</sup> Wɔmfɛ wɔn mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wɔbɛwe no wɔ fie ho no mogya na wɔmfɛ nye saa ahyɛdeɛ yi. <sup>8</sup> Anadwo, obiara bɛwe aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfɛ burodo a ɛnkaɛɛ ne awɔnwono nni. <sup>9</sup> Wɔnnnoa enam no na wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n’ayamdeɛ nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ebɛka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe na mmom monhye no. <sup>11</sup> Sɛdeɛ monwe enam no nie: monwe wɔ eberɛ a mo ntadeɛ a mode tu ekwan hyehye mo. Monsiesie mo ho mma ekwan tenten twa. Monhye mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔhere so. Saa adeyɛ yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahye.

<sup>12</sup> “Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmamarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mɛkum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efiri sɛ, mene AWURADE! <sup>13</sup> Mogya a mode bɛyɛ aponnwa no ho no bɛyɛ agyinahyɛdeɛ enti, sɛ mehunu mogya no a, metwam akɔ, na sɛ merɛkum Misraim mmakan a, merenkum mo deɛ bi.

<sup>14</sup> “Yei ye eda a ɛsɛ sɛ mokaɛɛ. Afe biara, efiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ɛsɛ sɛ mohye efa no sɛ afahye

\* 12:2 12.2 Na eyɛ Abib bosome, ɔbenem ne Oforisuo ntam.



sononko ma AWURADE. Yei ye mmara a ebetena ho eda biara. <sup>15</sup> Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfrae nko ara. Afahye no eda a edi ekan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa eberɛ yi mu ɔɛɛbu saa afahye yi mmara yi so no, wɔbetwa no asuo afiri Israelman mu. <sup>16</sup> Afahye no eda a edi ekan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bedi eda no sɛ eda a wɔayi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnye adwuma foforo biara.

<sup>17</sup> “Sɛ modi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa sɛ, saa eda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, esɛ sɛ afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so. <sup>18</sup> ɔbosoma a edi ekan no eda a etɔ so dunan no anwummerɛ kɔsi n’adaduonu eda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni. <sup>19</sup> Saa nnanson no mu, ense sɛ wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbedi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbeyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa. <sup>20</sup> Mesane meti mu bio sɛ, saa nna no mu monni biribiara a wɔde mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu.”

<sup>21</sup> Afei, Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no sɛ Twam Afahye aboa. <sup>22</sup> Montwa odwan no mogya ngu kyensee bi mu. Momfa hisope mmo mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mmienu a aka no ho sɛdeɛ mogya no beda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nko abɔntene saa anadwo no. <sup>23</sup> AWURADE betwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienu no ho a, ɔbetwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔsɛfoɔ no nwura ho nkunkum mo mmakan.

<sup>24</sup> “Na monkae sɛ yei ye mmara a ɛwɔ ho daa ma mo ne mo asefoɔ. <sup>25</sup> Na sɛ moba asase a AWURADE de bema mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no. <sup>26</sup> Na sɛ mo mma bisa mo sɛ, ‘Yeinom nyinaa ase ne sɛn;

saa afahye yi fa edeen ho a, <sup>27</sup> mobɛɛɛbu wɔn sɛ, ɛye Twam Afahye afɔdeɛ ma AWURADE. ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. ɛwom sɛ ɔkunkumm Misraimfoɔ deɛ, nanso ɔgyaa yen mmusua.’” Eberɛ a Mose kasa wieɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ. <sup>28</sup> Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyɛdeɛ no so.

<sup>29</sup> Eda no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmarimaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa. <sup>30</sup> Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔreeɛ anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, efie biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

<sup>31</sup> Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mesɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom AWURADE sɛdeɛ mokaɛɛ no. <sup>32</sup> Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na moako.”

<sup>33</sup> Misraimfoɔ no nyinaa ani bereɛ Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntem, ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛɛwuwu.” <sup>34</sup> Israelfoɔ no faa wɔn mmɔre a wɔafɔto a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔto nnaka de sisii wɔn mmati so. <sup>35</sup> Na Israelfoɔ no asɛsɛɛ dwete ne sikakɔkɔ adwinnee ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no nkyen sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnye no. <sup>36</sup> AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbo enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. ɛnam saa ye so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

<sup>37</sup> Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoo ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn anka ho. <sup>38</sup> Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnye Israelfoɔ kaa wɔn ho kɔɛɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho. <sup>39</sup> Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde kɔɛɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ no pamoo wɔn. ɛno enti wɔannya mu ekwan anyɛ aduane a wɔbedi wɔ ekwan so.

<sup>40</sup> Israelfoo no tenaa Misraim mfee ahanan ne aduasa. <sup>41</sup> Na eda a wodi mfee ahanan ne aduasa no pe na AWURADE nkurofoo nyinaa firii asase no so. <sup>42</sup> Saa anadwo no ne eberɛ a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurofoo firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfoo no yi de too ho se eda a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia eda.

### *Twam Afahye Ho Mmara*

<sup>43</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahohoo biara nnwe odwammaa no enam no bi. <sup>44</sup> Nanso, osomfoo biara a wotee sika too no no, se wɔatwa no twetia deɛ a, otumi we bi. <sup>45</sup> Opaani anaa ohohoo biara nnwe bi.

<sup>46</sup> “Ese se wowe Twam Afahye aboa biara wo efie baako mu. Ese se wowe enam no wo fie. Ense se wowe enam no fa biara wo abontene. Ense se mobɔ dompe mu. <sup>47</sup> Ese se Israelfoo nyinaa di saa nkaeɛda yi bere korɔ mu.

<sup>48</sup> “Ahohoo a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarmima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi. Na se eye saa a, wɔbeyɛ deɛ wɔwoo wɔn too mu mu. <sup>49</sup> Saa mmara yi ka Israelfoo ne ahohoo a wone mo te no nso.”

<sup>50</sup> Enti, Israelfoo no nyinaa dii AWURADE mmara no so sɛdeɛ ohyeɛ Mose ne Aaron no. <sup>51</sup> Eda no ara na AWURADE yii Israelfoo no firii Misraim asase so.

## 13

### *Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Te Israelfoo mmarmarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

<sup>3</sup> Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Enne ye eda a ese se mokae eda biara—eda a motu firii Misraim asase a na moyɛ nkoa wo so no. AWURADE aye anwanwadeɛ akeseɛ bebree akyerɛ mo. Enti, monkae se, se afe duru na moredi afahye yi a, mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa bi nko mo afie nso mu koraa.

<sup>4</sup> Afe biara mu Abib bosome awieɛɛ (beyɛ Obenem awieɛɛ), monkae saa atutena yi.

<sup>5</sup> AWURADE de mo baa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Hewifoo ne Yebusifoo nsase a ewoo ne nufosuo sen so a okaa ho ntam se ode bɛma mo no so. <sup>6</sup> Mobedi burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na eda a eto so nson no, monto epono keseɛ mma AWURADE. <sup>7</sup> Ense se obiara kora mmɔreka wo ne fie anaa mo asase no ahyɛɛ so baabiara. <sup>8</sup> Eduru afirinhyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma deɛ enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae deɛ AWURADE ye maa mo eberɛ a motu firii Misraim asase so no. <sup>9</sup> Saa afe biara mu nnawotwe afahye yi, enye nsenkyerenneɛ te se agyiraeɛhyedeɛ a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae adeɛ. Momma AWURADE mmara ntena mo anom, efiri se tumi keseɛ na ode yii mo firii Misraim. <sup>10</sup> Afe biara, ereko Abib (beyɛ Obenem) awieɛɛ no, monni afahye yi.

<sup>11</sup> “Se AWURADE de mo ba asase a ohyeɛ mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfoo te so seesei no so a, monkae se, <sup>12</sup> mo mmarmarima a woyɛ mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woyɛ mmarmima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. <sup>13</sup> Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa afunumu\* ba abakan. Na se woyɛ w’adwene se woremfa afunumu no nni nsesa a, ese se wobu afunumu no kon mu kum no. Nanso mo mmarmarima abakan deɛ, ese se motɔ wɔn ti.

<sup>14</sup> “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen a, monka nkyere wɔn se, AWURADE nam anwanwadeɛ akeseɛ a oyeeɛ so na oyii yen firii nkoasom mu wo Misraim. <sup>15</sup> Na Farao mpe se oma yen ekwan ma yeko enti, AWURADE kumm mmarmarima ne mmoanini a woyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno enti na yede mmarmarima a woyɛ mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmarmarima mmakan no deɛ, woto wɔn ti.’ <sup>16</sup> Meti mu meka bio se, saa afahye yi beda mo nso se moyɛ Onyankopɔn mma te se deɛ

\* **13:13** 13.13 Mfunumu nye mmoa a wɔn ho te (4 Mose 18.15) a wotumi de wɔn bo afodeɛ, nanso na ekwan wo ho se wode nnwammaa si wɔn anan no nso kyerɛ wɔn ho hia a ehia wo sikasem mu.

ode n'agyiraeēhyēdeē abo mo moma so se odēdea. Eye nkaedee a ekyere se AWURADE nam ne tumi kesee no so na ode yii yen firii Misraim."

### *Omununkum Ne Egya Akwankyers*

<sup>17</sup> Akyire no, Farao maa nnipa no koe. Ewom se na ese se wofa Filistifo asase a ekwan no da mu tee kosi Bohye Asase no so, nanso Onyankopon ma wofaa ekwan foforo so. Dee enti a Onyankopon ma wofaa ekwan foforo so no ne se, na osusu se, ewom se wokura won akodee dee, nanso se woko na wokohya akodie bi a, won aba mu bebu ama wasane aba Misraim. <sup>18</sup> Enti, Onyankopon dii won anim de won faa esere so kontonkyekwan a ereko Epo Koko no ho no so.

<sup>19</sup> Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efiri se, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, "Se oreyi won afiri Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efiri se, na onim se Onyankopon beyi won afiri Misraim asase so."

<sup>20</sup> Wofiri Sukot no, wokokyeree sraban wo Etam esere no ano. <sup>21</sup> AWURADE de omununkum kyere won ekwan awia na ode ogya nso kyere won ekwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa. <sup>22</sup> Eberē biara na wohunu omununkum ne ogya no.

## 14

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere nnipa no na wommane mfa Pihahiro a ewo Migdol ne epo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Se woduru ho a, wonsi won ntomadan wo mpoano ho. <sup>3</sup> Se woye saa a, Farao besusu se, 'Saa Israelfo no aka esere no ne epo no ntam.' <sup>4</sup> Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi sedee ebema manya animuonyam ne anidie wo Farao ne n'asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahunu se, mene AWURADE no." Enti, wosii ntomadan wo baabi a wokyerere won ho no.

### *Misraimfo Taa Israelfo*

<sup>5</sup> Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se worensane mma Misraim bio na mmom ko ara na

woreko no, Farao ne n'ahokafo akoma soree bio. Wobisaa se, "Edeen na yeaye yi a yeama nkoa yi ekwan ama woko?" <sup>6</sup> Enti, Farao faa ne teaseenam dii n'asraafo no anim taa won. <sup>7</sup> Oma Misraim apokosotefo dom a won dodoo ye ahansia ne apoko foforo bi a asraafo tete won so sram won. <sup>8</sup> Farao taa Israelfo no so, efiri se, na wode Misraimfo agyapadee bebree ko. <sup>9</sup> Farao de n'apokodom nyinaa taa Israelfo no so betoo won se wasisi won ntomadan wo Pihahiro mpoano wo Baal-Sefon anim.

<sup>10</sup> Eberē a Misraim asraafo no reben Israelfo no, Israelfo no hunuu won firi akyiri se wode mmirika reba enti won akoma tui, na wosu frē AWURADE se ommo a won. <sup>11</sup> Emaa won ani beree Mose so bisaa no se, "Wode yen aba esere yi so se yemmewuwu wo ha, efiri se, adama nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wo mu? Aden enti na womaa yetu firii Misraim? <sup>12</sup> Eberē a yewo nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yere se yebhye nkoasom ase wo Misraim sene se yebewuwu agu esere so ha."

<sup>13</sup> Nanso, Mose ka kyere nnipa no se, "Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwe biribi. Na mbehunu anwanwakwan a AWURADE nam so begye mo afiri atamfo nsam enne. Misraimfo a mohunu won seesei yi, morenhunu won bio. <sup>14</sup> AWURADE beko ama mo a monha mo ho koraa!"

<sup>15</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, "Aden enti na wosu frē me? Ka kyere Israelfo no na wonko won anim. <sup>16</sup> Fa wo poma no. Fa kyere nsuo no so na epo no mu bepae ama ekwan ada mu ma Israelfo no afa asase wese so. <sup>17</sup> Mepirim Misraimfo no akoma ama woka mo so na di a medi Farao ne ne dom so bema mo ahunu m'animuonyam. <sup>18</sup> Na Misraimfo nyinaa behunu se, mene AWURADE."

<sup>19</sup> Afei, Onyankopon obfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum nso bedii Israelfo no akyi. <sup>20</sup> Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edanee ogya maa esum too Misraimfo no so maa ne hann no kyere Israelfo

no ekwan. Enti Misraimfoɔ no anahunu Israelfoɔ no akhiri kwan.

<sup>21</sup> Mose tenee ne nsa wɔ epo no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuee mframa denden maa epo no sanee n'akiri ma asase no yee wese. <sup>22</sup> Enti Israelfoɔ no faa epo ekwan a emu wese no so. Na nsuo no yee afasuo wɔ benkung ne nifa maa wɔn.

<sup>23</sup> Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu epo no mfimfini. <sup>24</sup> Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. <sup>25</sup> Wɔn nteaseenam no nan tutuiɛ enti na wɔntumi nko bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, "Mamma yennwane mfiri Israelfoɔ anim, efiri sɛ, AWURADE reko ma wɔn na yen deɛ, ɔreko tia yen."

<sup>26</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa wɔ epo no so, na nsuo no nsane mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ no so." <sup>27</sup> Mose yee saa, na adeɛ kyee anɔpa no, epo no sane n'akiri tenee sedee na etee. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔdwane, nanso AWURADE maa nsuo no faa wɔn. <sup>28</sup> Nsuo no kataa ekwan no ne nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao asraafɔ dodoo a wɔfaa epo no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako koraa.

<sup>29</sup> Israelfoɔ no nante faa asase weseɛ a nsuo ye ɔfasuo wɔ benkung ne nifa no so. <sup>30</sup> Saa eɔa no AWURADE gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda mpoano. <sup>31</sup> Eberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a AWURADE ada no adie de atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo AWURADE, na wɔgyee AWURADE ne n'akoa Mose diiɛ.

## 15

### *ɔgyee Ho Dwom*

<sup>1</sup> Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi de kamfoɔ AWURADE:

"Meto dwom mama AWURADE, efiri sɛ,  
wadi nkonim animuonyam mu;  
Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ no  
agɔ epo mu.

<sup>2</sup> "AWURADE ye m'ahɔɔden, me dwom ne me nkwyeeɛ.

ɔye me Onyankopɔn, na mekamfo no.  
ɔye m'agya Onyankopɔn—Mema no so.

<sup>3</sup> AWURADE ye ɔkofoo;

Aane, ne din ne AWURADE.

<sup>4</sup> Farao nteaseenam ne n'akodɔm, wato wɔn agu

Ama wɔamem Epo Kɔkɔ mu.

Misraim akofoo atitire  
awuwu asorɔkye ase.

<sup>5</sup> Nsuo akata wɔn so.

Wɔmemem subunu mu sɛ eboɔ.

<sup>6</sup> Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,  
tumi ne animuonyam ahye no ma.

Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,  
atete atamfoɔ mu pasaa.

<sup>7</sup> "Wo tumi kesee no mu,  
wotuu wɔn a wɔtia wo no guiɛ.

Womaa w'abufuhyee  
behyee wɔn sɛ ogya hye esere.

<sup>8</sup> Wogu ahome a,  
nsuo mu pae.

Egyinaa sɛ afasuo  
ma epo taa efa ne efa.

<sup>9</sup> ɔtamfoɔ de ahomasoo kaeɛ sɛ,  
'Metaa wɔn, meto wɔn, aseɛ wɔn.

Na makyɛ afodeɛ no mu.

Metwe m'akofena wɔ wɔn so  
atwitwa wɔn asinasini.'

<sup>10</sup> Nanso, Onyankopɔn boɔ ne mframa  
maa epo kataa wɔn so.

Wɔmemem sɛ sumpii  
wɔ subunu no mu.

<sup>11</sup> Hwan na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame  
mu?

Hwan na ɔte sɛ wo?

ɔberempɔn wɔ kronkronye mu;  
deɛ yede surokronkron ma  
n'animuonyam,  
na ɔye anwanwadeɛyefoo Onyankopɔn.

<sup>12</sup> "Woteneɛ wo nsa nifa  
na asase meneɛ wɔn.

<sup>13</sup> Woadi nnipa a wogyee wɔn no anim,  
w'ayamyɛ mu.

Wonam anwanwakwan so adi wɔn anim  
de wɔn aba w'asase kronkron no so.

<sup>14</sup> Amanaman tee asem a esiie ma wɔn ho  
popoeɛ.

Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia.

<sup>15</sup> Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn.  
Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso.

Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ huboa.

<sup>16</sup> Ehu ne suro afa wɔn so.

Ao, AWURADE, wo tumi enti, wɔremma yen so!

Wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ wɔn betwa wɔn ho asomdwoee mu.

<sup>17</sup> Wode wɔn bebɔ abɛdua wɔn wɔ wo bepɔ so,

wo ara wo efie hɔ, AWURADE—  
Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no.

<sup>18</sup> “AWURADE bɛdi ɔhene akɔsi daa.”

<sup>19</sup> Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafoɔ ne ne nteaseenam pɛɛ sɛ wɔfa epɔ no mu; nanso, AWURADE buu nsuo afasuo no guu wɔn so ebere a na Israelfoɔ no nam mu sɛ asase weseɛ no. <sup>20</sup> Eho na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔye Aaron nuabaa faa twene bi hɔ de dii mmaa no anim ma wɔsaeɛ.

<sup>21</sup> Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE na wadi nkonim animuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ amem epɔ ase.”

<sup>22</sup> Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim ne wɔn tu firii Epɔ Kɔkɔ no ho kɔ Sur esere so. Na wɔnantee esere no so nnansa a wɔannya nsuo annom. <sup>23</sup> Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom eho nsuo, efiri sɛ, na eye nwono. Eno enti na wɔfre hɔ Mara no; aseɛ ne: Nwononwono. <sup>24</sup> Afei, nnipa no danee wɔn ani tiaa Mose sɛ, “Osukom nku yen anaa?”

<sup>25</sup> Mose srɛɛ AWURADE sɛ ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dua bi. Na ɔtoo dubaa no too nsuo no mu, na eyeɛ de maa wɔtumi nomeeɛ.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn sɛ, <sup>26</sup> “Sɛ mobɛtie AWURADE mo Onyankopɔn nne, na moaye ɔsetie, aye ade teneneɛ deɛ a, yadeɛ a mema ebɔɔ Misraimfoɔ no, meremma bi mmo mo, efiri sɛ, mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

<sup>27</sup> Wɔbaa Elim a eho na na nsubura dumieniu ne mmedua aduɔson wɔ enti, wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

<sup>1</sup> Afei, wɔtu firii Elim baa Sin esere so a eda Elim ne Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim no, bosome a etɔ so mmienu dadu nnanum so na wɔduruu ho. <sup>2</sup> Wɔduruu ho no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron sɛ, <sup>3</sup> “Ao! Sɛ yɛwɔ Misraim bio na anka AWURADE rekunkum yen wɔ ho a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuane bebree di wɔ ho. Nanso, mode yen abɛgu esere so ha ama ekom rekum yen.”

<sup>4</sup> Enna AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Merebɛto aduane firi soro abɛgu asase so ama wɔn. Obiara bɛtumi akɔboaboa dodoo biara a ɔpɛ ano ama deɛ ɔbɛdi no eda koro. Mede yei bɛso wɔn ahwe sɛ wɔbɛdi m’ahyedeɛ so anaase wɔrenni so. <sup>5</sup> Ka kyerɛ wɔn na nnawɔtwe biara mu eda a etɔ so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu.”

<sup>6</sup> Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaɛɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anwummere yi, mobɛhunu sɛ AWURADE na ɔyii mo firii Misraim asase so. <sup>7</sup> Sɛ eduru anɔpa a, mobɛhunu n’animuonyanneɛ bebree; efiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monnwiinwii tia yen? <sup>8</sup> Anwummere yi, AWURADE bɛma mo enam awe, na wama mo aduane anɔpa. Efiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa AWURADE.”

<sup>9</sup> Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “Ka kyerɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra AWURADE anim na wɔmmɛtie wɔn anwiinwii no ho mmuaɛɛ.”

<sup>10</sup> Enti, Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na preko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a erekyere wɔn ekwan no wɔ no, AWURADE firii mu daa n’animuonyam keseɛ no adi.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>12</sup> “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Anwummere, mobɛnya enam awe na anɔpa nso mobɛnya aduane pii adi na mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.’”

<sup>13</sup> Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaɛɛ ho na anɔpa no, obosuo to guu esere no so ma eyeɛ fokyee;

<sup>14</sup> obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi

## 16

### *Nnuane A Efiri Ɔsoro*

te se nsenseneee bi a ete se nkyenkye-  
neee beguu asase no so. <sup>15</sup> Israelfoo no  
hunuié no, wobisabisaa won ho won ho  
se, "Edeeben nie?"

Na Mose buaa won se, "Eye aduane  
a AWURADE de ama mo se monni no.  
<sup>16</sup> AWURADE aka se, 'Obiara mmoaboa  
dodoɔ biara a ebese one ne fiefoɔ die  
ano.'"

<sup>17</sup> Enti, Israelfoo no firii adi koboaboa  
aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa  
kakraa bi. <sup>18</sup> Wohwiee dee waboaboa  
ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na  
edoo so se obiara benya bi. Won a wonyaa  
pii no, ebi anka, enna won a wonyaa  
kakra bi no nso, esoo won. Efié biara nyaa  
ne so ne ne dee.

<sup>19</sup> Mose ka kyerée won se, "Momma  
adee nkye so."

<sup>20</sup> Nanso, ebinom yee asoɔden maa adee  
kyee so. Adeé kyee so no, na adɔre  
nšaama ma ebɔn enti Mose bo fuu won  
yie.

<sup>21</sup> Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa  
biara, na wɔtase dodoɔ biara a, eso efié  
biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so  
no, aduane no nyinaa nanee. <sup>22</sup> Eda a eto  
so nsia no, wɔtasee sedee wɔtase no daa  
no mmɔho mmienu. Wɔtasee susukoraa  
nsia, nanso daa na wɔtase susukoraa  
mmiensa. Mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa  
no ano no bebisaa Mose dee enti a aba  
saa. <sup>23</sup> Mose buaa won se, "Efiri se, AWU-  
RADE aka ato ho se, 'Okyena ye homeda.  
Eye homeda kronkron ma AWURADE a  
ense se yeye yen nnwuma biara. Enti,  
monnoa dodoɔ biara a mope enne, na dee  
ebeka no, monnya ma adee nkye so.'"

<sup>24</sup> Na adee kyee so no, na eye a nsaama  
biara nni mu na emmɔn nso. <sup>25</sup> Mose  
kaa se, "Enne, mo aduane nie, efiri se,  
enne ye AWURADE homeda enti aduane  
biara rentɔ ngu asase so. <sup>26</sup> Momfa nna  
nsia mmoaboa aduane ano, efiri se, eda a  
eto so nson no ye homeda enti morennya  
aduane biara saa eda no."

<sup>27</sup> Homeda no, nnipa no bi firii adi se  
wɔrekɔpe aduane no bi, nanso na ebi  
nni ho. <sup>28</sup> AWURADE bisaa Mose se, "Saa  
nnipa yi beye asoɔden akɔsi da ben?  
<sup>29</sup> Wonhunu se nna nsia so no, memaa  
won mmɔho mmienu sedee ebese won  
nnanu? AWURADE se momfa eda a eto

so nson no se homeda; montena mo  
ntomadan mu. Mommfiri adi nkɔtase  
aduane mfiri asase so." <sup>30</sup> Enti, eda a eto  
so nson no, nnipa no homee.

<sup>31</sup> Israelfoo no too aduane no edin se,  
Mana aseé ne "Eye edeen?" Eye fitaa se  
wisa aba na eye de te se tateré a ewoo  
wɔ mu. <sup>32</sup> Mose kaa asem a AWURADE  
ka kyerée no se onka nkyeré won se  
wɔmfá aduane no susukoraa mmiensa  
na wɔmfá nkɔsie won adekorabea afebɔɔ  
sedee ebeye a, nkyirimma behunu aduane  
a AWURADE de maa won dii wɔ esere so  
ebere a oyii won firii Misraim no.

<sup>33</sup> Mose ka kyerée Aaron se ɔmfá  
kyensee na ɔmfá mana lita mmiensa ngu  
mu na ɔmfá nsie kronkronbea bi mma  
nkyirimma.

<sup>34</sup> Aaron yee sedee AWURADE kyerée  
Mose se onye no na ɔkɔkoraa no wɔ Apam  
Adaka no mu wɔ kronkronbea ho. <sup>35</sup> Enti,  
Israelfoo dii mana yi mfee aduanan kɔsii  
se wɔduruu Kanaan asase so a ehɔ dee,  
na afuomduane wɔ no.

<sup>36</sup> Omer na na wode susu mana no.  
Omer ye lita mmiensa.

## 17

### *ɔbotan Mu Nsuo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE hyeeé maa Israelfoo no  
firii Sin esere no so kokɔɔ nkuro nkuro  
so, kɔduruu Refidim. Wɔduruu ho no, na  
nsuo a wɔbenom biara nni ho. <sup>2</sup> Eha nso,  
nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, "Ma  
yen nsuo nnom!"

Mose ka kyerée won se, "Monye dinn!  
Aden enti na mo ne me regye akyinnyee?  
Aden enti na mope se mosɔ AWURADE  
hwe?"

<sup>3</sup> Na osukɔm a ade won no enti,  
wɔteateaam se, "Aden enti na woyii yen  
firii Misraim? Aden enti na wode yen  
baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwie  
nyinaa bewuwu!"

<sup>4</sup> Mose su frée AWURADE se, "Edeen na  
menye saa nkurofoɔ yi? Wope se wɔsi me  
aboɔ."

<sup>5</sup> AWURADE ka kyerée Mose se, "Fa  
Israelfoo mpanimfoɔ no bi ka wo ho na  
fa poma a wode bɔɔ Nil mu no na di won  
anim fa won kɔ. <sup>6</sup> Mehyia wo wɔ ɔbotan  
a ewɔ bepo Horeb ho. Se woduru ho a, fa  
wo poma no bɔ ɔbotan no mu sedee wode

bɔɔ Nil mu no na nsuo befiri mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee de AWURADE kae no wɔ Israel mpanimfoɔ no anim maa nsuo tue firii ɔbotan no mu. <sup>7</sup> Enti, Mose too beaee ho edin Masa a aseɛ ne Sohwebea ne Meriba a aseɛ ne Akyinnyegyebɛa efiri se, eho na Israelfoɔ ne Mose gyee akyinnyee, sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ, bisaa se, “AWURADE behwe yen so anaase ɔrenhwe yen so?”

### *Israelfoɔ Di Amalekfoɔ So Nkonim*

<sup>8</sup> Afei, akofɔɔ a wɔfiri Amalek\* beɔ hyee Israelfoɔ no so wɔ Refidim ne wɔn koeɛ. <sup>9</sup> Mose ka kyereɛ Yosua se, “Yi asraafoɔ ma yen na yene Amalekfoɔ nkoko. ɔkyena megyina beɔ no apampam a Onyankopɔn poma no kura me.”

<sup>10</sup> Enti, Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfoɔ akodom no ne wɔn koeɛ. Saa eberɛ no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro koo beɔ no apampam pee. <sup>11</sup> Mmere dodoɔ a Mose kura poma no mu kyere soro na Israelfoɔ no redi nkonim na se ɔbre poma no ase a, na Amalekfoɔ no nso redi Israelfoɔ no so. <sup>12</sup> Mose breeɛ a na ɔntumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur piree eboɔ bi too ho ma ɔtenaa so. Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmienu no so kosii se owia kotɔeɛ. <sup>13</sup> Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfoɔ no so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano.

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Twerɛ yei ma enna ho afeboɔ ma wonkae daa na ka kyereɛ Yosua se, metɔre Amalekfoɔ nyinaa ase.”

<sup>15</sup> Mose sii afɔrebukyaia ho na ɔtoo no edin AWURADE Nissi a aseɛ ne AWURADE ne m'akofrankaa. <sup>16</sup> Mose kaa se, “Efiri se wɔapagya wɔn nsa akyere AWURADE ahennwa enti, AWURADE ne Amalekfoɔ bedi ako afiri awo ntoatoasoɔ so akosi awoɔ ntoatoasoɔ so.”

## 18

### *Yetro Afotuo*

<sup>1</sup> Ankyere biara na Mose ase, Midian ɔsofoɔ Yetro, tee anwanwadeɛ a

Onyankopɔn aye ama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Mose, ne sedee AWURADE ayi wɔn afiri Misraim asase so no.

<sup>2</sup> Mose de ne yere Sipora koeɛ no, n'ase Yetro gyee no <sup>3</sup> a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔye n'abakan no edin Gersom a ɔkyere aseɛ se, “Mabeɛye ɔhoɔhoɔ ananafoɔ asase so.” <sup>4</sup> Na ne babarima a ɔto so mmienu no nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyere aseɛ se “M'agyanom Onyankopɔn no ye me ɔboafɔɔ. ɔgyee me firii Farao akofena ano.”

<sup>5</sup> Yetro kosraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaee wɔ Onyankopɔn beɔ no ho. <sup>6</sup> Wɔka kyereɛ Mose se, “W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho.”

<sup>7</sup> Mose sore kohyiaa n'ase. ɔkotoo no anidie mu gyee no fe so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sedee wɔn apo mu te. Afei, wɔkoo Mose ntomadan no mu kotoaa wɔn amanneedie so. <sup>8</sup> Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyereɛ n'ase no. ɔkaa de AWURADE aye atia Farao ne Misraimfoɔ a ɔnam so agye Israelfoɔ, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abebreɛ mu no nso kyereɛ no.

<sup>9</sup> Yetro tee de AWURADE aye ama Israel, ne titire no, sedee ɔyii wɔn firii Misraim no, n'ani gyee yie. <sup>10</sup> Yetro kaa se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. <sup>11</sup> Afei, mahunu se AWURADE ye kese sene onyame biara, efiri se, wagye ne nkurɔfoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam.” <sup>12</sup> Yetro de ɔhyee afɔrebodeɛ baee na ɔboɔ afodeɛ maa Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ AWURADE anim.

<sup>13</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Mose tenaa ase firii anɔpa kosii anwummeɛ tiee nsempɔ a asisi wɔ nnipa no mu. <sup>14</sup> Mose ase no hunuu bre a ɔrebre nnipa no ho no, ɔbisaa no se, “Aɔn enti na wope se wo nko ara wodi dwuma keseɛ yi a enti

\* **17:8** 17.8 Amalekfoɔ no ye Esau nana barima asefoɔ, na woto hye afoforo so fom wɔn nneema wɔ anweatam no so.

nnipa gyina wo so saa ara firi anopa kɔsi anwummerɛ yi?"

<sup>15</sup> Mose buaa sɛ, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo m'ananim sɛ memmisa Onyankopɔn akwankyerɛ. <sup>16</sup> Sɛ akyinnyɛɛ bi ba wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛdeɛ."

<sup>17</sup> N'ase no kaa sɛ, "Deɛ woreyɛ no nyɛ. <sup>18</sup> Worekum wo ho na sɛ wowu a, nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so dodo sɛ wo nko ara wobɛyɛ. <sup>19</sup> Tie fo a merebɛtu wo yi na Onyankopɔn bɛhyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'ananim. <sup>20</sup> Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. <sup>21</sup> Na hwehwe nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofoɔ na wɔyɛ nokwafoɔ a wɔmpɛ adanmudegyɛɛ, na wɔn mu baako biara nyɛ nnipa apem so ɔtemmufɔɔ. Eɛ sɛ saa onipa no nya atemmufɔɔ edu hyɛ n'ase na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wɔbɛyi atemmufɔɔ baanuu a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔɔ baanuu bɛhyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo. <sup>22</sup> Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokorɛ daa. Asem biara a ɛho hia anaa ɛkyerɛ adwene no, wɔmfa mmra w'ananim. Wɔn ankasa nhwɛ nka nsem nketenkete a ɛbɛba wɔn anim. Sɛ wofa saa ɛkwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. <sup>23</sup> Sɛ wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi agyina asem biara ano na asomdwoɛɛ aba."

<sup>24</sup> Mose tie n'ase afotuo no dii so pɛpɛpɛ. <sup>25</sup> Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufɔɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu. <sup>26</sup> Na wɔbuu ɔman no atɛn berɛ nyinaa mu. Wɔde nsem akɛsɛɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no.

<sup>27</sup> Akyire no, Mose gyaa n'ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

## 19

### *Israelfɔɔ Duru Sinai Bepɔ Ho*

<sup>1</sup> Anadwo a Israelfɔɔ no tu firii Misraim no, n'abosome mmiensa so na wɔde

kɔduruu Sinai ɛsɛrɛ so. <sup>2</sup> Wɔtu firii Refidim no, wɔbɛduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ ho. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn.

<sup>3</sup> Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefoɔ Israelman sɛ, <sup>4</sup> 'Moahunu deɛ meyɛɛ Misraimfoɔ no ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyɛn te sɛ deɛ na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. <sup>5</sup> Sɛ mobɛtie me, na moadi m'ahyɛdeɛ so a, mobɛyɛ me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase nyinaa yɛ me dea. <sup>6</sup> Na mobɛyɛ asɔfoɔ ahemman a ɛyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfɔɔ no."

<sup>7</sup> Mose siane firii bepɔ no so baɛɛ no, ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. <sup>8</sup> Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyɛɛ so sɛ, "Yɛbɛyɛ biribiara a AWURADE aka sɛ yenye no nyinaa." Enti, Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛdeɛ ɛbɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na ɛnam so ama wɔagyɛ wo adi daa.

<sup>10</sup> "Siane kɔ nnipa no nkyɛn na kɔhwɛ sɛ wɔasiesie wɔn ho rehwe me ɛkwan. Fa ɛnne ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa. <sup>11</sup> Na ɔkyena akyiri mesiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa rehwe ɛkwan. <sup>12</sup> Twitwa ahyyɛ sɛdeɛ nnipa no rentra na ka kyere wɔn sɛ, 'Monhwɛ yie. Mommforo nkɔ bepɔ no atifi na monnkɔ n'ahyyɛ no nso so; obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no, ɔbɛwu. <sup>13</sup> Sɛ ɔyɛ onipa anaa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wɔbɛsi no abɔɔ anaase wɔbɛtoto agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho koraa kɔsi sɛ totorobɛnto bi bɛhyɛne ntwemu so; sɛ ɛba saa a, momforo nkɔ bepɔ no so!"

<sup>14</sup> Mose siane firii bepɔ no so kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn nneɛma nyinaa. <sup>15</sup> Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monsiesie mo ho, na aka nnansa na



Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbaa ho.”

<sup>16</sup> Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den bobɔɔ mu, ma ayeremo pɛpɛɛ, ma omununkum kabii bi siane firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoɛ. <sup>17</sup> Mose dii nnipa no anim firi wɔn atɛnaɛɛ ho sɛ wɔrɛkɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no ase. <sup>18</sup> Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepɔ no so, ɛfiri sɛ, AWURADE siane baa so sɛ ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri fononoo mu, na asasewosɔ wosoo bepɔ no dendeenden. <sup>19</sup> Totorobɛnto no hyɛnee dendeenden pa ara no, Mose kasɛɛ na Onyankopɔn nso de nne kɛsɛɛ buaɛ.

<sup>20</sup> Enti, AWURADE baa Sinai Bepɔ no atifi, na ɔfrɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn.

<sup>21</sup> Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sane w’akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔntra ahyɛɛ no. Wɔnnye wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ AWURADE. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bɛwuwu. <sup>22</sup> Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE bɛsɛɛ wɔn.”

<sup>23</sup> Mose nso buaa AWURADE sɛ, “Nnipa no deɛ, wɔremforo mma bepɔ no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ dada. Woka kyerɛɛ me sɛ mentwitwa ahyɛɛ mfa bepɔ no ho na menka nkyɛɛ nnipa no sɛ, obiara nnkɔ ho, ɛfiri sɛ, ehɔ yɛ Onyankopɔn dea.”

<sup>24</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyɛɛ no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛɛ wɔn.”

<sup>25</sup> Enti, Mose siane kɔɔ bepɔ no ase kɔkaa asem a Onyankopɔn aka akyɛɛ no no kyerɛɛ wɔn.

## 20

### *Mmaransɛm Edu No*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyerɛɛ wɔn:

<sup>2</sup> “Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no.

<sup>3</sup> “Monnsom onyame foforo biara nnka me ho.

<sup>4</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase. <sup>5</sup> Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkyɛ mo dɔ a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasɔɔ a wɔtan me no nyinaa so. <sup>6</sup> Na medɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ mpem a wɔdɔ me na wɔdi m’ahyɛdeɛ so.

<sup>7</sup> Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo fɔ.

<sup>8</sup> Monkɛe homeda na monni no sɛ eda kronkron. <sup>9</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>10</sup> na eda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa eda no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmammarmima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo ahɔhɔɔ yɛ adwuma biara.

<sup>11</sup> ɛfiri sɛ, AWURADE de nna nsia na ɛbɔɔ ɛsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, ɛnna ɔhomeɛ ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfɛ nhome.

<sup>12</sup> Di w’agya ne wo maame ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Onyankopɔn, de bɛma wo no.

<sup>13</sup> Nni awu.

<sup>14</sup> Nsɛɛ awadeɛ.

<sup>15</sup> Mmɔ korɔno.

<sup>16</sup> Nni adansekurumu.

<sup>17</sup> Mma w’ani mmɛɛ wo yɔnko fie anaa ne yere anaa n’asomfoɔ anaa n’anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a ɛyɛ ne dea.”

<sup>18</sup> Nnipa no nyinaa hunuu ayeremo ne wisie kumɔnn wɔ bepɔ no so. Wɔtɛɛ aprannaa ne totorobɛnto nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔtɛ gyinaɛɛ a ehɛ ama wɔn ho rewosɔ. <sup>19</sup> Woka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyɛɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn, na yɛbetie. Na mma Onyankopɔn ankasa

nkasa nkyere yen na yeanwuwu.”

<sup>20</sup> Mose nso ka kyere wɔn sɛ, “Monnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyere mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛfiri enne rekɔ, mobesuro sɛ mobeyɛ bɔne atia no.”

<sup>21</sup> Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn wɔ ho.

### *Afɔrebukya No Ho Mmara*

<sup>22</sup> AWURADE ka kyere Mose sɛ, “Ka saa asem yi kyere Israelfoɔ no. ‘Modi ho adanseɛ nokorem sɛ, mɛfiri soro ada me pɛ adi akyere mo. <sup>23</sup> Monkae sɛ ense sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi foforo ayɛ.

<sup>24</sup> “‘Dɔtɛ afɔrebukya na monyɛ mma me. ɛso na mommɔ mo afɔdeɛ mma me. Mo ɔhyɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛ afɔdeɛ a mode nnwan ne anantwie bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyere mo sɛ monsi afɔrebukya no na monsi na mɛba ho abɛhyira mo. <sup>25</sup> Motumi de aboɔ nso si afɔrebukya, nanso aboɔ a wɔntwaeɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ no di no adwini a, enyɛ sɛ wɔde si, ɛfiri sɛ, moagu ho fi. <sup>26</sup> Monnyɛ atrapoe mma afɔrebukya no anyɛ saa a, obi bɛhwɛ mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.’

## 21

<sup>1</sup> “Mmara no nkaeɛ a ɛsɛ sɛ woka kyere wɔn no nie:

### *Nkoa Ho Mmara*

<sup>2</sup> “Sɛ wotɔ akɔa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mfeɛ nsia, na afe a ɛtɔ so nson no, gyaa no na ɔnkɔ ne baabi kwa a ɔntua hwee. <sup>3</sup> Sɛ ɔbɛyɛ w’akɔa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyire no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfeɛ nson no duru a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akɔa deɛ a, ɔne ne yere no na ɛbɛkɔ. <sup>4</sup> Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmamarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no dea na okunu no akɔ ne baabi.

<sup>5</sup> “Na sɛ ɔbarima no pae mu ka sɛ ‘Mɛpɛ me wura ne me yere ne me mma asem enti merenkɔ’ a, <sup>6</sup> ne wura no de no

bɛba atemmufɔɔ anim na wɔde fitiɛ afti n’asom badwa mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akɔa afeɔɔ.

<sup>7</sup> “Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babaa sɛ afenaa a, mfeɛ nsia no duru a, wɔrennyaa no sɛdeɛ wɔgyaa mmarima nkoa no. <sup>8</sup> Sɛ ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔsane bɛtɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, ɛfiri sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛɛ so. <sup>9</sup> Na sɛ afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ owura no babaa. <sup>10</sup> Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsane ware foforo a, ense sɛ ɔte n’aduane ne ntoma a ɔde ma no no so; na ense sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. <sup>11</sup> Na sɛ wantumi anni saa ahyedeɛ mmiensa yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ɔntua sika biara.

### *Awudie Ho Mmara*

<sup>12</sup> “Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wɔbɛkum no bi. <sup>13</sup> Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wanhyɛ da a, mɛkyere onii no baabi a ɔnnwane nkɔhinta. <sup>14</sup> Sɛ obi boapa taataa ɔfoforo so pɛ sɛ ɔkum no a, onii no gyina afɔrebukya anim koraa a, montwe no nkɔkum no.

<sup>15</sup> “Deɛ ɔbɔ n’agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.

<sup>16</sup> “Obi a ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wɔnkum no.

<sup>17</sup> “Deɛ ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.

### *Akasakasa Ne Ntɔkwa Ho Mmara*

<sup>18</sup> “Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ɛbɔɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso ɛka no to mpa so, <sup>19</sup> na akyire no, ɔtumi sɔre nante na mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasɛɛ no no, ɔbetua ho sika ama no, asane atua n’ayaresa ka nyinaa kɔsi sɛ ne ho bɛtɔ no.

<sup>20</sup> “Sɛ obi hwe n’akɔa anaa n’afenawa ma no wu a, ɛsɛ sɛ wɔtwe n’aso. <sup>21</sup> Nanso, sɛ nna bi akyi akɔa no anwu a, enneɛ, owura no renkɔ asotwe biara mu, ɛfiri sɛ, akɔa no yɛ n’agyapadeɛ.

<sup>22</sup> “Sɛ mmarima baanu reko na ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn, nanso

wanwu a, wɔbɛɔ ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ no kunu de bɛto atemmufɔɔ anim ama wɔapene so no. <sup>23</sup> Na sɛ ɔpira no mu no, ɔbaa no nam so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no. <sup>24</sup> Sɛ ɔpemfoɔ no pira n'ani a, pira ɔbarima no nso ani; sɛ ne se tu a, tu ne deɛ bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan, <sup>25</sup> ɔhyee nsi ɔhyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan.

<sup>26</sup> “Sɛ ɔbarima bi bɔ n'akoa anaa n'afenawa ani so ma n'ani bɔ a, esiane n'ani no enti, esɛ sɛ akoa anaa afenaa no kɔ ne baabi kwa. <sup>27</sup> Sɛ owura tu n'akoa se a, ne se no enti, ɔmma no nkɔ ne baabi.

<sup>28</sup> “Sɛ nantwie pem ɔbaa anaa ɔbarima ma no wu a, wɔnsi nantwie no abɔɔ. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, <sup>29</sup> gye sɛ wɔate sɛ mmerɛ bi a atwam no, nantwie no pempem nnipa ma wɔabɔ ne wura no amanee a ɔnka ho hwee; sɛ eba saa na sɛ ɔkum obi a, wɔnsi nantwie no abɔɔ na ne wura no nso, wɔnkum no. <sup>30</sup> Sɛ nso owufɔɔ no abusuafoɔ pɛ a, wɔbɛɔ nantwiewura no ka. Atemmufɔɔ na wɔbɛkyerɛ eka no ano. <sup>31</sup> Mmara korɔ no ara kyere nantwie a ɔɛpem abarimaa anaa abaayewa. <sup>32</sup> Na sɛ nantwie no pem akoa anaa afenaa a, wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura dwetɛ gram ahasa ne aduanan mmienu (342), na wɔasi nantwie no abɔɔ.

<sup>33</sup> “Sɛ ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu kɔtɔ mu a, <sup>34</sup> eka biara a aboa no wura bɛɔ abura no wura no, esɛ sɛ abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

<sup>35</sup> “Sɛ ɔbarima bi nantwie pira nantwie foforɔ na sɛ ɔwu a, mmoawuranom baanuu no bɛtɔn aboa a ɔnwuiɛ no na wɔakye sika no mu. Wɔn mu biara nso bɛfa aboa a wawu no fa. <sup>36</sup> Na sɛ aboa no pempem dada na sɛ ne wura no abu n'ani agu so deɛ a, enneɛ, sika mu kye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwie wɔ ho no bɛtua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

## 22

### *Agyapadeɛ Ho Banbo*

<sup>1</sup> “Sɛ obi kɔwia nantwie anaa odwan na ɔkum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwie

enum bɛsi nantwie baako ananmu. Na ɔde nnwan enan asi odwan baako biara ananmu.

<sup>2</sup> “Sɛ mohunu ɔkorɔmfɔɔ sɛ ɔrebu efie bi awura mu na wɔkum no a, deɛ ɔkumm no no nni fɔ. <sup>3</sup> Na sɛ asem no si awia deɛ a, wɔmfɔ no sɛ eyɛ awudie enti onipa a ɔkumm ɔkorɔmfɔɔ no di fɔ.

“Sɛ mokyere ɔkorɔmfɔɔ bi a, momma ɔntua nneema a wawia no nyinaa ho ka na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ akoa mfa no ntua eka no. <sup>4</sup> Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a ɔnwuiɛ anaa biribi foforɔ bi a, mommɔ no dekodeɛ a ɔwiaɛɛ no ho ka mpemanim.

<sup>5</sup> “Sɛ obi boapa gyaa n'aboa ma ɔkɔ obi afuom kɔdidi ho, sɛɛ afudeɛ a, ɔmfɔ ɔno ara n'afudeɛ mu deɛ esɔ ani pa ara no mmetua ka.

<sup>6</sup> “Sɛ obi rehye n'afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforɔ afuo mu, hye, sɛɛ n'afudeɛ a, deɛ ɔsɔɔ ogya no bɛtua afudeɛ a asɛɛ no nyinaa ho ka.

<sup>7</sup> “Sɛ obi ma ɔfoforɔ sika anaa ade foforɔ bi sɛ ɔmfɔ nsie ma no na wɔwia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfɔɔ no a, ɔbɛtua no mpe-manim. <sup>8</sup> Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfɔɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapadeɛ no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim abɛhwɛhwɛ sɛ n'ankasa na ɔwiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno. <sup>9</sup> Sɛ eba sɛ nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforɔ bi yera na deɛ n'adeɛ ayera no de n'ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekodeɛ no, na onii no sane sɛ enye ɔno na wafa a, esɛ sɛ wɔde nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwɛhwɛ mu. ɔhwɛhwɛ mu na deɛ ɔbɛdi fɔ no, ɔbɛtua adeɛ a eyeraɛɛ no ho ka mmɔho mmienu ama ɔbaako no.

<sup>10</sup> “Sɛ obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforɔ bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa ɔpira anaa ɔdwane na sɛ obi anhunu ammekɛ a, <sup>11</sup> esɛ sɛ deɛ ɔgyee aboa no ayen no ka ntam wɔ AWURADE anim sɛ enye ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. <sup>12</sup> Nanso, sɛ wia na wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyɛn deɛ a, na esɛ sɛ sohwefoɔ a wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no firii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. <sup>13</sup> Sɛ

akekabo a na okumm no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

<sup>14</sup> “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi firi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa ɔpira eberɛ a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. <sup>15</sup> Na se ne wura no wo ho deɛ a, ense se ɔfemfoɔ no tua ka, efiri se, wobuu yei nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

### *Abrabo Ho Mmara*

<sup>16</sup> “Se ɔbarima bi kodaadaa abaayewa bi a onyee ne ho adeɛ na one no da a, ese se ɔye ne ho adeɛ na ɔware no. <sup>17</sup> Se abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, ese se ɔbarima no tua ne tiri sika.

<sup>18</sup> “Monkum mmaa nkonyaayifoɔ.

<sup>19</sup> “Ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no.

<sup>20</sup> “Obiara a ɔbefiri AWURADE akyiri abo onyame foforo bi afodeɛ no, wonkum no.

<sup>21</sup> “Monnye ɔhohoo anieyaadeɛ ekwan biara so; na monkae se, na mo nso moye ahohoo wo Misraim asase so.

<sup>22</sup> “Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa; <sup>23</sup> na se moye saa na wosu fre me a, megye won so. <sup>24</sup> Mede m’abufuo betia mo na mama atamfoɔ dom akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso aye nwisiaa bi.

<sup>25</sup> “Se woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. <sup>26</sup> Se wogyɛ ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n’adeɛ koma no. <sup>27</sup> Efiri se, ebia na ntoma a ɔwo de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se ɔsu fre me a, metie na mahunu no mmoboo, efiri se, meye mmoborohunufoo.

<sup>28</sup> “Monnkasa ntia Onyankopon na monnome aban mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufoo anaa won a wodi mo so.

<sup>29</sup> “Momfa mo nnobaee mu nkye mu edu mu baako mmre me ntem so.

“Saa ara nso na montua mo mmakan mmarima nkwayee ho ka no. <sup>30</sup> Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eda a eto so nwoɔtwe no, fa no bre me.

<sup>31</sup> “Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekabo a

akyere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

## 23

### *Atentenenee Ho Mmara*

<sup>1</sup> “Nkeka nkontomposem. Wo ne ɔbonefoo nni nsawosoo, na woanni adansekurumu.

<sup>2</sup> “Mfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wope se woye bone mu. Se woredi adanseɛ a, nhwe nnipa dodoo bi so nni mma won. <sup>3</sup> Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanseɛ ama no.

<sup>4</sup> “Se wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n’afunumu a wayera a, kyere no koma ne wura no. <sup>5</sup> Se wokoto se wo ɔtamfoɔ repagya n’afunumu agyina ne nan so wo adesoa duruduru ase a, ntwaa ne ho nko. Boa no.

<sup>6</sup> “Se obi ye ohiani a, enkyere se ese se wobu tia no. <sup>7</sup> Mfa asem a wonhunuiɛ nto obi so; mma wonkum obi a onyee bone biara. Merempene so saa.

<sup>8</sup> “Nnye adanmudeɛ na adanmudegyee fira onipa ani. Adanmudegyee fira anyansafoɔ ani ma wosi gyinaee de tia onyamesuroni asem.

<sup>9</sup> “Nhye ahohoo so; wonim sedee woye ɔmamfrani a etee. Kae deɛ wohunuu wo Misraim asase so ho no.

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>10</sup> “Dua na twa na entoatoa so saa ara nkosi mfee nsia. <sup>11</sup> Na mfee nson so deɛ, ma asase no nna ho kwa na ma ahiafoɔ ntwaa nnobaee biara a ebennyini wo so no; nkaee no, gya ma mmoa nwe. Wo bobeturo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase.

<sup>12</sup> “Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bema w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne w’ahohoo nso ahome.

<sup>13</sup> “Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se moboo onyame foforo biara din.

### *Afe Mu Afahye Mmiensa Ho Mmara*

<sup>14</sup> “Afe biara mu, monnye fa mprensa mfa nhye me animuonyam.

<sup>15</sup> “Deɛ edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmoreka nni mu sedee mehyee

\* **23:15** 23.15 Yudafoɔ bosome a ene asranna bosome Ɔbenem hyia.

mo no. Eɛ sɛ afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔbosome Abib\* mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu.

“Eduru saa eberɛ no a, obiara mmɛ me afɔrebɔdɛɛ.

16 “Eno akyiri, Otwa Afahyɛ† na ɛdi so. Saa afahyɛ yi duru so a, momfa mo aduanekan mmɛ me.

“Deɛ ɛtwa toɔ yɛ afudɛɛ anoboa afahyɛ‡ a ɛsɛ sɛ wɔdi no ɔtwa berɛ no akyiri.

17 “Afahyɛ ahodoɔ mmiɛnsa yi mu nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Onyankopɔn anim.

18 “Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdɛɛ no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu ho mma me.

“Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdɛɛ no sradɛɛ no, mommma adeɛ nnkye so.

19 “Sɛ motwa mo mfudɛɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani mmɛ me; wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.

“Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nusuo mu.

### *Onyankopɔn Banbɔ Ho Bɔhyɛ*

20 “Meresoma ɔbɔfɔɔ na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. 21 Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsɔre ntia no, ɛfiri sɛ, ɔremfa mo amumuye nkye mo. Ɔyɛ m’ananmusini, na me din na ɛda ne so. 22 Na sɛ moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfɔɔ matia mo atamfɔɔ. 23 Me ɔbɔfɔɔ bɛdi mo anim de mo aba Amorifɔɔ, Hetifɔɔ, Perisifɔɔ, Kanaanfɔɔ, Hewifɔɔ ne Yebusifɔɔ asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛɛ saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔdɛɛ mma wɔn ɛda biara da. Monnni saa abosonsomfɔɔ yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn ahoni a ɛyɛ aninguasedɛɛ no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mɛhyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na mɛyi nyarewa nyinaa afiri mo so. 26 Apɔn anaa abonini remma mo asase no so na mɛma mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu bɛka aman a mobɛdi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim. 28 Mɛma kotokurodu abɛpam Hewifɔɔ, Kanaanfɔɔ ne Hetifɔɔ afiri mo anim. 29 Merenyɛ yeyinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annane ɛsɛɛ amma nkekaboa ammu amfa mo so. 30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma.

31 “Meto mo ahyɛɛ afiri Ɛpo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifɔɔ mpoano na mede afiri ɛsɛɛ a ɛwɔ anafoɔ fam no so akɔsi Asuo Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afiri mo anim. 32 Mo ne wɔn nnyɛ apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ biribiara. 33 Mommma wɔmmɛtena mo mu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔbɛtena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no bɛsane mo na sɛ ɛba saa nso a, ɛbɛgu mo asu.”

## 24

### *Israelfɔɔ Gye Apam No To Mu*

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfɔɔ mpanimfɔɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twe bɛn bɛpɔ no koraa.”

3 Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Yɛbɛdi ne nyinaa so.” 4 Mose twerɛɛ AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyia wɔ bɛpɔ no ase. Ɔde adum dumienɛ twaa ho hyiaɛɛ, ɛfiri sɛ, na Israel mmusuakuo no yɛ dumienɛ. 5 Afei, ɔsoma mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ mma AWURADE. 6 Mose sɔnɛɛ mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna ɔtoo ɛfa a aka no petee afɔrebukyia no so. 7 Ɔkan nwoma a watwerɛ a ɛyɛ Apam Nwoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio sɛ, “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi mmara no nyinaa so.”

† 23:16 23.16 Otwa Nnapa no ara na wɔfrɛ no Nnawɔtwe Afahyɛ ɛfiri sɛ, wɔhyɛ saa fa no Twam Afahyɛ akyi bosome no nnawɔtwe mmiɛnsa. Ɛne otwa no awieɛɛ hyia. ‡ 23:16 23.16 Anoboa Afahyɛ no na ɛkyerɛ sɛ otwa no aba n’awieɛɛ.

<sup>8</sup> Afei, Mose de mogya a ewo nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE apam ne mmara a ode ama mo no mu den.”

<sup>9</sup> Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoo mpanimfoo aduonon no foro koo bepo no so. <sup>10</sup> Wohunuu Israel Onyankopon. Na ne nan ntiasoo hyeren te se aboodemmo a ne hyeren te se osoro hyeren. <sup>11</sup> Ewom se mpanimfoo no hunuu Onyankopon dee, nanso wanse won. Nokorem, won nyinaa bo mu didii wo Awurade anim.

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyerere Mose se, “Foro bra me nkyen wo bepo so ha na tena ha kosi se mede mmaramsem a matwere agu ebo so no bema wo, na wonam so akyerekyerere nnipa no.”

<sup>13</sup> Enti, Mose ne ne oboafoo Yosua foro koo Onyankopon bepo no so. <sup>14</sup> Oka kyerere mpanimfoo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebeba. Mereko yi, se asem bi kyere mo so a, monka nkyere Aaron ne Hur.”

<sup>15</sup> Mose foro koo bepo no so ho na oyeraa wo omununkum mu. <sup>16</sup> Na AWURADE animuonyam hyee Sinai bepo no so ma. Na omununkum sii bepo no so nnansia. Ne nnanson so no, ofree Mose firii omununkum no mu. <sup>17</sup> Won a wowo bepo no ase no hunuu anwanwadee no. Na AWURADE animuonyam a ewo bepo no so no te se ogya a eredere. <sup>18</sup> Na Mose yeraa wo bepo no so wo omununkum no mu. Odii bepo no so adaduanan.

## 25

### *Hyiadan Afɔrebo*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo no se, wommo afodee mma me.

<sup>3</sup> “Saa nneema a edidi so yi mu na womfiri mmɔ me afodee no:

“sikakokoo, dwete, kobere,

<sup>4</sup> ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye, abirekyie ho nwi,

<sup>5</sup> odwennini nhoma a woaahye no kokoo, mmirekyie nwoma a woaahye, okuo dua,

<sup>6</sup> kanea ngo,

osra ngo, nnuhwam a wohaeye,

<sup>7</sup> apopobibiriebo, aboodemmo a wode betuatua asofotadee\* ne adaabo no mu.

<sup>8</sup> “Mere se Israelfoo si asoredan kronkron ma me, sedee ebeye a, metumi atena won mu. <sup>9</sup> Me fie no beye ntomadan. Mekerere mo ekwan a mepere se mosi saa dan no ne sedee mobesiesie mu na moagyina so asi.

### *Apam Adaka No Yebea*

<sup>10</sup> “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenemu ye basafa baako ne fa, ne tetrete nye anammɔn mmienue ne kakra na ne koron nso nye anammɔn mmienue ne kakra. <sup>11</sup> Na momfa sikakokoo mapa nnura eho ne emu nyinaa. <sup>12</sup> Momfa sikakokoo nkawa enan nhyehye adaka no nan enan no ho, wo fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienue nko efa baako na mmienue a aka no nso nko efa. <sup>13</sup> Fa okuo sene mpoma, na fa sikakokoo duradura ho, <sup>14</sup> na fa hyehye nkawa no mu na wode apam adaka no asoa. <sup>15</sup> Monnyiyi nnua a wode soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afebo. <sup>16</sup> Mowie adaka no a, momfa ebo a matwere Mmaransɛm Edu no agu so no nto mu.

<sup>17</sup> “Momfa sikakokoo nye adaka no mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tetrete nso ye anammɔn mmienue ne fa. Eha ne beaɛ a mobɛnya mo bone so ahummɔboro. <sup>18</sup> Momfa sikakokoo a waboro nye Kerubim mmienue. Momfa oboako nsi adaka no nkatasoo atifi na momfa oboako nsi anafoo. <sup>19</sup> Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoo na ene adaka no nkatasoo no nye mua. <sup>20</sup> Kerubim a woye aboo no bedi nhweanimu a wɔasisi won ti ase rehwe mpatadwa no na wɔatretre won ntaban mu akata so. <sup>21</sup> Momfa ebo twerepono a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. <sup>22</sup> Na mehyia mo

\* 25:7 25.7 asofotadee yuu no, osɔfopanin no nko ara na ohye (28.6-14).

wɔ ho na makasa afiri mpata beaee wɔ soro ho afa abɔfoɔ no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora m'apam no ho mmara. Eho na mɛda me mmaransem a mode bema Israelfoɔ no adi akyere mo.

### *Epono No Yebea*

<sup>23</sup> “Momfa okuo dua nye epono a ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ ye anammɔn mmienu ne fa. <sup>24</sup> Momfa sikakɔkɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔ hankra ntwaha ho nhyia. <sup>25</sup> Ye adaka no ho mfomfamho a ne tɛtɛtɛ ye nsateakwaa enan twa epono no ntentenoa ho hyia, na fa sikakɔkɔ hankra fa ho. <sup>26</sup> Ye sikakɔkɔ nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akyi <sup>27</sup> twɛtwɛwaso wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkawa no mu na wɔde apagya epono no asoa. <sup>28</sup> Fa okuo ye nnua no, na fa sikakɔkɔ dura ho. <sup>29</sup> Momfa sikakɔkɔ amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa. <sup>30</sup> Eɔa biara, fa burodo to epono no so wɔ m'anim.

### *Kaneadua Yebea*

<sup>31</sup> “Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, nkanea no nhwiren ne eho nsiesie no nyinaa nye adee baako. <sup>32</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wɔ efa na mmiensa nso wɔ efa. <sup>33</sup> Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho. <sup>34</sup> Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwini mfa nsiesie no. <sup>35</sup> Nhwiren no bi bewɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bewɔ nkorabata mmienu a ewɔ ase no ase, enna ebi nso bewɔ nkorabata mmienu a ewɔ ɔsoro no so. <sup>36</sup> Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adee fua a wɔde sikakɔkɔ amapa a wɔaboro aye.

<sup>37</sup> “Monye nkanea dua ntuatua ho nson wɔ kaneadua no ho wɔ ekwan bi so a ne hyeren no bɛto ne hann agu n'anim. <sup>38</sup> Kanea ntomaban akape no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔ amapa nye. <sup>39</sup> Sikakɔkɔ kilogram aduasa enan na eho behia se mode ye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. <sup>40</sup> Biribiara a

mobeye no nso, monye no pɛpɛpɛ sɛdeɛ merekyere mo wɔ bepɔ so ha yi no.

## 26

### *Ahyiaee Ntomadan Ho Nhyehyee*

<sup>1</sup> “Fa asaawa a eye fe a wɔafira ye nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaee Ntomadan no. <sup>2</sup> Eɛe se nsenanotam edu no nyinaa keɛe ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nsia. <sup>3</sup> Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu ma enye baako. Enum a aka no nso, monye no saa ara. <sup>4</sup> Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma no afa mmienu a esensen ho no mu. <sup>5</sup> Eɛe se efa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu. <sup>6</sup> Bɔ sikakɔkɔ nkɔtɔkɔ aduonum na fa soso nkantankorowa no mu, sɛdeɛ ebeye a nsenanotam ahodoɔ mmienu no beye nsenanotam baako.

<sup>7</sup> “Nsenanotam no akyi no, momfa ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi aye mfa mmɔ Ahyiaee Ntomadan no so. <sup>8</sup> Ntoma nkatasoɔ dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtɛtɛ nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn nsia. <sup>9</sup> Ka saa nkatasoɔ enum yi sisi anim ma enye adee tɛtɛtɛ baako; na fa nsia a aka no bɔ mu na eno nso nye adee tɛtɛtɛ baako. Wɔbɛbu nkatasoɔ eto so nsia no ato so ama asensen fam se edan kronkron no nkatano. <sup>10</sup> Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabɔ no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano. <sup>11</sup> Na ye nsosomu aduonum na fa saa nsosomu no hyehye nkantankorowa no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. <sup>12</sup> Edan no mmɔsotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaee Ntomadan no akyi, <sup>13</sup> na anammɔn baako ne fa nso asensen animu. <sup>14</sup> Momfa nneema ahodoɔ mmienu mmɔ edan no so. Deɛ edi ekan no nye odwennini wedee a wɔahye no kɔkɔ, deɛ eto so mmienu nye abirekyie wedee a esɔ.

<sup>15</sup> “Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaee Ntomadan no ho. <sup>16</sup> Taaboo biara ɔsorokɔ nye anammɔn dunum na

ne tetrēte nye anammōn mmienu ne kakra. <sup>17</sup> Ese se nkōtōkorō mmienu wō taaboo biara ase, na taaboo biara ye pē. <sup>18</sup> Mōbeyē Ahyiaē Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n'anafō. <sup>19</sup> Wōde besisi dwete nsisisō aduanan so; nsisisō no mmienu mmienu nhyehye taaboo biara ase. <sup>20</sup> Ahyiaē Ntomadan no atifi fam nso, wōbeyē ntaaboo aduonu atwa ho. <sup>21</sup> Eno nso wōde besisi dwete nsisisō aduanan so a taaboo baako besisi nsisisō mmienu so. <sup>22</sup> Ahyiaē Ntomadan no fa a ekyere atōe fam no beye n'akyi. Eno nso, wōde ntaaboo nsia na wōde betwa ho <sup>23</sup> a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. <sup>24</sup> Wōde nkōtōkorō besosō ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. <sup>25</sup> Wōka ne nyinaa bom a, ntaaboo wōtwe na wōde beye edan no fa hō a wōde besisi dwete nsisisō dunsia so. Taaboo biara bēfa nsisisō mmienu.

<sup>26</sup> "Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum nkō edan no fa baako, <sup>27</sup> na enum a aka no nso nkō efa baako. Fa mmeamu nnua no enum bō ntaaboo a ewō ntomadan no akyi, a ani kyere atōe fam no. <sup>28</sup> Bō mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na emfiri tire nkōka tire. <sup>29</sup> Fa sikakōkō dura ntaaboo no ho na fa sikakōkō nkawa sosō mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakōkō dura mmeamu dua no nso ho.

<sup>30</sup> "Fa hyehyēbea a mekyere wo wō bepō no so hō no so pēpēpē si Ahyiaē Ntomadan no.

<sup>31</sup> "Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamutam a wōanwono Kerubim sēsō agu mu no. <sup>32</sup> Fa sēn okuo nnua fadum nan a wōde sikakōkō adura ho a sikakōkō nsosōmu nan sosō ano no so. Ma fadum enan no mu biara nsi dwete ntaaboo enan no baako so. <sup>33</sup> Fa ntwamutam no sensen nsosōmu no so na fa tware edan no mu. Fa adaka a ebō a wōatwere Onyankopōn mmara agu so no da mu no si ntōma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no betwa kronkronbea hō ne kronkron mu kronkron no ntam. <sup>34</sup> Afei, fa adaka no mmuasō a wōde sikakōkō aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hō. <sup>35</sup> Fa epono no ne kaneadua no tware dan no mu wō ntwamutam no akyi. Kaneadua no

besi kronkronbea no anafō, enna epono no asi n'atifi.

<sup>36</sup> "Fa ntoma foforō a eye koogyan bibire ne koogyan asaawatam ye Ahyiaē Ntomadan no ano nkatano. <sup>37</sup> Fa saa ntwamutam no sēn okuo mpunan enum a wōde sikakōkō adura ho no nsosōmu no so. Wōde saa mpunan no besisi yaawa ntaeasee enum no mu.

## 27

### *Ohye Afōrebō Afōrebukya Ho Nhyehyēe*

<sup>1</sup> "Fa okuo ye afōrebukya ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammōn nson ne fa na ne osorokō nso ye anammōn enan ne fa. <sup>2</sup> Ye mmen enan tuatua afōrebukya no ntwea enan no nyinaa so, na fa kōbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode beye afōrebukya no, eno ara bi na wode beye mmen no. <sup>3</sup> Bokiti a nsō begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyensee nyinaa, yaawa na fa ye. <sup>4</sup> Fa kōbere ye otwidadee na fa dadee nkawa hyehye ne ntwea enan no so. <sup>5</sup> Fa otwidadee no hye nsramma kyensee no mu na fa si afōrebukya no basa a wōaye no so. <sup>6</sup> Fa okuo sene nnua a wōde kōbere adura ho a wōde besōa afōrebukya no. <sup>7</sup> Sē moreso a, momfa nnua no nhyehye nkawa a mode atuatua afōrebukya no ho no mu. <sup>8</sup> Ntaabō na momfa nye afōrebukya no. Momma emu nna ekwan sēde mede kyere mo wō bepō no so no.

<sup>9</sup> "Twa adihō ma Ahyiaē Ntomadan no na fa ntoma a wōde asaawa a eye fe aye sensen ho. Nsenanotam a esen anafō no tenten nye anammōn ohā aduonum <sup>10</sup> a kōbere nnua aduonu a esisi kōbere nnyinasō aduonu mu sosō mu. Dwete nkōtōkorō ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no na ebesosō nsenanimu no mu. <sup>11</sup> Adihō a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wōnye no. Nsenanimu a ne tenten ye anammōn ohā aduonum, na nnua aduonu sisi kōbere nnyinasō mu a dwete nkōtōkorō ne ne ntweaa fomfam ho na ebegyina no.

<sup>12</sup> "Adihō no fa a ekyere atōe fam no tetrēte beye anammōn aduōson enum a ekura nnua edu a ntokuro edu deda mu



mu. <sup>13</sup> Apuee fam nso beye anammɔn aduɔson enum saa ara <sup>14</sup> Baabi a ne kwan da n'apuee fam no, wɔmfɔ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu soso mu nsen ano. <sup>15</sup> Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔee fam no nso, wɔmfɔ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa nsen ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ebesoso nsenanotam no mu.

<sup>16</sup> "Adihɔ hɔ no ano ekwan nye ntoma nsenanimu a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu adwini fɛfɛfɛ. Wɔde nnua enan a esisi ne nnyinasoɔ mu no nso besoso nsenanotam no mu. <sup>17</sup> Eɛ sɛ nnua a ɛwɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwete ntweaa a dwete soso mu na n'ase no nso, wɔde hyehye kɔbere nnyinasoɔ pipiripie mu. <sup>18</sup> Enti, adihɔ hɔ ntentenemu beye anammɔn ɔha ne aduonum, enna ne tɛtɛtɛ nso aye anammɔn aduɔson enum. Wɔde nsenanotam a wɔde asaawatam beye ne fasuo, a ne ɔsorokɔ nso beye anammɔn nson ne fa. Eɛ sɛ wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinasoɔ mu. <sup>19</sup> Kɔbere na eɛ sɛ wɔde ye Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ nkyensee a wɔde nneɛma gu mu, ne mpɛɛwa a wɔde nkyensee besensen so wɔ ɔfasuo ho wɔ hɔ.

<sup>20</sup> "Ka kyere Israelfoɔ no na wɔmmre wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ennum da no. <sup>21</sup> Aaron ne ne mmammɔrima na wɔde nkanea a ennum da no besi Ahyiaɛ Ntomadan no mu. Wɔbehwe so daa ama AWURADE sɛdeɛ ebeye a, erennum. Yei ye mmara a eɛ sɛ Israelfoɔ di so daa.

## 28

### *Asɔfotadeɛ*

<sup>1</sup> "Yi wo nua Aaron ne ne mmammɔrima Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnye asɔfoɔ nsom me. <sup>2</sup> Pam atadeɛ kronkron ma wɔ nua Aaron na ama animuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atadeɛ no na enye fɛ, sɛdeɛ ebema afata n'adwuma no. <sup>3</sup> Ka kyere nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atadeɛ no. Eno na ebema ne ho ada nso wɔ n'afefoɔ mu na ama

watumi asom me. <sup>4</sup> Ntadeɛ ahodoɔ a wɔbɛpam no nie: adaaboɔ asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ kɔnsini a eye damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔbɛpam ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron mmammɔrima no. <sup>5</sup> Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwono na ebɛpam.

<sup>6</sup> "Ma ntomanwono mu adwumfoɔ papa mfa sikakɔkɔ ne bibire ne asaawa a ebaredum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotadeɛ no. <sup>7</sup> Wɔbɛpam no asinasini mmienu a eye animu ne akyire a wɔapam ne mmature no so abɔ mu. <sup>8</sup> Abɔwomu no beye ntoma korɔ no ara bi. Ebeye nsaawatam a eye akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan.

<sup>9</sup> "Fa apopobibirieboɔ mmienu na twere Israelfoɔ mmusuakuo no din gu so. <sup>10</sup> Aboɔdenboɔ biara, wɔntwereɛ edin nsia ngu so, sɛdeɛ ebeye a, wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin mu. <sup>11</sup> Fa ekwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin gu adwinnee so, na twere edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. <sup>12</sup> Fa aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no mmati so na enye nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyere AWURADE. <sup>13</sup> Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim mmienu. <sup>14</sup> Na fa mmobareeɛ mmienu a wɔde sikakɔkɔ aye tetare mfomfamho a ɛwɔ asɔfotadeɛ no mmati so no mu.

<sup>15</sup> "Momma odwumfoɔ a n'adwinnie ye fɛ na ɔnye atemmuo adaaboɔ no. Momfa asaawatam a eye akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ no. <sup>16</sup> Montwa ntomasini no ahinanan na efa biara nye nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma enye sɛ kotokuo. <sup>17</sup> Momfa aboɔdemmoɔ nsasoɔ enan mmobo mu. Nsasoɔ a edi ekan no nye bogyanamboɔ, deɛ etɔ so mmienu no nye akarateboɔ na deɛ etwa toɔ no nye eboɔ a ete sɛ ahammonoboɔ. <sup>18</sup> Nsasoɔ a etɔ so mmienu no nye nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ. <sup>19</sup> Nsasoɔ a etɔ so mmiensa no nso beye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ. <sup>20</sup> Nsasoɔ a etɔ so nan no beye sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne

ahwehweboó. Sikakókóó ntotoano ntwane nyinaa ho nhyia. <sup>21</sup> Aboodemmoó no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuo no baako. Na wóbetwere abusua ko no din agu so se nsoanodee.

<sup>22</sup> “Ekwan a mobefa so de adaaboó no afam asofotadee no mu nie: ye sikakókóó mmobareee, <sup>23</sup> na ye sikakókóó nkawa mmienu, na fa tare adaaboó no apampam twetwewa so; <sup>24</sup> wóde sikakókóó mmobareee mmienu no behyehye adaaboó no nkawa mmienu no mu. <sup>25</sup> Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere biara ti ho sikakókóó no a ebo asofotadee no abatiri so no mu. <sup>26</sup> Ye sika nkawa mmienu na fa hyehye adaaboó ntwea mmienu a ewó asofotadee no nkyen mu. <sup>27</sup> Sane ye sikakókóó nkawa mmienu hyehye asofotadee no ntwea so wó fam ma enka abowomu no. <sup>28</sup> Fa bibire nhoma kyekyere adaaboó no ase na fa hyehye nkawa a ewó asofotadee no ase no mu. Yei remma adaaboó no mfiri asofotadee no ho nte ntowntwón.

<sup>29</sup> “Aaron befa saa ekwan yi so na óde Israel mmusuakuo no din a ewó adaaboó no so no beko kronkronbea ho; na yei na ebema AWURADE akae Israelman ebere nyinaa mu. <sup>30</sup> Se Aaron reko AWURADE anim a, omfa Urim ne Tumim\* a asee ne hann ne peye nhye adaaboó a eda ne koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofoó ebere biara a obeko AWURADE anim no.

<sup>31</sup> “Wóde ntoma tuntum na ebepam asofotadee no <sup>32</sup> a wóagya ekwan bi a Aaron de ne tiri bewura mu. Esee se wotwa mfimfini tokuro ma ano no ye den sedee wóhye a erentete. <sup>33</sup> Wóde ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ebepam ato ano. <sup>34</sup> Esee se wóde sikakókóó nnomma ne atea aba a edi afrafra twa asofotadee no mmuano ho hyia. <sup>35</sup> Ebere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotadee yi na obehye. Jredi akoneaba wó AWURADE anim ho wó kronkronbea ho no, na edon no rewoso sedee ebeye a, órenwu.

<sup>36</sup> “Afei, boro sikakókóó amapa ma enye trawa se prete na twere so sedee wókurukyire nsoanodee so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>37</sup> Wóde ntoma tuntum besó mu asensen Aaron abotire no anim. <sup>38</sup> Aaron de saa adee no bebo ne moma so sedee ebeye a, se Israelfoó no ho afódee biara na mfomsoó ba ho a, eho asodie beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na óde wón bone nso akye wón.

<sup>39</sup> “Fa asaawatam a eye fe nwono Aaron atadee konsini no. Ma enye damedame na fa ntoma koro no ara bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakónmu no nso mu. <sup>40</sup> Pam atadee yuu ne abowomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obuo ne anidie mma wón. <sup>41</sup> Saa ntadee yi na momfa nhye Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu wón tirim mfa nhye wón asofó wó osom no mu, na momfa nte wón ho se asofó a wóye me dea.

<sup>42</sup> “Mompam serekye ntadee a efiri wón sisi koka wón nan ase, na wóhye ansa a, wóahye wón ntadee no agu so. <sup>43</sup> Ebere biara a Aaron ne ne mmammarima no reko Ahyiaee Ntomadan mu ho anaase wóreko afórebukya no anim wó kronkronbea ho no, wónhye. Anye saa a, afóbuo beba wón so ma wóawuwu.

“Yei ye daa apam a wóahye ama Aaron ne ne mmammarima.

## 29

### Asofohye

<sup>1</sup> “Ekwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofó nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmienu a wón ho nni dem; <sup>2</sup> afei momfa esiam muhumuhu a mmoreka nni mu nye burodo a eye de ne tateré a wóde ngo afra ne ofam a wóde ngo agu so. <sup>3</sup> Fa burodo no gu kenten mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaee Ntomadan no ano. <sup>4</sup> Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra Ahyiaee Ntomadan no kwan ano ho, na momfa nsuo nnware wón. <sup>5</sup> Afei, momfa Aaron atadee yuu no nhye no. Monhye no atadekónsini no, ne asofotadee no ne adaaboó no ne abowomu no, <sup>6</sup> na momfa abotire a sikakókóó kronkron bobó mu no mmó no. <sup>7</sup> Afei, momfa srango no na monhwie

\* 28:30 28.30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hunu Onyankopon apede.

ngu ne tiri so. <sup>8</sup> Ne mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu no nhyehye wɔn. <sup>9</sup> Momfa wɔn abɔwomu no ne ɛkye nka wɔn ho. Saa ɛkwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnye asofoɔ daa nyinaa.

<sup>10</sup> “Mode nantwie ba no beba Ahyiaɛ Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa agu aboa no apampam. <sup>11</sup> Afei, monkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. <sup>12</sup> Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na monhwie mogya a ebeka no ngu afɔrebukyia no ase. <sup>13</sup> Monyi ne mu sraɛɛ no ne ne bereboɔ kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne sraɛɛ a ewɔ ho no na monhye no wɔ afɔrebukyia no so. <sup>14</sup> Afei, momfa aboa no ne ne wedee ne n’agyanan no mfiri beaɛ ho na monkoɛye no se boɛ ho afɔrebɔ.

<sup>15</sup> “Se wɔrebekum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wɔn nsa ngu aboa no baako apampam <sup>16</sup> na wɔnkum no. Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukyia no ho nyinaa. <sup>17</sup> Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n’ayamdee no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne dee moatwitwa no gu faako <sup>18</sup> na monhye no wɔ afɔrebukyia no so; eye chyeɛ afɔɔɛ a ɛsɔ AWURADE ani.

<sup>19</sup> “Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wɔn nsa ngu n’apampam, <sup>20</sup> na wɔnkum no. Monsɔ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, wɔn kokurobetie nifa ne wɔn nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaɛ no ngu afɔrebukyia no ho nyinaa. <sup>21</sup> Montwerɛ mogya a ewɔ afɔrebukyia no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadeɛ mu. Enam saa so bema wɔne wɔn ntadeɛ ho ate wɔ Awurade anim.

<sup>22</sup> “Momfa odwennini no sraɛɛ ne ne duapuo ne ne mu sraɛɛ ne ne bereboɔ kotokuo ne ne sawa mmienu ne eho sraɛɛ ne ne sre nifa—yei ne odwennini a wɔde behye Aaron ne ne mmammarima asofoɔ. <sup>23</sup> Momfa burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra, na monyi

ɔfam baako mfiri kentɛn a wɔde burodo a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no mu. <sup>24</sup> Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyere se ohim afɔrebodeɛ mma AWURADE. <sup>25</sup> Eno akyi, monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no so se ohwam afɔɔɛ mma no. <sup>26</sup> Afei, momfa Aaron asofohyedwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyere se, morebo no afɔɔɛ; eno akyi momfa <sup>27</sup> odwennini a moate ne ho no yan ne ne sre <sup>28</sup> mma Aaron ne ne mmammarima. Eɛ se daa eye Israelfoɔ asedeɛ se wɔbeboa saa afɔrebɔ yi—se eye asomdwoeɛ afɔrebɔ anaa aseda afɔrebɔ, de hye AWURADE animuonyam.

<sup>29</sup> “Aaron ntadeɛ kronkron yi, wɔbekora na wɔate ho de ama ne mmammarima a daakye wɔbedi n’adeɛ, sɛɛ se wɔn asofohye duru so a, wɔbetumi de ahye wɔn. <sup>30</sup> Ɔsofopanin biara a ɔbedi Aaron adeɛ no behye saa ntadeɛ yi nnanson ansa na wafiri n’asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ne kronkronbea ho.

<sup>31</sup> “Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyeɛ ɔsofoɔ no na monnoa no baabi a eho te. <sup>32</sup> Aaron ne ne mmammarima bedi burodo a ewɔ kentɛn no mu no, na wɔde enam no abɔ so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. <sup>33</sup> Wɔn nko ara na wɔbewe enam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asofoɔ abusua no mu no renni bi, efiri se, wɔate ho. <sup>34</sup> Se eba se adeɛ kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ense se wɔdi, efiri se, eye kronkron.

<sup>35</sup> “Yei ne ɛkwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmammarima no asofoɔ. Nnanson na wɔmfa nni saa asofohye no ho dwuma. <sup>36</sup> Eɛda biara, mode nantwie ba bebɔ afɔɔɛ de adwira mo ho. Eno akyi, pra afɔrebukyia no ho boɛ nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. <sup>37</sup> Te afɔrebukyia no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopɔn. Eno akyi, afɔrebukyia no ho bete yie sɛɛɛ biribiara a wɔde beka no no beye Onyankopɔn dea.

<sup>38</sup> “Eɛda biara, mommɔ nnwanten mma mmienu afɔɔɛ wɔ afɔrebukyia no so.

<sup>39</sup> Momfa odwammaa no baako mmo afodee no anopa na momfa baako nso mmo afodee anwummerɛ. <sup>40</sup> Afɔrebo no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo dua mu nkɔtoa mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. <sup>41</sup> Momfa odwammaa no baako a waka no mmo anwummerɛ afodee a asikyiresiam ne nsã ka ho te se anopa deɛ no ara. Ebeye chyeɛ afɔrehwam ama AWURADE.

<sup>42</sup> “Saa afɔrebo yi beko so eda biara wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no epono ano wɔ AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. <sup>43</sup> Na mehyia Israel mma wɔ ho na m’animuonyam ate Ahyiaɛ Ntomadan no ho.

<sup>44</sup> “Ampa ara, mete Ahyiaɛ Ntomadan no ne afɔrebukya no ho ne Aaron ne ne mmammarima a wɔye m’asɔfoɔ no ho. <sup>45</sup> Na metena Israelfoɔ mu na maye wɔn Onyankopɔn, <sup>46</sup> na wɔbehunu se mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Mede wɔn firi Misraim baɛɛ sedee ebeye a, metena wɔn mu. Mene AWURADE wɔn Onyankopɔn.

## 30

### *Aduhwam Afɔrebukya*

<sup>1</sup> “Fa okuo ye afɔrebukya ketewa bi a wɔbehye aduhwam wɔ so. <sup>2</sup> Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ nso nye anammɔn mmiensa a wɔasene mmen a efiri dua a wɔde yee afɔrebukya no ara mu ama etuatua ho. Ense se eye mmen a wɔsene firi baabi betuatuaa ho. <sup>3</sup> Fa sikakɔkɔ kata ne soro, ne nkyen ne mmen a ewɔ afɔrebukya no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔ ntoano twa afɔrebukya no ho nyinaa hyia. <sup>4</sup> Fa sikakɔkɔ nkawa mmienu bobɔ afɔrebukya no afanu no nkyen mu ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. <sup>5</sup> Wɔmfa okuo na enye nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔ nnura ho nyinaa. <sup>6</sup> Fa afɔrebukya no si ntwamutam no akyi wɔ mpata beaɛ ho a ebɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ ho no ho ban. Mehyia mo ho.

<sup>7</sup> “Eda biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, wɔbehye aduhwam wɔ afɔrebukya no so. <sup>8</sup> Anwummerɛ biara, se ɔso kanea no a, wɔbehye aduhwam wɔ AWURADE anim. Yei beɔta so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. <sup>9</sup> Monhye aduhwam a wɔama ho ekwan wɔ afɔrebukya no so. Mommmɔ chyeɛ afodee ne aduane afodee wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. <sup>10</sup> Afe biara, ese se Aaron dwira afɔrebukya no ho ye no kronkron. Ɔde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadeɛ. Ese se afe biara wɔte afɔrebukya no ho ye no kronkron firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, efiri se, eye AWURADE afɔrebukya kronkron.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>12</sup> “Eberɛ biara a wobekan Israelfoɔ no, obiara a wobekan no no mfa ne mpatadeɛ mmɛ AWURADE mma ne kra, sedee ebeye a, ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. <sup>13</sup> Ese se obiara a wɔkan no no ma dwetebena fa, a emu duru ye gram nsia (sedee kronkronbea mu dwetebena boɔ tee no). <sup>14</sup> Obiara a wadi mfee aduonu rekorɔ no na wɔbebo saa afodee yi. <sup>15</sup> Ense se adefoɔ ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafoɔ nso ma deɛ esua sene saa, efiri se, eye AWURADE afodee a ɔde rete yen ho ama yen. <sup>16</sup> Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaɛ Ntomadan no. Se moye saa a, ebɛma AWURADE ani aba mo, Israelfoɔ so, na aye mpatadeɛ nso ama mo.”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se. <sup>18</sup> “Fa kɔbere ye atam a ne nnyinasoɔ nso ye kɔbere. Fa si Ahyiaɛ Ntomadan no ne afɔrebukya no ntam na fa nsuo gu mu. <sup>19</sup> Eho na Aaron ne ne mmammarima behohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho <sup>20</sup> eberɛ a wɔrekɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase nso wɔrekɔ akɔbo afodee wɔ afɔrebukya no so ama AWURADE no. Eberɛ biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, ese se wɔhohoro wɔn ho; anye saa a, wɔbewuwu. <sup>21</sup> Yei ne mmara a wɔahye ama Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so no.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>23</sup> “Hwehwe nnuhwam papa se

kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mm̄etire hwamhwam kilogram mmiensa. <sup>24</sup> Kurobo dodoɔ a mobefa no nye se sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita enan. <sup>25</sup> AWURADE ahye nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie, se wɔmfra saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wɔde te onipa ho. <sup>26</sup> AWURADE kaa se, momfa yei nte Ahyiaee Ntomadan ne Apam Adaka, <sup>27</sup> ne epono ne eho nkyensee ne ohye afɔrebukyia no ho. <sup>28</sup> Saa ara nso na momfa nte afɔrebukyia no ne eho nneema ne atam ne dee esi mu no ho. <sup>29</sup> Monte ho na enye kronkron; biribiara a ebeka saa nneema yi ho bete.

<sup>30</sup> “Momfa nsra Aaron ne ne mm̄amarima ho sedee ebeye a wɔn ho bete na wɔatumi aye asɔfɔdwuma ama me. <sup>31</sup> Na monka nkyere Israelfoɔ se, ‘Yei ne me srango kronkron. <sup>32</sup> Ense se wɔhwie gu obiara so kwa, na ense se mo ara ankasa nso moye bi, efiri se, eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. <sup>33</sup> Obiara a ɔbefra aduhwam a ete se no anaa ɔbehwie bi agu obi a ɔnye ɔsɔfoɔ so no, wɔbetwa no asuo.’”

<sup>34</sup> AWURADE hyee mmara a efa aduhwam no ho maa Mose se, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prekese hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma enye pe, <sup>35</sup> na fa ye aduhwam a wɔhyee a aduhwamfrani a waben ye no bi, na wɔmfra nkyene mfra mu; na ebeye aduhwam kronkron. <sup>36</sup> Monyam bi ma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mehyia mo wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu ho no. Saa aduhwam yi ne dee eye kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. <sup>37</sup> Monnye bi mfa, efiri se, wɔakora ama AWURADE enti, ese se mohunu se eye kronkron. <sup>38</sup> Obiara a ɔbeye bi afa no, wɔbetwa no asuo.”

### 31

#### *Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> “Mayi Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nana a ɔfiri Yuda abusua mu <sup>3</sup> de Onyankopɔn Honhom ahye no ma. Mama

no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ewo mu. <sup>4</sup> ɔye sika, dwete ne kɔbere ho dwumfoɔ kese. <sup>5</sup> ɔwɔ agudee adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso. <sup>6</sup> Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusua mu se ɔnye ne ɔboafɔɔ.

“Eno akyi no, mama adwumayefɔɔ no nyinaa nimdee sononko bi sedee ebeye a, wɔbetumi adi dwuma biara a mekyere wɔn se wɔnni no:

- <sup>7</sup> “se eye Ahyiaee Ntomadan, se eye Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea; se eye Ahyiaee Ntomadan no mu ahyehyede, <sup>8</sup> se eye epono no ne eso nneema; se eye sikakokɔɔ kaneadua ne eho nneema; se eye ohwam afɔrebukyia; <sup>9</sup> se eye ohyee afɔrebukyia ne eho nneema; se eye kudio ne ne nnyinaso; <sup>10</sup> se eye ɔsɔfoɔ Aaron ntadee kronkron fefe no ne ne mma ntadee sedee wɔbetumi adi asɔfoɔ; <sup>11</sup> anaase ɔsra ngo no ne kronkronbea ho aduhwam.

“Ese se wɔfa ekwan a mekyere wo no so na wɔye yeinom nyinaa.”

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>13</sup> “Ka kyerere wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no se, ‘Se eduru homeda a, wɔnhome, efiri se, saa homeda no na daa ekae apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae se mene AWURADE a meye mo kronkron no.

<sup>14</sup> “ ‘Monhome homeda no, efiri se, eye eda kronkron. Obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. Na dee ɔbeye adwuma saa eda no nso, wɔbekum no. <sup>15</sup> Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Obiara a ɔbeye adwuma homeda no, wɔbekum no. <sup>16</sup> Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda kronkron ma AWURADE. Saa

mmara yi ye apam ne ahyedee a ewo ho daa ma Israelfoo. <sup>17</sup> Ebeye daa apam a eda me ne Israelfoo ntam no ho nsenkyerennee. Efiri se, nna nsia mu na AWURADE de boɔ osoro ne asase, enna ohomee eda a eto so nson no.’”

<sup>18</sup> Onyankopon kasa kyeree Mose wo Sinai Bepo so wieee no, ode aboo apono mmienu a ode ne nsa atwere Mmaransem Edu no wo so no maa no.

## 32

### *Sika Nantwie Ba*

<sup>1</sup> Mose kyeree wo bepo no so saa no, nnipa no nyinaa koɔ Aaron so koka kyeree no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efiri se, yenhunu baabi a Mose a odii yen anim de yen firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

<sup>2</sup> Aaron nso ka kyeree won se, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.”

<sup>3</sup> Woyiyii won nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa. <sup>4</sup> Aaron nanee sikakokoɔ nsonkawa no de boɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa teeam se, “Ao, Israel, yei ne mo anyame a oyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.”

<sup>5</sup> Aaron hunuu se nnipa no ani aye sika nantwie ba ohoni no ho no, osii afobukyia sii nantwie ba no anim kaa se, “Okyena yebehye fa ama AWURADE.”

<sup>6</sup> Wosoree anopahema firii aseɛ boɔ ohyee afodee ne asomdwoee afodee de maa nantwie ba ohoni no. Eno akyi, wotoo epono keseɛ bi, didi nomee, goroo abo-somgoro, yee ahuhudee hodoɔ.

<sup>7</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ye ntem na siane ko wo nkurofoɔ a wode won firi Misraim asase so baeɛ no nkyen, efiri se, wɔagu won ho fi, <sup>8</sup> na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔaye sika nantwie ba a wosom no, asane abo afodee nso ama no aka se, ‘Ao, Israel, yei ne mo nyame a oyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.’”

<sup>9</sup> AWURADE kaa se, “Mahunu sedee saa nnipa yi ye asooden na wosane ye adonyefoo fa. <sup>10</sup> Enti afei, mede m’abufuhyeɛ betore won ase na mama wo Mose mmom aye oman keseɛ.”

<sup>11</sup> Nanso, Mose sree Onyankopon se onnye saa. Okoo so se, “AWURADE, aden enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurofoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii won firii Misraim asase so yi? <sup>12</sup> Wope se Misraimfoɔ no ka se, ‘Onyankopon daadaa won se wommra bepo no so sedee obenya won akum won, atore won ase afiri asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae adwene a woafa se wode rebetia wo nkurofoɔ no. <sup>13</sup> Kae ebo a wohyee w’asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefoɔ adooɔ se esoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo yi nyinaa bema mo asefoɔ na wɔatena so afebɔɔ.’” <sup>14</sup> Na AWURADE sesaa n’adwene de won ho kyee won.

<sup>15</sup> Afei, Mose siane firii bepo no so baeɛ a okura Mmaransem Edu no a wɔatwere agu aboo apono mmienu akyi ne animu no. <sup>16</sup> Onyankopon no ankasa na otwereɛ mmaransem no wo apono no so.

<sup>17</sup> Eberɛ a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeeɛ no, oka kyeree Mose se, “Eye me se wɔreboaboa won ho ako oko!”

<sup>18</sup> Enna Mose nso buaa no se, “Ennye nkonimdie mu anigyeɛ anaa, nkoguo na mmom, eye nnwontoɔ.”

<sup>19</sup> Wobeduruu atenaɛ ho, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ode abufuhyeɛ too twere apono no hwee fam ma ebubuu wo bepo no ase. <sup>20</sup> Ofaa nantwie ba no nanee no wo ogya mu na edwoee no, oyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeeɛ.

<sup>21</sup> Afei, obisaa Aaron se, “Edeen nko ara na nnipa no ka kyeree wo a enti enam so maa wode saa bone keseɛ yi baa won so?”

<sup>22</sup> Aaron buaa no se, “Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sedee wo nkurofoɔ yi ye nnipa bone fa. <sup>23</sup> Won ara na woka kyeree me se, ‘Ye onyame bi ma yen na onkyere yen ekwan na biribi aye saa Mose a odii yen anim firii Misraim no.’ <sup>24</sup> Enti, me nso mekaa se, ‘Monyiyi mo sikakokoɔ nsonkawa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ene saa nantwie ba no.”

<sup>25</sup> Mose hunuu se Aaron ama nnipa no adane adwammamfoɔ ama won atamfoɔ anya won no, <sup>26</sup> ogyinaa won

atenaee ho epono no ano teaam se, "Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyen." Lewifoɔ no nyinaa koo ne nkyen.

<sup>27</sup> Ōka kyeree won se, "AWURADE Israel Onyankopon se, 'Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaee ho akoneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.'" <sup>28</sup> Enti, woyee saa maa nnipa beye mpensa totoo eɗa no. <sup>29</sup> Afei, Mose ka kyeree Lewifoɔ no se, "Enne, moatu mo ho akye se mobesom AWURADE, efiri se, moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebre."

<sup>30</sup> Adee kyee anopa no, Mose ka kyeree nkurofoɔ no se, "Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesane ako AWURADE nkyen wo bepo no so akohwe se ebia, menya bonefakye ama mo anaa."

<sup>31</sup> Enti, Mose sane koo AWURADE nkyen koka kyeree no se, "Aa, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wode sikakokoo aye won anyame. <sup>32</sup> Enti, meredi ama won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, pepa me din firi nwoma a woatwere no mu."

<sup>33</sup> AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no, mepepa no afiri me nwoma mu. <sup>34</sup> Enti afei, ko na di nkurofoɔ no anim ko beaee a mekyeree woo no na mehye wo bo se, mema me obofoo adi w'anim; nanso se mebesra nkurofoɔ no a, metwe won aso wo won bone no ho."

<sup>35</sup> Na esiane se nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, otee yadee guu won so.

### 33

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Di saa nnipa a wode won firi Misraim asase so no anim ko asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, efiri se, mekaa se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ.' <sup>2</sup> Mesoma obofoo adi w'anim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. <sup>3</sup> Eye asase a ewoo ne nufosuo sene wo so. Na me ne mo rentu saa ekwan no efiri se, moye asooden ne basabasayefoo. Se me ne mo ko a, anhwe a, mesee mo wo ekwan so."

<sup>4</sup> Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wotwaa agyaadwoɔ. Afei, woworoworoɔ won ho nkawa ne ahyehyedeɛ nyinaa. <sup>5</sup> AWURADE ka kyeree Mose se onka nkyere won se, "Moye nnipa basabasayefoo ne asooden. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anka metore mo ase. Monworoworo mo nkawa ne agudeɛ a ehyehye mo no nyinaa koo eberɛ a mehunu deɛ meye mo." <sup>6</sup> Yei akyi no, obiara woroo n'agudeɛ wo Bepo Horeb so.

<sup>7</sup> Na Mose sii hyiabea ntomadan wo sraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkutaho no ko ho. Wotoo dan no edin "Ahyiaee Ntomadan." <sup>8</sup> Eberɛ biara a Mose beko Ahyiaee Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina won ntomadan ano hwe no koo se obeduru edan no ano. <sup>9</sup> Ōrewura mu a, omununkum fadum behyia no wo ekwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. <sup>10</sup> Na nnipa no nyinaa agyina won ntomadan apono ano akoto asore omununkum fadum no. <sup>11</sup> Edan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose animu ne animu, sɛdeɛ obi ne n'adamfo di nkommɔ. Na se Mose sane ko nsraban no ho a, aberantee a oboa no a wofre no Yosua (Nun ba) no deɛ, otena Ahyiaee Ntomadan no mu ara koo se Mose besane aba.

<sup>12</sup> Mose ka kyeree AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi ko bohye asase no so, nanso wonkyeree me onipa a onka me ho ne me nko. Wose woye m'adamfo a woaye me adɔee bebre.' <sup>13</sup> Na se saa na ete a, di m'anim kyere me baabi a eye wo pe se mefa na ama mate wo aseɛ na mafa wo kwan so pepɛɛɛ. Na mma wo were mfiri se saa oman yi ye wo nkurofoɔ."

<sup>14</sup> Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo beko na woadi nkonim."

<sup>15</sup> Nanso Mose kaa se, "Se wo ne yen renko deɛ a, mma yenntu yen nan mfiri ha. <sup>16</sup> Se wo ne yen anko a, hwan na obehunu se me ne me nkurofoɔ anya wo ho adom a ama nsonsooe abeda yen ne asase sofoɔ a aka no ntam?"

<sup>17</sup> AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisadeɛ ama wo, efiri se,

woanya ahummɔborɔ afiri me nkyen na woye m'adamfo."

<sup>18</sup> Na Mose sɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu Onyankopɔn animuonyam.

<sup>19</sup> AWURADE buaa sɛ, "Mɛma mo ahunu m'adɔɛɛ na mɛbɔ me din AWURADE no akyere mo. Deɛ mɛpɛ sɛ mehunu no mmɔbɔ no, mehunu no mmɔbɔ, na deɛ mɛpɛ sɛ meye no adɔɛɛ nso, meye no adɔɛɛ. <sup>20</sup> Nanso, morenhunu m'animuonyam, ɛfiri sɛ, obi bi renhunu m'anim ntena nkwa mu.

<sup>21</sup> "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha. <sup>22</sup> Na sɛ m'animuonyam resene a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi sɛ metwam. <sup>23</sup> Afei, meyi me nsa na woahunu m'akyi, na m'anim deɛ, worenhunu."

## 34

### *Onyankopɔn Twɛre Apam No Bio*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ abɔɔ twɛre apono mmienu te sɛ deɛ woyɛɛ kane no na metwɛɛ mmara korɔ no ara sɛdeɛ na ɛwɔ deɛ wobubuu mu no so ara pɛ ama wo. <sup>2</sup> Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so anɔpa na fa wo ho bɛkyere me. <sup>3</sup> Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔ no."

<sup>4</sup> Enti, Mose twaa twɛre apono mmienu te sɛ kane deɛ no de kɔɔ Sinai Bepɔ so anɔpahema sɛdeɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>5</sup> AWURADE siane baa sɛ omununkum fadum bɛgyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no. <sup>6</sup> AWURADE faa n'anim frɛɛ no kaa sɛ, "Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ a me bo kyere fu na mewɔ ɔɔɔ na medi nokore nso; <sup>7</sup> me AWURADE, me dɔ nnipa mpempem na mede atirimuɔden, atuateɛ ne bɔne kyɛ. Metwe afɔdie aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ mmiensa ne ɛnan aso."

<sup>8</sup> Mose kotoo AWURADE somm no. <sup>9</sup> ɔkaa sɛ, "Sɛ ɛyɛ nokore pa ara sɛ woagyɛ me atom deɛ a, Ao AWURADE, wo ne yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi yɛ asɔɔden deɛ, nanso fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa."

<sup>10</sup> AWURADE buaa sɛ, "Ɛyɛ, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Merebɛyɛ anwanwadeɛ bi a ebi nsii asase so da, na ɛnam so ama Israelfɔɔ nyinaa ahunu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumideɛ no. <sup>11</sup> Wo fam deɛ a wobɛyɛ ara ne sɛ, wobɛtie nsem a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifɔɔ, Kanaanfɔɔ, Hetifɔɔ, Perisifɔɔ, Hewifɔɔ ne Yebusifɔɔ no nyinaa afiri w'anim. <sup>12</sup> Hwɛ wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufɔɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, ɛbɛma wo nso woayɛ nnebɔne a wɔyɛ no bi. <sup>13</sup> Bubu wɔn abosonsom afɔrebukyia no. Sɛ wɔn abɔɔ adum no na montutu wɔn abosom no ngu. <sup>14</sup> Na monnsom onyame foforɔ biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no.

<sup>15</sup> "Wone onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoɛɛ apam biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokore, na wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa yɔnkɔ a, wobɛto nsa afɛ wo sɛ ma yɛnkɔsom yɛn anyame na anhwɛ yie a, wobekɔ. <sup>16</sup> Afei, ɛyɛ saa a, mobɛgyɛ wɔn mmammaa aware ama mo mmammarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

<sup>17</sup> "Monnsom ahoni biara.

<sup>18</sup> "Bɔ mmɔden sɛ wɔbɛdi Apiti Afahyɛ no nnanson sɛdeɛ meka kyerɛɛ wo no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoɔ bosome a ɛdi ɛkan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.

<sup>19</sup> "Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwie, odwan anaa abirekyie. <sup>20</sup> Afunumu ba a ɔyɛ abakan deɛ, wɔmfa no nsesa odwammaa. Na sɛ wompɛ sɛ wode no di nsesa deɛ a, bu ne kɔn mu. Mo mmammarima deɛ, monsesa wɔn nyinaa. "Obiara mma m'anim a ɔnkura akyɛdeɛ bi.

<sup>21</sup> "Nnansia pɛ na momfa nye adwuma. Ɛda a ɛto so nson no deɛ, monnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nye adwuma. Ɛda a ɛto so nson no, monhome.

<sup>22</sup> "Monkae na monni saa afahyɛ mmiensa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yɛnom ne: Otwabere Afahyɛ (anaase Pentekoste), Atokoo a ɛdi ɛkan Afahyɛ



ne Otwa Afahye. <sup>23</sup> Saa afahye mmiensa yi mu biara duru so a, ese se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba AWURADE wo Onyankopon anim. <sup>24</sup> Se moko AWURADE, mo Onyankopon, anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obetoa mo abedi mo asase no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matre mo ahye mu.

<sup>25</sup> “Mommfa burodo a mmɔreka wo mu mmɔ me afodee. Na Twam Afahye enam no nso, mommfa bi nsi ho mma adee nkye so.

<sup>26</sup> “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema AWURADE mo Onyankopon.

“Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.”

<sup>27</sup> Na AWURADE ka kyere Mose se, “Twerɛ saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efiri se, egyina ho ma me ne wo ne Israel apam.” <sup>28</sup> Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wo bepo no so, na saa eberɛ no, Mose annidi annom. Saa eberɛ no, Onyankopon twereɛ Mmaransɛm Edu no guu eboɔ twerepono so.

<sup>29</sup> Eberɛ a Mose de twere apono no fi Onyankopon nkyɛn resiane bepo no, na onnim se n’anim rehyeren. <sup>30</sup> Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no enti, Aaron ne Israelfo no hunuu Mose no, wosuroee se wobeben no. <sup>31</sup> Nanso, Mose frɛɛ won baa ne nkyɛn maa Aaron ne oman no mu ntuanofoo ne no bekasaɛ. <sup>32</sup> Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn maa ode mmaransɛm a AWURADE de maa no wo bepo no so ho no maa won.

<sup>33</sup> Mose ne won kasa wiee no, ode nkatanimu kataa n’anim, <sup>34</sup> na eberɛ biara a obeko Ahyiaɛ Ntomadan mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkatanimu no kosi se obesane aba bio; oɔa saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso aka akyere nnipa no <sup>35</sup> a wohunu se n’anim aye hyeren. Akyire no, ode nkatanimu no kata n’anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyɛn na one no akokasa.

## 35

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>1</sup> Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne won yee nhyiamu ka kyereɛ won se, “Yei ne AWURADE mmara a ese se modi so. <sup>2</sup> Monye adwuma nnansia. Na eda a eto so nson no dee, momfa nhome; eye eda kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa eda no, obewu. <sup>3</sup> Eda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wo mo afie mu.”

<sup>4</sup> Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye nie.

<sup>5</sup> Obiara a ope no mfa saa aforebodee yi mu biara mmre AWURADE:

“sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae;

<sup>6</sup> ntoma a wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan aye ne abirekyie nwi,

<sup>7</sup> odwennini nhoma a wɔahye no kokoo ne mmirekyie nhoma a wɔahye, okuo dua;

<sup>8</sup> kanea ngo, osra ngo; nnuhwam a wɔhyee;

<sup>9</sup> aboo a ete se apopobibirieboɔ ne aboodemmoɔ a wode behyehye asofotadee no ne adaaboo no mu.

<sup>10</sup> “Mo a mowo nimdee wo biribi ye ho no, mo nyinaa mommra na monye dee AWURADE aka no nyinaa te se:

<sup>11</sup> “Ahyiaɛ Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoo, nkotokoro, aponnwa nnua a esisi mu, adum ne nnyinasoo;

<sup>12</sup> Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata Beae ntwamutam a ekata kronkronbea ho,

<sup>13</sup> Epono ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Hyiadan mu Burodo;

<sup>14</sup> nkanea nnua ne n’akanea ne ngo;

<sup>15</sup> aduhwam aforebukyia ne nnua a wode besoa; srango ne aduhwam a eyi hwa pa,

nse nanimu a wode besen Ahyiaɛ Ntomadan no epono ano;

<sup>16</sup> kobere Aforebukyia a wode bebo ohyee afodee, kobere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema,

ne dee wosi mu nneema ne ne ntaamu,

<sup>17</sup> adiho ho no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adiho ho ekwan ano,

18 Ahyiaee Ntomadan no adihɔ hɔ nnua ne ne ntaphehoma,

19 asɔfotadee a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhye kɔ kronkronbea hɔ no brɛe no ma ɔhwɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadee kronkron no nso ne ne mmamarima deɛ a wɔbɛhye de aye asɔfodwuma no bekyerɛɛ no.”

20 Enti, nnipa no nyinaa kɔɔ wɔn ntomadan mu kɔyɛɛ akyedee no ho ahoboa. 21 Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de wɔn akyedee a wɔde besi Ahyiaee Ntomadan no ne eho nneɛma ne deɛ wɔde bepam atadeɛ kronkron no brɛɛ AWURADE. 22 Mmaa ne mmamarima a asem no kaa wɔn akoma no nyinaa baee. Wɔde sikakɔkɔ, agudeɛ, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadeɛ ne sikadwinnee bebree brɛɛ AWURADE. 23 Wɔn a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a eyɛ tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahye, odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nhoma a eyɛ fɛ nso de baee. 24 Afɔforɔ nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ AWURADE sɛ wɔn akyedee. Ebinom de okuo nnua nso baee. 25 Mmaa no bi a wɔnim adɛpam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yɛɛ ntoma a eyɛ fɛ de brɛɛ AWURADE. 26 Afɔforɔ nso de anigyɛɛ nam wɔn dom akyedee so de abirekyie nwi yɛɛ ntoma. 27 Mpanimfɔɔ a wɔdi wɔn anim no de aboo a ete sɛ apɔpɔbibirieboɔ baee sɛ wɔmfɔ nye asɔfotadeɛ no ne n'adaaboo. 28 Wɔde nnuhwam ne ngo a wɔde bɛgu nkanea mu ne deɛ wɔde bɛfra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baee. 29 Yei di ho adanseɛ sɛ Israel mmamarima ne mmaa a na wɔpɛ sɛ wɔboɔ dwumadie a AWURADE nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyedee brɛɛ no.

30 Mose ka kyerɛɛ Israelfɔɔ no sɛ, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ɔfiri Yuda abusua mu nana 31 no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ɛwɔ mu. 32 Ɔbetumi adi adwini afiri sikakɔkɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. 33 Ɔwɔ agudeɛ adwinnee ne nnuasene ho nimdeɛ nso. 34 Na Onyankopɔn

ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ɔfiri Dan abusuakuo mu babarima adom akyedee a wɔnam so kyerɛ afɔforɔ adeɛ. 35 Onyankopɔn ama wɔn baanu akyedee sononko sɛ adwumfɔɔ, duadwumfɔɔ, adenwonofɔɔ a wɔtumi nwono nneɛma a eyɛ fɛ gu ntoma pa a eyɛ tuntum, bibire ne koogyan mu. Wɔnim saa adwinnee yi nyinaa di ma ɛboro so.

## 36

1 Adwumfɔɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn adom akyedee no nyinaa bɛboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaee Ntomadan no mu, sɛdeɛ AWURADE kaɛɛ no.”

2 Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboɔ dwumadie no sɛ wɔnhyɛ aseɛ. 3 Mose de nneɛma a nnipa no de bekyɛɛ no maa wɔn, na adekyɛɛɛ biara nso, na wɔnya akyedee fɔforɔ. 4 Akyire no, adwumayefɔɔ no nyinaa gyaɛ wɔn adwumaye no 5 kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ yehia.”

6 Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, afei deɛ, obiara mmekye wɔn adeɛ bio. Na obiara amfa hwee amma bio. 7 Ɛfiri sɛ, na nneɛma a wɔwɔ no bɛso dwuma no die aboro so mpo.

8 Deɛ ɛdi ekan, Ahyiaee Ntomadan no sie no, adenwonofɔɔ pa ara no de asaawa a wɔafira yɛɛ nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu. 9 Nsenanotam edu no nyinaa keɛɛ ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienɔ na ne tetretɛ nso ye anammɔn nsia. 10 Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Ɛna wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam fɔforɔ. 11 Wɔde ntoma bibire bamma aduonum wurawuraa nsenanotam a wɔkeka sisii animu no mu biara ano 12 a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu. 13 Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkoro aduonum de sosɔ nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodoɔ mmienɔ no yɛɛ nsenanotam baako.

14 Wode ntoma nkatasoɔ dubaako a wode mmirekyie nwi na aye 15 a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia kataa Ntomadan no so. 16 Besaleel kekaa saa nkatasoɔ yi enum sisii animu ma eyee bamma tenten baako enna osane de aforoɔ nsia sisii animu maa eno nso ye bamma tenten baako. 17 Afei, oboboɔ nkantankorowa aduonum wo emu biara ano 18 enna oyee kobere nkotokoro aduonum de koakooa nkantankorowa no, sɛdeɛ ebema nkataho no bekyere pintinn. 19 Wosiesiee nneɛma ahodoɔ mmienu de kataa edan no so. Dee edi ekan no ye odwennini wedee a wɔahye no kɔkɔɔ, dee eto so mmienu ye abirekyie wedee a eso.

20 Wode okuo yee ntaaboo de twaa Ahyiaee Ntomadan no ho. 21 Taaboo biara osoroko no ye anammɔn dunum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. 22 Nkotokoro mmienu wo taaboo biara ase, na taaboo biara ye pe. 23 Na Ahyiaee Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafoɔ 24 a won ase sisi dwete nsisisoɔ aduanan so. Nsisisoɔ no mmienu mmienu hyehye taaboo biara ase. 25 Ahyiaee Ntomadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho 26 a esisi dwete nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako besi nsisisoɔ mmienu so. 27 Ahyiaee Ntomadan no fa a ekwere atɔee fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na etwa ho, 28 enna ne twetwewa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi. 29 Wode nkotokoro besoso ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. 30 Enti, ntaaboo nwotwe na wode beye edan no fa ho a wode besisi dwete nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoɔ mmienu.

31 Afei, oyee okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum ko ntaaboo no fa baako. 32 Woyee aforoɔ enum nso ko efa baako. Na mmeamu nnua no enum nso bo ntaaboo a ewo ntomadan no akyi, a ani kyere atɔee fam no. 33 Woboɔ mmeamu dua baako de boɔ ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu firi tire kɔkaa tire. 34 Na wode sikakoko adura ntaaboo no ho, na wode sikakoko nkawa asoso mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakoko dura mmeamu nnua no nso ho.

35 Wode ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu fɛfɛfɛ na aye ntwamutam wo Ntomadan no mu. 36 Na woyee okuo nnua fadum enan a wode sikakoko adura ho ne sikakoko nsosomu enan maa ntwamutam no. Na fadum enan no mu biara si dwete nnyinasoɔ enan so. 37 Afei, woyee Ahyiaee Ntomadan no ano nkatanimu. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee. 38 Wode nkotokoro enum na asoso saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneɛma ne mpomma no nyinaa, wode sikakoko adura ho na ne nnyinasoɔ enum no nso, wode kobere na eyee.

## 37

### *Apam Adaka No Ye*

1 Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okuo na eyee. Na ne tenten ye anammɔn mmiensa ne fa, ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa enna ne osoroko nso ye anammɔn mmienu ne fa. 2 Na wode sikakoko duraa eho ne emu nyinaa enna wode sikakoko hankra twaa ho hyiaee. 3 Na wode sikakoko nkawa ahyehye ne nan enan no ho, a nkawa mmienu wo efa baako na mmienu a aka no nso wo efa baako. 4 Oseneɛ okuo nnua bi de sikakoko duraa ho. 5 Enna wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkawa no mu, na wode asoa.

6 Afei, ode sikakoko mapa yee ne mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Na ne ntentenu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. 7 Oboroɔ sikakoko ma eyee trawa de yee Kerubim mmienu enna ode tetaree adaka no mmuasoo etire ne etire. 8 Wode Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoɔ, na ene adaka no nkatasoɔ no yee mua. 9 Na Kerubim no di nhweanimu a wɔasisi won ti ase rehwe Mpata Dwa no na wɔatɛtɛ won ntaban mu akata so.

10 Afei, ode okuo yee epono a ne tenten ye anammɔn mmiensa; ne tɛtɛtɛ ye anammɔn baako ne fa enna ne osoroko ye anammɔn mmienu ne fa. 11 Na wode sikakoko adura ho, enna woyee eho sika hankra ahyia. 12 Woyee adaka no

ho mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa enan twaa ɛpono no ntentɛnoa ho hyiaɛɛ, na wɔde sikakɔkɔ hankra faa ho. <sup>13</sup> Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔ nkawa enan na ɔde hyehyɛɛ ɛpono no nan enan no nyinaa ase. <sup>14</sup> Ɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkawa no mu a wɔde bɛpagya ɛpono no asoa. <sup>15</sup> Ɔde okuo nnua a ɔde sikakɔkɔ agu ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. <sup>16</sup> Ɔde sikakɔkɔ amapa yɛɛ nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na wɔde bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.

<sup>17</sup> Bio, ɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ wɔde nkanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bom yɛ adeɛ fua. <sup>18</sup> Kaneadua no wɔ nkorabata nsia a mmiensa wɔ ɛfa na mmiensa nso wɔ ɛfa. <sup>19</sup> Wɔde nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho. <sup>20</sup> Na saa ara nso na kaneadua no, wɔadi nhwiren a ɛyɛ fɛ bi adwini de asiesie no. <sup>21</sup> Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ no ase, ɛna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so. Ne nyinaa yɛ nsia. <sup>22</sup> Deɛ wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa yɛ adeɛ fua a sikakɔkɔ amapa a wɔaboro na wɔde yɛɛɛ.

<sup>23</sup> Afei, ɔyɛɛ nkanea nson, adaban akapɛ, ne apaawa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔ amapa na ɛyɛɛɛ. <sup>24</sup> Na kaneadua no ne ɛho nneɛma mu duru yɛ kilogram aduasa enan a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔ.

<sup>25</sup> Wɔde okuo na ɛyɛɛ aduhwam afɔrebukyia no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe. Na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmiensa a mmen a ɛtuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua. <sup>26</sup> Ɔde sikakɔkɔ kataa ne soro, ne nkyɛn ne mmen a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakɔkɔ ntotoano twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaɛɛ. <sup>27</sup> Na ɔyɛɛ sikakɔkɔ nkawa mmienu de bobɔ afɔrebukyia no afanu nkyɛn mu wɔ aseɛ hɔ a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no bɛwurawura mu. <sup>28</sup> Nnua a na wɔde soa no yɛ okuo nnua a wɔde sikakɔkɔ adura ho.

<sup>29</sup> Ɔfaa nnuhwamyɛfoɔ mu abenfoɔ ɛkwan so yɛɛ srango kronkron a wɔde sra asɔfoɔ ne ɔhyɛɛ nnuhwam nso.

## 38

### *Ɔhyɛɛ Afɔdeɛ Afɔrebukyia*

<sup>1</sup> Ɔhyɛɛ afɔrebukyia no nso, okuo na wɔde yɛɛɛ. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn enan ne fa. <sup>2</sup> Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua a wɔde kɔbere adura ho. <sup>3</sup> Wɔyɛɛ afɔrebukyia no ho nneɛma te sɛ nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyɛnsee a wɔbɛnoa mu de kaa ho. <sup>4</sup> Afei, ɔde kɔbere nwonoo afɔrebukyia no ho otwidadeɛ a ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbededa ɛgya adaka no mfimfini. <sup>5</sup> Wɔde nkawa enan enan senseneɛ otwidadeɛ no fa biara a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu. <sup>6</sup> Okuo nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. <sup>7</sup> Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkawa no a ɛbobɔ afɔrebukyia no nkyɛn no mu. Ntaabɔ na wɔde yɛɛɛ. Na emu da ɛkwan nso.

<sup>8</sup> Wɔde kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere ahwehwe a mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano no de kyɛɛɛ no na ɛyɛɛ adeɛ a wɔsi mu nneɛma ne ne ntaaseɛ no.

<sup>9</sup> Afei, wɔyɛɛ adihɔ. Fasuo a ɛwɔ n'anafɔɔ no, na ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛɛɛ. <sup>10</sup> Nnua aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu na esoso mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum no ho no nso soso nsenanimu no mu. <sup>11</sup> Na atifi ɔfasuo no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinasoɔ a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho.

<sup>12</sup> Atɔɛ fam ɔfasuo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. Wɔde nnurahotam na ɛyɛɛ ɔfasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ntweaa na na ɛma saa ɔfasuo no gyina. <sup>13</sup> Apueɛ fam nso, na ne trɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. <sup>14</sup> Na adihɔ hɔ ɛkwan no wɔ apueɛ fam a wɔde nkatanimu mmienu akata hɔ. Na nkatanimu a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne

fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu na na ekura mu. <sup>15</sup> Na nkatanimu a ewo benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu kura mu. <sup>16</sup> Asaawatam a eye fe na wode nwonoo nnurahotam a wode twaa adihɔ hɔ no ho. <sup>17</sup> Na dua biara wo ne kobere nnyinasodee, nanso eho nkɔtɔkorɔ ne mpomma no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu so na mpomma a wode besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete amapa.

<sup>18</sup> Asaawatam a wode tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fefee fe na wode yee nnurahotam kataa adihɔ hɔ ekwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tetete nso ye anammɔn nson ne fa te se nnurahotam a wode duraa adihɔ hɔ afasuo no ho no. <sup>19</sup> Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kobere nnyinasodee enan a dwete nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. <sup>20</sup> Nnadewa a wode sii Ahyiaee Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa ye kobere.

<sup>21</sup> Yei ne ekwan a wofaa so sii Ahyiaee Ntomadan a wode Apam Adaka no besi mu no sedee ebeye a Lewifoɔ no betumi aye won asofodwuma. Ekwan a Mose kyeree won se womfa so nsi no ara so na wofaee. Osɔfoɔ Aaron ba Itamar na ohwee dwumadie no so. <sup>22</sup> Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu no yee dee AWURADE hyee Mose nyinaa. <sup>23</sup> Ne oboafɔɔ ne Oholiab a oye Ahisamak a ofiri Dan abusua mu ba. Na onno nso ye odwumfoɔ a otumi twa atwere gu nneema mu. Afei na oye adenwonofɔɔ a otumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. <sup>24</sup> Nnipa no de sikakokoo kilogram apem bae. Wode ne nyinaa nso yee Ahyiaee Ntomadan no ho adwuma.

<sup>25</sup> Dwete a asafɔ no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem mmiensa ne ahanan (3,400). <sup>26</sup> Saa dwete yi firi etoo a wotwa maa mmariima a woadi mfee aduonu rekorɔ a wakan won no. Wogyee firii mmariima mpem ahansia ne mmiensa, ahanum ne aduonum ho. <sup>27</sup> Kronkronbea ho nnyinasoo oha ne

mpunan a esoso ntwamutam no mu no behia dwete kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasoo biara beye dwete kilogram aduasa enan. <sup>28</sup> Dwete kilogram aduonu a ekaee no nso, wode yee nnua no de bi duraa apampam, de bi yee mpomma no ne nkɔtɔkorɔ no.

<sup>29</sup> Kobere mfrafraee a wode bae no nso, na eye kilogram mpem mmienu ne ahanan (2,400). <sup>30</sup> Eno na wode yee adum no nnyinasoo wo Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano. Eno bi ara na wode yee kobere mfrafraee afɔrebukyia, kobere mfrafraee otwidadee, <sup>31</sup> afɔrebukyia no so nneema, adum no nnyinasodee a ekura nnurahotam a etwa adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahyiaee Ntomadan no de yee adihɔ hɔ adwuma nyinaa.

## 39

### *Asɔfotades*

<sup>1</sup> Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asɔfotadee maa asɔfoɔ no a wode besom wo kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntadee kronkron no sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

<sup>2</sup> Wode asaawatam bi a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam asɔfotadee nkatasee no. <sup>3</sup> Besaleel boroo sikakokoo ma eyee trawa, enna otwitwaa no nteawanteawa se ahoma na ode boboo ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apo yie. <sup>4</sup> Wode nhoma a wɔapam sosoo nkatasee no mu firi aseee besii mmati nhoma mmienu no mu. <sup>5</sup> Enna wode abowomu no yee ntoma koroo no ara bi. Na eye nsaawatam a eye akokɔsraadee, tuntum, bibire ne koogyan, sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

<sup>6</sup> Apopobibirieboo mmienu a wotwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no a eso asɔfotadee no nkatasee no mu no, wode sikakokoo twereee Israelfoo mmusuakuo no nyinaa din guu so sedee wotwere nsateaa so kawa so no. <sup>7</sup> Saa aboodemmoɔ yi sisi asɔfotadee no mmati so, na eye nkaadee de ma AWURADE fa Israelfoo ho, na woyee ne nyinaa sedee AWURADE ka kyeree Mose se wonye no no ara pe.

8 Adaaboo no, wɔpamm no te se asɔfotadee a wɔde nwera amapa yee, na wɔde sikakɔkɔ ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu. 9 Eye ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwa nkrɔn a wɔapam afam so ama aye se kotokuo 10 a abɔdemmo a wɔde asesa so nsesaso nsesaso enan wɔ mu. Nsesaso a edi ekan no ye bogyanambo, akaratebo ne ahahammonobo. 11 Nsesaso a eto so mmienu no ye nsrammabo, abɔdemmo ne denkyemmo. 12 Dee eto so mmiensa no ye akutihonobo, mfrafraeabo ne beredumbo 13 enna dee eto so enan no ye sikabereabo, apobibiriebo ne ahwehwebo a emu biara wɔde sikakɔkɔ atwa ho ahyia. 14 Wɔyee abɔdemmo no te se nsoanodee bi tweree Israel mmusuakuo dumienno no din guu so.

15 Sedee ebeye a wɔbetumi de adaaboo no asɔ asɔfotadee no mu no, wɔde sikakɔkɔ nkawa hyehyee asɔfotadee no mmati ntaresoo mmienu no so. 16 Wɔsane yee sikakɔkɔ nkawa mmienu de hyehyee adaaboo no ntwetweaso soro. 17 Wɔde sikakɔkɔ nhoma mmienu no hyehyee sikakɔkɔ nkawa a ewɔ adaaboo no mu no. 18 Wɔbekykyere nhoma mmienu no ti de abobo sikakɔkɔ no a ebo asɔfotadee no abatiri so no mu. 19 Wɔde sikakɔkɔ nkawa mmienu nso hyehyee adaaboo no ntwea mmienu no so a egu asɔfotadee no so pee. 20 Wɔde sikakɔkɔ nkawa mmienu sosoo asɔfotadee no mmati ntaresoo no mu ma ebenee abɔwomu a wɔanwono no fefee ne asɔfotadee no ahyiae so. 21 Sedee ebeye na adaaboo no begyina perepere wɔ abɔwomu fefe no so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyeree nkawa a esoo adaaboo no ne asɔfotadee no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ɔhyee Mose se wɔnye.

22 Asɔfotadee no fa kesee no ara dee, wɔde ntoma tuntum na enwonoee 23 na wɔtwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yee den sedee wɔhye a erentete. 24 Na wɔde bibire ne atea a eberedum ne koogyan a wɔafira yee biribi te se atea aba de sensenee batakari no ase mmuano no ano. 25 Na wɔde sikakɔkɔ yee nnɔnnomma na wɔde biribi te se atea aba no hyehyee ntam

ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. 26 Se Aaron hye asɔfotadee yi a wɔde sikakɔkɔ nnomma ne atea aba agu ano a, na ekyerese ɔrekosom AWURADE sedee AWURADE hyee Mose se ɔnye no.

27 Wɔde asaawatam a eye fe pam asɔfotadee no bi maa Aaron ne ne mmammarima. 28 Wɔde ntoma a eye fe na epam adaaboo, abotire, ekye ne nhyasetam ahodo no. 29 Bio, wɔde ntoma a eye fe na epam abɔwomu no na wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sedee Awurade kyerese Mose se ɔnye no.

30 Na afei, wɔboroo sikakɔkɔ amapa ma eyee trawa se prete a wɔatwere so:

Kronkron Ma AWURADE.

31 Wɔde ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotire no mu sedee AWURADE kyerese no.

32 Yei nyinaa akyi, wɔwiee Ahyiae Ntomadan no si sedee AWURADE kyerese Mose se wɔnsi no no. 33 Afei, wɔde Ahyiae Ntomadan no ne emu nneema nyinaa bre Mose:

Nkyerewa, nnyinasoo, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoo;

34 nnwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ, abirekyie nhoma a wɔahye, nsenanotam,

35 adaka no a Mmaransɛm Edu no wɔ mu ne nnua a wɔde soa Mpata Dwa no;

36 Epono no ne eho nneema ne Hyiadan mu Burodo;

37 Sika nkaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo

38 Sikakɔkɔ afɔrebukya, srango, aduhwam ne Ahyiae Ntomadan no nsenanotam;

39 Kɔbere afɔrebukya, kɔbere otwidadee, nnua no ne eho nneema, dee wɔsi mu nneema ne ne ntaamu;

40 ntwahotam a wɔde twa adihɔ ho ɔfasuo ho, ne eho nnua a esoo mu, nnyinasodee ne ntwahotam a ewɔ adihɔ epono ano,

ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiae Ntomadan no sie.

41 Wɔde asɔfotadee a wɔapam no fefee a wɔhye kɔ kronkronbea ho

no brɛɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne ne mmammarmima deɛ a wɔbɛhyɛ de aye asɔfodwuma no bekyerɛɛ no.

<sup>42</sup> Enti, Israelfoo no dii nsem a AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so. <sup>43</sup> Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa hunuu sɛ biribiara nto kyema wɔ ho no, ɔhyiraa wɔn, efiri sɛ, sedee AWURADE kaeɛ no ara pɛ na wɔyɛɛ.

## 40

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> “Bosome a edi ekan no eda a edi ekan no na si Ahyiaɛɛ Ntomadan no. <sup>3</sup> Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma enhyɛ kronkron mu kronkron ho. <sup>4</sup> Afei, fa epono no besi ho na fa eho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. <sup>5</sup> Fa sikakɔkɔ afɔrebukyia a wɔbɛhyɛ aduhwam wɔ so no besi Apam Adaka no anim. Fa epono no nkatanimu sɛn Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano.

<sup>6</sup> “Fa ɔhyɛɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no si Ahyiaɛɛ Ntomadan no ekwan ano. <sup>7</sup> Fa atam no si Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no nta na hyɛ no nsuo ma. <sup>8</sup> Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho hyia na fa nsenanimu no sɛn ne kwan no ano.

<sup>9</sup> “Fa srango no na pete gu Ahyiaɛɛ Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ewɔ mu ne nneɛma a ewɔ ho nyinaa ne nkonwaa so, na fa te ho. <sup>10</sup> ɔhyɛɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no ne eho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na te ho na enye kronkron. <sup>11</sup> Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho.

<sup>12</sup> “Afei, fa Aaron ne ne mmammarmima no bra Ahyiaɛɛ Ntomadan no ekwan ano na fa nsuo hohoro wɔn ho <sup>13</sup> na fa atadeɛ kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmeyɛ me ɔsɔfoɔ. <sup>14</sup> Afei, fa ne mmammarmima no bra na fa wɔn ntadeɛ hyehyɛ wɔn <sup>15</sup> na pete ngo gu wɔn so sedee woyɛɛ wɔn agya no, sedee wɔbɛsom me sɛ asɔfoɔ. Wɔn ngosra no bɛtena ho daa firi awo ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn asefoɔ

beyɛ asɔfoɔ.” <sup>16</sup> Enti, Mose kɔ kɔyɛɛ sedee AWURADE akyerɛ no no.

<sup>17</sup> Afe a etɔ so mmienu no mu bosome a edi ekan no eda a edi ekan no, wɔkekaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no sisii animu. <sup>18</sup> Mose sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no; ɔde nsisisoo no sisii wɔn afa, de nnyinasoo no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii wɔn afa. <sup>19</sup> Afei, ɔde nkurusoo no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoo guguu so sane de ngugusoo a edi akyire kuruu so sedee AWURADE se ɔnye no.

<sup>20</sup> ɔde aboo a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔdebɛsoa no sosoo mu. ɔde ne nkatasoo a wɔde sikakɔkɔ aye a eye mpata nkatasoo no kataa so. <sup>21</sup> Afei, ɔde Apam Adaka no besi Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa mu, sedee AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>22</sup> Afei, ɔde epono no sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam no akyi, <sup>23</sup> de ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ AWURADE anim sedee AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>24</sup> ɔde kaneadua no sii epono no nkyɛn wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no anafoɔ fam. <sup>25</sup> Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim sedee AWURADE kyerɛɛ no no pɛpɛpɛ, <sup>26</sup> enna ɔde sikakɔkɔ afɔrebukyia sii ntwamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. <sup>27</sup> Afei, wɔde ohwam hyɛɛ nnuhwam sedee AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>28</sup> ɔde Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano nsenanotam seneɛ ano. <sup>29</sup> ɔde afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ so no si bɛn Ahyiaɛɛ Ntomadan ekwan no ano, enna ɔbɔɔ so ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ sedee AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>30</sup> Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no nta na wɔhyɛɛ no nsuo ma sedee asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn ho. <sup>31</sup> Mose ne Aaron ne Aaron mmammarmima hohoro wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ ho. <sup>32</sup> Eberɛ biara a wɔbɛfa afɔrebukyia no ho akɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoro wɔn ho sedee AWURADE kyerɛɛ Mose no.

<sup>33</sup> ɔsii biribi twaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho hyiaɛɛ na wɔde

nsenanotam senee ano. Enti Mose yee yei de wiee n'adwumaye.

<sup>34</sup> Omununkum no bekataa Ahyiaee Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyee no ma. <sup>35</sup> Esiane se na omununkum no asi wo ho no enti, Mose antumi anko mu na AWURADE animuonyam hyee Ahyiaee Ntomadan no ma.

<sup>36</sup> Ebere biara a omununkum no beparya ne ho atu atene no, na Israelfoo no nso di akyire. <sup>37</sup> Na se egyina a, na won nso agyina kosi se ebetu atene bio. <sup>38</sup> Awiabere mu dee, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaee Ntomadan no so na se eduru anadwo a, na ogya aso wo omununkum no mu sedee Israelfoo no nyinaa behunu. Yei toaa so saa ara wo won akwantuo no nyinaa mu.



## Lewitikos Anaase Mose Nwoma A Eto So Mmiensa

### *Chyee Afɔrebo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE kasa firii Ahyiaee Ntomadan no mu kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Kyere Israelfoɔ no se, ‘se morebo AWURADE afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommo saa afɔdeɛ no.

<sup>3</sup> “Se mo afɔrebodeɛ a mode rebɛbo chyee afɔdeɛ no ye nantwie a ofiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a onnii dem na mommo saa afɔdeɛ no sedee ebese AWURADE ani. Fa aboa no ko Ahyiaee Ntomadan no epono ano na eho na asofoɔ no begye w’ayeyedeɛ a wode rebre AWURADE no. <sup>4</sup> Eɛ se onipa a ode aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so se mpatadeɛ ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bere aboa no wuo sene se afɔrebɔni a ode saa aboa no beba no bewu se ne bone so akatua. <sup>5</sup> Afɔrebɔni no bekum aboa no wo ho wo AWURADE anim. Na Aaron mmamarima asofoɔ no aso aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔrebukyia a esi Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano no ne eho nyinaa. <sup>6</sup> Afei, asofoɔ no bepa aboa no ho nhoma na woabobo. <sup>7</sup> Na osofoɔ Aaron mmamarima no beso ogya wo afɔrebukyia no so. <sup>8</sup> Na wode aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sraɛɛ agu nnyensin no so. <sup>9</sup> Wɔnhohoro n’ayamdee ne ne nan ho na asofoɔ no nhye no wo afɔrebukyia no so na aye chyee afɔdeɛ a eso AWURADE ani.

<sup>10</sup> “Se aboa a wode no rebɔ chyee afɔdeɛ no ye odwan anaa abirekyie a, eɛ se oye onini a ne ho nni dem biara. <sup>11</sup> Onipa a ode no baeɛ no bekum no AWURADE anim wo afɔrebukyia no atifi na Aaron mmamarima asofoɔ no apete mogya no agu afɔrebukyia no so ne eho nyinaa. <sup>12</sup> Obeyehye enam no na asofoɔ no de n’asinasini no ne botire no ne ne sraɛɛ no agu nnyensin a egu afɔrebukyia no so no so. <sup>13</sup> Wode nsuo behohoro

n’ayamdee ne ne nan no ho ansa na asofoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade; efiri se, chyee afɔdeɛ so AWURADE ani.

<sup>14</sup> “Se obi pe se ode anomaa bo chyee afɔdeɛ a, omfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma. <sup>15</sup> Osofoɔ no befa anomaa no de no ako afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, obesone agu afɔrebukyia no nkyen. <sup>16</sup> Afei, osofoɔ no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsɔ no mu wo afɔrebukyia no apueɛ fam. <sup>17</sup> Afei, obetwe n’atabu mu ama emu ntini no atete asensen ho. Na osofoɔ no ahye no wo afɔrebukyia no so na AWURADE de anigyeɛ begye saa afɔrebo yi.

## 2

### *Atokoɔ Afɔrebo*

<sup>1</sup> “Obiara a ope se obo aduane afɔdeɛ de ma AWURADE no, eɛ se ode asikyiresiam a eye fe a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ebo. <sup>2</sup> Eɛ se oɔa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asofoɔ no mu baako hye se afɔrebodeɛ, na ebeye AWURADE aniso. <sup>3</sup> Eɛ se wode asikyiresiam no nkaee ma Aaron ne ne mmamarima se won aduane; nanso wofa ne nyinaa se afɔdeɛ kronkron a woabo ama AWURADE.

<sup>4</sup> “Se wode burodo a woato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebodeɛ a, eɛ se wode asikyiresiam a woayam no muhumu a wode ngo afra ato a mmɔreka nni mu na ebo saa afɔdeɛ no. Motumi de burodo ntrawa deɛde a mmɔreka nni mu na mode ngo afa so nso bo afɔdeɛ ma eye yie. <sup>5</sup> Se afɔrebodeɛ no ye aduane a woato no dadeɛ so a, asikyiresiam muhumu a mmɔreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmo saa afɔdeɛ no. <sup>6</sup> Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na enye se atokoɔ afɔdeɛ ara pe. <sup>7</sup> Se monoa mo afɔdeɛ no wo kyensee mu a, eno nso, momfa asikyiresiam muhumu a mode ngo afra na emmo saa afɔdeɛ no. <sup>8</sup> Se moye aduane bi, se motooe, se mokyee anaase mohoeɛ no, eɛ se mode saa afɔrebodeɛ no koma osofoɔ na onno de ko afɔrebukyia no anim de koma AWURADE. <sup>9</sup> Afɔrebodeɛ no mu kakra bi

na ese se asofoo no hye, nanso AWURADE ani besoo ade mu no nyinaa. <sup>10</sup> Dee ebeka no ye asofoo no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye ohyee afodee kronkron a waboo de ama AWURADE.

<sup>11</sup> “Aforebo a mode asikyiresiam na ebo no, mommfa mmoreka mfra mu, efiri se, ense se ohyee afodee biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmoreka anaa ewoo fra mu. <sup>12</sup> Mode bebre AWURADE se aduanekan aforeboodee, nanso ense se wohye wo aforebukyia no so se afodee a eso AWURADE ani. <sup>13</sup> Momfa nkyene mfra aforeboodee biara, efiri se, nkyene ye nkaedee wo Onyankopon apam no mu.

<sup>14</sup> “Se mode mo mfudee a edi ekan mu aba kane rebobo afodee a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade. <sup>15</sup> Momfa ngo ne aduhwam nye ho, efiri se, eye atokoo afodee. <sup>16</sup> Na asofoo no behye aburoo no bi a wode ngo ne aduhwam afra no se nkaedee wo AWURADE anim.

### 3

#### *Asomdwoee Aforebo*

<sup>1</sup> “Se obiara pe se obo asomdwoee afodee ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bo, nanso ese se aboa no ye dee ne ho nni dem biara. <sup>2</sup> Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyaee Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu aforebukyia no ho, <sup>3</sup> na wohye aboa no ayamdee ne eho sra dee nyinaa <sup>4</sup> ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wo AWURADE anim. <sup>5</sup> Na ebese AWURADE ani yie.

<sup>6</sup> “Se abirekyie anaa odwan na mode bebo asomdwoee afodee ama AWURADE a, ense se edem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa obere. <sup>7</sup> Se mode odwan ba se mo akyedee a, <sup>8</sup> momfa mo nsa ngu n'apampam na monkum no wo Ahyaee Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bepete mogya no agu aforebukyia no ho nyinaa. <sup>9</sup> Saa asomdwoee aforeboodee yi, fa bi na womfa mma AWURADE se ohyee aforeboodee a ne dua ne mu nneema ne eho sra dee, sra dee

a ewo ne yam adee nyinaa ho, <sup>10</sup> ne sawa mmienu ne eho sra dee a eben ne sisia ne ne berebo a wobeyi eno ne ne sawa no ka ho. <sup>11</sup> Osfooo no behye no wo aforebukyia no so se aduane a eye ohyee afodee ama AWURADE.

<sup>12</sup> “Se obi de abirekyie bre AWURADE se n'aforeboodee a, <sup>13</sup> fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wo Ahyaee Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bepete aforebukyia no ho nyinaa. <sup>14</sup> Ese se wohye saa aforeboodee yi fa bi ma AWURADE. Saa aforeboodee fa no ye aboa no yam sra dee, <sup>15</sup> ne sawa mmienu ne eho sra dee a eben n'asene mu ne ne berebo a wobeyi aka ne sawa no ho. <sup>16</sup> Osfooo no behye wo aforebukyia no so se ohyee afodee. AWURADE ani besoo saa ohyee afodee no. Kae se sra dee no nyinaa ye AWURADE dea.

<sup>17</sup> “Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Monni sra dee anaa mogya.’”

### 4

#### *Bone Ho Aforebo*

<sup>1</sup> Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo se, ‘saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu AWURADE mmara no bi so.

<sup>3</sup> “Se osfooo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobuo ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onni dem bo bone ho afodee de ma AWURADE. <sup>4</sup> Ese se ode aboa no ba Ahyaee Ntomadan no epono ano na ode ne nsa gu n'apampam na okum no wo ho wo AWURADE anim. <sup>5</sup> Osfooo no de aboa no mogya bekoo Ahyaee Ntomadan no mu. <sup>6</sup> Ode ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete no mprenson wo AWURADE anim wo ntoma a esen kronkron mu kronkron no anim. <sup>7</sup> Afei, osfooo no de mogya no bi begu aduhwam no toa a esi aforebukyia no so no wo AWURADE anim wo Ahyaee Ntomadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu aforebukyia no ase de abo ohyee afodee wo Ahyaee Ntomadan no kwan ano. <sup>8</sup> Afei obetete sra dee a ewo ne nsono no ho nyinaa, <sup>9</sup> ne sawa mmienu no ne sisia sra dee ne ne berebo kotokuo, <sup>10</sup> na wahye no wo ohyee aforebukyia no

so te se nantwinini anaa nantwibereε a wode no bo asomdwoee afodeε no pe. 11 Nanso nantwie ba no ho nneema a ebeka a eye ne nhoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamdee, ne ne nsono no dee, 12 womfa nko afahyebea bi a eho te wo akyiri baabi a wode nsō firi aforebukyia no so ko ho chye no nnyensin so no.

13 “‘Se Israelfoo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye boapa ye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. 14 Na se wohunu won bone a, wode nantwie ba beba abebo bone ho afodeε wo Ahyiaε Ntomadan no mu. 15 Se worebo saa afodeε no a, oman no mu mpanimfoo de won nsa begu aboa no apampam na wokum no wo AWURADE anim. 16 Na osfoo no de ne mogya aba Ahyiaε Ntomadan no mu, 17 na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete no mprenson wo AWURADE ne ntoma a etwa edan no mu no anim. 18 Ode mogya begu mmen a etuatua aforebukyia no ho no so wo Ahyiaε Ntomadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo chyeε afodeε no aforebukyia no ase no agu wo Ahyiaε Ntomadan no kwan ano. 19 Sradeε a ewo aboa no mu nyinaa, ese se woyi na wohye no wo aforebukyia no so. 20 Obefa ekwan a wofa so bo bone ho afodeε no so pεpεpε. Yei bema osfoo no abeye mpatadeε ama oman no na wode obiara bone bekye no. 21 Afei asfoo no betwe nantwinini ba no de no ako beaε foforo bi so akohye no wo ho te se dee orebo obaakofoo bone ho afodeε no. Nanso yei dee, eye oman mu no nyinaa aforebodeε.

22 “‘Se mpanimfoo no bi ye bone a onnim se wafom AWURADE Onyankopon mmara no baako 23 na woma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni dem ba se n'aforebodeε. 24 Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beaε a wokum chyeε afodeε mmoa no de ama AWURADE no. Yei ye ne bone ho aforebodeε. 25 Afei, osfoo no de ne nsateaa baako bebo aforebodeε mogya no mu na ode afore aforebukyia a wobō chyeε afodeε wo so no mmen no ho; na afei wahwie mogya no nkaε agu aforebukyia no ase. 26 Wobehye sradeε

no nyinaa wo aforebukyia no so te se dee wohye asomdwoee afodeε sradeε no ara pe; ekyerε se, osfoo no nam saa aforebo yi so bepata ama opanin ko no wo ne bone no ho na wode ne bone no bekye no.

27 “‘Se opapahwekwaa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo. 28 Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ode abirekyibereε a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no. 29 Ode no beba beaε a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo chyeε afodeε ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebodeε no apampam na wakum no. 30 Na osfoo no de mogya no bi afore ne nsateaa baako ho na ode afore chyeε aforebukyia mmen no ho. Afei, osfoo no behwie mogya no nkaε no agu aforebukyia no ase. 31 Wobeyi sradeε no nyinaa afiri mu te se dee wofa bo asomdwoee afodeε no ara. Na osfoo no behye no wo aforebukyia no so. Na AWURADE ani besō. Ekyerε se, osfoo no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

32 “‘Na se ope se ode odwammaa bebo ne bone ho afodeε nso a, ese se oye obereε a edem biara nni ne ho. 33 Ode no beba beaε a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo chyeε afodeε ho no, na ode ne nsa ato bone no aforebodeε no apampam na wakum no se bone ho aforebodeε. 34 Na osfoo no de mogya no bi afore ne nsateaa baako ho na ode afore chyeε aforebukyia mmen no ho. Na wahwie mogya no nkaε no agu aforebukyia no ase. 35 Wobeye sradeε no sdeε woye asomdwoee odwammaa sradeε no. Osfoo no behye sradeε no wo aforebukyia no so te se afodeε ahodoō a wode ogya bo ma AWURADE no ara pe. Osfoo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa ko no, na wode ne bone bekye no.

## 5

### *Bone Ahodoō A Ese Se Wobo Ho Afodeε*

1 “‘Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

2 “‘Obiara a ode ne nsa ka adeε bi a amanneε kwan so, eho nte, te se aboa bi a ne ho nteε no funu, se oye wiram

aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea fam no, mpo se wɔnnim se wɔn ho agu fi a, wɔbɛfa no se wɔn ho nte na wɔdi fɔ. <sup>3</sup> Se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efiri onipa mu a eho nte na ɔte ne ho ase se waye saa adee no a, ɔdi ho fɔ. <sup>4</sup> Se obi ka ntam a, se ntam no ye anaa eye ntanhunu no, se ɔhunu se eye ntanhunu a, ɔdi ho fɔ. <sup>5</sup> Se obi di yeinom bi ho fɔ a, esɛ se ɔka ne bɔne no mu nokore <sup>6</sup> na ɔde odwanberɛe anaa abirekyibereɛ bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbeɔ onipa ko no bɔne no ho afɔdeɛ ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔpata ama no.

<sup>7</sup> “Se ɔye ohiani a ɔrennya odwammaa mfa mma AWURADE a, ɔmfa ntu-rukuku mmienu anaa mmorɔnomma mma mmienu mmra se ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Nnomaa no mu baako beye ne bɔne no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako aye ne hye afɔrebɔdeɛ. <sup>8</sup> Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa a ɔdi ekan no abɔ bɔne afɔdeɛ no. Ɔbekyinsa aboa no kɔn nanso ɔrente ne ti mfiri so, <sup>9</sup> na wapete ne mogya no bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no nkae no, ɔbehwie agu afɔrebukyia no ase. Yei ne afɔreɔ kwan a eɛpɛa bɔne. <sup>10</sup> Ɔde anomaa a ɔto so mmienu no beɔ ɔhye afɔdeɛ sɛdeɛ ɔbɔ afɔdeɛ a eɛdi ekan no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔpata ama deɛ waye bɔne no, na enam so ma wɔde ne bɔne akye no.

<sup>11</sup> “Se ɔye ohiani buruburo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomma mma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ a, ɔde asikyiresiam papa lita mmienu ne fa beba se ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ense se ɔde ɔsra ngo fra. Ense se ɔde aduhwam nso gu so, efiri se, eye bɔne afɔdeɛ. <sup>12</sup> Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no. Na ɔsɔfoɔ no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no afɔrebukyia no so ama AWURADE se afɔrebɔdeɛ biara. Yei beye ne bɔne ho afɔreɔ. <sup>13</sup> Se eba saa a, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔpata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bekye no. Asikyiresiam a aka no, wɔde bɛma ɔsɔfoɔ no te se afudeɛ afɔrebɔdeɛ no ara pɛ.’”

<sup>14</sup> AWURADE hyeɛ mmara maa Mose se, <sup>15</sup> “Se obi anhye da na ɔgu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni

dem a ɔfata se mpatadeɛ wɔ ne fɔ no ho beba abeɔ AWURADE afɔdeɛ. <sup>16</sup> Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso, ɔde foforoɔ bɛsi anan na watua dekodeɛ no bɔɔ ɔha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma ɔsɔfoɔ na ɔde odwennini no abɔ bɔne afɔdeɛ no na wɔde ne bɔne akye no.

<sup>17</sup> “Se obi anhye da na ɔbu AWURADE mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti esɛ se ɔtua afɔbudeɛ a Mose behye no. <sup>18</sup> Esɛ se ɔde odwennini anaa ɔpapo a ɔnni dem bre ɔsɔfoɔ se ne bɔne no ho afɔrebɔdeɛ. Na ɔsɔfoɔ no de aye mpatadeɛ ama no sɛdeɛ bɔne biara a ɔyeeɛ a wanhye da no, na wɔde ne bɔne bekye no. <sup>19</sup> Esɛ se wɔbɔ saa afɔdeɛ no se afɔdie afɔreɔ, efiri se, ɔdi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

## 6

### *Bɔne A Esɛ Se Wɔbɔ Ho Afɔdie Afɔdeɛ*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Se obi ye bɔne tia me, se ebia, ɔmpɛ se ɔsane de biribi a wɔde ama no asie kɔto baabi a eɛda anaase ɔbɔ korɔno, anaa ɔsisi ne yɔnko, <sup>3</sup> anaa ɔtu ahunu na ɔka ntam sane wɔ ho se dekodeɛ no nni ne nkyen a, <sup>4</sup> se obi ye bɔne na ɔdi ho fɔ a, ɔbesane de ne korɔnodeɛ no anaa ne tintinnyedeɛ anaa deɛ wɔde maa no sieɛ anaa agyapadeɛ a wɔde ahye ne nsa, anaa adeɛ a ayera no aba. <sup>5</sup> Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, ɔbesane de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a ne dea no, eɛda a ɔreɔ afɔdie ho afɔdeɛ no. <sup>6</sup> N’afɔdie ho afɔrebɔdeɛ no beye odwennini a ɔnni dem. Esɛ se ɔdi eɔbɔ biara a wɔbeɔ no no. Ɔde no bɛma ɔsɔfoɔ <sup>7</sup> na ɔsɔfoɔ no de no aye mpatadeɛ ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no.”

<sup>8</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>9</sup> “Fa saa mmara a efa ɔhyeɛ afɔdeɛ ho yi ma Aaron ne ne mmammarima. ‘Wɔbeɔgya ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia ogya no gu so rehye. <sup>10</sup> Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no behye n’asɔfotadeɛ nahanaha wɔ aseɛ na wahye atadetam korɔ no ara bi ngugusɔ na wakɔpra ɔhyeɛ afɔdeɛ nsɔ no de agu afɔrebukyia no nkyen. <sup>11</sup> Afei, ɔbesesa ne

ntadee no na wasoa nsõ no afiri beaee ho de akõgu beaee foforo a wõate ho no. <sup>12</sup> Saa eberẽ yi nyinaa ese se ogya a ewõ afõrebukyaia no so no dẽre. Ense se edum. Anõpa biara õsofoõ no de ogya foforo behye mu na õde eda biara õhyee afõdee agu so, na wahye sraðee a wõde bõ eda biara asomdwoee afõdee no. <sup>13</sup> Esee se eberẽ biara ogya no kõ so dẽre. Ense se edum.

<sup>14</sup> “‘Atokõ afõdee ho mmara nõo nie: Aaron mmammarima begyina afõrebukyaia no anim na wõde atokõ afõrebõ no ama AWURADE. <sup>15</sup> Õsofoõ no besa asikyiresiam a wõayam no muhumuhu no ne nsabuo ma na õde ngo ne aduhwam afra ahye no wõ afõrebukyaia no so se ananmusidee ama Awurade; na AWURADE ani besõ. <sup>16</sup> Õsa ne nsabuo ma wie a, ðee ebeka no ye Aaron ne ne mmammarima dea a wõbedie. Wõbedi a wõremfa mmõreka mfra wõ Ahyiaee Ntomadan no adihõ ho. <sup>17</sup> Si so dua se, se wõto a, wõmmfa mmõreka mfra mu. Mede saa õhyee afõdee a wõbõ maa me no bi ama asõfoõ no. Esiane se ne nyinaa ye bõne ne afõdie ho afõrebõ enti, eye kronkron. <sup>18</sup> Aaron asefoõ mmarima ne asõfoõ na wõnni mfiri awõõ ntoatoasõõ so nkõsi awõõ ntoatoasõõ so. Nansõ asõfoõ no nko ara na wõnni afõrebõðee a wõabõ no ogya so ama AWURADE no.’”

<sup>19</sup> Awurade ka kyereẽ Mose se, <sup>20</sup> “Eda a wõbesra Aaron ne ne mmammarima ngo no, ese se wõde asikyiresiam lita mmienu ne fa bre AWURADE. Wõde fa beba anõpa na wõde fa aba anwummerẽ. <sup>21</sup> Wõde ngo befra ato wõ ðadee apaawa so. Ese se wõto no yie na wõde bre AWURADE se n’afõrebõðee a esõ n’ani yie. <sup>22</sup> Õsofoõ a õfiri Aaron mmammarima mu a wõrehye no õsofoõ ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE seðee wõahye ho mmara afebõ se wõnhye ne nyinaa no. <sup>23</sup> Õsofoõ biara atokõ afõdee a õbebõ no, ese se wõhye ne nyinaa. Ense se wõdi.”

<sup>24</sup> Afei AWURADE ka kyereẽ Mose se, <sup>25</sup> “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se bõne afõrebõ ho mmara nie: Saa afõrebõðee yi ho ye kronkron yie enti ese se wõkum no AWURADE anim wõ beaee a wõkum õhyee afõrebõðee wõ ho

no. <sup>26</sup> Esee se õsofoõ a õye afõrebõ no ho adwuma no we afõrebõðee no wõ Ahyiaee Ntomadan no adihõ ho. <sup>27</sup> Wõn a wõate wõn ho a wõye asõfoõ nko ara na wõwõ ho kwan se wõde wõn nsa ka enam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete wõn ntadee mu a, ese se wõsi ntadee no wõ beaee a wõate ho ho. <sup>28</sup> Kukuo a wõnoaa enam no wõ mu no, ese se wõbõ no; na se eye kõbere nso a, ese se wõtwi mu, na wõde nsuo hohoro mu nyinaa yie. <sup>29</sup> Õbarima biara a õfra asõfoõ no mu no beði afõrebõðee no bi—wõn nko ara—efiri se, eye kronkron yie. <sup>30</sup> Se wõde bõne ho afõrebõðee no mogya no bi kõ Ahyiaee Ntomadan mu ho de kõye mpatadee wõ kronkronbea ho a, õsofoõ biara renwe bi. Esee se wõde ogya hye aboa no nyinaa wõ Awurade anim.

## 7

<sup>1</sup> “‘Amannee a efa bõne afõrebõ a eye kronkron no nie: <sup>2</sup> Wõbekum aboa a wõde no rebõ afõdee no wõ beaee a wõkumm aboa a wõde no bõ õhyee afõdee no na wõde ne mogya no apete afõrebukyaia no ho ahyia. <sup>3</sup> Õsofoõ no de aboa no mu sraðee nyinaa, ne dua, <sup>4</sup> ne sawa mmienu ne ne sisia sraðee ne ne berebõõ kotokuo no nyinaa begu nkyen de abõ saa afõdee no. <sup>5</sup> Asõfoõ no behye no afõrebukyaia no so se efõdie ho afõdee de ama Awurade. <sup>6</sup> Mmarima a wõfra asõfoõ no mu nko ara na wõbewe enam no bi. Wõnwe no beaee a eho ye kronkron, efiri se, eye afõrebõðee a eho te yie.

<sup>7</sup> “‘Amannee koro no ara na wõbefa so abõ bõne afõdee ne efõdie afõdee no. Õsofoõ a õdi mmaratodee no ho dwuma no na ese se õwe enam no. <sup>8</sup> Se afõrebõ no ye õhyee afõrebõ a, wõde aboa no ho nhoma no bema õsofoõ a õbedi dwuma no. <sup>9</sup> Se asõfoõ a wõbõ atokõ ho afõdee ma AWURADE no wie saa afõrebõ no a, wõde atokõ no nkaee bema wõn. Se afõrebõðee no, wõto o, wõkye o, wõnoa o, amannee koro no ara ase na ehye. <sup>10</sup> Atokõ afõrebõ biara a aka no, se wõde ngo fra anaa wõamfa ngo amfra a, eye Aaron mmammarima nyinaa dea.

<sup>11</sup> “‘Amannee a efa asomdwoee afõdee sononko a wõbõ ma AWURADE no nie:

12 “Se eye asomdwoee afodee a, womfa burodo a mmoreka nni mu a wode ngo afra nka ho. Saa ara na womfa burodo ntrawa bi a wode ngo agu so ne asikyiresiam mfrafraee a wode afra ngo nka saa aforebodee no ho. 13 Womfa burodo a wode mmoreka afra nka saa aseda asomdwoee afodee yi ho. 14 Wode saa aforebodee yi bi begyina aforebukyia no anim na wachim no aforebukyia no anim ako fa aba fa de akyerere se, wode ama AWURADE. Afei, wobedane aforebodee no ama osotoo a ope aboa a wode no bebodee no mogya a oboa dwumadie no. 15 Se wode aboa no bo AWURADE afodee de ma no se asomdwoee aforebo de kyere se eye aniso ne asedadee a, wobewe ne nam eda no ara. Ense se ebi ka na adee kye a wawe.

16 “Na se obi de aforebodee bi ba a enye asomdwoee afodee na mmom, se eye bohye anaa efiri n’akoma mu na ode rebre AWURADE dee a, dee ebeka biara wo aforebo no akyi no, se adee kye so a, wotumi we. 17 Biribiara a ebeka a ebedi nnansa no dee, wonhye no. 18 Se obi we dee adi nnansa no bi a, AWURADE rennye aforebodee no; na erenni mu se aforebodee, na onipa a ode bae se womfa mmoo saa afodee no rennya ho mfasoo biara. Osotoo a obewe no nso bedi ho fo, efiri se, eye akyiwadee ma AWURADE; na onipa a obewe saa enam no, ese se oyi ne ho ano wo saa bone no ho.

19 “Enam biara a eka biribi a wontee ho no, wonnwe; wonhye no. Enam biara a aka dee, obiara a ne ho te wo ho kwan se owe. 20 Osotoo biara a ne ho nte na ebedi asomdwoee afodee no bi no, wobetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi. 21 Obiara a ode ne nsa beka biribi a eho nte no, se eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na ebiedi asomdwoee aforebodee no bi no, wobetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.’”

22 Afei, AWURADE ka kyere Mose se, 23 “Ka kyere Israelfoo no se wonnni sra dee, se efiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu. 24 Se yadee bi bo aboa bi na owu anaase mmoo bone bi taataa aboa foforo bi so kum no a, wonnni ne sra dee na mmom, womfa nye ade foforo. 25 Obiara a ebiedi sra dee a efiri aforebodee

a wobo no ogya so de ma Awurade no, wobetwa no asuo. 26 Monnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa. 27 Obiara a obeye saa no, wobetwa no asuo.”

28 AWURADE ka kyere Mose se, 29 “Ka kyere Israelfoo se, obiara a ope se obo Awurade asomdwoee afodee no, ono ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. 30 Omfa aforebodee a eye sra dee ne ne yan a wobehim no aforebukyia no anim de ama AWURADE no mmra. 31 Afei, osotoo no behye sra dee no wo aforebukyia no so na ne yan no dee, Aaron ne ne mmammarima befa, 32 na osotoo a oredi dwuma no afa ne sre nifa no. 33 Na Aaron mmammarima no mu dee ode mogya ne sra dee a efiri aforebodee no mu beba aforebukyia no so na obefa sre nifa no. 34 Mahye se womfa ne yan no ne ne sre no mma se akyyede a efiri Israelfoo nkyen a wode rebre Aaron mmammarima. Eber biara, womfa saa aforebodee no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.”

35 Won akatua ne no: Ohye aforebo no, wode beto nkyen na wode ama won a wayi won se Awurade asotoo a eye Aaron ne ne mmammarima. 36 Efiri se, eda a AWURADE sraa won ngo no, ohye se Israelfoo mfa saa kyefa no mma won; eye won kyefa daa daa firi awoo ntoatoaso so kosi awoo ntoatoaso so.

37 Yeinom ne amannee a efa ohye aforebo, atokoo aforebo, bone aforebo, efodie aforebo, ahotee aforebo ne asomdwoee aforebo ho. 38 AWURADE de saa mmara yi maa Mose wo Sinai Bepo so se ono nso mfa mma Israelfoo no sedee ebeye a, wobehunu ekwan a ese se wofa so bo won afodee ahodo no de ma Onyankopon wo Sinai esere so ho.

## 8

### *Asofohye*

1 AWURADE ka kyere Mose se, 2 “Afei fa Aaron ne ne mmammarima bra Ahyaee Ntomadan no kwan no ano. Womfa won ntadee, osra ngo, nantwie ba a wode no bebodee bone afodee, nnwennini mmienue burodo a mmoreka nni mu nkentemma mmienue 3 na fre Israelfoo no nyinaa na wommra ho bi.” 4 Enti nnipa no nyinaa

hyiaee wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano.

<sup>5</sup> Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adeɛ a merebeyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ menyɛ.” <sup>6</sup> Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroo wɔn ho, <sup>7</sup> de Aaron atadeɛ sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a asɔfotadeɛ a wɔde tam a eyɛ fɛ ayɛ n’abɔwomu hyɛɛ no. <sup>8</sup> Afei, Mose de adaabɔ fam Aaron bo de Urim ne Tumim no hyɛɛ mu. <sup>9</sup> Ɔbɔɔ Aaron abotire a ɛwɔ sika abɔnimu kronkron sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no ara pɛ.

<sup>10</sup> Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaee Ntomadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tee ne nyinaa ho. <sup>11</sup> Ɔduruu afɔrebukyia no so no, ɔpetee so mpɛnson. Afei, ɔpetee nkukuo a ɛwɔ afɔrebukyia no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho. <sup>12</sup> Afei, ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho sɛ ɔnhyɛ n’adwuma ase. <sup>13</sup> Deɛ edi ho ne sɛ, Mose de mmatakari no hyehyɛɛ Aaron mmammarima a abɔwomu ne ɛkyɛ ka ho sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no.

<sup>14</sup> Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam, <sup>15</sup> ma Mose kumm no. Ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔrebukyia mmɛn nan no ho ne afɔrebukyia no ankasa ho de tee ho, enna ɔhwiee mogya no nkaeɛ no guu afɔrebukyia no ase de tee ho sɛ mpatadeɛ. <sup>16</sup> Ɔfaa n’ayamdeɛ ho sɛdeɛ ne ne berebɔɔ ho sɛdeɛ ne ne sawa mmienu no ne ɛho sɛdeɛ hyɛɛ ne nyinaa wɔ afɔrebukyia no so. <sup>17</sup> Wɔhyɛɛ nantwinini ba no ne ne nhoma ne n’agyanan wɔ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>18</sup> Afei, ɔde odwennini maa AWURADE sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam <sup>19</sup> na Mose kumm no de ne mogya no bi petee afɔrebukyia no ho nyinaa. <sup>20</sup> Afei, ɔbobɔɔ odwennini no nam na ɔhyɛɛ asinasini no a ne ti ne ne sɛdeɛ ka ho. <sup>21</sup> Na ɔde nsuo hohoroo n’ayamdeɛ ne ne nan no ho hyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no so maa ne nyinaa hyɛɛ pasaa wɔ

AWURADE anim. Eyɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ a ɛsɔɔ AWURADE ani yie, ɛfiri sɛ, Mose dii Awurade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛpɛ.

<sup>22</sup> Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ ahotɛɛ dwennini baeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu n’apampam. <sup>23</sup> Mose kumm no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. <sup>24</sup> Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔde mogya no nkaeɛ petee afɔrebukyia no ho nyinaa. <sup>25</sup> Afei, ɔfaa sɛdeɛ no, ne dua, ne ne mu sɛdeɛ, ne berebɔɔ kotokuo, ne sawa mmienu no ne ɛho sɛdeɛ ne n’abati nifa <sup>26</sup> enna ɔde saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kenten a wɔde besii ho wɔ AWURADE anim no mu guguu yeyinom nyinaa so. <sup>27</sup> Wɔde yeyinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukyia no anim sɛ ɔhim afɔrebɔɔ mma AWURADE. <sup>28</sup> Mose gyeɛ ne nyinaa firii wɔn nsam hyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no so de maa AWURADE; na afɔrebɔɔ no sɔɔ AWURADE ani. <sup>29</sup> Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade anim; yei ne Mose kyɛfa wɔ ahotɛɛ odwennini no mu sɛdeɛ AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

<sup>30</sup> Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukyia no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadeɛ ho maa AWURADE dwumadie.

<sup>31</sup> Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ, “Monnoa enam no wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a ɛwɔ kenten a asɔfohyɛ afɔrebɔdeɛ wɔ mu no sɛdeɛ meka kyerɛɛ mo no. <sup>32</sup> Enam ne burodo biara a ɛbɛka no, monhyɛ. <sup>33</sup> Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntena Ahyiaee Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadie no. <sup>34</sup> Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyɛɛ no ɛda no nyinaa no, AWURADE na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. <sup>35</sup> Ɔsane hyɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ wɔntena Ahyiaee

Ntomadan no ano anadwo ne awia nnan-son. Ōka kyereε wɔn sε, 'Sε mofiri hɔ a, mobεwuwu. Yei ne asem a AWURADE aka.'

<sup>36</sup> Enti, Aaron ne ne mmammarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn sε wɔnye no nyinaa so.

## 9

### *Asɔfodwuma No Ahyeaseε*

<sup>1</sup> Ahodwira no akyi eda a εto so nwɔtwe no, Mose frεε Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. <sup>2</sup> Ōka kyereε Aaron sε, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfiri anantwie no mu na ɔmfɔ no mmɔ bɔne afɔdeε, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyee afɔdeε. Ōka kyereε no sε ɔmmɔ saa afɔdeε yi nyinaa wɔ AWURADE anim. <sup>3</sup> Afei Mose kyereε wɔn sε, "Monka nkyyere Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔdeε mma wɔn ho, na wɔmfɔ nantwie a wadi afe ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyee afɔdeε no.

<sup>4</sup> Bio, ka kyereε wɔn sε wɔmfɔ nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoeε afɔdeε na wɔmfɔ asikyiresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduane afɔdeε. Ka kyereε ma wɔmfɔ saa afɔrebɔdeε yi nyinaa mma AWURADE, εfiri sε enne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo."

<sup>5</sup> Enti wɔde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiaεε Ntomadan no kwan ano sɛdeε Mose hyeeε no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim. <sup>6</sup> Mose ka kyereε wɔn sε, "Sε modi AWURADE mmara so a, mobenya n'animuonyam."

<sup>7</sup> Mose ka kyereε Aaron sε ɔnko afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyee afɔdeε no mfa nye mpatadeε mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛdeε AWURADE hyeeε no.

<sup>8</sup> Enti Aaron foro kɔɔ afɔrebukyia no so. Ōkumm nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔdeε. <sup>9</sup> Ne mmammarima no de mogya no brεε no enna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu fɔree mmen a εwɔ afɔrebukyia no ho no enna ɔhwieε nkaεε no guu afɔrebukyia no ase. <sup>10</sup> Afei, ɔhyee sɛdeε, sawa, berebɔɔ, berebɔɔ nkokotuo a εfiri bɔne afɔrebɔdeε no mu sɛdeε AWURADE hyeeε Mose no. <sup>11</sup> Na enam no

deε, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban no akyi.

<sup>12</sup> Deε edi hɔ ne sε, ɔkumm ɔhyee afɔdeε aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa, <sup>13</sup> Wɔde aboa no brεε no asinasini a ne ti ka ho. ɔhyee aboa no akwaa biara wɔ afɔrebukyia no so. <sup>14</sup> Afei, ɔhoroo aboa no ayamdeε ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so sε ɔhyee afɔdeε.

<sup>15</sup> Afei, ɔbɔɔ afɔdeε maa ɔmanfoɔ. Ōkumm abirekyie nanso ɔfaa εkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔdeε maa ne ho no so bɔɔ afɔdeε maa ne ho.

<sup>16</sup> Saa εkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyee afɔdeε de maa AWURADE sɛdeε Onyankopɔn mmara kyereε no. <sup>17</sup> Afei, ɔbɔɔ atokoo afɔdeε no, ɔfaa ne nsabuo ma enna ɔhyee no afɔrebukyia no so de kaa anɔpa ɔhyee afɔrebɔ no ho.

<sup>18</sup> Ōkumm nantwie ne odwennini no a εye nnipa no asomdwoeε afɔrebɔdeε no. Aaron mmammarima no de mogya no brεε no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa. <sup>19</sup> Ōyii nantwie no ne odwennini no sɛdeε. Ōyii wɔn padua mu sɛdeε ne wɔn ayamdeε sɛdeε, ne wɔn sawa ne wɔn berebɔɔ kotokuo. <sup>20</sup> Wɔde sɛdeε no guu mmɔa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukyia no so. <sup>21</sup> Na ɔhim ayan no ne mmɔa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyereε sε afɔdeε no ye ne dea sɛdeε Mose hyeeε no.

<sup>22</sup> Afei, Aaron trεε ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, enna ɔsiane firii afɔrebukyia no ho sii fam.

<sup>23</sup> Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiaεε Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa no na AWURADE animuonyam baa nnipa no nyinaa so.

<sup>24</sup> Na ogya firi AWURADE nkyen behyee ɔhyee afɔrebɔdeε no ne sɛdeε a εwɔ afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn nyinaa teateam butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

## 10

### *Nadab Ne Abihu Wuo*

<sup>1</sup> Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhwamhyee adeε mu. Wɔde aduhwam no petee ogya no so ma



wɔnam saa ekwan yi so buu AWURADE mmara so, efiri se wode ogya a enye dee AWURADE ahye baa n'anim. <sup>2</sup> Enti ogya deree firi AWURADE nkyen behyee wɔn. <sup>3</sup> Mose ka kyere Aaron se, "AWURADE kaa se, "Mede me ho kronkron bekyere wɔn a wobɛn me na nnipa nyinaa ahye me animuonyam no, aseɛ ne no.'"

Na asem no toree Aaron mumu.

<sup>4</sup> Afei, Mose soma ma wokofree Misael ne Elsafan a woye Aaron agya nuabarima mma bree no. Oka kyere wɔn se, "Monkotwe nnipa a wɔahye no nyinaa mfiri Ahyiaee Ntomadan no anim mfa wɔn nko sraban no akyi." <sup>5</sup> Na wokosoaa wɔn wɔ wɔn ntadeɛ mu sɛdeɛ Mose aka akyerɛ wɔn no.

<sup>6</sup> Mose ka kyere Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar se, "Monnsu. Mommma mo tirinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwo. Monnsunsuane mo ntadeɛ mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuo beba Israelfoɔ nyinaa so. Nanso Israelfoɔ a wɔaka no dee, esiane ogya a AWURADE de baee no enti, wotumi di Nadab ne Abihu wuo no ho awerehoɔ tumi su wɔn nso. <sup>7</sup> Na mommfiri Ahyiaee Ntomadan no ano, anye saa a mobewuwu, efiri se, AWURADE ngosra wɔ mo so." Na wodii asem a Mose kaee no so.

<sup>8</sup> Afei, AWURADE hyee Aaron se, <sup>9</sup> "Se wokɔ Ahyiaee Ntomadan no mu a, nnom bobesa anaa nsã a ano ye den. Woye saa a, wobewu. Saa mmara yi ka wo mmammarima ne w'asefoɔ nyinaa firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so. <sup>10</sup> Wo nnwuma ne se, wobedi wo nkurofoɔ ntam nsem akyerɛ wɔn nsonsonoeɛ a eɛda dee eho te ne dee eye teta ntam ne dee eye kronkron ne dee enye kronkron ntam, <sup>11</sup> na kyere wɔn mmara a AWURADE nam Mose so de ama no nyinaa."

<sup>12</sup> Afei, Mose ka kyere Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar se, "Se mohye AWURADE afɔrebodeɛ no nsabuo ma AWURADE a, monni dee ebeka no wɔ afɔrebukyia no ho. Monhwe se mmoka nni mu efiri se eye kronkron. <sup>13</sup> Enti

monni no kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmammarima dea, na eye wo ne wo mmammarima no kyefa a efiri afodeɛ a wode ogya bo maa AWURADE no mu. Yei na wɔahye se menyɛ. <sup>14</sup> Nanso, ne yan ne ne sre a mohim no AWURADE anim no, motumi we no beaee biara a amannee kwan so no eho tee. Eye wo, wo mmammarima ne wo mmammaa kyefa wo Israelfoɔ Asomdwoee afɔrebodeɛ no mu. <sup>15</sup> Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se wode ka sraɛdeɛ afɔrebodeɛ a wɔhye de ma AWURADE no ho. Afei ebeye wo ne w'asefoɔ dea daa sɛdeɛ AWURADE ahye no."

<sup>16</sup> Eberɛ a Mose bisaa dee aye abirekyie a wode no bebɔ bone afodeɛ no ho asem no, ohunuu se wɔahye no. Eno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a na woye Aaron mmammarima no. <sup>17</sup> "Obisaa wɔn se, 'Aɛn enti na moanwe bone afɔrebodeɛ no wɔ kronkronbea ho? Eye afɔrebodeɛ kronkron! Wode maa mo se momfa nyi nnipa no afodie na enye mpatadeɛ mma wɔn wɔ AWURADE anim. <sup>18</sup> Esiane se wɔamfa ne mogya anko kronkronbea ho no enti, anka mobetumi awe no ho ara sɛdeɛ mehyee no.'"

<sup>19</sup> Aaron sree Mose maa ne mma no se, "Enne me mma no boɔ wɔn bone afodeɛ ne ohyee afodeɛ maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bone afodeɛ enam yi bi enne a, anka AWURADE ani besɔ anaa?" <sup>20</sup> Na Mose tee saa no, ogye too mu.

## 11

### *Mmoa A Wɔn Ho Te Ne Wɔn A Wɔn Ho Nte*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> "Monka nkyere Israelfoɔ no se, 'yei ne mmoa a mobetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. <sup>3</sup> Motumi we aboa biara a ne tote mu apae na opu wesa no.

<sup>4</sup> "Monnnwe mmoa a edidi so yi. Yoma, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee; <sup>5</sup> Atwaboa, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee. <sup>6</sup> Adanko, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee. <sup>7</sup> Oprako, efiri se, ne tote mu apae nanso ompu nwesa. <sup>8</sup> Monnnwe wɔn nam anaa

mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔye akyiwadee nnuane ma mo.

9 “ ‘Monni nsuomnam biara a ewɔ ntete ne abon a efiri nsubɔntene anaa epo mu; 10 nanso nsuomnam a aka no deɛ, mokyɪ. 11 Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu. 12 Meti mu bio se, nsuomnam biara a enni ntete anaa abon no, mokyɪ.

13 “ ‘Nnomaa a mokyɪ no korakora nso ne: ɔkɔdeɛ, ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo, 14 ɔkompete (wɔn ahodoɔ nyinaa), ɔsansa, 15 anene (wɔn ahodoɔ nyinaa), 16 sohiri, anadwokorɔma, epo so akorɔma, akorɔma (wɔn ahodoɔ nyinaa), 17 ɔpatuo, esere so patuo, patukeseɛ, 18 bakanoma, nantwinoma, opete, 19 asukɔnkɔn (wɔn ahodoɔ nyinaa), asɔkwaa ne apan.

20 “ ‘Ntuboa a wɔnante no, ense se wɔwe 21 agye wɔn a wɔhuri; 22 ntutumme ahodoɔ nyinaa, nketekyire, ne mmebe nyinaa motumi we. 23 Nanso mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan enan no deɛ, mokyɪ.

24 “ ‘Obiara a ɔde nsa beka wɔn funu no mpo ho beɛgu fi kɔsi anwummere 25 na amonom ho ara, ese se onii no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa mu kɔsi anwummere de kyere se, ne ho agu fi.

26 “ ‘Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwieeɛ anaa aboa a ɔmpu nnwesa no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a ne nan ye enan na ɔnam ne mmɔwere so no, mokyiri ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi anwummere; eye mo akyiwadee. 28 Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, ese se ɔsi ne ntoma na ne ho nnte ara kɔsi anwummere.

29 “ ‘Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho nte no nie: Kɔkɔbo, okusie, akura, 30 efiewura, ɔmampam, ɔkotere, sre so kotere, abosomakotere. 31 Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho beye fi kɔsi anwummere 32 na biribiara a wɔn funu no ho beka no nso ho beɛgu fi, se eye dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho beka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummere. Eno akyi, wɔtumi de di dwuma bio. 33 Kukuo biara a ebi betɔ mu no, deɛ ewɔ mu biara ho beɛgu fi enti ese se wɔbɔ saa kukuo no. 34 Nsuo a wɔde

behohoro nneɛma a eho nte wɔ kukuo no mu no, se ebi ka aduane bi a, egu aduane no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kukuo a eho agu fi no mu no nso ho gu fi saa ara. 35 Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ebɔɔ anwono a, na eno nso ho agu fi enti ese se wɔbubu guo. 36 Se aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a ɔbeyi aboa no ho agu fi. 37 Na se aboa no funu ka aduane a wɔbedua no afuom a, eho nguu fi, 38 nanso se wɔfɔ aba no na efunu no te tɔ so a, aba no ho agu fi.

39 “ ‘Se yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho gu fi kɔsi anwummere. 40 Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne enam no besi ne ntoma na ne ho agu fi akɔsi anwummere.

41 “ ‘Monnnwe mmoa a wɔwea fam no enam. 42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn nan enan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan bebree na wɔwea no nam nso, efiri se, wɔn ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. 44 Mene AWURADE wo Onyankopɔn. Momma mo ho nte wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na monye kronkron, efiri se, meye kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene AWURADE a meyii mo firii Misraim de mo beyee mo Onyankopɔn no. Eno enti, ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron.

46 “ ‘Yei ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho. 47 Yei ne nsonsonoeɛ a eɔa mmoa a wɔn ho te a ese se wɔwe wɔn enam ne wɔn a wɔn ho nte a ense se wɔwe wɔn enam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.’”

## 12

### *Awoɔ Akyi Ahodwira*

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔnhye Israelfɔɔ mmara se, 2 “Se ɔbaa bi wo ɔbabarima a, ne ho nnte nnanson, te se deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho ntee no ara. 3 Ne nnawɔtwe so no, ese se wɔtwa abarimaa no twetia. 4 Na nnaɔfa aduasa mmiensa a eɔa n’anim a ɔde rete ne ho no, ense se

oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. <sup>5</sup> Se obaa bi wo obabaa a, ne ho nnte nnawotwe mmieniu, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. Afei ese se otwen nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.

<sup>6</sup> “Se saa ahotee nna yi twam a (mmara a edi so yi ka obaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asem), ese se ode odwammaa a wadi afe bebo ohyee afodee na ode aboronoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afodee. Ese se ode won ko Ahyiaee Ntomadan no ano koma osotoo no, <sup>7</sup> na osotoo no de ama AWURADE de aye mpatadee ama ena no; eba saa a, ne ho te bio wo n’awoo mu mogyaguo ho.

“Yei ne awoo akyi ahyedee. <sup>8</sup> Na se oye ohiani a orennya odwammaa no a, enne, ese se ode mmoronoma mmieniu anaa nturukuku mma mmieniu ba. Wode baako bebo ohyee afodee na wode baako abo bone ho afodee. Osotoo no de yeinom beye mpatadee ama no, sedee ebeye a ne ho bete bio.”

## 13

### *Jhonam Ani Nsaneyades Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Se obi hunu se biribi ahono ne honam ani, anaa pompoo anaa sowanini asi no na adidi ko ne honam mu a, onhunu se eye kwata. Ese se wode saa onipa no koma osotoo Aaron anaa ne mmammara no mu baako <sup>3</sup> na ohwe ahonoee no. Se enwi a esi ahonoee ho dane ye fitaa na ahonoee no ato honam no mu a, na eye kwata a ese se osotoo no da no adi se oyarefooo no ye okwatani. <sup>4</sup> Na se ahonoee no ntoo honam no mu na se ahonoee ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se osotoo no yi oyarefooo no firi nnipa mu nnanson. <sup>5</sup> Nnanson no duru a, osotoo no behwe no bio na se ahonoee no nsesaee na entretree honam no ani a, osotoo no besane atwa no asuo nnanson bio. <sup>6</sup> Afei ne nnanson so no, osotoo no behwe ne honam ani bio, na se ohunu se yadee no ano abre ase a entretree a, osotoo no beka ato dwa se, oyarefooo no ho ato no; obekyerere mu se eye nsawa bi na eguu no bere tiawa bi mu. Enti se oyarefooo no si ne ntoma a wobefa no se wanya ayaresa awie. <sup>7</sup> Na se nso oyarefooo

no ba osotoo no nkyen ma ohwe no na yadee no atretre a, ese se osane ba osotoo no nkyen bio <sup>8</sup> na ohwe no na se yadee no atretre ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amannee kwan so no, ne ho nte na eye ohonam ani nsaneyadee.

<sup>9</sup> “Se obi nya ohonam ani nsaneyadee a, ese se wode no kokyerere osotoo na ohwe no. <sup>10</sup> Se osotoo no hunu se nwi no bi aye fitaa na ekuro ato saa beaee ho a, <sup>11</sup> na ekyerere se eye ohonam ani nsaneyadee, na ese se osotoo no de to dwa se amannee kwan so no, onipa no ho nte. Eba saa a, wonhwehwe yadee no mu bio, efiri se eda adi pefee se honam no aye kwata.

<sup>12</sup> “Nanso se osotoo no hunu se kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kosi ne nan ase nyinaa a, <sup>13</sup> osotoo no bepae mu aka se ne ho te, efiri se, ne honam nyinaa adane aye fitaa. <sup>14</sup> Na se akuro no bi pue ne honam no baabi foforo a, wobepae mu ka se onipa no ye okwatani. <sup>15</sup> Ese se osotoo no pae mu ka ntem ara a ohunu ekuro wo honam no fa baabi, efiri se akuro no kyerere se kwata wo honam no mu. <sup>16</sup> Na se akuro no wu na edane ye fitaa se honam a aka no a, okwatani no beko osotoo no ho bio. <sup>17</sup> Osotoo no behwe no na se honam no fa ho aye fitaa dee a, osotoo no bepae mu aka se ne ho ato no.

<sup>18</sup> “Se pompoo si obi na egyae <sup>19</sup> na se baabi a pompoo no siie no biribi hyenn, bi anaa dee ebere kakra hono wo ho a, ese se ode ne ho kokyerere osotoo. <sup>20</sup> Na se osotoo no hwe na yadee no adidi ko ne honam mu na enwi a ewo honam no ho no aye fitaa a, osotoo no bepae mu aka se oyarefooo no ho nte, efiri se, kwata apue afiri pompoo no mu. <sup>21</sup> Nanso se osotoo no hwe na ohunu se enwi fitaa biara nni baabi a yadee no wo ho no, na yadee no nnidi nkoo honam no mu, na ahosuo no ye nsonso a, osotoo no beyi no afiri nnipa mu nnanson. <sup>22</sup> Saa ebere no mu se beaee ho no tretre a, osotoo no bepae mu aka se, onipa no yare kwata. <sup>23</sup> Na se beaee a ehoo aye hyenn no anhono bio na antretre a, na eye pompoo no twa keke enti osotoo no bepae mu aka se, ne ho te.

<sup>24</sup> “Se obi hyehye na se nhyehyeee no mu ye kokoo ne fitaa anaa fitaa a, <sup>25</sup> ese

se ɔsofoɔ no hwe nhyehyeee ho. Se nwi a ewo beaee a eho nnii dem biara no dane ye fitaa na se eye adee a adidi ko honam no mu a, na eye kwata na apue afiri nhyehyeee no mu, enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se onipa no ye okwatani. <sup>26</sup> Na se ɔsofoɔ no hwe hunu se nwi fitaa nni beaee a eho ye hyenn no, na se hyenn no nnidi nkoo honam no mu, na yadee no regyae a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson <sup>27</sup> na wahwe no bio ne nnanson so. Se yadee no tre fa ohonam no ani a, ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se kwata aye onipa no. <sup>28</sup> Nanso se honam no fa ho a aye hyenn no antretre honam no ani, na se eye se dee eho retwintwam no a, wobefa no se eye nhyehyeee twa bi, enti ɔsofoɔ no beda no adi se onyare kwata.

<sup>29</sup> “Se ekuro da obarima anaa obaa bi tirim anaa n’afono ho a, <sup>30</sup> ese se ɔsofoɔ no hwe; se ohwe na ohunu se yadee no adidi ko honam no mu na osane hunu enwi a ete se akokoradee wo ekuro no mu a, ese se opae mu ka se onipa no yare kwata. <sup>31</sup> Na se ɔsofoɔ no hwe na ohunu se yadee no nnidi nkoo honam no mu, na mmom, ewo honam no ani a enwi tuntum wo mu a, ese se woyi onipa no firi nnipa mu nnanson, <sup>32</sup> na ne nnanson so no, wosane hwe no bio. Se yadee no ntrereee na enwi a ete se akokoradee nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkoo honam no mu a, <sup>33</sup> obewere enwi a atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom enye ekuro no mu ankasa) na ɔsofoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio. <sup>34</sup> Ne nnanson so, obesane ahwe no bio na se yadee no ntrereee, nnidi nkoo honam no mu a, ɔsofoɔ no bepae mu aka se onipa no ho ate na se osi ne ntoma wie a, na afei wadi mu. <sup>35</sup> Na se akyire no saa yadee no trere a, <sup>36</sup> ese se ɔsofoɔ no hwe no bio a ohwe se enwi a ete se akokoradee fra yadee no mu na opae mu ka se, onipa no yare kwata. <sup>37</sup> Na se yadee no tre a eretretre no gyae na se enwi tuntum fu wo beaee ho a, na ekyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se, ne ho ate.

<sup>38</sup> “Se obarima anaa obaa bi honam ani ye fitaa nahanaha, <sup>39</sup> na akyire no, honam no ani dum ara na eredum a, na enkyere

se kwata aye onipa no, na mmom, eye yare foforo bi.

<sup>40</sup> “Se obi tiri so pa a, ewom se ne tiri so apa dee, nanso eno nkyere se oye okwatani! <sup>41</sup> Se obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. <sup>42</sup> Na mmom, se nsisiie nkoko a fitaa frafra mu wo atipa no so a, na ekyere se, ebia, kwata pe se eye saa onipa no. <sup>43</sup> Se eba saa a, ɔsofoɔ no behwe no na se biribi koko aboa ne ho baabi te se kwata a, <sup>44</sup> na ekyere se, kwata aye no, enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

<sup>45</sup> “Onipa biara a wobehunu se oyare kwata no, ese se ofira ntoma a atete na oma ne tirinwi fu, twa mpesempese na okata n’anim fa na onam a oteateam se, ‘Me ho nte! Me ho nte!’ <sup>46</sup> Na nna dodo a yadee no nkoe no dee, wobefa oyarefoɔ no se ne ho nte enti ese se otena kuro no akyi baabi.

<sup>47</sup> “Se kwata ho nsenkyerennee bi ka atadee mu <sup>48</sup> kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, <sup>49</sup> na se nsisiie ahaham-mono anaa koko wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma ɔsofoɔ na ohwe. <sup>50</sup> ɔsofoɔ no de beko akosie nnanson <sup>51</sup> na nnanson so no, wasane ahwe bio. Na se ohunu se nsisiie no atretre a, na ekyere se, eye kwata a etumi sane nnipa, <sup>52</sup> enti ese se ode ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa, efiri se, enam yeinom so betumi ama yadee no asane nnipa.

<sup>53</sup> “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisiie no ntrereee a, <sup>54</sup> ɔsofoɔ no behye ama wosasi nneema a wodwene se yadee no bi wo mu no no nyinaa na wakora no baabi bio nnanson. <sup>55</sup> Se nnanson bio akyi faako a yadee no wo ho no nsesaa n’ahosuo na entretre a, wobefa no se eye kwata enti ese se wohye adee no, efiri se, yadee no adidi ko mu ara yie. <sup>56</sup> Na se ɔsofoɔ no hunu se nneemasie no akyi, nsisiie no ano abre ase a, obetwa ho afiri ntoma anaa aboa nhoma a wode adi dwuma bi no mu. <sup>57</sup> Na se esane ba bio dee a, na eye kwata enti ese se wohye no. <sup>58</sup> Se wosi na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara ebera a wosane asi bio no.”

<sup>59</sup> Yeinom ne mmara a efa kwata a ewo ntoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekodee no mu anaa ebi nni mu no ho.

## 14

### *Akwatafoɔ Ahodwira*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Eɗa a wobedwira okwatani ho no, eho mmara nie: Wode no beko akoma osɔfoɔ, <sup>3</sup> na osɔfoɔ no ahwe no wo sɔaban no akyi. Na se osɔfoɔ no hunu se kwata no agyae a, <sup>4</sup> obebisa nnomaa mmienu bi a wowe, na afei wode ntweneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wode beye ahodwira ahyedeɛ ama okwatani no abre no. <sup>5</sup> Osɔfoɔ no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wo ayowaa a nsuo wo mu so. <sup>6</sup> Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode onno ne ntweneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope mman no behye anomaa a wokumm no no mogya no mu. <sup>7</sup> Na osɔfoɔ no apete mogya no agu okwatani a ne ho afiri no so mprenson, na wapae mu aka se ne ho ate na wagyaa anomaa a wonkum no no.

<sup>8</sup> “Na oyarefoɔ a ne ho ato no no besi ne ntoma nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obedware na wasane abetena baabi a kane no na ote ho bio; nanso ese se otena ne ntomadan akyi nnanson. <sup>9</sup> Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wadware, na afei wɔapae mu aka se ne ho ate.

<sup>10</sup> “Eɗa a edi so a eye nnawotwe so no, obefa nnwammaa anini mmienu a won ho nni dem ne odwammaa bereɛ baako a onno nso ho nni dem, asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wode ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. <sup>11</sup> Afei osɔfoɔ a obehwehwe oyarefoɔ no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’afɔrebodeɛ beba AWURADE anim wo Ahyiaee Ntomadan no ano.

<sup>12</sup> “Osɔfoɔ no befa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ode ama AWURADE se efodie afɔrebo a wɔhim no wo afɔrebukyia no anim. <sup>13</sup> Afei, wobekum odwammaa no wo beaɛ a

wobo bone ne ohyee afodeɛ no wo kronkronbea ho. Wode saa afodie afɔrebodeɛ yi bema osɔfoɔ no sɛdeɛ woye no bone afɔrebo mu no ara pe. Eye afɔrebo a eye kronkron ankasa. <sup>14</sup> Osɔfoɔ no befa saa efodie afɔrebodeɛ mogya na ode akeka oyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. <sup>15</sup> Afei, osɔfoɔ no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu <sup>16</sup> na ode ne nsa nifa abo mu, na watu apete mprenson wo AWURADE anim. <sup>17</sup> Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, osɔfoɔ no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ode efodie mogya yee wo efodie afɔrebo no mu no ara pe. <sup>18</sup> Ode ngo no nkaɛ a ewo ne nsam no befo obarima no tiri ho. Yei bekyere se, osɔfoɔ no de ne ho aye mpatadeɛ ama onipa no wo AWURADE anim.

<sup>19</sup> “Afei, ese se osɔfoɔ no bo bone afodeɛ na osane ye mpatadeɛ ho adeɛ ma onipa a wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; eno akyi, osɔfoɔ no bekum ohyee afɔrebodeɛ no <sup>20</sup> na ode abo ene atokoɔ afodeɛ wo afɔrebukyia no so de aye mpatadeɛ ama obarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afiri.

<sup>21</sup> “Se oye ohiani a orentumi nto nnwammaa mmienu no a, enneɛ, ode odwammaanini baako bebo efodie afodeɛ no de ama AWURADE se mpatadeɛ a wɔhim no afɔrebukyia no anim; na wode asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmienu ne fa a wode ngo afra de abo atokoɔ afodeɛ no a ngo akotoa ka ho. <sup>22</sup> Eno akyi, ode mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu mu biara a obenya no mu baako bebo bone afodeɛ na ode baako a obeka no nso abo ohyee afodeɛ.

<sup>23</sup> “Eɗa a eto so nnawotwe no, ode ne nyinaa beko akoma osɔfoɔ no wo Ahyiaee Ntomadan no ano na osɔfoɔ no de adwira no wo AWURADE anim. <sup>24</sup> Osɔfoɔ no befa odwammaa no de abo efodie afodeɛ. Ode ngo toa ma beka ho na wɔhim no afɔrebukyia no anim de akyere se, wode rema AWURADE. <sup>25</sup> Afei, wobekum odwammaa no de no abo efodie afodeɛ na ode ne mogya no bi akeka obarima

a woredwira no no aso nifa ase. Ode mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. <sup>26</sup> Osɔfoɔ no behwie ngo agu ono ara ne nsa benkum mu <sup>27</sup> na ode ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mprenson wɔ AWURADE anim. <sup>28</sup> Na ese se ode ngo a ewɔ ne nsam no bi ka obarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee oyee mogya no eberɛ a orebɔ efodie afodee no. <sup>29</sup> Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ese se ode fɔ obarima a woredwira no no tiri ho de ye mpatadee wɔ AWURADE anim. <sup>30</sup> Afei, ese se ode nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no mu biara a otumi tɔee no ba. <sup>31</sup> Wode mmienu a onyaee no mu baako bebɔ bone afodee na baako a aka no, ode abɔ ohyee afodee a saa eberɛ no ara mu wobebɔ atokoo afodee nso, na osɔfoɔ no beye mpatadee ama obarima no wɔ AWURADE anim.”

<sup>32</sup> Yeinom ne mmara a efa won a wote won ho ma won ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebodee a eho hia no nyinaa mma no.

<sup>33</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛe Mose ne Aaron se, <sup>34</sup> “Se moduru Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata kɔ afie bi mu a, <sup>35</sup> enneɛ, efiewura no nyi ne ho adi nkyere osɔfoɔ no na onka se, ‘Eye me se kwata wɔ me fie ha!’ <sup>36</sup> Osɔfoɔ no behye ama wɔatu efie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho sedee ebeye a, se oka se kwata wɔ fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wɔ ho. <sup>37</sup> Se ohunu nsensanee ahahammono anaa kɔkɔ wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a, <sup>38</sup> obeto efie no mu nnanson <sup>39</sup> na ne nnanson so no, wasane aba bio abehwe. Na se nsensanee awurawura afasuo no mu a, <sup>40</sup> enneɛ, osɔfoɔ no behye ama wɔawerewere nsisiie no afiri ho na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho ho nte wɔ kuro no akyi baabi. <sup>41</sup> Afei, obehye ama afasuo a ewɔ efie no mu no, wɔawerewere no yie na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho nte wɔ kuro no akyi baabi. <sup>42</sup> Na wode aboo foforo bi abehye dee wɔawerewereɛ no anan na wode dɔtee foforo asra efie no ho.

<sup>43</sup> “Na se nsisiie no ba bio a, <sup>44</sup> osɔfoɔ no

beba bio abehwe na se ohunu se nsisiie no atrete a, na eye kwata na ekyere se efie no ho nte. <sup>45</sup> Se eba saa a, obehye ama wɔabubu efie no agu. Wobetwe mmubuiɛ no mu aboo, nnua ne dɔtee no nyinaa afiri kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a eho ho nte.

<sup>46</sup> “Obiara a obewura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi anwummerɛ. <sup>47</sup> Na obiara a obeda ho anaa obedidi wɔ efie ho no besi ne nneema nyinaa.

<sup>48</sup> “Na se wɔsra efie no ho bio na osɔfoɔ no behwe na nsisiie no mmaa bio a, obepae mu aka se wɔate efie no ho na kwata no nso kɔ. <sup>49</sup> Obedi efie no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa mmienu, sida dua, asaawa kɔkɔ ne hisope mman na ebidi saa dwuma no. <sup>50</sup> Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ ayowaa mu so, <sup>51</sup> na ode sida dua no ne hisope mman ne ahoma kɔkɔ ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na wode apete efie no mprenson. <sup>52</sup> Woye yei de te efie no ho. <sup>53</sup> Afei, obegyae anomaa a onwuiɛ no ama watu akɔ kuro no akyi baabi. Yei ne ekwan a wɔfa so de ye mpatadee de ma efie sane de dwira ho no.”

<sup>54</sup> Yeinom ne mmara a efa mmeamma a kwata ba ho ho. <sup>55</sup> Se eye atadee mu anaa efie mu, <sup>56</sup> anaa honam ani nhonhonoee, anaa ohyehyeɛ mu mpumpunya anaa honam ani baabi a eho aye hyenn. <sup>57</sup> Saa ekwan yi so na wobefa ahunu se eye kwata anaa enye kwata.

Yei enti na wohyee saa mmara yi.

## 15

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛe Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Monhye saa mmara yi mma Israelfoo: ‘Obarima biara a ne ho besene aguo no, ne ho agu fi. <sup>3</sup> Eberɛ a ne ho resene guo ne eberɛ a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.

<sup>4</sup> “Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi; <sup>5</sup> enti obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ese se osi ne ntoma na odware. <sup>6</sup> Obiara a obetena akonnwa a obarima no atena so so ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ese se osi ne ntoma na odware.

7 “Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

8 “Obiara a obarima no bete ntasuo agu ne so no ho nte kosi anwummerε enti εσε σε onii no si ne ntoma na odware.

9 “Ɔponko adwa biara a obetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte kosi anwummerε, enti εσε σε ɔsi ne ntoma na odware.

11 “Se onipa a ne ho nte no rekoso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, εσε σε onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, efiri se, ne ho nte kosi anwummerε.

12 “Se saa onipa no so ayowaa biara mu a, εσε σε wobo no na se eye mukaase biribi a wode dua na asene dee a, εσε σε wode nsuo hohoro ho.

13 “Se n’ahosene no twa a, εσε σε ode nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔsi ne ntoma na okodware wo asubonten mu. 14 Eɔa a eto so nwotwe no, ode nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu beba AWURADE anim wo Ahyiaεε Ntomadan no ano na ode ama ɔsofoɔ no. 15 Ɔsofoɔ no de won bebo afodeε a baako ye bone ho afodeε na baako no nso ye ohyee afodeε; na ekyerε se, ɔsofoɔ no beye mpatadeε wo AWURADE anim ama obarima no, enam n’ahosene no enti.

16 “Se obarima biara ahobaa gu a, εσε σε odware ne ho nyinaa, efiri se, ne ho nso nte kosi anwummerε. 17 Ntoma anaa mpasotam biara a ahobaa no bi begu mu no, εσε σε wosi, efiri se, eho nte kosi anwummerε. 18 Se obarima fa obaa a, won nna no akyi, εσε σε obaa no ne obarima no nyinaa dware, efiri se, won ho nte kosi anwummerε.

19 “Se obaa ko afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa eberε no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte kosi anwummerε.

20 “Biribiara a obeda so anaa obetena so saa eberε no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no besi ne ntoma, adware, efiri se, onii no ho agu fi kosi anwummerε. 22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, εσε σε ɔsi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho agu fi kosi anwummerε, 23 se eye ne mpasotam anaa n’akonwa.

24 “Se obarima ne no da saa eberε yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “Se eberε duru se ofiri nanso mogya da so ba anaase mogya ba eberε a ense mu wo bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wode ka ho asem, 26 na ekyerε se, biribiara a obeda so saa eberε no ho agu fi te se dee n’afikyiko bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. 27 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a εσε σε ɔsi ne ntoma, sane dware, efiri se, ne ho nte kosi anwummerε.

28 “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. 29 Eɔa a eto so nwotwe no, ode nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu beko akoma ɔsofoɔ no wo Ahyiaεε Ntomadan no kwan ano 30 na ɔsofoɔ no de baako abo bone ho afodeε na ode baako abo ohyee afodeε na aye mpatadeε ama obaa no wo AWURADE anim wo n’afikyiko no ho fi no ho.

31 “Saa ekwan yi so na se Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mofefa de ate won ho anye saa a, esiane se wɔagu m’Ahyaεε Ntomadan a esi won mu no ho fi enti, wobewuwu.’”

32 Yeinom ne mmara a ewo ho ma obarima a ne ho sene 33 ne obaa a wako afikyire ne obiara a ode ne ho ka ɔsakyimafoɔ wo eberε a ne ho ntee no mu no.

## 16

### *Mpata Da*

1 Aaron mmammamarima baanu a wɔwuwuu wo AWURADE anim wuo akyi no, AWURADE ka kyereε Mose se, 2 “Bo wo nua Aaron koko se, onko kronkronbea ho wo ntwamutam no akyi beaεε a apam adaka no si ne mmoborɔhunu beaεε ho kwa. Ɔko ho a obewu, efiri se, m’ankasa mewo omununkum a ekata mpata beaεε so no mu.

3 “Se ope se oko ho a, dee εσε σε oye nie: εσε σε ode nantwinini ba ba ma wode bo bone ho afodeε na ode odwennini nso ba ma wode bo ohyee afodeε. 4 εσε σε odware na ohye atadeε nahanaha ne ne nhyeaseε na obo abowomu ne abotire. 5 Afei, Israelfoɔ bebre no mmirekyie

mmienu a wode bebo won bone ho afodee ne odwennini a wode bebo won chyeef afodee.

<sup>6</sup> “Dee edi ekan no, ode nantwie ba no bema AWURADE se bone ho afodee a orebo ama ne ho de aye mpatadee ama ne ho ne ne fiefo. <sup>7</sup> Afei, ode mmirekyie mmienu no beba AWURADE anim wo Ahyiaee Ntomadan no ano <sup>8</sup> na wocabo won so ntonto ahunu AWURADE dee, ne dee ese se wosane de no kor. <sup>9</sup> Aaron de abirekyie a wode no rebobo AWURADE afodee no bebo bone ho afodee. <sup>10</sup> Worenkum abirekyie baako a aka no na wode no aba Awurade anim. Wobeye mpatadee ho dwumadie bi agu ne so na wode no ako esere so akogya no wo ho se mpatadwan.

<sup>11</sup> “Aaron de nantwinini ba no abo bone ho afodee ama ne ho ne ne fiefo awie no, <sup>12</sup> obefa adee a wchye aduhwam wo mu a egyasramma a wofaa no AWURADE aforebukyia no so aye no ma. Afei ode aduhwam a woyam no muhumuhu beye ne nsam na ode ako ntwamutam no akyi. <sup>13</sup> Eho na ode aduhwam no begu bidie no so wo AWURADE anim na ayi wisie kumonn wo mpata beaee apam ne adaka (a aboo apono a wotwere Mmaransam Edu agu so wo mu) no so nyinaa sedee ebeye a orenwu. <sup>14</sup> Na ode nantwinini ba no mogya no bi beba na ode ne nsateaa baako abo mu apete mpata beaee ho apuee fam na wapete no mprenson wo animu.

<sup>15</sup> “Afei, ese se ofiri adi na ode abirekyie no koboo omanfo no bone ho afodee na wode ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wopete gu mpata beaee ho ne animu sedee ode nantwinini ba no mogya no yee no ara pe. <sup>16</sup> Na ekyere se, waye mpatadee ama beaee kronkron ho, efiri se, Israelfoo bone ama efi aka beaee ho ne Ahyiaee Ntomadan no a wosasi wo won mfimfini ho no. <sup>17</sup> Se Aaron wura Ahyiaee Ntomadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpatadwuma no a, enni ho kwan se obiara ko ho bi, gye se oye mpatadee no ma ne ho ne ne fiefo ne Israelfoo nyinaa wie.

<sup>18</sup> “Afei, obeko aforebukyia no ho wo AWURADE anim akoye mpatadee ama

aforebukyia no. Ese se ode nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fore mmen a etuatua aforebukyia no ho no ho, <sup>19</sup> na ode ne nsateaa baako pete mogya no mprenson gu aforebukyia no so de te ho firi Israelfoo bone no ho ye no kronkron.

<sup>20</sup> “Se owie mpatadee a efa kronkronbea ho ne Ahyiaee Ntomadan no ho nsem nyinaa ne aforebukyia no ho a, ode abirekyie no beba anikann <sup>21</sup> de ne nsa mmienu agu aboa no apampam, na waka atirimuoden ne atuatee a Israelfoo aye, won bone nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a woyi no se onye saa adwuma no de aboa no beko esere so. <sup>22</sup> Enti abirekyie no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wo esere so ho.

<sup>23</sup> “Afei, Aaron beko Ahyiaee Ntomadan mu ho bio akoworo n’atadee nahanaha a chyeef wo ntwamutam no akyi no na waga no wo ho. <sup>24</sup> Obeko akodware wo baabi a wote ho ho na wahye ne ntadee no bio na wafiri adi akobo ono ankasa chyeef afodee asane abo chyeef afodee ama nnipa no na waye mpatadee ama ne ho ne won. <sup>25</sup> Obehye sralee de abo bone ho afodee wo aforebukyia no so.

<sup>26</sup> “Akyire no, obarima a ode abirekyie no koo esere so no besi ne ntoma na wadware na wasane aba beaee ho bio. <sup>27</sup> Na nantwie ba ne abirekyie a wode bo bone ho afodee no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koyee mpatadee no, wode won beko sraban no akyiri baabi akohye a won ho nhoma ne won ayamdee ka ho. <sup>28</sup> Akyire yi, onipa a orebehye aforebodee no besi ne ntoma, adware na wasane ako beaee ho bio.

<sup>29</sup> “Yei ye mmara a ewo ho daa. Obosome a eto so nson dadu so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa eda no nkari mo ho nhwe wo ahobreeasee mu. Saa mmara yi ka won a wowo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfoo tee; <sup>30</sup> efiri se, eda yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim. <sup>31</sup> Eye homeda a ese se mode home enti ese se modi eda no dinn wo ahobreeasee mu. Eye mmara a ewo ho daa. <sup>32</sup> Saa ahyedee yi, awoo ntoatoasoo



akyi, Ɔsofopanin a wɔasra no no na ɔbesi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wɔ beaee ho. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan se ɔhye atadee kronkron nahanaha no <sup>33</sup> na ɔye mpatadee wɔ kronkronbea ho wɔ Ahyiaee Ntomadan mu ho, afɔrebukya no so, de ma asɔfoɔ no ne nnipa no.

<sup>34</sup> “Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfoɔ bɔne enti, moagyina so afe biara de aye mpatadee ama Israelfoɔ afiri wɔn bɔne nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no nyinaa so.

## 17

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Hye saa mmara a efiri AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no nyinaa. <sup>3</sup> Israelni biara a ɔde nantwie, odwammaa anaa abirekyie bebɔ afɔdee wɔ sɔran mu anaa akyire no <sup>4</sup> a anka ese se ɔde no ba Ahyiaee Ntomadan no ano ho de no ma AWURADE se afɔrebodee wɔ AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ano no, wɔbefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wɔtwa no asuo firi ne manfoɔ mu. <sup>5</sup> Saa mmara yi bebra Israelfoɔ no a ɛremma wɔmfa mmoa mmoa afɔdee wɔ wiram baabiara kwa. Ebehye wɔn ama wɔde afɔrebodee no abre ɔsofoɔ no wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano sedee ɔsofoɔ no betumi de ama AWURADE se asomdwoee afɔrebodee. <sup>6</sup> Se wɔfa saa ekwan no so a, ɔsofoɔ no betumi apete mogya agu AWURADE afɔrebukya no so wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na wɔahye sɔraɛɛ no se ohwam ama AWURADE ani aso. <sup>7</sup> Na ama ɔmanfoɔ agyae afɔdee a wɔbɔ ma ahonhommone wɔ wiram no. Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.

<sup>8</sup> “Meti mu bio se, ‘Hye saa mmara yi nso ma wɔn. Se Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyee afɔrebodee no anaa afɔrebɔ no ba, <sup>9</sup> na se wɔamfa amma Ahyiaee Ntomadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, wɔbetwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu.

<sup>10</sup> “Na medane m’ani matia obiara a ɔbedi mogya ekwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ahɔhoɔ a ɔte mo mu.

<sup>11</sup> Efiri se, ohonam no nkwa wɔ mogya no

mu, na mama mo mogya se momfa mpete afɔrebukya no so se mpatadee mma mo akra; nkwa a ewɔ mogya mu enti na wɔde ye mpatadee ma onipa kra. <sup>12</sup> Eno enti, mereka akyerɛ Israelfoɔ se, “Mma wɔn anaa ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

<sup>13</sup> “Israelni anaa ahɔhoɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbekɔ ahayɔ na ɔbekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsone ne mogya na ɔmfa mfuturo nkata so, <sup>14</sup> efiri se, aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno enti na meka kyerɛɛ Israelfoɔ se, “Monnni mmogya, efiri se, nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a ɔdi mogya no, ese se wɔtwa no asuo.”

<sup>15</sup> “Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awuo anaase akekaboa bi na ɔkumm no no, ese se ɔsi ne ntoma na ɔdware, efiri se, ne ho nte kɔsi anwummerɛ; eno akyi, ese se wɔpae mu ka se ne ho ate. <sup>16</sup> Na se wansi ne ntoma annware a, wɔne no bedi no sedee mmara no se.”

## 18

### *Mogyaɔra Ye Mmarato*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfoɔ no se, <sup>2</sup> ‘Mene AWURADE mo Onyankopɔn, <sup>3</sup> enti mommmɔ mo bra se abosonsomfoɔ. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ baabi a mede mo reko no. Monnsuasua wɔn. <sup>4</sup> Me mmara ne m’ahyedeɛ ara so na ese se modi; na ese se modi so pɛpɛpɛ, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopɔn. <sup>5</sup> Se modi so a, mobenya nkwa. Mene AWURADE.

<sup>6</sup> “Mo mu biara nni ho ekwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

<sup>7</sup> “‘Ense se abaayewa ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne maame.

<sup>8</sup> “‘Anaa n’agya yerenom mu bi.

<sup>9</sup> “‘Anaa ne nuabaa anaa n’agya babaa anaa ne maame babaa, se wɔwoo no efie no mu anaa efie foforoɔ mu.

<sup>10</sup> “‘Ense se moware mo nanabaa, se ɔye mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, efiri se, ɔye obusuani.

<sup>11</sup> “‘Ense se woware wo nuabaa a ɔye w’agya yerenom bi babaa.

<sup>12</sup> “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa, efiri se, ɔye w’agya abusuani pɛɛ.

13 “Saa ara na ense se woware wo maame a oye wo maame nuabaa, efiri se, oye wo maame abusuani pee.

14 “W’agya nuabarima yere nso, wonni ho ekwan se woware no.

15 “Wonni ho ekwan se woware wo babarima yere, efiri se, oye w’ase.

16 “Saa ara nso na wontumi nware wo nuabarima yere, efiri se, oye wo nuabarima dea.

17 “Worentumi nware obaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho, efiri se, won nyinaa ye abusuafoo pee na eye awudisem nso.

18 “Ense se woware anuanom mmaa baanu, efiri se, wobetwe kora. Na se eba se wo yere wu na woware ne nuabaa bi dee a, eye.

19 “Ense se wofa obaa a wako afikyire.

20 “Ense se wofa wo yonko yere de gu wo ho fi.

21 “Mfa wo mma mu biara mma Molek na ommfa no mmo afodee wo n’aforebukyia so. Ngu wo Onyankopon din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

22 “Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwadee kese na eye bone a eso nso.

23 “Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obaa de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwadee kese.

24 “Monngu mo ho fi wo saa akwan ahodo yi biara so na yeinom ne dee abosonsomfoo ye. Esiane se woye saa enti, merebeyi won afiri asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno enti na meretwe nnipa a wote ho no aso na meyi won afiri asase no so. 26 Ede se modi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so pepere na ense se moye saa akyiwadee yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa. 27 Ampa ara, efiri se daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwadee yi enti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa adee no bi, anye saa a, mepam mo afiri asase no so sedee meye won a wote ho seesei no.

29 “Obiara a obeye akyiwadee yi mu bi no, wobetwa no asuo afiri oman yi mu.

30 Enti monhwe se mobedi me mmara no so na monnye saa abusudee kese yi bi.

Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Onyankopon.’ ”

## 19

### *Abrabo Kronkron*

1 AWURADE ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfoo no se, ‘Ede se moye kronkron, efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon no, meye kronkron.

3 “‘Ede se mode anidie ma mo maa-menom ne mo agyanom na modi me homeda mmara no so, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopon.

4 “Monnsom ahoni, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopon.

5 “‘Ede se mobo asomdwoee afodee ma AWURADE a momfa ekwan pa so mmo na aso AWURADE ani. 6 Eda a mobebo saa afodee no, monni no eda no ara, na aboro so koraa na ede se modi no adekyee. Monhye dee ebadi nnansa no. 7 Na dee mobedi no nnansa so no ye akyiwadee ma me, enti mepo. 8 Se modi no nnansa so a, modi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asuo afiri AWURADE nkurofoo mu.

9 “‘Se motwa mo nnobae a, monntwa nnobae a ewo mo mfuo nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobo so aba no nso, ense se mote so nyinaa. Na dee ebete agu ase no nso, monntase. Monnya mma ahiafoo ne akwantufoo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Onyankopon.

11 “‘Mommoo korono.

“‘Monntwa atoroo.

“‘Na monnsisi obiara.

12 “‘Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopon din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

13 “‘Nwia wo yonko na monnsisi obi.

“‘Na mo apaafoo nso, montua won ka ntem na mommma adee nkye so.

14 “‘Monnnome osotifoo na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo Onyankopon; Mene AWURADE.

15 “‘Ede se ebere biara atemmufoo bu atentenene a wonhwe se dee warebu no aten no ye ohiani anaa osikani. Ede se daa won atemmoo ye pepere.

16 “‘Monni nsekuro.

“Mfa bōne bi ho asem nto wo yōnko so, na mene AWURADE.

17 “Ntane wo nua. Ka obiara a ɔye bōne anim; mma ɔbōnefoɔ mfa ne ho nni. Sɛ woye saa a, wo nso wodi ho fɔ saa ara.

18 “Nto were. Nnya obi ho menasepɔ; na mmom, dɔ wo yōnko sɛ wo ho, na mene AWURADE.

19 “Monni me mmara so:

“Mma wo nantwie mforo aboa foforo bi.

“Nnua afifidee a egu ahodoɔ mmienu wo w’afuo mu.

“Nhye atadee a efa ye kuntu na efa nso ye serekye.

20 “Sɛ obi bɔ afenaa bi a obi asi no asiwaa asɔn a, esɛ sɛ wodi wɔn asem wo asenniie nanso ense sɛ wɔkum wɔn, efiri sɛ, afenaa no nne ne ho. 21 ɔbarima no na ɔde ne fɔdie afɔrebɔdee bebɛre AWURADE wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Esɛ sɛ afɔrebɔdee no ye odwennini. 22 ɔsɔfo no de odwennini no beye mpatadee ama ɔbarima no bōne a ɔyee no na ama wode ne bōne no akye no.

23 “Sɛ moko asase bi so kodua nnuaba ahodoɔ pii wo so a, nnɔbaetwa mmiensa a edi ekan no, monni, efiri sɛ, wɔbu no sɛ eho agu fi. 24 Na ne mfee enan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfee enum so no, aba no ye mo dea. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

26 “Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya enam.

“Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so.

27 “Ense sɛ motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so sɛdee abosonsomfoɔ ye no.

28 “Mommotabota mo ho mma ayiye, na monnye nsogyedeɛ wo mo honam ani nso. Mene AWURADE.

29 “Mma wo babaa nkɔbɔ adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane abɔnefoɔ asase.

30 “Monni me homeda mmara no so na monni m’Ahyiaee Ntomadan no ni, efiri sɛ, mene AWURADE.

31 “Monnkɔ abisa wo adebisafɔ ne abayifɔ nkyen mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Onyankopɔn.

32 “Momfa obuo ne anidie mma mpanimfoɔ wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “Mommfa no sɛ yewɔ ahɔhɔ wo yen ɔman yi mu enti yebesisi wɔn.

34 Mommfa wɔn sɛdee mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moye ahɔhɔ wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

35 “Ense sɛ mobu ntenkyea wo adesuso, adekari anaa ade dodoɔ mu.

36 Esɛ sɛ mo nsania ne mo nkaribɔ ye pɛpɛpɛ. Adeɛ a mode susu nsunsudeɛ ne nneema a enye nsunsu no nso, esɛ sɛ eye pɛpɛpɛ, efiri sɛ, mene AWURADE mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim baee no.

37 “Esɛ sɛ modi me mmaransɛm ne m’ahyedeɛ no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

## 20

### *Bone So Asotwe*

1 AWURADE ka kyerɛ Mose sɛ ɔnka nkyere Israelfɔ no sɛ, 2 “Obiara a ɔfiri mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyee afɔdee ama Molek no, sɛ ɔye Israelni anaa ɔhɔhɔ no, wɔbesi no abɔ. 3 Na m’ankasa metia saa onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurofoɔ mu, efiri sɛ, ɔde ne ba ama Molek ama m’Ahyiaee Ntomadan adane baabi a metena a enye yie, na wagu me din kronkron no nso ho fi. 4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam ho no nso boapa ye wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔdee ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia 5 ɔbarima no ne ne fiefoɔ na matwa ɔno ne nnipa a wode wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa asuo.

6 “Metia obiara a ɔko adebisafɔ ne abayifɔ ho abisa na ɔkodi wɔn akyi adwaman kwan so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurofoɔ mu.

7 “Enti monte mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Onyankopɔn. 8 Esɛ sɛ modi me mmara nyinaa so, efiri sɛ, mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne maame no, ekwan biara so wɔbekum no, efiri sɛ, wadome n’ankasa ne honam ne ne mogya.

10 “‘Se ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ese se wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa.

11 “‘Se ɔbarima bi ne n’agya yere da a, ese se wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no, efiri se, wɔn nyinaa aye bone keseɛ.

12 “‘Na se ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, ese se wɔkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi.

13 “‘Se ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpe wɔn wuo.

14 “‘Se ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame ka ho a, eye bone keseɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyesem afiri mo mu.

15 “‘Se ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum ɔbarima no na wɔakum aboa no nso.

16 “‘Se ɔbaa nso ma aboa fa no a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, efiri se, saa asotwe no fata wɔn.

17 “‘Se ɔbarima ne ne nuabaa da a, se eye n’agya babaa o, se nso eye ne maame babaa o, eye aninguasesem, enti wɔbɛgyina badwa mu atwa wɔn asuo afiri Israelfoɔ mu. ɔbarima no ara besoa n’afodie.

18 “‘Se ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu ne nsa a, wɔbetwa wɔn baanu no nyinaa asuo, efiri se, ɔbarima no ada ɔbaa no ho a ente no adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabaa da a, eye akwiwadeɛ. Saa ara nso na one ne maame nuabaa da a, eye akwiwadeɛ ara ne no, efiri se, wɔn nyinaa ye mogya baako. Ese se wɔtwe wɔn aso.

20 “‘Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa adeɛ a eye n’agya nuabarima no dea; wɔn asotweɛ ne se, wɔbesoa wɔn bone awu a wɔnwo ba.

21 “‘Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afideɛ, efiri se, wafa ne nua adeɛ na wɔn nyinaa renwo ba.

22 “‘Ese se modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforo yi so. 23 Monnni ɔman no amanneɛ a maka no wɔ mo anim se enye no akwi, efiri se, nneema a wɔye a enye no nyinaa, mabo mo ho kɔko dada. Eno enti na mekyiri saa aman no. 24 Mahye mo wɔn asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufosuo ne ewoɔ sen wɔ so. Mene

AWURADE mo Onyankopɔn a mama mo ada nso wɔ aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ese se mo nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ekwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonsonoeɛ. Ewom se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so deɛ, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuo. 26 Mobeɛ kronkron ama me efiri se, me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me dea.

27 “‘ɔbarima anaa ɔbaa a ɔye samanfrefoɔ anaase ɔsumanni wɔ mo mu no, ese se mokum wɔn. Ese se mosi wɔn aboo. Eye bone keseɛ.’”

## 21

### *Asɔfodie Ho Mmara*

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ asɔfoɔ no se, ‘Wɔnnsɔ efunu mu mfa ngu wɔn ho fi. 2 Se wɔbesɔ efunu mu a, na eye wɔn fieni, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabaa, onuabarima 3 anaa onuabaa a ɔye ɔbaabunu a ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfoɔ no. 4 Efiri se, ɔsɔfoɔ no ye obi a ɔtua ne nkurofoɔ ano a ense se ɔgu ne ho fi sedee onipa foforo bi betumi agu ne ho fi no.

5 “‘Asɔfoɔ no nni ho kwan se wɔbo’, yi wɔn abɔgyese anaase wɔsesa wɔn ho. 6 Ese se wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ense se wɔgu ne din ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wɔde ogya bebɔ aduane afodeɛ ama AWURADE wɔn Onyankopɔn.

7 “‘Ense se ɔsɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforo so. ɔnni ho kwan se ɔware ɔbaa bi a wagyae awadeɛ, efiri se, ɔsɔfoɔ ye onipa kronkron ma Onyankopɔn. 8 Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi ho se ɔmmɔ mo Onyankopɔn afodeɛ; ɔye kronkron na me AWURADE a mete mo ho ma moye kronkron no nso, meye kronkron.

9 “‘ɔsɔfoɔ babaa biara a ɔbebɔ adwaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ese se wɔhye no.

10 “‘Ense se ɔsɔfopanin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atadeɛ sononko no gyaa ne tirinwi ma esensen wɔ ayiye mu. Saa ara nso na ɔnni ho

kwan se osunsuane n'atadee mu. <sup>11</sup> Onni ho kwan se oko efunu ho—n'agya anaa ne maame funu koraa onni ho kwan se oko ho. <sup>12</sup> Se ogu so reye n'asofodwuma wo kronkronbea ho a, onni ho kwan se ofiri adi. Ense se ofa m'Ahyiaee Ntomadan se efie bi keke, efiri se, ne Onyankopon ngo a wode tee ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

<sup>13</sup> "Ese se oware obaabunu. <sup>14</sup> Ense se oware okunafoo anaa obaa bi a wagyaee awadee anaa odwamanfoo. Ese se obaa a obeware no no ye obaabunu a ofiri ne oman mu, <sup>15</sup> sedee ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofoo mu. Mene AWURADE a metee ne ho no."

<sup>16</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>17</sup> "Ka kyere Aaron se, efiri awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so no, n'asefoo biara a woadi dem no nni ho kwan se wobo Onyankopon afodee. <sup>18</sup> Obi a wadi dem mmem me: onifirani anaa apakye anaa dee owo honam akwaa mu sinto; <sup>19</sup> obi a oye abasin anaa nansin, <sup>20</sup> anaa dee oye afu anaa akwatia anaa dee n'ani nye anaa dee ekuro atutu no anaa dee oye etwo. <sup>21</sup> Osfoo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyee afodee mma AWURADE. Wadi dem, eno enti ense se otwe ben se ode ne Onyankopon aduane rebre no. <sup>22</sup> Nanso se wobo afodee no wie a, osfoo no tumi ma no Onyankopon afodee no aduane no bi di a emfa ho se eye afodee kronkron. <sup>23</sup> Nanso ne dem no enti, onni ho kwan se oko ntwamutam no akyi anaa oben aforebukyia no. Yei begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na wate ho ho."

<sup>24</sup> Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoo nyinaa.

## 22

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se, womfa anidie mma aforebodee kronkron a Israelfoo ate ho ama me no, sedee ebeye a wonngu me din ho fi. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> "Efiri enne rekoro, se osfoo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyedee biara a nnipa no de aba se womfa mmo afodee mma AWURADE a, wobeworo n'atadee. Mene AWURADE.

<sup>4</sup> "Osfoo biara a owo honam ani nsane yadee biara nni ho kwan se odi aforebodee kronkron no bi gye se, wosa no yadee ama ne ho afiri ansa. Osfoo biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosene enti ne ho begu fi no, <sup>5</sup> anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwadee bi anaa obi a biribi enti, wagu ne ho fi no, <sup>6</sup> saa osfoo no ho begu fi kosi anwummer. Onni aforebodee a wate ho no bi kosi anwummer a obedware. <sup>7</sup> Se owia koto a, ne ho bete na eno akyi obetumi adi aforebodee kronkron no bi, efiri se, eye n'aduane. <sup>8</sup> Ense se odi aboa funu anaa dee akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

<sup>9</sup> "Bo asfoo no koko na wonni saa mmara yi so yie, anye saa a, wobetwe won aso na wawuwu se wabu saa mmara yi so enti. Mene AWURADE a mate won ho.

<sup>10</sup> "Obiara nni ho kwan se odi aforebodee kronkron no bi gye se oye osfoo. Ohoho a wabesra osfoo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na osomfoo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. <sup>11</sup> Nanso se eba se osfoo no de ono ara ne sika to akoo a, saa akoo no tumi di bi. Na akoo no mma biara a obewo won wo fie ho no wo ho kwan se wodi bi. <sup>12</sup> Se osfoo babaa koware firi abusuakuo no akyi baabi a, onni ho kwan se odi aforebodee kronkron no bi. <sup>13</sup> Na se oye okunafoo anaa obi a wagyaa no awadee na onni babarima a obehwe no na eno enti osane ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduane no bi bio. Yeinom akyi no, asfoo no abusuafoo nko ara na wowo ho kwan se wodi aforebodee kronkron no.

<sup>14</sup> "Se obi anhunu na okodi saa aforebodee kronkron no bi a, ese se otua ho ka na osane bo ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho. <sup>15</sup> Efiri se, aforebodee kronkron a Israelfoo de aba no, ense se nnipa a wommaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efiri se, AWURADE na ode saa aforebodee yi nyinaa abre no. <sup>16</sup> Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efiri se, wadi aforebodee kronkron. Na mene AWURADE a mete aforebodee nyinaa ho."

<sup>17</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>18</sup> "Ka kyere Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoo nyinaa se, 'Se Israelni anaa obi

a one mo te bo chyeef afodee ma AWURADE a, se eye aforebodee a eye bohye bi enti anaa ono ara ne pe mu na orebo no, <sup>19</sup> se aforebodee no ye aboanini a ne ho nni dem biara a oye nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, AWURADE begye. <sup>20</sup> Ense se wode biribiara a edem wo ho bo afodee, efiri se, worennye. <sup>21</sup> Obiara a ofiri n'anantwie anaa ne nnwan mu se orebo asomdwoee afodee ama AWURADE no, se eye bohye bi ho aforebo anaa ono ara ne pe mu no, ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afodee no, efiri se, worennye. <sup>22</sup> Aboa a n'ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa ekuro anaa nwewee wo ne ho, anaa wedee ani yadee aye no no, ense se wode no bo afodee ma AWURADE. Omfata se wode no ba aforebukyia so bebo afodee ma AWURADE. <sup>23</sup> Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwie ba anaa odwan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bo ope mu afodee na mmom, enye bohye afodee. <sup>24</sup> Ense se wode aboa a wosa no bo AWURADE afodee ekwan biara so. <sup>25</sup> Saa mmara yi da ho ma ahoho a wofra mo mu a wope se wobo afodee ne mo ankasa, efiri se, aboa biara a wadi dem no nye mma saa aforebo no.' "

<sup>26</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>27</sup> "Se wowo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ese se aboa no tena ne maame nkyen nnanson. Na efiri nnawotwe rekoro no, se wode no bo ogya afodee a, AWURADE begye. <sup>28</sup> Ense se mokum aboa bi ne ne ba eda koro, se oye nantwie anaa odwan.

<sup>29</sup> "Se morebo asomdwoee afodee ama AWURADE a, ese se mofa ekwan pa so, <sup>30</sup> ene se, mobewe aboa a wode no bo afodee no nam eda no ara a wokumm no no. Mommma adee nnkye ebi so. Mene AWURADE.

<sup>31</sup> "Monni me mmarahye nyinaa so na mene AWURADE. <sup>32</sup> Ense se mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, AWURADE, na metee mo ho de mo bataa me ho, <sup>33</sup> nam so gyee mo firii Misraim ma mobeyee m'ankasa me nnipa! Mene AWURADE."

## 23

### *Afahye Ahodo*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> "Ma Israelfoo nte se, 'Ese se wodi AWURADE afahye ahodo no mmere a Israelfoo nyinaa behyia asom me no.

#### *Homeda No*

<sup>3</sup> "Mowo nna nsia a mode ye adwuma, na eda a eto so nson no ye Homeda a mode home, eda a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo baabi a motee. Eye Homeda ma AWURADE.

#### *Twam Afahye Ne Apiti Afahye*

<sup>4</sup> "Yeinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo ho dawuro wo ebera a wohye: <sup>5</sup> Wofiri AWURADE Twam Afahye no ase wo obosome a edi ekan no eda eto so dunan no anwummera. <sup>6</sup> AWURADE Apiti Afahye nso, wofiri ase saa obosome no eda a eto so dunum; na mobedi apiti nnanson. <sup>7</sup> Eda a edi saa afahye yi ekan no, mobeye nhyiamu kronkron, na monnye adwuma biara. <sup>8</sup> Nnanson no mu no, mommo chyeef afodee mma AWURADE eda biara. Na eda a eto so nson no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.' "

#### *Nnobaee A Edi Ekan*

<sup>9</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>10</sup> "Kasa kyere Israelfoo no se, 'Se moduru asase a mede bema mo no so na motwa mo nnobaee a, momfa nnobaee afiafi no mu baako nkoma osofo. <sup>11</sup> Obehim no wo AWURADE anim de akyerese se ode rema no na Awurade begye se mo akyedee. <sup>12</sup> Eda no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebo AWURADE chyeef afodee, <sup>13</sup> ne n'aduanee aforebodee a eye esiam kilogram mmiensa a wode ngo afra. Ebeye chyeef afodee a eyi hwa deede ma AWURADE. Wode nsã lita enan ne fa aforebodee beka ho. <sup>14</sup> Ense se modi burodo biara, se eye aduanee a wato anaa eye foforo, kosi eda a mode saa aforebodee yi bebre mo Onyankopon. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

#### *Nnawotwe Nnawotwe Afahye*

<sup>15</sup> "Homeda no akyi eda a edi ekan a womaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aforebodee no, mobefiti ase abubu nnawotwe nson. <sup>16</sup> Monkan

adaduonum a ekosi homeda a eto so nson no akyi eda koro na momfa atokoo foforo mmebo afodee mma AWURADE. <sup>17</sup> Yei beye burodo mmienu a mode befiri mo afe mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebo no. Momfa asikyiresiam lita enan a wode mmoreka afra nto saa burodo yi. Eye mo aduane a edi ekan aforebodee a mode rema Awurade. <sup>18</sup> Mode burodo ne nsā beka nnwan mma nson a woadi afe a edem biara nni won ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abo chyeef afodee ama AWURADE. Yeinom nyinaa ye ogya aforebodee a eso AWURADE ani yie. <sup>19</sup> Mode opapo baako bebo bone afodee. Na mode nnwammaa mmienu a won mu biara adi afe no abo asomdwoee afodee. <sup>20</sup> Asofoo no behim saa aforebodee yi ne burodo mmienu a esi mo mfudee a edi akyire no ananmu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asofoo no se won aduane. <sup>21</sup> Eda no, ese se mobo nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnye adwuma biara. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no wo baabiara a mobetena.

<sup>22</sup> “Se motwa mo mfuo mu nnobae a, monntwa ntu ase nnobae no, na dee aporo agu fam no nso, monntase. Monnya mma ahiafoo ne ahohoo a wote mo mu a wonni asase bi a wadidi so no. Mene AWURADE mo Onyankopon!”

### *Totorobento Afahye*

<sup>23</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>24</sup> “Ka kyere Israelfoo se: ‘Bosome a eto so nson no eda a edi ekan no, ese se mohome eda no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen totorobento dendeenden de kae. <sup>25</sup> Saa eda no, obiara nni ho ekwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afodee mma AWURADE.’”

### *Mpata Eda*

<sup>26</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>27</sup> “Saa bosome a eto so nson yi eda a eto so edu ne Mpata Eda no. Monye nhyiamu kronkron, monni abuada na mommo ogya so afodee mma AWURADE <sup>28</sup> Monnye adwuma biara saa eda no, efiri se, eye Mpata Eda, ebera a wopata ma mo wo AWURADE mo Onyankopon anim. <sup>29</sup> Obiara a wann

eda no ahonu ne awereho so wo ne bone ho no, wobeyi no afiri ne nkurofoo mu. <sup>30</sup> Obiara a obeye adwuma saa eda no, mesee no. <sup>31</sup> Monnye adwuma biara koraa. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no, wo baabiara a mobetena. <sup>32</sup> Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efiri eda a eto so nkron kosi eda edu no anwummera no, ese se modi mo Homeda.”

### *Asese Afahye*

<sup>33</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>34</sup> “Ka kyere Israelfoo se, ‘Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebadi. <sup>35</sup> Eda a edi ekan no ye nhyiamu kronkron eda; monnye adwuma biara. <sup>36</sup> Eda biara wo nnanson no mu, ese se mobo ogya so afodee ma AWURADE. Eda a eto so nwotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo ogya so afodee ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa too. Monnye adwuma biara.

<sup>37</sup> “‘Yeinom ne afahye ahodoo a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuro se eye nhyiamu kronkron a wode aforebodee a wohye no ogya so ma AWURADE no ba: chyeef afodee ne aduane afodee, aforebodee ahodoo ne nsā aforebodee a eho hia eda biara. <sup>38</sup> Monni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aforebodee nso beka no ankasa ahyedee, ebo a moahye ne dee mofiri mo pe mu de ma AWURADE ho.

<sup>39</sup> “‘Enti efiri bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Eda a edi ekan ne dee eto so nnwotwe ye ahomegyee nna. <sup>40</sup> Eda a edi ekan no, montwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhahan wo so na momfa mmō asese na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Onyankopon anim nnanson. <sup>41</sup> Ese se saa afe biara mu nnanson adidie mmara yi tena ho daa firi awoo ntoatoasoo so kosi awoo ntoatoasoo so. <sup>42</sup> Saa nnanson no mu, mo a moye Israelfoo mma no, ese se motena asese no ase. <sup>43</sup> Nkyereasee a ewo mu ara ne se, ekae Israelfoo no firi awoo ntoatoasoo so kosi

awoo ntoatoasoo so se, me na megyee mo firii Misraim ma mobetenaa asese ase. Mene AWURADE mo Onyankopon.’”

<sup>44</sup> Yeinom ne AWURADE afahye ahodoo a wahyehye a Mose ka kyere Israelfooo no. Enti, Mose kyere afahye ahodoo a Israelfooo no bebo ama AWURADE.

## 24

### *Ngo Ne Burodo Kronkron*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfooo na wommre wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da, <sup>3</sup> adanse nt-wamutam no akyi wo Ahyiaee Ntomadan no mu, Aaron behwe nkanea a ewo AWURADE anim no so, firi anwummere kosi anopa biara. Eye daa ahyedee ma mo awoo ntoatoasoo nyinaa. <sup>4</sup> Esee se wohwe nkanea a esisi sikakokoo kaneadua so wo AWURADE anim no so eberere biara.

<sup>5</sup> “Momfa asikyiresiam muhumuhu nto burodo amuamua dumieniu. Momfa esiam lita enan ne fa nto burodo mua biara. <sup>6</sup> Monhyehye no akyerepen mmieniu, a nsia biara wo kyerepen baako so wo sikakokoo amapa epono so wo AWURADE anim. <sup>7</sup> Mode aduhwam pa begu kyerepen biara ho de asi burodo no anan mu aye aforebodee a wohye wo ogya so ma AWURADE. <sup>8</sup> Esee se wode saa burodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiee ama Israelfooo. <sup>9</sup> Burodo yi ye Aaron ne ne mmamarima dea, na esee se wodi wo kronkronbea ho, efiri se, eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebodee a wohye ma AWURADE no mu.”

### *Wosii Musuboni Bi Aboo*

<sup>10</sup> Eda bi aberante bi a ne maame ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfooo no baako nyaa ntokwa wo won atenaee. <sup>11</sup> Ntokwa no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne maame din de Selomit a oye Dibri a ofiri Dan abusua mu. <sup>12</sup> Wode no too afiase twen AWURADE akwankyerere.

<sup>13</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>14</sup> “Fa obusuyeni no firi atenaee ha ko na koka kyere won a wotee asem a okaee no nyinaa na womfa won nsa ngu n’apampam;

afei nnipa no nyinaa nsi no aboo nku no. <sup>15</sup> Ka kyere Israelfooo no se, ‘Obiara a obedome Onyankopon no, esee se onya ho asotwe: <sup>16</sup> obiara a ogy AWURADE din ho fi no, esee se wokum no. Esee se edom no nyinaa si no aboo. Ohohoo anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, esee se wokum no.

<sup>17</sup> “ ‘Obiara a okum ne yonko onipa no, esee se wokum no. <sup>18</sup> Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, esee se ohye ananmu. <sup>19</sup> Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara. <sup>20</sup> Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; ese nsi ese ananmu. Sedee obi pira ofoforo no, saa ara na wompira ono nso. <sup>21</sup> Obiara a obekum aboa bi no, esee se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, esee se wokum no bi. <sup>22</sup> Mmara koroo no ara wo ho ma ohohoo ne kuromani. Mene AWURADE, mo Onyankopon.’”

<sup>23</sup> Enti Mose kasa kyere Israelfooo no, na woyii obusuyeni no firii atenaee ho kosii no aboo. Israelfooo no yee sedee AWURADE hyee Mose no.

## 25

### *Homeda Afe*

<sup>1</sup> Mose wo Sinai Bepoo so no, AWURADE ka kyere no se, <sup>2</sup> “Kasa kyere Israelfooo no se, ‘Se moduru asase a mede rebema mo no so a, mfee nson biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. <sup>3</sup> Momfa mfee nsia nnua mo nnobae wo mo mfuo mu na monyiyi mo bobee turo mu na montwa mo nnobae. <sup>4</sup> Na mfee nson so no, asase no nna ho kwa wo Awurade anim. Monnye so hwee. Monnua so aba. Afe no nyinaa mu, monnyiyi mo bobee turo no mu. <sup>5</sup> Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobee no nso, mommmoaboa ano mfa. Efiri se, eye afe a esee se asase no home. <sup>6</sup> Nanso, aba biara a asase no bema saa afe no beye aduane ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hohoo, <sup>7</sup> w’ayemmoa ne wiram mmoa a ewo asase no so nyinaa. Monni biribiara a asase no bema biara.

### *Mfirinhyia Aduonum Afahye*

<sup>8</sup> “ ‘Bubu Homeda mfee nson, mfee nson ahodoo nson, na wobanya mfee aduanan



nkron. <sup>9</sup> Afei, bosome a eto so nson no eda edu no ye Mpata Eda. Monhyen totorobento wo baabiara. Mpata Eda no, monhyen totorobento no dendeenden nkye wo oman no mu baabiara. <sup>10</sup> Monte mfee aduonum no ho na mompae ahofadie mma won a wotete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirmhyia aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besane ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafo ho. <sup>11</sup> Aane, mfee aduonum no beye mfirmhyia aduonum afahye ama mo; monnnua biribiara na monntwa nnobae biara, na bobee a moadua nso, monnte so aba. <sup>12</sup> Efiri se, eye mfirmhyia aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tee. Monni dee monya firi asase no mu nko ara.

<sup>13</sup> “Saa mfirmhyia aduonum afahye yi, obiara bekoo asase a wode maa n’agyanom no so.

<sup>14</sup> “Se wo ne wo yonko ye nhyehyee wonam so reto anaa woretan agyapadee bi a, ense se obi sisi ne yonko. <sup>15</sup> Se woretan asase afiri wo yonko nkyen a, mobekan mfee dodo no so fa afiri Mfirmhyia Aduonum Afahye a etwaam no. Odetanfo no begye wo bo a egyina mfee dodo a aka ansa na mfirmhyia aduonum afahye a ereba no. <sup>16</sup> Mfee no dodo na ema eboo no ko soro. Saa ara nso na mfee kakra bi ma eboo no ko fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a oretan asase no retan otwa dodo a wobetwa afiri asase no so. <sup>17</sup> Monsuro mo Onyankopon na moammo eboo a eboro so! Na mene AWURADE.

<sup>18</sup> “Se mope se motena asase no so asomdwoee mu dee a, monni me mmara so. <sup>19</sup> Se moye osetie a, aduane bebua so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoee mu. <sup>20</sup> Nanso, mobebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, edeen na mfee nson no so yebodie?” <sup>21</sup> Mmuaee ara ne se, mfee nsia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se wobetwa mfee nwotwe mu nnobae no. <sup>22</sup> Se modua nnobae wo mfee nwotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaam no mu nnuane. Nokorem, nnuane dada no na mobedi kosi se otwabere beduru so mfee nkron no mu.

<sup>23</sup> “Na monkae se asase no ye me dea enti monni ho ekwan se motan no afeboo. Moye ahohoo na meye asasewura ma mo. <sup>24</sup> Asasetan mu no, ese se moye nhyehyee se asasetanfo no tumi sane begye asase no eberere biara.

<sup>25</sup> “Se ohia hia obi ma otan n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye. <sup>26</sup> Se onni obi a obegye ama no na se n’ankasa nya sika a, <sup>27</sup> wobesese eso nnobae a wotwa ansa na Ahosepe Afe no reba na wagyina so atua eka no, na dee ottee no nso adane asase no ama no. <sup>28</sup> Na se dee asase no ye ne dea no ankasa antumi annye a, enne, ebeye dee ottee no dea ara kosi Mfirmhyia Aduonum Afahye no, na dee ottee no de onii no adee asane ama no.

<sup>29</sup> “Se obi tan efie wo kurom a, owo afe a otumi sane gye n’adee a biribiara nsi no ho ekwan. <sup>30</sup> Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye dee ottee no dea korakora. Ahosepe Afe no mu, orensane mfa mma onipa a kane no na eye ne dea no bio. <sup>31</sup> Nanso akuraase dan a wontan ofasuo ntwa ho nhyiae te se agyapadee a ewo wiram dee, wotumi sane kogye no eberere biara, na Mfee Aduonum Afahye mu no, ese se wosane de ma ne wura ankasa.

<sup>32</sup> “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afie a ewo nkuro a wode afasuo atwa ho mu no, wotumi sane gye eberere biara, <sup>33</sup> na wode ama won wuranom Ahosepe Afe no mu. Na Lewifo no dee, woremma won mfuo nsase te se mmusuakuo a aka no, na mmom, wobema won afie wo won nkuro ne won mfuo a atwa won ho ahyia no mu. <sup>34</sup> Mma wontan nsase a atwa Lewifo nkuro ho ahyia, efiri se, yeinom ye won agyapadee afeboo a ense se wone obiara kye.

<sup>35</sup> “Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ommetena ho bi. <sup>36</sup> Suro wo Onyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se woboo no bosea a, nnye no ho ba. <sup>37</sup> Kae se, worennye ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpe mfasoo! <sup>38</sup> Efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon yii mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sedee meye mo Onyankopon.

<sup>39</sup> “Se ohia hia wo yonko Israelni na otan ne ho ma wo a, nhye ne so se odonko <sup>40</sup> na mmom, ye no se obi a wotua no

ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hohoo na onsom wo nkosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no. <sup>41</sup> Eduru saa mmere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapadee nyinaa ko won abusuafo nkyen. <sup>42</sup> Me na mede mo firi Misraim asase so bae se mommesom me sedee obi rentumi ntan mo se nnipa hunu bi <sup>43</sup> na obi nso ntumi nha mo; monsuero mo Onyankopon.

<sup>44</sup> “Nanso mobetumi ato asomfo afiri aman foforo a atwa mo ho ahyia no so. <sup>45</sup> Saa ara nso na motumi to ahohoo a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu. <sup>46</sup> Wobeyee nkoa afeboo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoo no dee, ense se moye won saa.

<sup>47</sup> “Se ohohoo a ote mo mu no beye osikani, na se Israelni di hia, na otan ne ho ma ohohoo no anaa ohohoo no abusuafo a, <sup>48</sup> ne nuanom bi tumi begye no. <sup>49</sup> Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho onipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. <sup>50</sup> N’ahogyee no gyina mfee a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduro ne sika dodoo a se anka wode kofaa osomfo a, anka obegye saa mfee a aka no mu. <sup>51</sup> Se aka mfee pii ansa na Ahosepe Afe no aso a, obetua sika a ogyeee wo ebera a otan ne ho no nyinaa; <sup>52</sup> na se mfee no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduru a, enne, obetua sika a ogyeee ebera a otan ne ho no mu kakraa bi. <sup>53</sup> Se otan ne ho ma ohohoo a, ohohoo no befa no se ne osomfo a otua no ka. Ense se ofa no se ne osomfo buruburo anaa n’agyapadee.

<sup>54</sup> “Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru na wonnyee no a, wobegyaa one ne mma nyinaa. <sup>55</sup> Israelfoo ye m’asomfo. Mede won firi Misraim na ebaee. Mene AWURADE mo Onyankopon.

## 26

### *Osetie So Akatua*

<sup>1</sup> “Monnye abosom. Monnsisi ahoni anaa aboo mma mo ho. Momma aboo a wotwa nsisi mo asase so se morebekoto won. Mene AWURADE mo Onyankopon.

<sup>2</sup> “Ese se modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> “Se modi me mmara no nyinaa so a, <sup>4</sup> daa meto osuo ama mo ama mo nnobae aye yie abu so, na mo nnua nso beso aba a ebekyere wo nnua no so. <sup>5</sup> Na se eduru odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mobedidi amee na moatena asase no so asomdwoee mu,

<sup>6</sup> “Efiri se, mema mo asomdwoee, na mema mo ada a monnsuro hwee. Mepam mmoa bone afiri mo ho. <sup>7</sup> Mepam mo atamfo; na wobewuwu wo mo asekan ano. <sup>8</sup> Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka opedu agu! Mo atamfo betoto wo akofena ano wo mo anim.

<sup>9</sup> “Mehwe mo so na mama mo adore, na madi apam a me ne mo pameee no so. <sup>10</sup> Mo nnobae bebu so a se otwa bere foforo duru so a, morenhunu dee mode beye. <sup>11</sup> Na metena mo mu, na meremmu mo animtiaa. <sup>12</sup> Me ne mo benante, na maye mo Onyankopon, na moaye me nkurofo. <sup>13</sup> Mene AWURADE mo Onyankopon a ode mo firi Misraim asase so bae se ompe se moye nkoa bio no. Mabubu mo nkonsankonsan mu, na mema mo anante animuonyam so.

<sup>14</sup> “Na se moantie me, anni m’asem so, <sup>15</sup> na mopo me mmara a, <sup>16</sup> dee meye mo nie: Mema mo akoma atutu na mama nsamanwa aye mo, na atiridiinini aboo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahwan. Mobedua nnobae agu kwa, efiri se, mo atamfo na wobedie. <sup>17</sup> Meyi m’ani afiri mo so, na moadwane afiri mo atamfo anim. Won a wotan mo bedi mo so. Mobedwane ebera a obiara mpam mo.

<sup>18</sup> “Na se moko so ye asooden a, metwe mo aso mmoho nson a emu ye den wo mo bone no ho. <sup>19</sup> Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dadee ne mo fam se kabere. <sup>20</sup> Mobesee mo ahooden kwa, na mo asase nnya nnobae biara, na eso nnua nso renso aba.

<sup>21</sup> “Na se tie ara na monntie me a, mo bone enti, mede oyaredom mmoho nson begu mo so. <sup>22</sup> Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wakunkum mo anantwie, na mate mo dodoo so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “Na se yei antumi ansesa mo, na moko so tia m’apedee a, 24 me nso, metia mo apedee, na me ara m’ankasa metwe mo aso mprenson wo mo bone ho. 25 Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mobedwane ako mo nkuro mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfoɔ bedi mo so. 26 Mese mo nnuane a mobenya nyinaa kosi se mpo, fononoo baako burodo a ebeto no na mmusuakuo edu bedi. Aduane kakra a mobedi no akyi, ekom bede mo.

27 “Na se moko so ye asoden a, 28 mo bone enti, me bo befu mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho nson. 29 Mobewe mo mmammarmarima ne mo mmammaa enam. 30 Mese mo soronsoromma. Metwitwa mo aduhwam aforebukyia agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. 31 Mema mo nkuro aye amamfo na masae baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam aforebo no. 32 Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfoɔ atena so, na dee meye mo no aye mo nwanwa. 33 Meko mo apete aman no a moreko so nyinaa, na mede oko ase mo. Mo asase beda mpan na wosase mo nkuro. 34 Akyire no, asase no beda ho ahome de asi mfee dodoɔ a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfoɔ nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. 35 Ebera a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wo Homeda dodoɔ a motenaa so no.

36 “Won a wogyaa won ho a wonwue no nso, mema wotwe won ako akyirikyiri nsase so se oko mu nueduafoɔ ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa rebɔ ahahan koraa a, wobedwane te se dee obi a okura akofena repam won; wobehwehwe ase wo ebera a obi mpam won. 37 Obiara rempamo won nanso ehu enti, wbesuntisunti won ho won ho te se dee woredwane afiri akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfoɔ anim no. 38 Mobeyera wo aman mu, na mo atamfoɔ ase mo. 39 Won a wobeka no, won bone enti, won ho beyera won wo atamfoɔ nsase so, bone a won agyanom

yeɛ no enti.

40 “Nanso akyire no, me nkurofoɔ beka won bone ne won agyanom bone. Wobeka sedee wodii me hwammɔ na wotiaa me no. 41 Se me nso metia won te se dee ese na mede won ko won atamfoɔ asase so a, afei, won akomaden no ano bebre ase, na wobetua won bone so ka. 42 Afei, mekae apam a me ne Jakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no. 43 Asase no da ho dinn no, ebadi ne homeda. Nanso akyire no, wobanya won asotwe se wanni me nyehyee so na wotiaa me mmara. 44 Na dee woyee no nyinaa akyi no, merensee wone m’apam no korakora, efiri se, mene AWURADE won Onyankopon. 45 Mekaete apam a me ne won agyanom a meyii won firii Misraim, ebera a amanaman nyinaa rehwe no, yeɛ no. Me AWURADE ne won Onyankopon.’”

46 Yeinom ne mmara ne ahyedeɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoɔ no wo Sinai Bepɔ so no.

## 27

### *Sedee Wogyee Dee Eye AWURADE Dea*

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyere Israelfoɔ no se, ‘Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se otua sika mmom a, 3 wobetua dwete gram ahanum ne aduɔson (570) ama obarima a wadi mfee aduonu kosi mfee aduosia, 4 se oye obaa a wadi mfee aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahasa ne aduanan (340), 5 abarimaa a wadi mfee enum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahanu ne aduasa (230). Se oye obaa a, wobetua dwete gram oha ne dunum (115). 6 Abarimaa a wadi bosome kosi mfee enum no wobetua dwete gram 60; na abaayewa nso wotua dwete gram 35. 7 Obarima a wadi boro mfee aduosia no wobetua dwete gram oha aduɔson (170); na obaa nso wotua dwete gram oha ne dunum (115). 8 Na se obi ye ohiani a orentumi ntua saa sika yi a, ode saa onipa no beba osɔfoɔ anim, na osɔfoɔ no akyere no sika a wobetumi atua.

9 “Se ode aboa hye bo se aforebodeɛ a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ode ama AWURADE no beye kronkron. 10 Ense se osesa saa aboa no. Ense se ode dee eye

sesa deε enye anaa se ode deε enye sesa deε eye. Se eba se woye saa nseye yi a, wobefa no se mmoa mmienu no nyinaa ho te. <sup>11</sup> Se aboa a ode rema AWURADE no ho nte na emfata se wode ye afobodee ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre osofoo. <sup>12</sup> Ono na obehwe se aboa no di mu anaa se onte saa, na wakyere sika dodoo a ese se otua de si aboa no anan. <sup>13</sup> Se aboa no ye deε ese se wode no bo afodee nanso onipa a ode no reba no pe se osane gye n'adee a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka eboo a osofoo no betwa ama no se ontua no ho.

<sup>14</sup> "Se obi de ne fie ma AWURADE na se ope se osane gye a, osofoo no besese ne booo a onte so, <sup>15</sup> na saa onipa no atua, asane atua ebo koroo no ara oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na efie no abeye ne dea bio.

<sup>16</sup> "Se obarima bi pe se ode n'abusua asase fa bi bo afodee ma AWURADE a, wobegyina aba kentenma dodoo a ebhia se wobedua wo so no so atwa asase no booo; aba kentenma biara booo ye dwete gram ahanum ne aduuson (570).

<sup>17</sup> Mfirinhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n'afuo kye a, ne booo no rensesa.

<sup>18</sup> Na se ode asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no akyi a, osofoo no begyina mfee a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne booo, na wobetumi ate so. <sup>19</sup> Na se obarima no pe se ogye n'asase a, osofoo no booo a obeboo no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. <sup>20</sup> Na se nso oye n'adwene se ompre se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforo a, ennee worentumi nnye bio. <sup>21</sup> Se wodane asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode ato ho ama AWURADE. Ebeye asofoo no agyapadee.

<sup>22</sup> "Se obi bi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n'abusua asase a, <sup>23</sup> osofoo no begyina mfee a aka ama woadi Mfirinhyia Aduonum Afahye no so asese ne booo. Ese se onipa ko no tua eboo no eda no ara, na eye afobodee kronkron ma AWURADE. <sup>24</sup> Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, asase no besane ako deε otonee no nkyen anaase

deε na oye asase no wura no. <sup>25</sup> Wobesese eho ka no nyinaa wo nnwetebena a wogye wo hyiadan mu, a eye gram dubaako.

<sup>26</sup> "Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efiri se abakan biara, se oye nantwie anaa odwan no, ye AWURADE dea dada. <sup>27</sup> Se oye mmoa a won ho ntee no bi a, onipa no betumi atua ne booo no, na ode eboo no mu nkyemu enum mu baako aka ho. Se onipa no antoo bio deε a, wobeton aboa no sedee ne booo tee.

<sup>28</sup> "Adee biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosane gye, efiri se, biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

<sup>29</sup> "Onipa biara a AWURADE ayi no asi nkyen ama osese no, wommfa biribi ntua ne tiri ka. Ese se wokum no.

<sup>30</sup> "Asase no so nnobaeε nkyemu edu mu baako, se eye aburoo anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. <sup>31</sup> Se obi pe se osane to saa aduaba anaa aburoo no a, ese se ode ne booo nkyemu enum mu baako ka ho. <sup>32</sup> Anantwie ne nnwan no ntotosoo dudu nyinaa, aboa biara a oto so edu a ofa odwanhwefoo nsam no ye kronkron ma AWURADE. <sup>33</sup> Aboa a oto so edu a wode bema AWURADE no, wonhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n'ananmu, efiri se, se wode biribiara si ananmu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.'"

<sup>34</sup> Yeinom ne mmara a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepoo so se onka nkyere Israelfoo no.

## Numeri Anaase Mose Nwoma A Eto So Enan

### *Nnipakan*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiaɛ Ntomadan a ɛwɔ Sinai anweatam so. Yei siie wɔ mfee mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, ɔbosome a eto so mmienu no no ɛda a edi ekan. Ɔkaa sɛ: <sup>2</sup> “Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twere ɔbarima biara din. <sup>3</sup> Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfee aduonu no ne deɛ eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. <sup>4</sup> Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔye ntuanoni na ɔbeboa mo.

<sup>5</sup> “Mmarima a wɔbeboa mo no edin nie:

“Ruben abusuakuo no ntuanoni ye  
Sedeur babarima Elisur;

<sup>6</sup> Simeon abusuakuo no ntuanoni ye  
Surisadai babarima Selumiel;

<sup>7</sup> Yuda abusuakuo no ntuanoni ye Ami-  
nadab babarima Nahson;

<sup>8</sup> Isakar abusuakuo no ntuanoni ye Suar  
babarima Netanel;

<sup>9</sup> Sebulon abusuakuo no ntuanoni ye  
Helon babarima Eliab;

<sup>10</sup> Yosef mmammarima no:  
Efraim abusuakuo no ntuanoni ye

Amihud babarima Elisama;  
Manase abusuakuo no ntuanoni ye  
Pedahsur babarima Gamaliel;

<sup>11</sup> Benyamin abusuakuo ntuanoni ye  
Gideoni babarima Abidan;

<sup>12</sup> Dan abusuakuo ntuanoni ye  
Amisadai babarima Ahieser;

<sup>13</sup> Aser abusuakuo ntuanoni ye Okran  
babarima Pagiell;

<sup>14</sup> Gad abusuakuo ntuanoni ye Deguel  
babarima Eliasaf;

<sup>15</sup> Naftali abusuakuo ntuanoni ye Enan  
babarima Ahira.”

<sup>16</sup> Yeinom ne mmarima a wɔyɛi  
wɔn firii nnipa no mu, a wɔye

ntuanofoo ma wɔn agyanom  
mmusua no.

<sup>17</sup> Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a  
wɔabobo wɔn edin yi, <sup>18</sup> na ɛda a edi  
ekan wɔ ɔbosome a eto so mmienu no mu  
no, wɔfreɛ ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no  
nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua  
so kyereɛ wɔn mmusuadua na wɔtwereɛ  
mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ  
eboro saa no edin mmaako mmaako  
<sup>19</sup> sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti  
ɔkan wɔn wɔ Sinai esere so.

<sup>20</sup> Ruben a ɔye Israel abakan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne  
deɛ eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa  
no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako  
mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

<sup>21</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben  
abusuakuo mu ye mpem aduanan  
nsia ne ahanum (46,500).

<sup>22</sup> Simeon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne  
deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa  
no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako  
mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

<sup>23</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon  
abusuakuo mu ye mpem aduonum  
nkron ne ahasa (59,300).

<sup>24</sup> Gad asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne  
deɛ eboro saa a wɔbetumi ako  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ  
wɔn mmusua tee. <sup>25</sup> Nnipa dodoɔ

a wɔfiri Gad abusuakuo mu ye  
mpem aduanan enum ahansia ne  
aduonum (45,650).

<sup>26</sup> Yuda asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne  
deɛ eboro saa a wɔbetumi ako  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ  
wɔn mmusua tee. <sup>27</sup> Nnipa dodoɔ

a wɔfiri Yuda abusuakuo mu ye  
mpem aduonon enan ne ahansia  
(74,600).

<sup>28</sup> Isakar asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne  
deɛ eboro saa a wɔbetumi ako  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ  
wɔn mmusua tee. <sup>29</sup> Nnipa dodoɔ

a wɔfiri Isakar abusuakuo no ye mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

<sup>30</sup> Sebulon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>31</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu ye mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

<sup>32</sup> Yosef mmamarima no:

Efraim asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>33</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu ye mpem aduanan ne ahanan (40,500).

<sup>34</sup> Manase asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>35</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu ye mpem aduasa mmienu ne ahanan (32,200).

<sup>36</sup> Benjamin asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>37</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benjamin abusuakuo no mu ye mpem aduasa enan ne ahanan (35,400).

<sup>38</sup> Dan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>39</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu ye mpem aduosia mmienu ne ahanan (62,700).

<sup>40</sup> Aser asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>41</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo no mu ye

mpem aduanan baako ne ahanan (41,500).

<sup>42</sup> Naftali asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbɛtumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>43</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali abusuakuo no mu ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

<sup>44</sup> Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumieniu no ntuanofɔɔ kan wɔn. <sup>45</sup> Israelfɔɔ a na wɔadi mfee aduonu anaa deɛ eboro saa no a wɔbɛtumi adom Israel akodom no nso, wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. <sup>46</sup> Na wɔn nyinaa dodoɔ ye mpem ahansia ne mmiensa ne ahanan aduonum (603,550).

<sup>47</sup> Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no deɛ, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. <sup>48</sup> Na AWURADE aka akyere Mose sɛ, <sup>49</sup> "Nkan Lewifɔɔ abusuakuo no, na mfa wɔn nka Israelfɔɔ a wɔaka no ho. <sup>50</sup> Fa Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwumadie hye Lewifɔɔ no nsa. Wɔnhwe nneɛma a wɔde asiesie mu ne deɛ ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne emu nneɛma, wɔbehwe so na wɔatenatena ho. <sup>51</sup> Eberɛ biara a eɛ sɛ wɔtu Ahyiaɛ Ntomadan no, Lewifɔɔ no na eɛ sɛ wɔtutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbeyɛ. Onipa foforoɔ biara a ɔbɛben ho no, wɔbekum no. <sup>52</sup> Israel abusuakuo biara benya n'atenaɛ ne ne frankaa. <sup>53</sup> Lewifɔɔ no bɛsisi wɔn ntomadan atwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ahyia, sɛdeɛ ebeyɛ a Onyankopɔn abufuhyɛ remma Israelfɔɔ no so. Lewifɔɔ no na wɔbehwe Ahyiaɛ Ntomadan no so."

<sup>54</sup> Israelfɔɔ no yɛ yeyinom nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛ Mose no.

## 2

*Israel Mmusuakuo Atenaɛ Ho Nhyehyɛɛ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> “Abusua biara benya n’afa wɔ atenaεε hɔ, na ekuo biara βetena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaεε ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaεε Ntomadan no βesi.”

- <sup>3</sup> Apueεε fam,  
baabi a owia pue firi hɔ no na εse se Yuda nnipa nkyekyemu ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn atenaεε wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. <sup>4</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson enan ne ahansia (74,600).
- <sup>5</sup> Isakar abusukuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. <sup>6</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).
- <sup>7</sup> Sebulon abusukuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. <sup>8</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).
- <sup>9</sup> Enti na nnipa dodoo a wɔwɔ Yuda atenaεε no nyinaa sɛdeε wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe nsia ne ahanan (186,400). Se Israelfoo no tu a, saa mmusuakuo mmiensa yi na edi ekan.
- <sup>10</sup> Anafoo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahodoɔ no nyinaa bebɔ wɔn atenaεε de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. <sup>11</sup> Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).
- <sup>12</sup> Simeon abusukuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. <sup>13</sup> Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).
- <sup>14</sup> Gad abusukuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. <sup>15</sup> Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).
- <sup>16</sup> Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaεε ne sɛdeε wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum (151,450). Na se Israelfoo tu a, wɔn na wɔto so mmienu.

<sup>17</sup> Afei Lewifoo no de Ahyiaεε Ntomadan βefiri wɔn atenaεε mfimfini hɔ ako. Mmusuakuo no nyinaa bekɔ no nnidisoɔ sɛdeε wɔn atenaεε nhyehyεε tee, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi.

- <sup>18</sup> Efraim abusukuo βefa atenaεεm hɔ atɔεε fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. <sup>19</sup> Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahanum (40,500).
- <sup>20</sup> Manase abusukuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. <sup>21</sup> Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,200).
- <sup>22</sup> Benyamin abusukuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. <sup>23</sup> Ne dɔm ano si mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).
- <sup>24</sup> Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaεε ne sɛdeε wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ɔha ne nnwɔtwe ne ɔha baako (108,100). Na se Israelfoo tu a, wɔn na wɔto so mmiensa.
- <sup>25</sup> Dan abusukuo βefa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. <sup>26</sup> Ne dɔm ano si mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).
- <sup>27</sup> Aser abusukuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. <sup>28</sup> Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).
- <sup>29</sup> Naftali abusukuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. <sup>30</sup> Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).
- <sup>31</sup> Mmarima a wɔwɔ Dan atenaεε no ano si mpem ɔha aduonum nson ne ahansia (157,600).
- <sup>32</sup> Sei na Israelfoo a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no tee. Wɔn a wɔwɔ atenaεε hɔ nyinaa, sɛdeε wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ahansia ne mmiensa ahanum ne aduonum (603,550). <sup>33</sup> Sɛdeε AWURADE hyεε Mose no, wɔankan

Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no ho.

<sup>34</sup> Enti Israelfoɔ yɛɛ biribiara sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ Mose no. Wɔboboɔ wɔn atenaɛɛ, tenatenaa wɔn frankaa ahodoɔ ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ sɛdɛɛ wɔn mmusua ne wɔn afie tɛɛ.

### 3

#### Lewifoɔ

<sup>1</sup> Ɛberɛ a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so no.

<sup>2</sup> Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron mmammarima edin na ɛdidi soɔ yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. <sup>3</sup> Yeinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi ho sɛ asofoɔ. <sup>4</sup> Nadab ne Abihu dɛɛ, wɔwuwuu wɔ AWURADE anim ɛberɛ a wɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ wɔ ogya a ɛmfata so wɔ Sinai ɛsɛɛ so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm sɛ asofoɔ, ɛberɛ a wɔn agya Aaron te ase.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ: <sup>6</sup> “Frɛ Lewifoɔ no, na fa wɔn ma ɔsofoɔ Aaron sɛ n'abofoɔ. <sup>7</sup> Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu ama ɔsofoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa. <sup>8</sup> Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔdɛ siesie Ahyiaɛɛ Ntomadan mu no so, de asi Israelfoɔ no no anan mu ayɛ asodie a wɔyɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. <sup>9</sup> Fa Lewifoɔ no ma Aaron ne ne mmammarima; wɔn ne Israelfoɔ a wɔdɛ wɔn bɛma no korakora. <sup>10</sup> Ma Aaron ne ne mmammarima no nsom sɛ asofoɔ; onipa foforo biara a ɔbɛbɛne kronkronbea ho no, ɛsɛ sɛ wɔkum no.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>12</sup> “Mayi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifoɔ no yɛ me dea, <sup>13</sup> ɛfiri sɛ abakan biara wɔ me. Ɛberɛ a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene AWURADE.”

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose wɔ Sinai ɛsɛɛ so sɛ, <sup>15</sup> “Kan Lewifoɔ no wɔ wɔn mmusua ne afie mu. Kan ɔbarima biara firi dɛɛ wadi bosome baako so.”

<sup>16</sup> Enti Mose kanee wɔn sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ no no.

<sup>17</sup> Yeinom ne Lewi mmammarima: Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>18</sup> Gerson asefoɔ nie: Libni ne Sime.

<sup>19</sup> Kohat asefoɔ: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>20</sup> Merari asefoɔ: Mahli ne Musi.

Yeinom ne Lewifoɔ sɛdɛɛ wɔn mmusua ne wɔn afie tɛɛ.

<sup>21</sup> Gerson asefoɔ no na wɔyɛ mmusua a wɔfiri Libni ne Sime ase.

<sup>22</sup> Na Gersonfoɔ mmammarima a wɔadi bosome ne dɛɛ ɛboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem ahanson ne ahanum (7,500).

<sup>23</sup> Wɔn atenaɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔɛ fam.

<sup>24</sup> Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

<sup>25</sup> Saa mmusuakuo mmienyɛ yi na na wɔhwɛ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne ne nkataho no ne ɛkwan nsenanotam no so. <sup>26</sup> Afei, na wɔhwɛ adihɔ nsenanotam a ɛtwa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho ne afɔrebukyia ne adihɔ nsenanotam, nhoma ne ɛho nneɛma a wɔdɛ di dwuma ahodoɔ no nyinaa so.

<sup>27</sup> Kohat asefoɔ yɛ mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

<sup>28</sup> Na Kehat mmusua no mu mmammarima a wɔadi bosome ne dɛɛ ɛboro saa dodoɔ yɛ mpem aha nɔwtwe ne ahanasia (8,600).

Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea mu ho so.

<sup>29</sup> Wɔmaa wɔn atenaɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no anafoɔ fam.

<sup>30</sup> Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

<sup>31</sup> Saa mmusua ɛnan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɛpono, kanɛadua, afɔrebukyia hodoɔ, ne dɛɛ ɛkeka ho a na wɔdɛ di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwamutam ne nneɛma



a wode di dwuma ahodoɔ wɔ ho nyinaa no so.

<sup>32</sup> Aaron babarima ɔsofoɔ Eleasa no na na ɔye ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa so. Ɔyee no panin wɔ asofoɔ a wɔhwe kronkronbea no so.

<sup>33</sup> Na Merari asefoɔ no ye mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase.

<sup>34</sup> Merarifoɔ mmusua no mu na mmarima a wɔadi bosome ne dee eboro saa dodoɔ ye mpem nsia ne ahanu (6,200).

<sup>35</sup> Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaee Ntomadan no atifi fam.

<sup>36</sup> Dwumadie a wode hyee saa mmusuakuo mmienu yi nsa ne se, wɔbehwe Ahyiaee Ntomadan no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbehwe mmeamu nnua, mpunan, nsisisoɔ ne eho nneema a wode di dwuma nyinaa. <sup>37</sup> Afei, mpunan a ewɔ adiho ho nyinaa ne ne nsisisoɔ, mpreewa, ne ntampehoma nyinaa, wɔbehwe so.

<sup>38</sup> Ahyiaee Ntomadan no apueee fam, dee owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne ne mmammarima se wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ ho. Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoɔ no anan mu di Ahyiaee Ntomadan no ho dwuma nyinaa.

Onipa foforoɔ biara a ɔbeben kronkronbea ho no, wɔbekum no.

<sup>39</sup> Lewifoɔ a AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnkan wɔn sedee wɔn mmusua tee a ɔbarima biara a wɔadi bosome ne dee eboro saa ka ho no dodoɔ ye mpem aduonu mmienu (22,000).

<sup>40</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kan Israelfoɔ mmakan a wɔye mmarima na wɔadi bosome ne dee eboro saa no, na twere wɔn edin. <sup>41</sup> Lewifoɔ no beye me dea. Ma wɔnsi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu, na Lewifoɔ nyemmoa mmakan nsi Israelfoɔ nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

<sup>42</sup> Enti Mose kanee Israelfoɔ mmakan nyinaa sedee AWURADE hyee no no.

<sup>43</sup> Mmammarima mmakan a wɔadi bosome ne dee eboro saa no a ɔtwereɛ wɔn edin no ano si mpem aduonu mmienu ahanu ne aduɔson mmiensa (22,273).

<sup>44</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

<sup>45</sup> “Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan ananmu. Na Lewifoɔ nyemmoa mmakan nso nsi Israelfoɔ nyemmoa mmakan ananmu. Lewifoɔ ye me dea. Mene AWURADE.

<sup>46</sup> Ansa na mɔbeɣye Israelfoɔ mmakan ahanu aduɔson mmiensa no a wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no, <sup>47</sup> momma wɔntua tiadeɛ, sedee hyiadan mu nnwetebena tee, a emu duru ye gram aduonum nson. <sup>48</sup> Fa tiadeɛ sika no ma Aaron ne ne mma.”

<sup>49</sup> Enti Mose gyegyee Israelfoɔ ahanu aduɔson mmiensa a na wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no tiadeɛ. <sup>50</sup> Sika a wɔgyegyeeɛ no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. <sup>51</sup> Na Mose de maa Aaron ne ne mmammarima sedee AWURADE hyee no no.

## 4

### *Kohar Mmammarima*

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> “Kan Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ Lewifoɔ no abusua mu. <sup>3</sup> Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a wɔadi firi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan mu.

<sup>4</sup> “Kohat mma no dwumadie ne se wɔbehwe akronkronnee no so wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu. <sup>5</sup> Se wɔretu afiri atenaee ho a, Aaron ne ne mma mmarima na wɔbedi ekan ako Ahyiaee Ntomadan no mu akɔfa nkatanimu no de akata adaka no ho. <sup>6</sup> Afei, wode abirekyie nwoma bekata nkatanimu no ho na wode ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wode nnua a wode soa adaka no ahyehye ne nkawa no mu.

<sup>7</sup> “Afei, wɔmfa ntoma tuntum nse epono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere, dwareɛn akeseɛ, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so. <sup>8</sup> Wode ntoma kɔkɔɔ bekata so na wɔasane de abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔɔ no so. Na afei, wode nnua a wode besoa no ahyehye epono no mu.

<sup>9</sup> “Afei, εσε σε wode ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho. <sup>10</sup> Saa nneema yi nyinaa nso, wode abirekyie nhoma bekata ho na wode nkyekyereε yi nyinaa abegu epono so.

<sup>11</sup> “Eσε σε wode ntoma tuntum kata sikakokoo aforebukyia no so na wosane de abirekyie nhoma kata so bio na wode nnua a wode soa no hyehye aforebukyia no mu.

<sup>12</sup> “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, εσε σε wode ntoma bibire kyekyere ho a wode abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wode to mpata a wode soa no so.

<sup>13</sup> “Eσε σε wotu nsō no nyinaa firi aforebukyia no mu guo, na wode ntoma kokoo bibire kyekyere ho. <sup>14</sup> Eσε σε wode aforebukyia no ho osom nneema nyinaa gu ntoma no so. Saa nneema no ne nkyensee a wonoa mu, nsosomu, sofi, kyensee kεσεε ne nneema a wokora mu nneema gu ntoma no so na wode abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wode nnua a wode soa no gu faako a εσε σε wode guo.

<sup>15</sup> “Se Aaron ne ne mma mmarrima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafoε beba abεsoa ako baabiara a woretu nneema ako. Nanso wonni ho kwan se wode won nsa ka nneema a εho te no bi. Woye saa a, wobewuwu. Kohat mma na εσε σε wosoa nneema a εwo Ahyiaεε Ntomadan no mu.

<sup>16</sup> “Aaron babarima Eleasa na obεhwe ngo a wode besε kanea, nnuhwam, daa aduane a wode bo afodeε, osra ngo ne Ahyiaεε Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a εwo Ahyiaεε Ntomadan no mu no nso, obεhwe so.”

<sup>17</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, <sup>18</sup> “Monntwa Kohatfoε abusuakuo no mfiri Lewifoε mu. <sup>19</sup> Se woresoa nneema a εho te no a, deε εσε σε woye a worenwuwu nie: Eσε σε Aaron ne ne mma mmarrima no ne won ko ho kokyereε won adeε a εσε σε won mu biara soa. <sup>20</sup> Se woye saa a, ense se woko kronkronbea ho koraa. Se woye saa a, wobehunu nneema a εho te no na erenkyere koraa wawuwu.”

### *Gerson Mmammarrima*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>22</sup> “Kan Gerson asefoε a wofra Lewifoε abusua mu no, <sup>23</sup> firi mmarrima a woadi mfeε aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wo Ahyiaεε Ntomadan mu ho so.

<sup>24</sup> “Gerson mmusua no dwuma a wobedie nie: <sup>25</sup> Wobεsoa ntoma a εtwa Ahyiaεε Ntomadan mu ho, Ahyiaεε Ntomadan no ankasa ne deε ekata ho, abirekyie nhoma nkurusoo ne ntoma a εsen Ahyiaεε Ntomadan no ano no. <sup>26</sup> Afei, wobεsoa nkataho a ekata adihε ho ofasuo no ho no. Wobεsoa ntoma a εtwa adihε ho ekwan no ano ne aforebukyia ne Ahyiaεε Ntomadan no ntam no. Wobεsoa aforebukyia no, ntampehoma ne deε ekeka ho nyinaa. Won na εσε σε wohwe, twe yeinom nyinaa. <sup>27</sup> Aaron anaa ne mmammarrima no bi tumi ma Gerson asefoε no bi dwuma di. <sup>28</sup> Nanso Gersonfoε no behye Aaron Itamar ase.

### *Merari Mmammarrima*

<sup>29</sup> “Afei, kan Merari asefoε a wofra Lewifoε abusua mu no <sup>30</sup> εfiri mmarrima a woadi mfeε aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaεε Ntomadan mu ho. <sup>31</sup> Se wopagya Ahyiaεε Ntomadan no a, won na εσε σε wosoa ne nnyinasoo, nnua a esisi mu, ne nsisisoo <sup>32</sup> mpunan a wode yeε adihε ho afasuo no ne ne nsisisoo, mpeewa, ntampehoma ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoε no hye nnipa a wobebobo won edin nsa. <sup>33</sup> Merari asefoε no, Aaron babarima Itamar na obεhwe won so.”

<sup>34</sup> Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoε no bi kōkan Kohatfoε

<sup>35</sup> a mmarrima a woadi mfeε aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiaεε Ntomadan mu adwuma ka ho, <sup>36</sup> na wohunuu se won nyinaa dodoε ye mpem mmieniu ne ahanson aduonum. <sup>37</sup> Woyeε yeinom nyinaa de dii AWURADE ahyedeε a ohyeε Mose no so.

<sup>38</sup> Wōkan Gersonfoε no mmusua ne won mmusuakuo.

<sup>39</sup> Wōkan mmarrima a woadi mfeε aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaεε Ntomadan no

mu. <sup>40</sup> Wɔn nyinaa dodoo yee mpem mmienu ahansia ne aduasa. <sup>41</sup> Enti na Gersonfoɔ a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sedee AWURADE hyee wɔn no.

<sup>42</sup> Merarifoɔ no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuo.

<sup>43</sup> Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔfata se wɔye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu. <sup>44</sup> Wɔn nyinaa dodoo yee mpem mmiensa ne ahanu. <sup>45</sup> Enti Merarifoɔ a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sedee AWURADE hyee Mose no.

<sup>46</sup> Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no mmusua ne wɔn afie so kan wɔn nyinaa. <sup>47</sup> Mmarima a na wɔadi firi mfee aduasa kɔsi mfee aduonum no nyinaa a na wɔfata se wɔye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu ho no ne wɔn a wɔbesoa ako no <sup>48</sup> dodoo ye mpem aha nwɔtwe ahanum ne aduwɔtwe.

<sup>49</sup> AWURADE hye a ɔhyee Mose no enti na wɔnam so kanee nnipa no.

## 5

### *Israelfoɔ Atenaee Kronkronye*

<sup>1</sup> Yei ne mmara a AWURADE sane hye maa Mose: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, ese se wɔpam akwatafoɔ nyinaa firi atenaee ho. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam wɔn.

<sup>3</sup> Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi ho sedee ebeye na atenaee ho a me ne mo betena no ho rengu fi”.

<sup>4</sup> Wɔdii AWURADE mmara no so.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

<sup>6</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, se ɔbarima o, ɔbaa o, ɔdi AWURADE hwammɔ a, eye

bɔne. <sup>7</sup> Ese se ɔka ne bɔne na adee a ɔwiaee no, ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔboɔ no korɔno no. <sup>8</sup> Na se onipa ko a ɔyee no bɔne no awu na ɔnni obusuani biara a ɔben no a wɔbetua ho ka ama no no a, ese se, se ɔtua ka no ma ɔsofoɔ a, odwennini ka ho se mpatadee. Eye AWURADE dea. <sup>9</sup> Akyedee kronkron a Israelfoɔ de bekye ɔsofoɔ no ye ne dea. <sup>10</sup> ɔsofoɔ biara befa akyedee kronkron biara a ne nsa beka.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, se ɔbarima bi yere kɔbo adwaman <sup>13</sup> nanso ɔnhunu asem no mu nokore na ɔnya ɔdanseni <sup>14</sup> na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, <sup>15</sup> ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebodee a eye atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraee lita mmienu ka ho. Efiri se, eye ninkuntwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokore ada adie ama wɔahunu se ɔbaa no di fo anaa ɔdi bem.

<sup>16</sup> “ɔsofoɔ no de ɔbaa no beba AWURADE anim, <sup>17</sup> na wasa Ahyiaee Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo kronkron\* a egu asansuo kesee bi mu no. <sup>18</sup> ɔbesane ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebodee no agu ne nsam de ahwe se ɔbarima no nsusue no ye nokore ampa ara anaase enye nokore. ɔsofoɔ no begyina n’anim a ɔkura nsuo nwononwono a ede mmusuo ba no. <sup>19-22</sup> ɔbema no aka ntam se ɔnnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne ɔbarima biara nnaee ka wo kunu nko ara ho dee a, ennee, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ede mmusuo ba yi ho. Na se woabo adwaman a, ennee, AWURADE bedome wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. ɔbema wo sre aporo na wo yafunu ahono. Na ɔbaa no beka se, ‘Aane, saa na ese se eba.’

<sup>23</sup> “ɔsofoɔ no betwere nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono no mu. <sup>24</sup> Se ese se ɔbaa no nom nsuo no na se ɔnom wɔ eberɛ a waye bɔne a, eye nwononwononwono wɔ ne mu. <sup>25</sup> Afei, ɔsofoɔ no begye ninkunu afɔrebodee no afiri ɔbaa no nsam na wahinhim no AWURADE anim na ɔde ako afɔrebukyia no so. <sup>26</sup> ɔbesa ne nsabuo

\* 5:17 5.17 Nsuo kronkron ne mfuturo a wɔde afra no kyere atentenenee a wɔbebu nneboneyefoɔ no.

ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wɔ afɔrebukyaia no so na wama ɔbaa no anom nsuo no. <sup>27</sup> Sɛ ne ho agu fi na wabɔ adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no bɛyɛ nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu ahono na ne sɛ aporo na wayɛ nnome wɔ ne nkurofoɔ mu. <sup>28</sup> Sɛ ɔyɛ kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha no, na ɛrenkyere, ɔbenyinsɛn.

<sup>29</sup> “Yei ne mmara a ɛfa ɔbaa a ne bra nyɛ na ne kunu twe ne ho ninkunu <sup>30</sup> de hwehwe mu hunu sɛ ɔdi ne kunu nokore anaa ɔnni no nokore no ho. Ɔde no bɛba AWURADE anim na ɔsofoɔ no adi dwuma a wɔabobo so no nyinaa. <sup>31</sup> Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara sɛ wama yare bɔne bi aba ne yere so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa.”

## 6

### *Ahotuafoɔ Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE sane ka kyerɛ Mose sɛ <sup>2</sup> ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, “Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa kɔyɛ Nasareni de te ne ho wɔ AWURADE anim a, <sup>3</sup> ɛno akyi, saa ɛberɛ a ɔwɔ ahotɛɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔnom nsã a ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsã a emu ka. <sup>4</sup> Saa ɛberɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi biribiara a ɛfiri bobɛ mu, sɛ ɛyɛ n’aba anaa ne hono.

<sup>5</sup> “Saa ɛberɛ no mu no, ɛnsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron na wɔate ne ho ama AWURADE; ɛno enti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tirinwi fu no.

<sup>6</sup> “AWURADE bɔhyɛ no nna no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ owufoɔ ho. <sup>7</sup> Sɛ owufoɔ no yɛ n’agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, ɔnnko ne ho, ɛfiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee ne ho no, ɔda so hyɛ aseɛ, <sup>8</sup> na saa ɛberɛ no mu nyinaa, wɔate ne ho ama AWURADE.

<sup>9</sup> “Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi, ɛsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi a ɛho agu fi no. Afei, wɔbɛdwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de aka no no. <sup>10</sup> N’adekyeɛ a ɛyɛ ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu brɛ ɔsofoɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. <sup>11</sup> Ɔsofoɔ no de nnomaa no mu baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyɛ afɔdeɛ, na ayɛ mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi

no. Na ɛda no ara, ɛsɛ sɛ ɔti ne bɔhyɛ mu na ɔsane ma ne tirinwi no fu bio. <sup>12</sup> Nna dodoo a ɔdii ne bɔhyɛ a ɛdi ɛkan no so no nyinaa ahye agu. Ɔbɛhyɛ AWURADE bɔ foforo de afiri aseɛ, na ɔde odwennini ba a wadi afe bɛba abɛbɔ ɛfodie ho afɔdeɛ.

<sup>13</sup> “Ɔda a ne bɔhyɛ a ɛte ɔno ne AWURADE ntam no wie duru no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano <sup>14</sup> kɔbɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔde odwan ba a wadi afe a ɔnnii dem na ɛbɛbɔ saa afɔdeɛ no. Ɔsɛ sɛ ɔde odwanberɛɛ a wadi afe a ɔnnii dem bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini a ɔnnii dem bɔ asomdwoɛ afɔdeɛ. <sup>15</sup> Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wɔde ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu a wɔde ngo ayɛ so a aduane ne nsã afɔrebodeɛ ka ho.

<sup>16</sup> “Ɔsofoɔ no de saa afɔrebodeɛ yi nyinaa bɛba AWURADE anim. Deɛ ɔde bɛdi ɛkan aba no yɛ bɔne ho afɔdeɛ ne ɔhyɛ afɔdeɛ, <sup>17</sup> afei, odwennini a wɔde no bɛbɔ asomdwoɛ afɔdeɛ a burodo kentɛnma a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ ɛtwa tɔɔ a ɔde bɛba no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a ɔde bɛma AWURADE.

<sup>18</sup> “Afei, ɔhotuafo no bɛyi ne tirinwi a afu kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnnedɛ a ɛkyerɛ sɛ, ɔnhyɛ bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ ogya mu no ahye no.

<sup>19</sup> “Wɔayɛ ɔbarima no tirinwi no awie no, ɔsofoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. <sup>20</sup> Ɔsofoɔ no bɛhim no akɔ n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyɛfa a ɛho te ma ɔsofoɔ no. Wɔbɛyɛ no sedɛɛ wɔyɛ odwennini no basa mu mfɛmpadeɛ a wɔhim no wɔ AWURADE anim no. Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ, wɔayɛ no afiri ne bɔhyɛ no mu.

<sup>21</sup> “Yeinom ne mmara a ɛda ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebodeɛ

biara a ɔrebeye Nasareni no, ɔhyee ho bo se ɔde beba no ba.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se,

<sup>23</sup> “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima no se ese se wɔhyira Israelfoɔ yi sononko se:

<sup>24</sup> “ ‘AWURADE nhyira mo na ɔnhwe mo so.

<sup>25</sup> AWURADE nte n’anim nkyere mo na ɔnnom mo.

<sup>26</sup> AWURADE mma n’ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoee.’

<sup>27</sup> “Saa na ese se Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m’ankasa nso mɛhyira wɔn.”

## 7

<sup>1</sup> Eda a Mose wiee Ahyiaee Ntomadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukya no ne eho nneema nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Afei, Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwee nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebodee baeɛ. <sup>3</sup> Wɔde nteaseenam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie dumienun na wɔde baeɛ. Na nteaseenam no baako biara ye mpanimfoɔ mmienun dea, a nantwie baako ye wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiaee Ntomadan no anim.

<sup>4</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>5</sup> “Gye wɔn akyedee no na fa nteaseenam no ye Ahyiaee Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ no na wɔmfa nni dwuma biara a eho hia wɔn.”

<sup>6</sup> Enti Mose de nteaseenam no ne anantwie no maa Lewifoɔ no. <sup>7</sup> Ɔmaa Gerson ne ne nkurofoɔ nteaseenam mmienun ne anantwie enan <sup>8</sup> enna ɔmaa Merari ne ne nkurofoɔ nso nteaseenam enan ne anantwie nwɔtwe a Aaron babarima Itamar na na ɔdi so panin. <sup>9</sup> Wɔamma Kohat nkurofoɔ nteaseenam no bi, efiri se, na ese se wɔsoa wɔn kyefa a efa Ahyiaee Ntomadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmature.

<sup>10</sup> Eda no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso de atenaseɛbo akyedee beguu afɔrebukya no anim da a wɔresra afɔrebukya no ngo no. <sup>11</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’atenasebodee beba afɔrebukya no so.”

<sup>12</sup> Aminadab babarima Nahson a ɔfiri Yuda abusuakuo mu na ɔde n’atenasebodee baa eda a edi ekan no.

<sup>13</sup> Nneema a ɔde baeɛ no ye:

dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kyensee bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no ma ma.

<sup>14</sup> Afei, ɔde sikakokoo adaka ketewa bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma baeɛ.

<sup>15</sup> Ɔde nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ɔhyee afɔrebodee.

<sup>16</sup> Wɔde abirekyie baeɛ se bone ho afɔrebodee

<sup>17</sup> na asomdwoee afɔrebodee no deɛ, anantwie mmienun, nnwennini enun, mmirekyie enun ne nnwammaa enun a wɔadi afe na wɔde wɔn baeɛ.

Ye ne afodeɛ a Nahson babarima Aminadab de baeɛ.

<sup>18</sup> Eda a eto so mmienun no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuo ano no de n’afɔrebodee baeɛ.

<sup>19</sup> Na n’afɔrebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wɔde atokoo afɔrebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>20</sup> Ɔde sikakokoo akoradeɛ bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeɛ.

<sup>21</sup> Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodeɛ,

<sup>22</sup> ɔpapo se bone ho afodeɛ

<sup>23</sup> ne anantwie mmienun, nnwennini enun, mpapo enun ne nnwammaa enun a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afodeɛ.

Ye ne afodeɛ a Suar babarima Netanel de baeɛ.

<sup>24</sup> Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuo ano no de

- n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 25 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:  
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛ no ma ma.
- 26 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahɛ ma nso baɛɛ.
- 27 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 29 ne anantwie mmienu, nnwennini enum ne mmirekyinini enum sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.  
Yei ne afɔdeɛ a Helon babarima Eliab de baɛɛ.
- 30 Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 31 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:  
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛ no ma ma.
- 32 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahɛ no ma nso baɛɛ.
- 33 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 35 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe.  
Yei ne afɔdeɛ a Sedeur babarima Elisur de baɛɛ.
- 36 Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 37 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:  
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atokɔɔ

- afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛ no ma ma.
- 38 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ a emu duru bɛyɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahɛ no ma nso baɛɛ.
- 39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wɔadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ,
- 41 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.  
Yei ne afɔdeɛ a Surisadai ba Selumiel de baɛɛ.
- 42 Ne nna nsia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 43 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:  
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛyɛ no ma ma.
- 44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) wɔde aduhwam ahɛ no ma nso baɛɛ.
- 45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 47 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.  
Yei ne afɔdeɛ a Deguel ba Eliasaf de baɛɛ.
- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 49 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:  
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛyɛ no ma ma.

- 50 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 51 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ohyee afodee;
- 52 opapo se bone ho afodee;
- 53 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Amihud babarima Elisama de baeɛ.
- 54 Ne nnawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a oda Manase abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 55 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 56 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 57 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ohyee afodee;
- 58 opapo se bone ho afodee;
- 59 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mponkyenini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Pedahsur ba Gamaliel de baeɛ.
- 60 Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a oda Benjamin abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 61 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 62 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 63 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ohyee afodee;
- 64 opapo se bone ho afodee
- 65 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Gideoni babarima Abidan de baeɛ.
- 66 Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 67 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 68 Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 69 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ se ohyee afodee;
- 70 opapo se bone ho afodee;
- 71 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Amisadai babarima Ahieser de baeɛ.
- 72 Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiell a oda Aser abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 73 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 74 Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 75 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ se

ɔhyee afodee;

<sup>76</sup> ɔpapo se bone ho afodee;

<sup>77</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Okran babarima Pagiél de baee.

<sup>78</sup> Ne dadu nna mmienu so no, Enan babarima Ahira a oda Naftali abusuakuo ano no de n'aforebodee baee.

<sup>79</sup> Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>80</sup> Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram cha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baee.

<sup>81</sup> Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baee se ɔhyee afodee;

<sup>82</sup> ɔpapo se bone ho afodee;

<sup>83</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Enan babarima Ahira de baee.

<sup>84</sup> Enti, yei ne aforebukyia no aforebodee a Israel mpanimfoɔ de ba besraa aforebukyia no nam so boɔ no atenasee:

dwete mprete dumieniu, dwete hweaseammɔ dumieniu ne sikakokoo aduhwam akoradee dumieniu. <sup>85</sup> Ne nyinaa mu, na dwete nneema no nyinaa kari beye kilogram aduasa. Na prete biara kari kilogram baako ne fa, na dwete kyensee no nso kari kilogram baako. <sup>86</sup> Sikakokoo a wode bekyyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akoradee no mu biara duru ye nnwetebena edu a wode aduhwam ahye no ma.

<sup>87</sup> Wode anantwie dumieniu ne nnwennini a won mu biara adi afe na wode bebɔɔ ɔhyee afodee no a atokoo aforeboɔ nso ka ho. Wode mpapo bebɔɔ bone ho afodee.

<sup>88</sup> Asomdwoee afodee nneema a wode baee nie: anantwinini mma aduonu enan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a won mu biara adi afe aduosia.

<sup>89</sup> Eberɛ a Mose koo Ahyiaee Ntomadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi firi soro a erekasa kyere no firi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a Kerubim mmienu no sisi no ntam.

## 8

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Aaron se, se ɔso nkanea nson a ewo kaneadua no so no a, ɔnsɔ no sedee ebeye a, ebeto ne hann no ako n'anim.”

<sup>3</sup> Enti, Aaron yee saa. <sup>4</sup> Kaneadua no ne nhwiren a wode asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakokoo a waboro na wode yee. Woyee no sedee AWURADE kyereɛ Mose se wonye no no.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>6</sup> “Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te won ho. <sup>7</sup> Fa ahodwira nsuo pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonsi won nneema nyinaa, afei won ho bete. <sup>8</sup> Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduane aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebɔɔ bone ho afodee mmra. <sup>9</sup> Afei, fre Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no bra Ahyiaee Ntomadan no epono ano. <sup>10</sup> Eho, wo AWURADE anim, mpanimfoɔ a wotuatua mmusuakuo no ano no de won nsa begu won so <sup>11</sup> na Aaron aye nsenkyerennɛe bi se ode won rema AWURADE se akyedee a efiri Israel manfoɔ nyinaa nkyen. Lewifoɔ besi nnipa no nyinaa anan asom AWURADE.

<sup>12</sup> “Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no de won nsa begu nantwie mma no apampam na wode won ama AWURADE. Wode baako bebɔɔ bone ho afodee na wode baako nso abo ɔhyee afodee de aye mpatadee ama Lewifoɔ no. <sup>13</sup> Afei, wode Lewifoɔ



no beama Aaron ne ne mma te se de wode afɔrebodee biara fa asofoɔ so de ma AWURADE no. <sup>14</sup> Monam saa ekwan yi so beyi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔaye me dea.

<sup>15</sup> “Se mote wɔn ho na mofa saa ekwan yi so de wɔn ma me a, afei, wɔbedi ahyenfirie wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma. <sup>16</sup> Israelfoɔ mu nyinaa, wɔn na wɔye me nkurofoɔ, na magye wɔn atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ no se wɔn ananmusifoɔ. <sup>17</sup> Efiri se, Israelfoɔ mmakan nyinaa ye me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yee me nkurofoɔ. <sup>18</sup> Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu. <sup>19</sup> Na mede Lewifoɔ no bekye Aaron ne ne mmamarima. Lewifoɔ no na wɔbeye Ahyiaee Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfoɔ no na wɔye, na wɔn na wɔbebɔ afodee ama nkurofoɔ de aye mpatadee ama wɔn. Oyaredom biara renka Israelfoɔ no, nanso se nnipa afoforo biara ko Ahyiaee Ntomadan no mu a, wɔbeyareyare.”

<sup>20</sup> Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa ekwan a AWURADE kyeree Mose no so pɛpɛpɛ de Lewifoɔ no maa Awurade. <sup>21</sup> Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneema enna Aaron de wɔn hyee AWURADE nsa. Oyee wɔn ho mpatadwuma de tee wɔn ho. <sup>22</sup> Eno akyi, wɔkoɔ Ahyiaee Ntomadan no mu se Aaron ne ne mmamarima abofoɔ. Wɔyee biribiara sedee AWURADE hyee Mose se wɔnye no.

<sup>23</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>24</sup> “Se Lewini biara di mfee aduonu enum a, ma no mfiri ase nsom wɔ Ahyiaee Ntomadan mu, <sup>25</sup> na wɔdi mfee aduonum a, wɔapɔn wɔn ho. <sup>26</sup> Se wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nketenkete wɔ Ahyiaee Ntomadan mu ho. Wɔrenye nnwuma a daa ebegye wɔn bere.”

## 9

### *Twam Afahye*

<sup>1</sup> Bosome a edi ekan no mu afe a eto so mmienu no mu a wɔafiri Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyeree Mose

ebere a one Israelfoɔ wɔ Sinai esere no so no se, <sup>2</sup> “Ese se afe biara mu bosome a edi ekan no dadu nna enan no, Israelfoɔ di Twam Afahye no. <sup>3</sup> Ese se wɔhye afahye no ase owiatoberɛ. Ese se modi mmara biara a efa saa afahye yi die ho so.”

<sup>4</sup> Enti Mose kaa se, wɔbehye Twam Afahye no die ase eda a eto so dunan no anwummere <sup>5</sup> wɔ Sinai asase po no so sedee AWURADE ahye no.

<sup>6</sup> Na asem a esiie ne se, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, esiane se wode wɔn ho aka owufoɔ enti, na wɔn ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahye dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkyen <sup>7</sup> bekyerekyeree nsem a eha wɔn mu kyeree wɔn. Wobisaa se, “Yede yen ho aka funu, nanso edeen enti na yene Israelfoɔ nyinaa rentumi mfa yen afɔrebodee mmre AWURADE sedee nhyehyeee no tee no?”

<sup>8</sup> Mose kaa se obebisa AWURADE.

<sup>9</sup> Obisaa AWURADE no, mmuaee a onyaae nie: <sup>10</sup> “Israelni biara a obeso efunu mu, se oye nneema anaa ofiri awoɔ ntoatoasoɔ a ereba no mu no, se eye Twam Afahyebere a, ne ho agu fi, efiri se, waso efunu mu. Se wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma a, wɔtumi di AWURADE Twam Afahye no bosome akyi; <sup>11</sup> bosome a eto so mmienu no eda a eto so dunan no anwummere na ese se wɔhye ase. Saa eberɛ no na ese se wowe odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho. <sup>12</sup> Ense se wɔgya bi ma adee kye so. Ense se wɔbo ne dompe mu. Na ese se wɔdi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan no nanso wannɛ Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, wɔbetwa no asuo afiri Israelfoɔ no mu, efiri se, oboa pa se oremmo afodee mma AWURADE eberɛ a ese mu, enti ese se eho afodie ba ne so.

<sup>14</sup> “Se ohohoo bi fra mo mu na ope se odi Twam Afahye no bi de hye AWURADE animuonyam a, ese se odi mmara koroo no ara so. Mmara baako na ewo ho ma mo nyinaa.”

*Egyamununkum*

<sup>15</sup> Eda a wɔmaa Ahyiaee Ntomadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummerɛ no ara, omununkum no dane yee sɛ ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa. <sup>16</sup> Saa ara na ete eberɛ biara, na eduru anadwo a, omununkum no dane ye sɛ ogya. <sup>17</sup> Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoo no dii akyire kɔsii baabiara a ekɔ kogyinaee ma wɔbɔɔ hɔ atenaee. <sup>18</sup> Yei kyere sɛ, sɛ AWURADE ka sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka sɛ wɔnnyina a, wɔgyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina kɔsi mmere dodoo a egyina hɔ no nyinaa. <sup>19</sup> Sɛ egyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na sɛ egyina hɔ nna kakra bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakra bi saa ara, efiri sɛ, saa na AWURADE ahye wɔn sɛ wɔnyɛ. <sup>20</sup> Etɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiaee Ntomadan no so nna kakraa bi. Sɛ eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wɔtu firii wɔn atenaee. <sup>21</sup> Etɔ da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyeeɛ. Nanso sɛ eyɛ awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaee hɔ di akyi. <sup>22</sup> Sɛ omununkum no ba Ahyiaee Ntomadan no atifi na edi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoo no hwɛ de tena hɔ. Nanso enya tu ara pɛ, na wɔn nso atu. <sup>23</sup> Yei kyere sɛ, wɔn atenaseeɔ ne wɔn akwantuo nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma wɔn so; na biribiara a Awurade ka kyereɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyeeɛ.

## 10

### *Dwete Ntotorobento*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> “Fa dwete a wɔaboro ye ntotorobento mmienu na wɔahyen de afre nnipa no, na watu ntomadan no akɔ. <sup>3</sup> Sɛ wɔhyen ntotorobento mmienu no a, nnipa no behunu sɛ, esɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano. <sup>4</sup> Na sɛ wɔhyen baako pɛ a, na ekyerɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanimfoo na esɛ sɛ wɔba wo nkyen. <sup>5</sup> Sɛ mohyen de kyere sɛ monkɔ mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaee Ntomadan apueeɛ fam no betu wɔn atenaee hɔ na wɔakɔ. <sup>6</sup> Sɛ mohyen deɛ etɔ so mmienu no a, mmusuakuo a

wɔwɔ anafoɔ fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere sɛ wɔnkɔ. <sup>7</sup> Na sɛ mofre nnipa no ma wɔbehyia a, momfa ekwan foforoɔ so nhyene ntotorobento no.

<sup>8</sup> “Aaron mmammarima asɔfoɔ nko ara na wɔbema wɔn ekwan ama wɔahyen ntotorobento no. Yei ye mmara a ebetena hɔ daa afiri awɔɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so. <sup>9</sup> Sɛ moduru Bɔhye Asase no so na mo ne mo atamfoo ko na mohyen ntotorobento no a, AWURADE, mo Onyankopɔn betie mo na wagye mo afiri mo atamfoo nsam. <sup>10</sup> Anigyeberɛ mu nso, monhyen ntotorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyen. Bosome biara ahyeaseɛ nso, monhye mfa nnye mo ani wɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ ho. Sɛ moye saa a, ebekae Onyankopɔn apam a ɔne mo apam no. Na mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

<sup>11</sup> Bosome a etɔ so mmienu no eda a etɔ so aduonu no a eyɛ mfeɛ mmienu a Israelfoo firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaee Ntomadan no so, <sup>12</sup> enti Israelfoo no firii Sinai esere so hɔ dii omununkum no akyi kɔsii sɛ ekogynaa Paran esere so. <sup>13</sup> Eberɛ a esɛ sɛ wɔtu no duruiɛ no, AWURADE nam Mose so ka kyereɛ wɔn.

<sup>14</sup> Akwantuo no mu no, mmusua a wɔhye Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ekan. <sup>15</sup> Wɔn a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na ɔdi wɔn anim. <sup>16</sup> Sebulon abusuakuo na wɔdi hɔ a Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn anim. <sup>17</sup> Wɔtutuu Ahyiaee Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wɔfiri Lewifoo mu no soaa Ahyiaee Ntomadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu.

<sup>18</sup> Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi wɔn anim. <sup>19</sup> Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo a Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim; <sup>20</sup> Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na ɔdi wɔn anim. <sup>21</sup> Enna Kohatfoo no nso na na wɔdi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneema. Wɔduruu hɔ no, na wɔahyehye Ahyiaee Ntomadan no wɔ beaeɛ foforoɔ hɔ dada.

<sup>22</sup> Wɔn a na wɔdi so ne Efraim abusuakuo a na wɔdi wɔn frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na ɔdi wɔn anim; <sup>23</sup> enna wɔn a na wɔdi so ne Manase abusuakuo a Pedahsur babarima Gamaliel na na ɔdi wɔn anim; <sup>24</sup> afei, Benyamin abusuakuo na na wɔdi so a Gideon babarima Abidan na na ɔdi wɔn anim.

<sup>25</sup> Wɔn a na wɔtwa toɔ koraa no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di wɔn anim a na wɔn panin ne Amisadai babarima Ahieser no. <sup>26</sup> Okran babarima Pagiell na na ɔdi Aser abusuakuo anim. <sup>27</sup> Enna na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim. <sup>28</sup> Saa nhyehyee yi na mmusuakuo yi faa so tuu wɔn kwan no.

<sup>29</sup> Eda bi, Mose ka kyerɛɛ n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba sɛ, "Yei nyinaa akyi no, yerekɔ Bɔhye Asase no so. Bra na yenkɔ na yebɛhwe wo so yie; efiri sɛ, AWURADE ahyɛ Israelfoo bɔ a emu ye den!"

<sup>30</sup> Nanso n'akonta no buaa no sɛ, "Dabi, esɛ sɛ mekɔ m'asase so ne m'abusuafoɔ nkyɛn."

<sup>31</sup> Mose srɛɛ sɛ, "Tena yen nkyɛn, efiri sɛ, wo na wonim sedee esere so asetena tee enti wo ho bɛba mfasoo ama yen. <sup>32</sup> Sɛ woba a, nneɛma pa a AWURADE de bɛma yen no nyinaa, wobɛnya bi."

<sup>33</sup> Wɔfiri AWURADE Bepɔ so no, wɔnantee nnansa a AWURADE Adaka no di wɔn anim sɛ wɔrekɔpɛ baabi a wɔbɛsoeɛ. <sup>34</sup> Wɔfirii wɔn akwantuo no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na AWURADE omununkum no di wɔn anim.

<sup>35</sup> Wɔmaa adaka no so kɔɔ wɔn anim kakra no, Mose teaaɛm sɛ, "Aɔ, AWURADE, sɔre!

Na hwete w'atamfoɔ;  
ma wɔn nyinaa nnwane mfiri w'anim."

<sup>36</sup> Wɔsɔeɛ adaka no, ɔkaa sɛ, "Aɔ, AWURADE, sane bra Israelfoo ɔpepe no mu."

## 11

### *Israelfoo Anwiinwii*

<sup>1</sup> Ankyere biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii sɛ nneɛma nko yie mma wɔn, na AWURADE teeɛ. N'abufuhyee kɔɔ wɔn so wɔ wɔn anwiinwii no ho. Yei enti,

AWURADE maa ogya bɛhyee beaɛɛ a na wɔte ho no mfiikyire. <sup>2</sup> Wɔteateam frɛɛ Mose sɛ ɔmmɛgye wɔn. Mose bɔɔ mpaeɛ srɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumiiɛ. <sup>3</sup> Efiri saa eberɛ no, wɔtoɔ beaɛɛ ho edin sɛ Tabera a asekyere ne "Ahyee", efiri sɛ, ogya a efiri AWURADE nkyɛn no hyee wɔn atenaɛɛ ho.

<sup>4</sup> Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Yei amma Israelfoo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wɔsuu sɛ, "Hwan na ɔbɛma yen aduane adi? <sup>5</sup> Eberɛ a na yewɔ Misraim no, na yenya enam ne nsuomnam we. Saa ara nso na na yenya kokumba, eferɛ, gyeene ne galik nso die. <sup>6</sup> Nanso, seesei deɛ, yen ahooɔden so ate na eda biara yenya biribiara sɛ mana nko ara."

<sup>7</sup> Na mana no kɛsɛ te sɛ wisa aba na ɛsɛ ehye a awaawae firi dubona ho agu fam. <sup>8</sup> Nnipa no taseɛ firi fam na wɔayam anaa wɔasi no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de bi ye taterɛ. Woka w'ano a, ɛte sɛ taterɛ a wɔakye wɔ nhahamma ngo mu. <sup>9</sup> Anadwo bosuo mu na mana no tɔ.

<sup>10</sup> Mose tee sɛ mmusuakuo no nyinaa gynyagyna, atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu. Yei hyee AWURADE abufuo yie. Na anyɛ Mose nso abodwo koraa. <sup>11</sup> Mose bisaa AWURADE sɛ, "Adɛn enti na woye me saa na wode saa nnipa a wɔte seyie yi nyinaa adesoa abesoa me? <sup>12</sup> Woye me mma anaase me nso meye wɔn agya? Yei enti na wode wɔn ama me sɛ menhwe wɔn sɛ nkɔkoaa kɔsi sɛ yebɛduru asase a wohyee wɔn agyanom ho bɔ no? <sup>13</sup> Ehefa na merɛkɔfa enam abre nnipa yi? Wɔsu kyerɛ me sɛ, 'Ma yen enam!' <sup>14</sup> M'ankasa merentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! <sup>15</sup> Na sɛ saa na wo ne me bɛdi no deɛ a, mesrɛ, kum me seesei ara; ebeyɛ adom ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!"

<sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛ Israelfoo mpanimfoɔ no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaɛ Ntomadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho. <sup>17</sup> Mɛba ho na me ne wo abekasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede akɔgu wɔn nso so bi; eba saa a, wɔne wo besoa

nnipa no adeso a sēde e renye wo nko ara w'adesoa.

<sup>18</sup> “Ka kyere nnipa no na wonnwira won ho na okyena, wobēnya enam awe. Ka kyere won se, ‘AWURADE ate mo sufre a efa nneema a mogyaa no Misraim no ho na orebema mo enam. Mobewe; <sup>19</sup> enye e da koro anaa nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu! <sup>20</sup> Na bosome baako mu, mobewe enam ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu. Efiri se, moapo AWURADE a oka mo ho wo ha no, na moasu ama Misraim nso.’”

<sup>21</sup> Mose kaa se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wowa ha, enna woahye won bo se wobema won enam awe ara bosome! <sup>22</sup> Se yekum yen nnwan ne yen anantwie nyinaa koraa a, erenso won so. E se se yekyere epo mu enam nyinaa ansa na yeatumi adi wo bohye no so!”

<sup>23</sup> Na AWURADE bisaa Mose se, “Da ben na meye mmere? Afei wobehunu se m'asem ye nokore anaa enye nokore.”

<sup>24</sup> Enti Mose firii Ahyiaee Ntomadan no mu ho koka nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Oboaboa mpanimfo aduon ano ma wotwaa Ahyiaee Ntomadan no ho hyiaee. <sup>25</sup> Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasaee, na ofaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanimfo aduon no so. Eberē a honhom no baa won so kakra no, whye nkōm mmere tiawa bi mu.

<sup>26</sup> Nanso na mpanimfo aduon no mu baanu a wofre won Eldad ne Medad da so wo won atenaee ho. Na mmere a honhom no baa won so wo ho no, whye nkōm wo ho. <sup>27</sup> Mmerante bi tuu mmirika koboo Mose asem a asie no ho amanee <sup>28</sup> na Nun babarima Yosua a na woyi no se onye Mose oboafoo no ampene so, na okaa se, “Owura, ma wonnyae!”

<sup>29</sup> Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu won nyinaa so!” <sup>30</sup> Afei, Mose ne Israel mpanimfo no sane koo won atenaee ho.

<sup>31</sup> AWURADE bo ahum maa e de mmoko firi epo mu beguu atenaee ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani

beye anammōn enan. <sup>32</sup> Enti e da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm won awia ne anadwo ne n'adekyeee nso. De wannya bi no koraa na onyaa susukora oha! Mmoko buu so wo atenaee ho nyinaa. <sup>33</sup> Na nnipa no firii ase wee mmoa no bi. Whye ase wee no, AWURADE bo sane fuu won maa ode oyaredom kumm won mu fa kesee no ara. <sup>34</sup> Enti wotoo beae ho edin se Kibrot-Hataawa a asekyere ne, “Akōno damena” efiri se, won a na won ani bere enam na won kōn ado Misraim tena no na wosiee won wo ho.

<sup>35</sup> Oman no tu firii ho kotenaa Haserot kakra.

## 12

### *Miriam Ne Aaron Tia Mose*

<sup>1</sup> E da koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. <sup>2</sup> Afei, wōkaa se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so? Na yen nso onnkasa mfa yen so bi anaa?” Na AWURADE tee won anwiinwii no.

<sup>3</sup> Na Mose ye ohobreaseni sene obiara a ote asase yi so.

<sup>4</sup> Ntem so, ofre Mose, Aaron ne Miriam koo Ahyiaee Ntomadan no mu. Ohye won se, “Mo baasa no mommra ha.” Enti wobegyinagyinaa AWURADE anim. <sup>5</sup> Afei, AWURADE nam omununkum no mu siane ba begyinaa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano, na ofre Aaron ne Miriam. Eberē a wotwe koo won anim no, <sup>6</sup> Oka kyere won se, “Montie me,

“Se AWURADE odiyifo wo mo mu a, menam anisoadehunu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no daee mu.

<sup>7</sup> Nanso ente saa wo me osomfo Mose ho. Me fie nyinaa mu, oye onokwafoo.

<sup>8</sup> Me ne no kasa animu ne animu, kasa a emu da ho na enye abebuo. Na ohunu AWURADE sēde ote.

Aden enti na moansuro se mobekasa atia me osomfo Mose?” <sup>9</sup> Afei, AWURADE bo fuu won denden pa ara enna ofirii ho kee.

<sup>10</sup> Eberē a omununkum no refiri Ahyiaee Ntomadan no atifi no, amonom ho ara, kwata beduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asem a asi no, <sup>11</sup> oteaam se, “Ao, Owura, nnyina saa bone yi so nntwe

yen aso; yeye nkwaseafoo se yeyee adee a ete saa. <sup>12</sup> Mma no nye se owufoo a ne fa aporo firi n'awoo mu."

<sup>13</sup> Na Mose teeam frere AWURADE se, "Ao, Onyankopon, mesre wo se sa no yadee!"

<sup>14</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Se n'agya tee ntasuo guu n'anim a, anka ne ho begu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaee ha nkohye baabi nnanson na akyire no, obetumi aba bio." <sup>15</sup> Enti wotwaa Miriam asuo firii atenaee ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wosane de no bae ansa na woretu kwan no bio.

<sup>16</sup> Eno akyi, wofirii Haserot beboo atenaee wo Paran esere so.

### 13

#### *Akwansrafoo Ko Kanaan Asase So*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> "Soma akwansrafoo na wonko Kanaan asase so—asase a mede rema; soma mmusuakuo dumieniu no mu biara ntuanoni."

<sup>3</sup> Enti Mose yee sedee AWURADE hyee no no. Osomaa mmarima dumieniu a won nyinaa ye mmusuakuo ntuanofoo firi won atenaee wo Paran esere so.

<sup>4</sup> Saa mmusuakuo no ne won mpanimfoo no edin na edidi so yi:

Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

<sup>5</sup> Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

<sup>6</sup> Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

<sup>7</sup> Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

<sup>8</sup> Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

<sup>9</sup> Benyamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

<sup>10</sup> Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

<sup>11</sup> Manase abusuakuo (a eye Yosef abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

<sup>12</sup> Dan abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

<sup>13</sup> Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

<sup>14</sup> Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi

<sup>15</sup> Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

<sup>16</sup> Nnipa yi na Mose somaa won ma wokosraa Kanaan asase no. Mose na omaa Nun ba Hosea edin Yosua.

<sup>17</sup> Mose ka kyeree won se, "Monko atifi fam wo Negeb bepo no so <sup>18</sup> na monhwe sedee ehoo asase no te; afei, monhwe won a wote ho no nso tebea mu se wowa ahoo den anaa woye mmere, se wadwoso anaa wosua <sup>19</sup> anaase asase no mu wo sra dee anaase nso sra dee nni mu, ne nkuro a ewo ho, se eye nkuraa anaa waboo ho ban, <sup>20</sup> se asase no ye asaseberee anaa asasenini anaase nnua pii wo so. Monnsuro na momfa ehoo nnobae no bi mmra." Saa eberere no na woretu bobe atekane.

<sup>21</sup> Enti wokosraa asase no firi Sin esere so kosii Rehob a eben Hamat no. <sup>22</sup> Woreko atifi fam no, wodii ekan faa Negeb beduruu Hebron. Ehoo na wohunuu Anak asefooo a wofre won Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kuro dada. Wokyekyeree saa kuro no ansa na worekyekyere Soan a ewo Misraim no. <sup>23</sup> Afei, wobaa baabi a seesei wofre ho "Eskol" a ase ne "Siaka", efiri se, wohunuu bobe siaka bebree wo ho! Wotwaa siaka baako a nnipa baanu na wowuraa no dua soaee. Enna wofaa atea ne borodoma aba se adekyeredee de koe. <sup>24</sup> Saa eberere no, Israelfoo no too subonhwa ho edin se "Eskol" a asekyere ne "Siaka", efiri se, wohunuu bobe no siaka pii wo ho. <sup>25</sup> Adaduanan akyi, wofirii won akwantuo no mu bae.

<sup>26</sup> Wokaa dee wokohunui nyinaa kyeree Mose ne Aaron ne nnipa a wowa Israel nyinaa ne won a wowa Paran esere so wo Kades na wode aduaba a wode bae no kyeree. <sup>27</sup> Asem a wobekae ne se, "Yeduruu asase a wosomaa yen se yenkosra so no so, na nokwase, eye oman a eye fe—asase a ewoo ne nufosuo sen wo so. Aduaba a yede bae yi di ho adanse. <sup>28</sup> Nanso na nnipa a wotete ho no ye den. Won nkuro no soso na waboo ho ban nso.

Yehunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ ho. <sup>29</sup> Amalekfoɔ te anafɔɔ enna Hetifoɔ, Yebusifɔɔ ne Amorifoɔ nso tete mmepɔ so. Enna Kanaanfoɔ nso tete ntam epo no ne Yordan subɔnhwa ntam.”

<sup>30</sup> Na eberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb sane hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, “Momma yɛmfɔro nkɔ ho prɛko pɛ na yɛnkɔgye wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yɛbetumi adi wɔn so nkonim.”

<sup>31</sup> Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ, “Nanso ɛnye ahooɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yene wɔn di asie. Wɔbetɔre yɛn ase!” <sup>32</sup> Akwansrafoɔ no mu fa kɛsɛɛ no ara asem a wɔkaɛɛ no maa Israelfoɔ no aba mu buiɛ. Wɔkaa sɛ, “Akofoɔ bebree wɔ asase no so na ɛho nnipa nso yɛ ahooɔdenfoɔ, <sup>33</sup> na yehunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ mu wɔyɛ abrane no. Sɛ yene wɔn gyina ho a, na yɛayɛ te sɛ mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn ani soɔ.”

## 14

### *Nnipa No Tee Atua*

<sup>1</sup> Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden anadwo no nyinaa. <sup>2</sup> Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu sɛ, “Sɛ yɛwuwuu wɔ Misraim anaa ɛsere so ha a, anka yɛpɛ no saa ara <sup>3</sup> sen sɛ wɔde yɛn bɛkɔ kuro a ɛwɔ yɛn anim no so. AWURADE bɛkum yɛn wɔ ho na yɛn yerenom ne yɛn mma ayɛ nkoa wɔ ho. Momma yɛmfiri ha na yɛnkɔ Misraim!” <sup>4</sup> Saa asem yi dii wɔn nyinaa tirim dem. Enti wɔteaam sɛ, “Momma yɛnyi ɔpanin bi na ɔnni yɛn anim nsane mfa yɛn nkɔ Misraim.”

<sup>5</sup> Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim. <sup>6</sup> Akwansrafoɔ baanuu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuanee wɔn ntadeɛ mu <sup>7</sup> na wɔka kyereɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Asase a ɛda yɛn anim no yɛ asase pa. <sup>8</sup> Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔde yɛn bɛduru asase no so dwoodwo na ɔde ho ahyɛ yɛn nsa. Ɛyɛ asase bereɛ, asase a nufosuo ne ɛwoɔ sen wɔ soɔ, na ɔde bɛma yɛn. <sup>9</sup> Ao, monnye dɔm ntia AWURADE, na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔte sɛ burodo bi a yɛdie ma yɛn! AWURADE ne

yɛn wɔ ho na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!”

<sup>10</sup> Nanso mmuaɛɛ a nnipa no maɛɛ ara ne sɛ, wɔbɛsi wɔn aboo. Afei, AWURADE animuonyam baɛɛ <sup>11</sup> na AWURADE bisaa Mose sɛ, “Nnipa yi bɛbu me animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadeɛ dodoɔ a mayɛ akyereɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnye me nni? <sup>12</sup> Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede ama wɔn nyinaa na mama ɔyaredɔm aseɛ wɔn na mayɛ mo ɔman kɛsɛɛ a ɛso sene wɔn!”

<sup>13</sup> Mose srɛɛ AWURADE sɛ, “Na sɛ Misraimfoɔ yi te a, ɛdeɛn asem na wɔbɛdwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyee wo nkurofoɔ. <sup>14</sup> Wɔaka saa asem yi akyereɛ wɔn a wɔte asase yi so a wɔnim, AWURADE, sɛ wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wɔhunu omununkum dum ne ogya sɛ ɛgyina yɛn atifi, na wɔnim sɛ wodi yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. <sup>15</sup> Na sɛ wokum wo nkurofoɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka sɛ, <sup>16</sup> ‘ɛsɛ sɛ AWURADE kum wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi anhwɛ wɔn so wɔ ɛsere so ho. Ɔnni ahooɔden a ɔnam so bɛtumi de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.’

<sup>17</sup> “Ao, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛsɛɛ a ntoboaseɛ wɔ mu no so fa yɛn bɔne kye yɛn, na do yɛn yie. Ɛwom sɛ woaka sɛ, <sup>18</sup> ‘AWURADE bo kyere fu na n’adɔɛɛ dɔɔso. Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho nni a wɔntwe n’aso; nanso, fa yɛn bɔne kye yɛn. Yɛnim sɛ wonam agyanom bɔne so twee wɔn mma a wɔwɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiensa ne nan mu no aso.’ <sup>19</sup> Ao, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne kye wɔn, ɛfiri sɛ, wo do enti, wode wɔn bɔne akyɛ wɔn firi Misraim abesi saa eberɛ yi.”

<sup>20</sup> AWURADE kaa sɛ, “Ɛyɛ, mede bɛkyɛ wɔn sɛdeɛ woabisa no. <sup>21</sup> Nanso, sɛ mete ase yi, na AWURADE animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi, <sup>22</sup> saa nnipa yi mu biara rensi asase no so ɛda biara da. Wɔahunu m’animuonyam ne anwanwadeɛ a meyɛɛ wɔ Misraim ne ɛsere so no, nanso eberɛ biara wɔyɛ asooɔden de sɔ me hwɛ. <sup>23</sup> Wɔrenhunu asase a mede hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyɛɛ asooɔden kyereɛ me no mu biara rensi ho. <sup>24</sup> Nanso, m’akoa Kaleb yɛ onipa sononko. Wadi me nsem so

πεπερε. Mede no beko asase a okoo so se okwansrafoo no, na n'asefoo anya ehoo mu kyefa. <sup>25</sup> Nanso, esiane se Israelfoo suro Amalekfoo na Kanaanfoo tete bõnhwa mu no enti, okyena, ese se mosane de mo ani kyere Po Koko no ko esere so."

<sup>26</sup> AWURADE bisaa Mose ne Aaron se, <sup>27</sup> "Da ben na saa nnipa bonefoo yi begyae me ho nkõmmõdie? Na mate nsem a woka fa me ho nyinaa. <sup>28</sup> Ka kyere won se, 'AWURADE ka ntam se õbeyee dee mosuro. <sup>29</sup> Mo nyinaa mobewuwu wo esere so ha: Efiri won a woadi mfee aduonu rekoroo no a woadi me ho nkõmmõ no, <sup>30</sup> won mu biara renko Bohye Asase no so. Won a wõbeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. <sup>31</sup> Moka se mo mma beyee nnipa a wote asase no so no nkoa. Eyee, mede won beko asase no so dwoodwoõ ama wõakõfa dee mose mompe no. <sup>32</sup> Na mo dee, mo amu na ebeka esere so ha. <sup>33</sup> Esee se mokyini esere so ha se atutenafoo mfee aduanan. Saa ekwan yi so na mobefa atua mo gyidie a monni ho ka kosi se onipa a otwa too no bewu ato esere so ha. <sup>34</sup> Esiane se akwansrafoo no tenaa asase no so adaduanan no enti, ese se mo nso mokyinkyini esere no so mfee aduanan a afe biara gyina ho ma eda koro a eyee mo bone so akatua. Se meye obi otamfoo a mõbehunu sedee etee.' <sup>35</sup> Me, AWURADE, na makasa. Mo mu biara a wayee dom atia me no bewu wo esere so ha."

<sup>36</sup> Akwansrafoo edu no a wõbõõ nnipa no hu ma wõyee dom tiaa AWURADE no, <sup>37</sup> wõkunkumm won wo AWURADE anim. <sup>38</sup> Akwansrafoo no nyinaa, Kaleb ne Yosua nko ara na wõtenaa ase.

<sup>39</sup> Mose kõkaa nsem a Onyankopõn ka kyere no no kyere nnipa no no, won nyinaa were hoee. <sup>40</sup> Wõsõree anõpahema se wõrekõ Bohye Asase no so. Wõkaa se, "Yeahunu se yeaye bone, nanso, yeasiesie yen ho se yebekõ asase a AWURADE hyee yen ho bo no so."

<sup>41</sup> Nanso, Mose kaa se, "Aka akyi. Afei, morebu AWURADE asem a koka se mon-sane nko esere so no so. <sup>42</sup> Monnko sedee moasusu no, anye saa a, atamfoo no bedi mo so, efiri se, AWURADE nni mo afa. <sup>43</sup> Mo were afiri se Amalekfoo ne Kanaanfoo wo

ho? Moapa AWURADE enti ono nso bepa mo."

<sup>44</sup> Nanso, wõtoaa so foro koo bepo no so a emfa won ho se AWURADE adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaee ho. <sup>45</sup> Afei, Amalekfoo ne Kanaanfoo a wote bepo no so no siane baa fam beto hyee won so boroo won ara kosi Horma.

## 15

### *Afõrebo Ahodoo Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Israelfoo no se, 'Se mokõtena asase a mede ama mo no so <sup>3</sup> na mope se mobõ õhyee afõdee anaa afõdee biara a wõbõ no ogya so ma eso AWURADE ani a, ese se afõrebõdee no ye aboa a õfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Se eyee õhyee afõdee, anaa afõrebo a wõde hye bo, anaa afõrebo a efiri õpe mu, anaa afõrebo a wõbõ no afirinhyia mu nnapõnna bi mu no a, ese se wõde aduane afõrebõdee ka ho. <sup>4</sup> Dee õde ba no, ese se õde aduane afõrebõdee a eyee esiam kilogram mmienu a wõde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. <sup>5</sup> Odwammaa biara a wõde bo õhyee afõdee no, ese se wõde nsã afõrebõdee a eyee bobesa lita baako ka ho.

<sup>6</sup> " 'Se odwennini na wõde rebõ afõdee a, fa esiam lita mmiensa fra ngo lita baako, <sup>7</sup> ne bobesa lita baako se onom afõrebõdee. Yei ne afõrebo a ebese AWURADE ani.

<sup>8</sup> " 'Se wosiesie nantwie ba ma õhyee afõdee anaa afõrebõdee de hye bo sononko bi anaa ayõnkofa asikyiresiam afõdee a wõrebõ ama AWURADE a, <sup>9</sup> fa atokoo afõrebõdee a eyee asikyiresiam a wõayam no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho <sup>10</sup> a bobesa lita mmienu ka ho se onom afõrebõdee. Egya na wõde bebõ saa afõdee yi na aso AWURADE ani. <sup>11</sup> Yei ne mmara a eka nantwie, odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wõde bo afõdee ho. <sup>12</sup> Afõrebõdee biara a mo mu biara de beko no, ese se ofa saa ekwan yi so.

<sup>13</sup> " 'Esee se Israelfoo ne ahõhõõ a wõne mo tee a wõpe se wõfa ogya afõrebo so so AWURADE ani no nyinaa di saa mmara yi so. <sup>14</sup> Na se ahõhõõ a wõte mo mu no

pe se wɔbɔ ɔhyee afɔdee ma esɔ AWURADE ani a, esɛ se wɔfa saa ekwan korɔ no ara so. <sup>15</sup> Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa—ɔmanfoɔ ne ahɔhɔ; na eye nokore a etim hɔ daa firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so se wɔn nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim. <sup>16</sup> Mmara baako na ewɔ hɔ ma mo nyinaa.’”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyere Mose saa eberɛ no se, <sup>18</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, se wɔduru asase a mede rebɛma wɔn no so <sup>19</sup> na wɔdi asase no so aduane a, wɔmfa bi mmɔ afɔdee mma AWURADE. <sup>20</sup> Atokoo a mobeyam a edi ekan no, momfa nto ofam nto nkyɛn se akyɛdee sedee moye atokoo otwakane no wɔ ayuporobe a no. <sup>21</sup> Efiri awɔɔ ntoatoasɔɔ a ebɛba no, esɛ se mode saa afɔdee a efiri mo aduane a edi ekan a moanya mu yi ma AWURADE.

### *Bɔne A Wɔanhye Da Anye Afɔrebɔ*

<sup>22</sup> “Se mo mu bi firi awerefirie mu bu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, <sup>23</sup> na se daakye mo asefoɔ bu mmara ahodoɔ a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, <sup>24</sup> na se wɔfom awerefirie mu a nnipa no nnim a, esɛ se wɔde aduane afɔrebɔdee ne ɔnom afɔrebɔdee ne ɔpapo a wɔde no bebɔ bɔne ho afɔdee ka ho ma AWURADE. <sup>25</sup> Na ɔsɔfoɔ no aye mpatadee ama Israelfoɔ nyinaa na wɔde wɔn bɔne akye wɔn; efiri se, eye mfomsoɔ, na wɔnam ɔhyee afɔrebɔ so abɔ afɔdee wɔ AWURADE anim a wɔn bɔne afɔrebɔdee ka ho. <sup>26</sup> Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔhɔ a wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bekye wɔn, efiri se, ɔmanfoɔ no nyinaa na wɔyee mfomsoɔ a wɔanhye da; na wɔde akye wɔn nyinaa.

<sup>27</sup> “Se obi ye mfomsoɔ awerefirie mu a, esɛ se ɔde abirekyiberee ba a wadi afe bebɔ bɔne ho afɔdee <sup>28</sup> na ɔsɔfoɔ no aye mpatadee ama no wɔ AWURADE anim na wɔde ne bɔne akye no. <sup>29</sup> Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfoɔ ne ananfoɔ a wɔte mu mu no.

<sup>30</sup> “Na se obi boapa ye mfomsoɔ a, se ɔye Israelni anaa ɔnanani no, ɔgu AWURADE din ho fi, enti wɔbeyi no afiri nnipa no mu. <sup>31</sup> Mperɛ dodoo a wɔabu AWURADE asem animtiaa na wɔboapa abu AWURADE mmara so no, esɛ se wɔyi no firi nnipa no mu na ne bɔne gu ne tiri so.’”

### *Homeda Sobu, Eho Asotwe*

<sup>32</sup> Eɔa bi a Israelfoɔ no wɔ esere so no, wɔkyeree wɔn mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. <sup>33</sup> Wɔkyeree no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufɔɔ bi anim. <sup>34</sup> Wɔde no too afiase kɔsii se wɔhunuu Awurade adwene a ɔwɔ wɔ saa onipa no ho. <sup>35</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, “Esɛ se wɔkum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboo wɔ atenaee no akyi baabi.” <sup>36</sup> Enti wɔde no kɔɔ atenaee no akyi baabi kɔsii no aboo sedee AWURADE hyee no.

<sup>37</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>38</sup> “Ka kyere Israelfoɔ na wɔmma biribi nsensene wɔn ntadee ano mfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ so nkɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so a ebeye mmara a etim hɔ daa na wɔmfa ahoma tuntum nkyekyere se nkaee adee mfam ntadee ano. <sup>39</sup> Saa mmara yi botae ne se, eberɛ biara a mobehunu saa adee yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apedee so, na moamfa mo ankasa mo akwan sedee na moye de som anyame afoforɔ no. <sup>40</sup> Ebekae mo ama moaye kronkron ama Onyankopɔn. <sup>41</sup> Mene AWURADE mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim asase so baee no. Aane, mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

## 16

### *Kora Atuatee*

<sup>1</sup> Eɔa koro bi Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔye Eliab mmammarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no firi Ruben abusuakuo mu boɔ pɔ <sup>2</sup> tiaa Mose. Na mpanimfoɔ atitire ahanu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho. <sup>3</sup> Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyere wɔn se. “Mo ahomasoo no amee yen; monnye kronn nsene obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Aden enti na moma mo ho so sene obiara wɔ eberɛ a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

<sup>4</sup> Mose tee saa asem yi no, ɔde n’anim butuu fam. <sup>5</sup> ɔka kyere Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a wɔye ne dea ne dee ɔye kronkron ne dee wɔayi no se ne ɔsɔfoɔ.



<sup>6</sup> Deε εσε σε moyε nie: Wo, Kora, ne wɔn a wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyee nkukuo <sup>7</sup> na monhye aduhwam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na yebehunu deε Awurade ayi no se ne kronkronni. Afei deε, Lewifoɔ moaye ama aboro so.”

<sup>8</sup> Mose sane bisaa Kora se, <sup>9</sup> “Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa bebree mu ama woaben no pɛe no, a woye AWURADE Ahyiaee Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no ye wo ade kumaa? <sup>10</sup> Enye wo aniso se ɔde saa adwuma yi ahye Lewifoɔ nko ara nsa? Afei deε, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no aye? <sup>11</sup> Deε worehwehwe ara ne no! Eno enti na woreye dɔm atia AWURADE. Na edeen na Aaron aye a wompe?”

<sup>12</sup> Afei Mose frɛe Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔanko. <sup>13</sup> Wɔkaa se, “Wosusu se eye asenketewa se wode yen firi yen asase pa Misraim so de yen aba esere so se worebekum yen, na afei, wope se wodi yen so ɔhene? <sup>14</sup> Afei, womfaa yen mmaa asase pa a wohyee yen ho bɔ no so, enna nso wommaa yen asase biara a yenyε so adwuma. Hwan na worepe no abu no kwasea? Yeremma”.

<sup>15</sup> Mose bo fuiε na ɔka kyereε AWURADE se, “Nnye wɔn afɔrebɔdee biara! Menwiaa wɔn afunumu baako mpo na menyee wɔn mu biara bɔne bi.”

<sup>16</sup> Mose ka kyereε Kora se, “ɔkyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha. Aaron nso beba ha bi. <sup>17</sup> Monkae na momfa mo aduhwamhyee nkukuo a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa aduhwamhyee kukuo mmra. Ne nyinaa dodoɔ ye ahanu aduonum, na momfa mmre AWURADE. Na Aaron nso de ne deε beba ha bi.” <sup>18</sup> Enti woyee saa. Wode wɔn aduhwamhyee nkukuo baee. Wɔsɔɔ ano de aduhwam guu so na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiaee Ntomadan no ano. <sup>19</sup> Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano rehwe. Afei, AWURADE de animuonyam baa nnipa no nyinaa so <sup>20</sup> na Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se, <sup>21</sup> “Montwe mo ho

mfiri saa nnipa yi ho na manya ekwan aseε wɔn ntem.”

<sup>22</sup> Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛε se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na εσε se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

<sup>23</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>24</sup> “Ennee ka kyereε nnipa no na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu.”

<sup>25</sup> Enti, Mose yee ntem kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n’akyi. ɔka kyereε nnipa no se, <sup>26</sup> “Ntem, momfiri saa nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Se moye saa a, wode mo beka wɔn bɔne a woye no ho na wɔbesee mo ne wɔn nyinaa.” <sup>27</sup> Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. Enna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano.

<sup>28</sup> Mose kaa se, “Enam yei so bema moahunu se, AWURADE na ɔsoma me se menyee deε maye yi nyinaa. Enye me ara me tumi mu na mefiri yee saa. <sup>29</sup> Se owuo nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wɔhunu deε etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me. <sup>30</sup> Na se AWURADE nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na emene wɔn ne wɔn ahodeε na se wɔkɔ asamando anikann a, ebema moahunu se, saa nnipa yi bu Awurade animtia.”

<sup>31</sup> Wankasa anwie koraa, asase a ewɔ wɔn ase no mu paeε preko pe, <sup>32</sup> na emeneε wɔn ne wɔn ntomadan, wɔn abusuafoɔ, wɔn nnamfonom a na wɔgyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapadeε nyinaa. <sup>33</sup> Enti, wɔwuraa asase mu anikann kɔɔ asamando na asase no sane ka too mu ma woyeraee. <sup>34</sup> Israelfoɔ nyinaa de nteateamu dwaneeε, efiri se, “Nna wɔsuro se asase no bemene wɔn nso!”

<sup>35</sup> Afei, ogya firi AWURADE nkyen behyee nnipa ahanu aduonum a na wɔrehye aduhwam no nyinaa.

<sup>36</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>37</sup> “Ka kyere εsofoo Aaron babarima Eleasa se onyi aduhwamhyee nkukuo no mfiri ogya no mu, efiri se, eye kronkron, na onyi gyasramma no <sup>38</sup> mfiri saa nnipa a woye bone awu no aduhwamhyee nkukuo no aseε. Obεboro aduhwamhyee nkukuo no ama aye trawa na ode akata afεrebukyia no so. Saa aduhwamhyee nkukuo yi ye kronkron, efiri se, wode adi dwuma wo AWURADE anim. Na afεrebukyia no nkatasoo yi beye kokobo ama Israelfoo.”

<sup>39</sup> Enti, εsofoo Eleasa faa aduhwamhyee nkukuo ahanu aduonum no na εboro ma eyeε ntrawa na ode kataa afεrebukyia no so, <sup>40</sup> na Israelfoo no nam so akae se obiara a wommaa no ho kwan anaa εmfiri Aaron ase no, onni ho kwan se εba AWURADE anim behye aduhwam. Se εye saa a, asem a εtoo Kora ne n’ahokafoo no bi beto no. Sei na Mose yee deε Awurade ka kyereε no se εnye no.

<sup>41</sup> Adeε kyee anopa no, nnipa no nyinaa firii aseε nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurofoo.”

<sup>42</sup> Ankyere koraa, nnipa no nyinaa boaa won ho ano. Wogu so rehwe Ahyiaε Ntomadan no, preko pe, omununkum no pueε ma wεhunuu AWURADE animuonyam nwanwaso no. <sup>43</sup> Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaε Ntomadan no kwan ano, <sup>44</sup> na AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>45</sup> “Twe wo ho firi saa nnipa yi mu na matumi aseε won preko pe.” Nanso, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo AWURADE anim.

<sup>46</sup> Na Mose ka kyereε Aaron se, “Ntem, fa aduhwamhyee kukuo no na yi ogya firi afεrebukyia no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntem so fa koye mpatadeε ma won, efiri se, AWURADE abufuo aduru won so. εyaredom no afiri aseε.” <sup>47</sup> Aaron yee deε Mose hyee no se εnye no, na εtuu mmirika faa nnipa no mu. Na εyaredom no aba ampa, na εhyee aduhwam no de yee mpatadeε maa won. <sup>48</sup> Na εgyinaa atεasefoo ne awufoo ntam, na εyaredom no gyaeeε, <sup>49</sup> nanso, na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dada abεka won a wone Kora wuwuie εda a εdi animu no ho. <sup>50</sup> εyaredom no

gyaeeε no, Aaron sane koo Mose nkyen wo Ahyiaε Ntomadan no ano.

## 17

### *Aaron Poma Fefe*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo no se, abusua biara εdaanoni no ntwā poma na εntwere ne din wo ho. <sup>3</sup> Aaron din na wεbetwere agu Lewi abusuakuo poma no ho. <sup>4</sup> Momfa mpoma yi ngu Ahyiaε Ntomadan no mu ahyiaεm wo baabi a mehya mo wo adaka no anim ho no. <sup>5</sup> Menam mpoma yi so bekyere onipa a meyi no no, na ne poma no ho befefe! Eno akyi, anwiinwii a wonwiinwii tia wo no nyinaa to betwa.”

<sup>6</sup> Enti, Mose hyee saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumienū no a Aaron ka won ho de won mpoma brεε no. <sup>7</sup> Ode guu AWURADE anim wo Adanseε Ntomadan no mu ho.

<sup>8</sup> Adeε kyeeε a εkoo mu no, εhunuu se Aaron poma a εwo ho ma Lewi abusuakuo no afefe aye frōmm, aso aba a εsensen so. <sup>9</sup> Eberε a Mose de firii AWURADE ho baeε se ode rebekyere nkurofoo no, wεhunuiε no, won ho dwirii won. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyereε Mose se εmfa Aaron poma no nto adaka no ho pεε na εmfa nkaε saa adonye no. Na εse se ode ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wo ho a etia Aaron tumi a, εbesi amanehunu foforo a anka εbeba nnipa no so no ano. <sup>11</sup> Enti, Mose yee deε AWURADE hyee no se εnye no.

<sup>12</sup> Nanso Israelfoo no koo so nwiinwiiε se, “Yeye teaseawuo. <sup>13</sup> Obiara a εbeben AWURADE Ahyiaε Ntomadan no ho no wu. Eεε se yen nyinaa ase hye anaa?”

## 18

### *Asfoo Ne Lewifoε Asedeε*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyereε Aaron se, “Wo, wo mmammarima ne w’abusuafoo a wεfiri Lewi abusuakuo mu no, mfomsoo biara a εfa kronkronbea ho no ho asodie beda mo so. Na se biribi anko so yie wo asofodwuma no mu a, wεbebiεa wo ne wo mmammarima ho asem. <sup>2</sup> Fa wo nkurofoo a wowo Lewi abusuakuo

no mu ma wɔmmaa wo mmammarmima wɔ dwumadie kronkron no a wɔye no Ahyiaee Ntomadan no anim. <sup>3</sup> Esee se Lewifoɔ no hwe yie na wɔansɔ biribiara a eyɛ kronkron wɔ afɔrebukyia no so mu. Se wɔye saa a, meseɛ wo ne wɔn. <sup>4</sup> Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan se ɔboa wo ekwan biara so.

<sup>5</sup> “Kae se asɔfoɔ no nko ara na ese se wɔdi dwuma a eho te wɔ kronkronbea ho ne afɔrebukyia no so. Se wodi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma Israelfoɔ no so bio se wɔabu mmara yi so. <sup>6</sup> Meka bio se, Lewifoɔ a wɔye wo nkurɔfoɔ no na wɔmmaa wo wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔye akyedeɛ firi AWURADE ho ma wo. <sup>7</sup> Nanso, wo ne wo mmammarmima asɔfoɔ no ankasa na mobedi dwuma a eho te wɔ afɔrebukyia no so ne dee ewɔ ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no dee, eyɛ mo ara mo dom akyedeɛ dwumadie. Onipa foforo biara a ɔbeyɛ n’adwene se ɔbedi dwuma no bi no bewu.”

<sup>8</sup> AWURADE sane ka kyerɛɛ Aaron se: “Mede akyedeɛ a nkurɔfoɔ de abre AWURADE no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa akyedeɛ yi a wɔhim no Awurade anim nam so de kyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no anim no no, daa daa mmara enti, eyɛ mo ne mo mmammarmima dea. <sup>9</sup> Aduane afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa ye mo dea, agye emu bi a wɔhye no wɔ afɔrebukyia so de kyɛ AWURADE no nko ara. Yeinom nyinaa ye afɔrebodeɛ a eyɛ kronkron pa ara. <sup>10</sup> Esee se wɔdi no baabi a eyɛ kronkron pa ara. Na mmarmima nko ara na ese se wɔdie.

<sup>11</sup> “Akyedeɛ afoforo a wɔnam him a wɔbehim wɔ afɔrebukyia no so de bekye me no ye wo ne w’abusuafoɔ, wo mmammarmima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w’abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye obi a saa eberɛ no na ne ho nte.

<sup>12</sup> “Otwā berɛ a edi ekan mu akyedeɛ a nnipa no de beba se afɔrebodeɛ a wɔde rebre AWURADE no a eyɛ ngo pa, bobesa pa, aburoo ne afudeɛ biara no, ne nyinaa ye mo dea. <sup>13</sup> Se mo abusuafoɔ hwe na wɔn ho te a, wɔtumi di yeinom nyinaa bi.

<sup>14</sup> “Deɛ wɔde bema AWURADE biara ye mo dea. <sup>15</sup> Israelfoɔ abakan ne wɔn

mmaa nyinaa abakan a wɔde bre AWURADE ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo ekwan se wɔnwe wɔn nam no dee, monnnye wɔn abakan. Na mmom, ese se wɔtua sika kakra de si abakan biara anan. <sup>16</sup> Se abakan no di bosome a, na ese se wɔde ɔgye boɔ a eyɛ dwete gram aduonum nsia sedee kronkronbea ho nkariboɔ a eyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no tee no ba.

<sup>17</sup> “Nanso anantwie, nnwan ne mponkye mmakan dee, ense se wɔgye wɔn. Esee se wɔde wɔn ho afodeɛ ma AWURADE. Wɔn mogya na ese se wɔde pete afɔrebukyia no so na wɔhye wɔn sraɔdeɛ no se ogya afodeɛ. Eyɛ adeɛ a AWURADE ani so. <sup>18</sup> Saa mmoa yi nyinaa enam beyɛ mo dea. Ne yan ne ne sre nifa a wɔbehim no afɔrebukyia no anim de akyere se wɔde ama AWURADE no nso, mobefa. <sup>19</sup> Mede afɔrebodeɛ a Israelfoɔ de bebre AWURADE a wɔbehim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoɔ. Mo ne mo abusuafoɔ mfa na monni. Yei ye bohye a eda mo ne AWURADE ne mo asefoɔ ntam daa nyinaa.”

<sup>20</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se, “Mo asɔfoɔ no nso, ense se mope agyapadeɛ ne akatua foforo biara. Na me ara na me ho hia mo.

<sup>21</sup> “Na Lewi abusuafoɔ deɛ, wɔfiri Israel asase so ho adwumadeɛ ntotosoɔ dudu no mu na ebetua wɔn ka. <sup>22</sup> Efiri enne rekorɔ, Israelfoɔ a wɔnye asɔfoɔ ne Lewifoɔ no nni ho kwan se wɔko kronkron mu kronkron ho. Wɔye saa a, wɔbebu wɔn fo na wɔawuwu. <sup>23</sup> Lewifoɔ no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ ho. Se wɔanye a, wɔbebu wɔn fo. Eyɛ mmara a eda ho afeboɔ se ense se Lewini biara nya agyapadeɛ wɔ Israelman mu. <sup>24</sup> Mmom, ntotosoɔ dudu a ɔmanfoɔ de ba ma wɔhim no afɔrebukyia no anim de ma AWURADE no na ese se Lewifoɔ no fa. Yei ye agyapadeɛ, enti eho nhia se wɔpe agyapadeɛ foforo bi bio.”

<sup>25</sup> AWURADE sane ka kyerɛɛ Mose se, <sup>26</sup> “Ka kyere Lewifoɔ no se, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfa nkyemu edu mu baako mma AWURADE. Ebeyɛ ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbehim no afɔrebukyia no anim de ama AWURADE no so. <sup>27</sup> Na AWURADE beyɛ no

se mo afōrebodee a edi ekan a eye aduane ne nsã a mode rema no sedee efiri mo ara mo agyapadee mu. <sup>28</sup> Saa ntotosōo dudu mu ntotosōo dudu yi a mobenya yi mu na mode bema os̄fōo Aaron se AWURADE kyefa. <sup>29</sup> Biribiara a wode bema mo no, momfa emu dee eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.

<sup>30</sup> “Na wobefa no se dee efiri mo ankasa mo ayuporobea ne mo nsaky-ibea ho. <sup>31</sup> Aaron ne ne mmammarima ne n’abusuafōo betumi adi no wo won fie anaa baabiara a wope, efiri se, eye won adwuma a woye no wo Ahyiaee Ntomadan mu no ho akatua. <sup>32</sup> Mo Lewifōo no, se mogye AWURADE ntotosōo dudu no na mode emu nkyemu edu a eso ani mu baako ma asofōo no a, monni afobuo biara. Nanso, monhwe yie na akyedee kronkron a Israelfōo de aba no, moammu no ade teta bi. Se moye saa a, mobewuwu.”

## 19

### *Ahodwira Nsuo*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Me som ho mmara foforōo nie: Ka kyere Israelfōo se womfa nantwie ba beree k̄ok̄o a on̄nii dem na ontwee nneema da mmre me. <sup>3</sup> Momfa no mma os̄fōo Eleasa na ode no bek̄o atenaee no akyi baabi na obi akum no eber̄e a ono ara nso rehwe. <sup>4</sup> Eleasa de ne nsateaa beb̄o mogya no mu na ode apete Ahyiaee Ntomadan no anim mprenson. <sup>5</sup> Afei, obehwe ama obi ahye nantwie ba no. Obehye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanan nyinaa. <sup>6</sup> Na egu so rehye no, Eleasa befa odum dua ne hisope mman ne asaawa k̄ok̄o na wato agu nneema a worehye no mu. <sup>7</sup> Yei akyi, ese se osi ne ntadee na odware na afei ok̄o atenaee ho a wofa no se ne ho agu fi k̄osi anwummer̄e. <sup>8</sup> Onipa a ohye aboa no nso, ese se osi ne ntadee, na odware, efiri se, ono nso ho agu fi k̄osi anwummer̄e.

<sup>9</sup> “Afei, obi a ne ho nguu fi no besesa aboa a whyee no no ns̄o de ako atenaee no akyi baabi a eho ye kronkron na wak̄ok̄ora no wo ho. Israelfōo no de begu won nsuo a wode dwira won ho de pam won bone no mu. <sup>10</sup> Onipa a ob̄eboaboa

nantwie ba no ns̄o no ano no nso, ese se osi ne ntadee, efiri se, ne ho gu fi k̄osi anwummer̄e; yei ye mmara a ewo ho daa a eho wo mfasōo ma Israelfōo no ne ahohoo a wote won mu no nyinaa.

<sup>11</sup> “Obiara a ob̄esōo efunu mu no ho begu fi nnanson. <sup>12</sup> Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ode nsuo a wode dwira won ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Se ne nnansa so wanye yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi. <sup>13</sup> Won a wosōo efunu mu na wonnwira won ho sedee makyere yei no, wogu AWURADE Ahyiaee Ntomadan ho fi, na ese se woyi saa nnipa no firi Israelfōo mu. Esiane se wamfa ahodwira nsuo no bi ampete won ho no enti, won ho agu fi ara.

<sup>14</sup> “Se obi wu wo ntomadan mu a, eho mmara nie: Obiara a ob̄ewura saa ntomadan no mu ne won a wowo mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson. <sup>15</sup> Adee biara a wode biribi gu mu a enni mmuasoo no nso ho gu fi.

<sup>16</sup> “Se obi a wōo abontene de ne nsa ka obi a ot̄o wo akofena ano funu anaa se obi a onye ot̄ofōo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho begu fi nnanson.

<sup>17</sup> “Ansa na ne ho bete bio no, gye se wode nantwie ba k̄ok̄o no ns̄o a wode bo bone ho afodee no fra nsuo a wode agu asuhina mu. <sup>18</sup> Na obi a ne ho te afa hisope mman na ode abo nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ewo ntomadan no mu no nso so ne obiara a na wōo ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a os̄o dompe mu anaa os̄o obi a w̄akum no anaa dee ode ne ho aka damena no nso, wodwira ne ho. <sup>19</sup> Woye yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na dee ne ho agu fi no nso, ese se osi ne ntadee na odware, na eduru anwummer̄e a, afei ne ho ate. <sup>20</sup> Nanso, obiara a ne ho agu fi na wannwira ne ho no, wobetwa no asuo, efiri se, wagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Efiri se womfaa nsuo a ese se wode pete ne so no mpetee ne so no enti, ne ho agu fi. <sup>21</sup> Yei ye mmara a ewo ho afeb̄o.

“Onipa a ob̄etu nsuo no apete no nso, ese se akyire no, osi ne ntadee, na obiara a ode ne nsa beka nsuo no nso ho gu fi

kɔsi anwummerɛ. <sup>22</sup> Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ.”

## 20

### *Nsuo Firi ɔbotan Mu*

<sup>1</sup> Israelfoɔ no duruu Sin esere so bo-some a edi ekan no mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades, na eho na Miriam wuie ma wɔsiee no.

<sup>2</sup> Na nsuo a wɔbenom nni ho enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. <sup>3</sup> Nnipa no boɔ Mose soboɔ se, “Se yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yɛɛ. <sup>4</sup> Mode AWURADE ɔman ne yen nnwan ne yen anantwie aba esere yi so se yemmewuwu? <sup>5</sup> Aden enti na moyii yen firii Misraim de yen baa asase bo-ne yi so? Borɔɔma, atokoɔ, bobɛ ne atea nni asase yi so. Nsuo a yɛbenom nso nni ha.”

<sup>6</sup> Mose ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wɔhunuu AWURADE animuonyam. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>8</sup> “Momfa Aaron abaa no na wo ne Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan a ewɔ nohoa no se nsuo mfiri mu mmra. Mɔbenya wɔn nsuo a ebeɔ wɔne wɔn anantwie afiri ɔbotan no mu!”

<sup>9</sup> Mose yɛɛ deɛ AWURADE kaeɛ no. ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim, <sup>10</sup> na Mose ne Aaron frɛ nnipa no nyinaa ma wɔbeboaa ɔbotan no ho na wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Adonyefoɔ, montie! Yemma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?” <sup>11</sup> Afei Mose maa abaa no so de boɔ ɔbotan no mprenu maa nsuo bebreɛ firii mu baee maa nnipa no ne wɔn anantwie nomeeɛ.

<sup>12</sup> Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Esiane se moante me ho wɔ Israelfoɔ no anim no enti, moremfa wɔn nko asase a mehyee wɔn ho bo no so!”

<sup>13</sup> Wɔfrɛɛ beaee ho Meriba a aseɛ ne: Adonye Nsuo, efiri se, eho ne baabi a Israelfoɔ tee AWURADE atua na, eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn se ɔye kronkron.

### *Edom Si Israel Ekwan*

<sup>14</sup> Eberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsoma nnipa ma wɔkɔ Edomhene nkyen se wɔnkoka nkyere no se:

“Saa nkra yi firii w’abusuafoɔ a wɔye Israelfoɔ nkyen. Wonim abebrese a yeafa mu, <sup>15</sup> seɛɛ yen agyanom kotenaa Misraim. Yetenaa ho mfee bebreɛ na yehunuu amane se Misraimfoɔ nkoa. <sup>16</sup> Nanso, yesu frɛɛ AWURADE no, ɔtieɛ yen na ɔsoma ɔbofoɔ ma ɔbeyii yen firii Misraim.

“Seesei yewɔ Kades wɔ mo asase hyee so. <sup>17</sup> Yesre mo se, momma yentwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yebɛhwe yie se yeremfa mo mfuo ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsuo. Yebɛfa ɔhene kwantempɔn so na yeremfiri so kɔsi se yebɛtra mo hyee a ewɔ efa nohoa no.”

<sup>18</sup> Nanso, Edomhene kaa se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede akodɔm behyia mo!”

<sup>19</sup> Israelfoɔ no buaa se,

“Owura, yebɛfa tempɔn no so. Se yen ayemmoa nom mo nsuo a, yebetua ka. Yɛɛ se yetwam wɔ mo asase so na yenni adwemmone bi.”

<sup>20</sup> Nanso Edomhene buaa se,

“Mommfa yen asase so!”

ɔboabooa n’akodɔm ano de wɔn kɔɔ ehyye no so. <sup>21</sup> Esiane se Edom amma wɔn ekwan amma Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti, wɔmane faa nkyen.

### *Aaron Owuo*

<sup>22</sup> Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so. <sup>23</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor a ewɔ Edom hyee so se, <sup>24</sup> “Eberɛ aduru se Aaron wuo, na ɔrenko asase a mede ama Israelfoɔ no so bi, efiri se, mo baanu yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo no ho. <sup>25</sup> Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa ko Bepɔ Hor so. <sup>26</sup> Eho na wobeyi Aaron asɔfotadeɛ no de ahye ne babarima Eleasa. Eho na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

<sup>27</sup> Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyee no se ɔnye no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. <sup>28</sup> Wɔduruu bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron asɔfotadeɛ no de hyee ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wɔ

beṗo no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi, <sup>29</sup> na wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amanee no, wɔsuu no adaduasa.

## 21

### *Kanaanfoɔ So Nkonimdie*

<sup>1</sup> Arad ɔhene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee se Israelfoɔ nam Atarim ekwan so reba. Ɔboaboa n'akodɔm ano koto hyee Israelfoɔ no so kyekyeree binom se nneduafoɔ. <sup>2</sup> Afei, Israelfoɔ no kaa ntam kyeree AWURADE se, se ɔbeboa wɔn ama wɔadi Arad ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbegu nkuro akeseɛ a ewɔ ho nyinaa. <sup>3</sup> AWURADE tiee wɔn abisadeɛ no, enti ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ no sɛee wɔn ne wɔn nkuro akeseɛ pasaa. Wɔtoɔ ho edin Horma a aseɛ ne "Ɔsɛɛ."

### *Kɔbere Mfrafrae Ɔwo*

<sup>4</sup> Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ Beṗo Hor so. Wɔfiri ho no, wɔkɔɔ anafɔɔ fam ekwan a ekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no so sɛdee ebeye a, wɔbetumi atwa kanko afa EDOM ho. Nnipa no aba mu buie. <sup>5</sup> Wɔhyee aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa wɔn ahiasɛm kyeree Mose se, "Adeɛ enti na woayi yen afiri Misraim de yen aba se yemmɛwuwu esere yi so? Aduane a yɛbedie nni ha. Nsuo a yɛbenom nso nni ha. Mana yi nso dee, afono yen."

<sup>6</sup> Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkekaa wɔn mu bebree ma wɔwuwuie. <sup>7</sup> Afei, nnipa no baa Mose nkyen besree se, "Yeaye bɔne, efiri se, yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpaee kyere AWURADE na awɔ no nkɔ." Mose bɔɔ mpaee maa nnipa no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sen poma bi so, na se awɔ no bi ka obi na onii no hwe no keke a, ɔrenwu."

<sup>9</sup> Enti, Mose yee ɔwɔ sɛso no; na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, se ɔpagya n'ani hwe no a, ɔnwu.

### *Israelfoɔ Kɔ Moab*

<sup>10</sup> Israelfoɔ no firi ho no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Obot kɔtenaa ho. <sup>11</sup> Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim wɔ esere so wɔ Moab apuee fam. <sup>12</sup> Wɔfiri

ho no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subɔnhwa mu kɔbɔɔ atenaee wɔ ho. <sup>13</sup> Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri fam wɔ Asubɔnten Arnon nkyen ho baabi a wɔne Amorifoɔ bɔ hyee. Asubɔnten Arnon na eye ehyye a eda Moabfoɔ ne Amorifoɔ ntam. <sup>14</sup> Enti, wɔkaa saa asem yi wɔ AWURADE akodie nwoma no mu se, asubɔnten Arnon subɔnhwa ne kuro Waheb <sup>15</sup> da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam.

<sup>16</sup> Afei, Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a aseɛ ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyeree Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsuo."

<sup>17</sup> Eho na Israelfoɔ too dwom se, "Tue Ao, Abura!  
To ho dwom!

<sup>18</sup> To abura yi ho dwom, mmapɔmma na wɔtuie;  
na akunini titii mu  
wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma."

Afei, Israelfoɔ no firii esere no so kɔfaa Matana, <sup>19</sup> Nahaliel ne Bamot. <sup>20</sup> Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ewɔ Moab bɔnhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase tamaa no.

### *Sihon Ne Og So Nkonimdie*

<sup>21</sup> Afei, Israelfoɔ tuu abɔfoɔ ma wɔde nkra yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon se:

<sup>22</sup> "Momma yentwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbefa ekwan tempɔn so, na yeremfiri so kɔsi se yɛbeta mo hyee. Yerentiatia mo mfudeɛ so, yeremfa yen nsa nka mo bobɛ nturo, na yerennom mo abura mu nsuo."

<sup>23</sup> Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboa n'akodɔm ano koto hyee Israelfoɔ so wɔ esere so ho ne wɔn koo wɔ Yahas. <sup>24</sup> Nanso Israelfoɔ no kunkumm wɔn faa wɔn asase a efiri Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok ho toaa so kɔsii Amorifoɔ ahyee so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma ahɔɔdenfoɔ bi a wɔkyere sraban enti wɔantumi anko anko wɔn anim bio. <sup>25</sup> Enti Israelfoɔ no faa Amorifoɔ no nkuro akeseɛ nyinaa a Hesbon kuroɔpɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. <sup>26</sup> Na Hesbon ye Amorifoɔhene Sihon Kuroɔpɔn. Sihon na eda bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

<sup>27</sup> Ne sei enti tete, anwensem twerefoo twereε yei faa ne ho se,  
 “Bra Hesbon, Sihon kuropon,  
 yenkyekyere na ensi ne dada mu.

<sup>28</sup> “Egya turi firii Hesbon  
 Ogyaframa firii Sihon ahenkuro mu,  
 Ehyee Ar kuropon a ewo Moab;  
 εseee sodifoο a wowa Arnon mmepo so.

<sup>29</sup> Ao Moabfoο, moseee beba mu!  
 Wowaie mo, mo a mosom Kemos!  
 Kemos agya ne mmammarima se atute-  
 nafoο,  
 Ne ne mmammaa  
 se Amorifoohene Sihon nnom-  
 mumfoο.

<sup>30</sup> “Yeasee won pasaa,  
 efiri Hesbon tonn kosi Dibon.  
 Yeasee won ara akosi Nofa  
 De ko ara kosi Medeba.”

<sup>31</sup> Enti Israelfoo no tenaa Amorifoο asase so.

<sup>32</sup> Mose somaa akwansrafoο se wonkōsrasra Yaser fa mu ho. Ode asrafoο toaa won, faa won nkuro nyinaa, pamoo Amorifoο no. <sup>33</sup> Afei, wode won ani kyereε kuro kesee Basan, nanso Basanhene Og de n’asrafoο hyiaa won wo Edrei.

<sup>34</sup> AWURADE ka kyereε Mose se onnsuro na wadi atamfoο no so dada. AWURADE sane hyee Mose nkuran se asem a etoo ohene Sihon wo Hesbon no, saa asem korō no ara bi na ebeto no.

<sup>35</sup> Ampa ara, Israelfoo dii nkonim na wokumm ohene Og ne ne mmammarima ne ne nkurofoο nyinaa a anka won mu baako mpo. Enti Israelfoo no tenaa asase no so.

## 22

### *Balak Fre Balaam*

<sup>1</sup> Afei, Israelfoo no koo Moab tata so kotenaa Asubonten Yordan apueee fam a ehō ne Yeriko di nhweanimu no.

<sup>2</sup> Sipor babarima Moabhene Balak hunuu deε Israelfoo aye Amorifoο.

<sup>3</sup> Eberε a ohunuu Israelfoo dodoo a wowa ho no, one ne nkurofoο boο huboa.

<sup>4</sup> Ntem ara, wone Midian mpanimfoο tuu agyina. Wokaa se, “Saa dom yi bewe

biribiara a wohunu sedee nantwie we serε.”

Enti, Moab ohene Balak <sup>5</sup> somaa nnipa ma wokoo Beor babarima Balaam nkyen wo Petor a eben Asubonten Eufate ho. Osree Balaam se ommeboa no.

Okaa se, “Nnipadom bi firi Misraim aba. Wokata asase ani nyinaa na wōrehunahuna me. <sup>6</sup> Mesre wo, bra na bedome won ma me, efiri se wodooso dodo. Ebia metumi adi won so nkonim na mapam won afiri asase no so. Na menim nhyira a eba won a wohyira won no so, enna menim musuo a eba won a wodome won so.”

<sup>7</sup> Nnipa a osomaa won no ye atitire a wofiri Moab ne Midian. Wofaa sika se wode rekotua Balaam ka ama wadome Israelfoo. Enti wokoo Balaam nkyen kokaa deε ehia Balak kyereε no.

<sup>8</sup> Balaam kaa se, “Monna ma adeε nkye mo. Adeε kye a, deε AWURADE bekyere me se menyε no, meka akyerε mo.” Enti wodaε.

<sup>9</sup> Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye ehfoο?”

<sup>10</sup> Obuaa se, “Wofiri Moabhene Balak nkyen. <sup>11</sup> Na nnipadom bi firi Misraim aba ne hyee so, na ope se meko ho ntem so na mekodome won sedee ebeye a, obetumi adi won so.”

<sup>12</sup> Onyankopon ka kyereε no se, “Nko. Ense se wodome won, efiri se, mahyira won!”

<sup>13</sup> Adeε kyeeε no, anopa, Balaam ka kyereε nnipa no se, “Monsane nko fie! AWURADE rempene mma mennyε saa.”

<sup>14</sup> Enti, ohene Balak ananmusifoο no sane won akyi beboo amanee se ose oremma.

<sup>15</sup> Balak so hwεε bio. Saa eberε no deε, osomaa nnipa dodoo pa ara a animuonyamfoο a wokyen kane dom no fra won mu. <sup>16</sup> Wobaa Balaam nkyen beka kyereε no se,

“Ohene Balak se osre wo se bra. <sup>17</sup> Obehye wo animuonyam na sika biara a wobegye no no nso, obetua. Ka sika a wobegye! Ose, wo deε, bra na bedome saa nnipa no ma yen.”

<sup>18</sup> Nanso, Balaam buaa se, “Se oma me ahemfie a wode dwete ne sikakokoo ahye no ma to koraa a, merentumi nye

biribiara mmu saa ahyedeε a AWURADE a ɔye me Onyankopɔn no ahye no so. <sup>19</sup> Nanso, monna ha ma adeε nkye na yenhwe se AWURADE beka asem foforo bi aka deε waka dada no ho anaa.”

<sup>20</sup> Anadwo no, Onyankopɔn ka kyereε Balaam se, “Sɔre na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwe yie na ye deε mekyere wo se ye no nko ara.”

<sup>21</sup> Adeε kyee anɔpa no, ɔhyehyeε n’afunumu, tenaa ne so ne wɔn hyeε aseε kɔeε. <sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere a ɔde kɔeε no; enti ɔsomaɔ ɔsoro AWURADE ɔɔfoɔ kɔgyinaa akwantemfi se ɔnkum no wɔ ho. Eberε a Balaam ne asomfoɔ baanu rekorɔ no, <sup>23</sup> preko pe, Balaam afunumu no hunuu AWURADE ɔɔfoɔ no se ɔkura sekan gyina ekwan no mfimfini. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so se deε ebeye a, ɔbefa ekwan mu.

<sup>24</sup> Baabi a na AWURADE ɔɔfoɔ no gyina ho no ye bobefuo afasuo mmienun tam.

<sup>25</sup> Eberε a afunumu no hunuu AWURADE ɔɔfoɔ no, ɔde ne ho twee ɔfasuo no ho maa Balaam nan pekyeeε. Nanso, Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio.

<sup>26</sup> Afei, AWURADE ɔɔfoɔ no kɔɔ ekwan no anafɔɔ kɔgyinaa baabi a εho kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa.

<sup>27</sup> Enti, ɔbutuu ekwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa. <sup>28</sup> Afei, AWURADE hyeε afunumu no ma ɔkasaε! ɔbisaa ne wura no se, “Edeεn na maye enti a εse se wohwe me mprensa?”

<sup>29</sup> Balaam nso buaa no se, “Efiri se, woama mase ɔkwasea. Na se mekura sekan a, anka mekum wo.”

<sup>30</sup> Afunumu no nso bisaa no se, “Me ne wo tenaε yi, maye sei pen?”

Ne wura no buaa se, “Dabi.”

<sup>31</sup> Afei, AWURADE buε Balaam ani ma ɔhunuu ɔsoro ɔɔfoɔ no se watwe sekan gyina ekwan no mfimfini enti ɔkɔbutuu n’anim.

<sup>32</sup> AWURADE ɔɔfoɔ no bisaa no se, “Aden enti na wohwe w’afunumu no mprensa saa? Maba se merebeka ama woagyae, efiri se, worepe adeε aseε.

<sup>33</sup> Afunumu no hunuu me mprensa a emu biara ɔkwae faa baabi; anye saa a, anka mekum wo na magyaa no.”

<sup>34</sup> Afei, Balaam ka kyereε AWURADE ɔɔfoɔ no se, “Mafom. Na mennim se wowo ho. Se wompe se metoa m’akwantuo no so deε a, meresane ako efie.”

<sup>35</sup> Nanso, AWURADE ɔɔfoɔ no ka kyereε no se, “Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerε wo no nko na ka.” Enti Balaam ne wɔn kɔeε.

<sup>36</sup> Eberε a ɔhene Balak tee se Balaam reba no, ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wɔ ne hyeε so. <sup>37</sup> ɔbisaa Balaam se, “Aden enti na wokyeε saa? Anaase, mehyeε wo bo se mehye wo animuonyam no na wonnye nni?”

<sup>38</sup> Balaam buaa se, “Ewom se maba deε, nanso menni tumi biara a meka asem biara agye asem a Onyankopɔn beka akyerε me se menka no nko na meka.”

<sup>39</sup> Balaam kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-Husot, <sup>40</sup> baabi a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan boɔ afɔdeε na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ se wɔmfa mmɔ afɔdeε no. <sup>41</sup> Adeε kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. ɔfiri ho too n’ani hunuu se Israelfoɔ no sam aseε ho.

## 23

### *Balaam Hyira Israelfoɔ*

<sup>1</sup> Balaam ka kyereε ɔhene no se, “Si afɔrebukyaia nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson fa wɔn bo afɔdeε.” <sup>2</sup> Balak tieε Balaam asem no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba boɔ afɔrebukyaia nson no biara so afɔdeε.

<sup>3</sup> Afei Balaam ka kyereε ɔhene no se, “Sɔre gyina wo ɔhyeε afɔdeε no ho na mehwe se AWURADE behyia me, na asem a ɔbeka akyerε me no nso, meka akyerε wo.” Enti, ɔforo kɔɔ apampam baabi.

<sup>4</sup> Eho na Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyereε AWURADE se, “Masiesie afɔrebukyaia nson. Mabɔ afɔrebukyaia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeε.”

<sup>5</sup> Afei, AWURADE de nkra maa Balaam se ɔnkɔka nkyere ɔhene Balak.

<sup>6</sup> Eberε a Balaam sane baεε no, na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no



gyina ɔhyee afodee no ho. <sup>7</sup> Nkɔmhye a Balaam de maaee no nie:

“ɔhene Balak soma befrɛe me firii Aram. Moabhene frɛe me firii apueee fam nkokoo so.

ɔkaa se, ‘Bra bedome Yakob ma me! Bra beka mmusuo a ebeba Israelfoo so.’

<sup>8</sup> Ebeye den na matumi madome won a Onyankopɔn nnomee won?

Ebeye den na matumi abu won fo, nnipa a AWURADE mmuu won fo?

<sup>9</sup> Mehunu won firi abotan atifi; mehwe won firi nkokoo so.

Mehunu nnipa a wote won ho ase, a woyi won afiri amanaman mu.

<sup>10</sup> Hwan na obetumi akan Yakob asefoo, wodoo so se mfuturo?

Hwan na obetumi akan Israelfoo nkyemu enan mu baako?

Ma menwu se oteneneeni; na mawiee nye se won dee.”

<sup>11</sup> ɔhene Balak bisaa Balaam se, “Edeɛn na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m’atamfoo, nanso woahyira won!”

<sup>12</sup> Nanso, Balaam buaa se, “Metumi aka biribi a AWURADE nkaa se menka anaa?”

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Mmienu*

<sup>13</sup> Afei, Balak ka kyereɛ no se, “Bra na yenko baabi foforo. Yeduru ho a, wobɛhunu oman Israel fa bi wo ho. Dome won a wobehu won wo ho no nyinaa.”

<sup>14</sup> ɔhene Balak faa Balaam de no koo Sofim bepo Pisga atifi. ɔsii afɔrebukyia nson wo ho. Enna ode nantwie ba ne odwennini boɔ afɔrebukyia biara so afodee.

<sup>15</sup> Afei, Balaam ka kyereɛ ɔhene no se, “Gyina wo ɔhyee afodee no ho wo ha na me nso merekoɔhyia AWURADE.”

<sup>16</sup> AWURADE hyiaa Balaam na okaa asem a onkoka kyereɛ no.

<sup>17</sup> Enti, osane baa baabi a ɔhene no ne Moab ahenemma no wo a wogyina won ɔhyee afodee no ho. ɔhene no de ahopere bisaa se, “AWURADE aka sen?”

<sup>18</sup> Nkɔmhye a Balaam de maaee no nie: “Balak, sore na tie; Sipor babarima tie me.

<sup>19</sup> Onyankopɔn nnye onipa na wadi atorɔ; ɔnye onipa na wasesa n’adwene.

Wakasa a wanye anaa?

Wahye bo bi pen a wanni so anaa?

<sup>20</sup> Wɔhyee me se menhyira; wahyira, na merentumi nnane no!

<sup>21</sup> “Menhunu amanehunu bi a ebeba Yakob so.

ɔhaw biara nni ho mma Israel! AWURADE, won Onyankopɔn ka won ho.

ɔne won ɔhene!

<sup>22</sup> Onyankopɔn ayi won afiri Misraim; ɔte se nantwie hoodenfoo ma won.

<sup>23</sup> Nnome biara renka Yakob, abayisem biara nni tumi wo Israel so.

Na wobeka wo Yakob ho se, ‘Hwe anwanwadee a Onyankopɔn aye ama Israel!’

<sup>24</sup> Saa nnipa yi sore se gyataburu.

Wogyina ho se gyata hoodenfoo.

ɔnnye n’ahome kosi se obewe n’ahaboa awie

na wanom ne mogya nyinaa!”

<sup>25</sup> ɔhene no ka kyereɛ Balaam se, “Se worennome won a, enneɛ nhyira won.”

<sup>26</sup> Nanso Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se asem a AWURADE beka akyere me se menka no na meka?”

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Mmiensa*

<sup>27</sup> Afei, ɔhene no ka kyereɛ Balaam se, “Mede wo beko baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopɔn se wobegyina ho adome won.” <sup>28</sup> Enti, ɔhene Balak faa Balaam de no koo bepo Peor a ani kyere anweatam no atifi pre so.

<sup>29</sup> Bio, Balaam ka kyereɛ ɔhene no se onsi afɔrebukyia nson na onsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma nson mma afɔrebɔ. <sup>30</sup> ɔhene no yee dee Balaam kaeɛ no, enti ode nantwie ba ne odwennini ba boɔ afodee wo afɔrebukyia nson no biara so.

## 24

<sup>1</sup> Afei, Balaam hunuu se AWURADE pe se ɔhyira Israel. Yei enti, wanko abisa sedee otaa ye no. Na mmom, otoo n’ani hwɛe esere no so, <sup>2</sup> hunuu se Israelfoo mmusuakuo no abobo won atenaee. Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so, <sup>3</sup> na yei ne nkɔmhye a omaaee:

“Beor ba Balaam nkɔmhye no nie; nkɔmhye a efiri obarima a n’ani hunu adeɛ yie,

4 deɛ ɔte Onyankopɔn asem;  
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ  
hɔ;  
na ɔda fam, a n'ani gu so:

5 “Ao Yakob, mo ntomadan ye fe,  
Ao Israel, mo afie ye ahomeka.

6 “Esam m'ananim te se mmefuo,  
te se nturo frɔmfrɔm wɔ asubɔnten  
ho.

Wɔte se pɛpɛre a AWURADE adua,  
te se ntwneduro a ɛben nsuo ho.

7 Wɔbenya nsuo bebree.  
Wɔn mma benya deɛ ɛhia wɔn nyi-  
naa.

“Wɔn ɔhene beye kese akyen Agag;  
wɔn ahennie bekorɔn.

8 “Onyankopɔn de wɔn firi Misraim aba;  
ɔtwee wɔn se wiram nantwie.  
Ɔsee amanaman a wɔtia no nyinaa,  
ɔbubu wɔn nnompe mu asinasini,  
ɔto bemma wowɔ wɔn.

9 Israel butu hɔ se gyata;  
ɔte se gyataburu, na hwan na  
ɔbetumi anyane no?

“Ao Israel, nhyira nka obiara a ɔhyira wo,  
na nnome nka obiara a ɔdome wo.”

10 Ɔhene Balak bo fuu Balaam. Ɔde  
Abufuo bɔɔ ne nsam guu ne so teaam se,  
“Mefree wo se bedome, m'atamfoɔ nanso  
woahyira wɔn mprensaa. 11 Firi me so  
kɔ! Sane kɔ wo nkyi! Meyee m'adwene  
se anka mehye wo animuonyam, nanso,  
AWURADE de akame wo!”

12 Balaam buaa no se, “Wonkae asem  
a meka kyeree w'asomafɔɔ no? Mekaa  
se, 13 ‘Se Balak ma me ahemfie a wɔde  
dwete ne sikakɔkɔ ahye hɔ ma koraa  
a, menni tumi se meye biribi atia AWU-  
RADE apedeɛ.’ Meka kyeree wo se asem  
a AWURADE aka no nko ara na meka.  
14 Afei, meresane akɔ me nkurofoɔ nkyen.  
Nanso, deɛ edi ekan no, ma menka deɛ  
Israelfɔɔ no beye wo nkurofoɔ daakye no  
nkyere wo.”

### *Balaam Nkɔmhye A Edi Akyire No*

15 Yei ne nkɔmhye a Balaam de maeɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhye no nie;  
nkɔmhye a ɛfiri ɔbarima a n'ani  
hunu adeɛ yie,

16 deɛ ɔte Onyankopɔn asem;  
deɛ ɔwɔ nyansa a ɛfiri Ɔsorosoroni  
no  
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ;  
na ɔda fam, a n'ani gu so:

17 “Mehunu no, nanso enye seesei;  
mehwe no wɔ daakye akyirikyiri.

Nsoromma bepue afiri Yakob mu!  
Ahempoma befiri Israel mu.

Ɔbeyam Moabfoɔ tiri,  
na wapaapae Moab mma tikwankora.

18 Wɔbefa Edom,\*  
na Seir a ɔye ne ɔtamfoɔ no, wɔbedi  
ne so nkonim,  
na Israel beko so adi nkonim.

19 Ɔhene bi besɔre wɔ Yakob mu  
ɔno na ɔbesee Ir nkaeefɔɔ.”

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Enum*

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie  
hyee nkɔm se,

“Amalek na na eye aman nyinaa abakan,  
nanso ne hyeberɛ ne ɔseeɛ!”

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Nsia*

21 Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyee nkɔm se,

“Mo atenaɛɛ ye pa ara,  
wanwono mo pirebue wɔ abotan mu.

22 Nanso, wɔbesee Kenifoɔ  
eberɛ a Asurhene afa mo nnomum.”

### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Nson*

23 Nsem a ɔde wiee ne nkɔmhye no ne  
seɛ:

“Aa, se Onyankopɔn ye sei a, hwan na  
ɔbetena nkwa mu?

24 Ahyen befiri Kipro mpoano aba  
Na abeka Eber† ne Asur ahye.

Nanso wɔn nso, wɔbesee wɔn pasaa.”

25 Enti, Balaam ne Balak sane kɔɔ wɔn  
kurom.

## 25

### *Moabfoɔ Daadaa Israelfɔɔ*

1 Eberɛ a Israelfɔɔ bɔɔ atenasɛɛ wo  
Sitim no, wɔn mu mmarima no bi hyee  
aseɛ ne Moab mmabaawa no bɔɔ adwa-  
man de guu wɔn ho fi. 2 Saa mmabaawa

\* 24:18 24.18 Edomfoɔ ye Esau asefoɔ. † 24:24 24.24 Eber asefoɔ ye Hebrifoɔ (1 Be 25-27).

yi too nsa frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn afɔdeɛ a wɔbɔ ma wɔn anyame no ase. Ankyere biara, mmarima no kɔɔ wɔn apontɔɔ ase na wɔsomm Moab anyame. <sup>3</sup> Eberɛ tiawa bi akyi, Israelfoɔ no nyinaa kɔsom Baal-peor a ɔyɛ Moabfoɔ nyame. Yei maa AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie.

<sup>4</sup> Ɔhyɛɛ saa mmara yi maa Mose sɛ, “Kunkum mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sɛn wɔn wɔ AWURADE anim awia ketee sɛdeɛ ebɛyɛ a, n’abufuo a ano yɛ den no bɛfiri wɔn so.”

<sup>5</sup> Enti, Mose hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkumm wɔn a wɔsomm Baal-peor no nyinaa.

<sup>6</sup> Nanso, Israelni ɔhantanni bi de Midiani ababaawa bi baa wɔn atenaɛɛ ho maa Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no eberɛ a na wɔn nyinaa gyina Ahyiaɛɛ Ntomadan no ɛpono akyi retwa adwo no.

<sup>7</sup> Eberɛ a Pinehas a ɔyɛ Eleasa babarima a na ɔyɛ ɔsofoɔ Aaron nana hunuu yei no, ɔhuri sɔɔ pea mu <sup>8</sup> taa saa ɔbarima no so de no kɔwuraa ne ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa no. Ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no sane de wɔɔ ɔbaa no yafunu mu. Enti, ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no mu, <sup>9</sup> nanso ɛkɔsi saa eberɛ no, na nnipa mpem aduonu ɛnan awuwu dada.

<sup>10</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>11</sup> “Eleasa babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsofoɔ Aaron nana adwodwo m’abufuo ano, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara wɔ m’animuonyam ho, enti sɛdeɛ meyɛɛ m’adwene sɛ mɛsɛɛ Israelfoɔ nyinaa no, magyae. <sup>12</sup> Enti ka kyerɛ no sɛ, me ne no rebɛyɛ asomdwoɛɛ apam. <sup>13</sup> Saa apam yi mu, ɔno ne n’asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri sɛ watwe me, ne Onyankopɔn, ho ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de ayɛ mpata ama wɔn.”

<sup>14</sup> Ɔbarima a wɔkumm no ne Midiani ababaawa no, na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a ɔtua Simeon abusuakuo ano no babarima. <sup>15</sup> Ɔbaa no nso, na ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babaa.

<sup>16</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>17</sup> “To hyɛ Midianfoɔ no so na sɛɛ wɔn, <sup>18</sup> ɛfiri sɛ, wɔfaa mo sɛ atamfoɔ, na

wɔdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babaa a wɔkumm no wɔ Peor ɔyaredɔm ɛda no.”

## 26

### *Israel Nnipakan A Ɛto So Mmienu*

<sup>1</sup> Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne ɔsofoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ, <sup>2</sup> “Monkan Israelfoɔ mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne deɛ eboro saa nyinaa na monhwɛ dodoɔ a wɔbetumi akɔ ɔsa wɔ abusua biara mu.” <sup>3</sup> Saa eberɛ no, na Israelman no nyinaa abɔ atenaɛɛ wɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔne Yeriko di nhwɛanimu. Enti Mose ne ɔsofoɔ Eleasa kaa nhyehyɛɛɛ a ɛfa nnipakan no ho kyerɛɛ Israelfoɔ ntuanofɔɔ no sɛ, <sup>4</sup> “Monkan mmarima a wɔwɔ Israel a wɔadi mfɛɛ aduonu ne deɛ eboro saa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.”

Sɛdeɛ nnipakan no a ɛfa Israel mma a wɔfiri Misraim baɛɛ no ano kɔsiɛ nie.

### *Ruben Abusuakuo*

<sup>5</sup> Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Yakob babarima panin Ruben asefoɔ:

Hanokfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufɔɔ abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

<sup>6</sup> Hesronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifɔɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

<sup>7</sup> Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan mmiensa ahanson aduasa (43,730).

<sup>8</sup> Na Palu yɛ Eliab aseni, <sup>9</sup> na Nemuel na ɔwoo Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofɔɔ a wɔne Kora yɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtia. <sup>10</sup> Na asase mu bue menea wɔn ne Kora. Egya firi AWURADE nkyɛn bɛsɛɛ wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yɛɛ kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa. <sup>11</sup> Nanso, Kora mmamarima deɛ, wɔanwuwu da no.

*Simeon Abusuakuo*

- <sup>12</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon mmammarima mu:  
Nemuelfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.  
Yaminfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.  
Yakinfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.  
<sup>13</sup> Serafoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;  
Saulfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.  
<sup>14</sup> Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduonu mmienu ne ahanu.

*Gad Abusuakuo*

- <sup>15</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad mmammarima mu:  
Sefonfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;  
Hagifoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi.  
Sunifoo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni.  
<sup>16</sup> Osnifoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni.  
Erifoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;  
<sup>17</sup> Arodfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod.  
Arelifoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.  
<sup>18</sup> Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan ne ahanum (40,500).

*Yuda Abusuakuo*

- <sup>19</sup> Na Yuda wɔ mmammarima baanu a wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan asase so.  
<sup>20</sup> Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda mmammarima a na wɔte ase no ase.  
Selafoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela.  
Peresfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres.  
Serafoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.  
<sup>21</sup> Yeinom ne mmusua nketewa wɔfiri Peresfoo ase.

Hesronfoo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron.

Hamulfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.

- <sup>22</sup> Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduɔson nsia ne ahanum.

*Isakar Asefoɔ*

- <sup>23</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar mmammarima ase:  
Tolafoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola.  
Puwafoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa.  
<sup>24</sup> Yasubfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub.  
Simronfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.  
<sup>25</sup> Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia nan ne ahasa (64,300).

*Sebulon Asefoɔ*

- <sup>26</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase:  
Seredfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered.  
Elonfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.  
Yakleefoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.  
<sup>27</sup> Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia ne ahanum.

*Manase Abusuakuo*

- <sup>28</sup> Enam Manase ne Efraim so na mmusua mmienu firii Yosef mu bae.  
<sup>29</sup> Manase asefoɔ:  
Makirfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir.  
Gileadfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.  
<sup>30</sup> Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoo ase:  
Yeserfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser.  
Helekfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Helek.  
<sup>31</sup> Asrielfoo abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel.

Sekemfoɔ abusua, wode too won tete agya Sekem.

<sup>32</sup> Semidafoɔ abusua, wode too won tete agya Semida.

Heferfoɔ abusua, wode too won tete agya Hefer.

<sup>33</sup> Na Hefer babarima Selofehad annya mmammarima nanso na ɔwo mmammaa a won edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

<sup>34</sup> Mmarima a na wɔwo Manase mmusua no nyinaa mu dodoɔ ye mpem aduonum mmienu ne ahanson (52,700).

### *Efraim Abusuakuo*

<sup>35</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima ase:

Sutelafoɔ abusua, wode too won tete agya Sutela.

Bekerfoɔ abusua, wode too won tete agya Beker.

Tahanfoɔ abusua, wode too won tete agya Tahan.

<sup>36</sup> Na yei ye abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase:

Eranfoɔ abusua, wode too won tete agya Eran.

<sup>37</sup> Mmarima a na wɔwo Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu dodoɔ ye mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,500).

Manase ne Efraim mmusua nyinaa ye Yosef asefoɔ.

### *Benyamin Abusuakuo*

<sup>38</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.

Belafoɔ abusua no, wode too won tete agya Bela.

Asbelfoɔ abusua no, wode too won tete agya Asbel.

Ahramfoɔ abusua no, wode too won tete agya Ahram.

<sup>39</sup> Sufamfoɔ abusua no, wode too won tete agya Sufam.

Hufamfoɔ abusua no, wode too won tete agya Hufam.

<sup>40</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu.

Ardfoɔ a wode too won tete agya Ard.

Naamanfoɔ a wode too won tete agya Naaman.

<sup>41</sup> Na mmarima a na wɔwo Benyamin mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahansia (45,600).

### *Dan Abusuakuo*

<sup>42</sup> Yei ne abusua a efiri Dan babarima asefoɔ mu.

Suhamfoɔ abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan mmusua no nyinaa ye Suhamfoɔ. <sup>43</sup> Mmarima a na wɔwo saa mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia enan ne ahanan (64,400).

### *Aser Abusuakuo*

<sup>44</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmammarima mu.

Yimnafoɔ abusua no, wode too won tete agya Yimna.

Isuifoɔ abusua no, wode too won tete agya Isui.

Beriafoɔ abusua no, wode too won tete agya Beria.

<sup>45</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu.

Heberfoɔ de won ho too won tete agya Heber.

Malkielfoɔ de won ho too won tete agya Malkiel.

<sup>46</sup> Na Aser wɔ obabaa bi a ne din de Sera.

<sup>47</sup> Mmarima a na wɔwo Aser mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

### *Naftali Abusuakuo*

<sup>48</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima mu.

Yakseelfoɔ abusua no, wode too won tete agya Yakseel.

Gunifoɔ abusua no, wode too won tete agya Guni.

<sup>49</sup> Yeserfoɔ abusua no, wode too won tete agya Yeser.

Silemfoɔ abusua no, wode too won tete agya Silem.

<sup>50</sup> Mmarima a na wɔwo Naftali mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahanan (45,400).

### *Nnipa Dodoɔ A Wɔkan Wɔn*

<sup>51</sup> Enti, nnipa dodoo a wɔkan wɔn no ano si mpem ahan-sia ne baako ahanson aduasa (601,730).

<sup>52</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>53</sup> “Kyekye asase no ma mmusua no sɛdɛ wɔn dodoo tɛɛ. <sup>54</sup> Ma abusua a ɛso no asase kɛsɛɛ na abusua a ɛsua no asase ketewa. <sup>55</sup> Hwɛ sɛ wɔnam ntontobɔ so bɛkyekye asase no. Dɛɛ ɛsɛ sɛ ekuo biara nya no bɛgyina n’agyanom abusuakuo edin dodoo so. <sup>56</sup> Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadɛɛ no kyekye so wɔ akuo akɛsɛɛ ne nketewa no mu.”

<sup>57</sup> Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie:

Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya Merari.

<sup>58</sup> Yeinom nso yɛ Lewifoɔ mmusua:

Libnifoɔ,  
Hebronfoɔ,  
Mahlifoɔ,  
Musifoɔ ne  
Korafɔɔ.

Kohat yɛ Amram tete agya; <sup>59</sup> Ɛberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. <sup>60</sup> Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. <sup>61</sup> Nanso, ɛberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnye kronkron brɛɛ AWURADE no, wɔwuwuiɛ.

<sup>62</sup> Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoo yɛ mpem aduonu mmiensa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi.

<sup>63</sup> Enti, sɛdɛɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔ a ɛbɛn Asubɔnten Yordan na ɛne Yeriko di

nhweanimu no ne no. <sup>64</sup> Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako mpo nni ho a nnipakan a ɛdi ɛkan no, wɔkan no wɔ Sinai ɛsɛɛ so ho, <sup>65</sup> ɛfiri sɛ, na mfeɛ aduanan atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sɛdɛɛ AWURADE kaɛɛ sɛ. “Wɔbɛwuwu wɔ ɛsɛɛ so” no. Wɔn a ɛkaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

## 27

### *Selofehad Mmammaa*

<sup>1</sup> Ɛda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano sɛ wɔde adesɛɛ bi rebɛto Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua panin ne afoforo a wɔwɔ ho no anim.

<sup>2</sup> Na mmmaa no yɛ Yosef babarima Manase abusuafɔɔ fa bi. Na wɔn ase firi Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie. Na Manase babarima Gilead yɛ wɔn nana nkansowa ɛna ne babarima Hefer nso yɛ wɔn nana ɛna wɔn babarima Selofehad yɛ wɔn agya. <sup>3</sup> Wɔkaa sɛ, “Yɛn agya wuu ɛsɛɛ so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa AWURADE a enti ɛmaa wɔwuwuiɛ no ho. Ɔno ankasa bɔne enti na ɔwuiɛ. <sup>4</sup> Adɛn enti na ɛsiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima enti ne din ayera? Yɛgye di sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma yɛn agyapadɛɛ a yɛn agya nuammarimanom anya no bi.”

<sup>5</sup> Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim. <sup>6</sup> AWURADE buaa Mose sɛ, <sup>7</sup> “Asem a Selofehad mmammaa no ka no yɛ nokorɛ. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapadɛɛ a sɛ wɔn agya no te ase a anka ɔbenya no ma wɔn.

<sup>8</sup> “Dɛɛ ɛdi ho bio ne sɛ, ɛsiane sɛ ɛye mo mmara sɛ, sɛ obi wu na ɔnni mmamarima a wɔbedi n’adɛɛ a ɛsɛ sɛ n’agyapadɛɛ kɔ ne mmammaa ho enti, monyɛ no saa. <sup>9</sup> Na sɛ ɔnni ɔbabaa nso a, ɛsɛ sɛ agyapadɛɛ no kɔ ne nuammarima nkyɛn. <sup>10</sup> Na sɛ ɔnni nuammarima a, ɛkɔ ne wɔfanom nkyɛn. <sup>11</sup> Na sɛ ɔnni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di saa mmara a AWURADE hyɛɛ Mose no so.”

### *Wɔyi Yosua Sɛ Mose Abadiakyire*

<sup>12</sup> Ɛda bi, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kɔ bepɔ a ɛwɔ Abarim mmepɔ no so na

to w'ani fa asubonten a eda ho no so ma enkosi asase a mede maa Israelfoo no so. <sup>13</sup> Se wohwe wie a, wobewu sedee wo nua Aaron wuie no, <sup>14</sup> efiri se, wosore tiaa me mmara wo Sin esere so ho. Eberɛ a Israelfoo no sore tiaa me no, woamma wɔanhunu me kronkronye wo nsuo no ho." Na ɔretwe n'adwene aba Meriba nsuo "Akoeɛ" a ewo Kades a ewo Sin esere so no so.

<sup>15</sup> Mose ka kyereɛ AWURADE se, <sup>16</sup> "Ao AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti ansa na worebɛfa me no, mesre, yi obi si m'anan <sup>17</sup> a ɔde wɔn beko ɔko na ɔbehwe wɔn so sedee ebeye a AWURADE nnipa benya odwanhwefoo a ɔbehwe wɔn so."

<sup>18</sup> AWURADE buaa no se, "Ko na kɔfre Nun babarima Yosua a ɔwo Honhom no wo ne mu no, <sup>19</sup> na fa no ko ɔsofoɔ Eleasa nkyen, na nnipa no nyinaa rehwe mo no, fa nnipa no animdie so tumi hye ne nsa. <sup>20</sup> Fa wo tumi ma no wo badwam sedee ebeye a, Israelfoo nyinaa betie no. <sup>21</sup> Se wɔhia akwankyere a efiri AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsofoɔ Eleasa anim, na ɔsofoɔ Eleasa abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apedeɛ. Saa ekwan yi so na Yosua ne Israelfoo no befa so ahwehwe deɛ esɛ se woye."

<sup>22</sup> Enti, Mose yee deɛ AWURADE hyee no se ɔnye no. ɔde Yosua kyereɛ ɔsofoɔ Eleasa ne nnipa no nyinaa. <sup>23</sup> Mose de ne nsa guu no so, de n'adwuma hyee ne nsa sedee AWURADE hyeeɛ no.

## 28

### *Afɔrebɔ Ahodoɔ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Israelfoo se, afɔrebodeɛ a mohye no wo afɔrebukyaia so no ye m'aduane a m'ani gye ho. 'Enti, hwe na wɔmfa mmra wo eberɛ-ano-berɛ-ano na wɔmfa mmɔ afodeɛ sedee mahye no. <sup>3</sup> Se mobɔ ɔhyee afodeɛ a, momfa nnwennini mma a wɔadi afe a wɔnni dem biara na emmɔ AWURADE afodeɛ no. Eda biara, momfa mmienu mmɔ afodeɛ. Mommɔ no wo berɛ-ano-berɛ ano. <sup>4</sup> Momfa odwammaa no baako mmɔ afodeɛ anɔpa na momfa baako mmɔ anwummerɛ. <sup>5</sup> Se morebɔ saa afodeɛ no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo afra

nka ho. <sup>6</sup> Yei ne ɔhyee afodeɛ a wɔhyee aseɛ wo Sinai Bepɔ so a esɛ se wɔbɔ no wo berɛ-ano-berɛ-ano ma eyi hwa. Eye afodeɛ a wɔde ogya bɔ de ma AWURADE. <sup>7</sup> Esɛ se wɔde ɔnom afɔrebodeɛ a eye nsã a apae lita baako a odwammaa ka ho ka afɔrebodeɛ no ho a wɔbehwie agu beaɛ bi a eho ye kronkron wo AWURADE anim. <sup>8</sup> Momfa odwammaa a ɔto so mmienu no mmɔ afodeɛ anwummerɛ a aburoo ne nsã afɔrebodeɛ ka ho. Eno nso ye AWURADE hwam. Eye ɔhyee afɔrebɔ.

<sup>9</sup> "Se eduru homeda a, momfa nnwammaa a wɔadi afe a wɔnni dem biara ne afɔrebodeɛ ahodoɔ a esɛ se mode ka ho no mmɔ afodeɛ. Esɛ se aburoo afɔrebodeɛ lita enan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afodeɛ no. <sup>10</sup> Yei ne ɔhyee afodeɛ a wɔbɔ no homeda biara de ka eberɛ ano ɔhyee afodeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no.

<sup>11</sup> "'Saa ara nso na eda a edi ekan wo bosome biara mu no, esɛ se mobɔ ɔhyee afodeɛ foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afɔrebodeɛ no beye nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnni dem biara. <sup>12</sup> Deɛ esɛ se mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne efa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Eno na mode beka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita enan a wɔde ngo afra bebɔ aburoo afodeɛ a odwennini no ka ho; <sup>13</sup> na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne efa. Saa afɔrebodeɛ yi wɔde ogya na ebeye, na ebɛso AWURADE ani. <sup>14</sup> Afɔrebodeɛ biara no, nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa enan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiensa ka ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ebeye ɔhyee afodeɛ wo bosome biara mu. <sup>15</sup> Afei, bosome biara mu eda a edi ekan no, mode ɔpapo bebɔ bɔne ho afodeɛ ama AWURADE. Mobebɔ saa afodeɛ yi de aka ɔhyee afodeɛ ne nsã afodeɛ a mobɔ no wo berɛ-ano-berɛ-ano no ho.

<sup>16</sup> "Afe biara bosome a edi ekan no eda a eto so dunan no nso, mɔbedi AWURADE Twam Afahye no. <sup>17</sup> Eda a edi so no,

mobefiti aseɛ adi dapɔnna a wɔde anigyeɛ di no nnanson no, nanso, morenni burodo a mmɔreka wɔ mu. <sup>18</sup> Afahye no ɛda a ɛdi ɛkan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotɛ dwa na obiara renye adwuma biara. <sup>19</sup> Mode nantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dem bebɔ ɔhyee afɔdeɛ ama AWURADE. <sup>20</sup> Mode esiam lita nson a mode ngo afra beka nantwie baako biara ho. Afei, mode esiam lita enum beka odwennini no ho, <sup>21</sup> na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita mmiensa aka ho. <sup>22</sup> Eɛ se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ se mpatadeɛ ma mo ho. <sup>23</sup> Mode saa afɔrebɔdeɛ yi beka deɛ daadaa mobɔ no ho. <sup>24</sup> Nna nson no mu ɛda biara adidie mu no, mobebɔ saa afɔdeɛ korɔ yi ara bi. Ebeɛ AWURADE anisɔ yie. <sup>25</sup> ɛda a ɛto so nson no, ebeɛ ɛda kronkron bio a nnipa no nyinaa behyia mu na saa ɛda no, obiara renye adwuma biara.

<sup>26</sup> “‘Aduanekan ɛda no a wɔfre no Nnawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, eɛ se nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa bere Afahye no. ɛda no, eɛ se mode mo mfuo mu nnɔbaeɛ foforo bebɔ AWURADE aduane afɔdeɛ. Ense se mo mu biara ye adwuma saa ɛda no. <sup>27</sup> ɔhyee afɔdeɛ sononko a ɛso ani na eɛ se saa ɛda no, mobɔ ma AWURADE. Afɔrebɔdeɛ no beye anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfee nson. <sup>28</sup> Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwie baako ho. Mode lita enan beka odwennini no ho; <sup>29</sup> na mode lita mmienu ne fa beka nnwammaa nson no biara ho. <sup>30</sup> Afei, momfa ɔpapo baako nye mpatadeɛ mma mo ho. <sup>31</sup> Saa afɔdeɛ ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyee afɔdeɛ, aburoo afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ no ho. Monhwe se mmoa a mode wɔn rekɔbɔ saa afɔdeɛ no nnii dem biara ansa na mode wɔn abɔ saa afɔdeɛ no.

## 29

### *Totorobento Afahye*

<sup>1</sup> “‘Bosome a ɛto so nson no ɛda a ɛdi ɛkan wɔ afe biara mu no, monhye totorobento afahye no. Nnipa no nyinaa de kommye behyia na obiara renye

adwuma biara. <sup>2</sup> Saa ɛda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dem bebɔ ɔhyee afɔdeɛ. Yeinom ye afɔrebɔdeɛ a AWURADE ani besɔ na n’ani nso begye ho. <sup>3</sup> Mode aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra bebɔ aburoo afɔdeɛ no a nantwie no ka ho. Wɔde lita enan beka odwennini no ho <sup>4</sup> enna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho. <sup>5</sup> Eɛ se mosane de ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ de yei ye mo mpatadeɛ. <sup>6</sup> Saa afɔrebɔ sononko yi ka ɔhyee afɔdeɛ a mobɔ no bosome biara ne ɛda no deɛ no ho; afei nso, ɛka daa ɔhyee afɔdeɛ a mobɔ a aburoo ne nsã afɔrebɔ ka ho no ho sedee afɔrebɔ no ho mmara tee no. Eye ɔhyee afɔdeɛ a ɛso AWURADE ani.

### *Mpata Da Afɔrebɔ*

<sup>7</sup> “‘Bosome a ɛto so nson no ɛda a ɛto so edu no, eɛ se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Eye ɛda a eɛ se nnipa no nyinaa ye komm ahobreaseɛ mu wɔ AWURADE anim, na ense se wɔn mu biara ye adwuma biara. <sup>8</sup> Saa ɛda no, mobebɔ ɔhyee afɔdeɛ ama AWURADE—n’ani besɔ. Afɔrebɔdeɛ no ye nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dem biara. <sup>9</sup> Fa nantwie ba no siesie atokoɔ afɔdeɛ a mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra. <sup>10</sup> Lita enan na mode beka odwennini no ho enna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho. <sup>11</sup> Eɛ se mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho afɔdeɛ. Yei ka bɔne afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ de pata ne ɔhyee afɔdeɛ a wɔbɔ no daadaa a aduane afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ ka ho.

### *Asese Afahye*

<sup>12</sup> “‘Bosome a ɛto so nson no ɛda a ɛto so dunum no, eɛ se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ense se ɛda no, obiara ye adwuma. Eye nnanson afahye ahyeaseɛ wɔ AWURADE anim. <sup>13</sup> Nneema a mode bebɔ saa afɔdeɛ sononko yi ama AWURADE ani asɔ no beye nantwie mma dumiansa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan. <sup>14</sup> Eɛ se, sedee moye no daa no, mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie



mma dumiensa no biara ho. Lita enan ka nnwennini no baako biara ho <sup>15</sup> enna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho. <sup>16</sup> Eɛe se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdee ka daa ɔhyee afɔdee a mobɔ no ho a aburoo ne nsã afɔdee ka ho.

<sup>17</sup> “‘Eda a etɔ so mmienu wɔ saa nnanson afahye no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe dunan a wɔnnii dem biara beɔ afɔdee. <sup>18</sup> Saa afɔrebodee yi mu biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsã afɔrebodee a wɔahye no beka ho. <sup>19</sup> ɔhyee afɔrebo a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee no ho abɔ bɔne ho afɔdee.

<sup>20</sup> “‘Afahye eda a etɔ so mmiensa no so no, mode anantwie mmaa dubaako, nnwennini mmienu, nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara <sup>21</sup> a sedee moye no daa no, mode anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane ne nsã afɔrebodee beka afɔrebodee biara ho. <sup>22</sup> Eɛe se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdee de ka daa ɔhyee afɔrebo no ho a atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee ka ho.

<sup>23</sup> “‘Afahye a etɔ so nan no, mode anantwie mma edu, nnwennini mmienu, ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara <sup>24</sup> a mode atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee beka wɔn mu biara ho. <sup>25</sup> Afei, momfa ɔpapo a sedee moye daa no atokoo ne nsã afɔrebodee ka ho nka afɔrebo a mobɔ no daa no ho.

<sup>26</sup> “‘Afahye eda a etɔ so enum no, momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara. <sup>27</sup> Sedee moye no daa no, mode atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee beka ho. <sup>28</sup> Momfa ɔpapo a aburoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee ka ho mmo bɔne ho afɔdee sononko nka afɔdee ahodoɔ a mobɔ no daa no ho.

<sup>29</sup> “‘Afahye eda a etɔ so nsia no, mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan <sup>30</sup> beka wɔn atokoo ne wɔn nsã afɔrebodee no ho sedee moye no daa no. <sup>31</sup> Momfa ɔpapo a atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee ka

ho mmo bɔne ho afɔdee sedee moye no daa no.

<sup>32</sup> “‘Afahye eda a etɔ so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan <sup>33</sup> a mode atokoo ne nsã afɔrebodee beka wɔn mu biara ho beɔ afɔdee. <sup>34</sup> Afei, mode ɔpapo baako beɔ bɔne ho afɔdee a atokoo ne nsã afɔrebodee ka ho aka daa afɔrebo no ho sedee moye no daa no.

<sup>35</sup> “‘Eda a etɔ so nwɔtwe no, fre nnipa no nyinaa na wɔnhyia kommye so. Ense se moye adwuma biara saa eda no.

<sup>36</sup> Mommo ɔhyee afɔdee. AWURADE ani so saa afɔdee no. Momfa nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem nson mmo afɔdee. <sup>37</sup> Na se morebo saa afɔdee no a, momfa atokoo ne nsã afɔrebodee nka ho. <sup>38</sup> Afei, mode ɔpapo baako beɔ bɔne ho afɔdee a atokoo ne nsã afɔrebodee ka ho a daa afɔdee a mobɔ no nso ka ho.

<sup>39</sup> “‘Se mohyia didi afirinhyia no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afɔdee yi ma AWURADE. Na eka mo afɔrebo a mobɔ fa ebo a moahye anaa dee efiri mo pe mu a eye ɔhyee afɔdee, atokoo afɔdee, nsã afɔdee anaa asomdwoee afɔdee no ho.’”

<sup>40</sup> Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛ Israelfoo no sedee Awurade hyee no no.

## 30

### *Bɔhye Ho Mmara*

<sup>1</sup> Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfoo no ka kyerɛe wɔn se, “AWURADE ahye se, <sup>2</sup> se obi hye AWURADE bɔ anaa oka ntam hye bɔ no, ense se obu so. Eɛe se ɔye dee oka se ɔbeye no pɛpɛɛɛ.

<sup>3</sup> “Se ababaawa bi hye AWURADE bɔ anaa oka ntam hye bɔ eberɛ a oɔa so te n’agya fie, <sup>4</sup> na n’agya no te se ne ba no ahye bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye no di mu. <sup>5</sup> Nanso se eba se n’agya no si no bɔhye no ho ekwan eda a ɔbete no a, oɔde see bɔhye no. AWURADE de bekye ababaawa no, efiri se, n’agya ampene se ɔbedi so.

<sup>6</sup> “Se ɔhye bɔ a enye na akyire no ɔkɔware <sup>7</sup> na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee eda no ara

a, ne bōhye no di dwuma. <sup>8</sup> Na se ne kunu no po bōhye bōne no a, po a ɔpoe no di mu enti, AWURADE de bekye no.

<sup>9</sup> “Se ɔbaa ye okunafɔɔ anaa wɔagyaa no aware a, ekwan biara so, ese se ɔdi ne bōhye nyinaa so.

<sup>10</sup> “Se waware na ɔte ne kunu fie a eho na ɔhyee ebo no, <sup>11</sup> na ne kunu no tees na wanka ho hwee a, ne bōhye no di mu. <sup>12</sup> Na se eda no ara a ɔtee no, se wampene so a, ne bōhye no nni mu na AWURADE de bekye no. <sup>13</sup> Enti, ne kunu na ɔbesi so dua anaase ɔbekasa atia bōhye no. <sup>14</sup> Se eda mu no nyinaa wanka ho hwee de a, na ekwere se, ɔpene so. <sup>15</sup> Se ɔtwen ma eda koro fa so na se ɔbeka se bōhye no nni mu a, eho asotwe biara a ɔbaa no penee so no beba ɔbarima no so.”

<sup>16</sup> Yei ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya ne ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu no.

## 31

### *Midianfɔɔ So Awereto*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> “Esiane se Midianfɔɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no enti, tɔ wɔn so aware. Yei akyi no wɔbewu na wɔako wɔn agyanom nkyen.”

<sup>3</sup> Mose ka kyeree nkurɔfɔɔ no se, “Monyi mmarima no mu bi na wɔnko AWURADE aweretɔ sa a ɔde tia Midianfɔɔ no. <sup>4</sup> Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no.” <sup>5</sup> Wɔyee saa nyaa mmarima mpem dumieniu siesie wɔn maa ɔko no. <sup>6</sup> Afei Mose ma wɔkɔee, nnipa apem baako a wɔfiri abusuakuo biara mu. Ɔsɔfɔɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔreko no, wɔde kronkronnee a ewɔ kronkronbea ho ne totorobento a wɔbehyen akanyane akodom no kɔee.

<sup>7</sup> Na sedee AWURADE hyee no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa wɔ ɔko no mu. <sup>8</sup> Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm no. <sup>9</sup> Afei, Israel asraafɔɔ no kyekyeree Midian mmaa ne mmɔfra nyinaa ne wɔn anantwie ne wɔn nnwan fom nneema pii kaa ho. <sup>10</sup> Wɔto

Midian nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyee no pasaa. <sup>11</sup> Wɔfaa asadee ne afodee a nnipa no ne mmoa ka ho. <sup>12</sup> Wɔde nneɔfɔɔ no ne ɔko no mu nneema a wɔnyaee no nyinaa breɛ Mose, ɔsɔfɔɔ Eleasa ne Israelfɔɔ a na wɔabo wɔn atenasee wɔ Moab beɔ so baabi a na eɛn Asubɔnten Yordan a wɔtwa firi Yeriko ba ho no.

<sup>13</sup> Mose ne ɔsɔfɔɔ Eleasa ne mpanimfɔɔ a wɔtuatua nnipa no ano no kɔhyiaa nkonimdifɔɔ no ekwan. <sup>14</sup> Nanso, Mose bo fuu mpanimfɔɔ a wɔtuatua akodom no ano no.

<sup>15</sup> Ɔbisaa wɔn se, “Aɛn enti na moankunkum mmaa no? <sup>16</sup> Yeinom ara ne nnipa no a wɔtie Balaam enti wɔmaa Israelfɔɔ gyaa AWURADE kɔsom abosom wɔ beɔ Peor so a enti emaa ɔhaw ne abeɛreɛ beɛreɛ baa yen so beɛsee yen no. <sup>17</sup> Monkunkum mmarimaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a wɔne mmarima adeda no nyinaa. <sup>18</sup> Mommfa mo nsa nka mmaayewa nketewa no. Wɔn deɛ, momfa wɔn na mo ne wɔn nkɔtena.

<sup>19</sup> “Afei, momfiri atenaee ha nkɔtena baabi nnanson, efiri se, mo nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka efunu. Monnwira mo ho ne mo nneɔfɔɔ ne nnansa ne ne nnanson so. <sup>20</sup> Monkae na monnwira mo ntadee ne biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie nwi anaa dua aye.”

<sup>21</sup> Afei, ɔsɔfɔɔ Eleasa ka kyeree mmarima a wɔkɔɔ ɔko no se, “Yei ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose. <sup>22</sup> Biribiara a etumi gyinaa ogya ano te se sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, dadeɛ, sanya anaa sumpii no, <sup>23</sup> ese se wɔde ka ogya sedee eho bete. Yei akyi, ese se wɔde ahodwira nsuo dwira ho ma eho te. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no deɛ, wɔmfa nsuo nnwira ho. <sup>24</sup> Nnanson so, ese se mosi mo ntadee na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaee ho.”

### *Wɔkyekye Afodeɛ*

<sup>25</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>26</sup> “Ese se wo ne ɔsɔfɔɔ Eleasa ne mmusua no mpanimfɔɔ nyinaa twere afodee a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no ɔko no mu. <sup>27</sup> Afei, monkeye afodee no mu mmienu.

Momfa efa mma mmarima a wɔkɔɔ ɔko no na momfa efa a aka no mma nnipa a aka no. <sup>28</sup> Nanso, deɛ edi ekan no, eɛ se AWURADE nya kyefa a eye nneduafoɔ, anantwie, mfunumu, ne nnwan a efiri akofoo no kyefa mu. AWURADE kyefa no beye ahanum biara mu baako. <sup>29</sup> Fa saa kyefa yi ma ɔsofoɔ Eleasa na ɔnhim no aforebukya no anim mfa mma AWURADE. <sup>30</sup> Afei Israelfoo a wɔaka no kyefa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan no so no.” <sup>31</sup> Enti, Mose ne ɔsofoɔ Eleasa yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ wɔn se wɔnye no.

<sup>32</sup> Afodeɛ a ekaɛɛ a akofoo no faɛɛ no dodoɔ ye nnwan mpem ahansia aduɔson enum (675,000); <sup>33</sup> anantwie mpem aduɔson mmienu (72,000); <sup>34</sup> mfunumu mpem aduosia baako (61,000); <sup>35</sup> ne mmaayewa mpem aduasa mmienu (32,000).

<sup>36</sup> Nneɛma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie:

Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500) <sup>37</sup> a wɔde mu ahasia aduɔson enum (675) maa AWURADE;

<sup>38</sup> Anantwie mpem aduasa nsia (36,000) a wɔde mu aduɔson mmienu (72) maa AWURADE;

<sup>39</sup> mfunumu mpem aduasa ne ahanum (30,500) a emu aduosia baako (61) ye AWURADE kyefa;

<sup>40</sup> mmaayewa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa mmienu (32) maa AWURADE.

<sup>41</sup> Wɔde AWURADE kyefa no nyinaa maa ɔsofoɔ Eleasa sɛdeɛ AWURADE kyereɛ Mose se ɔnye no ara pɛ.

<sup>42</sup> Afodeɛ no a Israelfoo no nyaa no na edidi soɔ yi: <sup>43</sup> nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500), <sup>44</sup> anantwie mpem aduasa nsia (36,000), <sup>45</sup> mfunumu Mpem aduasa ne ahanum (30,500) ne <sup>46</sup> mmaayewa mpem dunsia (16,000). <sup>47</sup> Nnipa no kyefa a wɔnyaɛɛ no, Mose yiyii nneduafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoo a

wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan so no. Wɔyɛɛ yei nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>48</sup> Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyyen beka kyereɛ no se, <sup>49</sup> “Owura yeabu nnipa a yeɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyyere wo na yen mu baako koraa anyera. <sup>50</sup> Eno enti, yɛfiri deɛ yɛnyaɛ no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yen asɛdɛdeɛ no ye sika adwinneɛ, nkapo, nkawa, nsonkawa ne kɔnmuaɛɛ. Yeinom beye mpatadeɛ ama yen kra wɔ Awurade anim.”

<sup>51</sup> Mose ne ɔsofoɔ Eleasa gyee saa akyyedeɛ yi a eye sikakɔkɔɔ ne adwinneɛ firii asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyyen. <sup>52</sup> Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de baɛɛ se akyyedeɛ a wɔde rebre AWURADE no ano si nkariboɔ kilogram ɔha ne aduɔkron. <sup>53</sup> Na asraafoɔ no afa ɔko no mu nneɛma a wɔnyaɛɛ no bi. <sup>54</sup> Enti Mose ne Eleasa gyee akyyedeɛ no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiaɛ Ntomadan no mu se enye nkaɛɛ adeɛ mma AWURADE se Israelfoo ye ne dea.

## 32

### *Mmusuakuo A Wɔwɔ Yordan Apueɛ Fam*

<sup>1</sup> Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyɛmmaa pii, enti wohunuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nnwan ne anantwie no, <sup>2</sup> wɔkɔɔ Mose ne ɔsofoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoo no nkyyen. Wɔka kyereɛ wɔn se, <sup>3</sup> “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. <sup>4</sup> Saa nsase yi nyinaa, AWURADE ako, agye ama Israelfoo. Ebeye ama yen nnwan ne yen anantwie. <sup>5</sup> Se yeanya adom wɔ mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na monnyaɛ Asubɔnten Yordan fa nohoa a mope se mode ma yen no.”

<sup>6</sup> Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no se, “Mokyyere se, mope se motena ha wɔ eberɛ a mo nuanom atwa mu rekoko? <sup>7</sup> Mope se mobu nnipa a aka no aba mu ma wɔsane se wɔrenko asase a AWURADE de ama wɔn no so no? <sup>8</sup> Ade koro yi ara na mo agyanom yɛɛ. Mesomaa wɔn firii Kades-Barnea se wɔnkɔsra asase no

<sup>9</sup> nanso eberɛ a wɔwɛe nsra no na wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baɛɛ no, wɔɔbuu nnipa no aba mu sɛ wɔrenkɔ AWURADE Bɔhyɛ Asase no so. <sup>10</sup> Na AWURADE bo fuu wɔn enti ɔkaa ntam sɛ, <sup>11</sup> wɔn a wɔayi wɔn afiri Misraim asase so no, wɔn mu biara nni hɔ a wadi boro mfirmhyia aduonu a ɔbɛhunu asase a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, ɛfiri sɛ, wɔanni ne mmara so. <sup>12</sup> Agye Kenesini\* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka ho, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa dii AWURADE akyi, hyɛ nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so. <sup>13</sup> AWURADE ma yɛkyinkyinii esere no so hɔ mfirmhyia aduanan kɔsii sɛ saa awɔɔ ntoatoasɔɔ amumuyɛfoɔ no nyinaa wuwuie.

<sup>14</sup> “Nanso, monhwɛ, abɔnefoɔ, moreyɛ saa bɔne koro no ara bi. Esiane sɛ mo dɔɔso enti, AWURADE bo a afu Israel no ano bɛyɛ den sen kane no. <sup>15</sup> Sɛ motwe mo ho firi Onyankopɔn ho sei a, ɔbɛma nnipa no atena esere so hɔ akyere na sɛ nnɔme bi ba wɔn so a, ɛho asodie da mo so.”

<sup>16</sup> Wɔteaaam sɛ, “Ɛnte saa koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nnwammuo na yɛakyɛkyere nkuro akɛsɛɛ asi nketewa no anan <sup>17</sup> na yɛn ankasa de akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfoɔ a aka no anim kɔsi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoɛɛ mu ama wɔabɛfa wɔn agyapadɛɛ. Na deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ yɛkyɛkyere nkuro a yɛbɛgyɛ afasuo afa ho ama yɛn nkurofoɔ atena mu na ɛhɔfoɔ no ankɔto anhyɛ wɔn so. <sup>18</sup> Sɛ Israelfoɔ no nsa nkaa wɔn agyapadɛɛ no a, yɛrentena ha. <sup>19</sup> Yɛmpɛ Yordan ho asase biara. Mmom, yɛpɛ asase a ɛda apueɛ fam hɔ no.”

<sup>20</sup> Mose kaa sɛ, “Ɛyɛ. Sɛ mobɛyɛ sɛdeɛ moaka no, na mode akodeɛ ahyehyɛ mo ho ama AWURADE ɔko no, <sup>21</sup> na mode mo akodɔm no atware Yordan kɔsi sɛ AWURADE bɛpamo n’atamfoɔ no a, <sup>22</sup> ɛnneɛ, sɛ asase no ho asem dwo brɛoo wɔ AWURADE anim a, motumi sane ba. Ɛba saa a, na ɛkyere sɛ, moayɛ mo asɛdeɛ ama AWURADE ne Israelfoɔ nyinaa. Na asase a ɛda apueɛ no nso, Awurade de bɛma mo.

<sup>23</sup> “Sɛ moanni asem a moaka no so a, na moayɛ bɔne atia AWURADE, na sɛ ɛba saa a, monhunu sɛ, ɛho asotwe bɛba mo so. <sup>24</sup> Monkɔ so nkyɛkyere nkuro mma mo fiefoɔ na monyɛ nnwammuo mma mo nnwan na monni asem a mokaeɛ no nyinaa so.”

<sup>25</sup> Ruben ne Gad nkurofoɔ no kaa sɛ, “Yɛbedi w’ahyɛdeɛ no so pɛpɛpɛ. <sup>26</sup> Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nnwan ne yɛn anantwie bɛtena Gilead nkuroɔn mu. <sup>27</sup> Nanso, yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafoɔ no bɛko ama AWURADE sɛdeɛ woaka no.”

<sup>28</sup> Enti, Mose penɛɛ so ka kyereɛ Eleasa, Yosua ne mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo ano no sɛ, <sup>29</sup> “Sɛ Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn ahyɛ sraa mu sɛ wɔnkɔko mma AWURADE no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; <sup>30</sup> na sɛ wɔankɔ a, ɛnneɛ wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi.”

<sup>31</sup> Gad ne Ruben abusuafɔɔ kaa bio sɛ, “Yɛbedi AWURADE asem so; <sup>32</sup> yɛde akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi AWURADE akyi akɔ Kanaan nanso, yɛn ara yɛn asase bɛda Yordan fa ha.”

<sup>33</sup> Enti, Mose maa wɔde Amorifoɔhene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkuro akɛsɛɛ maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo.

<sup>34</sup> Gad nkurofoɔ na wɔkyɛkyeree saa nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer. <sup>35</sup> Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, <sup>36</sup> Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ nkuro a nnwan wɔ mu yie. <sup>37</sup> Ruben mmamarima na wɔkyɛkyeree saa nkuro a ɛdidi so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim, <sup>38</sup> Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wɔtotoo nkuro a wɔakyɛkyere no edin foforo.

<sup>39</sup> Afei, Makir asefoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pamoo Amorifoɔ a saa eberɛ no na wɔte hɔ no nyinaa. <sup>40</sup> Enti, Mose de Gilead maa Makirfoɔ, Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ. <sup>41</sup> Manase abusuakuo mu nnipa foforo bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead nkuro bebree so, sesaa beaɛɛ a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. <sup>42</sup> Ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafoɔ bi anim de wɔn

\* 32:12 32.12 Sɛdeɛ 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifoɔ yɛ Kanaanfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ.

koo Kenat ne ne nkuraasee kooɔɔ wɔn atenaee wɔ ho, enti ode ne din Noba too saa beaee ho.

### 33

#### *Israelfoo Akwantuo*

<sup>1</sup> Yei ne akwantuo nhyehyee a Israelfoo dii so eberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim no. <sup>2</sup> Mose twerɛ faako a wɔfae nyinaa sɛdeɛ AWURADE kyerɛ no sɛ ɔnye no. Yeiinom ne mmea mmea a wɔsɔɛ wɔ wɔn akwantuo no mu.

<sup>3</sup> Wɔsiim firii Rameses kuroɔn no mu wɔ Twam Afahye a edi ekan no akyi bosome a edi ekan eda a etɔ so dunum. Wode akokooɔduru firii ho a Misraimfoo no rehwe wɔn. <sup>4</sup> Saa eberɛ no, na Misraimfoo no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkumm wɔn anadwo a adeɛ rebekye ama wɔatu ekwan no no. AWURADE nam atemmuo nnwuma akɛsɛ yi so dii Misraimfoo anyame no nyinaa so nkonim.

<sup>5</sup> Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot.

<sup>6</sup> Wɔfirii Sukot bebɔɔ atenaee wɔ Etam, esere no ano.

<sup>7</sup> Wɔfirii Etam sane wɔn akyi baa Pihahiroɔ a ene Baal-Sefon di nhweanimu, na wɔbɔɔ atenaee wɔ bepɔ Migdol ho.

<sup>8</sup> Wɔfiri Pihahiroɔ, na wɔtwaa Eɔo Kɔkɔɔ no koo esere so. Wode nnansa nante koo Etam esere so kooɔɔ atenaee wɔ Mara.

<sup>9</sup> Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na nsua dumieniu ne mmedua aduɔɔn wɔ ho.

<sup>10</sup> Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaee wɔ Eɔo Kɔkɔɔ no ho.

<sup>11</sup> Wɔfirii Eɔo Kɔkɔɔ no ho, kooɔɔ atenaee wɔ Sin anweatam so.

<sup>12</sup> Wɔtu firii Sin koo Dofka.

<sup>13</sup> Wɔfirii Dofka kooɔɔ atenaee wɔ Alus.

<sup>14</sup> Wɔfirii Alus kooɔɔ atenaee wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma nnipa no nnom.

<sup>15</sup> Wɔfirii Refidim no, wɔkoo Sinai esere so.

<sup>16</sup> Wɔfirii Sinai esere so no, wɔkoo atenaee wɔ Kibrot-Hataawa.

<sup>17</sup> Wɔfirii Kibrot-Hataawa koo Haserot.

<sup>18</sup> Wɔfirii Haserot koo Ritma.

<sup>19</sup> Wɔfirii Ritma koo Rimon Peres.

<sup>20</sup> Wɔfirii Rimon Peres koo Libna.

<sup>21</sup> Wɔfirii Libna koo Risa.

<sup>22</sup> Wɔfirii Risa koo Kahelata.

<sup>23</sup> Wɔfirii Kahelata kooɔɔ atenaee wɔ Sefer Bepɔ so.

<sup>24</sup> Wɔfirii Sefer Bepɔ so koo Harada.

<sup>25</sup> Wɔfirii Harada koo Makhelot.

<sup>26</sup> Wɔfirii Makhelot koo Tahat.

<sup>27</sup> Wɔfirii Tahat kooɔɔ atenaee wɔ Tera.

<sup>28</sup> Wɔfirii Tera koo Mitka.

<sup>29</sup> Wɔfirii Mitka koo Hasmona.

<sup>30</sup> Wɔfirii Hasmona koo Moserot.

<sup>31</sup> Wɔfirii Moserot koo Beneyaakan.

<sup>32</sup> Wɔfirii Beneyaakan koo Horhagidgad.

<sup>33</sup> Wɔfirii Horhagidgad koo Yotbata.

<sup>34</sup> Wɔfirii Yotbata koo Abrona.

<sup>35</sup> Wɔfirii Abrona koo Esion-Geber.

<sup>36</sup> Wɔfirii Esion-Geber kooɔɔ atenaee wɔ Kades, wɔ Sin esere so.

<sup>37</sup> Wɔfirii Kades kooɔɔ atenaee wɔ Bepɔ Hor so, wɔ Edom hyee ano.

<sup>38</sup> Eberɛ a wɔduruu Bepɔ Hor ase no, AWURADE ka kyerɛ ɔsofoɔ Aaron sɛ ɔnkɔ bepɔ no atifi, na eho na ɔkɔwuiɛ. Asem yi sii mfee aduanan so a Israelfoo tu firii Misraim no. <sup>39</sup> Aaron dii mfee oha aduonu mmiensa, na ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so.

<sup>40</sup> Saa eberɛ no ara mu na Kanaan-hene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfoo no reba n'asase so.

<sup>41</sup> Israelfoo no toaa wɔn akwantuo no so firi Bepɔ Hor so kooɔɔ atenaee wɔ Salmona.

<sup>42</sup> Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon.

<sup>43</sup> Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot.

<sup>44</sup> Wɔtoaa so koo Iye-Abarim, Moab hyee so.

<sup>45</sup> Wɔfirii ho no, wɔkoo Dibon Gad.

<sup>46</sup> Wɔfirii Dibon Gad koo Almon Diblataim.

<sup>47</sup> Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔ a eɛn Nebo no so.

<sup>48</sup> Na akyire no, wɔtu kooɔɔ atenaee wɔ Moab tata so a eɛn Asubɔnten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no.

<sup>49</sup> Wɔwɔ saa beaee ho no, wɔtenaa mmeaee bebree a eɛn Asubɔnten Yordan ho—ɛfiri Bet-Yesimot koo Abel Sitim a ewɔ Moab tata so no.

<sup>50</sup> Eberɛ a wɔabɔ atenasee ho no na AWURADE nam Mose so kasa kyerɛ Is-

raelfoo no se, <sup>51</sup> “Se motwam Asubonten Yordan koduru Kanaan asase so a, <sup>52</sup> mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee won abosom ne ahoni a wode aboo aye ne asoreee a wocasisi no petee mu wo mmepo so ne beaee a wosom won ahoni no nyinaa. <sup>53</sup> Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. <sup>54</sup> Mo mmusua mu nnipa dodoo so na wobehwe ama mo asase. Won a wococoo no, wobema won asase kesee na won a wosua no nso benya asase ketewa.

<sup>55</sup> “Se moampam nnipa a wote ho no a, wobeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nkasee. Wobeha mo wo asase no so. <sup>56</sup> Na mede dee mahye se meye won no beye mo.”

## 34

### *Kanaan Ahye*

- <sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo no se, ‘Se mobeduru Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, sei na mo ahyee beye:
- <sup>3</sup> “‘Asase no anafoo fam no beye Sin esere so a eda Edom ano. Anafoo hyee no ano befiri Nkyene Epo no. <sup>4</sup> Ebetoa so akotra Akrabbim wo anafoo ho a ereko Sin no. N’anafoo pa ara no beye Kades-Barnea, na efiri ho akosi Hasarada de akowie Asmon. <sup>5</sup> Efiri Asmon a, ehyye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akopem Po Kesee no ano. <sup>6</sup> Mo hyee a ewo atoe no beye Po Kesee a eda ho no. <sup>7</sup> Mo hyee a eda atifi no befti asee wo Po Kesee no ano, na atoa so ako apueee fam akosi bepoo Hor, <sup>8</sup> de ako Lebo Hamat na ako Sedad <sup>9</sup> ne Sifron ako Hasar-Enan. <sup>10</sup> Apueee hyee no befiri Hasar-Enan anafoo ako Sefam <sup>11</sup> akosi Ribla wo Ain apueee fam. Efiri ho a, ebeko akopem Kineret epo no wo apueee fam, <sup>12</sup> na asiane afiri Asubonten Yordan, na akopem Nkyene Epo no.

“‘Sedee mo asase ahyee tee nie.’”

<sup>13</sup> Afei Mose ka kyeree Israelfoo no se, “Yei ne asase a mobebo so ntonto akyekye afa no. AWURADE ahye se mmusua nkron ne fa a aka no na wobekyekye mu afa. <sup>14</sup> Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no dee, wocama won asase no bi <sup>15</sup> wo Yordan apueee fam a ene Yeriko di nhweanimu no.”

### *Ntuanofoo A Wobekye Asase No*

<sup>16</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>17</sup> “Nnipa a won edin didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu: ococoo Eleasa, Nun babarima Yosua. <sup>18</sup> Yi abusua biara mu opanin baako na ommoa won nni saa dwuma yi.

<sup>19</sup> “Won edin na edidi soo yi:

- “Yuda abusuakuo ntuanoni, Yefune babarima Kaleb; <sup>20</sup> Simeon abusuakuo ntuanoni, Amihud babarima Semuel; <sup>21</sup> Benyamin abusuakuo ntuanoni, Kislon babarima Elidad; <sup>22</sup> Dan abusuakuo ntuanoni, Yogli babarima Buki; <sup>23</sup> Yosef babarima Manase abusuakuo ntuanoni, Efod babarima Haniel; <sup>24</sup> Yosef babarima Efraim abusuakuo ntuanoni, Siftan babarima Kemuel; <sup>25</sup> Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuo ntuanoni; <sup>26</sup> Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuo ntuanoni; <sup>27</sup> Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuo ntuanoni; <sup>28</sup> Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuo ntuanoni.”

<sup>29</sup> Saa nnipa yi na AWURADE yii won se wonhwe nkyekye Kanaan asase no mu mma Israelfoo no.

## 35

### *Lewifoo Nkuro*

<sup>1</sup> Ebera a Israelfoo booo atenasee wo Yordan ho, Moab tata so a ene Yeriko di nhweanimu no, AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo no na womfa won agyapadee no mu bi a eye nkuro ne eho mmoa adidibea mma Lewifoo. <sup>3</sup> Nkuro no

mu na wɔbetena na wɔn anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa a aka no nso ako adidi wɔ adidibea hɔ.

<sup>4</sup> “Wɔn mmoa adidibea no kɛsɛɛ bɛfiri kuro no afasuo ho a ne fa biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn apem ne ahanum. <sup>5</sup> Monsusu anammɔn mpensa mfiri kuro no afasuo no ho wɔ n’afanan nyinaa. Yei bɛyɛ adidibea kɛsɛɛ ama nkuro no.

### *Dwanekɔbea Nkuroɔn*

<sup>6</sup> “Momma Lewifoɔ no dwanekɔbea nkuroɔn nsia, baabi a obi a wafom akum ɔfoforɔ no bɛtumi adwane ako. Momfa nkuro aduanan mmienu nka wɔn ho. <sup>7</sup> Ne nyinaa bɛyɛ nkuro aduanan nwɔtwe ne ho adidibea. <sup>8</sup> Saa nkuro yi bɛfiri Israelfoɔ no agyapadɛɛ mu. Mmusuakuo no mu akɛsɛɛ bɛma Lewifoɔ no nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa. Abusuakuo biara bɛma sɛdɛɛ n’agyapadɛɛ kɛsɛɛ tɛɛ.”

<sup>9</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>10</sup> “Ka kyerɛ nnipa no sɛ, sɛ wɔduru asase no so a, <sup>11</sup> wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro a wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ ɔdwane kɔ hɔ. <sup>12</sup> Saa nkuro yi bɛyɛ dwanekɔbea ama owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafɔɔ a wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufoɔ no wuo so awere; na enɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no, gye sɛ wɔadi n’asɛm abu no kumfɔ. <sup>13</sup> Ɛsɛ sɛ wɔsisi Dwanekɔbea Nkuro yi mu mmiensa wɔ Kanaan asase so <sup>14</sup> na wɔsisi mmiensa nso wɔ Asubɔnten Yor-dan apueɛ fam. <sup>15</sup> Ɛnye Israelfoɔ nko na ɛhɔ bɛyɛ wɔn dwanekɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ dwanekɔbea ama ahɔhɔɔ ne akwantufoɔ nyinaa.

<sup>16</sup> “Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu, enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. <sup>17</sup> Anaase, sɛ wɔde ɛbɔɔ kɛsɛɛ bi bɔɔ owufoɔ no a, ɛyɛ awudie enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. <sup>18</sup> Saa ara nso na sɛ wɔde dua na wɔde kumm no a, ɛte ara ne no. <sup>19</sup> Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ no baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkum no bi. <sup>20</sup> Enti, sɛ obi nam ɔtan so to biribi bɔ obi, anaase ɔtɛtɛ no, <sup>21</sup> ana ɔde abufuo bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔyɛ owudifoɔ enti ɛsɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no kum owudifoɔ no.

<sup>22</sup> “Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ obi anhyɛ da na ɔtoo biribi anaa ɛbɔɔ bi a wanto no abufuo so, na ɔnnim sɛ ɛbɛbɔ obi <sup>23</sup> anaase ɛnye n’adwene sɛ ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ onipa ko no wu a, <sup>24</sup> ɛsɛ sɛ wɔdi asɛm no. Wɔbɛhwɛ sɛ ɛyɛ nkwanhyia anaa ɛnye nkwanhyia, anaase ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ no weretɔni nsa anaa wɔmmfa no nhyɛ ne sa. <sup>25</sup> Sɛ wɔsi gyinaɛɛ sɛ ɛyɛ nkwanhyia a, nnipa no bɛgyɛ owudifoɔ no afiri ɔweretɔfoɔ no nsam. Wɔbɛma owudifoɔ no atena Dwanekɔbea Kuro no mu hɔ ara akɔsi sɛ ɔsɔfopanin bɛwu.

<sup>26</sup> “Sɛ owudifoɔ no firi kuro no mu <sup>27</sup> na ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa no sɛ ɛyɛ awudie, <sup>28</sup> ɛfiri sɛ, anka ɛsɛ sɛ owudifoɔ no tena kuro no mu kɔsi mmɛrɛ a ɔsɔfopanin no bɛwu. Ɔsɔfopanin no wuo akyi no, owudifoɔ no tumi kɔ ne kurom.

<sup>29</sup> “Yei yɛ Israelfoɔ mmara a ɛwɔ ho daa firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so.

<sup>30</sup> “Ɛsɛ sɛ wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso gye sɛ adansefoɔ boro onipa baako di tia no ansa na ɛsɛ sɛ wɔkum no. Sɛ onipa baako di adanseɛ tia no nso a, enɛ sɛ wɔkum no.

<sup>31</sup> “Ɛberɛ biara a wɔbɛbua obi kumfɔ no, ɛsɛ sɛ ɔwuo a wɔnnye mpata biara.

<sup>32</sup> “Odwanefoɔ bi a ɔhyɛ Dwanekɔbea Kuroɔn no mu no nso nni ho ɛkwan sɛ ɔtua sika ma wɔma no ɛkwan kɔ ne kurom ansa na ɔsɔfopanin no awu.

<sup>33</sup> “Yei na ɛbɛma awerɛhyɛmu sɛ asase a mote so no ho rengu fi, ɛfiri sɛ, awudie gu asase ho fi. Wɔrentumi nye mpatadeɛ foforoɔ biara mma awudie gye sɛ wɔkum owudifoɔ no. <sup>34</sup> Monngu asase a morekɔtena so no ho fi, ɛfiri sɛ, Me, AWURADE mete hɔ bi. Mene AWURADE a mete Israelfoɔ mu no.”

## 36

### *Mmammaa Bi Agyapadɛɛ*

<sup>1</sup> Afei, Gilead abusua no ntuanofɔɔ, Makir a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef nana asefoɔ kɔɔ Mose ne Israel ntuanofɔɔ nkyɛn de adesɛdɛɛ kɔtoo wɔn anim.

<sup>2</sup> Wɔkaa sɛ, “AWURADE ka kyerɛɛ wo sɛ bɔ ntonto kronkron na gyina so kyekyɛ asase no ma Israelfoɔ. AWURADE ka kyerɛɛ wo

se fa yen nuabarima Selofehad agyapadee ma ne mmammaa. <sup>3</sup> Na se eba se won mu bi koware wo abusua foforo mu a, ode asase a wode ama no no beko awadee. Se eba saa a, yen abusua no asase kesee so bete. <sup>4</sup> Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, saa agyapadee no beka ho ara. Na ebefiri abusuakuo a anka ewo no no nsam koraa.”

<sup>5</sup> Enti Mose de saa ohye nsem a efiri AWURADE yi maa Israelfoo no: “Yosef abusuakuo mu nnipa no asem no ye nokore. <sup>6</sup> AWURADE ohye nsem a efa Selofehad mmammaa no ho no nie: wotumi ware obarima biara a wope a ofiri won agya abusuakuo mu. <sup>7</sup> Ense se agyapadee biara firi abusuakuo bi nsam ko abusuakuo foforo nsam, efiri se, ese se abusuakuo biara agyapadee tena ho sedee etee firi kane no. <sup>8</sup> Mmammaa a wowo Israel mmusuakuo mu nyinaa a agyapadee tumi ko won nsam no, ese se wowaawaree wo won mmusuakuo mu na won agyapadee amfiri won abusuakuo mu. <sup>9</sup> Ense se agyapadee biara firi abusuakuo bi nsam kodi ofoforo nsam, ese se Israel abusuakuo biara bo n’agyapadee ho ban.”

<sup>10</sup> Selofehad mmammaa no yee sedee AWURADE hyee Mose no. <sup>11</sup> Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree won agyanom nuammarima mma. <sup>12</sup> Wowaawaree wo Yosef babarima Manase mmusua mu enti won agyapadee no kaa won abusuakuo mu.

<sup>13</sup> Yei ne mmara ne nhyehyeee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoo ebera a woboo atenaee wo Moab tata so so, wo Asubonten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no ho.



## Deuteronomium Anaase Mose Nwoma A Eto So Enum

### *Wotu Firi Horeb*

<sup>1</sup> Yei ne nsem a Mose ka kyerεε Israelfoo nyinaa wɔ esere no so wɔ Yordan apueεε. Wɔbɔɔ atenaεε wɔ Yordan bɔnhwa a εben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. <sup>2</sup> Efiri Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ekwan a εfa bepɔ Seir no ye nnaɔua dubaako kwan.

<sup>3</sup> Israelfoo firii Bepɔ Sinai no, afe a eto so aduanan no bosome dubaako no εda a εdi εkan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyεε no sε onka nkyere Israelfoo no pεpεpε kyerεε wɔn. <sup>4</sup> Okaa saa asem yi wɔ eberε a na wɔadi Amorifoo ohene Sihon a na ɔdi adeε wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na ɔdi adeε wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

<sup>5</sup> Yordan agya a εwɔ Moab asase so na Mose firii aseε kyerekyerεε mmara no mu sε:

<sup>6</sup> AWURADE ka kyerεε yen wɔ Horeb sε: “Moatena saa bepɔ yi so akyere dodo. <sup>7</sup> Montutu nkɔtena Amorifoo nkokɔ so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔ no mu ne atɔεε mmepɔ ayaase nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoo asase so ne Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufurate ho. <sup>8</sup> Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyεε bɔ sε ɔde bεma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn aseɔɔ no.”

### *Akannifoo No Yie*

<sup>9</sup> Saa eberε no, meka kyerεε nnipa no sε, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. <sup>10</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, ama moadɔre enti enne yi, mo ase afeε te sε ɔsoro nsoromma. <sup>11</sup> AWURADE mo agyanom Onyankopɔn mma mo nnɔre mmɔho mpempem na onhyira mo sɛdeε wahye mo bɔ no. <sup>12</sup> Na εbeyε den na me nko metumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? <sup>13</sup> Monyi mmarima bi a wɔwɔ nyansa, nteaseε, na wɔwɔ edin pa

mfiri abusuakuo biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

<sup>14</sup> Mobuaa me sε, “Dwuma a woasusu sε wobedi no ye.”

<sup>15</sup> Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire, anyansafoɔ a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo so sε ahwεfoɔ. <sup>16</sup> Na atemmufɔɔ a wɔwɔ ho saa eberε no nso, mehyεε wɔn sε, sε akasakasa ba anuanom ntam, sε asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ohohoo bi a, monhwε na mommu atenteneneε. <sup>17</sup> Mo atemmuo mu, mommu ntenkyea. Montie oketewa ne okeseε pε. Monnsuro onipa biara, efiri sε, Onyankopɔn na ɔbu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na menni. <sup>18</sup> Na saa eberε no, mekaa biribiara a ese sε moyε kyerεε mo.

### *Wosoma Akwansrafoɔ*

<sup>19</sup> Na sɛdeε AWURADE hyεε yen no, yefirii Horeb de yen ani kyerεε Amorifoo bepɔ a yenam esere pradada a moahunu no so kɔduruu Kades-Barnea. <sup>20</sup> Afei, meka kyerεε mo sε, “Moaduru Amorifoo bepɔman a AWURADE de rema yen no so. <sup>21</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeε AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, ka kyerεε mo no. Monnsuro: mommma obi ntu mo aba mu.”

<sup>22</sup> Enna mo nyinaa baa me nkyen bekaa sε, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no mma yen na wɔmmeka deε wɔbehunu nkyere yen na eno na εbekyere yen ekwan ne nkuro ko a yebefa so.”

<sup>23</sup> Na saa nsusuε yi ye ma me enti meyii akwansrafoɔ dumieniu a ɔbaako biara firi mo mmusuakuo dumieniu no mu. <sup>24</sup> Wɔforoo bepɔ no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa mu sraa ho. <sup>25</sup> Na wɔfaa asase no so aba bi de brεε yen. Na wɔkaa sε, asase a AWURADE yen Onyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

### *Israelfoo Anwiinwii*

<sup>26</sup> Nanso, na mompε sε moforo kɔ soro. Motee AWURADE asem so atua. <sup>27</sup> Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sε, “AWURADE tan yen enti na ɔde yen firi

Misraim de yen abehye Amorifoɔ nsam se wɔnkunkum yen. <sup>28</sup> Yerekɔ no sen? Yen akwansrafoɔ no amanneebɔ no abu yen aba mu. 'Wɔka se asase no so nnipa ye atentene ahɔndenfoɔ sene yen. Wɔn nkuro ye akeseɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yehunuu Anakfoɔ mma no bi wɔ ho!' "

<sup>29</sup> Na meka kyereɛ mo se, "Monnsuro!

<sup>30</sup> AWURADE di mo anim. Ɖbeko ama mo sedee mohunuu no se ɔyeɛ wɔ Misraim no. <sup>31</sup> Na mohunuu nso sedee AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ esere so ha sedee agya hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaɛ ha."

<sup>32</sup> Nanso, deɛ ɔye maa mo no nyinaa akyi no, moannye AWURADE anni. <sup>33</sup> Ɖdii mo anim pɛɛ beaɛ pa maa mo tenaɛɛ, de ogyadam kyereɛ mo ekwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo ekwan awia.

<sup>34</sup> AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuu yie na ɔkaa ntam se, <sup>35</sup> "Saa awɔɔ ntoatoasoɔ bɔne yi mu, onipa baako koraa nni ho a ɔbehunu asase pa a maka ho ntam se mede bɛma mo agyanom <sup>36</sup> agye Yefune babarima Kaleb. Ɖno na ɔbehunu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefoɔ, efiri se, wadi AWURADE akyi nokorem."

<sup>37</sup> Me nso, esiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Ɖka kyereɛ me se, "Wo nan rensi Bohye Asase no so da! <sup>38</sup> Na mmom, wo ɔboafɔɔ Nun babarima Yosua na ɔbedi ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no so. Na se ɔreboa ne ho akɔ ho a, hye no nkuran. <sup>39</sup> Mede asase no bɛma wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim bɔne no. Na mosuro se wɔbɛfa wɔn nnommum, nanso wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. <sup>40</sup> Na mo deɛ, monnane mo ani nkɔ esere so a ereko Ɔpo Kɔkɔɔ no so ho."

<sup>41</sup> Enna mogye too mu se "Yeaye bɔne atia AWURADE. Yɛbekɔ asase no so akɔko sedee AWURADE aka akyere yen no." Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaɛɛ. Na wɔgye di se ehɔ sodie beye mmere ama wɔn.

<sup>42</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ me se, "Ka kyere wɔn se, 'Mma wɔnnkɔko, efiri se, wɔkɔ a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfoɔ no bedi wɔn so.' "

<sup>43</sup> Asem a meka kyereɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosɔre tiaa AWURADE ahyedeɛ no bio nam ahomasoɔ so kɔɔ asase no so kɔkoeɛ. <sup>44</sup> Amorifoɔ a wɔte bepo no so nso sɔre baa se nwowa ne mo koeɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma. <sup>45</sup> Afei, mosane baa mo akyi besuu wɔ AWURADE anim, nanso wantie. <sup>46</sup> Enti, motenaa Kades nna bebree.

## 2

### *Esere So Ananteananteɛ*

<sup>1</sup> Afei, yesane yen akyi de yen ani kyereɛ esere so wɔ baabi a Ɔpo Kɔkɔɔ no da ho sedee AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenanteante faa Seir bepo ho nna bebree.

<sup>2</sup> Akyire no, AWURADE ka kyereɛ me se, <sup>3</sup> "Moatwa afa saa bepo yi ho akyere yie enti monnane mo ani nkyere atifi fam. <sup>4</sup> Hye ɔman no se, 'Mobɛfa mo nuanom Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no asase so. Edomfoɔ no besuro mo, nanso monhwe yie. <sup>5</sup> Monnhye wɔn abufuo a ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan bɛtia, efiri se, mede Seir bepo kuro ama Esau se n'atenaɛɛ. <sup>6</sup> Aduane biara a mobedi ne nsuo biara a mobenom no, montua wɔn ho ka.' "

<sup>7</sup> AWURADE ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantuo wɔ esere kakraa yi nyinaa so. Saa mfee aduanan yi nyinaa mu, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

<sup>8</sup> Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yɛfaa Araba subɔnhwa ekwan no a efiri Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab esere so ekwan no so.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Monnha Moabfoɔ no anaa monnteeteɛ wɔn sedee ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efiri se, mede Ar ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ."

<sup>10</sup> Kane no na Emifoɔ na wɔte ho. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwoware te se Anakfoɔ no. <sup>11</sup> Wɔn nso, na wɔye abrane se Anakfoɔ no ara pɛ, a na wɔfre wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ deɛ, na wɔfre wɔn Emifoɔ. <sup>12</sup> Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir, nanso Esau asefoɔ tuu wɔn

firii ho. Wossee Horifoo no tenaa won ananmu sedee Israel yee wo asase a AWURADE de maa won se won agyapades no so no pɛpɛɛɛ.

<sup>13</sup> AWURADE kaa se, "Afei, sore na kotwa asuwa Sered no." Na yekotwaa asuwa Sered.

<sup>14</sup> Na nna dodoo a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa asuwa Sered no ye mfinhyia aduasa nwotwe. Saa eberɛ no, na mmarima a wɔanyinyini yie a wobɛtumi ako oko no nyinaa awuwu wo esere no so sedee Awurade kae no. <sup>15</sup> Na AWURADE nsa tiaa won ara kɔsi se won nyinaa bewuwuu wo won atenaee ho.

<sup>16</sup> Akofoo no nyinaa wuwu firii nnipa no mu pɛ, <sup>17</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, <sup>18</sup> "Enne, ese se wofa Ar kɔsi Moab mantam mu. <sup>19</sup> Na se woduru Amonfoo mu a, nha won anaa nhye won ahometee a ede won bekɔ oko mu, efiri se, meremma mo Amorifoo nsase no bi. Mede ama Lot asefoo se agyapades."

<sup>20</sup> Saa beaee ho na abrane akeseɛ a na Amonfoo fre won Samsumin no na wote kane no. <sup>21</sup> Na woye nnipa ahooɔdenfoo a wɔɔso na wɔwɔware te se Anakfoo no. Na AWURADE see Samsumifoo no wo Amonfoo anim ma wɔtuu won tenaa won anan mu. <sup>22</sup> Saa ara na AWURADE see Horifoo wo Esau asefoo a na wote Seir no anim ma wɔtuu won, tenaa won anan mu de besi enne yi. <sup>23</sup> Na Awifoo nso a wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete koduruu Gasa no nso, Kaftorfoo a wɔfiri Kaftor beseeɛ won, tenaa won anan mu.

### *Wɔdi Amorihene Sihon So*

<sup>24</sup> "Sore kotwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne n'asase ahye wo nsa. Koto hye ne so, na monko, na fa n'asase no. <sup>25</sup> Efiri enne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na won ho bepopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw."

<sup>26</sup> Metuu abofoo firii Kedemot esere so koo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyereɛ no se, <sup>27</sup> "Ma yentwam w'asase so ha. Yebefa ekwan tempɔn mu a yemmane mfa benkum anaa nifa so baabiara. <sup>28</sup> Tɔn aduane ma yenni na tɔn nsuo nso ma yennom. Dee yerehwehwe ara ne ekwan a wobema yen

ama yeatwam wo w'asase so, <sup>29</sup> sedee Esau asefoo a na wote Seir ne Moabfoo a na wote Ar yee yen no. Ma yentwam nkɔsi se yebetwam Yordan akɔsi asase a AWURADE de ama yen no so." <sup>30</sup> Nanso, Hesbonhene Sihon amma yeamfa n'asase so antwam. Efiri se, AWURADE yee ne honhom sisirii, pirim n'akoma sedee onam so de no behye wo nsam nam so adi won so nkonim sedee waye no enne yi.

<sup>31</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Mafiti aseɛ de Sihon ne ne oman ahye wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di won so, na fa n'asase no."

<sup>32</sup> Eberɛ a Sihon ne ne dom behyiaa yen oko so wo Yahas no, <sup>33</sup> AWURADE de no maa yen ma yedii ono, ne ne manfoo nyinaa so. <sup>34</sup> Na yefaa ne nkuro nyinaa saa eberɛ no see ne mmarima, mmaa ne mmofra a wɔwɔ kuropon biara mu a yeannya obiara, <sup>35</sup> gye afieboa nko na yefomm won faee, enna nkuro a yefaeɛ no mu asadeɛ. <sup>36</sup> Efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano ne kuro a eda subonhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni ho a na esodie ye den ma yen; AWURADE de ne nyinaa hyee yen nsa. <sup>37</sup> Nanso, yeammen Amorifoo a na wɔwɔ Asubonten Yabok ho ne mmepo no so nkuro no baabiara a AWURADE yen Onyankopon hyee yen se yennko no.

## 3

### *Basanhene Og So Nkonimdie*

<sup>1</sup> Afei, yede yen ani kyereɛ Basan ekwan so. Basanhene Og ne n'asraadom firi behyiaa yen wo Edrei ne yen koeɛ.

<sup>2</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ me se, "Nsuro no, efiri se, mede ono ne n'akodom ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Asem a etoo Amorifoo hene Sihon wo Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no."

<sup>3</sup> Enti, AWURADE, yen Onyankopon, sane de Basanhene Og ne n'akodom nyinaa hyee yen nsa. Yeboo won guie a anka won mu baako koraa. <sup>4</sup> Saa eberɛ no, yefaa won nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfiri won nsam. Argob mantam a eye Og ahenkuro wo Basan nyinaa

ka ho. <sup>5</sup> Saa nkuropon yi nyinaa, na wato afasuo atentene afa ho de nnadee apono atoto ano. Saa eberɛ korɔ no ara mu, yefaa nkuraa a na wontoo afasuo mfaa ho bebree. <sup>6</sup> Yesɛɛ Basan kuropon no korakora sɛdeɛ yesɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yesɛɛ nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa. <sup>7</sup> Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadeɛ deɛ, yefom faɛɛ.

<sup>8</sup> Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na ededa Asubonten Yordan apueɛ fam no nyinaa, yefaeɛ—nsase a efiri Arnon subonhwa kɔsi bepɔ Hermon so nyinaa. <sup>9</sup> Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion enna Amorifoɔ frɛ no Senir. <sup>10</sup> Yeadi nkuropon a ewɔ bepɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi nkuro a ewɔ Saleka ne Edrei, a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. <sup>11</sup> Abrane no deɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiensa enna ne tɛtɛte ye anammɔn nsia. Eda so wɔ Amonfoɔ kuropon Raba mu seesei ara.

### *Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apueɛ Fam*

<sup>12</sup> Yefaa asase no, mede asase no fa a eda firi Aroer Arnon subonhwa mu ne Gilead bepɔ fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ. <sup>13</sup> Afei, mede asase no nkaɛɛ a eye Gilead ne Basan nyinaa a eye na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase. <sup>14</sup> Manase abusua okannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyeɛ so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de bɛsi enne. <sup>15</sup> Mede Gilead maa Makir, <sup>16</sup> Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn asase bi a efiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subonhwa ho, de kɔsi Asubonten Yabok a eye Amonfoɔ hyeɛ no so. <sup>17</sup> Atɔɛ hyeɛ no firi Asubonten Yordan a eda Araba a efiri Kineret kɔsi Nkyene Eɔpo a eda Pisga bepɔ ayaase no.

<sup>18</sup> Na mehyeɛ mo saa eberɛ no sɛ, “AWURADE mo Onyankopon de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhye akodeɛ nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwɔ Yordan. <sup>19</sup> Mo

yerenom, mo mmaa ne mo afieboa bebrebe no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama mo no so. <sup>20</sup> Sɛ AWURADE bɔ Israelfoɔ a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de ama wɔn a etwam Asubonten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama mo no so.”

### *Wɔamma Mose Ankɔ Asase No So*

<sup>21</sup> Saa eberɛ no, meka kyereɛ Yosua sɛ, “Woahunu deɛ AWURADE wɔ Onyankopon aye saa ahemfo baanu yi. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ewɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa. <sup>22</sup> Nsuro aman a wɔwɔ hɔ no na AWURADE bɛko ama wo.”

<sup>23</sup> Saa eberɛ no, mesrɛɛ AWURADE sɛ, <sup>24</sup> “Aɔ Otumfoɔ AWURADE, meye w’akoa. Afei, na worekyere me wo keseyɛ ne wo tumi. Onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a ɔbetumi aye mmaninneɛ te sɛ wo? <sup>25</sup> Mesrɛ wo, ma me ntwɔ Yordan nkɔhwe asase nwanwa a eda efa hɔ, ɔman fɛfɛ no ne Lebanon mmepɔ no.”

<sup>26</sup> Nanso esiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ “Eye, nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. <sup>27</sup> Foro kɔ Pisga na hwe atɔɛɛ ne atifi ne anafoɔ ne apueɛɛ. Esiane sɛ, worentwa Yordan no enti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no. <sup>28</sup> Nanso, tu Yosua na bɔ n’aba so, na hye no den na ɔno na ɔbedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi so.” <sup>29</sup> Eno enti, yetenaa subonhwa a ebɛn Bet-Peor.

## 4

### *Ɔsetie Ho Afotuo*

<sup>1</sup> Afei, Israel montie mmara ne nhyehyeeɛ a merebɛkyerekyere mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE mo agyanom Onyankopon de rema mo no so na moatena hɔ. <sup>2</sup> Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a AWURADE mo Onyankopon de ama me sɛ memfa mmaa mo no mu, na mmom monni so.

<sup>3</sup> Mode mo ani hunuu deɛ AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-peor no. Ɔsee nnipa pii a na wɔsom abosom no. <sup>4</sup> Nanso, wɔn a na

wɔdi AWURADE mo Onyankopɔn nokore nyinaa da so te ase besɛ enne.

<sup>5</sup> Sɛ moduru asase a mobɛtena so no so a, yeinom ne mmara a esɛ sɛ modi so. Efiri Awurade, yen Onyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me sɛ memfa mma mo.

<sup>6</sup> Sɛ modi so a, ebɛma mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sɛ aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbɛteam sɛ, “Ɔman bɛn na wɔwɔ nyansa ne adwene sɛ Israel!” <sup>7</sup> Ɔman kɛsɛ bɛn na ɛwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ AWURADE, yen Onyankopɔn, a yɛfrɛ no a ɔgye yen so yi? <sup>8</sup> Na ɔman bɛn na ɛwɔ edin sei a ɛwɔ mmara pa te sɛ saa mmara yi a mede rema mo enne yi?

<sup>9</sup> Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa ara na mo werɛ amfiri deɛ moahunu sɛ AWURADE yɛ ma mo. Sɛ mote ase yi, mommma saa nsɛm yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne mo nananom nso bɛte. <sup>10</sup> Ka kyere wɔn, ne titire no, ɛda a mokɔgyinaa AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ bepɔ Horeb a ɔka kyereɛ me sɛ, “Frɛ ɔmanfoɔ no wɔ m’anim na mɛkyere wɔn deɛ wɔnyɛ no. Sɛ ɛba saa a, wɔbɛsua sɛdɛ wɔbɛdi me ni bɛrɛ dodoɔ a wɔte ase no, na ɛnam so ma wɔatumɛ akyere wɔn mma mmara no.” <sup>11</sup> Mobɛgyina bɛnɛɛ bepɔ no ayaase ɛberɛ a na bepɔ no rehɛ no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru no. <sup>12</sup> Na AWURADE kasa faa ogya no mu kyereɛ mo. Motee nsɛm no, nanso moanhunu no. Enne kɛkɛ na ɛbaɛɛ. <sup>13</sup> Ɔdaa n’apam a ɔkyereɛ mo sɛ monni so no adi; mmaransɛm edu a ɔtwereɛ guu aboɔ ɛpono mmienu so no. <sup>14</sup> Saa ɛberɛ no na Awurade hyɛɛ me sɛ memfa mmara a esɛ sɛ modi so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so no mma mo.

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>15</sup> Monhwɛ yie! Ɛberɛ a AWURADE kasa faa ogya mu kyereɛ mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu no. <sup>16</sup> Ɛno enti, Monnaadaa mo ho nye mfonihunu bi wɔ mo tirim sɛ ɔye ɔbaa anaa ɔbarima, <sup>17</sup> aboa anaa anomaa, <sup>18</sup> aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam. <sup>19</sup> Na sɛ mohwɛ ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn,

yɛɛ saa ewiem aboɔdeɛ yi maa nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. <sup>20</sup> Na mo deɛ, AWURADE yii mo firii dadeɛ fononoo mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n’adedifoɔ sɛdɛ mote enne yi.

<sup>21</sup> Mo enti, AWURADE bo fuu me yie. Ɔkaa ntam sɛ, merentwa Asubonten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so da. <sup>22</sup> Ɛwom sɛ mobɛtwa Yordan akɔtena ho asase no so, na me deɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha. <sup>23</sup> Enti, monhwɛ yie na moammu apam a AWURADE, mo Onyankopɔn, ne mo ayɛ no so. Sɛ moyɛ abosom sɛso biara a mo AWURADE mo Onyankopɔn abra mo no a, na ɛkyere sɛ, moabu apam no so. <sup>24</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛ Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhyɛ adeɛ Onyankopɔn.

<sup>25</sup> Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyere no, sɛ bɔne fa mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ AWURADE mo Onyankopɔn ani so nam so hyɛ no Abufuo a, <sup>26</sup> mɛfrɛ ɔsoro ne fam sɛ m’adansefoɔ de tia mo saa ɛda yi sɛ, ntem so, mobɛhyɛ afiri asase a moretwam wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkyɛ na wɔasɛɛ mo pasapasa. <sup>27</sup> Na AWURADE bebɔ mo apansam aman mu a mo mu kakra bi na wɔbɛtena ase. <sup>28</sup> Ɛho a ɛyɛ ahɔhosase no so na mobɛsom ahoni a wɔde nnua ne aboɔ na ayɛ, anyame a wɔnhunu adeɛ na wɔntɛ asem na wɔnnidi nte hwa no. <sup>29</sup> Ɛho na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE mo Onyankopɔn. Na sɛ mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mobɛhunu no. <sup>30</sup> Sɛ ɔhaw bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobɛsane akɔ AWURADE mo Onyankopɔn nkyɛn na moayɛ ɔsetie ama no. <sup>31</sup> Efiri sɛ, mo Awurade mo Onyankopɔn no yɛ mmɔborɔhunu Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensɛɛ mo anaa ne werɛ remfiri apam a ɔne mo agyanom pameɛɛ a ɔkaa ntam sii so no.

### *Onyankopɔn Yɛ Baako*

<sup>32</sup> Hwehwɛ abakɔsɛm mu firi ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besɛ enne yi. Afei, hwehwɛ firi ɔsoro ano

kɔsi ɔsoro ano. Hwɛ sɛ biribi kɛsɛɛ a ete sɛ yei asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn? <sup>33</sup> Ɔman bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afiri ogya mu sɛdɛɛ moteeɛ na wɔda so te ase yi anaa? <sup>34</sup> Onyame foforo bi nam ɔgye a ɔnam amanehunu, nsenkyerenneɛ a eyɛ nwanwa, ɔko, tumidie ne ahodwiredeɛ so agye ɔman bi afiri ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne dea anaa? Nanso, saa na AWURADE, mo Onyankopɔn, ye maa mo wɔ Misraim a mo ani hunuie.

<sup>35</sup> Ɔdaa yeinom nyinaa adi kyereɛ mo sɛdɛɛ ebeyɛ a mobɛhunu sɛ AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho. <sup>36</sup> Ɔmaa motee ne nne firi soro nam so teneteneɛ mo so. Ɔmaa mohunuu ne ogya fadum wɔ asase so, ɛna motee ne nne firii ogya no mfimfini. <sup>37</sup> Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asem, na ɔpɛɛ sɛ ɔhyira wɔn asefoɔ enti na ɔno ara nam ne tumi kɛsɛɛ so yii mo firii Misraim no. <sup>38</sup> Ɔpamoo saa aman yi a na wɔn ho ye den sene mo wɔ mo anim sɛdɛɛ mobɛba wɔn asase so abɛdi so sɛdɛɛ ete ɛnne yi.

<sup>39</sup> Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio! <sup>40</sup> Sɛ moyɛ ɔsetie ma mmara no ne ahyɛdeɛ no a mede bɛma mo ɛnne no a, ebɛsi mo ne mo mma yie. Mobɛnyini akyere wɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo afeboɔ no so.

#### *Apueɛ Fam Dwanekɔbea Nkuroɔn*

<sup>41</sup> Afei, Mose yii nkuroɔn mmiensa bi wɔ Yordan apueɛ fam <sup>42</sup> a, sɛ eba sɛ obi akum obi a wanhyɛ da na ɔnni onipa ko no ho menaseɔ bi a, ɔtumi dwane kɔ ho kɔbo ne ho adwaa. <sup>43</sup> Ɔyii Beser a ɛda ɛsɛɛ ne asase tata so no maa Rubenfoɔ. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfoɔ ɛna ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuo.

#### *Wɔda Mmara No Adi*

<sup>44</sup> Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfoɔ no. <sup>45</sup> Israelfoɔ no firii Misraim no, yeinom ne akwankyerɛ, mmara ne ahyɛdeɛ a Mose de maa wɔn <sup>46</sup> ebere a wɔduruu bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apueɛ fam. Kane no, na Amorifoɔ na wɔte asase yi so ebere a wɔn ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon di adeɛ.

Mose ne Israelfoɔ firi Misraim ɛreba no, wɔsɛɛ ɔhene yi ne nkurofoɔ. <sup>47</sup> Wɔfaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifoɔ ahemfo a wɔte Yordan apueɛ. <sup>48</sup> Saa asase yi na ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano kɔsi Sion beɔ, a wɔfrɛ no Hermon no ho. <sup>49</sup> Israelfoɔ no sane faa nsaase a ɛfiri Araba ɛpo no ano kɔsi beɔ Pisga ase.

## 5

### *Mmaransɛm Edu No*

<sup>1</sup> Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ:

Montie mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnne no yie. Monsua na monni so. <sup>2</sup> Ebere a yɛwɔ Horeb no, AWURADE yɛn Onyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi.

<sup>3</sup> Ɔnye yɛn agyanom na AWURADE ne wɔn yɛɛ apam tɛtɛ no, na mmom, ɔne yɛn a yete ase ɛnne yi na eyɛɛɛ. <sup>4</sup> AWURADE ne mo kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. <sup>5</sup> Megyinaa mo ne AWURADE ntim, ɛfiri sɛ, na mosuro ogya no enti, moamforo beɔ no. Ɔkasa kyereɛ me na me nso mekaa nsem a ɔkaɛɛ no kyereɛ mo.

Nsem a ɔkaɛɛ no nie:

<sup>6</sup> “Mene AWURADE mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom wɔ Misraim no.

<sup>7</sup> “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>8</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase. <sup>9</sup> Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkyɛ mo do a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me no nyinaa so. <sup>10</sup> Na medɔ awɔɔ ntoatoasoɔ mpem a wɔdo me na wɔdi m'ahyɛdeɛ so.

<sup>11</sup> Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo fo.

12 Monkae homeda na monni no se eda kronkron, sedee AWURADE ahye no. 13 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, 14 na eda a eto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopon. Saa eda no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahohoo ye adwuma biara. 15 Monkae se bere bi a atwam no na moye nkoa wo Misraim, na AWURADE, mo Onyankopon, nam anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na oyii mo firii ho. Eno enti na AWURADE mo Onyankopon hye mo se monni homeda no.

16 Di w'agya ne wo maame ni sedee AWURADE, mo Onyankopon, hye mo no. Na ebema wo nkwa nna aware wo asase a AWURADE wo Onyankopon de bema wo no so.

17 Nni awu.

18 Nsee awadee.

19 Mmo korono

20 Nni wo yonko ho adansekurumu

21 Mma w'ani mmere wo yonko yere. Mma w'ani mmere wo yonko fie anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenawa, ne n'anantwie, n'afunumu anaa biribiara a eye wo yonko dea."

22 AWURADE de nne kesee a efiri ogyaframa no mu ka kyere me mo firii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsem a okae ara ni na otwerere ne nsem no guu aboo epono mmieniu so na ode maa me.

23 Motee nne no firii esum mu ebera a bepo no ogya redere framfram no, mmusuakuo mu ntuanofoo no nyinaa baa me nkyen. 24 Wokaa se, "AWURADE yen Onyankopon, akyere yen n'animuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afiri ogya mu. Enne, yeahunu se, se Onyankopon ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. 25 Na afei, aden enti na ese se yewuwu? Se AWURADE, yen Onyankopon, kasa kyere yen bio a, akyinnyee biara nni ho se yebewuwu na ogya no ahye yen pasaa. 26 Enti, okra teasefoɔ betumi ate Onyankopon teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa?

27 Wo, ko na kotie dee AWURADE yen Onyankopon no ka. Na afei, bra na beka biribiara a oka kyere wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so."

28 AWURADE tee mo nne ebera a mokasa kyere me no, AWURADE ka kyere me se, "Mate nsem a nnipa ka kyere wo no. Nsem a wokaae no nyinaa ye. 29 Ao, se daa wobanya akoma sedee ebema woasuro me na woadi m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama won ne won asefoɔ nyinaa afeboo.

30 "Ko na koka kyere won se, wonsane mmra won ntomadan mu. 31 Nanso, wo dee, wo ne me ntena ha sedee ebeye a metumi de me nhye ne me mmara ama wo. Wobekyerkyere nnipa no sedee wobetie wo asase a mede rema won no so se won agyapadee."

32 Enti, Mose ka kyere nnipa no se, "Monye osetie mma AWURADE mo Onyankopon ahyede nyinaa, na monni ne nkyerekyere so perepere. 33 Akwan a AWURADE mo Onyankopon ahye mo se monnante so no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie wo asase a moreboko akotena so no so."

## 6

### *Dɔ AWURADE Wo Onyankopon*

1 Yeinom ne ahyede, mmara ne nhyehyeee a AWURADE mo Onyankopon ka kyere me se menkyere mo na monni so wo asase a moretwa Yordan akotena so no, 2 sedee ebeye a mo, mo mma ne won mma besuro AWURADE mo Onyankopon mmere dodoɔ a mote ase. Se modi ne mmara ne n'ahyede nyinaa so a, mo nkwa nna beware. 3 Montie, Ao Israel, na monhwe yie nni so sedee ebeye a, ebese mo yie na mo ase atre yie wo asase a nufosuo ne ewoo resene wo so sedee AWURADE, mo agyanom Onyankopon, hyee mo ho bo no.

4 Tie, Ao Israel, AWURADE yen Onyankopon ye Awurade koro. 5 Dɔ AWURADE wo Onyankopon firi w'akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. 6 Momma saa mmaramsem a mede rema wo enne yi ntena mo akoma mu. 7 Momfa nhye mo

mma mu. Se mowɔ fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosore anɔpa a, monkyerekere wɔn. <sup>8</sup> Monkyekere no se agyinahyedee mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotire. <sup>9</sup> Montwere ngu mo fie aponnwa ne mo aboboanopono ho.

<sup>10</sup> Erenkyere biara, AWURADE mo Onyankopɔn de mo beba asase a ɔkaa ntam se ɔde beba mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Eye asase a animuonyam nkuropon a enye mo na mokyekereee ahye so ma. <sup>11</sup> Wɔde nneema pa a enye mo na moyee behye no ma. Mobeto nsuo afiri abura a enye mo na motuie mu, na mobedidi afiri turo a enye mo na moyee mu ne ngo nnua a enye mo na moduae. Se modidi mee wɔ saa asase yi so wie a, <sup>12</sup> monhwe yie na mo were amfiri AWURADE a ɔgyee mo firii nkoasom mu Misraim asase so no.

<sup>13</sup> Eɛ se mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. <sup>14</sup> Monni anyame foforo akyi—anyame a wɔye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no dea; <sup>15</sup> na AWURADE mo Onyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkunfo a n'abufuhye no behye mo na ɔbese mo afiri asase so. <sup>16</sup> Monnsɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nhwe sedee moyee eberɛ a na mowɔ Masa no. <sup>17</sup> Eɛ se modi AWURADE mo Onyankopɔn ahyedee so pɛpɛpɛ—monni mmara no mu nsem nyinaa so sedee ɔde ama mo no. <sup>18</sup> Monye deɛ etene na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yie. Na moako akɔtena asase pa a AWURADE hyee ho bo kyere mo agyanom no. <sup>19</sup> Mobɛpam atamfo a wɔte mo asase no so nyinaa sedee AWURADE ka kyere mo se ɔbeyɛ no.

<sup>20</sup> Daakye bi, mo mma bebisa mo se, “Saa mmara ne n'ahyedee a AWURADE, yen Onyankopɔn de ama yen yi aseɛ ne sen?” <sup>21</sup> Monka nkyere wɔn se “Na yeye Farao nkoa wɔ Misraim, nanso AWURADE nam anwanwatumi so yii yen firii Misraim. <sup>22</sup> Yehunuu AWURADE nsenkyerennee nnwuma a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. <sup>23</sup> ɔyii yen firii Misraim sedee ebeye a,

ɔbetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. <sup>24</sup> Na AWURADE yen Onyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obuɔ ne anidie mma no sedee ebema daakye asi yen yie sedee ete enne yi. <sup>25</sup> Efiri se, se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Onyankopɔn, de ama yen no so a, ebema yeye ateneneefo.”

## 7

### *Wɔpam Amanaman No*

<sup>1</sup> Se AWURADE mo Onyankopɔn de mo ba asase a morebɛko akɔtena so no so a, ɔbɛpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim no a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. Yeinom ye aman nson a wɔsoso na wɔye den sen mo. <sup>2</sup> Se AWURADE mo Onyankopɔn de saa aman yi hye mo nsa na modi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nnhyehye apam biara na monnhunu wɔn mmɔbo. <sup>3</sup> Mo ne wɔn nni awadeɛ na momma mo mmammaa ne mo mmamarima nnware wɔn mmamarima ne wɔn mmammaa. <sup>4</sup> Efiri se, wɔakosom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuo behuru atia mo na wasɛ mo. <sup>5</sup> Deɛ se moye wɔn ne se, mommubu wɔn afɔrebukyia na monnwiri wɔn abosom adum no ngu. Montwitwa wɔn abosompɔ ngu na monhye wɔn ahoni. <sup>6</sup> Na moye nnipa kronkron a moye AWURADE mo Onyankopɔn dea. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE mo Onyankopɔn ayi mo se n'agyapadeɛ sononko.

<sup>7</sup> Enye se modɔso sene nnipa a aka no enti na AWURADE anya mo ho do no, na mo na mosua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na mmom, eye AWURADE do a do mo, ne ne ntam a odii so no: ntam a oka kyere mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. <sup>9</sup> Monhunu se AWURADE mo Onyankopɔn ye Onyankopɔn; ɔye nokore Onyankopɔn a odi ne do apam so kɔsi awɔ ntoatoaso apem a wɔdo no na wɔdi n'ahyedee so. <sup>10</sup> Nanso, ɔntwentwen na ɔse. ɔtwe wɔn a wɔmpɛ n'asem aso, see wɔn. <sup>11</sup> Eno enti,



monni ahyeɗee ne mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

<sup>12</sup> Se motie mmara yi na modi ne nyinaa so nokorem a, AWURADE, mo Onyankopɔn, nso beɗi n'apam a ɔfiri ne nokore dɔ mu ne mo agyanom pameee no so. <sup>13</sup> Ɔbeɗo mo na wahyira mo na waye mo ɔman kesee. Ɔbema mo awo mma bebree na wama mo asase aɗore na mo nyemmaa ase aye bebree. Se moduru asase a ɔhyee ho bɔ se ɔde bema mo agyanom no so a, mobenya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan ne mpɔnkye bebree. <sup>14</sup> Wɔbehira mo aboro aman a wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmarima renye saadwe, na mo mmaa nso renye abonini, na mo nyemmaa nso bewowo. <sup>15</sup> Na AWURADE beɗo mo ho ban afiri yadee nyinaa ho. Ɔrema owuyadee a ebi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo, na ɔde saa yadee no nyinaa bema mo atamfoɔ. <sup>16</sup> Monsee aman a AWURADE mo Onyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebɛsum mo afidie.

<sup>17</sup> Mobebisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen a, ebeye den na yeatumi apamo wɔn?” <sup>18</sup> Nanso, monnsuro wɔn. Monkae adee a AWURADE, mo Onyankopɔn, de yee Farao ne ne manfoɔ nyinaa wɔ Misraim. <sup>19</sup> Mode mo ankasa mo ani hunuu amanehunu, nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem a ebaa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne abasa a wɔatre mu a AWURADE, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii ho no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, AWURADE Onyankopɔn de wɔn befa saa ekwan korɔ no ara so. <sup>20</sup> Eno akyi, AWURADE, mo Onyankopɔn, bema mmɔboroɔ abɛpam kakra a aka no afiri wɔn atee mu kɔsi se wɔn ase behye. <sup>21</sup> Monnsuro saa aman no, efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwanwa no wɔ mo afa. <sup>22</sup> Nkakrankakra, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi mo anim ekan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase beɗore ntem na wɔaba mo so. <sup>23</sup> Nanso, AWURADE, mo Onyankopɔn de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye

basabasa kɔsi se ɔbesee wɔn. <sup>24</sup> Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobɛpepa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsore ntia mo; mobesee wɔn. <sup>25</sup> Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere eso dwete anaa sikakɔkɔ no, na mommfa nto mo ho na anye afidie anyi mo, efiri se, eye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadee. <sup>26</sup> Mommfa akyiwadee biara mma mo fie, na moankɔye nnome se saa nneema no, na amma wɔansɛe mo. Eɛe se mokyii saa nneema no korakora, efiri se, eye abusudee.

## 8

### *Mma Wo Were Mfiri AWURADE*

<sup>1</sup> Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo enne yi so, seɗee ebeye a, mobetena ase na moaɗɔso na moako asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bɔ no na moatena so. <sup>2</sup> Monkae seɗee AWURADE mo Onyankopɔn dii mo anim faa esere so mfee aduanan, nam so bree mo ase de sɔɔ mo suban hwɛɛ se mɔbeɗi ne mmara so anaase morenni so no. <sup>3</sup> Nokorem, ɔmaa ekɔm dee mo nam so bree mo ase, enna ɔmaa mo mana, aduane a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da. Ɔyee saa de kyerɛɛ mo se, enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne AWURADE asem. <sup>4</sup> Mfee aduanan yi nyinaa mu, mo ntadee antete, na mo nan ammɔ mpumpunya na anhonhono nso. <sup>5</sup> Enti, dee eɛe se mohunu ne se, seɗee ɔbaatan tea ne ba no, saa ara nso na AWURADE mo Onyankopɔn tea mo de boa mo.

<sup>6</sup> Monni AWURADE mo Onyankopɔn ahyeɗee so na monnante n'akwan so na momfa anidie mma no. <sup>7</sup> Efiri se, mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wɔ bonhwa ne mmepɔ mu; <sup>8</sup> asase a atokoo, ayuo, bobɛ, borɔɗoma, atea, ngo dua ne ewoo wɔ so. <sup>9</sup> Eye asase a aduane abu wɔ so a biribiara wɔ so; eye asase a fagudee dadee abu so te se aboo, na sumpii nso nye na wɔ ne mmepɔ mu.

<sup>10</sup> Se modidi mee a, monhyira AWURADE mo Onyankopɔn wɔ asase pa a ɔde ama

mo no enti. <sup>11</sup> Nanso, monhwe yie na mo were amfiri AWURADE mo Onyankopon a morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo enne yi so. <sup>12</sup> Anye saa a, se modidi na momee na mosisi mo afie fefe, na mokotena mu <sup>13</sup> na mo anantwie ne nnwan ase dore, na monya dwete ne sika pii, na mo agyapadee nyinaa dooso <sup>14</sup> a, saa eberere no na ese se mohwe yie. Monnye ahomasoo na mommma mo were mfiri AWURADE mo Onyankopon a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no. <sup>15</sup> Mommma mo were mfiri se ono na odii mo anim yii mo firii esere a na eso ye hu so. Ono na oyii mo firii asase a eso ye hye, a awo ne anyanyankyerere a won ano wo borow wo so no so. Omaa mo nsuo firi obotan mu. <sup>16</sup> Omaa mo mana aduane a mo agyanom nnim diie wo esere so. Oye yei de breere mo ase, de soo mo hwere wo mo ankasa yiedie mu. <sup>17</sup> Oye saa de kyerere mo se, ense se modwene se mo ahonya no firi mo ankasa mo ahoden mu. <sup>18</sup> Daa monkae se, AWURADE mo Onyankopon a oma mo tumi ma moye adefoo no, oye saa de dii apam a one mo agyanom hyere no so.

<sup>19</sup> Na merere akyere mo se, se mo were firi AWURADE, mo Onyankopon, na mokodi anyame foforo akyi, som won, koto won a, seere na wobesee mo. <sup>20</sup> Sedee AWURADE ase amanaman a na wowo mo anim no, mo nso se moantie AWURADE mo Onyankopon a, saa ara na wobesee mo.

## 9

### *Israel Nkonimdie Firi Onyankopon Adom*

<sup>1</sup> Ao Israel, montie! Morekotwa Yordan na moawura mu akogyere aman a esoso na wowo ahoden kyere mo na wowo nkuropon akese na won afasuo koka sorosoro no agyapadee. <sup>2</sup> Nnipa no wo ahoden na wowoware—Anakfo. Moate won nka na moate se woka se, "Hwan na obetumi ne Anakfo agyina?" <sup>3</sup> Nanso, merehye mo ase enne se, AWURADE mo Onyankopon na oredi mo anim te se ogya deree a eresee adee. Obesee won. Obere won ase wo mo anim. Na moapam won na moatore won ase ntem pa ara sedee AWURADE hyere mo bo no.

<sup>4</sup> Se Awurade, mo Onyankopon, tu won gu a, monnka no wo mo akoma mu se, "Esiane yen tenenee enti na AWURADE de saa asase yi ama yen." Dabi. Esiane se aman no ye amumuyefoo no enti na AWURADE reye saa. <sup>5</sup> Enye se moye ateneefoo ne nokwafoo no enti na morekofa won asase no. Esiane won amumuye enti, AWURADE, mo Onyankopon, bepamo saa aman yi adi mo anim de akyere se, wadi ntem a oka kyerere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no so. <sup>6</sup> Meka bio se, enye se moye teneneefoo enti na AWURADE, mo Onyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Ente saa. Moye oman a asoden ahyere mo ma.

### *Sikakoko Nantwie Ba*

<sup>7</sup> Monkae yei na mommma mo were mfiri sedee mohyere AWURADE, mo Onyankopon Abufuo wo esere so ho no. Efiri eberere a motu firii Misraim besi se moduruu ha yi, moate AWURADE anim atua. <sup>8</sup> Mohyere AWURADE abufuo wo Horeb a anka oye se osee mo. <sup>9</sup> Mekoo bepo no so se mererekyere aboo twerepono a na wotwere apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnaafua aduanan. Mannidi na mannom. <sup>10</sup> AWURADE de apam a ewo aboo twerepono so a Onyankopon ankasa atwere so nsem maa me. Ofiri ogya a ewo bepo no so no mu na ode maa me.

<sup>11</sup> Na adaduanan awia ne anadwo no baa awieere no, AWURADE de aboo epono mmieniu a wotwere apam no wo so no maa me. <sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyerere me se, "Siane firi ha ntem ko, efiri se, nnipa a wodii won anim firi Misraim no adane abonefoo. Wotwane afiri ekwan a mehyere won se wontena ase no so dada, na wode sikakoko aye ohoni afa."

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyerere me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahunu se, won aso ye den pa ara. <sup>14</sup> Ma me ekwan na mense na mempepa won din mfiri osoro ase. Na menam so maye w'asefoo oman kesee; oman a eso na ewo ahoden sene sedee ete enne yi."

<sup>15</sup> Enti, mesiane firii ogya bepo no so a aboo apono mmieniu a apam no wo so no kura me. <sup>16</sup> M'ase ho no,

mehunuu sikakokoo nantwie ba a mofiri mo bone kese mu aye atia AWURADE, mo Onyankopon. Ankyere koraa na modane firii AWURADE ekwan a okyerere mo se momfa so no so. <sup>17</sup> Enti, mepagyaa boɔ apono no koo soro enna meto hwee fam. Mebubuu no wo mo anim.

<sup>18</sup> Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyee yei, efiri se moyee adee a AWURADE kyi, na enam so maa ne bo fuu yie. <sup>19</sup> Mesuro maa mo, efiri se, na AWURADE aye n'adwene se obese mo. Nanso, otie me bio. <sup>20</sup> AWURADE bo fuu Aaron ara kosii se anka ope se osee no. Nanso, mebɔɔ mpaee maa Aaron nso. <sup>21</sup> Mefaa mo bone no, nantwie ba a moaye no, na menanee no wo ogya mu yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo no guu asuwa a etene firi bepo no so no mu.

<sup>22</sup> Mohyee AWURADE abufuo wo Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

<sup>23</sup> Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wo saa chye yi so se, "Monko soro ho nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa AWURADE mo Onyankopon ahyedee no na moamfa mo ho anto no so antie n'asem. <sup>24</sup> Aane, efiri se mehunuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

<sup>25</sup> Eno enti na eberɛ a AWURADE sii n'adwene pi se ope se osee mo no, mekodaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. <sup>26</sup> Mebɔɔ mpaee kyeree AWURADE se, "Otumfoɔ AWURADE, nsee wo oman ne w'agyapadee a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won afiri Misraim no. <sup>27</sup> Yi w'ani firi saa nnipa asoodenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob. <sup>28</sup> Se wosee saa nnipa yi a, Misraimfoɔ beka se, 'AWURADE seee won, efiri se, wantumi amfa won anko asase a okaa ntam se ode bema won no so. Anaase nso, wobeka se, oseee won, efiri se, otan won; ode won baa esere so se okokunkum won.' <sup>29</sup> Nanso, woye wo nkurofoɔ ne w'agyapadee a wonam tumi a eso ne w'abasa a wama soɔ so yii won."

## 10

### *Abɔɔ Epono Foforo*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no, AWURADE ka kyeree me se, "Twa abɔɔ epono no mmienu te

se kane dee no na foro bra me nkyen wo bepo no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu. <sup>2</sup> Metwere nsem a metwere guu abɔɔ epono mmienu a edi ekan a wobubuu mu no bi perepe agu so. Na wode ahye adaka no mu."

<sup>3</sup> Na mede dua okuo yee adaka, senee abɔɔ epono mmienu se kane dee no, na meforoo bepo no a apono mmienu no kura me nsam. <sup>4</sup> AWURADE tweree Mmaranssem Edu no a odii ekan twere firii ogya mu wo bepo no so wo mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na AWURADE de maa me. <sup>5</sup> Na mesiane firii bepo no so na mede abɔɔ apono no behyee adaka a meyeee no mu sedee AWURADE hyee me se menyee no, na ewo ho besi enne.

<sup>6</sup> Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-Yaakan koo Mosera. Eho na Aaron wuie na wosiee no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii osɔfoɔ. <sup>7</sup> Wofiri ho no, wotu koo Gudgod. Wofiri Gudgod ho no, wokoo Yotbata, asase a nsuo abu so wo so. <sup>8</sup> Eho na AWURADE yii Lewifoɔ abusuakuo se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na womfa ne din so nhyira. Yeinom da so ye won nnwuma de besi enne. <sup>9</sup> Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadee a wonya mu mfasodee wo Israelfoɔ mmusuakuo mu no. AWURADE no ankasa ne won agyapadee sedee AWURADE mo Onyankopon ka kyeree won no.

<sup>10</sup> Sedee maka dada no, metenaa bepo no so AWURADE anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, AWURADE tie me sufɛ enti, wanse mo. <sup>11</sup> AWURADE ka kyeree me se, "Sore na di omanfoɔ no anim fa won ko asase a mekaa ntam se mede bema won agyanom no so na womfa no se agyapadee."

### *Monsuro AWURADE*

<sup>12</sup> Enti Israel, edeen na AWURADE, mo Onyankopon, hwehwe afiri mo nkyen? Ohwehwe se mosuro no na moye n'apedee, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do no na mosom no, <sup>13</sup> na modi AWURADE ahyedee ne ne mmara a mede rema mo enne yi so, na asi mo yie.

<sup>14</sup> Osorosoro mu soro ne asase ne dee ewo mu nyinaa ye AWURADE mo Onyankopon, dea. <sup>15</sup> Nanso, AWURADE

yii mo agyanom se ne do nhwesodee. Na oyii mo a moye won asefoɔ gyaa oman biara sedee ete enne yi. <sup>16</sup> Eno enti, momma wonte mo akoma mu na monnyae asooden no. <sup>17</sup> AWURADE mo Onyankopon ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Oye Onyankopon kokuroko, otumfoɔ ne onwanwani a onkyea n'aso na onnye adanmudee nso. <sup>18</sup> Obu nwisiaa ne akunafoɔ atentenenee. Oda ne do adi kyere ahohoo a wote mo mu. Oma won aduane ne ntoma. <sup>19</sup> Mo nso, ese se modo ahohoo, efiri se, mo nso eberɛ bi na moye ahohoo wo Misraim asase so. <sup>20</sup> Ese se modi AWURADE mo Onyankopon ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wo ne din nko ara mu. <sup>21</sup> Oye mo Onyankopon a ese se mokamfo no. Ono na waye anwanwadee akeseɛ a mo nyinaa ahunu bi. <sup>22</sup> Eberɛ a mo agyanom siane koo Misraim no, na won dodoɔ ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Onyankopon ama moadore te se osoro nsoromma.

## 11

### *Do AWURADE Na Tie No*

<sup>1</sup> Do AWURADE wo Onyankopon na di n'apedee, ne mmara ne n'ahyedeɛ so bere nyinaa. <sup>2</sup> Montie enne se, enye mo mma na wonyaa osuahunu hunuu AWURADE mo Onyankopon ntenesoo, ne tumi, ne basa keseɛ, ne nsa a watene mu, <sup>3</sup> nsenkyerennee a oyeeɛ ne nneema a woyee wo Misraim pee maa ebi kaa Misraimhene Farao ne oman mu no nyinaa. <sup>4</sup> Wanhunu dwuma a mo Onyankopon dii Misraim asraafoɔ, won apoko ne won nteaseenam, anaa sedee omaa Eno Kokoɔ yiri faa won eberɛ a wotaa mo no ne sedee AWURADE seeɛ won eberɛ a wotaa mo no ne sedee AWURADE seeɛ won de besi enne yi. <sup>5</sup> Wanhunu sedee na AWURADE hwe mo so yie wo esere so ho kosii se mobeduruu ha. <sup>6</sup> Na wonni ho enti, wanhunu dee wode yee Eliab a oye Ruben aseni mma Datan ne Abiram eberɛ a woyee bone na asase mu bue menea won ne won afie ne won ntomadan ne biribiara a na nkwa wo mu a eye won agyapadeɛ no. <sup>7</sup> Na mode mo ani ahunu AWURADE tumi nnwuma a oyeeɛ nyinaa.

<sup>8</sup> Monni mmara a merehye ama mo enne yi so sedee ebeye a, mobenya ahooɔden akofa asase a morebetwa Yordan ako so akofa yi, <sup>9</sup> na mo nna aware asase a nufosuo ne ewoo resene wo so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom se ode bema won ne won asefoɔ no so. <sup>10</sup> Asase a moreboko so no nte se Misraim asase a mofiri so baeɛ no a na modua mfudeɛ a mode mo nan twa nsuka te se dee moredua nhahannuane no. <sup>11</sup> Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmepo mmepo ne bonhwa a osuo to wo ho yie <sup>12</sup> a eye asase a AWURADE, mo Onyankopon, hwe so yie. Na daa AWURADE mo Onyankopon ani wo so firi afe no ahyeeseɛ kosi n'awieeɛ.

<sup>13</sup> Se moto mo bo ase tie me mmara a merehye ama mo enne yi na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do AWURADE, mo Onyankopon, na mosom no a, <sup>14</sup> enneɛ, obeto osuo ne bere mu ama mo na moatumi atwa nnobaeɛ de bi aye nsã ne ngo. <sup>15</sup> Obema mo esere pii na mo anantwie awe na mo nso mobedidi amee.

<sup>16</sup> Monnnane mo akoma mfiri AWURADE so nkosom anyame foroo. <sup>17</sup> Se moye saa a, AWURADE Abufuo no behuru atia mo. Obeto osoro mu, agyina osuto, na mo nnobaetwa aye basaa. Na ntem so, mobewuwu wo asase a AWURADE de rema mo no so. <sup>18</sup> Enti, momma me nsem yi ntena mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkaedeɛ na momfa mmo abotire. <sup>19</sup> Monkyerekyere mo mma. Se mowo fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosore anopa a, monkyerekyere won. <sup>20</sup> Montwere ngu mo afie aponnwa ne mo abontenpono ho, <sup>21</sup> sedee ebeye a, osoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bedore wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo agyanom no so.

<sup>22</sup> Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo yi so; monnante AWURADE, mo Onyankopon, akwan so na momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyere odo a modo no. <sup>23</sup> Ewom se aman a wowo mo asase so ye den sen mo dee, nanso AWURADE bepamo won nyinaa. <sup>24</sup> Baabiara a mode mo nan betia no, asase no beye mo dea. Mo ahyee beye efiri esere so anafoɔ kosi Lebanon wo atifi fam de firi Asubonten Eufrate wo apueeɛ

fam kɔsi Ntam Po no fam. <sup>25</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛto mo ho hu ne mo ho suro adi mo anim sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no wɔ baabiara a mobekɔ wɔ asase no so.

<sup>26</sup> Hwɛ, ɛnnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim, <sup>27</sup> Sɛ modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. <sup>28</sup> Na sɛ mopo AWURADE, mo Onyankopɔn mmara dane firi n'akwan a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so, kɔsom anyame foforo a, ɛbɛyɛ nnome. <sup>29</sup> Na sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, de mo duru asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsɛm mfiri Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsɛm nso mfiri Ebal Bepɔ so. <sup>30</sup> Saa mmepɔ mmienu yi wɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam, asase a na Kanaanfoɔ a na wɔte Yordan subɔnhwa a ɛben kuro Gilgal no te hɔ. Na wɔwɔ atɔɛ fam a ɛben More kwaɛɛ no. <sup>31</sup> Moreyɛ atwa Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. Sɛ mokɔfa saa asase no kɔtena so a, <sup>32</sup> monhwɛ yie na monni mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so.

## 12

### *Beaɛ A AWURADE Ayi Ama ɔsom*

<sup>1</sup> Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a ɛsɛ sɛ modi so, ɛberɛ a mote asase a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, de ama mo no so. <sup>2</sup> Sɛ motu amanaman a wɔtete hɔ no firi hɔ a, ɛsɛ sɛ mɔsɛ mmeamma a wɔsom wɔn anyame no nyinaa—mmepɔ no atifi, nkokɔ no atifi ne nnua a eyi nhahammono no ase nyinaa. <sup>3</sup> Mommubu wɔn afɔrebukyia nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyɛ wɔn abosompɔ na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfiri mmeamma hɔ.

<sup>4</sup> Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn. <sup>5</sup> Na mmom, monhwɛhwɛ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din hɔ sɛ n'atenaɛ. Beaɛ hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ. <sup>6</sup> Ɛhɔ na momfa mo hyɛ afɔrebɔdeɛ mmra mmebɔ a mo ntotosɔ dudu, akyɛdeɛ sononko, adeɛ a moaka ho ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔdeɛ a efiri akoma pa

mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka ho. <sup>7</sup> Ɛhɔ na AWURADE mo Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafɔ bɛdidi na mo ani agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, efiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo.

<sup>8</sup> Ɛnnɛ yi, deɛ mope biara na moyɛ, nanso, ɛnye ne kwan ne no, <sup>9</sup> efiri sɛ, monnuruu ahomegyebea a AWURADE mo Onyankopɔn de rebɛma mo no hɔ. <sup>10</sup> Ɛrenkyere biara, mobɛtwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so. Sɛ ɔma mo ahomegyɛ ne banbɔ wɔ mo atamfoɔ ho a, <sup>11</sup> momfa biribiara a mɛhyɛ mo sɛ momfa mmra a ɛyɛ mo ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ, ntotosɔ dudu, akyɛdeɛ sononko ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhyɛ afɔdeɛ. Momfa nkɔ beaɛ a AWURADE mo Onyankopɔn beyi ama mo a mobekamfo ne din wɔ hɔ no. <sup>12</sup> Mo ne mo mmammarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so no sɛ, wɔnni asase a ɛyɛ wɔn dea. <sup>13</sup> Monhwɛ yie na moammɔ mo hyɛ afɔdeɛ wɔ baabiara kwa. <sup>14</sup> Motumi yɛ saa wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Ɛhɔ na motumi bɔ ɔhyɛ afɔdeɛ na moyɛ biribiara a mɛhyɛ mo sɛ monyɛ no.

<sup>15</sup> Nanso, kuro biara a mope so no, motumi kum mmoa we sɛdeɛ mokum atwe ne adabɔ no. Motumi we ɛnam dodoɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi. <sup>16</sup> Mmara a ɛbata ho ara ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te sɛ nsuo. <sup>17</sup> Ɛnsɛ sɛ modi mo afɔdeɛ, ntotosɔ dudu a efiri mo aburoo mu, mo nsã foforo ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma AWURADE anaa deɛ mofiri akoma pa mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛdeɛ sononko biara, ɛnsɛ sɛ modi. <sup>18</sup> Mmom, ɛsɛ sɛ modi no wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyyere mo no a mo, mo mmammarima ne mo mmammaa mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo

ho. Monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn anim wɔ biribiara a mobeyɛ no ho. <sup>19</sup> Monhwɛ yie na moantwa Lewifoɔ no annya wɔ mmere dodoɔ a mote mo asase so yi.

<sup>20</sup> Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, trɛ mo asase mu sedɛɛ wahyɛ mo ho bɔ no a, enneɛ, mobetumi awe enam mmere biara a mope. <sup>21</sup> Etumi ba sɛ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mo fie kwan ware. Sɛ eba saa a, motumi kum mo anantwie anaa nnwan a AWURADE de ama mo no bi we enam no wɔ mo fie sedɛɛ mahyɛ mo no. <sup>22</sup> Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we enam no bi sedɛɛ mowe ɔtwe ne ɔdabɔ no. <sup>23</sup> Mmara a ewɔ ho ara ne sɛ, monnni mogya no, efiri sɛ, mogya no yɛ nkwa enti enɛ sɛ modi nkwa no fra enam no. <sup>24</sup> Mmom, monhwie mogya no ngu fam sɛ nsuo. <sup>25</sup> Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, efiri sɛ, moayɛ deɛ esɔ AWURADE ani.

<sup>26</sup> Momfa mo akyɛdeɛ kronkron ne mo bɔhyɛ afɔrebodeɛ nkɔ beaɛɛ a AWURADE akyɛɛ. <sup>27</sup> Eɛ sɛ mode enam ne mogya a mode bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no gu Awurade mo Onyankopɔn no afɔrebukya so. Mogya a eka mo afɔdeɛ foforo bi a mobɔ ho no, monhwie ngu AWURADE, mo Onyankopɔn, afɔrebukya no nkyɛn nanso motumi we enam no. <sup>28</sup> Monhwɛ yie na monni me mmara so na biribiara bekɔ yie ama mo ne mo mma, efiri sɛ, mobeyɛ deɛ esɔ AWURADE mo Onyankopɔn ani.

<sup>29</sup> Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛɛ aman no na mopam wɔn kɔtena wɔn asase no so a, <sup>30</sup> mommma ekwan a wɔfa so som wɔn anyame no nye afidie mma mo. Mommmisa sɛ “Ekwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ yɛdi wɔn akyi.” <sup>31</sup> Mommma saa ekwan yi so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri sɛ, wɔn anyame no som mu no, wɔyɛɛ akyiwadeɛ bebree a AWURADE mpɛ. Mpo, wɔhyɛɛ wɔn mmammama ne wɔn mmammaa wɔ ogya a wɔde rebɔ afɔdeɛ ama wɔn anyame no mu.

<sup>32</sup> Monhwɛ sɛ, deɛ mahyɛ mo no nyinaa mobedi so; mommfa bi nka ho na monnyi bi nso mfiri mu.

## 13

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Sɛ odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daɛeso so ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyɛrenneɛ a eyɛ hu ne anwanwasɛm kyɛre mo, <sup>2</sup> na sɛ nsɛnkyɛrenneɛ anaa anwanwasɛm no ba mu na ɔka sɛ, “Momma yenni anyame foforo akyi (anyame a monnim wɔn) na yɛnsom wɔn” a, <sup>3</sup> monntie saa odiyifoɔ anaa ɔdaɛesofoɔ no nsem. AWURADE, mo Onyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ modɔ no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. <sup>4</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, na eɛ sɛ modi n’akyi na ɔno na eɛ sɛ mode obuo ne anidie ma no. Monni ne mmara so na monyɛ ɔsetie mma no; monsom no na momfam ne ho den. <sup>5</sup> Eɛ sɛ wɔkum saa odiyifoɔ anaa ɔdaɛesofoɔ no, efiri sɛ, ɔkasa tia AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo firi ekwan a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahɛ sɛ momfa so no so. Eɛ sɛ motutu abɔnefoɔ nyinaa firi mo mu.

<sup>6</sup> Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo babaa, wo yere a wɔdɔ no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyɛn beka kyɛre wo sɛ, “Momma yɛnkɔsom anyame foforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhunuu bi da,” <sup>7</sup> anyame a eyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia dea, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri firi asase ano kɔsi ano no a, <sup>8</sup> mfa wo ho mma no, anaase ntie no. Nhunu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. <sup>9</sup> Kum na eɛ sɛ wokum no. Fa wo nsa di ekan kum no ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho. <sup>10</sup> Monsi no abɔɔ nku no, efiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔtwe wo firi AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. <sup>11</sup> Afei, Israel nyinaa bete na wɔasuro na obiara nni hɔ a ɔbɛfiri mo mu a, ɔbeyɛ saa adeɛ no bio.

<sup>12</sup> Sɛ eba sɛ mote wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ <sup>13</sup> nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kuro no mu anim de wɔn akɔsi bɔne mu aka sɛ, “Momma yɛnkɔsom anyame foforo,” anyame a monhunuu bi da a, <sup>14</sup> eɛ sɛ mobisa mu,

hwehwε mu yie. Na sε eyε nokorε na sε nhwehwεmu ada no adi sε nneboneyε bi akɔ so wɔ mo mu a, <sup>15</sup> εsε sε wɔde akofena kunkum wɔn a wɔwɔ kuro no mu nyinaa. Monsee kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa. <sup>16</sup> Afei, mommoaboa asadeε no nyinaa ano wɔ kuro no adwabɔεε na monhye no. Monhye kuro mu no ne emu nneεma nyinaa mma εnye sε ɔhyε afɔdeε mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Saa kuro no nye amamfo daa; εnsε sε wɔsane kyekyere bio. <sup>17</sup> Asadeε a wɔde agu nkyen sε wɔbεsεε no no, mommfa bi. Sε moyε saa a, AWURADE bedane afiri n'abufuhyeε no ho na wahunu mo mmɔbɔ. Ne yam bεhyehye no ama mo na wama mo adɔre sɛdeε ɔkaa ntam hyεε mo agyanom bɔ no, <sup>18</sup> εfiri sε, moyε ɔsetie ma AWURADE mo Onyankopɔn, na modi ne mmara a mede rema mo εnne yi so, na moyε deε εsɔ n'ani.

## 14

### *Nnuane A Eho Tεε Ne Nea Eho Nteε*

<sup>1</sup> Moyε AWURADE mo Onyankopɔn mma. Eno enti mommotabota mo ho anaa monnyyi mo moma so mma awufɔɔ, <sup>2</sup> εfiri sε, moyε nnipa kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo sε n'agyapadeε a εsom bo.

<sup>3</sup> Monnni akyiwadeε biara. <sup>4</sup> Yeinom ne mmoa a εsε sε mowe: nantwie, odwan, abirekyie <sup>5</sup> ɔforoteε, adowa, ɔwansane, eyuo, ɔtwe, εkɔɔ ne abereε. <sup>6</sup> Na monni atoteboa biara a ne tɔte mu apae mmienu na ɔpu wesa. <sup>7</sup> Nanso, ntoteboa a wɔpu wesa anaa wɔn tɔte mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, εfiri sε, wɔpu wesa deε, nanso wɔn tɔte mu mpaεε; wɔn ho nte mma mo. <sup>8</sup> ɔprako nso ho nte. Ewom sε ne tɔte mu apae deε, nanso ɔmpu nwesa. Ensε sε mowe ne nam anaa mode mo nsa sɔ ne funu mu koraa.

<sup>9</sup> Nsuomnam a wɔwɔ tεtε ne abon nyinaa motumi we. <sup>10</sup> Nanso, nsuomnam a wɔnni tεtε ne abon deε, monnwe. Wɔn ho nte mma mo.

<sup>11</sup> Anomaa biara a ne ho te no, monwe. <sup>12</sup> Nnomaa a εnsε sε mowe

nie: ɔkɔdeε, opete, asuo so ɔkɔdeε, <sup>13</sup> ɔkompete, nkorɔma ahodoɔ nyinaa <sup>14</sup> kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa, <sup>15</sup> sohori, anadwo akorɔma, εpo so asomfena ne akorɔma ahodoɔ nyinaa, <sup>16</sup> ɔpatuo, ɔpatukεsεε, bakanoma <sup>17</sup> nantwinoma, opete ne εpo so anene, <sup>18</sup> ne asukɔnkɔn ahodoɔ nyinaa, asɔkwaa ne apan.

<sup>19</sup> Ntuboa a wɔnante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe. <sup>20</sup> Nanso ntuboa a wɔn ho te nyinaa deε, monwe.

<sup>21</sup> Monnwe aboa bi a ɔno ankasa awuo. Momfa ma ɔhɔhɔɔ a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa deε, monnwe, εfiri sε, wɔayi mo asi nkyen sε ɔman kronkron ama AWURADE, mo Onyankopɔn.

Monnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.

### *Ntotosɔ Dudu Ho Mmara*

<sup>22</sup> Mo mfuo mu nnɔbaεε no, monyi mu ntotosɔ duduo a eyε nkyεmu edu mu baako wɔ mo nnɔbaεε mu afe biara otwabere mu. <sup>23</sup> Momfa saa ntotosɔ duduo yi mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyyere mo na momfa nkamfo ne din na monni wɔ n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan mmarima nso, monye wɔn saa ara. Ntotosɔ duduo no botaeε ne sε, ekyyere mo sε, εsε sε daa mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn. <sup>24</sup> Sε beaeε a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyyere mo sε monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a, <sup>25</sup> motumi tɔn mo afudeε ne mo nyεmmao ntotosɔ duduo no kyefa gye sika de kɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, akyyere mo hɔ. <sup>26</sup> Sε moduru hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sε ebia, nantwie, odwan, bobesa, anaa nsã biara a eyε den ne adeε biara a mo kra pε na monni wɔ hɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye. <sup>27</sup> Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mommma mo were mfiri wɔn, εfiri sε, wɔnni kyefa biara a wɔdi so sɛdeε mowɔ no.

<sup>28</sup> Mfεε mmiensa biara awieεε no, momfa mo mfudeε ntotosɔ duduo no mmra mmekora no wɔ kuro a εben mu. <sup>29</sup> Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni kyefa wɔ

mo mu no ne ananafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so sɛdɛ wɔbɛtumi adidi amee. Na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo nnwuma nyinaa so.

## 15

### *Aka Mu Twa*

<sup>1</sup> Mfirinhyia nson biara awieeɛ, montwa mo aka mu. <sup>2</sup> Ekwan a ɛsɛ sɛ mofa so nie: Ɛsɛ sɛ boseabɔni biara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, ɔde kye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdan wɔn yɔnko anaa wɔn busuani ka, ɛfiri sɛ, AWURADE ɛbere a wɔde bosea kye no aduru. <sup>3</sup> Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo yɔnkonon Israelfoɔ nko ara. Ahɔhɔ a wɔte mo mu no nka ho. <sup>4</sup> Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ ba mo mu ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so. <sup>5</sup> Sɛ moto mo bo ase di AWURADE mo Onyankopɔn mmara a mede saa mmara yi so a, mobɛnya saa nhyira yi. <sup>6</sup> AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo sɛdɛɛ wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree bosea nanso mo deɛ, morenko aboseabɔ da. Mobɛdi aman bebree so nanso wɔrenni mo so.

<sup>7</sup> Sɛ moduru nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so na sɛ ahiafoɔ wɔ ho a, mommpirim mo akoma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. <sup>8</sup> Mmom, mongo mo nsam na momfɛm wɔn deɛ ɛhia wɔn. <sup>9</sup> Monhwɛ na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ ɛka mu twa berɛ no reyɛ aduru so enti, obi bebisa mo bosea a moremma no. Sɛ moammɔ ahiafoɔ no bosea na sɛ wɔsu frɛ AWURADE a, wɔbɛbu mo fo sɛ moayɛ bɔne. <sup>10</sup> Momma no akoma pa mu na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo ne biribiara a mobɛyɛ so. <sup>11</sup> Ɛberɛ biara, mobɛhunu ahiafoɔ wɔ mo mu. Ɛno enti na merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkyɛ.

### *Asomfoɔ Ahofadie*

<sup>12</sup> Sɛ wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mafirinhyia nsia a, afe a ɛtɔ so nson no, gya no ekwan. <sup>13</sup> Na sɛ woregya no ekwan a, mma no nko

nsapan. <sup>14</sup> Fa nsa a emu go gya no ekwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adeɛ ne wo nsakyimena mu adeɛ bi. Wo ne no nkyɛ w'adonneɛ bi a AWURADE, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. <sup>15</sup> Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn yii mo firii ho. Ɛno enti na mede saa mmara yi rema mo ɛnnɛ yi.

<sup>16</sup> Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyere wo sɛ, "Merennya wo ho nko", ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo ne w'abusuafoɔ asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, <sup>17</sup> ɛnnɛ, fa fitiɛ bɔne n'aso mu na ɔnyɛ w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa ara.

<sup>18</sup> Mma no nye wo ya sɛ woregyaa w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akodie. Monkae sɛ, mfeɛ nsia ni no, wɔasom wo a sɛ wokɔfaa apaafɔ sɛ wɔnsom wo a, anka wobɛtua apaafɔ no sika mmɔho mmienu, na AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho.

### *Mmoa Mmakan*

<sup>19</sup> Mo anantwie ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi ho mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa wɔn nko mo mfuo mu nkɔyɛ nnwuma na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso. <sup>20</sup> Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn beyi ama mo no wɔ n'anim. <sup>21</sup> Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi adi dem, sɛ ɛbia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afira anaa wadi ɛdem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔdeɛ mma AWURADE mo Onyankopɔn. <sup>22</sup> Mmom, momfa no nye aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Sɛ obi ho te o, sɛ ne ho nte o, ɔtumi di bi sɛdɛɛ obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. <sup>23</sup> Nanso, monni mogya no. Monhwie ngu fam te sɛ nsuo.

## 16

### *Twam Afahyɛ*

<sup>1</sup> Daa monni Twam Afahyɛ no wɔ ɔbosome Abib\* no mu mma AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔbosome Abib mu ɛda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii Misraim. <sup>2</sup> Monkum anantwie anaa nnwan sɛ Twam Afahyɛ afoɛbodeɛ mma

\* **16:1** 16.1 Hebrifoɔ bosome Abib no taa si Ɔbenem ne Oforisuo ntam.



AWURADE, mo Onyankopɔn, wɔ baabi a AWURADE beyi se atenaee wɔ ne din mu. <sup>3</sup> Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu; monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, efiri se, ɔhere so na mofirii Misraim sedee ebeye a, mo nkwa nna nyinaa mobekae eberɛ a motu firii Misraim no. <sup>4</sup> Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma enam a mode bɔɔ afɔdee eɗa a eɗi ekan no anwummerɛ no nnka ogya so nkɔsi anɔpa.

<sup>5</sup> Monnni Twam Afahye no wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. <sup>6</sup> Baabi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no na monni Twam Afahye no. Se owia rekɔto a na monni mfa nkae mo Misraim firi bere no. <sup>7</sup> Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no. Na adee kye a, monko mo ntomadan mu. <sup>8</sup> Nnansia na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraee. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na saa eɗa no, obiara nnye adwuma.

### *ɔtwa Bere Afahye*

<sup>9</sup> Eberɛ a wɔrebefiri asee atwa aburoo no na monkan nnanson no. <sup>10</sup> Monni Nnapɛn Dapɔnna ma AWURADE, mo Onyankopɔn, na mommɔ ayamyɛ afɔdee sedee nhyira a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo no seso so. <sup>11</sup> Na monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a ɔbeyi se atenaee a wɔbekamfo ne din no—mone no mo mmamarima ne mo mmammaa, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo tee. <sup>12</sup> Monkae se, na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yie na monni saa mmara yi nyinaa so.

### *Asese Afahye*

<sup>13</sup> Se moboaboa mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu adee ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. <sup>14</sup> Saa afahye yi beye ahoɔ ne ahosepe bere ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu. <sup>15</sup> Nnanson na momfa nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Onyankopɔn, animuonyam

wɔ baabi a ɔbeyi, efiri se, AWURADE mo Onyankopɔn na ɔma mo mfudee bɔ pii na ɔhyira mo nnwuma nyinaa so. Saa afahye yi ye ahosepe ma obiara.

<sup>16</sup> Afe biara mu, ese se mo mmarima hyia wɔ mo AWURADE, mo Onyankopɔn anim baabi a ɔbeyi no mprensa de ma Apiti Afahye, Otwa bere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan. <sup>17</sup> Obiara mma dee ne nsa beso so wɔ sedee AWURADE mo Onyankopɔn ahyira no.

### *Atemmufɔ*

<sup>18</sup> Monsisi atemmufɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔbebu atentenenee wɔ nsase no nyinaa so. <sup>19</sup> Mommmu ntenkyea da biara da. Monnnye adanmudee, efiri se, adanmudee fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaee de tia onyamesuroni asem. <sup>20</sup> Momma asentenenee nna adi sedee ebema moatumi atena asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so.

### *Ahonisom*

<sup>21</sup> Monnsisi nnua biara se abosompɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebesi ama no no ho. <sup>22</sup> Saa ara nso na monnsi aboɔ adum nsom wɔn, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadee.

## 17

<sup>1</sup> Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dem mmɔ afɔdee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, eye n'akyiwadee.

<sup>2</sup> Se eba se ɔbarima anaa ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu aye bɔne wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no <sup>3</sup> se ɔresom anyame foforo anaa ɔresom owia, ɔsrane anaa ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na <sup>4</sup> se mote saa asem no a, monhwehwe mu yie. Se eye nokore na wɔko mu hunu se eye akyiwadee na waye wɔ Israel a, <sup>5</sup> momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a waye saa bɔne no mmra mo kuropon epono ano na monsi no aboɔ nkum no. <sup>6</sup> Adansefoɔ baanɔ anaa baasa ano asem so na ese se wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ense se wɔgyina

ɔdanseni baako ano asem so kum obi. <sup>7</sup> Adansefoɔ no to ɔboɔ a edi ekan a, nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nso beto wɔn deɛ de akum onipa no. Saa ekwan yi so na mobɛfa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu.

### *Asenniɛ*

<sup>8</sup> Sɛ wɔde nsem bi ba mo asenniɛ a ne die ye mo den sɛ mobɛbu ho atɛn, sɛ eye awudie, asenniɛ, anaase ntɔkwa a, momfa wɔn nko baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no. <sup>9</sup> Monko asofoɔ a wɔye Lewifoɔ ne ɔtemmufɔɔ a ɔte adwa mu saa ebere no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyere mo atɛn a mommuo. <sup>10</sup> Monni gyinaɛɛ a wɔbesi no so pɛpɛɛɛ wɔ beaɛɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no ho. Monhwe yie na monni biribiara a wɔbekyere mo sɛ monye no so pɛpɛɛɛ. <sup>11</sup> Monni mmara a wɔkyere mo ne gyinaɛɛ a wɔbesi ama mo no so pɛpɛɛɛ. Monnnane deɛ wɔka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum. <sup>12</sup> ɔbarima a ɔɛbu ɔtemmufɔɔ anaa ɔsofoɔ a ɔgyina ho resom AWURADE mo Onyankopɔn anintia no, wɔnkum no. Eɛ sɛ motɔre amumuyesɛm ase wɔ Israel. <sup>13</sup> Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu anintia bio.

### *ɔhene*

<sup>14</sup> Sɛ moduru asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka sɛ. “Momma yɛnsi yɛn so ɔhene te sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa a,” <sup>15</sup> monhwe sɛ mobɛpa obi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi no asi mo so ɔhene. Eɛ sɛ ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔhɔ a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so ɔhene. <sup>16</sup> Ense sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ sɛ n’agyapadeɛ anaase ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ wɔ ho, efiri sɛ, AWURADE aka akyerɛ mo sɛ. “Ense sɛ mosane kɔ mo akyi bio.” <sup>17</sup> Ense sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, n’akoma bɛfiri AWURADE so. Ense sɛ ɔboaboa dwetɛ ne sika pii ano.

<sup>18</sup> Sɛ ɔtena ahennwa no so sɛ ɔhene a, eɛ sɛ ɔtwere mmara nwoma no wɔ mmobɔɛɛ so wɔ Lewifoɔ asofoɔ anim na ɔfa. <sup>19</sup> Mmere dodoɔ a ɔte ase no, eɛ

sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sɛdeɛ ebeye a, ɔbedi mmara no so na wasuro AWURADE ne Onyankopɔn. <sup>20</sup> Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere sɛ ɔsene ne manfoɔ no. Ebɛsi no kwan sɛ ɔbetwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei bɛsi no gyinaɛɛ sɛ ɔne n’asefoɔ bedi adeɛ awɔ ntoatoaso bebree so wɔ Israel.

## 18

### *Asofoɔ Ne Lewifoɔ Akyedɛɛ*

<sup>1</sup> Asofoɔ a wɔye Lewifoɔ, nokorem Lewi abusuakuo nyinaa nni kyɛfa ne agyapadeɛ biara wɔ Israel ɔman mu te sɛ mmusuakuo a aka no. Mmom, asofoɔ no ne Lewifoɔ no bedi ogya afɔdeɛ a wɔbo ma AWURADE no bi sɛ wɔn agyapadeɛ. <sup>2</sup> Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya agyapadeɛ biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. AWURADE ankasa beye wɔn kyɛfa sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara.

<sup>3</sup> Yei ne kyɛfa a asofoɔ no bɛnya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bebɔ afɔdeɛ no mu: n’abati, n’apantan ne n’ayamdeɛ. <sup>4</sup> Afei, momma wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsã foforo ne ngo ne nwi a edi ekan a wɔtwitwa firi odwan ho. <sup>5</sup> Efiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ wɔnnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

<sup>6</sup> Sɛ Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte so mu wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a, <sup>7</sup> ɔtumi som wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, din mu te sɛ deɛ ne nkurofoɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ ho wɔ AWURADE anim no ye no ara. <sup>8</sup> Sɛ mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadeɛ bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asedeɛ.

### *Nneyɛɛ A Eye Akyiwadɛɛ*

<sup>9</sup> Sɛ monya duru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwe yie na moansua amanaman a ɛwɔ ho no amanneɛ a eye akyiwadɛɛ. <sup>10</sup> Mommma wɔnnhunu sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ. Na mommma mo nnipa no nnye akomfoɔ a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifoo

ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ <sup>11</sup> ne nkaberekyerefoɔ ne asamanfrefoɔ, adut-  
ofoɔ a ɔbisa afunu. <sup>12</sup> Obiara a ɔye saa  
adeɛ yi bi no ye AWURADE akyiwadeɛ  
na saa akyiwadeɛ yi enti, AWURADE, mo  
Onyankopɔn, bepamo saa aman no afiri  
mo anim. <sup>13</sup> Na wɔmmfa so bi nto mo so  
wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim.

### *Odiyifoɔ*

<sup>14</sup> Aman a morekɔtu wɔn yi tie wɔn a  
wɔpɛ abayisem ne nkɔmhyesem. Nanso  
mo deɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, mma  
mo kwan se monye saa. <sup>15</sup> AWURADE, mo  
Onyankopɔn, beyi odiyifoɔ a ɔte se me  
afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Eɛ se moye  
ɔsetie ma no. <sup>16</sup> Saa na mo ankasa mo-  
bisaa AWURADE, mo Onyankopɔn, eberɛ a  
mohyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ se mompe  
se mote AWURADE, mo Onyankopɔn, nne  
anaa mohunu egyadereɛ bio, efiri se,  
mosuro se anhwɛ a, mobɛwuwu.

<sup>17</sup> Na AWURADE buaa se, “Meyɛ wɔn  
abisadeɛ ama wɔn. <sup>18</sup> Mɛda odiyifoɔ te se  
wo adi afiri wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ mu.  
Mekyerɛ saa odiyifoɔ no asem a mehyɛ no  
se ɔnka nkyerɛ nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ  
wɔn. <sup>19</sup> Obiara a wantie asem a odiyifoɔ  
no bɛka wɔ me din mu no, m’ankasa me  
ne ɔsoɔdenfoɔ no bɛdi. <sup>20</sup> Na odiyifoɔ  
biara a ɔnam onyame foforo bi so ka asem  
anaa ɔdi atorɔ wɔ me din mu no bɛwu.”

<sup>21</sup> Mobebisa mo ho se, “Ebeye den na  
yɛahunu se adiyisem no firi AWURADE  
anaase emfiri no?” <sup>22</sup> Se odiyifoɔ no hye  
nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu  
a, na enye AWURADE na ɔde asem no maɛɛ.  
Na ekyerɛ se, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno  
ankasa n’asem bi kwa enti ense se wɔsuro  
no.

## 19

### *Dwanekɔbea Nkuroɔn*

<sup>1</sup> Se AWURADE mo Onyankopɔn see  
aman a ɔde wɔn nsase rema mo na se  
mopam wɔn na motena wɔn nkuro no  
mu ne wɔn afie mu a, <sup>2</sup> monyi nkuroɔn  
mmiensa\* a ewɔ asase no mfimfini a AWU-  
RADE, mo Onyankopɔn, de rema mo afa  
no. <sup>3</sup> Monyiyi akwan nkɔ ho na monkye

asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de  
rema mo se agyapadeɛ no mu mmiensa  
sedee ebeye a, se obi kum obi a, ɔbedwane  
akɔ ho.

<sup>4</sup> Se obi anhyɛ da na ɔkum obi a ɔnni  
ne ho menasepɔ anaa ɔntan no dada  
a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa  
nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.

<sup>5</sup> Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram  
rekɔbu nnua na se eba se ɔbaako de  
abonnua rebu dua bi na se abonnua no  
hɔn firi ne dua mu kumm ne yɔnko no  
a, saa asem yi mu no, onipakumfoɔ no  
tumi dwane kɔ nkuroɔn no baako so  
de gye ne ho nkwa. <sup>6</sup> Se dwanekɔbea

biara mmen hɔ a, ɔtaafɔ bi bɛtumi ataa  
onipakumfoɔ no akum no. Se eba saa a,  
ekyerɛ se, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ  
eberɛ a wanhyɛ da akum obi. Wankum  
onipa, na mmom deɛ ɔyɛɛ ye asiane.

<sup>7</sup> Ne saa enti na merehyɛ mo se monyi  
nkuroɔn mmiensa nsi nkyɛn no.

<sup>8</sup> Se AWURADE mo Onyankopɔn tre mo  
ɔman mu sedee ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo  
agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo  
sedee ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, <sup>9</sup> eɛ se moyi  
nkuroɔn mmiensa si nkyɛn. Se moto mo  
bo ase di mmara a mehyɛɛ mo no so enne  
yi se monno AWURADE mo Onyankopɔn na  
monnante n’akwan so a, enneɛ, ɔde asase  
no bɛma mo. <sup>10</sup> Monye yei, sedee ebeye  
a, wɔnhwie mogya a enni fɔ no ngu wɔ  
mo asase a AWURADE, mo Onyankopɔn,  
de rema mo se mo agyapadeɛ no so, na  
moanni mogyahwieguo no ho fɔ.

<sup>11</sup> Se obi tan obi enti ɔhyɛ da kɔte no  
kumm no na ɔdwane kɔ nkuroɔn no bi  
so kɔte a, <sup>12</sup> eɛ se mpanimfoɔ a wɔwɔ  
ne kuro no mu hɔ no soma ma wɔkɔpɛ  
no ma wɔsane de no ba kuroɔn no mu  
ma owufɔ no nkurofoɔ nso kum no bi.

<sup>13</sup> Mommma onipakumfoɔ no asem nha  
mo. Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fɔ  
wɔ Israel nyinaa mmra, sedee ebeye a,  
biribiara bɛkɔ yie ama mo.

<sup>14</sup> Se moduru asase a AWURADE, mo  
Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ  
sononko no so a, monntutu ehyɛɛ a mo

\* **19:2** 19.2 Yei ye nkuroɔn mmiensa a ebekaa baako a na ewɔ ho dada a na ewɔ Yordan apueɛ fam se  
dwanekɔbea no. Na yeinom wɔ Yordan atɔɛ fam.

agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi asase.

### *Adansefoɔ*

<sup>15</sup> Mommmu obi a ɔdanseni baako abedi atia no no fo. Soboo bedi mu eberɛ a nnipa baanu anaa baasa abedi adanseɛ.

<sup>16</sup> Sɛ atorɔ danseni bi ba bebɔ obi amumuye bi ho kwaadu a, <sup>17</sup> ɛnnɛɛ, ɛsɛ sɛ kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no kwaadu no nyinaa ba asofoɔ ne atemmufoɔ a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim. <sup>18</sup> ɛsɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa nnipa no nsem mu yie. Na sɛ wɔhunu sɛ kwaadubɔni no retwa atorɔ a, <sup>19</sup> wɔde asotwe a anka ɛsɛ sɛ wɔde ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bɛma no. Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, mobɛtu amumuyesɛm nyinaa afiri mo mu. <sup>20</sup> Wɔn a wɔbɛte no bɛsuro sɛ wɔbeyɛ saa bɔne no bi. <sup>21</sup> Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ɛsɛ sɛ modi so no ye nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, ɛsɛ nsi ɛsɛ ananmu, nsa nsi nsa ananmu, ɛnan nsi ɛnan ananmu.

## 20

### *Akodie Ho Nkyerɛkyerɛ*

<sup>1</sup> Sɛ moko ɔko de tia mo atamfoɔ na mo-hunu apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne akodɔm a wɔdɔɔso sen mo a, monnsuro wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim no bɛka mo ho. <sup>2</sup> Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsofoɔ no bebɛ abekasa akyerɛ akodɔm no. <sup>3</sup> Ɔbɛka sɛ, “Montie me, mo Israel mmarima! ɛnnɛ, morekɔ ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. <sup>4</sup> Na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim.”

<sup>5</sup> Akodɔm mpanimfoɔ no bebisa akodɔm no sɛ, “Mo mu bi asi ɛdan foforo a ɔntenaa mu da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu! <sup>6</sup> Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii mu aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akodi mu aba. <sup>7</sup> Obi wɔ ha a wagye ɔbaa bi awadɛɛ? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔware ne siyere no.” <sup>8</sup> Afei, mpanimfoɔ bɛkɔ so abisa sɛ, “Mo

mu bi suro anaa n’akoma atu? ɛnnɛɛ, ɔnkɔ fie sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, ne nuammarima nso akoma ntu.” <sup>9</sup> Sɛ mpanimfoɔ no wie akodɔm no kasakyerɛ a, afei wɔbɛpa asahene asisi wɔn ano.

<sup>10</sup> Sɛ mobɛn kuro biara a morekɔto ahyɛ wɔn so no ano a, deɛ ɛdi ɛkan no, monkyerɛ nnipa no asomdwoɛɛ nhyehyɛɛɛ a mowɔ ma wɔn. <sup>11</sup> Sɛ wɔpene mo nhyehyɛɛɛ no so na wɔbue wɔn apɔno ma mo a, nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa, mobɛhyɛ wɔn ama wɔasom mo. <sup>12</sup> Na sɛ wɔampene asomdwoɛɛ nhyehyɛɛɛ no so na sɛ wɔsɛ wɔne mo bɛko a, ɛnnɛɛ, monto nhyɛ kuro no so. <sup>13</sup> Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, dane kuro no hyɛ mo nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. <sup>14</sup> Nanso, ɛye a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra, nyɛmmao ne asadɛɛ a aka nyinaa sɛ agyapadɛɛ. Momfa asadɛɛ no nyinaa a AWURADE de ama mo no. <sup>15</sup> Saa nhyɛ yi fa nkuro a ɛwɔ akyiri nko ara ho, na ɛnye nkuro a ɛwɔ bɔhyɛ asase no so.

<sup>16</sup> Na amanaman nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadɛɛ sononko no deɛ, monssɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho no. <sup>17</sup> Monssɛ Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ pasaa sɛdɛɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, hyɛɛ mo no. <sup>18</sup> Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwadɛɛ ho amanneɛ a wɔnam so somm wɔn anyame a anka ɛbɛma mo aye bɔne a emu ye duru atia AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

<sup>19</sup> Sɛ moretua kuroɔn bi na ɔko no rekɔ so a, monnsɛ nnuu. Monni nnuaba no na monntwitwa nnuu no ngu. Nnuu no nye atamfoɔ a ɛsɛ sɛ moto hyɛ so! <sup>20</sup> Nanso, motumi twa nnuu a monim sɛ ɛnye aduane. Momfa nye deɛ ɛho hia mo mfa ntua kuro no kɔsi sɛ ɛbedi nkoguo.

## 21

### *Awudie A Wɔnnim Owudifoɔ No Ho Mpata*

<sup>1</sup> Sɛ wɔhunu sɛ wɔakum obi da afuom wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ monnim owudifoɔ no a, <sup>2</sup> mo ntuanofɔɔ ne atemmufɔɔ bɛkɔ

akosusu ekwan a eda dee owufoɔ no da ho ne kuro a eben no ntam. <sup>3</sup> Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a eben owufoɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a ɔnyeɛ adwuma da na ɔntwee funtumfidie da, <sup>4</sup> na wɔnni n'anim mfa no nko subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuaa hwee wɔ ho da na nsuo resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na esɛ sɛ wɔbu nantwie ba no kɔn mu. <sup>5</sup> Lewifoɔ asofoɔ beba ho, efiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sɛ wɔnka asem na wɔnhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wɔsi asennie ne asotwe so dua. <sup>6</sup> Kuro a eben efunu no mu mpanimfoɔ no, esɛ sɛ wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie ba a wɔbuu ne kɔn mu no so. <sup>7</sup> Na afei wɔbɛka sɛ, "Enye yen nsa na yehwiee mogya yi guie na yɛanhunu nso. <sup>8</sup> Ao, AWURADE, fa kye wo ɔman Israel a wogyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so." Wɔwie yei a, na ekyerɛ sɛ, wɔayi eso a eda wɔn so no afiri wɔn so. <sup>9</sup> Sɛ wɔdi saa nkyerekyerɛ yi so na wɔye dee etene wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudie no ho afɔbuo afiri mo atenaɛ ho.

### *Mmaa Nnomumfoɔ Awadeɛ*

<sup>10</sup> Sɛ moko ɔko tia mo atamfoɔ na AWURADE mo Onyankopɔn dane wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnomum, <sup>11</sup> na sɛ wɔn mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfɛfoɔ bi a mope sɛ mofa no sɛ ɔyere a, motumi ware no. <sup>12</sup> Momfa no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwere, <sup>13</sup> na monyi ntadeɛ a na ehyɛ no wɔ eberɛ a mokyeree no no ngu ho. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame bosome akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔye ɔyere. <sup>14</sup> Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ɔpe sɛ ɔko. Monntɔn no na monnye no sɛ afenaa, efiri sɛ, moagu n'anim ase.

### *Abakan Ho Asem*

<sup>15</sup> Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdo ɔbaako kyen dee ɔka ho no, na wɔn baanu no nyinaa, wɔn mu biara ne no wɔ ɔbabarima nanso n'abakan no ye ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no babarima, <sup>16</sup> na sɛ ɔhyɛ nsamansee de ma ne mmammarima a, ensɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛsɛɛ no ma ɔbabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔdo no no babarima. <sup>17</sup> ɔbɛfa ne babarima a

ɔye ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadeɛ no mmɔho mmienu. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahoɔden nsɛnkyerennee a edi ekan. Eno enti, abakan kyɛfa ye ne dea.

### *ɔbabarima A ɔte Atua*

<sup>18</sup> Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔye asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne maame asem a nso wɔtene ne so a, <sup>19</sup> dee esɛ sɛ eba ara ne sɛ, agya no ne maame no de wɔn babarima no beko mpanimfoɔ a wɔhwe kuro no so no anim. <sup>20</sup> Esɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ, "Yɛn babarima yi ye asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie yɛn asem. ɔye onipa teta kɔwensani." <sup>21</sup> Eba saa a, esɛ sɛ mmarima a wɔwɔ kuro no mu nyinaa si no aboɔ kum no. Ne saa no, monam so bepamo saa bɔne a aba mo mu no, na Israel nyinaa betɛ, na abɔ wɔn hu.

### *Mmara Ahodoɔ*

<sup>22</sup> Sɛ obi ye amumuyɛsɛm bi a efata owuo na enti wɔkum no na wɔde no sɛn dua so a, <sup>23</sup> ensɛ sɛ ɔsɛne dua no so ma adeɛ kye so. Esɛ sɛ eda no ara, wɔsie amu no, efiri sɛ, obiara a wɔsɛn no dua so saa no ye Onyankopɔn nnome. Monngu asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no ho fi.

## 22

<sup>1</sup> Sɛ wohunu sɛ obi nantwie anaa sɛ ne dwan nam basabasa a, enye sɛdeɛ wonhunuu no. Kyere no kɔma ne wura. <sup>2</sup> Sɛ ne wura nte mmen wo, anaase wonnim no a, fa no kɔ wo fie kɔsi sɛ ne wura no beba abɛhwehwe no na fa n'aboa ma no. <sup>3</sup> Sɛ wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wɔ ekwan no so a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

<sup>4</sup> Sɛ wohunu sɛ wo nua bi afunumu anaa ne nantwie da ekwan mu a, nhwe nkyɛn. Kɔboa wo yɔnko no na ɔmma aboa no nsɔre.

<sup>5</sup> Ensɛ sɛ ɔbaa hyɛ mmarima atadeɛ, saa ara nso na ensɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmaa atadeɛ, efiri sɛ, wɔn a wɔye yei ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.

<sup>6</sup> Sɛ wokoto sɛ anomaa pirebuo da ekwankyɛn, sɛ ehyɛ dua mu anaa eda fam na sɛ anomaa no maame te ne ba no ho anaa ɔbutu nkosua so a, mfa anomaa no

maame ne ne ba no nkɔ. <sup>7</sup> Wotumi fa ne ba no, nanso hwe no yie se wobema ne maame no akɔ sedee ebesi wo yie, na wo nkwa nna aware.

<sup>8</sup> Se wosi edan foforo a, si ban fa wo edan no atifi ho nyinaa, na obi amfiri ho ante anhwe na woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo edan no so.

<sup>9</sup> Wo bobefuo no, nnua nnɔbaee foforo biara wo bobee no ntam. Se woye saa a, wonni ho kwan se wote bobee aba wo bobefuo no mu anaase nnɔbaee foforo no so aba biara.

<sup>10</sup> Mfa nantwie ne afunumu mmɔ mu mfuntum afuo.

<sup>11</sup> Mfira ntoma a wode kuntu ne serekye afra anwono.

<sup>12</sup> Se wopam atadee a, ye mpesee wo n'ahinanan enan no biara ano.

### *Nneyee A Emfata Wo Awadee Mu*

<sup>13</sup> Se obarima ware obaa na one no da na akyire no, ompe no bio, <sup>14</sup> na enti oka ne ho asemone, bo no edin bone se, "Mewaree no no, manhunu se oye obaabunu," <sup>15</sup> a, obaa no agya ne ne maame wo ho ekwan se wode adansedie a ekwere se won babaa no ye obaabunu bekyere kuro no mpanimfo wo kuro no epono ano. <sup>16</sup> Esee se obaa no agya ka kyere won se, "Mede me babaa maa obarima yi awadee nanso ose ompe no bio. <sup>17</sup> Wabo no kwaadu agu n'anim ase aka se, awaree no no wahunu se onye obaabunu. Nanso adansedee a ekwere se oye obaabunu no nie." Afei, wobetre ntoma no mu wo atemmufoo no anim. <sup>18</sup> Atemmufoo no betwe obarima no aso. <sup>19</sup> Wobebo no ka dwete kilogram baako se wahye da agu Israel obaabunu no anim ase se onye obaabunu. Wobetua sika no ama obaa no agya. Afei, obabaa no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

<sup>20</sup> Se ekoba se kwaadu a wode bo no no ye, na woannya adansedee a efa ne baabunuye no ho ankyere a, <sup>21</sup> wode obaa no beba n'agya fie abontenpono ano na kurom ho mmarima asi no aboo wo ho akum no. Onam adwammoo so aye aninguasee bone wo Israel ebera a one n'awofoo te. Esee se wopepa saa bone no firi mo mu.

<sup>22</sup> Se wohunu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, esee se wokum obarima

a one obaa no daee no ne obaa no nyinaa. Esee se motu saa bone no ase wo Israel.

<sup>23</sup> Se obarima bi hyia ababaawa a oye obaabunu a one obi ahyehye awadee na obarima no ne ababaawa no da, na se saa asem no sii kuro no mu a, <sup>24</sup> esee se mode won baanu no ko kuro no apono ano kosi won aboo kum won. Ababaawa no di fo, efiri se, woteateam ampe mmoa. Esee se obarima no nso wu, efiri se, wafa obi yere. Saa ekwan yi so na monam betu bone afiri asase no so.

<sup>25</sup> Se obarima bi hyia obaa a obi ahyehye no awadee wo baabi a enye won oman mu, na obarima no hye no ne no da a, esee se wokum saa obarima no.

<sup>26</sup> Monnye ababaawa no biribiara, efiri se, onyee akunnee biara. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yonko so akum no. <sup>27</sup> Esiane se obarima no hyee no ne no daee wo wiram enti, wofa no se, oteateam nanso wannya ogyefoo biara annye no.

<sup>28</sup> Se wokyere obarima bi a one ababaawa bi a obi ne no nhyehyee awadee ada a, <sup>29</sup> esee se otua dwete kilogram mmienu ne fa ma ababaawa no agya. Na eno akyi, esee se obarima no ware ababaawa no, efiri se, wagu n'anim ase na orentumi nnyae no awadee da.

<sup>30</sup> Obarima biara nni ho okwan se one n'agya yere da, ense se ugu n'agya mpa ho fi.

## 23

### *Nnipa A Womfata Awurade Badwa Aseko*

<sup>1</sup> Obarima a wosa no anaa wotwa ne barima atwene no mma AWURADE badwa ase.

<sup>2</sup> Won a woye mpena mma ne won asefo kosi awoo ntoatoaso a eto so edu no mma AWURADE badwa ase.

<sup>3</sup> Amonfo anaa Moabfo anaa se won asefo kosi awoo ntoatoaso edu no mu biara mma AWURADE badwa ase. <sup>4</sup> Saa aman yi annye mo, amma mo aduane anaa se nsuo ebera a mofiri Misraim reba no. Mmom, wokoboo Beor babarima Balaam a ofiri Petor a ewo Mesopotamia paa se ommedome mo. <sup>5</sup> Nanso AWURADE, mo Onyankopon, antie Balaam. Odanee nnome no ma eyee nhaira maa mo, efiri

se, AWURADE mo Onyankopɔn dɔ mo. <sup>6</sup> Na se mote ase yi, mommma Amonfoɔ ne Moabfoɔ ekwan biara so da biara da.

<sup>7</sup> Monnkyiri EDOMFOO ana Misraimfoɔ, efiri se, EDOMFOO ye mo nuanom na motenaa Misraimfoɔ nso mu se ahɔhɔ. <sup>8</sup> Misraimfoɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiensa a wone mo firii Misraim no bekɔ AWURADE badwa ase.

### *Atenaε Hɔ Afidε*

<sup>9</sup> Se moko oko de tia mo atamfoɔ a, montwe mo ho mfiri deε eho nte biara ho. <sup>10</sup> Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ahobaa a, ese se ofiri atenaε ho kotena baabi eda mu no nyinaa. <sup>11</sup> Eduru anwummere a, ese se odware na owia kotɔ a, onsane mmra atenaε ho.

<sup>12</sup> Montwa baabi a mobegya mo anan wo asraafoɔ atenaε ho. <sup>13</sup> Mo mu biara mfa sofi nka ne nneema ho. Eberε biara a mobegya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na monkata agyanan no so. <sup>14</sup> Ese se asraafoɔ atenaε ho ye kronkron, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, nam mo atenaε no so bo mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ so nkonim. Ense se ohunu animguasedeε biara wo mo mu; se eba saa a, obedane n'akyi akyerε mo.

### *Asetena Pa Ho Mmara*

<sup>15</sup> Se eba se nkoa dwane firi won wuranom nkyen na woba mo nkyen begye won ho dwanekɔbea a, mommpam won mma wonnsane won akyi. <sup>16</sup> Momma wontena mo mu wo kuro biara a wope so a monnyε won anieyaadeε.

<sup>17</sup> Ense se Israelni barima ana obaa ye no ho hyiadan mu odwamanfoɔ. <sup>18</sup> Momma afɔrebodeε ana adenya bi a efiri odwamanfoɔ nkyen, se oye obarima ana obaa, mma AWURADE mo Onyankopɔn fie, efiri se, eyε AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadeε.

<sup>19</sup> Bosea a mobɔ mo yonko Israelni no, se eyε sika, aduane ana biribi foforo no, monnyε ho mfentom. <sup>20</sup> Motumi gye bosea ho mfentom firi ahɔhɔ nkyen, na enye Israelfoɔ nkyen, sedefε AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wo biribiara a moyε mu wo asase a moreko so akɔfa no.

<sup>21</sup> Se mohyε AWURADE mo Onyankopɔn bo a, biribiara a mohyεε no ho bo no, monyε no ntem so. Efiri se, AWURADE, mo

Onyankopɔn hwehwe se, εbo a moahyε no no, mobedi so ntem so. Se moanyε a, mobedi ho fo. <sup>22</sup> Nanso, se moanhyε biribiara ho bo a, monyεε bone biara. <sup>23</sup> Na se wo ara wofiri wo pe mu hye bo a, hwe yie na di asem a woaka no so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn na woahyε no bo no.

<sup>24</sup> Wotumi di bobε aba dodoɔ biara wo wo yonko bobε turom nanso, mfa bi ngu kentem mu nko. <sup>25</sup> Saa ara na mobetumi de mo nsa apempan aburoo mmetem kakra wo mo yonko afuom, nanso ense se mode sekan twa.

## 24

<sup>1</sup> Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efiri se wahunu ade bone bi wo ne ho, na se otwere awaregyaε krataa de ma no, na opamoo no firi ne fie, <sup>2</sup> na ofiri fie ho na obarima foforo kɔware no, <sup>3</sup> na ne kunu a otɔ so mmienu no gyaa no ana se owu a, <sup>4</sup> ne kunu a odi ekan a ogyaa no no nni ho ekwan se oware no bio, efiri se, wagu ne ho fi. Eyε akyiwadeε wo AWURADE ani so. Momma afɔbuo mma asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeε no so.

<sup>5</sup> Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase nso wode dwuma bi die to no so. Ese se otena fie afe a onyε adwuma biara sedefε ebeyε a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

<sup>6</sup> Obi nnye adeyam boba kεseε no ne ne ketewa no ana adeyam boba ketewa no nko ara awowa, efiri se, deε eyε ne dea no, eno ho na odidi.

<sup>7</sup> Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko ana otɔn no a, ese se onyadifoɔ no wuo. Ese se motu bone ase firi mo mu.

<sup>8</sup> Monhwe honam ani nsaneyadeε nyinaa yie na monni eho mmara a Lewifoɔ asofoɔ bekyere mo no so; monni mmara a mahyε ama mo no so. <sup>9</sup> Monkae deε eberε a mofiri Misraim reba no AWURADE, mo Onyankopɔn, yeε Miriam.

<sup>10</sup> Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fie nkogyε awowasideε.

<sup>11</sup> Gyina afikyire na oyonko a ofem w'adeε no de awowasideε no bebre wo. <sup>12</sup> Se oyonko no ye ohiani na owɔ ntoma baako

a ɔpe se ɔde si wo awowa a, nkora ntoma no nkɔsi adekyeeɛ. <sup>13</sup> Fa ntoma no kɔma wo yɔnko no owiatɔbere sɛdeɛ ɔde beda na wahyira wo. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, beka se woaye wo nyamedwuma na wahyira wo.

<sup>14</sup> Nhye ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni anaa ɔhɔhɔɔ a ɔte mo nkuro baako mu no so. <sup>15</sup> Tua n'apaadeɛ ma no eda biara ansa na owia akɔtɔ, efiri se, ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, ɔbesu afre AWURADE atia wo, na wobedi bɔne ho fɔ.

<sup>16</sup> Ense se mma bɔne bi a wɔaye enti wɔkum wɔn awofɔɔ de si anan. Saa ara nso na ense se awofɔɔ bɔne bi a wɔaye enti wɔkum wɔn mma de si anan. Wɔn a owuo se wɔn no, ese se wɔkum wɔn wɔ wɔn ankasa bɔne ano.

<sup>17</sup> Ese se wɔbu ahɔhɔɔ a wɔte mo mu no ne nwisiaa atenteneneɛ, na ense se mogye okunafoɔ ɔbaa ntoma de si eka a ɔde ho awowa. <sup>18</sup> Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔgyee mo. Eno enti na mede saa mmara yi ama mo no.

<sup>19</sup> Se woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na wo were firi afi bi wɔ afuom ho a, nsane nkɔfa. Gya wɔ ho ma ahɔhɔɔ, awisiaa anaa akunafoɔ sɛdeɛ ebeye a, AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. <sup>20</sup> Se wote wo ngo nnuwa so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. <sup>21</sup> Saa nso na wote wo bohe nturo so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba a aka wɔ so no ma ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. <sup>22</sup> Monkae se, moyee nkoa wɔ Misraim. Eno enti na mehye mo se monye yei no.

## 25

<sup>1</sup> Se akasakasa si mmarmima baanu ntam a, wɔmfa asem no nkɔ asenniɛ na ɔtemmufɔɔ no nni asem no. ɔbegyaa deɛ ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi fɔ no aso. <sup>2</sup> Se ɔbarima a ɔdi fɔ no fata se wɔtwa no mmaa a, ɔtemmufɔɔ no bema no ada ho na watwa no mmaa dodoɔ a efata ne bɔne no wɔ n'anim. <sup>3</sup> Nanso, ense se wɔtwa no mmaa boro aduanan. Se wɔtwa no boro saa a, na wɔagu wo nua anim ase wɔ w'anim.

<sup>4</sup> Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoo ano.

<sup>5</sup> Se nuammarmima baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ense se okunafoɔ no kɔware ɔhɔhɔɔ. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima na ese se ɔware okunafoɔ no, na waye okunu nua asedeɛ ama okunafoɔ no. <sup>6</sup> Abakan a wɔbewo no no, wɔde no beto n'agya a wawuo no sɛdeɛ ebeye a, owufɔɔ no din rempepa mfiri Israel.

<sup>7</sup> Na se eba se owufɔɔ no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no beko kuro no mpanimfɔɔ nkyen wɔ kuro no epono ano akɔka akyere wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrentumi nye okunu nua asedeɛ mma me." <sup>8</sup> Afei, ɔbarima no kurom mpanimfɔɔ befre no akasa akyere no. Se ɔse pene ara na ɔrempene no so a, ɔbeka se, "Mempɛ se meware no" a, <sup>9</sup> okunafoɔ no beko ɔbarima no anim a mpanimfɔɔ no nso wɔ ho bi. ɔbeworo ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasuo agu n'anim na waka se, "Sei na ese se wɔye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so." <sup>10</sup> Wɔbefre saa onipa no asefoɔ wɔ Israel se abusua a wɔaworo wɔn mpaboa.

<sup>11</sup> Se Israelfɔɔ mmarmima baanu reko na wɔn mu baako yere pe se ɔboa ne kunu enti, ɔso ɔbarima baako no barima mu a, <sup>12</sup> ese se wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔboroɔ biara nni mu.

<sup>13</sup> Momfa nsania papa nkari adwadeɛ <sup>14</sup> na monusu adwadeɛ no pɛpɛpɛ. <sup>15</sup> Aane, momfa nsania pa na monusu adwadeɛ nso pɛpɛpɛ na moanya nkwa nna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. <sup>16</sup> Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari adwadeɛ no ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.

<sup>17</sup> Momma mo were mfiri deɛ Amalekfɔɔ yee mo eberɛ a mofiri Misraim reba no eda biara da. <sup>18</sup> Wɔto hyee mo so eberɛ a moabrebɛ na moatoto baha no, na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. <sup>19</sup> Eno enti, se AWURADE mo Onyankopɔn ma mo ahomegyee firi mo atamfɔɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo se agyapadeɛ



sononko no so a, εσε σε mosεε Amalekfoο, na yeankae wον bio wο asase yi so. Mommma mo werε mfiri yei da!

## 26

### *Otwa Afɔrebɔdes Ne Ntotosoɔ Du Du*

<sup>1</sup> Σε moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rebema mo σε mo agyapadeε sononko no so, na moko gye tena so a, <sup>2</sup> momfa otwakane wο otwa bere biara mu no ngu kentεn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi σε wονkamfo ne din wο hɔ no. <sup>3</sup> Monko ɔsofoɔ a ɔwɔ hɔ saa eberε no nkyen na monka nkyere no σε, “Menam saa akyedeε yi so reda no adi σε AWURADE, yen Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyεε m’agyanom bɔ no so.” <sup>4</sup> Afei, ɔsofoɔ no begye kentεn no afiri wo nsam de asi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim. <sup>5</sup> Na wobεka saa nsem yi wο AWURADE, mo Onyankopɔn, anim σε, “Na me tete agya Yakob ye otutenani Aramni a ɔkotεnaa Misraim. N’abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔso bebreε beyεε ɔman kεseε. <sup>6</sup> Eberε a Misraimfoɔ dii yen nya nam so ma yeγεε wον nkoa no, <sup>7</sup> yesu frεε AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn. ɔtee yen sufre na ɔhunuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhyε a ye wɔ mu. <sup>8</sup> Enti, AWURADE nam tumi a eyε nwanwa, ehubɔ a emu ye den, nsenkyerεnneε a epusu nnipa ne anwanwasεm so gyee yen firii Misraim. <sup>9</sup> ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne εwɔ resene so yi maa yen. <sup>10</sup> Afei, Aɔ AWURADE, mede akyedeε a eyε m’aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebrε wo.” Afei, fa aduane no si AWURADE, mo Onyankopɔn, anim na sɔre no. <sup>11</sup> Afei, kɔ na kɔgye w’ani wɔ nneema pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W’anigyεε no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhɔ a wɔte mo mu no nso.

<sup>12</sup> Mfεε mmiensa biara, εσε σε moma mo mfudeε ho ntotosoɔ dudu sononko. Εσε σε mode saa ntotosoɔ dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɔdeε ebeyε a, wɔbenya bi adi amee wɔ mo nkuro so. <sup>13</sup> Afei, mompae mu nka

wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim σε, “Mede akyedeε kronkron a εfiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɔdeε wohyεε me no. Memmuu wo mmara no bi so anaa me werε mfirii wo mmara no bi. <sup>14</sup> Manni bi eberε a meretwa adwo anaase eberε a na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma awufɔ. Matie AWURADE, me Onyankopɔn, na mayε biribiara a wohyεε me σε menyε no. <sup>15</sup> Firi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurofoɔ Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufosuo ne εwɔ retene wɔ so sɔdeε wohyεε yen agyanom bɔ no.”

### *AWURADE Mmara So Die Ho Nkaεbɔ*

<sup>16</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, hyε mo enne σε, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so. <sup>17</sup> Moapae mu aka no enne σε, AWURADE ye, mo Onyankopɔn, na mobεnante n’akwan so na mobedi ne mmara so aye ɔsetie ama no. <sup>18</sup> Na AWURADE aka no enne σε, moyε ne nkurofoɔ, n’agyapadeε a n’akoma da ho sɔdeε ɔhyεε bɔ no; εno enti, εσε σε modi ne mmara nyinaa so. <sup>19</sup> Na σε moyε saa a, ɔbeyε mo kεseε asene ɔman biara. Afei, mobεnya nkamfoɔ, animuonyam, na mo din behyeta. Mobeyε ɔman a eyε kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn sɔdeε ɔhyεε bɔ no.

## 27

### *Bepɔ Ebal Afɔrebukyia*

<sup>1</sup> Mose ne Israel mpanimfoɔ hyεε ɔmanfoɔ no σε, “Monni mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so. <sup>2</sup> Σε motwa Yordan kɔduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so a, monhyehyε abɔ akεseε na momfa akaadoo nsra ho. <sup>3</sup> Σε motwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a εwɔ ne nufosuo resene so no so a, montwerε mmara no nyinaa ngu so sɔdeε AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyεε mo bɔ no. <sup>4</sup> Na σε motwa Yordan a, monhyehyε abɔ no wɔ Ebal bepɔ so sɔdeε merehyε mo enne yi na momfa akaadoo no mfa ho. <sup>5</sup> Monsi afɔrebukyia, abɔ

afɔrebukyaia wɔ hɔ mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mommfa dadeɛ biribiara nka. <sup>6</sup> Momfa aboo nkunkuma nsi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyaia no na mommɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ so mma AWURADE, mo Onyankopɔn. <sup>7</sup> Mommɔ asomdwoee afɔdeɛ nso wɔ so na momfa anigyee nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. <sup>8</sup> Montwere mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛpɛ ngu aboo a wɔde akaadoo aka so no so.”

### *Nnome A Efiri Bepɔ Ebal So*

<sup>9</sup> Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, “Aɔ Israel, monye komm na montie! Enne, moabeye AWURADE, mo Onyankopɔn manfoɔ. <sup>10</sup> Monye ɔsetie mma AWURADE, mo Onyankopɔn, na monni ne mmara ne n’ahyedeɛ a mede rema mo enne yi so.”

<sup>11</sup> Saa eɔda no ara, Mose hyee ɔmanfoɔ no sɛ,

<sup>12</sup> Sɛ motwa Asubɔnten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wɔnnyina Gerisim bepɔ so nhyira ɔman no. <sup>13</sup> Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepɔ so nnome.

<sup>14</sup> Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so sɛ:

<sup>15</sup> “Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasene anaa deɛ wɔagu de ahye kɔkoam. Saa ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi ye AWURADE akyiwadeɛ.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>16</sup> “Nnome nka obiara a ɔɛbu n’agya anaa ne maame animtia.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>17</sup> “Nnome nka obiara a ɔsesa hyee nam so bo ne yɔnko korɔno.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>18</sup> “Nnome nka obiara a ɔma onifirani fom ekwan.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>19</sup> “Nnome nka obiara a ɔsisi ahɔhɔ, nwisiaa ne akunafoɔ.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>20</sup> “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efiri sɛ, wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>21</sup> “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>22</sup> “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabaa beda, sɛ ɔye n’agya babaa anaa ne maame babaa.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>23</sup> “Nnome nka obiara a ɔne n’ase baa beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>24</sup> “Nnome nka obiara a ɔɛkum ɔfoforo wɔ kɔkoam.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>25</sup> “Nnome nka obiara a ɔgye apaabodeɛ na ɔkum onipa a ɔnyee bone biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

<sup>26</sup> “Nnome nka obiara a wanni mmaransɛm yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!”

## 28

### *ɔsetie Mu Nhyira*

<sup>1</sup> Na sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, na modi mmara a mede rema mo enne yi so a, AWURADE, mo Onyankopɔn, bepɔgya mo asene aman a wɔwɔ ewiase nyinaa. <sup>2</sup> Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn a, mobɛnya saa nhyira yi nyinaa:

<sup>3</sup> Wɔɛhyira mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu.

<sup>4</sup> Wɔde mma bebree ne nsase bereɛ behyira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn ase dɔre behyira mo.

<sup>5</sup> Wɔde nnuaba nkentɛn ma ma, ne mmɔre kodoɔ a burodo ahye so ma behyira mo.

<sup>6</sup> Wɔɛhyira mo wɔ baabiara a mobeko, mo fieba mu ne mo adifire mu.

<sup>7</sup> Sɛ atamfoɔ to hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wɔɛfiri baabi ato ahye mo so na wɔafa akwan nson so ahwete afiri mo anim.

<sup>8</sup> Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na ɔde aburoo ahye mo apata ma ma. AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

<sup>9</sup> Sɛ modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara no so na monante n’akwan so a, Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron sedee ɔhyee mo bo sɛ ɔbeyɛ no. <sup>10</sup> Afei, ewiase aman nyinaa behunu sɛ, moye nnipa a AWURADE afa mo, na

wɔbɛsuro mo. <sup>11</sup> AWURADE bɛma mo nneɛma pa ma aboro so ma—nyɛmma ne afudɛɛ pii wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma wɔn no so.

<sup>12</sup> AWURADE firi n'ahonya dodoɔ a ɛwɔ soro no mu bɛma osuo atoto wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mɔbɛfɛm aman pii nanso, mo deɛ, moremfɛm hwee mfiri wɔn nkyɛn. <sup>13</sup> Sɛ motie saa AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, AWURADE bɛyɛ mo ti na ɛnyɛ nan, na moakorɔn. <sup>14</sup> Ɛnse sɛ motwe mo ho firi mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi biara ho sɛ morekɔdi anyame foforo akyi asom wɔn.

### *Asɔɔden Mu Nnome*

<sup>15</sup> Na sɛ moantie AWURADE, mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo ɛnnɛ no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba abɛbunkam afa mo so.

<sup>16</sup> Nnome bɛka mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu.

<sup>17</sup> Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu bɛdome mo.

<sup>18</sup> Wɔde mma kakra bi ne nsase bonini bɛdome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini bɛdome mo.

<sup>19</sup> Baabiara a mɔbɛkorɔ, mo fieba ne mo adifire mu, wɔbɛdome mo.

<sup>20</sup> AWURADE bɛma nnome, basabasaye ne hwammɔdie aba adeɛ biara a moyɛ mu, kɔsi sɛ awieɛɛ no wɔbɛsɛɛ mo koraa sɛ moayɛ bɔne na moagya me enti.

<sup>21</sup> AWURADE de nyarewa bɛba mo so akɔsi sɛ ɔbɛsɛɛ mo nyinaa wɔ asase a morebɛko akɔfa no so. <sup>22</sup> AWURADE de yadeɛ a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma huraɛ ne ahonhono abɔ mo na wama ɔhyɛɛ a ano yɛ den, mfudɛɛ nyarewa ne kakawirewire aba mo so na aha mo ara kɔsi sɛ mo ase bɛhyɛ. <sup>23</sup> Ɔsoro a ɛkata mo tiri so no bɛdane sumpii na ɛfam adane dadeɛ. <sup>24</sup> AWURADE bɛdane osuto a ɛwɔ mo ɔman mu no mfuturo; ɛbɛpore afiri soro agu mo so kɔsi sɛ mɔbɛsɛɛ.

<sup>25</sup> AWURADE bɛma mo atamfɔɔ adi mo so nkonim. Mɔbɛfa baabi akɔto ahyɛ mo atamfɔɔ so, nanso, mɔbɛfa akwan nson so adwane afiri wɔn anim. Mɔbɛyɛ ahodwiredeɛ wɔ ahennie a ɛwɔ asase yi so nyinaa ani so. <sup>26</sup> Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne wiram mmoa aduane, na

obiara nso nni ho saa ɛbere no a ɔbɛpam wɔn. <sup>27</sup> AWURADE bɛma mpɔmpɔ a ɛsisii mo wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde nsisiwa, ntutuie ne ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. <sup>28</sup> AWURADE de adammɔ, anifiraɛɛ ne ayamhyehyɛɛ bɛto mo so. <sup>29</sup> Mode mo nsa bɛhwɛhwɛ ɛkwan awia ketee te sɛ deɛ onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moyɛ no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo korɔno daa na obiara mmɛgyɛ mo.

<sup>30</sup> Mɔbɛgyɛ ɔbaa aware nso obi ne no bɛda. Mɔbɛsi dan nso obi hunu na ɔbɛtena mu. Mɔbɛdɔ bobefuo nanso monnni mu aba. <sup>31</sup> Wɔbɛkum mo nantwie wɔ mo anim nanso morennya ne nam bi nwe. Wɔbɛgyɛ mo afunumu afiri mo nsam a, ɔrensane mma bio. Wɔde mo dwan bɛma mo atamfɔɔ na morennya ɔboafɔɔ a ɔbɛgyɛ no ama mo. <sup>32</sup> Wɔde mo mmammarima ne mo mmammaa bɛma ɔman foforo na daa mɔbɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔre sia, nanso morentumi nye ho hwee. <sup>33</sup> Nnipa a monnim wɔn na wɔbɛfo mo mfuo mu nnɔbaɛɛ adi, na daa wɔasane ahyɛ mo so. <sup>34</sup> Na mo ani so adeɛ a mɔbɛhunu no bɛbɔ mo dam. <sup>35</sup> AWURADE bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ ya a wɔko a ɛnko abobɔ mo kotodwe ne mo nan ho na atre afiri mo nan aseɛ akɔsi mo tiri so.

<sup>36</sup> AWURADE bɛpamo mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛho na mɔbɛsom anyame foforo, anyame a wɔde nnua ne abɔɔ ayɛ. <sup>37</sup> Aman a AWURADE de mɔbɛko so no nyinaa so, mɔbɛyɛ akyiwadeɛ ne aseredɛɛ ama wɔn.

<sup>38</sup> Mɔbɛdua bebree nanso mɔbɛtwa kakraa bi, ɛfiri sɛ, ntutumɛɛ bɛwe mo mfudɛɛ. <sup>39</sup> Mɔbɛyɛ bobɛ nturo ahwɛ so yie nanso monnnom anaa monnni so aba, ɛfiri sɛ, asonson bɛsɛɛ bobɛ no. <sup>40</sup> Mɔbɛdua ngo nnua afa mo nsase so nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, ɛfiri sɛ, aba no betɛ agu fam ɛbere a emmereɛ. <sup>41</sup> Mɔbɛwo mmammarima ne mmammaa nanso ɛnyɛ mo na mɔbɛtɛtɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔbɛkyere wɔn de wɔn akɔ nkoasom mu. <sup>42</sup> Mo mfuo nyinaa, mmoawa bɛsɛɛ no.

<sup>43</sup> Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no bɛnya ahɔɔden anya no mmorosɔɔ, na mo deɛ,

mobeyε mmerε aye mmerε mmorosoo.  
<sup>44</sup> Wobebo mo bosea a moremmo won bi.  
 Wobeyε tiri na moaye nan.

<sup>45</sup> Σε moanye osetie amma AWURADE,  
 mo Onyankopon, anni mmara a ode ama  
 mo no so a, saa nnome yi nyinaa bedi  
 mo akyi na abunkam afa mo so kosi se  
 wobesee mo. <sup>46</sup> Saa nsem a eye hu yi  
 beba se nsenkyerennee ne kokobo ama  
 mo ne mo asefoo daa nyinaa. <sup>47</sup> Esiane  
 se moamfa anigyee ne ahosepe ansom  
 AWURADE mo Onyankopon wo mfasoo  
 dodoo a moanya no ho enti, <sup>48</sup> mobesom  
 mo atamfoo a AWURADE, mo Onyankopon,  
 besoma won abetia mo no. Ekom bede  
 mo; sukom bede mo; mobeda adagya  
 na biribiara ho ahia mo. Wobehye mo  
 konnua kosi se wobesee mo.

<sup>49</sup> AWURADE de oman bi a ewo  
 akyirikyiri baabi wo asase ano beba  
 abetia mo na wato ahye mo so te  
 se okodee. Eye oman a monte won  
 kasa; <sup>50</sup> oman a won ho ye hu na won  
 akoma apirim na wommu opanin, nni  
 ahummaboro ma abofra. <sup>51</sup> N'asraadom  
 beto ahye mo nyemma ne mo nnobae  
 so na ekom ade mo yie ama moawuwu.  
 Worenya aburoo, nsã, ngo, nantwie  
 mma anaa nnwan mma mma mo, na  
 enam so ama mo ase. <sup>52</sup> Wobetua mo  
 nkuropon nyinaa. Afasuo denden a mode  
 mo ho too so se ebobo mo ho ban wo  
 mo asase no so no nyinaa, wobeke agu  
 fam. Wobeto ahye nkuro a ewo asase a  
 AWURADE mo Onyankopon de ama mo no  
 so.

<sup>53</sup> Esiane ohaw ne abebrese a otamfoo  
 de beba mo so wo otua no mu no enti,  
 mowe mo mmamarima ne mmam-  
 maa a AWURADE de ama mo no enam  
 mono. <sup>54</sup> Mpo, mo mu ohobreaseni ne  
 mmaboroni a owo mo mu no renhunu  
 ono ara ne nuabarima anaa ne yere a  
 odo no no ne ne mma a wote ase no  
 so mmobo, <sup>55</sup> na oremma won mu biara  
 enam no bi nwe. Esiane se, onni biribi a  
 aka a obewe wo otua no a mo atamfoo  
 no betua mo nkuropon no nyinaa enti.  
<sup>56</sup> Mo mu obaa a obre ne ho ase na owo  
 nkatedee wo ne mu, a mpo ompe se ode  
 ne nan besi fam no, obenya ne kunu a odo  
 no ne ono ara ne mmamarima anaa ne  
 mmmama ho menasepo. <sup>57</sup> Obaa no de

awodee ne abofra a wawo no foforo no  
 besie won sedee obetumi awe ne nyinaa  
 kokoam. Esiane ohaw ne abebrese a mo  
 atamfoo de beba mo nkuro nyinaa so no  
 enti, biribiara renka a wobeewe wo otua  
 no mu.

<sup>58</sup> Σε moanni mmara no nyinaa a  
 wotwere wo saa nwoma yi mu no  
 so na moansuro onimuonyamfoo ne  
 onwanwani AWURADE mo Onyankopon no  
 din a, <sup>59</sup> AWURADE de oyaredom a eye hu  
 bebre mo ne mo asefoo. Saa yaredom  
 yi ano beye den na erennya. Mobeke  
 nnompe na moaye mmobo. <sup>60</sup> Ode yadee  
 a ebaa mo so wo Misraim a eboo mo  
 hu no bebre mo a eremfiri mo so da.  
<sup>61</sup> AWURADE besane de nyarewa ahodoo  
 bebree ne amanehunu a wontweree no  
 mmara nwoma no mu bebre mo kosi se  
 mbesee. <sup>62</sup> Mo a na modosso te se osoro  
 nsoromma no, mo so bete koraa, efiri  
 se, moantie AWURADE, mo Onyankopon.  
<sup>63</sup> Sedee na eye Awurade aniso se obema  
 mo ako so no, saa ara nso na ebeye  
 no aniso se obedwere mo na wasee mo.  
 Obetutu mo ase afiri asase a moreko so  
 akofa no so.

<sup>64</sup> Na AWURADE bebobo mo apansam afra  
 aman nyinaa firi asase ano kosi asase ano.  
 Eho na mobesom ahohoo anyame a mo  
 anaa mo agyanom nhunuu bi da; anyame  
 a wode nnua ne aboo aye! <sup>65</sup> Saa aman no  
 so morenya dwanekobebe anaa ahome-  
 gye. Na AWURADE bema mo akoma atutu  
 na mo ani aye siamoo na mo kra akusa.  
<sup>66</sup> Mo asetena bedi nsensenmu. Anadwo  
 ne awia nyinaa mobebo ehu a morenya  
 gyidie biara se mbehunu anopa hann.  
<sup>67</sup> Anopa mobeke se, "Se eyee anadwo  
 a!" Na anwummere nso mobeke se, "Se  
 eyee anopa a!" Mobeke saa, efiri se,  
 mohunu se ehu atwa mo ho ahya. <sup>68</sup> Na  
 AWURADE bema mo asane ako Misraim wo  
 ahyen mu, akwantuo a mehyee mo bo se  
 morentu bio no. Eho na mode mo ho  
 bema mo atamfoo se wonto mo se nkoa,  
 nanso obiara rempe se obeto mo.

## 29

### *Apam No Ntimu*

<sup>1</sup> Yei ne nhyehyee a ewo apam a  
 AWURADE hyee Mose se one Israelfoo no

nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛe no wɔ Horeb no.

<sup>2</sup> Mose frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ:

Mo ahunu deɛ AWURADE yɛɛ Faraɔ ne ne mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ Misraim no. <sup>3</sup> Mo ankasa mohunuu sohwɛ akɛsɛɛ, nsɛnkyerɛnnɛɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ akɛsɛɛ no. <sup>4</sup> Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, AWURADE mmaa mo adwene a ɛte asem ase anaa ani a ɛhunu adeɛ anaa aso a ɛte asem. <sup>5</sup> Mfɛɛ aduanan mu a medii mo anim faa ɛsɛrɛ so no, mo ntoma antete; saa ara na mo mpaboa a ɛhyɛ mo nan nso anhi. <sup>6</sup> Moanni aduane, annom nsã anaa nsã a ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛdeɛ mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

<sup>7</sup> Yɛduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa yɛn, nanso, yɛdii wɔn so. <sup>8</sup> Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no sɛ wɔn agyapadeɛ.

<sup>9</sup> ɛno enti, monni saa apam yi so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yie. <sup>10</sup> Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufoɔ, mo ahwɛfoɔ ne Israel mmarima nyinaa, ɛnnɛ mogyina AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, <sup>11</sup> mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔhɔɔ a wɔte mo mu a wɔbu mo nnua, soa mo nsuo. <sup>12</sup> Mogyina ha sɛ mo ne AWURADE, mo Onyankopɔn, rebɛyɛ apam, apam a AWURADE ne mo reyɛ ɛnnɛ. Ɔde ntam bɛsɔ ano, <sup>13</sup> na wasi so gyinaɛɛ sɛ ɛnnɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ na ɔno nso bɛyɛ mo Onyankopɔn sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. <sup>14</sup> Mereyɛ saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi, ɛnyɛ mo a <sup>15</sup> mo ne yɛn gyina ha ɛnnɛ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim no nko dea. Na mmom ɛwɔ hɔ ma wɔn a wɔnni ha nso.

<sup>16</sup> Mo ankasa monim sɛdeɛ yɛtenaa Misraim ne sɛdeɛ yɛreba ha no yɛfaa aman so bɛsii ha. <sup>17</sup> Mohunuu akyi-wadeɛ ahoni a wɔde nnua ne abɔɔ ne dwete ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn nkyɛn.

<sup>18</sup> Monhwɛ yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa anaa abusua biara a wɔwɔ mo mu ɛnnɛ no mu biara akoma rennane mfiri AWURADE,

mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhunu sɛ, duhini biara nni mo mu a ɛpu bɔnwoma a ɛyɛ nwonɔ saa.

<sup>19</sup> ɛnsɛ sɛ obiara a ɔte nnome ho kɔkɔbɔ nsem yi susu sɛ ɔno deɛ hwee renka no. Mma no nka wɔ ne tirim sɛ, “Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam asoɔden kwan so.” Yei de ɔsɛɛɛ a ɛso bɛba. <sup>20</sup> AWURADE remfa nkyɛ saa nnipa no. N’abufuo ne ne ninkunu bɛhyɛ atia wɔn. Nnome a wɔatwere no saa nwoma yi mu nyinaa bɛba wɔn so na AWURADE bɛpepa wɔn din afiri ɔsoro ase. <sup>21</sup> AWURADE bɛtwe wɔn afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so.

<sup>22</sup> Afei, nkyirimma a wɔbɛba, wɔn a wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahɔhɔɔ ase a wɔfiri akyirikyiri asase so bɛhunu asase no sɛɛɛ ne nyarewa a AWURADE de bɛbrɛ asase no. <sup>23</sup> Wɔbɛhunu sɛ, wɔn asase no ɔtɛɛ adane sofe ne nkyene a wɔdua so biribiara a ɛnyɛ yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo, ɛsɛrɛ ahahan. ɛbɛyɛ te sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE sɛɛɛ no n’abufuo mu no. <sup>24</sup> Aman a atwa ahya no bɛbisa sɛ, “Adɛn enti na AWURADE ayɛ saa asase yi saa? Adɛn enti na ne bo fu denden saa?”

<sup>25</sup> Na wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ, “Saa asem yi siie, ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn yɛɛɛ ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim asase so. <sup>26</sup> Wɔdane kɔsom anyame foforo a wɔyɛ ahɔhɔɔ ma wɔn, anyame a AWURADE nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom. <sup>27</sup> ɛno enti na AWURADE abufuo dere tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no baa wɔn so no. <sup>28</sup> Abufuhyɛɛ mu, AWURADE tutuu ne nkurɔfoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn kɔguu asase foforo a wɔte so seesei no.”

<sup>29</sup> Ahintasɛm nyinaa firi AWURADE mo Onyankopɔn hɔ, na nneɛma a wada no adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefoɔ no, ɛsɛ sɛ yɛhyɛ no nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ne mmaransɛm yi so.

## 30

### *Awurade Nkyɛn Ba Ho Kɔkɔbɔ*

1 Σε nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so wɔ baabiara a AWURADE mo Onyankopɔn behwete mo akɔ wɔ aman no mu, 2 na mo ne mo mma sane ba AWURADE, mo Onyankopɔn, nkyen, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa ye ɔsetie ma no sɛdeɛ merekyere mo enne yi a, 3 enneɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn de mo akraɛdeɛ bɛma mo, na wahunu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afiri amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa, asane de mo aba bio. 4 Σε mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efiri hɔ no, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛboaboa mo ano asane de mo aba bio. 5 AWURADE Onyankopɔn de mo bɛba asase a eye mo agyanom dea so, na moafa sɛ agyapadeɛ. ɔbɛma mo adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom. 6 AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛtene mo ne mo asefoɔ akoma so sɛdeɛ ebeye a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moatena. 7 AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa mo no so. 8 Afei, mobɛsane atie, adi AWURADE mmara a mede rema mo enne no so. 9 AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛma biribiara a moye no asi mo yie. ɔbɛma mo mma pii. Mo nyemmao bɛdɔɔso. Na mo mfuo mu nnɔbaeɛ nso bɛbu so, efiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdeɛ na ɔye mo agyanom no. 10 Σε motie AWURADE, mo Onyankopɔn, nne, na modi n'ahyedeɛ ne ne mmaɛra a wɔatwereɛ wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na mode mo akoma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiedie ho.

### *Owuo Ne Nkwa*

11 Nokoreɛm, saa mmara a merehye ama mo enne yi sodie nye den, na enye adeɛ a morentumi nye nso. 12 Enni soro a enti mobɛka sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ soro ama yen na wakɔgye abre yen, na yeate adi so?” 13 Saa ara nso na enni epo agya a enti mobɛka sɛ, “Hwan na ɔbetwa akɔ epo fa nohoa ama yen na wakɔgye abre yen, na yeate adi so?” 14 Dabi, asem no aben wo. Eda w'ano, na ewɔ w'akoma mu. Eno enti, monni so.

15 Montie, enne, mede nkwa ne nkɔsoɔ, owuo ne ɔsɛɛɛ asi mo anim. 16 Σε motie AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehye ama mo enne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nante n'akwan mu, di ne mmara so a, mobɛnya nkwa na mo ase adɔre, na AWURADE, mo Onyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

17 Nanso sɛ mo akoma dane, sɛ moanye ɔsetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkoto anyame foforo, na mosom wɔn a, 18 mepae mu ka kyere mo enne sɛ, nokoreɛm wɔbɛsɛɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapadeɛ no so nkye.

19 Nne mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ monyi deɛ more. Mefre ɔsoro ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdeɛ ebeye a, mo ne mo asefoɔ bɛnya nkwa! 20 Monno AWURADE, mo Onyankopɔn. Monye ɔsetie mma no, na momfa mo ho mma no, efiri sɛ, ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akyere wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

## 31

### *Yosua Di Mose Adeɛ*

1 Eberɛ a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfoɔ wieɛɛ no, 2 ɔkaa bio sɛ, “Seesei madi mfeɛ ɔha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. 3 Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn, ankasa bedi mo anim atwa. ɔbɛsɛɛ aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a ɔbedi mo anim sɛdeɛ AWURADE hyeɛ mo bo no. 4 AWURADE beseɛ amanaman a wɔte asase no so no sɛdeɛ ɔsɛɛɛ Sihon ne Og a na wɔye Amorifoɔ ahemfo no. 5 AWURADE de nnipa a wɔte hɔ no behye mo nsa na mo ne wɔn bedi no sɛdeɛ mehye mo no. 6 Monye den na mo bo nye duru! Monnsuro wɔn! AWURADE, mo Onyankopɔn, bedi mo anim. ɔrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso.”

7 Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no Israelfoɔ no nyinaa anim sɛ, “Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde

bema wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. <sup>8</sup> AWURADE na ɔredi w'anim. Ɖɛka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo, enti nsuro na mma w'akoma ntu!"

### *Mmara No Akenkan*

<sup>9</sup> Afei, Mose twerɛ mmara yi too ho; ɔde maa asɔfoɔ a wɔye Lewi mmammarima a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. <sup>10</sup> Mose hyɛ wɔn sɛ, "Mfɛ nson biara awieɛɛ, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. <sup>11</sup> Israelfoɔ nyinaa nhya wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ baabi a ɔɛkyere no, na moakan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. <sup>12</sup> Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo nkuro so nso sɛdeɛ ebeye a, wɔbete na wɔbesua sɛ, esɛ sɛ wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na wɔbedi mmara no so pɛpɛɛɛ, <sup>13</sup> na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sɛdeɛ esɛ sɛ wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, mmere dodoo a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa sɛ agyapadeɛ so no."

### *Wɔka Israel Asɔden Ho Asem*

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose sɛ, "Wo owuo bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ ntomadan no mu na mede n'adwuma behye ne nsa wɔ ho." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu.

<sup>15</sup> Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛ wɔn wɔ fadum omununkum mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano. <sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose "Erenkyere, wobɛwu na woakɔka w'agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi bɛfiti aseɛ asom anyame ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔreko so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. <sup>17</sup> Eba saa a, m'abufuo bɛdere atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m'animsie wɔn na wɔbesɛ wɔn. Ɖhaw a emu ye den beba wɔn so ama wɔaka sɛ, 'Saa ɔhaw yi twa sɛ eba, efiri sɛ, Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio.' <sup>18</sup> Saa eberɛ no mede m'animsie wɔn esiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔaye afa anyame foforo a wɔsom no ho enti.

<sup>19</sup> "Afei, montwerɛ saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfoɔ no, na wɔnto sɛdeɛ ebeye adansedeɛ ama me, na mede atia wɔn. <sup>20</sup> Mede wɔn beba

asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so sɛdeɛ mekaa ntam hyɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wɔdidi mee ye akeseɛ a, afei, wɔbedane wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, na wɔnam so abu m'apam no so. <sup>21</sup> Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba wɔn so a, edwom yi betia wɔn, efiri sɛ, wɔn asefoɔ werɛ remfiri da. Menim deɛ esɛ sɛ wɔye ansa koraa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so." <sup>22</sup> Enti, Mose twerɛ dwom no guu ho saa eda no, na ɔkyerɛ Israelfoɔ no.

<sup>23</sup> Afei, AWURADE hyɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Ye den na ye nnam, efiri sɛ, wo na wode Israelfoɔ beba asase a mekaa ntam hyɛ ho bɔ no so, na m'ankasa meka mo ho."

<sup>24</sup> Eberɛ a Mose twerɛ mmaransɛm no nyinaa guu nwoma mu wieɛ no, <sup>25</sup> ɔde saa ɔhyɛ nsem yi maa Lewifoɔ a wɔsoaa AWURADE apam adaka no: <sup>26</sup> "Momfa saa Mmara Nwoma yi nkɔto AWURADE, mo Onyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Eho na ebɛda sɛ adansedeɛ a etia Israelfoɔ. <sup>27</sup> Efiri sɛ, menim sɛdeɛ moye atuafɔfoɔ ne asɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moate AWURADE so atua. Na me wuo akyi no, atua ben na morente! <sup>28</sup> Momfrɛ mo mpanimfoɔ nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofɔfoɔ nyinaa sɛdeɛ metumi akasa akyere wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanseɛ atia wɔn. <sup>29</sup> Menim sɛ me wuo akyi, wobesɛ koraa na moapae afiri ekwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmere a ereba no mu, amanehunu beba mo so, efiri sɛ, monam bɔne a wobeye wɔ AWURADE anim no so behye no abufuhyeɛ."

### *Mose Dwom*

<sup>30</sup> Enti, Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa kyerɛ Israelfoɔ a wɔahya wɔ ho no.

## 32

<sup>1</sup> Monye aso, Ao ɔsoro na mekasa!

Tie, Ao asase, nsem a efiri m'anom.

<sup>2</sup> Me nkyerekyerɛ beto agu mo so sɛ nsuo; me kasa begu sɛ obosuo.

Me nsem beto sɛ osuo a egu esere foforo so,

te sɛ nsuo a epete affideɛ foforo so.

3 Mεβο AWURADE din;  
 Animuonyam wɔ yen Onyankopɔn.  
 4 Ɔye Ɔbotan; n'adwuma ye pɛ;  
 Biribiara a ɔye nam ne kwan so, na  
 eye.  
 Ɔye Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔnye  
 mfomsoɔ;  
 Ɔteneneeni ne nokwafoɔ ne no.  
 5 Nanso wɔaye amumuyesem atia no;  
 se wɔye saa a, na wɔye ne mma anaa?  
 Wɔye adaadaafoɔ ne nkyirimma  
 kontɔnkye.  
 6 Saa na ese se mo ne AWURADE di no?  
 Mo nkwaseafoɔ ne adwenemherɛfoɔ.  
 Enye ɔno ne mo Agya, mo yefoɔ?  
 Enye ɔno na ɔboɔ mo na ɔmaa mo  
 nnyinasoɔ?  
 7 Monkae tete nna;  
 monnwene awoɔ ntoatoasoɔ a atwam  
 ho.  
 Mommisa mo agya na ɔbekyere mo.  
 Mommisa mo mpanimfoɔ na wɔbeka  
 akyere mo.  
 8 Eberɛ a Ɔsorosoroni kyekyee nsase maa  
 amanaman,  
 na ɔkyekyee adasamma mu no,  
 ɔtotoo ahyee maa nnipa no  
 sɛdeɛ Israelfoɔ no ano sie.  
 9 Efiri se, Israelfoɔ ye AWURADE dea;  
 Yakob ye n'agyapadeɛ sononko.  
 10 Ɔhunuu wɔn wɔ esere asase so  
 Asase keseɛ a hwee nni so so.  
 Ɔtwaa wɔn ho hyiaɛɛ, hwɛɛ wɔn so;  
 Wen wɔn se n'agyapadeɛ a esom bo.  
 11 Sɛdeɛ ɔkɔdeɛ hwanyan ne mma,  
 na ɔbo mpɛmpɛn fa wɔn ho,  
 saa ara na ɔtreɛ ne ntaban mu bumaa  
 wɔn,  
 soɔ wɔn mu den de wɔn tu kɔɔ soro.  
 12 Awurade nko na ɔkyere wɔn ekwan.  
 Wɔtenaa ase a wɔnni ananafoɔ  
 anyame biara.  
 13 Ɔma wɔnante faa nkokoo so;  
 Ɔma wɔdi mfuo so nnɔbaeɛ;  
 ɔde abotan mu woɔ,  
 ne ngo a efiri abohemaa mu siesie  
 wɔn.  
 14 Ɔde anantwie nufosuo mu sɛdeɛ ne  
 nnwan nufosuo,

nnwan ne mmirekyie mu sɛdeɛ ma  
 wɔdiɛ.  
 Ɔde Basan nnwennini ne nnwan a  
 wɔadɔre,  
 ne atokoo papa maa wɔn.  
 Monom bobesa papa a efiri bobɛ mu.  
 15 Nanso, ankyere Yeshurun dɔree sɛdeɛ  
 yee ahomasoo;  
 nnipa no mu yee duru, yee abrane,  
 yee pemee!  
 Afei, wɔpaa Onyankopɔn a ɔboɔ wɔn;  
 wɔammu wɔn Botan a ɔye wɔn  
 nkwagyee no.  
 16 Wɔkanyane ne ninkunutwe, efiri se  
 wɔsomm anyame foforoɔ;  
 wɔyee akyiwadeɛ pii de hyee no abu-  
 fuo.  
 17 Wɔboɔ afɔdeɛ maa ahonhom fi,  
 anyame huhuo,  
 anyame a na wɔnnim wɔn dada,  
 anyame a wɔbaa nnansa yi ara,  
 anyame a na wɔn agyanom nsuro  
 wɔn.  
 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyee mo agya no.  
 Mo were firii Onyankopɔn a ɔwoo mo  
 no.  
 19 AWURADE hunuu yei na wɔn ho yee no  
 nwnu.  
 Ɔno ankasa mmammarima ne ne  
 mmammaa hyee no abufuo.  
 20 Ɔkaa se, "Mɛgya wɔn ho;  
 Mɛma wɔn awieɛɛ aba!  
 Efiri se, wɔye awoɔ ntoatoasoɔ  
 kontɔnkye;  
 mma a wɔnni nokore.  
 21 Wɔde anyame foforoɔ som akanyane me  
 ninkuntwe;  
 wɔde anyame huhuo ahye me abu-  
 fuo.  
 Afei, mɛhyira aman a wɔnye me ɔman  
 mpo ama wɔn ani abere;  
 mɛhyira aman amanmufoo a wɔnni  
 nteaseɛ ahye wɔn abufuo.  
 22 M'abufuo dɛre se ogya,  
 na ehye kɔsi damena mu.  
 Esee asase ne so nnɔbaeɛ nyinaa  
 na epaapae mmepɔ fapem.  
 23 "Mɛhɔre amanehunu wɔ wɔn so  
 na mato me bɛmma awowoɔ wɔn.  
 24 Mede ekom keseɛ,



huraeenini ne owuyadee beba won  
so.  
Wode wiram mmoa se  
ne awo a won ano wo borɔ a wɔwea  
fam beha won.  
25 Mmɔntene so no wɔbewuwu akofena  
ano,  
na afie mu, ehu beto won so.  
Mmerantee ne mmabaawa  
mmɔfra ne mpanin nyinaa.  
26 Meyee m'adwene se mebɔ won ahwete  
ama won nkaee ayera.  
27 Nanso, mesuroo otamfoɔ fedie,  
se ebia atiafoɔ rente aseɛ na wɔaka  
se,  
'Yen tumi adi nkonim!  
Enye AWURADE na ɔyee!' "

28 Israel ye ɔman a wɔnni adwene.  
Nnipa no ye nkweiseafoɔ, na wɔnni  
nteeaseɛ.  
29 Aɔ, se wɔnim nyansa a, anka wɔbete yei  
ase!  
Aɔ, anka wɔbehunu won hyeberɛ!  
30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa  
apem,  
na baanu bema ɔpedu adwane,  
gye se won Botan atɔn won.  
Gye se AWURADE ayi won ama.  
31 Na won botan nte se yen Botan,  
sedee wɔhunu no.  
32 Won bobɛ nyini firi Sodom bobɛ mu  
firi Gomora bobɛ nturɔm.  
Won bobɛ aba ye awuduro  
na won siaka nso ye nwono.  
33 Won bobɛsa ye awo ano borɔ;  
aprammire ano borɔ kɔdiawuo.

34 "Merekora saa nneema yi nyinaa,  
aso ano de asie m'adekoradan mu.  
35 Metɔ aware; won a efata won no,  
ebetua won so ka.  
Erenkyere won nan bewatiri.  
Won amanehunu da no beduru,  
na won hyeberɛ beto won."

36 AWURADE bebɛ ne nkurofoɔ atɛn  
na wasesa n'adwene wo ne nkoa ho,  
Eberɛ a wahunu se won ahɔɔden asa,  
na enkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyee.  
37 ɔbebisa se, "Afei won anyame no wo  
he,  
ɔbotan a wode yee won dwanekɔbea  
no,

38 anyame a wɔdii won afɔrebɔdee mu  
sradeɛ no  
na wɔnom won afɔrebɔdee mu nsã  
no?  
Ma saa anyame no nsɔre mmɛboɔ mo!  
Ma wɔnye mo dwanekɔbea!

39 "Afei, monhunu se, me ara me ne no!  
Onyame biara nni ho se me!  
Me na mekum na mema nkwa:  
Me na mepira, na mesa;  
obi ntumi nnye wo mfiri me nsam.  
40 Afei, mepagya me nsa kyere soro  
Ka se: Se mete ase yi,  
41 Se mese m'akofena a epa yere yere ano  
na mefiri atemmuo ase a,  
metɔ m'atamfoɔ so aware  
na matua won a wɔtan me so ka.  
42 Mema me bemma anom mogya abo,  
na m'akofena aseɛ honam,  
atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya,  
ne atamfoɔ ntuanofɔɔ tiri."

43 Aɔ ɔsorosoro, mo ne no nni ahurisie,  
efiri se, ɔbetɔ n'asomfoɔ mogya so  
were.  
ɔbetɔ n'atamfoɔ so aware  
na wadwira n'asase ne ne nkurofoɔ  
ho.  
44 Mose ne Nun babarima Hosea baee  
bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyereɛ  
nnipa no. 45 Mose wiee saa dwom no mu  
nsem no ka no, 46 ɔka kaa ho se, "Momfa  
nsem a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie  
mo akoma mu. Monka nkyere mo mma  
nso sedee ebeye a wɔbedi emu asem biara  
so se mmara. 47 Saa nkyerekyerɛ yi nye  
nsem bi kwa, eye mo nkwa! Se modi  
so a, mo nkwa nna beware wo asase a  
moretwa Asubɔnten Yordan akotena so  
no so."

### *Mose Owuo*

48 Eɔa no ara, Awurade ka kyereɛ Mose  
se, 49 "Kɔ Moab, kɔ mmepɔ a ewɔ asuo  
no apueee no so, na foro Nebo bepɔ a  
ene Yeriko di nhweanim no. To w'ani  
hwe Kanaan asase no, asase a mede rema  
Israelfoɔ se won agyapadeɛ no. 50 Eho  
na wɔbewu wo bepɔ no so, na woakɔka  
w'agyanom ho, sedee wo nua Aaron wuu  
wo Hor bepɔ so kɔkaa n'agyanom ho no.  
51 Efiri se, mo baanu dii me hwammo  
wo Israelfoɔ mu wo Meriba ne Kades

asuo ho wɔ Sin esere so. Moanni me kronkronye ho adanse ankere Israelfoo no wɔ ho. <sup>52</sup> Eno enti, mobe hunu asase no afiri akyiri, nanso mo nan rensi asase a mede rema Israelfoo no so.”

### 33

#### *Mose Hyira Mmusuakuo No*

<sup>1</sup> Yei ne nhyira a Onyankopon onipa Mose de hyiraa Israelfoo no ansa na orewu: <sup>2</sup> Okaa se,

“AWURADE firi Sinai ba bepuee yen so firii Seir; ohran firii Paran bepɔ so.

Ode akronkronfoo pii ba firii anafoo fam ne mmepɔ nsianee so.

<sup>3</sup> Nokore mu, wo wodɔ wo nnipa no, akronkronfoo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔkoto wo nan ase, na wonya nkyerekyere firi wo ho;

<sup>4</sup> mmara a Mose de maa yen no: Yakob nkurɔfoo agyapadee.

<sup>5</sup> AWURADE yee ohene wɔ Yeshurun eberɛ a nnipa no ntuanofoo hyiaa Israel mmusuakuo no.

<sup>6</sup> “Ma Ruben nya nkwa. Mma n’ase ntɔre. Na ne mmarima nso, mma won so nhwan.”

<sup>7</sup> Asem a Mose ka faa Yuda abusuakuo ho nie:

“Tie Ao AWURADE, tie Yuda sufɛ fa no bre ne nkurɔfoo.

Ode n’ankasa ahɔnden bo ne ho ban. Ye ne oboafoo na tia n’atamfoo!”

<sup>8</sup> Asem a Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie:

“Ao AWURADE, wode ade kronkron ama w’asomfoo nokwafoo Lewifoo.

Wosɔ won hwɛɛ wɔ Masa wone won koeɛ wɔ Meriba asuo ho.

<sup>9</sup> Lewifoo tiee w’asem boɔ w’apam no ho ban.

Wɔdii wo nokore sene sɛdeɛ wɔdii won awofoo, won abusuafoo ne won mma nokore.

<sup>10</sup> Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no.

Ma wɔmfɛ wo nkyerekyere no mma Israelfoo.

Wode aduhwam beba w’anim Abebo ohyee afodeɛ wɔ afɔrebukya so.

<sup>11</sup> Hyira Lewifoo, Ao AWURADE

na ma won nnwuma nyinaa nso w’ani.

Bubu won atamfoo nnwonku; bo won atamfoo hwe fam a wonsore bio.”

<sup>12</sup> Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuo ho nie:

“AWURADE dɔ Benjamin nkurɔfoo na wonya banbo wɔ ne mu.

Otwa won ho hyia eberɛ biara na obo won ho ban firi ohaw biara mu.”

<sup>13</sup> Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie:

“AWURADE nhyira won nsase; omla ne bosuo pa a efiri sorosoro ne nsuo a efiri asase ase pee no,

<sup>14</sup> ne nnepa a enyini wɔ owia mu ne adonneɛ a eba obosome biara mu;

<sup>15</sup> ne nnɔbaeɛ pa a efiri tete mmepɔ mu ne deɛ abu so wɔ nkokoɔ a etim ho daa mu

<sup>16</sup> ne akyedeɛ amapa dodoɔ a efiri asase mu, ne adom a efiri deɛ opuee wɔ ogya a eɛderɛ no mu.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so nhye no ahenkye wɔ ne nuanom mu.

<sup>17</sup> Yosef wɔ ahɔnden ne tumi se nantwie ba.

N’ahɔnden te se otrɔm mmen. Ode bewowɔ akyirikyiri aman,

apamo won ako asase ano.

Yei ne me nhyira a mede rema Efraim bebrebe ne Manase mpempem no.”

<sup>18</sup> Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie:

“Sebulon asefoo, monnya nkɔsoɔ wɔ mo akwantuo biara mu.

Isakar asefoo, monnya nkɔsoɔ wɔ mo fie ntomadan mu.

<sup>19</sup> Wɔfɛ nnipa no ko bepɔ no so kobɔ afodeɛ a edi mu wɔ ho.

Wonya mfasoo firi epo mu nnepa ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea mu.”

<sup>20</sup> Asem a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie:

“Nhyira nka obi a otrɛ Gad mantam mu! Gad aye krado se gyata

a oɛbetu abasa anaa wate etire.

<sup>21</sup> Gad nkurɔfoo gyee asase pa no maa won ho;

okannifoo kyefa na wode maa won.

Ebere a nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaee no,  
wɔde AWURADE atentenenee yee adwuma,  
na wɔdii mmara a wɔde maa Israelfoɔ no so.”

<sup>22</sup> Asem a Mose ka faa Dan abusuakuo ho nie:

“Dan ye gyata ba a  
ɔrehurihuri firi Basan.”

<sup>23</sup> Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie:

“Ao Naftali, wowɔ adom bebre  
na AWURADE nhyira aye wo ma;  
atɔee fam ne anafoɔ fam beye wo kyefa.”

<sup>24</sup> Asem a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie:

“Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom anim;  
ne nuanom mfa anidie mma no;  
wɔmfa ngo nsra ne nan ho.

<sup>25</sup> W’apono ho nkyerewa nye dadee ne kɔbere mfrafae;

Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa nna nyinaa.

<sup>26</sup> “Onyankopɔn biara nni ho se Yeshurun Onyankopɔn;

ɔnam ɔsorosoro beboa wo,  
ɔde ne tumi nante omununkum mu.

<sup>27</sup> Onyankopɔn a ɔwɔ ho daa ye wo dwanekɔbea;

n’abasa a ewɔ ho daa no kura wo.

ɔbepam w’atamfoɔ afiri w’anim;

ɔno na ɔteaam se, ‘See wɔn!’

<sup>28</sup> Enti, Israel betena ase asomdwoee mu;

Yakob a wanya nkɔsoɔ benya banbɔ

wɔ asase a aduane ne nsã wɔ so,

na ɔsoro tɔ bosuo gu so.

<sup>29</sup> Nhyira nka mo, Ao Israel!

Hwan na ɔte se mo,

nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

ɔye mo akokyem ne mo ɔboafɔɔ

ne mo nkonimdie akofena!

Mo atamfoɔ bekoto mo anim,

na moatiatia wɔn so.”

kɔsi Dan; <sup>2</sup> Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho; <sup>3</sup> Negeb; ne nsase a efiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar. <sup>4</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Yei ne asase a mekaa ntam hyee ho bɔ kyeree Abraham, Isak ne Yakob se mede bema wɔn asefoɔ no. Afei, mama wo de w’ani ahunu, nanso wo nan rensi so.”

<sup>5</sup> Enti Mose, AWURADE ɔsomfoɔ wuu wo Moab asase so sedee AWURADE kae no.

<sup>6</sup> Wɔsisee no wɔ bɔnhwa bi a eben Bet-Peor nanso ebese enne, obiara nnim beaee ko pɔtee. <sup>7</sup> Mose dii mfrinhya ɔha ne aduonu, na ɔwui nanso na n’ani hunu adee yie na ne ho nso ye den. <sup>8</sup> Israelfoɔ suu no nnafua aduasa de wiee n’ayie wo Moab tata so.

<sup>9</sup> Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom efiri se, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoɔ yee ɔsetie maa no na woyee biribiara sedee AWURADE hyee Mose no ara pe.

<sup>10</sup> Mose akyi no, odiyifoɔ biara mmae a AWURADE nim no animu ne animu.

<sup>11</sup> AWURADE somaa Mose ma ɔkoyee anwanwadee ne nsenkyerennee a eye hu wo Misraim asase so de tiaa Farao, n’asomfoɔ ne asase no nyinaa. <sup>12</sup> Na enam Mose so na AWURADE daa ne tumi kesee ne ahodwirie nneyee adi kyeree Israel nyinaa.

## 34

### *Mose Owuo*

<sup>1</sup> Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoo no wɔ Yeriko ntentesoo. Na AWURADE kyeree no asase no nyinaa, efiri Gilead

## Yosua Nwoma

### *Onyankopon De Dwumadie Hye Yosua Nsa*

<sup>1</sup> Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ wuo akyi no, AWURADE ka kyerɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafɔ no se, <sup>2</sup> “Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, ɛse se wodi me nkurɔfoɔ no anim kɔtwa Asubonten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.\* <sup>3</sup> Mehye wo bɔ a mehɛɛ Mose no se, baabiara a wode wo nan besi no beye asase a mede ama woɔ. <sup>4</sup> Efiri Negeb esere a ewɔ anafɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ewɔ atifi fam, efiri Asubonten Eufrate a ewɔ apueɛ fam kɔsi Eɔo Kɛseɛ a ewɔ atɔɛ fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa. <sup>5</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennya wo na merempa w’akyi da. <sup>6</sup> Wo ho nye den na ye nnam, efiri se, wobedi me nkurɔfoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa.

<sup>7</sup> “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobedi nkonim wɔ biribiara a woye mu. <sup>8</sup> Sua saa Mmara Nwoma yi eberɛ biara. Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ ebema woaye biribiara a wɔatwere wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yie. <sup>9</sup> Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Onyankopon ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

### *Yosua Kyere Dee Israelfoɔ Nye*

<sup>10</sup> Afei, Yosua hyeɛ Israel ntuanofɔ no se, <sup>11</sup> “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa Asubonten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Onyankopon, de ama mo no.”

<sup>12</sup> Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka kyerɛ wɔn se, <sup>13</sup> “Monkae ahyɛdeɛ a AWURADE ɔsomfoɔ Mose maa

mo no: ‘AWURADE, mo Onyankopon, rema mo ahomeɛ na ɔde asase yi ama mo.’ <sup>14</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie bɛtena Yordan apueɛ fam ha. Nanso, mo akofɔ a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho <sup>15</sup> nkɔsi se AWURADE bema wɔn ahomeɛ sɛdeɛ waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Onyankopon de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apueɛ fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ de maa mo no, beye mo atenaɛ.”

<sup>16</sup> Wɔbuaa Yosua se, “Deɛ woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ. <sup>17</sup> Yebeye ɔsetie ama wo sɛdeɛ yeɛ maa Mose no. AWURADE wo Onyankopon, nni w’akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no. <sup>18</sup> Obiara a ɔbete w’asem so atua na wannɛ w’ahyɛdeɛ mu biara so no, wɔnkum no. Enti, hye wo ho den na ma wo bo nye duru!”

## 2

### *Rahab Bɔ Akwansrafoɔ Ho Ban*

<sup>1</sup> Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam firii Israelfoɔ atenaɛ a ewɔ Sitim. Ɔka kyerɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titire ne deɛ atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa ho anadwo no.

<sup>2</sup> Obi kɔka kyerɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.” <sup>3</sup> Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyerɛ no se, “Fa mmarima a wɔabesɔɛ wo no ma yen. Wɔye akwansrafoɔ a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwe ekwan a wɔbɛfa so ato ahye yen so.”

<sup>4</sup> Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buaa se, “Mmarima no baa me ha deɛ, nanso mennim baabi a wɔfiri baɛ. <sup>5</sup> Adeɛ reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apono mu no na wɔkɔɛ, nso manhunu baabi a wɔfaɛ. Se moye ntem ti wɔn a, ebia, mobɛto wɔn.” <sup>6</sup> (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɛdan atifi, akɔhinta ɔkyenkyen a

\* **1:2** 1.2 Na Israelfoɔ no wɔ Sitim (2.1) Moab tata so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

waboa ano akuakuo ase.) <sup>7</sup> Enti, ohene asomafoɔ no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafoɔ no wɔ ekwan a ekɔ Asubɔnten Yordan atwareee ho. Asomafoɔ no firii ho ara pe na wɔtotoo kuropon no apono mu.

<sup>8</sup> Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ edan no atifi ne wɔn kɔkasae se, <sup>9</sup> “Menim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. <sup>10</sup> Yeate sedee AWURADE maa ɛpo Kɔkɔɔ no weee ma monyaa ekwan faa mu eberɛ a mofirii Misraim no. Na yenim sedee moyee Sihon ne Og a na wɔye Amorifoɔ ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam no ne sedee mosese wɔn nkurofoɔ pasaa no. <sup>11</sup> Enye nwanwa se yen akoma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoɔduru a se ɔte nsem a ete sei a, ɔbeko. Na AWURADE, mo Onyankopɔn no, ne otumfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase ase.

<sup>12</sup> “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo enti, mobeye me ne m’abusuafoɔ adom. Momfa biribi nsi mo bohye so se, <sup>13</sup> moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me maame, me nuammarima ne nuammaa ne wɔn m’abusuafoɔ nyinaa.”

<sup>14</sup> Mmarima no penee so kaa se, “Yede yen nkwa si yen bohye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so.”

<sup>15</sup> Esiane se wɔsii Rahab fie sii kuro no ofasuo so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa mpomma mu ma wɔsii fam. <sup>16</sup> Afei ɔka kyere wɔn se, “Monnwane mfa bepo so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa kɔsi se atifoɔ no a wɔrehwehwe mo no besane wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

<sup>17</sup> Ansa na mmarima no bekɔ no, wɔka kyere no se, “Yebebo mo nkwa ho ban <sup>18</sup> na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a esen wo mpomma ano no na ma w’abusuafoɔ a eye w’agya, wo maame, wo nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa mmehye efie no mu a wɔnnko baabiara. <sup>19</sup> Se wɔpue si abɔntene a, wɔbekum wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yen soboɔ se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ohye efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa wɔ wɔn so. <sup>20</sup> Na se wodi

yen hwammɔ deɛ a, ntam yi renkyekyere yen wɔ ekwan biara so.”

<sup>21</sup> ɔbaa no buaa se, “Mepene mo nhyehyeee no nyinaa so.”

ɔgyaa wɔn ekwan wɔ eberɛ a ahoma kɔkɔɔ no sene efie no mpomma no ano.

<sup>22</sup> Akwansrafoɔ no kɔɔ bepo asase no so kotenaa ho nnansa. Atifoɔ no hwehwee ekwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara. <sup>23</sup> Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii bepo asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyere Yosua. <sup>24</sup> Wɔkaa se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efiri se, yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

### 3

#### *Israelfoɔ Twa Asubɔnten Yordan*

<sup>1</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa tu firii Sitim koduruu Asubɔnten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. <sup>2</sup> Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofoɔ no faa atenaee ho nyinaa <sup>3</sup> maa nnipa no akwankyere se, “Se mohunu se Lewifoɔ asofoɔ no so AWURADE, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn akyi. <sup>4</sup> Esiane se momfaa ha da no enti, wɔbekyere mo ekwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

<sup>5</sup> Yosua ka kyere nkurofoɔ no se, “Monnwira mo ho, efiri se, ɔkyena AWURADE beye anwanwadee wɔ mo mu.”

<sup>6</sup> Anɔpa no, Yosua ka kyere asofoɔ no se, “Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubɔnten no.” Eno enti wɔsiim.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyere Yosua se, “Enne, mehye aseɛ aye wo keseɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa ani so. Na ebema wɔahunu se, meka wo ho sedee na meka Mose ho no. <sup>8</sup> Fa saa akwankyere yi ma asofoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Se moduru Asubɔnten Yordan nsunoo ho a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra na monnyina.’”

<sup>9</sup> Na Yosua ka kyere Israelfoɔ no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Onyankopɔn aka. <sup>10</sup> Enne mɔbehunu

se Onyankopon teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ. <sup>11</sup> Monnwene ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne dea no bedi mo anim de mo atware Asubonten Yordan. <sup>12</sup> Afei, monyiyi nnipa dumieniu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumieniu no mu. <sup>13</sup> Asɔfoɔ no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si nsuo no mu ara pe, asuo no betwa afiri atifi ama ano aboa wɔ ho.”

<sup>14</sup> Eberɛ a nnipa no sɔree se wɔrekɔtwa Yordan no, asɔfoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. <sup>15</sup> Na eye otwabere mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pe, <sup>16</sup> asuo no ano hyee ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eben Saretan. Na asuo a ewɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Eɔo no mu kɔsii se asuo no subɔnhwa no weee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaee bi a eben Yeriko kuropon no. <sup>17</sup> Saa eberɛ no mu, asɔfoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwenee wɔ ho kɔsii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

## 4

### *Abɔɔ Dumieniu Nkaedum*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieee no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, <sup>2</sup> “Yiyi mmarima dumieniu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi mu <sup>3</sup> na ka kyerɛ wɔn se, wɔmfa abɔɔ dumieniu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asɔfoɔ no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmegu baabi a mobetena anadwo yi.”

<sup>4</sup> Enna Yosua free mmarima dumieniu a ɔyii wɔn firii Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no, <sup>5</sup> na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔdi AWURADE, mo Onyankopon, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa eboɔ nto ne batiri so sedee Israelfoɔ mmusuakuo no dodoɔ te, <sup>6</sup> na enye nsenkyerennee wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abɔɔ yi ase kyerɛ sen’ a, <sup>7</sup> monka

nkyere wɔn se, Yordan asutene no twaee wɔ AWURADE apam adaka no anim. Eberɛ a AWURADE apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weee. Saa abɔɔ yi beye nkaedee ama Israelfoɔ daa nyinaa.”

<sup>8</sup> Enti, mmarima no yee sedee Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa abɔɔ dumieniu firii Asubonten Yordan mfimfini a eboɔ baako biara gyina ho ma abusuakuo baako, sedee AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa ho anadwo no na wɔsii nkaedum wɔ ho. <sup>9</sup> Yosua nso de abɔɔ dumieniu sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina ho. Ewɔ ho besi enne.

<sup>10</sup> Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini ho ara kɔsii se AWURADE ahyedee a ɔnam Mose so de maa Yosua no, wɔyee ne nyinaa. Saa eberɛ no, nnipa no yee ntem twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so. <sup>11</sup> Na eberɛ a obiara duruu asuo no fa ho no, asɔfoɔ no nso de AWURADE adaka no tware kɔɔ efa ho bi. <sup>12</sup> Na akofɔɔ a wɔahye wɔn akodee a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofɔɔ no dii Israelfoɔ no anim twaa Yordan sedee Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Saa akofɔɔ yi, na wɔn dodoɔ beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

<sup>14</sup> Saa eda no, Awurade yee Yosua kesee wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoɔ de obuo ne anidie maa no sedee wɔde obuo ne anidie maa Mose no.

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, <sup>16</sup> “Hyee asɔfoɔ a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, wɔmfiri subɔnhwa no mu ho mmra.” <sup>17</sup> Enti, Yosua hyee wɔn. <sup>18</sup> Na eberɛ a asɔfoɔ a wɔso AWURADE apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara pe na Asubonten Yordan sane ka sram so tententen te se kane no.

<sup>19</sup> Bosome a edi ekan no eda etɔ so edu no nnipa no foro firii Yordan kɔbɔɔ atenaee wɔ Gilgal, Yeriko apueee. <sup>20</sup> Gilgal ho na Yosua boaa abɔɔ dumieniu a wɔde firi Asubonten Yordan mu baeɛ no ano. <sup>21</sup> Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abɔɔ yi kyerɛ sen?’ <sup>22</sup> Na mo nso moaka

akyerε wɔn sε, ‘Eha ne beaεε a Israelfoo twaa Yordan wɔ asase weseε so no.’<sup>23</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, maa nsuo no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma εweεε ara kɔsii sε mo nyinaa twareεε, sεdeε ɔyεεε wɔ Eɔo Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no weεε ara kɔsii sε yen nyinaa twareεε.<sup>24</sup> Ɔyεε yei sεdeε aman a wɔwɔ ewiase nyinaa behunu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Onyankopɔn, daa nyinaa.”

## 5

<sup>1</sup> Eberε a Amorifoo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔεε fam ne Kanaanfoo ahemfo a wɔwɔ Eɔo Kεsεε no mpoano tee sε AWURADE ama Asubɔnten Yordan awe wɔ Israelfoo anim ama wɔatwa no, wɔn akoma tuiε na ehu kyekyeree wɔn.

### *Israelfoo Sane Ye Apam No Ho Amanneε*

<sup>2</sup> Saa eberε no, AWURADE ka kyereε Yosua sε, “Ye twerebɔɔ sekammaa na fa twa Israelfoo no twetia bio.”<sup>3</sup> Enti, Yosua yeε twerebɔɔ sekammaa no de twitwaa Israelfoo nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoo so.

<sup>4</sup> Na εsε sε Yosua twitwa wɔn twetia, εfiri sε, mmarima a na wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ eberε a wɔfirii Misraim no nyinaa awuwu wɔ esere no so.<sup>5</sup> Nnipa a wɔtu firii Misraim baεε no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ esere no so wɔ Otukoro bere no mu no deε, na wɔntwitwaa wɔn twetia.<sup>6</sup> Israelfoo no kyinkyinii wɔ esere no so mfee aduanan kɔsii sε mmarima a wɔtumi ko wɔ eberε a wɔrefiri Misraim no nyinaa wuwuiε. Efirii sε, wɔyεε asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam sε ɔremma wɔn nan rensi asase a waka ntam sε ɔde bema yen no so, asase a nufosuo ne εwoɔ resene wɔ so no.<sup>7</sup> Enti Yosua twitwaa wɔn mmammarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ eberε a na wɔreko Bohye Asase no so no. Yeinom ye wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom anan mu no.<sup>8</sup> Ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia wieεε no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaεε ho kɔsii sε wɔn ho tɔɔ wɔn.

<sup>9</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Yosua sε, “Enne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho

animguaseε no afiri mo so.” Eno enti, wɔfrε beaεε ho Gilgal de besi enne.

<sup>10</sup> Eberε a Israelfoo no wɔ Gilgal atenaεε ho wɔ Yeriko asase parada no so no, wɔdii Twam Afahye no wɔ bosome a εdi ekan no εda a εto so dunan no anwummere. Saa bosome no na wɔde kae eberε a wɔtu firii Misraim no.<sup>11</sup> Eɔa no ara, wɔhyεε aseε dii apiti ne aburoo a wɔtwa firii asase no so a wɔakye.<sup>12</sup> Mana amma εda no na wɔanhunu bi nso bio. Enti, εfiri saa eberε no, Israelfoo no dii Kanaan asase no so nnɔbaεε.

### *AWURADE Sahene Hyia Yosua*

<sup>13</sup> Eberε a Yosua reben Yeriko kuropon no, ɔpagyaa n’ani hunuu ɔbarima bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyen bisaa no sε, “Wowɔ yen afa anaa woyε ɔtamfoo?”

<sup>14</sup> Na ɔbarima no buaa sε, “Menye wɔn mu biara, meye AWURADE asraadɔm so safohene.” Yosua tee yei no, ɔdaa ho de n’anim butuu fam wɔ anidie mu na ɔkaa sε, “Kyerε me deε menyε, εdeεn na woyε sε wo ɔsomfoo ye?”

<sup>15</sup> AWURADE asraadɔm safohene no buaa sε, “Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron.” Na Yosua yeε deε ɔkyereε no sε ɔnye no.

## 6

### *Wɔfa Yeriko*

<sup>1</sup> Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, εfiri sε na wɔsuro Israelfoo no. Wɔamma obiara ekwan ma wankɔ mu anaa wamfiri adi.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereε Yosua sε, “Mede Yeriko, εho ɔhene ne εho akofoo nyinaa ahye wo nsa.<sup>3</sup> Ma w’asraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkorɔ εda biara nna nsia.<sup>4</sup> Asɔfoɔ baason a obiara kura nnwennini aben bedi Adaka no anim. Eɔa a εto so nson no, εsε sε mobɔ nsra twa kuropon no ho mprenson, a asɔfoɔ no rehyen nnwennini mmen no.<sup>5</sup> Sε mote sε asɔfoɔ no hyen mmen no dendeenden ma εkyere a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasuo nyinaa bedwiri agu fam, na nnipa no betumi ato ahye kuropon no so.”

<sup>6</sup> Na Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Momfa AWURADE Apam Adaka no na mo mu baason nni animu a obiara kura nnwennini abɛn.” <sup>7</sup> Enti, ɔhyɛ nnipa no sɛ, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bɛdi AWURADE adaka no anim.”

<sup>8</sup> Yosua kasa kyereɛ nnipa no wieɛ no, asɔfoɔ baason a wɔkura nnwennini mmɛn no hyɛɛ aseɛ bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi. <sup>9</sup> Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ no a wɔrehyɛn mmɛn no anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔso Adaka no akyi wɔ eberɛ a asɔfoɔ no gu so rehyɛn mmɛn no. <sup>10</sup> Yosua hyɛɛ sɛ, “Monnteam na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfiri mo anom, kɔsi sɛ mɛka akyere mo sɛ monteam na moateam.” <sup>11</sup> Enti, ɛda no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho prɛko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaɛɛ hɔ kɔhomeɛ anadwo no.

<sup>12</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔrɛɛ anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa AWURADE Adaka no bio. <sup>13</sup> Asɔfoɔ baason a wɔkurakura nnwennini mmɛn no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim wɔ eberɛ a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔkurakura mmɛn no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoɔ no rehyɛne wɔn mmɛn no. <sup>14</sup> ɛda a ɛtɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho prɛko, na wɔsane kɔɔ atenaɛɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.

<sup>15</sup> ɛda a ɛtɔ so nson no, Israelfoɔ no sɔrɛɛ anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛɛ, sɛdeɛ wɔayɛ dada no. Nanso, saa eberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mprenson. <sup>16</sup> Ne mprenson so no, eberɛ a asɔfoɔ no hyɛnɛ wɔn mmɛn dendeenden ma ɛkyereɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monteateam! Na AWURADE de kuropon no ama mo! <sup>17</sup> Kuropon no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ moseɛ ne nyinaa sɛ afɔrebodeɛ ma AWURADE. Odwamanfoɔ Rahab ne n’afifoɔ nko na ɛsɛ sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban. <sup>18</sup> Momma nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no no mu biara,

sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbɛsɛɛ mo korakora na mode ɔhaw bebɛɛ Israel nyinaa. <sup>19</sup> Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔberɛ mfrafraɛɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron ma AWURADE, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekoradan mu.”

<sup>20</sup> Eberɛ a nnipa no tee mmɛn no nnyeɛyeeɛ no, wɔteateam dendeenden sɛdeɛ wɔbetumi. Prɛko pɛ Yeriko afa-suo no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa to hyɛɛ kuropon no so na wɔfaɛɛ. <sup>21</sup> Wɔsɛɛ biribiara a ɛwɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara.

<sup>22</sup> Afei, Yosua ka kyereɛ akwansrafoɔ baanu no sɛ, “Monni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no ne n’abusuafoɔ nyinaa mmra.” <sup>23</sup> Mmerantɛɛ no kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baɛɛ. Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsɛɛ baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfoɔ atenaɛɛ.

<sup>24</sup> Afei, Israelfoɔ no hyɛɛ kuropon no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhyɛ no yɛ deɛ wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔberɛ mfrafraɛɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde ne nyinaa kɔsɛɛ AWURADE fie adekoradan mu. <sup>25</sup> Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n’abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ ɛfie no, ɛfiri sɛ, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sɛɛɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu besi ɛnnɛ.

<sup>26</sup> Saa eberɛ no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: “AWURADE nnome mmra obiara a ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropon no bio.

“ɔde n’abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ,  
na ɔde n’akumaa na ɛbɛsisi ano  
apono.”

<sup>27</sup> Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

## 7

### *Ai Di Israel So Nkonim*

<sup>1</sup> Nanso, Israel anni nokore wɔ nneɛma a wɔgya maa AWURADE no ho. ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri ɛfie mu, na



ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuo mu no babarima.

<sup>2</sup> Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropon a ɛwɔ Bet-El apueeɛ a ɛben Bet-Awen no.

<sup>3</sup> Wɔsane baeɛ no, wɔbɛka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛɛ kuropon no. Ɛho nhia sɛ yen nyinaa bɛkɔ hɔ.” <sup>4</sup> Enti, wɔde akofoɔ beye mpensa kɔɔ hɔ nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima <sup>5</sup> taa Israelfoɔ no firi kuropon no ɛpono ano kɔsɔi Sebarim, na wɔkunkumm wɔn mu nnipa beye aduasa nsia a na wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ɛbaa saa no, ehu bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ.

<sup>6</sup> Yosua ne ɔman ntuanofoɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ mu, too mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kɔsɔi anwummerɛ. <sup>7</sup> Afei, Yosua su frɛɛ Awurade sɛ, “Otumfoɔ AWURADE, adɛn na wode yen twaa Asubɔnten Yordan a wonim sɛ Amorifoɔ no bɛkunkum yen? Sɛ yenim a, anka yetenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. <sup>8</sup> AWURADE, seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoɔ anim yi, asem ben na menka? <sup>9</sup> Na sɛ Kanaanfoɔ ne nnipa a aka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wɔbetwa yen ho ahyia na wɔatɔre yen ase afiri asase yi so. Na afei ɛdeen na wɔbeyɛ de ahyɛ wo din kɛsɛɛ a ɛwɔ animuonyam no?”

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Sɔre! Adɛn enti na wode w’anim abutu hɔ saa? <sup>11</sup> Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m’apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wɔnnya mma me no. Na ɛnye sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. <sup>12</sup> Ɛno enti na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane afiri wɔn atamfoɔ anim. Seesei deɛ, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛɛɛ. Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛɛ biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛɛ no.

<sup>13</sup> “Sɔre! Kɔka kyerɛ nnipa no sɛ, ‘Obiara nkɔdwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: Ao, Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ

wɔgya ma AWURADE no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfoɔ so da kɔsi sɛ moyi saa nneɛma no firi mo mu.

<sup>14</sup> “‘Adekyee mu no, abusuakuo biara bɛba, na AWURADE bɛkyere abusuakuo a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban no nso bɛba, na AWURADE bɛkyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso bɛba, na AWURADE bɛkyere efie a ne ho wɔ asem no. Awieeɛ no, efie a ne ho wɔ asem no mu nnipa bɛba mmaako mmaako. <sup>15</sup> Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no, wɔbɛhyɛ no ne n’agyapadeɛ nyinaa, ɛfiri sɛ wabu AWURADE apam no so na wayɛ deɛ ɛmfra koraa wɔ Israel.’”

### *Akan Bɔne*

<sup>16</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa AWURADE anim, na wɔyii Yuda abusuakuo no. <sup>17</sup> Afei Yuda mmusuaban baa anim, na wɔyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa AWURADE anim, na wɔyii Simri efie. <sup>18</sup> Na Simri efie baa mmaako mmaako na wɔyii Akan, Karmi ba.

<sup>19</sup> Afei, Yosua ka kyerɛɛ Akan sɛ, “Me ba, fa animuonyam ma AWURADE, Israel Onyankopɔn, na ka nokore. Ka wo bɔne ne deɛ wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie me.”

<sup>20</sup> Akan buaa sɛ, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, Israel Onyankopɔn. <sup>21</sup> Mehunuu atadeɛ ngugusoɔ fɛfɛ bi a wɔkra firii Babilonia,\* dwetɛ kilogram mmienue ne fa ne sikakɔkɔɔ poma baako a ano si gram ahanum ne aduɔson (570). M’ani bereeɛ enti, mefaeɛ. Mede asie fam wo me ntomadan mu, na dwetɛ no deɛ, ehyɛ fam kyɛn nkaeɛ no.”

<sup>22</sup> Enti, Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwe. Wɔtutuu mmirika kɔɔ ntomadan no mu kohunuu awifodeɛ no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛdeɛ Akan kaeɛ no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no ase tɔnn. <sup>23</sup> Wɔtaseɛ nneɛma no firii ntomadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

<sup>24</sup> Afei, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atadeɛ ngugusoɔ no, sikakɔkɔɔ poma

\* **7:21** 7.21 Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

no, ne mmammariima, ne mmammaa, n'anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n'agyapadee nyinaa na wode no baa Akor bonhwa mu. <sup>25</sup> Yosua bisaa Akan se, "Adeɛn enti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ohaw bebre wo."

Na Israelfoo nyinaa sii Akan ne n'abusuafoo aboo, hyee won amu no. <sup>26</sup> Wosooa aboo guu Akan funu so horee no esie a eda so wo ho besi enne. Enti, na wofre saa beaee ho Akor Bonhwa no. Afei, AWURADE bo dwoee.

## 8

### *Israelfoo Di Ai So*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro anaase mma w'akoma nntu. Fa w'asraadom no nyinaa na koto hye Ai so, efiri se, mede Aihene, ne nkurofoo, ne kuropon ne n'asase ama wo. <sup>2</sup> Wobesee won sedee wossee Yeriko ne ne ohene no. Nanso, saa eberɛ yi dee, motumi fa asadee ne anantwie no. Ma w'asraafoo no nkote kuropon no akyi."

<sup>3</sup> Na Yosua ne Israel akodom no siim se wɔrekoto ahye Ai so. Yosua yii akodom opeduasa, somaa won anadwo, <sup>4</sup> hyee won se, "Monkote wo ateeɛ a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. <sup>5</sup> Se yen asraafoo no to hye Ai so a, Ai mmariima befiri adi abeko, sedee woyee kane no, na yebedwane. <sup>6</sup> Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befiri kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfoo no redwane sedee woyee kane no.' <sup>7</sup> Afei mobefiri mo ateeɛ ho ntem so akofa kuropon no, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon de bema mo. <sup>8</sup> Monto kuropon no mu ogya sedee Awurade ahye no. Monim dee ese se moye."

<sup>9</sup> Enti, wofirii ho anadwo no kotee Bet-El ne Ai ateeɛ fam ntam. Nanso, Yosua dee, okaa nnipa no mu wo won atenaee ho anadwo no.

<sup>10</sup> Adeɛ kyee anophema no, Yosua nyanee n'akodom maa wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofoo ka won ho. <sup>11</sup> Wokoboo atenaee wo Ai atifi fam a bonhwa da wone kuropon no ntam. <sup>12</sup> Anadwo no, Yosua somaa akodom mpem enum se wonkote Bet-El ne Ai ntam

wo kuropon no ateeɛ fam. <sup>13</sup> Enti, omaa akodom no mu fa kesee gyinaa kuropon no atifi fam a na atefoo no bi nso wo kuropon no ateeɛ fam. Yosua ankasa dee, otenaa bonhwa no mu anadwo no.

<sup>14</sup> Aihene hunuu se Israelfoo no wo bonhwa no fa nohoa no, ntem so, one n'akodom nyinaa sɔree anophema kotoaa Israelfoo no, to hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atefoo bi wo kuropon no akyi. <sup>15</sup> Yosua ne ne Israel akodom no dwane koo esere no so yee sedee Aifoo no adi won so, <sup>16</sup> enti Aifoo no free mmariima a wowo kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfoo no. Eyee saa maa won nyinaa firii kuropon no mu. <sup>17</sup> Anka obi biara wo Ai anaa Bet-El a wankotaa Israelfoo, na wogyaa kuro no maa ano daa ho.

<sup>18</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, "Fa wo pea no kyerɛ Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee sedee wohyee noo no. <sup>19</sup> Yosua nyamaa atefoo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu ogya.

<sup>20</sup> Aifoo no hwɛɛ won akyi hunuu se wisie kumonn aduru soro, na woannya baabi ankoo, efiri se Israelfoo no a wodwane koo esere so no danee won ani taa won. <sup>21</sup> Eberɛ a Yosua ne Israelfoo a woaka no hunuu se atefoo no afa kuropon no, na wisie aye kumonn wo ewiem no, wodanee won ho beto hyee Aifoo no so. <sup>22</sup> Israelfoo a na wowo kuropon no mu firii akyire hyee aseɛ kunkumm atamfoo no. Enti Ai mmariima no dii nsensen mu na won nyinaa wuwuie. Anka obi biara. <sup>23</sup> Ai ohene nko ara na wokyerɛɛ no anikann de no breɛ Yosua.

<sup>24</sup> Eberɛ a Israelfoo akodom kunkumm Ai mmariima a wopue firii kuropon no mu wieeɛ no, wosane koo kuropon no mu kokunkumm won a woaka wo mu nyinaa. <sup>25</sup> Enti eda no, wokunkumm nnipa a wowo Ai nyinaa; na won ano si mpem dumieniu. <sup>26</sup> Yosua soo ne pea no mu saa ara kosi se obiara a ote Ai no, wossee no pasaa. <sup>27</sup> Anantwie ne agyapadee a ewo kuropon no mu nko ara na woanseɛ no; Israelfoo no ankasa faee, sedee AWURADE hyee Yosua no.

28 Enti, Ai bedanee mmubuiɛ esie ne asase bonini de besi enne. 29 Yosua seneɛ Ai ɔhene wɔ dua bi so gyaa no dua no so kɔsɪi anwummerɛ. Owia kɔtɔɛ no, Israelfoo no yii amu no de no kɔtoo kuropon no epɔno ano. Wɔhyɛɛ aboo esie wɔ ne so a ɛda so wɔ ho besi enne.

### *Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den*

30 Yosua sii afɔrebukyaia maa AWURADE, Israel Onyankopon, wɔ Ebal bepo so. 31 Ɔdii nkyerekyerɛ a Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoo atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu sɛ, "Fa aboo a wɔntwaeɛ na wɔmfaa adwinnadeɛ nsenseneɛ ho si afɔrebukyaia ma me." Na wɔbɔɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa AWURADE wɔ afɔrebukyaia no so. 32 Na Yosua twerɛɛ Mose Mmara no guu afɔrebukyaia no aboo no so wɔ eberɛ a na Israelfoo no rehwe no. 33 Afei, Israelfoo nyinaa, ahɔhɔɔ ne ɔmanfoo, ntuanoo, adwumayefoo ne atemmufoo nyinaa, wɔkyɛɛ wɔn mu akuo mmieniu. Ekuo baako gyinaa Gerisim bepo ayaase enna ekuo baako nso gyinaa Ebal bepo ayaase. Akuo mmieniu yi dii nhweanimu. Na Lewifoo asɔfoo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ AWURADE ɔsomfoo Mose nkyerekyerɛ a ɔnam so hyiraa Israelfoo no tee.

34 Afei, Yosua kenkanee nhyira ne nnome nsem a Mose atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu no kyerɛɛ wɔn. 35 Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmaa, mmɔfra ne ahɔhɔɔ a wɔne Israelfoo no tee no nso ka ho.

## 9

### *Gibeonfoo Daadaa Israelfoo*

1 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa tee nsem a asisi. (Yeinom ne Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo ahemfo a na wɔtete mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔɛ fam mmepɔ ayaase ne Ɛpo Kɛsɛɛ no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tɔnn.) 2 Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfoo.

3 Nanso Gibeonfoo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, 4 wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma ananmusifoo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotokuo a atete ne mmoa nwoma nsã nkotokuo a ayɛ dada na wɔatete mu soaa wɔn mfunumu. 5 Wɔhyehyɛɛ ntadeɛ dada ne mpaboa a akyere na wɔapempam. Afei wɔfaa burodo a abo ntu sɛ wɔn aduane. 6 Wɔduruu Israelfoo atenaɛɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarimma no sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na aba rebesɛ mo sɛ mo ne yɛn nye asomdwoeɛ apam."

7 Israelfoo no buaa saa Hewifoo\* yi sɛ, "Ɛbeyɛ den na yɛahunu sɛ monnte mmen ha? Ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam."

8 Wɔbuaa sɛ, "Yɛbeyɛ mo asomfoo."

Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moyɛ ehefoo na mofiri he?"

9 Wɔbuaa sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Onyankopon no kɛsɛyɛ ne deɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. 10 Afei yɛate deɛ ɔyɛɛ Amorifoo ahemfo baanu wɔ Asubonten Yordan apueɛ fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). 11 Eno enti, yɛn mpanimfoo ne ɔmanfoo no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyaia Israelfoo na mompae mu nka sɛ, "Yɛn nkurofoo beyɛ wɔn asomfoo na mompere asomdwoeɛ." 12 Yɛresi mu no, na burodo yi yɛ hyehyehyɛ a ɛfiri fononoo mu. Nanso sɛdeɛ mohunu no, akyenkyene na abo ntu. 13 Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi, eberɛ a yɛde nsã guu mu no na eye foforo, nanso seesei, apaapae ayɛ dada. Na yɛn ntadeɛ ne mpaboa nso, ɛsiane akwantuo tenten enti, atete."

14 Enti, Israelfoo no hwɛhwɛɛ wɔn burodo no ho nanso wɔammisa AWURADE.

15 Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ apam no na Israel mpanimfoo no kekaa ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.

16 Nnansa akyi no, nokorɛ no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoo no te bɛn.

17 Enti, Israelfoo no anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbeyɛ nhwehwɛmu. Nnansa

\* 9:7 9.7 Na Hewifoo yɛ nnipa bi a wɔn ase firi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka sɛ wɔyɛ Amonfoo.

akyi no wɔduruu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. <sup>18</sup> Nanso, Israelfoo no anto anhye nkuro no so, efiri se, na wɔn mpanimfoo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn.

Esiane Apam no enti, Israelfoo no nwi-inwii hyee wɔn mpanimfoo no. <sup>19</sup> Na mpanimfoo no buaa se, "Yɛaka ntam wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yen nsa nka wɔn. <sup>20</sup> Eɛe se yɛma wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befu yen. <sup>21</sup> Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, ako asuo ama asafo no nyinaa." Enti Israelfoo no dii ɛbo a wɔahye Gibeonfoo no so.

<sup>22</sup> Na Yosua frɛe Gibeonfoo mpanimfoo no bisaa wɔn se, "Adɛn enti na motwaa atorɔ kyerɛe yen? Adɛn enti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ ɛberɛ a mote yen mu pɛɛ? <sup>23</sup> Nnome mmra mo so! Efiri ɛnne rekorɔ, mɔɛbu nnua, atwe nsuo de ako me Onyankopɔn fie."

<sup>24</sup> Wɔbuaa Yosua se, "Yɛyɛe saa, efiri se, wɔka kyerɛe yen se, AWURADE, mo Onyankopɔn hyee ne ɔsomfoo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsee nnipa a wote so nyinaa. Yɛsuroo se mɔɛkum yen. Eno enti na ɛma yɛyɛe saa. <sup>25</sup> Seesei yedan mo. Dee mosusu se ɛye ma mo biara no, monye."

<sup>26</sup> Yosua amma Israelfoo no ankum wɔn. <sup>27</sup> Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfoo no yɛe nnuabufoo ne asukɔfoo maa Israelfoo ne Awurade afɔrebukyaia no wɔ baabiara a AWURADE beka se wɔnsi no no. Saa nhyehyɛe no wɔ ho besi ɛnne.

## 10

### *Israel Di Atɔɛ Fam Ahemfo So*

<sup>1</sup> Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛho ɔhene, sɛdɛe wasɛe Yeriko kuropon akum ɛho ɔhene no. Ɔtee nso se Gibeonfoo ne Israelfoo ayɛ asomdwoee apam, na wɔaye baako. <sup>2</sup> Eno enti, ɔne ne nkurofoo bo tuu yie, efiri se, Gibeon ye kuropon keɛse te se ahemman no nkuropon no bi a ɛso sene Ai. Na Gibeon mmarina no nyinaa nso ye akofoo a wɔye dene.

<sup>3</sup> Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afovorɔ bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyerɛe wɔn se, <sup>4</sup> "Mommra mmɛboa me na yɛnsɛe Gibeon, efiri se, wɔne Yosua ne Israelfoo ayɛ asomdwoee apam."

<sup>5</sup> Enti, Amorifoo ahemfo baanum no de wɔn akodɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn akodɔm no gynyagynaee, na afei wɔto hyee Gibeon so.

<sup>6</sup> Na Gibeonfoo no soma kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛe no se, "Nnyaa w'asomfoo. Bra yen nkyɛn ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efiri se, Amorifoo ahemfo a wote mmɛpɔ so de wɔn akodɔm rebeko atia yen."

<sup>7</sup> Enti, Yosua ne Israel akodɔm nyinaa firii Gilgal se wɔrekoboa Gibeonfoo.

<sup>8</sup> Awurade ka kyerɛe Yosua se, "Nnsuro wɔn; mema woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyinaa."

<sup>9</sup> Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kɔfuu Amorifoo akodɔm no mu. <sup>10</sup> AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfoo no anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfoo no taa atamfoo no faa ɛkwan a ɛko Bet-Horon no, na wɔto hyee wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka ne Makeda. <sup>11</sup> ɛberɛ a Amorifoo redwane wɔ ɛkwan a ɛko Bet-Horon so no, AWURADE himm aboo akɛsee guu wɔn so kɔsii se wɔduruu Aseka. Aboo no kunkumm wɔn mu bebree sene dodoɔ a Israelfoo de akofena kunkumm wɔn no.

<sup>12</sup> ɛda a AWURADE de Amorifoo no hyee Israelfoo no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE mpae wɔ Israelfoo no anim se, "Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsrane nso ntae wɔ Ayalon bonhwa mu."

<sup>13</sup> Na owia ne ɔsrane gyinaa dinn, kɔsii se Israelfoo dii atamfoo no so. Wɔntwerɛe saa nsem yi wɔ Teefoo Nwoma no mu anaa?

Owia gynaee wɔ ewiem mfimfini na ankɔto sɛdɛe ɛye daa no. <sup>14</sup> AWURADE ko maa Israel ɛda no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da se saa da no a AWURADE tie abisadee sei firii onipa nkyɛn.

<sup>15</sup> Na Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ Gilgal atenaee ho.

### *Yosua Kum Ahemfo Baanum*

16 Ōko no mu, ahemfo baanum no dwane kohyee Makeda obodan mu. 17 Yosua tee se wɔahunu wɔn no, 18 ɔhyee se, “Momfa abotan akeseɛ nsi obodan no ano kwan, na momma awemfoɔ no nnwen ano na ahemfo no nhye mu. 19 Mo a moaka no nso, montaa atamfoɔ no na monkunkum wɔn mfiri akyire. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkuro so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn bema mo adi wɔn so nkonim.”

20 Enti, Yosua ne Israel akodɔm toaa so kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum no ase ma ekaa edɔm no kakra bi a wɔtumi dwane kɔɔ wɔn nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no mu. 21 Afei, Israelfoɔ no sane baa Yosua nkyen asomdwoee mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se obekasa atia Israel.

22 Afei, Yosua kaa se, “Monyiyi abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.” 23 Enti, wɔkɔyɛi ahemfo baanum no firi obodan no mu baee: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. 24 Yosua ka kyeree n’akodɔm asahene no se, “Mommra mmɛtiatia ahemfo no kon so.” Na wɔyee sedee wɔkyerɛe wɔn no.

25 Yosua ka kyerɛe n’asraafoɔ no se, “Monnsuro na mommma mo abamu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efiri se, AWURADE rebeye yei atia mo atamfoɔ nyinaa.” 26 Yosua kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensen nnua enum so kɔsɛi anwumere.

27 Owia rekɔto no, Yosua hyee se wɔnyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na wɔnkɔto wɔn ngu obodan a wɔkɔtetee mu no mu. Afei, wɔde abotan akeseɛ mmoano sii obodan no ano a eda so wɔ ho besi enne.

### *Israelfoɔ See Anafɔ Fam Nkuroɔn*

28 Eda no ara, Yosua seee Makeda kuroɔn no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ mu ne eho ohene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuroɔn no mu. Ōkumm Makedahene te se deɛ ɔkumm Yerikohene no.

29 Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna koto hyee wɔn so. 30 Eho nso, AWURADE de kuroɔn no ne eho ohene no maa wɔn. Wɔkunkumm obiara a ɔwɔ kuroɔn no mu a anka ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua kumm Libnahene sedee ɔkumm Yerikohene no.

31 Yosua ne Israelfoɔ no firi Libna no, wɔkɔɔ Lakis koto hyee wɔn so. 32 Na ne nnanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfoɔ. Eho nso, wɔkunkumm kuroɔn no mu nnipa nyinaa sedee wɔyee Libna no. 33 Wɔto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n’akodɔm baa se wɔrebɛboa abɔ kuroɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarmma no kumm no seee n’akodɔm no nyinaa.

34 Enna Yosua ne ne Israel akodɔm no kɔɔ Eglon koto hyee so. 35 Wɔde eda koro faa kuro no dommum na eho nso, wɔkumm obiara wɔ kuroɔn no mu sedee wɔyee Lakis.

36 Wɔfiri Eglon no, wɔkoto hyee Hebron so, 37 faa ho ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sedee wɔyee Eglon no, wɔkunkumm eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

38 Afei, wɔsane wɔn akyi koto hyee Debir so. 39 Wɔfaa kuroɔn no, wɔn ohene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wɔkumm obiara a ɔwɔ mu a anka obaako mpo. Wɔsee Debir pasaa sedee wɔsee Libna ne Hebron no.

40 Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Ōdii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔ ɔman no so, Negeb, atɔee fam nkokɔ ne wɔn a wɔte mmepɔ nsianee so no nyinaa so. Ōsee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefoɔ fua mpo sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, hyee no. 41 Yosua kunkumm wɔn firi Kades-Barnea kɔsɛi Gasa, de firii Gosen\* kɔduruu Gibeon. 42 Akodie baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopɔn, reko ma ne manfoɔ.

43 Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ wɔn atenaee wɔ Gilgal.

## 11

### *Israelfoɔ Di Amantifi Ahemfo So*

\* 10:41 10.41 Ense se wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ewɔ Nil ho no.

<sup>1</sup> Eberɛ a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wɔdidi so yi nkra dendeenden: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; <sup>2</sup> ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔ so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bɔnhwa a ɛda Galilea anafɔɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɔɛ fam nkokɔɔ so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔɛ fam; <sup>3</sup> Kanaan ahemfo a wɔwɔ apueɛ ne atɔɛ; Amorifoɔ ahemfo ne Hetifoɔ ahemfo ne Perisifoɔ ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifoɔ mmepɔ asase so; ne Hewifoɔ a wɔwɔ nkuro a ɛwɔ Hermon bepɔ ase wɔ Mispa asase so. <sup>4</sup> Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn akodɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn akodɔm no nyinaa, apɔnkɔ dodɔɔ ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano anwea. <sup>5</sup> Wɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ asuo a ɛben Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel.

<sup>6</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ berɛ mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubɔ wɔn apɔnkɔ no nan na hye wɔn nteaseɛnam no.”

<sup>7</sup> Na Yosua ne n'akodɔm kɔɔ Merom asuo no ho kɔto hyɛɛ wɔn so mpofirim. <sup>8</sup> Na AWURADE ma wɔdii wɔn atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no taa wɔn ara kɔsii Sidon Kɛsɛɛ ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueɛ fam, kɔsii sɛ atamfoɔ no akofoɔ baako mpo anka. <sup>9</sup> Ɛna Yosua bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseɛnam no sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no.

<sup>10</sup> Yosua sane n'akyi bɛgyee Hasor kuro no faɛɛ, kumm ɛhɔ ɔhene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.) <sup>11</sup> Israelfoɔ no sɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu ogya.

<sup>12</sup> Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ sɛɛ wɔn pasaa sɛdɛɛ Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, hyɛɛ no pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Mmom, Yosua anhye kuropɔn biara a esi esie so gye Hasor. <sup>14</sup> Na Israelfoɔ no faa asadɛɛ ne anantwie a wɔwɔ nkuro mmubuiɛ no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa. <sup>15</sup> Sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua

nso yɛɛ sɛdɛɛ wɔka kyerɛɛ no no, dii dɛɛ AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.

<sup>16</sup> Enti, Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛye mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase, atɔɛ fam nkokɔɔ, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne nsase tata faɛɛ. <sup>17</sup> Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ dɛɛ ɛfiri Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir wɔ atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa, <sup>18</sup> wɔ mmere tenten akokoakoko mu. <sup>19</sup> Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛɛ asomdwoɛɛ apam gye sɛ Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. <sup>20</sup> AWURADE pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ eberɛ a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoɛɛ nhyehyɛɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔborɔ biara nni mu sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>21</sup> Saa eberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkuro no pasaa. <sup>22</sup> Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

<sup>23</sup> Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadɛɛ sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuo no. Enti awieɛɛ no asase no so dwoɛɛ.

## 12

### *Ahemfo A Wɔdii Wɔn So Wɔ Yordan Apueɛ Fam*

<sup>1</sup> Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ɛwɔ apueɛ fam nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so.

Na n'ahemman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subɔnhwa ano na ɛtene firi ne mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ehyɛɛ ma Amorifoɔ no.

- Enne yi, Gilead fa a eɗa Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.
- <sup>3</sup> Efiri Yordan bɔnhwa atifi a eben Galilea epo no atɔee fam mpoano na esiane ba anafoo fam besi Nkyene Epo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianee so hyee Sihon ase.
- <sup>4</sup> Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.
- <sup>5</sup> Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a efiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ewɔ apueee fam nyinaa, de kɔ atɔee fam kɔsi Gesurfoo ne Maakatfoo ahemman ehyye so. Gilead fa a ewɔ atifi fam, ne efa a aka a na ewɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.
- <sup>6</sup> Na Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoo no ne Israelfoo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofoo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no.

*Yordan Apuee Fam Ahemfo A Wɔdii Wɔn So*

<sup>7</sup> Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔee fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ a ekɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo no se wɔn agyapadee, <sup>8</sup> a ene bepɔ so ɔman, atɔee fam nkokoo, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianee, Yudea esere so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beaee ho no ye Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo.

Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

<sup>9</sup> Yerikohene	baako
Ai a eben Bet-El ɔhene	baako
<sup>10</sup> Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
<sup>11</sup> Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
<sup>12</sup> Eglonhene	baako
Geserhene	baako
<sup>13</sup> Debirhene	baako
Gederhene	baako
<sup>14</sup> Hormahene	baako
Aradhene	baako
<sup>15</sup> Libnahene	baako
Adulamhene	baako
<sup>16</sup> Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
<sup>17</sup> Tapuahene	baako
Heferhene	baako
<sup>18</sup> Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
<sup>19</sup> Madonhene	baako
Hasorhene	baako
<sup>20</sup> Simronhene	baako
Aksafhene	baako
<sup>21</sup> Taanakhene	baako
Megidohene	baako
<sup>22</sup> Kedeshene	baako
Yokneam a ewɔ Karmel ase ɔhene	baako
<sup>23</sup> Dor a ewɔ Dor kokoo so ɔhene	baako
amanaman a ewɔ Gilgal no ɔhene	baako
<sup>24</sup> Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsee wɔn ne wɔn nkuro nyinaa an

**13**

*Asase Aka*

<sup>1</sup> Ebere a Yosua\* bɔɔ akokoraa no, AWURADE ka kyeree no se, "Worebɔ akokoraa nso nsase pii wɔ ho a ese se woko di so.

<sup>2</sup> "Ese se nnipa no tena Filistifoo ne Gesur,

<sup>3</sup> "nsase a na eye Kanaanfoo dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a eɗa

\* **13:1** 13.1 Na Yosua adi mfee beye aduokron kɔsi ɔha. Na Kaleb adi mfee aduɔwɔtwe enum. Na Gesurfoo te Palestina anafoo fam a eben Misraim mpoano.

Misraim ehyee so a etene fa atifi fam kōsi Ekron ehyee so,

<sup>4</sup> a Filistifoɔ nkuropon enum a eyee Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoɔ asase a eda anafoɔ fam no nso, wɔnnko nnii so. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eyee Sidonfoɔ dea no, de kōsi Afek, kɔduru Amorifoɔ ehyee so

<sup>5</sup> ne Gebalfoɔ asase ne Lebanon nyinaa wɔ apueee fam, de firi Baal-Gad a eda Hermon bepɔ ase, de kōsi Hamat fam.

<sup>6</sup> “Mmepɔ asase a efiri Lebanon kōsi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoɔ. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfoɔ se agyapadee sononko sɛdeɛ mahye wo no. <sup>7</sup> Fa saa asase yi nyinaa se Israelfoɔ agyapadee wɔ eberɛ a worekyekye mu ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no.”

### *Wɔkyekye Yordan Apueee Fam Asase Mu*

<sup>8</sup> Manase abusua no mu fa ne Rubenfoɔ ne Gadfoɔ deɛ, na wɔanya wɔn agyapadee wɔ Yordan apueee fam, efiri se na Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ no de saa asase no ama wɔn dada.

<sup>9</sup> Wɔn asase no firi Aroer a eda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so kōsi Dibon. <sup>10</sup> Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ wɔ Hesbon kōsi Amonfoɔ ehyee so nkuro nyinaa nso ka ho.

<sup>11</sup> Gilead, asase a ewɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔ Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kōsi Saleka ka ho, <sup>12</sup> enna Basanhene Og a ɔdii ɔhene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og ye Rafatni a ɔtwa toɔ, efiri se na Mose ne wɔn ako apamo wɔn. <sup>13</sup> Nanso, Israelfoɔ no antu Gesurfoɔ ne Maakafɔo enti wɔtenaa Israelfoɔ no mu de besi enne.

### *Lewi Abusuakuo Agyapadee*

<sup>14</sup> Na Lewi abusuakuo no deɛ, wamma wɔn agyapadee biara. Wɔn agyapadee firi afɔrebodeɛ a wɔhye wɔ afɔrebukyaia so ma AWURADE, Israel Onyankopɔn no.

### *Ruben Abusuakuo Asase*

<sup>15</sup> Mose de saa beaɛ yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo mu.

<sup>16</sup> Wɔn asase no firi Aroer a eda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so. <sup>17</sup> Nkuro ne nkuraase a ekeka hoɔ nie: Hesbon ne nkuro a ededa esere so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, <sup>18</sup> Yahas, Kedemot, Mefaat, <sup>19</sup> Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa bɔnhwa no kokoo so, <sup>20</sup> Bet-Peor, Pisga nsianɛ mu ne Bet-Yesimot. <sup>21</sup> Nkuro a ewɔ tata so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorifoɔhene a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon, deɛ Mose kumm no ne Midian ahemfo a wɔn ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam ho a wɔne Sihon ye baako. <sup>22</sup> Israelfoɔ no kumm Beor babarima nkonyaayifoɔ bi a na wɔfre no Bal-aam.

<sup>23</sup> Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no ehyee wɔ atɔee fam. Wode nkuro ne nkuraase a ewɔ saa beaɛ yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo no mu se wɔn agyapadee.

### *Gad Abusuakuo No Asase*

<sup>24</sup> Mose de saa asase yi maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu:

<sup>25</sup> Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kōsi Aroer kuro a ewɔ Raba atɔee fam pee. <sup>26</sup> Na efiri Hesbon de kōsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de kōsi Debir. <sup>27</sup> Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkaɛɛ wɔ; Asubɔnten Yordan na na eyee atɔee fam ho ehyee na etoa so de kōsi Galilea epo no mu.

<sup>28</sup> Nkuro ne nkuraaseɛ a ewɔ saa beaɛ yi na wode maa mmusua



a εω Gad abusuakuo mu se wɔn agyapades.

### *Asase A Wode Maa Manase Abusuakuo Fa No*

- <sup>29</sup> Mose de saa beaε yi maa mmusua a εω Manase abusuakuo fa no mu.
- <sup>30</sup> Na wɔn asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a εω Yair a εω Basan no. <sup>31</sup> Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho.

Wode yeinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefoɔ.

- <sup>32</sup> Yeinom ye nkyekyemu a Mose yee eberε a na ɔwɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apueεε fam. <sup>33</sup> Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara, εfiri se, na AWURADE, Israel Onyankopɔn ahyε bɔ se ɔno na ɔbeyε wɔn agyapades.

## 14

### *Yordan Atɔεε Fam Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Israelfoɔ mmusuakuo nkaεε no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapades, sedεε ɔsofoɔ Eleasa,\* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofoɔ no de maa wɔn. <sup>2</sup> Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapades no sedεε AWURADE faa Mose so hyεε no. <sup>3</sup> Na Mose ama mmusuakuo mmienu ne fa no nsase se wɔn agyapades wɔ Asubɔnten Yordan apueεε fam dada. <sup>4</sup> Yosef abusuakuo no deε, na abeyε mmusuakuo mmienu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no deε, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie bekɔ so adidi. <sup>5</sup> Enti, asase no mu kyekye no, wɔgyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pεpεpε.

### *Kaleb Bisaa N'asase Ase*

<sup>6</sup> Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen

wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereε Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyereε Mose, Onyankopɔn onipa, a εfa me ne wo ho wɔ eberε a na yεwɔ Kades-Barnea no. <sup>7</sup> Eberε a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ no somaa me firi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfee aduanan. Mesane m'akyi na mefiri akoma pa mu bekaa deε mehuniε nyinaa, <sup>8</sup> nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa nnipa no, tuu wɔn aba mu se wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyε Asase no so. Na me fam mu deε, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Onyankopɔn akyi. <sup>9</sup> Enti saa εda no, Mose hyεε me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantee so yi beyε wo ne w'asefoɔ agyapades sononko daa nyinaa, εfiri se, wofiri w'akoma nyinaa mu adi AWURADE, me Onyankopɔn akyi.'

<sup>10</sup> "Afei, sedεε wohunu yi, AWURADE ahwe me so yie mfee aduanan enum firi eberε a Mose hyεε saa bɔ yi wɔ eberε a na Israelfoɔ nenam εsere so no. Enne madi mfee aduwɔtwe enum. <sup>11</sup> Me ho ye den enne te se εda a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano seesei te se kane no. <sup>12</sup> Enti merebisa na wode bepo asase a AWURADE de hyεε me bɔ no ama me. Wobekae se na yeyε akwansrafoɔ no, yehunuu se Anakfoɔ tete nkuropon akeseε a wato ɔfasuo afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mepam wɔn afiri asase no so sedεε AWURADE kaa no."

<sup>13</sup> Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapades. <sup>14</sup> Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefoɔ dea, εfiri se ɔde n'akoma nyinaa dii AWURADE Israel Onyankopɔn akyi. <sup>15</sup> (Kane no na wɔfrε Hebron se Kiriath-Arba. Wode Arba yi too Anakfoɔ mu okunini keseε pa ara bi.)

Na akokoakoko firii asase no so.

## 15

### *Yuda Abusuakuo No Asase*

<sup>1</sup> Asase a wode maa mmusua a wɔbom ye Yuda abusuakuo no koduruu Edom ehyεε so wɔ anafɔ fam, na Sin εsere so na ekɔpem.

\* 14:1 14.1 Aaron babarima ne Eleasa.

<sup>2</sup> Anafoo fam ehyye no hyee ase wɔ Nkyene Epo no mpoano a ewɔ anafoo fam, <sup>3</sup> tene faa Akrabbim kɔsii Sin esere so. Etoaa so kɔ Kades-Barnea anafoo fam kɔsii Hesron. Afei ekɔ soro kɔsii Adar, enna edane kɔ Karka. <sup>4</sup> Etwam kɔ Asmon kɔduruu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kɔwiee wɔ epo kɛsee no mu. Yei ne wɔn anafoo fam ehyye.

<sup>5</sup> Apueee fam ehyye no firi Nkyene Epo no kɔduru Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam ehyye no firi beaee a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Epo no mu, <sup>6</sup> na etwam kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔɔ no ho. Na Bohan ye Ruben babarima. <sup>7</sup> Efiri hɔ a, ekɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka Debir, na edane wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwam firi Adumim nsianee mu wɔ anafoo fam wɔ bɔnhwa no nkyen mu. Efiri hɔ a, ehyye no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel. <sup>8</sup> Afei, ehyye no fa Hinom babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoo anafoo nsianee so, deɛ Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔee fam wɔ bepo no apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam. <sup>9</sup> Efiri hɔ a, ehyye no toa so kɔfa bepo no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Efiri hɔ kɔ nkuro a ededa Efron bepo so no. Na ehima kɔ Baala (a eye Kiriati-Yearim.) <sup>10</sup> Ehyye no twa fa Baala ho wɔ atɔee fam kɔsi bepo Seir so, ekɔ ara kɔsi Kesalon kurom wɔ bepo Yearim atifi nsianee so, na akɔ fam akɔsi Bet-Semes ne Timna. <sup>11</sup> Ehyye no kɔ ara kɔsi bepo no nsianee a ewɔ Ekron atifi fam, baabi a edane hwe Sikron ne Baala bepo no. Etra Yabneel na akɔpem Epo kɛsee no.

<sup>12</sup> Na atɔee fam ehyye no nso ne Epo kɛsee no mpoanompoano.

Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuo no ahyye.

### *Asase A Wɔde Maa Kaleb*

<sup>13</sup> AWURADE hyee Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb.

Enti, wɔde kuropon Arba (a eye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no. <sup>14</sup> Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔye Anak asefoo no firii hɔ.

<sup>15</sup> Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a kane no na wɔfre no Kiriati-Sefer) no. <sup>16</sup> Kaleb kaa se, "Obiara a ɔbeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware." <sup>17</sup> Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa beyee Otniel yere.

<sup>18</sup> Aksa waree Otniel no, ɔhyee no se ɔmmisa n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menyee mma wo?"

<sup>19</sup> ɔka kyere no se, "Hyira me bio. Woaye adom ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

### *Nkuro A Ebeyee Yuda Agyapades*

<sup>20</sup> Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuo no agyapades.

<sup>21</sup> Na Yudafoo nkuro a ededa Edom ahyye so wɔ anafoo pɛe no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, <sup>22</sup> Kina ne Dimona ne Adada, <sup>23</sup> Kedes ne Hasor ne Itnan, <sup>24</sup> Sif ne Telem ne Bealot, <sup>25</sup> Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), <sup>26</sup> Amam ne Sema ne Molada, <sup>27</sup> Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, <sup>28</sup> Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, <sup>29</sup> Baala ne lim ne Esem, <sup>30</sup> El-Tolad ne Kesil ne Horma, <sup>31</sup> Siklag ne Madmana ne Sansana, <sup>32</sup> Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahya dodoɔ ye aduonu nkron.

<sup>33</sup> Saa nkuro a na ewɔ atɔee fam nkokoɔ no so a wɔde maa Yuda nie:

Estaol ne Sora ne Asna. <sup>34</sup> Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, <sup>35</sup> Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, <sup>36</sup> Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahya dodoɔ ye dunan.

- <sup>37</sup> Dee eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, <sup>38</sup> Dilean ne ne Misphe ne Yokteel, <sup>39</sup> Lakis ne Boskat ne Eglon, <sup>40</sup> Kabon ne Lahmam ne Kitlis, <sup>41</sup> Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahya nyinaa dodoɔ ye dunsia.
- <sup>42</sup> Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, <sup>43</sup> Yifta ne Asna ne Nesib, <sup>44</sup> Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahya nyinaa dodoɔ ye nkron.
- <sup>45</sup> Ekron nkuro ne nkuraasee nyinaa ka Yuda asase ho, <sup>46</sup> efiri Ekron no, ehyeɛ no trɛ de kɔ atɔee fam a nkuro a eben Asdod ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahya ka ho.
- <sup>47</sup> Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraasee, Gasa nkuro ne ne nkuraasee kɔsi Misraim asuwa no, de kɔfa Epo Kɛsee no mpoano ka ho.
- <sup>48</sup> Yuda sane nyaa nkuro a edidi so yi a na ewɔ nkokoɔ asase so: Samir ne Yatir ne Soko, <sup>49</sup> Dana ne Kiriya-Sana a ene Debir, <sup>50</sup> Anab ne Estemo ne Anim, <sup>51</sup> Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahya nyinaa dodoɔ ye dubaako.
- <sup>52</sup> Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, <sup>53</sup> Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, <sup>54</sup> Humta ne Kiriya-Arba (a eyɛ Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraasee atwa ho ahya.
- <sup>55</sup> Nkuro a edidi soɔ yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, <sup>56</sup> Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, <sup>57</sup> Kain, Gibeon ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraasee a atwa ho ahya.
- <sup>58</sup> Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, <sup>59</sup> Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahya.
- <sup>60</sup> Saa ara na Kiriya-Baal (a ene Kiriya-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmienye ne ne nkuraasee atwa ho ahya.
- <sup>61</sup> Esere so nkuro no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, <sup>62</sup> Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkuro nsia ne ne

nkuraasee atwa ho ahya.

<sup>63</sup> Na Yebusifoɔ a wɔte Yerusalem no dee, Yuda abusuakuo no antumi antu wɔn enti, Yebusifoɔ ne Yuda abusuakuo no tenaee de besi enne.

## 16

### *Efrim Ne Manase Agyapadee*

<sup>1</sup> Yosef asefoɔ no kyefa firi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apueee fam, kɔfa esere no so kɔpue Bet-El bepo asase no so. <sup>2</sup> Efiri Bet-El (a eyɛ Lus) a, efa Atarot a ewɔ Arkifoɔ mantam mu. <sup>3</sup> Esiane fa atɔee fam kɔsi Bet-Horon Anafoɔ a ewɔ Yafletifoɔ mantam mu. Etoa so kɔ Geser na afei akɔsi Epo Kɛsee no mu.

<sup>4</sup> Yosef mmammarima Manase ne Efrim mmusua nyaa wɔn agyapadee.

### *Asase A Wɔde Maa Efrim*

<sup>5</sup> Wɔde saa asase yi maa Efrim mmusua se wɔn agyapadee.

Wɔn agyapadee no ehyeɛ a ewɔ apueee fam no firi Atarot-Adar. Efiri ho kɔ Bet-Horon Soro, <sup>6</sup> na akɔ Epo Kɛsee no ho. Atifi fam ehyeɛ no firi Epo Kɛsee no, efa apueee fam, twam wɔ Mikmetat, na akontono afa apueee fam, atwam wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apueee fam. <sup>7</sup> Efiri Yanoa a, edane fa anafoɔ fam kɔ Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akɔpɛm Asubonten Yordan. <sup>8</sup> Efiri Tapua a, ehyeɛ no kɔ atɔee fam, nam Kana Suka no mu kɔsi Epo Kɛsee no. Saa agyapadee yi na wɔde maa mmusua a wɔbo mu ye Efrim abusuakuo no.

<sup>9</sup> Wɔde nkuro bi ne wɔn nkuraasee a ewɔ Manase abusuakuo no fa mantam mu maa Efrim.

<sup>10</sup> Wɔampamo Kanaanfoɔ no amfiri Geser, enti Geserfoɔ te ho se nkoa besi enne.

## 17

<sup>1</sup> Wɔde asase no fa a ɛda atɔee fam no maa Manase abusuakuo no fa a ɔye Yosef babarima panin no asefoɔ. Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda Yordan apueee fam no ama Makir abusua no dada, ɛfiri se, na ɔye ɔkofoni kesee. (Na Makir ye Manase babarima panin ne Gilead agya.)

<sup>2</sup> Asase a ɛda Yordan atɔee fam no, wɔde maa mmusua nkaee a wɔwɔ Manase abusuakuo mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

<sup>3</sup> Nanso, Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no na ɔnni mmamarima. Mmom, na ɔwɔ mmammaa baanum. Na wɔn edin de Mahla, Noa, Hogle, Milka ne Tirsa.

<sup>4</sup> Saa mmaa yi baa ɔsofoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofɔ no nkyen bekaa se, "AWURADE hyee Mose se ɔmma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuo mu no agyapadee."

Enti, Yosua maa wɔne wɔn agyanom agyapadee sedee AWURADE hyee no. <sup>5</sup> Ɛno enti Manase agyapadee beyee nsasetea edu a Gilead ne Basan a ɛdeda Asubonten Yordan agya no ka ho, <sup>6</sup> ɛfiri se, Manase asefoɔ a wɔye mmaa no ne wɔn a wɔye mmarima nyaa agyapadee. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefoɔ a wɔye mmarima nkaee no).

<sup>7</sup> Manase abusuakuo no ehyee no firi Aser ehyee ano kɔsi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apueee fam. Afei, ehyee no firi Mikmetat kɔ anafoɔ fam, kɔsi nnipa a wɔte ben Tapua asuo no ho no.

<sup>8</sup> (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso, Tapua kuro no a ɛda Manase mantam no ehyee so no ye Efraim abusuakuo no dea.)

<sup>9</sup> Manase ehyee no firi Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kɔsi Ɛpo kesee no. (Nkuro bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuo no dea.) <sup>10</sup> Asase a ɛda suka no anafoɔ fam no ye Efraim dea, na de ɛda atifi fam nso wɔ Manase, na Ɛpo kesee no ye Manase asase no ehyee

wɔ atɔee fam. Aser asase no da Manase dee no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueee fam.

<sup>11</sup> Wɔde saa nkuro a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraasee.

<sup>12</sup> Nanso, Manase asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte ho no. <sup>13</sup> Akyire yi, eberɛ a Israelfoɔ nyaa ahɔden no, wɔhyee Kanaanfoɔ no ma wɔyee adwuma se nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

<sup>14</sup> Yosef asefoɔ baa Yosua nkyen bebisaa no se, "Aden enti na woama yen asasete baako pe wɔ eberɛ a AWURADE ama yen ase adɔre?"

<sup>15</sup> Yosua buaa se, "Se Efraim bepo asase no sua ma mo dea, monkɔdo kwaee a Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no."

<sup>16</sup> Na wɔbuua se, "Bepo so asase no sua ma yen, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ bepo no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia no wɔ nnadee nteaseenam na wɔn ho ye den dodo ma yen."

<sup>17</sup> Na Yosua ka kyerɛ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔye Yosef asefoɔ no se, "Esiane se mo dɔso na mo ho ye den enti, mobenya nsasetam no bi aka baako no ho. <sup>18</sup> Wɔde kwaee a ɛda bepo no so no beka mo ho. Monno asase no sedee mobetumi biara na montena ho. Ɛwom se Kanaanfoɔ no ho ye den na wɔwɔ nnadee nteaseenam, nanso mewɔ awerɛhyemu se mobetumi apamo wɔn afiri bɔnhwa no mu."

## 18

### *Asase A Aka No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Afei a asase no abedi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo\* na wɔsii hyiadan. <sup>2</sup> Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn.

<sup>3</sup> Enti, Yosua bisaa wɔn se, "Moretwen akɔsi da ben ansa na moafa asase

\* **18:1** 18.1 Silo a ɛfiri Yerusalem kɔ ho no ye kilomita 40 no beyee amanyesem ne gyedisom man wɔ Israel. Na Ahyiaee Ntomadan no si ho ara kɔsii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

no nkaee a AWURADE, mo agyanom Onyankopon de ama mo no? <sup>4</sup> Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mesoma won ama wɔakɔsra baabi a wɔnnii ho so no. Wɔsane ba a, wɔbetwere de wɔhunuiɛ agu krataa so akyerɛ me sɛdeɛ wɔbɛkyekye agyapadeɛ no. <sup>5</sup> Akwansrafoɔ no bɛkyekye asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a ɛda anafoɔ fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. <sup>6</sup> Afei, mɛbo ntonto a ɛho te wɔ AWURADE, yɛn Onyankopon anim, aɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuo biara. <sup>7</sup> Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara. Wɔn dwumadie sɛ AWURADE asɔfoɔ no bɛyɛ wɔn agyapadeɛ. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso renya asase no bi bio, ɛfiri sɛ, wɔanya wɔn agyapadeɛ a Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam no dada.”

<sup>8</sup> Mmarima a wɔrekɔsusu asase no rebɛko no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekye asase no, na monsane mfa de mohunuiɛ ho nsem a moatwere agu krataa so mmɛ me, na menam ntontobo kronkron a wɔbɛbo no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuo no.” <sup>9</sup> Mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu nson, twɛɛ nkuro a ɛwɔ asase no nkyekyɛmu biara so. Wɔsane kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenaɛ ho.

<sup>10</sup> Silo ho na Yosua boɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pɛɛ asasete a ɛsɛ sɛ abusuakuo biara fa.

### *Asase A Wɔde Maa Benjamin*

- <sup>11</sup> Asase no nkyekyɛmu a ɛdi ɛkan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benjamin abusuakuo no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no.
- <sup>12</sup> Atifi fam ɛhyɛɛ no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianɛɛ no atifi, na afei, afa bepɔ mantam ne Bet-Awen ɛsɛɛ so akɔ atɔɛ fam. <sup>13</sup> ɛhyɛɛ no firi ho kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafoɔ fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔ atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam.

<sup>14</sup> Afei ɛhyɛɛ no fa anafoɔ fam, nam bepɔ a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔɛ fam no ntenantesoɔ, kɔsi Kiriya-Baal akuraa (a ɛyɛ Kiriya-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔɛ fam ɛhyɛɛ.

<sup>15</sup> Anafoɔ fam ɛhyɛɛ no, firi Kiriya-Yearim mfikyire. ɛfiri ho fa atɔɛ fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asutire ho, <sup>16</sup> na ɛsiane akɔ bepɔ a ɛwɔ Hinom bɔnhwa a ɛwɔ Refaim bɔnhwa no atifi fam no ase. ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam, na atwam wɔ nsianɛɛ a na Yebusifoɔ tɛɛ no anafoɔ fam na akɔduru En-Rogel. <sup>17</sup> ɛhyɛɛ no firi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ɛne Adumim di nhwɛanimu na afei ɛsiane akɔ Bohan boɔ ho (Na Bohan yɛ Ruben babarima). <sup>18</sup> ɛtoa so fa nsianɛɛ a ɛhwɛ Yordan Bɔnhwa no atifi fam. Afei ɛhyɛɛ no kɔ bɔnhwa no mu, <sup>19</sup> ɛkɔfa Bet-Hogla nsianɛɛ no atifi fam na akɔpem Nkyene ɛpo no atifi faka ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafoɔ fam abɔɛɛ.

<sup>20</sup> Apueɛ fam ɛhyɛɛ no yɛ Asubɔnten Yordan.

Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbo mu yɛ Benjamin abusuakuo no.

### *Nkuro A Wɔde Maa Benjamin*

- <sup>21</sup> Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbo mu yɛ Benjamin abusuakuo na ɛdidi soɔ yi:
- Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, <sup>22</sup> Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, <sup>23</sup> Awim, Para ne Ofra, <sup>24</sup> Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumieniu ne wɔn nkuraaseɛ.
- <sup>25</sup> Gibeon, Rama ne Beerot, <sup>26</sup> Mispa, Kefira ne Mosa, <sup>27</sup> Rekem, Yirpeel ne Tarala, <sup>28</sup> Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuropon (a ɛyɛ Yerusalem), Gibeon ne Kiriya-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ.
- Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbo mu yɛ Benjamin abusuakuo no.

## 19

### *Asase A Wɔde Maa Simeon*

<sup>1</sup> Asase no kyefa a eto so mmienu no koo Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa won ho ahyia. <sup>2</sup> Na dee edidi soo yi ne Simeon agyapades:  
Beer-Seba, Seba ne Molada, <sup>3</sup> Hasar-Sual, Bala ne Esem, <sup>4</sup> Eltolad, Betul ne Horma, <sup>5</sup> Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, <sup>6</sup> Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumiensa ne won nkuraasee.  
<sup>7</sup> Nkuro a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro enan ne won nkuraasee, <sup>8</sup> ne nkuraasee a ewo anafoo fam kosi Baalat-Beer (a wofre no Rama a ewo Negeb).

Yei ne mmusua a wobo Simeon abusuakuo mu no agyapades.  
<sup>9</sup> Won agyapades no ye Yuda dee no fa bi a wode maa Yuda, efiri se, na Yuda asase no so dodo ma won. Eno enti, Simeon abusuakuo no nyaa won agyapades firii Yuda asase no mu.

#### *Asase A Wode Maa Sebulon*

<sup>10</sup> Asase no kyefa a eto so mmiensa no koo mmusua a wobo mu ye Sebulon abusuakuo no nsam.  
Sebulon agyapades ehyye no hye asee wo Sarid. <sup>11</sup> Efiri ho ko atoe fam, kopa Marala ho na akoka Dabeset. Efa ho ko Yokneam apuee fam asuwa ho. <sup>12</sup> Ehyye no fa firi Sarid ko apuee fam kosi Kislot-Tabor; etoa so ko Daberat na aforo ako Yafia. <sup>13</sup> Afei, etoa so ko apuee fam koduru Gath-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwe Nea. <sup>14</sup> Sebulon ehyye a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewiee wo Yifta-El bonhwa mu.  
<sup>15</sup> Nkuro ewo asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.\* Nkuro dumienu ne won nkuraasee a atwa ho ahyia.  
<sup>16</sup> Yei ne mmusua a ebo mu ye Sebulon abusuakuo no agyapades.

#### *Asase A Wode Maa Isakar*

<sup>17</sup> Asase no kyefa a eto so enan no koo mmusua a wobo mu

ye Isakar abusuakuo no nsam.  
<sup>18</sup> N'ahyye nenam saa nkuro yi so:

Yesreel, Kesulot ne Sunem, <sup>19</sup> Hafraim, Shion ne Anaharat, <sup>20</sup> Rabit, Kision ne Abes, <sup>21</sup> Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

<sup>22</sup> Ehyye no kofa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie Asubonten Yordan ho.

Nkuro dunsia ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

<sup>23</sup> Yei ne mmusua a wobo mu ye Isakar abusuakuo no agyapades.

#### *Asase A Wode Maa Aser*

<sup>24</sup> Asase no kyefa a eto so enum no koo mmusua a wobo mu ye Aser abusuakuo no nsam.  
<sup>25</sup> N'ahyye no fa saa nkuro yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, <sup>26</sup> Alamelek, Amad ne Misal. Ehyye a eda atoe fam no firi Karmel ko Sihor-Libnat, <sup>27</sup> na ebuka fa apuee fam ko Bet-Dagon, ko ara kosi Sebulon wo Yifta-El bonhwa no mu, ko atifi fam koduru Bet-Emek ne Neiel. Etoa so ko atifi fam, kofa Kabul, <sup>28</sup> ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, ko ara kosi Sidon Kesee. <sup>29</sup> Afei ehyye no dane kofa Rama ne Kuropon Tiro a wobo ho ban no besi Epo Kesee no ho wo Hosa. Nkuro a ewo asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, <sup>30</sup> Uma, Afek ne Rehob.

Nkuro aduonu mmienu ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

<sup>31</sup> Yei ne mmusua a ebo mu ye Aser abusuakuo no agyapades.

#### *Asase A Wode Maa Naftali*

<sup>32</sup> Asase no kyefa a eto so nsia no koo mmusua a wobo mu ye Naftali abusuakuo no nsam.

<sup>33</sup> Ne ehyye no firi Helef, Saanim dupon no ho, kofa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so ko Lakum kopem Asubonten Yordan. <sup>34</sup> Atoe fam ehyye no twam wo Asnot-Tabor ko Hukok, kosi Sebulon ehyye no wo

\* **19:15** 19.15 Esono Betlehem a wobo din wo ha yi na esono Betlehem a ewo Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

anafoɔ fam, Aser ehyee wɔ atɔee fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apueee fam.

<sup>35</sup> Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, <sup>36</sup> Adama, Rama ne Hasor, <sup>37</sup> Kedes, Edrei ne En-Hasor, <sup>38</sup> Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkuro dunkron ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia.

<sup>39</sup> Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuo no agyapadee.

#### *Asase A Wɔde Maa Dan*

<sup>40</sup> Asase no kyefa a etɔ so nson no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuo no nsam.

<sup>41</sup> Nkuro a na ewɔ Dan agyapadee mu no bi ye:

Sora, Estaol ne Ir-Semes, <sup>42</sup> Saalabin, Ayalon ne Yitla, <sup>43</sup> Elon, Timna ne Ekron, <sup>44</sup> Elteke, Gibeton ne Baalat, <sup>45</sup> Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, <sup>46</sup> Me-Yarkon, Rakon ne asase a eɔa Yopa anim.

<sup>47</sup> Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansidee wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so, kunkumm mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kuro no.

<sup>48</sup> Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuo no agyapadee, saa nkuro yi ne wɔn nkuraasee.

#### *Asase A Wɔde Maa Yosua*

<sup>49</sup> Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuo no wieee no, Israelfoɔ no maa Yosua asase sini sononko bi se n'agyapadee. <sup>50</sup> Na AWURADE aka se kuro biara a Yosua pe no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepo asase no so. Ɔkyekyeree kuro no foforo na ɔtenaa ho.

<sup>51</sup> Yeinom ne agyapadee a ɔsofoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan epono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo

no. Enti, emaa asase no mu kyekye baa awieee.

## 20

### *Dwanekɔbea Nkuropon*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, <sup>2</sup> "Afei, ka kyere Israelfoɔ no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropon no sedee mehyee Mose no. <sup>3</sup> Obiara a wanhye da na ɔbekum obi no tumi dwane kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho adwaa, sedee owufoɔ no abusuafɔɔ no ntumi ntɔ okum no so were. <sup>4</sup> Se onipa a wanhye da na ɔkum obi no duru kuropon no bi so a, ɔnkɔhunu kuropon no mu mpanimfoɔ wɔ kuropon no epono ano na ɔnkyere wɔn dee esiie. Esee se wɔma ho kwan ma ɔwura kuropon no mu, na wone no tena. <sup>5</sup> Se owufoɔ no abusuafɔɔ ba se wɔrebeto okum no so were a, ense se mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, efiri se, eye esiane. <sup>6</sup> Nanso, ese se okumfoɔ no tena kuropon no mu na ɔmanfoɔ di n'asem bu no bem. Na ese se okumfoɔ no kɔ so tena kuro no mu, efiri se, owuo no ye asiane. Ɔbetena ho akɔsi se ɔsofopanin a ɔwɔ ho saa eberɛ no a asem no siie no bewu. Eno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan se ɔsane kɔ ne kurom."

<sup>7</sup> Nkuropon a edidi so yi na wɔyiyi yee ho dwanekɔbea nkuropon: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepo asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepo asase so, Kiriath-Arba a wɔfre no Hebron a ewɔ Yuda bepo asase so. <sup>8</sup> Na Asubɔnten Yordan apueee fam nso a etwam firi Yeriko no, saa nkuropon a edidi soɔ yi na wɔyiyi se dwanekɔbea nkuropon: Beser a ewɔ esere pradada so a eye Ruben abusuakuo dea no, Ramot a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuakuo asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuakuo no asase. <sup>9</sup> Yeinom ne nkuropon a wɔyiyi maa Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wone wɔn tee no. Obiara a wanfiri boapaye mu ankum ɔfoforo no, ɔtumi kɔpe dwanekɔbea wɔ saa nkuropon yi mu biara so. Se wɔfa saa ekwan yi so a wɔn a wɔrepe aweretɔ nsa renka awudifoɔ no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfoɔ asenniie abeyi wɔn ho ano.

## 21

### *Nkuro A Wode Maa Lewifoɔ*

<sup>1</sup> Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofoo koo sofofo Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu ntuanofoo nkyen. <sup>2</sup> Woka kyeree won wo Silo a ewo Kanaan asase se, “AWURADE hyee Mose se, omma yen nkuro na yentena mu ne adidibea mma yen anantwie.”

<sup>3</sup> Na sedee AWURADE hyee no, wode nkuro a edidi soo yi a won adidibea ka ho maa Lewifoɔ se won agyapadee.

<sup>4</sup> Aaron asefoɔ a na woye Kohat abusua mma, na wofra Lewi abusukuo mu no nyaa nkurotoɔ dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuo no dea.

<sup>5</sup> Afie a aka wo Kohat abusua mu no, womaa won nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase abusukuo fa no nsase mu.

<sup>6</sup> Gerson abusua no nso, womaa won nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusukuo fa no wo Basan.

<sup>7</sup> Merari abusua no nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyen.

<sup>8</sup> Enti, Israelfoo no dii AWURADE ohye nsem a ode maa Mose no so. Woboo ntonto kronkron, nam so yiyi saa nkuro yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifoɔ.

<sup>9</sup> Israelfoo no de saa nkuro a eye Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no <sup>10</sup> maa Aaron asefoɔ a wofra Kohat abusua mu na eka Lewi abusukuo ho no, efiri se, ntonto kronkron a edi ekan no boo won.

<sup>11</sup> Kiriati-Arba a (wofre no Hebron), a ewo Yuda bepo asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) <sup>12</sup> Nanso, nsase ne nkuraasee a atwa kuro no ho ahyia no dee, wode maa Yefune babarima Kaleb. <sup>13</sup> Nkuro a

edidi soo yi ne won adidibea no, wode maa sofofo Aaron asefoɔ: Hebron, (dwanekobe kuropon), Libna, <sup>14</sup> Yatir, Estemoa, <sup>15</sup> Holon, Debir, <sup>16</sup> Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurotoɔ nkron a wonya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyen.

<sup>17</sup> Wofiri Benjamin abusukuo mu de saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofoɔ:

Gibeon, Geba, <sup>18</sup> Anatot, Almon—a eye nkurotoɔ enan.

<sup>19</sup> Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode maa asofoɔ a woye Aaron asefoɔ no.

<sup>20</sup> Kohat\* abusua nkaeefoo a wofiri Lewi abusukuo mu no nso, wode saa nkuro yi ne adidibea a efiri Efraim abusua nkyen maa won:

<sup>21</sup> Sekem, (dwanekobe kuropon), Geser. <sup>22</sup> Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurotoɔ enan.

<sup>23</sup> Saa nkuro ne adidibea yi nso, wode maa asofoɔ a wofiri Dan abusukuo mu: Elteke ne Gibeton, <sup>24</sup> Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ enan.

<sup>25</sup> Manase abusukuo fa no de saa nkuro ne won adidibea maa asofoɔ no: Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ mmienu.

<sup>26</sup> Enti, nkuro edu ne won adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no.

<sup>27</sup> Gerson abusua a woye Lewi abusukuo no fa bi no nso, wonyaa nkuro mmienu ne won adidibea

firii Manase abusua fa no nkyen.

Nkuro no ne Golan a ewo Basan (dwanekobe kuropon) ne Beestra.

<sup>28</sup> Isakar abusukuo no nso maa won: Kision, Daberat, <sup>29</sup> Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ enan a won adidibea ka ho.

<sup>30</sup> Aser abusukuo no maa Misal, Abdon, <sup>31</sup> Helkat ne Rehob, a eye nkurotoɔ enan a won adidibea

\* **21:20** 21.20 Kohatfoɔ—Na saa nnipa yi nye asofoɔ, efiri se, na woye Aaron asefoɔ.



ka ho.

<sup>32</sup> Naftali abusuakuo no maa wɔn Kedes a ɛwɔ Galilea (dwanekɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiensa ne wɔn adidibea.

<sup>33</sup> Enti, nkuro dumiensaa ne ɛho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.

<sup>34</sup> Lewifoɔ nkaeɛ a wɔyɛ Merari abusua no nso, wɔnyaa saa nkuro yi a

ɛfiri Sebulon abusuakuo nkyen:

Yokneam, Karta, <sup>35</sup> Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ enan ne ɛho adidibea.

<sup>36</sup> Ruben abusuakuo no nso maa wɔn Beser, Yahsa, <sup>37</sup> Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ enan ne wɔn adidibea.

<sup>38</sup> Gad abusuakuo no maa wɔn Ramot a ɛwɔ Gilead (dwanekɔbea kuropon), Mahanaim, <sup>39</sup> Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ enan ne ho adidibea.

<sup>40</sup> Enti, nkurotoɔ dumieniu na wɔde maa Merari abusua.

<sup>41</sup> Nkuro dodoo ne ɛho adidibea a na ɛwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifoɔ no nyinaa ye aduanan nɔwɔtwe. <sup>42</sup> Na kuro biara wɔ adidibea da ho.

<sup>43</sup> Enti, AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no, na wɔdii so nkonim, tenaa ho. <sup>44</sup> Na AWURADE ma wɔnyaa ahomeɛ wɔ afanan nyinaa, sedee ɔhyee wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, ɛfiri se, AWURADE boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim. <sup>45</sup> Bɔhye pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu.

## 22

### *Apuee Fam Mmusuakuo No Sane Ba Efe*

<sup>1</sup> Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nyinaa. <sup>2</sup> ɔka kyereɛ wɔn se, “Moaye sedee Mose, AWURADE ɔsomfoɔ hyee mo se monye no na moadi ɔhye asem biara a mehye maa mo no so. <sup>3</sup> ɛwom se dwumadie no agye bere tenten bi deɛ,

nanso moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Onyankopɔn hye maa mo no so de abesi enne. <sup>4</sup> Na seesei AWURADE, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo a aka no ahomegyee sedee ɔhyee wɔn bo no. Enti, monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuee fam no so. <sup>5</sup> Monhwe yie na monni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnante n’akwan nyinaa so, monni n’ahyedeɛ so, monni no nokore na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

<sup>6</sup> Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. <sup>7</sup> Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apuee fam no maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔee fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn, <sup>8</sup> kaa se, “Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyen no, mo ne mo abusuafɔɔ a wɔwɔ fie no nkye. Anantwie dodoo ne nnwan bebrebe no, mo dwete ne sikakokoo, mo kobere mfrafraeɛ, dadeɛ ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn nkye.”

<sup>9</sup> Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaeɛ no ho wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wɔhyee wɔn akwantuo ase se wɔresane ako wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dada a AWURADE hyee Mose ma ɔde maa wɔn no so.

<sup>10</sup> Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sii afɔrebukyia keseɛ bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfre ho Gelilot no. <sup>11</sup> Israelfoɔ a wɔaka no tee se wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔee fam, wɔ Kanaan asase so no, <sup>12</sup> wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekoko atia wɔn nuanom.

<sup>13</sup> Deɛ edi ekan no, wɔtuu nnipa a ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano koo Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no se wɔne Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekokasa. <sup>14</sup> Nnipa a wɔtuu wɔn no ye mpanimfoɔ edu a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuo

edu no mu baako, na ɔsane ye ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu baako.

<sup>15</sup> Na wɔduruu Gilead asase so no, wɔka kyerɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sɛ, <sup>16</sup> “AWURADE asafokuo nyinaa pɛ sɛ wɔhunu deɛ enti a moredi Israel Onyankopɔn no hwammɔ. Aden enti na motumi dane mo ho firi AWURADE ho, kɔsi afɔrebukyia de tia no? <sup>17</sup> Bɔne a yeyɛɛ no Peor no nnɔɔso mmaa yen anaa? Yennwiraa yen ho mfirii ho, ɔyaredɔm a ebɛtɔɔ AWURADE asafokuo no nyinaa so akyi no mpo. <sup>18</sup> Nanso enne yi, moretwe mo ho afiri AWURADE ho sɛ morenni n’akyi?

“Sɛ mosɔre tia AWURADE enne a, ɔkyena ne bo bɛfu yen nyinaa. <sup>19</sup> Sɛ mosusu sɛ efi aka mo asase enti afɔrebukyia ho hia mo a, enneɛ mommɛka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n’Asɔrefie na yene mo bɛkyɛ yen asase mu. Na monnsɔre nntia AWURADE na mommfa afɔrebukyia fofɔɔ a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuateɛ mu. AWURADE, yen Onyankopɔn nokore afɔrebukyia ye baako pɛ. <sup>20</sup> Eberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua mu nam korɔno a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi ho ama AWURADE, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfoɔ nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bɔne no enti ɔwuiɛ.’”

<sup>21</sup> Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no sɛ, <sup>22</sup> “AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi afɔrebukyia no sɛ yede retia AWURADE. Sɛ saa na yeaye a, enne, momfa yen ho nkyɛ yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhunu sɛ, <sup>23</sup> yennsii afɔrebukyia mmaa yen ho sɛ yɛrefiri AWURADE nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ anaa asomdwoɛɛ afɔdeɛ wɔ so nso. Sɛ yei enti na yesii afɔrebukyia no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

<sup>24</sup> “Yeasi saa afɔrebukyia yi, efiri sɛ yesuro sɛ daakye bi mo asefoɔ bebisa yen asefoɔ sɛ, ‘Tumi ben na mowɔ sɛ mobesom AWURADE, Israel Onyankopɔn?

<sup>25</sup> AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen

nkurɔfoɔ ne ne nkurɔfoɔ ntam ehyɛɛ. Monni kyɛfa wɔ AWURADE mu!’ Enti, mo asefoɔ bɛma yen asefoɔ agyae AWURADE som.

<sup>26</sup> “Eno enti yeyɛɛ yen adwene sɛ yɛbesi afɔrebukyia, na enye sɛ yɛbɛbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ so, <sup>27</sup> na mmom sɛ nkaɛɛdum. Ebɛbɔ yen asefoɔ ne mo asefoɔ nkaɛɛ sɛ, yen nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbesom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyɛɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ. Na daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyere yen asefoɔ no sɛ, ‘Monni kyɛfa wɔ AWURADE mu.’

<sup>28</sup> “Sɛ wɔka sei a, yen asefoɔ bɛtumi aka sɛ, ‘Monhwe AWURADE afɔrebukyia sɛso a yen agyanom siiɛ. Wɔansi amma ɔhyɛɛ afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom, eyɛ nkaɛ adeɛ a ekyerɛ ayɔnkofa a yen nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.’

<sup>29</sup> “Empare yen sɛ yɛbesɔre atia AWURADE, anaase yɛbɛtwe yen ho afiri ne ho akɔsi yen ankasa afɔrebukyia ama ɔhyɛɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ anaa afɔrebɔ. AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukyia a esi ne Ahyiaɛɛ Ntomadan anim no so na wɔdi saa dwuma no.”

<sup>30</sup> Ɔsɔfoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsem yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa ho no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. <sup>31</sup> Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas buaa wɔn sɛ, “Enne yeahunu sɛ AWURADE wɔ yen ntam, efiri sɛ, monyɛɛ bɔne ntiaa AWURADE sedɛɛ yesusuiɛ no, mmom moagye Israel nkwa afiri ɔsɛɛɛ a anka AWURADE de reba wɔn sɔ.”

<sup>32</sup> Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyɛn wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfoɔ no amaneɛ. <sup>33</sup> Na Israelfoɔ no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, wɔyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

<sup>34</sup> Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin sɛ “Ɔdanseni,” ɔye ɔdanseni wɔ yene wɔn ntam sɛ AWURADE ye yen nso Onyankopɔn.

## 23

*Yosua Ne Israel Di Nkra*

<sup>1</sup> Mfee bebree twaam a AWURADE maa Israelfoo no ahoto a won atamfoo no mu biara anha won bio. Yosua a afei na wanyini yie no <sup>2</sup> free mpanimfoo, ntuanofoo, atemmufoo ne adwumayefoo a wowa Israel nyinaa. Oka kyeree won se, "Seesei, mabo akokoraa. <sup>3</sup> Moahunu biribiara a AWURADE, mo Onyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Onyankopon ako atia mo atamfoo. <sup>4</sup> Mede amanaman no nsase a yennya nnii soo ne dee yeadi soo ama mo se mo agyapadee, efiri Asubonten Yordan kosi Epo Kesea a ewo atose fam no. <sup>5</sup> Saa asase yi beye mo dea, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon bepamo nnipa a wotete so seesei no nyinaa. Mobesi won anan mu atena ho, sedee AWURADE, mo Onyankopon hyee mo bo no.

<sup>6</sup> "Enti, monye den! Monhwe na monni nkyerekyere a wotwere wo Mose Mmara Nwoma no mu no so perepere. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so. <sup>7</sup> Monhwe yie se mo ne nnipa foforo a woda so te asase no so no nya ayonkofa biara. Mpo, mommmo won anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom won. <sup>8</sup> Na monni AWURADE, mo Onyankopon no nokore sedee moaye abesi enne yi.

<sup>9</sup> "Efiri se, AWURADE apamo amanaman akesea a woye dene ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. <sup>10</sup> Mo mu biara betumi atu atamfoo apem agu, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon ko ma mo sedee wahye bo no. <sup>11</sup> Enti, monhwe yie na monno AWURADE, mo Onyankopon no.

<sup>12</sup> "Nanso se motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaefoo a wowa mo mu yi di awadee a, <sup>13</sup> enne akyinnyee biara nni ho se AWURADE, mo Onyankopon rempamo won mfiri mo asase so. Mmom, wobeye afidie ama mo, oyea wo mo mfe mu ne kasee a ehye mo aniwa mu, na wobetore mo ase afiri asase pa yi a AWURADE, mo Onyankopon de ama mo yi so.

<sup>14</sup> "Erenkyere biara mewu, sedee obiara koroo no. Mo akoma mu no monim se ebo biara a AWURADE, mo Onyankopon hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! <sup>15</sup> Nanso, sedee AWURADE,

mo Onyankopon de nnepa a ohyee ho bo maa mo no, saa ara na se moannye osetie amma no a ode amanehunu beba mo so. Obepa mo afiri saa asase pa a ode ama mo yi so. <sup>16</sup> Se mobu AWURADE, mo Onyankopon apam no so na mosore anaa mosom anyame foforo a, n'abufuo behye mo na obepa mo ntem so afiri asase pa a ode ama mo no so."

## 24

### *Woti AWURADE Apam No Mu*

<sup>1</sup> Na Yosua free Israelfoo nyinaa, won mpanimfoo, ntuanofoo, atemmufoo ne adwumayefoo koo Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopon anim.

<sup>2</sup> Yosua ka kyeree won se, "Sedee AWURADE, Israel Onyankopon see nie: Mo tete agyanom, Tera a oye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Eufrate agya no-hoa na wosomm anyame foforo. <sup>3</sup> Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a eda Eufrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n'asefoo dooso. <sup>4</sup> Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepoman no maa Esau, enna Jakob ne ne mma siane koo Misraim.

<sup>5</sup> "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede oyaredom a eye hu baa Misraimfoo no so na akyire yi, meyii mo firii ho ma monyaa ahofadie. <sup>6</sup> Ebere a mo agyanom duruu Epo Kokoo ho no, Misraimfoo no de won nteaseenam ne won aponkokafooo taa won. <sup>7</sup> Mosu free AWURADE no, mede esum betoo mo ne Misraimfoo no ntam, memaa Epo no bu faa won so kataa won so. Mo ankasa mode mo ani hunuu dee meyyee. Afei motenaa esere so mfee bebree.

<sup>8</sup> "Mede mo baa Amorifoo asase so wo Yordan apuee fam. Wone mo koe, nanso memaa modii won so nkonim na mofaa won asase. <sup>9</sup> Na Moabhene Sipor babarima Balak hyee ase ko tiaa Israel. Oka kyeree Beor babarima Balaam se onnome mo. <sup>10</sup> Nanso, mantie no, na mmom mema ohyiraa mo, na megyee mo firii Balak nsam.

<sup>11</sup> "Na motwaa Asubonten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarmma ko tiaa mo.

Na nkurofoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. Enye mo akofena anaa mo agyan na ema modii nkonim. <sup>13</sup> Memaa mo asase a enye mo na modii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyereee, nkuropon a mote mu seesei no. Memaa mo bobo nturo ne ngo dua mfuo se mobenya aduane, a mpo enye mo na moduaee.

<sup>14</sup> “Enti, monni AWURADE ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom somee no wɔ eberɛ a na wɔte Asubonten Euftrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. <sup>15</sup> Se nso mompe se mosom AWURADE a, enne yi ara, monkyere de mobesom no. Anyame a mo agyanom somm wɔn wɔ eberɛ a na wɔwɔ Euftrate agya no na mope? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame? Na me ne me fie deɛ, yebesom AWURADE.”

<sup>16</sup> Na ɔman no buaa se, “Yerempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. <sup>17</sup> Efiri se, AWURADE, yen Onyankopon na ɔgyee yen ne yen agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyee anwanwadeɛ akeseɛ wɔ yen anim. Na yefaa esere so wɔ yen atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. <sup>18</sup> Eye AWURADE na ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efiri se, ɔno nko ne yen Onyankopon.”

<sup>19</sup> Na Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efiri se, ɔye kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopon. Ɔremfa mo atuateɛ ne mo bone nkye mo. <sup>20</sup> Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedane atia mo, aseɛ mo a emfa ho se ɔne mo adi no yie.”

<sup>21</sup> Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE.”

<sup>22</sup> Yosua nso kaa se, “Mobeɛbu saa gyinae yi ho akonta. Moaka se mobesom AWURADE.”

Wɔbuaeɛ se, “Aane, yebebu ho akonta.”

<sup>23</sup> Yosua kaa se, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo akoma nto AWURADE, Israel Onyankopon so.”

<sup>24</sup> Nnipa no ka kyereɛ Yosua se, “Yebesom AWURADE, yen Onyankopon. Yebeye ɔsetie ama ɔno nko ara.”

<sup>25</sup> Enti, Yosua ne nnipa no yee apam saa eɛda no wɔ Sekem, de wɔn hyee nhyehyeeɛ a emu ye den na ebetena ho daa wɔ wone AWURADE ntam. <sup>26</sup> Yosua twereɛ yeyinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa ɔbotan keseɛ bi pire kotoo odum dua bi a eɛben AWURADE ntomadan no ase se nkaee adeɛ.

<sup>27</sup> Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Onyankopon nokore a, ebeye adansedeɛ atia mo.”

<sup>28</sup> Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapadeɛ so.

### *Yosua Wuɔ*

<sup>29</sup> Asem yi akyi, ankyere na Nun babarima Yosua, AWURADE ɔsomfoɔ wuie. Ɔdii mfinhyia ɔha ne edu. <sup>30</sup> Wɔsieɛ no wɔ n’agyapadeɛ asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepo asase so, wɔ Gaas Bepo atifi fam.

<sup>31</sup> Na Israel somm AWURADE wɔ Yosua, ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu deɛ AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

<sup>32</sup> Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim baeɛ no, wɔsieɛ wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpo ɔha firii Hamor mmammarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔye Yosef asefoɔ asase kyefa a wɔde maa wɔn no so.

<sup>33</sup> Aaron babarima Eleasa nso wuie. Wɔsieɛ no wɔ Efraim bepo asase no so wɔ Gibeɛ kuro no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

## Atemmufoo Nwoma

### *Yuda Ne Simeon Fa Asase No*

<sup>1</sup> Yosua wuo akyi no, Israelfoo bisaa Awurade se, "Abusuakuo ben na ese se wokoto hye Kanaanfoo no so kane?"

<sup>2</sup> Awurade buaa se, "Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam."

<sup>3</sup> Enti, Yuda ntuanofoo ka kyeree won nuanom Simeon abusuakuo no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebboa mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoo mmarima no ne Yudafoo no kose.

<sup>4</sup> Ebera a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wokunkumm atamfoo akofoo opedu wo Besek. <sup>5</sup> Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiaee, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim. <sup>6</sup> Adoni-Besek dwanee, nanso ankyere na Israelfoo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie.

<sup>7</sup> Emaa Adoni-Besek kaa se, "Ebera bi na mewo Ahemfo aduonson a wotwitwa won kokurobetie betasee mporoporowa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meye ee won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owuu wo ho.

<sup>8</sup> Yuda mmarima no to hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya.

<sup>9</sup> Eno akyi, wodane faa anafoo fam, koto hyee Kanaanfoo a wotete bepo asase, Negeb ne atoe fam nkokoo so no so. <sup>10</sup> Yuda bo wuraa Kanaanfoo a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. <sup>11</sup> Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriati-Sefer no).

<sup>12</sup> Na Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware." <sup>13</sup> Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofaee. Enti, Aksa beyee Otniel yere.

<sup>14</sup> Aksa waree Otniel no, oka kyeree no se ommissa n'agya Kaleb na omma won asase nka dee wowo no ho. Ofiri n'afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa

no se, "Asem ben? Edeen na menye mma wo?"

<sup>15</sup> Obuaa se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsuo wo so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

<sup>16</sup> Ebera a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoo a woye Mose ase barima asefoo ne won koo Yuda esere no so. Wotena nnipa a wowo ho no mu wo beaee bi a eben Arad a ewo Negeb.

<sup>17</sup> Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfoo a wote Sefat no see kuro no pasaa. Enti, wotoo kuro no edin Horma. <sup>18</sup> Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

### *Israel Antumi Amfa Asase No*

<sup>19</sup> Na Awurade ka Yuda nkurofoo ho enti, emaa wofaa bepo nsase no. Nanso, wootumi ampam nnipa a wote tata so no amfiri ho, efiri se, na wowo nnadee nteaseenam. <sup>20</sup> Wode Hebron kuropon maa Kaleb sedee na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pamoo nnipa a na woye Anak mmamarima baasa no asefoo no firii ho. <sup>21</sup> Benjamin abusuakuo no antumi ampam Yebusifoo a na wote Yerusalem no. Enti, ebasi enne yi, Yebusifoo ne Benjamin nkurofoo da so te Yerusalem.

<sup>22</sup> Yosef asefoo koto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa won ho. <sup>23</sup> Wosomaa akwansrafoo koo Bet-El (a kane no na wofre no Lus) ho. <sup>24</sup> Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofiri kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, "Kyere yen ekwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehunu wo mmobo." <sup>25</sup> Enti, okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaa obarima no ne n'abusuafoo. <sup>26</sup> Akyire no, obarima no tutu koo Hetifoo asase so. Okykyeree kuropon wo ho. Otoo kuropon no edin Lus. Na saa edin no da kuropon no so de besi enne.

<sup>27</sup> Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraasee no, efiri se, na Kanaanfoo no aka se, sedee etee biara, eho ara na

wɔpɛ sɛ wɔtɛna. <sup>28</sup> Israelfoo no nyaa ahooɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfoo no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so. <sup>29</sup> Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoo a na wɔtɛ Geser no enti Kanaanfoo no kɔɔ so ne wɔn tenaɛɛ. <sup>30</sup> Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoo a na wɔtɛ Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaɛɛ. Nanso, wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. <sup>31</sup> Aser abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔtɛ Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. <sup>32</sup> Nokorem, ɛsiane sɛ wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoo no dɔɔso wɔ asase a Aserfoo no te soɔ no so. <sup>33</sup> Naftali abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔtɛ Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoo no dɔɔso wɔ asase a wɔtɛ soɔ no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔtɛ Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurofoo. <sup>34</sup> Dan abusuakuo no deɛ, Amorifoo hyɛɛ wɔn maa wɔtu kɔɔ beɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so hɔ. <sup>35</sup> Amorifoo no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbetena Heres beɔ so wɔ Ayalon ne Saalbm, nanso Yosef asefoo no yɛɛ den mmorosoo no, wɔhyɛɛ Amorifoo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. <sup>36</sup> Na Amorifoo hyɛɛ firi Akrabbim aforoɛ kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

## 2

### *Awurade Bɔfoo Ba Bokim*

<sup>1</sup> Na Awurade ɔbɔfoo firi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfoo sɛ, “Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so. Mekaa sɛ, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. <sup>2</sup> Mo fam deɛ ne sɛ, mo ne nnipa a wɔtɛ asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesɛe wɔn afɔrebukya nyinaa. Na adɛn enti na moanni me mmaransɛm so? <sup>3</sup> Deɛ moaye yi enti, merempam nnipa a wɔtɛte mo asase so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛnmu nkasɛɛ na wɔn anyame nso aye mfidie ama mo.”

<sup>4</sup> Awurade ɔbɔfoo kasa wiewɛɛ no Israelfoo no suu denden. <sup>5</sup> Enti wɔtoo beaɛ hɔ edin “Agyaadwotwa”. Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ maa Awurade.

### *Yosua Owuo*

<sup>6</sup> Yosua gyaa nkurofoo no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kɔfaa n’agyapadeɛ a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. <sup>7</sup> Na Israelfoo no somm Awurade wɔ Yosua ne mpanimfoo a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneɛma akeseɛ a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoo wuiɛ a na wadi mfirmhyia ɔha ne edu. <sup>9</sup> Wɔsieɛ no wɔ n’awunya asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim beɔ asase no a ɛwɔ Gaas beɔ no atifi fam no.

### *Israelfoo Ye Asoɔden Tia AWURADE*

<sup>10</sup> Saa awɔɔ ntoatoasoo no akyi no, awɔɔ ntoatoasoo foforo nyiniɛ a na wɔnnim AWURADE, na wɔnkɛ nneɛma akeseɛ a wayɛ ama Israel. <sup>11</sup> Na Israelfoo no yɛɛ deɛ enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. <sup>12</sup> Wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuiɛ. <sup>13</sup> Wɔgyaa AWURADE akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. <sup>14</sup> Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afomfafoo nsa, ma wɔwiaa wɔn ahodeɛ. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfoo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. <sup>15</sup> Ɛberɛ biara a Israelfoo beko ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wɔdi nkoguo, sɛdeɛ ɔhyɛɛ bo no. Enti, wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

### *Onyankopɔn Gye Ne Nkurofoo*

<sup>16</sup> Afei, AWURADE pagyaa atemmufoo ma wɔbɛgyɛɛ Israelfoo firi wɔn atamfoo nsam. <sup>17</sup> Nanso, Israelfoo no antie atemmufoo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotoo wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so firii wɔn agyanom a wɔyɛɛ ɔsetie maa AWURADE mmaransɛm no kwan so. <sup>18</sup> Ɛberɛ biara a AWURADE de ɔtemmufoo bi bedua Israel so no, na ɔka saa ɔtemmufoo no ho na ɔgye nnipa no firi wɔn atamfoo no nsam wɔ saa ɔtemmufoo no nkwa nna nyinaa mu. Ɛfiri sɛ, AWURADE hunuu ne nkurofoo a wɔredi wɔn nya na wɔrehunu amane no mmɔbɔ. <sup>19</sup> Nanso, atemmufoo no wuo akyi no, nnipa no sane kɔɔ wɔn bra bɔne no mu

a, afei na wɔasɛɛsɛ sene wɔn a wɔdii wɔn anim ɛkan no. Wɔdii anyame foforo akyi. Wɔkotoo wɔn, somm wɔn. Na wɔampɛ sɛ wɔgyae wɔn nnebɔnesɛm ne kɔnseneɛɛsɛm no.

<sup>20</sup> Enti, AWURADE bo fuu Israel. Ɔkaa sɛ, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛɛ so, na wɔapo me mmарansɛm enti, <sup>21</sup> merempamo aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewuo no. <sup>22</sup> Meyɛɛ yei de sɔɔ Israel hwɛɛɛ sɛ wɔbetie AWURADE sɛdɛɛ wɔn agyanom yɛɛɛ no.” <sup>23</sup> Ɛno enti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

### 3

#### *Aman A Wɔkaa Kanaan*

<sup>1</sup> Awurade gyaa aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfoo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛdɛɛ wɔbenya akodie ho nimdɛɛ. <sup>3</sup> Saa aman no nie: Filistifoo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifoo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfoo nyinaa, Sidonfoo, Hewifoo a na wɔte Lebanon bepɔ no so firi Baal Hermon bepɔ ho de kɔsi Lebo Hamat. <sup>4</sup> Wɔgyaa saa nkurɔfoo yi de sɔɔ Israelfoo no hwɛɛɛ, pɛɛ sɛ wɔhunu sɛ wɔbedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so anaa.

<sup>5</sup> Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu. <sup>6</sup> Na wɔdii wɔn ho awadɛɛ. Israelfoo mmammarima no warewaree wɔn mmammaa ɛnna wɔde Israelfoo mmammaa nso maa wɔn mmammarima awadɛɛ. Na Israelfoo no somm wɔn anyame.

#### *Otniel Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>7</sup> Israelfoo no yɛɛ dɛɛ ɛyɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔn werɛ firii AWURADE wɔn Onyankopɔn, na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukyia. <sup>8</sup> AWURADE abufuo mu yɛɛ den tiaa Israel enti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirinhyia nwɔtwe.

<sup>9</sup> Nanso, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, ɔyii ɔbarima bi sɛ ɔgyefoo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. <sup>10</sup> AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel ɔtemmufoo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. <sup>11</sup> Enti, asomdwoɛɛ baa asase no so mfirinhyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuiɛ.

#### *Ehud Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>12</sup> Bio, Israelfoo no yɛɛ dɛɛ ɛyɛ AWURADE ani so bɔne, na ɛno enti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma ɔdii Israel so. <sup>13</sup> Eglon boaboa Amonfoo\* ne Amalekfoo ano ma wɔbekaa ne ho na wɔkoto hyɛɛ Israelfoo so. Wɔdii wɔn so, faa kuropon Yeriko. <sup>14</sup> Israelfoo no somm Moabhene Eglon mfirinhyia dunwɔtwe.

<sup>15</sup> Nanso Israelfoo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ɔgyefoo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Israelfoo no somaa Ehud sɛ ɔmfɛ wɔn apeatoɔ sika nkɔma Moabhene Eglon. <sup>16</sup> Enti, Ehud bɔɔ sekan anofanu a ne tenten yɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n’atadɛɛ mu. <sup>17</sup> Ɔde apeatoɔ sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kese twɔfee no. <sup>18</sup> Ɔde sika no maa no wieɛɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. <sup>19</sup> Nanso, ɛberɛ a Ehud duruu aboo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsane n’akyi baa Eglon nkyen bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ kokoamsem bi meka kyerɛ wo.” Enti ɔhene no maa n’asomfoo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa firii ɛdan mu ho.

<sup>20</sup> Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyen. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwoɔ mu. Ehud ka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ asem bi a ɛfiri Onyankopɔn nkyen ka kyerɛ wo!” Ɛberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n’akonnwa mu ara pɛ, <sup>21</sup> Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. <sup>22</sup> Sekan no kɔɔ akyiri kɔsɛɛ n’abona no mpo wuraa ɔhene no sɔdɛɛ mu maa ɛso kataɛɛ. Enti,

\* **3:13** 3.13 Na Amonfoo ye Lot asefoo (1 Mose 19.38). Na Amalekfoo nso ye Esau asefoo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔyɛ Israelfoo atamfoo kesɛɛ.

Ehud gyaa sekan no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu guiɛ. <sup>23</sup> Afei, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsuseneɛ no mu dwane kɔɛɛ.

<sup>24</sup> Ehud kɔɛɛ akyi no, ɔhene asomfoo no baa hɔ bɛhunuu sɛ, apono a ekɔ aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ, <sup>25</sup> enti, wɔtweneɛɛ. Wɔtweneɛɛ ara na ɔhene no mma no, ɛhaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi. Na wɔbuee ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da fam.

<sup>26</sup> Ɛberɛ a asomfoo no retwɛn no, Ehud dwane faa aboo ahoni no so a ɔreko Seira. <sup>27</sup> Ɔduruu Efraim bepo asase no so no, Ehud hyɛnee totorobento kyereɛ ɔman no sɛ wɔmfɛ akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoo kuo bi anim sianee bepo no.

<sup>28</sup> Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfoo a wɔyɛ mo atamfoo no so nkonim.” Enti, wɔtu dii n’akyi. Israelfoo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara ntumi mfa hɔ ntwɛ Asubɔnten no. <sup>29</sup> Wɔto hyɛɛ Moabfoo no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no beye ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane. <sup>30</sup> Enti, Israelfoo dii Moabfoo so nkonim saa ɛda no, na asomdwoɛ baa asase no so mfirinhyia aduwɔtwe.

### *Samgar Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>31</sup> Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoo. Ɔde nantwika abaa kumm Filistifoo aha nsia.

## 4

### *Debora Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>1</sup> Ehud wuo akyi no, Israelfoo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. <sup>2</sup> Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a ɔtua n’akodɔm ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. <sup>3</sup> Na Sisera wɔ nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuɔden hyɛɛ Israelfoo no so mfirinhyia aduonu. Afei Israelfoo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

<sup>4</sup> Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odii-ifoɔ baa na ɔbeyɛɛ Israelfoo ɔtemmufoo.

<sup>5</sup> Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepo asase no so. Ɛhɔ na na Israelfoo no kɔ ma ɔdi wɔn nsem. <sup>6</sup> Ɛda bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyereɛ no sɛ, “Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofoo ɔpedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wɔ Tabor bepo so hɔ. <sup>7</sup> Mɛdaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofoo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mema woadi ne so nkonim.”

<sup>8</sup> Barak ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ wo ne me beko dea, mɛko!”

<sup>9</sup> Debora buaa no sɛ, “Mate, me ne wo beko, nanso worennya animuonyam biara wɔ dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, AWURADE nkonimdie wɔ Sisera so no bɛfiri ɔbaa nsam.” Enti, Debora ne Barak kɔɔ Kedes. <sup>10</sup> Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoo ɔpedu ne no kɔɛɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛɛ.

<sup>11</sup> Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo\* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefoo no ho, akɔsi ne ntomadan wɔ dua keseɛ bi a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho.

<sup>12</sup> Ɛberɛ a wɔka kyereɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepo so no, <sup>13</sup> ɔboaboa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron ano ne n’akofoo nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

<sup>14</sup> Afei, Debora ka kyereɛ Barak sɛ, “Yɛ ahoboa! Ɛnnɛ ne ɛda a AWURADE de Sisera so nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, AWURADE atu sa adi w’anim.” Enti, Barak dii n’akodɔm ɔpedu anim sianee Tabor bepo no kɔkɔɛɛ. <sup>15</sup> Ɛberɛ a Barak to hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafoo ne n’akofoo no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huri firii ne teaseɛnam mu sii fam dwaneɛɛ.

<sup>16</sup> Barak nteaseɛnam ne ɔtamfoo no akodɔm no ara kɔsii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. <sup>17</sup> Sisera dwane kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntomadan

\* **4:11** 4.11 Ɛfiri Mose bere so na Kenifoo ne Israelfoo yɛ baako (2 Mose 3.1). Ɛberɛ a wɔdi Kanaanfoo so no, wɔne Israelfoo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).



mu, efiri se, na Heber abusuafoo ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

18 Yael firii adi kohyiaa Sisera ka kyeree no se, "Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, okoo ntomadan no mu maa ode nnasoo kataa ne so.

19 Sisera ka kyeree no se, "Mesre wo, sukom de me enti ma me nsuo." Enti omaa no nufosuo se onnom, na osane kataa ne so.

20 Sisera ka kyeree no se, "Gyina ntomadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi."

21 Nanso, obre enti, Sisera faa mu daee. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode hamre ne pewa na ekoe. Ode pewa no sii ne moma so de hama no boo so, kosii se ehwiree ne moma mu sii fam ma owue.

22 Ebera a Barak baa se orebewehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyeree no se, "Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe noo no." Enti, odii n'akyi koo ntomadan no mu kohunuu Sisera se wawu da ho a pewa si ne moma so.

23 Eda no na Israel hunuu se Onyankopon adi Kanaanene Yabin so nkonim. 24 Na eno akyi no, Israel nyaa ahoden tiaa ohene Yabin ara kosii se akhire yi, wossee no.

## 5

### *Debora Dwom*

1 Eda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

2 "Israel mpanimfoo sore dii animu, na nnipa no de anigye dii won akyi. Nhyira nka AWURADE!

3 "Mo ahemfo, montie! Monye aso, mo aberempn! Na meto dwom ama AWURADE. Mema me nne so ama AWURADE, Israel Onyankopon.

4 "AWURADE, ebera a wofirii Seir, na woboo nsra faa Edom mfuo so no, asase wosoe

na osoro omununkum tuee nsuo. 5 AWURADE ba no maa mmepo wosoe.

Sinai Bepo mpo wosoe wo AWURADE, Israel Onyankopon anim.

6 "Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa akwantempn so, na akwantufoo faa anammankwan kontonkye so.

7 Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraasee kosii se Debora soree se ena maa Israel.

8 Ebera a Israel somm anyame foforo no, oko soree kuropon no apono ano. Nanso wanhunu kyem anaa pea wo akofoo opeduanan a wowo Israel mu!

9 Mewo Israel ntuanofoo afa ne won a wode anigye dii won akyi. Hyira AWURADE!

10 "Mo a motete afunumu a wote apo so, tete nsaa a eye fe so, montie! Ne mo a ese se monante fam nso, montie!

11 Montie nkuraasee nnwomsiaafoo a waboa won ho ano wo anomee. Wokeka AWURADE tenene nkonimdie, ne ne nkuraasefoo nkonimdie wo Israel ho asem.

"Afei AWURADE nkurofoo boo nsra koo kuropon no apono ano.

12 'Sore! Debora, sore! Sore, sore na to dwom! Sore, Barak! Di wo nuedafoo anim ko, Abinoam ba!

13 "Nkaefoo no boo nsra firi Tabor koo ahodenfoo so. AWURADE nkurofoo boo nsra koo akofoo ahodenfoo so.

14 Wofiri Efraim bae, asase a na kane no na eye Amalekfoo dea, na Benjamin nso dii w'akyi. Asahene no boo nsra firii Makir; osahene pomakurafoo firi Sebulon bae.

15 Na Isakar mu atitire ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bo wuraa bonhwa no mu.

Nanso, Ruben abusuafoo mu dee, wansi won adwene pi.

16 Aden enti na wotena efi wo nnwanhwefoo mu,

tie nnwanhwefoo a wode hwerema  
fre won nnwan?  
Ruben abusuakuo mu,  
wɔansi won adwene pi.  
17 Gilead kaa Yordan apuee ho.  
Na Dan dee, aden enti na ɔtenaa fie?  
Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,  
ɔkaa n'ahyen gyinabea ahodoɔ ho.  
18 Nanso, Sebulon too ne nkwa akyerɛ  
sedee Naftali yee wɔ akono no.  
19 "Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a  
eben Megido nsutire ho,  
nanso, wɔannya asadeɛ biara anko.  
20 Nsoromma firi soro koeɛ.  
Nsoromma nam won kyeneneɛ so ko tiaa  
Sisera.  
21 Asubonten Kison twee won koeɛ,  
tete asuo, Kison.  
Me kra, fa akokoɔduru bɔ nsra ko  
w'anim!  
22 Afei, apɔnko no tote pempem fam,  
wode mmirikatente, Sisera apɔnko  
ahoodenfoɔ no mmirikatente.  
23 'Nnome nka Merosfoɔ,' AWURADE  
ɔbɔfoɔ na ɔsee.  
Ma nnome a ano ye den nka won  
ɛfiri se, wɔammeboa AWURADE,  
wɔammeboa AWURADE anko antia  
akofoo ahoodenfoɔ no.  
24 "Nhyira nka Yael,  
Heber a ɔfiri Keni yere.  
Ne nhyira nsene mmaa a wɔtete  
ntomadan mu nyinaa.  
25 Sisera srɛɛ nsuo,  
na Yael maa no nufosuo;  
bonsua a ɛfata ahemfo no mu  
na ɔde nufosuo ani sradeɛ brɛɛ no.  
26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntomadan  
pɛɛwa,  
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoɔ  
asaeɛ.  
ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyee ne ti.  
ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne moma so, bɔɔ  
so kɔɔ ne tirim.  
27 ɔhodwoee, ɔhwee ase;  
ɔwuu wɔ ne nan ase.  
28 "Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;  
ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan,

ɔkaa se, 'Aden enti na ne teaseenam  
akyerɛ ba yi?  
Aden enti na yente teaseenam  
nhankra nnyegyee yi?'  
29 Ne mmaa anyansafoɔ no rema mmuaee  
no,  
ɔtii mu kaa saa nsem yi kyerɛɛ ne ho  
se:  
30 'Wɔrekye asadeɛ a wɔnyaee no,  
ɔbarima biara nya ɔbaa baako anaa  
mmienu.  
Sisera benya ntadeɛ a eye fe  
na me nso menya ntadeɛ a ekura  
ahosuo ahodoɔ na wɔanwono mu  
fɛɛfe.'  
31 "AWURADE, ma w'atamfoɔ nyinaa nwu  
se Sisera!  
Nanso, ma won a wɔɔ wo no nkɔso  
se owigyinae."  
Afei, asomdwoee baa asase no so mfi-  
rinhya aduanan.

## 6

### *Gideon Beye Israel So Otemmufoo*

1 Israelfoo no yee dee eye Awurade  
ani so bone bio. Eno enti, Awurade  
de won hyee Midianfoɔ\* nsa mfee nson.  
2 Esiane se na Midianfoɔ no ye atir-  
imuɔdenfoɔ enti, Israelfoo no dwane kɔɔ  
mmepɔ so kɔpɛɛ ahintaeɛ wɔ abodan ne  
atu mu. 3 Eberɛ biara a Israelfoo duaa  
won nnɔbaeɛ no, Midianfoɔ, Amalekfoɔ  
ne nnipa a wote apuee fam no koto  
hye won so. 4 Wɔbeyɛ atenaee wɔ won  
asase no so see mfudeɛ no firi Gasa a  
wɔnya Israelfoo aduane biribiara. Wɔfa  
nnwan, anantwie ne mfunumu. 5 Saa  
atamfoɔ dom yi de won nyemmoa ne  
won ntomadan foro ba te se ntutumɛ.  
Wotete nyoma a wɔntumi nkane won  
dodoɔ so na wɔba. Na wɔtena asase no  
so kɔsi eso nneema nyinaa besa. 6 Enti  
Midianfoɔ no maa ekɔm baa Israel. Afei  
Israelfoo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.  
7 Eberɛ a Midianfoɔ enti, Israelfoo su  
frɛɛ Awurade no, 8 AWURADE somaa odiy-  
ifoo kɔɔ won nkyen. ɔkaa se, "Asem  
a Awurade, Israel Onyankopɔn, ka nie:  
Meyii mo firii Misraim nkoasom mu

\* 6:1 6.1 Midianfoɔ ye Abraham ne Ketura asefoɔ (1 Mose 25.2).

<sup>9</sup> Meyii mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoo de wɔn asase maa mo. <sup>10</sup> Meka kyereɛ mo sɛ, 'Mene AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoo a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."

<sup>11</sup> Na Awurade ɔɔɔɔ bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a eye Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena ase sɛ ɔde resie Midianfoo no. <sup>12</sup> AWURADE ɔɔɔɔ yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kaa sɛ, "Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho."

<sup>13</sup> Gideon buaa sɛ, "Owura, sɛ AWURADE ka yen ho a, adɛn enti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwanwadeɛ a yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no nso wɔ he? Wɔanka sɛ, 'AWURADE yii yen firii Misraim anaa?' Nanso, seesei deɛ, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfoo nsam."

<sup>14</sup> Na AWURADE danee ne ho ka kyereɛ no sɛ, "Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kɔgye Israelfoo firi Midianfoo no nsam. Me na meresoma wo."

<sup>15</sup> Gideon buaa sɛ, "Na Awurade, mɛye dɛn magye Israelfoo? M'abusua na eye mmerɛ koraa wɔ Manase abusuakuo mu na me na mesua koraa wɔ me fiefoo nyinaa mu."

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ no sɛ, "Meka wo ho. Wobɛsɛɛ Midianfoo no sɛdeɛ woresɛɛ onipa fua."

<sup>17</sup> Gideon buaa sɛ, "Sɛ wobɛboa me ampa ara deɛ a, ye nsɛnkyerenneɛ bi ma menhunu sɛ, nokorem, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi. <sup>18</sup> Nkɔ, kɔsi sɛ mesane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ abre wo."

AWURADE buaa sɛ, "Mɛtena ha atwɛn kɔsi sɛ wobɛba."

<sup>19</sup> Gideon yɛɛ ntem kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa enam no wɔ kɛnten mu a nkwan no nso wɔ esɛn bi mu de baɛɛ. Ɔde brɛɛ ɔɔɔɔ no wɔ odupɔn no ase.

<sup>20</sup> AWURADE ɔɔɔɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Fa enam no ne burodo a ɛnkaɛɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yɛɛ deɛ ɔɔɔɔ no kyereɛ no sɛ ɔnye no. <sup>21</sup> Afei, AWURADE ɔɔɔɔ no de

poma a ɛkura no no kaa enam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee deɛ ɔde baɛɛ no nyinaa. Na ɔɔɔɔ no yeraɛɛ.

<sup>22</sup> Ɛberɛ a Gideon hunuu sɛ eye AWURADE ɔɔɔɔ no, ɔteaam sɛ, "Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔɔɔɔ animu ne animu."

<sup>23</sup> AWURADE buaa sɛ, "Nsuro na worenwu." <sup>24</sup> Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ ho maa Awurade na ɔtoo no edin "Awurade Ye Asomdwoɛɛ." Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a eye Abieserfoo abusua asase so de bɛsi ɛnnɛ.

<sup>25</sup> Anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Gideon sɛ, "Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔto so mmienu na wadi mfee nson firi w'agya anantwie mu. Dwiri w'agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no. <sup>26</sup> Afei, si afɔrebukyia wɔ bepɔ yi so ma AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehye afɔrebukyia aboo no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwaeɛ no yensin ye egya."

<sup>27</sup> Enti, Gideon faa n'asomfoo edu de wɔn yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyee noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ no anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro n'agya fiefoo ne kuro mma no. Na ɔnim deɛ ɛbesie, sɛ wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ no a.

<sup>28</sup> Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu nnipa hyee aseɛ nyanenyaneeɛ no, obi hunuu sɛ wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforo asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebɔdeɛ bi nkaɛɛ wɔ so.

<sup>29</sup> Ɔmanfoo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Hwan na ɔyɛɛ yei?" Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

<sup>30</sup> Ɔmanfoo no teeam guu Yoas so sɛ, "Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ɛsɛ sɛ ɔwuɔ."

<sup>31</sup> Nanso, Yoas teeam guu nnipakuo no so sɛ, "Adɛn enti na mogye Baal ti? Mɔbetumi aka n'asɛm ama no anaa? Obiara a ɔbɛgye ne ti no, wɔbɛkum no ansa na adeɛ akye. Sɛ Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho

na onkum dee odwirii n'aforebukyia no!"  
<sup>32</sup> Efiri saa eberε no rekō no, wofrεe Gideon Yerubaal a asekyere ne "Baal nni mma ne ne ho," efiri se, ono ara na odwirii Baal aforebukyia no guie.

<sup>33</sup> Afei, Midianfoo nyinaa, Amalekfoo nyinaa ne nnipa a wofifiri apueeε fam no kaa won ho bo mu tia Israel. Wotwaa Yordan, koboo atenaee wo Yesreel bonhwa mu. <sup>34</sup> Awurade honhom baa Gideon so na oboo totorobento de frεe dom. Mmarima a wofiri Abieser abusua mu no baa ne nkyen. <sup>35</sup> Osomaa abofoo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kofrεe won akodom, na won nyinaa penee so.

<sup>36</sup> Gideon ka kyereε Onyankopon se, "Se wonam me nsa so begye Israel sedee woahye bo no a, <sup>37</sup> fa saa ekwan yi so kyere me, mede odwannwi bekata ayuporobe a ho anadwo yi. Se obosuo fo odwannwi no, na se ehō amfo a, na mahunu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sedee woahye ho bo no." <sup>38</sup> Na saa na ebaee. Gideon sōree adekyeeε kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adee ma.

<sup>39</sup> Afei, Gideon ka kyereε Onyankopon se, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adee baako. Ma memfa odwannwi no nso biribi nhwe. Saa eberε yi dee, ma odwannwi no nye weseε na baabi a eda ho no nyinaa mfo." <sup>40</sup> Anadwo no, Onyankopon yee sedee Gideon bisaee no. Anopa no odwannwi yee weseε a na obosuo afō fam ho nyinaa.

## 7

### *Gideon Di Midianfoo So Nkonim*

<sup>1</sup> Anopahema, Yerubaal (a one Gideon) ne n'akodom koo ara kosii Harod nsuo ho. Midian akodom nso booo dōmpem wo atifi fam wo bonhwa bi a eben More bepo no.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereε Gideon se, "Akofoo a woka wo ho no dooso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfoo a, Israelfoo no behoahoa won ho akyerε me se won ara nam won ahōden so na wogyee won ho sii ho. <sup>3</sup> Eno enti, ka kyere nnipa no se, 'Obiara a oye tebōo anaa osuro no, onyi ne ho mfiri mu na onko efie.'" Won

mu opeduonu mmienu na wokoo fie, enna ekaa won mu opedu a wopere se wobeko.

<sup>4</sup> Nanso, AWURADE ka kyereε Gideon se, "Wodoo ara. Fa won bra asuo no ho na mesa won mu ayi won a wo ne won beko ne won a wone wo renko."

<sup>5</sup> Eberε a Gideon de n'akofoo no koo nsuo no ho no, AWURADE ka kyereε no se, "Kye nnipa no mu akuo mmienu. Fa nnipa a woboo nsuo gu won nsam na wode won tekrema tafere no se nkraman no ko ekuo baako mu. Ekua a eto so mmienu no nso, fa won a wōbu nkotodwe de won ano nom nsuo wo asuwa mu no hye mu."

<sup>6</sup> Mmarima no mu ahasa pe na na wonom nsuo firi won nsa mu. Won a aka no nyinaa nso, na wōbu nkotodwe de won ano nom nsuo firi asuwa no mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereε Gideon se, "Menam saa mmarima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfoo no so nkonim. Ma won a aka no nyinaa nko fie." <sup>8</sup> Enti, Gideon gyegyeε won akwansoduane ne ntotorobento firii akofoo no nkyen ma wokoo fie. Enna omaa mmarima ahasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfoo no atenaee wo bonhwa a ewo Gideon ase pee. <sup>9</sup> Anadwo no, AWURADE kaa se, "Sore! Ko Midianfoo no atenaee no mu wo aseε ho, na mema mo adi won so nkonim! <sup>10</sup> Na se wosuro se wobekoto ahye won so a, wo ne wo osomfoo Pura nko ho. <sup>11</sup> Tie dee Midianfoo no reka na ebēhye wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woato ahye won so."

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no koo atamfoo no atenaee no mfkyyire.

<sup>12</sup> Saa eberε no na Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa no nkaee a wofifiri apueeε fam no abeye bitibiti te se ntutumme wo bonhwa no mu. Na won nyoma nso dodoo te se mpoano anwea. Wodoo dodo!

<sup>13</sup> Gideon weaweaa koduruu ho no, na obarima bi reka ne daee a osoe akyerε n'adamfo bi se, "Mesoo daee na burodo kurukuruwa bi ate abehwe Midianfoo atenaee. Ekopem ntomadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase!"

<sup>14</sup> N'adamfo no kaa se, "Wo daee no kyere adee baako pe. Onyankopon de

Midian ne ne mpamfoo nyinaa so nkon-indie ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

<sup>15</sup> Eberɛ a Gideon tee daɛɛ no ne n’asekyere no, okoto sɔree Onyankopɔn. Ɔsane baa Israel atenaɛɛ mu teaam sɛ, “Monsɔre! AWURADE de Midianfoo ahye mo nsa.” <sup>16</sup> Ɔkyɛɛ mmarmima ahasa no mu akuakuo mmiensa. Ɔde ntotorobento ne dɔteɛ kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

<sup>17</sup> Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monhwe me. Monni m’akyi. Sɛ meduru atenaɛɛ no mfikyire a, deɛ mɛyɛ biara no, monye bi. <sup>18</sup> Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntotorobento no a, mo a moatwa atenaɛɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo deɛ na monteam sɛ, ‘Yɛko ma AWURADE ne Gideon.’”

<sup>19</sup> Anadwo dasuo mu a wɔasesa awɛmfoo no awie pɛ, na Gideon ne mmarmima ɔha a wɔka ne ho no kɔduruu Midianfoo atenaɛɛ mfikyire. Mpofirim wɔhyɛnee wɔn ntotorobento no, bobɔɔ dɔteɛ nkuruwa a na ehyehye wɔn nsa no. <sup>20</sup> Afei akuo mmiensa no nyinaa hyɛnee wɔn ntotorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wɔkurakura ogyaten a ɛredere no wɔ wɔn nsa benkum mu na wɔkurakura ntotorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteaam sɛ, “AWURADE akofena ye Gideon akofena!” <sup>21</sup> Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛɛ no ho, hwɛɛ Midianfoo no sɛ wɔabɔ huboa reteatam na wɔredwane.

<sup>22</sup> Eberɛ a Israelfoo ahasa no hyɛnee wɔn ntotorobento no, AWURADE maa wɔn atamfoo akofoo a wɔwɔ atenaɛɛ ho no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hyɛɛ a ɛben Tabat so.

<sup>23</sup> Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofoo a wɔɛboaa ma wɔtaa Midian akodom a wɔredwane no. <sup>24</sup> Gideon tuu abɔfoo kɔɔ Efraim mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ “Mommra mmɛto nhyɛ Midianfoo so. Montware wɔn wɔ Yordan aworɔso a ɛwɔ Bet-Bera ho no.”

Na Efraim mmarmima no yeɛ sedee wɔka kyereɛ wɔn no. <sup>25</sup> Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so ɛna wɔkumm

Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfoo no. Akyire no, Israelfoo no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa eberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

## 8

### *Gideon Kum Seba Ne Salmunna*

<sup>1</sup> Afei, Efraimfoo no bisaa Gideon sɛ, “Aden enti na woye yen saa? Aden enti na wɔrekoko atia Midian kane no, woamfre yen?” Na wone Gideon kasaa anibereɛ so.

<sup>2</sup> Na Gideon buaa wɔn sɛ, “Edeɛn na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsene Abieser bobɛ a wɔnteeɛ nyinaa?”

<sup>3</sup> Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene no so. Edeɛn na matumi aye a ɛsɛ yei?” Efraim mmarmima no tee Gideon mmuaɛɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

<sup>4</sup> Gideon ne ne mmarmima ahasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwom sɛ na wɔabre deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoo no. <sup>5</sup> Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofoo a wɔwɔ ho no sɛ, “Momma m’akofoo no aduane nni na wɔabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

<sup>6</sup> Na Sukot ntuanofoo no buaa sɛ, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofoo no aduane adi.”

<sup>7</sup> Gideon buaa sɛ, “Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesane aba de ɛsere so nkasɛɛ ne akraateɛ abesunsuane mo honam ani.”

<sup>8</sup> Na Gideon firii ho kɔɔ Penuel\* kɔsree aduane bio, na ɔnyaa mmuaɛɛ korɔ no ara. <sup>9</sup> Na ɔka kyereɛ Penuefoo no sɛ, “Sɛ mɛfiri nkonimdie mu ba a, mɛbubu saa abantenten yi.”

<sup>10</sup> Saa eberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoo mpem dunum wɔ Karkor, aboafoo a wɔfiri apueɛ fam a na emu ɔpeha aduonu atoto dada no nkaɛsɔɔ.

<sup>11</sup> Gideon faa atutenafoo ɛkwan a ɛda Noba ne Yogbeha apueɛ fam no ho hyiaɛɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodom a na wɔn ani nna wɔn ho sɔɔ no so. <sup>12</sup> Midian ahemfo baanuu a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneɛɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoo nyinaa nnommum.

\* 8:8 8.8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

<sup>13</sup> Yei ak yi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempɔn so sanee. <sup>14</sup> Eho na ɔkyeree aberantee bi a ɔfiri Sukot. Ɔhyee no se ɔntwere nnipa aduwɔson nson a wɔye sodifoo ne ntuanofoo a wɔwɔ kuro no mu no din mma no. <sup>15</sup> Afei, Gideon sane koo Sukot koka kyeree eho ntuanofoo no se, "Seba ne Salmuna nie. Yebaa ha no modii me ho fe, kaa se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofoo a wɔabre no aduane adi.'" <sup>16</sup> Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoo kyeree wɔn nyansa. Ɔde esere so nkaase ne akraatee twee wɔn aso. <sup>17</sup> Ɔsane dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.

<sup>18</sup> Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wote sen?"

Wɔbuua se, "Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba."

<sup>19</sup> Gideon ka kyeree wɔn se, "Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo."

<sup>20</sup> Ɔdanee n'ani kyeree ne babarima panin Yeter se, "Ku wɔn." Nanso Yeter antwe n'akofena, efiri se, na ɔye abarima enti na ɔsuro.

<sup>21</sup> Seba ne Salmuna ka kyeree Gideon se, "Mma abarimaa nye ɔpanin adwuma! Wo ankasa ye!" Enti, Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyee agudee a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

### *Gideon Asɔfotadee Kronkron No*

<sup>22</sup> Na Israelfoo no ka kyeree Gideon se, "Di yen so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana beye yen ahemfo, efiri se, woagye yen afiri Midianfoo nsam."

<sup>23</sup> Nanso, Gideon buaa se, "Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbedi mo so."

<sup>24</sup> Mmom Gideon ka kyeree wɔn se, mewo adebisa baako. "Mo mu biara mma me asomuadee baako a mofa firii asadee a monya firii mo atamfoo a modii wɔn so no nkyen." (Atamfoo a na wɔye Ismaelfoo no na obiara hye sikakokoo asomuadee).

<sup>25</sup> Wɔbuua se, "Yepene so dodo." Wode akatasoo see fam. Na obiara de ne sikakokoo asomuadee a ɔnyaee

beguu so. <sup>26</sup> Na sikakokoo asomuadee dodo a wɔnyaee no kariii kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadee, Midian ahemfo adehyee ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. <sup>27</sup> Gideon de yee asɔfotadee kronkron na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na edanee afidie maa Gideon ne ne fiefoo.

<sup>28</sup> Yei ne abasem a ekyerere sedee Israelfoo dii Midianfoo so nkonim a wantumi ansore bio. Gideon nna a etwa too beye mfee aduanan mu no, na asomdwoee wɔ asase no so.

<sup>29</sup> Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane koo ne kurom. <sup>30</sup> Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo mmamarima aduwɔson. <sup>31</sup> Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.

<sup>32</sup> Gideon wuie no na wanyini yie. Na wɔsiae no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ Ofra wɔ Abieserfoo abusuasase so.

<sup>33</sup> Gideon wuie ara pe, Israelfoo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho aho-hwi. Wɔnam so yee Baal-Berit† wɔn nyame. <sup>34</sup> Wɔn were firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii wɔn atamfoo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. <sup>35</sup> Na mpo, wɔanni nokore ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fiefoo wɔ nneema pa a ɔye maa Israelfoo no ho.

## 9

### *Abimelek Di Ɔhene Wɔ Sekem*

<sup>1</sup> Eɔda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek koo Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne maame nuanom mmarima. Ɔka kyeree wɔn ne ne ne maame fiefoo nkaeefoo se, <sup>2</sup> "Mommisa ɔmanfoo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpe se Yerub-Baal mmamarima aduwɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpe se ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae se meye mo bogyani!"

<sup>3</sup> Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyeree nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efiri se, ɔye wɔn busuani. <sup>4</sup> Wɔfaa dwete sika pranpran aduwɔson firi Baal-Berit

† 8:33 8.33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asɔredan si Sekem.

asoreee so de maa Abimelek, na ode faa asraafoo a wopenee so se wobedi n'akyi. <sup>5</sup> Ode asraafoo no koo n'agya kurom wo Ofra. Na eho, eboo bi so, na okunkumm n'agya mmammarima aduuson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wofre no Yotam no dwane kotee baabi. <sup>6</sup> Enti, Sekemfoo ne Bet-Milofoo yee nhyiamu wo odupon a eben nkaedum a ewo Sekem no ase. Wosii Abimelek won so ohene.

<sup>7</sup> Yotam tee asem yi no, oforo koo Gerisim bepo no atifi na oteaam ka kyeree won se, "Sekemfoo montie me! Se mope se Onyankopon tie mo dee a, montie me! <sup>8</sup> Eberere bi, nnua nyinaa pee se wosi won so ohene. Dee edi ekan no, woka kyeree ngo dua se, 'Bedi yen so ohene!'

<sup>9</sup> "Nanso, wampene so kaa se, 'Aden? Mennyae me ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa animuonyam no, na menkokyinkyin nnua a aka so anaa?'

<sup>10</sup> "Afei, woka kyeree borodoma se, 'Bedi yen so ohene!'

<sup>11</sup> "Borodoma nso buaa se, 'Na mennyae aba so na menkyini nnua foforo so?'

<sup>12</sup> "Afei woka kyeree bobee se, 'Bedi yen so ohene.'

<sup>13</sup> "Na bobee no buaa se, 'Se megyae me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyini nnua bi so?'

<sup>14</sup> "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyeree nkasee se, 'Bedi yen so ohene.'

<sup>15</sup> "Na nkasee buaa se, 'Se eye mo adwene kann se mode me besi mo so ohene a, momma mmehye me nwunu yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfiri nkasee mu mmehye Lebanon ntweneduro nyinaa.'

<sup>16</sup> "Afei mogye di se moaye dee eho wo nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so ohene, na moaye Yerub-Baal ne n'asefoo nyinaa apedes. Moaye dee efata ama m'agya anaa? <sup>17</sup> Na oko maa mo de ne ho boo afodee eberere a ogyee mo firii Midianfoo nsam no. <sup>18</sup> Na enne moasore atia m'agya ne n'asefoo, akunkum ne mmammarima aduuson wo eboo baako so. Mode Abimelek a oye ne osomfoo baa babarima asi Sekem manfoo so ohene, se oye mo busuani enti. <sup>19</sup> Se moaye dee eho wo nyam na enam ne

kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoo a, enne mobenya ahosepe wo Abimelek mu na ono nso anya ahosepe wo mo mu. <sup>20</sup> Se dee moaye no mfa ne kwan mu dee a, enne ogya mfiri Abimelek nkyen mmehye mo, Sekemfoo ne Bet-Milofoo. Na ogya nso mfiri Sekemfoo ne Bet-Milofoo nkyen mmehye Abimelek!"

<sup>21</sup> Na esiane Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kotenaa Beer.

### *Sekem Sore Tia Abimelek*

<sup>22</sup> Abimelek dii Israel so mfee mmiensa akyi no, <sup>23</sup> Onyankopon somaa honhom fi bi maa ode ohaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoo ntam na wotee atua. <sup>24</sup> Nsem a esisii akyire no mu no, Onyankopon twee Abimelek ne Sekemfoo aso se wokunkumm Yerub-Baal mmammarima aduuson no. <sup>25</sup> Sekem mmarima bi kotee Abimelek wo mmepo atifi, na woboo obiara a otwaam wo ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyen kotii n'ase.

<sup>26</sup> Saa eberere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima koo Sekem. Na Sekemfoo no nyaa won mu awerehyemu.

<sup>27</sup> Eberere a woredi otwa afahye wo Sekem wo eho nyame bi asoreee so no, bobesa buu so ho maa obiara hyye ase domee Abimelek. <sup>28</sup> Ebed babarima Gaal teeam se, "Hwan ne Abimelek? Onye Sekem aseni kann, na aden enti na ese se yeye n'asomfoo? Oye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ototo ne oman ho nhyehyeee ma no. Monsom nnipa a wofiri Hamor, won na woye Sekem asefoo kann. Aden enti na ese se yesom Abimelek? <sup>29</sup> Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyere no se, 'Pe asraafoo bebree bra beko!'"

<sup>30</sup> Na Sebul a otua kuro no ano tee dee Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fui. <sup>31</sup> Osomaa abofoo koo Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyeree no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima abetena Sekem na woretu omanfoo no ase se wonsore ntia wo. <sup>32</sup> Fa akodom bra anadwo bete mfuo yi mu. <sup>33</sup> Ade kyeee ara pe, to hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfoo ba betia wo a, dee wope biara wotumi ye won."

<sup>34</sup> Na Abimelek ne ne mmarima koo anadwo no, na wokyye won mu akuo enan de twaa Sekem ho hyiaee. <sup>35</sup> Eberere a

Abimelek ne n'akodom pue firii atsee mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no epono ano. <sup>36</sup> Eberɛ a Gaal hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul sɛ, "Hwɛ, nnipa bi firii bepo no so reba!"

Sebul buaa sɛ, "Eʒe mmepɔ no sunsum na aʒe sɛ nnipa no."

<sup>37</sup> Nanso Gaal sane kaa sɛ, "Dabi, nnipa bi resiane mmepɔ no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a efa Akɔmfɔ Dupɔn ho no reba."

<sup>38</sup> Afei, Sebul dane guu ne so sɛ, "Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ ne sɛn? Eʒye wo ara na wokaa sɛ 'Hwan ne Abimelek, na aden enti na esɛ sɛ yeyɛ ne nkoa' no? Nnipa a wodii wɔn ho fɛ no, wɔaduru yɛn mfiyire ha yi ara! Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!"

<sup>39</sup> Enti Gaal dii Sekem mmarmima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, <sup>40</sup> nanso, ɔdii nkoguo na ɔdwaneɛɛ. Wɔkunkumm Sekem akofɔ bebree sɛɛ wɔn afunu ketɛ wɔ ekwan a ekɔ kuropon no epono ano no so. <sup>41</sup> Abimelek tenaa Aruma enna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmarmima firii Sekem.

<sup>42</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Sekemfɔ no kɔɔ wira mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek teeɛ no, <sup>43</sup> ɔkyeeɛ ne mmarmima mu akuakuo mmiensa ma wɔkɔtetɛɛ wira mu. Eberɛ a Abimelek hunuu sɛ nnipa no firii kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarmima no firii wɔn atsee mu to hyee wɔn so. <sup>44</sup> Abimelek ne ne kuo no kɔgyee kuropon no epono ano ho faeɛ sɛdeɛ ebeʒe a Sekemfɔ rentumi nsane wɔn akyi. Afei, akuo mmienu to hyee Sekemfɔ a wɔwɔ wiram ho no so kunkumm wɔn. <sup>45</sup> Ɔko no kɔɔ so eɗa mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Ɔkunkumm nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

<sup>46</sup> Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asɛm a asi no, wɔkɔhintaa Baal-Berit asɔreeɛ so. <sup>47</sup> Obi kɔbɔ Abimelek amanee sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so ho, <sup>48</sup> enti ɔdii n'akodom anim kɔɔ Salmon Bepɔ so. Ɔfaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dom no sɛ, "Ntem, deɛ maye yi, monye bi!"

<sup>49</sup> Enti, wɔn mu biara twitwaa dua mman

no bi, sɛdeɛ Abimelek yeeɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ asɔreeɛ no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodoo beʒe mmarmima ne mmaa apem no nyinaa wuwuie.

<sup>50</sup> Afei Abimelek to hyee kuropon Tebes so dii so. <sup>51</sup> Nanso, na abandenden bi wɔ kuropon no mu. Eno enti, kuropon no mu nnipa nyinaa dwane kɔhyee mu. Wɔtoo wɔn ho epono mu, foforo kɔɔ abandenden no atifi pɛɛ. <sup>52</sup> Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔto ahye abandenden no so. Ɔyee n'adwene sɛ ɔreto mu ogya pɛ, <sup>53</sup> ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ebeɔɔ Abimelek moma so na epekyee ne ti kwankoraa.

<sup>54</sup> Abimelek ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔkura n'akodeɛ sɛ, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbaabasia na ɔkumm Abimelek!" Enti, aberanteɛ no de n'akofena wɔɔ no ma ɔwuiɛ. <sup>55</sup> Eberɛ a Abimelek nkurofɔ hunuu sɛ wawuo no, wɔde wɔn akodeɛ guu ho sane kɔɔ wɔn afie mu.

<sup>56</sup> Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔye de tiaa n'agya sɛ ɔkumm ne nuammarmima aduɔson no. <sup>57</sup> Saa ara na Onyankopon twee mmarmima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahodoɔ a wɔyeeɛ no ho. Eno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

## 10

### *Tola Beʒe Israel So Ɔtemmufɔ*

<sup>1</sup> Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba beʒee Israel. Na ɔfiri Isakar abusuakuo mu, nanso ɔtenaa Samir a eɔwɔ Efraim bepo asase so. <sup>2</sup> Ɔyee Israel so ɔtemmufɔ mfɛɛ aduonu mmiensa. Ɔwuiɛ no wɔsɛe no wɔ Samir.

### *Yair Beʒe Israel So Ɔtemmufɔ*

<sup>3</sup> Tola wuo akyi no, Yair a ɔfiri Gilead beʒee Israel so ɔtemmufɔ mfɛɛ aduonu mmienu. <sup>4</sup> Ne mmammarmima aduasa tena wɔn mfunumu so kyinkyini, na wɔdi nkuro aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi enne wɔfre ho Yair Nkuro. <sup>5</sup> Yair wuiɛ na wɔsɛe no Kamon.

### *Amonfɔ Hyɛ Israelfɔ So*



<sup>6</sup> Bio, Israelfoo yee AWURADE ani so bone. Wosomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee won ho firii AWURADE ho a wansom no koraa. <sup>7</sup> Enti AWURADE bo fuu Israelfoo, na ode won hyee Filistifoo ne Amorifoo nsa, <sup>8</sup> na wofirii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfoo a wowa Asubonten Yordan apuee fam wo Amorifoo (wo Gilead) asase no so mfee dunwotwe. <sup>9</sup> Amorifoo no nso twaa Yordan koo atoe fam koto hyee Yuda, Benyamin ne Ephraim so, Israelfoo koo ahokyere kesee mu. <sup>10</sup> Afei Israelfoo su free AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efiri se yeatwe yen ho afiri yen Onyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

<sup>11</sup> AWURADE buaa se, "Mannye mo afiri Misraimfoo, Amorifoo, Amonfoo, Filistifoo <sup>12</sup> Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Eberere a whyee mo so no, mosu free me na megjee mo. <sup>13</sup> Nanso, moagya me akosom anyame foforo. Eno enti, merennye mo bio. <sup>14</sup> Monkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo eberere a morehunu amanee yi."

<sup>15</sup> Nanso, Israelfoo no koo so sree AWURADE se, "Yeaye bone. Twe yen aso sedee efata. Nanso, gye yen firi yen atamfoo nsam enne." <sup>16</sup> Na Israelfoo no too ananafoo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraa no wo won ahokyere no ho.

<sup>17</sup> Saa eberere no na Amonfoo asraadom aboa won ho ano wo Gilead, se wrekoto ahye Israel akodom so wo Mispa. <sup>18</sup> Na Gilead ntuanofoo no keka kyere won ho won ho se, "Obiara a obedi ekan ato ahye Amonfoo so no, beye dee obedi Gileadfoo nyinaa so."

## 11

### *Yefta Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>1</sup> Gileadni Yefta ye okofoo kesee. N'agya din de Gilead. Nanso ne maame ye obaa dwamanfoo. <sup>2</sup> Gilead yere woo mmamarima bebre, na saa mmamarima no nyinyiniie no, wopamoo Yefta firii asase no so. Woka kyere no se, "Worennya yen agya agyapadee biara, efiri se, woye

obaa dwamanfoo bi ba." <sup>3</sup> Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankyere, onyaa atuatefoo bebre bedii n'akyi.

<sup>4</sup> Eberere koro yi ara, Amonfoo de oko bekaa Israel. <sup>5</sup> Eberere a Amonfoo to hyee Israelfoo so, Gilead mpanimfoo soma kofaa Yefta firii Tob asase so baee. Woka kyere no se, <sup>6</sup> "Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfoo nko."

<sup>7</sup> Yefta bisaa won se, "Enye mo na motane me, pamoo me firii m'agya fie no? Aden enti na afei a mowo ohaw mu no, morebefere me?"

<sup>8</sup> Gilead mpanimfoo no ka kyere Yefta se, "Wo ho hia yen. Se wodi yen anim ma yeke tia Amonfoo a, yebeye wo Gileadfoo nyinaa sodifoo."

<sup>9</sup> Yefta buaa se, "Se me ne mo ko na AWURADE ma medi Amonfoo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifoo anaa?"

<sup>10</sup> Gilead ntuanofoo no buaa no se, "AWURADE ne yen danseni. Yebeye sedee woka biara." <sup>11</sup> Enti, Yefta ne ntuanofoo no koo Gilead. Na wode no yee won sodifoo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

<sup>12</sup> Afei, Yefta somaa abofoo koo Amonfoo ohene nkyen se wonkobisa no dee enti a orebeto ahye Israel so. <sup>13</sup> Amonfoo ohene buaa Yefta abofoo no se, "Eberere a Israel firii Misraim baee no, wofaa m'asase a efiri Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toaso kosi Yordan. Enti, sane fa m'adee ma me asomdwoee mu."

<sup>14</sup> Na Yefta sane somaa abofoo koo Amonfoo ohene ho se,

<sup>15</sup> "Sedee Yefta see nie: Israel amfa Moab asase anaa Amonfoo asase biara. <sup>16</sup> Eberere a Israelfoo tuu kwan firii Misraim, twaa Epo Koko na woduruu Kades no, <sup>17</sup> wosomaa abofoo koo Edomhene ho se omma won ekwan na womfa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma woko Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfoo tenaa Kades.

<sup>18</sup> "Ne korakora ne se, wonam esere so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuee fam hyee so kyeree sraban wo Asubonten Arnon fa

ho. Nanso, wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

<sup>19</sup> “Afei, Israelfoo somaa abɔfoo kɔɔ Amorifoohene Sihon a ɔdii adee firi Hesbon na wɔbisaa ekwan se wɔpe se wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ. <sup>20</sup> Nanso, esiane se na ɔhene Sihon nni Israelfoo mu gyidie enti ɔboabooa ne dom ano wɔ Yahas maa wɔto hyee wɔn so.

<sup>21</sup> “Na AWURADE, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurofoo dii ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoo faa Amorifoɔ asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu <sup>22</sup> firi Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi esere no so de kɔsi Yordan nyinaa dii so.

<sup>23</sup> “Enti, moahunu, eye AWURADE, Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii Amorifoɔ nsam na ɔde maa Israel. Enti, aden na ese se yede ma mo?”

<sup>24</sup> Deɛ mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, deɛ AWURADE, yen Onyankopɔn de maa yen biara no yeafa. <sup>25</sup> Mosene Sipor babarima Balak a na ɔye Moabhene no? ɔne Israel twee asase bi so manso anaa? ɔkɔɔ ɔko anaa? Dabi. <sup>26</sup> Na afei, mfee ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa eberɛ tenten yi, wɔatre afiri Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Aden enti na dadaada yi moanye mo adwene se mobegye asase yi? <sup>27</sup> Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se moto hyee me so. Momma Awurade a ɔye ɔtemmufoo no mmua enne, se yen mu hwan na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

<sup>28</sup> Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no asemhia.

### *Yefta Ntam*

<sup>29</sup> Saa eberɛ no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewɔ Gilead ka ho. Na ɔdii akodɔm anim to hyee Amonfoo so. <sup>30</sup> Na Yefta hyee AWURADE bɔ. ɔkaa se, “Se woma medi Amonfoo so a, <sup>31</sup> mede adeɛ a ebedi ekan afiri me fie abehyia me eberɛ a mede nkonimdie reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ɔhyee afɔdeɛ.”

<sup>32</sup> Enna Yefta dii n’akodɔm anim tiaa Amonfoo, na AWURADE ma ɔdii nkonim.

<sup>33</sup> ɔdii Amonfoo so pasaa, see nkuro beye aduonu, firii Aroer de kɔsii baabi a eɛn Minit, kɔee ara kɔsii Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfoo faa so kaa Amonfoo hyeeɛ.

<sup>34</sup> Eberɛ a Yefta firi akono kɔɔ ne fie wɔ Mispa no, ne babaa, a ɔye ne ba korɔ no, tuu mmirika behyiaa no a ɔreɔ akasaɛ, na anigyee enti, ɔresa. <sup>35</sup> Yefta hunuu no no, ɔde awerehoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu, team se, “Ao, me ba, m’akoma rete! Edeɛn ahometesem se woaba, rebehyia me. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

<sup>36</sup> Ne babaa no buaa se, “M’agya, woahye AWURADE bɔ. Ye me sedee woahye bɔ no, efiri se AWURADE ama woadi w’atamfoo a wɔye Amonfoo no so nkonim. <sup>37</sup> Nanso, deɛ edi ekan no, ma memforo mmepɔ nkɔkyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, efiri se, mewu se ababaawa a menhunuu obarima da.”

<sup>38</sup> Yefta ka kyereɛ no se, “Wotumi kɔ.” Enti, ɔmaa no kɔ kɔdii abosome mmienu. ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔ no so kɔsuiɛ, efiri se, ɔrennya mma. <sup>39</sup> Eberɛ a ɔsane baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti ɔwuu se ababaawa a ɔnhunuu obarima da.

Yei abeye amanneɛ wɔ Israel <sup>40</sup> ama Israel mmaabunu se afe biara wɔbekɔ baabi akɔdi nna enan na woakɔsu Yefta babaa no nkrabea.

## 12

### *Efraim Ne Yefta Ko*

<sup>1</sup> Efraim abusuakuo no boabooa akodɔm ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Aden enti na woansoma ammeɛka ankyere yen se yemmeɛboa mo nko ntia Amonfoo? Yerebehye wo ne wo fie nyinaa pasaa!”

<sup>2</sup> Yefta buaa se, “Mansotwe no ahyeaseɛ no, mefree mo, nanso moamma. Moammeɛboa yen wɔ yene Amonfoo apereapereɛ no mu. <sup>3</sup> Mede me nkwa too me nsam kɔkoeɛ a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoo so nkonim. Na aden enti na afei woaba se wo ne me rebeko?”

<sup>4</sup> Efraimfoo ntuanofoo no buaa se, “Gileadfoo nye nnipa biara se adwanefoo

a wofiri Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n’akodom, woto hyee Efraimfoo so, dii won so nkonim.

<sup>5</sup> Yefta ko faa Yordan aworoso. Ebere biara a odwanefoo bi a ofiri Efraim pe se ofa ho dwane ko n’akyi no, Gileadfoo no bisa no se, “Wofiri Efraim abusua mu anaa?” Se obarima no bua se, “Dabi” a, <sup>6</sup> woka kyere no se, onka “Sibolet.” Se ofiri Efraim a, oka, “Sibolet,” Efiri se, nnipa a wofiri Efraim no ntumi nka saa asem no yie. Se eba saa a, na wokaye no akokum no wo Asubonten Yordan aworoso ho. Enti, Efraimfoo opeduanan mmienun na wokunkumm won saa ebere no.

<sup>7</sup> Yefta yee Israel so otemmufoo mfee nsia. Owuie no, wosiee no wo Gilead nkuro no baako so.

#### *Ibsan Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>8</sup> Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufoo wo Israel. Otenaa Bethlehem. <sup>9</sup> Na owo mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Omaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foforo mu. Ne mmammarima no dee, ofaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfee nson. <sup>10</sup> Owuie no, wosiee no wo Bethlehem.

#### *Elon Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>11</sup> Ibsan akyi no, Elon a ofiri Sebulon na obeyee otemmufoo wo Israel. Obuu Israel aten mfee edu. <sup>12</sup> Ebere a owuie no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

#### *Abdon Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>13</sup> Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ofiri Piraton na obeyee otemmufoo wo Israel. <sup>14</sup> Onyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na won mu biara tena mfunumu so. Oyee otemmufoo wo Israel mfee nwotwe. <sup>15</sup> Owuie ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfoo bepoo asase no so.

## 13

#### *Samson Awo*

<sup>1</sup> Bio, Israelfoo no yee dee eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifoo nsam ma wohyee won so mfee aduanan.

<sup>2</sup> Saa eberε no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. <sup>3</sup> AWURADE obofoo yii ne ho kyereε Manoa yere kaa se, “Ewom se wonnyaa awo deε, nanso, erenkyere worebenyinsen na woawo obabarima. <sup>4</sup> Ense se wonom bobesa anaa nsā a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwadeε. <sup>5</sup> Wobenyinsen na woawo obabarima, na hwe se oyiwan nka ne tire, efiri se, ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon firi awo mu. Obegye Israel afiri Filistifoo nsam.”

<sup>6</sup> Obaa no de mmirika koo ne kunu nkyen koboo no amanee se, “Onyankopon onipa bi yii ne ho adi kyereε me. Na ote se Onyankopon abofoo no mu baako a ne ho ye hu yie. Mammisa no baabi a ofiri baeε, na ono nso ammoo ne din ankyere me. <sup>7</sup> Nanso, oka kyereε me se, ‘Wobenyinsen na woawo obabarima. Enti nnom bobesa anaa nsā a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwadeε. Na wo babarima no beye obi a woyi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni firi awo mu kosi eberε a obewu.’”

<sup>8</sup> Na Manoa bo AWURADE mpaee se, “Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon onipa no nsane mmra yen nkyen na ommekyere yen nhyehyeeε a efa abarimaa a yebewo noo no ho.”

<sup>9</sup> Onyankopon tieε Manoa. Obofoo no yii ne ho adi kyereε no bio wo eberε a owo afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho. <sup>10</sup> Obaa no yee ntem koboo ne kunu amanee se, “Obarima a oyii ne ho adi kyereε me eda no no asane aba bio!”

<sup>11</sup> Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduruu obarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyereε me yere no anaa?”

Obuua se, “Aane, eye me.”

<sup>12</sup> Enti, Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho ma abarimaa no asetena ne n’adwumaye?”

<sup>13</sup> AWURADE obofoo no buaa se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyeeε a mekyereε noo no so. <sup>14</sup> Ense se odi bobε anaa biribiara a efiri bobε mu. Ense se onom bobesa anaa

nsã a ano ye den. Ense se odi aduane biara a eye akwiwadee.”

<sup>15</sup> Enti, Manoa ka kyeree AWURADE obofoo no se, “Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woako.”

<sup>16</sup> AWURADE obofoo no buaa se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ohyee afodee se afobodee de ma AWURADE.” (Na Manoa anhunu se oye AWURADE obofoo.)

<sup>17</sup> Afei, Manoa bisaa AWURADE obofoo no se, “Wo din de sen? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo animuonyam.”

<sup>18</sup> AWURADE obofoo no bisaa no se, “Adeh enti na wobisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worenta asee.”

<sup>19</sup> Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane afobodee de bo afodee wo obotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwanwadee bi. <sup>20</sup> Egyadere a ewo afobukya no mu no tene koo ewiem no, AWURADE obofoo no faa mu foro koe. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wode won anim butubutuu fam.

<sup>21</sup> Obofoo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu se eye AWURADE obofoo, <sup>22</sup> na oka kyere ne yere se, “Yebewuwu, efiri se, yeahunu Onyankopon!”

<sup>23</sup> Nanso, ne yere kaa se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyee afodee ne aduane afodee no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwanwasem nkyere yen, nye saa anwanwadee yi nso.”

<sup>24</sup> Obaa no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyini no, Awurade hyiraa no. <sup>25</sup> Na ebera a owo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom hyee asee baa ne so.

## 14

### *Samson Awadee Ne N'aborome No*

<sup>1</sup> Dabi a na Samson wo Timna\* no, ohunuu Filistini ababaawa bi. <sup>2</sup> Osane koo efie no, oka kyere n'agya ne ne maame se, “Mahunu Filistini ababaawa bi wo Timna a mepa se meware no.”

\* **14:1** 14.1 Timna ye kuro bi a na ewo Dan (Yos 19.43). Na Filistifoo te saa kuro yi mu ansa na Israelfoo rebefa ho.

<sup>3</sup> N'agya ne ne maame ampene so kaa no aniberee so se, “Enti, yen abusua yi mu anaa Israelfoo yi mu, obaa baako mponni mu a wotumi ware no? Adeh na ese se wokoo Filistifoo abosonsomfoo mu kope oye?”

Nanso, Samson ka kyeree n'agya se, “Koye ne ho adee ma me. Ono ara na mepa.” <sup>4</sup> N'agya ne ne maame anhunu se AWURADE na oreye n'adwuma, repa akwannya bi a obefa so atia Filistifoo a saa ebera no na wodi Israelfoo so.

<sup>5</sup> Samson ne n'awofoo rekoo Timna no, gyata ba bi to hyee Samson so wo beaee bi a eben Timna bobo nturo. <sup>6</sup> Amonom ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahoden mu, na ode ne nsa hunu wae gyata no apantan. Owaee te se dee orewae abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka dee oyee yi ankyere n'awofoo. <sup>7</sup> Samson duruu Timna no, one obaa no kasaa na n'ani gyee ne ho.

<sup>8</sup> Akyire no a oresane ako Timna akohyia ayeforo no, omane kohwee gyata no funu no. Ohunuu se nwowa kuo akoye ewoo wo mu. <sup>9</sup> Okotii ewoo no bi dii wo ekwan so. Omaa n'awofoo no bi ma wodiie. Nanso, wanka ankyere won se onyaa ewoo no wo gyata funu no mu.

<sup>10</sup> Afei, ebera a n'agya reye ahoboa ama awaregyee no, Samson too epono wo Timna, sedge amannee kyere saa ebera no. <sup>11</sup> Wotoo nsa free mmerantee aduasa a wofiri kuro no mu se wommeka ne ho. <sup>12</sup> Samson ka kyeree won se, “Momma menka aborome bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, motumi yi ano a, mema mo serekyetam ntadee aduasa ne ntadee ahodo bi nso aduasa. <sup>13</sup> Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me serekyetam ntadee aduasa ne ntadee ahodo bi nso aduasa.”

Woka kyere no se, “Ka aborome no ma yentie.”

<sup>14</sup> Okaa no se, “Dee odie mu na wonya biribi a wodie; ohodenfoo mu na ode firi ba.” Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

<sup>15</sup> Ne nna enan soo no, wokoka kyere Samson yere se, “Gye aborome no mmuaee firi wo kunu ho ma yen, anye saa

a, yebehye wo ne w'agya fie ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha sɛ morebɛsisi yen anaa?"

<sup>16</sup> Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkaa sɛ, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfoo, nanso, wonkyerɛɛ me aseɛ."

Samson buaa ne yere no sɛ, "Saa ara na m'agya ne me maame nso menkyerɛɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti na ɛsɛ sɛ meka kyere wo?" <sup>17</sup> Enti, ɔsu guu ne so biribiara ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na apontɔɔ no aba n'awieɛɛ nyinaa. Nnanson so no, ɛsiane ha a ɔhaa no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno nso kaa aborɔme asekyerɛ no kyereɛ mmerantɛɛ no.

<sup>18</sup> Na nnanson so, ansa na owia rebɛto no, kuro no mu mmарima baa Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no aseɛ sɛ, "Ɛdeɛn na ɛye de sene wɔɔ? Ɛdeɛn na ɛwɔ ahooɛn sene gyata?"

Samson buaa wɔn sɛ, "Sɛ mo ne ɔfatwafɔɔ no antu agyina, anka morenya aborɔme no asekyerɛɛ."

<sup>19</sup> Afei, AWURADE Honhom de ahooɛn kɛsɛɛ bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kuro mu. Ɔkunkumm mmарima aduasa faa wɔn agyapadeɛ nyinaa. Ɔde wɔn ntadeɛ maa mmарima a wɔyɛi aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ ɛbaɛɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na ɔne n'awofoɔ kɔtenaɛɛ. <sup>20</sup> Enti, wɔde ne yere no maa ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ.

## 15

### *Samson Awerɛto Wɔ Filistifoo So*

<sup>1</sup> Akyire yi, ayuotwabere mu no, Samson faa abirekyie ba sɛ ɔde rekɔkye ne yere. Ɔpreɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyɛn nanso, ɔbaa no agya amma no mu ɛkwan.

<sup>2</sup> Ɔbaa no agya no kaa sɛ, "Medweneɛ sɛ na wotan no, ɛno enti, mede no ama ɔbarima a na ɔdi w'an an ase wɔ mo ayeforɔhyia mu no. Nanso, hwe ne nuabaa ho ye fe sen no. Ware no si anan."

<sup>3</sup> Samson kaa sɛ, "Saa ɛbere yi, obiara rentumi mmɔ me soboo wɔ biribiara a merebeyɛ mo Filistifoo ho." <sup>4</sup> Afei ɔfiri ho kɔɛɛ, kɔkyeree asakraman ahasa. Ɔkyekyeree sakraman mmienu mmienu

dua boɔ ho. Mmienu biara nso, ɔkyekyeree ogyaten fam ho. <sup>5</sup> Ɔsoo ogyaten no na ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoo mfuo mu. Ɔhyee wɔn ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehye no apa so ne deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɔsɛɛ wɔn bobefuo ne ngo nnua nyinaa.

<sup>6</sup> Filistifoo no bisaa sɛ, "Na hwan na ɔyɛɛ saa amumuye yi?" Wɔn ara buaa sɛ, "Ɛye Samson ɛfiri sɛ, n'ase barima a ɔfiri Timna de Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ." Enti, Filistifoo kɔkyeree ɔbaa no ne n'agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ.

<sup>7</sup> Samson suaɛɛ sɛ, "Esiane deɛ moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kɔsi sɛ me bo bɛto me yam!"

<sup>8</sup> Enti, ɔde abufuo koto hyɛɛ Filistifoo no so kunkumm wɔn mu bebreɛ. Afei, ɔkotenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam.

<sup>9</sup> Filistifoo no nso kyeree sraban wɔ Yuda sɛɛ Lehi kuro no de tuua ne so ka.

<sup>10</sup> Yuda mmарima bisaa Filistifoo no sɛ, "Adɛn enti na moto hye yen so saa?"

Filistifoo no buaa sɛ, "Yeaba sɛ yerebɛkyere Samson. Deɛ ɔyɛɛ yen no, yerebetua no so ka." <sup>11</sup> Enti, Yudafoɔ mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyereɛ Samson sɛ, "Wonnim sɛ Filistifoo na wɔdi yen so? Ɛdeɛn na woreye yen yi?"

Nanso, Samson buaa wɔn sɛ, "Deɛ wɔyɛɛ me no na metuaa wɔn so ka."

<sup>12</sup> Nanso, Yuda mmарima ka kyereɛ no sɛ, "Yeaba sɛ yerebɛkyekyere wo na yede wo akɔma Filistifoo."

Samson kaa sɛ, "Ɛye, nanso, monhye me bo sɛ mo ankasa deɛ, morenkum me."

<sup>13</sup> Wɔbuaa sɛ, "Yebɛkyekyere wo de wo akɔma Filistifoo. Yerenkum wo." Enti, wɔde ahoma foforo mmienu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii ɔbotan no mu.

<sup>14</sup> Samson duruu Lehi no, Filistifoo no boɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooɛn baa Samson so. Ɔtetee nhoma a egu ne nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n'abakon guu fam. <sup>15</sup> Afei, ɔmaa

† 14:19 14.19 Na Askelon ye Filistia kuro.

afunumu apantan bi a na eda fam so de kunkumm Filistifoo apem. <sup>16</sup> Na Samson kaa se,

“Mede afunumu apantan,  
Ahore won se esie!

Mede afunumu apantan,  
akunkum mmarima apem!”

<sup>17</sup> Na owiee kasa no, otoo apantan no twenee. Na wotoo beaee ho edin Ramat-Lehi a asee ne Apantan bepo.

<sup>18</sup> Ebaa se osukom dee Samson yie enti osu frɛɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahooɔden so adi saa nkonim keɛɛ yi. Na enti osukom nku me, na mento wo saa abosonsomfoo yi nsam?” <sup>19</sup> Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi enne.

<sup>20</sup> Samson yee Israel so otemmufoo mfee aduonu eberɛ a na Filistifoo di Israel asase so no.

## 16

### *Samson Tutu Gasa Apono*

<sup>1</sup> Eda bi, Samson koo Filistifoo kuropon Gasa mu, na one obaa dwamanfoo bi kodaa anadwo no. <sup>2</sup> Ankyere na kuro mma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boabooa won ho ano na wotwenee kuro no epono ano anadwo mu no nyinaa. Woyee kumm anadwo no kaa se, “Adee kye a yebekum no.”

<sup>3</sup> Na Samson daa ho ara kosii dasuo mu. Osore soo kuro no apono no ne n’aponnwa mmienu mu hodwoo no, na otutuu dadee abaa a eda akyire ne dee ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmature so, soa de koo bepo bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi.

### *Samson Ne Delila*

<sup>4</sup> Akyire no, Samson nyaa obaa bi wo Sorek bonhwa no mu a na wofre no Delila. <sup>5</sup> Filistifoo\* ntuanofoo koo obaa no nkyen koka kyereɛ no se, “Hwe se wobetumi adaadaa Samson ma wakyere wo dee ema onya ahooɔden saa ne sedee

yebetumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yen mu biara bema wo nnwetebena kilogram dumienue ne fa.”

<sup>6</sup> Enti, Delila ka kyereɛ Samson se, “Mesre wo kyere me dee ema wo ahooɔden saa ne dee ebeye a yebetumi akyekyere wo pampee.”

<sup>7</sup> Samson buaa no se, “Se obi de agyan so nhoma nson a enwoee kyekyere me a, meye mmere te se onipa biara.”

<sup>8</sup> Enti, Filistifoo ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoee brɛɛ Delila maa ode kyekyeree Samson. <sup>9</sup> Saa eberɛ yi na ode mmarima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteaam se, “Samson, Filistifoo no aba rebekye wo!” Nanso, otetee agyan nhoma nson a enwoee no mu te se ahoma bi a wode aka ogya deree. Enti, wanhunu n’ahooɔden no ahintasem.

<sup>10</sup> Akyire yi, Delila ka kyereɛ no se, “Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me sedee wobetumi akyekyere wo pampee.”

<sup>11</sup> Samson buaa no se, “Se wode ntampehoma mono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmere te se onipa obiara.”

<sup>12</sup> Enti, Delila kofaa ntampehoma mono de kyekyeree no. Saa eberɛ no na mmarima no akote wo dan mu te se kane no. Bio, Delila teaam frɛɛ no se, “Samson! Filistifoo aba se worebekye wo!” Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te se asaawa bi.

<sup>13</sup> Delila ka kyereɛ no se, “Wodii me ho fe, twaa me nkontompo! Worenkyere me sedee wobetumi akyekyere wo pampee anaa?”

Samson buaa no se, “Se wonwono me tirinwi mmesa nson no bo ntoma bamma a ewo w’akurokurowa no mu a, meye mmere te se obiara.” Enti odaeɛ no, Delila boɔ ne tirinwi mmesa nson no <sup>14</sup> de boɔ ntoma bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, oteaam se, “Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!” Eho ara, Samson nyaneee, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

<sup>15</sup> Delila som n’ano kaa se, “Wotumi ka se wodɔ me, wo eberɛ a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho

\* **16:5** 16.5 Na Filistia ye nkurotoɔ enum a aka abom a wowa ahemfo baanum.

fe mprensa, nanso wonkaa dee ema wo ahoođen no nkyerɛɛ me!" <sup>16</sup> Odwan ne ho adekyee biara kɔsii se afei na wabre no.

<sup>17</sup> Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyerɛɛ no se, "Wɔnyii me tirinwi da, efiri se, wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni firi awɔɔ mu. Se wɔyi me tirinwi a, m'ahoođen no befiri me mu ama maye mmerɛ te se obiara."

<sup>18</sup> Delila hunuu se afei dee waka nokore akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifoo ntuanofoo no se, "Mommra bio, efiri se waka biribiara akyerɛ me." Enti, Filistifoo ntuanofoo no sane wɔn akyi kɔfaa sika no baeɛ. <sup>19</sup> Delila defedefɛɛ Samson ma ɔdaɛ a, ne ti da ne sre so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi baeɛ ma ɔbeyii ne tirinwi sedee ne kyere no beye yie. Na n'ahoođen no firii ne mu. <sup>20</sup> Afei, ɔteaam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!"

Ɔnyaneɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Meyɛ sedee kane no na meye no mewoso me ho agye me ho." Nanso na ɔnnim se AWURADE afiri ne mu.

<sup>21</sup> Na Filistifoo no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na wɔguu no kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ ma ɔyamm atokoo wɔ nnedua fie. <sup>22</sup> Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyee aseɛ fuae.

### *Samson Nkonimdie A Edi Akyire*

<sup>23</sup> Filistifoo ntuanofoo hyee fa kɛsee bi, bɔɔ afɔdee maa wɔn nyame Dagon dii ahurisie kaa se, "Yen nyame de Samson a ɔye yen ɔtamfoo no ahye yen nsam!"

<sup>24</sup> Eberɛ a nnipa no hunuu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kaa se, "Yen nyame de yen ɔtamfoo ahye yen nsam; dee ɔkunkumm yen mu bebree no yen nsa aka no!"

<sup>25</sup> Nnipa no boroo nsã kakra no, wɔhyee se, "Momfa Samson mmra na ɔmmɛgye yen ani." Enti, wɔyii Samson firii nnedua fie. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum mmieniu a ekura edan no mmɔsoɔ no ntam.

<sup>26</sup> Samson ka kyerɛɛ ɔsomfoo a ɔkura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsoso adum mmieniu no mu, na mennye m'ahome." <sup>27</sup> Na nnipa

ahye asɔrefie ho ma to. Filistifoo ntuanofoo no nyinaa wɔ ho bi. Na edan no so mmɔsoɔ no nso na mmarima ne mmaa beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho fe.

<sup>28</sup> Na Samson su frɛɛ AWURADE se, "Ao Otumfoo Awurade, kae me bio. Ao Onyankopɔn, mesre wo ma me ahoođen bio na mentua Filistifoo so ka wɔ m'ani a wɔatutu no so." <sup>29</sup> Afei Samson sosoo adum mmieniu a ɛwɔ asɔrefie no mfimfini no mu. Ɔde n'ahoođen nyinaa piaɛɛ. <sup>30</sup> Samson bɔɔ mpaeɛ se, "Ma me ne Filistifoo no nwu." Na asɔrefie no dwiri guu Filistifoo ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, ɔkumm nnipa bebree sene dodoɔ a ɔkumm wɔn eberɛ a na ɔte ase no.

<sup>31</sup> Akyire yi, ne nuammarima ne n'abusuafoo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kɔsieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, baabi a wɔsieɛ n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so ɔtemmufoo mfee aduonu.

## 17

### *Mika Ahoni*

<sup>1</sup> Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔ asase so a na wɔfrɛ no Mika. <sup>2</sup> Eɔda koro bi, ɔka kyerɛɛ ne maame se, "Metee se wodomee ɔkorɔmfoo a ɔwiaa wo nnwetɛbena kilogram dumieniu firii wo nkyen no. Eye, enie. Me ara na mefaeɛ."

Ne maame kaa se, "AWURADE nhyira wo se woaka nokore." <sup>3</sup> Ɔde sika no maa no no, ne maame no kaa se, "Mede saa nnwetɛbena kilogram dumieniu ne fa yi ma AWURADE. Mema wɔaye nsesodeɛ ne ohoni a wɔagu de ahye me babarima animuonyam."

<sup>4</sup> Enti ne maame de nnwetɛbena ahanu kɔmaa dwetɛdwumfoo na ɔde yee nsesodeɛ ne ohoni. Na wɔde sii Mika fie. <sup>5</sup> Mika yee asɔreeɛ na ɔyee asɔfotadeɛ ne efiefoo ahoni kaa ho. Enna ɔhyee ne mmammarima no mu baako ɔsofoo. <sup>6</sup> Saa eberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na nnipa no ye dee wɔpe biara.

<sup>7</sup> Eɔda bi, Lewini aberantee bi a ɔfiri Betlehem a ɛwɔ Yuda <sup>8</sup> beduruu saa beaɛ ho wɔ Efraim asase so a ɔrepe baabi pa atena. Ebaa se, ɔkɔsoɛɛ Mika fie. <sup>9</sup> Mika bisaa no se, "Ehe na wofiri?"

Ono nso buaa se, "Meye Lewini a mefiri Bethlehem wo Yuda na merepe baabi matena."

<sup>10</sup> Mika ka kyeree no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeye agya ne osofoo ama me. Mema wo nnwetebena gram cha ne dunan (114) afe biara; mema wo ntadee ne aduane." <sup>11</sup> Lewini no penee so na obeyee se Mika mmamarima no mu baako. <sup>12</sup> Enti, Mika hyee Lewini no osofoo, na otenaa Mika fie. <sup>13</sup> Na Mika kaa se, "Menim se AWURADE behyira me, efiri se, mewo Lewini a oresom se me osofoo."

## 18

### *Dan Abusuakuo Mu Ahonisom*

<sup>1</sup> Saa eberere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri se, na wontumi mpamoo nnipa a wote asase a wode maa won no so. <sup>2</sup> Enti, mmarima a wofiri Dan abusuakuo yii akofoo enum a na wote Sora ne Estaol se wonkore asase a wobetumi atena so.

Eberere a saa akofoo yi duruu Efraim bepo asase so no, wokoo Mika fie kodaa ho anadwo no. <sup>3</sup> Wotiee Lewini aberantee no sedee okasa no, wode no koo nkyen bisaa no se, "Hwan na ode wo baa ha na edeen na woreye? Na aden enti na wowo ha?" <sup>4</sup> Okaa nhyehyeee a one Mika aye kyeree won na okyeree mu se, oye osofoo ma Mika.

<sup>5</sup> Na wokaa se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi besi yie anaase erensi yie."

<sup>6</sup> Osfofo no kaa se, "Monko no asomdwoee mu, efiri se, Awurade bedi mo anim wo mo akwantuo no mu."

<sup>7</sup> Na mmarima baanum no koo kuro bi a wofre no Lais mu. Wohunuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfofo na ete ho. Na wowo asomdwoee ne banbo. Na nnipa no wo sika, efiri se, na won asase no ye asase beree. Na wone Sidon ntam twe yie, na wonni adomfofo a woben.

<sup>8</sup> Eberere a wosane koo Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, "Edeen na mohuni?"

<sup>9</sup> Na wobuaa se, "Momma yenkoto nhye won so! Yehunu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo nan ase koraa, monkofa asase no. <sup>10</sup> Se moduru ho a,

mobehunu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankopon ama yen asase beree yantamm a biribiara wo so."

<sup>11</sup> Enti, akofoo ahansia a wofiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol. <sup>12</sup> Wokyeree nsraban wo beaee bi a ewo Kiriath-Yearim atoe fam wo Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi enne. <sup>13</sup> Wofiri ho no, wokoo Efraim bepo asase no so, baa Mika fie.

<sup>14</sup> Enti, mmarima baanum a wokosraa Lais asase no ka kyeree won a aka no se, "Asoreee bi wo ha a asofotadee kronkron, abusua ahoni, nsesodee a wosane ne ohoni a wogu ho wo ho. Monim dee ese se yeye." <sup>15</sup> Enti, mmarima baanum no koo Mika fie, baabi a Lewini aberantee no tee na wokyeaa no fe so. <sup>16</sup> Saa eberere no na akofoo ahansia a wofiri Dan abusuakuo mu no gynagyina abontenpono no ano pee, <sup>17</sup> na akwan-srafoo baanum no koo asoreee ho, kofaa nsesodee a wosane, asofotadee kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wogu no.

<sup>18</sup> Eberere a osfofo no hunuu se mmarima no retwe akronkronnee no afiri Mika asoreee ho no, obisaa won se, "Edeen na moreye yi?"

<sup>19</sup> Wobuaa no se, "Mua w'ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen osfofo. Wonnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuo bi osfofo sene se wobeye onipa baako fidua mu osfofo?"

<sup>20</sup> Osfofo aberantee no ani gyeee se one won beko. Enti ofaa asofotadee kronkron no, abusua ahoni ne nsesodee a wosane no. <sup>21</sup> Wosiim bio de won mma, nyemmao ne won agyapadee, dii won anim.

<sup>22</sup> Eberere a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie ko akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfofo mu bi tii won. <sup>23</sup> Woben won no woteateaam. Na Dan mmarima no danee won ani kaa se, "Edeen na morehwehwe? Aden enti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen sei?"

<sup>24</sup> Mika buaa se, "Wobisa se edeen na worehwehwe a na wokyeere sen? Moafa m'anyame nyinaa ne me osfofo, na menni hwee bio!"

<sup>25</sup> Dan mmarima no buaa se, "Hwee dee woka no yie! Yen mu bi bo nkyere fu, anhwe a won bo befufu na wokum wo ne



w'abusuafoo." <sup>26</sup> Enti, Dan mmарima no toaa so koo won kwan. Mika hunuu se nnipa no dooso a enti ontumi nto nhye won so no, odanee ne ho koo efie.

<sup>27</sup> Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne ososoo no de won baa kuro Lais a emu nnipa wo asomdwoee ne banbo no mu. Woto hyee emu nnipa no so, kunkumm won nyinaa, hyee kuro no dworobee.

<sup>28</sup> Na obiara nni ho a obegye kuro no mufoo, efiri se, na dee wote no ne Sidon mu twe na wonni adomfoo a woben nso. Saa asem yi sii bonhwa a eben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuo no mma sane kyekyeree kuro no, na wotena hoo.

<sup>29</sup> Wode kuro no too Dan a oye won tete agya Israel no ba, na kane no wofre ho Lais.

<sup>30</sup> Afei, wogyinaa nsesodee a wasene no na wofaa Gersom babarima Yonatan a oye Manase aseni se won ososoo. Saa fie yi mu nnipa koo so yee asosoo maa Dan abusuakuo kosii Otukoro bere.

<sup>31</sup> Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsesodee a eye Mika dea no wo eberere tenten a na Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no wo Silo.

## 19

### *Lewini Ne Ne Mpena*

<sup>1</sup> Saa eberere no na Israel nni ohene. Na obarima bi a ofiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepo asase no so akyirikyiri baabi. Eda bi, ode obaa bi firi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. <sup>2</sup> Nanso, obaa no anni no nokore enti osane koo n'agya fie wo Betlehem. Abosome enan akyi, <sup>3</sup> ne kunu no faa osomfoo ne afunumu foforo kaa ne ho koo Betlehem se ode rekokorokoro no na wasane n'akyi aba. Oduruu obaa no agya fie no, ode no koo efie no mu maa n'agya no gyee no fe so. <sup>4</sup> Obaa no agya ka kyere se ontene nkye kakra. Enti, odii nnansa, didiie, nomeee, daa ho.

<sup>5</sup> Ne nna enan so no, obarima no soree anopa, pee se oko. Nanso, obaa no agya ka kyere se, "Didi ansa na woako."

<sup>6</sup> Enti, won baanu no tenaa ase didiie, nomeee. Afei, obaa no agya ka kyere se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani." <sup>7</sup> Obarima no soree se anka oreko,

nanso, n'ase no hyee no se ontene. Enti, openee so daa ho anadwo no. <sup>8</sup> Nnanum so anopa no, osoree bio a opee se oko. Nanso, bio, obaa no agya kaa se, "Didi ansa, na awiam kakra no wobetumi ako." Enti, wosane didii bio.

<sup>9</sup> Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne osomfoo boabooa won ho pee se woko. Nanso, n'ase no ka kyere se, "Montie! Ade reye asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Okyena wobetumi asim anopahema."

<sup>10</sup> Nanso, afei dee obarima no pee se obeko. Enti ofaa ne mfunumu mmienu a wohyehye won no ne mpena no, na wode won ani kyere Yebus (a eye Yerusalem). <sup>11</sup> Eberere a woduruu Yebus no na ade reye asa, na osomfoo no ka kyere ne wura no se, "Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi."

<sup>12</sup> Ne wura no buaa se, "Dabi, yerentumi ntena ananafoo kuropon a Israelfoo nni mu yi mu. Yebetoo so ako Gibeaa. <sup>13</sup> Yebenya dabere anadwo yi wo Gibeaa anaa Rama." <sup>14</sup> Enti, wotoaa so. Worebeduru kuro Gibeaa a ewo Benyamin asase so no, na owia rekoto, <sup>15</sup> Enti woda hoo anadwo no. Woda kuro no abontene kesee so, na obiara amfa won anko fie ankosom won hohoo.

<sup>16</sup> Anwummere no, akokoraa bi firii n'afuom baa fie. Na ofiri Efraim bepo asase so, nanso na ote Gibeaa wo Benyamin asase so. <sup>17</sup> Eberere a ohunuu akwantufoo yi se wotete kuro no abontene kesee so no, obisaa won baabi a wofiri ne baabi a worekoro.

<sup>18</sup> Obarima no buaa no se, "Yefiri Betlehem a ewo Yudea na yereko Efraim bepo asase no so kuro bi a ewo akyirikyiri, na yereko AWURADE Asorefie. Nanso obiara amfa yen anko ne fie ankope yen dabere, <sup>19</sup> ewom se yewo dee ehia yen biara. Yewo esere ne aduane a yede bema yen mfunumu; yewo burodo ne nsã."

<sup>20</sup> Akokoraa no kaa se, "Mommra mmesoe me. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na mmom, anadwo yi dee, ense se moda abontene kesee so ho." <sup>21</sup> Enti, ofaa won de won koo ne fie, na omaa won

mfunumu no aduane. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wIEEE no, wɔbɔɔ mu didiie.

<sup>22</sup> Eberɛ a wɔregye wɔn ani no, kuro no mu nnipa bɔnefoɔ bi betwaa fie no ho hyiaɛɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem ɛpono no teateam guu akɔkoraa no so sɛ, “Fa ɔbarima a wabesɔɛ wo no ma yen sedɛɛ yɛbetumi ne no ada.”

<sup>23</sup> Akɔkoraa no firi baɛɛ, bɛkasa kyereɛ wɔn sɛ, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔhɔɔ na sɛ moyɛ saa a, ɛbeyɛ animguaseɛ. <sup>24</sup> Me babaa ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede wɔn bɛma mo. Na deɛ mopeɛ biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasedɛɛ yi.”

<sup>25</sup> Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidisɔɔ nnidisɔɔ kɔsii adekyeeɛ. Ahemadakyɛ no na wɔgyaa no ma ɔkɔɛɛ. <sup>26</sup> ɔbaa no kɔduruu fie a ne kunu no te mu no ɛpono ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. ɔdaa hɔ ara kɔsii sɛ anim teteɛɛ.

<sup>27</sup> Eberɛ a ne kunu buɛɛ ɛpono sɛ ɔrepue pɛ na ɔhunuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butu hɔ a ne nsa gu aponnwa no so. <sup>28</sup> ɔhunuu no no, ɔkaa sɛ, “Sɔre! Ma yenko!” Nanso, wammua. Enti, ɔde no too n’afunumu no so de no kɔɔ efie.

<sup>29</sup> ɔduruu fie no, ɔtweɛ sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumienɛ. Na ɔde esini baako biara kɔɔ Israel mmusuakuo dumienɛ no mu. <sup>30</sup> Na obiara a ɔhunuu saa aninyanneɛ yi kaa sɛ, “ɛfiri eberɛ a Israel firii Misraim no, obi nnii saa amumuyesɛm yi bi da. Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ yekasa na yeyɛ ho biribi?”

## 20

### *Israelfoo Tu Benyaminfoɔ So Sa*

<sup>1</sup> Afei, Israelfoo nyinaa; ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase so bɛhyiaa AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa. <sup>2</sup> Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoo, akofoo mpem ahanan a wɔkurakura akofena kɔɔ Onyankopɔn mma dwabɔ no ase. <sup>3</sup> (Nkra duruu Benyamin asase so sɛ Israelfoo mmusuakuo a wɔaka no kɔ

Mispa.) Israelfoo no bisaa deɛ ɛyɛɛ a saa awudisɛm yi siie.

<sup>4</sup> Enti, Lewini a ɔye ɔbaa a wɔkumm no no kunu no kaa sɛ, “Me ne me mpena baa Gilead a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ. <sup>5</sup> Anadwo no Gilead ntuanofoo no mu bi betwaa fie no ho hyiaɛɛ, pɛɛ sɛ wɔkum me, na wɔtɔɔ me mpena no monnaa ma ɔwuiɛ. <sup>6</sup> Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. ɛfiri sɛ, saa mmarima yi ayɛ atantansɛm ne aniwusɛm wɔ Israel. <sup>7</sup> Enti, seesei, ɛsɛ sɛ Israelfoo nyinaa fa adwene wɔ yei ho.”

<sup>8</sup> Nnipa no nyinaa sɔre buaa sɛ, “Yɛn mu biara rensane nkɔ fie. <sup>9</sup> Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yeahunu wɔn a wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ Gibeaa so. <sup>10</sup> Abusuakuo biara mu mmarima nkyɛmu edu mu baako na wɔbeyi wɔn ama wɔama yen akofoo no nnuane, na yen a yeaka no nso atɔ Geba so wereɛ wɔ animguasedɛɛ a wɔayɛ wɔ Israel no.” <sup>11</sup> Enti, Israelfoo nyinaa ano kɔɔ bɛnkɔɔ mu boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ kuro no so.

<sup>12</sup> Israelfoo no somaa abɔfoɔ kɔɔ Benyamin abusuakuo no mu kɔbisaa wɔn sɛ, “ɛdeɛn awurukasɛm na moayɛ wɔ mo mu yi? <sup>13</sup> Monyi saa amumuyefoo a wɔfiri Gibeaa no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfiri Israel.”

Nanso, Benyaminfoɔ no antie. <sup>14</sup> Mmom, wɔfifiri wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa sɛ wɔne Israelfoo no rebɛkɔ. <sup>15</sup> Akofoo mpem aduonu nsia a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibeaa, kɔkaa akofoo ahanson a na wɔte hɔ dada no ho. <sup>16</sup> Na Benyamin akofoo no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye toamfom wɔ ahwimmɔɔ tɔɔ mu. <sup>17</sup> Na Israelfoo wɔ akofoo mpem ahanan a wɔkurakura akofena a Benyamin akofoo nka ho.

<sup>18</sup> Ansa na wɔrebɛfiri ɔko no ase no, Israelfoo no kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn sɛ, “Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔdi ɔko no anim tia Benyaminfoɔ no?”

AWURADE buaa sɛ, “Yuda na ɛsɛ sɛ wɔdi animu.”

<sup>19</sup> Enti, Israelfoo no siim anɔpahema kɔkyeree sɔaban wɔ baabi a ɛbɛn Gibeaa.

<sup>20</sup> Afei, wotu teneee de won ani kyeree Gibeaa se worekoto ahye Benjamin mmarrima no so. <sup>21</sup> Nanso, Benjamin akofoo a na worebo kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoo no opeduonu mmienun wo akono ho eda no ara.

<sup>22</sup> Nanso, Israelfoo nyaa akokoɔduru boaa won ho ano wo baabi a wokoo eda a edi animu no. <sup>23</sup> Na woko Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummerɛ. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafoɔ a wofiri Benjamin nko bio anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Monko na mo ne won noko."

<sup>24</sup> Enti, wokoko tiaa Benjamin akofoo no, <sup>25</sup> na Benjamin mmarrima no sane kumm Israelfoo akofoo a wonim akofena akodie yie no mpem dunwotwe.

<sup>26</sup> Enna Israelfoo no koo Bet-El kosuu wo AWURADE anim kyenee kom kosii anwummerɛ. Woboo chyeɛ afodeɛ ne aduane afodeɛ maa AWURADE. <sup>27</sup> Na Israelfoo koo AWURADE anim koreɛ akwankyerɛ. (Saa eberɛ no na Onyankopɔn apam adaka no wo Bet-El, <sup>28</sup> na Eleasa babarima Pinehas a oye Aaron nana no na na oye osɔfoɔ). Israelfoo no bisaa Awurade, se, "Ese se yeke tia yen ara yen abusuafoɔ Benjamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buaa se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

<sup>29</sup> Enti, Israelfoo de atefoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaɛ. <sup>30</sup> Ne nnansa so no, woboaa won ho ano wo baee koro ho ara. <sup>31</sup> Eberɛ a Benyaminfoɔ akofoo pue baee wo oko so no, wotwee won firii kuro no mu. Na sedee na woye pen no, wohyee aseɛ kunkumm Israelfoo no. Ebeye Israelfoo aduasa na wuwuwuie wo akono petee mu ho a ebi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeaa ho. <sup>32</sup> Afei Benjamin akofoo no team se, "Yeredi won so sedee yedii won so wo oko a edi ekan no mu no!" Na saa eberɛ no na Israelfoo no apene so dada se wobedwane ama Benjamin mmarrima no ataa won wo akwan no so, na ama wotwee won afiri kuro no mu.

<sup>33</sup> Eberɛ a Israelfoo akodom keseɛ no duruu Baal-Tamar no, wɔdaneɛ won ho koeɛ. Eho na Israelfoo a woteɛ wo Geba no pueɛ preko pe firi won ateeɛm

<sup>34</sup> kosii Benyaminfoɔ no akyi tohyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfoɔ no ntumi nhunu amanehunu a ebeba. <sup>35</sup> Eno enti, AWURADE boaa Israel ma wodi Benjamin so nkonim. Saa eda no, Israelfoo kunkumm Benjamin akofoo no mpem aduonu enum ne oha, a na won nyinaa nim akofena ano ko yie. <sup>36</sup> Afei, Benyaminfoɔ no hunuu se woadi nkogoo. Israelfoo no dwane firii Benjamin akofoo no anim, sedee ebeye a, won a woko ate no benya ekwan aye won adwuma. <sup>37</sup> Afei, won a na woteɛ no firii afanan nyinaa koo Gibeaa, kunkumm obiara a owo kuro no mu. <sup>38</sup> Wotueɛ wisie kumonn wo kuro no so, <sup>39</sup> a eye nsenkyereneɛ ma Israelfoo no se wonsane mmra mmeto nhye Benjamin akofoo no so.

Saa eberɛ no na Benjamin akofoo no akum Israelfoo no aduasa, a woteam se, "Yeredi won so sedee yedii won so oko a edi ekan no mu no!" <sup>40</sup> Nanso, eberɛ a Benjamin akofoo no hwɛɛ won akyi, na wohunuu wisie a atu nam ewiem wo kuro no mu baabiara no, <sup>41</sup> Israelfoo no sane baee beto hyee won so. Afei, Benjamin akofoo no hunuu se asem aba na woboo huboa. <sup>42</sup> Enti, wɔdwane de won ani kyeree esere so. Nanso, Israelfoo no taa won kunkumm won. <sup>43</sup> Israelfoo no twaa Benyaminfoɔ no ho hyiaɛ, taa won anibereɛ so, kotoo won wo Gibeaa atoeɛ fam. <sup>44</sup> Eda no, Benjamin akofoo akeseɛ mpem dunwotwe na wototoɔ oko no mu. <sup>45</sup> Won a wɔanwuwu no dwane koo esere so baabi a eben Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoo no kunkumm won mu mpem enum wo ekwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokumm mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho.

<sup>46</sup> Enti, Benjamin abusuafoɔ no hweree akofoo akokoɔdurufoo opeduonunum saa eda no, <sup>47</sup> ma ekaa mmarrima ahansia pe a wɔdwane koo oboɔtan Rimon ho kotenaɛ ho abosome enan no. <sup>48</sup> Afei Israelfoo no sane baee bekunkumm abodeɛ biara a nkwa wo mu wo nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kosi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wohyee no dworobeɛ.

## 21

### *Benyaminfoo Yerenom*

<sup>1</sup> Israelfoo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmammaa mma obarima biara a ofiri Benjamin abusuakuo mu awadee.

<sup>2</sup> Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu dendeenden kaa se, <sup>3</sup> "Ao AWURADE, Israel Onyankopon, aden enti na saa asem yi asi? Seesei yen mmusuakuo no mu baako ayera!"

<sup>4</sup> Adekyee mu no, nnipa no tuaa nhema sii aforebukyaia, na woboo ohyee ne asomdwoee afodee. <sup>5</sup> Wobisaa se, "Abusuakuo bi wo ho a wannya onanmusini eberere a yekoo nhyiamu kesee wo AWURADE anim wo Mispa no anaa?" Saa eberere no, na wooka ntankesee wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

<sup>6</sup> Na Israelfoo no dii yea wo Benyaminfoo no ho kaa se, "Enne yi, abusuakuo baako afiri yen mu; na n'ase reye atore.

<sup>7</sup> Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a wooka no, esiane se, yeaka AWURADE ntam se yeremfa yen mmammaa mu biara mma won awadee?"

<sup>8</sup> Enti wobisaa se, "Eberere a yede yen ho kyere AWURADE wo Mispa no na obinni ho bi anaa?" Eho na wohunuu se, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. <sup>9</sup> Na wokan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofiri Yabes Gilead. <sup>10</sup> Enti, wosomaa akofoo mpem dumienii koo Yabes Gilead se wonkukunkum obiara a owo ho a mmaa ne mmofra ka ho. <sup>11</sup> Wokaa se, "Yei na ese se moye. Monkum obarima ne oboa biara a onye obaabunu." <sup>12</sup> Yabes Gileadfoo mu no, wohunuu mmaabunu ahanan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

<sup>13</sup> Na Israelfoo badwa no somaa asomdwoee aboofo ma wokoo Benyaminfoo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. <sup>14</sup> Na Benyaminfoo no sane koo won afie mu, na wode mmaabunu a wofiri Yabes Gilead a wankum bi no maa won awadee. Nanso, mmaa no anso won so.

<sup>15</sup> Nnipa no dii Benyaminfoo no ho yea, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. <sup>16</sup> Enti, Israel ntuanofoo no bisaa se, "Se wotore mmaa a wofiri Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a aka no? <sup>17</sup> Ese se Benyaminfoo a aka no nya adedifoo sedee ebeye a, Israel abusuakuo bi ase ntore. <sup>18</sup> Nanso yerentumi mfa yen mmammaa mma won awadee, efiri se, yeaka ntankesee se, obiara a ode ne babaa bema Benyaminni awadee no, AWURADE nnome mmra ne so." <sup>19</sup> Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, dee wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo ekwan a efiri Bet-El kosi Sekem no apuee fam.

<sup>20</sup> Na woka kyere Benyamini mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkote wo bobere nturo no mu. <sup>21</sup> Se mmaa a wofiri Silo no ba besa won asa no a, mompue mfiri bobere nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako efie se ne yere. <sup>22</sup> Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akere won se, 'Yesre mo, monte ase. Momma womfa mo mmammaa no, efiri se, eberere a yekunkumm Yabes Gileadfoo no, yeannya mmaa a ebese won nyinaa so amma won. Monni ntam no ho fo, efiri se, enye mo na mode mo mmammaa maa won awadee.'" "

<sup>23</sup> Enti, Benjamin mmarima no yee sedee wokere won no. Wowiawiaa mmaa a woba afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapadee no so. Na wokereyere won nkuro no bio tenaa mu.

<sup>24</sup> Na Israelfoo mmusuakuo ne mmusua no firii ho sane koo won ankasa afie mu.

<sup>25</sup> Saa eberere no na Israel nni ohene, enti na dee nnipa no gye di se eye wo won ani so no na woye.

## Rut Nwoma

### *Elimelek Tutu Kɔtena Moab*

<sup>1</sup> Eberɛ a na atemmufoɔ di Israel so no, ekɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kɔtenaa Moab. <sup>2</sup> Na ɔbarima no din de Elimelek\* enna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifoɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔ Moab kɔtenaa hɔ. <sup>3</sup> Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma ekaa ne mmammarima baanu no. <sup>4</sup> Wɔwarewaree Moabfoɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfee edu no, <sup>5</sup> Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti, emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no ne ne kunu.

<sup>6</sup> Eberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurofoɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane akɔ ne kurom. <sup>7</sup> Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii beaɛ hɔ faa ekwan a eɛde wɔn bɛkɔ akɔsi Yuda so.

<sup>8</sup> Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi sɛ, “Monsane nkɔ mo maamenom fie. AWURADE ne mo nni no yie sɛdeɛ mo ne awufoɔ ne me dii no yie no. <sup>9</sup> AWURADE mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wɔ okunu foforoɔ fie.” Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so suiɛ.

<sup>10</sup> Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Yene wo besane akɔ wo nkurofoɔ nkyɛn.”

<sup>11</sup> Nanso, Naomi kaa sɛ, “Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti na esɛ sɛ mo ne me kɔ? Merəkowo mmammarima bio a wɔbetumi awareware mo anaa? <sup>12</sup> Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a, erenye yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasoɔ bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara menya kunu na me ne no wo mmammarima a, <sup>13</sup> mobetwen kɔsi sɛ wɔbenyinyini? Mobetena atwen wɔn anaa? Dabi, me mma. Asem no ye

den ma me sen mo, efiri sɛ, AWURADE ayi ne nsa afiri me so!”

<sup>14</sup> Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no betena.

<sup>15</sup> Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurofoɔ ne n’anyame nkyɛn. Esɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

<sup>16</sup> Na Rut buaa sɛ, “Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurofoɔ beyɛ me nkurofoɔ na wo Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn. <sup>17</sup> Baabi a wobewuo no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na enam biribi foforoɔ biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” <sup>18</sup> Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ɔgyaa ne pɛ maa no.

<sup>19</sup> Eno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so. Eberɛ a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, “Naomi nie anaa?”

<sup>20</sup> Ɔkaa sɛ, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efiri sɛ, AWURADE ama asetena ayɛ nwono ama me. <sup>21</sup> Merɛfiri ha akɔ no na mewɔ biribiara nanso, AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn enti na mofrɛ me Naomi wɔ eberɛ a AWURADE ama me ahunu amane na Otumfoɔ de saa abɛbreɛ sɛ yi aba me so?”

<sup>22</sup> Enti, Naomi firi Moab baɛ a, n’ase Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa berɛ ahyɛaseɛ no mu.

## 2

### *Rut Di Boas Afuo Mu Mpepɛ*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

<sup>2</sup> Eɛda koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Ma menkɔ afuo mu na menkɔboaboa atokɔɔ nkaseɛ na menni obi a ɔbɛma me adi n’akyi.”

Na Naomi kaa sɛ, “Eyiɛ, me babaa, kɔ.” <sup>3</sup> Enti, Rut kɔ kɔdii atwafɔɔ no akyi. Na sɛdeɛ ebaɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ ɔreyɛ

\* **1:2** 1.2 Wɔnyaa edin Efrati firii abusua a Elimelek firi mu no. Eno enti, Elimelek de n’abusua din no too ɔmantam a eɛn Betlehem a eto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrati no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

adwuma wɔ Boas a ɔye n'ase Elimelek busuani no afuo mu.

<sup>4</sup> Eberɛ a ɔwɔ hɔ no, Boas firi Betlehem baɛ. Ɔkyeaa atwafoɔ no sɛ, "AWURADE ne mo ntena!" Atwafoɔ no gyee so sɛ,

"AWURADE nhyira wo."

<sup>5</sup> Enna Boas bisaa ne sohwefoɔ sɛ, "Ababaawa bɛn na ɔwɔ nohoa hɔ no?"

<sup>6</sup> Sohwefoɔ no buaa sɛ, "Ɔye ababaawa bi a ɔfiri Moab a ɔne Naomi baɛ. <sup>7</sup> Anɔpa yi ara na ɔbisaa me sɛ, ɔbetumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafoɔ no akyi anaa. Ɔye nsiyefoɔ a eberɛ kakra bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ."

<sup>8</sup> Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛ Rut sɛ, "Me babaa tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atokoɔ; mma nkɔ afuo foforo biara mu. Di mmaa a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuo yi mu no akyi pɛɛ. <sup>9</sup> Hwe faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerantɛɛ no kɔkɔ sɛ wɔnnha wo. Na sɛ sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu no bi."

<sup>10</sup> Rut butuiɛ, de n'anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meye ɔnanani yi?"

<sup>11</sup> Boas buaa sɛ, "Deɛ woaye ama w'ase ɛfiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyerɛ me, sɛ wofirii w'agya ne wo maame ne wo ɔman na wo ne nnipa a wonnim wɔn baabiara no betenaɛ no. <sup>12</sup> AWURADE, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo."

<sup>13</sup> Na ɔno nso kaa sɛ, "Ma menkɔ so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekyerɛ na woakasa akyerɛ w'afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnwumayefoɔ no mu baako mpo no."

<sup>14</sup> Eduruu adidiberɛ no, Boas frɛɛ no sɛ, "Bra ma yennidi. Wotumi de wo burodo no bɔ nsã biara a woɔɛ mu."

Enti, ɔne n'ayutwafoɔ no tenaa ase na Boas maa no aduane sene sɛdɛɛ ɔbetumi adi mpo. <sup>15</sup> Eberɛ a Rut sane kɔɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerantɛɛ no sɛ, "Momma no mmoaboa atokoɔ no ano mfiri n'afiafi no mu na monnsi no kwan. <sup>16</sup> Na monyiyi afiafi no

mu deɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesa, na monnha no."

<sup>17</sup> Enti, Rut sesaa atokoɔ no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporoo atokoɔ no saa anwummɛɛ no, ɔnyaa beyɛ lita aduonu mmienu. <sup>18</sup> Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ɔgya sii ne hɔ no maa no.

<sup>19</sup> Naomi hunuie no, ɔteaam sɛ, "Edɔɔso yie! Na ehe na enne woboaboa saa atokoɔ yi nyinaa ano firi? Ehe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira deɛ ɔboaa wo no!"

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afuom no ho asem kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kaa sɛ, "Deɛ meyeɛ adwuma wɔ n'afuom no, wɔfrɛ no Boas."

<sup>20</sup> Naomi ka kyerɛɛ n'ase no sɛ, "AWURADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yen ne wo kunu a wawuo no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no ye abusuafoɔ a wɔbɛn yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ɔgyefoɔ baako."

<sup>21</sup> Rut kaa sɛ, "Deɛ ɛka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me sɛ, mensane mmra na me ne n'atwafoɔ no mmetena kɔsi eberɛ a wɔbɛwie otwa no."

<sup>22</sup> Naomi teaam sɛ, "Anwanwasem nie! Ye deɛ ɔka no. Wo ne n'adwumayefoɔ no ntena kɔsi sɛ wɔbɛwie otwa no. W'asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuo biara mu."

<sup>23</sup> Enti, Rut ne mmaa a wɔwɔ Boas afuom hɔ no yeɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atokoɔ no ano kɔsii atokotwa no awieɛɛ. Afei, ɔne wɔn twaa ayuo nso. Nanso, saa eberɛ no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

### 3

#### *Rut Wɔ Ayuporobe*

<sup>1</sup> Eɔa bi Naomi ka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa, eberɛ aduru sɛ mehwehwe fie a wobɛtena mu na wobɛnya deɛ ehia wo biara. <sup>2</sup> Boas ye yen busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛɛ mmorosoo sɛ wama wo ne n'adwumayefoɔ aboaboa atokoɔ ano. Anadwo yi, ɔbɛhuhu atokoɔ so wɔ ayuporobe hɔ. <sup>3</sup> Enti, ye deɛ merekyerɛ wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo ntadɛ pa bi hyɛ. Afei, kɔ ayuporobe hɔ, nanso mma Boas nhunu wo kɔsi sɛ ɔbedidi awie. <sup>4</sup> Hwe na hunu

baabi a ɔda hɔ yie, afei, kɔ na kɔyi ne nan ho akatasɔ na da hɔ. Ɔbeka deɛ ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”

<sup>5</sup> Rut kaa sɛ, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” <sup>6</sup> Enti, ɔkɔ ayuporobea hɔ anadwo no, na ɔdii akwankyerɛ a n’ase de maa no no so.

<sup>7</sup> Boas didi wieɛɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atokɔ mmoano no ho, na ɔfaa mu daɛɛ. Rut yɛɛ nwaɛ kɔyii ne nan ho akatasɔ na ɔdaa hɔ. <sup>8</sup> Anadwo dasuo mu no, Boas bɔɔ pitiri danɛɛ ne ho. Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ ɔhunuu sɛ ɔbaa da ne nan ase.

<sup>9</sup> Ɔbisaa sɛ, “Na hwan nie?”

Ɔbuɛɛ sɛ, “Ɛyɛ me wo ɔsomfoɔ Rut. Tre\* wo nkatasɔ no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyefoɔ.”

<sup>10</sup> Na Boas kaa sɛ, “AWURADE nhyira wo, me babaa! Worekyerɛ abusua dɔ a ebi mmaa da sɛ woankɔdi aberantewaa bi akɔyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. <sup>11</sup> Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Mɛyɛ deɛ ɛho hia, ɛfiri sɛ, obiara a ɔwɔ kuro yi mu nim sɛ woyɛ ɔbaa a wodi wo ho ni. <sup>12</sup> Nanso, akwansideɛ baako wɔ hɔ. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ mɛyɛ mo abusua agyefoɔ mu baako deɛ, nanso, ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani nimpon sene me. <sup>13</sup> Tena ha anadwo yi na sɛ adeɛ kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛgye wo a, ennɛɛ ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ennɛɛ, ɛkwan biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma adeɛ nkyɛ.”

<sup>14</sup> Enti, Rut daa ne nan ho kɔsii adekyɛɛ nanso ɔsɔrɛɛ ɛberɛ a na anim ayɛ hwanihwani no. Na Boas ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnɛ sɛ obi hunu sɛ ɔbaa bi bɛdaa ayuporeɛ ha.”

<sup>15</sup> Boas toaa so kaa sɛ, “Fa w’atadeɛ ngugusɔ no bra na tre mu.” Ɔsesaa atokɔ no susukora nsia guu mu na ɔboaa no maa ɔde hyɛɛ n’akɔyi. Na Boas sane kɔɔ kuro no mu.

<sup>16</sup> Rut baa n’ase Naomi nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, “Me babaa, ɛkɔsii sɛn?”

Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no kyerɛɛ Naomi, <sup>17</sup> na ɔtoaa so sɛ, “Ɔmaa

me atokɔ susukora nsia kaa sɛ, ‘Mfa nsapan nkɔ w’ase nkyɛn.’”

<sup>18</sup> Afei, Naomi kaa sɛ, “Me ba, twɛn kɔsi sɛ wobɛhunuu deɛ ɛbesi. Ɔbarima no renna so kɔsi sɛ ɔbɛwie dwumadie no. Ɔbɛma asi ennɛ dua yi ara.”

## 4

### *Boas Ware Rut*

<sup>1</sup> Boas kɔɔ kuro no ɛpono ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Ɛberɛ a obusuani gyefoɔ nimpon a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kaa sɛ, “M’adamfo, mesrɛ wo bra na mɛpɛ sɛ me ne wo twɛtwe nkɔmmɔ.” Enti, wɔtenaa ase.

<sup>2</sup> Na Boas frɛɛ kuro no mu ntuanofoo edu sɛ wɔmmɛtena ase sɛ adansefoɔ. <sup>3</sup> Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefoɔ nimpon no sɛ, “Wonim Naomi a ɔfiri Moab baɛɛ no. Ɔretɔn asase a na ɛyɛ yɛn busuani Elimelek dea no. <sup>4</sup> Mesusu sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagyɛ. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa adansefoɔ yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no seesei ara, ɛfiri sɛ, sɛ woantumi annye a, me ne onipa a medi w’akɔyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ megyɛ.”

Na ɔbarima no buaa sɛ, “Mɛgyɛ.”

<sup>5</sup> Afei, Boas ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ woto asase no firi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafoɔ Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din beda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.”

<sup>6</sup> Ɛhɔ ara na abusua mu gyefoɔ nimpon no kaa sɛ, “Ɛnnɛɛ merentumi ntɔ asase no, ɛfiri sɛ, ɛbɛha m’agyapadeɛ. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

<sup>7</sup> Saa ɛberɛ no, na ɛyɛ Israel amannɛɛ sɛ, sɛ obiara redane n’adeɛ bi a watɔ no ɛkwan pa so ama obi foforo a, ɔworo ne mpaboa de ma ɔtɔfoɔ no. Wɔyɛ saa wɔ badwa mu de hyɛ adeto no mu den. <sup>8</sup> Enti, abusua gyefoɔ nimpon no worɔɔ ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas sɛ, “Wo ara tɔ asase no.”

<sup>9</sup> Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofoo no ne ɛdom a wɔatwa ahyia hɔ no sɛ, “Ɛnnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapadeɛ a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ

\* 3:9 3.9 Tre a obi tre n’atadeɛ ano de gu ɔbaa so no kyɛrɛ awadeɛ ho banbo.

eho adansefoɔ. <sup>10</sup> Menam asase no to so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafoɔ no se me yere. Eno enti, se ɔwo ɔbabarima a, ɔbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapadee a ewɔ ne kurom ha nso. Enne, mo nyinaa moye adansefoɔ.”

<sup>11</sup> Afei, ntuanofɔɔ no ne ɔmanfoɔ no nyinaa sɔre gyinaee kaa se, “Yeyee adansefoɔ! AWURADE mmoa mma ɔbaa a afei na ɔreba wo fie no nye se Rahel ne Lea\* a wɔn mu na Israel aman nyinaa firi no. Wobeyee kese wɔ Efrata na woagye edin wɔ Betlehem. <sup>12</sup> Na AWURADE mfa ababaawa yi so mma wo asefoɔ a wobeyee se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

### *Boas Asefoɔ*

<sup>13</sup> Enti, Boas waree Rut de no kɔɔ ne fie. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma ɔnyinsenee na ɔwoo ɔbabarima. <sup>14</sup> Na kuro no mu mmaa ka kyeree Naomi se, “Animuonyam nka AWURADE se enne eda yi, wama woanya abusua gyefoɔ! ɔmmeyee okunini wɔ Israel. <sup>15</sup> Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efiri se ɔye w’ase a ɔɔɔ wo na ɔsene mmammarima nson ma wo no babarima.”

<sup>16</sup> Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛe no te se ɔno ankasa yafunu ba. <sup>17</sup> Na mmaa a wɔne no bɔ fipam kaa se, “Afei dee Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. ɔno na ɔbeyee Yisai agya ne Dawid nana.

<sup>18</sup> Tete agya Peres awoɔ ntoa-toasoɔ nie:

Peres woo Hesron.

<sup>19</sup> Hesron woo Ram,  
enna Ram woo Aminadab.

<sup>20</sup> Aminadab woo Nahson,  
enna Nahson woo Salmon.

<sup>21</sup> Salmon woo Boas,  
enna Boas woo Obed.

<sup>22</sup> Obed woo Yisai,  
enna Yisai woo Dawid.

\* **4:11** 4.11 Israelfoɔ nyinaa ase firi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefoɔ. † **4:12** 4.12 Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).



## Samuel Nwoma A Edi Ekan

### *Samuel Awoɔ*

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ewɔ Efraim beɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ewɔ Suf abusua mu. <sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanuu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarima baanuu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfoɔ wɔ ho saa eberɛ no. <sup>4</sup> Da biara a Elkana beba abeɔ afɔdeɛ no, ɔde enam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. <sup>5</sup> Nanso, Hana deɛ, na ne kyefa ye soronko, efiri se, na ɔɔ no yie, ewom se na AWURADE mmaa no mma. <sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho few. <sup>7</sup> Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Eberɛ biara a wɔbekɔ AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. <sup>8</sup> Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, edeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, se wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen se anka wowɔ mmammarima edu mpo?"

### *Hana Bɔ Mpaɛ Se Ɔpe Ɔba*

<sup>9</sup> Eɔa koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ AWURADE fie akɔbɔ mpaɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie epono ano ho. <sup>10</sup> Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suie, eberɛ a na ɔrebɔ AWURADE mpaɛ. <sup>11</sup> Na ɔhyee bɔ se, "Aɔ AWURADE Otumfoɔ, se wobehwe wo ɔsomfoɔ awerehoɔdie so, na wotie me mpaɛbɔ ma me ɔbabarima a, ennee mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa ɔbeyɛ wo dea. Deɛ ebeyɛ adansedie se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa yiwan nka ne ti da."

<sup>12</sup> Ɔgu so rebɔ AWURADE mpaɛ no, na Eli rehwe no. <sup>13</sup> Ɔhunuu se ɔrebesebese

n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu se wanom nsã. <sup>14</sup> Ɔbisaa no se, "Ese se woba ha eberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna ho!"

<sup>15</sup> Na Hana buaa se, "Dabi, me wura, memmoroo nsã, na mmom, me were na aho enti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE. <sup>16</sup> Mesre wo, mfa no se meye ɔbaa omumuyefoo. Na aniberɛ ne awerehoɔ so na merebɔ mpaɛ."

<sup>17</sup> Enna Eli kaa se, "Se saa na ete deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w'abisadeɛ mma wo."

<sup>18</sup> Hana team se, "Meda wo ase, awura!" Ɔsane kɔ kɔdidie, na wannɔ awerehoɔ bio.

### *Wɔwoɔ Samuel De No Maa Onyankopɔn*

<sup>19</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Eberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaeɛ Hana adebisa no, <sup>20</sup> na anni da bi, ɔwoɔ ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa se, "Mebisaa no firii AWURADE nkyen."

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ ama AWURADE. <sup>22</sup> Hana anko bi. Ɔka kyereɛ ne kunu se, "Se abɔfra no twa nufɔɔ a, mede no beko AWURADE fie na makɔgya no ho ama AWURADE afebɔɔ."

<sup>23</sup> Elkana kaa se, "Deɛ wogyɛ di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wonni wo bohye so." Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

<sup>24</sup> Ɔtwaa no nufɔɔ wieɛ no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfee mmiensa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. <sup>25</sup> Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdeɛ wieɛ no, wɔde abɔfra no breɛ Eli. <sup>26</sup> Hana bisaa no se, "Owura wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a ɔbegyinaa ha mfee bebree ni bɔɔ AWURADE mpaɛ no. <sup>27</sup> Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaɛ, na AWURADE aye m'abisadeɛ ama me. <sup>28</sup> Enti, seesei, mede abɔfra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea." Na wɔsomm AWURADE wɔ ho.

## 2

### *Hana Ayeyie Mpaɛbɔ*

1 Na Hana bɔɔ mpaee se,  
 “M’akoma di ahurisie wɔ AWURADE mu!  
 Aɔ, AWURADE mu na me nhyira wɔ!  
 Afei, manya mmuaee ama m’atamfoɔ,  
 na m’ani gye wɔ wo gyeɛ no ho.

2 “Obiara nye kronkron se AWURADE!  
 Obi bi nka wo ho;  
 Ɔbotan bi nni ho se yen Onyankopɔn.

3 “Gyae ahantansu ne ahomasoɔ no,  
 nkasa wɔ ahantan so saa!  
 Efiri se, AWURADE ye Onyankopɔn a ɔnim  
 wo nneyeeɛ  
 na ɔbebu wo deɛ woaye no so aten.

4 “Wɔn a na wɔye atumfoɔ no nnye  
 atumfoɔ bio;  
 na wɔn a na wɔye mmerɛ no nso, afei,  
 wɔaye den.

5 Wɔn a na wɔdidi mee pintinn no afei  
 ɔkɔm rekum wɔn.  
 Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso  
 afei wɔamee pintinn.

Afei, obonini wɔ mma baason,  
 na ɔbaa a na ɔwɔ mma pii no mma  
 bebo no.

6 “AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;  
 Ɔka ebi hye damena mu, na ɔnyane  
 ebinom.

7 AWURADE ye obi ohiani na waye obi  
 ɔdefoɔ;  
 ɔbre obi ase na wapagya obi.

8 Ɔpagya ohiani firi mfuturo mu  
 aane, ɔyi no firi nsosie mu;  
 ɔye wɔn se mmapɔmma  
 de wɔn tena animuonyam nkonnua  
 so.

“Efiri se, asase fapem ye AWURADE dea,  
 na watoto ewiase sɛdeɛ eɛe.

9 Ɔbebo nyamesurofoɔ ho ban,  
 na amumuyefoɔ beyera esum mu.

“Se ahooɔden mu nko deɛ a, obi renni nim;  
 10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no,  
 ɔbedwere wɔn.

Ɔdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so;  
 AWURADE bu aten wɔ asase so baabi-  
 ara.

“Ɔma ne ɔhempon ahooɔden keɛse;  
 deɛ wasra no no, ɔhye n’ahooɔden mu  
 den.”

11 Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel ho  
 kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee  
 AWURADE ɔboafɔɔ, efiri se, ɔboaa ɔsofoɔ  
 Eli.

### *Eli Mmammariima Amumuyefoɔ*

12 Eli mmammariima no ye asansafoɔ  
 a wɔmfere AWURADE, 13 anaa wɔn  
 asofodwuma. Eberɛ biara a obi beba  
 abebo afodeɛ no na wɔrenoa enam no,  
 Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a  
 ewɔ ano mmiensa ba. Eberɛ a enam no si  
 ogya so no, 14 ɔsomfoɔ no de adinam no  
 wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhye se deɛ  
 adinam no bewɔ mu no nyinaa ye Eli  
 mma no dea. Wɔde Israelfoɔ a wɔba Silo  
 ho nyinaa faa saa ekwan yi so. 15 Eto dabi  
 a, ansa na wɔbehye sraɛɛ\* no, ɔsofoɔ  
 no ɔsomfoɔ ba beka kyerɛ onipa a ɔrebo  
 afodeɛ no se, “Ma ɔsofoɔ no enam no bi,  
 na ɔntoto. Ɔmpɛ wo enam a woanoa, na  
 mmom, enam mono nko ara.”

16 Onipa a ɔrebo afodeɛ no ka se, “Fa  
 dodoɔ biara a wɔpɛ, nanso sraɛɛ no deɛ,  
 eɛe se wɔhye ansa.” Eho na ɔsomfoɔ no  
 beka se, “Dabi, fa ma me seesei ara, anye  
 saa a, mede tumi befa.”

17 Na saa bone a mmeranteɛ yi ye yi ye  
 akyiwadeɛ wɔ AWURADE anim, efiri se, na  
 wɔbu AWURADE afɔrebo no animtia.

18 Samuel deɛ, ewom na ɔye abarimaa,  
 nanso na ɔye AWURADE ɔboafɔɔ. Na  
 wɔde nwera asofotadeɛ ahye no te se  
 ɔsofoɔ. 19 Afe biara a ne maame ne  
 ne kunu rekɔbo afirinhyia afodeɛ no, na  
 ne maame pam batakari kumaa bi de  
 koma no. 20 Ansa na wɔbesane ako efie  
 no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se,  
 “AWURADE mma ɔbaa yi nwo mma, na  
 ɔmmesi deɛ ɔboɔ ho mpaee nyaee a ɔde  
 no maa AWURADE no ananmu.” 21 Na  
 AWURADE maa Hana woo mmammariima  
 baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel  
 nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli bɔɔ akɔkoraa, nanso na  
 ɔnim deɛ ne mmammariima no de reye  
 Israelfoɔ. Nhwesoɔ bi ne se, na ɔnim se ne  
 mmammariima no fa mmabaawa a wɔbo  
 ntomadan no ano adwumaye no. 23 Eli

\* 2:15 2:15 Na mmara no ka se, eɛe se wɔhye sraɛɛ ne sradenam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3:16; 4:8-10).

ka kyereε wɔn sε, “Metete mo ho nsem firi ɔmanfoɔ nkyen a efa amumuyesem a modie no ho. Aden enti na moko so ye bone? <sup>24</sup> Me mma, ese se mogyae! Mo ho nsem a metete firi AWURADE nkurofoɔ nkyen fa mo ho no nye. <sup>25</sup> Se obi ye bone tia ofoforo a, Onyankopon tumi gyina mu ma ofodifoɔ no. Nanso, se obi ye bone tia AWURADE a, hwan na obetumi adi agyinamu?” Eli mma no antie wɔn agya no afotuo, na AWURADE nso reye n’adwene se obekum wɔn.

<sup>26</sup> Na abɔfra Samuel nyiniε, na okoo so nyaa adom firii AWURADE ne ɔmanfoɔ nkyen.

### *Eli Abusuafoɔ Kɔkɔbo*

<sup>27</sup> Eɔa koro bi Onyankopon onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi bree no se, “Sei na AWURADE ka, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fie eberε a na woye nkoa wɔ Misraim no anaa? <sup>28</sup> Israel mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na meyii no se, onye me osɔfoɔ a obeko afɔrebukyaia anim akohye aduhwam, na wahye asɔfotadeε wɔ m’anim. Na mede afɔdeε a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no. <sup>29</sup> Aden enti na motiatia me kum afɔdeε ne m’aduanε afɔdeε so? Aden enti na mobu mo mmammarmima sene me? Moawe afɔrebodeε a me nkurofoɔ Israelfoɔ bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akeseε!’

<sup>30</sup> “Enti, asem a AWURADE, Israel Onyankopon ka ne se, ‘Meremma nneεma bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusua fa no beye m’asɔfoɔ, nanso, wɔn a wɔdi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wɔbu me animtia no, mebo wɔn ahohora. <sup>31</sup> Mema mo fiefoɔ agyae m’asɔfodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mmee. <sup>32</sup> Mode anibereε na ebhwe nkɔso a mede bema me nkurofoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafoɔ no mu biara nni ho a obebɔ akokoraa. <sup>33</sup> Wɔn a wɔbeka akyire no betena ase awerehoɔ ne nthem mu. Na wɔn mma bewuwu atɔfowuo.

<sup>34</sup> “Na sɛdeε ebeye na wobehunu se deε maka no beba mu saa no enti, mema wo mmammarmima baanuo no a eye Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. <sup>35</sup> Eno akyi masi osɔfoɔ foforo a oye onokwafɔ

a obesom me, na waye deε mekyere no se onye biara. Mehyira n’asefoɔ, na ne fiefoɔ beye ahene a mesra wɔn ngo no asefoɔ akosi daa. <sup>36</sup> Na w’asefoɔ nyinaa bekoto n’asefoɔ, asresre wɔn sika ne aduanε. Wɔbeka se, “Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asɔfoɔ no mu sɛdeε ebema yeanya aduanε adi, amee.””

## 3

### *Awurade Fre Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm AWURADE. Saa eberε no na asem a wote firi AWURADE nkyen ne anisoadehunu ye adeε a eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n’ani reye afira koraa no kodaeε nkyeree koraa.

<sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumiε. Saa eberε no na Samuel da Ahyiaε Ntomadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. <sup>4</sup> Preko pe, AWURADE frεε se, “Samuel! Samuel!”

Samuel buaa se, “Menie.” <sup>5</sup> Na oyee ntem koo Eli nkyen koka kyereε no se, “Menie! Wofrεε me?”

Eli nso buaa no se, “Memfrεε wo, na sane koda.” Enti osane kodaeε.

<sup>6</sup> AWURADE sane frεε bio se, “Samuel!”

Bio, Samuel sane yee ntem koo Eli nkyen koka kyereε no se, “Menie! Wofrεε me?”

Eli buaa no se, “Me ba, memfrεε wo, na sane koda.”

<sup>7</sup> Na Samuel nnya nhunuu AWURADE, efiri se, na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

<sup>8</sup> Enti afei, AWURADE frεε Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem koo Eli nkyen koka kyereε no se, “Menie! Wofrεε me?”

Eho na Eli hunuu se eye AWURADE na ofrεε abarimaa no. <sup>9</sup> Enti, oka kyereε Samuel se, “Ko na koda bio, na se wote se obi refrε wo a, gye so na ka se, ‘Menie, AWURADE kasa na w’akoa retie.’” Enti, Samuel koda bio.

<sup>10</sup> Na AWURADE ba befrεε bio se, “Samuel! Samuel!”

Na Samuel buaa se, “Menie, AWURADE kasa na w’akoa retie.”

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyereε Samuel se, “Merebeye akomatuo adeε bi wɔ Israel. <sup>12</sup> Merebeye deε maka atia Eli

ne n'abusuafoɔ no nyinaa. <sup>13</sup> Mabo no kɔkɔ mpɛn bebree sɛ, atemmuo reba ɔne n'abusuafoɔ so, efiri sɛ, ne mmammarmima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn. <sup>14</sup> Na maka ntam sɛ, Eli ne ne mmammarmima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ koraa a, wɔremfa nkye wɔn da."

### *Samuel Kasa Ma AWURADE*

<sup>15</sup> Samuel daa hɔ ara kɔsii sɛ adeɛ kyeeɛ. Ɔbuebuee ntomadan hɔ mfensere sɛdeɛ ɔtaa ye no. Na ɔsuro sɛ ɔbɛka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyere Eli.

<sup>16</sup> Nanso, Eli frɛɛ no sɛ, "Samuel, me ba." Samuel buaa sɛ, "Menie!"

<sup>17</sup> Eli bisaa no sɛ, "Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso." <sup>18</sup> Enti, Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ so sɛ, "EYE AWURADE pɛ. Ɔnye deɛ ɔsusu sɛ eye na efata biara."

<sup>19</sup> AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyiniɛ mu, na biribiara a Samuel kaɛɛ no, na eye nyansasem a eboa. <sup>20</sup> Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efiri asase no ti kɔsi n'anafɔɔ, na wɔnim sɛ wɔahye Samuel AWURADE odiyifoɔ. <sup>21</sup> AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔde nsem maa Samuel wɔ ntomadan mu hɔ.

## 4

<sup>1</sup> Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsem a efiri Samuel hɔ.

### *Filistifoɔ Fa Apam Adaka No*

Saa eberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ reko. Israelfoɔ akodɔm kyeree sraban wɔ Ebeneser enna Filistifoɔ nso kyeree sraban wɔ Afek. <sup>2</sup> Filistifoɔ no to hyɛ Israelfoɔ akodɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wɔkumm nnipa mpemnan. <sup>3</sup> Ɔko no baa awieɛɛ, na Israel akodɔm sane kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel mpanimfoɔ no bisaa sɛ, "Adeɛ nti na AWURADE ama yeadi nkoguo enne yi wɔ Filistifoɔ anim yi? Momma yenkoɔfa AWURADE Apam Adaka no mfiri Silo. Sɛ yeɛde kɔ ɔsa a, ebegye yen afiri yen atamfoɔ nsam."

<sup>4</sup> Enti, nnipa no somaa mmarmima kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ AWURADE a ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baeɛ. Saa

eberɛ no na Eli mmammarmima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

<sup>5</sup> Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu sɛ wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoeɛ. <sup>6</sup> Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Edeɛn na ereko so yi? Edeɛn oseɔ na ewɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?"

Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na abɛduru sraban mu hɔ no, <sup>7</sup> wɔsuroeɛ. Na wɔkaa sɛ, "Anyame no aba wɔn sraban mu hɔ. Enneɛ, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sei bi da. <sup>8</sup> Hwan na ɔbegye yen afiri saa Israel anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi sɛɛ Misraimfoɔ, eberɛ a Israelfoɔ wɔ esere so hɔ no. <sup>9</sup> Monnyere mo ho, Filistifoɔ! Monnyina sɛ mmarmima; anye saa a, Hebrifoɔ no bɛfa mo nkoa sɛdeɛ wɔyeɛ yen nkoa no."

<sup>10</sup> Enti, Filistifoɔ no koo aniberee so, dii Israelfoɔ no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no dɔɔso. Israelfoɔ ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn eɛda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. <sup>11</sup> Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli mmammarmima baanu a wɔye Hofni ne Pinehas no.

### *Eli Wuo*

<sup>12</sup> Eɛda no ara, ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane firii akono hɔ beduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n'awerɛhoɔ. <sup>13</sup> Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, efiri sɛ, na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbɔfoɔ no ba bɛkaa asem a asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. <sup>14</sup> Eli bisaa sɛ, "Saa nteateamu yi ase ne sen?"

Ɔbɔfoɔ no yeɛ ntem kɔɔ Eli, <sup>15</sup> a na wadi mfeɛ aduɔkron nɔwɔtwe na n'ani afira no nkyen. <sup>16</sup> Ɔka kyereɛ Eli sɛ, "Seesei ara na mefiri akono hɔ baeɛ. Nne yi ara, na mewa hɔ."

Eli bisaa sɛ, "Na ekɔsii sen?"

<sup>17</sup> Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Israelfoɔ adi nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem

atoto wɔ akono hɔ. Afei, wo mmam-marima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

<sup>18</sup> Ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu buie, efiri sɛ, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfinhya aduanan.

<sup>19</sup> Saa eberɛ no na n'ase baa a ɔye Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awɔɔ. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awɔɔ kaa no amonom hɔ. <sup>20</sup> Ɔwuu wɔ awokoo mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmaa a wɔregye no awɔɔ no kaa sɛ, “Nsuro woawo abarimaa.” Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

<sup>21</sup> Ɔbesebeseɛ n'ano too abarimaa no edin Ikabod, “Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa,” efiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. <sup>22</sup> Ɔkaa sɛ, “Animuonyam afiri Israel mu, efiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

## 5

### *Apam Adaka No Wɔ Filistia*

<sup>1</sup> Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Eberneser akono hɔ kɔɔ kuroɔn Asdod mu.

<sup>2</sup> Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon\* abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyen. <sup>3</sup> Nanso, eberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. <sup>4</sup> Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asem korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Saa eberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda epono ano. Ne kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu. <sup>5</sup> Eno enti na ebeseɛ enne yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara a ɔbewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnwa no so no.

\* **5:2** 5.2 Dagon ye Filistifoɔ nyame keseɛ (eho nsem wɔ Ate 6.23).

<sup>6</sup> Na AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne ne mpɔtam hɔfoɔ no. <sup>7</sup> Eberɛ Asdodfoɔ hunuu asem a aba no, wɔkaa sɛ, “Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Ɔtia yen! Ɔbeseɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.” <sup>8</sup> Enti, wɔfrɛ Filistifoɔ nkuroɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na yenye Israel Onyankopɔn Apam Adaka yi?”

Sodifoɔ no susuu asem no ho na wɔbuua sɛ, “Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

<sup>9</sup> Nanso, eberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufɔɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. <sup>10</sup> Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuroɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ no suu sɛ, “Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” <sup>11</sup> Enti, nnipa frɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa eberɛ no na ɔyaredɔm a efiri Onyankopɔn nkyen no ahyɛ asee dada ama huboa abɛɔ kuroɔn no so. <sup>12</sup> Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

## 6

### *Filistifoɔ Sane De Apam Adaka No Kɔ Israel*

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson. <sup>2</sup> Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyerɛ yen ekwan a yemfa so nsane mfa nkɔ asase a efiri soɔ no so.”

<sup>3</sup> Wɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyedeɛ nka ho. Momfa afɔdie afɔdes nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebema moahunu sɛ enye Onyankopɔn na ɔde baee.”

4 Wɔbisaa sɛ, “Enneɛ, na afɔdie afɔdes bɛn na yɛmfa nkɔ?”

Na wɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monye sikakɔkɔ\* te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔ akusie sɛso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoo tɛɛ. 5 Monye saa nneɛma yi nyinaa fa nkyere anidie a mowɔ ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbɛgyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. 6 Monnye asoɔden, nnye adonyefoo, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoo yeeɛ no. Wɔamma Israelfoo ankɔ kɔsii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu wɔn so.

7 “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwɛhwɛ anantwibereɛ mmienu a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwie no nsesa teaseɛnam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu. 8 Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara a wɔpɛ. 9 Na sɛ wɔtra yɛn asase hyee, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ebɛma yɛahunu sɛ, eyɛ AWURADE na ɔde saa amanehunu keseɛ yi baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yɛbehunu sɛ saa ɔyaredɔm a ebaa yɛn so no yɛ akwanhyia bi, na mmom, ɛmfiri AWURADE, ɛkwan biara so.”

10 Wɔyee saa. Wɔfaa anantwie mmienu a wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo mu. 11 Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. 12 Afei, anantwie no de su faa tempɔn a ɛkɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoo sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyee so.

13 Saa eberɛ no, na Bet-Semesfoo retwa wɔn atokoo wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie. 14 Teaseɛnam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri

Bet-Semes afuo mu no, ɛgyinaa ɔbotan keseɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yee teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyee afɔdes maa AWURADE. 15 Lewifoo no mu bebreɛ faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan keseɛ no so. Saa ɛda no, Bet-Semesfoo† bɔɔ ɔhyee afɔdes ne aduane afɔdes bebreɛ maa AWURADE. 16 Filistifoo sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na ɛda no ara, wɔsane kɔɔ Ekron.

17 Sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoo no de kɔɔ sɛ asodie afɔdes, de maa AWURADE no yɛ akyedeɛ a ɛfiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn. 18 Sikakɔkɔ akusie sɛso enum no nso gyina hɔ ma Filistifoo nkuropon enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no hwɛ so no. ɔbotan keseɛ a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no siie no nso da so tim Yosua afuom bɛsi enne sɛ nkaedeɛ a ɛkyere asem a esii hɔ no.

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriati-Yearim*

19 Na AWURADE kunkumm Bet-Semesfoo no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ AWURADE Apam Adaka no mu. Na deɛ AWURADE yeeɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. 20 Wɔsu bisaa sɛ, “Hwan na ɔbetumi agyina AWURADE, ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ehe na yɛbetumi de adaka yi afiri ha ako?”

21 Enti, wɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Kiriati-Yearimfoo nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Filistifoo no asane de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmɛgye!”

## 7

1 Enti, Kiriati-Yearimfoo bɛgyee AWURADE Apam Adaka\* no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a ɛda bepɔ nkyɛn baabi. Eɔ na wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ ɔnhwɛ so. 2 Apam Adaka no kyeree yie wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfirmhyia aduonu wɔ hɔ. Saa eberɛ no Israel nyinaa twaa

\* 6:4 6.4 Sikakɔkɔ nneɛma no yɛ nneɛma a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani. † 6:15 6.15 Bet-Semes yɛ Lewifoo kuro (Yos 21.16). Na Lewifoo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔpagya Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8). \* 7:1 7.1 Adaka no sii hɔ ara kɔsii sɛ Dawid fa sane de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

agyaadwoɔ, efiri se na aye se AWURADE agya wɔn.

### *Samuel Ye Israel So Otemmufoo*

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyereɛ Israelfoo nyinaa se, “Se mode mo akoma nyinaa resane ako AWURADE nkyen deɛ a, enneɛ, montwe mo ho mfiri ananafoɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi se moyeɛ osetie ama AWURADE, na monsom onno nko, na obegye mo afiri Filistifoo nsam.” <sup>4</sup> Enti, Israelfoo no too Baalim ne Astoret guɛ, somm AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfoo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpaeɛ mma mo.”

<sup>6</sup> Enti, wobooa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn nyankomadeɛ mu no, wosaa nsuo firi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada eɛda no, na wɔkaa nokore se woye bɔne atia AWURADE. Enti, Mispa ho na Samuel beyeɛ Israel so otemmufoo.

<sup>7</sup> Eberɛ a Filistifoo sodifoo no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wobooabooa wɔn akodom ano, tu teneɛ. Na Israelfoo no tee se Filistifoo no reben wɔn no, wɔn akoma tuu yie.

<sup>8</sup> Wɔdwane toaa Samuel se, “Sre AWURADE, yen Onyankopɔn, na onnye yen mfiri Filistifoo nsam.” <sup>9</sup> Enti, Samuel faa odwan ba a onyiniɛ de ne mua no boɔ ohyeɛ afodeɛ maa AWURADE. Osreɛ AWURADE maa Israelfoo, na AWURADE tieɛ.

<sup>10</sup> Eberɛ a Samuel gu so rebɔ ohyeɛ afodeɛ no, Filistifoo no baa se wɔrebeko. Nanso, AWURADE de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifoo no mu, maa Israelfoo no dii wɔn so nkonim. <sup>11</sup> Israel mmarmima pamoo wɔn firi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ekwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa oboo keseɛ bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otoo no edin Ebeneser a aseɛ ne “Obaa boɔ” na okaa se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

<sup>13</sup> Enti, wodii Filistifoo no so, na wɔantumi ammegye Israelfoo nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den

no tiaa Filistifoo. <sup>14</sup> Na Israel nkuro a eben Ekron ne Gat no a na Filistifoo no agyegye no. Wode asase a aka a Filistifoo no agyegye no kaa ho. Emaa asomdwoeɛ baa Israel ne Amorifoo† ntam saa eberɛ no.

<sup>15</sup> Samuel koo so yee Israel so otemmufoo ne nkwa nna a aka nyinaa. <sup>16</sup> Afe biara, na otu kwan kyinkyini bu aten wɔ n’asenniɛ. Ofiri aseɛ wɔ Bet-El‡ de ko Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfoo aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. <sup>17</sup> Afei, na osane ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa AWURADE.

## 8

### *Israel Hwehwe Ohene*

<sup>1</sup> Samuel boɔ akokoraa no, oyii ne mmammarmima se wonye Israel atemmufoo. <sup>2</sup> N’abakan no din de Yoel enna ne ba a otɔ so mmienu no din de Abiya. Na woye atemmufoo wɔ Beer-Seba. <sup>3</sup> Nanso, na ne mmammarmima no nte se wɔn agya. Woyee sikanibereɛ. Wogyegyeɛ adanmudeɛ, buu ntenkyea.

<sup>4</sup> Enti, Israel mpanimfoo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkommɔ. <sup>5</sup> Wɔka kyereɛ no se, “Woabɔ akokoraa, na wo mmammarmima nso nnante w’akwan so; enti, si ohene na onni yen anim sɛdeɛ aman bebree ye noo no.”

<sup>6</sup> Wɔn abisadeɛ no anye Samuel de enti, okoo AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.

<sup>7</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Tie nsem a omanfoo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se menni wɔn so ohene bio.

<sup>8</sup> Efiri eberɛ a meyii wɔn firi Misraim no besi enne yi no, wɔako so apo me akodi anyame foforo akyi; na enne yi, saa ara na wode reye wo. <sup>9</sup> Eno enti, tie wɔn, nanso bo wɔn kɔko anibereɛ so, na ma wɔnhunu ekwan a ohene a orededi wɔn so no de wɔn befa so.”

<sup>10</sup> Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbo no kyereɛ nnipa no. <sup>11</sup> “Sei na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmammarmima akofra n’asradom mu, na wɔama wɔn

† 7:14 7.14 Edin “Amorifoo” no se wɔbo so a, na wokyerɛ Kanaanfoo nyinaa. ‡ 7:16 7.16 Bet-El, Gilgal ne Mispa ye nkurotoɔ mmiensa a ewo Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

atu mmirika adi ne nteaseenam anim. <sup>12</sup> Ebinom beye n'akodom mu asahene, na ebinom nso aye nkoa mu asomfoɔ. Wɔbɛhye ebinom ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudee, na afoforo aye n'akodee ne ne teaseenam ho nneema. <sup>13</sup> Ɔhene no begye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔaye nnuhwam nso ama no. <sup>14</sup> Ɔbegye mo mfuo ne mo bobo mfuo ne mo ngo mfuo a eye no afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfoɔ. <sup>15</sup> Ɔbegye mo mfudee mu nkyemu edu mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefoɔ ne n'asomfoɔ. <sup>16</sup> Ɔberɛ sɛ ɔbenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn aye n'adwuma. <sup>17</sup> Ɔbegye mo nnwan mu nkyemu edu mu baako na moaye n'asomfoɔ. <sup>18</sup> Sɛ eda no duru a, mobesɛ ahomegyee afiri saa ɔhene a morepɛ no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo."

<sup>19</sup> Nanso, ɔmanfoɔ no antie Samuel kɔkɔɔ no. Asem a wɔkaeɛ ara ne sɛ, "Sɛ ete sɛn koraa a, yɛpɛ ɔhene. <sup>20</sup> Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yen ho ahyia no. Yen ɔhene bedi yen so, na wadi yen anim ako ɔko."

<sup>21</sup> Enti, Samuel kaa asem a nkurofoɔ no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE, <sup>22</sup> na AWURADE buaa sɛ, "Yɛ deɛ wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei, Samuel penɛe so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu. <sup>2</sup> Na ne babarima Saulo ho ye fɛ yie sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n'abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so.

<sup>3</sup> Eda bi Kis mfunumu yeraeɛ, na ɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Fa asomfoɔ no mu baako, na wone no nkɔhwɛwe mfunumu no." <sup>4</sup> Enti, Saulo faa asomfoɔ no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ asase, Salisa asase, Saalim fam

ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara.

<sup>5</sup> Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔka ne ho no sɛ, "Bra, ma yɛnsane nkɔ baabi a yɛfiri baee, na ebia, m'agya agyae mfunumu no ho dwene, ɛredwene yen ho mmom."

<sup>6</sup> Nanso, ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asem biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yenkɔ ne ho seesei ara, ebia ɔbetumi akyere yen baabi a eɛe sɛ yɛfa."

<sup>7</sup> Saulo buaa no sɛ, "Yenni hwee a yɛbetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuane mpo asa, yenni biribiara a yede bɛma no."

<sup>8</sup> Ɔsomfoɔ no buaa no bio sɛ, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram mmiensa. Yɛbetumi de ama no, na yɛahwɛ deɛ ɛbesie." <sup>9</sup> (Saa ɛberɛ no, sɛ nnipa rekɔbisa Onyankopɔn ho adeɛ a, wɔka sɛ, "Momma yenkɔbisa ademuhununi" ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na wɔfrɛ adiyifoɔ ademuhunufoɔ.)

<sup>10</sup> Saulo penɛe so ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ no sɛ, "Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!" Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so.

<sup>11</sup> Wɔreforo bepɔ bi ako kuro no mu no, wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sɛ "Ademuhununi no wɔ ha ɛnne?"

<sup>12</sup> Wɔbuaa sɛ, "Aane. Momfa ɛkwan yi so tee, na mobɛhunu sɛ ɔte kuro no apono ano ho. Ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛɔ ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi wɔ bepɔ no so ho. <sup>13</sup> Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo ako bepɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi sɛ ɔbɛhyira aduane no so."

<sup>14</sup> Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔ no.

<sup>15</sup> Na AWURADE aka akyere Samuel, eda a atwam no sɛ, <sup>16</sup> "Ɔkyena seseɛ, mɛsoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurofoɔ Israelfoɔ kan-nifoɔ. Ɔbegye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ ahwɛ me nkurofoɔ, na mate wɔn sufrɛ."

<sup>17</sup> Ɛberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, AWURADE kaa sɛ, "Yei ne ɔbarima a mekaa



ne ho asem kyere wo no. Ono na obedi me nkurɔfoɔ so no.”

<sup>18</sup> Eho ara, Saulo koo Samuel nkyen wo abɔntenpono no ano kobisaa no se, “Wobetumi akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wo anaa?”

<sup>19</sup> Samuel buaa se, “Mene adehunumuni no. Di m’anim ekan wo bepo no so, ko baabi a wobɔ afodeɛ ho, na yen nyinaa bedidi wo ho. Anɔpa, mekyere wo deɛ wope se wohunu, na magya wo ekwan. <sup>20</sup> Na mfunumu a woyeraeɛ nnansa ne enne no, mma won ho asem nha wo koraa, efiri se, wɔahunu won. Na mepɛ se meka kyere wo se, Israel anidasoo nyinaa ye wo ne wo fiefoɔ.”

<sup>21</sup> Saulo buaa se, “Mefiri Benyamin a eye abusua ketewa koraa wo mmusuakuo no mu. Na me fie nso ye ketewa koraa wo Benyamin mmusua no nyinaa mu. Na aden enti na woka yei kyere me?”

<sup>22</sup> Enti, Samuel de Saulo ne ne osomfoɔ no baa asa so ho. Omaa wɔtenaa won a wɔato nsa afre won no epono ti, de hyee won animuonyam wo nnipa dodoo beye se aduasa no anim. <sup>23</sup> Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, “Fa enam sini a mede maa wo no bra, deɛ wode asie ama deɛ wɔrehye no animuonyam no.”

<sup>24</sup> Enti, osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kaa se, “Di deɛ wode asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didiɛ.

<sup>25</sup> Apontoɔ no akyi a wosane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo koo atifi dan mu kosiesie dabere maa no. <sup>26</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel koo Saulo nkyen kɔfrɛɛ no se, “Sore! Anka ese se saa eberɛ yi wonam ekwan so.” Enti, Saulo siesiee ne ho na one Samuel nyinaa boɔ mu firii efie ho. <sup>27</sup> Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo se onsoma ne osomfoɔ no nni won ekan. Osomfoɔ no kɔɛɛ no, Samuel kaa se, “Tena ha, efiri se, Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo.”

## 10

### *Samuel Sra Saulo Ngo*

<sup>1</sup> Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wo mu hwie guu Saulo tirim, fee n’afono ho, kaa se, “Mereye yei de akyerɛ se AWURADE apa wo se okannifoɔ ama ne oman Israel. <sup>2</sup> Se wogya me ha enne na woreko a, wobehyia mmarima baanu wo baabi a eben Rahel eda a ewo Selsa a eben Benyamin hyee no. Wobeka akyerɛ wo se, ‘Mfunumu a motuu ho anammɔn kɔhwewweɛ won no, wɔahu won. Enti, seesei, w’agya agyae won ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwene. Otaa bisa se, “Obi ahunu me babarima no anaa?”’

<sup>3</sup> “Moduru dua keseɛ bi a esi Tabor ho a wobehyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El reko akosom Onyankopɔn. Obaako so mmirekyie mma mmiensa, obaako nso so burodo mua mmiensa enna deɛ oka ho no nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako. <sup>4</sup> Wobekyea mo, na wɔama mo burodo mua mmienu, na ese se mogye firi won nkyen.

<sup>5</sup> “Na se moduru Onyankopɔn kokoo a ewo Gibeaa a Filistifoɔ akodom abo kyempem wo ho no a, wobehunu adiyifoɔ asafodom se wɔfiri afɔrebukyia a ewo bepo no so ho resiane ba. Eho na wobehyia adiyifoɔ asafo a woresiane firi bepo no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di won anim a wɔrehye nkɔm. <sup>6</sup> Saa eberɛ no, AWURADE Honhom beba wo so wo tumi mu, na wo ne won behyɛ nkɔm. Wobesakyera aye onipa foforo. <sup>7</sup> Saa nsenkyerennee yi akyi no, ye deɛ wogyɛ di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho. <sup>8</sup> Afei, siane di m’anim ko Gilgal\* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo chyeɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ. Na se meduru ho a, mekyere wo deɛ ese se woye bio.”

### *Samuel Nsenkyerenne Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo danee ne ho pee se oko ara pe, Onyankopɔn sesaa n’akoma, na Samuel nsenkyerennee nyinaa baa mu da no. <sup>10</sup> Eberɛ a Saulo ne ne osomfoɔ no duruu Gibeaa no, wɔhunuu se adiyifoɔ no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ono nso hyee aseɛ hyee nkɔm. <sup>11</sup> Eberɛ a ne nnamfonom tee saa asem yi no,

\* **10:8** 10.8 Kronkronbea a edi ekan a wosii no Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24).

woteaam se, "Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye nkomhyeni? Eyee den na Kis babarima tumi beyee nkomhyeni?"

<sup>12</sup> Nanso, ehoni bi kaa se, "Sedee n'agya te dee, emfa ho; obiara tumi beye nkomhyeni." Enti, ebeye sennaho se, "Enti, Saulo nso abeye nkomhyeni?"

<sup>13</sup> Saulo gyaee nkomye no, oforo bepo no koo aforebukyia no so.

<sup>14</sup> Oduruu ho no, Saulo wofa bisaa no se, "Ehefa na wokoe a dadaada yenhunu wo yi?"

Saulo buaa se, "Yekohwehwee mfunumu a wayera no, nanso yanhunu won. Eno enti, yekoo odiyifo Samuel nkyen kobisaa no baabi a wowa."

<sup>15</sup> Ne wofa no bisaa se, "Saa? Na asem ben na okae?"

<sup>16</sup> Saulo buaa se, "Okaa se, wohunu mfunumu no." Nanso, Saulo anka ankyere ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

<sup>17</sup> Samuel free Israelfoo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,<sup>†</sup> <sup>18</sup> na oka kyeree won se, "Sedee AWURADE, Israel Onyankopon, see nie, 'Mede Israelfoo firi Misraim bae, na megyee mo firii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.' <sup>19</sup> Nanso, ewom se maye bebre ama mo dee, nso moapo me aka se, 'Yere ohene.' Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa bae no, Benjamin abusuakuo na woyii won. <sup>21</sup> Afei omaa Benjamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, enna awiee no woyii Kis babarima Saulo. Na wohwehwee no no, na wonhunu baabi a wafa. <sup>22</sup> Enti, wobisaa AWURADE se, "Na owo he?"

Na AWURADE buaa se, "Aane, ode ne ho ahinta nneema mu."

<sup>23</sup> Enti, wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. <sup>24</sup> Samuel ka kyeree nnipa no nyinaa se, "Obarima a AWURADE apa no se mo ohene nie. Obiara nni Israel ha a one no se."

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, "Ohene nkwa so!"

<sup>25</sup> Samuel kyerekyeree mmara a ebata saa ahennie no ho kyeree nnipa no. Otwere guu nwoma mmoboe so, de kotoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa omanfo no kwan ma wokoo won afie.

<sup>26</sup> Saulo nso koo ne fie wo Gibea na nnipakuo bi a Onyankopon aka won akoma de won ho beboo no. <sup>27</sup> Nanso, amumuyefoo bi kaa se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?" Wosopaa no a wammre no akyede biara. Nanso Saulo ammua won.

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Ebeye bosome akyi, Amonhene Nahas dii n'akodom anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoee. Wosree se, "Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfoo."

<sup>2</sup> Nahas kaa se, "Eye, na adee baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

<sup>3</sup> Na Yabes mpanin no buaa se, "Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafoo amma ammegye yen dee a, yebepene wo nhyehyee no so."

<sup>4</sup> Abofo no beduruu Gibea a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyeree omanfo maa won nyinaa suie. <sup>5</sup> Saa eber no, na Saulo refuntum n'afuo. Na obaa efie no, obisaa se, "Edeen asem na asie? Aden enti na nisuo abu obiara kon yi?" Enti, woboo asem a efiri Yabes ho aba no ho amannee.

<sup>6</sup> Onyankopon honhom besii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. <sup>7</sup> Ofaa anantwie mmienu, twitwaa won asinasini, na woomaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkrato yi kaa ho se, "Obiara a wannu Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwie beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, won nyinaa beboaa won ho ano. <sup>8</sup> Eber a Saulo boaa won ano wo Besek a okan won no, na Israel

<sup>†</sup> 10:17 10.17 Mispa na na wotaa hyia ma omanfo dwendwene won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

mmarima dodoo ye opehasa ne Yudafoo a won dodoo ye opeduasa.

<sup>9</sup> Enti, Saulo somaa abofoo no ma wosane won akyi koo Yabes Gilead koka kyeree won se, “Okyena awia premtobere mu, yebeyi mo afiri mo ahokyere no mu.” Abofoo no duruu kuro no mu no, anigye bunkam faa ho. <sup>10</sup> Na Yabes mmarima ka kyeree won atamfoo no se, “Okyena yebaba mo so, na dee mope no, monye yen.”

<sup>11</sup> Nanso, ansa na adee rebekye no, na Saulo aduru ho dada. Okyekye n’akodom no mu akuo mmiensa. Oto hyee Amonfoo no so mpofirim, kunkumm won anopa mu no nyinaa. Won akodom nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhunu se won mu baanu bi gyina baabi.

<sup>12</sup> Afei, nnipa no teeam free Samuel se, “Nnipa a woka se ense se Saulo di yen so ohene no wo he? Momfa won mmra na yenkum won.”

<sup>13</sup> Nanso, Saulo buaa se, “Worenkum obiara enne, efiri se, AWURADE agye Israel enne.”

<sup>14</sup> Na Samuel ka kyeree nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahennie no so dua.” <sup>15</sup> Enti, won nyinaa koo Gilgal, na wohyee Saulo sahenekye wo AWURADE anim. Na woboo asomdwoee afodee maa AWURADE, na Saulo ne Israelfoo nyinaa ani gyee.

## 12

### *Samuel Nkradie*

<sup>1</sup> Afei, Samuel kasa kyeree oman no bio se, “Dee mopee se meye no maye, mama mo ohene. <sup>2</sup> Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyna ha se akokoraa tidwono. Masom se mo okannifoo firi me mmofraase. <sup>3</sup> Afei, monka nkyere me, ebera a megyna AWURADE ne dee wasra no wo ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n’afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pen anaa? Madi mo nya pen anaa? Magye adanmudee bi pen anaa? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na metenetene dee manye no yie.”

<sup>4</sup> Wobuaa se, “Dabi, wonsisii yen, na wonnii yen nya ekwan biara so, na wonyee adanmudee fua pe mpo.”

<sup>5</sup> Samuel kaa se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye m’adansefoo se morentumi nka se mabo mo korono.”

Won nyinaa kaa se, “Ampa ara, eye nokore!”

<sup>6</sup> Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom firii Misraim asase so. <sup>7</sup> Seesei, monnyina ha dinn wo AWURADE anim ebera a megu so rekaakae mo nneema akesea a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

<sup>8</sup> “Ebera a na Israelfoo wo Misraim na wosu free AWURADE no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfiri Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

<sup>9</sup> “Nanso, ankyere biara na nnipa no were firii AWURADE, won Onyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor akodom sahene no ne Filistifoo ne Moabhene dii won so. <sup>10</sup> Afei, wosu free AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, ‘Yeaye bone se yeatwe yen ho afiri AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wogyee yen firi yen atamfoo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’

<sup>11</sup> Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo firii mo atamfoo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

<sup>12</sup> “Nanso, mosuroo Amonfoo ohene Nahas enti, moka kyeree me se, ‘Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Onyankopon ye mo so ohene. <sup>13</sup> Afei, mo ohene a moayi no nie; dee mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo. <sup>14</sup> Se mosuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo ohene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Onyankopon akyi a, biribiara beye yie. <sup>15</sup> Na se moantie AWURADE, na motia ne mmara a, ne nsa beye duru wo mo so sedee eyee mo agyanom so no.

<sup>16</sup> “Enti afei, monnyina ho dinn, na monhwe ade kesee a AWURADE rebeye.

<sup>17</sup> Monim se saa ebera yi a eye ayuot-wabere yi, osuo nnto. Mema AWURADE adwa aprannaa na ama osuo ato. Afei mobehunu bone a moyee se mobisaa ohene no.”

18 Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na eda no ara, AWURADE dwaɛ aprannaa, too osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. 19 Nnipa no nyinaa ka kyereɛ Samuel se, “Bo AWURADE, wo Onyankopɔn, mpaeɛ ma w’asomfoɔ sɛdeɛ yerenwuo, na yerenye bone nka yen bone ahodoɔ nyinaa ho se yeabisa ohene.”

20 Samuel buaa se, “Monnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi deɛ, nanso monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE. 21 Monnsane nkɔdi ahoni huhuo a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efiri se, wɔn ho nni mfasoɔ. 22 Esiane ne din kɛseɛ no enti, AWURADE rempo ne nkurofoɔ. AWURADE afa mo se n’ankasa n’adeɛ. 23 Na me deɛ, merenye bone ntia AWURADE se meremmo mpaeɛ mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bone. 24 Nanso, monhwe se mobesuro AWURADE na moasom no nokorem. 25 Na se moko so ye bone a, wɔbesɛɛ mo ne mo ohene nyinaa.”

## 13

### *Israel Ne Filistia Akodie*

1 Eberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduasa. Na odii adeɛ mfirmhyia aduanan mmienu.

2 Saulo yii akodom sononko bi a wɔn dodoɔ ye mpensa firii Israel, na omaa nkaɛɛ no koo efie. Ofaa akodom no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn koo Mikmas ne bepo nsase a ewo Bet-El no so. Akodom apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibeɛ wɔ Benjamin asase so.

3 Yei akyi no, ankyere, Yonatan kotuaa Filistifoɔ asraafoɔ no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no treɛ ntem so wɔ Filistifoɔ no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifoɔ, monsoɛ!” 4 Israelfoɔ nyinaa tee se Saulo atɔre Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho aye Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel akodom no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.

5 Filistifoɔ boaboa asraadom kɛseɛ pa ara ano a wokura nteaseɛnam mpensa, apɔnkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodom a wɔn dodoɔ te se mpoano anwea ano.

Wokyeree sraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apueɛ fam. 6 Eberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoɔ no akodom mpempem no, wɔn ho dwodwoeɛ enti, woyee se wɔbeko akosuma wɔn ho wɔ abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraɛ mu. 7 Ebinom twaa Asubonten Yordan dwane koo Gad ne Gilead asase so. Saa eberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a woka ne ho no wɔ ahopopoɔ ne suro mu. 8 Odii nnanson wɔ ho sɛdeɛ Samuel hyee no se onni no; nanso, Samuel deɛ, wamma Gilgal, na Saulo hunuu se mmarima no rebɔ pete. 9 Enti, ohyee se, “Momfa ohyee afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ no mmre me.” Na Saulo ankasa boɔ ohyee afodeɛ no. 10 Orewie afodeɛ no bo ara pe, na Samuel koduruu ho. Enti, Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

11 Samuel bisaa no se, “Edeɛn na woaye yi?”

Saulo buaa se, “Mehunuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, 12 medweneɛ se, ‘Afei deɛ, Filistifoɔ no besiane abetoa me wɔ Gilgal, nanso memmisaa AWURADE nkyen adom.’” Enti, metee nka se, ese se mebo ohyee afodeɛ ansa na woaba.” 13 Na Samuel kaa se, “Woadi nkwasɛɛm. Woanni mmara a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyee wo no so. Se wodii so a, anka obetim w’ahennie ase wɔ Israel afebɔɔ. 14 Na seesei, w’ahennie no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye n’akoma apedeɛ na wɔayi no se ne nkurofoɔ okannifoɔ, efiri se, woanni AWURADE mmara no so.”

15 Na Samuel firii Gilgal koo ne baabi na akodom no nkaɛɛ no ne Saulo kohyiaa atamfoɔ no. Wofiri Gilgal koo Gibeɛ a ewo Benjamin asase so. Saulo kanee mmarima a na woka ne ho no, na wɔn ano si aha nsia. 16 Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Geba a eɛn Gibeɛ wɔ Benjamin asase so. Saa eberɛ no na Filistifoɔ no akyere sraban wɔ Mikmas. 17 Ntohyesofoɔ akuo mmiensa firii Filistifoɔ sraban mu. Ekuo baako de n’ani kyereɛ Ofra ekwan so, koo Sual mpotam ho. 18 Afoforoɔ faa Bet-Horon kwan so enna wɔn a woka ho nso faa ehyee a

ekyerε Seboim bōnhwa no kwan so, kōo esere so fam.

<sup>19</sup> Saa eberε no, na otomfoō biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoō no amma atomfoō no kwan, efiri se, wosusuu se atomfoō no bebō akofena ne mpea ama Hebrifoō no. <sup>20</sup> Enti, na Israelfoō no nyinaa kō Filistifoō nkyen kōse wōn funtum nnadeε, nsō, nkuma ne dōtetuo nnadeε ano. <sup>21</sup> (Na wōgye funtum nnadeε ne asosō a wōse no biara ho dwete gram nwōtwe, na se wōse mmonnua anaa nnadeε a, wōgye dwete gram enan.) <sup>22</sup> Eno enti na Israelfoō no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan.

<sup>23</sup> Saa eberε no mu, na Filistifoō asraafoō no fa bi akō akōfa tempōn a εda Mikmas no.

## 14

### *Yonatan Akokoōdurusem*

<sup>1</sup> Eɗa bi, Yonatan ka kyerεε aberanteε a osōa n'akodeε se, "Bra na yenkō baabi a Filistifoō abō dōmpem hō." Yonatan anka n'adwene ankyerε n'agya. <sup>2</sup> Saa eberε no na Saulo ne ne mmарima ahansia no akyerε sraban wō Gibeа nkwantia wō ateaа dua a εwō Migron no ase. <sup>3</sup> (Onipa a na okā Saulo mmарima no ho no ne Ahiya a oye Awurade osōfoō a na ohye serekye asofotadeε no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oye Eli nana nso. Na Eli ye Awurade osōfoō a na osom wō Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afiri Israel sraban mu.

<sup>4</sup> Ansa na Yonatan beduru Filistifoō sraban mu no, na ese se osiane fa abotan mmepō mmienu bi a wōfre no Boses ne Sene no ntam. <sup>5</sup> Obotan a etwere hō a na εwō atifi fam no, na ekyerε Mikmas anim, na deε εwō anafoō fam no nso, na ekyerε Geba anim.

<sup>6</sup> Yonatan ka kyerεε aberanteε a oye n'akodeεsoafoō no se, "Ma yentwam nkō abosonsomfoō no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efiri se, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n'akodōm dōosō anaa wōsua."

<sup>7</sup> Aberanteε no kaa se, "Ye deε wogyε di se eye biara. Gyinaεε biara a wobesie no, metaa w'akyi pintinn."

<sup>8</sup> Yonatan kaa se, "Eye, yebetwam akō hō, na yeama wōahunu yen. <sup>9</sup> Na se wōka se, 'Monnyina baabi a moaduru hō ara na anyε saa a, yebekum mo' a, enneε, yebegyina a yerenkō wōn nkyen. <sup>10</sup> Na se wōka se, 'Momforo mmra mmeko' a, enneε, yebeforo akō osoro. Ebeyε AWURADE nsenkyerenneε se obeboa yen, ama yeadi wōn so nkonim." <sup>11</sup> Eberε a Filistifoō no hunuu se wōreba no, wōteam se, "Monhwe o! Hebrifoō no na wōreweawea afiri wōn abōn mu no!"

<sup>12</sup> Na wōteam frεε Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyerε wo nyansa!" Yonatan ka kyerεε n'akodeεsoafoō no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi wōn so nkonim."

<sup>13</sup> Enti, wōde wōn nsa mmienu ne wōn nan foroεε, na Yonatan ne n'akodeεsoafoō no kunkumm Filistifoō no benkum ne nifa, ma wōtete kōguie.

<sup>14</sup> Wōkunkumm mmарima beyε aduonu maa wōn amu no dedaa asase no beyε se eka fa so. <sup>15</sup> Eho ara, ehu bōō Filistifoō nsraadōm no wō sraban no mu ne akono hō nyinaa, na ekaa ntohyesofoō no mpo. Eho ara asase wosoεε, maa obiara akoma tuie.

### *Israel Di Filistifoō So Nkonim*

<sup>16</sup> Saulo awemfoō a wōwō Gibeа no hunuu biribi a eye wōn nwanwa. Eno ara ne se, Filistifoō akodōm no abō ahwete mmaa nyinaa. <sup>17</sup> Afei, Saulo ka kyerεε mmарima a wōka ne ho no se, "Monhwe akodōm no mu nhwe se obi nni hō anaa." Wōhwehwεεε hunuu se Yonatan ne n'akodeεsoafoō no na na wōnni hō.

<sup>18</sup> Saulo ka kyerεε Ahiya se, "Kōfa Onyankopōn Apam Adaka no bra." (Saa eberε no na εwō Israelfoō nkyen.)

<sup>19</sup> Eberε a Saulo rekasa akyerε osōfoō no, na basabasa a asi Filistifoō sraban no mu no ano den ara na ereye. Enti, Saulo ka kyerεε osōfoō no se, "Gyae! Ma yenkō."

<sup>20</sup> Afei, Saulo ne ne mmарima ahansia no kaa wōn ho ntem so, firii akono hō kōhunuu se, Filistifoō no atwa wōn ho rekunkum wōn ho wōn ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasaye nko ara. <sup>21</sup> Mpo,

Hebrifoɔ a na wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfoɔ nkaeɛ no. <sup>22</sup> Saa ara na mmarima a na wɔakɔtete wɔ mmepɔ mu no hunuu se Filistifoɔ no redwane no, kaa wɔn so bi. <sup>23</sup> Enti, AWURADE gyeɛ Israel eda no. Na oko no kɔɔ so ara traɔ Bet-Awen.

### *Saulo Ntanhunu*

<sup>24</sup> Afei, saa eda no na Israelfoɔ no abrebre, efiri se, na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara a ɔbedidi ansa na onwunu atɔ, anaase ansa matɔ m'atamfoɔ no so were." Enti, obiara amfa hwee anka n'ano eda mu no nyinaa, <sup>25</sup> ewom, wɔhunuu se ewoɔ kyem da fam wɔ kwaeɛ no ase. <sup>26</sup> Wɔamfa wɔn nsa ansɔ ewoɔ no mu mpo, efiri se, na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. <sup>27</sup> Nanso, na Yonatan dee, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ewoɔ kyem no mu, dii ewoɔ no bi. Ɔdi wieeɛ no, ne ho baee no. <sup>28</sup> Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyerɛɛ no se, "W'agya maa asraafɔɔ no kaa ntam a emu ye den se, obiara a ɔbedidi enne no, nnome beba ne so. Eno enti, na obiara ahodwo no."

<sup>29</sup> Na Yonatan team se, "M'agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seyie no pira yen. Monhwe se ewoɔ kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so. <sup>30</sup> Se mmarima no nyaa ekwan dii nnuane a wɔhunuu wɔ yen atamfoɔ no nkyen a, anka mo ara mɔbehunu wɔn dodoɔ a yebekum aka ho."

<sup>31</sup> Nanso, ekɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifoɔ no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kɔsii Ayalon. Na afei, wɔbrebreɛ mmoroso. <sup>32</sup> Anwummerɛ no, wɔto guu asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wɔkunkumm wɔn, wee wɔn enam ne wɔn mogya nyinaa fraeɛ. <sup>33</sup> Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bɔne atia AWURADE, efiri se, wɔrewe enam a mogya fra mu."

Na Saulo kaa se, "Eye bɔne pa ara. Mompire eboɔ keseɛ bi mmɛto ha. <sup>34</sup> Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere wɔn se, 'Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmekum wɔn na monsone wɔn mogya mfiri wɔn mu.

Monnnwe enam a mogya da so wɔ mu mmfa so nnye bɔne nntia AWURADE.' "

Enti anadwo no, asraafɔɔ no de wɔn anantwie baee, bekunkumm wɔn wɔ ho. <sup>35</sup> Na Saulo sii afɔrebukyia wɔ ho, de maa AWURADE, dee edi ekan a ɔsiiɛ.

<sup>36</sup> Na Saulo kaa se, "Momma yenko Filistifoɔ no so anadwo yi, na yenkɔseɛ wɔn ara nkɔsi ahemadakye a yerennya wɔn mu baako koraa." Na wɔbuɔa se, "Biribiara a wogyɛ di se eye no, yebeyɛ."

Nanso, ɔsofoɔ no kaa se, "Momma yenni ekan mmisa AWURADE ansa." <sup>37</sup> Enti, Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifoɔ no? Na wɔbeboa yen ama yeadi wɔn so anaa?" Nanso, AWURADE amma wɔn mmuaeeɛ biara saa eda no.

<sup>38</sup> Enti, Saulo ka kyerɛɛ ntuanofɔɔ no se, "Biribi atɔ kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Eɛ se yehunu bɔne a yeaye enne. <sup>39</sup> Mede AWURADE a ɔyii Israel din ka ntam se dee woaye bɔne no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!" Na mmarimma no mu baako mpo antumi anka hwee.

<sup>40</sup> Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfoɔ no nyinaa se, "Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penɛɛ so.

<sup>41</sup> Enti, Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, mpaeɛ se, "Aɔ AWURADE Israel Onyankopɔn, yesre wo kyere yen dee ɔdi fo ne dee ɔdi bem. Mene Yonatan di fo anaase bɔne no wɔ nkurɔfoɔ no mu? Mfomsoɔ no betɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." <sup>42</sup> Na Saulo kaa se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bɔɔ Yonatan se ɔdi fo.

<sup>43</sup> Saulo bisaa Yonatan se, "Ka dee woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewoɔ kakra kaa m'ano. Eye kakra bi a na ewo abaa bi ti so. Na yei ye owuo asem?"

<sup>44</sup> Saulo kaa se, "Aane, Yonatan, eɛ se wowuo. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na menwu."

<sup>45</sup> Eho ara na nnipa no sɔre team ka kyerɛɛ Saulo se, "Enti, efata se Yonatan a ɔgyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Eberɛ dodoɔ no a AWURADE te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho

nka, efiri se, Onyankopon afa ne so aye anwanwadee enne." Enti, nnipa no gye Yonatan, na wankum no.

<sup>46</sup> Na Saulo frɛe akodom no se wɔnntaa Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no sane koo efie.

### *Saulo Akodie Mu Nkonimdie*

<sup>47</sup> Saulo nyaa Israel ahennwa no so tenaee a ohaw biara mma no, oko tiaa n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. Oko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a okoe no, odii nkonim. <sup>48</sup> Okoo mmarmima so, dii Amalekfoɔ so, gye Israelfoɔ firii wɔn afomfaoɔ nyinaa nsam.

<sup>49</sup> Na Saulo mmarmarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a oye panin ne Mikal nso a oye akumaa. <sup>50</sup> Na Saulo yere din de Ahinoam a na oye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na oye Saulo agya nua Ner babarima. <sup>51</sup> Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woye Abiel mma.

<sup>52</sup> Eberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti eberɛ biara a Saulo behunu aberantɛ biara a ne bo ye duru na owɔ ahooɔden no, otwe no de no fra n'akodom mu.

## 15

### *Saulo See Amalekfoɔ*

<sup>1</sup> Eɔa koro bi Samuel ka kyerɛ Saulo se, "Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efiri AWURADE nkyen no. <sup>2</sup> Asem a Otumfoɔ AWURADE see nie, 'Me ne Amalekfoɔ bedi wɔ deɛ woye de tiaa Israelfoɔ eberɛ a na wɔfiri Misraim reba no. <sup>3</sup> Enti, ko na kosee Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarmima ne mmaa, mmofra ne nkokoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.'"

<sup>4</sup> Enti, Saulo frɛe n'akodom boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoɔ ye asraafɔɔ opehanu ne opedu nso a wɔfiri Yuda. <sup>5</sup> Saulo koo Amalek kuropon no mu, kotɛɛ bɔnhwa no mu. <sup>6</sup> Na otɔo Kenifoɔ no nkra se, "Momfiri deɛ Amalekfoɔ tee ho na mansɛe mo ne wɔn, efiri se, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne

wɔn dii no yie." Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho.

<sup>7</sup> Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuee fam. <sup>8</sup> Okyeree Amalekfoɔ ohene Agag anikann, nanso okunkumm nnipa no nyinaa. <sup>9</sup> Na Saulo ne n'akodom no anye Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a woadodɔre sraɔdeɛ ne biribiara a wɔn ani gye ho. Woseeɛ deɛ eho nni wɔn mfasoɔ na enni mu nyinaa.

### *AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyerɛ Samuel se, <sup>11</sup> "Manu me ho se masi Saulo ohene, efiri se, wanni me nokore, na afei waye n'adwene se orentie m'asem." Asem no haa Samuel, na osu frɛe AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Adeɛ kyee no, Samuel soree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛ no se, "Saulo koo Karmel se okosi nkaeɔdum de ahye ne ho animuonyam, na ofirii ho koo Gilgal."

<sup>13</sup> Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyeaa no anigyee so se, "AWURADE nhaira wo. Madi AWURADE ahyedeɛ no so."

<sup>14</sup> Samuel bisaa se, "Na aden ne nnwan ne anantwie su a mete yi?"

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, "Eye nokore se akodom no amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wode yei rebebo afodeɛ ama AWURADE, wo Onyankopon. Biribiara a eka ho no deɛ, yeaseɛ no."

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyerɛ Saulo se, "Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛ me anadwo a atwam yi."

Saulo bisaa se, "Edeen asem?"

<sup>17</sup> Samuel ka kyerɛ no se, "Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wɔ Israel so.

<sup>18</sup> Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, 'Ko na kosee amumuyefoɔ a eye Amalekfoɔ no pasapasa, kosi se mobetɔre wɔn ase dworobɛɛ.' <sup>19</sup> Aden enti na woantie AWURADE? Aden enti na mopere fom nneema, na moyee deɛ AWURADE kaa se monnye?"

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no dendeenden se, "Metie AWURADE. Deɛ okyerɛ me se

menye no, meyeεε. Mede ohene Agag sane baεε. Na won a aka no deε, mesεεε won nyinaa. <sup>21</sup> Na m'akodom no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadeε baεε se wode rebεbo afodeε ama AWURADE, wo Onyankopon wo Gilgal."

<sup>22</sup> Na Samuel buaa se, "Edeεn na εso AWURADE ani: se wobεbo ohyeε afodeε ne okum afodeε anaase wobeye osetie ama AWURADE nne?"

Osetie ye sene aforebo, se wobetie no no ye sene se wode nnwennini akεseε sradeε bεma.

<sup>23</sup> Adonye te se bayie, εna asooden nso te se ahonisom. Esiane se woapo AWURADE asem no enti, ono nso apo w'ahennie."

### *Saulo Sre Bonefakye*

<sup>24</sup> Na Saulo ka kyerεε Samuel se, "Maye bone. Manni AWURADE ahyedeε ne wo nkyerekyerε so. Na mesuro nnipa no enti na meyeε won apedeε maa won no. <sup>25</sup> Enti, mesre wo, fa me bone kye me na wo ne me nkosom AWURADE."

<sup>26</sup> Samuel ka kyerεε no se, "Merensane ne wo nko. Woapo AWURADE ahyedeε enti AWURADE nso apo w'ahennie!"

<sup>27</sup> Samuel yeε se oreko no, Saulo so n'atadeε mu pεε se osane no, na atadeε no mu suaneε. <sup>28</sup> Samuel ka kyerεε no se, "Hwe efiri enne, AWURADE ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforo a oye sene wo. <sup>29</sup> Deε oye Israel Animuonyam no nni atoroko na onsesa n'adwene; efiri se, onnye onipa na wasesa n'adwene."

<sup>30</sup> Saulo sreeε bio se, "Menim se maye bone. Na mesre wo se, hye me animuonyam wo me mpanimfoε ne me nkurofoε anim; wo ne me nkosom AWURADE, wo Onyankopon." <sup>31</sup> Enti, Samuel pene ne Saulo sane koeε, na Saulo somm AWURADE.

### *Samuel Kum Ohene Agag*

<sup>32</sup> Afei, Samuel kaa se, "Fa ohene Agag bre me."

Agag baa ne nkyen gyidie mu, susuu se ehε a wakoko no deε, owuo apare no.

<sup>33</sup> Nanso, Samuel kaa se,

"Sedeε w'akofena akum mmaa bi mmammarima no, wo nso wo maame beye obaa a onni ba."

Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wo Gilgal.

<sup>34</sup> Na Samuel firi ho koo Rama εna Saulo nso koo ne fie wo Gibeā. <sup>35</sup> Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yea bebreε. Na eyεε Awurade yea se wasi Saulo ohene wo Israel so.

## 16

### *Samuel Sra Dawid Ngo*

<sup>1</sup> AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerehoε sedeε εse. Mapo no se Israel ohene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so ko Bethlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmammarima no mu baako se onye me ohene foforo."

<sup>2</sup> Samuel bisaa se, "Meye den aye yei? Se Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyerεε no se, "Fa nantwie ba ka wo ho, na ka se, maba se merebεbo afodeε ama AWURADE. <sup>3</sup> To nsa freε Yisai na ommra aforebo no, na mekyere wo ne mmammarima no mu deε wobesra no ngo ama me."

<sup>4</sup> Samuel yeε deε AWURADE kyerεε no se onye no. Eberε a oduruu Bethlehem no, ehε mpanimfoε no boε hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoεε mu anaa?"

<sup>5</sup> Samuel buaa se, "Aane, asomdwoεε mu. Merebεbo afodeε ama AWURADE. Monnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmo." Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no na otoo nsa freε won aforebo no ase.

<sup>6</sup> Woduruie no, Samuel hunuu Eliab na odweneε se, "Ampa, deε AWURADE asra noε no ni."

<sup>7</sup> Nanso, AWURADE ka kyerεε Samuel se, "Nhwe n'ahoofe ne ne tenten, efiri se, mapo no. AWURADE nhwe nneεma sedeε nnipa hweε no. Onipa hweε deε aniwa hunu, na AWURADE deε, ohweε akoma mu."

<sup>8</sup> Na Yisai freε Abinadab maa otwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa se, "Yei nye deε AWURADE ayi no." <sup>9</sup> Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa se, "Saa ara na AWURADE nyii yei." <sup>10</sup> Yisai maa ne mmammarima baason befaa Samuel



anim, na Samuel ka kyerεε no sε, “AWURADE nyii wɔn mu biara.” <sup>11</sup> Enti, ɔbisaa Yisai sε, “Mmammарima a wowɔ nyinaa ni anaa?”

Yisai buaa sε, “Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwe nnwan.”

Samuel kaa sε, “Soma na wɔnkɔfa no mmra seesei. Sε ɔmmaεε a, yεrentena ase nnidi.”

<sup>12</sup> Enti, Yisai soma ma wɔkɔfaa no baεε. Na ɔye bɔkɔɔ a ahoɔfε adware no na n’ani ye fε.

AWURADE kaa sε, “Sɔre na sra no ngo. ɔno nie.”

<sup>13</sup> Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, εfiri saa εda no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

### *Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfie*

<sup>14</sup> Saa εberε yi na AWURADE honhom afiri Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyεε no ma. Emaa ɔtenaa ase ehu ne suro mu.

<sup>15</sup> Ebaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi kyerεε adwene bi sε, “Akyinnyεε biara nni ho sε honhommɔne bi na ereha wo. <sup>16</sup> Sε saa a, εnneε, momma yεmpε sankubɔfoɔ papa bi, na sε honhom no ba beha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bedwodwo wo. Na εrenkyεre, wo ho bεtɔ wo bio.”

<sup>17</sup> Saulo kaa sε, “Eye asem papa. Monhwehwe sankubɔni papa bi na momfa no mmra ha.”

<sup>18</sup> Asomfoɔ no mu baako ka kyerεε Saulo sε, “Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ yie. Enye eno nko. ɔye ɔkokɔdurufɔɔ hoodenfoɔ, na ɔye ɔbadwemma nso. ɔye aberanteε a ne ho ye fε, na AWURADE ka ne ho.”

<sup>19</sup> Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai ho kɔka kyerεε no sε, “Fa wo babarima Dawid a ɔye odwanhwefoɔ no brε me.”

<sup>20</sup> Yisai peneε so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehye aduane ne nsā wɔ ne so ka ho.

<sup>21</sup> Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pε Dawid asem yie, enti ɔbeyεε Saulo akodeεkurafoɔ no mu baako. <sup>22</sup> Na Saulo too Yisai nkra sε, “Mesre wo, ma Dawid mmεka

m’adwumayεfoɔ ho, εfiri sε, mεpε n’asem yie.”

<sup>23</sup> Na εberε biara a honhommɔne a εfiri Onyankopɔn beba Saulo so abεha no no, Dawid bɔ sankuo no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

## 17

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifoɔ boaboa wɔn akodɔm ano wɔ Soko a εwɔ Yuda sε wɔrebεko. Wɔkyεreε srahan wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. <sup>2</sup> Saulo yεε saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a εben Ela bɔnhwa. <sup>3</sup> Filistifoɔ faa bepɔ baako, εna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn ntam.

<sup>4</sup> ɔbarima tenten hoodenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no srahan mu baεε. Na ne tenten beboro anammɔn nkron. <sup>5</sup> Na ɔhyε kɔberε kyε, hyε kɔberε akotaadeε a akodeε bobɔ mu, na emu duru ye dwetε kilogram aduonum nson. <sup>6</sup> Na ne nan nso, kɔberε nkatanan kata ho εna kɔberε pea nso sɛn n’akyi. <sup>7</sup> Na ne pea ano dadeε no te sε ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadeε no kari dwetε beyε kilogram nson. Na εkyεmkurani di n’anim.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa hɔ teaam guu Israelfoɔ no so sε, “Akodɔm yi nyinaa na morebεko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmεko mma mo, na me nso mεsi Filistifoɔ anan mu. Yεbεko de awie asem no ka! <sup>9</sup> Sε mo onipa no tumi kum me a, yεbeyε mo nkoa. Na sε mekum no a, mobeyε yen nkoa.” <sup>10</sup> Filistini no kaa sε, “Memmfа Israel akodɔm nyε hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me beko.” <sup>11</sup> Eberε a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoε.

### *Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Srahan Mu*

<sup>12</sup> Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmammарima baawɔtwe, na Saulo berε so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfee a wadi no kɔ anim yie. <sup>13</sup> Na Yisai mmammарima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyiri ba din de Abinadab, εna deε ɔtɔ so mmiensa

no din de Sama. <sup>14</sup> Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi, <sup>15</sup> nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nnwan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n'ananim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Eɔda koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Fa nkyewee lita aduonu mmieniu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. <sup>18</sup> Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eyi a hwe sɛdeɛ wo nuanom mmarima no ho tee, na gye krataa firi wɔn nkyɛn brɛ me. <sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ." <sup>20</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwɛfoɔ bi na ɔfaa akyɛdeɛ no kɔɛ. ɔduruu sraban mu ho eberɛ a na akodɔm no rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔreko no, na wɔreteam reto ɔko nnwom. <sup>21</sup> Ankyere na Israel ne Filistifoɔ no bɛnee wɔn ho a wɔdi nhweanimu. <sup>22</sup> Dawid gyaa ne nneema maa akodeɛ sohwefoɔ no, yɛɛ ntem kɔɔ akono ho kɔkyeaa ne nuanom. <sup>23</sup> Eberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa mu kasatwie so kyerɛɛ Israel akodɔm no. <sup>24</sup> Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔɛ.

<sup>25</sup> Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu sɛ, "Woahunu ɔbrane no? ɔba bɛkasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahye sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbɛtumi akum noɔ no? ɔhene ahye sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua etoɔ biara a wɔgye no Israelman mu."

<sup>26</sup> Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, "Edeɛn na mobeyɛ ama ɔbarima a ɔbɛkum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa aninguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a eɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim ase?"

<sup>27</sup> Wɔtɔii asem a wɔaka dada no mu kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ woate dada no ye nokore. Eno na yebeɛ ama onipa a ɔbɛkum ɔbrane no."

<sup>28</sup> Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa sɛ, "Adeɛn enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ eɛsere so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sɛdeɛ wogyɛ wo ho die ne sɛdeɛ w'akomapirim tee. ɔko yi hwe ara enti na wobaeɛ."

<sup>29</sup> Dawid bisaa sɛ, "Mayɛ edeɛn? Nti, enɛ sɛ mekasa mpo?" <sup>30</sup> Afei, ɔdaneɛ ne ho ne afoforo kɔkasaeɛ. ɔde asem koro no ara baeɛ, na mmarima no buaa no sɛdeɛ wɔaka dada no. <sup>31</sup> Asem a Dawid kaɛɛ no twaa nnipa bi asem, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannee, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>32</sup> Dawid ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akoko."

<sup>33</sup> Saulo buaa Dawid sɛ, "Nka ahohwisem! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa nanso, ɔno deɛ, ɔye ɔsraani firi ne mmɔfraase."

<sup>34</sup> Na Dawid ka tii mu sɛ, "Mahwe m'agya nnwan ara, na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebekyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a, <sup>35</sup> mede abaa poriswa di n'akyi gye aboa no firi n'anom. Na sɛ aboa no dane n'ani ba me ho a, meso n'abogyɛ, kyere no, de abaa poriswa no bo no, kum no. <sup>36</sup> Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na meɛɛ Filistini ɔbosonsomni no nso, efiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi. <sup>37</sup> AWURADE a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwere ano no, ɔno ara na ɔbɛgye me afiri Filistini yi nsam."

Saulo penɛɛ so kaa sɛ, "Eyi, kɔ. AWURADE nka wo ho."

<sup>38</sup> Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. ɔde kɔbere kyɛ ne akotaadeɛ kaa ne ho. <sup>39</sup> Dawid de hyɛɛ, de akofena kyekyere tareɛ so, tuu anammɔn beyɛ mmieniu, kɔɔ n'ananim hwɛɛ sɛdeɛ eteɛ, efiri sɛ, na ɔnhyɛɛ biribi a ete saa da.

Afei, ɔkaa sɛ, "Merentumi mfa yeinom nhyehye me ho nko, efiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da." Enti, ɔworɔɔ ne nyinaa guu ho. <sup>40</sup> ɔfaa kokwaboo enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. ɔfaa ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n'ahwimmoo nko ara. Afei, ɔsii ekwan so sɛ ɔne Goliat rekoko.

41 Goliat twe pini Dawid a n'akokyemkurafoɔ di n'anim. 42 Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. 43 Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid sɛ, "Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee Dawid. 44 Goliat woroo so sɛ, "Bra m'anim ha, na mede wo enam bɛma nnomaa ne nkekaboa."

45 Enna Dawid nso teeam guu ne so sɛ, "Wode, akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ, mede AWURADE Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. 46 Enne, AWURADE bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w'akyi no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa bɛhunu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! 47 Na obiara bɛhunu sɛ, Onyankopɔn mfa akodeɛ na ɛgye ne nkurofoɔ. Ɛye ne ko, na ɛnye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!"

48 Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa no. 49 Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii kokwaboo baako de hyɛɛ n'ahwimmoo no mu toɛɛ, ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwaboo no wuraa Goliat tirim ma ɔbu hweɛɛ, maa n'anim kɔbutuu fam. 50 Enti, Dawid de ahwimmoo ne kokwaboo baako dii Filistini ɔkwabrane no so. Na ɛsiane sɛ na ɔnni akofena enti, 51 ɔkɔɔ Goliat so kɔtwee n'akofena firii ne bɔha mu. Dawid de akofena no kumm ɔkwabrane no twaa ne ti.

Ɛberɛ a Filistifoɔ hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no, wɔtete sane wɔn akyi, dwaneeɛ.

### *Israel Di Filistifoɔ So Nkonim*

52 Afei, Israelfoo no bɔɔ ose kɛsɛɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo no afunu ne apirafoo no gugu ɛkwan so, de firi Saaraim de kɔduruu Gat ne Ekron. 53 Afei, Israelfoo akodɔm sane wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifoɔ sɛraban a wɔadwane afiri ho no mu faa wɔn nneɛma.

54 Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ wɔ ɔno ankasa ne ntomadan mu.

55 Ɛberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔreko Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔye n'akodɔm sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberanteɛ yi?"

Abner buaa sɛ, "Nokore nie, mennim."

56 Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛye, bisa."

57 Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no brɛɛ Saulo a na Filistini no ti da so kura no.

58 Saulo ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba."

Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

1 Ɛberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieɛɛ no, ɔhyiaa ɔhene babarima Yonatan. Wɔn baanuu no dodɔɔ wɔn ho preko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. 2 Ɛfiri saa ɛda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie ho a wampe sɛ ɔbesane akɔ ne fie. 3 Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. 4 Na Yonatan de ne batakari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne abɔwomu maa Dawid de sɔɔ apam no ano.

5 Biribiara a Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Enti, Saulo yɛɛ no n'asraafoo so ɔsahene, maa n'akofoo ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa de anigyɛɛ penɛɛ so.

6 Nanso, ɛberɛ a Israelfoo nkonimdifoo rekɔ fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi siiɛ. Mmaa fifiri nkuro a ɛbɛmmen ɛkwan no ho no bɛtwɛɛ mmomone maa ɔhene Saulo. Wɔtoo nnwom, saa ano, bɔɔ akasaɛɛ ne kyankyan. 7 Wɔn dwom a wɔtoɛɛ no nie:

Saulo akum ne mpempem,

na Dawid deɛ, ɔpedupedu!

8 Yei maa Saulo bo fuu yie. Ɔkaa sɛ, "Yei ase ne sɛn? Wɔde ɔpedu ɔpedu abata Dawid din ho, na me deɛ, wode mpempem. Deɛ ɛdi ho ne sɛ, wɔbɛsi no ɔhene." 9 Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

10 Adeɛ kyeeɛ no, nokorem, Onyankopɔn honhommone sii Saulo so ma ɔhyɛɛ aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ ɔbɔdamfoɔ. Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sedɛɛ saa asem yi si a, ɔye no. Nanso, Saulo a na ɔkura pea no, 11 too pea no preko

pe kyereɛ Dawid so se anka ode rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyen na odwaneɛ. Saa asem koro yi ara sii bio, <sup>12</sup> efiri se na Saulo suro Dawid, na n'ani bere no nso se, AWURADE agya no akɔ Dawid afa. <sup>13</sup> Ne korakora ne se, Saulo pamoo no firi n'anim na oma oyee osafohene wo asraafoɔ apem pe so. Nanso, Dawid de adwenemuteɛ dii saa akodom no anim de won koo sa. <sup>14</sup> Biribiara a Dawid yeeɛ no, odii nkonim wo mu, efiri se, na AWURADE ka ne ho. <sup>15</sup> Eberɛ a Saulo hunuu yei no, emaa osuroo no mmorosoo. <sup>16</sup> Nanso, Israel nyinaa ne Yuda doo Dawid, efiri se, na odi n'akodom anim ko sa a, odi nkonim.

### *Dawid Ware Saulo Babaa*

<sup>17</sup> Eɔa bi Saulo ka kyereɛ Dawid se, "Mepɛ se mede me babaa panin Merab ma wo awadeɛ. Deɛ edi ekan ne se wobekyere se woye okofoɔ keseɛ a wobeko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentene me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifoɔ no na wɔakum no."

<sup>18</sup> Na Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Me see ne hwan a meye ohene ase? Me fie, me m'agya abusua a ewo Israel nka hwee?"

<sup>19</sup> Enti, bere no duruu se wode Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wode no maa Adriel a ofiri Meholat awadeɛ.

<sup>20</sup> Na Saulo babaa Mikal do Dawid, enti eberɛ a Saulo teeɛ no, eyee no anigye.

<sup>21</sup> Saulo kaa wo ne tirim se, "Akwannya foforo a ebema Filistifoɔ nsa aka no akum no nie." Na oka kyereɛ Dawid se, "Afei, manya ekwan foforo ama wo a wonam so beye ohene ase."

<sup>22</sup> Na Saulo hyee ne nkoa se, "Monka no kokoam nkyere Dawid se, 'Hwe, ohene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden enti na wompe se woye ohene ase barima?'"

<sup>23</sup> Wotii saa nsem yi mu kyereɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa se, "Ohianiwaa a me fie nni bi, ehe na menya ohene babaa tirinsa?"

<sup>24</sup> Nkoa no koka asem a Dawid ka kyereɛ won no kyereɛ Saulo no,

<sup>25</sup> Saulo kaa se, "Monkoka nkyere Dawid se, 'Ohene nhwehwe tirinsa biara se Filistifoɔ oha mmarima ano wedee. M'atamfoɔ so aweretɔ nko ara ne adeɛ

a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigyeɛ penee adebisa no so. Enti ansa na bere no beduru no, <sup>27</sup> Dawid ne ne mmarima koe kakkumm Filistifoɔ no ahanu. Ode won mmarima ano wedee breɛ ohene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ.

<sup>28</sup> Saulo hunuu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso do Dawid no, <sup>29</sup> Saulo koo so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid koo so yee Saulo otamfoɔ.

<sup>30</sup> Eberɛ biara a Filistifoɔ akodom to hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

## 19

### *Saulo Pe Se Okum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyee n'asomfoɔ ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso, esiane se na Yonatan adamfo breboɔ ne Dawid enti, <sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyereɛ no tuu no fo se, "Okyena anɔpa, pe wiram baabi kobɔ wo ho adwaa, efiri se, m'agya repe wo akum wo. <sup>3</sup> Meka akyerɛ m'agya, na one me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehunu wo ho no nso, mebo wo amaneɛ."

<sup>4</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkommɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan sree n'agya se, "Mesre wo, nye bone biara ntia Dawid. Onyee biribiara a ebcha wo. Daa, onam ekwan biara a obetumi so boa wo. <sup>5</sup> Wo were afiri eberɛ a ode ne nkwa too ne nsam, kakkumm Filistini obrane, na enam so maa AWURADE de nkonimdie keseɛ breɛ Israel no? Saa eberɛ no, akynnyee biara nni ho se, w'ani gyeeɛ. Aden enti na ese se wokum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyereaseɛ pa biara nni so koraa."

<sup>6</sup> Enti, Saulo tieɛ Yonatan, na okaa ho ntam dii nse se, "Se AWURADE te ase yi, worenkum Dawid."

<sup>7</sup> Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti, ofaa Dawid de no kohunuu Saulo, na biribiara totoo yi, sedee kane no na etee no ara pe.

<sup>8</sup> Ankyere biara na oko bi siie, maa Dawid dii n'akodom anim koko tiaa Filistifo. Ode aniberee tuaa won, maa won nyinaa dwanee.

<sup>9</sup> Nanso, eda bi Saulo te fie ara na honhommone a efiri AWURADE behyee ne mu preko pe bio. Ebera a Dawid rebo ne sankuo ama ohene no, <sup>10</sup> Saulo too ne pea kyeree Dawid so, pee se okum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totoo esum mu dwanee maa pea no kaa ofasuo no mu.

### *Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmarima koo Dawid fie kowen ho se, opue anopa a wonkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bo no koko se, "Se woannwane ampe wo nkwa anadwo yi a, okyena, wobekum wo." <sup>12</sup> Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma odwane. <sup>13</sup> Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti ho no nso, ode abirekyie ho nwi kataa so.

<sup>14</sup> Ebera a Saulo somaa mmarima se wonkokyere Dawid no, Mikal ka kyeree won se, "Oyare a ontumi nsore mfiri mpa so."

<sup>15</sup> Saulo sane somaa mmarima no bio se, "Monkofa no mfiri ne mpa so mmra, sedef metumi akum no." <sup>16</sup> Nanso, mmarima no wuraa edan no mu no, na ohoni na oda mpa no so a abirekyie ho nwi na ekata so.

<sup>17</sup> Saulo bisaa Mikal se, "Adeh enti na woadaadaa me, ama me otamfo adwane?" Mikal buaa no se, "Na ese se meye saa efiri se oka kyeree me se, 'Mammaa no a, wobekum me.'"

<sup>18</sup> Ebera a Dawid dwanee no, okoo Samuel nkyen wo Rama koka de Saulo aye no no nyinaa kyeree no. Enti, Samuel de Dawid kotenaa Naiot. <sup>19</sup> Ebera a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no, <sup>20</sup> osomaa akodom se wonkoke no mmra. Nanso, woduruie a wohunuu Samuel ne adiyifo bi se worehye nkam no, Onyankopon honhom baa Saulo mmarima no so, maa won nso hyee nkam. <sup>21</sup> Saulo tee asem a aba no, osane somaa akodom foforo, nanso won nso khyee nkam! Asem koroo no ara sii ne mprensa so. <sup>22</sup> Akyire no koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduruu abura keese bi a ewo

Seku ho. Obisaa se, "Samuel ne Dawid wo he?"

Obi ka kyeree no se, "Won baanu wo Naiot a ewo Rama ho."

<sup>23</sup> Na oreko Naiot no, ekwan no so na Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso hyee ase hyee nkam. <sup>24</sup> Osunsuanee n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho eda mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkam wo Samuel anim. Nnipa a worehwe no no teateam se, "Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

<sup>1</sup> Dawid dwane firii Naiot a ewo Rama kohunuu Yonatan. Obisaa se, "Bone ben na maye? Bone ben na maye w'agya, a enti ope se okum me yi?"

<sup>2</sup> Yonatan team se, "Enye nokore. Menim yie se onwenee biribi a ete saa ho, efiri se, oka ne nsem nyinaa kyerere me; mpo, ne nsem nketenketete nyinaa oma m'aso te. Menim se orentumi mfa saa asem a ete see nsie me da. Ente saa ara da!"

<sup>3</sup> Eho ara, Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayonkofa yi mu pefee enti, waka wo ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan. Adeh enti na ese se mede ohaw to no so?' Nanso, meka wo ntam se, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo okra ka ntam!"

<sup>4</sup> Na Yonatan ka kyerere Dawid se, "Kyerere me dee menyee!"

<sup>5</sup> Dawid buaa se, "Okyena yebedi Obosome Foforo Afahye. Ebera biara, se daponna no duru saa a, me ne w'agya to nsa didi. Nanso, okyena de, mekora me ho wo wiram ara kosi ne nnansa so anwummer. <sup>6</sup> Na se w'agya bisa se mewo he a, ka kyerere no se, 'mesree ekwan se mereko me kurom Betlehem, na me ne me fiefo akobo afirinhyia afodee.' <sup>7</sup> Se oka se, 'Eye' a, wobehunu se biribiara da yie. Na se nso ne bo fu, na ogye hwanyan a, wobehunu se, orehyehye ho se, wobekum me. <sup>8</sup> Eda saa adoe yi adi kyerere me, se adamfo a maka ntam adi nse kyerere wo, efiri se, yen nyinaa wo apam wo AWURADE

anim. Na se ente saa, na maye bone atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso, mesre wo, nyi me mma."

<sup>9</sup> Yonatan teaam se, "Empare me! Wo ara wonim se, se menim m'agya nsusui no ho biribi a, anka maka akyerε wo dada."

<sup>10</sup> Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebye den na mahunu se w'agya bo afu anaase ne bo mfuie?"

<sup>11</sup> Yonatan buaa se, "Bra na yenko wiram ho." Na won nyinaa koo ho.

<sup>12</sup> Yonatan ka kyereε Dawid se, "Okyena akyi seseε, mehye bo wo AWURADE Israel Onyankopon din mu se me ne m'agya bekasa, na mema woahunu deε oka fa wo ho. Se odi wo ho adanseε pa a, mema woate no ntem. <sup>13</sup> Nanso se m'agya bo afu, na ope se okum wo, na se manka ankyere wo ma wo annwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sedee okaa m'agya ho no. <sup>14</sup> Na fa AWURADE nokore do no bi do me eberε a mete ase yi. Na se mewu, <sup>15</sup> na eba se AWURADE twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w'adoseε mfiri me fiefoɔ so da biara da."

<sup>16</sup> Enti, Yonatan ne Dawid yee apam se, "AWURADE ntore Dawid atamfoɔ nyinaa ase." <sup>17</sup> Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no enti, omaa no tii ne ntam no mu bio, efiri se, na odo no sedee odo ono ankasa ho.

<sup>18</sup> Afei, Yonatan ka kyereε Dawid se, "Okyena na eye obosome foforo afahye no. Yerenhunu wo, efiri se, w'akonnwa so beda ho. <sup>19</sup> Okyena akyi, ereko anwummerε no, ko baabi a saa nsem yi refiti aseε no, wokosumaa wo ho no, na twen wo aboo esie no ho. <sup>20</sup> Meto agyan mmiensa afa ne nkyen, te se deε mereto abo biribi no. <sup>21</sup> Afei, mesoma abarimaa bi aka se, 'Ko na kohwehwe bemma no.' Se meka kyereε no se, 'Hwe, bemma no wo fa ha; tase bre me a, bra, efiri se, mmerε dodoɔ ko a AWURADE te ase yi, wo ho sonn; bone bi nni ho. <sup>22</sup> Na se meka kyereε abarimaa no se, 'Hwe, bemma no wo w'anim' a, enneε, na ese se woko, efiri se, AWURADE na ose ko. <sup>23</sup> Na AWURADE mmoa yen na yenni ebo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efiri se ono ne yen danseni."

<sup>24</sup> Na Dawid kotεε wiram, na eberε a obosome foforo afahye no duruie no, ohene no tenaa ase se orebedidi.

<sup>25</sup> Otenaa n'atenaεε a eben ofasuo ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaεε ho deε, edaa ho bio. <sup>26</sup> Na eda no, Saulo anka asem biara. Na odweneε se, "Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na onni ha enne no." <sup>27</sup> Na adeε kyeeε a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Aden enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?"

<sup>28</sup> Yonatan buaa se, "Nokorem, Dawid sree me ekwan se oreko Betlehem. <sup>29</sup> Okaa se, 'Ma menko, efiri se, me fiefoɔ rebɔ afodeε wo kuro no mu enti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w'anim animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.' Eno enti na wamma ohene didipono ho no."

<sup>30</sup> Saulo bo fuu Yonatan, ka kyereε no se, "Wo oba kwasea, oboa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ohene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo? <sup>31</sup> Mmerε dodoɔ a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma seesei ara na wonkofa no mmre me, na menkum no!"

<sup>32</sup> Yonatan bisaa n'agya se, "Aden enti na ese se wokum no? Edeeben na waye?"

<sup>33</sup> Eho ara, Saulo too pea se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n'agya asi n'adwene pi se obekum Dawid.

<sup>34</sup> Yonatan de abufuden sore firii didipono no ho. Na eda a eto so mmienu wo bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne werε hoo wo n'agya animguasedeε a ope se oye Dawid no ho.

<sup>35</sup> Ade kyeeε no, Yonatan koo wiram. Sedee woahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a obeboaboa ne bemma ano. <sup>36</sup> Oka kyereε abarimaa no se, "Hye aseε tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan too bemma no baako traε no. <sup>37</sup> Na eberε a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, "bemma no ntraa wo anaa?" <sup>38</sup> Enti, Yonatan

teaam se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no sane baa ne wura nkyen. <sup>39</sup> Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. <sup>40</sup> Na Yonatan de n’akodee maa abarimaa no kaa se, “Ko, soa sane fa ko kurom.”

<sup>41</sup> Eberɛ a abarimaa no kɔɛ ara pɛ, Dawid pue firii baabi a ɔkɔhintaeɛ ho a eɛn aboɔ sie no baee. Na Dawid boɔ ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim butuu fam. Na wɔfefeɛ won ho ano, na wɔmaa won ho won ho nante yie, na wɔsuie, ne titire no, Dawid.

<sup>42</sup> Akyire no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Ko asomdwoee mu, efiri se, yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboɔ.” Na Dawid kɔɛ, enna Yonatan nso sane koɔ kuro no mu.

## 21

### *Dawid Dwane Saulo*

<sup>1</sup> Dawid koɔ Nob ɔsofoɔ Ahimelek nkyen. Eberɛ a ɔsofoɔ Ahimelek hunuu no no, ne ho popoeɛ. ɔbisaa no se, “Aɛn enti na aka wo nko? Aɛn enti na obi nka wo ho?”

<sup>2</sup> Dawid buaa ɔsofoɔ Ahimelek se, “ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. ɔka kyereɛ me se, mennka dee enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire yi. <sup>3</sup> Afei, eeɛn na ewo ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowo.”

<sup>4</sup> Na ɔsofoɔ no buaa Dawid se, “Menni burodo teta yi bi wo ha. Burodo kronkron dee, ebi wo ha, nanso mede bema wo a, gye se mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi.”

<sup>5</sup> Dawid buaa se, “Mma hwee nha wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wɔmmfa won ho nka mmaa. Na se wɔtena ase kronn wo akwantuo teta mu a, aɛn enti na saa dwumadie a eho hia yie yi, wontumi ntena kronnye mu.” <sup>6</sup> Na esiane se aduane foforo biara nni ho no enti, ɔsofoɔ no de burodo kronkron a wɔde burodohyew asi ananmu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafoɔ panin no kodwira ne ho wo AWURADE anim saa eɛda no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowo pea anaa akofena? ɔhene adwuma no ho hia a na ehia enti, mannya bere amfa akodee biara.”

<sup>9</sup> ɔsofoɔ no buaa se, “Akofena a mewo ara ye Filistini Goliat a wokumm no wo Ela bonhwa mu no dea. Wɔde ntoma akyekyere ho da asofotadee no akyi. Se wope a, fa eno, efiri se, biribiara nni ha bio.” Dawid buaa se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

<sup>10</sup> Na Dawid dwanee firi Saulo ho, koɔ Gathene Akis nkyen. <sup>11</sup> Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho nto won se ɔwo ho. Wobisaa se, “Enye saa Dawid yi na ɔye asase yi so ɔhene no? Enye ɔno na nnipa nam asane nnwontoɔ so hyee no animuonyam se, ‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum ɔpedupedu no?’”

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, ɔsuroo se ebia ɔhene Akis beye no biribi.

<sup>13</sup> Eno enti, ɔhyee da yee ne ho se boɔdamfoɔ, ɔwerewereɛ apono ho maa ntasuo tene faa n’abogyese mu. <sup>14</sup> Dee edi akyire ne se, ɔhene Akis ka kyereɛ ne mmarima se, “Boɔdamfoɔ na ese se mode no bre me? <sup>15</sup> Yewo pii wo ha dada! Aɛn enti na ese se mema obi a ɔte see yi beye me ɔhoɔ?”

## 22

### *Dawid Kɔhye Adulam ɔbodan Mu*

<sup>1</sup> Dawid dwane firii Gat kotɛɛ ɔbodan a ewo Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wo ho. <sup>2</sup> Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da won so anaa won a wɔdede aka ne won a asetena nko won yie. Wɔbaee ara kɔsii se Dawid beyee ɔkannifoɔ maa nnipa beye se ahanan.

<sup>3</sup> Akyire yi, Dawid koɔ Mispɛ a ewo Moab. Eho na ɔbisaa ɔhene no se, “Wobema m’agya ne me maame abetena ha, na woabo won ho ban kɔsi se mehunu dee Onyankopon beye ama me anaa?”

<sup>4</sup> ɔhene no penee so, maa Dawid awoforo tenaa Moab a na Dawid nso te n’abanboe mu.

<sup>5</sup> Eɗa bi, odiyifoɔ Gad ka kyereɛ Dawid se, “Firi abanboeɛ mu ha, na sane ko Yuda asase so.” Enti, Dawid koɔ Heret kwaee mu.

<sup>6</sup> Okoo Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa eberɛ no, na ohene no te gyedua bi ase wo Gibea bepo so a okura ne pea na ne mpanimfoɔ atwa ne ho ahyia. <sup>7</sup> Saulo tee asem no, oteaam se, “Monye aso, mo mmarima a mofiri Benyamin fie! Dawid ahye mo mfuo ne boɛ nturo ho bo bi anaa? Wahye mo bo se mobeɛ n’asafohene wo n’akodom so anaa? <sup>8</sup> Eno enti na moaye apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Na enha mo koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima hye Dawid nkuran se ompɛ me nku me!”

<sup>9</sup> Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofoo gyina ho no kaa se, “Mehunuu Yisai ba no se obaa Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. <sup>10</sup> Ahimelek bisaa AWURADE deɛ Dawid nye. Osane maa no nnuane, na ode Filistini Goliat akofena no kaa ne ho.”

### *Wokum Asɔfoɔ No*

<sup>11</sup> Ohene no somaa se wonkɔfa osɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na woye asɔfoɔ wo Nob no nyinaa mmra. <sup>12</sup> Wobaeɛ no, Saulo kaa se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuaa se, “Nana asem ben.”

<sup>13</sup> Na Saulo bisaa no se, “Aden enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa AWURADE maa no. Aden enti na wohye no nkuran se onye dom ntia me na ommeto nhye me so wo ha?”

<sup>14</sup> Ahimelek buaa se, “Nana, mesre mebisa se, w’asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafoɔ te se w’ase Dawid anaa? Hwe oye w’awemfoɔ nyinaa so safohene, na wobu no yie wo wo fidua mu. <sup>15</sup> Enye saa eɗa no ne eɗa a eɗi ekan a mabisa AWURADE ama no. Dabi! Ense se ohene no de soboo bo ne osomfoɔ ne ne fiefoɔ, efiri se, w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.”

<sup>16</sup> Na ohene kaa se, “Ekwan biara so, wobewu. Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ nyinaa bewu.”

<sup>17</sup> Na ohene ka kyereɛ n’awemfoɔ a wowa ho no se, “Monkunkum AWURADE asofoɔ no nyinaa, efiri se, won nso ko Dawid afa. Na wonim se oredwane, nanso woanka ankyere me.”

Nanso, na ohene asraafoɔ no mpe se wode won nsa ka Awurade asofoɔ no.

<sup>18</sup> Enti, ohene hye Doeg se, “Dane wo ho na kunkum asofoɔ no.” Enti, Edomni Doeg danee ne ho kunkumm won. Eɗa no, okumm mmarima a na wohye serekye asofotadeɛ aduwotwe enum. <sup>19</sup> Afei, okoo Nob a eye asofoɔ no kurom, kokunkumm asofoɔ no fiefoɔ mmarima, mmaa, mmofra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa.

<sup>20</sup> Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar dwane koɔ Dawid nkyen. <sup>21</sup> Eberɛ a oka kyereɛ Dawid se Saulo akunkum AWURADE asofoɔ no, <sup>22</sup> Dawid teaam se, “Na menim! Eberɛ a mehunuu Doeg wo ho saa eɗa no, na menim se obeka akyere Saulo. See-sei, mama w’agya fiefoɔ nyinaa awuwu. <sup>23</sup> Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efiri se, onipa korɔ no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

## 23

### *Dawid Bo Keila Kuro Ho Ban*

<sup>1</sup> Eɗa koro bi, Dawid tee se Filistifoɔ no aba Keila, na worewia won ayuo wo won ayuporobea. <sup>2</sup> Dawid bisaa AWURADE se, “Menkoto nhye won so anaa?”

AWURADE buaa se, “Aane, ko na kogye Keila.”

<sup>3</sup> Nanso, Dawid mmarima no kaa se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifoɔ akodom no nyinaa.”

<sup>4</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifoɔ no so nkonim.”

<sup>5</sup> Enti, Dawid ne ne mmarima koɔ Keila. Wokunkumm Filistifoɔ no nyinaa, faa won nyemmoa, gyee Keilafoɔ no. <sup>6</sup> Ahimelek ba osɔfoɔ Abiatar redwane ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotadeɛ se orekogyee mmuaee afiri AWURADE nkyen ama Dawid.

<sup>7</sup> Ankyere, Saulo tee se Dawid wo Keila. Oteaam se, “Eye. Afei, yen nsa aka no.



Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!" <sup>8</sup> Enti, Saulo boaboa n'akodɔm nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne mmarima.

<sup>9</sup> Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyee, na ɔka kyerɛɛ ɔsofoɔ Abiatar se, ɔmfa asɔfotadeɛ no mmra, na ɔmmisa AWURADE deɛ eɛ se ɔye. <sup>10</sup> Na Dawid bɔɔ mpaɛɛ se, "Aɔ, AWURADE, Israel Onyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se ɔbeba abesee Keila, efiri se, mewɔ ha. <sup>11</sup> Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara sɛdeɛ mete no? Aɔ, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ me."

Na AWURADE buaa no se, "Ɔbeba."

<sup>12</sup> Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Aane, wɔbeyi mo ama."

### *Dawid Kɔhinta Esere So*

<sup>13</sup> Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia firii Keila, na wɔkyinkyinii baabi-ara a wɔbetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afiri Keila no, ɔgyaɛ n'akyi die.

<sup>14</sup> Afei, Dawid tenaa n'abanbɔɛ ho wɔ esere so ne Sif mmepɔ asase no so. Saulo hwɛhwɛɛ no adekyee ne adesaeɛ biara, nanso AWURADE amma no anahunu no.

<sup>15</sup> Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif esere so no, ɔtee se Saulo nam ekwan so reba ho abɛhwɛhwɛ no akum no. <sup>16</sup> Na Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyee no den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu. <sup>17</sup> Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhunuu wo da. Wɔbeyɛ ɔhene wɔ Israel, na maye w'abadiakyire, sɛdeɛ m'agya Saulo nim no." <sup>18</sup> Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkɔfa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ efie na Dawid deɛ, ɔtenaa Hores ho.

<sup>19</sup> Enna Siffoɔ no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔyii Dawid maɛɛ se, "Yɛnim baabi a Dawid akɔhinta. Ɔwɔ banbɔɛ mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔ mu, wɔ Yesimon anafoɔ fam ha yi. <sup>20</sup> Ɔhene, eberɛ biara a wɔbenya kwan no, bra na yɛbekyere no ama wo."

<sup>21</sup> Saulo kaa se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu se, m'asɛm fa obi ho. <sup>22</sup> Monko mu bio, nkɔhwɛhwɛ, nhunu baabi a ɔte ne obi a wahunu no wɔ ho, efiri se, menim se ɔye oniferefoɔ. <sup>23</sup> Monhwɛhwɛ n'ahintaɛm, na monsane mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bekɔ. Na se ɔwɔ epɔ mu ho nko ara deɛ a, menya no, na mpo, se eɛ se mehwehwɛ ahintaɛɛ biara a ɛwɔ Yuda a, mɛye!"

<sup>24</sup> Na Sif mmarima dii Saulo ekan kɔɔ wɔn kurom. Saa eberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon esere a ɛwɔ Araba bɔnhwa a ɛwɔ Yesimon anafoɔ fam no so. <sup>25</sup> Eberɛ a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔɔɔ mu kɔɔ esere so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kesee no ho, tenaa Maon esere so ho. Nanso Saulo kɔɔ so pɛɛ no.

<sup>26</sup> Afei Saulo ne Dawid kɔdii afa ne afa wɔ bepɔ no so. Ebaa se Saulo ne ne mmarima hyee aseɛ se wɔrebɛn Dawid no, <sup>27</sup> Saulo nyaa nkra bi a emu ye den se, Filistifoɔ abeto ahyɛ Israel so refom wɔn nneɛma bio. <sup>28</sup> Eno enti, Saulo gyaɛ Dawid akyidie, na ɔsane n'akyi se ɔne Filistifoɔ no rekɔko. Efiri saa eberɛ no, baabi a Dawid tenaɛɛ ho no, wɔtoɔ no edin Dwaneɛ Botan. <sup>29</sup> Enti, Dawid kɔtenaa En-Gedi banbɔɛ.

## 24

### *Dawid Ampɛ Se Ɔkum Saulo*

<sup>1</sup> Saulo ne Filistifoɔ no ko wieɛ no, wɔka kyerɛɛ no se, "Dawid hyɛ En-Gedi esere so ho." <sup>2</sup> Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɔɛ se wɔrekɔhwɛhwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beaɛ bi a eɛn Wiram Mmirekyie Abotan no.

<sup>3</sup> Ɔbeduruu nnwammuo bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekɔgye n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kaa se, "Enne ne eɛda a AWURADE kaa se, 'Mede wo ɔtamfoɔ behye wo nsa, na woaye no deɛ wɔpɛ biara' no". Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kɔtwaa n'atadeɛ ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwenem antene no se watwa Saulo atadeɛ ano. <sup>6</sup> Ɔka kyerɛɛ ne

mmarima no se, "AWURADE nim se ense se meye saa. Eye musuo se obi metene me nsa wo obi a AWURADE asra no ngo so; efiri se, AWURADE ankasa na wapa no." <sup>7</sup> Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma woanko Saulo so. Na Saulo firii obodan no mu koo ne kwan no.

<sup>8</sup> Dawid pue baee, teateaam dii n'akyi se, "Me wura ohene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid booo ne mu ase. <sup>9</sup> Afei, oteaam, bisaa Saulo se, "Aden enti na wotie nkurofooo ano se merepe wo aha wo? <sup>10</sup> Enne dua yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokore. Efiri se, AWURADE de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyeree me se, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa se, 'Merenye no bone biara da, efiri se, oye obi a AWURADE asra no.' <sup>11</sup> M'agya, hwe adee a mekura yi. Eye w'atades sin bi. Metwae, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee se merenha wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repe me akum me. <sup>12</sup> AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, dee woaye enti, AWURADE betwe w'aso wo dee wope se woye me no ho, na me dee, merenha wo da. <sup>13</sup> Ebe no se, 'Abonefooo mu na bone firi ba.' Enti, gye di se, merenha wo.

<sup>14</sup> "Hwan na Israelhene repe no akye no yi? Esee se osee ne bere taataa obi a ne ho nni mfasoo se okraman funu anaa edwie? <sup>15</sup> Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu dee odi bem, na ontwe efodifo no aso. Ono ne me kamafooo, na obegye me afiri wo tumi ase."

<sup>16</sup> Saulo buaa se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ohyee asee sui. <sup>17</sup> Otoaa so se, "Wotene sene me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me dee maye wo bone. <sup>18</sup> Ampa ara woaye me papa a eboro so, efiri se AWURADE de me hyee wo nsa a, anka wobetumi akum me nanso woanku me. <sup>19</sup> Se obi nsa ka ne otamfooo a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo ekwan a wode me afa so enne yi ho. <sup>20</sup> Afei mahunu se, dee ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yie wo wo pen so. <sup>21</sup> Afei, suae AWURADE din mu kyere me

se, se wobedi adee a, worentwa m'asefooo anaa worempapa me din mfiri m'agya fie."

<sup>22</sup> Enti, Dawid suae kyeree Saulo. Na Saulo sane koo efie, na Dawid ne ne mmarima koo won banboee mu.

## 25

### *Samuel Owuo*

<sup>1</sup> Afei, Samuel wuie na Israel nyinaa hyia yee no ayie. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon esere so.

<sup>2</sup> Na obarima odefoo bi a ofiri Maon a na owo agyapadee wo baabi a eben akuraa Karmel. Na owo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na eye mmoa ho nwi twitwa bere. <sup>3</sup> Saa obarima no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na oye obaa a onim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a oye Kalebni no mpoe, na ne suban nso nye fe.

<sup>4</sup> Ebera a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, <sup>5</sup> osomaa mmarima mmabunu edu koo ne nkyen. Ode nkra maa won se, <sup>6</sup> "Wo nkwa so! Wo ne wo fiefoo nyinaa nnya ahoo den! Na w'agyapadee nyinaa nso nye nhyira.

<sup>7</sup> "Mate se woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Ebera a na mo nnwanhwefoo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmeredodoo a wodii wo Karmel no nso, won biribiara annyera. <sup>8</sup> Bisa wo ara w'asomfooo na wobeka akyerere wo. Yeaba ha wo afahye eda, eno enti, mesere wo, ma yen aduane biara a wo nsa beso so."

<sup>9</sup> Dawid mmerantee no de nkra no maa Nabal na wotwenee ne mmuaee.

<sup>10</sup> Nabal buaa Dawid asomfooo no se, "Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hwan? Nnansa yi, asomfooo bebree retete won ho afiri won wuranom ho. <sup>11</sup> Aden enti na ese se mede me burodo ne me nsuo ne m'aboa a makum no enam a mede rebema me nwitwitwafoo no ma akwanmukafooo a obi nnim baabi a wofiri?"

<sup>12</sup> Na Dawid mmarima no sane koe, kookaa dee Nabal kae no kyerere no. <sup>13</sup> Dawid ka kyerere ne mmarima no se, "Momfa mo akofena." Na Dawid nso faa ne dee. Mmarima beye se ahanan na

wɔkaa Dawid ho kɔɛɛ, ɛna mmарima ahanu nso tena wenee akodeɛ no.

<sup>14</sup> Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid somaa abɔfoɔ firi ɛsere no so sɛ wɔ ne yen wura mmekasa, nanso ɔdidii wɔn atem. <sup>15</sup> Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔannyɛ yen bɔne biara. Ɛberɛ a yene wɔn wɔ ho no, wɔamfa yen biribiara. <sup>16</sup> Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nnwan no ho ban. <sup>17</sup> Enti, dwene ho yie, anyɛ saa a asem bɛto yen wura ne n’abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no.”

<sup>18</sup> Abigail ansɛɛ berɛ koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa nwoma mmienу, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewee susudeɛ enum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu. <sup>19</sup> Na ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monni ɛkan nkɔ. Meti mo.” Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.

<sup>20</sup> Ɔte n’afunumu so nam ara kɔsii bepo bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne mmарima sɛ wɔresiane hyia no. <sup>21</sup> Na Dawid aka sɛ, “Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwe saa onipa yi agyapadeɛ so wɔ ɛsere so a ne biribiara annyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyeɛ no no so ka. <sup>22</sup> Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fiени bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara.”

### *Abigail Pata Dawid*

<sup>23</sup> Abigail hunuu Dawid no, ntem ara, ɔhuri firii n’afunumu no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim. <sup>24</sup> Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, “Me wura, megye saa asem yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asem a mewɔ ka. <sup>25</sup> Menim sɛ Nabal ye otirimuɔdenfoɔ a ne bo nso ha no; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea sɛdeɛ ne din kyerɛ no. Na mpo, abɔfoɔ a wosomaa wɔn no, manhunu wɔn. <sup>26</sup> Afei, me wura, mpen dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudie ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusuo mmra w’atamfoɔ nyinaa so, sɛdeɛ ebi aba Nabal so yi. <sup>27</sup> Akyedeɛ a mede abre wo ne wo mmeranteɛ no nie.

<sup>28</sup> “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ AWURADE de

efie a n’ahennie ase bɛtim bɛdom wo, ɛfiri sɛ, woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w’asetena mu. <sup>29</sup> Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Onyankopɔn, bɛgye wo, abɔ wo ho ban sɛdeɛ wɔbɔ ademudeɛ ho ban. Na w’atamfoɔ nkwa deɛ, ɛbeyera te sɛ abɔɔ a wɔato firi ahwimmɔɔ mu. <sup>30</sup> Sɛ AWURADE di ɛbɔ a ɔhyɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, <sup>31</sup> mma yei nnye nkekaawa wɔ w’abrabo mu. Na worensoa w’ahonim adesoа duruduru a ɛfiri mogyakaguo ne aweretɔ a ɛho nni mfasoɔ ho. Na sɛ AWURADE ye saa nneɛma akeseɛ yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!”

<sup>32</sup> Dawid buaa Abigail sɛ, “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wama woabehyia me ɛnne. <sup>33</sup> Ɛda AWURADE ase wɔ w’adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedeɛ. <sup>34</sup> Na meka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wamma me manyɛ wo bɔne no ntem sɛ, sɛ woanka wo ho ammehyia me a, anka ɛbeduru ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmарima no mu baako koraa nte ase.”

<sup>35</sup> Na Dawid gyee n’akyedeɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Sane kɔ efie asomdwoeɛ mu. Yerenkum wo kunu no.”

<sup>36</sup> Ɛberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu sɛ Nabal ato ɛpono keseɛ sɛ ɔhene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ no kɔsii adekyeeɛ. <sup>37</sup> Adeɛ kyeeɛ a n’ani so ada ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee nsem no, ɔbubu kaa mpa so. <sup>38</sup> Dadu akyi no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

### *Dawid Ware Abigail*

<sup>39</sup> Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkaa sɛ, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”

Na Dawid yeɛ ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, maa wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔbeware no. <sup>40</sup> Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail sɛ, “Dawid asoma yen sɛ yemmra mmebisa wo sɛ wobeware no anaa?”

<sup>41</sup> Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyerɛɛ fam kaa sɛ, “Aane, masiesie me ho sɛ mesom Dawid asomfoɔ mpo.” <sup>42</sup> Ntem

ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔeɛ, na ɔbeyee Dawid yere. <sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanum beyee ne yerenom. <sup>44</sup> Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

## 26

### *Bio, Dawid Ampɛ Sɛ ɔbɛkum Saulo*

<sup>1</sup> Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila bepo a ekyerɛ Yesimon no mu."

<sup>2</sup> Enti, Saulo yii n'akodɔm mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif esere so sɛ wɔrekɔhwehwe Dawid. <sup>3</sup> Saulo bɔɔ n'atenaɛ wɔ kwankyɛn wɔ ekwan a eɛn Hakila bepo a ene Yesimon di nhweanimu, baabi a Dawid akɔhinta ho. Dawid tee sɛ Saulo aba ho, enti <sup>4</sup> ɔsomaa akwansrafoɔ sɛ wɔn tete no.

<sup>5</sup> Dawid kɔpuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenaseɛ ho anadwo bi. ɔhunuu sɛ Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye safohene adeda atenaɛ no mu a asraafoɔ a wɔadeda atwa ne ho ahyia.

<sup>6</sup> Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua sɛ, "Hwan na ɔde ne ho bebɔ afɔdeɛ ɔne me bekɔ Saulo nkyen atenaɛ no mu ho?"

Abisai buaa sɛ, "Me ne wo bekɔ."

<sup>7</sup> Enti, Dawid ne Abisai kɔɔ asraafoɔ no nkyen anadwo, kɔtoɔ Saulo sɛ wada wɔ atenaɛ no mu a, ɔde ne pea apoma fam wɔ ne tiri ho pɛɛ. Na Abner ne asraafoɔ no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda.

<sup>8</sup> Abisai ka kyerɛɛ Dawid breɔɔ sɛ, "Enne deɛ, Onyankopɔn ayi wo ɔtamfoɔ ahyɛ wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwo no pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

<sup>9</sup> Nanso, Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ, "Dabi, nsee no. Hwan na ɔbetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na ɔnni ho fo? <sup>10</sup> Nokore nie, AWURADE bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase ɔbenyini na wawu. <sup>11</sup> AWURADE mma empare me sɛ mede me nsa beka

onipa a Onyankopɔn asra no. Na wonim biribi? Yɛbɛfa ne pea ne ne sukuruwa na yeakɔ."

<sup>12</sup> Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a esi Saulo tiri ho no, na wɔkɔeɛ a obiara anahunu wɔn na wɔn mu biara nso annyane mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efiri sɛ, AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.

<sup>13</sup> Dawid foroo bepo a ene atenaɛm ho di nhweanimu kɔsii sɛ ɔduruu baabi a bone bi ntumi nka no. <sup>14</sup> ɔteaam frɛɛ Abner ne Saulo sɛ, "Sɔre oo! Abner."

Abner bisaa sɛ, "Hwan nie?"

<sup>15</sup> Dawid goroo ne ho sɛ, "Abner, woyɛ onipa kɛsɛɛ, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfoɔ bi wɔ? Na aden enti na woannwen wo wura, ɔhene no eberɛ a obi baa sɛ ɔrebekum no no?"

<sup>16</sup> Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owuo, efiri sɛ, moantumi ammɔ mo wura, deɛ AWURADE asra noɔ no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. ɔhene no pea ne ne sukuruwa a na esi ne tiri ho no wɔ he?"

<sup>17</sup> Saulo tee Dawid nne enti ɔfrɛɛ sɛ, "Wo nie me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no sɛ, "Nana, eye me.

<sup>18</sup> Aden enti na wotaa me? Edeɛn na mayɛ? Me bone ne sen? <sup>19</sup> Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne ɔsomfoɔ, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, enne ma ɔnnye m'afɔdeɛ. Na sɛ nso eye onipa nhyehyɛɛ a, enneɛ, AWURADE nnome wɔn a woyɛɛ saa nhyehyɛɛ no. Efiri sɛ, moapam me afiri me fie sedɛɛ ebeyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfoɔ ntena, nsom sedɛɛ esɛ. <sup>20</sup> Menwu wɔ ananafoɔ asase so a eho ne AWURADE anim ekwan ware anaa? Aden enti na Israelhene atu sa, rehwehwe edwie baako pɛ? Aden enti na moko me atwee sedɛɛ ɔbɔfoɔ kɔ ha pɛ akokɔhwedeɛ wɔ mmepɔ so?"

<sup>21</sup> Enna Saulo kaa nokore sɛ, "Mayɛ bone. Sane bra fie, me ba na merenha wo bio, efiri sɛ enne, woama me nkwa asom wo bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom yie."

<sup>22</sup> Dawid buaa sɛ, "Ao, ɔhene, wo pea nie. Ma wo mmerantɛɛ no mu baako mmra mmɛgye. <sup>23</sup> AWURADE na ɔma

\* **25:43** 25.43 Na Ahinoam ye Dawid yere a ɔdi kane (27.3) a na ne babarima a ɔdi kane no wɔfrɛ no Amnon.

\* **26:6** 26.6 Na Seruia ye Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). Eno enti na Abisai ye ne wɔfaase te sɛ deɛ Yoab (a ɔyeɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

papaye ne nokoredie so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mɛkum wo, ɛfiri sɛ woyɛ obi a AWURADE asra no. <sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, sɛdɛɛ wo deɛ asom me bo enne yi. ɔnnye me mfiri me haw nyinaa mu.”

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ mmaninneɛ ne nkonimdini kɛsɛɛ.”

Na Dawid kɛɛɛ ɛna Saulo nso kɔɔ efie.

## 27

### *Dawid Wɔ Filistifoɔ Mu*

<sup>1</sup> Na Dawid dweneɛ ho sɛ, “ɛda bi, mɛto wɔ Saulo nsa ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbeyɛ pa ara ne sɛ, mɛdwane akɔ Filistifoɔ nkyɛn. ɛba saa a, Saulo bɛgyaɛ m’akyi die na menya banbo.”

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. <sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a woyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabaa no kɛɛ. <sup>4</sup> Saulo tee sɛ Dawid adwane kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Akis sɛ, “Sɛ ɛrenha wo a, ma yɛn baabi wɔ nkuro no bi so na yɛnkɔtena ho sene sɛ yɛbetena ahenkuro yi mu.”

<sup>6</sup> Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na ɛfiri saa ɛda no, ɛho abeyɛ Yuda ahemfo atenaɛɛ de bɛsi enne), <sup>7</sup> na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe ne abosome ɛnan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto hyɛɛ Gesurfoɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a ɛtene kɔ Sur a ɛwɔ Misraim ɛkwan so no. <sup>9</sup> Dawid annya onipa baako anikann wɔ nkura a ɔkɔto hyɛɛ wɔn so no mu. ɔfaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeɛ nyinaa ansa na ɔsane akɔ Akis nkyɛn.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid sɛ, “Ehe na enne mofom nneɛma kɔduruɛ?”

Dawid buaa sɛ, “Yɛkɔɔ Yuda anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Yerahmeelfoɔ\* ne Kenifoɔ so.” <sup>11</sup> Dawid kumm wɔn nyinaa. Wannya obiara a ɔbetumi aba Gat abekyerɛ faako a ɔkɛɛ. Saa adeɛ yi kɔɔ so ara

wɔ ɛberɛ a na Dawid te Filistifoɔ mu no. <sup>12</sup> Akis gyee Dawid diiɛ, na ɔdweneɛ ne tirim sɛ, “Saa ɛberɛ yi deɛ, Israelfoɔ bɛkyiri no kɔkɔkɔ. ɛsɛ sɛ ɔtena ha, na ɔsom me afeboɔ.”

## 28

### *Saulo Kɔ Abisa*

<sup>1</sup> Saa ɛberɛ no mu, Filistifoɔ no boaboa wɔn akodɔm ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Merehwe kwan sɛ, wo ne wo mmarima bɛka me ho akɔ ɔko no.”

<sup>2</sup> Dawid penɛɛ so sɛ, “ɛyɛ pa ara, woankasa bɛhunu deɛ yɛbetumi ayɛ.”

Akis kaa sɛ, “Mɛyɛ wo me hobanbofoɔ afeboɔ.”

<sup>3</sup> Saa ɛberɛ yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ. Wɔsɛɛ no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa ɛberɛ no, na Saulo apamo asamanfrefoɔ ne ahohomfrefoɔ afiri asase no so.

<sup>4</sup> Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano, kyeree sraban wɔ Sunem. ɛnna Saulo nso boaboa Israelfoɔ no nyinaa ano, kyeree sraban wɔ Gilboa. <sup>5</sup> ɛberɛ a Saulo hunuu Filistifoɔ akodɔm dodoɔ no, ɔsuroɛɛ, maa ehu behyɛɛ n’akoma ma. <sup>6</sup> ɔbisaa AWURADE deɛ ɔnye nanso AWURADE ammua no, wɔ adaɛsoɔ anaa nton-tobo kronkron anaa adiyifoɔ so. <sup>7</sup> Saulo ka kyerɛɛ n’afotufoɔ sɛ, “Monhwehwe ɔbaa samanfrefoɔ bi mma me, na menko ne ho abisa.”

N’afotufoɔ no buaa sɛ, “ɔbaa samanfrefoɔ bi wɔ Endor.”

<sup>8</sup> Enti, Saulo sesaa ne ho, hyɛɛ ntadeɛ afoforo nsakyeramu bi a ɛnye ɔhene afadeɛ, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbaa no nkyɛn anadwo. Saulo kaa sɛ, “ɛsɛ sɛ me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne sunsum ama me anaa?”

<sup>9</sup> ɔbaa no bisaa sɛ, “Wopɛ sɛ wɔkum me anaa? Wonim sɛ Saulo apamo asamanfrefoɔ ne ahohomfrefoɔ nyinaa afiri asase yi so. Adɛn enti na wosum me afidie?”

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntam sɛ, “Mmereɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wɔ yei ho da.”

\* **27:10** 27.10 Yerahmeelfoɔ nam Hesron so beyɛɛ Yuda asefoɔ (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifoɔ ho wɔ Ate 4.11.

<sup>11</sup> Afei, ɔbaa no bisaa se, "Hwan na memfre no mma wo?"

Ɔbuaa se, "Fre Samuel ma me."

<sup>12</sup> Na ɔbaa no hunuu Samuel no, ɔde nne keseɛ teeam ka kyerɛɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

<sup>13</sup> Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Nsuro. Edeɛben na wohunu?" Ɔbaa no buaa se, "Mehunu honhom bi se apue afiri fam reba."

<sup>14</sup> Saulo bisaa se, "Ɔte sen?"

Ɔbuaa se, "Akɔkoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba."

Eho na Saulo hunuu se eyɛ Samuel enti, ɔboɔ ne mu ase de n'anim butuu fam.

<sup>15</sup> Samuel bisaa se, "Aden enti na wofre me de ha me saa?"

Saulo buaa se, "Efiri se, ɔhaw ne abɛbrɛse amene me. Filistifoɔ de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agya me. Mente ne nka wo adiyifoɔ nkyɛn anaa daeso mu. Enti, mafre wo se kyere me deɛ menyɛ."

<sup>16</sup> Na Samuel buaa se, "Se AWURADE agya wo, abeyɛ wo ɔtamfoɔ a, aden enti na worebisa me? <sup>17</sup> AWURADE ayɛ deɛ ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ. Wagye ahen-nie no afiri wo nsam de ama Dawid a ɔne wo resi akan. <sup>18</sup> AWURADE ayɛ saa, efiri se, woanni ne mmara a efa Amalekfoɔ ho no so. <sup>19</sup> Deɛ eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodom nyinaa bɛma Filistifoɔ, na wo ne wo mma abɛka me ho wo ha. AWURADE bɛma Israel akodom no nyinaa adi nkoguo."

<sup>20</sup> Samuel nsem a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahooɛn biara, efiri se, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

<sup>21</sup> Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwo mu no, ɔka kyerɛɛ no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yɛɛ w'abisadeɛ. <sup>22</sup> Enti, ye deɛ mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi seɛdeɛ ebɛma woanya ahooɛn, asane akɔ w'akyi."

<sup>23</sup> Nanso, Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no se ɔnnidi. Enti, akyire yi, ɔpeneɛ so sore firi fam ho, tenaa akonnwa so.

<sup>24</sup> Na ɔbaa no ayɛn nantwie ba ama wadɔre sraɛɛ enti, ɔyɛɛ ntem kɔkumm no, na ɔfoɔ asikyiresiam, ɔfoɔɛ de too

apiti. <sup>25</sup> Ɔde aduane no besii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wodiɛ. Na wɔfirii ho kɔɔ anadwo no.

## 29

### *Filistifoɔ Pamo Dawid*

<sup>1</sup> Filistifoɔ no boabooa won akodom nyinaa ano wo Afek, na Israelfoɔ nso kokyeree sraɛn wo asutire bi ho wo Yesreel. <sup>2</sup> Eberɛ a Filistifoɔ ntuanofoo de won nsraadom akuakuo ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dom retu sa wo won akyi a, Akis ka won ho. <sup>3</sup> Filistifoɔ asahene no bisaa se, "Edeɛn na Hebrifoɔ yi reye wo ha?"

Akis buaa se, "Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abetena bebore afe nie. Na efiri eberɛ a ɔgyaa Saulo ho besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara."

<sup>4</sup> Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa se, "Ma ɔbarima no nsane nkɔ, seɛdeɛ ɔbɛko baabi a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho ko ɔko no, efiri se, se anhwe a, ɔbedane n'ani ako atia yen wo ɔko no mu. Ekwan foforo bi wo ho a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a esene se ɔbɛko atia yen anaa? <sup>5</sup> Enye saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wo won asa mu se:

"Saulo akum ne mpempem na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?"

<sup>6</sup> Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no se, "Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase yi, menhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepɛ se mo ne yen ko ɔko, nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so. <sup>7</sup> Enti, sane w'akyi na ko no asomdwoeɛ mu. Eno enti, nye biribiara a ebɛha Filistifoɔ no."

<sup>8</sup> Dawid bisaa se, "Edeɛn na mayɛ a ese se wode me fa saa ekwan yi so? Aden enti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfoɔ?"

<sup>9</sup> Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa se, "Me nko ara me fa mu deɛ, woyɛ pɛpɛ te se Onyankopɔn ɔbofoɔ. Nanso, asahene no suro se wode wo bɛka won ho wo ɔko mu. <sup>10</sup> Enti, sore anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ eberɛ a animu retete no."

11 Na Dawid sane koo Filistifoo asase so, na Filistifoo akodom no nso koo Yesreel.

### 30

#### *Dawid Tore Amalekfoo Ase*

1 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduruu Siklag. Na Amalekfoo abeto ahye Negeb so ahye Siklag pasaa. 2 Wokyekyeree mmaa ne won a wowa mu nyinaa a eye mmofra ne mpanin. Wankum won mu biara, na mmom, wosoa won de won koe.

3 Ebera a Dawid ne ne mmarima no hunuu sedee Siklag aseee ne asem a ato won abusuafo no, 4 wotwaa agyaadwo ara kooi se afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio. 5 Dawid yerenom baanu a wone Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na oye Nabal yere no ka won a wosoa won koe no ho. 6 Dawid ho yeraa no yie, efiri se, na mmarima no adwene ho se wobesi no aboo, esiane, won mmamarima ne won mmammaa a wokyekye won no enti. Nanso, Dawid nyaa ahoden wo AWURADE, ne Onyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyeree osoto Abiatar, se, "Fa asofotadee no bre me." Na Abiatar de bae. 8 Na Dawid bisaa AWURADE se, "Menti edom no anaa? Meto won anaa?" AWURADE buaa no se, "Aane, ti won. Na biribiara a wofa afiri mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa." 9 Enti, Dawid ne ne mmarima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na woduruu Besor asuwa no so. 10 Nanso, mmarima no mu ahanu dee, na wabrebre yie enti, wantumi antwa asuo no. Eno enti, Dawid de akodom ahanan a waka no toaa so.

11 Dawid akodom no bi hunuu Misraimni barima bi wo wiram ho na wode no bre Dawid. Womaa no burodo se onni ne nsuo se onnom. 12 Wosane maa no borodoma ofam sin bi ne bobee aba abonta, efiri se, na hwee nkaa n'ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na onyaa ahoden.

13 Dawid bisaa no se, "Hwan onipa ne wo, na wofiri he?"

Oubaa se, "Meye Misraimni, na Amalekni bi akoo ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me ho, efiri se, na meyare.

14 Yekotuaa Keretifoo\* wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehyee Siklag nkyeree."

15 Dawid bisaa no se, "Enti, wobedi m'anim ako won nkyen?"

Aberante se, "Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa wovensane mfa me mma me wura dee a, ennee, medi w'anim de wo ako."

16 Na Misraimni no dii won anim koo Amalekfoo no atenee. Ebera a Dawid ne ne mmarima no duruu ho no, na Amalekfoo no ahwete wo esere no so a woredidi nom na wode ahosepe resa, efiri se, na wanya asadee bebree afiri Filistifoo nkyen ne Yuda asase so. 17 Dawid ne ne mmarima to hyee won so, kunkumm won wo akofena ano anadwo mu no nyinaa, kooi adekyee no anwumme. Amalekfoo no mu biara antumi annwane, agye mmarima ahanan a watenatanaa nyoma so dwanee no. 18 Dawid gye biribiara a Amalekfoo no faee, sane gye ne yerenom baanu no. 19 Biribiara anyera: se eye ketewa anaa keese, obabarima anaa obabaa anaa biribiara a wofom faee no, Dawid de ne nyinaa sane bae. 20 N'akodom no kaa nnwan ne anantwie no so, de won bae. Na wooka se, "Yeinom nyinaa wo Dawid se n'adwuma pa so akatua."

21 Na woduruu Besor asuwa no so na wohunuu mmarima ahanu a obree dodoo enti, wantumi ne won anko no. Dawid kyea won anigye so. 22 Nanso, Dawid mmarima no mu asempefo bi kaa se, "Wone yen anko enti, worennya asadee no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, wofiri yen ani so nko."

23 Nanso, Dawid kaa se, "Dabi, anu-anom! Monnye dee AWURADE de ama yen no ho pesemenkomenya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. 24 Mogye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko sa ne won a wohwe akodee so nyinaa." 25 Efiri saa ebera no, Dawid yee yei mmara, maa

\* 30:14 30.14 Na Keretifoo ne Filistifoo bo abusua. Akyire yi, wodom Dawid oko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

Israel nyinaa na wɔgu so di so saa ara de besi enne.

<sup>26</sup> Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔyɛ ne nnamfonom kaa sɛ, “Mo akyɛdeɛ a yɛfa firi AWURADE atamfoɔ nsam nie.”

<sup>27</sup> Wɔde akyɛdeɛ no kɔmaa ntuanofɔɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafɔɔ fam, Yatir. <sup>28</sup> Aroer, Sifmot, Estemoa, <sup>29</sup> Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfɔɔ nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifɔɔ kuro mu, <sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, <sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa. <sup>10</sup> Wɔde n’akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreeɛ so, na wɔkyekyeree n’amu no fam kuroƆn Bet-San ɔfasuo ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofɔɔ twaa ɛkwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyee wɔn. <sup>13</sup> Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

## 31

### *Saulo Owuo*

<sup>1</sup> Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfɔɔ no dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa beƆɔ so.

<sup>2</sup> Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

<sup>3</sup> Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifoɔ agyantofɔɔ no ben no, na wɔpiraa no kese pa ara.

<sup>4</sup> Saulo firi yea mu ka kyeree n’akodeekurafoɔ no sɛ, “Twe wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia no amfa wɔn akofena ammeƆwɔ me, angu m’anim ase.”

Na n’akodeekurafoɔ no suroo sɛ ɔbeyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so. <sup>5</sup> Eberɛ a n’akodeekurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n’ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne ho. <sup>6</sup> Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa, n’akodeekurafoɔ ne n’akodɔm nyinaa totɔɔ saa ɛda no.

<sup>7</sup> Eberɛ a Israelfɔɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso atotɔ no, wɔgyaa wɔn nkuro hɔ dwaneeɛ. Na Filistifoɔ no betenaa hɔ.

<sup>8</sup> Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no amu wɔ Gilboa beƆɔ so.

<sup>9</sup> Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n’akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no dawuro



## Samuel Nwoma A Eto So Mmienu

### *Dawid Te Saulo Owuo*

1 Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a odii Amalekfoɔ so no mu betenaa Siklag nnanu. <sup>2</sup> Ne nnansa so no, obarima bi firi Saulo sraban mu a watete ne ntadeɛ mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyere sɛ ɔretwa adwo baes. Ɔduruu Dawid nkyen no, ɔdaneɛ ne ho hwee fam anidie mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no sɛ, “Ehe na wofiri?”

Ɔbuua sɛ, “Madwane afiri Israel sraban mu.”

<sup>4</sup> Dawid bisaa no sɛ, “Na eyee den? Ɔko no kosii sen?”

Ɔkaa sɛ, “Mmarima no dwane firii akono. Bebreɛ totɔeɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.”

<sup>5</sup> Enti, Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbeɔɔ no saa amanee no sɛ, “Eyee den na wohunuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?”

<sup>6</sup> Aberanteɛ no buaa sɛ, “Mekɔfirii Gilboa bepɔ so, na mekotoo sɛ Saulo sina ne pea so a atamfoɔ no nteaseɛnam ne n’apɔnkɔsotefoɔ aben no ara. <sup>7</sup> Ɔdaneɛ ne ho a ɔhunuu me no, ɔteaam frɛɛ me sɛ memmra. Mebisaa no sɛ, ‘Menye edeen?’

<sup>8</sup> “Ɔbisaa me sɛ, ‘Wone hwan?’

“Mebuaa no sɛ, ‘Meye Amalekni.’

<sup>9</sup> “Na ɔsrɛɛ me sɛ, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yera me yie, na mepe sɛ mewu.’

<sup>10</sup> “Enti, megyinaa ne so kumm no, efiri sɛ, na menim sɛ tebea a ɔwo mu no, ɔrennya nkwa. Na metuu n’ahenkye a ehye no no ne n’abasa so kapo no sɛ mede rebre wo, me wura.”

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wɔde awerehoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. <sup>12</sup> Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suiɛ, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wuo ne AWURADE akodom ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbeɔɔ wɔn saa amanee no sɛ, “Wofiri he?”

Na ɔbuua sɛ, “Meye ɔhoɔhoɔ Amalekni a mete mo asase so.”

<sup>14</sup> Dawid bisaa no sɛ, “Na wonsure sɛ wobekum obi a AWURADE asra no no?”

<sup>15</sup> Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu baako sɛ, “Ku no!” Enti, obarima no twee n’akofena de wɔɔ Amalekni no, kumm no.

<sup>16</sup> Na Dawid kaa sɛ, “W’ano ayi mmusuo ama wo ama woawu, efiri sɛ, wo ara na wokaa sɛ woakum obi a AWURADE asra no no.”

### *Dawid Dwom A Ɔhyehye Maa Saulo Ne Yonatan*

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. <sup>18</sup> Na ɔhyee sɛ wɔnkyere nnipa a wɔwo Yuda nyinaa to. Wɔtoɔ no edin sɛ agyan dwom a wɔatwere wɔ Yasar Nwoma mu.

<sup>19</sup> “W’animuonyam ne w’ahosepe, Ao Israel, awu da mmepɔ so!  
Akofoɔ akeseɛ atoto!

<sup>20</sup> “Monnka asem yi wɔ Gat,\*  
na Filistifoɔ abɔ ose!  
Monnka wɔ Askelon mmɔntene so,  
na abosonsomfoɔ ansere ahosepe mu.

<sup>21</sup> “Ao Gilboa mmepɔ,  
mma bosuo anaa osuo nto ngu wo so,  
anaa wo nsianee so.  
Efiri sɛ, ehɔ na wɔguu ɔkofoɔ keseɛ no  
akokyem ho fi;  
wɔremfa ngo nsra Saulo akokyem ho bio.

<sup>22</sup> “Saulo ne Yonatan kunkumm wɔn  
atamfoɔ ahooɔdenfoɔ!  
Wɔamfiri akono amma no nsapan.

<sup>23</sup> Ɔdo ne ahoɔfe ben  
na na Saulo ne Yonatan nni,  
wɔn mu antete da, nkwa ne owuo mu.

Na wɔn ho ye hare kyen akodeɛ;  
na wɔn ho ye den kyen agyata.

<sup>24</sup> “Ao, Israel mmaa,  
monsu Saulo,  
efiri sɛ, ɔfiraa mo ntoma pa,  
hyehyee mo sikakokoo agudeɛ.

<sup>25</sup> “Akofoɔ akeseɛ atoto akono.  
Yonatan awu da mmepɔ no so.

\* 1:20 1.20 Gat ne Askelon ye Filistia nkuro.

26 Hwε sεdeε mesu woɔ, me nua Yonatan;  
Ao, hwε ɔɔɔ a mede dɔɔ woɔ!  
Na wo dɔ a wode dɔɔ me no mu dɔ;  
emu dɔ sene mmaa dɔ!

27 “Hwε sεdeε akofɔɔ akεseε atoto!  
Wɔayiyi wɔn akodeε afiri wɔn ho, na  
wɔawuwu deda ho.”

## 2

### *Dawid Di Yuda So ɔhene*

1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWU-  
RADE sε, “Mensane nkɔ Yuda anaa?”

AWURADE buaa no sε, “Kɔ.”

Dawid bisaa no sε, “Kuro ben na menkɔ  
so?”

AWURADE buaa no sε, “Hebron.”

2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a  
ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a  
na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne  
ne yerenom, <sup>3</sup> ne ne mmarima ne wɔn  
fiefɔɔ nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa  
Hebron ne ne nkuro so. <sup>4</sup> Afei, Yuda  
ntuanofɔɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo  
sii no ɔhene wɔ Yuda abusuakuo so.

Na eberε a Dawid tee sε Yabes Gilead  
mmarima asie Saulo no, <sup>5</sup> ɔtoo wɔn nkra  
sε, “AWURADE nhyira mo sε moayi nokore  
a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na  
moasie no animuonyam so. <sup>6</sup> Na afei,  
AWURADE ne mo nni no yie na ɔntua mo  
dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo  
deε moayε yi so ka. <sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi,  
mepε sε mobeyε m’asomfɔɔ nokwafoɔ sε  
Yudafoɔ a wɔasra me ngo sε menni wɔn  
so ɔhene no.”

### *Is-Boset Di ɔhene Wɔ Israel*

8 Na Ner babarima Abner a na ɔye  
Saulo safohene wɔ n’akodɔm so ne Saulo  
babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. <sup>9</sup> Eho  
na ɔsii Is-Boset ɔhene wɔ Gilead, Yesreel,  
Efraim, Benyamin, Asurifoɔ\* asase ne  
Israel nyinaa so.

<sup>10</sup> Eberε a Is-Boset dii adeε no, na  
wadi mfirmhyia aduanan, na ɔdii adeε  
firi Mahanaim mfee mmien. Na Yuda  
abusuakuo no dii Dawid nokore. <sup>11</sup> Dawid  
yεε Hebron ne kuropon. Na ɔdii Yuda so  
ɔhene mfirmhyia nson ne fa.

### *Israel Ne Yuda Di Ako*

\* 2:9 2.9 Asuri ye Aser abusuakuo mu nnipa.

12 Eɔa koro bi, Abner dii Is-Boset  
akodɔm anim, firi Mahanaim kɔɔ Gibeon.

<sup>13</sup> Saa eberε koro no ara mu, Seruia  
babarima Yoab nso dii Dawid akodɔm  
anim, firi Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ  
Gibeon ɔtadeε ho. Akuo mmien. no  
tenatenaa ase a na wɔdi nhweanimu.  
<sup>14</sup> Afei, Abner susuu ho kyerεε Yoab sε,  
“Ma yεmfa yen akofɔɔ no mu kakra, na  
wɔmfa wɔn nsa nni ako nye oyikyere.”

Yoab penεε so kaa sε, “Wɔnsore nko ε.”

<sup>15</sup> Enti, wɔyii mmarima dumien. no  
ekuo biara mu sε wɔnni wɔn ho ako.

<sup>16</sup> Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de  
n’akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn ny-  
inaa wuwuε. Enti, wɔfrε atɔεε mu ho sε  
Akofena Afuo de besɔ enne.

<sup>17</sup> Afei, akodɔm mmien. no de ɔko  
hyehyεε so, na saa da no baa awieεε no,  
na Dawid akodɔm no adi Abner ne Israel  
so nkonim.

### *Asahel Owuo*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔye  
Seruia mmammarmarima baasa no ka Dawid  
akodɔm no ho saa da no. Na Asahel  
tu mmirika te sε ɔforoteε, <sup>19</sup> na ɔpamoo  
Abner ara sε, ɔbεkyere no. <sup>20</sup> Eberε a  
Abner twaa n’ani hunuu sε ɔgu ne so no,  
ɔteaam sε, “Wo nie, Asahel!”

ɔbuua sε, “Aane, eyε me!” <sup>21</sup> Na Abner  
ka kyerεε no sε, “Enneε, kɔpε obi foforo,  
na wone no nko. Kɔ na kɔsi mmeranteε  
no baako so, na gye n’akodeε a ewɔ ne ho  
nyinaa.” Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no.

<sup>22</sup> Bio, Abner teaam ka kyerεε Asahel sε,  
“Firi ha kɔ! Sε mekum wo a, merentumi  
nhwe wo nuabarima Yoab anim.”

<sup>23</sup> Nanso, Asahel antie ara, enti Abner  
de ne pea no wɔɔ ne yafunu mu, maa  
pea no pue firii n’akyi. ɔbu hweε fam ho  
wuiε. Na obiara a ɔduruu atɔεε mu ho no  
gyinaa dinn hwεε Asahel sε ɔda ho.

<sup>24</sup> Eberε a Yoab ne Abisai tee asem a  
asi no, wɔkɔɔ sε wɔrekɔhwehwe Abner.  
Eberε a wɔduruu Amma bepo a eben Gia  
a ewɔ ekwan a eɔa ho kɔ Gibeon esere so  
no, na onwunu adwo. <sup>25</sup> Abner akodɔm a  
wɔfiri Benyamin abusuakuo mu no boaa  
wɔn ho ano wɔ bepo no so yεε krado maa  
ɔko.

<sup>26</sup> Eho na Abner teaam, ka kyerεε Yoab  
sε, “Enti, esε sε daa yεfa akofena so de ka

yen ntam asem anaa? Monnhunu se, saa ekwan no de nitan beto yen ntam? Da ben na wobefre wo mmарima no aka akyere won se, wonnyae won nuanom Israelfoo akyidie?"

<sup>27</sup> Na Yoab kaa se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim dee ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

<sup>28</sup> Enti, Yoab hyen ne totorobento,<sup>†</sup> maa ne mmарima no gyae Israel akodom no so taa.

<sup>29</sup> Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmарima nante koo Araba. Wotwaa Yordan bonhwa, toaa so koo Bitron, beduruu Mahanaim.

<sup>30</sup> Na Yoab gyae Abner akyidie, na oboabooa ne mmарima ano. Asahel akyi no, wohunu se Dawid mmарima no mu dunkron ayera. <sup>31</sup> Nanso, na Dawid mmарima no akunkum Benyaminfoo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no. <sup>32</sup> Wofaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wo Bethlehem. Na Yoab ne ne mmарima nantee anadwo mu no nyinaa koduruu Hebron adekyee.

### 3

<sup>1</sup> Oko a ebetoo won a wowo Saulo afa ne won a wowo Dawid afa no kyeree yie, na ne ahyeasee nie. Eberɛ a Dawid adedie renya ahoden no, na Saulo adedie no reseɛ.

<sup>2</sup> Yeinom ne Dawid mmарima a wowo won wo Hebron:

N'abakan no din de Amnon a oye Ahi-noam a ofiri Yesreel no babarima.

<sup>3</sup> Dee oto so mmienu no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofiri Karmel no kunabaa babarima;

dee oto so mmiensa no din de Absalom a oye Gesurhene\* Talmai babaa Maaka babarima.

<sup>4</sup> Dee oto so enan no din de Adoniya a oye Hagit babarima;

dee oto so enum no din de Sefatia a oye Abital babarima.

<sup>5</sup> Na dee oto so nsia no din de Yitream a oye Dawid yere Egla babarima.

Wowo saa mma yi maa Dawid wo Hebron.

#### *Abner Kodom Dawid*

<sup>6</sup> Eberɛ a na oko a eda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner ye ntuanoni a owo tumi wo won a wodi Saulo akyi no so. <sup>7</sup> Emu ho Is-Boset bo Abner kwaadu se one n'agya Saulo mpena a wofre no Rispa, a oye Aya babaa, ada.

<sup>8</sup> Abner bo fuu yie kaa se, "Meyɛ nkra-man sodifoo wo Yuda na woadwoodwo me saa? Dee mayɛ ama wo ne w'agya, a mannyi mo amma Dawid no, m'ayeyie ne se, mode obaa yi ho asem rekyekyere me? <sup>9</sup> Se mammoa Dawid ma ne nsa anka dee AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopon ne me nni no nwononwono.

<sup>10</sup> Mede Saulo ahennie beko akoma Dawid na matim Dawid ahennwa ase wo Israel ne Yuda so afiri Dan akosi Beer-Seba."

<sup>11</sup> Esiane se na Is-Boset suro Abner enti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup> Afei, Abner tuu abofoo koo Dawid nkyen koka kyeree no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadane Israel-man mu no nyinaa ama wo."

<sup>13</sup> Dawid buaa se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a oye Saulo babaa no bre me." <sup>14</sup> Enti, Dawid soma ma wokoboo Saulo babarima Is-Boset amanee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efiri se, mede Filistifoo oha nkwa na etoo no."

<sup>15</sup> Enti, Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu Paltiel a oye Lais babarima no nsam.

<sup>16</sup> Na Paltiel de su dii obaa no akyi koduruu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, "Sane ko efie." Na Paltiel sane koo efie.

<sup>17</sup> Na Abner ne Israel ntuanofoo adidi nkommoo. Oka kyeree won se, "Mmere kakra a atwam nie no, na mope se mosi Dawid ohene. <sup>18</sup> Eberɛ no nie. Efiri se, AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurofoo mfiri Filistifoo ne won atamfoo nyinaa nsam.'"

<sup>19</sup> Abner sane ne Benjamin abusua mu ntuanofoo kasaɛ. Afei, okoo Hebron

<sup>†</sup> **2:28** 2.28 Se wohyen totorobento a, na ekyere oko bi ahyeasee anaase n'awieeɛ.

\* **3:3** 3.3 Gesur ye Siria

ahemman ketewa bi a ehoo na Absalom kopɛɛ dwanekobea (13.37-38; 14.23).

kɔbɔɔ Dawid amanee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w'akyi. <sup>20</sup> Eberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won epono kɛsee. <sup>21</sup> Na Abner ka kyereɛ Dawid se, "Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo ohene. Na ebema woadi biribiara a w'akoma pe so." Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo.

### *Yoab Kum Abner*

<sup>22</sup> Abner kɔee ara pe, Yoab ne Dawid akodom no bi firi ɔsa mu baeɛ a wɔkura asadeɛ bebree. <sup>23</sup> Eberɛ a wɔka kyereɛ Yoab se Abner baa ho nkyeree koraa, na ɔbesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoee mu no, <sup>24</sup> Yoab yee ntem kohunuu ohene bisaa no se, "Edeɛn na woaye yi? Abner ko a womaa no kɔee yi, wokyerɛ sen? <sup>25</sup> Wonim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafoɔ, behwehweɛ dee woreye nyinaa mu anaa?"

<sup>26</sup> Eho ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na ɔsomaɔ abɔfoɔ se wɔnti Abner. Wɔkɔtoɔ no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ. Nanso, na Dawid nnim ho hwee. <sup>27</sup> Afei, Abner sane kɔɔ Hebron no, Yoab fɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii epono ano te se dee ɔrekoka kɔkoamsem akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so wedee no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuiɛ.

<sup>28</sup> Akyire no a Dawid tee saa asem yi no, ɔkaa se, "Me ne m'ahemman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. <sup>29</sup> Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fie so! Yoab efie dee, awoɔ ntoatoasoɔ mu nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare kwata, dee ɔnam poma ho nanteɛ anaa dee ɔwu akofena ano ne dee ɔsresre aduane rempa ho da."

<sup>30</sup> Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, efiri se, Abner kumm won nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

### *Dawid Su Abner*

<sup>31</sup> Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, "Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ." Na ohene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ eda no so. <sup>32</sup> Wɔsieɛ Abner wɔ

Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne damena no ho.

<sup>33</sup> Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner:

"Ese se Abner wu sɛdeɛ nkwaseafoɔ wuo anaa?"

<sup>34</sup> Wɔankyekyere wo nsa;

wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wɔdii wo awu;

amumuyefoɔ atirimpɔ so adeɛ."

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. <sup>35</sup> Eda a woreye ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sɛɛ no se ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam se, "Se medidi ansa na owia akɔto a, Onyankopɔn nku me."

<sup>36</sup> Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokoreɛ, biribiara a ohene no yee no sɔɔ ɔmanfoɔ no ani. <sup>37</sup> Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no hunuu se, enye ohene Dawid na ɔkumm Abner.

<sup>38</sup> Na ohene Dawid bisaa ɔmanfoɔ no se, "Monhunu se ɔkannifoɔ kɛsee ne onipa kɛsee ato fam enne wɔ Israel anaa? <sup>39</sup> Na ewom se me ne ohene a wɔasra no dee, nanso Seruia mmammarima Yoab ne Abisai dee, wɔye den dodo ma me se metumi aka won ahyɛ. Eno enti, AWURADE ntua saa mmarima amumuyefoɔ yi so ka wɔ won amumuyesem ho."

## 4

### *Is-Boset Owuo*

<sup>1</sup> Eberɛ a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurofoɔ no bɔɔ huboa. <sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akofɔɔ no. Na wɔye Rimon a ɔfiri Benjamin efie wɔ Beerot kuro mu no mmammarima. Seesei, na kuro Beerot ka Benjamin ho, <sup>3</sup> efiri se, won a na wɔte Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho se ahɔhoɔ de besi enne yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wɔkumm Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abɔfra no adi mfee enum. Eberɛ a ɔko no ho asem duruu kuro no mu no, obi a ohwe abɔfra no kyekyeree no de no dwaneɛ. Nanso, eberɛ a

ɔredwane no, ɔhwee ase maa abɔfra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafoɔ.

<sup>5</sup> Dabi Beerotni, Rimon mmammarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fie awia berɛ mu a na ɔregye n'ahome. <sup>6</sup> Epono ano hwɛfoɔ a na ɔreporo ayuo no, na wada. Enti Rekab ne Baana twaa ne ho kɔɔ Is-Boset pia mu, kɔwɔɔ ne yafunu mu sekan, na wɔdwaneɛɛ.

<sup>7</sup> Ansa na wɔbɛkɔ no, wɔtwaa ne ti ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee anadwo mu no nyinaa kɔɛɛ. <sup>8</sup> Wɔde Is-Boset tire no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Wo ɔtamfoɔ Saulo a anka ɔrepe wo akum wo no babarima Is-Boset tire nie. Ennɛ, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua."

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana sɛ, "Mmere dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me firi ɔhaw ne abɛbrɛɛ mu te ase yi, meka nokore akyerɛ mo. <sup>10</sup> Eberɛ a onipa bi bɛka kyerɛɛ me sɛ, 'Saulo awu' a na ɔdwene sɛ ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kumm no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a mede maa no ne no. <sup>11</sup> Na akatua bɛn na memfa mma amumuyɛfoɔ a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fie ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Ennɛ sɛ mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?"

<sup>12</sup> Enti, Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wɔkunkumm wɔn. Wɔtwitwaa wɔn nsa ne wɔn nan, na wɔde kuntunsini no sensɛn Hebron ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa Is-Boset tire no kɔsieɛ no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

## 5

### *Dawid Di Israel Nyinaa So ɔhene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ. <sup>2</sup> Mmere bi a atwam no a mpo na Saulo yɛ yɛn ɔhene no, wo ara na wodii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo sɛ, 'Wobɛyɛ me manfoɔ Israel so odwanhwɛfoɔ. Wobɛyɛ wɔn kannifoɔ.' "

<sup>3</sup> Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntu-anofɔɔ no yɛɛ apam wɔ AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii adeɛ no, na wanya mfirmhyia aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirmhyia aduanan. <sup>5</sup> ɔtenaa Hebron dii adeɛ wɔ Yuda so mfirmhyia nson ne abosome nsia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so ɔhene mfirmhyia aduasa mmiensa.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>6</sup> Dawid dii n'akodɔm anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifoɔ. Yebusifoɔ no dii wɔn ho fɛ sɛ, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifrafoɔ ne mmubuafoɔ bɛtu mo afiri ha." Efiri sɛ, na Yebusifoɔ no dwene sɛ wɔwɔ banbɔ. <sup>7</sup> Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a seesei wɔfrɛ no Dawid Kuropon no.

<sup>8</sup> Eberɛ a atennidie nkra firi banbɔfoɔ a wɔwɔ kuro no mu duruu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, "Momfa nsudoroben no mu nkɔ kuro no mu, na monkɔsɛɛ Yebusifoɔ mpakye ne anifrafoɔ no, efiri sɛ mekyiri wɔn! 'Anifrafoɔ ne mpakye' nnkɔ efie no mu" no abɔsɛɛ nie.

<sup>9</sup> Enti, Dawid yɛɛ aban no n'atenaɛɛ, na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropon. ɔsisii banbɔdan bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ Milo de baa mu. <sup>10</sup> Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛɛ, efiri sɛ, Asafo AWURADE Onyankopɔn ka ne ho.

<sup>11</sup> Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ ne abɔɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi ahɛmfie mma no. Hiram de ntweneduro nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. <sup>12</sup> Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurofoɔ Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na wayɛ n'ahemman kɛsɛɛ.

<sup>13</sup> Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmaa bebree faa mpenafoɔ nso. Eno enti, ɔwoɔ mmammarima ne mmammaa bebree. <sup>14</sup> Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo <sup>15</sup> Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia <sup>16</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifoɔ So Nkonim*

<sup>17</sup> Eberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn akodɔm ano, kɔhwɛhwɛɛ

Dawid se wɔbenya no akye no. Na Dawid teeɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔeɛm. <sup>18</sup> Afei, Filistifoɔ no bɛduruu Refaim bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛe wɔn ho mu wɔ ho. <sup>19</sup> Enti, Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔto nhye Filistifoɔ yi so anaa? Wobɛdane wɔn ahye me nsa anaa?”

AWURADE buaa no se, “Aane, kɔ na mɛdane Filistifoɔ no ahye wo nsa.”

<sup>20</sup> Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na eho na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa se, “AWURADE aye! Ɔbɔ wuraa m’atamfoɔ no mu se nsuyire a ɛreworo so!” Enti Dawid too beaɛe ho din se Baal-Perasim. <sup>21</sup> Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmarmima no soaa ne nyinaa kɔeɛ.

<sup>22</sup> Filistifoɔ no sane baa bio behwetee wɔn ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho, <sup>23</sup> enti, Dawid bisaa AWURADE deɛ ɔnye. AWURADE buaa se, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hye wɔn so wɔ baka nnua no anim. <sup>24</sup> Na se wote nnyegyeeɛ te se nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua wɔn! Ɛkyere se, AWURADE atu di w’anim rekɔkunkum Filistifoɔ no.” <sup>25</sup> Enti, Dawid yee deɛ AWURADE ka kyereɛ no no, na ɔsee Filistifoɔ no firi Geba de kɔsii Geser.

## 6

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Dawid boaboa akodɔm sononko ɔpeduasa ano. <sup>2</sup> Ɔdii wɔn anim firi Baala a ewɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka a ɛkura AWURADE Otumfoɔ no a wɔde no asi Kerubim ntam no din. <sup>3</sup> Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de firi Abinadab fie a na ewɔ bepɔ so no baeɛ. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmarmarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no <sup>4</sup> a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na ɔdi animu. <sup>5</sup> Dawid ne Israel manfoɔ gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahooɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde nsankuo, benta, akasaeɛ, mfirmikiwa ne kyankyan nenam mu.

<sup>6</sup> Na wɔduruu Nakon ayuporobeɛ no, nantwie no nan totoeɛ, maa Usa teneɛ ne nsa sɔɔ Onyankopɔn Adaka no mu se ɔretene no. <sup>7</sup> Na AWURADE bo fuu Usa

se ɔyee saa, na Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho.

<sup>8</sup> Dawid nso bo fuiɛ, ɛfiri se, AWURADE abufuo atia Usa. Ɔtoo saa beaɛe ho edin Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyee a etia Usa. Wɔfre ho saa ara de besi enne.

<sup>9</sup> Afei, na Dawid suro AWURADE enti ɔbisaa se, “Ɛbeye den na metumi de AWURADE adaka no aba me nkyen, na mahwe so?” <sup>10</sup> Na Dawid yee n’adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fie. <sup>11</sup> Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoɔ nkyen abosome mmiensa, na AWURADE hyiraa no ne ne fidua mu nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> Afei, wɔka kyereɛ ɔhene Dawid se, “Esiane AWURADE Adaka no enti, AWURADE ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti, Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebɔ keseɛ baa Dawid Kuropon no mu. <sup>13</sup> Nnipa a AWURADE Adaka no so wɔn no tuu anammɔn nsia pe, wɔgyinaa ho tweneɛe, seɔdeɛ Dawid betumi de nantwie ne nantwie ba a wɔɔre sraɔdeɛ abɔ afɔdeɛ. <sup>14</sup> Na Dawid firii n’ahooɔden nyinaa mu saa wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotadeɛ yuu. <sup>15</sup> Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne ntotorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔɔeɛ.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

<sup>16</sup> Ɛbere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal no kɔteɛ mpomma mu hwɛeɛ. Ɔhunuu se ɔhene Dawid rehurihuri, resa anigyeɛ so wɔ AWURADE anim no, n’ani annyɛ.

<sup>17</sup> Wɔde AWURADE Adaka no kɔsii n’afa wɔ ntomadan a eno enti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim. <sup>18</sup> Ɔwieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE Otumfoɔ din mu. <sup>19</sup> Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobe aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fie.

<sup>20</sup> Ɛbere a Dawid sane kɔɔ ne fie se ɔrekɔhyira ne fiefoɔ no, Mikal firii adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuo so se, “Enne deɛ, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te se deɛ obiara a ɔmmu ne ho beye no ara pe.”

<sup>21</sup> Dawid buaa Mikal se, “Na meresa wo AWURADE a oyii me, na otwaa w’agya ne n’abusuafoɔ gyaee no anim. Oyii me se menyɛ Israel a woyɛ AWURADE nkurofoɔ okannifoɔ. Eno enti, eyɛ me pe se meye me ho se okwasea, sedee ebema makyerɛ m’ahokeka a mewo wo AWURADE mu. <sup>22</sup> Aane, na mepɛ se meye okwasea koraa sene yei, na mmaayewa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me animuonyam.”

<sup>23</sup> Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopɔn Hye Dawid Ebo*

<sup>1</sup> Eberɛ a woboo ohene no atenaseɛ wo n’ahemfie na AWURADE ama asomdwoee aba asase no so no, <sup>2</sup> Dawid frɛɛ nkɔmhyeni Natan se, “Hwe, mete ahemfie a wode ntwneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntomadan mu.”

<sup>3</sup> Na Natan buaa ohene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeyɛ no, ko so na ye, na AWURADE ka wo ho.”

<sup>4</sup> Na anadwo no, AWURADE asem baa Natan so se,

<sup>5</sup> “Koka kyere me osomfoɔ Dawid se, ‘Sedee AWURADE see nie: Wone obi a ese se wosi edan ma me na metena mu anaa? <sup>6</sup> Efiri eberɛ a mede Israelfoɔ firi Misraim baeɛ de besi enne no, mentenaa edan mu da. Daa wotu m’ase firi beaeɛ ko beaeɛ. <sup>7</sup> Eberɛ biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mebisaa won sodifoɔ, won a mehyɛ won se wonhwe me nkurofoɔ Israelfoɔ no se, ‘Aden enti na momfaa ntwneduro nsii fie mmaa me da?’”

<sup>8</sup> “Afei, koka kyere me osomfoɔ Dawid se, ‘Sedee AWURADE Otumfoɔ see nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo besii me nkurofoɔ Israel so ohene. <sup>9</sup> Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w’atamfoɔ nyinaa afiri w’anim. Na mema wɔagye din wo asase yi nyinaa so. <sup>10</sup> Na mapɛ tenabere ama me nkurofoɔ Israel; beaeɛ bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoɔ renhyɛ won so, sedee woyɛ wo eberɛ

bi a atwam no, <sup>11</sup> efiri eberɛ a mepaa atemmufoɔ se wonni me nkurofoɔ so no. Mesane ama mo banbo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ono AWURADE na obekykyere efie ama wo; ahemfo ntoatoasoɔ efie. <sup>12</sup> Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ofiri w’asennem adi w’adeɛ, na matim n’ahemman ase. <sup>13</sup> Ono ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’ahemman mu ahennwa ase afeboɔ. <sup>14</sup> Meye n’agya, na wayɛ me ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n’aso. <sup>15</sup> Nanso, merenyi me do mfiri ne so da, sedee meyi mefirii Saulo a meyii no firii w’anim no so ansa na wobedii n’adeɛ no. <sup>16</sup> Wo fie ne w’ahemman betim wo m’anim afeboɔ; na w’ahennwa betena ho daa.’”

<sup>17</sup> Natan kaa saa adiyisem yi nyinaa kyereɛ Dawid.

### *Dawid Aseda Mpaeebo*

<sup>18</sup> Na ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpaee se,

“Ao, AWURADE Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ ye edeen a wode me abeduru enne? <sup>19</sup> Na afei Otumfoɔ AWURADE, yeinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie a ete ho daa. Woyɛ nnipa nyinaa sei anaa, Ao AWURADE Otumfoɔ?”

<sup>20</sup> “Edeeben bio na metumi aka? Efiri se, wonim sedee w’akoa tee, Ao AWURADE Otumfoɔ. <sup>21</sup> W’asem ne wo pe mu enti, woyɛ nneema kesee yi nyinaa akyerɛ wo osomfoɔ.

<sup>22</sup> “Wo keseyɛ ye kokuroo, Ao AWURADE Otumfoɔ! Obi biara nte se wo, Onyankopɔn bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem! <sup>23</sup> Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no afiri nkoasom mu de won aye wo oman? Eberɛ a woyii wo nkurofoɔ firii Misraim no, wogyee edin. Woyɛ anwanwadeɛ akeseɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na woyɛ akwan-sideɛ ma wo nkurofoɔ. <sup>24</sup> Wotim wo nkurofoɔ Israel se w’ankasa w’adeɛ afeboɔ, na wo Ao AWURADE, woabeyɛ won Onyankopɔn.

25 “Na afei, AWURADE Onyankopɔn, di ɛbo a wohye faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnye bohye a ɛbetena ho daa. 26 Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa nka se, ‘AWURADE Otumfoɔ ye Israel so Onyankopɔn.’ Na ma wo osomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wo w’anim.

27 “Ao, AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo abo saa mpaee yi efiri se woakyere se wobekykyere fie a eye daa ahennie ama me. 28 Ao, AWURADE Otumfoɔ, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wo ahotosoɔ, na woahye wo osomfoɔ nnepa ho bo. 29 Afei, ma ɛnye wo pe se wobehyira w’akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wo w’anim, na wo, Ao AWURADE Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo osomfoɔ fie no beye daapem nhyira.”

## 8

### *Dawid Akodie Mu Nkonimdie*

1 Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, bree won ase. Ōko gyee Gat a eye won kuropon kesee no.

2 Dawid sane dii Moabfoɔ\* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ode ahoma susuu won. Ōsusu ahoma no mmieniu a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusu ahoma no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfoɔ a na afe biara woyi etoɔ bre no.

3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi ohene wo Soba no akodɔm, eberɛ a Hadadeser koɔ Asubonten Eufrate ho, pee se okohye ne nnisoɔ mu den. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ opeduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe.

5 Eberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri Damasko baa se wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm won mu opeduonu. 6 Na ode akodɔm a woye bansifoɔ kotenaa Damasko, ma Aramfoɔ beyee Dawid nkurofoɔ a na woyi toɔ bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

7 Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa koɔ Yerusalem. 8 Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkuro no mu kobere bebree kaa ne ho kooe.

9 Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser akodɔm no ase pasaa no, 10 osomaa ne babarima Yoram wo Dawid nkyen, bekyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfoɔ firi teteete a woko atia won ho mpen bebree. Yoram kokyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakokoo ne kobere mfrafrae.

11 Ohene Dawid too akyedeɛ no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya firii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne dee efiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

13 Yei maa Dawid gyee edin. Ōsane n’akyi kooe no, okunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wo Nkyene Bonhwa mu. 14 Ode akodɔm bansifoɔ siisii Edom nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye nhwesoo foforo a ekyerɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii no baabiara a okooe no.

15 Dawid dii Israel nyinaa so ohene, na one obiara tenaa yie. 16 Seruia babarima Yoab na na oye osafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakosemtwerɛni. 17 Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofoɔ. Na Seraia ye asenniie twerefoɔ. 18 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifoɔ‡ ne Peletifoɔ so, enna Dawid mmammariama tua asofodɔm ano.

\* 8:2 8.2 Na Moabfoɔ no ye Lot asefoɔ (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuee fam. Saa bere no na Saulo adi won so dada (1 Sam 14.47). Eberɛ a Dawid wo asutwa mu no, omaa n’abusuafoɔ kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom firi Moab (Rut 1.22; 4.22). † 8:17 8.17 Sadok ye Eleasa aseni. Odi Dawid nokore na akyire yi, osraa Salomo ngo se onni Dawid adeɛ se ohene. ‡ 8:18 8.18 Na Keretifoɔ ne Peletifoɔ ye ahohoo asraafoɔ a wobo won paa ma woko. Keretifoɔ no ase firi Krete enna Peletifoɔ no nso ase firi Filistia. Wɔtaa bo saa akoo mmieniu yi din se awemfoɔ a wɔwen adehyee.



## 9

*Dawid Ye Mefiboset Adɔee*

<sup>1</sup> Eda bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunɔ sɛ obi aka wɔ Saulo fie anaa. Efiri sɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔee.

<sup>2</sup> Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfoɔ mu. Na ɔhene bisaa no sɛ, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no anaa?”

Ɔbuaa no sɛ, “Aane, mene Siba no.”

<sup>3</sup> Ɔhene no bisaa no sɛ, “Obi aka wɔ Saulo efie anaa? Sɛ ete saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔee a efiri Onyankopɔn wɔ ekwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene sɛ, “Yonatan babarima obubuafoɔ bi da so wɔ hɔ.”

<sup>4</sup> Ɔhene bisaa sɛ, “Ɔwɔ he?”

Siba buaa sɛ, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar.”

<sup>5</sup> Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

<sup>6</sup> Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nana. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopɔ kotoo no, kaa sɛ, “Mɛyɛ wo ɔsomfoɔ.”

<sup>7</sup> Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro, na dee ebɛyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan enti, mɛyɛ wo adɔee. Nsase a na eyɛ wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mesane mede mama wo, na woadidi me didipono so daa daa.”

<sup>8</sup> Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa sɛ, “Hwan ne me, ɔkraman funu a esɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔee yi?”

<sup>9</sup> Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba, ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede biribiara a na eyɛ Saulo ne ne fiefoɔ agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no. <sup>10</sup> Wo ne wo mmamarima ne mo asomfoɔ na mobɛdɔ asase no, ayɛ so mfuo ama no, na wanya aduane ama ne fiefoɔ. Na Mefiboset dee, ɔne me betena m’ahemfie ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmamarima dunum ne asomfoɔ aduonu no buaa sɛ, <sup>11</sup> “Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, mɛdi so.” Na efiri saa eberɛ no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛ dee ɔyɛ n’asene mu ba.

<sup>12</sup> Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efiri saa eberɛ no, Siba

fiefoɔ nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfoɔ. <sup>13</sup> Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfie hɔ.

## 10

*Dawid Di Amonfoɔ So Nkonim*

<sup>1</sup> Akyire no, Amonhene\* Nahas wuiɛ. Ne babarima Hanun na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. <sup>2</sup> Dawid kaa sɛ, “Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔee, sɛdeɛ n’agya yɛɛ me adɔee no.” N’agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyeden.

Eberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ asase so no, <sup>3</sup> Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun sɛ, “Wogyɛ di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfoɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyeden no kyere anidie ampa ara anaa? Wonnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropon na wɔabetu agu?” <sup>4</sup> Eno enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyesɛ fa, twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ekwan, maa wɔde animguasɛɛ kɔɛɛ.

<sup>5</sup> Eberɛ a wɔbɔɔ Dawid amanɛɛ no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, efiri sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyesɛ bɛfu ansa na moasane aba.”

<sup>6</sup> Eberɛ a Amonfoɔ hunuu sɛ wɔahyɛ Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumien. <sup>7</sup> Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsoma Yoab ne n’akofɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. <sup>8</sup> Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no epɔno ano. Saa eberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwen ɔtamfoɔ no.

<sup>9</sup> Eberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ. <sup>10</sup> Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. <sup>11</sup> Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no sɛ,

\* **10:1** 10.1 Amonfoɔ yɛ nnipa a na wote anweatam a na ewɔ Yordan apueɛ fam no so.

“Sε Aramfoɔ no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na sε Amonfoɔ no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo. <sup>12</sup> Hyε wo ho den. Ma yemfa akokooduru nko nnye yen nkurofoɔ ne yen Onyankopɔn nkuro. AWURADE pε nye ho.”

<sup>13</sup> Eberε a Yoab ne n’akodɔm to hyεε Aramfoɔ no so no, wɔhyεε aseε dwaneεε.

<sup>14</sup> Na Amonfoɔ no hunuu sε Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyεε kuro no mu. Ōko no guiε no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

<sup>15</sup> Afei, Aramfoɔ no hunuu sε enye wɔn afe ne Israelfoɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. <sup>16</sup> Aram akodɔm foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na osoma ma wɔkofaa wɔn firii Asubɔnten Eufate fa nohoa baεε. Saa akodɔm yi beduruu Helam a Sobak na na oyε wɔn osahene, na oyε osahene a otua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso.

<sup>17</sup> Eberε a Dawid tee deε ereba no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no anim, koduruu Helam. Eho na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpsua so to hyεε Dawid so.

<sup>18</sup> Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa eberε yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseenamkafoɔ ahanson ne apɔnkɔsotefoɔ mpem aduanan a Sobak a na oyε wɔn sahenε no ka ho. <sup>19</sup> Hadadeser ne n’adɔmfoɔ Aramfoɔ hunuu sε Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyεε Israelfoɔ nkoa.

Eno akyi, Aramfoɔ suroo sε wɔbeboa Amonfoɔ.

## 11

### *Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Osutɔberε a edi soɔ no mu, eberε a ese sε ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sε wɔnkɔsεε Amonfoɔ. Wɔkɔtuua kuropon Raba, na Dawid deε, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Eɔa bi anwummere a Dawid ayi n’ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n’ahemfie no atifi. Ōgyina ho no, ɔhunuu ɔbaa bi sε ɔredware. Na ɔbaa no ho ye fe yie, <sup>3</sup> na Dawid somaa obi sε ɔnkobisa ne ho nsem. Ōbarima no bekaa sε, “Eye Eliam babaa Batseba, a oyε

Hetini Uria yere.” <sup>4</sup> Na Dawid tuu abɔfoɔ sε wɔnkɔfre no mmre no. Ōbaa Dawid nkyen. Dawid ne no daεε. (Ōdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na enkyereε.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. <sup>5</sup> Eberε a Batseba hunuu sε wanyinsen no, ɔsoma maa wɔkɔka kyereε Dawid.

<sup>6</sup> Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyereε no sε, “Fa Hetini Uria bre me.” <sup>7</sup> Eberε a Uria duruu Dawid nkyen no, ɔbisaa gyinabere a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdeε ɔko no rekɔ so. <sup>8</sup> Na ɔka kyereε Uria sε, “Kɔ efie na kɔhome.” Na mpo, Uria firii ahemfie ho no, Dawid soma maa wɔde akyedeε bi kɔmaa no. <sup>9</sup> Nanso, Uria anko fie. Ōne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie epɔno no ano.

<sup>10</sup> Eberε a Dawid tee deε Uria ayε no, ɔfreε no bisaa no sε, “Edeεn na eha wo? Wofirii fie akyere na aden na woankɔ ho ennora anadwo?”

<sup>11</sup> Uria buaa sε, “Apam Adaka no ne Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadan mu, enna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ atenaεε wɔ wiram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako efie akonom nsã, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam sε merenye yei na madi ho fo.”

<sup>12</sup> Na Dawid ka kyereε no sε, “Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ akodɔm no mu.” Enti, Uria tenaa Yerusalem eɔa no ne n’adekyeeε. <sup>13</sup> Na Dawid freε no anadwoduane apɔntɔɔ, na ɔmaa no nsã ma ɔboroeε. Na eno mpo, Uria anko efie ankɔhunu ne yere. Ōdaa ahemfie no ekwan ano bio.

### *Dawid Hyehye Uria Wuo Ho*

<sup>14</sup> Adeε kyee anɔpa no, Dawid twereε krataa maa Uria sε ɔmfa nkɔma Yoab.

<sup>15</sup> Krataa no mu nsem kyereε Yoab sε, “Ma Uria nko akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo deε, sane w’akyi, sɛdeε ebeye a, wɔbekum no.”

<sup>16</sup> Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a eben kuro no fasuo, a eho na ɔnim sε atamfoɔ no mmarima a woyε den no reko. <sup>17</sup> Eho na wɔkumm Hetini Uria ne Israel asraafoɔ no bebree.

<sup>18</sup> Na Yoab de ɔsa mu amanee kɔbɔɔ Dawid. <sup>19</sup> Ōka kyereε n’abɔfoɔ no sε, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere

ohene. <sup>20</sup> Nanso, ebia ne bo befu, ama wabisa se, 'Adeɛn enti na akodom no koben kuro no pee saa? Na wɔnnim se wobeto agyan afiri afasuo no mu? <sup>21</sup> Ɔbaabasia anto ayuyammoɔ ammo Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, woakum Hetini Uria nso."

<sup>22</sup> Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanee kyereɛ Dawid sedee Yoab somaa no se ɔnkɔka. <sup>23</sup> Abɔfoɔ no ka kyereɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wɔtiaa yen petee mu dee, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kuro no epono ano. <sup>24</sup> Eho na agyantofɔɔ too w'asomfoɔ firii ɔfasuo ho, maa ohene mmарima no bi wuwuie. Na wo ɔsomfoɔ Hetini Uria nso awu."

<sup>25</sup> Dawid ka kyereɛ abɔfoɔ no se, "Eye, Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu dee obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na monni kuropon no so nkonim."

<sup>26</sup> Eberɛ a Batseba tee se ne kunu awuo no, ɔsuu no. <sup>27</sup> Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkofaa no baa ne fie. Ɔbeyee ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na dee Dawid yeeɛ no ansɔ AWURADE ani.

## 12

### *Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiyifoɔ Natan se ɔnkɔka abasem yi nkyere Dawid: "Na mmарima baanu bi te kuro bi so. Na mmарima no mu baako ye osikani, na dee ɔka ho no nso ye ohiani. <sup>2</sup> Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie bebreɛ, <sup>3</sup> ohiani no dee, na ɔnni hwee ka odwanbereɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. Ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom. Na ɔne aboa no di n'aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte se ɔbabaa ma no.

<sup>4</sup> "Eɛda koro bi, ɔhɔhɔɔ bi baa osikani no nkyen, nanso wankum ne nnwan anaa ne nantwie annoa aduane amfa ansom no hɔhɔɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no odwanbereɛ no, de yee aduane maa ɔhɔhɔɔ a wabesoe no no."

<sup>5</sup> Dawid tee asem no, ne bo fuu saa ɔbarima no yie, na ɔka kyereɛ Natan se, "Mmereɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyee saa no wuo. <sup>6</sup> Eɛse

se ɔtua odwanbereɛ no ka mmɔ ho enan se ɔyee bone saa a wannya ahummɔboro biara."

<sup>7</sup> Eho ara, Natan ka kyereɛ Dawid se, "Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Onyankopon, se, 'Mesraa wo se Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase. <sup>8</sup> Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na enonom nnɔɔso a, anka mema wo bebreɛ aka ho. <sup>9</sup> Adeɛn enti na woabu Awurade asem animtia, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. <sup>10</sup> Efiri enne rekorɔ, akofena na ebeye ahunahunadeɛ ama wo fiefoɔ, efiri se, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

<sup>11</sup> "Esiane dee woaye yi enti, me AWURADE, mema w'ankasa fidua mufɔɔ asɔre atia wo. Mede wo yerenom bema ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahunu. <sup>12</sup> Woyee yei wɔ kɔkoam, nanso mema dee ereba wo so no ada dwa, ama Israel nyinaa ahunu."

### *Dawid Gye Ne Bone To Mu*

<sup>13</sup> Na Dawid ka kyereɛ Natan se, "Maye bone atia AWURADE."

Natan buaa se, "AWURADE ayi wo bone no afiri wo so. Worenwu. <sup>14</sup> Nanso, se woama AWURADE atamfoɔ ekwan se wɔmmu no animtia, ngu ne din ho fi enti, ɔba a wobewo no ama wo no bewu."

<sup>15</sup> Natan kɔɔ ne fie ara pe, AWURADE maa abɔfra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree dendeenden. <sup>16</sup> Dawid sree Onyankopon se ɔmma abɔfra no nkye. Ɔkyeneɛ ho kom, na ɔkɔɔ fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam tim. <sup>17</sup> Mpanimfoɔ a wɔwɔ ne fie sree no se ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. <sup>18</sup> Ne nnanson so, abɔfra no wuie. Na Dawid afotufɔɔ no suro se wobebɔ no amanee se abɔfra no awu, efiri se, na wɔn adwene ne se, "Eberɛ a na abɔfra no te ase no, yekasa kyereɛ Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyere no se abɔfra no awu? Anhwɛ a, obeye ne ho biribi."

<sup>19</sup> Na Dawid hunuu se n'afotufɔɔ no reye huhuhuhu no, ɔtee nka se abɔfra no awu. Ɔbisaa se, "Abɔfra no awu anaa?" Wɔbuua se, "Aane, wawu."

<sup>20</sup> Na Dawid sɔre firii fam hɔ. Afei, odware wIEEE a ɔpetee ne ho aduhwam, na ɔsesaa ne ntadee no, ɔkɔɔ AWURADE efie kɔsomee. Afei, ɔkɔɔ n'ankasa efie, na ɔno ankasa bisa ma wɔbreɛ no aduane, na ɔdidiie.

<sup>21</sup> N'afotufɔɔ no bisaa no sɛ, "Dee woreye yi, aseɛ ne sɛn? Eberɛ a abɔfra no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwoɔ. Na afei a wawu no mmom na woasɔre addie!"

<sup>22</sup> ɔbuaa sɛ, "Eberɛ a na abɔfra no da so te ase no deɛ, medii abuada, twaa agyaadwoɔ. Medweneɛ sɛ, 'Hwan na ɔnim? Ebia, Awurade behunu me mmɔɔɔ ama abɔfra no atena.' <sup>23</sup> Na afei a wawu yi, adɛn enti na eɛe sɛ medi abuada? Mɛtumi asane de no aba nkwa mu bio anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha da."

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na ɔne no daeɛ. ɔnyinseneɛɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no edin Salomo. AWURADE pɛɛ abɔfra no asem, <sup>25</sup> na ɔde asem faa odiyifɔɔ Natan so sɛ, eɛe sɛ abɔfra no din ye Yedidia, efiri sɛ na AWURADE dɔ no.

### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa eberɛ no, na Yoab ne Israel akodɔm no reye awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. <sup>27</sup> Yoab somaa abɔfɔɔ kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyeree no sɛ, "Mako atia Raba, afa deɛ wɔnya wɔn nsuo firie. <sup>28</sup> Afei, fa akodɔm a wɔaka no bra na wɔnwie adwuma no, sɛdeɛ ebeye a, wobɛnya nkonimdie animuonyam no sene sɛ ebeye me dea."

<sup>29</sup> Enti, Dawid dii n'akodɔm a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. <sup>30</sup> Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛ, na nnipa no de hyeɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyee ahenkyɛ no a abɔɔdemmoɔ bobɔ mu. Na emu duru ye kilogram aduasa ɛnan. Dawid foo asadeɛ bebree wɔ kuropon no mu. <sup>31</sup> ɔsane faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyeɛ wɔn, ma wɔde ɛwan, pinkase ne nkuma yeɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii

noo. Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

## 13

### *Amnon To Tamar Monnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi a na ne ho ye fe yie. Na saa ɔbaa no din de Tamar.\* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii sɛ ebɔɔ no yadeɛ. Na ɔye ɔbaabunu enti, na Amnon susu sɛ ne dɔ no nkɔsi hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wɔ adamfo oniferefoɔ bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. <sup>4</sup> ɛda koro bi, Yonadab bisaa Amnon sɛ, "Asem ben na aba? Adɛn enti na eɛe sɛ ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no sɛ, "Medɔ Tamar, Absalom nuabaa no."

<sup>5</sup> Yonadab kaa sɛ, "Eyɛ, mɛkyere wo deɛ wobeye. Sane kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye sɛ deɛ woyare no. Sɛ w'agya behunu wo a, ka kyere no sɛ ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeye aduane bi mma wo nni. Ka kyere no sɛ, sɛ ɔno bre wo aduane di a, wo ho betɔ wo."

<sup>6</sup> Enti, Amnon boapa yareeɛ. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyeree no sɛ, "Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnoa biribi mma menni." <sup>7</sup> Dawid peneɛ so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no.

<sup>8</sup> Eberɛ a Tamar duruu Amnon efie ho no, ɔkɔɔ ɛdan a na ɔda mu no mu, sɛdeɛ sɛ Tamar refoto asikyiresiam a ɔbehunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no. <sup>9</sup> Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so besii n'anim no, wampɛ sɛ ɔdi. Na Amnon ka kyeree n'asomfoɔ a wɔwɔ ho no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ!" Enti, wɔn nyinaa kɔeɛ.

<sup>10</sup> Afei, ɔka kyeree Tamar sɛ, "Fa aduane no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m'ano." Enti, Tamar maa so de kɔɔ ho. <sup>11</sup> Na eberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto hyeɛ ne so, na ɔkaa sɛ, "Wo ne me nna, me nuabaa ɔɔfoɔ."

<sup>12</sup> Na Tamar teaam sɛ, "Dabi, onua barima! Nni saa nkwaseasem no! ɛnye

\* **13:1** 13.1 Na Tamar ye Maaka babaa. Na Maaka yi ye Gesurhene babaa (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a ɔdi ekan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amannee mu no, ɔbedi adeɛ daakye.

me saa! Wonim se, se woye a, eye bone kесе wɔ Israel. <sup>13</sup> Na ehe na anka mede saa aniwuo no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwiseafo akесе a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me." <sup>14</sup> Nanso, Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahooɔden sene Tamar enti, ɔtoo no monnaa.

<sup>15</sup> Eho ara, Amnon do no danee ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔdo a na ɔdo no no. ɔteateaam se, "Firi ha ko ntem!"

<sup>16</sup> Tamar nso teateaam se, "Dabi. Se worepam me afiri ha seesei no ye bone kесе koraa sene dee woaye me dada no."

Nanso, Amnon ampe se obetie no. <sup>17</sup> ɔteaaam frее ne ɔsomfoɔ hyee no se, "Pam saa obaa yi firi ha, na to epono no mu!" <sup>18</sup> Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no. Na ohye batakari tenten fefe bi sedee na amanee kyere wɔ ohene babaa a oye obaabunu ho no. <sup>19</sup> Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de nsɔ guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de esu sii ekwan so.

<sup>20</sup> Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Ye dinn, me nuabaa; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye w'akoma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werɛhoni baa wɔ Absalom fie.

<sup>21</sup> Eberе a ohene Dawid tee asem yi no, ne bo fuu yie. <sup>22</sup> Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie, efiri se, wagu ne nuabaa Tamar anim ase.

### *Absalom To Amnon So Awere*

<sup>23</sup> Mfee mmienu akyi, eda koro bi a na woretwitwa Absalom nnwan ho nwi wɔ Baal-Hasor a eben Efraim hyee so no, Absalom too nsa frее ohene mmammarima nyinaa se wɔmmra ho. <sup>24</sup> Absalom koɔ ohene nkyen koka kyere no se, "Me nnwan nwitwitwafoɔ reye adwuma. Ohene ne n'asomfoɔ beba abeka me ho anaa?"

<sup>25</sup> Ohene buaa se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo." Ewom se Absalom hyee no dee, nanso wampene se obekoro, na ohyiraa no kosekose.

<sup>26</sup> Na Absalom kaa se, "Se saa na ete dee a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho."

Ohene no bisaa no se, "Aɔen enti na wobisa Amnon?" <sup>27</sup> Nanso, ohyee no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyere ne nkurofoɔ no se, "Montie! Montwen na Amnon mmoro nsā, na afei meye nsenkyerennee na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoɔduru nye." <sup>29</sup> Enti, Absalom mmарima no ye Amnon saa, sedee Absalom hyee won no. Afei, ahene mmammarima no nyinaa sore tenatenaa won mfunumu so, na wɔdwaneе.

<sup>30</sup> Eberе a woresane ako Yerusalem no, saa asem yi duruu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmammarima no nyinaa a anka obaako koraa." <sup>31</sup> Ohene no huri sii fam, sunsuanee n'atadee mu, daa fam. N'afotufoɔ nyinaa de ahodwirie ne awerɛhoɔ sunsuanee won ntadee mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso, ankyere biara na Yonadab a oye Dawid nuabarima Simea babarima no beduruu ho kaa se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum won. Amnon nko ara na wɔakum no. Efiri eberе a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. <sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwuwuie saa. Eye Amnon nko ara."

<sup>34</sup> Saa eberе no, na Absalom adwane.

ɔwemfoɔ a ɔwɔ Yerusalem ɔfasuo so no hunuu se edom kесе firi atɔee fam reba kuro no mu. ɔtuu mmirika koɔ ohene amanee se, "Mahunu se edom firi Horonaim ekwan a eda bepo no nkyen mu ho no so reba."

<sup>35</sup> Yonadab ka kyere ohene no se, "Won na wɔreba no! Wo mma no reba sedee mekae no."

<sup>36</sup> Ankyere na wɔbeduruie a, woretwa adwo, te anisuo, na ohene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwo.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebreе. Na Absalom dwane koɔ ne nana barima Talmai a na oye Amihud a na oye ohene Gesur no babarima nkyen.

<sup>38</sup> ɔkotenaa Gesur ho mfee mmiensa. <sup>39</sup> Na Dawid a afei wagyae Amnon wuo

no ho asem no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom sane ka bom.

## 14

### *Absalom Sane Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunu Absalom. <sup>2</sup> Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ bi a wagye edin yie brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, “Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbaa a wadi awerɛhoɔ nna bebree. <sup>3</sup> Na kɔ ɔhene nkɛn kɔka asem a merebɛka akɛrɛ wo yi kyɛrɛ no.” Na Yoab kaa asem a ɔpɛ sɛ ɔbaa no kɔka no kyɛrɛɛ no.

<sup>4</sup> Na Tekoani baa no duruu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuu fam teaam sɛ, “Ao Nana! Boa me!”

<sup>5</sup> ɔhene no bisaa no sɛ, “Eyi asem bɛn?”

ɔbuua no sɛ, “Meyɛ okunafoɔ. <sup>6</sup> Me mma baanu kɔdii ako wɔ akono. Na esiane sɛ na obiara nni ho a ɔbɛpata ɔko no enti, wɔkumm wɔn mu baako. <sup>7</sup> Nanso, abusua no nkaɛɛ no bisaa sɛ, ‘Ma yɛn nsa nka wo ba no. Yɛbɛkum no, ɛfiri sɛ, woakum ne nuabarima. ɔmfata sɛ ɔbɛdi ɛfie agɛpadeɛ so.’ Na sɛ meyi saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyera wɔ asase so ha.”

<sup>8</sup> ɔhene ka kyɛrɛɛ no sɛ, “Gyae asem no ma me. Kɔ ɛfie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa nka no.”

<sup>9</sup> ɔkaa sɛ, “Ao, me wura, meda wo ase. Na sɛ mmoa a woaboa me yi enti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho soboɔ no.”

<sup>10</sup> ɔhene no kaa sɛ, “Mma yei nha wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na mɛtumi ama wo awerɛhyɛmu sɛ, obiara nwiinwii wɔ ho bio.”

<sup>11</sup> Afei, ɔbaa no kaa sɛ, “Fa AWURADE, wo Onyankopɔn, no din ka ntam kyɛrɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Merenhwehwɛ mogyah-wieguo bio.”

ɔhene no nso kaa sɛ, “Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase yi, wo ba no tirinwi a ɛwo ne tiri so mu baako mpo ho renka.”

<sup>12</sup> Afei, ɔbaa no kaa sɛ, “Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkɛrɛ me wura ɔhene.”

ɔbuua sɛ, “Kɔ so kasa.”

<sup>13</sup> ɔbaa no bisaa sɛ, “Adɛn enti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sedɛɛ wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fo sɛ woasi saa gyinaɛɛ yi. Wompɛ sɛ woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asuo no ba ɛfie. <sup>14</sup> Sɛ ɛkɔsi sɛn ara, obiara bɛwu. Na sedɛɛ nsuo hwie gu fam a wosesa a ɛnye yie no, saa ara na nkwa tɛɛ. ɛno enti na Onyankopɔn sane de yɛn ba ne nkɛn ɛberɛ a yɛate yɛn ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

<sup>15</sup> “Na maba sɛ merebɛdi ama me babarima, ɛfiri sɛ, wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyɛrɛɛ me ho sɛ, ‘Ebia, ɔhene bɛtie me, <sup>16</sup> na wagye yɛn afiri wɔn a wɔbɛtwa yɛn afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho no nsam.’

<sup>17</sup> “Aane, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoeɛ bio. ‘Menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a wɔbɛtumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. AWURADE, wo Onyankopɔn, nka wo ho.’”

<sup>18</sup> ɔhene bisaa sɛ, “Mepɛ sɛ mehunu adeɛ baako.”

ɔbaa no kaa sɛ, “Eyi ɛdeen, me wura?”

<sup>19</sup> Na ɔhene no bisaa sɛ, “Yoab na ɔsoma wo ha anaa?”

ɔbaa no buaa sɛ, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ den na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Eyi nokore sɛ Yoab na ɔsoma me, na ɔkyɛrɛɛ me asem a menka. <sup>20</sup> ɔyɛɛ saa, sedɛɛ mɛfa ɛkwan foforoɔ so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote aseɛ.”

<sup>21</sup> Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baɛɛ, na ɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Eyi, kɔ na kɔfa aberanteɛ Absalom bra.”

<sup>22</sup> Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no sɛ, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisadeɛ ama me.”

<sup>23</sup> Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. <sup>24</sup> Nanso, ɔhene maa ahyɛdeɛ yi sɛ, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fie, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anahunu ɔhene no.

*Absalom Ne Dawid Nkabom*

<sup>25</sup> Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efiri ne tiri so kosi ne nan ase, na wohunu se oye obarima ankasa. <sup>26</sup> Afe biara, na oyi ne ti penkorɔ, efiri se, ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram mmieniu ne fa.

<sup>27</sup> Na owo mmammarima baasa ne obabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoofe a emma oka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfee mmieniu a wanhunu ohene no da. <sup>29</sup> Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko.

<sup>30</sup> Eno enti, Absalom ka kyerere n'asomfoɔ se, "Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokoo afuo a eben me deɛ no ho mu." Na wode ogya kotoo afuo no mu, sɛdeɛ Absalom hyee won se wonye no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Aɛn enti na w'asomfoɔ akoto m'afuo mu ogya?"

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, "Efiri se, na mɛpɛ se wokobisa ohene ma me se, aɛn enti na omaa me sane firi Gesur baee, nanso ompɛ se ohunu m'anim koraa? Ennee, se anka metenaa me dada mu ho ara a, anka eye. Ma menhunu ohene no, na se medi fo wo biribi ho a, otumi kum me."

<sup>33</sup> Enti, Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ohene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a wate ne ho no, ma obaa n'anim. Absalom beduruu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid fee n'ano.

## 15

### *Absalom Atuates*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Absalom too teaseenam ne apɔnkɔ, na oboo mmarima aduonum paa se wobedi n'anim. <sup>2</sup> Adekyee biara, osore ntem na wakotena kuropon no epono ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofirie, na wokyere abusuakuo a wofiri mu. <sup>3</sup> Na Absalom beka se, "W'asem ye de deɛ, nanso ohene nni obiara a obetie. <sup>4</sup> Se meye otemmufoɔ anka mɛpɛ. Anka nnipa

de won nsem beba m'anim, na mabu won aten."

<sup>5</sup> Se nnipa pe se wokoto no a, Absalom mma won nye saa na mmom oso won nsa, ye won atuu. <sup>6</sup> Absalom yee saa de nyaa Israelfoo no nyinaa wo n'afa.

<sup>7</sup> Mfirinhyia enan akyi, Absalom ka kyerɛɛ ohene no se, "Ma menko Hebron na menkobo afodeɛ mma AWURADE sɛdeɛ mahye no bo no. <sup>8</sup> Eberɛ a na mewo Gesur no na mehyee saa bo no se, 'Se AWURADE de me sane ba Yerusalem a, mɛbo afodeɛ ama no wo Hebron.'" "

<sup>9</sup> Ohene no kaa se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti, Absalom koo Hebron.

<sup>10</sup> Eberɛ a owo ho no, ofaa sum ase somaa abofoɔ koo Israel afanan nyinaa kohwanyanee omanfoɔ de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Se mote totorobento nne pe a, monka se, 'Absalom adi ohene wo Hebron.'" <sup>11</sup> Absalom faa mmarima ahanu firii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusue yi ho hwee. <sup>12</sup> Eberɛ a Absalom rebo afodeɛ no, osoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na oye Dawid fotufoɔ firi ne kurom Gilo baee. Ankyere nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho, na atirisopam no mu yee den.

### *Dawid Dwane Firi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankyere, obofoɔ bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woye dom atia wo."

<sup>14</sup> Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, "Monye no ntem na yennwane mfiri ha, ansa na waduru ha, sɛdeɛ amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuro mu no nyinaa."

<sup>15</sup> N'afotufoɔ no buaa se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wogyɛ di se eye no, ye."

<sup>16</sup> Enti, ohene no ne ne fiefoɔ sii so koo preko pe a wannya biribiara wo akyire se ne mpenafoɔ edu bi a wobehwe n'ahemfie no so. <sup>17</sup> Ohene no ne ne nkurofoɔ no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi, <sup>18</sup> maa Dawid akodom no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a woka Dawid ho kɔɛɛ no ye Gitifoɔ ahansia a wofiri Gat a ne banbofoɔ nso ka ho.

19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aɔen enti na woka yen ho rekɔ? Sane kɔka wo nkurofoɔ ho, na monko ɔhene Absalom nkyen, efiri se, woye ɔhɔhɔ wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo. 20 Woduruu ha nnora nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyini anaa? Me mpo, mennim baabi a yebekorɔ. Sane w’akyi na kɔfa w’akodom ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokore.”

21 Nanso, Itai ka kyerere ɔhene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a deɛ ebese biara mfa me ho, se eye nkwa anaa owuo.”

22 Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno enti, Itai ne ne mmarmima ahansia ne won fiefoɔ kaa won ho kɔɛɛ.

23 Awerɛhoɔ keseɛ sii asase no so, eberɛ a ɔhene ne n’akyidifoɔ resene korɔ no. Wɔtwaa Kidron bɔnhwa no de won ani kyerere esere so.

24 Abiatar ne Sadok ne Lewifoɔ no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na wobɔɔ afodeɛ wɔ ho kɔsii se obiara seneɛɛ.

25 Na ɔhene no ka kyerere Sadok se, “Sane fa Onyankopɔn Adaka no ko kuropon no mu. Se menya AWURADE anim adom a, ɔbesane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne ntomadan no bio. 26 Nanso, se ɔne me awie a, ma ɔnye deɛ eye ma no.”

27 Na ɔhene no ka kyerere ɔsofoɔ Sadok se, “Me nhyehyeeɛ nie: Wo ne Abiatar nye kodɛɛ nsane nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. 28 Metwen wɔ faako a wɔtwa Asubonten Yordan ko esere no so ho kɔsi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese Yerusalem, ansa na makɔ esere so.” 29 Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de sane koo Yerusalem, na wɔtenaa ho.

30 Dawid faa ekwan a ekɔ Ngo Bepɔ so no so a, ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne tiri so, enna ne nan sisi fam saa ara a ekyerɛ awerɛhodie. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa won tiri so, twaa adwo eberɛ a wɔgu so refoɔ bepɔ no. 31 Eberɛ a obi ka kyerere Dawid se, afei deɛ ne ɔfotufɔɔ Ahitofel taa Absalom akyi

no, Dawid boɔ mpaɛɛ se, “Aɔ AWURADE, ma Ahitofel ntu Absalom efo bɔne!”

32 Woduruu Ngo Bepɔ no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid hunuu Husai a ɔfiri Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuane n’atadeɛ mu, de ɔɔteɛ afɔre ne tirim, de kyere awerɛhodie. 33 Na Dawid ka kyerere no se, “Se wo ne me ko a, wobeyɛ adesoa ama me. 34 Sane ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufɔɔ sɛdeɛ da bi ho no na meye w’agya fotufɔɔ no.’ Eba saa a, wobɛtumi atia Ahitofel afotuo mu, aseɛ no. 35 Asɔfoɔ Sadok ne Abiatar wɔ ho. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pe se wɔkyere me no kyere won, 36 na wɔbesoma won mmarmarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwe me, aka deɛ ereko so akyere me.”

37 Enti, Dawid adamfo Husai sane koo Yerusalem, koduruu ho bere korɔ no a Absalom nso duruu ho no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

1 Dawid sianee bepɔ no pe na ɔne Mefiboset ɔsomfoɔ Siba hyiaɛɛ. Na ɔdi mfunumu mmienu a wɔahyehye burodo mua ahanu, bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ɔha ne nsã nwoma kotokuo ma wɔ won so. 2 ɔhene no bisaa Siba se, “Na yeinom nso e?” Na Siba buaa se, “Mfunumu no, mo nkurofoɔ ntena won so, na burodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmeranteɛ no na wɔnni. Na nsã no nso, momfa nko esere so ho, na won a ɔbrɛ enti wɔbɛto baha no, anom.”

3 Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buaa se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkaa se, ‘Enne, mesane agye me nana Saulo ahemman no.’”

4 ɔhene no ka kyerere Siba se, “Se saa na ete deɛ a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no mema wo.”

Siba buaa se, “Meda wo ase awura. Eberɛ biara, biribiara a wobɛka akyere me se menyɛ no, meyeɛ.”

### *Simej Dome Dawid*

5 Eberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurofoɔ retwam wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue firi akuraa no ase bɛdomeɛ won. Na saa ɔbarima no din de Simej, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. 6 ɔpaa Dawid ne ne



mpanimfoɔ ne akodɔm a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa aboo. <sup>7</sup> Ɔteaam guu Dawid so se, “Firi hanom ko! Mogyapefoɔ a ɔte se woo! Ɔsansani! <sup>8</sup> AWURADE atua wo ka se wohwiee Saulo ne ne fiefoɔ mogya guie. Wowiaa n’ahennwa, na afei AWURADE de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa aduro, wo mogyapefoɔ.”

<sup>9</sup> Enna Seruia babarima Abisai bisaa ohene no se, “Adeɛn enti na ese se okraman funu yi tumi dome me wura, ohene? Ma menko na menkotwa ne ti.”

<sup>10</sup> Nanso, ohene no kaa se, “Edeɛn na me ne mo Seruia mmamarima beye? Se AWURADE aka akyerɛ no se, onnome me a, me ne hwan a metumi aka akyerɛ no se onnyaɛ?”

<sup>11</sup> Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne mpanimfoɔ se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pe se okum me. Na edeɛn na esi Saulo busuani ho kwan se onye saa ara. Monnyaa no, momma onnome, efiri se, AWURADE na waka akyerɛ no se onye saa. <sup>12</sup> Ebia, AWURADE behunu se wɔreye me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no enne yi no so ka.”

<sup>13</sup> Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so koɔ wɔn ekwan a saa eberɛ no, na Simeɪ nso nam bepo bi a eɛn wɔn so. Ɔreko no nyinaa, na ɔredome, toto aboo bo Dawid, tu mfuturo gu ewiem. <sup>14</sup> Ohene ne ne nkurofoɔ nyinaa brɛɛ wɔ ekwan so enti, wɔduruu Asubonten Yordan ho no, wɔgyee wɔn ahome.

### *Ahitofel Ma Absalom Afotuo*

<sup>15</sup> Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. <sup>16</sup> Na Husai a ofiri Arki a ɔye Dawid adamfo no, koɔ Absalom nkyɛn koka kyerɛ no se, “Ohene nkwa so! Ohene nkwa so!”

<sup>17</sup> Na Absalom bisaa Husai se, “Yei ne ekwan a wode w’adamfo Dawid fa soɔ? Adeɛn enti na wo ne w’adamfo ankɔ?”

<sup>18</sup> Husai ka kyerɛ Absalom se, “Mewo ha efiri se meye adwuma ma oɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. <sup>19</sup> Dee eka ho bio ne se, hwan na ese se mesom no? Sedee mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

<sup>20</sup> Enna Absalom danee ne ho bisaa Ahitofel se, “Edeɛn bio na menyɛ?”

<sup>21</sup> Ahitofel buaa no se, “Ko na wo ne w’agya mpenafoɔ no nna, efiri se, wagna wɔn ho se wɔnhwe ahemfie ho. Eno bema Israel nyinaa ahunu se, woabu no animtia a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo.” <sup>22</sup> Enti, wosii ntomadan wo ahemfie no atifi baabi a obiara behunu, na Absalom koɔ ntomadan no mu, na one n’agya mpenafoɔ no daee.

<sup>23</sup> Absalom tie Ahitofel afotuo sedee Dawid yee no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efiri Ahitofel anom bae no mu nyansa no, yee sedee efiri Onyankopɔn anom.

## 17

<sup>1</sup> Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meɪi akodɔm mpem dumienɔ, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa Dawid so. <sup>2</sup> Me to no wo eberɛ a wabre na n’aba mu abu. One n’akodɔm nyinaa bebɔ hu na wɔadwane. Ohene no nko ara na mebo no ahwe, <sup>3</sup> na mede nnipa no asane abre wo, sedee ayeforo ko ne kunu nkyɛn. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwe. Afei nnipa no nyinaa beka a wɔrenha obiara.” <sup>4</sup> Saa nhyehyee yi soɔ Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa ani.

### *Husai Tia Ahitofel Afotuo Mu*

<sup>5</sup> Nanso, Absalom kaa se, “Momfre Husai a ofiri Arki no mmra na yentie dee ɔwo ka.” <sup>6</sup> Husai bae no, Absalom kaa dee Ahitofel aka no kyerɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne sen? Yemfa Ahitofel afotuo no anaa? Na se ente saa a, kyere yen w’adwene.”

<sup>7</sup> Husai buaa Absalom se, “M’adwene ne se saa eberɛ yi dee Ahitofel aye mfomsoɔ. <sup>8</sup> Wonim w’agya ne ne dom; wɔye akofɔ akeseɛ. Saa eberɛ yi, wɔn ani abre se sisire a wɔawia ne mma wo wiram. Eno da nkyɛn a, w’agya nim de wo akodie mu. One n’akodɔm no rentena anadwo yi. <sup>9</sup> Se merekasa yi, wakote obodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi ekan to hye mo so na mo mu kakra bi mpo toto a, ehu beto wo dom no so na obiara bteam se wɔrekunkum wo dom no. <sup>10</sup> Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a n’akoma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya

ye okofoɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo ye duru.

<sup>11</sup> “Enti, metu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woye saa a wobɛnya akodɔm a wɔn dodoo beye se mpoano anwea. Na megye medi se w’ankasa bedi akodɔm no anim. <sup>12</sup> Na se yehunu Dawid a, yebetɔ ahye no so, sedee bosuo gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. <sup>13</sup> Na se Dawid adwane kɔ kuropon bi so a, wode Israel akodɔm nyinaa bekɔ ho. Afei, yebetumi afa ntampehoma de atwe kuro no afasuo, akɔgu bɔnhwa a eben mu, kɔsi se ebɔɔ biara a ewɔ mu no beyam.”

<sup>14</sup> Afei, Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa se, “Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no.” Efiri se, AWURADE ahyehye se Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no besee, sedee ebeye a, ɔhaw ne abebrese beba Absalom so.

### *Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Se Ɔnnwane*

<sup>15</sup> Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyerɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar. <sup>16</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworɔso ho anadwo yi. Eɛ se ɔtwa kɔ esere no so akyi, anye saa a, ɔne n’akodɔm nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sedee ebeye a, wɔrenkɔ kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na wɔaye nhyehyeeɛ bi se abaawa bi de nkra a eɛ se wode kɔma ɔhene Dawid no bebre wɔn. <sup>18</sup> Nanso abarimaa bi hunuu wɔn se wɔrefiri En-Rogel akɔ Dawid nkyen enti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kɔsise abura bi a ewɔ n’adiho mu. <sup>19</sup> Ɔbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoo guu so te se deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu se nnipa hye abura no mu.

<sup>20</sup> Eberɛ a Absalom mmarmima no duruu ho no, wɔbisaa ɔbaa no se, “Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?”

Ɔbuua wɔn se, “Na wɔwɔ ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarmima no hwehweɛ wɔn,

nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane kɔɔ Yerusalem.

<sup>21</sup> Afei mmarmima baanu no firii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyen kɔbɔɔ no amaneɛ se, “Firi ha tware asuo no ntem so anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotuo a ebema wɔakyere no akum no no kyerɛɛ no. <sup>22</sup> Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kɔtwaa Yordan. Eduruu ahemadake no, na obiara atwa Yordan kɔ n’agya.

<sup>23</sup> Ahitofel hunuu se n’anim agu ase, efiri se wɔamfa n’afotuo no, ɔhyehyee n’afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yie, na ɔhyee ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsise no wɔ n’agya da mu.

<sup>24</sup> Ankyere na Dawid duruu Mahanaim. Saa eberɛ yi na Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa Asubɔnten Yordan. <sup>25</sup> Absalom yii Amasa de no tuua akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no ananmu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfre no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babaa, na ɔye Seruia nuabaa, a ɔye Yoab na no ba. <sup>26</sup> Israelfoɔ no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

<sup>27</sup> Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fe so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso gyee no fe so. <sup>28</sup> Wɔbreɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atokoo, asikyiresiam, nkyewee, ase ne asɛdua, <sup>29</sup> ewoo ne nufosuo ani sraɛɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wode breɛ Dawid ne ne nkurofoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa se, “Mo nyinaa moabrebre, na ekɔm ne sukɔm de mo efiri se moanante ekwan tenten wɔ esere so.”

## 18

### *Absalom Nkoguɔ Ne Ne Wuo*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n’akodɔm anim. <sup>2</sup> Yoab na ɔtuua wɔn mu nkyemu mmiensa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na ɔtuua nkyemu mmiensa mu baako nso ano. Enna nkyemu mmiensa

\* 17:27 17.27 Saa Makir yi ara na ɔgyee Mefiboset (Yonatan ba obubuafoɔ) no ne no tenaa Lo-debar.

mu baako a aka no, Gatni Itai na otuaa ano. Ohene no ka kyereɛ n'akodɔm no sɛ, "Me ne mo na ereko."

<sup>3</sup> Nanso, ne mmарima no tiaа mu den-deenden sɛ, "Ense sɛ wokɔ bi. Na sɛ eba sɛ, esɛ sɛ yɛwae, na yɛdwane, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, erennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara yɛ yɛn mu opedu enti, eyɛ sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode beba."

<sup>4</sup> Ohene penee so sɛ, "Sɛ modwene sɛ eno ne adwene pa deɛ a, mate."

Enti, okogyinaа kuro no epono ano, eberɛ a akodɔm no rekɔ no. <sup>5</sup> Na ohene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai sɛ, "Me enti mo ne abofra Absalom nni no bokɔ so." Na akodɔm no nyinaа tee saa nhyɛ a ohene hyɛɛ n'asafohene no.

<sup>6</sup> Enti, oko no hyɛɛ aseɛ wo Efraim kwaɛɛ mu. <sup>7</sup> Na Dawid mmарima no yɛɛ Israel akodɔm no pasaa. Eyɛ akofena ano kum, na da no, mmарima opeduonu na wɔhweree wɔn nkwa. <sup>8</sup> Oko no didi kɔɔ nkuro so, na esiane kwaɛɛ no enti, nnipa pii wuwuɛ sene wɔn a wɔwuu wo akofena ano no.

<sup>9</sup> Oko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmарima no bi mu. Opɛɛ sɛ odwane wo n'afunumpɔnkɔ so, nanso odwane kɔfaа dɔtɔ bi mu wo odum bi ase. Odɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma okaa mu. N'afunumpɔnkɔ no deɛ, na ko ara na oreko enti, ogyaa no ho a, osensen dɔtɔ no mu a oretɔ adonko wo ewiem.

<sup>10</sup> Dawid mmарima no baako hunuu asem a asi no, oka kyereɛ Yoab sɛ, "Mehunuu Absalom sɛ osensen dua bi so wo dɔtɔ mu."

<sup>11</sup> Yoab bisaa sɛ, "Asem pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mema wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akokoɔduru abowomu sɛ akradeɛ."

<sup>12</sup> Obarima no buaa sɛ, "Sɛ anka wobɛma me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaа tee sɛ, ohene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai sɛ, 'Me enti, obiara nnye aberantee Absalom bone.' <sup>13</sup> Na sɛ mebu ohene asem so kum ne babarima a, anka deɛ ebeye biara, ohene behwehwe deɛ oyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wobeyi me ama."

<sup>14</sup> Yoab kaa sɛ, "Saa nkwaseasem yi aye yie." Enti, otwee mpeme mmiensa de wowoo Absalom akoma mu eberɛ a na osensen odum no so a na onwuiɛ no. <sup>15</sup> Yoab akodeɛkurafoɔ no mu mmerantee edu twaa Absalom ho hyiaɛɛ, na wokumm no.

<sup>16</sup> Na Yoab hyeneɛ totorobento, maa akodɔm no gyaɛɛ Israel so taa. <sup>17</sup> Wofaa Absalom amu no to tweneɛ amena donkudonku bi mu wo kwaɛɛ mu ho, na wosooа abotan guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaа dwane koo wɔn afie. <sup>18</sup> Eberɛ a Absalom te ase no, osii nkaɛɛdum bi wo ohene bonhwa mu de kaeɛ ono ara ne ho, efiri sɛ, odweneɛ sɛ, "Menni obabarima biara a obeye nkaɛdeɛ biara de akae me din." Ode nkaɛɛdum no too ne ho, na wofre no Absalom Nkaɛɛdum de besi enne.

### *Dawid Su Absalom*

<sup>19</sup> Na Sadok babarima Ahimaas kaa sɛ, "Momma mentu mmirika nkobo ohene amanee sɛ, AWURADE ayi no afiri atamfoɔ nsam."

<sup>20</sup> Na Yoab nso ka kyereɛ no sɛ, "Sɛ ohene ba awu a, enye asem papa mma no. Wobɛtumi akobo saa amanee no eda foforo bi, na enye enne."

<sup>21</sup> Na Yoab ka kyereɛ Kusni bi sɛ, "Ko na koka deɛ woahunu no kyere ohene." Eho ara na Kusni no boɔ ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika koeɛ.

<sup>22</sup> Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyereɛ Yoab sɛ, "Deɛ ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso, Yoab bisaa no sɛ, "Me ba, aden enti na wope sɛ wokɔ? Wonni amaneebo biara a ebɛma wo abasobodeɛ biara."

<sup>23</sup> Okaa sɛ, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyereɛ no sɛ, "Ko!" Na Ahimaas faa tata no so koeɛ, kosianee Kusni no ho.

<sup>24</sup> Eberɛ a Dawid te kuro no epono ano no, ne wemfoɔ no koo kuro no epono no atifi wo ofasuo no so. Otoo n'ani no, ohunuu sɛ obi de mmirika reba.

<sup>25</sup> Owemfoɔ no teaam ka kyereɛ Dawid na ohene no buaa sɛ, "Sɛ ono nko ara na onam deɛ a, ebia, na ode asem pa nam." Na oreba ara, na opinkyɛɛ.

<sup>26</sup> Afei ɔwɛmfɔɔ no hunuu sɛ ɔbarima foforɔ nso di so reba, na ɔteaam sɛ, “Hwɛ onipa foforɔ bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kaa sɛ, “Ebia, na ɔno nso de asem pa na enam.”

<sup>27</sup> Ɔwɛmfɔɔ no kaa sɛ, “Ɖbarima a ɔdi ekan no sɛ Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kaa sɛ, “Ɖyɛ onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

<sup>28</sup> Na Ahimaas teaam, frɛɛ ɔhene no sɛ, “Biribiara yɛ!” Ɖkotoo wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuu fam kaa sɛ, “Animuonyam nka AWURADE, wɔ Onyankopɔn. Ɖde nnipa a wɔyɛɛ dɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.”

<sup>29</sup> Ɔhene bisaa sɛ, “Na aberantɛɛ, Absalom ho yɛ anaa?” Ahimaas buaa sɛ, “Eberɛ a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene ɔsomfɔɔ ne me wo ɔsomfɔɔ no, mehunu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na menhunu mu yie.”

<sup>30</sup> Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti, ɔgyinaa nkyɛn twɛnee.

<sup>31</sup> Na Kusni no bɛduruiɛ kaa sɛ, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Ennɛ, AWURADE ayi wo afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

<sup>32</sup> Na ɔhene bisaa Kusni no sɛ, “Na aberantɛɛ Absalom ho te sɛn?” Kusni no buaa sɛ, “Me wura ɔhene, atamfɔɔ nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhunu amane sɛ saa aberantɛɛ no.”

<sup>33</sup> Ɔhene ho wosoeɛ. Ɖfaa ekwan ano epɔno no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuiɛ, twaa adwo. Ɖrekɔ no, ɔkaa sɛ, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

## 19

### *Yoab Ka Ɖhene Anim*

<sup>1</sup> Ankyɛre na nkra duruu Yoab nkyɛn sɛ ɔhene no resu, redi awerɛhoɔ wɔ Absalom ho. <sup>2</sup> Eberɛ a akodɔm no tee ɔhene no awerɛhoɔ a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyɛɛ a na wɔwɔ mu saa da no danee awerɛhoɔ. <sup>3</sup> Wɔwɔiaa wɔn ho kɔɔ kuro no mu sɛdɛɛ wɔn a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi ɔko mu. <sup>4</sup> Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa adwo sɛ, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

<sup>5</sup> Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ennɛ yɛagyɛ wo, ne wo mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafɔɔ nkwa. Nanso, woreyɛ yɛi de gu yɛn anim ase te sɛ deɛ yɛayɛ bɔne bi. <sup>6</sup> Wɔdɔ w’atamfɔɔ, na wotan w’adɔfɔɔ. Wɔada no adi ennɛ sɛ, yɛnsɛ hwɛɛ mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa. <sup>7</sup> Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm no amo, na mebɔ AWURADE din, ka ntam sɛ, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebɛma woagyigya asene kane no.”

<sup>8</sup> Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no abɔntenpono no ano. Na asem no trɛɛ kuro no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa eberɛ no na Israelfɔɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane kɔ wɔn afie mu. <sup>9</sup> Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnyɛɛ. Na nnipa no reka sɛ, “Ɖhene no gyɛɛ yɛn firii atamfɔɔ a wɔyɛ Filistifɔɔ nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman no mu. <sup>10</sup> Na seesei Absalom a yɛsraa no sɛ ɔmmɛdi yɛn so ɔhene no nso awu. Momma yɛnkɔka nkyɛɛ Dawid na ɔnsane mmra mmɛdi yɛn so.”

<sup>11</sup> Na ɔhene Dawid somaa asɔfɔɔ Sadok ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfɔɔ sɛ, “Adɛn enti na mo deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene ahennie besane ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwɛn mo nan ase. <sup>12</sup> Moyɛ m’abusuafoɔ, m’abusuaakuo, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno enti, adɛn enti na motwa tɔɔ wɔ wɔn a wɔpene sɛ mesane aba no mu?” <sup>13</sup> Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa sɛ, “Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab ananmu a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono.”

<sup>14</sup> Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda ntu-anofɔɔ nyinaa, ma wɔtieɛ no sɛ nnipa korɔ. Wɔde saa asem yi kɔtoɔ ɔhene anim sɛ, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn nkyɛn.”

### *Dawid Sane Kɔ Yerusalem*

<sup>15</sup> Na ɔhene no de n’ani kyerɛɛ Yerusalem. Ɖduruu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafoɔ behyiaa no sɛ wɔde no

retwa asuo no. <sup>16</sup> Gera a ɔye Benyaminni a ɔfiri Bahurim babarima Sime'i ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid. <sup>17</sup> Ɔreko no, na Benyaminfoo apem ka ne ho a, na Siba a na ɔye Saulo fidua mu soodoni, ne ne mmammarima dunum ne n'asomfoo aduonu ka ho. Wɔyee ntem dii ohene no ekan koduruu Yordan ho. <sup>18</sup> Wɔtwa koo konkɔnoa kɔfaa ohene fiefoo de won twaa asuo no, na wobooa won wo ekwan biara a wobɛtumi so.

Eberɛ a ohene no rebɛtwa asuo no, Gera babarima Sime'i kohwee n'anim. <sup>19</sup> Ɔsrɛɛ no sɛ, "Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae amumuyesem a meyeɛ eberɛ a wofirii Yerusalem. <sup>20</sup> Mahunu bone a maye, enti na madi ekan wo Yosef abusua nyinaa mu rebɛkyea wo yi."

<sup>21</sup> Na Seruia babarima Abisai kaa sɛ, "Sime'i sɛ owuo, efiri sɛ, ɔdomee deɛ AWURADE asra no no."

<sup>22</sup> Na Dawid bisaa sɛ, "Mo Seruia mma, edeen na me ne mo wo ye? Enne nnye da a wokum obi. Eyɛ anigyee da! Masane abedi ohene wo Israel so bio!" <sup>23</sup> Enti, ohene no kaa ntam kyerɛɛ Sime'i sɛ, "Wɔrenkum wo."

#### *Dawid Ye Mefiboset Adɔɛ*

<sup>24</sup> Mefiboset a ɔye Saulo nana nso kohyiaa ohene no bi. Efiri eberɛ a ohene no kɔɛɛ no, na ɔnnwaree ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne ntadeɛ da, kosii sɛ ohene baa asomdwoee mu no. <sup>25</sup> Ohene no bisaa no sɛ, "Mefiboset, adɛn enti na wo ne me ankɔ?"

<sup>26</sup> Ɔbuaa sɛ, "Nana, me ɔsomfoo Siba daadaa me. Meye obubuafo enti, mekaa sɛ, 'hyehye m'afunumu ma me, na mentena ne so, sɛdeɛ metumi ne ohene akɔ.' <sup>27</sup> Siba abesee me akyere me wura ohene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbofoo; ne saa enti, ye deɛ wogyɛ di sɛ eyɛ. <sup>28</sup> Biribiara mfata me ne m'abusuafoo sɛ owuo a ebefiri me wura, ohene, nanso, woahye me animuonyam wo won a wɔdidi wo epono so no mu. Enti, tumi ben na mewo sɛ mebisa ohene deɛ mehwehwe?"

<sup>29</sup> Ohene ka kyerɛɛ no sɛ, "Adɛn enti na w'asɛm aware? Mehye mo sɛ, wo ne Siba nkye nsase no mu."

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyerɛɛ ohene no sɛ, "Edoo me so sɛ me wura ohene asane aba efie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara."

#### *Dawid Ye Barsilai Adɔɛ*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa sɛ ɔrebɛboa ama ohene atwa Yordan. <sup>32</sup> Na Barsilai abo akokoraa a wadi mfɛɛ aduwɔtwe, na ɔye ɔdefoo kesee. Ono na ɔmaa ohene biribi dii eberɛ a na ɔte Mahanaim no. <sup>33</sup> Ohene no ka kyerɛɛ Barsilai sɛ, "Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo."

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa ohene sɛ, "Aka me nna ahe a esɛ sɛ me ne wo kotena Yerusalem, Nana? <sup>35</sup> Madi mfinrhyia aduwɔtwe, na biribiara nye me akonno. Aduane ne nsã nye me de. Nnwontoofo nne so, merente na adeso nko ara na meye ama Nana. <sup>36</sup> Animuonyam a mɛpɛ ara ne sɛ me ne Nana bɛtwa asuo no. <sup>37</sup> Ma wo ɔsomfoo nsane n'akyi, sɛdeɛ mewu wo me ara me kurom faako a wɔsieɛ m'awofo. Na me babarima Kimham nie. Ma ɔne me wura ohene nko na ade pa biara a wopɛ no, ye ma no."

<sup>38</sup> Ohene no gye too mu kaa sɛ, "Eyɛ, Kimham ne me bɛko, na deɛ anka meye ama woɔ no, meye ama no."

<sup>39</sup> Enti, nnipa no nyinaa ne ohene no twaa Yordan. Ohene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n'akyi koo ne kurom. <sup>40</sup> Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda akodɔm nyinaa ne Israel akodɔm no mu fa de ohene twaa asuo no.

#### *Ohene Ho Akyinnyegyɛ*

<sup>41</sup> Nanso, Israel mmarima nyinaa benwiinwii kyerɛɛ ohene sɛ, "Adɛn enti na yen nuanom Yuda mmarima awia wo ko, na wɔde ohene ne ne fiefoo ne Dawid mmarima nyinaa a woka ne ho no akɔtwa Yordan aba?"

<sup>42</sup> Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no sɛ, "Yeyee saa, efiri sɛ, ohene no ye yen busuani pɛɛ. Adɛn enti na mo bo afu saa asem yi ho? Yeannye no hwee na ɔno nso amma yen aduane anaa akyedee biara nso."

<sup>43</sup> Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no sɛ, "Yewo mmusuakuo edu wo Israel na eno enti yewo ohene no mu kyefa edu. Na adɛn enti na mobu yen

abomfiāa? Ɛnye yen na yedii Ɛkan kaa se, womfa yen ohene nsane mmra?"

Na Yuda mmarima no ano yee den sene Israel mmarima no.

## 20

### *Seba Adonye*

<sup>1</sup> Ntokwapeni bi a wofre no Seba na oye Bikri a ofiri Benyamin babarima, hyenee totorobento team se, "Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapadee biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmarima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!"

<sup>2</sup> Enti, Israel mmarima gyaa Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso, Yuda mmarima no dee, wotena wɔn ohene nkyen, na wowowaa no firi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem.

<sup>3</sup> Eberɛ a oduruu n'ahemfie ho wo Yerusalem no, ohyee se ne mpenafoɔ edu a ogyaa wɔn no, womfa wɔn nkohye kɔkoam baabi. Na ese se woma wɔn wɔn ahiadee nyinaa, nanso one wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase se okunafoɔ, kosii ne wuda.

<sup>4</sup> Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda akodom ano, na ommeka biribi nkyere no saa eberɛ no mu. <sup>5</sup> Enti, Amasa kɔbɔ akodom no amanee, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyere Abisai se, "Saa ntokwapeni Seba no rebeha yen asene se dee Absalom haa yen no. Ntem, fa m'akodom no, na taa ne so ansa na wabo ne ho adwaa wo abanboee nkuro no mu baabi a yen nsa renka no." <sup>7</sup> Enti, Abisai ne Yoab yiyii awemfoɔ a wodi mu firii Yoab akodom ne ohene no ankasa dee mu de tii Seba.

<sup>8</sup> Na wɔduruu Gibeon obo kesee no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hye n'akotadee a ode akofena abo n'ataaso. Otuu nten kɔɔ n'anim se, orekokyea Amasa pe, oye nwa tweekofena no firii boha mu. <sup>9</sup> Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te sen?" Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soɔ n'abogyese mu, se dee ofefe n'ano. <sup>10</sup> Amasa anhunu se akofena no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne

so koraa, na Amasa wuie. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no ho, toaa so tii Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab akodom no mu aberantee a oye panin wo akodom no so no mu baako team kyere Amasa akodom no se, "Obiara a otaa Yoab akyi ne obiara a owo Dawid afa no, ommedi Yoab akyi." <sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu, wo ekwan no mfimfini. Na obarima no hunuu se akodom no aduru ho a woagyina rehwe Amasa no, otwee no firii ekwan no mu, de no too wiram, de atadee kataa ne so. <sup>13</sup> Woyii Amasa firii ekwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekokyere Bikri babarima Seba.

<sup>14</sup> Saa eberɛ no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fiefoɔ Bikrifoo ano wo Abel-Bet-Maaka. <sup>15</sup> Yoab akodom no duruu ho no, woto hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii epie wo kuro no akyi, de boɔ wɔn ho ban firii atamfoɔ ho na wɔpempem afasuo no, pee se wɔdwiri guo. <sup>16</sup> Na obaa nyansafoɔ bi team firi kuro no mu se, "Montie! Montie! Monka nkyere Yoab se, ommra ha, na menka asem bi nkyere no." <sup>17</sup> Yoab kɔɔ ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wofre wo Yoab no?"

Obuua se, "Aane."

Okaa se, "Tie asem a w'afenaa pe se oka no."

Obuua se, "Meretie."

<sup>18</sup> Okaa se, "Tete no, na yeka se 'Yerekope afotuo wo Abel.'" <sup>19</sup> Yeye asomdwoee ne nokore wo Israel. Wope se wosee kuro a adi nokore wo Israel. Aden enti na wope se wosee ade a eye AWURADE dea?"

<sup>20</sup> Yoab buaa se, "Ɛnye se mepɛ se mesɛ wo kuropon. <sup>21</sup> Dee merehwehwe no ara ne obarima bi a ne din de Seba a oye Bikri babarima a ofiri Efraim bepɔ so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa obarima no bra, na mɛfiri kuro no mu."

Obaa no ka kyere Yoab se, "Wobetɔ ne ti afiri ofasuo no so ama wo."

<sup>22</sup> Afei, obaa no kɔkaa n'afotu pa no kyere nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti, ohyenee totorobento, maa ne mmarima no bo hwetee, maa obiara kɔɔ ne fie.

Na Yoab sane koo ohene nkyen wo Yerusalem.

<sup>23</sup> Yoab beyee Dawid akodom so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ohene banbofo so panin.

<sup>24</sup> Adorinam na na ohwe adwumayefo so,

na Yehosafat a oye Ahilud babarima twere ahemfo ho abakosem.

<sup>25</sup> Na Sewa ye asenniie twerefo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asofo.

<sup>26</sup> Enna Yairini Ira nso ye Dawid osofo.

## 21

### *Dawid To Were Ma Gibeonfo*

<sup>1</sup> Dawid ahennie so no, ekom baa asase no so mfee mmiensa, enti Dawid bisaa AWURADE ekom no ho asem. Na AWURADE kaa se, "Esiane efo a Saulo ne ne fiefo di wo kunkum a wokunkumm Gibeonfo no ho enti na ekom saa aba no."

<sup>2</sup> Enti, ohene Dawid frɛe Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, woye Amorifo\* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, worenkum won, nanso esiane Saulo ahopere enti, opee se otore won ase. <sup>3</sup> Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Edeen na metumi aye de apata mo? Monka, sedee ebeye a AWURADE behyira ne nkurofo bio."

<sup>4</sup> Gibeonfo no buaa se, "Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo awereto so."

Enti, Dawid koo so bisaa won se, "Enti, edeen na menyɛ? Monka nkyere me, na meye ama mo."

<sup>5</sup> Na wobuaa se, "Eye Saulo na odwenee ho se obesee yen, sedee yerennya afa biara wo Israel. <sup>6</sup> Enti, wonyi Saulo mmammarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo AWURADE anim wo Gibeon bepo no so."

Ohene no kaa se, "Eye. Meye."

<sup>7</sup> Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nana no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo AWURADE anim no enti. <sup>8</sup> Nanso, ode Saulo mmammarima baanu a na won

edin de Armoni ne Mefiboset a na won maame Rispa no ye Aia babaa maa won. Osane de Saulo babaa Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ofiri Mehola no yere mmammarima baanu no mae.

<sup>9</sup> Na Gibeon mmarima no kunkumm won wo bepo no so wo AWURADE anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wokunkumm won wo eberɛ a wɔrefiri atokotwa afahye no ase no.

<sup>10</sup> Rispa a oye mmarima no mu baanu maame no de ayitoma see obotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma apete ammetete won amu no awiabere mu, na anadwo nso, osii nkek-boa ho kwan. <sup>11</sup> Eberɛ a Dawid tee de Rispa a na oye Saulo mpena no aye no, <sup>12</sup> okoo nkurofo a wofiri Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Eberɛ a Saulo ne Yonatan totoo oko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu Filistifo kuro Bet-San abontene so.) <sup>13</sup> Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ode mmarima a Gibeonfo kunkumm won no nnompe bae.

<sup>14</sup> Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis oboda a ewo kuro Sela a ewo Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa ekom no so wo Israel asase so.

### *Israel Ne Filistifo Akokoakoko*

<sup>15</sup> Bio, Filistifo ne Israel koe. Na eberɛ a oko no duruu ne mpomponso no, Dawid too baha. <sup>16</sup> Na Yisbi-Benob ye abrane no asefo mu baako. Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiensa ne fa, a wode akofena foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka orebekum no. <sup>17</sup> Nanso, Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okumm Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko oko bio. Anye saa a, Israel kanea bedum."

<sup>18</sup> Yei akyi, oko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofiri Husan, kumm Saf a na ono nso ye abrane no asefo no bi.

\* **21:2** 21.2 Edin Amorifo ye din a wode frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokorem, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19). † **21:18** 21.18 Na Sibekai da Dawid akodom a eto so nwotwe no ano (1 Be 27.11).

19 Ɔko oforo bi a woko wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofiri Betlehem kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea nsa mu duru beye se ntomanwomfo nsadua. 20 Ɔko bi a esii bio wo Gat nso, obarima tetetuo bi a na oye nsansia ne nansia a oye abrane no aseni no 21 pɛɛ se obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ono nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na okumm no.

22 Saa Filistifo abrane baanan yi ye Gat abrane no asefo. Na Dawid ne n'akofoo na wokunkumm won nyinaa.

## 22

### *Dawid Ayeyie Dwom*

1 Eberɛ a Awurade gye Dawid firii n'atamfoo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

2 Nsem a ewo dwom no mu nie: "AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

3 me Onyankopon ye me botan; ne mu na menya banbo. Ɔye me kyem, me nkwagyeɛ mu ahooɔden ne me banboɛɛ, m'abantenten, m'agyenkwa, deɛ ogye me firi basabasaye mu.

4 "Mesu frɛ AWURADE; ono na ayeyie se no, efiri se, ogye me firi m'atamfoo nsam.

5 Owuo asorokye twaa me ho hyiaɛɛ; osee yiri faa me so.

6 Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa.

7 "Na m'amanehunu mu no, mesu mefrɛ AWURADE. Aane, mefrɛ me Onyankopon pɛɛ mmoa.

Ɔtee me nne firii ne kronkronbea. Me sufrɛ duruu n'asom.

8 Na asase wosoɛ na ehinhimeɛ; osoro fapem wosoɛ; wowsosoɛ, n'abufuo enti.

9 Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom; na egyasramma dere firii mu.

10 Ɔfirii osoro baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase.

11 Ɔte Kerubim so tuiɛ;

gyaagyaa ne ho wo mframa ntaban so.

12 Ɔde sum kataa ne ho hyiaɛɛ, odo osuo omununkum dii n'anim ekan.

13 Hann kesee hyeren wo n'anim, na anyinam pa firi mu.

14 AWURADE boboo mu firi soro; osorosoroni no teeam denden.

15 Ɔtoo n'agyan maa n'atamfoo hweteeɛ; anyinam dwaɛɛ ma woyeɛ basaa.

16 AWURADE kasaeɛ, na ewiase nnyinasoo no nyinaa daa ho.

Wotumi hunuu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

17 "Ɔfiri osoro baa efam besoo me mu; otwee me firii nsuo a emu do mu.

18 Ɔgyee me firii m'atamfoo a woye den nsam, atamfoo a wokyiri me na won ho ye den pa ara ma me.

19 Wobaa me so wo m'amanehunu da mu, nanso AWURADE pagyaa me.

20 Ɔde me baa baabi a banbo wo; ogyee me, efiri se, n'ani ku me ho.

21 "AWURADE ne me adi no sɛdeɛ me teneneɛ tee; wahwe me nsa a eho tee so atua me ka.

22 Efiri se, manante AWURADE akwan so; Mentwee me ho mfirmi me Onyankopon ho nkoyeɛ bone.

23 Ne mmara nyinaa gu m'anim; mentwee me ho mfirmi ne nhyehyeeɛ ho.

24 Me ho nni asem wo Onyankopon anim; matwe me ho afiri bone ho.

25 AWURADE tuaa me papaye so ka, efiri se menni fo wo n'anim.

26 "Woda wo ho adi se onokwafoo kyere won a wodi nokore, won a wodi mu nso wo kyere won se wodi mu.

27 Woyi wo kronkronye kyere okronkronni, nanso amumuyefoo deɛ wokyiri won.

28 Wogyee ahobrasefo, nanso w'ani ko ahantanfoo so se wobebre won ase.

29 Ao AWURADE, woye me kanea.



Aane, AWURADE woma me sum dane hann.  
 30 W'ahooden a wode ma me enti, metumi ka akodom gu; me Onyankopon enti, metumi foro ofasuo.

31 "Onyankopon deε, n'akwan ye pe; AWURADE bohye nyinaa ba mu. Jye akokyem ma won a wohwehwe banbo wo ne mu.

32 Hwan ne Onyankopon, gye se AWURADE? Hwan ne obotantim no, gye se yen Onyankopon?

33 Onyankopon ne m'aban a eye den; wagyε me, na wama me kwan so aye pe.

34 Oma m'anammōn ho ye hare se oforoteε deε; Oma me gyina soronsorommaε.

35 Osiesie me ma oko; na m'abasa tumi kuntunu kobere mfrafraεε tadia.

36 Woama me wo nkwagyεε kyem. Wo mmoa ama mayε okeseε.

37 Woabo ekwan tetreε ama me nan sedeε erenwatiri.

38 "Metaa m'atamfoō so sεεε wōn; mannyina kosii se wōdii nkoguo.

39 Meyamoo wōn, mebōō wōn hweε fam, na wōantumi ansore; wohwehweε ase wō me nan ase.

40 Wohyεε me ahōōden maa oko; woaka m'atamfoō ahyε me nan ase.

41 Womaa wōdaneε wōn ani dwaneεε, na meseε wōn a wōtan me nyinaa.

42 Wōsu pεε mmoa, nanso obiara ammεgye wōn. Wōsu frεε AWURADE, nanso wannye wōn so.

43 Meyamoo wōn ma wōyεε se asase so mfuture; mepraa wōn guu nsuka mu se wira.

44 "Womaa me nkonimdie wō wōn a wōbo me kwaadu so. Woahwe se meye amanaman sodifoō; na nnipa a mennim wōn som me.

45 Ananafoō brε wōn ho ase ma me; wōte me nka pe ara a, wōde wōn ho ma me.

46 Wōn nyinaa bō huboa, na wōde ahopopoō firi wōn nsraban mu ba.

47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan, ma wōmma Onyankopon, me nkwagyεε botan so.

48 Ono ne Onyankopon a oto wōn a wōha me so aware; oka amanaman no hyε m'ase

49 na ogye me firi m'atamfoō nsam. Wode me si baabi a m'atamfoō nnuru, wogyε me firi atutupefoō a wōtia me nsam.

50 Ao AWURADE yei enti, mekamfo wo wō amanaman mu nyinaa; na meto ayeyie nnwom ama wo edin.

51 "Wode nkonimdie akeseε ama wo ohene; woda odo a εnsa da adi kyere deε woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefoō afeboō."

## 23

### *Dawid Nsem A Etwa Toō*

1 Yei ne Dawid nsem a etwaa toō: "Dawid, Yisai ba barima a Onyankopon maa no nkosoō a eye nwanwa, na Jakob Onyankopon sraa no ngo no, ne nnwomsiaani papa bi nie:

2 "AWURADE honhom kasa fa me mu; ne nsem wō me tekrema so.

3 Israel Onyankopon kasaeε, Israel botan ka kyereε me se: 'Onipa a odi ohene teneneε mu, na ode Nyamesuro di ohene no,

4 ote se anōpa hann, ote se owiapue a ehyeren eberε a omununkum nni hō; ote se osuto a εma ahodwoō, na εma esere foforo pue firi asase mu.'

5 "Eye me fie na Onyankopon ayi. Aane, one me aye apam a εwo hō daa. Ne nhyehyεε ye afeboō, ebi nni hō bio, na wōaso ano. Obεhwe me yiedie ne me nkosoō daa.

- 6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te se nkasee a wɔbetɔ aguɔ,  
ɛfiri se, wɔwɔwɔ nsa a ɛsɔ mu.  
7 Ɛse se obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;  
wɔde ogya behye wɔn dworobee.”

### *Dawid Nnɔmmarima*

8 Edin a ɛdidi sɔɔ yi ye Dawid nnɔmmarima:

Dee ɔdi ɛkan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ akɔfoɔ akeseɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ono na ɔde ne pea kumm atamfoɔ akɔfoɔ aha nwɔtwe wɔ ɔsa baako pe mu.

9 Dee ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a ɔye Ahoahi aseni. Eberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom, te gyinaee, de tiaa Filistifoɔ eberɛ a Israel akɔdɔm no nyinaa adwane.

10 Ɔkunkumm Filistifoɔ no ara kɔsii se afei, na ɔntumi mpagya ne pea. Nanso, AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Akɔdɔm a aka no ansane amma, kɔsii eberɛ a ɛse se wɔkɔtase wɔn asadeɛ no.

11 Dee ɔdi ho ye Sama a ɔye Agee a ɔfiri Harar babarima. Ɛda koro bi, Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyee Israelfoɔ no so asɛdua afuo bi mu. Israel akɔdɔm no dwaneeɛ, 12 nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no mfimfini, kaa Filistifoɔ no guiɛ. Enti, AWURADE ma ɔdii nkonim.

13 Eberɛ bi, ɛduruu twabere no a Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akɔdɔm bekyeree sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a na wɔka Aduasa no ho no, wɔn a na wɔye nimdefoɔ wɔ Dawid akɔfoɔ mu no) siane kɔhyiaa no wɔ ho. 14 Saa eberɛ no na Dawid te sraban mu ho a na Filistifoɔ akɔdɔm no fa bi nso akɔtena Betlehem. 15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, “Aɔ, se menya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kuro no ɛpono no ano ho no bi a, menom.”

16 Enti, Baasa no bu faa Filistifoɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no mu, de breɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim. 17 Ɔteaam se, “AWURADE ma ɛmpare me se menom yei! Saa nsuo yi som bo te se saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too ho, kɔsaa nsuo yi breɛ me yi mogya.” Enti, Dawid annom. Aninsem a Baasa no yeeɛ nhwesɔɔ bi nie.

### *Dawid Akɔfoɔ Akeseɛ Aduasa*

18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Ɛda bi, ɔde ne pea kumm atamfoɔ akɔfoɔ ahasa wɔ ɔsa baako pe mu. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te se Baasa no. 19 Abisai na ɔgyee edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwom na ɔnka Baasa no ho deɛ, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

20 Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkɔfoɔ kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel. Ɔdii aninsem bebree a ebi ne se, ɔkumm Moab akɔfoɔ akeseɛ baanuu. Eberɛ bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amena mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro deɛ, nanso ɔkyeree gyata no, kumm no.

21 Eberɛ bi nso, na akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm Misraimni ɔkɔfoɔ keseɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no. 22 Yeinom ne mmaninsem a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no. 23 Na ɔwɔ animuonyam sene wɔn a na wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfoɔ no so ɔsahene.

24 Wɔn a aka a wɔfra Aduasa no mu nie:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ɔfiri Betlehem babarima Elhanan;

25 Sama a ɔfiri Harod;

Elika a ɔfiri Harod;

26 Heles a ɔfiri Palti;

Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima;

27 Abieser a ɔfiri Anatot;

Sibekai a ɔfiri Husa;

28 Salmon a ɔfiri Ahoa;

Maharai a ɔfiri Netofa;

29 Heleb, Baana a ɔfiri Netofa babarima; Itai, Ribai a ɔfiri Gibe (Benyamin abusuakuo mu) babarima;

30 Benaia a ɔfiri Piraton;

Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas;

31 Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ɔfiri Bahurim;

32 Eliahba a ɔfiri Saalbon;

Yaasen mmammarmarima;

33 Yonatan, Sama a ɔfiri Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ɔfiri Maaka babarima;

<sup>34</sup> Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima;

<sup>35</sup> Hesro a ɔfiri Karmel;

Paarai a ɔfiri Arba;

<sup>36</sup> Igal, Natan a ɔfiri Soba babarima;

Bani a ɔfiri Gad;

<sup>37</sup> Selek a ɔfiri Amon;

Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab akodeekurafoɔ);

<sup>38</sup> Ira a ɔfiri Yitri;

Gareb a ɔfiri Yitri;

<sup>39</sup> Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodoɔ ye aduasa nson.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Bio, AWURADE abufuo baa Israel so enti, ɔhyee Dawid se ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyinaa.”

<sup>2</sup> Enti, ɔhene no ka kyeree ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efiri Dan a ewɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ewɔ anafoɔ fam, na ama mahunu nnipa dodoɔ a wɔwɔ ha.”

<sup>3</sup> Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kɔsi se nnipa a wɔwɔ w’ahennie yi mu ase betre mmɔho ɔha. Na aden enti na wope se woye yei?”

<sup>4</sup> Na ɔhene no hyee no ketee se, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne n’adwumayefoɔ kɔkanee nnipa a wɔwɔ Israel.

<sup>5</sup> Dee edi ekan no, wɔtwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kuro a ewɔ bɔnhwa no anafoɔ a ekyere Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, <sup>6</sup> toaa so kɔduruu Gilead a ewɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. <sup>7</sup> Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ\* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ, kɔduruu Beer-Seba de wiece.

<sup>8</sup> Wɔwurawuraa asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafoɔ aduonu wiee nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem.

<sup>9</sup> Yoab de ne nnipa dodoɔ a wɔnyaee brɛe ɔhene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie mfee so wɔ Israel no dodoɔ ye

mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda.

### *Dawid Bɔne So Atemmuo*

<sup>10</sup> Dawid kan nnipa no nyinaa wiece no, n’atiboa buu no fɔ, enti ɔka kyeree AWURADE se, “Dee meyeɛe yi enti, maye bɔne keɛɛɛ. Enti, AWURADE, mesre wo, yi saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Maye nkwaseadeɛ.”

<sup>11</sup> Adeɛ kyeeɛ no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Gad a ɔye Dawid ɔdehunufoɔ nkyen se: <sup>12</sup> “Kɔka kyere Dawid se, Sedee AWURADE see nie: ‘Mede nsem mmiensa reto w’anim. Yi mu baako na meye.’”

<sup>13</sup> Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔbisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfee mmiensa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no wobedwane wɔn abosome mmiensa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaee a memfa nkɔma AWURADE.”

<sup>14</sup> Dawid ka kyeree Gad se, “Yewɔ ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efiri se, n’adɔee dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

<sup>15</sup> Enti, AWURADE too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuie. <sup>16</sup> Eberɛ a ɔbɔfoɔ no reye ahoboa akɔsee Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyeree no se, “Eye! Gyae.” Saa eberɛ no na AWURADE ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporobeɛ ha.

<sup>17</sup> Eberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyeree AWURADE se, “Me na maye bɔne. Yeinom dee wɔnnim ho hwee, edeen na wɔaye? Ma wo ɔbɔfoɔ nsee me ne me fiefɔɔ.”

### *Dawid Si Afɔrebukyia*

<sup>18</sup> Eɔa no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyeree no se, “Kɔ na kɔsi afɔrebukyia ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobeɛ ha.”

<sup>19</sup> Na Dawid kɔyee dee AWURADE hyee no se ɔnye no. <sup>20</sup> Eberɛ a Arauna hunuu se ɔhene ne ne mmarima reba no, ɔpuɛɛɛ, bekotoo ɔhene, de n’anim butuu fam.

\* **24:7** 24.7 Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfoɔ rebɛdi ɔman no so.

<sup>21</sup> Arauna bisaa se, “Aɗen enti na woaba, me wura?”

Dawid buaa se, “Merebetɔ ayuporobeɔ hɔ, na masi afɔrebukyia wɔ hɔ ama AWURADE, seɗee AWURADE beɓa ɔyaredɔm no agyae.”

<sup>22</sup> Arauna ka kyereɗe Dawid se, “Me wura fa na fayɗe deɗe wope. Nantwie a wɔde beɓɔ ɔhyee afɔɗee nie. Wobetumi de ayuporeee nnuɔ ne nantwie mpamho nnuɔ no aye anyina wɔ afɔrebukyia no so.

<sup>23</sup> Mede ne nyinaa beɓa wo, na mesre se, AWURADE, wo Onyankopɔn nnye afɔɗee yi.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi, mepɗe se metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyee afɔɗee mma AWURADE, me Onyankopɔn, a mamɔ ho ka biara.”

Enti, Dawid tuɔa dwete beye gram ahanum aduɔson enum (575) de tɔɔ ayuporobeɔ ne nantwie no. <sup>25</sup> Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa AWURADE, na ɔɔɔɔ ɔhyee afɔɗee ne asomdwoee afɔɗee hɔ. Na AWURADE tieɗe ne mpaeeɓɔ maa ɔyaredɔm no gyaee.

## Ahemfo Nwoma A Edi Ekan

### *Dawid Nkɔkoraabere*

<sup>1</sup> Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na se wɔde nnasoo ahe ara kuru ne ho koraa a, enka ne ho hye koraa. <sup>2</sup> Enti, n'afotufoo ka kyereɛ no se, "Yɛberɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbedɛ wo kokom, na ama wo ho aye wo hye."

<sup>3</sup> Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no breɛ ɔhene no. <sup>4</sup> Na ɔye abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbehwɛɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkofa biara.

### *Adoniya Si Ne Ho Ɔhene*

<sup>5</sup> Saa ɛberɛ no mu Dawid babarima Adoniya\* a na wɔfrɛ ne maame Hagit no yɛɛ ahomasoo kaa se ɔbesi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agya a wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. <sup>6</sup> Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo se ɔɛbisa no se, "Ɛdeɛn na woreyɛ yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoo mu.

<sup>7</sup> Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofoɔ Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ se wɔbeboa no ama wadi ɔhene.

<sup>8</sup> Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan, Simei, Rei ne Dawid ho banbɔfoɔ.

<sup>9</sup> Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a ɛben En-Rogel asutire ho. Ɛho na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afɔdeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarima nyinaa, ɔhene Dawid mmammarima no, ne Yuda adehyɛ mpanimfoɔ. <sup>10</sup> Nanso, wamfrɛ odiyifoɔ Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne nuabarima Salomo.

<sup>11</sup> Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo maame no nkyɛn kɔbisaa no se, "Wonim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee? <sup>12</sup> Se wopɛ se wonya wo tiri didi mu, na wogyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotuo yi. <sup>13</sup> Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kɔbisa no se, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛɛ me bo se, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w'adeɛ se ɔhene, na watena w'ahennwa no so? Na adɛn enti na Adoniya aye ɔhene?' <sup>14</sup> Na ɛberɛ a wɔgu so ne no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no so dua."

<sup>15</sup> Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no. <sup>16</sup> Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no se, "Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?"

<sup>17</sup> Ɔbuaa no se, "Me wura, wogyina AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyɛɛ me bo se, me babarima Salomo na ɔbedi w'adeɛ, na watena w'ahennwa so.

<sup>18</sup> Nanso, ɛwieɛ aseɛ no, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforoɔ a mpo, wonnim ho hwee. <sup>19</sup> Ɔde anantwie ne anantwie mma a wɔadɔre sraɛɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa ne ɔsofoɔ Abiatar ne Yoab a ɔye akodɔm sahene no. Nanso, wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ Salomo bi. <sup>20</sup> Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn deɛ wobekyerɛ se ɔnni w'adeɛ se ɔhene. <sup>21</sup> Na se woanyɛ biribi na se wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo se awudifoɔ."

<sup>22</sup> Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifoɔ Natan beduruu ho. <sup>23</sup> Ɔhene afotufoo no ka kyereɛ no se, "Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ se ɔhunu woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no.

<sup>24</sup> Ɔbisaa se, "Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na ɔnni w'adeɛ, na ɔntena w'ahennwa so anaa? <sup>25</sup> Ɛnne, ɔde anantwie, anantwie mma a wɔadɔre sraɛɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa, ma wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔye

\* **1:5** 1.5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so enan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfee aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmɔfraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** 1.7 Na Seruia ye Dawid nuabaa. ‡ **1:7** 1.7 Na Abiatar ye Ahimelek nanabarima.

akodom sahene no ne osɔfoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wone no redidi, nom, teateam se, 'Ohene Adoniya nkwa so!' <sup>26</sup> Na me a meye wo osomfoɔ no, wanto nsa amfre me; saa ara nso na wamfre osɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. <sup>27</sup> Eye nokore se me wura aye saa a wamma n'asomfoɔ no mu biara ante onipa a obedi n'adee se ohene no ho hwee?"

### *Dawid Si Salomo Ohene*

<sup>28</sup> Dawid kaa se, "Momfre Batseba mma me." Na obaa ohene anim begyinaa ho.

<sup>29</sup> Na ohene hyee bo se, "Mmerɛ dodoo a AWURADE a ogyee me firii ohaw ne abebrese mu da so te ase yi, <sup>30</sup> enne, mehye mmara se, wo babarima Salomo na obedi adee se ohene, na obetena m'ahennwa so, sɛdeɛ mekaa ntam kyereɛ wo wo AWURADE, Israel Onyankopɔn, anim no." <sup>31</sup> Na Batseba sane kotoo no bio, na oteaam se, "Me wura, ohene Dawid, ntena ase afebɔɔ!"

<sup>32</sup> Na ohene Dawid hyee se, "Momfre osɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wobaa ohene anim no, <sup>33</sup> ohene ka kyereɛ won se, "Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nko Gihon asutire no ho. Salomo ntena m'afunumpɔnko so. <sup>34</sup> Eho na osɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyen totorobento, na monteateam se, 'Ohene Salomo nkwa so!' <sup>35</sup> Na se mosane de no ba ha a, obetena m'ahennwa so. Obedi m'adee se ohene, efiri se, mayi no se onye ohene wo Israel ne Yuda so."

<sup>36</sup> Yehoiada babarima Benaia gyee so se, "Amen! AWURADE a oye me wura, ohene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. <sup>37</sup> Na AWURADE nka Salomo ho sɛdeɛ okaa wo ho no, na Salomo ahennie nye yie nkyen wo deɛ no mpo."

<sup>38</sup> Enti, osɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ohene ho banbofoɔ faa Salomo de no koo Gihon asutire no ho a, na Salomo te ohene Dawid afunumpɔnko so. <sup>39</sup> Eho na osɔfoɔ

Sadok faa ngotoa§ firii ntomadan\* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyen totorobento maa nnipa no nyinaa teateam se, "Ohene Salomo nkwa so!" <sup>40</sup> Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo koo Yerusalem a worebo mmen, di ahurisie. Na anigyeɛ ne ahosepe ne nteateam no ano yee den ara kosii se, won nne no wosoo asase.

<sup>41</sup> Adoniya ne n'ahohoo tee osebo ne nteateam eberɛ a woreye awie won apontoɔ no. Na Yoab tee totorobento nne no, obisaa se, "Na asem ben na asie? Na aden nso na kuro no mu aye gyegyee gyeyi?"

<sup>42</sup> Eberɛ a ogye so rekasa no, Yonatan a oye osɔfoɔ Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyereɛ no se, "Bra mu, efiri se, woye onipa papa. Minim se asem pa wo w'ano."

<sup>43</sup> Yonatan buaa se, "Dabi! Seesei ara, yen wura ohene Dawid, asi Salomo ohene.

<sup>44</sup> Ohene no maa one osɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho banbofoɔ rebo won ho ban, koo Gihon asutire ho. Womaa no tenaa ohene afunumpɔnko so, <sup>45</sup> enna Sadok ne Natan sraa no ngo se ohene foforo. Woreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyee gyee no asekyere ara ne no. <sup>46</sup> Afei, seesei, Salomo te ahennwa so se ohene. <sup>47</sup> Adehyee mpanimfoɔ nyinaa koo ohene Dawid nkyen, komaa no amo, kaa se, 'Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta nkyen wo deɛ no, na Salomo ahemman nso nye kɛseɛ nsene wo deɛ no!' Na ohene sii ne tiri ase yii AWURADE aye, eberɛ a na oda ne mpa mu, <sup>48</sup> na okaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a enne da yi wayi obi se ontena m'ahennwa so wo eberɛ a mete ase, na mehunu deɛ ereko so nyinaa.'"

<sup>49</sup> Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. <sup>50</sup> Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti odwane koo ntomadan kronkron no mu kososoo mmen a esisi afɔrebukya

§ 1:39 1.39 Ngo a wobɔ din ha yi ye ngo a woboo din wo Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. \* 1:39 1.39 Ntomadan no ye ntomadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wosii no anweatam so no da so wo Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

no so no mu. <sup>51</sup> Ankyere na Salomo tee se Adoniya akososo mmen a esisi afɔrebukyaia no so, na ɔresre se, “Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!”

<sup>52</sup> Salomo buaa se, “Se ɔbedi me nokore dee a, wɔrenha no. Na se wanye saa dee a, wɔbekum no.” <sup>53</sup> Enti, ɔhene Salomo free Adoniya, na wode no firi afɔrebukyaia no so kɔee. Ɔkotoo ɔhene no, na Salomo ka kyerere no se, “Kɔ efie.”

## 2

### *Dawid Ma Salomo Afotuo A Etwa Toɔ*

<sup>1</sup> Dawid rebewuo no, ɔde adwuma hyee Salomo nsa se:

<sup>2</sup> “Merekɔ baabi a ese se da bi ɔteasefoɔ biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninye, <sup>3</sup> na ye dee AWURADE, wo Onyankopɔn, hwewwe se woye, nante n’akwan mu, na di ne mmara ne n’ahyede se sedee wɔatwere wɔ Mose mmara no mu no, sedee ebeye a, wobekɔ so wɔ biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobekɔ nso. <sup>4</sup> Se woye yei a na AWURADE bedi ne bɔ a ɔhyee me no so se, ‘Se w’asefoɔ hwe wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu nante nokore mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako betena Israel ahennwa no so.’

<sup>5</sup> “Wonim se Seruia babarima Yoab kumm m’akodɔm asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guiɛ asomdwoee bere mu a enye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔwomu a ebɔ n’asene mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. <sup>6</sup> Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ damena mu asomdwoee mu.

<sup>7</sup> “Na ye Barsilai a ɔfiri Gilead no mmamarima adɔee, na ma wɔnka wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Eberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adɔee.

<sup>8</sup> “Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me den-deenden, da a meredwane akɔ Mahanaim no. Na ɔbehyaia me wɔ Yordan no, mede AWURADE edin kaa ntam se, Merenkum no. <sup>9</sup> Nanso, ntam no mma ɔnni bem. Woye ɔnyansafoɔ na wobehunu ekwan a wobefa so aka ne mogya agu.”

<sup>10</sup> Na Dawid wuiɛ, na wɔsiee no wɔ Dawid kurom. <sup>11</sup> Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, ɔdii Hebron so mfee nson enna Yerusalem nso, ɔdii adeɛ mfee aduasa mmiensa. <sup>12</sup> Enti, Salomo tenaa n’agya Dawid ahennwa so, na n’adedie ase timiie yie.

### *Salomo Ye N’ahennie Nhyehyees*

<sup>13</sup> Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoee so anaa?”

Ɔbuaa no se, “Eye asomdwoee so.” <sup>14</sup> Na ɔka kaa ho se, “Mere se woye me adɔee bi.”

Na Batseba bisaa se, “Adɔee ben.”

<sup>15</sup> Adoniya kaa se, “Sedee wonim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se wɔn ɔhene. Nanso, nneema sesaee, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyen, efiri se, AWURADE pe no saa. <sup>16</sup> Seesei, adeɛ baako na mepɛ se mebisa wo. Mfa nkame me.”

Ɔkaa se, “Wotumi bisa me.”

<sup>17</sup> Na ɔtoaa so se, “Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ no nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.”

<sup>18</sup> Na Batseba buaa se, “Eye, meka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

<sup>19</sup> Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyen se ɔrekokasa ama Adoniya. Ɔhene no ɔore se ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahennwa so. Na ɔhyee se wɔmfa adwa mmre ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

<sup>20</sup> Ɔka kyerere ɔhene se, “Mewɔ adeɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me.”

Ɔhene no buaa no se, “Bisa me, me maame. Meye ama wo.”

<sup>21</sup> Enti, ɔkaa se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ.”

<sup>22</sup> Ɔhene Salomo bisaa ne maame se, “Adɛn enti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Ennee, se wobebisa ahemman nso ama no. Wonim se ɔye me nua panin na ɔsofoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

<sup>23</sup> Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn

ne me nni no denden so pa ara. <sup>24</sup> Na seesei deε, mmerε dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisoɔ atenaseε ama me, seδεε ɔhyεε me bɔ no, Adoniya deε, twa ara na etwa se ɔwu enne yi ara." <sup>25</sup> Enti, Salomo hyεε Yehoiada babarima Benaia se ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya.

<sup>26</sup> Na ɔhene no ka kyerεε ɔsofoɔ Abiatar se, "Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wowuo, nanso merenku wo seesei, efiri se, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ n'abεbrese nyinaa mu." <sup>27</sup> Enti, Salomo worɔɔ Abiatar\* atadeε se ɔsofoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyεε wɔ Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

<sup>28</sup> Ewom, ahyεaseε no na ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya adɔnye no. Eberε a Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu, na ɔkɔsosoɔ mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no mu. <sup>29</sup> Eberε a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsoma Yehoiada babarima Benaia se ɔnkɔkum no.

<sup>30</sup> Na Benaia kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu kɔka kyerεε Yoab se, "ɔhene se firi adi."

Nanso, Yoab buaa se, "Dabi, mɛwu wɔ ha."

Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkaa asem a Yoab aka no kyerεε no.

<sup>31</sup> ɔhene no tee asem a Yoab kaεε no, ɔka kyerεε Benaia se, "Ye deε ɔkaεε no. Ku no wɔ afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei beyi adwenemherε mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne m'agya fiefoɔ so.

<sup>32</sup> Na AWURADE betua no kum a ɔkumm mmarima ateneneefoɔ amapa baanu a na wɔye sene no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda akodɔm sahene no wuo ho hwee. <sup>33</sup> Yoab ne n'asefoɔ deε, saa awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefoɔ ne n'ahennwa asomdwoεε afeboɔ!"

<sup>34</sup> Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ ntomadan kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na wɔsieε Yoab† wɔ ne kurom wiram baabi. <sup>35</sup> Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se ɔnsi Yoab anan se ɔsafohene. Na ɔyii ɔsofoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

<sup>36</sup> ɔhene no soma ma wɔkɔfrεε Simei ka kyerεε no se, "Si efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nkɔ baabiara. <sup>37</sup> Na da a wobεtwa Kidron bɔnhwa no, wobεwu; na wo mogya begu w'ankasa wo tiri so."

<sup>38</sup> Na Simei buaa se, "W'atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura ɔhene behyε se menyε no, mɛye." Enti, Simei tenaa Yerusalem kyεree yie.

<sup>39</sup> Na mfee mmiensa akyi no, Simei asomfoɔ baanu dwane kɔɔ Gathene‡ Akis, Maaka babarima nkyen. Eberε a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no, <sup>40</sup> ɔhyehyεε n'afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwehweε wɔn. ɔhunuu wɔn no, ɔde wɔn sane baa Yerusalem.

<sup>41</sup> Salomo tee se Simei afiri Yerusalem akɔ Gat asane aba. <sup>42</sup> Enti, wɔsoma ma wɔkɔfrεε Simei baεε, na ɔbisaa no se, "Mamma woanka ntam AWURADE edin mu se, worenkɔ baabiara, na se anyε saa a, wobεwu? Na wobuaa se, 'Atemmuo no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.' <sup>43</sup> Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhye?"

<sup>44</sup> Na ɔhene no ka kaa ho se, "Akyinnyεε biara nni ho se wokae amumuyε a woyεε m'agya, ɔhene Dawid. AWURADE betwe w'aso wɔ ho. <sup>45</sup> Na medεε, menya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so."

<sup>46</sup> Na ɔhene no nhyε so, Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no firii adi kɔkumm no.

Enti ahemman no timiie wɔ Salomo nsam.

### 3

#### Salomo Bisa Nyansa

<sup>1</sup> Salomo ne Misraimhene Farao yeε apam, nam so waree ne babaa. ɔde

\* **2:27** 2.27 Abiatar nko ara na ɔtumi gyinaa kwasafɔ kum wɔ Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22.17-20). † **2:34** 2.34 Na wɔsie nni pa wɔ wɔn ankasa nsase so, efiri se, na ɔman amusieεε nni ho saa bere no. ‡ **2:39** 2.39 Gat wɔ Filistia.



no betenaa Dawid kurom kosii se osii n'ahemfie, sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho ofasuo nso wiee. <sup>2</sup> Saa eberɛ no mu, na Israelfoo gu so bo afodee wo sorɔnsorɔmmea, efiri se, na wɔnsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so. <sup>3</sup> Salomo kyereɛ ne do a owɔ maa AWURADE, efiri se, na onam n'agya Dawid nkyerɛkyere anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na obo afodee wo sorɔnsorɔmmea ho, hye aduhwam wo ho nso.

<sup>4</sup> Gibeon na na afɔrebukyia no mu atitire wo, ehɔ na Salomo kɔboɔ ohyeɛ afodee apem wo afɔrebukyia so. <sup>5</sup> Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Salomo wo daeɛ mu. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Edeɛn na wope? Bisa na mede bɛma wo."

<sup>6</sup> Salomo kaa se, "Woadaa adɔeɛ kɛseɛ pa ara adi akyere m'agya Dawid, efiri se, na odi wo nokore, ye oteneɛneeni a n'akoma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adɔeɛ kɛseɛ yi ara, na enne yi ara, woama no obabarima se ontana n'ahennwa nso so.

<sup>7</sup> "Afei, Ao AWURADE, me Onyankopɔn, woasi w'akoa ohene,\* se mensi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abɔfra ketewaa bi a mennim sɛdeɛ mesi aye m'adwuma. <sup>8</sup> Eha na w'akoa abɛduru wo nnipa a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoo enti, obi ntumi nkan wɔn. <sup>9</sup> Eno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a obɛtumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na obɛtumi ahunu papa ne bone ntam nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na onno nko ara bɛtumi adi saa oman a wodi mu, a woye wo dea yi so?"

<sup>10</sup> AWURADE ani soɔ Salomo mmuaeɛ no, na n'ani gyee se obisaa nyansa. <sup>11</sup> Enti, AWURADE buaa se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bɛdi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo otamfoɔ bi nwu no enti, <sup>12</sup> mede deɛ woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da. <sup>13</sup> Na deɛ woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne animuonyam. Na ohene biara a owɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. <sup>14</sup> Na se wodi m'akyi, na wodi

me mmara so se w'agya Dawid a, mɛma wo nkwa tenten." <sup>15</sup> Na Salomo nyaneeɛ, na ohunuu se eye daeɛ. Okoo Yerusalem kɔgyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na oboɔ ohyeɛ afodee ne asomdwoeɛ afodee. Na ohyiaa ne mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn epono.

### *Salomo Bu Atenteneneɛ*

<sup>16</sup> Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ohene no nkyen, pɛe se oka wɔn asem bi ma wɔn. <sup>17</sup> Wɔn mu baako hyee aseɛ se, "Me wura, mesre wo meka se, saa obaa yi ne me te fi koroo mu. Mewoo oba eberɛ a one me te efie ho. <sup>18</sup> Nnansa akyi no, onno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu ho.

<sup>19</sup> "Nanso, anadwo no, opere kodaa ne ba no so, kumm no. <sup>20</sup> Na osoreɛ anadwo no faa me ba firii me nkyen eberɛ a mada. Ode ne ba a wawu no too m'abasa so, na ofaa me deɛ no kotoo ne nkyen, ma odaeɛ. <sup>21</sup> Adeɛ kyeeɛ a mepɛe se mɛma me ba no nufoo no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a mehweɛ abɔfra no yie no, mehunu se, enye me ba no koraa."

<sup>22</sup> Ehɔ ara na obaa baako no gyee hwanyan kaa se, "Abɔfra a wawuo no ye wo ba no, enna deɛ onwuiɛ no nso ye me deɛ no."

Enna obaa a odi ekan no nso se, "Dabi, deɛ wawuo no ye wo ba no, enna deɛ onwuiɛ no nso ye me deɛ no." Enti, wotwee asem no saa ara wo ohene no anim.

<sup>23</sup> Ohene no kaa se, "Momma yempe asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abɔfra a onwuiɛ no ye ne dea, na abɔfra a wawuo no deɛ, onye obiara dea.

<sup>24</sup> "Se saa na ete deɛ a, mommre me akofena." Enti, wode akofena breɛ ohene no. <sup>25</sup> Afei, okaa se, "Mompae abɔfra a onwuiɛ no mu mmienu, na momfa efa mma mmaa no mu biara."

<sup>26</sup> Na obaa a nokorem, oye abɔfra a ote ase no maame a ope ne ba yi asem yie no teateam se, "Ao! Dabi me wura! Fa abɔfra no ma no. Mesre wo nku no!"

\* 3:7 3.7 Salomo dii adeɛ se ohene no, na wadi beye mfee aduonu.

Nanso, ɔbaa baako no kaa sɛ, “Ɛyɛ, ɛbɛbɔ yɛn baanɔ nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!”

27 Ɛhɔ na ɔhene no kaa sɛ, “Monnku no, na mmom, momfa abɔfra no mma ɔbaa a ɔpɛ sɛ abɔfra no tena ase no, na ɔno ne ne maame no.”

28 Ɔhene yi atemmuo no trɛ faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii wɔn wɔ nyansabun a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atenteneneɛ no ho.

### 4

#### *Salomo Mpanimfoɔ Ne Amradofoɔ*

1 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ɔhene.

2 Na yeinom ne ne mpanimfoɔ:

Sadok babarima Asaria\* na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ.

3 Sisa mmammamarima Elihoref ne Ahiya na na wɔyɛ asenniɛ atwerɛfoɔ.

Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛɛ abakɔsɛm twɛrɛfoɔ.

4 Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ akodɔm sahene.

Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ asɔfoɔ.

5 Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansini amradofoɔ titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ no, na na ɔyɛ ɔhene fotufoɔ a ɔde ne ho to ne so.

6 Ahisar na na ɔyɛ ahemfie sohwefoɔ.

Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayɛfoɔ so.

7 Na Salomo wɔ amansini amradofoɔ dumieniu wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔgyɛ nnuane firi ɔmanfoɔ nkɛn de kɔma ahemfiefɔɔ. Wɔn mu biara hwe, di saa dwuma yi obosome baako wɔ afe biara mu.

8 Saa amradofoɔ dumieniu no edin na ɛdidi soɔ yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔ asase so.

9 Na Ben-Deker hwe Makas, Saal bim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

10 Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babaa Tafat).

12 Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛben Saretan a ɛwɔ Yesreel anafoɔ ne nkuro a ɛfiri Bet-Sean, de kɔsi Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so.

13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wɔde too Manase babarima Yair) a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuroɔn aduosia a wɔde kɔbere apono asisi ano ka ho.

14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

15 Na Ahimaas wɔ Naftali (Ɔno nso waree Salomo babaa Basmat.)

16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

18 Na Ela babarima Simei wɔ Benjamin.

19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwe Yuda asase so.

#### *Salomo Nkɔsoɔ Ne Nyansa*

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Deɛ wɔnya di ne deɛ wɔnya nom no, na wɔn ani so. 21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubɔnten Eufrate kɔsi Filistifoɔ asase so, de kɔsi Misraim hyɛɛ so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa.

22 Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no ye asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa, 23 anantwie a wɔadɔɔre a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkoko a wɔadɔre. 24 Na Salomo amantoɔ no ye ahennie ahodoɔ a ɛwɔ

\* 4:2 4.2 Na Asaria ye Ahimaas babarima enna Ahimaas nso ye Sadok babarima † 4:21 4.21 Salomo ahemman ahyɛɛ no ano kɔka baabi a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ 4:24 4.24 Tifsa ye kuro titire bi a ɛben Asubɔnten Eufrate. Na saa kuro no hyɛɛ ano si amantoɔ no atifi apueɛ fam. Na Gasa ne Filistia a ɛben Ɛpo Kesee no nso ye anafoɔ apueɛ hyɛɛ ano.

Asubonten Euftrate atɔɛ fam nyinaa de firi Tifsa‡ kɔsi Gasa. Na asomdwoɛ wɔ asase no so mmaa nyinaa. <sup>25</sup> Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoɛ mu. Na ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobɛ ne borɔɔma mfikyifuo.

<sup>26</sup> Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem ɛnan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumieniu.

<sup>27</sup> Amansini mu amradofɔɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asɛnniɛ nnuane pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. <sup>28</sup> Na wɔde atokɔɔ ne ɛsɛrɛ a ɛho hia brɛ adehyɛ apɔnkɔ no wɔ wɔn dabɛrɛ.

<sup>29</sup> Onyankopɔn maa Salomo nyansa, nteaseɛ ne nhunumu a emu nni hwɛhwɛbea. <sup>30</sup> Nokorɛm, ne nyansa no boro anyansafoɔ a wɔwɔ apueɛ ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. <sup>31</sup> Na ɔnim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmamarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. <sup>32</sup> Ɔbuu mmɛ mpem mmiensa, ɛnna ɔtwɛrɛ nnwom apem ne ɛnum. <sup>33</sup> Na ɔtumi ka afifidɛ biara ho nsɛm, ɛfiri Lebanon ntwɛneduro so de kɔsi hisope a ɛfiri ɔfasuo mpaapae mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwɛa fam ne nsuomnam ho nsɛm nso. <sup>34</sup> Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman aforɔɔ so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyɛn bɛtiɛ ne nyansasɛm no bi.

## 5

### *Asɔredansie Ho Ahoboa*

<sup>1</sup> Na Tirohene Hiram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafɔɔ, enti ɛberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsomaa n'asomafɔɔ kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa. <sup>2</sup> Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfɛ nkɔma Hiram sɛ,

<sup>3</sup> “Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Onyankopɔn din animuonyam, ɛsiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diiɛ enti. Wantumi anyɛ kɔsii sɛ AWURADE de

n'atamfɔɔ hyɛɛ ne nan ase. <sup>4</sup> Nanso, seesei, AWURADE, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfɔɔ biara na biribiara rekɔ yie. <sup>5</sup> Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mɛsi asɔredan ama AWURADE, me Onyankopɔn sɛdɛ AWURADE ka kyɛrɛ m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. ‘Wo ba a mede no bɛtena ahennwa so, asi w'anannmu no bɛsi asɔredan ahyɛ me din animuonyam.’

<sup>6</sup> “Ɛno enti, hyɛ ma wɔnkɔtwa ntwɛneduro a ɛfiri Lebanon mmɛrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wobɛgyɛ ama wɔn no, mɛtua. Wo ara wonim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfɔɔ wɔ nnuabuo mu.”

<sup>7</sup> Ɛberɛ a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa sɛ, “Ayeyie nka AWURADE ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, wama Dawid ɔba nyansafoɔ sɛ ɔmmɛdi saa ɔman kɛsɛ Israel yi so.”

<sup>8</sup> Enti, Hiram soma maa wɔde saa nkra yi kɔmaa Salomo sɛ,

“Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no ho no. Mɛtumi de ntwɛneduro nnua ne pepeaa nnua abɛrɛ wo. <sup>9</sup> M'asomfɔɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mmɛpɔ so aba Po Kɛsɛ so, na wɔakyekeyere abobɔ mu sɛ mpata. Afei wɔde bɛfa nsuo no ani de akɔ baabiara wobɛkyɛrɛ. Ɛno akyi yɛbesane mu, na yɛde nnua no abɛrɛ wo. Wode aduane a me fiefɔɔ bɛdi bɛtua me ka.”

<sup>10</sup> Enti, Hiram maa Salomo ntwɛneduro ne pepeaa nnua sɛdɛɛ ɔpɛ. <sup>11</sup> Na Salomo maa Hiram atokɔɔ afɛduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. <sup>12</sup> Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛdɛɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoɛ apam.

<sup>13</sup> Na ɔhene Salomo twɛrɛɛ adwumayefɔɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din. <sup>14</sup> Ɔsomaa wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bɛdi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmienu wɔ ɛfie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayefɔɔ yi so. <sup>15</sup> Salomo nso faa nnesoasoafɔɔ

ɔpeduɔson; faa abopaefoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepo asase no so <sup>16</sup> ne won so sohwefoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wɔbehwe adwuma no so. <sup>17</sup> ɔhene no hyee ma abotwafoɔ no paeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho sedee wɔde behye Asoredan no fapem. <sup>18</sup> Mmarima a wɔfiri Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Hiram adansifoɔ no, ma wɔsiesiee nnua ne aboɔ no maa Asoredan no sie.

## 6

### *Salomo Si Asoredan No*

<sup>1</sup> Mfee ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyee Israelfoɔ firii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so ɔhene mfee enan no bosome Siv (beyɛ Kɔtonimaa) mu no, ɔhyee asee sii AWURADE Asoredan no.

<sup>2</sup> Asoredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tentenemu ye anammɔn aduokron, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduanan enum. <sup>3</sup> Ntwonoo a eda asoredan no anim no tentene ye anammɔn aduasa a, ene asoredan no ntremu ye pɛ. Na, ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn dunum. <sup>4</sup> Salomo yee ntokua wɔ ɔfasuo no soro hyiaɛ. <sup>5</sup> Asoredan no fasukyire no nso, wɔsisii adan bebree fomfam ho hyiaɛ. <sup>6</sup> Na eye aborɔsan a etoa so mmiensa a asee dan no tɛtɛtɛ mu ye anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a eto so mmienu no tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron enna apampam dan no tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan a egugu nnannua bi a ehyehye ɔfasuo no mu na aka adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ekyerɛ sɛ wɔamfa mpunan no anhyehye ɔfasuo no ankasa mu.

<sup>7</sup> Na aboɔ a wɔde sii asoredan no nso, wɔsiesiee ho wɔ abopaebɛa ho enti, edan no sie no, obi ante hama, pɛɛ anaa dadeɛ biara nnyegyeeɛ wɔ adansiie ho.

<sup>8</sup> Na ekwan a wɔde kɔ asee adan no mu no da Asoredan no anafoɔ fam. Atwedee kyinkyimie na wɔforo kɔ edan a eto so mmienu no so na foforo nso wɔ adan a eto so mmienu ne mmiensa no ntam.

<sup>9</sup> Wɔwiee asoredan no sie no, Salomo de nnua ne ntwneduro mpunan yee ani nsamsoɔ no. <sup>10</sup> Sedee wɔaka no, na adan wowɔ edan no afanan nyinaa a wɔnam ntwneduro so de afam Asoredan

no afasuo no ho. Edan no mu biara ɔsorokɔ ye anammɔn nson.

<sup>11</sup> Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo sɛ, <sup>12</sup> “Efa saa Asoredan a wore-sie yi ho no, sɛ woyɛ ɔsetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyeeɛ a, na wodi me ɔhyɛ nsem so a, menam wo so bedi ebɔ a mehyee w’agya Dawid no so. <sup>13</sup> Metena Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurofoɔ akyi da.”

### *Asoredan No Mu Asiesie*

<sup>14</sup> Na Salomo wiee asoredan no sie. <sup>15</sup> Na emu nyinaa, efiri fam kɔsi nsamsoɔ no, wɔde nnua na ekataa ɔfasuo no anim. Wɔde tweneduro na ekataa ɔfasuo no anim, na wɔde pepeaa kataa abrannaa no so. <sup>16</sup> ɔtwaa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wɔ asoredan no tiri mu ho pɛɛ. Na eho atweemu ye anammɔn aduasa a wɔde ntwneduro asam fam ho, de kɔsi ani nsameeɛ no so. <sup>17</sup> Asoredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne ntntenemu ye anammɔn aduosia. <sup>18</sup> Wɔde ntwneduro na esam aboɔ afasuo a ewɔ asoredan no nyinaa so, na wɔsenee nkoraa fefe ne nhwiren, de dii nsameeɛ no ani adwini.

<sup>19</sup> Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi. <sup>20</sup> Saa kronkron mu kronkron no, na ne ntntenemu ye anammɔn aduasa na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa, enna ne ɔsorokɔ nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔɔ amapa duraa n’afasuo ne ne nsamsoɔ no ho nyinaa. Saa ara na ɔduraa afɔrebukyia a wɔde ntwneduro aye no ho. <sup>21</sup> Afei, asoredan no mu nkaɛ no, ɔde sikakɔkɔɔ amapa sam ho nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yee nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ekwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron ho, de boɔ ho ano ban. <sup>22</sup> Enti, ɔde sikakɔkɔɔ sam Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afɔrebukyia no nyinaa ho, de wieeɛ.

<sup>23</sup> Kronkronbea mu ho, ɔde ngo dua seneɛ Kerubim mmienu a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn dunum, de sisii ho.

<sup>24</sup> Kerubim baako biara ataban mu tre ye anammɔn dunum a, ataban baako biara tenten ye anammɔn nson ne fa. <sup>25</sup> Na

Kerubim mmienu no nyinaa tebea ne wɔn kɛsɛɛ yɛ pɛ <sup>26</sup> a ɔbaako biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum. <sup>27</sup> Salomo de wɔn sisi bɛnɛɛ wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu ho. Wɔn ataban mu tre no firi ɔfasuo baako kɔka ɔfasuo baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɛdan no mfimfini. <sup>28</sup> Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim mmienu no ho.

<sup>29</sup> Na kronkronbea mu afasuo ne ɛdan mu no, ɔdii adwini a ɛyɛ Kerubim mmɛdua ne nhwiren guu ho. <sup>30</sup> Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan mmienu no abrannaa so.

<sup>31</sup> Ɛkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu ho no, Salomo de ngo dua yɛɛ apono mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum. <sup>32</sup> Saa apono no ho nso, na wɔadi Kerubim, mmɛdua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. <sup>33</sup> Afei, ɔde ngo dua yɛɛ aponnwa a emu biara wɔ twɛtwɛwa ɛnan a wɔfa ho kɔ asɔredan no mu. <sup>34</sup> Ɔde pepeaa nnua yɛɛ apono mmienu a wɔbobo, na wɔsii ɛpono no biara ɛkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobo gu ɛno ara so. <sup>35</sup> Saa apono yi, wɔde Kerubim, mmɛdua, ne nhwiren adi ho adwini, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

<sup>36</sup> Wɔsii adihɔ ho afasuo no kwan bi so a ntwnɛduro nnua ntosɔɔ baako wɔ aboo a wɔatwa ntotosɔɔ mmiensa biara so.

<sup>37</sup> Wɔtwaa AWURADE Asɔredan fapem no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ɛberɛ no na Salomo adi ɔhene mfee ɛnan no. <sup>38</sup> Wɔwieɛ ɛdan no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi ɔhene mfee dubaako. Enti, mfee nson na wɔde sii asɔredan no.

## 7

### *Salomo Si N'ahemfie*

<sup>1</sup> Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na mfirmhyia dumiensa na ɔde wieɛ ahemfie no sie. <sup>2</sup> Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwaeɛm Ahemfie.\* Na ne ntentenu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛtɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum, ɛna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduanan enum. Na ntwnɛduro nsamsɔɔ no mpunan no deda ntwnɛduro fadum ɛnan a wɔatoto

ahyehyɛ no tee so. <sup>3</sup> Na wɔabɔ ntwnɛduro nsamsɔɔ a ɛtwere mpunan aduanan enum a ɛno nso gugu fadum a wɔatoto, ahhyehyɛ no ntentenesɔɔ mmiensa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenesɔɔ baako biara mu. <sup>4</sup> Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a ɛdidi nhwɛanimu. <sup>5</sup> Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan mmiensa mmiensa a ɛdidi nhwɛanimu.

<sup>6</sup> Ɔsii afadum asa a ne ntentenu yɛ anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtɛtɛ yɛ anammɔn aduanan enum. Na ntwnɔɔ a wɔakuru so wɔ animu a ɛsi afadum so.

<sup>7</sup> Na ahennwa asa a na wɔnim no sɛ atemmuo asa nso wɔ ho. Ɛho na na Salomo tena, di nsem. Na wɔde ntwnɛduro asam firi fam, de kɔsi nsamsɔɔ so. <sup>8</sup> Baabi a na Salomo tɛɛ no twa asenniɛ a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɛkwan korɔ no ara so na wɔfa de siɛ. Ɔsii ne dan no seso de maa Farao babaa a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako.

<sup>9</sup> Aboɔ akɛsɛɛ a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne boɔ yɛ den yie na wɔde sii saa adan no. <sup>10</sup> Aboɔ a wɔde too ɛdan no fapem no ntentenu yɛ anammɔn dunum, ɛna ebi nso ntentenu yɛ anammɔn dumienu. <sup>11</sup> Aboɔ a ne boɔ yɛ den yie a wɔde sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛpɛ a ntwnɛduro mpunan nso ka ho. <sup>12</sup> Adihɔ kɛsɛɛ no afasuo no nso, wɔto de ntwnɛduro mpunan aduntire baako biara too aboo a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te sɛ afasuo a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu ho a ntwnɔɔ kwan ka ho.

### *Nneema A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu*

<sup>13</sup> Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri Tiro a ne din de Hiram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra, <sup>14</sup> ɛfiri sɛ, na ɔyɛ odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraɛɛ ho adwinneɛ yie. Na ɔyɛ Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame yɛ okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ɔyɛ adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadɛɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo.

<sup>15</sup> Hiram twaa kɔbere mfrafraɛɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson, ɛna ne kankomu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe.

\* **7:2** 7.2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwaeɛ Ahemfie ɛfiri sɛ, na wɔahyehyɛ sida adum no te sɛ kwaeɛm nnua. Na sida no firi Lebanon.

16 Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafrae yee aduntire a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa. 17 Ntaasɔ biara nso, wɔde atena a wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. 18 Na ɔyee atea nseso a esesa so tee mmienu bebaree atena a wɔanwono no de siesiee aduntire a ewɔ afadum no atifi. 19 Ntaasɔ a ewɔ afadum a ewɔ ntwonoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne ɔsorokɔ ye anammɔn nsia. 20 Ntaasɔ biara a na ewɔ afadum mmienu no so no nso, na atea nseso ahanu a wɔahyehye no tee tee mmienu atwa ho ahyia a, eɛn kankonimu a etoa atena a wɔanwono no so. 21 Huram de afadum no sisii Asoredan no ekwan ano a baako kyere anafoɔ fam na baako nso kyere atifi fam. ɔtoo baako a ekyerɛ anafoɔ fam no din Yakin (ɔde atim hɔ) enna deɛ ekyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahɔden wɔ). 22 Afadum no aduntire no, wɔyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiee afadum no ho adwuma.

23 Afei, Huram twaa dwaresen kurukuruwa kɛsɛ bi a efiri ano kɔka ano no ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kankomu nso ye anammɔn aduanan enum. 24 Ɛpo no ano pɛɛ na na wɔde nkora a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkora bɛye nsia a ekwan a ededa wɔn ntam ye anammɔn baako. Na wɔaye ama aye se dwaresen no fa bi.

25 Na Ɛpo no si nsiasɛ a eye kɔbere mfrafrae anantwie dumienɔ sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abontene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueɛ fam. 26 Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie bɛye nsateakwaa mmiensa, na ano no ntremu te se bonsua, na na ete se sukooko a apaeɛ. Na ebɛtumi akora nsuo bɛye gyare mpem dubaako.

27 Huram sane yee nteaseenam edu a wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu ye anammɔn nsia na ne tɛrɛtɛmu nso ye anammɔn nsia, enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa. 28 Na sɛdeɛ wɔyee nteaseenam no ne se, ewowɔ mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram so. 29 Wɔde agyata, anantwie ne Kerubim

a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnadeɛ a wɔde bram ɛpono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. 30 Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwahonnan enan ne kɔbere mfrafrae ntwahodadeɛ. Na nteaseenam biara twɛtwɛwa no wɔ nnyinasɔ afadum de ma kɔbere mfrafrae dwaresen no; saa nnyinasɔ no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwini. 31 Nteaseenam no biara wɔ nnyinasɔ kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresen no. Na ɛhwire mu, kɔ soro bɛye anammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te se ntaamudeɛ kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa. Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehye adwinnie asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoɔ no ye ahinanan na enye kurukuruwa. 32 Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonnan enan a wɔde atoa ntwahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efiri ntwahonnan no kanko ano kɔsi ano ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa, 33 a na ete se teaseenam a ewɔ ntwahonnan mmienu. Emu ntwahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne ne brɛmo no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na ɛyɛɛ.

34 Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosomu wowɔ hɔ, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ene teaseenam no atoa mu. 35 Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tɛrɛtɛ ye nsateakwaa nkron wɔ. Nsosomu no ne nkyɛnkyɛn mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ene teaseenam no atoa mu. 36 Wɔde Kerubim, agyata ne mmedua a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasɔ ahodoɔ no ho baabiara a ekwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. 37 Nsuo nteaseenam edu no, na ne nyinaa akɛsɛ ye pɛ, na ne nyinaa sɛsɛ, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.

38 Huram sane yee kɔbere mfrafrae dwaresen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwaresen no mu tɛrɛtɛ ye anammɔn nsia a etumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. 39 ɔhyehyɛ nsuo nteaseenam no enum wɔ Asoredan no anafoɔ fam enna enum nso wɔ atifi fam.

Wode Epo no sii Asoredan no anafoo apueee fam twetwewa so. <sup>40</sup> Afei, oye nkukuo, sofi ne dwaresen a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ohene Salomo kyere no se oye wo AWURADE Asoredan no ho:

<sup>41</sup> afadum mmienu,  
aduntire a woye no se asansuo  
mmienu a esisi afadum no atifi,  
nkonsankonsan mmienu a wode asiesie  
aduntire no,

<sup>42</sup> atea neso ahanan a esensen  
nkonsankonsan a egu aduntire no so  
(atea a wahyehye no ntentesoo  
mmienu a ebiara sa nkonsankonsan  
a esensen aduntire a ewo afadum no  
atifi no so no),

<sup>43</sup> nsuo nteaseenam edu a dwaresen  
edu sisi so,

<sup>44</sup> Epo no ne anantwie dumieniu a  
ehyehye ase,

<sup>45</sup> Nkukuo, sofi ne dwaresen.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ohene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a wopoo ho. <sup>46</sup> Ohene ma wogu no kankua a na ewo Yordan bonhwa a na ewo Sukot ne Saretan ntam no mu. <sup>47</sup> Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efiri se, na edoo dodo; na kobere mfrafrae no mu duru nso, wantumi ankari.

<sup>48</sup> Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesie AWURADE Asoredan no mu:

sikakoko afobukya,  
sikakoko kyere epono a Hyiadan mu  
Burodo no gu so,

<sup>49</sup> sikakoko kaneadua<sup>†</sup> a ennum sisi  
anafoo fam,  
na enum sisi atifi fam wo kronkron mu  
kronkron animu ho;  
nhwiren a wode asiesie ho, nkanea ne  
nkape a ne nyinaa ye sikakoko,

<sup>50</sup> nkuruwa, nkanea akape, nsiso, ny-  
owaa ne nkyensee a wonoa mu nyi-  
naa ye sikakoko nko ara;

ekwan ano apono a eko kronkron mu  
kronkron ne Asoredan no mu ne

animu nyinaa, wode sikakoko duraa  
ho.

<sup>51</sup> Ohene Salomo wiee AWURADE asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a eye dwete, sikakoko ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wo adekoradan mu wo AWURADE Asoredan mu ho.

## 8

### *Wode Apam Adaka No Ba Asoredan Mu*

<sup>1</sup> Afei, Salomo free Israel mmusuakuo ne mmusua biara mu ntuanofoo nyinaa, se wonhya wo Yerusalem. Na ese se wofa AWURADE Apam Adaka no firi baabi a ewo wo Dawid kuro a wofe no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asoredan mu ho. <sup>2</sup> Won nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afirinhya afahye a wofe no Dwanekoba Afahye no ase wo bosome Bul (beye Ahinime) mu.

<sup>3</sup> Ebere a mpanimfoo no duruu Israel no, asofo no maa Adaka no so. <sup>4</sup> Afei, asofo no ne Lewifoo maa AWURADE Adaka no ne Ntomadan no so, soa de koo Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wate ho no ka ho. <sup>5</sup> Ohene Salomo ne Israel manfoo no nyinaa de nnwan ne anantwie a won dodo nni ano boo afode wo Adaka no anim.

<sup>6</sup> Afei, asofo no soaa AWURADE Adaka no de koo Asoredan no kronkron mu kronkron ho. Wode sii Kerubim no ntaban ase. <sup>7</sup> Kerubim no tre won ntaban mu wo Adaka no so, ma eye se kyiniie wo Adaka no ne ne nnua a esoo mu no so. <sup>8</sup> Na nnua a esoo mu no woware ara kosi se, se obi gyina Asoredan no kwan a ewo anim dan kese a eye kronkronbea no ano a, ohunu, nanso se ogyina akyire de a, ohunu. Ne nyinaa da so wo ho besi enne. <sup>9</sup> Na biribiara nni Adaka no mu ka aboo apono mmienu a Mose de guu mu wo Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfoo ye apam, ebere a wofirii Misraim no.

<sup>10</sup> Asofo no refiri Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asoredan no ma. <sup>11</sup> Asofo no antumi antoa won dwumadie no so, efiri se,

<sup>†</sup> 7:49 7.49 Na kaneadua baako a ewo mman nson na na ewo ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua edu sii anan.

AWURADE animuonyam behyee Asoredan no ma.

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ mpaee se, “Ao, AWURADE, woaka se wobetena omununkum kusuu mu. <sup>13</sup> Nanso, masi Asoredan a ewo animuonyam ama wo a wobetumi atena mu afebɔɔ.”

<sup>14</sup> Na ohene no danee ne ho kyeree omanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa won se, <sup>15</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wadi ebo a ohyee m’agya Dawid no so. <sup>16</sup> Na oka kyeree m’agya se, ‘Efiri da a mede me nkurofoɔ Israel firi Misraim baeɛ no, mannyi kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ese se wɔsi asoredan, de hye me din animuonyam. Nanso, seesei mayi Dawid se onni ohene wɔ me nkurofoɔ so.’”

<sup>17</sup> Na Salomo kaa se, “M’agya pee se anka ɔsi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>18</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wosi Asoredan de hye me din animuonyam, <sup>19</sup> nanso enye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmammarmima no mu baako na obesi.’”

<sup>20</sup> “Na seesei, AWURADE aye dee ohyee ho bo no, efiri se, madi adeɛ se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>21</sup> Na masiesie baabi wɔ ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wɔ eberɛ a ɔyii won firii Misraim no.”

### *Salomo Mpaeebo*

<sup>22</sup> Na Salomo gyinaa ho, pagyaa ne nsa kyeree soro wɔ AWURADE afɔrebukyia no anim wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim.

<sup>23</sup> Obɔɔ mpaee se,

“Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni ho a ɔte se wo wɔ osoro anaa asase so. Wodi wo bohye so, na woda wo do a enni awieɛɛ adi kyere won a wɔtie wo, na wope se woye w’apedee nso. <sup>24</sup> Wo bo a wohyee wo osomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na enne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>25</sup> “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokoo so hyee wo osomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no mmra mu. Woka kyeree no se, ‘Se w’asefoɔ bo won bra yie, na wodi me mmara so sedee woaye no a, wobedi Israel so ohene daa daa.’ <sup>26</sup> Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ebo a woahye wo osomfoɔ, m’agya Dawid no so.

<sup>27</sup> “Na eye ampa se Onyankopɔn betena asase so? Mpo, se osorosoro sua ma wo a, edeen na yebeka afa Asoredan a masi yi ho! <sup>28</sup> Tie me mpaeebo ne m’adesredeɛ, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a wo osomfoɔ resu ne mpaee a wo osomfoɔ rebɔ akyerɛ wo enne. <sup>29</sup> Wobehwe Asoredan yi so awia ne anadwo; saa beaɛɛ a woaka se wode wo din bɛto so no. Wobetie mpaee a mebo wɔ beaɛɛ yi daa. <sup>30</sup> Tie m’ahobreaseɛ ne nokore abisadeɛ a efiri me ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ nkyen, eberɛ a yerebo mpaee wɔ beaɛɛ ha no. Aane, tie yen firi soro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

<sup>31</sup> “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔrebukyia a esi asoredan mu no anim a, <sup>32</sup> tie firi soro, na bu w’asomfoɔ baanuu no a eye dee wɔabɔ no soboɔ no ne soboɔbofoɔ no ntam aten. Dee odi fo no, twe n’aso na gyaa dee odi bem no.

<sup>33</sup> “Se wodi wo nkurofoɔ Israel so, efiri se, woaye bone atia wo, na se wɔdane ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo, na wɔbo wo mpaee wɔ Asoredan mu ha a, <sup>34</sup> enneɛ, tie firi soro, na fa won bone kye won, na ma wɔnsane nko asase a wode maa won agyanom no so.

<sup>35</sup> “Se osoro mu ato, na osuo nto, efiri se, wo nkurofoɔ aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpaee wɔ Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wɔdane firi won bone ho, efiri se, woatwe won aso a, <sup>36</sup> enneɛ, tie firi soro, na fa w’asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bone no kye. Kyere won dee eye, na ma osuo nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofoɔ se won agyapadeɛ sononko no so.

<sup>37</sup> “Se ekom si asase no so anaa



oyaredom ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua wɔn nkuro a, sedee ɔhaw no te biara no, <sup>38</sup> na se wo nkurofoɔ bo mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, <sup>39</sup> tie firi soro, deɛ wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofoɔ ma wɔn, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu. <sup>40</sup> Na wɔbesuro wo, na wɔanante w'akwan so, bere dodoɔ a wote asase a wode maa yen agyanom yi so no.

<sup>41</sup> “Na se ananafoɔ te wo nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba besom wo din kesee no a, <sup>42</sup> wɔbete wo nka, wo nsenkyerennee akeseɛ no ne wo tumi ho asem, na se wɔbo mpaeɛ wɔ saa asɔredan yi mu a, <sup>43</sup> tie firi soro ho a wote no, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sedee wo ara wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye no. Wɔn nso behunu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

<sup>44</sup> “Se wohye wo nkurofoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na se wɔbo mpaeɛ, sre AWURADE fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>45</sup> enneɛ, tie wɔn mpaeɛbo firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn.

<sup>46</sup> “Se woye bone tia wo a, na hwan na ɔnyeɛ bone da? Wo bo befu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn ako ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so. <sup>47</sup> Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaeɛ se, ‘Yeaye bone; yeaye amumuyesem ne atirimuɔdensem,’ <sup>48</sup> Na se wode wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyen, na wɔbo mpaeɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din animuonyam yi a, <sup>49</sup> enneɛ, tie wɔn mpaeɛbo firi soro baabi a wote ho. Ye wɔn apedeɛ ma wɔn, <sup>50</sup> na fa wo nkurofoɔ a woye bone atia wo no bone kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafoɔ

nhunu wɔn mmobo, <sup>51</sup> efiri se, woye wo nkurofoɔ, w'agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu.

<sup>52</sup> “Bue w'ani ma m'abisadeɛ ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. Eberɛ biara a wɔbesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. <sup>53</sup> Efiri se, eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoɔ AWURADE, woka kyerɛɛ wo ɔsomfoɔ Mose se, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapadeɛ sononko.”

### *Asɔredan No Anobue*

<sup>54</sup> Eberɛ a Salomo wiee saa mpaeɛbo ne n'abisadeɛ a ɔde danee AWURADE yi no, ɔgyinaa AWURADE afɔrebukyia anim, baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyerɛ soro. <sup>55</sup> ɔgyinaa ho teeam, hyiraa Israelfoɔ no so se,

<sup>56</sup> “Ayeyie nka AWURADE a wama ne nkurofoɔ Israelfoɔ ɔhome, sedee ɔhyee ho bo no. Ebo nwanwa a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. <sup>57</sup> AWURADE, yen Onyankopɔn, nka yen ho sedee ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da. <sup>58</sup> ɔmma yenya ɔpe a yede beye n'apedee wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyedeɛ a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. <sup>59</sup> Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abo saa mpaeɛ wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sedee AWURADE, yen Onyankopɔn, betie me ne Israelfoɔ, na waye deɛ ehia yen daa ama yen. <sup>60</sup> Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhunu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforoɔ biara nni ho. <sup>61</sup> Na mo a moye ne nkurofoɔ no, nni AWURADE, yen Onyankopɔn, no nokore daa. Monni ne mmara ne n'ahyedeɛ so daa, sedee moye no enne yi.”

<sup>62</sup> Na ɔhene no ne Israelfoɔ a woka ne ho no boɔ afodeɛ maa AWURADE. <sup>63</sup> Salomo boɔ asomdwoeɛ afodeɛ maa AWURADE. N'afɔrebodeɛ no ye anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

<sup>64</sup> Saa eɗa no ara, ɔhene no daa Asɔredan no adihɔ no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no adi. Ɔbɔɔ ɔhyee afɔdee, atokoo afɔdee ne asomdwoee afɔdee ho sraɗee no wɔ hɔ, efiri se, na kɔbere mfrafraee afɔrebukyia a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔdee bebree.

<sup>65</sup> Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahye wɔ AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no firi Lebo Hamat\* wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ anafɔɔ fam, na wɔbaee. Afahye yi kɔɔ so ara nnaɗua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no adi, enna wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahye no. <sup>66</sup> Afahye no twaam no, Salomo maa ɔmanɔɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosepe ne ahoto, efiri se, AWURADE ne ne ɔsomɔɔ Dawid ne Israelfɔɔ adi no yie.

## 9

### *Awurade Mmuaes*

<sup>1</sup> Eberɛ a Salomo wiee AWURADE asɔredan no ne ahemfie no sie no, ɔhunuu se waye dee ɔpe se ɔye no nyinaa awie. <sup>2</sup> AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, sɛɗee na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dada no. <sup>3</sup> AWURADE ka kyereɛ no se:

“Mate wo mpaeeɔ ne w’adesre. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛɗee wɔbehye me din animuonyam wɔ ho afeɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho.

<sup>4</sup> “Na wo, se wode nokore ne nyamesuro di m’akyi, sɛɗee w’agya Dawid yeeɛ, na ɔdii me mmara ne m’ahyedeɛ nyinaa so no a, <sup>5</sup> metim w’ahennie nnidisoɔ ase wɔ Israel afeɔɔ, sɛɗee meka kyereɛ w’agya Dawid se, ‘Eremma se worennya ɔbarima bi nntena Israel ahennwa no so da no.’

<sup>6</sup> “Na se wo anaa wo mmammarima dane firi me ho, na wɔbu me mmara ne m’ahyedeɛ a mede ama mo no so, na se wɔfiri akyire kɔsom anyame

afoforo sɔre wɔn a, <sup>7</sup> ennee, metwa Israel afiri asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a mate ho wɔ me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aseredee wɔ nnipa nyinaa mu. <sup>8</sup> Na ewom se saa Asɔredan yi ye fe dee, nanso, wɔn a wɔbetwam wɔ ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, ‘Aden enti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?’ <sup>9</sup> Nnipa bebua se, ‘Efiri se, wɔapa AWURADE, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii wɔn agyanom firii Misraim no akyi, na wode wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno enti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so no.’”

### *Salomo Ne Huram Nhyehyeeɛ*

<sup>10</sup> Mfee aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfie no akyi, <sup>11</sup> ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Huram, efiri se, Huram maa no ntweneduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakɔkɔ a na ɔhia. <sup>12</sup> Huram firii Tiro kɔhwɛɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. <sup>13</sup> Ɔbisaa se, “Me nua, na nkuro ben na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!” Enti, ɔfrees ho Kabul, “Dee enni mu” de besi enne. <sup>14</sup> Na Huram asoma ma wode sikakɔkɔ tɔno 4 akɔma Salomo.

### *Salomo Mpontuo Nnwuma*

<sup>15</sup> Ekwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wɔsii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie: <sup>16</sup> Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee ho faeɛ. Ɔkumm Kanaanɔɔ a wote kuro no mu nyinaa, hyee ho pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babaa no se akyedee eberɛ a ɔwaree Salomo no. <sup>17</sup> Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ewɔ Bet-Horon anafɔɔ, <sup>18</sup> Baalat ne Tamar wɔ esere so, n’asase so. <sup>19</sup> Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ ho, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n’apɔnkɔ wɔ ho. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’ahemman nyinaa, sɛɗee n’akoma pe.

\* **8:65** 8.65 Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyere eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kɔsi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafɔɔ fam no.

<sup>20</sup> Na nnipa bi da so te asase no so a wonye Israelfoo. Wone Amorifoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo. <sup>21</sup> Yeinom ne aman a na Israel nwiee won asetore korakora no asefoo. Enti, Salomo hyee won ma woyee n'adwumayefoo, na woda so ye de besi enne. <sup>22</sup> Nanso, Salomo anhye Israelfoo amma wonye ohye nnwuma. Mmom, omaa woyee asraafoo, aban adwumayefoo. Omaa ebionom yee n'akodom, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafoo so asahene. <sup>23</sup> Afei, oyii won mu ahanom ne aduonum maa wohwee ne nkoso nnwuma ahodoo so.

<sup>24</sup> Eberɛ a Salomo yii ne yere a eye Farao babaa no firii Dawid kuro no mu, de no koo ahemfie foforo a wasi ama no no mu no, osii Milo.

<sup>25</sup> Afe biara mu, na Salomo bo ohyee afodee ne asomdwoee afodee ma AWURADE wo aforebukyia a osiie no so mprensa. Na ohye aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ode wiae asoredan no si.

<sup>26</sup> Akyire no, ohene Salomo yee epo so ahyen wo Esion-Geber,\* hyengyinabea a eben Elot a ewo Edom asase so ho a ewo Epo Kokoo no mpoano. <sup>27</sup> Na Huram maa n'ahyen mu adwumayefoo a wonim hyen mu adwuma yie no, ne Salomo nkurofoo de ahyen no yee adwuma. <sup>28</sup> Woyee adwuma koo Ofir, na wosane de sikakokoo tono 16 bree Salomo.

## 10

### *Sebahemmaa Nsrahwe*

<sup>1</sup> Eberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na ehye AWURADE din animuonyam no, ode nsemmissa a anoyie ye den besoo Salomo hweeɛ. <sup>2</sup> Ode n'asomfoo a wodooso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wososo nnuhwam, sikakokoo bebree ne aboodemmoo ka won ho. Eberɛ a ohyiaa Salomo no, wadwennwenee nsem bebree a na ewo ohemmaa ani so no ho. <sup>3</sup> Wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommoo, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sedee ese. <sup>4</sup> Seba ohemmaa hunuu nyansa a Salomo wo ne ahemfie a wasi no, <sup>5</sup> ne ho dwirii no. Nnuane

a ohunuu se esisi ne didipono so no yee no nwanwa. Sedee na wahyehye ne fie so ahwefoo no ne won ntadee papa bi a ehyehye won, ne sedee nkuruwakurafoo ne won ntadee yuu ne ohyee afodee a Salomo boo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwirie.

<sup>6</sup> ohemmaa no firii ahodwirie mu ka kyeree ohene no se, "Nsem a metee wo me oman mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa ye nokore!" <sup>7</sup> Na mennye nni kosii se mebeduruu ha a m'ankasa mede m'ani abehunu yi. Nokorem, see mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkosoo no boro dee woka kyeree me no so koraa. <sup>8</sup> Anigyeɛ ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoo a wone wowo ha anopa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? <sup>9</sup> AWURADE, wo Onyankopon no ye kesee ampa. N'ani gye wo ho, enti ode wo asi Israel ahennwa so. Efiri se, odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo ohene se wode atentenenee ne teneneeye bebu oman no."

<sup>10</sup> Na okyee ohene no sikakokoo tono 4 ne fa, nnuhwan bebree ne aboodemmoo. Obiara ammfa nnuhwam dodoo saa ammekye Salomo bio, sedee Sebahemmaa de bekyee no no.

<sup>11</sup> Nanso, eberɛ a Huram ahyen no firi Ofir de sikakokoo baee no, na samfona nnua bebree ne aboodemmoo ka ho. <sup>12</sup> Ohene de samfona nnua no yee aforoeɛ wo AWURADE Asoredan ne ahemfie no mu, enna ode bi yee asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafoo. Ebesi saa eberɛ no ne saa eberɛ no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a eye fe saa nkoo ho da.

<sup>13</sup> Biribiara a Sebahemmaa bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa dee amannee enti, onam ayamyɛ so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmaa ne n'asomfoo no sane koo won kurom.

### *Salomo Ahonya Ne N'animuonyam*

<sup>14</sup> Afe biara, na Salomo nya sikakokoo beye tono 25. <sup>15</sup> Adwadeɛ a na onya firi adwadifoo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofoo no nkyen nka ho.

\* **9:26** 9.26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewo Esion kuro a ewo Edom no na emaa onyaa ekwan koo Epo Kokoo no ne India Epohahanaa no so.

<sup>16</sup> Ɔhene Salomo maa wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro, yee akyem akese ahanu a emu biara sikakɔkɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram nson. <sup>17</sup> Ɔsane yee sikakɔkɔ akokyem nketewa ahasa a wɔde hamre boroe a na sikakɔkɔ a wɔde yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyem yi wɔ Lebanon Kwae Ahemfie mu.

<sup>18</sup> Na ɔhene no de asonse yee ahennwa kese bi, na ɔde sikakɔkɔ amapa huraa ho. <sup>19</sup> Na ahennwa no wɔ atwede ntiaso nsia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahennwa no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye agyata seso mmienu asisi ho. <sup>20</sup> Salomo sane yee agyata seso dumieny a ɔbaako biara gyina atwede ntiaso nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbetumi de atoto Salomo de no ho. <sup>21</sup> Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ amapa na wɔde yee. Saa ara na nneema ahodo a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfie mu no nso tee. Wɔamfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wɔbu dwete ade teta bi. <sup>22</sup> Na ɔhene no wɔ epo so adwadihyen bebree a ene Hiram de no ye adwuma bo mu. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba preko a sikakɔkɔ, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehye wɔn ma.

<sup>23</sup> Enti, ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafɔ sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. <sup>24</sup> Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. <sup>25</sup> Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntadee, akodee, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ.

<sup>26</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa kesee guguu nteaseenam nkuropon no so enna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem. <sup>27</sup> Ɔhene no maa dwete buu te se abo wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyee nnua a efifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. <sup>28</sup> Na wakra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ɔhene adwadifo no nya no yie wɔ Kilikia. <sup>29</sup> Saa eber

no, na wɔtumi to Misraim nteaseenam a wɔde ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Wɔn nso kɔtontonn wɔn mu pii nso maa Hetifo ne Aram ahemfo.

## 11

### *Salomo Ware Mmaa Bebre*

<sup>1</sup> Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo doo ananafɔ mmaa bebree a na wɔye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. <sup>2</sup> Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wone saa aman no nni awadee, efiri se, mmaa a wɔbeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakosom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara. <sup>3</sup> Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenafɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii AWURADE ho. <sup>4</sup> Eberɛ a Salomo bo akokoraa no, wɔtwee n'akoma kɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopɔn so, sedee n'agya Dawid yee no. <sup>5</sup> Salomo dii Sidonfo nyamebaa Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi. <sup>6</sup> Enti, Salomo yee bone wɔ AWURADE ani so. Wannii AWURADE akyi, sedee n'agya Dawid yee no.

<sup>7</sup> Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔye akyiwadee, wɔ Ngo Bepɔ a ewɔ Yerusalem apuee fam, na ɔsii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔye akyiwadee. <sup>8</sup> Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wɔnhye nnuhwam, na wɔmmo afodee mma wɔn anyame wɔ ho.

<sup>9</sup> Na AWURADE bo fuu Salomo, efiri se, n'akoma adane afiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho. <sup>10</sup> Ɔbo Salomo kɔ se ɔnni anyame foforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so. <sup>11</sup> Enti, AWURADE ka kyere Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mete ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. <sup>12</sup> Nanso, esiane w'agya Dawid enti, merenye saa eberɛ a wote ase. Megye ahemman no afiri wo babarima nsam. <sup>13</sup> Eno mpo, mema wadi

abusuakuo baako so, esiane me osomfoo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no enti.”

### *Salomo Atamfoo*

<sup>14</sup> Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ofiri Edom adehyebusua mu, se onye otamfoo ntia Salomo. <sup>15</sup> Mfee bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na oye n'akodom sahene no koo Edom kosiee Israelfoo bi a wototoo akono no. Eberere a wowa ho no, anka Israel akodom no reye akunkum mmarima a wowa Edom nyinaa. <sup>16</sup> Yoab ne akodom no tenaa ho abosome nsia kunkumm won. <sup>17</sup> Nanso, Hadad ne n'agya adehyee ntuanofoo no mu kakra dwaneee. (Saa eberere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) <sup>18</sup> Wodwane firii Midian koo Paran. Paran ho na ebinom kokaawon ho. Afei, woko Misraim, Farao nkyen, na omaa won baabi a wobetena, aduane ne asase.

<sup>19</sup> Farao pee Hadad asem yie, na omaa no oyere a na oye ohemmaa Tapanhes nuabaa. <sup>20</sup> One no woo obabarima a wotoo no edin Genubat, na wotete no fraa Farao mmamarima mu wo Farao ahemfie.

<sup>21</sup> Eberere a Hadad tee wo Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, oka kyere Farao se, “Ma mensane nko m'ankasa me oman mu.”

<sup>22</sup> Farao bisaa no se, “Aden? Edeen na eho hia wo wo ha? Edeen ho na yeadi wo hwammoo a enti wope se woko wo kurom?”

Obuua se, “Biribiara nko bone, nanso ko ara na mepere se meko efie.”

<sup>23</sup> Onyankopon pagyaa Eliada babarima Reson nso ma obeyee otamfoo tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ohene Hadadeser a ofiri Soba nkyen <sup>24</sup> beyee adonyefoo panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane koo Damasko, kodii ohene wo ho. <sup>25</sup> Reson beyee Israel otamfoo kesse wo Salomo ahennie nkaee no nyinaa mu; na oyee oteteefoo sedee Hadad yee no. Reson koo so tanee Israel dendeenden, na otoa so dii ohene wo Aram.

### *Yeroboam Te Salomo So Atua*

<sup>26</sup> Otuatefuu panin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na oye Salomo ankasa mpanimfooo no mu baako.

Na ofiri kuro Sereda a ewo Efraim mu. Na wofere ne maame Senua a oye okunafuu.

<sup>27</sup> N'atuatere no asekyere nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ugu so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no, <sup>28</sup> na Yeroboam ye nsiyefoo. Salomo hunuu no se oye odeyefoo no, ode no tuua adwumayefoo a wofiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.

<sup>29</sup> Eda bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ohyiaa odiyifoo Ahiya, Siloni, wo ekwan so a ohye atadee foforo. Na won baanu nko na wowa wiram ho. <sup>30</sup> Eho na Ahiya woroo n'atadee foforo a na ehye no no, tetee mu asinasini dumieniu. <sup>31</sup> Na oka kyere Yeroboam se, “Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopon, reka: ‘Merebegye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bema wo. <sup>32</sup> Na esiane me osomfooo Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, megya no abusua baako. <sup>33</sup> Efiri se, Salomo agya me ho, akosom Asoret a oye Sidonfooo nyamebaa ne Kemos a oye Moabfooo nyame ne Amonfooo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye dee eso m'ani. Wannu me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

<sup>34</sup> “Nanso, merennye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa eberere yi. Esiane me osomfooo Dawid, dee meyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no enti, mema Salomo adi adee mfee a aka no wo ne nkwa mu. <sup>35</sup> Na megye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo. <sup>36</sup> Ne babarima benya abusuakuo baako, sedee ebeye a, me osomfooo Dawid asefuu beko so adi ohene wo Yerusalem, kuro a mayi se me din nna so no. <sup>37</sup> Na mede wo besi Israel ahennwa no so, na wobedi adee no sedee w'ankasa w'akomape. <sup>38</sup> Se wotie asem a meka kyere wo, na wonante m'akwan mu, na woye dee medwene se eye, na wotie me mmara, di m'ahyede so, sedee me osomfooo Dawid yee no a, enne, daa meka wo ho. Metim wo fie adedie ase, sedee meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. <sup>39</sup> Nanso, esiane Salomo bone a waye enti, metwe Dawid asefuu aso, nanso erenye afeboo.’ ”

<sup>40</sup> Salomo pɛɛ sɛ ɔkum Yeroboam, nanso ɔdwane kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak\* nkyɛn, kɔsɛi sɛ Salomo wuiɛ.

<sup>41</sup> Na Salomo ahennie ho nsem nkaɛɛ, deɛ ɔyɛɛ ne ne nyansa no deɛ, wɔatwerɛ wɔ Salomo Ho Nsem Nwoma no mu.

<sup>42</sup> Salomo dii ɔhene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmhyia aduanan.

<sup>43</sup> Eberɛ a Salomo wuiɛ no, wɔsɛe no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforo.

## 12

### *Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoo nyinaa akɔ ho sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. <sup>2</sup> Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awuo no, ɔfiri Misraim baɛɛ, ɛfiri sɛ ɔdwane firii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. <sup>3</sup> Enti, Israel mpanimfoo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasaeɛ sɛ, <sup>4</sup> “W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoɔa duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbesom wo nokorɛ mu.”

<sup>5</sup> Rehoboam buaa sɛ, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. ɛno akyi, mommra mmeɛgye me mmuaɛɛ.” Enti, nnipa no sane kɔɛɛ.

<sup>6</sup> Na ɔhene Rehoboam ne ne mpanimfoo a wɔsom n'agya Salomo eberɛ a ɔte ase no tuu asem no ho agyina. ɔbisaa mpanimfoo no sɛ, “Moka asem no ho ɛdeɛn? Mmuaɛɛ ben na memfa mma saa nnipa yi?”

<sup>7</sup> Wɔbuaa no sɛ, “Sɛ ɛnne yi, woyɛ sɛ woyɛ ɔsomfoo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuaɛɛ pa a, ɛnneɛ, daa wɔbesom wo nokorɛ mu.”

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoo no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfoo mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyɛn. <sup>9</sup> ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso mo adwene ne sɛn? Mmuaɛɛ ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ mete adesoɔa a m'agya de soaa wɔn no so?”

<sup>10</sup> N'atipɛnfoo mmabunu buaa no sɛ, “Ka kyerɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, ‘Me kɔkorɔbɛto mu pi sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.’

<sup>11</sup> Aane, m'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya kaa mo mpire a, me deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkeka mo.”

<sup>12</sup> Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam mmuaɛɛ, sɛdeɛ ɔkaɛɛ no. <sup>13</sup> ɔhene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoo no afotuo no; <sup>14</sup> ɔfaa mmabunu no afotuo. ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “M'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkeka mo.”

<sup>15</sup> Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ. Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi AWURADE, ɛfiri sɛ, ɛmaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Eberɛ a Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateam sɛ, “Yɛne Dawid nni hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fie so!” Enti, Israelfoo no sane kɔɔ wɔn fie. <sup>17</sup> Na Rehoboam toaa so dii Israelfoo a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa so ɔhene.

<sup>18</sup> Na ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔtua adwumayɛfoo ano no sɛ ɔnkɔhwɛ, na asomdwoeɛ mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboo, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni bɛdi wɔn so, de bɛsi ɛnne.

<sup>20</sup> Eberɛ a Israelfoo tee sɛ Yeroboam firi Misraim asane aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaɛɛ, somm Dawid fie nokorɛ mu.

### *Semaia Nkɔmhyɛ*

<sup>21</sup> Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboabooa Yuda ne Benyamin akodom ano. ɔyii akofoo mpem ɔha ne

\* 11:40 11.40 Sisak na ɔyɛɛ Farao a ɔto so aduonu mmienno wɔ Misraim mpanin nnidisoɔ mu ɛfiri 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kɔsi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel akodom, na wɔafa ahemman no adi so.

<sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Semaia, Onyankopɔn onipa no sɛ, <sup>23</sup> “Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Benjamin sɛ, <sup>24</sup> ‘Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie, Mo ne mo nuanom Israelfoɔ nntwa mo ho nko. Monsane nko mo akyi, na dɛɛ asi no nyinaa firi me!’ ” Enti, wɔtieɛ AWURADE asem no, sane kɔɔ wɔn fie sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ no.

### *Yeroboam Ye Sika Anantwie*

<sup>25</sup> Yeroboam kyekyerɛɛ Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase so, ma ɛbeyɛɛ ne kuropon. Akyire yi, ɔkɔkyekyerɛɛ kuro Penuel. <sup>26</sup> Yeroboam dweneɛ ho dinn, see n’akomam sɛ, “Sɛ manhwɛ yie a, ahemman no besane akɔ Dawid fiefɔɔ adedifoɔ nsam. <sup>27</sup> Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔɔ afɔdɛɛ wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a, wɔɛkum me, de ɔno mmom asi wɔn so ɔhene.”

<sup>28</sup> Enti, ɔtieɛ dɛɛ n’afotufɔɔ ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ anantwie mma mmienu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Ɛyɛ ɔbrɛ bebreɛ sɛ mɔɛforo akɔ Yerusalem akɔsom. Ɛno enti, Israel, yeinom ne anyame a wɔyii mo firii Misraim!” <sup>29</sup> Ɔde nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. <sup>30</sup> Yei beyɛɛ bɔne kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa ɛkwan kɔ Dan.

<sup>31</sup> Yeroboam\* sisii abosonnan wɔ nkokɔɔ so, na ɔpaa asɔfoɔ firii nnipa no mu a na wɔmfiri Lewi asɔfoɔ abusua mu. <sup>32</sup> Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wɔdi saa nna no Bul bosome (beyɛ Ahinime) mu a na ɛte sɛ Yuda Dwanekɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ afɔdɛɛ maa anantwie mma ahoni a wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa abosomfie a ɔsisiɛ no. <sup>33</sup> Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul bosome (beyɛ Ɔsanna) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔdɛɛ wɔ afɔrebukyia so wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase maa

Israel, na ɔforo kɔɔ afɔrebukyia no so kɔhyɛɛ aduhwam.

## 13

### *Odiyifoɔ Bi Ka Tia Yeroboam*

<sup>1</sup> AWURADE hyɛɛ Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na ɔduruu hɔ ɛberɛ a na Yeroboam rekɔ afɔrebukyia no ho akɔbɔ afɔdɛɛ. <sup>2</sup> Na ɔfiri AWURADE ɔhyɛ nsem mu team guu afɔrebukyia no sɛ, “Aɔ, afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Wɔɔewo ɔbabarima bi a wɔɔeto no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ɔde asɔfoɔ a wɔfiri asɔrɛɛ so ha a wɔhyɛ aduhwam ne nnipa nnompe no bebɔ afɔdɛɛ!’ ” <sup>3</sup> Ɛda no ara, Onyankopɔn onipa no yɛɛ nsɛnkyerenneɛ, na ɔkaa sɛ, “Yei ne nsɛnkyerenneɛ a AWURADE ada no adi. Afɔrebukyia no mu bepaɛ mmienu, na nsɔ a ɛgu soɔ no ahwie agu.”

<sup>4</sup> Ɔhene Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi sɛ wakasa atia afɔrebukyia yi. Enti ɔteneɛ ne nsa wɔ ne so, team sɛ, “Monkyere no!” Nanso, ne nsa a ɔteneɛ wɔ ɔbarima no so no senseneɛɛ a wantumi anyɛ ho hwee. <sup>5</sup> Na afɔrebukyia no mu paaɛ mmienu, na nsɔ a ɛgu so no hwie guɛ, sɛdɛɛ nsɛnkyerenneɛ a Onyankopɔn onipa nam AWURADE ɔhyɛ nsem so daa no adi kyerɛɛ no.

<sup>6</sup> Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, “Srɛɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa no nnya ahɔɔden.” Enti, Onyankopɔn onipa no srɛɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahɔɔden ma ɛyɛɛ sɛdɛɛ na ɛtɛɛ kane no.

<sup>7</sup> Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, “Ma yenkɔ fie, na kodidi, na mɛma wo akyɛdɛɛ bi.”

<sup>8</sup> Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no sɛ, “Mpo, sɛ wode w’agyapadɛɛ mu fa bekyɛ me koraa a, me ne wo renkɔ, na burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ ha. <sup>9</sup> AWURADE asem so na wɔnam hyɛɛ me sɛ, ‘Ɔnsɛ sɛ wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ hɔ. Afei, nsane mfa ɛkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’ ” <sup>10</sup> Enti, ɔfiri Bet-El faa ɛkwan fɔforoɔ so, sɛ ɔrekɔ ɛfie.

\* **12:31** 12.31 Yeroboam yii asɔfoɔ a wɔnye Lewifoɔ, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ bebreɛ ne Rehoboam adwane kɔ Yerusalem akɔpɛ dwanekɔbea (2 Be 11.13-17).

<sup>11</sup> Na ebaa se na odiiyifo akokoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bekaa dee Onyankopon onipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyere no. Afei, woka asem a waka akyerɛ ohene no nyinaa, kyere won agya no. <sup>12</sup> Odiiyifo akokoraa no bisaa won se, "Na ofaa he?" Na ne mmammarima no kyere no kwan a Onyankopon onipa no faa so kɔe. <sup>13</sup> Oka kyere ne mmammarima no se, "Monhyehye afunumu no mma me ntem." Na wɔhyehye afunumu no maa no no, ohuri tenaa ne so <sup>14</sup> tii Onyankopon onipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiiyifo akokoraa no bisaa no se, "Wo ne Onyankopon onipa a wofiri Yuda no anaa?"

Obuua no se, "Aane, me a."

<sup>15</sup> Afei, odiiyifo no ka kyere no se, "Ma yenko efie, na kodidi."

<sup>16</sup> Onyankopon onipa no ka kyere no se, "Merentumi nsane m'akyi. Menni ho ekwan se medidi anaa menom nsuo wo ha. <sup>17</sup> AWURADE hyee me se, 'Ense se wodi aduane biara anaa wonom nsuo eberɛ a wowo ho, anaa wofa ekwan a wofaa so koo ho no so sane w'akyi.'"

<sup>18</sup> Odiiyifo akokoraa no buaa se, "Me nso, meye odiiyifo se wo ara. Na obofoo bi kaa AWURADE asem kyere me se, 'Fa no sane bra wo fie, na ommɛdidi na onnom nsuo.'" Nanso na odiiyifo akokoraa no redaadaa no. <sup>19</sup> Enti, Onyankopon onipa no ne no sane kɔe, kodidi nomee wo ne fie.

<sup>20</sup> Eberɛ a wote didipono ho redidi no, nkra firi AWURADE nkyen baa odiiyifo akokoraa no so. <sup>21</sup> Oteaam guu Onyankopon onipa a ofiri Yuda no so se, "Sei na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyedee a AWURADE, wo Onyankopon, hyee wo no so. <sup>22</sup> Wosane baa ha bedii aduane, nom nsuo, nanso oka kyere wo se nni hwee, nom hwee. Esiane yei enti, wɔrensie w'amu wo w'agyanom damena mu." <sup>23</sup> Na Onyankopon onipa no didi nom wieee no, odiiyifo no hyehye n'afunumu no maa no, <sup>24</sup> na Onyankopon onipa no sii ekwan so bio. Na orekoo no ara, gyata bi ba bekumm no. N'amu no daa ekwan mu a, na afunumu no ne gyata no

gyinagyina ho. <sup>25</sup> Nnipa ba betoo so se amu no da ekwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wokoboo amanee wo Bet-El baabi a odiiyifo akokoraa no te ho.

<sup>26</sup> Eberɛ a odiiyifo akokoraa no tee asem no, oka se, "Eye Onyankopon onipa no a wannɛ AWURADE ahyedee so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se omaa gyata to hyee no so, kumm no."

<sup>27</sup> Na odiiyifo no ka kyere ne mmammarima no se, "Monhyehye afunumu no mma me." Na wɔhyehye afunumu no. <sup>28</sup> Okoee kohunuu se amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so gyinagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyee afunumu no nso so. <sup>29</sup> Enti, odiiyifo no faa Onyankopon onipa no amu no de no too n'afunumu no so, sane de no koo kurom, kosuu no, siee no. <sup>30</sup> Ode amu no too n'ankasa ne damena mu, firii awereho mu, suu no se, "Ao, me nua!"

<sup>31</sup> Akyire yi, odiiyifo no ka kyere ne mmammarima no se, "Se mewu a, monsie me wo damena a wɔasie Onyankopon onipa wo mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. <sup>32</sup> Na asem a AWURADE ka kyere no se onka ntia afɔrebukyia a ewo Bet-El ne abosomfie no a ewowo Samaria nkuro so no, ebeba mu."

<sup>33</sup> Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho amfiri n'akwammone no so. Okoo so yii asofoo firi nnipa no mu. Obiara a ope no, otumi yee osɔfo wo abosomfie ho. <sup>34</sup> Yei beyee bone kesee, na enam so see Yeroboam ahemman, ma ne fiefo nyinaa wuwuie.

## 14

### *Ahiya Nkɔmhye A Etia Yeroboam*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden. <sup>2</sup> Enti, Yeroboam ka kyere ne yere se, "Sesa wo ho, sedee ebeye a, obiara renhunu wo se wone ohemmaa no. Na ko odiiyifo Ahiya, obarima a oka kyere me se medi ohene no, nkyen wo Silo. <sup>3</sup> Fa burodo mua edu, ofam ne ewoo akotoa kokye no, na bisa no dee ebeba abarimaa no so."

<sup>4</sup> Na Yeroboam yere no koo Ahiya fie wo Silo. Saa eberɛ no na wabo akokoraa a



ɔnhunu adee. <sup>5</sup> Nanso, na AWURADE aka akyerɛ Ahiya sɛ, “Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. Ɔbɛbisa wo ne babarima no ho asem, ɛfiri sɛ, ɔyare dendeenden. Sɛ ɛba saa a, fa mmuaɛ a mede bɛma wo no ma no.”

<sup>6</sup> Na Ahiya tee ne nan ase wɔ ɛpono ano no, ɔfrɛɛ sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Aden enti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ asemmɔne ka kyerɛ wo. <sup>7</sup> Fa saa nkra yi a ɛfiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ, ‘Mɛpagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo besii me nkurofoɔ Israel so ɔhene. <sup>8</sup> Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m’ahyɛdɛɛ so a ɔde n’akoma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mɛpɛ sɛ ɔyɛ no. <sup>9</sup> Bɔne a woayɛ no dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wɔɔ no. Woayɛ anyame afoforo ma ɛnam so ama me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na ɛsiane sɛ woadane w’akyi akyerɛ me enti, <sup>10</sup> mede amanehunu bɛba wo fie ahennie nnidisɔɔ so, na makum wo mmamarima nyinaa, akɔa ne dɛɛ ɔdi ne ho so nso. Mɛhyɛ w’ahennie nnidisɔɔ no ase, sɛdɛɛ obi hyɛ wura ma aseɛ tu koraa no. <sup>11</sup> Me, AWURADE, meka ntam sɛ, wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no, nkraman na wɔbɛwe wɔn ɛnam, na wɔn a wɔbɛwuwu wiram no nso, apete na wɔbɛsɔɔ wɔn ɛnam.’”

<sup>12</sup> Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere sɛ, “Kɔ ɛfie, na sɛ wowura kuro no mu ara pɛ a, abɔfra no bɛwu. <sup>13</sup> Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie no yie, na saa abɔfra no nko na AWURADE, Israel Onyankopɔn, hunu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. <sup>14</sup> Na AWURADE bɛpagya ɔhene adi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fiefoɔ ase. Saa asem no besi ɛnnɛ yi ara, saa dɔnhwereɛ yi ara mu. <sup>15</sup> Na AWURADE bɛwoso Israel te sɛ sibire a ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbetutu Israelfoɔ ase afiri saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Euftrate, ɛfiri sɛ, wɔnam som a wɔsom Asera afɔrebukyia

no so ahye AWURADE abufuo. <sup>16</sup> Ɔbɛto Israel asaworam, ɛfiri sɛ, Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne.”

<sup>17</sup> Na Yeroboam yere sane kɔɔ Tirsa. Na ɛberɛ a ɔwuraa ne fie no, abɔfra no wuiɛ. <sup>18</sup> Ɛberɛ a Israelfoɔ sisee no no, wɔsuu no sɛdɛɛ AWURADE nam odiiyifoɔ Ahiya so hyɛɛ no.

<sup>19</sup> Yeroboam ahennie ho nsem nkaɛɛ, n’akodie nyinaa ne ɛkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma Mu. <sup>20</sup> Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel mfeɛ aduonu mmienu. Ɔwuiɛ no, ne babarima Nadab na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

### *Rehoboam Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>21</sup> Na Salomo babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ Yuda. Ɛberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduanan baako, na ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yerusalem, kuro a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuo no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔyɛ Amonni. <sup>22</sup> Ɛberɛ a na Rehoboam dii adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene dɛɛ wɔn agyanom no yɛɛɛ mpo. <sup>23</sup> Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukyia wɔ bɛpɔ biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. <sup>24</sup> Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfoɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadɛɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no yɛɛɛ enti a AWURADE pamoo wɔn firii asase no so maa Israelfoɔ no.

<sup>25</sup> Rehoboam dii adeɛ ne mfeɛ enum so no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ Yerusalem so. <sup>26</sup> Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyerɛ a Salomo yɛɛɛ no ka ho. <sup>27</sup> Akyire yi, Rehoboam yɛɛ kɔberɛ akyerɛ de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfie awemfoɔ no nsa sɛ wɔnhwɛ so. <sup>28</sup> Ɛberɛ biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awemfoɔ no soa kɔ hɔ bi, na sɛ ɔwie na ɔreba a, wɔsane de bɛgu awemfoɔ ɛdan no mu.

<sup>29</sup> Na Rehoboam ahennie ho nsem nkaɛɛ no ne dwuma a ɔdiɛ no dɛɛ, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo

Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>30</sup> Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>31</sup> Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'agyanom korabere wɔ Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 15

### *Abia Di Yuda Man So*

<sup>1</sup> Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfeeɛ dunwɔtwe soɔ no, Abiyam hyɛɛ n'adedie ase sɛ ɔhene wɔ Yuda. <sup>2</sup> ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeeɛ mmiensa. Na ne maame din de Maaka a ɔye Absalom babaa.

<sup>3</sup> N'agya bɔne a ɔyɛɛ nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopɔn mu, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛɛ no. <sup>4</sup> Nanso, esiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔɔ so dii adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbedi n'adeɛ wɔ Yerusalem. <sup>5</sup> Na Dawid ayeɛ deɛ eye wɔ AWURADE ani so. ɔdii AWURADE ahyɛdeɛ so ne nkwa nna nyinaa, agye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

<sup>6</sup> Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. <sup>7</sup> Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛ no, wɔatwere wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam eberɛ biara. <sup>8</sup> Na Abiyam wuiɛ no, wɔsieɛ no Dawid kuroɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Asa Di Yuda Man So*

<sup>9</sup> Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel ne mfeeɛ aduonu so no, Asa bedii ɔhene wɔ Yuda. <sup>10</sup> ɔdii ɔhene Yerusalem mfeeɛ aduanan baako. Na wɔfre ne nanabaa Maaka a na ɔye Absalom babaa. <sup>11</sup> Asa yɛɛ deɛ esɔ AWURADE ani, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛɛ no. <sup>12</sup> ɔpamoo asɔreeɛ so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yɛɛ no nyinaa. <sup>13</sup> Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri sɛ, na wayɛ Asera ahoni dua a na eye akyiwadeɛ. Asa twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. <sup>14</sup> Ewom sɛ wɔanseɛ abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyɛɛ AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. <sup>15</sup> ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne

nneɛma a ɔno ne n'agya too edin de maa AWURADE Asɔredan no baɛɛ.

<sup>16</sup> Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. <sup>17</sup> Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi ntumi nni ahyɛfirie wɔ Yudahene Asa asase so. <sup>18</sup> Asa taseɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no akoradan mu ne deɛ na ewɔ ahemfie no akoradan no mu. ɔde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho. <sup>19</sup> "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛdeɛ a eye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa nka me."

<sup>20</sup> Ben-Hadad penɛɛ ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsoma n'akodɔm, ma wɔkɔto hyɛɛ Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. <sup>21</sup> Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ɔgyaɛ n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa ho. <sup>22</sup> Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa sɛ ɔhwehwe sɛ obiara biara beboa asoa ɛdansie abɔɔ ne nnua a na Baasa de reye banbɔdwuma wɔ Rama no afiri ho. Asa de saa banbɔ nneɛma no kyekyeree kuro Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa kuro no.

<sup>23</sup> Asa ahennie ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyareɛ ne nan. <sup>24</sup> Eberɛ a Asa wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuroɔn mu. Na ne babarima Jehosafat bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Nadab Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>25</sup> Yeroboam babarima Nadab hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Israel eberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeeɛ mmienu mu. ɔdii adeɛ Israel mfeeɛ mmienu. <sup>26</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, somm abosom sɛdeɛ na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

27 Na Ahiya babarima Baasa a ofiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberε a na ɔne Israel akodɔm akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no. 28 Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda mfee mmiensa mu no so, na ɔbeyεε Israelhene a ɔdi ho.

29 Ntem ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyεε abusua no mu baako koraa anka, sedεε AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya a ofiri Silo ahyε bɔ afa Yeroboam ho no. 30 Saa asem yi siie, efiri sε, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyεε bone no, εhyεε AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

31 Nadab ahennie ho nsem nkaεε ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwerε agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. 32 Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

### *Baasa Di Israel So ɔhene*

33 Ahiya ba Baasa hyεε aseε dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adeε Tirsa mfee aduonu enan. 34 Na ɔyεε bone wɔ AWURADE ani so. ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sedεε Yeroboam dii Israel anim yεεε no.

## 16

1 Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa sε, 2 "Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuaa me nkurɔfoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurɔfoɔ Israel yεε bone, maa wɔn bone a wɔyεεε no hyεε me abufuo. 3 Enti, merebesεε Baasa ne ne fie, na mεyε wo fie te sε Nebat babarima Yeroboam deε. 4 Wɔn a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu a wɔyε Yeroboam dea no deε, nkraman bεwe wɔn enam. Na ewiem nnomaa na wɔbesosɔ wɔn a wɔbɛwuwu wiram no."

5 Na Baasa adedie ne εho nsem nkaεε, deε ɔyεεε ne ne mpontuo no, wɔatwerε agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. 6 Baasa wuiε no, wɔsieε no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'adeε sε ɔhene.

7 Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, εsiane bone dodoɔ a na wayε wɔ AWURADE ani so no enti. Saa nneyεε no hyεε AWURADE abufuo. Na ɔyεε sedεε

ɔyεε Yeroboam fie no ara pε, efiri sε, Baasa nso sεεε Yeroboam fie.

### *Ela Di Israel So ɔhene*

8 Baasa babarima Ela hyεε aseε dii Israel so wɔ Tirsa a saa eberε no, na ɔhene Asa adi adeε wɔ Yuda mfee aduonu nsia. ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee mmienu.

9 Na Simri, a na ɔyε safohene wɔ adehyεε nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ sε ɔbεkum Ela. Eɔa bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔyε ahemfie sohwefoɔ no fie wɔ Tirsa. 10 Simri kɔɔ ho de adeε kɔbɔɔ no ma ɔhweε fam wuiε. Saa asem yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a etɔ so aduonu nson mu. Enti, Simri beyεε ɔhene a ɔdi so.

11 Eho ara, Simri kunkumm Baasa adehyεε abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne ntεtebusuafoɔ ne ne nnamfonom. 12 Simri sεεε Baasa ahennie nnidisɔɔ no, sedεε Awurade nam odiyifoɔ Yehu so ahyε no. 13 Yeinom siie εsiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne wɔn bone dodoɔ a wɔdii Israel anim ma wɔyεεε no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo hyεε AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

14 Ela ahennie ho nsem nkaεε ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwerε agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

### *Simri Di Israel So ɔhene*

15 Simri tenaa Tirsa dii adeε Israel, eberε a na ɔhene Asa adi adeε wɔ Yuda mfee aduonu nson mu, nanso ɔdii adeε nnanson pε. Eberε a Israel akodɔm a na wɔrekoto ahyε Filistifoɔ kuro Gibeton so no 16 tee sε Simri akum ɔhene no, wɔyii ɔsahene Omri de no dii adeε sε wɔn ɔhene foforo. 17 Enti, Omri dii Israel akodɔm anim, firi Gibeton kɔtuua Tirsa a eye Israel ahenkuro no. 18 Eberε a Simri hunuu sε wɔafa kuro no, ɔkɔɔ ɔhene no abankεsewa mu wɔ ne fie, na ɔhyεε ho ne ne ho fraεε, ma ɔwuu egyadεεε no mu. 19 Na ɔno nso aye bone wɔ AWURADE ani so. ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yεεε no so.

20 Simri adedie ho nsem nkaεε ne ne pɔ bone a ɔbɔεε no, wɔatwerε agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

### *Omri Di Israel So*

<sup>21</sup> Na afei, na Israelfoo no mu akye mmienu. Na nnipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so ohene, enna efa a aka no nso gyinaa Omri akyi. <sup>22</sup> Nanso, Omri akyidifoo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoo no so. Enti, wokumm Tibni, ma Omri dii ohene.

<sup>23</sup> Omri hyee ase dii ohene wo Israel eberɛ a ohene Asa adi adee wo Yuda mfee aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii adee mfee dumienɛ a ode emu nsia tenaa Tirsaa. <sup>24</sup> Na Omri too bepo bi a seesei wofre no Samaria, firii Semer a na eye ne dea no nkyɛn, dwete kilogram aduosia nnwotwe. Okykyeree kuro wo so, na otoo kuro no edin Samaria, de hyee Semer animuonyam. <sup>25</sup> Nanso, Omri yee bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sene ahemfo a wodi n'anim no dee. <sup>26</sup> Odii Yeroboam anammɔn akyi, koo so somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim, ma woyee no. Ode yei hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

<sup>27</sup> Omri adedie ho nsem nkaeɛ no ne dee ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a odiiɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>28</sup> Omri wuie no, wosiee no Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'adeɛ se ohene.

### *Ahab Di Israel So Ohene*

<sup>29</sup> Omri ba Ahab hyee ase dii Israel so ohene eberɛ a na ohene Asa adi adee Yuda mfee aduasa nwotwe mu. Odii adee Samaria mfee aduonu mmienu. <sup>30</sup> Nanso Omri ba Ahab yee bone wo AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sene ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara dee. <sup>31</sup> Na oyee dee Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfo ohene Etbaal babaa, na ohyee ase somm Baal, sɔree no. <sup>32</sup> Dee edi ekan no, osii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wo Samaria. <sup>33</sup> Afei, osii Asera afɔrebukyia. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wodi n'anim wo Israel no nyinaa.

<sup>34</sup> N'ahennie so na obarima bi a wofre no Hiel a ofiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wuie. Na otintim abontenpono de wiee no nso, ne kaakyire Segub nso wuie. Yei

nyinaa sisiie, sɛdeɛ asem a efiri AWURADE nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no tee.

## 17

### *Anene Ma Elia Aduane*

<sup>1</sup> Afei, Elia a ofiri Tisbi a ewo Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, "Mmere dodoɔ a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, ebo rensi, na osuo nso rento mfee kakra bi mu, gye se enam m'asem so."

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyeree Elia se, <sup>3</sup> "Ko asuo Kerit a ewo apueee fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohinta ho. <sup>4</sup> Nom asuo no mu nsuo, na di dee anene no de bebre wo, efiri se, mahye se wommre wo aduane."

<sup>5</sup> Enti, Elia yee sɛdeɛ AWURADE aka akyerɛ no no. Oboo atenaee wo asuo Kerit ho. <sup>6</sup> Anene no breɛ no burodo ne enam anɔpa ne anwummere biara, na onom nsuo firii asuo no mu. <sup>7</sup> Na akwire yi, asuo no weee, efiri se, na osuo nto wo asase no so baabiara.

### *Elia Ne Sarefat Obaa Kunafoo No*

<sup>8</sup> Na AWURADE ka kyeree Elia se, <sup>9</sup> "Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kuro no mu. Okunafoo bi wo ho a obema wo aduane adi. Makyere no dee onye."

<sup>10</sup> Na Elia koo Sarefat. Oduruu kuro no abontenpono no ano no, ohunuu okunafoo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, "Mesre wo, wobetumi ama me nsuo kuruwama bi?" <sup>11</sup> Orekɔsa nsuo no aba no, osree no se, "Eye a fa burodo sini bi nso ka ho."

<sup>12</sup> Okunafoo no kaa se, "Meka AWURADE, wo Onyankopɔn no ntam se, menni burodo sini koraa wo fie. Na dee mewo wo efie ye asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekopere mmabaa kakra a mede benoa aduane a etwa too, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu."

<sup>13</sup> Nanso, Elia ka kyeree no se, "Nsuro! Ko na konoa aduane a etwa too no. Nanso, eye a, to burodo ketewa bi di ekan ma me ansa. Na eno akyi no, aduane bebree beka ama wo ne wo ba no. <sup>14</sup> Na dee AWURADE, Israel Onyankopɔn ka ne se, 'Daa asikyiresiam ne ngo pii beka wo wo adekoradeɛ no mu kɔsi eberɛ a

AWURADE bema osuo ato, ama nnobaes anyini bio.’”

<sup>15</sup> Na ɔyee sɛdeɛ Elia kaeɛ no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebreɛ. <sup>16</sup> Eberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a ebɛso wɔn di wɔ wɔn adekoradɛs mu sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

<sup>17</sup> Akyire yi, ɔbaa no babarima no yareɛɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara kɔsii sɛ abɔfra no wuiɛ. <sup>18</sup> ɔbaa no bisaa Elia sɛ, “Aɔ, Onyankopɔn onipa, edɛɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bone a mayɛ ho enti na woakum me ba yi?”

<sup>19</sup> Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa wo ba no ma me.” Na ɔgyee abarimaa no firii ne nsam. ɔde no kɔɔ ɛsoro dan\* bi a wɔsɔɛɛ no mu no mu. ɔde owufɔɔ no too ne mpa so. <sup>20</sup> Elia su guu AWURADE so sɛ, “Aɔ, AWURADE, adɛn enti na wode saa awerehɔɔ yi abɛto okunafoɔ yi a ɔde ne fie asom me hɔhɔɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?” <sup>21</sup> ɔbutuu abɔfra no so mprensɛ, su guu AWURADE so sɛ, “Aɔ AWURADE, me Onyankopɔn, mesrɛ, ma abɔfra yi nnya nkwa bio.”

<sup>22</sup> AWURADE tieɛ Elia mpaɛɛbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio. <sup>23</sup> Enti, Elia de no firi soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo ba no anyane.”

<sup>24</sup> Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Afei, mahunu pefɛɛ sɛ woɛ Onyankopɔn onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

## 18

### *Karmel Bepɔ So Akansie*

<sup>1</sup> Mfɛɛ mmiɛnsa akyi, AWURADE asem baa Elia nkyɛn sɛ, “Fa wo ho kɔkyɛrɛ ɔhɛnɛ Ahab na ka kyerɛ no sɛ enkyɛrɛ biara, mɛma osuo ato asase no so.” <sup>2</sup> Elia de ne ho kɔkyɛrɛɛ ɔhɛnɛ Ahab.

Na ɛkɔm no ano yɛɛ den yie wɔ Samaria. <sup>3</sup> Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfie so no. Na Obadia gye AWURADE di yie. <sup>4</sup> Eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha de wɔn kɔsɛɛ abodan mmienu

mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo. <sup>5</sup> Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ, “Eɛ sɛ yɛhwɛhwɛ asase no so nsuwa ne bɔnhwa nyinaa sɛ ebɛa yɛbɛnya ɛsɛrɛ ama apɔnkɔ ne mfunumu yi awe sɛdeɛ wɔrenwu.”

<sup>6</sup> Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa ɛfa na Obadia nso faa ɛfa.

<sup>7</sup> Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kaeɛ no enti, ɔkotoo no wɔ fam kaa sɛ, “Enti, wo nie, me wura Elia?”

<sup>8</sup> Elia buaa sɛ, “Aane, kɔka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Elia wɔ ha.’”

<sup>9</sup> Obadia bisaa sɛ, “Me wura, edɛɛn bone na mayɛ a enti woɛsoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me? <sup>10</sup> Mmerɛ dodoo a AWURADE, wo Onyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwɛhwɛ wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wonni sɔɔ no, ɔma wɔka ntam, ka sɛ wɔanhunu wo. <sup>11</sup> Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyɛrɛ no sɛ, ‘Elia wɔ ha.’ <sup>12</sup> Mennim baabi a sɛ megya wo hɔ kɔ a, AWURADE honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhunu wo a, ɔbɛkum me. Nanso, me, wo ɔsomfoɔ, masom AWURADE firi me mmɔfraase. <sup>13</sup> Me wura, wontɛɛ deɛ meɛɛ eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no anaa? Medɛ AWURADE adiyifoɔ no ɔha sɛɛ abodan mmienu mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso. <sup>14</sup> Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyɛrɛ no sɛ, ‘Elia wɔ ha!’ ɔbɛkum me!”

<sup>15</sup> Elia kaa sɛ, “Mmerɛ dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, deɛ ebɛyɛ biara, medɛ me ho bɛma Ahab ɛnnɛ.”

<sup>16</sup> Enti, Obadia kɔhyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab kɔhyiaa Elia. <sup>17</sup> ɔhunuu Elia no, ɔbisaa no sɛ, “Wo nie, wo a wohɛ Israelfoɔ?”

<sup>18</sup> Elia buaa sɛ, “Menhaa Israel ɛkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fiefoɔ na moaha Israel. Moagyɛ AWURADE mmara so die, akɔdi Baal akyi. <sup>19</sup> Enti, frɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmɛhyia

\* **17:19** 17.19 Abansoro dan no yɛ ahɔhodan na wɔkora aduane wɔ ho.

me Karmel bepɔ so. Na fa Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso bra.”

<sup>20</sup> Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboaa adiyifoɔ no ano wɔ Karmel bepɔ so. <sup>21</sup> Elia dii nnipa no anim kaa sɛ, “Moadwene beye ntanta wɔ saa asem yi ho akɔsi da bɛn? Sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a, monni n’akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, monni n’akyi.” Nanso, nnipa no yɛɛ dinn.

<sup>22</sup> Elia ka kyerɛɛ ɔman no sɛ, “Me nko ara ne AWURADE odiyifoɔ a maka, nanso Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum.

<sup>23</sup> Momma yen anantwinini mmienu. Momma wɔnyi mu baako, na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nso wɔn mu ogya. Nantwinini baako a aka no, mɛyɛ ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu ogya. <sup>24</sup> Na mobefrɛ mo nyame na me nso mafrɛ AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”

ɔmanfoɔ no nyinaa penɛɛ so.

<sup>25</sup> Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no sɛ, “Momfa anantwinini no baako, na monni ɛkan nsiesie no, ɛfiri sɛ, mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a monnto mu ogya.”

<sup>26</sup> Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa sɛ wɔmfafa no no, siesiee no too afɔrebukyia no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no firi anɔpa mu nyinaa sɛ, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wɔteateam saa ara, nanso wɔannya mmuaɛɛ biara! Afei wɔde anibereɛ sa faa afɔrebukyia a wɔasi no ho hyiaɛɛ.

<sup>27</sup> Eduruu owigyinaɛɛ no, Elia dii wɔn ho fɛ sɛ, “Monteateam den! ɔye onyame! Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden anaa ɔregye n’ahome, ɔnnayaa adagyɛɛ anaa watu ɛkwan. Ebi nso a, wada a ɛsɛ sɛ wɔnyane no.” <sup>28</sup> Enti, wɔteateam den, de asekan twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho pea sɛdeɛ wɔn amanneɛ teɛ, maa mogya pram wɔn.

<sup>29</sup> Owigyinaɛɛ no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kɔsii anwummere afɔrebɔ berɛ no mu. Nanso, mmuaɛɛ biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annyɛ wɔn so.

<sup>30</sup> Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔsiesiee AWURADE afɔrebukyia a na abubuo no. <sup>31</sup> Elia faa abɔɔ dumienɛ a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuo baako, <sup>32</sup> na ɔde abɔɔ no sane sii AWURADE afɔrebukyia no. Na ɔtwaa amena a ne tɛtɛtɛ beye anammon mmiensa faa afɔrebukyia no ho hyiaɛɛ. <sup>33</sup> ɔde nnyensin guu afɔrebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, ɔkaa sɛ, “Monhyɛ pɔre akɛsɛɛ no nsuo ma ma, na monhwie ngu afɔrebodeɛ no ne nnyensin no so.”

Wɔyɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no wieɛɛ no, <sup>34</sup> ɔkaa sɛ, “Monyɛ saa ara bio!”

Na wɔyɛɛ saa wieɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Monyɛ saa ne mprensaa so.” Wɔyɛɛ sɛdeɛ ɔkaɛɛ no, <sup>35</sup> maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa mpo, ɛbu faa amena no so.

<sup>36</sup> Eduruu ɛbere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔdeɛ, sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaaɛ sɛ, “Ao, AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyerɛ ɛnne sɛ woyɛ Onyankopɔn wɔ Israel, na mɛyɛ wo ɔsomfoɔ. Kyere sɛ, deɛ mereyɛ yi nyinaa firi wo. <sup>37</sup> Ao, AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu sɛ, Ao, AWURADE, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkyɛn.”

<sup>38</sup> N’ano siiɛ pɛ, na ogya a ɛfiri AWURADE nkyɛn te firii soro bɛhyɛɛ nantwinini ba no, nnyensin no, abɔɔ no ne mfuturo no. Mpo, ɛwee amena no mu nsuo no nyinaa.

<sup>39</sup> Nnipa no hunuɛ no, wɔde wɔn anim butubutuu fam, teateam sɛ, “AWURADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ Onyankopɔn!”

<sup>40</sup> Na Elia hyɛɛ sɛ, “Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ ho.

### *Elia Bɔ Osuto Ho Mpaaɛ*

<sup>41</sup> Elia ka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Kɔ na kɔdi aduane pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛsɛɛ bi rebɛto.” <sup>42</sup> Enti, Ahab too

εpono. Na Elia foro koo Karmel bepo atifi, kobutuu fam, boo mpaee.

<sup>43</sup> Na oka kyereε ne osomfoo se, "Ko na fa w'ani kyereε epo so."

Osomfoo no ko kohweε ho, na oba beka kyereε Elia se, "Manhunu hwee."

Elia kaa saa kyereε no mprenson se omfa n'ani nkokyere ho. Ono nso koo mprenson.

<sup>44</sup> Ne mprenson so no, ne osomfoo no ka kyereε no se, "Mehunuu omununkum bi a ete se onipa abasa a, apue afiri epo no so refo." "

Eho ara na Elia teaam se, "Ntem! Ko Ahab nkyen koka kyereε no. 'Foro wo teaseenam no, na sane ko efie. Se woanka wo ho a, osuo no besi wo ekwan.' "

<sup>45</sup> Ankyere biara na osuo munaa tumm. Osuframa boee, na osu kesee toee, na ntem so, Ahab koo Yesreel. <sup>46</sup> Afei, AWURADE maa Elia ahooden sononko bi. Okkaa n'atadeε hyee n'abosoo mu, na odii Ahab teaseenam no ekan ara kosii Yesreel ekwan ano.

## 19

### *Elia Dwane Ko Bepo Sinai So*

<sup>1</sup> Eberε a Ahab duruu fie no, okaa deε Elia aye nyinaa ne sedee wakunkum Baal adiyifoo nyinaa no kyereε Isebel.

<sup>2</sup> Enti, Isebel de saa nkra yi komaa Elia se, "Se okyena seese na menkum wo, sedee woakum nkurofoo yi a, anyame no nku me bi."

<sup>3</sup> Elia tee nkra no, osuroee, enti odwane de pereε ne ti. Okoo kuro bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaa ne osomfoo wo ho. <sup>4</sup> Na ono nko ara nantee da mu nyinaa koo esereε so. Okotenaa dutan bi a na aye fromm ase, na oboo mpaee se anka onwu. Okaa se, "Deε mahunu no ara doo me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennye nsene m'agyanom."

<sup>5</sup> Na odaa dua no ase.

Na ne nna mu no, obofoo bekaa no, ka kyereε no se, "Sore na didi." <sup>6</sup> Ohweε ne ho hyiaee hunuu burodo bi a woto no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wo mu. Enti, odidiie, nom nsuo no, sane daa bio.

<sup>7</sup> Na AWURADE obofoo no sane baa bio bekaa no kaa se, "Sore na didi pii ka ho, na ekwan a eda w'anim no ware."

<sup>8</sup> Enti, osore didiie, nomee. Aduane no maa no nyaa ahooden a ode betwa ekwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb\* a eye Onyankopon bepo no so. <sup>9</sup> Okoduruu obodan bi ho, na odaa mu anadwo no.

### *AWURADE Kasa Kyere Elia*

Na AWURADE bisaa no se, "Elia, edeen na woreyeε wo ha?"

<sup>10</sup> Elia buaa se, "Mede ahooden asom Asafo AWURADE Onyankopon. Nanso, Israelfoo abu apam a wone wo hyehyeeε no so, nam so abubu w'aforebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereε no se, "Firi adi kogyina m'anim wo bepo no so." Na eberε a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa denden bi bo sii bepo no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooε. Nanso, na AWURADE nni asasewosoo no mu. <sup>12</sup> Na asasewosoo no akyi, ogya pueee. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se deε wode ka asomusem baeε. <sup>13</sup> Elia tee nne no, ode n'atadeε kataa n'anim† enna ofiri obodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa se, "Elia, edeen na woreyeε wo ha?"

<sup>14</sup> Obuaa bio se, "Mede ahooden asom Asafo AWURADE Onyankopon. Nanso, Israelfoo abu apam a wone wo hyehyeeε no so, nam so abubu w'aforebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso."

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereε no se, "Sane w'akyi ko baabi a wofiri baeε, na ko Damasko esereε so. Na se woduru ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. <sup>16</sup> Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a

\* **19:8** 19.8 Herob ye Sinai Bepo no din foforo a eho na Onyankopon yii ne ho adi kyereε Mose. † **19:13** 19.13 Elia kataa n'anim, efiri se, obiara nhunu Onyankopon na onnya nkwa

ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi w'anamu se me odiyifoɔ. <sup>17</sup> Obiara a ɔbedwane afiri Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a ɔbedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bekum no. <sup>18</sup> Yeinom akyi no, meɔ nnipa afoforo mpem nson bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee n'ano da no ho ban."

### *Elisa Frɛ*

<sup>19</sup> Na Elia kɔhunu Safat babarima Elisa se ɔde anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi n'anin, enna Elisa nso de mpamho a eto so dumienun refuntum. Elia kɔɔ ne nkyen kɔtoɔ n'atadeɛ guu ne mmati so, na ɔsane n'akyi kɔɛ. <sup>20</sup> Elisa gyaa anantwie no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛ no se, "Deɛ ɛdi ekan no, ma menkakra m'agya ne me maame ansa na me ne wo ako."

Elia buaa se, "Sane w'akyi na kɔ. Na deɛ maye wo no, dwene ho."

<sup>21</sup> Afei, Elisa sane kɔɔ anantwie no ho kɔkunkumm wɔn. ɔde funtumfidie no ho nnua no yeɛ nnyensin de totoo enam no. ɔde enam no kɔmaa mmarima a wɔde funtumfidie a aka no reye adwuma no nyinaa, ma wɔweeɛ. Na ɔne Elia kɔɛ se ne ɔboafɔɔ.

## 20

### *Ben-Hadad To Hye Samaria So*

<sup>1</sup> Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akodɔm ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔye ahemfo aboafɔɔ aduasa mmienu dea ka ne ho. Wɔkɔtuua Israel kuropon Samaria, to hyeɛ so. <sup>2</sup> Ben-Hadad somaa abɔfɔɔ kɔɔ kuro no mu se wɔnkɔka nkyere ɔhene Ahab se, "Ben-Hadad se, <sup>3</sup> 'Mo dwete ne mo sikakɔkɔ ye me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso ye me dea.'"

<sup>4</sup> Ahab buaa se, "Mate, me wura! Deɛ mewɔ nyinaa ye wo dea."

<sup>5</sup> Ankyere biara Ben-Hadad abɔfɔɔ sane baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dada se momfa mo dwete, sikakɔkɔ, mo yerenom ne mo mma mma me.

<sup>6</sup> ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma me mpanimfɔɔ, na wɔabɛhwɛhwɛ mo ahemfie ne mo nkurofɔɔ afie. Na biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbefa de ako.'"

<sup>7</sup> Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔɔ no nyinaa, ka kyerɛ wɔn se, "Monhwe sɛdeɛ saa ɔbarima yi pɛ se ɔde ɔhaw ba. Mapene so dada se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakɔkɔ beama no."

<sup>8</sup> Ntuanofɔɔ ne nnipa no nyinaa kaa se, "Se ɔbisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no."

<sup>9</sup> Enti, Ahab ka kyerɛ abɔfɔɔ a wɔfiri Ben-Hadad nkyen baeɛ no se, "Monkɔka saa asem yi nkyere me wura ɔhene se, 'Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ, mede beama no. Na deɛ ɔbisaa no akyire no deɛ, merentumi mfa mma no.' " Enti, Ben-Hadad abɔfɔɔ no sane kɔbɔɔ no amanɛɛ.

<sup>10</sup> Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛ Ahab se, "Se mansɛ Samaria pasaa, na emu mfuturo dodoɔ bi ka a ɛbeboro asraafɔɔ no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden so."

<sup>11</sup> Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛ no se, "Ense se ɔkofɔɔ keɛɛ a ɔrefa n'akofena akɔ akono, tu ne ho se ɔkofɔɔ keɛɛ a wadi nkonim dada."

<sup>12</sup> Ahab mmuaɛ yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom ɛbere a na wɔrenom nsã wɔ wɔn ntomadan mu. ɔhyeɛ ne mmarima no se, "Monsiesie mo ho nkɔko." Enti, wɔsiesie wɔn ho se wɔrekɔto ahye kuropon no so.

### *Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim*

<sup>13</sup> Na odiyifoɔ bi behunu ɔhene Ahab ka kyerɛ no se, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, 'Wohunu saa atamfɔɔ dɔm yi? Enne, mede wɔn behye wo nsa. Na wobehunu se mene AWURADE.'"

<sup>14</sup> Ahab bisaa se, "Na sen na ɔbeyɛ no?" Na odiyifoɔ no buaa se, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, 'Akodɔm asahene a wɔtuatua amansini ano no na wɔbeyɛ.'"

Ahab bisaa se, "Enti, yenni ekan nto nhye wɔn so?"

Odiyifoɔ no buaa se, "Aane."

<sup>15</sup> Enti, Ahab boaboa ɔmansin no asahene ahanu aduasa mmienu akodɔm ano. Afei, ɔfrɛɛ n'akodɔm a wɔaka a wɔn dodoɔ ye mpem nson no. <sup>16</sup> ɛbeyɛ owigyiinae a Ben-Hadad ne n'apamfɔɔ ahemfo aduasa mmienu gu so reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no, <sup>17</sup> amansini asahene akodɔm no tuu nten, firii kuro no mu. Wɔreben no, Ben-Hadad akwansrafoɔ ka



kyerɛɛ no sɛ, “Akodɔm bi firi Samaria reba.”

<sup>18</sup> Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, “Sɛ wɔbaa asomdwoɛɛ anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann.”

<sup>19</sup> Nanso, saa ɛberɛ no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no anim, kɔ ɔko no. <sup>20</sup> Na Israel ɔsraani biara kumm ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Ɛno enti, amonom hɔ ara, Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneɛɛ. Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneɛɛ. <sup>21</sup> Nanso wɔsɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no.

<sup>22</sup> Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba osutɔberɛ mu.”

### *Ben-Hadad Ntohyɛsoɔ A Ɛto So Mmienu*

<sup>23</sup> Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Israel anyame no ye mmepɔ anyame, na ɛno enti na ɛma wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbedi wɔn so nkonim a yɛremmrɛ ho koraa. <sup>24</sup> Deɛ ɛho hia ara ne sɛ, saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu. <sup>25</sup> Momfa asraafoɔ foforo a wɔn dodoo te sɛ wɔn a wohwereɛ wɔn no ara. Ma yen apɔnkɔ no dodoo, nteaseɛnam ne mmarima dodoo saa ara, na yɛbetumi ne wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ yɛbedi wɔn so.” Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisadeɛ maa wɔn.

<sup>26</sup> Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ, tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. <sup>27</sup> Israel boabooa n’asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel akodɔm no toto Aram akodɔm no dodoo a wɔahyɛ hɔ ma no ho a, na Israel akodɔm no dodoo te sɛ mmirekyikuo nketewa mmienu bi.

<sup>28</sup> Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ, ‘AWURADE ye mmepɔ AWURADE na ɔnye tata so AWURADE. Enti, mɛboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na ɛbema woahunu sɛ, mene AWURADE no.’”

<sup>29</sup> Asraadɔm mmienu yi boboo wɔn atenaɛɛ, ma ɛdii nhweanimu nnanson.

Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ aseɛ. Ɛda no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asraafoɔ no ɔpeha. <sup>30</sup> Nkaɛɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu.

<sup>31</sup> Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, yeate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔborɔ. Ɛno enti, momma yɛmfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yen ti ase, mfa nkyere ahobɛaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab beba woatena ase.”

<sup>32</sup> Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma boboo wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsɛɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad sɛ, ‘Mesɛ wo, ma me ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisaa sɛ, “Ɔda so te ase anaa? Ɔye me nuabarima!”

<sup>33</sup> Mmarima no yeɛ ntem sɔɔ anidasoo a enni nnyinasoo yi mu, buaa sɛ, “Aane, wo nua Ben-Hadad.”

Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔfa no mmra.” Ɛberɛ a wode Ben-Hadad baɛɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu.

<sup>34</sup> Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede nkuro a m’agya gye firii w’agya nsam no besane ama wo, na woahyehyɛ adwadie wɔ Damasko, sɛdeɛ m’agya yeɛ wɔ Samaria no.”

Na Ahab kaa sɛ, “Saa nhyehyɛɛ yi so na mɛgyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad.

### *Odiyifoɔ Bi Bu Ahab Aten*

<sup>35</sup> Ɛberɛ no ara mu, AWURADE see adiyifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyere ɔfoforo sɛ, “Fa w’akodeɛ no bɔ me.” Nanso wanyɛ.

<sup>36</sup> Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ, “Sɛ woantie AWURADE nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bekye wo, akum wo.” Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata kyeree no kumm no.

<sup>37</sup> Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ, ɔbɔɔ odiyifoɔ no, piraa no.

<sup>38</sup> Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho. <sup>39</sup> Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ,

“Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, ‘Wɛn saa obarima yi, na sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔbɛkum wo anaase wɔbɛbo wo ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.’”<sup>40</sup> Na ɛberɛ a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneɛɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, ‘Ɛyɛ w’ankasa wo mfomsoo. Wo ara woabu wo ho aten.’”

<sup>41</sup> Ɛho ara na odiyifoɔ no sanee ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako. <sup>42</sup> Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Esiane sɛ woagyaa obarima a mekaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum no no enti, ɛsɛ sɛ wɔkum wo seesei si n’anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurofoɔ na mokunkum wɔn, na mmom, wo nkurofoɔ na wɔbɛkunkum wɔn.”<sup>43</sup> Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no koo Samaria.

## 21

### *Nabot Bobeturo*

<sup>1</sup> Na obarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfie. <sup>2</sup> Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeɛfuɔ, ɛfiri sɛ, ɛbɛn m’ahemfie pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, ɛboɔ biara a asase no die no, metua.”

<sup>3</sup> Nanso, Nabot buaa sɛ, “AWURADE mma empare me sɛ mede m’agyanom agyapadɛɛ bɛma wo.”

<sup>4</sup> Enti, Ahab sane koo ahemfie ho a ne bo afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkodaeɛ a wannidie, de n’anim kyerɛɛ fasuo.

<sup>5</sup> Ne yere Isebel bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na woayɛ bosaa saa? Adɛn enti na wompɛ sɛ wodidie?”

<sup>6</sup> Ɔbuaa no sɛ, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no sɛ, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

<sup>7</sup> Ne yere Isebel bisaa sɛ, “Wonyɛ Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha wo. Mɛgyɛ Nabot bobeturo no ama wo!”

<sup>8</sup> Na Isebel twerɛɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsoano soo ano, de kɔmaa mpanimfoɔ ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no. <sup>9</sup> Krataa no mu nsem ne sɛ:

“Yi ɛda bi to ho a wɔde beyɛ akonkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wɔ nnipa no mu. <sup>10</sup> Monhwehwɛ ahuhufoo baanuu na wɔmmoo no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkosi no aboo nku no.”

<sup>11</sup> Enti, mpanimfoɔ ne atitire a wɔte Nabot kuro no mu no yɛɛ deɛ Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no.

<sup>12</sup> Wɔhyɛɛ akonkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wɔ nnipa no mu.

<sup>13</sup> Na ahuhufoo baanuu no bɛboɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti, wɔde no koo kurotia, kɔsii no aboo kumm no. <sup>14</sup> Na wɔsoma koo Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔasi Nabot aboo, ama wawu.”

<sup>15</sup> Ɛberɛ a Isebel tee sɛ wɔasi Nabot aboo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

<sup>16</sup> Enti ɛho ara, Ahab siane kɔfaa Nabot bobeturo no.

<sup>17</sup> Ɛnna AWURADE asem baa Tisbini Elia ho sɛ, <sup>18</sup> “Koo na kɔhyia Israelhene Ahab a ɔdi Samaria so no. Seesei ara ɔwo Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa. <sup>19</sup> Ka kyere no sɛ, sei na AWURADE ka: ‘Ɛnnɔɔso sɛ wokum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobo no korɔno nso? Deɛ woayɛ yi enti beaɛɛ a nkraman taferee Nabot mogya no, ɛho ara na nkraman betaferɛ wo mogya, aane, w’ankasa wo mogya!’”

<sup>20</sup> Ahab ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Woahunu me, me ɔtamfoɔ.”

Ɔbuaa sɛ, “Aane maba bio ɛfiri sɛ, woatɔn wo ho ama ɔbɔnefoɔ no wɔ AWURADE ani so. <sup>21</sup> ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhyɛ w’asefoɔ nyinaa, na matwa obarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akoo anaa ɔdehyɛɛ, afiri Ahab ho. <sup>22</sup> Mema wo fie ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, ɛfiri sɛ, woahyɛ me abufuo ama Israel ayɛ bɔne!’”

<sup>23</sup> “Na ɛfa Isebel ho nso no, AWURADE ka sɛ, Yesreel nkraman bɛwe ne ɛnam wɔ kuropon no afasuo ho.

<sup>24</sup> “Wɔn a na wɔwo Ahab afa a wɔwuwuu wɔ kuro no mu no nso, nkra-

man bɛwe wɔn ɛnam, na apete nso asoso wɔn a wɔwuwuu wɔ wiram no ɛnam.”

<sup>25</sup> (Obiara nni ho a ɔton ne ho maa bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ Ahab yɛɛ no, ɛfiri sɛ, ne yere Isebel tuu no fo bɔne.

<sup>26</sup> Ɔyɛɛ bɔne ara, kɔsii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifoɔ\* a AWURADE pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim no).

<sup>27</sup> Ahab tee saa asem yi no, ɔsunsuanee ne ntadɛɛ mu, firaa ayitoma, kyeneɛ kɔm. Ɔfiraa ayitoma no saa de awerɛhoɔ a emu ye den kyinkyiniɛ.

<sup>28</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho sɛ, <sup>29</sup> “Woahunu sɛdɛɛ Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m’anim? Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase enti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ ho ma no ɛnne yi mmre no. Ɛbɛba ne mmammarima so; mɛsɛ n’asefoɔ nyinaa.”

## 22

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfeɛ mmiensa. <sup>2</sup> Na mfeɛ mmiensa no mu, ɔhene Yehosafat a ɔdi adɛɛ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyɛn. <sup>3</sup> Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ sɛ, “Moahunu sɛ Aramfoɔ da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyɛɛ ho hwee!”

<sup>4</sup> Enti ɔbisaa Yehosafat sɛ, “Wobɛka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab sɛ, “Adɛn? Ɛye asem a ɛda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akodɔm ye wo dea, sɛ wobɛka asem a wopɛ akyerɛ wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.” <sup>5</sup> Na Yehosafat ka kaa ho sɛ, “Dɛɛ ɛdi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo.”

<sup>6</sup> Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ a wɔn dodoo bɛyɛ ahanan no nyinaa, bisaa wɔn sɛ, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?”

Wɔn nyinaa buaa sɛ, “Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim animuonyam so.”

<sup>7</sup> Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, “Enti, AWURADE odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka mɛpɛ sɛ mɛbisa no saa asem korɔ no ara.”

<sup>8</sup> Ɔhene Ahab buaa sɛ, “AWURADE odiyifoɔ baako da so wɔ ha, nanso metane no. Ɔnhye nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne, na

ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kaa sɛ, “Nkasa saa. Momma yɛntie asem a ɔwɔ ka.”

<sup>9</sup> Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako, ka kyerɛɛ no sɛ, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

### *Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab*

<sup>10</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntadɛɛ, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa a ɛben Samaria ɛkwan no ano. Saa ɛberɛ no, na Ahab adiyifoɔ no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. <sup>11</sup> Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Sedekia a ɔye Kenaana babarima yeɛ dadeɛ mmen bi ka too dwa sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE ka nie: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfoɔ no akunkum wɔn.”

<sup>12</sup> Adiyifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa penɛɛ so, kaa sɛ, “Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, AWURADE bɛma moadi nkonim.”

<sup>13</sup> Na ɔbofoɔ a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, “Tie, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ wo ne wɔn adwene bɛyɛ baako, na wo nso, wobɛhyɛ nkonimdie ho nkɔm.”

<sup>14</sup> Nanso, Mikaia kaa sɛ, “Mmɛrɛ dodoo a AWURADE te asɛɛ yi, dɛɛ AWURADE aka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka.”

<sup>15</sup> Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ahennimu no, Ahab bisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?”

Na Mikaia buaa sɛ, “Monkɔ! Na AWURADE bɛma ɔhene adi nkonim animuonyam so.”

<sup>16</sup> Nanso, ɔhene no soɔ so sɛ, “Mɛn ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama AWURADE no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?”

<sup>17</sup> Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ, “Anisoad-ehunu mu, mehunu sɛ Israel abɔ apete mmepɔ no so, te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na AWURADE kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ ɛfie asomdwoɛɛ mu.’”

<sup>18</sup> Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Manka saa ankyerɛ wo? Ɛda biara saa na ɔye. Ɔnhye nkɔm pa biara sɛ nkɔntorɔ na ɔhyɛ fa me ho.”

<sup>19</sup> Mikaia toaa so sɛ, “Tie dɛɛ AWURADE ka. Mehunu AWURADE sɛ ɔte n’ahennwa

\* **21:26** 21.26 Edin Amorifoɔ no gyina ho ma Palestinafoɔ a na wɔte ho dada ansa na Israelfoɔ reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

so a ne sorofoo akodom nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.”<sup>20</sup> Na AWURADE bisaa se, “Hwan na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?”

Wosusuu nsem ahodoobebree ho wo ho,<sup>21</sup> kosi se ne korakora no, honhom bi koo AWURADE nkyen koka se, “Metumi aye!”

<sup>22</sup> AWURADE bisaa se, “Ekwan ben so na wobefa aye yei?”

Na honhom no buaa se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifoo, ama woadi atoroo.”

AWURADE kaa se, “Ko so ye, na wobedi nkonim.

<sup>23</sup> “Enti afei, AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifoo anomu. Na AWURADE adwene ohaw ne abebrese ama wo.”

<sup>24</sup> Enna Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom firii me mu, bekasa kyere wo?”

<sup>25</sup> Na Mikaia buaa se, “Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo ebera a wobedwane akote kokoam dan bi mu.”

<sup>26</sup> Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kuro no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen.”<sup>27</sup> Monka saa nhye a efiri ohene nkyen nkyere won se, ‘Fa saa obarima yi to afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kosi se mesane afiri akono aba asomdwoe mu.’”

<sup>28</sup> Nanso, Mikaia buaa se, “Se wosane ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na oka kyere won a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nso.”

### *Ahab Owuo*

<sup>29</sup> Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won akodom anim, koto hyee Ramot-Gilead so.<sup>30</sup> Afei, ohene Ahab ka kyere Yehosafat se, “Yerekoo oko yi, mesakjera me ho, sedee ebeye a, obiara renhunu me. Nanso, wo dee, hye w’ahentadee.” Enti, Ahab sakyeraa ne ho, na wokoo oko no.

<sup>31</sup> Saa ebera no, na Aramhene ahye ne nteaseenamkafo aduasa mmienu no se, “Monto nhye Israelhene nko

ara so!”<sup>32</sup> Enti, ebera a Aramhene nteaseenamkafo no hunuu Yehosafat se ohye n’ahentadee no, wotaa no. Woteateaam se, “Israelhene no ne no.” Nanso, ebera a Yehosafat teeam no,<sup>33</sup> nteaseenamkafo no hunuu se enye ono ne Israelhene no enti, wogyaa n’akyidie.

<sup>34</sup> Aram sraani bi de anibiannasoo too agyan kyere Israel asraafo no so, ma ekowoo Israelhene wo ne nkataboo ahyiae so. Ahab teeam kyere ne teaseenamkafo no se, “Fa me firi ha ntem, na wopira me pa ara.”<sup>35</sup> Ooko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab tweree biribi wo ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no firi n’apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoe no, owuie.<sup>36</sup> Onwunu reye adwo no, woteateaam faa akodom no nyinaa mu se: “Ooko no aba awiee. Monsane nko efie!”

<sup>37</sup> Na ohene no wuie no, wode n’amu no koo Samaria, kosiee no wo ho.<sup>38</sup> Na wohoroo ne teaseenam no ho wo asubura bi a ewoo Samaria a adwamanfo dware ho, na nkraman betaferree ohene no mogya no, sedee AWURADE aka ato ho no.

<sup>39</sup> Nsem a efa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a okyekerere nyinaa no, watwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.<sup>40</sup> Ebera a Ahab wuie no, wosiee no wo n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’adee se ohene.

### *Yehosafat Di Ohene Wo Yuda*

<sup>41</sup> Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so ebera a na Ahab adi adee wo Israel ne mfee enan so no.<sup>42</sup> Odii adee no, na wadi mfee aduasa enum, na odii adee Yerusalem mfinhyia aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a oye Silhi babaa.<sup>43</sup> Na Yehosafat ye ohene papa a odii n’agya Asa anammoo akyi. Oye adee a eso AWURADE ani. Nanso, n’ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa koo so boo afodee, hyee aduhwam wo ho.<sup>44</sup> Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

<sup>45</sup> Nsem a efa Yehosafat ahennie ho nkae no, faako a ne tumi koduruie ne ako a odii no nyinaa, watwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.<sup>46</sup> Opamoo abosomfie so adwamanfo a na wogu so bo adwaman, firi n’agya Asa

berε so no nyinaa. <sup>47</sup> Saa εberε no, na ρhene nni Edom gye kuro no sohwefo nko.

<sup>48</sup> Yehosafat yεε adwadihyen bebree se enkō Ofir nkōpe sikakōkō. Nanso, ahyen no antumi anyε adwuma, εεεε wō Esion-Geber. <sup>49</sup> Saa εberε no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyerεε Yehosafat se, “Ma me mmarima ne wō mmarima nkō εpo so akwan nsrahwe.” Nanso, Yehosafat ampene so.

<sup>50</sup> Yehosafat wuiε no, wōsieε no n’agyanom nkyen wō Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ρdii n’adeε se ρhene.

### *Ahasia Di ρhene Wō Israel*

<sup>51</sup> Ahab babarima Ahasia hyεε aseε dii Israel so εberε a na Yehosafat adi adeε mfee dunson wō Yuda. ρdii adeε Samaria mfee mmienu. <sup>52</sup> Na ρfaa n’agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammōn so, somm ahoni, yεε bōne wō AWURADE ani so. <sup>53</sup> ρsomm Baal, sōree no, nam so fuu AWURADE, Israel Onyankopōn, bo sēdeε n’agya yεεε no.

## Ahemfo Nwoma A Eto So Mmienu

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii Israel ho, nyaa n'ahofadie.

<sup>2</sup> Eɔa bi, Israelhene foforo Ahasia firii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie. Enti ɔsoma abɔfo koo Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se ɔbenya ahooɔden anaa.

<sup>3</sup> Na AWURADE ɔɔfo ka kyerɛ Tisbini Elia se, "Ko na kɔhyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Aɔen enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden anaa? Onyankopon nni Israel anaa?' <sup>4</sup> Seesei, seɔe Awurade seɔ nie: 'Worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɔ ebeye biara, wobewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

<sup>5</sup> Eberɛ a abɔfo no sane baa ohene nkyen no, ɔbisaa wɔn se, "Aɔen enti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wɔbuua se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyerɛ yen se yensane nko ohene nkyen, na nkra a ɔde firi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aɔen enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɔ ebeye biara, wobewu.'" "

<sup>7</sup> Ohene no bisaa se, "Na saa obarima no ye hwan? Na ɔte sen?"

<sup>8</sup> Wɔbuua se, "Na ne ho wo nwi a ɔbo aboa nwoma abɔsoɔ."

Ohene no team se, "Eye Tisbini Elia."

<sup>9</sup> ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wɔnkɔkye no. Wɔhunuu se ɔte bepɔ bi atifi. ɔsafohene no ka kyerɛ no se, "Onyankopon onipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

<sup>10</sup> Na Elia buaa ɔsahene no se, "Se meye Onyankopon onipa deɔ a, enneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo

mmarima aduonum no!" Na ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>11</sup> Enti, ohene no sane somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyerɛ no se, "Onyankopon onipa, ohene se bra seesei ara."

<sup>12</sup> Elia buaa se, "Se meye Onyankopon onipa deɔ a, enneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa eberɛ yi deɔ, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. ɔsrɛ no se, "Ao, Onyankopon onipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. <sup>14</sup> Hwe seɔe ogya firi ɔsoro abehye akuo mmienu a wodi ekan no. Nanso, seesei mesre se, fa me nkwa kye me!"

<sup>15</sup> Na AWURADE ɔɔfo ka kyerɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sore koo ohene no nkyen.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyerɛ ohene no se, "Seɔe AWURADE seɔ nie: Aɔen enti na wosoma abɔfo koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɔ ebeye biara wobewu." <sup>17</sup> Na Ahasia wuiɛ seɔe AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbedi n'adeɛ enti, ne nuabarima Yoram na ɔdii n'adeɛ se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedie mfee mmienu mu. <sup>18</sup> Nsem a esisii wo Ahasia ahennie mu no nkae no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

## 2

### *Wɔfa Elia Ko ɔsoro*

<sup>1</sup> Eberɛ a AWURADE pee se ɔnam ahum so fa Elia ko ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ekwan so. <sup>2</sup> Na Elia ka kyerɛ Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyere me se, menko Bet-El." Na Elisa buaa se, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo

\* **1:2** 1.2 Baal-Sebub asekyere ne "nwansena wura." Saa din yi ye fedie din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone heneba) so a ewo Mateo 10.25; 12.27 no.

nso wote ase no, merennya wo da.” Enti, wonante koo Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifoo kuo a wofiri Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wonim se AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyen enne?”

Elisa buaa se, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyere obiara.”

<sup>4</sup> Na Elia ka kyerere Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerere me se, menko Yeriko.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmerere dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da.” Enti, wonante koo Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifoo kuo a wofiri Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wonim se AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyen enne anaa?”

Obuaa bio se, “Eyre nokore turodoo, menim. Nanso, monnka nkyere obiara.”

<sup>6</sup> Na Elia ka kyerere Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerere me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmerere dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wotoaa so koe.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum firi adiyifoo kuo no mu nso koe, kogyinaa akirikyiri baabi, hwere se Elia ne Elisa gyina Asubonten Yordan ho ho. <sup>8</sup> Na Elia boboo n’atadee, de boo nsuo no ani. Nsuo no mu kyere mmienu, ma wofaa asase kesee so twaree.

<sup>9</sup> Wobaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa se, “Edeee na menyee mma wo ansa na woaahwim me ako?”

Na Elisa buaa se, “Mesere wo, ma menya wo honhom tumi no mmoho.”

<sup>10</sup> Elia kaa se, “Woabisa adee a ne ye ye den. Na se wohunu se wofefa me afiri wo nkyen a, wo nsa beka w’abisadee no. Na se amma saa dee a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wonom na woredi nkommoo no, preko pe, ogya teaseenam baee a ogya apoko retwe. Efaa won ntam ma won ntam teteee, na ahum bi faa Elia de no koo osoro. <sup>12</sup> Elisa hunuie, teeam se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na woyerae no, Elisa suanee n’atadee mu mmienu.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atadee ngugusoo a efirii ne ho guie no, na osane koo

Asubonten Yordan konkoo no so. <sup>14</sup> Ode atadee ngugusoo no boo nsuo no ani teeam se, “AWURADE, Elia Onyankopon wo he?” Eho ara nsuo no mu paae mmienu maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Eberere a adiyifoo kuo a wowa Yeriko hunuu asem a asie no, woteeam se, “Elisa abedi Elia adee!” Na wokohyiaa no, kotoo no. <sup>16</sup> Wokaa se, “Owura, ka biribi na yen mu ahoo denfo aduonum bekyini esere no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepo bi so anaa bonhwa bi mu.”

Elisa kaa se, “Dabi, monnsoma won.” <sup>17</sup> Nanso, wokoo so haa no ara, kosii se, onhunu dee onye ne ho, enti akwire no okaa se, “Eyre, monnsoma won.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehwere, nanso woaahunu Elia. <sup>18</sup> Eberere a wosane won akwi no, na Elisa da so wo Yeriko. Obisaa won se, “Manka akyerere mo se monnko?”

### *Elisa Nsenkyerennes A Edi Ekan*

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanimfoo kosraa Elisa. Woka kyerere no se, “Odeefoo, yewo dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, sedee wohunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnobae.”

<sup>20</sup> Elisa kaa se, “momma me nsukoradee foforo a wode nkyene agu mu.” Na wode baee.

<sup>21</sup> Afei, okoo nsuo no a kurom hoofo sa nom no mu, kotoo nkyene no guu mu. Na okaa se, “Yei ne dee AWURADE see: Maye nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bema ne nnobae.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efiri saa eberere no, nsuo no aye nsu pa sedee Elisa kaee no.

<sup>23</sup> Elisa firii Yeriko koo Bet-El. Orekoo no, mmarimaa bi a wofiri kuro no mu dii ne ho fe, seree no se, “Tipa, foro ko e! Tipa, foro ko e!” <sup>24</sup> Elisa danee ne ho hwere won na ode AWURADE din domee won. Na sisire mmienu pue firii wiram, bekunkum won mu aduanan mmienu. <sup>25</sup> Elisa firii ho no, okoo bepo Karmel so, na ofirii ho koo Samaria.

## 3

### *Moab Ne Israel Oko*

1 Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel eberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunwɔtwe wɔ Yuda no. ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfeɛ dumieniu. 2 Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso, na n'amumuye no nte sɛ n'agya ne ne maame deɛ no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n'agya siie no. 3 Nanso ɔtoaa ahonism so, sɛdeɛ Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no.

4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoɔ yen nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a eye nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara. 5 Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene. 6 Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boabooa Israel akodɔm ano. 7 Ekwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat sɛ, "Moabhene asɔre atia me. Wɔbeboa me na me ne no ako anaa?"

Na Yehosafat buaa sɛ, "Adeɛ enti na meremmaa wo. Wo ne me ye anuanom, na m'akodɔm ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m'apɔnkɔ da wo da."

8 Na Yehosafat bisaa sɛ, "Ekwan ben na yebeɛfa so ako?"

Yoram buaa sɛ, "Yebeɛtoa wɔn afiri Edom\* esere so."

9 Edomhene† ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm mmiensa no de nnanson twaa ntawahokwan a efa esere so no. Nanso, na nsuo nni ho ma mmарima no anaa wɔn mmoa.

10 Israelhene teaam bisaa sɛ, "Yenyɛ yen ho edeɛn? AWURADE de yen baasa aba ha sɛ Moabhene nni yen so."

11 Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa sɛ, "Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yen ho ha? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yebeɛtumi abisa AWURADE deɛ yenyɛ."

ɔhene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia ɔboafɔɔ."

12 Enti, Yehosafat kaa sɛ, "Enneɛ, AWURADE beɛtumi akasa afa ne so." Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

13 Elisa ka kyereɛ Israelhene sɛ, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn." Nanso,

ɔhene Yoram kaa sɛ, "Dabi! Na eye AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha, sɛ Moabhene nsee yen!"

14 Na Elisa buaa sɛ, "Mmereɛ dodoɔ a AWURADE Otumfoɔ a mesom no te ase yi, sɛ enye Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenɛha me ho wɔ wo ho. 15 Afei, ma obi a ɔbeɛtumi abɔ sankuo mmra."

Eberɛ a wɔreɛbɔ sankuo no, AWURADE tumi baa Elisa so, 16 ma ɔkaa sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Saa bɔnhwa a emu nsuo awe yi, wɔde nsuo behye no ma. 17 Worenhunu mframa anaa osuo sɛdeɛ AWURADE ka no, nanso saa bɔnhwa yi, wɔbeɛhyɛ no nsuo ma. Mobenya bi ama mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. 18 Na yei ye ade kumaa bi ma AWURADE. ɔbɛma moadi Moab akodɔm so nkonim. 19 Mobeɛdi wɔn nkuroɔn papa so nkonim, mpo, nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no. Mobeɛtwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mobeɛsisi wɔn nsuo aniwa, na mode abɔɔ aseɛ wɔn nsase pa."

20 Na adeɛ kyeeɛ; eduruu eberɛ a wɔbɔ anɔpa afɔdeɛ no, nsuo pueɛ preko pɛ. Na etene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara.

21 Eberɛ a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm mmiensa reba wɔn so no, wɔn nso boabooa mmарima a wɔbeɛtumi ako, mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyee so. 22 Na adeɛ kyeeɛ a wɔsɔreeɛ no, na owia no abɔ wɔ nsuo no so, ama ani abere sɛ mogya. 23 Moabfoɔ no teaam sɛ, "Eye mogya. Akodɔm mmiensa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofo asadeɛ no!"

24 Eberɛ a wɔduruu Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum, kotoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneɛɛ. Israel akodɔm no taa wɔn koduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. 25 Wɔsɛɛ wɔn nkuro akɛsɛɛ, de abɔɔ kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekaɛɛ, na eno mpo, wɔto hyee so.

26 Eberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii n'akofoɔ ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa atamfoɔ no

\* 3:8 3.8 Yei kyere sɛ na esɛ sɛ wɔfiri atɔɛ fam tware fa Nkyene Po na wɔtumi kɔtua Moab firi anafoɔ fam. Eno enti na esɛ sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † 3:9 3.9 Nokorem, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na ɔyii no (8.20; 1 Ah 22.48).



nsraban a eben Edomhene no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka esɛ sɛ ɔdi n'adeɛ sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo kɛsɛɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

#### 4

##### *Elisa Boa ɔbaa Kunafɔɔ No*

<sup>1</sup> Eda bi, Elisa mfefɔɔ adiyifɔɔ no mu baako kunafɔɔ baa ne nkyen, besu kyerɛɛ no sɛ, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro AWURADE. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunuhuna sɛ, ɔbɛfa me mmammarima baanuu sɛ nkoa.”

<sup>2</sup> Elisa bisaa no sɛ, “Edeɛn na mɛtumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wɔ efie.” ɔbuaa sɛ, “Menni hwee sɛ ngo ahina baako.”

<sup>3</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodoɔ biara a wobɛnya firi wo nnamfonom ne wo mfefɔɔ nkyen. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmammarima no kɔ wo fie, na to epɔno mu. Hwie ngo no firi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Deɛ ebɛye ma biara, yi si nkyen.”

<sup>5</sup> Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima no de nhina bebreɛ brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no ma ma. <sup>6</sup> Ankyere na emu biara yɛɛ ma tenn. ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no mu baako sɛ, “Brɛ me ahina fofɔɔ.”

ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no saɛɛ.

<sup>7</sup> Eberɛ a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmammarima no.”

##### *Elisa Ne ɔbaa A ɔfiri Sunem No*

<sup>8</sup> Eda koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefɔɔ bi te kuro no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Efiri saa eberɛ no, eberɛ biara a ɔbetwam hɔ no, ɔfa hɔ kɔdidi. <sup>9</sup> ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, “Megye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn onipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie edan bi mma no wɔ esoro hɔ na yɛmfa mpa, epɔno, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na eberɛ biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛɛ.”

<sup>11</sup> Eda bi, Elisa sane baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. <sup>12</sup> ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfɔɔ Gehasi sɛ, “Ka kyerɛ ɔbaa no sɛ, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyerɛ no.” ɔbaa no baɛɛ no, <sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Ka kyerɛ no sɛ, yen anɔ asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no deɛ yen so yeɛtumi aye ama no. ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyerɛ ɔhene anaa asraafɔɔ sahene no?”

ɔbuaa sɛ, “Dabi, efiri sɛ, m'abusuafoɔ hwe me yie.”

<sup>14</sup> Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi sɛ, “Edeɛn na wogyɛ di sɛ yeɛtumi aye ama no?”

ɔto maa no sɛ, “ɔnni babarima na ne kunu nso abɔ akɔkɔraa.”

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Frɛ no bra bio.” ɔbaa no baɛɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ epɔno no ano sɛ, <sup>16</sup> “Afe sɛsɛɛ saa eberɛ yi ara mu, na ɔbabarima da wo sɛɛ so.”

ɔteaa mu sɛ, “Dabi, me wura, mesɛ wo, ntwaa me nkɔntɔmpo saa. Ao, Onyankopɔn onipa.”

<sup>17</sup> Na ampa ara, eberɛ tiawa bi akyi, ɔbaa no nyinsɛneɛɛ. Na afe saa eberɛ no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛdeɛ Elisa kaɛɛ no pɛpɛpɛɛ.

<sup>18</sup> Ne ba no nyiniɛ no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafɔɔ reyɛ adwuma. <sup>19</sup> Preko pɛ, ɔkaa sɛ, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N'agya ka kyerɛɛ n'apaafɔɔ no mu baako sɛ, “Fa no kɔ efie kɔma ne maame.”

<sup>20</sup> ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame gyeɛ no too ne sɛɛ so. Nanso, eduruu owigyinaɛɛ mu no, ɔwuiɛ. <sup>21</sup> ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn onipa no mpa so. ɔtoo epɔno no mu gyaa no hɔ kɔɛɛ.

<sup>22</sup> ɔsomaa ɔbɔfɔɔ kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ sɛ, “Soma apaafɔɔ no baako na ɔmfa afunumu mmra, sɛdeɛ mɛtumi akɔduru Onyankopɔn onipa no hɔ ntem, asane aba.”

<sup>23</sup> ɔbisaa sɛ, “Adɛn enti na wɔpɛ sɛ woko enne yi ara? Enye ɔbosome Foforo Afahye, na enye homeda nso.”

Nanso, ɔkaa sɛ, “Ewom saa.”

<sup>24</sup> Enti, ɔhyehyɛɛ afunumu no, ka kyerɛɛ ɔpaani no sɛ, “Ka wo ho. Enye me enti na wobɛto wo bo ase, na

mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase.”<sup>25</sup> Ɔrebɛduru Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bepɔ Karmel so no, Elisa hunuu no wɔ akwirikyiri.

Ɔka kyereɛ Gehasi sɛ, “Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri Sunam no reba.”<sup>26</sup> Tu mmirika kɔhyia no, na bisa no sɛ, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye anaa?’”

Ɔbaa no buaa Gehasi sɛ, “Yɛn nyinaa ho ye.”

<sup>27</sup> Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bepɔ no so no, ɔhwee ne nan ase, sɔɔ n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyereɛ me dekodeɛ no.”

<sup>28</sup> Na ɔbaa no kaa sɛ, “Wo ara me wura, wo na wokaa sɛ, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

<sup>29</sup> Na Elisa ka kyereɛ Gehasi sɛ, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ekwan so. Kɔ na fa poma no kɔto abɔfra no anim.”

<sup>30</sup> Na abarimaa no maame kaa sɛ, “Mmere dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ efie gye sɛ woka me ho.” Enti, Elisa sane ne no kɔɛɛ.

<sup>31</sup> Gehasi yɛɛ ntem dii ekan, de poma no kɔto abɔfra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerennee biara amma. Ɔsane n’akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amanee sɛ, “Abɔfra no nnyaneeɛ.”

<sup>32</sup> Eberɛ a Elisa duruu hɔ no, ampa na abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so. <sup>33</sup> Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho epono mu, bɔɔ AWURADE mpaɛɛ. <sup>34</sup> Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n’ano tuua abɔfra no ano, de n’ani fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔ abɔfra no nsa. Afei, abɔfra no ho hyɛɛ aseɛ yɛɛ hye bio. <sup>35</sup> Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ edan no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so bio. Saa eberɛ yi, abɔfra no nwansii mpreɛnson, na ɔtee n’ani.

<sup>36</sup> Afei, Elisa somaa Gehasi sɛ, “Fre abɔfra no na bra.” Ne maame no baeɛ no, Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Wo ba no nie, fa no kɔ.” <sup>37</sup> Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne

nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no siane kɔɔ fam.

### *Ɛkɔm Kɛsɛ Bi Mu Nsenkyerennee*

<sup>38</sup> Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ɛkɔm asi asase no so. Ɛda bi a adiyifokuo tete n’anim no, ɔka kyereɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, “Fa esen kɛsɛ si ogya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi.”

<sup>39</sup> Wɔn mu baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekoɛ atosodeɛ, na ɔnyaa eferɛ bɔto ma de baeɛ. Ɔtwitwa de guu esen no mu a na ɔnnim sɛ awuduro wɔ mu. <sup>40</sup> Na wɔdii kakra bi pɛ, wɔteateam sɛ, “Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ abɔmu no mu!” Ɛno enti, wɔanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kaa sɛ, “Mommre me asikyiresiam kakra.” Ɔde guu esen no mu, kaa sɛ, “Afei, aye yie enti monkodi.” Na anha wɔn bio.

<sup>42</sup> Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani breɛ Onyankopɔn onipa no atokoɔ foforo bɔto ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa sɛ, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni.”

<sup>43</sup> Ɔsomfoɔ no team sɛ, “Wose sen? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi anaa?”

Nanso, Elisa tii mu sɛ, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni, na AWURADE ka sɛ, ‘Obiara bedi amee, na ebi mpo beka akwire.’” <sup>44</sup> Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma ebi mpo kaaɛɛ, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔye akodɔm sahene no yie. Ɛfiri sɛ, enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akeseɛ bebreɛ. Ɛwom sɛ na Naaman ye ɔkofoɔ kɛsɛ deɛ, nanso na ɔyare kwata.

<sup>2</sup> Afei, na Aram akofoɔ adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wode saa abaayewa no maa Naaman yere sɛ n’abaawa. <sup>3</sup> Ɛda bi, abaawa no ka kyereɛ n’awuraa sɛ, “Sɛ me wura kɔhunu odiyifoɔ no wɔ Samaria a, anka mɛpɛ. Anka ɔbesa no yadeɛ ama kwata no afiri ne honam ani.”

\* 5:1 5.1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 5.5 Ɔhene a na wɔreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

<sup>4</sup> Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ofiri Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. <sup>5</sup> Ɔhene† no ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ, na kɔsra odiyifoɔ no. Metwerɛ krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene.” Enti, Naaman hyɛɛ n’akwantuo no ase. Ɔfaa dwetɛ akyɛdɛɛ kilogram ahasa aduanan (340), sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntadɛɛ mmɔho edu. <sup>6</sup> Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asem ne sɛ, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyere wo. Mepɛ sɛ wosa no yadɛɛ ma ne kwata no firi ne honam ani.”

<sup>7</sup> Eberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ n’atadɛɛ mu, kaa sɛ, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yadɛɛ! Meyɛ Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrepɛ ekwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabɛto ahyɛ yɛn so bio.”

<sup>8</sup> Eberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsenkaɛɛ no, ɔtoo nkra kɔmaa no sɛ, “Adɛn enti na woasunsuane wo ntadɛɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na ɔbehunu sɛ, odiyifoɔ papa bi wo Israel.” <sup>9</sup> Enti, Naaman faa n’apɔnko ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wo Elisa fie epɔno ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa ɔbofoɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔhohoro wo ho mprenson wo Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ.”

<sup>11</sup> Na Naaman bo fuiɛ, na ɔsii ekwan so. Ɔkaa sɛ, “Na menim sɛ, dɛɛ ebɛyɛ biara no, ɔbɛba abɛhyia me! Na menim sɛ ebɛɛ, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔyɛ ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadɛɛ. <sup>12</sup> Nsubɔntene Abana ne Parpar a ɛwo Damasko nsene nsubɔntene a ɛwo Israel nyinaa? Adɛn enti na menkɔhohoro me ho wo mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman danee ne ho de abufuo sii mu.

<sup>13</sup> Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no sɛ, “Owura, sɛ odiyifoɔ no kaa sɛ yɛ adwuma kɛsɛɛ bi a, anka worenɛyɛ anaa? Ɛno enti, tie asem a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛto wo no, na di so.” <sup>14</sup> Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asuko mprenson, sɛdɛɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa

ho te sɛ abɔfra, maa ne kwata no nyinaa kɔɛɛ.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dɔm no sane kɔɛɛ, kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn onipa no akyiri kwan. Wɔkɔgyinaa n’anim, maa Naaman kaa sɛ, “Afei na mahunu sɛ Onyankopɔn nni ewiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesɛ wo sɛ, gye m’akyɛdɛɛ yi.”

<sup>16</sup> Nanso, Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE a mesom no te ase yi, merennɛyɛ akyɛdɛɛ biara.” Ɛwom sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ ɔnnyɛ akyɛdɛɛ no, nanso Elisa annɛyɛ.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kaa sɛ, “Ɛyɛ, ɛnnɛɛ, ma me ɛkwan na memfa ɛha dɔtɛɛ atifi mmienu nsoa me mfunumponko mmienu, na memfa nka me ho nko me kurom. Ɛfiri ɛnnɛɛ, AWURADE akyi no, meremmɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ anaa afɔdɛɛ biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesɛ sɛ, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfie akɔsom, na mesoɔ ne mu a, me nso mɛkoto enti, AWURADE mfa nkyɛ me.”

<sup>19</sup> Elisa kaa sɛ, “Kɔ asomdwoɛɛ mu.” Enti, Naaman sane sii ekwan so.

### *Gehasi Anibereɛ*

<sup>20</sup> Nanso, Elisa ɔsomfoɔ Gehasi kaa wo ne tirim sɛ, “Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a wannɛyɛ akyɛdɛɛ yi. Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, meti no, na makɔgyɛ biribi afiri ne nkyɛn.”

<sup>21</sup> Enti, Gehasi tii no. Eberɛ a Naaman hunuu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, ɔsi firii ne teaseɛnam mu kɔhyiaa no. Naaman bisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoɛɛ mu anaa?”

<sup>22</sup> Gehasi buaa sɛ, “Aane, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyere wo sɛ, mmabunu baanu bi a wɔyɛ adiyifoɔ a wɔfiri Efraim kuro a ɛda bepɔ so no mu abɛduru seesei ara. Ɔse ɔrepɛ dwetɛ kilogram aduasa ɛnan ne ntadɛɛ nsakyeramu mmienu de ama wɔn.”

<sup>23</sup> Naaman kaa sɛ, “Ɛnyɛ asem a eyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa ɛnan yi.” Ɔmaa no ntadɛɛ nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no wo nkotokuo mmienu mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyɛdɛɛ no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso, wɔduruu bepɔ no so no, Gehasi gyɛɛ akyɛdɛɛ no firii asomfoɔ no nkyɛn, ma wɔsane wɔn akyi

koa. Afei, ode akyede no kosiee efie no mu.

<sup>25</sup> Eberɛ a okoo ne wura Elisa nkyen no, obisaa no sɛ, "Gehasi, wokoo he?"

Obuaa sɛ, "Menkoo baabiara."

<sup>26</sup> Nanso, Elisa bisaa no sɛ, "Woanhunu sɛ eberɛ a Naaman si firii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa eberɛ yi na esɛ sɛ wogyɛ sika ne ntadeɛ ne ngo dua mfuo ne bobɛ mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ? <sup>27</sup> Deɛ woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ." Eberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyeremma.

## 6

### *Abonnuatire A Etɛ Nsuo Ani*

<sup>1</sup> Eda bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyen beka kyerɛɛ no sɛ, "Sedeɛ wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.

<sup>2</sup> Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wo ho. Eho deɛ, yebetumi asi edan foforo, ahya mu wo ho."

Oka kyerɛɛ won sɛ, "Eyɛ, monkoyɛ."

<sup>3</sup> Obi kaa n'adwene sɛ, "Mesɛ wo, beka yen ho na yenko."

Okaa sɛ, "Mate yebeko."

<sup>4</sup> Eberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wohyɛ asee buu nnua. <sup>5</sup> Nanso, won mu baako rebu dua no, n'abonnua hon tɔɔ nsuo no mu. Oteaam sɛ, "Aa! Me wura, eyɛ abonnua a mekosree!"

<sup>6</sup> Onyankopɔn onipa no bisaa sɛ, "Ehefa na etɔɛ?" Okyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na oto tweneɛ nsuo no mu. Eho ara abonnua tire no pagyaa ne ho, betɛɛ nsuo no ani. <sup>7</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma so yi." Na obarima no teneɛ ne nsa yiɛ.

### *Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No*

<sup>8</sup> Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa sɛ, "Yebɛboaboa yen akodɔm ano wo ha anaa eha."

<sup>9</sup> Ntɛm pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa bɔɔ Israelhene\* kɔko sɛ, "Ntwe mmen beaɛ ho, efiri sɛ, Aramfoɔ no reyɛ nhyehyɛɛ, aboaboa won akodɔm ano wo

ho." <sup>10</sup> Enti Israelhene hwɛɛ beaɛ a Onyame onipa kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ohene no kɔko mpen pii, na emaa n'ani daa fam wo mmeaɛ a etete saa no ho.

<sup>11</sup> Aramhene werɛ hoo wo asem yi ho. Ofreɛ ne mpanimfoɔ bisaa won sɛ, "Mo mu hwan na oye ofatwafɔɔ no? Hwan na oka me nhyehyɛɛ a mayɛ kyerɛ Israelhene?"

<sup>12</sup> Mpanimfoɔ no mu baako buaa sɛ, "Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifoɔ wo Israel no na oka wo kɔkoamsem kyere Israelhene."

<sup>13</sup> Ohene no hyɛɛ sɛ, "Monkohwehwe baabi a Elisa wo, na yebesoma akodɔm ama woakokye no." Na nkra baɛɛ sɛ, "Elisa wo Dotan." <sup>14</sup> Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodɔm bebree ne won nteaseenam ne won aponko kotwaa kanko faa kuropon no ho. <sup>15</sup> Eberɛ a Onyankopɔn onipa no osomfoɔ soreɛ ahemadakyɛ, sii afikyire no, na akodɔm, aponko ne nteaseenam atwa ho ahya. Oteaam kyerɛɛ Elisa sɛ, "Aa, me wura, edɛɛn na yenye?"

<sup>16</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro na yɛwo edɔm sene won."

<sup>17</sup> Afei, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, AWURADE, bue n'ani na ma onhunu adeɛ," AWURADE buɛɛ ne osomfoɔ ani, na opagyaa n'ani no, ohunuu sɛ Elisa nkyen mu a ekyerɛ bepɔ no, ogya aponko ne nteaseenam na ayɛ ho ma.

<sup>18</sup> Eberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bo puaa won no, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, AWURADE, mesɛ wo, ma won ani mafirafira." Na AWURADE yɛɛ deɛ Elisa bisaeɛ no.

<sup>19</sup> Na Elisa firii adi, kɔka kyerɛɛ won sɛ, "Moafa ekwan bone so aba. Enye kuro a morehwehwe no ni. Monni m'akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen." Na odii won anim koduruu Samaria.

<sup>20</sup> Na wɔduruu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, AWURADE, afei bue won ani, na ma wonhunu adeɛ." Na AWURADE yɛɛ, na wohunuu sɛ wɔwo Samaria.

<sup>21</sup> Eberɛ a Israelhene hunuu won no, oteaam, bisaa Elisa sɛ, "M'agya, menkunkum won anaa?"

\* 6:9 6.9 Israelhene no din de Yoram.

22 Elisa buaa no se, “Dabi. Eɛe se yekunkum oko mu nnommumfoɔ anaa? Ma won aduane ne nsuo, na ma wonsane nko won wura nkyen wo won kurom.”

23 Enti, ohene no too won epono kɛsɛɛ, ma wosane koo won ohene nkyen wo won kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyesofoo no twee won ho firii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

24 Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akodom nyinaa ano, de won kotuaa Samaria. 25 Ebaa saa no, ekom kɛsɛɛ baa kuro no mu. Eyɛɛ kakra no, na woton afunumu ti dwete kilogram baako, enna woton aboronoma bini kuruwa ma dwete gram aduonum nwotwe.

26 Eɛa bi a Israelhene nam kuro no ofasuo ho no, obaa bi koo ne nkyen kosreɛ no se, “Me wura ohene, mesre wo, boa me.”

27 Obuaa no se, “Se AWURADE ammoa wo a, edeen na metumi aye? Menni aduane anaa nsa a mede bɛma wo.”

28 Ohene no bisaa no se, “Edeen asem?”

Obuaa se, “Saa obaa yi kaa se, yenwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yeawe ono nso deɛ. 29 Enti, yenoaa me babarima weɛ. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyereɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso, na ode no akosie.”

30 Na ohene no tee saa asem yi, ode anibiannasoo sunsuanee ne ntadeɛ mu. Na ohene no nam ofasuo no ho no, nnipa no hunuu se ohye ayitadeɛ wo n'ase. 31 Ohene no kaa ntam se, “Se enne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nku me.”

32 Elisa te ne fie a one Israel mpanimfoɔ reyɛ nhyiamu na ohene somaa abofoo kofreɛ no. Nanso, ansa na abofoo no rebeduru no, Elisa ka kyereɛ mpanimfoɔ no se, “Owudifoo asoma obarima bi se ommekum me. Se oduru ha a, to epono no mu, na onka akyire. Na erenkyere ne wura no bedi n'akyi aba.” 33 Elisa gu so rekasa no, obofoo no baee.

Na ohene no kaa se, “Eyɛ AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden enti na eɛe se meko so twen AWURADE?”

## 7

1 Elisa buaa se, “Tie saa asem yi firi AWURADE nkyen! Sedee AWURADE see nie: Ebeduru okyena sɛsɛɛ, wobeton asikyiresiam a woyam no muhumuhu lita nsia agye dwete gram dubaako wo Samaria edwa biara so. Na atokoo nso, wobeton lita edu agye dwete gram dumieniu pe.”

2 Onanin a oboa ohene no ka kyereɛ Onyankopon onipa no se, “Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!”

Na Elisa kaa se, “Wobehunu se ebeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

### *Akwatafoɔ Ba Atamfoɔ Nsraban Mu*

3 Afei, mmarima akwatafoɔ\* baanan bi betenatenaa kuro no apono ano. Wobisabisaa won ho won ho se, “Aden enti na eɛe se yetena ha twen ara wuwuo?”

4 Se yetena ha a, ekom bede yen dodo; saa ara nso na se yesane ko kuro no mu nso a, ekom bewe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bɛma Aramfoɔ akodom no. Na se woma yetena ase a, na ne yie mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no.”

5 Enti, saa anwummerɛ no, wosiim koo Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. 6 Na AWURADE ama akodom no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no nan ase ne apoko no ne akodom kɛsɛɛ a wɔreben won no nan ase. Woteateam se, “Israelhene afa Hetifoo ne Misraimfoɔ se wommeto nhye yen so.” 7 Enti, woboo huboa, na wodwaneɛ anadwo no, gyaa won ntomadan, apoko, mfunumu ne won biribiara, de peree won nkwa.

8 Eberɛ a akwatafoɔ no duruu sraaban no ano no, won nyinaa wurawura ntomadan no mu mmaako mmaako didiie, nom nsã, taseɛ dwete, sikakokoo ne ntadeɛ de kosieeɛ.

9 Akyire yi, wokeka kyerekyereɛ won ho won ho se, “Deɛ yereye yi nye. Yei ye asem papa a yemmoo obiara amanee. Na se yetwen kosi adekyeeɛ a, deɛ ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Mommra ma yensane nkoo nnipa a wowo ahemfie no amanee.”

\* 7:3 7.3 Akwatafoɔ nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

<sup>10</sup> Enti, wɔsane wɔn akyi, baa kuro no mu, bebɔw apono anohwefoɔ no asem a asi no ho amanee se wɔakɔ Aramfoɔ sraɓan mu, na na obiara nni ho. Na wɔasesa aponko ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no dee, na ne nyinaa wɔ ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho. <sup>11</sup> Apono anohwefoɔ no teateaam, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfie ho no tees.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> Ɔdasuom, ohene no sore firii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ se, “Menim asem a asi. Aramfoɔ nim se ekɔm rekum yen enti, wɔatu afiri wɔn sraɓan mu, akɔtete wiram baabi. Wɔrehwehwe se yɛɛfiri kuro no mu, na wɔakyekye yen anikann, na wɔafa kuro no.”

<sup>13</sup> Mpanimfoɔ no mu baako kaa se, “Eye se yɛɛsoma akwansrafoɔ, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa aponko a wɔaka no mu enum. Se asem bi to wɔn koraa a, erenyɛ adehwereɛ keseɛ biara se wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

<sup>14</sup> Enti, wɔsiesiee nteaseenam mmienu ne aponko, na ohene no somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asem a ato Aramfoɔ akodom no. <sup>15</sup> Wɔkɔɛɛ ara kɔduruu Asubonten Yordan, dii ntadeɛ ne ahyehyedeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, eberɛ a na wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane bebɔw ohene no amanee. <sup>16</sup> Enti, Samariafoɔ bɔw twi, kɔfoɔ Aramfoɔ sraɓan no. Eno enti, na eye nokore se wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumu lita nsia saa da no de gye dwete gram dubaako, atokɔw lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwete gram dumieniu, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛpɛ.

<sup>17</sup> Ohene no yii ne panin, ma ohwɛɛ epono no mu ahyenfrie so, nanso nni-padom no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛpɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ ho nkɔm eberɛ a ohene no baa ne fie no. <sup>18</sup> Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ ohene no se, “Ebeduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbetɔn asikyiresiam muhumu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa

biara so. Na atokɔw nso, wɔbetɔn lita edu agye dwete gram dumieniu.”

<sup>19</sup> Ohene no panin no buaa se, “Se AWURADE bue ɔsoro mɛnsere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopɔn onipa no kaa se, “Wobɛhunu se eɛɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” <sup>20</sup> Eno ara na ebaa mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wɔ epono no ano no.

## 8

### *Sunemni Baa No Sane Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyereɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no se, “Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforo, efiri se, AWURADE ahyɛ se ekɔm mmra Israel mɛfɛ nson.” <sup>2</sup> Enti, ɔbaa no yeɛ sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase\* so mɛfɛ nson.

<sup>3</sup> Ekɔm no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunuu ohene no se ɔregye ne fie ne n’asase. <sup>4</sup> Ɔbaa mu no, na ohene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ohene no rebisa se: Ka nneema akeseɛ a Elisa aye no bi kyerɛ me. <sup>5</sup> Saa eberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asem akyere no. Eberɛ korɔ no ara mu, abarimaa no maame kɔw ohene no anim, kɔsrɛɛ ohene no fa n’abisadeɛ no ho.

Gehasi teeam se, “Hwe, me wura! Ɔbaa no nie na ne babarima no nso nie—ɔno na Elisa nyanee no no!”

<sup>6</sup> Ohene no bisaa ɔbaa no se, “Eye nokore anaa?” Ɔbaa no buaa se eye ampa. Enti, ohene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. N’afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni ho nyinaa, wɔde maa no.

### *Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔw Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ohene no se, “Onyankopɔn onipa no aba ho,” <sup>8</sup> eberɛ a ohene no tee saa asem no, ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyedeɛ kɔma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyerɛ no, na ɔmmisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio anaa?’ ”

\* **8:2** 8.2 Na Filistiman no ye asase pa sene Israel mmepɔ mmepɔ so no. Afei na Siria asrafoɔ nhunahuna saa oman no.

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyee nyoma aduanan so nnepa a efiri Damasko, se akyedee a ode rekoma Elisa. Okoo ne nkyen ka kyerere no se, "Wo osomfo Ben-Hadad a oye Aramhene asoma me wo nkyen se, memmebisa se ne ho beye no den anaa."

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyerere no se, "Ko na koka kyere no se, 'Wo ho beye wo den.' Nanso, AWURADE ada no adi akyere me se, dee ebeye biara, obewu." <sup>11</sup> Elisa hwee Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopon onipa no hyee asee suie. <sup>12</sup> Hasael bisaa no se, "Me wura, eye edeen asem? Elisa buaa se, Menim nneema a eye hu a wobeye Israelfoo. Wobehye won nkuro a wabobo ho ban, akunkum won mmerante, de won mma nketewa adweradwera fam, apaapae apemfo ya-funu!"

<sup>13</sup> Na Hasael buaa se, "Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kesee a ete see yi?"

Nanso, Elisa buaa se, "AWURADE akyere me se, wo na wobeye Aramhene."

<sup>14</sup> Eberere a Hasael sane kore no, ohene no bisaa no se, "Asem ben na Elisa ka kyerere wo?"

Hasael buaa se, "Okka kyerere me se, dee ebeye biara, wo ho beye wo den."

<sup>15</sup> Nanso, adee kyee no, Hasael faa nnasoo, de nuu nsuo mu, de kataa ohene no anim, kosii se owuie. Na Hasael sii n'anan mu se Aramhene.

### *Yehoram Di Ohene Wo Yuda*

<sup>16</sup> Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so eberere a ohene Yoram adi adee wo Israel mfee enum so. Na Yoram ye Ahab babarima. <sup>17</sup> Eberere a Yehoram dii ohene no, na wadi mfee aduasa mmienu. Odii adee wo Yerusalemmfirinhyia nwotwe. <sup>18</sup> Nanso, Yehoram yee sedee Israel ahemfo yee. Na oye otir-imuodenfo te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bone wo AWURADE ani so. <sup>19</sup> Nanso, na AWURADE mpe se ose Yuda, efiri se, na one Dawid aye apam, ahye bo se, n'asefo na wobeko so adi oman no so afeboo.

<sup>20</sup> Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa

won ohene. <sup>21</sup> Enti, Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, koto hyee Sair kuro so. Edomfo twaa one ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum no mu dwanee. Yehoram akodom nso gyaa no ho dwanee. <sup>22</sup> Edom ate Yuda so atua de besi enne. Saa eberere no ara mu na Libna kuro nso sore tiaae.

<sup>23</sup> Nsem a esisii wo Yehoram ahennie mu ne dee oyee nyinaa, wotwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>24</sup> Eberere a Yehoram wuie no, wosiee no wo ne mpanimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'adee se ohene.

### *Ahasia Di Ohene Wo Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia hyee asee dii ohene Yuda wo ohene Yoram† adedie wo Israel ne mfee dumienmu no mu. Na Ahab babarima ne ohene Yoram no.

<sup>26</sup> Eberere a Ahasia dii adee no, na wadi mfee aduonu mmienu, na odii adee wo Yerusalemmafe. Ne maame ne Atalia a oye Israelhene Omri nana. <sup>27</sup> Ahasia dii amumuyesem, dii bone a ohene Ahab fiefoo yee no anammom akyi. Oye amumuyesem wo AWURADE ani so efiri se, woboo ne din bataa awadee a okowaree Ahab efieni no ho.

<sup>28</sup> Ahasia de ne ho koboo Israelhene Yoram ho wo ne ko a oko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no. <sup>29</sup> Eberere a wopiraa ohene Yoram wo oko no mu no, osane baa Yesreel se rebesa n'apirakuro no. Eberere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kosraa no.

## 9

### *Wosi Yehu Israelhene*

<sup>1</sup> Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afiri adiyifo kuo no mu. Okka kyerere no se, "Siesie wo ho, na ko Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho ko. <sup>2</sup> Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a oye Nimsi nana no. Fre no firi ne nnamfo mu, na fa no ko piam, <sup>3</sup> na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, 'Sedee AWURADE see nie: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so ohene.' Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!"

† 8:25 8.25 Na wofre Yoram yere Atalia. Na oye Ahab babaa.

<sup>4</sup> Enti, odiyifoɔ kumaa no yee deɛ wɔka kyerɛɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. <sup>5</sup> Ɔduruu ho no, ɔhunuu Yehu se ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reyɛ nhyiamu. Ɔkaa se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisaa se, “Yen mu hwan?”

Ɔbuaa se, “Wo a woyɛ ɔsahene no.”

<sup>6</sup> Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no ho, kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kaa se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Mesra wo ngo se, di AWURADE nkurofoɔ Israelfoɔ so ɔhene. <sup>7</sup> Eɛ se wosɛe Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mɛfa atua m’adiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka. <sup>8</sup> Eɛ se se wɔpɛpa Ahab fiefoɔ nyinaa firi ho— ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. <sup>9</sup> Mɛsɛe Ahab fie, sedee mɛsɛe Nɛbat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie no. <sup>10</sup> Na nkraman bɛwe Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifoɔ kumaa no buɛe epono no, tuu mmirika dwaneɛɛ.

<sup>11</sup> Yehu sane kɔɔ ne nkurofoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, “Edeɛn na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara ye anaa?” Yehu buaa se, “Wo ara wonim, sedee ɔbarima no keka ne nsem fa.”

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kaa se, “Woboa. Ka nokore.” Enti, Yehu kaa se, odiyifoɔ no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ɔmmɛdi Israel so ɔhene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntadeɛ sesɛɛ ntweɛɛ no so ntem ara, hyeneɛ totorobento, teateam se, “Yehu ye ɔhene.”

### *Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana pam ɔhene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akɔɔ akodɔm wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodɔm. <sup>15</sup> Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel se ɔrebɛsa ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyerɛɛ mmarmima a wɔka ne ho no se, “Esiane se mope se medi ɔhene no enti, mma obiara nnwane nko Yesreel nkɔka deɛ yeaye wɔ ho.” <sup>16</sup> Na

Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kohwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

<sup>17</sup> Ɔwɛmfoɔ a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurofoɔ se wɔreba enti, ɔteeam guu Yoram so se, “Mehunu se akodɔm reba. Soma ɔponkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwɛ se wɔreba no asomdwoɛɛ so anaa.” Ɔhene Yoram nso teeam.

<sup>18</sup> Enti, ɔponkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no se, “Ɔhene pɛ se ɔhunuu se moreba no asomdwoɛɛ so anaa.”

Yehu buaa se, “Edeɛn na wonim fa asomdwoɛɛ ho? Ma mensene!”

Ɔwɛmfoɔ no frɛɛ ɔhene se, “Ɔponkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma.”

<sup>19</sup> Enti, ɔhene no somaa ɔponkɔkafoɔ a ɔto so mmienu. Ɔkoduruu wɔn nkyɛn bisaa se, “Ɔhene pɛ se ɔhunuu se moreba no asomdwoɛɛ so anaa.” Bio, Yehu bisaa se, “Edeɛn na wonim fa asomdwoɛɛ ho? Di m’akyi!”

<sup>20</sup> Ɔwɛmfoɔ no teeam se, “Ɔponkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatente so no.”

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyɛɛ se, “Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. <sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisaa se, “Wobaa no asomdwoɛɛ so anaa, Yehu?”

Yehu buaa se, “Mpen dodoo a wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoɛɛ so?”

<sup>23</sup> Enna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ponkɔ no ahoma, de daneɛ ɔponkɔ no ani, dwaneɛɛ a ɔreteateam se, “Ɔmamɔfoɔ Ahasia!”

<sup>24</sup> Na Yehu twee n’agyan to wɔɔ Yoram mmati ntem. Agyan no hwiree n’akoma mu, ma ɔbu hwee ne teaseɛnam no mu, wuiɛ. <sup>25</sup> Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, “To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae eberɛ a na yetete nteaseɛnam mu di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kaa se, <sup>26</sup> ‘Meka ntem di nse se, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Se ɔkum Nabot ne ne mmarmarima



nnora a mehunu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.’”

<sup>27</sup> Eberɛ a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateam sɛ, “Monkum ɔno nso bi.” Enti, wɔtoo Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoɛ a ɛben Yibleam. Ɔtumi kɔɛ ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ ho. <sup>28</sup> Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsieɛ no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adeɛ mfeɛ dubaako.

### *Isebel Owuo*

<sup>30</sup> Eberɛ a ɔhemmaa Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’aninton, yɛɛ ne ti fɛfɛfɛ, tɛɛ mpomma mu. <sup>31</sup> Eberɛ a Yehu wuraa ahemfie ɛpono no mu no, ɔhemmaa no teeam guu ne so sɛ, “Owudifoɔ, wobaa no asomdwoɛ so anaa? Wote sɛ Simri a ɔkumm ne wura no.”

<sup>32</sup> Yehu pagyaa n’ani hunuu no wɔ mpomma no mu teeam sɛ, “Hwan na ɔwɔ m’afa!” Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no. <sup>33</sup> Yehu teeam sɛ, “Monto no ntwene fam.” Enti, wɔtoo no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasuo no ne n’aponko ho. Na Yehu maa n’aponko tiatiaa n’amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu kɔɔ ahemfie ho kɔdidi, nomeɛɛ. Akyire yi, ɔkaa sɛ, “Monko nkɔsie ɔbaa a wɔadome no yi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔhene babaa.” <sup>35</sup> Nanso, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔsie no no, ne tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wɔhunuiɛ.

<sup>36</sup> Eberɛ a wɔɛɛɔ Yehu amanɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Yei hyɛ asem a AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaɛɛ no ma sɛ, ‘Asase tam bi a ɛda Yesreel no so na nkraman bewɛ Isebel ɛnam. <sup>37</sup> Na n’amu bɛɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.’”

## 10

### *Yehu Kunkum Ahab Efiefoɔ*

<sup>1</sup> Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete Samaria.\* Na Yehu twerɛɛ krataa, kyekye maa kuro no mpanimfoɔ,

ntuanofɔɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka sɛ, <sup>2</sup> “Ɔhene mmammarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseenam, n’aponko, kuro a wɔabo ho ban ne akodeɛ nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, <sup>3</sup> monyi ɔhene Ahab mmammarima no mu deɛ ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie.”

<sup>4</sup> Nanso, wɔɔɔ huboa kaa sɛ, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na ɛdeɛn na yɛbetumi ayɛ?”

<sup>5</sup> Enti, mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahemfie ho ne kuro no so ne ntuanofɔɔ ahodoɔ no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu sɛ, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yenyɛ no, yɛbeyɛ. Yerensi obiara ɔhene. Deɛ wogyɛ di sɛ ɛyɛ biara no, yɛ.”

<sup>6</sup> Yehu twerɛɛ krataa a ɛto so mmienu de buaa sɛ, “Sɛ mowɔ m’afa, na mobetie m’asɛm deɛ a, ɔkyena ɛbeyɛ sɛsɛɛ mmɛɛ mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri mmɛɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔatete wɔn firi wɔn mmɔfraase pɛɛ.

<sup>7</sup> Krataa no duruiɛ ara pɛ, na ntuanofɔɔ no kunkumm ɔhene no mmammarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. <sup>8</sup> Ɔbɔfoɔ kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔde ɔhene mmammarima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyɛɛ sɛ, “Mommoaboa ano akuo mmienu wɔ kuro no ɛpono ano, na monnya ho nkɔsi adekyɛɛɛ.”

<sup>9</sup> Adeɛ kyɛɛɛ no, ɔkɔkasa kyerɛɛ ɛdom a ahyia ho no sɛ, “Ense sɛ obi bɔ mo soboɔ. Me na meɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na ɔkunkumm yeinom? <sup>10</sup> Deɛ ɛwɔ ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fie ho no ba mu. AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Elia so daa no adi sɛ yei bɛba mu.” <sup>11</sup> Na Yehu kunkumm Ahab abusuafɔɔ a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfoɔ atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoɔ nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

\* **10:1** 10.1 Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuropon firi Ɔhene Omri berɛ so (1 Ah 16.24). † **10:4** 10.4 Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi yɛ Yoram ne Ahasia (9.22-28).

12 Na Yehu firii ho koo Samaria. Oreko no, okodaa Bet-Eked nnwanhwefoo ahohodan mu. 13 Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisaa se, “Moye ehfo?”

Wobuaa se, “Yege ohene Ahasia abusuafo. Yerekosra ohene Ahab mmamarima ne ohemmaa no.”

14 Yehu teeam, ka kyere ne mmarima se, “Monkyere won anikann.” Na wokyekeyere nipa aduanan mmienno no nyinaa kunkumm won wo Bet-Eked abura so. Won mu biara annwane.

15 Ebera a Yehu firii ho no, ohyiaa Rekab‡ babarima Yehonadab a na orebehya no. Wokyeakyeaa won ho wiewe no, Yehu bisaa no se, “Wowo me ho adwene pa, sedge mewo wo ho adwene pa no anaa?”

Yehonadab buaa se, “Aane.”

Yehu toaa so se, “Se wowo me ho adwene pa de a, enne, kyea me.” Yehonadab tene ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseenam no mu. 16 Na Yehu kaa se, “Afei, wo ne me nko, na hunu sedge mede me ho ama AWURADE no.” Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu koe.

17 Ebera a Yehu duruu Samaria no, okunkumm Ahab fiefo a woka wo ho no nyinaa, sedge AWURADE nam Elia so hyee no.

### *Yehu Kum Baal Abosomfo*

18 Na Yehu free nipa a wowo kuro no mu no nyinaa nyiamu, ka kyere won se, “Ahab somm Baal kakra; Yehu besom no yie. 19 Momfre Baal adiyifo, asomfo ne n’abosomfo nyinaa mmra. Monhwe se won mu biara beba, efiri se, merebebo Baal afodee kese. Obiara a osom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu adwene ne se, obesee won a wosom Baal no nyinaa.

20 Afei, Yehu hyee se, “Monhya, mmoo dwa aniberee so, na monsore Baal!” Enti, woyee saa. 21 Osomaa abofo koo Israel afanan nyinaa, kofree won a wosom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba behyee Baal abosomfie§ ho ma to, firi tire koo tire. 22 Na Yehu hyee dee ohwe ntadedaka no

so no se, “Hwe ma obiara a osom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti, wokyekeyee batakari maa won.

23 Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab koo Baal abosomfie ho. Yehu ka kyere Baal asomfo no se, “Monhwe se won a woye Baal asomfo no nko ara na wowo ha. Mommma obiara a osom AWURADE no mma mu.” 24 Enti, na won nyinaa wo abosomfie ho rekobo afodee ne ohyee afodee. Yehu de n’asraafo aduwotwe twaa edan no ho hyiae, hyee won se, “Se moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

25 Yehu wiewe ohyee afodee no bo ara pe, ohyee n’awemfo ne ne mpanimfo no se, “Monkokunkum won nyinaa. Mommma obaako koraa nnwane!” Enti, wode won akofena kunkumm won nyinaa. Na awemfo no ne mpanimfo no twee won amu no beguu abontene. Yehu asraafo no koo Baal abosomfie no aban mu. 26 Wotwee Baal adum no a na wode som no no, see no. 27 Wobubuu Baal adum no, see n’abosomfie no pasaa, de ho yee omanfo agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi enne.

28 Yehu nam saa ekwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wo Israelman mu. 29 Nanso, Yehu ansee sika anantwie mma a ewo Bet-El ne Dan no, bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoo anim ma woyee.

30 Na AWURADE ka kyere Yehu se, “Woaye ade se wotiee m’asem, nam so see Ahab fiefo. Ne saa enti, mema w’asefo adi ahene wo Israel, akoo awontoatoaso enan so.” 31 Nanso, Yehu amfa n’akoma anni AWURADE, Israel Onyankopon mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonism a Yeroboam dii Israelfoo anim, ma woyee no ho.

### *Yehu Owuo*

32 Nna no mu, AWURADE hyee ase tee Israel asase no kese so. Ohene Hasael dii oman no afaafa bebree so 33 wo Asubonten Yordan apuee fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efiri Aroer kuro a eda Arnon

‡ 10:15 10.15 Na Rekabfo no ye Rekab asefo a na woda so te ase Yerehia bere so (Yer 35.6,8). Na wope se wobekum Awurade yie. Na wodi atutena. Na woye Kenifo a Yetro a na oye Mose agya nsiananmu ase firi won mu.

§ 10:21 10.21 Ahab na osii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

<sup>34</sup> Na Yehu ahennie mu nsem a esisiie, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi yɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

<sup>35</sup> Eberɛ a Yehu wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. <sup>36</sup> Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfeɛ aduonu nwɔtwe.

## 11

### *Atalia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a aka no.

<sup>2</sup> Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba\* a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebɛkunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Eno enti, wɔannya abɔfra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne deɛ ɔgyegyɛ no no hintaaɛɛ, wɔ AWURADE asɔredan mu mfeɛ nsia, eberɛ a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no.

### *Atuates A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedie mfeɛ nson mu no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ† asraafoɔ apaafɔɔ ne awɛmfɔɔ baa AWURADE asɔredan mu hɔ. ɔne wɔn yɛɛ nhyyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbɛdi nokorɛ wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Deɛ esɛ sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiensa mu baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfie no. <sup>6</sup> Nkyɛmu mmiensa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur ɛpono no ano. Na nkyɛmu mmiensa mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfie no akyi. Saa akuo mmiensa yi nyinaa bɛwɛn ahemfie no. <sup>7</sup> Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn ama ɔhene no wɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>8</sup> Mɔbɛyɛ ɔhene ho awɛmfɔɔ kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa

no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no.”

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim. <sup>10</sup> ɔmaa wɔn mpea ne akyɛm a na berɛ bi eyɛ ɔhene Dawid dea a na wɔakora no AWURADE asɔredan mu hɔ no. <sup>11</sup> Awɛmfɔɔ no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiaɛ a wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueɛɛ, hyɛɛ no ahenkyɛ. ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwesoɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateam sɛ, “ɔhene nkwa so!”

### *Atalia Owuo*

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyegyɛ no a awɛmfɔɔ no ne nnipa no reye no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ deɛ ɛrekɔ so. <sup>14</sup> ɔhunuu sɛ ɔhene foforo no gyina beaɛɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ amanneɛ kyere wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn totorobento. Eberɛ a Atalia hunuu yeyinom nyinaa no, ɔde ahometɛɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateam sɛ, “Amammɔɛɛɛɛm! Amammɔɛɛɛɛm!”

<sup>15</sup> Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ nsraadɔm no so no sɛ, “Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpɛ sɛ ɔgyɛ no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” <sup>16</sup> Enti, wɔkyeree no de no pueɛ ɛpono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ fa ba ahemfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ.

### *Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaɛ*

<sup>17</sup> Na Yehoiada yɛɛ apam de too AWURADE ne ɔhene ne nnipa no ntam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfoɔ. ɔsane yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

\* **11:2** 11.2 Esono Yehoseba ne maame na esono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba yɛ ɔsɔfopanin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno enti na ɔtumi de Yoas sieɛ Asɔredan mu a na eyɛ ɔsɔfoɔ no mpiam no. † **11:4** 11.4 Na Karifoɔ yɛ ahɔhɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa a wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbesii Keritifɔɔ anan Dawid berɛ so (2 Sam 8.18).

18 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodɔɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awemfoɔ wenee AWURADE asɔredan no. 19 Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafɔɔ, awemfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awemfoɔ no epono no ano, kɔɔ ahemfie hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so. 20 Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa kuropon no mu, efiri se, wɔakum Atalia wɔ ahemfie.

21 Yoas bedii adee no, na wadi mfirinhyia nson.

## 12

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

1 Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfee nson so, na Yoas\* nso dii adee wɔ Yuda. Ɔdii adee wɔ Yerusalem mfee aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. 2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyee dee esɔ AWURADE ani, efiri se, na ɔsɔfoɔ Yehoiada kyerekyere no. 3 Na Yoas ye ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyee adee a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdee, hyee aduhwam wɔ hɔ.

4 Eɔa bi, ɔhene Yoas ka kyeree asɔfoɔ no se, "Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afɔrebodee kronkron no, se eye daa daa toɔ tua, aboades anaa akyedes a efiri ɔpe mu no. 5 Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara." 6 Nanso, ɔhene Yoas dii adee mfee aduonu mmiensa no, na asɔfoɔ no nsiesie Asɔredan no. 7 Enti, ɔhene Yoas† soma kɔfrɛe Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no, bisaa wɔn se, "Aɔen enti na monsiesiee asɔredan no? Momma akyedes no nhye mo ho bio. Efiri enne rekɔ, ese se mode ne nyinaa siesie asɔredan no." 8 Enti, asɔfoɔ no penee so se wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyen bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

9 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka kesee bi atifi, de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfoɔ a wɔwen ekwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. 10 Eberɛ biara a adaka no beye ma no, asɔre twerefoɔ ne ɔsɔfopanin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotokuo mu. 11 Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwesofoɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie AWURADE Asɔredan no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, 12 abohyehyefoɔ ne abotwafɔɔ. Wɔde sika no bi nso to nnua ne aboɔ a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na eka biara a eba Asɔredan no nsiesie ho no, wɔtua.

13 Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu hɔ no anye dwete nkuruwa, nkanea akape, nkyensee akeseɛ, ntotorobento anaa nneema a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwete ye ma AWURADE Asɔredan no.

14 Na wɔde tuua adwumayefoɔ no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no. 15 Na adwuma no hwefoɔ akontabuo biara ho anhia, efiri se, na wɔye adwumayefoɔ nokwafɔɔ. 16 Nanso, afodie ne bɔneye ho afɔrebodee no dee, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfoɔ no se wɔn kyefa.

### *Yoas Ahennie Awiee*

17 Eberɛ saa eberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei, ɔdaneɛ ne ho kɔto hyee Yerusalem so. 18 Ɔhene Yoas boaboa akronkronneɛ a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔye Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama AWURADE ne dee ɔno ankasa nso ato edin ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ewɔ akoraɛɛ a ewɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfie no ka ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti, emaa Hasael gyaeɛ to a anka ɔrekɔto ahye Yerusalem soɔ no.

19 Nsem a esisii wɔ Yoas ahennie mu ne dee ɔyeeɛ no nyinaa, wɔatwereɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. 20 Nanso, ne mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo ekwan a ekɔ Sila no so. 21 Awudifoɔ no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔɔ nokwafɔɔ.

\* 12:1 12.1 Ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yehoas † 12:7 12.7 Saa berɛ no na Yoas adi mfee aduasa.

Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na ɔdii n'adee sɛ ɔhene foforo.

## 13

### *Yehoahas Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi adeɛ mfeɛ aduonu mmiensa wɔ Yuda. ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Samaria.

<sup>2</sup> Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwesɔɔ akyi, toaa ahonism a ɔdii Israelfoo no anim yɛɛɛ no so. <sup>3</sup> Enti, AWURADE bo fuu Israelfoo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfeɛ bebree.

<sup>4</sup> Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpaɛɛ, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaɛɛbɔ. Na AWURADE hunuu nhyesotrasɔɔ a Aramhene de maa Israelfoo no.

<sup>5</sup> AWURADE yii ɔgyefoo bi ma ɔbegyee Israelfoo no firii Aramfoo nhyesotrasɔɔ no ase. Na Israelfoo no tenaa ase ahoto mu bio, sɛdeɛ na wɔte kane no. <sup>6</sup> Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wɔsɔii Asera afɔrebukyaia wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodom no so te beyɛɛ apɔnkɔsotefoo aduonum, nteaseɛnam edu ne anammɔntwa asraafoo ɔpedu. Na Aramhene akunkum nkaɛɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne nan ase.

<sup>8</sup> Yehoahas ahennie mu nneɛma a esisiɛ, dwuma a ɔdiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsoɔ nyinaa, wɔatwere wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. <sup>9</sup> Eberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkyen. Na ne babarima Yehoas\* dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Yehoas Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia. <sup>11</sup> Na ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a ɔdiɛ ne nkaɛɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a

ɔne Yudahene Amasia koeɛ no, wɔatwere wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. <sup>13</sup> Eberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Elisa Nkɔmhyɛ A Etwa Too*

<sup>14</sup> Eberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoo!"

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwehwɛ tadia ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma a ekyere apueɛ fam no." Na ɔbueɛɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoeɛ.

Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdie, efiri sɛ, wobedi Aramfoo so pasaa wɔ Afek. <sup>18</sup> Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam." Enti, ɔhene no taseɛɛ, na ɔtoto wowɔ fam mprensaa. <sup>19</sup> Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, "Anka eɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. Eno ansa a na anka wobedi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti, wobedi nkonim mprensaa."

<sup>20</sup> Elisa wuiɛ, na wɔsɛɛ no. Na Moabfoo afomfafoo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. <sup>21</sup> Eberɛ bi a Israelfoo resie obi no, wɔhunuu afomfafoo bi. Eno enti, wɔyɛɛ no ntem too amu no tweneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoo no nyaneɛɛ, huri gyinaa ne nan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoo so eberɛ a ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso, AWURADE hunuu Israelfoo mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob aye no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ebɛsi enne, ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n'anim.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegyee nkuro a Hasael gyegyee firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii

\* 13:9 13.9 ɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu yɛ Yoas

Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyegyee Israel nkuro no.

## 14

### *Amasia Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na ohene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ mmienu.

<sup>2</sup> Amasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. <sup>3</sup> Ɔyɛɛ deɛ etene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛɛɛ. Ohwɛɛ n'agya Yoas nhwɛsoɔ so. <sup>4</sup> Amasia ansɛɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ ho no.

<sup>5</sup> Eberɛ a Amasia ase timiɛ sɛ ohene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa. <sup>6</sup> Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahɛɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔayɛ enti. Eɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na ɔkunkumm EDOMfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii Sela\* so nkonim, na ɔtoo ho edin Yokteel, edin a wɔde frɛ ho de besi enne no.

<sup>8</sup> Eɛ bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nana anim sɛ, “Bɛhyia me ma yenko.”

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia sɛ, “Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntwneduro nkyɛn kɔka kyɛɛɛ no sɛ, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasɛɛ no so sɛɛ no. <sup>10</sup> Nokorem, woadi EDOM so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho kɔ ohaw a ɛde amanehununu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?”

<sup>11</sup> Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboa n'akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmienu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel akodɔm

dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hweteeɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom.

<sup>13</sup> Israelhene Yoas kyɛɛɛ Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ohyɛɛ n'akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Epono no de kɔsɛɛ Twɛtwɛwaso Epono no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no. <sup>14</sup> Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinneɛ nyinaa firii AWURADE asɔredan mu ne ahemfie akoradan mu ho. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsane kɔɔ Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahennie mu nsem nkaɛɛ ne deɛ ne tumi kɔsɛɛ ne ako a ɔne Yudahene Amasia diiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

<sup>16</sup> Eberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmienu na ɔdii n'adeɛ sɛ ohene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfeɛ dunum. <sup>18</sup> Amasia ahennie mu nsem nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

<sup>19</sup> Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no, kɔkumm no wɔ ho. <sup>20</sup> Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfeɛ dunsia no ohene.

<sup>22</sup> N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

### *Yeroboam A Ɔto So Mmienu Di Ohene Wɔ Israel*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfeɛ dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so mmienu bɛdii ohene wɔ Israel. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfirmhyia aduanan baako. <sup>24</sup> Ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ kɔɔ mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a ɔto so mmienu gyegyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Epo no ntam no sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

\* 14:7 14.7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

<sup>26</sup> AWURADE hunuu sɛdɛɛ obiara a ɔwɔ Israel no reteeteɛ, na wɔnni obiara a ɔbɛboɔ wɔn nso. <sup>27</sup> Esiane sɛ AWURADE nkaa sɛ ɔbɛpɛpa Israel din koraa no enti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a ɔtɔ so mmienu ahennie mu nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiie nyinaa, deɛ ne tumi ano kɔsiie, n'akodie ne nsase a ɔgyegyɛ maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>29</sup> Eberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsɛɛ no ne mpanimfoɔ a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 15

### *Usia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yeroboam a ɔtɔ so mmienu di adeɛ wɔ Israel no, ne mfɛɛ aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda. <sup>2</sup> ɔbɛdii ɔhene no, na wadi mfɛɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirmhyia aduonum mmienu. Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem. <sup>3</sup> Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agya Amasia tee no. <sup>4</sup> Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurofoɔ no kɔ ho kɔbɔ afɔdɛɛ, hyɛ nnuhwam.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ.\* Ne saa enti, na ɔno nko te efie bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>7</sup> Asaria wuiɛ no, wɔsɛɛ no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Sakaria Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Judahene Asaria dii adeɛ ne mfɛɛ aduasa nwɔtwe mu no na Yeroboam a ɔtɔ so mmienu babarima Sakaria nso dii adeɛ Israel wɔ Samaria. ɔdii adeɛ abosome nsia. <sup>9</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agyanom yɛɛ no. Wamfiri

ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ someɛɛ no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no. <sup>11</sup> Sakaria dwuma a ɔdiie nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>12</sup> Enti, AWURADE asem a ɔka kyerɛɛ, Yehu sɛ, "W'asefoɔ na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a ɛtɔ so ɛnan" mu no, baa mu.

### *Salum Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bɛdii Israel so ɔhene no, na ɛyɛ Judahene Usia adedie mfɛɛ aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ Samaria bosome baako pɛ. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa kɔɔ Samaria. ɔkɔto hyɛɛ Yabes babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa akonnwa no so.

<sup>15</sup> Salum ahennie ho nsem nkaɛɛ ne pɔ a ɔbɔɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

### *Menahem Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>16</sup> Saa eberɛ no mu, Menahem firii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurotoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔfoɔ no ampene so sɛ wɔde kuro no bɛma. ɔkunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem hyɛɛ aseɛ dii Israelhene eberɛ a na Usia adi adeɛ Yuda ne mfɛɛ aduasa nkron so. ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfirmhyia edu.

<sup>18</sup> Nanso, Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahennie mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoɔ anim de wɔn asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul‡ bɛdii asase no so. Na Menahem tuua dwetɛ nkariboo tɔno aduasa nson no sɛdɛɛ ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahennie no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apoobo so gyegyɛɛ Israel asikafoɔ no mu biara nkyɛn dwetɛ gram ahanum aduɔson (570) sɛ akwabrantoo. ɛno enti, Asiriahene ankɔto anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiie nyinaa, wɔatwerɛ

\* **15:5** 15.5 Sɛdɛɛ 2 Be 26.16-21 kyɛɛ no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, ɛfiri sɛ, na wagye ɔsofoɔ no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** 15.5 Yotam dii adeɛ Asaria nkwa nna a aka no mu. ‡ **15:19** 15.19 Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a ɔdii adeɛ 745-727 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>22</sup> Eberɛ a Menahem wuiɛ no, ne babarima Pekahia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Pekahia Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia hyɛɛ aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie ne mfeɛ aduonum so. ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ mmienu. <sup>24</sup> Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔsomeɛɛ no ho. <sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraadom sahene no bɔɔ pɔ tiaa no. ɔfaa mmarmima aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kɔkumm ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfie abankesewa mu. Peka na afei ɔbedii ɔhene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Peka Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii ɔhene Israel wɔ eberɛ a na Usia adi ɔhene wɔ Yuda mfeɛ aduonum mmienu. ɔdii adeɛ Samaria mfirmhyia aduonu. <sup>28</sup> Nanso, Peka yɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wɔsomeɛɛ no ho.

<sup>29</sup> Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔ tiaa Peka, na ɔkumm no. ɔhyɛ aseɛ dii Israel so ɔhene eberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi adeɛ mfeɛ aduonu wɔ Yuda. <sup>31</sup> Peka adedie mu nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Yotam Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii ɔhene wɔ Yuda eberɛ a na ɔhene Peka adi adeɛ wɔ Israel mfirmhyia mmienu. <sup>33</sup> ɔdii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii Yerusalem so ɔhene mfeɛ dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusa. <sup>34</sup> Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE

ani, sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛɛ no ara pɛ. <sup>35</sup> Nanso, wansɛɛ abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ hɔ no. ɔno ne obi a ɔsane sii AWURADE Asɔredan no atifi epono.

<sup>36</sup> Yotam ahennie ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>37</sup> Saa mmereɛ no mu, AWURADE hyɛɛ aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yuda so. <sup>38</sup> Eberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkɛyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 16

### *Ahas Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii adeɛ wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii ɔhene no, na wadi mfirmhyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene mfirmhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yɛɛɛ no. <sup>3</sup> Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwesɔɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ ma AWURADE a ɛno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoɔ anim no. <sup>4</sup> ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyɛɛ nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. <sup>6</sup> Saa eberɛ no, Edomhene gyɛɛ Elat kuro maa Edom. ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfoɔ no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ete ɛnne yi.

<sup>7</sup> ɔhene Ahas somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkɛyɛn, de nkra kɔmaa no sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na bɛgye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no nsam." <sup>8</sup> Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti, Asiriafoɔ no kɔtuaa Aramfoɔ no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyɛkyɛree ɛhɔfoɔ

\* 16:1 16.1 Ahas ne n'agya Yotam dii ɔhene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.



no nnommm, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin.

<sup>10</sup> Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Eberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyaia sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyaia no sɛso ho mfonɪ, kɔmaa ɔsɔfoɔ Uria. <sup>11</sup> Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔrebukyaia no bi pɛpɛɛpɛ, na eberɛ a ɔfiri Damasko baeɛ no, na wɔayɛ awie. <sup>12</sup> Ɔhene no firi Damasko baeɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyaia no ho hyiaɛɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. <sup>13</sup> Ɔhene no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokɔɔ afɔdeɛ, hwieɛ nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyaia a na esi ekwan no ano ne afɔrebukyaia foforo yi ntam no, firii AWURADE Asɔredan no anim, de kɔsɪi afɔrebukyaia foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Ɔka kyereɛ ɔsɔfoɔ Uria sɛ, “Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a eyɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no, anwummerɛ atokɔɔ afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokɔɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a ɛfiri ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukyaia foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyaia dada no bedi dwuma.” <sup>16</sup> Na ɔsɔfoɔ Uria yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyereɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.

<sup>17</sup> Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseɛnam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraeɛ anantwie no akyi de sii abɔɔ nsameɛɛ no so. <sup>18</sup> Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniie bi a na wɔayɛ wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ekɔ AWURADE Asɔredan mu no firii hɔ.

<sup>19</sup> Ahas ahennie ho nsem nkaeɛ no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie no, wɔatwereɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>20</sup> Eberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Hesehia bedii n’adeɛ sɛ ɔhene.

## 17

### *Hosea Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirinhyia dumienɔ. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfee nkron. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebɛdi adeɛ no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyɛɛ Israel ma wɔtuua apeatoɔ a emu yɛ duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn, sɛ ɔmmoa no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Eberɛ a Asiriahene hunuu epɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiasɛ wɔ n’atuatɛɛ ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuua Samaria mfee mmiensa. <sup>6</sup> Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfee nkron mu no, Samaria hweɛ ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ, nnipa no somm anyame foforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Onyankopon a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. <sup>8</sup> Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Onyankopon ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akeseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ. <sup>10</sup> Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukyaia wɔ kokoo biara so ne dua biara a eyɛ frɔmm ase. <sup>11</sup> Wɔhyɛɛ nnuhwam wɔ asɔreeɛ hɔ, te sɛ deɛ aman a AWURADE apamo wɔn afiri asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuo. <sup>12</sup> Aane, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n’adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ sɛ, “Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa ho. Monye ɔsetie mma m’ahyedeɛ ne me mmara,

deɛ mehyɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no nyinaa, deɛ menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo no."

<sup>14</sup> Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannyɛ AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anni. <sup>15</sup> Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsomm abosomhuhuo, ma wɔdaneɛ nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhwesoo so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE nhyɛ a ɔhyɛɛ sɛ wɔnnsuasua wɔn no.

<sup>16</sup> Wɔantie AWURADE wɔn Onyankopɔn nhyɛ no nyinaa, na wɔyɛɛ nantwie mma mmienu ahoni a wɔaguo. Wɔsii Asera afɔrebukyia, somm Baal ne ewiem atumfoɔ nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmammarima ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuo.

<sup>18</sup> Na ɛsiane sɛ AWURADE bo fuiɛ enti, ɔpepaa wɔn firii n'anim. Yuda abusuakuo\* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ahyɛdeɛ so. Wɔfaa ɛkwan bɔne a Israel faa so no so. <sup>20</sup> ɛno enti, AWURADE pɔo Israel asefoɔ nyinaa. ɔde wɔn maa wɔn atamfoɔ, nam so twee wɔn aso, kɔsii sɛ wɔsɛɛ wɔn.

<sup>21</sup> Na ɛberɛ a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoɔ gyaaɛ AWURADE akyidie, ma wɔyɛɛ bɔne kɛsɛɛ.

<sup>22</sup> Na Israelfoɔ no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammone no so. Wɔannyɛ ahonism ho bɔneyɛ no, <sup>23</sup> kɔsii sɛ, ne korakora, AWURADE pepaa wɔn firii ho, sɛdeɛ n'adiyifoɔ hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi ɛnne yi.

### *Amamfrafɔɔ Kotena Israel*

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn bɛduaa Samaria nkuro so, ma wɔsii Israelfoɔ ananmu.

Enti Asiriafoɔ no faa Samaria ne Israel nkuro a ɛkeka ho no. <sup>25</sup> Nanso, ɛsiane sɛ saa ahɔhɔɔ atutenafɔɔ yi ansoɔm AWURADE ɛberɛ a wɔduruu ho ara pɛ no enti, AWURADE maa agyata kɔɔ wɔn mu, kɔkunkumm wɔn mu bi. <sup>26</sup> Enti, wɔde nkra kɔmaa Asiriahene sɛ, "Nnipa a woabo wɔn atenaseɛ wɔ Israel nkuro so no nnim sɛdeɛ wɔsom asase no so Onyankopɔn. Wasoma agyata ako wɔn mu, akɔsɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔansom no aniso mu."

<sup>27</sup> ɛna Asiriahene nso hyɛɛ sɛ, "Soma asɔfoɔ a wɔatwa wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nko Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔhɔɔ no ɛkwan a wɔfa so som asase no so Onyankopɔn." <sup>28</sup> Enti, asɔfoɔ a wɔatwa wɔn asuo afiri Samaria no mu baako sane kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔhɔɔ no kwan a wɔfa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso, saa ahɔhɔɔ akuakuo ahodoɔ yi kɔɔ so somm wɔn ankasa anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kɔsiii abosonnan a Israelfoɔ no asisi no mu. <sup>30</sup> Wɔn a wɔfiri Babilonia no somm wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wɔfiri Kut somm wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wɔfiri Hamat somm Asima. <sup>31</sup> Awifoɔ somm wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a ɛfiri Sefarwain hyɛɛ wɔn ankasa mma sɛ afɔrebodeɛ, de maa Adramelek ne Anamelek. <sup>32</sup> Saa ahɔhɔɔ yi somm AWURADE deɛ, nanso wɔyii asɔfoɔ bi firii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ abosonnan mu. <sup>33</sup> Na wɔsom AWURADE deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amanneɛ kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so.

<sup>34</sup> Na yei da so ko so wɔ wɔn mu de besi ɛnne. Na wɔda so ye kane nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbeyɛɛ Israel asefoɔ no so. <sup>35</sup> Nanso, na AWURADE ne Yakob asefoɔ aye apam, ahyɛ wɔn sɛ, "Monnsom anyame foforoɔ, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn. <sup>36</sup> AWURADE a ɔnam nsenkyerɛnneɛ akɛsɛɛ ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom

\* **17:18** 17.18 Anafoɔ Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefoɔ nanso Yuda nko ara ne abusuakuo a na wɔdi no nokorɛ (hwe 1 Ah 11.31-32).

no, na mokoto no, na mobɔ afɔdeɛ ma no. <sup>37</sup> Monhwɛ yie, na monni mmara, nkyerekyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔtwɛrɛ maa mo no so. Enɛ sɛ mosom anyame foforo biara. <sup>38</sup> Mommma mo wɛrɛ mfiri apam a me ne mo yɛɛ no, na monnsom anyame foforo biara. <sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara. Ono na ɔbɛgye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. <sup>41</sup> Enti, ɛberɛ a ahɔhɔɔ yi resom AWURADE no, berɛ korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ɛbesi enɛ, wɔn asefoɔ yɛ ade korɔ no ara.

## 18

### *Hesekia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ mmiensa. <sup>2</sup> ɔdii ɔhene no na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonu nkron. Na ne maame yɛ Sakaria babaa a wɔfrɛ no Abi. <sup>3</sup> ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛɛ no. <sup>4</sup> ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera afɔrebukyia no guu fam. ɔbubuu kɔberɛ mfrafraeɛ ɔwo a Mose ayɛ no, ɛfiri sɛ, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwo no a wɔde kɔberɛ mfrafraeɛ ayɛ no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Onyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte sɛ no wɔ Yuda asase so. <sup>6</sup> Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokorɛ, na ɔde ntoboaseɛ dii ahyɛdeɛ a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. <sup>7</sup> Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛɛ mu. ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. <sup>8</sup> Afej, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkronim, de kɔsii Gasa ne n'ahyɛɛ so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropɔn a wɔato ɔfasuo atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesekia ahennie no mfeɛ enan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie wɔ Israel mfeɛ nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuua Israel, hyɛɛ aseɛ kaa Samaria

kuropɔn hyɛɛ. <sup>10</sup> Mfeɛ mmiensa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ mfeɛ nsia mu a, na eyɛ ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfeɛ nkron mu no, Samaria bɔɛɛ. <sup>11</sup> Saa ɛberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro akɛsɛɛ a ɛwɔ Media mu. <sup>12</sup> ɛfiri sɛ, wɔantie AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyɛ maa wɔn no.

### *Asiria Tuu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkronim. <sup>14</sup> Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis sɛ, “Mayɛ mfomsoɔ. Sɛ wobɛfiri ha akɔ nko ara deɛ a, apeatoɔ biara a wobɛgye me no, mɛtua.” Na Asiriahene bisaa mpatadeɛ a ɛboro dwetɛ tɔno 11 ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔno baako. <sup>15</sup> Enti, ɔhene Hesekia de dwetɛ a wɔakora no AWURADE Asɔredan no mu ne deɛ ɛwɔ ahemfie adekoraɛ ho nyinaa maeɛ. <sup>16</sup> Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura AWURADE asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene so-maa ne sahene, n'asraadɔmhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a ɛben ɛkwan a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho. <sup>18</sup> Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsoma ne mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkɔhyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfie ho so, ɔtwɛrɛfoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔyɛ ahemfie abakɔsem twɛrɛfoɔ.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monka nkyerɛ Hesekia sɛ,

“‘Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma wogyɛ wo ho di saa? <sup>20</sup> Wogyɛ di sɛ wobɛtumi de anosɛm hunu asi akodie mu nyansa ne n'ahɔɔden anan? W'akyitaafɔɔ ben na wɔbɛtaa

\* **18:17** 18.17 Nsuka a enam asase ase a Hesekia tuiɛ no ma wɔnyaa nsuo firii Asubɔnten Gihon mu.

w'akyi, ama woatumi ako atia Asiria? <sup>21</sup> Misraim anaa? Se wotwere Misraim a, wobehunu se, ete se abaa a wo mu duru bebun, na awo wo ahwire wo nsam. Misraim Faraon mpo mu nni ahotoso korakora. <sup>22</sup> Ebia, wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Onyankopon so!" Nanso, enye ono na ohene Hesehia didii n'atem no? Hesehia ammubu abosonnan ne afobukya nyinaa, anhye Yudafo se wonsom wo afobukya a ewo Yerusalem ha nko ara no so?

<sup>23</sup> "Meka asem bi akyerε wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wobanya apokosotefo mpenu, afiri w'asraadom mu a, obema won apoko mpenu ama watenatena won so. <sup>24</sup> Na w'asraadom ketewa see yi, ebeye den na woaso daee se wobetumi ne me wura akodom no mu fa bi a woye mmere mpo adi asie. Menim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apokosotefo mmoa so. <sup>25</sup> Dee eka ho ne se, wogyε di se yeadi mo asase yi so a AWURADE akwankyerε nni mu? AWURADE ankasa na oka kyereε yen se, ko na koseε no!"

<sup>26</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyereε ohene no ananmusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyereε yen, na saa kasa no na yete aseε yie. Nka Hebri nkyereε yen, efiri se nnipa a wowa ofasuo no so no bete."

<sup>27</sup> Na osahene no buaa se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ekom ne sukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

<sup>28</sup> Afei, osore gyinaee, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyereε nnipa a wowa ofasuo no so se, "Montie nkra a efiri Asiria ohene kesee no nkyen! <sup>29</sup> Sedee ohene see nie: Mommma ohene Hesehia nnaadaa mo. Jrentumi nnye mo mfiri me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma onnaadaa mo se, momfa mo ho nto AWURADE so, nka se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kuropon yi mma Asiriahene da.'

<sup>31</sup> "Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyee a Asiriahene reyε. Mo ne me

nni no asomdwoee so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobε ne borodoma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. <sup>32</sup> Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se yei so. Eye oman a atoko, nsā, burodo, bobε nturo, ngo nnua ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa!

"Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, 'AWURADE begye yen!' <sup>33</sup> Anyame a wowa aman so no atumi agye won nkurofo afiri Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowa he? Wotumi gyeε Samaria firii me tumi ase anaa? <sup>35</sup> Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afiri me tumi ase? Momm baako pe din. Na afei, edeen na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?"

<sup>36</sup> Na nnipa no yee komm a wamma mmuaee biara, efiri se, na Hesehia aka akyerε won se wonnkasa.

<sup>37</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim, ahemfie sohwefo ne otwerefō Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakosem twerefō, sane ko Hesehia nkyen. Wosunsuanee won ntadeε mu, na wokohunuu ohene no, kaa asem a Asiria onanmusini kaeε no kyereε no.

## 19

### *Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Eberε a ohene Hesehia tee yeinom no, osunsuanee ne ntadeε mu, enna ofiraa ayitoma, na oko AWURADE asoredan mu.

<sup>2</sup> Na osomaa ahemfie sohwefo Eliakim, otwerefō Sebna ne asofo mpanin a won nyinaa hyehyε ayitadeε ko Amos babarima odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Woka kyereε no se, "Sedee ohene Hesehia ka nie: Saa eda yi ye ohaw, animka ne animguaseε da. Aye te se deε mmofra awo duru so na ahoden a wode bewo won nni ho. <sup>4</sup> Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopon ate se Asiria onanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no

ho. Enti mommo mpaeε mma nkaεfoε a wote nkwa mu no.”

<sup>5</sup> Na ohene Hesehia mpanimfoε no kokaε ohene nkra no kyerεε Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buaa se, “Ka kyerε wo wura se, ‘Sedeε AWURADE seε nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoε no ka tiaa me no nha wo. <sup>7</sup> Montie! Mede honhom bi rebεhyε ne mu, sedeε εbeyε a se εte asem bi a εbesane akε ne εman mu, na εhε na mema wode akofena akum no.’”

<sup>8</sup> Eberε a εsahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, εsanee n’akyi kεhunuu se ohene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyere, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi akodεm anim, rebεko atia no. Na ansa na εbesane akohya akodεm no, εtoo saa nkra yi se wεmfε nkεma Hesehia wε Yerusalem.

<sup>10</sup> “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ <sup>11</sup> Moate deε Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wεaseε wεn pasaa. Na mo deε wεbeyε mo anaa? <sup>12</sup> Anyame a wεwε aman a me nananom seεε wεn no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoε a na wεwε Telasar no anyame gyeε wεn anaa? <sup>13</sup> Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wε?”

<sup>14</sup> Hesehia nsa kaa krataa a abεfoε no de baεε no, εkenkaneeε. Afei εforo kεε AWURADE asεredan no mu kεtreε mu wε AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesehia bεε mpaeε kyerεε AWURADE se: “Ao, AWURADE, Israel Onyankopεn a wodi ohene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woyε Onyankopεn wε asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobεε εsoro ne asase. <sup>16</sup> Brε w’aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwε! Tie Sanaherib nsem a εka de bu Onyankopεn teasefoε no animtiaa.

<sup>17</sup> “AWURADE, eyε nokore se Asiria ahemfo aseε aman yi nyinaa, sedeε nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wεato aman yi anyame agu ogya mu, ahyε wεn. Asiriafoε no tumi seε wεn εfiri se na wεnyε anyame koraa. Na woyε nnua ne abεε ahoni a nnipa de wεn nsa aye. <sup>19</sup> Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopεn, gye yen firi

ne tumi ase, na εbema ahennie a εwo asase so nyinaa ahunu se wo nko ara, Ao AWURADE, na woyε Onyankopεn.”

### *Yesaia Hye Yuda Gyeε Ho Nkεm*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kεmaa Hesehia se, “Sedeε AWURADE, Israel Onyankopεn, seε nie: ‘Mate wo mpaeεbε a εfa Asiriahene Sanaherib ho no. <sup>21</sup> Yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“‘Obabaabunu Sion sopa wo, na εsere wo.

Obabaa Yerusalem di wo ho fe, na εwoso ne ti εberε a woredwane.

<sup>22</sup> Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no na wohwεε no ahantan so?

Eyε Israel εkronkronni no!

<sup>23</sup> Wonam w’asomafoε so adi AWURADE ho feε.

Na woaka se,

“Mede me nteaseεnam bebrebe no adi bepo tentene pa ara so,

aane, Lebanon nkokoε a εwo akyirikyiri no.

Matwitwa ntweneduro atentene pa ara ne ne pepeaa a edi mu no nso agu fam.

Maduru ne twetwewa so akyirikyiri na manantente ne kwaeεbirentuo mu.

<sup>24</sup> Matutu nsubura wε ahεhεε nsase bebreε so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaeε Misraim nsubεntene mu sedeε m’akodεm betumi atwa!”

<sup>25</sup> “Na Monteeε?

Eberε tentene a atwam na mehye too ho.

Eberε bi a atwam no na medweneε ho; afei mama aba mu se,

moadane nkuropon a mosεε nkuro a wεwε banbε

ma wεdane abεε asie.

<sup>26</sup> Wεn nkurofoε a tumi afiri wεn nsa no ho adwiri wεn na aninguaseε aka wεn.

Wote seε afuo so nnua,

ne afifideε foforo a eyε mmreε;

wote seε esere a εfifiri εdan atifi

a owia tumi hye so seε no.

<sup>27</sup> “‘Nanso, menim deε woteε

ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a wokoro  
ne sɛdɛ wo bo huru tia me.  
28 Na ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia me,  
na m'ankasa mate no enti,  
mede me darewa bɛso mo hwene mu,  
na mede nnareka ato mo ano,  
na mama mo afa ɛkwan  
a mofaa so baeɛ no so, asane mo  
akyi.'

29 "Yei na ɛbeyɛ nsenkyerenneɛ ama  
woɔ, Ao Hesehia:  
"Saa afe yi wobedi deɛ eno ankasa fifirie,  
afe a ɛto so mmienu no, wobedi deɛ  
ɛfiri mu ba.

Na afe a ɛto so mmiensa so no, mobɛdua  
mfudeɛ, na moatwa.

Mobeyɛ bobɛ nturo, na moadi n'aba  
no.

30 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina  
ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no  
ano no,  
mobɛsane atena mo asase so, na  
mobedi yie na moadore.

31 Na nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba,  
na nkaeɛfoɔ dom afiri Bepɔ Sion so.  
Asafo AWURADE di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei  
aba mu.

32 "Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiri-  
ahene ho:

"ɔrenhyene saa kuropon yi mu  
na ɔrento bɛmma wo ha.  
ɔremfa akokyɛm mmennyina kuropon no  
akyi  
na ɔrensi otua pie ntia no.

33 ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so  
na ɔbesane afa ako n'ankasa ɔman  
mu.

AWURADE ka sɛ,  
ɔrenwura saa kuro yi mu.

34 ɛsiane m'ankasa m'animuonyam ne  
m'akoa Dawid enti,  
mɛbo ho ban."

35 Saa anadwo no, AWURADE ɔbofoɔ  
koɔ Asiria sraban mu, kɔkumm Asiria  
akodom no mpem ɔha aduɔwɔtwe enum.  
Asiriafoɔ a wɔkaeɛ no nyanee anɔpa no,  
wɔhunuu sɛ afunu gugu mmɔntene so  
baabiara. 36 Na Asiriahene Sanaherib  
gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so.  
ɔkotenaa n'ahenkuro Ninewe mu.

37 ɛda koro bi a ɔresom wo ne nyame  
Nisrok abosonnan mu no, ne mmam-  
marima Adramelek ne Sareser de wɔn  
akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii ho

kotenaa Ararat asase so, na ne babarima  
foforo Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ Asiria-  
hene.

## 20

### *Hesehia Yadeɛ Ne N'ayaresa*

1 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesehia yareɛ  
yarewuo, enna Amos babarima odiyifoɔ  
Yesaia kɔsraa no. ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ  
ɔhene no, "Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Hye  
wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo  
yadeɛ no rennyaɛ."

2 ɛberɛ a Hesehia tee asem yi, ɔtwaa  
n'ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaɛɛ  
sɛ, 3 "Kae, Ao, AWURADE, sɛdɛɛ manante  
w'anim nokorem na mede m'akoma aye  
deɛ ɛfata wo w'anim." Na Hesehia suu  
bebree.

4 Na ansa na Yesaia bɛfiri adihɔ no  
mfimfini no, AWURADE de asem yi besii  
ne so sɛ, 5 "Sane kɔ Hesehia a ɔyɛ me  
nkuɔfoɔ ɔkannifoɔ no nkyɛn, na kɔka  
kyere no sɛ, 'Sei na AWURADE a ɔyɛ  
w'agya Dawid Onyankopon sɛɛ: Mate  
wo mpaɛɛbo no, ahunu wo nisuo no.  
Mesa wo yadeɛ, na nnansa akyi no,  
wobɛsɔre afiri mpa so, na woako AWU-  
RADE Asɔredan mu. 6 Mede mfeɛ dunum  
beka wo mfeɛ ho, na mɛgye wo ne saa  
kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Me  
ɔsomfoɔ Dawid enti, mɛyɛ yei, de agye  
m'animuonyam.'"

7 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia asomfoɔ  
no sɛ, "Momfa borɔdoma nyɛ ngo, na  
momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa,  
na Hesehia nyaa ahɔden.

8 Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesehia  
bisaa Yesaia sɛ, "Nsenkyerenneɛ bɛn na  
AWURADE beyɛ, de akyere sɛ ɔbesa me  
yadeɛ, na matumi ako AWURADE Asɔredan  
mu nnansa so?"

9 Yesaia buaa sɛ, "Yei ne nsenkyerenneɛ  
a AWURADE beyɛ akyere wo sɛ ɔbedi  
ne bohyɛ so. Wopɛ sɛ sunsum a  
ɛda sunsumma susuniwa no kɔ n'anim  
anammontuo edu anaa ɛsane n'akyi  
anammontuo edu?"

10 Hesehia buaa sɛ, "Sunsum no kɔ  
n'anim ɛberɛ biara. Na mmom, ma enkɔ  
n'akyi."

11 Enti, Yesaia bisaa AWURADE sɛ ɔnye  
yei, na ɔmaa sunsum no tete sane n'akyi

anammontuo edu wɔ Ahas sunsumma susuniwa no so.

### *Babilonia Ananmusifoɔ*

12 Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyedeɛ, ɛfiri sɛ, na wate sɛ yare denden bi bɔɔ Hesekia. 13 Hesekia gyee Babilonia ananmusifoɔ yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a ɛye dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhwam ne ngo a ɛye hwam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, sane kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie hɔ anaa n'ahemman mu hɔ a Hesekia ankyere wɔn.

14 Na odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, “Edeɛn na saa nnipa no repɛ? Na wɔfiri he na wɔbaɛɛ?”

Hesekia buaa sɛ, “Wɔfiri Babilonia akwirikyiri asase so pɛɛ.”

15 Yesaia bisaa no sɛ, “Edeɛn na wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?”

Hesekia buaa sɛ, “Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyere wɔn.”

16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia sɛ, “Tie saa asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn yi: 17 Eberɛ bi reba a biribiara a wowɔ no, agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa, wɔbetwe akɔ Babilonia a ɛrenka hwee. Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: 18 W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wɔbefa wɔn nnommm. Wɔbeyɛ apiafoɔ a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfie.”

19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia sɛ, “Saa asem yi a ɛfiri AWURADE nkyɛn a woaka akyerɛ me yi ye asem papa.” Nanso, na ɔhene no redwene sɛ, “Me berɛ so deɛ ɛsɛ sɛ yɛnya asomdwoɛɛ ne banbɔ.”

20 Nsem a ɛsisii Hesekia ahennie mu nkaɛɛ no a ne tumidie ka ho, ne sɛdeɛ ɔyɛɛ subunu, twaa suka† maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. 21 Eberɛ a Hesekia wuiɛ no, ne babarima Manase na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 21

### *Manase Di ɔhene Wɔ Yuda*

1 Eberɛ a Manase dii ɔhene no, na wadi mfɛɛ dumieniu, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirmhyia aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba. 2 ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛɛɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ. ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda Israel anim no so no. 3 ɔsane sisii abosonsomfoɔ abosonnan a n'agya Hesekia bubu guiɛ no. ɔyɛɛ afɔrebukyia pii maa Baal, ɛnna ɔsii Asera dua, sɛdeɛ Israelhene Ahab yɛɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkoto sɔree ewiem atumfoɔ. 4 Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhye ne din animuonyam no. 5 ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmieniu hɔ. 6 Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. ɔkɔɔ asamanfrefoɔ hɔ ne asumanfoɔ so. ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuo.

7 Manase faa Asera dua a wayɛ no, de kɔsii asɔredan mu, beaɛɛ koro no ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, “Wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu. 8 Na sɛ Israelfoɔ betie m'ahyedeɛ a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” 9 Nanso, nnipa no antie. Manase dii wɔn anim, ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsene abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ no eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no mpo.

10 AWURADE nam n'asomfoɔ a wɔyɛ n'adiyifoɔ so kaa sɛ, 11 “Yudahene Manase ayɛ akyiwadeɛ bebree. Na mpo, ɔyɛ omumuyɛfoɔ sene Amorifoɔ\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim, de wɔn akɔ

\* 20:12 20.12 Wɔde Merodak too Marduk a ɛye Babilonia nyame no. † 20:20 20.20 Hesekia twaa asase ase nsuka firii Asubonten Gihon mu, sɛdeɛ eba sɛ otua bi ba a, wɔbenya nsuo. \* 21:11 21.11 Edin Amorifoɔ no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan ansa na Israelfoɔ redi wɔn so.

ahonisom mu. <sup>12</sup> Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ: Mede ɔhaw ne abeɛreɛ beɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a eɛte saa nsem no mu aye no gyenn. <sup>13</sup> Mɛfa ekwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so mabu Yerusalem aten. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te se deɛ obi hohoro ayowaa mu, na ɔdane butu no. <sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurofoɔ kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ se asadeɛ. <sup>15</sup> Efiri se, wɔaye bɔne keɛseɛ wɔ m'anim, nam so ahye me abufuo, firi eberɛ a wɔn agyanom firii Misraim no.”

<sup>16</sup> Manase kunkumm nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso beɛreɛ kɔsɛ se, mogya a eɛdi bem hyɛɛ Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bɔne a ɔmaa Yudafoɔ no ye de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>18</sup> Manase wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ahemfie no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

### *Amon Di Adeɛ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduonu mmienu. ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ mmienu. Na wɔfrɛ ne maame Mesulemet a na ɔye Harus a ɔfiri Yolba no babaa. <sup>20</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, seɛdeɛ n'agya Manase yɛɛɛ no ara pɛ. <sup>21</sup> ɔfaa n'agya nhwɛsoɔ so, somm ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no. <sup>22</sup> ɔgyaa AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn no na wampe se ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ se ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>26</sup> Wɔsɛɛ no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ se ɔhene.

## 22

### *Yosia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfirmhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔye Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. <sup>2</sup> ɔyɛɛ deɛ esɔ AWURADE ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsoɔ. Wammame ankɔ nifa anaa benkum.

<sup>3</sup> ɔhene Yosia dii mfirmhyia dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaɛ Asalia babarima Safan, asenniiɛ twerefoɔ Mesulam nana, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. ɔka kyereɛ no se, <sup>4</sup> “Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a apono anohwɛfoɔ no agyɛgye afiri nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asɔredan no ho nsiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfoɔ a wɔbesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho beɛhia se wɔbɛfa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyefoɔ. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abɔɔ a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. <sup>7</sup> Nanso, eho nhia se adansie no sohwefoɔ beɛbu sika a wɔn nsa beka no ho nkonta, efiri se, wɔye nokwafɔɔ.”

### *Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> ɔsɔfopanin Hilkia ka kyereɛ asenniiɛ twerefoɔ Safan se, “Mahunu Mmara Nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ no maa Safan, na ɔkenkaneeɛ. <sup>9</sup> Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa se, “Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyɛgye wɔ AWURADE asɔredan no mu no ama adwumayɛfoɔ no ne sohwefoɔ a wɔwɔ asɔredan no ho no.” <sup>10</sup> Safan sane ka kyereɛ ɔhene no se, “ɔsɔfoɔ Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene no.

<sup>11</sup> Eberɛ a ɔhene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. <sup>12</sup> Na ɔhyɛɛ ɔsɔfoɔ Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asenniiɛ twerefoɔ Safan ne ɔhene fotufɔɔ Asaia se, <sup>13</sup> “Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyereɛ AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mom-misa no nsem a wɔatwerɛ agu nwoma mmobɔɛɛ no a wahunu no ho asem. AWURADE abufuhyɛɛ aba yen so, efiri se,



yen agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Enye dee nwoma yi ka se yenye no na ye ye.”

<sup>14</sup> Enti, asofoo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia koo Yerusalem Fa Foforo Misne kohunuu odiyifoo Hulda. Na oye Tikwa babarima Salum yere, a na oye Harhas a o hwe ntadee adaka a ewo asoredan mu so no nso nana. <sup>15</sup> Oka kyerere won se, “AWURADE, Israel Onyankopon akasa. Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, <sup>16</sup> ‘Sedee AWURADE see nie: Mesee kuropon yi ne mu nnipa, sedee matwere wo nwoma mmoboe a mokenkanee no mu no. <sup>17</sup> Efiri se, me nkurofo agya me, na wosom anyame huhuo, na biribiara a woye no, ahye me abufuo. M’abufuhye redere wo ha, na erenum.’ <sup>18</sup> Na monkoo Yudahene a osomaa mo no nkyen nkohwehwe AWURADE, na monka nkyere no se, Sei na AWURADE, Israel Onyankopon ka fa asem a woate no seesei no ho. <sup>19</sup> Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometee sunsuanee wo ntadee mu, suu wo m’anim ahonu mu. Enti, nokorem, AWURADE se, ‘mate wo sufr. <sup>20</sup> Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wuo ne wosie akyi. Worenhunu amanehunu a mede beba kuropon yi so no.’”

Enti, wosane de ne nkra no komaa ohene no.

## 23

### *Yosia Gyedisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ohene no frere Yuda ne Yerusalem mpanimfoo nyinaa. <sup>2</sup> Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoo ne asofoo ne adiyifoo a efiri akumaa so kosi okese so, foro koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkanee Apam Nwoma a wiahunu wo AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyerere won. <sup>3</sup> Ohene no tenaa beaee bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, hyee apam no mu den bio wo AWURADE anim. Ohyee bo se, ofiri n’akoma ne ne kra nyinaa mu

bedi AWURADE mmaransem ahyede ne mmara nyinaa so. Ofaa saa ekwan yi so sii apam no mu nhyehyeee ahodo a na wootwere wo nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wobedi so.

<sup>4</sup> Afei, ohene hyee asofopanin Hilkia ne asofoo akunini ne asoredan sohwefo nyinaa se, wonyiyi nneema a na wode som Baal ne Asera ne ewiem atumfoo no nyinaa mfiri AWURADE asoredan no mu. Ohene no ma wohyee ne nyinaa wo Kidron bonhwa a ewo Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsode koo Bet-El. <sup>5</sup> Opamoo abosom akomfoo a Yuda ahemfo a wodi ekan no yii won no nyinaa, efiri se, na wohye nnuhwam wo Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na ereye akoduru Yerusalem kurom. Wohyee nnuhwam maa Baal ne owia, osrane ne nsoromma ne ewiem atumfoo. <sup>6</sup> Ohene no tuu Asera afobukyia\* no firii Awurade asoredan mu, de koo Yerusalem mfikyire wo Kidron bonhwa mu ho kohyee no. Afei, oyam dua no muhumuhu, kotoo ne mfuturo no guu amusiee. <sup>7</sup> Odwirii asoree adwamanfoo adan a na ewo AWURADE Asoredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guie.

<sup>8</sup> Yosia sane de AWURADE asofoo no a na wotete Yuda nkuro afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kosi Beer-Seba, ossee eho abosonnan no nyinaa. Saa beaee no na na wohye nnuhwam no. Obubuu abosonnan a ewo Yosua a na oye Yerusalem amrado no epono ano. Se obi rewura kuropon no mu a obehunu saa epono no wo kuropon epono no benkum so. <sup>9</sup> Asofoo a na wosom abosonnan no mu no, na womma won ekwan mma wonnsom wo AWURADE afobukyia a ewo Yerusalem no so, nanso na woma wone asofoo a aka no di burodo a mmoreka nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ohene no see Tofet afobukyia a na ewo Ben-Hinom bonhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmoo afodee wo ogya mu wo so se afobodee a wode ma Molek bio. <sup>11</sup> Otutuu apokoo sese a wagu a esisi AWURADE Asoredan ekwan no ano a Yuda

\* 23:6 23.6 Hesekia see Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii ho. Na ne nyinaa wowo adihɔ a eben opiani bi a wofre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseenam a na wato edin ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu afɔrebukya a Yuda ahemfo sisii wo ahemfie no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu afɔrebukya a Manase sisii wo AWURADE Asoredan no adihɔ mmienu ho no nyinaa guie. Odwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron bonhwa no mu. <sup>13</sup> Ohene no sane guu abosonnan a ewo Yerusalem apueee fam no ne dee ewo Osese Bepo no anafoɔ fam no. Saa beaee no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfoɔ bosom bone, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bone, ne Molek, Amonfoɔ bosom bone. <sup>14</sup> Yosia dweree afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukya no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> Ohene no sane bubuu afɔrebukya a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee eberɛ a odii Israel anim, de won koo bone mu no. Yosia yam aboo no, ma edanee mfuturo, hyee Asera dua no. <sup>16</sup> Eberɛ a Yosia retoto n'ani no, ohunuu damena pii wo kokoo no nkyenmu. Ohyee se wontu nnompe no, na ohyee ne nyinaa wo afɔrebukya a ewo Bet-El no so, de guu afɔrebukya no ho fi. Yei siie sedee AWURADE nam Onyankopon onipa so ahye no, eberɛ a Yeroboam kogyinaa afɔrebukya no ho wo afahye da no. Afei Yosia danee ne ho hwee Onyankopon onipa a ohyee yeinom nyinaa ho nkɔm no damena.

<sup>17</sup> Yosia bisaa se, "Nkaedum ben na ewo nohoa no?"

Na nnipa a wowo kuro no mu ka kyeree no se, "Eye Onyankopon onipa no a ofiri Yuda a ohyee nkɔm faa dwuma a woadi seesei wo afɔrebukya a ewo Bet-El ho no oboda."

<sup>18</sup> Yosia buaa se, "Momma no nwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno enti, wanhye ne nnompe no anaa odiyifoɔ akokoraa a ofiri Samaria no dee nso.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, sedee ohyee wo Bet-El no.

Israel ahemfo ahodoɔ bi na wosisiie de hyee AWURADE abufuo. <sup>20</sup> Okunkumm asoree so abosomfoɔ no wo won ankasa afɔrebukya so, na ohyee nnipa nnompe wo afɔrebukya ahodoɔ no so, de guu ho fi. Akyire yi, osane koo Yerusalem.

### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>21</sup> Ohene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se modi Twam Afahye ma AWURADE, mo Onyankopon, sedee wotwere wo Apam Nwoma mu no." <sup>22</sup> Efiri eberɛ a atemmufoo dii Israel so mfee bebree a atwam wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. <sup>23</sup> Eberɛ a ohene Yosia dii mfee dunwotwe wo akonnwa so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia tore asamanfrefoo ne adunfifoo ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ohyee saa de dii mmara a wotwere wo nwoma mmoboe a osoo Hilkia kohunuu wo AWURADE Asoredan mu no so. <sup>25</sup> Ohene biara mmaee a ote se Yosia a ode n'akoma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ohene biara nso mmaee a ote se ono.

<sup>26</sup> Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE abufuo no dere tiaa Yuda, esiane bone akeseɛ a Ohene Manase yee no. Eno enti, wanyi n'abufuhyee no amfiri won so. <sup>27</sup> AWURADE kaa se, "Mesee Yuda, sedee mesee Israel no. Mepam nnipa no afiri m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wohye me din animuonyam wo mu no."

<sup>28</sup> Yosia ahennie ho asem nkaee ne dwuma a odie nyinaa no, wotwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

<sup>29</sup> Eberɛ a Yosia di ohene no, Misraimhene Farao Neko koo Asubonten Eufate ho kobooa Asiriahene. Ohene Yosia de n'akodom tuu sa, koko tiaa no, nanso eberɛ a whyiaa wo Megido no, ohene Neko kumm no. <sup>30</sup> Yosia akodom mu mpanimfoɔ no de n'amu no too teaseenam mu firii Megido, baa Yerusalem besiee no ono ankasa oboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no ohene.

### *Yehoahas Di Ohene Wo Yuda*

<sup>31</sup> Eberɛ a Yehoahas dii ɔhene no, na wadi mfee aduonu mmiensa, na ɔdii adeɛ Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame ye Yeremia a ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. <sup>32</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no pɛpɛpɛ. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too aɛɛ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sɛ Yuda ntua too dwetɛ tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa enan sɛ apeatɔ. <sup>34</sup> Afei, Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsɛ n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ ho.

### *Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>35</sup> Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya dwetɛ ne sikakɔkɔ too a Farao Neko regye no, Yehoiakim gyɛgyɛ akwabrantɔ firii Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuua sɛdeɛ n'ahonya tɛɛ.

<sup>36</sup> Eberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mɛfirinhyia aduonu enu, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfee dubaako. Na ne maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri Ruma babaa. <sup>37</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuua too maa no mfee mmiensa, nanso ɔtee Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofɔɔ firii Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, sɛdeɛ AWURADE nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no. <sup>3</sup> Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, ɛsiane bɔne dodoo a Manase yɛɛ no enti. <sup>4</sup> Manase kaa mogya a ɛdi bem guie de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, AWURADE amfa yei ankyɛ.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>6</sup> Eberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

<sup>7</sup> Na ɛno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyɛɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho.

### *Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>8</sup> Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfee dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame ye Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya yɛɛ no ara pɛ.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuua Yerusalem. <sup>11</sup> Ɔtuua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. <sup>12</sup> Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufɔɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfee nwɔtwe so no, ɔkyɛɛ Yehoiakyin, de no too aɛɛ. <sup>13</sup> Sɛdeɛ AWURADE aka dada no, Nebukadnessar taseɛ agyapadeɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfie ho nyinaa. Wɔsɛɛ sikakɔkɔ akoradeɛ a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. <sup>14</sup> Ɔhene Nebukadnessar kyɛkyɛɛ nɛduafɔɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafɔɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. Ɔno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho. <sup>16</sup> Afei, ɔfaa akofɔɔ a wɔte apɔ no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa ye mmariima a wɔn ho ye den na wɔfata akodie. <sup>17</sup> Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adeɛ sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

### *Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>18</sup> Eberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi mɛfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mɛfirinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa. <sup>19</sup> Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so,

sedeε Yehoiakim yeeε no. <sup>20</sup> Eno enti, AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, oyii n'ani firii wɔn so.

### *Yerusalem Asehweε*

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> Ɔbosome Tebet (beyε Ɖpɛpɔn) da a etɔ so dunum wɔ Sedekia ahennie mfee nkron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuropɔn no ho hyiaεε. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no no afasuo ho. <sup>2</sup> Wɔkaa Yerusalem hyεε kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

<sup>3</sup> Ɖduruu Tammus bosome (beyε Kitawonsa) da a etɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayε den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. <sup>4</sup> Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafɔɔ no nyinaa yεε adwene sε, wɔbedwane afiri kuropɔn no mu. Nanso, εsiane sε na Babiloniafɔɔ atwa kuropɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa εpono a εda afasuo mmienu a εwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyεε ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyereε Yordan bɔnhwa no.

<sup>5</sup> Nanso, Babiloniafɔɔ no tii wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tata so, εfiri sε, saa εbere no, na ne mmarrima no nyinaa adwane agya no. <sup>6</sup> Wɔde no brεε Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbuu no atɛn. <sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwεε sε, wɔrekunkum ne mmarrima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

### *Wɔsεε Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab bosome (beyε Ɖsanna) εda a etɔ so dunan wɔ afe a εyε Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyε awɛmfɔɔ so panin a ɔyε Babiloniahene mpanimfɔɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem. <sup>9</sup> Ɖhyee AWURADE Asɔredan ne ahemfie ne afie a εwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a εwɔ kuropɔn no mu no, ɔsεεε ne nyinaa.

<sup>10</sup> Awɛmfɔɔ so panin no hwε maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no. <sup>11</sup> Nebusaradan a ɔyε awɛmfɔɔ so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sε wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo. <sup>12</sup> Na awɛmfɔɔ so panin no maa mmɔborɔfɔɔ no mu bi tenaa Yuda, sε wɔnhwε bobε mfuo ne mfuo foforɔ a εka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafɔɔ no bubuu kɔbere mfrafraεε afadum, kɔbere mfrafraεε nsuo nteaseenam ne Po a na εwɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>14</sup> Wɔtaseε nkukuo, sofi, nkanea akapε, nyowaa ne kɔbere mfrafraεε nneεma ahodɔɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. <sup>15</sup> Nebusaradan a ɔyε awɛmfɔɔ so panin no sane taseε nkyɛnsεε a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkaεε a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetε ayε no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafraεε a wɔnya firii afadum mmienu, nsuo teaseenam ne εpo no mu no, na emu yε duru dodo sε wɔbɛtumi akari. Ɖhene Salomo bere so na ɔyεε saa nneεma yi guu AWURADE Asɔredan mu. <sup>17</sup> Na afadum no mu biara ɔsorokɔ yε anammɔn aduonu nson. Kɔbere mfrafraεε no ntaasɔɔ a εdeda afadum no mu biara so no ɔsorokɔ yε anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraεε no ara bi a εyε atena sεso ne atεaa aba sεso atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no.

<sup>18</sup> Awɛmfɔɔ so panin no kyekyeree ɔsɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano sohwefoɔ mpanimfɔɔ baasa sε nneɔduafɔɔ. <sup>19</sup> Nnipa a na wɔakɔtete no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadɔm no mu panin baako, ɔhene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadɔm sahene no twerefoɔ panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne ɔmanfɔɔ aduosia. <sup>20</sup> Ɖsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>21</sup> Wɔ Ribla a εwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

### *Gedalia Hwε Yuda So*

<sup>22</sup> Ɖhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyε Safan nana

no se amrado a na ohwe nnipa a wokaa Yuda no so. <sup>23</sup> Eberɛ a asraadom asahene ne won mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wokokaa ne ho wo Mispa. Nnipa a wokokaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne won mmarima nyinaa. <sup>24</sup> Gedalia dii nse, kyereɛ won se, Babilonia mpanimfoɔ no amma ho ohaw so. Otuu won fo se, “Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebɛsi mo yie.”

<sup>25</sup> Tisri bosome (beye Ebɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wo saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oye Elisama nana a na ofiri adehyee abusua mu no de mmarima edu koo Mispa, kokumm Gedalia ne nnipa a na woka ne ho a woye Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa. <sup>26</sup> Afei, nnipa a wowo Yuda nyinaa, efiri akumaa so, kosi okeseɛ so ne akodom asahene, boɔ huboa, na wodwane koo Misraim, efiri se, na wosuro se Babiloniafoɔ no beye won biribi.

### *Israel Adehyee Anidasoo*

<sup>27</sup> Ohene Yehoiakyin dii mfee aduasa nson wo n'asutwa mu wo Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohunuu Yehoiakyin mmobo, enti oyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so mmienu. <sup>28</sup> Okaa abodwosem kyereɛ no, na omaa no dibere a ewo animuonyam sene ahemfo a wone no wo Babilonia no deɛ. <sup>29</sup> Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyen, na efiri saa eda no odidii wo ohene didipono so eberɛ biara, kosisi ne wu da. <sup>30</sup> Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika eberɛ-ano-berɛ-ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosisi ne wu da.

## Beresosem Nwoma A Edi Ekan

### *Efiri Adam So Kosi Noa Mma So*

- <sup>1</sup> Adam asefoɔ ye Set, Enos,  
<sup>2</sup> Kenan, Mahalalel, Yared,  
<sup>3</sup> Henok, Metusela, Lamek,  
<sup>4</sup> Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

### *Yafet Asefoɔ*

- <sup>5</sup> Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog,  
Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.  
<sup>6</sup> Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne  
Togarma.  
<sup>7</sup> Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis,  
Kitim ne Rodanim.

### *Ham Asefoɔ*

- <sup>8</sup> Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put  
ne Kanaan.  
<sup>9</sup> Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta,  
Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ  
ye Saba ne Dedan. <sup>10</sup> Kus woo Nim-  
rod. Na Nimrod beyee okofoɔ keseɛ  
wɔ asase so.  
<sup>11</sup> Misraim ye tete agya ma  
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naf-  
tuhfoɔ, <sup>12</sup> Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne  
Kaftorfoɔ a won ase na Filistifoɔ  
firi.  
<sup>13</sup> Na Kanaan abakan din de  
Sidon a na ɔye Sidonfoɔ tete  
agya. Na Kanaan nso ye Hetifoɔ,  
<sup>14</sup> Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ,  
<sup>15</sup> Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,  
<sup>16</sup> Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamat-  
ifoɔ tete agya.

### *Sem Asefoɔ*

- <sup>17</sup> Na Sem asefoɔ ye Elam, Asur, Arfak-  
sad, Lud ne Aram.  
Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.  
<sup>18</sup> Na Arfaksad woo Sela na Sela woo  
Eber. <sup>19</sup> Eber woo mmammarima  
baanu. Abakan no din de Peleg a  
asekyere ne “nkyekyemu” efiri se,  
ne bere so na nnipa a wɔwɔ ewiase  
mu kyekye kɔɔ kasa ahodoɔ mu na  
wɔwɔ hweteeɛ. N’akyiri ba no din de  
Yoktan.

- <sup>20</sup> Yoktan woo Almodada, Selef, Hasar-  
mawet, Yera, <sup>21</sup> Hadoram, Usal, Dikla,  
<sup>22</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>23</sup> Ofir, Hawila  
ne Yobab. Yeinom nyinaa ye Yoktan  
asefoɔ.

- <sup>24</sup> Eno enti, yei ne abusuadua a efiri  
Sem: Arfaksad, Sela, <sup>25</sup> Eber, Peleg,  
Reu, <sup>26</sup> Serug, Nahor, Tera, <sup>27</sup> ne  
Abram a akyire yi, wɔfrɛɛ no Abra-  
ham no.

### *Abraham Asefoɔ*

- <sup>28</sup> Abraham mmammarima ye  
Isak ne Ismael.

- <sup>29</sup> Na Ismael mmammarima nso ne  
Nebaiot a ɔye n’abakan, Kedar, Ad-  
beel, Mibsam, <sup>30</sup> Misma, Duma,  
Masa, Hadad, Tema, <sup>31</sup> Yetur, Nafis  
ne Kedema.  
Yeinom ne Ismael mmam-  
marima.

- <sup>32</sup> Na Abraham mpena Ketura mmam-  
marima ne Simran, Yoksan, Medan,  
Midian, Yisbak ne Sua.  
Na Yoksan asefoɔ ye Seba ne Dedan.

- <sup>33</sup> Na Midian mmammarima ne Efa,  
Efer, Henok, Abida ne Eldaa.  
Yeinom nyinaa ye Abraham ne ne  
mpena Ketura mmammarima.

### *Isak Asefoɔ*

- <sup>34</sup> Abraham woo Isak. Isak  
mmammarima ye Esau ne Is-  
rael.\*

### *Esau Asefoɔ*

- <sup>35</sup> Na Esau mmammarima ye Elifas,  
Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.  
<sup>36</sup> Na Elifas mmammarima ye Teman,  
Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne  
Amalek.  
<sup>37</sup> Na Reuel mmammarima ye Nahat,  
Serah, Sama ne Misa.

### *Edomfoɔ Abɔsee*

- <sup>38</sup> Na Seir mmammarima ye Lotan,  
Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne  
Disan.  
<sup>39</sup> Na Lotan mmammarima ye Hori ne  
Homam. Na Lotan nuabaa din de  
Timna.

\* **1:34** 1.34 Israel: Ye i ne edin a Onyankopɔn de too Jakob

- 40 Na Sobal mmammarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmammarima ye Aya ne Ana.
- 41 Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
- 42 Na Eser mmammarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmammarima ye Us ne Aran.

### *Edom Sodifoo*

- 43 Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na Israelfoo renya ahemfo:
- Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii ɔhene.
- 44 Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeɛ se ɔhene.
- 45 Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeɛ se ɔhene.
- 46 Husam owuo akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.
- 47 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu beyee ɔhene.
- 48 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a eda asuo Euftrate ho no bedii ɔhene.
- 49 Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.
- 50 Baal-Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii ɔhene. Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no ye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana. <sup>51</sup> Na Hadad nso wuiɛ.

Na Edom mmusua no ntuanofoo ne Timna, Alwa, Yetet, <sup>52</sup> Oholibama, Ela, Pinon, <sup>53</sup> Kenas, Teman, Mibsar, <sup>54</sup> Magdiel ne Iram.

Yeinom na na wɔye Edom mmusua ntuanofoo.

## 2

### *Israel Awɔɔ Ntoatoasoo*

- <sup>1</sup> Israel mmammarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, <sup>2</sup> Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

### *Yuda Asefoo*

- 3 Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no ye omumuyefoo enti, AWURADE kumm no.
- 4 Akyire no, Yuda ne n'ase kunafoo Tamar woo ntafoo. Na wɔn din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum.
- 5 Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul.
- 6 Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔye enum.
- 7 Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah asefoo no mu baako nam fa a ɔfaa asadeɛ a wɔgya maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfoo so.
- 8 Na Etan babarima ne Asaria.

### *Efiri Yuda Nana Barima Hesron So Kɔsi Dawid So*

- <sup>9</sup> Hesron mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.
- <sup>10</sup> Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda ntuanoni no agya.
- <sup>11</sup> Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya.
- <sup>12</sup> Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya.
- <sup>13</sup> Yisai abakan ye Eliab. Deɛ ɔto so mmieniu ye Abinadab enna deɛ ɔto so mmiensa ye Simea. <sup>14</sup> Na deɛ ɔto so enan ye Netanel enna Radai to so enum. <sup>15</sup> Ne babarima a ɔto so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔto so nson. <sup>16</sup> Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.
- <sup>17</sup> Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefoo*

- <sup>18</sup> Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wone Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon.

19 Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur.

20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

21 Eberɛ a Hesron dii mfeɛ aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔyɛ Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub.

22 Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiensa so wɔ Gilead asase so no.

23 (Akyire no, Gesur ne Aram gyee Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na yeinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefoɔ.

24 Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankyɛ na ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya).

### *Hesron Ba Yerahmeel Asefoɔ*

25 Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. 26 Yerahmeel wɔ yere a ɔto so mmienu a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

27 Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmammarima yɛ Maas, Yamin ne Eker.

28 Onam mmammarima yɛ Samai ne Yada.

Na Samai mmammarima yɛ Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima yɛ Ahban ne Molid.

30 Na Nadab mmammarima yɛ Seled ne Apaim. Seled wuiɛ a wanwo mma;

31 na Apaim deɛ, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.

32 Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiɛ a wanwo ba biara,

33 nanso Yonatan woo mmammarima baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa.

Na yeinom nyinaa yɛ Yerahmeel asefoɔ.

34 Na Sesan annya mmammarima, ɔnyaa mmammaa.

Na ɔwɔ Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne din de Yarha. 35 Sesan de ne mmammaa no mu baako maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima too no edin Atai.

36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

37 Sabad woo Efial.

Efial woo Obed.

38 Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

39 Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.

40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.

41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ*

42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya.

Na Kaleb babarima a ɔto so mmienu din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya.

43 Na Hebron mmammarima yɛ Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

44 Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

45 Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.

46 Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases.

47 Na Yahdai mmammarima yɛ Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.

48 Kaleb mpena foforoɔ bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana.

49 ɔsane woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya

ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibeaa agya.

Na Kaleb woo ɔbabaa a ne din de Aksa. 50 Yeinom nyinaa yɛ Kaleb asefoɔ.

### *Kaleb Babarima Hur Asefoɔ*

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima yɛ

Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya

51 Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya.

52 Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no mmammarima yɛ



Haroe a ne fa ye Manahatini <sup>53</sup> na ne fa a aka no firi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefoɔ a wɔka ho ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Misraimfoɔ. Wɔn mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ firie.

<sup>54</sup> Salma asefoɔ ye

Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-Yoabfoɔ, Manahatfoɔ fa bi, Sorifoɔ, <sup>55</sup> ne atwerɛfoɔ mmusua a wɔte Yabes no, Tirafoɔ, Simeafɔɔ ne Sukatfoɔ. Yeinom nyinaa ye Kenifoɔ, Hamat a ɔye Rekab agya no asefoɔ.

### 3

#### *Dawid Asefoɔ*

<sup>1</sup> Yeinom ne mmammarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na ɔfiri Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ɔfiri Karmel no din de Abigail.

<sup>2</sup> Ne ba a ɔto so mmiensa no, na wɔfre no Absalom. Na ne maame din de Maaka a na ɔye Gesurhene Talmi babaa.

Ne ba a ɔto so enan din de Adoniya a ne maame din de Hagit.

<sup>3</sup> Ne ba a ɔto so enum no, na wɔfre no Sefatia. Na wɔfre ne maame Abital. Ne ba a ɔto so nsia no din de Yitream a na wɔfre ne maame Egla.

<sup>4</sup> Wɔwɔwoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. ɔdii adeɛ wɔ hɔ mfirmihya nson ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na ɔdii adeɛ mfirmihya aduasa mmiensa wɔ hɔ.

<sup>5</sup> Mmammarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na ɔwoo saa mmammarima yi.

<sup>6</sup> Wɔsane wowoo mmammarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar,

Elisua, Elifelet, <sup>7</sup> Noga, Nefeg, Yafia, <sup>8</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

<sup>9</sup> Yeinom ne Dawid mmammarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabaa bi a wɔfre no Tamar.

#### *Salomo Asefoɔ*

<sup>10</sup> Na Salomo asefoɔ ye

Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

<sup>11</sup> Yehoram, Ahasia, Yoas,

<sup>12</sup> Amasia, Asaria, Yotam,

<sup>13</sup> Ahas, Hesehia, Manase,

<sup>14</sup> Amon ne Yosia.

<sup>15</sup> Na Yosia mmammarima ne

Yohanan a ɔye abakan,

Yehoiakim a ɔto so mmienu,

Sedekia a ɔto so mmiensa,

enna Salum a ɔto so enan.

<sup>16</sup> Yehoiakim babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ, enna ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'adeɛ.

#### *Yehoiakyin Asefoɔ*

<sup>17</sup> Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree no kotoo afiase no mmammarima ne Sealtiel, <sup>18</sup> Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.

<sup>19</sup> Na Pedaia mmammarima ye Serubabel ne Simei.

Na Serubabel mmammarima ye

Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabaa nso a ne din de Selomit.

<sup>20</sup> Na ne mmammarima baanon bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed.

<sup>21</sup> Na Hanania mmammarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania.

<sup>22</sup> Na Sekania asefoɔ ye

Semaia ne ne mmammarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa ye baasia.

<sup>23</sup> Na Nearia mmammarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa.

<sup>24</sup> Na Elioenai mmammarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye baason.

## 4

*Yuda Asefoɔ Nkaeɛ*

- <sup>1</sup> Yuda asefoɔ no bi edin de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
- <sup>2</sup> Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom na na wɔye Sorafoɔ mmusua.
- <sup>3</sup> Na Etam asefoɔ no ne Yesreel, Yisma, Yidbas, ɛnna Haslelponi a na ɔye ne babaa, <sup>4</sup> Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Yeinom na na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefoɔ.
- <sup>5</sup> Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanuu a wɔfre wɔn Hela ne Naara.
- <sup>6</sup> Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.
- <sup>7</sup> Hela woo Seret, Sohar, Etnan, <sup>8</sup> ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.
- <sup>9</sup> Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yabes a ɔyee ɔkeseɛ sene ne nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin Yabes, ɛfiri se, ɔnyaa ɔyee wɔ n'awoo mu.
- <sup>10</sup> Yabes ne obi a ɔɔɔ mpaee kyeree Israel Onyankopɔn se, "Aɔ, hyira me na tre m'ahyee mu. Mesre wo, ka me ho wɔ deɛ meye biara mu, na yi me firi ɔhaw ne ɔyee nyinaa mu." Na Onyankopɔn yee n'abisadeɛ no maa no.
- <sup>11</sup> Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston. <sup>12</sup> Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne Reka asefoɔ.
- <sup>13</sup> Kenas mmammarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmammarima ne Hatat ne Meonotai. <sup>14</sup> Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ɔhyee Adwumfoɔ Bɔnhwa ase, ɛfiri se, na adwumfoɔ pii tete ho.
- <sup>15</sup> Na Yefune babarima Kaleb mmammarima ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima ye Kenas.

- <sup>16</sup> Yehalelel mmammarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
- <sup>17</sup> Esra mmammarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimni baa ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyee Estemoa agya no. <sup>18</sup> Mered nso waree ɔbaa a ɔfiri Yuda. Ono nso woo Yered a ɔbeyee Gedor agya, Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutiel a ɔye Sanoa agya. Na wɔfre Mered yere Misraimni no Bitia a na ɔye Misraimhene babaa.
- <sup>19</sup> Na Hodia yere ye Naham nuabaa. Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.
- <sup>20</sup> Simon mmammarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefoɔ no ne Sohet ne Ben-Sohet.

*Yuda Babarima Sela Asefoɔ*

- <sup>21</sup> Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,
- <sup>22</sup> Yokim, Koseba mmammarima, Yoas, ne Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubilehem so no. Saa edin yi nyinaa, wɔnya firii tete atwere a na wɔatwere agu ho mu. <sup>23</sup> Na wɔye nkukuonwomfoɔ a na wote Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene.

*Simeon Asefoɔ*

- <sup>24</sup> Na Simeon mmammarima no edin de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.
- <sup>25</sup> Na Saulo asefoɔ ye Salum, Mibsam ne Misma.
- <sup>26</sup> Na Misma asefoɔ ye Hamuel, Sakur ne Simei.
- <sup>27</sup> Simei woo mmammarima dunsia ne mmammaa baasia. Ne nuammarima no deɛ, na wɔn mu biara nni abusua keseɛ saa. Eno enti, Simeon abusua annɔre te se Yuda abusua no. <sup>28</sup> Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, <sup>29</sup> Bilha,

Esem ne Tolad, <sup>30</sup> Betuel, Horma ne Siklag, <sup>31</sup> Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaram. Na saa nkuro yi nyinaa hye wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid bere so. <sup>32</sup> Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurotoɔ enum yi so, <sup>33</sup> ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia no kɔsii Baal.

Na wɔn atenaee nie, na wɔahyehye saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua nkrataa mu.

<sup>34</sup> Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, <sup>35</sup> Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima,

<sup>36</sup> Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, <sup>37</sup> Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

<sup>38</sup> Edin a yeabobo yi ye ntuanofɔɔ a wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔye adefoɔ no ano no bi.

<sup>39</sup> Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ bɔnhwa no apueee fam se wɔrekɔpe asase pa ama wɔn mmoa adidi so. <sup>40</sup> Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefoɔ no bi akɔtena Gedor fa mu ho dada.

<sup>41</sup> Yudahene Heskia eberɛ so no, Simeon ntuanofɔɔ no ko dii ho so, sɛe Ham ne Maonfoɔ afie pasaa. Wɔkumm obiara a na ɔte ho, faa asase no, efiri se, na wɔpe se wɔnya mmoa didibea pa no. <sup>42</sup> Akofoɔ no mu ahanum a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no kɔɔ bepo Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmammarama no na na wɔdi wɔn anim. <sup>43</sup> Amalekfoɔ kakra a wɔkaee no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

## 5

### Ruben Asefoɔ

<sup>1</sup> Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafoɔ no mu baako kɔdaee no enti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmammarama. Esiane saa asem yi enti, wɔamfa Ruben din anka abusuadua no ho se abakan. <sup>2</sup> Yuda asefoɔ na wɔye abusuakuo a wɔwɔ tumi pa ara, ne saa enti wɔyii ɔman no sodifoɔ firi wɔn mu, nanso, mpaninnie no dee, na eye Yosef dea. <sup>3</sup> Israel abakan Ruben no mmammarama ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>4</sup> Yoel asefoɔ ne Semaia, Gog, Simei,

<sup>5</sup> Mika, Reaia, Baal,

<sup>6</sup> ne Beera. Eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no anim.

<sup>7</sup> Wɔatwere Beera nkurofoɔ din sedee wɔn mmusua ne abusua no tee: Yeiel ne wɔn ntuanoni, enna Sakaria <sup>8</sup> ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima.

Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaee a efiri Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-Meon. <sup>9</sup> Esiane se na wɔwɔ anantwie bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueee fam wɔ anweatam a etre ko Asubonten Euftrate no ho.

<sup>10</sup> ɔhene Saulo pen so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ\* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaee a ewɔ Gilead apueee fam ho no.

### Gad Asefoɔ

<sup>11</sup> Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a edi Rubenfoɔ dee no so. Wɔtre kɔɔ apueee fam kɔsii Saleka.

<sup>12</sup> Na Yoel na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboafɔɔ.

\* **5:10** 5.10 Hagarfoɔ. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefoɔ no, na wɔye Israelfoɔ atamfoɔ no mu baako (Nnw 83.6).

<sup>13</sup> Na wɔn abusuafoɔ a wɔye ntuanofɔɔ ma mmusua aforɔɔ nson din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

<sup>14</sup> Yeinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

<sup>15</sup> Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanoni.

<sup>16</sup> Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a εwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so.

<sup>17</sup> Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam eberɛ so na wɔtwereɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

#### *Yordan Apueɛ Fam Mmusuakuo*

<sup>18</sup> Na akofɔɔ akeseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan enan ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyem, akofena ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu. <sup>19</sup> Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ. <sup>20</sup> Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtie wɔn mpaɛɛbɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. <sup>21</sup> Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyɛn no ye nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha.

<sup>22</sup> Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebreɛ ɔko no mu, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa wɔn asuo.

<sup>23</sup> Manase abusua fa no treɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepɔ Hermon ho. Na wɔdɔɔso yie.

<sup>24</sup> Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yerima, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin sɛ ɔkofɔɔ kɛsɛɛ ne ɔkandifɔɔ.

<sup>25</sup> Nanso, na wɔnni nokore, na wɔbuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a Onyankopɔn sɛɛɛ wɔn no anyame. <sup>26</sup> Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua

fa sɛ nneduafoɔ. Asiarifafoɔ no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te ho bɛsi ɛnnɛ.

## 6

### *Asɔfoɔ Awɔɔ Ntoatoasɔɔ*

<sup>1</sup> Na Lewi mmammarima ye: Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>2</sup> Na Kohat asefoɔ nso ye: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>3</sup> Na Amram mma ye: Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmammarima ye: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

<sup>4</sup> Eleasa woo Pinehas.

Pinehas woo Abisua.

<sup>5</sup> Abisua woo Buki, na Buki woo Usi,

<sup>6</sup> Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,

<sup>7</sup> Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub,

<sup>8</sup> Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas,

<sup>9</sup> Ahimaas woo Asaria, Asaria woo Yohanan,

<sup>10</sup> Yohanan woo Asaria,

a ɔno na na ɔye ɔsɔfopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.

<sup>11</sup> Asaria woo Amaria,

Amaria woo Ahitub,

<sup>12</sup> Ahitub woo Sadok,

Sadok woo Salum,

<sup>13</sup> Salum woo Hilkia,

Hilkia woo Asaria.

<sup>14</sup> Asaria woo Seraia,

Seraia woo Yehosadak.

<sup>15</sup> Wɔtwaa Yehosadak asuo eberɛ a AWURADE de Yudafɔɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommmu mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.

### *Lewifoɔ Mmusua*

<sup>16</sup> Na Lewi mmammarima din de: Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>17</sup> Na Libni ne Simei ka Gerson asefoɔ ho.

<sup>18</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho.

<sup>19</sup> Na Mahli ne Musi ka Merari asefoɔ no ho.

- Yeinom ne Lewifoɔ mmusua sɛdeɛ wɔn mpanimfoɔ nni-disoɔ teɛ.
- <sup>20</sup> Na Gerson asefoɔ ye:  
Libni, Yahat,  
Sima, <sup>21</sup> Yoa,  
Ido, Serah  
ne Yeaterai.
- <sup>22</sup> Na Kohat asefoɔ ne  
Aminadab, Kora,  
Asir, <sup>23</sup> Elkana,  
Ebiasaf, Asir,  
<sup>24</sup> Tahat, Uriel,  
Usia ne Saulo.
- <sup>25</sup> Na Elkana asefoɔ ne:  
Amasai, Ahimot,  
<sup>26</sup> Sofai, Nahat,  
<sup>27</sup> Eliab,  
Yeroham, Elkana ne Samuel.
- <sup>28</sup> Na Samuel mmammarima din ne:  
Yoel a ɔye ɔpanin  
ne Abiya a ɔto so mmienu no.
- <sup>29</sup> Na Merari mma ne:  
Mahli, Libni,  
Simei, Usa,  
<sup>30</sup> Simea, Hagia  
ne Asaia.

### *Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefoɔ*

<sup>31</sup> Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi soɔ yi dii AWURADE fie nnwom anim, ɛberɛ a wɔde Apam Adaka no sii ho no. <sup>32</sup> Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ho, kɔsii sɛ Salomo sii AWURADE asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ ho.

<sup>33</sup> Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma somm wɔ ho no.

Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat abusua mu.  
Wɔto n'abusuadua ana firi Yoel, Samuel,  
<sup>34</sup> Elkana, Yeroham,  
Eliel, Yoa,  
<sup>35</sup> Suf, Elkana,  
Mahat, Amasai,  
<sup>36</sup> Elkana, Yoel,  
Asaria, Sefania,  
<sup>37</sup> Tahat, Asir,  
Ebiasaf, Kora,  
<sup>38</sup> Ishar, Kohat,  
Lewi ne Israel ase;

- <sup>39</sup> Herman abadiakyire a ɔdi ɛkan no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua mu.  
Wɔto Asaf abusuadua ana firi Berekia, Simea,  
<sup>40</sup> Mikael, Baaseia,  
Malkia, <sup>41</sup> Etni,  
Serah, Adaia,  
<sup>42</sup> Etan, Sima,  
Simei, <sup>43</sup> Yahat, Gersom ne Lewi ase.
- <sup>44</sup> Herman abadiakyire a ɔto so mmienu no din de Etan, a na ɔfiri Merari abusua mu.  
Wɔto Etan abusuadua ana firi Kisi, Abdi,  
Maluk, <sup>45</sup> Hasabia,  
Amasia, Hilkia,  
<sup>46</sup> Amsi, Bani, Semer, <sup>47</sup> Mahli,  
Musi, Merari ne Lewi ase.

### *Aaron Asefoɔ*

<sup>48</sup> Na wɔn abusuafɔɔ a wɔye Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ bi dii wɔ Ahyiaɛ Ntomadan a ɛye Onyankopɔn fie no mu. <sup>49</sup> Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom sɛ asofoɔ. Na wɔde afɔrebɔdeɛ gu ɔhyɛɛ afɔrebukyia ne ohwam afɔrebukyia so, na wɔdi dwuma biara a ɛfa kronkron mu kronkron ho ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn no so yeɛ mpatadeɛ maa Israel.

- <sup>50</sup> Na Aaron asefoɔ ye:  
Eleasa, Pinehas, Abisua, <sup>51</sup> Buki, Usi,  
Serahia,  
<sup>52</sup> Meraiot, Amaria, Ahitub, <sup>53</sup> Sadok  
ne Ahimaas.

<sup>54</sup> Yei ne abakɔsem a ɛfa nkuro ne asase a wɔnam ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefoɔ a wɔfiri Kohat abusua mu no.

- <sup>55</sup> Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.  
<sup>56</sup> Nanso, kuro no ho mfuo ne eho nkuraa no deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. <sup>57</sup> Enti, saa nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefoɔ: Hebron a ɛye dwanekɔbea kuro, Libna, Yatir, Estemoa, <sup>58</sup> Hilan, Debir,  
<sup>59</sup> Asan, Yuta ne Bet-Semes. <sup>60</sup> Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet

ne Anatot firii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode maa Aaron asefoɔ.

<sup>61</sup> Na Kohat asefoɔ a wɔkaeɛ no nso, wɔnyaa nkurotoɔ edu a wɔnam ntontobɔ kronkron so firii Manase abusua fa no asase so.

<sup>62</sup> Gerson asefoɔ nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a eyɛ Manase dea, a ewɔ Yordan apueeɛ fam no.

<sup>63</sup> Merari asefoɔ nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

<sup>64</sup> Enti, Israelfoɔ de saa nkuro yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifoɔ.

<sup>65</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wode nkuro a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so maeɛ sedee wɔaka dada no.

<sup>66</sup> Saa nkurotoɔ yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefoɔ nya firii Efraim asase so:

<sup>67</sup> Sekem a eyɛ dwanekɔbea kuro a ewɔ Efraim bepɔ asase no so, Geser, <sup>68</sup> Yokmeam, Bet-Horon, <sup>69</sup> Ayalon ne Gat-Rimon.

<sup>70</sup> Kohat asefoɔ nkaeɛ no, wode saa nkurotoɔ a efiri Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

<sup>71</sup> Gerson asefoɔ nyaa kuro a wɔfre no Golan a ewɔ Basan no firii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

<sup>72</sup> Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, <sup>73</sup> Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.

<sup>74</sup> Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon, <sup>75</sup> Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.

<sup>76</sup> Naftali asase so, wode Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.

<sup>77</sup> Merari asefoɔ nkaeɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro firi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka ebiara ho.

<sup>78</sup> Ruben asase a eɔa Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wɔnyaa Beser a eyɛ anweatam kuro, Yahas, <sup>79</sup> Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.

<sup>80</sup> Na Gad asase so nso, wɔnyaa Ramot a ewɔ Gilead, Mahanaim, <sup>81</sup> Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka ebiara ho.

## 7

### *Isakar Asefoɔ*

<sup>1</sup> Na Isakar mmammarima baanan no din de

Tola, Pua, Yasub ne Simron.

<sup>2</sup> Tola mmammarima no ne:

Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanofoɔ. Ohene Dawid eberɛ so no, na mmarima dodoɔ a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduonu mmienu ne ahansia (22,600).

<sup>3</sup> Na Usi babarima din de: Yisrahia.

Na Yisrahia mmammarima din de:

Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.

<sup>4</sup> Mmarima dodoɔ a na wɔwɔ ho a wɔye asraafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduasa nsia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmammarima ye bebreɛ.

<sup>5</sup> Mmarima a na wɔwɔ ho a wɔfiri Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔye asraafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduawɔtwe nson (87,000). Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din nnidisɔɔ nnidisɔɔ guu wɔn abusuadua krataa mu.

### *Benjamin Asefoɔ*

<sup>6</sup> Na Benjamin mmammarima baasa no din de:

Bela, Beker ne Yediael.

<sup>7</sup> Na Bela mmammarima ye:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoɔ baanum yi ye mmusua ntuanofɔɔ. Nnipa a wɔfiri wɔn

asefoɔ mu yeε asraafoɔ no dodoo ye  
ɔpeduonu mmieniu ne aduasa enan  
(22,034). Wɔtwereε wɔn nyinaa din  
guu wɔn abusuadua krataa mu.

- <sup>8</sup> Na Beker mmammarima din de:  
Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri,  
Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.  
<sup>9</sup> Sedeε na wɔn abusuadua kyere  
no, na wɔn abusua ntuanofoo akyi  
no, wɔn asefoɔ ɔpeduonu ne ahanu  
(20,200) wɔ ho a wɔtumi dɔm sraa.

- <sup>10</sup> Na Yediael babarima ne:  
Bilhan.

Na Bilhan mmammarima ne:  
Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Se-  
tan, Tarsis ne Ahisahar. <sup>11</sup> Na wɔye  
Yediael mmusua no mu ntuanofoo  
a wɔn asefoɔ a na wɔka wɔn ho  
a wɔtumi dɔm sraa no dodoo ye  
ɔpedunson ne ahanu (17,200).

- <sup>12</sup> Na Ir mmammarima ne Supim, ne  
Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

### *Naftali Asefoɔ*

- <sup>13</sup> Na Naftali mmammarima ye:  
Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na  
wɔn nyinaa ye Jakob yere Bilha  
asefoɔ.

### *Manase Asefoɔ*

- <sup>14</sup> Manase mmammarima a ɔne ne  
mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel  
ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead.

<sup>15</sup> Makir pεε ɔyerenom maa Hupim  
ne Supim. Na wɔfrε Makir nuabaa  
Maaka. Na Makir asefoɔ no mu  
baako a wɔfrε no Selofehad wowoo  
mmammaa nko ara. <sup>16</sup> Makir yere  
Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no edin  
Peres. Na ne nuabarima din de Seres.  
Peres mmammarima din de Ulam ne  
Rekem.

- <sup>17</sup> Na Ulam babarima din de:  
Bedan.

Na wɔn nyinaa ye Gileadfoɔ a wɔye  
Manase babarima Makir asefoɔ.

- <sup>18</sup> Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod,  
Abieser ne Mahla.

- <sup>19</sup> Na Semida mmammarima ye:  
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

### *Efraim Asefoɔ*

- <sup>20</sup> Efraim asefoɔ ne:  
Sutela, Bered, Tahat, Elada,  
Tahat, <sup>21</sup> Sabad ne Sutela.

Wɔkunkumm Efraim mmammarima  
Eser ne Elad wɔ Gat, εfiri se, wɔpεε  
se wɔwia nyemmaa firi akuafoo  
a wɔben ho no. <sup>22</sup> Wɔn agya  
Efraim suu wɔn kyeree yie, na  
n'abusuafoɔ bekyekyeree ne werε.  
<sup>23</sup> Eno akyi, Efraim koo ne yere  
ho, na ɔnyinseneε, woo ɔbabarima.  
Efraim too no edin Beria εsiane  
abebrεε a n'abusuafoɔ faa mu no  
enti. <sup>24</sup> Efraim woo ɔbabaa too  
no edin Seer. ɔno na ɔkyekyeree  
nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi ne  
Usen-Seera.

- <sup>25</sup> Efraim asefoɔ nnidisoo ne Refa,  
Resef, Tela, Tahan

- <sup>26</sup> Ladan, Amihud, Elisama, <sup>27</sup> Nun ne  
Yosua.

<sup>28</sup> Efraim asefoɔ no tenaa asase  
Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa  
afa anafoɔ fam, Naaran a εda  
apueεε fam, Geser ne ne nku-  
raaseε a εda atɔεε fam ne  
Sekem ne ne nkuraaseε a atwa  
ho ahyia, kɔfa atifi fam, de  
kɔsi Aya a nkuraaseε ka ho no  
so. <sup>29</sup> Manase hyeε so no, na  
nkuro a εdeda ho ye Bet-Sean,  
Taanak, Megido, Dor ne wɔn  
nkuraase a atwa ho ahyia no.  
Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa  
nkuro yi so.

### *Aser Asefoɔ*

- <sup>30</sup> Na Aser mmammarima ye:  
Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na  
wɔwoɔ nuabaa a ne din de Sera.

- <sup>31</sup> Na Beria mmammarima din de:  
Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

- <sup>32</sup> Na Heber mmammarima din de  
Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwoɔ  
nuabaa a ne din de Sua.

- <sup>33</sup> Na Yaflet mmammarima din de:  
Pasak, Bimhal ne Aswat.

- <sup>34</sup> Na Semer mmammarima din de:  
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

- <sup>35</sup> Na ne nuabarima Helem mmam-  
marima din de:  
Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

- <sup>36</sup> Na Sofa mmammarima din de:  
Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,  
<sup>37</sup> Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne  
Beera.

- <sup>38</sup> Na Yeter mmammarima din de:  
Yefune, Pispa ne Ara.

- <sup>39</sup> Na Ula mmammarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

<sup>40</sup> Na Aser asefoo no mu biara ye won agyanom abusua oidaanoni. Na won nyinaa ye akofoo pa ne ntuanofoo a wodi mu. Na mmamarima opeduonu nsia (26,000) na wowa ho a wotwere won din agu won mmusuadua nwoma mu a woye akofoo a woye edin.

## 8

### *Benjamin Asefoo*

- <sup>1</sup> Benjamin mmamarima na edidi soo yi:  
Bela (abakan), Asbel, Ahra,  
<sup>2</sup> Noha ne Rafha.  
<sup>3</sup> Bela mmamarima ye:  
Adar, Gera, Abihud, <sup>4</sup> Abisua, Naaman, Ahoa, <sup>5</sup> Gera, Sefufan ne Huram.  
<sup>6</sup> Ehud mmamarima, mmusua ntuanofoo, a na wote Geba a wopamoo won firii ho koo Manahat nie:  
<sup>7</sup> Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na oye Usa ne Ahihud agya no na eberε a woretu no, odii won anim.  
<sup>8</sup> Saharaim gyae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owo mma wo Moab asase so. <sup>9</sup> Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, <sup>10</sup> Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmamarima yi beyee mmusua ntuanofoo. <sup>11</sup> Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dada.  
<sup>12</sup> Elpaal mmamarima ye:  
Eber, Misam ne Semed a okykyeree Ono ne Lod ne won nkuraaseε no,  
<sup>13</sup> Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofoo a na wote Ayalon, na wopamoo omanfoo a wote Gat no.  
<sup>14</sup> Beria mmamarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, <sup>15</sup> Sebadia, Arad, Eder, <sup>16</sup> Mikael, Yispa ne Yoha.  
<sup>17</sup> Elpaal mmamarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, <sup>18</sup> Ismerai, Yislia ne Yobab.  
<sup>19</sup> Simei mmamarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, <sup>20</sup> Elienai, Siletai, Eliel, <sup>21</sup> Adaia, Beraia ne Simrat.  
<sup>22</sup> Sasak mmamarima ye Yispan, Eber, Eliel, <sup>23</sup> Abdon, Sikri, Hanan,

<sup>24</sup> Hanania, Elam, Antotia, <sup>25</sup> Yifdeia ne Penuel.

<sup>26</sup> Yeroham mmamarima ye: Samserai, Seharia, Atalia, <sup>27</sup> Yaaresia, Elia ne Sikri.

<sup>28</sup> Yeinom ne agyanom mmusua ntuanofoo a wotwere won din wo won mu biara abusuadua nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

### *Saulo Abusua*

- <sup>29</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka <sup>30</sup> a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmamarima a woka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, <sup>31</sup> Gedor, Ahio, Seker, <sup>32</sup> ne Miklot a oye Simea agya. Na saa mmusuafoo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.  
<sup>33</sup> Ner na owo Kis. Kis na owo Saulo, Saulo na owo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.  
<sup>34</sup> Yonatan babarima ne:  
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.  
<sup>35</sup> Mika mmamarima ne:  
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.  
<sup>36</sup> Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. <sup>37</sup> Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.  
<sup>38</sup> Asel woo mmamarima baasia a wone:  
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.  
<sup>39</sup> Na Asel nuabarima Esek wo mmamarima baasa a wone  
Ulam a oye abakan, Yeus a oto so mmienu ne Elifelet a oto so mmiensa. <sup>40</sup> Ulam mmamarima nyinaa ye akofoo a wotkwadare wo akodie mu, na woye agyantofoo toamfom. Na wowa mma ne mmananom bebree a na won nyinaa dodo ye oha aduonum.  
Yeinom nyinaa ye Benjamin asefoo.

## 9

<sup>1</sup> Wotwereε Israel abusuadua biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane se na Yudafoo no



nni AWURADE nokore no enti, wotwaa won asuo koo Babilonia.

*Atukofoo A Wosane Baes*

- <sup>2</sup> Won a wosane baeɛ befaa won agyapadeɛ wo won nkuro dada mu no ye Israelfoo bi, asofoo, Lewifoo ne asoredan mu aboafoo.
- <sup>3</sup> Nnipa a wofiri Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba betenaa Yerusalem no ye:
- <sup>4</sup> Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na onno nso ye Imri babarima na onno nso ye Bani babarima a woye Yuda babarima Peres asefoo.
- <sup>5</sup> Won a wofiri Silonfoo abusua mu no ye:  
Asaia a oye abakan no ne ne mmamarima.
- <sup>6</sup> Serah abusua mu no:  
Yeuel ne n'abusuafoo na wosane baeɛ.  
Yuda abusuaakuo no mu mmusua ahansia aduokron (690) na wosane baeɛ.
- <sup>7</sup> Won a wofiri Benyamin abusuaakuo mu a wosane baeɛ no ne:  
Mesulam babarima Salu, a oye Hodawia babarima na onno nso ye Hasenua babarima;
- <sup>8</sup> Yibneia a oye Yeroham babarima; Ela a oye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a oye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima baeɛ.
- <sup>9</sup> Saa mmarima yi nyinaa, na woye mmusua ntuanofoo, na wotwere won din wo won mmusuakuo mmusuadua nwoma mu. Benyamin abusuaakuo mu mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wosane baeɛ.

*Asofoo A Wosane Baes*

- <sup>10</sup> Asofoo a wosane baeɛ no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin;
- <sup>11</sup> Asaria a oye Hilkia babarima, a onno nso ye Mesulam babarima, na onno nso ye Sadok babarima, na onno nso

ye Meraiot babarima, na onno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopon fie ahwefoo so panin.

- <sup>12</sup> Asofoo a wosane baeɛ no bi ne Adaia a oye Yeroham babarima, a na onno nso ye Pashur babarima, na onno nso ye Malkia babarima ne Masai a oye Adiel babarima, na onno nso ye Yahsera babarima, na onno nso ye Mesulam babarima, a onno nso ye Mesilemit babarima, na onno nso ye Imer babarima.
- <sup>13</sup> Asofoo a wosane baeɛ nyinaa dodoo ye apem ahanson adusia. Na woye mmusua ntuanofoo a woye nsiyefoo. Na won adwuma ne se, wosom wo Onyankopon fie.
- <sup>14</sup> Lewifoo a wosane baeɛ no ye:  
Semaia a oye Hasub babarima, a na oye Asrikam babarima, a na onno nso ye Hasabia babarima, a na oye Merari aseni;
- <sup>15</sup> Bakbakar; Heres; Galal; Mika babarima Matania a oye Sikri babarima, na onno nso ye Asaf babarima,
- <sup>16</sup> Obadia a oye Semaia babarima, a oye Galal babarima, na onno nso ye Yedutun babarima, ne Asa a oye Elkana babarima Berekia a wotena Netofa asase so.
- <sup>17</sup> Apono anohwefoo a wosane baeɛ no ye:  
Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne won mmusuafoo. Salum na na oye onono ano hwefoo panin. <sup>18</sup> Kane no nso, na anka won na wohwe ohene epono a ekyere apuee fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifoo atenaee apono ano ahwefoo.
- <sup>19</sup> Na Salum ye Kore babarima a oye Ebiasaf a ofiri Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafoo a woye Korafoo no na na wowen ekwan a ekoo kronnkronbea ho no, sedee na won mpanimfoo wenee Ahyiaee Ntomadan wo AWURADE atenaee ho no.
- <sup>20</sup> Eleasa babarima Pinehas na kane no na ohwe apono ano ahwefoo no so,

na AWURADE ka ne ho.

<sup>21</sup> Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen ekwan a ɛko Ahyiaɛ Ntomadan no mu no ano.

<sup>22</sup> Ne nyinaa mu, saa eberɛ no, na apono ano ahwɛfoɔ no dodoo yɛ ahanu ne dumieniu (212) a na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn nkuraaseɛ.

Dawid ne Samuel a na ɔyɛ ɔdehunufoo no yiyii wɔn agyanom, ɛfiri sɛ na wɔyɛ nokwafoo. <sup>23</sup> Saa apono ano ahwɛfoɔ yi ne wɔn asefoɔ no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwen ekwan a ɛko AWURADE ɛfie, a kane no na eyɛ ntomadan no ano. <sup>24</sup> Wɔde apono ano ahwɛfoɔ no ginyinagyi-naa afanan no nyinaa a eyɛ apueɛɛ, atɔɛɛ, atifi ne anafoo. <sup>25</sup> Eberɛ-ano-berɛ-ano, na wɔn abusuafoɔ a wɔwɔ nkuraaseɛ no beboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadie mu. <sup>26</sup> Saa apono ano ahwɛfoɔ mpanimfoɔ baanan a na wɔyɛ Lewifoɔ no, na wɔn adwuma no yɛ deɛ ɛkura asodie kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ, wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fie ho no so. <sup>27</sup> Wɔwen Onyankopɔn fie ho anadwo, ɛfiri sɛ, na eyɛ wɔn asɛdeɛ. Afei, na eyɛ wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wɔbueɛue apono no.

<sup>28</sup> Na apono ano ahwɛfoɔ no bi adwuma ne sɛ wɔhwɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrɛkɔfa, na wɔresane de akɔgu ho no nyinaa a, wɔhwɛ sɛ ebi nnyera. <sup>29</sup> Afoforo nso hwɛ nneɛma a wɔde asiesie ho, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea ho, nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoɔ so. <sup>30</sup> Nanso, na asɔfoɔ no na wɔdi nnuhwam no ne kurobo no ho dwuma. <sup>31</sup> Matitia a ɔyɛ Lewini, na ɔyɛ Korani Salum abakan no na na ɔto burodo a wɔde bo afodeɛ no. <sup>32</sup> Na nnipa bi a wɔfiri Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie burodo a wɔde to ɛpono Homeda no.

<sup>33</sup> Nnwom ho nimdefoo a na wɔn nso yɛ Lewifoɔ atitire no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnye adwuma foforo biara, ɛsiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa enti.

<sup>34</sup> Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifoɔ mmusua no nyinaa ntuanofoo a wɔatwere wɔn din ahyɛ wɔn mmusuadua krataa mu.

### *Ɔhene Saulo Abusuadua*

<sup>35</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, <sup>36</sup> a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, <sup>37</sup> Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. <sup>38</sup> Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa mmusuafoo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

<sup>39</sup> Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Ešbaal.

<sup>40</sup> Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

<sup>41</sup> Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

<sup>42</sup> Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. <sup>43</sup> Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

<sup>44</sup> Asel woo mmammarima baasia a wɔne:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom yɛ Asel mma.

## 10

### *Ɔhene Saulo Owuo*

<sup>1</sup> Afei, Filistifoo no beɛto hyɛɛ Israel so, ma Israelfoo no dwaneɛɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ beɛto Gilboa so. <sup>2</sup> Filistifoo no kaa Saulo ne ne mmammarima hyɛɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> Ɔko no ano yɛɛ den wɔ Saulo ho hyiaɛɛ, ma Filistifoo agyantofoo no nyaa Saulo piraa no yie.

<sup>4</sup> Saulo firi apenesie mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoo abosonsomfoɔ yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso, na n'akodeɛkurafoɔ no suro enti, wanyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ara n'akofena, de kumm ne ho. <sup>5</sup> Eberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ Saulo

awuo no, ɔno nso de n'akofena kumm ne ho. <sup>6</sup> Eno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wɔ ho ara, ma n'ahennie nnidisoo no baa awiee.

<sup>7</sup> Eberɛ a Israelfoo a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no hunuu sɛ wɔadi wɔn akodom no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane gyaa wɔn nkuro ho. Eno enti, Filistifoo no kɔfaa wɔn nkuro no.

<sup>8</sup> Adeɛ kyeeɛ a Filistifoo no kɔɔ sɛ wɔrekɔyiyi atɔfoɔ no ho nneɛma no, wɔhunuu sɛ Saulo ne ne mmammarima no amu gugu bepɔ Gilboa so. <sup>9</sup> Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa teeɛ. <sup>10</sup> Wɔde n'akodeɛ no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no ɔfasuo ho.

<sup>11</sup> Nanso, Yabes Gileadfoo tee deɛ Filistifoo aye Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofoo kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes. Na wɔsieɛ wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wɔdii mmuada nnanson.

<sup>13</sup> Na Saulo wuiɛ, ɛfiri sɛ, wannɛ Awurade nokorɛ. Wannɛ AWURADE ahyedeɛ so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfre, <sup>14</sup> wɔ eberɛ a anka eɛ sɛ ɔbisa akwankyerɛ firi AWURADE ho. Eno enti, AWURADE kumm no, de n'ahennie hyeɛ Yisai babarima Dawid nsa.

## 11

### *Dawid Di Israel Nyinaa So ɔhene*

<sup>1</sup> Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yen nyinaa ye w'abusuafoɔ. <sup>2</sup> Mmerɛ tenten bi a atwam, mpo eberɛ a Saulo di yen so ɔhene no, na wone obi a nokorɛm na wodi Israel anim. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, aka kyere wo sɛ, ‘Wobeye odwanhwɛfoɔ ama me nkurofoɔ Israel. Wobeye wɔn sodifoɔ.’”

<sup>3</sup> Enti, Dawid ne Israel ntuanofoo no yee apam wɔ AWURADE anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛdeɛ AWURADE nam Samuel so hyeɛ ho bɔ no.

### *Dawid Ko Faa Yerusalem*

<sup>4</sup> Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛdeɛ na wɔfre ho kane no, ɛfiri sɛ, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa

asase no so kane kyekyereeɛ. <sup>5</sup> Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso, Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfre no Dawid Kuro no.

<sup>6</sup> Dawid ka kyerɛɛ n'akodom no sɛ, “Mo mu biara a ɔbedi anim na yeakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbeyɛ m'akodom so sahene.” Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyesoo no anim, enti ɔbeyɛɛ Dawid akodom so sahene.

<sup>7</sup> Dawid tenaa aban no mu, na eno enti na wɔfreɛ ho Dawid kuro no. <sup>8</sup> Dawid kyekyeree kuro no, treɛ mu firi Milo de twaa ho hyiaɛɛ, eberɛ a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkaɛɛ no. <sup>9</sup> Na Dawid tumi yee keɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na Asafo AWURADE ka ne ho.

### *Dawid Nnɔmmarima*

<sup>10</sup> Yeinom ne Dawid nnɔmmarima ntuanofoo. Wɔne Israel nyinaa boom, sii gyinaɛɛ sɛ wɔde Dawid beyɛ wɔn so ɔhene sɛdeɛ AWURADE ahyɛ bɔ afa Israel ho no. <sup>11</sup> Dawid nnɔmmarima no ho nsem nie: Deɛ ɔdi ekan no ne Yasobeam, a ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no ye nnɔmmarima akatakyie a na wɔwɔ Dawid asraafoɔ mu. Eberɛ bi, ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ ahasa wɔ akodie baako mu.

<sup>12</sup> Deɛ ɔto so mmienu wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasa a ɔye Ahoa aseni. <sup>13</sup> Eberɛ a Dawid sɔre tiaa Filistifoo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. ɔko no sii wɔ baabi a na eye atokofuo nko, na Israel asraafoɔ no dwaneeɛ. <sup>14</sup> Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa wɔn nan so wɔ afuo no mfimfini, bɔɔ Filistifoo guie. Na AWURADE maa wɔdii nkonim de gyee wɔn.

<sup>15</sup> Eɔa bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifoo asraadom akyere sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wɔagye edin wɔ Dawid akodom mu no siane kɔhyiaa no wɔ ho. <sup>16</sup> Saa eberɛ no, na Dawid te abanbɔɛɛ mu ho a na Filistifoo akodom kuo bi akotena Betlehem. <sup>17</sup> Dawid firi akonnɔ mu kaɛɛ sɛ, “Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem no bi; deɛ eben epɔno ano no bi.” <sup>18</sup> Enti, Baasa no bɔ wuraa Filistifoo no mu, kɔsaa abura no mu nsuo

no bi de brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim <sup>19</sup> teaam sɛ, “Empare me sɛ mɛnom saa nsuo yi. Esom bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔdeɛ kɔsa brɛɛ me no mogya.” Enti, Dawid annom. Yei yɛ Baasa no mmaninsem no bi nhwɛsɔɔ.

### *Dawid Nnɔmmarima Aduasa No*

<sup>20</sup> Yoab nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa no ano. Ɔno na ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. <sup>21</sup> Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nanso na ɔnka Baasa no ho.

<sup>22</sup> Na Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mmaninsem. Ɔyɛɛ bebreɛ a emu baako ne sɛ ɔkunkumm Moab akofɔɔ akɛsɛɛ baanɔ bi. Eberɛ foforoɔ bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyeremma ama fam aye toro, nanso, ɔkyeree gyata no kumm no. <sup>23</sup> Eɔa bi a na ɔkura aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni ɔkofɔɔ bi a na ne tenten yɛ anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de kumm no. <sup>24</sup> Yeinom ne mmaninsem a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te sɛ Baasa no. <sup>25</sup> Wɔhyɛɛ no animuonyam sene nkaɛɛ a wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho awɛmfɔɔ no so sahene.

<sup>26</sup> Nnipa a na wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie:

Yoab nuabarima Asahel;  
Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem;  
<sup>27</sup> Samot a ɔfiri Harori;  
Heles a ɔfiri Pelon;  
<sup>28</sup> Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa;  
Abieser a ɔfiri Anatot;  
<sup>29</sup> Sibekai a ɔfiri Husa;  
Salmon a ɔfiri Ahoa;  
<sup>30</sup> Maharai a ɔfiri Netofa;  
Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled;  
<sup>31</sup> Ribai a ɔfiri Gibeababarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu);  
Benaia a ɔfiri Piraton;

<sup>32</sup> Hurai a ɔfiri baabi a ɛben Nahale-Gaas;

Abiel a ɔfiri Araba.

<sup>33</sup> Asmawet a ɔfiri Baharum;

Elijahba a ɔfiri Saalbon.

<sup>34</sup> Hasem mmammarmima a wɔfiri Gison;  
Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.

<sup>35</sup> Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;  
Ur babarima Elifar.

<sup>36</sup> Hefer a ɔfiri Mekera;

Ahiya a ɔfiri Pelon.

<sup>37</sup> Hesro a ɔfiri Karmel;

Esbai babarima Naarai.

<sup>38</sup> Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

<sup>39</sup> Selek a ɔfiri Amon;

Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔye Yoab akodeɛkurafoɔ);

<sup>40</sup> Ira a ɔfiri Yitri;

Gareb a ɔfiri Yitri;

<sup>41</sup> Hetini Uria;

Ahlai babarima Sabad;

<sup>42</sup> Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano, a na mmarima aduasa ka ne ho;

<sup>43</sup> Maaka babarima Hanan;

Yosafat a ɔfiri Mitna;

<sup>44</sup> Usia a ɔfiri Astera;

Hotam a ɔfiri Aroer mmammarmima Sama ne Yeiel;

<sup>45</sup> Simri babarima Yediael;

Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis;

<sup>46</sup> Eliel a ɔfiri Mahawi;

Elnaam mmammarmima Yeribai ne Yosawia;

Yitma a ɔfiri Moab;

<sup>47</sup> Eliel ne Obed;

Yaasiel a ɔfiri Soba.

## 12

### *Nnɔmmarima Kɔka Dawid Akodɔm Ho*

<sup>1</sup> Eberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodie mu. <sup>2</sup> Na wɔn nyinaa yɛ agyantofɔɔ toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmɔɔ. Na wɔn nyinaa yɛ Saulo abusuafɔɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu.

3 Na deɛ ɔtua wɔn ano ye Se-maa a ɔfiri Gibeaa no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no nkaɛs: Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot; 4 Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoɔ keɛɛ ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gedera; 5 Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ɔfiri Harif; 6 Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafɔɔ; 7 Yoela, Sebadia, Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor.

8 Gadfoɔ akofɔɔ akokoɔdurufɔɔ bi a wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ Dawid afa eberɛ a na ɔwɔ abanbɔɛɛ mu wɔ esere no so. Na wɔye anintini wɔ nkataboɔ ne pea akodie mu a wɔn ho ye hu sɛ gyata, na wɔn ho ye hare te sɛ mmepɔ so atwe.

9 Eser na na ɔtua wɔn ano. Obadia ye abadiakyire. Eliab na ɔto so mmiensa. 10 Deɛ ɔto so enan ne Mismana. Deɛ ɔto so enum ne Yeremia. 11 Atai to so nsia, Eliel to so nson. 12 Yohanan to so nwɔtwe, Elsabad to so nkron. 13 Yeremia to so edu, Makbanai to so dubaako.

14 Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi ye asahene. Deɛ ɔnye den koraa no, ɔtumi ne asraafɔɔ ɔha ko, enna deɛ ɔye den no tumi ne asraafɔɔ apem ko. 15 Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apueɛɛ ne n'atɔɛɛ nkonkɔn so nyinaa firii ho.

16 Afoforoɔ a wɔfiri Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔɛɛ ho. 17 Dawid kɔhyiaa wɔn kaa sɛ, "Sɛ moaba asomdwoeɛ so sɛ morebeɛboa me a, yeɛɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfoɔ wɔ eberɛ a menyɛɛ bɔne bi a, yeɛn agyanom Onyankopɔn nhwe mmu mo aten."

18 Na honhom no sii Amasai a akyire no ɔbeyɛɛ Aduasa no so panin no so, na ɔkaa sɛ,

"Yeɛɛ wo dea, Dawid!

Yeɛwɔ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoeɛ ne nkɔsoɔ nye wo kyɛfa

na w'aboafɔɔ nyinaa nnya nkɔsoɔ,

ɛfiri sɛ, wo Onyankopɔn ne deɛ ɔboa wo."

Enti, Dawid maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyeɛ wɔn mpanimfoɔ wɔ n'akodɔm mu.

19 Manase mmarima no bi tee wɔn ho kɔdɔmm Dawid wɔ eberɛ a na ɔne Filistifoɔ no rekɔko atia Saulo no. Nanso, asem no ani daneeɛ a Filistifoɔ ntuanofɔɔ ampene so sɛ Dawid ne ne mmarima no bɛka wɔn ho ako. Wɔdwendweneɛ ho ara no, wɔmaa wɔsanee wɔn akyi kaa sɛ, "Sɛ Dawid dane n'ani kɔ Saulo afa de tia yeɛn a, yeɛn nkwa na yeɛde betwa so." 20 Manase mmarima a wɔwae kɔɔ Dawid afa wɔ eberɛ a na ɔresane ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da akodɔm apem ano. 21 Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafɔɔ no, ɛfiri sɛ, na wɔye akokoɔdurufɔɔ ne akofɔɔ akeseɛ a wɔbeyɛɛ asahene wɔ n'akodɔm mu. 22 Adekyeeɛ biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kɔsii sɛ ɔnyaa asraadɔm a eso te sɛ Onyankopɔn deɛ.

23 Yeinom ne akofɔɔ akeseɛ dodoɔ a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di ɔhene, sɛdeɛ AWURADE ahyɛ ato ho no.

24 Akofɔɔ akeseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura nkataboɔ ne mpea.

25 Akofɔɔ akeseɛ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem nson ne ɔha.

26 Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem enan ne ahansia (4,600). 27 Na Yehoiada a ɔtua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem mmiensa ne ahanson (3,700) a wɔhyɛ n'ase. 28 Saa ara nso na na Sadok, ɔbabunu ɔkofoɔ keɛɛ ne n'abusuafoɔ aduonu mmienu a

- wɔn nyinaa ye asraafoɔ mpanimfoɔ ka ho.
- <sup>29</sup> Akofoɔ akeseɛ a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu a wɔye Saulo abusuafɔɔ no, na wɔn dodoɔ ye mpem mmiensa (3,000). Na Benyaminfoɔ no mu fa keseɛ no taa Saulo akyi ara.
- <sup>30</sup> Akofoɔ akeseɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduonu ne aha nwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye edin wɔ n'abusua mu.
- <sup>31</sup> Manase abusuakuo fa a na ewɔ Yordan atɔee fam no nso, wɔtuu mmarmima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botaeɛ ara ne se wɔbeboaa Dawid ma wadi ɔhene.
- <sup>32</sup> Ntuanofɔɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu ne wɔn abusuafɔɔ dodoɔ ye ahanu. Na saa mmarmima yi nyinaa te nsem a ereko so saa eberɛ no ase, na wɔnim ekwan pa a eye ma Israel nso.
- <sup>33</sup> Akofoɔ a wɔakwadare akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodie, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.
- <sup>34</sup> Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo mu no ye asraafoɔ mpanimfoɔ apem (1,000) ne akofoɔ akeseɛ mpem aduasa nson (37,000) a wɔkurakura nkataboɔ ne mpea.
- <sup>35</sup> Akofoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduonu nwɔtwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.
- <sup>36</sup> Akofoɔ akeseɛ a wɔatete wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama ɔko.
- <sup>37</sup> Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa a na wɔtete Asubonten Yordan apueeɛ fam no maa asraadɔm mpem ɔha ne aduonu (120,000) a wɔwɔ akodeɛ ahodoɔ nyinaa.

<sup>38</sup> Saa asraafoɔ yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botaeɛ ara ne se wɔde Dawid beye Israelhene.

Nokorem, Israel nyinaa adwene kɔɔ benkorɔ mu se, ese se Dawid na ɔye wɔn ɔhene. <sup>39</sup> Wɔne Dawid didiie, nomeeɛ nnansa, efiri se, na wɔn abusuafɔɔ no aye ahoboa rehwe wɔn ekwan. <sup>40</sup> Nnipa bi a wɔfiri akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa wɔn mfunumu, nyoma ne anantwie so baeɛ. Wɔde asikyiresiam, ɔfam, ehye, nsã, ngo, anantwie ne nnwan bebree baa afahye no ase. Anigyee a enni kabea baa Israel asase so.

## 13

### *Dawid Pe Se Ɔkɔfa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene ne mmarmima nyinaa ka ho, tuu agyina. <sup>2</sup> Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfɔɔ a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Onyankopɔn pe a, momma yento nkra nkɔma Israelfɔɔ a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfoɔ ne Lewifɔɔ a wɔwɔ nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre wɔn, na wɔmmɛka yen ho. <sup>3</sup> Eberɛ aduru se yesane de yen Onyankopɔn Apam Adaka no ba, efiri se, Saulo ahennie eberɛ so no, yeampe anhwe." <sup>4</sup> Badwa no penee saa asem yi so efiri se, wɔhunuu se, wɔye saa a, eye.

<sup>5</sup> Enti, Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efiri ɔman no tire kɔsi tire, se wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri Kiriati-Yearim mmra. <sup>6</sup> Afei, Dawid ne Israelfɔɔ no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfre no Kiriati-Yearim a ewɔ Yuda no se wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahye Kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

<sup>7</sup> Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforoɔ so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio rekyere ekwan. <sup>8</sup> Dawid ne Israelfɔɔ nyinaa firii wɔn ahoden mu too nnwom, boɔ mmen ahodoɔ a ebi ye asankuo, mmenta, mpintin, nnawuro ne ntotorobento dii ahurisie wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>9</sup> Nanso wɔduruu Nakon ayuporobea no, anantwie no anan totoeɛ maa Usa teneɛ ne nsa se ɔretene Apam Adaka no. <sup>10</sup> Eho na AWURADE abufuo sɔre tiaa Usa

maa ɔwuiɛ ɛfiri sɛ, ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara.

<sup>11</sup> Dawid bo fuiɛ, ɛfiri sɛ AWURADE abufuo atia Usa. Ɔtoo beaɛɛ hɔ edin Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi enne.

<sup>12</sup> Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na ɔbisaa sɛ, “Ɛbeyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwe so?” <sup>13</sup> Enti, Dawid yɛɛ n’adwene sɛ ɔnna mfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kuro no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fie wɔ Gat. <sup>14</sup> Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafɔɔ nkyɛn abosome mmiensa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fiefɔɔ nyinaa.

## 14

### *Dawid Ahemfie Ne N’abusua*

<sup>1</sup> Afei, Tirohene Huram somaa abɔfɔɔ ne abɔɔ adansifɔɔ ne nnua dwumfɔɔ kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wɔnkɔsi ahemfie mma no. Afei, Huram sane de ntwneduro nnua a wɔbɛpae kɔɛɛ. <sup>2</sup> Na Dawid hunuu sɛ AWURADE de no asi Israel so ɔhene, na ɛsiane Israel enti, wayɛ n’ahennie kɛsɛɛ.

<sup>3</sup> Afei, Dawid waree mmaa bebree wɔ Yerusalem, na ɔwɔwɔo mmammarima ne mmammaa bebree. <sup>4</sup> Dawid mmammarima a wɔwɔo wɔn Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, <sup>5</sup> Yibhar, Elisua, ne Elifelet, <sup>6</sup> Noga, Nefeg ne Yafia, <sup>7</sup> Elisama, Beeliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifɔɔ So Nkonim*

<sup>8</sup> Ɛberɛ a Filistifɔɔ tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ɔhene no, wɔboaboa wɔn akodɔm nyinaa ano sɛ, wɔrebɛkye no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa wɔn. <sup>9</sup> Na Filistifɔɔ no abɛduru Refaim bɔnhwa mu, asɛɛ hɔ pasaa. <sup>10</sup> Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn sɛ, “Mempue na me ne Filistifɔɔ no nkɔko? Wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa?”

AWURADE buaa sɛ, “Aane, wo ne wɔn nkɔko, na mema woadi wɔn so nkonim.”

<sup>11</sup> Enti, Dawid ne n’akodɔm kɔɔ Baal-Perasim kɔdii Filistifɔɔ no so wɔ hɔ. Dawid teaam sɛ, “Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me so ama mabɔ awura m’atamfɔɔ

mu te sɛ nsuyire a ano yɛ den.” Enti, wɔtoo beaɛɛ hɔ edin Baal-Perasim (a asekyerɛ ne sɛ “Awurade a ɔbɔ wura mu”). <sup>12</sup> Filistifɔɔ no gyaa wɔn ahoni nyinaa hɔ enti, Dawid hyɛ maa wɔhyɛɛ ne nyinaa.

<sup>13</sup> Nanso, ankyerɛ biara, Filistifɔɔ no sane baa bɔnhwa no mu bɛsɛɛ hɔ.

<sup>14</sup> Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnye bio. Onyankopɔn buaa sɛ, “Nkɔ tee nkɔto nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhyɛ wɔn so wɔ baabi a ɛbɛn baka nnua no. <sup>15</sup> Na sɛ mote nnyegyɛɛ bi te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra nan ase wɔ baka nnua no atifi a, monto nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbeyɛ nsenkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifɔɔ no agu.”

<sup>16</sup> Enti, Dawid yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnye no, na ɔkaa Filistifɔɔ akodɔm no guɛ firi Gibeon de kɔsii Geser.

<sup>17</sup> Na Dawid edin hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

## 15

### *Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, ɔsiesieɛ baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. <sup>2</sup> Afei, ɔhyɛɛ sɛ, “Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi agye Lewifɔɔ no nko ara. AWURADE ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.”

<sup>3</sup> Afei, Dawid frɛɛ Israelfɔɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa AWURADE Apam Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesieɛ ama no no.

<sup>4</sup> Yeinom ne asofɔɔ ne Lewifɔɔ a wɔfrɛɛ wɔn no:

<sup>5</sup> Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha aduonu a Uriel yɛ wɔn ntuanoni.

<sup>6</sup> Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ahanu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

- <sup>7</sup> Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoo ye ɔha ne aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.
- <sup>8</sup> Na Elisafan asefoɔ ye ahanu (200) a Semaia da wɔn ano.
- <sup>9</sup> Na Hebron asefoɔ ye aduwɔtwe (80) a Eliel ye wɔn ntuanoni.
- <sup>10</sup> Na Usiel asefoɔ ye ɔha ne dumieniu (112) a Aminadab ye wɔn ntuanoni.

<sup>11</sup> Afei, Dawid frɛɛ asofoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.

<sup>12</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo na moye Lewifoɔ mmusua mu ntuanofoo. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛdeɛ ebeye a, mobɛtumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn, Apam Adaka beba beaɛɛ a masiesie ama no no. <sup>13</sup> Esiane sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no enti, AWURADE, yen Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ekwan pa a eɛ sɛ yɛfa so soa.” <sup>14</sup> Enti, asofoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sɛdeɛ ebeye a wɔbetumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn Apam Adaka no ako Yerusalem. <sup>15</sup> Na Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>16</sup> Dawid hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso sɛ, wɔnte Lewifoɔ nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontoo, ne wɔn a wɔwɔ nnwontoo ho nimdeɛ na wɔmfam mmenta, mmen, asankuten ne kyankyan mmɛto anigyɛɛ nnwom.

<sup>17</sup> Na Lewifoɔ no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii nnwomtofoɔ no anim.

<sup>18</sup> Wɔyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafoo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apono ano ahwefoo Obed-Edom ne Yeiel.

<sup>19</sup> Wɔyii Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraɛɛ kyankyan no.

<sup>20</sup> Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmenta no. <sup>21</sup> Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten no. <sup>22</sup> Wɔyii Kenania

a ɔye Lewifoɔ panin no sɛ ɔnna nnwontokuo no ano, esiane ne nimdeɛ enti.

<sup>23</sup> Wɔyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no. <sup>24</sup> Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asofoɔ no na wɔbeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntotorobento no. Wɔyii Obed-Edom ne Yehia nso sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no.

### *Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

<sup>25</sup> Afei, Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodɔm asahene no de ahokeka a ɛso bi nni koo Obed-Edom fie sɛ wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

<sup>26</sup> Na esiane sɛ akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ AWURADE ka Lewifoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson boɔ afodeɛ. <sup>27</sup> Wɔhyɛɛ Dawid serekye atadeɛ fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔye nnwomtofoɔ kwankyerɛfoɔ no nso yɛɛɛ. Na Dawid hyɛ asofoɔ ngugusoo bi nso. <sup>28</sup> Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyɛn ne totorobentohyɛn, kyankyanbo, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no koo Yerusalem.

<sup>29</sup> Na eberɛ a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n’ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu. Eberɛ a ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid resa na ɔde anigyɛɛ rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n’akoma mu.

## 16

<sup>1</sup> Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔboɔ ɔhyɛɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ wɔ Onyankopɔn anim. <sup>2</sup> Dawid wieɛɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE din mu. <sup>3</sup> Na ɔkyɛɛ Israelfoo mmaa ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne boɛɛ aba ɔfam.

<sup>4</sup> Dawid yii saa Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfam so nsɛ ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Onyankopɔn ase na wɔnkamfo no. <sup>5</sup> Asaf a na ɔda kuo yi ano no boɔ kyankyan no. Na n’abadiakyirefoɔ ye



Sakaria a ɔto so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. <sup>6</sup> Asɔfoɔ Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

*Dawid Aseda Dwom*

<sup>7</sup> Saa eda no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefoɔ Lewifoɔ:

- <sup>8</sup> Eda AWURADE ase na da ne kɛseye adi.  
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye.
- <sup>9</sup> Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no;  
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.
- <sup>10</sup> Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;  
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyee.
- <sup>11</sup> Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;  
na monhwehwe n'anim eberɛ biara.
- <sup>12</sup> Monkae anwanwadeɛ a waye,  
ne nsenkyerennee ne atemmuo a ɔbuiɛ.
- <sup>13</sup> Ao Israel mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ,  
Ao Yakob mma a wapa wɔn.
- <sup>14</sup> ɔye AWURADE, yen Onyankopɔn;  
n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.
- <sup>15</sup> ɔkae n'apam daa nyinaa,  
asem a ɔhye maa awɔɔ ntoantoasoɔ apem no.
- <sup>16</sup> Yei ne apam a ɔne Abraham yeeɛ  
ne ntam a ɔka kyereɛ Isak.
- <sup>17</sup> ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,  
de maa Israel se apam a ebetena ho afebɔɔ;
- <sup>18</sup> "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapadeɛ."
- <sup>19</sup> ɔkaa yei wɔ eberɛ a na wɔnnɔɔso,  
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
- <sup>20</sup> Wɔfirii aman so kɔɔ aman so,  
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- <sup>21</sup> Nanso, wamma obi anhye wɔn so;  
wɔn enti, ɔkaa ahene anim se;
- <sup>22</sup> "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo,  
na monnye m'adiyifoɔ bone bi."

- <sup>23</sup> Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!  
Eda biara mompae mu nka asempa no se ɔgye nkwa.
- <sup>24</sup> Mommɔ n'animuonyam nneyee ho dawuro wɔ amanaman mu.  
Monka anwanwadeɛ a ɔye nkyere obiara.
- <sup>25</sup> AWURADE ye kɛsee! Na ɔfata ayeyie!  
Ese se wɔsuro no sene anyame nyinaa.
- <sup>26</sup> Anyame a wɔwɔ aman foforo so ye ahoni bi kwa,  
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!
- <sup>27</sup> Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,  
ahooden ne ahoofe wɔ n'atenaɛ.
- <sup>28</sup> Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,  
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- <sup>29</sup> Momfa animuonyam a efata mma AWURADE!  
Momfa mo afɔrebodeɛ mmra mmesom no.  
Monsɔre AWURADE wɔ ne hyeren kronkron nyinaa mu.
- <sup>30</sup> Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim.  
Wɔatim ewiase denden a entumi nhinim.
- <sup>31</sup> Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepe ne ho!  
Momma aman nyinaa nte se, "AWURADE ye ɔhene!"
- <sup>32</sup> Momma epo ne deɛ ewɔ mu nyinaa nteam nkamfo no.  
Momma mfuo ne wɔn nnɔbaeɛ mfa ahosepe mpue.
- <sup>33</sup> Momma kwaesem nnua nnyegyeeɛ nye ayeyie AWURADE anim!  
Efiri se ɔrebɛbu asase aten.
- <sup>34</sup> Monna AWURADE ase, efiri se ɔye na n'adɔee wɔ ho daa.
- <sup>35</sup> Monteateam se, "Gye yen, Ao yen nkwagyee Onyankopɔn!  
Boa yen ano, na gye yen firi amanaman nsam,  
na yeatumi ada wo din kronkron ase,  
na yeadi ahurisie akamfo wo."

36 Ayeyie nka AWURADE, Israel Onyankopon, emfiri mmeresanten nkosi nnasanten.

Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wokamfoo AWURADE.

### *Yerusalem Ne Gibeon Osom*

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefoo Lewifoo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye dee ehia se woye no da biara. 38 Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoo aduosia nwotwe a woye apono anohwefoo.

39 Dawid de osfoo Sadok ne ne mfefoo asfoo tenaa AWURADE Ahyaee Ntomadan a ewo bepo Gibeon mu no, se wonsom AWURADE anim wo ho. 40 Anopa ne anwummer biara, woboo ohyee afodee wo afobukyaia a woyi asi ho ama saa dwumadie no so. Na wodii biribiara a wootwere se AWURADE mmara a ode ama Israel no so. 41 Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a woboboo won din, yiyii won no se, wonna AWURADE ase "Na n'adnee no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun booo won ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodo de gyegye ayeyie nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmammarima maa woyee apono anohwefoo.

43 Na nnipa no nyinaa sane koo won afie mu. Dawid nso sane koo ne fie, kohyiraa ne fiefoo.

## 17

### *AWURADE Apam Bohye A Ode Maa Dawid*

1 Afei, ebera a Dawid nyaa atenasee wo n'ahemfie ho no, oka kyere odiyifoo Natan se, "Me dee manya ahemfie a wode ntweneduro asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no dee, ehye ntomadan mu."

2 Natan buaa se, "Dee ewo w'adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyere Natan se,

4 "Koka kyere me osomfoo Dawid se, 'Sede AWURADE see nie: enye wo na ese se wosi asoredan ma me tena mu. 5 Efiri

ebere a mede Israelfoo firii Misraim besi enne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wode di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofoo no a woye me nkurofoo nnwanhwefoo no da. Memmisaa won da se: "Ade enti na momfaa ntweneduro nsii efie mmaa me da?"

7 "Afei, koka kyere me osomfoo Dawid se, 'Sede Otumfoo AWURADE see nie: Meyii wo se di me nkurofoo Israelfoo anim wo ebera a na woye abarimaa dwanhwefoo a wrehwe wo nnwan wo adidibea. 8 Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masee w'atamfoo nyinaa. Na mema wogye edin wo asase yi nyinaa so. 9 Mama me nkurofoo Israelfoo no baabi a wobetena afeboo. Beae bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoo renhye won so, sede woyee wo ebera bi a atwam no, 10 firi ebera a meyii atemmufoo se wonni me nkurofoo so no. Na meka w'atamfoo nyinaa ahye.

"Na merepae mu aka se, AWURADE besi efie ama wo, ahennie nnidiso. 11 Na se wowu a, mema wo mmammarima no mu baako so, na mama n'ahennie aye den. 12 Ono ne obi a obesi efie a eye asoredan no ama me. Na metim n'ahennwa ase afeboo. 13 Meye n'agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfiri ne so, sede meyi firii Saulo a wodii n'adee so no. 14 Memma n'ase atim wo m'ahennie nnidiso ne m'aheman mu ebera nyinaa mu, na n'ahennwa no betena ho daa."

15 Enti, Natan sane koo Dawid nkyen koka saa adiyisem yi nyinaa kyere no.

### *Dawid Aseda Mpaebbo*

16 Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim booo mpae se,

"Me ne hwan, Ao AWURADE Onyankopon, na m'abusua ye abusua ben a enti wode me abeduru saa tebea yi mu? 17 Na seesei, AWURADE, yei nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie nnidiso afeboo. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, Ao AWURADE Onyankopon!

18 "Ede na menka bio mfa ekwan a woafa so ahye me animuonyam yi ho?

Wonim sɛdeɛ w'akoa tee ankasa. <sup>19</sup> Ao AWURADE, me enti ne wo pɛ mu enti, woaye saa nneɛma akeseɛ yi nyinaa, na woada no adi.

<sup>20</sup> "Ao AWURADE, obiara nni ho a ɔte sɛ wo. Onyame foforo bi nni ho! Yɛntee da mpo sɛ onyame foforo bi wo ho te sɛ wo! <sup>21</sup> Ɔman foforo ben na ɛwo asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo ben, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom mu de won abeye w'ankasa wo nkurofoɔ? Eberɛ a wogyee wo nkurofoɔ firii Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsɛnkyerennee a eye ahodwirie so pamoo aman a woaye akwansideɛ ama won. <sup>22</sup> Woyii Israel sɛ wɔmmeye wo nkurofoɔ afebɔɔ, na wo, Ao AWURADE, woabeye won Onyankopɔn.

<sup>23</sup> "Ao AWURADE, afei di ɛbo a wohye faa w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma enye bohye a ɛbetena ho daa. <sup>24</sup> Wo din ase ntim, na wonhye no animuonyam afebɔɔ sɛdeɛ ɛbeye a ewiase nyinaa beka sɛ, 'AWURADE Otumfoɔ ye Onyankopɔn wo Israel!' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie nnidisoo no ase ntim wo w'anim.

<sup>25</sup> "Ao me Onyankopɔn, masi me bo abo saa mpaɛ yi, ɛfiri sɛ, woada no adi sɛ wobesi fie ama me, m'ahennie nnidisoo a ɛbetena ho daa. <sup>26</sup> Ɛfiri sɛ, woye Onyankopɔn, Ao AWURADE. Na me, wo ɔsomfoɔ, woahye me nneɛma pa yi ho bo. <sup>27</sup> Na afei, aso w'ani sɛ wobehyira me ne m'abusuafoɔ, sɛdeɛ yen ahennie nnidisoo bekɔso afebɔɔ wo w'anim. Na sɛ wohyira a, Ao AWURADE, eye nhyira a ɛtena ho daa nyinaa!"

## 18

### *Dawid Akodie Mu Nkonimdie*

<sup>1</sup> Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no hyeeɛ, brɛɛ won ase. <sup>2</sup> Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfoɔ no beyee Dawid nkoa a na wotua apeatoɔ ma no.

<sup>3</sup> Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodom ase, de kosii Hamat wo ɛberɛ a Hadadeser boɔ nsra wo

Asubonten Eufrate ho sɛ anka ɔrehye ne tumi mu den no. <sup>4</sup> Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Afei, ɔtwitwaa nteaseɛnam aponko no nyinaa nantin ntini, ma ɛkaa ɔha pɛ.

<sup>5</sup> Eberɛ a Aramfoɔ firi Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkumm won mu ɔpeduonu mmienu.

<sup>6</sup> Afei, ɔde asraafodom guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no beyee Dawid nkoa a na wɔbrɛ no apeatoɔ. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim. <sup>7</sup> Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa koo Yerusalem.

<sup>8</sup> Ɔde kobere mfrafraeɛ bebree a ɛfiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baeɛ. Akyire yi, Salomo nanee kobere mfrafraeɛ no de yee asoredan no ho adwuma. Ɔde yee kobere mfrafraeɛ Po na ɔde bi yee afadum ne kobere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu.

<sup>9</sup> Eberɛ a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Sobahene Hadadeser akodom ase no, <sup>10</sup> ɔsomaɛ ne babarima Hadoram ma ɔkoo Dawid nkyen kɔmaa no amo wo ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane won ho akyere, a na akokoakoko aba won ntam. Yoram kokyee Dawid sikakokoo, dwete ne kobere mfrafraeɛ bebree.

<sup>11</sup> Ɔhene Dawid hyiraa saa akyedeɛ yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakokoo a ɔfa firii aman foforo a ɔkaa won hyeeɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek.

<sup>12</sup> Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wo Nkyene Bonhwa no mu. <sup>13</sup> Ɔde asraafoɔ duaduaɛ Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye sɛdeɛ AWURADE ma Dawid dii nkonim wo baabiara a ɔkooɛ no nhwesoo.

<sup>14</sup> Dawid dii ɔhene wo Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa yie.

<sup>15</sup> Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔsɛmtwereni.

<sup>16</sup> Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na woye asofoo.

Sawsa na na oye asenniie twerefoo.

<sup>17</sup> Yehoiada babarima Benaia na na oye ohene awemfoo no so panin.

Dawid mmamarima somm se ohene aboafoo mpanimfoo.

## 19

### *Dawid Di Amorifoo So Nkonim*

<sup>1</sup> Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuie, na ne babarima Hanun bedii adee.

<sup>2</sup> Dawid kaa se, "Me ne Hanun beye baako, efiri se, n'agya Nahas ne me yee baako nokorem."

Eno enti, Dawid tuu abofoo maa wokoo Hanun nkyen, komaa no hyeden wo n'agya wuo no enti. Nanso, eberɛ a abofoo no duruu Amon asase so no,

<sup>3</sup> Hanun afotufoo bisaa no se, "Enti, wogyɛ di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebɛhyɛ w'agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma won se wɔmmesra asase yi, na wonam so ako agye." <sup>4</sup> Enti, Hanun kyeree Dawid abofoo no, werɛɛ won abogyese, twitwaa won ntadeɛ ano wo won to ase, maa wɔsane de aninguaseɛ koo Dawid nkyen.

<sup>5</sup> Eberɛ a Dawid tee asem no, otuu abofoo koo abofoo no nkyen koka kyeree won se, wɔntena Yeriko kosi se won abogyese no befu, efiri se, na won ho aye fereɛ.

<sup>6</sup> Afei, Amonfoo hunuu abufutrasoo a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfoo soma maa wode dwete nkariboo ani tono 38 kogyee nteaseɛnam ne akodom firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

<sup>7</sup> Wɔsane pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa mmienu, na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodom nkyen. Saa akodom yi kyeree nsraban wo Medeba, eho na Amon akodom a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no koka won ho.

<sup>8</sup> Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, osomaa Yoab ne n'akofoo se wone won nkoko. <sup>9</sup> Amonfoo akodom no begyinagyinaa kuro no epono ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinagya esere no so.

<sup>10</sup> Eberɛ a Yoab hunuu se ese dom no anim kyere ne so wo n'anim ne n'akoyi

no, oyii n'akodom no mu akofoo a wonim ako no. Ode won hyee n'ankasa ase, dii won anim koka tiaa Aramfoo no a wogynagyina esere so no. <sup>11</sup> Ogyaa akodom a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se onkoto nhye Amonfoo no so.

<sup>12</sup> Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfoo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me." Yoab toaa so se, "Se Amonfoo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. <sup>13</sup> Hye wo ho den. Ma yemfa akokooduru nko nnye yen nkurofoo ne yen Onyankopon nkuro. AWURADE pe nye ho."

<sup>14</sup> Eberɛ a Yoab ne n'akodom to hyee Aramfoo so no, wofirii aseɛ dwaneeɛ.

<sup>15</sup> Na Amonfoo hunuu se Aramfoo no redwane no, wɔdwane firii Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab sane koo Yerusalem.

<sup>16</sup> Afei, Aramfoo no hunuu se enye won afe ne Israelfoo enti, wofree Aram akodom foforo firii Asubonten Eufrate ho se wɔmmɛboa. Saa akodom a wɔhye Sofak a oye Hadadeser akodom nyinaa sahene ase no baee.

<sup>17</sup> Eberɛ a Dawid tee asem a asi no, oboabooa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akodom no ginyinagya won mpasua so. Afei, one atamfoo no de oko hyehyee so, maa woko tiaa no. <sup>18</sup> Eha nso, Aramfoo no dwane firii Israelfoo no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodom no kunkumm nteaseɛnamkafoo mpem nson ne anammontwa asraadom opeduanan a Sofak a oye akodom no sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Hadadeser asomfoo hunuu se Israel adi won so nkonim no, wɔmaa won nsa so, maa Dawid faa won se ne nkoa. Eno akyi, Aramfoo ampe se wɔbeboa Amonfoo bio.

## 20

### *Woko Fa Raba*

<sup>1</sup> Asuso bere, afe mu eberɛ a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel akodom anim, koto hyee Amonfoo nkuro ne nkuraa so, dii won so nkonim. Akodie no mu no, wotuaa Raba kuropon no, see no. Saa eberɛ no, na Dawid te akyire wo Yerusalem. <sup>2</sup> Eberɛ a Dawid duruu Raba no, otuu ohene no ahenkye, na wode hyee

Dawid. Sikakokoo na wode yee ahenkya no na wode aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa enan. Dawid faa asadee bebree firii kuro no mu. <sup>3</sup> Ode Rabafoo no yee nkoa, hyee won ma wode ewan, fatudadee ne mmonnua yee adwuma. Saa ara na ohyee nnipa a wowo Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akodom sane koo Yerusalem.

### *Wone Filistifoo Ko No*

<sup>4</sup> Yei akyi, oko sii wone Filistifoo ntam wo Geser. Oko no mu, Sibekai a ofiri Husa kumm Sipai a oye obrane no aseni. Enti woka Filistifoo no hyee.

<sup>5</sup> Oko foforo bi a wone Filistifoo koe mu no, Yair babarima Elhanan kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu pipiripie te se ntomanwomfoo nsadua.

<sup>6</sup> Oko foforo bi nso a wone Filistifoo koo wo Gat no, obrane bi a oye abrane asefo no bi a oye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no <sup>7</sup> buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no.

<sup>8</sup> Na saa Filistifoo yi ye Gat abrane no asefo nanso Dawid ne n'akofoo kunkumm won.

## 21

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Obonsam sore tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoo. <sup>2</sup> Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wowo asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodo mmre me, na emma menhunu won ano."

<sup>3</sup> Na Yoab kaa se, "AWURADE mm ne nkurofo no dodo ho mpen oha oha! Na me wura, aden enti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfo anaa? Aden enti na ese se woye ma Israel ye bone?"

<sup>4</sup> Nanso, ohene no kaa se, dee etee biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na osane baa Yerusalem <sup>5</sup> bekaa nnipa no dodo kyere Dawid. Na won dodo ye mmarima opepem baako ne opeha a woso osa ko wo Israel ne opehanan aduon wo Yuda.

<sup>6</sup> Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, efiri se, na dee ohene ahye no se onye no ye no ahomete.

### *Dawid Bone Ho Atemmuo*

<sup>7</sup> Onyankopon ampe nnipakan no koraa enti, otwee Israel aso wo ho. <sup>8</sup> Na Dawid ka kyere Onyankopon se, "Maye bone kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwaseadee a maye no kye me."

<sup>9</sup> Na AWURADE kasa kyere Gad a oye Dawid odehunumuni no. Na nkra no nie: <sup>10</sup> "Ko na koka kyere Dawid se, 'Sede AWURADE see nie: Merema wo nneema mmiensa. Yi saa asotwee yi mu baako na menyentia wo.'"

<sup>11</sup> Enti, Gad baa Dawid nkyen bekaa se, "Nneema mmiensa a AWURADE de ama wo no nie: <sup>12</sup> Wope a, yi mfee mmiensa a ekom kese beba anaa abosome mmiensa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a oyaredom a ano ye den yie a, AWURADE obofoo nam so de osese beba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuae ko a memfa nkoma AWURADE."

<sup>13</sup> Dawid buaa Gad se, "Yei ye ahohi-ahiasem. Ma emfiri AWURADE nsam, efiri se, n'ahummoboro so. Mma emfiri onipa nsam."

<sup>14</sup> Na AWURADE maa oyaredom baa Israel so, maa nnipa opeduon wuwuie.

<sup>15</sup> Afei, Onyankopon somaa osoro obofoo se onkose Yerusalem. Na osoro obofoo no reye ahoboa ase no no, AWURADE nyaa ahummoboro ka kyere owuo soro obofoo no se, "Gyae! Eno ara doko!" Saa eber no na osoro obofoo no gyina Yebusini Arauna ayuporobe h.

<sup>16</sup> Dawid pagyaa n'ani hunuu se AWURADE obofoo no gyina osoro ne asase ntam a, watwe n'akofena de akyere Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfo firaa ayitoma de kyere won ahoyera, na wohwehwee fam de won anim butubutuu ho.

<sup>17</sup> Na Dawid ka kyere Onyankopon se, "Me na mede nnipakan no ho asem baee! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurofo yi dee, eso bi nna won so. Edeen na woye? Ao AWURADE me Onyankopon,

ma w'abufuo mmra me ne me fiefoo so, na nsee wo nkurofoo."

### *Dawid Si Aforebukyia*

<sup>18</sup> Na AWURADE obofoo no ka kyeree Gad se onka nkyere Dawid ma onsi aforebukyia mma AWURADE wo Yebusini Arauna ayuporobea ho. <sup>19</sup> Na Dawid yee dee AWURADE nam Gad so ka kyeree no no. <sup>20</sup> Arauna a saa eberere no n'ani abere repore n'atoko so no danee ne ho hunuu obofoo no wo ho. Ne mmammarmama baanan a na woka ne ho wo ho no dwane kotetee. <sup>21</sup> Eberere a Arauna hunuu se ohene Dawid reba ayuporobea ho no, ofiri ho kokotoo n'anim.

<sup>22</sup> Na Dawid ka kyeree Arauna se, "Ton ayuporobea yi ma me sedee ne bo te. Na mesi aforebukyia ama AWURADE wo ho sedee obesi oyaredom no ano."

<sup>23</sup> Arauna ka kyeree Dawid se, "Fa, me wura, na fa ye dee wope. Anantwie a wode bebba afodee nie. Wobetumi de ayuporobea nnua yi aye anyina de aso ogya wo aforebukyia no so. Fa atoko no nso bo atoko afodee. Mede ne nyinaa bema wo."

<sup>24</sup> Na ohene no buaa Arauna se, "Dabi! Mepere se metua dee efata ma wo. Merentumi nnye w'agyapadee mfa mma AWURADE. Meremmoo ohyee afodee a memmoo ho ka."

<sup>25</sup> Enti, Dawid tuua sikakoko kilogram nson maa Arauna, de too ayuporobea no. <sup>26</sup> Dawid sii aforebukyia wo ho maa AWURADE, booo ohyee afodee ne asomdwoee afodee wo so. Na Dawid booo mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya firi soro behyee aforebodee a ewoo aforebukyia no so no.

<sup>27</sup> Afei, AWURADE kasa kyeree obofoo no maa osane de n'akofena no hyee ne boha mu. <sup>28</sup> Eberere a Dawid hunuu se AWURADE atie ne mpaebo no, oboo afodee pii wo Yebusini Arauna ayuporobea ho. <sup>29</sup> Saa eberere no na AWURADE Ahyaee Ntomadan ne aforebukyia a Mose sii wo esere so ho no sisi Gibeon soronsorommae ho. <sup>30</sup> Nanso, Dawid antumi anko ho ankobisa Onyankopon ase, efiri se, akofena a AWURADE obofoo no tweee no booo no hu.

## 22

<sup>1</sup> Afei, Dawid kaa se, "Eha ne baabi a wobesi AWURADE Onyankopon Asoredan no ne aforebukyia a Israel bebba so ohyee afodee no."

### *Asoredan No Sie Ho Ahoboa*

<sup>2</sup> Eno enti, Dawid hye ma wofrefree ahohoo a wote Israel nyinaa boaa ano. Omaa wotwaa aboo a wode besi Onyankopon Asoredan no. <sup>3</sup> Dawid maa nnadee pii a wode beye nnadewa a eho behia ama apono ne mfewa. Omaa kobere mfrafraee nso bebree a na wontumi nkari mpo. <sup>4</sup> Omaa ntweneduro nnua pii nso, efiri se na mmarmama a wofiri Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dada.

<sup>5</sup> Dawid kaa se, "Me babarima Salomo nnyiniie, na onni osuahunu bi, nanso ese se AWURADE asoredan yi ye kese, gye edin na eye animuonyamhyedee wo ewiase afanan nyinaa. Enti, mefiri ase aye ahoboa ama ne sie enne yi ara." Enti, Dawid pree adansie ho nneema bebree guu ho ansa na orewu.

<sup>6</sup> Afei, Dawid soma kofaa ne babarima Salomo, na oka kyeree no se onsi asoredan mma AWURADE, Israel Onyankopon. <sup>7</sup> Dawid ka kyeree no se, "Me ba, na anka mepere se mesi asoredan de hye AWURADE, me Onyankopon, din animuonyam. <sup>8</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree me se, 'Woakunkum nnipa bebree akodie akese a wodii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wo m'anim enti, enye wo na wobesi asoredan de ahye me din animuonyam. <sup>9</sup> Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoee ne ahoto beba. Mema asomdwoee abeda one n'atamfoo a wowo nsase a atwa ha ahya no nyinaa ntam. Wobefre no Salomo. N'ahennie mu no, mema asomdwoee ne ahoto aba Israel. <sup>10</sup> Ono ne obi a obesi asoredan, de ahye me din animuonyam. Obeye me babarima na maye n'agya. Na mema n'ahennie ahennwa atim wo Israel afeboo.'

<sup>11</sup> "Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na oomma wo nkoso wo eberere a wodi n'ahyedee so, na woresi AWURADE, wo Onyankopon, asoredan yi. <sup>12</sup> Na AWURADE mma wo nyansa ne nteese, na woadi AWURADE, wo Onyankopon mmara so wo

ɛberɛ a wodi Israel so ɔhene yi. <sup>13</sup> Sɛ wodi mmara ne ahyedɛɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yie a, ɛbesi wo yie. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma w'akoma ntu.

<sup>14</sup> "Mayɛ adwumaden apɛ AWURADE Asɔredan no sie ho nneɛma, sikakɔkɔ bɛyɛ tɔno 4,000, dwetɛ bɛyɛ tɔno 40,000 ne nnadɛɛ ne kɔbere mfrafraɛɛ pii a wɔntumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne aboo a wɔde bɛyɛ afasuo no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho. <sup>15</sup> Wowɔ aboo adansifoɔ, nnua adwumfoɔ ne nnwuma ahodoɔ mu adwumfoɔ bebree. <sup>16</sup> Wɔyɛ abenfoɔ wɔ sikakɔkɔ, dwetɛ adwinnie mu, kɔbere mfrafraɛɛ ne nnadɛɛ ho adwumayɛfoɔ. Afei hyɛ adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."

<sup>17</sup> Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofoo nyinaa sɛ wɔmma Salomo wɔ saa dwumadie no mu. <sup>18</sup> Ɔkaa sɛ, "AWURADE, wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoɛɛ aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, enti wɔyɛ AWURADE ne ne nkurɔfoɔ nkoa. <sup>19</sup> Afei firi w'akoma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Onyankopɔn. Si AWURADE Onyankopɔn kronkronbea sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronnɛɛ no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ AWURADE din animuonyam no mu."

## 23

### *Lewifoɔ Nnwuma*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne babarima Salomo sɛ ɔno na ɔbedi Israel so ɔhene.

<sup>2</sup> Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofoo nyinaa ne asɔfoɔ, a Lewifoɔ ka ho sɛ, wɔmmra ahensie afahyɛ no ase.

<sup>3</sup> Wɔkanee Lewifoɔ a wɔadi mfirmhyia aduasa anaa deɛ ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduasa nwɔtwe.

<sup>4</sup> Na Dawid kaa sɛ, "Wɔn mu mpem aduonu enan bɛhwɛ AWURADE Asɔredan no ho adwuma so. Mpem nsia besom sɛ mpanimfoɔ ne atemmufoo. <sup>5</sup> Mpem enan bɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ na mpem enan foforo de nnwontodɛɛ a mayɛ no bɛkamfo AWURADE."

<sup>6</sup> Na Dawid kyekyɛɛ Lewifoɔ no mu akuakuo de mmusuakuo a wɔyɛ Lewi mmammarima Gerson, Kohat ne Merari asefoɔ no din totoo wɔn so.

### *Gersonfoɔ*

<sup>7</sup> Gerson mmammarima ne:

Libni ne Simej.

<sup>8</sup> Libni asefoɔ no mu baasa yɛ:

Yehiel (a ɔyɛ abusuapanin), Setam ne Yoel.

<sup>9</sup> Yeinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanimfoɔ.

Na Simej asefoɔ baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

<sup>10</sup> Simej asefoɔ baanan a wɔaka no ne: Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

<sup>11</sup> Na Yahat yɛ ɔbapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako, ɛfiri sɛ, na wɔn mu biara nni mmammarima dodoɔ.

### *Kohatfoɔ*

<sup>12</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho.

<sup>13</sup> Amram mmammarima yɛ:

Aaron ne Mose.

Wɔyii Aaron ne n'asefoɔ sɛ wɔnni nneɛma kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wɔnhyira wɔ ne din mu daa daa. <sup>14</sup> Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no deɛ, wɔde ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho.

<sup>15</sup> Mose mmammarima no yɛ

Gersom ne Elieser.

<sup>16</sup> Na Sebuɛl a ɔyɛ abusuapanin no ka Gersom asefoɔ no ho.

<sup>17</sup> Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔyɛ abusuapanin.

Na Rehabia mmammarima yɛ bebree.

<sup>18</sup> Na Selomit a ɔyɛ abusuapanin no ka Ishar asefoɔ no ho.

<sup>19</sup> Na Yeria a ɔyɛ abusuapanin,

Amaria a ɔdi ho,

Yahasiel a ɔto so mmiensa ne Yekameam a ɔto so enan no ne Hebron mmammarima no.

<sup>20</sup> Na Mika a ɔyɛ abusuapanin ne Yisia a ɔdi ho no yɛ Usiel asefoɔ no.

*Merarifo*

<sup>21</sup> Na Mahli ne Musi ye  
Merari mmammarima.  
Mahli mmammarima ne:  
Eleasa ne Kis.

<sup>22</sup> (Eleasa wuie a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree won nuanom a woye Kis mmammarima.)

<sup>23</sup> Musi mmammarima baasa no din de:  
Mahli, Eder ne Yeremot.

<sup>24</sup> Yeinom na na won mmusua enti woye Lewi asefo, na woye won mmusua akuo no ntuanofoo a na wواهwe atwere won din. Na ese se won mu biara di mfirmhyia aduonu anaa dee eboro saa, ansa na waso AWURADE fie som.  
<sup>25</sup> Na Dawid kaa se, "AWURADE, Israel Onyankopon ama yen asomdwoee, na daa obetena Yerusalem. <sup>26</sup> Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiaee Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."  
<sup>27</sup> Sedee Dawid no ara akwankyerere a etwa too no see no, ese se wotwere Lewifo a woadi mfirmhyia aduonu ne dee eboro saa nyinaa din ma osom.

<sup>28</sup> Na Lewifo no adwuma ne se, wabeboa asofo no a woye Aaron asefo no wo osom nnwuma a woye wo AWURADE fie no mu. Afei, wabehwe adihoo ne adan a ewoo nkyenkyen no so. Na wabeboa ahodwira nnwuma mu, na wasom akwan ahodoo so wo Onyankopon efie. <sup>29</sup> Na wohwe burodo kronkron a wokora no didipono so no, asikyiresiam a wayam no muhumuhu a wode bo aduane afodee, taterere a mmoreka nni mu, ofam a wode ngo dua sraadee akye ne burodo afoforo a wode afrafra no so. Afei, na won asedee bi nso ne se, wohwe nsania ne susudua nso so. <sup>30</sup> Na anopa ne anwummere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. <sup>31</sup> Woboa chyeef afodee a wobo ma AWURADE homeda ahodoo mu wo Obosome Foforo Afahye

mu ne nnaponna nyinaa ho dwumadie mu. Ebere biara, na Lewifo dodoo a efata wo ho a wosom AWURADE anim.

<sup>32</sup> Eno enti, Lewifo no a na wosom wo Ahyiaee Ntomadan no mu koo so somm wo Asoredan no mu. Na wode nokoredie yee won som no nnwuma wo AWURADE efie.

**24***Asofo No Nnwuma*

<sup>1</sup> Sedee wokyekyee Aaron asefo a woye asofo no mu akuakuo ma wosomee no nie: Na Aaron mmammarima no ye Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. <sup>2</sup> Nanso, Nadab ne Abihu wuie a wonni mma ansa na won agya rewu. Enti, ekaa Eleasa ne Itamar nko ara a na ese se woye asofo. <sup>3</sup> Mmoa a Sadok a na oye Eleasa aseni ne Ahimelek a na oye Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuakuo sedee won dwumadie tee. <sup>4</sup> Wokyee Itamar dee mu akuo nwotwe, efiri se, na Eleasa asefo mu mmusua mpanimfo no dooso. <sup>5</sup> Wonom ntontobo kronkron so, kyekyee dwumadie ahodoo nyinaa maa akuakuo no, sedee erenye nhweanimsem biara. Efiri se, na mpanimfo bebree a wofata se wosom Onyankopon kronkronbea ho a woye Eleasa ne Itamar asefo no nso wo ho.

<sup>6</sup> Netanel babarima Semaia a na oye Lewini no yee adwuma se otwerefo. Otwerere din ne nnwuma ahodoo wo ohene no ne osofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusua no mpanimfo anim. Eleasa ne Itamar asefo boboo ntonto sedee edidi so yi:

<sup>7</sup> Ntonto a edi ekan no boo Yehoiarib.

Ntonto a eto so mmienu no boo Yedaia.

<sup>8</sup> Ntonto a eto so mmiensa no boo Harim.

Ntonto a eto so enan no boo Seorim.

<sup>9</sup> Ntonto a eto so enum no boo Malkia.

Ntonto a eto so nsia no boo Miyamin.

<sup>10</sup> Ntonto a eto so nson no boo Hakos.

Ntonto a eto so nwotwe no boo Abia.

<sup>11</sup> Ntonto a eto so nkron no boo Yesua.

Ntonto a eto so edu no boo Sekania.

<sup>12</sup> Ntonto a eto so dubaako no boo Eliasib.



Ntonto a eto so dumieniu no bɔɔ Yakim.  
 13 Ntonto a eto so dumienisa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.  
 14 Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.

15 Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.  
 Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

16 Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

17 Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakim.

Ntonto a eto so aduonu mmienu no bɔɔ Gamul.

18 Ntonto a eto so aduonu mmiensa no bɔɔ Delaia.

Ntonto a eto so aduonu enan no bɔɔ Maasia.

19 Ekuo biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fie sɛdeɛ wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Onyankopɔn akwankyere so hyehye maa wɔn no.

### *Lewi Mmusua Mpanimfoɔ*

20 Yeinom ne mmusua a aka a wɔye Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:

Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael.  
 Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia.

21 Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia.

22 Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot.  
 Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat.

23 Hebron asefoɔ ntuanofɔɔ ne:  
 Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na ɔtɔ so mmiensa na Yekameam tɔ so enan.

24 Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika.

Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir

25 ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefoɔ ntuanoni ne Sakaria.

26 Merari asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli ne Musi.

Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno.

27 Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofɔɔ no ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

28 Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no.

29 Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.

30 Musi asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyee wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwe mfee a wɔadi ne wɔn dibere. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asefoɔ ne Lewifɔɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

## 25

### *Nnwontofɔɔ No Nnwuma*

1 Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa nsankuten, mmenta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi soɔ yi:

2 Na Asaf mmammarima no nie:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela.  
 Na wɔhye wɔn agya Asaf ase.  
 ɔno na ɔhene hyee no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

3 Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔye baasia a wɔhye wɔn agya Yedutun ase. ɔno na ɔnam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE de bɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

4 Na Heman mmammarima din nie:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.

5 Yeinom ne Heman a ɔye ɔhene nkɔmhyeni no mmammarima. Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne mmammaa baasa.

6 Na saa mmarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. 7 Na wɔatete wɔn ne wɔn abusuafɔɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ ye ahanu aduɔwɔtwe nɔwɔtwe (288) na wɔn mu biara wɔ nnwontɔɔ ho nimdeɛ. 8 Wɔnam ntontobɔ kronkron

so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoɔ ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaa ɔpanin, ɔkyerekyerɛfoɔ anaa osuani.

<sup>9</sup> Ntonto a edi ekan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

Ntonto a etɔ so mmienu no bɔɔ Gedalia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>10</sup> Ntonto a etɔ so mmiensa no bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>11</sup> Ntonto a etɔ so enan no bɔɔ Yisri, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>12</sup> Ntonto a etɔ so enum no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>13</sup> Ntonto a etɔ so nsia no bɔɔ Bukia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>14</sup> Ntonto a etɔ so nson no bɔɔ Yesarela, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>15</sup> Ntonto a etɔ so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>16</sup> Ntonto a etɔ so nkron no bɔɔ Matania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>17</sup> Ntonto a etɔ so edu no bɔɔ Simei, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>18</sup> Ntonto a etɔ so dubaako no bɔɔ Asarel, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>19</sup> Ntonto a etɔ so dumienun no bɔɔ Hasabia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>20</sup> Ntonto a etɔ so dumiansa no bɔɔ Subael, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>21</sup> Ntonto a etɔ so dunan no bɔɔ Matitia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>22</sup> Ntonto a etɔ so dunum no bɔɔ Yeremot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>23</sup> Ntonto a etɔ so dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>24</sup> Ntonto a etɔ so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>25</sup> Ntonto a etɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>26</sup> Ntonto a etɔ so dunkron no bɔɔ Maloti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>27</sup> Ntonto a etɔ so aduonu no bɔɔ Eliata, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>28</sup> Ntonto a etɔ so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>29</sup> Ntonto a etɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>30</sup> Ntonto a etɔ so aduonu mmiensa no bɔɔ Mahasiot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>31</sup> Ntonto a etɔ so aduonu enan no bɔɔ Romamti-Eser, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

## 26

### *Apono Ano Ahwɛfoɔ Nnwuma*

<sup>1</sup> Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ no akuakuo:

Korafoɔ mu no:

yeɔwɔ Kore babarima Meselemia a ɔfiri Asaf abusua mu. <sup>2</sup> Meselemia mmammarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔtɔ so mmienu,

Sebadia a ɔtɔ so mmiensa, Yatniel a ɔtɔ so enan.

<sup>3</sup> Elam a ɔtɔ so enum, Yehohanan a ɔtɔ so nsia,

ne Eliehoenai a ɔtɔ so nson.

<sup>4</sup> Na Obed-Edom mmammarima nso a wɔye apono ano ahwɛfoɔ ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔtɔ so mmienu,

Yoa a ɔtɔ so mmiensa, Sakar a ɔtɔ so enan,

Netanel a ɔtɔ so enum, <sup>5</sup> Amiel a ɔtɔ so nsia,

Isakar a ɔtɔ so nson, ne Peuletai a ɔtɔ so nwɔtwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom be-bree.

<sup>6</sup> Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi adee ye yie enti, wɔnyaa dibe a ekura tumi wɔ abusua no mu. <sup>7</sup> Na wɔn edin ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad;

na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso ye mmɔdemmofoɔ.

<sup>8</sup> Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ ye aduosia mmieniu (62) no ye nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma.

<sup>9</sup> Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie.

<sup>10</sup> Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnye abakan no se ntu-anoni, wɔ ne mmammarima mu.

<sup>11</sup> Na ne mmammarima no bi ne: Hilkia a ɔtɔ so mmieniu, Tebalia a ɔtɔ so mmiensa ne Sakaria tɔ so enan.

Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom se apono ano ahwefoɔ no nyinaa dodoɔ ye dumiensa (13).

<sup>12</sup> Saa apono ano ahwefoɔ akuo yi nam wɔn mmusua ntuanofɔɔ so somm wɔ AWURADE fie, sɛdeɛ wɔn abusuafoɔ yɛɛɛ no.

<sup>13</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwen adwuma wɔ apono ahodoɔ ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwe mfirmhyia a obi adi, anaa nteteeɛ a wanya soɔ.

<sup>14</sup> Wɔde apueɛɛ epono ho dwumadie no hyɛɛ Selemia ne ne ekuo nsa.

Atifi epono ho dwumadie nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafoɔ Sakaria nsa.

<sup>15</sup> Anafoɔ epono\* no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmammarima no hwɛɛ adekoradan no so.

<sup>16</sup> Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔɛ epono no ne ekwan a ekɔ asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwen nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn.

<sup>17</sup> Eɔda biara, na wɔma Lewifoɔ baasia kɔ apueɛɛ epono no ho,

baanan kɔ atifi epono no ho,

baanan nso akɔ anafoɔ epono no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho.

<sup>18</sup> Eɔda biara, na wɔma baasia kɔ atɔɛ epono no ho. Baanan kɔ ekwan a ekɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiho ho.

<sup>19</sup> Yeinom ne apono ano ahwefoɔ a wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

### *Fotosanfoɔ Ne Adwumayefɔɔ Nkaɛ*

<sup>20</sup> Lewifoɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔnhwe Onyankopɔn fie sikakorabea ne adekoradan so.

<sup>21</sup> Libni fie a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano.

<sup>22</sup> Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔnhwe AWURADE fie sikakorabea so.

<sup>23</sup> Yeinom ne ntuanofɔɔ a wɔye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoɔ.

<sup>24</sup> Amram abusua mu, Sebuɛl ye Mose babarima Gersom aseni. Ono na na ɔye ɔpanin a ɔhwe sikakorabea no so. <sup>25</sup> Wɔn a wɔnam Elieser so ye n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

<sup>26</sup> Selomot ne n'abusuafoɔ na na wɔnhwe sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a wɔde ama AWURADE no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanofɔɔ ne asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ de maa AWURADE no.

<sup>27</sup> Na saa mmammarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baɛɛ se wɔmfafa nsiesie AWURADE fie. <sup>28</sup> Afei, na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔnhwe nneɛma a Samuel a ɔye nkɔmhyeni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneɛma nkaɛ a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ehyɛ wɔn nsa.

<sup>29</sup> Yishar abusua mu na Kenania firi.

\* **26:15** 26.15 Anafoɔ pono. Dawid ne Salomo ahemfie no na ɛwɔ asɔredan no anafoɔ fam. Saa anafoɔ pono no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpono yi anohwe dwumadie no ye animuonyamhyedeɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

Ɔne ne mmammarmima na wɔyɛi wɔn sɛ ɔman sohwefoɔ ne atemmufoɔ wɔ Israelman mu nyinaa.

<sup>30</sup> Hebron abusua mu na Hasabia firi. Ɔne n'abusuafoɔ a wɔye mmɔdemmofoɔ a wɔn dodoɔ ye apem ahanson na wɔma wɔhwɛ Israel nsase a ededa Asubɔnten Yordan atɔee fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asedeɛ. <sup>31</sup> Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sedeɛ awoɔ ntoatoasoɔ nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye Hebronfoɔ no ntuanoni.

(Dawid dii ɔhene no, ne mfee aduanan so, wɔhwɛhwɛ nkrataa mu na wɔhunuu mmarmima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kuro Yaser a ewɔ Gilead mu. <sup>32</sup> Na mmarmima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuee fam, ma wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so. Nsem a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asedeɛ.)

## 27

### *Asahene Ne Wɔn Akuo*

- <sup>1</sup> Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wɔhwɛ asraafoɔ akuo ahodoɔ so de som ɔhene, a ekuo biara kɔ adwuma bosome baako wɔ afe mu. Na edɔm a wɔwɔ ekuo biara mu nso dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000). Wɔn edin na edidi soɔ yi:
- <sup>2</sup> Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye ekuo a edi ekan no sahene, a na wɔkɔ adwuma bosome a edi ekan wɔ afe no mu. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000). <sup>3</sup> Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa so bosome a edi ekan no mu.
- <sup>4</sup> Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye ekuo a etɔ so mmienu a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so

mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000), a na Miklot ye n'abadiakyire.

- <sup>5</sup> Ɔsofoɔ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ekuo a etɔ so mmiensa a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so mmiensa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000). <sup>6</sup> Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini kuo, a na wɔfre wɔn Akofoɔ Akeseɛ Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abadiakyire.
- <sup>7</sup> Yoab nuabarima Asahel na na ɔye ekuo a etɔ so enan, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000). Asahel babarima Sebadia na ɔdii n'adeɛ.
- <sup>8</sup> Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye ekuo a etɔ so enan, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- <sup>9</sup> Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔye ekuo a etɔ so nsia, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- <sup>10</sup> Heles a na ɔye Efraim aseni a ɔfiri Pelon no na na ɔye ekuo a etɔ so nson, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- <sup>11</sup> Sibekai a na ɔye Sera aseni a ɔfiri Husa no na na ɔye ekuo a etɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nwɔtwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- <sup>12</sup> Abieser a na ɔfiri Anatot a eda Benyamin asase so no na na ɔye ekuo a etɔ so nkron, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- <sup>13</sup> Maharai a ɔye Serah aseni a ɔfiri Netofa no na na ɔye ekuo a etɔ so edu, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu

enan (24,000).

<sup>14</sup> Benaia a ofiri Piraton a ewo Efraim no na na oye ekuo a eto so dubaako, a na woko adwuma bosome a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodo o ye mpem aduonu enan (24,000).

<sup>15</sup> Heldai a oye Otniel a ofiri Netofa aseni no na na oye ekuo a eto so dumieniu, a na woko adwuma bosome a eto so dumieniu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodo o ye mpem aduonu enan (24,000).

### *Mmusuakuo No Ntuanofoo*

<sup>16</sup> Mmusuakuo no ne won ntuanofoo nie:

Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser;

Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;

<sup>17</sup> Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia

Aaron (asofoo no) abusuakuo: Sadok;

<sup>18</sup> Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima Elihu;

Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;

<sup>19</sup> Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;

Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot;

<sup>20</sup> Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;

Manase (atooe fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoel;

<sup>21</sup> Manase (apuee fam) abusuakuo Sakaria babarima Ido;

Benjamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;

<sup>22</sup> Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.

Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne won ntuanofoo.

<sup>23</sup> Ebera a Dawid ma wakanee nnipa no, wankan won a wonnii mfee aduonu, efiri se, na AWURADE ahye bo se obema Israelfoo no adoo so se osoro nsoromma. <sup>24</sup> Yoab na ohyee nnipakan no ase, nanso wanwie, efiri se, Onyankopon bo fuu Israel. Wowntwere nnipa no nyinaa dodo o angu ohene Dawid nkrataa mu.

### *Dawid Ahennie Mu Mpanimfoo*

<sup>25</sup> Adiel babarima Asmawet na na ohwe ahemie sikakorabea so.

Usia babarima Yonatan no na na ohwe omantam no sikakorabea a ewowo nkuro, nkuraasee ne aban a ewo Israel nyinaa so.

<sup>26</sup> Kelub babarima Esri na na ohwe apaafoo a na wodo ohene mfuo so.

<sup>27</sup> Simei a na ofiri Rama na na ohwe ohene bobo mfuo so.

Sabdi a ofiri Sifim na na ohwe aba a wode ye nsā ne nsā a woye so.

<sup>28</sup> Baal-Hanan a ofiri Geder no na na ohwe ohene ngo nnua ne akyee nnua a na ewo Yuda bepo ase no so.

Yoas na na ohwe ma woye ngo.

<sup>29</sup> Sitrai a ofiri Saron na na ohwe anantwie a na wowo Saron esere so no so.

Adlai babarima Safat na na ohwe anantwie a wowo bonhwa ahodo mu no so.

<sup>30</sup> Ismaelni Obil na na ohwe nyoma so.

Yehdia a ofiri Meronot na na ohwe mfunumu so.

<sup>31</sup> Yasis a ofiri Hagar na na ohwe ohene nnwan so.

Saa mpanimfoo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapadee so.

<sup>32</sup> Yonatan a na oye Dawid wofa no yee ofotufoo nyansafoo maa ohene. Na oye otwerefoo a owo nhunumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na okyere ohene mmammariadee.

<sup>33</sup> Ahitofel na na oye ohene ofotufoo.

Na Husai a ofiri Arki ye ohene adamfo.

<sup>34</sup> Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel adee na Abiatar betoaa adedie no so.

Yoab na na oye Israel akodom so sahene.

## 28

### *Dawid Akwankyere A Ode Maa Salomo*

<sup>1</sup> Dawid free ne mpanimfoo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanimfoo no ne mmusuakuo no ntuanofoo, asahene a wodeda akodom akuo dumieniu no ano, asraafoo mpanimfoo a wooka no, won a wohwe ohene agyapadee ne ne mmoa

so, ahemfie nhenkwaa, akofoo akese ne akofoo a wooka wo ahennie no mu no.

<sup>2</sup> Dawid sore gyinaa won anim, kasa kyeree won se, "Me nuanom ne me nkurofoo, anka mepere se mesi asoredan a wode AWURADE Apam Adaka, Onyankopon nan ntiasoo no besi afeboo. Meyee ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, <sup>3</sup> nanso Onyankopon ka kyeree me se, 'Ense se wosi asoredan de hye me din animuonyam, efiri se, woye okofoo a woahwie mogya bebree aguo.'

<sup>4</sup> "Nanso, AWURADE, Israel Onyankopon, ayi me wo m'agya abusua mu se, menni ohene wo Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuo se wonni ohene na Yuda mmusua mu nso, oyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu no nso, eyee AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so ohene. <sup>5</sup> Na me mmammarmima pii a AWURADE de won maa me no mu nso, oyii Salomo se onni m'adee wo n'ahennie Israel ahennwa so. <sup>6</sup> Oka kyeree me se, 'Wo babarima Salomo na obesi m'asoredan ne n'adiho nyinaa, efiri se mayi no se me babarima na meye n'agya. <sup>7</sup> Na se oko so di m'ahyede ne me mmara so, sedee oye seesei yi a, mema n'ahennie atim afeboo.'

<sup>8</sup> "Enti, seesei a Onyankopon ye yen danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfoo no: Monhwe yie na monni AWURADE, mo Onyankopon, ahyede nyinaa so sedee mobefa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefoo se won agyapadee daa.

<sup>9</sup> "Afei, me ba Salomo, hunu w'agyanom Onyankopon. Fa w'akoma ne w'adwene nyinaa sore no, na som no. Efiri se, Awurade hunu akoma biara mu, enti ohunu na onim emu nhyehyee ne nsusui biara. Se wohwehwe no a, wobehunu no. Na se wopo no a, obepo wo afeboo. <sup>10</sup> Enti, fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no."

<sup>11</sup> Afei Dawid de asoredan no ho mfonni a sikakorabea, osoro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no mfofareem a eho ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo. <sup>12</sup> Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asoredan adihoo

ho, akyire adan, Onyankopon Asoredan no mu sikakorabea ne akyede a wode ama Onyankopon no, okyeree Salomo.

<sup>13</sup> Saa ara na Dawid kyeree Salomo dwuma a asofoo ne Lewifoo nkyekyemu ahodoo no nye wo AWURADE Asoredan no mu. Na okyerekyeree nneema patee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wode sore AWURADE ne dee wode bo afodee.

<sup>14</sup> Dawid kyeree sikakokoo ne dwete dodoo a womfa nye nneema a eho behia.

<sup>15</sup> Okyeree Salomo sikakokoo dodoo a eho behia ama sikakokoo nkaneadua no ne nkanea no, enna okyeree dwete dodoo a eho behia ama dwete nkaneadua no ne nkanea no ye, ne ekwan koro a wobefa so de emu biara adi dwuma no so.

<sup>16</sup> Okyeree sikakokoo dodoo a womfa nye epono a wode Hyiadan mu Burodo no beto so enna okyeree dwete dodoo a womfa nye apono a eka ho no.

<sup>17</sup> Dawid sane kyeree sikakokoo dodoo a womfa nye enam darewa a wode besoso aforebo enam mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwete dodoo a womfa nye ayowaa biara. <sup>18</sup> Dee ode wiece ne se, okyeree sikakokoo a wabere ho dodoo a wode beye nnuhwam aforebukyia no ne sikakokoo Kerubim a n'ataban atre wo AWURADE Adaka no so.

<sup>19</sup> Dawid ka kyeree Salomo se, "Saa mfonni yi nyinaa, AWURADE nsa na ode twere maa me."

<sup>20</sup> Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no keseye ntu wo bo, efiri se, AWURADE Onyankopon, me Onyankopon, ka wo ho. Orenni wo hwammoo na orennya wo. Obehwe se dwumadie biara a efa AWURADE Asoredan no sie ho no, wobewie no perepere.

<sup>21</sup> Asofoo ne Lewifoo akuo no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wowa nimdee ahodoo no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanofoo ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

## 29

### *Asoredan No Sie Ho Akyedes*

<sup>1</sup> Afei, Ohene Dawid danee n'ani kyeree omanfoo no kaa se, "Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se

ohene foforo no da so ye abofra a onni suahunu biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asoredan a obesi no nye edan hunu bi. EYE AWURADE Onyankopon no ankasa dea. <sup>2</sup> Mede dee metumi ye biara adi dwuma, maboaboa dee metumi anya nyinaa ano ama me Onyankopon Asoredan no sie. Seesei, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnadee ne nnua ne apopobibirieboo ne aboodemmo, abooden agudee ne abopa ne abohemaa ahodo nyinaa pii wo ho. <sup>3</sup> Na esiane me ho a mede ama me Onyankopon Asoredan no enti, mede m'ankasa sikakokoo ne dwete beboa edan no sie. Yeinom beka adansie no ho nneema a maboaboa ano, ama asoredan kronkron no ho. <sup>4</sup> Mama Ofir sikakokoo a eboro tono 112 ne dwete a waha ho tono 262 a wode begu adan no afasuo anim, <sup>5</sup> ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hwan na obeyi ne yam de n'ayeyede ama AWURADE enne?"

<sup>6</sup> Na abusua ntuanofoo, Israel mmusuakuo ntuanofoo, asahene ne asraafoo mpanimfo ne ohene adwumayefoo nyinaa firii ope pa mu maee. <sup>7</sup> Womaa sikakokoo beye tono 188, sika ankasa opedu, enna dwete beye tono 375, kobere mfrafrae beye tono 675 ne nnadee beye tono 3,750, de boaa Asoredan no sie. <sup>8</sup> Womaa aboodemmo bebree a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fie maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so. <sup>9</sup> Nnipa no ani gyee oma no ho, efiri se, wofiri ope pa ne akoma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na ohene Dawid ani gyee yie.

### *Dawid Kamfo AWURADE*

<sup>10</sup> Na ohene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se,

"Ao AWURADE,

yen agya Israel Onyankopon,  
ayeyie nka wo daa nyinaa.

<sup>11</sup> Kesyee, ahoden, animuonyam,  
nkonimdie ne tumi ye wo dea Ao  
AWURADE.

Biribiara a ewo osoro ne asase so ye  
wo dea,

Ao AWURADE, na ahennie yi nso wo wo.

Yema wo so se wone adee nyinaa so  
otumfo.

<sup>12</sup> Ahonya ne animuonyam firi wo nko  
ara,  
efiri se, woye adee nyinaa sodifoo.

Tumi ne ahoden nyinaa wo wo nsam  
na wope mu na wofiri ma nnipa ye  
kesee na wonya ahoden.

<sup>13</sup> Ao, yen Onyankopon, yeda wo ase,  
na yekamfo wo din kronkron no.

<sup>14</sup> "Na me ne hwan na me nkurofo  
ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi?  
Biribiara a yewo no firi wo nkyen, na  
dee yede ma wo no ye dee wode ama  
yen dada. <sup>15</sup> Yewo ha mmere tiawa  
bi se nsrahwefo ne ahoho wo asase  
a yen agyanom dii ekan wo so no so.  
Yen nna wo asase so te se sunsumma a  
etwam ko ntem so a wonhunu bio. <sup>16</sup> Ao  
AWURADE, yen Onyankopon, saa nneema  
a yeaboaboa ano de rebesi asoredan de  
ahye wo din kronkron animuonyam yi  
mpo firi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea.

<sup>17</sup> Me Onyankopon, menim se wohwehwe  
yen akoma mu, na se wohunu nokoredie  
wo mu a, w'ani gye. Wonim se mede  
adwene pa na eyee yeinom nyinaa, na  
mahwe ahunu sedee wo nkurofo firi  
akoma pa ne anigye mu de won akyedes  
aba. <sup>18</sup> Ao, AWURADE, yen agyanom Abra-  
ham, Isak ne Israel Onyankopon, ma wo  
nkurofo nye osetie mma wo daa. Mma  
odo a wode do wo no nsesa. <sup>19</sup> Ma me  
babarima Salomo akoma nyinaa mu ope  
pa, na onni w'ahyedes, wo mmara ne wo  
nkyerkyere so, na onsi saa Asoredan yi  
a maye ho ahoboa nyinaa yi."

<sup>20</sup> Afei, Dawid ka kyerere omanfo no  
nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo  
Onyankopon!" Na omanfo no nyi-  
naa kamfoo AWURADE, won agyanom  
Onyankopon, na wokoto buu nkotodwe  
wo AWURADE ne ohene no anim.

### *Wosi Salomo Ohene*

<sup>21</sup> Adee kyee no, wode anantwinini  
apem, nnwennini apem ne nnwanmmaa  
anini apem bebwo ohyee afodee maa AWU-  
RADE. Wosane gyinaa Israel ananmu,  
de onom aforebodee pii ne aforebodee  
ahodo baee. <sup>22</sup> Wode ahosepe didi  
nomee da no wo AWURADE anim.

Na bio, wohyee Dawid babarima Sa-  
lomo ahenkye se won ohene foforo.

Wosraa no ngo wo AWURADE anim se won ntuanoni, na wosraa Sadok nso ngo se won osɔfoɔ. <sup>23</sup> Na Salomo tenaa AWURADE ahennwa no so se n'agya Dawid onanmusini, na okoo so yie, na Israel nyinaa tiee no. <sup>24</sup> Adehyee mpanimfoɔ nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyeree ohene Salomo.

<sup>25</sup> Na AWURADE pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoo, na omaa Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya.

### *Dawid Owuo*

<sup>26</sup> Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ohene. <sup>27</sup> Odii ohene wo Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, otenaa Hebron mfee nson dii adee, na mfee aduasa mmiensa nso, otenaa Yerusalem. <sup>28</sup> Otenaa ase kyeree, nyinii yie, nyaa ahodee ne animuonyam ansa na orewu. Na ne babarima Salomo dii n'adee se ohene. <sup>29</sup> Efiri Ohene Dawid adedie ahyeasee de kosi n'awiee mu nsem nyinaa, wootwere agu odehunufoo Samuel abakosem nwoma, odiyifoo Natan abakosem nwoma ne odehunufoo Gad abakosem nwoma mu. <sup>30</sup> N'adedie mu akokoɔdurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wootwere.



## Beresosem Nwoma A Eto So Mmienu

### Salomo Sre Nyansa

<sup>1</sup> Ohene Dawid babarima Salomo soo ahennie no mu den, efiri se AWURADE, ne Onyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

<sup>2</sup> Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraadom ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa. <sup>3</sup> Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepo Gibeon so ho baabi a wode Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a oye AWURADE osomfoo sii wo esere no so no. <sup>4</sup> Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afiri Kiriati-Yearim de ko ntomadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. <sup>5</sup> Nanso, na kobere mfrafraee aforebukyia a Hur nana a oye Uri babarima Besaleel siie no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerε. <sup>6</sup> Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafraee aforebukyia no ho wo AWURADE anim, boo ohyeε afodeε ahodoε apem wo so.

<sup>7</sup> Eda no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daee mu kyereε Salomo, bisaa no se, "Edeen na wope? Bisa na mede bema wo!"

<sup>8</sup> Salomo buaa Onyankopon se, "Wodii m'agya Dawid nokore na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. <sup>9</sup> Na afei AWURADE Onyankopon, mesre wo di ebo a wohyeε m'agya Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a won dodoo te se asase so mfuturo so ohene. <sup>10</sup> Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yie, na hwan koraa na obetumi adi wo oman keseε sei so?"

<sup>11</sup> Onyankopon ka kyereε Salomo se, "Esiane se w'ahiasem keseε ne se wope se woboa wo manfoo, na woammisa ahodeε, animuonyam anaa w'atamfoo wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofoo so yie enti, <sup>12</sup> mema wo nyansa ne nimdee a wobisaeε no. Afei, mema wo sika, ahodeε ne animuonyam a ohene biara a wadi

w'anim no nnyaa bi da, nanso ohennya no saa da biara da."

<sup>13</sup> Na Salomo firii hyiadan a ewo Gibeon bepo no so no mu sane koo Yerusalem kodii ohene wo Israel so.

<sup>14</sup> Salomo boaboa asraadom a wodooso yie a na nteaseenamkafoo apem ahanan ne aponko opedumieniu ka ho ano. Omaa won mu dodoo no tenaa nteaseenam nkuropon mu, na ebi nso tena beneε no wo Yerusalem. <sup>15</sup> Salomo eberε so no, dwete ne sikakoko buu so se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro abooden nnua nso buu so se akyee nnua a na abu so wo Yuda mmepo ayaase no. <sup>16</sup> Na wokra Salomo aponko no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoo no nya no yie wo Kilikia. <sup>17</sup> Saa eberε no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na aponko nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoo ne Aram ahemfo.

## 2

### Asoredan No Sie Ho Ahoboa

<sup>1</sup> Afei, Salomo dweneε se eberε a ese se oyi AWURADE Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. <sup>2</sup> Ofaa apaafoo opeduoson, abotwafoo opeduowotwe firii bepo so aman mu ne nnipa mpem mmiensa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

<sup>3</sup> Salomo too saa nkra yi koma Tirohene Hiram:

"Bre me ntweneduro nnua te se dee wode breε m'agya Dawid eberε a na ohesi n'ahemfie no.

<sup>4</sup> Merebesi Asoredan ahyε AWURADE, me Onyankopon din animuonyam. Ebeye beaeε bi a woyi asi ho se wonhye nnuhwam ne kurobo wo n'anim, nna afobodeε burodo sononko no adi, na wommoo ohyeε afodeε ahodoε homeda biara, anopa ne anwummeε, Obosome Foforo biara afahye ahodoε ne AWURADE yen Onyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

<sup>5</sup> "Yei beye Asoredan a eso na eye fe, efiri se, yen Onyankopon no ye onwanwani a oso kyen ofoforo biara.

<sup>6</sup> Hwan na obetumi asi efie a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hwan a mesi asoredan ama no? Dee metumi aye ara ne se mesi baabi a wobebɔ afodee ama no.

<sup>7</sup> “Enti, ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnadee adi adwini; obi a onim sedee wohye ntoma aduro ma eye bibire, kokoo ne tuntum ma eye fe yie ne nsemayifoɔ a wakwadare adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ a m’agya Dawid yii won no beye adwuma.

<sup>8</sup> “Afei, fa ntwneduro, pepeaa ne obako nnua firi Lebanon bre me, efiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni ho wo nnuabuo mu, na mesoma me mmarima na wobaboa won. <sup>9</sup> Asoredan a merebesi no ksee ne ne fe a ebeye enti, nnua bebree ho behia me. <sup>10</sup> Mede atokoo susukora opeduonu, nsã gyare opeduonu ne edu ne ngo opeduonu betua wo mmarima no ka.”

<sup>11</sup> Enna ohene Hiram tweree saa mmuaee yi de koma Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofoɔ enti na ode wo asi won so ohene.

<sup>12</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon a oboo soro ne asase! Wama Dawid oba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteasee a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfie ama n’ankasa ho.

<sup>13</sup> “Merebre wo odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Hiram-Abi. Oye onyansafoɔ mapa <sup>14</sup> a oye obaa bi a ofiri Dan a ewo Israel babarima; n’agya nso firi Tiro. Oye sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnadee dwumfoɔ mapa. Na owo abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Oye obenfoɔ wo ntoma bibire, tuntum ne kokoo hye mu. Na otumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, oye nsemayifoɔ a otumi di adwini biara a wode ma no. One w’adwumfoɔ ne won a me wura Dawid a oye w’agya no yii won no beye adwuma.

<sup>15</sup> “Fa atokoo, ngo ne nsã a wokaa ho asem no bra. <sup>16</sup> Nnua biara a eho hia no, yebetwa afiri Lebanon mmepo so, na

ye de aye mpata agu nsuo ani, firi Ntam Epo no mpoano akosi Yopa. Na efiri ho no, wobetumi de ako Yerusalem.”

<sup>17</sup> Salomo kan ahohoo dodoɔ a wowo Israel asase so, te se dee n’agya kenkanee nnipa no. Onyaa nnipa opeha aduonum mmiensa ne ahansia (153,600). <sup>18</sup> Omaa won mu opeduonon (70,000) yee apaafoɔ. Won mu opeduowotwe (80,000) yee abotwafoo wo won mmepo nkuro no so, enna won mu mpem mmiensa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

### 3

#### *Salomo Si Asoredan No*

<sup>1</sup> Na Salomo hyee ase sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepo so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna ayuporobeaa ho, beaee a Dawid yi too ho no. <sup>2</sup> Salomo dii adee no, ne mfee enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wohyee edan no sie ase.

<sup>3</sup> Na Onyankopon Asoredan no fapem atweemu ye anammɔn aduokron, enna ne tetrete mu ye anammɔn aduasa.

<sup>4</sup> Ntwonoo a ewo Asoredan no anim tetrete ye anammɔn aduasa, a ene Asoredan no tetrete ye pe.

Afasuo a ewo ntwonoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwonoo no osoroko ye anammɔn aduasa.

<sup>5</sup> Pepeaa nnua na wode samm Asoredan no mu, na wode sikakokoo amapa guu so, dii mmedua ne nkonsɔnkonsɔn adwinnie wo so. <sup>6</sup> Abodemmoo a eye fe ne sikakokoo a efiri Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasuo ho. <sup>7</sup> Wode sikakokoo guu Asoredan no afasuo, afadum, apono ne aboboano nyinaa ho, na wodii Kerubim seso adwinnie wo afasuo no ho.

<sup>8</sup> Na Kronkron mu Kronkron ho tetrete ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, n’atweemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakokoo amapa beye nkariboo tono aduonu mmiensa na wode guu so. <sup>9</sup> Sikakokoo nnadewa a ebiara kari beye gram ahanum ne aduonon enum (575) na wode dii edan no ho dwuma. Sikakokoo amapa na wode guu soro adan no afasuo ani.

<sup>10</sup> Salomo yee Kerubim seso mmienu, de sikakokoo amapa guu ho. Wode yeinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. <sup>11</sup> Kerubim mmienu no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne ntremu ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako a epem ofasuo no tentene ye anammɔn nson ne fa. Ataban baako no nso a eye anammɔn nson ne fa no, ene Kerubim baako no ataban hyia. <sup>12</sup> Saa ara nso na Kerubim a otɔ so mmienu no ataban baako mu ntremu ye anammɔn nson ne fa, na epem Asoredan no ofasuo a ene ofasuo baako no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntremu a eye anammɔn nson ne fa no, ehya Kerubim a edi ekan no ataban baako. <sup>13</sup> Enti, na Kerubim mmienu no ntaban mu ntremu ye anammɔn aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

<sup>14</sup> Salomo de ntwamutam\* a ode bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwono Kerubim nsesodee agu mu, senee Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

<sup>15</sup> Asoredan no anim, Salomo yee afadum mmienu a emu biara osoroko ye anammɔn aduonu nson. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso osoroko ye anammɔn nson ne fa. <sup>16</sup> Oye ntweaban nsosomu, de siesiee afadum no atifi. Osane yee atea aba nseso fefe de sosoo ntweaban no mu. <sup>17</sup> Afei, ode afadum mmienu no sisii Asoredan no ano ekwan ano. Ode baako sii ekwan no anafoɔ fam no ano, enna ode baako nso sii atifi fam. Otoo dee ewo anafoɔ fam no edin Yakin, enna dee ewo atifi fam no, otoo no edin Boas.

## 4

### *Nneema A Wode Siesiee Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Salomo sane yee kobere mfrafrae afɔrebukyaia a ne tentene ye anammɔn aduasa, ne tetrete ye anammɔn aduasa saa ara, na ne osoroko ye anammɔn dunum. <sup>2</sup> Afei, oye nsukoradee kesee kurukuruwa bi a efiri ano koka ano ye anammɔn dunum. Wotoo no edin Epo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa,

na ne kanko mu ye anammɔn aduanan enum. <sup>3</sup> Na Epo no wo nsesodee a ete se anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie seso nsia wo so a wɔagu ama afra nsukoradee no.

<sup>4</sup> Na Epo no si nsiasee a eye kobere mfrafrae anantwie dumienue seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abontene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atoe fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apuee fam. <sup>5</sup> Epo no afasuo mu pipiripie ye beye nsateakwa mmiensa, na n'ano no ntremu te se bonsua, na na ete ese sukooko nhwiren a apae. Na Epo no tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum.

<sup>6</sup> Oye dwaresen edu a wokora nsuo a wode hohoro afɔrebodee ho. Na emu enum wo Epo no anafoɔ fam na enum wo atifi fam. Asofoɔ no dee, na Epo no ankasa mu nsuo na na wode hohoro won ho, na wommfa dwaresen no mu nsuo no bi.

<sup>7</sup> Salomo de sikakokoo yee nkaneadua edu, sedge wokyerere no se onye noo no, de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisi benee anafoɔ fam fasuo, na wode emu enum a aka no nso sisi benee atifi fam ofasuo no.

<sup>8</sup> Afei, oye apono edu de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisii anafoɔ fam ofasuo no anim, na wode emu enum a aka no nso sisii atifi fam ofasuo no anim. Afei, oye sikakokoo dwaresen oha.

<sup>9</sup> Salomo sii adihɔ maa asofoɔ no, sane sii adihɔ kesee bi wo Asoredan no mfikyire. Oye apono totoo adihɔ akwan no ano, na ode kobere mfrafrae duraa ho. <sup>10</sup> Wode Epo no sii anafoɔ fam ne apuee fam afasuo ahyiae no twetwewa so ho.

<sup>11</sup> Hiram-Abi yee nkukuo, nsofi ne dwaresen a eho hia nyinaa. Dee ohene Salomo kyere Hiram-Abi se onye wo Onyankopɔn Asoredan no ho no nyinaa, oye.

<sup>12</sup> Afadum mmienu, aduntire a woye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi,

\* 3:14 3.14 Ntwamutam no kye asoredan no mu mmienu. Nnua apono no nso wotumi to mu.

nkonsankonsan mmienu wode asiesie aduntire no,

<sup>13</sup> atea nseso ahanan a esensen nkonsankonsan a egu aduntire no so (atea a wəahyehye no ntentesoo mmienu a ebiara sa nkonsankonsan a esensen aduntire a ewo afadum no atifi no so no).

<sup>14</sup> Ɔyee nsuo nteaseenam a dwaresen no sisi so,

<sup>15</sup> Epo no ne anantwie seso dumieniu a wəhye ase,

<sup>16</sup> nkukuo, nsofi, enam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wəabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, sedee Ɔhene Salomo hyee no no. <sup>17</sup> Ɔhene ma wəguu no kankua a na ewo Yordan bənhwa a na ewo Sukot ne Saretan ntam no mu. <sup>18</sup> Kɔbere mfrafrae a wode dii dwuma no dodoɔ enti, wəantumi anhanu emu duru ano.

<sup>19</sup> Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopon Asoredan no mu nyinaa:

sikakokoo afɔrebukyia;

apono a wode Hyiadan mu Burodo no gu so;

<sup>20</sup> kanea nnua ne n'akanea a wode sikakokoo aye a ebəhyeren wə Kronkron mu Kronkron no anim sedee wəakyerɛ no;

<sup>21</sup> nhwiren a wode siesie, nkanea ne afagya a wode sikakokoo amapa na eyee no nyinaa;

<sup>22</sup> nkanea akape, dwaresen, nyowaa ne nkyensee a wənoa mu no nyinaa ye sikakokoo amapa;

apono a wəntim wə ekwan a eko Kronkron mu Kronkron ne de eko Asoredan no dan kesee mu no, wode sikakokoo na eduraa ho nyinaa.

## 5

### *Wode Apam Adaka No Kɔ Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Eberɛ a Salomo wiee AWURADE Asoredan no sie ho dwumadie no, ɔde akyedeɛ a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokoo ne

nneema a aka no baee. Wəkoraa yeyinom nyinaa wə Onyankopon Asoredan no sikakorabea mu.

<sup>2</sup> Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofoo a wəwə Israel nyinaa se wəmmehyia Yerusalem. Na ese se wəyi AWURADE Apam Adaka no firi baabi a esi wə Dawid kuro a na wəsanɛ frɛ ho Sion no, de kɔ baee foforo wə Asoredan no mu ho. <sup>3</sup> Bosome Bul (beye Ahinime) a woredi afirinhyia Asese Afahye no, wən nyinaa bəhyiaa ɔhene anim.

<sup>4</sup> Eberɛ a mpanimfoo no bəduruu Israel no, Lewifoo no pagyaa Adaka no <sup>5</sup> ne ntomadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifoo asofoo no soa koo Asoredan no mu. <sup>6</sup> Ɔhene Salomo ne Israel manfoo no nyinaa de nnwan ne anantwie a wən dodoɔ nni ano boo afodeɛ wə Adaka no anim.

<sup>7</sup> Afei, asofoo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho, de kəhyee Kerubim no ntaban ase. <sup>8</sup> Kerubim no tree wən ntaban mu wə Adaka no so, ma eyee se kyiniie wə Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. <sup>9</sup> Na nnua no woware yie; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ɔhunu. Ne nyinaa da so wə ho besi enne. <sup>10</sup> Na biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmienu a Mose de guu mu wə Horeb wə eberɛ a AWURADE ne Israelfoo a na wəatu afiri Misraim no yee apam no.

<sup>11</sup> Afei, asofoo no firii kronkronbea ho. Saa eberɛ yi, na asofoo a wəwə ho no nyinaa, se wəwə dwuma bi die anaa wənni hwee ye, adwira wən ho. <sup>12</sup> Lewifoo nnwomtofoo, Asaf, Heman, Yedutun, wən mmammarima ne wən nuanom nyinaa hyehyee nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia no apuee fam, na wəbɔo kyankyan, mmentā ne nsankuten. Asofoo ɔha aduonu a wərehyen totorobento bekaa wən ho. <sup>13</sup> Ntotorobentohyenfoo ne nnwomtofoo no nyinaa boo mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntotorobento, kyankyan ne nnwontodeɛ ahodoɔ bekaa wən ho, maa wən nne so, kamfoo AWURADE se:

“Ɔye!

Na n'adɔee wə ho daa!”

Saa eberε no mu ara, omununkum behyεε AWURADE asoredan no ma. <sup>14</sup> Asofoɔ no antumi antoa wɔn adwuma no so, efiri sε, AWURADE animuonyam behyεε Onyankopɔn Asoredan no ma.

## 6

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>1</sup> Afei, Salomo bɔɔ mpaεε sε, “Ao AWURADE, woaka sε, wobɛtena omununkum kusuu mu. <sup>2</sup> Afei, masi Asoredan a εho wo nyam ama wo, baabi a wobɛtumi atena afebɔɔ.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no danee ne ho kyereε ɔmanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn sε, <sup>4</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wadi εbɔ a ɔhyεε m’agya Dawid no so, efiri sε, ɔka kyereε m’agya sε, <sup>5</sup> ‘Efiri da a meyii me nkurofoɔ firii Misraim no, menyii kuroɔn biara m’firii Israel mmusuakuo no mu sε baabi a εsε sε wɔsi Asoredan, de hyε me din animuonyam. Enna nso, menyii ɔhene biara sε ɔnni me nkurofoɔ Israelfoɔ anim. <sup>6</sup> Nanso, afei, mayi Yerusalem sε kuroɔn, ne Dawid sε ɔhene.’”

<sup>7</sup> Afei, Salomo kaa sε, “M’agya Dawid pɛε sε ɔsi saa Asoredan yi de hyε AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>8</sup> Nanso, AWURADE ka kyereε no sε, ‘Eye sε wopε sε wosi asoredan de hyε me din animuonyam <sup>9</sup> nanso, εnye wo na wobeyε. Mmom, wo mmammarima no mu baako na ɔbesi.’

<sup>10</sup> “Na afei, AWURADE ayε deε ɔhyεε ho bɔ no, efiri sε, masi m’agya anan mu sε ɔhene. Masi saa Asoredan yi de ahyε AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>11</sup> Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfoɔ yεεε no hyε.”

### *Salomo Bɔ Mpaεε Bue Asoredan No Ano*

<sup>12</sup> Na Salomo pagyaa ne nsa kyereε soro wɔ AWURADE afɔrebukyia ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. <sup>13</sup> Na wabɔ kɔbere m’frafraεε apa a n’atweεmu yε anammɔn nson ne fa, ne tɛtɛrɛtɛ yε anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ yε anammɔn enan ne fa, de asi asoredan no adihɔ mfimfini. ɔgyinaa apa no so wɔ

nnipa no nyinaa anim. ɔbuu n’kotodwe, maa ne nsa so kyereε soro. <sup>14</sup> ɔbɔɔ mpaεε sε,

“Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho sε wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyε so, na woda wo dɔ a εwɔ ho daa no adi kyereε wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye sε wobeyε w’apedεε nyinaa. <sup>15</sup> Wo bɔ a wohyεε wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyεε bɔ no, na εnne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>16</sup> “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma εbɔ a wokɔɔ so hyεε wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no mmra mu. Woka kyereε no sε, ‘Sε w’asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me mmara so sɛdeε woayε no a, wobedi Israel so ɔhene daa daa.’ <sup>17</sup> Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyε wo ɔsomfoɔ Dawid no so.

<sup>18</sup> “Eye nokore sε Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? ɔsorosoro no-hoa mpo ntumi nkora wo, na εbeyε den na Asoredan a masie yi bɛtumi akora wo. <sup>19</sup> Tie me mpaεεbɔ ne m’adesrɛdeε, Ao AWURADE, me Onyankopɔn. Tie osufre ne mpaεε a wo ɔsomfoɔ rebɔ no. <sup>20</sup> Hwε saa Asoredan yi so, beaε a woaka sε wode wo din bɛto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaεε a mebɔ wɔ ha no. <sup>21</sup> Tie m’ahobreaseε ne nokore adebisa a me ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ bɔ mpaεε wɔ ha de to w’anim no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na sε wote nso a, fa kye.

<sup>22</sup> “Sε obi fom obi, na εho hia sε ɔka ho ntam sε ɔnnim ho hwee wɔ afɔrebukyia a esi asoredan mu no anim a, <sup>23</sup> tie firi soro, na bu w’asomfoɔ baanuu no a eyε deε wɔabɔ no sobɔɔ no ne soboɔbɔfoɔ no ntam aten. Deε ɔdi fo no, twe n’aso na gyaa deε ɔdi bem no.

<sup>24</sup> “Sε wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye bɔne tia wo, na εno enti wɔn atamfoɔ di wɔn so nkonim na wɔsane ba wo nkyen, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaεε wɔ Asoredan yi mu a, <sup>25</sup> tie firi soro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsane nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

<sup>26</sup> “Sε wo nkurofoɔ ye bɔne tia wo, na

eno enti woto osoro mu na osuo anto na wobo mpaee wo Asoredan yi mu, bo wo din, twe won ho firi won bone ho, efiri se, woatwe won aso a, <sup>27</sup> tie firi soro, na fa w'asomfoo, wo nkurofoo Israelfoo bone no kye. Kyere won de e ye, na ma osuo nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofoo se won agyapadee sononko no so.

<sup>28</sup> "Se ekom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurofoo atamfoo ba asase no so betua won nkuro a, sedee ohaw no te biara no, <sup>29</sup> se wo nkurofoo bo mpaee wo won haw ne awereho ho, na wopagya won nsa wo asoredan yi mu a, <sup>30</sup> tie firi osoro de wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofoo no ma won, efiri se, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. <sup>31</sup> Eno akyi wobesuro wo na wananante w'akwan so mmeredodo a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

<sup>32</sup> "Na se anafoo te wo nka ne wo nsenkyerennee akese no, na wofiri akirikyiri besom wo din kese no, bo mpaee de won ani kyere Asoredan yi a, <sup>33</sup> tie firi soro de wote ho, na ye won abisadee ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sedee wo nkurofoo Israelfoo no ye perepere. Won nso behunu se, wo din na eda saa Asoredan a masie yi so.

<sup>34</sup> "Se wohye wo nkurofoo se womfiri adi nkoko ntia won atamfoo, na se wobo wo mpaee firi kuro yi a woayi, ne saa asoredan yi a masi de wo din ato so yi mu a, <sup>35</sup> tie won mpaeebo firi soro, na ye won abisadee ma won.

<sup>36</sup> "Se woye bone tia wo mpo a, hwan na onyee bone da? Wo bo befu won ama won atamfoo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akiri anaa eben. <sup>37</sup> Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaee se, 'Yeaye bone; yeaye amuyesem ne atirimuodensem,' <sup>38</sup> na se wode won akoma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpaee fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye

wo din animuonyam yi ho a, <sup>39</sup> tie won mpaeebo no firi soro, de wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofoo aye atia wo no kye won.

<sup>40</sup> "Ao me Onyankopon, tie mpaee a wobo no wo ha no nyinaa.

<sup>41</sup> "Afei, Ao AWURADE Onyankopon, sore na bra w'ahomegyebee, a wode w'apam Adaka fefe no abesi no.

"Ao AWURADE Onyankopon, ma nkwyegye mmra w'asoo so, na w'ahotefoo nnya w'ayamy mu anigye.

<sup>42</sup> "Ao AWURADE Onyankopon, nyi w'animfiri de woasra no ngo no so. Kae odo a etoo ntwada, a wode doo wo osomfoo Dawid no."

## 7

### *Salomo Bue Asoredan No Ano*

<sup>1</sup> Salomo wiee ne mpaeebo no, ogya firi osoro behyee ohyee afodee ne aforebodee, na AWURADE animuonyam behyee Asoredan no ma. <sup>2</sup> Asoo no mpo antumi anhyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, na AWURADE animuonyam ahye ho ma. <sup>3</sup> Ebera a Israelfoo nyinaa hunuu se ogya no reba fam, na AWURADE animuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won animbutubutuu ho, soree AWURADE kamfoo no se, "Oye;

na n'adree wo ho daa!"

<sup>4</sup> Afei, ohene no ne ne nkurofoo no nyinaa bo afodee maa AWURADE. <sup>5</sup> Ohene Salomo de anantwie opeduonu mmienue ne nnwan opeha aduonu baee se n'aforebodee. Enti, ohene no ne omanfoo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano. <sup>6</sup> Asoo no gynyagynaa won afa, na saa ara na Lewifoo a woretodwom se, "N'adree wo ho daa!" no nso yee. Wode nnwontodee a Dawid yee se womfa nkamfo AWURADE no gyegye nnwontoo no ho. Asoo a wone Lewifoo no di nhweanimu no hyenee ntotorobento wo ebera a na Israelfoo nyinaa gynyagynaa ho.

<sup>7</sup> Na afei, Salomo buee adihoo mfimfimi a ewo AWURADE Asoredan no anim ano,

sedeε ebeye a, wobetumi abo ohyeε afodeε na wohye sradee a efiri asomdwoeε afodeε mu no wo ho. Oyee saa, efiri se, kobere mfrafraeε afobukyia a na wasi no, na esua ma ohyeε afodeε, atokoo afodeε ne sradee afodeε nyinaa no.

<sup>8</sup> Nnanson a edi soo no mu, wodii Dwanekobeε Afahye, na nipadom fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu baεε. Wofifiri akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafoε fam no. <sup>9</sup> Eda a eto so nwotwe\* no, wode afahye no koo n'awieeε, efiri se na wode nnanson abue afobukyia no ano na wode nnanson nso adi Dwanekobeε Afahye no. <sup>10</sup> Afahye no awieeε no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyeeε, efiri se, na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofoε Israelfoε adi no yie.

### *Onyankopon Mmuuaeε*

<sup>11</sup> Na Salomo wieε AWURADE Asoredan no ne ahemfie no sie. Owieε biribiara a ohyehye too ho se obeye no. <sup>12</sup> Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereε Salomo, na oka kyereε no se,

“Mate wo mpaeebo, na mayi saa Asoredan yi se beaeε a wommoo afodeε.

<sup>13</sup> “Eto eda a, ebia meto osorosoro mu, enti osuo rento, anaa ebia mema ntutumme abeseε mo mfudeε anaa ebia mema oyaredom aba mo so. <sup>14</sup> Na se me nkurofoε a wode me din fre won no bebre won ho ase, abo mpaee, ahwehwe me, na woadane afiri won amumuyeseε ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yadeε. <sup>15</sup> Mpaee biara a wobeboo wo ha no, metie, <sup>16</sup> efiri se, mayi saa Asoredan yi asi ho se me fie daa daa. M'aniwa ne m'akoma betena ha daa.

<sup>17</sup> “Na wo deε, se wodi m'akyi sedeε w'agya Dawid yeeε, na wotie m'ahyedeε, di me mmara nyinaa so a, <sup>18</sup> meremma obiara mfa w'ahennwa nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid wo eberε a mekaa se,

‘Meremma onipa a obedi Israel so ohene mmoo no no.’

<sup>19</sup> “Nanso, se wogya me, na wobu mmara ne ahyedeε a mahye wo no so, na wokosom anyame foforo a, <sup>20</sup> enneε, metutu Israelfoε ase afiri m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din animuonyam no. Meye no ahohoradeε ama aman nyinaa ahunu. <sup>21</sup> Ewom, saa asoredan yi ye fe deε, nanso ebeye atantanneε ama won a wotwa mu ho no. Wobebisa se, ‘Adeε enti na AWURADE ama nneema a eye hu sei aba n'asase ne n'Asoredan yi so?’ <sup>22</sup> Na mmuaeε beye se, ‘Efiri se, ne nkurofoε poo AWURADE, won agyanom Onyankopon a oyii won firii Misraim, kosomm anyame foforo. Eno enti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.’”

## 8

### *Nneema Ahodoε A Salomo Yeeε*

<sup>1</sup> Salomo dii ohene no, ne mfee aduonu so na owieε AWURADE Asoredan sie dwumadie keeseε ne n'ankasa ahemfie no sie. <sup>2</sup> Afei, Salomo de n'adwene koo nkuro a ohene Hiram de ama no no so. Osiesieε nkuro no, na omaa Israelfoε no kotenatenaa mu. <sup>3</sup> Saa eberε yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim. <sup>4</sup> Okykyeree Tadmor bio wo esere so, na okykyeree nkuro wo Hamat mantam mu a ehoo na na wokora nneema. <sup>5</sup> Oboo nkuropon a na ewo atifi Bet-Horon ne anafoε Bet-Horon ho ban. Osane too won afasuo no, de apono a wobram akyire totoo ano. <sup>6</sup> Saa eberε yi, osane kykyeree Baalat ne mmeamma a wokora nneema wo ho, sane kykyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n'aponko wo ho. Okykyeree mmeamma bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n'akoma too ne yam.

<sup>7</sup> Ebeseε saa eberε no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfoε. Na saa

\* **7:9** 7.9 Da a eto so nwotwe—Eno ne Apontoo Nnaponna da a edi akyire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Woyee dintoo dwumadie no firi da a eto so nwotwe kosi da a eto so dunan wo obosome no mu. Wode Apontoo Nnaponna no toa so firi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu mmienu. Mpata Afahye no ye da a eto so edu wo obosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

nnipa no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. <sup>8</sup> Yeinom ye aman a Israel ntoree wɔn ase korakora no asefoɔ. Eno enti, Salomo hyee wɔn maa woyee adwuma maa no. Na ebasi enne, wɔsom se apaafɔɔ. <sup>9</sup> Nanso, Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom koyee asraafɔɔ, mpanimfoɔ wɔ n'akodom mu ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔkafoɔ so asahene. <sup>10</sup> Ohene Salomo yii wɔn mu ahanu aduonum maa wɔkɔhwɛe ne nkɔsɔnnwuma so.

<sup>11</sup> Salomo yii ne yere a ɔye Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu. Ɔkaa se, "Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfie, efiri se, na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkron."

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ ohye afodee wɔ afɔrebukyia a wasi wɔ Asɔredan no abankua no anim no so, maa AWURADE. <sup>13</sup> Eda biara, na wɔbo afodee sedee Mose hyee wɔn no. Afahye ahodoɔ a wɔdiie no bi ne Homeda, Ɔbosome Foforo Eda, ne mfrinhya mmiensa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. <sup>14</sup> Salomo de asɔfoɔ no nnwuma rehye wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no dii ɔmanfoɔ no anim too ayeyie nnwom, na wɔboaa asɔfoɔ no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apono ano ahwefoɔ akuakuo no sisii wɔn apono ano sedee Dawid, Onyankopɔn onipa no kyerɛe wɔn no. <sup>15</sup> Salomo ankwaɛ amfiri akwankyerɛ a Dawid maɛɛ a efa asɔfoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no.

<sup>16</sup> Na Salomo hwɛɛ se biribiara a efa AWURADE Asɔredan no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wieɛ sie no adi mu.

<sup>17</sup> Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewɔ EDOM asase a eda Epo Kɔkɔɔ mpoano ho. <sup>18</sup> Hiram brɛɛ no ahyen a ɔno ankasa mpanimfoɔ hwe so, na emu adwumayefoɔ ye wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurofoɔ ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ekari beyɛ tɔno 17 brɛɛ Salomo.

## 9

### *Sebahemaa Nsrahwe*

<sup>1</sup> Eberɛ a Seba Ohemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem se ɔde nsem a anoyie ye den rebeso no ahwe. Ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehye nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ebaeɛ. <sup>2</sup> Ohyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemisa biara ano sedee eɛɛ. <sup>3</sup> Seba Ohemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, <sup>4</sup> ne ho dwirii no. Ohunuu nnuane a esisi ne didipono so no, sedee watoto n'adwumayefoɔ ne ntadeɛ fefe a wɔhyehye, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ohyeɛ afodeɛ a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, eyeɛ no nwanwa.

<sup>5</sup> Ɔfiri ahodwirie mu ka kyerɛɛ ohene no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a efa deɛ woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokore. <sup>6</sup> Mannyɛ anni kɔsii se m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann behunuiɛ. Nokorem, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa. <sup>7</sup> Anigyee ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha aɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? <sup>8</sup> AWURADE, wo Onyankopɔn ye kese ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa so se di ohene ma no. Efiri se, Onyankopɔn pe Israel asem dodo, na ɔpe se saa ahennie yi tena afeboɔ; wasi wo ohene sedee wode nokore ne atenteneneɛ bebɔ ɔman no."

<sup>9</sup> Afei, ɔmaa ohene no sikakɔkɔɔ akyedee a ekari tɔno 4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba Ohemmaa nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

<sup>10</sup> Eberɛ a Hiram hyenmufoɔ ne Salomo nkurofoɔ de sikakɔkɔɔ firi Ofir baeɛ no, wɔde abako nnua pa bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baeɛ. <sup>11</sup> Ohene no de abako nnua no yee AWURADE Asɔredan ne ahemfie no ntrapoe. Ɔde bi nso yee nsankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeɛ no so bi mmaa da wɔ Yuda.

<sup>12</sup> Biribiara a Seba Ohemmaa bisaa ohene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyedee a esom bo pa ara, na eboro



dee ohemmaa de breε noo no so. Afei, ohemmaa no ne n'asomfoo no sane koo won ankasa asase so.

### *Salomo Ahonya Ne Animuonyam*

<sup>13</sup> Afe biara, na Salomo nya sikakokoo beye tono aduonu enum. <sup>14</sup> Na sika a onya firi adwadifoo nkyen no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoo a wowa asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. <sup>15</sup> Ohene Salomo de sikakokoo yee akokyem akeseε ahanu a wode hamre boroeε, na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru boro kilogram nson. <sup>16</sup> Osane yee sikakokoo akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroeε a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwaeε Ahemfie mu.

<sup>17</sup> Afei, ohene no de asonse yee ahennwa keseε bi, na ode sikakokoo amapa huraa ho. <sup>18</sup> Na ahennwa no wo ntrapoe nsia a wode sikakokoo nantiasoo afam ho. Ahennwa no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso ginyagyina afa ne fa wo ahennwa no ho. <sup>19</sup> Salomo sane yee agyata seso dumienu a obaako biara gyina atwedee ntiasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho.

<sup>20</sup> Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo amapa na wode yeeε. Saa ara na nneεma ahodoo a ewo Lebanon Kwaeε Ahemfie mu no nso tee. Woomfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

<sup>21</sup> Na ohene no wo adwadie ahyen a emu adwumayefoo ye Hiram asomfoo. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre ohene no.

<sup>22</sup> Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafoo sene ohene biara wo asase so nyinaa. <sup>23</sup> Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. <sup>24</sup> Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyedeε te se dwete, sikakokoo, ntadeε, akodeε, nnuhwam, apokoo ne mfunumpokoo.

<sup>25</sup> Na Salomo wo mpokodan mpemnan a ne nteaseenam apokoo da mu ne mpokoo mpem dumienu. Ode mu fa keseε no koo nkuro a ne nteaseenam wo mu mu, enna omaa ebi nso beneε no wo Yerusalem. <sup>26</sup> Odii ohene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubonten Eufurate ano de koo Filistifoo asase ne Misraim hyee so. <sup>27</sup> Ohene no maa dwete buu te se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyee nnua a efifiri wo mmepoo ase wo Yuda asase so. <sup>28</sup> Na woto Salomo apokoo firi Misraim ne aman ahodoo bebree so.

<sup>29</sup> Salomo ahennie ho nsem nkaε, firi ahyeεεε koo awieεε no, wotwere agu odiyifoo Natan nwoma, Ahiya a ofiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. <sup>30</sup> Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ohene mfee aduanan. <sup>31</sup> Owuie no, wosieε no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'adeε se ohene.

## 10

### *Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wrekoo no ohene. <sup>2</sup> Eberε a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ofiri Misraim baεε, efiri se, odwane firii Salomo anim koo Misraim. <sup>3</sup> Israel mpanimfoo soma maa wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. <sup>4</sup> Wokaa se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoo adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buaa won se, "Mommra nnansa akyi, mmegye mmuaεε." Enti, nnipa no koeε.

<sup>6</sup> Na Ohene Rehoboam koo ne mpanimfoo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kususuu asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho edeen? Mmuaεε ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Mpanimfoo yi buaa se, "Se woye nnipa no yie, na woye ayamε kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofoo nokwafoo."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Ɔbisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne sen? Mmuuae ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se mete adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?"

<sup>10</sup> Mmeranteɛ no buaa se, "Ka kyere wɔn a wɔnwiinwii no se, 'Me kɔkorɔbetɔ mu pi sene m'agya asene; se modwene se ɔhyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.'" <sup>11</sup> Aane, na m'agya ye den wɔ mo so, nanso me dee, meye dee ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuaeɛ, sedee ɔkaeɛ no. <sup>13</sup> Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo, <sup>14</sup> na ɔfaa mmeranteɛ no afotuo. Ɔka kyereɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me dee, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me dee, mede anyanyankyerɛ na ebekeka mo!" <sup>15</sup> Enti, ɔhene no antie nnipa no adesre. Sedee nneema mu daneeɛ no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Eberɛ a Israel hunuu se ɔhene no anye wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateam se, "Dawid ne n'adedie ntoasoɔ no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afie.

Ao Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fie."

Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie. <sup>17</sup> Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfoɔ a na wɔtete Yuda nkuro so no so ɔhene.

<sup>18</sup> Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwe nnwumayefoɔ so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfoɔ no sii no aboɔ, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ

Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene so se Dawid aseni biara bedi wɔn so ɔhene de besi enne.

## 11

### *Semaia Nkɔmhye*

<sup>1</sup> Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin akodɔm a eye akodɔm papa ɔpeha aduɔwɔtwe ano, se wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na wagye ahennie no afa.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Onyankopɔn onipa Semaia se, <sup>3</sup> "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a ɔdi ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Benyamin se, <sup>4</sup> Sedee AWURADE see nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ. Sane w'akyi kɔ efie, efiri se, me na memaa asem a asie no ho kwan!'" Enti, wɔtieɛ AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

### *Rehoboam Ma Yuda Banbo*

<sup>5</sup> Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔboɔ nkuro ahodoɔ ho ban, maa Yuda yeɛ den. <sup>6</sup> Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, <sup>7</sup> Bet-Sur, Soko, Adulam, <sup>8</sup> Gat, Maresa, Sif, <sup>9</sup> Adoraim, Lakis, Aseka, <sup>10</sup> Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔboɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.\* <sup>11</sup> Rehoboam yeree wɔn banbo mu, na ɔde asahene duaduaa ho. Ɔkoraa nnuane, ngo ne nsã wɔ kuropon biara so. <sup>12</sup> Ɔde akokyem ne mpea sieɛ wɔ saa nkuro yi mu, de hyee wɔn banbo mu den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbehyeɛ n'ase.

<sup>13</sup> Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no kɔɔ Rehoboam afa. <sup>14</sup> Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadeɛ kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efiri se, Yeroboam ne ne mmammarmima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfoɔ. <sup>15</sup> Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔaye. <sup>16</sup> Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbetumi de ayeyedeɛ ama AWURADE,

\* **11:10** 11.10 Yen hunu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbo mu wɔ ahennie no apueeɛ, atɔee ne anafɔ fam ahyee so. Nanso wanye saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahennie no nyinaa abɔ mu na se Misraimfoɔ nam ntohyesoɔ so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

wɔn agyanom Onyankopɔn no. <sup>17</sup> Yei maa Yuda ahennie nyaa ahɔɔden, na wɔde mfee mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwɛhwɛ AWURADE nokorem, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahennie mu no.

### *Rehoboam Abusua*

<sup>18</sup> Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babaa nso. <sup>19</sup> Mahalat woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. <sup>20</sup> Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. <sup>21</sup> Na Rehoboam dɔ Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafɔɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenafɔɔ aduosia, na wɔwɔwoo mmammarima aduonu nɔwɔtwe ne mmammaa aduosia.

<sup>22</sup> Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene maa ɛdaa adi pefee se daakye, ɔno na ɔbedi n'adeɛ se ɔhene. <sup>23</sup> Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie hyehyɛɛ ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ bebreɛ maa wɔn mu biara.

## 12

### *Misraim Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Rehoboam timiie na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne yi mu. <sup>2</sup> Esiane se na wɔnni AWURADE nokore no enti, afe a ɛto so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so. <sup>3</sup> ɔde nteaseenam apem ahanu, apɔnkɔsotefɔɔ ɔpeduosia ne anammɔntwa asraafɔɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a Libiafɔɔ, Sukifɔɔ ne Etiopiafɔɔ ka ho na ɛbaeɛ. <sup>4</sup> Sisak dii Yuda fɔɔ nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na ɔtu teneɛ se ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem nso so.

<sup>5</sup> Odiyifɔɔ Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfɔɔ a Sisak enti, wɔadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Sedeɛ AWURADE seɛ nie! Moagya me enti, me nso meregya mo ama Sisak."

<sup>6</sup> ɔhene no ne Israel mpanimfɔɔ breɛ wɔn ho ase, kaa se, "AWURADE di bem se ɔyɛɛ yen saa!"

<sup>7</sup> AWURADE hunuu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase enti, merenseɛ wɔn korakora na ɛrenkyere, mɛma wɔn ahomegyɛɛ. Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi wɔ Yerusalem so. <sup>8</sup> Nanso, wɔbɛye n'asomfɔɔ sɛdeɛ ɛbɛkyere wɔn se, ɛse se wɔsom me sene se wɔbesom ewiase ahemfo."

<sup>9</sup> Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaa agyapadeɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ akokyem no nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Akyire no, ɔhene Rehoboam de kɔbere mfrafrae akokyem sii anan, na ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwen no no panin nsa se ɔnhwɛ so. <sup>11</sup> ɛberɛ biara a ɔhene no beko AWURADE Asɔredan no mu no, awemfɔɔ no soa kɔ ho, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwen no mu.

<sup>12</sup> Esiane se Rehoboam breɛ ne ho ase enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti wanseɛ no korakora. ɛmaa yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

### *Rehoboam Ahennie Tiawatwa*

<sup>13</sup> ɔhene Rehoboam timiie wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. ɛberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu se ɛho na wɔbɛhyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri Amon. <sup>14</sup> Na ɔye ɔhene bɔne, ɛfiri se, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwe AWURADE akyiri ɛkwan.

<sup>15</sup> Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho nsem nkaeɛ no a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no wɔ odiyifɔɔ Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a ɛye awɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. ɛberɛ biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>16</sup> ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ se ɔhene.

## 13

### *Abia Ne Yeroboam Di Ako*

<sup>1</sup> ɛberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no, ne mfee dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ

asee dii ohene wo Yuda. <sup>2</sup> Odii ohene mfee mmiensa wo Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a oye Uriel a ofiri Gibeaa no babaa.

Na oko baa Abia ne Yeroboam ntam. <sup>3</sup> Ohene Abia de akofoo akese mpem ahanan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a onno nso akofa mmarrima akofoo akokoodurufoo opeha nwotwe afiri Israel.

<sup>4</sup> Ebera a Yuda akodom no duruu Efraim mmepo nsase no so no, Abia gyinaa bepo Semaraim so, teeam kyere Yeroboam ne Israelfoo akodom no se, "Montie me! <sup>5</sup> Monnim se AWURADE, Israel Onyankopon, ne Dawid yee daa apam de Israel ahennwa maa one n'asefoo afeboo? <sup>6</sup> Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na oye Dawid babarima Salomo osomfoo teta bi no beyee ne wura ofatwafoo. <sup>7</sup> Na emaa ahuhufoo dom koboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onyiniie, na onni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne won anni asie.

<sup>8</sup> "Wogyee di yie se wobetumi agyina, atia AWURADE ahennie a Dawid asefoo tua ano? W'akodom no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakokoo yee ne mo anyame. <sup>9</sup> Woapam AWURADE asofoo ne Lewifoo no, na woahye w'ankasa asofoo te se abosomman no pe. Enne yi, woma obiara beye asofoo. Obiara a ode nantwie ba ne nnwennini nson beba se wonnyina so nhye no asofoo no, otumi beye asofoo ma saa mo anyame no.

<sup>10</sup> "Na yen de, AWURADE ne yen Onyankopon, na yennyaa no da. Aaron asefoo nko ara na wosom AWURADE se asofoo, na Lewifoo nko ara na wotumi boa won wo won dwumadie mu. <sup>11</sup> Wode ohye afobodee ne ohye aduhwam bre AWURADE daa anopa ne anwummere. Wode Hyiadan mu Burodo no to epono kronkron no so, na daa anwummere, woso sikakokoo kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Onyankopon, nkyerekyere so, nanso moagya no. <sup>12</sup> Enti, ese se mote ase se Onyankopon ka yen ho. Ono ne yen kannifoo. N'asofoo hyen won totorobento, di yen anim, de yen ko oko tia mo. Ao Israelfoo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopon, na morenni nkonim."

<sup>13</sup> Nanso, na Yeroboam aye nwaama n'akodom a wowo ho no bi afa Yuda mmarrima akyi akote won. <sup>14</sup> Ebera a Yuda hunuu se wofiri won anim ne won akyi ato ahye won so no, wosu free AWURADE se ommoaa won. Na asofoo no hyenee ntotorobento, <sup>15</sup> na Yuda mmarrima no hyee ase teateam. Won ko no mu nteeamu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel akodom no guie, wo Abia ne Yuda akodom anim. <sup>16</sup> Israel akodom no dwane firii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonim. <sup>17</sup> Abia ne n'akodom kunkumm Israel akodom no bebree. Eda no, won a wototode wo Israel akodom a wodi mu no ye mpem ahanum. <sup>18</sup> Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri se, wode won ho too AWURADE, won agyanom Onyankopon no so.

<sup>19</sup> Abia ne n'akodom koo so taa Yeroboam akodom no, faa won nkuro no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkuroto. <sup>20</sup> Enti, ebera a Abia te ase no de, Yeroboam a oye Israelhene annyatumi biara, na akyire no, AWURADE booo no ma owuie.

<sup>21</sup> Yudahene Abia koo so nyaa tumi. Owaree yerenom dunan. Owoo mmarrima aduonu mmienu ne mmaa dunasia.

<sup>22</sup> Abia ahennie ho nsem nkaee ne ne nsem ne dwuma a odiie no, wotwere agu Odiyifoo Ido Nkyeremu Nwoma mu.

## 14

### *Asa Ahennie Ahyeasee*

<sup>1</sup> Ebera a Abia wuie no, wosiee no wo Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'adee se ohene. Asomdwoee baa asase no so mfee edu, <sup>2</sup> efiri se, Asa yee de efata na eye wo AWURADE, ne Onyankopon, ani so. <sup>3</sup> Otutuu abosomfoo afobukyia ne won abosonnan nyinaa guie. Odwirii won afadum, twitwaa Asera afobukyia nyinaa. <sup>4</sup> Ohyee omanfoo a wowo Yuda se, wonhwehwe AWURADE won agyanom Onyankopon na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. <sup>5</sup> Asa sane bubuu abosonnan ne nuhwam afobukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wonyaa asomdwoee wo Asa ahennie mu. <sup>6</sup> Saa asomdwoee mfee no mu no, otumi siesiee

banbo nkuropon a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa eberε yi, efiri se, na AWURADE rema no ahomegyee wo n'atamfoɔ nsam.

<sup>7</sup> Asa ka kyerεε Yudafoɔ se, "Momma yenkyekyere nkuro, na yentwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yεbeyε abantenten, asisi apono, ayε nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efiri se, yebisaa AWURADE yen Onyankopon, na wama yen ahomegyee wo yen atamfoɔ nsam." Enti, wokoo so yeε saa nnwuma yi de baa awieεε.

<sup>8</sup> Na ohene Asa wo akofoo opehasa a wofiri Yuda abusuakuo mu a wowo akokyem ne mpea akeseε. Afei, na owo akofoo opehanu aduwotwe a wofiri Benyamin abusua mu a wokurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofoo akokoɔdurufoo wo saa akodom mmienu yi mu.

<sup>9</sup> Eberε bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de akodom opepem baako ne nteaseenam ahasa, koto hyεε Yuda so. Woko koduruu Maresa kuropon mu. <sup>10</sup> Asa nso boaa n'akodom ano ne won kokoo wo Sefata bonhwa mu a eben Maresa.

<sup>11</sup> Asa teeam, frεε AWURADE ne Onyankopon se, "Ao AWURADE, wo nko ara na wobetumi aboa deε oye mmre na watumi ako atia ohooɔdenfoɔ! Boa yen, Ao, AWURADE, yen Onyankopon, efiri se, wo nko ara ne yen anidasoo. Wo din mu na yerehyia edom keseε yi. Ao, AWURADE, woye yen Onyankopon, na mma ekwan mma nnipa teta nnsore ntia wo!"

<sup>12</sup> Na AWURADE dii Etiopiafoɔ no so nkonim wo Asa ne Yuda akodom no anim, na atamfoɔ no dwaneeε. <sup>13</sup> Asa ne n'akodom taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totoεε a wɔantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akodom dwerεε won, na Yuda akodom no nyaa afodeε bebree koeε. <sup>14</sup> Eberε a wowo Gerar no, woto hyεε nkuro a ewo beaεε ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a wowo ho no so. Awieεε no, wonyaa afodeε bebree wo saa nkuro no so nso. <sup>15</sup> Wosane to hyεε mmoahwεfoɔ atenaεε, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na woresane ako Jerusalem.

## 15

### *Asa Hyehye Nyamesom Foforo*

<sup>1</sup> Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, <sup>2</sup> na opue kohyiaa ohene Asa a ofiri akono reba no. Oteaam guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmere dodoɔ a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Eberε biara a mobehwehwe noɔ no, mobehunu no. Nanso se mogya no a, ono nso begya mo. <sup>3</sup> Teteete no, na Israel nni nokore Onyankopon, na wonni osɔfoɔ a obekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso. <sup>4</sup> Nanso, eberε biara a mobeko ahohiahia mu na mobeko AWURADE Israel Onyankopon nkyen, na moahwehwe no no, mohunu no. <sup>5</sup> Saa esum bere no mu, na akwantuo ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa. <sup>6</sup> Akodie baa Oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efiri se AWURADE maa ohaw ahodoɔ bebree baa mo so. <sup>7</sup> Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, monnya akokoɔduru, na mobenya mo adwumaye so akatua."

<sup>8</sup> Eberε a Asa tee saa asem yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyen no, onyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ewo Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ewowo Efraim bepo nsase so no. Osiesiee AWURADE afobukyaia a na esi AWURADE Asoredan ntwonoo anim no.

<sup>9</sup> Afei, Asa frefree nnipa a wowo Yuda ne Benyamin nyinaa. Ofree nnipa a wofiri Efraim, Manase ne Simeon a wobetena won mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wo Ohene Asa bere so, efiri se wohunuu se AWURADE ne Onyankopon ka ne ho.

<sup>10</sup> Ereko bosome a eto so mmiensa awieεε no mu a na Asa adi adeε mfeε dunum no, nnipa no boaa won ho ano wo Jerusalem. <sup>11</sup> Saa eda no, wode mmoa a wokyekyeree won oko mu no bi boɔ AWURADE afodeε. Na mmoa no dodoɔ ye anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ ye mpem nson. <sup>12</sup> Afei, wofiri won akoma ne won kra nyinaa mu yeε apam se wobehwehwe AWURADE, won agyanom Onyankopon.

13 Wɔpenee so se, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbɛkum no, se ɔnnyiniie anaa wanyini, se ɔye ɔbarima anaa ɔbaa. 14 Wɔhyenee ntotorobento ne mmen dendeenden, de dii AWURADE nokoredie ntam no ho adanseɛ. 15 Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efiri se, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na eyeeɛ. Wɔpere hwehwɛe Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegyee firii wɔn atamfoɔ a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

16 Mpo ɔhene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, ɔsii Asera afɔrebukyia a eyɛ atantanneɛ. ɔtwaɔ dua no, bubuu mu, hyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. 17 Ewom se wɔantutu abosonsom asoreeɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa. 18 ɔde dwete ne sikakɔkɔɔ ne nneema ahodoɔ a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

19 Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a eto so aduasa enum no so.

## 16

### *Asa Ahennie Enna A Edi Akyire*

1 Asa dii adeɛ mfee aduasa nsia no, Israelhene Baasa kɔto hyee Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sedee ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri ɔhene Asa Yudaman mu. 2 Asa yii dwete ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfie ho. ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: 3 “Ma yenye apam sedee w'agya ne m'agya yee apam no. Mede dwete ne sikakɔkɔɔ akyedee rebre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee ɔremfa ne nsa nka me.”

4 Ben-Hadad peneɛ ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsomaɔ n'asraafoɔ, kɔto hyee Israel so. Wɔdii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraɛ nkuropon nyinaa so. 5 Eberɛ a Israelhene Baasa tee deɛ ereko so no, ɔgyaɛ Rama ho banbo dwumadie no. 6 Enti, ɔhene Asa free ne mmariima a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbɛsoaa adansie aboɔ ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de

saa nneema yi bɔɔ nkuro Geba ne Mispa ho ban.

7 Saa eberɛ no mu, ɔdehunumuni Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn beka kyerɛɛ no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagya AWURADE wo Onyankopɔn enti, worentumi nni Aramhene akodom so. 8 Wonkae deɛ ebaa Etiopiafoɔ no ne Libiafoɔ ne wɔn akodom dodoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ so no? Saa eberɛ no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyee wo nsa. 9 AWURADE aniwa kyini fa asase so baabiara, sedee ɔbehye wɔn a wode wɔn akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efiri enne, wobeko ɔko.”

10 Asa bo fuu Hanani yie se wabeka saa asem yi akyere no, na ɔkyeree no too afiase. Saa eberɛ no ara na Asa ahye aseɛ rehye ne nkurofoɔ no bi so.

### *Asa Ahennie Tiawatwa*

11 Asa ahennie ho nsem nkaɛɛ, firi ahyeasɛɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwere agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 12 N'adedie mfee aduasa nkron so no, yadeɛ huhu bi yee Asa nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyiri ekwan, na mmom, ɔhwehweɛ ayaresafoɔ mmoa. 13 Enti, n'adedie mfee aduanan baako so no, ɔwuiɛ. 14 Wɔsieɛ no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wode nnuhwam ne sradehwam ho hwa ahye no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa kesee bi de hyee no animuonyam.

## 17

### *Yehosafat Di Yuda So ɔhene*

1 Na Asa babarima Yehosafat bedii n'adeɛ se ɔhene. ɔhyee Yuda den, sedee ɔbetumi agyina Israel ntohyesoɔ biara ano. 2 ɔduaduaa akodom wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. ɔde asraadom kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim no so.

3 Na AWURADE ka Yehosafat ho, efiri se, ɔyee sedee n'agya Asa yeeɛ wɔ ne mfee a edi ekan no mu, na wansom Baal ahoni

no. <sup>4</sup> Ɔhwewwɛ n'agya Onyankopɔn, na ɔdii n'ahyedeɛ so a wannɩ Israel ahennie mu nneyɛɛ no akyi. <sup>5</sup> Enti, AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiɛ. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyedeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoo, na wɔde anidie maa no. <sup>6</sup> Ɔfiri n'akoma nyinaa mu nantee AWURADE akwan so. Ɔbubuu abosonsomfoo asɔreeɛ no, na ɔsɛɛ Asera afɔrebukya no.

<sup>7</sup> Yehosafat ahennie mfeɛ mmiensa so no, ɔsomaɛ ne mpanimfoo maa wɔkɔkyerɛkyerɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. <sup>8</sup> Ɔsomaɛ Lewifoo a wɔn din didi soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaɛ asɔfoo Elisama ne Yehoram nso. <sup>9</sup> Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerekyerɛɛ nnipa no.

<sup>10</sup> Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. <sup>11</sup> Filistifoo no bi brɛɛ no akyedeɛ ne dwete sɛ apeatoɔ, na Arabfoo brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.

<sup>12</sup> Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. <sup>13</sup> Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. <sup>14</sup> Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafoo.

Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoo yɛ ɔpehasa (300,000)

a wɔakyekeye wɔn mu akuakuo apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn sahene.

<sup>15</sup> Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe (280,000) so.

<sup>16</sup> Dee ɔdi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho boɔ afɔdeɛ maa AWURADE adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu (200,000) so sahene.

<sup>17</sup> Benyamin abusua akodɔm no,

na wɔn dodoo yɛ ɔpehanu (200,000) a wɔwɔ agyan ne akokyem. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyere.

<sup>18</sup> Dee ɔdi ho ne Yehosabad a ɔtua asraafoo ɔpeha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔamia ama ɔko.

<sup>19</sup> Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabo ho ban wɔ Yudaman mu.

## 18

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Yehosafat yɛɛ ɔdefoo a na n'animuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. <sup>2</sup> Mfeɛ kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too epono keseɛ bi maa ɔne ne mpanimfoo. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie bebree, de too epono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. <sup>3</sup> Ahab bisaa no sɛ, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa sɛ, "Adɛn, akyinnyeɛ biara nni ho. Me ne wo yɛ anuanom, na m'akodɔm nso, wotumi kyere wɔn dee wɔnyɛ. Yebeboa wo, ama woako dodo."

<sup>4</sup> Afei, Yehosafat kaa sɛ, "Dee ɛdi ɛkan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo."

<sup>5</sup> Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifoo ahanan bisaa wɔn sɛ, "Yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaase yennkɔ?"

Wɔn nyinaa buaa sɛ, "Monko na Onyankopɔn bɛma moadi nkonim."

<sup>6</sup> Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, "Na AWURADE odiyifoo biara nni ha? Mɛpɛ sɛ meɛbisa no asem korɔ no ara."

<sup>7</sup> Ɔhene Ahab buaa sɛ, "Ɔbaako da so wɔ ha a ɔbetumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. Ɔnhye nkɔm biara sɛ nsem a ɛnyɛ. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kaa sɛ, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka."

<sup>8</sup> Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoo no baako ka kyereɛ no sɛ, "Yɛ ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me."

*Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab*

9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyee wɔn ahentadee yuu tenatenaa wɔn ahennwa so wɔ ayu-porobea a eɛben Samaria epono ano hɔ. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehye nkom wɔ wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnadee yee mmen, na ɔdaa no adi se, "Sedee AWURADE see nie: Mode saa mmen yi bewowɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!"

11 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa se, "Aane, monko Ramot-Gilead, na monkoɔdi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim."

12 Ɔbofoɔ a ɔkofree Mikaia no ka kyeree no se, "Hwe, adiyifoɔ no nyinaa hye ɔhene no bo se ɔbedi nkonim. Hwe se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdie ho bo."

13 Nanso, Mikaia buaa se, "Mmere dodoɔ a AWURADE te asee yi, dee AWURADE aka akyerɛ me se menka no na meka."

14 Eberɛ a Mikaia beduruu ɔhene Ahab anim no, ɔbisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?"

Mikaia buaa se, "Monkoko! Ebeye nkonimdie a eho wɔ nyam."

15 Nanso, ɔhene no soɔ so se, "Mpen ahe na menka se, eberɛ biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?"

16 Na Mikaia ka kyeree no se, "Anisoadehunu mu no, mehunu se Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔ no so se nnwan a wɔnni ɔhwefoɔ. Na AWURADE kaa se, 'Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn ko efie asomdwoee mu.'"

17 Israelhene ka kyeree Yehosafat se, "Manka ankyere wo? Daa, saa na ɔye. Ɔnhyee nkom papa biara nkyeree me da. Nsem a enye de na oka kyere me."

18 Mikaia toaa so se, "Tie dee AWURADE ka! Mehunu se AWURADE te n'ahennwa so a ɔsoro asraadom nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so. 19 Na AWURADE bisaa se, 'Hwan na ɔbetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?'

"Adwenkyere bebree baa ho, 20 kɔsii se ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyen kɔkaa se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisaa se, "Ekwan ben so na wobefa aye yei."

21 Na honhom no buaa se, "Meke akodaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ."

AWURADE kaa se, "Ko so ye, na wobedi nkonim."

22 "Enti, woahunu se AWURADE de nkon-tompo honhom ahye w'adiyifoɔ no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so."

23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔboɔ no sotorɔ bisaa se, "Da ben na AWURADE honhom gyaa me bekasa kyeree wo?"

24 Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wɔ eberɛ a wobedwane akote kokoam dan bi mu."

25 Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkoma Amon a ɔye kuropon no so amrado ne me babarima Yoas. 26 Monka saa asem a efiri ɔhene nkyen yi nkyere wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Momma no aduane biara se burodo ne nsuo, kɔsi se mɛfiri akono aba asomdwoee mu.'"

27 Nanso, Mikaia buaa se, "Se woba asomdwoee mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa!" Afei, oka kyeree wɔn a wɔgyinagyina ho no se, "Monhwe asem a maka no yie."

### *Ahab Owuo*

28 Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodom anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29 Afei, ɔhene Ahab ka kyeree Yehosafat se, "Yerekɔ ɔko yi, mesesa me ho sedee obiara renhunu me nanso, wo dee, wobehye w'ahentadee." Enti, Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

30 Saa eberɛ no, na ɔhene Aram aka akyerɛ ne nteaseenamkafoɔ no se, "Monkoto nhye Israelhene nko ara so."

31 Enti, eberɛ a Aram nteaseenamkafoɔ no hunuu Yehosafat se ɔhye n'ahentadee yuu no, wɔkɔɔ ne so. Woteaam se, "Israelhene no na ɔte ho no." Nanso, Yehosafat teaam free Awurade se ɔmmegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofoɔ no ani firii ne so, de gyee no nkwa. 32 Eberɛ a nteaseenamkafoɔ no hunuu se ɔnye Israelhene no, wɔgyaee ne so taa.

33 Na Aram ɔsraani bi de anibiannaso totoo n'agyan guu Israel akodom no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkataboɔ ahyiaee wɔ ne mmotoam. Ahab



teeam kyereε nteaseenamkafoɔ no se, "Momfa me mfiri ha, na woapira me pira bone." <sup>34</sup> Ɔko no koo so da mu no nyinaa. Ahab kotweree ne teaseenam a n'ani kyere Aramfoɔ no de kosii anwummerε. Na eyee sedee owia rekoto no, owuie.

## 19

### *Yehosafat Yi Ateμμufoɔ*

<sup>1</sup> Eberε a ohene Yehosafat duruu ne fie wo Yerusalem asomdwoee mu no, <sup>2</sup> Hanani babarima Yehu, odehunumuni no kohyiaa no. Ɔbisaa ohene Yehosafat se, "Adeɛ enti na woboa amumuyefoɔ, na wodo won a wokyiri AWURADE? Dee woaye yi de AWURADE abufuo aba wo so. <sup>3</sup> Nanso, ade pa bi wo wo mu efiri se woatutu Asera afɔrebukyia a ewo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopɔn."

<sup>4</sup> Na Yehosafat\* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan firii Beer-Seba koo Efraim bepɔ asase no so, kohyee nkurofoɔ nkuran se, wonsane nko AWURADE, won agyanom Onyankopɔn no nkyen. <sup>5</sup> Ɔyiyii atemmufoɔ wo nkuropon a wabɔ ho ban wo oman no mu nyinaa, <sup>6</sup> hyee won se, "Aten biara a mɔebu no eberε biara no, monnwene ho yie. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE ani. Ɖbeka mo ho wo asem biara a eba mo anim a ese se mobu ho aten no. <sup>7</sup> Monsuro AWURADE, na mommu atentenenee, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, kyiri ntenkyea, animhwe ne ketεasehye."

<sup>8</sup> Na Yehosafat yii Lewifoɔ, asofoɔ ne mmusua ntuanofoɔ a wɔwo Israel no ma wosomm se atemmufoɔ wo Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne efie ntawantawa nsem nso. <sup>9</sup> Ɔhyee won se, "Daa, momfa AWURADE nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nye mo adwuma. <sup>10</sup> Eberε biara a asem bi a efiri mo nkurofoɔ a wɔwo nkurotoɔ yi so beba mo anim no, se eye awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyedeε so buo no, mommo won koko se, wonnye bone ntia AWURADE, sedee ebeye a,

n'abufuo mma mo ne won so. Monye saa, na morenni fo.

<sup>11</sup> "Ɖsofopanin Amaria beye mo panin, na okasa a obi nka bi bio wo nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuo ano no. Okasa a, obi nka bi bio wo ntawantawasem nyinaa mu. Lewifoɔ no na wɔbeboa mo ama moabu atentenenee. Momfa akokoɔduru nni mo dwuma, na AWURADE nka won a woye ade tenenee ho."

## 20

### *Yehosafat Nkonimdie*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa. <sup>2</sup> Abɔfoɔ beka kyereε Yehosafat se, "Akodom bebree firi Nkyene Po no akyi wo EDOM rebeko atia wo. Woaduru Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no). <sup>3</sup> Yehosafat tee saa asem yi, ne ho yeraa no enti, obisaa AWURADE akwankyerε. Ɔhyee se obiara a owo Yuda no nni abuada. <sup>4</sup> Na nnipa a wɔwo Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, behwehweε AWURADE.

<sup>5</sup> Na Yehosafat sore gyinaa Yudafɔɔ ne Yerusalemfoɔ anim wo AWURADE Asoredan no adihɔ foforo ho. <sup>6</sup> Ɖboɔ mpaee se,

"Ao AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ewo asase nyinaa so. Woye otumfoɔ ne okeseε a obiara ntumi ne wo nni asie. <sup>7</sup> Ao yen Onyankopɔn, eberε a wo nkurofoɔ beduruie no, woampam won a na wote asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefoɔ afebɔo anaa? <sup>8</sup> Wo nkurofoɔ tenaa ha sii saa Asoredan yi maa wo. <sup>9</sup> Wokaa se, 'Se ohaw bi te se oko, yadeε anaa ekom bi to yen a, yebetumi aba w'anim wo saa Asoredan yi mu, baabi a wɔahye wo din animuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wobetie yen, agye yen.'

<sup>10</sup> "Na afei, hwe dee Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir akodom reyε.

\* **19:4** 19.4 Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kokanyanee osese foforo wo anyamesom mu.

Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ eberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. <sup>11</sup> Afei, hwe sɛdɛɛ wɔretua yen so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebɛtu yen afiri w'asase a wode maa yen sɛ agyapadɛɛ no so. <sup>12</sup> Ao yen Onyankopɔn, wɔrensi wɔn ano? Yenni ahɔɔden sɛ akodɔm kɛsɛɛ yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛto hyɛ yen so yi. Yenhunu dɛɛ yenyɛ, na yɛhwɛ ɛkwan sɛ wobɛboa yen."

<sup>13</sup> Eberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no,

<sup>14</sup> AWURADE Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.

<sup>15</sup> Ɔkaa sɛ, "Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛsɛɛ nntu mo akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnyɛ mo dea, na ɛyɛ Onyankopɔn dea. <sup>16</sup> Ɔkyena, montu ntene nkɔ wɔn so. Mɔbɛhunu sɛ wɔfiri Sis aforɔɛ a ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel ɛsɛɛ no so hɔ reba. <sup>17</sup> Na ɛho nhia mpo sɛ mɔbɛko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwɛ AWURADE nkonimdie. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na AWURADE ka mo ho."

<sup>18</sup> Na ɔhene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso yɛɛ saa, de somm AWURADE. <sup>19</sup> Na Lewifoɔ a wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaɛɛ teeam denden sɔree AWURADE, Israel Onyankopɔn.

<sup>20</sup> Adeɛ kyee n'anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa ɛsɛɛ so. Eberɛ a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kaa sɛ, "Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopɔn, nni na mɔbɛtumi agyina pintinn. Monnye n'adiyifoɔ no nni, na mɔbɛdi nkonim."

<sup>21</sup> Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔɔ dii nkutaho wieɛɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ bi sɛ wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma

AWURADE, nkamfo no wɔ n'animuonyam kronkron no enti. Ɖdwom no mu nsem nie:

"Monna AWURADE ase na n'adɔɛɛ wɔ hɔ daa!"

<sup>22</sup> Eberɛ a wɔpagyaa ayɛyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔ Seir asraafoɔ no twaa wɔn ho kɔɛɛ. <sup>23</sup> Moab ne Amon asraafoɔ no danɛɛ wɔn ani kyɛɛɛ wɔn adɔmfoɔ a wɔfiri bepɔ Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwieɛ Seir asraafoɔ no, wɔtwaa wɔn ho kɔɛɛ.

<sup>24</sup> Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu ɛsɛɛ no so no, wɔhunu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfoɔ no mu baako mpo antumi anwane. <sup>25</sup> Ɔhene Yehosafat ne n'akodɔm kotaseɛ asadɛɛ. Wɔnyaa adwumayɛ nneɛma, ntadɛɛ ne nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadɛɛ no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtaseɛ ne nyinaa. <sup>26</sup> Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa mu. Wɔtoo bɔnhwa no din saa da no, ɛfiri sɛ, ɛho na nnipa no kamfoɔ AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bɔnhwa ɛnne yi.

<sup>27</sup> Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ Yerusalem anigyɛɛ so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfoɔ so nkonim. <sup>28</sup> Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntotorobento tuu nten kɔhyɛnɛɛ Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

<sup>29</sup> Eberɛ a ahennie a atwa hɔ ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfoɔ no, AWURADE ho suro baa wɔn so. <sup>30</sup> Na ɛmaa asomdwoɛɛ baa Yehosafat ahennie mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn maa no ahomegyɛɛ wɔ afanan nyinaa.

### *Yehosafat Ahennie Tiawatwa*

<sup>31</sup> Na Yehosafat dii ɔhene wɔ Yuda asase so. Eberɛ a ɔdii ɔhene no, na wadi mfɛɛ aduasa enum. Ɖtenaa Yerusalem dii ɔhene mfɛɛ aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa. <sup>32</sup> Na Yehosafat yɛ ɔhene a ɔyɛ. Ɔyɛɛ dɛɛ n'agya Asa yɛɛɛ. Ɔyɛɛ dɛɛ ɛsɔ AWURADE ani.

<sup>33</sup> Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma nyinaa amma wɔn agyanom Onyankopɔn no.

<sup>34</sup> Yehosafat ahennie ho nsem nkaɛɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwerɛ

agu Hanani babarima Yehu nwoma a wode aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

<sup>35</sup> Nanso, ereko n'asetena awiee no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho bo mu.

<sup>36</sup> Woyee epo so adwadie ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinabea. <sup>37</sup> Na Dodafahu babarima Elieser a ofiri Maresa hyee nkom, de tiaa Yehosafat. Okaa se, "Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako enti, AWURADE bese w'adwuma." Enti, ahyen no boboe a wantumi amfa ankodi dwa.

## 21

### *Yehoram Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Ebere a Yehosafat wuie no, wosiee no wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'adee se ohene. <sup>2</sup> Yehoram nuanom mmarmima a na woye Yehosafat mmarmarima foforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. <sup>3</sup> Won agya maa won mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakoko ne abodennee, na afei, ode Yuda nkuro a wabo ho ban no bi kyekye won. Na esiane se Yehoram ye abakan enti, obeyee ohene.

<sup>4</sup> Na ebere a Yehoram ahennie timiie no, okunkumm ne nuammarmima no nyinaa ne Israelfo ntuanoforo bi. <sup>5</sup> Ebere a Yehoram dii adee no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu. Na odii adee Yerusalem mfirinhyia nwotwe. <sup>6</sup> Na Yehoram yee sedee Israel ahemfo yee. Na oye otirimuodenfo te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bone wo AWURADE ani so. <sup>7</sup> Nanso, na AWURADE mpe se ose Dawid ahennie nnidiso, efiri se, na one Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo beko so adi ohene afebwo.

<sup>8</sup> Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won ohene. <sup>9</sup> Enti, Yehoram de akodom ne ne nteaseenam nyinaa koto hyee Edom so. Edomfo twaa ono ne ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu dwanee. <sup>10</sup> Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi enne. Saa ebere koro no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri se, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n'agyanom Onyankopon

ho. <sup>11</sup> Na wasisi abosonsomfo asoree wo Yuda mmepo asase so, ama nnipa a wowo Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

<sup>12</sup> Na odiyifo Elia tweree saa krataa yi komaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Onyankopon see nie: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesopa so. <sup>13</sup> Mmom, woaye omumuyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akosom ahoni te se dee ohene Ahab yee wo Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarmima a na wodi mu sene wo. <sup>14</sup> Enti afei, AWURADE de ohaw kesee beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. <sup>15</sup> W'ankasa dee, wode nsono mu yadee a eye ya yie beto wo so kosi se w'ayamudee betu apue.'"

<sup>16</sup> Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wonkoto nhye Yehoram so. <sup>17</sup> Woboo nsra koo Yuda so, kobubuu ne banbodee nyinaa, foo aboden nneema a ewo ahemfie ho a ne mmarmarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaa no.

<sup>18</sup> Yei akyi na AWURADE maa nsono mu yadee a ano ye den bo Yehoram. <sup>19</sup> Ebere no mu ara, mfee mmienu akyi, yadee no maa n'ayamdee puee, na owuu oyea mu. Ne nkurofo ammoo ogyatannaa kesee, amfa anhye no animuonyam wo n'ayiye mu sedee woye maa n'agyanom no.

<sup>20</sup> Yehoram dii adee no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu, na odii adee Yerusalem mfirinhyia nwotwe. Owuie no, anye obiara awereho. Wosiee no Dawid kurom, nanso enye adehyee asiee.

## 22

### *Ahasia Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Afei, omanfo a wowo Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a odi ho. Na Arabfo afomfafo akoo akunkum mmarmarima mpanimfo no nyinaa. Eno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii ohene wo Yuda.

<sup>2</sup> Ahasia dii adee no, na wadi mfrinhyia aduonu mmien, na odii ohene afe wo Yerusalem. Na ne maame a oye Israelhene Omri nana no din de Atalia.

<sup>3</sup> Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efiri se, ne maame hyee no nkuran wo boneye mu. <sup>4</sup> Oye bone AWURADE ani so sedee Ahab yee no. N'agya wuo akyi no, Ahab abusuafo na wobeyee n'afotufoo. Won na wode no koo oseee mu. <sup>5</sup> Esiane won afotubone enti, Ahasia de ne ho koboo ohene Yoram a oye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Oko no mu, Aramfoo no piraa Yoram. <sup>6</sup> Yoram sane koo Yesreel kosaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

<sup>7</sup> Na yei danee mfomsoo kesee, efiri se, na Onyankopon aye n'adwene se, obetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na AWURADE ayi no se ontwa Ahab fie adedie ntoatoasoo no so. <sup>8</sup> Ebera a Yehu rebu aten atia Ahab fie no, ohyiaa Yuda mpanimfoo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm won nyinaa. <sup>9</sup> Afei, Yehu mmarmima hwehwee Ahasia, na wokohunuu no se wakote Samaria kuropon no mu. Wode no bree Yehu, na okumm no. Wosiee Ahasia maa eyee fe, efiri se, nnipa dii ne ho adanse se, "Oye Yehosafat a ode n'akoma nyinaa hwehwee AWURADE no nana." Ahasia abusua mu nnipa a woka akyire no mu biara amfata se odi ahennie no so.

### *Atalia Di Yuda So Ohene*

<sup>10</sup> Ebera a Yudahene Ahasia ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, okekaa ne ho, pee se ose Yuda adehyee abusua no. <sup>11</sup> Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na oye ohene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ohene no mma a aka a worebekum won no mu. Ode Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Ye i ne ekwan a osofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siee, sedee ebeye na Atalia nnya no nkum no. <sup>12</sup> Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfee nsia wo ebera a na Atalia di oman no so no.

## 23

### *Wosore Tia Atalia*

<sup>1</sup> Atalia dii adee mfee nson no, osofo Yehoiada yee n'adwene se obeye biribi. Osii ne bo ne asahene baanum, a won ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. <sup>2</sup> Saa mmarmima yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifoo ne mmusua ntuanofoo a wowa Yuda nkuro so se, wommra Yerusalem. <sup>3</sup> Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyere won se, "Ebera aduru se ohene babarima di adee. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen ohene. <sup>4</sup> Dee ese se moye nie: Se asofo ne Lewifoo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu mmiensa mu baako na wobeye apono ano ahwefoo. <sup>5</sup> Nkyemu mmiensa mu baako nso beko ahemfie, na nkyemu mmiensa mu baako a aka no ako Fapem Epono no ano. Afei, ese se won a aka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adihoo ahodoo ho. <sup>6</sup> Monkae se, asofo ne Lewifoo a wowa won nnwuma so nko ara na ese se whyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a aka no di AWURADE mmara so, na watenatena afikyire. <sup>7</sup> Mo Lewifoo na mobebo ohene ho ban, na mobe kurakura mo akodee. Se obiara a onni ho kwan wura Asoredan no mu a, ese se wokum no. Ebera biara, mommen ohene no pee."

<sup>8</sup> Enti, Lewifoo no ne nnipa no yee biribiara a osofo Yehoiada hyee se wonye no perepere. Asahene no hwee won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogyee won ahome da no so. Osofo Yehoiada amma obiara anko fie. <sup>9</sup> Na Yehoiada de mpea ne akokyem a na eye ohene Dawid dea na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no. <sup>10</sup> Ode awemfoo no twaa ohene no ho hyiaee a woyee won akodee krado. Wogyinagyinaa saa so wo Asoredan no anafo fam, twaa ho koo atifi fam, twaa afobekuria no ho nyinaa hyiaee.

<sup>11</sup> Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ÷hene babarima Yoas baee, na wode ahenkye no hyee no. Womaa Yoas Onyankopon mmara nwoma no bi daa no adi se ÷hene. Wosraa no ngo, maa obiara teaam se, “÷hene nkwa so!”

### *Atalia Owuo*

<sup>12</sup> Eberɛ a Atalia tee gyegyegye a ÷manfoɔ reye, na woretutu mmirika, na wɔrekamfo ÷hene no, ɔye ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asem korɔ a asi. <sup>13</sup> Na ÷hunuu se ÷hene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyenfoɔ atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyen ntotorobento. Nnwontofoo a wɔnam nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom de dii ÷manfoɔ no anim ahokeka so. Eberɛ a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometee sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam se, “Amammɔeɛsem! Amammɔeɛsem!”

<sup>14</sup> Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ akodɔm no so no se, “Montwe no mfiri Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha.” <sup>15</sup> Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ekwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfie hɔ so, kumm no hɔ.

### *Yehoida ɔsom Nhyehyeeɛ Foforo*

<sup>16</sup> Na Yehoiada ne ÷hene no ne ÷manfoɔ no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofoɔ. <sup>17</sup> Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kɔbubu guie. Wɔsee afɔrebukyaia no, dwerɛ ohoni no, kumm Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyaia no anim.

<sup>18</sup> Yehoiada nam ahyedeɛ a Dawid ka too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ sisii AWURADE Asɔredan no dwumadie ahodoɔ no ano. ɔhyee nso se, wɔmmɔ ɔhyee afɔdee mma Awurade, sedee Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe wɔn ho, sedee Dawid ahye no. <sup>19</sup> ɔde apono ano ahwefoɔ no sisii AWURADE Asɔredan apono ano, sedee wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu.

<sup>20</sup> Afei, asahene, atitire, ntuanofoo ne ÷manfoɔ nyinaa dii ÷hene no akyi, de no pue firii AWURADE Asɔredan mu hɔ.

Wɔfaa atifi fam epono no ano, wuraa ahemfie hɔ, de ÷hene no kɔtenaa adehyee ahennwa no so. <sup>21</sup> Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa ÷man no mu, efiri se, na wɔakum Atalia.

## 24

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Yoas dii ÷hene no, na wadi mfee nson, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfinrinhya aduanan. Na ne maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas yee dee esɔ AWURADE ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa. <sup>3</sup> Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanuu a ɔne wɔn wowoo mmammarima ne mmammaa.

<sup>4</sup> Akyire no, Yoas yee n’adwene se ɔbesiesie AWURADE Asɔredan no. <sup>5</sup> Enti, ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔ Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monkɔgyegyɛ afirinhyiatoo, sedee yebetumi asiesie mo Onyankopon Asɔredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso, Lewifoɔ no anko preko pe.

<sup>6</sup> Na ÷hene no frɛɛ ɔsɔfopanin Yehoiada bisaa no se, “Aden enti na wommisaa Lewifoɔ no dee enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem nkɔgyegyee Asɔredan ho too no? Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, gyegyee ÷man Israel saa too yi, sedee ebeye a, ɔbetumi asiesie Apam Ntomadan no.”

<sup>7</sup> Mfee pii mu no, otirimuɔdenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa Onyankopon Asɔredan mu, na nneema a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni.

<sup>8</sup> Enti, afei, Yoas hyee se wɔnye adaka bi mfa nsi ekwan a ekɔ AWURADE Asɔredan no akyi. <sup>9</sup> Enti, wode too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim se, wɔmfa etoo a Mose, Onyankopon ɔsomfoɔ gyegyee Israelfoo wɔ esere so no mmre AWURADE. <sup>10</sup> Ntuanofoo no ne ÷manfoɔ no penee so, enti wode anigyee de wɔn sika behyee adaka no ma. <sup>11</sup> Eberɛ biara a adaka no beye ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma ÷hene mpanimfoɔ. Na asenniie twerefoɔ ne ɔsɔfopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka no akɔsi Asɔredan no epono ano bio. Woyee saa daa, na wɔnyaa sika bebreɛ.

12 Ohene no ne Yehoiada de sika no maa adansie sohwefoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesiee AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ yee AWURADE Asɔredan no ho nneema.

13 Na mmarima a wɔhwe edan no nsiesie so no yee adwumaden ma adwuma no kɔɔ so sɛdeɛ efata. Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dada no sɛso na wɔhyee mu den. 14 Wɔwiee nsiesie no, wɔde sika no nkaeɛ brɛɛ ohene no ne Yehoiada. Wɔde yee nneema ahodoɔ a wɔde bi som, de bi bɔ ohyee afɔdeɛ a nkwankoraa ne atam ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde kɔguu AWURADE asɔredan no mu. Eberɛ a na ɔsɔfoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ohyee afɔdeɛ wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

15 Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfrinhyia oha ne aduasa. 16 Wɔsiee no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid kurom, efiri sɛ, na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

### *Yehoiada Ɔsom Nhyehyeeɛ No Sesa*

17 Yehoiada owuo akyi no, Yuda ntuanofɔɔ bekotoo ohene Yoas anim, sɛɛ no sɛ ɔntie wɔn afotuo. 18 Wɔyee wɔn adwene sɛ wɔbɛgya AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukya no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne enti. 19 AWURADE somaa adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmre no, nanso nnipa no ampene.

20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa nnipa no anim kaa sɛ, "Sɛdeɛ Onyankopɔn sɛɛ nie: Adɛn enti na monni AWURADE ahyedeɛ so? Morennya nkɔsoɔ efiri sɛ, moagya AWURADE ama ɔno nso agya mo!"

21 Na ntuanofɔɔ no yee apam wɔ Sakaria ho sɛ wɔbɛkum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wɔsii no aboo, kumm no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ ho. 22 Na ohene Yoas ankae adɔeɛ a n'agya Yehoiada de yee no no, na ɔkumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsem a

ɔka twaa toɔ ne sɛ, "AWURADE nhunu deɛ wɔreye na ɔmma wɔmmu ho akonta!"

### *Yoas Adedie Awieeɛ*

23 Afe no ahyeasɛɛ no, Aram akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyeeɛ, kunkumm ntuanofɔɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asadeɛ a wɔnyaɛɛ nyinaa, de kɔmaa wɔn ohene wɔ Damasko. 24 Ewom sɛ Aram ɔm a wɔkɔto hyee wɔn so no sua deɛ, nanso, AWURADE boaa wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm keɛɛ no so nkonim. Yudafoɔ gyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, eno enti AWURADE buu aten tiaa Yoas. 25 Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa Yoas a na wapira yie no ho. Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dweneɛ ho sɛ, esiane sɛ ɔkumm ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima enti, wɔbɛkum no. Wɔkumm no wɔ eberɛ a ɔda mpa so. Na wɔsiee no Dawid kurom a wɔankɔsie no wɔ adehyee amusieeɛ.

26 Na awudifoɔ no ye Yosabat a ɔye Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabni baa Simrit babarima. 27 Wɔatwereɛ nsem a efa Yoas mmamarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma nkyerɛmu no mu. Yoas wuiɛ no, ne babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ohene.

## 25

### *Amasia Di Ohene Wɔ Yuda*

1 Amasia dii ohene no, na wadi mfrinhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ mfrinhyia aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. 2 Amasia yee deɛ etene wɔ AWURADE ani, nanso na emfiri n'akoma nyinaa mu. 3 Eberɛ a Amasia timiie wɔ n'ahennie mu yie no, ɔkunkumm mmarima a wɔkumm n'agya no. 4 Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, efiri sɛ, ɔtieɛ AWURADE ahyedeɛ a wɔatwereɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no sɛ: Ense sɛ wɔkunkum awofɔɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye enti, anaa wɔkunkum mma wɔ awofɔɔ bɔne a wɔaye enti. Wɔn a wɔse owuo no, ese sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nneɔne enti.

5 Ade foforoɔ a Amasia yeeɛ ne sɛ, ɔyee nhyehyeeɛ foforoɔ wɔ akodɔm no mu, de ntuanofɔɔ tuatuaa Yuda ne Benyamin

mmusua no mu biara ano. Afei, okanee won hunuu se n'akodom no dodoo ano si mmarima opehasa a eye won a woadi mfee aduonu rekoro, na wootete won nyinaa wo peato ne nkatabookura mu. <sup>6</sup> Osane tuua dwete tono 3.4 se apaabodee maa Israel mmarima opeha a wonim akodie yie.

<sup>7</sup> Nanso, Onyankopon onipa baa ohene no nkyen bekaa se, "Ao ohene, ntua sika mfa akodom mfiri Israel, efiri se, AWURADE nka Israel ho. Jremmoa saa nnipa a wofiri Efraim no. <sup>8</sup> Se woma wokoka w'akodom ho ko oko, na moko se edeen ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efiri se, owo tumi se oboa anaa osee."

<sup>9</sup> Amasia bisaa Onyankopon onipa no se, "Na dwete a metua koboo Israel akodom paa no nso menyee no edeen?"

Onyankopon onipa no buaa se, "AWURADE betumi ama wo dee esene sei koraa."

<sup>10</sup> Enti, Amasia ponnn akodom a oboo won paa no, maa wosane koo Efraim. Yei maa won bo fuu Yuda, na wosane de abufuhye koo efie.

<sup>11</sup> Na Amasia sii ne bo, dii n'akodom anim, koo Nkyene Bonhwa no mu. Eho na wokumm Edomfo akodom a wofiri Seir no opedu. <sup>12</sup> Wokyekyeree opedu bio de won koo abotan tenten bi atifi, kosunsumm won ma wobehwee abotan a ewo bepo no ase no so, tetee pasapasa.

<sup>13</sup> Na akodom a Amasia koboo won paa a oma wosane koe no tohyee Yuda nkuro bebree a ewo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkumm nnipa mpensa, tasee asadee bebree.

<sup>14</sup> Ebere a ohene Amasia dii Edomfo so a oreba no, ode ahoni a otase firii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ode won sisii ho se ono ankasa anyame, kotoo won anim, boo afodee maa won. <sup>15</sup> Yei hyee AWURADE abufuo yie enti, osomaa odiyifo se onkobisa se, "Aden enti na wosom anyame a mpo wontumi nnye won ankasa nkurofo nkwa mfiri won nsam?"

<sup>16</sup> Nanso, ohene no amma n'ano ansi, na okaa se, "Da ben na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano na mankum wo!"

Enti, ansa na odiyifo no rebeko no, oboo saa koko yi, "Menim se esiane se woaye saa enti, Onyankopon aye n'adwene se obese wo, efiri se, woantie m'afotuo."

<sup>17</sup> Akyire a Yudahene Amasia koo n'afotufoo nkyen kobisaa afotuo no, ode sii Israelhene Yoas a na oye Yehoahas babarima, na oye Yehu nana nso anim se, "Bra na yenni ako."

<sup>18</sup> Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia se, "Nkasee a ewo Lebanon mmepo so somaa abofo koo dutan ntwneduro nkyen koka kyeree no se, 'Fa wo babaa ma me babarima awadee.' Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasee no so see no. <sup>19</sup> Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

<sup>20</sup> Amasia yee asoden, efiri se, na Onyankopon resiesie ekwan bi afa so asee no, se osomm Edom anyame no enti.

<sup>21</sup> Na Israelhene Yoas, boaboa n'akodom ano kotiaa Yudahene Amasia. Akodom mmienno no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. <sup>22</sup> Israel akodom dii Yuda so nkonim, maa woboo ahwete, dwane koo won kurom. <sup>23</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wo Bet-Semes, na osane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akodom se, wonsee Yerusalem ofasuo no anammun ahansia a efiri Efraim epono ano, kosi Twetwewa epono no ano.

<sup>24</sup> Otasee sikakoko ne dwete ne nneema ahodo a ewo Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom\* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfie ho mu nneema kaa nnommumfo no ho, na osane koo Samaria.

<sup>25</sup> Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfinhyia dunum. <sup>26</sup> Amasia ahennie ho nsem nkae a efiri ahyeese kosi awiee no, wootwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. <sup>27</sup> Amasia danee ne ho firii AWURADE akyi no, wopamm ne tiri so wo Yerusalem. Eno enti, odwane koo Lakis. Nanso, n'atamfo somaa awudifo, tii no kokumm no wo ho. <sup>28</sup> Wode no too

\* 25:24 25.24 Obed Edom abusua no firi Lewifo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15).

oponko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

## 26

### *Usia Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfee dunsia tenaa ahennwa so se won ohene foforo. <sup>2</sup> Usia agya wuo akyi no, osane kyekyeree Elot kuro no, na odane maa Yuda. <sup>3</sup> Usia dii adee no, na wadi mfinrhyia dunsia, na odii ohene wo Yerusalem mfinrhyia aduonum mmienu. Ne maame a ofiri Yerusalem no din de Yeholia. <sup>4</sup> Na otene wo AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. <sup>5</sup> Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyiri ekwan, efiri se, okaa Onyankopon suro ho nsem kyeree no. Na esiane se ohene no hwehwee AWURADE akyiri kwan no enti, Onyankopon maa no nkoso.

<sup>6</sup> Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na okyekyeree nkuro afoforo wo Asdod fam ne mmeamea bi a ewo Filistia. <sup>7</sup> Enye oko a one Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom oko a one Arabfo a wowo Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, oboaa no. <sup>8</sup> Meunifo no tuaa apeato maa no, na ne din hyeta koduruu Misraim, efiri se, na owo tumi a eso.

<sup>9</sup> Usia\* sisii owen abantenten wo Yerusalem wo Twetwewa Epono ano, Bonhwa Epono ano ne ofasuo no ntwea mu no so. <sup>10</sup> Osane sisii abankese wo esere so, tutuu nsubura bebre, efiri se, na oye mmoa pii wo Yuda bepo ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owo adwumayefo bebre a wohwe ne mfuo ne ne bobefuo a ewo mmepo no nsiane mu ne bonhwa nsase bere no so.

<sup>11</sup> Na Usia wo asraafu a woye akofu akese a wowo akodie mu ntete. Na woye akuakuo a wosiesie won ho ama oko. Na Yeiel a oye akodom no twerefo ne ne oboafu Maaseia na woboaboa akofu kese yi ano. Na whye Hania a oye ohene no mpanimfo no mu baako ase. <sup>12</sup> Mmusua ntuanofu mpenu ahansia na na woma saa akofu abenfo

yi akwankyer. <sup>13</sup> Na akodom no dodoo ye opehasa ne nson ne ahanum a won nyinaa nim de. Na woda won ho so se wobeboa ohene no ako atia otamfo biara. <sup>14</sup> Usia maa akodom no nyinaa akokyem, mpea, nnadee kye, nkatabo, bemma ne ahwimmoo aboo. <sup>15</sup> Afei, abenfo bi yee mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne aboo firi abantenten no so ne ofasuo twetwewa so. N'animuonyam hyetae, efiri se, Awurade boaa no yie kosii se onyaa tumi kese.

### *Usia Bone Ne N'asotwe*

<sup>16</sup> Nanso, onyaa tumi kese no, oye ahantan a enam so maa ohwee ase. Oye bone tiaa AWURADE ne Onyankopon, efiri se oko AWURADE Asoredan kronkronbea ho, khyee nnuhwam wo afobukyia no so. <sup>17</sup> Osopanin Asaria ne AWURADE asofu foforo aduwotwe, akokodurufu kohwehwee no. <sup>18</sup> Woka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohye nnuhwam ma AWURADE. Ewe asofu nko ara, Aaron mmammarima a, woyi won asi ho ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha ko, efiri se, woye bone. Onyankopon renhye wo animuonyam wo yei ho."

<sup>19</sup> Usia bo fuu yie, na wamfa nnuhwamhye kuruwa a na ekura no no ansi fam. One asofu no gyina nnuhwam afobukyia no anim wo AWURADE Asoredan no mu no, preko pe, kwata totu ne moma so. <sup>20</sup> Ebera a Asaria ne asofu a aka no hunuu kwata no, wopiapiaa no firii ho. Na ohene no ankasa pee se ofiri ho ntem, efiri se, AWURADE na wabo no. <sup>21</sup> Enti, kwata yee ohene Usia kosii se owuie. Wopamoo no firii nnipa mu maa ono nko ara tenaee a wanku AWURADE Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfie ho ma odii nnipa a wowo asase no so so. <sup>22</sup> Amos babarima Yesaia atwere Usia ahennie ho nsem nkaee firi ahyeesee kosi awiee ato ho. <sup>23</sup> Usia wuie, na esiane se kwata yee no enti, wosiee no ben ahemfo amusiee. Na ne babarima Yotam na odii n'adee se ohene.

\* **26:9** 26.9 Usia dii nkonim wo anafu-apuee ne anafu-atue fam. Israelhene oniedenfo Yeroboam II nso hwee Yuda atifi fam so.



## 27

### *Yotam Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Yotam dii ohene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a ɔye Sadok babaa no din de Yerusa. <sup>2</sup> Ɔyee deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ n'agya Usia yeeɛ no. Yotam deɛ, wankɔ AWURADE Asɔredan mu sɛdeɛ n'agya yeeɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn nnebɔneye so. <sup>3</sup> Yotam sane yee Atifi Epono a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no ho, enna ɔsane yee nnwuma bebree de siesiee ɔfasuo a ɛwɔ Ofel beɔɔ so no. <sup>4</sup> Ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeamma a wɔadua nnua.

<sup>5</sup> Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so nkonim. Mfee mmiensa a edi ekan no deɛ, ɔgyee wɔn apeatoɔ a eye dwete tɔno 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokɔ susukora ɔpeduonum.

<sup>6</sup> Ohene Yotam nyaa tumi keseɛ, efiri sɛ, ɔde ahweyie yee ɔsetie maa AWURADE, ne Onyankopɔn.

<sup>7</sup> Yotam ahennie ho nsem nkaeɛ a n'akodie ne ne nneyeeɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwere agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. <sup>8</sup> Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. <sup>9</sup> Yotam wuiɛ no, wɔsieɛ no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adeɛ sɛ ohene.

## 28

### *Ahas Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid yeeɛ no. <sup>2</sup> Mmom, ɔyee deɛ Israel ahemfo yeeɛ no bi, yee ahoni a wɔde som Baal. <sup>3</sup> Ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ Hinom\* babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmamarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuua akyiwadeɛ a abosonsom aman no yeeɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekɔduru ho. <sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔdeɛ,

hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Eno enti na AWURADE, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofoɔ bebree asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodɔm no bebree nso. <sup>6</sup> Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, efiri sɛ, na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn. <sup>7</sup> Afei, Sikri, ɔkofoɔ keseɛ a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔye ohene babarima Asrikam, a ɔye ahemfie so sahene ne Elkana, a ɔye ohene sahene abadiakyire no. <sup>8</sup> Israelfoɔ akodɔm kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ bebree, de kɔɔ Samaria.

<sup>9</sup> Na AWURADE odiyifoɔ a ne din de Oded wɔ Samaria ho wɔ eberɛ a Israel akodɔm sane baa efie no. Ɔkohyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn sɛ, "AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii wɔn so nkonim. Nanso, moaye ma aboro so dodo sɛ mode atirimuɔden akunkum wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa. <sup>10</sup> Na seesei, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Onyankopɔn no, ho asem te sen? <sup>11</sup> Montie me, na monnyaa saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, efiri sɛ, woye mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwe no yie, efiri sɛ, seesei, wɔadane AWURADE abufuhyeɛ no aba mo so!"

<sup>12</sup> Na Israel ntuanofoɔ bi a wɔn ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa pennee yei so, na wɔne mmarima a wɔfiri akono reba no kaa sɛ, <sup>13</sup> "Mommfa nneduafoɔ no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yen bɔne ne yen afɔdie ho. Yen afɔdie so dada, na wɔadane AWURADE abufuhyeɛ no aba Israel so dada."

<sup>14</sup> Enti, akofoɔ no gyaeɛ nneduafoɔ no de asadeɛ no maeɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne ntuanofoɔ no anim. <sup>15</sup> Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa

\* **28:3** 28.3 Ben-Hinom bɔnhwa.Hwe 33.6. Yosia braa abosomsom a na ereko so wɔ ho no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima bɔɔ afɔdeɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

anim, bekyekyee ntadee a ewo asadee no mu no maa nueduafoɔ a woda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadee ne mpaboa se wɔnhye ne nnuane pii ne nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wode wɔn a woye mmre no tenatenaa mfunumu so, de nueduafoɔ no nyinaa sane baa wɔn asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wosane koo Samaria.

<sup>16</sup> Saa eberɛ no mu, Yudahene Ahas kosreɛ Asiriahene se ommeboa no na onkoko ntia n'atamfoɔ. <sup>17</sup> Bio, na Edom akodom adi Yuda so nkonim, akyekyere binom nnommum. <sup>18</sup> Na Filistifoɔ ato ahye nkuro a ewo Yuda mmepo ayaase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurotoɔ ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no tenatenaa saa nkuro yi so. <sup>19</sup> Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas enti, efiri se, na oboa ne nkurofoɔ ma woye bone, na na onni AWURADE nokore korakora nso. <sup>20</sup> Enti, eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser beduruie no a anka ese se oboa ohene Ahas no, ohyeɛ no so mmom. <sup>21</sup> Ahas tasee nneɛma a esom bo firii AWURADE asoredan no mu, ahemfie ho ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa Asiriahene se ne toɔ. Nanso, yei mpo, ammoa no.

<sup>22</sup> Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asoden ma AWURADE. <sup>23</sup> Obɔɔ afodeɛ maa Damasko anyame a wɔdii ne so nkonim no, na okaa se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo enti, se mebo afodeɛ ma wɔn a, wɔbeboa me nso." Nanso, wɔmaa no seese, ma Israel nyinaa seese.

<sup>24</sup> Ohene no tasee nneɛma ahodoɔ a ewo Onyankopɔn Asoredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ototoo AWURADE asoredan no apono mu, sedee obiara ntumi nkɔsom wɔ ho. Osisii afɔrebukyia maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twetwewa so baabiara. <sup>25</sup> Jyee abosonsom asoree wɔ Yuda nkuro nyinaa so a wɔbo afodeɛ wɔ ho ma anyame foforo no. Onam saa ekwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn, abufuo.

<sup>26</sup> Ahas ahennie ho nsem nkaee no firi ahyeasee kosi awieeɛ no, wɔatwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. <sup>27</sup> Ohene Ahas wuie no, wosiee no wɔ

Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehyee amusieeɛ. Ne babarima Hesehia na odii n'adeɛ se ohene.

## 29

### *Hesehia Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Hesehia dii ohene wɔ Yuda no, na wadi mfee aduonu enum. Na odii adeɛ mfee aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia. <sup>2</sup> Jyee deɛ efata wɔ Awurade ani so, sedee ne tete agya Dawid yee no.

### *Hesehia Sane Bue Asoredan No Ano*

<sup>3</sup> Afe a edi ekan wɔ n'ahennie mu wɔ bosome a edi ekan no, Hesehia buebuee AWURADE Asoredan apono no, siesieeɛ. <sup>4</sup> Jɔfrefree asofoɔ no ne Lewifoɔ no se, wɔmmehyia no wɔ Asoredan no adihɔ a ewo apuee fam ho. <sup>5</sup> Oka kyereɛ wɔn se, "Lewifoɔ, montie me! Monnwira mo ho, na monnwira AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn Asoredan no nso. Monyi yi biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea ho. <sup>6</sup> Yen agyanom anni nokore, na woyee bone wɔ AWURADE, yen Onyankopɔn anim. Wogyaa AWURADE ne n'Asoredan no; wɔdaneɛ wɔn akyi kyereɛ no. <sup>7</sup> Afei, wɔtotoo Asoredan no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wogyae nnuhwamhyee, gyaee ohyeɛ afɔrebodeɛ a wode ba Israel Onyankopɔn, kronkronbea ho no. <sup>8</sup> Eno enti na AWURADE abufuo aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama ye adane ahufɔɔ, ayamhyehyefoɔ ne aseredee, sedee mohunu no pefee no. <sup>9</sup> Wɔakunkum yen agyanom wɔ oko mu, na wɔakyekyere yen mmammarima, yen mmammaa ne yen yerenom se nueduafoɔ. <sup>10</sup> Nanso, seesei, me ne AWURADE, Israel Onyankopɔn beye apam sedee n'abufuhyeɛ no befiri yen so. <sup>11</sup> M'adɔfonom Lewifoɔ, monnyae mo nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo se monnyina n'anim nsom no, na monni omanfoɔ anim nsom no, mmɔ afodeɛ mma no."

<sup>12</sup> Afei saa Lewifoɔ yi hyee dwumadie no ase.

Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no ne:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no ne: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wɔfiri Gerson abusua mu ne: Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

<sup>13</sup> Wɔn a wɔfiri Elisafan abusua mu ne: Simri ne Yeiel.

Wɔn a wɔfiri Asaf abusua mu ne: Sakaria ne Matania.

<sup>14</sup> Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne: Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne: Semaia ne Usiel.

<sup>15</sup> Saa mmarima yi frefree wɔn mfefoo Lewifoo, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyee aseɛ dwiraa AWURADE Asoredan no sɛdeɛ ɔhene no hyeeɛ no. Wɔyee ahweyie, dii AWURADE ahyedee no so pɛpɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu. <sup>16</sup> Asɔfoɔ no koo AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wɔhunuiɛ no firii ho de baa Asoredan no adihoo. Lewifoo no twee ne nyinaa firii ho, koto guu Kidron Bɔnhwa mu. <sup>17</sup> Wɔhyee dwumadie no ase wɔ da bi a ewo bosome a edi ekan no mu. Na eɛda a eɛto so nɔwɔtwe no, na wɔaduru AWURADE Asoredan no abankua mu ho. Na wɔde nnafua nɔwɔtwe bio dwiraa AWURADE Asoredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewieɛ dwumadie no nyinaa.

<sup>18</sup> Na Lewifoo no koo ɔhene Heskia nkyen, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi kyereɛ no. Wɔkaa sɛ, “Yeadwira AWURADE Asoredan no, ɔhyee afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho ne Hyiadan mu Burodo no epono no ne eho nneɛma ho. <sup>19</sup> Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ eberɛ a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asoredan no mu no nso, yɛakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔbetumi de adi dwuma biara.”

<sup>20</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene Heskia boaboa kuro no mpanimfoo ano ne wɔn koo AWURADE Asoredan no mu. <sup>21</sup> Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asoredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebodeɛ. ɔhene no

hyee asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmɔ afodeɛ wɔ AWURADE afɔrebukyia no so. <sup>22</sup> Na wɔkunkum anantwinini no, na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no so. Afei, wɔkunkumm nnwennini no de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so. Na awieɛɛ no, wɔde nnwammaa no yee saa ara. <sup>23</sup> Mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afodeɛ no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. <sup>24</sup> Afei, asɔfoɔ no kunkumm mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so, sɛ bɔne ho mpatadeɛ maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyee ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmo mma Israel nyinaa.

<sup>25</sup> Afei, ɔhene Heskia de Lewifoo no gynyagyinaa AWURADE Asoredan no mu. ɔde kyankyan, mmenta ne asankuten maa wɔn. ɔdii ahyedee a AWURADE nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhunumuni ne odiyifoo Natan so de maa Dawid no so. <sup>26</sup> Afei, Lewifoo no faa Dawid nnwon-todeɛ no kɔgynyagyinaa wɔn gynabere wɔ Asoredan no ho. Saa ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobento kɔgynyagyinaa wɔn afa. <sup>27</sup> Afei, ɔhene Heskia hyee sɛ wɔmfa ɔhyee afodeɛ no nsi afɔrebukyia no so. Eberɛ a wɔde ɔhyee afodeɛ no reba no, wɔhyee aseɛ too ayeyie nnwom maa AWURADE, na wɔde ntotorobento ne Israelhene Dawid nnwontodeɛ no gyegyee ho. <sup>28</sup> Badwa no sɔree AWURADE wɔ eberɛ a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrehyen ntotorobento no ara kɔsii sɛ ɔhyee afɔrebodeɛ no nyinaa saeɛ.

<sup>29</sup> Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa koto someeɛ. <sup>30</sup> ɔhene Heskia ne ne mpanimfoo hyee Lewifoo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigyee kamfoo AWURADE, na wɔkoto sɔreeɛ.

<sup>31</sup> Afei, Heskia de too dwa sɛ, “ɔsom no aba awieɛɛ. Momfa mo afɔrebodeɛ ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu.” Enti, ɔmanfoɔ no de wɔn afɔrebodeɛ ne wɔn aseda afɔrebodeɛ baee, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyee afɔrebodeɛ nso kaa ho.

<sup>32</sup> ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyee afɔrebodeɛ breɛ AWURADE.

<sup>33</sup> Wosane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa se aforebodee. <sup>34</sup> Nanso, na asofoo a wowa ho no sua se wobetumi asiesie ohye afodee no nyinaa enti, won abusuafoo Lewifoo no boaa won, kosisi se dwumadie no baa awiee. Wotee asofoo no pii ho ansa na woreboa dwumadie no, efiri se, na Lewifoo no adwene wo won ahotee so sene asofoo no. <sup>35</sup> Na ohye afodee ne daa nsa afodee no buu so. Saa ara nso na asomdwoee afodee sralee nso yee bebre.

Enti, wosiesiee AWURADE Asoredan no maa osom no. <sup>36</sup> Na Hesehia ne omanfoo no nyinaa gyee won ani wo dee Onyankopon aye ama nnipa no, efiri se wowiee biribiara ntem.

### 30

#### *Hesehia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye*

<sup>1</sup> Afei, ohene Hesehia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na otwerere krataa too nsa de frere Efraim ne Manase. Oka kyere obiara se ommra AWURADE Asoredan no mu wo Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Onyankopon, Twam Afahye no. <sup>2</sup> Ohene no, ne mpanimfoo ne omanfoo a wowa Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam Afahye no wo bosome a eto so mmienu no mu. <sup>3</sup> Na anka wodi Twam Afahye no bosome ansa na bosome a eto so mmienu ahye ase, nanso na asofoo no bebre ntumi nnwiraawon ho, na omanfoo no nso, na wommoaa won ho ano wo Yerusalem. <sup>4</sup> Adwene a woyere se wobedi Twam Afahye no, na eye ma ohene no ne omanfoo no nyinaa. <sup>5</sup> Enti, woboo no dawuro wo Israel nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafoo fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Onyankopon Twam Afahye no bi. Na nnipa dodo nni Twam Afahye no sedee mmara no kyere.

<sup>6</sup> Ohene no hye ma wosomaa aboofo koo Israel ne Yuda afanan nyinaa. Womaa won nkrataa a na emu nsem ka se:

“Ao Israel manfoo, monsane mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Onyankopon nkyen, sedee obesane abayen mu, nnipa kakra a yeanya yen tiri adidi mu wo Asiria ahemfo nkonim a wodii yen so no. <sup>7</sup> Monnye se mo

agyanom ne mo abusuafoo a wogyaa AWURADE, won agyanom Onyankopon, a woyere aseredee sedee mo ankasa mohunu yi. <sup>8</sup> Monnye asoden sedee na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asoredan a woyi asi ho se ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Onyankopon, sedee n'abufuhye no befiri mo so. <sup>9</sup> Na se mosane ba AWURADE nkyen a, mo abusuafoo ne mo mma benya ahummoboo wo won a wofaa won nnommum no nsam, na wobetumi asane aba asase yi so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopon ye odo ne ahummoboo. Se mosane ba ne nkyen a, orenyi n'ani mfiri mo so.”

#### *Wodi Twam Afahye No*

<sup>10</sup> Aboofo no kyinii nkuro a ewo Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebre seree aboofo no, dii won ho few. <sup>11</sup> Nanso, won a wofiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi bre won ho ase, koo Yerusalem. <sup>12</sup> Saa eberere koroo no ara mu, na Onyankopon nsa wo nnipa a wowa Yuda so. Na ehye won se wonye baako, na wonye osetie mma AWURADE asem a efiri ohene ne ne mpanimfoo no nkyen.

<sup>13</sup> Enti, edom kese hyiaa wo Yerusalem bosome a eto so mmienu no mu, se wobedi Twam Afahye no ne Apiti Afahye no. <sup>14</sup> Wohyere ase bubuu abosonsomfoo afobukyia no nyinaa firii Yerusalem. Woyiyii nnuhwam afobukyia nyinaa koto guu Kidron bonhwa mu.

<sup>15</sup> Eda a wahye wo bosome a eto so mmienu no duruie no, omanfoo no kunkumm won Twam Afahye nnwamma. Na asofoo no ne Lewifoo no ani wuie enti, wodwiraawon ho, na wode ohye afodee baa AWURADE Asoredan mu. <sup>16</sup> Obiara kogyinaa n'afa wo Asoredan no mu, sedee Mose a oye Onyankopon onipa no mmara no kyere no. Lewifoo no de mogya afobodee no bre asofoo no, maa won nso pete guu afobukyia no so. <sup>17</sup> Esiane se na omanfoo no mu bebre nnwiraawon ho enti, Lewifoo no na wokunkumm won Twam Afahye nnwamma no maa won, nam so tee ho maa AWURADE. <sup>18</sup> Na won a wofiri

Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kesee no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesehia bɔɔ mpaee maa wɔn, na wɔmaa wɔn ekwan maa wɔdii Twam Afahye aduane no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpaee se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a <sup>19</sup> wɔasi wɔn adwene pi se wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahye no a." <sup>20</sup> Na AWURADE tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfɔɔ no yadee.

<sup>21</sup> Enti, ɔmanfɔɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyee so. Eɔa biara, Lewifɔɔ ne asɔfɔɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodee a ano ye den gyegye ho.

<sup>22</sup> Hesehia hyee Lewifɔɔ no nkuran wɔ ekwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoee afɔdee, na ɔmanfɔɔ kaa wɔn bɔne kyeree AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

<sup>23</sup> Badwa no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbetoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigyee toaa so nnawɔtwe.

<sup>24</sup> ɔhene Hesehia maa ɔmanfɔɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson se wɔmfa mmɔ afɔdee, na mpanimfɔɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Eberɛ korɔ no ara mu, asɔfɔɔ no bebree dwiraa wɔn ho.

<sup>25</sup> Yuda badwa nyinaa a asɔfɔɔ, Lewifɔɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafɔɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyee. <sup>26</sup> Anigyee kesee baa kuropon no mu, efiri se, na Yerusalem nhunuu afahye a ete sei bi da, efiri Salomo ɔhene Dawid babarima bere so.

<sup>27</sup> Na asɔfɔɔ no ne Lewifɔɔ sɔre hyiraa ɔmanfɔɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaee kronkronbea ho.

## 31

### *Hesehia ɔsom Nhyehyee Foforo*

<sup>1</sup> Afei, eberɛ a afahye no twaam no, Israelfɔɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda,

Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsee afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfɔɔ asɔree ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfɔɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.

<sup>2</sup> Afei, Hesehia kyekyee asɔfɔɔ no ne Lewifɔɔ no mu akuakuo, se wɔmmo ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee, se wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apono ano. <sup>3</sup> ɔhene no ankasa maa ɔhyee afɔrebodee a wɔye mmoa ma anɔpa ne anwummere ɔhyee afɔdee ne nnawɔtwe homeda afahye ne bosome ɔbosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afɔdee a aka no, sɔdee AWURADE mmara kyere no. <sup>4</sup> Eno akyi, ɔhwɛ se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de de wɔnya mu kyefa a mmara no ka no bema asɔfɔɔ no ne Lewifɔɔ no, sɔdee ebema wɔde wɔn ho nyinaa ahye AWURADE mmara no mu.

<sup>5</sup> Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaee a edi ekan a eye atokɔ, nsã foforo, ngo, ewɔɔ ne wɔn mfudee nyinaa baee. Wɔde wɔn ahodee biara mu ntotosɔɔ dudu baee.

<sup>6</sup> Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosɔɔ dudu ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Onyankopɔn no so ntotosɔɔ dudu baee. Wɔboaa ano ma eye akuakuo akeseakese. <sup>7</sup> Wɔde saa ntotosɔɔ dudu a edi ekan no baa bosome a eto so mmiensa no awiee mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kɔsii bosome a eto so nson no ahyease mu. <sup>8</sup> Eberɛ a Hesehia ne ne mpanimfɔɔ behunuu nneema dodoo no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofɔɔ Israel ase.

<sup>9</sup> Hesehia bisaa asɔfɔɔ no ne Lewifɔɔ no se, "Ehe na yeinom nyinaa firi baee?"

<sup>10</sup> Na ɔsɔfopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu buaa se, "Efiri eberɛ a ɔmanfɔɔ firii ase se wɔde akyedee reba AWURADE Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama ebi aka, efiri se, AWURADE ahyira ne nkurofɔɔ."

<sup>11</sup> Hesehia yee n'adwene se ɔbenya adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no mu, na wɔyee. <sup>12</sup> Na wɔdii nokore de akyedee no ne ntotosɔɔ dudu no nyinaa

baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeiyee ne oboafoo. <sup>13</sup> Sohwefoo a na wohye won ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ohene Heseikia ne Asaria a oye Onyankopon Asoredan no mu sohwefoo panin no na wokyekeyee saa dibeaa ahodoo yi.

<sup>14</sup> Lewini Yimna babarima Kore a oye Apueee Epono ano hwefoo no na wode hyee ne nsa se, onkyekye Onyankopon ayamyee aforebodee a eye akyedee ne nneema a wode ama AWURADE no. <sup>15</sup> N'aboafoo nokwafoo no ne Eden, Mini-amin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekeyee nneema no maa asofoo mmusua a wowa won nkuro so sedee won nkyekyemu tee, na wokye nneema no peppe maa mmofra ne mpanin.

<sup>16</sup> Na wokye mmarimaa a woadi mfee mmiensa reko nyinaa akyedee no bi a won din wo won abusuadua nwoma mu, a nso da biara woko AWURADE Asoredan mu, kye won nnwuma a wode ahye won ekuo no nsa. <sup>17</sup> Na wokye nneema no maa asofoo a wotwere won din wo won abusuadua nwoma mu ne Lewifoo a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa, a wahyehye won din sedee won nnwuma ne won nkyekyemu tee. <sup>18</sup> Na womaa mmusuafoo a wotwere won din wo abusuadua nwoma mu a mmadoma, oyerenom ne mmammarima ne mmamma nso ka ho nnuane, se won kyefa. Efiri se na woadi nokore adwira won ho.

<sup>19</sup> Na asofoo, Aaron asefoo a na wotete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, woyiyii nnipa ma wokye obarima biara a ofra asofoo no mu ne Lewifoo a wotwere won din wo abusuadua mu no nneema no bi.

<sup>20</sup> Saa ekwan yi so na Heseikia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na oye dee efata na eso AWURADE, ne Onyankopon ani. <sup>21</sup> Dee Heseikia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a oboo se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ode n'akoma nyinaa hwehwee ne Onyankopon. Ne saa enti, emaa onyaa nkoso bebre.

## 32

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Ohene Heseikia de nokoredie wiee saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkuro a waboo ho ban no, na ohyee n'akodom se wommubu won afasuo no, mmoo nhyene mu. <sup>2</sup> Ebera a Heseikia hunuu se Sanaherib asane aye n'adwene se obeto ahye Yerusalem so no, <sup>3</sup> one ne mpanimfoo ne n'asraafoo mu afotufoo tuu agyina. Wosii gyinae se, wobesi nsutire no kwan na antene anko kuropon no akyi. <sup>4</sup> Woboabooa adwumayefoo ano se wonkosi nsutire kwan na antene anko mfuo no mu. Na woka se, "Aden enti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsuo bebre?" <sup>5</sup> Afei, Heseikia miaa ne banoo mu, osiesie ofasuo no baabiara a abubuo no, na otoo ofasuo foforo kaa dee ewo ho dada no ho. Osane miaa banoo a ewo Milo a ewo Dawid kuropon no mu no. Afei oye akodee ne akokyem bebre.

<sup>6</sup> Oyii asraafoo mpanimfoo, ma wohwee omanfoo no so, na ohyee se wommehyia no wo kuro no epono ano adwaberem ho. Na Heseikia kaa nkuranhyesem kyeree won se, <sup>7</sup> "Monye den na momma mo bo nye duru. Monnsuro Asiriahene anaa n'akodom keese no, na yewo tumi a eso wo yen afa. <sup>8</sup> Ewom se owo akodom keese dee, nanso woye nnipa keke. Yewo AWURADE, yen Onyankopon a obeboa yen, adi ako ama yen." Saa nsem a Heseikia, Yudahene kaee yi hyee omanfoo no nkuran bebre.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>9</sup> Ebera a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no, osomaa mpanimfoo koo Yerusalem se womfa saa nkra yi nkoma Heseikia ne ne manfoo a wowa kuro no mu nyinaa:

<sup>10</sup> "Sedee Asiriahene Sanaherib see nie: Edeen na mode mo ho to so, na ema mo susu se, mobetumi agyina Yerusalem tua yi ano? <sup>11</sup> Heseikia aka se: 'AWURADE, yen Onyankopon, begye yen afiri Asiriahene nsam.' Nokorem, Heseikia regyegye mo, ama ekom ne sukom akum mo! <sup>12</sup> Nokorem, dee ese se mote ase ne se, Heseikia no

ara na obubuu AWURADE asoree ne aforebukyia no nyinaa. Ohyee Yuda ne Yerusalem se wansom wo aforebukyia baako pe a ewo Asoredan no mu no so, na wommoo afodee ahodoo wo eno nko ara so.

<sup>13</sup> “Nokorem, ese se mohunu dee me ne Asiria ahemfo a aka no aye nnipa a wowo asase so. Anyame a na wowo saa aman no so no tumi gyee won nkurofooo firii me tumi ase?” <sup>14</sup> Ma nhwesoo baako kyere onyame bi a owoo baabi a otumi gyee ne nkurofooo firii me nsam! Edeen na ema wodwene se, wo Onyankopon betumi aye ade pa bi? <sup>15</sup> Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio se, oman biara nyame ntumi nnyee ne nkurofooo mfirii me anaa m’agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Onyankopon agye mo afiri me tumi ase!”

<sup>16</sup> Na Sanaherib mpanimfooo koo so dii AWURADE Onyankopon ne ne osomfooo Hesehia ho few, twaa no adapaa. <sup>17</sup> Ohene no sane tweree nkrataa de buu AWURADE, Israel Onyankopon animtiaa. Otwerese se: “Sedee anyame a wowo aman ahodoo so antumi annye won nkurofooo amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesehia Onyankopon nso bedi nkoguo.” <sup>18</sup> Asiria mpanimfooo a wode krataa no baee no teateam de Hebri kasa kaa saa asem yi kyeree nnipa a waboa won ho ano wo kuro no ofasuo fasin so, de hunahunaa won, sedee wobetumi afa kuropon no a wommere ho. <sup>19</sup> Saa mpanimfooo yi kasa faa Yerusalem Onyankopon yi ho te se abosonsomfooo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyeee no.

<sup>20</sup> Afei, ohene Hesehia ne Amos babarima odiiyifoo Yesaia booo mpaee denden, free osorosoro Onyankopon no.

<sup>21</sup> Na AWURADE somaa obofoo, bessee Asiria akodom ne won asahene ne won mpanimfooo nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnann mu no, ono ankasa mmammarima no mu baako twee ne so akofena, kumm no.

<sup>22</sup> Saa ekwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfooo nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne won a

wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti, emaa asomdwoee baa asase no so nyinaa. <sup>23</sup> Efiri saa eberere no, aman a atwa won ho ahyia no de obuo ne anidie a enni kabea maa ohene Hesehia, na wode akye dee bebree a eyee AWURADE dea koo Yerusalem, na wode nneema a esom bo komaa Ohene Hesehia nso.

### *Hesehia Yade Ne N’ayaresa*

<sup>24</sup> Eberere no mu, Hesehia yaree yarewuo. Oboo mpaee free AWURADE, maa osaa no yadee daa nsenkyerennene nwanwasoo bi adi kyeree no. <sup>25</sup> Nanso, Hesehia anye adoe a woye kyeree no no so adee, na mmom, obeyee ahantan. Enti, AWURADE abufuo baa ono, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. <sup>26</sup> Enti, Hesehia nuu ne ho wo n’ahantansu no ho, na omanfooo a wowo Yerusalem no nso bree won ho ase. Eno enti, Hesehia nkwan mu no, AWURADE abufuo amma won so.

<sup>27</sup> Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yie. Osisii adekoradan sononko bi a okoraa ne dwete, sikakokoo, aboodemmo, nnuhwam, n’akyem ne ne nneema a esom bo pii no wo mu. <sup>28</sup> Afei nso, osisii adekoradan de n’atokoo, ne nsã ne ne ngo guu mu; osisii buo bebree maa n’anantwie ne ne nnwan ne ne mponkye. <sup>29</sup> Okykyeree nkuro pii, pee nnwan ne anantwie bebree, efiri se, Onyankopon maa no ahonya bebree.

<sup>30</sup> Osii asutire a na ewo Gihon atifi fam no, na ode nsuo no faa doroben mu koo Dawid kuropon atoe fam. Na biribiara a oyeee no nso, eyee yie. <sup>31</sup> Eberere a Babilonia ananmusifoo bebisaa nneema titire a asisi wo asase no so no, Onyankopon twee ne ho firi Hesehia ho, de soo no hweee, pee se ohunu dee ewo n’akoma mu.

### *Hesehia Ahennie Tiawatwa*

<sup>32</sup> Hesehia ahennie ho nsem nkaee ne n’ahofama no, wotwere wo Amos babarima odiiyifoo Yesaia anisoadehunu a eka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. <sup>33</sup> Eberere a Hesehia wuie no, wosiee no wo adehyee amusiee no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n’adee se ohene.

### 33

#### *Manase Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia dumieniu. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfrinhyia aduonum enum.

<sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛɛ a eyɛ akyi-wadeɛ. Ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɗa Israel anim no so no. <sup>3</sup> Ɔsane sisii asɔreeɛ a n'agya Hesehia sɛɛ no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ɛwɔ ewiem no nyinaa, somm wɔn.

<sup>4</sup> Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka sɛ, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wɔdi ne din ni afebɔɔ no. <sup>5</sup> Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ, de maa ewiem nsoromma no. <sup>6</sup> Manase de ɔno ankasa mmammarmima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ asamanfrefoɔ ne adunsifoɔ nkyɛn. Ɔyɛɛ nneema pii a eyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuiɛ.

<sup>7</sup> Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛdi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. <sup>8</sup> Sɛ Israelfoɔ di m'ahyɛdeɛ nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede maa wɔn agyanom no so." <sup>9</sup> Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma wɔyɛɛ bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a AWURADE sɛɛ wɔn wɔ eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ asase no so no.

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyereɛ Manase ne ne nkurofoɔ no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. <sup>11</sup> Enti, AWURADE maa Asiriafoɔ akodɔm befaa Manase yɛɛ no ɔdeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. <sup>12</sup> Na eberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Onyankopɔn

akyiri kwan, na ɔde ahobreaseɛ su free n'agyanom Onyankopɔn. <sup>13</sup> Na eberɛ a ɔbɔɔ mpaeɛ no, AWURADE tieɛ no, na n'abisadeɛ no kaa n'akoma. Enti, AWURADE maa Manase sane kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ sɛ, AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuropon abɔntene afasuo; ɛfiri Gihon asutire atɔɛɛ fam a ɛwɔ Kidron bɔnhwa mu, de kɔ Apataa Ɛpono ano, kɔsi Ofel beɔ so a wɔsi maa ɛkɔɔ soro yie no. Na ɔduaa n'asraafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

<sup>15</sup> Manase sane tutuu amamfrafoɔ anyame fifirii mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a wasisi wɔ beɔ so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔto guu kuropon no mfikyire. <sup>16</sup> Na ɔsane sii AWURADE afɔrebukyia no, bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ wɔ so. Afei, ohyɛɛ Yuda manfoɔ no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no. <sup>17</sup> Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ afɔdeɛ wɔ abosonsom asɔreeɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Onyankopɔn ara.

<sup>18</sup> Manase adedie ho nsem nkaeɛ, ne mpaeɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsem a adehunumufoɔ ka kyereɛ no wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn din mu no, wɔatwere agu Israel ahemfo nwoma mu. <sup>19</sup> Manase mpaeɛ ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atorɔ a ɔdiɛ nyinaa ho nsem no, wɔatwere agu adehunumufoɔ nwoma mu. Baabi a ɔsii abosonsom asɔreeɛ, sisii Asera afɔrebukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. <sup>20</sup> Eberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'ahemfie. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ohene a ɔdi hɔ.

#### *Amon Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>21</sup> Eberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduonu mmienu. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfee mmienu. <sup>22</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yɛɛ no. Ɔsomm ahoni a n'agya yɛɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. <sup>23</sup> Nanso, wanse n'agya Manase, ɛfiri sɛ, wammrɛ



ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bone maa etraa so.

<sup>24</sup> Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie.

<sup>25</sup> Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na wɔsii ne babarima Yosia ɔhene, sii n'anana mu.

## 34

### *Yosia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Yosia bedii adeɛ no, na wadi mfirmhyia nwɔtwe, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduasa baako. <sup>2</sup> ɔyee deɛ esɔ AWURADE ani, yee deɛ ne tete agya Dawid yeeɛ no bi. Wamfiri adeteneneɛyɛ ho.

<sup>3</sup> Yosia hyee aseɛ hwɛhwɛɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri ekwan wɔ eberɛ a na ɔda so ye abɔfra a wadi adeɛ mfee nwɔtwe. Na ne mfee dumieniu so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom asɔreeɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa. <sup>4</sup> ɔhwɛ ma wɔbubuu Baal nsesodeɛ afɔrebukyia no ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guiɛ. ɔmaa wɔdwerɛ Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufoɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa wɔn no damena so. <sup>5</sup> Afei, ɔhyee abosomfoɔ nnompe. ɔhyee no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho. <sup>6</sup> ɔyee saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔɛɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. <sup>7</sup> ɔsɛɛ abosomfoɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> N'adedie mfee dunwɔtwe so no a ɔwieɛ asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maa-seia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyee abakɔsem twɛfoɔ, sɛ wɔnsiesie AWURADE, ne Onyankopɔn asɔredan no.

<sup>9</sup> Wɔde sika a Lewifoɔ a wɔsom sɛ aponoanohwɛfoɔ agyegyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofoɔ ne Israel nkaɛfoɔ nyinaa ne

Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyedeɛ no baɛɛ. <sup>10</sup> ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wɔtuua wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. <sup>11</sup> Wɔbɔɔ nnua dwumfoɔ ne adansifoɔ paa, tɔɔ abɔɔ a wɔatwa a wɔde besiesie afasuo no ne nnua a wɔde beyɛ nsamsɔɔ ne mpunan. Wɔsiesieɛ deɛ anka Yuda ahemfo a wɔdii ekan no rema aseɛ no.

<sup>12</sup> Adwumayɛfoɔ no de nokoredie yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifoɔ a wɔfiri Merarifoo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifoɔ a wɔfiri Kohatfoɔ abusua mu na wɔhwɛɛ adwumafoɔ no so. Lewifoɔ a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ no, <sup>13</sup> wɔmaa wɔyɛɛ sohwefoɔ maa adwumayɛfoɔ akuo hodoɔ. Na afoforo bi nso yee adwuma sɛ atwerɛfoɔ, mpanimfoɔ ne aponoanohwɛfoɔ.

### *Hilkia Kɔhunu AWURADE Mmara Nwoma No*

<sup>14</sup> Na ɔsɔfopanin Hilkia retwerɛtwɛɛ sika a wɔagyegyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ɔhunuu AWURADE mmara nwoma a wɔnam Mose so de maɛɛ no. <sup>15</sup> Na Hilkia ka kyereɛ Safan a ɔye asennie twɛfoɔ no sɛ, "Mahunu mmara nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ no maa Safan.

<sup>16</sup> Safan de nwoma mmobɔɛɛ no kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ no reye biribiara a wɔkyereɛ wɔn sɛ wɔnye no. <sup>17</sup> Sika a wɔgyegyɛɛ no AWURADE Asɔredan no mu no, wɔde ama sohwefoɔ ne adwumayɛfoɔ no." <sup>18</sup> Safan ka kyereɛ ɔhene no sɛ, "ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ bi ama me." Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene.

<sup>19</sup> Eberɛ a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. <sup>20</sup> Afei, ɔhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twɛfoɔ Safan ne ɔhene ɔfotufoo Asaia sɛ, <sup>21</sup> "Monko Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaɛfoɔ nyinaa. Mom-misa no nsem a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma mmobɔɛɛ a wɔahunu no ho nsem. AWURADE abufuo aba yen so, efiri sɛ, yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye deɛ nwoma mmobɔɛɛ yi ka sɛ yenye."

<sup>22</sup> Hilkia ne mmarima a aka no koo odiyifoɔ baa Hulda a na oye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ohwe Asoredan mu adakaten so no nana nkyen, wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne.

<sup>23</sup> Obaa no ka kyerere won se, "AWURADE, Israel Onyankopon, akasa! Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, <sup>24</sup> 'Sedee AWURADE see nie: Akyinnyee biara nni ho se, mesee saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wootwere wo nwoma mmoboee a moakenkane yi mu nyinaa beba mu.

<sup>25</sup> Efiri se, nnipa a wowo Yuda apa me na wosom abosonsomfoɔ anyame. Eno enti, me bo afu won yie wo biribiara a woye ho. M'abufuo behwie agu saa beaee ha, na biribiara rentumi nsi ano.'

<sup>26</sup> Na monkoo Yudahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'Yei na AWURADE, Israel Onyankopon, ka fa asem a motee seesei no ho. <sup>27</sup> Eberere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobree wo ho ase Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometee sunsuane w'atadee mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti, nokorem, mate wo nne, AWURADE na osee.

<sup>28</sup> Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wobewu na wosie wo asomdwoee mu. Worenhunu amanehunu a mede beba beaee yi so.'"

Enti, wosane de obaa no nkra komaa ohene no.

### *Yosia Osom Nhyehyee*

<sup>29</sup> Na ohene no feree ntuanofoo a wowo Yuda ne Yerusalem nyinaa. <sup>30</sup> Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ nyinaa ne asofoo ne Lewifoo, nnipa no nyinaa, firi okesee so kosi akumaa so, koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkanee apam nwoma a wohunuu no AWURADE Asoredan mu no kyerere won.

<sup>31</sup> Ohene no gyinaa n'afa wo afadum no nkyen, na otii apam no mu wo AWURADE anim. Ohyee bo se ofiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE ohye nsem, ahyedee ne mmara so. Ohyee bo se, obedi apam no mu nhyehyeee a wootwere wo nwoma mmoboee no mu no so.

<sup>32</sup> Na oka kyerere obiara a owo Yerusalem ne nnipa a wowo Benyamin no se, wonhye bo saa ara. Omanfoɔ a wowo Yerusalem yee saa no, wode tii wone Onyankopon, won agyanom Onyankopon apam no mu.

<sup>33</sup> Enti, Yosia yiyii ahoni a eye akyi-wadee no firii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, won Onyankopon. Na ne nkwa nna a aka no mu no nyinaa, wosannane won akyi ankyere AWURADE won agyanom Onyankopon no da.

## 35

### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>1</sup> Afei, Yosia boɔ dawuro se, wobedi AWURADE Twam Afahye no wo Yerusalem wo bosome a edi ekan no da a eto so dunan. Wokunkumm Twam Afahye nnwammaa no da no wo eberere a owia rekoto. <sup>2</sup> Yosia maa asofoo no koo won nnwuma so, na ohyee won nkuran wo won dwumadie mu wo AWURADE Asoredan mu ho. <sup>3</sup> Ohyee Lewifoo a woyi won asi ho se wonsom AWURADE, na woye akyerekyerefoɔ wo Israel no se, "Esiane se seesei Apam Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na eho nhia se mobesoa no mo mmati so de adi akoneaba enti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Onyankopon ne ne nkurofoɔ Israel. <sup>4</sup> Monkoo mo nnwuma so sedee mo agyanom mmusua nkyekyemu tee, ne sedee Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyedee a wootwere no kyerere.

<sup>5</sup> "Afei, monnyinagyina kronkronbea a woyi ama mo no, na mommoa mmusua a wode won ahye mo nsa no wo eberere a wode won afodee aba Asoredan mu no. <sup>6</sup> Monkum Twam Afahye nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa won a wodeba no. Ahyedee biara a AWURADE nam Mose so de mae no, monni so."

<sup>7</sup> Na Yosia firii dee owo mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma opeduasa ne anantwinini mpem mmiensa se nnipa no Twam Afahye afobodee. <sup>8</sup> Ohene no mpanimfoɔ nso firi won pe mu, boaa omanfoɔ, asofoo ne Lewifoo

no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa se Twam Afahye afɔrebodee. <sup>9</sup> Lewifoɔ ntuanofɔo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoɔ nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum se wɔn Twam Afahye afɔrebodee.

<sup>10</sup> Eberɛ a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awieeɛ no, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no gynyagynaa wɔn afa sɛdeɛ ɔhene no ahyehye ama akuakuo no. <sup>11</sup> Lewifoɔ no kunkumm Twam Afahye nnwammaa no, na wɔde mogya no maa asɔfoɔ no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ eberɛ a na Lewifoɔ no redwa mmoa no. <sup>12</sup> Wɔkyekyee ɔhyee afɔrebodee no maa ɔmanfoɔ no sɛdeɛ wɔn mmusua nkyekyemu no tee, na wɔatumi de abɔ afɔdeɛ ama AWURADE, sɛdeɛ mmara a wɔatwere agu Mose nwoma no mu kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. <sup>13</sup> Afei, wɔtotoo Twam Afahye nnwammaa no sɛdeɛ wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebodee kronkron no wɔ nkukuo, nnadesɛn ne nkyensee mu, de baa ntem so sɛdeɛ ɔmanfoɔ no bɛtumi awe. <sup>14</sup> Akyire yi, Lewifoɔ yee wɔn ne asɔfoɔ no aduane, efiri se, na asɔfoɔ no aye adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyee afɔdeɛ no na wɔrehye sɛdeɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ no na wɔgye too wɔn ho so yeeɛ.

<sup>15</sup> Asaf asefoɔ nnwom ho nimdefɔo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛdeɛ Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyereɛ wɔn no. Aponoanohwefɔo no wenee apono no a na eho nhia se wɔfiri wɔn nnwuma so, efiri se, na wɔn mfefɔo Lewifoɔ no de wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ ho.

<sup>16</sup> AWURADE Twam Afahye no baa awieeɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ no nyinaa wɔ AWURADE afɔrebukyia no so, sɛdeɛ ɔhene Yosia hyeeɛ no. <sup>17</sup> Israelfoɔ a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam Afahye ne Apiti Afahye no. <sup>18</sup> Efiri odiyifoɔ Samuel bere so no, wɔnnii Twam

Afahye sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahye sɛdeɛ Yosia yeeɛ a ɔmaa asɔfoɔ, Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. <sup>19</sup> Wɔdii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia dunwɔtwe so.\*

### *Yosia Wu Wɔ Akono*

<sup>20</sup> Yosia siesieɛ Asɔredan no wieeɛ no, Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, se wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufrate ano. Na Yosia ne n'akodɔm nso sii mu se wone no rekɔko. <sup>21</sup> Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia se, "Edeɛn na wo Yudahene hwehwe afiri me nkyen? Me ne wo nni akasakasa enne! Deɛ mehwehwe ne se, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menye no ntem. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anye saa a ɔbesɛ wo."

<sup>22</sup> Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim, kɔkoo wɔ Megido tata so. Ɔworɔɔ n'ahentadeɛ no guu nkyen baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no.

<sup>23</sup> Nanso, atamfoɔ agyantofɔo no too bemma ma ewɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima se, "Momfa me mfiri akono ha, efiri se, mapira pira bɔne." <sup>24</sup> Enti, woyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na eho na ɔwuiɛ. Wɔsieɛ no ho wɔ adehyee amusieeɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayie.

<sup>25</sup> Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebasi enne yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a efa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanneɛ a wɔatwere ahye Kwadwom Nwoma mu.

<sup>26</sup> Yosia ahennie ho nsem nkaeɛ ne n'ahofama sɛdeɛ AWURADE mmara tee no, <sup>27</sup> firi ahyeaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

\* 35:19 35.19 Afe a eto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wɔhunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

## 36

<sup>1</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem.

### *Yehoahas Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>2</sup> Eberɛ a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu mmiensa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiensa pɛ.

<sup>3</sup> Misraimhene Neko a na ɔhwehwe apeatoɔ a eyɛ dwetɛ tono mmiensa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa enan afiri Yuda no na ɔtuu no adeɛ so.

<sup>4</sup> Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo a ɔbedi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.

### *Yehoiakim Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>5</sup> Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu enu, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirmhyia dubaako. Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ne Onyankopɔn ani so. <sup>6</sup> Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, kɔkɔ faɛɛ. ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Nebukadnessar faa ademudeɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia.

<sup>8</sup> Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ, bɔne ahodoɔ a ɔyɛɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwerɛ, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Yehoiakyin Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>9</sup> Yehoiakyin bedii adeɛ no, na wadi mfirmhyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem abosome mmiensa ne dadu pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

<sup>10</sup> Afe a ɛdi ɛkan wɔ bosome a ɛdi ɛkan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudeɛ bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa eberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem.

### *Sedekia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>11</sup> Eberɛ a Sedekia bedii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu baako, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirmhyia dubaako. <sup>12</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammɛ ne

ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim. <sup>13</sup> Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ eberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbedi no nokorɛ. Na Sedekia yɛ kyenkyeneɛ ne asɔden, na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho. <sup>14</sup> Asɔfoɔ no ntuanfoɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ mmaratofoɔ. Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahyia ho no nneyɛɛ no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

<sup>15</sup> AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpen bebree, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔboroɔ ma ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no. <sup>16</sup> Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fɛ ara kɔsii sɛ AWURADE abufuhyɛɛ turiɛ a biribiara antumi annwodwo ano.

### *Yerusalem Asehweɛ*

<sup>17</sup> Enti, AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔboroɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahɔɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. <sup>18</sup> ɔhene no sane sesaa nneɛma no nyinaa, akɛsɛɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudeɛ a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmarɔmma nyinaa nso kɔɛɛ. <sup>19</sup> Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyɛɛ ahemfie no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bɔɔ no.

<sup>20</sup> Nnipa kakra a wɔkaɛɛ no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii sɛ Persia ahennie bedii tumi. <sup>21</sup> Enti, AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kaeɛ no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyɛɛ, ɛdaa mpan mfirmhyia aduɔson sedɛɛ odiyifoɔ no kaeɛ no.

*Kores Gya Nnommumfoɔ Ekwan*

<sup>22</sup> Persiahene Kores adedie afe a edi ekan mu no, AWURADE maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhye baa mu. Ɔkaa Kores akoma ma ɔtwere bɔɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu se,

<sup>23</sup> “Sedeɛ Persiahene Kores ka nie:  
“‘AWURADE, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurofoɔ nyinaa, monsane nkɔ Israel nkɔdi saa dwuma yi. AWURADE, mo Onyankopɔn nka mo ho.’”

## Esra Nwoma

### *Yuda Nnommumfoɔ Sane Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Persiahene Kores afe a edi ekan no mu no, AWURADE kaa Kores akoma maa ɔtwereɛ saa dawurobo nsem yi de koo ahemman yi nyinaa mu, maa Yereṃia nkɔmhye no baa mu.

<sup>2</sup> Sɛdeɛ Persiahene Kores\* ka nie:

AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me sɛ, mensi asɔredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. <sup>3</sup> Mo a moye ne nkurofoɔ nyinaa, monsane nko Yerusalem wo Yuda, nsane nkosi saa AWURADE, Israel Onyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Onyankopɔn beka mo ho. <sup>4</sup> Won a wotete baabiara a Yudafoɔ nkaeefoɔ no wo no, ese se woma Yudafoɔ no dwete ne sikakokoo, akwantuo nneema, nyemmao ne akoma pa mu aforebodeɛ a wode ma Onyankopɔn asɔredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantuo no.

<sup>5</sup> Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne Benyamin mmusuakuo ntuanofoo akoma se, wonsane mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no. <sup>6</sup> Na won afipamfoɔ boa maa won dwete ne sikakokoo atam ne nyemmao, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyedeɛ pa bebree de kaa deɛ efiri won ankasa akoma mu no ho.

<sup>7</sup> Ohene Kores no ankasa de aboɔdenneɛ a ohene Nebukadnessar tase firii AWURADE asɔredan mu wo Yerusalem de koguu ono ankasa anyame asɔredan mu no baee. <sup>8</sup> Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asuo a woresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa.

<sup>9</sup> Yeinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakokoo nsiasee	30
dwete nsiasee	1,000
dwete ohyeesen	29
<sup>10</sup> sikakokoo atam	30
dwete atam	410
nneema a ekeka ho	1,000

<sup>11</sup> Ne nyinaa mu no, sikakokoo ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem wo eberɛ a won a wotwaa won asuo firii Babilonia baa ho no dodoɔ ye sikakokoo ne dwete mpem enum ne ahanan (5,400).

## 2

<sup>1</sup> Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wowo amantam no mu a wofiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asuo koo Babilonia. <sup>2</sup> Na won ntuanofoo ye Serubabel, Yesua, Nehemia,\* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofiri asutwa mu baee no dodoɔ nie:

\* **1:2** 1.2 Na Kores Ahemman no tre firii India kosi Misraim, etoaa so firii ho Epo Kokoo a ewo Persia Po no mu kosi Etiopia. \* **2:2** 2.2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a otwereɛ Nehemia Nwoma no.

3	Dodoɔ a wɔye	41	Nnwontofoo:	
	Paros abusuafoɔ			2,172
4	Sefatia abusuafoɔ		Asaf† abusuafoɔ	128
5	Arah abusuafoɔ			775
6	Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ)			2,812
7	Elam abusuafoɔ	42	Aponoanohwefoo:‡	1,254
8	Satu abusuafoɔ			945
9	Sakai abusuafoɔ			760
10	Bani abusuafoɔ		Salum Ater, Talmon abusuafoɔ	642
11	Bebai abusuafoɔ		Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ	139
12	Asgad abusuafoɔ			1,222
13	Adonikam abusuafoɔ			666
14	Bigwai abusuafoɔ	43	Asoredan asomfoo:	2,056
15	Adin abusuafoɔ			454
16	Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ)		Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,	98
17	Besai abusuafoɔ	44	Kerub, Siaha, Padon asefoɔ,	745
18	Yora abusuafoɔ	45	Lehaja, Hagaba, Akub asefoɔ,	945
19	Hasum abusuafoɔ	46	Haggab, Salmai, Hanan asefoɔ,	911
20	Gibar abusuafoɔ	47	Gidel, Gahar, Reaia asefoɔ,	1,23
21	Betlehemfoo	48	Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ,	56
22	Netofafoɔ	49	Usa, Paseah, Besai asefoɔ,	978
23	Anatotfoo	50	Asna, Meunim, Nefus asefoɔ,	745
24	Asmawetfoo	51	Balkuk, Hakufa, Harhur asefoɔ,	945
25	Kiriath-Yearimfoo, Kefirafoɔ ne Beerotfoo	52	Basin, Mehida, Harsa asefoɔ,	941
26	Ramafoɔ ne Gebafoɔ	53	Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,	1,22
27	Mikmasfoo	54	Nesfa ne Hatifa.	223
28	Bet-Elfoo ne Aifoo			52
29	Nebo ɔman mma	55	Ɔhene Salomo asomfoo asefoɔ yi nso	156
30	Magbis ɔman		firi asutwa mu bae:	1,254
31	Elam ɔman mma			320
32	Harim ɔman mma			725
33	Lod, Hadid ne Ono ɔman mma		Sotai, Haseferet, Peruda asefoɔ,	345
34	Yeriko ɔman mma	56	Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,	634
35	Senea ɔman mma	57	Sefatia, Hatil,	
			Pokeret-Hasebaim ne Ami.	
		58	Ne nyinaa mu, na asoredan mu asomfoo ne Sal	

36 Yeinom ne asofoɔ a wɔfiri asutwa mu bae:

Yedaia abusuafoɔ (a efa Yesua fiefoɔ)	973
37 Imer abusuafoɔ	1,052
38 Pashur abusuafoɔ	1,247
39 Harim abusuafoɔ	1,017

59 Saa eberɛ no, nnipakuo foforo a wɔfiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyere mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ ye Israel asefoɔ.

40 Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu bae:

Saa nnipakuo yi ne:

Yesua ne Kadmiel abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ)	741
60 Delaiia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodoɔ	

‡ 2:42 2.42 Na aponoanohwefoo no ye Lewifoɔ a wɔwen Asoredan no kwan ano.

<sup>61</sup> Asɔfoɔ mmusua mmiensa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

<sup>62</sup> Nanso, na wɔayera wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan amma wɔansom se asɔfoɔ. <sup>63</sup> Na amrado no hyee wɔn se mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebɔ nnuane no, gye se ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gynabea wɔ saa asem yi ho.

<sup>64</sup> Enti, nnipa dodoo a wɔsane baa Yuda no ye mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia (42,360), <sup>65</sup> a asomfoɔ mpem nson ahasa aduasa nson (7,337) nka ho, ne nnwomtofoɔ§ ahanu (200) a wɔye mmarima ne mmaa. <sup>66</sup> Wɔde aponkɔ ahanson aduasa nsia (736), mfunumu ahanu aduanan enum (245), <sup>67</sup> nyoma ahanan aduasa enum (435) ne mfunumponkɔ mpem nsia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔee.

<sup>68</sup> Eberɛ a wɔduruu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntu-anofɔɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne siberɛ dada mu ho. <sup>69</sup> Na ntu-anoni biara maa deɛ ɔbetumi. Akyedee a wɔde maeɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika pranpran ɔpeduosia baako (61,000), dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa (3,000) ne asɔfotadeɛ ɔha (100) a wɔde bema asɔfoɔ.

<sup>70</sup> Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwɛfoɔ, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem. Nkaee no sane koo Yuda nkuro afoforo bi a wɔfirii ho baee no so.

### 3

#### *Wɔsane Si Afɔrebukya No*

§ 2:65 2.65 Lewifoɔ nnwomtofoɔ no akyi no na nnwomtofoɔ foforo bi wɔ ho a woto nnwom wɔ afahye, awadeɛ ne ayiase.

<sup>1</sup> Bosome a eto so nson ahyeaseɛ a Israelfoɔ abɔ atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem. <sup>2</sup> Na Yosadak babarima Yesua ne n'afɛfoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ hyee aseɛ siesieɛ Israel Onyankopɔn afɔrebukya no, sɛdeɛ wɔbetumi abɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ so, sɛdeɛ wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara mu no. <sup>3</sup> Ewom se na nkurofoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete ho no deɛ, nanso wɔsane sii afɔrebukya no wɔ ne dada mu ho. Eho ara na wɔhyee aseɛ bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE. Wɔyeɛ saa anɔpa ne anwummereɛ biara. <sup>4</sup> Wɔdii Aseɛ Afahye no sɛdeɛ wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ, sɛdeɛ afahye da biara deɛ tee no. <sup>5</sup> Afei, wɔbɔɔ daa ɔhyee afɔdeɛ no ne afɔdeɛ a eɛ se wɔbɔ ma ɔbosome Foforo Afahye no ne mfee ahodoɔ afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpe pa mu afɔdeɛ nso de maa AWURADE. <sup>6</sup> Aka dadu nnanum na Dwanekɔbea Afahye no aduru so no, asɔfoɔ no hyee aseɛ bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE. Wɔhyee yei nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

<sup>7</sup> Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ paa na wɔtɔɔ ntwneduro nnua firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyɛn, na wɔde nnuane, nsã ne ngo tuua wɔn ka. Wɔde nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu Epo Keseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho ekwan.

<sup>8</sup> Wɔhyee Onyankopɔn asɔredan no sie ase wɔ bosome a eto so mmienu mu wɔ afee a eto so mmienu firi eberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baee no nyinaa yee ho adwumayefoɔ a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefoɔ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa nso ka ho. Lewifoɔ a na wɔadi mfee aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no nsiesie hyee wɔn nsa. <sup>9</sup> Yesua ne ne mmammara ne n'abusuafoɔ ne Kadmiel ne ne mmammara ne Hodawia asefoɔ nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwu-



mayefoo hyee won nsa se, wonhwe won so. Henadad abusuafoo Lewifoo na wobooa won saa dwumadie yi mu.

<sup>10</sup> Eberere a adansifoo no wiee AWURADE asoredan no fapem no, asofoo no hyee won asofotadee, kotenaa won tenabere, hyenee won totorobento. Na Asaf asefoo Lewifoo no boo won kyankyan de kamfoo AWURADE sedee na ohene Dawid ahye no pɛpɛɛɛ. <sup>11</sup> Wode nkamfoo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

“Oye,

Na n’adɔee wo ho daa ma Israel afeboo!”

Na omanfoo no nyinaa teeam ahooɔden so, de kamfoo Awurade, efiri se, AWURADE asoredan fapem no, wato. <sup>12</sup> Asofoo mpanimfoo no bebre ne Lewifoo ne ntuanofoo no kae asoredan a edi ekan no, wosuie eberere a wohunu asoredan foforo no fapem a wato no. Na afoforo nso teateam anigyee so. <sup>13</sup> Anigyee nteateamu ne osu a ene no adi afra no, ano yee den, na nnipa tee no akyirikyiri.

#### 4

##### *Atamfoo Sore Tia Asoredan No Nsiesie*

<sup>1</sup> Yuda ne Benyamin\* atamfoo no tee se won a wotwa won asuo no resiesie AWURADE, Israel Onyankopon, asoredan no. <sup>2</sup> Enti, wokoo Serubabel ne ntuanofoo no a aka no nkyen, na wookaa se, “Momma yene mo nsi, efiri se, yesom mo Onyankopon sedee mosom no no. Efiri eberere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabo afodee ama no.”

<sup>3</sup> Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofoo bi buaa se, “Monni kyefa wo saa dwuma yi die mu, efiri se, yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesie AWURADE, Israel Onyankopon asoredan no sedee Persiahene Kores ahye yen no.”

<sup>4</sup> Na omanfoo no pee se wobu Yudafoo no aba mu na wohunahunaa won adwuma no ye ho. <sup>5</sup> Wohyee ananmusifoo bi afonom se wontia won na wonsee won botae. Yei koo so wo Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kosii eberere a Persiahene Dario bedii ahennwa no.

<sup>6</sup> Eberere a Ahasweros dii adee mfee kakra bi akyi no, Yudafoo atamfoo tweree

no krataa, boo kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

<sup>7</sup> Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfoo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, tweree krataa wo Arameike kasa mu komaa Artasasta, na wokyerere ase kyere ohene no.

<sup>8</sup> Amrado Rehum ne Simsai a oye asenniie twerefoo tweree krataa kokyerere ohene Artasasta sedee oman Yerusalem mu tee.

<sup>9</sup> Wokyeaa ohene no, ma ekotoo won adomfoo, atemmufoo ne oman no mu ntuanofoo, Tarpela omanfoo, Persiafoo, Babiloniafoo ne Elamfoo. <sup>10</sup> Wosane kyeaa nnipa a aka no a okesee ne otitire Asurbanipa atwa won asuo, de won akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahya wo asuo Eufurate atoe fam no so no.

<sup>11</sup> Yei ye krataa no nseso a wode komaa no:

Efiri w’asomfoo nokwafoo a wowo asuo Eufurate atoe fam no nkyen de koma Artasasta:

<sup>12</sup> Yesre wo, yerebo wo amanee se, Yudafoo a wofiri Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie adonyefoo ne abonefoo kuro no. Wato afasuo no fapem dada, na erenkyere na wawie.

<sup>13</sup> Na yepe se wote se, se wosiesie kuro yi ne n’afasuo no wie a, eremmoa wo koraa, efiri se, Yudafoo no rentua won too ne adwadee biara mma wo. <sup>14</sup> Esiane se yepe w’asomfoo nokwafoo enti, yempe se w’anim begu ase wo saa kwan yi so, enti na yerebo wo saa amanee yi. <sup>15</sup> Yepe se wohwehwe w’agyanom nkrataa mu, hunu sedee saa kuro yi yee adonye kuro tete no. Nokore nie, wosee no, esiane abakosem tenten a eda ho se wosore tiaa ahemfo ne aman a wope se wodi won so no enti.

<sup>16</sup> Yepae mu ka se, se wosiesie kuro yi na wowie n’afasuo no a, wobehwere asuo Eufurate atoe fam asase no.

<sup>17</sup> Artasasta mmuae nie:

Mede krataa yi koma amrado Rehum, asenniie twerefoo Simsai ne won mfefoo a wote Samaria ne won a wowo asuo Eufurate atoe fam nyinaa.

<sup>18</sup> Mekyea mo nyinaa. Krataa a motwerere no, wokyerere ase, akenkan

\* 4:1 4.1 Na Benyaminfoo ye Samariafoo.

akyerε me. <sup>19</sup> Mahyε sε, wɔnkɔyε nkrataa mu mpɛnsɛmpɛnsɛmu, na mahunu sε, ampa ara, mmerε bi a atwam no, na Yerusalem yε adɔnyɛman a etiaa ahemfo bebree. Nokorɛm, sε wɔsɔre tia tumi, na ɔmantuguo yε adeε a wɔyε daa wɔ hɔ. <sup>20</sup> Ahemfo atumfoɔ a adi adeε Yerusalem ne asuo Euftrate atɔɛ fam nyinaa agye too ne adwadeε bebree. <sup>21</sup> Eno enti, hyε na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense sε wɔsiesie kuro no, gye sε mema ho kwan. <sup>22</sup> Monntwentwɛn so koraa, efiri sε, ense sε yɛma asem no gye nsam.

<sup>23</sup> Eberε a wɔkenkan saa krataa a efiri ɔhene Artasasta nkyɛn kyerεε Rehūm, Simsai ne wɔn mfεfoɔ no, wɔyε ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyεε Yudafoɔ, ma wɔgyaεe dansie no.

<sup>24</sup> Wɔgyaεe Onyankopɔn asɔredan a εwɔ Yerusalem no ho adwumayε, wɔ deε aduru hɔ ara, kɔsii Persiahene Dario ahennie mfεε a etɔ so mmienu so.

## 5

### *Serubabel Sane Besiesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Saa eberε no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyεε nkɔm kyerεε Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. <sup>2</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieε, hyεε aseε sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

<sup>3</sup> Na ankyere na Tatenai a ɔyε amrado wɔ asuo Euftrate atɔɛ fam no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfεfoɔ kɔɔ Yerusalem kɔbisaa sε, “Hwan na ɔmaa mo kwan sε monsiesie asɔredan yi?” <sup>4</sup> Wɔsane ka kyerεε wɔn sε, wɔmfa nnipa a wɔreyε adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. <sup>5</sup> Nanso, esiane sε na wɔn Onyankopɔn hwε wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntuanofɔɔ no dansie no ho kwan, kɔsii sε wɔde εho asem kɔdaneε Dario, ma ɔsesaa n’adwene.

<sup>6</sup> Yei ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Euftrate atɔɛ fam no bi twerε kɔmaa ɔhene Dario: <sup>7</sup> Yekyεa wo, ɔhene Dario.

<sup>8</sup> Yεpε sε yɛma wote sε, yεkɔɔ beaε a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so.

<sup>9</sup> Yεbisaa ntuanofɔɔ no sε, “Hwan na ɔmaa mo kwan sε monsiesie asɔredan yi?” <sup>10</sup> Na yεbisaa wɔn adwumayεfoɔ din sɛdeε yεbetumi akyerε wo wɔn ntuanofɔɔ.

<sup>11</sup> Wɔn mmuaεε nie:

“Yεyε ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yeresane asi asɔredan a ɔhene keεε bi a na ɔwɔ Israel sii mfεε bebree a atwam nie no. <sup>12</sup> Na esiane sε yɛn agyanom hyεε ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti, ɔgyaεe wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛεε saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no asuo kɔɔ Babilonia.

<sup>13</sup> “Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a edi ekan no, ɔhyεε mmara sε, εsε sε wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan no. <sup>14</sup> ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetε, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no sane baεε. Wɔtaseε saa nneεma no firii saa asɔredan no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyεε no amrado wɔ Yuda no sε ɔnhwε so. <sup>15</sup> ɔhene no hyεε no sε, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no nsane nkɔgu wɔn guberε wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie Onyankopɔn asɔredan no ma εnyε sɛdeε na etεε kane no.

<sup>16</sup> “Enti, Sesbasar yi βetoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efiri saa eberε no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wɔnwieεε.”

<sup>17</sup> Enti, seesei, sε εbɛyε ɔhene aniso a, monkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia ahemfie nneεma dada akoraεε nhwε sε, ɔhene Kores hyεε mmara sε wɔnsiesie Onyankopɔn asɔredan a εwɔ Yerusalem no anaa. Na momma ɔhene no nkyerε n’adwene wɔ saa asem yi ho.

## 6

### *Dario Ma Asɔredansie Ho Ekwan*

- <sup>1</sup>Enti, ohene Dario hyee se, wonkonpensempempanee ama me ne me mmammарima. Babilonia nneema dada akoraee ho baabi a wokora nneema a esom bo no. <sup>2</sup>Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu na wohunuu krataa mmoboe bi. Na emu nsem nie: Asenkaee krataa:
- <sup>3</sup>Ohene Kores dii adee n'afe a edi so no, wohyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.
- Ekaa se, esee se wosane si no wo beaee a na Yudafooo bo won afodee ho, wo fapem dada no so. Esee se ne osoroko ye anammoo aduokron, na ne tetrete mu nso ye anammoo aduokron. <sup>4</sup>Aboo a wosiesie no sononko no ntosoo mmiensa biara so no, esee se wode nnua gu so. Na adehyee fotoo mu na wofefiri atua ho ka. <sup>5</sup>Sikakokoo ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, esee se wosane de ko Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu sedee na etee no.
- <sup>6</sup>Na ohene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asuo Eufate atoe fam ne Setar-Bosnai ne mo mfeoo ne mpanimfoo a wowo Eufate atoe fam se monnko ho. <sup>7</sup>Monnkotwintwane Onyankopon asoredan no sie. Wonsi no wo beaee dada mu ho ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafooo mpanimfoo ananmu wo adwuma no ye mu.
- <sup>8</sup>Na mesane hye mo bio se, mom-moa saa Yudafooo mpanimfoo no wo Onyankopon asoredan no sie mu. Esee se motua adansie no ho ka nyinaa firi me too a mogyegye firi Eufate asuogya ho, a monntwentwen so koraa, sedee ebeye a adwuma no beko so ama wawie. <sup>9</sup>Biribiara a eho hia asofooo a wowo Yerusalem, se ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa a wode bebo ohyee afodee ama Onyankopon a owo osorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atokoo, nkyene, nsã ne ngo a eho behia won da biara a monnto mu. <sup>10</sup>Se eba saa a, wobetumi abo afodee a eso ani ama osorosoro Onyankopon, na wabo
- <sup>11</sup>Won a wobe bu mmara no so wo ekwan biara so no, wobeyi won adan so mpunan. Na wode won abobo mu, abo won mmaa, ama won afie adwiri, adane nkunkumasie. <sup>12</sup>Onyankopon a wayi Yerusalem kuro se beaee a wonhye ne din animuonyam no nsee ohene anaa oman biara a wobe bu ne mmara so asee asoredan no.
- Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma omanfooo ntie no aso pa mu.
- <sup>13</sup>Na Tatenai a oye asuo Eufate atoe amrado ne Setar-Bosnai ne n'afefoo dii Dario mmara a ohyee no so preko pe.
- <sup>14</sup>Enti, Yudafooo mpanimfoo toaa won dwumadie no so na asenka a adiyifoo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee won nkuran. Na, wowiee asoredan no sie, sedee, Israel Onyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. <sup>15</sup>Wowiee asoredan no sie Abib (beye Obenem) da a eto so dumieniu, wo ohene Dario ahennie mfee nsia so.
- <sup>16</sup>Israelfoo, asofooo, Lewifoo ne nnipa no nkaee a wofiri asutwa mu aba no de ahosepe too Onyankopon asoredan no din. <sup>17</sup>Onyankopon asoredan no dintoo afahye no mu no, wode anantwie mma oha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan booo afodee. Na womaa mmirekyie dumieniu se bone ho afobodee, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuo dumieniu no. <sup>18</sup>Afei, wokyekeyee asofooo ne Lewifoo no mu, sedee won akoo ahodoo tee no, ma wosomm wo Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem, sedee wotwere wo Mose Nwoma mu no.
- <sup>19</sup>Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a wotwa won asu no a wosane aba no dii Twam Afahye.
- <sup>20</sup>Asofooo no ne Lewifoo no dwiraa won ho, ma won ho te maa afahye no. Enti, wokumm Twam Afahye dwammaa maa won a wotwaa won asu no a wosane aba no nyinaa ne asofooo a wooka ne won ankasa won ho. <sup>21</sup>Nnipa a wowo Israel a wofiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkaee a wowo oman no mu no a woadane afiri won amumuye akwan ho abesom AWURADE Israel Onyankopon no na wodii twam aduane no. <sup>22</sup>Wodii Twam Afahye

aduanne no, enna wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepe baa oman no mu afanan nyinaa, efiri se, AWURADE sesaa Asiriahene adwene a owo wo won ho, ma oboaa won ma wosii Onyankopon, Israel Onyankopon, asoredan no.

## 7

### *Esra Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Persiahene Artasasta ahennie mu mfee bebree akyi no, na obarima bi wo ho a ne din de Esra. Na oye Seraia babarima a oye Asaria babarima, na onno nso ye Hilkia babarima <sup>2</sup> na onno nso ye Salum babarima a oye Sadok babarima a oye Ahitub babarima <sup>3</sup> na onno nso ye Amaria babarima a oye Asaria babarima na onno nso ye Meraiot babarima <sup>4</sup> a oye Serahia babarima a oye Usi babarima a onno nso ye Buki babarima <sup>5</sup> a onno ye Abisua babarima, a oye Pinehas babarima, a onno nso ye Eleasa babarima, a oye Aaron a oye osofopanin no babarima. <sup>6</sup> Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerani a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Onyankopon, de ama Israelfoo no yie. Ofiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ohene no, ode maa no, efiri se, na AWURADE ahummoboro nsa no wo ne so. <sup>7</sup> Israelhene no ne asofoo, Lewifoo, nnwomtofoo, aponoanohwefoo ne asoredan mu asomfoo ne no koo Yerusalem, ohene Artasasta ahennie mfee nson so.

<sup>8</sup> Saa afe no, Ab bosome (beye Osannaa) mu na Esra koo Yerusalem. <sup>9</sup> Ofirii Babilonia Abib bosome (beye Oforisuo) da a eto so nwotwe, na okoo Yerusalem Ab bosome (beye Osannaa) da a eto so enan. Na Onyankopon ahummoboro nsa wo ne so. <sup>10</sup> Efiri se, na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfoo saa mmara no.

<sup>11</sup> Na ohene Artasasta de krataa no seso ama osofoo Esra, a oye mmara no kyereni a osuaee, na okyere Israelfoo AWURADE mmara no. Otwerere se:

<sup>12</sup> Me ahene mu ohene Artasasta, nkyea a merekyea osofoo Esra ne AWURADE a ote sorosoro no mmarakyerani no nie:

<sup>13</sup> Mahye mmara se, Israelni biara a ote m'ahemman mu a asofoo ne Lewifoo

ka ho no nyinaa mfiri won pe mu ne wo nko Yerusalem. <sup>14</sup> Me ne m'agyinatufoo baason no ahye wo se, gyina wo Onyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. <sup>15</sup> Yeb o w'aba so nso se, fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se afobodee a yerebo ama Israel Onyankopon a ote Yerusalem no ko. <sup>16</sup> Eno akyi, gye dwete anaa sikakokoo biara a wobonya afiri Babilonia ne dee wode bekye wo biara afiri omanfoo ne asofoo nkyen a wode ama se, womfa nko won Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho. <sup>17</sup> Saa akyedee yi, dee ese se wode to ara ye anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokoo afobodee a efata ne nsã afobodee a wode ne nyinaa bebo afodee wo Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no afobukyia so.

<sup>18</sup> Sika biara a ebeka no, wo ne w'afefoo mfa nni dwuma biara a mogye di se eye mo Onyankopon pe. <sup>19</sup> Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Onyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a owo Yerusalem no. <sup>20</sup> Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mommisa sika mfiri adehyee fotoo mu.

<sup>21</sup> Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapadee akoraee a ewo asuo Eufrate apueee fam se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efiri se, oye osofoo ne osorosoro Onyankopon no mmara kyerekyerani. <sup>22</sup> Ese se moma no kosi dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, atokoo susukora ahanum, nsã gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wabu ano a enye yie. <sup>23</sup> Monhwe yie, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden enti na ese se yema Onyankopon abufuo ba ohene ne ne mmammarima so? <sup>24</sup> Mesane hye se, ense se osofoo, Lewini, dwomtofoo, epono ano sohwefoo, asoredan mu osomfoo anaa obiara a oye adwuma wo asoredan mu tua too biara.

<sup>25</sup> Na wo Esra, ese se wode nyansa

a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifoɔ ne atemmufoɔ a wɔnim mo Onyankopɔn mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwɔ asuo Euftrate atɔee fam no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, eɛe se wokyerɛkyere wɔn. <sup>26</sup> Obiara a ɔɛbu mo Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wɔɛkum no, wɔɛtwa no asuo, wɔɛfa n'agyapadeɛ anaa wɔde no beɛto aɛase se asotwe.

<sup>27</sup> Ayeyie nka AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se ɔnsiesie AWURADE asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. <sup>28</sup> Na ayeyie nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyereɛ me, hyee me animuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufoɔ ne n'ahenemma atumfoɔ no anim. Ehyee me nkuran, efiri se, na AWURADE, me Onyankopɔn nsa wɔ me so. Na meboaboa Israel ntuanofɔɔ no bi ano se, wɔnka me ho na yenko Yerusalem.

## 8

### *Asutwafɔɔ A Wɔne Esra Baee*

<sup>1</sup> Yei ne abusua mu ntuanofɔɔ ne abusuadua ahodoɔ a ɔhene Artasasta di adeɛ no, wɔne me firi Babilonia baee:

<sup>2</sup> Pinehas abusua mu no:

Gersom;

Itamar abusua mu no:

Daniel.

Dawid abusua mu no:

Sekania babarima Hatus.

<sup>3</sup> Paros abusua mu no:

Sakaria ne mmarima afoforɔ ɔha aduonum.

<sup>4</sup> Pahat-Moab abusua mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforɔ ahanu.

<sup>5</sup> Satu abusua mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforɔ ahasa.

<sup>6</sup> Adin abusua mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforɔ aduonum.

<sup>7</sup> Elam abusua mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforɔ aduɔson.

<sup>8</sup> Sefatia abusua mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforɔ aduɔwɔtwe.

<sup>9</sup> Yoab abusua mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforɔ ahanu ne dunwɔtwe.

<sup>10</sup> Bani abusua mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforɔ ɔha aduosia.

<sup>11</sup> Bebai abusua mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforɔ aduonu nwɔtwe.

<sup>12</sup> Asgad abusua mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforɔ ɔha ne edu.

<sup>13</sup> Adonikam abusua a wɔbaa akyire no:

wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmarima afoforɔ aduosia ka wɔn ho.

<sup>14</sup> Bigwai abusua mu no:

Utai ne Sakur a mmarima afoforɔ aduɔson ka wɔn ho.

<sup>15</sup> Meboaa asutwafɔɔ no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yemaa wɔtenaa ho nnansa wɔ eberɛ a merehwe nnipa no ne asɔfoɔ a wɔɔɔduru ho no din mu no. Manhunu Lewifoɔ no mu baako mpo wɔ honom. <sup>16</sup> Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔye ɔmanfoɔ no ntuanofɔɔ no.

Mesane soma ma wɔkɔfrɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔye anyansafoɔ pa bi no nso. <sup>17</sup> Mede wɔn kɔmaa Ido a na ɔtua Lewifoɔ ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ ne asɔredan no mu asomfoɔ no se wɔmmre yen asɔfoɔ mfa wɔn nkɔye Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu adwuma. <sup>18</sup> Esiane se Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ yen so no enti, wɔbrɛ yen ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarima ne ne nuammarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔye onyansafoɔ a ɔye Mahli a na ɔye Israel babarima Lewi no aseni. <sup>19</sup> Afei, wɔmaa Merari asefoɔ Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuammarima aduonu <sup>20</sup> ne asɔredan no mu asomfoɔ ahanu ne aduonu baee. Na asɔredan mu asomfoɔ no ye Lewifoɔ no aboafɔɔ a na wɔye asɔredan mu adwumayefɔɔ kuo bi a Dawid na ɔfaa wɔn kane. Wɔtwerɛ wɔn nyinaa din.

<sup>21</sup> Na Ahawa Nsuka no so, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopɔn. Yeboɔ mpae se ɔɛma yeakɔduru dwoodwo, na wabo yen, yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. <sup>22</sup> Na meferee se mebisaa ɔhene no se ɔmma yen asraafoɔ ne aponkɔsotefɔɔ se wɔnka yen ho mmo

yen ho ban wɔ ekwan so. Nokorem, na yeaka akyere ɔhene no se, “Yen Onyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n’abufuhyeɛ no tia wɔn a wɔgya no.”<sup>23</sup> Enti, yedii mmuada, bɔɔ mpaeɛ nokore mu, se yen Onyankopɔn behwe yen, na ɔtiee yen mpaeɛbɔ.

<sup>24</sup> Na meyii asɔfoɔ no ntuanofɔɔ dumienɔ a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfoɔ afoforɔ edu a wɔka wɔn ho, <sup>25</sup> se wɔnhwe dwete, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ atam ne nneɛma a eka ho a ɔhene no n’agynatufɔɔ, ne ntuanofɔɔ ne Israelfɔɔ de rekɔkye Onyankopɔn asɔredan no so. <sup>26</sup> Mede agudeɛ no rema wɔn no, mekariie na mehunuɔ se emu duru ye: dwete nkaribɔɔ tonɔ aduonu mmienu, sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka nkaribɔɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, sikakɔkɔɔ nkaribɔɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, <sup>27</sup> sikakɔkɔɔ atam aduonu a ene sikakɔkɔɔ pranpran apem bɔɔ ye pɛ, kɔbere nneɛma mmienu a wɔabere ho ma erekɔye se sikakɔkɔɔ amapa.

<sup>28</sup> Na meka kyerɛɛ saa asɔfoɔ yi se, “Wɔayi mo ne saa agyapadeɛ yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakɔkɔɔ yi ye akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde rema AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn. <sup>29</sup> Monhwe saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa mma asɔfoɔ mpanin, Lewifoɔ ne Israel ntuanofɔɔ wɔ adekoraɛɛ a ewɔ AWURADE asɔredan no mu wɔ Yerusalem no.”<sup>30</sup> Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no gye too wɔn ho so se, wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bekɔ Yerusalem.

<sup>31</sup> Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaɛ ho Ab bosome (beyɛ Oforisuo) da a etɔ so dunkron, hyɛɛ aseɛ kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no bɔɔ yen ho ban, gyee yen firii atamfɔɔ ne akwanmukafoɔ nsa. <sup>32</sup> Enti, yekɔduruu Yerusalem dwoodwo, homeɛ ho nnansa.

<sup>33</sup> Yɛduruiɛ no, ne nnanan so, wɔkarii dwete, sikakɔkɔɔ ne abɔɔdenneɛ a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfoɔ Meremot ne Pinehas babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima

Noadia a wɔn baanu no ye Lewifoɔ no nsa. <sup>34</sup> Wɔkanee biribiara dodoɔ, kariie ne mu duru, twerɛ biribiara.

<sup>35</sup> Na asutwafoɔ a wɔfiri nnommum mu baeɛ no de anantwie dumienɔ, nnwennini aduɔkron nsia ne nnwammaa aduɔson nson, bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ, maa Israel Onyankopɔn. Afei, wɔmaa mpapo dumienɔ se bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Wɔde yeinom nyinaa baeɛ se ɔhyɛɛ afɔdeɛ, maa AWURADE. <sup>36</sup> Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanimfɔɔ ne amradofɔɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam, na wɔn nyinaa yeɛ baako, boaa Onyankopɔn asɔredan no sie.

## 9

### *Esra Bɔ Ahɔhowadeɛ Ho Mpaeɛ*

<sup>1</sup> Na Yudafɔɔ ntuanofɔɔ no baa me nkyen bekaa se, “Israelfɔɔ bebree, na mpo, asɔfoɔ ne Lewifoɔ ntwee wɔn ho mfirii nnipa afoforɔ bi a wɔte asase no so no ho. Wɔdi akyiwadeɛ a na Kanaanfɔɔ, Hetifɔɔ, Perisifɔɔ, Yebusifɔɔ, Amonfɔɔ, Moabfɔɔ, Misraimfɔɔ ne Amorifɔɔ ye no akyi. <sup>2</sup> Na Israelfɔɔ mmarmima ware firi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom firi wɔn mu, ma wɔn mmammarmima. Enti, mfrafrawadeɛ no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ ɛsɛ asem no koraa ne se, mpanimfɔɔ ne ntuanofɔɔ no koraa na wɔdi ho fɔ kɛsɛ.”

<sup>3</sup> Metee saa asem yi no, mesunsuaneɛ me ntadeɛ mu,\* tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m’abɔgyese nso, te tenaa fam ahodwirie so. <sup>4</sup> Na wɔn a wɔnyaa ayamhyehyeɛ wɔ Israel Onyankopɔn asem ho no betenaa me nkyen wɔ ne nkurofɔɔ nokore a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kɔsii anwummere afɔrebɔbere.

<sup>5</sup> Eduruu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa baabi a na mete ho awerɛhoɔ mu a masunsuane m’atadeɛ mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛɛ AWURADE, me Onyankopɔn. <sup>6</sup> Mebɔɔ mpaeɛ se:

“Ao me Onyankopɔn, m’ani awu yie, na mafere se merepagya m’ani akyere wo. Na yen bɔne asoa kɔ soro sene yen enti na yen afɔdie aduru ɔsorosoro. <sup>7</sup> Yen abakɔsem nyinaa ye bɔne kɛsɛ fua. Eno enti na yen ne yen ahemfo ne yen

\* 9:3 9.3 Ntadeɛ mu sunsuane kyerɛ osu ne awerɛhɔɔdie.

asɔfoɔ de yen ho akɔhye abosonsomfoɔ ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnom-mum, wɔabɔ yen korɔno, agu yen anim ase sɛdeɛ yɛte enne yi ara.

- 8 “Nanso, seesei, wɔahunu yen mmɔbɔ kakra, efiri sɛ, AWURADE, yen Onyankopɔn, ama yen mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaaseɛ. Wabɔ yen ho ban wɔ beaɛɛ kronkron ha. Yen Onyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegyeɛ bi afiri yen nkoasom mu. <sup>9</sup> Efiri sɛ, na yeɛ nkoa nanso, ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no enti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yen yie. Ɔkanyanee yen, sɛdeɛ yeβetumi asane asi yen Onyankopɔn asɔredan no, asiesie n’amamfoɔ no. Wama yen banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem.
- 10 “Na seesei Ao, yen Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asem ben na yeɔwɔ ka? Efiri sɛ, yeapo wo mmaransɛm bio. <sup>11</sup> W’asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yen kɔkɔ sɛ, asase a yeβefa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyeɛ bɔne so agu ho fi koraa. Porɔɛ ahye asase no so ma, firi tire kɔsi tire. <sup>12</sup> Woka kyereɛ yen sɛ, yemma yen mmammaa nnware wɔn mmamarima, na yen mmamarima nso nnware wɔn mmammaa, na ense sɛ yeboaa saa aman no kwan biara so. Wohyɛɛ bɔ sɛ, sɛ yeɛgyae saa nneɛma yi ye a, yeβeyɛ ɔman keseɛ. Wohyɛɛ bɔ sɛ, yeβedi asase no so nnɛpa, na yeagya ama yen mma sɛ daapɛm agyapadeɛ.
- 13 “Wɔretwe yen aso seesei wɔ yen amumyɛsɛm ne yen afɔdie ho. Nanso, asotwe a wode ama yen no sua koraa sene sɛdeɛ efata yen, efiri sɛ, wo AWURADE, yen Onyankopɔn ama yen mu bi atena sɛ nkaeefoɔ. <sup>14</sup> Nanso, seesei, yeresane abu wo mmaransɛm so, na yene wɔn a wɔye saa akyiwadeɛ no redi awadeɛ. Nokoreɛm, w’abufuo beɛɛ yen ara akɔsi sɛ, nkaeefoɔ kakra no ase βɛtɔre. <sup>15</sup> Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn woyɛ teneneeni. Yenka hweɛ sɛ nkaeefoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yede yen afɔdie gyina w’ananim a anka saa tebea yi mu, yen mu biara

rentumi nnyina w’ananim.”

## 10

### Boneka

- <sup>1</sup> Eberɛ a Esra bɔɔ mpaɛɛ, kaa saa bone yi no, na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na nnipadɔm a wɔye Israelfoɔ, mmarima, mmaa ne mmɔfra bekaa ne ho ne no twaa adwo. <sup>2</sup> Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyereɛ Esra sɛ, “Yeɛpaɛ mu ka sɛ yeanni yen Onyankopɔn nokore, efiri sɛ, yeawareware abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei akyi no, anidasoɔ wɔ ho ma Israel. <sup>3</sup> Afei, momma yene yen Onyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfoɔ no awadeɛ, na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yeβetie afotuo a wo ne afoforɔ a wɔdi yen Onyankopɔn mmara no so de ama yen. Yeβedi Onyankopɔn mmara no so. <sup>4</sup> Ma wo bo nye duru, efiri sɛ, eyɛ w’asɛdeɛ sɛ wokyerɛ yen ekwan a yeβefa so ama biribiara akɔ so tee, na yeɛde yen ahooɔden nyinaa beboaa.”
- <sup>5</sup> Na Esra sɔre gyinaɛɛ, na ɔhyeɛ sɛ asɔfoɔ no ntuanofoɔ, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam sɛ, wɔβeyɛ deɛ Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den. <sup>6</sup> Na Esra sɔre firii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Elia-sib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehoɔ esiane asutwafoɔ a wɔasane aba no nokore a wɔannie no enti. <sup>7</sup> Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa sɛ, asutwafoɔ a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem. <sup>8</sup> Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofoɔ ne mpanimfoɔ pɛ a, wɔde wɔn nsa βeto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri asutwafoɔ no mu.
- <sup>9</sup> Nnansa ntam no, na Yudafɔɔ ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislew bosome (beɛye Ɔpenima) da a etɔ so dunkron, na wɔn nyinaa tenatena adwaberem ho wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efiri sɛ, deɛ edi ekan no, na asem no mu ye duru, na

dee eto so mmieniu no, na osuo nso reto. <sup>10</sup> Na osotoo Esra sore gyina kaa se, "Moaye bone, efiri se, moawareware abosonsomfooo mmaa. Enti seesei, yewo afobuo a ano ye den mu sene kane dee no. <sup>11</sup> Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Onyankopon, na monye n'apedee. Monte mo ho mfiri nnipa a wowo asase no so ne abosonsomfooo mmaa no ho."

<sup>12</sup> Afei badwa no nyinaa maa won nne so kaa se, "Ampa, w'asem no ye nokore. Ese se yeye dee woaka no. <sup>13</sup> Wotoaa so se: Yei nye da koro anaa nnanu adwuma, efiri se, yen mu bebree na saa bone kese yi ka yen. Saa eberere yi ye osutobere, enti yerentumi ntena ha nkyere. <sup>14</sup> Momma yen mpanimfooo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a aware obosonsomni baa no ne ntuanofoo ne atemmufoo a wowo kuro yi mu behyia eberere a yeahye no sedee ebeye a Onyankopon abufuhye a efa saa asem yi ho no befiri yen so." <sup>15</sup> Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a oye Lewini no foaa won so.

<sup>16</sup> Enti, yei ne nhyehyeee a wofaa so. Esra yii ntuanofoo maa wosii won mmusua anan, na ode edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (beye Openimaa) da a eto so aduonu nkron no, ntuanofoo no tenaa ase hwehwee asem no mu. <sup>17</sup> Afe a edi so no mu, Abib bosome (beye Obenem) da a eto so aduonu nson no na wawie mmarima a wawareware abosonsomfooo mmaa no nyinaa ho asenka.

<sup>18</sup> Asotoo a na wawareware abosonsomfooo no din nie:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuamma-rimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

<sup>19</sup> Wokaa ntam se wobegyaa won yerenom, won mu biara gyee n'afodie too mu, na wode nnwennini bebwo efodie ho afodee.

<sup>20</sup> Imer abusua mu no:

Hanani ne Sebadia.

<sup>21</sup> Harim abusua mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

<sup>22</sup> Pashur abusua mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

<sup>23</sup> Yeinom ne Lewifoo a na afodie da won so:

Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

<sup>24</sup> Dwomtofoo a na afodie da ne so no ye: Eliasib.

Yeinom ne aponoanohwefoo a na afodie da won so:

Salum, Telem ne Uri.

<sup>25</sup> Yeinom ne nnipa bi a woye Israelfoo a na afodie da won so:

Paros abusua mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.

<sup>26</sup> Elam abusua mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

<sup>27</sup> Satu abusua mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

<sup>28</sup> Bebai abusua mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

<sup>29</sup> Bani abusua mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

<sup>30</sup> Pahat-Moab abusua mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne Manase.

<sup>31</sup> Harim abusua mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. <sup>32</sup> Benyamin, Maluk ne Semaria.

<sup>33</sup> Hasum abusua mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yereimai, Manase ne Simei.

<sup>34</sup> Bani abusua mu no:

Maadai, Amram ne Uel, <sup>35</sup> Benaia, Bedeia, Keluhi, <sup>36</sup> Wania, Meremot, Eliasib,

<sup>37</sup> Matania, Matenai ne Yaasu.

<sup>38</sup> Binui abusua mu no:

Simei, <sup>39</sup> Selemia, Natan, Adaia,

<sup>40</sup> Maknadebai, Sasai, Sarai,

<sup>41</sup> Asarel, Selemia, Semaria,

<sup>42</sup> Salum, Amaria ne Yosef.

<sup>43</sup> Nebo abusua mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

<sup>44</sup> Na mmarima yi mu biara aware obosonsomni baa a na won mu bi mpo ne won yerenom yi wmma.



## Nehemia Nwoma

<sup>1</sup> Hakalia babarima Nehemia nsem nie:

Ɔbosome Kislew (beyɛ Ɔpenimaa) mpaemu akɔi wɔ Ɔhene Artasasta adedie afe a etɔ so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. <sup>2</sup> Me nuanom mmarima mu baako a wɔfiri no Hanani no ne mmarima bi a wɔfiri Yuda ba besraa me. Mebisaa wɔn Yudafɔɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho asem ne sedee nsem rekɔ so wɔ Yerusalem.

<sup>3</sup> Wɔka kyereɛ me sɛ, “Nnɛɛma nkɔ yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kɛsɛɛ ne animguasɛɛ aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso.”

<sup>4</sup> Eberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suiɛ. Nokorɛm, metwaa agyaadwɔɔ nna bi, bua daɛɛ, bɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaɛɛ. <sup>5</sup> Afei, mekaa sɛ,

“Aɔ AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye kɛsɛɛ na ɔye ɔnwanwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokorɛ dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmaransɛm so no, <sup>6</sup> tie me mpaɛɛbɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpaɛɛ ma Israelfɔɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka sɛ, yeaye bɔne atia wo. Aane, mpo, me ara me fieɔɔ ne m’ankasa ayɛ bɔne! <sup>7</sup> Yeaye bɔne kɛsɛɛ sɛ yeanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne w’ahyɛdɛɛ a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

<sup>8</sup> “Mesrɛ sɛ, kae asem a woka kyereɛ w’akoa Mose sɛ, ‘Sɛ moyɛ bɔne a, metete mo mu akɔ amanaman so. <sup>9</sup> Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo kɔ asase ano nohoa koraa a, mede mo besane aba baabi a mayi asi ho sɛ wɔnhyɛ me din animuonyam.’

<sup>10</sup> “Yeaye w’asomfɔɔ, nnipa a wonam wo tumi kɛsɛɛ so gyee yen no. <sup>11</sup> Aɔ AWURADE, mesrɛ wo, tie me mpaɛɛbɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo animuonyam no mpaɛɛbɔ. Mesrɛ

sɛ, ma ɛnsi me yie wɔ eberɛ a mereko ɔhene nkyɛn akɔbisa no adom bi yi. Fa hyɛ n’akoma mu, na ɔnye me adɔɛɛ.” Saa mmerɛ no na meye ɔhene nsāhyɛni.

## 2

### *Nehemia Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Nisan bosome (beyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedie afe a etɔ so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa. Ebesi saa eberɛ no, na menyɛɛ m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da. <sup>2</sup> Enti, ɔhene no bisaa me sɛ, “Adɛn enti na wo werɛ aho saa? Woyare anaa? Wosɛ obi a ɔhaw kɛsɛɛ bi da ne so.”

Ehu kɛsɛɛ tɔɔ me so, <sup>3</sup> nanso, mebuua sɛ, “Ɔhene nkwa so! Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ me werɛ hoɔ? Kuroɔn a wɔsɛɛ me mpanimfɔɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n’apono no nyinaa.”

<sup>4</sup> Ɔhene no bisaa sɛ, “Eye, ekwan bɛn so na metumi aboa wo?”

Na mebɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaɛɛ, <sup>5</sup> buaa sɛ, “Sɛ ɛsɔ Ɔhene Kɛsɛɛ ani, na sɛ me, wo ɔsomfɔɔ, mesɔ w’ani a, ɛnnɛɛ ma menkɔ Yuda nkɔsiesie kuroɔn a wɔasie m’agyanom wɔ mu no.”

<sup>6</sup> Eberɛ a ɔhemmaa te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisaa sɛ, “Wokɔ a, wobɛdi nna ahe? Da bɛn na wobɛsane aba?” Ɔhene penɛɛ so, na mekyereɛ da a mesim.

<sup>7</sup> Afei, meka kyereɛ ɔhene sɛ, “Ɔhene Kɛsɛɛ sɛ ɛsɔ w’ani a, ma me nkrataa nkɔma amradofɔɔ a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate atɔɛɛ fam no, na wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. <sup>8</sup> Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwɛɛ so na ɔmma me nnua. Mede beyɛ mpunan ama Asɔredan no aban ano apono, kuroɔn no afasuo ne m’ankasa me fie.” Na ɔhene no penɛɛ saa abisadeɛ yi nyinaa so, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no wɔ me so.

<sup>9</sup> Meduruu amradofɔɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔɛɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Dɛɛ ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafɔɔ ne aponkɔsotefɔɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban. <sup>10</sup> Nanso, Haronini Sanbalat\* ne Amonni Tobia a wɔye mpanimfɔɔ tee sɛ

\* **2:10** 2.10 Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria.

mabeduru no, wɔn bo fuu yie sɛ obi aba ho a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel.

### 3

#### *Nehemia Kɔhwɛ Yerusalem ɔfasuo No*

<sup>11</sup> Meduruu Yerusalem nnansa akyi no, <sup>12</sup> mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii ho anadwo no. Manka nhyehyɛɛ a Onyankopɔn de ahyɛ m'akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afunumu a mete ne soɔ no nko.

<sup>13</sup> Mefaa Bɔnhwa ɛpono no ano, twaa ɔtweasɛ Abura no ho kɔsii Sumina ɛpono† no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyɛɛ no. <sup>14</sup> Afei, mefaa Asutire ɛpono no ho kɔsii ɔhene Abura no ho, nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuiɛ no mu. <sup>15</sup> Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m'akyi abɛfa Bɔnhwa ɛpono no mu bio. <sup>16</sup> Na kuropon no mu mpanimfoɔ nnim sɛ mako ho, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri sɛ, na menkaa asem biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanye ntuanofɔɔ, adwumayɛfoɔ anaa mmampɔmma no mu biara nkasaɛ.

<sup>17</sup> Na afei, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monim amanɛɛ a ato yɛn kuropon yi yie. Abubu na n'apono nso ahyɛ. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa aninguasɛ a ato yɛn yi!” <sup>18</sup> Afei, mekaa sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diɛ no kyɛɛɛ wɔn.

Wɔɔbuua prɛko pɛ sɛ, “Ɛyɛ asem pa: Momma yɛnto ɔfasuo no bio!” Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase.

<sup>19</sup> Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛɛ no, wɔdii yɛn ho fɛ, na wɔbuu animtia kaa sɛ, “Ɛdeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?”

<sup>20</sup> Na mebuua sɛ, “Ɔsoro Onyankopɔn bɛboa yɛn, ama yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n'asomfoɔ bɛhyɛ asɛɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem.”

#### *Wɔto Yerusalem ɔfasuo No Bio*

<sup>1</sup> Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyɛɛ asɛɛ too ɔfasuo no firii Nnwan ɛpono no. Wɔdwiraa ho, sisii n'apono, de kɔsii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. <sup>2</sup> Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma ho, na Imri babarima Sakur dii so.

<sup>3</sup> Hasenaa mmammarmima na wɔsii Mpataa ɛpono no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyɛɛ wɔn afa. <sup>4</sup> Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakkos nana na ɔsiesieɛ ɔfasuo no fa a ɛdi ho no. N'aboafɔɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok. <sup>5</sup> Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekoafɔɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene sɛ wɔbɛboa.

<sup>6</sup> Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wɔsiesieɛ Kuropon Dada ɛpono no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban bobɔɔ mu. <sup>7</sup> Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Melatia a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔɛɛ fam no atenaɛɛ. <sup>8</sup> Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔyɛ aduhwamyɛfoɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ɛkɔsi ɔfasuo Tɛtreɛ no.

<sup>9</sup> Deɛ ɔdi soɔ yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia. <sup>10</sup> Deɛ ɔdi ho yɛ Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesieɛ ɔfasuo no fa bi a ɛben ne fie, na deɛ ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus. <sup>11</sup> Deɛ ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wɔkɔsiesieɛ Afononoo Abantenten no de kaa ɔfasuo no fa bi ho. <sup>12</sup> Halohes babarima Salum ne ne mmammaa na wɔsiesieɛ ɛfa a ɛdi ho no. Ɔno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a aka ano.

† 2:13 2.13 Sumina Pono no mu na na Yudafɔɔ de mmoa a wɔde wɔn bo afɔdeɛ no fa kɔ Ben-Heinnom subɔnhwa mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

<sup>13</sup> Sanoafoɔ a Hanun da wɔn ano no na wɔsiesiee Bɔnhwa Ɛpono no, sisii n'apono, de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii Sumina Ɛpono no.

<sup>14</sup> Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee Sumina Ɛpono no. Ɔsiesiee wieee no, ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyee mu, bramm no.

<sup>15</sup> Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispā mansini ano no na ɔsiesiee Asutire Ɛpono no. Ɔsiesiee, bɔɔ so, sisii n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a ɛben ɔhene mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntwedee a ɛsiane firi Dawid kuropon mu no. <sup>16</sup> Dee ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur\* mansini fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na ɛne adehyee amusiee no di nhweanimu, kɔsi nsukoraee no so ne Nnɔmmarima Fie.

<sup>17</sup> Wɔn a wɔtoa so ye Lewifoɔ ekuo a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a, na ɔye Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa mansini ananmu, hwɛɛ ɔfasuo no too so. <sup>18</sup> Wɔn a wɔdi so ye ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ɔno na na ɔtua Keila mansini fa no ano. <sup>19</sup> Wɔn a wɔdi wɔn so ye Yesua babarima Eser a ɔtua Mispā ano no. Wɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ɛne akodee akoradan fapem di nhweanimu no. <sup>20</sup> Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima Baruk a ɔsiesiee fa bi firi fapem no, de kɔsii ɔsɔfopanin Eliasib fie ɛpono no ano. <sup>21</sup> Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi a, ɛne Eliasib efie ɛpono di nhweanimu no, de kɔsii efie no nkyen baabi.

<sup>22</sup> Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a atwa ho ahyia na wɔdi so. <sup>23</sup> Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nana nso siesiee ɔfasuo no afaafa a ɛbennen wɔn ankasa afie. <sup>24</sup> Dee ɔdi ho ye Henadad babarima Binui a

ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a, ɛfiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ ho. <sup>25</sup> Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi a ɛne fapem no ne ntweasoɔ ho no di nhweanimu, ne abantenten no a ɛde ba atifi ahemfie a ɛben awɛmfɔɔ no adi ho no. Dee ɔdi ne so ye Paros babarima Pedaia, <sup>26</sup> ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte kokoo Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii Nsuo Ɛpono no de ko apuee fam ne abantenten a ɛyi ne ho adi no. <sup>27</sup> Afei, Tekoafoɔ nso toaa so. Wɔbesiesiee ɛfa foforoɔ bi a ɛne abantenten kesee a ɛyi ne ho adi no nntentesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo no.

<sup>28</sup> Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ɛwo kokoo so na ɛtoa Apɔnko Ɛpono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fie di nhweanim. <sup>29</sup> Dee ɔdi ho ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so. Dee ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuee ɛpono ano hwɛfoɔ no. <sup>30</sup> Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so nsia no siesiee ɔfasuo no fa bi, ɛna Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so. <sup>31</sup> Malkia a ɔye sikadwumfoɔ no mu baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa Ɛpono no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ɛwo ntweasoɔ ho no. <sup>32</sup> Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no siesiee ɔfasuo no firii saa ntweasoɔ ho de kɔsii Nnwan Ɛpono no ano.

## 4

### *Atamfoɔ Tia Nsiesie No*

<sup>1</sup> Ɛbere a Sanbalat tee se yereto ɔfasuo no, ne bo fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fe, <sup>2</sup> wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafoɔ mpanimfoɔ anim se, "Ɛdeen na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi dwene se wɔreye? Wɔgye di se, se wɔbo afodee se edeen koraa a, wɔbetumi de ɛda koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwe aboo a ahye aseee yi a wɔreyiyi afiri nkunkumaboo yi mu de aye adwuma bio?"

<sup>3</sup> Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyen kaa se, "Saa aboo ɔfasuo yi dee,

\* **3:16** 3.16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowɛmfɔɔ atenaee. (2 Sam 23.8-39)

se sakraman koraa fa so a, ebedwiri agu fam!”

4 Na meboo mpaee se, “Ao yen Onyankopon, tie yen, na woredi yen ho fe. Ma won fedie no mmoo won ara won tiri so, na ma won ankasa nkoye nnommumfoo wo amamfrafoo asase so. 5 Mmu w’ani ngu won afodie so. Mpepa won bone, efiri se, woahe wo abufuo wo adansifoo yi anim.”

6 Yei nyinaa akyi, wotoo ofasuo no kosii dada no osoroko fa twaa kuro no ho hyiaee, efiri se, omanfoo no yee adwumaden.

7 Na eberere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfoo ne Amonfoo ne Asdodfoo tee se adwuma no reko so na woretuatua ofasuo no mu ntokuro no, won bo fuu yie. 8 Won nyinaa yee nhyehyeee se wabeba abeko atia Yerusalem, na wama basabasaye aba ho. 9 Nanso, yeboo yen Onyankopon mpaee, wenee kuro no awia ne anadwo de boo yen ho ban.

10 Afei, nnipa a wowa Yuda no hyee ase nwiinwii kaa se, “Adwumayefoo no rebre, na nkunkumaboo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no.”

11 Eberere koroo no ara mu no na yen atamfoo nso reka se, “Ansa na won ani beba won ho so no, na yeato ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiee.”

12 Yudafoo a na wotete ben atamfoo no beboo yen amanee mpen bebre se, “Wobefiri afanan nyinaa abeto ahye yen so.”

13 Enti, mede awemfoo a wokura akodee kotenaa baabi a ofasuo no ye tia, wo mmeammae a ehoo deda ho. Memaa mmusuakuo no gyinagyinaa se awemfoo a wokurakura akofena, mpea ne nnyan. 14 Afei, mehwee sedee nneema tee no, mefree ntuanofoo no ne omanfoo no ka kyere won se, “Monnsuro atamfoo no! Monkae AWURADE a oye okese ne onimuonyamfoo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie.”

15 Eberere a yen atamfoo tee se yehunu won atirimpoo ne sedee Onyankopon ase saa atirimpoo no, yen nyinaa sane koo ofasuo no ho, kotoaa yen adwuma so.

16 Na efiri saa eberere no, me mmarima no mu fa pe na woyee adwuma, na nkaee no wenee wo ho a wokurakura mpea, akokyem, nnyan, hyehyee akotadee wenee ho. Mpanimfoo no gyinagyinaa Yudafoo no a 17 na woretu ofasuo no akyi. Apaafoo no biara de nsa baako yee adwuma wo eberere a nsa baako nso kura akodee mu. 18 Adansifoo no mu biara wo akofena a ebo n’ataaso. Totorobentohyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n’aben.

19 Afei, mekyere mu kyere atitire ne adwumayefoo ne omanfoo no nyinaa se, “Adwuma no atre, na yen ntam nso wowa wo ofasuo no so. 20 Na se mote totorobento no nnyegyeee a, monye ntem nko baabi a nnyegyeee no wo. Na yen Onyankopon beko ama yen.”

21 Yekoo adwuma ntem tenaa so kyere firi eberere a owia pue kosi eberere a owia koto. Na eberere biara na nnipa no mu fa rewen. 22 Afei, mesane ka kyere won a wotete ofasuo no akyi no se, wontu nko Yerusalem. Se woye saa a, wone won asomfoo betumi awen anadwo, na waye adwuma awiabere mu. 23 Saa eberere no, yen mu biara, se eye me anaa me fiefoo anaa m’asomfoo anaa awemfoo a na wone me wo ho no anworo yen ntadee da. Se yerekope nsuo mpo a na yekurakura yen akodee.

## 5

### *Nehemia Di Ma Ahiafoo*

1 Saa eberere yi mu mmarima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefoo Yudafoo. 2 Wokaa se, “Yewoo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edooso kakra a yede betoo aduane adi anya ahoo den.”

3 Afoforo nso kaa se, “Yede yen mfuo, bobere nturo ne yen afie asisi awowa sedee yebenya aduane wo ekom eberere mu.”

4 Afoforo nso kaa se, “Yeaboo bosea a ene yen mfuo ne bobefuo ano booo ye pe, de atua yen apeatoo. 5 Yefiri abusua koroo mu, na yen mma te se won de. Nanso, ese se yeton yen mma, de won koo nkoasom mu ansa na yeanya sika de ahwe yen ho. Yeaton yen mmammaa bi dada,

na yɛrentumi nyɛ ho hwee, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn mfuo ne bobefuo asisi awowa ama afoforo.”

<sup>6</sup> Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuu yie. <sup>7</sup> Medwenee saa asem yi ho, na mekasa tiaa atitire ne adwumayefoo no. Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monam nsiho a mogye firi mo ara mo nkurofoo bosea a wɔbo so no hyɛ wɔn so.” Na mɛfrɛɛ ɔmanfoo nhyiamu kaa ho asem. <sup>8</sup> Nhyiamu no ase, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yɛbetumi agye yɛn abusuafoo Yudafoo a ɛsɛ sɛ wɔton wɔn ho ma ahɔhoɔ abosonsomfoo. Nanso, moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Ɛda biara na ɛsɛ sɛ yɛgye wɔn anaa?” Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano.

<sup>9</sup> Afei, mekoɔ so kaa sɛ, “Deɛ moreye no nyɛ. Ɛsɛ sɛ monante Onyamesuro mu, sɛdeɛ atamfoo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ aseredɛɛ. <sup>10</sup> M’ankasa ne me nuanom mmarima ne m’adwumayefoo bɔ ɔmanfoo no sika ne atokoɔ bosea, nanso, afei momma yennyae boseabɔ no. <sup>11</sup> Ɛnne yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne wɔn afie ma wɔn. Montua nsiho a mogyee wɔn wɔ sika, atokoɔ, nsã ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no ho mma wɔn.”

<sup>12</sup> Na wɔbuua sɛ, “Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfiri nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ deɛ woka no.”

Afei, mɛfrɛɛ asofoo no, na memaa atitire no ne adwumayefoo no kaa ntam sɛ, wɔbedi wɔn bɔhyɛ so. <sup>13</sup> Mɛporoo m’abɔɔmu mu kaa sɛ, “Sɛ mobu ɛbɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporo mo mfiri mo afie mu ne mo agyapadɛɛ ho!”

Badwa no gyee so sɛ, “Amen.” Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so.

<sup>14</sup> Na mɛpɛ sɛ meka sɛ, mɛfɛɛ dumienɛ a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahennie mɛfɛɛ aduonu kɔsi mɛfɛɛ aduasa mmienɛ so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayefoo nnyee yɛn akɔnhomabɔdeɛ da. <sup>15</sup> Yei ne nsonsonoeɛ keɛsɛ a ɛda yɛne amradofoo a wɔdii ekan no ntam, ɛfiri sɛ, wɔde asodie keɛsɛ too ɔmanfoo no so. Na daa wɔgye nnuane

ne nsã ka a ɛkari gram ahanan ne aduosia (460) ho firi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafoo faa ho didii ɔmanfoo no ho. Nanso, ɛsiane suro a na mesuro Onyankopɔn no enti, mamfa saa ɛkwan no so. <sup>16</sup> Mekum me ho maa ɔfasuo no ho adwumayɛ, na mampɛ sɛ menya asase biara. Mehweɛ sɛ m’adwumayefoo nyinaa de wɔn berɛ bɛyɛ adwuma wɔ ɔfasuo no ho.

<sup>17</sup> Mammisa hwee, nso na ɛberɛ biara mema Yudafoo adwumayefoo ɔha aduonum didi wɔ me didipono so a, ahɔhoɔ a wɔfifiri nsase foforoɔ so nka ho. <sup>18</sup> Nneɛma a na ɛho hia me da biara a ɛyɛ m’ankasa me ka no yɛ nantwie baako, nnwan akɛsɛɛ nsia ne nkoko bebree. Na dadu biara, na ɛsɛ sɛ yɛnya nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye amrado akɔnhomabɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ, na ɔmanfoo no wɔ ahokyere mu dada.

<sup>19</sup> Ao me Onyankopɔn, kae deɛ mayɛ ama nnipa yi, na hyira me.

## 6

### *Nsiesie No Ntiamu Kɔɔ So Ara*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn atamfoo nkaeɛ no hunuu sɛ masiesie ɔfasuo no awie a ɛkwan biara nneda ntam a ɛnso yɛnsisii apono no, <sup>2</sup> Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me sɛ, menhyia wɔn nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tata so. Nanso, mehunu sɛ wɔrepam me tiri so, <sup>3</sup> enti memaa wɔn mmuaɛɛ sɛ, “Mereyɛ adwuma keɛsɛ bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” <sup>4</sup> Wɔtoo me saa nkra no mɛpɛn ɛnan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaɛɛ korɔ no ara.

<sup>5</sup> Ne mɛpɛn enum so no, Sanbalat ɔsomfoo kura krataa a wɔatwerɛ baeɛ. <sup>6</sup> Na krataa no mu nsem nie:

“Gesem aka akyerɛ me sɛ, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafoo no repam ayɛ dɔm, na ɛno enti na woresiesie ɔfasuo no. Deɛ ɔka ne sɛ, wopɛ sɛ wɔbedi wɔn so ɔhene. <sup>7</sup> Ɔko so ka sɛ, woayi adiyifoo bi sɛ wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem sɛ, ‘Monhwe! Ɔhene bi wɔ Yuda!’ Ɛsɛ sɛ wogyɛ to mu sɛ, saa asem yi bɛduru ɔhene aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me beka ho asem.”

## 7

<sup>8</sup> Mebuuaa se, “Wonim se woretwa atorɔ. Asem a woreka no, nokore baako koraa nni mu.”

<sup>9</sup> Huna na na wɔpe se wɔhunahuna yen. Na wɔsusu se wɔbetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno enti, meɔɔ mpaee se menya ahɔɔden de atoa dwumadie no so.

<sup>10</sup> Akyire no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nana Semaia a ɔhye ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa se, “Ma yen nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yemmram apono no akyi. W’atamfoɔ reba abekum wo anadwo yi.”

<sup>11</sup> Na mebuuaa se, “Enti, ese se obi a ɔte se me dwane amanehunu anaa? Enti, ese se obi a ɔte se me beko akɔhinta Asɔredan mu de apere me nkwa anaa? Dabi, merenye saa!” <sup>12</sup> Mehunu se Onyankopɔn nkasa nkyeree no, na ne nkɔm a ɔhyeee no tia me, efiri se, Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. <sup>13</sup> Na wɔsusu se wɔbehunahuna me, na mafa n’adwenkyere no so aye bɔne, na wɔnam so abɔ me sobɔɔ, asɛe me din.

<sup>14</sup> Aɔ me Onyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifoɔ baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte se ɔno a wɔpee se wɔhunahuna me no.

### *Adansifoɔ No Wie Ɔfasuo No To*

<sup>15</sup> Enti, Elul bosome (beyɛ Ɔsannaa) da a eto so mmienu no, wɔwiee ɔfasuo no nsiesie, nnaɔfa aduonum mmienu a wɔhyee dwumadie no ase. <sup>16</sup> Eberɛ a yen atamfoɔ ne aman a wɔatwa yen ho ahyia tee no, wɔsuroee, na ema wɔbotoeɛ. Wɔhunuu se Onyankopɔn mmoa na wɔde aye adwuma no.

<sup>17</sup> Saa nnaɔfa aduonum mmienu no mu, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayefoɔ no ntaɔ. <sup>18</sup> Efiri se, na Yudafoɔ bebree aka ntaɔ se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babaa. <sup>19</sup> Wɔkɔɔ so kaa sedee Tobia ho ye nwanwa fa no kyerɛe me, na afei, wɔkaa biribiara a mekaee nso kyerɛe no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛe me.

<sup>1</sup> Wɔwiee ɔfasuo no, na mesisii apono no wiee no akyi, wɔyiyii apono no anohwefoɔ, nnwomtofoɔ ne Lewifoɔ. <sup>2</sup> Meyii me nuabarima Hanani se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwe aban no so, na ɔye ɔnokwafɔɔ a ɔsuro Onyame sene afɔforɔ bebree. <sup>3</sup> Meka kyerɛe wɔn se, “Adekyeeɛ mu, se ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna ho. Na se aponoanohwefoɔ wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn a wɔtete Yerusalem no bi, na wɔnnwen a obiara ba ne eberɛ a wɔahye ama no no pɛpɛpɛ. Ebi bewen wɔ aweneee ho, na ebi nso awen wɔ wɔn ankasa afie anim.”

### *Nehemia Twerɛ Nnipa No Edin*

<sup>4</sup> Saa eberɛ no na kuropɔn no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na esisi kuropɔn no mu. <sup>5</sup> Na me Onyankopɔn maa me adwene se memfre kuropɔn no mu ntuanofɔɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa nhyia, na wɔntwere wɔn din. Na mahunu nnipa a wɔdii ekan sane baa Yuda no abusuadua nwoma. Nsem a na wɔatwere agu mu nie:

<sup>6</sup> Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afɔforɔ so. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Wɔn ntuanofɔɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfoɔ dodoɔ a wɔfiri asutwa mu bae no nie:

Asaf asefoo 148

8	Abusuafoo dodoo nie:		
	Paros	2,172	
9	Sefatia	372	Asoredan Aponoanohwefoo:
10	Arah	652	
11	Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoo)	2,818	Salum, Ater, Talmon asefoo,
12	Elam	1,254	Akub, Hatita ne Sobai asefoo 138
13	Satu	845	
14	Sakai	760	
15	Bani	648	Asoredan mu asomfoo:
16	Bebai	628	
17	Asgad	2,322	Siha, Hasufa, Tabaot asefoo,
18	Adonikam	667	47 Keros, Siaha, Padon asefoo,
19	Bigwai	2,067	48 Lebana, Hagaba, Salmai asefoo,
20	Adin	655	49 Hanan, Gidel, Gahar asefoo,
21	Ater (Hesekia asefoo)	98	50 Reaia, Resin, Nekoda asefoo,
22	Hasum	328	51 Gasam, Usa, Paseah asefoo,
23	Besai	324	52 Besai, Meunim, Nefusim asefoo,
24	Harif	112	53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoo,
25	Gibar	95	54 Baslut, Mehida, Harsa asefoo,
26	Mmarima a wofiri Betlehem ne Netofa	188	55 Barkos, Sisera, Tema asefoo, 56 Nesia ne Hatifa asefoo
27	Anatot	128	
28	Bet-Asmawet	42	57 Jhene Salomo asefoo asomfoo a wofiri asutwa mu baeε no nie:
29	Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743	
30	Rama ne Geba	621	
31	Mikmas	125	58 Sotai, Soferet, Perida asefoo,
32	Bet-El ne Ai	123	59 Yaala, Darkon, Gidel asefoo,
33	Nebo	52	Sefatia, Hatil,
34	Elam	1,254	60 Hokeret-Hasebaim ne Ami asefoo,
35	Harim	320	Asoredan mu asomfoo ne Salomo asomfoo asefoo
36	Yeriko	345	
37	Lod, Hadid ne Ono	721	
38	Senea	3,930	61 Ekuo foforo bi a saa eberε yi wofiri Tel- Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yie se, wɔn anaa wɔn abusuafoo no ase firi Israel:

39 Yeinom ne asofoo a wofiri asutwa mu baeε:

Yedaia (Yesua fie mufoo) asefoo	973
40 Imer asefoo	1,052
41 Pashur asefoo	1,247
42 Harim asefoo	1,017

62 Delaia, Tobia ne Nekoda asefoo no ka saa kuo y

43 Yeinom ne Lewifoo a wofiri asutwa mu baeε:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fiefoo) asefoo	74
---	----

63 Asofoo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai asefoo nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofiri Gilead mmammaa no baako ama wafa obaa no abusua din.)

44 Nnwontofoo:

64 Nanso, na wɔayera wɔn abusua dua nwoma no enti wɔamma wɔn ho ekwan amma wɔansom se

asɔfoɔ. <sup>65</sup> Na amrado no mma ekwan mma wɔnni afɔrebo nnuane mu kyɛfa mpo, gye se ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bo a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyere wɔn gyinabea wɔ saa asem yi ho.

<sup>66</sup> Enti nnipa a wɔsane baa Yuda no nyinaa dodoo ye (42,360), <sup>67</sup> a eno akyi, asomfoɔ (7,337) a wɔye mmaa ne mmарima a emu (245) ye nnwomtofoɔ. <sup>68</sup> Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia (736) mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum (245). <sup>69</sup> Nyoma ahanan ne aduasa enum (435) ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu (6,720).

<sup>70</sup> Abusua no bi ntuanofoo maa dwumadie no ho akyedeɛ. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokoo pranpran apem (1,000), sikakokoo atam aduonum (50) ne asɔfotadeɛ ahanum ne aduasa (530). <sup>71</sup> Ntuanofoo no bi ka boɔ mu, too sikakorabea no mu sikakokoo pranpran ɔpeduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu (2,220) de boaa adwuma no. <sup>72</sup> Nnipa a wɔaka no nso maa sikakokoo pranpran ɔpeduonu ne dwete beye kilogram mpem ne ahanu ne asɔfotadeɛ aduosia nson (67).

<sup>73</sup> Enti, asɔfoɔ, Lewifoo, aponoanohwefoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne nnipa no bi, ne Israelfoo a wɔaka nyinaa boɔ atenaseɛ wɔ wɔn ankasa nkuro so.

### *Esra Kenkan Mmara No*

ɔbosome Tisri (beyɛ Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoo akoko wɔn nkuro so no,

## 8

<sup>1</sup> ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneɛ epono no ano. ɔmanfoɔ no ka kyereɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahyɛ se Israelfoo nni so no. <sup>2</sup> Enti, bosome Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto

so nwɔtwe no, ɔsɔfoɔ Esra de krataa mmobɔeɛ a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmарima ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asem ase no anim.

<sup>3</sup> ɔde n'ani kyereɛ adwaberem wɔ nsuse-nee epono no ano, firi anɔpahema kosii owigyinaeɛ kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teeɛ. ɔmanfoɔ no nyinaa weneɛ wɔn aso, tieɛ mmara no.

<sup>4</sup> Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

<sup>5</sup> Esra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no. Eberɛ a wɔhunuu se wabue nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so. <sup>6</sup> Na Esra kamfoɔ AWURADE, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bo gyeɛ so se, "Amen! Amen!" wɔ eberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so kyereɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

<sup>7</sup> Afei, Lewifoo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereɛ ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina ho no deɛ wɔnyɛ. <sup>8</sup> Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyereɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerepen biara ase.

<sup>9</sup> Na amrado Nehemia, ɔsɔfoɔ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni ne Lewifoo a na wɔrekyerekyere aseɛ akyere ɔmanfoɔ no ka kyereɛ wɔn se, "Monnsu eda a ete se yei! Efiri se, enne ye eda kronkron wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa suie.

<sup>10</sup> Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuane pa ne anonnee a eyɛ de nkɔdi afahye no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi. Enne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Monni abooboo ne awerehoɔ, na Awurade mu anigyeɛ no ye ahɔɔden."

<sup>11</sup> Na Lewifoo no nso kasaa se, "Hwe! Monnsu. Efiri se, enne ye eda kronkron" de dwodwoo wɔn.



12 Na nnipa no kɔdidiiɛ, kyɛɛ nnuane, nomeɛɛ, dii dapɔnna no anigyɛɛ so, ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsem, tee aseɛ.

13 Na bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) a ɛto so nkron no, mmusua ntuanofoo no ne asofoo no ne Lewifoo no ne ɛsra hyiaɛ sɛ, wɔrekɔ mmara no mu fekofoko.

14 Wɔkɔɔ mmara no mu no, wɔhunuu sɛ, AWURADE nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfoo no tena asese mu afahyɛ a wɔrebɛdi no saa bosome no mu no.

15 Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfoo no sɛ, wɔnkɔ nkokɔ so nkɔpɛ ngo dua mman, kranku mman, ohwanua mman, ɛberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobo asese ntena mu, sɛdɛɛ wɔatwerɛ no mmara no mu no.

16 Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afie, wɔn adiɔ, Onyankopɔn asɔredan adiɔ anaa adwaberem a ɛwowɔ asutene apono no ne Efraim apono no mu. 17 Enti, obiara a wafiri nneudasom mu aba no kotenaa saa asese yi mu afahyɛberɛ no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. ɛfiri Nun babarima Yosua berɛ so no, Israelfoo anni afahyɛ no saa ɛkwan yi so.

18 ɛsra kenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛ nhyiamu anibereɛ so, sɛdɛɛ Mose mmara hwehwɛ no.

## 9

### *Israel Ka Wɔn Bɔne*

1 Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛto so aduasa baako no, ɔmanfoo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim.

2 ɛberɛ a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfoo no twee wɔn ho firii ananafoo nyinaa ho. 3 Wɔkenkan AWURADE, wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwere mmiensa kyereɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwere mmiensa bio kekaa wɔn bɔne nnidisoo nnidisoo wɔ ɛberɛ a na wɔresom AWURADE, wɔn Onyankopɔn.

4 Na Lewifoo no bi gyina ntrapoe so

reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

5 Afei, Lewifoo ntuanofoo a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teaam frɛɛ ɔmanfoo no sɛ, “Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔte ho afebɔɔ!”

Wɔtoaa so sɛ, “Monkamfo ne din kronkron no. ɛso sene sɛdɛɛ yɛbetumi adwene anaa deɛ yɛbɛka. 6 Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wɔbɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne nsoromma nyinaa. Wo na wɔbɔɔ asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa ne epo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfoɔ nyinaa som wo.

7 “Woyɛ AWURADE Onyankopɔn a woyii Abram firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, sane too no edin Abraham. 8 ɔdii wo nokore no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo Yebusifoo ne Girgasifoo asase bɛma ɔne n’asefoo. Na wodii wo bɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, daa wodi w’asem so.

9 “Wohunuu amane ne awerehoɔ a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su firi ɛpo Kɔkɔɔ no ho. 10 Woyɛɛ nsenkyerenneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ kyereɛ Farao, n’asomfoo ne ne manfoo nyinaa, ɛfiri sɛ, na wonim nhyesoo ɛkwan a na Misraimfoo no de wɔn fa so. Wowɔ animuonyam a ahyeta a ani mpa so da. 11 Wopaeɛ epo mu maa wo nkurofoɔ, sɛdɛɛ wɔbetumi afa asase weseɛ so. Na wopuaa wɔn atamfoo guu epo bunu mu. Wɔmemem sɛ aboo wɔ nsubunu a emu do no ase. 12 Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛdɛɛ wɔbɛhunu ɛkwan.

13 “Wosianee bepɔ Sinai, kasa kyereɛ wɔn firi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo ne ahyɛdɛɛ a ɛyɛ nokore brɛɛ wɔn. 14 Wokyerɛɛ wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo ɔsomfoo Mose so hyɛɛ wɔn sɛdɛɛ wɔnsi nni w’ahyɛdɛɛ ne wo mmara no nyinaa so. 15 ɛberɛ a ɛkɔm de wɔn no, womaa wɔn burodo a ɛfiri ɔsoro ne nsuo a ɛfiri ɔbotan mu wɔ ɛberɛ a sukɔm de wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no.

- 16 “Nanso, yen agyanom yee ahantan ne asooden, na woanni w’ahyede so. 17 Woantie, na woankae w’anwanwadee a woye maa won no. Mmom, woyee dom yii ntuanoni se onsane mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso, woye ofakyefoo, ahummaboro ne odomfoo Onyankopon a wo bo kyere fu na w’adsee dooso. Woannyya won 18 wo eberere a woyee ohoni seso a ote se nantwie ba na wokaa se, ‘Yei ne mo nyame a oyii mo firii Misraim no.’ Woyee bone, kekaa abususem a eye hu.
- 19 “Nanso, wo mmaborohunu mu, woannyya won amma woanwuwu wo esere no so. Omununkum fadum no koo so dii won anim awia, na ogya fadum no kyeree won ekwan anadwo. 20 Wosomaa wo honhom pa no kyeree won de wonye, na woannyye se wobema won burodo afiri soro anaa nsuo wo eberere a sukum de won. 21 Wohwee won so mfee aduanan wo esere so. Saa eberere no, biribiara anhia won. Won ntadee antete, na won anan ase antaatae.
- 22 “Woboaa yen agyanom, ma wodii ahemman akese ne aman bebere so, na wode wo nkurofoo duaa aman no afanan nyinaa so. Wofaa ohene Sihon a ofiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. 23 Womaa won asefoo dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woahye won agyanom ho bo no so. 24 Wokofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wo won anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoo a wotena asase no so no tumi saee. Wo nkurofoo ne won dii no sedee wope. 25 Yen agyanom faa nkuro a waboo ho ban ne nsase beree no. Wofaa afie a nnepa wo mu ne nsusenee a wotutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no bebere. Enti, wodidii ara kosii se wododoree, yee akese, na won ani gyee won ho wo wo nhyira mu.
- 26 “Nanso, yeinom nyinaa akyi no, woyee asooden, yee dom tiaa wo. Wotoo wo mmara no guu nkyen. Wokunkumm adiyifoo no a woahye won nkuran se wonsane mmara wo nkyen no, na wokaa abususem a eye hu. 27 Enti, wode won

hyee won atamfoo nsa. Nanso, won amanehunu mu no, wosu free wo, na wotiee won firi osoro. Na ahummaboro a eso mu, wosomaa agyefoo a wogyee won firii won atamfoo nsam.

- 28 “Nanso, na nneema nyinaa reko so yie no, wo manfoo sane koo bone mu bio, na wosane maa won atamfoo dii won so. Nanso, eberere biara a wo nkurofoo besu afre wo bio, ape mmoa no, wotiee bio firi osoro. W’ahummaboro nwanwa enti, wogyee won ntoatoaso.
- 29 “Woboo won koko se, wonsane mmedi wo mmara no so nanso, woyee ahomasoo ne asooden a woanni w’ahyede no so. Woanni wo mmara a se nnipa di so a, wonam so benya nkwa. Nanso, wonam ahomasoo so danee won akyi kyeree wo a woampe se wobete wo. 30 Wo do enti, wonyaa won ho ntoboasee mfee bebere. Wosomaa wo honhom a onam adiyifoo so bo won koko faa won bone ho. Nanso, ekoka he ara a, wantie. Enti, bio, womaa abosonsomfoo a wawo asase yi so no ho kwan, ma wodii won so. 31 Nanso, wo mmaborohunu a edooso enti, wantore won ase anaa woannyya won afebo. Woye odomfoo ne ahummaboro Onyankopon.
- 32 “Afei, yen Onyankopon, okese, otumfoo ne onwanwani Onyankopon a ne do apam a oyee no ommu so, mma yen amanehunu a yekoo mu no nyinaa nnye okwa wo w’anim. Ohaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahememma ne asoo ne adiyifoo ne yen agyanom so, firi eberere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa eberere yi. 33 Eberere biara a wobete yen aso no, na efata. Yeaye bone kese a wotwe yen aso sedee ese wo so. 34 Yen ahemfo, ahememma, asoo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kokoo denden no so. 35 Mpo, eberere a won ankasa nyaa won ahemman no, wansom wo wo eberere a woahwie w’ayame adom agu won so no. Womaa won nsase pa akese nanso, woannu won ho amfiri won amumuyesem ho.
- 36 “Enti, seesei, yeeye nkoa wo asase a

nnepa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodoo yi nyinaa mu, yeyɛ nkoa. <sup>37</sup> Afudeɛ a ebu so boro so no nyinaa akɔdi ahemfo a esiane yen bɔne enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwie so tumi. Yesom wɔn sedee wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛsɛɛ mu.

### *Wɔti Apam No Mu*

<sup>38</sup> “Yeinom nyinaa akyi, yenam nku-rukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsoano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifoɔ ne asɔfoɔ din wɔ.”

## 10

<sup>1</sup> Nwoma a wɔgye too mu na wɔsɔɔ ano, saa edin yi na na ɛwɔ mu:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ am-rado.

Asɔfoɔ a wode wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne Sedekia, <sup>2</sup> Seraia, Asaria, Yeremia,

<sup>3</sup> Pashur, Amaria, Malkia,

<sup>4</sup> Hatus, Sebania, Maluk,

<sup>5</sup> Harim, Meremot, Obadia,

<sup>6</sup> Daniel, Gineton, Baruk,

<sup>7</sup> Mesulam, Abia, Miyamin,

<sup>8</sup> Maasia, Bilgai ne Semaia.

Yeinom ne asɔfoɔ no.

<sup>9</sup> Lewifoɔ a wode wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ɔfiri Henadad abusua mu, Kadmiel,

<sup>10</sup> ne wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

<sup>11</sup> Mika, Rehob, Hasabia,

<sup>12</sup> Sakur, Serebia, Sebania,

<sup>13</sup> Hodia, Bani ne Beninu.

<sup>14</sup> Ntuanofɔɔ a wode wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

<sup>15</sup> Buni, Asgad, Bebai,

<sup>16</sup> Adoniya, Bigwai, Adin,

<sup>17</sup> Ater, Heskia, Asur,

<sup>18</sup> Hodia, Hasum, Besai,

<sup>19</sup> Harif, Anatot, Nebai,

<sup>20</sup> Magpias, Mesulam, Hesir,

<sup>21</sup> Mesesabel, Sadok, Yadua,

<sup>22</sup> Pelatia, Hanan, Anaia,

<sup>23</sup> Hosea, Hanania, Hasub,

<sup>24</sup> Halohes, Pilha, Sobek,

<sup>25</sup> Rehun, Hasabna, Maaseia,

<sup>26</sup> Ahiya, Hanan, Anan,

<sup>27</sup> Maluk, Harim, Baana.

<sup>28</sup> “Nnipa no nkaɛɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa, sedee wɔbesom Onyankopɔn, na wɔanyinyini a wɔte asem ase no, <sup>29</sup> wɔn nyinaa firi akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne ɔsomfoɔ Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wɔfiri akoma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbetɔ wɔn bo adi AWURADE, wɔn Wura, ahyɛdeɛ ne ne mmara nyinaa so.

### *Nnipa No Bɔhyɛ*

<sup>30</sup> “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yen mmammaa nware abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yen mmammama nso nware wɔn mmammaa.

<sup>31</sup> “Yesane hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeɛ anaa atokoo ba betɔn no homeda anaa ɛda kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenye adwuma biara mfee nson a ɛbeba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afoforo bi de yen no, yɛbetwam.

<sup>32</sup> “Deɛ ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbetua Asɔredan afirinhyia too a wɔahyɛ yen sɛ yɛntua a ɛyɛ dwete gram enan, sedee ɛbɛma wɔanya sika bebree de abɔ yen Onyankopɔn Asɔredan no ho bra. <sup>33</sup> Yei beboa ama yeanya Hyiadan mu Burodo no, na yeatumi abɔ atokoo ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ bere ano bere ano, abɔ homeda afɔdeɛ hodoo, adi ɔbosome foforo afahyɛ ahodoo ne dapɔnna ahodoo no. Saa ara na ɛbɛma yeatumi abɔ kronkronyɛ afɔdeɛ ne bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ ama Israel. Afei, ɛbeboa ama yeanya nneɛma bi a ɛho behia ama yen Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ.

- 34 “Yɛabɔ ntonto hodoɔ, ahunu afe biara mu mmere a efata se asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye no AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukyia so, sedee mmara no kyere no.
- 35 “Yehye bɔ se, daa yede otwakane biara mu kyefa bi, se eye asaseduane anaa aduaba a efiri nnua so beba AWURADE Asɔredan mu.
- 36 “Yɛpene so se, yede yen mmammarmama a wɔye abakan ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan bema Onyankopɔn, sedee mmara no kyere no. Yede wɔn bema asɔfoɔ a wɔsom wɔ yen Onyankopɔn Asɔredan mu no.
- 37 “Yɛbekora mfudee no nyinaa wɔ yen Onyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yede yen asikyiresiam a eye pa ara ne atokoɔ nkaee afɔrebodee, yen nnuaba papa ne yen nsã foforoɔ papa ne ngo beba. Na yehye bɔ se, yede yen mfudee biara a efiri yen asase so nkyemu edu mu baako bebre Lewifoɔ, efiri se, wɔn na wɔgyegye ntotosoɔ dudu no wɔ yen nkuraase. 38 Ɔsofoɔ a ɔye Aaron aseni beka Lewifoɔ no ho wɔ eberɛ a wɔregyegye ntotosoɔ dudu no. Na biribiara a wɔbegye se ntotosoɔ dudu no, Lewifoɔ de mu nkyemu edu mu baako beko yen Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akɔsisi adekoradan\* no mu. 39 Eɛe se ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ no de afɔrebodee a eye atokoɔ, nsã foforoɔ ne ngo no begu adekoradee kronkron a eben asɔfoɔ a wɔresom no, aponoanohwefoɔ ne nnwomtofoɔ no wɔ Asɔredan no mu.
- “Enti, yebɔ mu hye bɔ se yɛrentoto yen Onyankopɔn Asɔredan no ase.”

## 11

### *Nnipa No Kɔtena Yerusalem*

1 Afei, saa eberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ tete Yerusalem, kuroɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkuro bi no so, yii mu nkyemu edu mu baako, ma wɔn nso kɔtenaa ho. Na nkaee no deɛ,

wɔtenaa deɛ wɔte ho ara. 2 Na ɔmanfoɔ no kamfoɔ obiara a ɔfiri ne pe mu sane kɔtenaa Yerusalem no.

- 3 Amantam mu mpanimfoɔ a wɔbaa Yerusalem no din na wɔatwere wɔ ha yi. Ɔmanfoɔ no mu fa kesee a wɔye asɔfoɔ, Lewifoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro ahodoɔ so, 4 nanso, nnipa no bi a wɔfiri Yuda ne Benyamin mu no sane kɔtenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuo mu nnipa no nie:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ɔfiri Peres abusua mu;

5 Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaiia babarima, Yojarib babarima, Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu.

6 Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe (468) a wɔdi mu no na na wɔte Yerusalem.

7 Benyamin abusuakuo no mu nnipa nie: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; 8 na n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron aduonu nwɔtwe (928) ba.

9 Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuroɔn no sohwefoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no.

10 Asɔfoɔ no mu nnipa nie:

Yojarib babarima Yedaia; Yakin;

11 ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asɔredan no sohwefoɔ babarima, 12 ne wɔn mfefoɔ aha nwɔtwe aduonu mmieniu (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaiia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima

\* 10:38 10.38 Na adekoradan bebree wɔ asɔredan no mfinimfini a eho na na wɔkora nneema a eye kronkron.

13 ne ne mfefoo ahanu aduanan mmienu (242) a woye won mmusua ntuanofoo. Won a na woka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima 14 ne ne mfefoo atitire cha aduonu nwotwe (128). Won panin pa ara a otua won ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

15 Lewifoo no nso nie:  
Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

16 ne Sabetai ne Yosabad a na wohwe Onyankopon Asoredan no mfiyire dwumadie so;

17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a oye Asaf aseni a ode mpaeebo buee aseda afodee som ano;

Bakbukia a na oye Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

18 Ne nyinaa mu, na Lewifoo ahanu aduwotwe enan (284) na na wowo kuropon kronkron no mu.

19 Aponoanohwefoo no nie:  
Akub, Talmon ne won mfefoo cha aduwon mmienu (172) a na wowen wo apono no ano.

20 Asofoo a aka no, Lewifoo ne Israelfoo nkaee no tenatenaa Yudaman mu baabi-ara a won agyapadee wo.

21 Nanso, Asoredan mu asomfoo no a na won ntuanofoo ye Siha ne Gispa no dee, won nyinaa kotenaa Ofel kokoo so.

22 Na opanin pa ara a otua Lewifoo a wowo Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a oye Asaf aseni, a na n'abusuafoo somm se nnwomtofoo wo Onyankopon asoredan mu no. 23 Na wohye ohene mmara a ekyere dee ese se woye da biara no ase.

24 Mesesabel babarima Petahia a oye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wo oman no amammuo mu.

25 Yudafoo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraasee, Dibon ne ne nkuraasee ne Yekabseel ne ne nkuraasee. 26 Wotenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, 27 Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa so, 28 Siklag ne Mekona ne eho nkuraa so. 29 Na

wotete En-Rimon, Sora, Yarmut, 30 Sanoa ne Adulam ne won nkuraa so nso. Na wotete Lakis ne ne mfuo a ebemmen ho no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoo no tenatena nsase a efiri Beer-Seba kosi Hinom bonhwa no mu.

31 Benyamin nkurofoo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa so. 32 Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod, Ono ne Adwumfoo Bonhwa mu nso.

36 Womaa Lewifoo a na wotete Yuda no bi koka Benyamin abusuakuo no ho, ne won tenaee.

## 12

### *Asofoo Ne Lewifoo Ho Abakosem*

1 Saa nnipa yi ne asofoo ne Lewifoo a wone Sealtiel babarima Serubabel ne osopanin Yesua sanee won akyi no:

Seraia, Yeremia, Esra,  
2 Amaria, Maluk, Hatus,  
3 Sekania, Rehum, Meremot,  
4 Ido, Gineto, Abia,  
5 Miamin, Maadia, Bilga,  
6 Semaia, Yoiarib, Yedaia,  
7 Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua eberε so no, na yeinom ne asofoo ntuanofoo ne won mfefoo.

8 Lewifoo a wone won sanee won akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefoo na na wohwe aseda nnwom so no. 9 Na se woresom a, won mfefoo Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanimu.

10 Osopanin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada,  
11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadaa.

12 Eberε a Yoiakim ye osopanin no, na asofoo mmusua mu ntuanofoo no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.  
Hanania a otua Yeremia abusua ano.

13 Mesulam a ɔtua Esra abusua ano.  
 Yehohanan a ɔtua Amaria abusua ano.  
 14 Yonatan a ɔtua Maluki abusua ano.  
 Yosef a ɔtua Sebania abusua ano.  
 15 Adna a ɔtua Harim abusua ano.  
 Helkai a ɔtua Meraiot abusua ano.  
 16 Sakaria a ɔtua Ido abusua ano.  
 Mesulam a ɔtua Gineton abusua ano.  
 17 Sikri a ɔtua Abia abusua ano.  
 Miniamin ne Moadia abusua nso ye Piltai.  
 18 Samua a ɔtua Bilga abusua ano.  
 Yehonatan a ɔtua Semaia abusua ano.  
 19 Matenai a ɔtua Yoiarib abusua ano.  
 Usi a ɔtua Yedaia abusua ano.  
 20 Kalai a ɔtua Salai abusua ano.  
 Eber a ɔtua Amok abusua ano.  
 21 Hasabia a ɔtua Hilkia abusua ano.  
 Netanel a ɔtua Yedaia abusua ano.

22 Persiahene Dario a ɔto so mmienu eberɛ so no, wɔtwɛrɛɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ yi pɛn so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. 23 Wɔtwɛrɛɛ Lewifoɔ mmusua ntuanofɔɔ no din guu Abakɔsem Nwoma mu kɔsii Eliasib nana Yohanan eberɛ so. 24 Yeinom ne Lewifoɔ mmusua ntuanofɔɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefoɔ bi a, sɛ ɛduru ayeyie ne aseda afahye so a, wɔgyina hɔ ne wɔn di nhwɛanimu, na ɛfa gye ɛfa so wɔ nnwontɔɔ mu, sɛdɛɛ Dawid, Onyankopɔn onipa, kyereɛ wɔn sɛ wɔnye no.

25 Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponoanohwɛfoɔ a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apono no ano no so. 26 Na yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nana ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerekyerɛfoɔ berɛ so.

### *Wɔdwira Yerusalem ɔfasuo No*

27 Eberɛ a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforo no ho no, wɔka kyereɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa sɛ, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadie no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyankyan, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigyeɛ fa no. 28 Wɔde nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa bɔɔ mu baɛɛ. 29 Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu ho ne Asmawet, ɛfiri sɛ, na nnwomtofoɔ no

ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. 30 Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho.

31 Medii Yuda ntuanofɔɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi, na meboaboaa nnwomtofoɔ akuo akɛsɛɛ mmienu ano, ma wɔbɛdaa ase. Nnwomtofoɔ ekuo no mu baako kɔɔ anafoɔ wɔ ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina ɛpono no. 32 Hosaia ne Yuda ntuanofɔɔ no mu fa dii wɔn akyi, 33 na Asaria, Esra, Mesulam, 34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia 35 ne asɔfoɔ no bi a wɔhyene totorobento no dii wɔn akyi. ɛno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di ho. 36 Ne korakora no, Sakaria mfefoɔ a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontodeɛ a Dawid a ɔye Onyankopɔn onipa akyereɛ sɛ wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no ɔkyerekyerɛfoɔ no na ɔdii santen no anim. 37 Wɔfaa nsuo Aniwa ɛpono no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no ɔfasuo atwedɛɛ a ɛkyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid ɛfie ho, kɔsii Nsuo ɛpono a ɛwɔ apueɛ fam no ho.

38 Nnwomtofoɔ a wɔto so mmienu no faa atifi ɛkwan kɔhyiaa wɔn. Me ne ɔmanfoɔ no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho kɔsii ɔfasuo Tɛtrɛɛ no, 39 afei yɛtwaa Efraim ɛpono no ho, kɔsii Kuropon Dada ɛpono no, yɛfaa Mpataa ɛpono no ho, kɔsii Hananel Abantenten ho kɔɔ ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nnwan ɛpono no ho, na yɛkɔgyinaa ɔwen ɛpono ano.

40 Nnwontokuo mmienu a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kotenatenaase. Me nso me ne akuo ntuanofɔɔ a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara. 41 Yene asɔfoɔ a na wɔhyen totorobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania 42 ne nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔɛɛ. Wɔtooo nnwom denden so a na dwomkyerefoɔ Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ. 43 Saa anigyeɛ

da no, wɔbɔɔ afɔdeɛ bebreɛ, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gyeɛ. Mmaa ne mmɔfra nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no osebɔ no duruu akyirikyiri.

### *Nneɛma A Ɛhia Wɔ Asɔredan Mu Ɔsom Mu*

<sup>44</sup> Ɛda no, wɔyii mmarima sɛ wɔnhwe adekoradan a wɔde akyɛdeɛ, otwakane ne ntotosoɔ dudu gu mu no so. Na ɛye wɔn asɛdeɛ sɛ wɔkɔgyegye firi mfuo mu, sɛdeɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmara kyere no, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne wɔn dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie.

<sup>45</sup> Wɔyɛɛ wɔn Onyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛpɛ, sɛdeɛ Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwefoɔ no yɛɛ. <sup>46</sup> Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ akwankyerɛfoɔ di nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no hyɛɛ aseɛ firii Dawid ne Asaf bere so.

<sup>47</sup> Enti, ɛfiri Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfoɔ bre nnwomtofoɔ no ne aponoanohwefoɔ ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ no nso de deɛ wɔnya no mu bi ma asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron asefoɔ no.

## 13

### *Nehemia Nsiesie Nnwuma*

<sup>1</sup> Ɛda no ara, ɛbere a wɔgu so rekenkan Mose Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu asem bi a ɛka sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn adwabɔ ase. <sup>2</sup> Aseɛ ne sɛ, ɛbere a Israelfoɔ firii Misraim no, wɔne wɔn anni no yie. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso yen Onyankopɔn danee nnome no ma ɛyɛɛ nhyira. <sup>3</sup> Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpamoo amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase.

<sup>4</sup> Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsofoɔ Eliasib a wɔyii no sɛ ɔnye Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwefoɔ no a na ɔsane ye Tobia busuani no, <sup>5</sup> adane adekoradan keɛsɛ no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atokoɔ afɔrebodeɛ, aduhwamfufuo, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne

atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye sɛ wɔmfa mma asɔfoɔ. Na Mose ahye sɛ saa afɔrebodeɛ no ye Lewifoɔ, nnwomtofoɔ ne aponoanohwefoɔ dea.

<sup>6</sup> Saa ɛbere no, na menni Yerusalem. Na masane ko Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahennie afe a eto so aduasa mmieniu so. Akyire no na ɔmaa me kwan sɛ mensane mmra. <sup>7</sup> Mebeduruu Yerusalem, na metee bone a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adihɔ dan bi ama Tobia no, <sup>8</sup> etoɔ me so, na meyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa guie. <sup>9</sup> Afei mehyɛɛ sɛ, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ afɔrebodeɛ ne aduhwamfufuo no sane beɔguu mu.

<sup>10</sup> Mesane hunuu sɛ wɔmfaa deɛ ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ no a ɛsɛ sɛ wɔhwe ɔsom no so no asane akɔye adwuma wɔ wɔn mfuo mu. <sup>11</sup> Ɛho ara na mekoɔ ntuanofoɔ no nkyɛn, ko bisaa wɔn sɛ, "Adeɛ enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mɛfrɛɛ Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane baɛɛ, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano.

<sup>12</sup> Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyɛɛ aseɛ de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu.

<sup>13</sup> Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsofoɔ Selemia, mmara no ɔkyerekyerefoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwe so. Na meyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nana sɛ wɔn ɔboafɔ. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne sɛ, wɔde nokore bekye nneɛma ama wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no.

<sup>14</sup> Kae saa ade pa yi ye, Ao me Onyankopɔn, na mma wo were mfiri deɛ mɛfiri nokoredie mu ayɛ nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan.

<sup>15</sup> Ɛda koro Homeda bi, mehunuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakya-mena so. Na wɔrehyehye atokoɔ afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsã, bobɛ aba, borɔɔma ne mfudeɛ bebreɛ reba Yerusalem abɛtɔn.

Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn mfudeɛ homeda. <sup>16</sup> Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ bebreɛ aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa! <sup>17</sup> Eno enti, mekoɔ Yuda ntuanofoo no so, kobisaa wɔn sɛ, “Adeɛn enti na mode saa boɛne yi gu homeda ho fi? <sup>18</sup> Monnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no enti na yen Onyankopɔn de saa ohaw a ewo yen so seesei yi breɛ yen ne yen kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoo seesei no beɛma abufuhyeɛ aba Israelfoo so.”

<sup>19</sup> Na afei, mehyɛɛ sɛ, efiri saa eberɛ no rekorɔ, Efiada biara anwummere, wɔntoto kuro no apono mu a wɔmmue ara kɔsi sɛ Homeda no betwam. Bio, memaa m'ankasa m'asomfoo kɔwenn apono no, sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no. <sup>20</sup> Adwadifoo ne nsaan-odwumayefoo a wɔde adwadeɛ ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire penkoro anaa mprenu. <sup>21</sup> Nanso, mekasa kyereɛ wɔn anibereɛ so sɛ, “Edeɛn na motete ofasuo yi akyi reye? Sɛ moye saa bio a, mekyere mo!” Efiri ho, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. <sup>22</sup> Na mehyɛɛ Lewifoo no sɛ, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwen apono no sɛdeɛ Homeda no kronnye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, Ao me Onyankopɔn, na w'adɔɛɛ keɛɛɛ a ensa da no enti, hunu me mmɔbo.

<sup>23</sup> Saa eberɛ korɔ no ara mu, mehunu sɛ Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab. <sup>24</sup> Na deɛ na enye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. <sup>25</sup> Enti, mekoɔ wɔn so, kodomeɛ wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoo a wɔwo asase no so nni awadeɛ. <sup>26</sup> Mebisaa sɛ, “Enye yei bi pɛpɛɛɛ na ede Israelhene Salomo koo boɛne mu no?” Na wode oman biara so ohene to ne ho a, enye yie. Onyankopɔn doo no, na osii no ohene wɔ Israel nyinaa so. Nanso, onopoo ananafoɔ awadeɛ de no koo boɛne

mu. <sup>27</sup> Edeɛn na eha mo ma modwene sɛ mobeware ananafoɔ mmaa, na monam so aye boɛne a ete saa, na monni Onyankopɔn nokore?

<sup>28</sup> Esiane sɛ osɔfopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni Sanbalat babaa enti, mepamoo no firii m'anim.

<sup>29</sup> Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, efiri sɛ, wɔagu asɔfodwuma, asɔfoɔ ne Lewifoo bohye ne ntam ho fi.

<sup>30</sup> Enti, meguu biribiara a eyɛ ananasem, na mede nnwuma hyehyeɛ asɔfoɔ ne Lewifoo nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma. <sup>31</sup> Mehweɛ nso sɛ, nnyina a eba afɔrebukyia so no nso beba mmere a eɛɛ mu, na afei wɔbeɛgye otwa a edi ekan no mu nnɔbaɛɛ de abre asɔfoɔ no.

Kae yei na dom me, Ao me Onyankopɔn.



## Ester Nwoma

### *Ohene Apontoo*

<sup>1</sup> Saa asem yi sii ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu nson so, firi India kosi Etiopia no eberε so. <sup>2</sup> Saa eberε no na ote ahennwa so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so. <sup>3</sup> N'ahennie mfee mmiensa so no, otoo epono kεsee maa n'ahenemma ne ne mpanimfoo. Otoo nsa frε asraafoo mpanimfoo a wowo Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoo. <sup>4</sup> Afahye no dii abosome nsia, na otaa n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi. <sup>5</sup> Yei nyinaa twaam no, ohene no too epono sononko bi maa ahemfie ho asomfoo ne mpanimfoo nyinaa, efiri okεsee so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyεε no wo Susa ahemfie adihoo turo mu. <sup>6</sup> Wode ntoma fεfε nahanaha fitaa ne tuntum a wwanwono mu senseneε adihoo ho. Na wode nhoma kokoo akyekyere ahyε dwetε nkawa a ehyyehye abohemaa afadum mu. Sikakokoo ne dwetε nkon-nwa sisi abohemaa ne abohyen ne abobire ne aboodemmoo ahodoo nsesεεε so. <sup>7</sup> Wode nsakuruwa a woadi ho adwini ahodoo papa bi someεε, na adehyesa buu so ho, sεdeε ohene hyεε no. <sup>8</sup> Nhyehyεε a na εwo asanom no ho ara ne sε, ense sε wohye obi ma onom boro deε obetumi so. Nanso, won a wobetumi anom no deε, wonomeε sεdeε wopε, efiri sε, na ohene no aka akyere ne fiefoo no sε, obiara betumi anom sεdeε opε.

<sup>9</sup> Ohemmaa Wasti too epono maa ahemfie mmaa no saa eberε koroo no ara mu.

### *Wotu Ohemmaa Wasti Adeε So*

<sup>10</sup> Afahye no nnanson so a nsā afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyereε Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woyε apiafoo baason a wohwe no no sε, <sup>11</sup> womfa ohemmaa Wasti a ohye ahemmaa kye no mmre no. Na opε sε mmarima nyinaa hwe n'ahoofε, efiri sε, na oyε obaa hoofεfoo pa ara. <sup>12</sup> Nanso, wode ohene ofretumi nkra komaa ohemmaa Wasti no, wamma.

Yei maa ohene ani bereεε yie, maa abufuo hyεε no ma.

<sup>13</sup> Ntem so, obisaa n'afotufoo a wonim Persia mmara ne n'amanneε deε εsε sε oyε, efiri sε, na otaa bisa won afotuo.

<sup>14</sup> Na afotufoo no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woyε akunini baason a wofiri Persia ne Media. Na woyε ne nnamfo bereboo a wokura dibeε akεsee wo ahemman no mu. <sup>15</sup> Ohene no bisaa sε, "Edeen na menyε ohemmaa Wasti? Asotweε ben na mmara no kyere sε, womfa mma ohemmaa a mesomaa me piafoo sε wonkofrε no mmra na wamma no?"

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no sε, "Enye ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanin biara ne omanfoo a wowo w'ahemman no mu nyinaa. <sup>17</sup> Sε mmaa a wowo oman yi mu te sε ohemmaa Wasti anko ohene frε no a, wobefiri aseε atwiri won kununom.

<sup>18</sup> Ansa na adeε bekye no, yen yerenom, wo mpanimfoo yerenom nyinaa bete deε ohemmaa no yεε, na wohye aseε akasa won kununom wo kwan koroo no ara so. Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wo w'ahemman mu ha.

<sup>19</sup> "Enti, sε ohene bepene so a, yesusu sε, ebeyε sε ohene behye mmara a wootwereε no Persiafoo ne Mediafoo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eεε sε ehye sε wompam ohemmaa Wasti mfiri w'ani so, na wonsi ohemmaa foforo a osom bo kyen no. <sup>20</sup> Sε wode saa mmara yi to dwa, ma obiara te wo w'ahemman kεsee yi mu a, mmaa awarefoo de obuo a εsε na efata bema won kununom."

<sup>21</sup> Ohene no ne n'ahenemma no faa no sε eyε adwene pa enti, wofaa Memukan afotuo no. <sup>22</sup> Otwerεε nkrataa koo n'ahemman no mu afanan nyinaa. Otwerεε omantam biara wo ne kasa mu, sε obarima biara nni ne fie so.

## 2

### *Wosi Ester Ohemmaa*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros bo too ne yam akyire no, ohyεε aseε dweneε deε Wasti aye ne mmara a wohyeε no ho. <sup>2</sup> Na n'asomfoo susuu ho kyereε no sε, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmaabunu ahoofεfoo mfa won mmre

ohene. <sup>3</sup> Ohene nyi ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfafa mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ohene yerenom atenaee wɔ Susa. Hegai a ɔye opiani no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro. <sup>4</sup> Eno akyi no, ababaawa a ɔso w'ani yie no na wɔbesi no ohemmaa, asi Wasti ananmu." Saa afotuo yi soɔ ohene no ani yie, enti ɔyee saa ntem so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ɔfiri Benjamin abusuakuo mu. Na ɔye Kis ne Simei aseni. <sup>6</sup> Ohene Nebukadnessar na ɔtwaa n'abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne afoforɔ bi asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ bi a ne din de Hadasa a na wɔsane frɛ no Ester. Eberɛ a n'agya ne ne maame wuwuie no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetee no sɛ n'ankasa babaa.

<sup>8</sup> Ohene no mmara a ɔhyeeɛ no enti, wɔde Ester ne mmabaawa bebree baa ohene yerenom atenaee wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nsa. <sup>9</sup> Hegai ani gyee Ester ho yie, ma ohwee no yie. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduane sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuro kaa ho. ɔsane de mfenaa baason a ɔyii wɔn firii ahemfie ho maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa deɛ eho ye pa ara wɔ mmaa atenaee ho.

<sup>10</sup> Ester anka ne ɔman a ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbo ankyere obiara, efiri sɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyere. <sup>11</sup> Eɔda biara Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ ho, bisa Ester ase sɛ ne ho te sen.

<sup>12</sup> Ansa na wɔde ababaawa biara beko ohene nkyen no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro ye ne ho afe. Wɔde kurobo ngo ye ne ho abosome nsia na eno akyi, wɔde aduhwam ne nku sononko bi aye ne ho abosome nsia. <sup>13</sup> Na sɛ eduru eberɛ a ese sɛ ɔko ohene nkyen a wɔma no kwan ma ɔfa atadeɛ anaa agudeɛ a ɔpe sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. <sup>14</sup> Anwummere no, wɔde no ko ohene dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no ako baabi a ohene yerenom tee no. Eho no, ohene piani foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na ɔbehwe no so. Na eho na ɔbetena ne nkwa nna nyinaa a ɔrenko ohene no

nkyen bio, gye sɛ ohene no ani gyee ne ho yie ansa na wabo ne din afre no.

<sup>15</sup> Na eduruu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ deɛ Hegai a ɔye ohene piani a ohwee mmaa no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwee Ester). <sup>16</sup> Eberɛ a wɔde Ester kɔmaa ohene Ahasweros wɔ ahemfie ho Tebet bosome (beyɛ ɔpɛpɛn) mu a na eye n'adedie mfee nson so no, <sup>17</sup> ohene no dɔɔ no seneɛ mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kɔsii sɛ, ɔhyee no ahenkye, pagyaa no sɛ ohemmaa, sii Wasti ananmu. <sup>18</sup> Ahemmaasie no mu, ɔtoo epono maa ne mmapɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyee Ester animuonyam. ɔmaa obiara akyedeɛ bebree, na ɔyee no afahye wɔ amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, eberɛ a wɔde mmabaawa no nyinaa kɔɔ mmaa atenaee a eto so mmienu no mu no, na Mordekai nso abeye panin wɔ ahemfie ho no, <sup>20</sup> Ester ankyere baabi a ɔfiri ne abusua a ɔbo da. ɔkɔɔ so dii Mordekai afotuo no so sɛdeɛ ɔyeeɛ wɔ eberɛ a na ɔne no tee no.

### *Mordekai Di Ohene Nokore*

<sup>21</sup> Eɔda koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfie no, ohene no apiafoɔ baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ohene no kɔkoamfie no epono ano awemfoɔ no bo fuu ohene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so sɛ wɔbekum no. <sup>22</sup> Mordekai tee atirisopam no, ɔboɔ ohemmaa Ester amanee. ɔno nso ka kyereɛ ohene no, na ɔmaa Mordekai amo sɛ ɔbekaa asem no. <sup>23</sup> Wɔkɔɔ asem no mu, hunuu sɛ asem a Mordekai bekaee no ye nokore no, wɔseneɛ mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔtwerɛɛ yei nyinaa hyee ohene Ahasweros adedie abakɔsem nwoma mu.

## 3

### *Haman Pam Yudafoɔ Tiri So*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi, ohene Ahasweros pagyaa Agagni Hamedata babarima Haman dibere, yeɛ no ɔsoafoɔ panin wɔ ahemman no mu ma ɔbeyee ohene abadiakyire. <sup>2</sup> Sɛ Haman retwam a, ohene mpanimfoɔ bo wɔn mu ase, de kyere

obuo ne anidie a wɔwɔ ma no, efiri se, saa na ohene ahye. Nanso, Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obuo ne anidie nso da.

<sup>3</sup> Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwɔ ohene epɔno ano no bisaa Mordekai se, “Adeɛ enti na worebu ohene ohye nsem so?”

<sup>4</sup> Adeɛ akye a ade asa yi, wɔkasa kyerɛɛ no nanso okɔɔ so buu ohye nsem no so. Enti, wɔbɔɔ Haman amanee hwɛɛ se obepene Mordekai suban no so anaa, efiri se, na Mordekai aka akyerɛ wɔn se oyɛ Yudani.

<sup>5</sup> Eberɛ a Haman hunuu se Mordekai nkoto no, anaa onnkyerɛ no obuo ne anidie no, ne bo fuiɛ. <sup>6</sup> Enti, Haman yɛɛ n’adwene se, ɔremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no enti, oyɛɛ n’adwene se obetɔre Yudafoɔ a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na obosome Nisan (beyɛ Oforisuo) mu a eyɛ ohene Ahasweros adedie mfee dumieniu so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfre no Pur de hwehwɛɛ eda pa ne bosome a efata se wɔdi dwuma no. Na da a woyiiɛ no ye Adar bosome (beyɛ Obenem) da a etɔ so nson a na ereye akɔ ntontobɔ no akyi afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman kɔɔ ohene Ahasweros nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Nnipa bi wɔ ho a wɔabɔ apete amantam a ewɔ w’ahemman yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforoɔ biara deɛ bo abira, na mpo, wɔbu ohene mmara so. Eno enti, enye mma ohene se obehwe ama wɔatena ase. <sup>9</sup> Se ebetumi a, Ohene keseɛ, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mema aban amammufɔɔ dwete tɔno 375, na wɔde agu adehyɛɛ fotoɔ no mu.”

<sup>10</sup> Ohene no penee so, worɔɔ ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a oyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asem no so dua.\* <sup>11</sup> Ohene no ka kyerɛɛ Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no sedee wope no biara.”

<sup>12</sup> Nisan bosome (beyɛ Oforisuo) da a etɔ so dunson no, Haman frɛɛ ohene atwɛrefɔɔ ma okaa deɛ ɔpe se ɔtwɛre de kɔma mmapɔmma, amantam amradofɔɔ

a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayefɔɔ a wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwɛreɛ no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ohene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano, <sup>13</sup> na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokɔɔ amantam a ewɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara se, ese se wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔre wɔn ase eda koro. Wɔhyɛɛ se, saa asem yi nsi wɔ Adar bosome (beyɛ Obenem) da a etɔ so nson, a eyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. Yudafoɔ agyapadeɛ no, wɔde bema wɔn akumfoɔ. <sup>14</sup> Wɔde mmara no seso bi bekoko amantam no nyinaa so, na wɔbema ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsem, sedee wɔbetumi adi dwuma no wɔ eda a wɔahye no so.

<sup>15</sup> Ohene no hye maa wɔde mmara no somaa abɔfoɔ a wɔn ho ye here na wɔbɔɔ no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropon no mu yeɛ basabasa.

## 4

### *Mordekai Pɛ Ester Mmoa*

<sup>1</sup> Eberɛ a Mordekai hunuu asem a asi no, ɔteteɛ ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, de nsɔ huraa ne ho, de agyaadwoɔ denden faa kuropon no mu. <sup>2</sup> Ogyinaa ahemfie no epɔno akyi, efiri se wɔmma obi a ohye ayitadeɛ no nko mu. <sup>3</sup> Na eberɛ a ohene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na eyɛ osu ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suiɛ, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehye ayitadeɛ de nsɔ ahura wɔn ho.

<sup>4</sup> Eberɛ a ohemmaa Ester mmaawa ne n’apiafoɔ bekaa Mordekai ho asem kyerɛɛ no no, ehaa no yie. Obree no ntadeɛ se ɔmfa nsi ayitadeɛ no anan nanso, ɔpoeɛ. <sup>5</sup> Na Ester soma ma wɔkofrɛɛ Hatak a oyɛ ohene api-afoɔ no mu baako a wɔayi no se ne ɔsomfoɔ. Ohyɛɛ no se onko Mordekai nkyɛn nkobisa no deɛ ereha no, ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa.

<sup>6</sup> Enti, Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ adwaberem a ewɔ ahemfie no epɔno ano.

<sup>7</sup> Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛɛ no,

\* **3:10** 3.10 Na wode adehyekawa hye wɔn mmara mu den.

kaa sika a Haman ahye bo se ode begu adehyee fotoo no mu, nam so de atore Yudafooo no ase. <sup>8</sup> Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyerere se wonkum Yudafooo nyinaa no baee, na ode maa Hatak se omfa nkoma Ester. Osane free Hatak se onkyere mu nkyere Ester, na onsre no se, onko ohene no nkyen nkosre no ahummoboro, na onka bi mma ne nkurofooo.

<sup>9</sup> Enti, Hatak sane koo Ester nkyen kokaa Mordekai nkra no. <sup>10</sup> Ester ka kyerere Hatak se, onsane mfa nkra nkoma Mordekai se, <sup>11</sup> "Ewiase nyinaa nim se, obiara a wobeko ohene anim wo n'asennipiamu a wontoo nsa mfree wo no, owuo na wobewuo gye se, ode ne sika ahempoma no kyere wo so. Na ebeye bosome nie no, ohene no nsomaa se wommefre me." <sup>12</sup> Enti, Hatak de Ester nkra no komaa Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuaee yi maa Ester se, "Ensusu da biara da se, se wokunkum Yudafooo no nyinaa a, wobanya wo tiri adidi mu wo ahemfie ho. <sup>14</sup> Na se woye komm wo eberere a ete sei mu a, Yudafooo no gye betumi afiri baabi aba, nanso wo ne w'abusuafooo bewuwu. Dee eka ho ne se, ese se wohunu se, eberere a ete see yi enti na w'asi wo hema w' ahemfie."

<sup>15</sup> Na Ester de mmuaee yi komaa Mordekai se, <sup>16</sup> "Ko na koboaboa Yudafooo a wowo Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewom se, etia mmara dee, nanso, meko akohunu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu."

<sup>17</sup> Enti, Mordekai koyee sedge Ester ka kyerere no no.

## 5

### *Ester Adesre*

<sup>1</sup> Nnansa akyi, Ester hyee n'ahemmaa atadee koo ahemfie no adihoo ho a eben ohene no asa. Na ohene no te n'ahennwa so a n'ani kyere abontene kwan ano.

<sup>2</sup> Eberere a ohunuu Ohemmaa Ester se ogyina adihoo ho no, ogyee no fe so. Ode sikakokoo ahempoma no kyere ne so. Enti, Ester beneee, kosoo poma no ti.

<sup>3</sup> Na ohene no bisaa no se, "Ohemmaa Ester, edeen na wohwehwe? W'abisadee ne sen? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!"

<sup>4</sup> Na Ester buaa se, "Se eye wo pe a, Ohene kese, wo ne Haman mmra apontoo a masiesie ama wo enne no."

<sup>5</sup> Ohene no danee ne ho, ka kyerere n'asomfooo se, "Monka nkyere Haman se, ommra apontoo no ase seesei ara, sedge Ester abisa no."

Enti, ohene ne Haman koo Ester apontoo no. <sup>6</sup> Na eberere a wogu so renom nsaa no, ohene no ka kyerere Ester se, "Afei, ka dee wohwehwe pa ara no kyere me. W'adesredee ye edeen? Se wobisa m'ahemman mu fa koraa a, mede bema wo."

<sup>7</sup> Ester buaa se, "M'adesredee a m'akoma da ho pa ara nie: <sup>8</sup> Se ohene kese ani so me, na ope se oye m'adesredee ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra apontoo a meto wo no ase. Na okyena, mekyere wo yei nyinaa ase."

### *Haman Pe Mordekai Owuo*

<sup>9</sup> Haman firii apontoo no ase no, na n'ani agye mmorosoo! Nanso, ohunuu Mordekai a ote epono no ano a wansore na ne ho ampopo wo n'anim no, ne bo fui. <sup>10</sup> Nanso, Haman hyee ne ho so koo efie. Afei, oboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano, <sup>11</sup> de ahonya ne mma dodo a owo hoahoa ne ho wo won anim. Ode abasobodee ahodoo a ohene ama no nso ne sedge w'asi no panin wo mpanimfooo nkaee no so no nso, tuu ne ho. <sup>12</sup> Afei, Haman ka kaa ho se, "Enye eno nko! Ohemmaa Ester too nsa free me ne ohene no ankasa koo n'apontoo ase. Na wato nsa afre me se, ope se me ne no ne ohene no didi bio okyena." <sup>13</sup> Afei, otoa so se, "Nanso, se mehunu Yudani Mordekai se oda so te ahemfie epono ano a, yeinom nyinaa nka hwee."

<sup>14</sup> Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene se, "Ye dua a wosen nnipa wo so a ne osoroko ye anammoo aduwoon enum na anopa ka kyere ohene no se, onsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko apontoo no." Saa adwenkyere yi

soo Haman ani yie, maa ohyee se wonsi dua a wosen nnipa wo so no.

## 6

### *Ohene Bo Mordekai Aba So*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, ohene no antumi anna, enti omaa osomfoo bi kofaa n'ahemman mu abakosem nkrataa bae se wonkenkan nkyere no. <sup>2</sup> Ohunu sēde Mordekai kōdaa atirisopam bi adi, de Bigtana ne Teres a na woye apiafo baanu a na wōwen ohene no apono ano no pamee wo nkrataa no mu. Wopamm ohene no tiri so se wobekum no. <sup>3</sup> Ohene no bisaa se, "Edeēn akatua anaa nkae adee ben na wode ama Mordekai wo yei ho?" Asomfoo no buaa se, "Wonyee hwee mmaa no."

<sup>4</sup> Ohene no bisaa se, "Hwan na ohye akyire ho adihō ho no?" Ebaa se, na afei na Haman abeduru ahemfie adihō a ewo akyire ho no a orebeka akyere ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

<sup>5</sup> N'asomfoo no buaa ohene no se, "Haman na ohye ho."

Ohene no kaa se, "Momfa no mmra mu."

<sup>6</sup> Enti, Haman koo mu, maa ohene no bisaa se, "Edeēn na menyee mfa nhye obarima a nokorem, oso m'ani no animuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hwan na ofata se ohene hye no animuonyam sene me?"

<sup>7</sup> Enti, obuaa se, "Se ohene pe se ohye obi animuonyam a, <sup>8</sup> ese se ode n'ankasa ahentadee mu baako ne n'ankasa ponko a adehyee nsenkyerennee bo ne moma so ba. <sup>9</sup> Ka kyere mmapoamma no mu baako a odi mu yie, na omfa ahentadee nhye no, na onni n'anim mfa no mmra adwaberem ho a ote ohene no ankasa ponko so. Esee se mmapoamma no gye no akurum se, 'Saa na ohene ye won a ope se ohye won animuonyam no!' "

<sup>10</sup> Ohene no ka kyere Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentadee no ne me ponko no, na ye sēde wope se woye no ma Yudani Mordekai a ote ahemfie epono ano no. Mma wo were mfiri se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

<sup>11</sup> Enti, Haman faa ahentadee no de hyee Mordekai, de no tenaa Ohene no

ankasa ponko so, de no koo kuro no adwaberem ho a na opae di n'anim se, "Saa na ohene ye won a ope se ohye won animuonyam no."

<sup>12</sup> Akyire yi, Mordekai sane koo ahemfie ho epono no ano, na Haman de oyea a ano ye den ne aniwuo yee ntem koo efie.

<sup>13</sup> Eberē a Haman boō ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amaneē no, wokaa se, "Esiane se Mordekai a oguu w'anim ase yi ye Yudani enti, nhyehyeeē biara a wobeye atia no no renye yie. Se wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo." <sup>14</sup> Eberē a wogu so rekasa no, ohene apiafo no bae se, worebēfa Haman ako Ester apontoō a wasiesie no ase.

## 7

### *Wokum Haman*

<sup>1</sup> Enti, ohene no ne Haman koo Ohemmaa Ester apontoō no. <sup>2</sup> Na eberē a worenonom nsā saa da no, bio, ohene no ka kyere no se, "Ohemmaa Ester, kyere me de wope. W'abisadee ne sen? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wo!"

<sup>3</sup> Ohemmaa Ester buaa se, "Se Ohene kesee ani gye me ho, na ope se oye m'abisadee ma me a, m'adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. <sup>4</sup> Efiri se, wōton me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se wōton yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efiri se, eno de, eye asem kumaa bi a eho nhia se wode kodan ohene."

<sup>5</sup> Ohene Ahasweros bisaa se, "Hwan na obeye saa? Na hwan na obetumi de ne nsa aka wo?"

<sup>6</sup> Ester buaa se, "Saa omumuyefoo ne otamfoo yi ne animguaseni Haman."

Ehu maa Haman too hoa wo ohene ne ohemmaa no anim. <sup>7</sup> Ohene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na okoo ahemfie ho turo mu. Na Haman kaa ho, dwane toaa Ohemmaa Ester se onsre ne nkwa mma no, efiri se, na onim se n'awiee aduru.

<sup>8</sup> Ode abasamutuo bu hwee Ohemmaa Ester mpa a orehome so no so. Eho ara na ohene no nso firii ahemfie no turo mu ho bae.

Ɔhene no bobɔɔ mu sɛ, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmaa yi wɔ ahemfie ha, wɔ m’ani so ha nso?”

Ɔhene no kasa wiewee ara pɛ, n’asomfoɔ no kataa Haman anim a ɛkyere sɛ, n’awiewee aduru.\* <sup>9</sup> Na Harbona a ɔye ɔhene no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Haman asi dua a ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔson enum wɔ ɔno ara n’adihɔ. Na n’adwene ne sɛ, ɔbesɛn Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kaa sɛ, “Monsɛn Haman wɔ so.” <sup>10</sup> Enti, wɔsɛnee Haman wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoee.

## 8

### *Mmara Foforo Boa Yudafoɔ*

<sup>1</sup> Eɔa no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no agyapadee\* maa Ɔhemmaa Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, ɛfiri sɛ, na Ester akyerɛ sɛdeɛ ɔne no hɔ abusua. <sup>2</sup> Ɔhene no worɔɔ kawa a ɔgye firii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwe Haman agyapadeɛ so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ɔhene no nkyɛn behwee ne nan ase, de su srɛɛ no sɛ, Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma wɔnnyae. <sup>4</sup> Bio, ɔhene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de kyereɛ Ester so. Enti, ɔsɔre gyinaa n’anim <sup>5</sup> kaa sɛ, “Sɛ mesɔ Ɔhenkeseɛ ani na sɛ ɔdwene sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu. <sup>6</sup> Na mɛye den matena ase ahwe sɛ wɔrekunkum me nkurɔfoɔ ne m’abusuafoɔ, asɛɛ wɔn?”

<sup>7</sup> Na ɔhene Ahasweros ka kyereɛ Ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ, “Mede Haman agyapadeɛ ama Ester, na wɔasɛn no dua so, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafoɔ. <sup>8</sup> Afei, kɔ so fa ɔhene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wope biara kyere wɔn, na fa ɔhene kawa no sɔ ano. Nanso, kae sɛ, biribiara a wɔatwere wɔ ɔhene din mu de ne kawa asɔ ano no, wɔnnane ani.”

\* **7:8** 7.8 Sɛ wɔkata obi tiri so a, na ɛkyere sɛ wɔabu no kumfo. \* **8:1** 8.1 Saa bere no, Ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapadeɛ so.

<sup>9</sup> Enti, Siwan bosome (beye Ayewohomumu) da a etɔ so aduonu enum no, wɔfrɛɛ ɔhene atwerefoɔ. Mordekai kaa nsɛm no, na wɔtwereɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmapɔmma, amradofɔɔ ne mpasua no mu adwumayefɔɔ a wɔwɔ amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi Etiopia. Wɔtwereɛ mmara no wɔ kasa hodɔɔ a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. <sup>10</sup> Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ɛtwereɛɛ, na ɔde ɔhene no kawa sɔɔ ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfoɔ ahooherɛfoɔ a wɔtenatenaa aponkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no som no so.

<sup>11</sup> Ɔhene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam biara a ɛbetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no agyapadeɛ. <sup>12</sup> Eɔa pɔtee a wɔtu sii hɔ maa adeye yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar bosome (beye Ɔbenem) da a etɔ so nson wɔ afe a na wɔrebɛsim no mu. <sup>13</sup> Eɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfoɔ nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafoɔ no bɛsiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so were.

<sup>14</sup> Ɔhene asɛm no enti, abɔfoɔ no de aponkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara korɔ no ara bi wɔ Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyɛɛ ahentadeɛ tuntum ne fufuo ne sikakɔkɔɔ ahenkyaɛ, na ɔhyɛɛ batakari afasebire ngugusɔɔ fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no ho fa. <sup>16</sup> Anigyee ne ahosepɛ hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyɛɛ wɔn animuonyam wɔ baabiara. <sup>17</sup> Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruie no, Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛsɛɛ na wɔdii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho Yudafoɔ, ɛfiri sɛ, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no beye wɔn.

## 9

*Yudafoɔ Nkonimdie*

<sup>1</sup> Na Adar bosome (beye ɔbenem) da a eto so nson, wode ohene no mmara mmienu no yee adwuma. Saa eda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so se, wobesee won, nanso ani danees.

<sup>2</sup> Yudafoɔ no boaa won ho ano wo won nkuropon a ewo ohene amantam no mu no nyinaa so, boɔ won ho ban, de tiaa obiara a ope se obeha won. Nanso, obiara antumi ansore antia won, efiri se, na obiara suro won. <sup>3</sup> Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amradofoo ne ohene adwumayefoo nyinaa boaa Yudafoɔ no. <sup>4</sup> Efiri se na wama Mordekai panin wo ahemfie ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wo eberɛ a na ne tumi nso reko soro.

<sup>5</sup> Na da a woahe no, Yudafoɔ no kunkumm won atamfoɔ, sɛe won wo akofena ano. Wokunkumm won atamfoɔ, toree won ase, na woyee won a wotan won no de wope biara. <sup>6</sup> Wokunkumm nnipa ahanum wo Susa aban no mu. <sup>7</sup> Afei, wokumm Parsandata, Dalfon ne Aspata, <sup>8</sup> Porata, Adalia, Aridata, <sup>9</sup> Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata <sup>10</sup> a woye Hamedata babarima Haman a oye Yudafoɔ otamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso, wamfa asadeɛ biara.

<sup>11</sup> Eberɛ a woboo ohene no amanee a efa nnipa dodoo a wokumm won wo Susa aban mu ho anwummere no, <sup>12</sup> omaa wofree Ohemmaa Ester, na oka kyeree no se, "Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmammarima edu. Se woye saa wo ha deɛ a, enneɛ asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, edeen bio na wohwehwe? Wode bema wo. Ka kyere me na meye."

<sup>13</sup> Na Ester kaa se, "Ohenkeseɛ, se eso w'ani a, ma Yudafoɔ a wowo Susa no kwan na wonye de woyee no enne no bio okyena, na womfa Haman mmammarima edu no amu nsensen dua no so."

<sup>14</sup> Na ohene no penee so, na woboo mmara no ho dawuro wo Susa. Wosane de Haman mmammarima edu no amu senseneɛ dua no so. <sup>15</sup> Na Yudafoɔ a

wowo Susa no boaa won ho ano Adar bosome (beye ɔbenem) da a eto so nwotwe, na wosane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wamfa asadeɛ biara.

<sup>16</sup> Saa eberɛ no mu, na Yudafoɔ nkaee no a wowo Ohene no amantam mu nyinaa no aboa won ho ano, rebo won nkwa ho ban. Wokumm won atamfoɔ no opeduɔson enum, nam so nyaa ogyee firii won atamfoɔ nsam. Nanso, wamfa asadeɛ biara. <sup>17</sup> Amantam no nyinaa mu, saa ara na woyee Adar bosome (beye ɔbenem) da a eto so nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wohomeeɛ, didiie, gyee won ani wo won nkonimdie no ho.

<sup>18</sup> Nanso, Yudafoɔ a wowo Susa no toaa so kunkumm won atamfoɔ no da a eto so mmienu no nso, na wohomee ne nnansa so didiie, gyee won ani. <sup>19</sup> Enti, ebese enne yi, Yudafoɔ a wotete nkuraa a wontwaa afasuo mfaa ho no di saa afirinhyia daponna yi. Wodi afoofi saa awobere da yi mu, sepe won ho, de akyedeɛ mema won ho won ho.

*Purim Afahye*

<sup>20</sup> Mordekai tweree saa nsem a esisiie yi nyinaa, na wode nkrataa komemaa Yudafoɔ a woben ne won a wowo akyiri wo ohene no amantam nyinaa mu, <sup>21</sup> hyee won nkuran se, wanni afirinhyia afahye yi wo saa nnanu no mu. <sup>22</sup> Oka kyeree won se, wonhye saa nna no ho fa a adidie ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafoɔ akyedeɛ. Yei bema Yudafoɔ no akae eberɛ a wonyaa ogyee firii won atamfoɔ nsam, won awerehoo daneɛ anigyeɛ, na won su beyee ahosepe no.

<sup>23</sup> Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyere no, hyee afirinhyia amanneɛ no ase. <sup>24</sup> Na Hamedata, a ofiri Agag babarima Haman, a oye Yudafoɔ otamfoɔ no pamm se obeyam won, asɛe won saa da no ne obosome a onam ntontobo so nyaee no. (Na wofree saa ntonto no Purim). <sup>25</sup> Nanso, Ester baa ohene anim no, ohyeɛ mmara, nam so maa Haman adwemmone no boɔ ne tiri so, na woseneɛ no ne mmammarima wo dua no so. <sup>26</sup> (Eno enti na wofree saa afahye no Purim no, efiri se, eye tete kasa a asekyere ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no

ne osuahunu a wɔanya enti, <sup>27</sup> Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbɛhye saa amannee no ho fa, na wɔama wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a wɔbɛye Yudafoɔ no nyinaa abɛhye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnanu a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no afe biara mu no, wɔremma emmpa wɔn tiri so da. <sup>28</sup> Wɔbɛkae saa nna yi, wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu na ese se abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyaee saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsem a esiie no nso wɔn asefoɔ were remfiri da.

<sup>29</sup> Na ɔhemmaa Ester, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twereɛ krataa foforo a wɔde ɔhemmaa no tumi keseɛ foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. <sup>30</sup> Eno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoee ne banbo aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ewɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so. <sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirinhyiadeɛ a wɔdi no enne yi ara no tim. Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbɛhye saa fa yi, sɛdeɛ wɔasi no gyinaee ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmerɛ atim no.) <sup>32</sup> Enti Ester ɔhye no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔtwereɛ ne nyinaa guu nkrataa mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kɛseye*

<sup>1</sup> ɔhene Ahasweros hyee se wɔntua toɔ wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne sɛdeɛ ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwereɛ wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu. <sup>3</sup> Yudani Mordekai bɛyee ɔman panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deɛ akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, efiri se, na ne nkurofoɔ yiedie ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfie hofoɔ nyinaa tenaa yie.



## Hiob Nwoma

<sup>1</sup> Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us\* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. <sup>2</sup> Na ɔwɔ mmammammarima baason ne mmammaa baasa, <sup>3</sup> na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu bereɛ aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebree. Na ɔye onipa kesee paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam nyinaa no mu.

<sup>4</sup> Na ne mmammammarima no to epono nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. <sup>5</sup> Sɛ apontɔɔ nna no twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyee afɔdee ma wɔn mu biara, efiri se ɔdwene sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu.” Yei ye dwuma a na Hiob di no eberɛ-ano-berɛ ano.

### *Hiob Schwe A Edi Ekan*

<sup>6</sup> Eɔa bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho baee. <sup>7</sup> AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sɛ, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.”

<sup>8</sup> Na AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne.”

<sup>9</sup> Satan buaa AWURADE sɛ, “Hiob suro Onyankopɔn kwa anaa? <sup>10</sup> Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n’anantwie ase atrɛ asase no so. <sup>11</sup> Na wo dee, tene wo nsa na sɛe dee ɔwɔ nyinaa, na ɔbegyina w’anim na wadome wo.”

<sup>12</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, “Eye, dee ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa dee, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan firii AWURADE anim kɔee.

<sup>13</sup> Eɔa bi a Hiob mmammammarima ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no, <sup>14</sup> ɔbɔfoɔ bi baa Hiob hɔ, bekaa sɛ, “Anantwie no refentem na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyen no, <sup>15</sup> Sebafoɔ† bɛto hyee yen so, sesaa wɔn kɔee. Wɔde afena kunkumm apaafɔɔ no, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo saa amaneɛ yi.”

<sup>16</sup> Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforoɔ bi ba bekaa sɛ, “Onyankopɔn ogya firi soro abɛhye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo amaneɛ yi.”

<sup>17</sup> Ɖgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforoɔ bi bekaa sɛ, “Kaldeafɔɔ‡ de akorɔmfoɔ akuo mmiensa baa wo nyoma so besoa wɔn kɔee. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo amaneɛ yi.”

<sup>18</sup> Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforoɔ bi ba bekaa sɛ, “Na wo mmammammarima ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, <sup>19</sup> na preko pɛ, ahum bi bɔ firii esere no so bedwiraa efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo amaneɛ yi.”

<sup>20</sup> Yei maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuanee n’atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE <sup>21</sup> kaa sɛ, “Adagya na mede mefiri me maame yam baee,

na adagya na mede besane ako.

AWURADE de maee, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!”

<sup>22</sup> Yei nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbeɔ Onyankopɔn sobɔɔ.

## 2

### *Hiob Schwe A Eto So Mmienu*

<sup>1</sup> Eɔa foforoɔ bi, abɔfoɔ no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baee.

<sup>2</sup> AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wofiri he na wobaa ha?”

\* **1:1** 1.1 Us ye ɔman bi a na eɔa Yordan apueeɛ fam. Na Hiob nye Israelni. † **1:15** 1.15 Na Sabafɔɔ ye atukotenafɔɔ a na wote Arabia anafoɔ fam. ‡ **1:17** 1.17 Na Kaldeafɔɔ ye atukotenafɔɔ a wote esere a ewɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wobetenaa Babilonia yee no ahemman.

Satan buaa AWURADE se, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akoneabadie mu.”

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho anaa? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otene. Jye onipa a osuro Onyankopon na okyiri bone. Ewom se whyee me se mensae no a menni nnyinaso biara dee, nanso oda so gyina ne pepyee no mu.”

<sup>4</sup> Satan buaa AWURADE se, “Wedee pere wedee. Onipa de dee owo nyinaa bema de apere ne nkwa. <sup>5</sup> Se ebetumi a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!”

<sup>6</sup> AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, owo wo nsam na ne nkwa dee, gyaa mu ma no.”

<sup>7</sup> Enti, Satan firii AWURADE anim, na omaa akuro a eye yea toto Hiob ho firi ne nan ase kosii n’apampam. <sup>8</sup> Afei, na kyemferi na Hiob de dwi ne ho, ebera a ote nsõ mu.

<sup>9</sup> Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pepyee no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!”

<sup>10</sup> Na Hiob buaa no se, “Wokasa se oboa a oye okwasea. Ade pa dee, yeagyee afiri Onyankopon nsam na ade bone na yempo anaa?”

Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bone.

### *Hiob Nnamfo Baasa No*

<sup>11</sup> Ebera a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,\* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofirii won afie mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na wokyekye ne were. <sup>12</sup> Wohunuu Hiob firii akyiri no, wohanunu se eye ono; whyee ase twaa agyaadwo, sunsuanee won ntades mu, tuu mfuturo guu won tiri so. <sup>13</sup> Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efiri se, wohunuu se n’amanehunu no nye asemwa.

## 3

### *Hiob Kasa*

<sup>1</sup> Akyire no, Hiob kasaee, na odomee eda a wowo no. <sup>2</sup> Okaa se, <sup>3</sup> “Ma eda a wowo me no nyera,

ne anadwo a wokaa se, ‘Wawo obabarima no!’

<sup>4</sup> Saa eda no nnuru sum; mma Osoro Onyankopon nhwehwe akyire kwan; mma hann biara nto ngu so.

<sup>5</sup> Ma esum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na esum mmunkam ne hann so.

<sup>6</sup> Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wanyi saa anadwo no mfiri as-ranna so na wommfa nhye obosome biara mu.

<sup>7</sup> Saa anadwo no nye obonini; mma wonnte anigye nteam wo mu.

<sup>8</sup> Ma won a wodome nna no nnome saa eda no; won a woyee krado se wobekanyane denkyemmrampon no.

<sup>9</sup> Ma n’anopa nsoromma nnuru sum; na ontwene adekyee kwa a onhunu anopa owia nsensanee a edi ekan,

<sup>10</sup> Efiri se anto dee owoo me awotwaa mu ama wawo me, anka m’ani nhunu saa abebrese yi.

<sup>11</sup> “Aden enti na manwu awoee ho, ebera a mefiri me maame awotwaa mu no?”

<sup>12</sup> Aden enti na nkotodwe gyee me ne nufoo se mennum?

<sup>13</sup> Anka sese meda ho asomdwoee mu; anka mada regye m’ahome

<sup>14</sup> me ne ewiase ahemfo ne fotufoo, won a wosisii adan maa won ho na enne yi abubuo no,

<sup>15</sup> me ne sodifoo a na wowo sika koko, won a wode dwete hyee won afie mu ma.

<sup>16</sup> Anaase aden enti na woansie me se on ba, te se abadomaa a wanhunu adekyee hann da?

<sup>17</sup> Eho na amumuyefoo gyae basabasaye, na abrefoo nya ahomegyee.

<sup>18</sup> Nneduafo nso nya won ahofadie; na wonte nnommumfo wuranom ateatea bio.

<sup>19</sup> Nketewa ne akese wo ho, na akoka de ne ho firi ne wura nsam.

\* **2:11** 2.11 Na Elifas ye Edomni a ofiri Teman.

20 “Aden enti na woma mmaborofo  
hann,  
na okra mu ahohiahiafo nya nkwa?  
21 Wɔn kɔn dɔ owuo, nanso emma.  
Wɔbre hwewwe owuo sene sedee  
wɔhwewwe akoradee.  
22 Se wɔwu a, wɔn ani gye  
na wɔduru damena mu a, wɔdi  
ahurisie.  
23 Aden enti na wɔde nkwa ma onipa a  
ɔnni daakye,  
dee Onyankopɔn aka no ahye mu?  
24 Ahomekokoguo adane m’aduane;  
na m’apinisie gu te se nsuo.  
25 Dee na mesuro no aba me so;  
dee na ebɔ me hu no ato me.  
26 Menni ahoto, menni asomdwoee;  
menni ahomegyee na mmom, ɔhaw nko  
ara.”

#### 4

##### *Elifas Mmuuae A Eדי Ekan*

1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,  
2 “Se obi pe se ɔne wo kasa a, worennya  
ntoboasee mma no anaa?  
Hwan na wɔbetumi aka n’ano ato  
mu?  
3 Dwene sedee wakyerekyere nnipa be-  
bree,  
sedee woahye nsa a emu aye mmere  
den.  
4 Wo nsem ahye wɔn a wɔasunti no den;  
woahye nkotodwe a aye mmere mu  
den.  
5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;  
aba wo so, na wo ho adwiri wo.  
6 Wo nyamesuro mma wo ahotosoɔ anaa,  
na w’akwan a eho nni asem mma wo  
anidasoɔ anaa?  
7 “Dwene ho: Wɔase obi a ne ho nni  
asem pen anaa?  
Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe?  
8 Sedee mahunu no, wɔn a wɔfentem  
bɔne  
ne wɔn a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so  
aba.  
9 Se Onyankopɔn home a, wɔsee;  
n’abufuo ma wɔyera.  
10 Agyata betumi abobom na wɔapɔ so,  
nanso wɔbebubu gyata akeseɛ no se.  
11 Gyata annya haboa a ɔwu,  
na gyataberee mma no bɔ hwete.

12 “Wɔbekaa kokoamsem bi kyeree me  
na m’aso tee no se asomusem.  
13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,  
eberɛ a nnipa adeda nnahɔɔ no,  
14 ehu ne nketenkete kyeree me.  
Emaa me nnompe nyinaa wosoeɛ.  
15 Honhom bi twaa m’ani so,  
na me ho nwi sɔre gyinaeɛ.  
16 Egyinaeɛ,  
nanso, manhunu n’abɔsuo.  
Biribi begyinaa m’anim,  
na metee nne bɔkɔɔ bi a erebisa se,  
17 ‘Onipa dasani betumi atene asene  
Onyankopɔn?  
Onipa betumi aye kronn asene ne  
Yefoɔ anaa?  
18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto  
n’ankasa asomfoɔ so,  
na se ɔka n’abɔfoɔ mpo anim a,  
19 hwan ne onipa a wɔde dɔtee anwene  
no,  
a ne fapem sisi mfuturo mu  
na wɔdwere no ntem so sene  
abubummabaa?  
20 Efiri anɔpahema kɔsi anwummere  
wɔbubu wɔn mu nketenkete;  
na wɔyera korakora a obiara nhunu  
wɔn bio.  
21 Wɔtete wɔn ntomadan nhoma mu,  
eno enti wɔwuwu a wɔnnim.’

#### 5

1 “Wope a fre, na hwan na ɔbegye wo soɔ?  
Akronkronfoɔ no mu hwan nkyen na  
wɔbekoroɔ?  
2 Ahisem kum ɔkwasea,  
na aniberee kum atetekwaa.  
3 M’ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefe,  
nanso, mpofirim, wɔdomee ne fie.  
4 Ne mma ne banbɔ ntam ekwan ware,  
wɔdwere wɔn wɔ asenniie a wɔnya  
ɔkamafoɔ.  
5 Dee ekɔm de noɔ no di ne nnɔbaeɛ,  
na ɔfa firi nkaseɛ mu mpo,  
na dee osukɔm de noɔ no pere di  
n’ahodeɛ akyi.  
6 Ahokyere mmpue mfiri dɔtee mu  
na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.  
7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu  
mpɛn dodoɔ a ogyaframa turi kɔ  
ɔsoro.

- 8 “Nanso se eye me a, anka medwane atoa  
Onyankopon;  
na mede m’asem ato n’anim.  
9 Oye anwanwadee a wontumi nhwehwe  
mu,  
ne nsenkyerennee a wontumi nkan  
ne dodo.  
10 Oto nsuo gu asase so;  
na ode ko wira mu.  
11 Ode ahobreasefoo si dee ekoron,  
na oma won a wodi awerehoo nya  
asomdwoee.  
12 Ossee anifirefoo nhyehyeee,  
ma won nsa si fam.  
13 Okyere anyansafoo wo won anifire mu,  
na obo anitefoo nhyehyeee gu.  
14 Esum duru won awia ketee;  
na wokeka owigyinae te se anadwo.  
15 Ogye ahiafoo firi afena a ehye won  
anomuu;  
ogye won firi ahooendenfoo nkyehoma  
mu.  
16 Enti, ahiafoo wo anidasoo,  
na ntenkyea ka n’ano to mu.  
17 “Nhyira ne onipa a Onyankopon tene  
no,  
enti mmu Otumfooo ntenetene no ani-  
mtiaa.  
18 Efiri se, ono na opira na ono ara  
akyekyere;  
opira nanso ne nsa sa yadee.  
19 Obegye wo afiri ohaw ahodoo nsia mu;  
nson so, a bone biara renka wo.  
20 Ekom ba a, obegye wo afiri owuo mu,  
na oko mu nso, obegye wo afiri afena  
ano.  
21 Wobebo wo ho ban afiri kasatwie ho  
na se ossee ba a, ense se wosuro.  
22 Wobesere ossee ne okom;  
na ense se wosuro asase so mmoa.  
23 Wo ne afuo so aboo beye apam,  
na emu nkekaboa nso ne wo betena  
asomdwoee mu.  
24 Wobehunu se wo ntomadan wo banbo;  
na se wosese w’ahodee a, wobehunu  
se hwee nyerae.  
25 Wobehunu se wo mma beye bebre;  
na w’asefooo bedore se esere.  
26 Wode ahooenden beko damena mu,  
te se afiafi a waboa ano wo otwa  
bere mu.  
27 “Yeahwehwe yei mu, na eye nokore  
eno enti tie na fa toto w’abrabo ho.”

## 6

*Hiob Bua Elifas*

- 1 Na Hiob buaa se,  
2 “Se wobetumi akari m’awerehodie  
na me haw nso wode agu nsania so a,  
3 anka emu beye duru asene anwea a ewo  
epo mu nyinaa,  
enti enye nwanwa se me nsem aye  
hagyahagya.  
4 Otumfooo agyan no awo me mu,  
me honhom nom ano awuduro no;  
woahyehye Onyankopon ahunahuna  
nyinaa atia me.  
5 Wiram afunumu su wo eberere a wanya  
esere anaa,  
na nantwie nso su wo eberere a wanya  
n’aduane anaa?  
6 Wodi aduane a nkyene nni mu anaa,  
na kosua mu fufuo nso ode bi wo mu  
anaa?  
7 Mepere se mede me nsa ka;  
aduane a ete saa no bo me yadee.  
8 “Ao se me nsa beka m’abisadee,  
se Onyankopon beye dee m’ani da so  
ama me.  
9 Mepere se Onyankopon dwere me,  
se obetwe ne nsa na wakum me,  
10 enne anka meko so anya saa  
awerekyekyere yi.  
Nanso, oyea yi nyinaa akyi no  
memmuu Okronkronni no nsem so  
da.  
11 “Ahooden ben na mewo a enti ese se  
menya anidasoo?  
Daakye nneema pa ben enti na ese se  
menya ntoboasee?  
12 Mewo ahooenden se eboo anaa?  
Me honam ye kobere mfrafraee anaa?  
13 Mewo tumi a mede beboa me ho anaa?  
Saa eberere yi a nkonimdie apare me  
yi?  
14 “Dee n’anidasoo asa no hia ne nnam-  
fonom mpaeebo,  
enye saa a, obepa aba wo Otumfooo no  
suro ho.  
15 Nanso ahotosoo nni me nuanom mu.  
Wote se nsuwa nsuwa a eyirie na  
ewe,  
wote se nsuwa nsuwa a eyirie  
16 eberere a sukyeremma renane

na asukotweaa nso redane nsuo,  
 17 nanso owiaberε mu no, entene bio  
 na ɔhyew enti nsuo no tu yera.  
 18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so;  
 wɔforo kɔ nsase bonini so na  
 wɔwuwu.  
 19 Tema akwantufoɔ hwehwe nsuo,  
 adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba  
 de anidasoɔ hwehwe nsuo.  
 20 Wɔn ho yera wɔn, εfiri sε na wɔwɔ  
 awerεhyemu;  
 wɔduruu hɔ, nanso wɔn anidasoɔ ye  
 ɔkwa.  
 21 Afei wo nso woakyere sε wo ho nni  
 mfasoɔ;  
 Woahunu m'amanehunu no, na ama  
 woasuro.  
 22 Maka sε, 'Momma me biribi?  
 Maka sε momfiri mo ahodeε ntua me  
 tiri so sika,  
 23 anaase monnye me mfiri m'atamfoɔ  
 nsam,  
 ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu  
 anaa?'  
 24 "Monkyerekyere me, na meye komm;  
 monkyere me mfomsoɔ a mayε.  
 25 Nokoreka ye yea,  
 na mo adwenkyere no, ekɔsi sen?  
 26 Mokyere sε deε maka no nnye nokore,  
 mofa obi a n'abamu abu asem sε  
 mframa anaa?  
 27 Mpo mobεɔ awisiaa so ntonto,  
 na mode mo adamfo adi nsesa dwa.  
 28 "Afei momfa ahummɔboroɔ nhwe me.  
 Metumi adi atorɔ wɔ mo anim anaa?  
 29 Monto mo bo ase, mommu ntenkyea;  
 monsane nnwene ho, εfiri sε me  
 pεpεye ho aba akyinnyegyεε.  
 30 Amumuyεsem wɔ m'ano anaa?  
 Mennim papa ne bɔne ntam nsonso-  
 noεε anaa?

## 7

1 "Asase so som nye den mma onipa anaa?  
 Ne nkwa nna nte sε ɔpaani deε?  
 2 Sedeε akoa ani gyina anwummerε sun-  
 summa,  
 anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho  
 no,  
 3 saa ara na wɔatwa abosome hunu ato  
 me hɔ,  
 ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.

4 Sε meda a, medwene bisa sε, 'Eberε ben  
 na adeε bekye?'  
 Nanso anadwo twam nkakrankakra,  
 na mepere kɔsi ahemadakyε.  
 5 Asonsono ne aporɔporɔ ahyε me honam  
 ma,  
 me honam asεε na εrefiri nsuo.  
 6 "Me nna kɔ ntem sene ɔnwomfoɔ  
 akurokurowa,  
 na ekɔ awieεε a anidasoɔ biara nni  
 muo.  
 7 Ao Onyankopɔn, kae sε me nkwan na te  
 sε ahomeε;  
 na merennya anigyεε bio da.  
 8 Ani a εhunuu me seesei renhunuu me bio;  
 mobεhwehwe me, nanso na menni  
 hɔ bio.  
 9 Sedeε omununkum yera na εtu korɔ no,  
 saa ara na deε ɔkɔ damena mu no  
 nsane mma bio.  
 10 ɔrensane mma ne fie da biara da;  
 n'atenaεε renkaε no bio.  
 11 "Eno enti meremmua m'ano;  
 mεfiri me honhom ahoyera mu  
 akasa,  
 mεfiri me kra ɔyea mu anwiinwii.  
 12 Meye εpo anaa aboa keeseε a ɔwɔ ebunu  
 mu anaa,  
 na mode me ahyε ɔwεmfoɔ nsa yi?  
 13 Sε medwene sε menya awerεkyekyerε  
 wɔ me mpa so,  
 na m'akonwa adwodwo m'anwiinwii  
 ano a,  
 14 εno mpo na wode adaεeso yi me hu  
 na wode anisoadehunuu hunahuna  
 me,  
 15 εno enti mεpε akɔmfohyε ne owuo,  
 sene me onipadua yi.  
 16 Memmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ.  
 Monnyaa me; na me nna nka hwee.  
 17 "ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei,  
 na w'ani ku ne ho,  
 18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara  
 na wosɔ no hweε eberε biara?  
 19 Worenyi w'ani mfiri me so da,  
 anaase worennyaa me eberε tiawa bi  
 mpo anaa?  
 20 Sε mayε bɔne a, edeen na mayε wɔɔ,  
 Ao adasamma so wεmfoɔ?  
 Aden enti na watu w'ani asi me soɔ?  
 Mayε adesoa ama wo anaa?

21 Aden enti na wonkata me mmarato so na womfa me bɔne nkye me? Erenkyere biara, meda mfuturo mu. Wobehwehwe me nanso na menni ho bio.”

## 8

### *Bildad Asenka A Edi Ekan*

1 Enna Suhini Bildad buaa se:  
2 “Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben?  
Wo nsem ye mframa huhuo.  
3 Onyankopon kyea atentenenee anaa? Otumfoɔ kyea deɛ etene anaa?  
4 Eberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no, ogyaa won maa won bɔne so akatua.  
5 Nanso se wode w’ani beto Onyankopon so na woabo Otumfoɔ no mpaee,  
6 se woye kronn, na wotene a, wo enti, obema ne ho so seesei na wama wo asi wo dada mu.  
7 Wo ahyeaseɛ beye nkakra nkakra na daakye woanya ama abu so.  
8 “Bisa awoo ntoatoasoɔ a atwam no, na hwehwe deɛ won agyanom hunuie.  
9 Na wɔwoo yen nkyereee na yennim hwee.  
Yen nna wo asase yi so te se sunsumma.  
10 Nanso adikanfoɔ no bekyerekyere wo. Wobefiri won nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa.  
11 Paparɔs betumi anyini ako soro wo baabi a enye owora?  
Demmire betumi afifiri baabi a nsuo nni anaa?  
12 Eberɛ a enenyini a wontwaeɛ no, edwane ntem so sene esere.  
13 Saa na won a won were firi Onyankopon no awiee tee;  
saa na won a wonni nyamesu no anidasoɔ nkosi hwee.  
14 Biribiara a n’ani da so no nni ahooɔden; deɛ oɔde ne ho to soɔ ye ananse ntontan.  
15 Otwere ne ntontan, nanso etete; oso mu denden nanso enye yie.  
16 Ote se afifideɛ a wogugu so nsuo yie a esi owia mu.  
Etreɛre ne mman mu wo turo no so;  
17 Ne nhini nyini fa abotan ho, na ehwehwe ekwan ko aboo mu.

18 Nanso se wotu firi ne siberɛ a, saa beaee no nnim no bio na eka se, ‘Menhunuu wo da.’  
19 Ampa ara ne nkwa twam, na afifideɛ foforo nyini asase no so.

20 “Ampa ara Onyankopon mpo onipa a ne ho nni asem na onhye amumuyefoo nsa mu dene.  
21 Obema woasere bio, na wode ahosepe ateateam.  
22 Wode aniwuo befira won a wotan woo, na amumuyefoo ntomadan besee.”

## 9

### *Hiob Bua Bildad*

1 Na Hiob kasaa bio se:  
2 “Aane, menim se yei ye nokore.  
Na ebeye den na odasani betene wo Onyankopon anim?  
3 Se obi pe se one Onyankopon yiyi a, orentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.  
4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.  
Hwan na one no adi asie na ne ho baabiara anti?  
5 Otutu mmepo a wonnim ho hwee obubu won fa so wo n’abufuo mu.  
6 Owoso asase firi ne siberɛ, na oma ne nnyinasoɔ woso biribiri.  
7 Okasa kyere owia na enhyeren, na oso nsoromma hyeren ano.  
8 Ono nko ara na otre osoro mu, na onante epo asorokye so.  
9 Ono ne Nwenwente, Akokobaatan ne ne mma Yefoo;  
Nsorommabafan ne ewiem anafoɔ fam nsorommakuo no.  
10 Oye anwanwadeɛ a wontumi nte aseɛ, nsenkyerennee a wontumi nkan.  
11 Se onam me ho a, menhunu no; se osene a, menhunu no.  
12 Se ohwim ko a, hwan na o si no kwan? Hwan na obetumi abisa no se, ‘Edeɛn na woreye yi?’  
13 Onyankopon nkora n’abufuo so; Rahab aboafoo mpo ho popo wo n’anim.  
14 “Na me ne hwan a me ne no beyiyi?  
Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinnyeɛ?  
15 Se menim mpo a, merentumi nyi n’ano;

eno ara ne se mesre ahummoboro  
afiri me otemmufoo nkyen.  
16 Mpo, se mefre no na oba a,  
mennyee nni se obetie m'asem.  
17 Ode asorokye bedwere me  
ama m'apirakuro adooaso kwa.  
18 Oremma menya m'ahome, bio.  
Ode awereho behye me ma to.  
19 Se eba no ahoo den a, oye ohoo denfoo!  
Na se eba atentenenee nso a, hwan na  
obesamane no?  
20 Se medi bem mpo a, m'ano bebu me  
kumfo;  
se me ho nni asem a, ebibu me fo.  
21 "Ewom se medi bem dee,  
nanso memmu me ho;  
abrabo afono me.  
22 Ne nyinaa ye pe; eno enti na meka se,  
'Osee dee ne ho nni asem ne omu-  
muyefoo.'  
23 Ebera a amanehunu de owuo aba no,  
osere dee ne ho nni asem no ako-  
matuo.  
24 Ebera a asase ako amumuyefoo nsam  
no,  
ofira eso atemmufoo ani.  
Se enye ono a, na eye hwan?  
25 "Me nna ho ye here sene om-  
mirikatufoo;  
esene ko a anigyee kakra mpo nni  
mu.  
26 Etwam ko se akodo a wode paparos  
aye  
te se akodee a woretto akyere won  
ahaboa.  
27 Se meka se, 'Me were mfiri  
m'anwiinwii,  
mesesa me nsem ka, na masere a,'  
28 me yea ahodo no bo me hu ara.  
Na menim se, woremmu me bem.  
29 Woabu me fo dada enti,  
aden na ese se meha me ho kwa?  
30 Mpo se eba se mede samina dware  
na mede samina hohoro me nsa ho a,  
31 wobeto me atwene atekye amena mu,  
ama m'atadee mpo akyiri me.  
32 "Onye onipa te se me na mayi n'ano,  
na yeakogyina asenniie abobo yen  
nkuro.  
33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam  
na waka yen baanu abo mu a,

34 obi a obeyi Onyankopon abaa afiri me  
so,  
sedee n'ahunahuna mmoo me hu bio  
a,  
35 anka mekasa a merensuro no,  
nanso saa tebea a mewoo mu yi dee,  
mentumi.

## 10

1 "Abrabo afono me;  
enti meka m'asem a meremfa hwee  
nsie  
na mekasa afiri me kra yeadie mu.  
2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu me  
kumfo,  
na mmom kyere kwaadu a woboo me.  
3 Se wohye me so a, edeen na wonya?  
Aden enti na wopo wo nsa ano ad-  
wuma  
na wosere hwe amumuyefoo  
nhyehyeee?  
4 Wowoo ohonam mu ani anaa?  
Wohunu adee te se odasani anaa?  
5 Wo nkwa nna te se odasani  
anaa wo mfee te se onipa,  
6 a enti ese se wohwehwe me mfomsoo  
na woperepe me bone mu?  
7 Ewom se wonim se menni fo dee,  
nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri  
wo nsam.  
8 "Wo nsa na enwonoo me na eboo me.  
Afei wobedane wo ho asee me anaa?  
9 Kae se wonwonoo me se dotee.  
Na wobedane me aye me mfuturo  
bio?  
10 Woanhwie me se nufosuo  
no womaa me mu piie se kyiisi,  
11 amfa wedee ne honam ankata me ho  
ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu  
anaa?  
12 Womaa me nkwa, yii ayamyee kyere  
me,  
na ohwesie mu, wohwee me honhom  
so.  
13 "Nanso yei na wode siee w'akoma mu;  
na menim se na yei wo w'adwene mu.  
14 Se meye ee bone a anka wobehwe me  
na wobema me eso asotwe.  
15 Na se medi fo a, nnome nka me!  
Na se mpo medi bem a, merentumi  
mpagya me ti,  
efiri se aniwuo ahye me ma

- na m'amanehunu amene me.  
 16 Na se mepagya me ti a, wodeede me se gyata,  
 na bio woda wo tumi nwanwa no aditia me.  
 17 Wode adansefo ofoforo betia me na woma w'abofuo ano ye den wo me so;  
 w'akodom tu ba me so eberē biara.  
 18 "Aden enti na woma wōwoo me? Ekaa me nko a anka mewuie ansa na ani bi rehunū me.  
 19 Anka mamma nkwa yi mu, anaase wosoaa me firi awotwaa mu de me koo damena mu tee a, anka eye.  
 20 Aka kakra na me nna atwam, gyaa me na menya anigyee eberē tiawa bi  
 21 ansa na makō koransane kusuu ye ne sunsumma kabii asase so,  
 22 asase a eye anadwo sum kabii, sunsumma tumm ne sakasaka, baabi a eho hann mpo te se esum."

## 11

### *Sofar Mmuuae A Edi Ekan*

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,  
 2 "Ense se woyi saa nsem yi ano anaa? Ese se wobu saa okasafō yi bem anaa?  
 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm anaa?  
 Se wodi fe a obiara renka w'anim anaa?  
 4 Woka kyere Onyankopon se, 'Me gyidie ho nni asem na meye pe wo w'ani so.'  
 5 Ao, anka mepē se Onyankopon kasa, anka onkasa ntia wo  
 6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,  
 efiri se nyansa turodoo ye afanu.  
 Hunu yei se, Onyankopon were afiri wo bone no bi mpo.  
 7 "Wobetumi ate Onyankopon anwanwadee ase anaa?  
 Wobetumi abore ahunu dee Otumfo no tumi kopem anaa?  
 8 Ekoron sene osoro, edeen na wobetumi aye?"

- Emu do sene damena ase tonn, edeen na wobetumi ahunu?  
 9 Ne nsusuiē mu ware sene asase na etre sene epo.  
 10 "Se oba na ode wo to nneduadan mu ansa na wasi nkonnwa a, hwan na obetumi asi no ekwan?  
 11 Ampa ara ohye nnipa nnaadaafō nso; na se ohunu amumuye a, onhye ne nso anaa?  
 12 Nanso ogyimifō rentumi nye onyansafō sēdeē wōrentumi nwo afunumu ba se onipa no.  
 13 "Na se wode w'akoma ma no na wopagya wo nsa kyere no,  
 14 se wogyaa bone a wokura no mu na woamma amumuye antena wōntomadan mu a,  
 15 enne, wobepagya wo ti a womfere; wobegyina pintinn a wonsuro.  
 16 Wo were befiri w'ahokyere, na ebeye wo se nsuo a asene korō.  
 17 W'abrabo behyeren asene owigyinaee, na esum beye se adekyee hann.  
 18 Wobanya banbo, efiri se anidaso wo ho;  
 wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoee mu.  
 19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,  
 na bebree behwehwe mmoa afiri wo nkyen.  
 20 Amumuyefo ani befira, wōrentumi nnwane;  
 na won anidaso bedane owuo ahomeguo."

## 12

### *Hiob Bua Sofar*

- 1 Na Hiob buaa se,  
 2 "Ampa ara mone nnipa no, na mowu a na nyansa asa!  
 3 Nanso mewo adwene se mo ara na monnsene me.  
 Hwan na onnim saa nneema yi nyinaa?  
 4 "Maye aseredee ama me nnamfonom, mefree Onyankopon na obuae.



Maye aseredee tata, nanso metene, na me ho nni asem.  
 5 Nnipa a won ho to won bu amanehunu animtiaa  
 sedefe wabu won a won nan rewatiri no awiee animtiaa.  
 6 Wommfa won nsa nka akoromfoo ntomadan,  
 na won a woma Onyankopon bo fuo no wo banbo  
 na Onyankopon bo dee ode ma won ho ban.

7 "Bisa mmoa no, na wobekyerere wo anaase ewiem nnomaa no, na wobeka akyerere wo  
 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyerere wo,  
 anaase ma epo mu mpataa nka nkyere wo.  
 9 Won nyinaa mu hwan na onnim se AWURADE nsa na aye yei.  
 10 Ne nsam na abodee nyinaa ahome wo ne adasamma nyinaa ahome.  
 11 Aso nso nsem nnhwe,  
 sedee tekrema ka aduane hwe no anaa?  
 12 Wonna nyansa mfiri mpanin nkyen,  
 na enye onyinkyerere na ede nteasee ba anaa?

13 "Nyansa ne tumi ye Onyankopon dea; afotuo ne nteasee ye ne dea.  
 14 Dee obubu guo no, obiara rentumi nsi; dee ode no to nneduadan mu no, obiara rentumi nyi no.  
 15 Se oma osuo gyae to a, asase no so ye wesee;  
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.  
 16 Ahoden ne nkonimdie wo no osisifo ne dee wosisi noo nso wo no.  
 17 Opa afotufoo ho ntoma ma woko na oma atemmufoo ye nkwasea.  
 18 Oworo ahemfo nkyehoma na ode aboso bo won asene.  
 19 Opa asofoo ho ntoma,  
 na otu nnipa a won ase atim akyerere gu.  
 20 Oka afotufoo a wogyere won die no kasaboa hye,  
 na ogye mpanimfoo nhunumu.  
 21 Ode animguasee gu atitire so na otintim gye ahodenfoo nsam akodee.

22 Oda esum mu nneema a ahinta adi na ode esum kabii ba hann mu.  
 23 Oye aman akese, na osee won; otre aman mu, na ohwete won mu.  
 24 Ogye ewiase akannifoo adwene firi won nsam;  
 na oma wokyinkyini asase wese a ekwan nna soo so.  
 25 Wohwehwe wo esum mu a wonni kanea;  
 na oma woto ntintan se asabofoo.

### 13

1 "M'ani ahunu yeinom nyinaa, m'aso ate, na ate ase nso.  
 2 Dee wonim no, me nso menim; wo nsene me.  
 3 Nanso mepere se mekasa kyere Otumfoo no  
 na me ne Onyankopon toatoa adwene wo m'asem ho.  
 4 Mode atoroo mmom na afore me ho; mo nyinaa moye ayaresafoo a mo ho nni mfasoo!  
 5 Se mobeyere komm koraa a eno na ebeyere nyansa ama mo!  
 6 Afei montie m'ano asem; montie m'anoyie.  
 7 Mobeka amumuyesem ama Onyankopon anaa?  
 Mobeka nnaadaasem ama no anaa?  
 8 Mobekyera mo aso ama no?  
 Mobeka Onyankopon asem ama no anaa?  
 9 Se ohwehwe mo mu a, ebese mo yie anaa?  
 Mobetumi adaadaa no sedee modaadaa nnipa no anaa?  
 10 Se mokyera mo aso wo kokoam a, sedee ete biara, obeka mo anim.  
 11 N'animuonyam mmoo mo hu anaa?  
 Ne ho suro nntoo mo so anaa?  
 12 Mo kasatomme ye mmebuo a ete se nsō; mo anoyie ye dotee.

13 "Monye dinn, na menkasa;  
 na dee ebeyere me biara mmra me so.  
 14 Aden enti na mede me ho to amanee mu  
 na mede me nkwa to me nsam?  
 15 Ewom se okumm me dee, nanso ne so na m'ani beda;  
 ampa ara medi m'akwan ho adanse wo n'anim.

- 16 Nokorem, yei na ebeye me nkwagee,  
efiri se dee onuro Onyankopon no  
rentumi nko n'anim!
- 17 Montie me nsem yi yie;  
monyɛ aso mma dee meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,  
menim se medi bem.
- 19 Obi betumi abo me kwaadu anaa?  
Se ete saa dee a, anka meye komm na  
mawu.
- 20 "Ao Onyankopon, ye saa nneema  
mmienu yi pe ma me,  
na afei meremfa me ho nsuma wo:  
21 Yi wo nsa firi me so ko akyirikyiri,  
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me  
no.
- 22 Afei samena me na meba,  
anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomsoo ne bone dodoo ahe na maye?  
Kyerɛ me me mfomsoo ne me bone.
- 24 Aden enti na wode w'anim asie me  
na wodwene se meye wo otamfo?
- 25 Wobeye ahahan a mframa rebo no  
ayayadee anaa?  
Wobetaa ntete a awoo anaa?
- 26 Wotwere soboo a eye yea tia me,  
na woka me mmabunubere mu bone  
nyinaa gu me so.
- 27 Wode nkyehoma gu me nan;  
wohwe m'anammankwan nyinaa so  
yie  
na wode ahyensodee ayeye  
m'anammɔn mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te se biribi a aporo,  
te se atadee a nweweboa adie.

## 14

- 1 "Onipa a obaa awo no no  
ne nna ye tiaa bi na ohaw dooso wo  
mu.
- 2 Ofefe te se nhwiren na etwintwam;  
ote se sunsum a etwam ako, ontana  
ho nkye.
- 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?  
Wode no beba w'anim abebu no aten  
anaa?
- 4 Hwan na obetumi ayi dee eye kronn afiri  
efi mu?  
Obiara nni ho.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;  
woahye n'abosome dodoo ato ho

- na woahye no eberɛ a orentumi ntra.
- 6 Enti, yi w'ani firi ne so na onye dee ope,  
kosi se obewie n'adwuma se opaani.
- 7 "Dua mpo anidasoo wo ho ma no:  
Se wotwa a, ebefefe bio,  
na ne mman foforo no rempeman.
- 8 Ne nhini betumi anyini akyere asase mu  
na ne dunsini nso awu wo dotee mu,
- 9 nanso, onya nsuo a efefe,  
na eyiyi mman se dua a woate.
- 10 Nanso, se nnipa wu a wode no hye fam;  
ohome dee etwa too a, na afei onni ho  
bio.
- 11 Sedee nsuo tu yera wo epo mu no,  
anaa sedee nsuka mu wee no,
- 12 saa ara na onipa to fam na onsoe bio;  
enkosi se osoro betwam no, nnipa  
rensore  
na worennyane won mfiri won nna  
mu.
- 13 "Se anka wode me besie damena mu  
de me ahinta kosi se w'abofuo  
betwam!  
Se anka wobehye me bere  
na afei woakae me!
- 14 Se onipa wu a, obeba nkwa mu bio  
anaa?  
M'aperedie nna mu nyinaa  
metwen akosi se me foforoye beba.
- 15 Wobefre na megye wo so;  
w'ani begyina abodee a wo nsa aye.
- 16 Afei wobekan m'anammontuo  
na worenni me bone akyi.
- 17 Wobeso me bone ano wo kotokuo mu,  
na woakata m'amumuye so.
- 18 "Nanso, sedee mmepo so hohoro na  
edwirie  
na abotan nso twe firi ne siberɛ no,
- 19 sedee nsuo yiyi aboo ho  
na osuto brane twe dotee ko no  
saa ara na wosee onipa anidasoo.
- 20 Wotintim ne so preko pe, na otwam ko;  
wosakjera ne nipasu na wogya no  
kwan.
- 21 Se woahye ne mmamarima ani-  
muonyam a, onnim;  
na se wobre won ase a, onhunu.
- 22 Ono ara wedee mu yea na otee  
na ono ara ne ho na ogyam."

## 15

*Elifas Mmuaee A Eto So Mmienu*

- 1 Na Temanni Elifas buaa se,  
 2 “Enti onyansafoo de nsem a aba biara nni muo beyi n’ano anaase ode apueee mframa a emu ye hye behye n’afuru ma?  
 3 Ode nsem huhuo bedi anobaabae, aka nsem a entu bunu biara anaa?  
 4 Wototo onyamesuro ase mmom na wosi Onyankopon mu ahotosoo ho ekwan.  
 5 Wo bone kyere w’ano dee onka; na woafa anitee tekrema.  
 6 Wo ankasa w’ano bu wo kumfo, enye me dee; w’ankasa w’ano di adanse tia wo.  
 7 “Wone onipa a wowoo wo dii ekan? Wowoo wo ansa na worewo nkokoo?  
 8 Wotie Onyankopon afotuo anaa? Wo nko ara na wonim nyansa anaa?  
 9 Edeen na wonim a, yennim? Nhunumu ben na wowo a yennie?  
 10 Dee wafu dwono ne akokoraa wo yen afa, won a wanyini sene w’agya mpo.  
 11 Onyankopon awerekyekyerere ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma wo anaa?  
 12 Aden enti na w’akoma atwe wo koro aden enti na w’ani aso ogya,  
 13 na woadane w’abofuo agu Onyankopon so na woma saa nsem yi pue firi w’ano?  
 14 “Odasani ne hwan aobetumi aye pe, anaase dee obaa awo noo ben na obetumi aye oteneneeni?  
 15 Onyankopon nni ahotosoo wo n’akronkronfoo mu. Osorosoro mpo nnye kronn wo n’ani so,  
 16 na nkantom onipa bonefoo ne omumuyefoo a onom awurukasem se nsuo.  
 17 “Tie me, na mekyere wo mu; ma menka dee mahunu nkyere wo,  
 18 dee anyansafoo apae mu aka, a wamfa biribiara a wonya firii won agyanom ho no ansie  
 19 (won a wode asase no maa won ebere a ananafoo biara nni ho):  
 20 Omumuyefoo ko ahohiahia mu ne nkwanna nyinaa. Na basabasayeni nso, wواهيههه ne mfee nyinaa ama no.  
 21 Nnyegye a eye hu hye n’asom ma; na se eye se nneema reko yie ma no a, akoromfoo to hye ne so.  
 22 Opa aba se obedwane afiri esum mu; woaabo no ato ho ama akofena.  
 23 Okyinkyini hwehwe aduane; onim se esum da no aben.  
 24 Ohaw ne ahoyera yi no hu; ehye ne so se ohene a wasiesie ne ho ama oko,  
 25 efiri se otenetene ne nsa kyere Onyankopon na oma ne ho so tia Otumfoo.  
 26 Wode akokyem a emu pi na eye den ko ne so a wonsuro no.  
 27 “Ewom se sra dee ama won afono atoto na won asene mu enam agu mmebe dee,  
 28 nanso wobetena nkuro a aguo so na wootena afie a obi nte mu, afie a erebubu mu.  
 29 Worenko so nye adefoo bio, na won ahonya rennyina, na won agyapadee so bete na ayera wo asase so.  
 30 Esum beduru won; ogyaframa bekusa won mman, na Onyankopon anom ahomeguo besoa won ako.  
 31 Ense se wode won ho to nneema huhuo so de daadaa won ho, efiri se worennya hwee mfiri mu.  
 32 Ansa na won da beduru no, wobetua won ka a ebi renka, na won mman renye fromfrom.  
 33 Wobeye se bobedua a wopore so aba a ennyiniie, te se ngo dua a ne nhyerenne repore gu fam.  
 34 Na abonefoo fekuo a wonnim Onyankopon no rensa aba, na ogya behye won a wodo ketesehye no ntomadan.  
 35 Wonyinsen ohaw na wowo amumuye; won awotwaa siesie nnaadaa.”

## 16

*Hiob Mmuaae*

- 1 Afei Hiob buaee se,  
 2 "Mate nsem bebre a ete se yeinom;  
 na mo nyinaa moye gyamserefo!  
 3 Mo kasa tentene no mma awiee anaa?  
 Edeen na eha mo enti a mogu so redi  
 anobaabae yi?  
 4 Se mo na mowɔ me tebea yi mu a,  
 anka me nso metumi akasa se mo;  
 anka metumi akeka nsem a eye de atia mo  
 na mabu mo animtiaa.  
 5 Nanso, anka mehye mo den;  
 anka awerekyekyere nsem a ebefiri  
 m'anomu no bema mo ahoto.  
 6 "Nanso se mekasa a, oyea a mete no  
 remmoto;  
 na se mankasa nso a, erennyae.  
 7 Ao Onyankopɔn, ampa ara woama  
 mabre;  
 woasee me fie pasaa.  
 8 Woakyekyere me, ma abeye adansedie;  
 me so tee ara na erete, na edi  
 adanse tia me.  
 9 Onyankopɔn to hye me so tete me wɔ  
 n'abufuo mu  
 na otwere ne se gu me so;  
 dee one me anya no pokyere n'ani  
 hwe me.  
 10 Nnipa bue won ano di me ho few;  
 wobɔ me sotorɔ de bu me animtiaa  
 na wɔka won ho bɔ mu de tia me.  
 11 Onyankopɔn de me ama abonefo.  
 Wato me atwene amumuyefo nsam.  
 12 Na biribiara kɔ yie ma me, nanso  
 odwerɛ me;  
 osɔɔ me kɔn mu, too me hwee ho.  
 Ode me asi n'ani so;  
 13 n'agyantofɔ atwa me ho ahyia,  
 ohwiree me sawa mu a wanhunu me  
 mmɔbɔ  
 maa me bonwoma pete guu fam.  
 14 Oba me so eberɛ biara;  
 na oto hye me so se okofɔ.  
 15 "Mapam ayitoma akata me wedee so  
 na masie m'aninton wɔ mfuture mu.  
 16 Agyaadwotwa ama m'ani aye kɔɔ;  
 sunsum kabii atwa m'ani ho ahyia.  
 17 Nanso, me nsa nyee basabasaye biara  
 na me mpaeebɔ ye kronn.

- 18 "Ao asase, nkata me mogya so;  
 na mma wonsie me sufɛ!  
 19 Seesei mpo, me danseni wɔ soro;  
 Me okamafoɔ wɔ soro ho.  
 20 Me odimafoɔ ye m'adamfo  
 eberɛ a mesu gu Onyankopɔn soɔ yi;  
 21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ  
 Onyankopɔn anim  
 sedee obi di ma n'adamfo no.  
 22 "Mfee kakra bi akyi  
 metu kwan akɔ koransane.

## 17

- 1 Me sunsum ato piti,  
 me nna so atwa,  
 na damena retwen me.  
 2 Ampa ara fedifo atwa me ho ahyia;  
 ese se mehwe won atutupe.  
 3 "Ao Onyankopɔn, hye me ebɔ a wope.  
 Hwan bio na obema me banbo?  
 4 Woato won adwene mu a wɔnte asem  
 ase;  
 enti woremma wonni nkonim.  
 5 Se obi sopa ne nnamfonom de nya  
 akatua a,  
 ne mma ani befira.  
 6 "Onyankopɔn de me aye asem a eda  
 obiara ano,  
 obi a wote ntasuo gu n'ani so.  
 7 Awerɛhoɔ ama m'ani aye samoo  
 me bobere nyinaa ye sunsumma.  
 8 Atenenefoɔ hunu me a, eye won  
 nwanwa.  
 Wɔn a wɔdi bem no besore atia won  
 a wonni nyamesu.  
 9 Atenenefoɔ beko won anim,  
 na won a won nsa ho tee beko so anya  
 ahooɔden.  
 10 "Mo nyinaa mo nsane mmra mmeso me  
 nhwe!  
 Na merennya onyansafoɔ wɔ mo mu.  
 11 Me nna atwam, me nhyehyee  
 apansam,  
 saa ara na m'akoma apedeɛ nso aye.  
 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;  
 esum mu koraa no, wɔka se, 'Hann  
 aben,'  
 13 Se efie baako pe a m'ani da so ne  
 damena,  
 se mese me kete wɔ esum mu,

14 se meka kyere porɔe se, 'Woye m'agya,'  
na me kyere ɔsonsono se, 'Me maame' anaa 'Me nuabaa' a,  
15 na afei m'anidasoɔ wo he?  
Hwan na ɔbetumi anya anidasoɔ bi ama me?  
16 Ebesiane ako owuo epono ano anaa?  
Yen nyinaa besiane ako mfuturo mu anaa?"

## 18

### *Bildad Mmuaxe A Eto So Mmienu*

1 Na Suhini Bildad buaa se,  
2 "Ebere ben na wobɛgyae kasa tenten yi?  
Dwene ho yie, na afei yebetumi akasa.  
3 Aden enti na wofa yen se anantwie na wosusu se yennim nyansa yi?  
4 Wo a wode abufuo tete wo mu nketen-kete,  
wo enti, ese se yefiri asase yi so anaase wo enti, wonnwiri mmotan mfiri won sibere anaa?  
5 "Omumuyefoɔ kanea adum; na ne ogya nnere bio.  
6 Hann a ewo ne ntomadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum.  
7 N'anammontuo mu ahooɔden ano bebre ase;  
n'ankasa nhyehyee behwe n'ase.  
8 N'anammɔn de no ko afidie mu, na ɔkyinkyini koto n'atena mu.  
9 Afidie so ne nantin na eso ne mu denden.  
10 Wɔasum no afidie ahinta wo fam; afidie wo ne kwan mu.  
11 Ahunahuna ma ɔbo huboa wo ne ho nyinaa na eha no wo n'anammontuo biara mu.  
12 Atoyerenkyem kon do no; na se ohwe ase a, amanehunu retwen no.  
13 Ewewe ne honam ani baabi; na owuo di ekan see n'akwaa.  
14 Wotwe no firi ne ntomadan banboe mu na wode no bre ahunahunahene.  
15 Ogya te ne ntomadan mu; na wɔabo sofe a eredere apete n'atenaee.  
16 Ne nhini wuwu wo aseɛ na ne mman nso wu wo ɔsoro.

17 Worenkae no asase so bio; na ɔrennya edin wo asase so.  
18 Woka no firi hann mu ko sum mu na wɔpam no firi ewiase.  
19 Onni mma anaa nananom wo ne nkurofoɔ mu, na n'ase ni biara renka wo baabi a ɔtenaee.  
20 Nnipa a wɔfiri atoe fam ho adwiri won wo deɛ ato noɔ no ho; na won a wowo apuee fam abo huboa.  
21 Ampa ara sei na omumuyefoɔ atenaee tee;  
sei ne beaee a deɛ onnim Onyankopɔn tee."

## 19

### *Hiob Bua Bildad*

1 Na Hiob kasaa bio se,  
2 "Mobeɛhye me anieyaa na mode nsem abubu me akosi da ben?  
3 Mpen edu nie a moasopa me; mo ani nwu se moto hye me so.  
4 Se eye nokore se mafom ekwan a, me mfomsoɔ ye me nko ara asem.  
5 Se ampa se mobema mo ho so wo me so na mode m'animguasee aye adanseɛ atia me a,  
6 enneɛ monhunu se Onyankopɔn aye me bone na ode n'atena atwa me ho ahyia.  
7 "Ewom se mesu se, 'Wɔafom me' deɛ, nanso obiara mmua me; meteam pe mmoa, nanso atenteneneɛ biara nni ho.  
8 Wasi me ekwan enti mentumi mensene; wama m'akwan so aduru sum.  
9 Wayi m'animuonyam afiri me so na watu m'ahenkye afiri me ti so.  
10 Wasɛ me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m'anidasoɔ ase te se dua.  
11 N'abufuo huru tia me; na wakan me afra n'atamfoɔ mu.  
12 N'akodɔm ba aniberee so; wosisi mpie de tia me na wotwa me ntomadan ho hyia.  
13 "Wayi me nuammarima afiri me ho; na m'amanifoɔ nso, watwe won ho koraa.

- 14 M'abusuafoɔ kɔ;  
na me nnamfonom werɛ afiri me.
- 15 M'ahɔhɔɔ ne me mmaawa bu me sɛ  
ɔhɔhɔɔ;  
mete sɛ ɔnanani ma wɔn.
- 16 Mefrɛ me ɔsomfoɔ, na ɔmmua;  
mpo, mete m'ano srɛ no.
- 17 Me home bɔn me yere;  
me ho afono m'ankasa nuammarima.
- 18 Mpo, mmarrimmaa nkumaa bu me ani-  
mtiaa;  
sɛ mepue a wɔdi me ho fɛw.
- 19 Me nnamfo berɛbɔɔ kyiri me;  
m'adɔfoɔ asore atia me.
- 20 Maka honam ne nnompe,  
na ɛkaa kakraa bi, anka merewu.
- 21 "Monhunu me mmɔbɔ, me nnam-  
fonom, monhunu mmɔbɔ,  
na Onyankopɔn nsa abɔ me.
- 22 Adɛn enti na motaa me so, sɛdɛɛ  
Onyankopɔn ye no?  
Na mommfa me honam mu yea yi saa  
ara?
- 23 "Ao, anka wɔmfa me nsem nhye  
nwoma mu,  
anka wɔntwerɛ wɔ nwoma mmobɔɛɛ  
so,
- 24 anka wɔmfa dadeɛ twerɛdua nyiyi wɔ  
sumpii so,  
anaa wɔnkrukyire wɔ abotan so  
afebɔɔ.
- 25 Menim sɛ me odimafoɔ te ase,  
na awieɛɛ no ɔbesɔre agyina asase so.
- 26 Na sɛ me wedɛɛ wie sɛɛ a,  
mede m'ani bɛhunu Onyankopɔn.
- 27 Me ara mɛhunu no  
mede m'ani, na ɛnye obi foforo ani,  
bɛhunu no.  
M'akoma ho pere no wɔ me mu.
- 28 "Sɛ moka sɛ, 'Yɛbɛteetee no,  
ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara' a,
- 29 ɛsɛ sɛ mosuro akofena no.  
Abufuo nam akofena so de asotwe  
bɛba,  
na mobɛhunu sɛ atemmua wɔ ho."

## 20

### *Sofar Mmuasɛ A Ɛto So Mmienu*

- 1 Na Naamani Sofar buaa sɛ,  
2 "Me tiri mu ntene me, na ɛhyɛ me sɛ  
memmua

ɛfiri sɛ me ho yera me yie.

- 3 Mate animka bi a ɛgu me ho fi,  
na nteasɛ a menya no hyɛ me sɛ  
memmua.
- 4 "Ampa ara wonim sɛdɛɛ nneɛma tee firi  
tete,  
ɛfiri ɛberɛ a wɔde nnipa duaa asase  
so,
- 5 sɛ amumuyɛfoɔ ani gye ɛberɛ tiawa bi  
mu,  
na wɔn a wɔnnsuro nyame nso ani-  
gyɛɛ nkyɛ.
- 6 Ɛwom sɛ n'ahohoahoa kɔduru ɔsoro,  
na ne tiri kɔpem omununkum deɛ,  
7 nanso, ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa  
agyanan;  
na wɔn a wɔhunu no no bɛbisa sɛ,  
'Ɔwɔ he?'
- 8 Ɔtu kɔ te sɛ daɛɛ, na wɔrenhunu no bio.  
Wɔtwam kɔ te sɛ anadwo mu  
anisoadehunu.
- 9 Ani a ɛhunu noɔ no renhunu no bio;  
na ne sibere nso renhunu no bio.
- 10 Ne mma bɛsrɛ adeɛ afiri ahiafoɔ ho;  
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya sane ma.
- 11 Ne mmeranteberɛ mu ahɔɔden a ahye  
ne nnompe ma no  
ne no bɛkɔ mfuturo mu.
- 12 "Ɛwom sɛ bɔne ye n'anom de  
na ɔde sie ne tɛkrema ase;
- 13 Ɛwom sɛ ɔntumi nnyaa mu  
na ɔma ɛka ne dodom,
- 14 nanso, n'aduane bɛyɛ nwonon wɔ ne  
yafunu mu;  
ɛbɛyɛ ɔtweasɛ ano borɔ wɔ ne mu.
- 15 Ɔbɛfɛ ahonyadeɛ a ɔmenɛɛɛ no;  
Onyankopɔn bɛma ne yafunu apu  
agu.
- 16 Ɔbɛfɛfɛ awɔ borɔ;  
Ɔnanka se bɛkum no.
- 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom  
nsubɔntene a nufosuo ne ɛwɔɔ sene  
wɔ mu no.
- 18 Ɔbedane deɛ ɔbrɛ nyaɛɛ no aba a  
ɔrenni bi;  
ɔremfa n'adwadie mu mfasoɔ nnye  
n'ani.
- 19 Ɛfiri sɛ ɔhyɛɛ ahiafoɔ so ma wɔdii ohia  
buruburo;  
ɔde ne nsa ato afie a ɛnye ɔno na ɔsiɛ  
so.

20 “Ampa ara ɔrennya ahomegyee mfiri  
 deɛ wapere anya no mu;  
 ɔrentumi mfa n’akoradeɛ nnye ne ho  
 nkwa.  
 21 Wafom nneɛma nyinaa awie;  
 ne nkɔsoɔ nnuru baabiara.  
 22 N’adedodoɔ nyinaa mu no, ɔbekɔ ɔhaw  
 mu;  
 na amanehunu a emu ye den beto no.  
 23 Eberɛ a n’afuru ayɛ ma no,  
 Onyankopɔn betɔ n’abufuo ogya agu  
 ne so  
 na wabobo no basabasa.  
 24 Ewom sɛ ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano  
 nanso bɛmma a ano ye kɔbere  
 mfrafraeɛ bɛwɔ no.  
 25 Wɔbetwe bɛmma no firi n’akyi,  
 ano hyɛnhyɛn no bɛfiri ne brɛboɔ  
 mu.  
 Ehu bɛba ne so;  
 26 esum kabii bɛduru n’akoradeɛ.  
 Ogya a wɔmfite mu bɛhye no,  
 na asɛɛ deɛ aka wɔ ne ntomadan mu.  
 27 Ɔsoro beda n’afodie adi,  
 na asase asore atia no.  
 28 Nsuyire betwe ne fie akɔ,  
 saa ara na nsuworosoo bɛye  
 Onyankopɔn abufuhyeɛ da no.  
 29 Yei ne hyɛberɛ a Onyankopɔn de ma  
 amumuyefoo,  
 awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn  
 ho.”

## 21

1 Na Hiob buaa sɛ,  
 2 “Montie me nsem no yie.  
 Momma yei nye awerɛkyekyerɛ a  
 mode ma me.  
 3 Monnya ntoboaseɛ mma me eberɛ a  
 merekasa,  
 na sɛ mekasa wie a, monkɔso nni fɛ.  
 4 “Me nwiinwii hyɛ onipa anaa?  
 Adɛn enti na eɛ sɛ menya ntoboaseɛ?  
 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiri mo;  
 momfa mo nsa nkata mo ano.  
 6 Sɛ medwene yei ho a, mebo hu;  
 na me ho popo.  
 7 Adɛn enti na amumuyefoo tena nkwa  
 mu?  
 Wɔnyini kyɛ na wɔkɔ so di tumi.  
 8 Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia  
 no nkɔsoɔ,  
 wɔhunu wɔn nananom.

9 Ɔhaw nni wɔn afie na ehu nni ho;  
 Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.  
 10 Wɔn anantwinini nye akrawa;  
 na wɔn anantwiberɛɛ wo a, wɔmpɔn.  
 11 Wɔka wɔn mma bo mu te sɛ nnwankuo;  
 na emu mmotafowa no hurihuri.  
 12 Wɔto nnwom wɔ akasaeɛ ne sankuo so;  
 na wɔde atɛntɛben nnyegyeeɛ gye  
 wɔn ani.  
 13 Wɔdi yie wɔn nkwanma mu  
 na wɔkɔ damena mu asomdwoeɛ mu.  
 14 Nanso wɔka kyere Onyankopɔn sɛ, ‘Firi  
 yen so!  
 Yɛmpɛ sɛ yɛhunu w’akwan.  
 15 Hwan ne otumfoo no a eɛ sɛ yesom no?  
 Sɛ yebo no mpaɛɛ a mfasoo ben na  
 yɛbenya?’  
 16 Nanso, wɔn nkɔsoɔ no nni wɔn nsam,  
 enti metwe me ho firi amumuyefoo  
 afutuo ho.  
 17 “Nanso mɛn ahe na wɔdum amu-  
 muyefoo kanea?  
 Mɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,  
 deɛ Onyankopɔn firi n’abufuo mu de  
 ba no?  
 18 Mɛn ahe na wɔye sɛ esere wɔ mframa  
 ano,  
 te sɛ ntɛtɛ a mframa den bi apra wɔn?  
 19 Wɔka sɛ, ‘Onyankopɔn kora onipa  
 asotwe so de twɛn ne mma.’  
 Eɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma  
 ɔhunu.  
 20 Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn sɛɛɛ;  
 ma Otumfoo abufuhyeɛ no nka wɔn  
 ani.  
 21 Wɔn abusuafoo a wɔagya wɔn akyire  
 no renya hwee  
 n’agyapadeɛ nyinaa bɛsɛɛ.  
 22 “Obi betumi akyere Onyankopɔn  
 nyansa,  
 wɔ eberɛ a ɔbu atitire mpo atɛn?  
 23 Obi wu wɔ eberɛ a ɔwɔ ahooɔden;  
 ne ho to no na n’aso mu adwo no,  
 24 na ne onipadua ye frɔmm,  
 na ehon ahyɛ ne nnompe ma.  
 25 Ɔfoforo nso de ɔkra mu yeadie wu,  
 a wanka asetena pa anhwe da.  
 26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo koro  
 mu,  
 ma asonson koro no ara nuka wɔn.

- 27 “Mahunu mo adwene,  
ekwan a mope se mobu me fo.  
28 Mope se moka kyere me sedee asikafo  
ne amumuyefo,  
won bone enti, wohwere won agya-  
padee nyinaa.  
29 Nanso mommisa won a wotu kwan;  
wobeka akwere mo se  
30 onipa bone nya ne ti didi mu amane-  
hunu da,  
na wogyaa no ma no dwane abu-  
fuhye da.  
31 Hwan na otumi kasa n’anim?  
Hwan na otua no dee waye so ka?  
32 Wosoa no ko damena mu,  
na wowen n’aboda.  
33 Bonhwa mu dotee ye no de;  
nnipa nyinaa di n’akyi,  
na edom a wontumi nkan won di  
n’anim.  
34 “Enti ebeye den na mode mo nsenhunu  
akyekyere me were?  
Mo mmuaee nye hwee se ator!”

## 22

### *Elifas Mmuuae A Eto So Mmiensa*

- 1 Na Temanni Elifas buaa se,  
2 “Onyankopon benya onipa ho mfaso  
anaa?  
Mpo onyansafos ho beba no mfaso  
anaa?  
3 Se woye oteneneeni a, anigye ben na  
Otumfo no benya?  
Se w’akwan ho nni asem a, mfaso  
ben na obenya?  
4 “Wo kronnye enti na oka w’anim  
na oba wo kwaadu anaa?  
5 Enye w’amumuye na eso?  
Enye wo bone na edoso dodo?  
6 Wopere banbo firii wo nuanom nkyen a  
enni nteasee biara;  
wopaa nnipa ho ntoma ma woda  
adagya.  
7 Woamma abrafo nsuo annom  
na woamfa aduane amma dee ekom  
de no.  
8 Nanso na woye obi a owo tumi, na owo  
nsase,  
onimuonyamfo a ote so.  
9 Wopamoo akunafos ma wokoo nsapan

- na womaa nwisiaa nso ahooden sae.  
10 Eno enti na mfidie atwa wo ho ahyia,  
na amanehunu a eba ntem so abo wo  
hu yi,  
11 aden enti na esum aduru a wonhunu  
adee,  
na asorokye akata wo so.  
12 “Onyankopon nni osoro akyirikyiri?  
Hwe sedee osoro akyirikyiri  
nsoromma koron!  
13 Nanso woka se, ‘Edeen na Onyankopon  
nim?  
Esum yi mu na obu aten anaa?  
14 Omununkum kabii akata n’anim enti  
onhunu yen  
ebere a onenam osoro kontankurowi  
mu.’  
15 Wobeko so afa ekwan dada a  
abonefos anante so no so?  
16 Wopraa won kooe ansa na won bere  
reso,  
na nsuyire hohoro won fapem.  
17 Na woka kyeree Onyankopon se, ‘Gyaa  
yen!  
Edeen na Otumfo betumi aye yen?’  
18 Nanso, eye ono na ode nnepa hyee won  
afie mu,  
enti metwe me ho mefiri amu-  
muyefo afutuo ho.  
19 Teneneefo hunu won asehwee ma won  
ani gye;  
na won a won ho nni asem sere won  
ka se,  
20 ‘Wosase yen atamfo,  
na ogya ahye won agyapadee.’  
21 “Fa wo ho ma Onyankopon na nya  
asomdwoe wo ne mu;  
saa ekwan yi so na yiedie beye wo  
kyefa.  
22 Tie akwankyere a efiri n’anom,  
na fa ne nsem sie w’akoma mu.  
23 Se wosane ko Otumfo no nkyen a,  
obegye wo atom bio:  
se woyi amumuyesem firi wo  
ntomadan mu  
24 na woto wo sika mpo gu mfuturo mu  
ne Ofir sikakoko gu abotan a ewo  
abon mu no so a,  
25 enne Otumfo beye wo sikakoko;  
obeye dwete amapa ama wo.



- 26 Afei nokorem wobɛnya anigyee wɔ  
Otumfoɔ mu  
na wobɛpɛgya w'ani akyerɛ  
Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbɔ no mpaɛɛ, na ɔbetie wo,  
na wobɛdi wo bɔhye so.
- 28 Dee woyɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ no beba  
mu,  
na hann betɔ w'akwan so.
- 29 Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, 'Ma wɔn  
so!' a,  
ɔbɛgye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Ɔbɛgye abɔnefoɔ mpo,  
ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so bɛgye  
wɔn."

## 23

### *Hiob Mmuuaeɛ*

- 1 Na Hiob buaa sɛ,  
2 "Ɛnne mpo, m'abooboodie mu da so ye  
den;  
ne nsa aye den m'apinisie nyinaa  
akyi.
- 3 Sɛ menim baabi a mɛhunu no;  
anaase mɛtumi akɔ ne tenabere a,  
4 anka mɛka m'asɛm wɔ n'anim  
na magye akyyinnyeɛ bebree.
- 5 Anka mɛte mmuaeɛ a ɔde bɛma me,  
na madwene dee ɔbɛka ho.
- 6 Ɔde tumi a ɛso betia me anaa?  
Dabi, ɔremmɔ me kwaadu.
- 7 Ɛho dee nnipa teneneɛ betumi aka  
n'asɛm wɔ n'anim,  
na wɔbɛgye me afiri me ɔtemmufɔɔ  
nsam afebɔɔ.
- 8 "Nanso sɛ mekɔ apueɛ fam a, ɔnni ho;  
sɛ mekɔ atɔɛ fam nso a, menhunu  
no.
- 9 Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a, men-  
hunu no;  
sɛ ɔdane ne ho kɔ anafɔɔ fam a,  
m'ani nhye ne ho.
- 10 Nanso, ɔnim ɛkwan a me nam soɔ;  
na sɛ ɔso me hwe a, mɛfiri mu aba sɛ  
sikakɔkɔɔ.
- 11 Madi n'anammɔn akyi pɛɛ;  
na manante n'akwan so a mammane.
- 12 Mentwee me ho mfirii mmaramsɛm a  
ɛfiri n'anom ho,  
mama asɛm a ɛfiri n'anom ho ahia  
me asene me daa aduane.

- 13 "Nanso ɔbiara nni ho ka ne ho, na hwan  
na ɔbetumi atia no?  
Ɔye biribiara a ɔpɛ.
- 14 Ɔhwe ma ne ɔhye nsem tia me;  
ɔda so kora nhyehyeeɛ a ɛte sei be-  
bree.
- 15 Ɛno enti na meɔ hu wɔ n'anim;  
na sɛ medwene yeinom nyinaa ho a,  
mesuro no.
- 16 Onyankopɔn ama m'akoma aboto;  
Otumfoɔ ama mabɔ huboa.
- 17 Nanso esum no mma menka m'ano  
ntom,  
esum kabii a ɛkata m'anim no mpo.

## 24

- 1 "Adɛn enti na Onyankopɔn nhye bere  
mma atemmuo?  
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnim noɔ  
no hwe saa da no anim ɛnsɔ ɛmma  
da?
- 2 Nnipa yiɛi abɔɔ a wɔde ato hyeɛ;  
na wɔde nnwankuo a wɔawia kɔ ho  
adidi.
- 3 Wɔpam nwisiaa mfunumu  
na wɔgye akunafoɔ anantwie sɛ  
awowasideɛ.
- 4 Wɔsum ahiafoɔ firi ɛkwan so  
na wɔhye asase no so ahiafoɔ ma  
wɔkɔtɛɛ.
- 5 Ahiafoɔ no ye wɔn adwuma pɛ aduane  
te sɛ ɛsere so mfunumu no;  
asase weseɛ no so na wɔnya aduane  
ma wɔn mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduane ano wɔ mfuo  
no so  
na wɔdi mpepɛ wɔ amumuyɛfoɔ  
bobe nturo mu.
- 7 Wɔnni ntoma, na wɔda kwaterekwa;  
wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ  
awɔ mu.
- 8 Mmepɔ so osutɔ fɔ wɔn twɔnn  
na wɔfomfam mmotan no ho ɛfiri sɛ  
wɔnni ahatasɔɔ.
- 9 Wɔte awisiaa firi nufɔɔ ano;  
na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka  
anan mu.
- 10 Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma;  
wɔsoa ayuo afiafi, nanso ɛkɔm de  
wɔn ara.
- 11 Wɔkyi ngo wɔn adan mu;  
wɔtiatia nsakyimena mu, nanso  
osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi  
kuropɔn no mu,

na apirafoo kra su pe mmoa.  
Nanso Onyankopon mfa bone nto  
obiara so.

- 13 "Ebinom wo ho a wosore tia hann no,  
won a wonnim n'akwan  
anaase wonnante n'atempom so.
- 14 Se adekyee hann no ko a, owudifoo no  
sore  
na okum ohiani ne mmoboroni;  
adesaee mu, owiawia ne ho se  
okoromfoo.
- 15 Owaresefoo twen ebera a adee resa;  
oka se, 'obiara renhunu me,'  
na ode n'anim hinta.
- 16 Esum mu na nnipa bubu apono wura  
afie mu,  
na awiabere mu no, wototo won ho  
epono mu;  
wone hann nni hwee ye.
- 17 Esum kabii ye adekyee ma won nyinaa;  
wone esum mu nneema a eye hu fa  
nnamfo.
- 18 "Nanso wote se ahuro a ete nsuo ani;  
wodome won kyefa wo asase no so,  
enti obiara nnko bobe nturo no mu.
- 19 Sedee ohyew ne ope de sukyeremma a  
anane koroo no,  
saa ara na damena de won a woye  
bone koroo.
- 20 Awotwaa were firi won,  
na onsonono di won nam;  
nnipa bone dee, wonnkae won bio  
na mmom wobubu te se dua.
- 21 Wode obaa bonini a onni ba ye haboa,  
na wonhunu akunafoo mmobo.
- 22 Onyankopon nam ne tumi so twe  
atumfoo ko;  
ewom se wonya asetena pa dee,  
nanso wonni nkwa ho bohye.
- 23 Otumi ma won tena ase asomdwoe  
mu,  
nanso n'ani wo won akwan so.
- 24 Woma won so bere tiawa bi, na afei  
wonni ho bio;  
wobre won ase boaboa won ano se  
nnipa nyinaa;  
wotwitwa won gu te se aburoo ti.
- 25 "Se yei nte saa a, hwan na obetumi agye  
me akyinnye  
na ama dee maka aye nsenhunu?"

## 25

### *Bildad Mmuuae A Eto So Mmiensa*

- 1 Na Suhini Bildad buaa se,  
2 "Tumi ne suro wo Onyankopon;  
ono na ohyehye pepere wo osorosoro.
- 3 Wobetumi akan n'akodom anaa?  
Hwan na ne hann nto ngu ne soo?
- 4 Odasani betene Onyankopon anim sen,  
na ebeye den na dee obaa awo no ho  
betee?
- 5 Mpo se osrane nhyeren  
na nsoromma ho nte wo n'ani so a,  
6 na nkantom onipa a ote se nsaama,  
onipa ba a oye onsonono keke!"

## 26

### *Hiob Kyere Onyankopon Kesyee*

- 1 Na Hiob kasaa bio se,  
2 "Woaboa dee onni tumi!  
Woagye basa a enni ahoden!
- 3 Woatu dee onnim nyansa fo!  
Na woda nhunumu pa ara adi!
- 4 Hwan na oboaa wo ma wokaa saa nsem  
yi?  
Hwan honhom na ekasa faa wo mu?
- 5 "Awufoo wo ahoyera kesee mu,  
won a wowo nsuo ase ne dee ete mu  
nyinaa.
- 6 Asamando da adagya Onyankopon  
anim;  
Osee nso nni nkatasoo.
- 7 Otre atifi fam ewiem wo dee eda mpan  
so;  
na ode asase sensen ohunu so.
- 8 Okykyere nsuo hye ne omununkum  
mu,  
nanso nsuo no mu duru ntumi mpae  
no.
- 9 Otre ne omununkum mu  
de kata osrane ani.
- 10 Ohye agyirae wo nsuo so  
de to hyee wo hann ne esum ntam.
- 11 Osoro nnyinasoo woso,  
na n'animka ma won ho dwiri won.
- 12 Ode ne tumi wosoo epo  
ne nyansa mu, otwitwaa epobopon  
mu asinasini.
- 13 Ode n'ahomee maa ewiem tee;  
na ne nsa woo otweasee a orewa.
- 14 Yeinom ye ne nnwuma mfeafeaho;  
oka asomusem breoo kyere yen!"

Na hwan na ɔbetumi ate ne tumi mmobomu no ase.”

## 27

- 1 Hiob toaa n’asem so se,
- 2 “Se Onyankopon te ase yi, ɔno a wammu me atentenenee, Otumfoɔ a wama madi me kra mu awerehoɔ;
- 3 mmerɛ dodoɔ a nkwa wɔ me mu, na Onyankopon homeɛ wɔ me mu yi,
- 4 m’ano renka amumuyesem, na me tekrema rentwa nkontompo.
- 5 Merennye nto mu da se deɛ woka no ye nokore;
- merenka me mudie nhyɛ, kɔsi se mɛwuo.
- 6 Mɛkura me teneneɛ mu. Merennyaa mu; se mete ase yi, me tiboɔ remmu me fɔ.
- 7 “Ma m’atamfoɔ nye se amumuyefoɔ, na wɔn a wɔkyiri me nye se atorofoɔ.
- 8 Anidasoɔ ben na deɛ ɔnni nyamesu no wɔ wɔ ne wuo akyi, eberɛ a Onyankopon agye ne nkwa afiri ne nsam?
- 9 Onyankopon tie ne sufɛ eberɛ a amanehunu aba ne so anaa?
- 10 N’ani begye wɔ Otumfoɔ mu? Ɔbesu afɛ Onyankopon eberɛ biara anaa?
- 11 “Mɛma mo Onyankopon tumi ho nkyerekyere; meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta.
- 12 Mo ankasa moahunu yeinom nyinaa. Afei nsenhunu yi ase ne sen?
- 13 “Yei ne deɛ Onyankopon ahyɛ ato ho ama omumuyefoɔ, agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi Otumfoɔ nkyɛn:
- 14 Se ɔwɔ mma dodoɔ sen ara, wɔn hyɛberɛ ne akofena; na n’asefoɔ rennidi mmee da.
- 15 Ɔyaredom besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi, na wɔn akunafɔɔ rensu wɔn.
- 16 Ewom se ɔhɔre dwetɛ te se mfuturo na ɔboa ntoma ano se dɔteɛ deɛ,
- 17 nanso deɛ ɔpɛ gu ho no, ateneneefoɔ na wɔbɛfira

- na pɛpɛfoɔ no nso akyekye dwetɛ no.
- 18 Efiɛ a ɔsi no te se ananse afafa, ete se pata bi a ɔwɛmfɔɔ abɔ.
  - 19 Ɔda ho te se ɔdefoɔ, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛte n’ani no na ne nyinaa atu ayera.
  - 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyire; ahum hwim no kɔ anadwo.
  - 21 Apueɛɛ mframa soa no kɔ, na ɔnni ho bio; etwe no firi ne teberɛ.
  - 22 Ebo no a ahummɔboroɔ nni mu eberɛ a ɔredwane afiri ne tumi ase.
  - 23 Ɔde fe bo ne nsam na ɔpamoo no firi ne teberɛ.”

## 28

- 1 Ewɔ deɛ wɔtu dwetɛ ne beaɛɛ a wɔhoɔ sika kɔkɔɔ ho.
- 2 Wɔtu dadeɛ firi fam, na wɔnane kɔbere firi dadeben mu.
- 3 Onipa ma esum ba awieɛɛ; na ɔhwehwe kɔ akyirikyiri asase mu kɔpɛ dadeben wɔ esum kabii mu.
- 4 Baabi a ene deɛ ɔdasani tee ntam ekwan ware no, ɔtu amena de fagudeɛtuɔ afidie hyɛ ho, mmeamma a onipa nan sii ho akyere baabi a emmen nnipa no, eho na ɔdi aforosiane.
- 5 Asase a ebo aduane no, wɔnane aseɛ no te se deɛ wɔde ogya na aye;
- 6 aboɔdemmoɔ firi n’abotan mu na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu.
- 7 Ɔkɔdeɛ biara nnim saa kwan a ahinta no, akorɔma biara ani nhunuie.
- 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ ho na agyata nkɔdɛɛdeɛ wɔ ho.
- 9 Onipa nsa paapae abotan denden na ɔma mmepɔ ase da ho.
- 10 Ɔtwa aka fa abotan mu, na ɔhunu n’ademudeɛ nyinaa.
- 11 Ɔhwehwe baabi a nsubɔntene ti wɔ na ɔda nneɛma a ahinta adi.
- 12 Nanso ehe na yebehunu deɛ nyansa hyɛ? Ehe na nteaseɛ tee?
- 13 Onipa renhunu ne bo a esom;

- worenhunu wɔ ateasefoɔ asase so.  
 14 Na ebonu ka sɛ, “Enni me mu”;  
 na epo nso sɛ, “Enni me nkyɛn.”  
 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa ntɔ,  
 na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne  
 boɔ.  
 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ  
 apopobibirieboɔ anaa aboodemmoɔ  
 nso saa ara.  
 17 Wɔrentumi mfa ahwehwe anaa  
 sikakɔkɔɔ ntoto ho,  
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ  
 nnwinnee nsesa.  
 18 Ense sɛ yebo ahwene panin ne ah-  
 wehweboɔ din;  
 nyansa boɔ sene nhwene pa.  
 19 Etiopia akarateboɔ ne no nse;  
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ.  
 20 Ennee na ehe na nyansa firie?  
 Ehe na nteasesɛ tee?  
 21 Wode asie abodeɛ biara ani,  
 wode asie ewiem nnomaa mpo.  
 22 Osɛɛ ne Owuo ka sɛ,  
 “Yeate no huhuhuhu kekɛ.”  
 23 Onyankopɔn te ekwan a ekɔ ho ase,  
 na onno nko ara na onim baabi a etee,  
 24 Efiri sɛ ohwe koduru nsase ano  
 na ohunu biribiara a ewɔ osoro ase.  
 25 Eberɛ a ohyee mframa ano den too ho  
 na osusu nsuwa no,  
 26 eberɛ a okaa no ohye so kyerɛɛ osuto  
 na otwaa ekwan maa aprannaa no,  
 27 afei ohweɛ nyansa na okarii no hwɛɛ;  
 na ogyee no too mu na osɔɔ no hwɛɛ.  
 28 Na oka kyerɛɛ onipa sɛ,  
 “AWURADE suro, eno ne nyansa;  
 na sɛ wɔkyiri bone a, wowɔ nteasesɛ.”

## 29

- 1 Hiob toaa so sɛ,  
 2 “Mafe abosome a atwam no,  
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me soɔ no,  
 3 eberɛ a ne kanea hyeren m’atifi  
 na mede ne kanea menantee esum  
 mu no!  
 4 Ao, enna a mesii soɔ no,  
 eberɛ a Onyankopɔn adamfofa a emu  
 ye den hyiraa me fie,  
 5 eberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho  
 na me mma atwa me ho ahyia,  
 6 eberɛ a na nufosuo mu sradeɛ afo  
 m’akwan  
 na abotan hwiee ngo sɛ nsuo maa me.

- 7 “Eberɛ a na meko kuropon epɔno ano  
 mekotena m’adwa so wɔ omanfoɔ  
 adwaberem,  
 8 mmerantee hunu me a, wɔgyina nkyɛn  
 na mpanimfoɔ sore gyina ho;  
 9 atitire gyae kasa  
 na wode won nsa kata won ano;  
 10 mmapomma tem dinn,  
 na won tekrema ka won dodom.  
 11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho  
 asempa,  
 na won a wohunu me nyinaa kamfo  
 me,  
 12 Efiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wosu pɛɛ  
 mmoa,  
 ne nwisiaa a wonni aboafɔɔ.  
 13 Onipa a na orewuo no hyiraa me;  
 na memaa akunafɔɔ ani gyee won  
 akoma mu.  
 14 Mede teneneɛ firaa sɛ m’adurades;  
 atenteneneɛ yee me nkatasoɔ ne  
 m’abotire.  
 15 Meyee aniwa maa anifirafɔɔ,  
 ne enan maa abubuafoɔ.  
 16 Meyee ahiafoɔ agya;  
 na mekaa ahohoo asem maa won.  
 17 Mebubuu amumuyefɔɔ se  
 na mehwin won a wodi won nya no  
 firii won anom.  
 18 “Medweneɛ sɛ, ‘Mewu wɔ m’ankasa me  
 fie mu,  
 na me nna adooɔo sɛ anwea.  
 19 Me nhini beduru nsuo ano,  
 na obosuo agugu me mman so  
 anadwo mu nyinaa.  
 20 M’animuonyam beko so aye fromm wɔ  
 me so,  
 na m’ahooden aye foforo.’  
 21 “Nnipa hwehweɛ sɛ wotie me,  
 woyee dinn, tweneɛ m’afotuo.  
 22 Sɛ mekasa wie a wonnkasa bio,  
 efiri sɛ me nsem too won asom yie.  
 23 Wɔtweneɛ me sedee wɔtwene osuto,  
 na wɔmeneɛ me nsem sɛ osuto bereɛ  
 nsuo.  
 24 Won abasa mu buie no, mesere kyerɛɛ  
 won;  
 m’animtee som bo ma won.  
 25 Meboɔ ekwan maa won na metenaa ase  
 sɛ won ohene;  
 metenaa ase sɛ ohene a owɔ  
 n’akodɔm mu;

meyεε sε obi a ɔkyekyere agyaadwot-wafɔɔ werε.

### 30

- 1 “Nanso seesei wɔsere me,  
nnipa a manyini sene wɔn,  
na wɔn agyanom mfata sε  
wɔne me nnwan ho nkraman tena.
- 2 Mfasɔɔ bεn na wɔn nsa mu ahooden wɔ  
ma me,  
εbere a wɔn ahooden afiri wɔn mu?
- 3 Ohia ne ekɔm ama wɔn ho atete,  
wɔnante asase wesee  
ne asase bonini so anadwo.
- 4 Wɔboaboa nkyenhahan ano wɔ  
nkyekyere mu,  
na wɔde esere so nnua nhini yεε wɔn  
aduane.
- 5 Wɔn mfεfɔɔ pamoo wɔn firii wɔn mu,  
na wɔhuroo wɔn sε akorɔmfɔɔ.
- 6 Wɔhyεε wɔn ma wɔtenaa nsuka a emu  
awo,  
abotan ne εfam ntokuro mu.
- 7 Wɔsuu sε mfunumu wɔ wiram  
na wɔfoforee so wɔ ɔɔɔɔ ase.
- 8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din,  
wɔpam wɔn firii asase no so.
- 9 “Na εnne yi wɔn mmammarima de  
dwom bɔ me akutia;  
mayε abusudeε wɔ wɔn mu.
- 10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho;  
wɔmmfere sε wɔtete ntasuo gu  
m’anim.
- 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadia na  
ɔde amanehunu aba me so yi,  
wɔye deε wɔpe wɔ m’anim.
- 12 Abusuakuo no to hyε me so wɔ me nifa  
so;  
wɔsum me nan mfidie,  
na wɔsisi apie tia me.
- 13 Wɔsisi m’akwan;  
na wɔnya me sεε me  
na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te sε deε wɔfiri ntokuro a ano  
abae mu;  
wɔnam mmubuiε no mu munimuni  
ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;  
m’animuonyam atu kɔ sεdeε mframa  
abɔ agu,  
me banbɔ atu ayera sε omununkum.
- 16 “Na seesei, me nkwa resa;

na amanehunu nna akyekyere me.

- 17 Anadwo wowɔ me nnompe mu;  
ɔyea a εwe me no nnyae.
- 18 Onyankopɔn firi ne tumi mu ye sε  
aduradeε ma me;  
ɔmia me te sε m’atadeε kɔn.
- 19 Ɔto me twene atekye mu  
na ɔma me ye sε mfuturo ne nsɔ.
- 20 “Aɔ Onyankopɔn, mesu mεfre wo,  
nanso wommua me.  
Mesɔre gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibereε so;  
wode w’abasa mu tumi to hyε me so.
- 22 Wohwim me na wode mframa pia me;  
wodankyidankyi me wɔ ahum mu.
- 23 Menim sε wode me bekɔ owuo mu,  
baabi a woahye ama ateasefɔɔ nyi-  
naa.
- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa  
a ɔrebre  
εbere a ɔresu pe mmoa wɔ  
n’amanehunu mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu  
anaa?  
Me kra werε anho amma ahiafɔɔ  
anaa?
- 26 Nanso εbere a m’ani da papa so no,  
bone baεε;  
εbere a mεpeε hann no, esum na  
ɛduruue.
- 27 Meyafunu mu a εwowɔ me no nnyae  
da;  
na nna a amanehunu wɔ mu da  
m’anim.
- 28 Menenam a mabiri a εnye sε owia na  
ahye me;  
megyina adwaberem na mesu pe  
mmoa.
- 29 Madane nnompo nuabarima,  
me ne apatuo na εbɔ.
- 30 Me honam ani abiri na εhwanehwane;  
huraεε ama me ho adɔ.
- 31 Me sankuo bɔ kwadwom,  
na m’atentεben ma agyaadwotwa  
nnyegyεε.

### 31

- 1 “Me ne m’ani yεε apam sε  
meremfiri akɔnnɔ mu nhwe  
ababaawa.
- 2 Edeen ne onipa kyefa a εfiri ɔsoro  
Onyankopɔn nkyen?

Edeen ne n'agyapadee a efiri osoro  
 Otumfoo no nkyen?  
 3 Enye osese mma amumuyefoo?  
 Enye asiane mma won a woye bone?  
 4 Onhunu m'akwan  
 na onkan anammɔn biara a metuo  
 anaa?  
 5 "Se manante wo nkontompo mu  
 anaase matu mmirika adi nnaadaasem  
 akyi a,  
 6 ma Onyankopɔn nkari me wo nsania  
 papa so  
 na obehunu se me ho nni asem.  
 7 Se m'anammɔntuo afom ekwan,  
 se m'akoma adi m'ani akyi,  
 anaase me nsa ho agu fi a  
 8 enne ma afoforo nni dee madua,  
 na ma wontutu me mfudee ngu.  
 9 "Se obaa bi ato m'akoma so,  
 anaase mate me yonko bi epono akyi  
 a,  
 10 enne, me yere nyam obarima foforo  
 aduane,  
 na mmarima afoforo ne no nna.  
 11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem  
 ne bone a ese se wotwe aso wo so.  
 12 Eye ogya a ehye koduru osese mu  
 na ebetumi atutu m'agyapadee nyi-  
 naa ase.  
 13 "Se mabu m'asomfoo mmarima ne  
 mmaa ntenkyea  
 eberɛ a wo ne me nyaa asem,  
 14 na se Onyankopɔn de si m'anim a,  
 edeen na meye?  
 Se wofre me akontabuo a, mmuaee  
 ben na mema?  
 15 Enye dee oboo me wo yafunu mu no na  
 oboo won?  
 Enye onipa korɔ no na oboo yen  
 nyinaa wo yen maamenom yafunu  
 mu?  
 16 "Ohiani bi wo ho a ohia mmoa a  
 mamma no?  
 Anaa mabu akunafoo bi abasa mu?  
 17 Mabo m'aduane ho atirimuoden a  
 mamma nwisiaa bi?  
 18 Dabi, efiri me mmeranteberɛ mu,  
 matete won sɛdeɛ agya beye,  
 na me nkwa nna nyinaa mu, mahwe  
 akunafoo.

19 Se mahunu obi a onni aduradee na  
 obre,  
 anaa ohiani bi a onni atadeɛ,  
 20 na se wamfiri akoma mu anhyira me  
 wo eberɛ a mede me nnwan ho nwi  
 kaa no hye,  
 21 se mama me nsa so atia awisiaa bi,  
 esiane se mewo tumi wo asenniie enti  
 a,  
 22 enne ma m'abasa mpan mfiri  
 m'abatiri,  
 ma emmubu mfiri ne po so.  
 23 Mesuroo osese a efiri Onyankopɔn  
 nkyen,  
 na n'animuonyam ho suro enti man-  
 tumi anye saa nneema yi.  
 24 "Se mede me were ahye sikakokoo mu  
 anaase maka akyere sikakokoo  
 amapa se, 'Wo na woboo me ho ban,'  
 25 se masepe me ho wo m'ahodee bebrebe  
 enti,  
 ahodee a me nsa aka yi,  
 26 se mahwe owia a ehyeren  
 anaa osrane a enam animuonyam  
 mu,  
 27 ama aka m'akoma a obiara nnim  
 na me nsa yee won atuu de anidie  
 maa won a,  
 28 enne na yeinom nso beye bone a wobu  
 ho aten,  
 efiri se na manni Onyankopɔn a ote  
 osoro no nokore.  
 29 "M'ani nnyee wo me otamfoo aman-  
 hunu ho  
 anaa menseree no wo ohaw a aba ne  
 so.  
 30 Memmaa m'ano nyee bone  
 se medome obi nkwa.  
 31 M'asomfoo a wowo me fidua mu nkaa  
 da se,  
 'Oma ekom de yen.'  
 32 Ohohoo biara anna abontene so da,  
 efiri se me epono ano daa ho da biara  
 maa akwantufoo,  
 33 Makata me bone so sɛdeɛ nnipa ye  
 de m'afodie ahye m'akoma mu?  
 34 Suro a mesuro nnipadom  
 ne ahohora a efiri mmusua ho no enti  
 meye komm a mamfiri adi?  
 35 ("Ao, se anka mewo obi a obetie me.

Mede me din ahye m'anoyie ase, ma  
 Otumfoɔ no mmua me;  
 ma deɛ ɔbo me kwaadu no ntwere ne  
 soboɔbo.  
 36 Ampa ara, anka mede behye m'abatiri,  
 anka mede behye se ahenkye.  
 37 Anka mebu m'anammontuo biara ho  
 akonta akyere no;  
 anka meko n'anim se oheneba.)  
 38 "Se m'asase team tia me  
 na nisuo fo n'akofie nyinaa,  
 39 se madi so aba a mentuaa ka  
 anaase mabu eso apaafɔ no abamu  
 a,  
 40 ma nkasɛ mfifiri nsi ayuo anan mu  
 na wira mfu nsi atokoɔ anan mu."  
 Hiob nsem no asi.

## 32

### *Elihu Adwenkyere*

1 Enti saa mmarima baasa yi ammua  
 Hiob bio, efiri se, na otene wo ono ara ani  
 so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a  
 ofiri Ram abusua mu no bo fuu Hiob yie  
 se obu ne ho bem na ommu Onyankopon  
 mmom bem. 3 Ne bo fuu nnamfonom  
 baasa no se wɔantumi anya nnyinasoɔ bi  
 ammɔ Hiob nsem no angu, nanso wobuu  
 no fo. 4 Elihu tweneɛ se afoforo no bekasa  
 akyere Hiob, efiri se, na wɔanyinyini sene  
 no. 5 Na ohunuu se nnipa baasa no nni  
 asem biara ka bio no, n'abufuo soreɛ.

6 Enti Busini Barakel babarima Elihu  
 kaa se,

"Meyɛ abɔfra,  
 na moyɛ mpanimfoɔ;  
 eno enti na mesuroo se  
 meka deɛ menim akyere mo.  
 7 Medweneɛ se, 'Ese se mpanimfoɔ kasa;  
 ese se won a won ani afire kyere  
 nyansa.'  
 8 Nanso honhom a ete onipa mu,  
 Otumfoɔ no ahomeɛ no na ema  
 nteaseɛ.  
 9 Enye mpanimfoɔ nko na woyɛ  
 anyansafoɔ,  
 enye won a won ani afire nko na wote  
 deɛ eyɛ ase.

10 "Enti mese: Montie me;  
 me nso meka m'adwene.

11 Metweneɛ wo eberɛ a morekasa,  
 metieɛ mo adwenkyere;  
 eberɛ a na monhunu deɛ monka no,  
 12 meyeɛ aso maa mo pa ara,  
 nanso mo mu biara antumi ankyere  
 se Hiob aye mfomsoɔ;  
 mo mu biara anyi n'anosem ano.  
 13 Monnka se, 'Onim nyansa;  
 Onyankopon nko ara na obetumi as-  
 esa n'adwene.'  
 14 Se Hiob ne me kasaeɛ a,  
 anka merennyina mo adwenkyere no  
 so mmua no.  
 15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio;  
 mo nsem asa.  
 16 Ese se metwen wo eberɛ a moaye komm  
 yi,  
 saa eberɛ a mo monni mmuaeɛ biara  
 de ma yi?  
 17 Me nso meka bi  
 me nso meka m'adwene.  
 18 Efiri se, nsem ahye m'anomu ma,  
 na honhom a ete me mu no hye me  
 se menka;  
 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu;  
 Me te se nsã kotokuo foforo a  
 erebepae.  
 20 Ese se mekasa na me ho to me;  
 ese se mebue m'ano na me ma  
 mmuaeɛ.  
 21 Merenye animhwe  
 na merenkorokoro obiara.  
 22 Na se makwadare akorokoro mu a,  
 anka me Yefoɔ beyi me afiri ho ntem  
 so.

## 33

1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;  
 ye aso ma biribiara a meka.  
 2 Merebɛbue m'ano;  
 me nsem aba me tekrema so.  
 3 Me nsem firi akoma a etene mu;  
 na m'ano de ahonim pa ka deɛ  
 menim.  
 4 Onyankopon Honhom na abo me;  
 Otumfoɔ no ahome ma me nkwa.  
 5 Se wobetumi a, ma me mmuaeɛ;  
 siesie wo ho, na ka si m'anim.  
 6 Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon  
 anim;  
 me nso woboo me firii doteɛ mu.  
 7 Ense se wosuro me,  
 na ense se me nsa ye den wo wo so.

8 “Nanso woaka ama mate,  
metee saa nsem no, na wokaa se,  
9 ‘Meyε kronn na menni bōne;  
me ho te na afōdie biara nni me ho.  
10 Nanso Onyankopōn anya me ho  
mfomsoo;  
wafa me se ne otamfoo.  
11 Ode me nan ahyε mpōkyere mu;  
na n’ani wō m’akwan nyinaa so.’  
12 “Nanso meka mekyere wo se, yei mu  
dee, woaye mfomsoo,  
εfiri se Onyankopōn so sene odasani.  
13 Na aden enti na wonwiinwii hye no  
se ommua onipa nsem biara anaa?  
14 Nanso, Onyankopōn kasa wō akwan  
ahodoō so,  
na ebia nnipa nte.  
15 Okasa wō daesso ne anadwo anisoade-  
hunu mu,  
eberε a nna afa nnipa  
na woretu nkorōmo wō wōn mpa so,  
16 otumi kasa gu wōn asom  
na ode kōkōbō yi wōn hu,  
17 se obedane onipa afiri nneyεε bōne ho  
na watwe no afiri ahantan ho,  
18 se omma ne okra nnkō amena mu  
na onhwere ne nkwa wō akofena ano.  
19 Onyankopōn tumi de yea twe onipa aso  
eberε a oda mpa so  
na ne nnompe mu yea nnyae da,  
20 kōsi se ne kōn nnō aduane  
na ne okra nso po aduane a eyε  
akōnnō pa ara;  
21 ofōn ye basaa,  
na ne nnompe a anka εho akata no  
ho da hō.  
22 Ne okra ben damena,  
na ne nkwa ben owuo abōfoō.  
23 “Nanso se abōfoō apem no mu baako  
wō n’afa  
se odimafoō a obekyere no dee eyε  
ma no a,  
24 obehunu no mmōbō na waka se,  
‘Monnyaa no na wankō damena mu;  
na manya mpatadeε ama no,’  
25 afei ne wedεε beyε foforo se abōfra dee,  
na asi ne dada mu se mmerantebere  
mu dee.  
26 Se obō Onyankopōn mpaεε a, obenya  
adom afiri ne hō,

obehunu Onyankopōn anim na ode  
ahosepe ateam  
na Onyankopōn agye no bio se  
oteneneeni.  
27 Afei obēba nnipa mu abeka se,  
‘Meyεε bōne na mekyeaa dee εtene,  
nanso wantwe m’aso sedεε εfata me.  
28 Ogyee me okra na wamma no ankō  
damena mu,  
enti metena ase na madi hann no mu  
de.’  
29 “Onyankopōn ye yeinom nyinaa ma  
onipa,  
mprenu ne ne mprensa so,  
30 sedεε onipa kra renkō damena mu,  
na nkwa hann no ahyerεn ne so.  
31 “Ye aso, Hiob, na tie me;  
ye dinn na menkasa.  
32 Na se wowō biribi ka a, bua me;  
kasa, na mepε se wōbu wo bem.  
33 Se ente saa nso a, enneε tie me.  
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

## 34

1 Afei Elihu kaa se,  
2 “Mo anyansafoō, montie me nsem;  
mo animdefoō monyε aso mma me.  
3 Efiri se aso so nsem hwe  
sedεε tekrema ka aduane hwe no.  
4 Momma yensese nhunu dee eyε ma yen.  
Momma yen nyinaa mmō mu nsua  
dee eyε.  
5 “Hiob kaa se, ‘Me ho nni asem,  
nanso Onyankopōn abu me ntenkyea.  
6 Ewom se m’asem da ekwan mu,  
nanso, wōbu me otorofoō;  
εwom se menyεε bōne biara,  
nanso ne bemma no ama me api-  
rakuro a ennwu da.’  
7 Onipa ben na ote se Hiob  
a onom animtiabuo se nsuo?  
8 One amumuyefoō nante;  
na one atirimuōdenfoō nso bō.  
9 Efiri se oka se, ‘Se onipa bō mmōden se  
obeso Onyankopōn ani a  
onnya ho mfasoō biara.’  
10 “Enti mo mmarima a mowō nteaseε  
montie me.  
Empare Onyankopōn se obeye bōne,



- se Otumfoo no beye mfomsoo.
- 11 Nnipa nneyeee so na ohwe tua won ka; dee efata ne nneyeee na oma eba ne so.
- 12 Emfata se wode mfomsoo susu Onyankopon, na emfata se wode ntenkyea susu Otumfoo.
- 13 Hwan na ode no sii asase so? Hwan na ode ewiase nyinaa hyee ne nsa?
- 14 Se eyee ne pe na oyii ne Honhom ne n'ahome a,
- 15 anka adasamma nyinaa bebo mu ayera, na onipa besane ako mfuturo mu.
- 16 "Se mowo nhunumu a, montie yei; montie dee meka.
- 17 Obi a okyiri atentenenee betumi adi nnipa so? Mobetumi abu Oteneneeni kesee no fo anaa?
- 18 Enye Ono na oka kyere ahemfo se, 'Mo ho nni mfasoo,' na oka kyeree atitire se, 'Moye atir-imuodenfoo'?
- 19 Onhwe mmapomma anim na onyiyi adefoo ne ahiafoo mu, efiri se won nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
- 20 Wawuwu mmere tiawa bi mu, wo anadwo dasuo mu; nnipa no ho woso na wosene ko; ahoodenfoo toto a emfiri onipa.
- 21 "N'ani hwe nnipa akwan; na ohunu won anammontuo biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, esum kabii, a amumuyefoo betumi ahinta.
- 23 Eho nhia Onyankopon se obehwehwe nnipa mu bio, a enti ese se woba n'anim begye atemmoo.
- 24 Obobo aberempon gu a onye nhwehwemu biara, na ode afoforo sisi won ananmu.
- 25 Efiri se ohunu won nneyeee, otu won gu anadwo na wodwere won.
- 26 Otua won amumuyesem so ka wo baabi a obiara betumi ahunu won,
- 27 efiri se, womanip firii n'akyi koe na wampere n'akwan biara anhwe.

- 28 Womaa ahiafoo sufere duruu n'anim na ema otee mmaboroni su.
- 29 Nanso se oye koma a, hwan na obetumi abu no fo? Se ode n'anim hinta nso a, hwan na obehunu no?
- Nanso odi onipa ne oman so perepere,
- 30 oomma onipa a onnim Onyame nni ohene, sedee wonnsum nnipa no mfidie.
- 31 "Adeh enti na onipa nka nkyere Onyankopon se, 'Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na menhunu; na se maye bone a, merenye saa bio.'
- 33 Esee se Onyankopon gyina dee wode w'ano aka so tua wo ka, wo ebera a woaye se worennu wo ho anaa?
- Esee se wosi gyinaee, enye me; enti ka dee wonim kyere me.
- 34 "Nnipa a wowa nteasee pae mu ka, animdefoo a wotie me ka kyere me se,
- 35 'Hiob nnkasa nimdee kwan so; aba biara nni ne kasa mu.'
- 36 Ao, se wosoo Hiob hweee koo akyiri a anka eye, efiri se onyiyi nsem ano se omumuyefoo!
- 37 Ode atuates ka ne bone ho; ode ahantan bo ne nsam gu yen so na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no dooso."

## 35

- 1 Afei, Elihu kaa se:
- 2 "Wogyee di se yei fata? Woka se, 'Onyankopon betwitwa agye me.'
- 3 Nanso wobisa no se, 'Mfasoo ben na menya, na se manye bone a, mfasoo ben na menya?'
- 4 "Mepere se mebua wo ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w'ani so kyere osoro na hwe; hwe omununkum a ewo w'atifi osorosoro nohoa. <sup>6</sup> Se woye bone

- a, ekwan ben so na esakyera Onyankopɔn?  
 Mpo se wo bɔne dɔɔso a, nsun-  
 suansoɔ ben na enya wo ne so?  
 7 Se wotene a, edeen na wode ma noɔ  
 anaase edeen na ɔnya firi wo nsam?  
 8 W'amumuye pira onipa a ɔte se wo  
 na wo tenenee pira nnipa mma nko  
 ara.  
 9 "Nnipa su eberɛ a wɔwɔ nhyesoɔ ase;  
 na wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi  
 nsam.  
 10 Nanso, obi mmisa se, 'Ehe na  
 Onyankopɔn, me Yefoɔ no wɔ,  
 deɛ ɔma nnwom anadwo no,  
 11 deɛ ɔkyere yen nimdeɛ bebreɛ sene  
 asase so mmoa  
 na ɔma yɛhunu nyansa sene ewiem  
 nnomaa?'  
 12 Se nnipa su team a, ɔmmua,  
 amumuyefoɔ ahantan enti.  
 13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nko-  
 tosre hunu no;  
 na Otumfoɔ remmu.  
 14 Woka se wonhunu no,  
 nanso se wotwen no a,  
 ɔde atentenenee beba  
 enti esɛ se wotwen no.  
 15 Bio, woka se n'abufuo mmfa asotweɛ  
 mma  
 na n'ani nni amumuyesɛm akyi pii.  
 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsem hunu;  
 nimdeɛ a ɔnni enti, ɔkeka nsem be-  
 bree."

### 36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,  
 2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na  
 mekyere mo se  
 aka bebreɛ a esɛ se yɛka ma  
 Onyankopɔn.  
 3 Menya me nimdeɛ firi akyirikyiri;  
 meka se me Yefoɔ bu atentenenee.  
 4 Monnye ntom se me nsem ye nokore  
 turodoo;  
 na meye obi a ne nimdeɛ so wɔ mo  
 mu.  
 5 "Onyankopɔn so, nanso, ɔntwiri nnipa;  
 ɔkorɔn na ɔnhinim ne botaeɛ mu.  
 6 ɔmma amumuyefoɔ ntena nkwa mu,  
 na ɔde amanahunufoɔ kyɛfa ma wɔn.  
 7 ɔnni n'ani mfiri ɔteneneeni so.

- ɔma wɔne ahemfo di adeɛ  
 na ɔma wɔn so afeɔɔ.  
 8 Na se wode mpokyerɛ gu nnipa  
 na amanehunu ahoma akyekyerɛ  
 wɔn papeɛ a,  
 9 ɔka deɛ wɔaye kyere wɔn  
 se wɔnam ahantan so aye bɔne.  
 10 ɔma wɔtie ntenesoɔ  
 na ɔhyɛ wɔn se wɔnnu wɔn ho wɔn  
 bɔne ho.  
 11 Se wɔye ɔsetie na wɔsom no a,  
 wɔbedi yie wɔ wɔn enna a aka no mu  
 na wɔn mfee nyinaa aye aniso ama  
 wɔn.  
 12 Na se wɔantie no a, wɔbeyera wɔ  
 akofena ano,  
 na wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ.  
 13 "Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abu-  
 fuo so;  
 mpo se ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a,  
 wɔnsu mpe mmoa.  
 14 Wɔwuwu wɔn mmabunubere mu wɔ  
 adwaman mu,  
 wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete  
 abosonnan mu mu.  
 15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye  
 wɔn;  
 na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.  
 16 "ɔregye wo afiri ahohiahia mu  
 de wo akɔ petee mu a ahokyere nnie,  
 deɛ wowɔ asomdwoeɛ, na nnuane pa  
 aye wo epono so ma.  
 17 Nanso seesei, atemmuo a efata amu-  
 muyefoɔ na aba wo so;  
 atemmuo ne atentenenee aso wo mu.  
 18 Hwe yie na obi amfa ahonya annaadaa  
 wo;  
 mma adanmudeɛ keɛseɛ bi ntwe wo.  
 19 W'ahonya anaase mpo  
 w'ahohaw bebrebe nyinaa enti,  
 worenko amanehunu mu anaa?  
 20 Mpere anadwo ho,  
 se emmɛpra nnipa mfiri wɔn afie mu.  
 21 Hwe na woannane anko bɔne ho,  
 deɛ aye se wope sene amanehunu.  
 22 "Onyankopɔn ye keɛseɛ wɔ ne tumi mu.  
 Hwan na ɔye ɔkyerekyerɛfoɔ se ɔno?  
 23 Hwan na wahyehye n'akwan ama no  
 anaa waka akyere no se, 'Woaye  
 mfofomsoɔ.'  
 24 Kae na kamfo n'adwuma a

nnipa de nnwontoo akamfo no.  
 25 Adasamma nyinaa ahunu;  
 nnipa hwe haa firi akyirikyiri.  
 26 Onyankopon ye keseɛ, eboro yen  
 nteaseɛ so!  
 Ne mfeɛ dodoo mu nni hwehwebea.  
 27 “Otwetwe nsuo a esoso,  
 ma edane osuto gu asutene mu;  
 28 na omununkum to bosuo gu fam  
 na osuto bebree gu adasamma so.  
 29 Hwan na obetumi ate sedee otretre  
 omununkum mu ase,  
 sedee obobo mu firi n’atenaɛ?  
 30 Hwe sedee ohwete n’anyinam mu wo  
 ne ho  
 ma ekoo epo bunu mu.  
 31 Yei ne ekwan a ofa so di amanaman no  
 so  
 na oma aduane bu won so.  
 32 Ode anyinam hye ne nsam ma  
 na ohye no se ensi n’agyiraeɛ.  
 33 N’aprannaa bo ahum a ereba no ho  
 nkaeɛ;  
 na anantwie mpo ma wohunu se  
 ereba.

### 37

1 “Yei ma m’akoma bo paripari  
 na ebo denden pa ara.  
 2 Tie! Tie ne nne mmobom,  
 ne hooye a efiri n’anom reba.  
 3 Ogyaa n’anyinam mu wo osoro ase  
 nyinaa  
 na oma ekoduru asase ano.  
 4 Eno akyi na ne mmobom no ba;  
 ode nne keseɛ bobom.  
 Se okasa a,  
 biribiara nsianka no.  
 5 Onyankopon nne bobom ma no ye  
 nwanwa;  
 oye nneema akeseɛ a eboro yen ad-  
 wene so.  
 6 Oka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase  
 so,’  
 ne osuto nso se, ‘Ye osuto keseɛ.’  
 7 Sedee nnipa a wabo won nyinaa behunu  
 n’adwuma enti,  
 oma obiara gyae n’adwuma.  
 8 Wiram mmoa kotete;  
 wokohyehye won abon mu.  
 9 Ahum tu firi ne pia mu,  
 na awo nso firi mframa a erebo mu.

10 Onyankopon ahome de nsukyeneɛ ba,  
 na nsuo hahanaa no kyene.  
 11 Ode fonwuni hye omununkum ma;  
 na otwa n’anyinam fa mu.  
 12 Ohye ma wokyinkyini  
 fa asase so nyinaa so hyia  
 ye dee okyere se wonye biara.  
 13 Ode omununkum ba de betwe nnipa  
 aso,  
 anaase oma eto gu asase so de kyere  
 n’adobeɛ.  
 14 “Tie yei, Hiob;  
 gyae na dwene Onyankopon anwan-  
 wadeɛ ho.  
 15 Wonim sedee Onyankopon danedane  
 omununkum,  
 na oma anyinam tete firi mu?  
 16 Wonim sedee omununkum sensen  
 ewiem,  
 dee oye nyansaboakwa no anwan-  
 wadeɛ?  
 17 Mo a mote fifire wo mo ntadeɛ mu  
 eberɛ a anafoɔ mframa ma asase no  
 ye dinn no,  
 18 wobetumi aboa no ama watre ewiem,  
 a eye dene se kobere mfracraeɛ ah-  
 wehwe?  
 19 “Kyere yen dee ese se yeka kyere no;  
 yerentumi nka yen asem, esiane se  
 yennim enti.  
 20 Ese se wobo Onyankopon nkaeɛ se  
 mepɛ se me ne no kasa anaa?  
 Onipa bi wo ho a obere se wobemene  
 no anaa?  
 21 Obiara rentumi nhwe owia,  
 sedee ehyeren wo ewiem  
 eberɛ a mframa abo ama ewiem atee.  
 22 Ofiri atifi fam ba wo animuonyam  
 sononko mu;  
 Onyankopon ba wo surokronkron  
 tumi mu.  
 23 Yenhunu Otumfoɔ dee, nanso ne tumi  
 ye keseɛ;  
 n’atenteneneɛ ne teneneeye keseɛ  
 akyi mpo onye nhyesoɔ.  
 24 Eno enti nnipa de anidie ma no,  
 na ommu akoma mu anyansafoɔ  
 biara.”

### 38

*AWURADE Bisa Hiob Nsem*

1 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa  
Hiob se,

2 “Hwan ne dee ode nsem a nimdee nni  
mu  
katakata m’afotuo so?

3 Hye wo ho den se obarima;  
mebisa wo nsem,  
na wobeyi m’ano.

4 “Ebere a metoo asase fapem no, na  
wowo he?  
Se wonim a, ka e.

5 Hwan na osusuu ne tenten ne ne tetrete?  
Ampa ara wonim!

Hwan na otwee susuhoma faa ani?

6 Edeen so na egyina,  
anaase hwan na otoo ne tweekiboo  
no,

7 eberere a anopa nsoromma boo mu too  
dwom,  
na abofoo nyinaa de anigyeeteam  
no?

8 “Hwan na okaa epo hyee apono akyi,  
eberere a epue firii yafunu mu,

9 eberere a mede omununkum yee  
n’adurades  
na mede esum kabii kyekyeree noo,

10 eberere a metoo hyee maa noo  
na mesisii n’apono ne n’adaban,

11 eberere a mekaa se, ‘Eha ara na  
wobeduru, entra ha;  
eha na w’ahantan asorokyeete no  
mmeso’?

12 “Woahye mmara ama adekyeete da?  
Anaa woakyerere no n’afa,

13 se enkoka asase ano  
na entu amumuyefoo mfiri so?

14 Asase fa ne boberere se dotee a ehye  
nsoano ase;  
na eso tebea da adi te se atadee.

15 Wode amumuyefoo hann akame won,  
na won abasa a wopagya no mu abu.

16 “Woaperepere mu ahunu nsutire a epo  
firi mu ba  
anaa woanante ne bunu mu?

17 Wode owuo apono akyerere wo?  
Woahunu owuo sunsumma apono  
anaa?

18 Woate ewiase a eda ho hahanaa no ase  
anaa?

Se wonim yeinom nyinaa a, ka kyere  
me.

19 “Ehe na hann firi ba?

Na ehe na esum nso ko?

20 Wobetumi de won ako won siberere?  
Wonim akwan a ako won atenaee?

21 Ampa ara wonim, efiri se na woawo wo  
dada.  
Woanyini yie!

22 “Woako sukyeremma adekoradan mu  
da,  
anaa woahunu asukotweaa adeko-  
radan

23 a makora so ama ahohiahia bere,  
osa ne akodie nna?

24 Ekwan ben na ako baabi a anyinam firi  
ba,  
anaa baabi a apueee mframa firi na  
ebo fa asase so?

25 Hwan na otwaa aka maa osubransam,  
ne ekwan maa aprannaa mmobom,

26 se ebeto agu asase a obiara nte soo so,  
anweatam a obiara nni soo,

27 na ama asase bonini a eye weseee yi afo  
na esere afiri so?

28 Osuto wo agya anaa?  
Hwan na oye agya ma obosuo?

29 Hwan yafunu mu na nsukyeneeee fire?  
Hwan na owoo nsukyeneeee mporo-  
porowa firi soro

30 eberere a nsuo kyene dane se eboo,  
na ebunu ani kyene?

31 “Wobetumi de ahoma akyekyere  
Akokobaatan ne ne mma?  
Wobetumi asane Nwenwenente  
nhoma anaa?

32 Wobetumi de anopa nsoromma aba wo  
ne bere mu  
anaase wobetumi ayi sisire ne ne  
mma afiri ho?

33 Wonim mmara a efa ewiem ho?  
Wobetumi de Onyankopon ahennie  
aba asase so?

34 “Wobetumi ama wo nne aduru omu-  
nunkum so  
na wode nsuo akata wo ho anaa?

35 Wobetumi ama anyinam atwa?  
Wobeka akyerere wo se, ‘Yennie anaa’?

36 Hwan na ode nyansa ma akoma  
anaase ode nteasee hye adwene mu.

- 37 Hwan na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum?  
Hwan na ɔbetumi akyea ɔsoro nsuo nkotokuo,  
38 ɛberɛ a mfuturo aye den  
ama dɔtɛ atɔatɔ keka bɔ mu.  
39 “Wokɔ ahayɔ ma gyatabereɛ  
ma agyata didi mee  
40 ɛberɛ a wɔbutubutu wɔn abɔn ano  
anaase wɔtɛtɛ nnɔtɔ ase?  
41 Hwan na ɔma anene aduane  
ɛberɛ a ne mma su frɛ Onyankopɔn  
na wɔkyinkyini pɛ aduane?”

### 39

- 1 “Wonim ɛberɛ a beɔ so mmirekyie wowɔɔ?  
Woahwɛ, ahunu ɛberɛ a ɔforotɛ nyinsɛn ne ba?  
2 Woakane abosome dodoɔ a wɔde nyinsɛn?  
Wonim ɛberɛ a wɔwɔɔ anaa?  
3 Wɔkoto wowo wɔn mma;  
na wɔn awokɔɔ yea to twa.  
4 Wɔn mma nyini ahooɔden so wɔ wiram;  
na wɔgya wɔn awofɔɔ hɔ a wɔnnsane nkɔ wɔn nkyɛn bio.  
5 “Hwan na ɔma wiram afunumu fa ne ho die?  
Hwan na ɔsaneɛ ne nhoma?  
6 Mede asase bonini maa no sɛ ne fie,  
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenaɛɛ.  
7 ɔsere kurom gyegyegyeyɛ no;  
na ɔntɛ ɔkafoɔ nteateam.  
8 ɔkyinkyini mmɛpɔ no so sɛ n’adidibea;  
ɛhɔ na ɔkyin hwehwɛ wira mono biara.  
9 “Ɛkɔɔ bɛpene sɛ ɔbɛsom wo anaa?  
ɔbetena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo anaa?  
10 Wɔbetumi asa no wɔ fentemfidie so?  
ɔbɛfentem mmɔnhwa a ɛda w’akyi anaa?  
11 Wɔbetumi de wo ho ato no so ɛsiane n’ahooɔden dodoɔ nti?  
Wɔbɛgya w’adwuma a ɛye den ama no anaa?  
12 Wogyɛ di sɛ ɔde w’aburo bɛba  
na waboa ano de akɔ ayuporobea anaa?”

- 13 “Sohori bɔ n’ataban mu anigyɛɛ so,  
nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn deɛ ho.  
14 ɔto ne nkosua gu asase so  
ma mfuturo ka no hye,  
15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛkyɛ no,  
sɛ wiram aboa bi bɛtiatia so.  
16 ɔbɔ ne mma atirimuɔden sɛdeɛ wɔnnyɛ ne dea;  
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛye kwa,  
17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma no nyansa,  
wamma no nhunumu biara.  
18 Nanso sɛ ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika a,  
ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne sotefɔɔ.  
19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahooɔden anaa wode ne kɔn mu nwi kuhaa no ma no?  
20 Wo na woma no huri te sɛ ntutumme,  
na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa?  
21 ɔde ne nan tintim fam denden, na n’ani gye n’ahooɔden mu,  
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.  
22 ɔmmɔ hu, na ɔnsuro biribiara;  
ɔhunu akofena a ɔnnwane.  
23 Bɛmma woso wɔ ne nkyɛn mu bɔha mu,  
na pea ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.  
24 ɔfiri ahopereɛ mu de n’ano sisi fam;  
na sɛ wɔhyɛn totorobento a, ɔntumi nnyina faako.  
25 Sɛ totorobento hyɛne a ɔka sɛ, ‘Wiɛɛ!’  
ɔtɛ ɔko ho hwa firi akyirikyiri,  
ɔsahene no nteamu ne ɔko mu osebɔ.  
26 “Wo nyansa na ɛma akorɔma tuo  
na ɔtrɛ ne ntaban mu fa anafoɔ?  
27 Wo na wohyɛ ɔkɔdeɛ ma no tu kɔ sorosoro  
koyɛ ne pirebua wɔ hɔ?  
28 ɔbotan mu na ɔtɛɛ na ɛhɔ na ɔda;  
ɔbotan sorɔnsorɔn ye n’abandenden.  
29 ɛhɔ na ɔfiri kɔpɛ n’aduane;  
n’ani hunu adeɛ a ɛwɔ akyirikyiri.  
30 Mogya ye ne mma aduane,  
na baabi a atɔfoɔ wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ.”

### 40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob sɛ,  
2 “Deɛ ɔne Otumfoɔ no wɔ asem no bɛtene ne so anaa?”

Ma deɛ ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua no ε!"

<sup>3</sup> Na Hiob buaa AWURADE sɛ,  
<sup>4</sup> "Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuaɛɛ?  
 Mede me nsa memua m'ano.  
<sup>5</sup> Makasa baako, nanso menni mmuaɛɛ mprenu so, na merenkasa bio."  
<sup>6</sup> Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob sɛ,  
<sup>7</sup> "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;  
 mɛbisa wo nsem,  
 na esɛ sɛ wobua me.

<sup>8</sup> "Wobɛka m'atemmuo ho asem bɔne anaa?  
 Wobɛbu me fo de abu wo ho bem?  
<sup>9</sup> Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn deɛ,  
 na wo nne bɛtumi abobom sɛ ne deɛ?  
<sup>10</sup> Ennee fa animuonyam ne ɔhyeren hyehye wo ho,  
 na fira anidie ne kɛseyɛ.  
<sup>11</sup> Hwie w'abufuhyɛɛ mmoroso no gu,  
 hwɛ ɔhantanni biara na bre no ase,  
<sup>12</sup> hwɛ ɔhantanni biara na si no fam  
 na tiatia amumuyɛfoɔ so wɔ faako a wɔgyina ho.  
<sup>13</sup> Sie wɔn nyinaa bo mu wɔ mfuturo mu;  
 kata wɔn anim wɔ damena mu.  
<sup>14</sup> Na afei m'ankasa mɛgye atom sɛ  
 wo ara wo basa nifa bɛtumi agye wo nkwa.

<sup>15</sup> "Hwɛ susono,  
 deɛ meyeɛ no kaa wo ho  
 na ɔwe esere te sɛ ɔnantwie.  
<sup>16</sup> Hwɛ ahooɔden a ɔwɔ wɔ n'asene mu  
 ne ahooɔden fufuo a ɛwɔ ne yafunu so  
 wedeɛ mu!  
<sup>17</sup> Ne dua hinhim sɛ ntweneduro;  
 ne sre mu ntini ye peperee.  
<sup>18</sup> Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafraɛ  
 nnoroben,  
 n'abasa ne ne nan te sɛ nnadeɛ praban.  
<sup>19</sup> ɔdi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu  
 kan,  
 nanso ne Yɛfoɔ bɛtumi de akofena  
 ako ne so.  
<sup>20</sup> Nkokoo fifiri wɔn nnɔbaɛɛ ma no,  
 na wiram mmoa nyinaa goro ben ho.  
<sup>21</sup> Nkaseɛ nkaseɛ nnua ase na ɔda,  
 na atɛkyɛ mu demmire akata no so.  
<sup>22</sup> Nkaseɛ nkaseɛ nwunu no hata ne so;

na nsunoo nnua atwa ne ho ahyia.  
<sup>23</sup> Nsuo nworosoo nha no;  
 mpo sɛ Yordan bobo ba n'ano a, ɔnni  
 ɔhaw.  
<sup>24</sup> Obi bɛtumi akye no animono;  
 anaa obi bɛtumi de afidie ayi no na  
 wabɔne ne hwene mu?

## 41

<sup>1</sup> "Wobɛtumi de darewa atwe ɔɔɛnkyɛmmirampon  
 anaa wobɛtumi de ahoma akyekyere  
 ne tekrema?  
<sup>2</sup> Wobɛtumi de ahoma afa ne hwenemu,  
 anaase wobɛtumi de darewa aso  
 n'apantan mu?  
<sup>3</sup> ɔbɛko so asre wo sɛ hunu no mmobo  
 anaa?  
 ɔne wo bɛkasa breoo?  
<sup>4</sup> ɔbɛpene ne wo aye apam  
 ama wode no aye w'akoa afebɔo  
 anaa?  
<sup>5</sup> Wobɛtumi de no aye ayemmao te sɛ  
 anomaa  
 anaa wobɛtumi asa no ahoma de no  
 ama wo mmammaa?  
<sup>6</sup> Adwadifoɔ bɛpe sɛ wobeto no de no adi  
 dwa anaa?  
<sup>7</sup> Wobɛtumi de mpea awowɔ ne wedeɛ mu  
 anaase wode mpataa peme bɛwowo  
 ne tiri ho?  
<sup>8</sup> Wode wo nsa ka no a,  
 wobɛkae sedee ɔbewoso ne ho, enti  
 worenye saa bio!  
<sup>9</sup> Ekwan biara nni ho a wobɛfa so akye  
 no;  
 ani a ebo ne so keke no ma nnipa  
 dwodwo.  
<sup>10</sup> Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.  
 Afei hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie?  
<sup>11</sup> Hwan na mede no ka a esɛ sɛ metua?  
 Biribiara a ehyɛ ɔsoro ase wɔ me.

<sup>12</sup> "Me werɛ remfiri sɛ mɛka n'akwaa,  
 n'ahooɔden ne ne boberɛ fɛfɛ no ho  
 asem.  
<sup>13</sup> Hwan na ɔbɛtumi aworo ne ho nwoma,  
 na hwan na ɔde nnareka bɛko ne ho?  
<sup>14</sup> Hwan na ɔbɛtumi abue n'apantan,  
 a esɛ a eye hu aye no ma no?  
<sup>15</sup> N'akyi wɔ abona a esesa soo,  
 epipi so a ekwan nna mu koraa;  
<sup>16</sup> sedee epipi so fa no enti,  
 mframe biara mfa ntam.  
<sup>17</sup> Etoatoa mu dendeenden a

- emu ntumi ntete.  
 18 Σε ὠνwansi a, ε̄tete ogya;  
 n'aniwa aba te se ahemadakyē hann.  
 19 Egyatēn turi firi n'anom  
 na nsramma turituri firi mu.  
 20 Wisie tene firi ne hwene mu  
 te se esen a esi ogya soo.  
 21 N'ahomee ma gyabidie ano so,  
 na egyadereē tu firi n'anom.  
 22 Ne kōn mu wō ahōōden ankasa;  
 wōn a wōhunu no no abasa mu tu.  
 23 Ne wedee a abubu agu soo no ye  
 peperee;  
 aye pemee a enkeka ne ho.  
 24 Ne koko so ye dene se obotan;  
 eye dene se ayuoyammoō.  
 25 Se osore a, ahōōdenfoō bō huboa;  
 se oporo ne ho a, wōdwane.  
 26 Akofena wō no a, enka no,  
 pea, pemē ne agyan nso saa ara.  
 27 Ofa dadee se wira bi  
 na kōbere mfrafraeē te se dua a awuo  
 bi ma no.  
 28 Agyan mma no nnwane;  
 ahwimmoo mu aboa ye ntete ma no.  
 29 Aporibaa te se esere wō n'ani so;  
 na osere pemē nnyegyeē.  
 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu  
 so.  
 Otwo ne ho ase wō fam fa atekye mu  
 a, eyiyi akam.  
 31 Oma ebunu mu huru se nsuo a ewo esen  
 mu  
 na onunu epo mu se sralee a ewo  
 kukuo mu.  
 32 Dee obefa no, ehō nsuo no pa yereyerē;  
 na obi besusu se epo bunu adane aye  
 dwono.  
 33 Biribiara a ewo asase so ne no nse.  
 Oye abodee a onsuro hwee.  
 34 Ommu wōn a wōye ahantan no mu  
 biara;  
 oye wōn a wōye ahomasoo no nyinaa  
 so ohene.”

## 42

### *Hiob Bua AWURADE*

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,  
 2 “Menim se wotumi ye nneema nyinaa;  
 obiara rentumi nsee wo nhyehyee.  
 3 Wobisa se, ‘Hwan ni a onni nimdee nso  
 osi m'afotuo ho ekwan?’  
 Ampa ara mekaa nneema a mente  
 aseē ho nsem,

nneema a eye nwanwa ma me.

- 4 “Wokaa se, ‘Tie na menkasa;  
 mebisa wo nsem  
 na ese se woma me mmuaee.’  
 5 Mate wo nka pen,  
 na seesei dee, m'ani ahunu wo.  
 6 Eno enti mebu me ho animtiaa  
 na mete mfuturo ne nsō mu de kyere  
 m'ahonu.”

### *Awiee*

7 Na AWURADE kaa nsem yi kyereē Hiob  
 wiee no, AWURADE ka kyereē Temanni  
 Elifas se, “Me bo afu wo ne wo nnam-  
 fonom baanu no, efiri se, moanka me  
 ho asem a eye nokore sedee me osomfoō  
 Hiob kaeē no. 8 Afei, momfa anantwie  
 nson ne nnwennini nson, na monko  
 me osomfoō Hiob nkyen, na monkoō  
 ohyeē afodee mma mo ho. Me osomfoō  
 Hiob bebō mpaee ama mo, na metie ne  
 mpaeebō no na merenye mo sedee efata  
 mo nkwasaseem no. Nsem a moka faa  
 me ho no nye nokore sedee me osomfoō  
 Hiob yeeē no.” 9 Enti, Temanni Elifas ne  
 Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee  
 AWURADE hyee wōn no, na AWURADE tiee  
 Hiob mpaeebō.

10 Hiob bōō mpaee maa ne nnamfonom  
 akyi no, AWURADE sane yee no odefoo  
 bio na ode n'ahodee a na owō kane no  
 mmōho mmienu maa no. 11 Afei, ne  
 nuammarima, ne nuammaa nyinaa ne  
 obiara a na onim no dada no baa ne fie  
 ne no bedidiie. Wōkyekyeree ne were wō  
 amanehunu a AWURADE ma okōō mu no  
 ho, na wōn mu biara bree no dwete ne  
 sikakokōō kawa.

12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa aw-  
 ieeē seneē ne ahyeaseē. Onyaa  
 nnwan opedunan, nyoma mpem nsia,  
 anantwinini mpamho apem ne mfunumu  
 aberee apem. 13 Bio onyaa mmammarima  
 baason ne mmammaa baasa. 14 Otoo ne  
 babaa piesie no edin Yemima, na dee odi  
 soo no Kesia na dee otō so mmiensa no  
 de Keren-Hapuk. 15 Asase no so nyinaa,  
 na mmaa biara nni hō a wōn ho ye fe se  
 Hiob mmammaa no, na wōn agya de wōn  
 kaa wōn nuammarima no ho maa wōn  
 agyapadeē.

16 Yei akyiri no, Hiob dii mfinhyia  
 oha aduanan; ohunuu ne mma ne ne

mmanana awoo ntoatoasoo enan. <sup>17</sup> Afei  
owuie a na waye akora pa ara.



## Nnwom NKYEMU A EDI KAN

### 1

#### *Nnwom 1-41*

- <sup>1</sup> Nhyira ne onipa a  
ontie amumuyefoo afotuo  
na onni nneboneyefoo nhwesoo akyi  
na ontena fedifoo tenabea.
- <sup>2</sup> Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,  
na odwene ho awia ne anadwo.
- <sup>3</sup> Ote se dua a wote wo asutene ho,  
na eso n'aba ne bere mu a  
n'ahahan no nnwan.  
Dee oye biara ye yie.
- <sup>4</sup> Nanso nneboneyefoo nte saa;  
wote se ntete a  
mframa bo guo.
- <sup>5</sup> Enti amumuyefoo rentumi nnyina atem-  
muo no ano,  
na nneboneyefoo nso rentena tene-  
neefoo asafo mu.
- <sup>6</sup> Efiri se AWURADE kyere oneneeni kwan  
nanso amumuyefoo kwan dee,  
ebeyera.

### Dwom 2

- <sup>1</sup> Aden enti na amanamanmufoo no bo  
afu?  
Aden enti na wosee mmere ye  
nhyehyeee hunu yi?
- <sup>2</sup> Asase so ahemfo sore gyina  
na atumfoo bom tu agyina  
tia AWURADE ne Dee Wosra no no.
- <sup>3</sup> Woka se,  
"Momma yemmubu won nkonsankonsom  
na yento won mpokyerere ngu."
- <sup>4</sup> Dee ote adwa so wo soro no sere;  
AWURADE di won ho few.
- <sup>5</sup> Afei oka won anim wo n'abufuo mu  
hunahuna won wo n'abufuhye mu,  
ka se,
- <sup>6</sup> "Masi me Ohene  
wo Sion, me bepo kronkron no so."
- <sup>7</sup> Mepae mu aka AWURADE ahyedee:  
Oka kyere me se, "Woye me Babarima;  
enne maye w'Agya.
- <sup>8</sup> Bisa me,  
na mede amanaman nyinaa beye  
w'agyapadee,

asase ano nyinaa beye wo dea.

- <sup>9</sup> Wode dadee ahempoma bedi won so;  
na woabobo won se onwomfoo  
ahina."
- <sup>10</sup> Enti mo ahemfo, monsua nyansa;  
monkae kokobo yi, mo asase sodifoo.
- <sup>11</sup> Momfa suro nsom AWURADE  
na monsepe mo ho ahoporo mu.
- <sup>12</sup> Momfe Oba no ano, na ne bo amfu  
anse mo wo mo akwan so,  
efiri se n'abufuhye tumi sore ntem so.  
Nhyira ne won a wodwane toa no  
nyinaa.

### Dwom 3

Dawid dwom a otee ebera a oredwane  
afiri ne babarima Absalom anim.

- <sup>1</sup> Ao AWURADE, hwe sedee m'atamfoo  
doso fa!  
Dodoo no ara na wosore tia me!
- <sup>2</sup> Bebre no ara ka fa me ho se,  
"Onyankopon rennye no".
- <sup>3</sup> Nanso, Ao AWURADE, woye akokyem a  
atwa me ho ahyia  
wohye me animuonyam na wopagya  
me ti.
- <sup>4</sup> Meteam su fre AWURADE,  
na ogye me so firi ne bepo kronkron  
no so.
- <sup>5</sup> Meto ho na meda a,  
menyane bio, efiri se AWURADE kora  
me so.
- <sup>6</sup> Merensuro atamfoo mpem mpem a  
woatwa me ho ahyia no.
- <sup>7</sup> Sore, Ao AWURADE!  
Gye me, Ao me Onyankopon!  
Bobo m'atamfoo nyinaa apantan;  
na tutu amumuyefoo se.
- <sup>8</sup> AWURADE ho na ogyee firi ba.  
Ma wo nhyira mmra wo nkurofoo so.  
Wode ma dwomkyerefoo. Woto wo  
sankuhoma so.

### Dwom 4

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Se mesu fre wo a, gye me so,  
Ao, me tenenee Onyankopon.  
Ma me ahomegyee wo m'ahohia mu;  
hunu me mmobo na tie me mpaeebo.

- 2 Ao mmarima, enkosi da ben na mo bedane m'animuonyam ahohora?  
Enkosi da ben na mobedo nneema hunu na moadi ahoni huhuo akyi?
- 3 Hunu se AWURADE ayi dee wo wo nyamesu ama ne ho;  
AWURADE betie, se mesu mefre no a.
- 4 Mo bo fu a, monnye bone;  
se modeda mo mpa so a,  
monyee komm na monhwehwe mo akoma mu.
- 5 Mommoo afodee a efata  
na momfa mo were nhye AWURADE mu.
- 6 Nnipa bebree bisa se:  
"Hwan na obetumi aye yen adoe?"  
Ao AWURADE, ma w'anim hann no nhyeren yen so.
- 7 Wode anigye mmorosoo ahye m'akoma ma  
asene ebera a won aburoo ne nsaa  
foforo abu so no.
- 8 Meto ho, na mada asomdwoee mu,  
efiri se, wo nko ara, Ao AWURADE,  
na woma metena asomdwoee mu.  
Wode ma dwomkyerefo se womfa  
atenteben nto.

## Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, ye aso ma me nsem  
na dwene m'apinisie ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufra,  
me Ohene ne me Onyankopon,  
efiri se wo na mebo wo mpaee.
- 3 Ao, AWURADE, wote me nne anopa;  
anopa, mede m'adesre ba w'anim  
na mede anidasoo twen.
- 4 Wonye Onyankopon a w'ani gye bone  
ho;  
na amumuyefoo rentumi ne wo  
ntena.
- 5 Ahantanfo rentumi nnyina w'anim;  
wokyiri won a woye bone nyinaa.
- 6 Wosee won a woka atorosem;  
AWURADE kyiri  
mogyapefo ne asisifo.
- 7 Nanso me, wo mmoborohunu bebrebe  
enti,  
meba wo fie;

na anidie mu na mekoto  
akyere w'asoredan kronkron no.

- 8 Ao AWURADE kyere me ekwan  
wo wo tenene mu  
m'atamfo enti,  
bo wo kwan tee wo m'anim.
- 9 Won anom asem baako mpo nye nokore;  
osee ahye won akoma ma.  
Won menewa ye damena a eso abue  
wode won tekrema ka nnaadaasem.
- 10 Ao, Onyankopon, bu won fo!  
Ma won po bone nye won ahweasee.  
Pam won esiane won bone dodoo no enti,  
efiri se woasore atia wo.
- 11 Nanso, ma won a wodwane ba wo  
nkyen no ani nnye;  
ma womfa anigye nto dwom daa.  
Tre wo banbo mu wo won so,  
na won a wodo wo din no  
ma won ani nnye wo wo mu.
- 12 Ao AWURADE, ampa ara, wohyira tene-  
neefoo;  
na wode w'ayamyee twa won ho hyia  
te se akokyem.  
Wode ma dwomkyerefo se omfa  
sankuhoma nto wo Seminit enne so.

## Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 Ao, AWURADE nka m'anim wo w'abofuo  
mu,  
na ntwe m'aso nso wo w'abufuhye  
mu.
- 2 Hu me mmobo, AWURADE, efiri se meye  
mmre;  
Ao AWURADE sa me yadee  
na me nnompe wo ahoyera mu.
- 3 Me kra wo ahohia mu.  
Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi  
da ben?
- 4 Sane bra, Ao AWURADE, na begye me  
nkwa;  
gye me, wo do a enni hwammo no  
enti.
- 5 Obi a wawuo no renkae wo da,  
hwan na ofiri damena mu kamfo  
woo?
- 6 Apinisie ama maye mmere.  
Anadwo mu nyinaa mede agyaad-  
wotwa fo me mpa  
na me nisuo fo me sumiie.
- 7 Aweriho ama m'ani so aye me kusuu.

Eredum m'atamfoɔ nyinaa enti.

- <sup>8</sup> Mo nnebɔneyefoɔ, montwe mo ho mfiri me ho,  
 efiri se AWURADE ate me sufrɛ.  
<sup>9</sup> AWURADE ate me mmɔborɔ su;  
 AWURADE tie me sufrɛ.  
<sup>10</sup> M'atamfoɔ nyinaa anim beɔgu ase na wɔn ho adwiri wɔn;  
 na wɔapatu de fereɛ asane wɔn akyi.

## Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsem enti ɔto maa AWURADE.

- <sup>1</sup> Ao, AWURADE me Onyankopɔn,  
 medwane metoa wo;  
 Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,  
<sup>2</sup> anyɛ saa a wɔbetete me mu se gyata na wɔatete me mu asinasini a obiara rentumi nnye me.  
<sup>3</sup> Ao, AWURADE me Onyankopɔn, se maye yei  
 na se afodie aba me so a,  
<sup>4</sup> se maye bɔne atia deɛ ɔne me te yie anaase mabɔ me ɔtamfoɔ korɔno kwa a,  
<sup>5</sup> enneɛ ma m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmeto me;  
 ma wɔntiatia me so wɔ fam na wɔmma me funu nna mfuturo mu.  
<sup>6</sup> Sɔre w'abufuo mu, Ao AWURADE!  
 Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo.  
 Nyane, me Onyankopɔn; hye atentenee mmara.  
<sup>7</sup> Ma nnipadɔm mmɛtwa wo ho nhyia.  
 Firi soro ho di wɔn so;  
<sup>8</sup> ma AWURADE mmu nnipa no aten.  
 Bu me aten, Ao AWURADE sɛdeɛ me tene-neeyɛ teɛ,  
 sɛdeɛ me nokoredie teɛ, Ao ɔsorosoroni.  
<sup>9</sup> Ao Onyankopɔn teneneeni,  
 wo a wohwehwe adwene ne akoma mu,  
 fa amumuyefoɔ basabasaye bra awieɛe na ma ateneneefoɔ nya banbɔ.  
<sup>10</sup> M'akokyem ne ɔsorosoro Onyankopɔn deɛ ɔgye akoma mu teneneeni no.  
<sup>11</sup> Onyankopɔn ye ɔtemmufoɔ teneneeni,  
 Onyame a ɔda n'abufuo adi da biara.  
<sup>12</sup> Se wansesa n'adwene a,

ɔbese n'akofena ano;  
 ɔbekuntunu ne tadua na ɔde bemma ahyɛ mu.

- <sup>13</sup> Wasiesie ne kodiawuo akodeɛ;  
 aye ne bemma a eredere no krado.  
<sup>14</sup> Deɛ ɔnyinsɛn amumuye  
 na basabasaye ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.  
<sup>15</sup> Deɛ ɔtu tokuro na ɔyi mu dɔteɛ no hwe tokuro a watu no mu.  
<sup>16</sup> ɔhaw a ɔde ba no dane bɔ n'ankasa so;  
 ne basabasaye bɔ n'ankasa tiri so.  
<sup>17</sup> Mede aseda bema AWURADE ne tenenee enti  
 na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,  
 ɔsorosoroni no din aye.  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔnto no "gittit" sankuo nne so.

## Dwom 8

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Ao AWURADE, yen AWURADE,  
 wo din kɛseyɛ ada adi ewiase afanan nyinaa.  
 Wode w'animuonyam  
 atimtim ɔsoro nohoa,  
<sup>2</sup> mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo, w'atamfoɔ nti;  
 na wode bɔ atamfoɔ ne weretɔfoɔ ano.  
<sup>3</sup> Se mehwe wo soro,  
 wo nsateaa ano adwuma;  
 ɔsrane ne nsoromma a  
 wode obiara asi n'afa a,  
<sup>4</sup> onipa ne hwan a wokae no,  
 na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?  
<sup>5</sup> Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sene abɔfoɔ  
 na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire.  
<sup>6</sup> Woyɛɛ no sodifoɔ maa wo nsa ano adwuma  
 wode nneema nyinaa ahyɛ ne nan ase:  
<sup>7</sup> nnwankuo ne nantwikuo nyinaa ne wiram mmoa nso,  
<sup>8</sup> ewiem nnomaa  
 ne epo mu mpataa,

deε enenam εpo mu akwan so nyinaa.

<sup>9</sup> Ao, AWURADE, yeN AWURADE,  
wo din ye kesee wɔ asase nyinaa so!  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeε  
wɔto “ɔba no wuo”.

## Dwom 9

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, mɛfiri m’akoma nyinaa  
mu mekamfo wo.

Mɛka w’anwanwadeε no nyinaa.

<sup>2</sup> Mɛma m’ani agye na madi ahurisie wɔ  
wo mu.

Mɛto ayeyie dwom ama wo din, Ao  
ɔsorosoroni.

<sup>3</sup> M’atamfoɔ sane wɔn akyi;  
wɔtete hwe, na wɔwuwu wɔ w’anim.

<sup>4</sup> Woadi m’asem ama me, na mɛnya  
m’ahofadie;  
woatena w’ahennwa so, abu  
atenteneneε.

<sup>5</sup> Woatwe amanaman no aso, na woasεε  
amumuyefoɔ.

Woapepa wɔn din a wɔrenkaε wɔn  
bio.

<sup>6</sup> ɔsɛε a enni awieεε ato ɔtamfoɔ no,  
woatutu wɔn nkuropon;  
na wɔnnkaε wɔn bio mpo.

<sup>7</sup> AWURADE di ɔhene daa daa;  
wasi n’atemmuo ahennwa.

<sup>8</sup> ɔde teneneε bebu ewiase aten;  
ɔde atenteneneε beɔi nnipa no so.

<sup>9</sup> AWURADE ye dwanekɔbea ma wɔn a  
wɔhyε wɔn so,  
ɔye abandenden wɔ ahohia mmre  
mu.

<sup>10</sup> Wɔn a wɔnim wo din no de wɔn ho beɔto  
wo so,  
ɛfiri sε, wo AWURADE, wonnyaa  
obiara a ɔhwehwe wo no mu da.

<sup>11</sup> Monto ayeyie dwom mma AWURADE a  
ɔte ahennwa so wɔ Sion;  
mompae mu nka deε wayε wɔ  
amanaman no mu.

<sup>12</sup> Na ɔkaε deε ɔto mogya so were no;  
ɔmmu n’ani ngu ɔbrefoɔ sufre so.

<sup>13</sup> Ao AWURADE, hwe sɛdeε m’atamfoɔ  
teete me!  
Hu me mmɔbɔ na yi me firi owuo  
apono ano,

<sup>14</sup> na matumi apae mu aka w’ayeyie  
wɔ ɔbabaa Sion apono ano  
na εhɔ, madi ahurisie wɔ wo  
nkwagyεε no mu.

<sup>15</sup> Aman amanmufoɔ ato amena a wɔatu  
no mu;  
afidie a wɔsum hintaaεε no ayi wɔn  
nan.

<sup>16</sup> AWURADE atenteneneε da no adi;  
amumuyefoɔ nsa ano adwuma ayi  
wɔn.

<sup>17</sup> Amumuyefoɔ sane kɔ damena mu,  
amanaman a wɔn were firi  
Onyankopɔn nyinaa.

<sup>18</sup> Nanso εnye daa na ne were beɔfiri  
ohiani,  
anaa sε mmɔborɔni anidasoɔ beyera  
korakora.

<sup>19</sup> Sɔre! Ao AWURADE, mma ɔdasani nni  
nkonim,  
bu amanaman no aten wɔ w’anim.

<sup>20</sup> Hunahuna wɔn, Ao AWURADE;  
na ma wɔnhunu sε, wɔye adasamma.

## Dwom 10

<sup>1</sup> Aden enti, Ao AWURADE, na wogyina  
akyirikyiri saa?  
Aden enti na wode wo ho ahinta wɔ  
amanehunu mmerε mu yi?

<sup>2</sup> ɔmumuyefoɔ de ahantan taataa  
mmɔborɔfoɔ,  
wɔn a mfidie a wɔasunsum yi wɔn.

<sup>3</sup> ɔde deε n’akoma hwehwe hoahoa ne ho;  
ɔhyira ɔdifodepefoɔ, na ɔyi AWURADE  
ahi.

<sup>4</sup> Ahantan enti, omumuyefoɔ nhwehwe  
AWURADE;  
na Onyankopɔn nni ne nsusuiε nyi-  
naa mu.

<sup>5</sup> N’akwan nyinaa mu, ɔdi yie;  
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa ne  
ho;  
na ɔdi n’atamfoɔ nyinaa ho few.

<sup>6</sup> ɔka kyere ne ho sε: “Biribiara mma me  
nhinhim;  
m’ani begye daa, na merenkɔ amane-  
hunu mu da.”

<sup>7</sup> Nnome, atorɔ ne ahunahuna ahyε  
n’anom ma;  
ɔhaw ne mmusuo hyε ne tekrema  
ase.

- 8 Ɔte wɔ nkuraase;  
 ɔfiri atɛɛ kum deɛ ɔnnim hwee,  
 na ɔhwɛ wɔn a ɔrepɛ wɔn akum wɔn.
- 9 Ɔte sɛ gyata a wahinta;  
 ɔte sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;  
 ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ  
 ne bɔn mu.
- 10 Ɔdwɛrɛ wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔɔ  
 baha;  
 na ɔde n'ahɔɔden ka wɔn hyɛ.
- 11 Ɔka kyere ne ho sɛ, "Onyankopɔn were  
 afi;  
 wayi n'ani afiri so na ɔnhunu."
- 12 Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so, Aɔ  
 Onyankopɔn.  
 Mma wo were mfiri wɔn a wɔnni  
 aboafɔɔ.
- 13 Adɛn enti na omumuyefɔɔ yi  
 Onyankopɔn ahi?  
 Adɛn enti na ɔka kyere ne ho sɛ,  
 "Ɔremfrɛ me akontabuo so?"
- 14 Nanso wo, Aɔ Onyankopɔn, wohunu  
 amanehunu ne ɔhaw;  
 na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ.  
 Mmɔborɔni de ne ho ma wo;  
 wo na woyɛ awisiaa ɔboafɔɔ.
- 15 Bubu omumuyefɔɔ ne ɔbɔnefɔɔ aprɛ;  
 frɛ no na ɔmmɛbu n'amumuyɛ ho  
 nkontaa,  
 amumuyɛ a anka wɔrenhunu no.
- 16 AWURADE yɛ ɔhene daa nyinaa;  
 amanaman no bɛyera n'asase so.
- 17 Aɔ AWURADE, wotie awiɛmfɔɔ adesrɛ;  
 wohyɛ wɔn nkuran, na wotie wɔn  
 sufrɛ,
- 18 na wodi ma awisiaa ne deɛ wɔhyɛ ne  
 sɔɔ  
 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔdasani a ɔfiri asase so  
 renhunahuna obiara bio.  
 Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

## Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahyɛ.  
 Adɛn na wotumi ka kyere me sɛ,  
 "Tu te sɛ anomaa kɔ wo beɔ so.
- 2 Na hwɛ, amumuyefɔɔ akuntunu wɔn  
 tadua mu,  
 na wɔde wɔn mmɛmma asisi nhoma  
 so  
 sɛ wɔbɛto wɔ esum mu

- de awɔ akoma mu ahotefɔɔ.
- 3 Sɛ wɔresɛɛ fapem no a,  
 ɛdeen na ɔteneneeni bɛtumi ayɛ?"
- 4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no  
 mu;  
 AWURADE te ne soro ahennwa so.  
 Ɔhwɛ nnipa mma,  
 n'ani hwɛhwɛ wɔn mu.
- 5 AWURADE hwɛhwɛ ɔteneneeni mu,  
 na amumuyefɔɔ ne wɔn a wɔpɛ  
 basabasayɛ deɛ,  
 ne kra kyiri wɔn.
- 6 Ɔbɛto gyafra ma ne sɔfe a ɛredɛrɛ  
 agu Amumuyefɔɔ so;  
 na mframa a emu yɛ hyɛɛ bɛyɛ wɔn  
 kyɛfa.
- 7 AWURADE yɛ ɔteneneeni,  
 na ɔpɛ atɛteneneɛ;  
 wɔn a wɔtɛne no bɛhunu n'anim.  
 Wɔde ma dwomkyerefɔɔ sɛ wɔnto no wɔ  
 "Seminit" sankuo nne so.

## Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yɛn, AWURADE, na nyamesurofɔɔ  
 asa;  
 nokwafɔɔ ayera wɔ nnipa mu.
- 2 Obiara di atorɔ kyere ne yɔnko;  
 wɔn ano a ɛɛfɛɛfɛɛ no ka  
 nnaadaasɛm.
- 3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano  
 ne tekrema biara a ɛhoahoa ne ho  
 ntwene;
- 4 wɔn a wɔsɛ, "Yɛde yɛn tekrema bɛdi  
 nkonim;  
 yɛn ano yɛ yɛn dea, na hwan ne yɛn  
 wura?"
- 5 "Esiane nhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni no  
 ne ohiani apenesie no enti,  
 mɛsɔre afei," AWURADE na ɔsɛɛ.  
 "Mɛbɔ wɔn ho ban afiri wɔn a wɔha  
 wɔn ho."
- 6 AWURADE asɛm yɛ nokorɛ  
 te sɛ dwetɛ a wɔasɔne so wɔ fononoo  
 mu,  
 na wɔahoa ho mprenson.
- 7 Aɔ AWURADE, wobɛkora yɛn  
 na woabɔ yɛn ho ban afebɔɔ afiri saa  
 abɔnefɔɔ yi ho,

8 abonefoɔ a wɔnenam sɛdeɛ wɔpɛ  
 eberɛ a adasamma de anidie ma  
 afideɛ.  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 13

Dawid dwom.

1 Ao, AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wo werɛ  
 bɛfiri me afeboɔ anaa?  
 ɛnkɔsi da bɛn na wode w'anim  
 bɛhinta me?  
 2 ɛnkɔsi da bɛn na mene m'adwendwene  
 bɛdi apereapereɛ  
 na awerɛhoɔ ahyɛ m'akoma mu daa?  
 M'atamfoɔ nni me so nkonim nkɔsi  
 da bɛn?

3 Te w'ani hwɛ me na bua me, Ao,  
 AWURADE, me Onyankopɔn.  
 Ma m'ani so nyɛ hann, na manna  
 owuo nna.

4 Me ɔtamfoɔ bɛka sɛ, "Madi ne so  
 nkonim."  
 Na m'ahohiahiafoɔ bɛdi ahurisie  
 eberɛ a mahwe ase.

5 Nanso mede me ho to wo do a ɛnsa da  
 no so;  
 m'akoma di ahurisie wo wo  
 nkwayee mu.

6 Mɛto dwom ama AWURADE,  
 ɛfiri sɛ ɔne me adi no yie.  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ no.

## Dwom 14

Dawid dwom.

1 ɔkwasea ka wo n'akoma mu sɛ,  
 "Onyankopɔn bi nni ho."

Wɔapɔrɔ, na wɔn nneyee yɛ fi  
 na wɔn mu biara nni ho a ɔyɛ ade pa.

2 AWURADE firi ɔsoro hwɛ  
 adasamma  
 sɛ ɔbɛhununu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ,  
 anaa ebinom a wɔhwehwe  
 Onyankopɔn.

3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri  
 Onyankopɔn ho;  
 wɔn nyinaa ayɛ boɛne.

Obiara nni ho a ɔyɛ papa.  
 ɔbaako mpo nni ho.

4 Enti nnebɔneyefoɔ rensua nyansa anaa?

Wɔwe me nkurofoɔ te sɛ deɛ nnipa di  
 aduane.

Wɔnnsu mfrɛ AWURADE?

5 Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn,  
 ɛfiri sɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔtene  
 mu.

6 Mo nnebɔneyefoɔ sɛe ahiafoɔ  
 nhyehyeeɛ,  
 nanso, AWURADE ne wɔn dwanekɔbea.

7 Ao, ma Israel nkwayee mfiri Sion  
 mmra!

AWURADE besane de ne nkurofoɔ  
 agyapadeɛ ama wɔn.

Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani  
 agye!

## Dwom 15

Dawid dwom.

1 AWURADE, hwan na ɔbesoee wo kronkro-  
 nbea ho?  
 Hwan na ɔbetena wo bepo kronkron  
 no so?

2 Deɛ ne ho nni asem  
 na ɔyɛ deɛ etene,  
 deɛ ɔka nokore a ɛfiri n'akomam  
 3 na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa  
 deɛ ɔnnye ne yɔnko boɛne

na ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa,  
 4 deɛ ɔbu afideyeni animtiaa  
 na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro  
 AWURADE,

deɛ ɔdi ne ntam so  
 eberɛ a etia no mpo,

5 deɛ ɔde ne sika bo bosea a ɔnnye nsiho  
 na ɔnnye adanmudeɛ ntia deɛ ɔdi  
 bem.

Deɛ ɔyɛ yeinom no  
 renhinhim da.

## Dwom 16

Dawid mpaeɛbo.

1 Bo me ho ban, Ao Onyankopɔn,  
 na wo mu na menya hintabea.

2 Meka kyereɛ AWURADE sɛ,  
 "M'Awurade ne wo;  
 menni adepa biara ka wo ho."

3 Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no so deɛ,  
 wɔne animuonyamfoɔ a  
 m'anigyee wo wɔn mu.

4 Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ akyire no  
 wɔn awerɛhoɔ bɛdoɔso.

Merenyi wɔn mogya apaeɛ no bi  
na meremfa m'ano memmɔ wɔn din.

<sup>5</sup> AWURADE, wode me kyɛfa ne me kuruwa  
ama me;  
woama me kyɛfa anya banbɔ.

<sup>6</sup> M'ahyee akɔdeda mmea a eho ye  
ahomeka;  
ampa ara mewɔ agyapadee a eho ye  
anigye.

<sup>7</sup> Mɛkamfo AWURADE a ɔtu me fo;  
na anadwo mpo m'akoma kyerekyere  
me.

<sup>8</sup> Mehunu AWURADE wɔ m'ani so daa  
nyinaa.  
Esiane se ɔwɔ me nsa nifa enti,  
merenhinhim da.

<sup>9</sup> Eno enti, me kra ani gye, na mede me  
tekrɛma di ahurisie;  
me onipadua nso behome asomd-  
woee mu,

<sup>10</sup> Efiri se, worennya me awufɔɔ mu.  
Na woremma wo Kronkronni no  
mpoɔ.

<sup>11</sup> Woakyere me nkwagyee kwan,  
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim,  
na anika a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

## Dwom 17

Dawid Mpaeebɔ.

<sup>1</sup> Ao, AWURADE tie me tenenee abisadeɛ;  
tie me sufɛ.

Ye aso ma me mpaeebɔ  
deɛ emfiri nnaadaa anofafa mu.

<sup>2</sup> Ma me bembuo a efiri wo ho.  
Ma w'ani nhunu deɛ eye pe.

<sup>3</sup> Wopɛɛpɛɛ m'akoma mu,  
wohwehwe me mu anadwo,  
na wosɔ me hwe deɛ, nanso worenunu  
hwee;  
masi madwene pi se m'ano renka  
bɔne.

<sup>4</sup> Nnipa nneyee fam no,  
w'anomu asem enti  
matwe me ho afiri  
basabasayefɔɔ akwan ho.

<sup>5</sup> Menam w'akwan so daa;  
me nan nnwatiriiɛ.

<sup>6</sup> Mesu mefɛ wo, Ao Onyankopɔn  
na wobɛgye me so;  
ye aso ma me na tie me mpaeebɔ.

<sup>7</sup> Da wo dɔ nwanwasɔɔ no adi  
wo a wode wo nsa nifa  
gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no nkwa  
firi wɔn atamfɔɔ nsam.

<sup>8</sup> Hwe me so se obi a wodɔ no;  
fa me sie wo ntaban nwunu no ase

<sup>9</sup> firi amumuyefɔɔ a wɔretaataa me nsam,  
m'atamfɔɔ a wɔatwa me ho ahyia no.

<sup>10</sup> Wɔpirim wɔn akoma,  
na wɔkasa ahantan so.

<sup>11</sup> Wɔadi me ntete, afei wɔatwa me ho  
ahyia;  
wɔn ani abere se wɔbeɔ me ahwe  
fam.

<sup>12</sup> Wote se gyata a ahabo a ho kɔm de no,  
te se gyata kesee bi a wabutu wɔ  
atɛɛɛ.

<sup>13</sup> Sɔre, Ao AWURADE!

Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn  
hye;

fa w'akofena no gye me firi amu-  
muyefɔɔ no nsam.

<sup>14</sup> Ao AWURADE fa wo nsa  
gye me firi nnipa a wote sei nsam  
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa  
yi mu.

Womma ekɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn  
ho;  
wɔn mmammarmima wɔ bebree,  
na wɔkora agyapadee ma wɔn mma.

<sup>15</sup> Na me deɛ, me tenenee mu, mehunu  
w'anim;  
se menyane na mehunu wo a,  
m'akoma beɔ ne yam.

Wode ma dwomkyerefɔɔ.

## Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. ɔtoo saa  
dwom yi maa AWURADE, eberɛ a ɔgyee no  
firii n'atamfɔɔ nyinaa ne Saulo nsam no.

<sup>1</sup> Medɔ wo, Ao AWURADE, m'ahooden.

<sup>2</sup> AWURADE ne me botantim;  
m'aban ne me gyefɔɔ;  
me Onyankopɔn ne me botan  
Ne mu na menya me hintabea.  
ɔye m'akokyem, me nkwagyee aben  
ne m'abandenden.

<sup>3</sup> Mesu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyie se no,  
efiri se ɔgye me firi m'atamfɔɔ nsam.

<sup>4</sup> Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;

na ɔsɛɛ asorɔkye bu faa me so.  
 5 Damena nhoma kyekyeree me;  
 owuo ankasa too me anihaa.  
 6 M'ahohia mu, mesu mefrɛɛ AWURADE.  
 Mesu mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ  
 mmoa.  
 Ɔfiri n'asɔrefie hɔ tee me nne;  
 me sufɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.  
 7 Asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ,  
 na mmepɔ fapem wosoeɛ  
 wɔsuroeɛ ɛfiri sɛ na ne bo afu.  
 8 Wisie firii ne hwene mu;  
 ogyaframa firii n'anom,  
 na egyasramma dɛre firii mu.  
 9 Ɔfirii ɔsoro baa fam;  
 na omununkum kabii duruu ne nan  
 ase.  
 10 Ɔte Kerubim so tu kɔɔ soro;  
 gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban  
 so.  
 11 Ɔde sum kataa ne ho,  
 osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.  
 12 Hann kɛsɛɛ hyerɛn wɔ n'anim,  
 na omununkum a asukɔtweaa ne  
 anyinam wɔ mu firii ne ho hyerɛn  
 mu baeɛ.  
 13 AWURADE bobɔɔ mu firii soro;  
 Ɔsorosoroni no nne gyegyeeɛ bio.  
 14 Ɔtoo ne bɛmma no de bɔɔ atamfoɔ no  
 hweteeɛ,  
 ɔde anyinam a ano yɛn den pamoo  
 wɔn.  
 15 Ɛpo mu mmɔnka ho yiyiɛ  
 na asase nnyinasoɔ ho daa hɔ,  
 ɛsiane w'animka ne ahomeguo a ɛfiri wo  
 hwene mu no enti,  
 Aɔ AWURADE.  
 16 Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu;  
 ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu.  
 17 Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoodenfoɔ  
 nsam,  
 wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ  
 den dodo ma me no.  
 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,  
 nanso AWURADE pagyaa me.  
 19 Ɔde me baa baabi a ɛhɔ trɛ;  
 ɔgyee me, ɛfiri sɛ n'ani sɔɔ me.  
 20 AWURADE ne me adi no sɛdɛɛ me tene-  
 nee tee;  
 wahwe me nsa a ɛho tee so atua me  
 ka.  
 21 Manante AWURADE akwan so.

Mentwee me ho mfirmi me  
 Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.  
 22 Madi ne mmara nyinaa so:  
 memmuu n'ahyɛdɛɛ so.  
 23 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim,  
 na matwe me ho afiri bɔne ho.  
 24 AWURADE agyina me teneneeyɛ  
 ne me nsa a ɛho tee wɔ n'anim so  
 atua me ka.  
 25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyereɛ  
 wɔn a wɔdi nokoreɛ,  
 wɔn a wɔdi mu nso wo kyereɛ wɔn sɛ wodi  
 mu.  
 26 Woyɛ kronn ma wɔn a wɔyɛ kronn,  
 na amumuyɛfoɔ dɛɛ, wokyiri wɔn.  
 27 Wogyɛ ahobɛasefoɔ nkwa,  
 na wobɛ ahantanfoɔ ase.  
 28 Aɔ AWURADE, woyɛ me kanea.  
 Aane, woma me sum dane hann.  
 29 W'ahooden a wode ma me enti, metumi  
 ka akodɔm gu;  
 me Onyankopɔn enti, metumi foro  
 ɔfasuo.  
 30 Onyankopɔn dɛɛ, n'akwan ye pɛ;  
 AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.  
 Ɔyɛ akokyɛm ma wɔn a  
 wɔhwɛhwɛ banbɔ wɔ ne mu.  
 31 Na hwan na ɔyɛ Onyankopɔn ka AWU-  
 RADE ho?  
 Na hwan na ɔyɛ Ɔbotan no, gye sɛ yɛn  
 Onyankopɔn no.  
 32 Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔma me ahooden,  
 na ɔma me kwan ye pɛ.  
 33 Ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ  
 ɔforoteɛ dɛɛ.  
 Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.  
 34 Ɔsiesie me ma ɔko,  
 na m'abasa tumi kuntunu kɔbere  
 mfrafraeɛ tadua.  
 35 Wode wo nkonimdie akokyɛm ma me,  
 na wo nsa nifa kura me.  
 Wobɛ wo ho ase ma meye kɛsɛɛ.  
 36 Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan  
 sɛdɛɛ ɛrenwatiri.  
 37 Metaa m'atamfoɔ kɔtoo wɔn;  
 mansane m'akyi kɔsii sɛ mesɛɛ wɔn.  
 38 Mɛdwɛɛ wɔn, na wɔantumi ansɔre,  
 wɔhwɛhwee ase wɔ me nan ase.  
 39 Wode akodie ahooden maa me;  
 womaa m'atamfoɔ bɔɔ wɔn mu ase  
 wɔ me nan ase.



- 40 Womaa m'atamfoɔ danee wɔn ho dwa-  
neee,  
na mesɛe wɔn a wɔtan me.
- 41 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara  
ammɛgye wɔn,  
wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.
- 42 Meyamoo wɔn sɛ mfuturo a mframa bɔ  
guo;  
me hwiee wɔn guie sɛ mmɔntene so  
atekye.
- 43 Woagye me afiri nnipa no ntohyesoo  
mu,  
woaye me amanaman no ti;  
nnipa a mennim wɔn abeyɛ  
m'asomfoɔ.
- 44 Wɔte me nka pɛ a, wɔye ɔsetie ma me;  
ananafoɔ koto m'anim.
- 45 Wɔn nyinaa botoboto;  
wɔfiri wɔn abandenden mu ba  
ahopopoɔ so.
- 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!  
Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoo no  
din so!
- 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto awere ma me,  
ɔno na ɔka amanaman hye m'ase,
- 48 ɔno na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.  
Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so,  
wogyee me firii basabasayefoo nsam.
- 49 Eno enti, mekamfo wo wɔ amanaman  
mu, Aɔ AWURADE.  
Meto ayeyie dwom ama wo din.
- 50 Wode nkonimdie akɛsɛɛ ama wo ɔhene;  
woda ɔdo a ensa da adi kyere deɛ  
woasra no ngo,  
wode kyere Dawid, ne n'asefoɔ  
afeboɔ.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam ho  
asɛm!  
Ewiem pae mu ka ne nsa ano ad-  
wuma,
- 2 Eɔa biara, wɔkasa;  
anadwo biara, wɔkyere nimdeɛ.
- 3 Ɔkasa anaa nsem nnim  
na wɔnnte wɔn nne.
- 4 Nanso wɔn asɛm akɔduru asase so  
mmaa nyinaa,  
wɔn nsem nso akɔduru asase ano.

- Wɔ ɔsoro ho, wasi ntomadan ama owia,  
5 a ɔte sɛ ayeforokunu a ɔfiri ne pia  
mu,  
te sɛ ɔbrane a ne ho pere no sɛ ɔbetu  
ne mmirika.
- 6 Ɛpue wɔ ɔsoro fa baabi  
na atwa ne ho akɔsi ano;  
biribiara nhinta ne hyee.
- 7 AWURADE mmara ye pɛ,  
ɛkanyane ɔkra no.  
Ahotosoo wɔ AWURADE nhyehyɛɛɛ mu,  
ɛma deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa.
- 8 AWURADE ahyedeɛ tene;  
ɛma akoma mu anigyeɛ.  
AWURADE ɔhye nsem mu da ho;  
na ɛbue ani.
- 9 AWURADE suro ye kronn,  
ete ho daa.  
AWURADE mmaransɛm ye nokore  
na ne nyinaa tene.
- 10 Ɛsom bo sene sikakokoo  
sene sikakokoo amapa mpo;  
eye de sene ewoo,  
sene ewoo a ɛfiri ewokyɛm mu.
- 11 Wɔnam so bɔ wo ɔsomfoɔ kokoo sɛ,  
ɛsodie so akatua ye bebree.
- 12 Hwan na ɔhunu n'ankasa mfomsoɔ?  
Fa me mfomsoɔ a ahinta kye me.
- 13 Bɔ w'akoa ho ban firi ɔboaye bone ho,  
na anhye me so.  
Eno na ɛbɛma madi bem,  
a merenni fo wɔ bone akɛsɛɛ ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne m'akoma mu  
mpaeebo  
nye deɛ ɛso w'ani, Aɔ AWURADE  
me Botan ne me Gyefoo.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;  
Yakob Onyankopɔn din mmoo wo ho  
ban.
- 2 Ɔmfa mmoa mfiri kronkronbea ho  
mmre wo  
na ɔmfiri Sion mmehye wo den.
- 3 Ɔnkae w'aforebo nyinaa  
na ɔmma wo hyee afodeɛ nso n'ani.
- 4 Ɔmma wo deɛ w'akoma pɛ,  
na wo nhyehyɛɛɛ nyinaa nye yie.
- 5 Yebebo ose ɛbere a woadi nkonim

na yeama yen frankaa so wɔ yen  
Onyankopɔn din mu.

AWURADE nye w'abisadee nyinaa mma  
wo.

<sup>6</sup> Afei mahunu se AWURADE gye deɛ wasra  
no no nkwa;  
ɔgye no so wɔ ne soro kronkron hɔ  
ɔde tumi a efiri ne nsa nifa mu no ma  
no nkwagyeɛ.

<sup>7</sup> Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam  
so  
na afoforɔ nso, wɔn apɔnkɔ so,  
nanso yen deɛ, yede yen ho to AWU-  
RADE yen Onyankopɔn din so.

<sup>8</sup> Saa nkurɔfoɔ no, wobɛ wɔn ase ma  
wɔhwehwe ase,  
na yen deɛ, yesɔre gyina pintinn.

<sup>9</sup> Ao AWURADE gye ɔhene nkwa!  
Na se yefɛ nso a, gye yen so.  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 21

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, ɔhene no anigye wɔ  
w'ahooden mu.  
N'ani gye mmorosɔ wɔ nkonimdie a  
wo ma no nti!

<sup>2</sup> Woama no deɛ n'akoma pɛ;  
woamfa n'abisadeɛ ankame no.

<sup>3</sup> Wode nhyira a edi mu hyiaa no  
na wode sikakɔkɔ amapa ahenkye  
hyee no.

<sup>4</sup> ɔbisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,  
nna tentene a enni awieeɛ.

<sup>5</sup> Nkonimdie a woma no enti,  
n'animuonyam so;  
wode kɛseye ne anidie adom no.

<sup>6</sup> Ampa ara, woama no nhyira a ensa da  
na wo nsrahwe ama me ho ahosepe  
me.

<sup>7</sup> ɔhene no de ne ho to AWURADE so;  
ɔsorosoroni no nokore dɔ no enti,  
ɔhene renhinim.

<sup>8</sup> Wo nsa beka w'atamfoɔ nyinaa;  
wo nsa nifa besɔ wɔn a wɔkyiri wɔ  
mu.

<sup>9</sup> Eberɛ a wobɛyi wo ho adi no  
wobɛye wɔn se fononoo a emu ado.  
AWURADE firi n'abufuhyee mu bɛmene  
wɔn,

na ne ogya no ahye wɔn.

<sup>10</sup> Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,  
na wɔn asefoɔ afiri adasamma mu.

<sup>11</sup> Ɛwom se wɔbɔ pɔ tia wo  
na wɔye nhyehyeeɛ bɔne, nanso  
wɔrenni nkonim;

<sup>12</sup> Ɛfiri se wobɛma wɔasane wɔn akyi  
eberɛ a woatwe bɛmma akyere wɔn  
so.

<sup>13</sup> Yeama wo so, Ao AWURADE, wɔ  
w'ahooden mu;  
yebɛto nnwom na yeakamfo wo  
kɛseye.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ  
wɔto "Adekyeeɛ foroteɛ" dwom.

## Dwom 22

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, aden  
enti na woagya me?  
Aden enti na me nkwagyeɛ ne wo  
ntam aware,  
aden na m'apinisie nsem ne wo ntam  
aware?

<sup>2</sup> Ao me Onyankopɔn, mesu fre wo awia,  
nanso wonnye me so,  
mefɛ wo anadwo, nanso mennya  
ɔhome.

<sup>3</sup> Nanso, wɔasi wo ɔhene se ɔkronkronni;  
wo na Israel kamfo wɔɔ.

<sup>4</sup> Wo mu na yen agyanom de wɔn were  
hyeeɛ;  
wɔgyee wo diie, na wogyee wɔn.

<sup>5</sup> Wɔsu frɛɛ wo na wogyee wɔn,  
wɔde wɔn ho too wo so na woanni  
wɔn hwammo.

<sup>6</sup> Nanso meye ɔsonsono, na menye onipa  
nnipa bɔ me ahohora na wɔbu me  
animtiaa.

<sup>7</sup> Obiara a ɔhunu me di me ho fɛw;  
wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka se:

<sup>8</sup> "ɔde ne ho to AWURADE so;  
ma AWURADE mmɛgye no.

Ma ɔmmeboa no,  
efiri se ɔwɔ ne mu anigyeɛ."

<sup>9</sup> Wo na woyii me firii awotwaa mu baeɛ  
na womaa mede me ho too wo so  
eberɛ a metua me maame nufɔɔ ano  
mpo.

- 10 Efiri m'awoo mu na wode me too wo soo;  
efiri me maame yafunu mu, woaye me Onyankopon.
- 11 Ntwe wo ho mfiri me ho!  
Efiri se amanee aben na oboafoo nni baabi.
- 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;  
Basan anantwinini a won ho ye den atwa me ho ahyia.
- 13 Gyata a wobobom na wotete won ahaboa mu  
abuebue won anom tetree de kyere me.
- 14 Woaahwie me agu se nsuo,  
na me nnompe nyinaa ahodwo.  
M'akoma adane aye se nku;  
anane afiri me mu.
- 15 M'ahooden awe te se kyemferu mu.  
Na me tekrema atare m'anom.  
Wode me ato owuo mfuturo mu.
- 16 Nkraman atwa me ho ahyia  
nneboneyefoo kuo atwa me ho ahyia,  
woahwire me nsa ne me nan mu.
- 17 Metumi akan me nnompe nyinaa;  
M'atamfoo di me nhwehaa na wosere me.
- 18 Wokye me atades mu fa,  
na wobo me ntoma so ntonto.
- 19 Na wo, Ao AWURADE, ntwe wo ho.  
Ao m'Ahooden bra ntem beboa me.
- 20 Gye me kra firi akofena ano;  
gye me nkwa a esom bo no firi nkraman tumi ase.
- 21 Gye me nkwa firi gyata anom;  
gye me firi ekoo mmen so.
- 22 Mebo wo din akyeru me nuanom;  
mekamfo wo wo won a woaahyia ho no nyinaa anim.
- 23 Monkamfo AWURADE, mo a mosuro no no!  
Mo a moye Yakob asefoo, monhye no animuonyam!  
Mo Israel asefoo nyinaa, monni no ni!
- 24 Omumu n'ani nguu  
omanehunufoo ateete so,  
omfaa n'anim nhintaa no;  
na mmom watie ne sufre a ode repe mmoa.

- 25 Me botae a mede yi wo aye wo badwa mu no firi wo;  
medi me bohye so wo won a wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafoo bedidi na wamee;  
won a wohwehwe AWURADE beyi no aye.  
Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa  
bekae ako AWURADE nkyen,  
na amanaman no mmusua nyinaa bekoto n'anim,
- 28 Efiri se ahennie wo AWURADE na odi amanaman so ohene.
- 29 Asase so adefoo nyinaa bedidi na wosore no;  
won a woko dotee mu nyinaa bebun kotodwe n'anim,  
won a worentumi mma nkwa mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;  
wobeka Awurade ho asem akyeru awoo ntoatoasoo a edidi soo.
- 31 Wobeka ne tenenee akyeru nnipa a wonnya nwoo won efiri se ono na waye.

## Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwefo, hwee renhia me.
- 2 Oma meda wira fromfrom adidibea mu;  
ogya me ko nsuo a eho dwoo ho,  
3 odwodwo me kra.
- Ode me fa akwantenenee so,  
ne din enti.
- 4 Se menam  
owuo sum kabii mu mpo a,  
mensuro bone bi,  
efiri se, wo ne me na ewo ho;  
w'abaa ne wo poma  
na ekyekyere me weru.
- 5 Woto me epono wo  
m'atamfoo anim.  
Wode ngo afo me tirim;  
me kuruwa aye ma abu so.
- 6 Yie ne adoe nko na ebedi m'akyi  
me nkwa nna nyinaa;  
na metena AWURADE fie daa.

## Dwom 24

Dawid dwom.

- 1 Asase ne dee ewo mu nyinaa ye AWURADE dea;  
ewiase ne won a wote soo nyinaa wo no;
- 2 Efiri se ono na otoo ne fapem wo epo so na ode sii nsuo ani.
- 3 Hwan na obetumi aforo AWURADE bepo no?  
Hwan na obetumi agyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Dee oye ade tenenee na n'akoma mu tee,  
dee ne kra nni ahoni akyi na onnka ntanhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhyira ne bambuo a efiri ne Nkwagyee Onyankopon.
- 6 Saa na awoo ntoatoaso a wohwehwe AWURADE no tee,  
won a wohwehwe w'anim no, Ao Yakob Onyankopon.
- 7 Mo apono, mommuebue mommuebue, mo tete apono,  
na Animuonyam Ohene nhyene mu.
- 8 Hwan ne saa Animuonyam Ohene yi?  
Ono ne AWURADE ohodenfoe ne otumfoe no;  
AWURADE a oye oko mu nkonimdifoe.
- 9 Mommuebue, Ao mo apono mommuebue, mo tete apono,  
na animuonyam Ohene no nko mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam Ohene yi?  
Asafo AWURADE no,  
ono ne animuonyam Ohene no.

## Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mema me kra so kyere wo;  
2 wo so, Ao me Onyankopon, na mede me ho to.  
Mma m'anim ngu ase  
na mma m'atamfoe nso nni me so nkonim.
- 3 Won a wode won ho to wo so no mu biara  
ani renwu da,  
mmom, won a woye kontonkye no anim begu ase.
- 4 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE,  
na me nhunu w'atempom.

- 5 Fa wo nokore no so kyerekyere me,  
efiri se woye Onyankopon, me Gyefoe,  
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, Ao AWURADE, wo mmoborohunu ne wo do kesee  
a ewo ho firi tete no.
- 7 Nkae me mmabunu bere mu bone ne m'atuatee akwan;  
kae me sedee w'addee tee,  
Ao AWURADE, efiri se wo ye.
- 8 AWURADE ye, na otene;  
enti okyerekyere nneboneyefoe n'akwan.
- 9 Ode ahobreasefoe fa ekwan pa so na okyere won n'apedee.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye odo ne nokoredie  
ma won a wodi n'apam mu ahyedes so.
- 11 Ao AWURADE, me bone so dee,  
nanso wo din enti, fa kye me.
- 12 Enti hwan ne onipa a osuro AWURADE?  
Obekyere no kwan a wabo ama no.
- 13 Obedi yie wo ne nkwa nna mu,  
na n'asefoe afa asase no se won agyapadee.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyere won a wosuro no;  
na oma wohunu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,  
efiri se ono nko ara na obeyi me nan afiri afidie mu.
- 16 Dane w'ani hwe me, na dom me,  
efiri se meye ankonam na meye mmobo.
- 17 M'akoma mu dadwene adoso;  
yi me dadwene firi me so.
- 18 Hwe me haw ne m'ahohiahia  
na yi me bone nyinaa firi me so.
- 19 Hwe sedee m'atamfoe adoso  
ne otan kesee a wode tan me!
- 20 Bo me nkwa ho ban na gye me.  
Mma m'anim ngu ase,  
efiri se me dwanekobe ne wo.
- 21 Ma tenenee ne nokore mmoe me ho ban,  
efiri se m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Ao Onyankopon,  
firi won haw nyinaa mu.

## Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, Ao AWURADE,  
efiri se, mabɔ bra a asem nni ho:  
mede me ho too AWURADE so  
na manhinim.
- 2 So me hwe, Ao AWURADE,  
hwehwe m'akoma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔee wɔ m'anim daa  
na menante wo nokore mu.
- 4 Me ne nnaadaafɔ ntena  
na me ne nyaatwomfɔ nso nni hwee  
ye.
- 5 Mekyiri nneboneyefɔ dwabɔ  
na mepɛ se me ne amumuyefɔ  
tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bambuo mu,  
na makɔ w'afɔrebukyia ho ahyia, Ao  
AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyie  
na meka w'anwanwadee nyinaa.
- 8 M'ani gye efie a wote mu ho, Ao AWU-  
RADE,  
baabi a w'animuonyam wɔ no.
- 9 Mfa me kra nka nneboneyefɔ deɛ ho  
nkɔ.  
Mfa me nkwa nka mogyapɛfɔ deɛ  
ho,
- 10 wɔn a amumuyɛ nhyehyɛɛ wɔ wɔn  
nsam  
na adanmudeɛ ayɛ wɔn nsa nifa ma.
- 11 Nanso mebɔ obra a eho tee.  
Hu me mmɔbɔ na gye me nkwa.
- 12 Me nan sisi asase tamaa so;  
na dwabɔ akɛsee ase na mekamfo  
AWURADE.

## Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me nkwagyeɛ;  
hwan na mensuro no?  
AWURADE ne me nkwa ahɔden,  
na hwan anim na me ho mpoɔɔ?
- 2 Se nnipa bɔne toa me  
pɛ se wɔkum me a,  
se m'atamfɔ to hyɛ me so a  
wɔbesuntisunti ahwehwe ase.
- 3 Se dɔm mpo twa me ho hyia a,  
m'akoma rentu;  
mpo se wɔtu me so sa a,

eno mu koraa na menya awerehyemu.

- 4 Adeɛ baako na mebisa AWURADE;  
na eno na mehwehwe;  
se metena AWURADE fie  
me nkwa nna nyinaa,  
na mahwe AWURADE ahoɔfe  
na mahwehwe no wɔ n'asorefie.
- 5 Wɔ hia eɔa mu no  
ɔde me sie n'atenaɛ;  
ɔkora me wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu.  
ɔde me si ɔbotan so wɔ ɔsorosoro.
- 6 Afei ɔbɛma me tiri so  
wɔ atamfɔ a wɔatwa me ho ahyia no  
so;  
mede anigyɛɛ bebɔ afɔdeɛ wɔ n'Ahyiaɛ  
Ntomadan mu;  
na meto dwom, ahyehyɛ nnwom ama  
AWURADE.
- 7 Ao, AWURADE, se mesu frɛ wo a, tie me!  
Hu me mmɔbɔ na gye me so!
- 8 M'akoma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe  
n'anim!"  
W'anim, Ao AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhinta me,  
mfa abufuo mpamo wo ɔsomfɔ  
me ɔboafɔ ne wo.  
Mpo me na nnya me,  
Ao me Nkwagyeɛ Onyankopɔn.
- 10 M'agya ne me maame begya me ho deɛ,  
nanso AWURADE begye me.
- 11 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE;  
fa me fa ekwan tee so,  
me nhyesofoɔ enti.
- 12 Nnyaa me mma sɛdeɛ m'atamfɔ pɛ,  
adansekurumfɔ sɔre tia me  
na wɔpu awurukasɛm.
- 13 Meda so wɔ saa anidasɔɔ yi se:  
mehunu AWURADE ayamyɛ  
wɔ atasefɔɔ asase so.
- 14 Twɛn AWURADE.  
Hyɛ wo ho den na ma wo bo nye duru  
na twɛn AWURADE.

## Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na mesu mefrɛ wo,  
Ao AWURADE me Botan;  
nsi w'aso wɔ me enti.  
Se woyɛ komm a,  
meyɛ se wɔn a wɔasiane kɔ amena  
mu no.

<sup>2</sup> Tie me mmaboro su  
 eberε a mεfrε wo pε mmoa  
 eberε a mema me nsa so  
 kyere wo Tenabea Kronkron ho.  
<sup>3</sup> Mfa me mfra amumuyefoo mu ntwe me  
 nko  
 won a woyε bone no.  
 Wone won yonkonom kasa fεfε  
 nanso wodeotan sie won akoma mu.  
<sup>4</sup> Twe won aso wo deε woyayε no so;  
 won adwuma bone no so;  
 tua deε wode won nsa ayε so ka  
 na fa deε efata won sane bra won so.

<sup>5</sup> Sε wommu deε AWURADE ayε  
 ne deε ode ne nsa ayε no enti,  
 obεbrε won ase  
 na oremma wonnsore bio.

<sup>6</sup> Ayeyie nka AWURADE,  
 efiri sε watie me mmaboro su.  
<sup>7</sup> AWURADE ne m'ahooden ne m'akokyem;  
 m'akoma wo ne mu ahotosoo, na  
 oboa me.  
 M'akoma di ahurisie  
 na mede dwomtoo beda no ase.

<sup>8</sup> AWURADE yε ahooden ma ne nkurofoo;  
 ne nkwayyε nsraban ma deε wasra  
 no ngo.  
<sup>9</sup> Gye wo nkurofoo na hyira w'agyapadeε;  
 yε won hwefoo, na wo ne won nnante  
 afeboo.

## Dwom 29

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Momfa mma AWURADE no, Ao osoro  
 abodeε,  
 momfa animuonyam ne tumi mma  
 AWURADE.  
<sup>2</sup> Momfa animuonyam a efata AWURADE  
 din mma no;  
 monsore AWURADE wo n'animuonyam  
 kronkron mu.  
<sup>3</sup> AWURADE nne wo nsuo no so;  
 animuonyam Onyankopon bobom,  
 AWURADE bobom wo nsuo akeseε so.  
<sup>4</sup> AWURADE nne mu wo tumi;  
 AWURADE nne mu wo animuonyam.  
<sup>5</sup> AWURADE nne bubu ntweneduro;  
 AWURADE nne bubu Lebanon ntwene-  
 duro mu nketenkete.  
<sup>6</sup> Oma Lebanon hurihuri te sε nantwie ba,

na Sirion nso sε ekoo ba.  
<sup>7</sup> AWURADE nne pa ma anyinam ogya dεre  
<sup>8</sup> AWURADE nne woso esere so;  
 AWURADE woso Kades sere.  
<sup>9</sup> AWURADE nne kyinkyim adum  
 na εma kwaeε yε kwaterekwa.  
 N'asoredan mufoo nyinaa team ka sε,  
 "Animuonyam nka Onyankopon!"  
<sup>10</sup> AWURADE di ohene wo nsuyire so;  
 wasi AWURADE ohene afeboo.  
<sup>11</sup> AWURADE ma ne nkurofoo ahooden,  
 na ode asomdwoε hyira won.

## Dwom 30

Dwom a woto de buee Asoredan no ano.  
 Dawid dwom.

<sup>1</sup> Mema wo so, Ao AWURADE,  
 efiri sε, woayi me afiri ebunu mu  
 na woamma m'atamfoo ansere me.  
<sup>2</sup> Ao AWURADE me Onyankopon, mesu frεε  
 wo sε boa me  
 na wosaa me yadeε.  
<sup>3</sup> Ao AWURADE, woyii me firii damena mu;  
 wode me ho kyεε me na woamma  
 manko amena mu.  
<sup>4</sup> Monto ayeyie nnwom mma AWURADE;  
 mo a moyε n'ahotefoo!  
 Monkamfo ne din kronkron no.  
<sup>5</sup> N'abufuo nkyere,  
 na n'adceε wo ho daa;  
 agyaadwotwa bewo ho anadwo,  
 nanso ahosepε beba anopa.  
<sup>6</sup> Metee nka sε mewo banbo no, mekaa sε,  
 "Merenhinhim da."  
<sup>7</sup> Ao AWURADE, woyεε me adom no  
 womaa me bepoo gyinaa pintinn  
 na wode w'anim hintaa me no,  
 me bo tuiε.  
<sup>8</sup> Wo, AWURADE na mεfrεε woo;  
 wo ho na mesu mesrεε mmaborohunu  
 sε:  
<sup>9</sup> "Mfasoo ben na ewo me sεεε ho,  
 sε meko amena mu?  
 Mfuturo beyi wo ayε anaa?  
 Eberpae mu aka wo nokoredie anaa?"  
<sup>10</sup> Tie me, Ao AWURADE, na hunu me  
 mmoboo!  
 Ao AWURADE, yε me oboafoo."  
<sup>11</sup> Wodanee m'agyaadwotwa yεε no asa;  
 woyii m'ayitoma firii me ho  
 na wode anigyεε firaa me,

12 ɛ sɛ m'akoma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ komm.  
Ao AWURADE me Onyankopɔn, mɛda wo ase daa.  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

## Dwom 31

Dawid dwom.

1 Wo mu, Ao AWURADE, na manya hintabea;  
mma m'anim ngu ase;  
firi wo tenenee mu gye me.

2 Yɛ aso ma me,  
bra ntɛm bɛgye me;  
yɛ me banbɔ botan,  
aban a m'atamfoɔ nsa renka me.

3 Sɛ woyɛ me botan ne m'aban enti,  
wo din enti, di m'anim na kyere me ɛkwan.

4 Gye me firɛ afidie a wɔasum me no mu,  
ɛfiri sɛ wo ne me dwanekɔbea.

5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;  
gye me bio, Ao AWURADE,  
Onyankopɔn nokwafoɔ.

6 Mekyiri wɔn a wɔsom abosom huhuo;  
mede me ho to AWURADE so.

7 M'ani bɛgye na madi ahurisie wɔ wo do mu,  
ɛfiri sɛ wohunu m'amanehunu na wonim me kra mu haw.

8 Woamfa me amma ɔtamfoɔ no mmom wode me nan asisi petee mu.

9 Hu me mmɔbɔ, Ao AWURADE, ɛfiri sɛ me ho yera me;  
awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ kusuu ɛyɛa ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛ.

10 Ateeteeɛ rete me nkwa so na abooboɔ te me mfeɛ so;  
ɔhaw enti m'ahooden kɔ fam na me nnompe nso ahodwo.

11 M'atamfoɔ nyinaa enti,  
mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu;  
nnipa a wɔnim me suro me,  
na wɔn a wɔhunu me mmɔntene so dwane.

12 Obiara werɛ afiri me te sɛ deɛ mawuo;  
mayɛ sɛ kukuo a abɔ.

13 Mete dodoɔ no nsekuro.  
Ahunahuna atwa me ho ahyia.  
Wɔrepam me tiri so

na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛkum me.

14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao AWURADE;  
mekaa sɛ, "Woyɛ me Onyankopɔn."

15 Me mmerɛ wɔ wo nsam gye me firɛ m'atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa me no nsam.

16 Te w'anim kyere wo ɔsomfoɔ;  
gye me wɔ wo do a ɛnsa da no mu.

17 Mma m'anim ngu ase, Ao AWURADE,  
ɛfiri sɛ masu mafre wo;  
mmom, ma amumuyɛfoɔ anim ngu ase na wɔnna wɔn damena mu komm.

18 Mua atorofɔɔ ano,  
ɛfiri sɛ wɔde ahantan ne anintiabuo kasa tia teneneefoɔ.

19 Wo papayɛ doɔso,  
ɛno na woakora ama wɔn a wɔsuro wɔɔ no;  
ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane toa wɔɔ no  
wɔ nnipa anim.

20 Wode wɔn sie w'anim banbɔ mu firɛ nnipa nsusuiɛ bɔne ho;  
wo tenabea ho na wode wɔn sie dwood-woo  
firi tekrema a ɛbɔ soboɔ ho.

21 Ayɛyi nka AWURADE!  
Sɛ wayi ne do nwanwasoɔ akyerɛ me ɛbere a na mewɔ kuropon a atamfoɔ atwa ho ahyia no mu.

22 Mɛbɔɔ huboa no, mekaa sɛ:  
"Woayi w'ani me so!"  
Nanso wotee me mmɔboroɔ su ɛbere a mekoto sɛɛ wɔɔ no.

23 Monno AWURADE, mo a moyɛ n'ahotefoɔ nyinaa!  
AWURADE kora wɔn a wodi nokore so, na ahomasofoɔ deɛ ɔtua wɔn ka pɛpɛɛɛ.

24 Monhyɛ den na momma mo bo nto mo yam,  
mo a mowɔ anidasoɔ wɔ AWURADE mu nyinaa.

## Dwom 32

Dawid dwom.

1 Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumuyɛ akye wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so.

2 Nhyira nka onipa a

AWURADE mmu ne bɔne ngu ne so,  
na nnaadaa nni ne honhom mu.

- <sup>3</sup> Eberɛ a meyɛɛ kɔmm no,  
me nnompe yɛɛ mmɛ  
apinie a mesii no da mu nyinaa enti.
- <sup>4</sup> Awia ne anadwo  
wo nsa yɛɛ den wɔ me so;  
m'ahɔɔden saɛ  
sɛdɛɛ awiabere mu hyɛɛ ma biribi yɛ  
mmɛɛ.
- <sup>5</sup> Afei, megyee me bɔne too mu.  
Mankata m'amumuyɛ so.  
Mekaa sɛ, "Mɛka  
me bɔne akyerɛ AWURADE,"  
na wode me bɔne ho afodie kyɛɛ me.
- <sup>6</sup> Enti, ma obiara a ɔwɔ nyamesu mmɔ wo  
mpaɛɛ  
eberɛ a wɔhunu wɔɔ;  
ampa ara sɛ nsuo akɛsɛɛ yiri a,  
ɛrenka no.
- <sup>7</sup> Wone me hintabea;  
wɔbɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu  
mu  
na wode nkwagyɛɛ nnwom atwa me  
ho ahyia.
- <sup>8</sup> Mɛkyerekyerɛ wo ɛkwan a wɔbɛfa sɔɔ  
mɛtu wo fo na mahwɛ wo so.
- <sup>9</sup> Nye sɛ ɔpɔnkɔ anaa afunumpɔnkɔ a  
ɔnni nteasɛɛ enti  
wɔde nnareka ne ahoma na ɛdanedane  
no  
sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn.
- <sup>10</sup> ɔmumuyɛfoɔ amanehunu dɔɔso,  
nanso AWURADE adɔɛɛ a ɛnsa da no,  
ɛtwa onipa a ɔde ne ho to no so no ho  
hyia.
- <sup>11</sup> Monni ahurisie na mo ani nnye wɔ  
AWURADE mu, mo teneneefoɔ;  
monto dwom, mo a mo akoma mu  
tɛɛ.

### Dwom 33

- <sup>1</sup> Momfa ahurisie nto dwom mma AWU-  
RADE, mo teneneefoɔ,  
ɛfata sɛ wɔn a wɔtene no yi no ayɛ.
- <sup>2</sup> Momfa sankuo nkamfo AWURADE;  
monto dwom mma no wɔ sankuten  
so.
- <sup>3</sup> Monto dwom foforo mma no.  
Momfa nimdeɛ mmɔ sankuo no na  
monteam ahurisie so!

- <sup>4</sup> AWURADE asem tene, na ɛyɛ nokore  
ɔdi nokore wɔ deɛ ɔyɛ nyinaa mu.
- <sup>5</sup> AWURADE dɔ teneneeyɛ ne atɛnteneneɛ.  
N'adɔɛɛ a ɛnsa da no ahyɛ asase so  
ma.
- <sup>6</sup> AWURADE asem so na wɔnam yɛɛ  
ɔSOROSORO,  
n'anom homeɛ so na wɔnam yɛɛ  
ɔSORO asafo.
- <sup>7</sup> ɔka ɛpo nsuo boa ano kuo;  
na ɔde ebunu sɛɛ deɛ ɛhɔ dɔ.
- <sup>8</sup> Momma asase sofoɔ nyinaa nsuro AWU-  
RADE;  
na ewiasɛfoɔ nyinaa mfa anidie mma  
no.
- <sup>9</sup> ɔno na ɔkasaeɛ na ɛbaa mu  
na ɔhyɛɛɛ na ɛgyinaa pintinn.
- <sup>10</sup> AWURADE sɛɛ amanaman no nhyehyɛɛɛ;  
ɔma adasamma nsusuiɛ yɛ kwa.
- <sup>11</sup> Nanso, AWURADE nhyehyɛɛɛ tim hɔ daa,  
n'akoma mu botaeɛ wɔ hɔ ma awɔɔ  
ntoatoasoɔ.
- <sup>12</sup> Nhyira ne ɔman a ne Onyankopɔn ne  
AWURADE,  
nnipa a ɔyii wɔn sɛ n'agyapadeɛ no.
- <sup>13</sup> AWURADE hwɛ adasamma nyinaa firi  
soro.
- <sup>14</sup> ɔfiri n'atɛnaeɛ hwɛ wɔn a wɔte asase  
so nyinaa.
- <sup>15</sup> ɔno ne deɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa akoma,  
enti ɔnim deɛ wɔyɛ nyinaa.
- <sup>16</sup> ɛnye ɔhene akodɔm kɛsɛɛ na ɛbɛgye  
no;  
ɛnye ɔkofoɔ ahɔɔden na ɛbɛma no afiri  
mu afi.
- <sup>17</sup> ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ yɛ kwa wɔ  
nkwagyɛɛ mu;  
n'ahɔɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi  
nnye nkwa.
- <sup>18</sup> Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wɔsuro  
no no so,  
wɔn a wɔwɔ anidasoɔ wɔ ne dɔ a  
ɛnsa da no mu,
- <sup>19</sup> sɛ ɔbɛgye wɔn afiri owuo mu  
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɛkɔm  
berɛ mu.
- <sup>20</sup> Yɛde anidasoɔ twɛn AWURADE;  
ɔyɛ yɛn ɔboafɔɔ ne yɛn akokyɛm.
- <sup>21</sup> Ne mu na yɛn akoma di ahurisie,  
ɛfiri sɛ yɛde yɛn ho to ne din kro-  
nkron no so.



22 Ma w'adɔee a ɛnsa da no ntena yen so,  
Ao AWURADE,  
sɛdeɛ anidasoo a yewo wo mu no tee.

### Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoee eberɛ a ɔboa pa danee ɔbɔdamfoɔ wo Abimelek anim no na ɔpanin no gyaee no ma ɔkɔee no akyi.

1 Mede aseda bɛma AWURADE berɛ nyinaa;  
n'ayeyie wo m'anom daa.

2 Me kra bɛhoahoa ne ho wo AWURADE mu;  
ma amanehunufɔɔ nte na won nni ahurisie.

3 Mo ne me nkamfo AWURADE;  
momma yemmɔ mu nkamfo ne din!

4 Mefrɛɛ AWURADE na ɔgyee me so;  
na ɔyii me firii m'akomatuo nyinaa mu.

5 Won a wɔhwe n'anim no hyeren  
na won anim rengu ase da.

6 Ohiani yi frɛɛɛ, na AWURADE tiee no;  
na ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu.

7 AWURADE ɔbɔfoɔ wen won a wɔsuro no,  
na ɔgye won.

8 Monka nhwe na monhunu sɛ AWURADE ye.  
Nhyira ne onipa a ɔhinta wo ne mu.

9 Monsuro AWURADE, mo a moye  
n'ahotefɔɔ,  
na won a wɔsuro noɔ no nhia hwee.

10 Agyata ye mmre na ekom de won,  
nanso won a wɔhwehwe AWURADE no,  
adepa biara remmɔ won.

11 Mommra, me mma, monye aso mma me;  
mekyerɛkyere mo AWURADE ho suro.

12 Mo mu hwan na ɔpe nkwa  
na ɔpe sɛ ɔhunu nna papa bebree?

13 ɛnneɛ ense sɛ ɔka kasa bɔne, na ese sɛ  
ɔgyae atorɔtwa.

14 Twe wo ho firi bɔne ho, na ye papa;  
hwehwe asomdwoee na ti no.

15 AWURADE ani wo ateneneefɔɔ so  
na ɔtie won mpaeebo;

16 AWURADE ani sa won a wɔye bɔne,  
sɛ ɔbeyi won nkaee afiri asase yi so.

17 Ateneneefɔɔ team su, na AWURADE tie won;  
ɔyi won firi won haw nyinaa mu.

18 AWURADE bɛn won a wɔapa aba  
na ɔgye won a wɔadwere won wo  
honhom mu no nkwa.

19 Onipa teneneɛ bɛhunu amanee bebree  
nanso AWURADE gye no firi ne nyinaa mu;

20 ɔbo ne nnompe nyinaa ho ban,  
sɛdeɛ emu baako mpo mmu.

21 Bɔne bɛkum ɔdebɔneyefɔɔ;  
ɔteneneeni atamfoɔ bɛnya afɔbuo.

22 AWURADE gye n'asomfoɔ nkwa;  
won a wɔdwane toa noɔ no mu biara  
renko afɔbuo mu.

### Dwom 35

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE wo ne won a wɔne me di  
asie no nni asie;

ko tia won a wɔko tia me.

2 Fa w'akokyem ne wo nkatanimu;  
na sore bra beboa me.

3 Twe pea ne abonnua  
wo won a wɔtaa me so  
ka kyere me kra se,  
"Mene w'agyenkwa."

4 Won a wɔpe sɛ wɔkum me no  
ma won anim ngu ase;  
won a wɔbo me sɛɛ ho po no  
ma wɔmfa aniwuo nsane won akyi.

5 Ma wɔnye sɛ ntete a mframa bo guo  
won a AWURADE ɔbɔfoɔ repam won.

6 Ma won akwan so nnuru sum na eso nye  
toro,  
na AWURADE ɔbɔfoɔ ntaa won so.

7 Esiane sɛ wɔde atena sum me afidie kwa  
na wɔtuu amena maa me a menyee  
won hwee no enti

8 ma ɔsɛɛ mmefu won mu  
na atena no a wɔde hintaaɛ nyi won,  
na ma wonhwe amena no mu nsee.

9 Afei me kra ani begye wo AWURADE mu  
na wasepe ne ho wo ne nkwayee mu.

10 Me onipadua nyinaa bɛteam aka se,  
"Hwan na ɔte se wo, Ao AWURADE?"

Wogyɛ ohiani firi ahooɔdenfoɔ nsam  
ne deɛ ɔnnibie firi apoobɔfoɔ nsam."

11 Adansekurumfoɔ sore;

- wɔbisa me nneema a mennim ho hwee ho asem.
- 12 Wɔde bɔne tua papa a meye so ka na wɔma me kra ye basaa.
- 13 Nanso, eberɛ a wɔyaree no, mefiraa ayitoma na mede akɔnkyene brɛɛ me ho ase. Eberɛ a me mpaɛɛɔ ho mmuae nnya mmae no,
- 14 mekɔɔ so twaa adwo sɛdeɛ meye ma m'adamfo anaa onu-abarima.
- Mede awerɛhɔɔ sii me ti ase te sɛ deɛ meregyam me maame.
- 15 Nanso, eberɛ a mesuntiiɛ no, wɔde anigyeɛ boaa wɔn ho ano; ntohyesofoɔ twaa me ho hyiaaɛ a mennim na wɔdii me ho nsekuro a wɔantwa so da.
- 16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛ te sɛ nnipa a wɔnni nyamesu; wɔtwɛrɛe wɔn se guu me so.
- 17 Aɔ AWURADE, wɔbɛhwɛ wɔn akɔsi da bɛn? Gye me nkwa firi wɔn sɛɛɛ mu, gye me nkwa a ɛsom bo no firi saa agyata yi nsam.
- 18 Na mɛda wo ase wɔ dwabɔ kɛsɛɛ ase; wɔ nnipa dodoɔ mu na mekamfo wɔɔ.
- 19 Mma m'atamfoɔ a wɔtane me kwa no nhwɛ me haa nsere. Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nso wɔtane me no mmfa adwene bɔne mmu me anikyeɛ.
- 20 Wɔnnkasa asomdwoeɛ so, na mmom, wɔde ntwatosoɔ tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so.
- 21 Wɔhwɛ me haa ka sɛ, "Aane! Aane, yede yen ankasa ani ahunu."
- 22 Aɔ AWURADE, wahunu na mmua w'ano. Nte wo ho nkɔ akyiri, Aɔ Awurade.
- 23 Nyane, sɔre na bebɔ me ho ban! Ka bi ma me, me Onyankopɔn ne m'Awurade.
- 24 Di m'asɛm ma me wɔ wo teneneɛ no mu, Aɔ AWURADE me Onyankopɔn; mma wɔn nhwɛ me haa nsere.
- 25 Mma wɔnnwene nka sɛ, "Aane, deɛ yeɛ ni!"

anaa wɔnnka sɛ, "Yeanya no."

- 26 Ma wɔn a wɔhwɛ me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wɔdi me so akokurokosɛm no nhyɛ aniwuo ne aninguaseɛ atadeɛ.
- 27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo ho no mfa anigyeɛ ne ahosɛpɛ nteam eberɛ nyinaa mu ma wɔnka sɛ, "Momma AWURADE so, ɔno na n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie ho."
- 28 Me tekrema beka wo teneneɛ ne w'ayɛyie da mu nyinaa. Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 36

AWURADE ɔsomfoɔ Dawid dwom.

- 1 Nkɔmhyɛ bi da m'akoma so a ɛfa omumuyɛfoɔ mmarato ho. Wɔnnsuro Onyankopɔn.
- 2 Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho dodo enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae ye.
- 3 N'anom nsem ye atirimuɔden ne nnaadaa; ɔnnim nyansa bio, na wayɛ papa.
- 4 ɔda ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne; na ɔgyaa ne ho ma bɔne ɛkwan na ɔmpo deɛ enye.
- 5 AWURADE, w'adɔɛɛ duru sorosoro wo nokoredie duru ewiem tɔnn.
- 6 Wo teneneɛ te sɛ mmepɔ akɛsɛɛ. W'atɛnteneneɛ mu dɔ sɛ epo bunu.
- Aɔ AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
- 7 W'adɔɛɛ a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛsɛɛ ne nketewa nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase.
- 8 Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie woma wɔnom firi w'anika asutene no mu.
- 9 Wo nkyen na nkwa asutire wɔ; wo hann mu na yehunu hann.
- 10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo, ma wo teneneɛ ntena wɔn a wɔtene akoma mu.
- 11 Mma ɔhantanni nan ntia me

anaa omumuyefoo nsa nnsunsum  
me.

12 Hwe sedee nneboneyefoo ahwehwe ase,  
wodeda ho a warentumi nsore bio.

## Dwom 37

Dawid dwom.

1 Nha wo ho nneboneyefoo nti;  
mma w'ani mmere won a woye bone;

2 Wote se esere, enkyere na ahye,  
wote se dua mono, enkyere na awu.

3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.  
Tena asase no so na ma w'ani nka  
asomdwoee adidibea ho.

4 Ma w'ani nka AWURADE ho  
na woama wo dee w'akoma pe.

5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;  
na fa wo ho to ne so, na ono na obeye:

6 obema wo teneneeye ahyeren se  
adekyee,  
na w'atentenenee aye se owigyinaee.

7 Ye komm wo AWURADE anim na to wo bo  
ase twen no,  
nha wo ho wo won a asi won yie ho  
efiri se wonam bone akwan so.

8 Mma wo bo mfu, na gya abufuhyee;  
nha wo ho, ekowie bone nko ara.

9 Wobetwa nneboneyefoo agu,  
nanso won a won ani da AWURADE soo  
no,  
wobenya asase no adi so.

10 Erenkyere, nneboneyefoo beyera.  
Wobehwehwe won, nanso worenhunu  
won.

11 Nanso ahobreasefoo benya asase no adi  
so  
na wanya asomdwoee mmorosoo.

12 Amumuyefoo bo po bone tia atene-  
neefoo  
na wotwere won se gu won so;

13 nanso, AWURADE sere amumuyefoo,  
na onim se won nna aben.

14 Amumuyefoo twe akofena  
na wokuntunu won tadua mu  
se wobekum ahiafoo ne mmaborofoo,  
se wobekum won a won akwan tene.

15 Nanso, won akofena bewowo won  
ankasa akoma mu,

na won tadua mu abubu.

16 Kakra a ateneneefoo wo no som bo  
sene amumuyefoo bebree ahonya;

17 efiri se, amumuyefoo ahoden besa  
nanso AWURADE bewowa atene-  
neefoo.

18 AWURADE nim won a won ho nni asem  
no nna,  
na won agyapadee betena ho daa.

19 Ahohiahia bere mu woremme.  
Ekom bere mu wobenya ma abu so.

20 Nanso, amumuyefoo beyera.  
AWURADE atamfoo beye te se wiram  
nhwiren;  
wobetwa ayera se wisie.

21 Amumuyefoo pe bosea, na wontua,  
nanso oteneneeni de ahummaboro  
ma;

22 Won a AWURADE ahyira won no benya  
asase no adi so,  
na won a odome won no wobetwa  
won agu.

23 Se AWURADE ani so onipa akwan a,  
oma n'anammontuo si pi.

24 Se osunti a orenhwe ase,  
efiri se AWURADE kura no wo ne nsam.

25 Na meye aberantee, na seesei mabo  
akokoraa,  
na menhunuu oteneneeni a AWURADE  
apa n'akyi  
anaase ne mma resre aduane.

26 Ebere biara oye adoe, na ode fem kwa;  
na ne mma benya nhyira.

27 Twe wo ho firi bone ho na ye papa  
na wobetena asase no so afeboo.

28 Efiri se, AWURADE pe dee etene,  
na orennya ne nkurfoo nokwafoo  
no.

Wobenya banbo daa nyinaa  
Nanso, amumuyefoo asefoo dee,  
wobetwa won agu.

29 Ateneneefoo benya asase no adi so  
na wootena so afeboo.

30 Oteneneeni ano ka nyansasem,  
na ne tekrema ka dee etene.

- 31 Ne Onyankopon mmara wo n'akoma mu;  
ne nan nnwatiri.
- 32 Amumuyefoo tete ateneneefoo  
hwehwe se wobekum won,  
33 nanso, AWURADE nnyaa won mma won  
na oremma wommu won kumfo wo  
asenniie.
- 34 Montwen AWURADE  
na monhwe n'akwan.  
Obema mo so na moanya asase no adi so;  
se wotwitwa amumuyefoo no gu a,  
mobe hunu.
- 35 Mahunu omumuyefoo a oye basabasa  
se oredi yie se dua mono a esi asase  
pa soo,  
36 nanso ankyere na ewuie a wonhunu no  
bio;  
mehwehwee no, nanso manhunu no.
- 37 Susu dee oye pe ho, na hwe dee otene;  
na asomdwoee onipa benya asetena  
pa daakye.
- 38 Nanso wobesee nneboneyefoo nyinaa;  
na wobetore won asefoo ase.
- 39 Ateneneefoo nkwagye firi AWURADE  
one won aban wo amanehunu bere  
mu.
- 40 AWURADE boa won na ogye won;  
oyi won firi amumuyefoo nsam na  
ogye won nkwa,  
efiri se wohinta wo ne mu.

## Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

- 1 Ao AWURADE, nka m'anim wo w'abofuo  
mu  
na ntwe m'aso wo w'abufuhye mu.
- 2 Wo bemma ahwire me mu,  
na wo nsa adwere me.
- 3 W'abofuhye no enti, ahoden biara nni  
me mu;  
me bone enti, me nnompe ahodwo.
- 4 M'afodie amene me  
te se adeso a emu ye duru dodo.
- 5 M'akuro bon na aporo  
esiane me bone mu agyimisem enti.
- 6 Makoto na wobare me ase;  
da mu nyinaa menantente twa  
agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yea boro so:

- ahoden biara nni me onipadua mu.
- 8 Mabre na mapekye koraa.  
M'akoma mu yea ma me si apinie.
- 9 Ao AWURADE, dee merehwe anim nyinaa  
da w'anim;  
m'apinisie nhintaa wo.
- 10 M'akoma bo paripari, na m'ahoden  
asa  
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuro enti me nnamfonom ne  
m'ayonkofo mmen me;  
m'afipamfo twe won ho firi me ho.
- 12 Won a wope se wokum me no sum me  
mfidie,  
won a wope se woha me no di me see  
ho nkomm.
- Eda mu nyinaa wodwene nnaadaasem  
ho.
- 13 Mete se otifoo a onte asem,  
mete se mumu a ontumi nkasa.
- 14 Maye se obi a onte asem,  
dee n'ano ntumi mma mmuaee.
- 15 Ao AWURADE, meretwen wo;  
Ao AWURADE me Onyankopon,  
wobegye me so.
- 16 Mekaa se, "Mma won ani nnye;  
anaa mma wonhoahoa won ho wo me  
nan a awatiri no enti."
- 17 Mereye mahwe ase,  
na me yea da so wo me mu.
- 18 Meka me mfomsoo kyere;  
me bone hye me so.
- 19 Bebre na woye m'atamfoo;  
won a wotane me kwa no dooso.
- 20 Won a wode bone tua me papa so ka no  
bo me ahohora ebera a mereye papa.

- 21 Ao, AWURADE nnya me.  
Ao me Onyankopon, nko akyiri!
- 22 Bra ntem beboa me,  
AWURADE, m'Agyenkwa.  
Wode ma odwomkyerefoo no. Yedutun.

## Dwom 39

Dawid dwom.

- 1 Mekaa se, "Mehwe m'akwan yie  
na mamfa me tekrema anye bone;  
meto m'ano nnareka  
ebera a amumuyefoo bene me yi.
- 2 Nanso bre a meye komm  
a manka asem papa biara mpo no

- m'apinisie mu yee den.
- <sup>3</sup> M'akoma ho dwanee no wo me mu na metee nka se ogya redere wo me mu na afei mede me tekrema kasae se:
- <sup>4</sup> "Ao AWURADE, ma menhunu me nkwa awiee ne me nna dodo; ma menhunu sedee me nkwa twa mu ntem so.
- <sup>5</sup> Woaye me nna se nsateakwa baako pe; na me mfee dodo nye hwee wo w'ani so. Onipa nkwa ye ahomee bi keke.
- <sup>6</sup> Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsum bi kwa; oha ne ho, nanso oye kwa; oboa ahonya ano, na onnim dee ebeye ne dea.
- <sup>7</sup> "Afei AWURADE edeen na merehwehwe? M'anidaso wo wo mu.
- <sup>8</sup> Gye me firi me bone nyinaa mu; mma mennye nkwaseafo aseredee.
- <sup>9</sup> Meyee komm, na mammue m'ano efiri se, wo na woaye yei.
- <sup>10</sup> Yi w'asotwe firi me so; wo nsa ano amanehunu amene me.
- <sup>11</sup> Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho; wosee won ahonya te se nweweboa onipa biara ye ahomee keke.
- <sup>12</sup> "Ao AWURADE, tie me mpaeebo, tie me sufré; nsi w'aso wo me su ho Me ne wo te ho se ohoho, sedee na m'agyanom nyinaa tee no.
- <sup>13</sup> Yi w'ani firi me so na manya anigye bio ansa na mafiri ha a mente ase bio." Wode ma dwomkyerefo.

## Dwom 40

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Mede boaseto twenee AWURADE; na ohwee me, na otee me sufré.
- <sup>2</sup> Oyii me firii amena a emu ye toro mu, firii dotee ne atekye mu; ode me nan sii obotan so na omaa me baabi pa gyinae.
- <sup>3</sup> Ode dwom foforo hyee m'anom,

- ayeyi dwom a yede ma yen Onyankopon.
- Bebree behunu na wosuro na wode won were ahye AWURADE mu.
- <sup>4</sup> Nhyira ne onipa a ode AWURADE ye n'ahotoso, dee omfa n'ani nto ahomaso so, ne won a womane di anyame huhuo akyi.
- <sup>5</sup> Ao AWURADE me Onyankopon woaye anwanwadee bebree. Nneema a wohyehye maa yen no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo; se meka se mereka ne nyinaa ho asem a ebadoso dodo.
- <sup>6</sup> Wompe aforebo ne ayeyedee, woabue m'aso ama mahunu; woampe ohyee afodee ne bone afodee.
- <sup>7</sup> Na mekaa se "Mewo ha, merebeye dee wope se meye, sedee wotwere afa me ho wo Mmara nwoma no mu no.
- <sup>8</sup> Ao me Onyankopon, mepé se meye w'apedee; mede wo mmara ahye m'akoma mu."
- <sup>9</sup> Meka wo tenenee ho asem wo dwabo kesee ase; meremmua m'ano, Ao AWURADE, sedee wonim no.
- <sup>10</sup> Meremfa wo tenenee ho asem nsie m'akoma mu; meka wo nokore ne wo nkwayee ho asem.
- Mankata w'addee ne wo nokore so wo dwabo kesee no ase.
- <sup>11</sup> Ao AWURADE, nyi w'ahummaboro mfiri me so; ma w'addee ne wo nokore mmó me ho ban daa.
- <sup>12</sup> Ohaw bebree atwa me ho ahyia; m'amumuye abu afa me so enti menhunu adee bio. Edoso sene me tiri so nwi, na m'akoma aboto wo me mu.
- <sup>13</sup> Ao AWURADE, ma ensó w'ani se woboeboa me; Ao AWURADE, bra ntem beboa me.
- <sup>14</sup> Won a wope se wokum me no nyinaa,

ma wɔn anim ngu ase na wɔnye  
 basaa;  
 ma wɔn a wɔpe se mesese no,  
 wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.  
 15 Wɔn a wɔka "ɔtwea! ɔtwea!" kyere  
 me no,  
 ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn  
 ankasa animguasee ho.  
 16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa  
 ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo  
 mu;  
 ma wɔn a wɔɔ wo nkwagyee no nka daa  
 se,  
 "Momma AWURADE so!"  
 17 Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni;  
 ma AWURADE nnwene me ho.  
 Wone me ɔboafɔ ne me gyefɔ;  
 Ao me Onyankopɔn, bra ntem.  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 41

Dawid dwom.

1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho  
 hia no.  
 AWURADE gye no wɔ amanehunu bere  
 mu.  
 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne  
 kra.  
 ɔbehira no wɔ asase no so;  
 ɔrennyaa no mma n'atamfɔ apedeɛ.  
 3 AWURADE behwe no wɔ ne yadeɛ mpa so  
 na wagye no asi ho.  
 4 Mekaa se, "Ao AWURADE hunu me  
 mmɔbɔ;  
 sa me yadeɛ, efiri se maye bone atia  
 wo."  
 5 M'atamfɔ de adwene bone ka wɔ me  
 ho se:  
 "Da ben na ɔbewu ama ne din ay-  
 era?"  
 6 Eberɛ biara a obi ba me nkyen no,  
 ɔka atorɔsem, na n'akoma hɔre  
 dinseeɛ;  
 ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro.  
 7 M'atamfɔ nyinaa keka asomusem fa me  
 ho;  
 wɔsusu bone ma me na wɔka se:  
 8 "Yare bone bi abɔ no;  
 ɔrensɔre mfiri deɛ ɔda ho bio."  
 9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too  
 ne soɔ,  
 deɛ me ne no too nsa didiie no,  
 asɔre atia me.

10 Nanso wo, AWURADE, hunu me mmɔbɔ;  
 pagya me, na mentua wɔn so ka.  
 11 Menim se w'ani so me,  
 na me ɔtamfɔ renni me so nkonim.  
 12 Me nokoredie mu, wokura me mu  
 na wode me gyina w'anim afeɔɔ.  
 13 Nhyira nka AWURADE, Israel  
 Onyankopɔn,  
 enne ne daa nyinaa.  
 Amen ne Amen!  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## 1 NWOMA A ETɔ SO MMIENU

### 42

*Nnwom 42-72*

Kora mma "maskil" dwom.

1 Sedeɛ ɔforoteɛ pere hwehwe nsuwan-  
 suwa no,  
 saa ara na me kra pere hwehwe wo,  
 Ao Onyankopɔn.  
 2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra,  
 Onyankopɔn teasefoɔ no.  
 Da ben na metumi akɔhyia  
 Onyankopɔn?  
 3 Me nisuo aye m'aduanɛ  
 awia ne anadwo,  
 na da mu nyinaa nnipa bisa me se:  
 "Wo Onyankopɔn wɔ he?"  
 4 Saa nneema yi na mekae  
 eberɛ a mereka m'akoma mu nsem;  
 sedeɛ na medi asafokuo anim,  
 na yede anigyeɛ nteateam ne aseda  
 nnwom  
 nante yuu bom kɔ Onyankopɔn fie  
 wɔ afahye da.  
 5 Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?  
 Adɛn enti na woteeteɛ wɔ me mu saa?  
 Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
 na meko so ayi no aye,  
 m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.  
 6 Me kra aboto wɔ me mu  
 enti mekae wo  
 firi Yordan asase so,  
 Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ Misar  
 so.  
 7 Ebunu kɔ ebunu mu  
 wɔ wo nsuo a eworo guo no nnye-  
 gyee mu;  
 w'asorɔkye nyinaa

abu afa me so.

<sup>8</sup> Adekyee mu AWURADE kyere n'adɔee;  
adesaee mu ne dwom ba me nkyen.  
Mebɔ mpaee kyere Onyankopɔn a  
ɔma me nkwa.

<sup>9</sup> Mebisa Onyankopɔn me Botan se,  
"Aɔen enti na wo were afiri me?  
Aɔen enti na eɛe se menantente twa  
adwo,  
m'atamfoɔ nhyesoo nti?"

<sup>10</sup> Me nnompe te yea se ɔdasani.  
M'ahohiahiafoɔ ateetee enti,  
daa nyinaa wɔbisa me se,  
"Wo Onyankopɔn wɔ he?"

<sup>11</sup> Aɔen enti na woaboto, Ao me kra?  
Aɔen enti na woteetee wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

### Dwom 43

<sup>1</sup> Ao Onyankopɔn, bu me bem,  
na ka m'asem a etia ɔman a  
wɔnnsuro wo no ma me;  
gye me firi nnaadaafɔɔ ne amu-  
muyefɔɔ nsam.

<sup>2</sup> Woye Onyankopɔn, m'abandenden.  
Aɔen enti na woapo me?  
Aɔen enti na eɛe se menantente twa  
adwo  
m'atamfoɔ nhyesoo nti?

<sup>3</sup> Soma wo hann ne wo nokore  
ma wɔn nkyere me ekwan;  
ma wɔmmfa me mmra wo Bepɔ Kro-  
nkron no so,  
faako a wotee ho.

<sup>4</sup> Afei, meko Onyankopɔn afɔrebukya  
anim  
m'anigyee ne m'ahosepe Onyankopɔn  
nkyen.

Mede sankuo beyi wo aye,  
Ao Onyankopɔn, me Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Aɔen enti na woaboto, Ao me kra?  
Aɔen enti na woteetee wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.  
Dwom a wɔde ma dwomkyerefoɔ.

### Dwom 44

Kora mma "maskil" dwom.

<sup>1</sup> Ao Onyankopɔn, yede yen aso ate;  
yen agyanom aka akyyere yen;  
dee woyee wɔ wɔn bere so,  
wɔ tete mmere no mu.

<sup>2</sup> Wode wo nsa pamoo amanaman no  
na woboo yen agyanom atenasee;  
wodwerɛ nnipa no  
na womaa yen agyanom dii yie.

<sup>3</sup> Enye wɔn akofena na wɔde nyaa asase  
no,  
na enye wɔn nsa na emaa wɔn nkon-  
imdie;  
eye wo nsa nifa, wo basa,  
ne w'anim hann, efiri se na wodo  
wɔn.

<sup>4</sup> Woye me ɔhene ne me Onyankopɔn,  
dee ɔhye nkonimdie ma Yakob.

<sup>5</sup> Enam wo so na yepamoo yen Atamfoɔ;  
wo din mu na yetiatia wɔn a wɔkyiri  
yen soɔ.

<sup>6</sup> Meremfa me ho nto m'agyan so  
m'akofena remfa nkonimdie mmre  
me;

<sup>7</sup> na wo na woma yedi yen atamfoɔ so.  
Wogu wɔn a wotane yen anim ase.

<sup>8</sup> Onyankopɔn mu na yeohoa yen ho da  
mu nyinaa  
na yebekamfo wo din no daa daa.

<sup>9</sup> Nanso seesei woapo yen abre yen ase;  
wone yen asraafɔɔ nnko ɔsa bio.

<sup>10</sup> Woma yedwane firii edom anim  
ma yen atamfoɔ fom yen agyapadee.

<sup>11</sup> Woyii yen maa se wɔnkum yen se  
nnwan  
na woahwete yen wɔ amanaman no  
mu.

<sup>12</sup> Wotɔn wo nkurofoɔ fofoofo,  
na woannya mfasoo biara amfiri mu.

<sup>13</sup> Woaye yen ahohoradee ama yen afi-  
pamfoɔ,  
animtiabudee ne aseredee ama wɔn  
a atwa yen ho ahyia.

<sup>14</sup> Woaye yen akasabebu wɔ aman no mu  
na nnipa no woso wɔn ti de gu yen  
so.

<sup>15</sup> M'animguasee di m'anim daa,  
na aniwuo akata m'anim

- 16  $\epsilon$ siane w $\omega$ n a w $\omega$ b $\omega$  me ahohora na w $\omega$ kasa tia me de yi me ahi,  $\epsilon$ siane  $\omega$ tamfo $\omega$  a n'ani abre se  $\omega$ beto were no enti.
- 17 Yeinom nyinaa too yen de $\epsilon$ , nanso yen were mfirii wo, na yemmuu w'apam no nso so.
- 18 Yen akoma ntwe mfirii wo ho; na yen nan nso mmame mfirii wo kwan so.
- 19 Nanso wodwer $\epsilon$  yen ye $\epsilon$  yen sakraman tuo na wode esum kabii kataa yen so.
- 20 Se na yen were afiri yen Onyankop $\omega$ n din anaa se yeatre yen nsam akyere ananafo $\omega$  nyame a
- 21 anka Onyankop $\omega$ n behunu,  $\epsilon$ firi se  $\omega$ nim akoma mu ahintasem.
- 22 Nanso, wo enti, w $\omega$ kum yen daa nyinaa; w $\omega$ bu yen se nnwan a w $\omega$ rek $\omega$ kum w $\omega$ n.
- 23 Nyane, Ao AWURADE! Aden enti na wada? Keka wo ho! Nnya yen ho afeb $\omega$ .
- 24 Aden enti na wode w'ananim ahinta na wo were firi yen ahohia ne nhyes $\omega$ ?
- 25 W $\omega$ abre yen ase ko d $\omega$ tee mu na yen onipadua aka afam d $\omega$ tee.
- 26 S $\omega$ re beboa yen; w'ad $\omega$ e a ensa da no enti, gye yen. W $\omega$ de "Sukooko" sankuo dwomtobea na stoes. W $\omega$ de ma dwomkyerefo $\omega$ .

## Dwom 45

Kora mma dwom. Ayefor $\omega$ hyaia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyane m'akoma eber $\epsilon$  a mereb $\omega$   $\omega$ hene mmrane no; me tekrema ye  $\omega$ twerefo $\omega$  kunini bi twer $\epsilon$ dua.
- 2 Wodi mu w $\omega$  mmarima mu na w $\omega$ de adom bi asra w'ano,  $\epsilon$ siane se Onyankop $\omega$ n ahyira wo afeb $\omega$  no enti.
- 3 Fa w'akofena b $\omega$  wo nkyen mu, Ao Otumfo $\omega$ ; fa animuonyam ne k $\epsilon$ seye fira.

- 4 Fa wo k $\epsilon$ seye mu ko w'ananim nkonimdie so wo nokore, ahobreasee ne tenenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwanwa no adi.
- 5 Ma wo bemma namnam no nhwere  $\omega$ hene atamfo $\omega$  akoma mu; na ma amanaman nhwe wo nan ase.
- 6 Ao Onyankop $\omega$ n, w'ahennwa no betena ho daa daa; tenenee ahempoma beye w'ahennie no ahempoma.
- 7 Wod $\omega$  tenenee na wokyiri bone. Eno enti Onyankop $\omega$ n, wo Onyankop $\omega$ n de wo asi wo mfefo $\omega$  so, na  $\omega$ de anigye $\epsilon$  ngo asra wo.
- 8 Kurobo, peper $\epsilon$  ne bewewonua hwa agye wo batakari mu nyinaa; sankuo so nnwom a  $\epsilon$ firi ahemfie a w $\omega$ de asonse asiesie ho mu ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa so na ayefor $\omega$  dehye $\epsilon$  a  $\omega$ hye Ofir sikak $\omega$ ko $\omega$  gyina.
- 10 Ao  $\omega$ babaa tie, dwene ho na ye  $\omega$ setie; ma wo were mfiri wo nkurofo $\omega$  ne wo agya fie.
- 11 W'ahoofe as $\omega$   $\omega$ hene no ani; di no nni,  $\epsilon$ firi se  $\omega$ no ne wo wura.
- 12 Tiro Babaa de ayeyede $\epsilon$  beba; mmarima adefo $\omega$  bedefedefe wo.
- 13  $\omega$ hene babaa a  $\omega$ w $\omega$  ne piam no ye onimuonyamfo $\omega$  w $\omega$ de sikak $\omega$ ko $\omega$  abobo n'atade $\epsilon$  yuu mu.
- 14  $\omega$ hye ntade $\epsilon$  a w $\omega$ adi mu adwinnee na w $\omega$ de no k $\omega$ ma  $\omega$ hene; ne mfefo $\omega$  mmaabunu di n'akyi na w $\omega$ de w $\omega$ n nyinaa bre wo.
- 15 W $\omega$ de ahosepe ne anigye $\epsilon$  ko mu; w $\omega$ hyene  $\omega$ hemp $\omega$ n no ahemfie.
- 16 Wo mmammarima besi w'agyanom ananmu wobeye w $\omega$ n mmapo $\omega$ mma w $\omega$  asase no so nyinaa.
- 17 Mema w $\omega$ akae wo w $\omega$  awontoatoaso nyinaa mu;



eno enti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.  
Wode ma dwomkyerefo.

## Dwom 46

Kora mma dwom. Woto no "alamot" sankuo nne so.

- 1 Onyankopon ne yen dwanekobe a ne yen ahoden,  
amanehunu mu oboafon a owo ho eberɛ biara.
- 2 Enti se asase ani dane butu na mmepo tutu kogu epo ase a, yerensuro,
- 3 se epo bo asorokye na ehuru na ema nkoko woso mpo a, yerensuro.
- 4 Asutene bi wo ho a ne nsuwansuwa de anigyee ba Onyankopon kuropon mu, beaee kronkron a Osorosoroni no tee.
- 5 Onyankopon te kuropon no mu, na orenhwe ase;  
Onyankopon beboa no anopahema.
- 6 Amanaman ye hoo, na ahennie hwehwe ase;  
oma ne nne so ma asase nane.

7 Otumfon AWURADE ka yen ho.  
Yakob Onyankopon ye yen aban.

- 8 Bra behwe AWURADE nnwuma, osee a ode aba asase no so.
- 9 Oma akodie gyae kosi asase ano.  
Obubu agyan mu na osee pea;  
ode ogya hye nkatabo.
- 10 Monye komm na monhunu se me ne Onyankopon;  
wobema me so wo amanaman no mu,  
wobema me so wo asase so.

11 Otumfon AWURADE ka yen ho;  
Yakob Onyankopon ye yen aban.  
Wode ma dwomkyerefo.

## Dwom 47

Kora mma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;  
momfa anigyee nteam mfre Onyankopon.
- 2 AWURADE Osorosoroni no ho ye nwanwa,  
Jye Jhene kesee wo asase nyinaa so!

- 3 Ode amanaman hyee yen ase,  
na ode nnipa hyee yen nan ase.
- 4 Jyii yen agyapadee maa yen,  
dee eye Jakob a odo noo no ahohoa-hoadee.

5 Onyankopon aforo ko soro wo anigyee nteateam mu.  
AWURADE wo totorobento nnyegyee mu.

6 To ayeyie nnwom ma Onyankopon, to ayeyie nnwom;  
to ayeyie nnwom ma yen Jhene, to ayeyie nnwom.

7 Efiri se Onyankopon ye asase nyinaa so Jhene.

Monto ahurisie nnwom mma no.  
8 Onyankopon di Jhene wo amanaman no so  
Onyankopon te n'ahennwa kronkron so.

9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano  
se Abraham Onyankopon nkurofon,  
efiri se asase so ahemfo ye Onyankopon dea;  
na woma no so ye no kesee.

## Dwom 48

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ye kesee na ose nkamfo  
wo yen Onyankopon kuropon mu, ne bepo kronkron so.
- 2 Kuropon no osoroko ye fe,  
eye ewiase nyinaa anigyedee.  
Bepo Sion te se Safon sorosorommae,  
Jhene Kesee no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankesewa mu.  
Wada ne ho adi se oye n'aban.
- 4 Eberɛ a ahemfo yi boaa won ho ano,  
na wotuu osa bo mu no,
- 5 wohunuu no ma eyee won ahodwirie,  
na wode ehu dwanees.
- 6 Nketenkete kyeree won wo ho,  
oyea a ete se oboa a awoo aka no.
- 7 Wosee won se Tarsis ahyen a  
apuee mframa abo adwira won.
- 8 Sedee yeate no,  
saa ara na yeahunu  
wo Otumfon AWURADE kuropon no mu,

yen Onyankopon kuropon mu;  
Onyankopon ma etim ho afeboo.

- 9 W'asoredan no mu, Ao Onyankopon,  
na yedwene wo do a ensa da no ho,  
10 Ao Onyankopon, w'ayeyie duru asase  
ano  
te se wo din;  
tenenee aye wo nsa nifa mu ma.  
11 Sion bepo di ahurisie,  
Yuda nkuraase no ani gye  
esiane w'atemuuo no enti.  
12 Nante Sion na twa ho hyia,  
kan n'abantenten dodo,  
13 dwene n'afasuo ho yie,  
hwe n'abankesewa no,  
na woaka ho asem akyerε nkyir-  
imma.  
14 Saa Onyankopon yi ye yen Onyankopon  
daa daa;  
mpo obeye yen kwankyerεfo akosi  
awiee.  
Wode ma dwomkyerεfo.

## Dwom 49

Kora mma dwom.

- 1 Nnipa nyinaa, montie;  
monyε aso, mo a mowo ewiase yi mu  
nyinaa,  
2 dee oye abomfiaa ne dee odi mu,  
adefoo ne ahiafoo nyinaa.  
3 M'ano beka anyansasem;  
nsem a efiri m'akomam bema  
nhunumu.  
4 Mεbre m'aso ase atie abεusem;  
na menam sankubo so bete aseε ama  
makyere abεusem no ase.  
5 Aden enti na εse se mesuro nna bone,  
εbere a amumuyεfo adaadaafo  
atwa me ho ahyia,  
6 won a wode won ho to won ahonya soo  
na wode won adedodo hoahoa won  
ho?  
7 Onipa biara rentumi nnye n'ankasa  
nkwa  
na orentumi mfa mpata biara mma  
Onyankopon.  
8 Nkwa ho mpata bo yε den,  
sika biara rentumi nto,  
9 se εbema no atena ase afeboo  
a orenhunu porεε.

- 10 Obiara nim pefee se anyansafo wu;  
saa ara na nkwaseafo ne agyimifo  
nso wuo  
na wogya won ahonya ho ma afoforo.  
11 Won adamena beyε won afie afeboo.  
Eho na wobetena awoo ntoatoasoo  
kosi εbere a enni awieeε mu,  
won din a wode totoo nsase so nyinaa  
akyi.  
12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,  
orentena ho daa;  
ote se mmoa a wowuo no ara.  
13 Yei ne dee εda ho ma won a wogye won  
ho die,  
ne won akwidifo a wofoa won nsem  
soo.  
14 Wote se nnwan na wobeko damena mu,  
na owuo de won beyε n'aduanε.  
Teneneefoo bedi won so anopa;  
won onipadua beporo wo damena  
mu,  
na wone won adan akeseε no ntam  
kwan beware.  
15 Nanso, Onyankopon de ne tumi beye  
me afiri damena mu;  
ampa ara, ode me beko ne nkyen.

- 16 Se onipa nya ne ho a, mma εnha wo;  
na se ne fie anigyee ye bebreε a, mma  
no nha wo;  
17 efiri se, se owu a, oremfa hweε nko,  
n'animuonyam ne no renko amena  
mu.  
18 Mpo ote ase no, ofaa no se woaahyira no,  
efiri se wokamfo nnipa εbere a wodi  
yie,  
19 nanso obeko akoka n'agyanom ho,  
won a worenhunu nkwa hann ara da  
no.  
20 Onipa a owo ahonya na onni nhunumu  
no,  
ote se aboa a owuo.

## Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweadumpon, Onyankopon, AWURADE  
no kasa,  
na ofre asase nyinaa  
efiri apueeε kosi atoeε.  
2 Onyankopon hran firi Sion  
kuro a ne fe wie pε ye.

- 3 Yen Onyankopon reba nanso orenye komm;  
ogya a ehye nneema di n'anim,  
ahum a etetu atwa ne ho ahyia.
- 4 Ofre osorosoro ne asase,  
se orebu ne nkurofofo aten;
- 5 Oka se, "Boaboa nnipa a wate won ho  
no ano ma me,  
won a wonam aforebodee so ne me  
yee apam no."
- 6 Osoro pae mu ka ne tenenee,  
na Onyankopon ankasa ne otemmufoo.
- 7 "Montie, me nkurofofo na mekasa,  
medi adanse atia wo, Ao Israel;  
Mene Onyankopon, wo Onyankopon  
no.
- 8 Merenka mo anim wo mo aforebodee  
anaa mo hyee afodee a ewo m'anim  
daa no ho.
- 9 Anantwinini a wofiri mo mfuo so  
anaa mpapo a wofiri mo buo mu ho  
nhia me,
- 10 Efiri se kwaee mu aboa biara ye me dea,  
anantwie a wowo nkoko mpempem  
so nso saa ara.
- 11 Menim anomaa biara a owo mmepo no  
so,  
na wiram abodee nyinaa ye me dea.
- 12 Se ekom dee me a, anka merenka  
nkyere mo;  
efiri se, ewiase ne dee ewo mu nyinaa  
ye me dea.
- 13 Mewe anantwinini nam,  
na menom mpapo mogya anaa?
- 14 Momfa aseda afodee mma Onyankopon,  
na monni bohye a mohyee  
Osorosoroni no so,
- 15 na momfre me da hiada;  
na megye mo na moahye me ani-  
muonyam."
- 16 Nanso, amumuyefoo dee, Onyankopon  
bisa won se,  
"Aden enti na moka me mmara ho asem  
na m'apam da mo ano?"
- 17 Mokyiri me nkyerakyere  
na moto me nsem gu mo akyi.
- 18 Se mohunu okoromfofo a, mode mo ho  
bo no;  
na mo ne awareseefoo nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone  
na mode mo tekrema boaboa  
nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima ebera biara

- na mosopa mo ankasa maame ba.
- 21 Moaye yeinom nyinaa; nanso manka  
hwee,  
enti mosusu se mete se mo.  
Nanso meka mo anim  
na mede mo soboo asi mo anim.
- 22 "Monnwene yei ho, mo a mo were firi  
Onyankopon,  
anye saa a, metete mo mu nketenkete  
a obiara mmegye mo;
- 23 Dee obo aseda afodee no hye me ani-  
muonyam,  
na osiesie ekwan  
sedee meda Onyankopon nkwagye  
adi akyerere no."  
Wode ma dwomkyerefofo.

## Dwom 51

Dawid dwom a otoo no ebera a ode ne  
ho kaa Batseba na odiyifofo Natan koo ne  
nkyen no.

- 1 Ao Onyankopon hunu me mmobo,  
sedee w'addee a ensa da no tee;  
w'ahummoboro kese no enti,  
pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m'amumuye nyinaa  
na te me ho firi me bone mu!
- 3 Na mahunu me mmarato,  
na mekae me bone daa.
- 4 Maye mfomsoo atia wo; atia wo nko ara  
na maye dee eye bone wo w'ani so,  
enti, wodi bem wo wo kasa mu  
na wotene wo w'atemu mu.
- 5 Ampa ara wowo me wo bone mu,  
na bone mu na me maame nyinsenee  
me.
- 6 Ampa ara nokore na wohwehwe wo me  
mu.  
Wokyerere me nyansa a emu do.
- 7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bete;  
dware me, na mehoa asene  
sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosepe ne anigye nka;  
na ma nnompe a woabubuo no nni  
ahurisie.
- 9 Kata w'ani wo me bone ho  
na pepa m'amumuye nyinaa.
- 10 Ao Onyankopon, bo akoma a emu tee  
wo me mu,  
na ma me honhom foforo a edi wo  
nokore.

- 11 Mpamo me mfiri w'anım  
na ɛnyi wo Honhom Kronkron mfiri  
me mu.
- 12 Fa wo nkwagyeɛ mu anigyeɛ no ma me  
bio  
na ma me ɔsetie honhom a ɛbɛkura  
me.
- 13 Afei mɛkyere nneboneyefoɔ w'akwan,  
na amumuyefoɔ besane aba wo  
nkyɛn.
- 14 Ao Onyankopɔn, gye me firi mogya ho  
afodie mu.  
Onyame a wogye me nkwa,  
na me tekrema bɛto wo tenenee ho  
dwom.
- 15 Ao Awurade, bue m'ano fafa,  
na mede m'ano bɛpae mu aka  
w'ayeyie.
- 16 Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ;  
w'ani nnye ɔhyee afodeɛ ho.
- 17 Onyankopɔn afodeɛ a ɔpe ye honhom a  
abotoɔ.  
Ao Onyankopɔn,  
worempo ahonu ne ahobreaseɛ  
akoma.
- 18 Ao Onyankopɔn, ma Sion nya nkɔsoɔ  
wɔ w'anigyeɛ mu;  
na to Yerusalem afasuo.
- 19 Afei afɔrebɔ a eho tee bɛba,  
ɔhyee afodeɛ a edi mu a ɛbɛso w'ani;  
na wode anantwinini bɛbɔ afodeɛ  
w'afɔrebukyia so.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoee eberɛ  
a Edomni Doeg bɛka kyerɛ Saulo sɛ,  
"Dawid akɔ Ahimelek fie" no.

- 1 Ɔkɛsee, aden enti na wohoahoa wo ho  
wɔ wo bɔne ho?  
Aden enti na wohoahoa wo ho da mu  
nyinaa,  
wo a woyɛ animguasedeɛ wɔ  
Onyankopɔn ani so?
- 2 Wo tekrema bɔ ɔsee ho pɔ;  
ete sɛ yiwan a ano ye tahwetahwe.  
Wo a wotwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bɔne ho sene papa,  
wopɛ atorɔ sene sɛ wobɛka nokore.
- 4 Wodɔ asem biara a ede ɔhaw ba,  
Ao wo tekrema daadaafɔɔ!

- 5 Ampa ara, Onyankopɔn de ɔsee a enni  
awieeɛ bɛbre wo;  
ɔbɛtwe wo afiri wo ntomadan mu na  
watete wo mu;  
Ɔbɛtoɛ w'ase wɔ ateasefoɔ asase so.
- 6 Ateneneefoɔ bɛhunu yei na wɔasuro;  
wɔbɛsere no na wɔaka sɛ,
- 7 "Hwe, onipa no nie  
deɛ wamfa Onyankopɔn anyɛ  
n'abandenden  
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodoo  
so  
na ɔnyaa ahooɔden de sɛee afoforo  
no!"
- 8 Nanso, mete sɛ ngo dua a  
ɛrenyini wɔ Onyankopɔn fie:  
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da  
no so  
daa nyinaa.
- 9 Mɛyi wo ayɛ daa wɔ deɛ woayɛ nti;  
wo din so na m'ani bɛda, ɛfiri sɛ eyɛ.  
Mɛyi wo ayɛ wɔ w'ahotefoɔ anim.  
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode "maha-  
lat" sankuo nne na ɛto.

## Dwom 53

Dawid dwom.

- 1 Ɔkwasea ka n'akoma mu sɛ,  
"Onyankopɔn bi nni ho."  
Wɔaporɔ, na wɔn akwan ye animguaseɛ.  
Baako koraa nni ho a ɔye ade pa.
- 2 Onyankopɔn firi soro hwe adasamma  
wɔ fam  
sɛ ɔbɛhunu wɔn mu bi a  
wɔwɔ nteaseɛ,  
anaa ebinom a wɔhwehwe  
Onyankopɔn.
- 3 Obiara amane;  
wɔn nyinaa ayɛ bɔne;  
wɔn mu bi nni ho a ɔye papa;  
ɔbaako mpo nni ho.
- 4 Enti abɔnefoɔ rensua nyansa anaa?  
Wowe me nkurofoɔ sɛdeɛ nnipa di  
aduanɛ.  
Wɔnnsu mfre Onyankopɔn.
- 5 Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa!  
Wɔn ho popo wɔ beaɛ a ehu nni ho.  
Onyankopɔn bɛhwete w'atamfoɔ no  
nnɔmpe agu;  
wɔbɛgu wɔn anim ase, ɛfiri sɛ  
Onyankopɔn abu wɔn animtiaa.

6 Ao, ma Israel nkwagyeε mfiri Sion mmra!  
 Onyankopɔn besane de ne nkurofoɔ agyapadeε ama wɔn.  
 Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔbɔ no sankuo so.

## Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no eberε a Sififoɔ kɔka kyerεε Saulo sε, "Dawid abehinta wɔ yen mu."

1 Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;  
 fa wo tumi di m'asem ma me.  
 2 Ao Onyankopɔn, tie me mpaeεbɔ;  
 tie m'anom nsem.  
 3 Ahɔhɔɔ reto ahyε me so.  
 Atirimuɔdenfoɔ repε me akum me;  
 nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye hwee.  
 4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me ɔboafɔɔ;  
 Awurade ne me hwεfoɔ.  
 5 Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi  
 me ho nsekuro so;  
 wo nokoredie mu, sεε wɔn.  
 6 Mεfiri me pε mu abɔ afɔdeε ama wo;  
 Ao AWURADE, mεyi wo din ayε,  
 εfiri sε eyε.  
 7 Woagye me afiri me haw nyinaa mu,  
 na m'ani ahunu nkonimdie wɔ  
 m'atamfoɔ so.  
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde sankuo  
 na εtoεε.

## Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

1 Ao Onyankopɔn, tie me mpaeεbɔ,  
 mmu w'ani ngu me nktosrε so,  
 2 tie me na gye me so.  
 Me dadwene ha me na ama mayε  
 basaa,  
 3 wɔ deε m'atamfoɔ reka  
 ne sεdeε amumuyεfoɔ hwε me haa  
 nti;  
 wɔde amanehunu brε me;  
 na wɔde abufuo sopa me.  
 4 M'akoma wɔ ahoyera mu;  
 na owuo huboa aba me so.  
 5 Ehu ne ahopopɔɔ akyekyere me.

Ahodwirie abu afa me so.

6 Mekaa sε, "Ao, sε mewɔ ntaban sε  
 aburuburo a,  
 anka metu akɔ ama me ho ato me,  
 7 anka metu akɔ akyirikyiri  
 akotena esere so;  
 8 anka mεyε ntem akɔ m'ahintaeε,  
 baabi a mframaden ne ahum mmen  
 koraa."  
 9 Ao Awurade, ma amumuyεfoɔ nye  
 basaa, na ma wɔn kasa ntoto,  
 εfiri sε mεhunu basabasaye ne  
 apereapereε wɔ kuropɔn no mu.  
 10 Awia ne anadwo wɔtete n'afasuo ho;  
 adwemmɔne ne nsisie wɔ mu.  
 11 Adesεefoɔ dɔm reye adwuma kuropɔn  
 no mu.  
 Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne  
 mmɔntene so daa.  
 12 Sε eyεε ɔtamfoɔ na ɔresopa me a,  
 anka metumi agyina ano;  
 sε eyεε ɔtamfoɔ na ɔrema ne ho so  
 atia me a,  
 anka metumi de me ho ahinta no.  
 13 Nanso, eyε wo, ɔdasani te sε me,  
 me yɔnko pa ne me m'adamfo brebɔɔ,  
 14 a kane no na me ne no wɔ ayɔnkofa a  
 emu ye den  
 eberε a yen nyinaa abɔ mu yuu rekɔ  
 Onyankopɔn fie no.  
 15 Ma owuo mmεfa m'atamfoɔ mpofirim;  
 ma wɔnkɔ damena mu anikann,  
 εfiri sε bɔne te wɔn mu.  
 16 Nanso, mesu frε Onyankopɔn,  
 na AWURADE gye me nkwa.  
 17 Anwummerε, anɔpa ne awia,  
 mede mmɔborɔnne su frε no,  
 na ɔte me nne.  
 18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeε ma me nya me tiri  
 didim  
 wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu,  
 mpo bebree na wɔko tia me.  
 19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene afebɔɔ  
 no,  
 ɔbete wɔn nka na waha wɔn,  
 ɔbeha nnipa a wɔnsesa wɔn akwan da  
 na wɔnsuro Onyankopɔn nso.  
 20 Me yɔnko to hyε ne nnamfonom so;  
 na ɔbu n'apam so.

- 21 Ɔwɔ tɛkrɛmawɔɔ,  
nanso ɔtan wɔ n'akomam.  
N'ano asem dwodwo sene ngo,  
nanso eyɛ akofena a wɔatwe.
- 22 Fa wo haw to AWURADE so  
na ɔno na ɔbegye wo;  
ɔremma ɔteneneeni nhwe ase.
- 23 Nanso, wo, Ao Onyankopɔn, wobɛbrɛ  
amumuyɛfoɔ ase  
ama wɔakɔ porɔɛ amena mu;  
mogyapɛfoɔ ne adaadaafoɔ  
renni wɔn nkwan na mu fa.

Me deɛ, mede me ho to wo so.  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ  
wɔto "Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri Odum  
so."

## Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoɛ eberɛ a Filistifoɔ  
kyeree no wɔ Gat no.

- 1 Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ na  
nnipa taa me anibereɛ so;  
da mu nyinaa, wɔmia mmirika a  
wɔtu wɔtaa me no mu.
- 2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu  
nyinaa;  
wɔn a wɔma wɔn ho so tia me dɔɔso.
- 3 Sɛ meɔ hu a,  
mede me ho bɛto wo so.
- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,  
mede me ho to Onyankopɔn so, na  
merensuro.  
Edeɛn na onipa dasani bɛtumi aye  
me?
- 5 Eɔa mu nyinaa wɔgye m'ano si bɔne;  
eberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteetee  
me.
- 6 Wɔbɔ pɔ, na wɔtɛtɛ,  
wɔhwɛ m'anammɔntuo,  
na wɔpere sɛ wɔbɛkum me.
- 7 Ekwan biara so, mma wɔmfa wɔn ho  
nni;  
Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no  
ase wɔ w'abufuo mu.
- 8 Twɛrɛ me kwadwom to hɔ;  
sese me nisuo wɔ wo nwoma  
mmɔbɔɛ no mu.  
Enni deɛ wɔatwerɛ ato hɔ no mu  
anaa?

- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa firi wo hɔ a,  
m'atamfoɔ besane wɔn akyi.  
Yei bɛma mahunu sɛ Onyankopɔn wɔ  
m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,  
AWURADE a mekamfo n'asɛm no,  
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na  
merensuro.  
Edeɛn na ɔdasani bɛtumi aye me?
- 12 Ao Onyankopɔn, mehɛyɛ ebɔ a mahɛyɛ  
wo no ase,  
mede m'asɛda afɔdeɛ bɛbrɛ wo.
- 13 Efiri sɛ, woagye me afiri owuo mu,  
woamma me nan ansunti,  
sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn anim  
wɔ nkwa hann mu.  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔto no  
sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsee No."

## Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoɛ eberɛ a ɔdwane firii  
Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

- 1 Hu me mmɔbɔ, Ao Onyankopɔn, hunu  
me mmɔbɔ,  
na wo mu na me kra nya  
dwanekɔbea.  
Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ  
dwanekɔbea  
kɔsi sɛ amanehunu no bɛtwam.
- 2 Mesu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no;  
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ  
me ho.
- 3 Ɔsoma firi soro hɔ begye me nkwa,  
ɔka wɔn a wɔtaa me anibereɛ so no  
anim;  
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne  
nokorɛ.
- 4 Agyata atwa me ho ahyia;  
meda mmoa a wɔwe ɛnam mono mu,  
nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne  
mmemma  
na wɔn tɛkrɛma te sɛ akofena a eyɛ  
nnam.
- 5 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛɛ wɔ  
ɔsorosoro hɔ;  
ma w'animuonyam nkata asase nyi-  
naa so.
- 6 Wɔtrɛɛ asau mu de sum me nan afidie,  
ahohiahia brɛɛ me ase.  
Wɔtuu amena wɔ me kwan mu,  
nanso wɔn ankasa akɔtoto mu.

7 Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina  
pintinn,  
m'akoma nhinhim;  
meto dwom na mayi wo ayɛ.

8 Me kra nyane!  
Sankuo ne benta, monnyane!  
Me nso menyane anɔpahema.

9 Ao AWURADE, meyi wo ayɛ wɔ amana-  
man no mu;  
meto wo ho dwom wɔ nnipa mu.

10 Wo dɔ ye kɛsɛɛ na ɛduru ɔsorosoro;  
wo nokorɛ kɔka ewiem.

11 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛɛ wɔ  
ɔsorosoro hɔ;  
ma w'animuonyam nkata asase nyi-  
naa so.

Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ  
wɔto "Mma Wɔnsɛɛ No" sankuo nne so.

## Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 Mo sodifoɔ, ampa ara, moka asem a  
ɛtene anaa?  
Mobu atenteneneɛ wɔ nnipa mu  
anaa?

2 Dabi! Modwene ntenkyea wɔ  
m'akomam  
na mo nsa de akakabensem ba asase  
so.

3 Amumuyefoɔ fom kwan firi awɔɔ mu;  
woyɛ mmaratofoɔ firi awotwaa mu  
na wɔdi atorɔ.

4 Wɔn ano ɛborɔ te sɛ ɔwɔ deɛ.  
Ete sɛ ɔprammire a waten n'aso,

5 a ɔnte ntafowayifoɔ dwom,  
na ne dwom deɛde no mpo mfa ne ho.

6 Ao Onyankopɔn, bubu ɛsɛ a ɛgu wɔn  
anom,  
Ao AWURADE, tutu agyata no  
sebɔmmɔfoɔ no gu!

7 Ma wɔntwa mu nkɔ sɛ nsunsuan;  
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn  
bemma no ano nwu.

8 Ma wɔnyɛ sɛ nwa pɛkyɛpɛkyɛ bi a  
ɔretene kɔ.  
Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a ɔwu wɔ awoɛɛ na  
ɔnhunu owia.

9 Ansa na mo nkukuo bete nkasɛɛ ano yea,  
sɛ ɛye mono anaa deɛ awo no,  
wɔbɛpra amumuyefoɔ akɔ.

10 Sɛ wɔtua amumuyefoɔ ka a, atene-  
neefoɔ ani bɛgye,  
na wɔbɛhohoro wɔn nan ho wɔ amu-  
muyefoɔ mogya mu.

11 Afei nnipa bɛka sɛ, "Ampa ara, atene-  
neefoɔ kɔ so nya wɔn akatua;  
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a  
ɔbu ewiase aten."  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

## Dwom 59

Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma ɛnsɛɛ No"  
sankuo nne so. Dawid "miktam" dwom.  
ɔtoo no ɛberɛ a Saulo soma kɔwen Dawid  
fie sɛ wɔbɛkum no.

1 Ao Onyankopɔn, gye me firi m'atamfoɔ  
nsam;  
bɔ me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so  
no ho.

2 Gye me firi amumuyefoɔ nsam.  
Gye me nkwa firi mogyapɛfoɔ nsam.

3 Hwɛ sɛdeɛ wɔatɛ repɛ me akum me  
akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me  
a ɛnye mfomsoɔ anaa bɔne bi a mayɛ  
enti, Ao AWURADE.

4 Menyɛɛ mfomsoɔ bi, nanso wɔayɛ krado  
sɛ wɔbɛto ahyɛ me so.  
Sɔre bɛgye me; hwɛ m'amanehunu!

5 Ao Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel  
Onyankopɔn,  
ma wo ho so na twe amanaman no  
nyinaa aso;  
nhunu amumuyefoɔ nkontompofoɔ  
no mmɔbɔ.

6 Wɔsane ba anwummerɛ,  
wɔpɔ so sɛ nkraman,  
na wɔkyinkyin kuroɔn no mu.

7 Hwɛ deɛ wɔfe firi wɔn anomu,  
wɔfe akofena firi wɔn anomu  
na wɔka sɛ: "Hwan na ɔtɛ?"

8 Nanso, wo AWURADE, wosere wɔn;  
wodi saa aman no nyinaa ho few.

9 Ao m'Ahɔɔden, mehwe wo;  
wo, Ao Onyankopɔn ne m'abankesɛɛ,  
10 me Onyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.

Onyankopɔn bɛdi m'anim  
na ɔbɛma mahwe wɔn a wɔbɔ me  
ahohora no haa.

11 Nanso nkum wɔn, Ao Awurade yen akokyeɔm,  
na me nkurofoɔ were amfiri wɔn.  
Wo tumi mu no ma wɔnnantenante,  
na bre wɔn ase.

12 Bɔne a efiri wɔn anomu,  
ne wɔn ano nsem enti  
ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn.  
Abususɛm a wɔka ne atoro a wɔtwa  
enti,  
13 sɛe wɔn wɔ abufuhyeɛ mu,  
kɔsi sɛ wɔn ase betɔre.

Afei ebɛma asase so afanan nyinaa ahunu  
sɛ Onyankopɔn di Yakob so.

14 Wɔsane ba anwummerɛ,  
wɔpɔ so sɛ nkraman  
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu.

15 Wɔkyinkyini pɛ aduane  
na sɛ wɔammee a, wɔsu bobom.

16 Nanso meto w'ahooden ho dwom,  
meto w'adɔɛɛ ho dwom anɔpa;  
efiri sɛ woyɛ m'abankesɛɛ,  
m'ahintaɛɛ wɔ ahohia mmerɛ mu.

17 Ao m'Ahooden, meto ayɛyi dwom ama  
wo;  
wo, Ao Onyankopɔn, ne m'abankesɛɛ,  
me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔɔɔ.  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ  
wɔto "Susan Edut."

## Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wɔde ye  
nkyerekyerɛ. Ɔtoɔ no eberɛ a ɔne Aram  
Naharanfoɔ ne Aram Sabafɔɔ koeɛ na  
Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem du-  
mienu wɔ Nkyene Bɔnhwa mu no.

1 Ao Onyankopɔn, woapo yen, woabo  
yeagu;  
wo bo afu yen, nanso gye yen bio!

2 Woawoso asase no na woapae mu;  
toatoa deɛ abubuo no, efiri sɛ,  
erehinhim.

3 Woama wo nkurofoɔ ahunu mmerɛ  
bɔne;  
woama yen nsã a ɛma yetɔ ntentan.

4 Nanso wɔn a wɔsuro wo deɛ, woama  
wɔn frankaa so  
sɛ wɔntu ntia kuntun no.

5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,

na ama wɔn a wodo wɔn no anya  
nkwa.

6 Onyankopɔn akasa firi kronkronbea sɛ,  
"Nkonim mu, mekyɛ Sekem mu,  
na masusu Sukot bɔnhwa no.

7 Gilead wɔ me, Manase wɔ me;  
Efraim ye me dadeɛ kye,  
ɛna Yuda ye m'ahempoma.

8 Moab ye me dwaresɛn,  
Edom so na meto me mpaboa guo;  
na meteam nkonimdie so gu Filistifoɔ  
so."

9 Hwan na ɔde me beko kuropɔn a wɔabo  
ho ban no mu?  
Hwan na ɔbedi m'ananim ako Edom?

10 Ɔnye wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo  
yen  
na wone yen akodom anko sa bio no?

11 Boa yen tia ɔtamfoɔ no,  
na ɔdasani mmoa nka hwee.

12 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi  
nkonim,  
na ɔbetiatia yen atamfoɔ so.  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde sankuo  
na etoɔ.

## Dwom 61

Dawid dwom.

1 Ao Onyankopɔn, tie me sufɛ;  
tie me mpaeɛɔ.

2 Mefiri asase ano frɛ wo,  
mefrɛ wo efiri sɛ m'akoma ato baha;  
fa me ko ɔbotan a ɛware sene me no  
so.

3 Woayɛ me dwanekɔbea,  
aban a ɛye den ma ɔtamfoɔ no.

4 Me kon do sɛ metena wo ntomadan no  
mu afeboɔ  
na manya hintabea wɔ wo ntaban  
nwunu ase.

5 Woate me bɔhyɛ, Ao Onyankopɔn;  
na wode wɔn a wɔsuro wo din no  
agyapadeɛ ama me.

6 To ɔhene nkwa nna mu bebree;  
na ne mfeɛ mfiri awoɔ ntoatoasoɔ  
nkɔduru awoɔ ntoatoasoɔ.

7 Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim  
daa.  
Fa w'adɔɛɛ ne wo nokore bo ne ho  
ban.



<sup>8</sup> Afei meto ayeyie dwom ama wo din daa na madi me bohye so daa nyinaa. Wode ma dwomkyerefoɔ Yedutun.

## Dwom 62

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Me okra wo ahomegyee wo Onyankopɔn nko ara mu; me nkwayee firi ne nkyen.

<sup>2</sup> Ono nko ara ne me botan ne me nkwayee; ɔye m'aban, na merenhinhim da.

<sup>3</sup> Mobeƙo so ahye onipa baako so akɔsi da ben? Mo nyinaa mɔɛsum no ahwe fam anaa? Maye ofasuo a akyea, eban a erebuo wo won ani so.

<sup>4</sup> Wɔaye adwene se wobetu me afiri me dibere a ekɔɔn no so; won ani gye atorɔ die ho. Wode won ano hyira na won akoma mu dee, wɔdome.

<sup>5</sup> Ao me kra, gye w'ahome wo Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na m'anidaso wo.

<sup>6</sup> Ono nko ara ne me botan ne me nkwayee; ɔye m'aban, na merenhinhim.

<sup>7</sup> Me nkwayee ne m'animuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔye me botan a ekɔɔn, ne me dwanekɔbea.

<sup>8</sup> Ao me nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo akoma mu nsem nyinaa nkyere no, efiri se Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea.

<sup>9</sup> Nnipa nyinaa te se home; akeseɛ ne nkumaa nyinaa nka hwee; se wokari won wo nsania so a, wonka hwee; won nyinaa bo mu a, woye home mu tutuo.

<sup>10</sup> Mommfa mo ho nto nsisie so na monnhoahoa mo ho korɔnodes ho; ewom se mo ahonya doɔso dee, nanso mommfa mo akoma nto so.

<sup>11</sup> Asem baako na Onyankopɔn aka, nsem mmieniu na matee se, wo, Onyankopɔn, wo na wowo ahooɔn, <sup>12</sup> na wo, Awurade, wo na woye adɔɛɛ. Ampa ara, wobetua obiara ka seɛɛ n'adwuma tee.

## Dwom 63

Dawid dwom. Eberɛ a ɔwo Yuda Eserɛ so no na ɔtoeɛ.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn Mehwehwe wo aniberee so; wo ho sukɔm de me kra, me onipadua ani agyina wo, wo asase a awo na esere nni so, baabi a nsuo nnie.

<sup>2</sup> Mahunu wo wo Kronkronbea ho mahunu wo tumi ne w'animuonyam.

<sup>3</sup> Esiane se, w'adɔɛɛ di mu sene nkwa enti m'ano fafa behye wo animuonyam.

<sup>4</sup> Se mete ase yi, mekamfo wo, na wo din mu na mɛpagya me nsa.

<sup>5</sup> Me okra bɛmee seɛɛ wadi aduane papa bi; mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.

<sup>6</sup> Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho.

<sup>7</sup> Efiri se, wone ne ɔboafɔɔ, wo ntaban ase nwunu mu na meto dwom.

<sup>8</sup> Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu.

<sup>9</sup> Won a wɔpe me akum me no beseɛ; wobeko asase ase tonɔn.

<sup>10</sup> Wobedane won ama akofena na wobeye aduane ama sakraman.

<sup>11</sup> Nanso ohene bedi ahurisie wo Onyankopɔn mu; won a woka ntam wo Onyankopɔn din mu nyinaa bekamfo no, na wobemua atorofɔɔ ano. Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 64

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao Onyankopɔn, tie me eberɛ a mereka me haw;

- bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfoɔ ahu-  
nahuna ho.
- <sup>2</sup> Fa me sie firi amumuyefoɔ agyinatuo ho,  
ne nnebɔneyefoɔ dodoɔ no gyegyee-  
gyeye ho.
- <sup>3</sup> Wɔse wɔn tekrema se akofena  
na wɔse wɔn ano se mmemma  
kɔdiawuo.
- <sup>4</sup> Wɔfiri atɛɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni  
asɛm;  
wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro.
- <sup>5</sup> Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ  
wɔn amumuye nneyɛɛ ho,  
wɔka sɛdɛ wɔbɛsum afidie;  
wɔka se, "Hwan na ɔbehunu yen?"
- <sup>6</sup> Wɔbɔ atenkyea ho pɔ na wɔka se,  
"Yɛaye nhyehyɛɛ a eye pe!"  
Ampa ara onipa akoma ne n'adwene ye  
anifire.
- <sup>7</sup> Nanso, Onyankopɔn beto bɛmma awɔ  
wɔn;  
na wɔbɛhwe fam prɛko pe.
- <sup>8</sup> ɔbedane wɔn ankasa tekrema atia wɔn  
na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu;  
na wɔn a wɔbɛhunu wɔn nyinaa  
bɛbɔ wɔn tiri nko wɔ animtiabuo  
so.
- <sup>9</sup> Adasamma nyinaa bɛsuro;  
wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn  
nnwuma  
na wɔasusu deɛ waye ho.
- <sup>10</sup> Ma teneneefoɔ nni ahurisie wɔ Awu-  
rade mu  
na wɔmpɛ hintabea wɔ ne mu;  
ma wɔn a wɔn akoma mu tɛɛ nyinaa  
nyi no aye!  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 65

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Ao, Onyankopɔn, ayeyie retwen wo wɔ  
Sion,  
na yɛbedi yen bɔ a yɛahye wo no so.
- <sup>2</sup> Ao, wo a woye mpaeɛbɔ tiefoɔ,  
wo nkyen na nnipa nyinaa bɛba.
- <sup>3</sup> Eberɛ a yen bone menea yen no,  
wo na wɔde yen mmaratɔ kyɛɛ yen.
- <sup>4</sup> Nhyira nka wɔn a woyi wɔn  
ma wɔbɛn wo se wɔntena w'adiho  
hɔ!

- Nneɛma pa a ɛwɔ wo fie ahye yen ma,  
deɛ ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no.
- <sup>5</sup> Wode tenenee nnwuma a eye nwanwa  
ma yen mmuaɛɛ,  
Ao Onyankopɔn yen agyenkwa.  
Woye asase so afanan nyinaa anidasoɔ  
ne ɛpo so akyirikyiri nso.
- <sup>6</sup> Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔ  
de daa w'ahooden adi.
- <sup>7</sup> Wodwodwoo ɛpo nworosɔɔ,  
asorɔkye no a ɛbobo  
ne amanaman no hooye.
- <sup>8</sup> Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro  
w'anwanwadeɛ.  
ɛfiri faako a adeɛ kye kɔsi deɛ on-  
wunu dwɔɔ,  
wofrɛ ahurisie nnwom wɔ hɔ.
- <sup>9</sup> Wohwe asase no gugu so nsuo;  
woma no ye asase pa ma ɛboro so.  
Wode nsuo hye Onyankopɔn nsuwan-  
suwa ma  
sɛdɛɛ ɛbɛma nnipa no aduane.  
Sɛdɛɛ woaye no nie.
- <sup>10</sup> Wofɔɔ deɛ woafuntum hɔ fɔkyee  
na wokaa nkofie no sram so;  
wode nsuo petee so maa no yɛɛ bɛtɛɛ  
na wohyiraa ɛso afifideɛ.
- <sup>11</sup> Wode nnɔbaɛɛ bebree wiee afe no,  
na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.
- <sup>12</sup> ɛsere so wira dɔɔso  
na anigyee baa nkokoɔ so.
- <sup>13</sup> Nnwankuo ahye adidibea hɔ ma  
na ayuo akata mmɔnhwa no so;  
wɔbɔ ose, to ahosɛpe dwom.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 66

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Asase nyinaa momfa ahosɛpe nteam  
mma Onyankopɔn!
- <sup>2</sup> Monto ne din animuonyamhye ho  
dwom;  
momma n'ayeyie nye animuonyamhye!
- <sup>3</sup> Monse Onyankopɔn se, "Wo nneyɛɛ ye  
nwanwa  
wo tumi so  
na w'atamfoɔ nyinaa de suro koto  
w'anim.
- <sup>4</sup> Asase nyinaa koto wo;  
wɔto ayeyi dwom ma wo,  
wɔto dwom kamfo wo din."

- 5 Mommra mmehwe dee Onyankopon  
aye;  
anwanwadee a waye wo nnipa mu.
- 6 Omaa epo yee asase kese;  
wonante twaa asuo no.  
Mommra na yenni ahurisie wo ne  
mu.
- 7 Ode ne tumi di ohene daa daa,  
na ode n'ani nso hwe aman so.  
Mma atuatefoɔ nsore ntia no.
- 8 Ao aman nyinaa, monhyira yen  
Onyankopon,  
momma wonte mo nkamfo no nnye-  
gyee.
- 9 Wahwe yen nkwa so  
na wamma yen nan anwatiri.
- 10 Na wo, Ao Onyankopon, wosoo yen  
hweee;  
na wohoaa yen ho se dwete.
- 11 Wode yen koguu nneduadan mu  
na wode nneema a eye duru too yen  
akyi.
- 12 Womaa yen atamfoɔ twi faa yen so;  
yefaa ogya ne nsuo mu,  
nanso wode yen baa baabi a nnepa  
abu so.
- 13 Mede ohyee afodee beba w'asoredan  
mu  
na madi ebo a mahye wo no so,
- 14 Ebo a m'ano fafa hyeee na m'ano kaaee  
ebera a na mewo ohaw mu no.
- 15 Mede mmoa a woado sralee bebo  
afodee ama wo  
nnwennini ayeyede;  
mede anantwinini ne mpapo bebo  
afodee.
- 16 Mommra mmatie, mo a mosuro  
Onyankopon nyinaa;  
momma menka dee waye ama me  
nkyere mo.
- 17 Mede m'ano su frere no;  
na me tekrema yii no aye.
- 18 Se mede bone hyee m'akomam a,  
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso, nokorem, Onyankopon atie me,  
wate me mpaeebo.
- 20 Nhyira nka Onyankopon,  
a wampo me mpaeebo  
na wanyi n'adree amfiri me so.
- Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo  
na etoee.

## Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopon nnom yen na onhyira yen  
omma n'anim nhyeren wo yen so,
- 2 na omma wonhunu n'akwan wo asase  
so,  
ne ne nkwayyee wo amanaman no  
nyinaa mu.
- 3 Ma adasamma nyi wo aye, Ao  
Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wonto  
ahosepe dwom,  
efiri se wodi nnipa no so tenenee mu  
na woma asase so amanaman no  
akwankyerere.
- 5 Ma adasamma nyi wo aye, Ao  
Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- 6 Afei asase no bebo ne nnobaee,  
na Onyankopon, yen Onyankopon  
ahyira yen.
- 7 Onyankopon behyira yen,  
na won a wote asase ano nyinaa  
besuro no.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopon nsore, na n'atamfoɔ  
mmo mpete;  
won a wotane noo no nnwane mfiri  
n'anim.
- 2 Sedee mframa bo wisie gu no,  
saa ara na bo won gu;  
sedee sralee nane wo ogya so no,  
saa ara na amumuyefoo nyera mfiri  
Onyankopon anim.
- 3 Nanso, ma ateneneefoo ani nnye  
na wonsepe won ho wo Onyankopon  
anim;  
ma won ho nto won na wonni  
ahurisie.
- 4 To dwom ma Onyankopon, to dwom yi  
ne din aye.  
Ma dee onante omununkum soo no  
din so.  
Ne din ne AWURADE;  
ma w'ani nnye wo n'anim.
- 5 Nwisiaa agya ne dee odi akunafoɔ asem  
ma won

ne Onyankopon a ote n'atenaee kro-  
nkron ho.

6 Oma onnibie tena mmusua mu,  
na ode nnwontoo yi nneduafooo ma  
wode won ho;  
na atuatefooo dee, wotena asase a awo  
so.

7 Ao Onyankopon, eberere a wodii wo  
nkurofooo anim,  
eberere a wode won faa esere so no,

8 asase wosoe, na osoro tuee osuo guu fam,  
wo Onyankopon, Sinai Onyankopon no,  
Onyankopon, Israel Onyankopon no  
anim.

9 Womaa osuo too bebre, Ao  
Onyankopon,  
guu w'agyapadee a abotoo no so ma  
eyee fromm.

10 Wo nkurofooo booo atenasee wo so.  
Ao Onyankopon, wonam w'adosee be-  
bre no mu hwere ahiafooo.

11 Awurade kaa asem no,  
na dodoo no ara ne won a wopae mu  
kaee;

12 "Ahemfo ne won asraafooo dwane ntem  
so;  
na mmaa kye afodee no.

13 Mpo won a won dabere wo nnwankuo  
mu no,  
wonya afodee no bi.  
Wonya aboronoma a wode sikakokoo  
ne sika adura won ntaban so."

14 Eberere a Otumfooo booo ahene a wowo  
asase no so hwetee no,  
na ete se sukyeremma a agu Salmon  
so.

15 Basan mmepoo gyinagyina ho,  
Basan mmepoo so ye mmankyi mmanka.

16 Ao mmepoo mmankyi mmanka, aden  
enti na mode ani bone  
hwe bepoo a Onyankopon ayi se obedi  
so ohene,  
baabi a AWURADE ankasa betena  
afebooo?

17 Onyankopon nteaseenam ye opedu  
mpem mpem  
ne opepem mpem mpem;  
Awurade firi Sinai aba ne kronkron-  
bea.

18 Eberere a woforo koo soro no,  
wode nnommumfooo kaa wo ho;  
wonyaa ayeyedee firii nnipa ho,

firii atuatefooo ho mpo,  
se ebeye a wobetena ho, Ao AWURADE  
Onyankopon.

19 Ayeyie nka Awurade Onyankopon, yen  
Agyenkwa,  
dee osoa yen nnesoa da biara no.

20 Yen Onyankopon ye Onyankopon a  
ogyee nkwa;  
na AWURADE na ogyee yen firi owuo  
mu.

21 Ampa ara, Onyankopon beyam  
n'atamfooo ti,  
won a woko so ye bone no.

22 AWURADE ka se, "Mede won befiri Basan  
aba;  
mede won befiri epo bunu mu aba,

23 na moanante won a wokyiri moo no  
mogya mu  
na mo nkraman tekrema anya won  
kyefa."

24 Ao Onyankopon, yeahunu wo santen  
yuu no,  
me Onyankopon ne me Ohene santen  
yuu no a ode reba ne kronkronbea  
ho.

25 Nnwontofoo no wo animu, enna  
asankuboofooo no nso di so,  
na mmabaawa a worewoso akasae  
nso ka won ho.

26 Monkamfo Onyankopon wo asafo kese  
no mu;  
monkamfo AWURADE wo Israel ni-  
pakuo no mu.

27 Abusuakuo ketewa Benjamin na odi  
won ekan,  
Yuda mmapomma kuo kese no di so,  
na Sebulon ne Naftali mmapomma  
aba.

28 Kyere wo tumi, Onyankopon;  
da w'ahooden adi kyere yen, sedee  
woaye pen no.

29 W'asoredan a ewo Yerusalem enti  
ahemfo de ayeyedee bebre wo.

30 Ka aboa a ohye demmire mu no anim,  
ne anantwinini kuo a wohye amana-  
man no anantwie mma mu no.  
Bre won ase kosi se wode dwete mpo  
beba.

- Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.
- 31 Ananmusifoɔ befiri Misraim aba, na Kus de ne ho bema Onyankopɔn.
- 32 Ao ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn, monto ayeyi dwom mma AWURADE,
- 33 monto mma deɛ ɔte tete soro soro so no, na ɔde nne kɛsɛɛ bobɔ mu no.
- 34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, deɛ ne kɛsɛyɛ hata Israel so no, na ne tumi wɔ soro soro no.
- 35 Wo ho ye nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea hɔ; Israel Onyankopɔn de tumi ne ahɔɔden ma ne nkurɔfoɔ.

Ayeyie nka Onyankopɔn!  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛ “Sukooko.”

## Dwom 69

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, gye me nkwa na nsuo no abɛdeda me kɔn mu.
- 2 Meremem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu, wɔ baabi a me nan nnya sibɛɛ.
- Maduru subunu mu na nsuo abu afa me so.
- 3 Mafɛ mabɛ sɛ mɛpɛ mmoa. Me mene mu awe. M’ani so ayɛ kusuu, na merehwɛhwɛ me Onyankopɔn.
- 4 Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso sene me tiri so nwi; wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbɛsɛɛ me no. Wɔhyɛ me sɛ mennane deɛ menwiaaɛ no mma.
- 5 Ao Onyankopɔn, wonim me kwasea a mayɛ; m’afɔdie nhintaa wo.
- 6 Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no anim ngu ase esiane me enti, Ao Awurade, Asafo AWURADE; mma wɔn a wɔhwɛhwɛ wo no anim ngu ase me enti, Ao Israel Onyankopɔn.
- 7 Wo enti wobu me animtiaa, na aniwuo akata m’anim.
- 8 Mete sɛ ɔhɔhɔ wɔ me nuanom mu,

- mete sɛ ɔmamfrani wɔ me maame mmammarmima mu,
- 9 na wo fie ho mmɔdemmo hyɛ me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiabuo abɛda me so.
- 10 Sɛ metwa adwo na medi mmuada a wɔbɔ me ahohora;
- 11 sɛ mɛfira ayitoma a nnipa de me ye aseredɛɛ.
- 12 Wɔn a wɔtete ɛpono no ano no sere me, na akɔwensafoɔ de me din to dwom.
- 13 Nanso mɛbɔ wo mpaɛɛ, Ao AWURADE, wɔ w’adom berɛ mu; wɔ w’adɔɛɛ kɛsɛɛ no enti, Ao Onyankopɔn, fa wo nokorɛ nkwagyɛɛ no gye me so.
- 14 Yi me firi atɛkyɛ no mu, mma memmem wɔ mu; gye me firi wɔn a wɔtane me no nsam, ne nsu bunu mu.
- 15 Mma nsuo nnyiri mfa me anaa ebunu mmene me anaa amena nkata me so.
- 16 Ao AWURADE, gye me so firi w’adɔɛɛ a ɛye no mu; w’adom enti, dane bɛhwɛ me.
- 17 Mfa w’anim nhinta wo ɔsomfoɔ; gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw mu.
- 18 Twi bɛn me na gye me; gye me nkwa, m’atamfoɔ enti.
- 19 Wonim sedɛɛ wɔkasa tia me, gu m’anim ase na wɔtiatia m’anim; w’ani tua m’atamfoɔ nyinaa.
- 20 Kasatia ahɛ m’akoma so ama mayɛ sɛ obi a ɔnni ɔboafɔɔ; mɛpɛɛ awɛrɛkyɛkyɛɛ nanso mannya bi, mɛpɛɛ ɔwɛrɛkyɛkyɛfoɔ, nanso manhunu bi.
- 21 Wɔde bɔnwoma guu m’aduanɛ mu, osukɔm deɛ me no, wɔmaa me nsã nwononwono.
- 22 Ma wɔn didipono a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afidie; ma ɛnye akatua ne afidie mma wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ, na ma wɔn akyi nkuntunu afeboɔ.
- 24 Hwie w’abufuhɛɛ gu wɔn so; na ma w’abofuo huuhuuu no mmra wɔn so.
- 25 Ma wɔn atenaɛɛ nye amamfo;

- mma obiara ntena wɔn ntomadan mu.
- 26 Wɔtaa wɔn a wopira wɔn no, wɔka wɔn a wopira wɔn no amanehunu ho asem.
- 27 Fa amumuye mu amumuye ho soboo bo wɔn; mma wɔnnya wo nkwagyee mu kyefa.
- 28 Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu, mfa wɔn din nka ateneefoo dee ho.
- 29 Mewo oyea ne ahohiahia mu; Ao Onyankopon, ma wo nkwagyee no mmɔ me ho ban.
- 30 Mede dwomtoɔ beyi Onyankopon din aye na mede aseda ahye no animuonyam.
- 31 Yei besɔ AWURADE ani yie asene nantwie, asene nantwinini a otua mmen na owo tote.
- 32 Mmɔborɔni behunu na n'ani agye, mo a mohwehwe Onyankopon no akoma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie wɔn a adee ahia wɔn, na ommu ne nkurofoo nneдуаfoo animtiaa.
- 34 Ma osoro ne asase nkamfo no, epo ne dee ekeka ne ho wo mu nyinaa,
- 35 Efiri se Onyankopon begye Sion nkwa na wakyekyere Yuda nkuropon no bio.
- Afei nnipa betena mu na aye wɔn dea;
- 36 N'asomfoo asefoo na wobefa ho, na wɔn a wɔdo ne din no betena ho. Wode ma dwomkyerefoo.

## Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- 1 Ao Onyankopon, ye ntem gye me nkwa; Ao AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma wɔn a wohwehwe me kra no anim ngu ase na wonye basaa; ma wɔn a wohwehwe me seee no nyinaa mfa animguasee nsane wɔn akyi.
- 3 Ma wɔn a wɔka, "Otwea! Otwea!" kyere me no nsane wɔn akyi esiane wɔn aniwuo enti.
- 4 Nanso ma wɔn a wohwehwe wo nyinaa

nsepe wɔn ho na wɔn ani nnye wo wo mu; ma wɔn a wɔdo wo nkwagyee no nka da biara se, "Onyankopon ye kesee!"

- 5 Meye ohiani a menni oboafoo; Ao Onyankopon, bra me nkyen ntem. Wo ne me oboafoo ne me gyefoo; Ao AWURADE, ntwentwen wo nan ase.

## Dwom 71

- 1 Ao AWURADE, wo mu na me dwane hinta; mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo tenenee no enti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa.
- 3 Ye me nkwagyee botan faako a metumi ako daa; hye ma wommegye me nkwa, na wo ne me botan ne m'aban.
- 4 Ao me Onyankopon, gye me firi amumuyefoo nsam, gye me firi nnebooneyefoo ne atirimuodenfoo nsam.
- 5 Na woaye m'anidasoo, Ao Asafo AWURADE, m'ahotosoo firi m'ababunu bere mu.
- 6 Efiri awoɔ mu, mede me ho ato wo so; wo na woyii me firii me maame yafunu mu. Mekamfo wo daa.
- 7 Meye nhwesodee ama bebre, nanso wo ne me dwanekobe den den.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma, mekamfo w'animuonyam da mu nyinaa.
- 9 Nto me ntwene eberɛ a mabo akokoraa; m'ahooden sa me mu a, nnya me.
- 10 Efiri se m'atamfoo kasa tia me wɔn a wɔtwen se wobekum me no bom pam me tiri so.
- 11 Wɔka se, "Onyankopon agya no mu; momma yenti no na yenkyere no, na obiara nni ho a obegye no."
- 12 Ao Onyankopon, mfiri me nkyen nko akyiri; Ao me Onyankopon, ye ntem beboa me.
- 13 Ma wɔn a wɔbo me soboo no nsee animguasee mu; wɔn a wope se wopira me no

- ma ahohora ne aninguasee nkata  
wɔn so.
- 14 Nanso me dee, menya anidasoo daa;  
meko so makamfo wo.
- 15 Meka wo tenenee ho asem,  
ne wo nkwayee da mu nyinaa,  
nanso mennim ano.
- 16 Ao Otumfoo AWURADE, meba abepae mu  
aka wo nnwuma akesee no;  
mepae mu aka wo nko ara tenenee  
akyerɛ.
- 17 Ao Onyankopɔn, efiri m'ababunu bere  
na wokyerɛkyerɛɛ me,  
na ebesi enne yi, meka w'anwanwadee  
a woaye kyere.
- 18 Mpo se mebo akokoraa na mefu dwono  
a,  
Ao Onyankopɔn, nnya me,  
kosi se meka wo tumi ho asem akyerɛ  
nkyirimma,  
ne wo kesitye akyerɛ wɔn a wobeba  
nyinaa.
- 19 Ao Onyankopɔn, wo tenenee duru  
sorosoro,  
wo a woaye nneema akeseɛ.  
Ao Onyankopɔn, hwan na ɔte se wo?
- 20 Mmom woama mahunu ohaw bebree a  
eye yea;  
nanso wobɛma me nkwa bio;  
na wobeyi me bio  
afiri asase ase.
- 21 Wobehye me animuonyam bebree  
na woakyekye me were bio.
- 22 Mede sankuo bekamfo wo  
Ao me Onyankopɔn, wo tenenee enti  
meto w'ayeyi dwom wo sankuten so  
Ao Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigyeɛ beteam  
eberɛ a meto dwom kamfo woo,  
me a woaye me no.
- 24 Me tekrema beka wo tenenee nnwuma  
da mu nyinaa,  
efiri se wɔn a wɔpe se woha me no  
ko aninguasee ne basabasaye mu.
- na fa wo tenenee ma ohene  
babarima.
- 2 ɔde tenenee bebɛ wo nkurofoɔ atɛn,  
ɔbebɛ wo nkurofoɔ a wɔrehunu  
amane no atɛntenenee.
- 3 Mmepɔ no de yiedie bebɛɛ nnipa no,  
nkokoo no de tenenee beba.
- 4 ɔbeko ama nnipa no mu amanehunufoo  
na woagye wɔn a wɔnni bie mma  
nkwa;  
ɔbedwere nhyesofoo.
- 5 Owia ne ɔsrane da so wo ho yi  
wɔbesuro wo awoo ntoatoasoo nyi-  
naa mu.
- 6 ɔbeyɛ se osuo a eto gu asase a woado soo  
so,  
te se obosuo a egugu asase so.
- 7 Teneneefoo benyini fromfrom wo ne  
bere so;  
yiedie bebɛ so kosi da a ɔsrane nni ho  
bio.
- 8 ɔbedi ohene afiri epo akosi epo  
afiri Asubonten Efrata akosi asase  
ano.
- 9 Eserɛ so mmusua bekoto n'anim  
na n'atamfoɔ adi mfuturo.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wowo  
akyirikyiri  
de apeatoɔ bebɛɛ no;  
Saba ne Seba ahemfo  
de ayeyedeɛ bebɛɛ no.
- 11 Ahemfo nyinaa bekoto no  
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na ɔbegye mmɔborɔfoɔ a wosu fre no,  
ne amanehunufoo a wɔnni ɔboafoo.
- 13 ɔbehunu wɔn a woaye mmɛɛ ne ahi-  
afoo mmɔbo  
na wagye ahiafoo nkwa.
- 14 ɔbegye wɔn afiri nhyesoo ne akak-  
abensem mu,  
efiri se wɔn mogya som bo wo  
n'anim.
- 15 Ohene nkwa so!  
Ma wɔmfa sikakokoo mfiri Seba  
mmɛɛ no.  
Ma nnipa mmɔ mpaee mma no  
na wɔnhyira no da mu nyinaa.
- 16 Aburoo mmu so wo asase no so nyinaa;  
nnuane mmu so wo nkokoo so,  
ma n'aba mmɔ se Lebanon;

## Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, fa w'atɛntenenee ma  
ohene no,

na enyini se mfuo so serε.

17 Ne din betena hɔ daa;  
entena hɔ nkyere se owia.

Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no,  
na wɔbɛfrε no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Onyankopɔn, Is-  
rael Onyankopɔn!

Ɔno nko ara na ɔye anwanwadeε.

19 Nhyira nka ne din a animuonyam ahyε  
no ma no daa daa.

Ma n'animuonyam nhyε ewiase nyi-  
naa ma.

Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no awieεε nie.

## NWOMA A ETɔ SO MMIENSA

### 73

*Nnwom 73-89*

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,  
ɔye ma wɔn a wɔn akoma mu tee.

2 Nanso me deε, anka me nan reye  
awatiri;

anka merehwere me nnyinasɔɔ,

3 εfiri se, m'ani bereε ahantanfoɔ  
eberε a mehunu amumuyefoɔ  
yiedie no.

4 Wɔnhunu ahokyere da;  
na wɔwɔ ahooɔden ne apɔmuden.

5 Dadwene a etaa ba nnipa sɔɔ biara nna  
wɔn so;

ɔdasani haw biara nna wɔn so.

6 Enti, ahantan ye wɔn kɔnmuadeε,  
na wɔde akakabensem afira.

7 Wɔn akoma a apirim no mu na nnebɔne  
firie;

na wɔn amumuye adwene nni mma  
ɔka.

8 Wɔsere afoforɔ na wɔka wɔn ho nsem a  
enyε;

wɔde nhyεsɔɔ hunahuna afoforɔ wɔ  
ahomasɔɔ mu.

9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,  
na wɔn tɛkrema agye asase afa.

10 Ɔno enti wɔn nkurɔfoɔ kɔ wɔn nkyen

na wonya nsuo bebree nom.

11 Wɔbisa se, "Ɛbeyε den na Onyankopɔn  
ahunu?

Na Ɔsorosoroni no wɔ nhunumu  
anaa?"

12 Sei na amumuyefoɔ no tee,  
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pε  
ahonyadeε.

13 Ampa ara, m'akoma a εho tee no,  
mannya hwee amfiri mu;

me nsa a enni fɔ no aye kwa.

14 Ɛda mu nyinaa mehunu amane;  
anɔpa biara wɔtwe m'aso.

15 Se mekaa se, "Mekasa saa" a,  
anka medii wo mma no hwammɔ.

16 Mebɔɔ mmɔden se mete yeinom nyinaa  
ase,  
nanso na εhyε me so

17 kɔsii se mekɔɔ Onyankopɔn kronkron-  
bea hɔ;

εhɔ na metee deε ebeba wɔn so  
awieεε no ase.

18 Ampa ara wode wɔn gu baabi a εhɔ ye  
toro.

Wode wɔn hwe fam seε wɔn pasaa.

19 Se deε wɔsεε preko pε,  
na ehu hwim wɔn kɔ no,

20 εte se daεsɔ, eberε a onipa anyaneε,  
Ao AWURADE, se wokanyane wo ho a,  
wɔbebu w'ani agu wɔn so se biribi a  
enni hɔ.

21 Eberε a awerεhɔɔ hyεε m'akoma mu  
na me sunsum dii yea no,

22 meyeε se obi a ɔnnim hwee na ɔnni  
adwene;

meyeε se aboa gyimifoɔ wɔ w'anım.

23 Nanso, na mene wowɔ hɔ eberε biara;  
na wode wo nsa nifa asɔ me mu.

24 Wode w'afotuo kyerε me ekwan;  
na akyire no, wode me beko ani-  
muonyam mu.

25 Hwan na mewɔ wɔ soro ka wo ho?  
Na biribiara nni asase so a mepε ka  
wo ho.

26 Me honam, ne m'akoma bedi me  
hwammɔ,  
nanso Onyankopɔn ne m'akoma  
ahooɔden  
ne me kyefa daa nyinaa.



- 27 Wɔn a wɔmmen wo no beyera.  
Wosɛe wɔn a wɔnni wo nokore nyinaa.
- 28 Nanso, me deɛ, menim sɛ eyɛ sɛ wɔbɛbɛn Onyankopɔn.  
Mede Otumfoɔ AWURADE ayɛ me hintabea;  
mekɛ wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

## Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, adɛn enti na woapo yɛn koraa yi?  
Adɛn enti na w'abofuo hye w'adidibea nnwan?
- 2 Kae nkurɔfoɔ a wɔtɔɔ wɔn teteete no, abusua a eyɛ w'agyapadɛɛ a wogyee wɔn no,  
Bɛpɔ Sion, baabi a woteɛ hɔ.
- 3 Dane wo ho kyere mmubuiɛ a ɛda so wɔ hɔ yi so,  
saa ɔsɛɛ a ɔtamfoɔ no de abre wo kronkronbea no.
- 4 W'atamfoɔ bobɔɔ mu wɔ baabi a wohyiaa yɛn no;  
wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyi-raeɛhyɛdɛɛ wɔ hɔ.
- 5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua  
de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ.
- 6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinneɛ no.
- 7 Wɔhyee wo kronkronbea no dwereɛbee;  
wɔguu baabi a wo Din tɛɛ no ho fi.
- 8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ,  
"Yɛbetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!"  
Wɔhyee baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so.
- 9 Yɛnhunu wo nsɛnkyerɛnnɛɛ a eyɛ nwanwa biara bio;  
adiyifoɔ no nyinaa asa,  
na yɛn mu biara nnim nna dodoo a ɛbedie.
- 10 Ao Onyankopɔn, w'atamfoɔ bɛsere wo akɔsi da bɛn?  
Wɔn a wɔkyiri woɔ no bɛgu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?  
Yi firi w'atadɛɛ mmobɔɛɛ no mu na sɛɛ wɔn.

- 12 Nanso, Ao Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene firi tete;  
wode nkwayɛɛ ba asase so.
- 13 Eyɛ wo na wode wo tumi paeɛ ɛpo mu no;  
wopekyɛɛ nsuo mu ɔtweaseɛ no ti.
- 14 Wopekyɛɛ Lewiatan no ti  
na wode no maa ɛsere so abodeɛ sɛ wɔn aduane.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueɛɛ;  
na womaa nsubontene a ɛtene we-weɛɛ.
- 16 Adekyɛɛɛ wɔ wo na adesaɛɛ nso yɛ wo dea;  
wode owia ne ɔsrane sisii hɔ.
- 17 Eyɛ wo na wototoo asase so ahyyɛ nyinaa;  
wobɔɔ ahuhuro ne awɔ mmerɛ.
- 18 Ao AWURADE, kae sɛdɛɛ ɔtamfoɔ no sere woɔ,  
sɛdɛɛ nkwarefoɔ agu wo din ho fi.
- 19 Mfa w'aborɔnomɛ nkwa mma nkek-  
aboa;  
mma wo werɛ mfiri wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane no nkwa afeboɔ.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,  
ɛfiri sɛ akakabensɛm ahyyɛ asase no so sum ma.
- 21 Mma wɔn a wɔahyyɛ wɔn soɔ no anim nngu ase;  
ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din.
- 22 Ao Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asɛm;  
kae sɛdɛɛ nkwarefoɔ sere wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteateam so,  
w'atamfoɔ gyegyeeɛgye a ɛkɔ soro daa no.
- Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔnto no sɛdɛɛ wɔto "Nsɛ No" nne so.

## Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase,  
yɛda wo ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn;  
nnipa ka w'anwanwadeɛ kyereɛ.
- 2 Woka sɛ, "Me na mehyɛɛ ɛberɛ a ɛsɛ no;  
eyɛ me na mebu atɛntɛnɛnɛɛ.
- 3 Sɛ asase ne ɛso nnipa nyinaa woso a,

- me na mema n'afadum gyina ho pintinn.
- 4 Meka kyere ahantanfo so, 'Monnhoahoa mo ho bio,'  
na meka kyere amumuyefo so, 'Mommma mo mmen so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia osoro; mommfa animtiabuo nkasa.' "
- 6 Obiara mmfiri apueee anaa atoe anaa esere no so a obetumi ama obi so.
- 7 Eye Onyankopon na obu aten: Obre obaako ase, na oma ofoforo so.
- 8 Kuruwa bi hye AWURADE nsam nsã bi a etwa ahuro a wode nnuhwam afra ahye no ma; ohwie, na asase so amumuyefo nyinaa nom ma eka asee puo.
- 9 Me dee, mepae mu aka yei daa daa; meto ayei dwom ama Yakob Onyankopon.
- 10 Mebubu amumuyefo nyinaa mmen, nanso mema ateneneefo ahoo den oforo.  
Wode ma dwomkyerefo. Wode sankuo na etoo.

## Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Wanim Onyankopon wo Yuda; ne din so wo Israel.
- 2 Ne ntomadan si Salem, ne tenabere wo Sion.
- 3 Eho na obubuu mmemma a ete ogya, ekyem ne akofena, akodee nyinaa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren, na wo so sene mmepe a mmoadoma ahye mu ma no.
- 5 Mmarima akoko durufo deda ho a wogye won ho nneema, woadeda awufo nna; na akoforo no mu baako mpo ntumi mpagya ne nsa.
- 6 Ao Yakob Onyankopon, wokaa won anim no apokoo no ne nteaseenam no adeda dinn.
- 7 Wo nko ara na ese se wosuro wo. Se wo bo fu a, hwan na obetumi agyina w'anim?

- 8 Wobuu aten firii soro, asase suroee na eyee dinn,
- 9 eberere a wosore buu aten, Ao Onyankopon, de gye amanehunufo wo asase no so.
- 10 Ampa ara w'abufuhyee a etia nnipa no de ayeie bre wo, na won a wotumi gyina ano no nya kokobo.
- 11 Monhye AWURADE mo Onyankopon no bo na monni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeiedee mmre obaako a ese se wosuro noo no.
- 12 Obre sodifo honhom ase; na asase so ahemfo suro no. Wode ma dwomkyerefo. Wode ma Yedutun.

## Dwom 77

Asaf dwom.

- 1 Mesu mefree Onyankopon sree mmoa; mesu mefree no se ontie me.
- 2 Eberere a mewo ahohiahia mu no, mehwehwee Awurade; metree me nsa a empa aba mu anadwo na me kra ampene se wobekykye ne were.
- 3 Ao Onyankopon mekaee wo, na mesii apinie; medwendwenee, na me honhom too piti.
- 4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodo enti, mantumi ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfee no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo. M'akoma dwenee ho na me honhom bisaa se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa? Jrenhunu yen mmobo bio anaa?"
- 8 N'adree a ensa da atu ayera koraa anaa? Na ne bohye no, amma mu koraa anaa?"
- 9 Onyankopon were afiri se obeye mmoborohunufo anaa? Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?"

- 10 Afei, medwenee se, “Onyankopon  
 Osorosoroni,  
 dee ehye me kra so ne se, wommfa wo  
 tete nsa nifa no mmoa yen bio.”
- 11 Mekae nneema a AWURADE ayɛ;  
 aane, mekae w’anwanwadee a woyee  
 tete no.
- 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho  
 na masusu wo nneyee akese nyinaa  
 ho.
- 13 Ao Onyankopon, w’akwan ye kronn.  
 Onyame ben na oso se yen  
 Onyankopon?
- 14 Wone Onyankopon a woye anwan-  
 wadee;  
 wokyere wo tumi wo aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo  
 nkurofoɔ,  
 Yakob ne Yosef asefoɔ no.
- 16 Ao Onyankopon, nsuo no hunuu wo,  
 nsuo no hunuu wo na wopopoeɛ;  
 ebonu no mpo ho wosoeɛ.
- 17 Omununkum too nsuo,  
 aprannaa gyegyee wo soro;  
 na wo bemma twaa ogya dii  
 akoneaba.
- 18 W’aprannaa boboom wo twahoframa  
 no mu,  
 w’anyinam hyeren ewiase;  
 asase popoeɛ na ewosoeɛ.
- 19 Wode wo kwan faa epo mu,  
 wode faa nsuo keseɛ mu,  
 nanso w’anhunu w’anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron so  
 dii wo nkurofoɔ anim se nnwankuo.

## Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Ao me nkurofoɔ, montie me  
 nkyerekyere;  
 monye aso mma m’anomu nsem.
- 2 Mekasa wo abebuo mu,  
 meka ahintasem, teteete nneema no,  
 3 nneema a yeate na yeahunu;  
 nneema a yen agyanom aka ho asem  
 akyere yen.
- 4 Yemfa nkame won mma;  
 yebeka akyere nkyirimma;  
 AWURADE nneyee a efata nkamfo no,  
 ne tumi ne anwanwadee a waye no.

- 5 Jyee ahyedee maa Yakob  
 na jyee mmara wo Israel,  
 dee ohyee yen nananom  
 se wonkyere won mma,
- 6 sedee ebeye a, nkyirimma besua  
 mpo mmofra a wonnya nwoo won,  
 na won nso akyerekyere won mma.
- 7 Afei wode won ho beto Onyankopon so,  
 na won were remfiri ne nneyee,  
 na wobedi n’ahyedee so.
- 8 Worenye se won nananom,  
 a na woye asoɔdenfoɔ ne atuatenfoɔ,  
 won a won akoma mu wonni  
 Onyankopon nokore  
 na woye honhom mu atorofoo ma  
 noɔ no.
- 9 Ewom se na Efraim mmarima kurakura  
 agyan,  
 nanso oko da no, wodwaneɛ;
- 10 Wɔanni Onyankopon apam no so  
 wɔampe se wodi ne mmara no so.
- 11 Won were firii dee waye,  
 anwanwadee a waye akyere won no.
- 12 Jyee anwanwadee wo won nananom  
 anim  
 wo Soan mantam a ewo Misraim  
 asase so.
- 13 Jkyee epo mu na ode won faa mu.  
 Omaa nsuo no gynaa se afasuo.
- 14 Ode omununkum dii won anim awia  
 na ode ogyadum dii won anim  
 anadwo nyinaa.
- 15 Jpaeɛ abotan mu wo esere so,  
 na omaa won nsuo a edooɔo se epo;
- 16 Omaa asutire firii abotan mu  
 na omaa nsuo teneɛ se nsubontene.
- 17 Nanso, wokoo so yee bone tiaa no,  
 wosore tiaa Osorosoroni no wo esere  
 no so.
- 18 Wobooapa soɔ Onyankopon hwɛɛ;  
 wobisaa aduane a wope.
- 19 Wokasa tiaa Onyankopon se,  
 “Onyankopon betumi ato epono wo  
 esere so anaa?”
- 20 Ode adeɛ boɔ abotan mu no, nsuo to firi  
 mu baeɛ,  
 na nsuwa bebree teneɛ ho.  
 Na abetumi ama yen aduane nso?  
 Obetumi ama ne nkurofoɔ enam  
 anaa?”

21 Eberε a AWURADE tee deε wεreka no, ne bo fuu yie;  
ne ogya bεguu Yakob so,  
na n'abufuhyeε sεre tiaa Israel,  
22 εfiri sε, na wεnni Onyankopεn mu gyidie  
anaase ne nkwagyeε mu ahotosεε.  
23 Nanso, εkasa kyereε εsoro εhye so;  
na εbueε εsorosoro apono.  
24 εtoε mana firi soro maa nnipa no sε wonni,  
εmaa wεn εsoro aduane.  
25 Nnipa dii abεfoε aduane;  
εmaa wεn aduane a wεbetumi adi nyinaa.  
26 εmaa apueεε mframa bε firii sorosoro,  
na εde ne tumi bεε atεε mframa.  
27 εtoo enam sε mfuture guu wεn so,  
nnomaa a wεtu bebree sε mpoano anwea.  
28 εma wεbaa fam kεε wεn atenaεε,  
ne wεn ntomadan ho nyinaa.  
29 Wεdidi maa aduane no boroo wεn so εfiri sε εmaa wεn deε wεhwehwe.  
30 Nanso ansa na wεbεfiri aduane a wεhwehweεε no ho,  
εbere a εhyehye wεn anomu mpo no,  
31 Onyankopεn abufuo sεree wεn so;  
εkum ahεdenfoε a wεwε wεn mu twitwaa Israel mmeranteε guie.  
32 Yeinom nyinaa akyi, wεkεε so yeε bone;  
n'anwanwadeε akyi no, wεannye anni.  
33 Enti, εtwaa wεn nna so te sε ahuro yeε wεn mfee awieεε huhuuu.  
34 Eberε biara a Onyankopεn bekum wεn no, wεhwehweε no,  
na wεpere wεn ho sane baa ne nkyen.  
35 Wεkaee sε Onyankopεn ye wεn botan,  
sε εsorosoro Onyankopεn no ye wεn Gyefoε.  
36 Nanso, wεde wεn ano bedaadaa no,  
na wεde wεn tekrema twaa atoro kyereε no;  
37 wεn akoma anni no nokore,  
na wεanni n'apam no so.  
38 Nanso na εye ahummεboro;  
εde wεn amumuye kyee wεn a wansee wεn.  
Mpen bebree εtwentweneε n'abufuo so  
na wanhwie n'abufuhyeε nyinaa.

39 εkaee sε wεye εhonam ara kwa,  
mframa bi a εbo twam na ensane n'akyi.  
40 Mpen ahe na wεansore antia no wε esere no so ho,  
na mpen ahe na wεamma ne were anho wε asase weseε no so?  
41 Wεsεε Onyankopεn hwεεε eberε biara;  
na wεyii Israel εkronkronni no abufuo.  
42 Wεn wereε firii ne tumi no,  
εda a εgyee wεn firii wεn nhyesofoo nsam no,  
43 εda a εyeε nsenkyerenneε nwanwasoo wε Misraim no  
ne n'anwanwadeε wε Soan mantam mu no.  
44 εmaa wεn nsubεntene daneε mogya;  
wεantumi annom wεn asutene mu nsuo.  
45 εmaa nwansenadεm baa wεn so behaa wεn  
na mponkyerene nso besεεε wεn asase.  
46 εmaa mmeβε bedii wεn mfuo so aduane  
na εde wεn mfudeε nso maa ntutumme.  
47 εde asukεtwεaa sεεε wεn bobε  
na εde nsukyeneεε sεεε wεn ankye nnua.  
48 εde sukyeremma kumm wεn anantwie εde anyinam kumm wεn nyemmao.  
49 εhwieε n'abufuhyeε guu wεn so,  
abufuo, anibereε ne ahohia;  
abεfoε asefoε kuo no.  
50 εbεε ekwan maa n'abufuo;  
na wamfa wεn nkwa ankyere wεn mmom εde wεn maa εyaredεm.  
51 εkunkumm Misraimfoε mmakan nyinaa,  
Ham ntomadan mu nnipa mu abakan.  
52 Nanso εyii ne nkurofoε firii mu sε nnwankuo;  
εdii wεn anim sε nnwan wε esere no so.  
53 εdii wεn anim dwoodwoo, enti wεansuro;  
nanso wεn atamfoε deε, εpo asorεkye bu faa wεn so.  
54 Sei na εye de wεn baa n'asase kronkron no ahyee so,  
bepε asase a εde ne nsa nifa gyeeε no.

- 55 Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim  
no  
na ɔkyekyee wɔn nsase no mu maa  
wɔn se wɔn agyapadee;  
ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenasee  
wɔ wɔn afie mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ  
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;  
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyee se wɔn agyanom, wɔanni  
nokore na wɔannya gyidie,  
ahotosɔɔ nni wɔn mu, na wote se  
agyan a asɛe.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmae hyee no  
abufuo  
na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu  
yee den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuiɛ;  
na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ɔgyaa n'atenaee a ewɔ Silo no hɔ  
ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no kɔɔ  
nnommumfa mu,  
n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam.
- 62 Ɔde ne nkurɔfoɔ maa akofena;  
ne bo fuu n'agyapadee yie.
- 63 Egya hyee wɔn mmerantee kumm wɔn,  
na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia  
dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano,  
na wɔn akunafoɔ antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree sɛdeɛ ɔfiri nna mu  
no,  
sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã nyane  
firi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ  
wɔn akyi;  
ɔhyee wɔn aniwuo afeɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,  
na wamfa Efraim abusuakuo no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no,  
Bepɔ Sion a ɔɔɔ noɔ no.
- 69 Ɔsii ne kronkronbea te se sorɔnsorɔmmae,  
te se asase a etim hɔ daa.
- 70 Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid;  
ɔfɛɛ no firii nnwammuo mu
- 71 firii nnwan akyiridie, na ɔde no baeɛ  
se ɔmmeyee odwanhwɛfoɔ mma ne  
nkurɔfoɔ Jakob,  
mma Israel a wɔye n'agyapadee.
- 72 Na Dawid de akoma pa hwɛɛ wɔn so

na ɔde ne nimdee dii wɔn anim.

## Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no ato ahye  
w'agyapadee so;  
wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi,  
wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ.
- 2 Wɔde w'asomfoɔ afunu aye aduane  
ama ewiem nnomaa,  
na wɔde w'ahotefoɔ enam ama asase so  
mma.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsuo  
wɔ Yerusalem ho nyinaa,  
na obiara nni hɔ a ɔbesie awufoɔ no.
- 4 Yeaye animtiabudee ama yen mfefoɔ,  
fedie ne nsopa ama wɔn a atwa yen  
ho ahyia.
- 5 Ao AWURADE, enkɔsi da ben? Wo bo befu  
afeɔɔ anaa?  
Wo ninkunu bedere se ogya akɔsi da  
ben?
- 6 Hwie w'abofuo gu amanaman  
a wɔnni wɔɔ no so,  
ahennie a  
wɔmmɔ wo din no;
- 7 Efiri se wɔakum Jakob  
na wɔasee n'atenaee.
- 8 Mfa yen agyanom bɔne so asotwe mma  
yen;  
ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so  
ntem,  
na yewɔ ahohiahia mu.

- 9 Ao Onyankopɔn yen Agyenkwa, boa yen,  
wo din no animuonyam nti;  
gye yen na fa yen bɔne kye yen  
wo din enti.
- 10 Aden enti na ese se amanaman ka se,  
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"  
Yen anim ha ara, ma wɔnhunu wɔ  
amanaman mu se  
woto w'asomfoɔ mogya a wɔahwie  
agu no so were.
- 11 Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru  
w'anim;  
fa wo basa ahooɔden no  
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo no.
- 12 Ao Awurade, ahohora a yen mfefoɔ  
asum agu wo sɔɔ no,  
tua wɔn so ka mprensɔn.
- 13 Na yen a ye ye wo nkurɔfoɔ, w'adidibea  
nnwan no,

beyi wo aye daa nyinaa;  
 efiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ  
 yɛbɛkɔ so aka w'ayeyie akyerɛ.  
 Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no  
 "Sonanim Edut" sankuo nne so.

## Dwom 80

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Ao Israel dwanhwɛfoɔ, tie yen,  
 wo a wodii Yosef anim sɛdɛɛ wɔdi  
 nnwankuo anim;  
 wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim ntam  
 no, hyerɛn  
<sup>2</sup> wɔ Efraim, Benyamin ne Manase  
 anim.  
 Kanyane wo tumi;  
 bra bɛgye yen nkwa.

<sup>3</sup> Ao Onyankopɔn, gye yen bio;  
 ma w'anim nhyerɛn yen so,  
 na wɔagye yen nkwa.

<sup>4</sup> Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn,  
 w'abofuo bɛdɛrɛ akɔsi da bɛn  
 w'abofuo a etia wo nkurofoɔ  
 mpaeɛbɔ no?

<sup>5</sup> Wode nisuo yɛɛ aduane maa wɔn diiɛ;  
 wode nisuo kuruwa ma ma  
 wɔnomɛɛɛ.

<sup>6</sup> Woama yen mfɛfoɔ abu yen animtiaa,  
 na yen atamfoɔ sere yen.

<sup>7</sup> Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, gye yen bio;  
 ma w'anim nhyerɛn yen so,  
 na wɔagye yen nkwa.

<sup>8</sup> Wode bobɛ firi Misraim baɛɛ;  
 wopamoo amanaman no na wod-  
 uaaɛ.

<sup>9</sup> Wosiesieɛ asase no baabi maa no,  
 ɛgyee nhini na ɛtrɛɛ asase no so.

<sup>10</sup> Ne nwunu kataa mmɛpɔ no so  
 ne mman kataa ntwnɛduro akɛsɛɛ  
 no so.

<sup>11</sup> Edendaneɛ kɔɔ ɛpo so,  
 na ɛfɛfɛ kɔduruu Asubɔnten no ho.

<sup>12</sup> Adɛn enti na woabubu n'afasuo  
 ama wɔn a wɔtwam hɔ tete ne bobɛ  
 aba no?

<sup>13</sup> Kɔkɔtɛ firi wiram bɛsɛɛ no pasaa  
 na mmoadoma a ɛwɔ ɛsɛrɛ so de ye  
 wɔn aduane.

<sup>14</sup> Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yen  
 nkyɛn!

Firi soro hɔ hwɛ na wobɛhunu!  
 Hwɛ saa bobɛ yi so,

<sup>15</sup> ntini a wo nsa nifa adua no,  
 ɔbabarima a woatete no ama wo ho  
 no.

<sup>16</sup> Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu  
 ogya ama ahyɛ;

w'animka ma wo nkurofoɔ ase tɔrɛ.  
<sup>17</sup> Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa  
 no so,  
 onipa ba a woatete no ama wo ho no.

<sup>18</sup> Afei yɛrɛntwɛ yen ho mfiri wo nkyɛn;  
 kanyane yen, na yɛbɛbɔ wo din.

<sup>19</sup> Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn, gye  
 yen bio,  
 na ma w'anim nhyerɛn yen so,  
 na wɔagye yen nkwa.

Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto sɛ  
 "gittit" sankuo nne so.

## Dwom 81

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Monto ahurisie dwom mma Onyankopɔn  
 yen ahɔɔden;  
 mommɔ ose mma Yakob Onyankopɔn  
 no!

<sup>2</sup> Momma nnwom no so na monwoso  
 akasaɛɛ.  
 Mommɔ sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ no.

<sup>3</sup> Monhyɛnɛ mmentia ɔsrane foforo da no,  
 ne ɔsrane korokumatwa mu, yen  
 Apontoɔ da no;

<sup>4</sup> Yei ye Israelfoɔ ahyɛdɛɛ,  
 Yakob Onyankopɔn mmara.

<sup>5</sup> ɔtintimiiɛ sɛ nhyehyɛɛɛ maa Yosef  
 ɛberɛ a ɔsɔrɛ tiaa Misraim no,  
 faako a yetɛɛ kasa a yɛntɛ asɛɛ no.

<sup>6</sup> ɔka sɛ, "Meyii adesoɔ no firii mo  
 mmatirɛ so,  
 ne mo nsa firii adwumaden ho.

<sup>7</sup> Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ me na megyee  
 mo,  
 megyee mo so wɔ aprannaa mu;  
 me sɔɔ mo hwɛɛɛ wɔ Meriba nsuo ho.

<sup>8</sup> "Ao me nkurofoɔ, montie me kɔkɔbɔ yi,  
 Ao Israel, sɛ mobɛtie me a!

- 9 Ense se monya anyame foforo bi wo mu;  
ense se mokoto ananafoɔ nyame.
- 10 Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii Misraim asase so no.  
Mommue mo anom tetreɛ na mehye mu ma.
- 11 “Nanso me nkurɔfoɔ rentie me;  
Israel remmre ne ho ase mma me.
- 12 Enti megyaa won maa won akomaden se wonye dee wɔpe biara.
- 13 “Se me nkurɔfoɔ tie me,  
na Israel nante m’akwan so a,
- 14 anka medi won atamfoɔ so ama won ntem  
na mama me basa so atia won a wɔkyiri won!
- 15 Won a wɔtane AWURADE no de suro bekoto no,  
na won asotwe to rentwa da.
- 16 Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bema mo adi;  
mede ɔbotan mu woɔ bema mo amee.”

## Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn di ohene wo ɔsoro asafo mu;  
ɔbu aten wo “anyame” mu.
- 2 “Wɔɛɛɔ won a wɔnteneɛ ho ban  
na woaye animhwe ama amumuyefoɔ akɔsi da ben?
- 3 Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asem mma won;  
mommɔ ahiafoɔ ne won a wɔhye won so yiedie ho ban.
- 4 Monnye ɔbrefoɔ ne ohiani;  
monnye won mfiri amumuyefoɔ nsam.
- 5 “Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase.  
Wɔkyinkyini wo esum mu;  
na asase fapem nyinaa woso.
- 6 “Mekaa se, ‘Moye “anyame”;  
mo nyinaa ye ɔsorosoroni no mma.’
- 7 Nanso, mɔɛwuwu se nnipa pe;  
na moahwe ase se sodifoɔ biara.”
- 8 Ao Onyankopɔn, sore na bebɔ ewiase aten;  
ɛfiri se amanaman nyinaa ye wo dea.

## Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, ntena ho komm;  
mmua w’ano, Ao Onyankopɔn, keka wo ho.
- 2 Hwe sedee w’atamfoɔ keka won ho fa,  
na won a wɔmpɛ w’asem nso ama won tiri so.
- 3 Wɔde anifire repam atia wo nkurɔfoɔ wɔrepam atia won a w’akoma da won so no.
- 4 Wɔka se, “Mommra na yenseɛ won se ɔman,  
sedee wɔrenkae Israel din bio.”
- 5 Wɔde adwene korɔ bo po;  
na wɔpam tia wo,
- 6 Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ,  
Moabfoɔ ne Hagarfoɔ,
- 7 Gebalfɔɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ,  
Filistifoɔ ne Tirofoɔ.
- 8 Asiria mpo akɔka won ho  
de won ahɔɔden akɔhye Lot asefoɔ dee mu kena.
- 9 Ye won sedee woyee Midian  
sedee woyee Sisera ne Yabin wo asubɔnten Kison ho no,
- 10 won a wɔsee wo En-Dor  
na wɔdaneɛ nwira no.
- 11 Ye won atitire se Oreb ne Seeb,  
ne won mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna,
- 12 a wɔkaa se, “Momma yemfa Onyankopɔn adidibea nsase no.”
- 13 Ao me Onyankopɔn, ye won se twahoframa mu mfuturo,  
se ntete a mframa bo guo.
- 14 Sedee ogya hye kwaee,  
na ogyaframa so nkokɔɔ mu hye no no,
- 15 saa ara na fa w’ahum taa won  
na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna won.
- 16 Ma animguaseɛ nka won,  
na ama nnipa ape wo din akyiri ekwan, Ao AWURADE.
- 17 Ma won anim ngu ase na won abasa mu ntu;  
ma wonwuwu wo animguaseɛ mu.
- 18 Ma wonhunu se wo a wo din de AWURADE no,

wo nko ara ne Ɔsorosoroni wo asase  
so nyinaa.  
Wode ma dwomkyerefoɔ se wonto no wo  
gittit sankuo nne so.

## Dwom 84

Kora mma dwom.

- <sup>1</sup> Ao Asafo AWURADE,  
w'atenaee ho ye ahomeka!
- <sup>2</sup> Me kra pere, mpo eto piti,  
se obekɔ AWURADE adihɔ;  
m'akoma ne me honam team  
fre Onyankopɔn ɔteasefoɔ.
- <sup>3</sup> Mpo akasanoma anya fie,  
na asomfena nso anwono ne pirebuo,  
baabi a obehwane ne mma  
wo beaee bi a eben w'afɔrebukyia,  
Ao Asafo AWURADE, me Ɔhene ne me  
Onyankopɔn.
- <sup>4</sup> Nhyira nka won a wote wo fie;  
na wokamfo wo din daa.
- <sup>5</sup> Nhyira nka won a wowa wo mu  
ahoden,  
na wode won akoma hye akwantuo  
ase kohwehwe wo.
- <sup>6</sup> Se wofa Baka Bonhwa no mu a,  
woma ho ye nsuwansuwa;  
osutɔbere nsuo nso de nhyira pii kata  
asase no so.
- <sup>7</sup> Wokɔ no ahoden so bere nyinaa,  
kosi se won mu biara bepue  
Onyankopɔn anim wo Sion.
- <sup>8</sup> Ao Asafo AWURADE, Onyankopɔn tie me  
mpaeebo;  
Ao Yakob Onyankopɔn, ye aso ma me.
- <sup>9</sup> Ao Onyankopɔn, hwe yen akokyem;  
fa ahummaborɔ hwe dee woasra no  
ngo no.
- <sup>10</sup> W'adiho ho da korɔ tena  
ye sene nnafoa apem wo baabi fo-  
forɔ;  
mepɛ se meye ɔpono ano hwefoɔ wo  
Onyankopɔn fie  
sene se metena amumuyefoɔ  
ntomadan mu.
- <sup>11</sup> Efiri se AWURADE Onyankopɔn ye owia  
ne ekyem;  
AWURADE hunu mmɔbo na ohye ani-  
muonyam;

ɔremfa ade pa biara nkame  
won a wotenee.

- <sup>12</sup> Ao Asafo AWURADE,  
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo  
so.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 85

Kora mma dwom.

- <sup>1</sup> Ao AWURADE wohunuu w'asase mmɔbo;  
wode Yakob ahonyadee sane maa no.
- <sup>2</sup> Wode wo nkurɔfoɔ bone kyee won  
na wokataa won nnebone nyinaa so.
- <sup>3</sup> Wode w'abofuo too nkyen  
na wodane firii w'abufuhye ho.
- <sup>4</sup> Sane gye yen bio, Ao Onyankopɔn, yen  
Gyefoɔ,  
na ma w'ani nnye yen ho.
- <sup>5</sup> Wo bo befu yen akosi daa anaa?  
W'abofuo betoa so ako awoɔ ntoan-  
toasoɔ nyinaa so anaa?
- <sup>6</sup> Worehnye yen den bio,  
na ama wo nkurɔfoɔ asepe won ho  
wo wo mu anaa?
- <sup>7</sup> Ao AWURADE, kyere yen wo do a ensa da  
no,  
na ma yen wo nkwagye no.
- <sup>8</sup> Metie dee AWURADE Onyankopɔn beka.  
Ɔde asomdwoee hye ne nkurɔfoɔ,  
ahotefoɔ no bo,  
enti ense se wosane ko agyimisem ho.
- <sup>9</sup> Ampa ara, ne nkwagye bene won a  
wosuro no,  
na n'animuonyam betena yen asase  
so.
- <sup>10</sup> Ɔdo ne nokoredie behyia,  
na tenenee ne asomdwoee befe won  
ho won ho ano.
- <sup>11</sup> Nokoredie bepue afiri asase no so,  
na tenenee ahwe afiri soro.
- <sup>12</sup> AWURADE bema yen dee eye ampa ara  
na yen asase bema ne nnɔbaee.
- <sup>13</sup> Tenenee di n'anim  
siesie ekwan ma n'anammontuo.

## Dwom 86

Dawid mpaeebo.

- <sup>1</sup> Ao AWURADE, tie me na gye me so,  
efiri se meye ohiani ne mmaborɔni.



- 2 Bɔ me nkwa ho ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo.  
Wone me Onyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so.
- 3 Aɔ AWURADE, hunu me mmɔbɔ, na mesu frɛ wo daa nyinaa.
- 4 Ma w'akoa ani nnye, na wo AWURADE, wo nkyɛn na mema me kra so ba.
- 5 Aɔ AWURADE, woyɛ, na wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmɔrosɔɔ ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa.
- 6 Aɔ AWURADE, tie me mpaɛɛbɔ; tie me mmɔborɔ su.
- 7 Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu, na wobɛgye me so.
- 8 Aɔ AWURADE, onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo;  
na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ.
- 9 Aɔ AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa  
bɛba abesom wo wɔ w'anim;  
wɔbɛba abɛhyɛ wo din animuonyam.
- 10 Woyɛ kɛsɛɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma;  
wo nko ara ne Onyankopɔn.
- 11 Aɔ AWURADE, kyere me w'akwan, na mɛnante wo nokorɛ mu;  
ma memfa m'akoma nyinaa mma wo na masuro wo din.
- 12 Mede m'akoma nyinaa mɛyi wo ayɛ, Aɔ Awurade me Onyankopɔn  
na mahyɛ wo din animuonyam daa nyinaa.
- 13 ɛfiri sɛ, ɔdɔ a wode dɔ me no so;  
woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.
- 14 Aɔ Onyankopɔn, ahomasofɔɔ ato ahɛ me so;  
basabasayɛfɔɔ kuo repɛ me akum me,  
nnipa a wɔmmfa wo nyɛ hwee no.
- 15 Nanso wo, Aɔ AWURADE, woyɛ mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ Onyankopɔn,  
wo bo kyere fu, na w'adɔɛɛ ne wo nokorɛ dɔɔso.
- 16 Dane w'ani hwe me na dom me;  
fa w'ahɔɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa.
- 17 Ma me wo papayɛ ho nsenkyerenneɛ,

na m'atamfɔɔ nhunu na wɔn anim ngu ase  
na wo Aɔ AWURADE, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

## Dwom 87

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ato ne fapem wɔ bepɔ kronkron no so;  
2 AWURADE dɔ Sion apono no sene Yakob atenaɛɛ nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho animuonyamsem Aɔ Onyankopɔn kuropon:  
4 "Mede Rahab ne Babilonia bɛka wɔn a woyɛ ɔsetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso  
mɛka sɛ, 'Wɔwoo yeinom wɔ Sion.' "
- 5 Ampa ara wɔbɛka wɔ Sion ho sɛ,  
"Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu,  
na ɔsorosoroni no ankasa de no betim hɔ."
- 6 AWURADE bɛtwɛrɛ wɔ nnipa dintwɛrɛ nwoma no mu sɛ,  
"Wɔwoo yei wɔ Sion."
- 7 Na wɔbɛto dwom sɛ,  
"Me nhini nyinaa wɔ wo mu."
- Kora mma dwom a wode ma dwomkyerefɔɔ sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot" sankuo so.

## Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanahunu dwom.

- 1 Aɔ AWURADE, me nkwayyɛ Onyankopɔn mesu wɔ w'anim adekyeeɛ ne ade-saeɛ.
- 2 Ma me mpaɛɛbɔ nnuru w'anim;  
brɛ w'aso ase tie me sufrɛ.
- 3 ɔhaw ahɛ me kra ma na me nkwa reben owuo.
- 4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ damena mu;  
mete sɛ obi a ɔnni ahɔɔden.
- 5 Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufɔɔ mu,  
te sɛ atɔfɔɔ a wɔdeda ɛda mu,  
wɔn a wonkae wɔn bio,  
na wonhwe wɔn bio.
- 6 Woato me atwene damena ase tɔnn,  
wɔ esum kabii mu.
- 7 W'abofuhyyɛ ayɛ duru wɔ me so;  
woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so.

8 Woafa me nnamfonom a woben me afiri me nkyen  
woama me ho aye won ahi.

Woaka me ahye mu na mentumi nnwane;  
9 awereho ama m'ani so aye kusuu.

Ao AWURADE mesu fre wo da biara;  
metre me nsam kyere wo.

10 Woye anwanwadee kyere awufoo anaa?  
Won a wawuwu no sore kamfo wo anaa?

11 Woka w'adwee ho asem wo eda mu anaa,  
anaase wo nokore ho asem wo osee kurom?

12 Wohunu w'anwanwadee wo beaee a eho aduru sum,  
anaa wo tenenee nnwuma wo awerefirie asase so?

13 Nanso Ao AWURADE, mesu fre wo se boa me;  
me mpaeebo duru w'anim adekyeee mu

14 Ao AWURADE, aden nti na wopo me na wode w'anim hinta me?

15 Mahunu amane firi me mmofraase na maben owuo;  
w'ahunahuna ama mabre na mapa aba.

16 W'abofuhye abu afa me so;  
w'ahunahuna ase me.

17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyire,  
na wabu afa me so koraa.

18 Woafa m'ayonkofo ne m'adofoo afiri me nkyen ko;  
na esum aye m'adamfo brebo.

## Dwom 89

Esrhini Etan ohaw ne amanehunu dwom.

1 Me to AWURADE adwee ho dwom daa daa;  
mede m'ano beda wo nokoredie adi awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

2 Meka se w'adwee no tim ho daa nyinaa,  
na watim wo nokoredie wo osoro ho ankasa.

3 Wokaa se, "Me ne onipa a mayi no no aye apam;  
maka ntam akyere me osomfo Dawid.

4 'Mema w'ase atim ho daa na w'ahennwa nso atim wo awoo ntoantoasoo nyinaa mu.'"

5 Ao AWURADE, osorosorofoo kamfo w'anwanwadee,  
na wo nokoredie nso, wokamfo wo ahotefoo asafo mu.

6 Na hwan na one wo AWURADE se wo osoro ho?  
Hwan na ote se AWURADE wo osoro abodee mu?

7 Akronkronfo agyinatufoo mu, wosuro Onyankopon;  
wode suro ma no sene won a wotwa ne ho hyia nyinaa.

8 Ao Otumfo AWURADE Onyankopon, hwan na ote se wo?  
Ao AWURADE woye kesee na wo nokoredie atwa wo ho ahyia.

9 Wodi epo a eworo soo so;  
n'asorokye bobo ko osoro a, wobre no ase.

10 Wodwerere Rahab se atoo no mu baako;  
wode wo basa denden no bo w'atamfo pansamee.

11 Osoro wo wo, na asase nso wo wo;  
ewiase ne dee ewo mu nyinaa, wo na wohyee ase.

12 Woboo atifi ne anafo.  
Tabor ne Hermon de ahosepe to dwom ma wo din.

13 Tumi aye wo basa ma;  
wo nsam wo ahoden, wama wo nsa nifa so.

14 W'ahennwa no fapem ye tenenee ne atentenenee;  
adwee ne nokoredie di w'anim.

15 Nhyira nka won a wasua sedee wobo wo abodin,  
won a wonante w'anim hann no mu, Ao AWURADE.

16 Wogyee won ani wo wo din mu da mu nyinaa;  
wodi ahurisie wo wo tenenee mu.

17 Wone won animuonyam ne ahoden,  
na w'adom enti yeye nkonimidoo.

18 Ampa ara, yen banbo firi AWURADE ho,  
na Israel Kronkronni no ama yen ohene.

19 Eda bi wokasaa wo anisoadehunu mu,

kyereε w'ahotefoo se,  
 "Madom okofoni bi ahoo den;  
 mapagya aberanteε bi afiri nnipa no mu.  
 20 Mahunu Dawid, me osomfoo;  
 mede me ngo kronkron no asra no.  
 21 Me nsa bewowa no;  
 ampa ara m'abasa behye no den.  
 22 Otamfoo biara renhye no se ontua too;  
 omumuyefoo biara rentumi nhye ne so.  
 23 Medwere n'atamfoo wo n'anim  
 na mabobo n'ahohiahiafoo ahwe fam.  
 24 Me nokore adoe beka ne ho,  
 na me din mu, wobema n'aben so.  
 25 Metre n'ahyee mu akosi epo so,  
 na ode ne nsa nifa beto nsubontene so.  
 26 Obefre me aka se, 'Wone m'agya,  
 me Onyankopon, me nkwagyeε  
 botan.'  
 27 Meye no m'abakan,  
 asase so ahene nyinaa no mu okeseε.  
 28 Mema m'adoe a mewo ma no no atena  
 ho daa,  
 na apam a me ne no aye nso betena  
 ho daa.  
 29 Mema n'ase atim afebwo,  
 n'ahennwa nso betim ho akosi se  
 osoro betwam.  
 30 "Se ne mmamarima po me mmara  
 na se woanni m'ahyedeε so,  
 31 se wabu m'ahyedeε so  
 na se woanni me ohye nsem so a,  
 32 eno deε, mede abaa betwe won aso wo  
 won bone ho  
 na won amumuye nso mede  
 mmaatwa atwe won aso;  
 33 Nanso, merennyae m'adoe a meye ma  
 noo no  
 na meko so adi no nokore.  
 34 Meremmu m'apam no so  
 na merensesa deε mede m'ano aka  
 no.  
 35 Menam me din kronkron no so aka  
 ntam preko,  
 na merentwa Dawid atoroo da.  
 36 Meremma n'ase ntore da  
 na n'ahennwa nso betim wo m'anim  
 te se owia;  
 37 ebetim ho daa te se osrane,  
 odansefoo nokwafoo a owoo ewiem  
 no."

38 Nanso woapo no, woapa n'akyi  
 wo bo afu deε woasra no ngo no.  
 39 Woagu apam a wo ne wo osomfoo  
 pameεε no  
 woagu n'ahenkye ho fi wo mfuturo  
 mu.  
 40 Woabubu n'afasuo nyinaa  
 ama n'abandenden adane mmubuiε.  
 41 Won a wotwam wo ho nyinaa fom no  
 fa;  
 na waye aniwudeε ama ne mfefoo.  
 42 Woama n'atamfoo nsa nifa so;  
 ama won nyinaa di ahurisie.  
 43 Woama n'akofena aye okwa,  
 na woannyina n'akyi wo oko mu.  
 44 Wode n'animuonyam aba awieεε  
 na woato n'ahennwa atwene fam.  
 45 Wootwa ne mmeranteberε nna so  
 na wode animguaseε ngugusoo akata  
 ne so.  
 46 Ao AWURADE, enkosi da ben? Wode wo  
 ho behinta afebwo anaa?  
 W'abofuhyeε beko so adere akosi da  
 ben?  
 47 Kae sēdeε me nkwa nna twam ntem so.  
 Efiri se woabo yen nyinaa se adeε a  
 etwa mu ntem so!  
 48 Hwan na obetena ase a orenwu da?  
 Anaase hwan na obetumi agye ne ho  
 afiri owuo tumi nsam?  
 49 Ao Awurade, ehe na wo tete adoeε keεε  
 no wo,  
 deε wofiri wo nokoredie mu de kaa  
 ntam kyereε Dawid no?  
 50 Awurade kae sēdeε woadi wo osomfoo  
 ho fe  
 ne sēdeε manya akoma ama amana-  
 man no akutiabo.  
 51 Ao AWURADE, akutiabo a w'atamfoo de  
 adi few,  
 de adi deε woasra no ngo no  
 anammontuo biara ho few.

52 Ayeyie nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

## NWOMA A ETŌ SO NNAN

### 90

*Nnwom 90-106*

Onyankopon onipa Mose mpaeebo.

1 Awurade, wo na woaye yen tenabea  
 awooo ntoatoasoo nyinaa mu.

2 Ansa na worebebo mmepoo

anaase worebeda asase ne ewiase adi no,  
na woye Onyankopon firi mmeresanten  
kosi mmeresanten.

<sup>3</sup> Woma adasamma sane dane mfuturo,  
ka se, "Ao adasamma, monsane nko  
mfuturo mu."

<sup>4</sup> Mfirinhyia apem ye w'ani so se  
da koro a abesene seesei,  
anaase anadwo mu donhweree  
kakraa bi.

<sup>5</sup> Wopra nnipa ko, wo owuo nna mu;  
wote se esere a afefe anopa,

<sup>6</sup> efefe ye fromfrom anopa dee,  
nanso anwummere ewo na  
etwintwam.

<sup>7</sup> Yereso wo w'abofuo ano  
na w'aniberee abo yen hu.

<sup>8</sup> Wode yen amumuye asi w'anim,  
na yen kokoam bone da w'anim hann  
no mu.

<sup>9</sup> Yen nna nyinaa twam wo w'abufuhye  
mu;  
na yede awerehoodie na ewie yen  
mfee.

<sup>10</sup> Yen nkwa nna si mfee aduon,  
anaase aduwotwe, se yewo ahoden  
a;

na emu ahohoahoadere ye ohaw ne  
awereho,

na etwam ntem ntem, na yetu ko.

<sup>11</sup> Hwan na onim w'abofuo mu tumi?  
W'abufuhye ye kesee sedee wo ho  
suro tee.

<sup>12</sup> Ma yenhunu yen nna kan sedee etee,  
na yeanya nyansa akoma.

<sup>13</sup> Sane bra, Ao AWURADE, ebeko so akosi  
da ben?  
Hunu w'asomfo mmobo.

<sup>14</sup> Ma w'adree a ensa da no mmee yen  
adekyee mu,  
na yede anigye ato dwom adi  
ahurisie yen nna nyinaa mu.

<sup>15</sup> Ma yen ani nnye nna bebree se nna  
dodo a wode yen koo amanehunu  
mu no,  
se mfirinhyia dodo a yehunuu atee-  
tee no.

<sup>16</sup> Ma w'asomfo nhunu wo nneyee  
na won mma nhunu w'animuonyam.

<sup>17</sup> Ma Awurade yen Onyankopon adom no  
ntena yen so;  
na yen nsa ano adwuma nye yie mma  
yen  
aane, yen nsa ano adwuma nye yie.

## Dwom 91

<sup>1</sup> Dee ote Osorosoroni no hintabea  
behome wo Otumfo no nwunu mu.

<sup>2</sup> Mese AWURADE se, "Woye me  
dwanekoba ne m'abankesee,  
me Onyankopon a mewo wo mu aho-  
tosoo."

<sup>3</sup> Ampa ara, obegye wo afiri fidisumfo  
afidie mu  
ne owuyadee mu.

<sup>4</sup> Ode ne ntakra bekata wo so;  
na ne ntaban ase na wobanya  
dwanekoba;  
ne nokore beye wo banbo ne wo  
kyem.

<sup>5</sup> Worensuro anadwo mu ahunahuna,  
anaa bemma a etu awia,

<sup>6</sup> anaa owuyadee a eba esum mu,  
anaa oyaredom a esee owigyinae.

<sup>7</sup> Apem betoto wo nkyen mu,  
na opedu betoto wo nifa,  
nanso, wo dee, erenka wo.

<sup>8</sup> W'ani nko ara na wode behwe  
na woahunu nneboneyefoo asotwe.

<sup>9</sup> Se wode Osorosoroni no ye wo tenabea,  
mpo AWURADE a oye me dwanekoba  
no a,

<sup>10</sup> ohaw biara remma wo so,  
na amanehunu biara remmen wo  
ntomadan.

<sup>11</sup> Efiri se obehye n'abofoo a wohwe wo so  
no  
abebwo wo ho ban w'akwan nyinaa  
mu;

<sup>12</sup> wode won nsa beparya wo,  
na wo nan rensunti obo.

<sup>13</sup> Wobetiatia agyata ne aprammire so,  
wobenante gyataburuwa ne otweasee  
so.

<sup>14</sup> AWURADE ka se, "Esiane se odo me enti,  
megye no;  
mebo ne ho ban, efiri se onim me din.

<sup>15</sup> Obefre me, na megye ne so;  
meko ne ho wo amanehunu mu,

megye no, na mahye no ani-  
muonyam.

16 Mema nkwa nna a eware amee no  
na makyerε no me nkwayee.”

## Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

1 Eye se wokamfo wo AWURADE  
na woto dwom de hye wo ani-  
muonyam, Ao Isorosoroni,

2 na wopae mu ka w'adsee anopa  
ne wo nokore anadwo,

3 wo ahoma edu sankuo so  
ne sankuten nnwom mu.

4 Ao AWURADE, wo nneyee ma m'ani gye;  
mede anigyeε beto dwom, wo nsa ano  
nnwuma enti.

5 Ao AWURADE, wo nnwuma ye akeseε,  
na wo nyansa mu do!

6 Ogyimifoɔ nnim  
na nkwiseafoɔ nte asee,

7 amumuyefoɔ benyini se esere  
na abonefoɔ beye fromfrom deε,  
nanso wobeseε won pasaa.

8 Na wo AWURADE, woye keseε afebɔɔ.

9 Ao AWURADE ampa ara,  
w'atamfoɔ beyera;  
na wobehwete abonefoɔ nyinaa.

10 Woama me ahooɔden te se ekoo;  
woahwie ngohwam papa agu me so.

11 Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a woadi,  
mate sedge m'atamfoɔ atir-  
imuooɔdenfoɔ adwane afiri akono.

12 Ateneneefoɔ beye fromm te se abedua,  
wobenyini se Lebanon ntweneduro;

13 deε woadua wo AWURADE fie,  
wobenyini fromfrom wo yen  
Onyankopon adihoo ho.

14 Wobeko so aso aba, onyinkyere mu  
mpo,  
wobeye fromm se ahammono,

15 de akyerε se, “AWURADE ye oteneneeni;  
oye me botan, na atirimuooɔdensem  
biara nni ne mu.”

## Dwom 93

1 AWURADE di ohene, wode tumi ahen-  
tadeε ahye no;  
wode tumi ahentadeε ahye AWURADE

na wode ahooɔden aye n'akodeε.

Wode ewiase atim ho pintinn;  
na worentumi ntutu.

2 W'ahennwa tim ho firi tete;  
na wowoo ho firi mmeresanten.

3 Ao AWURADE, epo ama won ho so,  
epo ama won nne so;  
epo ama won asorokye a ebɔ denden  
no so.

4 Woye deε ooɔ tumi sene nsuo akeseε  
aprannaa,  
deε ooɔ tumi sene epo nworosoo.  
AWURADE a ote osoro no ye keseε.

5 Ao AWURADE, wo nhyehyeeε gyina ho  
pintinn;  
kronkronye hye wo fie animuonyam  
daa nyinaa.

## Dwom 94

1 AWURADE, Onyankopon a woto were,  
Onyankopon a woto were, hyeren.

2 Sore, Ao wo a woye asase so otemmufoo,  
tua ahantanfoɔ ka sedge efata won.

3 Ao AWURADE, enkoo da ben,  
amumuyefoɔ nnye won ani nkoo da  
ben?

4 Wokasa ahantan so;  
ahohoahoa ahye abonefoɔ nyinaa  
ma.

5 Ao AWURADE, wodwere wo nkurofoɔ;  
wohye w'agyapadeε so.

6 Wokunkumm akunafoɔ ne amanfrafoɔ;  
na wodi nwisiaa awu.

7 Woka se, “AWURADE nhunu,  
Yakob Onyankopon ayi n'ani.”

8 Monhwe yie, mo agyimifoɔ a mowo  
nnipa no mu;  
nkwiseafoɔ, da ben na wobehunu  
nyansa?

9 Deε ooɔ aso no, orente asem anaa?  
Deε oyee ani no, orenhunu adeε  
anaa?

10 Deε otenetene aman so no rentwe aso  
anaa?  
Deε okyerokyerε onipa no nnim  
nyansa anaa?

11 AWURADE nim onipa nsusuiε;  
onim se enkoo hwee.

- 12 Aṣ AWURADE, nhyira ne onipa a wotenetene ne so, onipa a wokyerε no wo mmara no;
- 13 Woma wṣn ṣhome firi amanehunu nna mu, kṣsi sε wṣbetu amena ama amumuyεfoṣ.
- 14 AWURADE rempo ne nkurṣfoṣ; na ṣrennya n'agyapadeε hṣ da.
- 15 Atemmuo begyina teneneeye so bio, na wṣn a wṣn akoma mu tee nyinaa beṣi so.
- 16 Hwan na ṣbesṣre atia amumuyεfoṣ ama me? Hwan na ṣbesṣre atia abṣnefoṣ ama me?
- 17 Sε AWURADE ammoa me a, anka mekṣṣ owuo kommyε mu ntem so.
- 18 Eberε a mekaa sε, "Menan rewatiri" no, Aṣ AWURADE, wo dṣ no sṣṣ me mu.
- 19 Eberε a me dadwene dṣṣo no, w'awerekyekeye maa me kra abotṣyam.
- 20 Ṣhene a porṣεε ahyε no ma no ne wo wṣ ayṣnkofa anaa? W'ani gye ahennie a εde amanehunu ba ho anaa?
- 21 Awudifoṣ bṣ mu tia ateneneefoṣ na wṣn a wṣdi bem no, wṣbu wṣn kumfṣ.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban; na me Onyankopṣn ayε ṣbotan a ne mu na menya ahintaεε.
- 23 Ṣbetua wṣn nneṣṣne no so ka na wṣn amumuyε enti, waseε wṣn; AWURADE yen Onyankopṣn beṣεε wṣn.

## Dwom 95

- 1 Mommra mma yεnto dwom wṣ anigyeε so mma AWURADE; momma yεmmṣ ose mma yen nkwagyeε Botan no.
- 2 Momma yεmfa aseda mmra n'anim, na yεmfa ahosepε nnwom mma no so.
- 3 Efiri sε, AWURADE ye Onyankopṣn keṣεε, ṣhenkeṣεε wṣ anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneεma nyinaa wṣ, na mmepṣ mpampam wṣ no.

- 5 Eṣo wṣ no. Ṣno na ṣbṣεε, na ne nsa na εnwonoṣ asase keṣεε no.
- 6 Mommra mma yenkoto nsom no. Momma yεmmu nkotodwe wṣ AWURADE yen Yεfoṣ no anim!
- 7 Ṣye yen Onyankopṣn; ye ye n'adidibea nnipa, ne nnwankuo a ṣhwe wṣn so.
- Enne, sε mote ne nne a,  
8 mommpirim mo akoma seṣε moyεε wṣ Meriba no, seṣε moyεε da no wṣ Masa, εseε no so no,
- 9 Eho no, mo mpanimfoṣ sṣṣ me hwεεε, a na wṣnim deε meye maa wṣn.
- 10 Me bo fuu saa nnipa no mfeε aduanan na mekaa sε, "Wṣye nnipa a wṣn akoma amane afiri me ho, na wṣanhunu m'akwan."
- 11 Eno enti mekaa ntam wṣ m'abufuo mu sε, "Wṣrenhyεne m'ahomegyεε mu da."

## Dwom 96

- 1 Monto dwom foforṣ mma AWURADE; asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE, na monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwagyeε no daa daa.
- 3 Monka n'animuonyam wṣ amanaman mu, monka n'anwanwadeε a wayε wṣ nnipa mu.
- 4 AWURADE ye keṣεε na ṣfata ayεyie; εse sε wṣsuro no sene anyame nyinaa.
- 5 Anyame a wṣwṣ aman foforṣ so ye ahoni bi kwa, nanso AWURADE na ṣbṣṣ ṣsoro.
- 6 Animuonyam ne keṣeye wṣ n'anim; ahṣṣden ne animuonyam wṣ ne kronkronbea hṣ.
- 7 Momfa mma AWURADE, Aṣ amanaman mmusuakuo, momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 8 Momfa animuonyam ne din a εfata mma AWURADE;

- momfa afōrebodee nhyene n'adiho  
ho.
- 9 Monsore AWURADE wō ne kronkronye  
fēfe mu;  
asase nyinaa momma mo ho mpopo  
wō n'anim.
- 10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWU-  
RADE di ohene."  
Woaboo asase atim hō pintinn na  
enhinim;  
ode pɛpɛye bebun nipa aten.
- 11 Momma osorosoro ani nnye, na asase  
nni ahurisie;  
momma epo ne emu nneema nyinaa  
nworoo;
- 12 momma mfuo ne so nneema nyi-  
naa mmoo ose.
- Nnua a ewoo kwaeem de ahosepe beto  
dwom;
- 13 wobeto dwom wō AWURADE anim,  
efiri se ōreba,  
ōreba abebu asase no aten.
- Ode tenenee bebun ewiase aten  
na woabu nipa nso aten wō ne  
nokore mu.

## Dwom 97

- 1 AWURADE di ohene, ma asase ani nnye;  
ma nsupo ahodoo nsepe won ho.
- 2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho  
ahya;  
tenenee ne atentenenee ye n'ahennwa  
no fapem.
- 3 Ogya di n'anim  
na ehye n'atamfoo wō afaan nyinaa.
- 4 N'anyinam hran ewiase;  
asase ahunu, na ne ho popo.
- 5 Mmepoo nane se nku wō AWURADE anim,  
AWURADE a asase nyinaa wō no no  
anim.
- 6 Osoro pae mu ka ne tenenee kyere  
na aman nyinaa hunu n'animuonyam.
- 7 Ahonisomfoo nyinaa anim agu ase,  
won a wode abosomhuhuo hoahoa  
won ho no,  
anyame nyinaa monsore no.

- 8 Sion te, na ne ho sepe no  
na Yuda nkuraase ani gye

Ao AWURADE, esiane w'atentenenee  
enti.

- 9 Wo, Ao AWURADE ne Osorosoroni wō  
asase so nyinaa;  
woama wo so pa ara wō anyame  
nyinaa mu.
- 10 Ma won a wodo AWURADE no nkyiri  
bone,  
obo ne nkurofoo a woye nokwafoo no  
ho ban  
na ogye won firi amumuyefoo nsam.
- 11 Hann to gu teneneefoo so  
na anigye ba won a won akoma mu  
te se.
- 12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo  
teneneefoo nyinaa,  
na monkamfo ne din kronkron no.

## Dwom 98

Dwom.

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE,  
efiri se waye anwanwadee bebre;  
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no  
anya nkwayee ama no.
- 2 AWURADE ama woaunu ne nkwayee  
na wada ne tenenee adi akyerere  
amanaman no.
- 3 Wakae n'adose  
ne ne nokore a odi akyerere Israelfoo;  
asase ano nyinaa ahunu  
yen Onyankopon nkwayee.
- 4 Asase nyinaa mommoo ose mma AWU-  
RADE,  
momfa nnwontoo nni ahurisie;
- 5 Momfa sankuo nto dwom mma AWU-  
RADE,  
sankuo ne nnwontoo nnyegye,
- 6 momfa totorobento ne nnwennini  
mmen,  
nteam ahosepe so wō AWURADE, yen  
ohene no anim.
- 7 Epo ne abodee a ewoo mu nyinaa mon-  
woro so;  
asase ne won a wote soo nyinaa.
- 8 Momma nsubontene mmoo won nsam,  
mmepoo nka mmom nto ahurisie  
dwom;
- 9 ma wonto dwom wō AWURADE anim,  
efiri se ōreba abebu ewiase aten.
- Ode tenenee bebun ewiase aten  
na ode pɛpɛye abu nipa aten.

## Dwom 99

- 1 AWURADE di ɔhene,  
momma amanaman no ho mpopo;  
ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam,  
ma asase nwoso.
- 2 AWURADE a ɔwɔ Sion ye kɛsɛɛ;  
wɔama ne so wɔ amanaman nyinaa  
mu.
- 3 Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na eye  
nwanwa no.  
ɔye kronkron.
- 4 ɔhene no ye kɛsɛɛ, ɔdɔ atentenenee,  
woama pɛpɛye atim;  
wayɛ deɛ eye na ɛtene  
wɔ Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yen Onyankopɔn so  
na mɔnsɔre no wɔ ne nan ntiasɔɔ  
anim;  
ɔye kronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfoɔ no ho,  
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no  
ho;  
wɔfrɛɛ AWURADE,  
na ɔgyee wɔn so.
- 7 ɔfiri omununkum dum mu kasa kyereɛ  
wɔn;  
wɔdii mmara ne ahyɛdeɛ a ɔmaa wɔn  
no so.
- 8 Aɔ AWURADE, yen Onyankopɔn,  
wogyee wɔn so;  
woyɛɛ bɔnefakye Onyankopɔn maa Is-  
rael,  
nanso wɔtwee wɔn aso wɔ wɔn  
nnebɔne ho.
- 9 Momma AWURADE yen Onyankopɔn so  
na mɔnsɔre no wɔ ne bepɔ kronkron  
no so,  
na AWURADE yen Onyankopɔn ye kro-  
nkron.

## Dwom 100

Ayeyie Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase nyi-  
naa  
2 Momfa ahosepɛ nsom AWURADE;  
momfa anigyeɛ nnwom mmra  
n'anim.
- 3 Monhunu sɛ AWURADE ye Onyankopɔn;  
ɔno na ɔyɛɛ yen, na yeyɛ ne dea;  
yeyɛ ne nkurɔfoɔ ne n'adidibea  
nnwan.

- 4 Momfa aseda nhyene n'apono mu  
na momfa nkamfo nkɔ n'adihɔ;  
momfa aseda mma no, na monkamfo  
ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adɔɛɛ wɔ hɔ daa;  
ne nokoredie kɔduru awoɔ ntoa-  
toasɔɔ nyinaa so.

## Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Mɛto wo dɔ ne wo tenenee ho dwom;  
Aɔ AWURADE, mɛto ayeyie dwom ama  
wo.
  - 2 Mɛhwɛ yie abu ɔbra a ɛho tɛɛ.  
Daben na wobɛba me nkyen?
- Mede akoma a afɔdie nni mu  
benante me fie.
- 3 Meremfa m'ani nsi  
adeɛ a eye tane biara so.
- Mekyiri nnipa a wɔnni gyidie;  
Me ne wɔn nni hwee ye.
- 4 Nnipa a wɔn akoma ye kontonkyi  
remmen me;  
me ne bɔne nni hwee ye.
  - 5 Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro wɔ  
kɔkoam no,  
ɔno na mɛsɛɛ;  
deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasɔɔ  
akoma,  
ɔno na merennyegye ne so.
  - 6 M'ani bɛkɔ anokwafoɔ a wɔwɔ asase no  
sɔɔ no so  
na me ne wɔn atena;  
deɛ ne nantɛɛ ho nni asem no,  
ɔno na ɔbesom me.

- 7 Deɛ ɔye ɔdaadaafoɔ biara  
rentena me fie;

deɛ ɔtwa nkontompo no  
rennyina m'anim.

- 8 Adekyeeɛ biara,  
mɛsɛɛ amumuyefoɔ a wɔwɔ asase yi  
so nyinaa;  
na mapam ɔdebɔneyefoɔ biara  
afiri AWURADE kuroɔn mu.



## Dwom 102

Aberanteē mm̄bor̄oni m̄paeēb̄o. Eberē a ne home te no na ɔka n'ahometesem kyere AWURADE.

<sup>1</sup> Ao AWURADE tie me m̄paeēb̄o;  
na ma me m̄moa ho sufrē nnuru w'an̄im.  
<sup>2</sup> Mfa w'an̄im nhinta me eberē a mew̄o ahohiahia mu.  
Brē w'aso ase ma me;  
na sē mesu mēfrē wo a, gye me so ntem.

<sup>3</sup> Me nkwa nna reyera te sē wisie;  
me nnompe hyehye te sē egya.  
<sup>4</sup> M'akoma aboto na akusa sē esere;  
na me k̄on nn̄o aduane.  
<sup>5</sup> M'apinisie denden enti  
maka honam ne nnompe.  
<sup>6</sup> Mete sē esere so patuo,  
te sē ɔpatuo a ɔte mmubuiē mu.  
<sup>7</sup> Meda h̄o a, m'ani gu so; maye sē  
anomaa bi a ɔno nko ara si edan atifi.  
<sup>8</sup> Eda mu nyinaa m'atamfōo b̄o me akutia.  
W̄on a w̄odi me ho fē no b̄o me din de dome.  
<sup>9</sup> Mede ns̄o aye m'aduane  
na mede nisuo fra me nsuo mu  
<sup>10</sup> esiane w'abufuhyeē denden no enti,  
woama me so, ayi me asi nkyen.  
<sup>11</sup> Me nkwa nna te sē anwummere sunsum;  
na mekusa sē esere.

<sup>12</sup> Nanso, wo AWURADE, woye ɔhene daa daa;  
na wo din a ahyeta no te h̄o daa awōo ntoatoasōo nyinaa mu.  
<sup>13</sup> Wobes̄ore na woahunu Sion mm̄b̄o;  
berē aduru sē wohunu no mm̄b̄o;  
eberē a wohyēēē no aso.  
<sup>14</sup> N'abōo som b̄o ma w'asomfōo;  
ne mfuturo hye w̄on awerēh̄o.  
<sup>15</sup> Amanaman no besuro AWURADE din;  
asase so ahemfo nyinaa b̄edi w'an̄imuonyam ni.  
<sup>16</sup> AWURADE bek̄yēkyere Sion bio,  
na wapue w̄o n'an̄imuonyam mu.  
<sup>17</sup> ɔbetie mm̄bor̄ofōo m̄paeēb̄o;  
na ɔremmu n'ani ngu w̄on sufrē so.  
<sup>18</sup> Montwere yei mma nkyirimma,

sēdeē ebeyē a w̄on a w̄onnya nwoo w̄on bekamfo AWURADE;

<sup>19</sup> "AWURADE hwēē fam firi ne kronkron-bea w̄o soro h̄o;  
ɔfiri soro hwēē asase,  
<sup>20</sup> sēdeē ɔbete n̄neduafōo apinisie na wagyaa w̄on a w̄abu w̄on kumfo no."  
<sup>21</sup> Enti, w̄obepae mu ab̄o AWURADE din w̄o Sion  
na w̄oakamfo no w̄o Yerusalem,  
<sup>22</sup> eberē a amanaman ne ahennie ahodōo behyam na w̄oasom AWURADE.  
<sup>23</sup> ɔmaa me yeē m̄mere w̄o eberē a merenyini.  
ɔtwaa me nkwa nna so.  
<sup>24</sup> Enti mekaa sē,  
"Ao me Onyankop̄on, mfa me nk̄o, w̄o me nkwa nna mfimfini;  
wo mfeē w̄o h̄o daa k̄oduru awōo ntoatoasōo nyinaa mu.  
<sup>25</sup> Ahyeasēē no, wotoo asase fapem,  
na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.  
<sup>26</sup> Ne nyinaa betwam, na wo deē,  
wobetena h̄o daa;  
wobetete te sē atadeē.  
Wobesesa w̄on te sē ntoma na wobeto w̄on agu.  
<sup>27</sup> Nanso, wote sēdeē woteē,  
na wo mfeē to rentwa da.  
<sup>28</sup> W'asomfōo mma betena nkwa mu w̄o w'an̄im;  
na w̄on asefōo ase betim w̄o w'an̄im."

## Dwom 103

Dawid deē.

<sup>1</sup> Ao me kra, kamfo AWURADE;  
na me mu adeē nyinaa nkamfo ne din kronkron no.  
<sup>2</sup> Ao me kra, kamfo AWURADE,  
na mma wo werē mfiri ne nneyeēē pa nyinaa,  
<sup>3</sup> ɔno na ɔde wo mfomsōo nyinaa kye woo na ɔsa wo nyarewa nyinaa,  
<sup>4</sup> ɔgye wo nkwa firi damena mu na ɔde ad̄oēē ne mm̄bor̄ohunu b̄o wo abotire,  
<sup>5</sup> ɔde nnepa ma wo sē w'apēdeē na wo m̄meranteberē ye foforo sē ɔkōdeē.

<sup>6</sup> AWURADE ye adeteneneē

na ɔbu wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa  
atentenenee.

- 7 Ɔkyereε Mose n'akwan,  
na ɔmaa Israelfoɔ hunuu ne nneyee.  
8 Mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ ne AWU-  
RADE,  
ne bo kyere fu na n'adɔee dɔɔso.  
9 Ɔrenkɔ so mmɔ soboɔ,  
na ɔrennya yen ho menasepɔ nkɔsi  
daa;  
10 Ɔrenhwε yen bɔne ne yen nni sɛdee  
ɛfata  
na ɔrentua yen nnebɔne so ka sɛdee  
eteε.  
11 Na sɛdee ɔsoro ne asase ntam ware no,  
saa ara na n'adɔee so wɔ wɔn a  
wɔsuro no so.  
12 Sɛdee apueee ne atɔee ntam ware no,  
saa ara na wama yen ne yen mmarato  
ntam kwan aware.  
13 Sɛdee agya yam hyehye no ne mma ho  
no,  
saa ara na AWURADE yam hyehye no  
ma wɔn a wɔsuro no,  
14 na ɔnim sɛdee wɔyee yen,  
ɔkae sɛ yeye mfuturo.  
15 Ɔdasani dee, ne nna te sɛ esere,  
ɔye frɔmm sɛ wiram nhwiren;  
16 sɛ mframa bɔ fa ne so a, na ɔnni ho,  
na ne sibeaa nnim no bio.  
17 Nanso ɛfiri mmeresanten kɔsi nnasan-  
ten  
AWURADE adɔee wɔ wɔn a wɔsuro no  
so,  
na ne tenenee wɔ wɔn mma mma so,  
18 wɔn a wɔdi n'apam no so  
na wɔkae di ne mmara so.  
19 AWURADE asi n'ahennwa wɔ soro,  
na n'ahennie di adeε nyinaa so.  
20 Monkamfo AWURADE, mo a moye  
n'abɔfoɔ,  
mo atumfoɔ a moye n'ahyedeε,  
mo a motie n'asem.  
21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyi-  
naa,  
n'asomfoɔ a moye n'apɛdee.  
22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyi-  
naa  
dee εwɔ n'aheman mu nyinaa.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

## Dwom 104

1 Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

Ao AWURADE me Onyankopɔn, woye  
ɔkeseε!  
Wɔafira tumi ne animuonyam.

2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atadeε;  
ɔtre ɔsoro mu te sɛ ntomadan,  
3 na ɔde ne mpia mpunan sisi nsuo  
so.

Ɔde omununkum ye ne teaseenam  
na ɔde nante mframa ntaban so.

4 Ɔsoma n'abɔfoɔ sɛ mframa,  
na ɔsoma n'asomfoɔ sɛ ogyadereε.

5 Ɔde asase asi ne fapem so  
na ɛrenhinhim da.

6 Wode ebunu kataa so sɛ atadeε  
na nsuo gyinaa mmepɔ no so.

7 Nanso w'animka maa nsuo no dwaneεε,  
w'aprannaa nnyegyeeε ma wɔdwaneεε;

8 Wɔteneteneε faa mmepɔ so,  
kɔɔ mmɔnhwa mu tɔnn,  
kɔguu baabi a wode ama wɔn no.

9 Wotoo ɔhyee a wɔrentumi ntra;  
na wɔammekata asase so bio.

10 Ɔma nsuwa tene fa abɔn mu;  
ɛtene fa mmepɔ ntam.

11 Ɔma wiram mmoa nyinaa nsuo nom;  
ɔma afunumu nsuo de kum wɔn  
sukɔm.

12 Ewiem nnomaa nwene wɔn pirebuo wɔ  
nsuo no ho;  
na wɔto nnwom wɔ nnua no mman  
so.

13 Ɔfiri ne soro mpia mu tɔ nsuo gugu  
mmepɔ so;  
AWURADE nnwuma so aba mee asase.

14 Ɔma esere fifiri ma anantwie,  
na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ ɔnnua  
na ɛmma aduane mfiri asase mu:

15 na onipa anya nsã ama n'akoma atɔ ne  
yam,  
na onipa anya ngo ama n'anim atɔ so,  
na aduane nso akura onipa akoma.

16 Wɔgugu AWURADE nnua no so yie,  
Lebanon ntweneduro a ɔduaεε no.

17 Eso na nnomaa ye wɔn mpirebuo  
na asukɔnkɔn nso ye n'atenaεε wɔ  
pepeaa nnua no mu.

18 Mmepɔ atentene no ye wiram mpɔnkye  
dea;

na abotan ye dwanekobe ma  
amoakua.

- 19 Ɔsrane kyere eberɛ nkyekyɛmu,  
na owia nim eberɛ a ɔkɔɔ.  
20 Wode esum ba ma eye adesaɛ  
na kwaɛ mu mmoa nyinaa kɔ ahayɔ.  
21 Gyata bobom pɛ wɔn ahaboa  
wɔhwɛwɛ wɔn aduane firi  
Onyankopɔn hɔ.  
22 Owia pue ma wɔsane wɔn akyi;  
wɔsane kɔdeda wɔn atuo mu.  
23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so  
kɔye adwuma ara kɔsi anwummerɛ.  
24 Ao AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!  
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;  
w'abɔdɛɛ ahye asase so ma.  
25 Ɔpo na ɛda hɔ tetrɛ hahanaa yi,  
a abɔdɛɛ bebree a ɛnni ano,  
akɛsɛɛ ne nketewa ahye no ma.  
26 Ɔso na ahɛn di akɔneaba,  
na denkyɛmmiramɔn a woyɛɛ no di  
agorɔ.  
27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan  
sɛ wobɛma wɔn wɔn aduane wɔ  
ɛberɛ a ɛsɛ mu.  
28 Wodema wɔn a, wɔtase;  
wobue wo nsam a, nnɛpa mee wɔn.  
29 Wode w'anim hinta wɔn a,  
wɔbɔ hu;  
sɛ wogyɛ wɔn ahomeɛ a,  
wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu.  
30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn a  
na wɔabɔ wɔn,  
na woyɛ asase ani foforɔ.  
31 Ma AWURADE animuonyam ntena hɔ  
daa;  
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma  
hɔ,  
32 dɛɛ ɔhwɛ asase na ɛwosɔɔ,  
na ɔde ne nsa ka mmɛpɔ a wisie firi  
mu ba.  
33 Mɛto dwom ama AWURADE me nkwa  
nna nyinaa;  
sɛ mete ase yi, mɛto ayɛyie dwom  
ama me Onyankopɔn.  
34 Ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ nsɔ n'ani  
ɛberɛ a meregyɛ m'ani wɔ AWURADE  
mu yi.

35 Ma nnebɔneyɛfɔɔ nyera wɔ asase so;  
na amumuyɛfɔɔ ase nhyɛ.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

## Dwom 105

- 1 Ɔda AWURADE ase na da ne kɛsɛyɛ adi.  
Ma ewiase nyinaa nhunu dɛɛ wayɛ.  
2 Monto dwom mma no, monto ayɛyie  
dwom mma no;  
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.  
3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron  
mu;  
momma wɔn a wɔhwɛwɛ AWURADE  
no nnya akoma mu anigyɛɛ.  
4 Momma mo ani nna AWURADE ne  
n'ahɔɔden so;  
na monhwɛwɛ n'anim ɛberɛ biara.  
5 Monkaɛ anwanwadeɛ a wayɛ  
ne nsenkyerɛnnɛɛ, ne atemmuo a  
ɔbuie,  
6 Ao Abraham mma, Onyankopɔn  
ɔsomfɔɔ,  
Ao Yakob mma a wapa wɔn.  
7 Ɔye AWURADE, yɛn Onyankopɔn.  
N'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.  
8 Ɔkaɛ n'apam daa nyinaa,  
asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoo  
apem no,  
9 apam a ɔne Abraham yɛɛɛ no  
ntam a ɔka kyɛrɛɛ Isak no.  
10 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,  
de maa Israel sɛ apam a ɛbetena hɔ  
afebɔɔ.  
11 Ɔkaa sɛ, "Mede Kanaan asase no bɛma  
wo  
sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ."  
12 Ɔkaa yei ɛberɛ a na wɔnnɔɔso,  
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.  
13 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so;  
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.  
14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;  
wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ:  
15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra  
wɔn ngo;  
na monnye m'adiyifɔɔ bɔne bi."  
16 Ɔmaa ɛkɔm baa asase no so

- na ɔsɛɛ akwan a wɔfa so nya wɔn  
aduanɛ nyinaa;
- 17 na ɔsoma a ɔbarima bi dii wɔn anim,  
Yosef a wɔtɔn no sɛ akɔa no.
- 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne nan,  
na wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ  
ne kɔn,
- 19 kɔsɛɛ sɛ deɛ ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu,  
kɔsɛɛ sɛ AWURADE asem no daa no adi  
sɛ ɔyɛ nokwafɔɔ.
- 20 Afei, ɔhene no soma ma wɔkɔgyaa no;  
aman no sodifɔɔ gyaa no.
- 21 ɔyɛɛ no ne fieɔɔ so wura,  
deɛ ɔwɔ nyinaa sodifɔɔ,
- 22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma deɛ ɔpɛ  
na ɔnkyerɛ ne mpanimfɔɔ nyansa.
- 23 Afei, Israel kɔɔ Misraim;  
Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ  
ɔnanani.
- 24 AWURADE maa ne nkurɔfɔɔ ase dɔreeɛ;  
ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn  
atamfɔɔ,
- 25 wɔn a ɔdaneɛ wɔn akoma sɛ wɔntane  
ne nkurɔfɔɔ  
na wɔmpam n'asomfɔɔ tiri so.
- 26 ɔsoma ne ɔsomfɔɔ Mose,  
ne Aaron a na wayi noɔ no.
- 27 Wɔyɛɛ ne nsenkyerenneɛ nwanwasɔɔ  
wɔ wɔn mu,  
n'anwanwadeɛ wɔ Ham asase so.
- 28 ɔsoma esum, na ɔmaa asase duruu  
sum  
ɛfiri sɛ na wɔate n'asɛm no so atua.
- 29 ɔmaa wɔn nsuo nyinaa danee mogya,  
nam so kumm emu mpataa.
- 30 Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase no so ma,  
na wɔhyɛneɛ ɔman no sodifɔɔ mpia  
mu.
- 31 ɔkasaɛɛ, na nwansena bebree  
ne ntontom baa ɔman no mu baabi-  
ara.
- 32 ɔmaa wɔn osuto danee amparibɔɔ  
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no  
nyinaa mu;
- 33 ɔsɛɛ wɔn bobɛ ne borɔɔɔma nnua  
na ɔbubuu ɔman no so nnua pasaa.
- 34 ɔkasaɛɛ, na ntutumɛ baeɛ  
mmɛbɛ a wɔntumi nkan wɔn;
- 35 wɔweɛ nhahammono biara a ɛwɔ wɔn  
asase no so,  
na wɔdii wɔn mfuo so nnuane.
- 36 Afei ɔkunkumm wɔn asase so mmakan  
nyinaa,

- wɔn mmarimayɛ mu aba a ɛdi ɛkan  
nyinaa.
- 37 ɔyii Israelfɔɔ, a wɔso dwetɛ ne  
sikakɔkɔɔ,  
firii wɔn mmusuakuo mu a obiara ho  
anto kyima.
- 38 Misraim ani gyeeɛ ɛberɛ a wɔkɔɛɛ,  
ɛfiri sɛ na Israelfɔɔ ho hu atɔ wɔn so.
- 39 ɔtrɛɛ omununkum mu kataa wɔn so,  
na ɔde ogya maa wɔn, sɛ ɛnye hann  
anadwo.
- 40 Wɔbisaeɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko.  
ɔmaa ɔsoro aduanɛ mee wɔn.
- 41 ɔbueɛ ɔbotan mu maa nsuo firii mu  
baeɛ;  
na ɛteneɛ wɔ ɛsere no so sɛ  
asubɔnten.
- 42 ɔkaeɛ ne bɔhyɛ kronkron bi a  
ɔhyɛɛ ne ɔsomfɔɔ Abraham no.
- 43 ɔyii ne nkurɔfɔɔ maa wɔn ani gyeeɛ.  
Wɔn a wapa wɔn no dii ahurisie;
- 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,  
na deɛ ebinom abre anya no bɛyɛɛ  
wɔn agyapadeɛ
- 45 na wɔahwe n'ahyedeɛ  
adi ne mmara so.

Monyi AWURADE ayɛ.

## Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na ɔyɛ;  
na n'adɔɛ wɔ ho daa.

2 Hwan na ɔbetumi aka nneɛma akɛsɛɛ a  
AWURADE ayɛ?

3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu  
atɛnteneneɛ,  
na daa wɔyɛ deɛ ɛyɛ.

4 Aɔ AWURADE, sɛ wohunu wo nkurɔfɔɔ  
mmɔbɔ a kae me.  
Sɛ wogyɛ wɔn nkwa a, boa me,

5 na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu  
kyɛfa,  
na manya wo manfɔɔ anigyɛɛ no mu  
kyɛfa  
na me ne w'agyapadeɛ no abɔ mu de  
nkamfo ama wo.

- 6 Yɛayɛ bɔne sɛdeɛ yɛn nananom yɛɛ no; yɛayɛ mfomsoɔ na yɛadi atir-  
imuɔdensem.
- 7 Eberɛ a yɛn nananom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnnɛ ho; wɔankɛ w'adɔɛɛ bebrebe no, na wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.
- 8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn nkwa, sɛdeɛ ɔbɛda ne tumi kɛsɛɛ no adi.
- 9 Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ɛwee; ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ esere so.
- 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam; deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ.
- 11 Nsuo kataa wɔn atamfoɔ so; na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ na wɔtoo n'ayeyie dwom.
- 13 Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ na wɔantwɛn n'agyinatuo.
- 14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ esere so hɔ, na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ,
- 15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ, nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so.
- 16 Na nsraban mu hɔ wɔn ani bereɛ Mose ne Aaron a AWURADE ate ne ho no.
- 17 Asase mu buɛɛ na ɛmenɛɛ Datan na ɛsieɛ Abiram asafo no.
- 18 Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu; ogyaframa hyɛɛ amumuyɛfoɔ no.
- 19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb na wɔkotoo ohoni a wɔde fagudeɛ ayɛ.
- 20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam. Wɔde nantwinini, a ɔwe esere nsesodeɛ.
- 21 Wɔn werɛ firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa, deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛsɛɛ wɔ Misraim no,
- 22 nsɛnkyerɛnnɛɛ a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ ho no.
- 23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn, nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛɛ no, dwodwoo n'abufuo no ano sɛdeɛ ɔrensɛɛ wɔn.
- 24 Afei, wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ anni.
- 25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu na wɔannye ɔsetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ wɔn sɛ ɔbɛma wɔn atoto wɔ esere no so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atoto wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho na wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama anyame a wɔnni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimuɔdensem hyɛɛ AWURADE abufuo na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii agyinamu, na AWURADE sii ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde yei yɛɛ teneneɛ maa Pinehas wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ a ɛnni awieɛɛ a ɛbɛba no mu.
- 32 Meriba nsuo ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE abufuo, na wɔn enti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 ɛfiri sɛ wɔtee Onyankopɔn Honhom anim atua, na asem a wannwene ho firii Mose anomu.
- 34 Wɔansɛɛ nnipa no sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi.
- 36 Wɔsomm wɔn ahoni na ɛbɛyɛɛ afidie maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmammarmama ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa abosom.
- 38 Wɔkaa mogya a ɛdi bem guiɛ; wɔn mmammarmama ne wɔn mmammaa mogya a wɔde bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde deɛ wɔyɛɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam deɛ wɔyɛɛɛ no so bɔɔ adwaman.
- 40 Enti, AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ; na ɔkyirii n'agyapadeɛ.
- 41 Ɔdanee wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfoɔ dii wɔn so.

- 42 Wɔn atamfoɔ hyee wɔn so  
na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi ase.
- 43 Mpen bebree, AWURADE gyee wɔn,  
nanso wɔkɔɔ so tee atua  
na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ɔhunuu wɔn ahohiahia  
ɛbere a wɔsu frɛɛ noɔ no;
- 45 Wɔn enti, ɔkaee n'apam no  
na ɔfirii n'adɔee kɛsɛe no mu hunuu  
wɔn mmɔbɔ.
- 46 ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnommum  
no  
nyaa ahummɔborɔ maa wɔn.
- 47 Gye yen, Aɔ AWURADE yen nkwagyeɛ  
Onyankopɔn,  
na boaboa yen ano firi amanaman so,  
na yeada wo din kronkron no ase,  
na yede nkamfo ahye wo ani-  
muonyam.
- 48 Ayeyie nka AWURADE, Israel  
ɛmfiri mmeresanten nkɔsi nnasan-  
ten.

Momma nnipa no nyinaa nka sɛ, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

## NWOMA A ETɔ SO NNUM

### 107

*Nnwom 107-150*

- 1 Momma AWURADE ase na ɔye;  
na n'adɔee wɔ ho daa.
- 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka  
saa,  
wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam  
no,
- 3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano firii nsase soɔ  
no,  
ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔee, atifi kɔsi  
anafoɔ.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada  
so,  
a wɔanhunu ekwan anko kuropon  
no mu, baabi a wɔbetumi anya  
atenaee.
- 5 Ekɔm ne sukɔm dee wɔn  
na wɔtotɔɔ baha.
- 6 Afei wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amane-  
hunu mu,

- na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 7 ɔde wɔn faa ekwan tee so  
baa kuropon a wɔtumi tena mu no  
mu.
- 8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a  
ɛnsa da ho  
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 9 ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo  
na ɔde nnepa hye wɔn a ekɔm de wɔn  
ma.
- 10 Ebinom tenaa esum ne awerehoɔ mu,  
nneduafɔɔ a wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn  
agu wɔn,
- 11 ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsem ho  
atua  
na wɔbuu ɔsorosoroni no agyinatuo  
animtiaa.
- 12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den;  
wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya ɔboafɔɔ.
- 13 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn  
amanehunu mu,  
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 14 ɔyii wɔn firii esum ne awerehoɔ mu  
na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
- 15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee  
a ɛnsa da ho  
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 16 ɔbubu kɔbere mfrafraee apono  
na ɔtwitwa nnadeban mu.
- 17 Ebinom beyee nkwaseafɔɔ, wɔn atu-  
ateɛ enti  
na wɔhunuu amane, wɔn nnebɔne  
enti.
- 18 Wɔkyirii aduane nyinaa  
na wɔtwe benee owuo epɔno ano.
- 19 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amane-  
hunu mu  
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 20 ɔsɔmaa n'asem na ɔsaa wɔn yadeɛ;  
na ɔgyee wɔn firii ɛda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee  
a ɛnsa da ho  
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔdee  
na wɔmfa ahurisie nnwom nka ne  
nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ epo so;  
wɔye adwadifoɔ wɔ nsuo akɛsɛe so.
- 24 Wɔhunuu AWURADE nnwuma,  
n'anwanwadee a ɛwɔ ebunu mu.
- 25 ɔkasaeɛ maa ahum tui  
na ekukuruu asorɔkye.

- 26 Wɔpagya kɔɔ sorosoro na wɔsiane kɔɔ  
ebunu mu tɔnn;  
wɔn amanehunu mu no wɔn bo tui.
- 27 Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofɔɔ;  
na wɔnhunu deɛ wɔnnye bio.
- 28 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amane-  
hunu mu,  
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;  
ɛpo so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyeeɛ eberɛ a ɛyɛɛ dinn no,  
na ɔkyerɛɛ wɔn ɛkwan de wɔn  
kɔduruu gyinabea a wɔpɛ.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ  
a ɛnsa da ho  
ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.
- 32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu  
na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ  
nhyiamu ase.
- 33 Ɔdaneɛ nsubɔntene maa no yɛɛ ɛsɛrɛ,  
asutene yɛɛ asase weseɛ,  
34 na asaseberɛɛ daneɛ nkyenenkyene,  
wɔn a wɔte asase no so amumuyɛ  
enti.
- 35 Ɔdaneɛ ɛsɛrɛ so maa no yɛɛ nsuwan-  
suwa  
na nkyɛkyerɛ yɛɛ sɛ asutene ananmu;
- 36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɛkɔm de wɔn kɔsɔɛɛ,  
na wɔkyɛkyerɛɛ kuroɔn tenaa mu.
- 37 Wɔyɛɛ mfuo ne bobɛ nturo  
na ɛmaa wɔn nnɔbaɛɛ bebree.
- 38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔrɛɛɛ.  
Wamma wɔn ayɛmmaɔa dodoɔ so an-  
hwan.
- 39 Afei wɔn dodoɔ so hwaneɛɛ  
na nhyɛsɔɔ, amanehunu ne  
awɛrɛhɔɔ brɛɛ wɔn ase;
- 40 deɛ ɔbu aberɛmpɔn animtiaa no  
ma wɔkyinkyinii asase bonini a  
ɛkwan nni hɔ so.
- 41 Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn aho-  
hia mu  
na ɔmaa wɔn mmusua dɔrɛɛ sɛ  
nnwankuo.
- 42 Ateneneefɔɔ bɛhunu ama wɔn ani gye,  
nanso amumuyɛfoɔ nyinaa bɛmua  
wɔn ano.
- 43 Momma deɛ ɔyɛ onyansafoɔ no mmu  
yeinom,  
na ɔnnwene AWURADE adɔɛɛ kɛsɛɛ no  
ho.

## Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ me yam;  
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyie  
dwom.
- 2 Monyane, sankuo ne bɛnta!  
Mɛnyane anɔpahema.
- 3 Ao AWURADE, mɛkamfo wo wɔ aman no  
mu;  
mɛto wo ho dwom wɔ nnipa no mu.
- 4 W'adɔɛɛ so, ɛkorɔn sene ɔsoro;  
wo nokoredie duru ewiem.
- 5 Ao Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra  
ɔsoro,  
na ama w'animuonyam aba asase  
nyinaa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa yɛn,  
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya  
nkwa.
- 7 Onyankopɔn akasa afiri ne kronkronbea  
sɛ,  
"Nkonim mu na mɛkyɛ Sekem mu  
na masusu Sukot Bonhwa.
- 8 Gilead yɛ me dea; Manase nso saa ara;  
Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ,  
Yuda yɛ m'ahempoma.
- 9 Moab yɛ me dwaresɛn,  
Edom so na meto me mpaboa guo;  
Filistia so na mebɔ ose."
- 10 Hwan na ɔde me bɛkɔ kuroɔn a wɔabɔ  
ho ban no mu?  
Hwan na ɔbedi m'anim akɔ Edom?
- 11 Ao Onyankopɔn, ɛnye wo na woapo  
yɛn?  
Wo ne yɛn nsraadɔm renkɔ ɔsa bio  
anaa?
- 12 Boa yɛn tia ɔtamfoɔ no,  
na ɔdasani mmoa nka hwee.
- 13 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbedi  
nkonim,  
na ɔbetiatia yɛn atamfoɔ so.  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

## Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn a mɛkamfo woɔ,  
mmua w'ano,  
2 na amumuyɛfoɔ ne nkontompofɔɔ  
atu wɔn ano agu me so;  
wɔde atorɔ tɛkrema akasa atia me.
- 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia  
na wɔto hyɛ me so a menkaa wɔn.

- 4 Wọka nsem to me so de tua me nnamfoye so ka,  
nanso meye obi a ọpe mpaeebo.
- 5 Wode bone tua me papaye so ka,  
na wode otan tua me nnamfoye so ka.
- 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;  
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wodi n'asem a, ma onni fo,  
na ne mpaeebo mmu no kumfo.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;  
na ofoforo nsi n'anan mu se okandifo.
- 9 Ma ne mma nye nwisiaa  
na ne yere nye okunafu.
- 10 Ma ne mma nkyinkyini nsresre adee;  
ma wampam won mfiri won afie a abubuo no mu.
- 11 Ma ọdefirifo bi mfa dee ọwo nyinaa;  
na amanfrafo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhunu no mmobo  
Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso mmobo.
- 13 Ma n'ase nhye,  
na won din nyera wo awoo ntoatoaso a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wo AWURADE anim;  
na ne maame bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,  
na wankae won bio wo asase so.
- 16 Efiri se wannwene da se obeye adoe,  
na mmom otaa ahiafo  
mmoborofo ne won a won were aho de ko owuo mu.
- 17 N'ani gyee se obedome  
enti nnome mmra ne so;  
wampe se obehyira  
enti nhyira mmu no.
- 18 Ohyee nnome se atadee;  
enonom ko ne onipadua mu se nsuo,  
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atadee a ekyekyere ne ho,  
ne aboso a ebo no daa.
- 20 Ma yei nye AWURADE akatua a ode ma  
me kwaadubofu,  
won a woka nsemone fa me ho no.
- 21 Nanso, wo Ao Asafo AWURADE,  
wo din enti, wo ne me nni no yie;  
firi w'adoe mu gye me.
- 22 Efiri se meye ohiani ne dee onnibie,

- na m'akoma ato baha wo me mu.
- 23 Metwam se anwummer se sunsumma;  
wawoso me kyene se ntutumme.
- 24 Abuadadie ama me kotodwe mu agogo;  
maf on na ama aka me nnompe.
- 25 Meye aseredee ama won a wobo me sobo;  
se wohunu me a, wawoso won ti.
- 26 Boa me, Ao AWURADE me Onyankopon;  
gye me sedee w'adoe tee.
- 27 Ma wonhunu se eye wo nsa,  
na wo na woaye, Ao AWURADE.
- 28 Wobedome, nanso wobehyira;  
se woto hye me so a, won anim begu ase,  
nanso wo osomfo ani begye.
- 29 Aninguase bedura m'atamfo ho;  
na akyekyere won ho se atadee.
- 30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no keese;  
mekamfo no wo nnipadom mu.
- 31 Efiri se, ogyina onnibie nsa nifa so  
se obegye no nkwa afiri won a wabu no kumfo nsam.

## Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyer ee me Wura se,  
"Tena me nifa so  
kosi se mede w'atamfo  
beye wo nan ntiaso."
- 2 AWURADE betre w'ahempoma denden  
mu afiri Sion;  
na wobedi ohene wo w'atamfo so.
- 3 W'akodom beyi won akoma mu  
eda a wobeko sa.  
Tumi kronkron beye w'aduradee  
na wo mmabunu beba wo nkyen  
sedee bosuo gugu anopahema.
- 4 AWURADE aka nta  
na orensese n'adwene:  
"Woye daapem osofo  
te se Melkisedek seso."
- 5 AWURADE wo wo nifa so;  
obedwere ahemfo wo n'abufuhye da no.
- 6 Obebu amanaman aten aboaboa afunu ano;



na wadwere sodifo a wɔwɔ asase so nyinaa.  
 7 Ɔbenom asuwa a eɗa ekwan nkyen mu nsuo enti ɔbedi nkonim.  
 Ɔhene no benom asuwa a eɗa kwankyen mu nsuo, na wanya ahɔɔden, na wagyina nkonindie mu.

## Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mɛfiri m'akoma nyinaa mu ama AWURADE SO  
 wɔ ateneefoɔ adwabɔ ne asafo no mu.

2 AWURADE nnwuma ye kɛsɛɛ;  
 wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susu ho.  
 3 Ne nnwuma ye tumi ne animuonyam, na ne tenenee wɔ ho daa.  
 4 Ɔma yɛkae n'anwanwades;  
 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ.  
 5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduane;  
 ɔkae n'apam no daa.

6 Wakyere ne nkurɔfoɔ tumi a ewɔ ne nnwuma mu,  
 sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.  
 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokore na etene;  
 n'ahyedeɛ nyinaa mu wɔ ahotosoɔ.  
 8 Etim ho daa daa,  
 nokore ne tenenee mu na ɔyɛɛɛ.  
 9 Ɔde ɔgyeɛ maa ne nkurɔfoɔ;  
 ɔde n'apam sii ho afebɔɔ,  
 ne din ye kronkron na eye hu.

10 AWURADE suro ye nyansa mfitiaseɛ;  
 wɔn a wɔdi n'ahyedeɛ so nyinaa wɔ nhunumu pa.  
 Ɔno na daa ayeyie wɔ no.

## Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a ɔsuro AWURADE na ɔnya n'ahyedeɛ mu anigyee pii.

2 Ne mma beye atumfoɔ wɔ asase no so;  
 teneneefoɔ awɔɔ ntoatoasoɔ benya nhyira.  
 3 Ahonya ne sika wɔ ne fie,  
 na ne tenenee tena ho daa.

4 Esum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtene,  
 ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ ne ɔnokwafoɔ.

5 Yiedie beba deɛ ne tirim ye mmɛ na ɔde fem kwa.  
 Yiedie beba deɛ ɔde atentenenee ye ne nneɛma so.

6 Ampa ara, ɔrenhinhim da biara da;  
 wɔbekae onipa tenenee daa.

7 Ɔte asemɔne a, emɔ ne hu;  
 n'akoma atim wɔ AWURADE mu ahotosoɔ mu.

8 N'akoma wɔ banbɔ, na ɔnsuro;  
 awieɛ no, ɔde nkonimdie behyia n'atamfoɔ.

9 Ɔto n'akyedeɛ pete aman so ma ahiafoɔ,  
 ne tenenee wɔ ho daa;  
 wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn animuonyam.

10 Omumuyefoɔ behunu ama aye no yea,  
 ɔbetwere ne se na wafɔn;  
 omumuyefoɔ tirimɔ beye kwa.

## Dwom 113

1 Monkamfo AWURADE.

Ao, mo AWURADE asomfoɔ, monkamfo no,  
 monkamfo AWURADE din.

2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,  
 seesei ne daa nyinaa.

3 Efiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔɔ,  
 ma wɔnkamfo AWURADE din.

4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,  
 n'animuonyam tra ɔsorosoro.

5 Hwan na ɔte sɛ AWURADE yen Onyankopɔn,  
 Ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro,

6 ɔno na ɔbɔ ne mu ase  
 hwe ɔsorosoro ne asase.

7 Ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu  
 na ɔpaga onnibie firi nso sie so;

8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,  
 wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu.

9 Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie  
 sɛ ɔbaatan a n'ani gyee.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 114

- 1 Eberε a Israelfoɔ firii Misraim,  
na Yakob fiefoɔ firii ananafoɔ asase  
so no,
- 2 Yuda beyεε AWURADE kronkronbea  
na Israel beyεε n'ahemman.
- 3 Epo no huruis na εdwaneεε,  
Yordan sanee n'akyi;
- 4 Mmepɔ hurihurii sε nnwennini  
nkokɔɔ nso hurihurii sε nnwammaa.
- 5 Edeεn na εbaεε, Ao epo, na wodwaneεε,  
Ao Yordan, na wosanee w'akyi,
- 6 mo mmepɔ, na mohurihuri sε nnwen-  
nini,  
na mo nkokɔɔ, mohurihuri sε  
nnwammaa?
- 7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE  
anim,  
wɔ Yakob Onyankopɔn anim,
- 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura,  
na abotan a εye den danee nsuwa  
nsuwa no.

## Dwom 115

- 1 Enye yen, Ao AWURADE, enye yen  
na wo din na animuonyam nka,  
w'adɔεε ne wo nokoredie enti.
- 2 Aden enti na aman no bisa sε,  
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Onyankopɔn wɔ ɔsoro;  
deε ɔpe biara na ɔye.
- 4 Nanso wɔn ahoni ye dwete ne sikakɔkɔɔ  
a  
wɔde onipa nsa na aye.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;  
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeε.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;  
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;  
Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.  
Wɔntumi mma nnyegyεε bi mfiri wɔn  
mene mu.
- 8 Wɔn a wɔyεε ahoni no beyε sε wɔn ara,  
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn  
so no beyε.
- 9 Ao Israelfoɔ, momfa mo ho nto AWURADE  
so,  
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyεm.

- 10 Ao Aaron fie, momfa mo ho nto AWU-  
RADE so,  
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyεm.
- 11 Mo a mosuro no, momfa mo ho nto  
AWURADE so,  
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyεm.
- 12 AWURADE kae yen na ɔbehyira yen:  
ɔbehyira Israel fie,  
ɔbehyira Aaron fie
- 13 ɔbehyira wɔn a wɔsuro AWURADE,  
nkumaa ne akεsεε nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnɔre,  
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,  
ɔsoro ne asase Yεfoɔ no.
- 16 ɔsorosoro ye AWURADE dea,  
nanso asase deε, ɔde ama onipa.
- 17 Enye awufɔɔ na wɔkamfo AWURADE,  
wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi  
nkamfo AWURADE.
- 18 Yen na yema AWURADE so  
enne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE εfiri sε, ɔtee me nne.  
ɔtee me mmɔborɔhunu su.
- 2 Esiane sε ɔbreε n'aso maa me enti,  
mεfre no wɔ eberε a mete ase yi.
- 3 Owuo nhoma kyekyeree me,  
εda ho ahometεε baa me so,  
ɔhaw ne awerehoɔ hyεε me so.
- 4 Afei mebɔɔ AWURADE din kaa sε,  
"Ao AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni;  
ayamhyehyεε ahyε yen Onyankopɔn  
ma.
- 6 AWURADE bɔ ɔwεmfɔɔ ho ban;  
εberε a mewɔ ahohiahia mu no,  
ɔgyee me.
- 7 Nya abotɔyam bio, Ao me kra,  
εfiri sε AWURADE ne wo adi no yie.
- 8 Na wo, Ao AWURADE, woagyε me kra afiri  
owuo mu;  
woamma m'ani amporo nisuo,

- na woamma me nan ansunti,  
 9 σε μεναντε AWURADE anim  
 wɔ atasefoɔ asase so.
- 10 Megye diie; eno enti mekaa se,  
 “Mewɔ ahohia kесе mu.”
- 11 Na m’abasamtuo mu, mekaa se,  
 “Nnipa nyinaa ye atorofoo.”
- 12 Edeen na metumi de atua AWURADE ka  
 wɔ ne papa a waye ama me nyinaa?
- 13 Mema nkwagye kuruwa no so  
 na mabɔ AWURADE din.
- 14 Medii ebo a mahye AWURADE no nyinaa  
 so  
 wɔ ne nkurofoɔ nyinaa anim.
- 15 N’ahotefoo wuo  
 ye abooden wɔ AWURADE ani so.
- 16 Ao AWURADE, ampa ara meye wo  
 osomfoɔ;  
 meye wo osomfoɔ, w’afenaa  
 babarima;  
 wayi me afiri me mpokyerе mu.
- 17 Mеbo aseda afodee ama wo  
 na mabɔ AWURADE din.
- 18 Medii me bo a mahye AWURADE no so  
 wɔ ne nkurofoɔ nyinaa anim,
- 19 wɔ adihɔ a ewo AWURADE fie  
 wɔ wo mfimfini, Ao Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 117

- 1 Aman nyinaa, monkamfo AWURADE;  
 mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
- 2 N’adɔee so wɔ yen so,  
 na AWURADE nokore wɔ ho daa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 118

- 1 Monna AWURADE ase efiri se oye,  
 na n’adɔee wɔ ho daa.
- 2 Momma Israel nka se,  
 “N’adɔee wɔ ho daa.”
- 3 Momma Aaron fie nka se,  
 “N’adɔee wɔ ho daa.”
- 4 Momma won a wosuro AWURADE nka se,  
 “N’adɔee wɔ ho daa.”
- 5 M’ahohiahia mu, mesu free AWURADE;

- ogyee me so, na oma me dee me ho.
- 6 AWURADE ne me oboafoo; enti meren-  
 suro.  
 Edeen na onipa betumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wɔ ho; oye me oboafoo.  
 Mede nkonimdie behwe m’atamfoo.
- 8 Eye se yebehinta wɔ AWURADE mu  
 sene se yede yen ho beto onipa so.
- 9 Eye se yebehinta AWURADE mu  
 sene se yede yen ho beto mmapomma  
 so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho  
 hyiaae,  
 nanso AWURADE din mu metwitwaa  
 won guie.
- 11 Wotwaa me ho hyiaae wɔ baabiara,  
 nanso AWURADE din mu, metwitwaa  
 won guie.
- 12 Wokyerе guu me so se nwowa,  
 nanso whyee ntem so se nkasee a  
 ogya ato mu;  
 AWURADE din mu metwitwaa won  
 guie.
- 13 Wosum me koo m’akyi a anka mereye  
 ahwe ase,  
 nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m’ahooden ne me dwom;  
 waye me nkwagye.
- 15 Osebo ne nkonimdie  
 gyegye wɔ ateneneefoo ntomadan  
 mu se,  
 “AWURADE nsa nifa aye nneema akesee!  
 16 Wopagya AWURADE nsa nifa so;  
 AWURADE nsa nifa aye nneema  
 akesee!”
- 17 Merenwu, mmom metena ase  
 na mapae mu aka dee AWURADE aye.
- 18 AWURADE atwe m’aso denden,  
 nanso onnyaa me mmaa owuo.
- 19 Bue tenenee apono ma me;  
 na mehyene mu na mede aseda ama  
 AWURADE.
- 20 AWURADE epono nie;  
 ehɔ na ateneneefoo befa ahyene mu.
- 21 Meda wo ase efiri se wogyee me so;  
 na woaye me nkwagye.
- 22 Oboɔ a adansifoo no poee no,  
 abeye tweitiboɔ.
- 23 AWURADE na aye yei,  
 na eye nwanwa wɔ yen ani so.

- 24 Ἐννε γε εἰδα αὐραδε αἴε.  
Momma yen ani nnye na yenni  
ahurisie.
- 25 Ἀὐραδε, γυε yen nkwa;  
Ἀὐραδε, μα yen nkoso.
- 26 Nhyira ne dee onam AWURADE din mu  
reba.  
Yehyira wo firi AWURADE fie.
- 27 AWURADE γε Onyankopon,  
na wama ne hann ahyeren yen so.  
Momfa nnua mman nkura na yento  
afahye santen  
nko afobukya no mmen ho.
- 28 Woye me Onyankopon, na meda wo  
ase;  
wone me Onyankopon, na mema wo  
so.
- 29 Monna AWURADE ase, efiri se oye;  
na n'adoe wo ho daa.

## Dwom 119

### *AWURADE Mmara*

- 1 Nhyira nka won a won akwan ye pe  
na wonante sedee AWURADE mmara  
kyere.
- 2 Nhyira nka won a wokora n'ahyede,  
na wofiri won akoma nyinaa mu  
hwehwe no.
- 3 Wonnye mfomsoo biara;  
na wonam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerkyere pa ato ho  
a ese se wodi so pepere.
- 5 Ao se m'akwan beye tee  
sedee wo ohye nsem no tee.
- 6 Se mehwe w'ahyede no a  
enne, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede akoma a emu tee bekamfo wo  
ebera a meresua wo mmara a etene  
no.
- 8 Medi wo ohye nsem so;  
na nnya me korakora.

### *AWURADE Mmara Ho Setie*

- 9 Aberante beye den na n'akwan ho ate?  
Ese se odi w'asem so.
- 10 Mede m'akoma nyinaa hwehwe wo;  
mma me mmane mfiri wo  
mmaranssem ho.
- 11 Mede w'asem asie m'akoma mu  
sedee merenye bone ntia wo.

- 12 Ao AWURADE, nkamfo wo wo;  
kyerkyere me wo ohye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara  
a efiri w'anomu nyinaa.
- 14 M'ani gye se medi w'ahyede so  
te sedee obi anigye ahonya bebre ho  
no.
- 15 Medwendwene wo nkyerkyere ho  
na mehwehwe w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo ohye nsem ho;  
na merentoto w'asem ase.

### *AWURADE Mmara Mu Ahot*

- 17 Ye wo osomfo yie;  
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na menhunu anwanwade a  
ewo wo mmara no mu.
- 19 Meye onanani wo asase so;  
mfa wo mmaranssem no nhinta me.
- 20 Me kra to baha ebera biara  
wo wo mmara ho anigyina enti.
- 21 Woka ahananfuo anim, won a  
woadome won,  
na womane firi wo mmaranssem ho  
no.
- 22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu,  
efiri se medi w'ahyede so.
- 23 Ewom se sodifoo hyia di me ho nsekuro,  
nanso wo osomfo bedwendwene wo  
ohye nsem ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede  
na eye me fotufuo.

### *AWURADE Mmara Sodie Ho Bohye*

- 25 Woabre me ase ma meda mfuturo mu.  
Kye me nkwa so sedee w'asem no  
tee.
- 26 Mesesee m'akwan na wogyee me so;  
kyerkyere me wo ohye nsem.
- 27 Ma mente dee ewo wo nkyerkyere mu  
ase;  
na medwendwene w'anwanwade  
ho.
- 28 Awerho ama me okra ato baha;  
hye me den sedee w'asem no kyere.
- 29 Yi me firi nnaadaa akwan so;  
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokore kwan no so;  
mede m'akoma adi wo mmara akyi.
- 31 Ao AWURADE, mekura wo nkyerkyere  
mu denden  
mma m'anim ngu ase.
- 32 Metu mmirika wo wo mmaranssem  
kwan no so,  
efiri se wama m'akoma ato me yam.

*Nteasee Ho Mpaeebo*

- 33 Kyerekyere me, Ao AWURADE, na menni wo ohye nsem so, na medi so akosi awiee.  
 34 Ma me nteasee, na medi wo mmara so, na mede m'akoma nyinaa bedi so.  
 35 Kyere me wo mmaranssem kwan no na eho na menya anigye.  
 36 Dane m'akoma ko w'ahyede ho na emfiri pesemenkomenya ho.  
 37 Yi m'ani firi nneema hunu so; na kye me nkwa so sedge w'asem tee.  
 38 Di ebo a woahye wo osomfo no so, na wasuro wo.  
 39 Yi aninguasee a ebo me hu no firi ho, efiri se wo mmara ye papa.  
 40 M'ani agyina wo nkyerekyere no! Kye me nkwa so wo tenene mu.

*AWURADE Mmara Ho Ahotoso*

- 41 Ao AWURADE, ma wo do a ensa da no mmara me so, wo nkwayee no sedge wo bohye no tee.  
 42 Afei, mebua dee oyi me ahi no, efiri se mewo w'asem mu ahotoso.  
 43 Nyi nokwasem no mfiri m'anom, efiri se m'anidaso wo wo mmara mu.  
 44 Medi wo mmara so ebera biara akosi daa apem.  
 45 Mede ahofadie benante efiri se mahwehwe wo nkyerekyere.  
 46 Meka w'ahyede ho asem wo ahemfo anim na m'anim rengu ase,  
 47 efiri se m'ani gye wo mmaranssem ho na medo no.  
 48 Mede anidie ma wo mmaranssem a medo no, na medwendwene wo ohye nsem ho.

*AWURADE Mmara No Mu Ahotoso*

- 49 Kae asem a woaka akyere wo osomfo, efiri se woama me anidaso.  
 50 M'awerekyekyerere wo m'amanehunu mu ne se: Wo bohye kye me nkwa so.  
 51 Ahantanfo bu me animtia bebree, nanso mennane mfiri wo mmara ho.  
 52 Ao AWURADE mekae wo tete mmara no, na menya awerekyekyerere wo mu.  
 53 Abufuo hye me ma, esiane amumuyefo

a wapo wo mmara enti.

- 54 Wo ohye nsem ye me dwom tiban wo baabiara a mesoe.  
 55 Ao AWURADE, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so.  
 56 Yei ne adee a meye da biara, medi wo nkyerekyere so.

*Ahofama Wo AWURADE Mmara So Die**Mu*

- 57 Ao AWURADE, wone me kyefa; mahye bo se medi wo nsem so.  
 58 Mede m'akoma nyinaa ahwehwe wo; hunu me mmobo sedge wo bohye no tee.  
 59 Madwene m'akwan ho na madane m'anammontuo akyere w'ahyede.  
 60 Meye ntem, merentwentwen se medi wo mmaranssem so.  
 61 Ewom se amumuyefo de ahoma kyekyerere me nanso me were remfiri wo mmara.  
 62 Osasuom, mesore de w'aseda ma wo wo mmara a etene enti.  
 63 Meye won a wosuro wo nyinaa adamfo, won a wodi wo nkyerekyere so nyinaa.  
 64 Ao AWURADE, w'addee ahye asase so ma; kyerekyere me wo ohye nsem.

*AWURADE Mmara So Die Ho Mfaso*

- 65 Wo ne wo osomfo nni no yie sedge w'asem tee, Ao AWURADE.  
 66 Kyerekyere me nimdee ne atemmuo pa, efiri se megye wo mmaranssem no di.  
 67 Ansa na merebehunu amane no, mefomm ekwan, na seesei dee, medi w'asem so.  
 68 Woye, na dee woye nso ye; kyerekyere me wo ohye nsem.  
 69 Ahantanfo de ator afo me ho, nanso mede m'akoma nyinaa di wo nkyerekyere so.  
 70 Won akoma ye den na wonni tema, nanso m'ani gye wo mmara ho.  
 71 Eye se mehunu amane sedge mesua wo ohye nsem.  
 72 Mmara a efiri w'anomu no som bo ma me sene dwete ne sikakoko mpempem.

*Nokore A Ewo AWURADE Mmara Mu*

- 73 Wo nsa na ebo me na enwonoo me;

ma me nteasee a mede besua wo mmaranssem.

74 Σε wɔn a wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye, efiri se mede m'anidasoo ahye w'asem mu.

75 Aɔ AWURADE, menim se wo mmara tene, na nokoredie mu na woatwe m'aso.

76 Ma w'adɔee a ensa da nkyekyere me were sedee ebo a woahye wo osomfoɔ no tee.

77 Ma w'ayamhyehyee mmra me so, na mennya nkwa, efiri se m'ani ka wo mmara ho.

78 Ma ahantanfoɔ ani nwu wo bone a woyee me, nanso, medwendwene wo nkyerkyere ho.

79 Ma wɔn a wɔsuro wo no mmra me nkyen, wɔn a wote wo mmara ase no.

80 Ma m'akoma nnya bambuo wo wo chye nsem ho, na m'anim angu ase.

### *Ogyee Mpaeebo*

81 Wo nkwayee ho anigyina ama me okra ato baha, nanso mede m'anidasoo ahye w'asem mu.

82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu; meka se, "Da ben na wobekyekyere me were?"

83 Ewom se mete se nsã kotokuo a esen wisie ano dee, nanso me were remfiri wo chye nsem.

84 Wo osomfoɔ ntwen nkosi da ben? Da ben na wobetwe wɔn a wotaa me no aso?

85 Ahantanfoɔ atu amena de asum me afidie, a ene wo mmara bo abira.

86 Wo mmaranssem nyinaa mu wo ahotosoɔ; boa me efiri se nnipa teete me kwa.

87 Ekaa kakra bi na woyi me firi asase so, nanso mennyaa wo nkyerkyere so die.

88 Kye me nkwa so sedee w'adɔee tee, na medi nkyerkyere a efiri w'anomu no so.

### *AWURADE Mmara Mu Gyidie*

89 Aɔ AWURADE, w'asem no tim ho daa; egyina ho pintinn wo osorosoro.

90 Wo nokoredie ko so wo awoo ntoatoasoo nyinaa mu; wode asase sii ho, na etim ho.

91 Wo mmara wo ho besi enne, na nneema nyinaa som wo.

92 Σε m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me.

93 Me were remfiri wo nkyerkyere no, efiri se eno so na wonam akyee me nkwa so.

94 Gye me nkwa, na meye wo dea; na mahwehwe wo nkyerkyere no.

95 Amumuyefoo retwen se wobesee me, nanso, medwendwene w'ahyede ho.

96 Mahunu se peye nyinaa wo dee ekopem; nanso wo mmaranssem no nni hyee.

### *AWURADE Mmara Ho Odo*

97 Aɔ medo wo mmara no! Medwendwene ho eda mu nyinaa.

98 Wo mmaranssem ma me hunu nyansa sene m'atamfoɔ, efiri se ewo me nkyen daa.

99 Mewo nhunumu sene m'akyerkyerefoɔ nyinaa, efiri se medwendwene w'ahyede ho.

100 Mewo nteasee sene mpanimfoɔ, efiri se medi wo nkyerkyere so.

101 Memfaa me nan nsii ekwan bone biara so sedee metumi aye osetie ama w'asem.

102 Memmane memfirii wo mmara ho, efiri se w'ankasa na woakyerkyere me.

103 Wo nsem ye me de, eye de sene ewoo wo m'anom.

104 Menya nteasee firi wo nkyerkyere mu; enti mekyiri ekwan bone biara.

### *AWURADE Mmara Ye Kanea*

105 W'asem ye me nan ase kanea ne m'akwan so hann.

106 Maka ntam ahye mu kena se medi wo tenene mmara no so.

107 Mahunu amane bebree; kye me nkwa so, Aɔ AWURADE, sedee w'asem tee.

108 Aɔ AWURADE, ma w'ani nso m'anom nkamfo a efiri me pe mu, na kyerekyere me wo mmara.

109 Ewom se daa metoto me nkwa ase, nanso me were remfiri wo mmara.

- 110 Amumuyefoo asum me afidie  
nanso memfom memfirii wo  
nkyerekyerε ho.
- 111 W'ahyedeε ye m'agyapadeε afeboo;  
εma m'akoma ani gye.
- 112 M'akoma ayε krado se ebεhwe wo  
ohye nsem so  
akosi awieeε.

*AWURADE Mmara Mu Banbo*

- 113 Mekyiri nnipa a won adwene ye won  
ntanta,  
na medo wo mmara.
- 114 Wone me dwanekobe ne me kyem;  
mede m'anidasoo ahye w'asem mu.
- 115 Momfiri me so nko, mo nneboneyefoo,  
na menni me Onyankoron mmaransem  
so!
- 116 Wowa me sedee wo bohye no tee, na  
metena nkwa mu;  
mma m'anidasoo nye kwa.
- 117 So me mu, na menya nkwagyeε;  
na eberε biara mehwe wo ohye nsem  
no.
- 118 Wopo won a wofom wo ohye nsem  
nyinaa,  
na won nnaadaa no ye okwa.
- 119 Woyi amumuyefoo nyinaa si nkyen se  
dadeben;  
enti medo w'ahyedeε.
- 120 Wo ho suro ma me ho popo;  
wo mmara abo me hu.

*AWURADE Mmara No Setie*

- 121 Maye dee etene na eye pe.  
Nyaa me mma won a wohye me soo!
- 122 Hwe ma wo osomfoo nni yie;  
mma ahantanfoo nhye me so.
- 123 Mahwe wo nkwagyeε anim ama m'ani  
abu,  
erehewhwe wo bohye a etene no.
- 124 Wo ne wo osomfoo nni no sedee  
w'addee tee  
na kyerekyerε me wo ohye nsem.
- 125 Meyε wo osomfoo; ma me nhunumu  
na mate w'ahyedeε ase.
- 126 Ao AWURADE, eberε aso se woyε biribi;  
worebu wo mmara so.
- 127 Esiane se medo wo mmaransem  
sene sikakoko, anaa sikakoko  
amapa,
- 128 na medwene se wo nkyerekyerε nyi-  
naa ye enti  
mekyiri ekwan bone biara.

*Pere Se Wobedi AWURADE Mmara So*

- 129 W'ahyedeε ye nwanwa;  
enti medi so.
- 130 Wo nsem ase tee ma hann;  
na εma ntetekwaa nya nteaseε.
- 131 Mebue m'anom na megu ahome,  
na m'ani gyina wo mmaransem.
- 132 Dane w'ani hwe me na hunu me  
mmobo  
sedee woyε daa ma won a wodo wo  
din no.
- 133 Tutu m'anammōn sedee w'asem no  
tee.  
Mma bone biara nni me so.
- 134 Gye me firi nnipa nhyesoo mu,  
na madi wo nkyerekyerε so.
- 135 Ma w'anim nhyeren wo osomfoo so  
na kyerekyerε me wo ohye nsem.
- 136 Nisuo adware me se asutene  
efiri se nnipa nni wo mmara so.

*AWURADE Mmara Ye Pe*

- 137 Oteneneeni ne wo, Ao AWURADE,  
na wo mmara nso ye pe.
- 138 Ahyedeε a woaye no tene;  
eye dee wonya mu ahotosoo pa ara.
- 139 Abufuo ahye me ma,  
efiri se m'atamfoo bu won ani gu wo  
nsem no.
- 140 W'aso wo bohye ahodoo no ahwe pa  
ara,  
na wo osomfoo do won.
- 141 Ewom se mennka hwee na memfra  
dee,  
nanso me were mfiri wo nkyerekyerε.
- 142 Wo teneneε wo ho daa  
na wo mmara no ye nokoreε.
- 143 Ohaw ne ahohiahia aduru me,  
nanso wo mmaransem ma me  
ahosepeε.
- 144 W'ahyedeε ye nokoreε daa;  
ma me nteaseε na manya nkwa.

*Ogyeε Mpaεεbo*

- 145 Ao AWURADE, mede m'akoma nyinaa  
mefre wo, gye me so,  
na medi wo ohye nsem no so.
- 146 Mesu mefre wo, gye me nkwa  
na medi w'ahyedeε so.
- 147 Mesore anopahema, na mesu pe  
mmoaa;  
mede me were ahye wo nsem mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,  
na medwendwene wo bohye ho.
- 149 Tie me nne sedee w'addee no tee;

- Ao AWURADE, kyee me nkwa so sɛdeɛ wo mmara teɛ.  
 150 Wɔn a wɔhyehye atirimuɔdensem no abɛn,  
 nanso wɔne wo mmara ntam ware.  
 151 Ao AWURADE, wo deɛ, wobɛn me, na wo mmaransɛm nyinaa ye nokorɛ.  
 152 Mmerɛ bi a atwam no, mesuaa w'ahyɛdeɛ a wode timiie ho sɛ ɛntena ho daa no.

### *Mmoa Ho Mpaeebo*

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa ɛfiri sɛ me werɛ mfirmi wo mmara no.  
 154 Di m'asɛm ma me na gye me. Kyee me nkwa so sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ.  
 155 Nkwagyee ne atirimuɔdenfoɔ ntam kwan ware, ɛfiri sɛ wɔnhwehwe wo ɔhyɛ nsem no.  
 156 Ao AWURADE, w'ayamhyehyee ye kesee; kyee me nkwa so sɛdeɛ wo mmara no teɛ.  
 157 Atamfoɔ a wɔteeteɛ me dɔɔso, nanso memmane memfirmi wo nhyehyee ho.  
 158 Mehwe wɔn a wɔnni gyidie no a, wɔn ho ye me nwunu, ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm so.  
 159 Hwe sɛdeɛ m'ani gye wo nkyerɛkyere ho; Ao AWURADE, kyee me nkwa so sɛdeɛ w'adɔɛ teɛ.  
 160 Wo nsem nyinaa ye nokorɛ; na wo mmara a ɛtene no to rentwa da.

### *Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara*

- 161 Sodifoɔ taataa me kwa, nanso eye w'asɛm nko ara na mesuro.  
 162 M'ani gye wo bɔhyɛ ho te sɛ obi a wanya asadeɛ kesee.  
 163 Mekyiri nkontompo na medɔ wo mmara.  
 164 Mekamfo wo mprensɔn da biara wo mmara a ɛtene no enti.  
 165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoeɛ mmoroso, na biribiara rentumi mma wɔnsunti.  
 166 Ao AWURADE, metwɛn wo nkwagyee, na medi wo mmaransɛm so.  
 167 Medi w'ahyɛdeɛ so na medɔ no yie.

- 168 Medi wo nkyerɛkyere ne w'ahyɛdeɛ so, na wonim m'akwan nyinaa.

### *Mmoa Ho Mpaeebo*

- 169 Ao AWURADE, ma me sufɛ nnuru w'anim; ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm no teɛ.  
 170 Ma me nkotosɛ nnuru w'anim; na gye me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ.  
 171 Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma; ɛfiri sɛ wokyerɛkyere me wo ɔhyɛ nsem.  
 172 Ma me tekrema nto w'asɛm ho dwom, ɛfiri sɛ wo mmaransɛm nyinaa tene.  
 173 Ye ahoboa beboa me, ɛfiri sɛ masɔ wo nkyerɛkyere no mu.  
 174 Ao AWURADE, m'ani agyina wo nkwagyee, na wo mmara ye m'anigyedeɛ.  
 175 Ma me ntena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowa me.  
 176 Mafom ɛkwan sɛ odwan a wayera. Hwehwe wo ɔsomfoɔ, ɛfiri sɛ me werɛ mfirmi wo mmaransɛm no.

## **Dwom 120**

Ɔsoroforoɔ dwom.

- 1 Mesu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia mu, na ɔgye me so.
- 2 Ao AWURADE, gye me firi atorɔ ano ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Edeɛn na ɔbeyɛ wo, na edeɛn na ɛka ho bio, Ao nnaadaa tekrema?
- 4 Ɔde asraafoɔ beɛmma a ano ye nnam ne gyasramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me sɛ mabesoɛ Mesek, na mete Kedar ntomadan mu!
- 6 Matena ase akyere dodo wɔ wɔn a wɔkyiri asomdwoeɛ mu.
- 7 Meye asomdwoeɛ onipa; nanso sɛ mekasa a, eye ɔko ma wɔn.

## **Dwom 121**

Ɔsoroforoɔ dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepɔ no, ehe na me mmoa firi beba?
- 2 Me mmoa firi AWURADE, ɔsoro ne asase yefoɔ no.



- 3 Ɔremma wo nan nwatiri,  
deɛ ɔhwɛ wo no, ɔrentɔ nko.  
4 Ampa ara deɛ ɔhwɛ Israel no  
rentɔ nko na ɔrenna.  
5 AWURADE hwɛ wo so;  
AWURADE ne wo nwunu wɔ wo nsa  
nifa so;  
6 Owia renhye wo wɔ awiabere mu,  
na ɔsrane nso renha wo anadwo.  
7 AWURADE bebɔ wo ho ban afiri ɔhaw  
nyinaa ho,  
ɔbehwɛ wo nkwa so;  
8 AWURADE behwɛ w'adifire ne wo efieba  
so,  
seesei ne daa.

## Dwom 122

Ɔsoroforoɔ dwom. Dawid deɛ.

- 1 Eberɛ a wɔsee me sɛ,  
"Ma yenko AWURADE fie" no, m'ani  
gyeeɛ.  
2 Yɛgyinagyina w'apono ano,  
Ao Yerusalem.  
3 Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropon.  
Wɔahyehye mu nneema fefe.  
4 Eho na mmusuakuo no korɔ,  
AWURADE mmusuakuo no.  
Wɔkɔkamfo AWURADE din  
sedeɛ nhyehyeeɛ a wɔde ama Israel  
no tee.  
5 Eho na atemmuo nhennwa no sisi,  
Dawid fie nhennwa no.  
6 Monsre asomdwoee mma Yerusalem sɛ,  
"Ma wɔn a wɔɔ wo no nnya banbɔ.  
7 Ma asomdwoee mmra w'afasuo mu  
na banbɔ mmra w'abankesewa mu."  
8 Me nuanom ne me nnamfonom enti,  
meka sɛ, "Asomdwoee ntena wo mu."  
9 AWURADE yen Onyankopon fie enti,  
mehwehwe wo nkɔsoɔ.

## Dwom 123

Ɔsoroforoɔ dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,  
wo a w'ahennwa si ɔsoro.  
2 Sedeɛ nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa no,  
sedeɛ afenaa ani hwɛ n'awurakwaa  
nsa no,  
saa ara na yen ani hwɛ AWURADE, yen  
Onyankopon  
kosi sɛ ɔbehunu yen mmɔbɔ.

- 3 Hu yen mmɔbɔ, Ao AWURADE, hunu yen  
mmɔbɔ,  
na wɔabu yen animtia bebree.  
4 Ahomasofoo fedie ama yeabre dodo;  
ahantanfoo animtiabuo afono yen.

## Dwom 124

Ɔsoroforoɔ dwom. Dawid deɛ.

- 1 Sɛ anka AWURADE nni yen afa a,  
ma Israel nka.  
2 Sɛ anka AWURADE nni yen afa  
eberɛ a nnipa to hyee yen so,  
3 eberɛ a wɔn abufuo sɔree tiaa yen a,  
anka wɔmeneɛ yen anikann;  
4 anka nsuyire no bu faa yen so,  
anka ɔhweam no twee yen kɔee,  
5 anka nsuo a ano ye den no  
afa yen kɔ.  
6 Nkamfoo nka AWURADE a  
wɔamma ho kwan amma wɔamfa  
wɔn se antete yen mu.  
7 Ye adwane sɛ anomaa  
afiri afirisumfoo afidie mu;  
afidie no mu abubu,  
ama yeanya ekwan adwane.  
8 Yen mmoa wɔ AWURADE din mu,  
ɔsoro ne asase Yefoo no.

## Dwom 125

Ɔsoroforoɔ dwom.

- 1 Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no  
te sɛ Bepɔ Sion,  
a enwosoɔ na etim ho daa.  
2 Sedeɛ mmepɔ atwa Yerusalem ho ahyia  
no,  
saa ara na AWURADE atwa ne  
nkurɔfoo ho ahyia  
seesei ne daa.  
3 Amumuyefoo ahempoma renka asase a  
wɔde ama teneneefoo so.  
Sɛ eba saa a, teneneefoo  
nam wɔn so beye bɔne.  
4 Ao AWURADE, wɔn a wɔye papa no, ye  
wɔn papa,  
wɔn a wɔtene wɔ akoma mu no, ye  
wɔn papa.  
5 Na wɔn a wɔmane fa akwan kɔntɔnkye  
so no deɛ,  
AWURADE bepamo wɔn ne nneboneyefoo.  
Asomdwoee nka Israel.

## Dwom 126

Ɔsoroforo Ɔdwom.

- 1 Eberε a AWURADE de Sion firi nnommum sane baεε no, yeyεε sε nnipa a wɔasoso adaεε.
- 2 Sereε hyεε yen anomu ma, anigyεε nnwom yeε yen tekrema so ma. Na wɔkaa wɔ amanaman no mu sε, "AWURADE ayε nneεma akεsεε ama wɔn."
- 3 AWURADE ayε nneεma akεsεε ama yen na anigyεε ahyε yen ma.
- 4 Ao AWURADE, sane fa yen ahonya ma yen, te sε nsuwa nsuwa a εwɔ Negeb no.
- 5 Wɔn a wɔdua no nisuo mu no de anigyεε nnwom βεtwa.
- 6 Dee ɔde osu firi adie na ɔsoa aba kɔdua no, ɔde anigyεε nnwom βεsane aba a ɔso nnɔbaεε afiafi.

## Dwom 127

Ɔsoroforo Ɔdwom. Salomo dee.

- 1 Sε AWURADE ansi εdan no a, adansifoɔ no ye ho adwuma kwa. Sε AWURADE ammɔ kuropon no ho ban a, awεmfɔɔ no wen kwa.
- 2 Ɔkwa ara na wosore anɔpahema na woyε adwumaden bre kɔsi anadwo, ansa na woanya w'ano aduane. Eyε kwa, εfiri sε, wɔn a ɔɔɔ wɔn no, ɔma wɔda.
- 3 Mmammarima ye agyapadeε a εfiri AWURADE ho, na mma ye akatua a εfiri noɔ.
- 4 Mmammarima a wɔwo wɔn mmeranteberε mu no te sε agyan a εhyε ɔsraani nsam.
- 5 Nhyira ne onipa a n'agyan kotokuo ayε ma. Wɔn anim rengu ase eberε a wɔahyia wɔn atamfɔɔ wɔ kuro εpono ano.

## Dwom 128

Ɔsorokoro Ɔdwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a wɔsuro AWURADE, na wɔnante n'akwan so.
- 2 Wobedi w'adwuma so aba;

nhyira ne yiedie beyε wo dea.

- 3 Wo yere beyε sε bobε a εso aba wɔ wo fie; na wo mmammarima ayε sε ngo dua a affiri atwa wo εpono ho ahyia.
- 4 Yei ne onipa a wɔahyira noɔ, dee ɔsuro AWURADE no.
- 5 AWURADE nhyira wo mfiri Sion wo nkwa nna nyinaa; na ɔmma wo nhunu Yerusalem nkɔsoɔ,
- 6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma mma. Asomdwoεε nka Israel.

## Dwom 129

Ɔsoroforo Ɔdwom.

- 1 "Wɔahyε me so pii firi me mmɔfraase, ma Israel nka.
- 2 "Wɔahyε me so pii firi me mmɔfraase, nanso wɔntumi nnii me so nkonim.
- 3 Fentemfoɔ afentem m'akyi ayε wɔn nkofie atentene.
- 4 Nanso AWURADE ye ɔteneneeni; Watwitwa amumuyεfoɔ nhoma afiri me ho."
- 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa animguasεε nsane wɔn akyi.
- 6 Ma wɔnyε sε esere a εwɔ ɔdan atifi, εnnyini na ahyε;
- 7 Eremma otwafoɔ nya biribi wɔ ne nsam, na dee ɔboaboa ano nso renyia hweε n'abasa so.
- 8 Mma wɔn a wɔtwam ho nnka sε, "AWURADE nhyira mmra mo so; yehyira mo wɔ AWURADE din mu."

## Dwom 130

Ɔsorokoro Ɔdwom.

- 1 Ao AWURADE, mefiri ebunu mu resu frε wo;
- 2 Ao AWURADE tie me nne. Wen w'aso ma me nkotosrε.
- 3 Ao AWURADE, sε wobu yen bɔne ho nkonta a, anka hwan na ɔβεtumi agyina ano?
- 4 Nanso, wowɔ bɔnefakyε; εno enti wɔsuro wo.

- 5 Metwen AWURADE, me kra twen,  
na n'asem mu na mede m'anidasoo  
ahye.
- 6 Me kra twene AWURADE  
sene sedee awemfoo twene adekyee,  
sene sedee awemfoo twene adekyee.
- 7 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
efiri se AWURADE wo adoe a ewo ho  
daa  
na ogyee amapa wo ne mu.
- 8 Ono ankasa begye Israel  
afiri won bone nyinaa mu.

### Dwom 131

Osoroforo dwom. Dawid dee.

- 1 Ao AWURADE, ahomasoo nni m'akoma  
mu,  
na m'ani ntraa nton;  
memma nsem akesee nha me  
anaa nsem a eye nwanwa dodo ma  
me.
- 2 Na mmom, mama me kra anya  
abotoyam  
te se akokoaa a oda ne maame so  
renum no,  
te se akokoaa a otua nufoo ano no,  
saa ara na me kra aye wo me mu.
- 3 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
seesei ne daa nyinaa.

### Dwom 132

Osoroforo dwom.

- 1 Ao AWURADE kae Dawid  
ne ohaw ahodoo a ogyinaa ano no.
- 2 Okaa AWURADE ntam  
na ohyee Yakob Otumfoo no bo se,
- 3 "Merenhyene me fie  
na merenkoda me mpa so,
- 4 meremma nna mfa me  
na meremma m'ani nkum,
- 5 kosi se menya baabi ama AWURADE,  
baabi a Yakob Otumfoo no betena."
- 6 Yatee wo Efrata,  
yebetoo so wo Yaar mfuo so.
- 7 "Momma yenko n'atenaee;  
momma yensom wo ne nan ntiasoo  
ho.
- 8 'Ao AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,  
wo ne wo tumi Adaka no.

- 9 Ma tenenee nye se ntadee mma  
w'asofoo;  
ma w'ahotefoo nto ahurisie dwom.' "
- 10 Wo osomfoo Dawid enti,  
nyi w'ani mfiri dee woasra no ngo no  
so.
- 11 AWURADE kaa ntam kyeree Dawid,  
nokore ntam a orentwe nsane se,  
"W'asefoo no mu baako  
na mede no betena w'ahennwa so.
- 12 Se wo mmammarima di m'apam so  
na wotie me nkyerekyere a,  
ennee won mmammarima betena  
w'ahennwa so afeboo."
- 13 AWURADE ayi Sion,  
ode ho aye n'atenaee:
- 14 "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;  
eha na metena adi ohene, efiri se eha  
na mepe,
- 15 mede nneema pa bebree behyira no  
na mama n'ahiafoo adidi amee.
- 16 Mede nkwagyeefi befira n'asofoo  
na n'ahotefoo ato ahurisie dwom daa.
- 17 "Mama oberempon bi apue wo Dawid  
ahennie mu  
na mede kanea asi ho ama dee masra  
no ngo no.
- 18 Mede aniwuo befira n'atamfoo,  
nanso n'ahenkye behyeren wo ne tiri  
so."

### Dwom 133

Osoroforo dwom. Dawid dee.

- 1 Hwe eye a eye ne fe a eye fe  
se anuanom bom tena faako!
- 2 Ete se ngo a esom bo a wواهwie agu  
apampam,  
na esiane kogu bogyese mu,  
esiane kogu Aaron bogyese mu,  
ma ebi kogu n'atadee abakon so.
- 3 Ete se Hermon bosuo a  
eto gu Bepo Sion so.
- Eho na AWURADE ahye ne nhyira,  
nkwa a etoo ntwada no.

### Dwom 134

Osoroforo dwom.

- 1 AWURADE asomfoo nyinaa, monkamfo  
AWURADE,

- mo a mosom wɔ AWURADE fie anadwo nyinaa.  
<sup>2</sup> Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ na monkamfo AWURADE.  
<sup>3</sup> AWURADE a ɔbɔɔ soro ne asase no, mfiri Sion nhyira mo.

## Dwom 135

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE din;  
 monkamfo no, mo AWURADE asomfoɔ,  
<sup>2</sup> mo a mosom wɔ AWURADE fie, wɔ adihɔ a ewɔ yen Onyankopɔn fie.  
<sup>3</sup> Monkamfo AWURADE efiri se ɔye; monto ayeyie dwom mma ne din, na eno na eye aniso.  
<sup>4</sup> AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne dee, wayi Israel se n'adee a esom bo.  
<sup>5</sup> Menim se AWURADE so; ɔso sene anyame nyinaa.  
<sup>6</sup> AWURADE ye dee ɔpe biara, wɔ ɔsoro ne asase so, epo ne emu abunu nyinaa.  
<sup>7</sup> ɔma omununkum ma ne ho so firi asase ano ba; ɔsoma anyinam ka osuto ho na ɔma ahum tu firi n'akoradan mu.  
<sup>8</sup> ɔkumm Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan.  
<sup>9</sup> ɔsoma ne nsenkyerennee ne n'anwanwadee baa mo mfimfini, Ao Misraim, de tiaa Farao ne n'asomfoɔ nyinaa.  
<sup>10</sup> ɔsee amanaman pii na ɔkunkumm ahemfo akesee,  
<sup>11</sup> Amorifoɔ ɔhene, Sihon Basan ɔhene, Og ne Kanaan ahemfo nyinaa,  
<sup>12</sup> na ɔde wɔn nsase maa se agyapadee; ɔde maa ne nkurofoɔ Israelfoɔ.  
<sup>13</sup> Ao AWURADE, wo din wɔ hɔ daa. Ao AWURADE wo din ahyeta awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.  
<sup>14</sup> AWURADE bedi ama ne nkurofoɔ na ɔbehunu n'asomfoɔ mmɔbo.

- <sup>15</sup> Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokɔ a wɔde onipa nsa na aye.  
<sup>16</sup> Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adee;  
<sup>17</sup> wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem, na ahomee nso nni wɔn anom.  
<sup>18</sup> Wɔn a wɔye ahoni no beye se wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.  
<sup>19</sup> Monkamfo AWURADE, Ao Israel fiefoɔ; monkamfo AWURADE, Ao Aaron fiefoɔ;  
<sup>20</sup> monkamfo AWURADE, Ao Lewi fiefoɔ; monkamfo AWURADE, mo a mosuro no.  
<sup>21</sup> Momfiri Sion nkamfo AWURADE, monkamfo dee ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 136

- <sup>1</sup> Monna AWURADE ase na ɔye. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>2</sup> Monna anyame mu Onyankopɔn ase. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>3</sup> Monna awuranom mu Awurade no ase. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>4</sup> ɔno nko ara na ɔye anwanwadee akesee. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>5</sup> ɔno na ɔfiri ne nteasee mu bɔɔ ɔsoro. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>6</sup> ɔno na ɔtree asase mu de kataa nsuo so. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>7</sup> ɔno na ɔbɔɔ nkanea akesee no. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>8</sup> ɔbɔɔ owia se enni adekyeee so. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>9</sup> ɔbɔɔ ɔsrane ne nsoromma se wɔnni adesae so no. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>10</sup> ɔno na ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan, N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>11</sup> na ɔyii Israelfoɔ firii wɔn mu no. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>12</sup> ɔde nsa kese ne basa a watene mu. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>13</sup> ɔno na ɔpae Epo Kɔkɔɔ no mu no, N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>14</sup> na ɔde Israelfoɔ faa mfimfini no. N'adɔee wɔ hɔ daa.  
<sup>15</sup> Nanso, ɔpraa Farao ne n'asraafoɔ guu Epo Kɔkɔɔ mu no.

- N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 16 Ɔno na ɔdii ne nkurofoɔ anim wɔ esere no so.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 17 Ɔno na ɔkumm ahemfo akeseɛ no,  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 18 na ɔkumm ahemfo akunini no.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 19 Ɔkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon,  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 20 ne Basanhene, Og.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 22 Ɔde maa ne ɔsomfoɔ Israel sɛ agyapadeɛ.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 23 Ɔkaɛɛ yɛn, yɛn mmerɛyɛ mu.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 24 Na ɔgyɛɛ yɛn firii yɛn atamfoɔ nsam.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 25 Ɔno na ɔma abɔdeɛ biara aduane.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 26 Monna ɔsorosoro Onyankopɔn no ase.  
N'adɔɛ wɔ hɔ daa.

## Dwom 137

- 1 Babilonia nsubɔntene ho, ɛhɔ na yɛtena suiɛ  
ɛberɛ a yɛkaɛɛ Sion no.
- 2 Ɛhɔ nsukakye nnua so  
na yɛde yɛn asankuo senseneɛɛ,
- 3 ɛhɔ na yɛn nnommumfafoɔ bisaa yɛn nnwom,  
yɛn ahohiahiafoɔ pɛɛ yɛn hɔ ahurisie nnwom;  
wɔkaa sɛ, "Monto Sion nnwom baako mma yɛn!"
- 4 Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ato AWURADE nnwom  
ɛberɛ a yɛwɔ ananafoɔ asase so?
- 5 Ao Yerusalem, sɛ mewereɛ firi wo a  
ma me nsa nifa werɛ mfiri sankubɔ.
- 6 Sɛ mankaɛ wo sɛ m'anigyedee keseɛ pa ara a,  
ma me tekrema nka mfam m'anomu.
- 7 Ao AWURADE, kae deɛ Edomfoɔ yɛɛ  
wɔ ɛda a Yerusalem hwee ase no.  
Wɔteam sɛ, "Monnwiri,  
monnwiri ngu fam nkɔka n'afapem!"

- 8 Ao Babilonia babaa a wɔahyɛ sɛ  
wɔbesɛɛ wo,  
nhyira nka deɛ ɔtua wo ka  
wɔ deɛ wode ayɛ yɛn so.
- 9 Nhyira nka deɛ ɔkyekyee wo nkokoaa  
de wɔn bobɔɔ abotan so.

## Dwom 138

Dawid deɛ.

- 1 Ao AWURADE, mɛfiri m'akoma nyinaa  
mu ayi wo ayɛ;  
mɛto w'ayɛyie dwom wɔ anyame no  
anim.
- 2 Mede m'ani bekyere w'asɔredan kronkron no,  
akoto wo na makamfo wo din  
wɔ w'adɔɛɛ ne wo nokoredie enti  
ɛfiri sɛ wɔapagya wo din ne w'asɛm no  
asene nneɛma nyinaa.
- 3 Ɛberɛ a mesu mɛfrɛɛ wo no, wogyee me so;  
womaa me nyaa akokoɔduru ne nnamyɛ.
- 4 Ao AWURADE, sɛ ahemfo a ɛwɔ ewiase  
nyinaa te w'anomu asɛm a  
ma wɔn nkamfo wo.
- 5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,  
na AWURADE animuonyam yɛ keseɛ.

- 6 Ɛwom sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro deɛ,  
nanso ɔhwe mmɔborɔfoɔ,  
na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu wɔn  
akyirikyiri.
- 7 Ɛwom sɛ menam ɔhaw mu deɛ,  
nanso wobɔ me nkwa ho ban;  
wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ abufuo so,  
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
- 8 AWURADE bɛma deɛ wahyehyɛ ama me  
no aba mu;  
Ao AWURADE, w'adɔɛɛ wɔ hɔ daa,  
nnyaa wo nsa ano adwuma hɔ.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 139

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, woahwehwe me mu  
na woahunu me.
- 2 Wonim m'asetena ne me sɔrɛɛ;  
wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu.
- 3 Wonim m'adifirie ne me nnaɛɛ;  
wonim m'akwan nyinaa.
- 4 Ansa na mɛbue m'ano akasa no

Ao AWURADE, na wonim ne nyinaa dada.  
 5 Wroatwa me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban.  
 6 Saa nimdee yi boro me nteasee so, eye me nwanwa dodo.  
 7 Ehe na metumi afiri wo honhom anim akoro?  
 Ehe na metumi adwane afiri w'anim akoro?  
 8 Se meforo soro a, wowɔ ho. Na mekɔse me ketɛ wɔ asaman a, wo nie.  
 9 Se mede adekyeee ntaban tu na mekɔtena epo akyi nohoa a,  
 10 mpo ehɔ na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa besɔ me mu.  
 11 Na meka se, "Ampa ara esum mmekata me so na hann nnane adesaee ntwaa me ho nhyia a,"  
 12 esum mpo nnye sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; esum ne hann ye wo pe.  
 13 Na wo na wobɔɔ me honhom wonwonoo me wɔ me maame awotwaa mu.  
 14 Mekamfo wo, efiri se woyee me anwanwakwan so a eye hu. Wo nnwuma ye nwanwa. Menim eno yie pa ara.  
 15 Wɔamfa me boberɛ anhinta wo eberɛ a woyee me kɔkoam no; eberɛ a wonwonoo me asase yam no,  
 16 w'ani hunuu me eberɛ a meye mogya toa no.  
 Nna dodoɔ a wroatwa ama me no, wroatwere ne nyinaa wɔ wo nwoma mu  
 ansa na emu baako reba mu.  
 17 Ao Onyankopɔn, wo nsusuiɛ som bo ma me!  
 Woka ne nyinaa bo mu a, eso dodo!  
 18 Se mese mekan a, ne dodoɔ bebɔro mpoano anwea, se menyane a, me ne wo wɔ ho ara.  
 19 Ao Onyankopɔn, se anka wobekumkum amumuyefoo a!  
 Momfiri me so, mo mogyapefoo!  
 20 Wode adwemmone ka wo ho asem;

w'atamfoo mmo wo din pa.  
 21 Ao AWURADE, metane won a wɔtane wo, na mekyiri won a wɔsɔre tia wɔɔ.  
 22 Menni hwee se ɔtan a mewɔ ma won; mefa won se m'atamfoo.  
 23 Hwehwe me mu, Ao Onyankopɔn, na hunu m'akoma; so me hwe na hunu m'adwene.  
 24 Hwe se bone bi wo me mu a, na fa me fa ekwan a ekɔ daa nkwa so. Wode ma dwomkyerefoo.

## Dwom 140

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE gye me firi nnipa bone nsam; bo me ho ban firi basabasayefoo nsam,  
 2 won a wɔdwene bone wɔ won akoma mu na wɔhwanyane oko mu da biara.  
 3 Wɔse won tekrema ano te se ɔtweasee de; ananka boro wɔ won ano.  
 4 Ao AWURADE, yi me firi amumuyefoo nsam; bo me ho ban firi basabasayefoo a wɔdwene se wɔbetwintwan m'anan mu.  
 5 Ahantanfoo asum me afidie; wɔatretre won asau nhoma mu, wɔasunsum me mfidie wɔ me kwan so.  
 6 Ao AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Onyankopɔn."  
 Ao AWURADE, tie me mmoboro su.  
 7 Ao Otumfoo AWURADE, me gyefoo ɔhooɔdenfoo a wobɔ me tiri ban oko da,  
 8 nye amumuyefoo abisadee mma won, Ao AWURADE; mma won nhyehyeee nye yie.  
 9 Wroatwa me ho ahyia, nanso, ma amumuyesem a efiri won anomu nsee won.  
 10 Ma nnyasrama ngu won so; ma wonto won ngu ogya mu, ngu atekye amena mu a wɔrensore bio.  
 11 Mma dinsaefoo ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa basabasayefoo.

- 12 Menim se AWURADE bu ahiafo  
atentenenee  
na oka onnibie asem ma no.  
13 Ampa ara, teneneefo bekamfo wo din  
na won a wonam tee no betena nkwa  
mu wo w'anim.

## Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mesu mefre wo, bra me  
nkyen ntem so.  
Se mesu mefre wo a, gye me so.  
2 Ma me mpaebo mmra w'anim se aduh-  
wam;  
ma me nsa a mapagya nye se anwum-  
mere aforebo.  
3 Ao AWURADE, ma owemfo nwen m'ano;  
na wen m'ano epono.  
4 Mma wonntwe m'akoma nko dee eye  
bone ho,  
na ankoye dee amumuyefo ye no bi;  
mma me ne abonefo  
nni won nnokonnokowadee.  
5 Ma oteneneeni mmu me, eye ayamye;  
ma onka m'anim, eye me tiri so ngo.  
Me tiri rempo.  
Me mpaebo da so tia abonefo  
nneye daa.  
6 Wobeto won sodifo afiri abotan so  
abehwe fam;  
na amumuyefo behunu se me nsem  
no ye nokore.  
7 Wobeka se, "Sede obi funtum na otutu  
asase no,  
saa ara na wabo yen nnompe ah-  
wete eda ano."  
8 Nanso, Ao Otumfo AWURADE, wo so na  
m'ani da;  
wo mu na mehinta. Nnya me mma  
owuo.  
9 Bo me ho ban firi mfidie a wasunsum  
me no mu,  
mfidie a abonefo asunsum no.  
10 Ma amumuyefo no ankasa atena nyi  
won,  
na menko me baabi asomdwoe mu.

## Dwom 142

Dawid dee. Ebera a na wo obodan mu  
no. Mpaebob.

- 1 Meteam mesu fre AWURADE;

me ma me nne so su fre AWURADE se  
onhunu me mmobo.

- 2 Mehwie m'ahiasem megu n'anim;  
meka me haw kyere no.

- 3 Se me okra to baha wo me mu a,  
eye wo na wonim m'akwan.

Ekwan a menam so no  
nnipa asum me afidie wo so.

- 4 Hwe me nifa so na hunu se;  
m'asem mfa obiara ho;  
menni dwanekoba bi;  
me nkwa mfa obiara ho.

- 5 Ao AWURADE, mesu mefre wo;  
mese, "Wone me dwanekoba,  
me kyefa wo atasefo asase so."

- 6 Tie me sufre,  
na mewo ahohia kесе mu;  
gye me firi m'ataafo nsam,  
efiri se won ho ye den sene me.

- 7 Yi me firi me nneduadan mu,  
na makamfo wo din.

Afei teneneefo betwa me ho ahyia  
esiane wo papa a woaye me enti.

## Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, tie me mpaebo,  
tie me nkotosre;  
wo wo nokoredie ne tenene mu  
bra beboa me.  
2 Mfa w'akoa nko atemmuo mu,  
na oteasefo biara ntene wo w'anim.  
3 Otamfo no taa me,  
obo me hwe fam;  
oma me tena esum mu  
te se won a wawuwu dadaada.  
4 Eno enti me honhom ato piti wo me mu;  
na m'akoma aba mu abu wo me mu.  
5 Mekae tete nna no;  
medwendwene wo nhwuma  
ne dee wo nsa aye nyinaa ho.  
6 Mepagya me nsa kyere wo;  
wo ho sukom de me kra se asase  
wesee.

- 7 Ao AWURADE, gye me so ntem;  
me honhom to piti.

Mfa w'anim nhinta me  
anye saa a, meye se won a woko  
amena mu no.

- 8 Ma mente w'adbe a ensa da no ho asem  
daa anpa,

- na mede me ho ato wo so.  
 Kyere me ekwan a memfa so,  
 na wo na mema me kra so kyere.
- 9 Ao AWURADE gye me firi m'atamfoɔ nsam,  
 na wo mu na mede me ho hinta.
- 10 Kyere me na menyɛ w'apɛdɛɛ,  
 na wo ne me Onyankopɔn;  
 ma wo honhom pa no  
 nni me ekan wɔ asase tamaa so.
- 11 Ao AWURADE, wo din enti, kyee me nkwa so;  
 wo tenene mu, yi me firi ɔhaw mu.
- 12 Wɔ w'adɔɛɛ a ɛnsa da no mu, yi m'atamfoɔ hɔ;  
 na sɛe wɔn a wɔkyiri me nyinaa,  
 na meye wo ɔsomfoɔ.

## Dwom 144

Dawid deɛ.

- 1 Nkamfoɔ nka AWURADE, me Botan,  
 deɛ ɔkyerekyere me nsa akodie,  
 na ɔkyerekyere me nsateaa akodie.
- 2 Ɔye m'adɔɛɛ Onyankopɔn ne m'aban,  
 m'abandenden ne me ɔgyefoɔ,  
 me kyem a mewɔ dwanekɔbea wɔ ne mu;  
 ɔno na ɔka nnipa hye m'ase.
- 3 Ao AWURADE, hwan ne onipa, a w'ani ku ne ho?  
 Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho yi?
- 4 Onipa te sɛ ahomeɛ;  
 ne nna te sɛ sunsum a ɛretwam.
- 5 Ao AWURADE, firi ɔsoro hɔ na siane bra fam;  
 fa wo nsa ka mmepɔ, na ɛmfiri wisie.
- 6 Soma anyinam na bɔ atamfoɔ no hwete;  
 to wo mmemma no ma wɔn nnwane.
- 7 Tene wo nsa firi soro bra fam;  
 gye me na yi me  
 firi nsuo akɛsɛɛ ho,  
 firi ananafoɔ nsam,
- 8 wɔn a atorɔ aye wɔn anomu ma,  
 na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Ao Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo;  
 meto dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo,

- 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo,  
 na ɔgye ne ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kɔdiawuo ano.
- 11 Gye me na yi me firi ananafoɔ nsam,  
 wɔn a atorɔ aye wɔn anomu ma  
 na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmammarima mmerantebere  
 beye sɛ afifideɛ a wɔahwe so yie,  
 na yen mmammaa beye sɛ adum  
 a wɔasene de asiesie ahemfie.
- 13 Yen asan beye ma.  
 Aduane ahodoɔ biara beba mu bi.  
 Yen nnwan bedɔɔso aye mpem mpem,  
 aye mpemdu du wɔ yen mfuo so;
- 14 yen anantwie betwe nnuane a ɛdɔɔso na emu ye duru.  
 Obiara rentumi nnwiri yen afasuo ngu;  
 yerenkɔ nkoasom mu,  
 na agyaadwotwa remma yen mmɔntene so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ɛbeba mu saa ama wɔn.  
 Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne AWURADE.

## Dwom 145

Ayeyie dwom. Dawid deɛ.

- 1 Mema wo so, me Onyankopɔn, me Ɔhene;  
 mekamfo wo din daa daa.
- 2 Ɔda biara, mekamfo wo;  
 na mama wo din so daa daa.
- 3 AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛsɛɛ;  
 obiara rentumi nsusu ne kɛsɛyeɛ.
- 4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bekamfo wo nnwuma akyerɛ ɔfoforoɔ;  
 wɔbɛka wo nnwuma akɛsɛɛ ho asem.
- 5 Wɔbɛka w'animuonyam ne wo tumi a ehan no ho asem,  
 na medwene w'anwanwadwuma ho.
- 6 Wɔbɛka wo nnwuma a eyɛ hu no mu tumi ho asem;  
 na mapae mu aka wo nneyɛɛ akɛsɛɛ no akyerɛ.
- 7 Wɔbɛhyɛ wo papaye mmorosooɔ no ho fa,  
 na wɔde anigyɛɛ ato wo tenene ho dwom.



8 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ;  
ne bo kyere fu na n'adɔee dɔɔso.

9 AWURADE ye ma obiara;  
na ɔwɔ ahummɔborɔ ma n'abɔdee  
nyinaa.

10 Aɔ AWURADE, w'abɔdee nyinaa bekamfo  
wo;  
na w'ahotefɔɔ bɛma wo so.

11 Wɔbɛka w'ahennie no animuonyam ho  
asɛm  
na wɔaka wo mmaninye ho asɛm,

12 sɛ ebeye a nnipa bɛhunu wo nnwuma  
akɛsɛɛ  
ne w'ahennie animuonyam a ɛhran  
no.

13 W'ahennie ye daa ahennie,  
na wo tumidie wɔ ho ma awɔɔ ntoan-  
toasɔɔ nyinaa.

AWURADE di ne bɔhye nyinaa so,  
na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.

14 AWURADE wowa wɔn a wɔhwe ase  
na ɔpagya wɔn a wɔn nnesoa ama  
wɔakom.

15 Ani nyinaa hwe wo ɛkwan,  
na woma wɔn wɔn aduane wɔ ne  
berɛ mu.

16 Wobue wo nsam  
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no  
n'apɛdee.

17 AWURADE tene wɔ n'akwan nyinaa mu;  
na ɔye adɔee ma deɛ wayɛ nyinaa.

18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,  
wɔn a wɔfrɛ no nokorɛ mu nyinaa.

19 ɔye wɔn a wɔsuro no no apɛdee ma  
wɔn;  
ɔtie wɔn sufɛ na ɔgye wɔn.

20 AWURADE hwe wɔn a wɔdɔ no nyinaa  
so,  
nanso amumuyefɔɔ deɛ, ɔbɛsɛe wɔn  
nyinaa.

21 M'ano bekamfo AWURADE.  
Ma abɔdee nyinaa nkamfo ne din  
kronkron no  
daa daa.

## Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

2 Mɛkamfo AWURADE me nkwa nna nyi-  
naa;

meto ayeyi dwom ama me  
Onyankopɔn, sɛ mete ase yi.

3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so,  
adasamma a wɔrentumi nnye nkwa.

4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsane kɔ dɔtee  
mu,  
saa da no ara wɔn nsusuiɛ nyinaa ye  
kwa.

5 Nhyira ne deɛ ne ɔboafɔɔ ne Yakob  
Onyankopɔn,  
deɛ n'anidasɔɔ wɔ AWURADE, ne  
Onyankopɔn mu.

6 ɔno ne ɔsoro ne asase Yefɔɔ,  
ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa  
AWURADE a ɔye nokwafɔɔ daa no.

7 ɔdi ma wɔn a wɔhye wɔn so,  
na ɔma wɔn a ɛkɔm de wɔn aduane.  
AWURADE gyaa nneduafoɔ,

8 AWURADE ma anifirafoɔ hunu adeɛ.  
AWURADE pagya wɔn a wɔakom.  
AWURADE dɔ teneneefɔɔ.

9 AWURADE hwe ahɔhɔɔ so  
na ɔwowa nwisiaa ne akunafɔɔ,  
na amumuyefɔɔ akwan deɛ, ɔdane  
ani.

10 Sion, AWURADE wo Onyankopɔn di  
ɔhene daa daa,  
wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyie dwom ma yen  
Onyankopɔn,  
eye fɛ na ɛfata sɛ wɔkamfo no!

2 AWURADE kyekyere Yerusalem;  
ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano.

3 ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ yadeɛ  
na ɔkyekyere wɔn akuro.

4 ɔnim nsoromma no dodoo  
na ɔde obiara din frɛ no.

5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛsɛɛ;  
yɛrente n'ase nwie.

6 AWURADE wowa ahobreasefoɔ  
na ɔtoto amumuyefɔɔ hwe fam.

7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.

Momfa sankuo nto dwom mma yen  
Onyankopon.

8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;  
ɔde osuto ma asase  
ma esere nyini wo nkokoo so.

9 Ɔma anantwie aduane  
na se anene mma su a, ɔma won  
aduane.

10 Enye ɔponko ahooɔden na n'ani so  
na enye onipa ahooɔden nso.

11 Na mmom, AWURADE ani so nnipa a  
wosuro no,  
won a wode won ho to n'adɔee a ensa  
da no so no.

12 Momma AWURADE so, Ao Yerusalem;  
kamfo wo Onyankopon, Ao Sion,

13 Ɔma w'apono akyi adaban ye den  
na ɔhyira wo nkurofoɔ a wote wo mu.

14 Ɔma w'ahyee so dwo  
na ɔde ayuo amapa ma wo.

15 Ɔsoma n'ahyedeɛ ko asase so;  
n'asem tu mmirika ntem so.

16 Ɔtre sukyeremma mu se odwan ho nwi,  
na ɔpete obosuo nsukyeneee se nsɔ.

17 Ɔtoto asukotweaa gu fam se mmosea.  
Hwan na ɔbetumi agyina n'awo den-  
den no ano?

18 Ɔsoma n'asem no ma enane no;  
ɔhwanyane ne mframa, na nsuo tene.

19 Wada n'asem adi akyere Jakob,  
ne mmara ne ɔhye nsem akyere Is-  
rael.

20 Ɔnyee yei mmaa aman foforo biara;  
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

## Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfiri ɔsorosoro,  
monkamfo no wo ɔsoro sorɔnsorɔmma.

2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,  
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.

3 Owia ne ɔsrane, monkamfo no,  
nsoromma a ebran nyinaa,  
monkamfo no.

4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro  
ne mo nsuo a mowo ɔsoro atifi.

5 Momma won nyinaa nkamfo AWURADE  
din,

efiri se ono na ɔhyee na woboo won.

6 Ɔde won sisii ho afeboɔ;  
na wahye n'asem a erentwam da.

7 Monkamfo AWURADE mfiri asase so,  
mo, epo kesee mu abodeɛ ne epo  
bunu nyinaa,

8 anyinam ne asukotweaa, sukyeremma  
ne omununkum,  
ahum a moye n'apedeɛ,

9 mo, mmepo ne nkokoo nyinaa,  
nnua a eso aba ne ntweneduro nyi-  
naa,

10 wira mu mmoa ne anantwie,  
abodeɛ nketewa ne nnomaa a wotuo,

11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,  
mo, mmapomma ne asase sodifoɔ  
nyinaa,

12 mmeranteɛ ne mmabaawa  
mmasiriwa ne mmofra nso.

13 Ma wonkamfo AWURADE din,  
na ne din so sene edin biara;  
n'animuonyam koron wo asase ne  
ɔsoro so.

14 Wapagya aben bi ama ne nkurofoɔ,  
ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam,  
Israelfoɔ, nnipa a woda n'akoma so  
no.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,  
monkamfo no wo ahotefoɔ asafo mu.

2 Ma Israel ani nnye ne Yefoɔ mu.  
Ma Sion mma ani nnye won Ɔhene  
mu.

3 Ma womfa asa nkamfo ne din  
na womfa sankuo ne akasaeɛ nto  
dwom mma no.

4 Na AWURADE ani so ne nkurofoɔ;  
ɔde nkwyee kye hye ahobreasefoɔ.

5 Momma ahotefoɔ nni ahurisie wo ani-  
muonyam yi mu;  
na wonto ahosepe dwom wo won  
mpa so.

6 Onyankopon nkamfo nhye won anomu

na enye akofena anofanu wɔ wɔn  
 nsam,  
 7 se wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman no so  
 ne asotwe wɔ nnipa no so,  
 8 se wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn  
 nkyekyere wɔn ahemfo,  
 ne dadee mpɔkyere ngu wɔn atitire,  
 9 se wɔmfa mmu atɛn sɛdeɛ wɔatwere  
 atia wɔn no.  
 Yei ne n'ahotefo nyinaa ani-  
 muonyam.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;  
 monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.

2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛɛ  
 ho;  
 monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro  
 biribiara so ho.

3 Momfa totorobento nnyegyeeɛ nkamfo  
 no,  
 momfa asankuo ne bɛnta nkamfo no,

4 momfa akasaeɛ ne asa nkamfo no,  
 momfa sankuten ne atɛntɛben  
 nkamfo no,

5 momfa kyankyan mmobɔmu so nkamfo  
 no,  
 momfa kyankyan nnyegyeeɛ nkamfo  
 no.

6 Momma deɛ ɛhome nyinaa nkamfo  
 AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

## Mmebusem

### *Botae Ne Nsempo*

- 1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem nie:  
 2 Ne botae ne se ebekyerε nnipa nyansa ne ahohyeso; ne se ebeboa ma woate nsem a emu do ase;  
 3 se wobɛnya ahohyeso na woabo obra pa, a ebema woaye ade pa, dee etene na eho nni asem;  
 4 se ebema dee n'adwene mu nno anya nyansa na mmabunu anya nimdee ne adwene.  
 5 Anyansafo ntie na womfa nka dee wonim ho, na dee owo nhunumu nya akwankyerε a  
 6 ebema woate mme ne akasabebu, anyansafo nsenka ne aborome ase.  
 7 AWURADE suro ye nimdee ahyeasee, na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

### **Nyansa Pe Ho Afutusem**

#### *Nnaadaa Ho Koko*

- 8 Me ba, tie w'agya akwankyerε na mpo wo maame nkyerekyerε.  
 9 Ebeye wo tiri animuonyam abotire ne wo kon mu ntweaban.  
 10 Me ba, se nneboneyefo daadaa wo a, mma won ho ekwan.  
 11 Se woka se, "Bra ma yenko; ma yenkotete na yenkum obi, ma yenkote ntwen mmaboroni bi;  
 12 ma yemmemmene won anikann se eda, yemmene won se won a woko damena mu;  
 13 yebɛnya nneema a esom bo ahodo na yede afodee ahye yen afie ma;  
 14 enti, fa wo ho behye mu, na wobɛnya wo kyefa wo ahonyades no mu" a,  
 15 Me ba, wo ne won nante, mfa wo nan nsi won akwan so;

- 16 Won nan de ntempe ko bone mu, na wode ahoohere ka mogya gu.  
 17 Eho nni mfaso se obi besum nnomaafidie wo eberε a nnomaa nyinaa hwe!  
 18 Saa nnipa yi tete pe won ankasa mogya; wotete won ankasa won ho!  
 19 Saa na won a wodi koronodee akyi no awiee teε; ema wohwere won nkwa!

### *Nyansa A Wopo Ho Koko*

- 20 Nyansa team wo mmontene so, oma ne nne so wo adwaberem,  
 21 oteam wo afasuo no atifi, okasa wo kuropon no apono ano se,  
 22 "Mo adwenemherεfo, mobe ye adwenemhere akosi da ben? Fedifo bedi fe akosi da ben? Nkwaseafo bekyiri nimdee akosi da ben?  
 23 Se motiee m'aninka a, anka mekaa m'akoma mu nsem nyinaa kyereε mo maa mo hunuu me nsusiε.  
 24 Nanso, se moyii mo aso eberε a mefreε mo na amfa obiara ho eberε a meteneε me nsa mu,  
 25 se mopoo m'afotuo, na moampe m'animka enti,  
 26 me nso mesere mo wo mo amanehunu mu; se abebreε bi bu fa mo so a, medi mo ho fe w,  
 27 se abebreε bi bu fa mo so te se ahum, na amanehunu bi bo fa mo so se twahoframa, na awerεho ne ohaw mene mo a,  
 28 "Afei mofre me, nanso meremmua mo; mofehwehwe me, nanso morenhunu me.  
 29 Esiane se wokyriri nimdee na woampe se wobesuro AWURADE.  
 30 Esiane se w opoo m'afotuo, na wobuu me nteneso animtiaa enti,  
 31 wobedi won akwan so aba na won nhyehyeeε mu aduane bemeε won.  
 32 Na ntetekwaafos asoden bekum won, na nkwaseafo tirimude besεε won;

33 Nanso, obiara a ɔbetie me no, ɔbetena ase asomdwoee mu na ne ho betɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

## 2

### *Nyansa Ho Mfasoɔ Wɔ Abrabɔ Mu*

- 1 Me ba, se wotie me nsem, na woma me nkyerekyere tena wo mu a,  
 2 se wowen w'aso ma nyansa na wode w'akoma ma nteasee,  
 3 na woma wo nne so fre nhunumu na wosu fre nteasee,  
 4 na se wohwehwe no te se dee wohwehwe dwete na wo hwehwe no sedee worepe ademudee a ahinta a,  
 5 eno na wobete AWURADE suro ase na wahunu Onyankopɔn ho nimdee.  
 6 AWURADE ma nimdee, na n'anom na nyansa ne nteasee firi ba.  
 7 ɔkora nkonimdie ma won a wɔtenee, ɔye kyem ma won a won akwan ye pe,  
 8 ɔwen dee ɔtene akwan, na ɔɔ won a wɔdi no nokore no akwan ho ban.  
 9 Eno na wobete dee eye ne dee eye pe ne dee efata, ekwan biara a eye ase.  
 10 Afei nyansa bewura w'akoma mu, na nimdee aye ahomeka ama wo kra.  
 11 Adwene bebɔ wo ho ban na nteasee ahwe wo so.  
 12 Nyansa beyi wo afiri amumuyefoɔ akwan mu, ebeyi wo afiri nnipa a won nsem ye basabasa nsam,  
 13 na wɔmane firi akwan pa so konante esum akwan so,  
 14 won a won ani gye boneye ho, na wɔdi ahurisie wɔ bone mu basabasaye ho,  
 15 won a won akwan ye kontonkye na woye abonsamfoɔ wɔ won akwan mu.  
 16 Nimdee begye wo afiri ɔbaa waresɛfoɔ no nsam, afiri ɔbaa warefoɔ sansani a ɔka nnaadaasem ho,

- 17 dee wagyaa ne mmabaawabere mu kunu na wapo apam a ɔyee wɔ Onyankopɔn anim no.  
 18 Ne fie ye ekwan a ekɔ owuo mu na n'akwan kɔ awufoɔ honhom nkyen.  
 19 Obiara a ɔkɔ ne nkyen no nsane mma anaase ɔrensi nkwa akwan so.  
 20 Enti wobedi nnipa pa anammɔn akyi na woanante ateneneefoɔ akwan so.  
 21 Efiri se won a wɔtene betena asase no so, na won a asem nni won ho no na wɔbeka ho;  
 22 na wɔbetwa amumuyefoɔ afiri asase no so, na wɔatɔre atorofoɔ ase.

## 3

### *Nyansa Ho Mfasoɔ Nkekaho*

- 1 Me ba, mma wo were mfiri me nkyerekyere, kora me mmara yi wɔ w'akoma mu,  
 2 na ebema wo nkwa aware, mfee bebree na ede yiedie abre wo.  
 3 Mma adɔee ne nokore mfiri wo nkyen fa yane wo kɔn mu twere gu w'akoma epono so.  
 4 Na wobɛnya adom ne din pa wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.  
 5 Fa w'akoma nyinaa to AWURADE so na mmfa wo ho nto w'ankasa nteasee so;  
 6 hunu no w'akwan nyinaa mu, na ɔbetene w'akwan.  
 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafoɔ suro AWURADE na kyiri bone.  
 8 Ede ahɔden bebree wo onipadua na aye aduane ama wo nnompe.  
 9 Fa w'ahonya hye AWURADE animuonyam, ne wo nnɔbaee a edi ekan nyinaa;  
 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so, na nsã foforo abu afa w'ankore so  
 11 Me ba, se AWURADE tene wo so a, tie no yie,

- na se oka w'anim a, mpa aba,  
 12 Efiri se, obiara a AWURADE pe n'asem  
 no, otwe n'aso,  
 sedee agya tene obo a odo no so no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohunu nyansa,  
 onipa a onya nteasee,  
 14 Efiri se, nimdee ho mfasoo sene dwete,  
 na dee efiri mu ba sene sikakokoo.  
 15 Ne booo ye dene sene bota;  
 na worentumi mfa w'apedee biara  
 ntoto ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;  
 ahonyadee ne animuonyam wo ne  
 nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,  
 na n'asa nyinaa ye asomdwoee.
- 18 Oye nkwa dua ma won a woso ne mu;  
 won a wokura ne mu no benya  
 nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase  
 fapem,  
 na nteasee mu na ode osoro timii ho.  
 20 Efiri ne nimdee mu na okyekenye eunu  
 mu,  
 na omununkum nso too bosuo.
- 21 Me ba, fa atemmuo pa ne nhunumu sie,  
 na mma emfiri w'ani so;  
 22 ebeye nkwa ama wo,  
 ahyehyede a ema wo kon nya ani-  
 muonyam.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo,  
 na wo nan rensunti;  
 24 se woda a worenuro;  
 se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu  
 anaa osese a eba amumuyefoo so,  
 26 Efiri se, AWURADE beye w'awerehyem  
 na obekora wo nan afiri afidie mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,  
 ebera a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:  
 "Ko na bra; mede bema wo okyena"  
 wo ebera a wowo no saa ebera no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko  
 ebera a one wo te yie.
- 30 Mfa eso nto obi so kwa  
 ebera a onyee wo bone biara.
- 31 Mma w'ani mmere basabasayefoo,

- na mfa n'akwan no mu biara,  
 32 Efiri se AWURADE kyiri basabasayefoo  
 na ode ne were hye oteneneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumuyefoo efie  
 so,  
 na ohyira oteneneeni fie.
- 34 Odi fedifoo a woye ahantan ho fe  
 na odom ahobraseefoo.
- 35 Anyansafoo benya animuonyam adi,  
 nanso nkweiseafoo dee, oma won anim gu  
 ase.

## 4

### *Nyansa Boro Biribiara So*

- 1 Me mma, montie me, montie agya  
 nkyerekyere;  
 monye aso na moanya nteasee.
- 2 Mema mo adenim a ekoo anim,  
 enti monnyaa me nkyerekyere mu.
- 3 Meye obabanin wo m'agya fie,  
 meda so ye abadomaa na me maame  
 di me bakoro no,
- 4 okyerekyere me se,  
 "Ma me nsem nni w'akoma mu dem  
 di me nkyerekyere so na wobanya  
 nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nteasee;  
 mma wo were mfiri me nsem anaa  
 ntwe wo ho mfiri ho.
- 6 Nya nyansa ho, na ebebo wo ho ban;  
 do no, na ebewe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe  
 nyansa.  
 Ewom se ne booo te se w'ahodee  
 nyinaa dee nanso nya nteasee.
- 8 Di no nni na ebepagya wo;  
 ye no atuu, na ebeye wo ani-  
 muonyam.
- 9 Ode nkonimdie nhwiren hankra begu  
 wo tiri so  
 na wama wo ahenkye a eye fe."
- 10 Me ba, tie na fa dee meka no,  
 na wo nkwanne beye bebre.
- 11 Mekyere wo nyansakwan  
 na mede wo afa akwan a etene so.
- 12 Se wonante a, w'anammontuo beko yee  
 na se wotu mmirika a, worensumti.
- 13 Di nkyerekyere so; na nnyaa mu  
 bo ho ban yie, efiri se eye wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumuyefoo kwan so  
 na nnante abonefoo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;

- dane firi so na kɔ wo baabi.  
 16 Efiri se wɔntumi nna kɔsi se wɔbeye bɔne;  
 na wɔntɔ nko kɔsi se wɔbema obi ahwe ase.  
 17 Amumuyesem ye wɔn aduane,  
 na basabasaye ye wɔn nsa.  
 18 Teneneefoɔ kwan te se adekyee hann a edi ekan,  
 ekɔ so hyeren yie koduru awia ketee.  
 19 Nanso, amumuyefoɔ kwan te se esum kabii;  
 wɔnnim dee ema wɔsunti.  
 20 Me ba, ye aso ma dee meka;  
 tie me nsem no yie.  
 21 Mma emfiri w'ani so,  
 fa sie w'akoma mu;  
 22 Efiri se, eye nkwa ma wɔn a wɔhunu  
 ne akwahosan ma onipadua no nyinaa.  
 23 Ne nyinaa akyi, bɔ w'akoma ho ban,  
 efiri se, eno ne wo nkwa asutire.  
 24 Mma akontonkyesem mfiri w'ano;  
 mma nkotomposem mmen w'ano koraa.  
 25 Hwe w'anim tee,  
 na ma w'ani nko dee ewɔ w'anim no so.  
 26 Bɔ ekwan tamaa ma wo nan  
 na fa akwan a atim so.  
 27 Mmane mfa nifa anaa benkum;  
 twe wo nan firi bɔne ho.

## 5

### *Adwamammɔ Ho Kɔkɔbɔ*

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;  
 tie me nhunumu nsem no yie,  
 2 sedee ebema woahwe yie,  
 na w'ano akora nimdee.  
 3 Efiri se obaa dwamanfoɔ ano sosɔ ewoɔ,  
 na ne kasa kɔ yee sene ngo;  
 4 nanso, awiee no eye nwono sene  
 bɔnwoma,  
 eye nam se akofena anofanu.  
 5 Ne nan kɔ owuo mu;  
 n'anammɔntutuo kɔ eda mu tee.  
 6 Onnwene ekwan a ekɔ nkwa mu ho;  
 n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.  
 7 Enti, afei, me mma, montie me;  
 Monntwe mo ho mfiri dee meka ho.  
 8 Ekwan a emmen noɔ no na momfa so

- mommnen ne fie epono ano,  
 9 anye saa a, mode mo ahɔɔden bema  
 afoforɔ  
 na mode mo mfee ama otir-  
 imuɔdenfoɔ,  
 10 anye saa a, ahɔhɔɔ befom mo ahonyade  
 na mobre de ahonya akɔ afoforɔ fie.  
 11 Mo nkwanna akyi, mobesi apinie  
 eberɛ a mo honam ne mo onipadua  
 asa no.  
 12 Na moaka se, "Na mekyiri ahohyesoɔ!  
 M'akoma ampe ntenesoɔ!  
 13 Manye ɔsetie amma m'akyerɛkyerɛfoɔ  
 na mantie m'akwankyerɛfoɔ asem.  
 14 Maduru ɔsee ntentenoa  
 wɔ asafo no nyinaa mu."  
 15 Nom nsuo firi w'ankasa ankore mu,  
 nsuo a etene firi w'ankasa abura mu.  
 16 Eɛ se wo nsutire yiri fa mmɔntene so  
 na wo nsuwa kokɔ ɔman adwaberem  
 anaa?  
 17 Ma enye wo nko ara dea,  
 a wone ahɔhɔɔ nnkye da.  
 18 Nhyira nka w'asubura  
 na w'ani nka w'ababunubere mu  
 yere ho.  
 19 Ɔte se ɔtwe bereɛ dɔfoɔ, ɔwansane  
 animuonyamfoɔ.  
 Ma ne nufoɔ nsɔ w'ani daa  
 na ne dɔ nkyekyere wo.  
 20 Me ba, aden enti na woma ɔbaa dwa-  
 manfoɔ kyekyere wo?  
 Aden enti na woda ɔbarima foforo bi  
 yere kokom?

- 21 AWURADE hunu onipa akwan nyinaa,  
 na ɔhwehwe ne nyinaa mu.  
 22 Omumuyefoɔ nnebɔne sum no afdie;  
 na ne bɔne nhoma kyekyere no pa-  
 pee.  
 23 Ɔbewu esiane ahohyesoɔ a ɔnni enti,  
 na wayera esiane n'agyegyentwisem  
 enti.

## 6

### *Agyimisem Ho Kɔkɔbɔ*

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama  
 ɔyonko bi,  
 se wode wo biribi asi awowa ama obi,  
 2 se dee wokaɛ ayi ka ama wo

na se w'ano asem afidie ayi wo a,  
<sup>3</sup> ennee ye yei, me ba, na fa tete wo ho,  
 se oyonko nsa aka wo no nti:  
 fa ahobreasee ko n'anim;  
 na ko so pa wo yonko no kyew!  
<sup>4</sup> Mma w'ani nkum  
 na nnto nko.  
<sup>5</sup> Gye wo ho, sedee oforotee dwane firi  
 obommofoo nsam  
 anaa sedee anomaa dwane firi fidis-  
 umfo afidie mu.  
<sup>6</sup> Okwadwofo, ko atetea nkyen;  
 hwe n'akwan, na hunu nyansa!  
<sup>7</sup> Onni osahene,  
 onni ohwefoo anaa sodifoo bi,  
<sup>8</sup> nanso, ode aduane sie wo ahuhuro eber  
 mu  
 oboaboa nnuane ano wo twabere.  
<sup>9</sup> Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben?  
 Wobenyane eber ben?  
<sup>10</sup> Nna kakra, nkoto kakra,  
 nsa a woabobo de rehome kakra,  
<sup>11</sup> ebema ohia aba wo so se  
 okwanmukafo  
 na ahokyere ato ahye wo so se dee  
 okura tuo.  
<sup>12</sup> Onipa teta ne ohuhuni a  
 ode atoro kyini,  
<sup>13</sup> dee obu n'ani,  
 na ode ne nan ye nsenkyerenee  
 na ode ne nsateaa kyerekyere adee,  
<sup>14</sup> dee ode n'akoma mu nnaadaa bo epo  
 bone,  
 na ode mpaapaemu ba eber biara.  
<sup>15</sup> Eno enti amanehunu beba ne so preko  
 pe;  
 wobese no mpofirim, a worennya ano  
 aduro.  
<sup>16</sup> Nneema nsia na AWURADE mpe,  
 nneema nson na eye n'aktywadee:  
<sup>17</sup> ani a etra ntan,  
 atoro tekrema,  
 nsa a eka mogya a edi bem guo,  
<sup>18</sup> akoma a edwene amumuye ho,  
 nan a etutu mmirika koye bone,  
<sup>19</sup> Odansekurumni a odi atoro  
 ne onipa a ode mpaapaemu ba  
 anuanom mu.

*Awaresee Ho Kokobo*

<sup>20</sup> Me ba, tie w'agya ahyede  
 na nnyaa wo maame nkyerekyere  
 mu.  
<sup>21</sup> Fa kyekyere w'akoma ho daa;  
 na fa kyekyere wo kon mu.  
<sup>22</sup> Wonante a, ebekyere wo ekwan;  
 se woda a, ebewen wo;  
 se wonyane a, ebekasa akyer wo.  
<sup>23</sup> Na saa ahyede yi ye kanea;  
 saa nkyerekyere yi ye hann,  
 na ahohyeso nteneso yi  
 ye nkwa kwan,  
<sup>24</sup> etwe wo firi obaa a onni suban pa no  
 ho,  
 firi obaawarefo sansani tekremade  
 ho.  
<sup>25</sup> Mma wo kon nno n'ahofe  
 mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,  
<sup>26</sup> efiri se, odwamanfo de animguase  
 bebre wo,  
 na obi yere gyegye wo ko owuo mu.  
<sup>27</sup> Obi betumi aso ogya agu ne sre so a  
 enhye n'atadee anaa?  
<sup>28</sup> Obi betumi anante gyasramma so a  
 mpumpunya mmobo ne nan ho  
 anaa?  
<sup>29</sup> Saa na obarima a one obarima foforo  
 yere da no tee  
 obiara a ode ne nsa beka no no  
 remfa ne ho nni da.  
<sup>30</sup> Nnipa mmu okoromfo a wakowia adee  
 animtiaa  
 se ekom de no na ode rekodwodwo  
 ano enti.  
<sup>31</sup> Mmom se wokyere no a, ese se otua ka  
 mmoho nson;  
 se ehia se wotan ne fie agyapadee  
 nyinaa mpo a, ese se wotan.  
<sup>32</sup> Obarima a osse awadee no nni adwene;  
 obiara a oye saa no see ne ho.  
<sup>33</sup> Oboro ne animguasee na obenya,  
 na n'ahohora rempepa da.  
<sup>34</sup> Ninkunutwee hwanyane okunu abufuo  
 na se oto were a, ahummoboro biara  
 nni mu.  
<sup>35</sup> Orennye mpata biara;  
 na obepo adanmudee, se eso se edeen  
 mpo a.



## 7

*ƆbaawaresεfoƆ Ho Kεkεbo*

- 1 Me ba, fa me nsem sie  
na kora m'ahyedeε wɔ wo mu.
- 2 Di m'ahyedeε so na wobɛnya nkwa;  
bɔ me nkyerεkyere ho ban sε deε  
wodo noɔ.
- 3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;  
twere no yie gu w'akoma εpono so.
- 4 Ka kyere nyansa sε, "Wo ye me nuabaa,"  
na frε nteaseε wo busuani;
- 5 Wɔbɛtwe wo afiri ɔbaawaresεfoƆ ho,  
afiri ɔbaawaresεfoƆ sansani nsemmodε  
ho.
- 6 Me fie mpomma ano  
mede m'ani faa ntokua mu.
- 7 Mehunuu wɔ ntetekwaafoƆ mu,  
mehyεε mmeranteε no mu baako  
nso,  
ɔbabunu a ɔnni adwene.
- 8 Na ɔnam borɔno a εben ɔbaa no fie so  
a n'ani kyere ɔbaa no fie
- 9 εbere a ɔnwunu redwɔɔ,  
na animu rebiribiri no.
- 10 Afei ɔbaa bi firi behyiaa no a  
wasiesie ne ho sε odwamanfoƆ a  
nnaadaa wɔ n'akomam.
- 11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,  
ɔntena efie koraa;
- 12 enne wɔhunu no mmɔntene so, ɔkyena  
na ɔte adwaberem,  
ɔtete wɔ mmantwea mmantwea.)
- 13 Ɔsɔɔ ne mu fee n'ano  
wamfere, na ɔkaa sε,
- 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayeyedeε wɔ efie;  
enne madi me bɔhyε so.
- 15 Enti mebaeε sε merebehyia wo;  
mehwehweε wo na mahunu wo!
- 16 Mato me mpa  
mede nwera a wɔahyε no aduro a  
εfiri Misraim.
- 17 Mede nnuhwam apete me mpa so:  
kurobo, pεpere ne sinamon.
- 18 Bra, ma yemfa ɔdo mmɔ ɔdo mu nkɔsi  
anɔpa;
- 19 Me kunu nni efie;  
watu kwan na ɔbεkyere.
- 20 Ɔde sika a εdɔɔso hyεε ne sikaboto ma  
na ɔremma kɔsi ɔsrane no koroku-  
matwa bere mu."

- 21 Ɔde akorɔkorɔ bɔɔ no asɔn;  
ɔde nnaadaa nyaa no ne no daeε.
- 22 Ɔdii n'akyi preko pε  
te sε nantwie a ɔrekɔ akumiie,  
anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekɔhyε  
hankrafidie mu
- 23 kɔsi sε bεmma behwire ne breboɔ  
mu,  
te sε anomaa a ɔrekɔto anomaa afidie mu  
na ɔnnim sε ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, montie me;  
monyε aso mma deε meka.
- 25 Mommma mo akoma mpatere nko ne  
so  
na mommane mfa n'akwan so.
- 26 Bebreε na wɔnam ne so ahwehwe ase;  
wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara.
- 27 Ne fie ye εda kwantempɔn a  
εko owuo mpia mu.

## 8

*Nyansa Frε*

- 1 Tie: Nyansa refrε.  
Nteaseε ma ne nne so.
- 2 Ekwan no so, sorɔnsorɔmma ho,  
nkwantanan no so, εho na εgyina,
- 3 apono a εko kuropon no mu ho,  
εteam wɔ aboboano ho sε,
- 4 "Ao, mo mmarimma na meteam mεfrε;  
meteam frε adasamma nyinaa.
- 5 Mo a moyε ntetekwaa, mo mma mo ani  
nte;  
mo a moyε nkwaseafoƆ, monnya  
nteseε.
- 6 Montie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere  
mo;  
mebue m'ano ka deε eyε.
- 7 M'ano ka deε eyε nokore,  
εfiri sε m'anofafa kyiri amu-  
muyεsem.
- 8 M'ano mu nsem nyinaa ye pε;  
ebiara nni mu a eyε nkontompo anaa  
nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma deε ɔwo  
nhunumu;  
εho nni asem ma wɔn a wɔwo  
nimdeε.
- 10 Mompo dwete na momfa m'akwankyere,  
momfa nimdeε na mompo sikakokɔ  
amapa.
- 11 Efiri sε nimdeε som bo sene mmota,  
na wɔrentumi mfa deε wope biara  
ntoto ho.

12 “Me, nyansa, mene anitee na etee;  
nimdee ne nhunumu wo me.  
13 Se wosuro AWURADE ene se wokyiri  
bone;  
mekyiri ahantan ne ahomasoo,  
obra bone ne nnaadaasem.  
14 Afotuo ne atemmuo pa wo me;  
mewo nteasee ne tumi.  
15 Me so na ahemfo nam di adee  
na sodifoo nam me so hyehye mmara  
a eye pe;  
16 Mmapomma de me bu oman  
ne atitire nyinaa a wodi asase so  
ohene.  
17 Medo won a wodo me,  
na won a wohwehwe me no hunu me.  
18 Ahonyadee ne animuonyam wo me  
nkyen,  
ahodee a ekyere ne yiedie nso saa ara.  
19 M’aba ye sene sikakoko amapa;  
dee efiri me mu boro dwete a  
wasone so so.  
20 Tenenee akwan so na menam  
atentenenee akwan so,  
21 mede ahodee ma won a wodo me  
na mehye won adekoradan ma ma.  
22 “AWURADE bo me se n’abodee mu  
abakan  
dii ne tete nneyee anim;  
23 oyii me sii ho firi tete,  
ansa na ewiase rehye ase.  
24 Wowo me ansa na worebo epo  
kakraka no  
ansa na woreye nsutire a nsuo ahye  
no ma no;  
25 ansa na wode mmepo resisi ho,  
wowo me ansa na nkoko reba,  
26 ansa na oboo asase ne ne mfuo  
anaa dotee biara a ewo asase soo.  
27 Mewo ho ansa na woboo soro,  
ebera a otwaa hyee too ebunu no ani  
no,  
28 ebera a oboo omununkum wo soro  
na ode ebunu mu nsutire tintim ho  
denden no,  
29 ebera a otwaa hyee maa epo  
sedee nsuo no rentra ne hyee,  
ne ebera a otwaa asase fapem no,  
30 na meye odwumfoo a mete ne  
nkyen.  
Anigye hyee me ma daa  
na medii ahurisie wo n’anim ebera  
biara,

31 na m’ani gye wo ne ewiase nyinaa mu  
na m’ani ka wo adasamma mu.  
32 “Enti me mma, montie me;  
nhyira ne won a wonante m’akwan  
so.  
33 Montie m’akwankyerere na monhunu  
nyansa;  
mommu mo ani nngu so.  
34 Nhyira ne onipa a otie me,  
owen m’aboboano daa,  
na otwen wo ho.  
35 Na obiara a ohunu me no nya nkwa  
na onya aniso firi AWURADE nkyen.  
36 Na dee woanhwehwe me no ha ne ho  
na won a wotane me no do owuo.”

## 9

### *Nyansa Ne Nkwaseasem Fre*

1 Nyansa asi ne fie;  
watwa n’afadum nson ho.  
2 Wasiesie n’aduanee afra ne nsā  
wato ne epono.  
3 Wasoma ne mmaawa, na ofre  
firi kuropon no soronsorommae ho  
se,  
4 “Momma ntetekwaafoo nyinaa  
mmra ha!”  
Oka kyere won a wonni atemmuo se,  
5 “Mommra mmedi m’aduanee  
na monnom nsā a mafra no.  
6 Monnya mo ntetekwaasem no na  
mobenya nkwa;  
monnante nteasee akwan so.”  
7 Dee otenetene ofedifoo no fre aho-  
horabo;  
na dee oka amumuyefoo anim no nya  
oyea.  
8 Eno enti, nnka ofedifoo anim na  
ommetane wo;  
ka onyansafoo anim na obedo wo.  
9 Ma onyansafoo akwankyerere na obeko so  
ahunu nyansa;  
kyerekyerere oteneneeni na ode beka  
n’adesua ho.  
10 AWURADE suro ye nyansa ahyeasee  
Okronkronni no ho nimdee ye  
nteasee.  
11 Me mu na wo nna bedooso,  
na wode mfee beka wo nkwa ho.  
12 Se woye onyansafoo a, wobanya wo  
nyansa ho mfasoo;

sɛ woyɛ ɔfɛdifoɔ a, wo nko ara na  
ɛbɛhunu amane.

- 13 Ɔbaa ɔkwasea yɛ ɔkasafɔɔ;  
ɔnni ahohyɛsɔɔ na ɔnni nimdɛɛ.  
14 Ɔte ne fie ɛpono ano,  
na ɔte akonnwa a ɛsi kuropon no  
sorɔnsorɔmma,  
15 na ɔfrɛfrɛ wɔn a wɔtwam ho,  
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee sɛ,  
16 “Mamma ntetekwaafɔɔ nyinaa  
mmra ha”  
ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo sɛ,  
17 “Nsuo a wɔwia no yɛ fremfrem  
na aduane a wɔdi no ahintaɛ no yɛ  
dɛ!”  
18 Nanso wɔnnim koraa sɛ awufɔɔ wɔ ho  
sɛ n’ahohɔɔ wɔ ɛda no ase tɔnn.

## 10

### *Salomo Mmɛbusem*

- 1 Salomo mmɛbusem:  
Ɔba nyansafoɔ ma n’agya ani gye,  
na ɔba kwasea brɛ ne maame  
awɛrɛhoɔ.  
2 Ɛkwan bɔne so ahonya nni boɔ,  
nanso tenenee gye onipa firi owuo  
mu.  
3 AWURADE remma ɛkɔm nne ɔteneneeni  
na omumuyɛfoɔ dɛɛ ɔka n’adɛpa gu.  
4 Nsa a ɛnye adwuma ma onipa di hia,  
nanso nsiyɛfoɔ nsa de ahonya ba.  
5 Dɛɛ ɔboaboa nnɔbaɛɛ ano wɔ ahuhuro  
berɛ no yɛ ɔba nyansafoɔ  
na dɛɛ ɔda wɔ twaberɛ mu no yɛ ɔba  
nimguaseni.  
6 Teneneefɔɔ hyɛ nhyira kye  
na akakabensem ayɛ omumuyɛfoɔ  
anom ma.  
7 Ɔteneneeni nkaɛɛ yɛ nhyira,  
na omumuyɛfoɔ din bɛporɔ.  
8 Akoma mu nyansafoɔ tie ɔhyɛ nsem,  
na ɔkwasea kasafɔɔ hwe ase.  
9 Ɔnokwafɔɔ nante dwoodwoo,  
na dɛɛ ɔfa akwan kontɔnkye so no ho  
bɛda adi.  
10 Dɛɛ ɔde nitan bu n’ani no de ɔhaw ba,  
na ɔkwasea kasafɔɔ hwe ase.  
11 Ɔteneneeni anom yɛ nkwa asutire,  
na akakabensem ayɛ omumuyɛfoɔ  
anom ma.  
12 Ɔtan hwanyan mpaapaemu,  
nanso ɔɔɔ kata mfomsoɔ nyinaa so.  
13 Wohunu nyansa wɔ nhunumufɔɔ  
anom,  
na abaa fata dɛɛ ɔnni atemmuo akyi.  
14 Anyansafoɔ kora nimdɛɛ,  
nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛɛɛ.  
15 Adefɔɔ ahonya yɛ wɔn kuropon a  
wɔabɔ ho ban,  
nanso ahiafoɔ hia yɛ wɔn asehwɛɛ.  
16 Ateneneefɔɔ akatua de nkwa brɛ wɔn,  
na dɛɛ amumuyɛfoɔ nya no de  
asotwe brɛ wɔn.  
17 Dɛɛ ɔtie ntetɛɛ pa no kyere nkwa  
kwan,  
na dɛɛ ɔpo ntenesoɔ no di afoforo  
anim yera ɛkwan.  
18 Dɛɛ ɔkata nitan soɔ no yɛ ɔtorofɔɔ,  
na dɛɛ ɔdi nsekuro no yɛ ɔkwasea.  
19 Mfomsoɔ mpa ɔkasa bebree mu,  
na dɛɛ ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ  
onyansafoɔ.  
20 Ɔteneneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ amapa  
nanso omumuyɛfoɔ akoma nni boɔ.  
21 Teneneefɔɔ ano ho mfasoɔ ma bebree  
aduane,  
na atemmuo a nkwiseafɔɔ nni enti  
wɔwuwu.  
22 AWURADE nhyira de ahonya ba,  
na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho.  
23 Bɔneyɛ yɛ anigyedɛɛ ma ɔkwasea,

nanso deε ɔwɔ nimdeε anigyee wɔ nyansa mu.

24 Deε amumuyefoɔ suro no beba wɔn so; na deε teneneefoɔ pe no, wɔde beba wɔn.

25 Se ahum no betwam a, amumuyefoɔ yera, nanso teneneefoɔ gyina ho pintinn afeboɔ.

26 Sedee nsā kekakeka ka ese, na wisie ko ani no, saa ara na okwadwofoɔ ye ma wɔn a wɔsoma noɔ.

27 AWURADE suro ma nkwa tenten, nanso wɔtwa amumuyefoɔ nkwa so.

28 Teneneefoɔ anidasoɔ de ahotɔ ba, nanso amumuyefoɔ anidasoɔ nkɔsi hwee.

29 AWURADE ekwan ye dwanekɔbea ma ɔteneneeni, nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bone.

30 Wɔrentɔre teneneefoɔ ase da, nanso amumuyefoɔ renka asase no so.

31 Nyansa firi teneneeni anom ba nanso tekrema a edaadaa no wɔbetwa atwene.

32 Teneneefoɔ ano nim adeε a efata na omumuyefoɔ ano nim deε eye nnaadaasem nko ara.

## 11

1 AWURADE kyiri asisie nsania, na n'ani gye nokore nkariboɔ ho.

2 Ahantan ba a, animguaseε na edi soɔ nanso ahobreaseε de nyansa ba.

3 Teefoɔ nokoredie kyere wɔn ekwan; nanso nkontompofoɔ ano ntanta see wɔn.

4 Ahonya nnka hwee abufuhyeε da no,

nanso teneneε gye nkwa firi owuo mu.

5 Wɔn a wɔnnye bone teneneeye bo ekwan tee ma wɔn, nanso amumuyefoɔ amumuyesem bre wɔn ase.

6 Peɣefoɔ teneneeye gye wɔn, nanso akɔnnɔ bone afidie yi nkontompofoɔ.

7 Se omumuyefoɔ wu a, n'anidasoɔ yera; deε ɔsusuu se ɔbenya afiri ne tumi mu nyinaa no ye kwa.

8 Wɔgye ɔteneneeni firi amanee mu, na eba omumuyefoɔ so mmom.

9 Deε ɔnsuro Onyame de n'ano see ne yɔnko, nanso ɔteneneeni nam nimdeε so firi mu.

10 Se teneneefoɔ di yie a, kuropon no di ahurisie; nanso amumuyefoɔ wu a, wɔbo ose.

11 Peɣefoɔ nhyira ma kuropon no ko so, nanso amumuyefoɔ ano bo no.

12 Onipa a ɔnni adwene no bu ne yɔnko animtiaa, nanso deε ɔwɔ nhunumu no to ne tekrema nnareka.

13 Osekuni da kɔkoamsem adi, nanso deε yɛnya ne mu ahotosoɔ no kora kasasie so.

14 ɔman a enni akwankyerε no bo, nanso afotufoɔ dodoɔ ma nkonimdie ba.

15 Deε ɔdi agyinamu ma ɔfoforo no behunu amane, na deε ɔmmfa ne nsa nhye awowasie ase no aso mu dwo no.

16 ɔbaa a ne yam ye no wɔde obuo ma no, nanso mmarima basabasayefoɔ nya ahodeε nko ara.

17 ɔyamyefoɔ ye ma ne ho,

- na otirimuodenfoɔ de ɔhaw ba  
n'ankasa so.
- 18 Omumuyefoɔ nya akatua a ennyina,  
nanso deɛ ɔgu tenenee aba no twa  
akatua a edi mu.
- 19 Deɛ ɔye nokore teneneeni no nya nkwa,  
nanso deɛ ɔko so ye bone no ko owuo  
mu.
- 20 AWURADE kyiri nnipa a wɔn akoma  
akyinsa,  
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni  
asem ho.
- 21 Gye to mu se, amumuyefoɔ benya wɔn  
akatua,  
na teneneefoɔ benya wɔn tiri adi mu.
- 22 ɔbaa hoɔfɛfoɔ a ɔntumi nsi gyinaeɛ no  
te se sika kawa a ehye prako hwene  
mu.
- 23 Teneneefoɔ apedeɛ wie yie,  
nanso amumuyefoɔ anidasoɔ wie  
abufuhyeɛ.
- 24 Obi ye adɔeɛ, na ɔnya ne ho bebreɛ;  
obi nso ye adɔna, nanso ehia no.
- 25 ɔyamuyefoɔ beko so anya ne ho;  
na deɛ ɔma ebinom mee no nso  
bemee.
- 26 Nnipa dome deɛ ɔde atokoɔ sie,  
na nhyira ba deɛ ɔton ne deɛ so.
- 27 Deɛ ɔhwehwe papa akyiri ekwan no  
nya aniso,  
na deɛ ɔhwehwe bone no, bone ba ne  
so.
- 28 Deɛ ɔde ne ho to n'ahonyadeɛ soɔ no  
behwe ase,  
na ɔteneneeni beye fromm se ahahan  
mono.
- 29 Deɛ ɔde ɔhaw beto n'abusua so no bedi  
mframa adeɛ,  
na ɔkwasea beye onyansafoɔ  
ɔsomfoɔ.
- 30 ɔteneneeni aba ye nkwa dua,
- na deɛ ɔgye akra no ye onyansafoɔ.
- 31 Se teneneefoɔ nya wɔn akatua wɔ asase  
so a  
enneɛ na wɔn a wɔnnim Onyame ne  
abonefoɔ nso e!

## 12

- 1 Obiara a ɔpe ahohyesoɔ no pe nimdeɛ,  
na deɛ ɔkyiri ntenesoɔ no ye ogyim-  
ifoɔ.
- 2 Onipa pa nya AWURADE nkyen adom,  
na AWURADE bu onifrani fo.
- 3 Amumuyesem rentumi mma onipa ase  
ntim,  
na wɔrentumi nntu ɔteneneeni ase.
- 4 ɔyere a ɔwo suban pa ye ne kunu  
ahenkye,  
nanso ɔyere animguasefoɔ te se  
porɔeɛ wo ne kunu nnompe mu.
- 5 Teneneefoɔ nhyehyeeɛ ye pe,  
na amumuyefoɔ afotuo ye nnaadaa.
- 6 Amumuyefoɔ nsem da ho twen mogya,  
na ɔteneneeni kasa yi wɔn firi mu.
- 7 Wɔtu amumuyefoɔ gu na wɔyera,  
nanso teneneefoɔ fie gyina pintinn.
- 8 Wɔkamfo onipa sɛdeɛ ne nyansa tee  
na nnipa a wɔn adwene ye kontonkye  
deɛ, wɔbu wɔn animtiaa.
- 9 Eye se wobeye wo ho se ɔteta a nso wowo  
ɔsomfoɔ,  
sene se wobeye wo ho se obi, nanso  
wonni aduane.
- 10 ɔteneneeni ma n'ayemmaa deɛ wɔpe,  
na amumuyefoɔ nneyee a eye pa ara  
ye atirimuoden.
- 11 Deɛ ɔye n'asase so adwuma no benya  
aduane bebreɛ,  
na deɛ ɔdi nsem huhuo akyi no nni  
adwene.
- 12 Amumuyefoɔ pe abonefoɔ afodeɛ,

nanso ɔteneneeni ase ɔɔre.

- 13 Ɔbɔnefoɔ anosɛm yi no sɛ afidie,  
nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wɔ  
ahohiahia mu.
- 14 Nneɛma pa firi onipa anomu aba mu  
hye no ma  
sɛdɛɛ ne nsa ano adwuma ma no  
akatua no.
- 15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so,  
na ɔnyansafoɔ tie afotuo.
- 16 Ɔkwasea bo nkyere fu,  
nanso ɔbadwemma bu n'ani gu  
atennidie so.
- 17 Ɔdanseni nokwafɔɔ di adanseɛ tur-  
odoɔ,  
na deɛ ɔdi adansekurumu no twa  
nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowɔ te sɛ akofena  
nanso ɔnyansafoɔ tekrema ma abod-  
woeɛ.
- 19 Ano a eka nokore no tim ho daa,  
na atorɔ tekrema enkyere koraa.
- 20 Nnaadaa hye wɔn a wɔdwene bɔne ho  
akoma mu,  
na wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ nya  
ahosepɛ.
- 21 Ɔhaw biara rento ɔteneneeni,  
nanso amanehunu mee amu-  
muyefɔɔ.
- 22 AWURADE kyiri ano a etwa atorɔ,  
na n'ani gye nnipa a wɔdi nokore ho.
- 23 Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro  
na nkwaseafoɔ akoma da agyimisɛm  
adi.
- 24 Nsa a eyɛ adwuma no bɛdi tumi,  
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- 25 Akoma a epere adeɛ ho ma onipa boto,  
nanso nkuranhyesɛm bi hye no den.
- 26 Ɔteneneeni wɔ ntoboaseɛ wɔ ayɔnkofa  
mu,

nanso amumuyefɔɔ kwan ma wɔfom.

- 27 Onihafoɔ ntoto ne hanam,  
nanso nsiyefɔɔ ahonyadeɛ som bo ma  
wɔn.
- 28 Teneneɛ kwan mu wɔ nkwa;  
na owuo nni saa ekwan no so.

## 13

- 1 Ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerɛkyerɛ;  
na ɔfɛdifoɔ ntie animka.
- 2 Nneɛma pa a efiri onipa anom no ma no  
anigyɛɛ,  
na wɔn a wɔnni nokore no kɔn ɔɔ  
basabasayɛ.
- 3 Deɛ ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,  
nanso deɛ ɔkasa a ɔnsusu ho no beba  
ɔsɛɛ mu.
- 4 Onihafoɔ pere hwɛhwɛ nanso ɔnnya  
hwee,  
na deɛ ɔyɛ adwuma no nya deɛ ɔpɛ  
biara.
- 5 Teneneefɔɔ kyiri deɛ enyɛ nokore,  
nanso amumuyefɔɔ de aniwuo ne  
ahohora ba.
- 6 Teneneɛ bɔ ɔnokwafɔɔ ho ban,  
na amumuyesɛm tu ɔbɔnefoɔ gu.
- 7 Obi ye ne ho sɛ ɔdefɔɔ, a nso ɔnni hwee,  
ɔfoforɔ ye ne ho sɛ ohiani, a nso ɔwɔ  
ahonya bebree.
- 8 Obi ahonya bɛtumi agye no nkwa,  
nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- 9 Teneneefɔɔ kanea hyerɛn pa ara,  
nanso wɔdum amumuyefɔɔ kanea.
- 10 Ahantan de ntɔkwa nko ara na eba,  
na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie  
afutuo mu.
- 11 Ahonya a enam kwammɔne soɔ no  
hwere ntem so,  
na deɛ ɔboa sika ano nkakrankakra  
no ma edɔɔso.

- 12 Anidasoo a wotu hye da no bo akoma yadee,  
nanso anigynadee a nsa aka no ye nkwa dua.
- 13 Dee otwiri ahyedee no betua so ka,  
nanso dee ode obuo ma mmara no, woma no akatua.
- 14 Onyansafooo nkyerekyere te se nkwa asutire,  
eyi onipa firi owuo afidie mu.
- 15 Nhunumu pa de adom ba,  
nanso atorofoo ekwan so ye den.
- 16 Obadwemma biara ye n'adee wo nimdee mu,  
nanso okwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Osomafooo mumuyefoo to amanee mu,  
nanso onanmusini nokwafoo de abodwoo ba.
- 18 Dee ooo ntenesoo no ko ohia ne aninguae mu,  
na dee otie ntenesoo no, wohye no animuonyam.
- 19 Akonnodee a nsa aka ma okra ani gye,  
nanso nkwiseafooo kyiri se wotwe won ho firi bone ho.
- 20 Dee one onyansafooo nante no hunu nyansa,  
na dee one nkwiseafooo bo no hunu amane.
- 21 Ohaw di obonefooo akyi,  
na nkosoo ye teneneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapadee gya ne nanaom,  
na wokora obonefooo ahonyadee so ma teneneeni.
- 23 Ohiani afuom nnobaee tumi ba pii,  
nanso ntenkyea pra ko.
- 24 Dee okyee n'abaa so no tane ne ba,  
na dee odo no no hwe se obetene no.
- 25 Teneneefoo didi ma won akoma mee  
nanso, ekom de amumuyefoo.

## 14

- 1 Obaa nyansafooo si ne dan,  
nanso obaa kwasea de n'ankasa ne nsa dwiri ne dee gu fam.
- 2 Dee ne nante tene no suro AWURADE,  
na dee n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- 3 Okwasea kasa ma wobo n'akyi abaa,  
nanso anyansafooo ano bo won ho ban.
- 4 Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan,  
na onantwie ahoo den mu na nnobaee pii firi ba.
- 5 Odanseni nokwafoo rennaadaa,  
odansekurumni hwie atoro gu ho.
- 6 Ofedifoo hwehwe nyansa nanso onnya,  
nanso won a wowo nhunumu nya nimdee ntem.
- 7 Twe wo ho firi okwasea ho,  
efiri se, worennya nimdee mfiri n'ano.
- 8 Anitefooo nyansa ne se wobedwene won akwan ho,  
na nkwiseafooo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwiseafooo de bone ho adwensakyera di fe,  
na won a wotene mu na aniso wo.
- 10 Akoma biara nim oyea ewo ne mu,  
na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wobesee mumuyefoo efie,  
nanso teefoo ntomadan beye fromm.
- 12 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,  
nanso ekowie owuo mu.
- 13 Osere mu mpo, akoma tumi di yea,  
na anigye tumi wie awereho.
- 14 Akyirisanfooo benya akatua se dee won akwan tee,

- na onipa pa nso benya ne dee.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,  
nanso onitefoɔ dwene n'anammontuo  
ho.
- 16 Onyansafoɔ suro AWURADE na odwane  
bone,  
nanso okwasea ye asowuie ne  
basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkyere fuo no ye  
nkwaseadee,  
na dee opam apammone no, wotane  
no.
- 18 Ntetekwaafoɔ agyapadee ne gyimie,  
na wode nimdee bo anitefoɔ abotire.
- 19 Nnipa bonefoɔ bekoto nnipa pa anim,  
na amumuyefoɔ akoto ateneneefoɔ  
apono ano.
- 20 Ahiafoɔ dee, won ayonkofoɔ mpo mpe  
won anim ahwe,  
nanso adefoɔ wo nnamfonom bebre.
- 21 Dee obu ne yonko animtiaa ye bone,  
na nhyira nka dee ne yam ye ma  
onnibie.
- 22 Won a wobɔ po bone nyera ekwan  
anaa?  
Nanso won a wohyehye dee eye no  
nya adɔee ne nokore.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfasoɔ ba,  
na kasa hunu dee, ekɔ ohia mu.
- 24 Anyansafoɔ ahonya ne won abotire,  
na nkwaseafoɔ agyimisem so gyimie  
aba.
- 25 Odanseni nokwafoɔ gye nkwa,  
nanso odansekurumni ye odaadaafoɔ.
- 26 Dee osuro AWURADE no wo banbo a emu  
ye den,  
na ebeye dwanekɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asutire,  
eyi onipa firi owuo afdie mu.

- 28 Oman mu nnipa dodoɔ ye ohene ani-  
muonyam,  
nanso se asomfoɔ nni ho a  
mmapomma no see.
- 29 Onipa a woɔ abodwokyerɛ wo nteaseɛ  
a emu do,  
na dee ne bo fu ntem no da agy-  
imisem adi.
- 30 Akoma mu asomdwoee ma onipadua  
nkwa,  
na aniberee ma nnompe poro.
- 31 Dee ohye ahiafoɔ soɔ no bu won Yefoɔ  
animtiaa,  
nanso dee ohunu ohiani mmɔbo no  
hye Onyankopon animuonyam.
- 32 Se amanehunu ba a amumuyefoɔ hwe  
ase,  
nanso owuo mu mpo teneneefoɔ wo  
dwanekɔbea.
- 33 Nyansa te nteaseɛ akoma mu,  
na nkwaseafoɔ mu mpo, oyi ne ho  
adi.
- 34 Tenenee pagya oman  
na bone ye aninguaseɛ ma nnipa  
biara.
- 35 Ohene ani so osomfoɔ nyansani,  
na osomfoɔ ninguaseni hye no abu-  
fuo.

## 15

- 1 Mmuaee pa dwodwo abufuo,  
nanso asem a ano ye den hwanyane  
abufuo mu.
- 2 Onyansafoɔ tekrema yi nimdee aye,  
nanso okwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hunu baabiara,  
na ehwe amumuyefoɔ ne apapafɔɔ.
- 4 Tekrema a ede abodwoɔ ba ye nkwa dua,  
nanso nnaadaa tekrema dwere hon-  
hom.
- 5 Okwasea mmfa n'agya ntenesoɔ nye  
hwee,



- na deε otie ntenesoō no kyere se oye onitefoō.
- 6 Ahonya bebreε wō oteneeneeni fie, nanso amumuyefoō adenya de ohaw bre wōn.
- 7 Anyansafoō ano tɛtɛre nimdeε mu; nanso enye saa na nkwaseafoō akoma teε.
- 8 AWURADE kyiri amumuyefoō afɔrebo, nanso teefoō mpaεebo sō n'ani.
- 9 AWURADE kyiri amumuyefoō akwan, nanso odo wōn a woti tenenee.
- 10 Asotwe denden wō ho ma dea omane firi ekwan no so, deε otane ntenesoō no bewu.
- 11 Owuo ne Osεε da AWURADE anim, na nnipa akoma mu deε, onim ma εboro so.
- 12 Ofedifoō mpe ntenesoō; onnkobisa anyansafoō hwee.
- 13 Anigyeε akoma ma anim ye seresere, na akoma a abotoō dwere honhom.
- 14 Nhunumufoō akoma hwehwe nimdeε, nanso okwasea ano ka agyimisem.
- 15 Wōn a wohye wōn so nna nyinaa ye mmobommobo, nanso anigyeε akoma wō daa ahosepe mu.
- 16 Ketewa bi a yεnya a AWURADE suro ka ho no ye sene ahonyadeε bebreε a ohaw bata ho.
- 17 Nhahamma aduane a odo wō mu no ye sene nantwie sradenam a otan bata ho.
- 18 Deε ne bo fu ntem de mpaapaemu ba, nanso deε owo ntoboaseε pata ntokwa.
- 19 Nkaseε ama onihafōō kwan asi,
- nanso teneneefoō kwan ye tempōn.
- 20 Oba nyansafoō ma n'agya ani gye nanso oba kwasea bu ne maame animtiaa.
- 21 Agyimisem ma deε onni adwene ani gye, nanso deε owo nteaseε no fa ekwan a etene so.
- 22 Nhyehyεε a enni afotuo no sεε, nanso afotufoō bebreε ma eye yie.
- 23 Onipa a oma mmuaeε a efata no ani gye, asem a εba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafoō asetena mu kwan ma no nkosoō esi ne da mu korō ho ekwan.
- 25 AWURADE sεε ohantanni fie na oma akunafōō ahyεε ye pεpεpε.
- 26 AWURADE kyiri amumuyefoō nsusuiε, nanso n'ani sō wōn a woyε kronn no deε.
- 27 Odufudepεfoō de ohaw bre n'abusua, nanso deε okyiri ketεasehyε no benya nkwa.
- 28 Oteneeneeni akoma kari ne mmuaeε, nanso omumuyefoō ano woro bone.
- 29 AWURADE mmen amumuyefoō koraa nanso ote oteneeneeni mpaεebo.
- 30 Animu a etεε ma akoma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahoden.
- 31 Deε otie animka a εma nkwa no ne anyansafoō bebo mu atena ase.
- 32 Deε omfa ahohyεsoō no bu ne ho animtiaa, na deε otie ntenesoō no nya nhunumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa, ahobreaseε di animuonyam anim.

## 16

<sup>1</sup> Akoma mu nhyehyeee ye onipa dea,  
na tekrema mmuaee firi AWURADE.

<sup>2</sup> Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronn  
nanso AWURADE na opeere adwene  
mu.

<sup>3</sup> Fa dee woye nyinaa hye AWURADE nsam,  
na wo nhyehyeee besi yie.

<sup>4</sup> AWURADE ye biribiara ma n'ankasa bo-  
taee,  
mpo, ohwe omumuyefoo kosi amane-  
hunu da.

<sup>5</sup> AWURADE kyiri akoma mu ahantanfoo  
nyinaa.  
Nya saa nteasee yi se, woremfa won  
ho nni.

<sup>6</sup> Wonom odo ne nokore so pata bone;  
onipa nam AWURADE suro so yi bone  
akwa.

<sup>7</sup> Se onipa akwan so AWURADE ani a,  
oma n'atamfoo mpo ne no tena  
asomdwoee mu.

<sup>8</sup> Kakraa bi a wonom tenenee kwan so nya  
no ye  
sene mfasoo pii a wonom ntenkyea so  
nya.

<sup>9</sup> Onipa ye ne nhyehyeee wo n'akoma mu,  
nanso AWURADE na ohwe n'anammontu

<sup>10</sup> Ohene anomu kasa te se nkomye,  
enti ense se n'ano ka dee enye  
atentenenee.

<sup>11</sup> Nsania ne abrammoo a nsisie nni mu  
firi AWURADE;  
nkariboo a ewo kotokuo mu no, ono  
na oyeee.

<sup>12</sup> Ahemfo kyiri boneye,  
efiri se ahennwa si tenenee so.

<sup>13</sup> Ahemfo ani so ano a eka nokore;  
na wobu onipa a oka nokore.

<sup>14</sup> Ohene abufuhyee ye owuo somafoo,  
nanso onyansafoo bedwodwo ano.

<sup>15</sup> Se ohene anim te a, eye nkwa,  
n'adom te se osutobere mu osumuna.

<sup>16</sup> Eye se wobanya nyansa sene se  
wobanya sikakoko,  
se wobanya nhunumu sene se  
wobanya dwete!

<sup>17</sup> Oteneenei kwantempom kwati bone;  
dee ohwe n'akwan yie no bo ne nkwa  
ho ban.

<sup>18</sup> Ahantan di osee anim,  
na ahomasoo honhom nso di ah-  
weasee anim.

<sup>19</sup> Eye se wobeye honhom mu hiani wo  
won a whye won so mu  
sene se wo ne ahantanfoo bekye  
afodee.

<sup>20</sup> Dee oye osetie ma nkyerekyere no nya  
nkoso;  
nhyira nka dee ode ne ho to AWURADE  
so.

<sup>21</sup> Wofre akoma mu anyansafoo se  
nhunumufoo,  
na kasa pa ma nkyerekyere ko so.

<sup>22</sup> Nteasee ye nkwa nsutire ma won a  
wowa bi,  
nanso agyimisem de asotwee bre  
nkwaseafoo.

<sup>23</sup> Onyansafoo akoma kyere n'ano kwan,  
na n'anofafa ma nkyerekyere ko so.

<sup>24</sup> Abodwosem te se ewokyem  
eye okra de, na esa nnompe yadee.

<sup>25</sup> Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,  
nanso ekowie owuo mu.

<sup>26</sup> Odwumayefoo akonnoo ma no ye ad-  
wuma den;  
efiri se ope se okum ne kom.

<sup>27</sup> Ohuhuni bo po bone,  
ne kasa te se egyaderee a ehye adee.

<sup>28</sup> Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,  
na osekuni tete nnamfonom ntam.

- 29 Basabasayeni daadaa ne yonko  
na ode no fa ekwammone so.
- 30 Dee obu n'ani no redwene boneye ho;  
na dee omua n'ano no ani wo bone  
so.
- 31 Edwono ye animuonyam abotire;  
tenenee mu asetena na ede ba.
- 32 Dee owo abodwokyerε no ye sene  
okofoo,  
na dee omfa abufuo ye sene dee oko  
fa kuropon.
- 33 Wotwe ntonto de hwehwe dee AWU-  
RADE pe,  
nanso ne gynasie biara firi AWURADE.

## 17

- 1 Aduane mmowe a asomdwoee wo ho  
ye sene efie a apontoo ahye no ma a  
nso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfoo nyansafoo bedi oba  
ninguasefoo so,  
na obenya ne kyefa wo agyapadee no  
mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo  
wo ho ma sikakokoo  
nanso AWURADE na oso akoma hwe.
- 4 Omumuyefoo tie nsusuiε bone;  
otorofoo ye aso ma adwen bone  
tekrema.
- 5 Dee odi ahiafoo ho fe no bu won Yefoo  
animtiaa;  
na dee ofoa amanehunu soo no benya  
asotwe.
- 6 Mmanananom ye mmasiriwa ani-  
muonyam,  
na awofoo ye won mma ahohoahoa.
- 7 Anokrokro nye mma okwasea,  
saa ara na ano a edi toro mfata ohene.
- 8 Ketεasehye daadaa dee oma;  
ogyε se ebema no nkonim.
- 9 Dee obu n'ani gu mfomsoo so no ma odo  
ekwan,  
na dee obo soo no tete nnamfonom  
ntam.
- 10 Nkaanim so onipa a owo nhunumu ani  
sene mmaa oha a wobo okwasea.
- 11 Onipa bonefoo ani wo atuateε nko ara  
so  
na wobesoma odwumayefoo tir-  
imuodenfoo ako ne so.
- 12 Eyε se wobehyia sisire a wawia ne  
mma  
sene okwasea a oregyimie.
- 13 Se obi de bone tua papa so ka a,  
bone rempa ne fie da.
- 14 Ntokwa ahyεaseε te se dee woretue  
suka;  
enti gyae ma enka na ankofa oham  
amma.
- 15 Se wobegyaa dee odi fo ne se wobebu  
dee odi bem kumfo no,  
AWURADE kyiri ne mmienu.
- 16 Sika a ewo okwasea nsam ho nni  
mfasoo,  
efiri se onni botaeε biara se obehunu  
nyansa.
- 17 Adamfo kyere odo eberε nyinaa mu,  
wowo onua barima ma ahokyere  
berε.
- 18 Obi a onni adwene no na ode ne nsa  
hyε krataa ase di akagyinamu  
nam so de si awowa ma ne yonko.
- 19 Dee ope ntokwa no do bone;  
dee osi epono tentene no frefre osεεε.
- 20 Onipa a owo akoma kontonkyi no nnya  
nkoso;  
dee ne tekrema daadaa no to amanee  
mu.
- 21 Dee owo oba kwasea no di awereho;  
oba kwasea agya nni anigyεε.
- 22 Akoma mu anigyεε ye aduro esa yadeε,

nanso honhom a apɛkye no wewe  
nnompe.

<sup>23</sup> Omumuyefoo gye adanmudee wo esum  
ase  
de kyea atentenenee.

<sup>24</sup> Onipa a owɔ nhunumu no ani ko  
nyansa so,  
na okwasea toto n'ani kɔsi asase ano.

<sup>25</sup> Ɔba kwasea hye n'agya awerehoɔ,  
na ɔma dee ɔnyinsenee no no di yea.

<sup>26</sup> Enye se wɔtwe dee ɔdi bem aso,  
anaase wɔtwa adwumayefoo mmaa  
wo won nokoredie enti.

<sup>27</sup> Ɔnimdefoo dwene n'anom kasa ho,  
na dee owɔ nhunumu no wo  
abodwoɔ.

<sup>28</sup> Mpo se okwasea ye dinn a wɔbu no se  
ɔnyansafoɔ,  
na se ɔmua n'ano a wɔbu no se owɔ  
nhunumu.

## 18

<sup>1</sup> Ɔhonankani ye pesemenkomenya;  
na ɔmfa atentenenee nye hwee.

<sup>2</sup> Okwasea nni nhunumu ho anigyee  
na mmom dee ɔpe ara ne se ɔde  
n'adwene beto dwa.

<sup>3</sup> Se amumuyesem ba a animtiabuo di so,  
na aniwuo nso di animguasee akyi.

<sup>4</sup> Onipa anom nsem ye nsuo a emu do,  
na nyansa asutire ye asuwa a erepu  
ahuro.

<sup>5</sup> Enye se wɔdi ma omumuyefoo  
anaase wɔbu dee ɔdi bem atenkyea.

<sup>6</sup> Okwasea ano de akasakasa ba  
na n'ano frefre ohwee.

<sup>7</sup> Okwasea ano ye ɔno ara seee  
na n'anofafa ye ne kra afidie.

<sup>8</sup> Osekuni anom asem te se mfremfre-  
madee;

ewurawura ko onipa akwaa mu nyi-  
naa.

<sup>9</sup> Dee ɔtoto n'adwuma ase no  
nuabarima ne dee ɔye ɔseefoo.

<sup>10</sup> AWURADE din ye abantenten a eye den;  
ahotefoo dwane kɔtoa na wonya  
banbo.

<sup>11</sup> Adefoo ahonyadee ne won kuropon a  
wɔabo ho ban  
wɔfa no se ɔfasuo tenten a wontumi  
mforo.

<sup>12</sup> Ansa na onipa behwe ase no ɔnya  
ahomasoo akoma,  
na ahobreasee di animuonyam anim.

<sup>13</sup> Dee ɔntie asem ansa na wama mmuaee  
no,  
eno ne ne gyimie ne n'animguasee.

<sup>14</sup> Onipa sunsum na ehye no den wo yadee  
mu  
na honhom a apɛkye dee, hwan na  
ɔpe?

<sup>15</sup> Nhunumu akoma nya nimdee;  
na anyansafoɔ aso nso hwehwe.

<sup>16</sup> Akyedee bue ekwan ma dee ɔde ma  
na ede no ba atitire anim.

<sup>17</sup> Eye dee ɔbo ne nkuro kane no se n'asem  
ye de,  
kɔsi se ɔfoforo beba abebisa no nsem  
no mu.

<sup>18</sup> Ntontobo twa akyinnyegyee so,  
na epata atamfoo.

<sup>19</sup> Onua a wɔafom noɔ no asem ye dene  
sene kuropon a ewo banbo,  
akyinnyegyee te se abankesewa  
apono a wɔabram akyire.

<sup>20</sup> Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu  
mee,  
nnobaee a n'anofafa twa no mee no.

<sup>21</sup> Tekrema kura nkwa ne owuo tumi,  
na won a wodo no no bedi n'aba.

22 Dee wanya yere no anya adepa  
na ɔnya adom firi AWURADE ho.

23 Ohiani sre ahummɔborɔ,  
nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no.

24 ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso  
betumi ahwe ase,  
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbefam ne  
ho asene onua.

## 19

1 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asem no  
ye sene ɔkwasea a n'asem mfa ekwan  
mu.

2 Mmɔdemmo a nimdee nka ho no nye,  
saa ara na ntempɛ a ema obi yera  
ekwan nso nye.

3 Onipa agyimisem sɛe n'abrabo,  
nanso n'akoma huru tia AWURADE.

4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;  
nanso ohiani adamfo gya no ho.

5 Adansekurumni benya n'akatua,  
na dee ɔtwa nkontompo remfa ne ho  
nni.

6 Nnipa pii pɛ adom firi sodifoɔ nkyɛn,  
na dee ɔkyɛ adeɛ ye obiara adamfo.

7 Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no,  
na saa ara na ne nnamfonom po no!  
Mpo ɔhwɛhwɛ wɔn pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,  
nanso ɔnhunu wɔn baabiara.

8 Dee ɔnya nyansa no dɔ ne kra;  
dee ɔpɛ nhunumu no nya nkɔsoɔ.

9 Adansekurumni benya asotwe,  
na dee ɔtwa nkontompo no beyera.

10 Akesesem mfata ɔkwasea,  
anaase akoa bedi mmapɔmma so!

11 Onipa nyansa ma no ntoboaseɛ;  
sɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ bi so a ehyɛ  
no animuonyam.

12 ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom,

na n'adom te sɛ esere so bosuo.

13 ɔba kwasea ye n'agya ɔsɛɛɛ,  
ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ nsusoso a  
ɛntwa da.

14 Afie ne ahonyadeɛ ye agyapadeɛ a ɛfiri  
awofoɔ,  
na ɔyere nimdefoɔ firi AWURADE.

15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,  
na ekom de ɔkwadwofoɔ.

16 Dee ɔdi nkyerɛkyerɛ so no bo ne nkwa  
ho ban,  
na dee ɔgyaagyaa ne ho no bewu.

17 Dee ɔye adɔɛɛ ma ohiani no ye de fem  
AWURADE,  
na ɔbetua no dee ɔye no so ka.

18 Tene wo ba, na eno mu na anidasoɔ wɔ,  
na enye wɔn a wɔde no ko owuo mu  
no mu baako.

19 Eɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no tua so  
ka;  
sɛ woka ma no a wobeyɛ bio.

20 Tie afotuo na gye nkyerɛkyerɛ to mu,  
na awieɛɛ no, wobɛhunu nyansa.

21 Nhyehyɛɛ bebree wɔ onipa akoma mu,  
nanso dee AWURADE pɛ no na eba mu.

22 Dee onipa pɛ ne nokorɛ dɔ;  
eye sɛ wobeyɛ ohiani sene sɛ wobeyɛ  
ɔtorofoɔ.

23 AWURADE suro ko nkwa mu;  
na onipa de abotɔyam home a ɔhaw  
bi nni mu.

24 ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu  
na ɔremma so mpo nko n'ano!

25 Twa ɔfedifoɔ mmaa, na atetekwaa befa  
adwene;  
ka dee ɔwo nhunumu anim, na  
ɔbenya nimdee.

26 Dee ɔbo n'agya korɔno na ɔpamo ne  
maame no

ye oba a ode aniwuo ne aninguasee  
ba.

<sup>27</sup> Me ba, se wogyae nkyerɛkyere tie a,  
wobemane afiri nimdee nsem ho.

<sup>28</sup> Adansekurumni di atentenenee ho few;  
na omumuyefoo ano mene bone.

<sup>29</sup> Wɔasiesie asotwe ama fedifoo,  
ne mmaabo ama nkwaseafoo akyi.

## 20

<sup>1</sup> Nsa ye ofedifoo na nsaden ye  
ntokwapefoo;  
na obiara a nsã bema wafom ekwan  
no nnye onyansafoo.

<sup>2</sup> Ohene abufuhyee te se gyata mmobom;  
na dee ohye no abufuo no de nkwa  
twa so.

<sup>3</sup> Eye onipa animuonyam se obekwati  
akasakasa,  
nanso ogyimifoo biara pe ntokwa.

<sup>4</sup> Onihafoo mfuntum n'asase wo ne bere  
mu;  
enti eduru twabere a onnya hwee.

<sup>5</sup> Onipa akoma apede se ye subunu mu,  
nanso onipa a wo nhunumu no  
twetwe.

<sup>6</sup> Nnipa dodo no ara ka se wowa odo a  
ensa da,  
na hwan na obetumi ahunu  
onokwafoo?

<sup>7</sup> Oteneneeni bu obra kronkron;  
nhyira ne ne mma a woba n'akyi.

<sup>8</sup> Se ohene tena n'ahennwa so bu aten a,  
ode n'ani huhu bone nyinaa so gu.

<sup>9</sup> Hwan na obetumi aka se, "Mapra  
m'akoma mu;  
meyee kronn na menni bone"?

<sup>10</sup> Nkariboo ne susudua a enye papa no  
AWURADE kyiri ne mmienu.

<sup>11</sup> Mpo wonam abofra nneyee so hunu no,  
se ne suban ye kronn ne papa.

<sup>12</sup> Aso a wode te asem ne ani a wode hunu  
adee,  
AWURADE na waye ne mmienu.

<sup>13</sup> Mma nna nye wo de, na woanni hia;  
enna, na wobanya aduane ama abu  
so.

<sup>14</sup> Otɔfo ka se, "Enye, enye!"  
nanso se oko a, ode dee wato no  
hoahoa ne ho.

<sup>15</sup> Sika kokoo wo ho, na nhwenepa nso  
abu so,  
na ano a eka nimdee nsem ye  
obohemaa a eho ye nna.

<sup>16</sup> Fa obi a odi ohohoo akagyinamu atadee;  
se oregyina obaa huhufoo akyi a, fa si  
awowa.

<sup>17</sup> Aduane a wonya no ekwan bone so no  
ye onipa anomu de,  
nanso akyire no edane mmosea wo  
n'anom.

<sup>18</sup> Pe afotuo ye wo nhyehyee;  
se wotu asa a, nya ho akwankyerɛ.

<sup>19</sup> Osekuni da kokoamsem adi;  
enti twe wo ho firi onipa a okasa  
bebree ho.

<sup>20</sup> Se obi dome n'agya anaase ne maame  
a,  
wobedum ne kanea wo esum kabii  
mu.

<sup>21</sup> Agyapadee a wopere ho nya no  
ahyasee no  
renye nhyira akyire no.

<sup>22</sup> Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"  
Twen AWURADE, na obegye wo.

<sup>23</sup> AWURADE kyiri nkariboo a enye papa,  
na nsisie nsania nso nso n'ani.

<sup>24</sup> AWURADE na okyerɛ onipa anammontuo.

- Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a, osum ne ho afidie.
- 26 Ohene nyansafoɔ hunu amumuyefoɔ; na ode ayuyamfidie hankra fa won so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu, ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 Odo ne nokoredie bo ohene ho ban; n'adɔee ma n'ahennwa tim.
- 29 Mmeranteɛ animuonyam ne won ahooden, tidwono nso ne mmasiriwa animuonyam.
- 30 Ohweɛ ne apirakuro hohoro amumuye mmaaka te akoma mu.
- 21**
- 1 Ohene akoma da AWURADE nsam; okyere no ekwan te se asutene ma oko baabiara a ope.
- 2 Onipa akwan nyinaa tene wo n'ani so, nanso AWURADE na okari akoma.
- 3 Se woye adepa ne adeɛ a etene a esɔ AWURADE ani sene afoɔbo.
- 4 Ani a etra nton ne ahomasoɔ akoma, ne amumuyefoɔ asetena nyinaa ye bone!
- 5 Nsiyefoɔ nhyehyeeɛ de mfasoɔ ba sɛdeɛ ntempɛ kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no ye huhuro ne owuo afidie.
- 7 Amumuyefoɔ basabasaye betwe won ako, efiri se wompe se woye deɛ etene.
- 8 Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye, na deɛ ne ho nni asem no adeye tene.
- 9 Suhye twetwewa ase baabi tena ye sene se wo ne oyere ntokwapɛfoɔ betena efie.
- 10 Omumuyefoɔ kon do bone; onni ahummoboroɔ mma ne yonko.
- 11 Se wotwe fedifoɔ aso a, ntetekwaafɔɔ hunu nyansa, se wokyerɛkyere onyansafoɔ a, onya nimdeɛ.
- 12 Oteneɛeni no nim deɛ erekoso wo omumuyefoɔ fie na ode omumuyefoɔ no ko osɛɛ mu.
- 13 Se onipa sisi n'aso wo mmoboroni su ho a ono nso besu afre, na worennye no so.
- 14 Kokoam adekye dwodwo akoma, ketɛasehye nso pata abufuhyeɛ.
- 15 Se wobu atenteneneɛ a, teneneefoɔ anigye nanso eye ahunahuna ma abonefoɔ.
- 16 Onipa a omane firi nhunumu kwan soo no behome wo awufoɔ fekuo mu.
- 17 Deɛ odi ahosepe akyi no beye ohiani; deɛ ope nsã ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumuyefoɔ de won nkwa to ho ma teneneefoɔ, na atorofoɔ ye saa ma won a woye pe.
- 19 Eye se wobetena esere so, sene se wo ne oyere ntokwapɛfoɔ a n'akoma ha no betena.
- 20 Nnuane pa ne ngo aye onyansafoɔ fie ma, nanso okwasea di deɛ owo nyinaa.
- 21 Deɛ oti teneneɛ ne odo no onya nkwa, yiedie ne animuonyam.
- 22 Onyansafoɔ to hye ahoodenfoɔ kuropon so na odwiri abandenden a won were hye mu gu fam.

- 23 Dee okora n'ano ne ne tekrema no  
otwe ne ho firi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din  
ne "Ofedifo" o  
ode ahantan ntraso ye adee.
- 25 Dee okwadwofo kɔn do no beye owuo  
ama no,  
efiri se ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Eda mu nyinaa opere se obenya bebre,  
nanso oteneneeni dee, oma a onnodo  
ho.
- 27 Omumuyefo afɔrebɔ ye akyiwadee,  
ne titire ne se ode adwemmone bata  
ho.
- 28 Adansekurumdini beyera,  
na obiara a otie noo no nso wobesee  
no.
- 29 Amumuyefo di akakabensem  
na oteneneeni dee, odwene n'akwan  
ho.
- 30 Nyansa, nhunumu ne nhyehyee biara  
nni ho a  
ebetumi aye yie atia AWURADE.
- 31 Wosiesie apɔnkɔ ma oko da,  
nanso nkonimdie ye AWURADE dea.

## 22

- 1 Edin pa ye sene ahonya bebrebe;  
se wobedi wo ni ye sene dwete anaa  
sikakokoo.
- 2 Odefo ne ohiani wo adee baako,  
AWURADE ne won nyinaa Yefo.
- 3 Onitefo hunu amanehunuu a ereba na  
ohinta ne ho,  
nanso atetekwaa ko n'anim konya  
amane.
- 4 Ahobreasee ne AWURADE suru  
ma ahonya ne animuonyam ne nkwa.
- 5 Nkasee ne mfidie wo amumuyefo ak-  
wan so,

nanso dee obo ne kra ho ban no  
mmen ho.

- 6 Kyere abofra ekwan a omfa so,  
na se onyini a oremfiri so.
- 7 Adefo di ahiafo so,  
na boseagye ni ye dee ode fem  
osomfo.
- 8 Dee odua amumuyesem no twa ohaw  
na wobesee n'abufuhye abaa.
- 9 Oyamyefo benya nhyira  
efiri se one ahiafo kye n'aduanee.
- 10 Pam ofedifo na basabasaye nso beko;  
ntokwa ne atennidie to atwa.
- 11 Obi a odo akoma a emu tee na ne kasa  
ho ye nyam  
benya ohene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wen nimdee,  
na osee otorofo nsem.
- 13 Okwadwofo ka se, "Gyata bi wo  
mfikyire ho!"  
anaase, "Wobekum me wo  
mmontene so."
- 14 Obaa waressefo anomu ye amena  
donkudonku;  
dee ohye AWURADE abufuo ase no beto  
mu.
- 15 Agyimisem kyekyere abofra akoma ho,  
nanso nteneso abaa bepamo ako  
akyiri.
- 16 Obi besisi ohiani de ape ahonya  
anaa obekye odefo adee, ne nyinaa  
de no ko ohia mu.
- Anyansasem*
- 17 Ye aso na tie anyansasem yi;  
fa w'akoma di me nkyerekyere akyi,
- 18 efiri se eye se wokora saa nsem yi wo  
w'akoma mu,  
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Sedee wode wo ho beto AWURADE so,  
merekyerekyere wo enne, aane wo.
- 20 Mentwerere mme aduasa mmaa wo,



- deε eyε afotusem ne nimdeε,  
 21 a ekyerekyere wo nokore ne deε akyin-  
 nyee nni ho,  
 sedee wobenyā mmuaee pa ama deε  
 osomaa woō no anaa?
- 22 Mmō ahiafoō korōno, se woye ahiafoō  
 enti,  
 na nnsisi wōn a wōnni bie wō  
 asenniie,  
 23 efiri se AWURADE bedi wōn asem ama  
 wōn  
 na wafom afa wōn a wofom ahiafoō  
 fa.
- 24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo,  
 na mmfa wo ho mmō deε ne bo  
 nkyere fu,  
 25 anye saa a, wobesua n'akwan  
 na woakōtō afidie mu.
- 26 Enye deε ode ne nsa hye krataa ase di  
 agyinamu,  
 anaase deε odi akagyinamu;  
 27 na se wonni deε wode tua a  
 wobehwan wo mpa mpo afiri w'ase.
- 28 Ntutu tete aboo a wode ato hyee;  
 deε wo nananom de sisii hō no.
- 29 Wohunu odwumayefoo a ne nsa  
 akokwa n'adwuma ho anaa?  
 Ahemfo anim na obesom,  
 na orensom wō mpapahwekwaa  
 anim.

## 23

- 1 Se wo ne ohene bi to nsa didi a,  
 hwe deε esi w'anim no yie,  
 2 Se woye adidibrada a,  
 hye wo ho so.  
 3 Nni n'aduane akōnnō akōnnō no akyi,  
 efiri se saa aduane no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;  
 hunu nyansa na to wo bo ase.  
 5 W'ani bōō sika so ara pe, na atu ayera,  
 ampa ara ebefu ntaban  
 na atu akō ewiem se okodeε.
- 6 Nni obi a oye pēpēε aduane  
 nni n'akōnnō aduane akyi;

- 7 efiri se oye obi a  
 eberε biara odwene sika ho.  
 Oka se, "Didi na nom,"  
 nanso enye n'akoma mu.
- 8 Kakra a woadi no wobefe  
 na eno enti wo nkamfo ho remma  
 mfasoo.
- 9 Nkasa nkyere okwasea,  
 efiri se oremfa nyansa a ewō wo kasa  
 mu no.
- 10 Ntutu tete aboo a wode ato hyee ngu,  
 na ntra hyee nkō nwisiaa mfuo mu,  
 11 efiri se, wōn Gyefoo ye den,  
 na obedi wōn asem ama wōn.
- 12 Ma w'akoma mmra nkyerekyere so  
 na wen w'aso tie nimdeε.
- 13 Ntwentwene abofra ntenesoo so;  
 se wode abaa tene no a, orenwu.
- 14 Fa abaa twe n'aso  
 na gye ne kra firi owuo mu.
- 15 Me ba, se w'akoma hunu nyansa a,  
 enneε m'akoma ani begye;
- 16 se w'ano ka deε etene a  
 me mu adeε nyinaa ani begye.
- 17 Mma w'ani mmere abonefoo,  
 mmom bō AWURADE suro ho mmōden  
 eberε biara.
- 18 Ampa ara anidasoo wō hō ma wo  
 daakye,  
 na w'anidasoo renye okwa.
- 19 Me ba, tie, na hunu nyansa,  
 ma w'akoma mfa ekwan teneneε so.
- 20 Mfa wo ho mmō akōwensafōō  
 anaase wōn a wōpe enam mmorosoo,  
 21 efiri se, akōwensafōō ne adidibradafoo  
 beye ahiafoō,  
 na anikum fira wōn ntomago.
- 22 Tie w'agya a owoō woō no,  
 na se wo maame bō aberewa a, mmu  
 no animtia.
- 23 Tō nokore na ntōn da;  
 nya nyansa, ahohyesoo ne nhunumu.
- 24 Oteneeneeni agya wō anigyeε bebreε;  
 deε owo oba nyansafōō no anigye ne  
 ho.
- 25 Ma w'agya ne wo maame ani nnye;

ma obaa a owoo woo no nnya  
ahosepe.

- 26 Me ba, fa w'akoma ma me  
na ma w'ani nko m'akwan ho,  
27 na odwamanfoɔ ye amena donkudonku  
oyere sansani ye odaadaafɔɔ.  
28 Ɔte, twen, te se okwanmukafoɔ  
na oma mmарima mu atorofɔɔ dooso.  
29 Hwan na woadome no? Hwan na odi  
awerehoɔ?  
Hwan na odi apereaperes? Hwan na  
onwiinwii?  
Hwan na wampirapira hunaa? Hwan  
na mogya ada n'ani so?  
30 Wɔn a wokyerensã ho,  
na woka nsã a woaafrafra hwe.  
31 Nhwe nsã ani kɔkɔɔ no haa,  
eberes a eretwa yeres yeres wo kuruwa  
mu,  
na eko yoo no.  
32 Awiees no eka te se owɔ  
na ewɔ boro te se ahurutoa.  
33 W'ani behunu nneema a wonhunuu da,  
na woadwene nneema basabasa ho.  
34 Wobetɔ ntintan te se hyen mu dwu-  
mayeni a,  
okura ehyen dua a, erehinhim mu  
den, na edenkye denkye wo epo so.  
35 Na wobeka se, "Wobo me, nanso mem-  
pira.  
Woboro me, nanso mente oyea biara.  
Eberes ben na menyane  
akope nsã anom bio?"

## 24

- 1 Mma w'ani mmere amumuyefɔɔ,  
mfa wo ho mmo wɔn;  
2 Efiri se, wɔn akoma dwene atir-  
imuɔdensem ho,  
na wɔn ano ka dees ede basabasaye ba  
ho asem.  
3 Wode nyansa na esi efie,  
na nhunumu mu na woma etim;  
4 enam nimdees so na wonya ademudees a  
eho ye na  
na eyes fe hyehye n'adan mu.  
5 Onyansafɔɔ wo tumi a eso,  
na onimdefɔɔ nyini ahooɔden mu;  
6 dees oretu sa hia akwankyeres,

dees orepes nkonimdie no hia afotufɔɔ  
pii.

- 7 Nyansa wo akyiri dodo ma okwasea;  
wo apono ano dwabo mu no onni  
hwee ka.  
8 Onipa obo po bone no  
wobefres no okotwebrefɔɔ.  
9 Ogyimifɔɔ nhyehyees ye bone,  
nnipa kyiri ofedifɔɔ.  
10 Se w'abamu go wo ohaw mu a,  
na w'ahooɔden sua!  
11 Gye wɔn a wode wɔn reko akokum wɔn  
no nkwa;  
na sianka wɔn a woto ntintan ko  
akumiie.  
12 Se woka se, "Na yennim yei ho hwee a,"  
dees okari akoma hwee no nhunu  
anaa?  
Dees obo wo nkwa ho ban no nnim anaa?  
Orentua dees obiara ayes so ka anaa?  
13 Me ba, di ewoo, efiri se eyes;  
ewokyem mu woo ye w'anomu de.  
14 Hunu nso se nyansa ye wo kra de;  
se wonya a, wowo anidasoo ma  
daakye,  
na w'anidasoo renyes kwa.  
15 Nkote oteneneeni fie se okwanmukafoɔ,  
na enkoto nhyes n'atenaes so,  
16 Ewom se oteneneeni hwe ase mpen  
nson dees, nanso osore bio,  
na amumuyefɔɔ dees, amanehunu  
baako ma wohwe ase.  
17 Se wo otamfɔɔ hwe ase a mma enyes wo  
de;  
na se osunti a mma w'akoma nni  
ahurisie,  
18 Efiri se AWURADE behunu w'adwene na  
orempes  
na obeyi n'abufuhyses afiri ne so.  
19 Enha wo ho wo abonefɔɔ enti  
na emma w'ani mmere amumuyefɔɔ  
nso,  
20 Efiri se, obonefɔɔ nni anidasoo biara  
daakye,  
na wobedum amumuyefɔɔ kanea.

- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,  
na mfa wo ho mmɔ adɔnyefoɔ ho,  
22 ɛfiri se saa baanu yi de ɔseɛɛ beba wɔn  
so mpofirim,  
na hwan na ɔnim amanehunu ko a  
wɔbetumi de aba?

*Anyansafoɔ Nsenka A Ekeka Ho*

- 23 Yeinom nso ye anyansafoɔ Nsenka:  
Atemmuo a animhwe wɔ mu no nye:  
24 Obiara a ɔbeka akyerɛ deɛ ɔdi fɔ se,  
“Wo ho nni asem” no  
nnipa bedome no na amanaman  
remmɔ no din pa.  
25 Na wɔn a wɔbu afɔdifoɔ fɔ no ɛbesi  
wɔn yie,  
na nhyira beba wɔn so.  
26 Mmuaɛɛ pa  
te se mfeano.  
27 Wie wo mfikyidwuma  
na siesie wo mfuɔ;  
ɛno akyi, si wo fie.  
28 Nni adanseɛ ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo  
hwee,  
na mfa w’ano nnaadaa.  
29 Nka se, “Deɛ wayɛ me no me nso mɛye  
no bi;  
deɛ ɔyɛɛ no metua ne so ka.”  
30 Menante faa onihafɔɔ afuo ho  
twaa mu wɔ deɛ ɔnni adwene bobefuo  
nso ho;  
31 nkaseɛ afu wɔ baabiara,  
wira afu akata asase no so,  
na abɔɔ afasuo no nso abubu.  
32 Mede m’adwene kɔɔ deɛ mehunuie no  
so  
na mesuaa biribi firii mu:  
33 nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobo de rehome kakra,  
34 bɛma ohia aba wo so se ɔkwanmukafoɔ  
na nneɛma ho nna beba wo so se obi a  
ɔkura akodeɛ. Na ohia beto akyerɛ  
wo se ɔkwanmukafoɔ; ahokyerɛ  
betoa wo se ɔkorɔmfɔɔ.

## 25

*Salomo Mmɛbusɛm Nkekaho*

- 1 Yeinom ye Salomo mmɛbusɛm  
nkekaho a Yudahene Hesekia afotufɔɔ  
twɛɛɛ:

- 2 Ɔye Onyankopɔn animuonyamhyɛ se  
wɔde asem sie;  
se wɔpɛɛɛɛɛ asem mu nso hyɛ  
ahemfo animuonyam.  
3 Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na asase mu do no,  
saa ara na wɔrentumi nhwehwe  
ahemfo akoma mu.  
4 Se wɔyi dwetɛ ho a,  
dwetɛdwumfoɔ tumi de ye adeɛ a eho  
wɔ mfasoɔ;  
5 Yi amumuyefoɔ firi ɔhene anim,  
na teneneɛ bɛma n’ahennwa atim.  
6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,  
na mpere dibere wɔ atitire mu;  
7 Ɔye ma no se ɔbeka akyerɛ wo se, “Bra  
soro ha,”  
sene se ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitire bi  
anim.

- Deɛ wode w’ani ahunu no  
8 mpe ntem mfa nko asenniie,  
na se awieɛɛ no wo yɔnko gu w’anim ase  
a  
ɛdeɛn na wobeyɛ?  
9 Se wo ne wo yɔnko di asem a  
nna obi foforo ahintasem adi,  
10 anyɛ saa a, deɛ ɔbete no begu w’anim  
ase  
na edin bone a wobɛnya no rempepa  
da.  
11 Asɛm a wɔka no sɛdeɛ ɛfata no  
te se sika kɔkɔɔ a wɔabo se apre  
de atuata dwetɛ nsiesieɛ mu.  
12 Sikakɔkɔɔ asomuadeɛ anaa sikakɔkɔɔ  
amapa ahyehyedeɛ  
te se onyansafoɔ animka a ɔde ma  
deɛ ɔye aso ma no.  
13 Sɛdeɛ sukyeremma ma ewiem dwoɔ wo  
otwa bere mu no  
saa ara na ɔsomafoɔ nokwafɔɔ tee  
ma wɔn a wɔsoma no;  
na ɔma ne wuranom akomatɔyam.  
14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osuto  
mma no  
te se onipa a ɔde akyedee a ɔmmfa  
mma hoahoa ne ho.  
15 Ntoboaseɛ ma sodifoɔ ti da,  
na tekremabereɛ tumi bu dompe mu.

- 16 Σε wonya εwoο a, enni ntra so,  
ne bebrebe bema woafe.
- 17 Ntaa nko wo yonko fie,  
wo ho fono no a, obetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurumu tia ne yonko  
no  
te se aporibaa, afena anaa bemma a  
ano ye nnam.
- 19 Ese a eyare kaka anaa enan a eye  
apakye  
te se dee wode wo ho to otorofoο so  
hiada mu.
- 20 Dee oto dwom kyere owerehoni no  
te se dee opa ntoma gu awoberε mu  
anaa te se nsā nyinyanyinya a  
wohwie gu afransa soο.
- 21 Σε ekom de wo otamfoο a, ma no  
aduanε nni;  
se osukom de no a, ma no nsuo nnom.
- 22 Σε woyε saa a, wobesoso gyasramma  
agu n'atifi,  
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Sedee atifi fam mframa de osuto ba no,  
saa ara na tekrema a edi nsekuro de  
omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhyε ase mantweaa  
bi,  
sene se wo ne oyere ntokwapεfoο  
betena efie.
- 25 Nsuonwunu a okra a ato baha nya no  
te se asemmode a efiri akyirikyiri.
- 26 Asutire a ahono anaa abura a aye potoo,  
te se oteneeneeni a ogyaa ne ho ma  
amumuyεfoο.
- 27 Enye se wodi εwoο ntrasoo,  
na enye fe nso se obi pe animuonyam  
ma ne ho.
- 28 Onipa a onni ahohyesoo no  
te se kuropon a n'afasuo abubu agu  
fam.

## 26

- 1 Sedee sukyeremma te ahuhuro bere  
anaase osuto te wo otwa bere no  
saa ara na animuonyam mfata  
okwasea.

- 2 Sedee apatupre tuo anaase asomfena tu  
danedane ne ho no,  
saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- 3 Okafoo abaa wo ho ma oponko, nnareka  
wo ho ma afunumu,  
na abaa wo ho ma nkwaseafoο akyi.
- 4 Nhwε okwasea agyimisem so mma no  
mmuaee,  
anye saa a wo nso beye se ono.
- 5 Gyina okwasea agyimisem so ma no  
mmuaee  
anye saa a ebeye no se onim nyansa.
- 6 Σε wode nkra bi soma okwasea a,  
ete se woatwa w'ankasa nan anaase  
woafre basabasaye.
- 7 Apakye nan a awu na esensen ho no,  
ye abebusem a εda okwasea ano.
- 8 Eboο a woakyekyere afam ahwimmoo  
so,  
te se animuonyam a wode ama  
okwasea.
- 9 Nkaseε dua a ekura okowensani no  
te se abebusem a εda okwasea ano.
- 10 Dee obo okwasea anaa obi hunu paa no  
te se agyantoni a opira nnipa kwa.
- 11 Sedee okraman sane ko ne fee ho no,  
saa ara na okwasea ti n'agyimisem  
mu.
- 12 Woahunu obi a oye onyansafoο wo  
n'ankasa ani so?  
Anidasoo pii wo okwasea mu sene no.
- 13 Okwadwofoο ka se, "Gyata wo ekwan  
no mu,  
gyata nenam mmontene no so!"
- 14 Sedee epono di akoneaba wo ne mpon-  
tereε so no,  
saa ara na okwadwofoο twa ne ho wo  
ne mpa so.
- 15 Okwadwofoο de ne nsa si aduane mu,  
na eye no aniha se obeyi ako n'ano.
- 16 Okwadwofoο ye onyansafoο wo ono  
ankasa ani so  
sene nnipa baason a wodwene asem  
ho na woabua.
- 17 Obi a oso okraman aso twe noo no  
te se obi a oretwam na ode ne ho  
kofra ntokwa a emfa ne ho mu.

- 18 Obodamfoο a ototo atuo  
anaa agyan kodawuo no
- 19 te se obi a, odaadaa ne yonko  
na oka se, "Na mede redi agoro!"

- 20 Yensin hi a, ogya dum;  
nsekuro nni ho a ntokwa too twa.
- 21 Sedee gyabidie dane gyasramma na  
anyina dane ogya no,  
saa ara na ntokwapefoe hye ntokwa  
mu kutupa.
- 22 Osekuni anom asem te se mfremfre-  
madee;  
ewurawura ko onipa akwaa mu nyi-  
naa.
- 23 Sedee wode dwete fi adura asankago ho  
no  
saa ara na anode kata amumuye  
akoma so.
- 24 Onipa bone kasa te se dee oye,  
nanso nnaadaa ahye n'akoma ma.
- 25 Ewom se ne kasa ye de dee, nanso  
ennye no nni,  
efiri se akyiwadee nson ahye  
n'akoma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so,  
nanso n'amumuyesem beda adi wo  
badwa mu.
- 27 Se onipa tu amena a, obeto mu;  
se onipa pire oboe a, ebesane aba ne  
so.
- 28 Atoro tekrema kyiri won a ugu won ho  
fi,  
na nnaadaa ano de ossee ba.

## 27

- 1 Mfa okyena nhoahoa wo ho,  
na wonnim dee eda bi de beba.
- 2 Ma ofoforo nkamfo wo; na enye  
w'ankasa;  
ma emfiri ofoforo anomu na enye wo.
- 3 Eboe mu ye duru, na anwea ye adeso,  
nanso okwasea abufuhyee ye duru  
sene emu biara.
- 4 Abufuo tirim ye den, na abufuhyee see  
adee,  
na hwan na obetumi agyina ninkun-  
twe ano?
- 5 Animka a eda edwa  
ye sene odo a asuma.
- 6 Apirakuro a efiri adamfo nkyen no ye  
sene otamfoe mfeano bebrebe.

- 7 Ewoe nye dee wameee akonno,  
nanso dee ekom de noe no, dee eye  
nwono ye n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fie ekwan,  
te se anomaa a wafiri ne pirebue mu  
rekyinkyini.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye,  
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a  
oma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo  
mu,  
nko wo nuabarima fie ebera a ohaw  
ato woe,  
na oyonko a oben woe no ye sene  
onuabarima a owo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma  
ani nnye;  
eno na ebema manya mmuaee ama  
obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hunu asiane na wohinta,  
nanso ntetekwaafoe ko won anim  
koto mu.
- 13 Fa atadee a ehye obi a odi ohohoo  
akagyinamu;  
se oregyina obaa huhufoe akyi a, fa si  
awowa.
- 14 Se obi team hyira ne yonko anopahema  
a,  
wobefa no se eye nnome.
- 15 Oyere ntokwapefoe te se  
osuto da nsusoe a ennyae da;
- 16 se wopata no a, ete se dee wopata  
mframa  
anaa wode wo nsa beoe ngo mu.
- 17 Dadee se dadee,  
saa ara na onipa se ofoforo.
- 18 Dee ohwe borodoma dua so no bedi eso  
aba,  
na dee osom ne wura no, wobehye no  
animuonyam.
- 19 Sedee nsuo yi animdua kyere no,

- saa ara na onipa akoma da onipa no adi.
- 20 Sede Owuo ne Osese bo nto da no, saa ara, na onipa ani nso bo nto da.
- 21 Kyemferε wɔ ho ma dwete na fononoo wɔ ho ma sikakokoo, nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe.
- 22 Se wowo okwasea wɔ owaduro mu, se wode owoma wɔ no te se de wosi aburoo a, worentumi nnyi agyimisem mfiri ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wobehunu wo nnwankuo tebea, na ma w'ani nko w'anantwikuo so;
- 24 Efiri se, ahonya ntena ho daa, na ahenkye ntena ho mma awoo ntoantoasoo nyinaa.
- 25 Se wotwa esere no na foforo fifiri na woboaboa nkokoo so esere no ano a,
- 26 enne nnwammaa no bema wo ntoma, na mpɔnkye ama sika a eto mfuo.
- 27 Wobɛnya mmirekyie nufosuo bebree ama wo ne w'abusuafoɔ adi ne aduane ama wo mmaawa.

## 28

- 1 Omumuyefoo dwane eberε a obiara ntaa no, nanso teneneefoo koko ye duru se agyata.
- 2 Atuateε oman nya sodifoo pii, nanso onipa a owo nhunumu ne nimdeε ma mmara ye adwuma.
- 3 Sodifoo a ohye ahiafoɔ so no te se brampɔnsuo a ese mfudeε.
- 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumuyefoo, na wɔn a wɔdi mmara so no si wɔn kwan.
- 5 Abonefoɔ nte atentenenee ase, nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, te aseε yie.

- 6 Ohiani a ne nanteε ho nni asem ye sene odefoo a n'akwan ye kontonkye.
- 7 Deε odi mmara so ye oba a owo nhunumu, nanso deε one adidibradafoɔ bo no gu n'agya anim ase.
- 8 Deε ogye mfentom mmorosoo de nya ne ho no oboaboa ano ma deε obeye ahiafoɔ adoe.
- 9 Se obi nni mmara so a, ne mpaeebo mpo ye akyiwadeε.
- 10 Deε odi teneneefoo anim de wɔn fa ekwan bone so no behwe ono ankasa afidie mu, nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agyapadeε a eye.
- 11 Odefoo tumi ye onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so, nanso ohiani a owo nhunumu no hunu sdeε oteε.
- 12 Se teneneefoo di nkonim a, nnipa di ahurisie pii; nanso se amumuyefoo nya tumi a nnipa kohinta.
- 13 Onipa a okata ne bone soo no nnya nkosoo, na deε oka ne bone na ogyae ye no nya ahummaboro.
- 14 Nhyira nka deε osuro AWURADE eberε nyinaa, nanso deε opirim n'akoma no to amaneε mu.
- 15 Omumuyefoo a odi nnipa a wɔnni mmoa so no te se gyata a obobom anaa sisire a n'ani abereε.
- 16 Sodifoo tirimuɔdenfoɔ nni adwene, na deε okyiri mfasoo a wɔnam ekwan bone so nya no benya nkwa tenten.
- 17 Deε awudie ma ne tibia bu no fo no, obeye okobofoo akosi ne wu da;

mma obiara mmɔ ne ho ban.

- 18 Deɛ ne nanteɛ ho nni asem no, wɔgye no firi ɔhaw mu, nanso deɛ n'akwan ye kontonkye no behwe ase mpofirim.
- 19 Deɛ ɔye n'asase so adwuma no benya aduane pii, nanso deɛ ɔdwene nneɛma hunu ho no benya ne so ne ne hia.
- 20 Wɔbehaira onipa nokwafoɔ pii, na deɛ ɔpere pe ahonyadeɛ no remfa ne ho nni.
- 21 Animhwe nye, nanso aduane kakra enti nnipa ye bɔne.
- 22 Deɛ ɔye pɛpɛɛ pere se ɔbeyɛ ɔdefoɔ na ɔnnim se ohia retwen no.
- 23 Deɛ ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyire asene deɛ ɔwɔ tekremadeɛ.
- 24 Deɛ ɔbo n'agya anaa ne maame korɔno na ɔka se, "Enye bɔne" no, ɔne ɔsefoɔ na ebɔ.
- 25 ɔdifodepɛfoɔ de mpaapaemu ba na deɛ ɔde ne ho to AWURADE so no benya nkɔsɔ.
- 26 Deɛ ɔgye ne ho die no ye ɔkwasea, na deɛ ɔnante nyansa mu no wɔbegye no.
- 27 Deɛ ɔma ahiafoɔ no, hwee renhia no, nanso deɛ ɔbu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.
- 28 Se amumuyefoɔ nya tumi a, nnipa kɔhinta; na se amumuyefoɔ ase tɔre a, tene-neefoɔ ase dɔre.

## 29

- 1 Obi a ɔko so ye tufoanteɛ wɔ animka pii akyi no

wɔbesɛe no mpofirim a wɔrentumi nsi ano.

- 2 Se teneneefoɔ di yie a, nnipa no di ahurisie; se amumuyefoɔ di nnipa so a, wosi apinie.
- 3 Onipa a ɔdo nyansa no ma n'agya anigye, nanso nnwamanfoɔ yɔnko se n'ahonya.
- 4 ɔhene nam atenteneneɛ so ma ɔman no asomdwoeɛ, nanso deɛ ɔde adifudepe gye adanmudeɛ no bo ɔman no.
- 5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no sum ne nan afidie.
- 6 ɔdebɔneyefoɔ bɔne sum no afidie, nanso ɔteneneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.
- 7 Ahiafoɔ atenteneebuɔ ho hia tene-neefoɔ, nanso amumuyefoɔ nni saa tema no.
- 8 Fedifoɔ de basabasaye ba kuropon mu, nanso anyansafoɔ dwodwo abufuo ano.
- 9 Se onyansafoɔ de ɔkwasea ko asenniie a, ɔkwasea no bobom kasa di fe, na asomdwoeɛ mma.
- 10 Mogyapɛfoɔ kyiri ɔnokwafoɔ, na wɔhwehwe se wɔbekum deɛ ɔtene.
- 11 ɔkwasea da abufuo nyinaa adi, nanso onyansafoɔ hye ne ho so.
- 12 Se sodifoɔ tie nkontomposem a, n'adwumayefoɔ nyinaa beye amumuyefoɔ.
- 13 Ohiani ne ɔhyesofɔɔ nyinaa wɔ saa adeɛ baako yi: AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hunu adeɛ.

- 14 Se ohene di ahiafoɔ asem yie a,  
n'ahennwa betim ho daa.
- 15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa,  
na abɔfra a wode ne pe ma noɔ no,  
gu ne na anim ase.
- 16 Se amumuyefoɔ di yie a, bone nso ko  
so,  
na teneneefoɔ behunu won asehwee.
- 17 Tene wo ba so, na obema wo asomd-  
woee;  
obema wo okra ani agye.
- 18 Se anisoadehunu nni ho a, nnipa no ye  
basaa;  
na nhyira nka dee odi mmara so.
- 19 Wommfa anomu nsem nko ara ntene  
osomfoɔ so,  
ote asee dee, nanso oremfa.
- 20 Wohunu obi a opere ne nsem ho anaa?  
Okwasea mu wo anidasoɔ sene no.
- 21 Se obi korokoro ne osomfoɔ firi ne  
mmofraase a,  
awiee no ode awerehoɔ na ebaba.
- 22 Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba,  
na dee ne bo nkyere fu no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomasoɔ bre no ase,  
nanso dee owo ahobreasee no nya  
animuonyam.
- 24 Dee oboa okoromfoɔ no ha ono ankasa  
ho.  
Wɔama waka ntam enti osuro se  
obedi adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afidie ama  
wo,  
na dee ode ne ho to AWURADE so no,  
wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobonya ohene ne  
no akasa,  
nanso onipa nya atentenenee firi  
AWURADE nkyen.
- 27 Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ;

na amumuyefoɔ kyiri won a won  
akwan tene.

### 30

#### *Agur Nsem A Okaeɛ*

- 1 Yake babarima Agur nsem a okaeɛ a  
eye nkomhye:  
Saa obarima yi ka kyeree Itiel ne Ukal se:
- 2 "Me na mennim hwee koraa wo nnipa  
mu,  
menni onipa nteasee.
- 3 Mensuaa nyansa,  
na menni Okronkronni no ho nimdee  
nso.
- 4 Hwan na waforo ako soro na wasiane  
aba fam?  
Hwan na wabo mframa boa wo ne  
nsa mu?  
Hwan na ode n'atadeɛ abo nsuo boa?  
Hwan na oboo asase hahanaa yi?  
Ne din de sen, na ne ba barima nso din  
de sen?  
Se wonim a ka kyere me!
- 5 "Onyankopon asem biara ye nokore;  
oye kyem ma won a wodwane toa no.
- 6 Mfa biribi nka n'asem ho,  
anye saa a obeka w'anim ama woaye  
otorofoɔ.
- 7 "Aɔ AWURADE, nneema mmieniu na  
mehwehwe firi wo nkyen;  
mfa nkame me ansa na mawu:
- 8 Yi atorɔ ne ahohwisem firi me mu;  
mma mennye ohiani anaa odefoɔ;  
nanso ma me dee medi daa.
- 9 Anye saa a, ebia menya me ho pii ama  
mapa wo  
na maka se, 'Hwan ne AWURADE?'  
Anaa meye ohiani na mabo korono,  
na ama magu me Onyankopon din ho  
fi.
- 10 "Nsɛe osomfoɔ din nkyere ne wura;  
se woye saa a, obedome wo na  
wobetua so ka.
- 11 "Nnipa bi dome won agyanom,  
na wonnhyira won maamenom nso;
- 12 Won a wotene wo won ankasa ani so  
a enso wonhohoroɔ won ho fi;
- 13 won a won ani tra nton,



na wɔbu animtiaa;  
 14 wɔn a wɔn se ye akofena  
 na sekamma hyehye wɔn apantan  
 wɔn na wɔbetɔre ahiafoɔ ase afiri asase  
 so,  
 na woayi onibie afiri adasamma mu.

15 “Amemem wɔ mmammaa mmienu  
 a wɔteam se, ‘Fa ma me! Fa ma me.’

“Nneema mmiensa na emmee da.  
 Dabi, nneema enan wɔ ho a enka da  
 se, ‘Eye!’

16 Damena,  
 obonini awotwaa,  
 asase a eye wese daa,  
 ne ogya a enka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,  
 na ebu ena animtia no,  
 bonhwa ho anene betutu,  
 na apete abedi.

18 “Nneema mmiensa na eye me  
 nwanwa,  
 enan na mente ase:

19 Ekwan a okodee nam so wɔ  
 ewiem,  
 sedee ɔwɔ nante ɔbotan so,  
 ekwan a ehyen nam so wɔ epo  
 hahanaa so,  
 ne sedee ɔbarima dɔ ababaawa.

20 “ɔbaa waresɛfoɔ ekwan nie:  
 ɔdidi, ɔpepa n’ano  
 na ɔka se, ‘Menyee mfomsoɔ biara.’

21 “Nneema mmiensa na ema asase  
 woso,  
 enan na asase entumi nnyina ano:

22 akɔa a wabeye ohene,  
 okwasea a wadidi amee,  
 23 ɔbaa a wɔmpɛ no na wawaree,  
 afenaa a ɔtu n’awurakwaa tena  
 n’anan mu.

24 “Nneema nketenkete enan na ewɔ  
 asase so,  
 nanso woye anyansafoɔ ankasa:

25 Ntetea ye abodee nketewa a wɔnni  
 ahoden,

nanso wɔboaboa wɔn aduane ano  
 ahuhuro bere mu;

26 Nkukuban\*—ye abodee a wɔnni  
 ahoden,  
 nanso woye wɔn afie wɔ abotan  
 mu,

27 ntutumme nni ohene,  
 nanso wɔsa so akuakuo, kɔ wɔn  
 anim;

28 wɔtumi de nsa kyere okotere,  
 nanso wɔhunu no aberempɔn  
 ahemfie.

29 “Nneema mmiensa na wɔwɔ  
 aberempɔn nante,  
 enan na wɔkeka wɔn ho te se  
 aberempɔn:

30 gyata, mmoadoma ohene a, birib-  
 iara mmɔ no hu;

31 akokɔnini a ɔretutu taataa,  
 ɔpapɔ,

ne ohene a n’asraafoɔ atwa ne ho  
 ahyia.

32 “Se woaye okwasea ama wo ho so,  
 anaa woadwene bone a,  
 ma w’ani nwu na mua w’ano!

33 Sedee wɔka nufosuo nu mu a sralee firi  
 mu ba  
 na wɔkyinkyim hwene a etu mogya  
 no,  
 saa ara na abufuo de akasakasa ba.”

## 31

### *Ohene Lemuel Nsem*

1 Ohene Lemuel nsem a eye nkɔmhye a  
 ne maame kyere no:

2 Ao me babarima, me yafunu ba,  
 Ao mebohye ba,

3 nsee w’ahoden wɔ mmaa\* ho,  
 wɔn a wɔgu ahemfo asu no.

4 Lemuel, nsã nye mma ahemfo;  
 asanom nye mma ahemfo,  
 ense se sodifoɔ pere nsaden ho;

5 se wɔnom nsã a, wɔn were befiri dee  
 mmara no ka,  
 na wɔn a wɔdi wɔn nya no rennya  
 dee wɔwɔ ho ekwan.

6 Fa nsaden ma wɔn a wɔresɛe,

\* 30:26 30.26 Nkukuban ye nnanko mu ahodoɔ bi a, wɔtena akuakuo wɔ mmepɔ mu. \* 31:3 31.3 Saa mmaa  
 yi ye mmaa adwamanfoɔ a wɔwɔ ahemfie a wɔbetumi atwe ohene adwene afiri n’adwuma so.

na fa nsã ma wɔn a wɔwɔ amane-  
hunu mu;  
7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri  
wɔn hia  
na wɔnnkae wɔn awerɛhoɔ bio.

8 Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa mma  
wɔn ho,  
kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie.

9 Kasa na bu atentenenee;  
kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie.

*Awiee: ɔyere A ɔsom Bo*

- 10 ɔyere pa, hwan na ɔbenya?  
ɔsom bo pa ara sene nhwene pa.  
11 Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara  
na biribiara a ɛwɔ boɔ nhia no.  
12 ɔde deɛ ɛye brɛ no, na ɛnye ɔhaw,  
ne nkwa nna nyinaa mu.  
13 ɔhwɛhwɛ odwannwi ne asaawa  
na ɔde ne nsa nwonon wɔ fe so.  
14 ɔte se adwadifoɔ ahyɛn,  
ɔde ne nnuane firi akyirikyiri ba.  
15 Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre;  
ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ  
na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa.  
16 ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ;  
ɔfiri deɛ ɔnya mu ye bobefuo.  
17 ɔde nsi ye n'adwuma;  
n'abasa mu wɔ ahooɔden ma  
n'adwuma.  
18 ɔhwɛ se n'adwadie ho wɔ mfasoɔ,  
na ne kanea ɛnnum anadwo.  
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu  
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.  
20 ɔgo ne nsam ma ahiafoɔ  
na ne nsa so onibie so.  
21 Se sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye  
no wɔ ne fiefoɔ ho;  
ɛfiri se wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a  
wɔde ko awɔ.  
22 ɔye ne mpasotam;  
na ɔfira nwera ne serekye ntoma.  
23 Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropon  
ɛpono ano,  
baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ  
tena.  
24 ɔpempam nwera ntadeɛ tontɔn,  
na ɔtu abɔwomu ma adwadifoɔ.  
25 ɔwɔ ahooɔden ne animuonyam;  
na ɔnsuro nna a ɛwɔ n'anim.  
26 ɔkasa nyansa mu,  
na nokore nkyerekyere wɔ ne  
tekrema so.  
27 ɔhwɛ ne fidua mu nnwuma so

- na ɔnnyegyɛ aniha so.  
28 Ne mma sɔre a wɔfre no nhyira;  
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no  
se,  
29 "Mmaa pii ye nneɛma a ɛwɔ edin,  
na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa."  
30 ɔbaa kɔnɔfoɔ ye nnaadaa, na ahoɔfe  
twam ntem so;  
nanso ɔbaa a ɔsuro AWURADE no fata  
nkamfoɔ.  
31 Fa abasobodeɛ a wanya no ma no,  
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ  
kuropon ɛpono ano.

## Ɔsenkafoɔ

### *Biribiara Ye Adehuhuo*

<sup>1</sup> Yeinom ne nsem a Ɔsenkafoɔ, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wɔ Yerusalem see:

<sup>2</sup> “Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!”  
Ɔsenkafoɔ no na ɔsee.  
“Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ  
Biribiara ye ahuhudeɛ.”

<sup>3</sup> Edeɛn na onipa nya firi n’adwumaye nyinaa mu?  
Deɛn na ɔnya firi deɛ enti ɔkum ne ho ye no awia so no?

<sup>4</sup> Awoɔ ntoatoasoɔ ba na ekɔ,  
nanso asase tim ho daa.

<sup>5</sup> Owia pue na owia kɔto,  
na eye ntem kɔ deɛ epue firiie ho.

<sup>6</sup> Mframa bɔ kɔ anafoɔ fam  
na edane hwe atifi fam;  
ekyinkyini kɔ baabiara

na esane bɔ fa ne kwan so.

<sup>7</sup> Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu epo mu,  
nanso epo nye ma da.

Baabi a nsubɔntene no firie no  
ehɔ na wɔsane kɔ bio.

<sup>8</sup> Biribiara ye ɔbre  
a eboro deɛ obi beka soɔ.

Ani nhwe adeɛ nwie da  
na aso nso ntie nsem mma emmu so da.

<sup>9</sup> Deɛ aba no beba bio,  
deɛ wɔaye no, wɔbeyɛ bio;  
adeɛ foforoɔ biara nni owia yi ase.

<sup>10</sup> Biribi wɔ ho a wɔbetumi aka wɔ ho se:  
“Hwe! Yei ye ade foforoɔ” anaa?

Ewo ho dada firi tete nteredee;  
ewo ho ansa na wɔwoo yen.

<sup>11</sup> Wɔnnkae tetefoɔ no,  
na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn no nso  
wɔn a wɔbedi wɔn akyi no  
renkae wɔn.

### *Nimdeɛ Ye Ahuhudeɛ*

<sup>12</sup> Me, Ɔsenkafoɔ, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. <sup>13</sup> Metuu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru ben na Onyankopɔn de ato adasamma soɔ yi! <sup>14</sup> Mahunu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa

nka hwee, ɛte se deɛ obi de mmirika taa mframa.

<sup>15</sup> Deɛ akyea no, wɔntumi ntene;

na deɛ enni ho no, wɔntumi nkan.

<sup>16</sup> Mekaa wɔ me ho se, “Hwe, manyini na manya nimdeɛ bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so ansa na merebedi adeɛ. Manya nhunumu ne nimdeɛ mu osuahunu.” <sup>17</sup> Afei, meyeɛ m’adwene se mehwehwe na mate nimdeɛ ase, ene abɔdamsem ne nkwaseasem. Nanso mehunu se yei nso te se deɛ obi di mmirika taa mframa.

<sup>18</sup> Nimdeɛ bebree de awerehoɔ na eba;  
nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

## 2

### *Anigyee Ne Adwuma Ye Adehuhuo*

<sup>1</sup> Mekaa m’akomam se, “Afei bra, mede anigyee besɔ wo ahwe na yɛahunu deɛ eye.” Nanso, ankɔsi hwee. <sup>2</sup> Mekaa se, “Ɔsereɛ ye nkwaseadeɛ. Na edeɛn na anigyee tumi ye?” <sup>3</sup> Mepɛɛ se mehunu deɛ eye pa ara ma yen wɔ eberɛ tiawa a yewo wɔ asase yi so. Enti meyeɛ m’adwene se mede nsã besɛpe me ho na mahwehwe, ahunu nkwaseasem asekyere, a m’ankasa deɛ, mennye ɔkwasea.

<sup>4</sup> Mede me nsa hyee nnwuma akeseɛ ase; mesisii adan yee bobɛ nturo. <sup>5</sup> Meyee nturo ne ahomegyeɛba na meduaduaa nnuaba ahodoɔ bebree wɔ mu. <sup>6</sup> Mesisii nsukoraee a metwe nsuo afiri mu, de agugu nnua a erenyini no so. <sup>7</sup> Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. <sup>8</sup> Mepɛɛ dwete ne sikakokɔɔ, gyegyeɛ ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaee nso; deɛ eye ɔbarima akoma anigyedee biara. <sup>9</sup> Megyee edin sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdeɛ kɔɔ so yee adwuma.

<sup>10</sup> Deɛ m’ani hwehweeɛ biara, mamfa ankame no;

mansi m’akoma anigyee ho ekwan.

M’akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,

na yei ye m'adwumaye so akatua.  
 11 Nanso se mehwe dee me nsa aye nyinaa  
 ne dee mabre anya a,  
 ne nyinaa nka hwee, ete se dee wotu  
 mmirika taa mframa.  
 Mannyia mfasoo biara wo owia yi ase.

*Nimdee Ne Nkwaseades Ye Ade Huhuo*

12 Mede m'adwene koo nimdee,  
 abodamsem ne nkwaseasem so.  
 Edeen bio na dee woadi ohene adee  
 betumi aye  
 asene dee woye dada no?  
 13 Mehunuu se, nimdee ye sene  
 nkwaseasem,  
 sedee hann ye sene esum no.  
 14 Onyansafooo ani wo ne tirim,  
 na okwasea dee, onante esum mu;  
 nanso mehunuu se  
 won nyinaa hyeberere ye pe.  
 15 Afei mesusuu m'akomam se,  
 "Okwasea hyeberere beto me nso.  
 Enti se mehunu nyansa a, mfasoo ben  
 na menya?"  
 Mekaa wo m'akomam se,  
 "Yei nso nka hwee."  
 16 Te se okwasea no, onyansafooo nso,  
 worenkae no daa;  
 nna a ereba no mu, worenkae won  
 baanu no.  
 Te se okwasea no, onyansafooo nso bewu!

*Adwumaye Nka Hwee*

17 Eno enti asetena fonoo me, na ad-  
 wuma a yeye wo owia yi ase no haa me.  
 Ne nyinaa ye ahuhudee, te se dee wotu  
 mmirika taa mframa. 18 Mekyirii dee  
 maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase,  
 efiri se, ese se megya ho ma dee obedi  
 m'adee. 19 Na hwan na onim se onipa  
 ko no beye onyansafooo anaa okwasea?  
 Nanso dee mabiri me mogya ani ape wo  
 owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Yei  
 nso ye ahuhudee. 20 Enti mepaa aba wo  
 owia yi ase adwumaden ho. 21 Na onipa  
 befiri ne nimdee, nyansa ne adwumaye  
 ho nimdee mu aye n'asede, na afei ese se  
 ogya n'adwumaye so aba ma obi a onye  
 adwuma biara. Yei nso ye ahuhudee, na  
 eha adwene. 22 Edeen na onipa nya firi  
 ne bre ne dadwene a ode ye adwuma wo  
 owia yi ase mu? 23 Ne nkwa nna nyinaa,  
 n'adwumaye ye oyea ne ohaw; anadwo

mpo n'adwene ye adwuma. Yei nso ye  
 ahuhudee.

24 Biribiara nsene se onipa bedidi na  
 wanom na wanya ahomeka wo adwu-  
 maye mu. Yei nso mehunuu se efiri  
 Onyankopon, 25 efiri se enye ono a, anka  
 hwan na obetumi adidi anaase obenya  
 ahomeka? 26 Onipa a oso Onyankopon ani  
 no, oma no nimdee, nyansa ne anigye,  
 nanso omumuyefoo dee, oma oboaboa  
 ahonyadee ano ma dee oso Onyankopon  
 ani. Yei nso ye ahuhudee, sedee wode  
 mmirikatuo taa mframa.

**3**

*Biribiara Wo Ne Eberere*

1 Biribiara wo ne bere,  
 na dwumadie biara a ewo osoro ase  
 wo ne bere.  
 2 Awoo wo ne bere, na owuo wo ne  
 bere,  
 ogu wo ne bere, na otwa nso wo ne  
 bere,  
 3 okum wo ne bere, na ayaresa wo ne  
 bere,  
 obubu wo ne bere, na osi nso wo ne  
 bere,  
 4 agyaadwotwa wo ne bere, na osere  
 nso wo ne bere,  
 awereho wo ne bere, na asa wo ne  
 bere,  
 5 aboo hwete wo ne bere, na aboo  
 anoboa wo ne bere,  
 akwaaba wo ne bere, na nanteyie wo  
 ne bere,  
 6 adehwehwe wo ne bere, na ade-  
 hwere wo ne bere,  
 adekora wo ne bere, na adetoguo wo  
 ne bere,  
 7 adee mu sunsuane wo ne bere, na  
 ne pempam wo ne bere,  
 kommye wo ne bere, na kasa wo ne  
 bere,  
 8 odo wo ne bere, na otan wo ne bere,  
 oko wo ne bere, na asomdwoee wo ne  
 bere.  
 9 Mfasoo ben na odwumayefoo nya firi  
 n'adwumaden mu? 10 Mahunu adeso a  
 Onyankopon de ato nnipa so. 11 Waye  
 biribiara fefe wo ne bere mu. Ode nkwa  
 a ensa da ahye nnipa akoma mu, nanso  
 wontumi nte dee Onyankopon aye firi

ahyεaseε kosi awieεε no ase. <sup>12</sup> Menim se biribiara nni hɔ a εye ma nnipa kyen se wɔbεgye wɔn ani na waye deε εye εbere a wɔte ase. <sup>13</sup> Se obiara bεdidi na wanom na wanya anigyee wɔ ne dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopɔn akyedeε. <sup>14</sup> Menim se biribiara a Onyankopɔn ye no bεtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopɔn ye yei sεdeε nnipa de anidie bεma no.

<sup>15</sup> Biribiara a εwɔ hɔ enne no, aba pεn, na deε εbεba no nso aba dada; na Onyankopɔn bεfre deε asi dada no ama akontabuo.

<sup>16</sup> Na mehunu biribi foforɔ wɔ owia yi ase se: Amumuyεsem wɔ deε atemmuo wɔ, atentenenebea no, amumuyεsem wɔ hɔ.

<sup>17</sup> Medweneε wɔ m'akomam se, "Onyankopɔn bεbu teneneefoɔ ne amumuyεfoɔ nyinaa aten, εfiri se adwuma biara bεnya ne bere, adeye biara ne ne bere."

<sup>18</sup> Afei medweneε se, "Nnipa deε, Onyankopɔn sɔ wɔn hwe ma wɔhunu se wɔte se mmoa. <sup>19</sup> Onipa hyεbere te se mmoa deε, na εda hɔ ma wɔn nyinaa. Sεdeε ɔbaako wuo no, saa ara na ɔfoforɔ nso wuo. Wɔn nyinaa wɔ ahomeε baako; onipa nni biribi a ɔde kyen aboa. Biribiara ye ahuhudeε. <sup>20</sup> Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi dɔtee mu na wɔsane kɔ dɔtee mu. <sup>21</sup> Hwan na ɔnim se onipa honhom foro soro, na aboa deε siane kɔ asase mu anaa?"

<sup>22</sup> Enti mehunu se biribiara nni hɔ a εye ma onipa kyen se n'ani bεka n'adwuma ho, εfiri se εno ne ne kyefa. Na hwan na ɔbεtumi de no asane aba se ɔmmehwe deε εbesi ne wuo n'akyi?

## 4

### *Nhyesoɔ, Adwumaden, Ankonam*

<sup>1</sup> Bio, mehwe mehunu nhyesoɔ a ereko so wɔ owia yi ase: Mehunu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisuo na wɔnni ɔwerekyekyefoɔ biara; tumi no wɔ wɔn nhyesofoɔ no nsam na wɔnni ɔwerekyekyefoɔ biara.

<sup>2</sup> Na mekaa se: Awufoɔ a wɔawuwu dada no ani gye sene ateasefoɔ; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

<sup>3</sup> Na deε ɔye sene baanu yi ne deε ɔnya mmaεε, deε ɔnya nhunu bɔne a wɔye wɔ owia yi ase.

<sup>4</sup> Na mehunu se adwumaye mu ɔbre ne deε onipa tumi ye nyinaa nnyinasoɔ ne se, n'ani bere ne yɔnko. Ye nso ye ahuhudeε, mmirika a wɔtu taa mframa.

<sup>5</sup> ɔkwasea bobɔ ne nsa gu ne ho na ɔseε ne ho.

<sup>6</sup> Nsa ma baako a asomdwoεε wɔ mu ye sene nsa ma mmienue a ɔbre bata ho.

εte se deε wotaa mframa.

<sup>7</sup> Afei nso mehunu biribi a εnka hweε wɔ owia yi ase:

<sup>8</sup> Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔye ankonam; ɔnni ɔbabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awieεε da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya.

ɔbisaa ne ho se, "Na hwan na merebre ama no, na aden enti na mede anigyee kame me kra?"

Ye nso ye ahuhudeε, εye ɔhaw kwa.

<sup>9</sup> Baanu ye sene ɔbaakofoɔ, εfiri se wɔnya wɔn adwumaye so mfasoɔ a εso ani:

<sup>10</sup> Se ɔbaako hwe ase a ne yɔnko bεtumi aboa no.

Nanso onipa a ɔhwe ase a ɔnni ɔboafɔ no ye mmɔbɔ.

<sup>11</sup> Bio, se baanu da bɔ mu a, wɔka wɔn ho hye.

Na εbeyε den na ɔkɔntenkorɔ aka ne ho hye?

<sup>12</sup> ɔbaakofoɔ deε, wɔbεtumi aka no ahye nanso baanu tumi pere wɔn ti.

Homa a wɔawɔ no mmesa no, wɔntumi ntete mu ntem.

### *Ekankɔ Ye Adehunu*

<sup>13</sup> ɔbabunu nyansafɔ a ɔdi hia ye sene ɔhene akokoraa a ɔye kwasea na ɔntie kɔkɔbɔ bio. <sup>14</sup> Ebia na ɔbabunu no firi nneduafie na ɔbedii adeε anaase wɔwoo no too ohia mu wɔ adehyee abusua mu.

<sup>15</sup> Mehunu se wɔn a wɔtenaa ase na

wɔnantee owia yi ase nyinaa dii ɔbabunu no akyi, deɛ ɔdii ɔhene no adeɛ no. <sup>16</sup> Nnipa dɔm a wɔntumi nkane wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Yei nso ye ahuhudeɛ, ete sɛ wotaa mframa.

## 5

### *Suro Onyankopɔn*

<sup>1</sup> Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwe w'anammɔntuo yie. Bɛn no na tie no sene sɛ wobɛbɔ nkwareafoɔ afɔdeɛ, wɔn a wɔnnim mfomsoɔ a wɔye no.

<sup>2</sup> Mpe ntem nkasa, mma w'akoma ho mpere no sɛ ɔbɛka asem bi wɔ Onyankopɔn anim.

Onyankopɔn te ɔsoro na wo deɛ, wo wɔ asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

<sup>3</sup> Sɛdeɛ adaeɛsoɔ firi adwendwene bebree mu ba no, saa ara na ɔkwasea kasa tentene tee.

<sup>4</sup> Sɛ wohye Onyankopɔn bɔ a, ntwentwɛn wo nan ase wɔ ho. Ɔnni anigyee wɔ nkwareafoɔ mu; enti di wo bɔhye so. <sup>5</sup> Sɛ woanhye bɔ koraa a, eye sene sɛ wobɛhye bɔ na wonni so. <sup>6</sup> Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me bɔhye no ye mfomsoɔ." Adɛn enti na eɛ sɛ Onyankopɔn bo fu deɛ woka na ɔsɛ wo nsa ano adwuma? <sup>7</sup> Adaeɛso ne nsem keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

### *Ahonya Ye Ahuhudeɛ*

<sup>8</sup> Sɛ wohunu ohiani a wohye ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atenteneneɛ ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom nye wo nwanwa efiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwe ne so, na deɛ ɔso sene wɔn baanuu no nso hwe wɔn so. <sup>9</sup> Asase no so siadeɛ wɔ esɔ nnipa nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya mfuo no so mfasodeɛ.

<sup>10</sup> Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ edɔɔso da;

na deɛ ɔpe ahonyadeɛ dodoɔ no ani nso deɛ ɔnya.

Yei nso ye ahuhudeɛ.

<sup>11</sup> Adetɔndeɛ bu so a,

saa ara na atɔfoɔ no nso dɔɔso. Na mfasoɔ bɛn na deɛ ewɔ noɔ no nya sene sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ?

<sup>12</sup> Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi amee anaase wammee, nanso ɔdefoɔ ahonya dodoɔ enti ɔntumi nna.

<sup>13</sup> Ɔhaw keseɛ bi a mahunu no wɔ owia yi ase nie: sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano de ha ne wura,

<sup>14</sup> anaase ɔbɛhwere ahonyadeɛ wɔ amanahunu mu a enti sɛ ɔnya ɔbabarima bi a hwee nni ho a wɔde begya no.

<sup>15</sup> Adagya na onipa de firi ne maame yafunu mu baɛɛ, na sɛdeɛ ɔbaɛɛ no, saa ara na ɔbɛkorɔ.

Ɔmmfa n'adwumaye so mfasodeɛ biara a ɔbɛtumi akuta wɔ ne nsa mu nkɔ.

<sup>16</sup> Yei nso ye ɔhaw keseɛ: Sɛdeɛ onipa ba no, saa ara na ɔkorɔ, na mfasoɔ bɛn na ɔnya wɔ eberɛ a ɔye adwuma ma mframa?

<sup>17</sup> Ne nna nyinaa mu no, ɔdidi a, n'anom nye no de efiri sɛ abamubuo, ateeteɛ ne abufuo wɔ no so.

<sup>18</sup> Afei mehunu sɛ eye ma onipa sɛ ɔbedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efiri sɛ yei ne ne kyefa. <sup>19</sup> Deɛ eka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyadeɛ ne adɛnya, na ɔnya ahotɔ, de anigyee ye n'adwuma, na ɔhunu sɛ ne kyefa ne no a, ɔnnkaɛ sɛ eye Onyankopɔn akyyedeɛ. <sup>20</sup> Ɔnntaa ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, efiri sɛ Onyankopɔn de akoma mu anigyee ama no.

## 6

<sup>1</sup> Mahunu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ehye nnipa so yie: <sup>2</sup> Onyankopɔn ma onipa ahonyadeɛ, adɛnya ne animuonyam sɛdeɛ biribiara a n'akoma pe no emmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa nnye n'ani, na ɔhɔhɔ mmom na ɔde gye n'ani. Yei ye ahuhudeɛ, ɔhaw a eye yea.

3 Onipa betumi anya mma oha na wanyini akyere; nanso ne mfee dodoo yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye, na ne sie nso anye fe a, opon ba ho wo mfasoo sene no. 4 Ne ba no ye adehunu, esum mu na okoro, na esum akata ne din so. 5 Ewom se wanahunu owia na onnim hwee dee, nanso obenya ahomegyee bebree sene dee saa obarima no benya. 6 Mpo se otena ase mfee apem mmoho na wammfa n'ahonyadee annye n'ani a, won nyinaa nko faako anaa? 7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akonnoodee mmee no da. 8 Na edeen na onyansafoo wo de sene okwasea? Se ohiani ye n'akwan yie wo afoforo anim a mfasoo ben na obenya? 9 Dee aniwa hunu no ye sene dee akonno kyini hwehwe. Yei nso ye ahuhudee. Ete se wotaa mframa. 10 Dee ewo ho biara, woto edin dada, na sedee onipa tee nso, wonim dada; onipa biara rentumi ne dee owo ahoo den sene noo nnye yei ho akyinnyee. 11 Nsem dooso a, emu aba ye kakraa bi, na eho wo mfasoo ma onipa anaa? 12 Na hwan na onim dee eye ma onipa wo ne nkwan kakra bi a eye ahuhudee na ofa mu ko se sunsumma no? Hwan na obetumi aka dee ebese wo owia yi ase akyere no ebera a okoro no.

**7**

*Nimdee*

1 Edin pa ye sene aduhwam papa, na owuda ye sene awoda. 2 Eye se obi beko ayie ase sene se obeko aponto ase, efiri se owuo ye onipa biara hyebere na ese se atasefoo hye yei nso. 3 Awerchoo ye sene oseree, efiri se, anim a aye mmobo mmobo de akoma mu nsiesie pa ba. 4 Onyansafoo akoma wo ayie ase, nanso nkweiseafoo akoma wo ahosepefoo fie. 5 Eye se wobetie onyansafoo animka

sene se wobetie nkweiseafoo dwom. 6 Sedee nkasee turituri wo esen ase no saa ara na nkweiseafoo seree tee. Yei nso ye ahuhudee. 7 Nsiesie ma onyansafoo dane okweisea, na ketasehye see akoma. 8 Asem awiee ye sene ne ahyeasee, na ntoboasee ye sene ahantan. 9 Mma w'akoma nsore ntem ntem na abufuo da wo nso se okweisea. 10 Enka se, "Aden enti na tete nna no ye sene enne mmere yi?" Onyansafoo mmisa nsem sei. 11 Nimdee, se agyapadee no, ye adepa. Eho wo mfasoo ma won a wohunu owia. 12 Sedee nimdee ye banbo no saa ara na sika nso tee, nanso nhunumu ho adee a eye ne se: dee owo nimdee no bo ne nkwa ho ban. 13 Dwene dee Onyankopon aye ho: Hwan na obetumi atene dee waye ama akyea? 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bone mu, hunu se Onyankopon na waye ne nyinaa. Eno enti onipa ntumi nhunu dee ebeto no daakye. 15 Me nkwa nna a eye ahuhudee yi mu, mahunu nneema mmienu: Oteneeneeni a owo wo ne tenene mu, ne omumuyefoo a otena ase kye wo n'amumuye mu. 16 Enye wo ho oteneeneeni ntra so, na enye wo ho onyansafoo mmoro so, aden enti na wosee wo ho? 17 Enye omumuyefoo ntra so, na enye okweisea nso, aden enti na ese se wowu ansa na wo bere aso? 18 Eye se wobeso baako mu nanso nyaa dee aka no mu. Onipa a osuro Onyankopon no besi adeye mmorosoo biara ano. 19 Nimdee ma onyansafoo baako tumi bebree sene kuropon mu sodifoo edu.

- 20 Onipa teneneeni biara nni asase so a  
 ɔye papa na ɔnye bone da.
- 21 Mfa dee nnipa ka nyinaa nye asem,  
 anye saa a, wobete se wo ɔsomfoo  
 redome wo,
- 22 na wonim wo w'akoma se,  
 wo nso woadome nkurofoo mpen  
 bebre.
- 23 Mede nimdee aso yeinom nyinaa  
 ahwe, na mekaa se,  
 "Masi m'adwene pi se meye onyansafoo"  
 nanso na yei boro me so.
- 24 Sedee nimdee tee biara,  
 ewo akyiri, na emu do,  
 hwan na ɔbetumi ahwehwe ahunu?
- 25 Afei meye m'adwene se mete ase,  
 aye nhwehwemu na maperepe  
 nimdee ne sedee nneema  
 nhyehyee tee  
 na mate amumuye mu agyimisem ase  
 ne nkwaseasem mu abɔdamsem nso.
- 26 Mahunu dee eye nwono sene owuo  
 ɔbaa a ɔye afidie;  
 n'akoma ye nnaadaa  
 na ne nsa ye mpokyer.
- Onipa a ɔso Onyankopon ani no renko ne  
 ho  
 nanso ɔbɔnefoo dee, ɔbetɔ n'afidie  
 mu.
- 27 Osenskafoo no se, "Hwe yei ne dee  
 mahwehwe ahunu:  
 "Mekekaa nneema boboo so pee se  
 mehunu sedee nneema nhyehyee  
 tee.
- 28 Mereye nhwehwe mu  
 na menhunu hwee no,  
 mehunu ɔbarima teneneeni baako wo  
 mmarima apem mu,  
 nanso manhunu ɔbaa teneneeni  
 biara wo won mu.
- 29 Yei nko ara na mahunu:  
 Onyankopon yee adasamma tene-  
 neefoo,  
 nanso nnipa adane won ho hwehwe  
 nhyehyee foforo."

**8**

- 1 Hwan na ɔte se onyansafoo?  
 Hwan na ɔnim sedee nneema tee?  
 Nimdee te nnipa anim  
 na ebre ne denye ase.

*Ye Osetie Ma Zhene*

- 2 Mese: Di zhene zhye nsem so, efiri se  
 wokaa ntam wo Onyankopon anim. 3 Mpe  
 ntem mfiri zhene anim. Nnyina mu mma  
 obi asem a enye de, na onii no anye dee  
 ɔpe biara. 4 Esiane se zhene asem boro  
 obiara dee so enti, hwan na ɔbetumi aka  
 akyere no se: "Edeen na woreye yi?"
- 5 Dee ɔdi ne nhye nsem so no renko zhaw  
 biara mu,  
 na nyansa akoma behunu eberɛ a ese,  
 ne ne kwan.
- 6 Adeye biara wo ne eberɛ a efata ne  
 ekwan a wofa so ye,  
 nanso onipa haw hye no so bebre.
- 7 Esiane se obiara nnim daakye asem enti,  
 hwan na ɔbetumi akyere no dee  
 ereba?
- 8 Obiara nni mframa so tumi na waboa  
 ano;  
 saa ara na obiara nni ne wuda so  
 tumi.  
 Na sedee womma obiara nko ahomegyee  
 wo ɔko bere mu no,  
 saa ara na amumuye rennyaa won a  
 wodi amumuyesem.
- 9 Mehunu yeinom nyinaa eberɛ a  
 medwene nneema a woye wo owia yi  
 ase ho. Eberɛ bi wo ho a onipa hye  
 aforɔ so ma edane zhaw ma no. 10 Bio,  
 mehunu se wɔasie amumuyefoo, won a  
 anka wodi akoneaba wo kronkronbea ho  
 de gye nkamfo wo kuropon a woyee saa  
 no mu. Yei nso ye ahuhudee.
- 11 Se bone bi ho asotwe amma ntem  
 a, nnipa dwene nhyehyee a wode ye  
 bone ho. 12 Ewom se omumuyefoo  
 bi ye bone mpen zha nanso ɔtena  
 ase kye, nanso menim se ebasi won a  
 wosuro Onyankopon no yie, won a wodi  
 Onyankopon ni no. 13 Nanso esiane  
 se amumuyefoo nsuro Onyankopon enti,  
 erensi won yie na won nna renware se  
 sunsumma.
- 14 Adeɛ bi nso a eye ahuhudee a esi  
 wo asase so, ene se, ateneneefoo bi nya  
 akatua a efata amumuyefoo, na amu-  
 muyefoo bi nya akatua a efata atene-  
 neefoo. Yei nso, mese eye ahuhudee.
- 15 Enti mekamfo ewiase mu anigyeɛ,  
 efiri se biribiara nni owia yi ase a eye



ma onipa sene se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigyee wo n'adwumaye mu wo nna a Onyankopon ama no wo owia yi ase nyinaa.

<sup>16</sup> Eberɛ a mɛpɛ se mɛte nimdeɛ ase ne obre adwuma a onipa ye wo asase so a onna awia anaa anadwo no, <sup>17</sup> mehunu deɛ Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte deɛ ekɔ so wo owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyere da. Se mpo onyansafoɔ bi ka se onim a, ɔrentumi nte aseɛ yie da.

## 9

### *Hyɛberɛ A Ɛwo Ho Ma Yen Nyinaa*

<sup>1</sup> Enti medweneɛ yeinom nyinaa ho na mehunu se ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne deɛ woye wo Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se ɔɔ anaase ɔtan retwen no. <sup>2</sup> Wɔn nyinaa hyɛberɛ ye baako; ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ, nnipa pa ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tee ne wɔn a wɔn ho ntee, wɔn a wɔɔ afodeɛ ne wɔn a wɔmmɔ.

Sedeɛ ete ma onipa pa no,  
saa ara na ete ma obonefoɔ;  
sedeɛ ete ma wɔn a wɔka ntam no,  
saa ara na ete ma wɔn a wɔsuro se wɔbɛka ntam.

<sup>3</sup> Yei ne bone a ɛwo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Hyɛberɛ baako ba yen nyinaa so. Deɛ eka ho ne se, bone ahye nnipa akoma mu ma na abɔdamsem wo wɔn akoma mu eberɛ a wɔwo nkwa mu, na akyire no, wɔkɔka awufoɔ ho. <sup>4</sup> Obiara a ɔka ateasefoɔ ho no wo anidasoɔ, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sene gyata a wawuo.

<sup>5</sup> Na ateasefoɔ nim se wɔbewu,  
nanso awufoɔ nnim hwee;  
wɔnni akatua biara bio,  
na wɔn ho nkaɛ mpo ayera.

<sup>6</sup> Wɔn do, ɔtan  
ne ninkunu atu ayera dada;  
wɔnni hwee ye wo  
biribiara a esi wo owia yi ase mu.

<sup>7</sup> Enti ko, fa anigyee di w'aduane, na fa ahosepe akoma nom wo nsã, efiri se saa eberɛ yi na Onyankopon pene deɛ woye so. <sup>8</sup> Eberɛ biara ma w'aduradeɛ nye fitaa na fa ngohwam sra wo tirim. <sup>9</sup> Wo ne wo yere monnye mo ani, obaa a wo do noɔ

no, wo nna a ɛnka hwee a Onyankopon de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhudeɛ nna no. Efiri se eye mo kyefa wo mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase. <sup>10</sup> Deɛ wo nsa besɔ mu biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efiri se damena a wɔreko mu no, adwumaye, adwendwene, nhunumu ne nimdeɛ nni ho.

<sup>11</sup> Mehunu biribi foforo wo owia yi ase:  
Mmirikakansie nni ho mma deɛ ne ho ye here  
anaase ɔko nni ho mma ɔhoodenfoɔ,  
aduane mma onyansafoɔ nkyen  
anaase ahonya nnko nhunumufoɔ ho  
na adom nnko animdefoɔ nkyen;  
nanso berɛ ne akwannya wo ho ma wɔn nyinaa.

<sup>12</sup> Bio, onipa biara nnim don ko a ne berɛ besɔ:  
Sedeɛ asau tumi kyere mpataa,  
ne sedeɛ afidie yi nnomaa no  
saa ara na mmere bone to nnipa  
wo eberɛ a wɔn ani nni wɔn ho so.

### *Nimdeɛ Ye Sene Nkwaseasem*

<sup>13</sup> Bio, mehunu saa nimdeɛ ho nhwesɔ yi wo owia yi ase ma eto me so yie: <sup>14</sup> Eberɛ bi na kuropon ketewa bi wo ho a emu nnipa ye kakraa bi. Ohene bi a ɔwo tumi to hyee kuropon yi so. Otwaah ho hyiaeɛ na ɔsisi mpie akeseɛ tiaa no. <sup>15</sup> Na ohiani bi a onim nyansa wo kuropon no mu, na onam ne nimdeɛ so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankaɛ saa ohiani no. <sup>16</sup> Enti mekaa se, "Nimdeɛ ye sene ahooden." Nanso wɔbuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

<sup>17</sup> Eɛ se wɔtie onyansafoɔ nsem a ɔka no breo no  
na enye nkwaseafoɔ sodifoɔ  
nteateam.

<sup>18</sup> Nimdeɛ ye sene akodeɛ,  
nanso ɔdeboneyefoɔ baako see nnepa  
bebree.

## 10

<sup>1</sup> Sedeɛ nwansena funu ma aduhwam yi nka bone no,  
saa ara na nkwaseasem kakra boro  
nimdeɛ ne animuonyam so.

<sup>2</sup> Onyansafoɔ akoma kom ko nifa,

- nanso okwasea akoma ko benkum.
- <sup>3</sup> Mpo se okwasea nam ekwan so a wohunu se onnim nyansa na oma obiara hunu se wagyimi.
- <sup>4</sup> Se sodifoo bo fu wo a, nnya w'adwuma nto ho; na ntoboasee dwodwo mfomsoo kesee ano.
- <sup>5</sup> Bone bi wo ho a mahunu wo owia yi ase. Eye mfomsoo bi a efiri sodifoo:
- <sup>6</sup> Woma nkwiseafoo dibere a ekoron, na asikafoo nya dee ewo fam.
- <sup>7</sup> Mahunu nkoa se wotete apoko so, na mmapomma nam fam se nkoa.
- <sup>8</sup> Obiara a otu amena no betumi ato mu; na dee obubu ofasuo no, wo betumi aka no.
- <sup>9</sup> Obiara a ope aboo no, aboo no betumi apira no; na dee ope nnua no betumi anya mu akwanhya.
- <sup>10</sup> Se abonnuu ano akum na wanse ano a, ebhia ahoden bebre nanso adwumaye ho nimdee de nkon-indie beba.
- <sup>11</sup> Se wo ka obi ansa na woadwodwo no a dee odwodwo wo no rennya ho mfasoo biara.
- <sup>12</sup> Onyansafoo anom nsem ye nyam, nanso okwasea ano fafa de no ko aseee mu.
- <sup>13</sup> Ahyeasee no, ne nsem ye nkwiseasem; na ekowie abodamsem bone,  
<sup>14</sup> na okwasea woro nsem.
- Obiara nnim dee ereba, hwan na obetumi aka dee ebisi n'akyi akyerere no?
- <sup>15</sup> Okwasea adwumaye ma obre; na emma onhunu ekwan a eko kurom.
- <sup>16</sup> Nnome nka wo, asase a na wo ohene ye akwa na wo mmapomma to epono anopa.

- <sup>17</sup> Nhyira nka wo, asase a wo ohene ye odehyee na wo mmapomma didi eberere a efata de pe ahoden, na enye nsaboro.
- <sup>18</sup> Se obi ye akwadworo a, ne mpunan ye mmerere; se ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu.
- <sup>19</sup> Woto epono ma sereere, na nsã ma onipa ahosepe, nanso sika na eye biribiara safoa.
- <sup>20</sup> W'adwene mu mpo, nkasa ntia ohene, na wowo piam nso a, nnome osikani, efiri se anomaa a onam ewiem de w'asem beko, na anomaa a otuo beko akoka.

## 11

### *Burodo A Ewo Nsuo Ani*

- <sup>1</sup> To wo burodo gu nsuo ani, na daakye bi wo nsa beka bio.
- <sup>2</sup> Kyekye mu ma nnipa baason, mpo nnipa baawotwe, efiri se, wonnim amanehunu a ebaba asase no so.
- <sup>3</sup> Se omununkum mu wo nsuo a, eto gu asase so.
- Se dua bi bu hwe anafoo fam anaa atifi fam a, dee ehweee no, ehoo ara na ebada.
- <sup>4</sup> Obiara a otwen ewiem nsakraee no rennuu, na dee ohwe omununkum no nso rentwa.
- <sup>5</sup> Sedee wonhunu ekwan a mframa nam soo, anaa sedee wonwono onipadua wo yafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopon nnwuma ase. Adeere nyinaa Yefoo no.
- <sup>6</sup> Dua w'aba anopa, na anwummere nso ma wo nsa nna ho, na wonnim dee ebeye yie, se yei anaa yei anaase ebia mmienu no nyinaa beye yie.

*Kae Wo Ɖbofoɔ Wo Wo Mmerantes Eberɛ Mu*

<sup>7</sup> Hann yɛ fɛ;  
 na eyɛ aniwa dɛ sɛ ɔhunɔ owia.  
<sup>8</sup> Mfɛɛ dodoɔ a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa  
 ɛsɛ sɛ ɔnya ahoto.  
 Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne  
 na ɛbɛdoɔso.  
 Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhudɛɛ.

<sup>9</sup> Ma w’ani nnye, aberantɛɛ, ɛberɛ a woyɛ ɔbabunu,  
 ma w’akoma mma wo anigyɛɛ wɔ wo mmeranteberɛ mu.  
 Di dɛɛ w’akoma pɛ  
 ne dɛɛ w’aniwa hunu akyi,  
 nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho  
 Onyankopɔn de wo bɛba atemmuo mu.  
<sup>10</sup> Enti yi adwendwene biara firi w’akoma mu  
 na to ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,  
 ɛfiri sɛ mmeranteyɛ ne ahooɔden yɛ ahuhudɛɛ.

**12**

<sup>1</sup> Kae wo Bɔfoɔ  
 wɔ wo mmeranteberɛ mu,  
 ansa na nnabɔne no aba  
 na mfɛɛ a wobɛka sɛ,  
 “Menni mu anigyɛɛ biara” no reba,  
<sup>2</sup> ansa na owia ne hann,  
 ɔsrane ne nsoromma aduru sum,  
 na omununkum asane aba osuto akyi.  
<sup>3</sup> Eberɛ a efie no awɛmfɔɔ ho popo,  
 na mmарima ahooɔdenfɔɔ akom,  
 ɛberɛ a ayamfɔɔ agyae adwumaye, sɛ wɔsua enti  
 na wɔn a wɔhwɛ mpoma mu no ani so aye kusuu;  
<sup>4</sup> ɛberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu  
 na ayammeɛ nnyegyɛɛ ano abre ase;  
 ɛberɛ a nnipa te nnomaa su na wɔanyane,  
 nanso wɔn nnwontoɔ ano bre ase;  
<sup>5</sup> ɛberɛ a nnipa suro ɛsoro kɔ  
 ne mmɔntene so amanenyasɛm;  
 ɛberɛ a sorono dua bɛgu nhyerɛnne  
 na abɛbɛ wea korɔ  
 na nkatedɛɛ ho adwodwoɔ.  
 Afei onipa kɔ ne daa homeɛ mu

na agyaadwotwafɔɔ tu gu mmɔntene so.

<sup>6</sup> Kae no, ansa na dwetɛ ahoma no ate,  
 anaasɛ sikakokɔɔ ayowaa no abɔ;  
 ansa na sukuruwa no abobo wɔ asutene ho,  
 anaasɛ asubura so nkyimiiɛ abubu,  
<sup>7</sup> na dɔtɛɛ sane kɔ asase a ɛfiri mu baɛɛ,  
 na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde maɛɛ no nkyɛn.

<sup>8</sup> “Ahuhudɛɛ mu ahuhudɛɛ” ɔsenkafoɔ no na ɔsɛɛ.  
 “Biribiara yɛ ahuhudɛɛ!”

*Asem No Awieɛɛ*

<sup>9</sup> Ɔsenkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na ɔde nimdɛɛ maa nnipa nso. Ɖdweneɛ na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na ɔbubuu mme bebree. <sup>10</sup> Ɔsenkafoɔ no hwɛhwɛɛ sɛ ɔbenya nsem a ɛfata, na dɛɛ ɔtwɛrɛɛɛ no yɛ pɛ na eyɛ nokorɛ nso.

<sup>11</sup> Anyansafoɔ nsem te sɛ anantwikafɔɔ mpea. Wɔn nsem a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobo dua mu ma akɔ mu yie. Saa nsem yi nyinaa firi Odwanhwɛfɔɔ baako nkyɛn. <sup>12</sup> Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi biribiara a ɛka yeinom ho, me babarima.

Nwoma bebrebe atwerɛ nni awieɛɛ, na ne sua pii no ma honam yɛ mmerɛ.

<sup>13</sup> Afei ne nyinaa ato asom;  
 nsem no awieɛɛ nie:  
 Suro Onyankopɔn na di n’ahyɛdɛɛ so,  
 na onipa asɛdɛɛ nyinaa nie.

<sup>14</sup> Onyankopɔn bebɔ adeyɛ biara atɛn,  
 dɛɛ wɔayɛ asie nso ka ho,  
 sɛ eyɛ papa anaa bɔne.

## Nnwom Mu Dwom

<sup>1</sup> Salomo nnwom mu dwom.

*Ababaawa:*

<sup>2</sup> Ma ɔmfa n'ano mfeano no mfe m'ano, efiri se wo do no ye ahomeka sene bobesa.

<sup>3</sup> W'aduhwam yi hwa a eye ahomeka wo din te se aduhwam a wɔahwie. Na enye nwanwa se mmabaawa no do wo!

<sup>4</sup> Fa me ko, ma yenyen ntem! Ma ohene mfa me nko ne piam.

*Nnamfonom*

Yebedi ahurisie na yen ani agye wo ho. Yebekamfo wo do asene bobesa.

*Ababaawa:*

Se wokamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

<sup>5</sup> Mebiri dee, nanso me ho ye fe, Ao, Yerusalem mmammaa, mobiri te se Kedar ntomadan, te se, Salomo ntomadan mu ntwamutam!

<sup>6</sup> Nhwɛ me haa se mebirie enti, efiri se awia na aye me saa. Memaa mmammarima bo fuu me enti womaa me kohwɛ bobo nturo so; na amma manhwɛ m'ankasa me bobo turo.

<sup>7</sup> Kyere me me dofo, faako a wode wo nnwankuo ko adidi na owigyinae nso faako a woma wo nnwan home. Aden enti na ese se meye se obaa a wakata n'anim wo wo nnamfonom nnwankuo ho?

*Nnamfonom*

<sup>8</sup> Se wonnim a, mmaa ahofofo pa ara no, fa ekwan a nnwan fa so so na fa wo mpapo mma ko adidi wo nnwanhwefo no ntomadan ho.

*Aberantes:*

<sup>9</sup> Me dofo, mede wo toto ponko beree a wode ahoma asa no wo Farao nteaseenam baako ho.

<sup>10</sup> Nsomuadee ama w'afono ho aye fe,

na abohemaa a woasina agu wo kon mu no fata wo.

<sup>11</sup> Yebeye sikakoko nsomuadee a wode dwete asisi mu ama wo.

*Ababaawa:*

<sup>12</sup> Eberɛ a ohene te n'adidi epono ho no, n'aduhwam hwa no gye ho.

<sup>13</sup> Me dofo aye me se kurobo\* toa a eda me nufu ntam.

<sup>14</sup> Me dofo aye me se nhwiren boa a aye fromm wo En-Gedi† bobo turo mu.

*Aberantes:*

<sup>15</sup> Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahofo nie w'aniwa aba te se aboronoma.

*Ababaawa*

<sup>16</sup> Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahofo nie yen mpa so ye akonakono.

*Aberantes:*

<sup>17</sup> Yen fie mpunan ye ntweneduro; yen nsamso ye pepeaa.

## 2

*Ababaawa:*

<sup>1</sup> Meyɛ Saron nhwiren\* ne bonhwa mu sukooko.

*Aberantes:*

<sup>2</sup> Sede sukooko a ewo nkase mu tee no saa ara na me dofo te wo mmabaawa mu.

*Ababaawa:*

<sup>3</sup> Sede apre tee wo kwae mu nnua mu no saa ara na me dofo tee wo mmarante mu.

Se metena ne nwunu mu a, menya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de.

<sup>4</sup> Ode me ako aponto ase, na m'ahyensodee ye do.

<sup>5</sup> Momma me bobo aba na menya ahooden, momma me apre na ennwodwo me, efiri se do ama mato baha.

<sup>6</sup> Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

<sup>7</sup> Yerusalem mmammaa, mehye mo se, Momfa wiram atwewa ne oforotes nka ntam se

\* **1:13** 1.13 Krobo ye aduhwam bi a wonya firi "balsam" dua a ebi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye won ho ma won ho ye hwam. † **1:14** 1.14 En-Gedi ye kwae a ewo esere so wo Nkyene Po atoe fam a affidee a eye hwam bebree wo. \* **2:1** 2.1 Yehunu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafo fam.

morennyane, na morenhwanyane ɔdɔ  
mu  
kɔsi eberɛ a esɛ mu.

8 Tie! Me dɔfoɔ!

Hwɛ! Ɔno na ɔreba no,  
ɔrehurihuri wɔ mmepɔ no so  
na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkokɔ no so.

9 Me dɔfoɔ te sɛ ɔtwe anaa ɔforoteɛ.

Hwɛ! Ɔgyina yen ɔfasuo akyi,  
ɔhwɛ mpomma no mu,  
wagyene n'ani hwɛ ntokua no mu.

10 Me dɔfoɔ kasa kyerɛɛ me sɛ,  
“Sɔre, me dɔfoɔ ne m'ahoɔfɛ  
na bra me nkyɛn.

11 Hwɛ! Awɔberɛ atwam;  
na osuto atwam kɔ.

12 Nhwiren afifiri asase ani:  
nnwontɔ berɛ aso.

Wɔte mmorɔnoma su  
wɔ yen asase so.

13 Borɔdɔma agu nhyerɛnne;  
na bobɛ hwa agye baabiara.

Sɔre bra, me dɔfoɔ;  
m'ahoɔfɛ bra me nkyɛn.”

*Aberantes:*

14 M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuro  
mu

ahinta wɔ mmepɔ so,

ma me nhunu w'anim;  
ma mente wo nne;

wo nne ye dɛ,  
na w'anim ye fɛ.

15 Monkyekyere sakraman no mma yen,  
sakraman nketewa no

a wɔsɛ bobɛ nturo,  
yen bobɛ nturo a aye frɔmm no.

*Ababaawa:*

16 Me dɔfoɔ ye me dea, na mewɔ no;  
ɔhwɛhwɛ sukooko no mu.

17 Ɔnkɔsi sɛ adeɛ bekye  
na sunsumma besene akɔ no,

dane wo ho me dɔfoɔ,  
na ye sɛ ɔtwewa

anaa ɔforoteɛ a  
ɔwɔ nkokɔ mmɔnkyi mmɔnka no so.

### 3

1 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so  
mehwehwɛɛ deɛ m'akoma da no so;  
mehwehwɛɛ no, nanso manhunu no.

2 Mesɔre afei na makɔ kyinkyini kuropon  
no mu,

ne mmɔntene so ne n'adwabirem;  
na mahwehwɛ deɛ m'akoma da no so.  
Enti mehwehwɛɛ no nanso manhunu  
no.

3 Awɛmfɔɔ no hunuu me  
eberɛ a wɔrebɔ aprɔ wɔ kuropon no  
mu.  
“Moahunu deɛ m'akoma da no so no  
anaa?”

4 Mereye atwa wɔn ho pɛ  
na mehunu deɛ m'akoma da no so  
no.

Mesɔɔ ne nsa sɛ meremma no nko  
kɔsii sɛ mede no baa me maame fie,  
de no kɔɔ deɛ ɔnyinsɛnee me dan mu.

5 Yerusalem mmammaa mehyɛ mo sɛ,  
Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ  
nsuae sɛ

morennyane na morenhwanyane ɔdɔ mu  
kɔsi eberɛ a esɛ mu.

6 Hwan na ɔfiri eserɛ so reba  
te sɛ wisie kumɔnn a  
ɛfiri kurobo, aduhwam  
ne adwadifoɔ pɛprɛ ahodoɔ mu,  
atutu ne ho yi?

7 Monhwɛ, eye Salomo teaseɛnam a  
akofoɔ aduosia bɔ no kyidɔm;  
adeɛ a ɛwɔ animuonyam pa ara wɔ  
Israel,

8 Wɔn nyinaa bobɔ akofena,  
wɔn nyinaa wɔ akodie ho nyansa.

Wɔn akofena bobɔ wɔn nkyɛn mu,  
na obiara asiesie ne ho ama deɛ ebɛsi  
anadwo a eye hu biara.

9 Ɔhene Salomo yeɛ teaseɛnam no maa ne  
ho;  
ɔde Lebanon nnua na eyɛɛɛ.

10 Ɔde dwete na eyɛɛ n'adum,  
ɔde sikakɔkɔ na eyɛɛ ne nnyinasoɔ.  
Wɔde beredum ntoma na ɛduraa emu  
nkonnwa ho.

Emu nsiesie ye ahomeka  
na Yerusalem mmammaa na wɔyɛɛɛ.

11 Momfiri adi, mo Sion mmammaa,  
mommehwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ  
ahenkyɛ

deɛ ne maame de hyɛɛ no n'ayeforɔhyia  
da no,

da a ɔdii ahurisie n'akoma mu no.

### 4

*Aberantes:*

1 Wo ho ye fɛ, me dɔfoɔ!  
Ao, wo ho ye fɛ!

W'aniwa a ehyehye wo nkatanimu mu no te se aborɔnoma.  
 Wo nwi te se mpapokuo a wɔresiane Gilead Bepɔ.  
 2 Wo se te se nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a wɔfiri adwareɛ.  
 Wɔnam mmienu mmienu na wɔn mu biara nye ankonam.  
 3 W'anofafa te se koogyan ahoma; w'ano ye fe.  
 W'asontorɔ mu a ehye wo nkatanimu mu te se atea aduaba fa.  
 4 Wo kɔn te se Dawid abantenten, a wɔasi no fɛɛfe; na akokyem apem sensen ho, a ne nyinaa ye akofɔ kyem.  
 5 Wo nufu mmienu te se atwe mma mmienu, atwe mma ntafɔ a wɔdidi wɔ sukooko mu.  
 6 Enkɔ si se adeɛ bekye, ama sunsum adwane no, mekɔ kurobo bepɔ ne aduhwam nkokɔ no so.  
 7 Me dɔfɔ, wo ho ye fe papa; wo ho nni edem biara.  
 8 Ma yen mfiri Lebanon, m'ayeforɔ, wo ne me mfiri Lebanon nkɔ. Siane firi Amana atifi bra, firi Senir atifi, Hermon apampam hɔ, firi agyata buo mu ne mmepɔ a asebo dɛɛdɛɛ hɔ.  
 9 Woagye m'akoma abɔ so, me nuabaa, m'ayeforɔ; woagye m'akoma abɔ so wode w'ani a ebɔ me sɔ, ne wo kɔnmuadeɛ mu ɔbohema baako.  
 10 Wo dɔ ye ahomeka, me nuabaa, m'ayeforɔ! Hwe wo dɔ sɔ ani sene bobesa, na w'aduhwam ye hwam sene pepere biara.  
 11 Adɔdɔdeɛ firi w'ano se ewokyem, m'ayeforɔ; nufosuo ne ewɔ wɔ wo tekrema ase. Wo ntadeɛ mu hwa te se Lebanon deɛ.

12 Wote se turo a wɔato ano epono mu, me nuabaa, m'ayeforɔ; woye asutire a wɔagye ho ban, asubura a wɔasɔ ano.  
 13 Wo nnua ye nnuabafuo so atea a eso aba pa, ahuahaa ne nnuannua,  
 14 nnuannua ne mmɛtire, osiko ne sinamon, a ohwamfufuo nnua hodɔ, kurobo ne dupapɔ ne pepere papa ahodɔ nyinaa ka ho.  
 15 Woye turo mu asubura. Woye ɔtadeɛ a nsuo tene firi mu sane firi Lebanon.

*Ababaawa:*

16 Sore, atifi fam mframa!

Bra, anafɔ fam mframa!\*

Bɔ fa me turo mu,

sedee ebeye a ne hwa no begyegye hɔ.

Ma me dɔfɔ mmra ne turo mu

na ɔmmeka ne nnuaba papa no nhwe.

## 5

*Aberanteɛ:*

1 Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforɔ; maboaboa me kurobo ne me nnuhwam ano.

Madi me wookyem ne ewɔ;

manom me bobesa ne me nufosuo.

*Nnamfonom:*

Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;

Ao, adɔfonom, monnom deɛ ebemee mo.

*Ababaawa:*

2 Medaɛ nanso m'akoma anna.

Tie! Me dɔfɔ rebɔ epono no mu;

"Bue me, me nuabaa, me dɔ,

m'aborɔnoma, a ne ho nni dem.

Obosuo afɔ me tirim,

anadwo mu bosuo afɔ me nwi."

3 Maworɔ m'atadeɛ,

mensane mfa nhye anaa?

Mahohoro me nan ase,

memma ho nye fi bio anaa?

4 Me dɔfɔ yee se ɔrebue epono no

m'akoma firi aseɛ bɔ kimkim wɔ me mu.

5 Mesoree se merekɔhini me dɔfɔ,

na me nsa ho kurobo

\* 4:16 4.16 Mframa a ebɔ firi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforɔ daa. Mframa a ebɔ firi anafɔ fam no mu ye hye na ema nnuaba no bere. Ne mmienu ka bɔ mu a, ema mframa a eye hwam fa turo no mu.

ne me nsateaa ho aduhwam,  
yεε apratwom no ho.

<sup>6</sup> Mebue maa me dɔfoɔ no,  
nanso na ɔko.  
Ne koro no maa me ho dwirii me.  
Mehwehwεε no nanso manhunu no  
baabiara.  
Mefrεε no nanso wannye me so.

<sup>7</sup> Awεmfoɔ no hunuu me  
εberε a wɔrebɔ aporo wɔ kuropon no  
mu.

Wɔbobɔɔ me pirapiraa me;  
wɔyii m'atadeε kɔrεε  
saa awεmfoɔ a wɔwεn afasuo no!

<sup>8</sup> Ao, Yerusalem mmammaa, mehyε mo,  
sε mohunu me dɔfoɔ no a,  
asεm bεn na mobεka akyerε no?  
Monka nkyerε no sε ɔdɔ ama mato  
piti.

*Nnamfonom:*

<sup>9</sup> Edeεn na wo dɔfoɔ de sene afoforo,  
mmaa ahoɔfεfoɔ mu ahoɔfε?  
Edeεn na wo dɔfoɔ de sene afoforo a  
enti wohyε yen sei?

*Ababaawa:*

<sup>10</sup> Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegyε,  
wɔfa mpemdu a ɔda mu fua.  
<sup>11</sup> Ne ti yε sikakɔkɔɔ amapa;  
ne tiri so nwi yε kuhaa,  
na εyε tuntum sε kwaakwaadabi.

<sup>12</sup> N'aniwa aba te sε aborɔnom a  
ɔgyina asuwa bi ho;  
εte sε deε wɔde nufosuo adware no,  
na εsisi hɔ sε abohemaa.

<sup>13</sup> N'afono te sε pεperε a wɔasε no ketε.  
Eho hwa te sε aduhwam.  
N'anofafa te sε sukooko  
a εsoso kurobo.

<sup>14</sup> N'abasa te sε sikakɔkɔɔ abaa  
a wɔde sikabereεbɔɔ asisi mu.  
Ne onipadua te sε asonse a wɔatwi ho  
na wɔde aboɔdemmoɔ adura ho.

<sup>15</sup> Ne nan te sε abohemaa afadum a  
εsisi sikakɔkɔɔ amapa nnyinasoɔ so.  
Ne bɔberε te sε Lebanon a  
ɔyε sononko sε ne ntweneduro.

<sup>16</sup> N'ano te sε ɔdε ankasa;  
εkwan biara so, ne ho yε fε.  
Me dɔfoɔ nie, m'adamfo nie,  
Ao, Yerusalem mmammaa.

## 6

*Nnamfonom:*

<sup>1</sup> Ehe na wo dɔfoɔ no koro  
mmaa ahoɔfεfoɔ mu ahoɔfε?  
Ehe na wo dɔfoɔ dane faεε,  
na yεne wo nkɔhwεhwε no?

*Ababaawa:*

<sup>2</sup> Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu,  
faako a pεperε nkofie wɔ hɔ,  
ɔkɔkyinkyini turo no mu  
akɔboaboa sukooko ano.

<sup>3</sup> Me dɔfoɔ yε me dea, na me nso me wɔ  
no;  
ɔkyinkyin sukooko no mu.

*Aberantε:*

<sup>4</sup> Me dɔfoɔ, wo ho yε fε te sε Tirsa,\*  
w'ahoɔfε te sε Yerusalem,  
wosi pi te sε asraafɔɔ a wɔretu  
frankaa.

<sup>5</sup> Enhwε me saa;  
wo ma me yε basaa.

Wo tirinwi te sε mpapokuo a  
wɔresiane firi Gilead.

<sup>6</sup> Wo se te sε nnwankuo a wɔatwitwa wɔn  
ho nwi foforo,  
a wɔfiri adwareε.

Wɔnam mmienu mmienu  
na wɔn mu biara nyε ankonam.

<sup>7</sup> W'asontoro mu a εhyε wo nkatanimu  
mu  
te sε atεaa aduaba fa.

<sup>8</sup> Ebia na ɔyerenom yε aduosia,  
mpεnafoɔ beyε aduɔwɔtwe,  
ne mmabaawa dodoɔ a wɔntumi  
nkan wɔn;

<sup>9</sup> nanso m'aborɔnom a ne ho nni asεm  
da mu fua;  
ɔno nko ara ne ne maame babaa,  
ɔno na deε ɔwoo no no pε n'asεm.

Mmabaawa hunu no no, wɔfrεε no  
nhyira;  
ahemaa ne mpεnafoɔ kamfoo no.

*Nnamfonom:*

<sup>10</sup> Hwan na wapue sε ahemadakyε yi,  
ɔyε frɔmm sε ɔsrane, na ɔhyerεn sε  
owia,  
n'animuonyam te sε nsoromma a  
wɔsa so.

*Aberantε:*

<sup>11</sup> Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ mu hɔ  
sε merεkɔhwεhwε afifidεε foforo a  
εwɔ bɔnhwa no mu,

\* **6:4** 6.4 Tirsa yε Kanaan tete kuro bi a Yeroboam de yεε n'ahenkuro wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

se bobe no agu nhyerenne  
anaase atea no aye frömm.  
12 M'ani baa me ho so no  
na m'adwene de me abesi me  
nkurofoö adehyee nteaseenam so.

*Nnamfonom:*

13 Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit  
abaayewa;  
Sane bra, sane bra ma yen nhwe wo!

*Aberantes:*

Aden enti na ese se mohwe Sulamit  
abaayewa  
sedee mohwe Mahanaim asa?

**7**

1 Wo nan ne mpaboa ye fe,  
Ao, ödehyee babaa!  
W'anantuo a wogyina so te se abohemaa,  
odwumfoö nsa ano adwuma.  
2 Wo funuma ye kuruwa a enni nsa  
a nsã pa wo mu eberè biara.  
Wo sisi ye atokoö a wöaboa ano  
na sukooko atwa ho ahyia.  
3 Wo nufu te se aforotee mma mmienu,  
adabo mma ntafoö.  
4 Wo kön te se asonse abantenten.  
W'aniwa aba te se Hesbon ntadee  
a ewö Bat Rabim epono nkyen.  
Wo hwene te se Lebanon abantenten  
a ekyere Damasko no.  
5 Wo tiri si so se Karmel Bepö.  
Wo tirinwi te se adehyetoma a wöadi  
mu adwinnee;  
wo tirinwi tentene no dwomfa öhene.  
6 Wo ho ye fe, Ao ödö,  
wo ho anikadee ma wo ho ye  
ahomeka.  
7 Wo siberè te se abe dua,  
na wo nufu te se aduaba siaka.  
8 Mekaa se, "Meforo abe dua no;  
na masö n'aba mu."  
Wo nufu nye se bobe siaka,  
na wo homee mu hwa nye se apre.  
9 Na w'anomu hwa nye se bobesa  
papa.

*Ababaawa:*

Ma bobesa no nkö me döfoö hö tee,  
entene mfa n'anofafa ne ne se no so  
breoo.  
10 Meyè me döfoö dea,  
na n'apedee ne me.  
11 Bra, me döfoö; ma yenkö nkuraase,  
ma yenköda nkuraase anadwo baako.  
12 Ma yenkö bobefuo mu ntem

nköhwe se bobe no agu nhyerenne,  
se nhyerenne no apaapae,  
anaase atea no aye frömm.  
Ehö na mede me dö bema wo.  
13 Adasoa yi ne hwa,  
na akönnöduane nyinaa begu yen  
epono ano,  
foforo ne dada,  
a mede asie ama woö, me döfoö.

**8**

1 Se anka woyee me nuabarima  
a wonum me maame nufu ano,  
ena mehunuwo wo wö abontene so a,  
anka mefe w'ano,  
a obiara ntumi mmu me animtiaa.  
2 Anka medi w'anim  
na mede wo aba me maame efie,  
öno a woakyerekyere me.  
Anka mema wo bobesa a wöde pèpre afra  
mu,  
me atea mu nsuo dökö dökö no bi.  
3 Ne nsa benkum da m'atiko  
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.  
4 Yerusalem mmammaa, mehye mo se,  
morennyane na morenhwanyane ödö  
mu  
kösi eberè a ese mu.

*Nnamfonom:*

5 Hwan na öfiri esere so reba a  
ötwere ne döfoö kokom yi?

*Ababaawa:*

Mekanyanee wo wö apre dua no ase;  
ehö na wo maame nyinsenee woö,  
ehö na dee ökoo awö no woo woö.  
6 Fa me to w'akoma so se nsöanodee,  
se nsöanodee wö w'abasa so,  
efiri se ödö ano ye den se owuo,  
ne ninkunutwee tim hö se damena.  
Ehyehye se ogyadere,  
se ogyaframa a ano ye den pa ara.  
7 Nsuo dödoö rentumi nnum ödö;  
nsubontene rentumi nhohoro nkö.  
Se obi de ne fie ahonya nyinaa besesa ödö  
a  
anka wöremmu no adee a esom bo.

*Nnamfonom:*

8 Yewö nuabaa akumaa bi a,  
ne nufu mmöböe.  
Edeen na yebeye ama yen nuabaa yi  
wo da a wöbebisa no ase?  
9 Se öye öfasuo a,  
yebesi dwete abantenten abö ne ho  
ban.



Se ɔye epono a,  
 yede ntweneduro besi ne epono no  
 kwan.

*Ababaawa:*

<sup>10</sup> Meye ɔfasuo,  
 na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a  
 ɔde deɛ eɔo ani reba.

<sup>11</sup> Na Salomo wo bobeturo wo Baal-  
 Hamon;  
 ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.

Na eɛe se won mu biara tua no  
 nnwetɛbena apem.

<sup>12</sup> Nanso me bobeturo yi ye me dea.  
 Me deɛ, meremfa mma;  
 Salomo de ne deɛ gye nnwetɛbena  
 apem,  
 na ɔtua n'apaafɔ nnwetɛbena  
 ahaanu ma wɔhwe ne nnuaba no  
 so.

*Aberantee:*

<sup>13</sup> Wo a wote turo no mu  
 ne nnamfonom a wɔka wo ho,  
 ma mente wo nne.

*Ababaawa:*

<sup>14</sup> Bra ma yenko, me dofo,  
 na ye wo ho se ɔdabo ba  
 anaase ɔforoteɛ ba a  
 ɔwo mmepɔ a nnuhwam ahye so ma  
 so.

## Odiyifoɔ Yesaia Nwoma

<sup>1</sup> Saa anisoadehunu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia bere so.

### Atuatemán

<sup>2</sup> Ao, ɔsoro, montie! Ao, asase ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matete mma ama wɔanyini,  
nanso wɔate me so atua.

<sup>3</sup> Nantwie nim ne wura,  
afunumu nso nim ne wura mmoa  
adididaka,  
nanso Israel nnim,  
me nkurɔfoɔ nte aseɛ.”

<sup>4</sup> Aa, amumuye ɔman,  
ɔman a afodie adeso ahye wɔn ma,  
nnebɔneyefoɔ kuo,  
mma a porɔɛ ahye wɔn ma!  
Wɔatwe wɔn ho afiri AWURADE ho;  
Wɔapo Israel Kronkronni no,  
wɔadane wɔn akyi akyere no.

<sup>5</sup> Adɛn enti na mope sɛ wɔkɔ so boro mo?  
Adɛn enti na moda so te atua?  
Wɔapira mo tiri,  
na mo akoma nso di yea.

<sup>6</sup> Efiri mo nan ase kɔsi mo tiri so  
ahomeka biara nni mu,  
apirakuro ne nsoasoaeɛ nko ara  
akuro a anim deda hɔ  
na wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereɛ  
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so.

<sup>7</sup> Mo ɔman ada mpan,  
wɔde ogya ahyehye mo nkuropon;  
ananafoɔ regye mo mfuo  
a mo ani tua,  
na aseɛ sɛdeɛ eyɛɛ eberɛ a ahɔhɔ  
tuu mo guie no.

<sup>8</sup> Wɔagyaa ɔbabaa Sion  
te sɛ bobɛ turo mu sese  
te sɛ akuraa a esi efere afuo mu,  
te sɛ kuropon a atamfoɔ atwa ho  
ahya.

<sup>9</sup> Sɛ AWURADE

tumfoɔ no annya yen asefoɔ a,  
anka yeaye sɛ Sodom,  
na yeadane aye sɛ Gomora.

<sup>10</sup> Montie AWURADE asem,  
mo Sodom sodifoɔ;  
montie yen Onyankopon mmara,  
mo Gomorafɔɔ!

<sup>11</sup> “Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebree no,  
ɛdeɛn na eye ma me?”  
Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

“Mewɔ ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ ma eboro so,  
deɛ eye nnwennini ne mmoa a  
wɔadore sɛdeɛ;  
m’ani nnye  
anantwinini, nnwammaa ne mpapo  
mogya ho.

<sup>12</sup> Sɛ moba m’anim a  
hwan na ɔbisa yei firi mo hɔ?  
Hwan na ɔsoma a mo sɛ monnan-  
tenante me efie yi?

<sup>13</sup> Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a  
ɛmfra no!  
Mo aduhwam ye me tan.  
ɔbosome foforo, home nna ne nhyiamu  
ahodoɔ ne  
mo nhyiamu fi no afono me.

<sup>14</sup> Mo bosome foforo afahye ne mo  
apontoɔ a moahyehye no,  
me kra kyiri.

Aye adeso ama me;  
masoa mabrɛ.

<sup>15</sup> Sɛ mopagya mo nsa bɔ mpaeɛ a,  
meyɛ m’ani ato nkyen.  
Sɛ mobɔ mpaeɛ bebree mpo a  
merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

<sup>16</sup> “Monnwira mo ho na mo ho nte.  
Monnyi mo nnebɔne mfiri m’ani so!  
Monnyae bɔne ye.

<sup>17</sup> Monye papa; monhwehwe atenteneneɛ  
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran.  
Monni mma nwisiaa,  
monka akunafoɔ nsem mma wɔn.

<sup>18</sup> “Afei mommra na yennwene mmo  
mu,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.  
“Sɛ mo bɔne te sɛ kɔben a,  
ɛbeyɛ fitaa sɛ sukyeremma;  
mpo sɛ eye kɔkɔɔ te sɛ mogya a

- εβeye fitaa se asaawa futuro.
- 19 Σε mopene so na moye osetie a, mobedi asase no so nnepa.
- 20 Na se moampene na mote atua a, akofena bedi mo nam.”  
AWURADE na wakasa.
- 21 Hwe sedee kuropon nokwafon no adane odwamanfon.
- Εberε bi na atentenenee ahye no ma na anka tenenee te ne mu, nanso seesei awudifon ahye mu ma!
- 22 Wo dwete adane adee a eho nni mfason, wode nsuo afra wo nsā papa mu.
- 23 Wo sodifon ye atuafefon, akoromfon yonkonom; won nyinaa pe adanmudee, na wopere akyedee ho.
- Wōnni mma nwisiaa; na akunafon nsem nko won anim.
- 24 Enti, AWURADE, Otumfon AWURADE, dee oye Kesee ma Israel no ka se, “Aa, menya ahomegyee afiri m’atamfon ho na maton won so were.
- 25 Mema me nsa so, atia mo; mehohoro wo ho fi korakora na mayi mo ho nkekaawa nyinaa.
- 26 Mema mo atemmufon bio se kane no, ne mo afutufon sedee na etee, ahyeasee no.
- Yei akyi no, wobefre wo Kuropon Tenenee Kuropon Nokwafon.”
- 27 Wode atentenenee begye Sion bio, na won a wonu won ho no, wode tenenee begye won.
- 28 Nanso atuafefon ne nneboneyefon dee, wobedwere won abo mu, na won a wopa AWURADE akyi beyera.
- 29 “Mo ani bewu esiane odum anyame a monyaa won mu anigyee no; wobegu mo anim ase esiane nturo a mosom abosom wo mu no enti.
- 30 Mobeye se odum a ne nhahan apo, ne turo a ennya nsuo.
- 31 Ohoodenfon beye se adee a ehye ntem; n’adwuma beye se ogya nturuee; ne mmienu no behye abo mu, a obiara rentumi nnum.”

## 2

### *AWURADE Bepo No*

- 1 Yei ne dee Amos babarima Yesaia hunuie, a efa Yuda ne Yerusalem ho.
- 2 Nna a edi akyire no mu no, AWURADE asoredan bepō no betim se mmepō no nyinaa ti; ebegye edin aboro nkokon nyinaa so na aman nyinaa bebō yuu ako ho.
- 3 Nnipa bebree beba abeka se, “Mommra mma yenko AWURADE bepō no so, nko Yakob Onyankopon efie. Obekyerεkyere yen n’akwan sedee ebeye a yebenante n’akwantempōn so.”
- Mmara no befiri Sion aba na AWURADE asem afiri Yerusalem.
- 4 Obebu amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree ntam asem;
- wode won akofena bebobo nso na wode won mpea aye nsoso.
- Oman bi rentwe oman foforo so akofena, na worenye ahoboa biara mma oko bio.
- 5 Mommra, Ao Yakob fiefon, momma yennante AWURADE hann mu.
- AWURADE Da No*
- 6 AWURADE, Woagya wo nkuronfon, Yakob fiefon.
- Gyedihunu a efiri apueee fam ahye won ma; wohye nkōm se Filistifon na wo ne abosonsomfon di hwebom.
- 7 Dwete ne sikakokō ahye won asase no so ma; won ademudee dooso bebree. Apōnko aye won asase no so ma; na won nteaseenam dodon nni ano.
- 8 Ahoni ahye won asase no so ma; wokoto sore won ankasa nsa ano adwuma, dee won nsateaa aye.
- 9 Enti, AWURADE bebre onipa ase na wama adasamma aboto. Ommfa won ho nkye won.
- 10 Kohyene abotan no mu, fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu

ne n'animuonyam kесеуе nti!  
 11 Wɔbеbrе ɔhantanni ase,  
 na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam;  
 AWURADE nko ara na wɔbema no so da no.  
 12 Asafo AWURADE ahye da bi  
 ama ahomasofoɔ nyinaa  
 ne deе ema ne ho so nyinaa  
 (wɔbеbrе wɔn ase),  
 13 Lebanon\* ntweneduro nyinaa, aten-  
 tene ne deе ekron,  
 ne Basan odum nnua no,  
 14 mmepɔ atentene nyinaa  
 ne nkokɔ a ewowaree nyinaa,  
 15 ne abantenten a ekoron  
 ne ɔfasuo biara a eye den,  
 16 adwadie hyen biara  
 ne ehyen kesee fefe biara.  
 17 Wɔbеbrе ɔhantanni ase,  
 na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam;  
 AWURADE nko ara na wɔbema no so da no,  
 18 na ahoni no beyera korakora.  
 19 Nnipa bedwane akɔhye abodan a ewɔ  
 abotan mu  
 ne ntokuro a ededa asase mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'animuonyam kесеуе enti,  
 eberе a ɔbesɔre awoso asase.  
 20 Saa eda no, nnipa beto  
 wɔn dwete ne sikakɔkɔ ahoni  
 a wɔyeе se wɔbesom no  
 agu ama akusie ne mpan.  
 21 Wɔbedwane akɔhyene abotan mu  
 ntokuro mu  
 ne abotan mpaapaе mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'animuonyam kесеуе enti,  
 eberе a ɔbesɔre awoso asase.  
 22 Monnyaе se mode mo ho to nnipa,  
 a wɔwɔ ahome keke so.  
 Wɔye edeen koraa?

**3**

*Yerusalem Ne Yuda Atemmuo*

1 Afei hwe, AWURADE,  
 Asafo AWURADE,  
 rebegyaе deе ɔde ma  
 wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:

\* 2:13 2.13 Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apuee fam a, enam ntweneduro ne anantwie a na ewɔ ho no enti, agye din.

aduanе ne nsuo a ɔde ma wɔn nyi-  
 naa.  
 2 Nnɔmmarima ne akofɔɔ,  
 ɔtemmufɔɔ ne odiyifɔɔ,  
 nkɔmhyeni ne ɔpanin,  
 3 aduonum so panin ne deе ɔwɔ dibere,  
 ɔfotufɔɔ, odwumfɔɔ nyansafoɔ ne  
 nkaberekyerefoɔ oniferefoɔ.  
 4 "Mede mmerantewaa beye wɔn  
 nnwuma so mpanimfɔɔ;  
 na mmɔfra adi wɔn so."  
 5 Nnipa behye wɔn ho wɔn ho so,  
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia  
 ne yɔnko.  
 Mmabunu besɔre atia wɔn mpanimfɔɔ,  
 aparahwekwaa betia onimuonyamfɔɔ.  
 6 ɔbarima besɔ ne nuanom baako mu  
 wɔ n'agya efie aka se,  
 "Wowɔ atadee, beye yen dikanfɔɔ;  
 wɔ kuro a adane mmubuiе sie yi so."  
 7 Nanso, eda no ɔbeteam se,  
 "Menni deе mede beye.  
 Menni aduanе anaa ntoma wɔ me fie;  
 mfa me nye nnipa no so dikanfɔɔ."  
 8 Yerusalem reto ntintan,  
 Yuda rehwe ase;  
 wɔn nsem ne nneyее tia AWURADE.  
 Wɔmmu n'animuonyam a ewɔ wɔn  
 mu.  
 9 Sedeе wɔn anim tee no di adanseе tia  
 wɔn;  
 wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;  
 wɔmmfa nsie.  
 Nnome nka wɔn!  
 Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.  
 10 Ka kyerе tenenefoɔ se ebasi wɔn yie,  
 efiri se wɔbedi wɔn nneyее so aba.  
 11 Nnome nka amumuyefɔɔ!  
 Amanehunu wɔ wɔn so!  
 Wɔbetua wɔn so ka  
 wɔ deе wɔn nsa aye no ho.

12 Mmabunu hye me nkurɔfoɔ so,  
 mmaa di wɔn so.  
 Ao me nkurɔfoɔ, mo akwankyerefɔɔ ma  
 mo yera;

woma mo mane firi kwantempɔn no so.

- 13 AWURADE tena ase wɔ n'asenniɛ.  
 ɔma ne mu so bu nkurɔfoɔ no aten.
- 14 AWURADE bu aten  
 de tia ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ ne  
 akannifoɔ sɛ,  
 "Mo na moasɛ me bobɛ turo;  
 apoobɔdɛɛ a ɛfiri ahiafoɔ nkyɛn wɔ  
 mo afie mu.
- 15 Aseɛ ne sɛn enti na modwɛrɛ me  
 nkurɔfoɔ  
 na mode ahiafoɔ anim twitwiri fam?"  
 Sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.
- 16 AWURADE kasa sɛ,  
 "Sion mmammaa yɛ ahantan;  
 wɔnante toto wɔn kɔn,  
 wɔdɛda wɔn ani akyi,  
 wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa  
 na wɔn nan ase nkawa gyɛgyɛ.
- 17 Enti Awurade bɛma tikuro abɛgu Sion  
 mmaa tiri ho.  
 AWURADE bɛma wɔn tiri so apa."
- 18 ɛda no AWURADE bɛyiyi wɔn afɛfɛdɛɛ:  
 nkawa, ntomaban ne kɔnmuaɛɛ,  
 19 nsomuɛɛɛ, nkapo ne nkatanimu,  
 20 Wɔn mmɔtire, ananse ntweaban,  
 abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nkabɛɛ,  
 21 ntimsoɔ mpɛtea ne hwenemu nkawa,  
 22 ntadetenten pa, ngugusoɔ tiawa a  
 enni nsa, ntadɛɛ yuu ne sika nkotokuo;  
 23 nhwehwɛ, serekɛye ntadɛɛ, tirinwi so  
 nkawa ne abatiri so ngugusoɔ.
- 24 Nkabɔne bɛsi dɛɛ ɛyɛ hwam anan mu;  
 ntampehoma bɛsi nkatakɔnmu anan  
 mu;  
 tire a ɛso apa bɛsi tirinwi a wɔasiesie  
 anan mu;  
 ayitoma bɛsi ntoma pa anan mu;  
 honam ani atwaatwa bɛsi ahoofɛ  
 anan mu.
- 25 Wo mmarima bɛtotɔ akofena ano,  
 w'akofɔɔ bɛtotɔ wɔ ɔko mu.
- 26 Sion apono bɛtwa adwo, adi awɛrɛhoɔ;  
 na dɛɛ ɔnnibie bɛtena fam asu.

#### 4

- 1 Saa ɛda no, mmaa baason  
 bɛsɔ ɔbarima baako mu aka sɛ,  
 "Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhoma  
 na yɛn ankasa apɛ yɛn aduradɛɛ;  
 ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.

Yi ahohora firi yɛn so!"

#### AWURADE Baa No

- 2 Saa ɛda no AWURADE Baa no bɛyɛ  
 fɛ na anya animuonyam, na asase no  
 so aba bɛyɛ ahohoahoa ne animuonyam  
 ama Israel nkaɛfoɔ no. 3 Wɔn a wɔaka  
 wɔ Sion a wɔtɛ Yerusalem no, wɔbɛfrɛ  
 wɔn kronkron, wɔn a wɔatwɛrɛ wɔn  
 din aka atɛasefoɔ ho wɔ Yerusalem ny-  
 inaa. 4 Awurade bɛhohoro Sion mmaa  
 ho fi; ɔdɛ atemmuo honhom ne ogya  
 honhom bɛpɛpa mogya nkekaawa a ɛwɔ  
 Yerusalem. 5 Afei, Bɛpɔ Sion ne wɔn  
 a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWU-  
 RADE de wisie omununkum bɛkata wɔn  
 so awia, na ɔdɛ ogya dɛrɛɛ akata wɔn  
 so anadwo; ntoma kyiniɛ bɛkata ani-  
 muonyam yi nyinaa so. 6 ɛbɛyɛ hintabea  
 ne enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na  
 osuto ne ahum mu nso ɛbɛyɛ dwanekɔbea  
 ne atɛɛɛ.

#### 5

#### Bobe Turo Ho Dwom

- 1 Meto dwom ama me dɔfo  
 ɛdwom a ɛfa ne bobɛ turo ho:  
 Na me dɔfo wɔ bobɛ turo bi  
 wɔ asasebɛrɛɛ bi a ɛda bɛpɔ ani.
- 2 ɔfuntum asase no yiyii mu abɔɔ,  
 na ɔdua bobɛ a ɛyɛ papa wɔ so.  
 ɔsii ɔwɛn aban wɔ mfimfini  
 na ɔtuu nsakyimena nso.  
 Afei, ɔhwɛɛ anim sɛ ɔbɛtwa bobɛ aba pa,  
 nanso ɛsoo aba bɔne.
- 3 "Afei, mo a motɛtɛ Yerusalem ne Yuda  
 mmarima,  
 mommu me ne me bobɛ turo ntam  
 aten.
- 4 ɛdɛɛn bio na anka ɛsɛ sɛ mɛyɛ ma me  
 bobɛ turo  
 boro dɛɛ mayɛ yi so?  
 ɛbɛrɛ a mɛrɛhwɛ anim sɛ menya bobɛ a  
 ɛyɛ no  
 adɛn enti na ɛsoo aba bɔne?
- 5 Afei, mɛka  
 dɛɛ mɛrɛbɛyɛ me bobɛfuo no akɛyɛrɛ  
 wo:  
 Mɛyi ɛho ban no afiri ho,  
 na wɔbɛsɛɛ no;  
 mɛbubu ɛho fasuo,  
 na wɔbɛtiatia so.
- 6 Mema aye asase a ɛda mpan

a worennyiyi mu na wɔnye so ad-  
wuma,  
ɔhwerem ne nkasɛɛ benyini wɔ so.  
Mɛhyɛ omununkum  
na wantɔ nsuo angu so.”

7 Asafo AWURADE bobɛ turo no  
yɛ Israel fie,  
na Yuda mmarmima yɛ turo a n’ani gye ho.  
Ɔpɛɛ atɛn teneneɛ nanso ɔhunuu mo-  
gyahwiegu;  
ɔpɛɛ teneneɛ nanso ɔtee mmɔborɔ  
su.

### *Nnome Ne Atemmuo*

8 Nnome nka mo a mode efie ka efie ho  
na mogyegye mfuo bobɔ soɔ  
kɔsi sɛ asase no bɛsa  
na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.  
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama  
mate:  
“Nokorem afie akɛsɛɛ no bɛda mpan,  
na mmorɔsan fɛfɛ no, obiara rentena  
mu.  
10 Bobefuo kɛsɛɛ pa ara no  
nsã kakra bi na ɛbɛfiri mu.  
Aba lita aduonu baako a wɔdua no  
wɔbenya so lita aduonu mmienɛ pɛ.”

11 Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema  
kɔhwehwe wɔn nsã akyiri kwan,  
wɔn a wɔsiri pɛ  
kɔsi sɛ nsã bɛbo wɔn.  
12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn  
apontɔɔ ase,  
akasaɛɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã,  
nanso wɔtwiri deɛ AWURADE ayɛ,  
na wɔmmu ne nsa ano adwuma.  
13 Ɛno enti, me nkurɔfoɔ bɛkɔ nnom-  
mumfa mu,  
ɛfiri sɛ, wɔnni nteasɛɛ;  
ɛkɔm bɛkum wɔn mu atitire  
na osukɔm bɛtware wɔn mu bebree.  
14 Enti, damena akɔnnɔ yɛ kɛsɛɛ  
na ɔbue n’anom bayaa;  
na emu na atitire ne ɛdɔm no bɛkɔ  
wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani.  
15 Enti, wɔbɛbrɛ onipa ase  
na wama adasamma aboto.  
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,  
16 nanso Asafo AWURADE atɛnteneneɛ  
bɛpagya no,  
na Kronkron Onyankopɔn de ne tene-  
nee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.

17 Afei nnwan bɛkɔ adidi te sɛ deɛ wɔwɔ  
wɔn adidibea;  
nnwammaa bɛdidi wɔ asikafoɔ  
amanfo so.

18 Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma  
twetwe bɔne,  
na mode nteasɛɛnam ntampehoma  
twetwe amumuyɛ.

19 Monnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn  
nye ntem,  
ɔnye n’adwuma ntem  
sɛdeɛ yɛbɛhunu.  
Ma emmen,  
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛɛ no  
mmra,  
sɛdeɛ yɛbɛhunu.”

20 Monnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa  
na papa nso sɛ bɔne,  
mo a mode esum si hann anan mu  
na hann si esum anan mu,  
mo a mofrɛ nwononwono sɛ dɛɛde  
ne dɛɛde sɛ nwononwono.

21 Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ,  
mo ankasa ani so  
ne anitefoɔ mo ankasa ani so.

22 Monnue mo a wɔfrɛ mo akatakyie wɔ  
nsanom mu  
ne ahɔɔdenfoɔ wɔ nsã afrafra mu.

23 Mo a mogye adanmudeɛ, na mo gyae  
deɛ ɔdi fo  
na mo bu deɛ ɔdi bɛm no fo.

24 Enti, sɛdeɛ egyadɛrɛɛ hye wira dwa-  
neɛɛ  
na ɛsɛrɛ a awo yera wɔ ogyaframa  
mu no,

saa ara na mo nhini bɛporɔ,  
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfu-  
turo;

ɛfiri sɛ moapo Asafo AWURADE mmara  
na moatwiri Israel Kronkronni no  
asɛm.

25 Enti AWURADE abufuo aba ne nkurɔfoɔ  
so,  
wapagya ne nsa na ɔde rebɔ wɔn  
ahwe fam.

Mmepɔ no woso,  
na afunu ayɛ sɛ mmɔntene so wira.

Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoɛɛ,  
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri aman,

ohyene aben de fre won a wowa asase ano.  
 Won na woreba no,  
 ohere so ne ntem so!  
 27 Won mu biara mmre na onsunti,  
 obiara nto nko na onna;  
 aboso biara mu rengo wo asene mu  
 na mpaboa ahoma biara nso rente.  
 28 Won agyan ano ye nnam,  
 na won tadua nyinaa aye krado;  
 won apunko ntote te se twerebo,  
 won nteaseenam ntwahonan te se  
 twahoframa.  
 29 Won mmobomu te se gyata dee,  
 na wobobom se gyata mma;  
 woposo kyere won hanam  
 na wode no ko a ogyefoo biara nni ho.  
 30 Eda no wobebobo mu agu ne so  
 sedee epo woro so.  
 Na se obi hwe asase no a,  
 obehunu esum kabisii ne ahohiahia;  
 omununkum bema hann aduru sum.

**6**

*Yesaia Soma*

1 Afe a ohene Usia wuie mu no,  
 mehunu AWURADE se ote ahennwa a,  
 ekoron na wapagya so na n'atadee  
 mmuano aye asorefie ho ma. 2 Na serafim  
 a won mu biara wo ntaban nsia wo  
 n'Atifi. Wode ntaban no mmienu kata  
 won anim, na wode mmienu nso kata  
 won nan ho enna wode mmienu nso tu.  
 3 Na obiara team kyere ne yonko se,  
 "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne  
 Asafo AWURADE;  
 N'animuonyam ahye asase nyinaa so  
 ma!"  
 4 Won nne nnyegyeee maa apono ne  
 aboboano wosoe, na wisie yee asorefie  
 ho ma.  
 5 Meteam kaa se, "Me nnue! Memfata!  
 Meye onipa a m'ano ho ntee, na mete  
 nnipa a won ano ho ntee mu, Ohene,  
 Otumfoo AWURADE na m'ani ahunu no  
 yi."  
 6 Na serafim no mu baako a okura  
 gyasramma, a ode daban kofa firii  
 afobukya no so tu baa me nkyen. 7 Ode  
 yei kaa m'ano kaa se, "Hwe, yei aka

w'anofafa, woyai w'afodie na wotua wo  
 bone so ka."  
 8 Afei, metee AWURADE nne a erebisa  
 se, "Hwan na mensoma no? Na hwan na  
 obeko ama yen?"  
 Na mekaa se, "Me nie. Soma me!"  
 9 Na okaa se, "Koka kyere saa nkurofoo  
 yi se,  
 "'Ote dee mobete, nanso morente ase;  
 Ohwe dee mobehwe, nanso moren-  
 hunu.'  
 10 Efiri se mo, moapirim mo akoma;  
 moasi mo aso,  
 akatakata mo ani.  
 Enye saa a, anka mo ani behunu adee,  
 na mo akoma ate asem ase,  
 na moanu mo ho asane aba me nkyen, na  
 masa mo yadee."  
 11 Na mekaa se, "Enkosi da ben, Ao  
 Awurade?"  
 Na obuaa se,  
 "Enkosi se nkuropon no beye nkurofon  
 a nnipa ntete so,  
 enkosi se afie no beye afituo  
 na mfuo no ase aye pasaa,  
 12 Enkosi se, AWURADE bepamo obiara ako  
 akyirikyiri  
 na asase no ada mpan.  
 13 Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase  
 no so a,  
 wobesee no bio.  
 Nso sedee dupon anaa odum  
 gya dunsini ebera a wotwa ato fam  
 no,  
 saa ara na aba kronkron no beye  
 dunsini wo asase no so."

**7**

*Immanuel Ho Nsenkyerenne*

1 Ebera a Usia babarima Yotam  
 babarima Ahas\* bedii Yudaman so  
 ohene no, Aramhene Resin ne Re-  
 malia babarima Peka a oye Israelhene  
 baa Yerusalem ne won bekoe, nanso  
 wotantumi anni ne so.  
 2 Na woka kyeree Dawid fie se, "Aram  
 ne Efraim aye apam." Enti Ahas ne ne  
 nkurofoo ho wosoe sedee kwaeem nnua  
 woso wo mframa ano no.  
 3 Na AWURADE ka kyeree Yesaia se,  
 "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia

\* 7:1 7.1 Ebera afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bwo mu tiaa Asiria, na wopere se wohye Ahas a na oye Yuda ohempom no na one won bom koko.

Ahas wɔ Atifi Tadeε no subɔnka a εwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. <sup>4</sup> Ka kyere no se, 'Hwe yie, ye komm na nsuro. Mma w'akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a εrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyee no enti. <sup>5</sup> Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo see ho pɔ se, <sup>6</sup> "Momma yento nhye Yuda so, na yentete wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima ɔhene wɔ so." <sup>7</sup> Nanso deε Asafo AWURADE see nie:

"Eremma so,  
na εrensi da,  
<sup>8</sup> Aram tiri ne Damasko,  
na Resin pε na εye Damasko ti.  
Mfirinhya aduosia enum mu no  
Efraim mu betete koraa a εrentumi  
nnye ɔman.  
<sup>9</sup> Efraim tiri ne Samaria  
Remalia babarima pε ne Samaria ti.  
Se woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,  
worenniyina koraa.'"

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyereε Ahas bio se,  
<sup>11</sup> "Bisa AWURADE wɔ Onyankopɔn ho  
nsenkyerenneε, se εwɔ ebunu ase tɔnn  
anaa ɔsorosoro nohoa."

<sup>12</sup> Nanso, Ahas buaa se, "Meremmisa.  
Merensɔ AWURADE nhwe."

<sup>13</sup> Na Yesaia kaa se, "Montie Dawid  
fie! Ennɔɔso mma mo se mobeso  
nnipa ntoboaseε ahwe? Na mobeso me  
Onyankopɔn nso ntoboaseε ahwe anaa?  
<sup>14</sup> Ennee, Onyankopɔn ankasa bema mo  
nsenkyerenneε; ɔbaabunu no benyinsen,  
na wawo ɔbabarima, na ɔbefre no Im-  
manuel. <sup>15</sup> ɔbedi nufosuo ani sraɔeε ne  
εwɔɔ eberε a wahunu deε ebema watumi  
apo bɔne na wafa deε εye. <sup>16</sup> Nanso,  
ansa na abarimaa no behunu deε ebema  
watumi apo bɔne na wafa deε εye no,  
wɔbema ahemfo mmienu a wosuro wɔn  
no nsase ada mpan. <sup>17</sup> AWURADE de eberε  
bi beba wo ne wo nkurɔfoɔ ne w'agya fie  
so a εso bi mmaa da, εfiri eberε a Efraim  
tee ne ho firii Yuda ho; ɔde Asiriahene  
beba."

<sup>18</sup> Eɔa no, AWURADE behyen aben  
afre nwanseɔna afiri nsuwansuwa a εwɔ  
akyirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a  
wɔfiri Asiria asase so. <sup>19</sup> Wɔn nyinaa  
beba abεgu mmɔnhwa a emu dɔ ne  
ntokuro a εwɔ abotan mu, nkyekyere  
ne nsuka mu. <sup>20</sup> Eɔa no, AWURADE de

oyiwan a ɔbεgye wɔ Asubɔnten no agya  
nohoa wɔ Asiriahene nkyen, na ɔde ayi  
motiri so ne monan ho nwi na wayi  
mo abɔgyese nso. <sup>21</sup> Saa eɔa no, obiara  
beyen nantwiburuwa baako ne mpɔnkye  
mmienu. <sup>22</sup> Na εsiane nufosuo dodoɔ a  
wɔbema enti, ɔbenya nufosuo ani sraɔeε  
adi. Wɔn a wɔbeka wɔ asase no so nyinaa  
bedi nufosuo ani sraɔeε ne εwɔɔ. <sup>23</sup> Saa  
eɔa no, baabiara a na anka bobε apem  
a ne boɔ ye dwete kilogram dubaako  
ne fa wɔ no, wɔbehunu nnenkyense ne  
nkaseε. <sup>24</sup> Nnipa de agyan ne tadua  
bekɔ ho, εfiri se nnenkyense ne nkaseε  
agye ho. <sup>25</sup> Nkokoo a na anka kane no  
wɔde nso ye so adwuma no, nnenkyense  
ne nkaseε ho hu enti wɔrenkɔ ho bio.  
Ebedane mmeamnea a wogyaa anantwie  
ne nnwan ma wɔkɔ.

## 8

### *Asiria, AWURADE Nsa Mu Dadeε*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε me se, "Fa  
nwoma mmobɔeε kesee no na fa  
twerεdua biara twere so. <sup>2</sup> Na mεfre  
ɔsofoɔ Uria ne Yeberekia babarima  
Sakaria se m'adansefoɔ nokwafoɔ aba."  
<sup>3</sup> Afei mekɔ nkɔmhyeni baa no ho,  
na ɔnyinseneε, woo ɔbabarima. Na  
AWURADE ka kyereε me se, "Fre no Maher-  
Salal-Has-Bas. <sup>4</sup> Ansa na abarimaa no  
betumi aka, 'M'agya' anaa se 'me maame'  
no, Asiriahene beba abεfa Damasko  
ahodeε ne Samaria afodeε nyinaa ako."

<sup>5</sup> AWURADE kasa kyereε me bio se,  
<sup>6</sup> "Esiane se saa nkurɔfoɔ yi apo  
Siloa nsuo a eresene breoo  
na wɔdi ahurisie wɔ Resin  
ne Remalia babarima no ho enti,  
<sup>7</sup> AWURADE reyε de Asubɔnten no  
yire kesee no atia wɔn,  
Asiriahene ne ne keseyε nyinaa.  
Ebeyiri afa ne mmɔnka nyinaa mu,  
na abu afa ne nkonkɔn so  
<sup>8</sup> na apra abεfa Yuda, akontono afa ho,  
atene afa mu abεdeda ekɔn mu.  
Na atretre akata asase no nyinaa so  
Ao Immanuel."

<sup>9</sup> Momma ɔko nteamu so, mo aman na  
wɔndwere mo!  
Montie mo akyirikyiri aman.



Monsiesie mo ho mma oko, na wɔndwere mo!  
 Monsiesie mo ho mma oko, na wɔndwere mo!

10 Hwehwe ekwan a wobefa soɔ, nanso wobesee no;  
 da wo nsusuiɛ adi, nanso erennyina, efiri se Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

*Suro Nyankopɔn*

11 AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyere me boɔ me koko se, mennante saa nkurofoɔ yi kwan so. Okaa se,

12 “Enye biribiara a saa nkurofoɔ yi fre no tirisopam  
 na eye tirisopam.

Monnsuro dee wosuro,  
 na momma emmo mo hu.

13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wobu no kronkron,  
 ono na ese se wosuro no,  
 ono na ne ho ye hu,

14 obeye kronkronbea:  
 nanso Israel afie mmienu no dee,  
 obeye suntiboɔ  
 ne obotan a ema wɔhwe ase.

Na ne nnipa a ewɔ Yerusalem dee obeye afidie a ebe yi wɔn.

15 Wɔn mu bebree besuntisunti;  
 wobehwe ase a wɔnnsore bio;  
 wobesum wɔn afidie na ayi wɔn.”

16 Kyekyere adanseɛ no  
 so mmara no ano ma m’asuafɔɔ.

17 Metwen AWURADE  
 a wayi n’ani afiri Yakob efie so mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no nie. Yeye nsenkyerennee ne ahyensodeɛ wɔ Israel, na yefiri Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no nkyen.

19 Se nnipa tu mo fo se monko hunu asamanfrefɔɔ ne nnunsifoɔ a wokasa aso mu na emu ntee a, aden enti na wɔmmisa wɔn Onyankopɔn? Aden enti na mobisa adeɛ wɔ awufɔɔ nkyen ma ateasefoɔ? 20 Se wɔannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asem yi a, wonni adekyee mu hann. 21 Wode ahohiahia ne ekɔm benantenance asase no so; na se wɔto baha a, wɔn bo befɔ na wobema wɔn ani so adome wɔn ohene ne wɔn Onyankopɔn. 22 Afei wobehwe asase no

so, na wobehunu ahohiahia ne esum a eye hu, na wode wɔn behyene esum kabii mu.

**9**

*Wɔawo Akokoaa Ama Yen*

1 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerehoɔ bio. Kane no obree Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi obehye Galilea a eye amanamanmufɔɔ oman na ne kwan da Yordan ne epo ntam no animuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu ahunu hann kɛseɛ;  
 wɔn a wote asase a eso sum kabii soɔ no,  
 hann bi apue wɔn so.

3 Woatre oman no mu;  
 woama wɔn ani agye mmoroso;  
 wodi ahurisie wɔ w’anim  
 sedee nnipa di ahurisie otwabere,  
 sedee nnipa ho sepe wɔn  
 wɔ eberɛ a wɔrekye afodeɛ.

4 Sedee da a Midian dii nkoguo no,  
 saa ara na woadwere konnua a eda wɔn so no;  
 saa ara na woayi nhyesofɔɔ poma  
 a eda wɔn mmature so.

5 Okofoɔ mpaboa a wɔhyɛ de ko sa  
 ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no  
 wobegya agu ho na wɔahye.  
 Wode besɔ ogya.

6 Efiri se, wɔawo akokoaa ama yen,  
 wɔama yen obabanin,  
 na amammuo no beda ne mmati so.  
 Na wobefre no  
 Ofotufɔɔ Nwanwani, Otumfoɔ Onyankopɔn,  
 Daa Agya, Asomdwoeɛ Wura.

7 N’amammuo no nkɔsoɔ ne n’asomdwoeɛ  
 betena ho daa.  
 Obetena Dawid ahennwa so  
 abu n’ahennie,  
 Ode atenteneneɛ ne teneneeye  
 behye aseɛ na wama atim  
 afiri saa eberɛ no akɔsi daa apem.  
 Asafo AWURADE mmodemmo  
 beye yei.

*AWURADE Abufuo A Etia Israel*

8 Awurade ato Yakob nkra a etia no,  
 na ebeka Israel.

9 Nnipa no nyinaa behunu,  
 Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria  
 a wode ahohoahoa  
 ne ahomasoɔ akoma kasa no,

10 “Ntayaa no abubu agu fam

nanso yede aboo a wootwa beto bio.  
Waabubu borodoma nnuu no  
nanso yede ntwneduro besi anan  
mu.”

- 11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfoo  
den atia won,  
na ohye won atamfoo no nkuran.  
12 Aramfoo a wofiri apueee fam,  
Filistifoo a wofiri atoe fam,  
abue won anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo  
nnwooe  
na ne nsa da so wo soro.

- 13 Nanso nnipa no nsane nkoo dee otwee  
won aso no nkyen,  
na wommpree Asafo AWURADE no  
akyiri kwan nso.  
14 Enti AWURADE betwa etire ne dua afiri  
Israel ho  
na eberere ne demmire nso, ode da  
koro pe betwa;  
15 mpanimfoo ne akunini no ne etire no,  
na atoroo adiyifoo no ne dua no.  
16 Won a wokyerere nnipa yi kwan no  
nnkyerere won kwan pa,  
na won a wonya akwankyerere no nso  
fom kwan.  
17 Enti Awurade ani rennye mmerantee  
no ho,  
na orenhunu nwisiaa ne akunafoo  
mmoo  
efiri se, obiara nni nyamesu na woye  
amumuyefoo.  
Ano biara ka ahuhusem.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo  
nnwooe,  
na ne nsa da so wo soro.

- 18 Nokorem atirimuoden hye te se ogya;  
ehye nnenkyense ne nkasee,  
ede ogya to kwaebirentuo mu hye no,  
na enam wisie kumonn mu foro ko  
soro.  
19 Asafo AWURADE abufuo so enti,  
asase no bekyene  
na nnipa beye mmabaa ama ogya no;  
na obiara remfa ne nua ho nkye no.  
20 Nifa so, wobefom aduane adi,  
nanso ekom bede won;  
benkum so, wobedidi,  
nanso woremmee.

Obiara bewe ne ba enam.

- 21 Manase bedane Efraim na Efraim  
adane Manase  
na wobeboo mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo  
nnwooe,  
na wama ne nsa so aye krado.

## 10

- 1 Wonnue, won a wohye mmara a emmfa  
ekwan mu,  
won a wohye mmaraden a ede  
nhyesoo ba,  
2 de tena ahiafoo ahofadie so,  
de atentenenee bo me nkurofoo a  
wohye won so no atirimuoden.  
Woma akunafoo ye amanehunufoo  
na wobo nwisiaa korono.  
3 Edeen na mobeyee akontabuo da no,  
eberere a amanehunu firi akyirikyiri  
reba?  
Hwan nkyen na mobedwane akope  
mmoaa?  
Ehefa na mobegya mo ahodee?  
4 Enka mo hwee se mofefra nneuafoo  
mu  
anaa se mobetoto wo atoofo mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo  
nnwooe,  
na wama ne nsa so aye krado.

### *Asiria Atemmuo A Efiri Onyankopon*

- 5 “Nnome nka Asiriani no, m’abufuo  
abaa,  
dee okura m’abufuhye poma no!  
6 Meresoma no ako oman a wonnim  
Onyankopon so.  
Meregya no kwan ma wakoo nnipa a  
wohye me abufuo so  
se wonkogyee koronodee abrane so na  
wonhwim afodee,  
na wontiatia won so se dotee wo  
mmontene so.  
7 Nanso enye yei ne dee ope se oye  
enye yei ne dee ewoo n’adwene mu.  
Ne botae ne se obese,  
se ode aman bebree beba won aw-  
iee.  
8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nnye  
m’asahene anaa?  
9 Kalno nyee se Karkemis anaa?

Hamat nte se Arpad  
 na Samaria nte se Damasko anaa?  
 10 Ampa ara, megyee ahoni ahennie  
 ahodoɔ abrane soɔ,  
 ahennie a wɔn nsesodee sene deɛ ewo  
 Yerusalem ne Samaria no.  
 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne  
 nsesodee nni anaa,  
 sɛdeɛ mene Samaria ne n'ahoni diie  
 no?"  
 12 Se Awurade wie n'adwuma a etia  
 Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka  
 se, "Metwe Asiriahene aso wɔ n'akoma  
 pirim ne n'ani a ensɔ adeɛ no ho. 13 Efiri  
 se ɔka se,  
 "Mede m'ahooden na aye yei,  
 na efiri me nyansa mu, efiri se mewo  
 nimdeɛ.  
 Mesɛɛ amanaman ahyee.  
 Mefoo wɔn ademudeɛ;  
 mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te se ɔbrane.  
 14 Sɛdeɛ obi tene ne nsa hye pirebuo mu  
 no,  
 saa ara nso na metene me nsa wɔ  
 amanaman no ahonyadeɛ so;  
 sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagya ho no  
 saa ara na meboabooa amanaman no  
 nyinaa ano;  
 obiara ammɔ ne ntaban mu,  
 na wammue n'ano ansu.'"
   
 15 Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ?  
 Anaase ewan hoahoa ne ho kyen deɛ  
 ɔde no ye adwuma anaa?  
 Aye te se deɛ abaa tumi danedane deɛ  
 ɔmaa no so,  
 anaa se aporibaa ankasa tumi nante!  
 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE  
 de ɔyaredɔm bebɔ n'akofoɔ  
 ahoodenfoɔ no;  
 na ne kɛseye mu no, ɔbɛma ogya adere  
 ahye wɔn animuonyam.  
 17 Israel Hann no bedane ogya.  
 Wɔn Kronkronni no bedane ogya  
 dereɛ;  
 ɔde dakoro behye na wasɛɛ  
 ne nkasɛɛ ne nɛnkyense.  
 18 Asiria kwaɛɛ ne n'asase bereɛ ani-  
 muonyam no,  
 ebɛsɛɛ pasapasa  
 te se ɔyarefoɔ a ne so reteɛ.  
 19 Nnua a ebɛka wɔ ne kwaɛɛ mu beye  
 kakra bi  
 a abɔfra betumi akyere ne dodoo.

### Israel Nkaeefoɔ

20 Eɔa no, Israel nkaeefoɔ,  
 Yakob fiefoɔ a wɔbɛka no  
 remfa wɔn ho nto no so bio.  
 AWURADE, Israel Kronkronni no a ɔboɔ  
 wɔn hwee fam no  
 mmom na wɔde wɔn ho beto no so  
 nokoreɛm.  
 21 Nkaeefoɔ no besane aba. Yakob  
 nkaeefoɔ no  
 besane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no  
 nkyen.  
 22 Ao Israel, ewom se wo nkurofoɔ dɔɔso  
 se mpoano anwea deɛ,  
 nanso nkaeefoɔ bi pe na wɔbesane  
 aba.  
 Wɔahye ɔsɛɛ ho mmara denden  
 a ebɛbunkam nnipa no so, na mmara  
 no ye.  
 23 Awurade, Asafo AWURADE, ɔsɛɛɛ  
 a wahye ho mmara ketee na ebɛba  
 asase no so nyinaa.  
 24 Enti, yei ne deɛ Awurade, Asafo AWU-  
 RADE seɛ,  
 "Ao Me nkurofoɔ a mote Sion  
 monnsuro Asiriafoɔ no,  
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo  
 na wɔde aporibaa bobo mo, sɛdeɛ  
 Misraim yɛɛɛ no.  
 25 Erenkyere koraa m'abufuo a etia mo no  
 ano bedwo  
 na m'aniberɛ bekɔ wɔn sɛɛɛ so."  
 26 Asafo AWURADE de mpire behwe wɔn,  
 sɛdeɛ ɔboɔ Midian hwee fam wɔ Oreb  
 ɔbotan ho no;  
 na ɔbetene ne poma nsuo no so,  
 sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.  
 27 Eɔa no, wɔbeyi wɔn adesoɔ no afiri wo  
 mmatire so;  
 wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu;  
 wɔbubu kɔnnua no  
 na afiri mo so.  
 28 Wɔhyene Ayat;  
 wɔfa Migron;  
 na wɔkora wɔn nneema wɔ Mikmas.  
 29 Wɔtwam wɔ kwantempɔn no so, na  
 wɔka se,  
 "yebɛda Geba anadwo yi."  
 Rama ho popo;  
 Saulo kuro Gibeɔ nso dwane.  
 30 Teaam ɔbabaa Galim!  
 Tie, Ao Laisa!  
 Anatot Mmɔborɔni!

- 31 Madmena redwane;  
Gebimfoɔ kɔtete.
- 32 Enne ara wɔbɛgyina wɔ Nob;  
wɔbɛwoso wɔn nsa  
wɔ ɔbabaa Sion beɔ no so  
wɔ Yerusalem kokoo no so.
- 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,  
ode tumi kesee betwitwa dua mman  
no.  
Wɔbɛbubu nnua atentene no agu fam;  
dee ewoware no beba fam.
- 34 ɔde akuma betwitwa kwaesem ɔto agu  
fam.  
Lebanon behwe ase ɔkeseɛ no anim.

## 11

### *Yisai Ase Dubaa*

- 1 Dua foforo bi befefe wɔ Yisai dunsini ho;  
ɛfiri ne nhini mu na Dubaa bi beso  
aba.
- 2 AWURADE Honhom betena no so:  
nyansa ne nteaseɛ Honhom,  
afotuo ne tumi Honhom,  
nimdee ne AWURADE suro Honhom.
- 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.  
Ennye dee ode n'ani hunu soo na  
ɔbɛgyina abu aten,  
anaa dee ode n'aso betee soo na ɔbɛgyina  
asi gyinae;
- 4 na mmom ode teneneɛ bebu  
mmɔborɔfoɔ aten,  
ode atenteneneɛ besi gyinaeɛ ama  
asase so ahiafoɔ.  
ɔde abaa a eye n'anom asem bewoso  
asase;  
ode ahome a ɛfiri n'anom bekunkum  
amumuyefoɔ.
- 5 Teneneɛ beye n'abɔsoɔ  
na nokoredie aye n'abowomu.
- 6 Pataku ne odwammaa betena,  
ɔsebɔ ne abirekyie beda,  
nantwie ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu;  
na abɔfra ketewa bi adi wɔn anim.
- 7 ɔnantwie ne sisire bebɔ mu adidi,  
wɔn mma bededa faako,  
na gyata bewe wira te se nantwie.
- 8 Akokoaa bedi agoro aben oprammire  
amena ano,  
na abɔfra ketewa de ne nsa ahye  
ɔnanka bon mu.
- 9 Wɔrenye obi bone na wɔrensee adeɛ  
wɔ me beɔ Kronkron nyinaa so,

na AWURADE ho nimdee beye asase so ma  
sedee nsuo aye epo ma no.

10 Na da no, Yisai aseni no besore; dee  
ɔbesore abedi amanaman no so; ɔno na  
wɔn ani beda ne so, na n'ahomegyebea  
benya animuonyam. 11 Saa eda no, Awu-  
rade bema ne nsa so ne mprenu so de  
age ne nkurofoɔ a wɔaka afiri Asiria,  
Misraim anafoɔ fam, Misraim atifi fam,  
Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so  
nsupo.

- 12 ɔbema frankaa so ama aman no  
na wɔaboaboa Israel atukɔfoɔ ano;  
ɔbɛboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no ano  
afiri asase ntwea enan no so.
- 13 Efraim anibereɛ betu ayera,  
na wɔbesee Yuda atamfoɔ.  
Efraim ani remmere Yuda bio,  
na Yuda nso rentane Efraim ani.
- 14 Wɔbetwi afa Filistia nsanee ahodoɔ no  
so ako atɔee fam;  
na wɔbebɔ mu afo nnipa ako apueeɛ  
fam.  
Wɔbɛfa Edom ne Moab,  
na Amonfoɔ behye wɔn ase.
- 15 AWURADE bema nsuo  
a ewɔ Misraim Po no mu awe ko-  
rakora;  
ɔbema ne nsa mu mframa a emu ye hyee  
abo afa Asubɔnten Eufate so.  
ɔbɛpaapae mu aye no nsuwansuwa nson  
sedee ebeye a obiara betumi ahye  
mpaboa atwa.
- 16 Ekwantempon bi beda ho ama ne  
nkurofoɔ nkaeefoɔ  
a wɔaka Asiria,  
sedee ebi daa ho maa Israel  
ebere a wɔfiri Misraim baeɛ no.

## 12

### *Ayeyie Nnwom*

- 1 Saa eda no, wɔbeka se:  
“Mekamfo wo Ao AWURADE!  
Ewom se wo bo fuu me dee,  
nanso afei w'abofuo ano adwo.  
Na woakyekyere me werɛ.
- 2 Nokore, Onyankopon ne m'agyenkwa;  
mede me ho beto ne so, na meren-  
suro.  
AWURADE, AWURADE ne m'ahooden ne me  
dwom;  
na wabeye me nkwagyeɛ.”
- 3 Wode anigyee besa nsuo  
afiri nkwagyeɛ nsubura mu.

<sup>4</sup> Saa eɗa no wobeka se,  
 “Eɗa AWURADE ase, bo ne din  
 Ma amanaman nhunu dee waye,  
 na pae mu ka se wɔama ne din so.  
<sup>5</sup> To dwom ma AWURADE, efiri se, waye dee  
 ewo animuonyam bebree.  
 Da yei adi kyere ewiase nyinaa.  
<sup>6</sup> Momma mo nne so nto dwom anigye  
 so,  
 mo a mowo Sion,  
 efiri se, Israel Kronkronni a ote mo mu no  
 ye kokuroko.”

### 13

#### *Nkɔmhye A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Amos babarima Yesaia adehunu a efa  
 Babilonia ho nie:  
<sup>2</sup> Paga frankaa wo bepo a hwee nni so  
 no atifi,  
 teaam fre won:  
 nyama won  
 ma won nhyene atitire no apono mu.  
<sup>3</sup> Mahye m'ahotefoo;  
 mafre m'akofoo se wonna m'abufuhye  
 adi,  
 won a wodi me nkonimdie ho  
 ahurisie.  
<sup>4</sup> Tie hooye bi a ewo mmepo no so  
 te se nni pa dom bebree dee!  
 Tie akasakasa a ewo ahennie ahodo mu,  
 te se amanaman a woreboaboa won  
 ho ano!  
 Asafo AWURADE reboa edom ano ako oko.  
<sup>5</sup> Wofifiri akyirikyiri aman so,  
 wofirifiri osoro ahyee so,  
 AWURADE ne n'akodee a eye  
 n'abufuhye;  
 besee oman no nyinaa.  
<sup>6</sup> Twa adwo, na AWURADE da no aben;  
 ebaba te se osese a efiri Otumfo no.  
<sup>7</sup> Yei enti, nsa nyinaa bedwodwo,  
 obiara akoma beboto.  
<sup>8</sup> Wobebo hunu,  
 oyea ne apinisie bekuta won;  
 wobenukanuka won mu te se obaa a  
 awo aka no.  
 Wode abasamutuo behwe won ho won ho  
 anim,  
 a won ani asoso ogya.  
<sup>9</sup> Hwe, AWURADE da no reba

eɗa bone a abufuo ne abufuhye wo  
 mu,  
 erebesee asase no  
 na asae abonefo a wote so no.  
<sup>10</sup> Osoro nsoromma ne won akuo ren-  
 hyeren.  
 Esum beduru owia a erepue  
 na osrane nso renhyeren.  
<sup>11</sup> Metwe ewiase aso, ne bone enti,  
 ne amumuyefoo wo won nnebone ho.  
 Metwa ahantanfo ahomasoo so  
 na mabre dee odi awurukasem no  
 ahantan ase.  
<sup>12</sup> Mema onipa ho aye na asene sika kokoo  
 amapa;  
 obesene Ofir sikakokoo.  
<sup>13</sup> Enti mema osoro awoso;  
 na asase ahinhim wo ne siber  
 wo Asafo AWURADE abufuhye ano,  
 n'abufuhye da no.  
<sup>14</sup> Sedee owansane a obommofoo repe no  
 akum no dwane,  
 anaase nnwan a wonni ohwefoo yera  
 kwan,  
 saa ara na obiara bedwane akohwehwe  
 ne nkurofo.  
 Obiara bedwane ako n'asase so.  
<sup>15</sup> Obiara a wobefa no dedua no, wobewo  
 no akofena akum no;  
 won a wobekyere won no nyinaa beto  
 wo akofena ano.  
<sup>16</sup> Wobetoto nkokoaa ahwehwe fam wo  
 won anim:  
 wobefom won afie mu nneema na  
 wato won yerenom monnaa.  
<sup>17</sup> Hwe, mehwanyan Mediafo atia won,  
 won na womfa dwete nye hwe  
 na won ani nnye sikakokoo ho.  
<sup>18</sup> Won tadua bebobo mmerantee ahwe-  
 hwe fam;  
 worenunu nkokoaa mmobo  
 na worennya ayamhyehye mma  
 mmofra.  
<sup>19</sup> Babilonia, ahennie ahodo mu  
 obohema,  
 animuonyamdee a Babiloniafo de  
 hoahoa won ho no,  
 Onyankopon bedane abutu  
 te se Sodom ne Gomora.  
<sup>20</sup> Nni pa rentena ho bio  
 awo ntoatoaso nyinaa mu;  
 Arabni biara rensi ne ntomadan wo ho;

odwanhwefoɔ biara remfa ne nnwan  
nko home wo ho.  
21 Nanso esere so mmoa beda ho.  
Sakraman beye n'afie no mu ma;  
eho na apatuo betena,  
eho na wira mu mpɔnkye nso bedi  
agoro.  
22 Mpataku bepo so wo n'aban denden  
mu,  
sakraman beye n'ahemfie fefe no mu  
ma.  
Ne bere aso,  
na wɔrento ne nna mu.

## 14

1 AWURADE behunu Yakob mmɔbo;  
ɔbesane afa Israel  
na ɔbedo won atenasee wo won  
ankasa asase so.  
Ananafoɔ beba abeka won ho  
na wone Yakob efie aka abo mu.  
2 Amanaman befa won  
de won aba won ankasa atenaee.  
Na Israel efie befa amanaman no aye won  
dea  
se nkoa ne mfenaa wo AWURADE asase  
so.  
Wobeye won a woyee won nnommumfoɔ  
no nnommum  
na wobedi won sohwefoɔ so.  
3 Na da a AWURADE bema mo ahome  
afiri amanehunu, ahoyera ne nkoasom  
denden mu no, 4 mɔbedi Babiloniahene  
ho fe se:  
hwe sedee ɔhyesofoɔ no aba n'awiee!  
Ne sedee n'abufuo nso to atwa!  
5 AWURADE abubu otirimuɔdenfoɔ no  
abaa mu,  
sodifoɔ ahempoma no,  
6 dee abufuo mu no ɔde boboo won  
toatoaa so hwehwee fam,  
na abufuhye mu ɔtintim won so a ahom-  
egye nni mu  
de bre amanaman no ase.  
7 Nsase no nyinaa rehome wo asomdwoe  
mu;  
na woto dwom.  
8 Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntwene-  
duro  
nya ho anigye na woka se,  
"Afei a wɔabre wo ase yi,  
duatwafɔɔ biara remmetwa yen."  
9 Damena a ewo ase no rekeka ne ho

abehyia wo kwan;  
ekanyane won a wɔafiri mu no honhom  
se wɔmmema wo akwaaba,  
won a na woye akannifoɔ wo ewiase,  
ema wɔsɔre firi won nhennwa so,  
won a na woye ahemfo wo amana-  
man so.  
10 Won nyinaa begye so,  
wobeka akyerɛ wo se,  
"Wo nso woaye mmre se yen;  
woaye se yen ara."  
11 Wo keseye nyinaa wode aba damena  
mu,  
ne hooye a efiri wo nsankuo no;  
wode nsammaa ase kete ama wo  
na asonono akata wo so.  
12 Sedee wofiri soro abehwe fam,  
Ao, anɔpa nsoromma, adekyee  
babarima!  
Wɔato wo abehwe asase so,  
wo a na kane no wobre amanaman  
ase!  
13 Wokaa no w'akoma mu se,  
"Meforo ako soro;  
mema m'ahennwa so  
asi Onyankopɔn nsoromma atifi;  
metena ase adi ɔhene wo ahyaee bepo so,  
dee ekron paa wo bepo kronkron no  
so.  
14 Meforo atra omununkum atifi;  
meye me ho se ɔsorosoroni no."  
15 Nanso wode wo abeto damena mu,  
amena donkudonku ase tɔnn.  
16 Won a wɔhunu wo no hwe wo haa,  
wɔdwene dee ato woɔ no ho bisa se,  
"Enye ɔbarima a ɔwosoo asase  
na ɔmaa ahennie ho popooe,  
17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee an-  
weatam,  
dee ɔdane ne nkuropon butuis  
na wamma ne nneduafɔɔ anko won nkyi  
no nie?"  
18 Amanaman ahemfo no nyinaa,  
wɔadeda obiara  
wo ne da mu.  
19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu  
te se duban a wɔapoo;  
wode won a atoto akata wo so,  
won a woto wo akofena ano,  
won a wɔsiane ko abo amena mu,  
te se efunu a wɔatitia so.  
20 Wɔrensie wo nka won ho,

εfiri σε, woaseε w'asase  
na wakunkum wo nkurofoo.

Otirimuodenfoo asefoo no  
worenkae won bio. Wo babarima  
renni w'adeε σε ohene.

21 Siesie baabi a wobekunkum ne mmam-  
marima  
wo won agyanom bone nti;  
εnse σε wosore di asase no so  
na wode won nkuropon pete so.

22 "Mesore atia won,"  
Sedeε Asafo AWURADE see nie.  
"Metwa ne din ne ne nkaεfoo,  
ne mma ne mmanananom afiri Ba-  
bilonia ho,"  
sedeε Asafo AWURADE see nie.  
23 "Medane no aye beaeε a apatuo wo  
ne owora;  
mede osεεε praeε bepra no,"  
sedeε Asafo AWURADE see nie.

### *Nkomhye A Etia Asiria*

24 Asafo AWURADE aka ntam σε,  
"Nokorem, sedeε mahyehye no, saa ara  
na εbeyε,  
na sedeε madwene ho no, εrensesa.  
25 Mesεε Asiria pasaa wo m'asase so;  
metiatia ne so me mmepo so.  
Obeyi ne konnua afiri me nkurofoo so,  
na n'adesoa nso afiri won so."

26 Yei ne nhyehyεεε a woyεε ama ewiase  
nyinaa;  
yei ne nsa a wotene wo aman nyinaa  
so.  
27 Na σε Asafo AWURADE aye n'adwene a  
hwan na obesi no kwan?  
Na σε watene ne nsa, hwan na  
obesianka no?

### *Nkomhye A Etia Filistifoo*

28 Saa adehunu yi baa afe a ohene Ahas  
wuiε no:  
29 Monnni ahurisie, mo Filistifoo,  
σε abaa a εboo mo no mu abubu;  
saa owo no ase na onanka befiri aba,  
na n'aba beyε otweaseε a ne ho ye  
here na n'ano wo boroo.  
30 Ahiafoo mu hiani benya adidibea,  
na mmoboroni beda asomdwoεε mu.  
Nanso w'asefoo deε, mede ekom betore  
won ase;

εbekunkum wo nkaεfoo.

31 Twa adwo, Ao kuro εpono! Su team  
Ao kuropon!  
Monnwane, mo Filistifoo!  
Wisie kumonn bi firi atifi fam reba,  
na obiara ntwentwen ne nan ase wo  
won mu.  
32 Mmuaeε ben na wode bema  
saa oman no ananmusifoo?  
"AWURADE de Sion atim ho.  
Ne mu na n'amanhunufoo benya  
dwanekobeε."

## 15

### *Nkomhye A Etia Moab*

1 Adehunu a εfa Moab ho:  
Wosεε Ar a εwo Moab  
anadwo koro pe!  
Wosεε Kir a εwo Moab  
anadwo koro pe!\*

2 Dibon foro ko n'asoredan mu,  
oko ne soronsorommea ko su;  
Moab twa adwo wo Nebo ne Medeba  
ho.  
Woyi eti biara so nwi  
na abogyese biara nso wotwitwa.  
3 Wofirafira ayitoma wo mmontene so;  
wo adan atifi ne oman ahyiaε  
won nyinaa retwa adwo,  
wodeda fam na wosu.  
4 Hesbon ne Eleale team su,  
wote won nne koduru Yahas nohoa.  
Enti Moab mmarimma akofoo team su,  
na wobotoboto.  
5 Medi Moab ho awerehoο wo m'akoma  
mu;  
n'adwanefoo dwane koduru Soar,  
ne Eglat Selisiya.  
Woforo ko Luhit,  
woreko nyinaa na woresu;  
Horonaim ekwan so nso  
wodi won seeε ho awerehoο.  
6 Nimrim nsuwansuwa awewe  
na esere no ahye  
afifideε nyinaa ayera  
na enkaa wira biara a eyε mono.  
7 Enti ahonyadeε a wopε agu ho no  
wosoa de kotwa mpampuro bonhwa.  
8 Won nkekamu gyegye wo Moab ahyeε  
so;  
won agyaadwotwa koduru Eglaim

\* 15:1 15.1 Ar ne Kir ye Moabfoο nkuro atitire mmienu.

na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim.  
 9 Dimon nsuo aye mogya nkoa  
 nanso meko so ne no adi.  
 Gyata beba Moab adwanefoɔ no so  
 ne wɔn a wobeka asase no so.

## 16

1 Momfa nnwammaa se apeatoɔ  
 nkɔma asase no sodifoɔ,  
 efiri Sela fa anweatam no so,  
 kɔka Ɔbabaa Sion bepo no so.  
 2 Sedee nnomaa a wɔaka wɔn afiri pire-  
 buo mu  
 na wɔtu nenam ewiem no,  
 saa ara na Moabfoɔ mmaa tee  
 wɔ Arnon asutwaree.  
 3 “Momma yɛn,  
 mommo yɛn ho ban.  
 Momfa yɛn nsie.  
 Monnyi atukɔtenafoɔ no mma.  
 4 Momma Moabfoɔ adwanefoɔ no ne mo  
 ntena;  
 monye wɔn banbo wɔ ɔsefoɔ no ho.”  
 Ɔhyɛsoni no beba n’awieeɛ  
 na adesee to betwa;  
 opoobɔni no beyera wɔ asase no so.  
 5 Ɔdo mu na Onyankopɔn besi ahennwa  
 bi;  
 ɔbarima bi de nokoredie betena so,  
 obi a ɔfiri Dawid efie,  
 dee atemmuo mu no ɔpe atentenenee  
 na ɔntwentwen adeteneneeye ho.  
 6 Yeate Moab ahantan a ɔye,  
 n’ani a atra ne nton ne ne nten,  
 n’ahomasoɔ ne n’asooɔn,  
 nanso hwee nni n’ahomasoɔ no mu.  
 7 Enti Moabfoɔ twa adwo,  
 wɔbo mu su ma Moab.  
 Wɔdi awerehoɔ na wɔbo abubuo  
 wɔ Kir Hereset bobɛ aba ɔfam ho.  
 8 Hesbon mfuo no hye,  
 Sibma bobɛ mfuo nso saa ara.  
 Aman sodifoɔ no atiatia bobɛ papa no so,  
 dee kane na wɔde ko Yaser  
 na etretre ko anweatam so no.  
 Wɔn mman tretre kɔka mpoano pee.  
 9 Enti mesu sedee Yaser suo,  
 de ma Sibma bobɛ mfuo.  
 Ao Hesbon, Ao Eleale,

mesu mo bebree!  
 Mo aduaba a aberee ho ahurisie  
 ne otwabere dee no, wɔagyae.  
 10 Ahoɛpe ne anigyee nni mfikyifuo no  
 mu;  
 obiara nnto dwom, na ɔnteateam wɔ  
 bobeturo mu;  
 obiara nnkyi nsã wɔ nsakyimena so,  
 efiri se mede nteateam aba n’awieeɛ.  
 11 Mesi apinie wɔ m’akoma mu wɔ Moab  
 ho  
 te se sankuten so kwadwom;  
 na me yam hyehye me ma Kir Here-  
 set.  
 12 Se Moab ko ne sorɔnsorɔmmea a,  
 ɔha ne ho kwa;  
 se ɔko n’abosonnan mu kɔbo mpaee a,  
 ɛrenkosi hwee.  
 13 Yei ne asem a AWURADE aka dada  
 afa Moab ho. 14 Nanso seesei AWURADE  
 ka se, “Mfee mmiensa mu, sedee wɔkan  
 ɔpaani mfee no, Moab animuonyam beba  
 awieeɛ, na ne nkaeefoɔ no beye kakra bi  
 a wonni ahooɔn.”

## 17

### *Adehunu A Etia Damasko*

1 Adehunu a efa Damasko ho:  
 “Hwe, Damasko renye kuropon bio  
 ebɛdane aye mmubuie sie.  
 2 Aroer nkuropon bedane nkurofon  
 na wɔagya ama nnwankuo ama  
 wɔadede ho,  
 a obiara renyi wɔn hu.  
 3 Kuropon a wɔabo ho ban beyera wɔ  
 Efraim,  
 adehyetumi nso befiri Damasko;  
 Aram nkaeefoɔ beye  
 Israelfoɔ animuonyam,”  
 Sedee Asafo AWURADE see nie.  
 4 “Eɔda no, Yakob animuonyam bepa;  
 na ne mu sraɛɛ beɛa.  
 5 Ebeye sedee otwafoɔ twa aburoo a  
 egyptina afuo so  
 na ɔde ne nsa pempan  
 se eberɛ a obi redi mpepɛwa  
 wɔ Refaim Bonhwa mu.  
 6 Nanso mpepɛwa no mu bi beka,  
 sedee wɔwoso ngo dua a eye no;  
 eka aba no mmienu anaa mmiensa wɔ  
 atifi mman no so,  
 ne enan anaa enum wɔ mman a esoo  
 no so,”



sedeε AWURADE, Israel Onyankopɔn  
see nie.

<sup>7</sup> Saa εda no, nnipa de wɔn ani beɔo wɔn  
Yefoɔ so  
na wɔadane wɔn ani ahwe Israel  
Okronkronni no.

<sup>8</sup> Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia a  
eye wɔn nsa ano adwuma no so,  
na wɔbebu Asera afɔrebukyia ne nnuh-  
wan afɔrebukyia  
a wɔde wɔn nsateaa aye no animtia.

<sup>9</sup> εda no, wɔn nkuroɔn a εwɔ banbɔ  
denden a Israelfoɔ enti wɔgyaa ho no  
beyε se mmeamma a wɔagya ama nnoɔo  
ne wira. Ne nyinaa beda mpan.

<sup>10</sup> Mo werε afiri Onyankopɔn, mo  
Agyenkwa,  
na monkaee Obotan no, mo aban no.  
Enti εwom se mope nnua papa  
na modua bobε a moato afiri  
amanɔne.

<sup>11</sup> εwom se εda a moduaee no, momaa  
enyiniε  
anɔpa a moduaee no, na moma εguu  
nhwiren.  
Nanso otwa no renye hwee se  
yadeε ne ɔyea a wɔntumi nsa.

<sup>12</sup> Ao aman dodoɔ no nhurusoɔ,  
wɔhuruso te se εpo a εrebɔ asorɔkye!  
Ao nnipa dodoɔ nworosoɔ,  
wɔworoso se nsuo akeseε!

<sup>13</sup> εwom se nnipa dodoɔ no woro so te se  
nsuo a εresene mmirika so,  
nanso, Onyankopɔn beka wɔn anim  
ama wɔadwane akɔ akyirikyiri,  
te se ntεte a mframa bɔ gu wɔ beɔo so  
te se anweatam so wira a mframa den  
rebɔ no.

<sup>14</sup> Anwummerε, wɔbɔ yen hu awerefirie  
mu.  
Nanso ansa na adeε bekye no, na  
wɔkɔ dada!  
Wɔn a wɔfo yen nneεma,  
ne wɔn a wɔbɔ yen korɔno kyefa nie.

## 18

### *Nkɔmhyε A Etia Kus*

<sup>1</sup> Due, asase a ntaban nnyegyeee wɔ so  
wɔ Kus nsubɔntene ho,  
<sup>2</sup> a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam εpo so  
a wɔde paparcɔ abonto fa nsuo ani.

Monkɔ, asomafoɔ ahoɔherefoɔ,  
monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam  
ye tromtrom no nkyen,  
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
aniεdenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa,  
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.

<sup>3</sup> Mo ewiasefoɔ nyinaa,  
mo a motete asase so,  
se wɔpagya frankaa wɔ beɔo no so a,  
mobehunu.  
Se wɔhyen totorobento a,  
mobete.

<sup>4</sup> Yei ne deε AWURADE ka kyere me,  
"Metena m'atenaεε na mahwe birib-  
iara dinn.  
Meye dinn te se owia a εrebɔ,  
te se εbɔ a εsi wɔ otwa bere mu."

<sup>5</sup> Ennya nnuruu twabere a nhyerenne  
bere atwam no,  
na nhwiren no anyini adane bobε no,  
wɔde nsɔsɔ betwitwa mman no;  
wɔbetwitwa mman a εredendan no  
ako.

<sup>6</sup> Wɔbeɔgya wɔn nyinaa ama beɔo so  
nnomaa  
a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa;  
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuro  
εbere mu.  
Wiram mmoa bewε wɔn nam wɔ awɔ  
bere mu.

<sup>7</sup> Saa εbere no wɔde akyedeε bebre  
Asafo AWURADE  
εbefiri nnipa a wɔwɔware na wɔn honam  
ye tromtrom ho,  
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
aniεdenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa,  
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.  
Wɔde akyedeε beba Sion Beɔo so, beaε  
a Asafo AWURADE din atim no.

## 19

### *Nkɔmhyε A εfa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Nkɔmhyε a etia Misraim:  
Monhwe! AWURADE nam ahoɔhere omu-  
nunkum mu  
na ɔreba Misraim.  
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,  
na Misraimfoɔ akoma boto wɔ wɔn  
mu.

<sup>2</sup> "Mema Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako,

- onua beko atia onua,  
 ɔɔnko atia ɔɔnko,  
 kuropon atia kuropon,  
 ahennie atia ahennie.
- <sup>3</sup> Misraimfoɔ no renya abodwo,  
 na mema won nhyehyeee aye okwa.  
 Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufɔɔ ahon-  
 hom,  
 asamanfrefɔɔ ne nkonyaayifɔɔ  
 nkyen.
- <sup>4</sup> Mede Misraim behye  
 owura tirimuɔdenfɔɔ bi tumi ase,  
 na ohene a ɔye keka bedi won so,”  
 sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.
- <sup>5</sup> Nsubɔntene mu nsuo bewɛ,  
 na nkonkɔn bewo aye weseɛ.
- <sup>6</sup> Nsuka beyi hwa;  
 na nsuwa a ɛwɔ Misraim betwe na  
 awe.  
 Demmire ne ɛsere bedwan,  
<sup>7</sup> Nil nsunɔa nnua nso,  
 deɛ ɛwɔ asubɔnten no abɔɛɛ no.  
 Nil nsunɔa so mfuɔ nyinaa  
 bewo weseɛ na awu koraa.
- <sup>8</sup> Afarefɔɔ nyinaa besi apinie atwa adwo,  
 won a wɔto darewa wɔ Nil mu nyi-  
 naa;  
 won a wɔgu asau wɔ nsuo no so  
 bedi awerehoɔ.
- <sup>9</sup> Won a wɔde asaawa ye adwuma aba mu  
 bebɔ,  
 won a wonwono nnwera no anidasɔɔ  
 besa.
- <sup>10</sup> Won a wɔye ntoma ho adwuma beyɛ  
 mmɔbɔ  
 na won a wɔgye akatua nyinaa  
 akoma beboto.
- <sup>11</sup> Soan adwumayefɔɔ nka hweɛ sɛ  
 nkwaseafɔɔ;  
 Farao agyinatufoɔ anyansafoɔ ma  
 afutu bɔne.  
 Ebeyɛ den na woaka akyerɛ Farao sɛ,  
 “Meyɛ anyansafoɔ no mu baako,  
 tete ahemfo no kyidifoɔ?”
- <sup>12</sup> W’anyansafoɔ no wɔ he afei?  
 Ma wonkyerɛ wo na ma wonhunu  
 deɛ Asafo AWURADE  
 ahyehyɛ atia Misraim.
- <sup>13</sup> Soan adwumayefɔɔ abeyɛ nkwaseafɔɔ,

- wɔadaadaa Memfis\* akwankyerɛfoɔ  
 ne nnipa no ntuanofɔɔ  
 ama Misraim afom ɛkwan.
- <sup>14</sup> AWURADE ahwie  
 anisobirie honhom agu won mu;  
 wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a  
 ɔye mu,  
 te sɛ deɛ ɔsabofɔɔ de ne feɛ fore ne  
 ho.
- <sup>15</sup> Biribiara nni ho a Misraim betumi aye;  
 obiara rentumi nye hweɛ, sɛ ɔye etire  
 anaa etoo, anaa sɛ ɔye berɛ anaa  
 demmire.
- <sup>16</sup> Saa ɛda no, Misraimfoɔ beyɛ sɛ  
 mmaa, Asafo AWURADE nsa a wama so  
 atia won no bɛma won abɔ hu na won  
 ho apopo. <sup>17</sup> Na Yuda asase no bɛma  
 Misraimfoɔ abɔ hu. Obiara a ɔbete Yuda  
 din no besuro, ɛsiane deɛ Asafo AWURADE  
 rehyehyɛ atia won enti.
- <sup>18</sup> Saa ɛda no, Misraim nkuropon enum  
 beka Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWU-  
 RADE ntam. Wɔbefre won mu baako ɔsɛɛ  
 Kuropon.
- <sup>19</sup> Saa ɛda no, wɔbesi afɔrebukya  
 wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE, na  
 wɔasi nkaɛdum wɔ ne hyɛɛ so nso ama  
 AWURADE. <sup>20</sup> Ebeyɛ nsɛnkyerenneɛ ne  
 adansedeɛ ama Asafo AWURADE wɔ Mis-  
 raim asase so. Sɛ won nhyɛsofoɔ enti  
 wɔsu fre AWURADE a, ɔbesoma ɔgyefɔɔ ne  
 banbɔni bi, na ɔbegye won. <sup>21</sup> Enti AWU-  
 RADE beda ne ho adi akyerɛ Misraimfoɔ,  
 na saa da no wɔbehunu AWURADE. Wɔde  
 afɔrebɔ ne nnuane besom, wɔbehye AWU-  
 RADE bɔ, na wɔadi so. <sup>22</sup> AWURADE de  
 ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde bebɔ won  
 na wasa won yadeɛ. Wɔbedane ako  
 AWURADE nkyen, na ɔbetie won sufre, na  
 wasa won yadeɛ.
- <sup>23</sup> Saa ɛda no, ɛkwantempɔn befiri Mis-  
 raim ne Asiria. Asiriafoɔ beko Misraim  
 na Misraimfoɔ ako Asiria. Misraimfoɔ ne  
 Asiriafoɔ bebɔ mu asom. <sup>24</sup> Saa ɛda no  
 Israel betɔ Misraim ne Asiria so mmiensa,  
 aye nhyira wɔ asase so. <sup>25</sup> Na Asafo  
 AWURADE behyira won aka sɛ, “Nhyira  
 nka Misraim, me nkurofoɔ. Nhyira nka  
 Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka  
 Israel m’agyapadeɛ.”

\* **19:13** 19.13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

## 20

### *Nkɔmhye A Etia Misraim Ne Kus*

<sup>1</sup> Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no sahene kɔɔ Asdod kɔto hyee no so na ɔdii ne so nkonim no, <sup>2</sup> saa eberɛ no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasaa sɛ, “Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi wo nan ase.” Ɔyee saa de adagya a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba.

<sup>3</sup> Na AWURADE kaa sɛ, “Sedeɛ me ɔsomfoɔ Yesaia de adagya anante mfee mmiensa a ne nan nso sisi fam yi de aye ɔhaw nsenkyerennee a etia Misraim ne Kus no, <sup>4</sup> saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneɔuafoɔ ne Kus nnommumfoɔ a wɔdɛda adagya na wɔn nan sisi fam, mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. <sup>5</sup> Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. <sup>6</sup> Saa eɛda no nnipa a wɔtete mpoano ha beka sɛ, ‘Monhwe asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yɛdwane kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wɔbɛgye yen afiri Asiriahene nsam no! Eɛbɛye dɛn na yɛadwane?’ ”

## 21

### *Nkɔmhye A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Nkɔmhye a efa Babilonia, anweatam no a eɛda Po no ho:

Sedeɛ twahoframa a eɛbo fa anafoɔ fam asase so no ye no,  
saa ara na ɔtohyesoɔni bi firi anweatam so reba.  
Ɔfiri asase a eye hunabɔbrim so.

<sup>2</sup> Wɔde anisoadehunu a eye nwanwa akyerɛ me:

Ɔfatwafɔɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi reɛfa afodeɛ.

Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ pampim!

Mede apinisie a Babilonia de baɛɛ no nyinaa beba awieɛɛ.

<sup>3</sup> Yei ama ɔyea bi abɛhyɛ me mu,  
ɔyea aka me, te sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no;  
deɛ metɛɛ no enti mentumi nnyina me nan so,

deɛ mehunu no ama me ho adwiri me.

<sup>4</sup> M’akoma bɔ paripari,  
ehu ma me ho popo;  
na ehan a mɛpɛɛ sɛ mehunu no abɛye aɛɛ a eɛbo me hu.

<sup>5</sup> Wɔto epono,  
wɔde kuntu akete sese fam,  
wɔdidi, na wɔnom!  
Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ,  
momfa ngo nsrasra mo akyɛm ho!

<sup>6</sup> Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me:  
“Fa ɔwɛmfoɔ kɔgyina ho  
na ɔnka deɛ ɔhunu nkyɛɛ wo.

<sup>7</sup> Sɛ ɔhunu nteaseɛnam  
ne aponko akuakuo,  
wɔn a wɔtete mfunumu so  
ne wɔn a wɔtete nyoma so a,  
ɔnwɛn n’aso  
wɛn pa ara.”

<sup>8</sup> Na ɔwɛmfoɔ no teaam sɛ,  
“Me wura da biara megyina ɔwɛn aban no so  
anadwo biara, megyina ho.

<sup>9</sup> Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi  
ɔne aponko dɔm.

Na ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ,  
‘Babilonia ahwe ase, wahwe ase!  
N’anyame ne n’ahoni nyinaa  
abubu agu fam!’ ”

<sup>10</sup> Aɔ, me nkurofoɔ a wɔadwera mo wɔ ayuporeɛɛ ase  
meka deɛ mates kyerɛ mo,  
deɛ efiri Asafo AWURADE,  
deɛ efiri Israel Onyankopɔn ho.

### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>11</sup> Nkɔmhye a efa Duma ho:  
Obi frɛ me firi Seir,  
“Ɔwɛmfoɔ, bere ben na adeɛ bekye?  
Ɔwɛmfoɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa  
na adeɛ akye?”

<sup>12</sup> Ɔwɛmfoɔ no bua sɛ,  
“Adeɛ rekye, nanso adeɛ besa.  
Sɛ wobɛbisa bio a  
sane bra bebisa.”

### *Nkɔmhye A Etia Arabia*

<sup>13</sup> Adehunu a efa Arabia ho:  
Mo Dedan akwantufoɔ a  
mosɔɛ wɔ Arabia adɔto ase,

14 Momfa nsuo mmre won a sukom de won; mo a motete Tema, mommre adwanefoo aduane.  
 15 Wodwane firi akofena a watwe tadia a wɔakuntun mu ne oko a egyptina mu ano.  
 16 Yei ne deɛ Awurade ka kyere me, "Afe baako mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no, Kedar kɛseye to betwa." 17 Na agyantofoo a wɔbɛka ne Kedar akofoo beye kakraa bi." Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, aka nie.

**22**

*Nkomhye A Efa Yerusalem Ho*

1 Adehunu a efa Yerusalem, Anisoadehunu Bɔnhwa no ho: Edeen na eha mo seesei, a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi,  
 2 Ao Kuro a basabasaye ahye no ma, Ao hooye ne ahosepe kuropon? Enye akofena ano na w'atɔfoɔ hweree won nkwa, na wɔanwuwu wɔ oko ano nso?  
 3 Mo adikanfoo nyinaa abo mu adwane; wɔamfa tadia ankyekyere won. Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo nneduafoo; mo a modwaneɛ wɔ eberɛ a na atamfoo no wɔ akyirikyiri.  
 4 Enti mekaa sɛ, "Momfiri me so na mentwa adwo. Monnkyekye me werɛ wɔ me nkurofoɔ sɛɛ ho."  
 5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi ma hooye, ntiatiasoɔ ne ehɔ wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu; eda a wɔde bubu afasuo na wɔde su kyere mmepɔ.  
 6 Elam fa bɛmma no ka ne nteaseenamkafoo ne aponko ho; Kir pagya kyem no.  
 7 Nteaseenam aye mo bɔnhwa fɛfɛ no ma, na wɔde aponkɔsotefoo agyinagyina kuropon apono no ano.  
 8 Wɔayi Yuda ho banbo no. Na da no wode w'ani too akodeɛ a ewo Kwaeɛ mu Ahemfie no so;

9 wohunuu sɛ Dawid Kuropon no akwan bebree deda ne banbo mu. Wobooa nsuo ano wɔ Asee Abura mu.  
 10 Wokanee adan a ewo Yerusalem no na wodwirii afie de boaa ɔfasuo no ahooɔden.  
 11 Woyee nsukoraee wɔ afasuo mmienɔ no ntam maa nsuo a ewo Abura Dada mu, nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyeeɛ, na woammu Onipa a ɔhyehyeeɛ yei adaadaa no.  
 12 Awurade, Asafo AWURADE, frɛɛ wo saa da no sɛ su na twa adwo, okaa sɛ yi wo tirinwi na fira ayitoma.  
 13 Nanso hwe, woka sɛ anigyee ne ahosepe wɔ ho; wokunkum anantwie ne nnwan; wowe enam na woboro nsã! Woka sɛ, "Momma yennidi na yennom, efiri sɛ, okyena yebewu!"  
 14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotire sɛ, "Wɔremfa saa bɔne yi nkye wo da kɔsi wo wu da," sɛdeɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ nie.  
 15 Yei ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ, "Ko, kɔka kyere saa ɔsomfoo yi, Sebna a ɔhwe ahemfie no so sɛ,  
 16 Edeen na woreye wɔ ha na hwan na ɔmaa wo kwan sɛ bo wo damena wɔ ha, worebo wo damena wɔ baabi a ekorɔn na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?  
 17 "Hwe yie, na AWURADE rebeso wo mu den ato wo atwene, Ao wo ɔhooɔdenfoo.  
 18 ɔbebobo wo, ama woaye kurukuruwa, na wato wo atwene ɔman kɛsɛ bi so. Ehɔ na wobewu na wo teaseenam fɛfɛ no aka ho, wo a woye ahohora ma wo wura efie!  
 19 Megye w'adwuma afiri wo nsa mu na wɔayi wo afiri wo dibeaa so.  
 20 "Saa eda no, mɛfrɛ me ɔsomfoo Eliakim a ɔye Hilkia babarima. 21 Mede w'atadeɛ yuu behye no na mede w'abowomu abobare n'asene mu na mede wo tumi ahye ne nsa. ɔbeyɛ agya ama won a wɔtete Yerusalem ne Yuda

efie. <sup>22</sup> Mede Dawid efie safoa bema no; deε obebue no, obiara rentumi nto mu; na deε obeto mu nso, obiara rentumi mmue. <sup>23</sup> Mebo ne so se pεewa ama watim. Obeye animuonyam adwa ama n'agya efie. <sup>24</sup> N'abusua animuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefoo ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kosi nhina nyinaa so.

<sup>25</sup> "Saa εda no," sεdeε Asafo AWURADE see nie, "pεewa a waboo so ama atim no betu ahwe fam na adeso a εsen so no nso asεε, AWURADE akasa!"

## 23

### *Nkomhye A Efa Tiro Ho*

- <sup>1</sup> Nkomhye a efa Tiro ho:  
Ao, Tarsis ahyen, montwa adwo!  
Efiri se waseε Tiro  
na anka no afie anaa ehyengyinabea.  
Wofiri Kipro asase so  
abeka akyerε won.
- <sup>2</sup> Monye komm, mo nnipa a mowo supo  
no so  
ne mo Sidon adwadifoo a  
εpo so adwumayefoo ama mo aye  
adefoo.
- <sup>3</sup> Nsuo akεseε no so  
na aduane firi Sihor nam baεε;  
Nil ho nnobaεε na eyεε Tirofooo too,  
na obeyeε amanaman adwadibea.
- <sup>4</sup> Aninguaseε nka wo, Ao Sidon, ne wo,  
Ao εpo so aban,  
efiri se εpo akasa se,  
"Menkyemee da na menwoo da;  
mentetee mmammarima anaa  
mmammaa da."
- <sup>5</sup> Se asem no duru Misraim a,  
won ho bedwiri won wo nkra a efiri  
Tiro no ho.
- <sup>6</sup> Montwa nko Tarsis;  
montwa adwo, mo a mowo supo no  
so.
- <sup>7</sup> Yei ne mo ahosepe kuropon no?  
Yei ne teteete kuropon no a  
watu akotena  
akyirikyiri nsase soo no anaa?
- <sup>8</sup> Hwan na oboo atirimpoo yei de tiaa Tiro,  
deε okykye ahenkye,  
deε n'adwadifoo ye ahene mma,

na n'adetonfoo agye din wo asase so?

- <sup>9</sup> Asafo AWURADE na oboo ne tirimpoo se,  
obebre animuonyam mu ahomasoo  
ase  
na wabre won a wogye din wo asase  
yi so nyinaa ase.

- <sup>10</sup> Ye w'asase so adwuma te se deε woye  
wo Nil ho no  
Ao Obabaa Tarsis,  
efiri se wonni hyengyinabea bio.

- <sup>11</sup> AWURADE apagya ne nsa wo εpo no so  
ama ahennie ahodoo a ewo ho no  
repopo.

Wahye Kanaan ho mmara se,  
wonsεε n'aban.

- <sup>12</sup> Okaa se, "W'ahurisdie no nso ha ara,  
Ao Obabaa bunu Sidon a woadwera  
wo!"

"Sore, tware ko Kipro;  
ehoo mpo worennya ahotoo."

- <sup>13</sup> Monhwe Babiloniafoo asase no,  
saa nnipa a seesei wonka hwee no!

Asiriafoo aye no  
beaεε a anweatam so mmoa tee;  
wosisii won ntua aban bebree,  
wodwirii n'aban guie  
ma edanee mmubuiε.

- <sup>14</sup> Montwa adwo, Tarsis ahyen;  
waseε w'aban!

<sup>15</sup> Saa eberε no worenkaε Tiro mfee  
aduoon, a eye ohene nkwanna. Nanso  
mfee aduoon akyi no, deε ebeto Tiro no  
beye sεdeε ewo odwamanfoo no dwom  
mu no:

- <sup>16</sup> "Ma sankuten no so, pase fa kuropon  
no mu,  
Ao odwamanfoo a wonnkaε wo;  
bo sankuten no yie, to nnwom bebree,  
sεdeε wobekae wo."

<sup>17</sup> Mfee aduoon akyi, AWURADE ne Tiro  
bedi. Obesane akodi ne paa se odwa-  
manfoo na one ahennie a ewo asase so  
nyinaa adi dwa. <sup>18</sup> Nanso, deε obenya  
ne ne mfasoo nyinaa, wode beto ho  
ama AWURADE; woremmoaboa ano na  
woremfa nsie. Ne mfasoo no beko won  
a wosom wo AWURADE anim, na wanya  
aduane bebree ne ntadeε pa.

## 24

### *Asase Sɛɛɛ A Ɛfiri AWURADE*

- <sup>1</sup> Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan na wasɛɛ no;  
ɔbɛsɛɛ asase ani  
na wabɔ ɛsotefoɔ ahwete,
- <sup>2</sup> ɛbɛyɛ saa ara  
ama ɔsofoɔ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama nnipa,  
ama owura sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama  
asomfoɔ,  
ama awuraa sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama afenaa,  
ama dɛɛ ɔtɔn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama dɛɛ  
ɔtɔ,  
ama dɛɛ ɔgye bosea sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama  
dɛɛ ɔma bosea,  
ama ɔkafoɔ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama dɛɛ ɔde  
ma.
- <sup>3</sup> Asase bɛda mpan koraa,  
na wɔafom ɛso nneɛma.  
AWURADE na waka saa asɛm yi.
- <sup>4</sup> Asase so yɛ wɛsɛɛ, na ɛkusa  
ɛwiasɛ kɔ ahoyera mu, na ɛkusa,  
dɛɛ wɔama no so wɔ asase so ho yera  
no.
- <sup>5</sup> Asase so nnipa agu ne ho fi;  
wɔanni mmara no so,  
wɔabu ahyɛdɛɛ no so  
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ ho daa no.
- <sup>6</sup> Enti, nnome amene asase no  
ɛsɛ sɛ ɛso nnipa nya wɔn afɔdie so  
akaturaa  
ne saa enti wɔahyɛ asase no so nnipa,  
na kakra bi pɛ na aka.
- <sup>7</sup> Nsa foforo no ho asa na bobɛ no adwan;  
wɔn a wɔgyɛ wɔn ani no si apinie.
- <sup>8</sup> Akasaɛbɔ mu anigyɛɛ no agyaaɛ,  
ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyaaɛ.  
Sankuten so nnwom dɛɛdɛ no aye  
dinn.
- <sup>9</sup> Wɔnnto dwom mfa nnom nsã bio;  
mmorɔsa ayɛ nwono ama anomfoɔ.
- <sup>10</sup> Kuropon a wɔasɛɛ no ada mpan;  
wɔatoto ɛfiɛ biara apono mu.
- <sup>11</sup> Wɔpɛrɛ nsã wɔ mmɔntɛne so;  
ahosɛpɛ nyinaa adane bosoo yɛ,  
anigyɛɛ nyinaa atu ayera wɔ asase no  
so.
- <sup>12</sup> Kuropon no asɛɛ,  
wɔabubu n'apono mu nketenkete.
- <sup>13</sup> Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so  
ne amanaman no mu,  
sɛdɛɛ wɔboro ngo dua a ɛyɛ,

anaa sɛdɛɛ wogya mɛpɛɛ wɔ bobɛ  
twabɛɛ akyi no.

- <sup>14</sup> Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so,  
dɛ anigyɛ teateam;  
ɛfiri atɔɛɛ fam, wɔkamfo AWURADE  
kɛsɛyɛ.
- <sup>15</sup> Enti apueɛɛ fam, monhyɛ AWURADE  
animuonyam;  
momma AWURADE din so, Israel  
Onyankopɔn no,  
wɔ nsupɔ a ɛwɔ ɛpo so.
- <sup>16</sup> Ɛfiri asase ano, yɛtɛ nnwontɔ sɛ,  
“Animuonyam nka Ɔteneneeni no.”
- Nanso mekaa sɛ, “Matɔ baha, mapa aba!  
Me nnue!  
Ɔfatwafɔɔ redi hwammɔ!  
Ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ.”
- <sup>17</sup> Ehu, amena ne afidie retwɛn mo,  
Aɔ nnipa a mote asase soɔ.
- <sup>18</sup> Dɛɛ ehu enti ɔdwane no,  
ɔbɛtɔ amena mu;  
dɛɛ ɔforo firi amena mu no,  
afidie bɛyi no.

Wɔabue nsuo apono wɔ soro,  
na asase nnyinasɔɔ woso.

- <sup>19</sup> Wɔadwiri asase no  
na emu apaapae,  
na asase awoso ankasa.
- <sup>20</sup> Asase tɔ ntentan tɛ sɛ ɔsabofɔɔ.  
Ehinhim biribiri tɛ sɛ ntomadan wɔ  
mframa ano;
- n'atuatɛɛ ho afɔdie ayɛ adesoɔ ama no  
na ɛhwe ase a ɛrensɔrɛ bio.
- <sup>21</sup> Saa ɛda no, AWURADE bɛtwɛ  
ɔsoro atumfoɔ  
ne ahɛmfo a ɛwɔ asase so aso.
- <sup>22</sup> Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu  
sɛ nnɛduafoɔ ahyɛ afiasɛ amena mu;  
wɔbɛtɔ wɔn mu wɔ nnɛduadan mu  
na nna bebɛɛ akyi no wɔatwɛ wɔn  
aso.
- <sup>23</sup> Ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu;  
na Asafo AWURADE bɛdi ɔhɛnɛ  
wɔ Sion bɛpɔ so ne Yerusalem,  
ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ ani-  
muonyam mu.

## 25

### *Ayɛyie Nka AWURADE*

1 Ao, AWURADE, wone me Onyankopɔn;  
 mɛma wo so na mayi wo din aye,  
 ɛfiri sɛ wofiri nokoredie mu  
 aye anwanwadeɛ bebree,  
 nneɛma a wɔahyehye firi teteete.  
 2 Woaye kuroɔn no mmubuiɛ sie,  
 kuro no a ɛwɔ banbɔ no asɛɛ;  
 ananafoɔ abandenden no nye kuroɔn  
 bio;  
 na wɔrensi bio.  
 3 Enti aman a woaye den bedi wo ni  
 atutupɛfoɔ aman bɛhyɛ wo ani-  
 muonyam.  
 4 Woaye ahiafoɔ dwanekɔbea,  
 ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea,  
 ahum ano ahintaɛɛ  
 ɔhyɛɛ mu nwunu  
 na atutupɛfoɔ ahome  
 te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasuo  
 5 ne ɔhyew a ɛwɔ anweatam so.  
 Wobɛre ananafoɔ hooyɛ ase;  
 sɛdeɛ omununkum brɛ owia ɔhyɛɛ  
 ano ase no,  
 saa ara na atutupɛfoɔ nnwom nso  
 bɛgyaɛɛ.  
 6 Asafo AWURADE bɛto ɛpono wɔ saa beɔ  
 yi so.  
 ɔbesiesie nnuane pa ne nsã a adi nna,  
 ɛnam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa.  
 7 Wɔ beɔ yi so, ɔbesɛɛ  
 owuo ntoma a ɛkata nnipa nyinaa ho  
 ne owuo nkatasoɔ a ɛkata aman nyinaa  
 so;  
 8 ɔbɛmene owuo afeɔɔ.  
 Asafo AWURADE bɛpepa  
 aniso nisuo nyinaa.  
 ɔbeyi ne nkurofoɔ ahohora,  
 afiri nsase nyinaa so.  
 AWURADE na waka.  
 9 Saa ɛda no, wɔbɛka sɛ,  
 “Ampa ara yen Onyankopɔn nie;  
 yede yen ho too no so na ɔgyee yen;  
 AWURADE no nie, yegyee no diiɛ;  
 momma yenni ahurisie na yen ani  
 nnye wɔ ne nkwagyee no mu.”  
 10 AWURADE nsa bɛda saa beɔ yi so;  
 nanso ɔbetiatia Moab so  
 te sɛ ɛsere a wɔtiatia so de fra  
 sumena.  
 11 Wɔbetretre wɔn nsa mu wɔ so,  
 sɛdeɛ osudwarefoɔ tretre ne nsa mu  
 de dwareɛ.

Onyankopɔn bɛbre wɔn ahomasoɔ ase  
 a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadie  
 ho.  
 12 ɔbɛbubu mo banbɔ afasuo atentene no  
 agu;  
 ɔbɛbubu agu fam  
 ama aye mfuturo.

## 26

### *Ayeyie Dwom*

1 Saa ɛda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ  
 Yuda asase so:  
 Yewɔ kuroɔn denden;  
 Onyankopɔn de nkwagyee  
 aye n'afasuo ne n'afaban a ɛkorɔn.  
 2 Mommuebue apono no  
 na ateneneefoɔ ɔman no nhyene mu,  
 ɔman nokwafoɔ no.  
 3 Obiara a ɔde ne ho to wo so no  
 wobɛkora ne so asomdwoeɛ mu,  
 ɛfiri sɛ ɔde ne ho ato wo so.  
 4 Fa wo ho to AWURADE so afeɔɔ,  
 ɛfiri sɛ, AWURADE ye daa Botan.  
 5 ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,  
 na ɔbre kuroɔn a ɛkorɔn no ase;  
 ɔbubu gu fam pasaa  
 ma ɛda mfuturo mu.  
 6 Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so  
 de wɔn nan betiatia so.  
 7 ɔteneneeni kwan so ye tamaa;  
 Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni  
 kwan so ye tromtrom.  
 8 Aane, AWURADE, yenam wo mmara  
 kwan so yi no,  
 yeretwen wo;  
 na wo din ne ne kɛseyɛ  
 ye deɛ yen akoma pɛ.  
 9 Me kra pere hwehwe wo anadwo;  
 anɔpa nso me honhom ani gyina wo.  
 Sɛ w'atemmuo ba asase yi so a,  
 nnipa a wɔwɔ ewiase sua teneneɛ ye.  
 10 ɛwom sɛ woyi adom adi kyere amu-  
 muyefoɔ deɛ,  
 nanso wɔnnsua teneneɛ ye;  
 na mpo teneneefoɔ asase so no, wɔkɔ so  
 ye bɔne  
 na wɔmmu AWURADE kɛseyɛ.  
 11 Ao AWURADE, wɔapagya wo nsa akɔ  
 ɔsoro,  
 nanso wɔnhunu.  
 Ma wɔnhunu wo mmɔdemmo wɔ wo  
 nkurofoɔ ho na ɛnhye wɔn aniwuo;

ma ogya a woaso ama w'atamfoɔ no  
nhye wɔn.

- 12 AWURADE, woama yen asomdwoeɛ;  
deɛ yeatumi aye nyinaa wo na woaye  
ama yen.
- 13 Ao, AWURADE yen Onyankopɔn, awura-  
nom aforoɔ bi adi yen so,  
nanso wo din nko ara na yekamfo.
- 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;  
ahonhom a wɔafiri mu no,  
wɔrensɔre.  
Wotwee wɔn aso na wo sɛee wɔn  
na yen were afiri wɔn.
- 15 Woama ɔman no aye kɛsɛɛ, Ao AWU-  
RADE;  
woama ɔman no aye kɛsɛɛ;  
woahye wo ho animuonyam;  
woatreɛre asase no ahyee nyinaa mu.
- 16 AWURADE, yɛfiri ahohia mu baa wo  
nkyen;  
ɛberɛ a wotwee wɔn aso no,  
na yentumi mmue yen ano mpo mmo  
mpaɛɛ.
- 17 Sɛdeɛ ɔpemfoɔ a awoɔ aka no  
firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu  
no,  
saa ara na yeɛyeɛ wɔ w'anim, Ao  
AWURADE.
- 18 Yeninseneɛ, yɛkyemee wɔ ɔyea mu  
nanso yewoo mframa.  
Yeamfa nkwayee amma asase so;  
yeawo nnipa amma asase so.
- 19 Nanso w'awufoɔ benya nkwa;  
wɔn onipadua besɔre.  
Mo a motete mfuturo mu,  
monsɔre mfa anigyee nteam.  
Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo;  
asase beyi n'afunu apue.
- 20 Monkɔ, me nkurofoɔ, monhyene mo  
adan mu  
na montoto apono no mu;  
momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi  
kɔsi sɛ n'abufuhyee ano bɛdwo.
- 21 Hwe, AWURADE refiri n'atenaɛ  
abetwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ  
wɔn bɔne ho.  
Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so  
adi;  
ɛrentumi mfa n'atofoɔ nsie bio.

## 27

### Israel ɔgyee

- 1 Saa ɛda no,  
AWURADE de n'akofena betwe aso,  
ɔde n'akofena a eye hu na ɛso na eye  
nnam no  
betwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho ye here  
a ɔbobo ne ho no aso;  
ɔbekum epo mu aboa kɛsɛɛ a ne ho ye hu  
no.
- 2 Saa da no,  
"To dwom fa bobeturo a ɛso no ho sɛ:  
3 Me, AWURADE, mehwe so;  
megugu so nsuo ɛberɛ biara.  
Mebɔ ho ban awia ne anadwo  
sɛdeɛ obiara rensɛɛ no.  
4 Me bo mfuiɛ.  
Sɛ ɛkaa nwerɛ ne nkaseɛ nko ara na ɛko  
tia me a  
anka mene wɔn de bebɔ ani;  
na mahye wɔn nyinaa.
- 5 Sɛ ente saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyen  
mmehinta  
na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoeɛ  
ho,  
aane, asomdwoeɛ ho na mo ne me  
mmɛdwene."
- 6 Nna a ɛreba no mu no, Jakob ase betim,  
Israel begu nhyerenne na anyini  
fɛɛfɛɛfɛ  
na ɔde n'aduaba ahye ewiase nyinaa ma.
- 7 AWURADE abɔ Israel  
sɛdeɛ ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee  
fam no anaa?  
AWURADE akum Israel  
sɛdeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel no  
anaa?
- 8 Wode ɔko ne otuko twee Israel aso.  
Wode mframa a ano ye den pam no  
te sɛ da a apueɛ mframa bɔ no.
- 9 ɔyeɛ yei de yeɛ mpatadeɛ maa Jakob  
afodie;  
yei na ɛmaa ne bɔne asetuo dii mu pa  
ara:  
Eno enti ɔɛɛbubu Asera afɔrebukyia so  
abɔ  
mu nketenkete,  
na Asera afɔrebukyia  
ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi ho  
bio.
- 10 Kuroɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan;  
atenaɛ a wɔafiri so no wɔagya no te  
sɛ anweatam;



ehɔ na anantwie mma didie,  
ehɔ na wɔdeda;  
wɔwe eso nnua no mman ma ehɔ ye  
kokwakokwa.

11 Sɛ nnubaa no wo a, wɔbubu  
na mmaa befa de kɔsɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni nteasee  
enti wɔn yefɔɔ nhunu wɔn mmɔbɔ,  
na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbɔɔ wɔn  
no nkyen.

12 Saa ɛda no, AWURADE beporo wɔn  
afiri asutene Eufrate akɔsi Misraim  
asawa, na mo, Israelfɔɔ deɛ, wɔbefa mo  
mmaako mmaako aboaboa mo ano. 13 Saa  
ɛda no, wɔbehyɛn totorobento keɛɛ no.  
Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a  
na wɔwɔ nnommumfa mu wɔ Misraim  
beba abesom AWURADE wɔ Yerusalem  
bepɔ kronkron no so.

## 28

### *Efraim Nnue*

1 Nnome nka nhwiren abotire a eye  
Efraim asabofɔɔ ahohoahoadɛɛ no,  
nka nhwiren a ɛrepa a n'ahoɔfɛ wɔ  
animuonyam ma Israelfɔɔ

na ɛda asase bereɛ bɔnhwa so.  
Nnome nka kuroɔn no, deɛ nnipa a  
nsa asɛɛ wɔn no de hoahoa wɔn ho  
no.

2 Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne  
ahɔɔden.  
Ɔte sɛ asukɔtweaa ne mframa a ɛɛɛ  
adeɛ.

Ɔte sɛ osutɔ a ɛne mframa nam, ne  
osubrane a ɛhyɛ nsuka ma.

Ɔbetɔ no ahwe fam ahɔɔden so.

3 Saa nhwiren abotire no a eye Efraim  
asabofɔɔ ahohoahoadɛɛ no,  
wɔbetiatia so.

4 Saa nhwiren a n'ahoɔfɛ ɛrepa wɔ ani-  
muonyam mu

deɛ ɛda asase bereɛ bɔnhwa so no,  
ɛbeyɛ sɛ borɔɔɔma a ɛbere ansa na otwa  
berɛ aduru.

Sɛ obi hunu na ɔte a  
ɔdi no ntem so.

5 Saa ɛda no Asafo AWURADE  
beyɛ Animuonyam ahenkyɛ,  
nhwiren abotire fɛfɛ  
ama ne nkurofɔɔ nkaeɛfɔɔ no.

6 Ɔbeyɛ atɛntenenee honhom  
ama ɔtemmufɔɔ a wote adwa mu.

Ɔbeyɛ ahɔɔden farebae  
ama wɔn a wɔpam atamfɔɔ wɔ nkuro  
apono ano.

7 Nanso seesei deɛ, asabofɔɔ na wɔdi  
Israel so,  
na nsaden ma wɔhinhim;  
nsaden ma asofɔɔ ne adiyifɔɔ tɔ ntentan  
na nsã ma wɔn ani so ye wɔn totototɔ;  
na wɔhinhim.

Wɔtɔ ntentan ɛbere a wɔrenya  
anisoadehunu,  
na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyere  
mu.

8 Efeɛ agugu apono nyinaa so,  
na baabiara aye efi.

9 Wɔka sɛ, “Deɛn na AWURADE dwene fa  
yen ho?

Ɔdwen sɛ yeɛɛ mmɔfra anaa?

Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufɔɔ anaa?

10 Ɔkasa bebreɛ:

Ɔka yei, na waka yei

ɔma mmara foforo akyi mmara;

ɔkyere ɛha kakra, na wakyere ehɔ  
nso kakra.”

11 Eno enti, eye ananafoɔ ano ne kasa  
foforo  
na Onyankopɔn de bekasa akyere saa  
nkurofɔɔ yi.

12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,

“Eha ne ahomegyebea no, momma  
abrefɔɔ no nhome;

ahodwobea nso nie,”

nanso wɔantie no.

13 Enti afei AWURADE beti asem a ɔde maa  
wɔn no mu bio:

Ɔbɛka yei, na waka yei,

ɔbɛma mmara foforo akyi mmara;

ɔbɛkyere ɛha kakra, na wakyere ehɔ nso  
kakra,

na ɛbɛma wɔn apini wɔn akyi;

wɔbɛpirapira, na wɔatɔ afidie mu, na  
wɔakye wɔn.

14 Eno enti, montie AWURADE asem, mo  
fɛdifɔɔ

a modi saa nkurofɔɔ yi so wɔ  
Yerusalem.

15 Mohoahoa mo ho sɛ, “Ye ne owuo aye  
apam,

ye ne damena aye nhyehyɛɛ

se asotwe a ano ye den ba a,  
 erentumi nka yen,  
 efiri se yede atorɔ aye yen dwanekɔbea  
 ne nnaadaa aye yen ateeɛ.”

16 Enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE see nie,  
 “Hwe! Mede ebɔɔ bi retim Sion,  
 ebɔɔ a wɔaso ahwe,  
 twearibɔɔ a esom bo ma fapem a eye den;  
 deɛ ɔde ne ho to soɔ no abasa mu  
 rentu.

17 Mede atenteneneɛ beye susuhoma  
 na teneneeye aye ɔfasuo kyirebennyɛ  
 susuhoma.  
 Asukɔtweaa besɛe wo dwanekɔbea, a eye  
 atorɔ no,  
 na nsuo abekata w’ateɛe ho.

18 Metwa apam a wo ne owuo aye no mu;  
 nhyehyeeɛ a wo ne damena aye no  
 nso rennyina.

Se asotwe a ano ye den no ba a,  
 ebetwi afa mo so.

19 Mperɛ dodoɔ biara a ebɛba no, ebɛsoa  
 mo akɔ;  
 anɔpa, awia ne anadwo biara,  
 ebɛfa mu akɔ.”

Saa nkra yi nteaseɛ  
 de ehu bɛba.

20 Mpa no ye tia dodo ma se wɔtene wɔn  
 mu wɔ so.  
 Nnasɔɔ no ye tiaa se ebɛ so wɔn ho  
 kata.

21 AWURADE besɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ  
 Perasim bepɔ so no.  
 ɔbekanyane ne ho sɛdeɛ ɔyee wɔ  
 Gibeon Bɔnhwa mu no  
 yee n’adwuma nwanwasɔɔ no,  
 na ɔdii dwumadie a ebi mmaa da no.

22 Afei gyae wo fɛdie no,  
 anye saa a, wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu  
 beye duru;  
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyerɛ me  
 ɔsɛɛe ho mmaraden a wɔahye atia  
 asase no nyinaa.

23 Montie na monte me nne;  
 monwen mo aso na montie deɛ meka.

24 Se okuafoɔ funtum asase se ɔrebɛdua  
 so a, ɔye no daa anaa?  
 ɔko so tutu, fentem asase no anaa?

25 Se ɔsiesie asase no ani a,  
 ɔnnua eme, na ɔmpete tɛtɛ wɔ so  
 anaa?

ɔnnua ayuo ne atokoɔ mu biara wɔ n’afa  
 anaa?

26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyere  
 na ɔkyere no ekwan pa no.

27 Wɔmfafa asaeɛ mpɔ eme ho,  
 wɔmfafa teaseɛnam hankra mfa tɛtɛ so;  
 wɔde poma na ebɔro eme,  
 na wɔde abaa aboro tɛtɛ.

28 Wɔyam aburoo de to burodo  
 enti obi nnkɔ so nyam a ɔnwie da.  
 Ewom se ɔde n’ayuporeɛ teaseɛnam han-  
 kra fa so deɛ,  
 nanso enye n’apɔnkɔ na wɔyam.

29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWURADE,  
 afutuo mu nwanwani,  
 na ne nyansa boro so.

## 29

### *Nnome Nka Dawid Kuropɔn*

1 Due wo Ariel,  
 Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu!  
 Ko so ara di wo mfirmhyia mu afahye  
 ahodoɔ no.

2 Nanso, meɔ wo ho nsraban;  
 wobedi awerehoɔ na wato kwad-  
 wom,  
 wobeye se afɔrebukyia so ogya.

3 Mede dɔm betwa wo ho ahyia;  
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia  
 na afei mahye otua dwumadie no ase  
 atia wo.

4 Wɔsie wo wie a, wobekasa afiri asase  
 mu;  
 mfuturo mu na wo kasa bɛfiri aba.  
 Wo nne bɛfiri asase no mu aba te se  
 ɔsaman deɛ;  
 wo kasa bɛfiri mfuturo mu aba se  
 asomsemka.

5 Nanso w’atamfoɔ bebrebe no beye se  
 mfuturo muhumuhu,  
 na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no aye se  
 ntɛtɛ a mframa abɔ.  
 Ebɛba prɛko pe, amonom ho ara.

6 Asafo AWURADE bɛba.  
 ɔde aprannaa ne asasewosɔɔ ne hooye  
 keseɛ,  
 mframaden ne ahum ne ogyaframa a  
 ehye adeɛ bɛba.

7 Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so  
 sa nyinaa,

wɔn a wɔto hye ɔne n'aban so na  
wotua no no,  
ɛbeyɛ wɔn sɛ adaɛeso,  
anaa anadwo mu anisoadehunu.

<sup>8</sup> Sɛdeɛ obi a ɛkɔm de no so daɛɛ sɛ  
ɔredidi,  
na sɛ ɔnyane a ɔte sɛ ɛkɔm de no;  
sɛdeɛ obi a osukɔm de no so daɛɛ sɛ  
ɔrenom nsuo,  
nanso ɔnyane a na wato piti, na  
osukɔm de no ara no,  
saa ara na ɛbeyɛ ama amanaman dodoo  
a  
wɔko tia Bepɔ Sion no.

<sup>9</sup> Mo ho nnwiri mo na ɛnye mo nwanwa,  
mo ani mfira a monhunu adeɛ;  
mommoboro a ɛmfiri nsā,  
montoto ntentan a ɛmfiri nsaden.

<sup>10</sup> AWURADE de nnaħoo ato mo so:  
Wakata mo ani (adiyifoɔ no);  
wakata mo tiri so (adehufoɔ no).

<sup>11</sup> Mo deɛ saa anisoadehunu yi nyinaa  
nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsem a wɔaso  
ano wɔ nwoma mmobooɛ mu. Sɛ mode  
nwoma mmobooɛ no ma obi a ɔtumi  
kenkan, na moka kyere no sɛ, "Mesre  
wo kenkan yei" a, ɔɛɛɛɛ sɛ, "Meren-  
tumi, ɛfiri sɛ wɔaso ano." <sup>12</sup> Sɛ nso,  
mode nwoma mmobooɛ no ma deɛ ɔnnim  
akenkan, na moka kyere no sɛ, "Mesre  
wo kenkan yei" a, ɔɛɛɛɛ sɛ, "Mennim  
akenkan."

<sup>13</sup> Awurade ka sɛ,  
"Saa nnipa yi de ano hunu twi ben  
me  
na wɔde wɔn anofafa hye me ani-  
muonyam,  
nanso wɔn akoma mmen me.  
Som a wɔsom me no  
ye mmara a nnipa akyere wɔn no nko  
ara.

<sup>14</sup> Enti mema nnipa yi ho adwiri wɔn bio.  
Mede anwanwadeɛ ntoatoasoɔ beye;  
mesɛɛ anyansafoɔ nyansa,  
na mema nimdefoɔ adenim aye  
ɔkwa."

<sup>15</sup> Wɔnnue, wɔn a wɔye biribiara sɛ  
wɔde wɔn atirimpɔ behinta AWU-  
RADE,  
wɔn a wɔye wɔn nnwuma wɔ sum ase na  
wɔsusu sɛ,  
"Hwan na ɔhunu yen? Hwan na  
ɔɛte aseɛ?"

<sup>16</sup> Mosisi nneɛma tiri ase.

Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom ne  
ɔteɛ no!

Deɛ wayɛ ɛtumi aka akyere deɛ ɔyeɛ sɛ,  
"Wo na woyeɛ me anaa"?

Kukuo ɛtumi aka afa ɔnwomfoɔ ho sɛ  
"ɔnnim hwee anaa"?

<sup>17</sup> Erenkyere koraa, Lebanon ɛɛdane aye  
asase bereɛ  
na asase bereɛ no nso adane aye sɛ  
kwaɛɛ.

<sup>18</sup> Saa ɛda no, ɔsotifoɔ ɛte nsem a ɛwo  
nwoma mmobooɛ no mu  
na kusuuye ne esum mu mpo  
onifirani ani behunu adeɛ.

<sup>19</sup> Ahobreasefoɔ ɛɛdi ahurisie wɔ AWU-  
RADE mu bio;  
ahiafoɔ ho ɛɛɛɛɛ wɔn wɔ Israel  
ɔkronkronni no mu.

<sup>20</sup> Atutupefoɔ beyera,  
wɔrenhunu ɛɛdifoɔ bio,  
na wɔn a wɔdwene ɛɛne nyinaa  
wɔɛtwa wɔn agu.

<sup>21</sup> Wɔn a wɔka asem ma obi di fo,  
wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho ano  
afidie wɔ asenniie  
na wɔdi adansekurumu ma wɔbu deɛ  
ɔdi bem no fo no nso, wɔɛtwa wɔn  
agu.

<sup>22</sup> Enti sei na AWURADE a ɔgyee Abra-  
ham nkwa no  
ka kyere Jakob fiefoɔ:  
Jakob anim renguase bio;  
wɔn anim rento hoa bio.

<sup>23</sup> Sɛ wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu,  
wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no  
a,  
wɔbeyɛ me din no kronkron;  
wɔɛgye Jakob ɔkronkronni no kro-  
nkronye ato mu,  
na wɔde ɛɛɛɛ agyina Israel  
Onyankopɔn no anim.

<sup>24</sup> Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu  
benya nteaseɛ;  
wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔɛgye  
nkyerekyere atom.

## 30

### *Monnue ɔman Asooɛdenfoɔ*

<sup>1</sup> "Monnue mmɔfra asooɛdenfoɔ,"

sei na AWURADE sɛɛ,

"Wɔn a wɔde nhyehyeeɛ a ɛmfiri me ye  
adwuma,

na woye apam a emfiri me honhom mu,  
na woboaboa bone ano;  
2 wɔn a wɔkɔ Misraim a wɔmmisa me ansa.  
Wɔhwewɛ mmoa a eye banbɔ firi Farao nkyen.  
Wɔkɔ Misraim kɔpe hintabea,  
3 nanso Farao banbɔ beye animguasee ama mo.  
Misraim nwunu de ahohora bebre mo.  
4 Ewom se wɔwɔ adwumayefoɔ wɔ Soan na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes deɛ,  
5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti.  
Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma, na mmom animguasee ne ahohora.”  
6 Nkɔmhye a efa Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so, deɛ agyata ne agyatabereɛ, ananka ne awɔ a wɔn ho ye here wɔ. Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ soa mfunumu ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so, de kɔ saa ɔman a ne ho nni mfasoɔ no so,  
7 de kɔ Misraim a ne mmoa ho nni mfasoɔ.  
Enti mefre no  
Rahab, deɛ ɔnka Hwee.

8 Kɔ afei, twere wɔ twerepono so ma wɔn krukyire wɔ nwoma mmobɔɛ so sɛdeɛ nna a ereba no mu no ebeye adansedeɛ a ebetena ho afebɔɔ.  
9 Saa nnipa yi ye adɔnyefoɔ, mma asisifoɔ, mma a wɔmpɛ se wɔtie AWURADE nkyerekyere.  
10 Wɔka kyere adehufoɔ se,  
“Monnhunu mo ani so adeɛ bio!”  
ne adiyifoɔ no nso se,  
“Monnka anisoadehunu a eye nokore no nkyere yen bio!  
Monka ahomekasem nkyere yen, monhye nnaadaa nkɔm.  
11 Momfiri saa tempɔn yi so, mommane mfiri saa kwan yi ho na monnyae Israel Kronkronni a mode no ha yen yi!”  
12 Enti sei na Israel ɔkronkronni no seɛ:  
“Esiane se moapo saa nkra yi,

na mode mo ho ato nhyesoɔ ne nnaadaa so enti,  
13 saa bone yi beye se ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea na ebu mpofirim, ama mo.  
14 Ebebubu nketenkete aye se kukuo.  
Ebeyam pasaa a esini koraa renka a wobɛtumi de ayi ogya afiri bukyaia mu anaa wɔde besa nsuo afiri ankore mu.”  
15 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE, Israel Kronkronni no seɛ:  
“Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkwegyee wɔ; kommye ne ahotosoɔ mu na mo ahɔɔden wɔ, nanso, morennya emu biara.  
16 Mokaa se, ‘Dabi, yebetena apɔnkɔ so adwane.’  
Enti mobɛdwane!  
Mokaa se, ‘yebetena apɔnkɔ a wɔn ho ye here so akɔ.’  
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beye here!  
17 Apem bedwane ɔbaako ho hu nti; baanum ho hu enti mo nyinaa bedwane akɔ, kɔsi se wobegya mo te se frankaa dua a esi bepo atifi, te se frankaa a esi kokoɔ so.”  
18 Nanso, AWURADE pe se ɔdom mo; ɔbema ne ho so akyerɛ wo n’ahummɔboro.  
Efiri se AWURADE ye ɔteneneeni Onyankopɔn.  
Nhyira ne wɔn a wɔtwen no nyinaa!  
19 Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Se mosu fre no hwehwe mmoa a, ɔbedom mo! Se ɔte a, ɔbegye mo so preko pe. 20 Ewom se Awurade bre mo amanehunu se aduane ne ɔhaw se nsuo deɛ, nanso, afei mobehunu AWURADE, mo ɔkyerekyerefoɔ no bio, na ɔbekyerɛ mo kwan. 21 Se mofa nifa anaa benkum a, mobete enne bi wɔ mo akyi a eka se, “Ekwan no nie na momfa so.”  
22 Afei, mobeto mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesodeɛ a mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobeto wɔn agu se ntomago fi, na mo aka akyerɛ wɔn se,  
“Momfiri yen so nkɔ.”

23 Afei, ɔde osuto behyira mo eberɛ a modua nnuaba, na aduane a asase no bebɔ no beye papa na ebɛdɔɔso nso. Eɔda no, mo anantwie bɛdidi wɔ adidibea a ɛtre soɔ. 24 Mo anantwie ne mo mfunumu a wɔfuntum asase no bɛwe atokoo pa ne ne ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata trɛtre mu. 25 Saa okum kesee da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bɛtene wɔ bepɔ tenten ne kokoo a ɛkorɔn biara so. 26 Ɔsrane behyerɛn sɛ owia, na owia hyerɛn no beye mprenson, te sɛ nnaɔua nson mu hyerɛn, eberɛ a AWURADE kyekyere ne nkurɔfoɔ akuro na ɔsa apirakuro a ɔde ama wɔn no.

27 Hwɛ! AWURADE firi akyirikyiri reba, ɔde abufuhyeɛ ne wisie kumɔnn; abufuo ahyɛ n'anom ma, na ne tɛkrema ye ogya a ɛhye nneɛma.

28 N'ahomeɛ te sɛ nsuworoɛɛ a ɛsene ntem ntem, na ɛforo kɔdeda kɔn mu. Ɔwoso aman no wɔ ɔsɛɛ sɔnɛɛ so; ɔde nnareka a ɛma wɔfom ɛkwan hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobɛto dwom te sɛ anadwo a modi afahye kronkron no; mo akoma bɛdi ahurisie te sɛ eberɛ a nnipa de atentɛben foro kɔ AWURADE bepɔ no so kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn.

30 AWURADE bɛma nnipa ate n'aberempɔn nne, na ɔbɛma wɔahunu ne basa a ɛresiane na ɛde abufuhyeɛ ne ogya a ɛhye nneɛma, osuto denden, aprannaa ne ampariboɔ reba.

31 AWURADE nne bɛdwɛrɛ Asiria; ɔde n'ahenpoma bebɔ wɔn ahwe fam.

32 AWURADE bebɔ wɔn wɔ ɔko mu, na eberɛ biara a ɔbebɔ wɔn no ebeye sɛdeɛ akasaɛɛ ne sankuten so nnwontoo koroo.

33 Wɔasiesie Topet dadaada; wɔaye no krado ama ɔhene no. Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebree wɔ ne ogya amena no a emu do na ɛtre no mu; AWURADE ahome a ɛte sɛ sɔfe asutene no bɛso mu ogya.

### 31

*Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue*

1 Wɔnnue, wɔn a wɔko Misraim kɔpɛ mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnko so, wɔn a wɔgye wɔn nteaseɛnam dodoo ne wɔn apɔnkoɔsotefoo ahooɔden mmorosoo no die, na wɔnhwe Israel Kronkronni no, anaase wɔmmpɛ mmoa mfiri AWURADE ho.

2 Nanso, AWURADE ye onyansafoɔ a ɔbɛtumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano. Ɔbesɔre atia amumuyɛfoɔ efie, ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfoɔ.

3 Na Misraimfoɔ yi ye nnipa keke, wɔnye Onyankopɔn. Wɔn apɔnko ye honam na wɔnye honhom. Sɛ AWURADE tene ne nsa a, ɔboafoo behwinti na deɛ wɔboa no no behwe ase; wɔn baanu bebɔ mu asɛɛ.

4 Yei ne deɛ AWURADE ka kyere me: "Sɛdeɛ gyata pɔ so, sɛdeɛ gyata hoodenfoɔ pɔ ne haboa so no a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwefoo doɔm ko ne so a, wɔn nteateam mmoo ne hu na wɔn hooyɛ nso nha no no saa ara na Asafo AWURADE besiane abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmmɛa so.

5 Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem ho ban; ɔbebɔ ne ho ban na wagye no, ɔbɛgyaa no na wagye no asi ho."

6 Monsane nko deɛ moaye ɛdoɔm atia no no, Ao Israelfoo. 7 Eɔda no mo mu biara bepoo dwete ne sikakokoo ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi no aye.

8 "Asiria behwe ase wɔ akofena a ɛnye onipa deɛ ano; akofena a ɛnye onipa deɛ besɛɛ wɔn. Wɔbɛdwane afiri akofena no ano na wɔbɛma wɔn mmerantɛɛ aye ɔhyɛ adwuma.

9 Wɔn aban denden bebubu, ehu nti; wɔhunu akofoo frankaa a, wɔn as-raafoɔ mpanimfoɔ bebɔ huboa,"

sei na AWURADE see,  
 dee ne ogya wɔ Sion,  
 na ne fononoo si Yerusalem no.

## 32

### *Tenenee Ahennie*

- 1 Hwɛ, ɔhene bi beba abedi ɔhene wɔ tenenee mu na sodifoɔ de atentenenee adi nnipa so.
- 2 Wɔn mu biara beye te se mframa ano hintabea ne ahum mu dwanekɔbea, wɔbeye se nsuwansuwa a ewɔ anweatam so ne ɔbotan keseɛ sunsum a ewɔ osukom asase so.
- 3 Wɔn a wɔwɔ ani no behunu nokore no, na obiara a ɔwɔ aso no bete.
- 4 Dee ɔye adwene mu here behunu na wate aseɛ, wɔn a wɔpo dodoɔ bekasa na emu ada ho.
- 5 Wɔremfre ɔkwasea se onimuonyamfoɔ bio na wɔremfa anidie mma ɔpapahwekwaa.
- 6 ɔkwasea ka nkwaseasem na ɔdwene bɔne ho: ɔye onyame akwiwadeɛ; ɔma AWURADE ho nkyerɛkyere bɔne; ɔmma dee ekom de no no aduane ɔde nsuo kame dee sukom de no.
- 7 ɔpapahwekwaa akwan ye amumuye, ɔye bɔne ho nhyehyeeɛ de atorɔ see ohiani, wɔ eberɛ a ohiani asem ye nokore mpo.
- 8 Nanso, onimuonyamfoɔ ye nhyehyeeɛ a eho wɔ nyam na ne nneyee pa no enti, ɔda nso.

### *Yerusalem Mmabaa*

- 9 Mo mmaa a mogye mo ho die, monsɔre na montie me; mo mmammaa a mosusu se mowɔ banbɔ monye aso mma dee mewɔ ka!
- 10 Afe akwi nna kakra bi no mo a mogye di se mo wɔ banbɔ ho bepopo; bobɛ twabere no bedi mo hwammɔ, nnuaba no twabere nso remma.
- 11 Mo ho mpopo mo mmaa a mogye mo ho die;

- mommɔ hu, mo mmammaa a mogye di se mowɔ banbɔ!
- Mompa mo ho ntoma na momfa ayitoma mmɔ mo asene mu.
- 12 Momfa awerɛhoɔ mfa mo nsa mmoro mo koko so wɔ mfuo fefe ne mo bobɛ a esoo no enti.
  - 13 Efiri se nkaseɛ ne nnɛnkyense agye afa mo asase afa. Ahosere ne anigyeɛ to atwa wɔ kuro no mu.
  - 14 Wɔbeɛgya aban no ho, na gyegyeegye kuropon no ada mpan; abankesewa ne ɔwen aban bedane asase hunu afeboɔ, dee mfunumu pe ne nnwankuo adidibea,
  - 15 kɔsi se wɔbehwie Honhom no afiri ɔsoro agu yen so, na anweatam bedane asase bereɛ na asase bereɛ aye se kwaeeɛ.
  - 16 Tenenee betena anweatam so na adeteneneeye atena asase bereɛ so.
  - 17 Adeteneneeye beso asomdwoee aba; dee adeteneneeye de ba beye kommye ne ahotosoɔ a enni awieeɛ.
  - 18 Me nkurofoɔ betenatena mmeaee a asomdwoee wɔ, afie a wɔabɔ ho ban homebea a ɔhaw biara nni ho.
  - 19 Mpo se ampariboɔ see kwaee no na kuropon no see koraa a,
  - 20 wɔbehyira wo, wɔbedua w'aba wɔ nsuwa biara ho, na wama w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

## 33

### *Ahohia Ne Mmoa*

- 1 Due, Ao ɔdesɛfoɔ Asiria, wo a wɔnnsɛee wɔɔ! Due, Ao ɔfatwafoɔ, wo a wɔnnii wo hwammɔ! Se wowie ade see a, wɔbesee wo; se wowie hwammɔdie a, wɔbedi wo hwammɔ.
- 2 Ao AWURADE, hunu yen mmɔbɔ; yen ani da wo so. Ye yen ahooɔden anɔpa biara, ne yen nkwayee wɔ ahohia mu.

- 3 Aman no te wo nne mmobomu a, wɔdwane;  
se woma wo ho so a, amanaman no bo hwete.
- 4 Sedee ntutumme tu hye asase so we so nnobaee no;  
saa ara na nnipa beto ahye Asiria so.
- 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;  
ɔde tenenee ne adeteneneeye behye Sion ma.
- 6 Ɔbeyɛ fapem a atim yie wɔ mo mmere so,  
nkwagyeɛ, nyansa ne nhunumu mmorosoo akoraee;  
AWURADE suro beyɛ w'ademudee.
- 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokoɔdurufoo su teateaam wɔ mmɔntene so;  
asomdwoee ho abɔfoo su yaayaaya.
- 8 Akwantempɔn no so da ho kwa,  
akwantufoo biara nni akwan no so.  
Wɔabu apam no so;  
wɔbu n'adansefoo animtia wɔmmu obiara.
- 9 Asase no awo weseɛ na eresee,  
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;  
Saron aye se Araba,  
Basan ne Karmel poro wɔn nhahan.
- 10 "Afei na mesore," sei na AWURADE see.  
"Afei na wɔbɛpagya me;  
afei na wɔbɛma me so ako soro.
- 11 Monyinsene ntete,  
na mo wo esere;  
mo ahome ye ogya a ehye mo.
- 12 Wɔbehye aman no ama wɔaye se akaadoo;  
wɔbeto wɔn mu ogya te se nkaseɛ a wɔatwa."
- 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie dee maye;  
mo a mɔben no, monkamfo me keseye!
- 14 Nneboneyefoo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;  
ahopopoo aka wɔn a wɔnnim Onyame:  
"Yen mu hwan na ɔbetumi ne ogya a ehye adeɛ atena?  
Yen mu hwan na ɔbetumi ne daa ogya dɛree atena?"
- 15 Dee ɔnante tenenee mu na ɔdi nokore
- dee ɔpo mfasoo a nsisie de ba na ɔnnye adanmudee,  
dee ɔntie awudie ho po bo  
dee ɔmpɛ se ɔhunɔ boneye ho agyinatuo no,
- 16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro ho.  
Ne dwanekɔbea beye bepɔ aban no.  
Wɔde n'aduane bɛma no na ne nsuo mmo no.
- 17 Mo ani behunu ɔhene no wo n'animuonyam mu  
na moahunu asase a etre ko akyirikyiri no.
- 18 Mo adwendwene mu no, mɔbɛbooboo dee na ɔhunahuna mo no ho:  
"Odwumayefoo panin no wo he?  
Dee na ɔgyegye too no wo he?  
Dee na ɔhwɛ aban tenten so no wo he?"
- 19 Morenhunu saa ahantanfoo no bio,  
wɔn a wɔn kasa mu nna ho,  
na monte dee wɔka no ase no.
- 20 Monhwɛ Sion, yen afahye kuropon no;  
mo ani behunu Yerusalem,  
asomdwoee tenabere, ntomadan a wɔnntutu;  
wɔrentutu ne mpɛewa da,  
na wɔrentete ne ntampehoma mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Otumfoo.  
Ebeyɛ se beaee a nsuo akeseɛ ne nsuwansuwa wɔ.  
Ahyemma a wɔhare remfa so;  
ahyen akeseɛ rennante so.
- 22 Na AWURADE ne yen ɔtemmufoo,  
AWURADE ne yen mmarahyefoo,  
AWURADE ne yen ɔhene;  
na ɔno na ɔbegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehoma mu ago enti ehyen dua no nnyina ho yie,  
na wɔntreɛ ehyen so ntoma no mu.  
Afei wɔbekye asadeɛ bebree no mu na mpakye mpo besoa afodeɛ ako.
- 24 Obiara nni Sion a ɔbeka se, "Meyare";  
na wɔde wɔn a wɔte ho no bone bekye wɔn.

### 34

*Atemmuo A Etia Amanaman No*

1 Montwi mmen, mo amanaman, na montie;  
 monye aso, mo omanfoo!  
 Momma asase ne dee ewo so nyinaa ntie,  
 ewiase ne dee efiri mu ba nyinaa!  
 2 AWURADE bo afu amanaman no;  
 n'abufuhye no tia won akodom nyinaa.  
 Obesee won pasaa,  
 obema wookunkum won.  
 3 Wobetoo won mu atoofo no agu,  
 won afunu no beyi hwa;  
 won mogya befo mmeoo no.  
 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera  
 na wobebobo osoro te se nwoma mmoboe;  
 osoro atumfoo behwe ase  
 sedee nhahan te firi bobo so,  
 sedee mman a awo firi borodoma dua ho.  
 5 M'akofena anom dee emee no wo soro;  
 hwe, eresiane de atemmuo aba Edom so,  
 won a massee won koraa no.  
 6 Mogya adware AWURADE akofena ho,  
 wode sralee asra ho,  
 nnwammaa ne mponkye mogya,  
 nnwennini sawa mu sralee.  
 AWURADE wo aforebo bi bo wo Bosra  
 ne okum kesee wo Edom.  
 7 Anantwie aniodenfoo ne won betoto,  
 anantwinini nketewa ne akese.  
 Mogya befo won asase no,  
 na sralee aye eso dolee no sokyee.  
 8 Na eye AWURADE aweretoo da  
 a obedi ama Sion.  
 9 Edom nsuwa nsuwa bedane agodibea,  
 ne dolee bedane sofe a edere  
 n'asase beye agoprama a edere!  
 10 Erennum awia anaa anadwo;  
 ne wisie befiri a etoo rentwa da.  
 Ebada mpan firi awo ntoatoasoo akosi  
 awo ntoatoasoo;  
 obiara remfa ho bio koraa.  
 11 Anweatam so patuo ne obonsamnoma  
 begye ho afa;  
 opatuo ne anene betena ho.  
 Onyankopon betwe basabasaye  
 ahoma  
 wo Edom so,  
 ode besee oman no.  
 12 N'atitire renya biribiara a ebema  
 wofre no ahennie,

n'ahenemma mmarima nyinaa betu  
 ayera.  
 13 Nkasee begye n'abankesewa afa,  
 nsansono ne nkasee befu wo  
 n'abankesewa ho.  
 Eho beye adompo atuo,  
 ne apatuo tenabea.  
 14 Anweatam so mmoo ne mpataku  
 behyia adi afra,  
 mponkye aniodenfoo besu akyer  
 won ho;  
 eho na anadwo mmoo bededa  
 na wode aye won homebea.  
 15 Eho na opatuo beye ne pirebuo, na wato  
 ne nkosua.  
 Obehwane ne mma, na ode ne ntaban  
 akata won so;  
 eho na nkoroma beboaboa won ho ano,  
 obiara ne dee oka ne ho.  
 16 Hwe AWURADE nwoma mmoboe no  
 mu, na kenkan:  
 Yeinom mu biara renyera,  
 obiara benya dee oka ne ho.  
 Efiri se n'anom na ohye asem no firie,  
 na ne honhom beboaboa won ano.  
 17 Ode won kyefa rema won;  
 ode ne nsa ye susudua kyekye.  
 Wobefa no se won dea afeboo  
 na wofiri awo ntoatoasoo akosi  
 awo ntoatoasoo atena ho.

## 35

### *Won A Wagyee Won No Ahosepe*

1 Anweatam ne asase a awo no ani begye;  
 esere bedi ahurisie na aye fromm.  
 Te se nhwiren no, 2 ebepae aye fefefefe;  
 ebedi ahurisie na ede anigye ateam.  
 Wode Lebanon animuonyam bema an-  
 weatam no.  
 Ebeye se Karmel ne Saron ahoofe;  
 wobehunu AWURADE animuonyam,  
 yen Onyankopon tumi no.  
 3 Hye nsa a emu ago no mu den,  
 hye nkotodwe a ahodwo no mu den;  
 4 Ka kyere won a won akoma atu no se,  
 "Monhye mo ho den, na monnsuro;  
 mo Onyankopon beba,  
 ode aweretoo beba;  
 ananmuhye a efiri osoro  
 beba abegye mo nkwa."  
 5 Eno na wobebue anifrafoo ani,



na woama asotifoɔ aso ate asem.  
 6 Eno na mpakye behurihuri te se  
 oforotee,  
 na emum tekrema de anigyeɛ ateam.  
 Nsuo betue wo eserɛ so,  
 na nsuwansuwa apue wo anweatam  
 so.  
 7 Anwea a eso ye hyee no bedane otadeɛ,  
 na nsuwansuwa atue wo asase weseɛ  
 so.  
 Atu a anka sakraman te mu no,  
 ehɔ na eserɛ ne demmire ne paparɔs  
 befifirie.

8 Na okwantempon beda ho;  
 wobefre no Ahoteefoɔ Kwan.  
 Won a won ho ntee rentu ekwan wo so;  
 ebɛda ho ama won a wonante saa  
 Ekwan no so;  
 amumuyefoɔ nkwaseafoɔ rennante  
 nante so.

9 Gyata biara rentena ho,  
 na nkekaboa biara rensi so;  
 worenhununu won wo ho.  
 Na won a woagye won nko ara na wobefa  
 so,  
 10 na won a AWURADE agye won no  
 besane aba.  
 Wode nnwontoɔ behyene Sion;  
 anigyeɛ a ensa da beye won ahenkye.  
 Wobenya anigyeɛ ne ahosepe mmorosoo,  
 na awerehoɔ ne apinisie bedwane  
 ako.

## 36

### *Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

1 Ohene Hesehia adedie mfee dunan so  
 no, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda  
 nkuropon a woabo ho ban no so dii so.  
 2 Afei, Asiriahene somaa n'ananmusifoɔ  
 firi Lakis a akodom keseɛ ka ne ho  
 kohyiaa Ohene Hesehia wo Yerusalem.  
 Eberɛ a osahene no begyinaa nsudoroben  
 bi a efiri Atifi Tadeɛ de ko Ntomasifoɔ  
 Atenaɛ ho no, 3 Hilikia babarima Eliakim  
 a na ohwe ahemfie no ntotoeɛ so ne Sebna  
 a na oye otwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa  
 a na ono nso ye otwerɛfoɔ kohyiaa no.  
 4 Na osahene no ka kyerɛ won se,  
 "Monka nkyere Hesehia se,  
 " 'Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie:  
 Edeen na wode wo ho to so a ema  
 wogyɛ wo ho di saa? 5 Woka se

wowo akodie ho nyansa ne n'ahooden,  
 nanso woka nsem hunu. Hwan na  
 otaa w'akyi a enti wote m'anim atua?  
 6 Misraim anaa? Se wotwere Misraim  
 a, wobehunu se, ete se abaa a wo mu  
 duru bebunoo, na awo wo ahwire wo  
 nsam. Misraim Faraa mpo mu nni  
 ahotosoo korakora. 7 Na se moka kyerɛ  
 me se, "Yede yen ho ato AWURADE yen  
 Onyankopon so" a, enye ono na Hesehia  
 yiyii n'asoreɛ ne n'aforebukyia na oka  
 kyerɛɛ Yuda ne Yerusalem se, "Ese se  
 mosore wo saa aforebukyia yi anim no"  
 anaa?

8 " 'Meka asem bi akyerɛ wo! Me  
 wura Asiriahene ne wo beye nhyehyeeɛ  
 bi. Se wobenya aponkosotefoo mpenu,  
 afiri w'asraadom mu a, obema won  
 aponko mpenu ama watenatena won  
 so. 9 Na w'asraadom ketewa see yi,  
 ebeye den na woaso daee se wobetumi  
 ne me wura akodom no mu fa bi a  
 woye mmere mpo adi asie. Menim se  
 wode wo ho ato Misraim nteaseenam  
 ne aponkosotefoo mmoa so. 10 Bio,  
 wogyɛ di se, maba se merebeto ahye  
 asase yi so asɛɛ no kwa a AWURADE nsa  
 nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛɛ  
 me se, menkoko ntia saa asase yi na  
 menseɛ no.' "

11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka  
 kyerɛɛ osahene no se, "Yesre mo, monka  
 Arameike kasa nkyere mo asomfoɔ, efiri  
 se, yete aseɛ yie. Monka Hebri\* na nnipa  
 a wowa ofasuo no so no bete aseɛ."

12 Na osahene no buaa se, "Me wura  
 pe se obiara a owo Yerusalem te saa  
 asem yi, na enye mo nko. Ope se wote  
 se, se moamma mo nsa so a, wobetua  
 kuropon yi. Ekom ne sukom weremfoɔ  
 bede nkurofoɔ no ara kosi se, wobedi won  
 ara agyanan, anom won dwonso."

13 Afei, osahene no sore gyina kasaa  
 Hebri mu se, "Montie saa nkra yi a  
 efiri ohempon, Asiriahene no nkyen!  
 14 Sedeɛ ohene no see nie: Momma  
 Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nye mo!  
 15 Mommma Hesehia mfa saa asem a okaa  
 no se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa

\* 36:11 36.11 Hebri kasa yee kasa a na wode di nkutaho saa bere no. Efiri 5 AWK no, Hebri kasa beyee Yudafoɔ kasa.

kuro yi mma Asiriahene' no, mma mo tirim nye mo de.

<sup>16</sup> “Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyeee a Asiriahene reye. Mo ne me nni no asomdwoee so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobo ne borodoma mfiyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, <sup>17</sup> kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, ayuo ne nsã foforo asase, aduane ne bobo mfuo asase.

<sup>18</sup> “Mommma Hesehia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne oman afiri Asiriahene nsam pen anaa? <sup>19</sup> Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogye Samaria afiri me nsam anaa? <sup>20</sup> Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afiri me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afiri me nsam?”

<sup>21</sup> Na nnipa no yee komm a wamma mmuaee biara, efiri se, na Hesehia aka akere won se wonnkasa.

<sup>22</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfie no ntotoe so ne Sebna a na oye otwerefuo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye otwerefuo koo Hesehia nkyen a wosasunsuane won ntadee mu, koka de osahene no aka kyere no.

## 37

### *Woka Yerusalem Gye Ho Asem*

<sup>1</sup> Eberɛ a ohene Hesehia tee yeinom no, osunsuane ne ntadee mu, enna ofiraa ayitoma, na oko AWURADE asoredan mu.

<sup>2</sup> Na osomaa ahemfie sohwefo Eliakim, otwerefuo Sebna ne asofo mpanin a won nyinaa hyehye ayitadee koo Amos babarima odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Woka kyere no se, “Sedeɛ ohene Hesehia ka nie: Saa eda yi ye ohaw, animka ne animguasee da. Aye te se de mmofra awoɔ duru so na ahooɔden a wode bewo won nni ho. <sup>4</sup> Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopon ate se Asiria onanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti mommo mpaee mma nkaefo a wote nkwa mu no.”

<sup>5</sup> Eberɛ a ohene Hesehia mpanimfo no koka ohene nkra no kyere Yesaia no, <sup>6</sup> Yesaia ka kyere won se, “Ka kyere wo wura se, ‘Sedeɛ AWURADE see nie: Mma abususem a Asiriahene asomafuo no ka tiaa me no nha wo. <sup>7</sup> Montie! Mede honhom bi rebeye ne mu, sedeɛ ebeye a se ote asem bi a obesane ako ne oman mu na eho na mema wode akofena akum no.’”

<sup>8</sup> Eberɛ a osahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, osanee n'akyi kohunuu se ohene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyere, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di akodom anim rebeko atia no. Eberɛ a otee no, osomaa abofo koo Hesehia nkyen de nkra komaa no se: <sup>10</sup> “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ <sup>11</sup> Moate de Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wasee won pasaa. Na mo de wobegye mo anaa? <sup>12</sup> Anyame a wowo aman a me nananom see won no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Telasar no anyame gye won anaa? <sup>13</sup> Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wo?”

### *Hesehia Mpaeeɔ*

<sup>14</sup> Hesehia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotree mu wo AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesehia bo mpaee kyere AWURADE se: <sup>16</sup> “Ao, Asafo AWURADE, Israel Onyankopon a wodi ohene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahennie nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. <sup>17</sup> Bre w'aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w'ani, Ao AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

<sup>18</sup> “Eye nokore, AWURADE, se, Asiria ahemfo ase saa aman yi ne won nsase. <sup>19</sup> Na wato anyame a wowo saa aman yi so no agu ogya mu, ahye won, efiri se wonye anyame na mmom woye nnua ne aboo a nnipa de won nsa aye. <sup>20</sup> Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopon, gye yen firi ne nsam, na ama ahennie a ewo asase

so nyinaa ahunu se, wo nko ara, Ao, AWURADE, ne Onyankopon.”

*Sanaherib Asehwee*

21 Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi koma Hesehia se, “Sede AWURADE, Israel Onyankopon see nie: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho no, 22 yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabaabunu Sion sopa wo,  
na osere wo.  
Obabaa Yerusalem di wo ho fe,  
na owoso ne ti ebera a woredwane.

23 Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no na wohwee no ahantan so?  
Eye Israel okronkronni no!

24 Wonam w’abofoo so asoa nsopa agu Awurade so.

Na woaka se,  
‘Me nteaseenam dodoenti maforo mmepo atentene,  
aane Lebanon mmepo a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne ntweneduro atentene no, ne ne pepeaa a eye fe no agu fam. Maduru ne mmepo a ewo akirikyiri no so,  
ne ne kwaeabirentuo mu.

25 Matutu nsubura wo ahohoo nsase be-bree so  
de ne nsu pa no adwodwo me ho. Mpo, mepae Misraim nsubontene mu sede m’akodom betumi atwa!’

26 “Na Montee?  
Ebera tentene a atwam na mehye too ho.  
Ebera bi a atwam no na medwenee ho;  
afei mama aba mu se,  
moadane nkuropon a mosee nkuro a wowa banbo  
ma wodane aboo asie.

27 Won nkurofo a tumi afiri won nsa no ho adwiri won na aninguasee aka won.

Wote se afuo so nnua,  
ne afifidee foforo a eye mmre;  
wote se esere a efiri edan atifi.  
Ehye ansa na anyini.

28 “Nanso, menim dee wotee ebera a woba ne ebera a wokoro ne sede wo bo huru tia me.

29 Na esiane mo ahomasoo a etia me, na m’ankasa mate no enti, mede me darewa beso mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano, na mama mo afa ekwan a mofaa so bae no so, asane mo akyi.”

30 Yei na ebeye nsenkyerennee ama woo, Ao Hesehia:

“Saa afe yi wobedi dee eno ankasa fifirie, afe a eto so mmienno, wobedi dee efiri mu ba.

Na afe a eto so mmiensa so no, mopedua mfudee, na moatwa.

Mobeye bobo nturo, na moadi n’aba no.

31 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ohaw ne abebreese no ano no,  
mobesane atena mo asase so, na mopedi yie na moadore.

32 Na nkaefoo bi befiri Yerusalem aba, na nkaefoo dom afiri Bepo Sion so. Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

33 “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Orenhyene saa kuropon yi mu na orento bemma wo ha. Oremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi  
na orensi otua pie ntia no.

34 Ohene no kwan a ofaa so bae no ara so na obesane afa ako n’ankasa oman mu.”

AWURADE ka se,  
“Orenwura saa kuro yi mu.

35 Meko agye saa kuropon yi, esiane m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa Dawid enti!”

36 Afei AWURADE obofoo firii adi na okunkumm asraafo opeha aduwotwe enum wo Asiria nsaban mu. Ebera a nnipa no sree anopa no, wahunuu se afunten gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n’akodom. Osane koo Ninewe kotenaa ho.

38 Eda bi a na oresore ne nyame Nisrok wo abosomdan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kokumm no, na wodwane koo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’adee se Asiriahene.

## 38

*Hesekia Yadee*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo, enna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asem yi kyereɛ ɔhene no, “Sedeɛ AWURADE seɛ nie: Hye wo nsamansee, efiri se, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyaɛ.”

<sup>2</sup> Eberɛ a Hesekia tee asem yi, ɔtwaa n’ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ AWURADE mpaɛɛ se, <sup>3</sup> “Kae, Ao, AWURADE, sedeɛ manante w’anim nokorem na mede m’akoma aye deɛ efata wɔ w’anim.” Na Hesekia suu bebree.

<sup>4</sup> Na saa asem yi firi AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia ho se, <sup>5</sup> “Sane kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyereɛ no se, ‘Sei na AWURADE, w’agya Dawid Onyankopɔn ka: Mate wo mpaɛɛbɔ no, na mahunu wo nisuo. Mede mfee dunum beka wo nkwa nna ho. <sup>6</sup> Na mɛgye wo ne kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban.

<sup>7</sup> “Na yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye de adi ho adansee se, ɔbedi ne bɔhye so: <sup>8</sup> Mema owia ano sunsum atwe ako n’akyi anammɔn edu wɔ Ahas atwedee so.’” Eno enti, owia hyeren no kɔɔ n’akyi anammɔn edu.

<sup>9</sup> Deɛ Yudahene Hesekia twereɛɛ ne yadeɛ ne n’ayaresa akyi nie:

<sup>10</sup> Mekaa se, “M’asetena mu nnapa yi mu ese se mefa owuo apono mu na wɔgye me mfee a aka yi anaa?”

<sup>11</sup> Mekaa se, “Merenhunu AWURADE Onyankopɔn bio

AWURADE a ɔwɔ ateasefoɔ asase so. Merenhunu adasamma bio, anaa merenka wɔn a wote ewiase yi ho bio.

<sup>12</sup> Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam,

te se odwanhwɛfoɔ ntomadan. Matwa me nkwa so sedeɛ ɔnwomfoɔ, twa me firi asadua so;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

<sup>13</sup> Mede ntoboaseɛ tweneɛɛ kɔsɔii ahe-madakyɛ,

nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te se gyata;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

<sup>14</sup> Mesuie se asomfena anaa asukɔnkɔn;

metwaa adwo se aborɔnoma a ɔredi awerehoɔ.

M’ani yee siamoo eberɛ a mehweɛ soro.

Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

<sup>15</sup> Na edeen na metumi aka?

Wakasa akyere me, na ɔno ankasa na waye yei.

Mede ahobreaseɛ benante m’asetena nyinaa mu

me kra ahoyera yi enti.

<sup>16</sup> Awurade, enam saa nneɛma yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso anya nkwa wo mu.

Wode m’apɔmuden asane ama me.

Wonam so ama manya nkwa.

<sup>17</sup> Aane, eye me yieye enti

na mekɔɔ saa ahoyera yi mu.

Wo do enti, wode me sieɛ

na manko ɔsee amena mu;

na wode me bɔne nyinaa akye me.

<sup>18</sup> Damena rentumi nkamfo wo;

owuo rentumi nto wo ayeyi nnwom;

wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no

rentumi nya anidasoɔ wɔ wo nokore mu bio.

<sup>19</sup> Ateasefoɔ nko na wobɛtumi akamfo wo, sedeɛ mereye enne yi;

agyanom ka wo nokoredie ho asem kyere wɔn mma.

<sup>20</sup> AWURADE begye me nkwa,

na yede ahoma nnwontodeɛ beto nnwom

yen nkwa nna nyinaa

wɔ AWURADE efie.

<sup>21</sup> Na Yesaia kaa se, “Momfa borɔɔɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beye no den.”

<sup>22</sup> Na Hesekia bisaa se, “Edeen nsenkyerennee na ebɛda no adi se meko Awurade asoredan mu?”

## 39

*Asomafoɔ A Wɔfiri Babilonia*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyedeɛ kɔmaa Hesekia, efiri se na wate se wayare ama ne ho ato no. <sup>2</sup> Hesekia gyee asomafoɔ no few so, na afei ode deɛ ɔwɔ wɔ n’akoradan

mu kyerεε wɔn: dwetε, sikakɔkɔɔ, nnuhwam, ngohwam, n'akodeε akoraεε ne biribiara a εka n'ademudeε ho. Biribiara nni n'ahemfie ne n'ahennie mu a Heskia amfa ankyereε wɔn.

<sup>3</sup> Afei Odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Heskia nkyen, kɔbisaa no sε, "Asem ben na saa mmarima no kaaεε na εhe na wɔfiri baεε?"

Heskia buaa sε, "Wɔfiri akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

<sup>4</sup> Odiyifoɔ no bisaa sε, "Edeεn na wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?"

Heskia buaa sε, "Wɔhunuu biribiara a εwɔ m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeε mu a mamfa ankyereε wɔn."

<sup>5</sup> Afei, Yesaia ka kyerεε Heskia sε, "Tie asem a εfiri Asafo AWURADE nkyen:

<sup>6</sup> Nokoreɔ, eberε bi beba a, wɔbesoa biribiara a εwɔ w'ahemfie ne agyapadeε a w'agyanom akora de abeduru enne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sei na AWURADE seε. <sup>7</sup> Na afei w'asefoɔ mu bi, w'ankasa wo mogya a wɔbewo wɔn ama wo no, wɔbesoa wɔn akɔ na wɔakɔye apiafoɔ wɔ Babiloniahene ahemfie."

<sup>8</sup> Heskia dweneε sε ne ɔman no benya asomdwoeε ne banbɔ wɔ ne mmerε so, enti ɔbuaa sε, "AWURADE asem a woabeka yi ye asem papa."

## 40

### *Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Awerekyekyerε*

<sup>1</sup> Monkyekyerε, monkyekyerε me nkurɔfoɔ werε.

Saa na mo Onyankopɔn seε.

<sup>2</sup> Monka asomdwoesεm nkyereε Yerusalem, na mompae mu nka nkyereε no sε ne som denden no aba awieεε, wɔatua ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho afiri AWURADE nsam.

<sup>3</sup> Enne bi reteam sε, "Monsiesie ekwan mma AWURADE wɔ anweatam no so. Montene kwantempɔn wɔ esereε no so mma yen Onyankopɔn.

<sup>4</sup> Bɔnhwa biara beyε ma, bepo ne nkokɔ nyinaa beko fam, asase a εye monkyi mmɔnka no beyε tamaa,

na mmeaε a εye kɔntɔnkye no aye tata.

<sup>5</sup> Na AWURADE animuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behunu. Efiri sε AWURADE na aka!"

<sup>6</sup> Nne bi kaa sε, "Team." Na mekaa sε, "Menteεm nka sεn?"

"Bɔ dawuro sε nnipa nyinaa te sε esere, na wɔn animuonyam nyinaa te sε afuo so nhwiren.

<sup>7</sup> Esere hye, na nhwiren twintwam efiri sε AWURADE ahomeguo fa wɔn so.

Nokoreɔm nnipa no ye esere.

<sup>8</sup> Esere hye, na nhwiren twintwam, nanso yen Onyankopɔn asem no tim hɔ daa."

<sup>9</sup> Wo a wode asem pa reba Sion, foro kɔ bepo tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na team,

ma so, nsuro; ka kyerε Yuda nkuro sε, "Mo Onyankopɔn nie!"

<sup>10</sup> Hwε, Asafo AWURADE de tumi reba, na n'abasa bedi ɔhene ama no.

Hwε, n'akatua ka ne ho, na ɔde n'abasobɔdeε nam.

<sup>11</sup> ɔhwε ne nnwankuo sε odwanhwεfoɔ. ɔboa nnwammaa no wɔ n'abasa so.

ɔturu wɔn ne koko so; na nnwan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn breo.

<sup>12</sup> Hwan na wasusu nsuo wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusu ɔsoro?

Hwan na ɔde asase so mfuturo agu kentεn mu,

anaa wakari mmepɔ wɔ nsania so ne nkokɔ wɔ nsania apampaa so?

<sup>13</sup> Hwan na wate AWURADE ase, anaa wakyerekyereε no sε ne fotufoo?

<sup>14</sup> Hwan na AWURADE abisa no sε ɔnkyereε no biribi ase,

na hwan na ɔkyereε no ekwan pa no?

Hwan na ɔmaa no nimdeε

anaa ɔkyereε no nhunumu kwan?

<sup>15</sup> Ampa ara aman no te sε nsuo sope wɔ bokiti mu;

wɔde wɔn toto mfuturo a εgu nsania so;

okari nsupo te se dee eye mfuturo muhumuhu.  
 16 Lebanon nnooso mma aforebukyia so ogya,  
 na ne mmoa renso mma ohyee aforebodee.  
 17 Aman nyinaa nse hwee wo n'anim;  
 obu won adehunu bi a wonka hwee.  
 18 Afei hwan ho na wode Onyankopon betoto?  
 Nsesodee ben ho na wode no betoo?  
 19 Ohoni dee, odwumfoo na oye,  
 na sikadwumfoo de sikakokoo agu ho na wasiesie dwete nkonsankonsan ama no.  
 20 Ohiani a orentumi mfa saa ayeyedee yi mma no  
 kope dua a eremporo.  
 Ohwehwe odwumfoo nyansafoo na waye ohoni a eremmuni nhwe fam asi ho.

21 Wonnim anaa?  
 Wontee anaa?  
 Wonka nkyeree wo firi ahyeese no anaa?  
 Efiri ebera a woboo asase no, wontee ase anaa?  
 22 Ote ahennwa so wo asase kanko no atifi.  
 Eso nnipa te se ntutumme otwe osoro mu te se ntwamutam,  
 na ode ye ntomadan tena mu.  
 23 Oma ahenemma ye nnipa hunu na ewiase yi sodifoo nso, obre won ase.  
 24 Wotee won ara pe,  
 woduuaa won ara pe,  
 wogyee nhini wo asase mu pe ohome gu won so ma wokusa,  
 na ntwahoframa bo won ko te se ntete.  
 25 "Hwan ho na wode me beto?  
 Anaase hwan na one me se?"  
 Okronkronni no na osee.  
 26 Momma mo ani so nhwe osoro:  
 Hwan na oboo yeinom nyinaa?  
 Dee oiyi osoro nsoromma mmaako mmaako,  
 na obo obiara din de fre no.  
 N'ahooden ne ne tumi enti won mu baako mpo nnyerae.  
 27 Aden na woka se, Ao Yakob,  
 na wonwiinwii, Ao Israel se,

"M'akwan ahinta AWURADE;  
 na me Onyankopon abo m'asem agu"?  
 28 Wonnim anaa?  
 Wontee anaa?  
 AWURADE ye daapem Onyankopon,  
 na oye asase nyinaa yefoo.  
 Oremmre na orento bera,  
 na ne nhunumu nni nhwehwemu.  
 29 Oma dee wato bera ahooden  
 dee waye mmere nso, oto n'ahooden so.  
 30 Mpo, mmabunu bre, na wato bera,  
 na mmerantee suntisunti hwehwe ase;  
 31 Nanso, won a won ani da AWURADE so benya ahooden foforo.  
 Wode ntaban te se akodee dee betu ako ewiem;  
 wobetu mmirika, na woremme.  
 Wobenante, na worento baha.

# 41

## Israel Boafoo

1 "Monye komm wo m'anim, mo nsupo!  
 Ma aman no nhye won ho den!  
 Ma wommra ha mmekasa;  
 momma yen mmom nhyia mu wo asenniie ho.  
 2 "Hwan na wakanyane dee ofiri apuee no,  
 afre no tenenee mu se ommesom no?  
 Ode aman hye ne nsa  
 na obre ahemfo ase wo n'anim.  
 Ode n'akofena ma wodane mfuturo,  
 ode ne bema ma wodane ntete a mframa bo hwete.  
 3 Otaa won na oko n'anim a biribiara enti ne ho,  
 wo ekwan a omfaa so da so.  
 4 Hwan na waye yei akosi awiee,  
 afre awoo ntoatoasoo afiri mfitiasee?  
 Me AWURADE, mene Ahyeese  
 ne Awiee no. Mene ono ara."  
 5 Nsupo no ahunu na wobo hu;  
 nsase ano ho popo.  
 Wotwi ben, na woba anim;  
 6 na obiara boa ne yonko  
 na oka kyere ne nua se, "Ye den!"  
 7 Odwumfoo hye sikadwumfoo nkuran,  
 na dee ode asaee ye no tromtrom  
 boa dee obo atomboo so.

Ɔka fa ɔso no ho se, “Eye pa ara.”  
Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sedee  
erentu nhwe fam.

8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ,  
Yakob, dee mayi no no,  
mo, m’adamfo Abraham asefoɔ.

9 Mefaa wo firi nsase ano,  
firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefree  
wo.

Mekaa se, ‘Woye me ɔsomfoɔ’;  
mapa wo na me ne wo wo ho.

10 Nsuro, na me ne wo wo ho;  
mma w’abasam mmu, na mene wo  
Onyankopon.

Mehye wo den, na meboa wo;  
mede me tenenee nsa nifa bepagya  
wo.

11 “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa  
ara

wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;  
wɔn a wɔtia wo no  
rense hwee na wɔbewu.

12 Ewom se wobehwehwe w’atamfoɔ dee,  
nanso worenhununu wɔn.

Wɔn a wɔtu wo so sa no  
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Onyankopon,  
dee ɔkura wo nsa nifa mu  
na ɔka kyerere wo se, nsuro;  
meboa wo.

14 Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob,  
Ao Israel a wo sua,  
na m’ankasa meboa wo,” AWURADE na  
ɔsee,  
wo gyefoɔ, Israel Ɔkronkronni no.

15 “Hwe, mede wo beye nhusoɔ apa,  
a eye mono, ano ye nnam na ewo ese  
bebree.

Wobehuhu mmepɔ no so na woadwiri  
wɔn,  
na woama nkokoo aye se ntete.

16 Wobehuhu wɔn so, mframa bema wɔn  
so,  
na ahum abo wɔn ako.

Nanso w’ani begye wo AWURADE mu  
na woahye Israel Ɔkronkronni no  
animuonyam.

17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyini pe nsuo,  
nanso ebi nni ho;  
osukom ama wɔn tekrema so awe.  
Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuaee.

Me, Israel Onyankopon, merennya  
wɔn.

18 Memma nsubontene atene wo  
sorɔnsorɔmmae bonini no so,  
na nsutire apue wo bɔnhwa mu.

Medane anweatam aye no nsubura,  
na nsase a awo adane nsutire bebree.

19 Meduadua wo anweatam so,  
ntweneduro, okuo, ohwam ne ngo  
nnua.

Meduadua pepeaa, wo asase wesee so  
asese ne kwabohoro abo mu,

20 sedee nnipa behunu na wɔate,  
na wɔasusu ho na wɔate ase se,

AWURADE nsa na aye saa adee yi;  
Israel ɔkronkronni no na ɔma ebaee.

21 “Bo wo nkuro,” AWURADE na ɔsee.  
“Kyerekyerere w’asem mu,” Yakob  
ɔhene na ɔsee.

22 “Fa w’ahoni no bra  
na wɔmmae dee ebese nkyere yen.

Wɔmmae sedee na kane nneema no tee  
nkyere yen,

sedee yebedwene ho afa

na yeahunu dee ebefiri mu aba.

Anaa se wɔmpae mu nka nneema a ebese  
nkyere yen.

23 Monka nkyere yen dee ebese  
daakye,

na ama yeahunu se moye anyame.

Monye biribi, se eye anaa enye,  
sedee ebeye a yen aba mu bebun na  
ehu aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,  
na mo nnwuma ho nni mfasoɔ;  
dee ɔfa mo no ye akyiwadee.

25 “Makanyane obi a ɔfiri atifi fam na  
ɔreba,

dee ɔfiri owia apuee na ɔbo me din.

Ɔtiatia sodifoɔ so te se ɔtee a wode si  
dan,

te se ɔnwomfoɔ a ɔrewo ɔtee.

26 Hwan na ɔkaa yei ho asem frii  
ahyeeasee, sedee anka ebema  
yeahunu,

anaa waka ato ho, sedee yebetumi  
aka se, ‘Ne dee no ye’?

Obiara anka yei,  
obiara anni ekan anka,  
obiara ante nsem biara amfiri wo  
nkyen.

- 27 Me na medii ekan ka kyere Sion, 'Hwe, won nie!'  
Mema Yerusalem osomafoo bi a ode asempa beba.
- 28 Mehwe nanso obiara nni ho, obiara nni won mu a obetu won fo, se mebisa won a, obiara ntumi mma mmuaee.
- 29 Hwe, won nyinaa ye atorofoo!  
Won nneyee nka hwee;  
won nsesodee ye mframa ne basabasaye nko ara.

## 42

### AWURADE Somfoɔ No

- 1 "Me osomfoɔ a mahye no den nie, deɛ mayi noɔ na osɔ m'ani; mede me Honhom beɔu no so na ode atentenenee bebre aman no.
- 2 ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so. ɔremma ne nne so wo mmontene so.
- 3 Demmire a aye mmere no, ɔremmu mu. Kanea ntoma a ennere yie no, ɔrennum.
- Nokore mu na obeda tenenee adi;  
4 ɔrenhinim na n'abamu remmu kosi se ode tenenee beba asase so. Ne mmara so na amanaman no de won ani betoo."
- 5 Yei ne deɛ Onyankopɔn, AWURADE no seɛ,  
deɛ oboo osoro na ɔtreɛ mu,  
deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ efiri mu nyinaa,  
deɛ oma won a wote so ahome,  
na oma won a wonante soɔ no nkwa:
- 6 "Me, AWURADE, mafre wo tenenee mu; meso wo nsa.  
Mehwe wo so na mede wo aye apam ama nkurofoɔ no ne kanea ama amanamanmufoo,
- 7 na woabue ani a afira,  
na woayi nneɔuafoɔ afiri afiase na woagye won a woda afiase amena mu, won a wote esum kabii mu no.
- 8 "Mene AWURADE; me din ne no!  
Meremfa m'animuonyam mma obi anaa m'ayeyie mma ahoni.
- 9 Hwe, nneema dada no atwam,  
na nneema foforo no mepae mu ka; ansa na ebeba mu no meka kyere mo."

### AWURADE Ayeyie Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!  
N'ayeyie mfiri asase ano,  
mo a moko epo so ne deɛ ewo mu nyinaa,  
mo nsupo ne won a wotete so nyinaa.
- 11 Ma anweatam ne eso nkuro mma won nne so;  
ma atenaee a Kedar te soɔ no nsepe won ho.  
Ma nnipa a wowo Sela nto anigye dwom;  
ma won nteam mfiri mmepo no atifi!
- 12 Ma wonhye AWURADE animuonyam;  
na wompae mu nka n'ayeyie no wo nsupo no so.
- 13 AWURADE bepue aba se okatakyie,  
te se okofoni no, obehye ne mmodemmo mu den;  
ode nteam beye okofre na obedi n'atamfoɔ so nkonim.
- 14 "Maye komm akyere,  
maye dinn na mahye me ho so.  
Nanso, afei, te se obaa a ɔrewoo no, meteam, mehomete a ensi so na mehomete ohere so.
- 15 Mesee mmepo ne nkokoɔ no na mahye eso afifideɛ nyinaa.  
Medane nsubontene ma aye nsupo,  
na mama atadeɛ awewe.
- 16 Medi anifirafoɔ anim afa ekwan a wonnim so,  
akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan.  
Mema esum no aye hann wo won anim,  
na maye mmea a eye mmomkyi mmɔnka no tromtrom.  
Yeinom ne nneema a meye;  
merennya won mu.
- 17 Na won a wode won ho to ahoni so,  
na woka kyere nsesodee se, 'Moye yen anyame' no,  
mepam won aninguaseɛ mu."

### Israel, Onifrani Ne ɔsotifoɔ

- 18 "Tie, wo ɔsotifoɔ;  
hwe, wo onifrani na hunu!
- 19 Hwan ne onifirafoɔ se me osomfoɔ,  
na oye ɔsotifoɔ se obofoo a mesoma noɔ?  
Hwan na n'ani afira se deɛ ode ne were ahye me mu?  
Anaa hwan na n'ani afira se AWURADE osomfoɔ?



20 Woahunu nneema bebre, nanso amfa wo ho; W'asom da ekwan, nanso wonte hwee."  
 21 ΕΣΩΩ AWURADE ani ne tenenee enti se obema ne mmara aye kese na anya animuonyam.  
 22 Nanso saa nnipa a wawia won na wawo won yi, won nyinaa aka amena mu anaa wode won asie wo nneduadan mu.  
 Woye won afodee na wonni obi a obegye won; woye won koronodee na wonni obi a obeka se, "Momfa won nsane nko."  
 23 Mo mu hwan na obetie yei anaa obedwene ho yie akyire yi?  
 24 Hwan na ode Yakob maa se omme yei koronodee, na ode Israel maa afomfo?  
 Enye AWURADE a yeaye bone atia no no? Efiri se wawante n'akwan so; na wawanni ne mmara so.  
 25 Enti ohwiee n'abufuhye guu won so, akodie mu basabasaye.  
 Ede egyadere bunkam won so, nanso wawante ase.  
 Ehye won, nanso amfa won ho.

### 43

#### *Israel Agyenkwa Korɔ*

1 Na afei, sei na AWURADE se, de oboo wo, Ao Yakob de onwonoo wo, Ao Israel; "Nsuro na magye wo; mabo wo din afre wo; woye me dea.  
 2 Se wofa nsuo mu a, meka wo ho; na se wotwa nsuontene no a, eremmu mfa wo so. Se wonante ogya no mu a, worenhye; ogyaframa no renhye wo.  
 3 Na mene AWURADE, wo Onyankopon, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w'ananmu mu.

4 Se wo som bo ma me na wowo animuonyam wo m'anim na medo wo enti, mede nnipa besesa wo, na mede nkurfo asesa wo nkwa.  
 5 Nsuro, efiri se, meka mo ho; mede wo mma befiri apuee fam aba na maboa won ano afiri atoe fam.  
 6 Meka akyere atifi fam se, 'Monnyaa won!' ne anafoo fam se, 'Monnye won ntena ha.'  
 Momfa me mmammarima mfiri akyirikyiri mmra na me mmammaa mfiri asase ano mmra,  
 7 obiara a me din da no so, de meboo no de hye me ho animuonyam, de menwene no na meye no."  
 8 Momfa won a wawo ani, nanso wonhunu adee won a wawo aso nanso asisi no mmra.  
 9 Aman no nyinaa boa won ho ano na nnipa no hyia mu. Won mu hwan na okaa yei firii ahyeese na opae mu kaa nneema a atwam no kyere yen?  
 Ma wammfa won adansefo mmra mmedi adanse se wodi bem, sedee aforo bete na waka se, "Eye nokore."  
 10 "Mone m'adansefo, ne me somfo a mapa no," sei na AWURADE se, "sedee mbehunu na moagye me adie na moate ase se me ne no. Wammwo onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma.  
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE, na agyenkwa biara nni ho se me.  
 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se, Me, na enye onyame nanani bi a wo mu. Mone m'adansefo," AWURADE na ose se, "Mene Onyankopon.  
 13 Aane, na efiri teteete no mene no. Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu se meye biribi a, hwan na obetumi adane no?"

*Onyankopɔn Ahummɔborɔ Ne Israel  
Hwammɔdie*

14 Sei na AWURADE sɛɛ,  
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:  
“Mo enti, mɛsoma akɔ Babilonia,  
na mede Babiloniafoɔ nyinaa bɛba sɛ  
adwanefoɔ,  
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no  
mu.  
15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,  
Israel Yɛfoɔ, wo ɔhene.”

16 Yei na AWURADE sɛɛ,  
deɛ ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu,  
ɛkwan a ɛda nsubunu mu,  
17 deɛ ɔtwee nteaseɛnam ne aponkɔ,  
akodɔm ne ne nkekahoɔ nyinaa,  
na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;  
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntoma:  
18 “Momma mo werɛ mfiri kane nneɛma  
no  
monntɔ nkɔ deɛ atwam no so.  
19 Hwɛ, mereyɛ adeɛ foforo!  
Seesei, ɛrepue, na monhunu anaa?  
Merebɔ ɛkwan afa anweatam so  
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase  
weseɛ so.  
20 Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me ani-  
muonyam,  
adompo ne apatuo,  
ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so  
ne nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so  
de ma me nkurofoɔ, wɔn a mapa wɔn  
no nsuo,  
21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho  
sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyie.

22 “Nanso, womfrɛɛ me, Ao Yakob,  
wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.  
23 Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyɛɛ  
afɔrebɔdeɛ,  
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me  
animuonyam nso.  
Memmaa aduane afɔdeɛ nyɛɛ mo adeso  
na memfaa nnuhwamgyɛɛ nhaa mo.  
24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me,  
na mommaa mo afɔrebɔdeɛ mu  
sradeɛ mmuu me so.  
Mmom, mode mo bɔne asoa me  
na mode mo mfomsoɔ ho haw abɛto  
me so.  
25 “Me, me ara, mene deɛ ɔpepa  
mo bɔne, me enti,  
na menkae mo amumuyɛ bio.

26 Monhwehwe deɛ atwam no mu bio  
mma me,  
momma yɛmmɔ mu ntonto adwene  
wɔ asem no ho;  
ka w’asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fo no.  
27 Mo agya a ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne;  
mo kasamafoɔ tee m’anim atua.  
28 Enti magu mo asɔredan mu atitire anim  
ase,  
na mede Yakob ama ɔsɛɛɛ,  
na mede Israel ama ahɔhora.

**44**

*Israel Des Wapa No*

1 “Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ,  
Israel, deɛ mapa no.  
2 Sei na AWURADE sɛɛ,  
deɛ ɔnwɔnoɔ wo, na ɔyɛɛ wo wɔ  
awotwaa mu,  
ɔno na ɔbɛboa wo:  
Nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ,  
Yeshurun, a mapa noɔ.  
3 Na mɛhwie nsuo agu asase a awo no so,  
ne asutene wɔ asase kesee so;  
mɛhwie me Honhom agu wo mma so,  
ne me nhyira agu w’asefoɔ so.  
4 Wɔbɛfifiri sɛdeɛ ɛsere fifiri wɔ mmoa  
adidibea,  
te sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho.  
5 Obi bɛka sɛ, ‘Meyɛ AWURADE dea’;  
ɔfoforo bɛfrɛ ne ho sɛ Yakob;  
bio ɔfoforo bɛtwere ne nsa ho sɛ, ‘AWU-  
RADE dea,’  
na wafa edin Israel.  
*Eyɛ AWURADE, Enyɛ Ahoni*  
6 “Sei na AWURADE  
Israelhene ne ɔgyefoɔ, Asafo AWU-  
RADE sɛɛ:  
Mene Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ;  
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me.  
7 Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.  
Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m’anim  
deɛ asisi firi ɛberɛ a megyɛɛ me tete  
nkurofoɔ sii hɔ,  
ne deɛ ɛrebɛba,  
aane, ma ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm.  
8 Mommma mo ho mpopo, monnsuro.  
Mampae mu anka yei, manna no adi  
teteɛte anaa?  
Mone m’adansefoɔ. Onyankopɔn foforo  
bi ka me ho anaa?  
Dabi, ɔbotan foforo bi nni hɔ; men-  
nim obiara.”

9 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,  
 na nneema a esom wɔn bo no ho nni  
 mfaso.  
 Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afira;  
 wɔnnim wɔn ankasa animguasee ho  
 hwee.  
 10 Hwan na osene onyame na ugu ohoni,  
 a ne ho mma no mfaso biara?  
 11 Ono ne wɔn a wote se no nyinaa anim  
 begu ase;  
 adwumfoɔ nye hwee se nnipa.  
 Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsore nny-  
 ina,  
 ehu ne animguasee na ebeka wɔn.  
 12 Otomfoɔ fa n'atondadee  
 ode hyehye egyasramma mu;  
 ode asae bobo so ye no ohoni,  
 ode n'abasamu ahooɔden mmorosoo  
 na eye;  
 ekom de no na oye mmre;  
 onnom nsuo enti oto baha.  
 13 Duadwumfoɔ de ahoma susu  
 na ode tweredua sensane;  
 na ode fitie yi yi ho  
 afei ode kompase hye no agyirae.  
 Osene na eye se onipa seso,  
 eye se onipa wɔ n'animuonyam nyi-  
 naa mu,  
 se wode besi abosonnan mu.  
 14 Otwitwaa ntweneduro,  
 anaase ebia ofaa kwabohoro anaa  
 odum.  
 Omaa enyiniie wɔ kwae mu,  
 anaa oduaa pepeaa, na osuto ma  
 enyiniie.  
 15 Eye de onipa de so ogya;  
 ode ebi ka ne ho hye,  
 ode bi so ogya to burodo.  
 Nanso ode ebi sene onyame nso na osore  
 no;  
 oye ohoni na okoto no.  
 16 Ode dua no mu fa so ogya;  
 eso na onoa n'aduane,  
 ototo ne nam wɔ so na wawe amee.  
 Afei oka ne ho hye na oka se,  
 Aa! Mahunu ogya; me ho aye me hye.  
 17 Nkae no ode ye onyame, ne honi;  
 okoto no na osore no.  
 Obɔ no mpaee se,  
 "Gye me; wone me nyame."  
 18 Wonnim hwee, na wonte hwee ase;  
 wɔasram wɔn ani so enti wɔnhunu  
 adee,

wɔato wɔn adwene mu enti wonte  
 hwee ase.  
 19 Obiara nna nnwene ho,  
 obiara nni nimdee anaa nhunumu a  
 ode beka se,  
 "Mede efa so ogya;  
 na mpo metoo burodo wɔ ne  
 gyaframa so;  
 metotoo nam wɔ so wee.  
 Esee se mede nkae no ye akyiwadee anaa?  
 Esee se mekoto gyentia anaa?"  
 20 Nso na odie, nnaadaa akoma ma no  
 yera kwan;  
 orentumi nye ne ho, anaa orentumi  
 nka se,  
 "Dee mekura wɔ me nsa nifa yi nnye  
 atoro anaa?"  
 21 "Kae saa nneema yi, Ao, Yakob,  
 efiri se, woye me osomfoɔ, Ao Israel.  
 Me na meye wo, woye me osomfoɔ;  
 Ao Israel, me were remfiri wo.  
 22 Mapra wo mfomsoɔ agu te se ebo  
 ne wo bone te se anopa bosuo.  
 Sane bra me nkyen,  
 efiri se magye wo."  
 23 Momfa ahosepe nto dwom, Ao  
 osorosoro,  
 na AWURADE na waye yei.  
 Mommɔ ose, Ao, asase ase.  
 Momma nnwontoo so, mo mmepo,  
 mo kwae ne emu nnua nyinaa,  
 na AWURADE agye Yakob,  
 wada n'animuonyam adi wɔ Israel.

### *Wobetena Yerusalem*

24 "Sei na AWURADE see,  
 wo Gyefoo a onwonoo wo wɔ awot-  
 waa mu no:  
 "Mene AWURADE,  
 dee waye nneema nyinaa,  
 dee onno nko ara tree osoro mu  
 dee onno nko ara twee asase mu,  
 25 dee osae atoro adiyifoo nsenkyerennee  
 na oma nkomyefoo ye nkweisefoɔ;  
 dee otutu anyansafoɔ adenim guo  
 na odane no nkweiseasem,  
 26 dee oma n'asomfoɔ nsem ba mu  
 dee ohye n'asomafoo nkomye no mu  
 ma,

“deε ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbetena ne mu,’  
 ne Yuda nkuro ho se, ‘Wɔbɛkyekyere,’  
 ne mmubuiε ho se, ‘Mεye no foforo,’  
 27 deε ɔka kyere nsubunu se, ‘We,  
 na mεma wo asutene awewe,’  
 28 deε ɔka wɔ Kores ho se, ‘Ɔye me  
 dwanhwεfoɔ  
 na ɔbεwie deε mεpe nyinaa ye;  
 ɔbεka afa Yerusalem ho se, “Ma  
 wɔnkyekyere bio,”  
 na waka afa asɔredan no ho se, “Ma  
 wɔnto ne fapem.”’”

**45**

1 “Yei ne deε AWURADE ka kyere deε wasra  
 no ngo,  
 Kores a wasɔ ne nsa nifa mu  
 se ɔmmre aman ase wɔ n’anim  
 na ɔnnye ahemfo akodeε mfiri wɔn  
 nsam  
 na ɔmmuebue apono a εwɔ n’anim  
 se deε kuro apono no mu rentoto.  
 2 Mεdi w’anim  
 mεye mmepɔ no asase tamaa;  
 mεbubu kɔbere mfrafraε apono agu  
 na matwitwa dadeε adaban mu.  
 3 Mede esum mu ademudeε bεma wo  
 ahonyadeε a wɔde asie kɔkoam  
 se deε wobεhunu se, mene AWURADE,  
 Israel Onyankopɔn, a ɔbɔ wo din fre  
 wɔɔ.  
 4 Me ɔsomfoɔ Yakob enti,  
 Israel a mapa no enti,  
 meɔ wo din fre wo  
 na mεma wo animuonyamhyε  
 abodin,  
 εwom se wonnyee me ntoo mu deε.  
 5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;  
 Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho.  
 εwom se wonnyee me ntoo mu deε,  
 nanso mεhyε wo den,  
 6 se deε εbeye a εfiri deε owia pue  
 kɔsi beaeε a εto no  
 nnipa bεhunu se obiara nka me ho.  
 Mene AWURADE, na obiara nni hɔ bio.  
 7 Meye hann, na meɔ esum.  
 Mede yiedie ba na mede ɔhaw ba;  
 Me, AWURADE, na meye yeinom nyi-  
 naa.

8 “Mo ɔsorosoro, monhwie teneneε ngu  
 fam;  
 momma εmfiri omununkum mu nto  
 momma asase mu mmue ke seε,  
 na nkwayee mpue mfiri mu,  
 na teneneε ne no nnyini;  
 Me, AWURADE na mayε.  
 9 “Nnome nka deε ɔne ne Yefoɔ ham  
 Enka deε ɔmfra te se kyεmfere a εfra  
 deε εgugu fam mu.  
 Doteε betumi abisa ɔnwomfoɔ se,  
 ‘εdeen na woreye yi?’  
 Wo nsa ano adwuma betumi abisa wo se,  
 ‘Wonni nsa?’  
 10 Nnome nka deε ɔse n’agya se  
 ‘Aden enti na wowoo me?’  
 Anaa ɔbisa ne maame se,  
 ‘Aden enti na wokyem me woeε?’  
 11 “Sei na AWURADE seε,  
 Israel Ɔkronkronni ne ne Yefoɔ;  
 εfa nneεma a εreba ho no.  
 Wobisa me nsem a εfa me mma ho,  
 anaa wohye me wɔ me nsa ano ad-  
 wuma ho?  
 12 Eyε me na meyeε asase  
 na meɔɔ adasamma guu so.  
 Me ara me nsa na mede treε ɔsoro mu;  
 nsoromma ahodoɔ nyinaa hyε m’ase.  
 13 Mεma Kores so wɔ me teneneε mu;  
 mεtenetene n’akwan nyinaa.  
 Ɔbesane akyekyere me kuroɔn  
 na wagyaa m’atukɔfoɔ,  
 nanso ɔrennye akatua anaa akyedeε,  
 Asafo AWURADE na ɔseε.”  
 14 Sei na AWURADE seε:  
 “Nneεma a εfiri Misraim ne adwadeε a  
 εfiri Kus,  
 ne Sebafoɔ atentene no,  
 wɔbεba wo nkyaεn  
 abeye wo dea;  
 wɔbεdi w’akyi breεo aba a  
 wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
 Wɔbεbu nkotodwe w’anim  
 na wɔasre wo aka se,  
 ‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi  
 nni hɔ;  
 onyame biara nni hɔ.’”  
 15 Ampa ara, woyε Onyankopɔn a ɔde ne  
 ho sie,  
 Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa befere na  
wɔn anim agu ase;  
wɔbɛbɔ mu akɔ aninguasee mu.

17 Nanso, AWURADE bɛgye Israel nkwa,  
ɔde daapem nkwagyee;  
Wɔremma w'ani nwu na w'anim ren-  
guase bio  
kɔsi daapem.

18 Na sei na AWURADE see,  
dee ɔbɔɔ ɔsorosoro no  
ɔno ne Onyankopɔn;  
dee ɔmaa asase, na ɔbɔee no,  
ɔno na ɔtoo ne fapem;  
wammɔ no se eso nna hɔ kwa,  
mmom ɔyeee se nnipa ntena so,  
ɔka se:

“Me ne AWURADE,  
na obi nni hɔ.  
19 Menkasaa wɔ kɔkoam,  
mfiri asase so baabi a aduru sum;  
manka ankyere Yakob asefoɔ se,  
'Se mohwehwe me a monnhunu me.'  
Me AWURADE, meka nokore no;  
mekae deɛ eye.

20 “Mommooaboa mo ho ano na mommra;  
monhyia mu, mo adwanefoɔ a mofiri  
amanaman so,  
mo a monnim de na moasoa nnua ahoni  
de kyinkyini,  
mo a mobɔ anyame a wɔntumi nnye  
nkwa no mpaee.

21 Mompae mu nka deɛ ebɛsi. Momfa nto  
dwa  
na wɔn mmɔ mu ntu agyina.  
Hwan na ɔdii ekan kaa no teteete,  
hwan na ɔdaa no adi firi tete  
nteredee?  
Enye me AWURADE anaa?  
Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,  
tenenee Onyankopɔn ne Agyenkwa;  
obiara nni hɔ se me.

22 “Monnane mmra me nkyen na monnya  
nkwa,  
mo a mowɔ asase ano nyinaa;  
ɛfiri se mene Onyankopɔn, na obiara nni  
hɔ.

23 Maka me ho ntam,  
m'ano aka wɔ nokoredie nyinaa mu,  
asem a wɔntwe nsane se:  
obiara bebɔ nkotodwe wɔ m'anim.

Na obiara bɛpae mu aka se, mene  
Onyankopɔn.

24 Wɔbɛka me ho asem se, 'AWURADE nko  
ara mu  
na tenenee ne ahoɔden wɔ.' ”  
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa  
bebɔ ne nkyen na wɔn anim bɛgu ase.  
25 Nanso AWURADE mu,  
wɔbɛbu Israel asefoɔ nyinaa bem,  
na wɔahoahoa wɔn ho.

## 46

### *Babilonia Anyame*

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu;  
mfunumu soa wɔn ahoni.  
Nsɛsodee a wɔso nenam no mu ye duru,  
eye adeso ma deɛ wabrɛ.

2 Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn mu ase;  
wɔntumi nsi amanehununu ano,  
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 “Montie me, Aɔ Yakob fiefoɔ,  
mo a moaka wɔ Israel efie nyinaa,  
mo a masɔ mo mu firi mo nyinsɛn mu,  
na matura mo afiri ebere a wɔwoo  
mo.

4 Mpo kɔsi mo nkɔkoraa bere ne ebere a  
mobɛfu dwono mu,  
Me ne no, Me ne deɛ ɔbɛsɔ mo mu.  
Mabɔ mo na mɛtura mo;  
mɛwowa mo na mɛgye mo.

5 “Hwan ho na mode me bɛto, anaa  
mobɛbu no me sɛso?  
Hwan na mode me bɛsusu no, na  
mode aye mfatoho?

6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi wɔn mmɔto  
mu  
na wɔkari dwete wɔ nsania so;  
wɔbɔ sika dwumfoɔ paa, ma ɔde ye  
onyame bi,  
na wɔkoto sɔre no.

7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmatire so,  
wɔde kɔsi n'afa, na eka hɔ ara.  
Erentumi mfiri faako a esie.

Obi team fre no deɛ, nanso ɔmmua;  
erentumi nyi no mfiri ne haw mu.

8 “Monkae no yie, momma enka mo tirim,  
monnwene ho mo atuafɔfoɔ.

9 Monkae nneema a atwam no, teteete  
nneema no;  
Me ne Onyankopɔn, na obi nni hɔ;

Me ne Onyankopɔn, na obiara nte se  
me.  
10 Meda awieeɛ adi firi ahyɛaseɛ,  
ɛfiri tete, meka deɛ ɛrennya mmaeɛ.  
Meka sɛ: M'atirimpɔ bɛgyina,  
na mɛyɛ deɛ mɛpɛ nyinaa.  
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afiri  
apueeɛ fam;  
afiri akyirikyiri asase so, onipa a  
ɔbɛhyɛ me botaeɛ ma.  
Deɛ maka no, ɛno na mɛma aba mu;  
deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ.  
12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufɔɔ,  
mo a mo ne teneneɛ ntam ɛkwan  
ware;  
13 Mede me teneneɛ repinkyɛ,  
ɛnni akyirikyiri;  
na me nkwagyee nso, ɛrenkyere.  
Mɛma Sion nkwagyee,  
na mede m'animuonyam ama Israel.

## 47

### *Babilonia Asehweɛ*

1 "Siane kɔ, tena mfuturo mu,  
ɔbabaa bunu Babilonia;  
tena fam. Worentena ahennwa so bio,  
ɔbabaa Babiloniafɔɔ.  
Wɔremfrɛ wo bio sɛ,  
ɔbaabereɛ a wɔkorɔkorɔ no bio.  
2 Fa owiyammoo na yam esiam;  
yi wo nkatanimu no.  
Pagya w'atadeɛ kɔ soro, na wo nan ho  
ngu hɔ,  
na fa nsuwansuwa no mu.  
3 W'adagya beda adi  
na w'aninguaseɛ so renkata.  
Mɛtɔ were;  
memfa obiara ho nkyɛ no."  
4 Yɛn Gyefɔɔ, Asafo AWURADE ne ne din,  
ɔno ne Israel Kronkronni.  
5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ esum mu,  
ɔbabaa Babilonia;  
wɔremfrɛ wo bio sɛ  
ahennie ahodoɔ so hema.  
6 Me bo fuu me nkurɔfɔɔ,  
na meguu m'agyapadeɛ ho fi;  
mede wɔn hyee wo nsa,  
na woanhunu wɔn mmɔbɔ.  
Nkɔkoraa koraa mpo  
wosoaa wɔn kɔnnua duruduru.  
7 Wokaa sɛ, 'Mɛkɔ so daa,

aye ɔhemmaa afebɔɔ.'

Nanso woannwene saa nneema yi ho  
na woansusu deɛ ɛbetumi asie ho.

8 "Afei tie, wo odwamanfɔɔ,  
woredwodwo wo ho wɔ wo banbo  
mu  
na woka kyere wo ho sɛ,  
'me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me.  
Merenyɛ okunafoɔ da  
na merenni abawuo.'

9 Saa nneema mmienu yi bɛto wo  
preko pɛ, dakoro pɛ:  
abawuo ne kunayɛ.  
Saa nneema yi bɛba wo so pa ara,  
w'abayisɛm bebrebe yi  
ne ntafowayie a emu yɛ den nyinaa  
akyi.

10 Wode wo ho ato w'amumuyɛ so  
na waka sɛ, 'Obiara nhunu me.'  
Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan  
ɛbere a woka kyere wo ho sɛ,  
'Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.'

11 Amanehunu bɛto wo,  
na worenunu ɛkwan ko a wobɛfa so  
ayi afiri hɔ.  
ɔhaw bi bɛba wo so  
a worentumi mfa mpatadeɛ nyi mfiri  
hɔ;  
atoyerenkyem a ɛnaa ne ho adi nkyereɛ  
wo  
bɛba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayie  
ne w'abayisɛm bebrebe  
a wode adi dwuma firi wo mmɔfraase  
no.  
Ebia wobedi nkonim,  
ebia wode ehu bɛba.

13 Woabrɛ wɔ afotufɔɔ bebrebe a woanya  
no mu!  
Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ  
mmra anim,  
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ  
ereba bosome biara mu no,  
ma wɔnnnye wo mfiri deɛ ereba wo  
so no mu.

14 Nokorɛm, wɔte sɛ nnyentia;  
ogya bɛhyɛ wɔn.  
Na wɔntumi nnye wɔn ankasa ho  
mfiri egyadereɛ ano den no ho.  
Ogyasramma biara nni ha a ɛbɛka wo  
hye;  
ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato.

15 Dee wɔbetumi aye ama wo ara ne no,  
yeinom na wo ne wɔn abre  
na wo ne wɔn anante firi mmɔfraase.  
Wɔn mu biara afa ne kwan;  
ɔbaako mpo nni ho a ɔbetumi agye  
wɔɔ.

## 48

### *Israel Ɔsoɔdenfoɔ*

1 “Montie yei, Ao, Yakob fiefɔɔ  
mo a wɔde Israel din frɛ mo,  
na moye Yuda asefoɔ,  
mo a mɔbɔ AWURADE din ka ntam,  
na mofrɛ Israel Onyankopɔn,  
nanso enye nokore anaa tenenee mu;  
2 mo a mofrɛ mo ho kuro kronkron no  
mma  
na mode mo ho to Israel Onyankopɔn  
so.  
Asafo AWURADE ne ne din.  
3 Nneema a atwam no medii ekan kaeɛ,  
mebɔɔ nkaeɛ, na medaa no adi;  
afei mpofirim mekekaa me ho na  
ɛbaa mu.  
4 Na menim sɛdeɛ moye asoɔden.  
Mo kɔn ho ntini ye dadeɛ  
na mo moma ye kɔbere mfrafraeɛ.  
5 Enti, mekaa saa nneema yi kyerɛɛ mo  
dadaada.  
Ansa na ɛrebɛsisi no mebɔɔ mo nkaeɛ  
sɛdeɛ morentumi nka sɛ,  
‘M’ahoni na ɔyɛɛ:  
me dua nsesodeɛ ne me dadeɛ nyame  
na ɔhyɛɛ.’  
6 Moate yeinom nyinaa; moahunu ne  
nyinaa.  
Morennye nto mu anaa?  
“Ɛfiri saa ɛberɛ yi de rekorɔ meka  
nneema foforɔ akyerɛ mo,  
nneema a ahinta a monnim.  
7 Afei na ɛreba koraa, enkyereɛ;  
ɛbɛsi enne no, na anka montee ho  
hwee da.  
Enti morentumi nka sɛ,  
‘Aane na menim dada!’  
8 Wonteeɛ, na wontee aseɛ;  
ɛfiri tete nyinaa w’aso asi.  
Na menim sɛ woye ɔfatwafoɔ;  
wɔfrɛɛ wo otuatefoɔ firi yafunu mu.  
9 Medin enti metwentwene m’abufuo so;  
m’ayɛyie enti meyi firii wo so,  
sɛdeɛ mentwa wo ntwene.

10 Hwe, mahoa mo ho, nanso enye sɛdeɛ  
wɔhoa dwetɛ ho;  
mmom, masɔ wo mahwe wɔ amane-  
hunu fononoo mu.  
11 Me enti, me enti, na meye yei.  
Aɛn enti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan  
na wɔsɛɛ me din?  
Memma obi nnye m’animuonyam.”

### *Israel Ahofadie*

12 “Tie me, Ao, Yakob,  
Israel a mafre no;  
Me ne no;  
Me ne Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ.  
13 Me ara me nsa na ɛtoo asase fapem,  
na me nsa na ɛtreɛ ɔsorosoro mu;  
sɛ mofrɛ wɔn a,  
wɔn nyinaa bo mu sɔre.  
14 “Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmetie:  
ahoni no mu deɛ ɔwɔ he na waka saa  
nneema yi dada?  
AWURADE ɔboafɔɔ a wapa no  
bɛma n’atirimpɔ a ɛtia Babilonia aba  
mu;  
ne basa betia Babiloniafoɔ.  
15 Me, me na makasa;  
aane, mafre no.  
Mede no beba,  
na ɔbewie n’adwuma nkonimdie so.  
16 “Montwe mmen me na montie yei:  
“Ɛfiri nkaebɔ a ɛdi ekan no, menkasaa  
kokoam;  
ɛberɛ biara a ɛbɛsi no, na mewɔ ho.”

Na afei Asafo AWURADE  
de ne Honhom asoma me.

17 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ,  
mo gyefɔɔ, Israel Kronkronni no:  
“Mene AWURADE mo Onyankopɔn,  
deɛ ɔkyere mo deɛ eyɛ ma mo,  
na ɔkyere mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa  
soɔ.  
18 Sɛ modii m’ahyɛdeɛ so a,  
anka mo asomdwoeɛ aye sɛ  
asubɔnten,  
na mo tenenee aye sɛ ɛpo asorɔkye.  
19 Anka mo asefoɔ aye sɛ anwea,  
na mo mma aye sɛ n’aboseaa a  
wɔntumi nkane;  
wɔn din rempepa da.  
Wɔrensɛ mfiri m’anim.”

20 Momfiri Babilonia,

monnwane mfiri Babiloniafoɔ nkyen!  
Momfa osebo nteam mmɔ nkaee  
na mo mpae mu nka yei.

Momfa nkɔ nsase ano;  
monka se, "AWURADE abegye ne  
ɔsomfoɔ Yakob."

21 Osukom anne won ebere a odii won  
anim, wo anweatam ahodoɔ so no,  
ɔmaa nsuo firi obotan mu ba maa  
won;  
ɔpae obotan no mu, maa nsuo tue  
firii mu.

22 "Asomdwoee nni ho mma amu-  
muyefoo." Sei na AWURADE see.

## 49

### *Awurade Somfoɔ No*

1 Montie me, mo mpoano aman;  
monyee aso mo akyirikyiri aman  
ansa na wɔrebewo me no, AWURADE free  
me

oboo me din ansa na wɔrewo me.

2 ɔyee m'ano se akofena nnamnam,  
ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;  
ode me yee agyan a ano ye nnam  
na ode me hyee ne boha mu.

3 ɔka kyeree me se, "Woyee me ɔsomfoɔ,  
Israel, wo mu na meda m'animuonyam  
adi."

4 Nanso mekaa se, "Mabre agu  
masse m'ahooden kwa, mannya mu  
hwee  
nanso mede me ho ato AWURADE so  
na m'akatua wo me Onyankopon  
nkyen."

5 Na afei, AWURADE akasa:  
dee onwonoo me wo awotwaa mu se  
memmeye ne ɔsomfoɔ

na memfa Yakob nsane mmra ne nkyen  
na me mmoaboa Israel ano mma no  
no.

AWURADE ahye me animuonyam  
na me Onyankopon aye m'ahooden.

6 ɔka se,  
"Wobeye me ɔsomfoɔ a wode Yakob  
mmusuakuo besane aba,  
na wode Israelfoo a mede won asie  
nso besane aba.  
Nanso, mema woaye amanamanmufoɔ  
nyinaa kanea,

enam wo so na wobegye ewiasefoɔ  
nyinaa nkwa."

7 Sei na AWURADE see,  
ɔgyefoo ne Israel ɔkronkronni no  
de asem yi koma dee oman no buu no  
animtia na wokyriri no,  
dee oye sodifoo ɔsomfoɔ no:

"Ahene behunu wo na wɔasore  
ahenemma behunu wo na wɔakoto  
wo

esiane AWURADE a oye nokwafoo,  
Israel ɔkronkronni a wayi woo no  
enti."

### *Israel Si Ne Dada Mu*

8 Sei na AWURADE see:

"Ebere a ese mu no, mebua wo,  
na nkwagye da no, meboa wo;

mekora wo na mede wo aye  
apam ama nkurofoɔ no,

de agye asase no asi ho  
akyekye agyapadee ahodoɔ a asase no  
bio.

9 Wobeka akyere nneduafoɔ se, 'Momfiri  
mmra!'  
ne won a wɔwo esum mu se, 'Momfa  
mo ho nni!'

"Wobedidi wo akwan ho.  
Wobenya adidibea wo kokoo bonini  
biara so.

10 Ekom renne won na osukom nso renne  
won;  
anweatam so hyee ne owia ano hyee  
renka won.

Dee owo ayamhyehyee ma won no  
bekyere won kwan  
na ode won ako nsutire ho.

11 Meye me mmepo nyinaa akwan,  
na m'akwantempɔn nso mema  
akorɔn.

12 Hwe, wofiri akyirikyiri beba  
ebinom befiri atifi fam, ebinom befiri  
atɔee fam  
ebinom nso befiri Sinin mantam mu."

13 Momfa anigyee nteam, Ao osoro;  
di ahurisie, Ao asase;  
monto nnwom, Ao mmepo!

Na AWURADE kyekye ne nkurofoɔ were,  
na obehunu n'amanahunufoɔ  
mmobo.



14 Nanso, Sion kaa se, "AWURADE agya me ho,  
Awurade were afiri me."

15 "Obaa were betumi afiri ne ba a otua nufoo ano  
a orennya ayamhyehyee mma ooba a waturu no anaa?

Ebia ne were befiri,  
na me were remfiri wo!

16 Hwe, makrukuyire wo din agu me nsa yam  
w'afasuo wo m'ani so daa.

17 Mo mmammarima resane aba ntem so;  
na won a wosee mo no refiri mo nkyen ako.

18 Momma mo ani so na monhwe mo ho nhyia;  
mo mmammarima nyinaa reboa won ho ano aba mo nkyen.

Se mete ase yi" sedee AWURADE see,  
"mode won beye ahyehyede ama mo ho  
mode won befira se ayeforokunu.

19 "Ewom se wosee mo yee mo pasaa maa mo asase daa mpan dee,  
nanso, afei nnipa behye mo so ma, ama aboro mo so,  
na won a wosee mo no beko akyirikyiri.

20 Mmofra a wowo won wo mo nnabone mu no  
beka ama moate se,  
'Eha sua ma yen dodo;  
momma yen asase no bi nka ho na yentena so.'

21 Na wobeka wo w'akoma mu se,  
'Hwan na owo yeinom maa me?  
Na meye owerhoni ne obonini;  
wotuu me koo asase foforo so na wopoo me.  
Hwan na otete yeinom?

Wogyaa me nko ara  
na yeinom, ehe na wofiri bae?"

22 Sei na Asafo AWURADE see:  
"Hwe, menyama amanamanmufoo,  
mepagya me frankaa no akyere nkurofo no.

Wobeturu mo mmammarima wo won nsa so aba  
na wobeso mo mmammaa wo won mmatire so.

23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu,  
na won ahemaa aye maamenom a wobehwe mo.

Wobekoto mo a won anim butubutu fam;  
wobetafere mo nan ase mfuturo.

Afei mobehunu se me ne AWURADE;  
Won a won ani da me so no, merenni won hwammo."

24 Hwan na obetumi agye afodee afiri akofo nsam;  
anaa hwan na obetumi agye nnom-mumfo afiri otirimuodenfo nsam?

25 Nanso, sei na AWURADE see:  
"Aane, megye nnommumfo afiri akofo nsam  
na megye afodee afiri otirimuodenfo nsam;

me ne won a wone mo nya no benya na megye mo mma nkwa.

26 Mema won a wohye mo so no awe won ankasa honam;  
won mogya bebo won sedee wananom nsã.

Afei adasamma nyinaa behunu se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,  
mo Gyefoo, Yakob Otumfo No."

## 50

### *Israel Amumuye Ne Osomfo No Osetie*

1 Sei na AWURADE see:

"Wo maame awaregyaee ho adansedie nwoma  
a megyinaa so gyaa no ekwan no wo he?

Anaa se m'adefirifoo mu hwan na meton wo maa no?

Wo bone enti na woton wo;  
W'amumuye enti na wopamoo wo maame.

2 Mebaee no, aden enti na na obiara nni ho?  
Mefreee no, aden enti na obiara annye soo?

Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo anaa?  
Menni ahoden a mede begye wo anaa?

Mede m'animka kakra bi ma epo mu nsuo we,  
medane nsubontene anweatam emu mpataa poro esiane nsuo a wonnya enti  
na osukom kumm won.

- <sup>3</sup> Mede esum fira osoro  
na mema ayitoma ye ne nkataho.”
- <sup>4</sup> Asafo AWURADE ama me nkyerekyere  
tekrema  
se enka asem a ehye obrefoo den.  
Onyane me anopa biara,  
na obue m'aso ma metie se obi a  
oregye nkyerekyere.
- <sup>5</sup> Otumfoo AWURADE abue m'aso  
na menyee otuatefoo;  
na mensanee m'akyi.
- <sup>6</sup> Mede m'akyi maa won a waboro me,  
na mede m'afono maa won a wotutu  
m'abogyese.  
Mamfa m'anim ansie won  
fedie ne ntasutee ho.
- <sup>7</sup> Esiane se, Asafo AWURADE boa me enti,  
worengu m'anim ase.  
Enti na maye m'anim se twereboo,  
na menim se m'anim rengu ase.
- <sup>8</sup> Dee obu me bem no aben.  
Enti hwan na obebu me kwaadu?  
Ommra na yenhyia mu!  
Hwan na obu me soboo?  
Ma onka nsi m'anim!
- <sup>9</sup> Asafo AWURADE na oboa me.  
Hwan ne dee obebu me fo?  
Won nyinaa betete se atadee;  
nnweweboaa bewe won.
- <sup>10</sup> Mo mu hwan na osuro AWURADE,  
na odi ne osomfoo asem so?  
Ma dee onam esum mu,  
dee onni hann no,  
onnye AWURADE din nni  
na omfa ne ho nto ne Onyankopon so.
- <sup>11</sup> Na afei, monhwe yie, mo a monante  
mo ankasa hann mu,  
mo a mode ogya a mo ankasa aso ka mo  
ho hwe,  
Yei ne dee mobenya afiri me nsa mu;  
mobe hwe ase adeda fam wo oyea mu.

## 51

### *Sion Daapem Nkwagye*

- <sup>1</sup> “Montie me, mo a mope tenenee akyiri  
kwan;  
na mohwehwe AWURADE;  
Monhwe obotan a wotwaa mo firii mu no  
ne abopaebea a wotuu mo firii ho no;
- <sup>2</sup> Monhwe Abraham mo agya,  
ne Sara a owoo mo no.

- Ebere a mefre no no, na oye obaakofoo,  
na mehyiraa no maa n'ase treee.
- <sup>3</sup> AWURADE bekyekye Sion were ampa ara  
na ne yam behyehye no wo ne  
mmubui no ho;  
obeye n'anweatam ahodo se Eden,  
n'asase a ada mpan beye se AWURADE  
turo.  
Wobehunu anigye ne ahosepe,  
aseda ne nnwontoo wo ne mu.
- <sup>4</sup> “Montie me, me nkurofoo;  
mony aso mma me, me oman:  
Mmara no befiri me nkyen ako;  
na m'atentenenee beye hann ama  
aman no.
- <sup>5</sup> Me tenenee reba ntem so,  
me nkwagye nam ekwan so,  
na m'abasa de atentenenee bebre  
aman no.  
Nsupoo no behwehwe me  
na wode anidasoo betwen m'abasa.
- <sup>6</sup> Mompagya mo ani nhwe osorosoro,  
monhwe asase wo fam;  
osorosoro betu ayera se wisie  
na asase betete se atadee  
na won a wote so bewuwu se  
nwansena.  
Nanso me nkwagye betena ho daa,  
me tenenee to rentwa da.
- <sup>7</sup> “Montie me, mo a monim dee etenee,  
mo a me mmara wo mo akoma mu:  
Monnsuro nnipa animka  
anaa momma won ahohora ntu mo  
bo.
- <sup>8</sup> Na nweweboa bewe won te se dee wowe  
atadee;  
osonsoo besee won te se dee wosee  
kuntu.  
Nanso me tenenee betena ho daa  
me nkwagye befiri awoo ntoatoasoo  
akosi awoo ntoatoasoo so.”
- <sup>9</sup> Nyane, nyane! Ao AWURADE basa  
hye ahoo den aduradee;  
nyane te se nna a atwam no,  
te se tete awoo ntoatoasoo mu no.  
Enye wo na wotwitwaa Rahab mu asi-  
nasini no,  
na wohwiree asuboa kesee no mu no?
- <sup>10</sup> Enye wo na womaa epo wee,  
nsubunu mu nsuo no,  
dee opae ekwan wo epo bunu mu no

sɛdɛɛ wɔn a wɔagye wɔn no bɛtumi atwa?  
 11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bɛsane aba.  
 Wɔdɛ nnwontɔɔ bɛhyɛnɛ Sion;  
 anigyɛɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotirɛ,  
 anigyɛɛ nɛ ahosɛpɛ bɛborɔ wɔn so,  
 awɛrɛhɔɔ nɛ apinisie bɛtu ayɛra.

12 “Mɛ, mɛ ara, mɛnɛ wɔ wɛrɛ kyɛkyɛfoɔ.  
 Hwan nɛ wɔ a wosuro ɔdasani,  
 nnipa mma a wɔyɛ ɛsɛrɛ yi.

13 Na wɔ wɛrɛ afiri AWURADE, wɔ yɛfoɔ,  
 dɛɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu  
 na ɔhyɛɛ asase ase no?  
 Wɔbɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo?  
 Wɔbɛkɔ so ara asuro dɛɛ ɔdɛ ɔsɛɛ  
 asi n’ani so no anaa?  
 Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ hɛ?  
 14 ɛrɛnkyɛrɛ, wɔbɛgyaa nɛduafɔɔ  
 ahufɔɔ no;  
 wɔrɛnwuwu wɔ afiasɛ amɛna mu,  
 na aduanɛ rɛmmɔ wɔn.

15 Na mɛnɛ AWURADE, wɔ Onyankopɔn  
 dɛɛ ɔhwanyanɛ ɛpɔ, ma n’asorɔkyɛ  
 woro so.  
 Asafɔ AWURADE, nɛ nɛ din.

16 Medɛ mɛ nɛm ahɛyɛ w’anomɛ,  
 na medɛ mɛ nsa ase nwunu akata wɔ  
 so.  
 Mɛ a medɛ ɔsorosoro sii hɔ  
 na mɛhyɛɛ asase ase  
 na mɛka kyɛrɛ Sion sɛ, ‘Moyɛ mɛ  
 nkurɔfoɔ.’”

*AWURADE Abufuhyɛɛ Kuruwa*

17 Nyane, nyane!  
 Sɔrɛ, Ao, Yerusalem!  
 Wɔ a wanom afiri AWURADE nsam  
 n’abufuo kuruwa no,  
 wɔ a wanom apɔɔɔ mu nsã atu puo  
 dɛɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.

18 Wɔ mma a wowoo wɔn nyinaa mu  
 obiara nni hɔ a ɔkyɛrɛ wɔ ɛkwan;  
 mmammariama a wotɛtɛɛ wɔn nyinaa mu  
 obiara nni hɔ a ɔsɔ wɔ nsa mu.

19 Saa ɔhaw prɛnu yi aba wɔ so,  
 hwan na ɔbɛkyɛkyɛ wɔ wɛrɛ?  
 Mmubuiɛ nɛ ɔsɛɛ, ɛkɔm nɛ akofɛna,  
 hwan na ɔbɛhyɛ wɔ dɛn?

20 Wɔ mma atotɔ baha;  
 wɔdɛda mmɔntɛnɛ so baabiara,  
 tɛ sɛ ɔtwɛ a afidie ayi no.  
 AWURADE abufuo aba wɔn so

wɔ Onyankopɔn animka no.

21 Enti tie yɛi, wɔ a worehunɛ amanɛɛ  
 waborɔ, na nso ɛnyɛ nsã na aboro  
 wɔɔ.

22 Yɛi nɛ dɛɛ Otumfoɔ AWURADE,  
 wɔ Onyankopɔn a ɔbɔ nɛ nkurɔfoɔ  
 ho ban sɛɛ:  
 “Hwɛ, magyɛ afiri wɔ nsa mu  
 kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no  
 kuruwa a ɛyɛ m’abufuo pɔɔɔɔ no,  
 wɔrɛnnom bio.

23 Medɛ bɛhyɛ wɔn a wɔha mo no nsa mu,  
 wɔn a wɔka kyɛrɛɛ mo sɛ,  
 ‘Butu fam na yɛnnantɛ wɔ so.’  
 Na wɔdɛ w’akyi yɛɛ fam  
 tɛ sɛ abɔntɛnɛ a wɔnantɛ so.”

## 52

1 Nyane, nyane, Ao Sion,  
 hyɛ ahɔɔdɛn aduradɛɛ no.  
 Hyɛ wɔ ntadɛɛ fɛfɛ no  
 Ao, Yerusalem kurɔpɔn kronkron no.  
 Momonotofɔɔ nɛ wɔn a wɔn ho agu fi  
 rɛnwura w’apono mu bio.

2 Poroporo wɔ ho mɛfuturo.  
 Sɔrɛ, tena ahennwa so, Ao,  
 Yerusalem.  
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wɔ kɔn mu,  
 Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wɔ nno-  
 mum.

3 Na yɛi nɛ dɛɛ AWURADE sɛɛ:  
 “Wɔantɔn wɔ annyɛ hwɛɛ,  
 na ɛnyɛ sika na wɔdɛ bɛgyɛ wɔ.”

4 Na yɛi nɛ dɛɛ Otumfoɔ Awuradɛ sɛɛ:  
 “ɛbɛrɛ bi mɛ nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim  
 kɔtɛnaa hɔ;  
 akyirɛ no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so.

5 “Na sɛsɛi, ɛdɛɛn na mɛhunɛ yi?” Sei  
 na AWURADE sɛɛ.  
 “Wɔafa mɛ nkurɔfoɔ kɔ kwa,  
 na wɔn sodifɔɔ di fɛw,”  
 AWURADE na ɔsɛɛ.  
 “ɛda mu no nyinaa  
 wɔkɔ so gu mɛ din ho fi.

6 Enti mɛ nkurɔfoɔ bɛhunɛ mɛ din;  
 enti ɛda no wɔbɛhunɛ sɛ  
 ɛyɛ mɛ na mɛhyɛɛ ho nkɔm.  
 Aanɛ, ɛyɛ mɛ.”

7 Hwɛ sɛdɛɛ wɔn a wɔdɛ asɛmpa no rebɛ  
 no

anammɔn ye fe wɔ mmepɔ no so,  
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,  
wɔn a wɔde nsemmodɛ ba,  
wɔn a wɔpae mu ka nkwagyee ho asem  
na wɔka kyere Sion se,  
“Mo Onyankopɔn di ɔhene.”

<sup>8</sup> Montie! Mo awemfoɔ ma wɔn nne so;  
wɔbɔ mu de anigye team.

SE AWURADE sane ba Sion a,  
wɔde wɔn ani behunu.

<sup>9</sup> Mommɔ mu nto anigye nnwom,  
mo Yerusalem mmubuiɛ,  
ɛfiri se, AWURADE akyekye ne nkurofoɔ  
were;  
wagye Yerusalem.

<sup>10</sup> AWURADE beyi ne basa kronkron no ho  
wɔ amanaman nyinaa anim  
na asase ano nyinaa behunu yen  
Onyankopɔn nkwagyee.

<sup>11</sup> Monkɔ. Momfiri ho nkɔ!  
Mommfa mo ho nka biribiara a eho  
ntɛ.

Mommfiri ho na mo ho nte,  
mo a mokurakura AWURADE nku-  
ruwa.

<sup>12</sup> Monntutu mmirika mfiri ha  
anaa monnwane;

ɛfiri se AWURADE bedi mo anim,  
Israel Onyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

### *Ɔsomfoɔ No Amanehunu Ne N'animuonyam*

<sup>13</sup> Hwe, me ɔsomfoɔ bedi yie  
wɔbɛpagya no aye no kɛsee.

<sup>14</sup> Dodoɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn.  
ɛfiri se wɔsee n'anim a anse onipa  
biara deɛ  
na ne bɔberɛ seeɛ a ɛnse ɔdasani deɛ.

<sup>15</sup> Saa ara na ɔbɛma aman bebree ho  
adwiri wɔn  
na ahemfo bɛmuamua wɔn ano, ne  
enti.

Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn  
no behunu,  
na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.

## 53

<sup>1</sup> Hwan na wagye yen asenka no adie,  
na AWURADE abasa no, hwan so na  
ada adie?

<sup>2</sup> Ɔnyinii wɔ n'anim te se dua mono  
ketewa bi,  
te se nhini a ɛfiri asase weseɛ mu.

Ɔnni ahoɔfe anaa animuonyam a  
ɛbetwetwe yen ako ne nkyɛn.  
Na biribiara nni ne ho ɛbɛma yen ani  
agye ne ho.

<sup>3</sup> Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,  
Ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea.

Yɛdanee yen ani a yeanhwe no mpo;  
wɔbuu no animtiaa na yen nso,  
yeammu no.

<sup>4</sup> Ampa ara ɔfaa yen mmerɛye,  
na ɔsoaa yen awerɛhoɔ,  
nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe  
n'aso.

Yebuu no se Onyankopɔn na wabɔ no  
na wadwerɛ no.

<sup>5</sup> Nanso, yen mmarato enti na wɔpiraa  
noɔ,  
yen amumuye enti na wɔdwerɛɛ no;  
asotwe a ɛde asomdwoeɛ brɛɛ yen no daa  
no so,  
na n'apirakuro mu na yenya ayaresa.

<sup>6</sup> Yen nyinaa ayera yera te se nnwan,  
yen mu biara afa ne kwan;  
na AWURADE de yen nyinaa  
amumuye asoa.

<sup>7</sup> Wɔhyee no so, yee no anieyaa,  
nanso wammue n'ano;  
wɔde no kɔɔɛ te se odwammaa a  
wɔrekɔku no.

Sedeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne  
nwitwitwafoɔ anim no,  
saa ara na wammue n'ano.

<sup>8</sup> Wɔnam nhyesoɔ ne atemmuo so faa no  
kɔɔɛ.  
Na hwan na ɔbetumi aka n'asefoɔ ho  
asem?

ɛfiri se wɔyii no firii asase yi so;  
me nkurofoɔ mmarato enti, wɔtwee  
n'aso.

<sup>9</sup> Wɔyee ne damena wɔ abɔnefoɔ mu,  
na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ  
mu

ɛwom se wanye akakabensem biara,  
na obiara ante atorɔsem biara amfiri  
n'ano.

<sup>10</sup> Nanso eyee AWURADE pe se ɔbedwerɛ  
no ama no ahunu amane.  
Mpo ɔde ne nkwa aye afɔdie  
afɔrebodeɛ.

Ɔbehunu n'asefoɔ na ne nna beware,  
na AWURADE pe bekɔ so wɔ ne nsam.

- 11 Ne kra amanehunu akyi,  
 ɔbehunu nkwa hann, na ne bo ato ne  
 yam;  
 na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ tene-  
 neeni no bebɔ bebreɛ bem,  
 na wasoa wɔn amumuyɛ.
- 12 Enti mema no kyɛfa wo akɛsefoɔ mu,  
 na ɔne ahooɔdenfoɔ bekyɛ asadeɛ  
 ɛfiri sɛ ɔde ne nkwa too ho maa owuo,  
 na wɔkan no fraa mmaratofooɔ.  
 Ɔsoaa nnipa bebreɛ boɛne,  
 na ɔdi maa mmaratofooɔ.

## 54

### *Sion Daakye Animuonyam*

- 1 “To dwom, Ao, ɔbonini, di ahurisie,  
 wo a wonnwoo da;  
 ma wo nne so na team,  
 wo a awoɔ nkaa wo da;  
 ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no mma  
 adooɔso sene deɛ ɔwoɔ kunu,”  
 AWURADE na ɔsee.
- 2 “Tre wo ntomadan no mu;  
 twe wo ntomadan ntwamu no mu,  
 nnyae ye;  
 toa wo ntampehoma no so,  
 bobo wo mpeɛwa no so ma entim yie.
- 3 Ɛfiri sɛ wobetre ako nifa ne benkum;  
 w’asefoɔ begye aman afa  
 na wɔatena wɔn nkuropon a asɛɛ no  
 so.
- 4 “Nsuro. W’anim rengu ase.  
 Nsuro aniwuo. Wɔremmɛ wo ase.  
 Wo werɛ beɛfiri wo mmabunu mu aniwuo  
 na wo kunaye mu ahohora nso,  
 worenkae bio.
- 5 Na wo bofoɔ ye wo kunu  
 Asafo AWURADE ne ne din,  
 Israel Ɔkronkronni no ye wo Gyefooɔ.  
 Wɔfre no asase nyinaa so  
 Onyankopon.
- 6 AWURADE besane afre wo  
 te sɛ ɔyere a woagyaa no na ɔdi yea  
 wo n’akoma mu,  
 ɔyere a ɔwaree mmabaawabere mu  
 na wogyaa no mpofirim,” wo  
 Onyankopon na ɔsee.
- 7 “Megyaa wo bere tiawa bi mu,  
 nanso mɛfiri ayamhyehyee a emu do  
 mu besane de wo aba.
- 8 Abufuo mmorosoo mu,

mede m’ani hintaa wo mmere tiawa  
 bi,  
 nanso m’ayamyɛ a ensa da enti,  
 mehunu wo mmobo,”  
 deɛ AWURADE, wo Gyefooɔ see nie.

- 9 “Yei te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam  
 sɛ  
 meremma nsuyire nkata asase ani  
 bio.  
 Enti afei maka ntam sɛ meremma mebo  
 mfu wo bio,  
 na merenka w’anim bio.
- 10 Sɛ mmepo woso,  
 na nkokoo tutu a,  
 me do a ensa da a mewo ma wo no  
 renhinhim  
 na m’asomdwoee apam no rent-  
 wam,”  
 sei na AWURADE a ɔwo ahummoboro  
 ma mo no see.
- 11 “Ao, kuropon a ahum abubu wo na  
 wonkyekyee wo werɛ,  
 mede aboo anintonka besiesie wo,  
 na mede abooɔdemmoɔ aye wo fapem.
- 12 Mede bogyaboo beto w’abantifi afasuo,  
 na mede abohemaa a ehyyeren aye  
 w’apono,  
 na mede abooɔdemmoɔ aye w’afasuo  
 nyinaa.
- 13 AWURADE bekyerekyere wo mmam-  
 marima nyinaa,  
 na wo mma asomdwoee bedooɔso.
- 14 Wobetim wo teneneɛ mu:  
 Wo ne nhyesotrasoo ntam kwan beware;  
 worenuro biribiara.  
 Ahupoo beko akyirikyiri,  
 na eremmen wo.
- 15 Sɛ obi to hye wo so a, na emfiri me;  
 na deɛ ɔto hye wo so no de ne ho  
 bema wo.
- 16 “Hwe, eye me na meboo ɔtomfoɔ  
 a ɔfite gyasramma mu ma edere  
 na ɔde ahooɔden bo akodeɛ a efata ne  
 dwumadie.  
 Na eye me na mabo ɔseefoo sɛ ɔmmesee  
 adeɛ;  
 17 akodeɛ biara a wɔabo atia wo no  
 rennyina  
 na tekrema biara a ebebo wo soboo  
 no, wobebɔ agu.  
 Yei ne AWURADE nkoa agyapadeɛ

ne wɔn bembuo a ɛfiri me,”  
AWURADE na ɔsee.

## 55

### *Osukom Ho Ofre*

<sup>1</sup> “Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,  
mommra nsuo no ho;  
na mo a monni sika,  
mommra mmɛto na monni!  
Mommra mmɛto nsã ne nufosuo  
a monntua hwee.

<sup>2</sup> Aden enti na mosɛɛ sika wɔ deɛ enye  
aduane ho  
ne mo ahooɔden wɔ deɛ emmee ho?  
Montie, montie me na monni deɛ eye,  
na mo kra ani begye nnepa a ɛwɔ  
akatusa pa ho.

<sup>3</sup> Monye aso, na mommra me nkyen;  
montie me, na mo kra anya nkwa.  
Me ne mo beye apam a ɛte ho daa,  
me do a ɛtoɔ ntwaa da a mede hyee  
Dawid bo no.

<sup>4</sup> Hwe, mede no aye adansedie ama nnipa  
no,  
wɔn ɔkandifoɔ ne ɔsahene.

<sup>5</sup> Ampa ara mɔbefre aman a monnim  
wɔn,  
na aman a wonnim mo no beye ntem  
aba mo nkyen,

AWURADE, mo Onyankopɔn enti,  
Israel ɔkronkronni no,  
ɛfiri se wahye mo animuonyam.”

<sup>6</sup> Monhwehwe AWURADE eberɛ a  
mɔbehunu no.  
Momfre no eberɛ a ɔben.

<sup>7</sup> Ma omumuyefoɔ ntwɛ ne ho mfiri  
n’akwan ho  
na ɔbɔnefoɔ nso mfiri ne nsusuiɛ ho.  
Ma ɔnnane nko AWURADE nkyen, na  
ɔbehunu no mmɔbo,  
ɔnnane nko yen Onyankopɔn nkyen,  
na ɔde ne ho bekye no.

<sup>8</sup> “Na m’adwene nnye mo adwene,  
na mo akwan nso nnye m’akwan,”  
sedee AWURADE see nie.

<sup>9</sup> “Sedee ɔsoro korɔn sene asase no,  
saa ara na m’akwan korɔn sene mo  
akwan,  
na m’adwene nso korɔn sene mo  
adwene.

<sup>10</sup> Osuo ne sukyeremma  
to firi soro gu fam,

na ensane nko ho bio  
gye se afo asase  
ama affidee egu nhwiren,  
sedee ebeso aba ama ogufoɔ na adu-  
ane nso aba ama deɛ ɔdie.

<sup>11</sup> Saa ara na m’asem a ɛfiri m’anum tee:  
Erensane mma me nkyen kwa.

Mmom ebeye deɛ mɛpe  
na awie botaeɛ a eno enti mesomaa  
no.

<sup>12</sup> Mode ahosepe beɛpue  
na wɔagya mo kwan asomdwoee mu;  
mmɛto ne nkokoo  
betoo nnwom wɔ mo anim,

na mfuo so nnua nyinaa  
bebo wɔn nsam.

<sup>13</sup> Nkyekyerɛ ananmu, pepeaa beɛfiri,  
na nnenkyense ananmu, ohwam dua  
beɛfiri.

Yei beye deɛ ehye AWURADE animuonyam,  
ebeye daapem nsenkyerennee,  
a ɛrentwam da.”

## 56

### *Afoforo Nkwagyeɛ*

<sup>1</sup> Yei ne deɛ AWURADE see:  
“Monko so mmu atenteneneɛ  
na monye deɛ eye,  
ɛfiri se me nkwagyeɛ aben  
na ɛrenkyere me teneneɛ beda adi.

<sup>2</sup> Nhyira nka onipa a ɔye yeinom,  
onipa a ɔkura mu denden:  
deɛ ɔkae Homeda na ɔye no kronkron,  
na ɔkame ne ho firi boneye ho.”

<sup>3</sup> Mma ɔnnani a ɔde ne ho ama AWURADE  
nka se,  
“Ampa ara AWURADE renkane me  
mfra ne nkurofoɔ mu.”  
Na opiani biara nso nwiinwii se,  
“Meye duawuiɛ.”

<sup>4</sup> Sei na AWURADE see,  
“Aɛfoɔ a wɔkae me home nna,  
wɔn a wɔye deɛ ɛso m’ani  
na wɔkura m’apam mu denden,

<sup>5</sup> mema wɔn, wɔ m’asoredan ne eho  
afasuo no mu,  
nkaedee ne edin a  
ekyen mmammarima ne mmammaa;  
memama wɔn edin a ebetena ho afeboɔ,  
edin a ɛrentwam.

<sup>6</sup> Na ananafoɔ a wɔde wɔn ho ama AWU-  
RADE  
se wɔbesom no,

SE wɔbedɔ AWURADE din,  
 na wɔasɔre no,  
 wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no kro-  
 nkron nyinaa,  
 na wɔkura m'apam mu denden;  
 7 yeinom na mede wɔn beba me bepo  
 kronkron no so  
 na mama wɔn anigyee wɔ me  
 mpaeebo efie.  
 Wɔn ɔhyee afɔrebɔdee ne afɔrebɔ ahodoɔ  
 no,  
 megye wɔ m'afɔrebukyia so;  
 na wɔbefre me fie beaee a  
 aman nyinaa bo mpaee.”  
 8 Otumfoɔ AWURADE,  
 dee ɔboaboa Israel atukɔfoɔ ano no  
 ka se:  
 “Mekɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn  
 ho  
 aka wɔn a maboa wɔn ano dada no  
 ho.”

*Onyankopɔn Soboo A Etia Amu-  
 muyefoo*

9 Mommra, mo wiram mmoadoma nyi-  
 naa,  
 mommedidi, mo kwaeem mmoa nyi-  
 naa!  
 10 Israel awemfoɔ ye anifirafoɔ,  
 wɔn mu biara nni nimdee;  
 wɔn nyinaa ye nkraman mum,  
 wɔntumi mmobo mu;  
 wɔdeda ho na wɔsoso daee,  
 nna ye wɔn de.  
 11 Wɔye nkraman a wɔpe aduane yie;  
 wɔnnidi mmee da.  
 Wɔye nnwanhwefoo a wɔnni nteasee;  
 wɔn nyinaa fa wɔn ekwan,  
 obiara pe n'ankasa mfasoo.  
 12 “Mommra,” obiara team se, “momma  
 me nsã!  
 Momma yennom nsaden mmoro!  
 Na ɔkyena beye se enne,  
 ebia ebeseene enne koraa.”

**57**

1 Ateneneefoo wu,  
 na obiara nnwene ho wɔ n'akoma  
 mu;  
 wɔfa Nyamesurofoɔ ko,  
 na obiara nte asee  
 se wɔfa teneneefoo ko  
 sedee wɔbeyi wɔn afiri bone mu.

2 Wɔn a wɔnante tee no  
 wɔhyene asomdwoee mu;  
 wɔnya ahomegyee eberɛ a wɔadede  
 se awufoo.  
 3 “Nanso, mo, mommra ha, mo ɔbayifoo  
 mmammara,  
 mo awareseefoo ne mmaa adwa-  
 manfoɔ mma!  
 4 Hwan na moresere no?  
 Hwan na moredi ne ho fe  
 na morebo no adapaa yi?  
 Monnye atuatefoɔ fekuo  
 ne atorofoɔ asefoɔ anaa?  
 5 Mode ɔpe mmorosoo bo afɔdee wɔ adum  
 mu  
 ne dua biara ase;  
 mode mo mma bo afɔdee wɔ mmɔnhwa  
 a emu do mu  
 ne abotan mpaapae ase.  
 6 Anyame a wɔye aboo tromtrom, a ewo  
 mmɔnhwa a emu do mu no,  
 wɔye mo kyefa. Wɔn na mope.  
 Aane, moahwie nsã afɔrebɔdee agu wɔn  
 so  
 na mode aduane afɔrebɔdee ama  
 wɔn.  
 Yeinom nyinaa akyi, mengo me nsam  
 anaa?  
 7 Moasiesie mo dabere wɔ kokoɔ a ekoron  
 so;  
 ehɔ na moko kobo afɔdee.  
 8 Mo apono ne aponnwa akyi  
 na mo de mo abosonsom nsesodee  
 asisi.  
 Mofirii m'akyi koyii mo mpa so ntoma,  
 mokodaa so na motree mu;  
 mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yee apam,  
 na mohwee wɔn adagya mu.  
 9 Mode ngo koo Molek nkyen  
 na momaa mo nnuhwam dooso.  
 Mosomaa mo ananmusifoo koo  
 akyirikyiri;  
 mo siane koo eda mu ankasa!  
 10 Mo nneyee maa mo breee,  
 nanso moanka da se, 'Eho nni  
 mfasoo.'  
 Monyaa akɔnnɔ ahooɔden foforo,  
 enti mokoo so ara yee dee mope.

11 “Hwan na wama mo akoma atu na  
 wabo mo hu sei  
 a enti moanni me nokore,  
 na moankae me  
 anaa moannwene yei ho wɔ mo  
 akoma mu?  
 Maye dinn akyere no enti

na monnsuro me anaa?  
 12 Mēda mo tenenee ne mo nnwuma adi,  
 na eho remma mo mfaso.  
 13 Sē moteam pē mmoa a,  
 momma mo ahoni a moaboa ano no  
 nnye mo!  
 Mframa bebō wōn nyinaa akō,  
 ahome kēkē behwete wōn.  
 Nanso onipa a ɔde me ye ne dwanekōbea  
 no  
 bedi asase no so  
 na wafa me bepō kronkron no.”

*Akoma A Abubu Awerekyerye*

14 Na wōbeka sē:  
 “Monye, monye. Monsiesie ekwan no!  
 Monyiyi akwansidee mfiri me  
 nkurofo akwan mu.”  
 15 Na yei ne dee ɔkorōn no,  
 dee ɔte ase daa a ne din ye kronkron  
 no sē:  
 “Mete beaee a ekorōn na eye kronkron,  
 me ne dee ɔwō ahonu na ɔye honhom  
 mu hiani nso te,  
 sē mekanyane honhom mu hiani no hon-  
 hom,  
 na makanyane n’akoma a abubu no.  
 16 Meremmō soboɔ afebōɔ,  
 na mebo remfu daa,  
 sē anye saa a, onipa honhom bēɔ piti wō  
 m’anim,  
 onipa ahome a me na mabō.  
 17 Wōn nnebōne adufudepe maa me bo  
 fue;  
 metwee wōn aso, na mede abufuo yii  
 m’ani,  
 nso wōkōɔ so yee dee wōn akoma pē.  
 18 Mahunu wōn nneyee, nanso mesa wōn  
 yadee.  
 Mēkyere wōn kwan na makyekye  
 wōn were,  
 19 na mama aseyie aba wōn a wōredi  
 awerehōɔ wō Israel ano.  
 Asomdwoee, asomdwoee, mmra wōn a  
 wōwō akyirikyiri ne wōn a wōben  
 so,”  
 sei na AWURADE sē. “Na mesa wōn  
 yadee.”  
 20 Na amumuyefo te sē epo a erehuru,  
 entumi nye komm,  
 n’asorōkye yiyi atekye ne efi.  
 21 “Amumuyefo nni asomdwoee.” Sei na  
 me Onyankorōn sē.

**58**

*Nokore Mmuadadie*

1 “Monteam denden, monnnyae.  
 Momma mo nne so sē totorobento.  
 Mompae mu nka me nkurofo atuatee  
 nkyere wōn  
 na monka Yakob efie nso nnebōne  
 nkyere no.  
 2 Eɔda biara da wōhwehwe me;  
 aye sē wōpere sē wōbehunu  
 m’akwan,  
 te sē wōye ɔman a wōye dee etene  
 na wōmpoo wōn Onyankorōn  
 ahyede.  
 Wōbisa me hō asentenenee  
 na aye sē wōpe sē Onyankorōn ben  
 wōn.  
 3 Wōka sē, ‘Aɔden enti na yeadi mmuada  
 na woanhunu yi?  
 Aɔden enti na yeabre yen ho ase,  
 na woanhwe yi?’  
 “Nanso mo abuada da no, moye dee mope  
 na mosisi mo adwumayefo nyinaa.  
 4 Ntōkwa ne akasakasa na mode wie mo  
 abuadadie,  
 ne akuturuku a mode bobō mo ho.  
 Morentumi nni mmuada sēdee moye no  
 enne yi  
 na moahwe anim sē wōbete mo nne  
 wō soro.  
 5 Yei ne mmuadadie a mepē anaa?  
 Eɔda koro pē a onipa de bre ne ho ase  
 no anaa?  
 Ene sē obi si ne tiri ase te sē demmire  
 na ɔtena ayitoma so ne nsō mu nko  
 ara anaa?  
 Yei na mofre no abuadadie yi,  
 eɔda a eɔ AWURADE ani yi ni anaa?  
 6 “Saa mmuadadie yi na mepē:  
 sē mobeyiyi ntenkyea nkōnsōnkōnsōn  
 na moasane kōnnua nhoma,  
 sē mobegyaa wōn a wōhye wōn so  
 na moabubu kōnnua biara.  
 7 Eɔsē sē mo ne wōn a ekōm de wōn kye  
 mo aduane  
 na moma ohiani a ɔnenam no baabi  
 tena.  
 Sē mohunu dee ɔda adagya a, momfira no  
 ntoma  
 na monnyi mo ani mfiri mo yōnko  
 onipa so.



8 Ɛno na mo hann beɓue te se ahe-  
madakye,  
na mo ayaresa aba ntem so;  
afei mo tenenee beɓi mo anim,  
na AWURADE animuonyam beɓo mo  
kyidom.

9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;  
mobeɓeam ape mmoa, na obeka se:  
Me nie.

“Se moyi nhyesoɔ konnua,  
nsa a motene wo onipa so ne nt-  
watoso firi ho,

10 na se moha mo ho ma won a ekom de  
won  
na moma won a wohye won so no dee  
ehia won a,  
ennee mo nkanea behyeren wo esum mu,  
na mo anadwo beye se owigyinae.

11 AWURADE bekyere mo ekwan ebere  
biara;  
obema mo dee ehia mo wo asase  
wesee so  
na obehye mo onipadua den.

Mobeye se turo a wogugu so nsuo yie,  
se asuwa a emu nsuo nwe da.

12 Mo nkurofoɔ besane asi teteete  
mmubuiɛ no,  
na wato fapem a akyere no;  
wobefre mo Dee Osiesie Afasuo a Abubu  
no,  
Dee Osiesie Adan a Abubu.

13 “Se mohwe mo anammontuo so yie  
Homeda  
na moanye dee mope wo me da  
kronkron no,

se mofre Homeda no anigyee da  
na modi AWURADE da kronkron no ni  
na moamfa mo ara mo akwan so  
na moanye dee mope anaa moanka  
nsemhunu a,

14 ennee mobenya anigyee wo AWURADE  
mu  
na mema mo anante asase no  
soronsorommae so  
na moato pon wo mo agya Jakob agya-  
padee so.”

AWURADE na aka.

## 59

### *Bone, Boneka Ne Ogyee*

1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se  
erennye nkwa,

na n'asom nye den se erente asem.

2 Nanso, mo amumuye na atete  
mo ne mo Onyankopon ntam;  
mo bone ama n'anim ahinta mo,  
a enti ɔrente.

3 Na mogya akeka mo nsa ho,  
afodie afore mo nsateaa.  
Mo ano akeka atorosem,  
mo tekrema de amumuyesem di  
nsekuro.

4 Obiara nhwehwe atentenee;  
obiara mfa nokoredie mmɔ ne nkuro.  
Wode won ho to nsemhuhuo so na wotwa  
nkontonpo;

wonyinsen ohaw na wowo bone.

5 Wohwane ananka nkosua  
na wonwono ananse ntontan.  
Dee odi won nkosua biara bewu,  
emu baako nso bo a, epae ahuritia.

6 Won ntontan nye mma aduradee;  
worentumi mfa dee woye nkata won  
ho.

Won nneyee ye nneyee bone,  
na wodi akakabensem.

7 Wotu mmirika koye bone;  
wonkyere opira ne awudie ho.

Baabiara a wobeko no, wosee ho pasaa.

8 Asomdwoee kwan no, wonnim;  
atentenenee nni won akwan so.

Wadane won akwan nkontonkyi.  
Obiara a onante soɔ no rennya  
asomdwoee.

9 Enti atentenenee ne yen ntam aware,  
na adetenenee mmen yen.

Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye  
esum;

dee ehyeren, nanso yenam esum  
kabii mu.

10 Yeaye te se anifirafoɔ. Yekeka afasuo  
ho  
hwehwe kwan te se nnipa a wonni  
ani.

Owigyinae no, yesuntisunti sedee on-  
wunu adwoɔ;  
yeduru ahodenfoɔ mu a, yete se  
awufoɔ.

11 Yen nyinaa po so te se sisire;  
yede awerehoɔ kurum se mmorɔnoma.

Yehwehwe atentenenee nso yenhunu bi;  
ogyee nanso ewo akyirikyiri.

12 Efiri se, yen mfomsoɔ adɔso wo w'ani  
so,

na yen bone di adanseɛ tia yen.  
 Yen mfomsoɔ da yen anim daa,  
 na yegye yen amumuyɛ to mu:  
 13 atuateɛ ne afatwa a etia AWURADE,  
 yen akyi a yedane kyere yen  
 Onyankopɔn,  
 nhyesoɔ ne atuateɛ a yefoa soɔ,  
 atorɔsem a efiri akoma mu a yɛka.  
 14 Enti wɔapam atenteneneɛ kɔ n'akyi,  
 na adeteneneɛ akɔgyina baabi;  
 nokore ahwe ase wɔ mmɔntene so.  
 Nokoredie ntumi mma mu.  
 15 Nokore nni baabiara,  
 obiara a ɔtwe ne ho firi bone ho no  
 aye ɔtamfoɔ.

AWURADE hwɛɛ na ansɔ n'ani  
 sɛ atenteneneɛ nni ho.  
 16 Ohunuu sɛ obiara nni ho.  
 Eyɛɛ no nwanwa sɛ obiara nni ho a  
 ɔbɛpata;  
 enti ɔno ankasa basa dii nkwayɛɛ ho  
 dwuma maa no,  
 na ne teneneɛ wowaa no.  
 17 ɔhyɛ teneneɛ sɛ nkataboɔ,  
 ne nkwayɛɛ dadeɛ kye wɔ ne tiri so.  
 ɔhyɛ aweretɔ ntadeɛ  
 na ɔde mmɔdemmo firaa sɛ ntoma.  
 18 ɔbɛgyina deɛ wɔaye so  
 atua so ka.  
 N'atamfoɔ benya n'abufuhyɛɛ.  
 Wɔn a wɔne no aye dɔm benya so  
 akatua;  
 nsupɔ no nso, ɔbetua wɔn ka sedee  
 esɛ wɔn.  
 19 Efiri atɔɛ fam, nnipa besuro AWURADE  
 din  
 na efiri apueɛ wɔde anidie bɛma  
 n'animuonyam.  
 Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tenn,  
 AWURADE ahomeguo de no bɛba.

20 "ɔgyefoɔ no bɛba Sion,  
 na ɔbeyi amumuyɛsem nyinaa afiri  
 Yakob asefoɔ mu,"  
 sei na AWURADE sɛɛ.  
 21 "Medeɛ yei ye me ne wɔn apam,"  
 sedee AWURADE sɛɛ nie. "Me Honhom a  
 ɔwɔ mo so, ne me nsem a mede ahyɛ mo  
 anom remfiri mo anom, anaa mo mma,  
 ne mo mma asefoɔ anom, efiri saa eberɛ  
 yi kɔsi daa apem," sei na AWURADE sɛɛ.

## 60

### *Sion Animuonyam*

1 "Sore, hyeren, na wo hann aba,  
 na AWURADE animuonyam apue wo  
 so.  
 2 Hwɛ, esum akata asase so  
 na esum kabii akata aman no so,  
 nanso AWURADE apue wo so  
 na n'animuonyam ada adi wɔ wo so.  
 3 Amanaman bɛba wo hann no mu,  
 na Ahemfo bɛba wo adekyee hann no  
 mo.  
 4 "Ma w'ani so na hwɛ wo ho hyia:  
 wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo  
 nkyɛn;  
 wo mmammarima fifiri akyirikyiri,  
 na wɔkura wo mmammaa wɔ abasa  
 so.  
 5 Afei wobɛhwɛ na w'anim ate,  
 w'akoma bɛbɔ na anigyee ahyɛ no  
 ma;  
 ahonya a ewɔ epo so, wɔde bɛbre wo,  
 na amanaman no ahodeɛ nso bɛba  
 wo nkyɛn.  
 6 Yoma akuakuo beyɛ w'asase so ma,  
 yomaforo a wofiri Midian ne Efa.  
 Na wɔn a wɔfiri Seba nyinaa bɛba,  
 wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam  
 na wɔpae mu ka AWURADE ayeyie.  
 7 Wɔbɛboaboa Kedar nnwankuo nyinaa  
 ano abre wo,  
 Nebaiot nnwennini besom wo;  
 wɔbɛgye wɔn sɛ afɔrebodeɛ wo  
 m'afɔrebukyia so,  
 na mɛhyɛ m'asoredan kronkron no  
 animuonyam.  
 8 "Hwannom ne yeinom a wɔtu sɛ omu-  
 nunkum,  
 te sɛ mmorɔnoma a wɔreko wɔn  
 pirebuo mu yi?  
 9 Ampa ara nsupɔ no ani da me so;  
 Tarsis ahyɛn na wɔdi anim,  
 wɔde wo mmammarima fifiri akyirikyiri  
 reba,  
 wɔsoso wɔn dwete ne wɔn sika  
 kɔkɔɔ,  
 de rebɛhyɛ AWURADE, wo Onyankopɔn  
 animuonyam,  
 Israel Kronkronni No,  
 efiri sɛ wahye wo animuonyam.

- 10 “Ananafoɔ beɔto w’afasuo no bio,  
na wɔn ahemfo besom wo.  
Ɛwom sɛ mede abufuo asɛɛ wo deɛ,  
nanso menam adom so behunu wo  
mmɔbɔ.
- 11 W’apono ano bededa hɔ ɛbere biara,  
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,  
sɛdeɛ ɛbeyɛ a nkurofoɔ de amanaman no  
ahonya bebɛre wo,  
a wɔn ahemfo di nkonimdie santen  
no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahennie a wɔrensom wo  
no beyera,  
wɔbesɛɛ no pasaa.
- 13 “Lebanon animuonyam beba wo  
nkyɛn,  
pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ bebɔ mu,  
abesiesie me kronkronbea hɔ;  
na mehyɛ beaɛɛ a menan sisi no  
animuonyam.
- 14 Wo nhyɛsofoɔ mmammarima beba  
abekoto wo;  
wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa  
bekoto wo nan ase  
na wɔbefɛre wo AWURADE Kuropon,  
Israel Kronkronni, Sion.
- 15 “Ɛwom sɛ wɔapa w’akyi atane wo,  
a obiara ntu kwan mfa wo mu,  
nanso meye wo ahohoahoadɛɛ a ɛte hɔ  
daa  
ne awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa ani-  
gyedɛɛ.
- 16 Wobɛnom amanaman nufosuo no  
na woanum adehyɛɛ nufɔɔ.  
Afei wobɛhunu sɛ me AWURADE, me ne wo  
Agyenkwa,  
wo gyefɔɔ, Yakob Otumfoɔ no.
- 17 Mede sikakɔkɔɔ besɔ kɔbere anan mu  
abɛre wo,  
na dwetɛ asi dadeɛ anan mu.  
Mede kɔbere besɔ dua anan mu abɛre wo,  
na dadeɛ asi abɔɔ anan mu.  
Mede asomdwoɛɛ beyɛ wo so amrado  
na teneneɛ ayɛ wo sodifoɔ.
- 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w’asase so  
bio,  
anaa mmubuiɛ ne ɔsɛɛɛ wɔ w’ahyɛɛ  
so.  
Na mmom wobɛfrɛ w’afasuo sɛ  
Nkwagyɛɛ  
ne w’apono sɛ Ayɛyie.
- 19 Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio

- na ɔsrane hann renhyɛrɛn wo so,  
ɛfiri sɛ, AWURADE beyɛ wo daapem hann,  
na wo Onyankopɔn beyɛ wo ani-  
muonyam.
- 20 W’awia rentɔ bio,  
wo srane rennum bio,  
AWURADE beyɛ wo daapem hann,  
na w’awerɛhɔɔ nna to betwa.
- 21 Na afei wo nkurofoɔ nyinaa beyɛ tene-  
neefɔɔ  
na wɔbefa asase no adi so afebɔɔ.  
Wɔyɛ adeɛ a madua na afefɛ  
me nsa ano adwuma a  
ɛbeda m’animuonyam adi.
- 22 Mo mu akumaa koraa bedɔre ayɛ apem,  
na ketewa no ayɛ ɔman kɛsɛɛ.  
Mene AWURADE;  
na ne berɛ mu, meye yei ntem so.”

## 61

### *AWURADE Adom Afe*

- 1 Otumfoɔ AWURADE Honhom wɔ me so,  
ɛfiri sɛ, Awurade asra me ngo  
sɛ menka asempa nkyɛrɛ ahiafoɔ.  
Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn  
akoma abubu werɛ,  
sɛ me mpae mu nka ahofadie nkyɛrɛ  
nnommumfoɔ  
na wɔnyi nneduafoɔ mfiri esum mu,
- 2 sɛ mempaɛ mu nka AWURADE adom no  
ho asem,  
ne yen Onyankopɔn aweretɔ da.  
Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi  
awerɛhɔɔ nyinaa werɛ,  
3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhɔɔ  
wɔ Sion no deɛ wɔhia,  
na menhyɛ wɔn ahenkyɛ fɛfɛ  
nsi nsɔ anan mu;  
anigyɛɛ ngo  
nsi awerɛhɔɔdie anan mu,  
ayɛyie atadeɛ  
nsi abasamutuo honhom anan mu.  
Wɔbefɛre wɔn teneneɛ adum  
deɛ AWURADE adua  
de ada n’animuonyam adi.
- 4 Wɔbesɔ tete mmubuiɛ no bio,  
na wɔasiesie mmeamma a asɛɛ  
dadaada no;  
wɔbeyɛ nkuropon a asɛɛɛ no foforo  
deɛ asɛɛ awɔɔ ntoatoasɔɔ bebree no.
- 5 Ananafoɔ behwɛ mo nnwankuo;

ahohoo beye adwuma wo mo mfuo ne bobeturo mu.

6 Na wobefre mo AWURADE asofoo, wobeto mo din se yen Onyankopon asomfoo.  
Amanaman no ahonya no na mobedi na won ahodee na mode behoahoa mo ho.

7 Won aninguasee anan mu me nkurofoo benya animuonyam mmoho, na ahohora anan mu wobesere won ho wo won adedie mu; ne saa enti won asase no so kyefa beye mmoho, na anigye a enni awiee beye won dea.

8 “Na me AWURADE, mere atentenenee. Mekyiri korono ne nnebone. Me nokore mu, mebo won aba so na me ne won aye apam a ebetena hoda.

9 Won asefoo begye din wo amanaman no mu ne won mma wo nkurofoo no mu. Won a wohunu won nyinaa begye ato mu se woye nnipa a AWURADE ahyira won.”

10 AWURADE mu na me ho sepe me mmorosoo, me Onyankopon mu na me okra di ahurisie. Efiri se, ode nkwayee ntoma afira me na ode tenenee atadee yuu awura me, sedee ayeforokunu siesie me tiri so se osofoo, ne sedee ayeforo de nnwinnee hyehye ne ho.

11 Na sedee asase ma afidee pue na turo nso ma aba nyini no, saa ara na Otumfoo AWURADE bema teneene ne ayeyie apue wo amanaman anim.

## 62

### *Sion Edin Foforo*

1 Sion enti, merenye komm, Yerusalem enti, merenye dinn, kosi se ne tenenee behyeren se adekyee, na ne nkwayee adere se ogyaten.

2 Amanaman no behunu wo tenenee, na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam; wobefre wo din foforo a AWURADE de beto wo.

3 Wobeye animuonyam ahenkye wo AWURADE nsam, ne adehyee abotiten wo wo Onyankopon nsam.

4 Woremfre wo atugya bio, anaa w'asase se amanfo. Na mmom wobefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropon ne w'asase se Beula anaa owarefoo efiri se AWURADE ani begye wo ho, na obeware w'asase.

5 Sedee aberante ware ababaawa no, saa ara na wo mmammarima beware wo; sedee ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no, saa ara na wo Onyankopon ani begye wo ho.

6 Mede awemfoo agyinagyina w'afasuo so Ao, Yerusalem; woremua won ano awia anaa anadwo. Mo a musu fre AWURADE no, monnhome koraa,

7 na mommma onnye n'ahome kosi se obema Yerusalem atim na waye no dee asase nyinaa bekamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam, ne basa a eye den no se, “Meremfa mo ayuo mma mo atamfoo se won aduane bio, na ananafoo rennom nsã foforo a moabre ho no bio;

9 won a wotwa no na wobedi na wookamfo AWURADE, na won a woboaboa bobee ano no benom wo me kronkronbea adihoo.”

10 Momfa mu, momfa kuropon apono no mu! Monsiesie kwan no mma nkurofoo no. Mompae, mompae kwantempoon no! Monyiyi so aboo no. Monsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abo no dawuro

akosi nsase ano se,  
 “Monka nkyere Obabaa Sion se,  
 ‘Hwe, wo Agyenkwa reba!  
 Hwe n’akatua ka ne ho,  
 na n’anamuhyede nso ka ne ho.’”  
 12 Wobefre won Nnipa Kronkron,  
 won a AWURADE Agye Won;  
 na wobefre wo Dee Worehwehwe  
 N’akyiri Ekwan,  
 Kuropon a Erenye Afo Bio.

### 63

#### *Onyankopon Awereto Ne Ogyee Eda No*

1 Hwan ni yei a ofiri Edom reba,  
 dee ofiri Bosra a nkekae kokoo wo  
 n’atadee mu yi?  
 Hwan ne yei a wahahehye no gosoo yi,  
 a ode n’ahooden kesee retutu taataa  
 yi?

“Eye me a mekasa wo tenenee mu  
 dee otumi gye nkwa.”

2 Aden enti na mo ntadee bere koo,  
 te se obi a oretiatia nsakyiamena so  
 dee yi?

3 “Me nko ara atiatia nsakyiamena so,  
 na amanaman no mu obiara anka me  
 ho.  
 Metiatiaa won so wo m’abufuo mu  
 na memiaa won so wo m’abufuhye  
 mu;  
 won mogya bo petee me ntadee mu,  
 maa nkekae yee m’aduradee nyinaa  
 mu.

4 Na aweretso da wo m’akoma mu  
 na me gye afe no aba.

5 Mehwee, nanso na oboafoo biara nni  
 ho,  
 eyee me ahodwirie se obiara ammaa  
 me;  
 enti m’ankasa abasa yee nkwagye  
 dwuma maa me,  
 na m’abufuo wowaa me.

6 Metiatiaa amanaman no so wo  
 m’abufuo mu;  
 memaa woboboro wo m’abufuhye  
 mu  
 na mehwee won mogya guu fam.”

#### *Ayeyie Ne Mpaesbo*

7 Meka AWURADE ayamye ho asem,  
 ne nneyee a enti ose ayeyie,

wo dee AWURADE aye ama yen nyinaa  
 ho  
 aane, wo nneema pa bebree a waye  
 ama Israel fiefo,  
 wo n’ayamhyehyee ne ne mmaborohunu  
 a edoso no enti.

8 Okaa se, “Ampa ara woye me nkurofo,  
 mmammama a worenne me  
 hwamm”;  
 eno enti obeyee won Agyenkwa.

9 Won amanahunu nyinaa mu, ono nso  
 hunuu amane,  
 na obofoo a oka no ho no nso gye  
 won.

Ne do ne ne mmaborohunu mu, ogyee  
 won;  
 opagyaa won na osoaa won  
 mfee a atwam no nyinaa mu.

10 Nanso, wotee atua  
 de hoo ne Honhom Kronkron wer.  
 Enti obeyee won otamfo  
 na ono ankasa ko tiaa won.

11 Afei ne nkurofo kae tete nna no,  
 Mose ne ne nkurofo nna no.  
 Wobisaa se,  
 ehe na dee ode won faa epo mu no wo?  
 Dee omaa Mose yee ne nnwan no  
 hwefoo no.

Ehe na dee omaa ne Honhom Kronkron  
 no  
 tenaa won mu no wo?

12 Dee osomaa n’animuonyam basa a ewo  
 tumi  
 se omme gyina Mose nsa nifa so,  
 dee opae nsuo no mu wo won anim,  
 de gye edin maa ne ho afebo,

13 dee odii won anim faa ebunu mu  
 sedee oponko fa asase tamaa so a  
 wasunti.

14 Sedee anantwie nante ko esere so  
 kohome no,  
 saa ara na AWURADE Honhom ma  
 wohomee.

Sedee wokyerere wo nkurofo kwan  
 de gye animuonyam abodin maa wo  
 ho nie.

15 Bre w’ani ase hwe fam  
 firi w’ahennwa a ekoron na eye kro-  
 nkron na eho wo nyam no so.

Mo mmodemmo ne mo ahooden wo he?  
 Woayi w’ayamhyehyee ne w’ahummaboro  
 afiri yen so.

16 Nanso wo ara wo ne yen Agya  
 ewom se Abraham nnim yen

na Israel nso nnye yen nto mu deε;  
nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yen Agya,  
εfiri tete wo din ne Yen Gyefoo.  
17 Aden, Ao AWURADE, na woma yen kwati  
w'akwan  
na wopirim yen akoma enti emma  
yen nni wo ni?  
Sane bra εsiane w'asomfoo,  
mmusuakuo a woye w'agyapadeε no  
enti.  
18 Eberε tiawa bi mu wo nkurofoo faa wo  
kronkronbea  
nanso seesei yen atamfoo atiatia so.  
19 Enti yeεe wo dea firi tete  
nanso won deε wonnii won so ohene  
na wommoo wo din mfreε won da.

## 64

1 Ao, se anka wobesunsuane osorosoro  
mu, asiane aba fam a,  
eno na anka mmepo no ho bepopo wo  
w'anim!  
2 Sedeε ogya ma mmabaa dere  
na ema nsuo huru no,  
siane bra fam na ma w'atamfoo nhunu  
wo din  
na ma amanaman no ho mpopo wo  
w'anim!  
3 Na eberε a woyeε nneema a eye nwanwa  
a yeanhwe anim no,  
wosiane baa fam na mmepo no ho  
popoo wo w'anim.  
4 Efiri teteete obiara nteeε,  
entwaa obiara aso mu,  
ani biara nhunuu Onyankopon bi se wo,  
deε odi dwuma ma won a wotwen no.  
5 Woboa won a wode anigyee ye deε etene,  
won a wokae w'akwan.  
Nanso yekoo so yeε bone tiaa wo no,  
wo bo fuiε.  
Na afei ebeye den na woagye yen  
nkwa?  
6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntee,  
na yen teneneε nneyee nyinaa te se  
ntomago fi;  
yen nyinaa akusa te se ahahan,  
na yen bone pra yen ko te se mframa.  
7 Obiara mmoo wo din,  
na obiara mpere se obeso wo mu;  
εfiri se wode w'anim ahinta yen  
na yen bone enti woama yeaseε.

8 Nanso, Ao AWURADE, wo ne yen Agya.  
Yeεe doteε, na wo ne onwomfoo no;  
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.  
9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE;  
nkae yen bone da biara da.  
Ao, bre w'ani ase hwe yen, yeεre wo,  
εfiri se yen nyinaa ye wo nkurofoo.  
10 Wo nkuropon kronkron no adane an-  
weatam;  
Sion mpo aye anweatam, Yerusalem  
ada mpan.  
11 Yen asoredan kronkron a ewo ani-  
muonyam, faako a yen nananom  
yii wo aye no,  
wode ogya ahye,  
na deε esom bo ma yen no, abubu.  
12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo  
ho bekame yen anaa?  
Wobeko so aye komm atwe yen aso  
aboro so anaa?

## 65

### *Atemmuo Ne Nkwagyee*

1 "Medaa me ho adi kyereε won a  
woammisa m'ase;  
won a wonhwehwe me no hunuu me.  
Oman a wonnsu mfre me no  
Meka kyereε won se, 'Me nie, Me nie.'  
2 Eda mu nyinaa, matre me nsa mu ama  
nnipa a woye asooden ne nyiyiano,  
a wonenam akwammone so,  
na wodi won ankasa nsusuiε akyi.  
3 Nnipa a daa no woyi me ahi  
wo m'anim pee.  
Woboo afodeε wo nturo mu  
na wohye nnuhwam wo ntayaa  
aforebukyia so;  
4 Wotenana adamena so  
na anadwo wosiri pe nkokoam;  
wowe prakonam  
na won nkwanen mu nso, woye  
nkwan a wode enam a εho ntee aye;  
5 woka se, 'Momfiri ha; mo mmen me,  
εfiri se me ho te dodo ma mo!'  
Saa nnipa yi ye wisie wo me hwene mu,  
ogya a εko so hyee da mu nyinaa.  
6 "Hwe, wotwereε ato ho wo m'anim se,  
merennye komm, metua so ka  
pepepeε;  
metua so ka agu won asre so,  
7 mo ne mo agyanom bone nti,"

sei na AWURADE see.  
 “Esiane se wɔhyee afōrebodee wɔ mmepɔ  
 so  
 na wɔtwirii me wɔ nkokoo so enti  
 mesusu bone a wɔyee kane no so akatua  
 pɛpɛpɛ  
 agu wɔn asre so.”

<sup>8</sup> Yei ne deɛ AWURADE see:  
 “Sedee wɔnya nsuo firi bobɛ dontwo mu  
 na nnipa ka se, ‘Monnsɛe no,  
 efiri se adepa bi da so wɔ mu’ no  
 saa ara na m’asomfoɔ no enti meye.  
 Merensɛe wɔn nyinaa.

<sup>9</sup> Mede Yakob asefoɔ beba,  
 na me mmepɔ no sodifoɔ afiri Yuda  
 aba;  
 me nkurofoɔ a mapa wɔn no bedi wɔn  
 adeɛ,  
 na eho na m’asomfoɔ betena.

<sup>10</sup> Saron beye nnwankuo adidibea,  
 na Akor bonhwa no aye anantwikuo  
 homebea,  
 ama me nkurofoɔ a wɔhwehwe me.

<sup>11</sup> “Na mo a mogya AWURADE  
 na mo were firi ne bepɔ kronkron no,  
 mo a moto epono ma Ahonya bosom no  
 na mohye afransa wɔ nkuruwa mu  
 ma Nkrabea bosom no,

<sup>12</sup> mede mo beto akofena ano,  
 na mo nyinaa akoto ama wɔakum  
 mo;  
 efiri se mɛfrɛɛ nanso moannye so,  
 mekasaeɛ nanso moantie.  
 Moyee deɛ eye m’ani so bone  
 na moyee deɛ mempe.”

<sup>13</sup> Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:  
 “M’asomfoɔ bedidi,  
 nanso ekom bede wɔn,  
 m’asomfoɔ benom,  
 nanso osukom bede wɔn;  
 m’asomfoɔ ani begye,  
 nanso wɔn anim begu ase.

<sup>14</sup> M’asomfoɔ beto nnwom  
 afiri akoma mu anigyeɛ mu  
 na wɔbɛteam asu  
 afiri wɔn akoma ahoyera mu  
 na wɔbetwa adwo afiri honhom a aye  
 mmre mu.

<sup>15</sup> Mo din beye mmusuo  
 ama wɔn a mapa wɔn;  
 Otumfoɔ AWURADE bekum mo  
 na n’asomfoɔ deɛ, obema wɔn edin  
 foforo.

<sup>16</sup> Obiara a osre nhyira wɔ asase no so  
 beye wɔ nokore Onyankopɔn mu;  
 obiara a oka ntam wɔ asase no so  
 beka no wɔ nokore Onyankopɔn mu.  
 Na ohaw a atwam no, wɔn were befiri  
 na me nso, me were befiri.

<sup>17</sup> “Hwe! Mɛbo  
 osorosoro foforo ne asase foforo.  
 Worenkae nneɛma a atwam no bio,  
 na ɛrema adwene mu nso.

<sup>18</sup> Nanso momma mo ani nnye na monni  
 ahurisie afebɔɔ  
 wɔ deɛ merebebo ho,  
 efiri se mɛbo Yerusalem ama aye anika  
 na emu nnipa aye anigyeɛ farebae.

<sup>19</sup> Mɛsɛpɛ me ho wɔ Yerusalem mu,  
 na madi ahurisie wɔ me nkurofoɔ ho.  
 Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyeɛyee  
 wɔ mu bio.

<sup>20</sup> “Erensi bio wɔ mu.  
 Abɔfra a ne nkwa nna ye kakraa bi,  
 anaa akokoraa a onni ne mfeɛ  
 nwieɛɛ,

deɛ odi mfeɛ oha na owu no  
 wɔbɛfa no se obabunu bi keke;  
 na deɛ wannya mfeɛ oha no  
 wɔbɛfa no se wɔadome no.

<sup>21</sup> Wɔbɛsisi afie na wɔatena mu,  
 wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.

<sup>22</sup> Wɔrensisi afie mma afoforɔ mmɛtena  
 mu bio,  
 na wɔrennua mma afoforɔ mmɛdi.

Na nna a nnua di no,  
 saa ara na me nkurofoɔ nna beye;  
 me nkurofoɔ a mapa wɔn no bedi  
 wɔn nsa ano adwuma so aba akyere.

<sup>23</sup> Wɔremmre nnwu  
 na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ  
 nnye;

efiri se wɔbeyɛ nnipa a AWURADE ahyira  
 wɔn,  
 wɔne wɔn asefoɔ.

<sup>24</sup> Mɛbua wɔn ansa na wɔafre me.  
 Eberɛ a wɔgu so rekasa no, metie.

<sup>25</sup> Pataku ne odwammaa bedidi abɔ mu;  
 gyata bewɛ esere se onantwie,  
 nanso mfuturo beyɛ owɔ aduane.

Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi  
 wɔ me bepɔ kronkron so nyinaa,”  
 sedee AWURADE see nie.

## 66

*Atemmuo Ne Anidasoo*

- <sup>1</sup> Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
 “Ɔsoro ye m’ahennwa,  
 na asase ye me nan ntiasoo.  
 Edan ben na wobesi ama me?  
 Wobetumi asi ahomegyebea ama me?”
- <sup>2</sup> Enye me nsa na eyee yeinom nyinaa,  
 ena enti ebaa mu anaa?”  
 AWURADE na osee.
- “Obi a m’ani so no nie:  
 deɛ owo ahobreaseɛ ne ahonu hon-  
 hom,  
 na ne ho popo wo m’asem ho.
- <sup>3</sup> Nanso, obi a ode nantwinini bo afodeɛ  
 no  
 saa onipa no afodeɛ te se onipa a  
 wɔakum no de no abo afodeɛ,  
 na deɛ ode odwammaa ba no,  
 saa onipa no afodeɛ te se okraman a  
 wɔakum no de no abo afodeɛ;  
 deɛ obo aduane afodeɛ no  
 saa onipa no afodeɛ te se prako mo-  
 gya a wode bo afodeɛ,  
 deɛ ohye nnuhwam a ewo din no  
 saa onipa no afodeɛ no te se deɛ wode  
 som obosom.  
 Wɔafa won ankasa akwan  
 na won okra ani gye won akyiwadeɛ  
 ho;
- <sup>4</sup> enti me nso mɛpe anieyaadeɛ aye won  
 na mede deɛ wɔsuro beba won so.  
 Efiri se mɛfɛee no, obiara annye so,  
 mekasaeɛ no, obiara antie.  
 Woyee bone wo m’ani so  
 na woyee deɛ mɛpe.”
- <sup>5</sup> Montie AWURADE asem,  
 mo a mote n’asem a mo ho popo:  
 “Mo nuanom mmarmma a me din enti  
 wotane mo  
 na wɔatwa mo agya no, wɔka se,  
 ‘Monhye AWURADE animuonyam,  
 na yɛahunu mo anigyeɛ!’  
 Nanso won anim begu ase.
- <sup>6</sup> Montie hooye a efiri kuropon no mu,  
 montie gyegyeegye a efiri asoredan  
 no mu!  
 Eye AWURADE nnyegyeɛ  
 a ode retua n’atamfoɔ ka sɛdeɛ efata  
 won.
- <sup>7</sup> “Ansa na obaa bekyem no,

- owo;  
 ansa na obete awooyaa no,  
 owo obabarima.
- <sup>8</sup> Hwan na wate biribi sei ho asem pen?  
 Hwan na wahunu biribi sei pen?  
 Wobetumi de da koro akyekyere omansin  
 anaa wobetumi akyekyere oman  
 eberɛ sin bi mu?  
 Nanso awoɔ ka Sion ara pe a  
 owo ne mma.
- <sup>9</sup> Mede obi beduru awokoɔ ano a  
 memma no nwo anaa?” Sɛdeɛ AWU-  
 RADE seɛ nie.  
 “Mesi awotwaa ano  
 eberɛ a awoɔ aduru so anaa?” Wo  
 Onyankopon na osee.
- <sup>10</sup> Mo ne Yerusalem ani nnye na monni  
 ahurisie mma no,  
 mo a modo no nyinaa;  
 mo ne no nsepe mo ho yie,  
 mo a modi ne ho awerehoɔ nyinaa.
- <sup>11</sup> Mobenum n’awerekyekyere nufoo  
 no amee;  
 mobenom aboro so  
 na mo ani begye deɛ abu so atra so  
 no ho.
- <sup>12</sup> Na yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
 “Mede asomdwoeeɛ bema no se  
 asubonten,  
 ne amanaman no ahonya nso se  
 asutene a ayiri.  
 Mobenum na waturu mo wo ne basa so  
 na obegye mo agoro wo n’anankoroma  
 so.
- <sup>13</sup> Sɛdeɛ obaa kyekye ne ba werɛ no  
 saa ara na mekyekye mo werɛ;  
 na mobenya awerekyekyere wo  
 Yerusalem.”
- <sup>14</sup> Se mohunu yei a, mo akoma ani begye  
 na mobeye fromm se esere;  
 wobehunu AWURADE nsa wo ne nkoa so,  
 nanso wobehunu n’abufuhyee wo  
 n’atamfoɔ so.
- <sup>15</sup> Hwe, AWURADE de ogya reba,  
 na ne nteaseenam te se ntwahoframa;  
 ode n’abufuo beba wo anibereɛ so,  
 na ode gyadereɛ aye n’animka.
- <sup>16</sup> Ogya ne n’akofena  
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa  
 aten,  
 na won a wobetoto wo AWURADE nsa  
 ano beye bebree.



<sup>17</sup> “Wɔn a wɔte wɔn ho na wɔdwira wɔn ho de kɔ nturo mu kɔsom abosom no, na wɔwe prakonam ne akusie ne nneema a eɣe akyiwadee no, wɔn nyinaa bɛhunu wɔn awiee,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>18</sup> “Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuie enti, me, mereba abɛboaboa amanaman ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbɛba abɛhunu m’animuonyam.

<sup>19</sup> “Na mɛyɛ nsɛnkɛyɛnneɛ bi wɔ wɔn mu, na mede nkaɛfoɔ no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin wɔ agyantɔɔ mu), Tubal ne Helafɔɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu m’animuonyam. Wɔbɛpae mu aka m’animuonyam wɔ amanaman mu. <sup>20</sup> Na wɔde mo nuammarimanom nyinaa bɛfiri amanaman nyinaa so bɛba me bɛpɔ kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ afɔrebodeɛ ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfunumpɔnkɔ ne nyoma so bɛba,” sei na AWURADE sɛɛ. “Wɔde wɔn bɛba sɛdeɛ Israelfɔɔ de wɔn aduane afɔdeɛ kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ɛho tee mu. <sup>21</sup> Na mɛyi wɔn mu bi aye asɔfoɔ ne Lewifɔɔ,” AWURADE, na ɔsɛɛ!

<sup>22</sup> “Sɛdeɛ ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ bɛtena hɔ,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. <sup>23</sup> “ɛfiri ɔsrane Foforo baako kɔpem foforo, ɛfiri Homeda baako kɔsi foforo no, adasamma nyinaa bɛba abɛkoto me,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. <sup>24</sup> “Na wɔbɛfiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atuatiaa me no afunu; wɔn asonsoɔ renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho bɛyɛ adasamma nyinaa nwunu.”

## Odiyifoɔ Yeremia Nwoma

<sup>1</sup> Nsem a efiri Yeremia nkyen nie. Yeremia ye Hilkia babarima a na ɔye Anatot asofoɔ no mu baako wɔ Benjamin asase so. <sup>2</sup> AWURADE asem baa ne nkyen wɔ Yosia a ɔye Yuda ɔhene Amon babarima adedie afe a eto so dumiansa mu. <sup>3</sup> Etoaa so wɔ Yuda ɔhene Yosia babarima Yehoiakim eberɛ so kɔsii Yuda ɔhene Yosia babarima Sedekia eberɛ so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ adedie afe a eto so dubaako no bosome a eto so enum.

### *Yeremia Fre*

<sup>4</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>5</sup> “Ansa na merebo wo wɔ awotwaa mu no, na menim wo;  
ansa na wɔrebewo wo no, meyii wo sii nkyen;  
meyee wo se odiyifoɔ maa aman no.”  
<sup>6</sup> Mekaa se, “Aa, Otumfoɔ AWURADE mennim kasa; meye abɔfra.”  
<sup>7</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Nka se ‘meye abɔfra.’ Eɛ se wokɔ obiara a mesoma wo ne nkyen na woka asem biara a mɛhye wo se ka no. <sup>8</sup> Nsuro wɔn, efiri se meka wo ho, na magye wo,” deɛ AWURADE seɛ nie.  
<sup>9</sup> Na AWURADE teneɛ ne nsa de kaa m’ano na ɔka kyerɛɛ me se, “Seesei mede me nsem ahye w’anomu. <sup>10</sup> Hwe, enne mede wo asi aman ne ahennie so se, tutu na dwiri gu, see na tu gu, kyekyere na dua.”  
<sup>11</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se, “Edeɛn na wohunu yi, Yeremia?”  
Na mebuaa se, “Mehunu sorɔno dubaa.”  
<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Wahunu no yie, na merehwe anim se m’asem beba mu.”  
<sup>13</sup> AWURADE asem baa me nkyen bio se, “Edeɛn na wohunu yi?”  
Mebuaa se, “Mehunu esen a erehuru se ano rekyea akyere yen firi atifi fam.”  
<sup>14</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Wɔbefiri atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte asase no so nyinaa so. <sup>15</sup> Merebefre atifi

ahennie mu nnipa nyinaa,” deɛ AWURADE seɛ nie.

“Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa beba abesisi Yerusalem kuropon apono ano;  
wɔbeto ahye n’afasuo a atwa ahyia ne Yuda nkuro nyinaa so.

<sup>16</sup> Mɛbu me nkurofoɔ aten wɔ wɔn amumuye se wɔagya me, se wɔhye nnuhwam ma anyame foforo na wɔkoto sore deɛ wode wɔn nsa aye.

<sup>17</sup> “Siesie wo ho! Sore na ka deɛ meka akyere wo biara kyere wɔn. Mma wɔmmɔ wo hu, anye saa a mema woabo hu wɔ wɔn anim. <sup>18</sup> Enne, maye wo kuropon a ewo banbo, dadeɛ dum ne kobere ofasuo se wɔbesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefoɔ, asofoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so.

<sup>19</sup> Wɔbeko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efiri se meka wo ho, na megye wo,” seɛɛ AWURADE seɛ nie.

## 2

### *Israel Pa Onyankopɔn Akyi*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me so: <sup>2</sup> “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:  
“Mekae seɛɛ wode wo ho maa me wo mmabunu bere mu,  
seɛɛ wo doɔ me w’ayeforo bere mu na wodii m’akyi wɔ esere so,  
asase a wɔnnuaa so hwee.  
<sup>3</sup> Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twaberɛ mu abukan;  
wɔn a wɔdii n’ani no, wɔbɔuu wɔn fo, na amanehunu baa wɔn so,”  
seɛɛ AWURADE, seɛ nie.

<sup>4</sup> Montie AWURADE asem, Ao Yakob fiefoɔ, mo Israel mmusuakuo nyinaa.

<sup>5</sup> Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
“Mfomsoɔ ben na mo agyanom hunuu wɔ me ho a  
ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei?

Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi, ma wɔn ankasa beyee ahuhufoɔ.

<sup>6</sup> Wɔammisa se, ‘Ehe na AWURADE wɔ? Deɛ ɔyii yen firi Misraim na ɔde yen faa esere weseɛ so, anweatam ne amenamena asase a awo na aye owubɔn no.

Na eye asase a obiara mfa so na  
obiara nte soo no.’  
7 Mede mo beduaa asase beree so  
se monni so nnuaba ne eso nnepa.  
Nanso mobeguu m’asase ho fi  
na moyee m’agypadee akyiwadee.  
8 Asofoo no ammisa se,  
‘Ehe na AWURADE wo?’  
Won a wode mmara ye adwuma no an-  
hwehwe me;  
ntuanofoo sore tiaa me.  
Adiyifoo no de Baal hyee nkom,  
na wodii ahoni huhuo akyi.  
9 “Eno enti, merebo mo kwaadu bio,”  
dee AWURADE see nie.  
“Na mebo mo mma mma kwaadu.  
10 Montwa nko Kitim mpoano nko hwe,  
monsoma nko Kedar nkohwehwe mu  
yie;  
monhwe se biribi a ete sei asi wo ho:  
11 Oman bi asesa won anyame pen anaa?  
Nso wonnye anyame mpo.  
Nanso me nkurofoo de won animuonyam  
asesa ahoni huhuo.  
12 Ao osorosoro, momma mo ho nnwiri  
mo yei ho,  
na mo ho nwoso akomatuo mu,”  
dee AWURADE see nie.  
13 “Me nkurofoo aye bone ahodoo  
mmienu:  
Wopaa m’akyi,  
me a meye nkwa asutire no,  
na wootutu won ankasa nsukora amena,  
amena a eho apaapae a entumi nkora  
nsuo.  
14 Israel ye akoo anaa osomfoo firi awoo  
mu anaa?  
Aden enti na waye afodee yi?  
15 Agyata abobo mu;  
wopoo no so.  
Wooasee n’asase;  
woahyehye ne nkuro aye no amanfo.  
16 Afei, Memfis ne Tapanhes mmarima  
ayi wo tiri so nwi.  
17 Enye wo na woama yei aba wo so  
se wopaa AWURADE wo Onyankopon  
akyi,  
wo ebera a oreyere wo ekwan?  
18 Afei aden enti na moko Misraim  
konom Sihor mu nsuo?  
Na aden enti na moko Asiria  
konom Asubonten no mu nsuo?  
19 Wo amumuye betwe w’aso;

w’akyirisane beka w’anim.  
Enti dwene ho na hunu se,  
se wopa AWURADE wo Onyankopon  
akyi  
na woannya ne ho suro a,  
eye bone ne oyea ma wo.”  
Awurade, Asafo AWURADE na osee.  
20 “Mmere bi atwam, wobubuu wo  
konnua mu,  
na wotetee wo nkonsonkanson mu;  
na wokaa se, ‘Merensom wo!’  
Nokorem, wo kokoo biara so  
ne dua biara a adendan ase  
na wotena boo adwaman.  
21 Meduaa wo se bobee amapa  
a efiri bobee ase a eye pa ara mu.  
Na eyee den na wodanee w’akyi kyeree  
me  
beyee bobee a anyini assee wo wura  
mu yi?  
22 Se wode soda  
ne samina bebree dware mpo a,  
w’afodie nkekaawa da so wo ho ara,”  
sedee Otumfoo AWURADE see nie.  
23 “Ebye den na woaka se, ‘Meho nguu  
fi;  
mennii Baalnom akyi?’  
Hwe sedee woyee wo ho wo bonhwa no  
mu;  
dwene dee woaye no ho.  
Woye yoma beree hocharefoo  
a wotu mmirika ko ha ba ha,  
24 wiram afunumu a anweatam so tena  
akokwa no,  
ohuahua ebera a ope se onini hyia no.  
Se n’akonnoo no ano ye den a hwan na  
obesianka no?  
Anini biara a wotaa no no nha won ho  
bebree;  
eduru ebera a wohyia no a, wobanya  
no.  
25 Ntu mmirika kosi se wobeyi wo mpaboa  
na wo mene mu bewe.  
Nanso wokaa se, ‘Eho nni mfasoo!  
Mepa ananafoo anyame,  
na ese se medi won akyi.’  
26 “Sedee wokyere okoromfoo a wogu  
n’anim ase no,  
saa na woguu Israel efie anim ase,  
won ankasa, won ahemfo ne won adwu-  
mayefoo,  
won asofoo ne won adiyifoo.

27 Wɔka kyere dua se, 'Woye m'agya,'  
ne eboɔ se, 'Wo na wowoo me.'  
Wɔadane wɔn akyi akyere me  
na enye wɔn anim;  
nanso se amanehunu bi ba wɔn so a,  
wɔka se,  
'Bra begye yen!'

28 Anyame a moye maa mo ho no wɔ he?  
Mamma wɔmmra se wobɛtu agye mo  
eberɛ a mowɔ amanehunu mu!  
Efiri se mowɔ anyame bebree  
te se deɛ mowɔ nkuro bebree no, Ao  
Yuda.

29 "Adɛn enti na mobɔ me sobɔɔ?  
Mo nyinaa aye dɔm atia me,"  
AWURADE na ɔsee.

30 "Metwee mo nkurofoɔ aso kwa;  
wɔamfa me ntenesɔɔ.  
W'akofena akunkum w'adiyifoɔ  
te se gyata a n'ani abereɛ.

31 "Mo nɛemmafoɔ, monnwene AWU-  
RADE asem ho:  
'Maye se anweatam ama Israel anaa?  
Anaase asase a eso aduru sum kabii  
anaa?  
Adɛn enti na me nkurofoɔ ka se, 'Yewɔ ho  
ɛkwan se yekyinkyin;  
yɛremma wo nkyɛn bio.'

32 ɔbaabunu were firi ne mpompranneɛ,  
ayeforɔyere were befiri n'ahyehyedeɛ  
anaa?  
Nanso me nkurofoɔ were afiri me,  
nna a wɔntumi nkan.

33 Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfoɔ!  
Mmaa a wɔnse hwee koraa tumi sua  
mo akwan.

34 Mo aduradeɛ mu, nnipa hunu  
ahiafoɔ a wɔdi bem mogya,  
nanso moankyere wɔn se wɔrebubu  
akɔ mo dan mu.  
Yeinom nyinaa akyi  
35 woka se, 'Medi bem;  
ne bo mfuu me.'

Nanso mɛbu wo atɛn  
efiri se wo ka se, 'Menyɛɛ bone biara.'

36 Adɛn enti na wokyinkyini se,  
sesa w'akwan?  
Misraim bɛdi wo hwammɔ  
sedeɛ Asiria yeeɛ no.

37 Afei wobefiri saa beaɛɛ ho  
a wo nsa gu wo tiri so.  
Efiri se AWURADE apo wɔn a wode wo ho  
too wɔn so no;

wɔremmoa wo.

### 3

1 "Se ɔbarima gyaa ne yere  
na ɔbaa no kɔware ɔbarima foforo a,  
ese se ɔbarima no sane kɔ ɔbaa no nkyɛn  
anaa?  
Eremma asase no ho ngu fi koraa  
anaa?  
Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ adwa-  
man,  
na seesei deɛ wobesane aba me  
nkyɛn anaa?"  
AWURADE na ɔsee.

2 "Ma w'ani so hwe nkokoɔ no so.  
Baabi wɔ ho a wɔntoo wo monnaa da  
anaa?  
Wotena kwankyɛn twɛnee adɔfoɔ,  
wotena se mmoahwefoɔ a wɔdi  
atutena wɔ anweatam so.  
Woagu asase no ho fi  
wode w'adwammamɔ ne w'amumuye  
na aye.

3 Enti wɔatwe obosuo asan,  
na osutɔbere nsuo antɔ.  
Nanso w'anim aye se odwamanfoɔ a  
ɔmfere hwee;  
w'ani nwu hwee.

4 Nanso, woka kyere me se:  
'M'agya, m'adamfo firi me  
mmabunubere mu,

5 wobo befɔ biribiara anaa?  
W'abofuhyeɛ no bekɔ so daa anaa?'  
Sei na wokasa,  
nanso woye bone nyinaa sedeɛ wo-  
tumi."

### Israel A ɔnni Nokore

6 ɔhene Yosia adedie bere so no, AWU-  
RADE ka kyereɛ me se, "Woahunu deɛ Is-  
rael a ɔnni nokore no aye? Wakɔ nkokoɔ  
nyinaa so ne dua adendan nyinaa ase  
akɔsee awadeɛ wɔ ho. 7 Mesusuu se, anka  
waye yeinom nyinaa akyi no, ɔbesane aba  
me nkyɛn, nanso wamma, na ne nuabaa  
Yuda a ɔno nso nka nokore no hunuɛ.  
8 Memaa Israel a ɔnni nokore no awar-  
egyae nwoma na mepamoo no esiane  
n'awaresɛe abrabo. Nanso mehunu se  
ne nuabaa Yuda a ɔnni nokore no ansuro;  
ɔno nso kɔbɔɔ awaresɛe bra. 9 Esiane  
se Israel adwammamɔ anye no asem hia  
enti, ɔde efi kaa asase no na ɔne aboo

ne nnua bɔɔ adwaman. <sup>10</sup> Yeinom nyinaa akyi no, ne nuabaa Yuda a ɔnni nokore no ansane n'akyi nokorem amma me nkyen. Ɔde n'anin na ekyerɛɛɛ," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Israel a ɔnni nokore no tene sene Yuda nkon-tompo ni. <sup>12</sup> Kɔ, fa w'ani kyere atifi fam kɔka saa nsem yi kyere wɔn:

"'Sane w'akyi, Israel a ɔnni nokore,' Sei na AWURADE sɛɛ,  
'Meremmuna nkyere wo bio,  
ɛfiri sɛ meye mmɔborɔhunufɔɔ,' sei na AWURADE sɛɛ,  
'Me bo renfu afeɔɔ.

<sup>13</sup> Gye wo afɔdie to mu,  
woaye ɔm atia AWURADE, wo Onyankopɔn,  
woakyekye w'adɔɛ mu ama ananafɔɔ anyame

wɔ dua biara a adendan ase,  
na woanye ɔsetie amma me,' "  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>14</sup> "Monsane mo akyi, mo akyirisanfɔɔ," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie, "ɛfiri sɛ meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro mu na mmieniu afiri abusuakuo mu, na mede mo aba Sion. <sup>15</sup> Afei mɛma mo nnwanhwɛfɔɔ a wɔda m'akoma so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne nteaseɛ bɛkyere mo ekwan. <sup>16</sup> Saa nna no mu, sɛ mo ɔɔso bebree wɔ asase no so a," AWURADE na ɔsɛɛ, "nnipa renka bio sɛ, 'AWURADE yen ani agyina apam adaka no.' Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenka saa bio; na wɔrenye apam adaka foforo nso. <sup>17</sup> Saa eberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem AWURADE Ahennwa, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abɛkamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ɛma wɔn ye asoɔden no akyi bio. <sup>18</sup> Saa nna no mu, Yudaɛ bɛka Israel efie ho, na wɔabɔ mu afiri atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ agyapadeɛ no so.

<sup>19</sup> "M'ankasa mekaa sɛ,  
'Anka ebeye me anigye sɛ meye mo sɛ mma

na mama mo asase a ɛye,  
agyapadeɛ a ɛdi mu ma ɔman biara.' Mesusuiɛ sɛ mobɛfrɛ me 'Agya'  
na monnane mo ho mfiri m'akyi.

<sup>20</sup> Nanso, sɛdeɛ ɔbaa a ɔnni ne kunu nokore no,

saa ara na moanni me nokore, Ao Israel efie,"  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>21</sup> Wɔte esu bi wɔ nkokɔ no so,  
ɛye Israelfɔɔ agyaadwotwa ne nko-tosɛ,  
ɛfiri sɛ wɔakyeakyea wɔn akwan  
na wɔn werɛ afiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn.

<sup>22</sup> "Monsane mmra, ɔyera mma;  
mɛsa mo akyirisane yadeɛ no."

"Aane, yebeba wo nkyen,  
ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, yen Onyankopɔn.

<sup>23</sup> Nokorem, ahoni hooyɛ wɔ nkokɔ ne mmepɔ so no ye nnaadaa;  
nokorem, AWURADE yen Onyankopɔn mu na Israel nkwagyɛɛ wɔ.

<sup>24</sup> Ɛfiri yen mmɔfraase, anyame huhuo adi  
yen agyanom nsa ano adwuma so aba,  
wɔn nnwankuo ne anantwie,  
wɔn mmammarima ne wɔn mmamma.

<sup>25</sup> Momma yɛmfa yen aniwuo nneda fam na yen ahohora nkata yen so.  
Yeaye bɔne atia AWURADE yen Onyankopɔn,  
yen ne yen agyanom;  
ɛfiri yen mmɔfraase besi enne  
yɛanye ɔsetie amma AWURADE, yen Onyankopɔn."

#### 4

<sup>1</sup> "Sɛ wobesane w'akyi a Ao, Israel, sane bra me nkyen,"  
sei na AWURADE sɛɛ.

"Sɛ woyi w'ahoni a ɛye akyiwadeɛ firi m'ani so  
na sɛ woammame bio,

<sup>2</sup> na sɛ, nokore, pɛye ne teneneɛ mu woka ntam sɛ, 'Sɛ AWURADE te ase yi,'  
a  
afei mobeye nhyira ama aman no na ne mu na wɔbenya animuonyam."

<sup>3</sup> Yei ne asem a AWURADE ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalem:  
"Monsiesie mo asase a wɔmfuntum da na monnnua wɔ nkasɛɛ mu.

4 Montwitwa mo ho twetia mma AWURADE  
montwitwa mo akoma twetia,  
mo Yuda mmарima ne Yerusalemfoɔ,  
anye saa a m'abufuhyeɛ besɔre na adere  
se ogya.  
Mo bɔne a moaye enti,  
ebɛhye a obiara rennum."

*Amanehunu A Efiri Atifi Fam*

5 "Bɔ nkaɛe wɔ Yuda na pae mu ka wɔ  
Yerusalem se,  
'Hyen totorobento no wɔ asase no  
nyinaa so!'  
Team denden se:  
'Mommooaba mo ho ano!  
Momma yen nnwane nkɔ kuropon a  
wɔabɔ ho ban no so!'  
6 Momma frankaa so na monko Sion  
monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa!  
Efiri se mede amanehunu firi atifi fam  
reba,  
ɔsee a eye hu."

7 Gyata bi afiri ne tu mu;  
ɔbɔaman bi asi mu.  
Wafiri ne tenabea  
se ɔrebeseɛ w'asase.  
Wo nkuro bebubu  
na ada mpan.  
8 Enti fira ayitoma,  
di awerehoɔ na twa adwo,  
efiri se AWURADE abufuhyeɛ no  
nnane mfirii yen so.

9 "Saa eda no," AWURADE na ɔsee,  
"ɔhene no ne adwumayefoɔ no bebɔ  
hu,  
asɔfoɔ no bo betu,  
na adiyifoɔ no ho bedwiri wɔn."  
10 Afei, mekaa se, "Aa, Otumfoɔ AWU-  
RADE, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem.  
Wokaa se, 'Mobenya asomdwoeɛ,' wɔ  
eberɛ a akofena da yen mene mu."

11 Saa eberɛ no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi  
ne Yerusalem se, "Mframa a emu ye hyeɛ  
bebɔ afiri nkokoo weseɛ a ewɔ anweatam  
so aba me nkurofoɔ so, enye deɛ epɔ ho  
anaa ehuhu soɔ; 12 mframa a ano ye den  
boro saa no firi me nkyaen. Afei, mepae  
mu ka m'atemmuo a etia wɔn."

13 Hwe! ɔreba se omununkum,  
ne nteaseenam reba se, ntwahoframa,  
n'aponko ho ye here sene akodeɛ.

Yennue! Yɛawu!  
14 Ao, Yerusalem, yi bɔne firi w'akoma mu  
na woanya nkwa.  
Wode adwemmone behye wo mu  
akosi da ben?  
15 Enne bi rebɔ kaseɛ firi Dan,  
erebɔ amanehunu ho dawuro firi  
Efraim nkokoo so.  
16 "Monka yei nkyere aman no,  
mommoo no dawuro nkyere  
Yerusalem se,  
'Atuafoɔ dom firi akyirikyiri asase bi so  
reba,  
wɔma oko nteamu so de tia Yuda  
nkuropon.  
17 Wɔtwa kuropon no ho hyia se  
mmarima a wɔrewen afuo,  
efiri se me nkurofoɔ ate me so atua,'"  
sei na AWURADE see.  
18 "W'ankasa abrabɔ ne nneyeeɛ  
na ede yei aba wo so.  
Yei ye w'asotwe.  
Eye nwono!  
Ewowo akoma!"

19 Ao m'ahoyera, m'ahoyera!  
Mede ɔyea nukanuka me mu.  
Ao m'akoma ɔyeadie!  
M'akoma bɔ paripari wɔ me mu,  
mentumi nye komm.  
Efiri se, mate totorobento no nnyegyeeɛ;  
mate oko fre no.  
20 Amanehunu di amanehunu akyi;  
asase no nyinaa aseɛ.  
Wɔaseɛ me ntomadan preko pe,  
ne me hintabea mpofirim.  
21 Eɛ se mehwe oko frankaa no  
na metie totorobento no nnyegyeeɛ  
kosi da ben?

22 "Me nkurofoɔ ye nkwaseafoɔ;  
wɔnnim me.  
Wɔye mma a wɔnni adwen;  
wɔnte hweɛ ase.  
Wɔwɔ bɔneye ho nyansa;  
na wɔnnim sɛdeɛ wɔye papa."

23 Mehweɛɛ asase no,  
na enni bɔbea na hweɛ nni so;  
mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni  
ho.  
24 Mehweɛɛ mmepɔ no,  
na wɔrewosowoso,  
na nkokoo no nyinaa rehinhim.

- 25 Mehwɛɛ, na nnipa nni ho;  
ewiem anomaa biara atu ko.
- 26 Mehwɛɛ, na nsasebereɛ no adane  
anweatam  
na ne nkuro nyinaa aseɛ  
wɔ AWURADE anim, wɔ n'abufuhyee  
anim.
- 27 Sei na AWURADE seɛ:  
"Wɔbɛseɛ asase no nyinaa,  
mmom merenseɛ no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerɛhoɔ  
na ɔsorosoro beduru sum,  
ɛfiri se makasa na merentwe nsan.  
Masi gyinaeɛ na mennane no."
- 29 Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnye-  
gyeeɛ  
ma kuro biara sofoɔ dwane.  
Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu  
ebinom foro kɔ abotan mu.  
Nkuro no nyinaa so ada mpan;  
na obiara nte so.
- 30 Edeɛn na woreye Ao wo a woaseɛ woɔ?  
Adeɛn na wofira kɔben  
de sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho?  
Adeɛn na wode nnuro keka w'ani?  
Wohyehye wo ho kwa.  
W'adɔfoɔ bu wo animtia;  
wɔrepe wo akum wo.
- 31 Mete osu bi te se ɔbaa a awoɔ aka no,  
mete apinisie te se ɔbaa a ɔrebɔne  
awoɔ,  
ɔtre ne nsa mu na ɔka se,  
"Afei deɛ, mereto baha;  
wode me kra ama awudifoɔ."

## 5

### *Obiara Nye ɔteneneeni*

- 1 "Monni akɔneaba wɔ Yerusalem  
mmɔntene so,  
monhwe mo ho nhyia nhwe,  
monhwehwe adwaberem nyinaa.  
Se mohunu onipa baako mpo a  
ɔye pe na ɔdi nokore a,  
mede kuropon yi ho bekye no.
- 2 Ewom se wɔka se, 'Se AWURADE te ase  
yi,'  
nanso wɔda so ka ntam hunu."
- 3 Ao AWURADE, wope nokore enti

- wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante  
yea biara;  
wodwerɛ wɔn, nanso wɔpoo nte-  
nesoɔ.
- Wɔyeɛ wɔn anim denden kyeneɛ ɔboɔ  
na wɔpoo ahunu.
- 4 Mesusu se, "Yeinom nko ara ne ahiafoɔ  
no;  
wɔye nkwiseafoɔ nso,  
ɛfiri se wɔnnim AWURADE akwan,  
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwe.
- 5 Enti meko ntuanofoɔ no nkyen  
akokasa akyerɛ wɔn;  
ampa ara wɔnim AWURADE akwan  
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwe."
- Nanso wɔn nso de adwene korɔ abubu  
konnua no  
atete nkyehoma no mu.
- 6 Eno enti gyata bi a ɔfiri kwaeɛm beto  
ahye wɔn so,  
pataku bi a ɔfiri anweatam so betete  
wɔn mu.
- ɔsebo bi bete wɔn aben wɔn nkuro  
na obiara a ɔbeyi ne ti no ɔbetete ne  
mu nketenkete,  
ɛfiri se wɔn adonye no ano ye den  
na wɔn akyirisane aboro so.
- 7 "Adeɛn enti na ese se mede mo ho kye  
mo?  
Mo mma apo me  
wode anyame a wɔnye anyame aka  
ntam.  
Memaa wɔn deɛ wohia nyinaa,  
nanso, wɔbɔɔ adwamam  
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfoɔ afie  
mu.
- 8 Mpɔnkɔnini aniberefoɔ a wɔhwe wɔn  
yie,  
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere  
akyi.
- 9 Ense se metwe wɔn aso wɔ yei ho?"  
Sei na AWURADE seɛ.  
"Ense se m'ankasa meto  
ɔman a ete sei so were anaa?"
- 10 "Momfa ne bobɛ nturo no mu na  
monseɛ no,  
nanso monnseɛ no koraa.  
Mompempan ne mman no,  
ɛfiri se saa nnipa yi nye AWURADE dea.
- 11 Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ  
anni me nokore koraa,"  
AWURADE na ɔseɛ.

- 12 Wɔadi atorɔ afa AWURADE ho,  
wɔkaa sɛ, “Ɔrenye hwee!  
Ɔhaw biara remma yen so;  
yerenhunu akofena anaa ekɔm da.
- 13 Adiyifoɔ no ye mframa bi keke  
na asem no nte wɔn mu;  
enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn  
so.”
- 14 Enti yei ne deɛ Asafo AWURADE,  
Onyankopɔn sɛɛ:  
“Esiane sɛ nnipa no aka saa nsem yi  
enti,  
meyɛ me nsem a ɛwɔ w’anomu no ogya  
na saa nnipa yi ayɛ nnyina a ogya no  
bɛhyɛ.
- 15 Aɔ, Israel fiefoɔ,” AWURADE na ɔsɛɛ,  
“Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri  
rebetia wo,  
tete ɔman a ɛye ɔmantease,  
nnipa a monnim wɔn kasa,  
na monnte wɔn kasa ase.
- 16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ damena a  
ano da hɔ;  
wɔn nyinaa ye nnɔmmarima.
- 17 Wɔbɛsɛɛ mo nnɔbaɛɛ ne mo aduane,  
asɛɛ mo mmammara ne mo  
mmammaa;  
wɔbɛsɛɛ mo nnwankuo ne mo  
anantwikuɔ,  
asɛɛ mo bobɛ ne mo mmɔrɔdɔma.  
Wɔde akofena bɛsɛɛ  
nkuroɔpɔn a ɛwɔ banbɔ a mode mo  
werɛ ahyɛ mu no.
- 18 “Afei saa nna no mu mpo,” sei na  
AWURADE sɛɛ, “Merensɛɛ mo korakora.
- 19 Na sɛ nnipa no bisa sɛ, ‘Adɛn enti na  
AWURADE, yen Onyankopɔn, ayɛ yen sei’  
a, mobɛka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Sɛdeɛ moagya  
me hɔ akɔsom ananafoɔ anyame wɔ mo  
ankasa mo asase so no, saa ara na seesei  
mobɛsom ananafoɔ wɔ asase a ɛnye mo  
dea so.’
- 20 “Monka yei nkyerɛ Jakob fiefoɔ  
na mo mpae mu nka wɔ Yuda sɛ:
- 21 Montie, mo nkwaseafoɔ ne nnipa a  
monni adwene,  
mowɔ ani nso monhunu adeɛ,  
na mowɔ aso nso monte asem:
- 22 Ɔnsɛ sɛ mosuro me anaa?” Sei na  
AWURADE sɛɛ.  
“Ɔnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m’anim  
anaa?  
Mede anwea ato hyɛɛ ama ɛpo,  
ɛhyɛɛ a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.

- Asorɔkyɛ bebɔ nanso ɛrentumi mmu mfa  
so;  
ɛbɛhuru so nanso ɛrentumi ntra.
- 23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne  
atuatɛɛ akoma;  
wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ.
- 24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho sɛ,  
‘Momma yensuro AWURADE yen  
Onyankopɔn,  
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmɛɛ mu,  
deɛ ɔma yen awɛɛhyɛmu wɔ  
ɔtwabɛɛ nnapɛn a wahyɛ no ho.’
- 25 Mo amumuyɛ abɔ yeinom agu;  
mo bɔne ama adepa abɔ mo.
- 26 “Amumuyɛfoɔ bi wɔ me nkurɔfoɔ yi  
mu  
a wɔtɛ sɛ nnipa a wɔsum nnomaa  
afidie,  
na wɔtɛ sɛ wɔn a wɔsum mfidie yi  
nnipa.
- 27 Sɛdeɛ nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no  
saa ara na nsisie ahyɛ wɔn afie ma;  
wɔayɛyɛ adefoɔ na wɔanya tumi.
- 28 Wɔadodɔrɛ sɛdeɛ ama wɔn ho ayɛ  
srasra.  
Wɔn amumuyɛsɛm no nni awieɛɛ;  
wɔnnka nwisiaa asem mma wɔn nni  
bem,  
na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.
- 29 Ɔnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yeinom ho  
anaa?”  
Sei na AWURADE sɛɛ.  
“Ɔnsɛ sɛ m’ankasa metɔ  
ɔman a ɛte sei so were anaa?”
- 30 “Adeɛ a ɛye hu ne ahodwirie  
asi wɔ asase no so:
- 31 Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntorɔ,  
asɔfoɔ no de wɔn dibea di tumi,  
na me nkurɔfoɔ no pɛ no saa ara.  
Nanso awieɛɛ no, ɛdeɛn na wobɛyɛ?”

## 6

### *Atamfoɔ Atwa Yerusalem Ho Ahyia*

- 1 “Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho  
adwaa!  
Monnwane mfiri Yerusalem!  
Monhyene totorobento no wɔ Tekoa!  
Monsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!  
Ɔfiri sɛ amanehunu bobɔ firi atifi fam,  
ɔsɛɛɛ bi a ɛye hu.
- 2 Mɛsɛɛ Ɔbabaa Sion  
ɔhoɔfɛfoɔ sɔɔnɔ no.



<sup>3</sup> Atamfoɔ beba abetwa ne ho ahyia te se  
nnwanhwefoɔ;  
wɔbesisi wɔn ntomadan atwa ne ho  
ahyia  
na wɔn mu biara behwe ne kyefa so.”

<sup>4</sup> “Monsiesie mo ho ne no nkoko!  
Monsore, momma yenkoto nhye ne so  
owigyinae!

Nanso, hwe, onwunu redwo,  
na anwummere sunsumma reye ten-  
ten.

<sup>5</sup> Enti, monsore momma yenkoto nhye ne  
so anadwo  
na yensee n’aban hodoɔ!”

<sup>6</sup> Deɛ Asafo AWURADE see nie:  
“Montwitwa nnua no ngu fam  
na monsisi epie ntia Yerusalem.  
Ese se wɔtwe kuropon yi aso;  
nhyesoɔ ahye no ma.

<sup>7</sup> Sedee abura pu ne nsuo no,  
saa ara nso na opu n’amumuye.  
Wɔte awurukasem ne ɔsee nka wɔ ne  
mu;  
ne yadeɛ ne n’apirakuro wɔ m’anim  
daa.

<sup>8</sup> Fa kɔkɔɔ, Ao Yerusalem,  
anye saa a metwe me ho afiri wo ho  
na mama w’asase ada mpan  
a obiara ntumi ntena soɔ.”

<sup>9</sup> Deɛ Asafo AWURADE see nie:  
“Ma wɔnyiyi Israel nkaeefoɔ no mu yie  
sedee wɔyiyi bobɛ mu;  
fa wo nsa fa mman no so bio,  
se obi a ɔretete bobɛ aba.”

<sup>10</sup> Hwan na metumi akasa akyerɛ no na  
mabɔ no kɔkɔ?  
Hwan na ɔbetie me?

Wɔn aso asisi  
enti wɔnte asem.  
AWURADE asem ye akyiwadeɛ ma wɔn  
na wɔn ani nnye ho.

<sup>11</sup> Nanso AWURADE abufuhyeɛ ahye me  
ma,  
na mentumi nkora so.

“Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ mmɔntene so  
ne mmaranteɛ a wɔahyia;  
ɛbeka okunu ne ɔyere,  
mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko  
wɔn.

<sup>12</sup> Se metene me nsa

wɔ wɔn a wɔte asase no so a  
wɔbedane wɔn afie ama aforoɔ,  
na wɔn mfuo ne wɔn yerenom beka  
ho,”

sedee AWURADE see nie.  
<sup>13</sup> “Efiri akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so,  
wɔn nyinaa ye adifudepɛfoɔ de pe  
ahonya;

adiyifoɔ ne asofoɔ te saa,  
wɔn nyinaa ye asisifoɔ.

<sup>14</sup> Wɔmia me nkurofoɔ apirakuro  
te se deɛ enye hu.

Wɔka se, ‘Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ’  
wɔ mmere a asomdwoeɛ nni ho.

<sup>15</sup> Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguaseɛ  
nneyeɛ no ho anaa?  
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;  
wɔnnim fereɛ mpo.

Enti se metwe wɔn aso a, wɔbetoto wɔ  
atɔfoɔ mu;  
wɔbehwehwe ase,”  
sedee AWURADE see nie.

<sup>16</sup> Yei ne deɛ AWURADE see,  
“Monnyina nkwantanan no so na  
monhwe;  
mommisa tete akwan no,  
mommisa baabi a ekwan pa no da na  
monnante so,  
na mobɛnya homeɛ ama mo akra.  
Nanso mokaa se, ‘yennante so.’

<sup>17</sup> Mede awɛmfoɔ sisii mo so na mekaa se,  
‘Montie totorobɛnto nnyegyeeɛ no!’  
Nanso, mokaa se, ‘Yerentie.’

<sup>18</sup> Eno enti, monye aso, Ao amanaman;  
monhwe, Ao adansefoɔ,  
deɛ ebeto wɔn.

<sup>19</sup> Ye aso, Ao asase:  
Mede amanehunu reba saa nnipa yi  
so,  
wɔn nneyeɛ so aba,  
efiri se wɔantie me nsem  
na wɔapo me mmara.

<sup>20</sup> Nnuhwam a efiri Seba  
anaa ahwedee pa a efiri akyirikyiri  
asase so fa me ho bɛn?  
Mennye wo hyeɛ afɔdeɛ no nto mu;  
w’afɔrebɔ ahodoɔ no nso m’ani.”

<sup>21</sup> Eno enti, deɛ AWURADE see nie:  
“Mede akwansideɛ begu saa nkurofoɔ yi  
anim.

Agyanom ne mmammarima nyinaa  
besuntisunti wɔ so;  
ayɔnkofɔɔ ne nnamfonom beyera.”

<sup>22</sup> Sedee AWURADE see nie:

“Monhwε, akodɔm bi reba,  
wɔfiri atifi fam asase so;  
wɔrekanyane ɔman kεsee bi  
afiri nsase ano.  
23 Wɔkurakura bεmma ne pea;  
wɔn tirim yε den, na wɔnni  
ahummɔborɔ.  
Wɔn nnyegyeee te sε epo asorɔkye.  
Sε wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,  
wɔba te sε mmarima a wɔrekɔ ɔko.  
Wɔrebeto ahyε wo so, Ao Ɔbabaa  
Sion.”

24 Yεate wɔn ho nsem,  
na yen nsa sesa yen ho sε deε awu.  
Ehu akyekyere yen  
ɔyea aba wɔn so, te sε ɔbaa a ɔreko  
awɔɔ.

25 Mfiri adi nkɔ wiram  
na nnante akwan no so,  
εfiri sε ɔtamfoɔ no wɔ akofena,  
na baabiara ayε hu.

26 Ao me nkurɔfoɔ, monfira ayitoma  
na mommunimuni nsɔ mu.  
Momfa adwadwotwa yaaya nni awerεhoɔ  
sedeε wɔsu ma ɔbabarima korɔ,  
εfiri sε mpofirim ara ɔseefoɔ no  
beba yen so.

27 “Mayε wo obi a ɔsɔ fagudeε hwe  
na me nkurɔfoɔ yε dadeben,  
a wobεhwε wɔn  
na woaso wɔn akwan ahwε.

28 Wɔn nyinaa yε atuatefoɔ a wɔyε den,  
wɔnenam di nsekuro.  
Wɔyε den sε kɔbere ne dadeε;  
wɔn nyinaa yε wɔn adeε wɔ porɔεε  
εkwan so.

29 Afa no bɔ mframa denden  
de ogya nane sumpii no,  
nanso ahobereε no yε ɔkwa.  
Entumi nyiyii bɔne no mfirii wɔn mu.

30 Mεfre wɔn dwete a wɔapo,  
εfiri sε AWURADE apo wɔn.”

## 7

### *Atorɔ Nyamesom Ho Nni Mfasoɔ*

1 Yei ne asem a εfiri AWURADE ho  
baa Yeremia nkyen: 2 “Gyina AWURADE  
asɔredan no εpono ano, na ka saa asem  
yi:

“‘Montie AWURADE asem, mo nnipa  
a mo wɔ Yuda nyinaa a mofa apono

yi ano kɔsom AWURADE. 3 Yei ne deε  
Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no  
see: Monsesa mo akwan ne mo nneyεε,  
na mεma mo atena ha. 4 Mommfa mo ho  
nto nnaadaasem so na monnka sε, “Yei ne  
AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan,  
AWURADE asɔredan!” 5 Sε mosesa mo  
akwan ne mo nneyεε nokoreε, na mone  
mo ho mo ho di no teneneε mu, 6 sε  
moanhwe ɔhɔhɔɔ, awisiaa anaa okunafoɔ  
so, na moanhwie mogya a εdi bem angu  
wɔ ha, na moanni anyame foforɔ akyi  
ankɔ mo ara ɔseeε mu a, 7 εnneε mεma  
mo atena ha, asase a mede maa mo  
agyanom afebɔɔ no. 8 Nanso monhwε,  
mode mo ho ato nnaadaa nsem a εho nni  
mfasoɔ so.

9 “‘Mobebo korɔno na moadi awu,  
mobebo adwaman na moadi adanseku-  
rumu, mobebye nnuhwam ama Baal na  
moadi anyame foforɔ a monnim wɔn  
akyi, 10 na afei, moaba abεgyina m’anim  
wɔ efie a medin da so na moaka sε, “Yenni  
ɔhaw,” sε moyε akyiwadeε yi nyinaa a na  
monni ɔhaw anaa? 11 Na efie a medin  
da soɔ yi, abeyε adwotwafɔɔ tu ama mo  
anaa? Nanso megu so rehyε! AWURADE  
na ɔsee.

12 “‘Na afei monkɔ Silo, beaεε bi a,  
medii εkan bɔɔ atenaεε de me Din too  
so, na monhwε deε meyεε no εsiane  
me nkurɔfoɔ Israelfoɔ amumuyε enti.  
13 Eberε a moreyε yeinom nyinaa, AWU-  
RADE na ɔsee, mekasa kyereε mo mpen  
bebree, nanso moantie; mεfreε mo, nanso  
moannye so. 14 Eno enti, sedeε meyεε Silo  
no, mede beyε efie a me Din da so no,  
asɔredan a mode mo ho to so, beaεε a  
mede maa mo ne mo agyanom. 15 Mεpam  
mo afiri m’anim sedeε meyεε mo nuanom  
Efraimfoɔ no.’

16 “Enti mommmɔ mpaεε mma saa  
nnipa yi, monnsre na monni mma wɔn  
nso; monnsre me εfiri sε merentie  
mo. 17 Monhunu deε wɔreyε wɔ Yuda  
nkuro no mu ne Yerusalem mmɔntene  
so anaa? 18 Mmɔfra boaboa anyina ano,  
na agyanom sɔ ogya no ano, mmaa fɔtɔ  
asikyiresiam de to burodo ma Ɔsoro Hem-  
maa. Na wɔgu nsã ma anyame foforɔ de  
hyε me abufuo. 19 Na εyε me na wɔrehyε  
me abufuo anaa? AWURADE na ɔsee. Na

enyε wɔn mmom na wɔreha wɔn ho, hye wɔn ho aniwuo anaa?

<sup>20</sup> “Eno enti, deε Otumfoɔ AWURADE seε nie: Wɔbehwie m’abufuo ne m’abufuhyeε agu beaeε yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne asase no so aba so, na ebɛdere a erennum.

<sup>21</sup> “‘Yei ne deε Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, seε: Monkɔ so, momfa mo ɔhyeε afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe enam no! <sup>22</sup> Na eberε a meyii mo agyanom firii Misraim na mekasa kyereε wɔn no, manhye wɔn mmara a εfa ɔhyeε afɔrebɔ ne afɔrebɔ ho nko ara, <sup>23</sup> mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye ɔsetie mma me, na meye mo Onyankopɔn, na moaye me nkurofoɔ. Monnante akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yie. <sup>24</sup> Nanso, wɔantie na wɔannyε aso; mmom, wɔfiri wɔn akoma bɔne mu yeε asobrakyee. Wɔsane wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. <sup>25</sup> Efiri eberε a mo agyanom firii Misraim de besi enne yi, da biara da ne eberε biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyen. <sup>26</sup> Nanso wɔantie me na wɔanye aso. Wɔde asoɔden yeε bɔne boroo wɔn agyanom deε so.’

<sup>27</sup> “Se moka yeinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; se mofrε wɔn a wɔrennye so. <sup>28</sup> Eno enti monka nkyyere wɔn se, ‘Yei ne ɔman a ɔnyeε ɔsetie mmaa AWURADE, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ. Nokore asa, na afiri wɔn ano. <sup>29</sup> Monyi mo tirinwi na monto ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoo no so, efiri se AWURADE apo, na wagyae saa awoo ntoatoasoɔ yi a wɔwɔ na abufuhyeε ne ase akyi di.

### *Okum Bɔnhwa No*

<sup>30</sup> “‘Yudafoɔ aye bɔne m’ani so, se deε AWURADE seε nie. Wɔde ahoni a, eye akyyiwadeε asisi efie a me Din da so de agu ho fi. <sup>31</sup> Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu εhɔ na wɔhye wɔn mmammariima ne wɔn mmammaa. Adeε a manhye wɔn na amma m’adwene mu nso. <sup>32</sup> Eno enti, monhwe yie na nna no reba, AWURADE na ɔseε, a wɔremfrε hɔ Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbefrε no Okum Bɔnhwa, efiri

se wɔbesie awufoo wɔ Tofet kɔsi se εho beye ma. <sup>33</sup> Na afei saa nnipa yi afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wɔ ho a ɔbɛpam wɔn. <sup>34</sup> Mede ahosepe ne anigyee nnyegyee, ayeforo ne ayeforokunu nne a εwɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmontene so, beba awieεε efiri se asase no beda mpan.’”

## 8

<sup>1</sup> “‘Saa eberε no, se deε Awurade seε nie, wɔbeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefoo nnompe, asofoɔ ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri wɔn nnamena mu. <sup>2</sup> Wɔbesε no ketε wɔ awia ne ɔsrane ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɔε na wɔsomeεε na wɔdii akyyire no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn, mmom, wɔbeyε se sumina a εgugu fam. <sup>3</sup> Saa ɔman bɔne yi nkaεefoo no, baabiara a metwa wɔn asuo akɔ no, wɔbɛpe se wɔbewu sene se wɔbetena nkwa mu, se deε Asafo AWURADE seε nie.’

### *Bɔne Ne Asotwe*

<sup>4</sup> “Ka kyere wɔn se, ‘Deε AWURADE seε nie:

“‘Se nnipa hwe ase a, wɔnsore anaa?

Se onipa dane ne ho a, ɔnsane n’akyyi anaa?

<sup>5</sup> Afei aden enti na saa nnipa yi adane wɔn ho?

Aden enti na Yerusalem dane ne ho daa yi?

Wɔkura nnaadaa mu pintinn;  
na wɔmpε se wɔsane wɔn akyyi.

<sup>6</sup> Mawen maso matie,  
nanso wɔnnka deε etene.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumuye ho,  
na ɔka se, “Edeen na mayε?”

Obiara fa ɔno ara ekwan so  
te se ɔponkɔ a ɔrebɔ hyia dɔm.

<sup>7</sup> Mpo asukɔnkɔn a ɔwɔ ewiem  
nim ne mmere a wɔahyehye ama no,  
na aturukuku, asomfena ne anyankuku  
hunu eberε a wɔtu kotena baabi,  
nanso me nkurofoɔ nnim  
deε AWURADE hwehwe.

<sup>8</sup> “‘Aden na motumi ka se, “Yenim nyansa,  
efiri se yewɔ AWURADE mmara,”

wɔ ɛberɛ a atwerɛfoɔ twerɛdua torofoɔ  
de atorɔ adanedane mu?  
9 Anyansafoɔ no anim bɛgu ase;  
wɔn ho bɛdwiri wɔn na afidie ayi  
wɔn.  
Sɛ wɔapo AWURADE asem no a,  
na ɛdeen nyansa na wɔwɔ?  
10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma  
foforo  
ne wɔn mfuo nso ama afoforo.  
ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛ so,  
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ de pɛ  
ahonya;  
adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa,  
wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ.  
11 Wɔmia me nkurofoɔ apirakuro  
te sɛ deɛ enye hu.  
Wɔka sɛ, “Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ”  
wɔ mmɛrɛ a asomdwoɛɛ nni ho.  
12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguasɛɛ  
nneyɛɛ no ho anaa?  
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;  
wɔnnim fɛrɛɛ mpo.  
Enti wɔbɛtoto wɔ atɔfoɔ mu;  
sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwɛhwe ase,  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.  
13 “Mɛfa wɔn otwa bɛrɛ nnɔbaɛɛ ako,  
deɛ AWURADE sɛɛ nie.  
Aba biara remma bobɛ nnua no so.  
Aba biara remma borɔɔɔma nnua no so,  
ɛso nhahan bɛdwindwan.  
Deɛ mede ama wɔn no  
wɔbɛgyɛ afiri wɔn nsam.’ ”  
14 Adɛn enti na yɛtɛtɛ ha?  
Mommooaba mo ho ano!  
Momma yennwane nkɔ nkuropon a ɛwɔ  
banbo mu  
na yɛnkɔwuwu wɔ ho!  
ɛfiri sɛ AWURADE yɛn Onyankopon abu  
yɛn kumfo  
na wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu  
sɛ yennom,  
ɛfiri sɛ yɛayɛ bone atia no.  
15 Yɛhwɛɛ ɛkwan sɛ yɛbɛnya asomdwoɛɛ  
nanso biribi pa biara amfiri mu  
amma,  
yɛhwɛɛ ayaresa bɛrɛ ɛkwan  
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.  
16 Wɔtɛ atamfoɔ no aponko homee  
firi Dan;  
na wɔn aponkonini su  
ma asase no nyinaa woso.

Wɔaba sɛ wɔrɛbɛsɛɛ  
asase no ne ɛso nneɛma nyinaa,  
kuropon no ne wɔn a wɔtɛtɛ mu  
nyinaa.  
17 “Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ borɔ  
aba mo mu,  
nhurutoa a wɔntumi nnwodwo wɔn,  
na wɔbɛkɛka mo,”  
deɛ AWURADE sɛɛ nie.  
18 Ao m’awɛrɛhoɔ mu ɔwɛrɛkyɛkyɛfoɔ,  
m’akoma aboto wɔ me mu.  
19 Tie me nkurofoɔ sufrɛ  
a ɛfiri akyirikyiri asase so:  
“AWURADE nni Sion anaa?  
Ne ɔhene no nni ho bio anaa?”  
“Adɛn enti na wɔdɛ wɔn nsesodeɛ ahye  
me abufuo,  
wɔn ananafoɔ ahoni huhuo no?”  
20 “Otwa bɛrɛ no atwam,  
ahuhuro bɛrɛ no aba awiɛɛɛ,  
na wɔnnyɛɛ yɛn nkwa.”  
21 Sɛ wɔadwɛrɛ me nkurofoɔ no enti,  
wɔadwɛrɛ me;  
medi awɛrɛhoɔ, na ahodwirie  
akyɛkyɛrɛ me.  
22 Aduro bi nni Gilead anaa?  
ɔyaresafoɔ bi nni ho anaa?  
Na afei adɛn enti na ayaresa nni ho  
mma me nkurofoɔ apirakuro?

## 9

1 Ao, sɛ me etiri yɛ asutire,  
na m’aniwa yɛ nisuo abura a,  
anka mɛsu awia ne anadwo  
ama me nkurofoɔ a wɔakunkum wɔn  
no.  
2 Ao, sɛ mewɔ akwantufɔfoɔ asoɛɛ  
wɔ anweatam no so a,  
anka mɛgya me nkurofoɔ ho  
na mafiri wɔn nkyɛn;  
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awaresɛfoɔ,  
nnipa kuo a wɔnni nokorɛ.  
3 “Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma  
te sɛ agyan de di atorɔ;  
Enyɛ nokorɛ so na wɔnam  
di yie wɔ asase yi so.  
Wɔyɛ bone toatoa so;  
na wɔnnyɛ me nto mu,”

AWURADE na ɔsee.  
 4 “Monhwe yie wɔ mo nnamfonom ho;  
 monnnye mo nuammarima mpo nni.  
 Efiri se onuabarima biara ye ɔdaadaafɔɔ,  
 na adamfo biara ye osekuɔni.  
 5 Adamfo daadaa adamfo,  
 na wɔn mu biara nka nokore.  
 Wɔn tekrema akokwa atorodie mu,  
 na wɔde bɔneye ha wɔn ho.  
 6 Wote nnaadaa mfimfini;  
 na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ se wɔgye  
 me to mu,”  
 sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.  
 7 Eno enti, sei na Asafo AWURADE seɛ,  
 “Hwe, menane wɔn asɔ wɔn ahwe,  
 na edeen bio na metumi aye  
 esiane me nkurofɔɔ yi bɔne nti?  
 8 Wɔn tekrema ye agyan a ano wɔ borɔ;  
 eka nnaadaasɛm.  
 Obiara kasa asomdwoeɛ mu kyere ne  
 yɔnko,  
 nanso n’akoma mu deɛ, ɔsum no  
 afdie.  
 9 Ense se metwe wɔn aso wɔ yei ho?”  
 Sei na AWURADE seɛ.  
 “Ense se m’ankasa metɔ  
 ɔman a ete sei so awere anaa?”  
 10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔ no,  
 meɔ abubuo a efa anweatam  
 adidibea ho.  
 Aye fo na obi mfa ho bio,  
 na wɔnte anantwie su wɔ ho.  
 Ewiem nnomaa no atutu kɔ  
 na mmoa no nso adwane kɔ.  
 11 “Meyɛ Yerusalem mmubuiɛ sie,  
 sakraman atuo;  
 na mema Yuda nkuro ada mpan  
 sɛdeɛ obiara ntumi ntena ho.”  
 12 Onipa bɛn na ɔnim nyansa ara  
 se ɔbete yei ase? Hwan na AWURADE  
 akyerɛkyere no a ɔbetumi akyerɛ aseɛ?  
 Adɛn enti na wɔaseɛ asase no ama ada  
 mpan se anweatam a obiara ntumi mfa  
 soɔ?  
 13 AWURADE kaa se, “Esiane se wɔapo  
 me mmara a mehɛ maa wɔn no enti,  
 wɔanyɛ ɔsetie amma me na wɔanni  
 me mmara so. 14 Mmom, wɔadi wɔn  
 akoma asoɔden akyi, wɔadi Baalom akyi  
 sɛdeɛ wɔn agyanom kyereɛ wɔn no.”  
 15 Eno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel  
 Onyankopɔn no seɛ nie: “Hwe, mema  
 saa nnipa yi adi aduane a eyɛ nwono

na wɔanom nsuo a wɔde awuduro afra.  
 16 Meɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn  
 anaa wɔn agyanom nnim so, na mede  
 akofena betaa wɔn kɔsi se mesɛe wɔn.”  
 17 Sɛdeɛ AWURADE tumfɔɔ seɛ nie:  
 “Dwene ho! Fre mmaa agyaadwotwafɔɔ  
 no,  
 fre wɔn a wɔakwadare mu pa ara.  
 18 Ma wɔmmra ntem  
 mmesu ngu yen so  
 kɔsi se yen ani so betaataa nisuo  
 na nisuo adware yen.  
 19 Wote agyaadwotwa nnyegyeeɛ firi Sion  
 se,  
 ‘Wɔaseɛ yen!  
 Yen anim agu ase yie!  
 Eɛ se yetu firi yen asase so  
 efiri se, yen afie abubu.’ ”  
 20 Afei, Ao mmaa, montie AWURADE asem;  
 monye aso mma nsem a efiri n’anom.  
 Monkyere mo mmammaa sɛdeɛ wɔtwa  
 dwo;  
 monkyere mo ho mo ho abubuo bɔ.  
 21 Owuo aforo afa yen mpomma mu  
 ahyene yen aban mu;  
 apamo mmɔfra afiri mmɔntene so  
 ne mmeranteɛ afiri ɔman ad-  
 waberem.  
 22 Ka se, “Sei na AWURADE seɛ,  
 “ ‘Nnipa afunu bededa ho  
 te se sumina a egugu petee mu,  
 te se aburoo a otwafɔɔ atwa agu n’akyi  
 a obiara mmoabooa ano.’ ”  
 23 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
 “Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa  
 nhyehye ne ho  
 anaa ɔhoɔdenfoɔ mfa n’ahooɔden nhyehye  
 ne ho  
 anaa ɔdefoɔ mfa n’ahonya nhyehye  
 ne ho.  
 24 Mmom ma deɛ ɔhyehye ne ho nhyehye  
 ne ho se  
 ɔwɔ nhunumu, na ɔnim se,  
 me ne AWURADE a ɔye adɔeɛ,  
 na ɔbu atenteneneɛ na ɔye adetene-  
 neɛ wɔ asase so  
 efiri se yeinom na eɔ m’ani,”  
 sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.  
 25 “Nna bi reba,” AWURADE na ɔsee, “A  
 metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam  
 fam nko ara no nyinaa aso: 26 Misraimfoɔ,  
 Yudafoɔ, Edomfoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ ne  
 wɔn a wɔtete anweatam a eɔwɔ akwirikyiri

nsase so nyinaa. Na nokorem, saa aman yi nyinaa ye momonotofoɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa ye akoma mu momonotofoɔ.”

## 10

### *Onyankopɔn Ne Ahoni*

- <sup>1</sup> Montie deɛ AWURADE ka kyere mo, Ao Israel fiefoɔ. <sup>2</sup> Yei ne deɛ AWURADE see: “Monnsua amanaman no akwan na momma ewiem nsenkyerennee mmɔ mo hu. Ewom se yeinom bo amanaman no hu  
<sup>3</sup> nanso nkurofoɔ no amanneɛ nka hwee; wɔtwa dua firi kwaeɛm, na odwumfoɔ de ne fitiɛ asene.  
<sup>4</sup> Wɔde dwete ne sikakokoo hyehye no; wɔde nnadewa ne asaɛ bobo si ho sedee erenhwe fam.  
<sup>5</sup> Ete se kaakaammotobi a esi efere mfiky-ifuo mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa; ese se wɔsoa wɔn efiri se wɔntumi nnante. Monnsuro wɔn; wɔrentumi nha mo na wɔrentumi nye adepa biara nso.”
- <sup>6</sup> Obiara nte se wo, Ao AWURADE; woye keseɛ na wo din wɔ tumi.  
<sup>7</sup> Hwan na ense se odi wo ni, Ao, amansanhene? Yei na efata woo. Amanaman no so anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu, obiara ne wo nse.
- <sup>8</sup> Wɔn nyinaa ye adwenemherɛfoɔ ne nkwiseafoɔ; dua ahoni a eho nni mfasoo na ema wɔn nkyerɛkyere.  
<sup>9</sup> Wɔde dwete a wɔaboro firi Tarsis ba ne sikakokoo nso firi Ufas ba. Eye deɛ odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ aye a wɔde ntoma bibire ne beredum afira no. Ne nyinaa ye adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano adwuma.  
<sup>10</sup> Nanso, AWURADE ne nokore Onyankopɔn no; ono ne Onyankopɔn teasefoɔ, daapem ɔhene no.

Se ne bo fu a, asase woso; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuhyeɛ ano.

- <sup>11</sup> “Ka yei kyere wɔn: ‘Saa anyame a enye wɔn na woyeɛ osoro ne asase no beyera afiri asase so ne osorosoro ase.’”
- <sup>12</sup> Nanso, Onyankopɔn de ne tumi boɔ asase; ɔtoo ewiase fapem wo ne nyansa mu na ɔde ne nhunumu tree osorosoro mu.  
<sup>13</sup> Se ɔdwidwa aprannaa a, osorosoro nsuo bobom; ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano. ɔde ayeremo ka osuto ho ba na ɔgyaa mframa mu firi n'akoradan mu.
- <sup>14</sup> Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ; sikadwumfoɔ biara anim gu ase, esiane n'ahoni enti. Ne nsesodeɛ ye atoro; wɔnni ahomeɛ biara wo wɔn mu.  
<sup>15</sup> Wɔn ho nni mfasoo, na woye aseredee nneɛma. Se wɔn atemmuo duru so a, wɔbeyera.”
- <sup>16</sup> Deɛ oye Yakob Kyefa no nte se yeinom, efiri se ono ne adeɛ nyinaa Yefoo, a Israel, abusua a eye n'agyapadeɛ nso ka ho, Asafo AWURADE ne ne din.
- ɔsee A Ereba*
- <sup>17</sup> Mommoaboa mo ahodeɛ ano mfiri asase no so, mo a motete nkuro a wɔatua mu.  
<sup>18</sup> Na yei ne deɛ AWURADE see: “Saa eberɛ yi meto wɔn a wɔtete asase yi so atwene; mede amanehunu beba wɔn so sedee wɔbefa wɔn nnommum.”
- <sup>19</sup> Me pira yi enti mennue; m'apirakuro ye koankoro! Nanso mehyee me ho den se, “Yei ne me yadeɛ, na ese se memia m'ani.”
- <sup>20</sup> Wɔaseɛ me ntomadan; wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu. Wɔafa me mma nyinaa ko a merenhunu wɔn bio; anka obiara a ɔbesi me ntomadan

- anaa ɔbesiesie me suhye.  
 21 Nnwanhwɛfoɔ no ye adwenemherɛfoɔ.  
 Wɔmmisa AWURADE akyiri ekwan;  
 ɛno enti ɛnsi wɔn yie  
 na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete.  
 22 Montie! Amanɛɛ no reba,  
 basabasayɛ kɛsɛɛ a ɛfiri atifi fam  
 asase bi so!  
 Ɛbɛma Yuda nkuro ada mpan,  
 na ayɛ sakraman atuo.

### *Yeremia Mpaɛɛbɔ*

- 23 Aɔ AWURADE, menim sɛ, onipa nkwa  
 nyɛ ne dea;  
 na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ  
 n'anammɔntuo.  
 24 Tene me so, AWURADE, wɔ teneneɛ mu,  
 mfiri w'abofuo mu ntwe m'aso  
 anyɛ saa a, mɛwu.  
 25 Hwie w'abufuhyɛɛ no gu amanaman  
 a wɔnnye wo ntom no so,  
 nnipa a wɔmmɔ wo din no so.  
 Ɛfiri sɛ, wɔasɛɛ Yakob  
 wɔasɛɛ no koraa  
 na wɔasɛɛ n'asase a wɔwoo no too so.

## 11

### *Wɔabu Apam No So*

- 1 Asem a ɛfiri AWURADE ho baa Yeremia  
 nkyɛn nie: 2 "Tie apam yi mu nhyehyɛɛ  
 na ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete  
 Yerusalem. 3 Ka kyere wɔn sɛ, yei ne  
 deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛ:  
 'Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu  
 nhyehyɛɛ so, 4 deɛ mehyɛ maa mo  
 agyanom ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim,  
 fononoo a wɔnane dadeɛ wo mu no.'  
 Mekaa sɛ, 'Monyɛ ɔsetie mma me na  
 monyɛ biribiara mehyɛ mo, na mobeyɛ  
 me nkurofoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn.  
 5 Na afei mɛma ntam a mekaa mo  
 agyanom sɛ, mɛma wɔn asase a nufosuo  
 ne ɛwoɔ resene wɔ so no aba mu,' asase  
 mote so ɛnne yi."

Mebuaa sɛ, "Amen, AWURADE."

- 6 AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Bɔ saa  
 asem yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne  
 Yerusalem mmɔntene so sɛ: 'Montie  
 apam yi ho nhyehyɛɛ na monni so. 7 Ɛfiri  
 ɛberɛ a, meyii mo agyanom firii Misraim  
 besi ɛnne yi, meɔɔ wɔn kɔkɔ ɛberɛ biara  
 sɛ, "Monyɛ ɔsetie mma me." 8 Nanso,  
 wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom,

wɔdii asoɔden a ɛfiri wɔn akoma bone  
 mu akyi. Ɛno enti memaa nnomea a  
 ɛfiri apam a mahyɛ wɔn sɛ wɔnni so na  
 wɔanni so no mu baa wɔn so.'"

9 Na afei AWURADE ka kyereɛ me sɛ,  
 "Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a  
 wɔtete Yerusalem ntam. 10 Wɔasane kɔ  
 wɔn agyanom a wɔampɛsɛ wɔtie m'asem  
 no, bone ho. Wɔadi anyame foforo  
 akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne  
 Yuda fiefoɔ abu apam a me ne wɔn  
 agyanom yɛɛ no so. 11 Ɛno enti deɛ  
 AWURADE sɛɛ nie: 'Mede amanehunu a  
 wɔrentumi nnwane mfiri mu beba wɔn  
 so. Ɛwom sɛ, wɔsufre me deɛ, nanso  
 merennye wɔn so. 12 Yuda nkuro ne  
 Yerusalemfoɔ beko akɔsu afre anyame a  
 wɔhyɛ nnuhwam ma wɔn no, nanso sɛ  
 amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn  
 koraa. 13 Aɔ Yuda, wowɔ anyame a wɔn  
 dodoo beyɛ sɛ wo nkuro; na afɔrebukyia  
 a moasisi sɛ mobehyɛ nnuhwam wɔ so  
 ama animguaseɛ nyame Baal no doɔso sɛ  
 Yerusalem mmɔntene.'

14 "Mmɔ mpaɛɛ mma saa nnipa yi, nni  
 mma wɔn na nsɛ mma wɔn, ɛfiri sɛ, sɛ  
 wɔsu fre me wɔ wɔn amanehunu mu a,  
 merennye wɔn so.

15 "Ɛdeɛn na medɔfo reye wɔ m'asɔredan  
 mu  
 ɛberɛ a wayɛ nsemmane bebree no?  
 Mpaɛɛbɔ ne afɔdeɛ bɛtumi abo  
 w'asotwe no agu anaa?  
 Sɛ woyɛ w'amumuyɛsem a  
 na w'ani agye."

16 AWURADE, freɛ wo ngo dua a anyini  
 frɔmm  
 a ɛso aba a ɛye fɛ.

Nanso ɔde ahum kɛsɛɛ bi huie  
 bɛto mu ogya,  
 na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a ɔdua wo no ahyɛ  
 amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho,  
 ɛfiri sɛ, Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ  
 ayɛ bone ahyɛ me abufuo sɛ wɔhyɛ  
 nnuhwam ma Baal.

### *Yeremia Tirisopam*

18 Esiane sɛ AWURADE yii ɛpɔ a wɔabo  
 kyereɛ me no enti, mehunuue, ɛfiri sɛ saa  
 ɛberɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ no kyereɛ me.  
 19 Meyɛɛ sɛ odwammaa a ɔdwoɔ a wɔde

no rekɔ akɔkum no; amma m'adwene mu  
 sɛ wɔabɔ wɔn tirim po atia me sɛ,  
 "Momma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba no;  
 momma yɛntwa no mfiri atasefoɔ  
 asase so,  
 sɛdɛɛ wɔnnkae ne din bio."

<sup>20</sup> Nanso Ao, Asafo AWURADE, wo a wobu  
 atɛntenenee  
 na wosɔ akoma ne adwene hwɛ,  
 ma menhunu w'aweretɔ wɔ wɔn so,  
 na wo nsam na mede me nsem nyi-  
 naa hyɛ.

<sup>21</sup> Ɛno enti deɛ AWURADE ka fa Ana-  
 tot mmarrima a wɔrɛpɛ wo akum wo  
 na wɔka sɛ, "Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE  
 din mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ yɛn  
 nsa ano," <sup>22</sup> Ɛno enti, deɛ Asafo AWU-  
 RADE sɛɛ nie: "Mɛtwe wɔn aso. Wɔn  
 mmerantɛɛ bɛwuwu akofena ano, na  
 ɛkɔm bɛkunkum wɔn mmarrima ne  
 mmammaa. <sup>23</sup> Wɔrennya wɔn nkaɛfoɔ  
 biara mpo, ɛfiri sɛ mede amanehunu  
 bɛba Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe  
 mu."

## 12

### *Yeremia Anwiinwii*

<sup>1</sup> Ao AWURADE, sɛ mede asem to w'anim  
 ɛberɛ biara a  
 mehunu sɛ wobu atɛntenenee.  
 Ɛno enti, mɛpɛ sɛ mene wo bɛkasa afa  
 w'atɛntenenee ho:  
 Adɛn enti na amumuyɛfoɔ ɛkwan si  
 wɔn yie?  
 Adɛn enti na wɔn a wɔnni gyidie ho  
 dwo wɔn?

<sup>2</sup> Woadua wɔn, na wɔagye nhini;  
 wɔnyinyini na wɔso aba.

Wɔbɔ wo din ɛberɛ biara  
 nanso wɔn akoma mmen wo.

<sup>3</sup> Nanso, wonim me, Ao AWURADE;  
 wohunu me, na wosɔ m'adwene a  
 mewɔ wɔ wo ho hwɛ.

Twe wɔn kɔ sɛ nnwan a wɔrɛkɔkum wɔn!  
 Yi wɔn si nkyɛn ma okum da!

<sup>4</sup> Asase no ntwen nkɔsi da bɛn?  
 Prama so ɛsɛrɛ no mpo adwan.

Esiane sɛ wɔn a wɔtɛ so no yɛ amu-  
 muyɛfoɔ enti  
 mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.  
 Na nnipa no da so ka sɛ,  
 "Ɔrenhunu deɛ ɛba yɛn so."

### *Onyankopɔn Mmuasɛ*

<sup>5</sup> "Sɛ wo ne mmarrima tu mmirika

na sɛ wɔma wo abre a,  
 ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ asi  
 mmirikakan?

Sɛ wosunti wɔ asase petee so a,  
 ɛnneɛ wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan ho  
 nkyɛkyere mu?

<sup>6</sup> Wo nuammarrima, w'ankasa abusuafoɔ,  
 wɔn mpo ayi wo ama;  
 wɔteam denden tia wo.

Sɛ mpo wɔka wo ho asem pa a,  
 mfa wo ho nto wɔn so.

<sup>7</sup> "Magya me nkurɔfoɔ,  
 mato m'agyapadeɛ agu;  
 mede deɛ medɔ noɔ no  
 bɛhyɛ n'atamfoɔ nsa.

<sup>8</sup> M'agyapadeɛ ayɛ me sɛ  
 gyata a ɔwɔ kwaeɛm.

Ɔbobɔ mu gu me so;  
 ɛno enti metane no.

<sup>9</sup> M'agyapadeɛ ayɛ sɛ anomaa a  
 nkekaɛ sisi ne ho a ɔkyere mmoa,  
 nanso, nnomaa a wɔkyere mmoa  
 atwa ne ho ahyia resosɔ no.

Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.  
 Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn.

<sup>10</sup> Nnwanhwɛfoɔ bebree bɛsɛɛ me bobɛ-  
 turo,  
 na wɔatɛtia me mfuo so;  
 wobɛdane me mfuo fɛfɛ no  
 ayɛ no asase weseɛ a ada mpan.

<sup>11</sup> Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a  
 awo weseɛ na ɛda ho kwa wɔ  
 m'anin;  
 asase no nyinaa bɛda mpan  
 ɛfiri sɛ obiara nni ho a ɔhwɛ soɔ.

<sup>12</sup> Wɔ nkokoɔ weseɛ a ɛwɔ anweatam no  
 nyinaa so no,  
 asɛfoɔ bɛba abɛgu so bebree,  
 AWURADE akofena bɛkunkum wɔn  
 afiri asase ano de akɔsi ano nohoa;  
 obiara remfa ne ho nni.

<sup>13</sup> Wɔbɛdua atokoɔ, nso wɔbɛtwa nkasɛɛ;  
 wɔbɛbre wɔn ho, nanso wɔrennya  
 hwee.  
 Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa berɛ ho.  
 AWURADE abufuhyɛɛ nti."

<sup>14</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie: "Na amu-  
 muyɛfoɔ a wɔfa agyapadeɛ a mede maa  
 me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no deɛ, mɛtu wɔn  
 afiri wɔn nsase so na mɛtu Yudaɛie afiri  
 wɔn mu. <sup>15</sup> Na sɛ mɛtu wɔn wie a,  
 mɛhunu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn  
 mu biara bɛba n'agyapadeɛ ne n'asase so.



16 Na se wosua me nkurofoɔ akwan yie na wobɔ me din ka ntam se, 'Nokorem se AWURADE te ase yi' a, ewom se mmerɛ bi wokyerɛɛ me nkurofoɔ sedee wode Baal kaa ntam deɛ, nanso won ase betim wo me nkurofoɔ mu. 17 Nanso, se ɔman bi antie a, metu n'ase, na maseɛ no korakora," AWURADE na ɔsee.

## 13

### *Nwera Abɔsoɔ*

1 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛɛ meɛ, "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔsoɔ bɔ w'asene, nanso mma no nka nsuo." 2 Enti, metɔ abɔsoɔ sedee AWURADE kyerɛɛ no, na mede bɔɔ m'asene mu.

3 Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn ne mprenu so se, 4 "Fa abɔsoɔ a, wɔtɔɛ a ebɔ w'asene mu no, kɔ Euftrate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu." 5 Enti, mede kɔsieɛ Euftrate ho, sedee AWURADE ka kyerɛɛ me no.

6 Nna bebreɛ akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Afei kɔ Euftrate ho na kɔfa abɔsoɔ a meka kyerɛɛ wo se fa kɔsie ho no." 7 Enti, mekɔɔ Euftrate ho kɔtuu abɔsoɔ no firii beaɛɛ a, na mede asie ho no, nanso, na asu atete a eho nni mfasoɔ biara.

8 Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn se, 9 "Yei ne deɛ AWURADE see, 'Saa ara na maseɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyeneɛ no. 10 Saa amumuyefoɔ yi a wɔmpɛ se wɔtie m'asem na wɔdi won akoma den akyi na wɔdi anyame foforo akyi som won sɔre won no, wɔbeyɛ se saa abɔsoɔ yi, na won ho remma mfasoɔ biara! 11 Sedee abɔsoɔ kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel efie ne Yudaɛ nyinaa bataa me ho se wɔnye me nkurofoɔ a wɔbɛma me din so, aka m'ayeyie na wɔahye me animuonyam, nanso wɔntie me,' deɛ AWURADE see nie.

### *Nsã Kotokuo*

12 "Ka kyerɛ won se, 'Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie, Wɔmfã nsã nhyɛ nsã kotokuo biara ma.' Na se wɔka kyerɛ wo se, 'Yɛnim se eɛ se wode nsã hyɛ nsã kotokuo biara ma a,' 13 afei, ka kyerɛ won se, 'Deɛ AWURADE see nie: Mede nsãborɔ behyɛ won a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wote

Dawid ahennwa so, asofoɔ, adiyifoɔ ne won a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho. 14 Metoto won abobo won ho won ho, agyanom ne mmammarima nyinaa, AWURADE na ɔsee. Meremma ahummɔboro anaa ayamye anaa ayamhyehyee nsi ɔsee a merebeseɛ won no ho ekwan.'"

### *Nnommumfa Ho Ahunahuna*

15 Montie na monye aso, na monnye ahantan,

ɛfiri se, AWURADE akasa.

16 Monhyɛ AWURADE mo Onyankopɔn, animuonyam

ansa na wama esum aduru, ansa na mo nan asuntisunti wɔ nkokoɔ a eso reduru sum no so.

Mo ani da hann so, nanso ɔbedane no esum kusuu na wɔasesa aye no esum kabisii.

17 Nanso se moantie a, mesu wɔ kɔkoam esiane mo ahantan nti;

m'ani betete nisuo, na nisuo adware me, ɛfiri se, wɔbɛfa AWURADE nnwankuo no ako nnommum mu.

18 Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmaa se, "Momfiri mo ahennwa so nsi fam, na mo animuonyam ahenkye beɛfiri mo tiri so."

19 Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apono mu, na obiara nni ho a ɔbebueɛ. Wɔbesoa Yudafoɔ ako se atukɔfoɔ, wɔbetwa won asuo koraa.

20 Mo mpagya mo ani nhwe won a wɔfiri atifi fam reba no. Nnwankuo a wode hyɛ mo nsa no, nnwan a mode won hoahoa mo ho wo he?

21 Se AWURADE de won a motetee won se mo apamfoɔ ye mo so atitire a edeen na mobeka?

Na erenye mo yea se ɔbaa a ɔreko awoɔ anaa?

22 Na se wɔbɛbisa wo ho se, "Adeɛn enti na yei aba me so" a na ɛfiri w'amumuye bebrebe no.

Eno enti na wɔatete wo fam atadeɛ mu aye wo onipadua basaa no.

23 Etiopiani betumi asesa n'ahosuo anaa? Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho nsisimu no?

Saa ara na worentumi nye papa,  
wo a boneye akokwa wo.

24 “Mebɔ mo ahwete se ntete a  
anweatam so mframa rebɔ no.

25 Yei ne deɛ mobɛnya,  
mo kyɛfa a mahye ama mo,”  
AWURADE na ɔsɛɛ,  
“ɛfiri se, mo werɛ afiri me  
na mo de mo ho ato anyame huhuo  
so.

26 Mɛpagya mo fam ntadeɛ abua mo anim  
na wɔahunu mo ahohora.

27 Mahunu mo awareseɛ ne mo akɔnnɔ  
bɔne ne  
mo adwammɔ a momfere ho!

Mahunu mo akyiwadeɛ nneyɛɛ  
wɔ nkokɔ ne esere so.

Due Ao Yerusalem!  
Mmerɛ bɛn na wo ho bɛte?”

## 14

### *Nsuweɛ, Ekɔm, Akofena*

1 Yei ne AWURADE asem a ɔde maa  
Yeremia a ɛfa nsuweɛ ho:

2 “Yuda di awerɛhoɔ  
ne nkuropɔn hunu amane.

Wɔbɔ asase no ho abubuo,  
na wɔsu wɔ Yerusalem.

3 Mmapɔmma soma wɔn asomfoɔ ma  
wɔkɔpɛ nsuo;  
wɔkɔhwɛ ankore mu  
nanso wɔnnya nsuo.

Wɔde wɔn nsuhina sane ba a hwee nni  
mu;  
wɔkatakata wɔn tiri so  
wɔ abotuo ne abasamutuo mu.

4 Asase no apaapae  
ɛfiri se osuo ntɔ wɔ asase no so;  
akuafɔɔ no bo atu  
na wɔkata wɔn tiri so.

5 Mpo ɔforotebereɛ a ɔwɔ esere so  
gya ne ba a wawo no foforo  
ɛfiri se esere biara nni ho.

6 Esre so mfunumu gyinagyina nkokɔ  
wesee no so  
home se sakraman;  
wɔkenakena wɔn ani hwehwɛ adidibea  
nanso wɔnhunu bi.”

7 ɛwom se yen amumuye di adanseɛ tia  
yen deɛ,  
nanso Ao AWURADE, wo din enti ye ho  
biribi.  
Yen akyirisane dɔɔso;

na yeaye bɔne atia wo.

8 Ao, Israel Anidasoɔ,  
yen Agyenkwa wɔ amanehunu  
mmerɛ mu,

aden enti na woaye se ɔhɔhɔɔ wɔ asase  
no so,  
te se ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo pɛ?

9 Aden enti na woaye se obi a adeɛ afu ne  
mu yi,  
te se ɔkofɔɔ a ɔnni ahɔɔden a ɔde  
boa?

Wowɔ yen ntam, Ao AWURADE  
na wo din da yen so;  
nnya yen mu!

10 Yei ne deɛ AWURADE ka fa saa nnipa  
yi ho:

“Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyini ho  
bebree;  
wɔmma wɔn nan nhome.

Eno enti AWURADE nnye wɔn nto mu;  
afei ɔbɛkae wɔn amumuyesem no  
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.”

11 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Mmo  
yieye ho mpaeɛ mma saa nnipa yi.

12 Mmom ɛwom se wɔdi mmuada deɛ,  
nso merentie wɔn sufɛ; ɛwom se wɔbɔ  
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ deɛ, nso  
merennye. Mmom, mede akofena ekɔm  
ne ɔyaredɔm bɛseɛ wɔn.”

13 Nanso mekaa se, “Ao, Otumfoɔ  
AWURADE, adiyifoɔ no ka kyereɛ wɔn  
daa se, ‘Monnhunu akofena na ekɔm  
remma. Nokorem mema mo asomdwoeɛ  
a ɛbetena ho daa wɔ ha.’”

14 Na AWURADE ka kyereɛ me se,  
“Adiyifoɔ no hye nkɔmtoro wɔ me din  
mu. Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na  
menkasa nkyereɛ wɔn. Wɔrehye nkɔm  
afa atorɔ anisoadehunu, nsumansem,  
abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa ad-  
wene ho. 15 Eno enti, deɛ AWURADE ka  
fa adiyifoɔ a wɔde me din hye nkɔm no  
ho nie: mensomaa wɔn nanso wɔka se,  
‘Akofena biara anaa ekɔm biara remma  
asase yi so.’ Saa adiyifoɔ no ara betoto  
akofena ano ne ekɔm mu. 16 Na nnipa a  
wɔhye nkɔm kyereɛ wɔn no, wɔbetoto wɔn  
agu Yerusalem mmontene so esiane ekɔm  
ne akofena enti. Wɔrenya obiara nsie  
wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammarima  
anaa wɔn mmammaa. Mema amane-  
hunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

17 “Ka saa asem yi kyereɛ wɔn:

“ ‘ma nisuo nnware me anadwo ne awia  
a etoɔ ntwa da  
ɛfiri sɛ me babaa bunu, me nkurofoɔ  
anya apirakuro a eyɛ hu  
na eyɛ ahodwirie mmorosoo.

18 Sɛ meko ɔman no mu a,  
mehunu nnipa a wɔatoto akofena  
ano;  
sɛ meko kuropon no mu a  
mehunu ekom nsunsuansoo.  
Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa  
ko asase a wɔnnim so so.’ ”

19 Woapo Yuda kora anaa?  
Wokyi Sion anaa?  
Adɛn enti na wode ɔhaw aba yen so  
na yɛnnya ayaresa?  
Yɛn ani daa asomdwoeɛ so,  
nanso ade papa biara mmaeɛ,  
yɛn ani daa ayaresabereɛ so  
nanso ehubo na ebaeɛ.

20 Ao, AWURADE, yeagyɛ yɛn amumuyɛ ato  
mu  
ne yɛn agyanom afodie;  
nokorem yeaye bone atia wo.

21 Na wo din enti mmu yɛn animtia;  
nhura w’animuonyam ahennwa no  
ho.

Kae wo ne yɛn apam no  
na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi  
ma osuo to anaa?  
Anaase ewiem betumi ama obosuo  
apete?

Dabi, eyɛ wo, Ao AWURADE yɛn  
Onyankopon.  
Enti wo so na yɛn ani da,  
yɛretwɛn mmoa afiri wo ho.

## 15

1 Afei, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Sɛ  
mpo, Mose ne Samuel\* begyinaa m’anim  
a, m’akoma rento nko saa nnipa yi so.  
Ma wɔmfiri m’ani so! Ma wɔnko! 2 Na  
sɛ wɔbisa wo sɛ, ‘Ehe na yɛnkoro’ a, ka  
kyere wɔn sɛ, ‘Sei na AWURADE sɛɛ:  
“ ‘Wɔn a wɔahyɛ owuo ama wɔn no beko  
owuom;  
wɔn a wɔahyɛ akofena ama wɔn no  
betoto akofena ano;

wɔn a wɔahyɛ ekom ama wɔn no, ekom  
bede wɔn;

wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no  
beko nnommumfa mu.’

3 “Mede adeseefoɔ ahodoɔ ɛnan beba  
wɔn so,” AWURADE na ɔsɛɛ: “akofena a  
ɛbekum wɔn, nkraman a ɛbetwe wɔn ase  
ako, ewiem nnomaa ne asase so mmoa  
a wɔbetete wɔn nam asɛɛ wɔn. 4 Mema  
wɔn ayɛ akywadeɛ ama asase so ahenn  
nie nyinaa ɛsiane deɛ Yudahene Hesehia  
babarima Manase yeɛ wɔ Yerusalem enti.

5 “Hwan na ɔbehunu wo mmobo, Ao  
Yerusalem?  
Hwan na ɔbegyam wo?  
Hwan na ɔbegyina abisa sɛdeɛ wo ho  
teɛ?

6 Woapo me,” AWURADE na ɔsɛɛ.  
“Wogu akyirisane so ara.

Eno enti metene me nsa wɔ wo so na  
masɛɛ wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

7 Mede huhusoɔ apaawa behuhu wɔn so  
wɔ asase no kuropon apono ano.

Mede owuo ne adeseɛɛ beba me nkurofoɔ  
so,  
ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan.

8 Mema wɔn akunafoɔ adɔso  
asene mpoano anwea.

Mede ɔsɛefoɔ beba owigyinaeɛ  
abetia wɔn mmeranteɛ maamenom;  
mpofirim mede  
ɔyea ne ehu beba wɔn so.

9 ɔbaatan a wawo nson beto baha,  
na wagyaɛ mu.

N’awia beto eberɛ a adeɛ nsaɛɛ;  
wɔbɛgu n’anim ase abre no ase.

Mede nkaeefoɔ no bema akofena  
wɔ wɔn atamfoɔ anim,”  
AWURADE na ɔsɛɛ.

10 Ao, me maame a wowoo me,  
anka mewuiɛ a, anka eyɛ.  
Asase sofoɔ nyinaa ne me ham, di  
apereapereɛ!

Memfɛm obi adeɛ, na memmoo obi ho  
bosea,  
nanso obiara dome me.

11 AWURADE kaa sɛ,  
“Nokorem megyɛ wo ama botaeɛ pa bi;

\* 15:1 15.1 Mose ne Samuel. Wɔgyee din ɛfiri sɛ wɔdii ntam maa Israel nnebɔneyefoɔ no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

ampa ara mema w'atamfoɔ apa wo kyew  
wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

12 “Onipa betumi abu dadeɛ mu dadeɛ a efiri atifi fam, anaa kɔbere?”

13 “Mede mo ahodeɛ ne mo akoradeɛ bema se wɔmfom a wɔrentua ka, esiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo ɔman no mu enti.

14 Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ wɔ ɔman a monnim soɔ so, m'abufuo bema ogya adere na ebɛhye mo.”

15 Wote asee, Ao AWURADE; kae me na hwe me so. To wɔn a wɔtaa me so awere. Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu; hwe sɛdeɛ wo enti wɔbɔ me ahohora.

16 Wo nsem baee no, mediie; eyee m'ahosepe ne m'akoma apedeɛ, na wo din da me so, Ao, Asafo AWURADE Onyankopɔn.

17 Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu. Me ne wɔn annye wɔn ani; metee me ho tenaee, efiri se wo nsa daa me so na w'abofuo hyee me ma.

18 Aden enti na me yea to ntwā da na m'apirakuro aye nkudaa a ano ye den?

Wope se woye se nnaadaa asuwa ma me, se asutire a ewee anaa?

19 Enti sei na AWURADE see, “Se wosakyera w'adwene a, megye wo ato mu bio na wasom me;

se nsem a edi mu firi w'anomu, na enye nsem huhuo a, wobeyɛ me kasamafoɔ.

Ma saa nnipa yi nnane mmra wo nkyen, na wo deɛ ense se wodane kɔ wɔn nkyen.

20 Mede wo beye ɔfasuo ama saa nnipa yi, banbɔ ɔfasuo a wɔde kɔbere ato; wɔ ne wo bedi asie nanso wɔrenni wɔ so nkonim, efiri se me ne wo wɔ ho se meyi wo na magye wo nkwa,” AWURADE, na ɔsee.

21 “Megye wo nkwa afiri amumuyefoo nsam na mayi wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam.”

## 16

### *Amanehunu Eɔa*

1 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Ense se wo ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wɔ ha.” 3 Yei ne deɛ AWURADE ka fa mmammarima ne mmammaa a wɔwo wɔn asase yi so mmaa a woye wɔn maamenom ne mmarima a woye wɔn agyanom no ho: 4 “Owuyareɛ bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbeyɛ se sumina a egugu fam. Wɔbetoto akofena ano na ekɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.”

5 “Nhyene efie a ayie ye apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efiri se mayi me nhyira, me do ne m'ahummɔboroɔ afiri saa nnipa yi so,” AWURADE na ɔsee. 6 “Atitire ne mpapahwekwaa bewu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn, na wɔrensu wɔn, na obiara remmo ne ho akam, na wɔn enti, obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn. 7 Obiara remma wɔn a wɔdi awufoɔ no ho awerehoɔ no aduane mfa nkyekye wɔn were, owufoɔ no agya anaa ne maame mpo, na obiara mma wɔn nsã nso mfa nkyekye wɔn were.

8 “Na nhyene efie a apontoɔ kɔ so wo mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. 9 Na yei ne deɛ AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn no see: Wo nkwanma mu a, w'ani tua no, mede ahosepe ne anigyee nnyegyee, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahosepe nne a ewɔ ha no, beba awieeɛ.

10 “Se woka yeinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wɔbisa wo se, ‘Aden enti na AWURADE abɔ mmom a eyɛ hu sei atia yen? Edeen mfomsoɔ na yeaye? Bone ben na yeaye atia AWURADE, yen Onyankopɔn’ a, 11 enneɛ ka kyere wɔn se, ‘Efiri se mo agyanom gyaa me ho kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn soree wɔn, AWURADE asem nie. Wogyaa me na wɔanni me mmara so. 12 Na mo deɛ, moaye amumuyesem asene mo agyanom. Monhwe sɛdeɛ mo mu biara di n'akoma bone asoɔden akyi wɔ ebere a anka ese

se ɔye ɔsetie ma me. <sup>13</sup> Eno enti, metu mo afiri saa asase yi so de mo ako asase a, mo anaa se mo agyanom nnim so, na eho mobesom anyame foforo awia ne anadwo, na merenhunu mo mmobo.’

<sup>14</sup> “Nanso nna no reba,” AWURADE na ɔsee, “a nnipa renka bio se, ‘Se AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoo firii Misraim,’ <sup>15</sup> mmom wobeka se, ‘Se AWURADE te ase yi deɛ ɔyii Israelfoo firii atifi fam asase ne aman a ɔtuu won ko so nyinaa.’ Efiri se mesane de won aba asase a mede maa won tete agyanom no so.

<sup>16</sup> “Na seesei, mesoma apofofoo bebree a wobekyere won.” AWURADE na ɔsee. “Eno akyi, mesoma akofa abommfofo bebree a wobetaataa won wo mmepo ne nkokoo nyinaa so ne abotan ntokuro mu. <sup>17</sup> M’ani tua won akwan nyinaa; ensumaa me, na won bone nso nhintaeɛ wo m’ani so. <sup>18</sup> Metua won amumuye ne won bone so ka mprenu, efiri se wode aniwudeɛ nsesodeɛ a enni nkwa ne won ahoni a eye akyiwadeɛ abehye m’agyapadeɛ so ma de agu m’asase ho fi.”

<sup>19</sup> Ao AWURADE, m’ahooden ne m’aban, m’ahohia mu dwanekoba, wo nkyen na amanaman no beba wobefiri nsase ano aka se, “Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuo, ahoni a won ho nni mfasoo na woommoa won.

<sup>20</sup> Nnipa ye won ankasa anyame anaa? Aane, nanso wonye nokore anyame!”

<sup>21</sup> “Eno enti mekyerekyere won, saa eberɛ yi deɛ mekyere won me tumi ne m’ahooden. Afei wobehunu se me din ne AWURADE.

## 17

<sup>1</sup> “Wode dadeɛ tweredua akrukyire Yuda bone, dadeɛ tweredua a ano te se twereboo, wo won akoma apono so ne won aforebukya mmen so.

<sup>2</sup> Mpo, won mma kae won aforebukya ne Asera aforebukya

a ewo nnua a adendan no nkyen ne nkokoo atentene no so.

<sup>3</sup> Me mmepo a ewo asase no so ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa,

mede bema se afodeɛ, ene mo sorɔnsorɔmmea nso, esiane mo ɔman no so bone enti.

<sup>4</sup> Mo ankasa mfomsoo enti, mobeɛwere agyapadeɛ\* a mede maa mo no.

Mede mo beye nkoa ama mo atamfoo wo asase a monnim soo so, efiri se moahwanyane m’abufuo, na ebtena ho daa.”

<sup>5</sup> Sei na AWURADE see, “Nnome nka deɛ ode ne ho to onipa so, deɛ ode ne ho to ohonam so pe n’ahooden

na n’akoma dane firi AWURADE ho.

<sup>6</sup> Obeye se wira a ewo nsase tamaa so; se yiedie ba a, orenhunu, obtena anweatam a awoo so, ne nkyene asase a obi nte soo so.

<sup>7</sup> “Nhyira nka onipa a ode ne ho to AWURADE so,

na n’anidasoo wo ne mu.

<sup>8</sup> Obeye se dua a woadua no nsuo ho na ne nhini tene ko nsuo no mu.

Se ahuhuro ba a, ɔnsuro; ne nhahan ye fromm mmere nyinaa.

Onni ohaw biara wo afe a osuo nto mu na eko so so aba daa.”

<sup>9</sup> Akoma ye nnaadaa sen adeɛ nyinaa na ano nni aduro. Hwan na obete n’ase?”

<sup>10</sup> “Me AWURADE, mepereɛ akoma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka sedee n’abrabo tee.”

<sup>11</sup> Sedee akokohwedeɛ a ohwane nkosua a enye ono na ɔtoe no, saa ara na onipa a onya sika a omfa ekwan pa so tee.

Se wobu ne nkwa nna mu mmienu a wobegya no mu, na awieeɛ no, ne kwasea beda adi.

<sup>12</sup> Animuonyam ahennwa a esi kronkron-bea ho no firi ahyeaseɛ no,

\* 17:4 17.4 agyapadeɛ—Kanaan asase.

ehɔ na yesom.

<sup>13</sup> Ao, AWURADE, Israel anidasoo,  
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu.  
Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no,  
wɔbesie wɔn  
ɛfiri sɛ wɔagya AWURADE  
a ɔye nkwa asutire.

<sup>14</sup> Sa me yadee Ao, AWURADE, na me ho  
betɔ me;  
gye me na menya nkwa,  
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

<sup>15</sup> Wɔbisa me daa sɛ,  
"Ehe na AWURADE asem no wɔ?  
Ma emmra mu seesei!"

<sup>16</sup> Mennwane mfirii m'adwuma sɛ wo  
dwanhwɛfoɔ;  
wonim sɛ mempeɛ abasamutuo da.  
Deɛ ɛfiri m'anom ye pefee wɔ  
w'anim.

<sup>17</sup> Nhunahuna me;  
wo ne me dwanekɔbea wɔ amane-  
hunu da.

<sup>18</sup> Ma wɔn a wɔtaa me anim nguase,  
na yi me firi ahohora mu.

Ma wɔn mmɔ hu,  
nanso mma me bo ntu.

Ma amanehunu da no mmra wɔn so;  
fa ɔhawprenu sɛe wɔn.

### *Monye Homeda No Kronkron*

<sup>19</sup> Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛɛ me,  
"Kɔ na kɔgyina nnipa no epono a Yuda  
ahemfo di ho ahyɛnfirɛ no; kɔgyina  
Yerusalem apono a aka no nso ano. <sup>20</sup> Ka  
kyerɛ wɔn sɛ, 'Montie AWURADE asem,  
Ao Yuda ahemfo ne Yudafoɔ nyinaa ne  
wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apono  
yi mu. <sup>21</sup> Yei ne deɛ AWURADE sɛe:  
Monhwɛ yie na moansoa nnesoa Homeda  
anaa moamfa amfa Yerusalem apono  
mu. <sup>22</sup> Monnsaa adeso a mfiri mo afie  
mu na monnye adwuma biara Homeda,  
na mmom monye Homeda no kronkron,  
sedee mehyɛɛ mo agyanom no. <sup>23</sup> Nanso  
wɔantɛ na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden,  
wɔantɛ na wɔampe ntenesoɔ. <sup>24</sup> Nanso  
sɛ mohwɛ yie na moye ɔsetie ma me a,  
na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi  
apono mu Homeda, na sɛ moye Homeda  
no kronkron a monnye adwuma biara  
a, <sup>25</sup> ennee ahemfo a wɔte Dawid ahen-  
nwa so ne wɔn adwumayefoɔ befa saa

apono yi mu. Wɔn nyinaa beba a wɔtete  
nteaseenam mu ne aponko so, a Yuda  
mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka  
ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa  
nyinaa. <sup>26</sup> Nnipa befiri Yuda nkuro ne  
nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia no  
aba. Wɔbefiri Benyamin asase ne atɔɛ  
fam nkokoɔ so. Wɔbefiri mmepɔ mantam  
ne Negeb aba a wɔde ɔhyɛɛ afɔrebodeɛ ne  
afɔrebɔ, aduane afɔrebodeɛ, nnuhwam  
ne aseda afɔrebodeɛ reba AWURADE efie.  
<sup>27</sup> Nanso, sɛ moanye ɔsetie amma me,  
anye Homeda no kronkron, na sɛ mosoa  
adesoa biara fa Yerusalem apono mu  
Homeda a, ennee meso ogya a erennum  
da wɔ Yerusalem apono mu na abehye  
n'aban hodoɔ', sei na AWURADE sɛe."

## 18

### *ɔnwomfoɔ No Fie*

<sup>1</sup> Yei ne AWURADE asem a ebaa Yeremia  
nkyɛn. <sup>2</sup> "Kɔ ɔnwomfoɔ no efie, na ehɔ  
na mede m'asem no bema wo." <sup>3</sup> Eno enti,  
mekɔɔ ɔnwomfoɔ no efie na mehunu no  
sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahodeɛ so.  
<sup>4</sup> Nanso kukuo a na ɔde ɔtɛɛ no reyɛ ho  
adwuma no sɛe wɔ ne nsa mu; eno enti  
ɔnwomfoɔ no yeɛ kukuo foforoɔ, sedee eye  
pa ara ma no.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
<sup>6</sup> "Ao, Israel fiefoɔ, merentumi nye mo  
sedee ɔnwomfoɔ yi ye anaa?" AWURADE  
na ɔsɛe. "Sedee ɔtɛɛ tee wɔ ɔnwomfoɔ  
nsa mu no, saa ara na moteɛ wɔ me nsa  
mu, Ao Israel fiefoɔ. <sup>7</sup> Sɛ eberɛ biara meka  
sɛ eɛ sɛ wɔtutu ɔman bi anaa ahennie  
bi ase, dwere wɔn, sɛe wɔn a, <sup>8</sup> na sɛ  
ɔman a meboɔ no kɔkɔ no sakra firi ne  
bone ho a, mesesa m'adwene na meremfa  
amanehunu a mesusuiɛ sɛ me de beba  
wɔn so mma bio. <sup>9</sup> Na sɛ mmere foforoɔ  
bi meka sɛ, eɛ sɛ wɔkyekyere ɔman anaa  
ahennie bi gye no si ho, <sup>10</sup> na sɛ ɔye bone  
wɔ m'ani so na wanye ɔsetie amma me a,  
enneɛ mesane adwene papa a mepɛɛ sɛ  
meye noɔ no ho.

<sup>11</sup> "Na afei ka kyerɛ Yudafoɔ ne wɔn  
a wɔtete Yerusalem sɛ, 'Yei ne deɛ AWU-  
RADE sɛe: Hwɛ! Mede amanehunu  
reba mo so, na mereye nhyehyɛɛ a  
etia mo. Eno enti mo mu biara nnane  
mfiri n'akwammone so na monsiesie mo  
akwan ne mo nneyɛe.' <sup>12</sup> Nanso wɔbeba

se, 'Eho nni mfasoo. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyeee so; yen mu biara beye asooden a efiri n'akoma bone mu.' "

<sup>13</sup> Eno enti dee AWURADE see nie, "Mommisa wo amanaman no mu se, hwan na wate biribi sei pen?

Obaabunu Israel aye  
adee bi a eye hu yie.

<sup>14</sup> Sukyeremma a ewo Lebanon\*  
nane firi nsanee mu abotan no so anaa?

Nsuo wiridudu a n'atifi wo akyirikyiri  
gyae sene anaa?

<sup>15</sup> Nanso, me nkurofo wo were afiri me.  
Wohye nnuhwam ma ahoni huhuo,  
a ema won suntisunti wo won akwan so  
ne tete atempoo so.

Woma wofa akwan nkyen  
ne akwan a wommoe so.

<sup>16</sup> Won asase beda mpan,  
na aye adee a wobebu no anintia  
daa;

won a wotwam ho no ho bedwiri won  
na wobewosowoso won ti.

<sup>17</sup> Meko won ahwete wo won atamfo  
anim  
te se dee apueee mframa ye no.

Medane m'akyi akyerere won, na enye  
m'anim,  
wo won amanehunu da no."

<sup>18</sup> Wokaa se, "Mommra mma yemfa  
adwene ntia Yeremia; yemma asofo  
no anaa anyansafo no anaa adiyifo no  
nkyerekyere no nyera. Mommra na yentu  
yen ano ngu ne so a yenntie dee obeka  
biara."

<sup>19</sup> Ye aso ma me, Ao, AWURADE;  
tie dee won a wopam me tiri so reka!

<sup>20</sup> Esee se wode bone tua papa so ka anaa?  
Nanso wotatu amena ama me.

Kae se megynaa w'anim  
na mekasa maa won  
sedee wobeyi w'abufuhye afiri won  
so.

<sup>21</sup> Eno enti, ma ekom nne won mma;  
yi won ma akofena.

Ma won yerenom nye abonini ne aku-  
nafo;

ma wonkunkum won mmarrima  
na womfa akofena nkunkum won  
mmerantee wo oko mu.

<sup>22</sup> Ma wonte osu wo won afie mu

ebere a atamfo atu won so sa  
mpofirim,

efiri se, wotatu amena ama me,  
na wosumsum me nan mfidie.

<sup>23</sup> Nanso wonim Ao, AWURADE,  
epo a wobao nyinaa se wobekum me.

Mfa won nsemmone nkye won,  
na nyi w'ani mfiri won bone so.

Ma wonni nkoguo wo w'anim;  
na wo ne won nni wo w'abofuo mu.

## 19

<sup>1</sup> Yei ne dee AWURADE see: "Ko na koto  
dotee kuruwa firi onwomfo nkyen. Fa  
nnipa no mpanimfo no mu bi ne asofo  
no mu bi ka wo ho <sup>2</sup> na firi adi ko Ben  
Hinom Bonhwa a eben Pothed Epono ano  
no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere  
wo no, <sup>3</sup> se, 'Montie AWURADE asem, Ao  
Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Yei ne dee  
Asafo AWURADE Israel Onyankopoo see:  
Montie, mede amanehunu reba ha, na  
obiara a obete no aso mu beye no yonn.

<sup>4</sup> Efiri se, wogya me na wode ha ama  
ananafo anyame; wahye afobodee  
wo so ama anyame a won anaa won  
agyanom, anaa Yuda ahemfo nhunu  
won da, na wode mogya a edi bem ahye  
ha ma. <sup>5</sup> Wosisi Baal sorosoromma  
se wode ogya behye won mmarrima  
se afobodee ama Baal, adee a manhye  
anaa mamoo so, anaa amma m'adwene  
mu. <sup>6</sup> Eno enti, monhwe yie na nna bi  
reba, AWURADE na osee, a nnipa remfre  
ha se Tofet anaa Ben Hinom Bonhwa bio,  
na mmom, Okum Bonhwa.

<sup>7</sup> "Mesee Yuda ne Yerusalem  
nhyehyeee wo ha. Mema wototo wo  
akofena ano wo won atamfo a worepe  
won nkwa no anim, na mede won afunu  
bema ewiem nnomaa ne asase so mmoa  
se won aduane. <sup>8</sup> Mesee saa kuropon  
yi na maye no anintiabudee; won a  
wotwam ho no nyinaa ho bedwiri won,  
na n'apirakuro no enti wobedi ne ho few.  
<sup>9</sup> Mema wawe won mmarrima ne  
won mmammaa nam, na wobefiri ahohia  
a atamfo a worepe won nkwa no tua de  
beba won so no mu awe won ho won ho  
nam.'

<sup>10</sup> "Afei, bo kuruwa no wo won a woka  
wo ho no anim ma wonhwe, <sup>11</sup> na ka

\* **18:14** 18.14 Lebanon—Eye mmepoo atentene a ewo atifi fam no mu baako a ne osoroko boro anammoo opedu.

kyere wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuroɔpɔn yi sɛdeɛ wɔabɔ ɔnwomfoɔ kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wɔbesie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma. <sup>12</sup> Sei ara na mɛyɛ saa beaɛɛ yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ɔseɛ. Mɛyɛ kuroɔpɔn yi sɛ Tofet. <sup>13</sup> Afie a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfie ho bɛgu fi te sɛ Tofet ha. Afie a, wɔhyee nnuhwam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforo.' "

<sup>14</sup> Afei Yeremia sane firii Tofet, baabi a AWURADE somaa no sɛ ɔnkɔhyɛ nkɔm ho no baɛɛ, na ɔbɛgyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na ɔka kyereɛ nnipa no nyinaa sɛ, <sup>15</sup> "Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ, 'Montie! Mede amanahunu a meka guu kuroɔpɔn yi ne ɛho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ kɔnseneɛ na wɔantie me nsem.' "

## 20

### *Yeremia Ne Pashur*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a Imer a ɔyɛ AWURADE asɔredan mu adwumayɛfoɔ so panin babarima ɔsofoɔ Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no, <sup>2</sup> ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Ɛpono a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu ho. <sup>3</sup> Adeɛ kyeeɛ a, Pashur sanee no no, Yeremia ka kyereɛ no sɛ, "AWURADE din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. <sup>4</sup> Na sei na AWURADE seɛ: 'Mɛma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani bɛhunu sɛ wɔtoto wɔ wɔn atamfoɔ akofena ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaase ɔde akofena bɛkunkum wɔn. <sup>5</sup> Mede kuroɔpɔn yi ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn atamfoɔ; n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wɔbɛfa no sɛ afodeɛ akɔ Babilonia. <sup>6</sup> Na wo Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wɔhyɛɛ wɔn nkɔmtoro no nyinaa bɛwuwu na wɔasie mo.' "

### *Yeremia Anwiinwii*

- <sup>7</sup> Ao, AWURADE, woadaadaa me; na mapene so ama woadaadaa. Wɔtwee me da mu nyinaa; na obiara sere me.
- <sup>8</sup> Ɛberɛ biara a mɛkasa no, meteam pae mu ka akakabensɛm ne ɔseɛ. Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa.
- <sup>9</sup> Sɛ meka sɛ, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ m'akoma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu. Mede ahyɛ me mu abre nokoreɛm, merentumi.
- <sup>10</sup> Mete asomusɛm bebree sɛ, "Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yenkɔtoa no!" Me nnamfonom nyinaa retwen sɛ mɛwatiri, na wɔka sɛ, "Ebia wɔbɛdaadaa no; na yeatumi ato ne so were."
- <sup>11</sup> Nanso, AWURADE ka me ho sɛ ɔmmarima; enti m'ataafoɔ bɛsuntisunti na wɔrentumi nnyina. Wɔbɛdi nkoguo na wɔn anim bɛgu ase pasaa; wɔn were remfiri wɔn nsopa no da.
- <sup>12</sup> Ao, Asafo AWURADE! Wo a wɔso ɔteneneeni hwe na wɔpɛpɛɛ akoma ne adwene mu, ma menhunuu w'aweretɔ wɔ wɔn so, ɛfiri sɛ mede m'asɛm dane wo.
- <sup>13</sup> Monto dwom mma AWURADE! Monyi AWURADE aye! Ɔgye ohiani nkwa firi amumuyɛfoɔ nsam.
- <sup>14</sup> Nnome nka da a wɔwoo me! Nhyira mpare ɛda a me maame woo me.
- <sup>15</sup> Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya kaseɛ, deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ, na ɔkaa sɛ, "Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
- <sup>16</sup> Ma saa onipa no nye sɛ nkuro a AWURADE tuguie a wannya ahummɔboro no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko owigyinaɛɛ.
- <sup>17</sup> Ɛfiri sɛ, wankum me wɔ awotwaa mu



amma me maame anye damena  
amma me.  
18 Aden koraa na mefirii awotwaa mu  
puee  
behunuu ohaw ne awereho  
na mede aniwuo rebewie me nkwa  
nna yi?

## 21

### *Awurade Po Sedekia Abisades*

1 Asem firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen eberɛ a, ohene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima osɔfoɔ Sefania koo ne nkyen. Wɔkaa sɛ, 2 “Bisa AWURADE, ma yen efiri sɛ Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwanwadeɛ ama yen, sedee oyee mmere bi a atwam no na wafiri yen so ako.”

3 Na Yeremia buaa won sɛ, “Monka nkyere Sedekia sɛ, 4 ‘Sedee AWURADE, Israel Onyankopon, sɛe nie: Merebedane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ ofasuo no akyi na wɔatua mo kuropon no. Meboa won ano wɔ kuropon yi mu. 5 Me ara mede nsa a matene ne abasa a eye den beko atia mo wɔ abufuo, anibereɛ ne abufuhyeɛ mu. 6 Mɛbobɔ won a wɔtete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eye hu bekunkum won. 7 Eno akyi, AWURADE asem nie, mede Yudahene Sedekia, n’adwumayefoo ne nnipa a wɔwɔ kuropon yi mu a oyaredom, akofena ne ekom ankunkum won no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfoɔ wɔrepe won nkwa no. Ode akofena bekunkum won; orenhunu won mmɔbɔ na orennya ayamhyehyeɛ mma won.’

8 “Ebio, ka kyere nnipa no sɛ, ‘Yei ne deɛ AWURADE sɛe: Hwe mede nkwa ekwan ne owuo ekwan resi mo anim. 9 Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wɔ akofena anaa ekom anaa oyaredom ano. Nanso obiara obepue na ode ne ho akoma Babiloniafoɔ a wɔabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ, meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na osee. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behye no.’

11 “Deɛ eka ho ne sɛ, ka kyere Yuda adehyefie sɛ, ‘Montie AWURADE asem; 12 Ao Dawid efie, sei na AWURADE sɛe:

“ ‘Mommu atenteneneɛ anɔpa biara; monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no mfiri ne nhyesofoɔ nsam, anye saa a m’abufuhyeɛ besore na ahye sɛ ogya

esiane bone a moaye enti, ebeye a obiara rennum no.

13 Me ne mo anya, Yerusalem Mo a mote bonhwa yi atifi abotan asasetaa soɔ, AWURADE na osee,

mo a moka sɛ, “Hwan na obetumi ako atia yen?

Hwan na obetumi ahyene yen hintabea?”

14 Metwe mo aso sedee efata mo nneyee, AWURADE na osee.

Meto mo kwaeɛ mu ogya,

a ebeye biribiara a atwa mo ho ahyia.’”

## 22

### *Atemmuo A Etia Ahemfo Amumuyefoo*

1 Yei ne deɛ AWURADE sɛe, “Siane ko Yudahene ahemfie na kopae mu ka saa asem yi: 2 ‘Tie AWURADE asem, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo, w’adwumayefoo ne wo nkurofoɔ a wɔfa apono yi mu. 3 Yei ne deɛ AWURADE sɛe: Monnye deɛ etene na eda ekwan mu. Monnye deɛ wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyesofoɔ nsam. Monnye ohohoo, awisiaa ne okunafoɔ bone na monnye won basabasa nso, na monnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. 4 Sɛ moye ahweye na modi saa ahyedeɛ yi so a, ennee ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne won adwumayefoo ne won nkurofoɔ befa saa ahemfie apono yi mu, a wɔtete nteaseenam mu ne apɔnkɔ so. 5 Enti sɛ moanni saa nhyehyeɛ yi so a, AWURADE na osee, Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfie yi bedane fituo.’”

6 Deɛ AWURADE ka fa Yudahene ahemfie ho nie:

“Ewom sɛ medɔ wo te sɛ Gilead na wote sɛ Lebanon mmepɔ atifi, nanso, meye wo sɛ anweatam, sɛ nkuro a obiara nte mu.

7 Mesoma asɛefoɔ abɛtoa mo,  
obiara ne n'akodeɛ,  
wɔbɛtwitwa mo ntweneduro mpunan  
fɛfɛ no mu  
na wɔato agu ogya no mu.

8 "Nnipa a wɔfifiri aman bebree  
so bɛtwam wɔ kuropon yi so, na  
wɔbɛbisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, 'Adɛn  
enti na AWURADE ayɛ saa kuropon kɛsɛɛ  
yi sei?' 9 Na mmuaɛɛ no bɛyɛ sɛ, 'ɛfiri  
sɛ, wɔagya AWURADE, wɔn Onyankopɔn  
apam no akɔsɔre anyame foforo asom  
wɔn.'"

10 Monnsu ɔhene a wafiri mu, na monni  
ne ho awɛrɛhoɔ;  
mmom, monsu denden mma deɛ ɔko  
nnommumfa mu,  
ɛfiri sɛ ɔrensane n'akyi  
na ɔrenhunu asase a wɔwoo no wɔ so  
no bio.

11 Na yei ne deɛ AWURADE ka faa Yosia  
babarima Salum a ɔdii n'agya adeɛ sɛ  
Yudahene na wafiri ha no ho: "ɔrensane  
mma bio. 12 ɔbɛwu wɔ baabi a wɔafa  
no nnommum akɔ ho; na ɔrenhunu saa  
asase yi bio."

13 "Nnome nka deɛ ɔmfɛ ekwan teneneɛ  
so nsi n'ahemfie,  
na ɔde nsisie si n'abansoro.  
Nnome nka deɛ ɔma ne ɔmanfoɔ yɛ  
adwuma kwa,  
na ɔntua wɔn apaadie so ka.

14 ɔka sɛ, 'Mɛsi ahemfie kɛsɛɛ ama me ho  
deɛ ɛwɔ abansoro adan a emu soso.'  
Enti ɔyɛ mpomma akɛsɛɛ wɔ mu;  
ɔde ntweneduro dura mu  
na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu.

15 "Wowɔ ntweneduro bebree a  
na ɛma woyɛ ɔhene anaa?  
Na w'agya nni aduane ne nsã anaa?  
ɔyɛɛ deɛ ɛfa ne ekwan mu na ɛtene,  
enti ɛsii no yie.

16 ɔdii mmɔborɔni ne ohiani asem maa  
wɔn,  
enti biribiara yɛɛ yie maa no.  
Na ɛnyɛ yei na ɛkyɛrɛ sɛ obi nim me  
anaa?"  
AWURADE na ɔsɛɛ.

17 "Mo ani ne mo akoma  
wɔ mfasoɔ bɔne nko ara so,  
sɛ mohwie mogya a ɛdi bem guo  
na moyɛ nhyɛsɔɔ ne nsisie nso."

18 ɛno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa  
Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:  
"Wɔrensu no sɛ:

'Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!'  
Wɔrensu no sɛ:

'Aa, me wura! Aa n'ahoɔfɛ!'

19 Wɔbɛsɛ no sɛ afunumu.  
Wɔbɛtwɛ n'ase na wɔato no atwene  
Yerusalem apono akyi."

20 "Monkɔ Lebanon nko su,  
momma wɔntɛ mo nne wɔ Basan;  
monsu mfiri Abarim,  
ɛfiri sɛ wɔadwɛrɛ mo mpamfoɔ nyi-  
naa.

21 Mɛbɔɔ wo kɔkɔ, ɛberɛ a na ɛyɛ wo sɛ  
w'asom adwo wo,  
nanso wokaa sɛ, 'Merentie!'  
Yei ne ɛkwan a wonam so firi wo mmer-  
ante berɛ mu;  
woanyɛ ɔsetie amma me.

22 Mframa bɛbɔ wo nnwanhwɛfoɔ nyinaa  
ako,  
na w'ampamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnom-  
mumfa mu.

Afei w'ani bɛwu na w'anim agu ase  
ɛsiane w'amumuyɛ nyinaa enti.

23 Mo a mote Lebanon,  
na modɛda ntweneduro adan mu,  
ɛrenkyɛrɛ koraa, sɛ ɔyɛa ba mo so a,  
mobɛsi apene  
te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ.

24 "Nokorɛm, sɛ metɛ ase yi," AWURADE  
na ɔsɛɛ, "Mpo sɛ wo Yehoiakin, Yuda-  
hene Yehoiakim babarima yɛɛ me nsa  
nifa so nsoano kaa a, anka mɛworɔ wo.

25 Medɛ wo bɛma wɔn a wɔrɛhwɛhwɛ  
wo kra, wɔn a wosuro wɔn no; Babilo-  
niyahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ.

26 Mɛpam wo ne wo maame a ɔwoo wo  
akɔgu ɔman foforo so, baabi a ɛnyɛ ho na  
wɔwoo mo mu biara, ɛho na mo baanu  
bɛwuwu. 27 Morensane mma asase a mo  
kɔn do sɛ mobɛsane aba so no bio."

28 Adɛn enti na saa ɔbarima Yehoiakin te  
sɛ ayowaa a abɔ,  
adeɛ a obiara mpɛ anaa?

Adɛn enti na wɔbɛpam ɔne ne mma,  
akɔgu asase a wɔnnim soɔ so?

29 Aɔ, asase, asase, asase!  
Tie AWURADE asem!

30 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:  
"Montwɛrɛ ɔbarima yi ho asem nto ho te  
sɛ obi a ɔnni ba,

ɔbarima a ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa  
 nna nyinaa  
 na n'asefoɔ mu biara renya nkɔsoɔ,  
 na wɔn mu biara rentena Dawid  
 ahennwa so  
 na wɔrenni Yuda so ɔhene bio."

## 23

### *Tenenee Dubaa No*

<sup>1</sup> "Nnome nka nnwanhwefoɔ a wɔsɛe  
 na wɔhwete me nnwankuo no" AWURADE  
 na ɔsɛɛ. <sup>2</sup> Eno enti yei ne deɛ AWURADE,  
 Israel Onyankopɔn, ka kyere ahwefoɔ  
 a wɔhwɛ me nkurofoɔ so nie: "Esiane  
 sɛ, moabo me nnwankuo ahweteɛ, na  
 moapam wɔn na moanhwe wɔn so yie no  
 enti, mede asotwe bebre mo wɔ mo bɔne  
 a moaye no nti," deɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>3</sup> "Me ara ankasa meboaboa me nnwan  
 nkaɛɛ no affiri aman a mapam wɔn ako  
 ho nyinaa no so na mede wɔn besane aba  
 wɔn adidibea bio, baabi wɔbewowo na  
 wɔn ase atre. <sup>4</sup> Na meyi nnwanhwefoɔ  
 a wɔbehwe wɔn so, na wɔrensuro na  
 wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo  
 renyera." AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>5</sup> "Nna bi reba," AWURADE na ɔsɛɛ,  
 "Mema tenenee dubaa bi so ama  
 Dawid,  
 ɔhene bi a ɔbedi adeɛ nyansa mu  
 na wayɛ deɛ etene ne deɛ eye wɔ  
 asase yi so.

<sup>6</sup> Ne mmere so, wɔbegye Yuda nkwa  
 na Israel betena ase wɔ asomdwoe  
 mu.

Yei ne edin a wɔde befre no:  
 AWURADE Yen Tenenee.

<sup>7</sup> Na afei nna bi reba," AWURADE na  
 ɔsɛɛ, "a nnipa renka bio sɛ, 'Nokorem  
 sɛ AWURADE te ase yi, deɛ oyii Israelfoɔ  
 firii Misraim,' <sup>8</sup> na mmom, wɔbeka sɛ,  
 'Nokorem sɛ AWURADE te ase yi, deɛ oyii  
 Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman  
 nyinaa a ɔpamoo wɔn koo ho no so.' Na  
 afei wɔbetena wɔn ankasa asase so."

### *Atoro Adiyifoɔ*

<sup>9</sup> Efa adiyifoɔ no ho no:  
 M'akoma abubu wɔ me mu;  
 me nnompe nyinaa woso.  
 Mete sɛ ɔsabofoo,  
 mete sɛ obi a nsã aboro noɔ,  
 esiane AWURADE  
 ne ne nsem kronkron no enti.

<sup>10</sup> Awaressɛfoɔ ahyɛ asase no so ma;  
 nnome no enti asase no awo weseɛ  
 adidibea a ewɔ anweatam no so ahyɛ.  
 Adiyifoɔ no nam ekwan bɔne so  
 de wɔn tumi ye deɛ entene.

<sup>11</sup> "Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa nsuro  
 Onyankopɔn;  
 m'asoredan mu mpo mehunu wɔn  
 amumuyesɛm,"  
 AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>12</sup> "Eno enti, wɔn ekwan so beye torotoro-  
 toro;  
 wɔbɛpam wɔn ako esum mu  
 na eho na wɔbehwehwe ase.  
 Mede amanehunu beba wɔn so  
 wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,"  
 AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>13</sup> "Samaria adiyifoɔ mu no  
 mehunu saa atantanneɛ yi:  
 Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm  
 nam so maa me nkurofoɔ Israelfoɔ  
 fom ekwan.

<sup>14</sup> Na Yerusalem adiyifoɔ mu no  
 mahunu adeɛ a eye hu:  
 Wɔsɛɛ awadeɛ na wɔdi atoro.  
 Wɔhyɛ wɔn a wɔye bɔne no mpamuden,  
 enti obiara nntwe ne ho mfiri  
 n'amumuyesɛm ho.

Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me;  
 na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora."

<sup>15</sup> Eno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE  
 sɛɛ fa adiyifoɔ no ho:

"Mema wɔadi aduane a eye nwono  
 na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu,  
 efiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti,  
 abɔnefosɛm ahyɛ asase yi so ma."

<sup>16</sup> Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ:  
 "Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ kyere  
 mo;  
 wɔma mo nya anidasoo a enni nnyi-  
 nasoo.

Wɔbo wɔn tirim ka anisoadehunu,  
 a emfiri AWURADE anom.

<sup>17</sup> Wɔko so ka kyere wɔn a wɔbu me  
 animtia sɛ,  
 'AWURADE se: Mobenya asomdwoe.'  
 Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenye akyi no  
 nyinaa,  
 wɔka kyere wɔn sɛ, 'ɔhaw biara  
 remma mo so.'

<sup>18</sup> Na wɔn mu hwan na waka AWURADE  
 agyinatufoɔ ho

18 ƛƛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbɛtiɛ n'asɛm?  
 Hwan na wayɛ aso ate n'asɛm?  
 19 Hwɛ, AWURADE ahum  
 bɛtu abufuhyɛɛ mu,  
 ntwahoframa bɛdi kyinhya wɔ  
 amumuyɛfoɔ mpampam.  
 20 AWURADE abufuo rennwɔ  
 kɔsi ƛƛ ɔbɛwie  
 n'akoma mu nhyehyɛɛ nyinaa.  
 Nna a ɛreba no mu no  
 mobɛtɛ asɛɛ yie.  
 21 Mansoma saa adiyifoɔ yi,  
 nanso wɔdɛ wɔn asɛm akyinkyini;  
 manto wɔn nkra biara,  
 nanso wɔahyɛ nkɔm.  
 22 ƛƛ wɔkaa m'agynatufɔɔ ho a,  
 anka wɔbɛpae mu aka m'asɛm  
 akyɛrɛ mɛ nkurɔfoɔ  
 na ama wɔatwɛ wɔn ho afiri wɔn ak-  
 wammɔnɛ  
 ne wɔn nneyɛɛ bɔnɛ ho.  
 23 "Meyɛ Onyankopɔn a mɛbɛn nko ara  
 anaa,"  
 AWURADE na ɔsɛɛ,  
 "na mennyɛ Onyankopɔn a mɛwɔ  
 akyirikyiri nso?  
 24 Obi bɛtumi de ne ho asie baabi a  
 merentumi nhunu no anaa?"  
 AWURADE na ɔsɛɛ.  
 "Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?"  
 AWURADE na ɔsɛɛ.  
 25 "Mate deɛ adiyifoɔ a wɔdɛ medin hyɛ  
 nkɔmtɔrɔ no keka. Wɔkɛka ƛƛ, 'Mesoo  
 daɛɛ! Mesoo daɛɛ!' 26 Yɛi bɛkɔ so akɔsi da  
 bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn  
 a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm?  
 27 Wɔdwɛnɛ ƛƛ daɛɛ a wɔkɛka kyɛrɛkyɛrɛ  
 wɔn ho no bɛma mɛ nkurɔfoɔ wɛrɛ afiri  
 mɛ din, sɛdɛɛ Baalsom enti wɔn agyanom  
 wɛrɛ firii mɛ din no. 28 Ma adiyifoɔ  
 a waso daɛɛ no nka n'adaɛso, na ma  
 deɛ ɔwɔ m'asɛm no nka no nokorɛm.  
 Na ɛdɛɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ yɛ?"  
 AWURADE na ɔsɛɛ. 29 "Na m'asɛm nte ƛƛ  
 ogya?" AWURADE na ɔsɛɛ, "Ɛntɛ ƛƛ asaeɛ  
 a ɛpaapae ɔbotan mu nketenkɛtɛ anaa?  
 30 "Ɛno nti," AWURADE na ɔsɛɛ, "mekyi  
 adiyifoɔ a wɔfa nɛm a ɛfiri wɔn  
 yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no  
 sɛdɛɛ ɛfiri mɛ nkyɛn no. 31 Aane,"  
 AWURADE asɛm nie, "mekyi saa adiyifoɔ  
 a wɔdɛ wɔn ankasa tɛkrɛmawɔɔ ka ƛƛ,

'AWURADE na ɔsɛɛ.' 32 Nokorɛm, mekyi  
 wɔn a wɔhyɛ adaɛso ho nkɔmtɔrɔ,"  
 AWURADE na ɔsɛɛ. "Wɔka kyɛrɛ wɔn na  
 wɔdɛ atorɔ nɛm daadaa mɛ nkurɔfoɔ  
 ma wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na  
 mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoɔ mma  
 saa nnipa yi koraa," AWURADE na ɔsɛɛ.

### *Atorɔ Adiyisɛm Ne Atorɔ Adiyifoɔ*

33 "ƛƛ saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa  
 ɔsɔfoɔ bisa mo ƛƛ, 'Ɛdɛɛn ne AWURADE  
 adiyisɛm no a?' Monka nkyɛrɛ wɔn  
 ƛƛ, 'Adiyisɛm bɛn? Mɛpɔ mo, AWURADE  
 na ɔsɛɛ.' 34 ƛƛ odiyifoɔ bi, ɔsɔfoɔ bi  
 anaa obi foforo si so dua ƛƛ, 'AWURADE  
 adiyisɛm ni' a, mɛtwɛ saa ɔbarima no  
 ne ne fiefoɔ aso. 35 Yɛi ne deɛ mo mu  
 biara kɔ so ka kyɛrɛ ne yɔnko anaa ne  
 busuani: 'AWURADE mmuaeɛ ne sɛn?'  
 Anaa 'Ɛdɛɛn na AWURADE aka?' 36 Nanso  
 ɛnsɛ ƛƛ mobɔ 'AWURADE adiyisɛm' so bio;  
 ɛfiri ƛƛ, obiara asɛm bɛyɛ n'adiyisɛm,  
 ne saa enti modanedane nɛm a ɛfiri  
 Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo AWURADE  
 yɛn Onyankopɔn nkyɛn mu. 37 Yɛi ne deɛ  
 moko so ka kyɛrɛ odiyifoɔ: 'Mmuaeɛ bɛn  
 na AWURADE de ama mo?' Anaa 'Ɛdɛɛn na  
 AWURADE aka?' 38 Ɛwom, mosi so dua ƛƛ,  
 'Yɛi ne AWURADE adiyisɛm' nanso sei na  
 AWURADE ka: Mookaa ƛƛ, 'Yɛi yɛ AWURADE  
 adiyisɛm,' wɔ ɛbɛrɛ a maka akyɛrɛ mo  
 ƛƛ monnka saa nɛm yi bio. 39 Afei,  
 nokorɛm, mɛ wɛrɛ bɛfiri mo, na mapam  
 mo ne kurɔpɔn a medɛ maa mo ne mo  
 agyanom afiri m'ani so. 40 Na medɛ daa  
 animguasɛɛ, ne daa ahohora a wɛrɛ remfi  
 da bɛba mo so."

## 24

### *Borɔdɔma Nkɛntɛn Mmienu*

1 Babiloniahɛnɛ Nebukadnessar faa  
 Yudahɛnɛ Yehoiakin a ɔyɛ Yehoiakim  
 babarima, n'adwumayɛfoɔ, n'adwumfoɔ  
 ne n'atomfoɔ a wɔwɔ Yuda firii  
 Yerusalem kɔɔ nnommumfa mu wɔ  
 Babilonia no akyi no, AWURADE kyɛrɛɛ mɛ  
 borɔdɔma nkɛntɛn mmienu a wɔdɛ asisi  
 AWURADE asɔredan no anim. 2 Kɛntɛn  
 baako mu borɔdɔma no yɛ papa tɛ ƛƛ deɛ  
 ɛbɛrɛ ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a  
 ɛka ho no mu no nyɛ mma sɛdɛɛ wɔdiɛ  
 mpo.

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa me se, “Edeen na wohunu, Yeremia?”

Mebuaa se, “Borodoma, dee eye pa ara, ne dee enye mma sedee wodie mpo.”

<sup>4</sup> Ena AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>5</sup> “Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon see: ‘Borodoma papa no gyina ho ma atukofoo a wofiri Yuda, won a metwaa won asuo koo Babilonia asase so no. <sup>6</sup> Mema m’ani aku won ho, ama won yiedie, na mesane de won aba ha bio. Mesiesie won na merensee won. Medua won, na merentu won ase. <sup>7</sup> Mema won akoma a wode behunu me se, me ne AWURADE. Wobeye me nkurofoo, na meye won Onyankopon, efiri se, wode won akoma nyinaa besane aba me nkyen.

<sup>8</sup> “Nanso te se borodoma a enye no, dee enye mma sedee wodie mpo no, dee AWURADE see nie, ‘saa ara na meye Judahene Sedekia, n’adwumayefoo ne Yerusalem nkaefoo, se wote asase yi so anaa wote Misraim. <sup>9</sup> Mema won aye akyiwadee ne mfomsodee ama ahennie a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na waboo won din bone, wobeye asrede ne mmusuo baabiara a mepam won ako. <sup>10</sup> Mesoma akofena, ekom ne yaredom ako won so kosi se wabesee won koraa afiri asase a mede maa won ne won agyanom.’”

## 25

### *Mfee Aduwon Nkoasom*

<sup>1</sup> Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Judahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie afe a eto so enan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a edi ekan. <sup>2</sup> Enti odiyifo Yeremia ka kyerere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, <sup>3</sup> Mfee aduonu mmiensa\* nie, efiri Judahene Amon babarima Yosia adedie afe a eto so dumiansa besi enne, AWURADE asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebre, nanso monntiee.

<sup>4</sup> Mpo AWURADE asoma n’asomfoo a woye n’adiyifo aba mo nkyen mpen bebre, na montiee won, na monyee aso mmaa won. <sup>5</sup> Wokaa se, “Mo mu biara

mfiri n’akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mobetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeboo.

<sup>6</sup> Monni anyame foforo akyi nkosom won nsore won; mommfa dee mode mo nsa aye no nhye me abufuo. Afei merenha mo.”

<sup>7</sup> “Nanso moanntie me,” AWURADE na osee, “na mode dee mode mo nsa aye ahye me abufuo, na mode ohaw aba mo so.”

<sup>8</sup> Afei dee Asafo AWURADE see nie: “Esiane se moantie me nsem no enti, <sup>9</sup> mefre atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na osee, “na mede won abeko atia saa asase yi ne sotefoo, ne amanaman a wootwa ho ahyia nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiredee ne fedidee, ne amamfo afeboo. <sup>10</sup> Meyi ahosane ne anigyee nnyegye, ayeforokunu ne ayeforoyere nne, oyuyammo nnyegye ne kanea hann afiri won mu. <sup>11</sup> Oman mu no nyinaa bedane asase wese, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirmhya aduon.

<sup>12</sup> “Na mfirmhya aduon awiee no, metwe Babiloniahene ne ne oman, Babiloniafo asase aso wo won amumuye ho, medane no amanfo afeboo,” sedee AWURADE see nie. <sup>13</sup> “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, dee wootwere wo nwoma yi mu na Yeremia ahye ho nkom atia aman no nyinaa no. <sup>14</sup> Won ankasa dee, amanaman bebre† ne ahempom de won beye nkoa; na metua won nneyee ne won nsa ano adwuma so ka.”

### *Onyankopon Abufuhye Kuruwa No*

<sup>15</sup> Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon, ka kyerere me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuhye nsã ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo won nkyen no nyinaa nnom. <sup>16</sup> Se wonom a, wobeto ntintan na wabobo dam esiane akofena a mesoma ako won so no enti.”

<sup>17</sup> Eno enti, megye kuruwa no firii AWURADE nsam, na memaa amanaman a osomaa me won nkyen no nomee:

\* 25:3 25.3 mfee aduonu mmiensa, Yosia dii ohene mfee dunkron enna Yehoiakim nso dii ohene mfee enan.

† 25:14 25.14 Amanaman bebre—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofoo.

18 Yerusalem ne Yuda nkuro, n'ahemfo ne ne nnwumayefoo se wonye asedeē, ahodwiredeē, fedideē ne nnome, sēdeē woteē enne da yi,

19 Misraimhene Faraō, n'asomfoo, n'adwumayefoo ne ne manfoo nyinaa, 20 amanfrafoo a wōwō hō nyinaa;

Us ahemfo;  
Filistifoo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wōagya wōn wō Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wōwō mpoano aman a wōwō epo agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wōtete akiryikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne amanfrafoo ahemfo nyinaa a wōtete anweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wōwō atifi fam nyinaa, wōn a wōben ne wōn a wōwō akiryikyiri, ne wōn mu biara, asase so ahennie ahodoō.

Na wōn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

27 "Afei, ka kyere wōn se, 'Yei ne deē Asafo AWURADE, Israel Onyankopon se: Monnom, mommobo na momfefe, na mohwehwe ase a monnsore bio, esiane akofena a mesoma aba mo so enti.' 28 Na se wōampe se wōgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wōn se, 'Yei ne deē Asafo AWURADE se: Ese se monom! 29 Monhwe, merebefiti aseē de amanehunu aba kuropon a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wōrentwe mo aso anaa? Wōbetwe mo aso, efiri se merefre akofena aba wōn a wōtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na oseē.'

30 "Afei, hye nsem yi nyinaa ho nkom tia wōn, na ka kyere wōn se, " 'AWURADE befiri soro abobom; obema ne nne so afiri ne tenabea kronkron hō, na wabobo mu dendan atia n'asase. Obeteam te se wōn a wōtiatia bobē aba so, obeteam agu wōn a wōtete asase no so.

31 Hooye begyegye ako nsase ano,

na AWURADE bebō kwaadu atia amanaman;

obebu adasamma nyinaa aten na ode amumuyefoo ama akofena,' "

AWURADE na oseē.

32 Yei ne deē Asafo AWURADE se: "Monhwe! Amanehunu retretre firi oman so kō oman foforo so; ahum keseē bi rema ne ho so afiri nsase ano."

33 Saa eberē no, wōn a AWURADE akunkum wōn no bededa baabiara, firi asase ano kōsi ano nohoa. Wōrensu wōn na wōremmoaboa wōn ano na wōrensie wōn, na wōbeyē se sumina a egugu fam.

34 Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwefoo;

mommunimuni wō mfuturo mu mo nnwankuo ntuanofoo.

Mokum bere no aduru mobehwehwe ase, na moabobo nketenkete te se nkukuo a enye den.

35 Nnwanhwefoo no rennya baabiara nnwane nkō na nnwankuo no ntuanofoo no rennya ekwan nnwane.

36 Montie nnwanhwefoo no su, ne nnwankuo no ntuanofoo agyaadwotwa, efiri se AWURADE reseē wōn mmoa adidibea.

37 Eserē nsase a asomdwoeē wō soō no beda mpan esiane AWURADE abufuhyeē no enti.

38 Na wōn asase beda mpan te se gyata a ofiri ne tu mu esiane ohyesofoo no akofena ne AWURADE abufuhyeē no enti.

## 26

### *Owuo Hunahuna Yeremia*

1 Yehoiakim a oye Yudahene Yosia babarima adedie ahyeaseē mfeē no, saa asem yi firi AWURADE nkyen baee: 2 "Yei ne deē AWURADE se: Gyina AWURADE efie mu abannwa hō, na ka kyere nnipa a wōfiri Yuda nkuro mu besom wō AWURADE efie mu nyinaa. Ka deē mehye wo no nyinaa kyere wōn; nnyi asem biara mfiri mu. 3 Ebia wōbetie, na wōn mu biara asane afiri n'akwammōne so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a wōn bone enti, mepē se mede ba wōn

so no mma bio. <sup>4</sup> Ka kyere wɔn se, 'Dee AWURADE see nie: Se moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, <sup>5</sup> na se moantie nsem a m'asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkyen eberɛ biara no ka kyere mo no a, (mpo monntiee wɔn), <sup>6</sup> enneɛ, mɛye efie yi se Silo, na kuropon yi aye nnomedee wɔ asase so aman nyinaa mu.' "

<sup>7</sup> Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE efie ho. <sup>8</sup> Na Yeremia wiae nsem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyee no so kaa se, "Ese se wo wu! <sup>9</sup> Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, efie yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena so anaa?" Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaee wɔ AWURADE efie ho.

<sup>10</sup> Eberɛ a Yuda adwumafɔɔ tee saa nsem yi no, wɔfirii ahemfie ho foro kɔɔ AWURADE efie kɔtenaa efie no Epono Foforo no ano. <sup>11</sup> Ena asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyereɛ adwumayefɔɔ no ne nnipa no nyinaa se, "Ese se wɔbu saa obarima yi kumfo, efiri se wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!"

<sup>12</sup> Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefɔɔ ne nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE somaa me se, memmenhye nkɔm ntia efie yi ne kuropon yi sedee moate no nyinaa. <sup>13</sup> Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a opeɛ se ode ba mo so no mma bio. <sup>14</sup> Me dee, mewɔ mo nsam; mobetumi aye me sedee eye na etene wɔ mo ani so. <sup>15</sup> Nanso monkae se, se mokum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na eso afodie beba mo so, kuropon yi so ne wɔn a wɔtete mu so; na nokorem AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa nnwu mo asom."

<sup>16</sup> Na adwumayefɔɔ no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no se, "Ense se wɔbu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyere yen wɔ AWURADE, yen Onyankopon din mu."

<sup>17</sup> Na asase no so mpanimfoɔ no mu bi soreeɛ na wɔka kyereɛ badwa no nyinaa se, <sup>18</sup> "Mika a ofiri Moreset hyee nkɔm Yudahene Hesehia bere so. Oka kyereɛ Yudafoɔ nyinaa se, 'Yei na Asafo AWURADE see:

"Wɔbefuntum Sion te se afuo.

Na Yerusalem beye mmubuiɛ

na asoredan no kokoo beye se nkɔfie a nkyekyere afu wɔ so.'

<sup>19</sup> Na Yudahene Hesehia anaa Yudani bi kumm no anaa? Hesehia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a opeɛ se ode ba wɔn so no amfiri wɔn so anaa? Yereye de amanehunu keseɛ aba yen ankasa so!"

<sup>20</sup> (Semaia babarima Uria a ofiri Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ohyee nkɔm wɔ AWURADE din mu; ohyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sedee Yeremia yee no. <sup>21</sup> Eberɛ a ohene Yehoiakim ne ne mpanimfoɔ ne n'adwumayefɔɔ nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria teɛ no, ode ehu dwane kɔɔ Misraim. <sup>22</sup> Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. <sup>23</sup> Wode Uria firi Misraim baee, na wode no kɔmaa ohene Yehoiakim. Oma wode akofena kumm no na wotoo ne funu tweneɛ kwasafɔ asiee.)

<sup>24</sup> Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔammfa no amma edom no se wɔnkum no.

## 27

### *Yuda Besom Nebukadnessar*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyeaseɛ no, asem yi firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se, <sup>2</sup> Yei ne dee AWURADE ka kyereɛ me: "Fa mmeamudua ne nkyehoma ye konnua sen wo kon mu. <sup>3</sup> Fa nkra ma abɔfoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. <sup>4</sup> Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see, 'Ka yei kyere wo wuranom se: <sup>5</sup> Mede me tumi keseɛ ne me basa a matene mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a oso m'ani. <sup>6</sup> Afei, mede

mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo behye n'ase. <sup>7</sup> Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nanabarima kɔsi se ne bere betwam; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese beɗi ne so.

<sup>8</sup> “Nanso se ɔman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhye ne kɔnnua ase a, mede akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kɔsi se mede ne nsa besee no, AWURADE na ɔsee. <sup>9</sup> Eno enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyefoɔ, mo adaae asekyerefoɔ, mo asamanfrefoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.” <sup>10</sup> Wɔhye mo nkɔmtoro a ebema wɔayi mo afiri mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. <sup>11</sup> Nanso, se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no a, mema saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wado so atena so, AWURADE, na ɔsee.’”

<sup>12</sup> Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne nkurofoɔ na mobenya nkwa. <sup>13</sup> Aden enti na ese se wo ne wo nkurofoɔ wuwuo wɔ akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano, sedee AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpe se ɔsom Babiloniahene no? <sup>14</sup> Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efiri se wɔhye mo nkɔmtoro. <sup>15</sup> ‘Mensomaa wɔn’ AWURADE na ɔsee. ‘Wɔhye nkɔmtoro wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhye mo nkɔm no.’”

<sup>16</sup> Na meka kyereɛ asofoɔ no ne saa nkurofoɔ yi nyinaa se, “Yei ne deɛ AWURADE see: Monntie adiyifoɔ no a wɔhye mo nkɔm se, ‘Erenkyere koraa wode AWURADE efie nneema no befiri Babilonia aba.’ Wɔhye nkɔmtoro kyere mo. <sup>17</sup> Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobenya nkwa. Aden enti na ese se saa kuropon yi see? <sup>18</sup> Se wɔye adiyifoɔ na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkoto nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wɔ AWURADE efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia. <sup>19</sup> Na yei ne deɛ Asafo AWURADE

ka fa kɔbere mfrafrae afadum, Epo, nnyinasoɔ a wotumi pia ne nneema a wode siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho. <sup>20</sup> Deɛ Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko eberɛ a ɔbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapomma firii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. <sup>21</sup> Aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, ka fa nneema a aka wɔ AWURADE efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho: <sup>22</sup> ‘Wɔbefa akɔ Babilonia, na eho na ebeka kɔsi da a meba abefa,’ AWURADE na ɔsee. ‘Afei mede nneema no besane aba bio abesisi wɔn siberɛ wɔ ha.’”

## 28

### *Odiyifoɔ Torofɔ Hanania*

<sup>1</sup> ɔbosome a eto so enum wɔ afe koro a eye Yudahene Sedekia adedie ahyeaseɛ, afe a eto so enan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔye Asur a ɔfiri Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ AWURADE efie eberɛ a na asofoɔ ne nnipa no nyinaa ahyia se, <sup>2</sup> “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: ‘Mebubu Babiloniahene kɔnnua no. <sup>3</sup> Mfee mmienu mu no, mede AWURADE efie mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa firii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besane aba bio. <sup>4</sup> Na mesane de Yehoiakin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba bio’ sei na AWURADE see, ‘na mebbubu Babiloniahene kɔnnua no.’”

<sup>5</sup> Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asofoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina AWURADE efie no nyinaa anim. <sup>6</sup> ɔkaa se, “Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahye se wode AWURADE efie nneema no nyinaa ne nnommumfoɔ befiri Babilonia asane aba eha yi no mmra mu. <sup>7</sup> Nanso, tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso tee: <sup>8</sup> Efiri tete no, adiyifoɔ a wodi m'anim ne w'anim no hyehyeɛ oko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tia aman bebree ne ahennie akeseɛ. <sup>9</sup> Nanso odiyifoɔ a ɔhye asomdwoe ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a



wɔbɛgye no atom sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no.”

<sup>10</sup> Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu, <sup>11</sup> na ɔkaɛ wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ, “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: ‘Saa ara na mɛbubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfeɛ mmienu mu.’” Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii hɔ kɔɛ.

<sup>12</sup> Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn sɛ: <sup>13</sup> “Kɔ na kɔka kyere Hanania sɛ, ‘Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Woabubu dua kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua besi anan mu. <sup>14</sup> Na sɛdeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛɛ nie: Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wiram mmoa so.’”

<sup>15</sup> Na odiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ odiyifoɔ Hanania sɛ, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atorɔ ato mu. <sup>16</sup> Eno enti, sɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Merebɛyi wo afiri asase so. Afeɛ yi mu ara wobɛwu, ɛfiri sɛ woaka atuatee nsem atia AWURADE.’”

<sup>17</sup> Ɔbosoma a ɛto so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

## 29

### *Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommumfoɔ No*

<sup>1</sup> Yei ne krataa mu nsem a odiyifoɔ Yeremia twere firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaɛɛ, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri Yerusalem akɔ Babilonia. <sup>2</sup> (Yei ye ɛberɛ a ɔhene Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asenniɛ adwumayefoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu no akyi.) <sup>3</sup> Ɔde krataa no hyɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia. Krataa no mu nsem nie:

<sup>4</sup> Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere wɔn a mɛma

wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa: <sup>5</sup> “Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ; monye nturo na monni mu aba. <sup>6</sup> Monwareware, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwe yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadeɛ, na wɔn nso nwowo mmammarima ne mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na mo so ante. <sup>7</sup> Afei, monhwehwe kuroɔn a mɛma wɔtuu mo kɔtenaa so no asomdwoeɛ ne yiedie. Mommo AWURADE mpaɛɛ mma no, ɛfiri sɛ ne yiedie mu na mo nso mobɛdi yie.” <sup>8</sup> Aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: “Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyefoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaeɛ a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. <sup>9</sup> Wɔhyɛ nkɔtorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>10</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie: “Sɛ mo-som Babilonia mfeɛ aduɔson a, mɛba abɛhwe mo na mɛma m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. <sup>11</sup> Menim nhyehyɛɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ɔsɛɛ, “Nhyehyɛɛ a ɛde mo besi yie na ɛrenha mo, nhyehyɛɛ a ɛbɛma mo anidasoɔ ne awieɛ pa. <sup>12</sup> Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpaɛɛ, na mɛtie mo. <sup>13</sup> Mobɛhwehwe me na mobɛhunu me, sɛ mode mo akoma nyinaa hwehwe me dea. <sup>14</sup> Mobɛhunu me,” AWURADE na ɔsɛɛ, “na mɛyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Mɛboaboa mo ano afiri amanaman ne beaɛɛ a mɛpamoo mo kɔɔ so no nyinaa,” AWURADE na ɔsɛɛ, “na mede mo besane aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no bio.”

<sup>15</sup> Mobɛka sɛ, “AWURADE ama yen adiyifoɔ wɔ Babilonia,” <sup>16</sup> nanso, sei na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka wɔ kuroɔn no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo anko nnommumfa mu no, <sup>17</sup> aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: “Mɛma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔaye sɛ borɔɔma a asɛɛ enti wɔntumi nni. <sup>18</sup> Mede akofena, ɛkɔm ne yaredɔm beti wɔn, na mɛye wɔn atantanneɛ ama ahennie a ɛwɔ

asase no so nyinaa, ne nnome ne ahod-wiredee, fedidee ne animtiabudee wo amanaman a mepamoo won koo so no mu. <sup>19</sup> Efiri se, wointie me nsem," sei na AWURADE see, "nsem a mede somaa m'asomfoo adiyifoo mpen bebre ba mo nkyen. Na mo nnommumfoo nso antie," AWURADE na osee.

<sup>20</sup> Afei montie AWURADE asem, mo nnommumfoo a mama mo afiri Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. <sup>21</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo nkومتoro no ho nie: "Mede won behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum won wo mo anim. <sup>22</sup> Esiane won enti, Yuda nnommumfoo a wowo Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: 'AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee won wo ogya mu no.' <sup>23</sup> Na woye akyiwadee a eboro so wo Israel: wone won yonkonom yerenom adeda de asse awadee, na wode me din adi atoroo a mennka nkyeree won se wonye. Menim na medi ho adanse," AWURADE na osee.

### *Semaia Nkra*

<sup>24</sup> Ka kyere Nehelamni Semaia se, <sup>25</sup> "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Watwere krataa wo wo din mu akoma nnipa a wowo Yerusalem nyinaa, osofoo Maaseia babarima Sefania, ne asofoo a aka no nyinaa. Woka kyeree Sefania se, <sup>26</sup> 'AWURADE ahye wo osofoo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE efie no so; Esee se wode nkonsonkonsen ne dadee konnua gu obiara a wabo dam na oye ne ho se odiyifoo. <sup>27</sup> Afei aden enti na wontwi Yeremia a ofiri Anatot a oye ne ho se odiyifoo wo mo mu no anim? <sup>28</sup> Ode saa nkra yi abre yen wo Babilonia: Ebekye. Eno enti monsi afie mfa mmoo atenase; monye nturo na monni emu aba.'"

<sup>29</sup> Osofoo Sefania kenkanee krataa no kyeree odiyifoo Yeremia. <sup>30</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>31</sup> "Fa saa nkra yi koma nnommumfoo no nyinaa se, 'Yei ne dee AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkoom a mpo mansoma no, na wama moagye

atoroo adi enti, <sup>32</sup> dee AWURADE see nie: Nokorem, metwe Nehelamni Semaia ne n'asefoo aso. Orennya obiara a obeka wo saa nkurofoo yi mu, na orenhunu nneema pa a meye ama me nkurofoo, efiri se waka atuatee nsem atia me,' " AWURADE na osee.

## 30

### *Wogye Israel Si Ho*

<sup>1</sup> Asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho nie: <sup>2</sup> "Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon, see: 'Twere nsem a maka akyere wo nyinaa gu nwoma mu. <sup>3</sup> Nna bi reba,' sedee AWURADE see, 'a mede me nkurofoo Israelfoo ne Yudafoo befiri nnommum mu asane aba na mede won aba asase a mede me maa won agyanom se womfa ntena so,' AWURADE na osee."

<sup>4</sup> Yei ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: <sup>5</sup> "Dee AWURADE see nie: "Akomatuo nteateam na mete, mete ehu, na enye asomdwoee.

<sup>6</sup> Mommisa na monhunu: Obarima betumi awo mma anaa? Afei, aden enti na mehunu obarima ohoodenfoo biara se ne nsa gu ne yafunu so te se obaa a owo awokoo mu, na anim biara aye bosaa saa?

<sup>7</sup> Sedee da no beye hu afa! Eda biara renye se eno. Ebeye amanehunu bere ama Jakob, nanso, wobeyi no afiri mu.

<sup>8</sup> " 'Saa eda no,' Asafo AWURADE na osee, 'Mebubu konnua no afiri won kon mu, na matete won nkyehoma no mu; ananafoo remfa won nye nkoa bio.

<sup>9</sup> Na mmom wbesom AWURADE, won Onyankopon ne Dawid won ohene, a mepagya no ama won.

<sup>10</sup> " 'Enti nsuro, Ao Jakob, me osomfoo; mma w'aba mu mmu, Ao Israel,' dee AWURADE see nie. 'Nokorem megye wo afiri akyirikyiri, ne w'asefoo afiri won nnommumfa asase so. Jakob besane anya asomdwoee ne banbo na obiara renhunahuna no bio.

11 Me ne wo wɔ hɔ na megye wo nkwa,  
 AWURADE na ɔsee.  
 ‘Ewom se mesɛe amanaman no nyinaa  
 pasaa,  
 wɔn a meɔ mo hwete wɔ wɔn mu  
 no,  
 nanso merensɛe mo korakora.  
 Mɛtenetene mo nanso meye no tenenee  
 ekwan so;  
 meremma mo mfa mo ho nni koraa a  
 merentwe mo aso.’

12 “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:  
 “ ‘Wo apirakuro aye koankoro,  
 na enni asaɛe.

13 Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo,  
 wo kuro no rennya aduro,  
 na worennya ayaresa.

14 W’apamfoɔ nyinaa werɛ afiri wo;  
 wo ho biribiara mfa wɔn ho.  
 Mabɔ wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ beye  
 na matwe w’aso sɛdeɛ otir-  
 imuɔdenfoɔ bɛtwe,  
 ɛfiri se w’afɔdie so dodo  
 na w’amumuye nso dɔɔso.

15 Adɛn enti na wosu denden wɔ  
 w’apirakuro ho,  
 wo yeadie a ano nni aduro ho?  
 W’afɔdie kɛsɛɛ ne w’amumuye bebrebe  
 enti  
 na mede saa nneɛma yi aye woɔ.

16 “ ‘Nanso wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo;  
 mo atamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnom-  
 mumfa mu.  
 Wɔn a wɔfom mo no, wɔbɛfom wɔn.  
 Wɔn a wɔto hyɛɛ mo so no, mɛto ahyɛ  
 wɔn so.

17 Nanso mɛma wo ahooɔden bio  
 na masa wo apirakuro,  
 AWURADE na ɔsee,  
 ‘ɛfiri se wɔfrɛ wo deɛ wɔapam noɔ,  
 Sion a wo ho nhia obiara.’

18 “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:  
 “ ‘Mɛsane de Jakob ntomadan mu aho-  
 nyadeɛ aba  
 na manya ayamhyehyɛɛ ama  
 n’atenaɛɛ ahodoɔ no;  
 wɔbɛkyekyere kuropon no bio wɔ ne  
 mmubuiɛ so,  
 na ahɛmfie no bɛsi deɛ ɛsɛ sɛ ɛsie.

19 Wɔn mu na aseda nnwom bɛfiri aba  
 ne ahosɛpɛ nnyegyɛɛ.  
 Mɛma wɔadɔɔso,  
 na wɔn dodoɔ no so rente;  
 mɛhyɛ wɔn animuonyam,

na wɔremmu wɔn abomfiaa.

20 Wɔn mma bɛdi yie sɛ kane no,  
 mɛma wɔn asafo atim wɔ m’anim;  
 wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe  
 wɔn aso.

21 Wɔn adikanfoɔ beyɛ wɔn mu baako;  
 na wɔn sodifoɔ bɛfiri wɔn mu.  
 Mɛka no abata me ho na wabɛn me,  
 na hwan na ɔno ankasa bɛtumi de ne  
 ho ama  
 sɛ ɔbɛbɛn me?’  
 AWURADE na ɔsɛɛ.

22 ‘Enti mobeyɛ me nkurofoɔ,  
 na mayɛ mo Onyankopon.’ ”

23 Hwɛ, AWURADE ahum  
 bɛtu abufuhyɛɛ mu,  
 ntwahoframa bɛdi kyinhya wɔ  
 amumuyɛfoɔ mpampam.

24 AWURADE abufuo rennwɔ  
 kɔsi sɛ ɔbɛwie  
 n’akoma mu nhyehyɛɛ nyinaa.  
 Nna a ɛreba no mu no  
 mobete yei ase.

### 31

1 “Saa ɛberɛ no,” AWURADE na ɔsɛɛ,  
 “Meyɛ Israel mmusuakuo no nyinaa  
 Onyankopon, na wɔbeyɛ me nkurofoɔ.”

2 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
 “Nnipa a wɔntoto wɔ akofena ano no  
 bɛnya adom wɔ anweatam so;  
 mede ahomegyɛɛ bɛbrɛ Israel.”

3 AWURADE daa ne ho adi kyɛrɛɛ yen  
 kane no na ɔkaa sɛ,  
 “Mede ɔɔ a ɛnsa da adɔ mo  
 mede adɔɛ atwe mo.

4 Mede wo bɛsi hɔ bio  
 na wɔbɛsane de wo asi hɔ, Ao Israel  
 babunu.  
 Wɔbɛfa w’akasaɛɛ bio  
 na wafiri adi ne anigyɛfoɔ akɔsa.

5 Bio, mobeyɛ bobɛ nturo  
 wɔ Samaria nkokoo so;  
 akuafoɔ no bɛdua  
 na wɔadi so aba.

6 ɛda bi bɛba a, awɛmfɔɔ bɛteam  
 wɔ Efraim nkokoo so sɛ,  
 ‘Mommra momma yenforo nkɔ Sion  
 nkɔ AWURADE yen Onyankopon  
 nkyɛn.’ ”

7 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
 “Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma Jakob;  
 Monteam mma amanaman mu  
 dikanfoɔ.

Momma wɔnte mo ayeyie na monka se,  
 'Aɔ AWURADE gye wo nkurɔfoɔ,  
 Israel nkæɛfoɔ no.'

8 Hwɛ, mede wɔn bɛfiri atifi fam asase so  
 aba  
 na maboa wɔn ano afiri nsase ano.  
 Wɔn mu bi beye anifirafoɔ, mpakye,  
 apemfoɔ ne mmaa a wɔwɔ awokoo mu.  
 Edom kɛsɛɛ bɛsane aba.

9 Wɔde esu na ebɛba;  
 wɔbɛbo mpaɛɛ ebɛɛ a mede wɔn  
 resane aba.  
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho,  
 ekwan tamaa a wɔrensunti wɔ so,  
 ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya,  
 na Efraim yɛ me babarima piesie.

10 "Montie AWURADE asem, Aɔ amana-  
 man;  
 mommɔ no dawuro wɔ mpoano  
 nsase a ɛwɔ akwirikyiri so sɛ,  
 'Dɛɛ ɔbɔɔ Israel petɛɛ no bɛboaboa wɔn  
 ano  
 na wahwɛ ne nnwankuo so sɛ  
 odwanhwɛfoɔ.'

11 Na AWURADE bɛgyina mu ama Jakob  
 na wagye wɔn afiri wɔn a  
 wɔwɔ ahooɔden sene wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam wɔ  
 Sion sorɔnsorɔmma;  
 wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akɛyɛɛɛ bebrebe a  
 ɛfiri AWURADE ho mu,  
 atokoo, nsã foforo ne ngo,  
 nnwammaa ne anantwie.  
 Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie,  
 na wɔrenni awerɛhoɔ bio.

13 Afei, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye,  
 mmerantɛɛ ne nkɔkoraa nso.  
 Mɛma wɔn awerɛhoɔ adane anigyɛɛ;  
 mɛma wɔn ahoto ne ahosɛpɛ asi  
 awerɛhoɔ anan mu.

14 Mɛma asofoɔ no dɛɛ ɛhia wɔn ama abu  
 so,  
 na mama m'akɛyɛɛɛ bebrebe amee  
 me nkurɔfoɔ,"  
 AWURADE, na ɔsɛɛ.

15 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ:  
 "Wɔte nne bi wɔ Rama,  
 awerɛhoɔ ne agyaadwotwa bebre,  
 Rahel resu ne mma  
 na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,  
 ɛfiri sɛ, ne mma nni ho bio."

16 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ:  
 "Hyɛ wo ho so na woansu  
 mia w'ani na woante nisuo,

ɛfiri sɛ wɔbetua w'adwumayɛ so ka,"  
 AWURADE na ɔsɛɛ.  
 "Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so  
 aba.

17 Enti anidasoo wɔ ho ma wo daakye."  
 AWURADE na ɔsɛɛ.  
 Wo mma bɛsane aba wɔn ankasa  
 asase so.

18 "Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ,  
 'Wɔteneteneɛ me so sɛ nantwie ba a  
 n'ani ye den,  
 na woatwe me m'aso.  
 Gye me bio, na mɛsane aba,  
 ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, me  
 Onyankopɔn.

19 Memaneɛɛ akyi no,  
 menyaa adwensakyera;  
 na akyire a menyaa nteaseɛ no,  
 mede awerɛhoɔ boroo me koko so.  
 M'anim guu ase na mɛfɛrɛɛɛ  
 ɛfiri sɛ me mmabunu mu aninguasɛɛ  
 da so so me.'

20 Efraim nyɛ me babarima dɔfoɔ anaa?  
 Efraim nyɛ ɔba a ɔso m'ani anaa?  
 ɛwom sɛ metaa kasa tia no dɛɛ,  
 nanso meda so kae no.  
 Enti m'akoma pere hwɛhwɛ no;  
 mewɔ ayamhyehyɛɛ ma no,"  
 sei na AWURADE sɛɛ.

21 "Momfa ahyɛnsodeɛ nsisi ekwan ho;  
 monsi akwankyerɛ afadum.  
 Monhyɛ ekwantempɔn no nso  
 ekwan a monam so ba.  
 Sane wakyi, Aɔ ɔbabunu Israel,  
 sane bra wo nkuro so.

22 Wɔbɛkyinkyini akɔsi da bɛn,  
 Aɔ, ɔbabaa ɔsesafoɔ?  
 AWURADE beyɛ ade foforo wɔ asase so,  
 ɔbaa bɛbo ɔbarima ho ban."

23 Yei ne dɛɛ Asafo AWURADE, Israel  
 Onyankopɔn no sɛɛ: "Sɛ mɛsane de wɔn  
 firi nnommumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ  
 Yuda asase ne nkuro so bɛsane aka saa  
 nsem yi bio sɛ, 'AWURADE nhyira wo,  
 Aɔ, teneneɛ atenaɛɛ, Aɔ, bɛpɔ kronkron.'

24 Nnipa bɛbom atena ase wɔ Yuda ne  
 ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne wɔn a  
 wɔde wɔn nnwankuo nenam. 25 Mɛma  
 dɛɛ wabre no anya ahooɔden foforo, na  
 dɛɛ wato baha no nso mɛma no amee."

26 ɛha na menyaneɛɛ, na mehweɛ me  
 ho hyiaɛ. Me nna no koo me yie.

27 “Nna bi reba,” AWURADE na ɔsee, “a mede nnipa mma ne mmoa mma beɗua Israel ne Yuda efie. 28 Sedeɛ mehwe ma wɔtutuie, wɔdwiriie, wɔbubuiɛ, wɔseeɛ na wɔde amanehunu baeɛ no, saa ara na mehwe ama wɔasi na wɔadua,” sɛdeɛ AWURADE see nie. 29 Saa nna no mu, nnipa renka bio sɛ,

“‘Agyanom adi bobɛ a ekeka,  
na mma sɛ afem.’

30 Ɛno enti, obiara bɛwu wɔ ɔno ara bɔne ho; deɛ ɔbedi bobɛ a ekeka no, ɔno na ne sɛ bɛfem.

31 “Ɛberɛ no reba,” AWURADE na ɔsee,  
“a me ne Israel efie  
ne Yuda efie bɛyɛ apam foforo.

32 Ɛrenyɛ sɛ apam a  
me ne wɔn agyanom yɛɛ no

ɛberɛ a mesoɔ wɔn nsa,  
dii wɔn anim firii Misraim no.

Saa ɛberɛ no deɛ, wɔbuu m’apam so,  
wɔ ɛberɛ a na meyɛ okunu ma wɔn,”  
AWURADE na ɔsee.

33 “Nanso yei ne apam a me ne Israel efie  
bɛyɛ saa ɛberɛ no akyi,”

AWURADE na ɔsee.

“Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu,  
na matwere wɔ wɔn akoma so.

Meyɛ wɔn Onyankopɔn,  
na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ.

34 Na obiara renkyerekyere ne yɔnko bio,  
anaa ne nua sɛ, ‘Hunu AWURADE,’

Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa bɛhunu me,  
ɛfiri wɔn mu akumaa so, kɔsi ɔkɛsee  
so,”

Sedeɛ AWURADE see nie.

“Na mede wɔn amumuyɛ bɛkyɛ wɔn,  
na merenkɛ wɔn bɔne bio.”

35 Yei ne deɛ AWURADE see,  
deɛ ɔma owia hyeren adekyeeɛ,  
na ɔhyɛ ɔsrane ne nsoromma

sɛ wɔnhyeren anadwo;  
deɛ ɔkanyane epo

ma ɛbo asorɔkyɛ,  
Asafo AWURADE ne ne din.

36 “Saa ahyɛdeɛ yi twam mpo a,”  
AWURADE na ɔsee,

“merennyaa Israel da.”

37 Yei ne deɛ AWURADE see:

“Sɛ wɔbetumi asusu ewiem ntrɛmu  
na wɔatumi ahwehwe asase ase  
fapem mpo a,

ɛwom sɛ Israel aye bɔne deɛ,

nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa  
da,”

AWURADE na ɔsee.

38 “Nna no reba,” AWURADE na  
ɔsee, “a wɔbɛkyekyere kuropon yi  
bio ama me, firi Hananel abantenten  
kɔsi Twɛtwɛwaso Ɛpono. 39 Wɔbetwe  
susuhoma no mu, afiri ho de akɔsi  
Gareb kokoo so, na akontono akɔ Goa.

40 Bɔnhwa a wɔto afunu ne nsɔ gu  
mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron  
bɔnhwa wɔ apueɛ fam, kɔsi apɔnko  
ɛpono no twɛtwɛwaso bɛyɛ kronkron  
ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensɛ  
kuropon no da.”

## 32

### Yeremia To Asase

1 Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa  
Yeremia ho wɔ Yudahene Sedekia adedie  
afe a ɛto so edu a na ɛyɛ Nebukadnessar  
adedie afe a ɛto so dunwɔtwe. 2 Na Ba-  
biloniahene akodɔm aka Yerusalem ahyɛ  
a na odiyifoɔ Yeremia nso da dua mu wɔ  
awɛmfɔɔ adihɔ a ɛwɔ Yuda ahɛmfie.

3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase  
na ɔrebisa no sɛ aden enti na wohyɛ  
nkɔm sɛ, “Deɛ AWURADE see nie: ‘Mede  
saa kuropon yi rebɛhyɛ Babiloniahene  
nsa, na wafa no nnommum. 4 Yudahene  
Sedekia renya ɛkwan nnwane mfiri Ba-  
biloniafoɔ nsam, na ampa ara hyɛ na  
wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na  
ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani  
ahunu no. 5 Ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia,  
na ɛho na ɔbetena akɔsi sɛ me ne no  
bedi, AWURADE na ɔsee. Sɛ woko tia  
Babiloniafoɔ no a worenni nkonim.’”

6 Yeremia kaa sɛ, “AWURADE asem baa  
me nkyɛn sɛ, 7 Wo wɔfa Salum babarima  
Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka sɛ, ‘To  
m’asase a ɛwɔ Anatot\* no, ɛfiri sɛ woyɛ  
me busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan,  
na ɛyɛ w’asɛdeɛ nso sɛ woto.’

8 “Na sɛdeɛ AWURADE aka no me wɔfa  
ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfɔɔ  
adiho ho bɛkaa sɛ, ‘To m’asase a ɛwɔ  
Anatot wɔ Benjamin mantam mu no.  
Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyɛ na  
wofa no enti, to na fa.’

\* 32:7 32.7 Anatot—Yeremia kurom.

“Mehunuu se yei ye AWURADE asem.”  
 9 Enti, metoo asase a na ewo Anatot no firii me wofa ba Hanamel nkyen na metuaa dwete gram oha ne aduokron enan (194) maa no. 10 Mede me nsa hyee adeto nwoma no ase, soo ano† wo adansefoo anim, na mede nsania kariii dwete mpo no. 11 Na mefaa adeto nwoma no, dee woaso ano a eho nhyehyeee wo mu no, ne dee wonsoo ano no nso, 12 na mede saa adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, oye Maaseia nana no wo me wofa ba Hanamel, adansefoo a wode won nsa hyee adeto nwoma no ase ne Yudafoo a na wowo awemfoo adihoo ho no nyinaa anim.

13 “Meka kyere Baruk wo won nyinaa anim se, 14 ‘Dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon no see nie, Fa saa adeto so nwoma yi, dee woaso ano ne dee wonnsoo ano, na fa gu dotee asuhina mu, sedee ebekyere yie. § 15 Dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, no see nie: Wobetoto afie, mfuo ne bobo nturo wo asase yi so bio.’

16 “Mede adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, meboo AWURADE mpae se,

17 “Ao, Otumfoo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so aboo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. 18 Woyi odo adi kyere mpempem, nanso wotua agyanom amumuye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Ao, Onyankopon a woso na wowoo tumi, wo din ne Asafo AWURADE, 19 wo botae so, na wo nneyeee ye kesee. W’aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sedee n’abrabo ne ne nneyeee tee. 20 Woyee nsenkyerennene ne anwanwadee wo Misraim na atoa so de abesi enne wo Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi enne. 21 Wode nsenkyerennene ne anwanwadee, nsa a eye den ne abasa a watene mu ne nneema eye hu yii

wo oman Israel firii Misraim. 22 Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufosuo ne ewoo resene so. 23 Woba befae, na wotena so, nanso wointie wo, na wanni wo mmara so; wanye dee wohyee won se wonye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so.

24 “Hwe sedee woasisi ntuanoo mpampim de rebegye kuropon no. Esiane akofena, ekom ne oyaredom enti, wode kuropon no behye Babiloniafoo a woretto ahye ne so no nsa. Dee wokae no aba mu sedee wohunu no seesei no. 25 Na ewom se wode kuropon no behye Babiloniafoo nsa dee, nanso wo, Ao, Otumfoo AWURADE, ka kyere me se, ‘Fa dwete to asase na ma adansefoo mmara eho nhyehyeee no mu.’”

26 Eha AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 27 “Mene AWURADE adasamma nyinaa Onyankopon. Na biribi ye den dodo ma me anaa? 28 Enti, dee AWURADE see nie: Mede kuropon yi rebeye Babiloniafoo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wofa. 29 Babiloniafoo a woretto ahye saa kuropon yi so no beba mu, na wooto mu ogya; wobehye no dworobee, eno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wo atifi maa Baal na wohwiee aforebo nsaa maa anyame foforo de hyee me abufuo.

30 “Israelfoo ne Yudafoo nyee biribiara se bone wo m’ani so, efiri won mmabunu bere mu; ampa ara Israelfoo nnyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuo, AWURADE na osee. 31 Efiri da a wokyekyeree saa kuropon yi de besi enne, wahye me abufuo ne abufutrasoo a esse se anka meyi no firi m’ani so. 32 Israelfoo ne Yudafoo de bone a woaye nyinaa ahye me abufuo, won, won ahemfo ne adwumayefoo, won asofo ne adiyifoo, mmarima a wowo Yuda ne nnipa a wowo Yerusalem. 33 Wodanee won akyi kyere me; ewom, mekyerekyere won ebere biara dee, nanso wointie na wammfa

† 32:10 32.10 soo ano—Enye se ode nsa behye ase se eye nokore nko, na mmom, sedee wobehye nhyehyeee no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ 32:12 32.12 Baruk—Asee ne “Awurade ahyira no.”

Na oye Yeremia twerefoo nokwafoo. § 32:14 32.14 fa to asuhina mu sedee ebekyere yie—Krataa a wohunuu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkuro a ededa Nkyene Po atoe fam) no dii mfee 2,000 ne akyire a eho anka.

ntenesoo. <sup>34</sup> Wɔasisi ahoni a eye akyi-wadee wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi. <sup>35</sup> Wɔsisii sorɔnsorɔmmae maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarmima ne mmammaa bɔɔ afɔdee maa Molek, wɔ eberɛ a menhyee wɔn na emmaa m'adwene mu da sɛ wɔnye saa akyi-wadee yi mma Yuda nye bɔne.

<sup>36</sup> “Woreka wɔ kuropon yi ho sɛ, ‘Wɔnam akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm so de behye Babiloniahene nsa’; nanso yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopon sɛ: <sup>37</sup> Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mefiri m'abufuhyeɛ mu pamoo wɔn kɔguie ho; mɛsane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu. <sup>38</sup> Wɔbeyɛ me nkurofoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopon. <sup>39</sup> Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, eberɛ biara wɔbesuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. <sup>40</sup> Na me ne wɔn beyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieyɛ da, na mede ɔpɛ behye wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. <sup>41</sup> M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase yi so.

<sup>42</sup> “Yei ne deɛ AWURADE sɛ: Sɛdeɛ mede amanehunu kɛsɛ yi nyinaa aba nkurofoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahye wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. <sup>43</sup> Wɔbetoto nsase bio wɔ ha, deɛ moka wɔ ho sɛ, ‘Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, eno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoo nni so.’ <sup>44</sup> Wɔde dwetɛ betoto nsase, na wɔbeyɛ adeto nwoma wɔ so. Wɔbeso ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benjamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ewɔ Yuda, bepɔ so ɔman, atɔɛ fam mmepɔ ase ne Negeb, efiri sɛ, mɛsane de wɔn ahonyadeɛ ama wɔn, AWURADE na ɔsɛ.”

### 33

#### *ɔgyee Ho Bɔhyɛ*

<sup>1</sup> Eberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awemfoɔ adihɔ ho no, AWURADE asem baa ne nkyɛn ne mprenu so sɛ: <sup>2</sup> “Yei ne deɛ AWURADE sɛ, deɛ ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ ma etimiie, AWURADE ne ne din: <sup>3</sup> ‘Frɛ me na mɛgye wo so,

na maka wo nsem akɛsɛɛ ne nneɛma a ahinta a wonnim. <sup>4</sup> Na sei na AWURADE, Israel Onyankopon ka: Moabubu afie a ewɔ saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfie ahodoɔ sɛdeɛ ebeyɛ a mobɛnya mmubuiɛ de agyina afasuo no atia mo atamfoɔ ntuanɔ epie ne akofena. <sup>5</sup> Moayɛ mo adwen sɛ mo ne Babiloniafoɔ bɛko, nanso mede m'abufuo ne m'abufuhyeɛ bɛkunkum mo, na mo afunu beyɛ ho ma. Mɛyi m'ani afiri saa kuropon yi so esiane n'amumuyɛ nyinaa enti.

<sup>6</sup> “ ‘Nanso, mede ahooɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurofoɔ yadeɛ na mama wɔn anya asomdwoeɛ ne banbo a edɔso. <sup>7</sup> Mɛsane de Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi ho sɛ dea na wote dada no. <sup>8</sup> Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuateɛ ho bɔne nso akyɛ wɔn. <sup>9</sup> Na saa kuropon yi bɛma me din ahyeta. Eɛbɛma me anigyɛɛ, ayeyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wote nnɛpa a mɛyɛ ma no nyinaa mu; wɔbesuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoeɛ bebɛbe a mede ma no enti.’

<sup>10</sup> “Yei ne deɛ AWURADE sɛ: ‘Woka fa saa beaɛ yi ho sɛ, “Ada mpan, a nnipa anaase mmoo nni so.” Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan na nnipa anaa mmoo nni no, ehɔ na wɔbesane ate bio <sup>11</sup> ahurisie ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeɛ reba AWURADE efie nne sɛ,

“ ‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE, efiri sɛ AWURADE ye, na ne dɔ wɔ ho daa.’ ”

Na mɛsane de asase no so nnɛpa a ewɔ ho dada no aba bio, AWURADE, na ɔsɛ.

<sup>12</sup> “Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛ: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoo nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbɛnya adidibea ama nnwanhwɛfoɔ deɛ wɔn nnwankuo behome. <sup>13</sup> Nkuro a ewɔ bepɔ so ɔman mu, atɔɛ fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo betwam bio wɔ deɛ ɔkane wɔn nsa ase.’ AWURADE, na aka.

14 “‘Nna no reba,’ AWURADE na ɔsee, a mema adom bɔhye a mehyee Israel efie ne Yuda fie aba mu.

15 “‘Nna no mu ne saa eberɛ no mema tenenee Duban afefe afiri Dawid ase; ɔbeyɛ deɛ etene ne deɛ eyɛ wɔ asase no so.

16 Saa nna no mu, wɔbeyɛ Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoee mu. Yei ne din a wɔde befɛre no AWURADE, Yen Tenenee.’

17 Na yei ne deɛ AWURADE see: ‘Obarima a ɔbetena Israel efie ahennwa so no remmo Dawid da, 18 saa ara nso na asɔfoɔ a wɔye Lewifoɔ no, ɔbarima a ɔbegyina m’anim daa abɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ na ɔde afɔdeɛ ahodoɔ abre me, remmo won da.’”

19 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: 20 “Yei ne deɛ AWURADE see: ‘Se wobɛtumi abu me ne adekyee ne adesaee apam so, na adekyee ne adesaee amma won eberɛ a wɔahyehye no a, 21 enneɛ na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifoɔ a wɔye asɔfoɔ a wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wobɛtumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a ɔbetena ahennwa so adi ɔhene bio. 22 Mema m’akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m’anim no ase adɔre te se ɔsoro nsoromma a wontumi nkane ne mpoano anwea a wontumi nsusuo.’”

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 24 “Wontee se nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahennie mmienu a ɔyiiɛ no’ anaa? Enti wɔbu me ɔman anintia na wɔmmfa won se wɔye ɔman bio. 25 Deɛ AWURADE see nie: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesaee apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, 26 enneɛ anka mɛpo Yakob ne m’akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne mmamarima mu baako se ɔnni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede won ahonyadeɛ besane ama won, na manya ayamhyehye ama won.’”

## 34

### *Wɔɔ Sedekia Kɔkɔ*

1 Eberɛ a Babiloniahene Nebukadnesar ne n’akodɔm ne n’ahennie nyinaa

ne nnipa a wɔwɔ ahemman a ɔdi soo no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se, 2 “Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Sedeɛ AWURADE see nie: Mede kuroɔn yi rebehye Babiloniahene nsa, na ɔbehye no dworobɛ. 3 Worennwane mfiri ne nsam na nokoreɛm wɔbekyere wo de wo akoma no. Wo de w’ani behunu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobekɔ Babilonia.

4 “‘Nanso tie AWURADE bɔhye, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne deɛ AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wɔ akofena ano; 5 na wobewu asomdwoee mu. Sedeɛ nnipa bɔɔ ayiye gyatanaa de hyee w’agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w’anim no, saa ara na wɔbeɔ gyatanaa ahye wo animuonyam na wɔabɔ bena se, “Ao owura!” Me ankasa na mehye saa bɔ yi, AWURADE na ɔsee.’”

6 Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa kyereɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 eberɛ a Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda nkuroɔn, Lakis ne Aseka\* a na wɔgu so reko wɔ ho. Yei ne nkuroɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ banbɔ.

### *Nkoa Ahofadie*

8 Asem no firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen eberɛ a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfoɔ aye apam se wɔbema nkoa ahofadie no akyi. 9 Eɛ se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoɔ; na obiara nni ho ekwan se ɔde ne yɔnko Yudani ye akoo. 10 Enti adwumayefoɔ no nyinaa ne nnipa a wɔyee saa apam yi penee so se wɔbegyaa won nkoa ne mfenaa, na wɔremfa won nye nkoa bio. Wɔpenee so, na wɔgyaa won. 11 Nanso, akyire yi, wɔsesaa won adwene na wɔsane faa nnipa a wɔgyaa won no de won yee nkoa bio.

12 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 13 “Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Me ne mo agyanom yee apam eberɛ a meyii won firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa se, 14 ‘Mfɛ

\* 34:7 34.7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkuro yi ho ban nanso akyire yi, Asiria ɔhempon Senaherib tuua ano wɔ Lakis ɔhene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)



nson biara no, εσε σε mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Σε wasom mfee nsia a gyaa no na omfa ne ho nni.’ Nanso, mo agyanom antie na woomfa m’asem. <sup>15</sup> Enkyeree koraa monuu mo ho na moyee dee eye wo m’ani so: Mo mu biara pae ahofadie maa ne oman mma. Mpo moyee apam wo m’anim, wo efie a me Din da soo no mu. <sup>16</sup> Nanso seesei, moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane akofa nkoa ne mfenaa a mogyaa won se wonko baabiara a wope no. Moahye won ama woye mo nkoa bio.

<sup>17</sup> “Afei, dee AWURADE see nie: Montie me na mompae ahofadie mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae mu ka ahofadie ma mo, AWURADE na osee. Megyaa mo ama akofena, oyaredom ne okom. Mema mo aye akyiwadee ama asase so ahennie ahodo nyinaa. <sup>18</sup> Nnipa a wabu m’apam so, na wanni nhyehyee a ewo apam a woye wo m’anim no so no, meye won se nantwie ba a wopae ne mu mmienu na wonantee n’afaafa no ntam no. <sup>19</sup> Yuda ne Yerusalem ntuanofoo, asenniie adwumayefoo, asofoo ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam no, <sup>20</sup> mede won bema won atamfoo a worepe won nkwa no. Won afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

<sup>21</sup> “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayefoo behye won atamfoo a worepe won nkwa, Babiloniahene akodom a wotwe won ho no nsa. <sup>22</sup> Merebehye, AWURADE asem nie, na mesane de won aba kuropon yi mu. Wobeko atia no, wobefa, na wahye no dwerebee. Na mema Yuda nkuro ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

## 35

### *Rekabfoo*

<sup>1</sup> Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho ebera a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adee no: <sup>2</sup> “Ko Rekabfoo abusua no nkyen, na to nsa fre

won na wommra AWURADE efie no mpia baako mu, na ma won nsã nnom.”

<sup>3</sup> Enti, mekope Habasina babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nu- ammarima ne ne mmamarima nyinaa, Rekabfoo abusuadom no. <sup>4</sup> Mede won baa AWURADE efie, na mede won koo Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan mmamarima dan mu. Eno na edi adwumayefoo dan a esi opono ano hwefoo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. <sup>5</sup> Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã wo mu besisii Rekabfoo abusua mma no anim na meka kyeree won se, “Monnom nsã kakra.”

<sup>6</sup> Nanso wobuaa se, “Yennom nsã,\* efiri se yen nana Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefoo nom nsã. <sup>7</sup> Na afei ense se mosisi afie, modua anaa moye bobo nturo, ense se moye yeinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu ebera biara. Eno na mo nkwa nna beware, wo asase a moye atutenafoo wo so no so.’ <sup>8</sup> Yeatie biribiara a yen nana Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmamarima ne mmaama nnom nsã da <sup>9</sup> na yensisii afie ntenaa mu anaa yennyaa bobo nturo anaa mfuo anaa nnobaee. <sup>10</sup> Yeatenatena ntomadan mu, na yeadi biribiara a yen nana Yehonadab hyee yen no so perepe. <sup>11</sup> Nanso, ebera a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekaa se, ‘Mommra, ese se yeko Yerusalem na yedwane firi Babiloniafoo ne Aramfoo akodom anim.’ Eno enti yeaka Yerusalem.”

<sup>12</sup> Afei, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>13</sup> “Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, see: Ko na koka kyere mmamarima a wowo Yuda ne Yerusalemfoo se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem anaa?’ AWURADE na osee. <sup>14</sup> ‘Rekab ba Yehonadab hyee ne mmamarima se wonnom nsã, na woadi saa ohye yi so. Ebesi enne wonnom nsã, efiri se wodi won agyanom ahyedee so. Na makasa akyerere mo mpen bebree, nanso montie me. <sup>15</sup> Mesomaa m’asomfoo adiyifoo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree.

\* 35:6 35.6 Yennom nsã—Rekabfoo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

Wɔkaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ mo mu biara sesa firi n’amumuyɛ akwan ho, na moma mo akwan tene; monni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Ɛno na mobɛtena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mommuuaa me na monntiee me. <sup>16</sup>Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyɛdeɛ a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asem.’

<sup>17</sup> “Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no sɛ: ‘Montie! Mede amanehunuu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.’”

<sup>18</sup> Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua no sɛ, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛ: ‘Moaye ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyɛdeɛ no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ so, na moaye biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’ <sup>19</sup>Ɛno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛ: ‘Rekab babarima Yehonadab bɛnya ɔbarima a ɔbɛsom me ɛberɛ biara.’”

## 36

### *Yehoiakim Hye Yeremia Nwoma Mmobɔɛ*

<sup>1</sup>Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛto so ɛnan mu, saa asem yi firi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho, <sup>2</sup> “Fa nwoma mmobɔɛɛ, na twerɛ nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, ɛfiri ɛberɛ a mefirii aseɛ kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedie bere so bɛsi ɛnne gu so. <sup>3</sup>Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehunuu biara a mayɛ m’adwene sɛ mede bɛba wɔn so a, wɔn mu biara bedane afiri n’amumuyɛ ho na afei mede wɔn amumuyɛ ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn.”

<sup>4</sup>Enti, Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na ɛberɛ a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk twerɛ guu nwoma mmobɔɛɛ no mu. <sup>5</sup>Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>6</sup>Enti, kɔ AWURADE efie mmuadadie da bi na kenkan nsem a ɛfiri AWURADE nkyɛn a meka ma wotwerɛ guu nwoma mmobɔɛɛ no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafoɔ a wɔfiri wɔn

nkuro so aba no. <sup>7</sup>Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba AWURADE anim na wɔn mu biara adane afiri n’amumuyɛ akwan ho, ɛfiri sɛ abufuo ne abufuhyɛɛ nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.”

<sup>8</sup>Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifoɔ Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnye no, ɔkenkanee AWURADE nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛɛ no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. <sup>9</sup>Ɔbosome a ɛto so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a ɛto so enum so no, wɔpaeɛ AWURADE anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no. <sup>10</sup>Baruk kenkanee Yeremia nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛɛ no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔtwerefoɔ no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adihɔ na ɛben Ɔpono Foforo no mu.

<sup>11</sup>Ɛberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛɛ no mu no, <sup>12</sup>ɔkɔɔ ɔtwerefoɔ no dan a ɛwɔ ahɛmfie ho no mu, baabi a na ɔtwerefoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hania babarima Sedekia ne adwumayefoɔ a wɔaka no nyinaa tetɛɛ. <sup>13</sup>Mikaia kaa nsem a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔɛɛ no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi, <sup>14</sup>adwumayefoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk sɛ, “Fa nwoma mmobɔɛɛ a wokenkane firii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn ho a nwoma mmobɔɛɛ no kura no. <sup>15</sup>Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. <sup>16</sup>Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.” <sup>17</sup>Afei, wɔbisaa Baruk sɛ, “Ka kyere yen, ɛyɛɛ dɛn na wotwerɛɛ yeyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwerɛɛɛ anaa?”

<sup>18</sup>Baruk buaa sɛ, “Aane, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu nwoma mmobɔɛɛ no mu.”

<sup>19</sup>Na adwumayefoɔ no ka kyerɛɛ

Baruk se, “Wo ne Yeremia, monkohinta. Monnkyere obiara mo akyiri ekwan.”

<sup>20</sup> Wode nwoma mmoboe no kosie otwerfo Elisama dan mu akyi no, wokoo ohene no nkyen wo n’abannwa no mu koka biribiara kyere no. <sup>21</sup> Ohene no somaa Yehudi se, onkofa nwoma mmoboe no mmra. Yehudi kofa firii otwerfo Elisama dan mu, bekenkan kyere ohene ne adwumayefo a wogynagyina ne ho no nyinaa. <sup>22</sup> Na eye obosome a eto so nkron a na ohene no te awobered dan mu reto ogya a esi n’anim. <sup>23</sup> Ebered biara a Yehudi bekenkan nwoma mmoboe no afaafa beye mmiensa anaa enan no, ohene no de otwerfo sekan, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nwoma mmoboe no nyinaa hyee. <sup>24</sup> Ohene no ne n’asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wansunsuane won ntade mu nso. <sup>25</sup> Ewom se Elnatan, Delaia ne Gemaria sree ohene no se onnye nwoma mmoboe no, nanso wantie won. <sup>26</sup> Mmom ohene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wonkye otwerfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso, na AWURADE de won asie.

<sup>27</sup> Ohene no hyee nwoma mmoboe a na nsem a Baruk twere firii Yeremia anom wo mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>28</sup> “Fa nwoma mmoboe foforo, na twere nsem a ewo kane mmoboe a Yudahene Yehoiakim hyee no gu mu. <sup>29</sup> Afei, ka kyere Yudahene Yehoiakim se, ‘Yei ne dee AWURADE see: Wohyee nwoma mmoboe no kaa se: “Aden enti na wotwered wo mu se ekwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore eso nnipa ne mmoa nyinaa ase?” <sup>30</sup> Eno enti, yei ne dee AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Jrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wobeto ne funu atwene a, worense no, na wada owia hyee ne anadwo awo mu. <sup>31</sup> Metwe ono ne ne mma ne n’asomfo aso wo won amumuye nti; mede amanehunu biara a mahye atia won beba won ne won a wote Jerusalem ne Yudafo so, efiri se wonntie.’”

<sup>32</sup> Na Yeremia faa nwoma mmoboe foforo, na oka maa ne twerefo Baruk

twereed. Okaa biribiara a na ewo nwoma mmoboe no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

## 37

### *Yeremia Da Afase*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. <sup>2</sup> Ono, n’asomfo ne nnipa a wowo asase no so antie AWURADE asem a onam odiyifo Yeremia so kae no.

<sup>3</sup> Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima osofo Sefania se, wonkoka nkyere Yeremia se, “Yese wo, bo AWURADE yen Onyankopon mpae ma yen.”

<sup>4</sup> Na Yeremia de ne ho, di nnipa no mu akoneaba, efiri se na womfaa no ntoo afase. <sup>5</sup> Na Farao akodom afiri Misraim reba, na Babiloniafo a wotua Yerusalem no tee won nka no, wofirii Yerusalem.

<sup>6</sup> Ena AWURADE asem baa odiyifo Yeremia nkyen se, <sup>7</sup> “Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon, see: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mommehisa me ho biribi no se, ‘Farao akodom a wofirii adi se worebeboa mo no besane ako won ankasa asase so, Misraim so. <sup>8</sup> Na Babiloniafo no besane abeto ahye saa kuropon yi so; wobegye na wواهye no dworobee.’”

<sup>9</sup> “Se AWURADE see nie: Monnaadaa mo ho nnwene se, ‘Ampa ara Babiloniafo no befiri yen so ako.’ Worenko! <sup>10</sup> Se modi Babiloniafo akodom a woto ahye mo so no so ma eka apirafow wo won ntomadan mu mpo a, wobefiri adi abehye kuropon yi dworobee.”

<sup>11</sup> Babilonia akodom firii Yerusalem, esiane Farao akodom no enti akyi no, <sup>12</sup> Yeremia yee ahoboa se ofefiri kuropon no mu, ako Benyamin mantam akogyee n’agyapade mu kyefa wo nkurofo a wowo ho no mu. <sup>13</sup> Nanso, okoduruu Benyamin Epono ano no, awemfo no so panin a wofre no Yiria a oye Selemia babarima ne Hanania nana kyere no kaa se, “Woredwane agya yen ako Babiloniafo afa!”

<sup>14</sup> Yeremia buaa se, “Enye nokore. Merennwane nko Babiloniafo afa.”

Nanso, Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ. <sup>15</sup> Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔtwerefoɔ Yonatan efie a na wɔde aye nneduadan no.

<sup>16</sup> Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma ɔdii nna bebreɛ wɔ ho. <sup>17</sup> Akyire yi, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfie, eho na ɔbisaa no wɔ kɔkoam sɛ, “Woanya asem bi afiri AWURADE nkyɛn anaa?”

Yeremia buaa sɛ, “Aane, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”

<sup>18</sup> Afei, Yeremia bisaa ɔhene no sɛ, “Edeɛn bone na mayɛ atia wo, anaa w’adwumayefoɔ anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi? <sup>19</sup> Ehe na w’adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm kyerɛɛ wo sɛ, ‘Babiloniahene rento nhyɛ wo so anaa asase yi so’ no wɔ? <sup>20</sup> Na afei, ɔdɛɛfoɔ, mesrɛ wo, tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me nkoto ɔtwerefoɔ Yonatan efie ho bio, anyɛ saa a mɛwu wɔ ho.”

<sup>21</sup> ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkoto awɛmfoɔ adihɔ ho, na wɔmma no burodo a ɛfiri burodotofoɔ borɔno so da biara nkɔsi sɛ kuropon no mu burodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfoɔ adihɔ ho.

## 38

### *Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu*

<sup>1</sup> Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyerɛ nnipa no nyinaa sɛ, <sup>2</sup> “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu bɛwu wɔ akofena, ekɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafoɔ afa no betena nkwa mu. ɔbɛnya ne tiri adidi mu, ɔbetena nkwa mu. <sup>3</sup> Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi bɛhyɛ Babiloniahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbɛdi so.’”

<sup>4</sup> Eno enti adwumayefoɔ no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ese sɛ wɔkum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafoɔ a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no

nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiedie na mmom wɔn sɛɛɛ.”

<sup>5</sup> ɔhene Sedekia buaa sɛ, “ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo.”

<sup>6</sup> Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfoɔ adihɔ no mu. Wɔde ntampehoma gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atɛkyɛ na na ɛwom, enti Yeremia kɔhyɛɛ atɛkyɛ no mu.

<sup>7</sup> Na Ebed-Melek\* Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfie ho tee sɛ wɔde Yeremia akoto abura no mu. Eberɛ a ɔhene no te Benyamin ɛpono ho no, <sup>8</sup> Ebed-Melek firii ahemfie ho kɔka kyerɛɛ no sɛ, <sup>9</sup> “ɔdɛɛfoɔ, deɛ saa nnipa yi aye nyinaa ye amumuyɛsem a ɛtia odiyifoɔ Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a ekɔm bɛkum no wɔ eberɛ a burodo asa wɔ kuropon yi mu.”

<sup>10</sup> Eno ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek sɛ, “Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monkɔyi odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Eno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɛdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfie ho. ɔkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyeree ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. <sup>12</sup> Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Fa ntomago ne ntadeɛ dada no hyehye wo mmɔtoam, na ntampehoma no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, <sup>13</sup> Wɔde ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfoɔ adihɔ ho.

### *Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio*

<sup>14</sup> Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa AWURADE asɔredan ano ekwan a ɛto so mmiensa ho. ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Merebɛbisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

<sup>15</sup> Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, “Sɛ mema wo mmuaɛɛ a, worenkum me anaa? Mpo sɛ metu wo fo a, worentie me.”

<sup>16</sup> Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kɔkoam kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ AWURADE a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum

\* **38:7** 38.7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwa”.

wo, na meremfa wonhye wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wo no nsa.”

<sup>17</sup> Afei Yeremia ka kyereɛ Sedekia sɛ, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no sɛ: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefoo a, wɔrenkum wo na wɔrenhye kuropon yi, wo ne w’abusuafoɔ bɛtena nkwa mu.

<sup>18</sup> Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefoo a, wode saa kuropon yi bɛma Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no dwerɛbee; na w’ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn nsam.’”

<sup>19</sup> ɔhene Sedekia ka kyereɛ Yeremia sɛ, “Mesuro Yudafoɔ a wɔko Babiloniafoɔ afa no, ɛfiri sɛ, ebia Babiloniafoɔ no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayakayakadeɛ.”

<sup>20</sup> Yeremia buaa sɛ, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na yɛ deɛ meka kyere wɔɔ. ɛno na ɛbɛma asi wo yie na woanya nkwa. <sup>21</sup> Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ no de a, deɛ AWURADE ayi akyerɛ me nie: <sup>22</sup> Mmaa a wɔaka wɔ Yudahene ahemfie ho nyinaa no, wode wɔn bɛfiri adi abre Babiloniahene adwumayefoo no. Saa mmaa no bɛka akyerɛ wo sɛ,

“Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so wo nnamfonom a wogyɛ wɔn die no. Wo nan amem wɔ atekyɛ mu; wo nnamfonom agya wo ho ko.’

<sup>23</sup> “Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafoɔ no. Wo deɛ worentumi nnwane mfiri wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyɛ wo, na wɔbɛhye saa kuropon yi.”

<sup>24</sup> Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia sɛ, “Mma obiara nte saa nkɔmmodie yi, anyɛ saa a, wobɛwu. <sup>25</sup> Sɛ adwumayefoo no te sɛ me ne wo kasaɛɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, ‘Ma yɛnte deɛ woka kyereɛ ɔhene ne deɛ ɔhene nso ka kyereɛ wɔɔ; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yɛbɛkum wo a,’ <sup>26</sup> ɛnneɛ ka kyere wɔn sɛ, ‘Na meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nkɔ Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ ho.’” <sup>27</sup> Adwumayefoo no nyinaa baa Yeremia ho bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene hyɛɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyere no bio, ɛfiri sɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmodie no.

<sup>28</sup> Na Yeremia tenaa ɔwɛmfɔɔ adihɔ ho kɔsii da a wɔfaa Yerusalem.

## Wɔfa Yerusalem

Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

### 39

<sup>1</sup> Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfɛɛ nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaɛ.

<sup>2</sup> Sedekia adedie afe a ɛto so dubaako, bosome a ɛto so ɛnan no da a ɛto so nkron no, wɔbubuu kuropon no afa-suo. <sup>3</sup> Na Babiloniahene adwumayefoo no nyinaa bɛtenaa Mfimfini ɛpono ho:

Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire, ne Babiloniahene adwumayefoo a aka no nyinaa. <sup>4</sup> ɛberɛ a Yudahene Sedekia ne n’asraafoɔ nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwaneɛɛ, wɔfaa ɔhene turo mu firii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɛpono a ɛwɔ afasuo mmieniu no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

<sup>5</sup> Nanso, Babilonia akodɔm no taa wɔn kɔtoɔ Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ɛho na ɔbuu no atɛn. <sup>6</sup> Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarmarima wɔ n’anim na ɔkumm Yudafoɔ mmapɔmma nyinaa nso. <sup>7</sup> Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraɛɛ mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no reko Babilonia.

<sup>8</sup> Babiloniafoɔ no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo no. <sup>9</sup> ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no de kuropon no mu nkɛɛfoɔ, wɔn a wode wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. <sup>10</sup> Nanso, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfɔɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa ɛberɛ no ɔmaa wɔn bobɛ nturo ne nsase.

<sup>11</sup> Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a ɛfa Yeremia ho sɛ, <sup>12</sup> “Fa no na hwe ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, yɛ ma no.” <sup>13</sup> Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfɔɔ no ano, Nebusaradan, adwumayefoo panin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire ne Babiloniahene adwumayefoo a

wɔaka no nyinaa <sup>14</sup> soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi awɛmfoɔ adihɔ hɔ baee. Wɔde no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nko ne efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa nkurofoɔ mu.

<sup>15</sup> Eberɛ a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyen se, <sup>16</sup> "Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Sedeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Me nsem a etia kuropon yi no mede refa amanehunu so na enye yiedie so ama aba mu. Saa eberɛ no ebɛba mu wɔ w'ananim. <sup>17</sup> Nanso megye wo saa eda no, AWURADE na ɔseɛ; wɔremfa wo nhye wɔn a wosuro wɔn no nsa. <sup>18</sup> Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri adidi mu, efiri se wogyɛ me di, AWURADE, na ɔseɛ.'"

## 40

### *Wɔgyaee Yeremia*

<sup>1</sup> ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no gyaae Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no firi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ. ɔhunuu se, wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfoɔ a wɔfiri Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. <sup>2</sup> Brɛ a ɔsahene a ɔtua awɛmfoɔ no ano no hunuu Yeremia no, ɔka kyereɛ no se, "AWURADE, wo Onyankopɔn, na ɔhyee saa amanehunu yi maa beaee yi. <sup>3</sup> Na afei, AWURADE ama aba mu. Waye sedeɛ ɔkaa se ɔbeyɛ no. Yeinom nyinaa baa mu, efiri se, mo saa nnipa yi yee bɔne tiaa AWURADE na moanye ɔsetie amma no. <sup>4</sup> Nanso, enne mereyi wo afiri nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe dee a emma. Hwe ɔman no nyinaa na eda w'ananim no, ko baabiara a wope." <sup>5</sup> Na ansa na Yeremia bedane ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "Sane ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nana, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkuro so no nkyen na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyaɔdee, na ɔmaa no kɔeɛ. <sup>6</sup> Enti, Yeremia

koɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

### *Wɔkum Gedalia*

<sup>7</sup> Eberɛ a asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wiram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔye ahiafoɔ wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn anko nnommumfa mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no, <sup>8</sup> wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima, Yesania a, ɔye Maakani babarima ne wɔn mmarima. <sup>9</sup> Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana no kaa ntam de hyee wɔn ne wɔn mmarima den se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebɛsi mo yie. <sup>10</sup> Me dee, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafoɔ a wɔbɛba abɛhyia yen no mu, na mo dee, monko boaboa nsã, ahuhuro bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no so." <sup>11</sup> Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee se Babiloniahene agya nkaeefoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana se amrado wɔ wɔn so no, <sup>12</sup> wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no so, koɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

<sup>13</sup> Na Karea babarima Yohanan ne akodɔm ntuanofɔɔ a wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispa <sup>14</sup> na wɔka kyereɛ no se, "Wonnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ɔmmekum wo anaa?" Nanso, Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

<sup>15</sup> Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa se, "Ma menkɔkum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden enti na ese se ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia no bo hwete, na Yudafoɔ nkaeefoɔ no yera?"

<sup>16</sup> Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyereε Karea babarima Yohanan se, “Enye saa adeε yi! Dee woka fa Ismael ho no nye nokore.”

## 41

<sup>1</sup> Ɔbosome a eto so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a oye odehyee a na anka oye ohene adwumayefoo no mu baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa. Eberε a won nyinaa gu so redidi no, <sup>2</sup> Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a woka ne ho no soreε na wode akofena wo Ahikam babarima Gedalia, a oye Safan nana nso no kumm no. Na oye obi a Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so. <sup>3</sup> Ismael kumm Yudafoɔ a na woka Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wowa ho no nso.

<sup>4</sup> Adeε kyeeε no, ansa na obiara bete Gedalia wuo no, <sup>5</sup> mmarima aduwotwe a wawere won bogyese, asunsuane won ntadeε mu na wasesa won honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baeε a wode aduane afobodeε ne nnuhwam reba AWURADE efiε. <sup>6</sup> Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firi Mispa kɔhyiaa won. Eberε a ohyiaa won no okaa se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen.” <sup>7</sup> Woduruu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kumm won na wotoo won afunu guu abura bi mu. <sup>8</sup> Nanso nnipa no mu edu ka kyereε Ismael se, “Nkum yen! Yewo ayuo ne atokoɔ, ngo ne ewo a yede asie wo afuo bi mu.” Enti ogyaa won na wankum won nso. <sup>9</sup> Abura a Ismael too nnipa a okunkumm won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eyε deε ohene Asa atu se ode bebo ne ho ban atia Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma.

<sup>10</sup> Ismael faa nnipa a na woka wo Mispa no nyinaa nnommmum; ohene mmammaa ne won a woka ho no nyinaa a Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se onhwe won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommmum na osii mu koo Amonfoo nkyen.

<sup>11</sup> Eberε a Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoo a woka ne ho no

nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adie no, <sup>12</sup> wofaa won asraafoɔ nyinaa se wo ne Netania babarima Ismael rekoko. Wokotoo no wo otadeε kesee bi a ewo Gibeon no ho. <sup>13</sup> Eberε a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoo a woka ne ho no, won ani gyeeε. <sup>14</sup> Nnipa a na Ismael afa won nnommmum wo Mispa no nyinaa dane koo Karea babarima Yohanan afa. <sup>15</sup> Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawotwe dwane firi Yohanan anim koo Amonfoo nkyen.

### *Wodwane Ko Misraim*

<sup>16</sup> Afei, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoo a woka ne ho no dii Mispa nkaefoo a ogyee won firi Netania babarima Ismael nsam eberε a okumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ode asraafoɔ, mmaa, mmofra ne asenniε adwumayefoo firi Gibeon baeε. <sup>17</sup> Wosii mu se woreko Misraim no, wosoe wo Gerut Kimham a eben Betlehem. <sup>18</sup> Na woredwane Babiloniafoɔ no. Na wosuro Babiloniafoɔ no efiri se na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ohwe asase no so no.

## 42

<sup>1</sup> Afei, asraafoɔ mpanimfoo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, efiri akumaa so kosi okeseε so koo <sup>2</sup> odiyifoo Yeremia nkyen koka kyereε no se, “Yesre wo, tie yen adesre yi na bo AWURADE wo Onyankopon mpaeε ma saa nkaefoo yi nyinaa. Sedeε wohunu no, kane no na yedoo so nanso afei yeaka kakraa bi. <sup>3</sup> Bo mpaeε sedeε AWURADE wo Onyankopon bekyere yen baabi a ese se yeko ne deε ese se yeε.”

<sup>4</sup> Yeremia buaa won se, “Mate mo asem no, na ekwan biara so mebo AWURADE mo Onyankopon mpaeε sedeε mo asre no; meka deε AWURADE beka biara akyere mo na meremfa hweε nsie mo.”

<sup>5</sup> Na afei, woka kyereε Yeremia se, “Se yeanye deε AWURADE wo Onyankopon soma wo se ka kyere yen no a, ma onye odanseni nokwafoo ntia yen. <sup>6</sup> Se yepe o, se yempe o, yebeye osetie ama AWURADE

yen Onyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, sedee ebese yen yie, na yebedi AWURADE yen Onyankopɔn asem so.”

<sup>7</sup> Dadu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. <sup>8</sup> Enti, ɔfrɛ Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efiri akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so. <sup>9</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesre nkɔto n’anim no see: <sup>10</sup> ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merenseɛ mo, medua mo na merentu mo ase, efiri se me were aho wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. <sup>11</sup> Monnsuro Babiloniahene a seesei mosuro noɔ no. Monnsuro no, AWURADE na ɔsee, efiri se, me ne mo wɔ ho, megye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase. <sup>12</sup> Mehu mo mmɔbo na ɔno nso ahu mo mmɔbo na ɔde mo asane aba mo asase so.’

<sup>13</sup> “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa enti moanye ɔsetie amma AWURADE mo Onyankopɔn, <sup>14</sup> na moka se, ‘Dabi, yebekɔ akɔtena Misraim, baabi a yerenhunu ɔko, na yerente to-torobento nnyegyeeɛ na aduanekɔm nne yen a,’ <sup>15</sup> enneɛ tie AWURADE asem, Ao Yuda nkaeɛfoɔ. Yei ne dee Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn see, ‘Se moaye mo adwene se mobekɔ akɔtena Misraim, na se monya kɔtena ho a, <sup>16</sup> enneɛ akofena a mosuro no beto mo wɔ ho na ekɔm a mo akoma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim, na ehɔ na mobewuwu. <sup>17</sup> Nokorem, wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbekɔ Misraim akɔtena ho no bewuwu wɔ akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ <sup>18</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see, ‘Sedee m’abufuo ne m’abufuhyeɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem soɔ no, saa ara na se mokɔ Misraim a, m’abufuhyeɛ behwie agu mo so. Mobeyɛ nnomedee, ahodwiredeɛ, afɔbuo ne ahohora; morenhunu saa beaɛ yi bio.’

<sup>19</sup> “Ao Yuda nkaeɛfoɔ, AWURADE aka akyere mo se, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo were mfiri. Enne merebo mo kɔkɔ <sup>20</sup> se moyee mfomsoɔ a eye hu yie eberɛ a mosomaa me kɔɔ AWURADE mo Onyankopɔn ho, na mokaa se, ‘Bo

AWURADE yen Onyankopɔn mpaee ma yen, na ka dee ɔka biara kyere yen, na yebeyɛ,’ no. <sup>21</sup> Enne, maka akyere mo, nanso monyee ɔsetie mmaa AWURADE mo Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyee me se menka nkyere mo no ho. <sup>22</sup> Enti, afei mommma mo were mfiri se mobewuwu wɔ akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ baabi a mope se mokɔtena ho no.”

## 43

<sup>1</sup> Eberɛ a Yeremia wieɛ nsem a efiri AWURADE wɔn Onyankopɔn nkyen no ka no, <sup>2</sup> Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahoma-sofoɔ no nyinaa ka kyereɛ Yeremia se, “Woredi atorɔ! AWURADE yen Onyankopɔn nsomaa wo se beka se, ‘Ense se mokɔ Misraim kɔtena ho.’ <sup>3</sup> Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyegye wo so tia yen ama wɔde yen ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, sedee wɔbekum yen anaa wɔbesoa yen de yen akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.”

<sup>4</sup> Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ɔhyee wɔn se wɔntena Yuda asase so no so. <sup>5</sup> Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ nyinaa de Yuda nkaeɛfoɔ a wɔfifirii amanaman a wɔboɔ wɔn pete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa kɔɔɛ. <sup>6</sup> Wɔde mmarima, mmaa, mmɔfra ne ɔhene mmammaa a ɔsahene Nebusaradan a ɔye ɔhene awemfoɔ panin no de wɔn gyaa Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana kɔɔɛ. Na odiyifoɔ Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi. <sup>7</sup> Enti wɔhyeneɛ Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wɔkɔduruu Tapanhes.

<sup>8</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se, <sup>9</sup> “Eberɛ a Yudafoɔ no rehwe no, fa aboɔ akeseɛ, afei tutu fam wɔ birikisi nseweeɛ a ewɔ Farao ahemfie a ewɔ Tapanhes aboboano ho, na fa gu mu kata so. <sup>10</sup> Afei ka kyere wɔn se, ‘Sei na Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see: Mesoma me ɔsomfoɔ Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahennwa besi saa aboɔ a masie wɔ ha no so; na ɔbetre n’adehye kyiniɛ mu wɔ so. <sup>11</sup> ɔbeba abeto ahyɛ Misraim so, na ɔbekum wɔn



a wɔahye se wɔnkum wɔn no, na wɔafa wɔn a wɔahye se wɔnkɔ nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a wɔahye se wɔmfafa wɔn mma akofena no nso, wɔde wɔn bɛma akofena. <sup>12</sup> Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu ogya ahye na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ de n'atadeɛ kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafiri hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. <sup>13</sup> Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, ɔbɛbubu n'afadum kronkron no, na wahye Misraim anyame asɔredan no dworobɛɛ.' ”

## 44

### *Abosomsom Mu Amanehunu*

<sup>1</sup> Saa asem yi baa Yeremia nkyɛn. Ɛfa Yudafoɔ a wɔtete Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho. <sup>2</sup> “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: Mohunuu amanehunu kɛsɛɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Ɛnne wɔayeyɛ amanfo na wɔasɛɛ <sup>3</sup> ɛsiane bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyee nnuhwam, somm anyame foforo a wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo. <sup>4</sup> Mɔpɛn bebree mesomaa m'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa sɛ, ‘Monnye saa atantanneɛ a mekyiri no!’ <sup>5</sup> Nanso wɔantie. Wɔamfa anyɛ asem, na wɔannane amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho na wɔannyae hye a wɔhye nnuhwam ma anyame foforo no. <sup>6</sup> Enti, mehwieɛ m'abufuo guie na ɛdere kɔɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma ɛsɛɛsɛɛ na ɛdedaa mpan sɛdeɛ ɛteɛ ɛnne yi.

<sup>7</sup> “Na seesei, deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Adɛn enti na mode amanehunu kɛsɛɛ aba mo ho so, sɛ moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaɛfoɔ biara amma mo ho. <sup>8</sup> Adɛn enti na mode deɛ mo nsa ayɛ hye me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ? Mɔbɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnomedɛɛ ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. <sup>9</sup> Mo

wɛrɛ afiri amumuyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no anaa? <sup>10</sup> Ɛbɛsi ɛnne yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyɛdeɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so.

<sup>11</sup> “Enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Masi m'adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na maseɛ Yuda nyinaa. <sup>12</sup> Mɛfa Yuda nkaɛfoɔ a wɔsii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa bɛwuwu wɔ Misraim; wɔbɛtoto akofena ano anaa ɛkɔm bɛkum wɔn. Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so, akofena ne ɛkɔm bɛkunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnomedɛɛ, ahodwiredeɛ, afɔbudeɛ ne ahohora. <sup>13</sup> Mede akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim aso, sɛdeɛ metwee Yerusalem aso no. <sup>14</sup> Yuda nkaɛfoɔ a wɔakɔtena Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsane bɛtena so no; wɔn mu biara remma bio, gye sɛ adwanefoɔ kakraa bi.”

<sup>15</sup> Afei, mmarima a na wɔnim sɛ wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame foforo, wɔne mmaa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, <sup>16</sup> “Yɛrentie asem a waka akyerɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no! <sup>17</sup> Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkaa sɛ yɛbɛyɛ: Yɛbɛhye nnuhwam ama Ɔsoro Hemmaa na yɛahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ yɛ ne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfoɔ yɛɛ wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛpɛ. Saa ɛberɛ no na yɛwɔ aduane, na yɛdi yie a yɛnni ɔhaw biara nso. <sup>18</sup> Nanso ɛfiri ɛberɛ a yɛgyaɛɛ nnuhwam a yɛhye ma Ɔsoro Hemmaa, na yɛgyaɛɛ ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano.”

<sup>19</sup> Na mmaa no nso ka kaa ho sɛ, “Ɛberɛ a yɛhyee nnuhwam maa\* Ɔsoro Hemmaa na yɛhwieɛ ahwiesa maa no no, na yɛn

\* **44:19** 44.19 mmaa—Ɛsiane sɛ na Ɔsoro Hemmaa no yɛ Babilonia bosom a ɔma awɔɔ no enti, na mmaa di ne som no mu akotene.

kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no anaa?"

<sup>20</sup> Na Yeremia ka kyerεε nnipa no nyinaa, mmарima ne mmaa a wɔrebua noɔ no se, <sup>21</sup> "Mosusu se, AWURADE nnim se na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayεfoɔ ne ɔmanfoɔ no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? <sup>22</sup> Eberε a mo amumuyε ne akyiwadeε a moyεε no fonoo AWURADE no, mo asase daneε nnomedεε ne amanfo a obiara nte so, sedεε ete enne yi. <sup>23</sup> Esiane se moahye nnuhwam, ayε bɔne atia AWURADE, na moannyε ɔsetie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyεdεε ne n'adansesεm soɔ enti, amanehunu aba mo so sedεε mohunu yi."

<sup>24</sup> Afei, Yeremia ka kyerεε nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho se, "Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa montie AWURADE asem. <sup>25</sup> Yei ne deε Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seε: Mo ne mo yerenom de mo nneyεε akyerε mo bɔ a mohyεε se, 'Ampa ara yεbedi εbɔ a yehyεε se, yεbεhye nnuhwam ahwie ahwiesa ama ɔsoro Hemmaa no, no so.'

"Monkɔ so, monni mo bɔhyε ne mo ntam so! <sup>26</sup> Nanso, montie AWURADE asem, mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. 'Mede me din kεseε no ka ntam se,' deε AWURADE seε nie, 'obiara a ɔfiri Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, "Se Otumfoɔ AWURADE te ase yi." <sup>27</sup> Na mεhwε ama wɔahunu amane na enyε yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim bεwuwu wɔ akofena ne εkɔm ano kɔsi se wɔbεseε wɔn nyinaa. <sup>28</sup> Wɔn a wɔbεdwane afiri akofena ano na wasane afiri Misraim akɔ Yuda asase so no beyε kakraa bi. Afei Yuda nkaεεfoɔ a wɔbetenaa Misraim no nyinaa bεhunu deε n'asεm ye nokorε; me deε anaa wɔn deε.

<sup>29</sup> " 'Yei na εbeyε nsenkyerenneε ama mo se mεtwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu se ampa ara m'ahunahuna a efa ɔhaw ho no bεba mu,' AWURADE na ɔseε. <sup>30</sup> 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebεhye n'atamfoɔ a wɔpε se wɔkum no no nsa, sedεε mede Yudahene Sedekia hyεε Babiloniahene Nebukadnessar, ne

ɔtamfoɔ a na ɔrepε no akum no no nsa. Yei ne deε AWURADE seε.' "

## 45

### *Asem A Wɔde Ma Baruk*

<sup>1</sup> Yei ne nsem a odiiyifoɔ Yeremia ka kyerεε Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a eto so enan so mu, eberε a na Baruk atwerε nsem a εfiri Yeremia anom no agu nwoma mmobɔεε bi mu. <sup>2</sup> "Baruk, yei ne deε AWURADE, Israel Onyankopɔn ka kyerε wɔ: <sup>3</sup> Wokaa se, 'Nnome nka me! AWURADE de awerεhoɔ aka me yeadie ho, na apinisie ne ɔbrε ama m'ahooden asa.' <sup>4</sup> Deε AWURADE seε nie: 'Mεseε deε makyekyerεε na matu deε medua no ase wɔ asase no so nyinaa. <sup>5</sup> Enti εse se wopε nneεma akεseε ma wo ho anaa? Enyε saa. εfiri se mede amanehunu bεba nnipa nyinaa so, AWURADE na ɔseε, nanso baabiara a wobεkɔ no, mεbɔ wo ho ban.' "

## 46

### *Nsem A Efa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Yei ne asem a εfiri AWURADE nkyen baa odiiyifoɔ Yeremia hɔ a efa aman no ho.

<sup>2</sup> Deε efa Misraim ho no nie:

Yei ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko akodom a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie afe a eto so enan no:

<sup>3</sup> "Siesie w'akokyεm, akεseε ne nketewa nyinaa,

na montu ntene nkɔ ɔsa!

<sup>4</sup> Monsiesie apɔnkɔ no,  
na momforo ntenatena wɔn so.

Monyinagyina mo afa  
a mo dadeε kyε hyehyε mo!

Monse mo mpea ano,  
na monhyε mo nkataboo.

<sup>5</sup> Edeεn na mehunu?

Wɔabɔ hu,

wɔresane wɔn akyi,  
wɔn nnɔmmarima adi nkoguo.

Wɔdwane ntem so  
a wɔnnhwe wɔn akyi,

na ehu wɔ baabiara,"  
AWURADE na ɔseε.

- 6 Ɔhooherefoɔ ntumi nnwane,  
na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara.  
Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho  
wɔsuntisunti na wɔhwehwe ase.
- 7 “Hwan, na ɔma ne homene so se  
Asubɔnten Nil,  
se nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ  
yi?”
- 8 Misraim ma ne homene so se Nil,  
se nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ.  
Ɔka se, ‘Mɛsɔre akata asase no so;  
mɛsɛɛ nkuropon ne emu nnipa.’
- 9 Monko mo anim, apɔnko!  
Monka wɔn aniberee so, Ao  
teaseenamkafoɔ!  
Montu ntene, Ao nnɔmmarima,  
Kus ne Put mmarimma a mokura  
akokyem,  
Lidia mmarima a moto agyan.
- 10 Nanso, ɛda no ye AWURADE, Asafo  
AWURADE dea,  
aweretɔ da, n’atamfoɔ so aweretɔ.  
Akofena bekunkum akɔsi se ɔbɛmee,  
akɔsi eberɛ a ɔde mogya bedwodwo  
ne sukɔm ano.  
Ɛfiri se, AWURADE, Asafo AWURADE bebɔ  
afɔdeɛ  
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten  
Euftrate ho no so.
- 11 “Foro kɔ Gilead kɔgye aduro  
Ao, Misraim Babaa Babunu.  
Nanso, nnuro bebrebe a wofa no ye kwa,  
ayaresa biara nni ho ma wo.
- 12 Amanaman no betɛ w’aninguaseɛ;  
w’agyaadwoɔ behye asase so ma.  
Ɔkofoɔ baako besunti ɔfoforo so;  
na wɔn baanu bebɔ mu ahwe ase.”
- 13 Yei ne asem a AWURADE ka kyereɛ  
odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Babiloniahene  
Nebukadnessar ba a ɔbeba abɛto ahye  
Misraim so:
- 14 “Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim,  
na mompae mu nka wɔ Migdol;  
monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso  
se,  
‘Monnyinagyina na monye krado,  
ɛfiri se, akofena rekunkum wɔn a  
woatwa mo ho ahya.’
- 15 Adɛn enti na mo nnɔmmarima beboto  
sei?  
Wɔrentumi nnyina, ɛfiri se, Awurade  
bebɔ wɔn ahwe fam.
- 16 Wɔbesuntisunti atoatoa so;  
wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn  
ho so.  
Wɔbɛka se, ‘Monsɔre, momma yenko yen  
nkyi  
nko yen nkurofoɔ nkyen ne baabi a  
wɔwoo yen,  
na yɛmfiri ɔhyesofoɔ no akofena  
ano.’
- 17 Ɛho na wɔbɛteam se,  
‘Misraimhene Farao dwa n’anom  
kwa;  
n’akwannya a ɔwɔ no atwam.’
- 18 “Ampa ara se mete ase yi” Ɔhene a  
ne din ne Asafo AWURADE na ɔsɛɛ,  
“Ɔbaako beba a ɔte se Tabor wɔ mmepɔ  
no mu,  
anaase Karmel a ɛwɔ mpoano.
- 19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen  
nnommumfa,  
mo a motete Misraim,  
ɛfiri se wɔbesɛɛ Memfis kuro  
na ɛbedɔ mpan a obiara rentena so.
- 20 “Misraim ye nantwie ba bereɛ a ne ho  
ye fe,  
nanso kawere bi firi  
atifi fam reba ne so.
- 21 Asraafoɔ apaafɔɔ a wɔwɔ wɔn mu no  
te se anantwie mma a wɔadore  
sradeɛ.  
Wɔn nso bedane wɔn ho adwane abom,  
wɔrentumi nnyina wɔn nan so,  
ɛfiri se, amanehunu da no reba wɔn so,  
eberɛ a wɔde betwe wɔn aso no.
- 22 Misraim betɛɛ so se ɔtweaseɛ a  
ɔredwane  
eberɛ a ɔtamfoɔ de ahoɔden reba ne  
so no;  
wɔde mmonnua beba ne so  
te se mmarima a wɔbu nnua.
- 23 Wɔbesɛɛ ne kwaeɛ,”  
AWURADE na ɔsɛɛ,  
“sedeɛ aye kusuu yi mpo.  
Wɔdɔɔso bebree sene ntutumme,  
na wɔrentumi nkane wɔn.
- 24 Wɔbɛgu Ɔbabaa Misraim anim ase,  
wɔde no behye atifi fam nnipa no  
nsa.”
- 25 Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn,  
ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame  
Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne  
n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao  
soɔ no so. 26 Mede wɔn behye wɔn a wɔpɛ

se wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayefoo no. Nanso, akyire no, nnipa betena Misraim asase so te se kane no," AWURADE na ɔsee.

27 "Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoo; mma w'aba mu mmu, Ao Israel. Ampa ara megye wo afiri beaee a ewo akyirikyiri, ne w'asefoo afiri wɔn nnommumfa asase so.

Yakob besane anya asomdwoee ne banbo, na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Ao, Yakob me ɔsomfoo; na me ne wɔ ho," AWURADE na ɔsee. "Ewom se mesee aman no nyinaa koraa, aman a mehwetee mo koo so no dee, nanso merenssee mo korakora. Mede tenenee nko ara na ebetenetene mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

## 47

### *Nsem A Efa Filistifoo Ho*

1 Ansa na Faraa beto ahye Gasa so no, yei ne AWURADE asem a efa Filistifoo ho a ebaa odiyifoo Yeremia nkyen:

2 Sei na AWURADE see: "Monhwe sedee nsuo retue wɔ atifi fam; ebebu afa asase no ne biribiara a ewo soo so, nkuro no ne nnipa a wotete mu.

Nnipa no beteateam; wɔn a wote asase no so nyinaa betwa adwo

3 eberɛ a wɔate apɔnkɔ a wodi mmirika no nan ase nnyegyee, na wɔate atamfoo no nteaseenam gyegyee ne wɔn ntwahonan nnyegyee.

Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma; wɔn nsa besensen wɔn ho kwa.

4 Na eɔa no aba se wɔsee Filistifoo no nyinaa na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebesee Filistifoo no, nkaefoo a wofiri Kreta mpoano no.

5 Gasa bebɔ tikwa eberɛ a ɔretwa adwo; wɔbema Askelon atore mum. Ao nkaefoo a mowɔ tata so,

mobesu akosi da ben?

6 "Mosu se, 'Aa AWURADE akofena, da ben na wobehome? Sane kɔhye wo boha mu; gyae na da dinn.'

7 Na ebeye den na ada dinn eberɛ a AWURADE ahye no se ɔnkoto nhye Askelon ne mpoano no so?"

## 48

### *Nsem A Efa Moab Ho*

1 Asem a efa Moab ho no nie:

Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon see:

"Nebo nnue, na wobesee no. Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔakye no; wobegu aban denden no anim ase, na wɔadwiri agu fam.

2 Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bebɔ n'asehwee ho po; 'Mommra, momma yen nkɔbo saa ɔman yi.'

Mo nso, Madmen mmarima mɔbeka mo ano atom; akofena no betaa mo.

3 Montie osu a efiri Horonaim, adesee ne ɔsee ho su.

4 Wɔbebɔ Moab: na ne mma nketewa beteateam.

5 Wɔforo kɔ Luhit, wɔde agyaadwotwa a emu ye den na ereko;

ekwan a ekɔ Horonaim so no wote ahoyera mu agyaadwotwa wɔ adesee no ho.

6 Monnwane! Montu mmirika mpere mo nkwa. Momfa mo ho nsie se wira wɔ anweatam so.

7 Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so enti, mo nso wobefa mo nnommum, na Kemos bekɔ nnommumfa mu, ɔne n'asoofo ne adwumayefoo.

8 Ɔseefoo no betu kuro biara so sa, na emu biara renya ne ho ntete. Wobesee bonhwa no na wɔasee mmepɔ mpampam a eye tamaa no,

εφiri σε AWURADE akasa.  
 9 Momfa nkyene nhye Moab,  
 εφiri σε wɔrebeseε no;  
 ne nkuro beda mpan a  
 obiara rentena soɔ.

10 “Nnome nka deε ɔtwentweneε ne nan  
 ase wɔ AWURADE adwumaye ho!  
 Nnome nka deε ɔmmfa n’akofena  
 nhwie mogya nguo!

11 “Moab atena ase asomdwoeε mu firi ne  
 mmerante eberε mu,  
 te σε nsā ase puo a ataa dinn  
 a wɔnnhwie mfirmi ahina mu nkɔguu  
 ahina foforo mu da;  
 saa ara na Moab nso nkɔɔ nnom-  
 mumfa mu da.  
 Enti ɔte σε deε ɔte ara,  
 na ne ho hwa nsesa.

12 Nanso, nna bi reba,”  
 AWURADE na ɔseε,  
 “a mesoma mmarima a wɔhwie nsā firi  
 ahina mu,  
 na wɔbehwie no agu;  
 wɔbema n’ahina mu aye hwee  
 na wɔabobo ne nkuruwa.

13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,  
 sedeε Israel efie anim guu ase  
 eberε a wɔde wɔn ho too Bet-El so  
 no.

14 “Eye den na wotumi ka σε, ‘Eye  
 nnɔmmarima,  
 mmarima akokoɔdurufoɔ wɔ ɔsa  
 mu?’

15 Wɔbeseε Moab na wɔatu ne nkuro so  
 sa;  
 ne mmeranteε a wɔte apo no,  
 wɔbekunkum wɔn,”  
 deε Jhene a wɔfre no Asafo AWURADE  
 no see nie.

16 “Moab asehweε aben;  
 n’amanehunu beba ntem.

17 Monsu no, mo a motete ne ho nyinaa,  
 ne mo a monim ne din nyinaa;  
 monka σε, ‘Eye den na wɔabubu  
 ahempoma a eye den yi?  
 Eye den na wɔabu animuonyam  
 poma fefe yi mu?’

18 “Firi w’animuonyam mu,  
 na betena asase weseε no so,  
 wo a wote ɔbabaa Dibon mu,  
 εφiri σε deε ɔseε Moab no

betu aba wo so;  
 abeseε wo nkuropon a εwo banbo no.

19 Gyina kwankyen na hwe,  
 wo a wote Aroer.  
 Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne ɔbaa a  
 ɔrefiri mu afi,  
 bisa wɔn σε, ‘Asem ben na asie?’

20 Moab anim agu ase, εφiri σε wɔabubu  
 no pasaa;  
 montwa adwo na monteateam!  
 Mommo dawuro wɔ Arnon ho σε  
 wɔaseε Moab.

21 Atemmuo aba bepo tamaa so  
 wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,  
 22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim  
 23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet  
 Meon  
 24 ne Keriot ne Bosra  
 wɔ Moab nkuro nyinaa, deε εwo  
 akyirikyiri ne deε eben.

25 Wɔatwa Moab aben;  
 na ne basa abu,”  
 AWURADE na ɔseε.

26 “Momma no mmoro nsā,  
 εφiri σε wabu AWURADE animtia.  
 Momma Moab nyantam wɔ ne fee mu;  
 momma no nye fedideε.

27 Enye Israel na na ɔye mo fedideε?  
 Wɔkyeree no akorɔmfɔɔ mu anaa,  
 a enti mowoso mo ti animtiabuo so  
 eberε biara a mɔbeka ne ho asem?

28 Monfifiri mo nkuro so nkɔtena abotan  
 mu,  
 mo a motete Moab.  
 Monye σε aborɔnoma a ɔye ne pirebuo  
 wɔ ɔbodan ano.

29 “Yeate Moab ahantan no  
 n’ahomasoɔ ne gye a ɔgye ne ho di  
 mmorosɔɔ;  
 n’ahantan ne n’ahomasoɔ,  
 ne n’akoma mu ahohoahoa.

30 Menim n’asoɔden nanso eye ɔkwa,”  
 AWURADE na ɔseε,  
 “na n’ahohoahoa mfa hweε mma.

31 Enti metwa adwo ma Moab,  
 mesu team ma Moabfoɔ nyinaa,  
 medi awerehoɔ ma nnipa a wɔwo Kir  
 Hereset.

32 Mesu ma mo sedeε Yaser su,  
 Ao Sibma bobε.  
 Mo mman dendane kɔɔ epo ho preε;  
 kɔduruu Yaser epo ho.  
 ɔseεfoɔ no abegu

mo nnuaba a abereε ne mo bobε no so.  
 33 Ahosεpe ne anigyεε atu afiri Moab nnuaba nturo ne mfuο so. Matwa nsā a εtene firi nsakyimena no so; obiara mmfa ahosεpe ntiatia bobε no so.  
 Εwom sε nteateam wο hο deε, nanso εnye ahosεpe nteateam.  
 34 “Wον su ano den gyegye firi Hesbon de kosi Eleale ne Yahas, firi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya.  
 Mpo, nsuo a εwο Nimrim no awe.  
 35 Moab hο no, mede soronsorommea afοrebο ne nnuhwam a wοhye ma wον anyame no bεba awieε,”  
 AWURADE na οσεε.  
 36 “Enti m’akoma su sε atenteben ma Moab; esu sε atenteben ma nnipa a wοwο Kir Hereset.  
 Ahonyadeε a wοpεεε no kο.  
 37 Wοabο etire biara tikwa na wοayi abogyeεε biara; nsa nyinaa ho aye akamakam na ayitoma sisi obiara asene.  
 38 Adan a εwο Moab nyinaa atifi ne omanfoο adwaberem nyinaa, biribiara nni hο sε awerehoo, εfiri sε mabubu Moab aye no sε ahina a obiara mpe,”  
 AWURADE na οσεε.  
 39 “Hwe sεdeε wabubuo afa! Hwe sεdeε woretwa adwοwο!  
 Na hwe sεdeε Moab de aniwuo dane n’akyi!  
 Moab aye fedideε ne ahodwiredeε ama wον a wοatwa ne ho ahyia nyinaa.”  
 40 Yei ne deε AWURADE sεε: “Monhwe! Okodeε reto hoo aba fam. Watre ne ntaban mu wο Moab so.  
 41 Wοbεfa Keriot nnommum na wafa n’aban denden no. Saa εda no Moab nnommarima akoma betu sε obaa a oreyem awοwο so.  
 42 Wοbεsεε Moab na εrenye oman bio, εfiri sε, obuu AWURADE animtia.  
 43 Ehu, nkomena ne mfidie retwen mo, Ao Moabfoο,”  
 AWURADE na οσεε.

44 “Deε odwane deε eyε hu no beto nkomena mu, deε obεforo afiri nkomena no mu no, afidie beyi no; na mede Moab asotwe afe no bεba ne so,”  
 AWURADE na οσεε.  
 45 “Hesbon nwunu ase na adwanefoο no gynyagyna a wονni mmoa biara, εfiri sε ogya bi atu afiri Hesbon; εgyadereε bi firi Sihon mfimfini; εhye Moabfoο moma, ne ahohoahoafοwο a wον ano ye den no ti kwankoraa.  
 46 Nnome nka wo Ao, Moab! Wοaseε Kemos nkurofoο no; wode wo mmamarima kο nnommumfa mu na wo mmammaa nso kο nkoasom mu.  
 47 “Nanso mede Moab adenya besane ama no wο nna a εbεba no mu,”  
 AWURADE na οσεε.  
 Moab atemmuo no awieεε nie.

## 49

### *Asem A Efa Amon Ho*

<sup>1</sup> Deε efa Amonfoο ho no nie:

Yei ne deε AWURADE sεε:  
 “Israel nni mmamarima anaa? Onni wον a wοbedi n’adeε? Ennee aden enti na Molek afa Gad aye ne dea yi?  
 Aden enti na ne nkurofoο tete ne nkuro mu?  
<sup>2</sup> Nanso nna no reba,”  
 AWURADE na οσεε,  
 “a mεbobom de afre oko atia Raba a εwο Amonfoο; εbeyε nkunkumaboο sie, wοbeto nkuraaseε a atwa ne ho ahyia no mu ogya.  
 Na Israel bepamo wον a wοpamoο noo no,”  
 sei na AWURADE sεε.  
<sup>3</sup> “Twa adwo Ao, Hesbon, εfiri sε, wοaseε Ai!  
 Monteam Ao, mo a mowο Raba! Momfira ayitoma na monni awerehoo; mommo nnyenyen wο afasuo no mu, εfiri sε Molek beko nnommumfa mu,

- one n'asofoo ne n'adwumayefoo.  
 4 Aden enti na wode wo bonhwa ahodo  
 hoahoa wo ho?  
 Sede eso aba bebre enti anaa?  
 Ao obabaa a onni nokore,  
 wode wo ho to w'ahonya so na woka  
 se,  
 'Hwan na obeto ahye me so?'  
 5 Mede ehu beba wo so;  
 ebefiri won a wotwa wo ho ahyia no  
 nyinaa,"  
 AWURADE na osee, Asafo AWURADE no.  
 "Wobepam mo nyinaa,  
 na obiara remmoaboa akobofoo ano.  
 6 "Nanso, akyire no, mesane de Amonfo  
 adenya ama won,"  
 sei na AWURADE see.

### *Asem A Efa Edom Ho*

- 7 Dee efa Edom ho no nie:  
 Yei ne dee Asafo AWURADE see:  
 "Nyansa nni Teman bio anaa?  
 Afutuo ayera wo anyansafo mu  
 anaa?  
 Won nyansa no aporo anaa?  
 8 Monnane mo ho na monnwane  
 monkotete abodan a emu do mu,  
 mo a motete Dedan,  
 efiri se, mede amanehunu beba Esau so  
 wo ebera a metwe n'aso no.  
 9 Se won a wotete bobbe no baa mo nkyen  
 a  
 anka worennya bobbe no kakra?  
 Se akoromfo baa odasuo mu a,  
 anka worenwia dee wope nko ara?  
 10 Na mema Esau ada adagya.  
 Meda ne hintabea ahodo adi,  
 sede orentumi mfa ne ho nsuma.  
 Ne mma, n'abusuafo ne ne mfefo  
 bewuwu,  
 na worenhunu no bio.  
 11 'Monnya mo nwisiaa, na mebo won  
 nkwa ho ban.  
 Mo akunafo nso betumi de won ho  
 ato me so.'"  
 12 Dee AWURADE see nie: "Se wotwe  
 won a womfata se wotwe won aso mpo a,  
 enne aden enti na ense se wotwe mo aso?  
 Wobetwe mo aso! 13 Meka me ho nta  
 se wobese Bosra na aye ahodwirede,  
 ahohorade ne nnomedee; na ne nkuro  
 nyinaa bese afebo," AWURADE na osee.  
 14 Mate asem a efiri AWURADE nkyen:

- wosomaa ananmusini bi se onkoka  
 nkyere amanaman no se,  
 "Mommooaboa mo ho ano nkoto nhye ne  
 so!  
 Monsore nko oko!"  
 15 "Na meye wo ketewa wo amanaman no  
 mu,  
 na wabu wo animtia.  
 16 Ehu a wobo  
 nkurofo akoma mu no adaadaa wo,  
 wo a wote abotan ntokuro mu,  
 na wote kokoo no soronsoromma.  
 Ewom se woye wo pirebuo wo soro te se  
 okodee dee,  
 nanso ehoo na mefiri de wo aba fam,"  
 AWURADE na osee.  
 17 "Edom beye ahodwirede;  
 won a wotwam ho nyinaa ho bedwiri  
 won na woadi ne ho fe  
 esiane n'apirakuro nyinaa enti.  
 18 Sede wodanee Sodom ne Gomora  
 ne won nkuroto guie no,"  
 AWURADE na osee,  
 "saa ara na obiara rentena ho;  
 onipa biara rentena mu.  
 19 "Sede gyata firi Yordan nkyekyeru mu  
 ko adidibea fromfrom no,  
 saa ara na metaa Edom so afiri n'asase so  
 wo ebera tiawa bi mu.  
 Hwan ne dee mayi no se onye yei?  
 Hwan na ote se me na hwan na obetumi  
 ne me adi asie?  
 Na odwanhwefoo ben na obetumi  
 asore atia me?"  
 20 Enti tie dee AWURADE ahyehye atia  
 Edom,  
 dee wabo ne tirim se obeye de atia  
 won a wote Teman nie:  
 Nnwankuo no mu nkumaa no mpo,  
 wobetwe won ako;  
 won enti wobese adidibea no koraa.  
 21 Won asehwee nnyegyee bema asase  
 awoso;  
 won nteateam begyegye akoduru Epa  
 Kokoo ho.  
 22 Monhwel! Okodee bi betu ako soro na  
 wato hoo aba fam a  
 watrete ne ntaban mu wo Bosra so.  
 Saa eda no, Edom nnommarima akoma  
 betu se obaa a orekyem wo awoo so.

### *Asem A Efa Damasko Ho*

- 23 Dee efa Damasko ho no nie:

“Hamat ne Arpad aba mu abu,  
 efiri se wɔate asemmane.  
 Wɔn akoma aboto  
 te se epo a erehuru soɔ.  
 24 Damasko aye mmerɛ,  
 waye se ɔrebɛdwane;  
 wabɔ huboa;  
 ahoyera ne ɔyea akyekyere no,  
 ɔyea a ete se ɔbaa a ɔrekyem wɔ  
 awoɔ so deɛ.  
 25 Adɛn enti na wɔnnyaa kuropon a agye  
 din yi ntoo ho,  
 kuro a m’ani gye muo?  
 26 Ampa ara ne mmeranteɛ behwehwe  
 ase wɔ mmontene so;  
 wɔbɛma n’asraafɔ nyinaa aka wɔn  
 ano atom saa eɛda no,”  
 sei na Asafo AWURADE seɛ.  
 27 “Mede ogya bɛto Damasko afasuo mu;  
 na ebɛhye Ben-Hadad aban.”

#### *Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho*

28 Deɛ efa Kedar ne Hasor ahennie  
 a Babiloniahene Nebukadnessar to hyeɛ  
 soɔ no nie.

Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
 “Sɔre na kɔto hye Kedar so  
 na see nnipa a wɔwɔ apueɛ fam no.  
 29 Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn  
 nnwankuo;  
 wɔbɛfa wɔn nkatasoɔ,  
 ne wɔn ho nneɛma ne nyoma ako.  
 Nnipa bɛteateam se,  
 ‘Ehu wɔ baabiara!’

30 “Monnwane nko ntem ntem!  
 Monhyehye abodan a emu do mu, mo  
 a motete Hasor;”  
 AWURADE na ɔseɛ.  
 “Babiloniahene Nebukadnessar apam mo  
 tiri so;  
 waye nhyehyeeɛ a etia mo.

31 “Sɔre kɔto hye ɔman bi so a woremmeɛ,  
 ɔman a wɔte ahotosoɔ mu,”  
 AWURADE na ɔseɛ,  
 “ɔman a wɔnni apono anaa akwansideɛ,  
 na emu nnipa nko ara na wɔte ho.

32 Wɔn mfunumu beye afodeɛ,  
 na wɔn anantwikuo akeseɛ no beye  
 asadeɛ.  
 Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no  
 ahwete ama mframa no,

na mede amanehunu bɛfiri afa nyi-  
 naa aba wɔn so,”

AWURADE na ɔseɛ.  
 33 “Hasor bɛdane sakraman atuo,  
 ebɛda mpan afebɔɔ.  
 Obiara rentena ho;  
 onipa biara rentena mu.”

#### *Asem A Efa Elam Ho*

34 Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen  
 baa odiyifɔ Yeremia ho a efa Elam ho, wɔ  
 Yudahene Sedekia adedie mfitiaseɛ: 35 Yei  
 ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:  
 “Hwe, mɛbubu Elam agyan mu,  
 deɛ wɔn ahooɛn gyina soɔ no.

36 Mede mframa enan no bɛba Elam so  
 afiri ɔsorosoro afanan;  
 mɛbɔ wɔn ahwete mframa enan no mu,  
 na Elam atukɔfɔ ako ɔman biara so.  
 37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfɔ  
 anim,  
 wɔ wɔn a wɔrepe wɔn akum wɔn no  
 anim;

mede amanehunu bɛba wɔn so  
 mpo m’abufuhyeɛ no,”

AWURADE na ɔseɛ.  
 “Mede akofena bɛtaa wɔn  
 kɔsi se mɛwie wɔn korakora.

38 Mɛsi m’ahennwa wɔ Elam  
 na masɛ ne ɔhene ne n’adwumayefɔ,”  
 AWURADE na ɔseɛ.

39 “Nanso, mɛsane de Elam adɛnya ama  
 no  
 nna a ereba no mu,”  
 AWURADE na ɔseɛ.

## 50

#### *Asem A Efa Babilonia Ho*

1 ASEM a AWURADE nam odiyifɔ  
 Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloni-  
 afɔ asase ho nie:

2 “Mommɔ no dawuro na mompae mu  
 nka wɔ amanaman mu.  
 Mompagya frankaa na mompae mu  
 nka;

na momma wɔnte se,  
 ‘Wɔbɛfa Babilonia;  
 wɔbɛgu Bel anim ase,  
 na ehu bɛhye Merodak ma.  
 Wɔbɛgu ne nsɛsodeɛ anim ase  
 na ehu bɛhye n’ahoni ma.’

3 ɔman bi firi atifi fam bɛto ahye ne so  
 na wɔbɛye n’asase amanfo.  
 Obiara rentena so;



- nnipa ne mmoa bedwane afiri so.
- 4 “Nna no mu ne saa eberε no,”  
AWURADE na ɔsee,  
“Israelfoɔ ne Yudafoɔ beka abom  
de nisuo akɔhwehwe wɔn AWURADE,  
wɔn Onyankopɔn.
- 5 Wɔbeɓisa ekwan a ekɔ Sion  
na wɔde wɔn ani akyere ho.  
Wɔbeɓa de wɔn ho abeɓɔ AWURADE  
wɔ daa apam a wɔn  
were remfiri mu.
- 6 “Me nkurofoɔ aye nnwan a wɔayera;  
wɔn nnwanhwefoɔ ama wɔafom  
ekwan  
ma wɔkyinkyinii mmepɔ so.  
Wɔkyinkyinii beɓɔ ne kokoo so  
na wɔn were firii wɔn ankasa home-  
bea.
- 7 Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn mu;  
wɔn atamfoɔ kaa se, ‘Yen nni fo,  
εfiri se wɔyee bɔne tiaa AWURADE, wɔn  
nokore didibea no,  
AWURADE wɔn agyanom anidasoɔ no.’
- 8 “Monnwane mfiri Babilonia;  
momfiri Babiloniafoɔ asase so,  
na monye se mpapo a wɔdi  
nnwankuo anim.
- 9 Mekanyane amanaman akeseε nkabom  
afiri atifi fam asase so de wɔn abetia  
Babilonia.  
Wɔbeɓyinyagyina wɔn afa atia no,  
wɔbeɓfiri atifi fam ako afa no.  
Wɔn agyan beye se nnɔmmarima a  
wɔakwadare akodie mu,  
wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn  
akyi.
- 10 Enti wɔbeɓfom Babilonia;  
wɔn a wɔfom no nyinaa benya afodeε  
beɓree,”  
AWURADE na ɔsee.
- 11 “Esiane se mo ani gye na modi ahurisie,  
mo a mofom m’agyapadeε,  
se mohurihuri anigyeε so te se nantwiforo  
a ɔwɔ esere frɔmm mu  
na mosu te se apɔnkɔnini enti,
- 12 Wo maame ani bewu pa ara;  
deε ɔwoo wɔɔ anim beɓu ase.  
ɔbeyε akumaa wɔ amanaman no mu,  
esere, asase weseε ne anweatam.
- 13 AWURADE abufuo enti, obiara rentena  
ho  
na eɓeda mpan korakora.  
Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho  
bedwiri wɔn na wɔadi ne ho fe  
esiane n’apirakuro nyinaa enti.
- 14 “Monnyinagyina mo afa ntwā Babilo-  
nia ho nhyia,  
mo a moto agyan nyinaa.  
Monto no! Monnnya beɓma biara,  
εfiri se waye bɔne atia AWURADE.
- 15 Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa!  
ɔma ne nsa so, n’aban denden bubu,  
wɔdwiri n’afasuo gu fam.  
Esiane se yei ye AWURADE aweretɔ no enti,  
montɔ ne so were;  
monye no sedee waye afoforo no.
- 16 Monyi ogufoɔ mfiri Babilonia,  
ɔne ɔtwafɔɔ a ɔkura ne kan-  
tankrankyi wɔ ɔtwa bere mu no.  
Esiane ɔhyesofoɔ no akofena enti  
obiara nsane nkɔ ne nkurofoɔ mu,  
obiara nnwane nkɔ n’ankasa asase  
so.
- 17 “Israel ye nnwankuo a wɔahwete  
a agyata apam wɔn.  
Deε ɔdii ekan tetee ne mu  
ye Asiriahene;  
na deε ɔdwerεε ne nnompe akyire no  
ye Babiloniahene Nebukadnessar.”
- 18 Eno enti, yei ne deε Asafo AWURADE,  
Israel Onyankopɔn seε:  
“Metwe Babiloniahene ne n’asase aso  
sedee metweε Asiriahene aso no.
- 19 Na mede Israel besane aba n’ankasa  
adidibea.  
ɔbeɓidi wɔ Karmel ne Basan;  
ɔbeɓmee wɔ Efraim ne Gilead nkokoɔ  
so.
- 20 Saa nna no ne saa eberε no,”  
AWURADE na ɔse,  
“Wɔbeɓhwehwe Israel afɔbuo mu,  
nanso wɔrennya bi,  
wɔbeɓhwehwe Yuda nneɓone mu,  
nanso wɔrenhunu bi,  
εfiri se, mede nkaεfoɔ a megyaa wɔn  
no bɔne bekye wɔn.
- 21 “Monto nhye Merataim asase so  
ne nnipa a wɔte Pekod.  
Montaa wɔn, monkunkum wɔn  
na monsee wɔn korakora,”

AWURADE na ɔsee.  
 “Monye biribiara a mahye mo no.  
 22 Ɔko mu gyegyee gyee wo asase no so,  
 ɔseee kesee nnyegye!

23 Hwe sɛdeɛ wɔabubu na wɔabobo  
 asase nyinaa so asae!

Hwe sɛdeɛ Babilonia ada mpan  
 wɔ amanaman no mu!

24 Mesum wo afidie Ao Babilonia,  
 na eyii wo ansa na worehunu;  
 wɔhunu wo kyeree wo  
 efiri se woko tiaa AWURADE.

25 AWURADE abue n’akodeɛ akoradan  
 na wayi n’abufuhyee akodeɛ de apue,  
 efiri se Otumfoɔ AWURADE wɔ adwuma ye  
 wɔ Babiloniafoɔ asase so.

26 Momfiri akyirikyiri mmra ne so.  
 Mommubu n’asan no ani;  
 monhɔre no sie se ayuo akuakuo.

Monsee no korakora  
 na monnnya no nkaeefoɔ biara.

27 Monkunkum n’anantwinini nyinaa;  
 momfa wɔn nko ma wɔnkum wɔn!  
 Musuo nka wɔn! Efiri se wɔn da no  
 aduru,  
 eberɛ a wɔde betwe wɔn aso no.

28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri  
 Babilonia no  
 se wɔreka wɔ Sion  
 sɛdeɛ AWURADE, yen Onyankopɔn ato  
 were  
 n’asɔrefie ho aweretɔ.

29 “Momfre agyantofoɔ nkɔtoa Babilonia,  
 wɔn a wɔto agyan nyinaa.  
 Montwa ne ho nhyia;  
 momma obiara nnwane.  
 Montua ne nneyee so ka;  
 monye no sɛdeɛ waye.  
 Efiri se, wabu AWURADE animtia,  
 Israel kronkronni no.

30 Enti ne mmerantee betoto wo  
 mmɔntene so;  
 wɔbetore n’asraafoɔ nyinaa ase saa  
 eda no,”  
 AWURADE na ɔsee.

31 “Hwe, mekyiri wo, Ao ɔhantanni.”  
 AWURADE, Asafo AWURADE na ɔsee,  
 “efiri se wo da no aduru  
 eberɛ a wɔde betwe w’aso no.

32 Ɔhantanni no besunti na wahwe ase  
 obiara rempagya no;  
 mɛto ne nkuro mu ogya  
 na ahye wɔn a atwa ne ho ahyia  
 nyinaa.”

33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE see:  
 “Wɔhye Israelfoɔ so,  
 na Yudafoɔ nso saa ara.  
 Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn den-  
 den  
 a wɔmpɛ se wɔgyaa wɔn ma wɔko.

34 Nanso, wɔn Gyefoɔ ye ɔhɔɔdenfoɔ;  
 ne din ne Asafo AWURADE.  
 Ɔbedi wɔn asem ama wɔn aniberee so  
 sɛdeɛ ɔde ahotɔ beba wɔn asase no  
 so,  
 na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ,  
 wahye wɔn ahometee.

35 “Akofena bi besɔre atia Babiloniafoɔ!”  
 AWURADE na ɔsee.  
 “Ebetia wɔn a wɔte Babilonia  
 na atia n’adwumayefoɔ ne n’anyansafoɔ!

36 Akofena bi besɔre atia n’adiyifoɔ ato-  
 rofoɔ!  
 Wɔbedane nkwaseafoɔ.  
 Akofena bi besɔre atia n’akofoɔ!  
 Ehu behye wɔn ma.

37 Akofena bi besɔre atia n’apɔnko ne ne  
 nteaseenam  
 ne amanfrafoɔ a wɔwɔ wɔn mu nyi-  
 naa!  
 Wɔbedane mmaa.  
 Akofena bi besɔre atia n’ademudeɛ!  
 Wɔbefom.

38 Ɔweɛ wo ne nsuo ahodoɔ so!  
 Ebewewe.  
 Efiri se eye ahoni asase,  
 ahoni a ehu bema wɔabobo adam.

39 “Enti esere so mmoa ne mpataku  
 betena ho,  
 na eho na ɔpatuo betena.  
 Obiara rentena so bio  
 efiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ nto-  
 toasoɔ.

40 Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu Sodom ne  
 Gomora  
 ne wɔn nkurotoɔ guie no,”  
 AWURADE na ɔsee,  
 “saa ara na obiara rentena ho;  
 onipa biara rentena mu.

41 “Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi fam  
 reba;  
 ɔman kesee ne ahemfo bebree,  
 wɔrehwanyane wɔn afiri nsase ano.

42 Wɔkurakura bemma ne pea;  
 wɔn tirim ye den, na wɔnni  
 ahummɔboroɔ.  
 Wɔn nnyegyeɛ te se epo a erehuru soɔ.

Se wotete wɔn aponkɔ so a,  
wɔba se mmarima a wɔrekɔ sa  
abɛto ahyɛ wo so, Aɔ Ɔbabaa Babilo-  
nia.

43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,  
ne nsa sesa ne ho kwa.  
Ahoiahia akyekyere no;  
ɔyea a ete se ɔbaa a ɔrekyem awɔɔ  
so.

44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan nkyekyere  
mu  
rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,  
saa ara na metaa Babilonia so afiri  
n'asase so wɔ eberɛ tiawa bi mu.  
Hwan ne deɛ mayi no se ɔnye yei?  
Hwan na ɔte se me, na hwan na ɔbetumi  
ne me adi asie?  
Na odwanhwɛfoɔ ben na ɔbetumi  
asɔre atia me?"

45 Enti tie deɛ AWURADE ahyehye atia  
Babilonia,  
deɛ wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia  
Babiloniafoɔ asase nie:

Nnwankuo no mu nkumaa no mpo,  
wɔbetwe wɔn akɔ;  
wɔn enti ɔbesɛe adidibea no koraa.

46 Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ  
bɛma asase awoso;  
ne nteateam bɛgyegyɛ wɔ amanaman  
no mu.

## 51

1 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
"Monhwɛ, mɛkanyane ɔsɛfoɔ bi honhom  
atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb  
Kamai.

2 Mɛsoma amanfrafoɔ akɔ Babilonia  
se wɔnkɔhuhu ne so na wɔnseɛ  
n'asase;  
wɔbetia no wɔ afanan nyinaa  
wɔ n'amanehunu da no.

3 Mma agyantoni mpoma n'agyan,  
mma ɔnhyɛ ne nkatabɔɔ.

Mma ne mmerantɛɛ mfa wɔn ho nni;  
sɛɛ n'akodɔm no pasaa.

4 Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatoto wɔ Babilo-  
nia,  
a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene  
so.

5 Na Asafo Onyankopɔn AWURADE,  
nnyaa Israel ne Yuda hɔ.

Ɛwom se afodie ahyɛ wɔn asase no so ma  
wɔ Israel Ɔkronkronni no anim,  
nanso ɔkɔ so ara ye wɔn  
Onyankopɔn.

6 "Monnwane mfiri Babilonia!  
Montu mmirika mpere mo nkwa!  
Mommma wɔnseɛ mo ɛsiane wɔn  
bɔne enti.

AWURADE aweretoberɛ aso;  
ɔde deɛ ɛfata no bɛtua wɔn ka.

7 Na Babilonia ye sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ  
AWURADE nsam;  
ɔmaa asase nyinaa boroo nsã.

Aman no nom ne nsã;  
ɛno enti, afei, wɔabobo adam.

8 Babilonia bɛhwɛ ase abubu mpofirim.  
Montwa ne ho agyaadwoɔ!  
Mompɛ ne yea no ano aduro;  
ebia ne ho bɛto no.

9 " 'Anka yɛbesa Babilonia yadeɛ,  
nanso wɔntumi nsa no yadeɛ;  
momma yennyɛ no hɔ na obiara nko  
n'ankasa asase so,  
ɛfiri se n'atemmuo aduru ɔsorosoro.  
Ɛforo ɔsoro te se omununkum.'

10 " 'AWURADE abu yen bem.  
Mommra, momma yenka wɔ Sion,  
deɛ AWURADE yen Onyankopɔn ayɛ.'

11 "Monse agyan no ano!  
Momfa nkatabɔɔ no!  
AWURADE ahwanyane Mede ahemfo no,  
ɛfiri se ne botaeɛ ne se ɔbesɛe Babilo-  
nia.

AWURADE bɛto were  
aweretɔ ama n'asɔrefie no.

12 Mompagya frankaa bi ntia Babilonia  
afasuo!

Mommia banbo mu,  
momma awɛmfɔɔ no nnyinagyina.  
Monsiesie ahintaeɛ!

AWURADE bɛma n'atirimpɔ aba mu,  
deɛ wahye atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho  
na akoradeɛ abu mo so,  
mo awieɛɛ aba,

ɛberɛ a ɛsɛ se wɔtwa mo twene no.

14 Asafo AWURADE aka ne ho ntam se:  
mede nnipa bɛhyɛ wo ma se mmɛbɛ,  
na wɔabɔ ose wɔ wo so.

15 "Ɔde ne tumi bɔɔ asase;  
ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu  
na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro  
mu.

16 Se ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro so;

oma omununkum ma ne ho so firi  
nsase ano.  
Osoma anyinam ka osuto ho  
na oma mframa bo firi n'akoradan  
mu.

17 "Onipa biara nnim nyansa, na onni  
nimdee;  
sikadwumfo bo biara anim agu ase,  
esiane n'ahoni enti.

Ne nsesodee ye atoro;  
wonni ahome biara wo won mu.

18 Won ho nni mfasoo, woye aseredee  
nneema;  
se won atemmuo duru so a,  
wobeyera.

19 Dee oye Yakob Kyefa no nte se yeinom,  
efiri se ono ne adee nyinaa Yefoo  
a n'adedie abusuakuo ka ho bi.  
Asafo AWURADE ne ne din.

20 "Woye me ko asaee,  
m'akodee a mede ko asa;  
mede wo dwere amanaman,  
mede wo see ahennie bebre,

21 mede wo bobo apoko ne won sotefoo,  
teaseenam ne won kafo,

22 mede wo dwere mmarima ne mmaa,  
mede wo dwere nkokoraa ne  
mmabunu,  
mede wo dwere mmerantee ne  
mmabaawa,

23 mede wo dwere nnwanhwefoo ne  
nnwankuo,  
mede wo dwere akuafo ne  
anantwie,  
mede wo dwere amradofoo ne adwu-  
mayefoo.

24 "Metua Babilonia ne won a wotete  
Babilonia ka wo mfomsoo a woye wo  
Sion nyinaa, wo w'anim," AWURADE na  
osee.

25 "Ao, bepo seefoo me ne wo anya,  
wo a wosee asase nyinaa no,"  
AWURADE na osee.

"Metene me nsa wo wo so  
mepia wo afiri abotan no so,  
na maye wo se bepo a enka hwee.

26 Woremfa obo biara mfiri wo so nye  
tweatiboo  
anaa se fapem mpo,  
efiri se wobeda mpan afeboo,"  
AWURADE na osee.

27 "Mompagya frankaa wo asase no so!

Monhyen totorobento no wo amana-  
man no mu!

Monsiesie amanaman no ma wonkoko  
ntia no;

Momfrefre saa ahennie ahodo yi  
ntia no;

Ararat, Mini ne Askenas.

Monnyi osahene ntia no;  
momfa apokodom te se mmebe  
mmra.

28 Monsiesie amanaman no ma wontu ne  
so sa,  
mo ne Mede ahemfo,  
won amradofoo ne won adwumayefoo  
nyinaa,  
ne aman a wodi won so nyinaa.

29 Asase no woso, na onukanuka ne mu,  
efiri se AWURADE atirimpoo a etia Ba-  
bilonia

se obese Babilonia asase a  
obiara rentumi ntena so no nsesae.

30 Babilonia nnommarima agyae ko;  
wohyehye won aban mu.

Won ahoden asa;  
woaye se mmaa.

Wototo n'atenaee ahodo no mu ogya,  
na wabubu n'apono akyi adaban.

31 Abofoo didi so  
asomafoo didi so a  
worekobo Babiloniahene amanee se,  
woafa ne kuropon no,

32 woagye atwae a ededa asubonten no  
so afa,  
na wode ogya ato owora no mu,  
na asraafoo no abo huboa."

33 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel  
Onyankopon, see:

"Obabaa Babilonia aye se ayuporobe  
wo ebera a woretatia ho.  
Aka kakraa bi, na ebera a ese se  
wotwa no se nnobae no aduru."

34 "Babiloniahene Nebukadnessar adwere  
yen,  
ode yen ato ohaw mu,  
waye yen se ahina a hwee nni muo.

Wamene yen se otweasee no  
na ode yen nneema a eye de ahye ne  
yafunu ma,  
na wape yen afiri n'anom agu.

35 Ma ayakayakadee a wode dii yen  
honam no mmra Babilonia so,"  
nnipa a wotete Sion na woka.

“Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so,”

Yerusalem na oka.

<sup>36</sup> Enti yei ne deɛ AWURADE seɛ:

“Hwɛ, mɛdi mo asem ama mo na matɔ were ama mo;

Mɛma ɛpo a ɛwɔ no no awe na mama ne asutene awewe.

<sup>37</sup> Babilonia bɛyɛ mmubuiɛ sie, sakraman atu

ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ,

baabi a obiara nteɛ.

<sup>38</sup> Ne nkurɔfoɔ nyinaa bobom sɛ agyata, wɔpɔ so te sɛ agyata mma.

<sup>39</sup> Nanso eberɛ a wɔahwanyane wɔn ho no

mɛto ɛpono ama wɔn

na mama wɔaboboro nsã

sɛdeɛ wɔde nteateam bɛdi ahurisie, na wɔadeda a wɔrennyane bio,”

AWURADE na ɔseɛ.

<sup>40</sup> “Mede wɔn bɛba te sɛ nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn, te sɛ, nnwennini ne mpapo.

<sup>41</sup> “Wɔbɛfa Sesak,

Sesak a agye asase nyinaa ayeyie no! Babilonia bɛyɛ ahodwiredeɛ

wɔ amanaman no mu!

<sup>42</sup> ɛpo bɛbunkam afa Babilonia so; na n’asorɔkye bɛkata ne so.

<sup>43</sup> Ne nkuro bɛda mpan.

ɛbɛyɛ anweatam a ɛso awo,

asase a obiara nte soɔ, na obiara nntu ɛkwan mfa so.

<sup>44</sup> Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia na mama wape deɛ wamene agu.

Amanaman no nnto santene nkɔ ne nkyɛn bio.

Na Babilonia ɔfasuo bɛbubu.

<sup>45</sup> “Me nkurɔfoɔ, Momfiri ne mu mfi!

Montu mmirika mpere mo nkwa!

Monnwane mfiri AWURADE abufuhyɛɛ ano.

<sup>46</sup> Mommma mo bo ntu na monnsuro sɛ mote atesɛm wɔ asase no so a;

atesɛm bɛba afeɛ yi na foforo bɛba afedan,

basabasayɛ ho atesɛm bɛba asase no so

a ɛfa sodifoɔ a wɔsɔre tia afoforo ho.

<sup>47</sup> Na ampa ara eberɛ no bɛba a mɛtwe Babilonia ahoni aso;

n’asase no nyinaa anim bɛgu ase

na n’atɔfoɔ nyinaa bɛhwɛhwe ase wo ne so.

<sup>48</sup> ɔsoro ne asase ne deɛ ɛwo mu nyinaa de ahosepɛ bɛteam agu Babilonia so,

ɛfiri sɛ ɔsɛfoɔ bɛfiri atifi fam abɛto ahyɛ ne so,”

AWURADE na ɔseɛ.

<sup>49</sup> “ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, ɛsiane Israel atɔfoɔ enti,

sɛdeɛ atɔfoɔ a wɔwɔ ewiase nyinaa ahwɛhwe ase

ɛsiane Babilonia enti no.

<sup>50</sup> Mo a mo adwane afiri akofena ano, monkɔ na monntwentwɛn mo nan ase!

Monkaɛ AWURADE wɔ akyirikyiri asase so, na monnwene Yerusalem ho.”

<sup>51</sup> “Wɔagu yen anim ase,

ɛfiri sɛ wasopa yen

na fɛrɛɛ akata yen anim,

ɛfiri sɛ amanfrafoɔ ahyɛne

AWURADE ɛfie kronkronbea ahodoɔ ho.”

<sup>52</sup> “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ɔseɛ, “a mɛtwe n’ahoni aso,

na n’asase so nyinaa

apirafoɔ bɛsi apinie.

<sup>53</sup> Sɛ Babilonia kɔka ɔsoro mpo,

na ɔmiamia n’aban tenten banbɔ mu a,

mɛsoma ɔsɛfoɔ abɛtia no,”

AWURADE na ɔseɛ.

<sup>54</sup> “Osu nnyegyɛɛ bi firi Babilonia,

ɔsɛɛ kɛsɛɛ bi nnyegyɛɛ

firi Babiloniafoɔ asase so.

<sup>55</sup> AWURADE bɛsɛɛ Babilonia;

ɔbɛma n’asotuatua nnyegyɛɛ no agyɛ.

Atamfoɔ a wote sɛ ahum bɛtu sɛ nsuo akɛsɛɛ aba ne so;

wɔn mmobom bɛgyɛgyɛ.

<sup>56</sup> ɔsɛfoɔ bi bɛba abɛtia Babilonia;

wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommum

na wɔbɛbubu wɔn tadua mu.

ɛfiri sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu;

ɔbɛtua so ka pɛpɛpɛ.

<sup>57</sup> Mɛma n’adwumayɛfoɔ ne n’anyansafoɔ aboro nsã,

n’amradofɔɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima nso saa ara;

wobededa afeboo a worennyane,”  
sei na ohempon a ne din ne Asafo  
AWURADE no see.

<sup>58</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE see:  
“Wobedwiri Babilonia afasuo a etre no  
agu fam  
na wobeto n’apono a ewoware no mu  
ogya;  
nnipa no ha won ho kwa,  
oman no adwumaye ma ogya no dere  
mmom.”

<sup>59</sup> Yei ne asem a Yeremia ka kyeree Ne-  
ria babarima Seraia a oye adwumayefoo  
panin na oye Maseia nana no, ebere  
a one Yudahene Sedekia koo Babilo-  
nia wo n’adedie afe a eto so enan no  
mu. <sup>60</sup> Na Yeremia atwere amanehunu a  
ebeba Babilonia so no nyinaa agu nwoma  
mmoboe so, dee watwere a efa Babilonia  
ho nyinaa. <sup>61</sup> Oka kyeree Seraia se, “Se  
woduru Babilonia a, hwe se wo bekenkan  
saa nsem yi nyinaa sedee obiara bete.  
<sup>62</sup> Afei, ka se, ‘Ao AWURADE, woaka  
se wobesee beaee yi sedee onipa anaa  
aboa biara rentumi ntena so; na ebada  
mpan afeboo.’ <sup>63</sup> Se wokenkane nwoma  
mmoboe yi wie a, kyekyere fam eboo  
ho, na to twene Asubonten Euftrate mu.  
<sup>64</sup> Afei ka se, ‘Sei na Babilonia ne ne  
nkurofoo bemem a worensoore bio, esiane  
amanehunu a mede beba ne so no enti.’”  
Yeremia nsem no awiee nie.

## 52

### *Yerusalem Asehwee*

<sup>1</sup> Sedekia dii adee no, na wadi mfirm-  
inhyia aduonu baako. Odi adee wo  
Yerusalem mfirmhyia dubaako. Na ne  
maame din de Hamutal a oye Yeremia  
babaa a ofiri Libna. <sup>2</sup> Oye bone wo  
AWURADE ani so, sedee Yehoiakim yee no.  
<sup>3</sup> AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa  
baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no,  
oyii n’ani firii won so.

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

<sup>4</sup> Enti Sedekia adedie afe a eto so nkron  
no, bosome a eto so edu ne da a eto so  
edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne  
n’akodom nyinaa tuu Yerusalem so sa;  
Wotuaa kuropon no, na woyee mpie twaa  
ho hyiaee. <sup>5</sup> Wokaa Yerusalem hyee kosii  
ohene Sedekia ahennie no mfee dubaako  
so.

<sup>6</sup> Eduruu Tammus bosome (beye Kita-  
wonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia  
ahennie mfee dubaako mu no, na ekom a  
aba kuropon no mu no ano aye den yie,  
ama won aduane a aka no nyinaa asa.  
<sup>7</sup> Na kuropon no ofasuo fa bi abu agu fam  
enti, asraafoo no nyinaa yee adwene se,  
wobedwane afiri kuropon no mu. Nanso,  
esiane se na Babiloniafoo atwa kuropon  
no ho ahyia enti, wotwen kosii anadwo,  
na wodwane faa epono a eda afasuo  
mmienu a ewo ohene no nturo no mu  
mu. Woyee ntem faa wiramkwan de won  
ani kyeree Yordan bonhwa no. <sup>8</sup> Nanso,  
Babilonia akodom no taa Ohene Sedekia  
kotoo no wo Yeriko tata so. Na n’asraafoo  
no nyinaa afiri ne ho abo apete, <sup>9</sup> na  
wokyeree no.

Wofaa no dedua de no komaa Babilo-  
niahene wo Ribla a ewo Hamat asase  
so, na ehoo na obuu no aten. <sup>10</sup> Ribla  
ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia  
mmamarima wo n’anim na okumm  
Yudafoo adwumayefoo nyinaa nso. <sup>11</sup> Afei  
otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafrae  
mpokyerere guu no se ode no reko Babilo-  
nia. Ehoo na ode no too afiase kosii ne wu  
da.

<sup>12</sup> Ab bosome (beye Jsannaa) eda a  
eto so dunan wo afe a eye Nebukadnes-  
sar mfee dunkron adedie mu no, Neb-  
usaradan a oye awemfoo so panin a oye  
Babiloniahene mpanimfoo nu mu baako  
no koo Yerusalem. <sup>13</sup> Ode ogya too  
AWURADE asoredan, ahemfie ne afie a ewo  
Yerusalem nyinaa mu. Ohyee efie biara a  
edi mu. <sup>14</sup> Babiloniafoo akodom a wohye  
ohene awemfoo so sahene ase no bubuu  
afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no  
nyinaa. <sup>15</sup> Osahene Nebusaradan a otua  
awemfoo ano no faa won a wodi hia no  
mu bi, won a wokaa kuropon no mu,  
adwumfoo a woaka ne won a wokodom  
Babiloniahene no koo nnommumfa mu.  
<sup>16</sup> Nanso, Nebusaradan gyaa won a wodi  
hia wo asase no so no nkaee se wonhwe  
bobe nturo ne mfuo no.

<sup>17</sup> Babiloniafoo no bubuu kobere  
mfrafrae afadum, nnyinasodee a wotumi  
moma soo ne kobere mfrafrae Po a  
na ewo AWURADE asoredan mu, na  
wode kobere mfrafrae no nyinaa koo  
Babilonia. <sup>18</sup> Afei, wofaa nkukuo, nsofi,  
kaneahoma twitwasoo, opete nkuruwa,

nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔeɛ. <sup>19</sup> Ɔhene awɛmfɔɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete nkuruwa, nkukuo, kanɛannua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ; wɔde sikakɔkɔ amapa anaa dwete na eyee yeinom nyinaa.

<sup>20</sup> Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yee afadum mmienu no, Ɔpo no ne anantwinini dumienɛ a ewɔ n'ase ne nnyinasɔɔ a wɔmoma sɔɔ a Ɔhene Salomo yee wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru. <sup>21</sup> Na afadum no biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson enna ne kanko mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie ye nsateakwaa enan. <sup>22</sup> Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasɔɔ a esi afadum baako so no ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ atɛaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafraeɛ atɛaa ahyehye ho no te se baako no. <sup>23</sup> Na Kɔbere mfrafraeɛ atɛaa aba a esensen ntaasɔɔ no ano no ye aduɔkron nsia, enna deɛ ekata ntaasɔɔ no ho ye ɔha.

<sup>24</sup> Awɛmfɔɔ no sahene no faa ɔɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne ɔpono ano hwɛfɔɔ baasa no se nneduafoɔ. <sup>25</sup> Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafoɔ no ano, ne adehyee afotufɔɔ baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no. Afei ɔfaa ɔtwerefoɔ a na ɔye adwumayefɔɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafoɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayefɔɔ no mu aduosia a ɔhunuu wɔn wɔ kuropon no mu. <sup>26</sup> Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla. <sup>27</sup> Wɔ Ribla a ewɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

<sup>28</sup> Nnipa dodoɔ a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie:

n'adedie afe a etɔ so nson mu,  
Yudafoɔ 3,023;

<sup>29</sup> Nebukadnessar adedie afe a etɔ so dunwɔtwe mu,  
nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;

<sup>30</sup> n'adedie afe a etɔ so aduonu mmiensa mu,  
ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu.

Nnipa no nyinaa dodoɔ ye 4,600.

### *Wɔgyaa Yehoiakin*

<sup>31</sup> Ɔhene Yehoiakin dii mfeɛ aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiasɛ saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a etɔ so mmienu. <sup>32</sup> Ɔkaa abodwosem kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. <sup>33</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiasɛ ntadeɛ guu nkyɛn, na efiri saa eɛda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so eberɛ biara kɔsii ne wu da. <sup>34</sup> Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

## Kwadwom

### 1

1 Ao, sedee kuropon no adane amamfo nie,  
kuropon a anka nnipa ahye no ma?  
Edeen enti na waye okunafoɔ baa a  
kane no na anka woye kesee wo  
amanaman no mu?  
Dee na oye ohemmaa wo amantam no mu  
no  
abeye afenaa enne.

2 Osu yaayaaya anadwo,  
nisuo sensane n'afono so.  
N'adɔfoɔ nyinaa mu no,  
obiara nni ho a okykyere ne were.  
N'ayonkofoɔ nyinaa adi no hwammɔ  
Wɔaye n'atamfoɔ.

3 Amanehunu ne adwumaden akyi no,  
Yuda ko nnommumfa mu.  
Ote amanaman no mu  
na onni ahomegyebea  
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ati no  
wo n'ahokyere mu.

4 Akwan a eko Sion no di awerehoɔ,  
efiri se obiara nko n'afahye ase.  
N'apono nyinaa adeda mpan,  
na n'asɔfoɔ si apinie,  
ne mmabaawa di yea,  
na owo yeadie a emu ye den.

5 N'atamfoɔ abeye ne wuranom;  
wɔn a wo ne no aye dom ho adwo  
wɔn.  
Awurade ama awerehoɔ aba ne so  
n'amumuye bebrebe enti.  
Ne mma ko nnommumfa mu.  
Wɔaye nuedafoɔ ama otamfoɔ.

6 Animuonyam nyinaa atu  
afiri Obabaa Sion so ko.  
Ne mmapomma aye se aforotee  
a wɔnnya adidibea;  
na wode mmereye adwane  
wo wɔn ataafɔ anim.

7 N'amanehunu ne ananteanantee nna  
mu no,

Yerusalem kae ademudee nyinaa  
a na ewo no wo nna a atwam no mu.  
Ne nkurofoɔ kotoo otamfoɔ no nsa mu no,  
na obiara nni ho a oboea no.  
N'atamfoɔ de wɔn ani hwɛe no  
na woseree ne seee.

8 Yerusalem aye bone kesee  
enti ne ho agu fi.  
Wɔn a wodi no ni no sopa no,  
efiri se wɔahunu n'adagya;  
ono ankasa gu ahome  
na odane n'ani.

9 N'afideye atu aka ne ntadee mu;  
wannwene ne daakye ho.  
N'asehwee ye nwanwa;  
obiara ankykyere ne were.  
"Ao AWURADE hwe m'amanehunu,  
efiri se otamfoɔ adi nkonim."

10 Otamfoɔ no de ne nsa too  
n'ademudee nyinaa so;  
ohunuu se amanaman  
rehyene ne kronkronbea ho,  
nnipa a woabra se  
wonnhyene w'asafo mu no.

11 Ne nkurofoɔ nyinaa si apinie  
eberɛ a wɔrepe aduane;  
wode wɔn ademudee sesa aduane  
de nya ahooden.  
"Ao, Awurade, hwe na dwene me ho,  
efiri se wɔbu me animtia."

12 "Emfa mo ho anaa, mo a motwam ho  
nyinaa?  
Monhwe na monhunu.  
Eya bi wo ho a ete se me dee  
a woma ebaa me soɔ yi anaa?  
Dee AWURADE de baa me so  
wo n'abufuhye da no.

13 "Osomaa ogya firi osoro,  
ma ebaa me nnompe mu.  
Osum afidie maa me nan  
na osane me koɔ m'akyi.  
Oyee me pasaa,  
metoo bira da mu nyinaa.

14 "Woakykyere me bone se adeso;  
ode ne nsa nwene boɔ mu.  
Abɛda me kon mu  
na AWURADE atwe m'ahooden.



Ɔde me ahye wɔn a  
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

15 “Awurade apo  
ahɔɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa;  
wafre akodom atia me  
se wɔmmɛdwere me mmeranteɛ.  
AWURADE atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so  
wɔ ne nsakyiamena hɔ.

16 “Yeinom enti na mesu  
na nisuo adware me.  
Obiara mmen a ɔɛkyekye me were.  
Deɛ ɔɛhye me honhom den nni hɔ.  
Me mma agyigya  
ɛfiri se ɔtamfoɔ no adi nkonim.”

17 Sion tre ne nsa mu  
nanso obiara nni hɔ a ɔɛkyekye ne  
were  
AWURADE ahye ama Yakob se  
ne mfefoɔ beye n’atamfoɔ;  
Yerusalem abeye  
afideɛ wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE ye ɔteneneeni,  
nanso manni n’ahyedeɛ so.  
Montie, mo amanaman nyinaa  
monhwe me yea.  
Me mmeranteɛ ne mmabaawa  
ko nnommumfa mu.

19 “Mefreɛ m’apamfoɔ  
nanso wɔyii me maɛɛ.  
M’asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ  
ase tɔreɛ wɔ kuropon no mu,  
ɛbere a wɔrepe aduane adi  
na wɔanwuwu.

20 “Aɔ AWURADE, hwe me mmɔborɔ!  
Meredi eyea wɔ me mu,  
na m’akoma mu nso menni ahotɔ,  
ɛfiri se maye otuatefoɔ kɛseɛ.  
Akofena hye me awerehɔɔ wɔ abɔntene  
so;  
efie nso ye owuo nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisie,  
nanso obiara nni hɔ a ɔɛkyekye me  
were.  
M’atamfoɔ nyinaa ate m’amanehunu  
wɔn ani gye deɛ woaye no ho.  
Ma nna a woahye no mmra  
sedee wɔbeyɛ se me.

22 “Fa wɔn atirimuɔdensem nyinaa si  
w’anim;  
na wo ne wɔn nni  
sedee wo ne me adie  
ɛsiane m’amumuye no enti.  
M’apinisie dɔɔso  
na m’akoma aboto.”

## 2

1 Sedee AWURADE de n’abufuhyeɛ omu-  
nunkum  
akata Ɔbabaa Sion so nie?  
Wato Israel animuonyam  
firi soro abehwe fam;  
wankae ne nan ntiasoɔ  
wɔ n’abufuo da no.

2 AWURADE annya ahummɔborɔ  
na wamene Yakob atenaɛ nyinaa;  
n’abufuhyeɛ mu, wadwiri  
Yuda Ɔbabaa aban denden no agu  
fam.  
Wagu n’ahennie ne ne mmapomma  
ho fi.

3 Ɔde abufuhyeɛ atwitwa  
Israel mmen nyinaa.  
Wayi ne banbo  
wɔ ɛbere a atamfoɔ no reba.  
Wasɔ wɔ Yakob mu se ogyadereɛ  
a ehye biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapoma ne bemma te se ɔtamfoɔ;  
ne nsa nifa aye krado.  
Sedee ɔtamfoɔ ye no, wakunkum  
wɔn a wɔye fe wɔ anisoɔ nyinaa;  
wahwie n’abufuhyeɛ se ogya  
agu Ɔbabaa Sion ntomadan so.

5 AWURADE aye se ɔtamfoɔ;  
wamene Israel.  
Wamene n’ahemie nyinaa  
ase n’abandenden.  
Wama awerehɔɔdie ne agyaadwotwa  
adɔɔso  
ama Yuda Ɔbabaa.

6 Wama n’atenaɛ ada mpan se turo;  
wasɛɛ ne dwabirem.  
AWURADE ama Sion wereɛ afiri  
n’afahye ne home nna;  
wɔ n’abufuhyeɛ mu no

wabu ohene ne osɔfoɔ animtia.

7 AWURADE apo n'afɔrebukya  
na wagyaɛ ne kronkronbea mu.  
Ɔde n'ahemfie afasuo  
ahye n'atamfoɔ nsa.  
Wɔteam wɔ AWURADE efie  
te sɛ afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛɛ  
Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho  
ahyia no.  
Ɔde susuhoma too ho  
na wannyaɛ ɔsɛɛɛ no.  
Ɔmaa apie ne afasuo dii abooboɔ;  
wɔn nyinaa sɛɛɛ.

9 N'apono amem fam;  
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ  
no.  
Ne ohene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn  
asuo kɔ amanaman no mu,  
mmara nni ho bio,  
na n'adiyifoɔ nnya anisoadehunu a  
ɛfiri AWURADE ho bio.

10 Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ  
tete fam aye komm;  
wɔde mfuturo agu wɔn tirim  
afirafira ayitoma.  
Yerusalem mmabaawa  
asisi wɔn tiri ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisuteɛ,  
me yafunu mu retwa me,  
m'akoma rete atɔ fam,  
ɛfiri sɛ wɔasɛɛ me nkurɔfoɔ,  
ɛfiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa toto piti  
wɔ kuropon no mmɔntene so.

12 Wɔbisa wɔn maamenom sɛ,  
"Ehe na aduane ne nsã wɔ?"  
Eberɛ a wɔtoto piti sɛ apirafoɔ  
wɔ kuropon no mmɔntene so,  
eberɛ a wɔn nkwa resa  
wɔ wɔn maamenom abasa so.

13 Edeɛn na metumi aka ama wɔɔ?  
Edeɛn ho na metumi de wo atoto,  
Ao, Yerusalem Ɔbabaa?  
Edeɛn na metumi de asusu wɔɔ,  
de akyekyere wo werɛ,  
Ao, Sion Ɔbabaa Bunu?  
W'apirakuro so sɛ ɛpo.

Hwan na ɔbetumi asa ama wɔɔ?

14 W'adiyifoɔ anisoadehunu  
ye atorɔ a eho nni mfasoɔ;  
wɔanna mo amumuye adi  
ansi mo nnommumfa ano.  
Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no  
ye atorɔ ne nnaadaa.

15 Wɔn a wɔtwam wo ekwan soɔ nyinaa  
bobɔ wɔn nsam gu wo so;  
wɔdi wo ho fe na wɔwoso wɔn tiri  
gu Yerusalem Ɔbabaa so ka sɛ,  
"Yei ne kuropon a na wɔfre no  
ahɔɔfe a edi mu no?  
Asase nyinaa anigyedɛɛ no nie?"

16 W'atamfoɔ nyinaa baɛɛ wɔn anom  
kakraa tia wo;  
wɔsere na wɔtwere wɔn se  
na wɔka sɛ, "Yeamene no.  
Eɛda a na yeretwen no nie;  
Yeatena ase ahunu."

17 AWURADE aye deɛ ɔhyehyɛɛɛ;  
wama n'asɛm a  
ɔhyɛɛ dadaada no aba mu.  
Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbɔ,  
wama ɔtamfoɔ no ani agye  
wama w'atamfoɔ no mmɛn so.

18 Nnipa no akoma  
su fre AWURADE.  
Ao, Sion Ɔbabaa fasuo,  
ma wo nisuo nsene sɛ asubɔnten  
awia ne anadwo;  
nnye w'ahome  
mma w'ani nso nnya ahomeɛ.

19 Sɔre, su denden anadwo  
ɔdasuom mfitiaseɛ;  
hwie w'akoma mu nsɛm sɛ nsuo  
gu AWURADE anim.  
Ma wo nsa so kyere no  
wo mma nkwa enti,  
wɔn a ekɔm ama w'atoto baha  
wɔ mmɔntene so.

20 "Hwe na dwene ho, Ao, Awurade:  
Hwan na wode no afa saa ekwan yi  
so pen?  
Ese sɛ mmaa we wɔn yafunu mma nam  
anaa,  
mma a wɔahwe wɔn?"

Ɛsɛ sɛ wɔkum ɔsɔfoɔ ne odiyifoɔ  
wɔ AWURADE kronkronbea anaa?

21 “Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ mu  
mfuturo mu wɔ mmɔntene so,  
me mmerantee ne mmabaawa  
atoto wɔ akofena ano.  
Wakum wɔn wɔ w’abufuo da;  
wayam wɔn na wannya ahummɔboro.

22 “Sɛdeɛ wotoo wo nsa frɛ wɔ apontoɔ da  
no,  
saa ara na wofrɛfrɛɛ  
amanehunu firi afanan nyinaa tiaa  
me.  
AWURADE abufuo da no,  
obiara annwane na obiara anka:  
wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no,  
me ɔtamfoɔ adwerɛ wɔn.”

### 3

1 Mene ɔbarima a mahunu amane  
wɔ n’abufuo abaa ano.  
2 Wapam me afiri ne ho ama manante  
sum mu na ɛnye hann mu;  
3 Ampa ara wama nsa so atia me  
mpɛn bebreɛ, ɛda mu nyinaa.  
4 Wama me wedeɛ ne me nam anyini  
Na wabubu me nnompe.  
5 Waka me ahye mu,  
ɔde nwononwono ne ahokyere atwa  
me ho ahya.  
6 Wama matena esum mu  
sɛ wɔn a wɔawuwu dada no.  
7 Wato ɔfasuo atwa me ho ahya enti  
mentumi nnwane;  
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama mato  
baha.  
8 Mpo sɛ mefrɛ anaase meɔ mpaɛɛ srɛ  
mmaa a  
ɔsi me mpaɛɛɔ ano.  
9 Ɔde abotan asi me ɛkwan;  
wama m’akwan aye kɔntɔnkye.  
10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwen,  
te sɛ gyata a wate,  
11 ɔtwee me firi ɛkwan no mu dwerɛɛ me  
na ɔgyaa me a menni mmaa biara.  
12 Ɔkuntunuu ne tadua mu  
na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.

13 Ɔde bɛmma a ɛfiri ne kotokuo mu  
hwiree m’akoma mu.  
14 Meyɛɛ asredeɛ maa me nkurofoɔ nyi-  
naa;  
wɔto akutia nnwom  
de di me ho ɛɛ ɛda mu nyinaa.  
15 Ɔde nhahan nwononwono ahye me ma.  
Wama me bɔnwoma anom.  
16 Ɔde aboseaa abubu me se;  
na watiatia me so wɔ mfuturo mu.  
17 Wɔama asomdwoeɛ abɔ me;  
na mewereɛ afiri yiedie.  
18 Enti mese, “M’animuonyam asa,  
deɛ mede m’ani too so Awurade mu  
no nyinaa.”  
19 Mekae m’amanehunu wɔ m’akyinkyini  
mu,  
nwononwono ne bɔnwoma mu.  
20 Mekae yie,  
na me kra aboto wɔ me mu.  
21 Nanso, mekae yei  
ne saa enti, mewɔ anidasoo.  
22 Awurade ɔ kɛsɛɛ enti yɛnnseɛɛ.  
N’ayamhyehyeɛ nni hwammɔ.  
23 Ɛye foforo anɔpa biara;  
wo nokoredie ye kɛsɛɛ.  
24 Meka kyere me ho sɛ,  
“AWURADE ye me kyefa, enti metwen  
no.”  
25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn anidasoo  
wɔ ne mu,  
onipa a ɔhwehwe noɔ no;  
26 Ɛye sɛ wɔye komm  
de twɛn AWURADE nkwagyeɛ.  
27 Ɛye ma ɔbarima sɛ ɔsoa kɔnnua no  
wɔ ne mmerantee eberɛ mu.  
28 Ma ɔntena ase komm,  
ɛfiri sɛ AWURADE de ato no so.  
29 Ma ɔmfa n’anim nsie wɔ mfuturo mu,  
ebia anidasoo wɔ ho.  
30 Ma ɔmfa n’afono mmaa deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbo  
no  
na ɔnhye no aniwuo.  
31 Na AWURADE nto nnipa ntwene koraa.  
32 Ɛwom, ɔde awerehoɔ ba deɛ, nanso  
ɔbenya ayamhyehyeɛ.  
Ne ɔ kɛsɛɛ no to rentwa da.  
33 Ɔfiri amemenemfe mu de amanehunu

- anaa awerehoɔ bre nnipa mma.
- 34 Σε wode wɔn nan dwere  
nneduafoɔ a wɔwɔ asase no so a,
- 35 σε wɔtiatia obi ahofadie so  
wɔ ɔsorosoroni no anim a,
- 36 anaa σε wɔbu obi ntenkyea a,  
Awurade nhunu saa nneɛma yi anaa?
- 37 Hwan na ɔbetumi aka na wama aba mu  
wɔ eberɛ a enye Awurade na ɔhyɛɛ?
- 38 Enye ɔsorosoroni no anom  
na musuo ne nnɛpa firi anaa?
- 39 Adɛn enti na εσε σε ɔteasefoɔ nwiinwii  
eberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho?
- 40 Momma yenhwɛhwɛ yen akwan mu na  
yɛnsɔ nhwɛ,  
na yɛnsane nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yemma yen akoma ne yen nsa  
so,  
nkyɛrɛ Onyankɔpɔn wɔ ɔsoro, na  
yɛnka σε:
- 42 “Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua  
na woamfa ankyɛ.
- 43 “Wode abufuo akata wo ho ataa yen;  
na wakunkum a woannya ahummɔborɔ.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu  
enti mpaeɔbiara nnuru wo nkyɛn.
- 45 Woayɛ yen atantanneɛ ne wira  
wɔ amanaman no mu.
- 46 “Yɛn atamfoɔ nyinaa abae wɔn anom  
tetɛrɛ  
de tia yen.
- 47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akukuruh-  
weaseɛ,  
mmubuiɛ ne ɔsɛɛ.”
- 48 Me nisuo sene σε asutene  
ɛfiri σε wɔasɛɛ me nkurɔfoɔ.
- 49 Me nisuo besene ara,  
na erennyae,  
50 kɔsi σε AWURADE behwɛ  
afiri ɔsoro, na wahu.
- 51 Deɛ mehunu no ma me kra werɛ ho  
me kuropɔn no mu mmaa nyinaa  
enti.
- 52 M'atamfoɔ a menyɛɛ wɔn hwee  
pampam me σε anomaa.

- 53 Wɔpɛɛ σε wɔtwa me nkwa so  
na wɔsi me aboɔ wɔ amena mu;
- 54 nsuo bu faa me tiri so,  
na eyɛɛ me sɛdeɛ wɔrewie me.
- 55 Mebɔɔ wo din, Ao AWURADE  
firi amena no ase tɔnn.
- 56 Woteɛ me sufɛrɛ: “Nsi w'aso  
wɔ me gyɛɛ sufɛrɛ ho.”
- 57 Wotwe bɛnee me eberɛ a mɛfrɛɛ woɔ  
no,  
na wokaa σε, “Nsuro.”
- 58 Ao Awurade, wodii m'asɛm maa me;  
na wogyɛɛ me nkwa.
- 59 Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao AWU-  
RADE.  
Di m'asɛm ma me!
- 60 Woahunu wɔn aweretɔ no mu den,  
wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa.
- 61 Ao AWURADE, woate wɔn sopa,  
wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa,
- 62 deɛ m'atamfoɔ ka no σε asomusɛm na  
wɔka no brɛoɔ  
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwɛ wɔn! Σε wɔgyinagyina ho anaa σε  
wɔtete ho,  
wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.
- 64 Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao AWURADE,  
deɛ wɔn nsa ayɛ enti.
- 65 Pirim wɔn akoma,  
na ma wo nnome mmra wɔn so.
- 66 Fa abufuo taa wɔn, na sɛɛ wɔn  
firi AWURADE sorosoro ase.

#### 4

- 1 Sɛdeɛ sikakɔkɔɔ a anka ɛhyerɛn no nie?  
Sikakɔkɔɔ amapa no ho abiri!  
Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron apete  
wɔ mmɔntene biara so.
- 2 Hwɛ sɛdeɛ Sion mmammarima a wɔdi  
mu  
na anka wɔsom bo σε sika kɔkɔɔ no  
ayɛ,  
seesei wɔfa wɔn σε dɔtɛɛ nkukuo,  
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma!
- 3 Mpo sakraman yi wɔn nufoo  
ma wɔn mma enum,  
nanso me nkurɔfoɔ ayɛ atirimuɔdenfoɔ

- se sohori a ɔwɔ esere so.
- 4 Osukɔm enti, akokoaa tekrema  
fam ne dodo mu;  
mmɔfra no su pɛ aduane,  
nanso obiara mfa mma wɔn.
- 5 Wɔn a na anka wɔdi nnuane pa no  
ohia buruburo aka wɔn wɔ  
mmɔntene so.  
Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no  
seesei wɔdeda nso nkɔfie so.
- 6 Me nkurɔfoɔ asotwe  
so sene Sodom a  
wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ,  
a wɔannya ɔboafɔɔ biara no.
- 7 Na wɔn ahenemma ho twa sene  
sukyeremma,  
na wɔhoa sene nufosuo,  
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ  
ahɔɔden te se abohemaa,  
na wɔte se aboɔdemmoɔ.
- 8 Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene wisia-  
punu;  
na wɔnhunu wɔn yie wɔ mmɔntene  
so.  
Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ wɔn nnompe  
so;  
ɛho awo weseɛ se abaa.
- 9 Wɔn a wɔtɔtɔ wɔ akofena ano no ye  
koraa  
sene wɔn a ɛkɔm kunkumm wɔn;  
ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu  
ɛsiane aduane a ɛnni mfuo so enti.
- 10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyee  
de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,  
aye wɔn aduane  
ɛbere a wɔsee me nkurɔfoɔ no.
- 11 AWURADE ada n'abufuhyee nyinaa adi;  
wahwie n'abufuo a ano ye den no.  
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion  
ma ɛhyee ne fapem.
- 12 Asase so ahemfo annye anni,  
ewiase mu nnipa nso annye anni  
se atamfoɔ betumi ahyene  
Yerusalem apono mu.
- 13 Nanso ɛsiie, n'adiyifoɔ no bɔne  
ne n'asɔfoɔ amumuye enti,  
wɔn na wɔhwiee teneneefoɔ mogya  
guu wɔ kuropon no mu.
- 14 Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so  
te se nnipa a wɔn ani afira.  
Mogya a ama wɔn ho agu fi no enti  
obiara suro se ɔde ne ho beka wɔn  
ntadeɛ.
- 15 Nnipa teateaam gu wɔn so se, "Momfiri  
ha nkɔ! Mo ho nnte!  
Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka  
yen."  
Se wɔdwane kɔnenam a  
amanaman no mu nnipa ka se,  
"Wɔrentumi ntena ha bio."
- 16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;  
n'ani nni wɔn so bio.  
Wɔmmfa anidie mma asɔfoɔ,  
na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ.
- 17 Deɛ ɛka ho bio, yen ani anni ammoa  
yen,  
yepɛɛ se yeɛnya mmoa, nanso ɛyɛɛ  
ɔkwa;  
yɛfiri yen abantenten so de yen ani too  
ɔman a wɔrentumi nnye yen so.
- 18 Nnipa dii yen ntente wɔ yen  
anammontuo mu,  
enti yeantumi annante yen  
mmɔntene so.  
Yen awieɛɛ beneɛɛ, na wɔkanee yen nna,  
ɛfiri se na yen awieɛɛ aduru so.
- 19 Yen ataafɔɔ ho ye hare  
sene akodeɛ a wɔwɔ ewiem;  
wɔtaa yen faa mmepɔ so  
na wɔtɛɛ yen wɔ esere so.
- 20 Deɛ AWURADE asra no ngo, yen ankasa  
yen nkwa no,  
ɔtɔɔ wɔn mfidie mu.  
Yɛgye dii se ne nwunu ase  
yeɛnya nkwa wɔ amanaman no mu.
- 21 Di ahurisie na ma w'ani nnye, Ao Edom  
ɔbabaa,  
wo a wote Us asase so.  
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;  
wobɛboro na wɔabɔ wo adagya.

22 Ao Ɔbabaa Sion, w'asotwe beba awieeε;  
 ɔremma wonko so ntena nnom-  
 mumfa mu.  
 Nanso, Ao Ɔbabaa Edom, ɔbetua wo bone  
 so ka  
 na wada w'amumuye adi.

## 5

1 Ao AWURADE, kae dee aba yen so;  
 hwe, na hunu yen aninguaseε.  
 2 Wɔadane yen agyapadeε ama ahɔhɔɔ,  
 wɔde yen afie ama ananafoɔ.  
 3 Yeaye nwisiaa na yenni agyanom,  
 yen maamenom aye se akunafoɔ.  
 4 Eεe se yeto nsuo a yenom;  
 yebenya nnyina a, gye se yeto.  
 5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pεε;  
 Yeabre na yennya ahomegyeε.  
 6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria  
 sedee yebenya aduane a ebese yen.  
 7 Yen agyanom yeε bone, na wɔnni ho bio,  
 na yen na wɔn asotwe abeda yen so.  
 8 Nkoa di yen so,  
 na obiara nni ho a ɔbegye yen afiri  
 wɔn nsam.  
 9 Yede yen nkwa bo afodeε de pe yen  
 anoduane,  
 akofena a ewo esere so no enti.  
 10 Yen honam adɔ se fononoo.  
 Ekɔm ama huraeε abo yen.  
 11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion,  
 ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro  
 so.  
 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na  
 wɔasen wɔn;  
 wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ.  
 13 Mmeranteε ye adwuma den wɔ ayuoy-  
 ammoɔ so;  
 na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina  
 duruduru ase.  
 14 Mpanimfoɔ ntena kuropon apono ano  
 bio;  
 mmeranteε agyae wɔn nnwontoɔ.  
 15 Ahosepe afiri yen akoma mu;  
 yen asa adane agyaadwotwa.  
 16 Ahenkye afiri yen tiri so.  
 Yen ara, yennue se yeaye bone!  
 17 Yei enti yen akoma ato piti,  
 yeinom enti yen ani so aye kusuu  
 18 wɔ Sion bepo a ada mpan  
 na sakraman nenam soɔ no enti.

19 Wo, Ao AWURADE, di ɔhene afeboɔ;  
 w'ahennwa firi awoo ntoatoasoɔ kɔsi  
 awoo ntoatoasoɔ.  
 20 Aden enti na wo were firi yen daa yi?  
 Aden enti na wagya yen mmere ten-  
 ten mu yi?  
 21 Ka yen bata wo ho bio, Ao, AWURADE,  
 na yeatumi aba wo nkyen;  
 ye yen nna foforo se tete no  
 22 agye se wapo yen koraa  
 anaa se wo bo afu yen mmorosoo.

## Odiyifoɔ Hesekiel Nwoma

### *Ateasefoɔ No Ne AWURADE Ani- muonyam*

<sup>1</sup> Afe a eto so aduasa no, bosome a eto so enan no eda a eto so enum, eberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buɛɛ na mehunu Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu.

<sup>2</sup> Ɔbosome no eda a eto so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukoro mu mfee enum. <sup>3</sup> AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofoɔ nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

<sup>4</sup> Mehweɛɛ na mehunu se ahum keseɛ bi firi atifi fam reba, omununkum keseɛ bi a ɛrete ayɛremo na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfiri te se dadeɛ a aso kɔɔ. <sup>5</sup> Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te se ateasefoɔ enan. Na wɔn su te se onipa, <sup>6</sup> wɔn mu biara anim ye enan na wɔwɔwɔ ntaban enan enan. <sup>7</sup> Wɔn nan ye kyirebenn, wɔn anammɔn te se nantwie ba deɛ, na ehyɛren te se kɔbere mfrafraɛɛ a wɔahoa ho. <sup>8</sup> Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwɔwɔ afa afa enan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa enan a baako wɔ ntaban biara ase, <sup>9</sup> na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho.

<sup>10</sup> Na sei na wɔn anim teteɛ: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim. <sup>11</sup> Saa na na wɔn anim teteɛ. Wɔatɛɛtɛ wɔn ntaban mu kɔ ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu mmienu, a emu biara si ɔfoforo deɛ anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban mmienu nso katakata wɔn ho. <sup>12</sup> Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, eho na wɔbeko a wɔnnane wɔn ho. <sup>13</sup> Ateasefoɔ no suban te se ogyasramma a ɛredereɛ anaa ogyaten. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ehyɛren na emu na anyinam firi dwidwa. <sup>14</sup> Na

ateasefoɔ no di akɔneaba mmirika so te se anyinam a ɛredwidwa.

<sup>15</sup> Eberɛ a merehwe ateasefoɔ no, mehunu se ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim ye enan no nkyɛn mu. <sup>16</sup> Sei na na ntwahonan no bɔberɛ tee: etwa yere yere te se sikabereɛboɔ, na enan no nyinaa sese. Wɔaye emu biara te se ntwahonan a ebea ntwahonan foforo mu. <sup>17</sup> Se ntwahonan no nam a, wɔko faako a ateasefoɔ no ani kyere; ntwahonan no, ɛnnanedane eberɛ a ateasefoɔ no nam. <sup>18</sup> Wɔn nhankra no koron, na eye nwanwa, na aniwa tuatua nhankra enan no nyinaa ho.

<sup>19</sup> Se ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ebatabata wɔn ho no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so. <sup>20</sup> Baabiara a honhom no beko no, ateasefoɔ no nso beko, na ntwahonan no beka wɔn ho ama wɔn ho so, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. <sup>21</sup> Se ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu.

<sup>22</sup> Na ntremu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a ɛpa yerɛyere te se nsukyeneɛɛ, na eye nwanwa. <sup>23</sup> Na wɔatɛɛtɛ wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntremu no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban mmienu a ɛkata ne ho. <sup>24</sup> Ateasefoɔ no tu teneɛ no, metee wɔn ntaban no nnyegyee, a ete se nsuo a ɛworo so, te se Otumfoɔ no nne, anaa akodɔm hooye. Se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.

<sup>25</sup> Na enne bi firi ntremu a ɛkata wɔn so no atifi baeɛ, eberɛ a wɔagyagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina ho no. <sup>26</sup> Na biribi a ete se abɔɔdemmoɔ ahennwa wɔ ntremu a ɛkata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ete se onipa te ahennwa so wɔ soro ho. <sup>27</sup> Mehunu se, ɛfiri deɛ aye se n'asene mu reko ne soro no, na ɔte se dadeɛ a adɔ kɔɔ se ogya a ano aso, na ɛfiri ho reba ne fam no, na ɔte se egyadereɛ; na hann a ehyɛren atwa ne ho ahyia. <sup>28</sup> Sedee nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto eda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no tee.

Yei ye AWURADE animuonyam ahoyie no sɛso. Na mehunuue no, me de m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

## 2

### *Hesekiel Fre*

<sup>1</sup> Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, sɔre gyina hɔ, na me ne wo nkasa.” <sup>2</sup> Ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee sɛ ɔrekasa kyerɛ me.

<sup>3</sup> Ɔkaa sɛ, “Onipa ba, meresoma wo ako Israelfoo mu, atuatee ɔman a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abɛsi enne. <sup>4</sup> Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no ye nnipa a wɔn aso ye den na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ.’

<sup>5</sup> Na sɛ wɔtie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuatefoo enti, wɔbehunu ampa ara sɛ odiyifoo bi aba wɔn mu. <sup>6</sup> Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaase wɔn nsem. Nsuro, ewom sɛ nnɛnkyɛnɛ ne nkasɛɛ atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu deɛ, nanso nsuro deɛ wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu sɛ wɔyɛ atuatefoo. <sup>7</sup> Wɔyɛ atuatefoo ankasa nanso ɛsɛ sɛ wɔka me nsem kyerɛ wɔn; sɛ wɔbetie oo sɛ wɔrentie oo. <sup>8</sup> Nanso, wo onipa ba, tie asem a meka kyerɛ wo no. Entɛ atua te sɛ saa atuatefoo no; bue w'anomu na di deɛ mede ma wo no.”

<sup>9</sup> Afei mehwɛɛ na mehunu nsa bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔɛ bi wɔ. <sup>10</sup> Ɔtrɛɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔatwerɛ abubuo, awerɛhɔ ne nnome nsem.

## 3

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, di deɛ wohunu wɔ w'anim no, di saa nwoma mmobɔɛ yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfoo.” <sup>2</sup> Enti mebuee m'anom na ɔde nwoma mmobɔɛ no maa me diiɛ. <sup>3</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, di saa nwoma mmobɔɛ a mede rema wo yi. Fa hyɛ wo yafunu ma.” Enti mediɛ, na na ɛyɛ dɛ te sɛ ewoo wɔ m'anom.

<sup>4</sup> Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, afei kɔ Israelfoo hɔ kɔka me nsem kyerɛ wɔn. <sup>5</sup> ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa ɛyɛ dene nkyɛn na meresoma woo, mmom meresoma wo Israelfoo hɔ.

<sup>6</sup> ɛnye nnipa bebree a wɔn kasa mu nteɛ na ɛyɛ den. ɛnye wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa a wonte wo kasa a, anka wɔtie wo. <sup>7</sup> Nanso Israelfoo mpe sɛ wɔtie wo, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa ayɛ akoma pirim ne asoɔden. <sup>8</sup> ɛno enti, mema woayɛ asoɔden ne akomapirim te sɛ wɔn. <sup>9</sup> Mɛyɛ wo aniɔden te sɛ ɛboɔ, deɛ ɛyɛ den sene twerɛboɔ. Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, ewom sɛ wɔyɛ atuatefoo deɛ.”

<sup>10</sup> Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yie na dwene ho wɔ w'akoma mu. <sup>11</sup> Afei, kɔ wo nkurofoo a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyerɛ wɔn. Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sei na Otumfoo AWURADE sɛɛ,’ sɛ wɔbetie oo, sɛ wɔrentie oo.”

<sup>12</sup> Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee sɛ nnyegyɛɛɛ denden bi reworo so wɔ m'akyi sɛ, Nhyira nka AWURADE animuonyam wɔ deɛ ɔtee hɔ! <sup>13</sup> Na ɛyɛ nnyegyɛɛɛ a ɛfiri ateasefoo no ntaban a ɛtwitwi ho ne ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyegyɛɛ denden a ɛworo soɔ. <sup>14</sup> Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so. <sup>15</sup> Mebaa nnommumfoo a wɔtete Tel Abib a ɛben Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na ɛhɔ, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwirii me.

### *Israel Kɔkɔbɔ*

<sup>16</sup> Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: <sup>17</sup> “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfoo ama Israel; ɛno enti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a ɛfiri me. <sup>18</sup> Sɛ meka kyerɛ omumuyefoo sɛ, ‘Ampa ara wobɛwu’ na sɛ woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyɛɛ no amma wantwe ne ho amfiri n'akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumuyefoo no bɛwu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. <sup>19</sup> Nanso sɛ wobɔ omumuyefoo no kɔkɔ na sɛ wansakyera amfiri n'amumuyɛ anaa n'akwammɔne ho a, ɔbɛwu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagyɛ wo ho nkwa.

<sup>20</sup> “Bio, sɛ ɔteneneeni dane firi tenene ho kɔyɛ bɔne a, mede suntidua bɛto



n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbewu wɔ ne bɔne mu. Adetenenee ahodoɔ a ɔyɛe no, wɔrenkae, na mɛma woabu ne mogya ho akonta. <sup>21</sup> Nanso sɛ wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ sɛ ɔnnyae bɔneye na ɔgyae a, ɔbenya nkwa, efiri sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ, na wo nso wobɛgye wo ho nkwa."

<sup>22</sup> Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na kɔ esere no so, na eho na mɛkasa akyerɛ wo."

<sup>23</sup> Enti mesɔre kɔɔ esere no so. Na AWURADE animuonyam te sɛ deɛ mehunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m'anim butuu fam.

<sup>24</sup> Afei, Honhom no behyɛɛ me mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so. ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔto wo ho epono mu wɔ wo efie. <sup>25</sup> Na wo, onipa ba, wɔde ntampehoma bekyekyere wo sɛdeɛ wɔrentumi mpue nkɔ nnipa no mu. <sup>26</sup> Na mɛma wo tɛkrɛma atare w'anomu sɛdeɛ wobɛmua w'ano a wɔrentumi nka wɔn anim, efiri sɛ wɔyɛ atuafɔɔ <sup>27</sup> Nanso sɛ mɛkasa kyerɛ wo a, mɛbue w'ano ama waka akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ nie!' Deɛ ɔbetie no, ma no nntie, na deɛ ɔmpɛ sɛ ɔtie no, mma no nntie; na wɔyɛ atuafɔɔ.

## 4

### *Yerusalem Tua Ho Mfoni*

<sup>1</sup> "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyire Yerusalem kuropon mfoni wɔ so. <sup>2</sup> Si otua ho nnwuma ma no: ye apie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na fa obubuadaban nnua twa ho hyia. <sup>3</sup> Afei, fa dadeɛ kyɛmfere to ɔfasuo wɔ wo ne kuropon no ntam na dane w'ani kyerɛ no. Wɔbetua kuropon no, na wo na wobɛtua no. Yei beye nsɛnkyerenneɛ ama Israel efie.

<sup>4</sup> "Afei, da wo benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn bɔne nna dodoɔ a wode da wo fa so no. <sup>5</sup> Mede wɔn bɔne mfee no maye nna dodoɔ mama wo. Enti nnafua ahasa ne aduɔkron (390) na wode bɛsoa Israelfɔɔ bɔne.

<sup>6</sup> "Eno akyi, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafoɔ bɔne adaduanan a eɔa koro biara beye afe baako. <sup>7</sup> Dane w'ani kyerɛ Yerusalem mpampim na fa nsa pan

hye nkɔm tia no. <sup>8</sup> Mede ntampehoma bekyekyere wo sɛdeɛ wɔrentumi nnane wo ho kɔsi sɛ otua nna no bɛba n'awieeɛ.

<sup>9</sup> "Fa atokoɔ ne ayuo, ase ne asɛdua, kɔkɔte ne aburoo; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobedi. Yei na wobedi wɔ nnafua ahasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. <sup>10</sup> Kari aduane gram ahanu ne aduasa (230) a wobedi no eɔa koro biara wɔ eberɛ ano, berɛ ano. <sup>11</sup> Afei, susu nsuo sukuruwa baako na nom no berɛ ano berɛ ano. <sup>12</sup> Di aduane no sɛdeɛ anka wobedi atokoɔ ɔfam; to ma nnipa nhunu, na fa onipa agyanan ye ogya." <sup>13</sup> AWURADE kaa sɛ: "Saa ara na Israelfɔɔ bɛdi aduane a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no."

<sup>14</sup> Na mekaa sɛ, "Ente saa, Otumfɔɔ AWURADE! Menguu me ho fi da. Efiri me mmɔfraase bɛsi saa eberɛ yi, mennii aboa funu anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Enam a eho agu fi nkaa m'ano da."

<sup>15</sup> AWURADE kaa sɛ, "Eye, mɛma wode nantwie agyanan asi onipa deɛ anan mu, na wato wo burodo wɔ so."

<sup>16</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, mɛtwa aduane a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bɛdi aduane a wɔkyekye mu, na wɔde abasamutuo anom nsuo a wɔkyekye, <sup>17</sup> efiri sɛ aduane ne nsuo ho beye den. Wɔn ho bɛdwiri wɔn sɛ wɔhunu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne enti, wɔbɛfonfɔn."

## 5

<sup>1</sup> "Afei onipa ba, fa akofena nnamnam yi ye sɛ obi a ɔyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w'abɔgyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. <sup>2</sup> Sɛ wo otua nna no ba awieeɛ a, fa ogya hye nwi no nkyemu mmiensa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa akofena twitwa nkyemu mmiensa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu mmiensa mu baako wɔ mframa mu, efiri sɛ mɛtwe akofena ataa wɔn. <sup>3</sup> Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w'atadeɛ ano. <sup>4</sup> Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no bɛtre afiri hɔ akɔ Israel efie nyinaa.

<sup>5</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. <sup>6</sup> Nanso, n’amumuye mu, waye dɔm atia me mmara ne me nhyehyee asene aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara, na wanni m’ahyedeɛ so.

<sup>7</sup> “Enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Woaye asoɔden asene amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyedeɛ anaa me mmara so. Woanye seɛdeɛ aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

<sup>8</sup> “Enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wɔ amanaman no anim. <sup>9</sup> Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwadeɛ no enti, meye wo deɛ menyee bi da, na merenye bi bio nso da. <sup>10</sup> Enti, wɔ mo mu, agyanom beɛdi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkaeɛfoɔ ako mmaa nyinaa. <sup>11</sup> Enti se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ, esiane se wode nsesodeɛ tantan ne akyiwadeɛ nneyee agu me kronkronbea ho fi enti, m’ankasa meyi m’adom afiri wo so; merenhunu wo mmɔɔ na meremfa wo ho nkye wo. <sup>12</sup> Wo nkurofoɔ no mu nkyemu mmiensa mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaase ekɔm bekunkum wɔn; nkyemu mmiensa mu baako betoto wɔ akofena ano wɔ w’afasuo akyi, na mabo nkyemu mmiensa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn.

<sup>13</sup> “Afei me bo bedwo na m’abufuhyeɛ a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na se meda m’abufuhyeɛ adi kyere wɔn a, wɔbehunu se eye me AWURADE na akasa wɔ me tumi mu.

<sup>14</sup> “Meye wo mmubuiɛ ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wɔtwam ho no ani so. <sup>15</sup> Wobeye ahohora ne fedideɛ, kɔkɔɔ ne ahodwiredeɛ ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, wɔ eberɛ a mede abufuo ne abufuhyeɛ ne animka a ano ye den metwe w’aso. Me AWURADE na maka. <sup>16</sup> Se meto me kɔm agyan a, boro wɔ ano, na ebeseɛ wo. Mede ekɔm a emu ye den beba wo so, na masi w’aduanɛ a wonya ho ekwan. <sup>17</sup> Mede ekɔm ne nkekaboa beba wo mu,

na wo mma besa ama woaye se obi a na ɔnni mma. ɔyaredɔm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe akofena wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

## 6

### *Nkɔmhyɛ A Etia Israel Mmepɔ*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔ, na hye nkɔm tia wɔn, <sup>3</sup> na ka se, ‘Ao Israel mmepɔ montie Otumfoɔ AWURADE asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa: Merebetwe mo so akofena na masɛɛ mo sorɔnsorɔmmea. <sup>4</sup> Wɔbebubu mo afɔrebukyia ahodoɔ no na wɔaseɛ nnuhwam adum; na mekunkum mo nkurofoɔ wɔ mo ahoni anim. <sup>5</sup> Mede Israelfoɔ afunu begugu wɔn ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo afɔrebukyia ahodoɔ ho. <sup>6</sup> Baabiara a moteɛ no, nkuro no beɛda mpan, na ne sorɔnsorɔmmea beɛɛ, seɛdeɛ ebeye a mo afɔrebukyia ahodoɔ no beɛda mpan na aye afo. Mo ahoni bebubu na aseɛ. Mo nnuhwam adum bebubu agu fam, na deɛ moaye nso behwere mo. <sup>7</sup> Mo nkurofoɔ betoto wɔ mo mu, na mɔbehunu se me ne AWURADE.

<sup>8</sup> “Nanso megya mo mu bi, efiri se ebinom bedwane akofena ano wɔ eberɛ a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. <sup>9</sup> Na afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bekae me, seɛdeɛ madi awerehoɔ wɔ wɔn awareseɛ akoma a wɔde twee wɔn ho firii me nkyen, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bone maa wɔn ahoni. Wɔn ho beye wɔn nwunu wɔ bone ne akyiwadeɛ a wɔaye enti. <sup>10</sup> Wɔbehunu se me ne AWURADE, na mammo wɔn hu kwa se mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

<sup>11</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam se, “A!” Esiane Israel efie amumuye ne akyiwadeɛ nyinaa enti, wɔbewuwu akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano. <sup>12</sup> ɔyaredɔm bekum deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔben no beto akofena ano na deɛ ɔbefiri mu na waka no, ekɔm bekum no. Saa na mede m’abufuhyeɛ beye wɔn. <sup>13</sup> Na wɔbehunu se me ne AWURADE, eberɛ a wɔn nkurofoɔ a wɔatoto afunu deda wɔn ahoni ntam

atwa wɔn afōrebukyaia ho ahyia, wɔ nkokoo a ekorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne nnua a adendan ne odum fromfrom ase, mmea mmea a wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ ma wɔn ahoni nyinaa.  
 14 Afei metene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afiri anweatam no akɔsi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE.’”

## 7

### *Awieeɛ No Aba*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,  
 2 “Onipa ba, yei ne asem a Otumfoɔ AWURADE ka kyere Israel asase no:  
 “‘Awieeɛ no, awieeɛ no aduru asase no ntweaso enan no so!  
 3 Awieeɛ no aduru wɔ wo so, na mɛhwie m’abufuhyeɛ agu wo so. Mɛgyina w’abrabo so abu wo aten, na matua wo ka wɔ w’akyiwadeɛ nyinaa so.  
 4 Merenhunu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo nneyeɛ ne w’akyiwadeɛ a ewɔ wo mu no, na moahunu sɛ me ne AWURADE.’  
 5 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:  
 “‘Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a won-tee da nam ekwan so reba!  
 6 Awieeɛ no aba! Awieeɛ no aba! Apagya ne ho atia wo. Aba!  
 7 Ɔsɛɛ aduru mo, mo a mote asase no so. Eberɛ no aduru, ɛda no abɛn; huboabo eberɛ a enye mmepɔ no so ahosepɛ.  
 8 Merebɛhwie m’abufuhyeɛ agu wo so de awie m’abufuo a etia wo no. Mɛgyina wo nneyeɛ so abu wo aten, na matua wo ka wɔ w’akyiwadeɛ nyinaa so.  
 9 Merenhunu wo mmɔbo, na meremfa wo ho nkyɛ wo. Metua wo ka wɔ wo nneyeɛ ne w’akyiwadeɛ a ewɔ wo mu no. Afei mɔbɛhunu sɛ me, AWURADE, na mɛbobo.  
 10 “‘ɛda no nie! Hwɛ aba!

Atemmuo da no apue, abaa no afefe, ahantan ahanehane!  
 11 Akakabensem aye abaa a wɔde twe amumuye aso. Nnipa no mu biara renka, nnipakuo no mu biara, ahonyadeɛ ne deɛ esom bo biara renka.  
 12 Eberɛ no aso! ɛda no aduru. Mma ɔdetɔfoɔ ani nnyɛ anaa ɔdetɔnfoɔ were nho, efiri sɛ abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so.  
 13 Deɛ ɔton no nsa renka asase a waton no bio wɔ eberɛ a wɔn mmienu te ase, Efiri sɛ anisoadehunu a efa nnipakuo no nyinaa no rensesa. Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa remfa ne ho nni.  
 14 “‘Ewom, wɔhyene totorobɛnto, na wɔboaboa biribiara ano deɛ, nanso obiara renkɔ ɔsa, efiri sɛ m’abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so.  
 15 Akofena wɔ mfikyire; na ɔyaredɔm ne ekɔm wɔ efie. Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu betoto wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no, ɔyaredɔm ne ekɔm bekum wɔn.  
 16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu na wɔadwane no betena mmepɔ no so. Na wɔakurum te sɛ mmɔnhwa mu mmorɔnomɔ wɔ wɔn mu biara bɔne enti.  
 17 Nsa nyinaa bedwodwo na nkotodwe nyinaa aye mmre sɛ nsuo.  
 18 Wɔbɛfirafira ayitoma na wɔabo huboa. Aniwuo bekata wɔn anim na wɔayi wɔn tirinwi.  
 19 “‘Wɔbeto wɔn dwete agu mmontene so, na wɔn sikakɔkɔɔ bɛye adeɛ a eho ntee. Wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn AWURADE abufuhyeɛ ɛda no.

Erenkum wɔn kɔm  
 na erenhye wɔn yafunu ma,  
 efiri se aye wɔn suntidua de wɔn ako  
 bɔne mu.  
 20 Na wɔde wɔn mpomprannee fefe no  
 hoahoa wɔn ho,  
 na wɔde yeyee wɔn ahoni a eye  
 akyiwadee  
 ne nsesodee tantane;  
 enti medane yeinom a eho ntee ama  
 wɔn.  
 21 Mede ne nyinaa bema ananafoɔ se  
 afodee  
 na mede ama asase so atir-  
 imuɔdenfoɔ se korɔnodee,  
 na wobegu ho fi.  
 22 Mɛyi m'ani afiri wɔn so  
 na akorɔmfoɔ begu beaee a esom me  
 bo ho fi.  
 Wɔbewura hɔ  
 na wɔagu ho fi.  
 23 “ ‘Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn!  
 Efiri se mogyahwiegu aye asase no so  
 ma,  
 na akakabensem ahye kuropon no  
 ma.  
 24 Mema aman no mu otirimuɔdenfoɔ pa  
 ara  
 abefa wɔn afie;  
 mema ɔhɔɔdenfoɔ ahomasoɔ aba awiee,  
 na wɔn kronkrommea ho begu fi.  
 25 Se ehu ba a,  
 wobehwehwee asomdwoee akyiri  
 ekwan, nanso ebɛɔ wɔn.  
 26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akyi  
 aba;  
 atesem bedi atesem akyi.  
 Wɔbɛpe se wɔbenya anisoadehunu afiri  
 odiyifoɔ no hɔ,  
 ɔsofoɔ nkyerekyere a efa mmara no  
 ho no bebɔ wɔn.  
 Saa ara na wɔrennya afotuo mfiri  
 mpanimfoɔ hɔ.  
 27 ɔhene no betwa adwo,  
 ɔheneba no befira abasamutuo,  
 na asase no so nnipa nsa bepopo.  
 Me ne wɔn bedi no sedee wɔn nneyee tee,  
 na megyina wɔn pɛpɛye so abu wɔn  
 aten.  
 Afei wobehunu se me ne AWURADE no.’ ”

## 8

### *Asɔredan Mu Abosonsom*

1 Afe a etɔ so nsia mu, abosome nsia  
 no eda a etɔ so enum a na mete me  
 fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim no,  
 Otumfoɔ AWURADE nsa baa me so wɔ hɔ.  
 2 Mehwee na mehunu biribi a ete se  
 onipa. Efiri baabi reba, a aye se n'asene  
 mu rekɔ ne fam no, na ɔte se ogya, na efiri  
 hɔ rekɔ ne soro no, na ne tebea hyeren se  
 dadee a adɔ. 3 ɔtenee biribi te se nsa de  
 soɔ me tirinwi mu faa me. Afei honhom  
 no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ede  
 me wuraa Onyankopɔn anisoadehunu  
 mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini  
 adihɔ no atifi epono ano, baabi a ohoni  
 a eye ninkunutwee farebae no sie. 4 Na  
 ehɔ, m'anim no na na Israel Onyankopɔn  
 animuonyam wɔ, te se anisoadehunu a  
 menyaa no wɔ esere so no.

5 Afei, ɔka kyeree me se, “Onipa ba, hwe  
 atifi fam hɔ.” Na mehwee, na epono  
 a ewɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu,  
 mehunu saa ninkuntwe farebae ohoni  
 yi.

6 ɔkaa kyeree me se, “Onipa ba,  
 wohunu dee wɔreye yi, akyiwadee a  
 emfra, a Israel fie reye wɔ ha yi, nneema  
 a ebepam me afiri me kronkronbea ako  
 akyirikyiri yi? Nanso wobehunu nneema  
 a esene akyiwadee yi koraa.”

7 Afei, ɔde me baa adihɔ hɔ epono no  
 ano. Mehwee na mehunu tokuro wɔ  
 ɔfasuo no mu. 8 ɔka kyeree me se, “Onipa  
 ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro.” Enti mebɔɔ  
 ɔfasuo no mu tokuro, na mehunu epono  
 ano kwan bi wɔ hɔ.

9 ɔkaa kyeree me se, “Kɔ mu na kɔhwe  
 atirimuɔdensen ne akyiwadee a wɔreye  
 wɔ ha.” 10 Enti mekɔɔ mu kɔhwee, na  
 mehunu afasuo a wɔaye mmoa a wɔwea  
 ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔye akyi-  
 wadee ne Israel fie ahoni ahodoɔ nyinaa  
 mfonɔ wɔ ho nyinaa. 11 Wɔn anim na na  
 Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina  
 a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn  
 mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee  
 ntrawantrawa a aduhwam wisie hwamh-  
 wam firi so rekɔ soro. 12 ɔbisaa me  
 se, “Onipa ba woahunu dee Israelfoɔ  
 mpanimfoɔ reye wɔ esum no mu. Obiara  
 wɔ n'ankasa ahoni abosonnan mu. Wɔka  
 se, ‘AWURADE nhunu yen; AWURADE agya  
 asase no!’ ” 13 ɔkaa bio se, “Wobehunu se

woreye nneema a eye akyiwadee a mpo esene yei.”

<sup>14</sup> Afei ode me baa AWURADE efie no atifi epono no kwan ano, na mehunu mmaa a wotete ho resu Tamus. <sup>15</sup> Obisaa me se, “Wohunu yei onipa ba? Wobehunu nneema a eye akyiwadee a esene yei.”

<sup>16</sup> Afei, ode me baa AWURADE efie adihō a ewo mfimfini no, na ehō, asorefie no ano kwan, wō abrannaa ne afōrebukya no ntam, na ehō na mmarmma beye aduonu enu wō. Wōn akyi kyere AWURADE asoredan na wōn anim kyere apueee fam no, na wōrekoto som owia a ewo apueee fam.

<sup>17</sup> Obisaa me se, “Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadee a Yudafoō reye wō ha yi ye asem ketewa anaa? Esee se wōde akakabensem hye asase no so ma na wōko so hye me abufuo anaa? Hwe, wōabu me animtia agu m’anim ase! <sup>18</sup> Eno enti, me ne wōn bēdi no abufuo so. Merenhunu wōn mmōbō, na meremfa wōn ho nkye wōn. Ewom se wōteam tuatua m’aso, nanso merentie wōn.”

## 9

### *Wōkunkum Ahonismfoō*

<sup>1</sup> Afei metee se ode nne kesee team se, “Momfa kuropon no awemfoō no mmra ha, a obiara kura akodee.” <sup>2</sup> Mehunu se mmarmma baasia firi atifi epono a ekyerē atifi fam reba, na obiara kura kodiawuo akodee. Na obarima bi a ofira nwera na atweredeē bōtō bō ne nkyen mu ka wōn ho. Wōba begyinaa kōbere mfrafrae afōrebukya no ho.

<sup>3</sup> Na Israel Onyankopōn animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ewo no, kō asoredan no ekwan ano. Afei AWURADE frēe obarima a na ofira nwera na atweredeē bōtō bō ne nkyen mu no <sup>4</sup> ka kyere no se, “Nante fa Yerusalem kuropon nyinaa mu na fa ahyensodee keka wōn a wosu na wodi awerehō wō akyiwadeye a ekō so nyinaa ho no moma so.”

<sup>5</sup> Meretie no, ōka kyere wōn a aka no se, “Monni n’akyi mfa kuropon no mu na monkunkum, a monnkyere ahummōborō anaa tema biara. <sup>6</sup> Monkunkum nkōkoraa, mmerantee ne mmaayewa,

mmaa ne mmōfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a wō ahyensodee no. Momfiri ase wō me kronkronbea hō.” Enti wōde mpanimfoō a wōwō asoredan no anim no hye ase.

<sup>7</sup> Ōka kyere wōn se, “Mongu asoredan no ho fi na momfa wōn a wōakunkum wōn no nhye adihō hō ma. Monkō!” Enti wōkōde, na wōhye ase kunkumm nnipa wō Yerusalem kuropon no mu nyinaa. <sup>8</sup> Eberē a wōrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu hō suie se, “Aa Otumfoō AWURADE! Worebesē Israel nkaeefō yi nyinaa esiane w’abufuhye a aba Yerusalem so yi enti anaa?”

<sup>9</sup> Na obuaa me se, “Israelfō ne Yuda amumuye dōso dodo; mogyahwiegū ahye asase no so ma na ntenkyea ahye asase no so ma. Wōka se, ‘AWURADE agya asase no; AWURADE nhunu.’ <sup>10</sup> Eno enti, merenhunu wōn mmōbō na meremma wōmmfa wōn ho nni, na mema de wōaye no abō wōn ankasa tiri so.”

<sup>11</sup> Afei, obarima a ofira nwera na atweredeē bō ne nkyen mu no de nkra baee se, “Maye sēde wōhye no.”

## 10

### *Animuonyam Firi Asoredan No So*

<sup>1</sup> Mehwee, na mehunu biribi te se abōdemmoō ahennwa a ehōho nremu a ewo Kerubim apampam no so. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere obarima a ofira nwera no se, “Kōhye ntwahonan a ewo Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete kuropon no so.” Megu so rehwe no, ōkōhye mu.

<sup>3</sup> Afei na Kerubim no gynagyina asoredan no anafoō fam eberē a obarima no kōhyene mu no, na omununkum kōhye emu fam adihō hō ma. <sup>4</sup> Na AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi kō asoredan no aboboano. Omununkum no ye asoredan no ma na AWURADE animuonyam hyeren ye adihō hō ma. <sup>5</sup> Kerubim ntaban no nnyegye no, na wōte wō mfikyire fam adihō hō te se Otumfoō Onyankopōn nne, eberē a ōrekasa.

<sup>6</sup> Eberē a AWURADE hye obarima a ofira nwera no se, “Yi egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no,”

ɔbarima no kɔɔ mu kɔgyinaa ntwahonan no baako ho. <sup>7</sup> Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyɛɛ egyasramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no nsam, na ɔno nso gyeeɛ de firii adi. <sup>8</sup> (Na wɔhunu biribi te sɛ onipa nsa wɔ Kerubim no ntaban ase.)

<sup>9</sup> Mehwɛɛɛ, na mehunu ntwahonan enan a baako biara gyina Kerubim nkyɛn, na ntwahonan no pa yere yere te sɛ sikabereɛboɔ. <sup>10</sup> Sɛdeɛ etee no deɛ, na ntwahonan no nyinaa sese; ebiara wɔ ntwahonan foforo hye mu. <sup>11</sup> Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere deɛ Kerubim baako de n'anim bekyere. Ntwahonan no nnane wɔn ho ɛbere a Kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee deɛ etire no anim kyere a ɔnnane ne ho. <sup>12</sup> Wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan enan no nso tee. <sup>13</sup> Metee sɛ wɔrefre ntwahonan no, "kyinhyia ntwahonan." <sup>14</sup> Kerubim no mu biara wɔ anim enan. Anim baako te sɛ kerub, deɛ eto so mmienu te sɛ onipa anim, deɛ eto so mmiensa te sɛ gyata anim, deɛ eto so enan te sɛ ɔkɔdeɛ anim.

<sup>15</sup> Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho. Yeinom na na wɔyɛ ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. <sup>16</sup> Sɛ Kerubim no keka wɔn ho a, ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na sɛ Kerubim no tretre wɔn ntaban mu pagya wɔn ho kɔ ewiem a, ntwahonan no ka wɔn ho ara. <sup>17</sup> Sɛ Kerubim no gyinagyina dinn a, ntwahonan no nso gyinagyina dinn, na sɛ Kerubim no pagya wɔn ho a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ, ateasefoɔ no honhom wɔ wɔn mu.

<sup>18</sup> Afei, AWURADE animuonyam no firii asɔredan no aboboano na ɛkɔgyinaa Kerubim no atifi. <sup>19</sup> Merehwe no, Kerubim no tretre wɔn ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan no ne wɔn kɔɔɛ. Wɔkɔgyinaa AWURADE ɛfie ɛpono a ɛwɔ apueɛ fam no ano, na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ wɔn atifi.

<sup>20</sup> Yeinom ne ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Israel Onyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na medwene hunuie sɛ wɔyɛ Kerubim. <sup>21</sup> Wɔn mu biara wɔ animu enan ne ataban enan

na biribi a ɛte sɛ onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. <sup>22</sup> Wɔn nyinaa animu te sɛ deɛ na mahunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

## 11

### *Israel Ntuanofɔ Atemmuo*

<sup>1</sup> Afei, honhom no pagyaa me de me baa AWURADE ɛfie ɛpono a ani kyere apueɛ fam no ano. Na mmарima aduonu enum wɔ ho, na mehunu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no ntuanofɔɔ. <sup>2</sup> AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Onipa ba, yeinom ne mmарima a wɔrebo pɔ bone na wɔtu fo bone wɔ kuropon yi mu. <sup>3</sup> Wɔka sɛ, 'ɛbere a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuropon no aye sɛ dadesen, enna yeaye enam a dadesen no bo yen ho ban.' <sup>4</sup> Ɛno enti hye nkɔm tia wɔn. Hye nkɔm onipa ba."

<sup>5</sup> Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyereɛ me sɛ menka nkyere Israelfoɔ sɛ, "Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ. Menim deɛ moreka, ɛfiri sɛ menim nsusuiɛ a ɛwɔ mo adwene mu. <sup>6</sup> Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahye ne mmɔntene so ma.

<sup>7</sup> "Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Kuro no ye dadesen deɛ, nanso emu enam no ye nnipa a mode atirimuɔden akunkum wɔn apete ho. Ɛno enti, mɛpam mo afiri mu. <sup>8</sup> Mosuro akofena, na ɛno ara na mede beba mo so, sei na AWURADE sɛɛ. <sup>9</sup> Mɛpam mo afiri kuropon no mu na mede mo ahye ananafoɔ nsa, na matwe mo aso. <sup>10</sup> Mobetoto akofena ano, na mɛbu mu aten wɔ Israel asase so. Afei, mɔbehunu sɛ mene AWURADE no. <sup>11</sup> Saa kuropon yi remmɔ mo ho ban sɛdeɛ dadesen bo enam a ɛwɔ mu no ho ban; Mɛbu mo aten wɔ Israel asase so. <sup>12</sup> Na mɔbehunu sɛ mene AWURADE no, ɛfiri sɛ, moanni m'ahyedeɛ so, moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo ahyia no ye no na mo nso moye."

<sup>13</sup> Afei ɛbere a megu rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wuiɛ. Na mede m'anim butuu fam suu denden sɛ, "Aa Otumfoɔ AWURADE, wobetore Israel nkaeɛfoɔ yi ase koraa anaa?"

<sup>14</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>15</sup> “Onipa ba, wo nua mmarmma, won a wo ne won ye mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa won ho se, ‘Saa nkurofoɔ a wɔkɔɔ nnommum no ne AWURADE ntam ekwan ware, eno enti na wɔde won asase yi ama yen se yen agyapadee.’”

### *Onyankopɔn Hye Israel Atukɔfoɔ Bɔ*

<sup>16</sup> “Eno enti ka se, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ewom se mede won kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee won guu nsase so dee, nanso bere tiawa bi mu no, meyeɛ won kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.’

<sup>17</sup> “Enti ka kyere won se, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mɛboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soɔ no asane aba, na mede Israel asase besane ama mo.’

<sup>18</sup> “Wɔbesane aba so na wɔayiyi nsesodee tantane ne ahoni a eye akyi-wadee no nyinaa. <sup>19</sup> Mɛma won akoma korɔ na mede honhom foforo ahye won mu; meyi won akomaden no na mama won akoma a eye mmre. <sup>20</sup> Afei wɔbedi m’ahyedeɛ so na wɔahwe akora me mmara yie. Wɔbeyɛ me nkurofoɔ, na maye won Onyankopɔn. <sup>21</sup> Nanso won a wɔde won akoma ama nsesodee tantane ne ahoni a eye akyi-wadee no dee, mɛma dee wɔaye no abɔ won tiri so, sei na Otumfoɔ AWURADE see.”

<sup>22</sup> Afei, Kerubim no ne won ntwahonan tretreɛ won ntaban mu, na Israel Onyankopɔn animuonyam konkɔnn won so. <sup>23</sup> AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii kuropon no mu kogyinaa bepo a ewɔ apueɛ fam no atifi. <sup>24</sup> Honhom no pagyaa me de me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehunu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoadeɛ a mehunuie no firii me so kɔɔ soro. <sup>25</sup> Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyereɛ me no kyereɛ atukɔfoɔ no.

## 12

### *Asutwa Ho Nsenkyerɛnneɛ*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>2</sup> “Onipa ba, wote nnipa a wote atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonnhunu adeɛ.

Wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efiri se wɔye nnipa atuatefoɔ.

<sup>3</sup> “Enti, onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrehwe no, firi dee wɔwɔ, na kɔ beaɛ foforo. Ewom se wɔye atuatefoɔ dee, nanso ebia wɔbete aseɛ. <sup>4</sup> Adekyee mu a wɔrehwe no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrehwe no, firi adi sedee won atukɔfoɔ ye no. <sup>5</sup> Eberɛ a wɔrehwe no, tu ofasuo no mu tokuro na yi wo nneɛma no fa mu. <sup>6</sup> Fa to wo mmature so, eberɛ a wɔrehwe, na afei adeɛ resa a, soa kɔ. Kata w’anim sedee wonhunu asase no, efiri se maye wo nsenkyerɛnneɛ ama Israel efie.”

<sup>7</sup> Enti meyeɛ sedee wɔhyee me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no pueɛ. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ofasuo no mu, na adeɛ resa no, meyii me nneɛma no soaa no me mmature so a wɔrehwe.

<sup>8</sup> Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> “Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ no ammisa wo se, ‘Edeɛn na woreye yi?’

<sup>10</sup> “Ka kyere won se, sei na Otumfoɔ AWURADE see: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ ho nyinaa ho. <sup>11</sup> Ka kyere won se, ‘Meye nsenkyerɛnnedeɛ ma mo.’

“Sedee maye no, saa ara na wɔbeyɛ won. Wɔbetwa won asuo ako nnommumfa mu.

<sup>12</sup> “ɔhene ba a ɔwɔ won mu no de n’adesoa beɛto ne batiri so eberɛ a adeɛ resa, na wafiri ho, na wɔbetu tokuro wɔ ofasuo no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim sedee ɔrenhunu faako a ɔrekoro. <sup>13</sup> Mɛto m’atena agu no so na makyere no wɔ m’afidie mu; mede no beko Babilonia Kaldeafoɔ asase so, nanso ɔrenhunu, na ehɔ na ɔbewu. <sup>14</sup> Məhwete won a atwa ne ho ahyia nyinaa ako mmaa nyinaa; n’adwumayefoɔ ne n’asraafoɔ nyinaa, na mede akofena ataa won.

<sup>15</sup> “Eberɛ a mabɔ won apete amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wɔbehunu se me ne AWURADE no. <sup>16</sup> Nanso mɛma won mu kakra anya won tiri adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne akofena ano, sedee ebeye a won ani beba

wɔn akyiwadee ahodoɔ no so wɔ aman a wɔbɛkɔ so no mu. Afei wɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE no.”

<sup>17</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, <sup>18</sup> “Onipa ba, sɛ woredidi a, ma wo ho nwoɔ, na fa ehu nom wo nsuo. <sup>19</sup> Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so ho: Wɔde ahoperee bɛdidi na wɔde abasamutuo anom nsuo, efiri sɛ wɔbɛsɛe asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete soɔ no akakabenseɛm enti. <sup>20</sup> Wɔbɛsɛe nkuro a nnipa tete soɔ no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’”

<sup>21</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, <sup>22</sup> “Onipa ba, abɛbuo a mowɔ wɔ Israel sɛ, ‘Nna no retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu’ yi, aseɛ ne sɛn? <sup>23</sup> Ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn sɛ, ‘Nna a anisoadehunu biara bɛba mu no abɛn. <sup>24</sup> Na atorɔ anisoadehunu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ mu no to bɛtwa. <sup>25</sup> Nanso me AWURADE, mɛka deɛ esɛ sɛ mɛka, na ɛrenkyere, ɛbɛba mu. Na mo atuafefoɔ efie, mo bere so, mɛma deɛ maka biara aba mu. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ.’”

<sup>26</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, <sup>27</sup> “Onipa ba, Israel efie reka sɛ, ‘Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfɛɛ bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’

<sup>28</sup> “Eno enti ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Merentwe me nsem nkɔ nkyiri bio. Deɛ mɛka biara bɛba mu, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.’”

## 13

### *Atorɔ Adiyifoɔ Ateɛmuo*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, <sup>2</sup> “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm seesei. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no sɛ: ‘Montie AWURADE asem! <sup>3</sup> Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Nnome nka adiyifoɔ nkwaseafɔɔ a wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na wɔnhunu hwee no. <sup>4</sup> Ao Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ mmubuiɛ mu kɔkɔbo. <sup>5</sup> Monkɔɛ sɛ morekɔsiesie afasuo no

afaafa a abubu no ama Israel efie, sɛdeɛ ɛbetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano, AWURADE ɛda no.’ <sup>6</sup> Wɔn adehunu ye atorɔ, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka sɛ, ‘AWURADE aka sɛ,’ wɔ ɛbere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. <sup>7</sup> Sɛ wɔka sɛ, ‘Yei na AWURADE sɛɛ,’ wɔ ɛbere a menkasaeɛ a, na wɔn anisoadehunu nnye atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ɛnnye nnaadaa anaa?

<sup>8</sup> “Eno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mo nsem a ɛye atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya’, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>9</sup> Me nsa bɛtia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu ye atorɔ na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurofoɔ badwafɔɔ mu, na wɔrentwere wɔn din wɔ Israel efie nwoma no mu, na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE.

<sup>10</sup> “Esiane sɛ wɔama me nkurofoɔ ayera ɛkwan, na wɔka sɛ ‘Asomdwoeɛ’, wɔ ɛbere a asomdwoeɛ nni ho, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a ɛnni ahooɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti, <sup>11</sup> ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu. Osubrane bɛto, na mɛsoma asukɔtweaa, na mframa a ano ye den bɛbo. <sup>12</sup> Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn sɛ, ‘ɛhe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa’ anaa?

<sup>13</sup> “Eno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: ‘M’abufuhyɛɛ mu, mɛma ahum atu, na m’abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane de adesɛɛɛ ahooɔden ato. <sup>14</sup> Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛsɛɛ mo wɔ mu, na mɔbɛhunu sɛ mene AWURADE. <sup>15</sup> Enti mede m’abufuhyɛɛ bɛkɔ ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyere mo sɛ, ɔfasuo no nni ho bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni ho. <sup>16</sup> Wɔye Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm maa Yerusalem na wɔhunu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ ɛbere a asomdwoeɛ nni ho’, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>17</sup> “Afei, onipa ba, ma w’ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn <sup>18</sup> na ka sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Nnome nka



mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeε hyehye wɔn abakon na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobesum me nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deε, moakora mo deε? <sup>19</sup> Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ mu de agye atokoo nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyere me nkurɔfoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ense se wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

<sup>20</sup> “No enti, yei na Otumfoɔ AWURADE see: Metia mo ntafowayie dwomfadeε a mode sum nkurɔfoɔ afidie se nnomaa no, na metete afiri mo abasa so; megyaa nnipa a mosum wɔn afidie se nnomaa no. <sup>21</sup> Metete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurɔfoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mobehunu se me ne AWURADE. <sup>22</sup> Esiane se mode atorɔ maa teneneefoo aba mu buie wɔ eberε a menhyεε wɔn awerehoɔ, na mohyεε amumuyefoo nkuran se wɔnko so wɔ wɔn akwan bone so na moagye wɔn nkwa no <sup>23</sup> enti, morenhunu atorɔ anisoadeε bio na mobegyae ntafowayie nso. Megye me nkurɔfoɔ afiri mo nsa mu, na afei mobehunu se me ne AWURADE no.’”

## 14

### *Wɔbu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fo*

<sup>1</sup> Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyen betenatena m’anim. <sup>2</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>3</sup> “Onipa ba, saa mmarmima yi de ahoni ahye wɔn akoma mu na wɔde amumuye suntidua asisi wɔn anim. Eεε se mema wɔbisa m’ase koraa anaa? <sup>4</sup> Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE see: Se Israelni biara de ahoni hyehye n’akoma mu na ɔde amumuye suntidua sisi n’anim, na afei ɔko odiyifoɔ nkyen a, me AWURADE, mema no mmuaεε a efata n’ahonisom no keseyε. <sup>5</sup> Meye yei de atwe Israelfoo a wɔagya me akɔdi wɔn abosom akyi no akoma aba bio.’

<sup>6</sup> “Enti ka kyere Israel efie se, ‘Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE see: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyεεε a eye akyiwadeε no!

<sup>7</sup> “Se Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho firi me nkyen na ɔde ahoni hye n’akoma mu de amumuye suntidua si n’anim, na afei ɔko odiyifoɔ nkyen kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. <sup>8</sup> Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhwesoo ne akasabebuo. Meyi no afiri me nkurɔfoɔ mu. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

<sup>9</sup> “Na se odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no ma ɔhye nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifoɔ no, metene me nsa wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfoɔ Israelfoo mu. <sup>10</sup> Wɔbesoa wɔn afodie; odiyifoɔ no ne deε ɔkɔhunuu no no nyinaa bedi fo. <sup>11</sup> Na Israelfoo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebone no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyε me nkurɔfoɔ na meye wɔn Onyankopon, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

### *Atemmuo A Wɔrentumi Nnwane*

<sup>12</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>13</sup> “Onipa ba, se ɔman bi anni me nokore na enti wɔye bone de tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae wɔn aduane ma, na mema ekɔm ba bekunkum emu nnipa ne wɔn mmoo a, <sup>14</sup> mpo se saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn teneneε begye wɔn nko ara nkwa, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>15</sup> “Anaa se mema wiram mmoo ko saa asase no so na wɔkunkum eso nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so esiane wiram mmoo no enti a, <sup>16</sup> se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mpo se saa mmarmima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmarmarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbegye wɔn nkwa na asase no beεε.

<sup>17</sup> “Se nso metwe akofena wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma akofena no nko asase no so nyinaa,’ na mekunkum eso nnipa ne wɔn mmoo, <sup>18</sup> se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mpo se saa mmarmima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmarmarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbenya nkwa.

<sup>19</sup> “Se nso mesoma ɔyaredom ko asase no so na menam m’abufuhyεε so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum eso

nnipa ne wɔn mmoa a, <sup>20</sup> sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa ɔbabaa nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbɛgye wɔn ho nkwa.

<sup>21</sup> “Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Ɛbɛyɛ hu mmorosoo sɛ mɛma m’atemmuo huuhuhu enan, a ɛye akofena, ɔkɔm, wiram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akɔkunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! <sup>22</sup> Nanso ebinom bɛka, mmammarama ne mmammaa a wɔbɛyi wɔn afiri mu no. Wɔbɛba mo nkyɛn wɔ Babilon, na sɛ mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho. <sup>23</sup> Sɛ mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam, ɛfiri sɛ mobɛhunu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

## 15

### *Yerusalem, Bobe Dua Hunu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
<sup>2</sup> “Onipa ba, ɛkwan bɛn so na bobɛ dutan ho bɛba mfasoo asene kwaɛɛ mu dua foforoɔ biara mman? <sup>3</sup> Wɔtwa dua no bi de yɛ biribi a ɛho wɔ mfasoo? Wɔde yɛ pɛɛwa a wɔde nneɛma sensɛn soo anaa?  
<sup>4</sup> Na sɛ wɔde ne nyina hyɛ ogya mu na etire ne etire hyɛ ma mfimfini yɛ bidie a, ɛho ba mfasoo bi anaa? <sup>5</sup> Na sɛ ɛho amma mfasoo ɛberɛ a ɛdi mu a, ɛbɛyɛ den na wɔbɛtumi de ayɛ mfasodeɛ bi, ɛberɛ a ahyɛ adane bidie?”

<sup>6</sup> “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Sɛdeɛ mede bobɛ dua a ɛfera kwaɛɛm nnua mu ama sɛ wɔmfa nso ogya no, saa ɛkwan no so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no bɛfa. <sup>7</sup> Mɛtu m’ani asi wɔn so. Ɛwom sɛ wafiri ogya no mu deɛ, nanso ɛbɛhyɛ wɔn bio. Na sɛ metu m’ani si wɔn so a, wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE. <sup>8</sup> Mɛma asase no ada mpan, ɛfiri sɛ wɔanni nokorɛ, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

## 16

### *Odwamanfoɔ Yerusalem Ho Ayɛɛm*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
<sup>2</sup> “Onipa ba, fa akyiwadeɛ a Yerusalem

yɛ no si n’anim <sup>3</sup> na ka sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyɛrɛ Yerusalem: Wo nananom ne w’awoo firɛ Kanaanfoɔ asase so; na w’agya yɛ Amorini enna wo maame nso yɛ Hetini. <sup>4</sup> Ɛda a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsuo annware wo sɛ wo ho bɛte nso, wɔamfa nkyɛne ansra wo, na wɔamfa ntoma ankyɛkyɛre wo ho. <sup>5</sup> Obiara anhunu wo mmɔbo, na obiara yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ yeinom biara ama wo. Mmom wɔtoo wo tweneɛ wiram, ɛfiri sɛ ɛda a wɔwoo woo no, wɔbuu wo animtiaa.

<sup>6</sup> “‘Mɛbɛpueɛ wo so, na mehunu sɛ worewɔ wo nan na woda mogya mu, na sɛdeɛ na woda hɔ no, meka kyɛrɛ wo sɛ, “Nya nkwa!” <sup>7</sup> Mɛhwɛɛ wo ma wonyiniɛ sɛ afifideɛ. Wonyiniɛ, wofɛɛ bɛyɛɛ abohemaa mu deɛ ne ho fɛ pa ara. Wo nufu bobɔɛ na wo ho nwi fuiɛ, wo a na anka woda adagya.

<sup>8</sup> “‘Akyire yi mɛbɛpueɛ wo so, na mɛhwɛɛ woo na mehunu sɛ woaso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa w’adagya so. Mesuae kyɛrɛ wo na mene wo yɛɛ apam na wɔbɛyɛɛ me dea, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>9</sup> “‘Mede nsuo dwareɛ wo, na mehoroo wo ho mogya na mede sɛradeɛ ahodoɔ srasraa wo. <sup>10</sup> Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyɛ wo, na mehyɛ wo mmoa wedeɛ mpaboa. Mede nwera papa firaa wo na mede ntadeɛ abooɔden guguu so. <sup>11</sup> Mede agudeɛ siesieɛ wo. Mede nkapo guu w’abakon, mede konmuadeɛ too wo kon mu, <sup>12</sup> na mede kawa hyɛ wo hwene mu, enna mede asomuadeɛ hyɛ w’asom na meboɔ wo abotire a ɛye fɛ. <sup>13</sup> Enti wɔde sikakokoo ne dwete siesieɛ wo. W’aduradeɛ yɛɛ nwera papa ne ntoma a ne boɔ yɛ den ne deɛ wɔadi mu adwini. W’aduane yɛɛ esiam papa, ɛwoo ne ngo. Wo ho yɛɛ fɛ na wɔbɛyɛɛ ɔhemmaa. <sup>14</sup> Na w’ahoɔfɛ enti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, ɛfiri sɛ animuonyam a mahyɛ wo no ma w’ahoɔfɛ no di mu, AWURADE asem nie.

<sup>15</sup> “‘Nanso w’ahoɔfɛ enti, wogyɛ wo ho diɛ na wode wo din a ahyeta no boɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a ɔretwam na woyɛɛ wɔn adɔɛɛ. <sup>16</sup> Wode

wo ntadee no bi koyee soronsorommae ho hyirenn, ehɔ na wokɔbɔɔ adwaman. Ense se nneema a etete sei sisi koraa, na ense se eba nso. <sup>17</sup> Afei wode wo nnwinnee fefe a mede maa wo no, dee mede sikakokɔɔ ne dwete yeee no yee ahoni maa wo ho na wo ne won bɔɔ adwaman. <sup>18</sup> Wode wo ntadee a wɔadi mu adwini hyehyee won na wode me ngo ne nnuhwam bree won. <sup>19</sup> Bio, aduane a mede maa woɔ no, esiam papa, ewoɔ ne ngo a mede maa wo se di no, wode bree won se afɔrebodee a eyi hwa. Saa na esiie, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>20</sup> “Wofaa wo mmammarima ne wo mmammaa, a me ne wo woo won no kɔbɔɔ afodee se aduane maa ahoni. W’adwamammɔ no nnɔɔso anaa? <sup>21</sup> Wokumm me mma de won bɔɔ afodee maa ahoni no. <sup>22</sup> Akyiwadee a woyeee ne w’adwamammɔ akyi no, woankae wo mmabunu eberɛ a na wo ho da ho na worewowɔ wo nan wɔ mogya mu no.

<sup>23</sup> “Nnome! Nnome nka wo, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee. W’amumuye nyinaa akyi no, <sup>24</sup> wosii banbɔ pie maa wo ho, na woyee abosonnan tentene wɔ adwabɔee biara. <sup>25</sup> Borɔno so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wossee w’ahɔɔfe efiri se honam akɔnnɔ bone enti wode wo ho maa obiara a ɔretwam. <sup>26</sup> Wo ne Misraimfoɔ a honam akɔnnɔ aye won ma no bɔɔ adwaman, na wode honam akɔnnɔ bone hyee me abufuo. <sup>27</sup> Enti metenee me nsa wɔ wo so na metee w’ahyee so. Mede wo maa w’atamfoɔ aniberefoɔ, Filistifoɔ mmammaa a w’ahohwi bra no yee won nwanwa. <sup>28</sup> Wo ne Asiriafoɔ nso bɔɔ adwaman, efiri se biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. <sup>29</sup> Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bone no so de Babilonia, a eye adwadifoɔ asase kaa ho, nanso yei ammee wo ara.

<sup>30</sup> “Wonni ahohyɛsoɔ koraa, Otumfoɔ AWURADE asem nie, se wotumi ye saa nneema yi nyinaa te se odwamanfoɔ a n’ani nwu hwee. <sup>31</sup> Wosisii banbɔ pie wɔ mmorɔno so na wosisii abosonnan atentene wɔ adwaberem biara, na wonse odwamanfoɔ, efiri se wopoo akatua.

<sup>32</sup> “Wo, ɔyere waresɛefoɔ, wope ahɔhɔɔ sene wo ara wo kunu! <sup>33</sup> Odwamanfoɔ biara gye akatua, nanso

wodee, wode nneema kyekye w’adɔfoɔ nyinaa de hye won afono mu se, wɔmfiri baabiara mmra wo nkyen. <sup>34</sup> Enti w’adwamammɔ mu no wonte se afoforoɔ; obiara mma wo ho se ye no adɔee. Wo ne won bɔ abira koraa, efiri se wotua ka na obiara mma wo hwee.

<sup>35</sup> “Enti, wo odwamanfoɔ, tie AWURADE asem! <sup>36</sup> Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see. Esiane se wohwie w’ahonya guie na wodaa w’adagya adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wɔ wo ne w’adɔfoɔ nhyiamu, w’ahoni a eye akyiwadee na afei wo mma mogya a wode maa won no enti, <sup>37</sup> merebeboaboa w’adɔfoɔ a wode won gyee w’ani nyinaa ano; won a wodɔɔ won ne won a woampe won. Meboaboa won nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ won anim, na wɔbehunu w’adagya nyinaa. <sup>38</sup> Mede asotwe a wode ma mmaa awaresɛefoɔ ne mogya hwiegufoɔ beye w’atemmuo. Mede me mogya aweretɔ a efiri m’abufuhyee ne me ninkunutwee abufuo mu beba wo so. <sup>39</sup> Afei, mede wo bɛma w’adɔfoɔ na wɔbebubu banbɔ pie a woahɔre, asɛe abosonnan atentene no. Wɔbɛpa wo ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinnee fefe no, na wagya wo ho adagya mu. <sup>40</sup> Wode nnipadom a wɔbesi wo aboo na wode won akofena atwitwa wo mu nketenkete beba wo so. <sup>41</sup> Wɔbehhyehye w’afie na wɔatwe w’aso wɔ mmaa bebree anim. Metwa w’adwamammɔ no so na woagyae akatua a wotua w’adɔfoɔ no. <sup>42</sup> Afei m’abufuhyee ano bedwo na me ninkunutwee abufuo no befiri wo so. Meye bɔkɔɔ na mebo remfu bio.

<sup>43</sup> “Se woankae wo mmabunu nna, na wode yeinom nyinaa hyee me abufuo enti, ekwan biara so mema dee woaye no abɔ wo tiri so, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee. Woanye nneema fi anka akyiwadee no ho anaa?

<sup>44</sup> “Obiara a ɔbu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Sedee ena tee no saa ara na ne babaa tee.” <sup>45</sup> Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na wotee. Wote te se wo nuanom mmaa a wɔsopaa won kununom ne won mma. Wo maame ye Hetini enna w’agya ye Amorini. <sup>46</sup> Na wo nuabaa panin ne

Samaria a na ɔne ne mmammaa te w'atifi fam, enna wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te w'anafɔɔ fam ye Sodom.

<sup>47</sup> Woannante wɔn akwan mu, ansuasua wɔn akyiwadee nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porɔee sene wɔn.

<sup>48</sup> Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa anye dee wo ne wo mmammaa aye no da.

<sup>49</sup> " 'Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom yee: Ɔno ne mmammaa yee ahan-tan. Wɔdidi traɔ so na hwee amfa wɔn ho, wɔamma ahafoɔ ne mmɔborɔfoɔ.

<sup>50</sup> Wɔyee ahomasoɔ ne akyiwadee wɔ m'anin. Eno enti meyii wɔn sii nkyen sɛdeɛ woahunu no.

<sup>51</sup> Samaria anye bɔne a woyee no mu fa. Woaye akyiwadee a ɛboro dee wo nuammaanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuammaa no tene, ɛsiane saa nneema a woaye no enti. <sup>52</sup> Gye w'aninguasee, ɛfiri se woama wo nnuammaa adi bem. Wo bɔne mu ye duru sene wɔn dee, enti aye se wɔtene sene wo. Ennee afei gye w'aninguasee na wama aye se wo nnuammaa tene.

<sup>53</sup> " 'Nanso, mede Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne ne mmammaa bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ bɛka ho, <sup>54</sup> sɛdeɛ ɛbeyɛ a wobɛgye w'aninguasee na w'ani bɛwu wɔ dee woaye de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. <sup>55</sup> Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne mmammaa besane akɔ wɔn teba dada mu, na wo ne wo mmammaa nso besane akɔ mo dada mu. <sup>56</sup> Anka woremɔ wo nuabaa Sodom din wɔ w'ahohoahoa ɛda, <sup>57</sup> kɔsi se w'amumuye ho daa ho. ɛbesi enne EDOM mmammaa bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a atwa wɔn ho ahyia ne Filistifoɔ mmammaa, ene wɔn a atwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. <sup>58</sup> Dee ɛbɛfiri nneema fi a woye ne w'akyiwadee mu aba no bɛda wo so, AWURADE asem nie.

<sup>59</sup> " 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo bɛdi no sɛdeɛ ɛfata, ɛfiri se woaseɛ m'apam de abu me ntam animtiaa. <sup>60</sup> Nanso mɛkae apam a me ne wo yee wo mmabunu bere mu, na me ne wo beye apam a ɛbetena ho afebɔɔ.

<sup>61</sup> Afei wobekae w'akwan na w'ani awu ɛbere a wo nsa aka wo nuamma; wɔn a wɔanyini sene woɔ ne nkumaa nyinaa.

Mede wɔn bɛma wo se wo mmammaa, nanso ɛrennyina apam a me ne wo aye no so. <sup>62</sup> Enti me ne wo beye apam na wobɛhunu se mene AWURADE. <sup>63</sup> Afei se meye mpata ma wo wɔ dee woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bɛwu na woremɛue w'ano bio wɔ bre a wɔabre wo ase enti, Otumfoɔ AWURADE asem nie.'"

## 17

### *Akɔdeɛ Mmienu Ne Bobe Ho Asem*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,

<sup>2</sup> "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abɛbusem na ka kyere Israel efie. <sup>3</sup> Ka kyere wɔn se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɔkɔdeɛ kɛseɛ bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wɔ mu ne ntakra atentene bebree a ɛwɔ ahosu ahooɔ baa Lebanon. Ɔkɔsii ntweneduro dua nkɔn mu, <sup>4</sup> buu ne mman a ɛwɔ atifi paa na ɔde kɔɔ adwadifoɔ asase bi so kɔdua wɔ wɔn kuropon mu.

<sup>5</sup> " 'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyee ɔte bereɛ mu. Ɔduaɔ no se ɔfɔtɔ dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, <sup>6</sup> na efefe beyee bobɛ a ɛtɛtɛ fam. Ne mman no danedane kyereɛ ne so, na ne nhini no nyini kɔɔ fam. Enti ɛbeyee bobɛ yiyii mman a ɛso wɔ nhahan a eye fe.

<sup>7</sup> " 'Nanso na ɔkɔdeɛ kɛseɛ foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ ho. Bobe no danee ne nhini firii beaɛɛ a wɔduaɔ no ho kyereɛ ɔkɔdeɛ no na ɔtɛɛ ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsuo. <sup>8</sup> Nanso, na wɔadua bobɛ no wɔ asase pa a ɛben nsuwansuwa ho, sɛdeɛ ɛbeyiyi mman na aso aba na afei abeyee bobɛ dua a ɛdi mu.'

<sup>9</sup> "Ka kyere wɔn se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE seɛ: ɛbeyɛ yie anaa? Wɔrentu n'ase ntete ne so aba ma ɛntwintwam anaa? Dee afefe wɔ ho nyinaa ɛbtwintwam. ɛho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na watu n'ase. <sup>10</sup> Se wɔtu bobɛ no te a, ɛbeyɛ yie? Se apueɛ mframa bɔ no a, ɛrentwintwam anaa? ɛbɛwu wɔ asase pa a wɔduaɔ wɔ so ma ɛnyinii yie no.'"

<sup>11</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>12</sup> "Ka kyere saa atuafɔɔ efie yi se, 'Monnim dee saa nneema yi kyere

anaa?' Ka kyere won se, 'Babilonia-hene koo Yerusalem kosoaa ne ohene ne ne mmapomma de won baa Babilonia. <sup>13</sup> Oyii odehyee baako ne no kaa ntam yee apam. Isoaa ntuanofoo ne atitire a wowa asase no so nso kooe, <sup>14</sup> sedee ebeye a ahennie no renye den na worensoe bio, na apam no nko ara na ebobo won ho ban. <sup>15</sup> Nanso Israelhene no somaa ananmusifoo koo Misraim kosree akodom kesse ne apoko bebree nam so tee atua. Obedi nkonim anaa? Dee oye saa nneema yi benya ne tiri adidi mu anaa? Obebu apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa?

<sup>16</sup> " 'Se mete ase yi, Otumfoo AWURADE na osee, Israelhene no bewu wo Babilonia. Obewu wo Babilonia, asase a ohene ode no sii ahendwa so na obuu n'apam so no so. <sup>17</sup> Farao ne ne dommarima ne nnipadom ho remma no mfasoo biara wo oko mu, ebera a Babilonia asisi epie na waye otua nnwuma a ode rebesee bebree nkwa. <sup>18</sup> Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye yeinom nyinaa enti, oremfa ne ho nni.

<sup>19</sup> " 'Enti sei na Otumfoo AWURADE see: Se mete ase yi, mema me ntam a otose, ne m'apam a obuu so no abo ne tiri so. <sup>20</sup> Metre m'asau mu wo ne so na m'afidie beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efiri se wannu me nokore. <sup>21</sup> N'akodom a woredwane nyinaa betoto wo akofena ano, na won a wobanya won ti adidim no, mehete won ako mmaa nyinaa. Afei wobehunu se me AWURADE makasa.

<sup>22</sup> " 'Sei na Otumfoo AWURADE see: Me ankasa mepan mman afiri ntweneduro dua no nkon mu na madua. Mepan mman fromfrom ketewaa bi afiri ne nkon mu akodua wo bepo tentene bi so. <sup>23</sup> Medua wo Israel sorosorommea. Ebeyiyi mman na aso aba na aye ntweneduro dua a edi mu. Nnomaa ahodo beye won mpirebuo wo so na wanya ahomegyebea wo mman no nwunu mu. <sup>24</sup> Wira mu nnua nyinaa behunu se, me AWURADE na metwa dua tentene to fam na mema dua a eye tiawa nyini ye tentene. Mema dua mono atwintwam na mema de atwintwam nso ye fromm.

" 'Me AWURADE na maka, na meye.' "

## 18

### *Okra A Eye Bone No Bewu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> "Se mo saa nkurofoo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere eden: " 'Agyanom adi bobo bunu,

nanso won mma mmom se afem anaa?'

<sup>3</sup> "Nokorem, se mete ase yi, sei na AWURADE see, moremmu saa be yi bio wo Israel. <sup>4</sup> Okra teasefoo biara wo me, agya ne oba barima nyinaa, won nyinaa wo me. Okra a oye bone no, ono ne dee obewuo.

<sup>5</sup> "Se eba se onipa tenene bi wo ho a oye de etene na eye pe;

<sup>6</sup> onnidi wo mmepo so abosonnan mu na onsom ahoni a wowa Israel efie. Ongu ne yonko yere ho fi

na one obaa a wabu ne nsa nna.

<sup>7</sup> Onhye obiara so, na ode boseyeni awowasidee sane ma no.

Ommo korono mmom ode n'aduan ma de ekom de no na ofira de oda adagya no ntoma.

<sup>8</sup> Ommo bosea nye nsiho na onnye mfentom mmorosoo.

Otwe ne ho firi mfomsooye ho na obu nnipa baanu ntam atentenenee.

<sup>9</sup> Odi m'ahyede so na odi me mmara so nokorem.

Saa onipa no na otene; na ampa ara obanya nkwa AWURADE asem nie.

<sup>10</sup> "Se eba se owo oba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase oye saa nneema yi mu biara a <sup>11</sup> (bone a n'agya mpo anye bi da):

"Odi wo mmepo so abosonnan mu. Ongu ne yonko yere ho fi.

<sup>12</sup> Ohye ahiafoo ne mmaborofoo so. Oboko korono.

Ommfa boseyeni awowasidee mma no. Ode ne ho to abosom so.

Oye akyiwadee.

<sup>13</sup> Oboko bosea gye nsiho na ogye mfentom mmorosoo.

Saa onipa yi benya nkwa anaa? Dabi! Esiane se waye saa akyiwadee yi nyinaa enti, ampa ara, wɔɛkum no na ne mogya bebo n'ankasa tiri so.

<sup>14</sup> “Nanso se eba se saa obabarima yi wɔ obabarima a ɔhunu bone a n'agya ye no nyinaa nanso ɔnnye saa nneema no bi:

<sup>15</sup> “Ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israel efie so.

Ɔngu ne yɔnko yere ho fi.

<sup>16</sup> Ɔnhye obiara so

na ɔnnye boseagyeni ho awowasides.

Ɔmmɔ korɔno,

mmom ɔde n'aduanɛ ma deɛ ekɔm de noɔ

na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.

<sup>17</sup> Ɔtwe ne ho firi bone ho,

na ɔnnye nsiho anaa mfentom mmorosoo.

Ɔdi me mmara ne m'ahyedeɛ so.

Ɔrenwu wɔ n'agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa. <sup>18</sup> Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bone enti, efiri se ɔsisii nnipa, boɔ ne yɔnko korɔno, na ɔyee bone wɔ ne nkurofoɔ mu.

<sup>19</sup> “Nanso mobisa se, ‘Aden enti na obabarima no nnya n'agya afodie no bi ho asotwe?’ Esiane se obabarima no aye deɛ etene na eye pe na wahwe yie adi m'ahyedeɛ nyinaa so enti, ampa ara obenya nkwa. <sup>20</sup> Ɔkra a ɔye bone no, ɔno ne deɛ obewuo. Obabarima no rennya n'agya afodie no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya obabarima no afodie ho asotwe no bi. Ɔteneneeni adeteneneeye no bedi ama no, na wɔde omumuyefoo amumuyesem bebu atia no.

<sup>21</sup> “Na se omumuyefoo twe ne ho firi bone a waye nyinaa ho, na ɔdi m'ahyedeɛ so, na afei ɔye deɛ etene ne deɛ eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu.

<sup>22</sup> Wɔrennyina bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne tenenee nneyee enti, obenya nkwa. <sup>23</sup> M'ani gye amumuyefoo wuo ho anaa? Otumfoo AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho firi wɔn akwammone ho na wɔnya nkwa a, m'ani nnye anaa?

<sup>24</sup> “Na se ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee adeye ho, koye bone, na ɔye akyiwadeɛ a amumuyefoo ye a, obenya nkwa anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyee no.

Esiane se ɔdi nokoredie ho fo na waye bone enti, obewu.

<sup>25</sup> “Nanso moka se, ‘AWURADE ekwan ntene.’ Montie, Israel efie, Me ekwan ntene anaa? Enye mo akwan mmom na entene? <sup>26</sup> Se ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee nneyee ho na ɔkoye bone a, eno enti obewu, bone a waye enti, obewu.

<sup>27</sup> Nanso se omumuyefoo twe ne ho firi amumuyesem a waye ho, na ɔye deɛ etene ne deɛ eye papa a, obegyɛ ne kra nkwa. <sup>28</sup> Esiane se wahunu ne mmarato na watwe ne ho afiri ho enti, obenya nkwa na ɔrenwu. <sup>29</sup> Nanso, Israel efie ka se, ‘AWURADE ekwan ntene.’ M'akwan ntene? Israel efie, enye mo akwan mmom na entene anaa?

<sup>30</sup> “Eno enti, Israel efie, mɛbu mo mu biara aten sɛdeɛ n'akwan tee, Otumfoo AWURADE na ɔsee. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri mo mmaratoɔ nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehweɛ mu bio. <sup>31</sup> Monto mfomsoɔ a moaye nyinaa ngu na moanya akoma foroo ne honhom foroo. Aden enti na ese se mowuo, Ao Israel efie? <sup>32</sup> M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoo AWURADE na ɔsee. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

## 19

### *Israel Mmapomma Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> “Momma Israel mmapomma ho kwadwom <sup>2</sup> na monka se:

“Na wo maame ye gyatabereɛ mu soronko

wɔ agyata mu!

Ɔdaa gyataburuwa mu yeneɛ ne mma.

<sup>3</sup> Ɔyen ne mma no mu baako ma obeyee gyata ɔhoodenfoo.

Ɔsuua sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu, na ɔwee nnipa nam.

<sup>4</sup> Amanaman no tee ne nka, na wɔn amena yii no.

Wɔguu no nkapo de no koo Misraim asase so.

<sup>5</sup> “ ‘Ebere a ɔhunuu se n'anidasoo anye ho,

na deɛ ɔrehwe anim ayera no,

ɔfaa ne ba foforo

yee no gyata ɔhoodenfoo.

6 Ɔkyinkyinii agyata no mu  
 ɛfiri se na waye gyata hoodenfoɔ.  
 Ɔsuua sedee wɔtete ahaboa mu  
 na ɔwee nnipa nam.

7 Ɔbubuu wɔn abandenden  
 na ɔsee wɔn nkuro.  
 Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no,  
 ne mmobomu bɔɔ wɔn hu.

8 Afei amanaman no sɔre tiaa no,  
 wɔn a wɔfiri nsase a atwa ahyia no  
 so.

Wɔguu no asau kyeree no  
 wɔ wɔn amena mu.

9 Wɔde nnarewa twee no kɔhyee ebuo mu  
 na wɔde no brɛɛ Babilonia ɔhene.  
 Wɔde no too nneuafe,  
 na wɔante ne mmobomu no bio  
 wɔ Israel mmepɔ no so.

10 “Na wo maame te se bobedua  
 a wɔtɛɛ no nsuo ho wɔ wo bobeturo  
 mu.  
 Na eso aba, na eyiyii mman  
 nsuo a ɔnya no bebree no enti.

11 Ne mman yee den yie  
 ɛdi mu se wɔde ye ahemfo  
 ahempoma.  
 Ɛkorɔn, bunkam faa nhahan a aye kuhaa  
 no so,  
 ne sorokɔ ne ne mman bebree no  
 maa no yee sononko.

12 Nanso wɔde abufuhyee tuu n’ase  
 de no hwee fam.  
 Apuee mframa maa no kasaeɛ,  
 eso aba tete guie;  
 na ne mman a ɛwɔ ahooɔden no twint-  
 wameeɛ  
 na ogya hyeeɛ.

13 Afei wɔakɔte no wɔ esere so  
 asase weseɛ a nsuo nni muo.

14 Ogya tre firii ne mman baako so  
 na ehyee n’aba.  
 Anka mman a ɛwɔ ahooɔden baako mpo  
 wɔ so  
 deɛ wɔde ye ahemfo ahempoma ma  
 eye yie no.’  
 Yei ye kwadwom, na ma wɔnto no saa  
 ara.”

## 20

### *Otuatɛfoɔ Israel*

1 Afe a etɔ so nson no bosome enum  
 no ɛda a etɔ so edu no, Israel mpanimfoɔ

no mu bi bebisaa AWURADE ho adeɛ, na  
 wɔtenatenaa m’anim.

2 Na AWURADE asem baa me nkyɛn se:  
 3 “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ  
 no se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE  
 see: Moaba se morebebisa me nkyɛn adeɛ  
 anaa? Se mete ase yi, meremma mo  
 ɛkwan mma mommisa me nkyɛn mmoa,  
 Otumfoɔ AWURADE na ɔsee.’

4 “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba.  
 Fa wɔn agyanom akyiwadeɛ a wɔyeeɛ no  
 si wɔn anim<sup>5</sup> na ka kyere wɔn se: ‘Yei ne  
 deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Ɛda a meyii  
 Israel no, memaa me nsa so kaa ntam  
 kyereɛ Jakob efie asefoɔ na meyii me ho  
 adi kyereɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me  
 nsa so ka kyereɛ wɔn se, “Mene AWURADE,  
 mo Onyankopɔn.”<sup>6</sup> Saa ɛda no, mekaa  
 wɔn ntam se meyi wɔn afiri Misraim na  
 mede wɔn aba asase a mahwehwe ama  
 wɔn, asase a ɛwɔɔ ne nufosuo sene wɔ so,  
 asase nyinaa mu deɛ eye papa paa.<sup>7</sup> Na  
 meka kyereɛ wɔn se, “Mo mu biara nto  
 nsesodeɛ tantan a mode mo ani asi soɔ  
 no ntwene na mommfa Misraim ahoni  
 no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo  
 Onyankopɔn.”

8 “Nanso wɔyeeɛ dɔm tiaa me na  
 wɔantie me; Wɔantoto nsesodeɛ tantan  
 no a wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na  
 wɔannyae ahoni a ɛfiri Misraim no akyiri  
 die. Enti mekaa se mehwie m’abufuhyee  
 agu wɔn so de awie m’abufuo wɔ wɔn  
 so wɔ Misraim.<sup>9</sup> Nanso me din enti,  
 meyeɛ deɛ ɛmma wɔngu me ho fi wɔ  
 amanaman a wɔtete mu no anim, aman a  
 meyii me ho adi kyereɛ Israelfoɔ wɔ mu,  
 de yii wɔn firii Misraim no.<sup>10</sup> Enti medii  
 wɔn anim firii Misraim, de wɔn baa esere  
 no so.<sup>11</sup> Mede me nhyehyeeɛ maa wɔn  
 na me ma wɔhunuu me mmara, ɛfiri se  
 obiara a ɔdi soɔ no nam so benya nkwa.  
<sup>12</sup> Na mede me home nna maa wɔn se  
 enye nsenkyerenneɛ wɔ yen ntam, sedee  
 wɔbehunu se me AWURADE na meyeɛ wɔn  
 kronkron.

13 “Nanso, Israelfoɔ tee m’anim atua  
 wɔ esere no so. Wɔanni me nhyehyeeɛ  
 so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa  
 a ɔbedi soɔ no benya nkwa wɔ wɔn mu,  
 na wɔguu me home nna ho fi koraa. Enti  
 mekaa se mehwie m’abufuhyee agu wɔn

so na masɛ wɔn wɔ eserɛ no so. <sup>14</sup> Nanso, me din enti, meyɛɛ deɛ emma ho ekwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn firii so no ani so. <sup>15</sup> Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ eserɛ no so sɛ meremfa wɔn nkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ewɔɔ ne nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa mu deɛ eye pa ara no, <sup>16</sup> efiri sɛ, wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyɛdeɛ so na wɔguu me home nna ho fi, esiane sɛ na wɔn akoma da wɔn ahoni no so. <sup>17</sup> Nanso mehunu wɔn mmɔbɔ, na mansɛ wɔn, na mantɔre wɔn ase wɔ eserɛ no so. <sup>18</sup> Meka kyereɛ wɔn mma wɔ eserɛ no so sɛ, "Monnni mo agyanom ahyɛdeɛ ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. <sup>19</sup> Mene AWURADE, mo Onyankopɔn; monni m'ahyɛdeɛ so na monhwɛ yie nni me mmara so. <sup>20</sup> Monyɛ me home nna kronkron na enyɛ nsɛnkyerenneɛ wɔ me ne mo ntam. Afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn no."

<sup>21</sup> "Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyɛdeɛ so, na wɔanhwɛ anni me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbenya nkwa no. Wɔguu me home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyɛɛ agu wɔn so de awie m'abufuo a etia wɔn wɔ eserɛ no so. <sup>22</sup> Nanso metwentwen so, na me din enti, meyɛɛ deɛ amma ɛho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so. <sup>23</sup> Memaa me nsa so kaa ntam wɔ eserɛ no so sɛ mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, <sup>24</sup> efiri sɛ, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyɛdeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi. <sup>25</sup> Bio, mede wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛ a enyɛ, ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛɛba wɔn so, na enyɛ nkwa; <sup>26</sup> memaa ho ekwan ma wɔde wɔn ayɛyɛdeɛ a eye wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sɛdeɛ mede ahodwirie bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahunu sɛ me ne AWURADE.'

<sup>27</sup> "Enti, onipa ba, kasa kyereɛ Israelfɔɔ, ka kyereɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me: <sup>28</sup> Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no,

wɔbɔɔ afɔdeɛ, yɛɛ afɔrebɔdeɛ maa kokoo biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhahan de hyɛɛ me abufuo; wɔde nnuhwam maeɛ na wɔhwie ahwiesa maa wɔn. <sup>29</sup> Na mebisaa wɔn sɛ: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmma a moko ho yi?" (Wɔfrɛ ho Bama de besi enne.)

### *Atemmuo Ne Ɔgyɛɛ*

<sup>30</sup> "Enti ka kyereɛ Israel efie sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ: Mobɛgu mo ho fi sɛdeɛ mo agyanom yɛɛɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? <sup>31</sup> Sɛ mode mo ayɛyɛdeɛ a eye mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, enneɛ moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi enne. Memma mommɛbisa me ho adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, sɛ mete ase yi, Otumfɔɔ AWURADE asem nie, meremma mommmisa me ho adeɛ.

<sup>32</sup> "'Moka sɛ, "Yɛrɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ ewiasefɔɔ a wɔsom nnua ne abɔɔ no." Nanso deɛ ewɔ mo adwene mu no rensi da. <sup>33</sup> Sɛ mete ase yi, Otumfɔɔ AWURADE asem nie, mede nsa a eye den, basa a wɔatene mu ne abufuhyɛɛ a wɔahwie agu bɛdi mo so. <sup>34</sup> Mede mo bɛfiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyɛɛ a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ. <sup>35</sup> Mede mo bɛba amanaman no eserɛ so, na ɛho na mɛbu mo atɛn animu ne animu. <sup>36</sup> Sɛdeɛ mɛbuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim eserɛ soɔ no, saa ara na mɛbu mo atɛn, Otumfɔɔ AWURADE asem nie. <sup>37</sup> Mɛma moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkɛyehoma ase. <sup>38</sup> Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tiaa me. Ɛwom sɛ mɛyi wɔn afiri aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi Israel asase so. Afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.

<sup>39</sup> "'Na mo deɛ, Ao Israel efie, yei ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobɛtie me na moremfa mo ayɛyɛdeɛ ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. <sup>40</sup> Efiri sɛ, me bɛpɔ kronkron no so, Israel bɛpɔ a ɛkorɔn no so, Otumfɔɔ AWURADE na ɔsɛɛ, ɛho, wɔ asase no so na Israel efie nyinaa bɛsom me, na ɛho na mobɛso m'ani. Ɛho na mɛhia mo afɔrebɔdeɛ ne



mo ayeyedeε a εdi mu no aka mo afodeε kronkron no nyinaa ho. <sup>41</sup> Σε meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no a, mobεso m'ani σε krobo a eyi hwa, afei mεda me kronnye adi wɔ mo mu ama amanaman no ahunu. <sup>42</sup> Σε mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam σε mede bεma mo agyanom so a, na mobehunu σε mene AWURADE. <sup>43</sup> Εho no, mobεkaε mo suban ne nneyεε nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwunu εsiane amumuye a moaye no nyinaa enti. <sup>44</sup> Israel, εfata σε wɔtwe w'aso. Nanso mene wo bedi no wɔ ekwan a εbehye me din animuonyam so. Wobehunu σε mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.'"

### *Atemmuo A Etia Anafoɔ Fam*

<sup>45</sup> AWURADE asem baa me nkyen σε: <sup>46</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere anafoɔ fam, ka asem tia anafoɔ fam na hye nkɔm tia kwaεε a εwɔ anafoɔ fam asase so. <sup>47</sup> Ka kyere anafoɔ fam kwaεε no σε: 'Tie AWURADE asem. Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE σεε: Merebeto wo mu ogya, na εbehye nnuwa a εwɔ wo so nyinaa: Deε eyε mono ne deε awɔɔ. Wɔrennum ogyadereε no na εbehye asase no ani nyinaa; εfiri anafoɔ fam kɔsi atifi fam. <sup>48</sup> Obiara behunu σε me AWURADE na maso ogya no ano; εrennum.'"<sup>49</sup> Afei mekaa σε, "Aa Otumfoɔ AWURADE! Wɔka fa me ho σε, 'Enye mme na ɔrebu yi anaa?'"

## 21

### *Babilonia, Onyankopɔn Atemmuo Akofena*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen σε: <sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase <sup>3</sup> na ka kyere no σε: 'Yei ne deε AWURADE σεε: Me ne wo anya. Metwe m'akofena afiri ne boha mu de ayi ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ afiri mo mu. <sup>4</sup> Esiane σε merebeyi atene-neefoɔ ne amumuyefoɔ afiri mo mu enti, m'akofena befiri ne boha mu atia obiara, firi anafoɔ fam kɔsi atifi fam. <sup>5</sup> Afei nnipa nyinaa behunu σε me AWURADE, matwe

m'akofena afiri ne boha mu na εrensane bio.'

<sup>6</sup> "Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerehoɔ a ano ye den si apinie wɔ wɔn anim. <sup>7</sup> Na σε wɔbisa wo σε, 'Aden enti na woresi apinie a?' Wobeka σε, 'Eyε asem a εreba no enti. Akoma biara beboto na nsa biara mu agogo, honhom biara betɔ baha na kotodwe biara bepopo.' Ereba, ekwan biara soɔ εbeba, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

<sup>8</sup> AWURADE asem baa me nkyen σε, <sup>9</sup> "Onipa ba, hye nkɔm na ka σε, 'Sei na AWURADE σεε:

" 'Akofena bi, akofena bi,

wɔase ano, atwi ho,

<sup>10</sup> wɔase ano ama akumkumakumkum no,

wɔatwi ho ama etwa yere yere σε anyinam!

" 'Ese σε yesεpe yen ho wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no mfa poma biara a εte saa no nye hwee.

<sup>11</sup> " 'Wɔayi akofena no asi ho σε wɔntwitwi ho,

σε wɔmfa nsa nkura mu;

wɔase ano, atwi ho,

aye no krado ama okumfoɔ no.

<sup>12</sup> Su na twa adwo, onipa ba, εfiri σε etia me nkurofoɔ; etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama akofena no aka me nkurofoɔ ho.

Enti fa wo nsa gu wo tiri so.

<sup>13</sup> " 'Sɔhwe beba ampa ara. Na σε Yuda ahempoma a akofena no mfa no nye hwee no nni ho a, εdeen na wɔbeyε? Otumfoɔ AWURADE asem nie.'

<sup>14</sup> "Enti onipa ba, hye nkɔm na bo wo nsam.

Ma akofena no ntwitwa mprenu mpo mprensa.

Eyε akumakunkum akofena, akumakunkum keεε no akofena, a εba wɔn so firi afanan nyinaa.

<sup>15</sup> Ebeba akoma nyinaa aboto na atɔfoɔ adɔɔso,

mede akunkumakunkum akofena no asisi wɔn apono nyinaa ano.

Ao! Wɔaye no σε εntwa yere yere σε anyinam

wɔaso mu ama akumkumakumkum.

<sup>16</sup> Ao akofena, twa ko nifa,

na twa kɔ benkum,  
 deɛ wo dadeɛ befa biara.  
 17 Me nso, meɔ me nsam,  
 na m'abufuhyeɛ ano bedwo  
 Me AWURADE na makasa no.”  
 18 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
 19 “Onipa ba, bɔ akwan mmieniu ma  
 Babiloniahene akofena no mfa so, na ne  
 mmieniu mfiri aseɛ wɔ amantam korɔ mu.  
 Fa akyerɛkyerɛkwan si nkwanta a emane  
 kɔ kuropon no mu. 20 Bɔ ekwan baako a  
 akofena no befa soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba  
 ne baako nso a ebɛtia Yuda ne Yerusalem  
 a wɔabɔ ho ban no. 21 Na Babiloniahene  
 begyina akwan mmieniu no nkwanta so  
 ahwehwe nkɔmhyɛ. Ɔde agyan beɔ  
 ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na  
 wahwe brɛbɔɔ mu. 22 Ne nsa nifa mu  
 na ntonto a ebɛbɔ Yerusalem no beɔ, na  
 eho na wɔbɛhyehye obubuadaban nnua  
 de ama okum keɛɛ no. Afei wɔde oseɔ  
 beɔpaga obubuadaban nnua no apem-  
 pem apono no. Wɔbɛye epie na wasisi  
 pampim. 23 Ebɛye sɛ nkɔtorɔ ama wɔn  
 a wɔ ne no aye apam, nanso ɔbɛkaakae  
 wɔn afɔdie na wafa wɔn nnommum.  
 24 “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE  
 sɛɛ: ‘Esiane sɛ mo saa nkurofoɔ yi nam  
 mo atuateɛ so akae me mo afɔdie, de ada  
 mo bɔne a moye nyinaa adi enti, wɔbɛfa  
 mo nnommum.  
 25 “‘Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ  
 a wo eɔa aduru. Wo a wo asotwe bere  
 aduru ne mponponsoɔ, 26 yei ne deɛ  
 Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Tu abɔtiten no, yi  
 ahenkyɛ no. Erenye sɛdeɛ na eteɛ kane  
 no: Wɔbɛpaga deɛ abre ase, na deɛ ama  
 ne ho so nso, wɔabre no ase. 27 Ɔsɛɛ!  
 Ɔsɛɛ! Mɛsɛ no! Ahennie no rensi ne  
 dada mu bio kɔsi sɛ deɛ eye ne dea no  
 beba. Ɔno na mede bɛma no.’  
 28 “Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka  
 sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka fa  
 Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho:  
 “‘Akofena bi, akofena bi,  
 wɔatwe ama akunkumakunkum,  
 wɔatwi ho sɛ enni nam  
 na epa yere yere sɛ anyinam!  
 29 Atorɔ anisoadehunu  
 ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho  
 akyi no  
 wɔde bɛto wɔn kɔn mu  
 amumuyefoɔ a eɛ sɛ wɔkum wɔn no  
 wɔn a wɔn eɔa no aduru soɔ,

ne wɔn a wɔn asotwe bere no  
 aduru ne mponponsoɔ no.

30 “‘Sane fa akofena no hyɛ ne bɔha mu  
 wɔ faako a wɔbɔɔ wɔɔ ho  
 wɔ wo nananom asase so,  
 mebu wo atɛn.  
 31 Mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so  
 na mahome m'abufuo a eye hu atia  
 wo;  
 Mede wo behyɛ mmarima atir-  
 imuɔdenfoɔ nsa,  
 wɔn a wɔwɔ adeseɛ ho nyansa.  
 32 Wobɛye nnyensin ama ogya,  
 wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so,  
 na wɔrenkae wo bio;  
 me AWURADE na makasa.’”

## 22

### *Yerusalem Nneɔne*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

2 “Onipa ba, wobebu Yerusalem atɛn?  
 Wobebu saa mogyahwiegu kuropon yi  
 atɛn anaa? Enneɛ fa ne nneyɛɛ a eye  
 akyiwadeɛ no nyinaa si n'anim 3 na ka  
 sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:  
 Ao kuropon a ɔnam mogya hwieguo so  
 de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a  
 ɔye agu ne ho fi, 4 woadi fɔ wɔ mogya  
 a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ  
 ahoni a woaye enti. Woama wo nna  
 abɛn, na wo mfeɛ awieɛɛ no aba. Enti  
 mɛye wo ahohoradeɛ wɔ amanaman no  
 mu, ne asredeɛ wɔ amantam no nyinaa  
 mu. 5 Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ  
 akirikyiri bedi wo ho fɛw, Ao Kuropon  
 a enni animuonyam, na basabasaye ahyɛ  
 no ma.

6 “‘Hwe sɛdeɛ Israel mmapɔmma a  
 wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi  
 hwie mogya guo. 7 Wɔabu agya ne ena  
 animtiaa wɔ wo mu. Wɔahye ɔnanani  
 so, na wɔatane awisiaa ne akunafoɔ  
 ani. 8 Wɔabu m'akronkronneɛ animtiaa  
 na woagu me home nna ho fi. 9 Wo  
 mu na mmarima ntwatsofoɔ a wɔpe sɛ  
 wɔhwie mogya guo wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ  
 sorɔnsorɔmmea abosonnann mu, na wɔye  
 ahohoradeɛ. 10 Wo mu na wɔn a wɔgu  
 wɔn agyanom mpa ho fi wɔ. Wɔn a  
 wɔne mmaa a wɔabu wɔn nsa, na wɔn  
 ho nteɛ no da no wɔ wo mu. 11 Wo mu na

ɔbarima ne ne yɔnko yere ye bɔne a eye akyiwadee. Ɔfoforo ne n'ase baa da wo animguasee mu, na ɔfoforo ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n'agya babaa. <sup>12</sup> Wo mu na nnipa gye adanmudee ka mogya guo; wɔgye nsihoo ne mfasoo a eboro so firi wɔn mfefoo nkyen de nya wɔn ho bebre. Na mo were afiri me, Otumfoo AWURADE na ɔsee.

<sup>13</sup> "'Ampa ara mebo me nsam agu w'asisie ahonya ne mogya a woahwie agu no so. <sup>14</sup> W'akokoduro betumi agyina anaa se wo nsa beye den eda no a me ne wo benya no anaa? Me AWURADE na akasa, na meye. <sup>15</sup> Məhwete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awiee. <sup>16</sup> Se wɔgu wo ho fi wo amanaman no mu a, wobehunu se mene AWURADE no.'"

<sup>17</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>18</sup> "Onipa ba, Israel efie abeye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kobere, sanya, dadee ne sumpii a wɔagya wo fononoo mu. Woye dwete fi hunaa. <sup>19</sup> Eno enti sei na Otumfoo AWURADE see: 'Esiane se mo nyinaa abeye dwete fi enti, meboaboa mo ano wo Yerusalem. <sup>20</sup> Sedee nnipa boaboa dwete, kobere, sumpii ne sanya ano hye fononoo mu de egyaderee a ano ye dene nane no, saa ara na mɛfiri m'abufuo ne m'abufuhye mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu na manane mo. <sup>21</sup> Məboaboa mo ano na mahu m'abufuhye ogya agu mo so, na moanane wo ne mu. <sup>22</sup> Sedee wɔnane dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenane wo ne mu na moahunu se me AWURADE na mahwie m'abufuhye agu mo so.'"

<sup>23</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen bio se: <sup>24</sup> "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a woanya osuto anaa osuo ampete wo so wo abufuo eda no.' <sup>25</sup> Ne mmapomma abo po bɔne wo ne mu te se gyata a ɔbobom na ɔtete ne haboa mu. Wowe nnipa nam, wofa ademudee ne nneema a esom bo na woma akunafoo dooso wo ne mu. <sup>26</sup> N'asofoo bu me mmara so na wɔgu m'akronkronnee ho fi; wɔnnkyere nsonsonoe a eda dee eye kronn ne dee enye

kronn ntam; wɔkyerekyere se nsonsonoe biara nna dee eho ntee ne dee eho tee ntam, na wɔbu wɔn ani gu me home nna die so, de gu me ho fi wo wɔn mu. <sup>27</sup> N'adwumayefoo te se mpataku a wɔretete wɔn ahaboa mu; wɔhwie mogya gu na wɔkum nnipa de pe mfasoo bɔne. <sup>28</sup> N'adiyifoo nam atoro anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Woka se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see,' wo ebera a AWURADE nkasaee. <sup>29</sup> Asase no so nnipa di amin na wɔbo korɔno; wɔhye ahiafoo ne mmaborɔfoo so, wɔnnye ahohoo ani na wɔde atentenenee kame wɔn.

<sup>30</sup> "Məhwewee obi wo wɔn mu a ɔbeto ɔfasuo no na wagyina m'anim wo asase no anan mu, sedee ebeye a merensee asase no, nanso manhunu obiara. <sup>31</sup> Eno enti, məhwie m'abufuhye agu wɔn so, na mede m'abufuo a eye hu no atore wɔn ase, na mama dee wɔaye nyinaa abo wɔn tiri so, Otumfoo AWURADE asem nie."

## 23

### *Nuammaa Baanu Awareseefoo*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, mmaa baanu a woye ɔbaa baako mma tenaa ase. <sup>3</sup> Wɔbeyee adwamammoo wo Misraim, na wɔbo adwaman firii wɔn mmabaawabere mu. Wɔmiamiaa wɔn nufu, fefee wɔn wo asase no so. <sup>4</sup> Ɔpanin no din de Ohola enna ne nuabaa no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wɔwowoo mmammarima ne mmammaa. Ohola ne Samaria enna Oholiba nso ne Yerusalem.

<sup>5</sup> "Ohola da so ware me no, ɔbo adwaman; n'ani tu dii n'apefoo akyi, Asiriafoo, akofoo no <sup>6</sup> a wɔhyehye ntadee bibire, amradofoo ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerantee a wɔn ho ye fe na wotena apɔnko so. <sup>7</sup> Ɔne Asiriafoo atitire bo adwaman, na ɔsomm wɔn a ɔdo wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. <sup>8</sup> Wannyaee n'adwamammoo a ɔhyee ase wo Misraim no, ebera a ɔye ababaawa na mmammarima ne no daee, sosoo ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akonno guu ne so.

<sup>9</sup> "Eno enti mede no maa n'adofoo Asiriafoo no a n'ani bere wɔn no. <sup>10</sup> Wɔbo no adagya, faa ne mmammarima ne ne

mmammaa kœe, na wode akofena kumm no. Ōgyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no so.

<sup>11</sup> “Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’adwaman senee ne nuabaa no dee. <sup>12</sup> Ōno nso dii Asiriafoɔ no akyi; amradofoɔ ne asahene, akofɔɔ a wɔhyehye wɔn ntadee, apɔnkɔsotefɔɔ a wɔn nyinaa ye mmerantee ahoɔfɔfoɔ. <sup>13</sup> Mehunuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ekwan korɔ so.

<sup>14</sup> “Na ɔtoaa n’adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ōhunuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafɔɔ mfonɔ a wode adukɔkɔɔ akrukuyire <sup>15</sup> a abɔsɔɔ bobɔ wɔn asene mu na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanimfoɔ a wɔfiri Kaldea. <sup>16</sup> Ōhunuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsoma abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyen wɔ Kaldea. <sup>17</sup> Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyen ne no beda ɔɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa wɔn. <sup>18</sup> Ōkɔɔ so wɔ n’adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagya no, megyaa no ho sɛdeɛ megyaa ne nuabaa no ho pɛpɛpɛ. <sup>19</sup> Na ɔmaa n’adwamammɔ no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaawabere a na ɔbɔ adwaman wɔ Misraim no. <sup>20</sup> Eho na ɔne n’adɔfoɔ a wɔn barima te se mfunumu dee na wɔn ahobaa te se apɔnkɔ dee no bɔɔ adwaman. <sup>21</sup> Na wo kɔn dɔɔ wo mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, dee woyee wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpɔkowa no.

<sup>22</sup> “Eno enti, Oholiba, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mɛhwanyan w’adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wɔɔ ma wogyaa wɔn ho no; mede wɔn bɛfiri afanan nyinaa abɛtia wo. <sup>23</sup> Babiloniafoɔ ne Kaldeafɔɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoɔ no ne wɔn beba, mmerantee ahoɔfɔfoɔ a wɔn nyinaa ye amradofoɔ, asahene, nteaseenam ho adwumayefɔɔ ne mmarima a wɔkura dibere akeseɛ a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. <sup>24</sup> Wode akodeɛ, nteaseenam ahodoɔ ne nipadom beba abɛtia wo; wode akokyem akeseɛ ne nketewa ne dadeɛ kye beka wo ahye. Mede wo behye wɔn nsa, na

wɔagyina wɔn nhyehyee so atwe wo aso. <sup>25</sup> Mɛdane me ninkunu abufuo no akyere wo so, na wɔne wo bedi no aniberee so. Wɔbetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbeka no, wɔbetoto wɔ akofena ano. Wɔbefa mo mmamarima ne mo mmammaa akɔ, na mo a moaka no wode ogya ahye mo. <sup>26</sup> Wɔbɛpa wo ho ntoma nso na wɔafa w’adwinnee. <sup>27</sup> Eno enti mema w’akɔnnɔbɔne ne adwamammɔ a wɔhyee aseɛ wɔ Misraim no aba n’awiee. Wo kɔn renno saa nneema yi na worenkae Misraim bio.

<sup>28</sup> “Na sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mede wo rebɛhye w’atamfoɔ nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wɔɔ ma wogyaae wɔn no. <sup>29</sup> Wode ɔtan ne wo bedi, na wɔafa dee woaye adwuma aɛ nyinaa. Wɔbɛgya wo adagya ne kwaterekwa, na w’adwamammɔ ho aniwuo no beda adi. W’aniwudeɛ ne w’adwamansɛm no <sup>30</sup> na ede yeinom aba wo so, ɛfiri se wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. <sup>31</sup> Woaye dee wo nuabaa yee no bi; na eno enti mede ne kuruwa behye wo nsa.

<sup>32</sup> “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE seɛ:

“Wobenom wo nuabaa kuruwa ano,  
kuruwa a eso na emu dɔ;  
ede fedie ne ahohora beba,  
ɛfiri se dee ewɔ mu dɔɔso.

<sup>33</sup> Nsãboroɔ ne awerehoɔ behye wo ma,  
ɔsee ne afoye kuruwa no,  
wo nuabaa Samaria kuruwa no behye wo ma.

<sup>34</sup> Wobenom a hwee renka mu:  
wode behwe fam ma abobo nketen-  
kete  
na woatete wo mpokuwa mu.

Me na maka, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>35</sup> “Eno enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se wo were afiri me na woato me atwene w’akyi enti, ese se wonya w’aniwudeɛ ne w’adwamammɔ so akatua.”

<sup>36</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, wɔbebu Ohola ne Oholiba aten anaa? Ennee fa wɔn akyiwadeɛ no si wɔn anim, <sup>37</sup> ɛfiri se wɔaseɛ awadeɛ, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wode wɔn ahoni na esee awadeɛ no; na mpo wode wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afodeɛ maa wɔn se wɔn aduane. <sup>38</sup> Wode yei nso aye

me: Saa eberε korō no ara mu, wōguu me kronkronbea ne me home nna ho fi. <sup>39</sup> Eɗa a wōde wōn mma bōo afōdes maa wōn ahoni no ara, wōhyenee me kronkronbea hō kōguu ho fi. Yei na wōyεε wō me fie.

<sup>40</sup> “Wōsoma a abōfoō kōfrεε mmārīma a wōfiri akyirikyiri baεε, na wōbeduruie no, modwareεε, kekaa mo ani akyi, de mo adwinneε hyehyεε mo ho maa wōn.

<sup>41</sup> Motenaa akonnwa papa bi a wōde εpono a wōase so asi anim. Eso na mode nnuhwam ne ngo a anka εyε me dea sisiie.

<sup>42</sup> “Na hooyε a εfiri nipakuo bi a hweε mfa wōn ho atwa ne ho ahyia. Wōde Sabeafoō firi εserε no so ne mmārīma a wōfiri εdom no mu baεε na wōde nkapo hyehyεε obaa no ne ne nua no nsa, na wōhyεε wōn ahenkyε a εyε fε. <sup>43</sup> Na meka faa deε awareseεε ama watete no ho se, ‘Mamma wōnyε no se odwamanfoō, εfiri se saa ara pε na oteε.’ <sup>44</sup> Na wōne no daεε. Sεdeε mmārīma ne odwamanfoō da no, saa ara na wōne saa mmaa a wōn ho yε aniwuo no, Ohola ne Oholiba, daεε.

<sup>45</sup> Nanso mmārīma teneneefoō de asotwe a wōde ma mmaa a wōseε awadeε na wōka mogya guo bebu wōn aten, εfiri se wōyε awareseεefoō, na wōn nsa ho wō mogya.

<sup>46</sup> “Yei ne deε Otumfoō AWURADE seε: Fa nipakuo bra betia wōn na ma ahunahuna ne o fom mmra wōn so. <sup>47</sup> Nipakuo no be si wōn aboō na wōde wōn akofena beto ahyε wōn so. Wōbekunkum wōn mmammārīma ne wōn mmammaa na wōahyε wōn afie.

<sup>48</sup> “Eno enti mεma aniwudeyε aba awieεε wō asase no so na abo afanan nyinaa kōkō na wōansua mo. <sup>49</sup> Wobεnyε w’aniwudeε so asotwe na woanya abosonsom ho bōne so akatua. Afei wobεhunu se mene Otumfoō AWURADE no.”

## 24

### *Esen No*

<sup>1</sup> Afe a εto so nkron no bosome a εto so edu no dadu so, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, twereε saa eɗa yi, saa eɗa yi ara, εfiri se Babiloniahene atua Yerusalem enne dua yi ara. <sup>3</sup> Ka kyere

saa atuatefoō efie yi, ka no wō abεbuo mu kyere wōn se: ‘Yei ne deε Otumfoō AWURADE seε:

“ ‘Fa εsen no si ogya so; fa si so na hwie nsuo gu mu.

<sup>4</sup> Fa nankum no gu mu, nankum a εyε akōnnō no nyinaa, nnyawa ne abasa.

Fa nnompe a εte apo hyε no ma;

<sup>5</sup> fa nnwankuo no mu deε o di mu.

Fa nnyentia hyehyε aseε ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a εwō mu no.

<sup>6</sup> “ ‘Na sei na Otumfoō AWURADE seε:

“ ‘Mogyahwiegu kuropon no nnue, nnome nka εsen a awe nnaakye see-sei,

na deε εwō mu aka mu no!

Yiyi nankum no mmaaako mmaaako firi mu a wommō so ntonto.

<sup>7</sup> “ ‘Mogya a o hwie guie no wō ne mfimfini:

o hwie guu o botan weseε so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfuturo bekata soo.

<sup>8</sup> Se ebehwanyan abufuhyεε ama awereto enti

mede ne mogya guu o botan weseε so se deε eso renkata.

<sup>9</sup> “ ‘Enti yei ne deε Otumfoō AWURADE seε:

“ ‘Mogyahwiegu kuropon no nnue!

Me nso mehyehyε nnyensin no ako sorosoro.

<sup>10</sup> Enti hyehyε nnyensin no na so ogya no.

Noa enam no yie,

fa ahwanhwanneε fra mu;

na ma nnompe no nhye.

<sup>11</sup> Afei, fa εsen hunu si ogyasramma no so kōsi se ebedo na ayε kōo

se deε emu fi no benane

na deε εwō mu no behyε aseεε.

<sup>12</sup> Wama o bre no nyinaa ayε kwa;

emu fi dodoō no anko,

ogya mpo antumi annyī.

<sup>13</sup> “ ‘Efi a εwō wo mu no ne aniwudeyε. Mebōo mmōden se mehohoro wo ho, nanso woamma ho ekwan, wo ho remfi

bio kōsi sɛ m'abufuhyɛɛ a ɛtia wɔɔ no ano bɛdwo.

14 " 'Me AWURADE na maka. Ɛberɛ aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwen so; meren-nya ahummɔborɔ, na merenwogo me ho. Wɔbɛgyina wo suban ne wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, Otumfoɔ AWURADE asem nie.' "

### *Hesekiel Yere Owuo*

15 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
16 "Onipa ba, merebɛbɔ wo fua na mafa adeɛ a w'ani gye ho yie. Nanso ɛntwa adwo, ɛnni awɛrɛhoɔ na ɛntte nisuo.  
17 Si apinie komm; ɛnni owufɔɔ ho awɛrɛhoɔ. Ma w'abotiten mmɔ wo na hyɛ wo mpaboa; nkata w'ano na ɛnni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi awɛrɛhoɔ di."

18 Enti mekasa kyereɛ nnipa no anɔpa, na n'anwummerɛ na me yere wuiɛ. Adeɛ kyeeɛ no, meyeɛ sɛdeɛ wɔahyɛ me no.

19 Afei nnipa no bisaa me sɛ, "Worenkyere yɛn deɛ ade a woreyɛ yi bɛyɛ wɔn yɛn ho?"

20 Enti meka kyereɛ wɔn sɛ, "AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: 21 Ka kyere Israel efie sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Merebɛgu me kronkronbea ho fi; mo banbɔ denden a mode hoahoa mo ho, deɛ mo ani gye ho, adeɛ a mo akoma da so. Mmammarima ne mmammaa a mogyaa wɔn akyi no bɛtoto wɔ akofena ano.  
22 Na mobɛyɛ sɛdeɛ mayɛ yi: morenkata mo ano na morenni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi awɛrɛhoɔ di. 23 Mobɛkɔ so abɔ mo abotiten ahyɛ mo mpaboa. Morenni awɛrɛhoɔ na morensu, mmom mo so bɛte ɛsiane mo bɔne enti, na mobɛsisi apinie wɔ mo mu. 24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerenneɛ ama mo. Mobɛyɛ sɛdeɛ woayɛ no pɛpɛpɛ. Na yei si a na mobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE no.'

25 "Na wo, onipa ba, ɛda a mɛfa wɔn aban denden, wɔn ahosɛpɛ ne animuonyam, adeɛ a wɔn ani gye ho, wɔn akoma so adeɛ, ne wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa nso no, 26 saa ɛda no otutenani bi na ɔbɛba abɛka deɛ asi akyere wo. 27 Saa ɛberɛ no, w'ano bɛbue, wo ne no bɛkasa na worennyɛ komm

bio. Wobɛyɛ nsɛnkyerenneɛ ama wɔn, na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no."

## 25

### *Nkɔmhyɛ A Ɛtia Amon*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfoɔ so na hyɛ nkɔm tia wɔn. 3 Ka kyere wɔn sɛ, 'Montie Otumfoɔ AWURADE asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Ɛsiane sɛ wokaa "Ahaa" guu me kronkronbea so ɛberɛ a wɔguu ho fi ne Israel asase ɛberɛ a ɛdaa mpan, ne Yudafoɔ ɛberɛ a wɔkɔɔ nnommumfa mu 4 enti, mede mo rebɛma nnipa a wɔfiri Apueɛ fam na wɔde mo ayɛ wɔn dea. Wɔbɛkyekyere wɔn nsraban, asisi wɔn ntomadan wɔ mo mu; wɔbɛdi mo nnuaba na wɔanom mo nufosuo. 5 Mɛdane Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ baabi a nnwan gye wɔn ahome. Afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE no. 6 Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Ɛsiane sɛ moabɔ mo nsam de mo nan apempem hɔ, na mo de akoma mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti, 7 mɛtene me nsa atia mo na moayɛ afodeɛ ama amanaman no. Mɛtwa mo afiri amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛ mo na mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.' "

### *Nkɔmhyɛ A Ɛtia Moab*

8 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: 'Ɛsiane sɛ Moab ne Seir kaa sɛ, "Monhwɛ, Yuda efie ayɛ sɛ amanaman a aka no"  
9 enti, mɛbue Moab nkyɛn mu, afiri nkuro a ɛdeda n'ahyɛ so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no animuonyam. 10 Na mede Moab bɛka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ Apueɛ fam de ayɛ wɔn dea, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfoɔ wɔ amanaman no mu; 11 na mɛtwe Moab aso. Na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.' "

### *Nkɔmhyɛ A Ɛtia Edom*

12 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: 'Ɛsiane sɛ Edom tɔɔ werɛ wɔ Yuda efie so na ɔnam so dii fɔ no enti, 13 deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: Mɛtene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mɛma asase a ɛda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbɛtoto wɔ akofena ano. 14 Me nkurofoɔ Israelfoɔ

beyε nsa a mεfa so ato Edom so weres na wɔ ne no bεdi no sεdeε m'abufuo ne m'abufuhyεε tee; wɔbεhunu m'aweretɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie.' "

### *Nkomhyε A Etia Filistia*

<sup>15</sup> "Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE seε: 'Esiane sε Filistifoɔ tɔɔ awere, na wɔde akoma mu nsusuiε bɔne na eyεε saa, na wɔde ɔtane a εfiri tete sεεε Yuda enti, <sup>16</sup> sεdeε Otumfoɔ AWURADE seε nie: Merebetene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na masεε wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. <sup>17</sup> Metɔ wɔn so were a εso, na matwe wɔn aso wɔ m'abufuhyεε mu. Na sε metɔ wɔn so were a, wɔbεhunu sε mene AWURADE no.' "

## 26

### *Nkomhyε A Etia Tiro*

<sup>1</sup> Afe a εtɔ so dubaako no bosome εda a εdi εkan no, AWURADE asem baa me nkyen sε: <sup>2</sup> "Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho sε 'Ahaa! Amanaman no ano εpono abubu na n'apono no abuehue ama me; seesei a kuropon yi asεε yi, menya nkɔsoɔ.' <sup>3</sup> Eno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE seε: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebreε bεba abetia wo te sε εpo a εrebɔ n'asorɔkye. <sup>4</sup> Wɔbεsεε Tiro afasuo na wɔadwiri n'aban tentene. Metwere εso dɔteε agu ama aye ɔbotan kwawee. <sup>5</sup> Εpo mu, ɔbeyε beaεε a wɔhata asau, εfiri sε makasa. Otumfoɔ AWURADE asem nie. ɔbeyε amanaman no afodeε, <sup>6</sup> na akofena bεsεε n'atenaεε a εwɔ asase kesεε soɔ no pasaa. Afei wɔbεhunu sε, mene AWURADE no.

<sup>7</sup> "Na yei ne deε Otumfoɔ AWURADE seε: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseenam, ne apɔnkɔsotefoɔ ne akodɔm kesεε afiri atifi fam abetia wo. <sup>8</sup> ɔde akofena bεsεε w'atenaεε a εwɔ asase kesεε no so pasaa; ɔbεsisi mpampim aye epie wɔ w'afasuo ho na wama n'akokyem so atia wo. <sup>9</sup> ɔde obubuadaban nnua bεpempem w'afasuo no, na ɔde akodeε abubu w'aban atentene no asεε no. <sup>10</sup> N'apɔnkɔ no bεdɔɔso yie, na wɔbεbɔ mfuturo akata wo so. ɔsa apɔnkɔ no, nkyimiεε ne nteaseenam nnyegyεεε bεma w'afasuo

awoso εbereε a wɔahyεne wɔapono mu, sεdeε mmarima hyεne kuropon a n'afasuo mu adeda akwan. <sup>11</sup> N'apɔnkɔ no ntɔte bεtiatia wo mmɔntene nyinaa so. ɔde akofena bεkunkum wo nkurofoɔ na w'afadum denden no bεbubu agu fam. <sup>12</sup> Wɔbεfom w'ahodeε na wɔawia w'adwadeε, wɔbεbubu w'afasuo, na wɔadwiri w'adan fεfε no na wɔatoto w'aboo, wo nnua ne wo dɔteε agu εpo mu. <sup>13</sup> Mεma wo nnwontɔɔ gyegyεεgye no aba awiεεε na wɔrente wo sankuo so nnwontɔɔ no bio. <sup>14</sup> Mεyε wo ɔbotan kwawee, na wo so na wɔbεhata asau. Wɔrensi kuro no bio. Me AWURADE na maka!

<sup>15</sup> "Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE ka kyere Tiro: Sε wo mpoano nkuro no te w'asehweε ho apinisie ne akunku-makunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo anaa? <sup>16</sup> Afei mpoano mmappomma no nyinaa bεfiri wɔn nhen-nwa so, ayiyi wɔn ngugusoɔ ne ntadeε a wɔadi mu adwini agu hɔ. Ehu bεbɔ wɔn ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bεpopo na wɔn ho adwiri wɔn wɔ wo enti. <sup>17</sup> Afei wɔbεma kwadwom a εfa wo ho so sε:

"Hwe sεdeε wɔasεε wɔɔ, Ao kuropon a wagye din,  
wo a εpo sofoɔ na εte wo mu,  
na anka wowɔ tumi wɔ εpo so!  
Wo ne wo manfoɔ;  
wo de ehu hyεε  
wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.

<sup>18</sup> Seesei, mpoano nsase no ho popo wɔ w'asehweε εda no;  
nsupɔ a εwɔ εpo mu no  
abɔ hu wɔ w'asehweε no ho.'

<sup>19</sup> "Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE seε: Sε mema woyε kuropon a ada mpan te sε nkuropon a nnipa ntete so, na sε mema εpo bunu ba wo so na sε ne mu nsuo bebrebe no bekata wo so a, <sup>20</sup> mede wo ne wɔn a wɔkɔ amena mu no bεsiane akɔ teteetefoɔ no nkyen. Mεma woatena asase ase hɔ te sε tete mmubuiε, wo ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no, na worensane anaa worennya kyεfa wɔ ateasefoɔ asase so. <sup>21</sup> Mede wo bεba awiεεε a eyε hu mu, na worentena asase so bio. Wɔbεhwεhwε wo nanso worenhununu wo bio da, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

## 27

*Tiro Ho Kwadwom*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 2 “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. <sup>3</sup> Ka kyere Tiro a oda epo aboboano, na one adwadifoɔ bebreɛ a wɔwɔ mpoano nkuro so di edwa se, yei ne asem a Otumfoɔ AWURADE seɛ:  
 “Woka se, Ao Tiro,  
 “Me ho ye fe yie.”  
 4 Wo tumidie wɔ epo so akyirikyiri;  
 w’adansifoɔ maa w’ahoofe wiee peye  
 5 Wo nnua a wɔpae nyinaa  
 ye pepeaa a efiri Senir.  
 Wɔde Lebanon ntweneduro  
 na eyee ahyen so nnua maa woɔ.  
 6 Odum nnua a efiri Basan  
 na wɔde yee w’atabono;  
 Kwabɔhɔɔ nnua a efiri Kipro mpoano  
 na wɔde yee w’ahyen abrannaa, a  
 wɔde asonse ase so.  
 7 Misraim nwera papa bi a wadi mu  
 adwini  
 na wɔde yee w’ahyen so mframatora  
 a eyee wo frankaa nso;  
 w’apono ene ntokua ano ntoma ye bibitoma  
 ne beredumtoma  
 a efiri Elisa mpoano.  
 8 Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare  
 w’ahyen;  
 wo mmарima anyansafoɔ, Ao Tiro  
 na wɔye adwumayefoɔ wɔ w’ahyen  
 mu.  
 9 Gebal adwumfoɔ adadafɔɔ tenaa  
 w’ahyen mu  
 se dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyen no  
 mu ntokuro.  
 Epo so ahyen ne wɔn hyen mufoɔ nyinaa  
 baa wo nkyen ne wo bedii nsesadwa.  
 10 “Persia, Lidia ne Put mmарima  
 somee se asrafoɔ wɔ w’akodom  
 mu.  
 Wɔde wɔn akokyem ne dadeɛ ekye  
 senseneɛ w’afasuo ho,  
 de hyee wo animuonyam.  
 11 Arwad ne Helek mmарima  
 weneɛ w’afasuo ho nyinaa.  
 Gammad mmарima  
 tenaa w’aban atentene mu.  
 Wɔde wɔn akokyem senseneɛ w’afasuo  
 ho  
 maa w’ahoofe dii mu.

12 “W’adwadideɛ a emaa wo nyaa wo ho bebreɛ enti, Tarsis ne wo dii edwa. Wɔde dwete, dadeɛ, sanya ne sumpii sesaa w’adwadideɛ.

13 “Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne wo dii edwa. Wɔde nkoa ne koɔbere nneɛma sesaa w’adetɔndeɛ.

14 “Bet Togarma mmарima de adwumaye apɔnkɔ, osa apɔnkɔ ne mfunumu mma besesaa w’adwadideɛ.

15 “Roda mmарima ne wo dii edwa, na mpoano nkuro bebreɛ yee w’adetɔfoɔ a wɔde asonse ne duabɔɔ nnua tuua wo ka.

16 “Aram ne wo dii edwa esiane wo nneɛma bebrebe a woye nti; wɔde nsrammabɔɔ, ntoma a eberedum, deɛ wɔadi mu adwinnee, nwera pa, nnenkyenema ne bota besesaa w’adwadideɛ.

17 “Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wɔde ayuo a efiri Minit ne krakase, ewoɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa w’adwadideɛ.

18 “Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a efiri Helbon ne nnwan ho nwi a efiri Sahar mu, esiane nneɛma a woye ne w’adwadideɛ a ama woanya wo ho bebreɛ enti. <sup>19</sup> Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ w’adwadideɛ na wɔde dadeɛ a wɔaboro, bewewonua ne mmetire sesaa w’adetɔndeɛ.

20 “Dedan de apɔnkɔ so adwatoma ne wo dii edwa.

21 “Arabfoɔ ne Kedar mmарomma nyinaa yee w’adwadifoɔ a wɔde nnwammaa, nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa.

22 “Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo dii edwa; wɔde nnuhwam ahodoɔ a ete apo, aboɔdemmoɔ ne sikakokɔɔ ne wo bedii nsesadwa.

23 “Haran, Kane ne Eden, adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii edwa. <sup>24</sup> Wo dwaaso ho, wɔde ntoma a eye fe, oɔpɔwtam a eye tuntum, adwinnee ahodoɔ ne ntiasoɔtoma a ewo ahosu ahodoɔ a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobo no apɔɔpɔ na aye ne wo bedii edwa.

25 “Tarsis ahyen ye adwuma se asoafɔɔ ma w’adwadideɛ.

Adesoa duruduru aye wo ma wɔ epo no mfimfini.

26 W’aharefoɔ no fa wo de wo ko epo so akyirikyiri



nanso apueee ahum bebubu wo mu  
nketenkete  
wo epo no mfimfini.  
27 W'ahonya, adwadidee ne adetondee  
w'ahyen kwankyerefoo, w'ahyen  
mufoo ne  
won a wotuatua w'ahyen mu ntokuro,  
w'adwadifoo ne w'asraafoo nyinaa,  
ne obiara a wot ehyen no mu  
bemem ako epo ase ton  
eda a wo hyen no bebɔ.  
28 Mpoano asase bewoso  
eberɛ a wo hyen mufoo no reteateam.  
29 Won a wokurakura atabon no nyinaa  
begya won ahyen ho;  
hyen akwankyerefoo ne hyen mufoo nyi-  
naa  
begyinagyina mpoano.  
30 Wobema won enne so  
asu osu yaaya ama wo;  
wobepete mfuturo agu won tiri so  
na woyantanyantam nsɔ mu.  
31 Wo enti wobebobo tikwa  
na wofirafira ayitoma.  
Wode okra mu ahoyera  
ne awerehoɔ a emu ye den  
begyam wo.  
32 Eberɛ a woretwa adwo redi awerehoɔ  
no,  
wobema kwadwom bi a efa wo ho so  
se:  
"Hwan na wama no atore mumu  
te se Tiro a epo atwa ne ho ahyia yi?"  
33 Eberɛ a w'adwadidee koo epo ahodoo  
so no  
woboaa aman bebreɛ;  
W'ahonyadee ne w'adwadidee  
maa asase so ahemfo nyaa won ho.  
34 Afei epo abubu wo mu nketenkete  
wo nsuo no bunu mu  
w'adwadidee ne w'adwumayefoo nyinaa  
ne wo amem ko nsuo ase.  
35 Won a wotete mpoano nyinaa  
ho adwiri won wo wo ho;  
ehu ma won ahemfo ho popo  
na won anim sinsiam.  
36 Aman no mu adwadifoo bo nsom gu wo  
so  
woaba awieeɛ a eye hu  
na worenhunuu wo bio.' "

## 28

*Nkomhye A Etia Tirohene*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:  
2 "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifoo no se:  
'Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE seɛ:  
'Wofiri w'ahantan akoma mu ka se,  
"Meye onyame;  
mete onyame bi ahennwa so  
wo epo mfimfini."  
Nanso woye onipa, wonye onyame,  
ewom, wodwene se wonim nyansa se  
onyame bi.  
3 Wonim nyansa sene Daniel anaa?  
Wonim kokoamsem biara anaa?  
4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so  
anya ahodeɛ ama wo ho.  
Woape sikakoko ne dwete bebreɛ  
agu w'akoradan mu.  
5 Wonam w'adwadie mu nyansa so  
ama w'ahonya adoo,so,  
na w'ahonya enti  
wahoran wo w'akoma mu.  
6 "'Eno enti sei na Otumfoo AWURADE  
seɛ:  
'Esiane se wodwene se wonim nyansa  
te se Onyame enti,  
7 mede ananafoo reba abetia wo,  
amanaman no mu odesefoo pa ara;  
wobetwetwe won akofena  
wo w'ahooɛ ne wo nyansa so  
na w'ahwire w'animuonyam no.  
8 Wode wo beto amena no mu,  
na wobewu owu yaaya  
wo epo mfimfini.  
9 Afei wobeka se, "Meye onyame,"  
wo won a wokumm woo no anim  
anaa?  
Wobeye onipa na enye onyame  
wo won a wokumm woo no nsam.  
10 Wobewu momonotofoo wuo  
wo ananafoo nsam.  
Me na maka, Otumfoo AWURADE asem  
nie.' "  
11 AWURADE asem baa me nkyen se:  
12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro-  
hene ho a ka kyere no se: 'Yei ne deɛ  
Otumfoo AWURADE seɛ:  
'Na anka woye peye nhwesodeɛ,  
na wowo nyansa na woye ahoɛɛ dua.  
13 Na anka wowo Eden  
Onyankopon turo no mu.  
Wode abohemaa nyinaa siesie wo:  
bogyanamboo, akarateboo ne  
bowerɛboo

sikabereεboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ,  
 aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne ahammonoboɔ.  
 Wɔde sika kɔkɔɔ na ayε w'ahyehyedeε,  
 wɔsiesiee ne nyinaa εda a wɔboɔ wɔɔ.

14 Wɔsraa wo ngo sε ɔhwεfoɔ Kerub,  
 εfiri sε saa na mehyεε wɔɔ.  
 Na wowɔ Onyankopɔn bepɔ kronkron no so;  
 wonantee ogya aboɔ mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem  
 εfiri εda a wɔboɔ wɔɔ no  
 kɔsii sε wɔhunuu amumuyε wɔ wo mu.

16 W'adwadie a emu tre no enti  
 wɔde akakabensem hyεε wo ma  
 na woyεε boɔne.

Eno enti mepamoo wo firii  
 Onyankopɔn bepɔ no so wɔ aninguaseε mu,  
 na meyii wo adi, Ao ɔhwεfoɔ Kerub,  
 firii ogya aboɔ no mu.

17 Wo horanee wɔ w'akoma mu  
 w'ahoɔfe enti,  
 na womaa wo nyansa porɔεε,  
 w'animuonyam no enti.

Enti metoo wo tweneε fam;  
 na mede wo yεε ahwεdea wɔ ahemfo anim.

18 Wode wo nneboɔne ne adwadie mu  
 nsisie  
 agu wo kronkrommea ho fi,  
 eno enti memaa ogya firii wo mu  
 na εhyee wo,  
 na mema wo danee nsɔ  
 wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyinaa anim.

19 Aman a na wɔnim wɔɔ nyinaa  
 ho adwiri wɔn wɔ wo ho:  
 w'awieεε ayε ahomete  
 na wɔrenhunu wo bio.' "

### *Nkɔmhyε A Etia Sidon*

20 AWURADE asem baa me nkyεn sε:

21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na  
 hyε nkɔm tia no 22 na ka sε: 'Yei ne deε  
 Otumfoɔ Awurade sεε:

" 'Me ne wo anya, Ao Sidon  
 na menya animuonyam wɔ wo mu.

Wɔbehunu sε mene AWURADE no,  
 εbere a mede asotwe aba wo so  
 na mada me ho adi sε ɔkronkronni  
 wɔ wo mu.

23 Mema oyaredɔm aba wo so

na mama mogya atene wɔ wo  
 mmɔntene so.

Apirafɔɔ betoto wɔ wo mu,  
 εbere a akofena redi ahim wɔ wo ho  
 nyinaa.

Afei na wɔbehunu sε mene AWURADE  
 no.

24 " 'Na Israelfoɔ rennya ayɔnkofɔɔ  
 a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwowɔ  
 yayaaya sε ɔhwerem ne nkaseε bio. Afei  
 na wɔbehunu sε mene Otumfoɔ AWURADE  
 no.

25 " 'Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE sεε:  
 Sε meboa Israelfoɔ ano firi aman a  
 wabo wɔn apete no so a, mɛda me kro-  
 nkronyε adi wɔ wɔn mu, ama amanaman  
 no ahunu. Afei wɔbetena wɔn ankasa  
 asase a mede maa me ɔsomfoɔ Yakob  
 no so. 26 Wɔbetena ho asomdwoεε mu  
 na wɔbesisi adan, ayeye bobε nturo;  
 Wɔbetena ase asomdwoεε mu wɔ εbere  
 a matwe n'ayɔnkofɔɔ a wɔkasa tiaa no  
 no nyinaa aso. Afei wɔbehunu sε mene  
 AWURADE, wɔn Onyankopɔn no.' "

## 29

### *Nkɔmhyε A Etia Misraim*

1 Mfee edu so bosome a εto so edu no  
 εda a εto so dumienno, AWURADE asem  
 baa me nkyεn sε: 2 "Onipa ba, fa w'ani  
 kyere Misraimhene Farao so na hyε nkɔm  
 tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyere no  
 na ka sε: 'Yei ne deε Otumfoɔ AWURADE  
 sεε.

" 'Me ne wo anya, Misraimhene Farao  
 asuboa keεε a woda wo asutene  
 mu.' "

Woka sε, "Nil yε me dea;  
 meye maa me ho."

4 Na mede nnarewa besoɔ w'apantan mu  
 na mama mpataa a εwɔ wo asutene  
 mu  
 afenfam wo ho.

Mεtwe wo afiri wo asutene no mu,  
 a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

5 Megya wo ho wɔ esere no so,  
 wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene mu  
 no nyinaa.

Wobehwe ase wɔ asase petee mu  
 a wɔrempagya wo bio.

Mede wo bεma asase so mmoa  
 ne ewiem nnomaa sε wɔn aduane.

6 Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behunu  
 sε mene AWURADE no.

“Woaye se demmire poma ama Israel efie. <sup>7</sup> Wode won ho too wo so no, wo mu bukaaee na wowoo won mmature. Wotweree wo no, wo mu buie ma won sisi hinhimiie.

<sup>8</sup> “Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede akofena beba abetia wo na makunkum wo mmarima ne won mmoa. <sup>9</sup> Misraim beda mpan na asee. Eno na wobehunu se mene AWURADE.

“Efiri se wo kaa se, “Nil ye me dea; Me na meyee,” enti <sup>10</sup> me ne wo ne wo asutene anya, na mema Misraim asase asee na ada mpan, efiri Migdol kosi Aswan twam de koka Kus hyee so. <sup>11</sup> Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfee aduanan. <sup>12</sup> Mema Misraim asase no ada mpan wo nsase a asee mu na ne nkuropon beda mpan mfee aduanan wo won nkuropon a asee mu. Na mebo Misraimfoɔ apete wo amanaman mu, na mahwete won wo nsase so.

<sup>13</sup> “Nanso yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mfee aduanan akyi no, meboaboa Misraimfoɔ ano afiri aman a meboo won petee so no so. <sup>14</sup> Mede won befiri nnommumfa mu aba na mede won ako Misraim Atifi, won nananom asase. Eho na woyee ahennie mu kumaa bi. <sup>15</sup> Ebyee ahennie a enye den na erentumi mma ne ho so wo aman a aka no mu. Meye no ahennie a erentumi nni aman foro so. <sup>16</sup> Misraim renye oman a Israelfoo de won ho beto no so bio, mmom ebekae won bone a woyee se wode won ho kodane no, de pee mmoa. Afei, wobehunu se mene Otumfoɔ AWURADE no.’”

<sup>17</sup> Mfee aduonu nson so, obosome a edi ekan no eda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>18</sup> “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodom koo okoden tiaa Tiro, etire biara so pepaee na mmature nso so poporee. Nanso ono ne n’akodom no annya hwee amfiri adwumaden a woye de tiaa Tiro no mu. <sup>19</sup> Eno enti, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mede Misraim rebeye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na obesoa n’ahodee ako. Obefom asase no de aye akatua ama n’akodom. <sup>20</sup> Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efiri

se one n’akodom ko maa me, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>21</sup> “Saa eda no, mema aben bi afiri ama Israel efie, na mebue w’ano wo won mu. Afei wobehunu se mene AWURADE no.”

## 30

### *Misraim Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see:

“Twa adwo na ka se,

“Ao eda no!”

<sup>3</sup> Na eda no aben,

AWURADE eda no aben,

omununkum eda,

amanaman no atemmuo bere.

<sup>4</sup> Akofena bi beba abetia Misraim, na ahoyera beba Kus so.

Se apirafoo toto wo Misraim a

wobesoa n’ahonyadee ako

na wabubu ne fapem agu fam.

<sup>5</sup> Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo akofena ano.

<sup>6</sup> “Yei ne dee AWURADE see:

“Misraim apamfoo behwehwe ase

na n’ahomasoo ahoden bedi no hwammoo.

Efiri Migdol kosi Aswan

wobetoto wo akofena a ewo ne mu no ano,

Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>7</sup> Wobededa mpan

wo nsase a ada mpan mu,

na won nkuropon bebubu aka

nkuropon a abubu ho.

<sup>8</sup> Afei wobehunu se mene AWURADE no, ebere a mede ogya ato Misraim mu na madwere n’aboafoo nyinaa.

<sup>9</sup> “Saa eda no, asomafoo de ahyen befiri me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyera no wo Misraim Atemmuo da no, na ampa ara ebaba mu.

<sup>10</sup> “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:

“Mede Misraim dom bebrebe no beba awiee

mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.

<sup>11</sup> Ono ne n’akodom; amanaman no mu anidenfoo,

wode won beba abesee asase no.

Wɔbetwe wɔn akofena atia Misraim  
na wɔde afunu ahye asase no so ma.  
12 Mema Nil ho asutene awewe  
na matɔn asase no ama nipabɔne;  
menam ananafoɔ so  
besee asase no ne deɛ ewɔ mu nyinaa.  
Me AWURADE na maka.

13 “ ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:  
“ ‘Mesee ahoni no  
na mede Memfis nsesodeɛ ahodoɔ  
aba awieeɛ.

Misraim renya mmapɔmma bio,  
na mema ehu aba asase no so nyinaa.

14 Mesee Misraim Atifi,  
ato Soan mu ogya  
na matwe Tebes aso.

15 Mehwie m’abufuhyee agu Pelusum so  
Misraim banbɔ denden no,  
na matwa Tebes nnipa bebrebe no  
agu.

16 Meto Misraim mu ogya;  
Pelusum de oyea benukanuka ne mu.  
Ahum bebɔ afa Tebes so;  
na Memfis bedi abooboɔ eda biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerantee  
betoto wɔ akofena ano,  
na nkuropon no ankasa bekɔ nnom-  
mumfa mu.

18 Esum kabii beduru Tapanhes eda no,  
se mebubu Misraim kɔnnua no a;  
ehɔ na n’ahomasoɔ ahooɔden beba  
awieeɛ.

Omununkum bekata ne so,  
na ne nkuraase bekɔ nnommumfa  
mu.

19 Eno enti metwe Misraim aso,  
na wɔbehunu se mene AWURADE  
no.’”

20 Afe a eto so dubaako no bosome  
a edi ekan no eda a eto so nson  
no, AWURADE asem baa me nkyen se:

21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao  
abasa mu. Wɔnkyekyereee na atoa bio;  
na wɔmmfa nhyee ntoma bamma mu  
na anya ahooɔden a oɔde besɔ akofena  
mu. 22 Eno enti, Otumfoɔ AWURADE na  
oseɛ: Mene Misraimhene Farao anya,  
mebu n’abasa mmieniu no mu; abasa a  
eye ne deɛ a emu abuo no, na mama  
akofena afiri ne nsam ato fam. 23 Mede  
Misraimfoɔ bekoko amanaman mu na  
mahwete wɔn agu nsase so. 24 Mehye  
Babiloniahene basa mu den na mede  
m’akofena ahye ne nsa, nanso Farao deɛ,

mebu n’abasa mu, na wasi apinie wo  
n’anim se obi a wapira pirabɔne. 25 Mema  
Babiloniahene abasa mu aye den, nanso  
Farao abasa bedwodwo asensen ne ho. Se  
mede m’akofena hye Babiloniahene nsa  
na oɔma so tia Misraim a, wɔbehunu se  
mene AWURADE no. 26 Mede Misraimfoɔ  
bekoko amanaman mu na mahwete wɔn  
agu nsase no so. Eno na wɔbehunu se  
mene AWURADE no.”

## 31

### *Ntweneduro Bi A Ewɔ Lebanon*

1 Mfee dubaako mu bosome a eto so  
mmiensa no eda a edi ekan no, AWURADE  
asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, ka  
kyere Misraimhene Farao ne ne nipadom  
se:

“ ‘Hwan ho na yede wo keseye betoto?

3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a bere  
bi na ewɔ Lebanon,  
Ode mman a eye fe, na ehye kwaeɛ so  
nyini koo osoro yie,  
ma ne nkɔn mu boro nhahan a aye  
kusuu no so.

4 Nsuo no maa no aduane,  
nsuwa nsuwa a emu do ma enyini koo  
osoro;

wɔn asutene fofaa n’ase nyinaa  
de koo mfuo no so nnua nyinaa ho.

5 Enti ekoo osorosoro  
senee mfuo no so nnua nyinaa;

ne dubaa dooso  
ne mman nyini yee atentene,  
na nsuo dodoɔ a enyaa no enti  
edendaneɛ.

6 Ewiem nnomaa nyinaa  
yee wɔn pirebua wɔ ne dubaa no mu,  
wiram mmoa nyinaa  
wowoo mma wɔ ne mman no ase  
aman akeseɛ nyinaa  
tenaa ne nwunu ase.

7 Na ne keseye no ye fe,  
ne dubaa a adendan no enti,  
na ne nhini nyini koo fam  
koduruu nsuo bebreɛ mu.

8 Ntweneduro a ewɔ Onyankopon turo mu  
nto no,  
na pepeaa nnua nso  
dubaa ne no nye pe,  
na wɔntumi mfa okyenkyen nnua nso  
ntoto ne mman ho,  
dua biara nni Onyankopon turo  
no mu a n’ahoɔfe te se no.

<sup>9</sup> Meboɔ no ahoɔfe  
maa no mman bebree,  
na nnua a ewɔ Eden nyinaa  
Onyankopɔn turo no mu no  
ani beree no.

<sup>10</sup> “‘Eno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE  
see: Esiane se enyini kɔɔ soro, maa ne  
nkɔn mu hyee nhahan a abunkam soɔ, na  
afei ɔyee ahaman wɔ ne tentenyɛ ho enti,  
<sup>11</sup> mede no hyee amanaman sodifoɔ nsa,  
se ɔne no nni no sɛdeɛ n’amumuyɛ tee.  
Mepoo no, <sup>12</sup> na ananafoɔ aman no mu  
tutugyagu twaa no hwee fam na ɔgyaa  
no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepɔ  
ne mmɔnhwa mu; ne mman mu bubuie  
wɔ subɔnhwa mu. Asase so aman nyinaa  
firii ne nwunu ase, na wɔgyaa no ho.  
<sup>13</sup> Ewiiem nnomaa nyinaa sisii dua a abu  
no so, na wiram mmoa kɔhyehyee ne  
mman mu. <sup>14</sup> Eno enti, nnua a ewɔ nsuo  
ho no mu biara renyɛ ahaman, nnyini  
nkɔ sorosoro, mmoro nhahan a abunkam  
so. Nnua foforo biara a enya nsuo bebree  
no rennyini nkɔ soro saa bio. Wɔahye se  
wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nnipa  
mma a wɔsiane kɔ amena mu no nkyɛn.

<sup>15</sup> “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:  
Eda a wɔde no too damena mu no, mede  
awerehoɔ kataa nsuwansuwa a emu do  
no so maa no, ma amma ne asutene  
no antene, na mesii ne nsuo dodoɔ no  
ekwan. Ne enti mede kusuuyɛ firaa  
Lebanon, na nnua a ewɔ esere no so  
nyinaa botoos. <sup>16</sup> Memaa aman no ho  
popoeɛ wɔ n’ahweaseɛ nnyegyeeɛ no ho,  
ɛbere a mede no baa damena mu ene  
wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no. Afei  
Eden nnua nyinaa, deɛ ete apo na eye  
papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsuo  
yie nyinaa nyaa awerekyekyerɛ wɔ asase  
ase. <sup>17</sup> Wɔn a wɔtenaa ne nwunu ase, ne  
ne mpamfoɔ a wɔwɔ amanaman no mu  
nso ne no kɔ damena mu, akɔka wɔn a  
wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no ho.

<sup>18</sup> “‘Nnua a ewɔ Eden no mu deɛ ewɔ  
he na ɛbetumi de ne ho atoto wo ho  
wɔ animuonyam ne keseyɛ mu? Nanso,  
wo nso wɔbesiane wo akɔ fam, wo ne  
Eden nnua no. Wobɛfra momonotofoɔ  
mu, wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano no.

“‘Yei ye Farao ne ne nipadɔm no,  
Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

## 32

### Farao Ho Kwadwom

<sup>1</sup> Mfee dumieniu mu, bosome a eto so  
dumieniu no eda a edi ekan no, AWURADE  
asem baa me nkyɛn se: <sup>2</sup> “Onipa ba, to  
kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka  
kyere no se:

“‘Wote se gyata wɔ aman no mu:  
wote se epo mu aboa a ne ho ye hu  
wobubu afuni wɔ wo asutene mu,  
wode wo nan boro asutene no  
de hono nsuo no.

<sup>3</sup> “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:  
“‘Mede nipadɔm beba

abeto m’asau agu wo so,  
na wɔbetwe wo afiri m’asau mu.

<sup>4</sup> Meto wo atwene asase no so  
na mahuri wo ato esere so.

Memaa ewiiem nnomaa nyinaa abesisi wo  
so  
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam  
ɔhere so.

<sup>5</sup> Mehata wo nam wɔ mmepɔ no so  
na mede wo funu ahyɛ mmɔnhwa  
ma.

<sup>6</sup> Mede wo mogya a ɛretene no  
bɛfo asase no de akɔka mmepɔ no  
na wonam behyɛ abɔn nketewa no  
ma.

<sup>7</sup> Se metwa wo firi ho a, mɛkata ɔsoro ani  
na madundum wɔn nsoromma;  
mede omununkum bekata owia ani,  
na ɔsrane renhyeren.

<sup>8</sup> ɔsoro nkanea a ɛhyeren nyinaa  
memaa aduru sum wɔ wo so;  
memaa esum aduru w’asase, Otumfoɔ  
AWURADE asem nie.

<sup>9</sup> Memaa nnipa bebree akoma atutu  
ɛbere a mede wo sɛɛɛ aba aman no  
mu,  
nsase a wonnya nhunuiɛ mu.

<sup>10</sup> Memaa nnipa bebree ho adwiri wɔn wɔ  
wo ho,  
wo enti, ehu bɛma wɔn ahene ho  
apopo  
ɛbere a merehim m’akofena wɔ wɔn  
anim.

Eda a wobehwe ase no  
wɔn mu biara ho bewoso  
bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa enti.

<sup>11</sup> “‘Na sei na Otumfoɔ AWURADE see:  
“‘Babiloniahene akofena

besore wo so.

<sup>12</sup> Memaa wo nipadɔm no atoto  
wɔ nnɔmmarima akofena ano,

wɔ aman a wɔyɛ tutugyagu mu.  
Wɔbɛsɛ Misraim ahomasoɔ pasaa  
na ne nipadɔm no nyinaa bɛdi  
nkoguo.

13 Mɛkunkum n'anantwie nyinaa

afiri nsuo bebree no ho  
na nnipa nan rentiatia mu bio  
na anantwie nan nso renhono no.

14 Afei mɛma ne nsuo ani ate  
na mama ne asutene atene sɛ ngo,  
Otumfoɔ AWURADE asem nie.

15 Sɛ mɛma Misraim da mpan  
na meyi biribiara firi asase no so,  
sɛ mekum wɔn a wɔtɛ soɔ nyinaa a,  
afei na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE  
no.'

16 "Yei ne kwadwom a wɔbɛto ama  
no. Amanaman no mmammaa bɛto ama  
Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ  
AWURADE asem nie."

17 Afe a ɛto so dumieniu no no bosome  
ɛda a ɛto so dunum no, AWURADE asem  
baa me nkyɛn sɛ: 18 "Onipa ba, twa  
adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne  
amanaman akɛsɛɛ no mmammaa nsiane  
nko asase ase nkɔka wɔn a wɔasiane  
ko amena mu no ho. 19 Ka kyere wɔn  
sɛ, 'Wadom mo dodo sene wɔn a aka  
no anaa? Monsiane nko na mo ne  
momonotofoɔ no nkɔda.' 20 Wɔbɛka  
wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena ano no  
ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno  
ne nipadɔm no ase nko. 21 Akannifoɔ  
akɛsɛɛ a wɔwɔ damena mu bɛka wɔ  
Misraim ne ne mpamfoɔ ho sɛ, 'Wɔasiane  
aba na wɔdɛda momonotofoɔ mu, wɔn a  
wɔwuwuu wɔ akofena ano no.'

22 "Asiria ne n'asraadɔm nyinaa wɔ  
ho, wɔn a wakunkum wɔn no damena  
atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ  
akofena ano no. 23 Wɔn adamena no  
wɔ amena no ase tɔnn na n'asraadɔm  
deda ne damena ho nyinaa. Wɔn a na  
wɔhunahuna afoforo wɔ atɛasefoɔ asase  
so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ akofena  
ano.

24 "Elam wɔ ho, ne nipadɔm nyinaa  
atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa  
awuwu, wɔatoto wɔ akofena ano. Wɔn  
a na wɔhunahuna afoforo wɔ atɛasefoɔ  
asase so nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ  
momonotofoɔ. Wɔde wɔn animguaseɛ  
kɔka wɔn a wɔsiane ko amena mu no  
ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfoɔ no  
mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho

ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a  
wɔatoto wɔ akofena ano. Esiane sɛ wɔn  
ahunahuna trɛɛ wɔ atɛasefoɔ asase soɔ  
no enti, wɔne wɔn a wɔsiane ko amena  
mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadɛda  
wɔn wɔ atɔfoɔ no mu.

26 "Mesek ne Tubal wɔ ho a wɔn  
nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia.  
Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatoto  
wɔ akofena ano ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛɛ wɔn  
ahunahuna mu wɔ atɛasefoɔ asase so.  
27 ɛnye wɔ ne akofɔɔ momonotofoɔ foforo  
a wɔatoto na ɛdɛda ho anaa? Wɔn a wɔne  
wɔn akodeɛ siane kɔɔ damena mu na  
wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ no. Wɔn  
amumuyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so,  
mmom saa akofɔɔ yi ahunahuna atrɛtrɛ  
wɔ atɛasefoɔ asase so.

28 "Ao Farao, wo nso wɔbɛbubu wo mu  
na woakɔda momonotofoɔ mu, wo ne  
wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano no.

29 "Edom wɔ ho, n'ahemfo ne ne  
mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto  
wɔ akofena ano mu, wɔn tumi nyinaa  
akyi. Wɔdɛda momonotofoɔ mu, wɔ ne  
wɔn a wɔsiane ko amena mu no.

30 "Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam ny-  
inaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ ho, wɔ  
ne atɔfoɔ kɔɔ wɔ animguaseɛ mu, wɔn  
tumi a wɔde hunahunaɛɛ no nyinaa akyi.  
Wɔdɛda ho sɛ momonotofoɔ, wɔne wɔn  
a wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne  
wɔn a wɔsiane ko amena mu no asoa wɔn  
animguaseɛ.

31 "Farao, ɔne n'asraadɔm nyinaa  
behunu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ ne  
nipadɔm a wɔkunkum wɔn wɔ akofena  
ano no ho, Otumfoɔ AWURADE asem  
nie. 32 Mmom me na memaa Farao  
ne ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ  
atɛasefoɔ asase so deɛ, nanso wɔbɛdɛda  
momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde akofena  
kunkumm wɔn, Otumfoɔ AWURADE asem  
nie."

## 33

### Ɔwɛmfɔɔ Hesekiel

1 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

2 "Onipa ba, kasa kyere wo ɔman mma na  
ka kyere wɔn sɛ: 'Sɛ metwe m'akofena  
wɔ asase bi so, na sɛ asase no so  
nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ  
ɔnye ɔwɛmfɔɔ mma wɔn, 3 na ɔhunu sɛ

akofena reba abetia asase no a, ohyene totorobento de bo nnipa no koko. <sup>4</sup> Na se obi te totorobento no nnyegyeee na wanna ne ho so, na se akofena no bekum no a, ne mogya bebo ono ankasa tiri so. <sup>5</sup> Esiane se otee totorobento no nnyegyeee na wantie kokobo no enti, ne mogya bebo n'ankasa tiri so. Se otiee kokobo no a, anka onyaa ne tiri didii mu. <sup>6</sup> Nanso se owemfoɔ no hunu se akofena no reba na wanhyene totorobento no ammo nnipa no koko, na se akofena no ba bekum won mu baako a, wobefa saa onipa no ako wo ne bone enti, nanso mema owemfoɔ no abu owufoɔ no mogya ho akonta.'

<sup>7</sup> "Onipa ba, maye wo owemfoɔ ama Israel efie, eno enti tie m'anum nsem na fa koko a efiri me nkyen ma won. <sup>8</sup> Se meka kyere omumuyefoɔ se, 'Ao omumuyefoɔ owuo na wobewuo,' na se w'ankasa ankyere no amma wamfiri n'akwan so a, saa omumuyefoɔ no bewu ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. <sup>9</sup> Nanso se wobo omumuyefoɔ no koko se omfiri n'akwan so na se wanye a, ne bone enti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fo.

<sup>10</sup> "Onipa ba, ka kyere Israel efie se: 'Yei ne dee moreka: "Yen mfomsoɔ ne yen nnebone hye yen so, yeresee esiane yeinom enti. Na edeen na yebeye na yeanya nkwa?"' <sup>11</sup> Ka kyere won se, 'Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, m'ani nnye amumuyefoɔ wuo ho, na mmom mepɛ se wodane firi won akwan so na wonya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuye akwan no so! Aden enti na ese se mowuwuo, Ao Israel efie?'

<sup>12</sup> "Eno enti onipa ba, ka kyere wo oman mma se, 'Oteneneeni tenenee rentumi nye no nkwa wo eberɛ a onnye osetie; na omumuyefoɔ amumuye remma onhwe ase wo eberɛ a odane firi ho. Se oteneneeni ye bone a, orennya nkwa wo ne kane teneneeye enti.' <sup>13</sup> Se meka kyere oteneneeni se obenya nkwa, na afei ode ne ho to ne teneneeye so na oye bone a, worenkae ne kane tenenee adeye biara. Obewu wo ne bone a waye enti. <sup>14</sup> Na se meka kyere omumuyefoɔ se, 'Owuo na wobewuo,' na afei odane firi ne nnebone

ho na oye dee eye na etene, <sup>15</sup> na se osane de bosea ho awowasideɛ ma, na osane de dee wawia ma, na odi ahyedee a ema nkwa soɔ, na wanye bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu. <sup>16</sup> Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye dee eye na etene, ampa ara obenya nkwa.

<sup>17</sup> "Nanso wo oman mma ka se, 'AWURADE akwan ntene.' Nanso eye won akwan mmom na enteneɛ. <sup>18</sup> Se oteneneeni firi ne tenenee ho na oye bone a, eno enti obewu. <sup>19</sup> Na se omumuyefoɔ dane firi ne nnebone ho na oye dee eye na etene a, obenya nkwa. <sup>20</sup> Nanso, Ao Israel efie, moka se, 'Awurade akwan ntene.' Nanso mebu obiara aten sedee n'akwan tee."

### *Wokyere Yerusalem Ahwease Ase*

<sup>21</sup> Yen nnommumfa afe a eto so dumienno no bosome a eto so edu no nnannum so, obarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyen bekaa se, "Kuropon no ahwease!" <sup>22</sup> Na anwummerɛ a adeɛ rebekyee ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee m'ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m'ano abue a metumi kasa.

<sup>23</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>24</sup> "Onipa ba, nnipa a wotete saa mmubuiɛ so wo Israel asase no so no reka se, 'Abraham mpo a oye onipa baako no, onyaa asase no nyinaa. Enti yen a yedooɔo yi nso, nokorem, wode asase no nyinaa ama yen se yen agyapadeɛ.' <sup>25</sup> Eno enti, ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Se mowe enam a mogya wo mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya guo enti, ese se mofa asase no anaa? <sup>26</sup> Mode mo ho to mo akofena so. Moye akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se monya asase no anaa?'

<sup>27</sup> "Ka yei kyere won se, 'Deɛ Otumfoɔ AWURADE see nie: Ampa ara se mete ase yi, won a wɔaka wo kuro no mmubuiɛ soɔ no betoto wo akofena ano. Won a wɔwo wiram no mede won bema nkekaboa ama wɔawe won na won a wɔwo abandenden ne abodan mu no, oyaredom bekunkum won. <sup>28</sup> Meseɛ asase no ama aye afo, na n'ahomasoɔ ahoden no beba awieɛ na Israel mmepo no beda mpan a obiara

rentwam ho. <sup>29</sup> Afei wòbèhunu sè mene AWURADE no, èbere a mama asase no ada mpan wò akwiwadee a wòaye nyinaa enti.'

<sup>30</sup> "Wo dee, onipa ba, wo òman nma reka wo ho nsem wò afasuo ho ne afie apono ano kyere wòn ho wòn ho sè, 'Mommra mmètie asem a efiri AWURADE nkyen aba.' <sup>31</sup> Me nkuròfoò ba wo nkyen, sèdee wòye daa no, béténatena w'aním bétie wo nsem, nanso wòmffa nye adwuma. Wòde wòn ano ka ahofama, nanso wòn akoma mu dee wòn ani bere asisie mu adenya. <sup>32</sup> Nokorem, wòn dee, wote sè obi a ne nne ye de, na òde nnwontodee to òòò nnwom, efiri sè wòte wo nsem nanso wòmffa nye adwuma.

<sup>33</sup> "Sè yeinom nyinaa ba mu a, na nokorem èbeba mu nso, na afei wòbèhunu sè odiyifoò bi baa wòn mu."

## 34

### *Nnwanhwefoò Ne Nnwan*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen sè: <sup>2</sup> "Onipa ba, hye nkóm tia Israel nnwanhwefoò: hye nkóm na ka kyere wòn sè: 'Yei ne dee Otumfoò AWURADE sè: Nnome nka Israel nnwanhwefoò a wòhwe wòn ankasa nko ara so. Ènsè sè nnwanhwefoò hwe nnwankuo no anaa? <sup>3</sup> Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a wòdòre nanso monhwe nnwankuo no. <sup>4</sup> Monhye wòn a wòye mmere no den, nsaa ayarefoò yadee na monkeykyeree apirafoò akuro. Momfaa wòn a wòabò ko mmae na monhwehwee wòn a wòayera. Mode òhye ne atirimuòden na ahwe wòn so. <sup>5</sup> Èno enti wòbò hwetee, efiri sè wònni hwefoò, na wòbò hwetee no, wòbeyee hanam maa wiram mmoa nyinaa. <sup>6</sup> Me nnwan kyinkyini mmepò ne nkokoò nyinaa so. Wòbòò wòn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wòn.

<sup>7</sup> "'Enti, mo nnwanhwefoò, montie AWURADE asem: <sup>8</sup> Nokorem, sè mete ase yi, Otumfoò AWURADE asem nie, esiane sè me nnwankuo nni òhwefoò enti wòawiawia wòn na wòaye hanam ama wiram mmoa, na esiane sè nnwanhwefoò no anhwehwe me nnwan no na mmom wòhwee wòn ankasa ho na wòtoo me nnwan no asaworam <sup>9</sup> enti,

nnwanhwefoò, montie AWURADE asem: <sup>10</sup> Yei ne dee Otumfoò AWURADE sè: Me ne nnwanhwefoò no anya na mema wòabu me nnwankuo no ho akonta. Memma wònhwe nnwankuo no bio sèdee èbeyee a wòrenkum nnwan no nnwe; megye me nnwankuo afiri wòn anom na wòrenye wòn aduane bio.

<sup>11</sup> "'Na yei ne dee Otumfoò AWURADE sè: Me ara mehwehwe me nnwan na mahwe wòn so. <sup>12</sup> Sèdee odwanhwefoò hwe ne nnwan a wòahwete èbere a òwò wòn nkyen no, saa ara na mehwe me nnwan so. Mèyi wòn afiri mmea mmea a wòhwete kòe wò omununkum ne esum eda no. <sup>13</sup> Mede wòn befiri amanaman so aba na maboaboa wòn ano afiri nsase so na mede wòn aba wòn ankasa asase so. Memma wòadidi wò Israel mmepò so, subònhwa ne asase no so atenaee nyinaa. <sup>14</sup> Mehwe wòn so wò adidibea papa, na Israel mmepò atentene so beye wòn adidibea. Èhò na wòbededa adidibea asase papa so, na èhò na wòbewe esere fròmfròm wò Israel mmepò so. <sup>15</sup> Me ara mehwe me nnwan na mama wòadeda ho. AWURADE asem nie. <sup>16</sup> Mehwehwe dee wayera na mede dee wòbò ko asane aba. Mèkyekyere dee wapira no akuro, na mahye dee òye mmere no den, nanso dee wòdòre ne dee ne ho ye den no, mèsèe wòn. Mede tenenee behwe nnwankuo no.

<sup>17</sup> "'Na mo, me nnwankuo, yei ne dee Otumfoò AWURADE sè: Mèbu odwan baako ne òfoforoò ntam aten ne mpapo ne nnwennini ntam. <sup>18</sup> Adidibea papa a modidi soò no, eye ade ketewa ma mo anaa? Èsè sè mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Ènsò mo ani sè monom nsuo a ani ye korògyenn anaa? Èsè sè mode mo nan hono nkae no anaa? <sup>19</sup> Èsè sè me nnwankuo di dee moatiatia so na wònóm dee mode mo nan ahono anaa?

<sup>20</sup> "'Èno enti sei na Otumfoò AWURADE ka kyere wòn: Monhwe, me ara mèbu nnwan a wòdòre ne nnwan a wòafonfonò ntam aten. <sup>21</sup> Esiane sè, mode mo nkyenmu ne mmature puapua nnwan a wònni ahòden na mode mo mmèn pempem wòn kòsi sè mobepam wòn akò akwirikyiri enti, <sup>22</sup> megye me nnwankuo na wòrenfom wòn bio. Mèbu odwan baako ne òfoforoò ntam aten. <sup>23</sup> Memma odwanhwefoò baako, me òsomfoò Dawid,



ahwe wɔn so, na ɔbeyen wɔn na waye wɔn hwefoo. <sup>24</sup> Na me, AWURADE, meye wɔn Onyankopon na me ɔsomfoo Dawid aye wɔn mu ɔberempɔn. Me AWURADE na maka.

<sup>25</sup> “Me ne wɔn beye asomdwoee apam na matore nkekaboa ase wo asase no so sedee wobɛtumi atena esere so na wɔadeda kwaee mu asomdwoee mu. <sup>26</sup> Mɛhyira wɔn ne mmea mmea a atwa me kokoo ho ahyia. Mɛto bosuo wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosuo. <sup>27</sup> Mfuo so nnua beso wɔn aba na asase no nso abo n'aduanee. Nnipa no bɛtena wɔn asase so dwoodwoo. Mɛbubu wɔn kɔnnua na magye wɔn afiri wɔn a wode wɔn yee nkoa nsam na wobɛhunu se mene AWURADE no. <sup>28</sup> Amanaman no renye wɔn fomfa adee bio, na wiram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wobɛtena asomdwoee mu na obiara renhunahuna wɔn. <sup>29</sup> Na mɛma wɔn asase a eso nnɔbaee ama agye din, na aduanekom renne wɔn wo asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. <sup>30</sup> Afei wobɛhunu se me AWURADE, wɔn Onyankopon ne wɔn wo ho, na wɔn, Israel efie ye me nkurofoo, Otumfoo AWURADE asem nie. <sup>31</sup> Mo, me nnwan, m'adidibea nnwan ye me nkurofoo, na mene mo Onyankopon, Otumfoo AWURADE asem nie.’”

## 35

### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w'ani kyere Bepo Seir; hye nkɔm tia no <sup>3</sup> na ka se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Me ne wo anya, Bepo Seir, na metene me basa atia wo, na mɛma wɔda mpan. <sup>4</sup> Mɛdane wo nkuro ama aye mmubuiɛ na wobɛda mpan. Afei wobɛhunu se mene AWURADE no.

<sup>5</sup> “Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na woyii Israelfoo maa akofena wo wɔn amanehunu mu, eberɛ a wɔn asotwe duruu ne mponponsoo no <sup>6</sup> enti, se mete ase yi dee, Otumfoo AWURADE asem nie, mede wo bema mogyahwieguo na ebɛdi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwieguo no enti, mogyahwieguo betaa wo. <sup>7</sup> Mɛma bepɔ Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akoneaba no afiri ho.

<sup>8</sup> Mede atɔfoo behye wo mmepɔ so ma; wɔn a wobɛtoto akofena ano behwehwe ase wo wo nkokoɔ so, mmɔnhwa mu ne wo subɔnhwa mu. <sup>9</sup> Mɛma wada mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wobɛhunu se mene AWURADE no.

<sup>10</sup> “Woaka se, “Saa aman mmienye ne nsase yi beye yen dea na yɛbɛfa,” wo eberɛ a me AWURADE mete ho, <sup>11</sup> enti, se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, me ne wo bɛdi no sedee abufuo ne ninkunu a wodaa no adi wo ɔtan a wotanee wɔn no mu no tee, na mɛda me ho adi wo wɔn mu, eberɛ a mɛbu wo aten. <sup>12</sup> Afei, wobɛhunu se me AWURADE, mate animtiabuo nsem a woaka atia Israel mmepɔ. Wokaa se, “Wɔama ada mpan na wɔadane ama yen se yɛmfa.” <sup>13</sup> Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na meteeɛ. <sup>14</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Eberɛ a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mɛma wɔda mpan. <sup>15</sup> Sedee wodii ahurisie eberɛ a Israel efie agyapadee daa mpan no, saa ekwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepo Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobɛhunu se mene AWURADE no.’”

## 36

### *Israel Mmepɔ Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔ na ka se: ‘Israel mmepɔ, montie AWURADE asem. <sup>2</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: See na ɔtamfoo no ka faa wo ho, “Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abeye yen dea.”’ <sup>3</sup> Eno enti, hye nkɔm na ka se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Esiane se wɔase mo na wɔataataa mo wo afa nyinaa, na eno enti mobeyee aman a aka no agyapadee ne ahohoradee a eda wɔn a wɔsi wo atwetwe ano, <sup>4</sup> eno enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoo AWURADE asem: Yei ne dee Otumfoo AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnka ne bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne dee aye afo, fomfa nkuro a aninguasee aka wɔn wo aman no nkaee a atwa wɔn ho ahyia no mu. <sup>5</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Mefiri anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efiri se wode fedie ne adwemmone aye me ɔman wɔn agyapadee sedee wobɛtumi

afom n'adidibea.' <sup>6</sup> Eno enti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔ ne nkokɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mede ninkunutwee mu aniberee kasa, efiri se amanaman no abu wo animtiaa. <sup>7</sup> Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

<sup>8</sup> "Nanso mo, Israel mmepɔ, mobenya mman, aso aba ama me nkurɔfoɔ Israelfoɔ, efiri se erenkyere wobeba efie. <sup>9</sup> Mo ho hia me na mehunu mo mmɔbɔ; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, <sup>10</sup> na mema wo so nnipa adɔɔso. Israel efie nyinaa mpo, nnipa betena wo nkuro no so bio, na wobesisi mmubuiɛ no nso. <sup>11</sup> Israel mmepɔ, mema mmarina ne mmoa adɔɔso mo so na wobewowo na wɔadɔre, mema nnipa atena wo mu te se kane no na wobema woadi yie asene kane no. Na afei mɔbehunu se mene AWURADE no. <sup>12</sup> Mema nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Israelfoɔ, anante wo so. Wobefa wo na wobeye wɔn agyapadeɛ na woremma wɔnni mmakuna bio.

<sup>13</sup> "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se nkurɔfoɔ ka kyere wo se, "Israel asase, wokum nnipa we na woma wo ɔman no hwere n'adehyee" enti, <sup>14</sup> worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman nhwere n'adehyee bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>15</sup> Meremma wo nte amanaman no fedie bio, na worenunu nkurɔfoɔ no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe ase bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

<sup>16</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>17</sup> "Onipa ba, eberɛ a Israelfoɔ te wɔn ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabo ne wɔn nneyee guu asase no ho fi. Na wɔn abrabo te se ɔbaa bosome nsabuo wɔ m'ani so. <sup>18</sup> Enti mehwee m'abufuhyee guu wɔn so efiri se wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. <sup>19</sup> Mɛbɔɔ wɔn petee amanaman no so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa wɔn abrabo ne wɔn nneyee so buu wɔn aten. <sup>20</sup> Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, wɔguu me din kronkron ho fi, efiri se wɔkaa wɔ wɔn ho se, 'Yeinom ye AWURADE nkurɔfoɔ, nanso na ese se wɔfiri n'asase so.' <sup>21</sup> Me din

kronkron ho hia me, deɛ Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

<sup>22</sup> "Eno enti, ka kyere Israel efie se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Israel efie, enye mo enti na merebeye saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. <sup>23</sup> Mɛda me din kɛseye no kronkronye a woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wɔhunu a, afei amanaman no behunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>24</sup> "Na meyi wo afiri amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so. <sup>25</sup> Mede nsuo korɔgyenn bepɛte mo so na mo ho ate: Mɛte mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho. <sup>26</sup> Mema wo akoma foforo na mede honhom foforo ahye wo mu. Meyi akoma a ete se ebɔɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforo a ete se honam. <sup>27</sup> Na mede me Honhom behye wo mu na mama woadi m'ahyedeɛ so na woahwe adi me mmara so. <sup>28</sup> Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mɔbeye me nkurɔfoɔ na maye mo Onyankopɔn. <sup>29</sup> Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduane aba ama abu so na meremma ekɔm mma mo so. <sup>30</sup> Mema nnua so aba aye bebree na mfuo nso abɔ nnɔbaeɛ sɛdeɛ ekɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. <sup>31</sup> Afei, wobekae w'akwammɔne ne w'amumuye, na wo bɔne ne akyiwadeɛ enti, wo ho beye wo nwunu. <sup>32</sup> Mɛpɛ se mohunu se enye mo enti na mereye yei, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Momfere na momma mo ani nnwu wɔ mo abrabo ho, Ao Israel efie.

<sup>33</sup> "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Eɛda a mɛte mo ho afiri mo bɔne ho no, mema nnipa atena mo nkuro no bio na wobesisi mmubuiɛ no bio. <sup>34</sup> Asase a ada mpan no, wobɛdua so nneɛma na erenna ho kwa sɛdeɛ na ete wɔ wɔn a na wɔtwam ho no ani soɔ no. <sup>35</sup> Wobeka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo. Nkuroɔn a na adane mmubuiɛ, aye afoafo na aseɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu." <sup>36</sup> Afei aman a aka aatwa wo ho ahyia no behunu se

me AWURADE, makyekyere dee na assee na madua wɔ dee na ada mpan soɔ, me AWURADE na maka na meye.’

<sup>37</sup> “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Metie Israel efie abisadee na maye yei ama wɔn; Mema wɔn nkurofoɔ adɔɔso se nnwan, <sup>38</sup> wɔbedɔɔso se nnwankuo a wɔde wɔn kɔ Yerusalem se afɔrebodee wɔ afahye nna. Saa ara na nnipa dodoo behye nkuropon a abubuo no so ma. Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.”

## 37

### *Bɔnhwa Mu Nnompe A Eho Akokwa*

<sup>1</sup> Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom yii me firii adi de me besii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe aye no ma. <sup>2</sup> Ɔde me dii akoneaba wɔ mu na mehunu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase, nnompe a eho akokwa. <sup>3</sup> Ɔbisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa anaa?”

Mekaa se, “Aɔ Otumfoɔ AWURADE, wo nko ara na wonim.”

<sup>4</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie AWURADE asem!’ <sup>5</sup> Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka kyerɛ saa nnompe yi: Mema ahomee aba mo mu na mobɛnya nkwa. <sup>6</sup> Mema ntini abesoso mo mu, na mede enam agu mo so na mede wedee akata mo so. Mede ahomee begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wɔbehunu se mene AWURADE.’”

<sup>7</sup> Eno enti mehyyɛ nkɔm sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Na megu so rehyɛ nkɔm no, enne bi baee, awosoɔ bi, na nnompe no keka boboo mu, dompe bekaa ne dompe ho. <sup>8</sup> Na mehwee hunuie se ntini baa so, na enam baa ho na wedee bekataa so, nanso na ahomee biara nni mu.

<sup>9</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me se: “Hyɛ nkɔm kyerɛ ahome, hyɛ nkɔm onipa ba, na ka kyerɛ no se, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ahome, firi mframa enan no mu bra behome gu saa awufoo yi mu na wɔnya nkwa.’” <sup>10</sup> Enti mehyyɛ nkɔm sɛdeɛ ɔhyɛɛ me no, na ahome hyɛnee wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyi-naa wɔn nan so, edom kɛsee pa ara.

<sup>11</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israel efie nyinaa. Wɔka se: ‘Yen nnompe ho akokwa na yen anidasoo asa. Wɔatwa yen agu korakora.’ <sup>12</sup> Eno enti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me nkurofoɔ, merebebeue mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo besane aba Israel asase so. <sup>13</sup> Afei mo, me nkurofoɔ, se mebeue mo adamena na meyyi mo firi mu a, mobehunu se mene AWURADE no. <sup>14</sup> Mede me Honhom behye mo mu na mobɛnya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mobehunu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem nie.’”

### *Ɔman Baako A Ehyɛ Ɔhene Baako Ase*

<sup>15</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn se: <sup>16</sup> “Onipa ba, fa dua na twere ho se, ‘Yei gyina ho ma Yudafoɔ ne Israelfoo a wɔka ne ho no.’ Afei fa dua foforo na twere ho se, ‘Efraim dua a eyɛ Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.’ <sup>17</sup> Ka ne mmienu bo mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

<sup>18</sup> “Se wo nkurofoɔ ka se, ‘Worenkyere yen dee wode yei kyerɛ anaa a,’ <sup>19</sup> ka kyerɛ wɔn se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebefa Yosef dua a ehyɛ Efraim ne Israel mmusuakuo a wɔka ne ho no nsa, na mede aboo Yuda dua no mu aye mmienu no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.’ <sup>20</sup> Ma nnua a wɔatweretwere ho no so kyerɛ wɔn <sup>21</sup> na ka kyerɛ wɔn se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Meyi Israelfoo afiri amanaman a wɔko soɔ no so. Meboaboa wɔn ano afiri afanan nyinaa na mede wɔn asane aba wɔn ankasa asase so. <sup>22</sup> Meye wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepoo so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman mmienu bio, na wɔrenkyɛ mu nye wɔn ahennie mmienu. <sup>23</sup> Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesodeɛ tantane no anaase wɔn nnebone no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afiri wɔn akirisane bone mu na mete wɔn ho. Wɔbeyɛ me nkurofoɔ na maye wɔn Onyankopon.

<sup>24</sup> “‘Me ɔsomfoɔ Dawid bedi wɔn so ɔhene na wɔn nyinaa benya odwanhwefoo baako. Wɔbedi me mmara so na wɔahwe m’ahyɛdeɛ aye.

25 Wobetena asase a mede maa me osomfoɔ Yakob, asase a mo agyanom tenaa soɔ. Wone won mma ne won mma mma betena ho afebɔɔ, na me osomfoɔ Dawid beye won oberempɔn afebɔɔ. 26 Me ne won beye asomdwoee apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔadore na mede me kronkronbea besi won mu afebɔɔ. 27 Me tenabea bewɔ won mu, meye won Onyankopɔn na wɔaye me nkurɔfoɔ. 28 Afei amanaman no behunu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, eberɛ a me kronkronbea si won mu afebɔɔ.’”

## 38

### *Nkomhye A Etia Gog*

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal oberempɔn no; hye nkɔm tia no 3 na ka se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal oberempɔn. 4 Mekyinkyim wo na mede nnarewa asoɔ w’apantan mu, na mede wo ne w’akodom nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehye akotaadeɛ ne edom keseɛ a wɔkurakura akokyem akeseɛ ne nketewa a won nyinaa rehin-him won akofena, apue. 5 Persia, Kus ne Put a won nyinaa kurakura akokyem na wɔhyehye won dadeɛ kye beka won ho, 6 afei Gomer ne n’asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne n’asraafoɔ ne aman bebree beka wo ho.

7 “‘Siesie wo ho, ye krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa won ho ano wo wo nkyen nyinaa na ye won so hwefoɔ. 8 Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfee bi akyi no wobeko afa asase bi a wafiri oko mu afirie na wɔaboaboa eso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan akyere no so. Wode won fifiri amanaman no mu, na seesei won nyinaa te asomdwoee mu. 9 Wo ne w’asraafoɔ nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo akɔ mo anim se ahum. Mobeɛ se omununkum akata asase no so.

10 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Saa eda no, nsusuie bi beba wo

irim na wobedwene nhyehyee bone bi. 11 Wobeka se, “Meko afa asase a wontoo eso nkuraa ho fasuo. Me to ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoee na wonnwene hwee ho, a won mu biara nni ofasuo, apono ne akyi adaban. 12 Mefom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abetena soɔ ne nnipa a wɔaboa won ano afiri amanaman so, nnipa a ayemmao ne adwadideɛ abu won soɔ na wotete asase no mfimfini.” 13 Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom anaa? Woaboa wo dom ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokoo, ayemmao ne adwadideɛ akɔ na moafa afodeɛ bebree abranso anaa?”’

14 “Eno enti, onipa ba hye nkɔm kyere Gog se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Saa eda no, eberɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te ho asomdwoee mu no, worenwene ho anaa? 15 Wobefiri w’asase so wo atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a won nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadom keseɛ, asraadom a eso. 16 Mobetu atene akotia me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebɛba no mu, Gog, mema woasore atia m’asase, sedee aman no behunu me, eberɛ a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wo won anim.

17 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Enye wo ne deɛ menam m’asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asem nna a atwam no anaa? Saa eberɛ no, wode mfee bebree hyee nkɔm se mema wo so de atia won. 18 Yei ne deɛ ebesei saa eda no. Se Gog to hye Israel asase so a, m’abufuhyee besore, Otumfoɔ AWURADE asem nie. 19 M’anem ne m’abufuhyee mu, mepae mu ka se, saa eberɛ no asasewosoɔ keseɛ beba Israel asase so. 20 Epo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abodeɛ biara a ewea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wo m’anim. Mmepɔ betutu agu, abotan bedwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. 21 Mefre akofena abetia Gog wo me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Wode akofena besore atia won ho won ho. 22 Mede oyaredom ne mogyahwiegɔ bebu no aten, mehwe os-ubrane, ampariboo, ogya ne sofe a edere

agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so. <sup>23</sup> Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu se mene AWURADE no.'

### 39

<sup>1</sup> "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempon. <sup>2</sup> Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tonɔ na mede aba Israel mmepɔ so. <sup>3</sup> Afei, mɛbɔ wo tadia afiri wo nsa benkuɔ mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam. <sup>4</sup> Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtoto wɔ Israel mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ deɛ aporo ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane. <sup>5</sup> Mobɛtoto wɔ mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>6</sup> Mɛto ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoɛ mu wɔ mpoano nsase so no na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.

<sup>7</sup> "'Mɛma me nkurofoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho ɛkwan mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no bɛhunu sɛ me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel. <sup>8</sup> Ɛreba! Na ampa ara ɛbesi, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Ɛda a maka ho asem no nie.

<sup>9</sup> "'Afei wɔn a wɔtete Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no bɛso ogya, akokyɛm nketewa ne akɛsɛɛ, tadia ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina aso ogya mfeɛ nson. <sup>10</sup> Ɛrenhia sɛ wɔbɛko anyina wɔ mfuo no so anaase wɔbɛpɛ bi wɔ kwaɛɛ mu, ɛfiri sɛ wɔde akodeɛ no bɛso ogya. Na wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>11</sup> "'Saa ɛda no, mɛyɛ amusieɛɛ wɔ Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu ɛkwan ko apueɛɛ fam wɔ epo no ho fa. Ɛbesi akwantufoɔ ɛkwan ɛfiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn wɔ ho. Ɛno enti wɔbɛfrɛ ho sɛ Hamon Gog bɔnhwa.

<sup>12</sup> "'Na Israel ɛfie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira asase no. <sup>13</sup> Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn, na ɛda a wɔbɛhyɛ me animuonyam no bɛyɛ

nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ. <sup>14</sup> Ɛberɛ biara, wɔbɛfa mmarmima daa ama wɔaprapra asase no so. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.

"'Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwe asase no so. <sup>15</sup> Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ ho agyiraeɛ akosi sɛ asiefoɔ bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no mu. <sup>16</sup> (Kuro bi bɛba ho a ne din de Hamona). Na sei na wɔbɛdwira asase no.'

<sup>17</sup> "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Frɛ nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn sɛ, 'Mommooaba mo ho ano mfiri mmeamma mra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kɛsɛɛ wɔ Israel mmepɔ so. Ɛho na mobɛwe ɛnam na moanom mogya. <sup>18</sup> Mobɛwe nnɔmmarmima nam wɔ ho na moanom asase so mmapoɔmma mogya te sɛ deɛ wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan ayemmaa a wɔadɔre sɔdeɛ. <sup>19</sup> Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mobɛdi sɔdeɛ kosi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom mogya akosi sɛ mobɛbobo. <sup>20</sup> Mobɛwe apɔnko ne sotefoɔ, nnɔmmarmima ne asraafoɔ ahodoɔ nyinaa ɛnam amee wɔ me epɔno so,' Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>21</sup> "Mɛda m'animuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa bɛhunu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so. <sup>22</sup> Ɛfiri saa ɛda no rekorɔ, Israel ɛfie bɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. <sup>23</sup> Na amanaman no bɛhunu sɛ Israelfoɔ koɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti, ɛfiri sɛ wɔanni me nokorɛ. Ɛno enti mede m'anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa na wɔn nyinaa totoɔ wɔ akofena ano. <sup>24</sup> Me ne wɔn diɛ sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfomsoɔ tɛɛ, mede m'anim hintaa wɔn.

<sup>25</sup> "Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Mede Jakob bɛfiri nkoasom mu aba na manya ahummɔboroɔ ama Israelfoɔ nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu. <sup>26</sup> Wɔn werɛ bɛfiri wɔn animguaseɛ ne nokorɛ a wɔanni me ɛberɛ a na wote ho asomdwoɛɛ mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn.

27 Σε μεδε wɔn firi amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfoɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. 28 Afei wɔbɛhunu se mene AWURADE wɔn Onyankopɔn no, efiri se ewom se mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennya wɔn mu biara wɔ akyire. 29 Meremfa m'anim nhinta wɔn bio, efiri se mɛhwie me Honhom agu Israel efie so, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

## 40

### *Asɔredan Foforo No Mfeforemu*

1 Yen nnommumfa afe a etɔ so aduonu enum, afe no ahyɛaseɛ bosome eda a etɔ so edu a eyɛ kuroɔn no asehwɛ afe a etɔ so dunan no, saa eda no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. 2 Onyankopɔn anisoadehunu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kɔgyinaa bepɔ tenten bi so; n'anafoɔ fam no na adan bi wɔ hɔ a esɛ kuroɔn. 3 ɔde me kɔɔ hɔ na mehunuɔ ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafraeɛ; na ɔgyina ɔpono no ano, kura serekye ahoma ne susudua wɔ ne nsam. 4 ɔbarima yi ka kyerɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a merebɛkyere wo no, fa w'adwene di akyire, efiri se eno enti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wobɛhunu kyere Israel efie."

### *Apueɛ Fam Epono A Ekɔ Akyire Adihɔ*

5 Mehunuɔ ɔfasuo a atwa asɔredan no mfeforemu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehyɛ ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn edu ne fa. ɔsusuu ɔfasuo no hunuu se ne pipiripie ye anammɔn edu ne fa, na ne ɔsorokɔ nso saa ara.

6 Afei, ɔkɔɔ abɔntenpono a ekyerɛ apueɛ fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na ɔsusuu aboboano na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. 7 Awɛmfɔɔ adan no mu biara tentene mu ye anammɔn edu ne fa na ne tɛtɛtɛ mu nso ye anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfɔɔ adan no ntam mu pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ntwonoo a anim kyere asɔredan no aboboano epono no tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa.

8 Afei ɔsusuu epono no ntwonoo; 9 na ne tentene mu ye anammɔn dumieniu, na n'adum mu biara nso pipiripie ye anammɔn mmiensa. Epono no ntwonoo anim hwe asɔredan no.

10 Na awɛmfɔɔ adan mmiensa mmiensa wɔ apueɛ epono no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛsɛ ye pɛ na afasuo ntiantia a etwitwa ntam no nso pipiripie ye pɛ. 11 Afei ɔsusuu abɔntenpono no ano ekwan, na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn dunum na ne tentene mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. 12 Awɛmfɔɔ adan no mu biara anim wɔ ɔfasuo tiawa a ne sorokɔ ye ɔnamɔn ne fa, na awɛmfɔɔ adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susu anammɔn edu ne fa. 13 Afei ɔsusuu epono no firi awɛmfɔɔ adan no mu baako ɔfasuo a ewɔ akyire no atifi kɔsɔi edan a ene no di nhweanim no akyire ɔfasuo atifi; na ekwan a eda ntam ye anammɔn aduasa nson ne fa. 14 ɔsusu faa afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfɔɔ adan no ntam no nyinaa anim wɔ epono ekwan no mu, na eyɛɛ anammɔn aduɔkron. Ntenemu no kɔsɔi ntwonoo a anim hwe adihɔ hɔ no. 15 Ekwan a efiri abɔntenpono aboboano kɔsɔi ntwonoo no tire ye anammɔn aduɔson enum. 16 Awɛmfɔɔ adan ne afasuo ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpono ekwan no mu no, na banbɔ mpomma nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu tee, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfɔɔ adan no ntam no, wɔakurukyire mmedua de asiesie anim.

### *Adihɔ A Eda Akyire*

17 Afei ɔde me baa adihɔ a eda akyire hɔ. Eho na mehunuɔ adan bi ne aboɔ nseweeɛ bi a ewɔ mfikyire adihɔ no ɔfasuo ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ aboɔ nseweeɛ no akyi. 18 Na aboɔ nseweeɛ no tre firi apono no anim, na na ne tɛtɛtɛ te se ntwonoo no a ehyen adihɔ no tɛtɛtɛ; yei ne aseɛ nseweeɛ no. 19 Afei ɔsusuu ekwan a efiri nhyenmu epono a edi ekan no de kɔsɔi epono a ewɔ Kronkronbea no anim wɔ atifi fam; na eyɛ anammɔn ɔha ne aduonum firi apueɛ de kɔsɔi atifi fam.

### *Atifi Fam Epono*

<sup>20</sup> Afei ɔsusuu epono a ani hwe atifi fam na epue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ. <sup>21</sup> Na awɛmfɔɔ adan a mmiensa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a ɛtwitwa wɔn ntam ne ntwonoo no mfefaremu te sɛ ɔpono a ɛdi ekan no deɛ. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>22</sup> Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne mmedua a wɔakurukyire no nsusuwiɛ nyinaa te sɛ epono a ani hwe apueɛ fam no deɛ. Atwedee nnidisɔɔ nson na wɔforo de kɔ mu. Atwedee no ne ntwonoo no di nhweanim. <sup>23</sup> Na epono bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adihɔ a ene atifi fam epono no di nhweanim, sɛdeɛ na ɛtɛ wɔ apueɛ fam no. ɔsusu firii epono baako ano kɔsii deɛ ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

#### *Anafɔ Fam Pono*

<sup>24</sup> Afei ɔdii m'ananim de me kɔɔ anafɔ fam, na mehunu epono a ani hwe anafɔ fam no. ɔsusuu n'adum ne ntwonoo no, na wɔn nsusuiɛ te sɛ nkaɛ no. <sup>25</sup> Na epono no ne ntwonoo no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te sɛ mpomma nketenkete a ɛwɔ nkaɛ no ho no. Na ntwonoo no tentene ye anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduanan enan. <sup>26</sup> Atwedee nnidisɔɔ nson na wɔforo kɔ epono no ano, na ne ntwonoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasuo ntiantia a ɛtwitwa awɛmfɔɔ no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. <sup>27</sup> Na mfimfini adihɔ nso wɔ epono a ani hwe anafɔ fam, na ɔsusuu ɛkwan a ɛda saa epono yi ne abɔntenpono a ɛwɔ anafɔ fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

#### *Apono A ɛkɔ Mfimfini Adihɔ*

<sup>28</sup> Afei, ɔde me faa anafɔ fam epono no mu baa mfimfini adihɔ hɔ. ɔsusuu anafɔ fam epono no; na ne nsusuiɛ no nyinaa te sɛ deɛ aka no. <sup>29</sup> N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>30</sup> (Epono no ntwonoo a wɔde kɔ mfimfini adihɔ no tentene

ye anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa.) <sup>31</sup> Epono no hwe mfikyire adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>32</sup> Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueɛ fam na ɔsusuu epono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. <sup>33</sup> N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>34</sup> Ne ntwonoo hwe mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>35</sup> Afei ɔde me baa atifi fam epono no ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no ye pɛ, <sup>36</sup> saa ara na n'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiantia a ɛtwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo te sɛ nkaɛ no, enna mpomma nketenkete wɔ ɛho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>37</sup> Ne ntwonoo no ani kyere mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

#### *Adan A Wɔsiesie Afɔrebɔdeɛ Wɔ Mu*

<sup>38</sup> ɛdan bi a epono da ano ben ntwonoo a ɛwowɔ apono a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho. ɛhɔ na wɔhohoro ɔhyee afɔrebɔdeɛ ho. <sup>39</sup> Apono mmienu sisi abɔntenpono ntwonoo mu, na eso na wɔkunkum ɔhyee afɔdeɛ, bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. <sup>40</sup> Ntwonoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ɛreko atifi fam epono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ. <sup>41</sup> ɛno enti epono no afa mmienu no, na apono enan sisi ɛfa biara; ne nyinaa ye apono nwɔtwe a eso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ. <sup>42</sup> Aboɔ a wɔatwa apono enan wɔ hɔ ma ɔhyee afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene ye anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtrɛtɛ nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a

wode ye ohyee afɔrebodee ne afɔrebodee a aka mmoa ho adwuma guo. <sup>43</sup> Na kɔtɔkorɔ nta adinam a emu biara tentene ye nsateakwaa mmiensa sensen afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wode afɔrebɔ enam guo.

### *Asɔfoɔ No Adan*

<sup>44</sup> Mfimfini epono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu wɔ hɔ; baako ben atifi fam epono a ani hwe anafɔɔ fam, na baako nso ben anafɔɔ fam epono a ani kyere atifi fam. <sup>45</sup> Oka kyere me se, “Edan a ewɔ anafɔɔ fam no, asɔfoɔ a wɔhwe asɔredan no so no dea, <sup>46</sup> Na edan a ani kyere atifi fam no ye asɔfoɔ a wɔhwe afɔrebukyia no so no dea. Yeinom ye Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne Lewifɔɔ a wɔtumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n’anim.” <sup>47</sup> Afei wɔsusuu adihɔ no. Na eye ahinanan a efa biara tentene ye anammɔn oha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim.

### *Asɔredan No*

<sup>48</sup> Afei ode me baa asɔredan no ntwonoo mu, na osusuu ntwonoo no afadum, na efa biara tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no ye anammɔn enan ne fa wɔ n’afanu. <sup>49</sup> Ntwonoo no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa, na efiri anim kɔsi akyire ye anammɔn dunwɔtwe. Atwedee nnidisoɔ edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

## **41**

<sup>1</sup> Obarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na osusuu afadum no; na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron wɔ ne fa biara. <sup>2</sup> Aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Afei osusuu Asɔredan no mu a na ne tentene ye anammɔn aduosia na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa.

<sup>3</sup> Afei oɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n’afadum a ewɔ n’aboboano no; ebiara tɛtɛtɛ ye anammɔn mmiensa. Aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. <sup>4</sup> Na osusuu

kronkronbea no mu tentene; na eye anammɔn aduasa na ne tɛtɛtɛ kɔsi asɔredan no nso ye anammɔn aduasa. Oka kyere me se, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

<sup>5</sup> Osusuu asɔredan no fasuo; na ne pipiripie ye anammɔn nson, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia. <sup>6</sup> Wɔsisii nkyenkyen adan wɔ asan mmiensa a etoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi soɔ no traawa te se apa a atwa asɔredan no ofasuo no ho ahyia. Eye nnyinasoɔ ma adan no, nanso enka asɔredan no ofasuo no. <sup>7</sup> Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tre sene dee ewowɔ ase. Asan mmiensa a atwa asɔredan no ho ahyia no, dee ewɔ osoro biara tre sene dee ewɔ n’ase, eno enti nkyenkyen adan a ewowɔ soro mu tre sene dee ewowɔ n’ase. Atwedee bi firi asan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ asan a eto so mmiensa so.

<sup>8</sup> Mehunuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tentene ye anammɔn nkron. <sup>9</sup> Nkyenkyen adan afasuo a ewɔ akyire no pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ekwan a eda asɔredan no nkyenkyen adan no a atwa asɔredan no ho ahyia <sup>10</sup> ne asɔfoɔ adan no ntam ye anammɔn aduasa. <sup>11</sup> Na apono deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ekwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafɔɔ fam; na bamma no anim a ekyere ekwan no so no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa.

<sup>12</sup> Edan a ani hwe asɔredan no adihɔ wɔ atɔee fam no tɛtɛtɛ ye anammɔn oha ne enum. Edan no ofasuo no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene ye anammɔn oha aduasa enum.

<sup>13</sup> Osusuu asɔredan no, na ne tentene ye anammɔn oha ne aduonum, afei asɔredan no adihɔ ne edan no a n’afasuo ka ho no nso tentene ye anammɔn oha ne aduonum. <sup>14</sup> Asɔredan no adihɔ a ewɔ apuee fam, de besi asɔredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum.

<sup>15</sup> Afei osusuu edan a ani hwe adihɔ a ewɔ asɔredan no akyi ne eho mmarranna



a εῷωωῶ εἶφα biara; na ne tentene ye anammῶn ὄχα ne aduonum.

Asῶredan no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwe adiḥῶ, <sup>16</sup> ne aboboano, mpomma nketenkete ne mmarrannaa a atwa mmiensa yi ho ahyia, deε eka ho biara ne aboboano no, na wῶde nnua aduradura ho. Efam afa-suo no ho kῶka mpomma no ano ne mpomma no, na wῶde dua aduradura ho. <sup>17</sup> Ekwan a εἶδα εῶno a εἶκῶ kronkronbea nu mu no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne asῶredan no mu no nyinaa no, <sup>18</sup> na wῶakurukyire Kerubim ne mmῆdua. Mmῆdua no didi Kerubim no akyi. Kerubim biara wῶ anim mmienu. <sup>19</sup> Onipa anim kyere mmῆdua wῶ fa baako na gyata anim kyere mmῆdua wῶ fa baako a aka. Na wῶakurukyire wῶ asῶredan no ho nyinaa. <sup>20</sup> Asῶredan no mu, efiri fam kῶsi ekwan a εἶδα εῶno no atifi ne afasuo ho nyinaa no, na wῶakurukyire Kerubim ne mmῆdua.

<sup>21</sup> Na asῶredan no mu wῶ aponnwa a εῶε ahanan, na deε εῷῶ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. <sup>22</sup> Na afῶrebukyaia a wῶde dua asene wῶ ḥῶ a ne ὀsorokῶ ye anammῶn εἶnan ne fa a na εῶε ahinanan a εἶφα biara susu anammῶn mmiensa; ne ntweaso, ne nnyinasῶ ne n'afafa no, wῶde dua na ayε. ὀbarima no ka kyereε me se, "Saa εῶno yi na εἶsi AWURADE anim." <sup>23</sup> Asῶredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowῶ apono a εῶε afanu. <sup>24</sup> Εῶno biara wῶ mmukamu mmienu. <sup>25</sup> Na wῶakurukyire Kerubim ne mmῆdua wῶ asῶredan no mu apono so te se deε wῶayε wῶ afasuo no ho no, εἶna wῶabῶ dua nkatasῶ wῶ ntwonoo no anim. <sup>26</sup> Ntwonoo no afasuo a εῷωωῶ afa afa no na mpomma nketenkete wῶ mu a wῶakurukyire mmῆdua wῶ afa biara. Na nkyenkyen adan a εῷῶ asῶredan no ho nso wowῶ dua nkatasῶ.

## 42

### *Asῶfoῶ Adan*

<sup>1</sup> Afei, ὀbarima no dii m'anim faa atifi fam kῶῶ mfikyire adiḥῶ ḥῶ de me baa adan a εἶne asῶredan adiḥῶ di nhweanim, na εἶne atifi fam adiḥῶ ὀfasuo no nso di nhweanim. <sup>2</sup> Edan a ne εῶno kyere

atifi fam yi tentene ye anammῶn ὄχα ne aduonum, na ne tῆtῆtῆ nso ye anammῶn aduῶson enum. <sup>3</sup> Adan no bi ne mfimfini adiḥῶ no a ne tentene ye anammῶn adu-asa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne abῶῶ nseweeε a εῷῶ mfikyire adiḥῶ no di nhweanim. Eso mmarrannaa kyerekyere anim wῶ nsan mmiensa no mu biara so. <sup>4</sup> Adan no anim no, na ekwan bi da ḥῶ a ne tῆtῆtῆ ye anammῶn dunum na tentene ye anammῶn ὄχα ne aduonum. Wῶn apono no ano kyerekyere atifi fam. <sup>5</sup> Adan a εῷῶ asan a εῷῶ ὀsoro no mu susua, efiri se na n'abrannaa no mu tῆε sene mmarrannaa a εῷωωῶ nsan a εἶdidi aseε no. <sup>6</sup> Adan a εῷῶ asan a εἶto so mmiensa no nni afadum sedeε nsan a εῷῶ aseε no wῶ no; enti na emu susua sene adan a εῷωωῶ nsan a εἶdidi aseε no. <sup>7</sup> Na ὀfasuo bi wῶ nkyen a εἶne adan no ne mfikyire adiḥῶ no sa so; na ne tentene ye anammῶn aduῶson enum a εἶfa adan no anim. <sup>8</sup> Adan a εἶsa soῶ na εἶtoa mfikyire adiḥῶ no so no tentene ye anammῶn aduῶson enum, nanso adan a εἶsa soῶ a εἶben asῶredan no tentene ye anammῶn ὄχα ne aduonum. <sup>9</sup> Se obi firi mfikyire adiḥῶ reba mu a, ὀbehunu se adan a εῷῶ fam pa ara no aboboano ani kyere apueεε fam. <sup>10</sup> Anafoῶ fam no, adan mmienu bi di nhweanim wῶ asῶredan no ne asῶredan no adiḥῶ ḥῶ ntam, na <sup>11</sup> ekwan bi da adan no anim. Saa adan yi te se adan a εῷῶ atifi fam no; wῶn tentene ne wῶn tῆtῆtῆ ye pε. Eḥῶ apono a wῶfa mu pue ne nsusuiε ye pε. Apono a εῷῶ atifi fam no <sup>12</sup> nso sese adan a εῷῶ anafoῶ fam no apono. Na εῶno bi wῶ ekwan a εἶne ὀfasuo a εἶkῶ apueεε fam no sa soῶ no ano. Eḥῶ na wῶfa kῶ adan no mu.

<sup>13</sup> Na ὀka kyereε me se, "Atifi fam ne anafoῶ fam adan a ani hwe asῶredan adiḥῶ no ye asῶfoῶ no dea. Eḥῶ na asῶfoῶ a wῶkῶ AWURADE anim no bedi afῶrebῶdeε kronkron no. Eḥῶ na wῶde afῶrebῶdeε kronkron pa ara a εῶε aduane afῶrebῶdeε, bῶne afῶrebῶdeε ne afῶdie afῶrebῶdeε no begu, efiri se beaeε no ye kronkron. <sup>14</sup> Se asῶfoῶ no kῶ beaeε kronkron ḥῶ, a εἶnse se wῶkῶ mfikyire adiḥῶ ḥῶ kῶsi se wῶbeyiyi wῶn ὀsom ntadeε agu ḥῶ, efiri se saa ntadeε no ye kronkron. Eεε se wῶhyε ntadeε foforo bi

ansa na wɔabɛn mmeamma a ɔmanfoɔ tumi kɔ ho no.”

<sup>15</sup> Ɔsusuu deɛ ɛwɔ asɔredan no mu wieɛ no, ɔde me faa apueɛɛ ɛpono no ano pueɛ, na ɔsusuu asɔredan no ho hyiaaɛ. <sup>16</sup> Ɔsusuu apueɛɛ fam na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>17</sup> Ɔsusuu atifi fam, na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>18</sup> Ɔsusuu anafoɔ fam, na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>19</sup> Afei ɔdanee n’ani hwɛɛ atɔɛɛ fam, na ɔsusuie no, na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>20</sup> Enti na ne mfefaremu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na ɛtwa kronkronbea ne asafo atenaɛɛ no ntam.

## 43

### *Animuonyam Sane Ba Asɔredan No Mu*

<sup>1</sup> Na ɔbarima no de me baa apueɛɛ fam ɛpono no ano, <sup>2</sup> na mehunu Israel Onyankopɔn animuonyam sɛ apue wɔ apueɛɛ fam reba. Na ne nne te sɛ nsusenee nworosɔɔ ano den, na asase no so hyɛneɛ wɔ n’animuonyam no mu. <sup>3</sup> Anisoadehunu a menyaaɛ no te sɛ deɛ menyaa no ɛberɛ a ɔba bɛsɛɛ kuroɔn no ne deɛ menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m’anim butuu fam. <sup>4</sup> AWURADE animuonyam faa ɛpono a ani kyere apueɛɛ fam no mu hyeneɛ asɔredan no mu. <sup>5</sup> Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihɔ ho na AWURADE animuonyam hyɛɛ asɔredan no ma.

<sup>6</sup> Ɛberɛ a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa firi asɔredan no mu kyere me. <sup>7</sup> Ɔkaa sɛ, “Onipa ba, ɛha ne m’ahennwa sibere ne me nan ntiasɔɔ. Ɛha na metena wɔ Israelfoɔ mu afebɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwan ni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmma no rengu me din ho fi. <sup>8</sup> Ɛberɛ a wɔmaa wɔn aboboano benee me deɛ, na wɔn aponnwa nso benee me deɛ a na ɔfasuo na ɛtwa yen ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ guu me din kronkron ho fi. Ɛno enti mesɛɛ wɔn wɔ m’abufuo mu. <sup>9</sup> Afei ma wɔnyi wɔn adwammɔ ne ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m’ani so, na metena wɔn mu afebɔɔ.

<sup>10</sup> “Onipa ba, kyerekyere Israelfoɔ sɛdeɛ asɔredan no tee na wɔn ani nwu wɔ wɔn bone ho. Ma wɔnsusu ne sie mfonɔ ho, <sup>11</sup> na sɛ wɔn ani wu deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ne ɛho akwankyere nyinaa ne mmara. Twere saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoeɛ ne ne sie no mfonɔ no so.

<sup>12</sup> “Asɔredan no ho mmara nie: Asase a ɛda ho wɔ bepɔ no so nyinaa ye kronkron. Sei na asɔredan no ho mmara tee.

### *Afɔrebukyia*

<sup>13</sup> “Afɔrebukyia no nsusuie na ɛdidi sɔɔ yi. Ne nsuka mu dɔ ye anammɔn ne fa na ne tɛtɛtɛ nso saa ara, na anoano hini a ɛtwa ho hyia no nso tɛtɛtɛ beyɛ nsateakwaa nkron. Na yei nso ne afɔrebukyia no tentene: <sup>14</sup> Ɛfiri ne nnyinasɔɔ a esi nsuka no so kɔ ne soro ye anammɔn mmiensa, na ne pipiripie nso ye ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛsɛɛ no ntam ye anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso ye ɔnamɔn ne fa. <sup>15</sup> Afɔrebukyia no wisie tokuro no ɔsorokɔ ye anammɔn nsia na mmen enan a ano hwe soro tuatua ho. <sup>16</sup> Afɔrebukyia wisie tokuro no ye ahinanan, na ɛfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. <sup>17</sup> Afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kawa a ɛye nsateakwaa nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia ye ɔnamɔn ne fa. Atwedeɛ a ɛkɔ afɔrebukyia no so no ani hwe apueɛɛ fam.”

<sup>18</sup> Ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Yeinom na ɛbeyɛ nhyehyɛɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukyia no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: <sup>19</sup> Ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ma asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no, sɛ bone afɔrebodeɛ, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>20</sup> Ɛsɛ sɛ wofa nantwie ba no mogya no bi na wode keka afɔrebukyia mmen enan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwetweaso ne anoano kawa a atwa ho ahyia no ho na wɔnam so ate afɔrebukyia no ho de aye mpata nso. <sup>21</sup> Ɛsɛ sɛ wofa

bone afɔrebɔdeɛ nantwie no na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho beaɛɛ a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

<sup>22</sup> “Eda a etɔ so mmienu no, esɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dɛm ma sɛ bone afɔrebɔdeɛ, na esɛ sɛ wɔdwira afɔrebukya no ho sɛdeɛ wode nantwie no yɛɛ no. <sup>23</sup> Sɛ wowie ɛho dwira a, esɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo no mu a wɔnni dɛm bebɔ afɔdeɛ. <sup>24</sup> Esɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfoɔ de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ɔhyee afɔdeɛ ma AWURADE.

<sup>25</sup> “Esɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bone afɔrebɔdeɛ nnanson. Afei esɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dɛm nso ba. <sup>26</sup> Wɔbeyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukya no nnanson de ate ho; sei na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadie. <sup>27</sup> Saa nna yi akyi, ɛfiri eda a etɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no, esɛ sɛ asɔfoɔ no de mo ɔhyee afɔrebɔdeɛ ne asomdwoe afɔrebɔdeɛ no ba afɔrebukya no so. Afei mɛgye mo atom, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

## 44

### *ɔhene No, Lewifoɔ No, Asɔfoɔ No*

<sup>1</sup> Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no abɔntenpono no a ɛkyere apueɛ fam no ano, na wɔato mu. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Esɛ sɛ ɛpono a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ense sɛ wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyene mu. Ense sɛ wɔbue, ɛfiri sɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn afa hɔ ahyene mu. <sup>3</sup> ɔhene no ankasa nko ara na ɔbetumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hyene mu, na ɔfa hɔ ara firi adi.”

<sup>4</sup> Afei, ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no anim. Mehweɛɛ na mehunu AWURADE animuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mebutuu hɔ.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, hwe adeɛ yie, tie no yie, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyere wo a ɛfa nhyehyɛɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa. Ma w’ani nku asɔredan no ɛpono ne mmeaɛɛ a wɔfa firi adi firi

kronkronbea hɔ nyinaa. <sup>6</sup> Ka kyere Israel ɛfie atuatefoɔ no sɛ, ‘Sei na AWURADE sɛ: Mo akyiwadeɛ no adɔso, Ao Israel ɛfie! <sup>7</sup> Mo akyiwadeɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔyɛ akoma mu ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, ɛbere a mode aduane, sɛdeɛ ne mogya brɛɛ me na moseɛ m’apam. <sup>8</sup> Sɛ mobeyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronneɛ ho no, mo maa afɔfoɔ behweɛ me kronkronbea so mmom. <sup>9</sup> Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: ɔnanani a ɔyɛ akoma mu ne honam fam momonoto biara nni ɛkwan sɛ ɔhyene me kronkronbea hɔ. Ananafoɔ a wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ɛkwan saa.

<sup>10</sup> “‘Lewifoɔ a wɔfirii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri ɛbere a Israel fom ɛkwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi no, esɛ sɛ wɔn bone so asodie beda wɔn so. <sup>11</sup> Wɔbetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ ɛbere a wɔhwe asɔredan no apono so na wɔsom wɔ mu; wɔbetumi akum ɔhyee afɔrebɔdeɛ na wɔabɔ afɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. <sup>12</sup> Nanso, ɛsiane sɛ wɔsomm wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel ɛfie kɔɔ bone mu enti, mama me nsa so aka ntam sɛ, esɛ sɛ wɔn bone so asodie beda wɔn so. Otumfoɔ AWURADE asem nie <sup>13</sup> Ense sɛ wɔben me sɛ wɔbesom me sɛ asɔfoɔ anaase wɔben m’akronkronneɛ mu biara anaa m’afɔrebɔdeɛ kronkron; esɛ sɛ wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ ho aniwuo ka wɔn. <sup>14</sup> Nanso mede asɔredan no mu dwumadie behyɛ wɔn nsa. Wɔbeyɛ ɛho som biara wɔ mu.

<sup>15</sup> “‘Na mmom asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a wɔyɛ adwuma nokorem wɔ me kronkronbea ɛbere a Israelfoɔ fom ɛkwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m’anim; esɛ sɛ wɔgyina m’anim na wɔbrɛ me sɛdeɛ ne mogya afɔrebɔdeɛ, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>16</sup> Wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔhyene me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔtwi bɛn me ɛpono, besom wɔ m’anim na wɔyɛ me som nnwuma.

<sup>17</sup> “‘Sɛ wɔwura apono a ɛkɔ mfimfini adihɔ no mu a, esɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntadeɛ. Ense sɛ wɔhyɛ kuntu atadeɛ ɛbere a wɔresom wɔ apono a ɛkɔ

mfimfini adihɔ hɔ anaase asɔredan no mu. <sup>18</sup> Eɛe sɛ wɔbɔ nwera abotire na wɔhyehye nwera ntadeɛ wɔ wɔn ase. Enɛe sɛ wɔhyehye biribiara a ebema wɔate fifire. <sup>19</sup> Sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no wɔ no a, eɛe sɛ wɔyi ntadeɛ a wɔhye de someeɛ no na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntadeɛ foforo, sɛ ebeye a wɔmmfa wɔn dwumadie ntadeɛ no nnwira nnipa no ho.

<sup>20</sup> “Enɛe sɛ wɔbɔ tikwa anaase wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom eɛe sɛ wɔbubu so fɛfɛfɛ. <sup>21</sup> Ɔsɔfoɔ biara nnnom bobesa ebere a wahyene mfimfini adihɔ hɔ. <sup>22</sup> Enɛe sɛ wɔware akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi ware mmaabunu a wɔye Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafoɔ a na anka wɔn kununom ye asofoɔ. <sup>23</sup> Wɔnkyeremyere me nkurofoɔ nsonsonoeɛ a eɛa adeɛ a eye kronkron ne adeɛ a eye kwasafɔ deɛ ntam, na wɔmma wɔn nhunu deɛ ema biribi ye adeɛ a eho nteɛ anaase eho teɛ.

<sup>24</sup> “Akasa akasa biara mu no, asofoɔ na wɔbeyɛ atemmufɔɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Eɛe sɛ wɔdi me mmara ne m’ahyedeɛ a efa m’afahye ahodoɔ no so, na wɔye me home nna kronkron.

<sup>25</sup> “Enɛe sɛ ɔsɔfoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no ye n’agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwareeɛ; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi. <sup>26</sup> Na sɛ wɔdwira ne ho a, eɛe sɛ ɔtwen nnanson. <sup>27</sup> Eɛa a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, eɛe sɛ ɔbɔ bɔne afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>28</sup> “Me nko ara ne agyapadeɛ a asofoɔ no wɔ. Enɛe sɛ moma wɔn kyefa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyefa. <sup>29</sup> Wɔbedi aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ, afɔdie afɔrebɔdeɛ, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beyɛ wɔn dea. <sup>30</sup> Mo nnuaba a eɛi ekan no mu deɛ eɛi mu ne mo akyedeɛ sononko no nyinaa beyɛ asofoɔ no dea. Eɛe sɛ mode mo mmɔre a eɛi ekan no ma wɔn na nhyira atena mo afie mu. <sup>31</sup> Enɛe sɛ asofoɔ no we aboa biara a wawu nam, sɛ eye anomaa anaa wiram aboa biara.’”

## 45

### *Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> “Sɛ mokyekye asase no mu sɛ agyapadeɛ a, eɛe sɛ mode efa bi ma AWURADE sɛ ɔmantam kronkron a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beaɛe no nyinaa beyɛ kronkron. <sup>2</sup> Wɔbɛgya asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanum ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum (75). <sup>3</sup> Monsusu ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wɔbesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. <sup>4</sup> Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Eho na wɔbesisi wɔn afie na aye beaɛe kronkron ama kronkronbea no nso. <sup>5</sup> Asase a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beyɛ beaɛe a wɔbekyemyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapadeɛ.

<sup>6</sup> “Wɔbɛgya asase a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) a etoa beaɛe kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israel efie nyinaa dea.

<sup>7</sup> “Ɔhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabere bɔ hyeɛ. Ebɛtre akɔ atɔeɛ fam ne apueeɛ fam akɔpɛm atɔeɛ ne apueeɛ ahyeɛ so, na ene mmusuakuo no mu baako asase abɔ hyeɛ wɔ atifi fam ne anafoɔ fam. <sup>8</sup> Asase no beyɛ n’agyapadeɛ wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurofoɔ so bio, na mmom wɔbɛma Israel efie ekwan ama wɔafa asase no sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no teɛ.

<sup>9</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛe: Moaduru akyiri pa ara, Israel mmapɔmma! Monnyae mo basabasaye ne mo nhyesoɔ na monye deɛ etene na

eye. Monnyae me nkurɔfoɔ nsase a mogyegyee no, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>10</sup> Eɛe sɛ mode nsania ne susudee a eye pɛ susu adee. <sup>11</sup> Kenten baako, a eye lita ɔha aduɔwɔtwe mmieniu (182), na mode besusu adee biara dodoo; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu edu. <sup>12</sup> Dwete mpɔ na mode besusu adee mu duru. Dwete mpɔ baako beye gram dumieniu, na dwete mpɔ aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

### *Afɔrebodee Ne Nna Kronkron*

<sup>13</sup> “‘Akyedee soronko a eɛe wode ma nie: Ayuo kilogram mmiensa ne atokoɔ kilogram mmieniu ne fa. <sup>14</sup> Ngo dodoo a wɔatwa ato ho no nye lita mmieniu ne fa. <sup>15</sup> Afei wɔmfɔ nɔwankuo ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a eho wɔ nsuo no mu baako. Yeinom na wode beye aduane afɔrebodee, ɔhyee afɔrebodee ne asomdwoee afɔrebodee a ebeye mpatadee ama nnipa no, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee. <sup>16</sup> Eɛe sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n’afɔrebodee ba. <sup>17</sup> Ebeye ɔheneba no asedee sɛ ɔde afɔrebodee a wode ma ɔsom afahye bi te sɛ ɔbosome foforo afahye, home nna ne nna a etete saa no ba. ɔde bɔne ho afɔrebodee, ɔhyee ho afɔrebodee, atokoɔ afɔrebodee, nsã afɔrebodee ne asomdwoee afɔrebodee beba abeye nkabomudee ama Israel.

<sup>18</sup> “‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: ɔbosome a edi ekan no eɛa a edi ekan no, eɛe sɛ wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. <sup>19</sup> Eɛe sɛ ɔsofoɔ no de bɔne afɔrebodee no mogya no bi keka asɔredan no aponnwa, afɔrebukya no apa a ewɔ soro no ntweaso enan no ne mfimfini adihɔ no aponnwa ho. <sup>20</sup> Eɛe sɛ woye ade koro yi ara wɔ ɔbosome no eɛa a eto so nson de ma obiara a ɔfiri anibiannasoɔ mu beye bɔne anaa nim a ɔnnim enti ɔbeye bɔne, na wo nam so de aye mpata ama asɔredan no.

<sup>21</sup> “‘ɔbosome a edi ekan no eɛa a eto so dunan no, eɛe sɛ modi Twam Afahye a eye apontoɔ a wode nnanson na eye no. Saa eberɛ no, mobedi burodo a mmɔreka nni mu. <sup>22</sup> Saa eɛa no eɛe sɛ ɔhene no de nantwinini a wode bebo afodee ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. <sup>23</sup> Eɛa biara wɔ nnanson Afahye no mu,

eɛe sɛ ɔhene no de nantwinini nson ne nnwennini nson a wɔn ho nni dem biara ba sɛ ɔhyee afɔrebodee ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebodee. <sup>24</sup> Dee eɛe sɛ ɔde ba sɛ aduane afɔrebodee ye kenten baako (lita dumieniu) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita dumieniu) nso a eka odwennini baako biara ho. Ngo lita enan nso ka kenten biara ho.

<sup>25</sup> “‘Nnanson Afahye a wɔhye ase wɔ ɔbosome a eto so nson no eɛa a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneema no ara beba sɛ bɔne afɔrebodee, ɔhyee afɔrebodee, aduane afɔrebodee ne ngo.

## 46

<sup>1</sup> “‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Eɛe sɛ wɔto mfimfini adihɔ epono a ani hwe apuee no mu nnafua nsia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne ɔbosome Foforo eɛa no dee, eɛe sɛ wɔma ano da ho. <sup>2</sup> ɔhene no befiri mfikyire awura epono no ntwonoo mu na wabegyina aponnwa no ho. Asɔfoɔ no de ne hyee afɔrebodee ne asomdwoee afɔrebodee bebo afodee. ɔbesore wɔ epono no aboboano na wasane apue, nanso wɔrento epono no mu kɔsi anwummerɛ. <sup>3</sup> Home nna ne ɔbosome foforo nna no, eɛe sɛ asase no sofoɔ sɔre wɔ AWURADE anim wɔ epono no aboboano. <sup>4</sup> Afɔrebodee a eɛe sɛ ɔhene no de bre AWURADE wɔ Homeda no ye nnwammaa nsia ne odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem. <sup>5</sup> Aduane afɔrebodee a wode ka odwennini no ho ye kilogram dunsia, na dee wode ka nnwammaa no ho ye dee eɛa ani, na ɔde ngo lita enan ka aduane kilogram dunsia biara ho. <sup>6</sup> ɔbosome Foforo eɛa no, ɔmfɔ nantwie ba a ɔye ɔnini, nnwammaa nsia ne nnwennini a wɔn mu biara nnii dem mmra. <sup>7</sup> ɔmfɔ atokoɔ kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no dee, ɔmfɔ atokoɔ dodoo a ɔpe sɛ ɔde ma. ɔmfɔ ngo lita enan nka atokoɔ kilogram dunsia biara ho mmra sɛ aduane afɔrebodee. <sup>8</sup> Na sɛ ɔhene no rebehyene mu a, ɔmfɔ epono no ntwonoo no mu, na eɛe sɛ eho ara na ɔfa de firi adi.

<sup>9</sup> “‘Na sɛ asase no sofoɔ ba AWURADE anim apontoɔ nna no a, dee ɔbefa atifi epono no mu ako mu akɔsɔre no, ɔmfɔ

anafoɔ ɛpono no mu mfiri adi; saa ara na deɛ ɔfa anafoɔ ɛpono mu kɔ mu no nso, ɔmfa atifi ɛpono no mu mfiri adi. Ense se obiara sane fa ɛpono a ɔfaa mu hyɛnee mu no mu firi adi. <sup>10</sup> Eɛ se ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn beba mu na ɔne wɔn afiri adi.

<sup>11</sup> “‘Afahye ne apontɔɔ nna no, aduane afɔrebɔdeɛ no nye nantwinini baako ne atokoo kilogram dunsia, nnwennini ne atokoo kilogram dunsia, na nnwammaa no deɛ atokoo dodoo ɛso ani na ɔde beka ho, na ngo lita enan ka atokoo kilogram dunsia biara ho.

<sup>12</sup> “‘Eberɛ biara a ɔhene no befiɛri ne pe mu abɔ afɔdeɛ ama AWURADE no, se eye ɔhyee afɔdeɛ anaa asomdwoee afɔdeɛ no, ɛse se wɔbue ɛpono a ɛkyere apueee no ma no. Ɔbebo ne ɔhyee anaa ne asomdwoee afɔdeɛ no sɛdeɛ ɔye no wɔ Homeda no. Afei ɔbefiri adi na eno akyi wɔbetɔ ɛpono no mu.

<sup>13</sup> “‘Da biara da, anɔpa biara, ɛse se wode odwammaa a wadi afe na ɔnni dem bebo ɔhyee afɔdeɛ ma AWURADE.

<sup>14</sup> Anɔpa biara ɛse se wobo aduane afɔdeɛ a eye atokoo kilogram mmiensa ne ngo lita baako ne fa a wode befoɛre esiam no. Aduane afɔdeɛ a wobo ma AWURADE yi ye nhyehyeeɛ a ebetena ho daa. <sup>15</sup> Eno enti wode odwammaa ne atokoo afɔrebɔdeɛ ne ngo no bema anɔpa biara se daa ɔhyee afɔrebɔdeɛ.

<sup>16</sup> “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Se ɔhene no de n’agyapadeɛ no mu bi kye ne mmammarima no mu bi a, ebeye n’asefoɔ dea na eye wɔn agyapadeɛ.

<sup>17</sup> Nanso se ɔde n’agyapadeɛ no mu bi kye n’asomfoɔ no mu bi a, ebeye ɔsomfoɔ no dea kɔsi n’ahofadie afe. Eno akyi ebesane abeye ɔhene no dea. N’agyapadeɛ ye ne mmammarima nko ara dea. <sup>18</sup> Ense se ɔhene no gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam wɔn firi wɔn asase so. Eɛ se ɔma ne mmammarima agyapadeɛ firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sɛdeɛ me nkurofoɔ mu biara remfiri n’asase so.’”

<sup>19</sup> Afei, ɔbarima no de me faa ɛkwan a ɛda ɛpono no nkyɛnmu a ɛko adan kronkron a ɛkyere atifi fam no, deɛ eye asɔfoɔ no dea no, na ɔkyerɛɛ me beaɛ bi a ɛwɔ atɔee fam. <sup>20</sup> Ɔka kyerɛɛ me se:

“Eha ne beaɛ a asɔfoɔ no beɛnoa afɔdie afɔrebɔdeɛ ne bɔne afɔrebɔdeɛ na wɔato atokoo afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ wɔremfa mma mfikyire adihɔ ho mmɛdwira nkurofoɔ no ho.”

<sup>21</sup> Ɔde me baa adihɔ a ɛwɔ afikyire ho no na ɔdii m’anim de me kɔɔ ne ntweaso enan no so, na mehunuɔ adihɔ foforo wɔ ntwea biara so. <sup>22</sup> Mfikyire adihɔ no ntweaso enan no mu biara wɔ adihɔ a ehye mu a ne tentene ye anammɔn aduasia na ne tɛtɛɛ ye anammɔn aduanan enum; na saa adihɔ yi nyinaa keɛse ye pe. <sup>23</sup> Afasuo no mu biara anim no na wɔahyehye aboo de aseɛ no aye bukyia wɔ afaafa nyinaa. <sup>24</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, “Yeinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no beɛnoa nkurofoɔ no afɔrebɔdeɛ.”

## 47

### *Asubɔnten A Etene Firi Asɔredan No*

*Ho*

<sup>1</sup> Ɔbarima no de me sane baa asɔredan no ɛkwan ano, na mehunuɔ se nsuo firi asɔredan no aboboano ase a etene kɔ apueee fam (na asɔredan no ani hwe apueee fam). Na nsuo no tene firii asɔredan no ase wɔ anafoɔ fam; afɔrebukyia no anafoɔ fam. <sup>2</sup> Ɔde me firii adi faa atifi fam ɛpono no mu na ɔde me faa mfikyire baa abɔntenpono a ani hwe apueee no, na na nsuo no tene firi anafoɔ fam.

<sup>3</sup> Eberɛ a ɔbarima no rekɔ apueee fam a ɔkura susuhoma no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000), na afei ɔde me faa nsuo a ɛdeda nan ase mu. <sup>4</sup> Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda kotodwe mu. Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda sisie mu. <sup>5</sup> Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na afei na nsuo no aye asubɔnten a merentumi ntwa, ɛfiri se na emu do enti, ɛse se wɔdware asubɔnten a obiara ntumi ntwa. <sup>6</sup> Ɔbisaa me se, “Onipa ba wohunu yei anaa?”

Afei ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn so. <sup>7</sup> Meduruu ho no, mehunuɔ nnua bebree wɔ asubɔnten no nkonkɔn mmienu no so. <sup>8</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, “Saa nsuo yi tene kɔ apueee fam kɔbo Araba mu na eho na ebo epo mu. Baabi a

εβο επο mu ho nsuo no ye dee nkyene nni mu. <sup>9</sup> Baabiara a nsuo no tene fa no, abodee a wowa nkwa bebree betena ho. Mpataa bebree beba ho efiri se saa nsuo no tene fa ho na ema nsuo a eye nkyenkyen no ye nsu pa; biribiara ye yie wo baabiara nsuo no tene fa. <sup>10</sup> Apofofoo begyinagyina mpoano ho; efiri En-Gedi kosi En-Eglaim. Wobenya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahodo bebree te se mpataa a ewo Epo kese no mu. <sup>11</sup> Nanso atekye ne aforo no dee, ebetena ho saa ara. Wobegya ho ama adane nkyene. <sup>12</sup> Nnuaba nnua ahodo benyini wo asubonten no konkon mmieniu no so. Won nhahan rempo, na wbeso aba biribiara. Wbeso aba obosome biara, efiri se nsuo a efiri kronkronbea ho no tene ko ho. Won aba beye aduane na wode won nhahan asa yadee.”

#### *Asase No So Ahye*

<sup>13</sup> Yei ne dee Otumfo AWURADE see: “Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuo dumieniu no se agyapadee a kyefa mmieniu beye Yosef dea no nie. <sup>14</sup> Wobekyekye mu perepere ama won. Efiri se memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapadee.

<sup>15</sup> “Yei na ebeye asase no hyee:

“Atifi fam hyee no befa Hetlon ekwan so akofiri Epo kese no, atwam Lebo Hamat ako Sedad, <sup>16</sup> Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hyee no ntam), na atoa so ako Haser-Hatikon a eno nso wo Hauran hyee so. <sup>17</sup> Ehyee no befiri epo no, afa Damasko atifi fam hyee so akosi Hasar-Enan na Hamat hyee no abeda atifi fam. Yei na ebeye atifi fam hyee.

<sup>18</sup> Apuee fam hyee no befiri Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuee fam epo no akosi Tamar. Yei na ebeye apuee fam hyee.”

<sup>19</sup> Anafo fam hyee no befiri Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi

Epo Kese no. Yei na ebeye anafo fam hyee.

<sup>20</sup> Atose fam no, Epo Kese no beye ehyee akosi beaee bi a ene Lebo Hamat di nhweanim. Yei beye atose fam hyee.

<sup>21</sup> “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sedee Israel mmusuakuo no tee. <sup>22</sup> Monkyekye mu se agyapadee mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wowa mma. Esee se mofa won se nnipa a wawo won se Israelfoo te se mo ara; ese se wonya kyefa wo Israel mmusuakuo no mu. <sup>23</sup> Abusuakuo biara a ohoho bi bedom no, emu na ese se woma no n’agyapadee,” Otumfo AWURADE asem nie.

## 48

#### *Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> “Mmusuakuo no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wo atifi hyee so ho; ebefa Hetlon ekwan so ako Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi fam hyee a edi Hamat so no beye ehyee a efiri apuee fam ko atose fam no fa bi.

<sup>2</sup> Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hyee firi apuee fam akosi atose fam.

<sup>3</sup> Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebo hyee firi apuee fam akosi atose fam.

<sup>4</sup> Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hyee firi apuee fam akosi atose fam.

<sup>5</sup> Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hyee firi apuee fam akosi atose fam.

<sup>6</sup> Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hyee firi apuee fam akosi atose fam.

<sup>7</sup> Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hyee firi apuee fam akosi atose fam.

<sup>8</sup> “Yuda nsase no hyee a efiri apuee kosi atose no so na kyefa a wode bema se akyedee sononko no bedi. Ne tetrete

beyē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, ɛfiri apueee kōsi atōee no ne mmusuakuo no kyefa baako beyē pē, na kronkronbea no bēwō mfimfini.

<sup>9</sup> “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tentene beyē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Na ne tētrētē ayē anammōn mpem dunum (15,000). <sup>10</sup> Yei beyē kyefa kronkron ama asōfō no. Ɛbeyē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) ne tentene mu wō atifi fam, na ayē anammōn mpem dunum (15,000) wō atōee fam. Ɛbeyē anammōn mpem dunum (15,000) wō apueee fam, na anafoō fam nso ɛbeyē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Ne mfimfini beyē AWURADE kronkronbea. <sup>11</sup> Yei beyē Sadokfō asōfō a wōayē wōn kronkron no dea, wōn a wōdii me nokorē somm me na wōannane amfiri me nkyen sēdeē Lewifō yēee ɛberē a Israelfō dane firii me nkyen no. <sup>12</sup> Ɛbeyē akyedee sononko a ɛfiri asase no kyefa a eyē kronkron no mu ama wōn, kyefa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifō asase no bō hyee.

<sup>13</sup> “Asōfō no asase nkyen mu no, Lewifō no benya kyefa a ne tentene yē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tētrētē yē anammōn mpem dunum (15,000). Ne tentene nyinaa beyē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tētrētē nyinaa nso asi anammōn mpem dunum (15,000). <sup>14</sup> Ɛnse sē wōtōn anaase wōde emu fa biara sesa biribi. Asase no mu deē eyē papa nie, na ense sē ɛkō onipa foforō nsam, ɛfiri sē eyē kronkron ma AWURADE.

<sup>15</sup> “Asase a aka a ne tētrētē yē anammōn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso yē anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no bēda hō ama kuropon no mufō. Wōbesisi adan wō so na wōde bi nso ayē mmoa adidibea. Kuropon no bēda ne mfimfini <sup>16</sup> na ne kēseē beyē anammōn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) wō atifi fam, anafoō fam, apueee fam ne atōee fam. <sup>17</sup> Kuropon yi mmoa adidibea no kēseē beyē anammōn ahasa aduonon

enum (375) wō n’afanan biara. <sup>18</sup> Asase a aka a ɛda kyefa kronkron no ho wō ne tentene mu no beyē anammōn mpem dunum (15,000) wō n’apueee fam ne n’atōee fam. Ɛso nnōbaee no na kuropon no adwumayefō bēdi. <sup>19</sup> Kuropon no mu adwumayefō a wōyē asase no so kua no beyē wōn a wōfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu. <sup>20</sup> Asase no nyinaa beyē ahinanan a ne fa biara susu anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Wobeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen sē akyedee sononko.

<sup>21</sup> “Asase a aka a ɛdeda kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beyē ɔhene no dea. Ɛfiri apueee fam a ɛsusu anammōn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no, asase no bētre akōsi apueee fam hyee so, na atōee fam nso, ɛbētre akōsi atōee fam hyee so. Nsase mmienū a ɛne mmusuakuo asase no sa sō no beyē ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bēwō wōn mfimfini. <sup>22</sup> Ɛno enti Lewifō no asase ne kuropon no asase bēda ɔhene asase no mfimfini. Ɔhene no asase no bēda Yuda ne Benyamin ahyye no ntam.

<sup>23</sup> “Mmusuakuo a aka no,

“Benyamin benya kyefa baako; ɛbēfiri apueee fam akō atōee fam.

<sup>24</sup> Simeon benya kyefa baako, ɛne Benyamin asase no bēbō hyee afiri apueee fam akō atōee fam.

<sup>25</sup> Isakar benya kyefa baako; ɛne Simeon asase no bēbō hyee afiri apueee fam akō atōee fam.

<sup>26</sup> Sebulon benya kyefa baako; ɛne Isakar asase no bēbō hyee afiri apueee fam akō atōee fam.

<sup>27</sup> Gad benya kyefa baako; ɛne Sebulon asase no bēbō hyee afiri apueee fam akō atōee fam.

<sup>28</sup> Gad kyefa no hyee a ɛda anafoō fam no bēkō anafoō fam afiri Tamar akō Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbēfa Misraim asuwa akōsi Ɛpo Kēseē no.

<sup>29</sup> “Yei ne asase a wobekyekyē ama Israel mmusuakuo no sē agyapadee, na yeinom beyē



wɔn kyefa,” Otumfoɔ AWURADE  
asem nie.

*Kuropon No Apono*

<sup>30</sup> “Yeinom ne apono a wɔbɛfa  
mu apue afiri kuropon no mu:

“Efiri aseɛ wɔ atifi fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no (6,750), <sup>31</sup> wɔde Israel mmusuakuo dumieniu no din betoto kuropon apono no. Apono mmiensa a ewɔ atifi fam no beye Ruben epono, Yuda epono ne Lewi epono.

<sup>32</sup> Apueɛ fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa betoto Yosef, Benjamin ne Dan.

<sup>33</sup> Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

<sup>34</sup> Atɔɛ fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa betoto Gad, Aser ne Naftali.

<sup>35</sup> “Ekwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tentene ye anammɔn mpem aduonu nson (27,000).

“Na efiri saa eda no, wɔbɛfre kuropon no sɛ, ‘AWURADE Wɔ Ho.’ ”

## Daniel Nwoma

### *Woyi Israelfo Baanan Tete Wɔn*

<sup>1</sup> Yudahene Yehoiakim dii adee ne mfee mmiensa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'akodom betuaa oman no. <sup>2</sup> AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Eberɛ a Nebukadnessar resane akɔ Babilonia no, otasee akronkronnee bi firii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosomdan mu kɔguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

<sup>3</sup> Afei, ohene no ka kyerɛɛ n'apiafoohene Aspenas sɛ, omfa mmerantee no bi a wɔfiri Yuda adehyee abusua mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua atitire mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nneдуаfoɔ no mmra ahemfie hɔ, <sup>4</sup> mmerantee ahɔndenfoɔ a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fɛ. Hwe sɛ wɔwɔ nhunumu, na wɔadom wɔn osuahunu mu akyedee a wɔnim nyansa, na wɔwɔ nnyinasoɔ bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfie hɔ. Kyere mmerantee no Kaldeafɔɔ kasa ne ne nwoma. <sup>5</sup> Ohene no hyee sɛ, daa wɔmfa aduane ne nsã a efiri ne didipono so mmre wɔn. Na ese sɛ wɔtete wɔn mfee mmiensa, na wɔn mu bi abeye n'asomfoɔ.

<sup>6</sup> Mmerantee baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda abusuakuo mu. <sup>7</sup> Apiafoohene no de din foforoɔ totoo wɔn. Otoo Daniel Beltesasar; otoo Hanania Sadrak; otoo Misael Mesak enna otoo Asaria Abednego.

<sup>8</sup> Na Daniel yee n'adwene sɛ orenni aduane, nnom nsã a ohene no de bebɛre wɔn no, osree apiafoohene no sɛ omma no ekwan na wangu ne ho fi. <sup>9</sup> Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoohene no anim adɔee ne mmɔborɔhunu. <sup>10</sup> Apiafoohene no ka kyerɛɛ Daniel sɛ, "Me wura ohene no ahye sɛ monni saa aduane yi, na monnom nsã no. Sɛ mofonfon na yede mo toto mmabunu a woye mo tipenfoɔ no ho a, ohene no bema wɔatwa me ti sɛ, matoto m'adwuma ase."

<sup>11</sup> Daniel ka kyerɛɛ osomfoɔ a apiafoohene no de no asi ono ne Hanania, Misael ne Asaria so no sɛ, <sup>12</sup> "Ma yen nhahamma ne nsuo dadu, na fa so yen hwe. <sup>13</sup> Afei fa yen toto mmerantee afoforoɔ no a wɔredi ohene nnuane pa no ho, na hwe sedee yete. Eno akyi ye wo nkoa sedee wohunu." <sup>14</sup> Enti, osomfoɔ no penee asem a Daniel de too n'anim no so, soɔ wɔn hwɛɛ dadu.

<sup>15</sup> Dadu no akyi, wɔhunuu sɛ wɔn anim aye fɛ na wɔwɔ honam sene mmerantee a wɔdii ahennuane no nyinaa. <sup>16</sup> Enti, osomfoɔ no sii gyinaee sɛ obetoa so ama wɔn nhahamma nko ara, na wamfa ahennuane amma wɔn.

<sup>17</sup> Na mmerantewaa baanan yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehunu ne daee nkyerɛasee ho nimdee.

<sup>18</sup> Eberɛ a ohene no ahye no duruie no, opanin no de mmerantee yi nyinaa bɛɛ Nebukadnessar. <sup>19</sup> Ohene no ne wɔn nyinaa kasaeɛ, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wɔde wɔn kaa ohene no apiafoɔ ho. <sup>20</sup> Asem biara a ehia nyansa ne nteasee a ohene no bisa wɔn no ohunu sɛ, wɔ sene nkonyaayifoɔ ne pɛadeɛhunufɔɔ a wɔwɔ n'ahemman mu nyinaa no mpɛn edu.

<sup>21</sup> Daniel tenaa hɔ ara, kɔsii ohene Kores adedie afe a edi ekan mu.

## 2

### *Nebukadnessar Daeso*

<sup>1</sup> Nebukadnessar adedie mfee mmienu so, ososoo daee bi ma ehaa no ara kɔsii sɛ, na ontumi nna. <sup>2</sup> Ofree ne nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, ntafowayifoɔ ne Kaldeafɔɔ bisaa wɔn sɛ, wɔnkyere no daee ko no. Wɔbɛgyinaa ohene no anim no, <sup>3</sup> okaa sɛ, "Maso daee bi a eha me, enti mɛpe sɛ monkyere me daee ko a mesoee no, efiri sɛ, ese sɛ mehunu."

<sup>4</sup> Na Kaldeafɔɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu sɛ, "Ohene nkwa so! Ka daee no kyere yen, na yebekyere aseɛ."

<sup>5</sup> Nanso, ohene no ka kyerɛɛ Kaldeafɔɔ no sɛ, "Yei ne gyinaee a masi wɔ asem yi ho. Sɛ moantumi anka me daee no,

na moankyerε me aseε a, wɔbetwitwa mo mu asinasini, na wɔɛɛbubu mo afie, ama afu wira. <sup>6</sup> Na sε moka me daεε no, kyere me aseε a, mεma mo akyedεε a εso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka daεε no, na monkyerε me aseε.”

<sup>7</sup> Wɔkaa bio sε, “Yεsrε wo, Nana, ka daεε no kyere w’asomfoɔ, na yεbekyerε wo aseε.”

<sup>8</sup> Ɔhene no buaa sε, “Mahunu mo nnaadaa no. Mahunu sε, moretwentwen εberε no so, na monim gyinaεε a masi asem a mekaεε no ho. <sup>9</sup> Sε moanka daεε no ankyerε me a, asotwe baako pε na εda hɔ ma mo. Moapam sε mobedi atoro adaadaa me. Mosusu sε asem no bεsesa. Monka daεε no nkyerε me, na εbema mahunu sε mobetumi akyerε aseε.”

<sup>10</sup> Kaldeafoɔ no buaa Ɔhene no sε, “Onipa teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbetumi akyerε wo, Nana, wo daεε a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, sε ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ, pεadeεhunufoɔ anaa Kaldeafoɔ saa asem yi bi pεn. <sup>11</sup> Ɔhene abisadeε yi yε den dodo. Obiara nni hɔ a ɔbetumi aka wo daεε no gye anyame. Nanso, wɔn tenabea nni ewiase yi mu.”

<sup>12</sup> Ɔhene no tee saa asem yi no, ne bo fuu yie, enti ɔhyεε sε, wɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa. <sup>13</sup> Na εsiane ɔhene no mmara den sε wɔnkunkum anyansafoɔ no enti, wɔsoma mmarima sε wɔnkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wɔnkunkum wɔn.

<sup>14</sup> εberε a, Ariok a ɔye ɔhene no awεmfoɔ so panin baa sε ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaεε. <sup>15</sup> Daniel bisaa Ariok sε, “Aden enti na ɔhene hyεε mmara a ano yε den saa?” Na Ariok kaa deε asi nyinaa kyereε no. <sup>16</sup> Daniel kɔhunuu Ɔhene no, na ɔsrεε no sε ɔmma no berε kakra na ɔbεba abekyerε daεε no ase.

<sup>17</sup> Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria asem a asie. <sup>18</sup> Ɔhyεε wɔn sε, wɔmmisa ɔsoro Onyankopɔn sε, ɔnnom wɔn n’ahummɔborɔ sεdeε wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ nkaεε a wɔwɔ Babilonia no mu. <sup>19</sup> Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsem

no adi kyereε Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Onyankopɔn <sup>20</sup> na ɔkaa sε,

“Nkamfoo nka Onyankopɔn din daa nyinaa,

ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

<sup>21</sup> Ɔno na ɔsesa mmereε ne nnipa hyεberε; ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adeε so.

Ɔma anyansafoɔ hunu nyansa, na ɔma nhunumu ho nimdeε.

<sup>22</sup> Ɔda nneema a emu dɔ na εye nwanwa adi,

na ɔnim deε ahinta wɔ sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

<sup>23</sup> Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Onyankopɔn,

εfiri sε, woama me nyansa ne tumi;

woaka deε yεbisaa wo akyerε me,

ada deε ɔhene bisaeε no adi akyerε yεn.”

### *Daniel Kyerε Daεε No Ase*

<sup>24</sup> Afei, Daniel kɔhunuu Ariok a wɔahye no sε ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no, ka kyereε no sε, “Nkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyen, na mekyerε no ne daεε no ase.”

<sup>25</sup> Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kaa sε, “Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu baako a ɔbekyerε wo, Nana, daεε no ase.”

<sup>26</sup> Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsane frε no Beltesasar) no sε, “εye nokore? Wobetumi akyerε me deε mehunuu wɔ me daεε no mu na woakyerε me aseε?”

<sup>27</sup> Daniel buaa sε, “Nana, anyansafoɔ, pεadeεhunufoɔ, nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara nni hɔ a wɔbetumi akyerε ahintasem a worebisa yi!

<sup>28</sup> Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamsem adi, na wakyerε ɔhene Nebukadnessar asem a εbεsi daakye. Wo daεε no ne anisoadehunu a εberε a woda wo mpa so no wohunuiε nie:

<sup>29</sup> “Nana, εberε a worda no, w’adwene kɔsisii nsem bi a εbεsisi so. Deε ɔkyerε ahintasem mu no akyerε wo deε εrebεba.

<sup>30</sup> Na εnnye sε, Nana, menim nyansa kyen onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopɔn pε sε Nana nya ahintasem

no asekyere na ote dee ebaa n'adwene mu no ase.

<sup>31</sup> “Nana, w'anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni kесеe bi se ogyina w'anim a oso pa ara na eharan hyenn na ne ho ye hu yie. <sup>32</sup> Sikakokoo na wode yee ne ti; Dwete na wode yee ne koko ne n'abasa. Kobere na wode yee ne yafunu ne n'asre. <sup>33</sup> Dadee na wode yee ne nan, na wode dadee ne dotee a wode afra yee ne nantabon. <sup>34</sup> Na Nana, worehwe no, oboo bi a nsa biara nkura mu te behwee dadee ne dotee nantabon no so, pekyee no gosoo. <sup>35</sup> Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a eye dadee, dotee, kobere, dwete ne sikakokoo no nyinaa yam fekofeko, ma eyee se ahuhuro bere mu ayuporobea so ntete, ma mframa behuu ne nyinaa koe a, hwee anka ho. Nanso, oboo a epem ohoni no hwee fam no danee bepo kесеe a ekataa asase nyinaa so.

<sup>36</sup> “Nana, daee no nie o, afei, yerebekyere wo ase. <sup>37</sup> Nana, woye ahene bebree so ohene. Osoro Onyankopon aye wo ahene mu ohene, ama wo tumi, ahoden ne animuonyam. <sup>38</sup> Ode ewiase nnipa, mmoa a wowa wiram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wowa no, woye wo won so difoo. Wo na woye saa sikakokoo ti no.

<sup>39</sup> “Na w'ahemman aba n'awiee akyi no, ahemman a ennto wo dee no besore abesi w'ananmu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kесеe foforo a eto so mmiensa a kobere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi ewiase so. <sup>40</sup> Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so enan a eso na ewo ahoden te se dadee. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi ekan no nyinaa te sedee dadee bubu yam biribiara a ene no hyia no. <sup>41</sup> Nana, sedee wohunu se nantabon ne nansoaa ye dadee ne dotee a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. <sup>42</sup> N'afaafa bi beye den se dadee, na ebi aye mmere se dotee. <sup>43</sup> Saa dadee ne dotee mfrafrae no sane kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahodo a woadi afra a wontumi nka won ho mmo mu sedee dadee ne dotee ntumi nni afra no.

<sup>44</sup> “Saa ahemfo no adedie mu no, Osoro Onyankopon bebo ahemman bi atenasee a erensee da; na obiara renni so da. Ebedwere ahemman ahodo yi nyinaa de won aba awiee, na eno dee, ebegyina afebo. <sup>45</sup> Oboo no a nsa biara nkura mu na etwa firi bepo no so a eyam dadee, kobere, dotee, dwete ne sikakokoo mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa oman no.

“Onyankopon kokuroko akyere Nana, dee ebaba daakye. Daee no ye nokore, na ne nkyereasee ye kann.”

### *Nebukadnessar Bo Daniel Aba So*

<sup>46</sup> Ohene Nebukadnessar bo ne mu ase wo Daniel anim, somm no, na ohyee ne manfo se, womfa aforebodee mmra, na wonhye aduhwam wo n'anim. <sup>47</sup> Ohene no ka kyere Daniel se, “Nokore, wo Onyankopon ye Onyankopon wo anyame mu; oye AWURADE wo ahene so ahintasem mu kyerefo, efiri se, wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu.”

<sup>48</sup> Afei, ohene no maa Daniel dibe a ekoron ye sane yee no aye a esom bo yie. Omaa Daniel beyee sohwefo wo Babiloniaman no mu nyinaa, na ode no sii n'anyansafo no nyinaa so ohene. <sup>49</sup> Daniel bisa ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefo, na Daniel yee osomfo wo ohene aban mu.

## 3

### *Nebukadnessar Ye Sikakokoo Ohoni*

<sup>1</sup> Ohene Nebukadnessar yee sikakokoo ohoni bi a na ne osoroko ye anammun aduokron, na ne tete nso ye anammun nkron. Wode sii Dura tata so wo Babiloniaman mu. <sup>2</sup> Afei, otoo nkra komaa ahenemma, mpanimfo, amradofoo, afotufoo, nsanaafoo, atemmufoo, asennifoo ne oman no mu mpanimfo se, wommra ohoni a woreda no adi no ase. <sup>3</sup> Ebere a ahenemma, mpanimfo, amradofoo, afotufoo, nsanaafoo, atemmufoo, asennifoo ne oman no mu mpanimfo no behyiae se woreboda ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi ho adi no, wobegyinyinaa ohoni no anim.

<sup>4</sup> Na woboo dawuro team se, “Nnipa ahodo ne aman ahodo ne kasa ahodo

nyinaa montie deɛ ɔhene ahye sɛ monye!  
<sup>5</sup> Sɛ mote aben, odurugya, sankuo, sankuten, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeee a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. <sup>6</sup> Obiara a wankoto fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redere wɔ mu framfram mu.”

<sup>7</sup> Enti, ɛberɛ a wɔtee aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeee no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔree ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

<sup>8</sup> Nanso, Kaldeafɔɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ, <sup>9</sup> “Nana wo nkwa so! <sup>10</sup> Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeee a, ɔnkoto fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, <sup>11</sup> na obiara a wantie ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redere framfram wɔ mu no mu. <sup>12</sup> Nanso, Nana, Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatusa Babiloniaman ano no abu wo animtia, na wansɔre w’anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no.”

<sup>13</sup> Eho ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode wɔn baɛɛ no, <sup>14</sup> Nebukadnessar bisaa wɔn sɛ, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛye nokore sɛ, moansɔre m’anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no? <sup>15</sup> Mema mo ekwan bio. Sɛ mote aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeee no, na mokoto fam, na mosɔre ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni asem biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu preko pɛ. Sɛ eba saa a, nyame bɛn na ɔbɛtumi agye mo afiri me tumi ase?”

<sup>16</sup> Sadrak, Mesak ne Abednego buaa sɛ, “Ao, Nana Nebukadnessar, yɛnnye nni sɛ eho hia sɛ yɛyi yɛn ho ano wɔ w’anim. <sup>17</sup> Sɛ woto yɛn gu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no

no bɛgye yɛn. Nana, ɔbɛgye yɛn afiri wo tumi ase. <sup>18</sup> Na sɛ eba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte aseɛ sɛ, sɔre deɛ, yɛrensɔre w’anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no da biara da.”

### *Wode Mmerantes Baasa Gu Ogyadereɛ Fononoo Mu*

<sup>19</sup> Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo no ogya no hyɛɛ no nno mmɔho nson. <sup>20</sup> Afei, ɔhyɛɛ n’akodɔm mu mmarima ahooɔdenfoɔ pa ara no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadereɛ no mu. <sup>21</sup> Enti, wɔkyekyeree saa nkurofoɔ yi a wɔhyehye wɔn ntwontwo, wɔn ntadeɛ, wɔn mmotire ne wɔn ntoma papeɛ, too wɔn guu fononoo ogya a ɛredere no mu. <sup>22</sup> Na ɛsiane ɔhene no abufutrasoɔ ne ɔhyɛ a ama fononoo no ado hyeehyee aborosoo no enti, asraafoɔ a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano. <sup>23</sup> Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn pampee no hwɛhwee ogya fononoo a ɛredere no mu.

<sup>24</sup> Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pɛ, ɔhuri teaam ahodwirie so guu n’afotufɔɔ no so sɛ, “Ennye mmarima baasa na yekyekyeree wɔn too wɔn guu fononoo no mu?”

Wɔbuaa sɛ, “Aane, Nana, yɛyɛɛ saa pɛpɛpɛɛ.”

<sup>25</sup> Nebukadnessar teaam sɛ. “Monhwɛ! Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam ogya no mu. Egya dɛrɛɛ no nhyɛɛ wɔn. Onipa a ɔto so enan no te sɛ anyame ba bi!”

<sup>26</sup> Na Nebukadnessar twe bɛnee fononoo a ogya redere wɔ mu no epɔno ano, sɛdɛɛ ɔbɛtumi, teaam sɛ, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Onyankopɔn asomfoɔ, momfiri mmra! Mommra ha!”

Eno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no mu baɛɛ. <sup>27</sup> Afei, ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ ne afotufɔɔ bɛtwaa wɔn ho hyiaɛɛ, na wɔhunuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn

tirinwi mpo ho anka. Na wɔn ntades anhye. Na wisie mpo mmon wɔn ho.

<sup>28</sup> Afei, Nebukadnessar kaa sɛ, “Ayeyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn. Ɔsoma ne ɔbɔfoɔ, ma wɔbɛgyee n’asomfoɔ a wɔgye no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam maee, sɛdeɛ ɛbɛye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. <sup>29</sup> Ne saa enti, merehye saa mmara yi sɛ ɔman, nkurofoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn ho abususem no, ampa ara wɔbɛtwitwa wɔn mu asinasini na wɔadwiri wɔn afie ama adane wira. Onyame biara nni ho a ɔbɛtumi agye nkwa sɛɛ yi.”

<sup>30</sup> Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ɛkorɔn yie wɔ Babiloniaman mu.

## 4

### *Dua Ho Daesso*

<sup>1</sup> Ɔhene Nebukadnessar,  
too saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman  
ne kasa ahodoɔ a ɛwɔ ewiase sɛ:  
Ensi mo yie mmoroso!

<sup>2</sup> Ɔye me anigye sɛ mo nyinaa ahunu  
biribi a ɛfa nsenkyerenneɛ ne anwan-  
wadeɛ a Ɔsorosoro Onyankopɔn aye  
ama me.

<sup>3</sup> Hwɛ sɛdeɛ ne nsenkyerenneɛ ye kɛsɛ  
fa!

Na hwɛ sɛdeɛ tumi a ɛwɔ  
n’anwanwadeɛ no mu so fa!  
N’ahennie ye daa ahennie;  
ne tumi tene kɔ awoɔ ntoatoasoɔ  
nyinaa so.

<sup>4</sup> Na me, Nebukadnessar, mete  
m’ahemfie, medi me ho so na me ho  
to me. <sup>5</sup> Nanso, mesoo daeɛ bi a, ɛbɔɔ  
me hu yie. Meda me mpa so no, mfon  
a ɛfaa m’ani so ne anisoadehunu a  
menyaɛɛ no hunahunaa me. <sup>6</sup> Ɔno enti,  
mehye ma wɔfrɛɛ anyansafoɔ a wɔwɔ  
Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyere me  
daeɛ no ase. <sup>7</sup> Ɔberɛ a nkonyaay-  
ifoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, Kaldeafoɔ ne  
ntafowayifoɔ no baɛɛ no, mekaa daeɛ  
no kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi  
ankyere me aseɛ. <sup>8</sup> Akyire yi, Daniel

(a yetoo no din Beltesasar, a ɛye  
me nyame din, ɛfiri sɛ, na anyame  
kronkron no sunsum wɔ ne mu) baa  
m’anim, na mekaa daeɛ no kyerɛɛ  
no. <sup>9</sup> Meka kyerɛɛ no sɛ, “Beltesasar,  
nkonyaayifoɔ panin, menim sɛ, anyame  
kronkron no sunsum wɔ wo mu, ɛno  
enti, ɛnnye wo den sɛ wɔbɛkyere  
ahintasɛm biara ase. Afei, me daeɛ no  
ni, kyerɛ me aseɛ. <sup>10</sup> Ɔberɛ a meda  
me mpa so no, daeɛ a mesoɛɛ ne sɛ,  
mehunuu dua bi a ɛsi asase mfimfini  
a ɛware tenteenten. <sup>11</sup> Dua no nyini  
yɛɛ dutan kɛsɛ na ne tentene kɔduruu  
soro, a wohunu no asase so baabiara.  
<sup>12</sup> Na ne nhahan ye frɔmm fɛɛfɛɛfɛ, na  
aso aba bebree, na ɛso wɔ aduane ma  
obiara. Na wiram mmoo te ne nwunu  
ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn  
pirebuo wɔ ne mman mu.

<sup>13</sup> “Meda me mpa so no, mehunuu  
ɔbɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba  
fam wɔ m’anisoadehunu no mu.  
<sup>14</sup> Ɔbɔfoɔ no teaa sɛ, ‘Twa dua no  
to fam na twitwa ne mman no nyinaa.  
Poro ne nhahan no, na to n’aba no pete.  
Pam mmoo no firi ne nwunu ase, na  
pam ewiem nnomaa no firi ne mman  
so. <sup>15</sup> Nanso gya dunsini no ne ne nhini  
a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na ɛsere  
atwa ho ahyia no.

“‘Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no  
kyaww, na ma ɔne mmoo ntena wɔ  
wiram. <sup>16</sup> Na ma n’adwene nsesa na  
ɛnye sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ nson ntwaa  
ne tiri so.

<sup>17</sup> “‘Asomafɔɔ asi gyinaeɛ dada;  
na akronkronfoɔ abu aten sɛdeɛ  
ɛbɛye a ateasefoɔ nyinaa bete aseɛ  
sɛ, Ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase  
ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ,  
mpo, sɛ ɔye onipa teta.’

<sup>18</sup> “Beltesasar, saa daeɛ yi na me  
Ɔhene Nebukadnessar soeɛ. Afei,  
kyere me aseɛ, ɛfiri sɛ, anyansafoɔ a  
wɔwɔ m’ahemman mu nyinaa antumi  
ankyere me aseɛ. Na wo deɛ wɔbɛtumi  
akyere me, ɛfiri sɛ, anyame kronkron  
sunsum no wɔ wo mu.”

### *Daniel Kyere Dae No Ase*

<sup>19</sup> Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar  
no) tee daeɛ no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho

dwirii no na n'adwene mu haa no. Nti, ohene no ka kyerεε no sε, "Beltesasar, mma daεε no ne n'asekyere mmɔ wo hu."

Beltesasar buaa sε, "Yei deε, Nana, anka daεε no ne ne nkyerεaseε no empare wo na εnko w'atamfoɔ so!

<sup>20</sup> Ao, Nana, wohunuu dua bi a enyini yεε dutan kεsee a ne tentene kɔduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so.

<sup>21</sup> Na ne nhahan ye frɔmm fεεfεεfe a aso aba bebree, na εso wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wɔ ne mman mu. <sup>22</sup> Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efiri sε, woatu mpɔn, ahɔɔden so ne kεseye mu. Wo kεseye no kɔduru ɔsoro, na w'adedie no kɔ akyirikyiri kɔduru asase ano.

<sup>23</sup> "Afei, Nana, wohunuu ɔbɔfoɔ kronkron a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka sε, 'Twa dua no to fam na sεε no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a dadeε ne kɔbere akyekyere, na εserε atwa ho ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. Na ma n'adwene nsesa na enye sε aboa deε. Na mfee nson ntwaa ne tiri so.'

<sup>24</sup> "Daεε no asekyere nie, Nana, aten a ɔsorosoroni no abu atia wo no nie.

<sup>25</sup> Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa betena wiram. Wɔbɛwe εserε te sε nantwie, na ɔsoro bosuo bεfɔ wo kyaww. Mfee nson betwa wo tiri so akɔsi sε, wɔbɛhunu sε, ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpε. <sup>26</sup> Hye a wɔhye ma wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no wɔ asase mu no kyere sε, sε wohunu sε ɔsoro na εdi tumi no a, wo nsa besane aka w'ahemman. <sup>27</sup> Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m'afotuo. Gyae bɔneye, na ye deε εtene. Gyae w'atirimuɔdensem na ye ahummɔborɔ ma ahiafoɔ, na twe wo ho firi wo tete amumuye no ho. Ebia, woye saa a, wɔbεkɔ so adi yie."

<sup>28</sup> Na saa nneema yi nyinaa baa ɔhene Nebukadnessar so. <sup>29</sup> Abosome dumieniu akyi a na ɔretu mpase wo ahemfie no abansoro atifi wɔ Babilonia no, <sup>30</sup> ɔtoo n'ani, hwεε kuro no mu,

na ɔkaa sε, "Enye Babilonia kuro kεsee a mede me tumi akyekyere ayε no ɔhempɔn atenaεε de ahyε m'ahennie animuonyam ni anaa?"

<sup>31</sup> Eberε a ɔgu so reka saa nsem no, nne bi firi soro baa sε, "Wo, ɔhene Nebukadnessar, wɔka kyerεε wo sε wonnye ɔhene wɔ ahemman yi so bio.

<sup>32</sup> Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa betena wiram. Na wɔbɛwe εserε te sε nantwie. Mfee nson betwa wo tiri so kɔsi sε wɔbɛhunu sε, ɔsorosoroni no di ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a, ɔpε."

<sup>33</sup> Amonom hɔ ara nkɔmhyε no baa mu. Wɔpamoo Nebukadnessar firii nnipa mu. ɔweε εserε te sε nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww. ɔtenaa saa tebea no mu kɔsii sε, ne tirinwi yεε atentene te sε ɔkɔdeε ntakra, na n'abɔwere yεε sε anomaa bɔwereε.

<sup>34</sup> Saa εberε yi twaam no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwεε soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo ɔsorosoroni no, na metontom deε ɔte aseε daa no meyii no ayε sε:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n'ahennie tene kɔ awɔɔ ntoa-toasoɔ nyinaa so.

<sup>35</sup> Asase so nnipa nyinaa, wɔmmu wɔn hwεε.

ɔde ɔsoro tumi ye deε ɔpε biara.

Na nnipa a εwɔ asase so mu biara ntumi nsi no εkwan anaa ɔmmisa no sε, "Edeεn na wɔaye yi?"

<sup>36</sup> Eberε a m'ani baa me ho so no, berε korɔ no mu ara na me anidie ne me kεseye a εhye me ɔman no animuonyam no baεε. M'afotufɔɔ ne m'aberempɔn hwεhwεε me, na wɔsane de me sii m'ahennie so bio, na m'animuonyam beyεε kεse kyeneε kane no. <sup>37</sup> Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye ɔsorohene animuonyam, de anidie ma no. Ne nneyεεε nyinaa ye pε, na eyε nokorε, na ɔbetumi abre ahantanfoɔ ase.

## 5

*Fasuo Ho Atwεre*

1 Mfee bebree akyi no, ɔhene Bel-sasar too epono keseɛ maa ne mpanimfoɔ apem, na ɔne wɔn nom nsã. 2 Eberɛ a nsã no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase firii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛdeɛ ɔne ne mpanimfoɔ, ne yerenom ne ne mpenafoɔ bɛnom mu nsã. 3 Enti, wɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase firii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no baɛɛ, na ɔhene no ne ne mpanimfoɔ ne yerenom ne ne mpenafoɔ nom mu nsã. 4 Wɔrenom nsã no, wɔkamfoɔ wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, dadeɛ, dua ne aboo aye no.

5 Amonom ho no ara, wɔhunuu sɛ, onipa nsateaa retwere ɔhene ahemfie ɔfasuo no a ɛbɛn kaneadua no ho. ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛretwere no, 6 na ehu maa n'anim danɛɛɛ. Sɛdeɛ ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka boboom, na ne nan mu yɛɛ mmɛ.

7 ɔhene no teeam frɛɛ sɛ, wɔmfa pɛadeɛhunufɔɔ, Kaldeafɔɔ ne ntafowayifoɔ mmra n'anim. ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafoɔ yi sɛ, "Obiara a ɔɛtumi akenkan atwere yi, akyerɛ me aseɛ no, wɔɛfira no tam kɔkɔɔ a ɛye adehyɛ abasobɔdeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. ɔno na ɔɛyɛ ɔman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman yi mu."

8 Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no baɛɛ no, wɔn mu biara antumi ankenkan atwere no, ankyerɛ aseɛ amma ɔhene no. 9 Enti, ɛmaa ɔhene no ho yeraa no yie, na n'anim sesaɛ. N'aberempon nso ho yeraa wɔn.

10 Na eberɛ a ɔhemmaa no tee ɔhene ne ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ apontoɔ dan mu ho. ɔka kyerɛɛ Belsasar sɛ, "Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w'anim nsesa! 11 ɔbarima bi wɔ w'ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron sunsum wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie mu no, wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ nhunumu ne nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panin wɔ nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, Kaldeafɔɔ ne ntafowayifoɔ so wɔ Babilonia. 12 Saa

ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu ɔɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne nteaseɛ ahyɛ no ma. ɔtumi kyerɛ daɛɛ ne kasanyansa ase, na nsɛm a ɛkyere adwene no, ɔsane mu. Momfrɛ Daniel na ɔɛkyerɛ mo atwere no ase."

13 Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. ɔhene no bisaa no sɛ, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo firii Yuda baɛɛ no? 14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame sunsum wɔ wo mu, na nteaseɛ nhunumu ne nyansa ahyɛ wo ma. 15 Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufɔɔ baa m'anim sɛ wɔɛkenkan atwere a ɛgu ɔfasuo yi ho yi na wɔnkyerɛ me aseɛ, nanso wɔntumi. 16 Na mate wo nka sɛ wotumi kyerɛ nsɛm ase; na wosane nsɛm a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wotumi kenkan atwere a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyerɛ me aseɛ a, wɔɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a ɛye adehyɛ abasobɔdeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wɔɛyɛ ɔman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman yi mu."

17 Daniel buaa ɔhene no sɛ, "Nana, mesɛ, ma w'akyɛdeɛ no ntena ho na fa w'abasobɔdeɛ no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan atwere no, na makyere wo aseɛ.

18 "Nana, ɔsorosoro Onyankopɔn maa w'agya Nebukadnessar keseɛ, animuonyam ne anidie. 19 ɔyɛɛ no kese ara kɔsii sɛ, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n'anim a, wɔn ho popo biribiribiri. ɔkunkumm wɔn a ɔpɛ sɛ ɔkunkum wɔn, ɛna ɔgyaɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔgyaa wɔn. ɔhyɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no animuonyam, ɛna wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. 20 Nanso, ahomasoɔ maa n'akoma ne n'adwene yɛɛ den no no, wɔyɛi no firii n'ahennwa so, sii no fam, gyɛɛ n'animuonyam no. 21 Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoo tenaɛ. ɔweɛ ɛsɛɛ te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsii sɛ, afei ɔhunuu sɛ, sɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpɛ ma ɔdi so.



22 “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. 23 Wama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wofa firii n’asoredan mu no. Wo ne w’atitire ne wo yerenom ne wo mpenafoɔ anom mu nsã, eberɛ a morekamfo dwetɛ, sikakokoo, kobere, dadeɛ, dua ne eboɔ anyame a wonhunu adeɛ, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo hyɛberɛ so no. 24 Ne saa enti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, emmetwere nkra yi.

25 “Nkra a etwerɛɛɛ nie:  
Mene, Mene, Tekel, Parsin.

26 “Saa nsem yi asekyerɛ nie:

“Mene asekyerɛ ne woakan. Onyankopɔn akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awieɛɛ.

27 “Tekel asekyerɛ ne woakari. Woakari wo wo nsania so, nanso woantumi sohwɛ no.

28 “Parsin asekyerɛ ne woakyekye mu. Woakyekye w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.”

29 Afei, Belsasar ma wofiraa Daniel otankokoo a eyɛ adehyɛɛ abasobodeɛ, de sikakokoo ntweaban guu ne kon mu. Wosoa no sɛ, oman sodifoɔ a oto so mmiensa wo ahemman no mu.

30 Saa anadwo no ara, wokumm Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a ofiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirmhyia aduosia mmienu.

## 6

### *Daniel Da Agyata Amena Mu*

1 Esoo Ohene Dario ani sɛ obɛpa ahenemma oha ne aduonu de won atuata amantam a ewo ahemman no mu no ano. 2 Ohene no sane yii Daniel ne afoforo baanu bi sɛ sohwɛfoɔ mpanimfoɔ a wohwe ahenemma no so, sɛdeɛ wobeyɛ ahweyie, na ohene no ammoo ka. 3 Na Daniel daa ne ho adi sɛ onim de wo sohwɛfoɔ ne ahenemma no mu, eno enti, Ohene yɛɛ nhyehyɛɛ sɛ, ode no besii oman no nyinaa so panin.

4 Eyɛɛ saa maa sohwɛfoɔ ne ahenemma no hwehweɛ sɛ wobɛnya Daniel ho asem wo n’amammuo no fam, nanso woannya

n’adwumaye no ho mfomsoo biara, efiri sɛ oye nokwafoo. 5 Ena mmarima no kaa sɛ, “Yerennyia Daniel yi ho asemmone biara gye sɛ yehunu biribi a efa ne nyamesom ho de asum no afidie.”

6 Enti, sohwɛfoɔ no ne ahenemma no koo Ohene Dario no nkyɛn koka kyereɛ no sɛ, “Nana wo nkwa so!

7 Yen sohwɛfoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufoo ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so sɛ, esɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi animu yi, obiara nni ho ekwan sɛ obɛbo mpaɛɛ akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wode no beto agyata amena mu. 8 Eno enti, Nana, twere na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛdeɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wontumi nsesa no no tee.”

9 Eno enti, ohene Dario twereɛ mmara no.

10 Na Daniel tee sɛ wode nsa ahyɛ mmara no ase no, okoo fie kɔhyɛnee n’aborosan dan a ne mpomma anim kyere Yerusalem no. Eɛda biara obuu nkotodwe boɔ mpaɛɛ mprensa daa ne Onyankopɔn ase sɛdeɛ oye daa no.

11 Mpanimfoɔ no nyinaa boɔ mu koo Daniel fie kɔhunuu no sɛ obɛbo mpaɛɛ resɛ Onyankopɔn mmoa. 12 Enti, wosane koo Ohene Dario no nkyɛn kokaɛɛ no ne mmara no sɛ, “Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a eka sɛ adaduasa a edi animu yi, obiara a obɛbo obi mpaɛɛ, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto agyata amena mu no anaa?”

Ohene no buaa sɛ, “Aane, saa mmara no wo ho; eyɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wontumi nsesa no.”

13 Afei, woka kyereɛ ohene no sɛ, “Nana, Daniel no a oye Yuda atukoofoɔ no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Oda so bo ne Onyankopɔn mpaɛɛ mprensa da koro.”

14 Ohene no tee saa no, ehaa no yie, na odwene ho ara kosii anwummerɛ pɛɛ ekwan bi a obɛfa so agye Daniel nkwa.

15 Mmarima yi boɔ mu koo ohene no anim koka kyereɛ no sɛ, “Nana, anidie mu, wonim sɛ, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ohene ahyɛ.”

16 Ohene Dario hyɛɛ sɛ, wonkofa Daniel, na wonto no ntwene agyata amena no

mu. Ɖhene no ka kyereɛ no sɛ, “Daniel, wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

<sup>17</sup> Wɔde boɔ behinii amena no ano. Na Ɖhene no de n’ankasa nsoano ne atitire nsoano sosɔɔ ebɔɔ no sɛdeɛ obiara rentumi nye Daniel ho hwee. <sup>18</sup> Afei, Ɖhene no sane kɔɔ n’ahemfie a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɖpoo anigyedee biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

<sup>19</sup> Adee kyee anɔpatutuutu no, Ɖhene no yee ntɛm kɔɔ agyata amena no ano. <sup>20</sup> Ɖduruu ho no, ɔde awerɛhoɔ frɛɛ sɛ, “Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ. Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo firii agyata no mu?”

<sup>21</sup> Daniel team sɛ, “Nana wo nkwa so! <sup>22</sup> Me Onyankopɔn somaa ne ɔbɔfoɔ bekataa agyata no ano, sɛdeɛ wɔrentumi nye me bɔne, efiri sɛ, wahunu sɛ, medi bem wɔ n’anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bɔne biara.” <sup>23</sup> Ɖhene no ani gyee mmorosoo, na ɔhyee sɛ wɔnyi Daniel mfiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwã biara wɔ ne ho, efiri sɛ, ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so. <sup>24</sup> Afei, Ɖhene no hyee sɛ, wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatoo so ma wɔde Daniel kɔtoo agyata amena mu no. Ɖmaa wɔtoo wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisii wɔn so, tetee wɔn, boboo wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔreduru amena no ase.

<sup>25</sup> Afei, Ɖhene Dario too nkra yi kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa sɛ:

“Ensi mo yie mmoroso!

<sup>26</sup> “Mehye mmara sɛ, esɛ sɛ obiara a ɔwɔ m’ahemman mu suro, fere na ɔde anidie ma Daniel Onyankopɔn.

“Ɖno na ɔye Ɖteasefoɔ Onyankopɔn na ɔwɔ ho daa.

“N’ahennie rensee da biara da. Na ne tumi to rentwa da.

<sup>27</sup> “Ɖye amanehunu mu gyefoo na ɔgye nkwa nso; ɔye nsenkyerennee ne anwanwadeɛ, wɔ ɔsoroo ne asase so.

“Ɖno na wagyɛ Daniel afiri agyata no nsam.”

<sup>28</sup> Enti, Daniel koo so dii yie wɔ Ɖhene Dario ne Persiahene Kores mmerɛ so.

## 7

### *Mmoa Enan Ho Daeɛso*

<sup>1</sup> Ɖhene Belsasar adedie afe a edi ekan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo daee, hunuu anisoadehunu ahodoɔ eberɛ a ɔda ne mpa so no. Ɖtwereɛ daee no mu nsem titire too ho.

<sup>2</sup> Daniel kaa sɛ, “M’anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunu ɔsoro mframa enan a ereboboo fa epo keɛɛ no so. <sup>3</sup> Afei, mmoa akeseɛ enan bi pue firii epo no mu a wɔn mu biara bobea nko.

<sup>4</sup> “Na aboa a ɔdi ekan no te sɛ gyata a ɔwɔ ɔkooɛ ntaban. Mehweɛ no ara kosii sɛ wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne nan mmienu so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwen.

<sup>5</sup> “Afei, mehunu aboa a ɔto so mmienu a na ɔte sɛ sisire. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfempadeɛ mmiensa hye ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyereɛ no sɛ, ‘Sore na we enam a wobetumi!’

<sup>6</sup> “Yei akyi no, mehunu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban enan a ete sɛ nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ tire enan, na wɔmaa no tumi keɛɛ.

<sup>7</sup> “Yei akyi no, m’anisoadehunu anadwo no, mehunu aboa a ɔto so enan a ne ho ye hu yie, na ne ho ye den nso. Ɖwɔ se akeseɛ a eye dadeɛ na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no so. Ɖda nso koraa wɔ mmoa nkaeɛ no mu. Na ɔwɔ mmen edu.

<sup>8</sup> “Eberɛ a megu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi pueɛ wɔ mmen dada no ntam, na etutuu mmen dada no mu mmiensa. Na saa aben ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

<sup>9</sup> “Megu so rehwe no, “mehunu sɛ, wɔde nhennwa besisii ho, na Dee ɔwɔ ho firi Tete no betenaa ase.

Na n’atadeɛ ye fitaa sɛ sukyeremma;

na ne tirinwi hoa sɛ odwan nwi.

N’ahennwa dere sɛ ogyaframa

na n’ahennwa nhankra nso deree framfram.

<sup>10</sup> Na ogya a ete sɛ asubonten tene firii n’anim baee.

Abɔfoɔ mpempem kotoo no,  
na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim.

Abadwafoɔ no tenaa ase,  
na wɔhyee aseɛ buebuee nwoma mu.

<sup>11</sup> “Na mekɔɔ so hwɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛɛ ara kɔsii sɛ wɔkumm aboa no, na wɔtoɔ no twenee ogyaframa a ɛrederɛ framfram no mu. <sup>12</sup> Mmoa a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛree kakra.

<sup>13</sup> “Anadwo a menyaa m'anisoadehunu no, mehwe hunuu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no, wɔdii n'anim kɔɔ ne nkyɛn. <sup>14</sup> Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N'ahennie yɛ daa ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N'ahemman yɛ deɛ ɛrenseɛ da.”

#### *Wɔkyɛɛ Daeɛ No Ase*

<sup>15</sup> “Me, Daniel, deɛ mehunuɛ no nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m'anisoadehunu no bɔɔ me hu. <sup>16</sup> Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina ho no mu baako, kɔbisaa no saa nneɛma no nyinaa ase.

“Ɔkyɛɛ me aseɛ sɛ: <sup>17</sup> ‘Saa mmoa akɛsɛɛ ɛnan yi gyina ho ma ahemman ɛnan a wɔbɛsɔre asase so. <sup>18</sup> Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no bɛgye ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.’

<sup>19</sup> “Afei, mɛpɛɛ sɛ mehunu aboa a ɔto so ɛnan no a na ɔda nso wɔ nkaɛɛ no mu no nkyɛɛaseɛ. Na ne ho yɛ hu yie, na ɔde ne se a ɛyɛ dadeɛ ne n'abɔwɛɛ a ɛyɛ kɔbere no tete mmoa a ɔkyɛɛ wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaɛɛ no so. <sup>20</sup> Afei, mɛpɛɛ sɛ mete mmen edu a na ɛtuatua ne tiri ho ne deɛ ɛpueɛ akyire no ase. Ɛbɛsɛɛɛ deɛ na ɛwɔ ho dada no mu mmiensa, na yei yɛ abɛn a ɛdi mu kyɛn nkaɛɛ no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so. <sup>21</sup> Mehweɛɛ no, na saa abɛn yi atu ateneneefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim, <sup>22</sup> kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baɛɛ, bɛbuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei, ɛberɛ duruɛɛ sɛ, wɔfa ahemman no.

<sup>23</sup> “Afei, ɔkyɛɛ me aseɛ sɛ, ‘Saa aboa a ɔto so ɛnan yi yɛ ahemman a ɛtoɔ so ɛnan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ

ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmɛne asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini. <sup>24</sup> Ne mmen edu no yɛ ahemfo edu a wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforo bɛsɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu mmiensa ase. <sup>25</sup> Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahyɛ ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsɛsa wɔn afahyɛ kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase kɔsi mmerɛ bi.

<sup>26</sup> “ ‘Nanso, abadwafoɔ bɛtena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. <sup>27</sup> Afei, wɔde ahennie ne tumi ne kɛsɛyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurofoɔ. Na n'ahemman bɛtena ho daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔayɛ ɔsetie ama no.’

<sup>28</sup> “Asɛm no awieɛɛ nie. Me, Daniel, m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaɛ na mede saa nsem yi sieɛ m'akoma mu.”

## 8

### *Odwenini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehunu*

<sup>1</sup> Ɔhene Belsasar adedie mfeɛ mmiensa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunu foforo bi a na ɛdi deɛ ada ne ho adi akyɛɛ me dada no akyi. <sup>2</sup> M'anisoadehunu mu no, mehunu sɛ na mewɔ Susa abankɛsewa a ɛwɔ Elam mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho. <sup>3</sup> Memaa m'ani so no, mehunu odwennini a ɔwɔ mmen atente mmienu na ɔgyina nsuka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no na ɛnyinii akyire koraa. <sup>4</sup> Mehweɛ odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔɛɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni ho a ɔbɛtumi agye obi foforo afiri ne nsa mu. Ɔyɛɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyɛɛ kɛsɛɛ.

<sup>5</sup> Ɛberɛ a megu so redwene yie ho no, preko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛsɛɛ bi a ɛtua n'ani mmienu no ntam pue firii atɔɛɛ fam, twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. <sup>6</sup> Ɔde n'ani kyɛɛ odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no a mehunu sɛ na ɔgyina nsuka no ho no. Na ɔde ahodoɔn tuu mmirika kɔɔ no

so. <sup>7</sup> Ɔpapo no sii ntokwanan a emu ye den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmen mmienno. Odwennini no yee mmerɛ na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu. <sup>8</sup> Ɔpapo no beyee onidenfoɔ kɛsɛɛ. Nanso, n'aniden no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ no, n'aben kɛsɛɛ no buie, na n'anan mu no, mmen akɛsɛɛ enan fifiriie a ekyerɛkyerɛ ɔsoro mframa enan no so.

<sup>9</sup> Aben foforo bi puee mmen akɛsɛɛ no mu baako ho. Ehyee aseɛ kakraa bi, na ne tumi yee kɛsɛɛ kɔɔ anafɔɔ ne apuee fam, de kɔɔ Asase Fɛɛɛ no so. <sup>10</sup> Enyiniie ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no mu bi a woye nsoromma beguguu fam, tiatiaa won so. <sup>11</sup> Na ɔmaa ne ho so beyee ne ho kɛsɛɛ sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ɔgyee daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea ho. <sup>12</sup> Esiane atuateɛ no enti, wɔde ahotefɔɔ asafo no ne won daa daa afɔdeɛ maa no. Na wɔtoɔ nokore tweneɛ.

<sup>13</sup> Afei, metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no sɛ, “Eberɛ ben na anisoadehunu yi beba mu—deɛ efa daa daa afɔdeɛ, atuateɛ a ede ɔsɛɛ ba, kronkron tenabea a wɔbegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wɔbetiatia won so no?”

<sup>14</sup> Ɔbuaa no sɛ, “Ebedi anwummere ne anɔpa 2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho.”

### *Anisoadehunu No Nkyɛsɛɛ*

<sup>15</sup> Eberɛ a me Daniel, merehwe anisoadehunu na mɛpɛɛ sɛ mete aseɛ no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m'anim. <sup>16</sup> Na metee onipa nne a erefre firi Ulai mu sɛ, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase.”

<sup>17</sup> Ɔreben baabi a na megyina no, mesuroeɛ, na mede m'anim butuu fam. Ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, te aseɛ sɛ anisoadehunu no fa awieɛberɛ no ho.”

<sup>18</sup> Eberɛ a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnaɔɔ a m'anim butu fam. Na ɔsɔɔ me mu de me gyinaa me nan so.

<sup>19</sup> Ɔkaa sɛ, “Merebeka deɛ ebɛsi akyire no wɔ abufubere mu akyerɛ wo, efiri sɛ anisoadehunu no fa awieɛɛ eberɛ a wɔahye no ho. <sup>20</sup> Odwennini a ɔwɔ mmen

mmienno no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. <sup>21</sup> Ɔpapo nidenfoɔ no ye Helahene, na aben kɛsɛɛ a etua n'ani ntam no ye ɔhene a ɔdi ekan no. <sup>22</sup> Mmen enan a ebɛsɛii aben a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahennie enan a ebɛsɔre afiri ne ɔman no mu, nanso won tumidie renye pɛ.

<sup>23</sup> “Won adedie no rekɔ awieɛɛ no, eberɛ a atuatefoɔ no aye atirimuɔden mmorosɔɔ no, ɔhene a ɔye den, na ɔdi kontonkyisem bɛsɔre. <sup>24</sup> Ɔbeyɛ den yie a emfiri n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛɛ adeɛ ama nnipa ho adwiri won, na ɔbedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbɛsɛɛ ahɔɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. <sup>25</sup> Ɔbɛma nnaadaa agye ntini, na ɔbeyɛ ahomasɔɔ. Ɔbɛsɛɛ bebree a ɔmmɔ nkaeɛ, na ɔbɛsɔre atia ahemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbɛsɛɛ no a emfiri onipa ahɔɔden mu.

<sup>26</sup> “Anwummere ne anɔpa anisoadehunu a wɔde ama wo no ye nokore, nanso, sɔ ano, efiri sɛ efa daakye bi a ennya mmaeɛ ho.”

<sup>27</sup> Me, Daniel, meyeɛ mmerɛ, na meya-ree nna kakra. Akyire yi, mesɔre koyee ɔhene adwuma. Anisoadehunu no yee me ahodwirie; na eboro nteaseɛ so.

## 9

### *Daniel Mpaɛɛbo*

<sup>1</sup> Ahasweros babarima Dario (a n'ase firi Media) a woyee no ɔhene wɔ Babilonia ahennie so no <sup>2</sup> afe a edi ekan no, me, Daniel, metee aseɛ firii atweresɛm mu sɛdeɛ AWURADE de maa Odiyifoɔ Yeremia sɛ, Yerusalem beda mpan mfirmhyia aduɔson. <sup>3</sup> Eno enti, mafiraa ayitoma de nsɔ huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kɔɔ AWURADE Onyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaɛɛ srɛɛɛɛ. <sup>4</sup> Mɛbɔɔ AWURADE me Onyankopɔn mpaɛɛ, na mɛpaɛɛ mu kaa sɛ:

“Aɔ AWURADE, wo a wo so na woyee Onyankopɔn nwanwani! Wo a wodi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woaye ama won a wɔɔ wo na wɔdi wo mmara so. <sup>5</sup> Yeaye bone, na yeaye mfomsoɔ. Yeabɔ atirimuɔden na yeate atua; yeakwati wo mmara ne wo nhyɛ. <sup>6</sup> Yeantie w'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo

din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

<sup>7</sup> “AWURADE, woye ɔteneneeni, nanso enne deɛ, yen anim agu ase, Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumuye enti, yen anim agu ase. <sup>8</sup> Ao, AWURADE, aniwuo aka yen ne yen ahemfo, ahemma ne yen agyanom, efiri se, yeaye bɔne atia wo. <sup>9</sup> Ewom se, yeate AWURADE yen Onyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ. <sup>10</sup> Yeanye ɔsetie amma AWURADE yen Onyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yen no so. <sup>11</sup> Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ se woye ɔsetie ma wo.

“Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam atwere wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo enti. <sup>12</sup> Ɔhaw keɛɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ se wobeye atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛdeɛ asi wɔ Yerusalem no bi da. <sup>13</sup> Sɛdeɛ wɔatwere wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehweɛ AWURADE yen Onyankopɔn mmɔborɔhunu, se yɛɛfiri yen bɔne ho na yeape nokore akyiri ekwan. <sup>14</sup> AWURADE antwentwen se ɔde amanehunu no beba yen so, efiri se AWURADE yen Onyankopɔn ye pe biribiara a ɔye mu, nanso yeanye ɔsetie amma no.

<sup>15</sup> “Ao, AWURADE yen Onyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofoɔ firii Misraim, de gyee din a atena ho abesi enne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomsoɔ. <sup>16</sup> AWURADE, sɛdeɛ wo tenenee nneyee nyinaa tee no enti, yi w’abofuo ne w’aniberee firi wo kuropon Yerusalem ne wo bepo kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumuye enti, nnipa a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofoɔ ho few.

<sup>17</sup> “Na afei yen Onyankopɔn, tie

w’akoa mpaeɛɔ, ne ne nkotosre. Wo enti, Ao, AWURADE, te w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. <sup>18</sup> Ye aso, Ao, me Onyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da soo a agyigya no. Enye yen tenenee enti na yeɛde yen nkotosre aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti. <sup>19</sup> Ao, AWURADE, tie! Ao, AWURADE, fa kyɛ! Ao, AWURADE, tie na ye! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwen wo nan ase, efiri se, wo Din da wo kuropon ne wo nkurofoɔ so.”

### *Gabriel Kyere Daniel Anisoadehunu No Ase*

<sup>20</sup> Eberɛ a merekasa na merebo mpaeɛ, na mereka me ne me nkurofoɔ Israelfoɔ bɔne akyere, na mede m’adesre reto AWURADE me Onyankopɔn anim ama ne bepo kronkron no, <sup>21</sup> na megu so rebo mpaeɛ no, Gabriel a mehunu no kane anisoadehunu mu no de ahɔherɛ baa me nkyɛn beye anwummerɛ afɔrebo bere mu. <sup>22</sup> Ɔkyerekyereɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhunumu ne nteaseɛ. <sup>23</sup> Wohyee aseɛ se worebo mpaeɛ pe no, mmuaɛɛ baɛɛ, na maba se merebeka akyere wo, efiri se, wɔbu wo yie. Enti dwene asem no ho na te anisoadehunu no ase.

<sup>24</sup> “Mmere aduɔson ahodoɔ nson’ na wɔahye ama wo nkurofoɔ ne wo kuropon kronkron no, se wɔgyae mmarato, na wɔtwa boneye so, na wɔpata atirimuɔden, na tenenee a sto ntwɔ da ba, na wɔso anisoadehunu ne nkɔmhye ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

<sup>25</sup> “Tie na te yei ase: Efiri eberɛ a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kɔsi se Deɛ Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere nson ahodoɔ ‘nson’, ne aduosia mmieniu ahodoɔ ‘nson’. Wɔbeyiyi mmorɔno ne akwan na wɔaye abanbodeɛ a eye den, nanso ebye ahohiahia bere mu. <sup>26</sup> Mmere aduosia mmieniu ahodoɔ nson akyi no, wɔbekum Deɛ Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofoɔ beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awieɛɛ no beba se nsuyire, na ɔko ne emu ahoyera beba akɔsi awieɛɛ sɛdeɛ wɔahye

no. <sup>27</sup> Ɔbesi ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmere 'nson' baako mu. Na mmere 'nson' no mfimfini no, ɔbegyae afɔrebɔ ne ayeyedee ma. Ɔbedua abusudee a ede ɔsee beba wɔ asɔredan no no mu, kɔsi se awiee a wɔahye no behwie agu ne so."

## 10

### *Daniel Hunu Ɔbɔfoɔ Wɔ Anisoadehunu Mu*

<sup>1</sup> Persiahene Kores adedie afee a etɔ so mmiensa mu no, wɔyii asem bi adi kyeree Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokore, na efa ɔko kese bi ho. Ɔnyaa nkra no asekyere wɔ anisoadehunu mu.

<sup>2</sup> Saa eberɛ no, me, Daniel, medii awerɛhoɔ nnawɔtwe mmiensa. <sup>3</sup> Manni aduane pa biara. Enam anaa nsã biara anka m'ano, na mamfa sradewam ansra kɔsii nnawɔtwe mmiensa no awiee.

<sup>4</sup> Ɔbosome a edi ekan no, da a etɔ so aduonu enan, eberɛ a megyina asubɔnten kese Tigris konkɔn so no, <sup>5</sup> mepagyaa m'ani na mehunu ɔbarima bi a ɔfira nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔ amapa abɔsoɔ a efiri Ufas wɔ n'asene mu. <sup>6</sup> Ne onipadua no te se abɔɔdenbɔɔ. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a eredere, ne nsa ne nan te se yaawa a wɔabere ho hyeren, na ne nne nso te se nipakuo nnyegyee.

<sup>7</sup> Me, Daniel nko ara na mehunu saa anisoadehunu no; nnipa a na wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu kese bi bɔɔ wɔn ma wɔdwane kɔtetee. <sup>8</sup> Enti, ekaa me nko ara a merehwe anisoadehunu kese yi. Na m'ahɔɔden asa, m'anim too hoa, afei na menni ɔbɔfoɔ biara. <sup>9</sup> Na metee se ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butu fam.

<sup>10</sup> Nsa bi sɔɔ me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri. <sup>11</sup> Ɔkaa se, "Daniel, wo a wɔbu wo yie, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen." Ɔkaa saa asem yi kyerɛ me no, mede ahopɔɔ sɔree.

<sup>12</sup> Afei, ɔkɔɔ so kaa se, "Nsuro, Daniel. Efiri da a edi ekan a wɔpɛ se wote anisoadehunu no ase na wɔbrɛ wo ho ase wɔ wo Onyankopɔn anim no na

ɔtee wo nsem, na eno enti na maba yi. <sup>13</sup> Nanso, ɔhene babarima a ɔfiri Persia ahennie mu sii me ekwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahemma atitire no mu baako beboaa me, efiri se na wɔde me asie wɔ Persia ɔhene nkyen. <sup>14</sup> Seesei, maba se merebɛkyerɛkyere wo de ebeba wo nkurɔfoɔ so daakye, efiri se saa anisoadehunu yi fa bere bi a erebeba ho."

<sup>15</sup> Eberɛ a ɔreka yei akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔree mum. <sup>16</sup> Afei, obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mebuɛ m'ano, hyee ase kasae. Meka kyerɛ deɛ ɔgyina m'anim no se, "Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni ɔbɔfoɔ biara. <sup>17</sup> Ebeye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahɔɔden asa, na mentumi nhome."

<sup>18</sup> Deɛ ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahɔɔden. <sup>19</sup> Ɔka kyerɛ me se, "Nsuro, wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho den. Ye den."

Ɔkasa kyerɛ me no, menyaa ahɔɔden na mekaa se, "Se woama me ahɔɔden yi, kasa, me wura."

<sup>20</sup> Enti ɔbisaa se, "Wonim deɛ enti a maba wo nkyen? Erenkyere, mesane akɔ na me ne Persia ɔhene babarima akɔko, na se mekɔ a, Hela ɔhene babarima beba; <sup>21</sup> nanso, medi ekan aka deɛ wɔatwere wɔ Nokore Nwoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye se Mikael a ɔye wo henebabarima no.

## 11

<sup>1</sup> Na Mediani Dario ahennie afe a edi ekan no, meyeɛ m'adwene se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

### *Anafɔɔ Fam Ne Atifi Fam Ahemfo*

<sup>2</sup> "Na afei, meka mu nokore akyerɛ wo: ahemfo mmiensa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ ɔtɔ so enan a ɔbenya ne ho akyen nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahɔɔden behwanyane obiara atia Hela ahennie. <sup>3</sup> Afei, ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbeye deɛ ɔpe. <sup>4</sup> Ne ba no akyi, wɔbɛkyekye n'aheman no mu enan. Erenko n'asefoɔ nkyen, na ɔrennya tumi

a na ɔwɔ no, efiri se, wɔbetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

<sup>5</sup> “Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no beye den, nanso n'asafohene no mu baako beye den asene no na ɔde tumi a eye den bedi ahemman no so. <sup>6</sup> Mfee bi akyi no, wɔbeye ayɔnkofɔɔ. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ba baa beko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyen akoye nnamfofa apam; nanso ɔbabaa no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, ɔhene babaa, adehyee a wɔka ne ho, n'agya ne dee ɔgyinaa n'akyi nyinaa no, wɔbeyi wɔn ama.

<sup>7</sup> “Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu besɔre asi n'anan mu. Na ɔde dom beba abehyene ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. <sup>8</sup> Ɔbefa wɔn anyame, nsesodee a wɔde dadee aye ne wɔn ademudee a wɔde dwete ne sikakokɔ aye ako Misraim. Na mfee bi mu no, ɔbetwe ne ho afiri ɔhene a ɔwɔ atifi fam ho. <sup>9</sup> Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beto ahye ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbesane n'akyi ako n'ankasa asase so. <sup>10</sup> Ne mmammarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde akodɔm keseɛ beko te se nsuo a ayiri, akɔko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho.

<sup>11</sup> “Afei, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo keseɛ besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm keseɛ, na ɔbedi wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Se wɔde akodɔm no ko a, ahantan behye anafoɔ fam ɔhene no mu ma, na ɔbekunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, enkyere. <sup>13</sup> Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa akodɔm foforo a wɔdɔɔso sene kane dee no, na mfirmhyia bebree akyi no, ɔde akodɔm keseɛ a wɔwɔ akodeɛ betu ɔsa.

<sup>14</sup> “Saa mmere no mu, bebree besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi akakabensem wɔ w'ankasa wɔ nkurofoɔ mu no bete atua sɛdeɛ etee wɔ anisoadehunu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. <sup>15</sup> Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeke agye kuropon a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahɔden nko, na wɔn a woye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. <sup>16</sup> Ntohyesoni no beye

dee ɔpe na obiara ntumi nnyina n'anim. Ɔbɛgye Asase Feeɛ no abɔ so, na ɔbenya tumi a ɔde besee no. <sup>17</sup> Ɔbeye n'adwene se ɔde ahɔden a ɔwɔ wɔ n'ahennie no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akoye nnamfofa apam. Ɔde ne babaa beɛma no awadeɛ, na ɔnam so agu n'ahennie no, nanso n'atirimpɔ yi renye yie na eremmaa no. <sup>18</sup> Afei ɔde n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi emu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomasoɔ beba awieeɛ na wadane abɔ no. <sup>19</sup> Yei akyi no, ɔde n'ani bekyere aban a ewɔ n'asase so no, nanso ɔbesunti ahwe ase, na wɔrenhunu no bio.

<sup>20</sup> “Deɛ ɔbedi n'adeɛ no besoma ɔtogyeni, sɛdeɛ ebeye a ɔbenya dee ebɛma n'ahennie no animuonyam atena ho. Mfirmhyia kakra bi akyi no, wɔbesee no; nanso emfiri abufuo anaa ɔko mu.

<sup>21</sup> “Obi a wɔmmu no na ɔnnye ɔdehyee na ɔbedi n'adeɛ. Ɔbetɔ ahye ahennie no so eberɛ a eso nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. <sup>22</sup> Afei ɔbetɔre akodɔm a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbesee akodɔm no ne ɔhene babarima a ɔhye bɔhye no ase no. <sup>23</sup> Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa ekwan so benya nnipa kakra bi na wapere tumi. <sup>24</sup> Se amantam a woye adefoɔ no te nka se wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetɔ ahye wɔn so, na dee n'agyanom ne ne nananom antumi anye no, ɔbeye. Ɔbekykye afodeɛ ne ahonyadeɛ ama n'akyidifoɔ. Ɔbebo abantuo ho pɔ, nanso ebeye nna tiawa bi mu.

<sup>25</sup> “Ɔbenya akodɔm keseɛ na wanya ahɔden ne akokɔduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de akodɔm a wɔdɔɔso na woye den betu ɔsa, nanso, ɔrentumi nnyina, esiane epɔ ahodoɔ a wɔabɔ de atia no enti. <sup>26</sup> Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhoma no bebo mmɔden se wɔbehwan n'ase; wɔbetwi afa ɔhene no asrafoɔ no so, na bebree nso betoto wɔ ɔko mu. <sup>27</sup> Ahemfo mmieniu a bɔne adi wɔn tiri mu dem betena epɔno baako ho, adi atorɔ akyere wɔn ho wɔn ho, nanso enkɔsi hwee, efiri se, awieeɛ no beba ne eberɛ a wɔahye no. <sup>28</sup> Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyadeɛ bebree besane ako ne ɔman mu, nanso, n'akoma rempe apam kronkron

no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasane akɔ ne ɔman mu.

<sup>29</sup> “Ɛberɛ a wɔahyɛ no duru a, ɔbɛto ahyɛ anafoɔ aman so bio, nanso saa ɛberɛ yi deɛ, ɛrenyɛ yie mma no sɛ kane no.

<sup>30</sup> Ahyɛn a wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n’abasa mu bebɔ. Enti ɔbesane n’akyi na ɔde n’abufuo akɔwie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

<sup>31</sup> “Na n’asraadɔm besɔre. Wɔbɛgu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daadaa afɔrebɔ no. Wɔde abusudeɛ a ɛde ɔsɛɛ ba besi anan mu. <sup>32</sup> Ɔde nnaadaa beko so asɛɛ wɔn a wɔbu apam no so, nanso wɔn a wɔnim wɔn Onyankopɔn no besɔre atia no dendeenden.

<sup>33</sup> “Anyansafoɔ bekyerɛkyerɛ bebree, nanso, berɛ bi mu no, wɔbɛtɔtɔ akofena ano, wɔbɛhyɛ wɔn, wɔbɛfa wɔn nnom-mum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma.

<sup>34</sup> Sɛ wɔhwe ase a, wɔbɛnya mmoa kakra, na bebree a wɔnni nokorɛ beko akɔɔm wɔn. <sup>35</sup> Anyansafoɔ no mu bi besuntisunti. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekaawa akɔsi awieɛɛ berɛ no, ɛfiri sɛ ɛbɛba ɛberɛ a wɔahyɛ no.

### *Ɔhene A Ɔma Ne Ho So*

<sup>36</sup> “Ɔhene no beyɛ deɛ ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho kɛsɛɛ asene onyame biara, na waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. Ɔbɛnya nkɔsɔ akɔsi sɛ abufuo berɛ no bɛba awieɛɛ, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ deɛ wɔahyɛ ato ho no ba mu. <sup>37</sup> Ɔbɛbu n’agyanom anyame animtia. Ɔremfa mmaa no nyame a wɔɔ no anaa onyame foforo biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. <sup>38</sup> Ɔde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwetɛ, abɔɔdemmoɔ ne akyɛdeɛ a ɛsom bo bɛdi no ni. <sup>39</sup> Ɔde mmoa a ɔnya firi ananafoɔ nyame ho no bɛto ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wɔgyɛ no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn animuonyam. Ɔbeyɛ wɔn sodifoɔ wɔ nnipa bebree so, na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua.

<sup>40</sup> “Awieɛɛ no duru a, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam,

apɔnkɔsotefoɔ ne ɛpo so akɔɔm bebree ahyia no. Ɔbɛto ahyɛ aman bebree so na watwi afa wɔn so te sɛ nsuyire. <sup>41</sup> Ɔbɛto ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree bɛhwɛhwe ase, nanso wɔbɛgyɛ EDOM, Moab ne Amon mu fa kɛsɛɛ afiri ne nsa mu. <sup>42</sup> Ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi. <sup>43</sup> Ɔde ne nsa bɛto ademudeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ ayɛ n’asomfoɔ. <sup>44</sup> Nanso, amanɛɛ a ɔbɛte afiri apueɛɛ ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuhyɛɛ bɛfiri akɔ akɔsɛɛ bebree atɔre wɔn ase. <sup>45</sup> Ɔbesi n’adehyɛ ntomadan wɔ ɛpo no ne bepɔ kronkron fɛfɛ no ntam. Na n’awieɛɛ ɛbɛba a ɔrennya mmoa biara.

## 12

### *Awieɛɛ Mmɛrɛ*

<sup>1</sup> “Saa ɛberɛ no, Mikael, ɔhene babarima titire a ɔbɔ wo nkurɔfoɔ ho ban no besɔre. Ahohia ɛberɛ bi bɛba a, ɛfiri aman no ahyɛaseɛ besi saa da no, biribiara saa nsiiɛ da. Nanso saa ɛberɛ no, wo nkurɔfoɔ, obiara a wɔbɛhunu sɛ wɔatwerɛ ne din wɔ nwoma no mu no, wɔbɛgyɛ no nkwa. <sup>2</sup> Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔtɛɛ mu no bɛnyane: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwuo ne daa ahohora mu. <sup>3</sup> Wɔn a wɔyɛ anyansafoɔ no bɛhyɛren te sɛ ɔsoro hyɛren, na wɔn a wɔdaneɛ afoforo kɔɔ teneneɛ mu no bɛhyɛren sɛ nsoromma daapem. <sup>4</sup> Nanso, wo Daniel, bobɔ na so nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛɛ no ano, kɔsi awieɛɛ ɛberɛ no. Bebree bekyinkyini akopɛ nimdeɛ.”

<sup>5</sup> Afei, me Daniel mehwe hunuu nnipa baanɔ bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwe baako no anim no so. <sup>6</sup> Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no a ɔgyina asuo no so no sɛ, “Ɛbɛdi nna ahe ansa na anwanwadeɛ yi aba mu?”

<sup>7</sup> Ɔbarima no a ɔfira nwera na ɔwɔ nsuo no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyɛrɛɛ soro, na metee sɛ ɔde deɛ ɔte ho daa no kaa ntam sɛ, “Ɛbekɔ so saa ara akɔsi ɛberɛ bi, mmɛrɛ bi ne ɛberɛ sini bi. Sɛ nnipa kronkron no tumi sɛɛ no



ba awieeē koraa a, wɔbɛwie saa nneema yi nyinaa.”

<sup>8</sup> Meteeē, nanso mante aseē. Enti, mebisaa sɛ, “Me Wura ɛdeen na ɛɛfiri yeinom nyinaa mu aba?”

<sup>9</sup> Na ɔbuaa sɛ, “Daniel kɔ, ɛfiri sɛ wɔabobo nsem no asɔ ano de akɔsi awieeē mmere no. <sup>10</sup> Wɔbɛhohoro bebree ho a efi ne nkekaeē biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfoɔ beko so aye atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseē, nanso anyansafoɔ deē, wɔbɛte aseē.

<sup>11</sup> “ɛfiri da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwadeē a ɔsɛeē nam ne so bɛba abesi ho no bɛye nnaɔfa apem ahanu aduɔkron. <sup>12</sup> Nhyira ne deē ɔtwɛn kɔsi nnaɔfa apem ahasa aduasa enum awieeē no.

<sup>13</sup> “Wo Daniel deē, tintim kɔduru awieeē. Wɔbɛhome, na nna no awieeē no, wɔbɛsɔre na woakɔgye wo kyɛfa a ɛwɔ agyapadeē no mu.”

## Odiyifoɔ Hosea Nwoma

<sup>1</sup> Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beerī babarima Hosea nkyɛn.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Eberɛ a AWURADE dii ekan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔware odwamanfoɔ,\* na wo ne no nwo, efiri sɛ ɔman no di adwammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.” <sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnɛ, woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “To ne din Yesreel,† efiri sɛ, merebetwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie bɛba awieɛɛ. <sup>5</sup> Saa eɔda no, mɛbubu Israel tadia wɔ Yesreel bɔnhwa no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinsɛnɛ bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea sɛ, “To ne din Lo-ruhama efiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyere Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. <sup>7</sup> Nanso, mɛyi me dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi bɛgye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadia, akofena anaa ɔko anaa aponkɔ ne aponkɔsotefoɔ.”

<sup>8</sup> Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufɔɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. <sup>9</sup> Na AWURADE kaa sɛ, “To ne din Lo-ami, efiri sɛ monnye me nkurofoɔ na mennye mo Onyankopɔn.

<sup>10</sup> “Nanso, Israelfoɔ bɛye sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Monnye me nkurofoɔ’ no, wɔbɛka sɛ, ‘Moyɛ Onyankopɔn teasefoɔ mma.’ <sup>11</sup> Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na wɔbɛyi ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besane afiri nnommum no mu aba. Saa eɔda no bɛye da kɛsɛ ama Yesreel.”

\* **1:2** 1.2 Kɔware odwamanfoɔ—Yei ne bɔne kɛsɛ a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfoɔ kwaadu. † **1:4** 1.4 Yesreel. Asekyere ne “Onyankopɔn na ɔdua.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurofoɔ’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfoɔ.’”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo maame anim, ka n’anim, na ɔnnye me yere na mennye ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye adwaman anim no na ɔnnyae awaresɛɛɛ a ɔde ne nufu yɛ no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma na wada adagya te sɛ eɔda a wɔwoo no;

mɛma wayɛ sɛ anweatam, mɛdane no asase a awo weseɛ na mama osukom akum no.

<sup>4</sup> Merennɔ ne mma, efiri sɛ wɔye adwaman mma.

<sup>5</sup> Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ na ɔnyinsɛnɛ wɔn wɔ aninguaseɛ mu.

ɔkaa sɛ, ‘Mɛdi m’adɔfoɔ akyi, wɔn a wɔma me aduane ne nsuo, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsã.’

<sup>6</sup> Yei enti, mede nkasɛɛ bɛsi no ekwan; mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdeɛ ebɛye a ɔnhunu ekwan.

<sup>7</sup> ɔbɛti n’adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwɛhwɛ wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn.

Afei, ɔbɛka sɛ, ‘Mɛsane ako me kunu nkyɛn, te sɛ kane no, efiri sɛ, saa eberɛ no na eyɛ ma me sene seesei.’

<sup>8</sup> ɔnnkae sɛ me na memaa no aduane, nsã foforo ne ngo, deɛ ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

<sup>9</sup> “Enti, sɛ m’aduane no duru twabɛɛ a mɛfa m’adeɛ, ne me nsã foforo no nso saa ara.

Mɛgye me kuntu ne me nwera, a anka mɛpɛ sɛ ɔde kata n’adagya so no.

<sup>10</sup> Enti afei mɛbɔ no adagya wɔ n’adɔfoɔ anim; obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.

<sup>11</sup> Mɛtwa n’afahye nyinaa so:

n'afenhyia afahye, Ɔbosome Foforo  
afahye  
Home Ɔda afahye ne n'afahye ahodoɔ  
nyinaa.

12 Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔɔma nnua,  
deɛ ɔka sɛ n'adɔfoɔ de tuaa no ka no;  
mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyɛrɛ,  
ama wiram mmoa awe.

13 Mɛtwe n'aso wɔ nna a  
ɔhyɛ aduhwam maa Baal no ho;  
ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho,  
tu dii n'adɔfoɔ akyi,  
medeɛ ne werɛ firii me,"  
deɛ AWURADE sɛɛ nie.

14 "Enti merɛkɔdaadaa no;  
mede no bɛkɔ anweatam so  
na makasa bɔkɔɔ akyɛrɛ no wɔ ho.

15 Mɛsane de ne bobɛ mfuo ama no.  
Mɛyɛ Akɔr bɔnhwa no,  
anidasɔɔ ɛkwan.  
Ɛho na ɔbɛto dwom sɛdeɛ na ɔyɛ ne  
mmabunu berɛ mu no  
ne ɛberɛ a ɔfirii Misraim no.

16 "Saa ɛda no," sei na AWURADE sɛɛ,  
"Wobɛfrɛ me 'me kunu';  
na woremfrɛ me 'me wura' bio.

17 Mɛyi Baal ahodoɔ din no afiri n'ano;  
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.

18 Saa ɛda no, mɛyɛ apam ama wɔn,  
wɔne wiram mmoa ne ewiem nno-  
maa  
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.  
Tadua, mpea ne ɔko,  
mɛbra wɔ asase no so  
sɛdeɛ wɔn nyinaa bɛtena ase asomd-  
woeɛ mu.

19 Mɛware wo afebɔɔ;  
mɛyi teneneɛ ne atɛnteneneɛ,  
ahummɔborɔ ne ayamhyehyɛɛ  
akyɛrɛ wo.

20 Mɛware wo nokorɛ mu,  
ama woahunu AWURADE.

21 "Saa ɛda no, mɛgyɛ wo so,"  
deɛ AWURADE sɛɛ nie.  
"Mɛgyɛ ɔsoro so,  
na ɔsoro de osuo bɛgyɛ asase so,

22 na asase nso bɛgyɛ mfudeɛ so:  
bobɛ foforo ne ngo dua,  
na wɔn nso agyɛ so sɛ 'Yesreel',  
'Onyankopɔn na wadua'.

23 Mede Israel bɛdua asase no so ama me  
ho;  
mɛda me ɔɔ adi akyɛrɛ deɛ mekaa sɛ  
'wonnye me ɔfo' no.  
Meka akyɛrɛ wɔn a meseɛ wɔn sɛ  
'monnye me nkurofoɔ' sɛ  
'moyɛ me nkurofoɔ',  
na wɔn nso aka sɛ, 'Wone me  
Onyankopɔn.'"

### 3

#### *Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na  
kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo  
nkyɛn, na ɔɔ no. Ɛmfa ho sɛ ɔfoforɔ bi ɔɔ  
no anaa sɛ ɔyɛ ɔwareɛɛfoɔ. Ɖɔ no, sɛdeɛ  
AWURADE da so ɔɔ Israel a, mpo, nnipa no  
adane wɔn ho kɔ anyame foforo nkyɛn,  
na wɔma wɔn bobɛ aba taterɛ no."

2 Enti, mede gram ɔha aduɔson baako  
(gram 171) ne atokɔɔ kɛntɛn baako (lita  
182) ne atokɔɔ lita aduɔkron baako  
kɔpataa no. 3 Na meka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ  
sɛ wo ne me tena nna bebree, na wogyɛ  
w'adwamammɔ no; wo ne ɔbarima biara  
nnye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso  
me ne wonna."

4 Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna tenten  
bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na  
wɔmmɔ afɔdeɛ. Wɔrenhununu ɔbosom  
dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso  
wɔ ho. 5 Akyire yi, Israelfoɔ besane  
akɔhwehwe AWURADE, wɔn Onyankopɔn,  
ne Dawid a ɔyɛ wɔn ɔhene no. Wɔde  
ahoporoɔ bɛba AWURADE nkyɛn na  
wɔbɛnya ne nhyira wɔ nna a ɛdi akyire  
no mu.

### 4

#### *Wɔɔ Israel Kwaadu*

1 Montie AWURADE asem, mo Israelfoɔ  
ɛfiri sɛ AWURADE wɔ kwaadu de bɔ  
mo a mote asase no so:  
"Nokorɛ, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho  
nimdeɛ nni asase no so.

2 Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie,  
korɔnobo, ne awareɛɛɛ  
na moyɛ ma ɛtra so,  
na mogyahwiegu ba ntoasɔɔ ntoasɔɔ.

3 Yei enti asase no di awerehoɔ  
na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu;  
ewiram mmoa, ewiem nnomaa  
ne epo mu nam rewuwu.

4 “Mma obiara mmɔ kwaadu,  
mma obiara mmɔ ɔfoforo soboo.  
Na mmom, mo asofoɔ  
mo na me ne mo anya.  
5 Mosunti awia ne anadwo,  
na adiyifoɔ no ne mo sunti.  
Eno enti mɛsɛɛ mo ɔman.  
6 Nimdeɛ a me nkurofoɔ nni enti  
wɔresɛɛ.  
“Sɛ moapo nimdeɛ enti,  
me nso mapo mo sɛ m’asofoɔ;  
sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn  
mmara so enti,  
me nso mabu m’ani agu mo mma so.  
7 Asofoɔ no redɔɔso no  
na bɔne a ɛboro soɔ na woyɛ tia me.  
Wɔde wɔn Animuonyam asesa deɛ  
ɛyɛ aninguasɛɛ.  
8 Wɔdidi me nkurofoɔ bɔne ho  
eno enti wɔn ani gye atirimuɔdensɛm  
ho.  
9 Sɛdeɛ nnipa no tee no, saa ara na asofoɔ  
no nso tee.  
Metwe wɔn mmieniu aso wɔ wɔn  
akwan ho  
na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.

10 “Wɔbedidi, nanso wɔremmee.  
Wɔbɛbɔ adwaman, nanso wɔrennɔre,  
ɛfiri sɛ, wɔagya AWURADE ho,  
de wɔn ho ama <sup>11</sup> adwamammɔ,  
nsã dada ne foforo,  
a ɛma me nkurofoɔ  
<sup>12</sup> nteaseɛ tu yera.  
Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene  
nkyɛn  
na duasin bi ama wɔn mmuaɛɛ.  
Adwamammɔ honhom rema wɔn ayera  
ɛkwan;  
wɔnni wɔn Onyankopɔn nokore.  
<sup>13</sup> Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi  
na wɔhyɛ afɔrebɔdeɛ wɔ nkokoɔ so:  
odum, duafuluo ne odupɔn ase,  
deɛ onwunu ye fɔmm ho.  
Eno enti, wo mmammaa dane adwa-  
mammɔfoɔ  
na mo nsenom mmaa nso ye  
awaresefoɔ.  
<sup>14</sup> “Merentwe mo mmammaa aso  
sɛ wɔadane adwamanfoɔ,  
anaa mo nsenom mmaa aso  
sɛ wɔasɛɛ awadeɛ.

ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote saa  
ara.  
Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwa-  
manfoɔ  
di hwebom.  
Nnipa a wɔnni nteaseɛ bɛkɔ ɔsɛɛ mu!  
<sup>15</sup> “Ɛwom sɛ woyɛ ɔwaresɛfoɔ deɛ, Ao  
Israel,  
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.

“Nkɔ Gilgal;  
na ɛmforo nkɔ Bet Awen.  
Na nnka ntam sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi!’  
<sup>16</sup> Israelfoɔ ye asoɔdenfoɔ  
te sɛ, nantwie ba a ɔye asowuie  
ɛbeyɛ deɛn na AWURADE ahwe wɔn so  
sɛ nnwammaa a wɔwɔ adidibea?  
<sup>17</sup> Efraim de ne ho abɔ ahoni;  
Gyaa no!  
<sup>18</sup> Sɛ wɔn nsã sa koraa a,  
wɔtoa wɔn adwamammɔ so;  
wɔn sodifoɔ ani gye aniwudeɛ ho yie.  
<sup>19</sup> Ntwaho mframa bɛpra wɔn akɔ,  
na wɔn afɔrebɔ de aninguasɛɛ bɛbre  
wɔn.

## 5

### *Atemmuo A Etia Israel*

<sup>1</sup> “Montie mo asofoɔ!  
Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ!  
Monyɛ aso, Ao adehyefie!  
Saa atemmuo yi tia mo:  
Moayɛ afidie wɔ Mispa,  
ne asau a wɔagu no Tabor so.  
<sup>2</sup> Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu asukɔ.  
Metwe wɔn nyinaa aso.  
<sup>3</sup> Menim Efraim ho nsem nyinaa;  
wɔmfaa Israel nhintaa me.  
Efraim, seesei deɛ wɔbɔ adwaman;  
na Israel aprɔ.  
<sup>4</sup> “Wɔn nneyɛɛ mma wɔn ɛkwan  
mma wɔnkɔ Onyankopɔn nkyɛn.  
Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma  
mu;  
wɔnnye AWURADE nto mu.  
<sup>5</sup> Israel ahantan di tia no.  
Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ  
wɔn amumuyɛ mu;  
Yuda nso ne wɔn sunti saa ara.  
<sup>6</sup> Sɛ wɔne wɔn nnwan ne wɔn anantwie  
kohwehwe AWURADE a  
Wɔrenhunu no,

ɛfiri sɛ, watwe ne ho afiri wɔn ho.  
 7 Wɔanni AWURADE nokore.  
 Wɔwowo adwamam mma.  
 Afei wɔn Bosome Foforo Afahye  
 besɛɛ wɔn ne wɔn nsase.  
 8 “Hyen totorobento no wɔ Gibeaa.  
 Hyen aben no wɔ Rama.  
 Momma oko nteam so wɔ Bet Awen;  
 Aa, Benjamin akofoo, monsore nni  
 anim.  
 9 Wɔbesɛɛ Efraim  
 wɔ akontabuo da.  
 Israel mmusuakuo no mu no  
 mepae mu ka deɛ ewom.  
 10 Yuda sodifoo no te sɛ  
 wɔn a wɔyiyi ahyeeso aboo.  
 Mɛhwie m’abufuo agu wɔn so  
 te sɛ nsuyire.  
 11 Wɔhye Efraim so,  
 wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,  
 wasi n’adwene pi sɛ ɔbedi ahoni akyi.  
 12 Mɛye sɛ nweweboa ama Efraim  
 na maye Yudafoo sɛ dua a aporo.  
 13 “Eberɛ a Efraim hunuu ne yadeɛ,  
 na Yuda nso hunuu n’akuro no,  
 Efraim de n’ani kyerɛɛ Asiria.  
 ɔsoma koo ɔhene kesɛɛ no ho kɔpɛɛ  
 mmoa.  
 Nanso wantumi ansa no yadeɛ,  
 na akuro no nso anwuwu.  
 14 Enti mɛye sɛ gyata ama Efraim  
 na maye sɛ gyata hoodenfoo ama  
 Yuda.  
 Mɛtete wɔn mu nkete nkete, na makoo;  
 Mɛsoa wɔn ako, na obiara rentumi  
 nnye wɔn.  
 15 Afei, mɛsane ako me nkyi  
 koo sɛ wobɛnya ahonu.  
 Na wɔbɛhwɛwɛ m’akyiri ekwan;  
 wɔn awerehoo mu, wɔbɛhwɛwɛ me  
 anibereɛ so.”

## 6

### *Israel Nni Ahonu*

1 “Mommra, momma yensane nko AWU-  
 RADE nkyen.  
 Wɔatete yen mu asinasini  
 nanso ɔbesa yen yadeɛ.  
 Wapirapira yen  
 nanso ɔbɛkyekyere yen apirakuro.  
 2 Nnanu akyiri, ɔbɛma yeanya ahooɔn;

nansa so, ɔde yen besi yen sibere  
 na yeanya nkwa wɔ n’anim.  
 3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;  
 momma yen nko so nnye no nto mu.  
 Sɛdeɛ awia pue da biara no, ɔbɛpue;  
 ɔbɛba yen nkyen te sɛ osuo a eto  
 awɔbere mu  
 anaa osutoberɛ mu nsuo a ɛfo asase.”  
 4 “Edeɛn na mɛtumi de wo aye, Efraim?  
 Edeɛn na mɛtumi de wo aye, Yuda?  
 Mo do te sɛ anɔpa bo,  
 ete sɛ anɔpa bosuo a etu yera.  
 5 Mede m’adiyifoo twitwaa mo mu asi-  
 nasini,  
 mede m’anum nsem kunkumm mo;  
 m’atemmuo baa mo so sɛ anyinam.  
 6 Mɛpɛ ahummɔboro na enye afɔrebo,  
 mɛpɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sene  
 ɔhyeɛ afodeɛ.  
 7 Wɔabu apam no so sɛdeɛ Adam yɛɛɛ.  
 Wɔanni me nokore wɔ ho.  
 8 Gilead ye atirimuɔdenfoo kuropon  
 a mogya anammɔn akeka ho.  
 9 Sɛdeɛ akwanmukafoo ka ekwan mu no  
 saa ara na asofo kuo no nso ye;  
 wodi awu wɔ Sekem kwantempɔn so  
 ye nneboɔne a eye aninguaseɛ.  
 10 Mahunu ahodwiredeɛ wɔ Israel fie.  
 Eho, Efraim ko adwammoo mu  
 Israel gu ne ho fi.  
 11 “Na wo Yuda nso,  
 wɔahye otwa bere ama wo.

## 7

1 eberɛ biara a mɛsa Israel yadeɛ no,  
 Efraim nneboɔne da adi.  
 Samaria awurukasɛm nso daa adi.  
 Wɔye nnaadaafoo  
 akoromfoo a wɔbubu adan ani ko afie  
 mu,  
 ne akwanmukafoo a wɔbo korɔno wɔ  
 mmɔntene so.  
 2 Na wɔnhunu sɛ  
 mekae wɔn nneboɔne nyinaa.  
 Wɔn boɔne bunkam fa wɔn so;  
 ɛgu m’anim eberɛ biara.

3 “Wode atirimuodensem gyegye ohene no ani,  
na wode atoro nso gyegye ahenemma no ani.  
4 Won nyinaa ye awaresεefoo a akonnɔ redere wɔ won mu.  
Wote se fononoo a wɔaso mu ogya eberε a burodotofoo ahyε aseε refoto n’asikyiresiam.  
5 Eɗa a ohene rehyε fa no ahenemma boro nsā,  
na ohene no fεdifoɔ ne won bɔ mu goro.  
6 Won akoma te se fononoo; wode atirimpɔ bone kɔ ohene anim.  
Won nsusuiε bone no dεεdεε anadwo mu nyinaa;  
adekyeeε mu no, εdere te se ogyaframa.  
7 Won nyinaa ayε hye se fononoo. Wɔkunkumm won sodifoɔ.  
Won ahemfo nyinaa hwehwe ase na won mu biara nnsu mfrε me.  
8 “Efraim ne aman no adi afra Efraim ye ofam a anyinya a wɔnkusaεε.  
9 Ananafoo twe n’ahooden, nanso onhunu.  
Edwono aba ne tiri so, nanso n’ani mmaa so.  
10 Israel ahantan di adanseε tia no, nanso yei nyinaa akyi no onnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn nkyen,  
na onhwehwe no nso.  
11 “Efraim te se aboronoma a wɔtumi daadaa no na onni adwene. Ofre Misraim,  
na wadane akɔ Asiria.  
12 Se wɔkɔ a, meto m’asau agu won so; atwe won aba fam te se ewiem nno-maa.  
Se mete se woretu abom a, mekyere won.  
13 Nnome nka won,  
εfiri se wɔatwe won ho afiri me ho! Oseεε mmra won so,  
εfiri se wɔate me so atua!  
Anka mepε se megye won nanso wotwa atoro fa me ho.  
14 Wommfiri won akoma mu nnsu mfrε me  
mmom wɔtwa adwo wɔ won mpa so.

Woboaboa won ho ano kɔpε aduane ne nsā foforo,  
nanso wɔtwe won ho firi me ho.  
15 Metetee won, hyεε won den,  
nanso wɔbɔ pɔ bone tia me.  
16 Wonnhwehwe Osorosoroni no; wote se tadia a aseεε,  
won ntuanofoo betoto wɔ akofena ano εfiri se, wɔnnkasa obuɔ so.  
Yei enti wɔbedi won ho fε wɔ Misraim asase so.

## 8

### *Israel Betwa Ntwahoframa Aba*

1 “Monhyen totorobento!  
Okodeε bi wɔ AWURADE fiefoo so εfiri se nnipa no abu m’apam so na wɔasore atia me mmara.  
2 Afei, Israel su frε me se,  
‘Aɔ, yen Onyankopɔn, yεgye wo to mu!’  
3 Nanso, Israel apo deε eyε;  
otamfoo betaa no.  
4 Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee wɔpa ahenemma wɔ eberε a mempe-nee so.  
Wode won dwete ne won sikakakɔ ye ahoni ma won ho de seεε won ankasa ho.  
5 To wo nantwie ba ohoni no twene, Aɔ, Samaria!  
M’abufuhyεε reba won so.  
Wobetena deε eho ntee mu, akosi da ben?  
6 Wɔfiri Israel!  
Saa nantwie ba yi, odwumfoo bi na oseneεε;  
enyε Onyankopɔn!  
Wobebubu mu asinasini,  
saa Samaria nantwie ba no.  
7 “Wɔdua mframa  
na wɔtwa ntwahoframa.  
Awuo a egyina ho no nni tire;  
enti wɔrennya esam mfiri mu.  
Se εso aduane mpo a,  
ahohoo na wɔbedi.  
8 Wɔamene Israel;  
afei ofra aman no mu  
te se adeε a eho nni mfasoo biara.  
9 Na wɔakɔ Asiria  
te se wiram afunumu a onno nko ara nenam.  
Efraim nso aton ne ho ama adɔfoo.  
10 Ewom, wɔaton won ho wɔ amanaman no mu deε,

nanso meboaboa won ano.  
Won so befiri ase ase ate  
wo ohene kesee bi nhyeso ase.

- 11 “Ewom se Efraim sisii aforebukyia be-  
bree a wobɔ bone fakye afodee wo  
so dee,  
eno enti abeye aforebukyia a woye  
bone wo so.  
12 Metwerɛɛ me mmara a efa nneema  
bebree ho maa won,  
nanso wɔfaa no se ananafoɔ adee.  
13 Wɔde m’ayeyedeɛ bɔ afodee  
na wowe enam no,  
nanso wonso AWURADE ani.  
Afei, obekae won atirimuɔdensem  
na watwe won aso wo won bone ho:  
Wobesane akɔ Misraim.  
14 Israel were afiri ne yefoɔ  
na wasisi ahemfie akeseakesee;  
Yuda abɔ nkuro bebree ho ban.  
Nanso, meto ne nkuropon mu ogya  
a ebeye won aban.”

## 9

### *Israel Asotwe*

- 1 Nni ahurisie, Ao Israel;  
nsepe wo ho te se aman a aka no.  
Efiri se woanni wo Onyankopon nokore,  
w’ani gye adwamammɔ ho  
wo ayuporobea nyinaa so.  
2 Ayuporobea ne nsakyimena rentumi  
mma nnipa no aduane;  
nsã foforo nso bebɔ won.  
3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;  
Efraim besane akɔ Misraim  
na wadi aduane a eho ntee wo Asiria.  
4 Wɔremmɔ ahwiesa afodee mma AWU-  
RADE,  
na won aforebɔ nso nso n’ani.  
Saa aforebɔ yi beye se aduane a ayiasefoɔ  
de won nsa aka;  
won a wɔdi nyinaa ho begu fi.  
Saa aduane no beye won ankasa dea  
na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE  
asɔredan mu.  
5 Edeen na moyeye wo mo apontoɔ da no  
ne AWURADE afahye nna no nso?  
6 Mpo se wɔdwane firi osese mu a  
Misraim beboaboa won ano,  
na Memfis besie won.  
Won dwete ahonyadee befu wira,  
na won ntomadan adane nkasee.  
7 Asotwe nna no reba,

akontabuo nna no aduru;  
ma Israel nhunu yei.

- Esiane mo bone bebrebe  
ne mo akokoakoko a adɔso enti  
mofa no se odiyifoɔ ye kwasea  
na dee honhom akanyane noɔ no ye  
obɔdamfoɔ.  
8 Odiyifoɔ no ne me Onyankopon  
ye Efraim so wemfoɔ,  
nanso wɔasum no afidie wo n’akwan  
nyinaa so,  
na otane ahye ne Onyankopon fie ma.  
9 Wɔaduru porɔe bunu mu,  
sedee na etee wo Gibe a nna no mu.  
Onyankopon bekae won atirimuɔden  
na watwe won aso wo won bone ho.  
10 “Ebere a mehunu Israel no,  
na ete se dee mahunu bobee wo an-  
weatam so;  
ebere a mehunu mo agyanom no,  
na ete se dee mahunu borɔɔma aba  
a edi ekan wo ne dua so.  
Nanso ebere a wɔbaa Baal-peor nkyen no  
wɔdwiraa won ho maa ohoni  
ninguaseni no.  
Won ho yee abofono te se ohoni a  
wɔɔɔ no no.  
11 Efraim animuonyam betu akɔ se  
anomaa,  
nyinsen ne awoɔ nni ne mu.  
12 Mpo se wɔtete mmɔfra a,  
mema mmɔfra no awuwu wo won  
nsa mu.  
Wonnue,  
se meyi m’ani firi won so a!  
13 Mahunu Efraim te se Tiro,  
a eda baabi a eye.  
Nanso Efraim de ne mma  
bebre okumfoɔ no.”  
14 Fa ma won, Ao, AWURADE,  
eeden na wode bema won?  
Ma won yafunu a epɔn  
ne nufoɔ a nufosuo nni muo.  
15 “Won atirimuɔdensem nyinaa a wɔdii  
wo Gilgal enti,  
mefaa won ho tan wo ho.  
Won nnebone enti  
mepam won afiri me fie.  
Merenno won bio;  
efiri se won ntuanofoo nyinaa ye  
atuatfoɔ.  
16 Efraim agyigya,

ne nhini akusa,  
enti wɔnso aba.  
Se wɔwo mma mpo a,  
mekunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn  
no.”

17 Me Onyankopɔn bepo wɔn,  
ɛfiri se, wɔannyɛ ɔsetie amma no;  
Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

## 10

1 Israel yɛɛ bobɛ a ɛrɛtrɛtrɛ;  
ɔsoo aba maa ne ho.  
Eberɛ a n'aba redɔɔso no,  
ɔsisii afɔrebukyia bebreɛ;  
n'asase rekɔ so yɛ yie no  
ɔsiesie n'abosom dum kronkron no.  
2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,  
enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so  
asotwe.  
AWURADE bɛbubu wɔn afɔrebukyia,  
na waseɛ wɔn abosom dum kronkron  
no.  
3 Afei, wɔbɛka sɛ, “Yenni ɔhene,  
ɛfiri se, yɛamfa anidie amma AWU-  
RADE.  
Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene kora a,  
ɛdeen na anka ɔbɛtumi ayɛ ama  
yɛn?”  
4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebreɛ,  
Wɔka ntam hunu  
na wɔyɛ apam ahodoɔ;  
ɛno enti mansotwe sɔresɔre  
te sɛ wira a borɔ wɔ mu  
a afifiri asase a wɔafuntum so.  
5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma  
Bet Awɛn nantwie ba ohoni no.  
Ne nkurɔfoɔ bɛsu.  
Saa ara na n'abosomfoɔ nso bɛyɛ,  
wɔn a wɔgyɛe wɔn ani wɔ n'animuonyam  
ho no.  
ɛfiri se wɔafa no afiri wɔn nkyɛn kɔ  
nnommumfa mu.  
6 Wɔde no bɛkɔ Asiria,  
de akɔhyɛ ɔhene kɛsɛɛ no ani-  
muonyam.  
Ebeɔgu Efraim anim ase;  
na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua ahoni  
ho.  
7 Samaria na ne ɔhene bɛsɛne akɔ  
te sɛ dua sini a ɛtɛ nsuo ani.  
8 Wɔbɛsɛɛ abosonnan a wɔdi awu-  
rukasɛm ne bɔne wɔ mu no.  
Nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ bɛfifiri hɔ,  
na akata wɔn afɔrebukyia so.

Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ,  
“Mommɛkata yɛn so!”  
na wase nkokoɔ sɛ, “Monnwiri ngu  
yɛn so!”

9 “ɛfiri Gibeɛ berɛ so, woayɛ bɔne, Ao,  
Israel,  
na ɛhɔ na woaka.  
Na ɔko rentwi amfa  
amumuyɛfoɔ ɛwɔ Gibeɛ no so anaa?  
10 Eberɛ a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;  
aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn.  
Wɔde mpokyerɛ beɔgu wɔn wɔ wɔn  
bɔne dodoɔ ho.  
11 Efraim yɛ nantwie ba a wɔayɛn no,  
a ɔpɛ ayuporeɛɛ adwuma,  
enti mede kɔnnua  
bɛto ne kɔn fɛfɛ mu.  
Mɛkyɛrɛ Efraim ɛkwan,  
ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,  
na Yakob nso siesie so.  
12 Dua teneneɛ aba ma wo ho,  
twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,  
siesie w'asase a wɔmfuntum so no;  
na eberɛ aduru sɛ wohwehwe AWU-  
RADE,  
kɔsi sɛ ɔbɛba  
abɛpete teneneɛ agu wo so.  
13 Nanso, woadua atirimuɔden aba,  
na woatwa aba bɔne.  
Woadi nnaadaa aba.  
ɛfiri se wode wo ho ato w'ahooɔden  
ne w'akodɔm bebrebe no so,  
14 ɔko mu hooyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfoɔ,  
na w'aban nyinaa bɛsɛɛ,  
sɛdeɛ Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no,  
da a wode maamenom ne wɔn mma  
hwehwee fam no.  
15 Saa ara na ɛbɛba wo so Ao, Bet-El,  
ɛfiri se w'atirimuɔdensɛm no dɔɔso.  
Sɛ ɛda no duru a,  
Wɔbɛsɛɛ Israelhene no koraa.

## 11

### *Onyankopɔn Dɔ A ɔdɔ Israel*

1 “Eberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me dɔ  
no,  
na Misraim na mɛfrɛɛ me babarima  
firiiɛ.  
2 Nanso mpɛn dodoɔ a mɛfrɛɛ Israel no,  
saa ara na wɔdwane firii me nkyɛn.  
Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni,  
na wɔhyɛe nnuhwam maa nsesodeɛ.  
3 Me na megyɛgyɛe Efraim taataa,



meturu no wɔ m'abasa so;  
 nanso, wɔnkae se  
 me na mesaa wɔn yadee.  
 4 Mede ayamyɛ ahoma  
 ne ɔɔɔ dii wɔn anim;  
 meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu  
 na mekoto maa wɔn aduane diie.

5 "Wɔbesane akɔ Misraim,  
 na Asiria adi wɔn so,  
 esiane se wɔannu wɔn ho enti.  
 6 Akofena bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu  
 na ebese wɔn apono akyi adaban  
 na wɔn nhyehyee to betwa.  
 7 Me nkurofoɔ asi no pi se wɔbetwe wɔn  
 ho afiri me nkyen.  
 Se wosu frɛ Ɔsorosoroni no mpo a  
 ɔrempagya wɔn ekwan biara so.

8 "Ebeɛ den na meyi wo ama, Efraim?  
 Ebeɛ den ma meyi wo ama, Israel?  
 Ebeɛ den na meye wo se Adma?  
 Ebeɛ den na meye wo se Seboim?  
 M'akoma asesa wɔ me mu;  
 na m'ahummɔborɔ ahwanyane.  
 9 Merenye m'abufuhyeesoɔ adeɛ,  
 ena merennane me ho ensɛ Efraim  
 nso.  
 Meye Onyankopɔn na mennye onipa.  
 Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu.  
 Meremma wɔ abufuo mu.  
 10 Wɔbedi AWURADE akyi.  
 Ɔbebobo mu te se gyata.  
 Na se ɔbobom a,  
 ne mma de ahopopoɔ befiri atɔe  
 aba.  
 11 Wɔde ahopopoɔ beba  
 te se nnomaa a wɔfiri Misraim  
 te se mmorɔnoma a wɔfiri Asiria.  
 Mɛbo wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu,"  
 seɛ AWURADE seɛ nie.

### *Israel Bɔne*

12 Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia,  
 Israel efie nso wɔde nnaadaa.  
 Yuda abɔ Onyankopɔn so ko  
 mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafɔɔ  
 no.

## 12

1 Efraim de mframa aye aduane;  
 ɔdi apuee mframa akyi daa  
 na ɔdi atorɔ ye akakabensem bebree.  
 Ɔne Asiria ye apam

na ɔde ngo ko Misraim.  
 2 AWURADE wɔ soboɔ de bo Yuda;  
 ɔbetwe Yakob aso, wɔ n'akwan ho  
 na watua no ne nneyee so ka.  
 3 Ɔyafunu mu na ɔsoɔ ne nua nantin;  
 ɔnyiniie no, ɔne Onyankopɔn pepree  
 so.  
 4 Ɔne ɔbofoɔ tentamee dii ne so nkonim;  
 ɔde nisuo srɛɛ ne nkyen adom.  
 Ɔhunuu no wɔ Bet-El  
 ne no kasaa wɔ ho.  
 5 Asafo AWURADE Onyankopɔn,  
 AWURADE ne ne din a ahyeta!  
 6 Eɛ se wo sane ko wo Onyankopɔn  
 nkyen.  
 Tena ɔɔɔ ne tenene mu,  
 na twen wo Onyankopɔn daa.  
 7 Ɔdwadini de nsisie nsania ye n'adwuma;  
 n'ani gye nsisie ho.  
 8 Efraim hoahoa ne ho se,  
 "Meye ɔdefoɔ; manya me ho.  
 M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu  
 amumuye biara wɔ me ho."  
 9 "Mene AWURADE wo Onyankopɔn,  
 a meyii wo firii Misraim.  
 Mema woakɔtena ntomadan mu bio  
 seɛ na woye wɔ w'apontoɔ afahye  
 nna mu no.  
 10 Mekasa kyereɛ adiyifoɔ,  
 memaa wɔn anisoadehunu bebree  
 na mefaa wɔn so kaa mmɛbusem."  
 11 Gilead ye otirimuɔdenfoɔ anaa?  
 Emu nnipa no ye ahuhufoɔ!  
 Wɔde anantwie bo afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa?  
 Wɔn afɔrebukyia beye te se aboɔ  
 a wɔahre no sie wɔ asase a  
 wɔafuntum soɔ.  
 12 Yakob dwane kɔɔ Aramfoɔ asase so;  
 Israel somee de nyaa yere,  
 ɔhwɛ nnwan de tua etiri nsa.  
 13 AWURADE nam odiyifoɔ so  
 yii Israel firii Misraim,  
 ɔnam odiyifoɔ so hwɛɛ no.  
 14 Nanso, Efraim ahye no abufuo  
 yaayaaya;  
 n'Awurade bema ne mogyahwiegu  
 ho afɔdie ada ne so  
 na ɔbetua n'anintiabuo no so ka.

## 13

### *AWURADE Abufuo A Etia Israel*

1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;

wɔpagyaa no wɔ Israelman mu.  
 Nanso Baalsom enti, ɔnyaa afɔbuo na  
 ɔwuiɛ.  
 2 Afei, wɔkɔ so ye bɔne ara;  
 wɔde wɔn dwetɛ ye ahoni ma wɔn ho,  
 nsesodeɛ no nyinaa no.  
 Adwumfoɔ no nam nyansakwan so  
 na ayeyɛ.  
 Wɔka nnipa yi ho asem sɛ,  
 “Wɔde nnipa bɔ afɔdes  
 na wɔfe anantwie mma ahoni ano.”  
 3 Ɛno enti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum  
 sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera,  
 sɛ ntetɛ a ehu firi ayuporobea  
 sɛ wisie a ɛfa mpɔma mu kɔ.  
 4 “Nanso mene AWURADE wo Onyankopɔn,  
 a meyii wo firii Misraim.  
 Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,  
 anaa Ɔgyefoɔ biara sɛ me.  
 5 Mehweɛ wo wɔ anweatam so,  
 asase a ɛso ye hye yie no so.  
 6 Memaa wɔn aduane no, wɔdi meɛɛ;  
 wɔmeɛɛ no, wɔyɛɛ ahantan;  
 na wɔn were firii me.  
 7 Enti, mɛto ahɛye wɔn so sɛ gyata,  
 mɛtɛ wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ.  
 8 Mɛto ahɛye wɔn so na matete wɔn mu  
 te sɛ sisire bi a wɔawia ne mma.  
 Mɛwe wɔn te sɛ gyata;  
 wiram aboa bɛsunsuan wɔn mu.  
 9 “Wɔasɛ wo, Ao Israel,  
 ɛfiri sɛ woasɔre atia me,  
 me a meyɛ wo ɔboafɔɔ.  
 10 Wo ɔhene a ɔbɛgye wo no wɔ he?  
 Wo sodifoɔ a wɔwɔ wo nkuro so wɔ  
 he,  
 wɔn a wokaa wɔ wɔn ho sɛ,  
 ‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?  
 11 Enti m’abufuo mu, memaa wo ɔhene,  
 na m’aniberɛɛ mu no, meyii no hɔ.  
 12 Efraim afɔdie no wɔaboaboa ano  
 wɔatwerɛ ne bɔne agu hɔ.  
 13 Ɔbete ɔyɛa te sɛ ɔbaa a ɔreko awɔɔ,  
 na abɔfra no nnim nyansa nti;  
 sɛ berɛ no duru a,  
 ɔmma awotwaa no ano.  
 14 “Mɛpata agye wɔn afiri damena tumi  
 mu.  
 Mɛgye wɔn afiri owuo nsam.  
 Owuo wo nwowɔɛ wɔ he?”

Asaman wo sɛɛ wɔ he?

“Merennya ayamhyehyee,  
 15 mpo sɛ ɔye yie wɔ ne nuanom mu  
 a.  
 Apueɛɛ mframa a ɛfiri AWURADE hɔ bɛba,  
 ɛbɛbɔ afiri anweatam so;  
 osuo rentɔ osutɔbere  
 na n’abura bɛwe.  
 Wɔbɛfom n’akoradan mu nneɛma  
 deɛ ɛsom bo no nyinaa.  
 16 Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn  
 afɔdie to mu,  
 ɛfiri sɛ wɔaye ɛdɔm atia wɔn  
 Onyankopɔn.  
 Wɔbetoto wɔ akofena ano;  
 wɔbetoto wɔn mmɔfra ahwehwe  
 fam,  
 wɔn mmaa a wɔanyinsen nso  
 wɔbɛpaapae wɔn mu.”

## 14

### *Ahonu De Nhyira Ba*

1 Ao Israel, sane w’akyi kɔ AWURADE wo  
 Onyankopɔn nkyɛn.  
 W’ahweasɛɛ firi wo bɔne!  
 2 Fa wo nsem a wɔwɔ  
 sane kɔ AWURADE nkyɛn.  
 Ka kyere no sɛ,  
 “Fa yɛn bɔne nyinaa kye yɛn,  
 na fa ahummɔborɔ gye yɛn,  
 na yeatumi ayi wo ayɛ.  
 3 Asiria rentumi nnye yɛn;  
 yeɛrentena akofɔɔ apɔnkɔ so.  
 Yeɛrenka bio da sɛ, ‘Yɛn anyame’  
 nkyere deɛ yɛn ara de yɛn nsa ayɛ,  
 na wo mu na nwisiaa nya  
 ahummɔborɔ.”  
 4 “Mɛsa wɔn asobrakyɛɛ yadeɛ.  
 Mɛfiri m’akoma mu adɔ wɔn,  
 ɛfiri sɛ m’abufuo nni wɔn so bio.  
 5 Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel.  
 Ɔbɛfefe ayɛ frɔmm te sɛ sukooko.  
 Te sɛ Lebanon ntweneduro no  
 ɔde ne nhini bɛtim fam;  
 6 ne mman bɛdennan.  
 N’ahɔɔfɛ beyɛ sɛ ngo dua,  
 na ne hwa ayɛ sɛ Lebanon ntwene-  
 duro.  
 7 Nnipa bɛtena ne nwunu ase bio.  
 Ɔbenyini ayɛ frɔmm te sɛ aburoo.  
 Ɔbɛfefe ayɛ frɔmm te sɛ bobɛ,

na ne din a ahyeta beye se nsã a efiri  
Lebanon.

<sup>8</sup> Ao, Efraim edeen na me ne ahoni wo ye  
bio?

Megye no so na m'ani aku ne ho.  
Mete se dua a n'ahahan mpo;  
se wobeso aba a, egyina me so."

<sup>9</sup> Hwan ne onyansafo? Ɔbehunu yeinom  
mu.

Hwan na ɔwo nhunumu? Ɔbete  
yeinom ase.

AWURADE akwan tene.

Ateneneefo nante so,  
nanso asoodenfo sunti so.

## Odiyifoɔ Yoel Nwoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so nie.

### *Eda A Ntutumme No Beba*

<sup>2</sup> Montie saa asem yi, mo mpanimfoɔ; montie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sei asi mo mmere so anaa mo mpanimfoɔ mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awoo ntoatoasoo a edi soo no.

<sup>4</sup> Dee ntutumme kuo no gyaee no ntutumme akesee no awe dee ntutumme akesee no gyaee no ntutumme nkumaa no awe dee ntutumme nkumaa no gyaee no ntutumme afoforo awe.

<sup>5</sup> Mo asabofoo, monyane, na monsu! Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;

montwa adwo efiri se nsã foforo no woyi afiri mo ano.

<sup>6</sup> Ōman bi atu m'asase so sa edom a woye den na wontumi nkane won;

won se te se gyata se na wowo gyataberee seboommofoo.

<sup>7</sup> Wɔasee me bobe ne me borodoma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, ato agu agya ne mman a aye fitaa ho.

<sup>8</sup> Di awerehoɔ se ababaawa a ofira ayitoma na oresu ne kunu a owaree no ne mmabaawabere mu.

<sup>9</sup> Aduane ne ahwiesa aforebodee, woyi afiri AWURADE efie.

Asɔfoɔ no retwa adwoɔ, won a wosom wo AWURADE anim no.

<sup>10</sup> Mfuo aseɛ, asase no so awo weseɛ aduane no aseɛ nsã foforo no awe ngo nyinaa asa.

<sup>11</sup> Mo ani nwu, mo akuafoɔ,

mo ntwaa adwo, mo a modua bobe; Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ, efiri se otwabere no aseɛ.

<sup>12</sup> Bobe no akusa na borodoma nnua no awuwu.

Ateaa nnua, mmedua, aperse ne nnua a ewo mfuo no so nyinaa ahye. Nokorem, anigyeɛ a nnipa wo no atu ayera.

<sup>13</sup> Momfira ayitoma na monni awerehoɔ, Ao asɔfoɔ; mo a mosom aforebukyia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmesiri pe mo a mosom Onyankopon anim; efiri se aduane ne ahwiesa aforebodee no eto atwa wo Onyankopon efie.

<sup>14</sup> Mommo mmuadadie kronkron ho dawuro; momfre nhyiamu kronkron.

Monfre mpanimfoɔ ne won a wote asase no so nyinaa mmra AWURADE mo Onyankopon efie na wɔmmesu mfre AWURADE.

<sup>15</sup> Eda no aba! AWURADE eda no aben; Ebeba se osee a efiri Otumfoɔ ho.

<sup>16</sup> Yennhunuu se aduane ho aye na, se anigyeɛ ne ahosepe nso to atwa wo yen Onyankopon efie anaa?

<sup>17</sup> Aba no wu wo asase weseɛ mu, adekoradan abubu, aburopata nso ho nni mfasoo, efiri se nnuane no ahye.

<sup>18</sup> Sedeɛ anantwie su! Na anantwikuo kyinkyini kwa.

Nnwankuo mpo rebre efiri se wonni adidibea.

<sup>19</sup> AWURADE, wo na mesu fre wo, efiri se ogya ahye esere so adidibea na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.

<sup>20</sup> Wiram mmoo mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa awewe, na ogya ahye esere so adidibea.

## 2

### *Ntutumme Dom*

<sup>1</sup> Hyen totorobento no wo Sion; hyen aben no wo me bepo kronkron no so.

Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho  
mpopo,  
ɛfiri sɛ AWURADE ɛda no reba,  
na aben koraa.

<sup>2</sup> Esum ne kusukuukuu ɛda.  
Omununkum ne esum kabii ɛda.  
Sɛdɛɛ adekyeɛ hann trɛtrɛ wɔ mmepɔ so  
no,  
saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na  
wɔyɛ den ba no tɛɛ.

Wɔnhunu wɔn sɛso bi da,  
na wɔrenhunu ne sɛso nso da.

<sup>3</sup> Egya rehye wɔ wɔn anim,  
ogyafraama dɛrɛ wɔ wɔn akyi,  
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,  
dɛɛ ɛda wɔn akyi no te sɛ anweatam,  
biribiara nni hɔ a ɛpa wɔn ani so.

<sup>4</sup> Wɔte sɛ apɔnkɔ.  
Wɔhutihuri te sɛ apɔnkɔsotefɔ as-  
raadɔm.

<sup>5</sup> Wɔyɛ gyegyeeɛgye te sɛ nteaseɛnam  
na wɔtu fa mmepɔ atifi,  
wɔte sɛ ogyafraama a ɛrehyeɛ wira dwa-  
neɛɛ,  
wɔte sɛ asraadɔm akantinka a  
wɔrɛkɔ ɔsa.

<sup>6</sup> Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;  
na wɔn anim to hoa.

<sup>7</sup> Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofɔɔ;  
wɔforo afasuo te sɛ asraafɔɔ  
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,  
na wɔmmame benkum anaa nifa.

<sup>8</sup> Obiara ntwintwane ɔfɔforɔ anan mu;  
obiara nante kɔ n'anim tee.

Wɔbu fa banbɔɛɛ so,  
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

<sup>9</sup> Wɔto hyɛ kuroɔn no so  
wɔtu mmirika fa afasuo no so  
wɔforo kɔ afie mu,  
wɔfa mpoma mu te sɛ akorɔmfɔɔ.

<sup>10</sup> Asase woso wɔ wɔn anim,  
na ɔsoro hinhim.  
Owia ne ɔsrane duru sum,  
na nsoromma nnhyeren bio.

<sup>11</sup> AWURADE bobom  
de di n'asraadɔm no anim.  
N'akodɔm no dɔɔso bebree,  
ahɔɔdenfɔɔ ne wɔn a wɔdi n'ahyɛdɛɛ  
so.  
AWURADE ɛda no yɛ kɛsɛɛ na ɛyɛ hu;  
hwan na ɔbetumi agyina ano?

### Ahonu

<sup>12</sup> “Na afei,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,  
“Sane fa w'akoma nyinaa bra me  
nkyɛn,  
wɔ akɔnkyene, esu ne awɛrɛhɔɔ mu.”

<sup>13</sup> Sunsuanɛ w'akoma  
na ɛnnyɛ wo ntadɛɛ mu.  
Sane bra AWURADE wo Onyankɔɔn  
nkyɛn,  
ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔdomfɔɔ, ne yam yɛ.  
Ne bo kyere fu na ne dɔ boro so,  
na ɛnnyɛ no anigyɛ sɛ ɔtwe yɛn aso.

<sup>14</sup> Hwan na ɔnim? Ebia ɔbɛsɛsa n'adwene  
na wahunu mmɔbɔ  
na wagya nhyira,  
a ɛyɛ aduane ne hwiesa afɔrɛbɔdɛɛ  
a mode ma AWURADE mo Onyankɔɔn  
no.

<sup>15</sup> Hyɛn totorobɛnto wɔ Sion!  
Mommɔ akɔnkyene kronkron ho  
dawuro,  
momfrɛ nhyiamu kronkron.

<sup>16</sup> Mommoaboa nnipa no ano  
monte nhyiamu no ho na ɛnyɛ kro-  
nkron;  
mommoaboa mpanimfɔɔ,  
mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufɔɔ  
ano  
Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri  
wɔn pia mu mmra.

<sup>17</sup> Asɔfɔɔ a wɔsom wɔ AWURADE anim no,  
nsu wɔ afɔrɛbukyia no ne abrannaa  
no ntam;  
na wɔn nka sɛ, “AWURADE fa wo nkurɔfɔɔ  
ho kyɛ wɔn.  
Mma w'agyapadɛɛ nnyɛ ahohoradɛɛ  
anaa fɛdidɛɛ wɔ aman no mu.  
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no  
mu sɛ,  
‘Wɔn Onyame no wɔ he?’ ”

### Awurade Mmuaɛɛ

<sup>18</sup> Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n'asase  
ho  
na ne nkurɔfɔɔ ayɛ no mmɔbɔ.

<sup>19</sup> AWURADE bɛbua sɛ,  
“Merebrɛ mo aduane, nsã fɔforɔ ne  
ngo,  
a ɛbɛso mo ama mo amɛɛ pintinn.  
Merenyɛ mo ahohoradɛɛ  
mma aman no bio.

20 “Mεpam atifi fam asraadom no afiri wo  
nkyen ako akyirikyiri,  
mεpia won ako asase a awoo na eye  
bonini soo.  
Adonten dom no bemem wo apueee epo  
no mu,  
na kyidom no bemem wo Mfimini Po  
no mu.  
Na afunu no bebom  
na nka no betu.”

Nokorem waye nneema akeseε.

21 Monnsuro, me nkurofoo!

Momma mo ani nnye, na monsepe  
mo ho.

Nokorem AWURADE aye nneema akeseε.

22 Monnsuro, mo wiram mmoa!

Efiri se esere so adidibea reye fromm.

Nnua no reso won aba;

borodoma ne bobε nso reso won aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,  
Mo nni ahurisi wo AWURADE mo  
Onyankopon mu,

efiri se wato nsuo ama mo,  
ne nokoredie enti.

Wato nsuo bebree ama mo  
wo ne bere mu te se kane no.

24 Aduane beye ayuporobea ho ma  
nsa foforo ne ngo bebε so wo kyi  
amena mu.

25 “Mehye mo anan mu,  
deε mohwereee  
mfee dodoo a ntutumme bessee mo  
nneema,  
ntutumme akeseε ne nkumaa,  
ne won a aka no nyinaa,  
me dom a mesomaa won baa mo so  
no.

26 Wobedidi amee,  
na wobeyi AWURADE wo Onyankopon  
din aye.

Ono na waye anwanwadeε ama wo;  
me nkurofoo ani renwu bio.

27 Afei, wobehunu se, mewo Israel,  
wobehunu se mene AWURADE, wo  
Onyankopon,  
na obiara nni ho se me;  
Me nkurofoo ani renwu bio da.”

### *Awurade Eda*

28 “Na akyire yi,  
mehwie me honhom agu nnipa nyi-  
naa so,

mo mmammarima ne mo mmammaa  
behye nkom,  
mo nkokoraa besoso adaeε,  
mo mmeranteε benya anisoadehunu.

29 Saa mmerε no mu no,  
mehwie me Honhom agu  
m’asomfoo so, mmarima ne mmaa.

30 Meye anwanwadeε wo osoro ne asase  
so,  
mede mogya, ogya ne wisie kumonn.

31 Ansa na Awurade eda keseε no beba no,  
owia beduru sum na osrane nso aye  
se mogya.

32 Na obiara a wo AWURADE din no,  
wobegye no nkwa.

Efiri se nkwayee beba

ama won a wanya won tiri adidi mu  
a AWURADE afre won  
wo Sion bepoo so ne Yerusalem nyi-  
naa,”

sedee AWURADE aka no.

## 3

### *Aman No Atemmuo*

1 “Saa nna no mu,  
mede Yuda ne Yerusalem ahonyadeε  
besane aba.

2 Meboa aman nyinaa ano,  
na mede won aba Yehosafat bonhwa  
mu.

Eho na mebu won aten  
wo deε woyee m’agyapadeε, a eye  
Israelfoo ho,  
efiri se woboo me nkurofoo hwetee aman  
so,  
na wokyekyee m’asase mu.

3 Woboo me nkurofoo so ntonto,  
Woton mmerantewaa de emu sika  
boo adwaman.

Woton mmaayewa nso de gyee nsã,  
a wobenom.

4 “Edeen na mowo tia me, Ao Tiro ne  
Sidon ne mo Filistia amantam nyinaa?  
Mope se moto me so awere anaa? Se  
saa na ete deε a, monhwe yie. Meye  
ntem, atua mo biribiara a moaye no so  
ka. 5 Mofaa me dwete ne me sikakoko ne  
m’agyapadeε a esom bo, na mosoa koguu  
mo abosonnan mu. 6 Motonton nnipa a  
wote Yuda ne Yerusalem maa Helafoo\*  
sedee ebeye a, wobefiri won asase so ako  
akyirikyiri.

\* 3:6 3.6 Helafoo ne Foenikefoo dii dwa firi afe 800 A.W.A.

7 “Nanso, m̄esane de w̄on afiri baabi a mok̄ot̄on w̄on no aba, na deē moayē no nyinaa, m̄etua mo so ka. 8 M̄etont̄on mo mmammarima ne mo mmammaa ama Yudafōo, na w̄on nso at̄on w̄on ama Arabfōo, ɔman a ew̄o akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na makasa.

9 Mo mpae mu nka yei w̄o aman so:

Monsiesie mo ho mma ɔko!

Monkanyane akod̄om!

Momma mo mmarima akof̄oo no ntwe mpini, na w̄on mm̄eko.

10 Momfa mo mfuntumdadee no mm̄o akofena,

na momfa mo ns̄os̄owa mm̄o mpea.

Ma deē w̄oye m̄mere nka se,

“mew̄o ahod̄en!”

11 Monye ntem mmra,

mo amanaman a moatwa ahyia,

mo mm̄eboa mo ho ano w̄o h̄o.

Fa w’akof̄oo bra, Ao AWURADE!

12 “W̄onkanyane aman no;

w̄ontu ntene nk̄o Yehosafat b̄onhwa no mu,

efiri se eh̄o na m̄etena

na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa at̄en.

13 Monhwim kantankrankyi no,

efiri se otwa bere no aduru so.

Mommra, montiatia bob̄e no so,

efiri se nsakyiamena no aye ma

na ankore no aye ma abu so.

Saa ara na w̄on amumuye d̄os̄o!”

14 Nipad̄om, nipad̄om

w̄o gyinasie sub̄onhwa no mu!

AWURADE eda no ab̄en

w̄o gyinasie sub̄onhwa no mu.

15 Owia ne ɔsrane b̄eduru sum,

na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE beb̄ob̄o mu afiri Sion,

ne nne begyegye afiri Yerusalem,

asase ne ɔsoro b̄ewoso.

Nanso, AWURADE b̄eye dwanek̄obeā ama

ne nkur̄of̄oo,

ɔb̄eye abandenden ama Israelfōo.

### *Onyankop̄on Nkur̄of̄oo Nhyira*

17 “Afei, wob̄ehunu se, me AWURADE, wo

Onyankop̄on,

mete Sion, me bep̄o kronkron so.

Yerusalem b̄eye kronkron;

na ananafōo rentu w̄on so sa bio.

18 “Saa eda no, ns̄a foforo b̄es̄one afiri mmep̄o no mu,

na nufosuo atene w̄o nkokoo so;

Nsuo beb̄a Yuda nsuwansuwa mu,

na asutire b̄etue afiri AWURADE efie,

na agugu akasia sub̄onhwa no so nsuo.

19 Nanso Misraim b̄edane amanfo,

na Edom nso b̄eye anweatam,

esiane awurukasem a w̄oye de tiaa nnipa a w̄ow̄o Yuda enti.

Eh̄o na w̄ohwiee mogya a enni f̄o guie.

20 Nnipa b̄etena Yuda afeb̄oo

na Yerusalem deē wob̄etena h̄o awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

21 Na mogya afodie a memfa nkyeee no,

mede bek̄ye.

Na me AWURADE, m̄etena Sion!”

## Odiyifoɔ Amos Nwoma

<sup>1</sup> Amos, Tekoa nnwanhwefoɔ no mu baako nsem nie. ɔnyaa saa anisoadehunu yi a efa Israel ho mfee mmienu ansa na asase wosoɔ no, eberɛ a Usia di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di ɔhene wɔ Israel no.

<sup>2</sup> ɔkaa sɛ:  
“AWURADE bobom firi Sion beɔ so na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ nso firi Yerusalem;  
nnwanhwefoɔ mmoa adidibea rehye na Karmel atifi nso kusa.”

*Atemmuo A Efa Amanamanmufoɔ  
Ahodoɔ Ho*

<sup>3</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so  
ɛno enti, merennane m’abufuo.  
ɛfiri sɛ, ɔde ayuporeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ se  
dwerɛɛ Gilead.

<sup>4</sup> Mede ogya bɛto Hasael efie na ahye Ben-Hadad aban no.

<sup>5</sup> Mɛbubu Damasko apono, na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no  
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no. Na Aramfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Kir,”  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>6</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m’abufuo no.  
ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ.

<sup>7</sup> Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu, na ahye n’aban no.

<sup>8</sup> Mɛsɛɛ Asdod ɔhene no ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Askelon no.

Mɛdane me nsa atia Ekron, kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,”  
sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>9</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m’abufuo.

ɔfaa ɔman mu no nnommum na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ, a wankae onuado apam.

<sup>10</sup> Mede ogya bɛto Tiro afasuo no mu, na ahye n’aban.”

<sup>11</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo. ɔde akofena taataa ne nua, a wannya ayamhyehyeeɛ biara.

ɛfiri sɛ ne bo kɔɔ so fuiɛ na obiara antumi annwodwo n’abufuo no ano.

<sup>12</sup> Mede ogya bɛto Teman mu, na ahye Bosra aban.”

<sup>13</sup> Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo.

ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ yafunu mu de trɛɛ n’ahyeeɛ mu.

<sup>14</sup> Mede ogya bɛto Raba afasuo mu na ahye n’aban  
wɔ ɔko da mu nteateam ne ahum da ntwaho mframa mu.

<sup>15</sup> Na ne ɔhene ne mmapɔmma bebom akɔ nnommumfa mu,”  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

## 2

<sup>1</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo. ɔhyee Edomhene nnompe, ma ɛdaneɛ nsɔ.

<sup>2</sup> Mede ogya bɛto Moab mu, na ahye Keriot aban.

Moab behwe ase wɔ hooyɛ, ɔko nteateamu ne totorobento nnyegyeeɛ mu.

<sup>3</sup> Mɛsɛɛ ne sodifoɔ na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>4</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo. Wɔapo AWURADE mmara no

na wɔanni n’ahyedeɛ so ɛfiri sɛ atorɔ anyame no ama wɔafom ekwan no,



anyame a wɔn nananom dii akyire  
no.

<sup>5</sup> Mede ogya bɛto Yuda mu  
na ahye Yerusalem aban.”

### *Israel Atemmuo*

<sup>6</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so,  
ɛno enti, merennane m’abufuo.

Wɔtɔn ateneneefoo de gye dwetɛ,  
ne ahiafoo de gye mpaboa.

<sup>7</sup> Wɔtiatia ahiafoo so  
te sɛ deɛ wɔyɛ fam mfuture  
na wɔma atenteneneɛ bɔ mmɔborɔwafoo.

Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da  
de gu me din kronkron no ho fi.

<sup>8</sup> Wɔdeda afɔrebukya biara ho  
wɔ wɔn awowa ntoma so.

Wɔ wɔn anyame efie no mu no  
wɔnom nsã a wɔagye sɛ mmaratodeɛ.

<sup>9</sup> “Mesɛɛ Amorifoo no wɔ wɔn anim,  
ɛwom sɛ wɔware te sɛ ntweneduro.  
Wɔn ho nso ye den sɛ odum.

Mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,  
ne ne nhini wɔ n’ase.

<sup>10</sup> Meyii wo firii Misraim,  
na medii w’anim mfinrhyia aduanan  
wɔ esere so

sɛdeɛ mede Amorifoo asase bɛma wo.

<sup>11</sup> Meyiyii mo mmammarmima no bi yeɛ  
wɔn adiyifoo,  
ne mo mmeranteɛ binom sɛ  
Nasarefoo.

Na ɛnte saa anaa, Israelfoo?”  
Deɛ AWURADE bisa nie.

<sup>12</sup> “Nanso momaa Nasarefoo no nom nsã  
na mohyɛɛ adiyifoo no sɛ wɔnnhyɛ  
nkɔm.

<sup>13</sup> “Na afei, mɛdwɛɛ mo  
sɛdeɛ teaseɛnam a aduane ayɛ no ma  
mia asase no.

<sup>14</sup> Ahooherɛfoo rentumi nnwane.  
Ahoodenfoo rennya ahooden,  
na akofoo rennya ne ho ntete.

<sup>15</sup> Agyantofoo rentumi nnyina deɛ ɔgyina.  
Asraafoo ahooherɛfoo rentumi  
nnwane,  
na pɔnkɔsotefoo rentumi mpere ne  
nkwa.

<sup>16</sup> Mpo akofoo akokoɔdurufoo  
de adagya bɛdwane wɔ saa da no,”  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

## 3

### *Wɔfrɛ Adansefoo Tia Israel*

<sup>1</sup> Montie saa asɛm a AWURADE aka atia  
mo yi, Ao, Israelfoo, deɛ etia abusua a  
meyii wɔn firii Misraim no nyinaa:

<sup>2</sup> “Mo nko ara na mayi mo  
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa  
mu;  
enti mɛtwe mo aso  
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

<sup>3</sup> Nnipa baanu bɛtumi abom anante,  
wɔ ɛberɛ a wɔnyɛɛ anokoro anaa?

<sup>4</sup> Gyata bobom wɔ ɔto ase  
wɔ ɛberɛ a ɔnhunu ahaboa biara  
anaa?

Ɔpo so wɔ ne buo mu  
wɔ ɛberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara  
anaa?

<sup>5</sup> Anomaa bɛto afidie mu wɔ fam  
wɔ baabi a wɔnsum afidie anaa?

Afidie hwan wɔ  
ɛberɛ a ɛnyii aboa anaa?

<sup>6</sup> Sɛ wɔhyɛn totorobɛto wɔ kuropon mu  
a  
nnipa no ho mpopo anaa?

Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropon bi mu a  
ɛnye AWURADE na ɔyɛɛɛ anaa?

<sup>7</sup> Ampa ara, Otumfoo AWURADE nnye  
biribi  
a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi  
nkyɛɛ n’Asomafoo adiyifoo no.

<sup>8</sup> Gyata no abobom,  
hwan na ɔnnsuro?  
Otumfoo AWURADE akasa,  
hwan na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

<sup>9</sup> Mompae mu nka nkyɛɛ Asdod aban  
ne Misraim aban:  
“Mommooaboa mo ho ano wɔ Samaria  
mmepɔ so;  
hwe basabasayɛ a ɛwɔ ne so  
ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurofoo mu.”

<sup>10</sup> “Wɔnnim sɛdeɛ wɔyɛ deɛ ɛyɛ,”  
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.  
Wɔde nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia  
sie wɔ wɔn aban mu.

<sup>11</sup> ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoo AWU-  
RADE sɛɛ,  
“Ɔtamfoo bi bɛtwi afa asase no so;  
Ɔbɛbubu w’abanbɔɛɛ agu,

na wafo w'aban."

12 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

"Sɛdɛɛ odwanhwɛfoɔ gye  
nnyawa mmieniu nnompe anaa aso sin  
firi gyata anom no,  
saa ara na wɔbɛgye Israelfoɔ nkwa,  
wɔn a wɔtete wɔn mpa twea so wɔ  
Samaria,  
ne wɔn a wɔdɛda nkonwa pa mu wɔ  
Damasko."

13 "Tie yei, na di adanseɛ tia Yakob  
efie," sɛdɛɛ AWURADE, Asafo AWURADE  
Onyankopɔn sɛɛ nie.

14 "Ɛda a metwe Israel aso wɔ ne nnebɔne  
ho no,  
mɛsɛɛ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El;  
wɔbɛtwitwa afɔrebukyia no mmen  
na abu ahwe fam.

15 Mɛdwiri awɔberɛ efie  
ne ahuhuro berɛ efie agu;  
na afie a wɔdɛ asonse adura ho no  
wɔbɛsɛɛ no  
na afie akɛsɛɛ no nso wɔbɛbubu agu,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

#### 4

##### *Israel Nsane Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn*

1 Montie asem yi, mo Basan "anantwie" a  
mowɔ Bepɔ Samaria so,  
mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ so, na  
moka mmɔborɔwa hyɛ  
na moka kyere mo kununom sɛ,  
"Mommɛ yɛn nsã!"

2 Otumfoɔ AWURADE de ne kronkronyɛ  
aka ntam sɛ,  
"Ampa ara ɛberɛ no bɛba  
a wɔdɛ nkawa bɛtwe mo ako  
mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔdɛ nsuom-  
nam darewa bɛtwe no.

3 Momu biara bɛpue ako,  
na mobɛfa ɔfasuo mu ntokuro mu,  
na wɔbɛto mo atwene Harmon fam,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

4 "Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne  
na monkɔ Gilgal\* na mo nkɔyɛ bɔne  
ara.  
Momfa mo afɔrebɔdɛɛ mmra anɔpa  
biara,  
na momfa mo ntotosɔɔ dudu mmra  
mfɛɛ mmiensa biara.

\* 4:4 4.4 Bet-El...Gilgal: Saa nkuro mmieniu yi ye nkuro a abakɔsem mu wɔdɛ kae Awurade mmoa. Na saa nkuro yi ye mmeaɛ a na wɔsom Onyankopɔn wɔ ho wɔ Amos berɛ so.

5 Monhyɛ mmɔreka burodo sɛ asɛda  
afɔdɛɛ;  
Momfa ayɛyɛdɛɛ a ɛfiri mo pɛ mu  
nhoahoa mo ho,  
na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ,  
na yei ne deɛ moyɛ sɛ moyɛ,"  
sɛdɛɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie.

6 "Memaa yafunu daa mpan wɔ kuroɔn  
biara mu  
na aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so,  
nanso monnsane mmaa me nkyɛn,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

7 "Mesane de osuto kameɛ mo  
ɛberɛ a aka abosome mmiensa na  
otwa berɛ no aduru.  
Memaa osuo toɔ wɔ kuro baako so  
na mamma antɔ wɔ kuro foforo so.  
Afuo baako nyaa osuto  
afuo foforo annya bi na ɛhyɛɛ.

8 Nnipa totɔɔ ntentan kyinii nkuro so pɛɛ  
nsuo  
nanso wɔannya dodo a ɛbɛso wɔn  
nom,  
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

9 "Mɛn bebree no mede nnɔbaɛɛ yadɛɛ  
ba mo mfikyifuo ne mo bobefuo so.  
Ntutumɛ sɛɛɛ mo borɔɔɔma ne mo ngo  
nnua,  
nanso monnsane mmaa me nkyɛn,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

10 "Mede ɔyaredɔm baa mo so  
sɛdɛɛ mede yɛɛ Misraimfoɔ no,  
mede akofena kunkumm mo mmerantee  
ne aponkɔ a mofaa wɔn nnommum.  
Mede mo nsramu hwa a ɛbɔn hyɛnee  
mo hwene mu,  
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

11 "Metuu mo mu bi guiɛ  
sɛdɛɛ metɔree Sodom ne Gomora ase  
no.  
Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afiri ogya mu.  
Nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

12 "Enti afei, Israel, deɛ mede bɛyɛ wo nie,  
na ɛsiane sɛ mede yei bɛyɛ wo enti,

siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo Onyankopɔn.”

<sup>13</sup> Dee ɔye mmeɔ na ɔbo mframa na ɔda n'adwene adi kyere nnipa, dee ɔma adekyee hann dane esum na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so no. Asafo AWURADE Onyankopɔn ne ne din.

## 5

### *Ahunu Ne Adwensakyera*

<sup>1</sup> Tie asem yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabo yi fa mo ho:

<sup>2</sup> “ɔbabunu Israel ahwe ase a ɔrensore bio, wɔapo no ɔno ara asase so, na ɔnni obi a ɔɛɛpagya no.”

<sup>3</sup> Dee Otumfoɔ AWURADE see nie: “Kuroɔn a ɔde mmarmma ahooɔdenfoɔ apem ko ma Israel no, emu ɔha pe na ebeka; Kuro a ɔde ahooɔdenfoɔ ɔha no, emu edu pe na ebeka.”

<sup>4</sup> Dee AWURADE ka kyere Israelfoɔ nie: “Monhwehwe me na monnya nkwa; <sup>5</sup> Monnhwehwe Bet-El, monnkɔ Gilgal, na monntu ekwan nkɔ Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal bekɔ nnommumfa mu na wɔbehwe Bet-El ase koraa.”

<sup>6</sup> Monhwehwe AWURADE na monnya nkwa, anye saa a ɔɛɛpra Yosef efie te se ogya; ebeye, na Bet-El rennya obi nnum no.

<sup>7</sup> Mo a moma atemmuo ye nwono na mototo tenene ase.

<sup>8</sup> Dee ɔboɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma, dee ɔdane esum ye no adekyee na ɔma awia dane adesaee. Dee ɔboaboa epo mu nsuo ano na ɔhwie gu asase so, ne din ne AWURADE.

<sup>9</sup> ɔsee abandenden ntem so na ɔbubu kuroɔn a wɔabo ho ban nso,

<sup>10</sup> motane dee ɔtenetene wɔ asenniie na mobu dee ɔka nokore animtiaa.

<sup>11</sup> Motiatia ohiani so na mohye no gye aduane firi ne nkyen.

Enti, ewom se mode aboo a wɔatwa asisi afie akesee dee, nanso morentena mu; ewom se moaye bobo nturo a eye fe dee nanso morennom emu nsã.

<sup>12</sup> Na menim mo mmarmma dodoo ne mo bone akesee no.

Mohye teneneefoo so na mogye adan-mude mobu ahiafoo ntenkyea wɔ asenniie.

<sup>13</sup> Eno enti, ɔnyansafoo ye komm saa mmere yi mu, efiri se, eye mmere bone.

<sup>14</sup> Monhwehwe papa, na moanya nkwa na enye bone.

Na Asafo AWURADE Onyankopɔn beka wo ho, sedee moka se ɔye no.

<sup>15</sup> Monkyiri bone, na monno papa; Monni aten tenenee wɔ asenniie. Ebia, Asafo AWURADE Onyankopɔn benya ahummaboro ama Yosef nkaefoo.

<sup>16</sup> Enti dee AWURADE, Asafo AWURADE Onyankopɔn see nie: “Mmenabo beba mmorono nyinaa so na ɔyea ne apinisie beba mmontene so. Wɔbefre akuafoo ama wɔabesu na agyamfoo abetwa adwo.

<sup>17</sup> Wɔbebo mmena wɔ bobeturo nyinaa mu, efiri se menante mo mu,” sedee AWURADE see nie.

### *AWURADE Eɔa No*

<sup>18</sup> Nnome nka wɔn a wɔpe se AWURADE da no ba! Deen enti na mope se AWURADE da no ba? Saa eɔa no beye esum, na ennye hann.

<sup>19</sup> Ebeye te se ɔnipa a ɔdwane firi gyata anim na ɔkohyia sisire, se dee owura ne fie de ne nsa to ofasuo so, na ɔwo ka no.

<sup>20</sup> Na AWURADE da no beye esum; ennye hann,

εβeye esum kabii a εhan nsensanee  
biara nni mu.

- 21 “Mekyiri na mepo mo nyamesom mu  
apontoσ;  
m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.  
22 Εwom se mode chyeε afodeε ne aduane  
afodeε bre me deε,  
nanso merennye.  
Mode asomdwoεε afodeε bre me  
nanso m’ani renso.  
23 Momfa mo nnwontoσ gyegyeegye no  
mfiri me so!  
Merentie mo asankuten so nnwom.  
24 Mmom, momma atenteneneε ntene se  
asubonten,  
na teneneε nye se asutene a εrenwe  
da!  
25 “Israelfoσ, εnye me na mode  
aforebodeε ne ayeyedeε breε me  
mfee aduanan wσ esere so anaa?  
26 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,  
ne mo honi Refan so;  
woye ahoni a moaye se mobesom  
won.  
27 Eno enti, metwa mo asuo akσ Damasko  
nohoa,”  
sedeε AWURADE a ne din ne  
Onyankopon Otumfoσ see nie.

## 6

- 1 Nnome nka mo a mogye mo ho die wσ  
Sion,  
ne mo a mo asom adwo mo wσ  
Samaria bepσ so,  
mo atitire a mowσ oman dikanfoσ mu,  
a Israelfoσ ba mo nkyen!  
2 Monkσ Kalne, nkohwe ho.  
Na momfiri ho nkσ Hamat keεεε mu,  
monsiane nkσ Gat a εwσ Filistia.  
Woye sene mo ahemman mmienu no?  
Won asase no so sene mo deε no  
anaa?  
3 Motu εda bone hye εda  
na motwe Atemmuo da ben.  
4 Modeda asonse mpa so  
mogye mo ahome wσ mo nnaεε mu,  
na mowe nnwammaa ne  
anantwie mma a woadore sraδεε  
nam.  
5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,  
na mobσ mo tirim ye nnwom wσ  
mo nnwontodeε so te se Dawid.

- 6 Monom nsã nkorama mu  
na mode sradehwam papa ye mo ho,  
na monni awerehoσ wσ Yosef seeε ho.  
7 Eno enti, mobeka atukofoσ a wodi εkan  
no ho;  
na mo apontoσ ne mo ahomegyeε to  
betwa.

### *AWURADE Kyiri Israel Ahomasoσ*

- 8 Otumfoσ AWURADE aka ne ho ntam  
na deε Asafo AWURADE Onyankopon  
seeε nie:  
“Mekyiri Yakob ahomasoσ  
na memmpe n’aban;  
mede kuropon no bema  
ene deε εwσ mu nyinaa.”  
9 Se wogya nnipa edu wσ efie baako mu  
a, won nso bewuwu. 10 Na se obusuani  
a orebeye awufoσ no ba se orebefa won  
afiri efie ho na obisa obi a wakote se, “Obi  
ka wo ho anaa?” Na obuaa se, “Dabi” a,  
afei obeka se, “Mua w’ano!” Ense se wobo  
AWURADE din.  
11 Na AWURADE ahye mmara  
na obebubu afie akeseε no mu asi-  
nasini  
ne afie nketewa no nso mu nketen-  
kete.  
12 Apokσ tu mmirika wσ abotan a apaa-  
pae so anaa?  
Na obi de nantwie funtum ho anaa?  
Nanso, moadane atenteneneε aye no  
awuduro.  
Na teneneε nso aye nwononwono.  
13 Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho,  
na mobisa se, “Enye yen ahooden na  
yede dii Karnaim so anaa?”  
14 Deε Asafo AWURADE Onyankopon see  
nie: “Mehwanyan oman bi abetia  
mo, Ao Israelfoσ,  
deε obehye mo so firi Lebo Hamat  
akosi Araba bonhwa mu.”

## 7

### *Mmoadabi, Ogya Ne Kyirebennyε Homa*

- 1 Deε Otumfoσ AWURADE yi kyereε me  
nie: na oreboaboa ntutumme bebree ano,  
abeto won agu asase no so. Yei ye eberε  
a wotwa ohene kyefa afiri mfuo no so  
na mfudeε no renyini bio. 2 Eberε a  
mmoadabi no awe asase no so nnobaεε

nyinaa no, me teaam se, “Otumfoɔ AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofoɔ bɔne kye wɔn! Yakob rentumi nnyina, efiri se, ɔye ɔman ketewa bi.”

<sup>3</sup> Eno enti, AWURADE bo dwooe.

Na ɔgyaee n’atirimpɔ no. Ɔkaa se, “Merenye.”

<sup>4</sup> Deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyereɛ me nie: Otumfoɔ AWURADE de ogya rebebu aten; ebewee ebunu keɛɛ no na eɛɛe asase no. <sup>5</sup> Na me teaam se, “Ao, Otumfoɔ AWURADE, mesre wo, gyae. Yakob rentumi nnyina, efiri se, ɔye ɔman ketewa bi.”

<sup>6</sup> Eno enti, AWURADE bo dwooe na ɔkaa se, “Megyae m’atirimpɔ yi nso.”

<sup>7</sup> Yei ne deɛ ɔyi kyereɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasuo a wɔato no kyirebenn ho, a kyirebennye ahoma kura no. <sup>8</sup> Na AWURADE bisaa me se, “Amos, edeen na wohunu?”

Mebuaa se, “Kyirebennye ahoma.”

Na AWURADE kaa se, “Mede kyirebennye ahoma yi reto me nkurofoɔ Israelfoɔ ho; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.

<sup>9</sup> “Wɔbeɛɛ Isak sorɔnsorɔmmae na Israel kronkron tenabea nso wɔbeɛbubu no; mede m’akofena beɔre atia Yeroboam efie.”

### *Amos Ne Amasia*

<sup>10</sup> Amasia a ɔye Bet-El ɔɔfoɔ de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebo pɔ atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nnye abodwosem. <sup>11</sup> Deɛ Amos reka nie:

“Yeroboam bewu wɔ akofena ano, na ekwan biara so Israel beko nnom-mumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so.’”

<sup>12</sup> Na Amasia ka kyereɛ Amos se, “Firi ha ko, wo ɔdehunufɔo! Sane ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkɔm.

<sup>13</sup> Nhye nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efiri se eha ye chene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.”

<sup>14</sup> Amos buaa Amasia se, “Mennyɛ odiyifoɔ anaa odiyifoɔ bi ba, na na meye odwanhwɛfoɔ, a na mehwe borɔɔma nnua nso so. <sup>15</sup> Nanso, AWURADE frɛɛ me firii nnwan so hwe so, ka kyereɛ me se, ‘Kɔhye nkɔm kyere me nkurofoɔ

Israelfoɔ.’ <sup>16</sup> Na afei, tie AWURADE asem. Woka se,

“‘Nhye nkɔm ntia Israelfoɔ, na gyae asenka a wode tia Isak fiefoɔ.’

<sup>17</sup> “Enti asem a AWURADE ka nie:

“‘Wo yere bebo adwaman wɔ kuropon yi mu,

wo mmammariima ne wo mmammaa bewuwu wɔ akofena ano.

Wɔbesusu w’asase na wakyekye mu,

na w’ankasa nso, wɔbewu wɔ abosonsom ɔman mu,

na ekwan biara so Israel beko nnom-mumfa mu,

wɔ akyirikyiri asase so.’”

## 8

### *Kenten A Aduaba A Abereɛ Wɔ Mu*

<sup>1</sup> Afei, deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyereɛ me nie: kenten a aduaba a abereɛ wɔ mu.

<sup>2</sup> Ɔbisaa se, “Edeen na wohunu, Amos?”

Mebuaa se, “Kenten a wode nnuaba a abereɛ ahye no ma.”

Eɛna AWURADE ka kyereɛ me se, “Me nkurofoɔ Israelfoɔ bere no aso; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.”

<sup>3</sup> Sedeɛ Otumfoɔ AWURADE see nie, “Saa eda no, asɔrefie nnwontɔ bedane menabo. Wɔbebo afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

<sup>4</sup> Montie saa asem yi, mo a motiatia mmɔborɔwafɔo so, na mopam ahiafoɔ firi wɔn asase so,

<sup>5</sup> na moka se,

“Ebere ben na ɔbosome foforo betwam ama yeaton aduane,

na Homeda beba awieɛ ama yeadi ayuo dwa?”

Se mɔbehye susukora mu

na moatoto ebɔo so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfoɔ,

<sup>6</sup> na mode dwete atɔ ahiafoɔ

na mmɔborɔwafɔo nso moaton wɔn agye mpaboa,

na moapra ayuo ase afra ayuo mu atɔn.

<sup>7</sup> AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfiri biribiara a wɔaye da.

<sup>8</sup> “Asase renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa, na wɔn a wɔte mu nyinaa ntwaa adwo anaa?”

Asase no nyinaa beparya ne ho te se Nil\*  
 ebubu afa so, na asane atwe bio  
 te se Misraim asubonten.”

<sup>9</sup> Sedee Otumfoɔ AWURADE see nie,  
 “Saa eɗa no, mema owia ato owigyinaee,  
 na mama esum aduru asase so awia  
 ketee.

<sup>10</sup> Medane mo nyamesom apontoɔ ama  
 aye awerehoodie  
 na mo nnwontoɔ nyinaa adane osu.

Mema mo nyinaa afira ayitoma  
 na mayi mo tirinwi.

Meye saa da no te se oɓa koɔ ho  
 awerehoodie da  
 na awiee no aye se da a eye nwonɔ.

<sup>11</sup> “Nna no reba” sedee Otumfoɔ AWURADE  
 see nie,

“Mema ekom aba asase no so,  
 ennye aduane ekom anaa nsukom,  
 na mmom, AWURADE asem ho ekom.

<sup>12</sup> Nnipa beto ntentan akyinkyin firi epo  
 so ako epo so  
 na wɔakyinkyini afiri atifi fam ako  
 apuee fam,

se wɔrekohwehwe AWURADE asem,  
 nanso wɔrenhunu.

<sup>13</sup> “Na saa da no  
 “mmabaawa ahoɔfoɔ ne mmarimaa  
 ahoɔdenfoɔ  
 betoto baha esiane osukom enti.

<sup>14</sup> Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom  
 ka ntam,  
 anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom  
 ka ntamka no,  
 wɔbehwehwe ase na wɔrensore bio.”

## 9

### *Wɔbesee Israel*

<sup>1</sup> Mehunu AWURADE se ogyina  
 afɔrebukyia no ho, na okaa se,

“Bo Asɔredan no afadum no atifi  
 na mma ne fapem no nwoɔ.

Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;  
 wɔn a aka no mede akofena  
 bekunkum wɔn.

Oɓaako mpo rentumi nnwane  
 obiara remfiri mu mfi.

<sup>2</sup> Mpo se wɔtu fam ko awumena mu a  
 eho na me nsa betwe wɔn afiri aba.

Mpo se wɔforo ko osoro a

eho na meyi wɔn afiri aba fam.

<sup>3</sup> Mpo se wɔkɔtete bepo Karmel atifi a,  
 eho na meti wɔn akokye wɔn aba.

Mpo se wɔde wɔn ho sie me wɔ epo ase a  
 eho na mehye owo no ama wakokeka  
 wɔn.

<sup>4</sup> Mpo, se wɔn atamfoɔ de wɔn ko nnom-  
 mumfa mu a,  
 eho na mehye akofena akunkum  
 wɔn.

“Megyene m’ani ahwe wɔn.

Mede ossee beba wɔn so na merem-  
 moa wɔn.”

<sup>5</sup> AWURADE, Asafo AWURADE,

Ono na oɔde ne nsa ka asase ma enane,  
 ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.

Asase no nyinaa parya te se Nil  
 na etwe te se Misraim asubonten.

<sup>6</sup> Ono na oɔsi n’ahemie a ekron wɔ osoro  
 na oto ne fapem wɔ asase so.

Ono na oɔboaba epo mu nsuo ano  
 na ohwie gu asase so.

AWURADE ne ne din!

<sup>7</sup> “Mo Israelfoɔ,  
 mo ho hia me sene Etiopiafoɔ?”

Sedee AWURADE see nie.

Manyi Israelfoɔ amfiri Misraim,  
 ne Filistifoɔ amfiri Kreta,  
 ene Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa?

<sup>8</sup> “Ampa ara Otumfoɔ AWURADE ani  
 wɔ nnebone ahennie no so.

Mɛpepa no afiri asase ani,  
 nanso, merensɛe Jakob efie ko-  
 rakora,”

sedee AWURADE see nie.

<sup>9</sup> “Na mehye,

na mɛwoso Israel efie,  
 wɔ amanaman nyinaa mu,  
 sedee wɔhuhu atokoɔ so wɔ huhuamoa  
 mu

na aba fua mpo nto fam no.

<sup>10</sup> Nneboneyefoɔ a wɔwɔ me nkurofoɔ mu  
 nyinaa

betoto wɔ akofena ano,  
 wɔn a wɔka se,

‘Amanehunu rento yen anaa eremma  
 yen so da.’

### *Israel Nsiesie*

\* **8:8** 8.8 Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubonten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subonhwa no ye ma. Nsuyire yi saa dote pa kogu asase no so.

- 11 “Saa eɗa no, mesane aba abesi  
 “Dawid efie a abubu no bio.  
 Mesiesie ne baabi a assee no,  
 na masi no sɛdeɛ na etee no,
- 12 na wɔafa Edom nkaeɛfoɔ no,  
 ne amanaman a me din da wɔn so.”  
 AWURADE a waka no, ɔno na ɔbeyɛ  
 yeinom nyinaa.
- 13 “Nna no reba,” sɛdeɛ AWURADE see  
 nie,  
 “A nnɔbaeɛ no beba ntem ama ɔtwafoɔ  
 no,  
 na bobɛ no abu so ama deɛ ɔtiatia  
 nsakyiamena no so no.  
 Nsa foforoɔ besɔne afiri mmepɔ no so  
 na atene wɔ nkokoo no nyinaa so.
- 14 Mede me nkurofoɔ Israel nnom-  
 mumfoɔ besane aba.
- “Wɔbesane asiesie nkuropon a assee no  
 na wɔatena mu.  
 Wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu  
 nsã;  
 wɔbeyɛ mfikyifuo na wɔadi so nnu-  
 aba.
- 15 Mede Israelfoɔ beɗua wɔn ankasa asase  
 so  
 a wɔrentu bio da  
 mfiri asase a mede ama wɔn no so,”  
 sɛdeɛ AWURADE, mo Onyankopon see nie.

## Odiyifoɔ Obadia Nwoma

### *Edom Atemmuo Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> Anisoadehunu a AWURADE Onyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia nie:

Yeate asem a efiri AWURADE nkyen.

Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkaa sɛ,

“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

<sup>2</sup> AWURADE ka kyere Edom sɛ:

“Hwɛ mɛbrɛ wo ase,  
mɛyɛ wo akumaa wɔ aman no mu,  
na wɔabu wo animtia.

<sup>3</sup> Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuro mu  
na wayɛ w’atenaɛɛ wɔ mmepɔ so,  
na woka kyere wo ho sɛ,

‘Hwan na ɔbetumi ayi me asi fam?’

<sup>4</sup> Sɛ wotu kɔ ewiem sɛ akɔdes,  
na woyɛ wo pirebuo wɔ nsoromma ntam mpo a,

ɛhɔ na mɛba abɛtwe wo adwera fam.”

Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>5</sup> “Sɛ akorɔmfɔɔ ba wo so a,  
anaa adwotwafɔɔ ba wo so anadwo a,

atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?

Na wɔrenwia wo nneɛma dodoɔ a wɔpɛ anaa?

Sɛ bobɛ abatefɔɔ ba wo so a,  
ɛnyɛ bobɛ aba kakra bi pɛ na wɔbɛgya wo anaa?

<sup>6</sup> Na wo Esau dɛɛ wɔbɛwia w’ademudɛɛ a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.

<sup>7</sup> Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bɛdi wo hwammɔ.

Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ  
wo ne wɔn te asomdwoɛɛ mu no  
bɛdaadaa wo adi wo so,  
wɔn a wɔdi w’aduane no asum wo afidie,  
nanso, wonhunuiɛ.

<sup>8</sup> “Saa ɛda no,” AWURADE na ɔsɛɛ,  
“Merensɛɛ anyansafoɔ a ɛwɔ Edom anaa,

mmarima a wote asem ase  
a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa?

<sup>9</sup> Ao Teman\* w’akofoɔ bɛbɔ hu  
ne obiara a ɔwɔ Esau bɛpɔ so no,  
wɔbɛtwitwa mo atɔre mo ase.

<sup>10</sup> Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Yakob no enti  
aniwuo bɛka wo,

na wɔbɛsɛɛ wo koraa.

<sup>11</sup> ɛda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,  
na ananafoɔ faa n’ahonyadɛɛ kɔɛɛ  
na ahɔhɔɔ hyɛnɛɛ ne kuro apono mu,  
na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,  
na wote sɛ wɔn mu baako.

<sup>12</sup> Anka ɛnsɛ sɛ wobu wo nua animtiaa ɛberɛ a ɔwɔ asanɛɛ mu,  
anaa sɛ wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so ɛberɛ a wɔwɔ ɔsɛɛɛ mu,  
na mpo wohoahoa wo ho ɛberɛ a wɔwɔ ahohiahia mu no.

<sup>13</sup> Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛnɛ me nkurofoɔ kuro apono no mu

wɔ wɔn amanehunu ɛda,  
anka ɛnsɛ sɛ wosere wɔ ɛberɛ a wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ɛnsɛ sɛ  
wode wo nsa to wɔn ahodɛɛ so gye  
wɔ ɛberɛ a wɔwɔ amanehunu mu.

<sup>14</sup> Anka ɛnsɛ sɛ wote wɔn nkwantanan soɔ  
kunkumm n’adwanefɔɔ  
Na woyi wɔn a aka no ma  
wɔ wɔn amanehunu ɛda no mu.

<sup>15</sup> “AWURADE ɛda no abɛn  
ama amanaman nyinaa.

Na hwɛ, Edom sɛdɛɛ woyɛɛɛ no  
saa ara na wɔbɛyɛ wɔɔ.

Wo nneyɛɛɛ bɛsane abɛgu wo tiriso.

<sup>16</sup> Sɛdɛɛ mononom nsã wɔ me bɛpɔ kronkron so no,  
saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom,

saa ara na ɛbɛkɔ so ɛda biara  
na wɔbɛyɛ te sɛ dɛɛ wonni hɔ.

<sup>17</sup> Na ɔgyɛɛ bɛba Sion bɛpɔ so  
na ɛbɛyɛ kronkron beaɛɛ,  
na Yakob efie nsa

\* **1:9** 1.9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa sɛdɛɛ Yeremia ka wɔ Yer 49.7,20. Teman asekyere yɛ “anafoɔ”. Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafoɔ asase. Ebinom nso kyere Teman ase sɛ Tawilan a ɛda borɔfokwansin mmiensa wɔ Petra apueɛ fam.



- besane aka n'agyapadee.  
18 Yakob efie beye ogya  
na Yosef efie aye ogyaframa;  
Esau efie dee ebeye adehunu bi  
na wode ogya beto mu ahye no a  
obiara renka wo efie ho."  
Dee AWURADE see nie.
- 19 Nkurɔfoɔ a wɔfiri Negeb no  
betena Esau mmepɔ so,  
Na won a wɔfiri nkokɔ no ase no,  
befa Filistia asase no,  
na wobefa Efraim ne Samaria mfuo atena  
so,  
na Benjamin nso afa Gilead.
- 20 Nipakuo a woye Israel atukɔfoɔ  
befa Kanaan asase no akɔsi Sarefat;  
na atukɔfoɔ a wɔfiri Yerusalem a  
wote Safarad no befa Negeb nkuro no  
adi so.
- 21 Agyefoɔ beko Sion bepɔ so,  
akɔdi Edom mmepɔ so.  
Na ahennie no beye AWURADE dea!

## Odiyifoɔ Yona Nwoma

### Yona Dwane AWURADE

<sup>1</sup> AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, <sup>2</sup> “Kɔ kuropon keseɛ Ninewe mu na kɔka asempa no tia wɔn se wɔn atirimuɔdensem aforo abeduru m’anim.”

<sup>3</sup> Nanso, Yona dwane firii AWURADE anim na ɔde n’ani kyereɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na eho ɔkonyaa ehyen a ereko Tarsis. Ɔtuaa ka kɔtenaa ehyen no mu, se ɔrefiri AWURADE anim ako Tarsis.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE maa mframa keseɛ bi boɔ wɔ epo no so; emaa ahum tuiɛ a, anka ehyen no rebɛbo. <sup>5</sup> Ehyen no mufoɔ no nyinaa surooɛ na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a ewɔ ehyen no mu guguu epo no mu sedee ehyen no mu beye here.

Nanso na Yona akohye ehyen no ase baabi ada hatee. <sup>6</sup> Eɛna ehyen no so panin no kɔɔ ne nkyen kɔkaa se, “Aɛn na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbehunu yen mmɔbo, na yeannwuwu.”

<sup>7</sup> Afei ehyen no mufoɔ no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemma ntonto nhwehwe dee saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na ebɔɔ Yona. <sup>8</sup> Enti wɔbisaa no se, “Kyere yen, hwan na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wo fire? Ɔman ben so na wofiri? Ehefoɔ ne wo nkurofoɔ?”

<sup>9</sup> Ɔbuaa se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Onyankopon a, ɔboɔ epo ne asase.”

<sup>10</sup> Yei boɔ wɔn hu, enti wɔbisaa Yona se, “Edeɛn na woaye?” (Na wɔnim se ɔredwane afiri AWURADE nkyen, efiri se na waka saa akyerɛ wɔn dada).

<sup>11</sup> Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara. Enti wɔbisaa no se, “Edeɛn na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

<sup>12</sup> Yona buaa wɔn se, “Momma me so nto me ntwene epo yi mu, na ano bedwo. Menim se me enti na ahum keseɛ yi retu mo so.”

<sup>13</sup> Mmarima no yeɛ dee wɔbetumi biara se wɔbehare ehyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na epo so ahum no ano aye den asene kane no.

<sup>14</sup> Afei wosu frɛɛ AWURADE se, “Ao AWURADE yesre wo mma yen nwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yen nni fo wɔ ɔbarima yi mogya ho, efiri se, Ao AWURADE waye dee wo pe.” <sup>15</sup> Afei, wɔmaa Yona so too no tweneɛ epo no mu, na epo a na erehuru soɔ no yeɛ dinn.

<sup>16</sup> Yei maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na wɔboɔ afodeɛ maa AWURADE, na wɔhyee no bo.

### Yona Mpaεbo

<sup>17</sup> Na AWURADE maa apataa keseɛ bi bemeneɛ Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

## 2

<sup>1</sup> Yona firii apataa no yam boɔ AWURADE ne Onyankopon mpaεε se. <sup>2</sup> Ɔkaa se, “M’ahohia mu mefrɛɛ AWURADE, na ɔgyee me so.

Mefiri adamena ase tɔnn srɛɛ mmoa na wotieɛ me sufrɛ.

<sup>3</sup> Wotoo me tweneɛ ebunu mu wɔ epo ase tɔnn, na ɔhweam twaa me ho hyiaεε; w’asorɔkye ne mframa bu faa me so.

<sup>4</sup> Na mekaa se, ‘Wɔapam me afiri w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asɔredan kronkron no bio’

<sup>5</sup> Nsuo a abu afa me so no boɔ me hu, ebunu no twaa me ho hyiaεε; epo mu wira kyekyeree me tiri ho.

<sup>6</sup> Memem kɔɔ mmepɔ no ase pεε; asase ase kaa me hyee mu afeboɔ.

Nanso wogyee me nkwa firii amena mu, Ao AWURADE, me Onyankopon.

<sup>7</sup> “Eberɛ a me nkwa resene ako no, mekaεε wo AWURADE, na me mpaεεbo foro baa wo nkyen, wɔ w’asɔredan kronkron no mu.

<sup>8</sup> “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no hwere adom a anka eyɛ wɔn dea.

<sup>9</sup> Nanso me, mede ayeyie nnwom bebo afodeɛ ama wo.

Dee mahye ho bo no, meye.

Nkwagye firi AWURADE.”

<sup>10</sup> Na afei, AWURADE hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

### 3

#### *Yona Ko Ninewe*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, <sup>2</sup> “Ko Ninewe kuropon kese no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.”

<sup>3</sup> Yona yee osetie maa AWURADE asem no, na okoo Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titire a wode nnansa na ehunu ho nyinaa. <sup>4</sup> Eda a edi ekan no, Yona hyene kuropon no mu, na ohyee ase pae mu kaa se, “Aka adaduanan na woadane Ninewe abutu.” <sup>5</sup> Ninewefoo gyee Onyankopon diie. Wohyee se won nyinaa bedi abuada, efiri okese so kosi oketewa so, na wafirafira ayitoma.

<sup>6</sup> Ebera a Ninwehene tee asem no, osore firii n’ahennwa so, oworo n’ahenetadee, Ofiraa ayitoma, na otenaa mfuturo mu. <sup>7</sup> Afei, omaa woboo dawuro wo Ninewe se,

“Mmara a efiri ohene ne n’atitire ho nie:

“Obiara, se oye onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo, mmfa hwee nka n’ano; mma onnidi anaa onnom. <sup>8</sup> Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata won ho. Obiara mfa aniberee nsu mfre Onyankopon. Won mfiri won akwammone so, na wonnyae basabasaye. <sup>9</sup> Hwan na onim? Ebia, Onyankopon behunu yen mmobo, na watwe n’abufuhye no a onam so rebese yen no asan.” <sup>10</sup> Na Onyankopon hunuu sedee woyee ne sedee wosane firii won akwammone ho no, ohunuu won mmobo, na wansee won sedee okae no.

### 4

#### *Yona Abufuo Wo AWURADE Ahummaboro Ho*

<sup>1</sup> Yona bo annwo koraa, na ne bo fue. <sup>2</sup> Oboo AWURADE mpae se, “Ao AWURADE, ebera a na mewo fie no, enye sei na mekae? Yei enti na meperee se medwane ako Tarsis no, efiri se na menim

se, woye odomfoo ne mmaborohunu Onyankopon a wo bo kyere fu, na wodo boro so. Woye Onyankopon a otwentwene ne nan ase wo bone amanehunu ho. <sup>3</sup> Enti Ao AWURADE! Gye me nkwa firi me nsem. Eye ma me se mewu sene se metena ase.”

<sup>4</sup> Na AWURADE buaa se, “Eye se wo bo fu saa asem yi ho anaa?”

<sup>5</sup> Na Yona koo kuropon no apuee fam baabi kotenaa ho. Oboo apata tenaa ne nwunu no mu, twenee dee ebeba kuropon no so. <sup>6</sup> Na AWURADE Onyankopon maa bobo dua bi nyinii ntem ntem wo n’atifi na emaa Yona nyaa ahomeka, na n’ani gyee dua no ho. <sup>7</sup> Nanso ahemadake no, Onyankopon maa osa bewee bobo dua maa nhahan no poe. <sup>8</sup> Awia puee no, Onyankopon ma apuee mframa bi a emu ye hyee boe na awia hyee Yona apampam ma otoo bira. Opre se owu, na okaa se, “Eye ma me se mewu sene se metena ase.”

<sup>9</sup> Onyankopon bisaa Yona se, “Eye se wofa abufuo wo dua no ho anaa?”

Yona buaa se, “Aane, me bo afu, na se mewu a anka mepa.”

<sup>10</sup> Na AWURADE kaa se, “Dua yi ho asem aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyiniie. Efifirii ntem ntem na ewuu ntem ntem. <sup>11</sup> Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wo Ninewe a wonnim won benikum ne won nifa. Na mmoa bebree nso wo ho. Ense se mema Ninewe kuropon kese yi ho asem ha me anaa?”

## Odiyifoɔ Mika Nwoma

<sup>1</sup> AWURADE de saa nsem yi brɛɛ More-setni Mika\* eberɛ a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoade-hunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.

<sup>2</sup> Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, montie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfoɔ AWURADE redi adanseɛ atia mo, ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu.

### *Atemmuo A Etia Samaria Ne Yerusalem*

<sup>3</sup> Monhwɛ! AWURADE firi n'atenaɛɛ reba; ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmɛa so.

<sup>4</sup> Mmɛpɔ nane wɔ n'ase, mmɔnhwa mu paepae te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsuo a esiane ɔherɛ so firi kokoo so.

<sup>5</sup> Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti. Yakob nnebɔne ne sɛn? Enyɛ Samaria anaa? Na ɛhe ne Yuda sorɔnsorɔmmɛa? Enyɛ Yerusalem anaa?

<sup>6</sup> “Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuie sie, baabi a wɔbɛyɛ bobɛ turo. Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa mu ama ne fapem ho ada ho.

<sup>7</sup> Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini; wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan mu ayɛyɛdɛɛ nyinaa. Mɛsɛɛ ne nsesodesɛ nyinaa. Esiane sɛ n'akyɛdɛɛ a waboa ano no nyinaa ɔnya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti wɔde bɛma adwamanfoɔ.”

### *Osu Ne Awerɛhoɔ*

\* **1:1** 1.1 Mika asekyerɛ ne “Hwan na ɔte sɛ Awurade.” Samaria ne Yerusalem: Saa nkuropon mmieniu yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmuo a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman mmieniu no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

<sup>8</sup> Yeinom enti mesu atwa agyaadwoɔ; mede adagya benante na mennhyɛ mpaboa.

Mɛpɔ so sɛ odompo na masu sɛ ɔpatuo.

<sup>9</sup> N'apirakuro no wuo ayɛ den; abɛduru Yuda. Abɛduru me nkurofoɔ ɛpono ano mpo aduru Yerusalem ankasa.

<sup>10</sup> Monnka no wɔ Gat monnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra deɛ monyantam mfuturo mu.

<sup>11</sup> Monsene nkɔ adagya ne aniwuo mu, mo a mote Safir. Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue Bet-Esel wɔ awerɛhoɔ mu; ɛfiri sɛ, wo ho na ɔnya ne banbo.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔte Marot de ɔyɛa nukanuka wɔ mu de twɛn mmoa, ɛfiri sɛ amanehununu a ɛfiri AWURADE ho aba abɛduru Yerusalem ɛpono ano.

<sup>13</sup> Mo a mote Lakis, monsiesie nteaseɛnam no. Mo ne bɔne farebae ma ɔbabaa Sion, na modii Israel anim kɔɔ bɔne mu.

<sup>14</sup> Enti mode ntetemu akyɛdɛɛ bɛma Moreset-Gat, Aksib kuro bɛdaadaa Israel ahemfo.

<sup>15</sup> Mede nkonimdifoɔ bɛtoa mo mo a mote Maresa. Deɛ ɔyɛ Israel onimuonyamfoɔ no bɛba Adulam.

<sup>16</sup> Monyi mo tirinwi mfa nni awerɛhoɔ, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwa te sɛ ɔpete, ɛfiri sɛ, wɔbɛfa wɔn afiri mo nkyɛn akɔ nnommumfa mu.

## 2

### *Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛɛ*

<sup>1</sup> Nnome nka wɔn a wɔfa amumuyɛ ho adwene, wɔn a wɔbo ɛpɔ bɔne wɔ wɔn mpa so!

Wɔsɔre anɔpa kɔdi dwuma no ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ.

<sup>2</sup> Wɔn ani bere mfuo na wɔgye.

Na afie nso wɔfa.  
 Wɔde nyansa korɔno gye nkurɔfoɔ afie,  
 na ayɔnkɔfoɔ agyapadee nso wɔgye.  
<sup>3</sup> Enti, sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,  
 “Meredwene amanehunu a etia saa  
 nkurɔfoɔ yi ho  
 na worentumi nnyi wo ho mfiri mu.  
 Worentumi nnante ahantan so bio,  
 ɛfiri sɛ ɛbɛye ɛbere bɔne.  
<sup>4</sup> Saa ɛda no, nnipa bɛsere mo.  
 Wɔde saa awerɛhoɔ dwom yi  
 bɛdi mo ho fɛ sɛ:  
 ‘wɔasɛɛ yen koraa;  
 wɔakyekye me nkurɔfoɔ ahodeɛ mu.  
 ɔgye firi me nsa mu!  
 Na ɔde yen mfuo ma akɔnkɔnsafoɔ.’ ”

<sup>5</sup> Enti morennya obi wɔ  
 AWURADE asafo mu  
 a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no.

### *Atorɔ Adiyifoɔ*

<sup>6</sup> “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn  
 nkɔmhyefoɔ no ka.  
 “Monnhye saa nneɛma yi ho nkɔm;  
 animguasɛɛ rento yen.”  
<sup>7</sup> Ao, Yakob efie, mma monnka nsem a ete  
 saa.  
 AWURADE Honhom nni boasetɔ?  
 ɔye nneɛma a ete sei anaa?

“Ne nsem nye deɛ n’akwan tene  
 no yie anaa?”

<sup>8</sup> Akyire no, me nkurɔfoɔ asɔre  
 te sɛ asraafoɔ.  
 Moworo ntadeɛ pa firi  
 wɔn a wɔretwam a wɔnni ad-  
 wemmone biara ho,  
 ma wɔye te sɛ asraafoɔ a wɔfiri  
 akono.

<sup>9</sup> Mopam mmaa a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu  
 firi wɔn afie fɛfɛ mu.  
 Mogye me nhyira  
 firi wɔn mma nsam afeboɔ.

<sup>10</sup> Sɔre, firi ha kɔ!  
 ɛha nye beaɛɛ a wɔhome,  
 ɛfiri sɛ ɛho agu fi,  
 Wɔasɛɛ no, na ɛrenye yie bio.

<sup>11</sup> Sɛ ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ ba bɛka sɛ,  
 ‘Mehye nkɔm ama moanya nsã be-  
 bree a’  
 ɔbɛye odiyifoɔ a saa nkurɔfoɔ yi pɛ.

### *ɔgye Ho Bɔhye*

<sup>12</sup> “Mɛboaboa mo nyinaa ano Ao, Yakob;  
 nokorɛm mɛka Israel nkaɛfoɔ no  
 nyinaa abɔ mu.  
 Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nnwan a wɔgu  
 nnwammuo mu,  
 te sɛ nnwankuo a wɔwɔ adidibea;  
 nnipa bɛhyɛ beaɛɛ ho manyamanya.  
<sup>13</sup> Deɛ ɔbɔ ɛkwan no bɛdi wɔn anim  
 wɔbɛbu apono no na wɔafiri akɔ.  
 Wɔn ɔhene bɛsene adi wɔn anim,  
 AWURADE bɛye wɔn ti.”

## 3

### *Ntuanofɔ Ne Adiyifoɔ Animka*

<sup>1</sup> Afei mekaa sɛ,  
 “Montie, mo Yakob ntuanofɔ,  
 mo sodifoɔ a mowɔ Israel efie.  
 ɛsɛ sɛ mohunu deɛ eye atenteneneɛ,  
<sup>2</sup> Mo a mokyiri deɛ eye na modɔ bɔne  
 moworo me nkurɔfoɔ wedeɛ  
 na motete ɛnam no firi wɔn nnompe  
 ho;  
<sup>3</sup> mowe me nkurɔfoɔ nam,  
 mowae wɔn wedeɛ,  
 bubu wɔn nnompe mu nketenkete;  
 motwitwa wɔn sɛ ɛnam a  
 mode regu kwansen mu.”  
<sup>4</sup> Afei wɔbɛsu afre AWURADE,  
 nanso ɔrennye wɔn so.  
 Saa ɛbere no ɔde n’anim bɛsie wɔn,  
 bɔne a wɔaye enti.  
<sup>5</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
 “Adiyifoɔ a  
 wɔdaadaa me nkurɔfoɔ no deɛ,  
 obi ma wɔn biribi di a  
 wɔpae mu ka asomdwoeɛ nsem,  
 na sɛ wɔamma wɔn biribi anni a,  
 adiyifoɔ no siesie wɔn ho sɛ wɔbɛtu  
 wɔn so sa.  
<sup>6</sup> Enti adeɛ bɛsa mo a morennya anisoad-  
 ehunu,  
 esum beduru mo a morennya ahin-  
 tasɛm biara.  
 Owia bɛtɔ ama adiyifoɔ no,  
 na adekyeɛ bɛdane esum ama wɔn.  
<sup>7</sup> Adeɛmuhunufɔɔ ani bɛwu  
 na wɔbɛgu nsamanfrefɔɔ anim ase.  
 Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,  
 ɛfiri sɛ mmuaɛɛ biara mfiri  
 Onyankopɔn ho mma.”  
<sup>8</sup> Nanso me deɛ tumi ahyɛ me ma,  
 AWURADE Honhom ahyɛ me ma

tenenee ne ahooden  
 a mede bepaе mu aka  
 Yakob amumuye ne Israel bone.  
 9 Montie, mo Yakob efie ntuanofoo,  
 mo a moye Israel sodifoo,  
 a mokyiri atentenenee  
 na mokyea dee etene nyinaa;  
 10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree  
 Sion  
 ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.  
 11 N'adikanfoo no gye adanmudee ansa na  
 wabu aten,  
 n'asoofooo gye sika ansa na  
 wookyerakyere,  
 n'adiyifoo de nkomhye aye sikape.  
 Nanso wodaan AWURADE, na woka se,  
 "AWURADE nni yen ntam anaa?  
 Ohaw biara remma yen so."  
 12 Na mo enti,  
 wobefuntum Sion te se afuo,  
 Yerusalem beye mmubuiе,  
 na asoredan no kokoo beye se nkofie  
 a nkyekyere afu wo so.

#### 4

##### *AWURADE Bepo No*

1 Nna a edi akyire no mu no,  
 AWURADE asoredan bepo no betim  
 se mmepo no nyinaa ti;  
 ebegye din aboro kokoo nyinaa,  
 na nnipa ahodoo bebо yuu ako ho.  
 2 Aman bebree beba abeka se,  
 "Mommra mma yenko AWURADE bepo so,  
 Yakob Onyankopon efie.  
 Obekyere yen n'akwan,  
 sedee yebenante soo."  
 Na mmara no befiri Sion aba  
 AWURADE asem befiri Yerusalem aba.  
 3 AWURADE bedi amanaman ntam nsem  
 Aane obesiesie ntawantawa ama  
 aman a woye den wo mmaa nyinaa.  
 Wode won akofena bebо funtumdadee  
 wode won mpea bebо nsosowa.  
 Oman bi ntwe oman foforo so akofena,  
 na worenye ahoboa biara mma oko  
 bio.  
 4 Obiara betena ne bobe  
 anaa ne borodoma nnua ase,  
 na obiara remmehunahuna won,  
 efiri se, Asafo AWURADE akasa.  
 5 Amanaman no nyinaa betumi anante  
 won anyame din mu,

na yen dee, yebenante AWURADE,  
 yen Onyankopon Din mu daa daa.

##### *AWURADE Atirimpoo*

6 "Saa eda no," sedee AWURADE see nie,  
 "Meboaboa mmubuafoo, atukoofooo  
 ene won a mede awerehoo aba won  
 so ano.  
 7 Mema mmubuafoo aye me nkurofoo wo  
 asase no so,  
 atukoofooo no beye oman kesee.  
 AWURADE bedi won so ohene wo Sion bepo  
 so  
 afiri da no akosi daa.  
 8 Na wo, nnwankuo no abantenten,  
 Ao, Obabaa Sion, abandenden,  
 wode wo tete tumidie no besane abre wo;  
 Obabaa Yerusalem nsa besane aka  
 n'ahennie."  
 9 Edeen enti na afei woressu denden,  
 wonni ohene anaa?  
 Wo futufoo ayera, na enti,  
 oyea aka wo se obaa owo awokoo mu?  
 10 Oyea enti, nukanuka wo mu, Ao Obabaa  
 Sion,  
 te se obaa a awooo aka no,  
 seesei ese se wofiri kuropon no mu  
 kotena esere so.  
 Wobeko Babilonia;  
 na ehoo na wobegye woo.  
 Ehoo na AWURADE begye wo  
 afiri w'atamfoo nsam.  
 11 Seesei dee, aman bebree  
 aka aboo mu atia wo.  
 Woka se, "Wongu Sion ho fi,  
 na yemfa yen ani nhwe no!"  
 12 Nanso, wonnim AWURADE adwene.  
 Wonte n'agynatuo ase.  
 Wonnim se ono na oboaboa won ano te  
 se afiafi  
 de ko ayuporobeaa.  
 13 "Sore, na pore, Ao Obabaa Sion,  
 mema wo dadee mmen;  
 mema wo kobere ntote  
 na wobebubu aman bebree mu  
 nketenkete."  
 Wode won mfasodee a wampе no ekwan  
 pa so bebre AWURADE,  
 wode won ahonyadee bebre asase  
 nyinaa so wura.

## 5

*Bɔhyehene Bi A Ɔfiri Betlehem*

- 1 Mommoaboa mo akodɔm ano,  
Aɔ akofɔɔ kuropon,  
ɛfiri sɛ, atamfoɔ atwa yen ho ahyia.  
Wɔde abaa bebɔ Israel sodifoɔ no wɔ  
n'afono so.
- 2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,  
ɛwom sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda  
mmusua mu deɛ,  
nanso, wo mu na obi bɛfiri ama me  
a ɔbeyɛ Israel sodifoɔ,  
na n'ase firi teteete."
- 3 Enti wɔbɛgya Israelfoɔ mu,  
kɔsi sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no no bɛwo  
na ne nuanom mmarima nkaɛɛ  
besane akɔka Israelfoɔ ho.
- 4 Ɔbɛsɔre ahwe ne nnwankuo  
wɔ AWURADE ahɔɔden mu,  
wɔ AWURADE ne Onyankopɔn din  
keseyɛ mu.  
Na wɔbɛtena asomdwoɛɛ mu, na afei  
ne keseyɛ bɛduru asase awieɛɛ.
- 5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoɛɛ.  
Sɛ Asiriafoɔ bɛto hyɛ yen so,  
na wɔbɔ nsra fa yen aban mu a,  
yede nnwanhwɛfoɔ nson,  
mpo ntuanofɔɔ nwɔtwe bɛhyia wɔn.
- 6 Wɔde akofena bɛdi Asiria asase so,  
wɔbɛtwe akofena de adi Nimrod  
asase so.  
Sɛ Asiriafoɔ to hyɛ yen so,  
bɔ nsra fa yen ahyɛɛ so a,  
ɔbɛgye yen afiri ne nsam.
- 7 Jakob asefoɔ nkaɛɛ no  
bɛfrafra nnipa bebree mu  
te sɛ obosuo a ɛfiri AWURADE,  
te sɛ osuo a ɛpete gu ɛsɛrɛ so  
a ɛnntwɛn ɔdasani,  
na ɔdasani biara rentumi nsi ho  
ɛkwan.
- 8 Wɔbɛkane Jakob asefoɔ nkaɛɛ no afra  
aman no mu,  
wɔbɛfrafra nnipa bebree mu  
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaɛɛ mu,  
te sɛ gyata ba a ɔfra nnwankuo mu  
a ɔboboɔ wɔn tete wɔn mu  
na obiara ntumi nnye wɔn.

- 9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfoɔ  
so nkonim,  
na wɔbɛsɛɛ w'atamfoɔ nyinaa.
- 10 "Saa ɛda no," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,  
"Mɛsɛɛ apɔnkɔ a wowɔ  
na mabubu wo nteaseɛnam.
- 11 Mɛsɛɛ nkuropon a ɛwɔ w'asase so  
na madwiri wo banbɔ denden nyinaa  
agu.
- 12 Mɛsɛɛ w'abayisɛm  
na wo ntafowayie to bɛtwa.
- 13 Mɛsɛɛ nsesodeɛ a wode wo nsa aye  
ne aboɔ ahoni a wowɔ no,  
na worenkoto nsɔre  
wo nsa ano adwuma bio.
- 14 Metutu Asera afɔrebukyia no afiri wo  
mu  
na maseɛ wo nkuropon.
- 15 Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,  
mede abufuo ne abufuhyɛɛ bɛto wɔn  
so wedeɛ."

## 6

*AWURADE Sobɔɔ A Ɔbo Israel*

- 1 Montie asɛm a AWURADE reka:  
"Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ  
mmepɔ no anim;  
momma nkokoɔ nte deɛ mowɔ ka.
- 2 "Na afei Aɔ, mmepɔ, montie AWURADE  
sobɔɔ;  
tie, asase nnyinasoɔ a ɛwɔ hɔ daa.  
Na AWURADE wɔ asɛm a ɛtia ne nkurofoɔ;  
ɔrebɔ Israel sobɔɔ.
- 3 "Me nkurofoɔ, ɛdeɛn na mayɛ mo?  
Mede adesoa bi asoa mo? Mommua  
me!
- 4 Meyii mo firii Misraim  
megyɛɛ mo firii nkoasom asase so.  
Mesomaa Mose bɛdii mo anim  
Aaron ne Miriam nso.
- 5 Me nkurofoɔ, monkaɛ  
afotuo a Moabhene Balak, maɛɛ  
ɛne mmuaɛɛ a Beor babarima Bal-  
aam maɛɛ.  
Monkaɛ mo akwantuo a motu firii Sitim  
kɔɔ Gilgal,  
na monhunu AWURADE akwantene-  
nee."
- 6 Ɖdeɛn na memfa mmra AWURADE anim  
mmekoto ɔsorosoro Onyankopɔn no?  
Memfa anantwie mma a wadi afe

mmɛbɔ ɔhyee afɔdee wɔ n'anim  
anaa?

7 AWURADE ani besɔ nnwennini mpem-  
pem

ne ngo ɔpedu a etene se  
nsubɔntene anaa?

Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho  
afɔdee,

anaa me yafunu mu mma, me kra  
bɔne nti?

8 Ɔde dee eye akyerɛ wo, Ao onipa.

Na edeen na AWURADE hwehwe afiri  
wo ho?

Ye adetenenee, hunu aforɔɔ mmɔbɔ,  
na wo ne wo Onyankopɔn nnante  
ahobreasee mu.

### *Israel Afɔdie Ne Asotwe*

9 Montie! AWURADE refre kuroɔn no,  
Wo din suro ye nyansahu,

"Monsuro Abaa no ne dee ɔmaa no  
tumi no.

10 Mo amumuyefɔɔ, menkɔ so mma me  
were mfiri mo ahonya a monam  
nsisie so ape,

ne nkontompo susukora a ede nnome  
ba no anaa?

11 Mennyae onipa a ɔkura nsania a  
wɔamia mu,

ne nsisie nkaribɔɔ  
na ɔmfa ne ho nni anaa?

12 Adefɔɔ a wɔwɔ mo mu no di akak-  
abensem;

mo nkurɔfɔɔ no ye atorofɔɔ

na wɔn tekrema ka nnaadaasem.

13 Eno enti, mafiri aseɛ resɛe mo,

Mo bɔne ahodoɔ enti, mesɛe mo.

14 Mobɛdidi, nanso moremmee;

ekɔm bekɔ so ade mo.

Mobɛboaboa ano nanso ɛrenkɔsi hwee,  
ɛfiri se mede dee moakora no bɛma  
akofena.

15 Mobɛdua nanso morentwa.

Mobekyi ngo dua mu ngo, nanso  
morensra bi.

Mobɛtiatia bobɛ so, nanso morennom  
nsã a mobɛnya afiri mu no bi.

16 Moadi Omri mmara so.

Moaye dee wɔyɛɛ wɔ Ahab efie.

Moasua wɔn nneyɛɛ no bi,

eno enti mema ɔsɛɛ aba mo so.

Wɔbesere mo nkurɔfɔɔ;  
na amanaman bebɛ mo animtia."

## 7

### *Israel Ahohia*

1 Maye mmɔbɔ!

Metɛ se aduaba tefɔɔ a

otwa berɛ akyi mekodi mɛpɛɛ wɔ  
bobɛ turo mu;

mennyaa bobɛ siaw na madi,

borɔɔma aba a ɛdi ɛkan a me kon  
ɔ nso, saa ara.

2 Moapra Nyamefɛrefɔɔ nyinaa afiri asase  
so.

Anka ɔbaako a ɔtene mpo.

Nnipa nyinaa tete na wɔhwehwe se  
wɔbɛka mogya agu;

wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie.

3 Nsa mmienu no nyinaa akokwa bɔneyɛ  
mu;

sodifɔɔ bisa akyedee,

ɔtemmufɔɔ gye adanmudeɛ,

wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye dee  
wɔpɛ,

wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumuyɛ  
ho.

4 Dee ɔye wɔ wɔn mu no te se hwerɛmo;  
dee ɔtene pa ara no, nkasɛɛ ban ye  
sene no.

W'atemmuda no aso,

ɛda a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.

Yei ne ɛberɛ a wɔn ani so beyɛ wɔn  
totɔtoto.

5 Nnye obiara nni;

mfa wo were nhyɛ adamfo mu.

Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no

to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.

6 Ɔbabarima twiri n'agya,

Ɔbabaa sɔre tia ne maame,

asebaa nso tia n'ase

na onipa biara atamfɔɔ bɛfiri ɔno  
ankasa ne fiefɔɔ mu.

7 Me dee, mede anidasɔɔ hwe AWURADE,

Metwen me Nkwagyɛɛ Onyankopɔn;

na me Onyankopɔn bɛtie me.

### *Israel Besore*

8 Mma w'ani nnye, me ɔtamfɔɔ!

Mahwe ase dee, nanso mesɔre.

Esum aduru me dee,

nanso AWURADE beyɛ me hann.

9 Se maye bɔne atia no enti,

AWURADE abufuo bebɛ me so,

kɔsi se ɔbɛka m'asem ama me

na wada me bambuo adi.

Ɔde me bebɛ hann no mu;

na mɛhunu ne tenenee.

10 Afei, m'atamfɔɔ behunu



na wɔn ani bɛwu,  
 deɛ ɔsee me sɛ,  
 “Ɛhe na AWURADE wo Onyankopɔn no  
 wɔ?”  
 M’ani bɛhunu n’ahweaseɛ;  
 mpo seesei no, wɔbɛtiatia ne so  
 te sɛ atɛkyɛ a ɛwɔ mmɔntene so.

sɛdeɛ wokaa yɛn agyanom ntam  
 teteete no.

- 11 Ɛda a wɔbɛto w’afasuo no bɛba,  
 ɛda a wɔbɛtrɛ w’ahyɛɛ mu.  
 12 Ɛda no, nnipa bɛba wo nkyɛn  
 firi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu,  
 mpo wɔbɛfiri Misraim akɔsi Eufrate  
 afiri ɛpo akɔsi ɛpo  
 ne bɛpɔ so akɔsi bɛpɔ so.  
 13 Asase no bɛyɛ amanfo ɛsiane nnipa a  
 wɔtete so  
 ne wɔn nneyɛɛ enti.

*Mpraɛbo Ne Nkamfo*

- 14 Fa wo poma di wo nkurofoɔ anim,  
 nnwan a wɔyɛ w’agyapadeɛ no,  
 a wɔn nko ara tete kwaɛɛ mu  
 wira frɔmfrɔm adidibea ho.  
 Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead  
 sɛ tete nna no mu.  
 15 “Mɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo,  
 sɛdeɛ mɛyɛɛ nna a wofiri Misraim  
 baɛɛ mu no.”  
 16 Aman bɛhunu wo na wɔn ani bɛwu,  
 wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no.  
 Wɔde wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano  
 na wɔn aso bɛsisi.  
 17 Wɔbɛdi dɔtɛɛ sɛ awɔ,  
 ne mmoa a wɔwea fam.  
 Wɔde ahopopoɔ bɛfiri wɔn abɔn mu aba;  
 wɔde suro bɛdane wɔn ho ama AWU-  
 RADE yɛn Onyankopɔn,  
 na wɔbɛsuro wo.  
 18 Hwan na ɔte sɛ wo,  
 Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ?  
 Wo a wode agyanom asefoɔ nkaɛɛ amu-  
 muyɛ kyɛ wɔn.  
 W’abofuo nntena ho daa  
 na mmom w’ani gye sɛ wobɛda  
 mmɔborɔhunu adi.  
 19 Wobɛhunu yɛn mmɔbo bio,  
 wɔbɛtiatia yɛn bɔne so,  
 na woato yɛn amumuyɛ agu ɛpo  
 bunu mu.  
 20 Wobɛyɛ nokwafɔɔ ama Yakob  
 na wahunu Abraham mmɔbo

## Odiyifoɔ Nahum Nwoma

1 Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a eyɛ nkɔmhyɛ a ɛfa Ninewe ho.

### *Awurade Abufuo A Etia Ninewe*

2 AWURADE yɛ ninkunfoɔ ne aweretɔ Onyankɔpɔn,

AWURADE tɔ wedɛɛ na abufuo ahyɛ no ma.

AWURADE tɔ n'atamfoɔ so wedɛɛ na n'abufuo tena wɔn so.

3 AWURADE bo kyere fu, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifoɔ aso.

Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu, omununkum yɛ ne nan ase mfuturo.

4 Ɔteatea ɛpo na ɔma ɛwe; ɔma nsubɔntene nyinaa wewe.

Basan ne Karmel twintwam na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kusa.

5 Mmepɔ woso biribiri n'anim na nkokoɔ nane.

Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa woso n'anim.

6 Hwan na ɔbetumi agyina n'abufuo ano? Hwan na ɔbetumi atena n'abufuhyɛɛ mu?

N'abufuo hwie te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim.

7 AWURADE yɛ, ɔyɛ ahohia mu dwanekɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

8 Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ so bɛma Ninewe aba awieɛɛ.

Ɔbetaa n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu.

9 Ɛpo biara a wɔɛɛbɔ atia AWURADE no, ɔɛɛɛɛ no; ɔhaw biara remma ne mprenu so.

10 Wɔde nkasɛɛ bɛkyekyere wɔn ho, na ɛberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no wɔɛhyɛ wɔn sɛ wira dwaneeɛ a wɔaboa ano.

11 Ao, Ninewe, wo mu na deɛ ɔbɔ ɛpo bɔne tia AWURADE

na ɔtu fo bɔne no firie.

12 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Ɛwom sɛ wɔwɔ apamfoɔ a wɔdɔɔso deɛ,

nanso wɔɛɛɛɛ wɔn ama wɔayera.

Ao Yuda, ɛwom sɛ mama ɔhaw aba wo so,

nanso merenyɛ saa bio.

13 Afei, mɛbubu kɔnnua a ɛda wo kɔn mu na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.”

14 Ninewe, AWURADE aka ɔhyɛ asem a ɛfa wo ho:

“Worenya asefoɔ a wo din bɛda wɔn so.

Mɛsɛɛ nsesodeɛ a wɔasene ne ahoni a wɔaguo

a ɛsisi w'abosonnan mu no.

Mɛsiesie w'adamena

ɛfiri sɛ wadane ayɛ atantanneɛ.”

15 Hwɛ mmepɔ no so,

deɛ a ɔde asempa no ba no anammɔn ɔno na ɔka asomdwoesɛm!

Ao, Yuda di w'afahyɛ na di wɔ bɔhyɛ so.

Nnipa bɔne rentu wo so sa bio;

Wɔɛɛɛɛ wɔn pasaa.

## 2

### *Ninewe Asehweɛ*

1 Ɔtohyɛsoɔni reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban,

wɛn ɛkwan no, bɔ wo ho so

na boa w'ahɔɔden nyinaa ano!

2 AWURADE de Jakob animuonyam besane ama no

te sɛ Israel deɛ no,

ɛwom sɛ, asefoɔ no ama ada mpan na wɔasɛɛ ne bobɛ mfuo.

3 Asraafoɔ no akokyɛm yɛ kɔkɔɔ; akofɔɔ no hyehyɛ kɔben akotaadeɛ.

Nnadeɛ a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no twa nyinam nyinam sɛ da a wɔyɛɛɛ no;

mpea a wapoma wɔ nnua so no rehim.

4 Nteaseɛnam no twi fa mmɔntene so, na wɔdi akɔneaba.

Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛredere;

wɔbɔ yerɛde te sɛ anyinam.

5 Ɔfrefrɛɛ n'akofɔɔ a wodi mu

nanso wɔsuntisunti wɔ ɛkwan mu.  
Wɔde mmirika kɔ kuropon no afasuo ho;  
na wɔye wɔn akokyem krado.

<sup>6</sup> Wɔbuebue asubɔnten apono no,  
na ahemfie no dwiri gu fam.

<sup>7</sup> Wɔhye mmarden se  
wɔmfa kuropon no nnommmum  
na wɔmfa wɔn nkɔ.  
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko  
so  
su te se mmorɔnoma.

<sup>8</sup> Ninewe te se ɔtadee a  
emu nsuo resene korɔ.  
Woteam se, "Monnyina hɔ! Monnyina  
hɔ!"  
Nanso, obiara ansane n'akyi.

<sup>9</sup> Momfom dwete no!  
Momfom sikakɔkɔ no!  
Ahonyadee a ewɔ akoradan mu nyinaa!  
Na ahonyadee no dɔɔso.

<sup>10</sup> Wɔabɔ Ninewe korɔno, wɔaye no  
pasaa!  
Akoma boto, na nkotodwe woso  
woso,  
nnipa ho popo na wɔn anim to hoa.

<sup>11</sup> Seesei ehe na gyatabuo no wɔ,  
baabi a wɔma wɔn mma aduane no,  
baabi a gyatanini ne gyataberee korɔ  
na wɔn mma nso kɔ a wɔnsuro?

<sup>12</sup> Gyata akum dee ebeme ne mma.  
Wabobɔ ahaoa ama gyataberee no.  
ɔde dee wakum ahye ne bɔn ma  
na ɔde ahaoa ahye n'atuo mama.

<sup>13</sup> "Me ne wo nnka,"  
sedee Asafo AWURADE se ni,  
"Mehye wo nteaseenam na adane wisie  
na akofena bekunkum w'agyata  
mma.  
Merennya wo ahaoa biara wɔ asase so.  
Wɔrente w'asomafoɔ no nne bio."

### 3

#### *Ninewe Nnome*

<sup>1</sup> Nnome nka mogya kuropon  
a atorɔ ne korɔno ahye no ma  
na amanahunufoɔ mmpa mu da!

<sup>2</sup> Aponkɔkafoɔ abaa regyegye,  
nteaseenam nhankra reye kirididi  
Aponkɔ rehurihuri  
ne nteaseenam redenkye denkye.

<sup>3</sup> Aponkɔ ne wɔn sotefoɔ kɔ kɔ wɔn anim  
akofena twa nyinam nyinam

na mpea nso pa yere yere.  
Atɔfoɔ bebre,  
awufoɔ a ebi deda ebi soɔ,  
afunu a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ  
a nnipa tiatia soɔ.

<sup>4</sup> Yei nyinaa firi odwamanfoɔ bi akɔnnɔ,  
ntafowayifoɔ no nnaadaa dodoɔ no.  
ɔno na ɔde n'adwamammɔ tɔn amana-  
man  
na ɔde n'abayisem tɔn nnipa.

<sup>5</sup> "Me ne wo nnka," sedee Asafo AWURADE  
se ni,  
"Mepagya w'atadee akɔ soro.  
Mema amanaman ahunu w'adagya  
na ahennie ahodoɔ nso ahunu  
w'aninguasee.

<sup>6</sup> Mede efi before wo ho,  
mebu wo animtia  
na mama nnipa ahwe wo.

<sup>7</sup> Obiara a ɔbehunu wo bedwane afiri wo  
ho aka se,  
'Ninewe abɔ, na hwan na ɔbesu no?'  
Ehe na menya obi akyekyere wo  
werɛ?"

<sup>8</sup> Woye sene Tebes a  
ɛda Asubɔnten Nil ho a  
nsuo atwa he ho ahyia anaa?  
Asubɔnten bɔ ne ho ban  
na nsuo ye ne fasuo.

<sup>9</sup> Kus ne Misraim ye ne dɔm a wɔntumi  
nkan wɔn.  
Put ne Libia ka n'adomfoɔ ho.

<sup>10</sup> Nanso wɔfaa no dommmum  
twaa no asuo.  
Wɔtoɔ ne mmadoma hwehwee fam  
ma wɔtete wɔ mmɔntene so.  
Wɔbɔɔ n'aberempon so ntonto,  
na n'atitire nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn  
guguu wɔn.

<sup>11</sup> Wo nso w'ani so beye wo haghahagya  
se ɔsabofɔɔ  
Na wo behinta wo ho  
de akɔpe dwanekɔbea wɔ atamfoɔ  
nkyen.

<sup>12</sup> W'aban nyinaa te se borɔdɔma nnua  
a aso aba foforɔ:  
se wɔwoso a  
aba no tete gu ma dee ɔrepe bi adi.

<sup>13</sup> Hwe w'akofɔɔ  
wɔn nyinaa ye mmaa!  
W'asase so apono ano deda hɔ ma  
w'atamfoɔ;

ogya ahye w'apono no akyiri adaban.

14 Sesa nsuo sie ma otua no.

Yere wo banbo mu!

Wo dotee no

na siesie ntayaa a wato no!

15 Eho na ogya behye woo;

akofena betwa wo ahwe fam,

na aye wo sedee mmebe adi wo nam.

Mo nnoere se mmebe anaa ntutumme!

16 Wama w'adwadifo adoso,

won dodo asene osoro nsoromma,

nanso wote se ntutumme a wobo asase no

kwaterekwa

na afei wotu ko.

17 W'awemfo te se ntutumme.

W'adwumayefo te se ntutumme

akuo

a wosensam ban ho awo da.

Adekyee mu owia pue a wotu ko,

na obi nnim faako a woko.

18 Ao, Asiriahene wo nnwanhwefo reto  
nko.

W'animuonyamfo deda ho rehome.

Wo nkurfo abo apete wo mmebo no so

a wonni anoboaboafu.

19 Aduro biara ntumi nkum w'apirakuro

no;

wo pira no mu ye den.

Obiara a ote wo nka no

bo ne nsam wo w'asehwee ho,

Na hwan koraa na wommo

no atirimuoden da?

## Odiyifoɔ Habakuk Nwoma

<sup>1</sup> Yei ne asem a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade nkyen wɔ anisoadehunu mu.

### *Habakuk Anwiinwii*

<sup>2</sup> Ao, AWURADE, memfre mmisa mmoa nkɔsi da ben, a nso wontie me?

Meteam mefre wo, akakabensem enti, nanso womma mmegyey me.

<sup>3</sup> Aden na woma mehwe ntenkyea? Aden enti na wotena bone ho? Ɔsee ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abebrese atwa me ahyia.

<sup>4</sup> Enti, mmara nye adwuma na atentenenee nni baabiara, atirimuɔdenfoɔ aka ateneefoɔ ahye, enti wokyea atemmuo.

### *Awurade Mmuaeɛ*

<sup>5</sup> "Momma enye mo nwanwa, na mo ho nnwiri mo! Merebeye biribi wɔ mo bere so, na se obi ka kyere mo a, morennye nni.

<sup>6</sup> Mema Babiloniafoɔ asɔre, ɔman a woye atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapefoɔ; wobufa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a enye won dea.

<sup>7</sup> Won ho ye hu na nnipa suro won; woye won bo so adee, de pe animuonyam ma won ho.

<sup>8</sup> Won apɔnkɔ ho ye here sene asebo, na won ho ye hu sene pataku a ɔnam anadwo, won apɔnkɔsotefoɔ kɔ won anim mmarima so, wɔfiri akyirikyiri nsase so, na wɔto hoo se akroma a ɔrekɔkye aboa.

<sup>9</sup> Won nyinaa ba se wɔrebeye basabasaye. Won dom pem kɔ won anim te se anweatam so mframa, na wɔtase nneдуаfoɔ se anwea.

<sup>10</sup> Wɔmmu ahene,

wɔdi aman sodifoɔ ho few, na wɔtwee nkuropon ho banbo denden. Wɔsisi dɔtee epie nam so kyekyere atamfoɔ.

<sup>11</sup> Wɔbo hoo te se mframa kɔ won anim. Afɔdifoɔ a won ahɔden ye won nyame."

### *Habakuk Nwiinwii Bio*

<sup>12</sup> Ao, AWURADE, wonni ho firi tete anaa? Me Onyankopon, me Kronkronni, wo a wote ase daa.

Ao, AWURADE, woapa won se wɔmmu aten;

Ao Ɔbotantim, woahye won se wɔntwe aso.

<sup>13</sup> W'aniwa ye kronkron, a wontumi nhwe nnebone; wonnyegyey bone so.

Na edeen enti na wogyegyey nnipa kontonkye so, na edeen enti na waye komm wo eberɛ a atirimuɔdenfoɔ remene atene-neefoɔ?

<sup>14</sup> Woama nnipa aye se nsuomnam a ewo epo mu, te se abodee a ewo epo mu a wonni sodifoɔ.

<sup>15</sup> Ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi won, ɔgu n'asau de buma won, na afei ɔsepe ne ho ma n'ani gye.

<sup>16</sup> Ne saa enti ɔbo afodee ma n'asau na wahye aduhwam ama no, efiri se asau yi so na ɔnam nya ateyie, na ɔdi n'akɔnno aduane.

<sup>17</sup> Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimuɔden nsee aman anaa?

## 2

<sup>1</sup> Megyina m'ahwɛɛ na mawen. Mebo nsra

na mahwe dee ɔbeka akyerɛ me, ne m'anoyie a mede bɛma nkurobo yi.

### *Awurade Mmuaeɛ Foforo*

<sup>2</sup> Afei, AWURADE buaa se, "Twerɛ adiyie yi wɔ abopono so ma emu nna ho pefee ama ɔkenkanfoɔ ate aseɛ.

<sup>3</sup> Adiyisem no retwen hyeberɛ bi; eka awieeɛ ho asem

na ebɛba mu.

Ɛwom sɛ ɛrekyere deɛ, nanso twɛn,  
ɛrenkyere, ebɛba mu.

4 “Hwɛ, wama ne ho so;  
n’apɛdɛɛ ntene,  
nanso ɔteneneeni firi gyidie mu  
benya nkwa.

5 Nokorɛm, nsã ayi no ama  
wayɛ ahantan na ɔnni ahotɔ.  
Esiane sɛ ɔyɛ adifudɛpɛ sɛ damena  
na ɔtɛ sɛ owuo a hwee mmee no enti  
ɔfom aman no nyinaa  
na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnom-  
mum.

6 “Nnommumfoɔ yi nyinaa bɛdi ne ho  
fɛ asere no aka sɛ,  
“‘Nnome nka deɛ ɔboaboa korɔnodeɛ  
ano,  
na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!  
Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?’

7 Wɔn a wode wɔn ka no bɛsɔrɛ mpofirim  
so.  
Wɔbɛsɔrɛ ama wo ho apopo  
na wɔbɛtwi afa wo so.

8 Esiane sɛ woafɔ aman bebree enti,  
wɔn a wɔaka no bɛfo wo bi.  
Ɛfiri sɛ woahwie nnipa mogya agu;  
woasɛɛ nsase, nkuropon ne wɔn a  
wɔtɛtɛ mu.

9 “Nnome nka deɛ ɔde korɔnodeɛ  
kyekyere ne ɔman,  
a ɔyɛ ne pirebua wɔ sorɔnsorɔmmaea,  
sɛdɛɛ ɔbɛyi ne ho afiri ɔsɛɛɛ mu.

10 Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agyina,  
de agu wo fie anim ase, na wode wo  
nkwa atwa so.

11 Aboɔ a ɛhyehyɛ afie afasuo mu no  
bɛteam  
na ɛbɛgyegye wɔ mpunan a  
wɔahyehyɛ no mu.

12 “Nnome nka deɛ ɔnam mogya hwieguo  
so kyekyere kuropon  
na ɔnam awudie so kyekyere kuro.

13 Asafo AWURADE ahɛ sɛ,  
nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a  
wɔhyɛ.

Aman no brɛ gu kwa. 14 Na AWURADE an-  
imuonyam ho nimdɛɛ bɛhyɛ asase  
nyinaa ma,

sɛdɛɛ nsuo hyɛ ɛpo ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfɛfoɔ nsã,  
Wohwie ma wɔnom kɔsi sɛ  
wɔbɛboro,  
na afei woahwɛ wɔn adagya.

16 Worenya animuonyam biara. W’ani  
bɛwu.  
Afei aduru wo so. Nom na tɔ ntintan.  
Kuruwa a ɛfiri AWURADE nsa nifa reba wo  
so,  
Aniwuo bɛkata w’animuonyam so

17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no  
bɛmɛne wo,  
ɔsɛɛ a wosɛɛ mmoa nso bɛbɔ wo  
hu.

Woaka nnipa mogya agu;  
woasɛɛ nsase, nkuropon ne nnipa a  
wɔwɔ mu.

18 “Ɛdɛɛn mfasodɛɛ na monya firi ahoni  
a onipa ayɛ mu?  
Anaa nsɛsodɛɛ a ɛkyɛkyɛɛ atorɔ?  
Deɛ ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa  
nsa ano adwuma so;  
na ɔyɛ anyame a wɔntumi nkasa.

19 Nnome nka deɛ ɔka kyɛɛ dua sɛ, ‘Nya  
nkwa!’  
Anaa ɔka kyɛɛ ɛboɔ a ɛnni nkwa sɛ,  
‘Nyane!’

Ɛbɛtumi ama akwankyerɛ?  
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwɛtɛ adura ho;  
nanso ahomeɛ nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie kro-  
nkron mu.  
Momma asase nyinaa nye kɔmm wɔ  
n’anim.

### 3

#### *Habakuk Mpaɛɛbɔ*

1 Saa mpaɛɛbɔ yi, Habakuk too no sɛ  
dwom:

2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,  
na me ho adwiri me wɔ  
w’anwanwannwuma a woayɛ ho,  
Yɛ no foforɔ wɔ yɛn mmɛrɛ so.  
Yɛn mmɛrɛ yi mu, ma wɔnhunu.  
W’abofuhɛɛ mu no, kae wo  
mmɔborɔhunu.

3 Onyankopɔn firi Teman baɛɛ,  
Ɔkronkronni a ɔfiri Bɛpɔ Paran so,  
N’animuonyam kata ɔsoro,

- na n'ayeyie hye asase so ma.  
 4 Ɔhyeren se anɔpawia.  
 Ehan no twa ogya firi ne nsam,  
 Eho na ne tumi ahinta.  
 5 Ɔyaredɔm di n'ananim kɔ;  
 Na nsaneyadee di n'akyi pɛɛ.  
 6 Se ɔgyina a, asase woso.  
 Se ɔhwe a, ɔma aman woso.  
 Tete mmepɔ dwiri,  
 na nkokɔ a efiri tete no ka sram so.  
 N'akwan nntwa mu da.  
 7 Mehunuu Kusanfoɔ ntomadan a atete  
 ne Midianfoɔ\* atenaee a agyigya.  
 8 AWURADE, wo bo fuu nsubɔntene no?  
 W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no?  
 Wosɔre tiaa epo,  
 eberɛ a wo ne w'apɔnkɔ  
 ne nkonimdie nteaseenam nam.  
 9 Woyii wo tadia,  
 Wobisaa se wɔmmre wo agyan be-  
 bree.  
 Wode nsubɔntene paapae asase mu.  
 10 Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoe  
 Nsuohwiam besene kɔee.  
 Ebunu no woro so,  
 na ehuru baa soro.  
 11 Owia ne ɔsrane gyinagyinaa sorosoro  
 ho,  
 eberɛ a wohunuu w'agyan a enenam  
 ewiem no hann no  
 ne wo pea a epa nyinam nyinam no.  
 12 W'abufuhyee mu no, wonante twaa  
 asase so  
 na wode abufuo tiatiaa aman no so.  
 13 Wobae se worebegye wo nkurɔfoɔ,  
 na woagye dee wɔasra no no nkwa.  
 Wopɛkyee atirimuɔdenfoɔ ɔman no kan-  
 difoɔ,  
 wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii  
 ne nan ase.  
 14 Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri  
 mu,  
 eberɛ a n'akofɔ bɔɔ yerɛɛ se  
 wɔrebɛhwete yen mu.  
 Wɔpɛɛ se wɔbetɔre  
 mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ ate no ase ko-  
 raa.  
 15 Wode w'apɔnkɔ tiatiaa epo no mu,  
 ma nsuo kɛɛɛ no huruiɛ.  
 16 Metee no, m'akoma tuuɛ,

- nnyegyee no maa m'ano poo  
 biribiri;  
 aporo hyenee me nnompe mu,  
 na me nan wosoeɛ.  
 Nanso meto me bo ase atwen akɔsi se  
 amanehunu da beduru ɔman a wɔto  
 hyee yen so no.  
 17 Ewom, borɔɔma nnua no nguu  
 nhwiren,  
 na aba nso nni bobee no so;  
 ewom, ngo dua no adi hwammɔ  
 na mfuo no mmɔ aduane.  
 Ewom, nnwan biara nni buo no mu,  
 na anantwie nso nni ban no mu.  
 18 Nanso, m'ani begye AWURADE mu;  
 me ho besɛɛ me wɔ Onyankɔpɔn a  
 ɔye m'agyenkwa no mu.  
 19 Otumfoɔ AWURADE ye m'ahooden.  
 Ɔma me nan ye se oforotee dee,  
 ɔma me nante sorɔnsorɔmmae.  
 Wɔmfa mpae yi mma nnwomtofoɔ ntu-  
 anoni no. Na wɔnto no wɔ me  
 nhoma nnwontodee no so.

\* 3:7 3.7 Kusan...Midian—Wɔye Arabia mmusuakuo. Awerehoɔ...ahoyera—Eberɛ a woyii Israelfoɔ firii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

## Odiyifoɔ Sefania Nwoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen nie. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba bere so.

### *Atemmuo A Etia Yuda*

<sup>2</sup> “Mɛpra biribiara afiri asase so”  
deɛ AWURADE seɛ nie,  
<sup>3</sup> “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;  
mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem  
ne mpataa a wɔwɔ epo mu nyinaa.  
Atirimuɔdenfoɔ benya wira a esum  
hɔ nko ara  
sɛ mesɛ adasamma a wɔwɔ asase yi so  
a,”

deɛ AWURADE seɛ nie.  
<sup>4</sup> “Mɛtene me nsa wɔ Yuda  
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;  
na mesɛ Baal ho biribiara a aka wɔ ha,  
na masɛ abosonsomfoɔ ne abo-  
somfoɔ asɔfoɔ no din  
<sup>5</sup> wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi,  
de sɔre abɔdeɛ a ewɔ ewiem,  
wɔn a wɔkoto de AWURADE ka ntam  
na wɔde Molek nso ka ntam,  
<sup>6</sup> wɔn nso a wɔgyae AWURADE akwiridie  
na wɔnhwehwe AWURADE anaa  
wɔmmisa n’ase.”

<sup>7</sup> Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,  
ɛfiri sɛ, AWURADE eda no abɛn.  
AWURADE asiesie afɔrebɔdeɛ;  
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no  
ho.

<sup>8</sup> “AWURADE afɔrebɔ eda no,  
mɛtwe mmapɔmma  
ne ahenemma  
ne wɔn a wɔhyehye  
ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso.

<sup>9</sup> Saa eda no mɛtwe wɔn  
a wɔkwati aponnwa no nyinaa aso.  
Wɔn a wɔde akakabensem  
ne nsisie hyehye wɔn abosomfie ma  
no.

<sup>10</sup> “Saa eda no,”  
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,  
“Esu bɛfiri Mpataa Epono ano,

agyaadwotwa bɛfiri Atenaɛ Foforo  
na nnyegyeeɛ a ano ye den afiri  
nkokoɔ no so aba.

<sup>11</sup> Montwa adwo, mo a mote adetonbea hɔ  
no  
wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa  
ase,  
dwete adwadifoɔ nyinaa nso wɔbɛsɛ  
wɔn.

<sup>12</sup> Mede nkanea bɛkyini ahwehwe  
Yerusalem mu  
na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho  
aso,  
wɔn a wɔte sɛ bobesa puo no,  
a wɔdwene sɛ, ‘AWURADE nnye wɔn hwee  
sɛ eye papa anaa bɔne.’

<sup>13</sup> Wɔbɛfom wɔn ahonyadeɛ,  
na wɔabubu wɔn afie agu.  
Wɔbɛsisi afie, nanso wɔrentena mu  
wɔbɛye bobɛ mfuo  
nanso wɔrennom emu nsã.”

### *AWURADE Eda Kɛsɛ No*

<sup>14</sup> AWURADE eda kɛsɛ no abɛn,  
abɛn na ereba ntem so.  
Tie! Osu a wɔbɛsu AWURADE eda no bɛye  
ya,  
ɔkɔfoɔ a ɔwɔ hɔ nso nteamu bɛye saa  
ara.

<sup>15</sup> Saa eda no bɛye abufuo eda,  
eye ahoyera ne ɔyea eda;  
eye amanehunu ne ɔsɛɛ eda,  
eye esum ne kusukuukuu eda  
eye omununkum ne kusuuɛ eda,  
<sup>16</sup> eye totorobento hyɛn ne ɔko nteam  
a etia nkuropon a ewɔ banbɔ  
ne ntwetweaso abantenten eda.

<sup>17</sup> “Mede awɛrɛhɔ bɛba nnipa no so  
na wɔbɛnante sɛ anifrafoɔ,  
ɛfiri sɛ wɔaye bɔne atia AWURADE.  
Wɔbɛhwe wɔn mogya agu sɛ mfuturo,  
na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanneɛ.

<sup>18</sup> Wɔn dwete anaa sikakɔkɔ  
rentumi nnye wɔn nkwa  
wɔ AWURADE abufuo eda no.”

Ne ninkuntwe mu ogya no  
bɛhyɛ ɔman no nyinaa,  
na ɔbɛma asase no so tefoɔ nyinaa  
nkwa  
aba awieɛ mpofirim.



## 2

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa  
mo ho ano,

Ao, aninguasee oman,

2 ansa na eberε a wɔahye no aduru,  
na εda no resene te se ntete,

ansa na AWURADE abufuhyeε no  
aba mo so,

ansa na AWURADE abufuo εda no  
aba mo so.

3 Monhwehwe AWURADE, ahobreasefoɔ a  
mowɔ asase so,

mo a moye n'ahyedeε.

Monhwehwe teneneε, monhwehwe  
ahobreaseε;

ebia ɔbekora mo

AWURADE abufuo εda no.

### *Atemmuo A Etia Filistia*

4 Wɔbegya Gasa

na wɔagya Askelon se kurofo.

Owigyinaεε na ɔbema Asdod ada mpan  
na wɔatutu Ekron ase.

5 Monnue mo a mote mpoano,

Ao, mo Keretifoɔ;

AWURADE asem tia mo.

Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase.

Metɔre mo ase,

na obiara renka.

6 Asase a εda mpoano, baabi a Keretifoɔ  
tee

beye atenaεε ama nnwanhwεfoɔ  
ne wɔn nnwammuo.

7 Saa asase no beyε Yudafie nkaεεfoɔ no  
dea;

εho na wɔbenya mmoa adidibea.

Anwummerε wɔbededa wɔ

Askelon afie mu.

Na AWURADE, wɔn Onyankopɔn behwe  
wɔn,

na ɔde wɔn ahonyadeε nyinaa besane  
ama wɔn.

### *Atemmuo A Etia Moab Ne Amon*

8 "Mate Moab nsopa ne

Amonfoɔ atweetweε;

wɔn a wɔsopaa me nkurofoɔ

na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase  
ho.

9 Enti, se mete ase yi,"

sedeε Asafo AWURADE,

Israel Onyankopɔn, seε nie,

"Ampa ara Moab beyε se Sodom,

na Amonfoɔ aye se Gomora,

baabi a ewira ne nkyen amena wɔ,

asase a εda mpan afebɔɔ.

Me ɔman nkaεε befom wɔn afa;

me manfoɔ a wɔbenya wɔn ti adidim  
befa wɔn asase."

10 Wɔn ahantan so akatua a wɔbenya nie,  
se wɔsopa na wɔtwetwe Asafo AWU-  
RADE nkurofoɔ enti.

11 AWURADE ho suro beba wɔn so  
eberε a ɔbesεε asase no so anyame  
nyinaa.

Mpoano aman nyinaa besɔre no,  
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

### *Atemmuo A Etia Kus*

12 "Mo Etiopiafoɔ nso,  
m'akofena ano na wɔbekunkum mo."

### *Atemmuo A Etia Asiria*

13 AWURADE betene ne nsa wɔ atifi aman  
so

na wasεε Asiria,

na wama Ninewe ada mpan koraa

na εso awo weseε se anwea pradada  
so.

14 Nnwankuo ne anantwie bededa ho,  
mmoadoma nyinaa.

Esere so patuo ne ɔbonsam anoma  
betena n'adum no so.

Wɔn su begyegye mpomma mu,

mmubuiε besisi apono ano akwan,  
mpunan a wɔde ntwneduro aye no  
ho bededa ho.

15 Yei ne kuropɔn a εdi ahurisie  
na εte asomdwoεε mu.

Jhoahoa ne ho se,

"Me ne no, obiara nte se me."

Hwe se deε atete apansam,

na aye nkeka mmoa atenaεε!

Obiara a ɔtwam ho no sere no,

hugya ne nsa fedie so.

## 3

### *Yerusalem Daakye*

1 Nnome nka nhyεsofoɔ kuropɔn  
atuatεε kuropɔn a εho agu fi!

2 ɔnnye ɔsetie mma obiara  
ɔnnye nteεsoɔ biara nto mu.

ɔmfa ne ho nto AWURADE so.

ɔntwi mmen ne Onyankopɔn.

3 N'akandifoɔ ye agyata a wɔbobɔ mu,  
ne sodifoɔ ye mpataku a wɔnam  
anadwo,

a wɔnnya biribiara mma adekyεε.

4 Ne nkɔmhyεfoɔ ye ahantan;

wɔye afatwafɔɔ.  
 N'asɔfɔɔ gu kronkronbea ho fi.  
 Wɔnam mmara no so di nsem̄m̄one.  
 5 AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔteneneeni;  
 ɔnnye mfomsoɔ biara.  
 Adekyeeɛ biara ɔda ne tenenee adi,  
 na ɔnni hwammɔ da,  
 nanso amumuyefɔɔ deɛ wonnim ani-  
 wuo.  
 6 "Masɛɛ amanaman;  
 madwiri wɔn abandenden agu.  
 Wɔn mmorɔno so adeda mpan,  
 a obiara ntwɔ mu hɔ.  
 Wɔaseɛ wɔn nkuropon;  
 a obi biara renka.  
 7 Meka kyerɛɛ kuropon no sɛ,  
 'ampa ara wobesuro me  
 na woagye ntesoɔ ato mu!'  
 Na afei ne tenabere rensee,  
 na m'asotwe biara nso remma ne so.  
 Nanso, wɔn ho peree wɔn  
 sɛ wobekɔso aye bɔne wɔn nneyɛɛ  
 nyinaa mu.  
 8 Enti, twɛn me," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,  
 "na ɛda no mesɔre adi adanseɛ.  
 Mayɛ m'adwene sɛ meboaboa amanaman  
 ne ahennie ano  
 na mahwie m'abufuo agu wɔn so  
 m'abufuhyeɛ nyinaa.  
 Me ninkuntwe abufuo ogya mu no,  
 asase nyinaa behye.  
 9 "Afei mɛdwira nnipa no ano,  
 na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din  
 na wɔaka abɔ mu asom no.  
 10 M'asomfɔɔ, me nkurɔfɔɔ a wɔabɔ ah-  
 wete no  
 befiri nsubɔntene a ɛwɔ Kus nohoa  
 de wɔn afɔrebɔdeɛ abre me.  
 11 Saa ɛda no, wo Yerusalem, wɔrengu  
 w'anim ase  
 wɔ nneyɛɛ bɔne a woaye atia me ho,  
 ɛfiri sɛ meyi afiri saa kuropon yi mu,  
 wɔn a wodi ahantan mu ahurisie  
 na worenɛ ahantan bio  
 wɔ me bepo kronkron no so.  
 12 Nanso megya wɔ wo mu  
 wɔn a wɔdwo na wɔbre wɔn ho ase,  
 na wɔde wɔn ho to AWURADE so.  
 13 Israel nkaefɔɔ renɛɛ bɔne  
 Wɔrenka nkontonpo nsem,  
 na wɔn ano renka nnaadaa nsem  
 wɔbedidi na wɔada  
 na obiara renyi wɔn hu."

14 To dwom Ao, ɔbabaa Sion;  
 team denden Ao, Israel!  
 Ma w'ani nnye, na di ahurisie wo  
 w'akoma nyinaa mu,  
 Ao, ɔbabaa Yerusalem!  
 15 ɛfiri sɛ, AWURADE ayi w'asotweɛ afiri  
 wo so,  
 wama wo ɔtamfɔɔ asane n'akyi.  
 AWURADE Israelhene ka wo ho;  
 worenuro ɔhaw biara bio.  
 16 Saa ɛda no, wobeka akyerɛ Yerusalem  
 sɛ,  
 "Mma nsuro, Ao Sion!  
 Mma wo nsa mu nhodwo.  
 17 AWURADE wo Onyankopon ne wo wɔ hɔ,  
 ɔye ɔgyefɔɔ ɔhɔɔdenfɔɔ.  
 N'ani begye wo ho  
 ɔfiri ne dɔ mu bedwodwo wo,  
 ɔde nnwontɔɔ bɛma n'ani agye wo  
 ho.  
 18 "Mo awerɛhɔɔ to betwa  
 ɛfiri sɛ mobenya ekwan adi mo  
 afahye no;  
 mo anim rengu ase bio.  
 19 Saa ɛbere no me ne wɔn  
 a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi;  
 Megye mmerɛyefɔɔ  
 na meboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ah-  
 wete no ano.  
 Mekamfo wɔn ahyɛ wɔn animuonyam  
 asase biara a wɔguu wɔn anim ase wɔ  
 so no so.  
 20 Saa ɛda no, meboaboa wo ano,  
 na mede wo aba fie.  
 Mɛhyɛ wo animuonyam na makamfo wo  
 wɔ asase so nnipa nyinaa mu  
 na mede w'ahonyadeɛ besane ama wo  
 na wode w'ani behunu,"  
 sɛdeɛ AWURADE ka nie.

## Odiyifoɔ Hagai Nwoma

### *Asɔredan Sie Ho Nkaebɔ*

<sup>1</sup> Ɔbosome a etɔ so nsia no da a edi ekan wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu so no, AWURADE nam Odiyifoɔ Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua. <sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE ka nie: “Nnipa no reka se, ‘Eberɛ no nnya nnuruie se wɔsi AWURADE fie no.’”

<sup>3</sup> Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifoɔ Hagai so: <sup>4</sup> “Saa eberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ena mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?”

<sup>5</sup> Asem a, Asafo AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. <sup>6</sup> Moduaa bebreɛ, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntadeɛ, nanso enka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔto a wɔatuetue mu ntokuro mu.”

<sup>7</sup> Asem a Otumfoɔ AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. <sup>8</sup> Afei, momforo nkɔ nkokoɔ no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fie no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me animuonyam.” Saa na AWURADE ka. <sup>9</sup> “Mo ani daa bebreɛ so, nanso eyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guiɛ. Edeen ntira?” Efiri se, “me fie abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “eberɛ a mo ani abere resisi mo afie. <sup>10</sup> Mo enti na ɔsoro akyere ebɔ agyina, na asase nso akyere mo mfudeɛ. <sup>11</sup> Mahye ɔpe se ensi mo mfuo ne nkokoɔ so; ɔpe a ebɛhye mo atokoɔ ne mo bobɛ ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ebeye ɔpe a ebɛsi mo ne mo anantwie mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

### *Nkaebɔ No So Die*

<sup>12</sup> Enna Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no tieɛ asem a efiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a AWURADE, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa

no de osuro maa AWURADE. <sup>13</sup> Na Hagai, AWURADE somafoɔ no, de saa asem yi a efiri AWURADE nkyɛn maa nkurofoɔ no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE seɛ. <sup>14</sup> Eno enti, AWURADE kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no nyinaa. Wɔbɛhyɛɛ wɔn adwuma a ewɔ Asafo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, fie no ase, <sup>15</sup> wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu no, ɔbosome a etɔ so nsia no da a etɔ so aduonu enan no.

## 2

### *Asɔredan No Animuonyam*

<sup>1</sup> Eɔa a etɔ so aduonu baako wɔ bosome a etɔ so nson no, AWURADE de asem faa Odiyifoɔ Hagai so se: <sup>2</sup> “Ka yei kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, <sup>3</sup> ‘Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu saa fie yi animuonyam seɛɛ na etɛɛ kane no? Ete mo sen enne? Enye mo se ense hwee seesei anaa? <sup>4</sup> Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.’ Saa na AWURADE seɛ, ‘Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. AWURADE na ɔseɛ. Monnya akokoɔduru na monnye adwuma, efiri se, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka. <sup>5</sup> ‘Yei ne apam a me ne mo yɛɛ eberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno enti monnsuro.’

<sup>6</sup> “Yei ne asem a Asafo AWURADE seɛ. ‘Erenkyere biara, mewoso ɔsoro ne asase bio. Mewoso epo hahanaa ne asase kesee nso. <sup>7</sup> Mewoso aman nyinaa, na aman nyinaa anidasoɔ beba, na mede animuonyam behye saa fie ha ma.’ Saa na Asafo AWURADE seɛ. <sup>8</sup> ‘Dwete no ye me dea. Na sikakɔkɔ ye me dea.’ Sei na Asafo AWURADE seɛ. <sup>9</sup> ‘Saa fie yi animuonyam bekorɔn asene n’animuonyam a atwam no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoeɛ aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

### *Ɔsetie Mu Nhyira Ho Bɔhye*

<sup>10</sup> Ɔhene Dario adedie mfeɛ mmienu mu, ɔbosome a etɔ so nkron no da a etɔ so aduonu enan, AWURADE kaa saa asem yi kyerɛ Odiyifoɔ Hagai. <sup>11</sup> “Asem a Asafo AWURADE ka nie: ‘Mommisa asɔfoɔ no deɛ mmara no ka. <sup>12</sup> Sɛ enam kronkron bi hye obi atadeɛ mmuano mu, na sɛ eho kɔ ka burodo anaa abɔmu, nsã anaa ngo anaa aduane foforoɔ bi a, eno nso beye kronkron anaa?’”

Asɔfoɔ no buaa sɛ: “Dabi.”

<sup>13</sup> Na Hagai bisaa sɛ, “Na sɛ obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiri nneɛma a wɔaboboɔ din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?”

Na asɔfoɔ no buaa sɛ, “Aane.”

<sup>14</sup> Afei, Hagai kaa sɛ, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi teɛ.’ Saa na Awurade sɛɛ. ‘Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi.

<sup>15</sup> “‘Enti, efiri enne, monnwene saa adeɛ yi ho yie. Monkae sɛdeɛ na nneɛma teɛ, ansa na moreto AWURADE asɔredan no fapem no. <sup>16</sup> Eberɛ a modwene sɛ mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa edu pɛ. Eberɛ a mode mo ani buu sɛ mobɛnya gyare aduonum afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pɛ.

<sup>17</sup> Memaa yadeɛ a esɛɛ mfudeɛ, ebɔ ne ampariboɔ bɛsɛɛ mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso, moampɛ sɛ mobɛsane aba me nkyɛn. Saa na AWURADE sɛɛ.

<sup>18</sup> Efiri ɔbosome a etɔ so nkron, da a etɔ so aduonu enan yi, monnwene da a wɔtoɔ AWURADE asɔredan fapem no ho yie. <sup>19</sup> Aba bi aka asan no so anaa? Ebesi enne, bobɛ, borɔɔɔma, atɛaa ne ngo dua aso wɔn aba anaa?

“‘Efiri saa da yi rekorɔ no, mɛhyira mo.’”

### *Ɛbɔ A Wɔahye Serubabel*

<sup>20</sup> AWURADE asem baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔbosome no da a etɔ aduonu enan: <sup>21</sup> “Ka kyere Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado no sɛ, merebɛwoso ɔsoro ne asase. <sup>22</sup> Mɛbutu ahennwa, na masɛɛ ananafoɔ ahemman no tumi. Mɛdane wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutu. Apɔnkɔ akafoɔ no bɛhwehwe ase na wɔakunkum wɔn ho.

<sup>23</sup> “‘Ɛda no’ Asafo AWURADE ka sɛ, ‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me ɔsomfoɔ Serubabel, mɛfa wo sɛ nsoano kawa, efiri sɛ mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

## Odiyifoɔ Sakaria Nwoma

### *AWURADE Nkyen Ba Ho Fre*

<sup>1</sup> Ɔbosome a etɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu mu no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

<sup>2</sup> “AWURADE bo fuu mo tete agyanom. <sup>3</sup> Enti, ka kyere nkurofoɔ no se: Sei na Asafo AWURADE see: ‘Monsane mmra me nkyen, na mesane aba mo nkyen,’ de Asafo AWURADE see nie. <sup>4</sup> Monnye se mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wɔdii ekan no pae mu ka kyere wɔn se, ‘Sei na Asafo AWURADE see: Monnane mfiri mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie no na wɔanye aso amma no. <sup>5</sup> Mo tete agyanom wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase daa anaa? <sup>6</sup> Na me nsem a menam m’asomfoɔ adiyifoɔ so kae no, amma mo tete agyanom no so anaa?”

“Afei wɔnuu wɔn ho na wɔkaa se, ‘Asafo AWURADE aye yen de eƒata yen akwan ne nneyee, seɔe ɔye n’adwene se ɔbey no.’”

### *Onipa A Ɔwɔ Ohwam Nnua No Mu*

<sup>7</sup> Na eɔa a etɔ so aduonu enan wɔ ɔbosome a etɔ so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu so no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

<sup>8</sup> Anadwo no menyaa anisoadehunu, mehunuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ɔgyina ohwam nnua bi ntam wɔ bɔnhwa tiaa a emu do mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoee ne fitaa wɔ n’akyi.

<sup>9</sup> Mebisaa se, “Yeinom ase ne sen, me wura?” Ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no buaa se, “Me kyere wo adekodee a wɔye.”

<sup>10</sup> Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam nnua ntam mu no kyere ase se, “Wɔye wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnko ewiase afanan nyinaa no.”

<sup>11</sup> Na wɔbeka kyere AWURADE ɔbofoɔ a ɔgyina ohwam nnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehunuu se ewiase nyinaa wɔ ahomegyee ne asomdwoe.”

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ɔbofoɔ no kaa se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wobeyi w’ahummaborɔ afiri Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afu wɔn mƒirinhyia aduɔson yi so?” <sup>13</sup> Enti, AWURADE kaa abodwosem ne awerekyekyesem kyere ɔbofoɔ a ɔne me kasae no.

<sup>14</sup> Afei ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no kaa se, “Pae mu ka saa asem yi: Yei ne de Asafo AWURADE see: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yie, <sup>15</sup> nanso, me bo afu aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mƒu wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’”

<sup>16</sup> “Enti, de AWURADE see nie: ‘Mesane abehunu Yerusalem mmɔbo, na eho na wɔbesane asi me fie. Na wɔbetwe susu ahoma mu wɔ Yerusalem so,’ de Asafo AWURADE see nie.”

<sup>17</sup> “Kɔ so pae mu ka se, sei na Asafo AWURADE see: ‘Nnɛpa bebɔ so wɔ me nkuro yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

### *Mmen Enan Ne Adwumfoɔ Enan*

<sup>18</sup> Afei, memaa m’ani so, na mehunuu mmen enan! <sup>19</sup> Mebisaa ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no se, “Yeinom ye edeen?”

Ɔbuaa me se, “Saa mmen yi na ebɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

<sup>20</sup> Na AWURADE kyere me adwumfoɔ enan. <sup>21</sup> Mebisaa se, “Edeen na yeinom rebeye?”

Ɔbuaa se, “Mmen enan no bɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne tiri so, nanso adwumfoɔ yi aba se wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔ nnipa no petee no.”

## 2

### *Onipa A Ɔkura Susuhoma No*

<sup>1</sup> Afei memaa m’ani so, na mehunuu ɔbarima bi a ɔkura susuhoma se ɔgyina m’anim! <sup>2</sup> Mebisaa no se, “Che na woreko?” Ɔbuaa se, “Merekosusu Yerusalem, ahunu ne tetete ne ne tene.”

<sup>3</sup> Na ɔbofoɔ a na ɔne me rekasa no kooɛɛ, na ɔbofoɔ foforo behyiaa no <sup>4</sup> na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Tu mmirika, ka kyere saa aberantɛɛ no sɛ, ‘Yerusalem beyɛ kuropon a enni afasuo esiane nnipa ne mmoa dodoɔ a wɔwɔ mu enti. <sup>5</sup> Na m’ankasa meye ogya fasuo, atwa ho ahyia,’ sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie, ‘na maye ne mu animuonyam.’

<sup>6</sup> “Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so,” sɛ AWURADE sɛɛ nie, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa enan no,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>7</sup> “Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!” <sup>8</sup> Efiri sɛ sei na Asafo AWURADE sɛɛ, “Onimuonyamfoɔ no asoma me akotia aman a wɔafo wo nneema no. Efiri sɛ, deɛ ɔde ne nsa beka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua. <sup>9</sup> Nokorem mema me nsa so de atia wɔn sɛdeɛ ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema woahunu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me.

<sup>10</sup> “Team na ma w’ani nnye, Ao, ɔbabaa Sion. Efiri sɛ, mereba, na mene mo betena,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. <sup>11</sup> “Aman bebree beka AWURADE ho saa eda no na wɔabeye me nkurɔfoɔ. Me ne mo betena, na mɔbehunu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. <sup>12</sup> AWURADE befa Yuda sɛ n’agyapadeɛ wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio. <sup>13</sup> Monye komm wɔ AWURADE anim, adasamma nyinaa, efiri sɛ wakanyane ne ho wɔ n’atenaɛ kronkron ho.”

### 3

#### *Ɔsɔfopanin Ntadeɛ A Ani Te*

<sup>1</sup> Afei, ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanin Yosua\* a ɔgyina AWURADE ɔbofoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛɔ no soboɔ. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, “AWURADE nka w’anim, Satan! AWURADE a Yerusalem ye ne dea no nka w’anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?”

<sup>3</sup> Na Yosua hyɛ ntadeɛ fi eberɛ a ɔgyina ɔbofoɔ no anim. <sup>4</sup> ɔbofoɔ no ka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina n’anim no sɛ, “Monnyi ne ho ntadeɛ fi no.”

\* **3:1** 3.1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbo ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nwoma mu. Eha no, edin no gyina ho ma nneboneyefoɔman Israel (3.8-9).

Afei ɔka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Hwe, mayi wo bone afiri wo so, na mede ntadeɛ a eye fe behye wo.”

<sup>5</sup> Afei, mekaa sɛ, “Momfa abotire a ani tee mmɔ ne ti.” Enti, wɔde abotire a ani tee boɔ no, na wɔhyɛɛ no atadeɛ, eberɛ a AWURADE ɔbofoɔ no gyina ho.

<sup>6</sup> Na AWURADE ɔbofoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: <sup>7</sup> “Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: ‘Sɛ wobeye ɔsetie ama me na woaye m’apedeɛ a, enneɛ wobedi me fie so na woahwe m’abannwa so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu.

<sup>8</sup> “Tie, Ao ɔsɔfopanin Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w’anim yi, moye nnipa a wɔgyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me ɔsomfoɔ, Dubaa, no beba. <sup>9</sup> Hwe, aboɔdenboɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na etuatua saa eboɔ baako no ho, na mekrukyire atwereɛ bi wɔ so,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie, ‘na mede eda koro pe bepepa asase yi so bone.

<sup>10</sup> “‘Saa eda no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngo dua ne borɔɔma dua ase,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.”

### 4

#### *Sikakokoo Kanea Dua Ne Ngo Nnua Mmienu No*

<sup>1</sup> Afei, ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sanee n’akyi benyanee me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna mu no. <sup>2</sup> ɔbisaa me sɛ, “Edeɛn na wohunu yi?”

Mebuaa sɛ, “Mehunu kaneadua a wɔde sikakokoo aye a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne doroben sisi so. <sup>3</sup> Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, ena baako nso wɔ ne benkum so.” <sup>4</sup> Mebisaa ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ, “Yeinom ye edeɛn, me wura?”

<sup>5</sup> ɔbuua sɛ, “Wonnim deɛ yeinom ye anaa?”

Mekaa sɛ, “Dabi, me wura.”

<sup>6</sup> Enti ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Yei ne AWURADE asem a ɔde rekoma Serubabel: ‘Enye tumi so, na enye ahooɔden nso so,

na mmom, enam me Honhom so,' sēdes Asafo AWURADE sēe nie.

<sup>7</sup> "Woye edeen, Ao bepo kēsee? Wobeye asase tamaa wō Serubabel anim. Afei ɔde aboɔ fefe no bēba abehyia osebo sē, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen sē: <sup>9</sup> "Enam Serubabel nsa so na wɔtoɔ asɔredan yi fapem, na enam ne nsa so na wɔbewie. Na mɔbehunu sē, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

<sup>10</sup> "Hwan na obu nneema nketenkete mfiasee eɗa animtiaa? Sē nnipa hunu sē Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, wɔn ani begye.

"(Saa ani nson yi ye AWURADE ani a ehwe ewiase afanan nyinaa.)"

<sup>11</sup> Na mebisaa ɔbofoɔ no sē, "Saa ngo nnua mmienu no a esisi kanea dua no nifa ne benkum no ye edeen?"

<sup>12</sup> Na mebisaa no bio sē, "Ngodua mman mmienu a ehwie ngo a ani ye akokɔsraɗee fa sikakokɔɔ doroben mmienu no mu no ye edeen?"

<sup>13</sup> ɔbuaa sē, "Enti wonnim deɗe yeinom ye anaa?"

Mebuua sē, "Dabi, me wura."

<sup>14</sup> Nti ɔkaa sē, "Yeinom ne mmienu a wɔasra wɔn ngo sē wɔnsom Awurade a ɔdi ewiase nyinaa so."

## 5

### *Nwoma Mmobɔee A Etu*

<sup>1</sup> Mehwee bio, na mehunuu nwoma mmobɔee a etetu wɔ ewiem wɔ m'anim! <sup>2</sup> ɔbisaa me sē, "Edeen na wohunu yi?"

Mebuua sē, "Mehunu nwoma mmobɔee a enenam ewiem a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn dunum."

<sup>3</sup> Na ɔka kyereɗe me sē, "Yei ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; sēdeɗe efa baako kyere no, wɔbɛpam ɔkorɔmfɔɔ biara, na efa baako nso kyere sē, obiara a ɔka ntanhunu no, wɔbɛpam no. <sup>4</sup> Asafo AWURADE pae mu ka sē, 'Meresoma nnome yi na ebɛhyen ɔkorɔmfɔɔ ne obiara a ɔde me din ka ntanhunu no fie. Ebeka efie ho na asse ne nnua ne aboɔ.'"

### *ɔbaa A ɔte Kenten Mu*

<sup>5</sup> Afei, ɔbofoɔ a na ɔne me rekasa no baa n'anim beka kyereɗe me sē, "Ma w'ani so na hwe yei, deɗe ereba yi."

<sup>6</sup> Mebisaa sē "Eye edeen?"

ɔbuua sē, "Eye kenten a wɔde susu nneema." ɔtoaa so sē, "nnipa a wɔwɔ ewiase yi mu bone ahye no ma."

<sup>7</sup> Afei woyii kenten no so sumpii mmuasɔɔ no, na emu na na ɔbaa bi hye!

<sup>8</sup> ɔkaa sē, "Yei ye atirimuɔdensem," afei ɔkaa ɔbaa no hyee kenten no mu na ɔde sumpii mmuasɔɔ no kataa no so.

<sup>9</sup> Afei, memaa me tiri so mehunuu mmaa mmienu a wɔwɔ ntaban te sē asukɔnkɔn de danedane wɔn ho wɔ ewiem. Wɔmaa kenten no so kɔɔ ewiem, ɔsoro ne asase ntam.

<sup>10</sup> Mebisaa ɔbofoɔ a na ɔne me rekasa no sē, "Ehe na wɔde kenten no rekɔ?"

<sup>11</sup> ɔbuua sē, "Wɔde rekɔ Babilonia asase so akɔsi fie ama no. Na sē, wɔwie a, wɔde kenten no beko akɔsi n'afa."

## 6

### *Nteaseenam Enan*

<sup>1</sup> Memaa m'ani so bio, na mehunuu nteaseenam enan a efiri mmepɔ mmienu ntam reba, mmepɔ no ye kɔbere mfrafrae. <sup>2</sup> Teaseenam a eɗi ekan no, na aponko kɔkɔɔ na etwe, na aponko tuntum nso twe deɗe eto so mmienu no. <sup>3</sup> Deɗe eto so mmiensa no, na aponko fitaa na etwe. Deɗe eto so enan no, na aponko ntokontrama na etwe, na aponko no nyinaa ho ye den. <sup>4</sup> Mebisaa ɔbofoɔ a na ɔne me rekasa no sē, "Me wura, yeinom ye edeen?"

<sup>5</sup> ɔbofoɔ no buaa me sē, "Yeinom ye ahonhom enan a wɔfiri soro, na wɔrefiri ewiase nyinaa AWURADE no anim akɔ.

<sup>6</sup> Teaseenam a aponko tuntum retwe no rekɔ ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no rekɔ atɔee fam; na deɗe aponko ntokontrama twe no rekɔ anafoɔ fam."

<sup>7</sup> Aponko ahooɗenfoɔ no firii adi no, wɔpɛe sē wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbofoɔ no kaa sē, "Monko asase nyinaa so!" Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, ɔfɛe me sē, "Hwe, wɔn a wɔreko atifi fam ɔman so no ama me Honhom ahomegyee wɔ atifi fam asase no so."

### *Yosua Ahenkye*

<sup>9</sup> AWURADE asem baa me nkyen. Okaa se, <sup>10</sup> “Gye sikakokoo ne dwete firi atukofoo, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofiri Babilonia aba no nkyen. Eda no ara ko Sefania babarima Yosia fie. <sup>11</sup> Gye dwete ne sikakokoo na fa ye ahenkye, hye osopanin Yosua a oye Yehosadak babarima no ti. <sup>12</sup> Ka kyerε no se, sei na Asafo AWURADE see: ‘Obarima a wofre no Dubaa no nie, na obefefe afiri ho akosi AWURADE asoredan no. <sup>13</sup> Ono na obesi AWURADE asoredan no, na wobehye no animuonyam, na obetena n’ahennwa so adi ne ohene, na obeye osofoo wo n’ahennwa so. Afei asomdwoee beba mmienu no ntaam.’ <sup>14</sup> Wode ahenkye no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wode aye nkae adee wo AWURADE asoredan mu. <sup>15</sup> Won a wowo akwirikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na mbehunu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon nokore mu a, yei beba mu.”

## 7

### *Atentenene Ne Ahummoboro Na Enye Mmuadadie*

<sup>1</sup> Ohene Dario adedie mfee enan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen obosome a eto so nkron a wofre no Kislew no eda eto so enan no mu. <sup>2</sup> Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmarima se wonkosre AWURADE. <sup>3</sup> Womfa asofoo a wowo Asafo AWURADE fie ne adiyifoo so mmisa se, “Menko so ntwā adwo, nni abuada wo obosome a eto so enum no mu, sedee maye no mfee bebree a atwam no anaa?”

<sup>4</sup> Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>5</sup> “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofoo no se, ‘Mfee aduon a atwam no, se modi abuada na motwa adwo wo abosome enum ne nsom mu a, na eye ampa se me enti na modi abuada no anaa? <sup>6</sup> Eberε a modidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani anaa? <sup>7</sup> Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kane adiyifoo so pae mu kaaε, wo eberε a Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wo asomdwoee ne mpontuo no,

eberε a na nnipa akotena Negeb ne atoeε fam nkokoo no so anaa?’”

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: <sup>9</sup> “Yei ne dee Asafo AWURADE see, ‘Mommu aten a eye nokore na monnya ahummoboro ne ayamhyehyee mma mo ho mo ho. <sup>10</sup> Monnhye akunafoo, nwisiaa, ahohoo ne ahiafoo so. Monnnwene bone mo akoma mu mma mo ho mo ho.’

<sup>11</sup> “Nanso wɔanntie; wode asobrakyee danee won akyi na wosisii won aso. <sup>12</sup> Woyee won akoma den se twerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kane adiyifoo no. Eno enti, Asafo AWURADE bo fuu yie.

<sup>13</sup> “‘Mefree no, wɔannye me so, enti wofre a merennye won so,’ sedee Asafo AWURADE see nie. <sup>14</sup> ‘Mede ntwahoframa bo won petee aman nyinaa so ma wokoyee ahohoo wo ho. Asase a wogyaaε no daa mpan a obiara ntwā mu wo ho. Sei na woye maa asase fefeeε no see.’”

## 8

### *Awurade Hye Bo Se Obeyira Yerusalem*

<sup>1</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. <sup>2</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE see: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu aniberee so.”

<sup>3</sup> Dee AWURADE see nie, “Mesane ako Sion na makotena Yerusalem. Afei wobefre Yerusalem Nokore Kuropon, na Asafo AWURADE bepoo no, wobefre no Bepoo Kronkron.”

<sup>4</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Nkokoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmontene so bio a obiara kura poma, esiane onyini enti. <sup>5</sup> Na mmarimaa ne mmaayewa a woredi agoro behye kuropon no mmontene so ma.”

<sup>6</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Nkaefoo yi dee, ebeye won nwanwa saa eberε no, na me nso ebeye me nwanwa anaa?”

<sup>7</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Megye me nkurofoo afiri aman a ewo apuee ne atoeε no so. <sup>8</sup> Mede won besane aba abetena Yerusalem; wobeye me nkurofoo, na maye won Onyankopon wo nokore ne tenene mu.”



<sup>9</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Mo a afei na morete nsem a adiyifoɔ no kae no; adiyifoɔ a na wɔwɔ ho eberɛ a wɔtoɔ Asafo AWURADE fie fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. <sup>10</sup> Eberɛ no nnya nsoeɛ no, na wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoeɛ mu, efiri sɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu. <sup>11</sup> Nanso, afei deɛ, merenyɛ nkaefoɔ yi sɛdeɛ meyeɛ kane no,” sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

<sup>12</sup> “Aba no benyini yie, bobɛ bɛso n’aba, asase no bɛbɔ n’aduane na ɔsoro nso bɛto ne bosuo. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkaefoɔ yi sɛ wɔn agyapadeɛ. <sup>13</sup> Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moayɛ nhyira. Monnsuro, na monhyɛ mo ho den.”

<sup>14</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Sɛdeɛ meyeɛ m’adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔboro eberɛ a mo agyanom fuu me bo no, <sup>15</sup> saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ, meye Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. <sup>16</sup> Dee eɛ sɛ moyɛ nie: Monni mo ho mo ho nokorɛ. Mommu atɛnteneneɛ wɔ mo asenniɛ; <sup>17</sup> mommmɔ po bɔne ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mekyiri saa nneɛma yi nyinaa,” sɛdeɛ AWURADE see nie.

<sup>18</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio. <sup>19</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Abosome ɛnan, enum, nson ne edu mu mmuadadie no bɛyɛ anigyɛɛ ne ahosɛpɛ mmerɛ, na ebɛyɛ anigyɛɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokorɛ ne asomdwoeɛ.”

<sup>20</sup> Dee Asafo AWURADE see nie, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropon bebree so bɛba ara, <sup>21</sup> na nnipa a wɔfiri kuropon baako so bɛkɔ foforo so akɔka sɛ, ‘Momma yɛnkɔ seesei ara nkɔsrɛ AWURADE na yɛnhwehwe Asafo AWURADE. Me deɛ, merekɔ.’ <sup>22</sup> Na nnipa bebree ne

aman akɛsɛɛ bɛba Yerusalem abɛhwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakoto asrɛ no.”

<sup>23</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: “Nna no mu, nnipa edu a wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so bɛba abɛso Yudani atadeɛ mmuano mu na wɔbɛka sɛ, ‘Wo ne yɛn nkɔ, efiri sɛ yeate sɛ Onyankopon ka wo ho.’”

## 9

### *Atemmuo A Etia Israel Atamfoɔ*

<sup>1</sup> Nkɔmhɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase na ebɛka Damasko efiri sɛ, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ani wɔ AWURADE so.

<sup>2</sup> Na ebɛka Hamat a ɔne no bɔ hyɛɛ; ebɛka Tiro ne Sidon, ɛwom sɛ wɔyɛ anyansafoɔ.

<sup>3</sup> Tiro asi abandenden ama ne ho; waboa dwetɛ ano te sɛ mfuturo, ne sikakokɔɔ ano te sɛ dɔtɛɛ a ɛwo mmɔntene so.

<sup>4</sup> Nanso, Awurade bɛgyɛ n’ahodeɛ nyinaa na wasɛɛ ne tumi a ɔwɔ wɔ ɛpo so, na wɔde ogya bɛhyɛ no dworobɛɛ.

<sup>5</sup> Askelon bɛhunu na wasuro Gasa de ɔyɛa bɛnukanuka ne mu, na Ekron nso saa ara, efiri sɛ n’anidasoɔ bɛsa. Gasa bɛhwere ne ɔhene na wɔbɛgya Askelon afituo.\*

<sup>6</sup> Ananafoɔ bɛtena Asdod, na mɛtwa Filistifoɔ ahantan agu.

<sup>7</sup> Meyi mogya† afiri wɔn ano, akyiwadeɛ nnuane nso meyi afiri wɔn ano.

Nkaefoɔ no bɛyɛ yɛn Onyankopon dea wɔbɛyɛ Yuda ntuanofoɔ, na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifoɔ.

<sup>8</sup> Nanso mɛbɔ me Fie ho ban wɔ wɔn a wɔtete bɔ korɔno ho. ɔhyɛsofoɔ biara ntumi mfa me nkurofoɔ so bio, efiri sɛ afei merewɛn.

### *Sion ɔhene Ba*

<sup>9</sup> Di ahurisie Ao, ɔbabaa Sion!

\* **9:5** 9.5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifoɔ nkuropon mmiensa. N’anidasoɔ bɛsa: ɛsiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ enti, ɛno na ebɛdi ɛkan ahunu amane. N’anidasoɔ sɛ Tiro bɛgyina mu ama no ɔhaw anaa abɛbrɛsɛ bi mu no nkɔsi hweɛ so. † **9:7** 9.7 Mogya—ɛgyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akyiwadeɛ nnuane—Nnapɔnna nnuane a ɛho nteɛ. Yebusifoɔ—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bɛrɛ mu a wɔbɛfraa Yudafoɔ mu. (2 Sam 24.16-24).

Team, Ɔbabaa Yerusalem!  
 Hwε, wo ɔhene reba wo nkyεn.  
 Ɖtene na ɔwɔ nkwagyεε,  
 ɔdwo, na ɔte afunumu so,  
 afunumu ba so na ɔteε.  
 10 Mεgye nteaseεnam afiri Efraim  
 ne akofoo apɔnkɔ afiri Yerusalem,  
 na akodie tadia no wɔbεbubu mu.  
 Ɖbεpae mu aka asomdwoεε nsem akyerε  
 aman no.  
 N'ahennie bεfiri εpo akɔka εpo  
 εbεfiri Asubɔnten no akɔpem nsase ano.  
 11 Na wo deε, εsiane me ne wo mogya  
 apam no enti,  
 mεyi wo nneduafoo afiri amena a  
 nsuo nni mu.  
 12 Monsane nkɔ m'aban mu, Ao nnedu-  
 afoo a mowɔ anidasoo;  
 seesei mpo merebɔ mo nkaεε se  
 mεhyε mo anan mu mmɔho.  
 13 Mεkoa Yuda sedεε mekoa me tadia  
 na mede Efraim behyε mu.  
 Mεkanyane wo mmammarima, Ao Sion,  
 atia wo Hela mmammarima,  
 na mεyε wo se ɔkofoo akofena.  
 14 Afei AWURADE beda ne ho adi wɔn so;  
 n'agyan betwa yerε te se anyinam.  
 Otumfoo AWURADE behyεn totorobento  
 no;  
 ɔbεbɔ nsra wɔ atɔεε fam ahum mu,  
 15 Asafo AWURADE beyε εkyεm ama  
 wɔn.  
 Wɔde ahwimmoo besεε  
 na wɔde adi nkonim.  
 Wɔbenom na wɔabobo mu sedεε  
 wɔanom nsã;  
 wɔbeyε ma te se kuruwa a  
 wɔde pete afɔrebukyia ntweaso.  
 16 AWURADE wɔn Onyankopɔn, begyε wɔn  
 saa εda no  
 se odwanhwεfoo gye ne nnwan.  
 Wɔbetwa nyinam nyinam wɔ n'asase so,  
 se aboɔdemmoɔ a εbobo ahenkyε ho.  
 17 Sedεε wɔn ho betwa na wɔn ho ayε fe  
 afa!  
 Aduane bεma mmerantee anyini  
 ahooɔden so  
 na nsã foforo bεma mmabaawa  
 anyini saa ara.

## 10

### *Awurade Behwe Yudafoo*

1 Mommisa AWURADE ho nsuo osutobere  
 mu;  
 εyε AWURADE na ɔyε osuto mframa.  
 Ɖma osuo to ma nnipa nyinaa,  
 ne mfudeε nso ma obiara.  
 2 Ahoni no ka nnaadaasem,  
 nkɔmhyεfoo nya anisoadehunu a εyε  
 atorɔ;  
 wɔde nkontomposem kyere daεε ase,  
 wɔma awerekyekyerε kwa.  
 Enti nnipa no nenam te se nnwan  
 a wɔnni ɔhwεfoo na wɔhyε wɔn so.  
 3 “Mebo afu nnwanhwεfoo no yie,  
 na metwe ntuanoofoo no aso.  
 Na Asafo AWURADE behwe  
 ne nnwankuo a wɔyε Yuda fie no,  
 na wayε wɔn se animuonyam pɔnkɔ  
 wɔ ɔsa mu.  
 4 Tweariboo bεfiri Yuda mu,  
 na ntomadan pεεwa bεfiri ho,  
 ɔsa mu tadia bεfiri Yuda mu,  
 na sodifoo nyinaa nso saa ara.  
 5 Wɔbεbɔ mu ayε se nnɔmmarima  
 a wɔtiatia mmorɔno so atakyε mu wɔ  
 ɔko mu.  
 Esiane se AWURADE ka wɔn ho no enti,  
 wɔbeko na wɔadi apɔnkɔsotefoo no  
 so.  
 6 “Mehyε Yuda fie den  
 na magye Yosef fie no nkwa.  
 Medε wɔn besi wɔn dada mu  
 εfiri se me yam hyehyε me wɔ wɔn  
 ho.  
 Wɔbeyε te se deε  
 mempoɔ wɔn mpo,  
 na me ne AWURADE wɔn Onyankopɔn  
 na mεgyε wɔn so.  
 7 Efraimfoo beyε se nnɔmmarima,  
 wɔn ani begyε te se deε wɔanom nsã.  
 Wɔn mma behunu na wɔn ani begyε;  
 wɔbedi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ  
 AWURADE mu.  
 8 Meto nsa afre wɔn  
 aboaboa wɔn ano.  
 Ampa ara megyε wɔn bio;  
 wɔbedɔɔso se kane no.  
 9 Ewom se mεhwete wɔn mu akɔ aman  
 so,  
 nanso wɔbekae me wɔ akyirikyiri  
 nsase so.  
 Wɔne wɔn mma bεtena nkwa mu,  
 na wɔbesane aba.  
 10 Medε wɔn bεfiri Misraim aba

mεboa wɔn ano afiri Asiria.  
Mede wɔn βεβα Gilead ne Lebanon,  
na wɔrensene hɔ.  
11 Wɔβεφα ερo mu ɔhaw ne abεβρεσε mu,  
nanso wɔβεμα ερo asorɔkye no atae  
dinn.  
Nil mu nsuo nyinaa βεwe  
Asiria ahomasoɔ nso wɔβεβρε no ase  
na Misraim ahempoma βεtwam.  
12 Μεηγε wɔn den wɔ AWURADE mu  
na ne din mu na wɔβενante,"  
σεδεε AWURADE σεε nie.

## 11

1 Buebue w'apono, Ao Lebanon,  
na ogya mmehye wo ntweneduro!  
2 Twa adwo wo pepeaa, na ntweneduro  
ahwe ase;  
wɔasee nnua a εwɔ animuonyam no!  
Twa adwo Basan adum;  
wɔabubu kwaeβirentuo no mu nnua  
no!  
3 Tie nnwanhwεfoɔ agyaadwoɔ;  
wɔasee wɔn adidibea frɔmfrɔm no!  
Tie agyata no mmobom;  
Yordan ho nkyekyerε fεfe no asεe!

### *Nnwanhwεfoɔ Mmienu*

4 Yei ne deε AWURADE me Onyankopɔn  
see: "Fa nnwankuo a wɔrebeku wɔn  
no kɔ adidibea. 5 Atɔfoɔ no kunkumm  
nnwan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn  
a wɔtɔn nnwan no ka σε, 'Monkamfo  
AWURADE, mayε ɔdefoɔ!' Na nnwan no  
ahwεfoɔ no mpɔ nnya ahummɔborɔ mma  
wɔn. 6 Merenhunu asase no so nnipa  
mmɔbɔ bio," σεδεε AWURADE σεε nie.  
"Mede obiara βehye ne yɔnko ne ɔhene  
nsa. Wɔβehye asase no so, na merennyε  
obiara mfiri wɔn nsa mu."

7 Enti mede nnwankuo a wɔrekɔkum  
wɔn no kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn  
a wɔaye mmɔbɔ no. Afei, mefaa poma  
mmienu, na mεfrεε baako Adɔεε εnna  
baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ  
adidie. 8 ɔbosome baako mu, mepamoo  
nnwanhwεfoɔ mmiensa no.

Nnwankuo no ampe me, na wɔmaa  
me brεεε 9 na mekaa σε, "Merenyε mo  
hwεfoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn  
a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka  
no nso nkyekye wɔn ho wɔn ho nwe."

\* 11:12 11.12 Dwete mpɔ aduasa—Tete hɔ no, saa na na Israelfoɔ tɔ nkoa.

10 Afei, mefaa me poma a mεfrε no  
Adɔεε no bubuu mu de σεεε apam a me  
ne aman no nyinaa ayε no. 11 Wɔσεεε no  
εda no ara, na wɔn a wɔrehunu amane  
wɔ nnwankuo no mu a na wɔrehwε me  
no hunuu σε, εγε AWURADE asem.

12 Na meka kyereε wɔn σε, "Se εβεγε yie  
a, montua me ka, na σε ente saa nso a,  
momma entena hɔ." Enti, wɔtuua dwete  
mpɔ aduasa maa me.\*

13 Na AWURADE ka kyereε me σε, "To ma  
ɔnwomfoɔ no," εboɔ a εso ani a wɔatwa  
ama me no. Enti, mefaa dwete mpɔ  
aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ  
AWURADE fie mu no.

14 Afei, mebuu me poma a εto so  
mmienu a wɔfrε no Nkabom no mu, de  
σεεε onuaye a εda Yuda ne Israel ntam  
no.

15 Afei, AWURADE ka kyereε me σε, "Fa  
odwanhwεfoɔ kwasea no nneεma no bio.  
16 Na mereβema odwanhwεfoɔ bi asɔre  
asase no so a ɔrenhwεhwε deε way-  
era. ɔrempe nnwammaa akyiri εkwan,  
ɔrensa deε wapira yadeε, ɔremma deε  
ɔwɔ ahooɔden aduane, na mmom, ɔβεwe  
nnwan a wadɔre no nam, na watwitwa  
wɔn tɔte.

17 "Nnome nka odwanhwεfoɔ a ne ho nni  
mfasoɔ,  
na ɔdwane gya nnwankuo no!  
Akofena ntwε n'abasa, ne n'ani nifa.  
N'abasa no nwu koraa,  
na n'ani nifa no mfira koraa!"

## 12

### *Wɔβεσεε Yerusalem Atamfoɔ*

1 Nkɔmhyε: Yei ne AWURADE asem a εfa  
Israel ho.

AWURADE a ɔtre ɔsoro mu, deε ɔto asase  
fapem, deε ɔye honhom a ɔte onipa mu  
asem nie: 2 "Mereβεγε Yerusalem kuruwa  
a εβεμα aman a atwa ne ho ahyia no ato  
ntintan. Wɔβeto ahye Yuda ne Yerusalem  
so. 3 Saa εda no a ewiase aman nyinaa  
aboa wɔn ho ano retia no no, mεma  
Yerusalem ayε ɔbotantim ama aman no  
nyinaa. Wɔn a wɔβερε σε wɔpire no no  
nyinaa βεpirapira wɔn ho. 4 Saa εda no,  
mεma ɔpɔnko biara abɔ huboa, na mεma

ne sotefoo nso abo dam," sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie. "Mɛbue m'ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodoɔ no apɔnkɔ ani.

<sup>5</sup> Na Yuda ntuanofoo bɛka wɔ wɔn akoma mu sɛ, 'Yerusalemfoo yɛ ahooɔdenfoo, ɛfiri sɛ Asafo AWURADE yɛ wɔn Onyankopɔn.'

<sup>6</sup> "Saa ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanofoo sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛrɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ ho.

<sup>7</sup> "AWURADE bɛbo Yuda atenaɛ ho ban kane, sɛdɛɛ Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyene Yudafoo animuonyam. <sup>8</sup> Saa ɛda no, AWURADE bɛbo wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, dɛɛ ɔyɛ mmɛrɛ koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfoo a ɔdi wɔn anim. <sup>9</sup> Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

#### *Wotwa Adwo Ma Des Wɔhwiree No No*

<sup>10</sup> "Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔrɛtwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasɛ yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie.

<sup>11</sup> Saa ɛda no agyaadwo twɛrɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twɛrɛ wɔ Megido asase tam so. <sup>12</sup> Asase no sofoo nyinaa bɛdi awɛrɛhoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom;

Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom, <sup>13</sup> Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom, <sup>14</sup> ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

## 13

### *Bɔne Ho Ahodwira*

<sup>1</sup> "Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

<sup>2</sup> "Saa ɛda no, mɛyɪ ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkaɛ wɔn bio," sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. "Mɛyɪ adiyifoo ne efiyɛ honhom afiri asase no so. <sup>3</sup> Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a, agya ne ɛna a wɔwoo saa onipa no bɛka akyerɛ no sɛ,

'ɛsɛ sɛ wowuo, ɛfiri sɛ, wode AWURADE din atwa atorɔ.' Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofoo bɛwɔ no sekan.

<sup>4</sup> "Saa ɛda no, odiyifoo biara ani bɛwu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehunu ho. ɔrenhyɛ odiyifoo atadɛɛ a wɔde nwi ayɛ, mfa nnaadaa nnipa. <sup>5</sup> ɔbɛka sɛ, 'Menyɛ odiyifoo. Mɛyɛ okuafoo. Na ɛfiri me mmɛranteberɛ mu no, asase yi so na menyɛ m'ano aduane.' <sup>6</sup> Na sɛ obi bisa no sɛ, 'ɛdɛɛn akuro na ɛwɔ wo ho yi a?' ɔbɛbua sɛ, 'ɛyɛ akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.'"

### *Wɔbo Odwanhwɛfoo No, Na Nnwan No Hwete*

<sup>7</sup> "Sɔrɛ, Ao, akofena, sɔrɛ tia me dwanhwɛfoo, tia onipa a ɔbɛn me!"

Sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

"Bɔ odwanhwɛfoo no, na nnwan no bɛbo ahwete, na mɛma me nsa so atia nnwammaa no.

<sup>8</sup> Asase no so nyinaa," sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,

"Wɔbɛbo nkyɛmu mmiensa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu mmiensa mu baako bɛka wɔ so.

<sup>9</sup> Medɛ nkyɛmu mmiensa mu baako yi bɛfa ogya mu; mɛnane wɔn te sɛ dɛɛ wɔnane dwɛtɛ, na masɔne wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.

Wɔbɛbo me din afɛrɛ me, na mɛgyɛ wɔn so.

Mɛka sɛ, 'Wɔyɛ me nkurofoo,' na wɔbɛka sɛ, 'AWURADE yɛ yɛn Onyankopɔn.'"

## 14

### *Onyankopɔn Bɛba Abɛdi ɔhɛnɛ*

<sup>1</sup> AWURADE ɛda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodɛɛ wɔ mo mu.

<sup>2</sup> Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuroɔn no, wɔbɛwia afie mu nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuroɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkaɛfoo no bɛka kuroɔn no mu.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE bɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛdɛɛ ɔko ɔko da no. <sup>4</sup> Saa ɛda no, ɔde n'anammɔn bɛsisi Ngo Bɛpɔ a

εωζ Yerusalem apueee fam no so, na Ngo Bepo no mu bepae mmieniu afiri apueee fam akosi atoe fam na aye bonhwa kesee. Ebema bepō no fa akō atifi fam, na efa nso akō anafoō fam. <sup>5</sup> Mobedwane afa me bonhwa no mu, efiri se, ekōsi Asel.\* Mobedwane, sedee moyee no eberē a asase wosooe wō Yudahene Usia berē so no. Afei, AWURADE, me Onyankopōn beba a ahotefoō nyinaa ka ne ho.

<sup>6</sup> Saa eḁa no, hann, awō ne nsukyeneee remma. <sup>7</sup> Ebeye eḁa soronko a enni awiabere anaa anadwo, eḁa a AWURADE na onim. Onwunu bedwoō no na hann wō hō.

<sup>8</sup> Saa eḁa no, nkwa nsuo betene afiri Yerusalem. Efa beko apueee epo† mu, na efa akō atoe epo‡ mu, ahuhuro ne awō berē mu.

<sup>9</sup> AWURADE beḁi ohene wō asase nyinaa so. Saa eḁa no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

<sup>10</sup> Asase a efiri Geba kōsi Rimon a eḁa Yerusalem anafoō fam nyinaa beye asase tamaa se Araba. Nanso, wobema Yerusalem so ama nnipa atena hō afiri Benjamin Epono akōsi Epono A Eḁi Ekan, de akōsi Ntweasoō Epono ne Hananel Abantenten de akōsi ohene no nsakyimena no ho. <sup>11</sup> Nnipa betena mu, na wōrensee no bio. Yerusalem benya asomdwoee.

<sup>12</sup> Yei ne oyaredom a AWURADE de bebo aman a wōko tiaa Yerusalem no. Wōn honam beporō eberē a wōgyina wōn nan so. Wōn anikosua beporō wō wōn ntokuro mu, na wōn tekrema beporō wō wōn anomu. <sup>13</sup> Saa eḁa no, AWURADE bema nnipa abō huboa, na wōbetwa wōn ho akō. <sup>14</sup> Yuda nso beko wō Yerusalem. Wōbefa aman a atwa ahyia hō no nyinaa ahonyadee a eye sikakokō, dwete ne aduradee bebree. <sup>15</sup> Saa oyaredom korō yi ara beka apōnkō, mfunumpōnkō, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wōwō atamfoō nsraban mu nyinaa.

<sup>16</sup> Afei wōn a wōbeka wō aman a wōko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akosom

Ohene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wōadi Asese Afahye no. <sup>17</sup> Se ewiase mu nnipa bi ankō Yerusalem ankōsom Ohene no, Asafo AWURADE no a, osuo rentō mma wōn. <sup>18</sup> Se Misraimfoō ankō hō ankōhye fa no bi a, osuo rentō mma wōn. AWURADE de oyaredom a oḁa eba aman a wōnnkō Asese Afahye no so no bebo wōn. <sup>19</sup> Yei beye asotwe ama Misraim ne aman a wōnnkō Asese Afahye no nyinaa.

<sup>20</sup> Saa eḁa no, wōbekrukyire asem a eka se: KRONKRON MA AWURADEŠ wō adomma a esensen apōnkō kōn mu ho, na nkukuo a wōde noa aduane wō AWURADE fie no beye se nkuruwa kronkron a esisi afōrebukyaia anim. <sup>21</sup> Kukuo biara a εwō Yerusalem ne Yuda beye dee wōate ho ama Asafo AWURADE, na wōn a wōba bebo afōdee nyinaa befa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa eḁa no, wōrenhunu Kanaanni wō Asafo AWURADE fie bio.

\* **14:5** 14.5 Asal—Eye kuro bi a eḁa Yerusalem apueee fam a eno na ekyerē baabi a bonhwa foforo no ano si.

† **14:8** 14.8 eno ne Nkyene Po ‡ **14:8** 14.8 eno ne Ntam Po § **14:20** 14.20 KRONKRON MA AWURADE: Yei ye nsem a wōatwa agu sikakokō apaawa so de abō osōfopanin no abotire anim (2 Mose 28.36-38) a eḁe kae no se wōaye no kronkron ama Awurade adwumaye.

## Odiyifo Malaki Nwoma

<sup>1</sup> Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

### *Wodo Jakob, Wotane Esau*

<sup>2</sup> “Madó mo,” sèdèe AWURADE sèe nie.

“Nanso, mobisa sè, ‘Wodoo yen ekwan ben so?’ ”

Na AWURADE bua sè, “Esau nye Jakob nua anaa? Nanso madó Jakob, <sup>3</sup> na matane Esau, maye n’asase mmepo mmepo no bonini, na n’agyapadee nso madane no anweatam a nnompo te soo.”

<sup>4</sup> Ebia Edom beka sè, “Ewom sè woadwera yen dee, nanso yebesane asi mmubuie no bio.”

Nanso, yei ne dee Asafo AWURADE nso sèe: “Wobesi nanso mebubu no. Wobefre won, Amumuye Asase, nnipa a AWURADE abufuo betena won so daa. <sup>5</sup> Mode mo ankasa ani behunu na moaka sè, ‘AWURADE kèseye tra Israel ahyye nyinaa so!’

### *Aforebo A Emfata*

<sup>6</sup> “Obabarima de obuo ma n’agya, na osomfo de anidie ma ne wura. Sè meye Agya a, anidie a esè sè wode ma me no wo he? Sè meye Owura a, obuo a efata me no wo he?” Yei na Asafo AWURADE bisa.

Mo asofoo, mo na mosee me din.

“Na mobisa sè, ‘Ekwan ben na ye nam so see wo din?’

<sup>7</sup> “Mode aduane a eho agu fi begu m’aforebukyia so.

“Afei mobisa sè ‘Ekwan ben so na yefagu wo ho fi?’

“Sè mokaa sè, AWURADE epono ho ye aniwu enti. <sup>8</sup> Sè mode mmoa a won ani abo bo afodee a, enye mmusuo? Sè mode mmoa a woyare anaa woye mpakye bo afodee a, enye mmusuo? Eye a, momfa akyyede a ete saa no nkoma mo amrado, na monhwe sè, n’ani beso na wagye wo ato mu anaa?” Dee Asafo AWURADE sèe nie.

<sup>9</sup> “Afei mo nsre Onyankopon, na onhunu yen mmobo. Sè aforebodee sei

firi mo nkyen a, obegye mo ato mu anaa?” Asafo AWURADE na orebisa.

<sup>10</sup> “Anka mepe sè mo mu baako kototo asoredan no apono mu, na obi ankoso ogya a emfata wo m’aforebukyia so! M’ani nso mo, na merennye aforebodee biara a efiri mo nkyen,” sèdèe Asafo AWURADE sèe nie. <sup>11</sup> “Efiri dee owia pue kosi dee owia koto, me din beye kèsee wo amanaman no mu. Baabiara, wode aforebodee a eho tee ne nnuhwam bebre me, efiri sè, me din beye kèsee wo amanaman no mu,” sèdèe Asafo AWURADE sèe nie.

<sup>12</sup> “Nanso mode kasa fi ka sè AWURADE epono ho nte. Na mobu eso aduane nso animtia. <sup>13</sup> Na moka sè adesoa ben nie, na moyi mo ani firiri m’asem so,” sèdèe Asafo AWURADE sèe nie.

“Sè mode mmoa a wopirapira, a woye mpakye anaa woyareyare bebo afodee ma me a, me nso mu anaa?” Yei na AWURADE bisa. <sup>14</sup> “Nnome nka osisifo a owo odwennini a ofata wo ne nnwankuo mu, na ohye bo sè ode no bema nanso ode dee wadi dem na ebo afodee ma AWURADE. Meye ohempón, na esè sè wosuro me din wo amanaman mu,” sèdèe Asafo AWURADE sèe nie.

## 2

### *Asofoo No Animka*

<sup>1</sup> Afei mo asofoo, saa animka yi wo mo.

<sup>2</sup> Sè moantie, sè moannye mo adwene sè mobebye me animuonyam a, mede nnome beba mo so, na medane mo nhyira ama aye nnome. Aane, madome mo dada, efiri sè monyee mo adwene sè mobebye me animuonyam, sèdèe Asafo AWURADE sèe nie.

<sup>3</sup> Mo enti meka mo asefo anim, na mede mo afahye aforebo mmoa no agyanan bepete mo anim, na wosoa mo aka ho ako. <sup>4</sup> Na mbehunu sè, masoma ma wode saa animka yi abre mo sèdèe ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Sèdèe Asafo AWURADE sèe nie. <sup>5</sup> Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoee apam. Na apam no botae ne sè ebema Lewi nkwa ne asomdwoee, enti memaa no nkwa ne asomdwoee. <sup>6</sup> Nokore nkyerkyere firii n’anom, na wanka nkotomposem biara. One me

nantee asomdwoee ne nokoredie mu, na omaa bebree danee won ho firii bone ho. <sup>7</sup> “Ese se osoto ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerakyere firi ne nkyen, efiri se oye Asafo AWURADE no somafo. <sup>8</sup> Nanso moamane afiri ekwan no so, na mo nkyerakyere ama bebree asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so.” Sedee Asafo AWURADE see nie. <sup>9</sup> “Enti, mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efiri se moannante m’akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.”

### *Yuda Anni Nokore*

<sup>10</sup> Yen nyinaa mfiri Agya baako anaa? Enye Onyankopon baako na ototo yen? Na, afei, aden enti na yenni yen ho yen ho nokore, na yede bu yen agyanom apam no so?

<sup>11</sup> Yuda anni nokore. Akyiwadee bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efiri se waware obaa a osom ananafo nyame. <sup>12</sup> Obarima a oye yei dee, sedee otee biara, AWURADE mpam no mfiri Yakob ntomadan mu, mpo se ode afobodee rebre Asafo AWURADE no koraa a.

<sup>13</sup> Adee a moye bio ne se: mode nisuo fo AWURADE afobukyia no. Mote nisuo na motwa adwo efiri se onhwe mo afobodee no bio, na ommfa anigye nnye mfiri mo nkyen. <sup>14</sup> Mobisa se, “Aden nti?” Efiri se AWURADE te se odansen a oda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokore.

<sup>15</sup> Enye AWURADE koroo no ara na ototo mo? Othonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Deen na Onyankopon hwehwe? Orehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokore.

<sup>16</sup> “Mekyiri awaregyaee!” Sedee AWURADE Israel Onyankopon see nie. “Na metane obarima a ode abufuhyee hye ne yere so na osane de ne ntoma kata ne so,” sedee Asafo AWURADE see nie.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokore.

### *Atemmuo Da*

<sup>17</sup> Mode mo nsem tuatua AWURADE aso. Mobisa se, “Ekwan ben so na moatu-atua n’aso?”

Moka se, “Won a woye bone nyinaa tene wo AWURADE anim, na woso n’ani,” anaa “Onyankopon otemmufoto nokwafoto no wo he?”

## 3

<sup>1</sup> Hwe! Mesoma me ototo a obesiesie ekwan ama me. Na afei, mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n’asoredan mu. Na apam no ho ototo a moye no no beba, sedee Asafo AWURADE see nie.

<sup>2</sup> Na hwan na otetumi agyina ne da a obeba no ano? Se opue a, hwan na otetumi agyina? Obeye se ogya deree a wode nane dadee anaa ntoma sifoto samina. <sup>3</sup> Otetena ase se obi a ohoa dwete ho. Otete Lewifoto no ho na woye se sikakokoto ne dwete. Afei AWURADE benya mmarmma a wode ayeyedee beba wo kronkronye mu, <sup>4</sup> na afobodee a efiri Yuda ne Yerusalem beye dee eso AWURADE ani sedee na etee wo mfee a atwam no.

<sup>5</sup> “Enti metwe aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifoto, awareseefoto ne atorofoto, won a wosisi adwumayefoto wo won akatua ho, won a woye akunafoto ne nwisiaa so na wabu ntenkyea tia ahoto na wonnsuro me,” sedee Asafo AWURADE see nie.

### *Woto Onyankopon Korono*

<sup>6</sup> “Meye Awurade a mennsakyera. Eno enti na mo Yakob asefo, wonsee mo no. <sup>7</sup> Efiri mo nananom ebere so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen,” sedee Asafo AWURADE see nie.

“Nanso mobisa se, ‘Ekwan ben so na yemfa nsane mmra?’

<sup>8</sup> “Onipa betumi abo Onyankopon korono anaa? Nanso, mobo me korono! Na mobebisa se, ‘ekwan ben so na yefa ototo wo korono?’

“Wo ntotosoto dudu ne afobodee mu. <sup>9</sup> Nnome aba mo so, oman mu no nyinaa, efiri se, morebo me korono. <sup>10</sup> Momfa

\* **3:10** 3.10 Adekoradan: Adekoradan a ewo kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Osoro mpomma—Ekyere asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

ntotosoɔ dudu no nyinaa mmra adeko-  
radan\* no mu, na aduane mmra me fie.  
Monsɔ me nhwɛ saa ekwan yi so, na  
monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mpomma  
na merenhwie nhyira bebree ngu mo  
so a morennya baabi nkora ne nyinaa  
mpo.” Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>11</sup> “Meremma mmoa mmɛsɛɛ mo mfudeɛ  
na borɔɔma aba rente ngu wɔ eberɛ a  
ɛmmereɛ,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>12</sup> “Na aman no nyinaa bɛka sɛ wɔahyira  
mo, ɛfiri sɛ, mo asase so bɛyɛ anika,”  
sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>13</sup> “Moaka nsem a ɛmfata atia me,  
nanso mobisa sɛ, ‘Asem bɛn na yɛaka atia  
wo?’ Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>14</sup> “Moaka sɛ, ‘Onyankopɔn som yɛ  
ɔbrɛguo, na yɛdii n’ahyɛdeɛ so na yɛkɔɔ  
Asafo AWURADE anim te sɛ wɔn a wɔredi  
awerɛhoɔ no, mfasoɔ bɛn na yɛnyaeɛ?’

<sup>15</sup> Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no deɛ wɔahyira  
no. Nokorem, nnebɔneyɛfoɔ di yie, na  
mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asie no,  
wɔfa wɔn ho di.’”

<sup>16</sup> ɛnna wɔn a wɔsuro AWURADE no ne  
wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na AWURADE tieɛ  
na ɔgyɛe wɔn so. Wɔn a wɔsuro AWURADE  
na wɔdi ne din ni no, wɔtwerɛɛ wɔn din  
wɔ nwoma mmobɔɛɛ so wɔ n’anim de yɛɛ  
nkaeɛ adeɛ.

<sup>17</sup> “Wɔbɛyɛ me dea,” sɛdeɛ, Asafo AWU-  
RADE sɛɛ nie. ɛda a mɛkeka me ho no,  
wɔbɛyɛ m’ahodeɛ a ɛsom bo. Mede wɔn  
ho bɛkyɛ wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhye-  
hyɛɛ de ɔba a ɔyɛ ɔsetie ho kye no  
no. <sup>18</sup> Na mobɛhununu nsonsonoeɛ a ɛda  
ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ ntam, ne  
wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a  
wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

## 4

### *AWURADE Da*

<sup>1</sup> “Ampa ara, ɛda no reba; ɛbedɛre te sɛ  
fononoo. Ahomasofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ  
nyinaa bɛyɛ wiradwanɛɛ, na saa da a  
ɛreba no, wɔde ogya bɛto mu,” sɛdeɛ  
Asafo AWURADE sɛɛ nie. “ɛrenka nhini  
anaa dubaa ɛmma wɔn. <sup>2</sup> Nanso, mo  
a mode anidie ma me din no, teneneɛ  
awia bɛpue ama mo, na ɛde ayaresa  
bɛba. Na mobɛpue na moahurihuri te sɛ  
anantwie mma a wɔabue wɔn afiri wɔn

buo mu. <sup>3</sup> Na mobɛtiatia atirimuɔdenfoɔ  
so; wɔbɛyɛ nsɔ wɔ mo nan ase, da a mɛyɛ  
saa nneɛma yi.” Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ  
nie.

<sup>4</sup> “Monkae m’akoa Mose mmara ne  
ahyɛdeɛ a mede maa no wɔ Horeb so sɛ  
ɔmfa mma Israelfoɔ nyinaa.

<sup>5</sup> “Mɛsoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyɛn,  
ansa na AWURADE da kɛsɛɛ a ɛyɛ hu no  
aba. <sup>6</sup> ɔbedane agyanom akoma akɔ wɔn  
mma so, na wadane mma nso akoma akɔ  
agyanom so, anyɛ saa a, mede nnome  
bɛba abɛsɛɛ asase no.”



## Mateo Asempa No

### Yesu Kristo Mpanimfoɔ

<sup>1</sup> Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanimfoɔ din na edidi soɔ yi:

<sup>2</sup> Abraham ba ne Isak,  
Isak ba ne Yakob;  
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.  
<sup>3</sup> Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn maame ne Tamar.  
Peres ba ne Hesron  
enna Hesron nso ba ne Ram.  
<sup>4</sup> Ram woo Aminadab;  
Aminadab woo Nahson;  
Nahson nso woo Salmon.  
<sup>5</sup> Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;  
Boas ne ne yere Rut woo Obed;  
Obed nso woo Yisai.  
<sup>6</sup> Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

<sup>7</sup> Salomo woo Rehoboam;  
Rehoboam woo Abia;  
Abia woo Asa.

<sup>8</sup> Asa woo Yehosafat;  
Yehosafat woo Yoram,  
Yoram nso woo Usia

<sup>9</sup> Usia ba ne Yotam;  
Yotam ba ne Ahas;  
Ahas ba ne Hiskia.

<sup>10</sup> Hiskia ba ne Manase,  
Manase ba ne Amon;  
Amon nso ba ne Yosia.

<sup>11</sup> Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn eberɛ a na Yudafoɔ te nnommmu mu wɔ Babilon no.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔfiri Babilon nnommmu mu baeɛ no akyi awoo ntoatoasoɔ nie:

Yekonia woo Sealtiel;  
Sealtiel woo Serubabel.

<sup>13</sup> Serubabel woo Abihud;  
Abihud woo Eliakim;  
Eliakim nso woo Asor.

<sup>14</sup> Asor ba ne Sadok;  
Sadok ba ne Akim;  
Akim ba ne Elihud.

<sup>15</sup> Elihud ba ne Eleasa;

Eleasa ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob;

<sup>16</sup> Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

<sup>17</sup> Awoo ntoatoasoɔ a ɛfiri Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. ƛfiri Ɔhene Dawid so de besi eberɛ a wɔfaa ɔman no nnommmu kɔɔ Babilon no nso awoo ntoatoasoɔ ye dunan saa ara. Saa ara nso na ɛfiri eberɛ a wɔtu firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu bio no de besi Kristo awoo so nso ye awoo ntoatoasoɔ dunan.

### Yesu Awoo

<sup>18</sup> Sɛdeɛ Yesu Kristo awoo ho nsem tee nie: Wɔde ne maame Maria maa Yosef sɛ ɔnware no, nanso ansa na wɔbɛhyiam sɛ awarefoɔ no, ɔhunuu sɛ wanyinsen deɛ ɛfiri Honhom Kronkron. <sup>19</sup> Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi ne ho ni no ampe sɛ ɔbɛgu Maria anim ase enti, ɔyeɛ n'adwene sɛ ɔbɛgyaa no awadeɛ kɔkoam.

<sup>20</sup> Eberɛ a asem no aye Yosef dadwene no, Awurade ɔbɔfoɔ bɛyii ne ho adi kyerɛɛ no daeɛ mu. Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadeɛ ɛfiri sɛ, ne nyinsen no firi Honhom Kronkron. <sup>21</sup> Ɔbɛwo ɔbarima na wɔato no edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛgye ne nkurɔfoɔ nkwa afiri wɔn bɔne mu."

<sup>22</sup> Yeɛ nyinaa baa mu de hyeɛ deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaɛɛ no ma sɛ: <sup>23</sup> "Ɔbaabunu no bɛnyinsen, na wawo ɔbabarima, na wɔato no edin Immanuel" a aseɛ ne sɛ, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

<sup>24</sup> Eberɛ a Yosef nyaneeɛ no, ɔyeɛ sɛdeɛ ɔbɔfoɔ no hyeɛ no sɛ ɔnye no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fie ma ɔbɛyeɛ ne yere. <sup>25</sup> Yosef ne Maria anhyia da kɔsɛ sɛ Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

## 2

### Anyansafoɔ A Wɔfiri Apueɛ No

<sup>1</sup> Eberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. <sup>2</sup> Saa eberɛ no ara mu na anyansafoɔ bi firi apueɛ baa Yerusalem bɛbisaa sɛ, "Ɔhe na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no

wɔ? Yehunuu ne nsoromma wɔ apuees nohoa enti na yeaba se yerebesom no.”

<sup>3</sup> Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaa n'adwene yie. Saa ara nso na ehaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene.

<sup>4</sup> Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ behyiaɛ. Ɔbisaa wɔn se, “Ehefa na wɔbewo Kristo no?” <sup>5</sup> Wɔbuua no se, “Betlehem a ewɔ Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ:

<sup>6</sup> “‘Ao kuro Betlehem, wo a wonye akumaa wɔ Yuda asafohene mu,

wo mu na meyi deɛ ɔbedi me ɔman Israel anim afiri.’”

<sup>7</sup> Ɔhene Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn eberɛ pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn se, <sup>8</sup> “Monko Betlehem nkɔhwehwe abɔfra no. Se mohunu no a, mommekaa nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.”

<sup>9</sup> Anyansafoɔ no tieɛ ɔhene no asem no wieɛ no, wɔkɔɛ. Wɔreko no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apueɛ no sane yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kɔsii beaɛ a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem ho. <sup>10</sup> Eberɛ a wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso. <sup>11</sup> Wɔduruu efie\* a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wɔde wɔn akyedee a eye sikakokoo, aduhwam ne kurobo yee no ayɛ. <sup>12</sup> Onyankopɔn soo wɔn daɛɛ bɔɔ wɔn kɔko se wɔnnsane nko Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ekwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

### *Wɔbɔ Wɔn Ho Adwaa Wɔ Misraim*

<sup>13</sup> Anyansafoɔ no kɔɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ soo Yosef daɛɛ se, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monko Misraim nkɔtena ho nkɔsi se mekyere mo eberɛ a mobesane aba. Efiri se, Ɔhene Herode rehwehwe abɔfra no akum no.”

<sup>14</sup> Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔɔ Misraim, <sup>15</sup> na wɔtenaa ho kɔsii se Ɔhene Herode wuiɛ. Ye i na

ɛmaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ se, “Mafre me Ba afiri Misraim” no baa mu.

### *Betlehem Mmɔfra No Kum*

<sup>16</sup> Herode hunuu se anyansafoɔ no adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso. Ɔsoma n'asraafoɔ se wɔnko Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi mfeɛ mmienu so, sedee anyansafoɔ no eberɛ a wɔkaa se wɔwɔo abɔfra no wɔ mu no kyere no. <sup>17</sup> Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yermia so kaeɛ no baa mu se,

<sup>18</sup> “Wɔte nne bi wɔ Rama. Eye osu ne agyaadwoɔ;

Rahel resu ne mma; na ɔmpe se wɔkyekyere ne werɛ, efiri se, wɔnte ase bio”.

### *Wɔsane Ba Nasaret*

<sup>19</sup> Herode wuiɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ daɛɛ mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se, <sup>20</sup> “Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame ko Israel asase so, efiri se, wɔn a wɔpɛɛ se wɔkum abɔfra no awuwu.”

<sup>21</sup> Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane kɔɔ Israel asase so bio. <sup>22</sup> Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa eberɛ no mu no, ɔsuroo se ɔbeko ho. Awurade sane soo no daɛɛ foforo bio se ɔnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea‡ <sup>23</sup> Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Ye i nso maa deɛ adiyifoɔ no kaeɛ se, “Wɔbefre no Nasareni” no baa mu.

## 3

### *Yohane Osubɔni Asenka*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yesu ne n'awofoɔ wɔ Nasaret no, Yohane Osubɔni bekaa asem wɔ Yudea esere so se, <sup>2</sup> “Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no abɛn” <sup>3</sup> Yohane ne deɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asem se, “Nne bi reteam wɔ esere so se, ‘Monsiesie ekwan mma Awurade;

\* **2:11** 2.11 Anyansafoɔ no ankɔhwe Yesu eberɛ a ɔda mmoa adididaka mu sedee na amanneɛ te ne sedee nnwanhwefoɔ no kɔhwɛ no no. Mmom, abosome bi akyi no, wɔkɔhwɛɛ “abɔfra” no wɔ ne “fie”. † **2:22** 2.22 Ɔhempon Herode ba yi dii adeɛ se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirmhyia edu pɛ. (4 AWK-6 KAA) Na ɔye otirimuɔdenfoɔ ne nhyesotrasoɔ. Ye i ma wɔtuu no adeɛ so ma Yudea beyee Roma mantam a na wɔtua toɔ ma Roma Ɔhempon no ananmusini. ‡ **2:22** 2.22 Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

momma n'atempɔn ntene!' "

<sup>4</sup> Saa eberɛ no na Yohane fira yoma ho nwi ntoma, bɔ aboa nhoma abɔsɔɔ. Na n'aduane ye ntutumme ne ewɔɔ. <sup>5</sup> Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ ne nnipa a wote Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wɔ esere no so ho kɔtiee asem no bi. <sup>6</sup> Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

<sup>7</sup> Yohane hunuu sɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ pii reba ne nkyen ma wɔabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛ wɔn sɛ, "Awɔ mma! Hwan na ɔka kyerɛ mo sɛ monnwane mfiri Onyankopɔn abufuo a ereba no ano? <sup>8</sup> Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere sɛ moasakyera ampa. <sup>9</sup> Na monnhoahoa mo ho sɛ moye Abraham asefoɔ, efiri sɛ, Onyankopɔn bɛtumi ama saa abɔɔ yi adane nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefoɔ. <sup>10</sup> Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa, na ɔde agu ogya mu ahye no.

<sup>11</sup> "Me deɛ, mede nsuo na erebɔ wɔn a wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ ɔdi m'akyi reba no deɛ, ɔso sene me a ne mpaboa mpo mense sɛ mekura. Ono deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebɔ mo asu. <sup>12</sup> Ɔbehuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntetɛ no mu, na ɔde aba pa no akɔsie, na ɔde ogya a ennum da ahye ntetɛ no pasaa."

#### *Yesu Asubɔ*

<sup>13</sup> Yesu tee Yohane Osubɔni nka no, ɔfiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ no asu. <sup>14</sup> Yohane hunuu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu. Yei enti, ɔkaa sɛ, "Wo na ese sɛ wobɔ me asu, na enye me."

<sup>15</sup> Enna Yesu nso ka kyerɛ no sɛ, "**Etwa ara na etwa sɛ wobɔ me asu sedee ebeye a deɛ Onyankopɔn ahye ato ho no bebamu.**" Yesu asem a ɔkaeɛ no enti, Yohane bɔɔ no asu.

<sup>16</sup> Wɔbɔɔ Yesu asu wiewe no, ɔfirii nsuo no mu, na hwe ɔsoro bueɛ. Ɔhunuu Onyankopɔn Honhom sɛ eresiane ba ne so sɛ aborɔnoma. <sup>17</sup> Eho ara, enne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Yei ne me Dɔ Ba a ɔso m'ani."

## 4

### *Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwe*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ esere so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwe. <sup>2</sup> Saa eberɛ no mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ekɔm dee no. <sup>3</sup> Ɔbonsam baa Yesu nkyen bɛka kyerɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abɔɔ yi nnane aduane."

<sup>4</sup> Yesu buaa no sɛ, "**Wɔatwerɛ sɛ, 'Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, deɛ ehia titire ne Onyankopɔn asem.'**"

<sup>5</sup> Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ, <sup>6</sup> na ɔka kyerɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huri firi deɛ wogyina ho si fam, efiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ,

"'Onyankopɔn besoma n'abɔfoɔ abeso wo, na woammehwe abotan so.'"

<sup>7</sup> Yesu buaa bio sɛ, "**Wɔatwerɛ sɛ, 'Nso Awurade wo Onyankopɔn nhwe.'**"

<sup>8</sup> Yei akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ tenten bi apampam. Ɔde n'ani kari kyerɛ no ewiase ahennie ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa. <sup>9</sup> Afei, ɔka kyerɛ Yesu sɛ, "Sɛ wobekoto asom me a, mede deɛ wohunu yi nyinaa bema wo."

<sup>10</sup> Eho ara na Yesu buaa sɛ, "**Firi me so, Ɔbonsam! Hunu sɛ, wɔatwerɛ sɛ 'Koto som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.'**"

<sup>11</sup> Yesu ano siie no, ɔbonsam gyaa no ho kɔeɛ. Eno akyi, abɔfoɔ baa Yesu nkyen besom no.

#### *Yesu Fiti N'adwuma Ase Wɔ Galilea*

<sup>12</sup> Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. <sup>13</sup> Ɔduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom, ɔtwaam Nasaret ho kɔtenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyee so. <sup>14</sup> Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ sɛ,

<sup>15</sup> "Sebulon asase ne Naftali asase, epo ekwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanfoɔ te ho,

<sup>16</sup> nnipa a wote sum mu no, Hann keseɛ bi apue ama wɔn.

Hann no apue ama

wɔn a wote owuo asase so."

<sup>17</sup> Efiri saa eberɛ no, Yesu firii n'asenka ase sɛ, "**Monnu mo ho, momfa mo ho**

mma Onyankopon na osoro ahennie no aben.”

### *Yesu Fre Asuafɔɔ Baanan*

<sup>18</sup> Eda bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohunuu anuanom baanu bi a won nyinaa ye afarefoɔ se wɔregu asau epo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Obaako no nso din de Andrea. <sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ won se, “Mommɛdi m’akyi na mekyere mo ekwan a wɔfa so yi nnipa kra.” <sup>20</sup> Eho ara, wɔgyaa won asau no guu ho bedii n’akyi ne no kɔɛɛ.

<sup>21</sup> Okoo n’anim kakra no, ohunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre obaako Yohane enna obaako nso din de Yakobo, se wone won agya te kodoo mu retuatua won asau mu. Yesu fɔre won nso se wommɛdi n’akyi. <sup>22</sup> Ntem ara, wɔgyaa won agya ne kodoo no ho bedii n’akyi.

### *Galilea Asenka Ne Ayaresa*

<sup>23</sup> Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asempa wo Yudafoɔ hyiadan mu. Osaa nyarewa ahodoo a wode baa n’anim nyinaa nso. <sup>24</sup> Yesu anwanwadeɛ a oyeɛ yi tre koduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wode won a ahonhommone wo won so, won a wotwa, won a woyare mmubuiɛ ne won a nyarewa ahodoo ha won no nyinaa firi Siriaman mu breɛ no ma osaa won nyinaa yadeɛ. <sup>25</sup> Anwanwadeɛ a Yesu yeɛ yi maa nnipakuo a wofiri Galilea ne Nkuro Edu “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

## 5

### *Nhyira Nsem*

<sup>1</sup> Ohunuu nnipakuo no saa no, okoo bepo bi so. Otenaa ase no, n’asuafɔɔ no koo ne nkyen. <sup>2</sup> Na ohyee ase kyerekyereɛ won se,

<sup>3</sup> “Nhyira ne won a woye ahiafoɔ wo honhom mu,  
na won na osoro ahennie ye won dea.

<sup>4</sup> Nhyira ne won a won were aho,  
na won na Onyankopon bekyekyere won were.

<sup>5</sup> Nhyira ne ahobreasefoɔ,

na won na Onyankopon bema woadi asase so.

<sup>6</sup> Nhyira ne won a won pe ne se wobeye Onyankopon apedeɛ,  
na won na Onyankopon bema won deɛ ehia won.

<sup>7</sup> Nhyira ne won a wohunu mmobo,  
na won na Onyankopon behunu won mmobo.

<sup>8</sup> Nhyira ne won a won akoma mu tee,  
na won na wobehunu Onyankopon.

<sup>9</sup> Nhyira ne apatafoɔ,  
na won na Onyankopon befre won ne mma.

<sup>10</sup> Nhyira ne won a esiane se woye Onyankopon apedeɛ enti, wotaa won,  
na won na Osoro Ahennie no ye won dea.

<sup>11</sup> “Nhyira ne mo a me din mu enti, woya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asemmane to mo so. <sup>12</sup> Momma mo annye na monsepe mo ho, efiri se, mowo akatua a eso wo osoro. Monhunu se saa ara na wotaa adiyifoɔ a wodii mo ekan no.

### *Nkyene Ne Kanea*

<sup>13</sup> “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ekwan ben so na wobefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.

<sup>14</sup> “Mone ewiase kanea. Kuro a eda bepo so no ntumi nhinta. <sup>15</sup> Wonso kanea mfa nsie, na mmom, wode si petee mu na ahyeren ama won a wowo efie no mu no nyinaa. <sup>16</sup> Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhunu na wonam so ahye mo Agya a owo osoro no animuonyam.

### *Mmara No Mu Den Hye*

<sup>17</sup> “Monnsusu se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerekyere no. Na mmom, maba se merebehye no ma sedee ne nyinaa beba mu perepere.

<sup>18</sup> Monhunu se osoro ne asase da so wo ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu. <sup>19</sup> Yei enti, obiara a obebu mmaransɛm no mu fa bi so, na obekyerekyere afoforo ama won nso abu mmaransɛm no mu fa bi so no, obeye akumaa osoro ahennie mu. Na obiara a obedi mmara no so, na

ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no soɔ no, ɔbeyɛ kɛsɛɛ Ɔsoro Ahennie mu. <sup>20</sup> Enti, merebo mo kɔko sɛ, sɛ moyɛ sɛ moko ɔsoro ahennie mu deɛ a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ sene deɛ Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no ne Farisifoɔ no yɛ.

### *Abufuo Ho Mmara*

<sup>21</sup> “Mose mmara no ka sɛ, ‘Deɛ ɔdi awuo no, ɔno nso esɛ sɛ wɔkum no bi.’ <sup>22</sup> Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, obiara a ne bo befu ne nua no, wobɛbu no atɛn. Bio, obiara a ɔbedi ne nua atɛm no, wobɛfre no mpanin anim. Afei, obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua sɛ, ‘Ogyimifoɔ’ no, ɔbɛko amanehunu ogya mu.

<sup>23</sup> “Enti, sɛ ɛba sɛ wɔrekɔbo afɔdeɛ na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asem a, <sup>24</sup> gyae afɔdeɛ no bo, na kɔ na wo ne wo nua no nkoɔbom ansa na wɔakɔbo w’afɔdeɛ no.

<sup>25</sup> “Sɛ wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo ankɔ asenniɛ ankɔma ɔtemmufɔɔ, na ɔtemmufɔɔ no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ no amfa wo ankɔto afiase. <sup>26</sup> Sɛ ɔde wo kɔ ɔtemmufɔɔ anim a, kae sɛ, ansa na wobɛfiri asenniɛ ho no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afiri wo ho no.

### *Adwamammɔ*

<sup>27</sup> “Mose mmara no ka sɛ, ‘Nsee awadeɛ.’ <sup>28</sup> Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Obiara a ɔhunɔ ɔbaa na ne kɔn do no n’akoma mu no, abɔ adwaman. <sup>29</sup> Sɛ w’ani baako a eyɛ to wo suntidua a, eyɛ sɛ wobɛtu ato atwene. Efiri sɛ, eyɛ sɛ wobɛhwere w’akwaa fa bi sene sɛ wobɛto wo onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu. <sup>30</sup> Saa ara nso na sɛ wo nsa a eyɛ to wo suntidua a, eyɛ sɛ wobɛtwa ato atwene efiri sɛ, eyɛ sɛ wobɛhwere w’akwaa fa bi sene sɛ wobɛto wo onipadua nyinaa atwene amanehunu ogya mu.

### *Awaregyaɛ*

<sup>31</sup> “Mose mmara no ka sɛ, ‘Obiara a ɔbɛgyaa ne yere no mma no awaregyaɛ krataa.’ <sup>32</sup> Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnye sɛ ɔbaa no abɔ adwaman, na ɔbaa no sane kɔware bio a, na ɔbarima a ɔgyaɛ no no

ama ɔbaa no asɛɛ awadeɛ. Ɔbarima foforo a ɔbeware ɔbaa no nso asɛɛ awadeɛ saa ara.

### *Ɔkasa Mu Nokoredie*

<sup>33</sup> “Bio, Mose mmara no ka sɛ, ‘Mmu bo a woahye Onyankopɔn no so, na mmom, di bo a woahye no no so.’ <sup>34</sup> Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Monnka ntam mfa nhyɛ bo. Monnno ɔsoro, efiri sɛ, eyɛ Onyankopɔn ahennwa. <sup>35</sup> Monnno fam, efiri sɛ, eyɛ Onyankopɔn nan ase adwa. Monnno Yerusalem, efiri sɛ, eyɛ ɔhenkɛsɛɛ kuroɔn. <sup>36</sup> Mfa wo tiri nka ntam, efiri sɛ, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma ɛnye fitaa anaa tuntum. <sup>37</sup> Momma mo nsem nye ‘Aane’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobɛka a ɛnye aane anaa dabi no firi ɔbonsam.

### *Awereto*

<sup>38</sup> “Mose mmara no ka sɛ, ‘Sɛ obi tu w’ani a, tu ne deɛ bi. Sɛ obi tu wo se nso a, tu ne deɛ bi.’ <sup>39</sup> Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Mommfa boɔne ntua boɔne so ka! Sɛ obi bo w’aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ɔmmɔ mu. <sup>40</sup> Sɛ obi ne wo di asem gye w’atadeɛ nhyɛaseɛ a, worɔ w’atadeɛ nkatasoɔ ka ho ma no. <sup>41</sup> Sɛ obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nko akwansini mmienu. <sup>42</sup> Sɛ obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfem wo ho biribi a, fa fem no.

### *Do W’atamfoɔ*

<sup>43</sup> “Moate sɛ wɔaka sɛ, ‘Do wo yonko, na tane w’atamfoɔ.’ <sup>44</sup> Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: monnno mo atamfoɔ, na mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔha mo. <sup>45</sup> Yei bɛma mo aye mo Agya a ɔwo ɔsoro no mma, efiri sɛ, ɔma n’awia pue, ma ne nsuo to ma nnipa boɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ. <sup>46</sup> Sɛ modɔ wɔn a wɔdo mo no nko ara a, akatua ben na mobɛnya? ɛnye saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? <sup>47</sup> Sɛ mokyea wɔn a monim wɔn nko ara a, nsonsonoeɛ ben na ɛda mo ne afoforo ntam? ɛnye saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? <sup>48</sup> Enti monye pɛ sɛdeɛ mo Agya a ɔwo ɔsoro no yɛ pɛ no.

## 6

*Papaye Ho Kɔkɔbo*

1 “Monhwe yie na moanye papa ankyere nnipa, amfa ampe animuonyam. Se moye saa a, morennya mfasoɔ biara mfiri mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyen.

2 “Se woye papa a, mmɔ no dawuro sɛdeɛ nyaatwomfoɔ ye wɔ asɔredan mu ne mmɔntene so no. Merema mo ate se, saa nnipa no anya wɔn akatua dada. 3 Se woye papa a, mma obiara nhunu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhunu, 4 na w’agya a ɔnim kɔkoam nsem nyinaa no betua wo ka.

### *Mpaeebo Ho Kɔkɔbo*

5 “Efa mpaeebo ho nso, se morebo mpaee a, mommmɔ mpaee sɛdeɛ nyaatwomfoɔ gyina asɔredan mu ne mmɔntene so bo mpaee de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ se, saa nnipa no anya wɔn akatua dada. 6 Se wobɔ mpaee a, ho wo dan mu, na to wo epono mu, na bo w’Agya a wɔnhunu no mpaee, na w’Agya a ɔnim kɔkoam nsem no betua wo ka. 7 Se mobɔ mpaee a, monnkasakasa bebree ntiti nsem mu, nsusu se, se moye saa a na Onyankopɔn betie mo. 8 Mo Agya Onyankopɔn nim deɛ ehia mo nyinaa ansa na mobisa no.

9 “Enti, saa ekwan yi so na momfa mmɔ mpaee:

“Yen Agya a wowɔ ɔsoro,  
wo din ho nte.

10 W’ahennie mmra.

Deɛ wope nye ho wɔ asase so,  
sɛdeɛ etee wɔ ɔsoro.

11 Ma yen yen daa aduane enne,

12 na fa yen boɛne kye yen,

sɛdeɛ yede wɔn a wɔfom yen no boɛne  
kye wɔn no.

13 Mma yenko sɔhwe mu.

Na yi yen firi ɔboɛfoɔ no nsam.’

14 Se mode wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ kye wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya de mo mfomsoɔ bekye mo. 15 Nanso, se moamfa wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ ankye wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ nkye mo.”

### *Mmuadadie Ho Kɔkɔbo*

16 “Se modi mmuada a, monnye mo anim mmɔbɔmmɔbo sɛdeɛ nyaatwomfoɔ

mmuada a woye de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ se, saa nnipa no anya wɔn akatua dada. 17 Se wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro w’anim, na ma w’anim nye frɔmm, 18 na mma nnipa nhunu se woredi mmuada, agye w’Agya a ɔhunu deɛ woye wɔ kɔkoam nyinaa no nko ara; na w’Agya a ɔnim kɔkoam nsem nyinaa no betua wo ka.

19 “Monnhyehye mo agyapadeɛ wɔ asase yi so, deɛ nteferɛ betumi awe, na ebetumi awe nnaakye na aseɛɛ, na akorɔmfoɔ betumi awia. 20 Mmom, monhyehye mo agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ nteferɛ ntumi nwe, na entumi nwe nnaakye nseɛɛ, na akorɔmfoɔ ntumi nwia. 21 Na deɛ w’agyapadeɛ wɔ no, eho na w’akoma nso wɔ.

22 “Ani ye onipadua kanea. Eno enti se w’ani ye a, na wo onipadua nyinaa ye hann. 23 Nanso se w’ani nye a, ema wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, se hann a ewɔ wo mu no ye esum deɛ a, na wo onipadua no ye esum kabii.

24 “Obiara ntumi nsom awuranom baanuu; se ɔye saa a, ɔbetan ɔbaako, na wado ɔbaako anaase ɔbesom ɔbaako yie, na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahodeɛ.

25 “Yei enti na metu mo fo se, monnnwennwene deɛ mobedi anaa deɛ mobenom anaa deɛ mobefira ho. Mowo ɔkra ne onipadua a esom bo sene deɛ mobedi, deɛ mobenom ne deɛ mobefira.

26 Monhwe ewiem nnomaa, wɔnnua aba enna wɔntwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduane di. Monnsom bo nsene wɔn anaa? 27 Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin?

28 “Adɛn enti na modwennwene ntoma ho? Monhwe afifideɛ bi se sukooko. Wɔnnye adwuma, anaase wɔnwene ntoma ho. 29 Nanso, ɔhene Salomo ahonya ne n’animuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoofe nnuru sukooko yi. 30 Na se Onyankopɔn tumi fira afifideɛ a ewɔ ho enne na ɔkyena enni ho ntoma a, mo a mo gyidie sua, ebeye den na ɔrentumi mma mo deɛ ehia mo? 31 Enti, monnnwennwene deɛ mobedie, deɛ

mobenom anaase deε mobεfira ho. <sup>32</sup> Na wɔn a wɔnni gyidie no na εbere biara wɔdwene saa nneεma no ho. Na mo deε, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sε yeinom nyinaa ho hia mo. <sup>33</sup> Enti, monhwεhwe Onyankopɔn Ahennie ne ne teneneε kane, na ɔde deε εhia mo nyinaa bεka mo ho. <sup>34</sup> Enti, monnnwennwene ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de deε εhia mo bεma mo. εda biara ne mu nsem.

## 7

### *Atenyie*

<sup>1</sup> “Mommumu nten, na afoforo ammu mo nten. <sup>2</sup> Deε mode ye afoforo no, εno ara na wɔde beye mo.

<sup>3</sup> “Adeɛ na woma aboseaa a εda wo nua ani so no ha wo, εbere a εboɔ kεseε da wo deε so? <sup>4</sup> εbeyε deɛ na woatumi aka akyerε wo nua sε, ‘Ma menyι aboseaa a εda w’ani so no mma wo,’ wɔ εbere a εboɔ da w’ani so. <sup>5</sup> Nyaatwomni! Di εkan yi εboɔ a εda w’ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a εda wo nua ani so ayi ama no.

<sup>6</sup> “Mommfa deε εho te mma nkraman. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim! Wɔbetiatia so, na woadane wɔn ho ato ahyε mo so.

### *Bisa, Hwehwe, Pem*

<sup>7</sup> “Mommisa, na wɔbεma mo; monhwεhwe, na mobεhunu; mompem, na wɔbεbue mo. <sup>8</sup> Na obiara a ɔbisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwεhwe no, ɔhunu; na deε ɔpem no, wɔbue no.

<sup>9</sup> “Na hwan na ne ba bisa no burodo a ɔbεma no εboɔ? <sup>10</sup> Anaase ɔbisa no nsuomnam a ɔbεma no ɔwɔ? εremma saa da! <sup>11</sup> Na sε mo a moyε nnebɔneyεfoɔ mpo nim sεdeε moma mo mma nnεpa a, εbeyε deɛ na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnεpa mma ne mma a wɔbisa no no. <sup>12</sup> Enti, sεdeε mmara no ne adiyifoɔ no ka no, adeε biara a moyε sε nnipa nye mma mo no, mo nso monyε mma wɔn saa ara.

### *Ekwan Teatea No*

<sup>13</sup> “Ekwan teatea no nko ara so na wɔbetumi afa akɔ ɔsoro! Ekwan a εkɔ ɔbonsam kurom no tre, na n’apono nso mu baεε ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsεε mu. <sup>14</sup> εpono a wɔwura mu de kɔ nkwa

mu no ye ketewa na εkwan a wɔfa so no nso ye teatea, na nnipa kakra bi na wɔhunu fa so.

<sup>15</sup> “Monhwε mo ho yie wɔ atoro akyerεkyerεfoɔ a wɔba mo nkyen ahobreaseε mu sε nnwan nanso woyε mpatakɔ a wɔnya mo a, wɔbetete mo pasaa no ho. <sup>16</sup> Wɔn nneyεεε na mode bεhunu wɔn, sεdeε motumi de dua bi aba hunu dua ko a εye no. Worentumi nte bobε wɔ nkaseε so; saa ara nso na worentumi nte borɔdɔma wɔ nnεnkyεmse so. <sup>17</sup> Dua a εwɔ nnyinasoɔ pa no tumi so aba pa; na dua a εnni nnyinasoɔ pa no nso so aba bɔne. <sup>18</sup> Dua pa ntumi nso aba bɔne saa ara nso na dua bɔne ntumi nso aba pa. <sup>19</sup> Dua biara a εnso aba pa no, wɔtwa de gu ogya mu hye no. <sup>20</sup> Onipa nneyεεε na εma yehunu ne suban.

<sup>21</sup> “Enyε obiara a ɔbɔ me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbεkɔ ɔsoro ahennie mu. <sup>22</sup> Atemmuo da no, nnipa pii bεka akyerε me sε, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyereε afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, sane yeε anwanwadeε, ahodoɔ’. <sup>23</sup> Na mabua wɔn sε, ‘mennim mo da. Momfiri me so nkɔ, nnebɔneyεfoɔ!’

<sup>24</sup> “Wɔn a wɔtie deε meka, na wɔdi so no te sε onyansafɔɔ a ɔsi ne dan si ɔbotan so. <sup>25</sup> Sε osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara ka εdan no a, εremmu da εfiri sε, wɔsi sii ɔbotan so. <sup>26</sup> Nanso, wɔn a wɔtie deε meka na wɔnni soɔ no te sε ɔkwasea bi a ɔsii ne dan sii anwea so. <sup>27</sup> Sε osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara ka εdan no a, εbedwiri agu fam, abubu pasaa.”

<sup>28</sup> Yesu asenka no maa nnipadɔm a wɔtie no no nyinaa ho dwirii wɔn, <sup>29</sup> εfiri sε, ɔkyerεkyerεε sε obi a ɔkura tumi na ne nkyerεkyerε no nte sε deε Atwerεsem no akyerεkyerεfoɔ no kyere no.

## 8

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>1</sup> εbere a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadɔm bebree dii n’akyi. <sup>2</sup> ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotoo no, srεε no sε,

“Me wura, mesɛ wo, sɛ eyɛ wo pɛ a, sa me yadɛɛ.”

<sup>3</sup> Yesu teneɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kaa sɛ, **“Mɛsa wo yadɛɛ. Kwata, firi ne ho kɔ!”** Amonom ho ara, kwata no firii ne ho.

<sup>4</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofoɔ, na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansɛdie no.”**

<sup>5</sup> Yesu kɔɔ Kapernaum. Ɔduruu ho no, Roma asraafoɔ panin bi a ɛdom hyɛ n’ase baa ne kyɛn bɛbuu no nkotodwe kaa sɛ, <sup>6</sup> “Awurade, m’abɔfra abubu gu ho a ɔrehunu amane; mesɛ wo, bɛsa no yadɛɛ ma me.”

<sup>7</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Mɛba abɛsa no yadɛɛ.”**

<sup>8</sup> Asraafoɔ panin no tee Yesu asem a ɔkaɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Awurade, memfata sɛ woba me fie. Ka biribi na m’abɔfra no ho bɛyɛ no den. <sup>9</sup> Mɛyɛ ɔsraani a mehɛyɛ tumi ase, na mesane wɔ asraafoɔ a wɔhyɛ m’ase. Meka kyere wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforɔ sɛ ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na sɛ meka kyere m’abɔfra sɛ ɔnyɛ biribi a, ɔyɛ ara no no.”

<sup>10</sup> Yesu tee saa asem yi no, eyɛɛ no nwanwa. Ɔdanɛɛ n’ani, ka kyerɛɛ nni-padɔm a wɔdi n’akyi no sɛ, **“Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ɛte sei da. <sup>11</sup> Na merɛka akyere mo sɛ, nnipa pii bɛfiri apueɛɛ ne atɔɛɛ aba, na wɔne Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wɔ ɔsoro ahennie no mu. <sup>12</sup> Na Israelfoɔ a wɔsiesieɛ ɔsoro ahennie maa wɔn no mu pii wɔ ho a wɔbɛto wɔn agu esum kabii mu, na wɔde wɔn nsa bɛgu wɔn tiri atwa agyaadwoɔ.”**

<sup>13</sup> Yesu ka kyere asraafoɔ panin no sɛ, **“Kɔ ɛfie. Deɛ wogyɛ die no aba mu ama wo!”** Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, abɔfra no ho tɔɔ no!

### *Yesu Sa Petro Ase Yades*

<sup>14</sup> Yesu kɔɔ Petro fie. Ɔkɔtoɔ sɛ huraaɛ akyere Petro ase baa ma ɔda ho. <sup>15</sup> Yesu sɔɔ ne nsa na amonom, huraaɛ no tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa wɔn.

<sup>16</sup> Saa ɛda no anwummerɛ no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N’anom asem a ɔkaɛɛ no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yeraɛɛ, na

wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn.

<sup>17</sup> Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ,

“Ɔfaa yɛn ahoɔmmɛɛ,

na ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa” no baa mu.

### *Yesu Akyiridie*

<sup>18</sup> Yesu hunuu sɛ ɛdom no redɔɔso no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, wɔntwa nkɔ asuogya nohoa. <sup>19</sup> Ɛho ara Yudani ɔkyerekyerefoɔ bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerekyerefoɔ, baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w’akyiri!”

<sup>20</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!”**

<sup>21</sup> Asuafoɔ no mu baako bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, ma me kwan na menkɔsie m’agya ansa na m’abɛdi w’akyi.”

<sup>22</sup> Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufoɔ”.**

### *Yesu Brɛ Ahum Ase*

<sup>23</sup> Yesu saa nyarewa no wiewɛɛ no, ɔkɔtenaa kodoɔ mu na n’asuafoɔ no dii n’akyi. <sup>24</sup> Prɛko pɛ, ahum kɛsɛɛ bi tuiɛ maa asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so. Nanso, na Yesu deɛ, wada. <sup>25</sup> N’asuafoɔ no de nteateamu kɔɔ ne nkyɛn, kɔnyanee no kaa sɛ, “Awurade! Gye yɛn na yereyɛ amem!”

<sup>26</sup> Yesu nyaneeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Mo a mo gyidie sua, adɛn na moabo hu saa?”** Ɛho ara, ɔsɔre teatea ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn.

<sup>27</sup> Asuafoɔ no ho dwirii wɔn yie. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?”

### *Yesu Tu Ahonhommɔne*

<sup>28</sup> Yesu ne n’asuafoɔ no duruu asuogya wɔ Gadarafoɔ asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so firi amusieɛɛ bɛhyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho. <sup>29</sup> Wɔhunuu no pɛ, wɔhyɛɛ aseɛ teateaam sɛ, “Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na worehwehwe afiri yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn ayayadɛɛ ɛberɛ a mmerɛ no nsoɛɛ anaa?”

<sup>30</sup> Saa ɛberɛ korɔ no ara mu na mprakokuo bi redidi wɔ nkyɛn baabi.



<sup>31</sup> Ahonhommone no sree Yesu se, "Se wotu yen a, fa yen kohye mprakokuo yi mu."

<sup>32</sup> Yesu tiaa won se, "**Momfiri!**" Eho ara ahonhommone no firii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee bepɔ no, koguu epo no mu ma efaa won. <sup>33</sup> Ntem ara, won a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika koo kurom, kɔkaa dee asie no kyeree nkurofoɔ. <sup>34</sup> Kurom hɔfoɔ no tee dee aba no, wɔbɔɔ twi, koo dee Yesu wɔ hɔ no. Wɔhunuu Yesu no, wɔsree no se ɔmfiri won ɔman mu hɔ nkɔ.

## 9

### *Obubuafoɔ Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Yei ak yi no, Yesu kotenaa kodoo bi mu koo Kapernaum, kuro a ɔte mu. <sup>2</sup> ɔduruu hɔ no, ankyere biara na nnipa bi de obubuafoɔ bi brɛɛ no se ɔnsa no yadeɛ. Na Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyeree obubuafoɔ no se, "**ɔba, ma w'ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.**"

<sup>3</sup> Eho ara na Atweresem no akyerɛkyerefoɔ a na wɔwɔ hɔ no bi team se, "ɔbarima yi ka abususem. ɔkyere se ɔye Onyankopɔn!"

<sup>4</sup> Yesu hunuu dee ewɔ won adwenem no, ɔbisaa won se, "**Aden enti na modwene bɔne ho saa?**" <sup>5</sup> Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se metumi de bɔne kye. Dee ewɔ he na eye den, se obi beka se, 'Mede wo bɔne akye wo' anaase obeka se, 'Sore na nante?'"

<sup>6</sup> Nanso, sedee ebeye na mɔbɛhunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye enti, ɔka kyeree obubuafoɔ no se, "**Sore na bobɔ wo ketɛ, na kɔ efie efiri se, masa wo yadeɛ.**" <sup>7</sup> Amonom hɔ ara, obubuafoɔ no sore bobɔɔ ne ketɛ, siim koo ne fie! <sup>8</sup> Nnipadom no hunuu anwanwadeɛ yi no, won ho dwirii won yie. Wɔkamfoɔ Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa!

### *Yesu Fre Mateo*

<sup>9</sup> Yesu firi dee ɔsaa obubuafoɔ no yadeɛ hɔ rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfre saa ɔbarima no Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyeree no

se, "**Bedi m'ak yi.**" Eho ara, Mateo sore dii Yesu ak yi.

<sup>10</sup> Ebaa se Yesu ne n'asuafoɔ no koo Mateo fie kodidiiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoo ne nnebɔneyefoo bebree baa hɔ ne no ne n'asuafoɔ no too nsa didiiɛ. <sup>11</sup> Farisifoɔ no hunuu se ɔne nnebɔneyefoo ato nsa redidi no, anye won de. Wɔbisaa n'asuafoɔ no se, "Aden enti na mo ɔkyerekyerefoɔ no de ne ho abɔ nnebɔneyefoo a wote sɛɛ yi?"

<sup>12</sup> Yesu teeɛ no, ɔbuaa won se, "**Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia won, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia won.**" <sup>13</sup> ɔsane kaa bio se, "**Monkɔhwehwe yei ase wɔ Atwerɛ Kronkron no mu. Wɔatwerɛ se, 'Enye mo afɔdee ne ayeyedee na mɛpɛ, na mmom, ahummɔborɔ.'** Mammɛfre teneneefoo, na mmom, mebefree nnebɔneyefoo se wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyen."

### *Mmuadadie Ho Asemmisa*

<sup>14</sup> Eɔa bi, Yohane Osuboni asuafoɔ baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Aden enti na w'asuafoɔ no nni mmuada, sedee yene Farisifoɔ di mmuada no?"

<sup>15</sup> Yesu buaa won se, "**Mogyɛ di se, se ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ese se ne nnamfonom no were ho, na wɔbuɔ da anaa? Eberɛ bi beba a wɔbefa me afiri won nkyen. Saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.**"

<sup>16</sup> "Hwan na ɔde ntoma foforoɔ betare ntoma dada mu? Saa ntaremu no besuane dada no mu ama tokuro keɛɛ abɛda hɔ. <sup>17</sup> Hwan na ɔde nsã foforoɔ begu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Se ɔye saa a, nsã no bepae nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso aseɛ. Nsa nkotokuo foforoɔ mu nko ara na ese se wɔde nsã foforoɔ gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansee."

### *ɔbaa Bi Ayaresa Ne Ababaawa Bi Wunyanɛ*

<sup>18</sup> Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bekoto, soreɛ no. ɔde n'adesreɛɛ too Yesu anim se, "Me babaa awu seesei ara. Menim se, se woba de wo nsa beka no pɛ a, ɔbenyanɛ." <sup>19</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no ne ɔpanin no siim se wɔrekɔ ɔpanin no fie.

<sup>20</sup> Wɔrekɔ no, ɔbaa bi a mogya atu no mfirinhyia dumieniu firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. <sup>21</sup> Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛye me den."

<sup>22</sup> Yesu danee n'ani ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔbabaa, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho ato wo." Ɛfiri saa eberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.

<sup>23</sup> Yesu duruu ɔpanin no fie hɔ a ɔhunuu sɛ nkurofoɔ no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, <sup>24</sup> ɔkaa sɛ, "Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwiɛ. Wada!" Yesu asem a ɔkaɛɛ yi maa nnipa no seree no. <sup>25</sup> Nnipa no nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da hɔ no. Ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pɛ, ababaawa no nyaneɛɛ. <sup>26</sup> Saa anwanwadeɛ a Yesu yɛɛ yi trɛɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.

#### *Anifrafoɔ Baanu Bi Ayaresa*

<sup>27</sup> Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ rekɔ no, anifrafoɔ baanu bi dii n'akyi teateam sɛ, "Dawid ba, hunu yen mmɔɔ!"

<sup>28</sup> Yesu duruu efie no, anifrafoɔ no baa ne nkyen. Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mogyɛ di sɛ mɛtumi ama moahunu adeɛ?"

Wɔbuua no sɛ, "Aane, Awurade, yɛgye di!"

<sup>29</sup> Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ, "Mo gyidie nye deɛ mohwehwe mma mo!" <sup>30</sup> Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueɛɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyerɛ obiara."

<sup>31</sup> Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ, wɔbɔɔ asem no dawuro.

#### *Mumu Bɔdamfoɔ Bi Ayaresa*

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. <sup>33</sup> Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mumu no kasaɛɛ. Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwanwa ma wɔkaa sɛ, "Yenhunuu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!"

<sup>34</sup> Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ, "Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no."

#### *Ayamhyehyee*

<sup>35</sup> Yesu kyinkyinii nkuro so ne nku-  
raa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asempa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a

ɔkɔɛɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree.

<sup>36</sup> Eberɛ a Yesu hunuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnye ne deɛ wɔmfa a wɔbenya mmoa nso. Wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. <sup>37</sup> Ɛha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayɛfoɔ no deɛ, wɔsua. <sup>38</sup> Enti, monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu."

## 10

### *Asuafoɔ Dumieniu No*

<sup>1</sup> Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyen, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmɛɛ nyinaa.

<sup>2</sup> Yesu asuafoɔ dumieniu no din nie:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no,

<sup>3</sup> Filipino ne Bartolomeo,

Toma ne ɔtogyefoɔ Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ɛne Tadeo,

<sup>4</sup> Simon a ɔfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maeɛ no.

<sup>5</sup> Yesu somaa asuafoɔ dumieniu no hyɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔ deɛ amanamanmufoɔ wɔ anaa Samariafoɔ kuro biara mu,

<sup>6</sup> na mmom, monkɔ Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen.

<sup>7</sup> Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Onyankopɔn Ahennie no aben!'

<sup>8</sup> Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufoɔ, momma akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhommɔne.

Sedeɛ monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa.

<sup>9</sup> "Mommfa sikakɔkɔɔ, dwete anaa kɔbere biara mmɔ mo ho. <sup>10</sup> Mommfa akwantubɔtɔ anaa ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Ɛsɛ sɛ odwumayɛfoɔ didi. <sup>11</sup> Kuro biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ aseɛ no, monhwehwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena ne nkyen

kɔsi da a mɔbɛfiri hɔ akɔ baabi foforo. <sup>12</sup> Sɛ mɔkɔ efie bi mu a, monkyea wɔn sɛ, 'Asomdwoeɛ nka mo!' <sup>13</sup> Sɛ saa efie no mufoɔ gye mo fɛ so a, monhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira wɔn. <sup>14</sup> Sɛ morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ.\* <sup>15</sup> Nokorɛ nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo bɛnya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sene saa kuro no.

<sup>16</sup> "Monkae sɛ meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu. Monye anifire sɛ awɔ na monnwo sɛ mmorɔnoma. <sup>17</sup> Nanso, monhwɛ yie wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo, adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. <sup>18</sup> Me enti, wɔde mo bɛkɔ atumfoɔ ne ahene anim. Yei bɛma mo anya ɛkwan aka asem pa no akyere wɔn ne amanamanmufoɔ no. <sup>19</sup> Sɛ wɔkyere mo a, monnnwene asem a mɔbɛka de ayi mo ho ano. Wɔde asem a mɔbɛka no bɛma mo ɛberɛ a ɛsɛ mu. <sup>20</sup> Asem a mɔbɛka no remfiri mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bɛkasa.

<sup>21</sup> "Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofɔɔ ama wɔakum wɔn. <sup>22</sup> Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieɛɛ no, wɔbɛgye no nkwa. <sup>23</sup> Sɛ wɔtaa mo kuro baako mu a, monnwane nkɔ kuro foforo mu. Mereka nokorɛ akyere mo sɛ, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

<sup>24</sup> "Osuani nsene ne ɔkyerekyerefoɔ, na akɔa nso nsene ne wura. <sup>25</sup> Osuani sua ne ɔkyerekyerefoɔ, na akɔa nso sua ne wura. Enti, sɛ me a meye efie no ti no wɔfrɛ me 'Obonsam' a, ɛdeɛn din na wɔremfa mfrɛ mo!

<sup>26</sup> "Monnsuro wɔn a wɔbɛhunahuna mo. Mmerɛ bi bɛba a nokorɛ no bɛda adi. Deɛ wɔye no kɔkoam no nyinaa bɛda adi. <sup>27</sup> Deɛ mereka makyerɛ mo wɔ esum mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan

atifi. <sup>28</sup> Monnsuro wɔn a wɔbɛtumi akum mo onipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a ɔbɛtumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehununu kurom no nko ara na monnsuro no. <sup>29</sup> Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nye sika bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a ɔbɛwu a mo Agya no nnim ho biribi. <sup>30</sup> Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. <sup>31</sup> Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sene nkasanoma.

<sup>32</sup> "Obiara a ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa anim no, me nso mɛka sɛ menim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. <sup>33</sup> Nanso, obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim me nnipa anim no, me nso mɛka sɛ mennim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

### *ɛnye Asomdwoeɛ, ɛye ɔko*

<sup>34</sup> "Monnsusu sɛ mede asomdwoeɛ na ɛbaa asase yi so! ɛnye asomdwoeɛ na mmom akofena na mede baɛɛ. <sup>35</sup> Maba sɛ mɛma

"'ɔbabarima asɔre atia n'agya, na ɔbabaa asɔre atia ne maame, na ɔbaa warefoɔ nso asɔre atia n'asebaa.

<sup>36</sup> Obiara ɔtamfoɔ a ne ho ye hu no bɛfiri n'ankasa ne fie.'

<sup>37</sup> "Deɛ ɔɔɔ n'agya anaa ne maame kyɛn me no rentumi nye me deɛ. Saa ara na deɛ ɔɔɔ ne babarima anaa ne babaa kyɛn me no rentumi nye me deɛ ara no no.

<sup>38</sup> Sɛ obi amfa n'asennua na wammɛdi m'akyi a, ɔrentumi nye me deɛ. <sup>39</sup> Sɛ woma wo ɔkra som wo bo a, wɔbɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti wohwere wo ɔkra a, wo nsa bɛka.

<sup>40</sup> "Obiara a ɔgye mo no gye me, na deɛ ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsɔmaa me no. <sup>41</sup> Sɛ wogyɛ odiyifoɔ bi sɛ ɔye Onyankopɔn onipa enti a, wɔbɛtua wo so ka sɛ odiyifoɔ no ara pɛ. Na sɛ wogyɛ nnipa teneneɛ a, wɔbɛnya akatua sɛ onipa teneneɛ. <sup>42</sup> Na obiara a ɔbɛma m'akyidifoɔ yi mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua remmɔ no da."

## 11

### *Yohane Osubɔni Ahoyera*

\* **10:14** 10.14 Yei ye deɛ Farisifoɔ ye ɛberɛ a wɔfiri beaɛɛ biara a wɔbu sɛ aman amanmufoɔ atena hɔ enti ɛhɔ agu fi. ɛye kɔkɔbɔ a emu ye dene ma wɔn a wɔpo Awurade asem.

<sup>1</sup> Yesu wiee n'asuafoɔ dumieniu no kasakyere no, ɔfirii ho kɔɔ nkuro a ebemmen no mu kokyerɛkyereɛ asem no.

<sup>2</sup> Yohane Osubɔni a saa eberɛ no na ɔda afiase no tee anwanwadeɛ a Kristo reye no, ɔsoma n'asuafoɔ bebisaa no sɛ, <sup>3</sup> "Wo ne deɛ ɔreba no, anaa yenhwe ɔfɔforɔ anim?"

<sup>4</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, "Monsane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne deɛ moate nkyere Yohane sɛ, <sup>5</sup> anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te asem, na awufoɔ nso nyane. Afei, monka nkyere no sɛ, meka asempa no kyere ahiafoɔ. <sup>6</sup> Monsane nka nkyere no bio sɛ, Nhyira ne deɛ merenye no suntidua."

<sup>7</sup> Yohane asuafoɔ no kɔɛɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa Yohane ho asem kyerɛɛ nni-padɔm no. ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ esere so no, edeen na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Esere a mframa rebɔ no? <sup>8</sup> Anaa na mosusu sɛ mobɛhununu ɔbarima bi a wahyehye sɛ ɔhene ba te ahemfie? <sup>9</sup> Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Enneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. <sup>10</sup> Na saa Yohane yi na Atwerɛsem no ka fa ne ho sɛ, " 'Mɛsoma me ɔbofoɔ adi w'ananim ekan.

ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.'

<sup>11</sup> Nokore nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a ɔye kese sene Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ ɔye aketewa koraa wɔ ɔsoro Ahennie mu no ye ɔkeseɛ sene no! <sup>12</sup> Na efiri eberɛ a Yohane Osubɔni firii aseɛ kaa asempa no, bɔɔ nkurofoɔ asu de besi enne no, ɔsoro Ahennie no de tumi retrɛ na nnipadɔm a wɔn ani abereɛ refa no aniedɛn so. <sup>13</sup> Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no ho asem dada. <sup>14</sup> Sɛ moɔpɛ sɛ mote deɛ mereka no ase deɛ a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm sɛ ɔbɛba no. <sup>15</sup> Deɛ ɔwɔ aso no, ɔntie!

<sup>16</sup> "Edeen ho na metumi de nnemmafoɔ yi atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a wote baabi redi agorɔ. Efa ka kyere efa sɛ,

<sup>17</sup> " 'Yɛtoo anigyɛɛ nnwom maa mo, nanso moansa.

Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.'

<sup>18</sup> Yohane baɛɛ a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔse, 'ɔwɔ honhommɔne.' <sup>19</sup> Onipa

Ba no baɛɛ a ɔdidi na ɔnom no nso, wɔse, 'Monhwe odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ adamfo!' Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn bra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa ye."

*Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Mon-nue!*

<sup>20</sup> Afei, ɔhyɛɛ aseɛ kaa nkuro a ɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ ho nanso wɔannu wɔn ho no anim sɛ, <sup>21</sup> "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ no mo mu no, sɛ meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehɔfoɔ no de awerɛhoɔ ne ahonuɔ asakyera wɔn adwene dada. <sup>22</sup> Atemmuo da no, asem a ebeto wɔn no besene deɛ ebeto Tiro ne Sidon! <sup>23</sup> Na wo Kapernaum, wɔpɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ asaman. Anwanwadeɛ a meyeɛ no wo ho no, sɛ wɔyɛɛ no wɔ Sodom a, anka eɔa so wɔ ho besi enne. <sup>24</sup> Mereka nokore akyerɛ mo sɛ, Atemmuo da no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asene mo!"

*Agya No Ayeyie*

<sup>25</sup> Asenka no akyi, Yesu bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase sɛ woanna nokore no adi ankyere wɔn a wɔsusu sɛ wɔye anyansafoɔ, na mmom, wodaa nokore no adi kyerɛɛ mmɔfra nkumaa. <sup>26</sup> Aane, Agya, wo pɛ mu na woma ebaa saa.

<sup>27</sup> "M'agya no de nneema nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, ne wɔn a ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyere wɔn.

<sup>28</sup> "Mo a moaye adwuma abre na moa-soa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mema mo ahome. <sup>29</sup> Momfa me kɔnnua nto mo ho so, na monsua me, efiri sɛ, medwo, na mebrɛ me ho ase akoma mu, na mobɛnya ahome ama mo kra. <sup>30</sup> Efiri sɛ, me kɔnnua ye mmere, na m'adesoa ye hare."

## 12

*Homeda Ho Asenka*

<sup>1</sup> Homeda bi, Yesu ne n'asuafoɔ no kofaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ekɔm deɛ asuafoɔ no

ma wɔpempañee aburoo no bi weee.  
 2 Farisifoɔ bi hunuu deɛ asuafoɔ no reye no, anye wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu sɛ, “Woahunu sɛ w’asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?”

3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “**Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yeeɛ, eberɛ a ekom deɛ ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?** 4 **Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan sɛ wɔdi, agye ɔsofoɔ nko ara no. Eno nso ye mmara so buo?** 5 **Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, sɛ asɔfoɔ a wɔye asɔrefie adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?** 6 **Mereka ama moate aseɛ sɛ, deɛ ɔkyen asɔrefie no wɔ ha!** 7 **Sɛ moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye afɔrebo’ no ase yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ no fɔ.** 8 **Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura”.**

9 Yesu firii deɛ ɔwɔ ho kɔɔ hyiadan mu.  
 10 Ɔhunuu ɔbarima bi wɔ dan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu sɛ, “Enti mmara ma ho kwan sɛ obi sa yadeɛ Homeda anaa?”\* Wɔbisaa yei sɛdeɛ ebeye a wɔbenya ekwan atoto n’ano na wɔakye no!

11 Yesu buaa wɔn sɛ, “**Mo mu hwan na ɔwɔ odwan baako na sɛ ɔkɔɔ amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ekwan biara so wobekɔ akɔyi no.** 12 **Onipa som bo sene odwan! Yei enti ewɔ ho kwan sɛ wɔye papa Homeda.”**

13 Afei, Yesu ka kyereɛ deɛ ne nsa awu no sɛ, “**Tene wo nsa!**” Ɔyarefoɔ no teneɛ ne nsa. Ɔteneɛ ne nsa no, ahɔɔden baa mu ma eyee sɛ baako no. 14 Farisifoɔ no firii adi kotuu sɛdeɛ wɔbekyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane sɛ na ɔnim epɔ a wɔrebo wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. 16 Nanso, ɔboɔ wɔn ano sɛ wɔmmɔ n’anwanwadeɛ a ɔyeeɛ no ho dawuro. 17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyee no aba mu sɛ:

18 “**Monhwe m’akoa a mayi no, deɛ medɔ no a me kra ani so no, mede me honhom megu no so,**

na wabu amanaman atɛn.

19 Ɔrenko, na ɔrenteateam.

Na obi rente ne nne abontene so!

20 Ɔrensɛɛ demmire eye mmere no.

Kanea ntoma a ennere yie no, ɔrennum;

kɔsi sɛ ɔnam atɛnteneneɛ so de nkon-  
 imdie aba.

21 Ne din beye amanaman nyinaa anidasoɔ.”

### *Farisifoɔ Ka Sɛ Yesu Ye Ɔbonsam*

22 Afei, wɔde obi a ɔye mumu ye onifirani na honhommɔne nso wɔ ne so breɛ Yesu sɛ ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma ɔkasaeɛ sane hunuu adeɛ.

23 Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwirii wɔn. Wɔkaa sɛ, “**Ebetumi aba sɛ Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?**”

24 Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeɛ a Yesu yeeɛ no, wɔkaa sɛ, “**Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panin Ɔbonsam, Beelsebul no so na ɔtu ahonhommɔne.”**

25 Yesu hunuu wɔn adwene, maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, “**Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.** 26 **Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahennie agyina?**

27 **Na sɛ menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na etee de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbebu mo atɛn.** 28 **Na sɛ mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommɔne deɛ a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so.**

29 “**Obi ntumi nko ɔhɔɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sɛ, onipa ko no di ekan de ahoma kyekyere no.**

30 “**Obiara a ɔnni m’afa no, tia me. Na deɛ ɔne me mmoaboa ano no hwete mu.** 31 **Mereka akyerɛ mo sɛ, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ.** 32 **Deɛ ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso, deɛ ɔbekasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da biara da.**

### *Dua Ne N’aba*

33 “**Dua biara aba na wɔde hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bɔne nso**

\* **12:10** 12.10 Mmara akyerɛkyerefoɔ mma ayaresa ho kwan homeda; gye sɛ wɔhunu sɛ, sɛ wɔansa ɔyarefoɔ no yadeɛ da no ara na adeɛ kye a, ɔbewu. Obi a na ne nsa awu no deɛ na enye deɛ owuo hunahuna noɔ.

so aba b'one. <sup>34</sup> Awo mma! Ebeye den na abonefoɔ se mo atumi aka dee eye ho asem? Dee aye akoma ma abu so no na ano ka. <sup>35</sup> Onipa pa anom asem da nnepa a ewo ne mu no adi. Saa ara na onipa b'one nso anom asem da nneb'one a ewo ne mu no adi. <sup>36</sup> Mereka makyerɛ mo se, Ate mmuo da no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akonta. <sup>37</sup> W'anomu asem so na wonam bebu wo bem anaa efo".

### *Wɔpe Se Yesu Ye Nsenkyerɛnneɛ Bi*

<sup>38</sup> Eɔa bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, onye nsenkyerɛnneɛ bi nkyere won.

<sup>39</sup> Yesu buaa won se, "ɔman a wɔye abonefoɔ a wonni gyidie na wɔpe se wɔhunu nsenkyerɛnneɛ. Nanso, wɔrenhunu nsenkyerɛnneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona dee no ho. <sup>40</sup> Na sɛdeɛ Yona kɔdii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kɔdi asase mu nnansa. <sup>41</sup> Ate mmuo da no, Ninewe mmarima besɔre atia nnemma yi na wɔabu mo fo efiri se, eberɛ a Yona kaa asempa no, wonuu won ho. Nanso, dee osene Yona wo ha. <sup>42</sup> Ate mmuo da no, Seba ɔhemmaa besɔre atia ɔman yi efiri se, ɔfiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wo ha.

<sup>43</sup> "Saa ɔman deboneyefoɔ yi te se obi a honhommone wo ne soɔ. Se honhommone no tu firi ne mu a, ekyinkyini, hwehwe homebea nanso, ennya bi. <sup>44</sup> Se eba saa a, dee honhommone no ka ne se, 'Mesane ako onipa a mefirii ne mu baee no mu bio.' ɔsane ko onipa no mu na ɔhunu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fefee a, <sup>45</sup> osane n'akyi kɔfa ahonhommone afoforo nson a wɔye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Yei ma onipa no asetena no see kyen ne kane asetena no."

### *Yesu, Ne Maame Ne Ne Nuanom*

<sup>46</sup> Eberɛ a Yesu reka asempa akyerɛ nnipadom wo efie bi mu no, ne maame ne ne nuanom begyinaa afikyire pɛ se wone no kasa. <sup>47</sup> Nnipa a wɔwo ho no mu baako kɔka kyerɛ Yesu se, "Wo maame ne wo

nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa".

<sup>48</sup> Yesu kaa se, "Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?" <sup>49</sup> ɔkaa saa wiee no, ɔde ne nsa kyerɛ nnipadom no, ka kyerɛ n'asuafoɔ no se, "Yeinom ne me maame ne me nuanom". <sup>50</sup> ɔsane kaa bio se, "Obiara a obeye m'agya a ɔwo ɔsoro no apedeɛ no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame".

## 13

### *Okuafoɔ Ho Ebe*

<sup>1</sup> Eɔa no ara Yesu firii adi kotenaa mpoano. <sup>2</sup> Nnipakuo koo ne nkyen wo ho. ɔkotenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo no nso gyinagyina mpoano ho. <sup>3</sup> ɔhyee aseɛ kyerekyereɛ won abebuo mu se, "Okuafoɔ bi koo n'afuom koguu aba. <sup>4</sup> ɔgu so reguo no, aba no bi guu ekwan mu maa nnomaa besosoo ne nyinaa. <sup>5</sup> Ebi nso koguu abotan so. Ankyere na aba no firiiɛ. <sup>6</sup> Esiane se na doteɛ a ewo abotan no so sua no enti, owia boo so no, ne nyinaa hyeeɛ. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nkaseɛ mu, na nkaseɛ no nyiniɛ no emiaa no. <sup>8</sup> Aba no bi guu asase pa mu. Enyiniɛ, soo aba mmoho aduasa; ebi aduosia enna afoforo nso oha. <sup>9</sup> Dee ɔwo aso no, ma ontie!"

### *Deɛ Enti A Yesu Kasa Abebuo Mu*

<sup>10</sup> ɔwiee ne nkyerekyere no, n'asuafoɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, "Aden na daa wonam abebuo so kasa kyere nnipa no?"

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, "Mo dee, wode ɔsoro Ahennie ho ahintasem ama mo na won dee, wommfa mmaa won. <sup>12</sup> Dee ɔwo biribi no, wɔbema no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na dee onni ahe bi no, kakra a ɔwo no mpo, wɔbegye afiri ne nsam. <sup>13</sup> Dee enti a ema mekasa kyere won abebuo mu no ne se:

"Wɔhunu dee, nanso wɔnhunu;  
wote dee, na wonte aseɛ.

<sup>14</sup> Yei maa Yesaia nkɔm a ɔhyee se:

"ɔte dee mobete, nanso morente aseɛ;  
ɔhunu dee mobehunu, nanso moren-  
hunu no, aba mu.

<sup>15</sup> Efiri se, ɔman yi akoma apirim.

Wɔye asoɔden;  
wɔakatakata won ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behunu adee,  
na wɔn aso ate asem,  
na wɔn akoma ate asem ase,  
na wɔanu wɔn ho asane aba me nkyen na  
masa wɔn yadee.'

<sup>16</sup> Na mo dee, wɔahyira mo ani se enhunu  
adee; wɔahyira mo aso se ente asem.  
<sup>17</sup> Na me dee mereka akyerɛ mo se, adiyi-  
ifoɔ ne ateneneefoɔ pii pɛɛ se wɔhunu dee  
mohunu no, nanso wɔanhunu. Wɔpɛɛ se  
wote dee mote no, nanso wɔante.

#### *Okuafoɔ Ho Ebe No Asekyere*

<sup>18</sup> "Afei, montie ebe a efa okuafoɔ  
a okoguu aba wɔ n'afuom no ho no  
asekyere. <sup>19</sup> Wɔn a wɔtie Onyankopɔn  
asem no, na wɔnte aseɛ no te se aba a  
eguu ekwan mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba,  
behwim dee wɔadua wɔ wɔn akoma mu  
no. <sup>20</sup> Aba a eguu abotan soɔ no gyina ho  
ma wɔn a wote asem no, na wode anigyeɛ  
so mu. <sup>21</sup> Nanso, asem no ntim wɔ wɔn  
mu. Yei enti, enkyere na asem no awu.  
Esiane se asem no awuo enti, se ɔhaw  
anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa aba. <sup>22</sup> Aba a eguu  
nkaseɛ mu no gyina ho ma wɔn a wɔtie  
asem no, nanso ewiase yi mu abrafo mu  
haw ne agyapadeɛ ho dwene enti, emma  
asem no ntumi nnye wɔn mu adwuma.  
<sup>23</sup> Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho  
ma wɔn a wɔtie asem no, na wote aseɛ.  
Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia;  
enna afoforo nso, ɔha."

#### *Ewira Ne Aburoo Ho Ebe*

<sup>24</sup> Yesu de ebe foforo kaa asem se,  
"Ɔsoro Ahennie no te se okuafoɔ bi a ɔdua  
aba wɔ n'afuom. <sup>25</sup> Eɔa koro anadwo a  
wada no, ne ɔtamfoɔ nso beduaa wira  
fraa aburoo a wadua no. <sup>26</sup> Aburoo no  
renyini no, na wira no nso renyini.

<sup>27</sup> "Okuafoɔ no apaafɔɔ beka kyerɛɛ no  
se, 'Owura, aba a woduaɛɛ no, wira bi  
afifiri wɔ aseɛ!'

<sup>28</sup> "Okuafoɔ no buaa se, 'Ɔtamfoɔ bi na  
ɔduaɛɛ!'

"Apaafɔɔ no bisaa no se, 'Wope se  
yekɔtutu saa wira no anaa?'

<sup>29</sup> "Ɔbuaa wɔn se, 'Dabi! Anhwɛ a  
na moatutu aburoo no bi afra wira no.  
<sup>30</sup> Momma ne nyinaa nyini nkɔsi otwa  
berɛ na mama atwafɔɔ ayiyi wira no afiri

aburoo no mu ahye no, na wode aburoo  
no nso agu asan so.' "

#### *Onyina Aba Ho Ebe*

<sup>31</sup> Yesu buu wɔn ebe foforo se, "Ɔsoro  
Ahennie te se onyina aba ketewa bi a obi  
duaa wɔ n'afuom. <sup>32</sup> Eɛɛ aba ketewaa bi,  
nanso se enyini a, eɛɛ dutan keɛɛ ma  
nnomaa kɔsisi ne mman so."

#### *Mmɔka Ho Ebe*

<sup>33</sup> Ɔbuu wɔn ebe foforo se, "Ɔsoro  
Ahennie te se mmɔreka bi a burodotofoɔ  
de foto mmɔre ma etu."

<sup>34</sup> Yesu nam abebuo so na ɔkasa kyerɛɛ  
nnipadɔm no. <sup>35</sup> Esiane se na adiyifoɔ  
ahye nkɔm se ɔnam abebuo so bekasa  
enti, wanka asem a wamfa abebuo amfra  
mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛɛ ne se,  
"Mekasa abebuo mu,  
na maka anwanwadeɛ mu ahintasem  
a efiri adebo mfitiaseɛ."

#### *Ewira Ne Aburoo Ho Ebe No Asekyere*

<sup>36</sup> Afei, Yesu firii nnipadɔm no nkyen  
kɔɔ efie. N'asuafoɔ no baa ne nkyen beka  
kyerɛɛ no se, ɔnkyere wɔn abebuo a efa  
ewira ne aba ho no ase.

<sup>37</sup> Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba no,  
mene okuafoɔ a ɔduaaba no. <sup>38</sup> Afuo  
no ne ewiase, na aba no nso gyina ho ma  
wɔn a wɔye Ahennie no mma; ewira no  
nso gyina ho ma wɔn a wɔye ɔbonsam  
mma. <sup>39</sup> Ɔtamfoɔ a ɔduaaba ewira fraa  
aburoo no ne ɔbɔnefoɔ no. Otwa berɛ no  
ye ewiase awieɛɛ; atwafɔɔ no ne abɔfoɔ.

<sup>40</sup> "Sedeɛ asenka no mu, wɔtutuu wira  
no firi aburoo no mu kɔhyee no no, saa  
ara na ebeɛ ewiase awieɛɛ. <sup>41</sup> Onipa  
Ba no besoma n'abɔfoɔ, na wɔabɛboaboa  
wɔn a wɔpe bɔne, nsemmedifoɔ nyinaa  
ano afiri Ahennie no mu, <sup>42</sup> na wɔato  
wɔn agu ogyatannaa no mu, ahye wɔn.  
Eho na esu ne agyaadwoɔ wɔ. <sup>43</sup> Na  
ateneneefoɔ no behyeren se owia wɔ wɔn  
Agya Ahennie no mu. Dee ɔwo aso no, ma  
ontie!"

#### *Ademudeɛ Ne Ahwene Pa Ho Ebe*

<sup>44</sup> Yesu toaa abebuo no so se, "Ɔsoro  
Ahennie no te se ademudeɛ bi a obi  
kɔhunuu wɔ afuo bi mu. \*Ɔkataa so, na

\* **13:44** 13.44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi enti, na wode ademudeɛ sie fam.

ode ahopere koton n'ahodee nyinaa, de kotoo afuo no.

<sup>45</sup> “Bio, Osoro Ahennie te se obi a odi ahwene pa ho edwa a orepere ahwene pa ato. <sup>46</sup> Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n'ahodee nyinaa de kotoe!”

### Asauguo Ho Ebe

<sup>47</sup> Yesu toaa so bio se, “Osoro Ahennie no te se obi a okoguu asau wo asuo bi mu yii nsuomnam ahodoo bebre. <sup>48</sup> Asau no yee ma no, otwe baa konkon so. Afei, otenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu enna otoo dee enye no guie. <sup>49</sup> Saa ara na ewiase awiee beye. Abofoo no beba abepa abonefoo no afiri ateneneefoo no mu, <sup>50</sup> na wato abonefoo no agu ogyatanaa no mu; eho na esu ne agyaadwo wo.

<sup>51</sup> “Mote ase?”

N'asuafoo no buaa no se, “Aane.”

<sup>52</sup> Yesu toaa ne nkyerkyere no so se, “Atweresem no akyerkyerefoo a wabeye m'asuafoo no te se efiewura a wada n'agyapadee foforo ne dada nyinaa adi.”

### Wopo Yesu Wo Nasaret

<sup>53</sup> Yesu wiee n'abebuo no, ofiri baabi a owo ho. <sup>54</sup> Okoo ne kurom Nasaret. Okyerkyere wo hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwirii won. Wobisabisaa won ho won ho se, “Ehe na saa obarima yi konyaa nyansa a ode ye anwanwadee see yi? <sup>55</sup> Enye dua dwumfoo no ba no ni? Enye ne maame ne Maria? Enye ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? <sup>56</sup> Enye yene ne nuammaanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa yeinom nyinaa yi?” <sup>57</sup> Won bo fuu no.

Yesu ka kyere won se, “Odiyifoo wo animuonyam baabiara, agye ne oman mu anaa ne nkurofoo mu.”

<sup>58</sup> Esiane se wannye no annie no enti, wanye anwanwadee bebre wo ho.

## 14

### Yohane Osuboni Kum

<sup>1</sup> Eberere no mu ara na Herode a na odi ohene wo Galilea no tee Yesu nka. <sup>2</sup> Otee Yesu nka no, dee oka kyere n'asomfoo ne se, “Enye obiara se Yohane Osuboni na wasore afiri awufoo mu. Yei enti na

wanya tumi foforo de reye anwanwadee ahodoo yi.”

<sup>3</sup> Saa eberere no na Herode ama woakyere Yohane Osuboni ato afiase, efiri se, na wakasa atia Herodia ne Herode awadee no <sup>4</sup> se, Herode aware ne nua Filipino yere. <sup>5</sup> Herode pere se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a, basabasa beba oman no mu. Efiri se, na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifoo.

<sup>6</sup> Ebaa se na Herode redi n'awoda. Awoda no ase Herodia babaa besa ma eyee Herode fe. <sup>7</sup> Yei maa Herode kaa ntam, hyee no bo se, ommisa dee ope biara na ode bema no. <sup>8</sup> Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo se, “Mmisa biribiara, gye se Yohane ti a wotwa ato prete mu.” <sup>9</sup> Herode tee asem yi no, eyee no ya, ma ehaa no. Nanso, esiane ntam a waka wo nnipa a wahaia ho no anim no enti, ohye ma woyee dee ababaawa no hwehwe no maa no. <sup>10</sup> Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wo afiase ho. <sup>11</sup> Wode ti a wotwa no too prete mu de bre ababaawa no maa ode komaa ne maame. <sup>12</sup> Yohane asuafoo no befaa n'amu no kosiee no. Yei akyi, wokoboo Yohane wuo no ho amane kyere Yesu.

### Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

<sup>13</sup> Yesu tee Yohane Osuboni wuo no, otee ne ho kotenaa baabi a obiara nni ho. Nnipa tee ne nka maa wonam fam firi won nkuro ne won nkuraasee tii no koo dee owo ho. <sup>14</sup> Yesu firii kodo no mu baa dee nnipa no wo ho no. Ohunuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won. Yei ma osaa ayarefoo a wowa won mu no yadee.

<sup>15</sup> Anim rebiribiri no, Yesu asuafoo no baa ne nkyen beka kyere no se, “Adee asa awie. Aduane biara nso nni ha. Eha nso mmen kuro biara. Enti gya nnipa no kwan, na wonkohwehwe aduane nto nni wo nkuro no bi so.”

<sup>16</sup> Yesu buaa won se, “Eho nhia se woko; momma won aduane nni!”

<sup>17</sup> Asuafoo no ka kyere no se, “Dee yewo nyinaa ye burodo enum ne mpataa mmienue pe.”

<sup>18</sup> Yesu ka kyere won se, “Momfa mmre me.” <sup>19</sup> Afei, oka kyere nnipadom no ma watenatenaa ase wo esere no so. Ohwee osoro boo mpaee, hyiraa aduane



no so. Afei, obubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. <sup>20</sup> Nnipa no dii aduane no maa obiara meee! Afei, asuafoɔ no boaboa de wɔdi ma ekae no ano no, eyee nkentemma dumieniu. <sup>21</sup> Mmarima a wɔdii aduane no dodoɔ beye mpemnum a mmaa ne mmɔfra nka ho.

### *Yesu Nante Nsuo Ani*

<sup>22</sup> Nnipadɔm no didi wieee pe, Yesu ka kyeree n'asuafoɔ no se, wɔntena kodoɔ no mu nni ekan ntwā nko asuogya noho na onno de, ɔretena ho agya nnipa no kwan. <sup>23</sup> ɔgyaa wɔn ekwan wieee no, ɔkɔɔ bepɔ bi so kɔbɔɔ mpaee. Onwunu dwoee no, na aka Yesu nko ara wɔ de ɔwɔ ho. <sup>24</sup> Saa eberɛ no, na kodoɔ a na asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyee aseɛ bɔɔ denden maa epo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa kodoɔ no a na asuafoɔ no te mu no.

<sup>25</sup> Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nam epo no ani baa asuafoɔ no nkyen. <sup>26</sup> Eberɛ a asuafoɔ no hunuu obi se ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyen no wɔsuroee, efiri se, na wɔsusu se wɔahunu ɔsaman. Emaa wɔde ehu teateaam.

<sup>27</sup> Ntem ara, Yesu ka kyeree wɔn se, **"Me a. Monnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!"**

<sup>28</sup> Petro ka kyeree no se, "Awurade, se eye wo deɛ a, ka kyerɛ me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyen."

<sup>29</sup> Yesu ka kyeree Petro se, **"Bra!"**

Petro firii kodoɔ no mu sii nsuo no ani, nantee se ɔrekɔ Yesu nkyen.

<sup>30</sup> Nanso, ɔhunuu mframa a erebɔ no, ne ho popoe. ɔhyee aseɛ se ɔremem. ɔteateaam, frɛɛ Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!"

<sup>31</sup> Eho ara, Yesu teneɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyeree Petro se, **"Wo a wo gyidie sua, aden na wonnye me nnie?"**

<sup>32</sup> Yesu ne Petro kɔtenaa kodoɔ no mu no, mframa no gyaae bɔ. <sup>33</sup> Asuafoɔ a wɔwɔ kodoɔ no mu no de ahodwirie bekotoo Yesu kaa se, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!"

### *Genesaret Ayaresa*

<sup>34</sup> Wɔtwaa asuo no baa Genesaret. <sup>35</sup> Yesu duruu ho no, ankyere na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne

nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛɛ no. <sup>36</sup> Ayarefoɔ no srɛɛ Yesu se, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yee wɔn den.

## 15

### *Ahotes*

<sup>1</sup> Eɔa bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>2</sup> "Aden enti na w'asuafoɔ no nni Yudafoɔ amannee so? Yen amannee a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wɔnni so."

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, **"Aden enti na mo nso mode mo amannee no bu Onyankopɔn mmaransem so?"** <sup>4</sup> Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo maame ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a ɔbeka asemmane afa n'awofoɔ ho no, ese se wɔkum no,' <sup>5</sup> Na mo deɛ, deɛ moka ne se, se obi ka kyerɛ ne maame anaa n'agya se, 'Mewɔ adeɛ bi a anka mɛtumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn' a, enye bone.' <sup>6</sup> Enti, mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyee se di w'agya ne wo maame ni no so. <sup>7</sup> Mo nyaatwomfoɔ! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se:

<sup>8</sup> **"Saa nnipa yi ka se wɔdi me ni, nanso wɔn akoma mmen me."**

<sup>9</sup> **Wɔsom me ani so keke, efiri se, wɔkyerekyerɛ mmara a onipa aye na enye deɛ efiri Onyankopɔn."**

<sup>10</sup> Afei, Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka kyeree wɔn se, "Montie deɛ meka no na mommɔ mmɔden nte aseɛ. <sup>11</sup> **Enye adeɛ a ebekɔ onipa mu no na emma ne ho nte, na mmom, deɛ ebefiri ne mu aba no na egu ne ho fi."**

<sup>12</sup> Nsem a Yesu kaeɛ yi maa n'asuafoɔ no ba beka kyeree no se, "Wonim se wo nsem a wokaɛ no ama Farisifoɔ no bo afu?"

<sup>13</sup> Yesu buaa wɔn se, **"Dua biara a enye m'agya na ɔduaɛ no, wɔbetu atwene."**

<sup>14</sup> **Mommmua wɔn koraa! Na wɔye anifirafoɔ a wɔrekyere anifirafoɔ ekwan enti wɔn nyinaa bekɔ akɔte ahwe amena mu."**

15 Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Kyerɛ yɛn ɛbɛ no ase.”

16 Yesu nso bisaa no sɛ, “**Ampa ara sɛ monte aseɛ?** 17 **Monnim sɛ adeɛ a ɛfa onipa anom no fa onipadua no mu na asane aba bio?** 18 **Asem a ɛho ntee biara firi akoma a emu ntee mu ma ɛgu dee ɔkaa saa asem no ho fi.** 19 **Akoma mu na adwemmɔne, awudie, ayerefasem, adwammɔ, korɔno, atorɔ ne ntwatosoɔ firi.** 20 **Yeinom na ɛgu onipa ho fi. Nanso, sɛ obi anhooro ne nsa sɛdeɛ mo amannee tee no na ɔdidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”**

### *ɔbaa Bi Gyidie*

21 Yesu firii ɔman no mu ho koo Tiro ne Sidon. 22 Kanaanni baa bi a ɔte ɔman no mu ho de su baa Yesu nkyɛn bekaa sɛ, “Awurade, Dawid Ba, hunu me mmɔbo! Honhomɔne hyɛ me ba mu na sɛ ɛka ne ho a, ɛma ne ho yera no.”

23 Yesu anka hwee. N’asuafoo no hyɛɛ no sɛ ɔmpam ɔbaa no mfiri ho. Wotii mu ka kyerɛɛ no bio sɛ, “Ka kyerɛ no na ɔmfiri ha nko, na ɔde n’adesɛ no retuatua yɛn aso.”

24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “**Wosomaa me sɛ memmeboa Yudafoo, Israel nnwan a wayera no, na ɛnye amanaman-mufoo.**”

25 ɔba bekotoo no koo so sɛɛ no sɛ, “Me wura, boa me!”

26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**ɛnye sɛ wɔbɛgye burodo afiri mmɔfra nsam ato ama nkraman.**”

27 ɔbaa no nso buaa sɛ, “ɛwom saa deɛ, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa a ɛfiri wɔn wura no ɛpono so gu fam no.”

28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “**ɔbaa, wo gyidie mu yɛ den. Mɛyɛ w’abisadeɛ ama wo.**” ɛho ara, ne babaa no ho too no.

### *Yesu Sa Nyarewa Ahodoɔ*

29 Yesu sane baa Galilea ɛpo no ho. ɔforo kotenaa bepo bi so. 30 Nnipa bebreɛ de mpakye, anifirafoo, apirafoo, mumu ɛna wɔn a woyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 31 Anwanwasem ni! Wɔn a wɔnkasaa da kasaɛ; mpakye nyaa ahooɔn; na mmubuafoo nanteeɛ,

hurihuriiɛ na anifirafoo hunuu adeɛ. Nnipadom no ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel Onyankopon.

### *Nnipa Mpemnan Aduanema*

32 Afei Yesu frɛɛ n’asuafoo no nyinaa baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Nnipa yi yɛ me mmɔbo. Wɔabedi me nkyɛn ha nnansa. Aduane a ɛwo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe sɛ mema woko wɔn afie mu a wɔnnidiiɛ, anyɛ saa a, wɔbetoto bera wo ɛkwan so.**”

33 N’asuafoo no nso bisaa no sɛ, “ɛsere so ha deɛ, ɛhe na yeɛbenya nnipadom yi ano aduane?”

34 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “**Burodo dodoɔ ben na mowo?**”

Wɔbuua sɛ, “Yɛwo burodo nson ne mpataa kakraa bi.”

35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadom no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wo ɛsere no so.

36 Afei ɔfaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa so na ɔbubuu mu de maa asuafoo no sɛ wɔmfa mma nnipadom no nni. 37 Wɔn nyinaa dii aduane no mee pintinn. 38 Wɔn a wɔdii saa aduane no, na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpemnan a wɔankan mmaa ne mmɔfra anka ho. Wɔdidi wieɛ no, akyire mporoporowa a wɔtaseɛ no yɛ nkentemma nson. 39 Yei akyi, Yesu gyaa nkurofoo no kwan, ma ɔno nso kotenaa kodoɔ mu tware koo Magadan.

## 16

### *Farisifoo Ne Sadukifoo Pe Nsenkyerenneɛ*

1 ɛda koro bi, Farisifoo ne Sadukifoo baa Yesu nkyɛn besoo no hwɛɛ wo frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopon Ba no ho. Woka kyerɛɛ no sɛ ɔnye nsenkyerenneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyere wɔn.

2 Yesu buaa wɔn sɛ, “**Monim ewiem nsakraɛ ho nkyereaseɛ. Sɛ owia rekoto, na ewiem yɛ kokoɔ a, moka sɛ ɔkyena ewiem bete.** 3 **Sɛ ɛduru anɔpa na ewiem yɛ kokoɔ a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso, montumi nkyere mmere mu nsenkyerenneɛ no ase.** 4 **Saa ɔman nneboneyefoo a wɔnnye hwee nni yi hwehwe sɛ wɔbehunu esoro nsenkyerenneɛ bi, nanso wɔrenhunu**

nsenkyerennɛɛ foforo biara ka anwanwadeɛ a woyi kyerɛɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wɛɛɛ no, ɔgyaa wɔn ho kɔɛɛ.

### *Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Mmɔka*

<sup>5</sup> Asuafoɔ no tware kɔɔ asuogya nohoa no, wɔkaɛɛ sɛ anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduane.

<sup>6</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ɛte sɛ mmɔreka no ho."

<sup>7</sup> Asuafoɔ no susuu sɛ gyama wɔnkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa.

<sup>8</sup> Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo a mo gyidie sua! Adɛn na ɛha mo sɛ moamfa aduane?" <sup>9</sup> Enti, morente asɛɛ da? Mo werɛ afiri burodo enum a mebubuu mu maa nnipa mpemnum no ne asɛɛ mporoporowa nkentemma a ɛkaɛɛ no? <sup>10</sup> Mo werɛ asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan ne deɛ ɛkaɛɛ no?

<sup>11</sup> Adɛn enti na modwene sɛ aduane ho asem na mereka akyerɛ mo? Meresane aka bio sɛ, 'Monhwɛ mo ho yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.'"

<sup>12</sup> Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaɛɛ no ase sɛ, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asem a ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asem na ɔreka.

### *Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>13</sup> ɛberɛ a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Nnipa ka sɛ Onipa Ba no ne hwan?"

<sup>14</sup> Wɔbuua no sɛ, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako."

<sup>15</sup> Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ "Na mo nso, mose mene hwan?"

<sup>16</sup> Simon Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!"

<sup>17</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. ɛfiri sɛ, ɛnye onipa na ɔyii yei kyerɛɛ wo, na mmom, m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. <sup>18</sup> Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo besie, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da. <sup>19</sup> Mede ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma wo, na ɛpono biara a wobeto mu wɔ asase so no, wobeto mu wɔ ɔsoro; na ɛpono biara a wobɛbue wɔ asase so no, wobɛbue wɔ

ɔsoro!" <sup>20</sup> Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no.

### *Yesu Hye Ne Owuo Ne Ne Owusɔrɛ Ho Nkɔm*

<sup>21</sup> ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu hyɛɛ asɛɛ kaa kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amanɛɛ a ɛbeto no wɔ ho wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ mpanin ne twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyane no ho asem pefee kyerɛɛ n'asuafoɔ no.

<sup>22</sup> Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim sɛ, "Adɛn enti na woka asem a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo so da!"

<sup>23</sup> Yesu danɛɛ ne ho kaa Petro anim sɛ, "ɔbonsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛsɛɛ ma me. Wodwene nnipa adwene na ɛnye Onyankopɔn deɛ."

<sup>24</sup> Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na ɔnni m'akyi.

<sup>25</sup> Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne ɔkra nkwa no, ɛbɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra bɛfiri ne nsa no, ne nsa besane aka.

<sup>26</sup> Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a, mfasoɔ bɛn na ɔbenya? ɛdeɛn na onipa bɛtumi de asi ne ɔkra ananmu? <sup>27</sup> Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya animuonyam mu a m'abɔfoɔ ka me ho na mabebu obiara nneyɛɛ ho atɛn.

<sup>28</sup> "Nokorɛ mese mo sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi sɛ mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahennie mu."

## 17

### *Yesu Animuonyam Da Adi*

<sup>1</sup> Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔtentɛn bi a ɛso yɛ dinn atifi. <sup>2</sup> Wɔwɔ ho no, wɔhunuu sɛ ne onipadua asesa ama n'anim ahyerɛn sɛ owia, ma n'atadeɛ aye fitafita sɛ nwera. <sup>3</sup> Preko pɛ, Mose ne Elia bɛfirii ho a wɔne Yesu rekasa.

<sup>4</sup> Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛye nwanwa sɛ yen nso yewɔ ha bi. Sɛ wobɛpene so a, anka mɛbɔ asese mmiensa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

<sup>5</sup> Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so ɛnna nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, “Yei ne me Do Ba a ɔsɔ m’ani. Montie no!”

<sup>6</sup> Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde wɔn anim butubutuu fam. <sup>7</sup> Yesu baa wɔn nkyen, besosɔɔ wɔn mu kaa sɛ, **“Monsɔre! Monnsuro!”** <sup>8</sup> Wɔpɔgyaa wɔn ani nso, wɔanhunu obiara sɛ Yesu nko ara.

<sup>9</sup> Ɛbaa sɛ wɔresiane afiri beɔɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, **“Monnka deɛ moahunu no nkyere obiara kɔsi sɛ menyane afiri awufoɔ mu.”**

#### *Elia Mmaɛ A Ɛto So Mmienu Ho Asem*

<sup>10</sup> Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?”

<sup>11</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, **“Deɛ wɔreka no wom. Ɛsɛ sɛ Elia di ekan ba betoto nneema yie. <sup>12</sup> Na nokore ni, Elia aba dada na wɔanhunu no, na dodoo no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa no nso, mehunu amane wɔ wɔn nsam saa ara.”** <sup>13</sup> Afei, asuafoɔ no hunuu sɛ, Yohane Osubɔni ho asem na ɔreka no.

#### *Otwafɔɔ Bi Ayaresa*

<sup>14</sup> Ɛberɛ a ɔsiane duruu beɔɔ no ase no, ɔhunuu sɛ nnipadɔm retwen no. Ɔbarima bi bebuu nkotodwe wɔ Yesu anim kaa sɛ, <sup>15</sup> “Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, ɔwɔ ɔhaw keseɛ mu. Sɛ otwa no ba a, ɛtumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu. <sup>16</sup> Enti, mede no brɛɛ w’asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi.”

<sup>17</sup> Yesu kaa sɛ, **“Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne mo ntena nkɔsi da ben? Momfa no mmrɛ me ha.”** <sup>18</sup> Yesu teateaa honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma ɛtu firii ne mu ma amonom ho ara ne ho tɔɔ no.

#### *Gyidie Mu Tumi*

<sup>19</sup> Ɛkaa Yesu ne n’asuafoɔ no, wɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na yeantumi antu honhommɔne no?”

<sup>20</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, **“Ɛfiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie sɛ onyina aba\* a ɛsua koraa no a, anka mobɛtumi aka akyere beɔɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔ nohoa!’ na ɛbetutu**

**ako akyirikyiri. <sup>21</sup> Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi deɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaɛɛbɔ ne mmuada die so.”**

#### *Yesu Ka Ne Owuo Ho Asem*

<sup>22</sup> Ɛda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a <sup>23</sup> wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio.”** Asuafoɔ no tee saa asem yi no, wɔn werɛ hoeɛ, na wɔn akoma nso tuiɛ.

#### *Yesu Tua Asɔredan Mu Ɛtoɔ*

<sup>24</sup> Ɛberɛ a wɔbeduruu Kapernaum no nso, ɛho asɔre no mu ɔtogyefɔɔ baa Petro nkyen bebisaa no sɛ, “Enti, wo wura tua ɛtoɔ?”

<sup>25</sup> Petro buaa no sɛ, “Aane ɔtua.”

Petro firi ho no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ Yesu amaneɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na ɔbisaa no sɛ, **“Na wo Petro, wo nso wodwene ho sɛn? Ahemfo twa ɛtoɔ ma wɔn ara wɔn ɔmanfoɔ tua anaase wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi wɔn so no?”**

<sup>26</sup> Petro buaa sɛ, **“Wɔtwa ɛtoɔ no ma ahɔhoɔ no.”**

Yesu nso buaa sɛ, **“Petro mo! Ɛnneɛ na ɛnse sɛ ɔman mma no tua ɛtoɔ biara.**

<sup>27</sup> **Na mmom, ɛsiane sɛ mempe sɛ wɔfa yen ho abufuo no enti, kɔ asuo no mu kɔto darewa. Apataa a wobɛyi no adi ekan no, bue n’anom. Wobɛhunu sika a ɛbeso me ne wo ɛtoɔ no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa kɔtua ma wɔn.”**

## 18

#### *Hwan Ne Ɔkeseɛ?*

<sup>1</sup> Ɛbɛye saa ɛberɛ koro no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyen bebisaa no sɛ, wɔn mu hwan na ɔbɛye keseɛ Ɔsoro Ahennie no mu?

<sup>2</sup> Yesu frɛɛ abɔfra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. <sup>3</sup> Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Merema mo ate aseɛ sɛ, gye sɛ motwe mo ho firi mo bone ho, na moye sɛ mmɔfra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mobɛtumi ako Ɔsoro Ahennie no mu. <sup>4</sup> Enti, obiara a ɔbɛbre ne ho ase sɛ abɔfra yi no, ɔno na ɔbɛye ɔkeseɛ koraa Ɔsoro Ahennie mu.**

<sup>5</sup> **Na mo mu biara a, me enti ɔbɛgye abɔfra**

\* **17:20** 17.20 ɛgyina ho ma sinapi aba.

ketewa biara te se yei no, wagye me nso aba ne nkyen.

6 “Enti, se obi to mmofra nketewa a wogyeme die yi bi suntidua a, eyeme ma no se anka wode ebo duruduru besen ne kon mu ato no atwene epo mu. 7 Ewiasen nne wone suntiduatoo ho! Suntiduatoo wone de, nanso de enam ne so beba no nne. 8 Enti, se wo nsa anaa wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eyeme ma wo se wode dem beko osoro sene se wode wo onipa mu beto ogyatannaa mu. 9 Na se w’ani ma woye bone a, tu na to twene. Eyeme ma wo se wode ani koro beko osoro sene se wowo ani mmienu na wode wo beto amanehunu egya mu.

### *Odwan A Wayera No Ho Ebe*

10 “Monhwe yie na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa anintia. Mereka akwere mo se, osoro ho no, won abofo wone m’agya nkyen daa. 11 Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

12 “Se onipa bi wone nnwan oha, na won mu baako kokyini na oyera a, edeen na obeye? Orennya aduokron nkron no ho nkokyinkyini mmepo so ne abon mu nhwehwe de wayera no? 13 Na se eba se ohunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho sene aduokron nkron a wowo efie no. 14 Saa ara nso na m’agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

### *Onua Fom Wo A, W’asedes*

15 “Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka de oyee wo a enye wo de no. Se ote de woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua. 16 Na se wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na de ebese biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanse. 17 Se wantie wo a, fa asem no koma asafo. Na se wodi bem asafo no anim, na onte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri won mu.

18 “Mereka akwere mo se, biribiara a mokyekyere wone asase so no, wokyekyere wone osoro, na biribiara a moasane wone asase so no, wasane wone osoro.

19 “Meresane aka akwere mo bio se, se mo mu baanu biara a wote asase yi so hwehwe biribi na wode nokore bisa

m’agya a owo osoro no a, obeye ama won. 20 Na de baanu anaa baasa ahyia wone me din mu no, na mewo won mfimfini.”

### *Opaani Tirimuodenfo No*

21 Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen nson anaa?”

22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduonson ahodoo nson!”

23 “Osoro Ahennie no te se ohene bi a opee se one n’apaafoo bu nkonta.

24 Nkontabuo no mu no, wode opaani bi a ode no ka sika opepem edu bree no.

25 Esiane se na onni sika a ode betua ka no enti, ohene no hyee se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na womfa mmotua eka no.

26 “Opaani yi de n’anim butuu fam, sree ne wura yi se, ‘Me wura, hunu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua eka a mede wo no nyinaa.’

27 Opaani yi asem a okae no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no.

28 “Saa opaani yi firi ho no, okohunuu ne nwurakwaa no mu bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no eka a ode no no wo ehoo ara.

29 “Na n’awurakwaa no koto, paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no.

30 “Nanso ono de, wampene. Omaa wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema wogyya no. 31 Okafo yi nnamfo koka asem a asi no nyinaa kyeree ohene no.

32 “Ohene no tee no, ofree saa opaani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Oka kyeree no se, ‘Onipa bone ne otirimuodenfo! Wosree me no, mede eka keese a wode me no nyinaa kyee wo;

33 ense wo se wo nso wohunu wo yonko mmobo sdee mehunu wo mmobo no anaa?’ 34 Ohene no de abufuo maa wode opaani yi kotoo afiase kaa se, gye se watua eka a ode no no nyinaa ansa na obema wayi no.

35 “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomsoo ankye won a, me osoro Agya nso remfa mo mfomsoo nkye mo.”

## 19

*Awaregyaee*

<sup>1</sup> Yesu wíee n'asenka no, òkòò Galilea. Òfiri Galilea no, òtwaa Asubonten Yordan baa Yudea. <sup>2</sup> Nnipadòm tu dii n'akyi, ma òsaa wòn yadee.

<sup>3</sup> Farisifoò bi ba bēbisaa no nsem bi pēe sē wōnam wòn nsemmissa no so ma òka asem bi a ede no bēkò sōhwē mu. Wōbisaa no sē, "Wopene awaregyaee so anaa?"

<sup>4</sup> Yesu nso bisaa wòn sē, "Gyama monkenkan Atwere Kronkron no? Wōatwere wò mu sē, 'Mfitiasee no, Onyankopòn bōò òbarima ne òbaa! <sup>5</sup> Yei enti na òbarima bēgya n'agya ne ne maame hò de ne hò akòbò ne yere hò daa nyinaa no.' <sup>6</sup> Na wòn baanu no abeye òhonam korò. Enti, dee Onyankopòn aka abom no, ense sē onipa tete mu."

<sup>7</sup> Farisifoò no kòò so bisaa no sē, "Aden enti na Mose kaa sē, sē òbarima bi pē sē ògyaa ne yere a òtumi twere no krataa kēkē, de gyaa no?"

<sup>8</sup> Yesu buaa wòn sē, "Esiane sē na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaee hò kwan, na enye adee a Onyankopòn hyehyee. <sup>9</sup> Na mereka akyerē mo sē, obiara a òbēgyaa ne yere, a enye sē òbaa no abò adwaman, na òbesane aware òbaa foforò no asē awadee."

<sup>10</sup> Yesu asuafoò no kaa sē, "Sē saa na ete dee a, na ense sē obiara ware."

<sup>11</sup> Yesu buaa wòn sē, "Enye obiara na òbetumi agye asem yi atom, agye wòn a Onyankopòn hye wòn den no nko ara. <sup>12</sup> Nnipa bi wò hò a wònni mmarmaye mu ahòoden firi awoò mu, ebinom nso nnipa na wòyee wòn saa; ebinom nso òsoro Ahennie no enti, wòpo awadee. Obiara a òbetumi no, nni m'asem a maka yi so."

*Yesu Hyira Mmòfra Nkumaa*

<sup>13</sup> Wòde mmòfra nkumaa brēe Yesu sē òmfa ne nsa ngu wòn so, na òmmò mpae mma wòn. Nanso, asuafoò no kaa wòn a wòde mmòfra no baee no anim.

<sup>14</sup> Yesu kaa sē, "Momma mmòfra no kwan na wòmra me nkyen, na monnsi wòn ekwan, na yeinom sei na Òsoro Ahennie ye wòn dea." <sup>15</sup> Na òde ne nsa

guu wòn so, hyiraa wòn ansa na òrefiri hò ako.

*Aberante Sikani No*

<sup>16</sup> Eda bi aberante bi baa Yesu nkyen bēbisaa no sē, "Òkyerekyerefoò, adepa ben na menyē na manya nkwa a enni awiee?"

<sup>17</sup> Yesu buaa no sē, "Aden enti na wobisa me dee eye papa hò asem? Òbaako pē na òye papa. Sē wope sē woko nkwa mu dee a, di mmarsen no so."

<sup>18</sup> Aberante no nso bisaa no sē, "Mmaransen no mu dee ewò he?"

Yesu buaa no sē, "Nni awu. Nsē awadee. Mmò koròno. Nni atorò. <sup>19</sup> Di w'agya ne wo maame ni, na òwo yonko sē wo hò!"

<sup>20</sup> Aberante no nso kaa sē, "Medi yeinom nyinaa so pēpēpē. Afei, menyē edeen?"

<sup>21</sup> Yesu ka kyerēe no sē, "Sē wope sē woye pē a, kò na kòtòn biribiara a wowò, na fa sika a wobēnya afiri mu no ma ahiafoò. Eno ansa na wobēnya ademudee wò òsoro. Afei bedi m'akyi."

<sup>22</sup> Esiane sē na saa aberante yi wò ahonyadee bebree enti, òtee saa nsem yi no, anye no de maa òde awerehòò firii hò kōe.

<sup>23</sup> Afei, Yesu ka kyerēe n'asuafoò no sē, "Eye den ma osikani sē òbēkò Òsoro Ahennie no mu. <sup>24</sup> Meka meti mu bio sē, eye mmere sē yoma bēwura panee aniwa mu sene sē osikani bēkò Onyankopòn Ahennie mu!"

<sup>25</sup> Asuafoò no tee saa asem yi no, wòn adwenem yee wòn nnaa. Wōbisaa sē, "Na enne hwan na ewiase ha wòbēgye no nkwa?"

<sup>26</sup> Yesu hwēe wòn buaa sē, "Onipa fa mu dee, eye den; na Onyankopòn fa mu dee, eye mmere."

*Ahopakyire*

<sup>27</sup> Petro nso kaa sē, "Yēagya biribiara hò abēdi w'akyiri; na edeen mfasòò na yebeña afiri w'akyiridie no mu?"

<sup>28</sup> Yesu buaa sē, "Me, Agyenkwa no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorem mo m'asuafoò yi nso betena ahennwa dumienno so na moabu Israel mmusuakuo dumienno aten. <sup>29</sup> Na

obiara a obegya ne efie, ne nuammarimanom, ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapadee abedi m'akyi no, obenya no eho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awiee nso. <sup>30</sup> Na won a wodi ekan no mu pii bedi akyire, na won a wodi akyire no nso mu bi abedi ekan."

## 20

### *Afuom Adwumayefo Ho Abebu*

<sup>1</sup> Yesu sane buu won ebe foforo bi se, "Osoro Ahennie te se okuafo bi a ofirii adi anopa bi, se orekohwehwe nnipa abo won paa. <sup>2</sup> Ne nsa kaa apaafoo no, one won hyehyee se obema won eda koro adwuma so akatua.

<sup>3</sup> "Ankyere ofirii adi bio kohunuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wonye hwee na worehwehwe obi ama wabo won paa. <sup>4</sup> Ofaa won nso de won koo n'afuo no mu. Oka kyere won nso se, obema won eda koro adwuma so akatua.

<sup>5</sup> "Osane koo owigyinae ne nnonmiensa eber mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi. <sup>6</sup> Osane firii adi beye nnomum bere mu, kohunuu se nnipa bi gynagyina ho. Obisaa won se, 'Adeh enti na eda mu yi nyinaa mogynagyina ha a monye hwee?'

<sup>7</sup> "Woyii ano se, 'Obi mmeboo yen paa.' "Eho ara na oka kyere won se, 'Ennee monkoka apaafoo a woreye adwuma wo m'afuom no ho.'

<sup>8</sup> "Eduruu anwummer no, ofree dee otua n'apaafoo no ka no ka kyere no se, 'Hwe na tua won ka, firi won a wobaa akyire no so kosi won a wobaa kane no so.'

<sup>9</sup> "Apaafoo a ofaa won akyire no nyinaa, otuaa won eda koro apaabodee. <sup>10</sup> Won a wofaa won kane no nso bae. Wosusuu se wobenya sika a eboro won a ofaa won akyire no de no so. Nanso, won nso, otuaa won sedee otuaa won a wobaa akyire no ara pe. <sup>11</sup> Won nsa kaa won apaabodee no, anye won de. <sup>12</sup> Woka kyere afuowura no se, 'Nnipa a wobaa akyire no yee adwuma donhwere baako pe, nso yen a yeye adwuma firi anopa ma owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.'

<sup>13</sup> "Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, mema wo eda koro adwuma so akatua anaa? <sup>14</sup> Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efiri me pe mu na meretua won a wobaa kane ne won a wobaa akyire no nyinaa ka pe. <sup>15</sup> Mmara bi si me ho ekwan se mede me sika ye dee mepere? Anaase m'ayamyenti na w'ani abere yi?'

<sup>16</sup> "Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na won a wodi akyire no bedi ekan, na won a wodi ekan no nso bedi akyire.'"

### *Yesu Hye Ne Owuo Ho Nkom Bio*

<sup>17</sup> Yesu siim se oreko Yerusalem no, ode n'asuafo no kaa ne ho. <sup>18</sup> Woreko no, otwee n'asuafo no gyna nkyen baabi ka kyere won se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanin ne tweresem no akyerekyerefo, na wabu me kumfo. <sup>19</sup> Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afiri awufo mu."

### *Maame Bi Abisadee*

<sup>20</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won maame baa Yesu nkyen. Obaa yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

<sup>21</sup> Yesu bisaa no se, "Edeh na wope se menyee mma woo?'"

Obuaa no se, "Mepere se, se woko w'ahennie mu a, me mma baanuu yi mu baako tena wo nifa so, na obaako nso tena wo benkum so."

<sup>22</sup> Nanso, Yesu ka kyere no se, "Wonnim dee worebisa no." Afei, odanee ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mobetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi anaa?'"

Wobuaa no se, "Yebetumi!'"

<sup>23</sup> Yesu ka kyere won se, "Me kuruwa ano de, mobetumi anom, nanso menni tumi se meyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wo ho ma won a m'agya ayi won no."

<sup>24</sup> Asuafo edu a aka no tee de Yakobo ne Yohane akobisa no, won bo fui.

<sup>25</sup> Yesu free won nyinaa ka kyere won se, "Monim se ahene ne atumfo di won a wohye won ase no so. Saa ara nso na won a wodi won so no nso di afoforo so.

<sup>26</sup> Nanso, mo de, ente saa wo mo mu. Mmom, obiara a ope se oye kese wo mo

mu no, ese se oye mo osomfo. <sup>27</sup> Obiara a ope se oye okannifo wɔ mo mu no, onye mo akoo. <sup>28</sup> Onipa Ba no amma se wansom no, na mmom obesomoe, na ode ne okra too ho se agyedee maa nnipa nyinaa.”

### *Anifirafɔ Baanu Hunu Adee*

<sup>29</sup> Yesu ne n'asuafo firi Yeriko reko no, nnipadom tu dii won akyi. <sup>30</sup> Woreko no, wokofaa baabi a anifirafɔ baanu bi tete. Anifirafɔ yi tee se Yesu retwam no, woteateam se, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmobo!”

<sup>31</sup> Nnipadom a wodi Yesu akyi no teatea won se wommua won ano. Nanso, anifirafɔ no koo so teateaam se, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmobo!”

<sup>32</sup> Yesu duruu dee wotete ho no, ogyina, bisaa won se, “**Edeen na mope se meye ma mo?**”

<sup>33</sup> Woka kyeree no se, “Awurade, yere se yehunu ade!”

<sup>34</sup> Anifirafɔ no yee Yesu mmobo. Ode ne nsa kekaa won ani, na preko pe, wohunuu adee, na wodii n'akyi.

## 21

### *Yesu Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no aduru Yerusalem no, wobenee kuro bi a wofre no Betfage a ewo Ngo Bepo no so ho no. Eho na Yesu somaa n'asuafo no mu baanu se, wonni ekan nko. <sup>2</sup> Oka kyeree won se, “**Se moduru ho a, mobe hunu se wosa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane won, na momfa won mmre me.** <sup>3</sup> **Se obi bisa mo se edeen na moreye a, monka nkyere onipa ko no se, 'Won ho hia Awurade,' na ntem ara obema mo de won aba.**”

<sup>4</sup> Woyee yei hyee tete nkomhye a eka se,

<sup>5</sup> “Monka nkyere Obabaa Sion se wo ohene reba wo nkyen. Odwo, na ote afunumu ne, afunumu ba so,” no mu den.

<sup>6</sup> Asuafo baanu no yee dee Yesu ka kyeree won no. <sup>7</sup> Wode mmoa no bree no no, wode won ntoma sese afunumu no so, maa Yesu tenaa ne so. <sup>8</sup> Nnipadom a wowo ho no bi de won ntoma sese ekwan a ode aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sese ekwan no mu

saa ara. <sup>9</sup> Edom no tu tenee de osebo teateaam se, “Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne dee onam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wo osoro nohoa!”

<sup>10</sup> Ebera a oduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bo twi. Ehofo no bisaa se, “Na hwan ni?”

<sup>11</sup> Nnipadom no buaa se, “Eye Yesu, Odiyifo a ofiri Nasaret a ewo Galileaman mu no.”

### *Yesu Ko Asorefie*

<sup>12</sup> Yesu firii ho no, okoo asorefie. Oduruu ho no, opamoo adwadifo a wowo ho no nyinaa, kaa sikasesafo apono nyinaa guu fam, bubuu apata a woton mmoronoma wo mu no nyinaa guie. <sup>13</sup> Yesu ka kyeree won se, “**Atweresem no ka se, 'M'asorefie ye beaee a wobo mpaee.' Nanso, mo dee, mode ho aye akoromfo atenaee.**”

<sup>14</sup> Afei anifirafɔ ne mmubuafo baa ne nkyen wo asorefie ho ma osaa won nyinaa yadee. <sup>15</sup> Nanso, ebera a asofo mpanin ne Yudafo mpanin bi hunuu anwanwadee yi na wotee nso se mmofra nkumaa a wowo asorefie ho reteateam se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye won de.

<sup>16</sup> Enti, wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no anaa?”

Yesu buaa se, “**Aane. Na monkenanee saa Atweresem a eka se,**

“**Mmofra ne nkokoaa mpo**

**de won ano kamfo wo' no da anaa?**”

<sup>17</sup> Afei, ofirii ho sane koo Betania kodaa ho.

### *Yesu Dome Borodoma Dua Bi*

<sup>18</sup> Ade kye anopa a oesane ako Yerusalem no, ekom dee no. <sup>19</sup> Ohunuu se borodoma dua bi si ekwan ho baabi. Okoo ho kohwee se borodoma no bi wo so, nanso oduruu ho no, ohunuu se nhahan nko ara na ewo so. Odomee borodoma dua no se, “**Efiri enne, worenso aba bio!**” Eho ara borodoma dua no wui.

<sup>20</sup> Asem yi yee Yesu asuafo no nwanwa ma wobisaa no se, “Na eyee edeen enti na borodoma dua no so nhahan poroo ntem saa?”



21 Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Nokorɛm, sɛ mowɔ gyidie a ɛnhinhim a, mobɛtumi aye ade korɔ yi ara bi, anaa deɛ ɛkyɛn saa mpo. Anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bɛpɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpɔ mu’, na ɛbetutu akɔgu mu nso. 22 Biribiara a mode gyidie bɛbisa wɔ mpaɛbɔ mu no, mo nsa bɛka.”

### *Yesu Tumi Ho Asemisa*

23 Yesu sane kɔɔ asɔrefie hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne kyɛn bɛbisaa no tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ ne sikasesafoɔ no firii asɔrefie hɔ no.

24 Yesu kaa sɛ, “Merebɛbisa mo asem baako bi, na mommua me ansa. 25 Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni anaa ɛnye ɔno?”

Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ ‘ɛfiri Onyankopɔn’ a, wɔbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ no annie?”

26 Na sɛ yɛka sɛ, ‘ɛnye Onyankopɔn na ɔsoma no’ nso a, ɛdɔm no bɛha yɛn ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiiyifoɔ.”

27 Enti, wɔn mmuaɛɛ a wɔmaɛɛ ara ne sɛ, “Yɛnnim!”

ɛhɔ ara na Yesu nso kaa sɛ, “Sɛ monnim deɛ a, me nso meremmua mo.”

### *Mmammarima Baanu Ho ɛbɛ*

28 Yesu kaa sɛ, “Saa asem a merebɛka yi modwene ho sɛn? ɔbarima bi wɔ mmammarima baanu. ɔka kyereɛ wɔn mu panin no sɛ, ‘Me ba, ɛnne kɔ m’afuom na kɔye adwuma wɔ hɔ.’

29 “Ne ba no kaa sɛ, ‘Merenkɔ,’ nanso akyire yi, ɔsesaa n’adwene na ɔkɔɛɛ.

30 “Afei agya no ka kyereɛ akumaa no sɛ, ‘Wo nso kɔ.’ ɔno nso kaa sɛ, ‘Agya, mate, mɛkɔ.’ Nanso wankɔ.

31 “Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na ɔtie n’agya asem?”

Wɔbuua sɛ, “Ne ba panin no a.”

Afei, Yesu kyereɛ asem no ase sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ abɔnefoɔ ne nnwamanfoɔ bɛkɔ ɔsoro Ahennie mu ansa na moakɔ. 32 ɛfiri sɛ, Yohane baa mo nkyɛn sɛ ɔrebekyerɛ mo tenenee kwan, na moannye no anni. Nanso ɔtogyefoɔ ne nnwamanfoɔ gyee no diiɛ. Na mohunuu yɛi mpo no, moansakyera mo adwene, na moannye no anni.”

### *Apaafɔ Ho ɛbɛ*

33 Yesu buu wɔn bɛ foforo bi sɛ, “ɛda bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobefuo a wagye ban afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ mu, de afuo no gyaa akuafoɔ bi. Yɛi akyi no, ɔtuu ɛkwan kɔɔ ɔman foforo bi so. 34 ɛduruu ɛberɛ a bobɛ no bereɛ a ɛsɛ sɛ wɔtɛɛ no, ɔsoma ne ho nnipa baa akuafoɔ no hɔ sɛ wɔmmɛgye ne kyɛfa mmrɛ no.

35 “Wɔduruu hɔ ara pɛ na akuafoɔ no to hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako ɛnna wɔsɛii ɔbaako nso aboo.

36 Afei, ɔsane somaa nnipa a wɔn dodoo sene wɔn a ɔsoma wɔn kane no sɛ wɔnkɔ akuafoɔ no nkyɛn, nanso asem korɔ no ara bi na ɛsiɛ. 37 Yɛi akyi, ɔsoma ɔno ankasa ne ba akuafoɔ no nkyɛn susuu sɛ, wɔde anidie bɛma no.

38 “Nanso, akuafoɔ no hunuu sɛ ne ba no afiti reba pɛ, wɔfaa ne ho adwene kaa sɛ, ‘ɔdedifoɔ no na ɔreba no; momma yɛnkum no, na yɛmfa afuo no!’ 39 ɛhɔ ara, wɔtwɛɛ no firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi.

40 “Sɛ afuowura no sane ba a, mogye di sɛ ɛdeen na ɔbɛyɛ saa akuafoɔ no?”

41 Yudafoɔ mpanin no buaa sɛ, “ɔno nso bɛkum saa atirimuɔdenfoɔ no na ɔde afuo no ama akuafoɔ foforo a wɔde ne kyɛfa bɛma no ɛberɛ a ɛsɛ mu.”

42 Yesu bisaa wɔn bio sɛ, “Monkanee Twɛrɛsɛm no mu da sɛ,

“‘ɛbɔɔ a adansifoɔ apo no ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboo.

Awurade na wayɛ yɛi, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?”

43 “Deɛ mereka ara ne sɛ, wɔbɛgye Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam de akɔma ɔman foforo a wɔbɛbu n’afudeɛ no ho nkonta pa akyerɛ no. 44 Wɔn a wɔbɛhwe saa botan yi so no mu bɛbubu, na deɛ nokorɛ no bɛhwe ne so no nso bɛpɛkyɛ.”

45 ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no tee aseɛ sɛ Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no, 46 wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na wɔsuro ɛdɔm no ɛfiri sɛ, na wɔagye Yesu atom sɛ ɔyɛ Odiiyifoɔ.

## 22

### *Ayeforɔhyia Apontoo Ho Ebe*

<sup>1</sup> Yesu de mmeɓuo ahodoɔ kyereɛ sɛdeɛ ɔsoro Ahennie no tee. <sup>2</sup> Ɔse, “**Ɔsoro Ahennie no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforɔ na ɔtoo pon maa no.** <sup>3</sup> Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Eberɛ no duruie no, ɔsoma n’asomfoɔ se wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso, nnipa no amma.

<sup>4</sup> “**Ɔsane somaa n’asomfoɔ foforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwie ne me nyemma de anoa aduane awie. Mommra ayeforɔ no ase mmedidi!’**

<sup>5</sup> “**Nanso, ne ho yee wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi kɔɔ n’afuom. Ɔfoforɔ nso kɔdii ne dwa.** <sup>6</sup> **Afoforɔ nso kyereɛ n’asomfoɔ no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebinom nso.** <sup>7</sup> **Ɔhene no tee deɛ nnipa no aye n’asomfoɔ no, ne bo fuiɛ. Ɔsoma n’asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no, hyee wɔn kuro no pasaa.**

<sup>8</sup> “**Ɔsane frɛɛ n’asomfoɔ ka kyereɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforɔ aduane no. Nanso, wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata se wɔba apontoo no ase.** <sup>9</sup> **Enti, monkɔ mmɔntene so na obiara a mɔbehunu no no, momfrɛ no mmra apontoo no ase.’** <sup>10</sup> **Asomfoɔ no frii adi kɔɔ mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoo a wɔhunuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa edan a wɔfoo ɛpono wɔ mu no yee ma.**

<sup>11</sup> “**Ɔhene no baa hɔ se ɔrebɛhwe nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhye ayeforɔhyia atadeɛ wɔ hɔ.** <sup>12</sup> **Ɔbisaa no se, ‘Damfo, eyee den na wonhye ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?’ Nanso, damfo no antumi ammua.**

<sup>13</sup> “**Afei, ɔhene no ka kyereɛ n’asomfoɔ no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkoto no ntwene akyirikyiri esum mu, deɛ esu ne agyaadwoɔ wɔ no.’**

<sup>14</sup> “**Wɔafre bebree, nanso kakra bi na wɔayi wɔn.**”

### *Ɛtoo Yie Ho Asemmisa*

<sup>15</sup> Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ekwan bi a wɔnam n’anom asem so benya no akyere no. <sup>16</sup> Wɔsɛii no gyinaeɛ se, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefɔɔ aba Yesu nkyen abɛbisa no se, “Owura,

yɛnim se woye ɔnokwafɔɔ, na wonam nokore kwan so kyere nnipa ekwan a ɛko Onyankopɔn nkyen a wonsuro akyire asem, ɛfiri se, wonhwe nnipa anim. <sup>17</sup> Ka ma yentie. Eye se woyi too ma Roma Hɛmpɔn Kaesare anaa enye?”

<sup>18</sup> Yesu hunuu wɔn adwemmone no ma ɔka kyereɛ wɔn se, “**Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mɔpɛ se mode nnaadaa so me hwe?** <sup>19</sup> **Momfa sika a wɔde yi too no bi nkyere me.**” Wɔde bi kyereɛ no. <sup>20</sup> Ɔbisaa wɔn se, “**Hwan mfonɛ na ɛda so, na hwan din nso na ɛwɔ so?**”

<sup>21</sup> Wɔbuua se, “Kaesare.”

Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Enneɛ, momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.**”

<sup>22</sup> Ne mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔɛɛ.

### *Owusoreɛ Ho Asemmisa*

<sup>23</sup> Ɛda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye owusoreɛ nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>24</sup> “Owura, Mose kaa se, ‘Se ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma owufɔɔ no.’ <sup>25</sup> Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanin no wareɛɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔto so mmieniu no faa ne yere no kunabaa. <sup>26</sup> Deɛ ɔto so mmieniu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔto so mmiensa no faa ɔbaa no kunabaa. Ɔno nso wuiɛ a wanwo ba, maa ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa wareɛ ɔbaa no. <sup>27</sup> Deɛ ɛdi akyire ne se, ɔbaa no nso wuiɛ. <sup>28</sup> Ɛno enti, owusoreberɛ no, nnipa baason yi mu hwan na ɔbaa no beye ne yere? Ɛfiri se wɔn nyinaa wareɛ no!’”

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Mo mfomsoɔ a moaye no firi nim a monnim Atwerɛɛɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!** <sup>30</sup> **Na owusoreberɛ no, awadeɛ nni hɔ; obiara beye se abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no.** <sup>31</sup> **Afei, ɛfa owusoreɛ no ho no nso, monkanee deɛ Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Monhunu se Onyankopɔn kasa kyereɛ mo eberɛ a ɔkaa se, <sup>32</sup> ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?’ Yei kyere se. Onyankopɔn nye awufɔɔ Onyankopɔn na mmom, atasefoɔ Onyankopɔn.**”

<sup>33</sup> Nnipadom no tee ne nkyerakyere no, eyee won nwanwa.

### *Mmaransɛm No Mu Kɛsɛ Pa Ara*

<sup>34</sup> Farisifoɔ no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu.

<sup>35</sup> Wɔn mu baako a ɔye mmaran-imfoɔ bisaa Yesu sɛ, <sup>36</sup> “Owura, Mose mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?”

<sup>37</sup> Yesu buaa no sɛ, “‘Dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w’akoma nyinaa mu ne wo ɔkra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’

<sup>38</sup> Yei ne mmaransɛm no mu deɛ edi ɛkan na ɛkyɛn ne nyinaa. <sup>39</sup> Deɛ ɛto so mmienu no te sɛ eno ara: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’ <sup>40</sup> Mose mmaransɛm ne adiyifoɔ no nkyerakyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm mmienu yi so.”

### *Hwan Ba Ne Agyenkwa No?*

<sup>41</sup> Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaɛ no, ɔbisaa won sɛ, <sup>42</sup> “Edeɛn na mowɔ ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?”

Wɔbuua no sɛ, “Dawid Ba.”

<sup>43</sup> Yesu bisaa won sɛ “Enneɛ, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade’? Efiri sɛ, Dawid kaa sɛ,

<sup>44</sup> “‘Awurade ka kyereɛ me wura sɛ, ‘Tena me nifa kɔsi sɛ mema woadi w’atamfoɔ nyinaa so.’”

<sup>45</sup> Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, enneɛ ɛbeyɛ den na watumi aye ne ba?”

<sup>46</sup> Obiara antumi ammua. Yei akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

## 23

### *Yesu Ka Atwerɛsɛm No Akyerakyerefoɔ Ne Farisifoɔ Anim*

<sup>1</sup> Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadom no ne n’asuafoɔ no sɛ, <sup>2</sup> “Atwerɛsɛm no Akyerakyerefoɔ ne Farisifoɔ no na wɔkyere Mose mmara no ase. <sup>3</sup> Yei enti, ɛsɛ sɛ motie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyere mo. Nanso, monnye deɛ wɔye no bi efiri sɛ, deɛ wɔka no, enye eno na wɔye. <sup>4</sup> Wɔhyɛ mo, ma modi mmara a eyɛ den so a wɔn ankasa mpe sɛ wɔdi so.

<sup>5</sup> “Biribiara a wɔye no ye ɔyɛkyere. Wɔatwere Onyame Asem abɔ wɔn moma ne wɔn nsa so, na wɔhyɛ wɔn ntadeɛ de kyere sɛ wɔye ateneneefoɔ. <sup>6</sup> Na sɛ wɔko

apontɔ ase nso a, wɔpe sɛ daa wɔtena mpanin tenabea. Afei, wɔko asore nso a, wɔpe sɛ wɔtena mpanin tenabea pa. <sup>7</sup> Sɛ wode obuo kyea wɔn abɔntene so na wɔfrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a, eyɛ won de.

<sup>8</sup> “Mommma obiara mfrɛ mo saa. Efiri sɛ, Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moyɛ pe sɛ anuanom.

<sup>9</sup> Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ efiri sɛ, Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa. <sup>10</sup> Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’ efiri sɛ, ɔbaako pe na ɔye mo wura a ɔne Agyenkwa no. <sup>11</sup> Wɔbrɛ wo ho ase som afoforo a, wɔbeyɛ ɔkɛsɛ. Wɔpe sɛ woyɛ kɛsɛ a, ye ɔsomfoɔ. <sup>12</sup> Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

### *Yesu Kasa Tia Nyaatwomyɛ*

<sup>13</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerakyerefoɔ nyaatwomfoɔ, efiri sɛ, mosi afoforo ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpe sɛ wɔko mu no ɛkwan. <sup>14</sup> Nyaatwomfoɔ! Mɔbɔ mpaɛɛ atentene wɔ mmɔntene so de kyere sɛ moyɛ ateneneefoɔ wɔ ɛberɛ a motu akunafoɔ firi wɔn afie mu.

<sup>15</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerakyerefoɔ nyaatwomfoɔ! Moko ewiase afanan nyinaa sɛ mɔbenya onipa fua abɛfra mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mosɛɛ no ma ɔye ɔbonsam ba sene sɛdeɛ motɛɛ no.

<sup>16</sup> “Monnue! Akwankyerefoɔ anifirafoɔ a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, eno deɛ, enye hwee. Na sɛ ɔde sikakokɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam deɛ a, enneɛ, ntam no kyekyere onii no.

<sup>17</sup> Anifirafoɔ nkwaseafoɔ! Asɔredan no ne emu sikakokɔ no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakokɔ no anaa asɔredan no a ɛte sikakokɔ no ho no? <sup>18</sup> Na moka sɛ,

‘Sɛ obi ka afɔrebukyia no ntam a, enye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛdeɛ a egu afɔrebukyia no so ntam deɛ a, ɛkyekyere onii no’ <sup>19</sup> Anifirafoɔ! Afɔrebukyia a ɛte ayɛyɛdeɛ a egu so no ho no ne ayɛyɛdeɛ a egu so no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo? <sup>20</sup> Sɛ wɔka afɔrebukyia

no ntam a, woka afɔrebukya no ne eso ayeyedeɛ no nyinaa ntam, <sup>21</sup> na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. <sup>22</sup> Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

<sup>23</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosoɔ dudu wɔ afifideɛ a ɛwɔ mo mfiikyifuo mu no ho, nanso mogya nneɛma a ɛsom bo te sɛ atenteneneɛ, ahummɔborɔ ne nokoredie. Ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi ntotosoɔ dudu no deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a ɛsom bo no. <sup>24</sup> Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mosɔne deɛ morenom so, yi mu nwanseɛna nanso momene yoma!

<sup>25</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho fɛfɛfɛ nanso emu no deɛ, asisie ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma tɔ. <sup>26</sup> Farisifoɔ anifirafoɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa bɛte!

<sup>27</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufɔɔ nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ. <sup>28</sup> Moyɛ mo anim sɛ ateneneefoɔ, nanso bɔne ahodoɔ ahyɛ mu ma tɔ.

<sup>29</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mosisi nna akɛsɛɛ ma adiyifoɔ a mo ara mo agyanom kunkumm wɔn, na mode nhwiren gugu ateneneefoɔ a wɔkunkum wɔn no da so, <sup>30</sup> na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yɛte ase saa ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom yɛɛ no.’ <sup>31</sup> Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimuɔdenfoɔ mma. <sup>32</sup> Na modi wɔn anammɔn akyi yɛ saa bɔne korɔ no ara bi pɛpɛpɛ.

<sup>33</sup> “Awɔ! Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn adwane amanehunu ogya mu atemmuo no? <sup>34</sup> Mɛsoma adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa ebi firi nkuro so ako nkuro so. <sup>35</sup> Na ateneneefoɔ mogya a

moahwie agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel so de kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ asɔredan ne afɔrebukya ntam no, bɛba mo so. <sup>36</sup> Mereka makyerɛ mo sɛ, atemmuo a wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnemma yi so.

<sup>37</sup> “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn aboo, mpɛn ahe na anka mɛpɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛdeɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampɛ! <sup>38</sup> Wɔbɛgya mo ɛfie fituo ama mo. <sup>39</sup> Na mese mo sɛ, ɛfiri sɛsɛɛ morenhunu me bio kɔsi sɛ, mobɛka sɛ, ‘Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.’”

## 24

### *Asɔredansɛɛ Ho Nkɔmhyɛ*

<sup>1</sup> Yesu refiri baabi a asɔredan no si ho no, n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔkyerɛkyerɛ no adan ahodoɔ a ɛwɔ asɔredan no mu. <sup>2</sup> Nanso, ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Wɔbɛdwiri saa dan yi agu pasaa!”

### *Ɔhaw Ne Ɔtaa*

<sup>3</sup> Yesu kɔɔ Ngo Bepɔ no so. Ɔte ho no, n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɛberɛ ben na deɛ woreka yi bɛba? Na nsenkyɛrennɛɛ ben na ɛbɛma yɛahunu wo ba a wɔbɛsane aba bio no ne ewiase awieɛɛ a ɛbɛba no?”

<sup>4</sup> Yesu ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Monhwe na obi annaadaa mo. <sup>5</sup> Nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>6</sup> Sɛ mote sɛ akokoakoko resi afanan nyinaa a, ɛnkyerɛ me ba a mesane aba no ho nsenkyɛrennɛɛ. Ɛsɛ sɛ yɛinom ba, nanso awieɛɛ no deɛ, ɛnnya mmaɛɛ. <sup>7</sup> Aman bɛsɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so, na ɛkɔm ne asasewosoɔ bɛba mmeamma. <sup>8</sup> Yɛinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiasɛɛ.

<sup>9</sup> “Sɛ moyɛ me deɛ enti, wɔbɛyɛ mo ayayadeɛ, na wɔakum mo wɔ ewiase afanan nyinaa, <sup>10</sup> na mo mu pii bɛsane ako bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan mo ho. <sup>11</sup> Atoro adiyifoɔ bebree bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>12</sup> Bɔne bɛdɔɔso wɔ ewiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. <sup>13</sup> Nanso,

wɔn a wɔbɛgyina pintinn akɔduru awiees no, wɔbɛgye wɔn nkwa. <sup>14</sup> Na wɔbɛka asem pa a efa Ahennie no ho no wɔ ewiase afanan nyinaa, na wɔate. Eno akyi ansa na awiees no beba.

### *Ahohia A Eye Hu*

<sup>15</sup> “Enti, se mohunu ‘Adee a Eye Hu’ a, Odiyifoɔ Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma dee ɔkenkan no nte aseɛ, <sup>16</sup> wɔn a wɔte Yudea no nnwane nkɔ Yuda mmepɔ so. <sup>17</sup> Mma obiara a ɔwɔ ne efie edan atifi no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne efie ho. <sup>18</sup> Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmefa wɔn ntoma. <sup>19</sup> Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa eberɛ no mu no nnue! <sup>20</sup> Na mommɔ mpaɛɛ na eberɛ a esɛ se modwane no anyɛ awɔberɛ anaa Homeda. <sup>21</sup> Efiri se, ɔtaa a ebɛba no, ebi nsii wɔ ewiase abakɔsem mu da, na ebi nso rensi da.

<sup>22</sup> “Nokorem, se wɔantwa saa nna no so a, nnipa nyinaa ase betɔre. <sup>23</sup> Se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ nohoa anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ehɔ’ a, monnye nni. <sup>24</sup> Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ besɔre, na wɔaye anwanwadeɛ ahodoɔ na se ebɛtumi a, wɔadaadaa wɔn mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no. <sup>25</sup> Mabɔ mo kɔkɔ dada.

<sup>26</sup> “Enti, se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asane aba na ɔwɔ esere so a,’ monnha mo ho se mobekɔ ho akɔhwɛhwe no; ‘anaase nso ɔde ne ho asie baabi a,’ monnye nni! <sup>27</sup> Na sedɛ anyinam pa firi apueɛ kɔ atɔɛ no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebɛye ara ne no. <sup>28</sup> Na dee efunu wɔ no, ehɔ na apete mpa.

<sup>29</sup> “ɔtaa no akyiri pe

“ ‘awia beduru sum,  
na ɔsrane renhyerɛn;  
na nsoromma betete ahwe,  
na wɔbewoso tumi a ewɔ ɔsoro no.’

<sup>30</sup> “Afei, Onipa Ba no ho nsenkyerenneɛ beda adi, na esoro ne asase sofoɔ nyinaa betwa agyaadwoɔ. Na ewiase amana-man behunu me, se mede tumi ne animuonyam nam esoro omununkum mu reba. <sup>31</sup> Na mesoma m’abɔfoɔ a wɔrebɔ totorobɛnto aba, na wɔbɛboaboa wɔn a

mayi wɔn no ano firi esoro ano kɔka asase ano.

<sup>32</sup> “Afei, monsua biribi mfiri borɔdoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman forɔ, sane yi ahahan forɔ a, na ekyerɛ se asuso abɛn. <sup>33</sup> Saa ara nso na se mohunu se saa nneɛma yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu se meba a mesane aba no abɛn, aduru apono ano. <sup>34</sup> Nokore mese mo se, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye se saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. <sup>35</sup> Esoro ne asase betwam akɔ, na me nsem dee, ebɛtena ho daa.

<sup>36</sup> “Nanso, eda anaa don ko a awiees no beba dee, obiara nnim. ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na ɔnim. <sup>37</sup> Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛye sedɛɛ Noa berɛ so eyɛɛɛ no ara pe. <sup>38</sup> Na sedɛɛ nna a edi nsuyire no anim no, nnipa didiɛ, na wɔnomɛɛɛ, warewareɛɛ, de kɔsii eda a Noa kɔɔ ehɛn no mu, <sup>39</sup> na nnipa annye dee ebɛba anni, kɔsii se nsuyire bɛfaa wɔn nyinaa kɔɛɛ no, saa ara na Onipa Ba no ba a ɔbesane aba no bɛye. <sup>40</sup> Saa eberɛ no, wɔbɛfa mmarmma baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no mu baako akɔ, na wɔagya ɔbaako. <sup>41</sup> Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie renoa aduane no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako no no.

<sup>42</sup> “Enti, monwɛn efiri se, monnim da ko a Awurade beba. <sup>43</sup> Sedɛɛ onipa tumi wɛn de bɔ ne ho ban firi akorɔmfoɔ ho no, <sup>44</sup> saa ara na ewɔ se mosiesie mo ho, efiri se Onipa Ba no beba eberɛ a mo ani nna so se ɔbɛba.

### *Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne*

<sup>45</sup> “Hwan ne ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ no, dee ne wura de ne fidua mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa se ɔmma wɔn adwuma wɔ eberɛ a esɛ mu? <sup>46</sup> Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no beba abɛto no se wayɛ n’adwuma pɛpɛpɛ. <sup>47</sup> Nokorem, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa bɛhyɛ ne nsa. <sup>48</sup> Na se ɔye akoa bɔne, na ɔka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmaɛɛ,’ <sup>49</sup> na ɔhyɛ aseɛ ha ne mfɛfoɔ nkoa, na ɔdidi, boro nsã a, <sup>50</sup> ne Wura no beba eda a n’ani nna so se ɔbɛba. <sup>51</sup> ɔbetwe n’aso denden, na ɔde no akɔ baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ aten; ehɔ na wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwere wɔn se.

## 25

### *Mmabaawa Edu No Ho Ebe*

<sup>1</sup> “Osoro Ahennie te se mmabaawa edu bi a wofaa won nkanea se wɔrekɔhyia ayeforɔkunu. <sup>2</sup> Na mmabaawa no mu baanum ye anyansafoɔ enna baanum nso ye nkwaseafoɔ. <sup>3</sup> Won mu nkwaseafoɔ no rekɔ no, wofaa won nkanea nanso wɔamfa ngo anka ho. <sup>4</sup> Nanso, won mu anyansafoɔ no deɛ, wɔrekoro no, wofaa ngo kaa won nkanea ho de kɔɛɛ. <sup>5</sup> Ayeforɔkunu no amma ntem, enti wɔhyɛɛ aseɛ totɔɔ nko dedaɛɛ.

<sup>6</sup> “Ɔdasuom na wɔtee nteateamu se, ‘Ayeforɔkunu no reba! Momfiri adi nkɔhyia no!’

<sup>7</sup> “Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebuee won nkanea no. <sup>8</sup> Nkwaseafoɔ no sɔɛ anyansafoɔ no se, ‘Momma yen mo ngo no bi ngu yen nkanea no mu na ɛredum.’

<sup>9</sup> “Anyansafoɔ no ka kyereɛ won se, ‘Krasin a yewɔ no sua. Monko kurom nkɔto bi.’

<sup>10</sup> “Wɔrekɔto ngo no pe, na ayeforɔkunu no baeɛ. Enti, won a wɔasiesie won ho no ne ayeforɔkunu no kɔɔ n’apontɔɔ no ase, na wɔtoɔ ɛpono no mu.

<sup>11</sup> “Akyire yi a baanum no sane baeɛ no, wɔgyinaa ɛpono no akyi frɛɛ se, ‘Owura, hini yen!’

<sup>12</sup> “Nanso, ɔka kyereɛ won se, ‘Momfiri ho nko. Mennim mo!’

<sup>13</sup> “Enti, monwen na monnim da anaa don ko a mesane aba.

### *Apaafɔ Baasa Bi Ho Ebe*

<sup>14</sup> “Bio, Osoro Ahennie te se ɔbarima bi a ɔretu ɛkwan ako ɔman foforo bi so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ n’apaafɔ baasa, maa won mu biara sika a ɛfata se wɔmfa nye adwuma. <sup>15</sup> Ɔmaa ɔbaako dwete kilogram ɔha aduɔson. Ɔmaa deɛ ɔdi ho no dwete kilogram aduosia nnwɔtwe enna ɔmaa deɛ ɔtwa toɔ no dwete kilogram aduasa enan. <sup>16</sup> Ɔpaani a ɔmaa no dwete kilogram ɔha aduɔson no de sika no kodii dwa, nyaa mfasoɔ dwete kilogram ɔha aduɔson kaa ho. <sup>17</sup> Deɛ ɔnyaa dwete kilogram aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma nyaa mfasoɔ dwete kilogram aduosia nnwɔtwe kaa ne sika

no ho. <sup>18</sup> Nanso, ɔpaani a ne wura maa no dwete kilogram aduasa enan no deɛ, ɔkotuu fam de sika no siee ho.

<sup>19</sup> “Mmere bi akyi, won wura no firi akwantuo mu baeɛ. Ɔfrɛɛ apaafɔ baasa yi se wɔmmebu nkonta nkyere no. <sup>20</sup> Deɛ ɔnyaa dwete kilogram ɔha aduɔson no de dwete kilogram ɔha aduɔson kaa ho baeɛ. Ɔkaa se, ‘Me wura, womaa me dwete kilogram ɔha aduɔson. Hwe, manya dwete kilogram ɔha aduɔson aka ho.’

<sup>21</sup> “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, akoa pa ne nokwafɔɔ, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nneema pii so panin. Bra, na me ne wo nni de!’

<sup>22</sup> “Ɔpaani a ɔmaa no dwete kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. Ɔka kyereɛ ne wura no se, ‘Worekɔ no, womaa me dwete kilogram aduosia nnwɔtwe. Mede yeɛ adwuma, na manya dwete kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.’

<sup>23</sup> “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, akoa pa ne nokwafɔɔ, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nneema pii so panin. Bra wo wura anigyeɛ mu!’

<sup>24</sup> “Ɔpaani a ɔnyaa dwete kilogram aduasa enan no nso baeɛ. Ɔka kyereɛ ne wura no se, ‘Owura, menim se woye onipa a w’asem ye den. Wotumi twa wo deɛ wonnuaeɛ, enna wotumi boaboa ano wo deɛ wompeteeɛ; <sup>25</sup> enti mesuroeɛ, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w’adeɛ nie!’

<sup>26</sup> “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Akoa bone ne onihafɔɔ! Wonim se metumi twa wo deɛ mennuaeɛ, na metumi boaboa ano wo deɛ mempeteeɛ a, <sup>27</sup> anka eɛɛ se wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

<sup>28</sup> “ ‘Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ ɔnyaa dwete kilogram ahasa aduanan no. <sup>29</sup> Obiara a ɔde deɛ wɔde ama no no beye ade pa no, wɔde bi beka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wɔde ama no no anye ade pa no, deɛ ɔwo no mpo, wɔbeɛgye afiri ne nsam. <sup>30</sup> Monto akoa a ne ho nni mfasoɔ yi ntwene esum kabii mu: eho na esu ne agyaadwoɔ wo.’

### *Atemmuo Da No*

<sup>31</sup> “Na se Onipa Ba no ba n’animuonyam mu a abɔfoɔ nyinaa ka ne ho a, saa eberɛ

no na obetena n'animuonyam ahennwa no so. <sup>32</sup> Na wobaboaba aman nyinaa ano n'anim. Na obepa nnipa no mu sedee odwanhwefoɔ pa nnwan firi mponkye mu; <sup>33</sup> na ode nnwan no begyina ne nifa so, na ode mponkye no agyina ne benkum so.

<sup>34</sup> "Eno na Ohene no beka akwere won a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmefa ahennie a wosiesie ama mo firi ewiase ahyeasee no nni! <sup>35</sup> Ekom dee me, na momaa me aduane diie. Sukom dee me, na momaa me nsuo nomeee. Meyee ohoho, na mode me koo mo fie. <sup>36</sup> Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobehwee me.'

<sup>37</sup> "Saa eberɛ no mu na ateneneefoo bebisa se, 'Owura, da ben na yehunuu wo se ekom de wo a, yemaa wo aduane, na sukom de wo a yemaa wo nsuo nomeee? <sup>38</sup> Afei, da ben na yehunuu se woyee ohoho a, yede wo koo yen fie, anaase wodaa adagya a, yefiraa wo ntoma? <sup>39</sup> Afei, da ben na yehunuu se woyare a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebewee wo?'

<sup>40</sup> "Na Ohene no, bebua won se, 'Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!'

<sup>41</sup> "Afei, medane m'ani akwere won a wogyina me benkum so no aka akwere won se, 'Mo a woadome mo, womfa mo nkogu ogyatannaa a ennum da a wosoo ama obonsam ne n'ahokafoɔ no mu. <sup>42</sup> Na ekom dee me, moamma me aduane anni, sukom dee me, moamma me nsuo annom. <sup>43</sup> Meyee ohoho, moamfa me anko mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwe me.'

<sup>44</sup> "Won nso bebua no se, 'Awurade, da ben na yehunuu wo se ekom dee wo, anaase sukom dee wo, anaase woyee ohoho, anaase wodaa adagya, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeanye dee ese se yeye amma wo?'

<sup>45</sup> "Na mebua won se, 'Se moanye amma nkumaa yi mu baako enti, moanye amma me.'

<sup>46</sup> "Na wobeko ahoyera a etoo ntwada mu, na ateneneefoo ako nkwa a enni awiee mu."

## 26

### *Wobo Yesu Ho Po*

<sup>1</sup> Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, oka kyeree n'asuafoɔ no se, <sup>2</sup> "Monim se akananu na Twam Afahye no aduru, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wobo no asennua mu."

<sup>3</sup> Saa eberɛ no ara na asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi ahyia mu wo Osopopanin Kaiafa efie, <sup>4</sup> retu agyina ahwehwe ekwan a wobefa so akwere Yesu, akum no a obiara renhunu akwire. <sup>5</sup> Nanso, woka se, "Ense se wokwere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba oman no mu."

### *Wosra Yesu Ngo Wo Betania*

<sup>6</sup> Afei, Yesu koo Betania na okoo Simon okwatani efie. <sup>7</sup> Owo ho redidi no, obaa bi\* a okura ngo hwamhwam bi a ne booye den yie toa ma baa ho, behwie guu Yesu tirim.

<sup>8</sup> Asuafoɔ no hunuie no, anye won de. Woka se, "Adesee yi ase ne sen? <sup>9</sup> Anka wobetumi aton sra dee hwamhwam yi anya sika bebre de ama ahiafoɔ."

<sup>10</sup> Yesu hunuu won adwene, na oka kyeree won se, "Ade na moka dee obaa yi yee yi ho asem saa? Waye ade pa ama me. <sup>11</sup> Mo ne ahiafoɔ wo ha daa, na me dee, me ne mo nni ho daa. <sup>12</sup> Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie. <sup>13</sup> Wode dee oyee yi bekae no daa. Wobeka dee oyee yi wo ewiase baabiara a woka asempa no."

### *Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama*

<sup>14</sup> Afei, Yuda Iskariot a oye asuafoɔ dumienno no mu baako koo asofoɔ mpanin no nkyen, <sup>15</sup> kobisaa won se, "Se meyi Yesu ma mo a, ahe na mode bema me?" Womaa no dwete mpo aduasa <sup>16</sup> Efiri saa eberɛ no, Yuda hwehwee kwan a wobefa so ayi no ama won.

### *Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie A Edi Akwire*

\* 26:7 26.7 Maria a oye Marta ne Lasaro nuabaa (Yoh 12.3)

17 Apiti Afahye da a edi ekan no, asuafoɔ no baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Ehe na wope se yekodi Twam Afahye no?"

18 Ɔbuaa wɔn se, "Monko kuro no mu nkɔhunu ɔpanin asomasi nka nkyere no se, 'Yen Wura se, ne bere aben, na wo fie na ɔne n'asuafoɔ no bedi Twam Afahye no.'" 19 Asuafoɔ no dii deɛ ɔka kyere wɔn no so, yee Twam Afahye aduane a wɔbedi wɔ efie a wɔnyaee no mu.

20 Eduruu anwummerɛ a ɔne Dumieniu no te adidiie no, 21 ɔkaa se, "Mo mu baako beyi me ama."

22 Asem yi maa wɔn were hoo yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako se, "Awurade, eye me anaa."

23 Yesu buaa se, "Deɛ ɔne me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbeyi me ama. 24 Eɛ se Onipa Ba no wu sedee odiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye."

25 Yuda nso bisaa no se, "Ɔkyerekyerefoɔ, eye me anaa?"

Yesu buaa no se, "Aane."

### Adidi Kronkron

26 Eberɛ a wɔredidi no. Yesu faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n'asuafoɔ no kaa se: "Monnye nni, yei ne me onipadua."

27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa se, "Mo nyinaa monnom bi, 28 na yei ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wɔhwie gu ma nnipa bebree nya bɔne fakye. 29 Montie deɛ mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio da, de bekɔ akɔsi da a me ne mo benom bi bio wɔ m'Agya Ahennie no mu."

30 Na wɔtoo dwom wieee no, wɔfirii adi koo Ngo Bepɔ no so.

### Yesu Hye Petro Pa A Ɔbera No No Ho Nkɔm

31 Wɔduruu deɛ wɔrekɔ ho no, Yesu ka kyere wɔn se, "Anadwo yi, mo nyinaa bedwane agya me. Na wɔatwere se,

" 'Mebɔ odwanhwefoɔ no, na nnwankuo no abɔ apete.' "

32 Na se mesane ba nkwa mu bio a, meko Galilea, na makɔhyia mo wɔ ho."

33 Petro ka kyereɛ no se, "Se nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da."

34 Yesu ka kyereɛ no se, "Nokorem, anadwo yi, akoko remmon, na woapa me mprensa!"

35 Petro pae mu kaa se, "Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafoɔ no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

### Yesu Bɔ Mpaee Wɔ Getsemane

36 Yesu de wɔn koo baabi a wɔfre ho Getsemane. Wɔduruu ho no, ɔka kyere wɔn se, "Montena ha ntwen me, na mereko m'anim kakra akoo mpaee."

37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu a wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne were hyee aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no. 38 Ɔka kyere wɔn se, "Awerɛhoɔ ahye me kra so de ko owuo mu. Montena ha na mo ne me nwen."

39 Na ɔkoo n'anim kakra, de n'anim kobutuu fam boo mpaee se, "M'Agya, se ebetumi a, ma kuruwa yi ntwame ho nko. Nanso, deɛ wope na enye, na nye deɛ mepɛ."

40 Na ɔsane baa asuafoɔ baasa no nkyen behunuu se wɔadeda. Ɔfreɛ Petro bisaa no se, "Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwereɛ baako pe mpo? 41 Monwen na mommo mpaee, na moanko sohwe mu. Honhom pe deɛ, nanso ohonam ye mmere!"

42 Ɔsane gyaa wɔn ho bio koboo mpaee se, "M'Agya, se kuruwa yi rentwa me ho nko, na nom ara na eɛ se menom a, deɛ wope nye."

43 Ɔsane baa wɔn nkyen bio behunuu wɔn se wɔadeda efiri se, na wɔn ani kum yie. 44 Ɔsane koo mpaeebo a eto so mmiensa so koboo mpaee kaa asem koro no ara.

45 Ɔsane baa asuafoɔ no nkyen beka kyere wɔn se, "Afei deɛ, monna na monhome. Hwe, edon no aduru. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefoɔ nsa! 46 Monsore na yenko! Monhwe! Deɛ ɔreyi me ama no na ɔreba no!"

### Wɔkyere Yesu

47 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako ne



dɔm a Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. <sup>48</sup> Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnkyere onipa a ɔbeyɛ no atuu no, ɛfiri sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwɛ no no. <sup>49</sup> Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kaa sɛ, “Me wura, atuu!”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Damfo, deɛ wobaa ha sɛ worebeyɛ no, yɛ no ntem.**”

Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. <sup>51</sup> Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsofopanin no akɔa bi aso.

<sup>52</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**To w’akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no, akofena ano na wɔbɛwuo.** <sup>53</sup> Monnim sɛ mɛtumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba ntem so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? <sup>54</sup> Nanso, sɛ meye saa a, ɛbeyɛ dɛn na deɛ Atwerɛsem ka wɔ deɛ asi yi ho no bɛba mu?”

<sup>55</sup> Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ no sɛ, “**Meye owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so sɛ mode rebɛkye me? Metenaa mo nkyɛn kyerekyerɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me kwan.** <sup>56</sup> Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbeyɛ a deɛ adiyifoɔ no kaeɛ wɔ Atwerɛsem mu no bɛba mu.” Saa ɛberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

### *Yesu Gyina Kaiafa Anim*

<sup>57</sup> Afei, ɛdɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanin Kaiafa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia hɔ. <sup>58</sup> Petro tee ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsofopanin no efie hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwe asem a ɛbesie.

<sup>59</sup> Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asennifoɔ akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya adansefoɔ bi a wɔbedi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo. <sup>60</sup> Nnipa bebree bedii adanseɛ, nanso wɔhunuu sɛ wɔredi adansekurumu ɛfiri sɛ, na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira.

Akyire yi, nnipa baanu bi ba bɛkaa <sup>61</sup> sɛ, “Saa onipa yi kaa sɛ, ‘Mɛtumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

<sup>62</sup> Ɔsofopanin no sɔre bisaa Yesu sɛ, “Ɛdeɛn na wɔwɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” <sup>63</sup> Nanso, Yesu ammu no.

Ɔsofopanin no ka kyerɛɛ no sɛ, “Meka Onyankopɔn teasefoɔ no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyerɛ yɛn!”

<sup>64</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Aane, woaka. Na daakye mɔbɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane aba.**”

<sup>65</sup> Ɔsofopanin no sunsuanee n’atadeɛ mu team sɛ, “Abususem! Adansefoɔ bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkaɛ no! <sup>66</sup> Asem bɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa team sɛ, “Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo!”

<sup>67</sup> Afei, wɔtee ntasuo guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotorɔ <sup>68</sup> kaa sɛ, “Wone Agyenkwa no! Kyere yɛn deɛ ɔbɔɔ wo?”

### *Petro Pa Yesu*

<sup>69</sup> Saa ɛberɛ no na Petro te adihɔ. Abaayewa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mofiri Galilea.”

<sup>70</sup> Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ, “Mennim deɛ woreka yi ho hwee.”

<sup>71</sup> Akyire yi, abaayewa foforo bi hyiaa no ɛpono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no sɛ, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na ɛnam.”

<sup>72</sup> Petro de ntam sane ne ho bio sɛ, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

<sup>73</sup> Ɛkyɛɛ kakra no, mmарima a wɔgyina hɔ no bi bɛka kyerɛɛ petro sɛ, “Yɛnim sɛ woyɛ n’asuafoɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi sɛ woyɛ Galileani.”

<sup>74</sup> Petro hyɛɛ aseɛ dii nse, kekaa ntam sɛ, “Mennim onipa no!”

Amonom hɔ ara na akokɔ bɔneɛ. <sup>75</sup> Ɛhɔ na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Akokɔ remmon na woapa me mprensa**” no. Na ɔfirii adi kɔsuie.

## 27

### *Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>1</sup> Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ekwan a wɔbɛfa so ama Roma aban abu

Yesu kumfo. <sup>2</sup> Afei, wode nkonsankonsan guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim.

### *Yuda Ahonu*

<sup>3</sup> Saa eberɛ no ara mu, Yuda a oyii Yesu maɛɛ no hunuu sɛ wɔabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yie. Enti, osane de sika a ogye firii asofoo mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kaa sɛ, <sup>4</sup> “Mayɛ bɔne, efiri sɛ, mayi onipa a onyɛɛ bɔne biara ama.”

Wɔn nso kaa sɛ, “ɛmfa yɛn ho. Wo ara w’asɛm.”

<sup>5</sup> Otoo sika no guu asoredan no mu, firii ho kɔhyɛɛ ahoma.

<sup>6</sup> Asofoo mpanin no sesaa sika no kaa sɛ, “Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yɛn too a yeagyɛɛ mu. Efiri sɛ, yɛn mmara mma ho ekwan sɛ yɛbɛgye sika a wode abo awudie ho paa.” <sup>7</sup> Wɔdwennweneɛ ho sii gyinaɛɛ sɛ, wode sika no beto asase bi a wotu ho doteɛ de nwono nkukuo, na wode eho aye amusieɛɛ ama ahohoo a wɔbewu wɔ Yerusalem no. <sup>8</sup> Enti na woda so frɛ saa asase no sɛ, “Mogya Asase” de bɛsi enne yi. <sup>9</sup> Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa sɛ, “Wɔgyɛɛ dwete mpo aduasa, ebɔɔ a Israelfoo sese hunuu sɛ efata, <sup>10</sup> enna wɔfiri mu too asase firii anwomfoɔ nkyɛn, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>11</sup> Afei, wode Yesu bɛgyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu sɛ, “Wone Yudafoɔ Ohene no anaa?”

Yesu buaa sɛ, **“Wo na woaka.”**

<sup>12</sup> Nanso, eberɛ a asofoo mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. <sup>13</sup> Pilato bisaa no sɛ, “Wonte deɛ wɔreka no anaa?” <sup>14</sup> Nanso, Yesu anka hwee ma eyɛɛ amrado no nwanwa.

### *Wɔbu Yesu Kumfo*

<sup>15</sup> Na eyɛ amrado no amanneɛ sɛ afe biara Twam Afahyɛ no mu, ogyaa ode-duani baako a oman no pɛ sɛ wɔgyaa no. <sup>16</sup> Saa afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiasɛ. <sup>17</sup> Anɔpa no a nnipadom no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim ho no, Pilato bisaa wɔn sɛ, “Hwan na mope sɛ megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa

no?” <sup>18</sup> Na onim pefee sɛ Yudafoɔ mpanin no de otan na akyere Yesu efiri sɛ, na wagye edin.

<sup>19</sup> Pilato gu so redi Yesu asɛm no, ne yere soma ma wɔbɛka kyereɛ no sɛ, “Gyaa onipa teneneɛ no na onko ne baabi efiri sɛ, anadwo yi, mesoo ne ho daɛɛ a eyɛ hu yie maa me ho yeraa me.”

<sup>20</sup> Nanso, asofoo mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyereɛ edom no sɛ, wɔmmisa na wɔnnyaa Baraba mma wɔn na wɔnkum Yesu.

<sup>21</sup> Enti, eberɛ a amrado no sane bisaa wɔn sɛ, “Nnipa baanu yi mu hwan na mope nɛ megyaa no ma mo?”

Na edom no bo gyee so sɛ, “Baraba!”

<sup>22</sup> Pilato bisaa wɔn bio sɛ, “Sɛ saa deɛ a, enneɛ edeen na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bo gyee so bio sɛ, “Bo no asennua mu!”

<sup>23</sup> Pilato bisaa wɔn sɛ, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Nanso, wɔkoo so bo gyee so ara sɛ, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

<sup>24</sup> Afei, Pilato hunuu sɛ oye asɛm no ho hwee a enyɛ yie na basabasayɛ reba no, omaa wɔsaa nsuo guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ohohoroɔ ne nsa wɔ edom no anim kaa sɛ, “Menni saa onipa teneneɛ yi mogya ho fo. Deɛ ebɛba biara no ye mo asɛm!”

<sup>25</sup> Nnipadom no sane bo gyee so bio sɛ, “Ne mogya mmegu yɛn ne yɛn mma tiri so.”

<sup>26</sup> Afei Pilato yii Baraba firii afiasɛ ho de no maa wɔn. Obɔɔ Yesu mmaa wieɛɛ no, ode no maa Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfa no nko nkobo no asennua mu.

### *Yesu Ho Fedie*

<sup>27</sup> Asraafoɔ no de Yesu koo amrado aban mu ho enna wɔfrɛɛ asraafodom baa ho.

<sup>28</sup> Woyii Yesu atadeɛ a na ehyɛ no no de batakari kɔkoo bi hyɛɛ no, <sup>29</sup> enna wode nkaseɛ atentene nwonoo ekye hyɛɛ no, enna wode dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempoma, enna wɔbubuu nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ aseɛ bo gyee so, dii ne ho fe sɛ, “Yudafoɔ Ohene, wo nkwa so.”

<sup>30</sup> Wɔtetee ntasuo guu ne so na wɔgyee dua no firii ne nsam de paa n’apampam.

<sup>31</sup> Wodii ne ho fe wieɛɛ no, wɔworoo

batakari kəkoo a wode hyee no no, de ono ankasa n'atadee no sane hyee no bio. Afei, wode no koe se worekobo no asennua mu.

### *Woboo Yesu Asennua Mu*

<sup>32</sup> Eberɛ a wode no reko baabi a woboo asennua mu ho no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofiri Kirene a ewo Abibirem. Wohyee no ma osoaa Yesu asennua no bi. <sup>33</sup> Wode Yesu koo baabi a wofre ho se Golgota a n'asekyere ne "Nitire So." <sup>34</sup> Eho na asraafoo no maa no nsã nwononwono bi se onnom. Yesu kaa n'ano no, wannom. <sup>35</sup> Afei, woboo no asennua mu. Eno akyi, woboo n'atadee no so ntonto kyekye faee. <sup>36</sup> Afei, won nyinaa tenatenaa ase wenee no. <sup>37</sup> Wotweree nsem a woka guu ne so no bi fam n'atifi se,

"Yesu, Yudafoɔ Ohene No Ni."

<sup>38</sup> Woboo awudifoo baanuu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so enna obaako nso sen ne benkum so. <sup>39</sup> Nnipa a wosen faa baabi a woboo Yesu asennua mu ho no nyinaa wosoo won ti, dii Yesu ho fe se, <sup>40</sup> "Enye wo na wosee se wobetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no? Se wo na wosee se woye Onyankopon Ba ampa ara a, enne siane firi asennua no so si fam ma yenhwe!" <sup>41</sup> Saa ara nso na asofoo mpanin ne Yudafoɔ mpanin bedii ne ho fe se, <sup>42</sup> "Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfoo ohene no ampa ara a, siane firi asennua no so si fam, na yennye wo nni. <sup>43</sup> Ode ne ho too Onyankopon so. Afei, ma Onyankopon nnye no! Wanka nso se, 'Meye Onyankopon Ba?' " <sup>44</sup> Awudifoo bi a woboo wone no asennua mu no nso hyee ase dii ne ho few.

### *Yesu Wuie*

<sup>45</sup> Eberɛ a woboo Yesu asennua mu no, esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinae kopem nnonmiensa. <sup>46</sup> Ebeye nnonmiensa bere mu no, Yesu teeam denden se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Asee kyere se, "Me Onyankopon, me Onyankopon, aden enti na woagya me?"

<sup>47</sup> Won a wogyina ho no bi ante ase susuu se ofrefre Elia.

<sup>48</sup> Won mu baako tuu mmirika kofaa sapo bi de boo nsã nwononwono bi mu

de tuua dua bi so de breɛ Yesu se onnom. <sup>49</sup> Nanso, nnipa no nkaee no kaa se, "Gyaa no na yenhwe se Elia beba abegye no anaa."

<sup>50</sup> Afei, Yesu teeam denden bio gyaae ne honhom mu wuie.

<sup>51</sup> Eho ara, ntoma a etwa asoredan no mu no mu suanee mmienu firi soro kosii fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaeɛ. <sup>52</sup> Adamena so buebuee maa ateneefoo a wawuwuo nyanenyaneɛ. <sup>53</sup> Yesu wusoreɛ akyi no, wofirrii won adamena mu koo Yerusalem, koyii won ho adi kyereɛ nnipa bebree.

<sup>54</sup> Asraafoo a wowa ho no hunuu asase wosoo ne nsem a esisii ho no, won akoma tuu yie, ma woka se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba."

<sup>55</sup> Saa eberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho do enti, wodii n'akyi firi Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe deɛ ereko so. <sup>56</sup> Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a oye Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammarima no maame nso ka ho.

### *Wosie Yesu*

<sup>57</sup> Eduruu anwummeɛ no, osikani bi a wofre no Yosef a ofiri Arimatea a na oye Yesu suani no <sup>58</sup> koo Pilato ho kosree no se omfa Yesu amu no mma no. Enna Pilato hyee se womfa amu no mma no. <sup>59</sup> Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, <sup>60</sup> na ode no kotoo ono ankasa ne boda foforo bi a wootwa mu, pirem eboo kesee bi hini ano, ansa na oregya ho ako. <sup>61</sup> Maria Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wote nkyen baabi rewen oboda no.

### *Wowen Oboda No*

<sup>62</sup> Adeɛ kyeeɛ a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofoo mpanin ne Farisifoo no koo Pilato nkyen, <sup>63</sup> koka kyereɛ no se, "Owura, otorofoo no kaa eberɛ bi se, 'Nnansa akyi no, mesane aba nkwa mu bio.' " <sup>64</sup> Yei enti, ma yen ekwan na yenkotare oboda no ano nkosi nnansa, sedee ebeye a, n'asuafoɔ no ntwawon ho nkowia amu no mmoo no dawuro se wasore afiri awufoo mu. Na se ekoba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa besene kane deɛ no."

<sup>65</sup> Pilato ka kyereɛ won se, "Mowo awemfoo. Momma wonkowen." <sup>66</sup> Enti,

wɔkɔtaree ɔboda no ano, maa awɛmfɔɔ kɔwɛneee sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara ntumi nkɔwura hɔ nkɔwia amu no.

## 28

### *Owusɔrɛ*

<sup>1</sup> Homeda no akyi, Memeneda ahe-madakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɛda no so.

<sup>2</sup> Amonom, asase wosoo denden; na Awurade ɔbɔfɔɔ siane firii ɔsoro baeɛ bɛpiree ɛbɔɔ no firii ɛda no ano, na ɔtenaa so. <sup>3</sup> N'anɛm hyɛrɛn te sɛ kanea na n'atadeɛ yɛ fitaa te sɛ nwera. <sup>4</sup> Awɛmfɔɔ no hunuu no no, ehu maa wɔn ho popoɛɛ, na wɔhwɛhweɛ ase, danee sɛ awufɔɔ.

<sup>5</sup> Ɔbɔfɔɔ no ka kyerɛɛ mmaa no sɛ, "Monnsuro! Menim sɛ, morehwɛhweɛ Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, <sup>6</sup> nanso ɔnni ha. Wasɔrɛ kɔ sɛdeɛ ɔkaɛɛ no. Mommra mmɛhwɛ deɛ na ɔda hɔ no. <sup>7</sup> Afei, monko ntɛm nkɔka nkyɛrɛ n'asuafoɔ no sɛ, 'Wasɔrɛ afiri awufɔɔ mu, na ɔredi mo anim ɛkan akɔ Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.' Yei ne nkra a mewɔ de ma mo."

<sup>8</sup> Mmaa no de ehu ne anigyɛɛ a adi afra tutuu mmirika firii ɛda no so sɛ, wɔrɛkɔhwɛhweɛ asuafoɔ no aka ɔbɔfɔɔ no nkra no akyɛrɛ wɔn. <sup>9</sup> Wɔrɛkɔ no, prɛko pɛ, Yesu bɛgyinaa wɔn anim. Ɔkyɛaa wɔn sɛ, "**Asomdwoɛ nka mo.**" Wɔbuu no nkotodwe, somm no. <sup>10</sup> Afei, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "**Monnsuro! Monko nkɔka nkyɛrɛ me nuanom no sɛ wɔnko Galilea nkɔhyia me wɔ hɔ.**"

### *Deɛ Awɛmfɔɔ No Kaɛɛ*

<sup>11</sup> Ɛberɛ a mmaa no rekɔ kuro no mu no, awɛmfɔɔ a wɔwɛn ɛda no mu bi kɔɔ asɔfɔɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa deɛ asie no nyinaa kyerɛɛ wɔn. <sup>12</sup> Yudafoɔ mpanin no nyinaa hyiaɛɛ, na wɔsɛii no gyinaɛɛ sɛ, wɔbɛma awɛmfɔɔ no sika aka akyɛrɛ wɔn <sup>13</sup> sɛ, "Monka sɛ, 'Anadwo a yɛdaɛ no, na n'asuafoɔ no ba bɛwiaa amu no de kɔɛ.'" <sup>14</sup> Wɔhyɛɛ awɛmfɔɔ no bɔ sɛ, "Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho asem a, yɛbɛkyɛrɛkyɛrɛ no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hweɛ." <sup>15</sup> Yei enti, awɛmfɔɔ no gyɛɛ sika no kɔyɛɛ sɛdeɛ wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asem a wɔkaɛɛ no tre

faa Yudafoɔ no mu nyinaa na wɔgyɛ di de bɛsi ɛnnɛ.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyɛrɛ N'asuafoɔ No*

<sup>16</sup> Afei, asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bɛpɔ a Yesu kaa sɛ wɔnko so no so. <sup>17</sup> Ɛhɔ na wɔhunuu no, koto sɔrɛɛ no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara. <sup>18</sup> Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "**Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.** <sup>19</sup> **Enti, monko nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,** <sup>20</sup> **na monkyɛrɛkyɛrɛ wɔn sɛ, wɔnni deɛ mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akɔsi ewiase awiɛɛ.**"

## Marko Asempa No

### *Yohane Osubɔni Asempa*

<sup>1</sup> Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no, ahyeasee nie. <sup>2</sup> Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma no mu se, “Mesoma me ɔbɔfoɔ adi w’anim ekan.

Ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.”

<sup>3</sup> “Nne bi reteam firi esere so se, ‘Monsiesie ekwan mma Awurade, mommo akwan a etene mma no.’”

<sup>4</sup> Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ esere so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ema bɔnefakye ho asem. <sup>5</sup> Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu Yohane, tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. <sup>6</sup> Na Yohane hye atadeɛ a wɔde yoma nhoma na apam a aboa nhoma abɔsoɔ nso bɔ mu. Na n’aduane ye ntutumme ne ewoɔ. <sup>7</sup> Ne nkyerekyere no mu, ɔkaa se, “Erenkyere koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mense se mekoto mesane. <sup>8</sup> Me deɛ, mede nsuo na ebo mo asu, na ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ebebo mo asu!”

### *Yesu Asubɔ Ne Ne Schwe*

<sup>9</sup> Eɔa bi, Yesu firii Nasaret a ewo Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. <sup>10</sup> Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara pe, ɔhunuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resiane se aborɔnoma aba ne so. Saa eberɛ no ara mu, <sup>11</sup> enne bi firi ɔsoro kaa se, “Wone me Dɔ Ba a woso m’ani.”

<sup>12</sup> Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ esere so. <sup>13</sup> Ɔtenaa ho adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Eho na ɔbonsam soɔ no hwɛɛɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba besom no.

<sup>14</sup> Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. <sup>15</sup> Ɔkaa se, “**Eberɛ no awie du! Onyankopɔn Ahennie no aben. Monnu mo ho na monnye asempa no nni!**”

### *Asuafɔɔ A Wɔdi Ekan No Fre*

<sup>16</sup> Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu Simon ne ne nua Andrea

se wɔregu asau. <sup>17</sup> Yesu frɛɛ wɔn se, “**Mommedi m’akyi! Na mema mo aye nnipayifoɔ.**” <sup>18</sup> Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu ho bedii n’akyi.

<sup>19</sup> Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane, enna ɔbaako nso Yakobo, se wote kodoo mu reye wɔn asau ho adwuma. <sup>20</sup> Ɔfrɛɛ wɔn nso se wɔmmedi n’akyi. Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya Sebedeo ne n’apaafɔɔ ho wɔ kodoo no mu bedii n’akyi.

### *Yesu Tu Honhommone*

<sup>21</sup> Yesu ne n’akyidifoɔ yi beduruu Kapernaum. Na Homeda duruie no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no. <sup>22</sup> Nnipa no tee asem no no, wɔn ho dwirii wɔn, efiri se, ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Atweresem no akyerekyerefoɔ no. <sup>23</sup> Amonom ho ara, ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhommone team mu se, <sup>24</sup> “Edeɛn na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesee yen anaa? Menim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!”

<sup>25</sup> Yesu teateaa honhommone no se, “**Mua w’ano! Firi ne mu ko!**” <sup>26</sup> Honhommone no wosoo saa ɔbarima no, ma ɔteateam den na etu kɔɛɛ.

<sup>27</sup> Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerekyere foforo ben ni? Ahonhommone mpo tie ne nne!” <sup>28</sup> Saa anwanwadeɛ a ɔyeɛ yi ho nsem tre faa Galileaman mu nyinaa.

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>29</sup> Wɔfirii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea efie. <sup>30</sup> Na Simon ase baa eɔa mpa so a huraeɛ akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyeree Yesu. <sup>31</sup> Yesu kɔɔ baabi a ɔda ho, kɔsoɔ ne nsa, ma ɔsore tenaa ase. Eho ara, huraeɛ no tu firii ne so. Ɔsore noaa aduane maa wɔn.

<sup>32</sup> Eduruu anwummere no, nnipa no de ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ ahonhommone bree Yesu se ɔnsa wɔn yadeɛ. <sup>33</sup> Kuro mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ efie no aboboano, <sup>34</sup> na Yesu saa ayarefoɔ be-bree yadeɛ. Ɔtuu ahonhommone be-bree

nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efiri se, na wonim no.

### *Yesu Twee Ne Ho Koboo Mpaee*

<sup>35</sup> Ahemadakyee a na enim ntetee no, Yesu sore firii efie ho koo baabi a eho ye dinn, koboo mpaae wo ho. <sup>36</sup> Simon ne won a woka ne ho firii adi kohwehwee no, <sup>37</sup> na wahunuu no no, woka kyere no se, "Nnipa bebree rehwehwe wo."

<sup>38</sup> Oka kyere won se, "Ese se yeko nkuro a aka no so, na mekoka m'asem kyere won, efiri se, eno enti na mebae."

<sup>39</sup> Enti, okoo Galileaman mu baabiara koka asempa no wo asoredan mu, tuu ahonhommone bebree nso.

### *Yesu Sa Okwatani Bi Yadee*

<sup>40</sup> Okwatani bi bekotoo no sree no se, "Se eye wo pe a, wobetumi ama me ho ate."

<sup>41</sup> Yesu hunuu okwatani no mmobo, enti ode ne nsa kaa no kaa se, "Mepel! Wo ho mfi!" <sup>42</sup> Amonom ho ara, ne ho tee, maa ne ho too no!

<sup>43</sup> Yesu booo n'ano dendeenden se, <sup>44</sup> "Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom, fa wo ho kokyere osotoo. Se woreko a, fa w'aforebodee a Mose ahye se akwatafooo a w'asa won yadee mfa nka won ho nko no ka wo ho ko, sedee ebema obiara ahunu se wo ho ato wo bio." <sup>45</sup> Nanso, orekoroo no nyinaa, na ode nteateamu reboo n'ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, se Yesu ko baabiara a, nnipadom betwa ne ho hyia. Eno enti, afei baabiara a obeko no, onnyi ne ho adi. Enti, otenaa esere so ho maa nnipa bebree baa ne nkyen wo ho.

## 2

### *Yesu Sa Obubuafooo Bi Yadee*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Yesu koo Kapernaum bio. Oduruu ho no nnipa pii tee se waba ho. <sup>2</sup> Ankyere na nnipa bebree behyee efie a na owo mu no mu ma to. Okaa asempa no kyere won. <sup>3</sup> Mmarima baanan bi de obubuafooo bi a woso no baa ho. <sup>4</sup> Esiane se na wontumi mfa nnipadom no mu nko Yesu nkyen no enti, woforo edan a Yesu wo mu no, kotuu tokuro wo atifi. Wode obubuafooo a oda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no breoo

de no kotoo Yesu anim. <sup>5</sup> Yesu hunuu won gyidie a wowa wo ne mu no, oka kyere oyafooo no se, "Oba, wode wo bone akye wo!"

<sup>6</sup> Nanso Atweresem no akyerakyerefooo a wowa ho no tee dee Yesu kae no, wadwenee wo won tirim <sup>7</sup> se, "Asem ben na oreka yi! Abususem na oreka yi! Odwene se oye Onyankopon? Onyankopon nko na otumi de bone kye."

<sup>8</sup> Yesu hunuu won adwene no, eho ara, oka kyere won se, "Aden na moma asem a mekae yi ha mo? <sup>9</sup> Dee ewo he na eye mmerere? Se obi beka akyerere obubuafooo no se, 'Wode wo bone akye wo', anaase, 'Fa wo kete na nante'? <sup>10</sup> Enti mekyere mo se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye." Enti oka kyere obubuafooo no se, <sup>11</sup> "Mese wo se, sore gyina ho. Fa wo kete, na ko wo efie na wo ho ato wo." <sup>12</sup> Obubuafooo yi sore boboo ne kete, na ode anigye ne ahosepe faa nnipadom no mu koe. Nnipa no ho dwirii won, ma wokamfooo Onyankopon se, "Yenhunuu yei bi da!"

### *Yesu Fre Lewi*

<sup>13</sup> Yesu sane koo mpoano ho bio, na okaa asempa no kyere nnipakuo a wahaia wo ho no. <sup>14</sup> Eberere a onam mpoano ho no, ohunuu Alfeo ba Lewi se ote atogyee. Ohunuu no no oka kyere no se, "Di m'akyi." Eho ara, Lewi sore dii n'akyi.

<sup>15</sup> Saa eda no anadwofa, Lewi too epono, too nsa free n'afefooo otogyefoo ne nneboneyefoo bi se wommra na one won ne Yesu ne n'asuafooo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodi Yesu akyi no bi te se Lewi ara pe. <sup>16</sup> Farisifoo no hunuu se one nneboneyefoo ne otogyefoo ato nsa redidi no, wobisaa n'asuafooo no se, "Aden enti na one otogyefoo ne nneboneyefoo to nsa didi?"

<sup>17</sup> Yesu tee dee wokaee no, obuaa won se, "Won a wowa ahoden no, oyafooo ho nhia won, na won a woyare no na oyafooo ho hia won. Mamma se merebeka akyerere tenenefooo se wonsakyerere won adwene na mmom, nneboneyefoo."

### *Mmuadadie Ho Asemisa*

<sup>18</sup> Eda bi a Yohane Osuboni akyidifoṣ ne Farisifoṣ no redi mmuada no, nnipa bi koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Aden enti na Yohane ne Farisifoṣ no akyidifoṣ di mmuada na w'akyidifoṣ dee, w'anni mmuada?"

<sup>19</sup> Yesu nso bisaa won se, "Moahunu ayeforokunu nnamfo a wobeba ayeforo ase a wobeka se, woredi mmuada enti worenidi anaa? Mmere dodoṣ a wone ayeforokunu no nam no dee, worenni mmuada da. <sup>20</sup> Nanso, eda bi beba a, wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen. Saa eberɛ no na wobedi mmuada.

<sup>21</sup> "Ete se wode ntoma foforo atare ntoma dada mu. Edeɛn na eba? Ntaremu no bete ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a eda ho no aso asene kane dee no. <sup>22</sup> Monim se, womfa nsã foforo ngu aboa nwoma nkokotokuo dada mu. Anye saa a, ebepae. Nsa no behwie agu, na nkokotokuo a nsã no wo mu no nso bepaapae. Eɛe se wode nsã foforo gu nkokotokuo foforo mu."

### *Homeda Die Ho Asem*

<sup>23</sup> Homeda bi a Yesu ne n'asuafoṣ nam aburoofuo bi mu no, asuafoṣ no pempan aburoo no bi weeɛ. <sup>24</sup> Farisifoṣ no bi ka kyerɛɛ Yesu se, "Enni ho kwan se woye saa! Yen mmara mma ho ekwan se wobu aburoo Homeda."

<sup>25</sup> Yesu nso bisaa won se, "Monkenkaneɛ dee Jhene Dawid yeeɛ, eberɛ a ekom dee one won a na woka ne ho no, <sup>26</sup> ne seɛɛɛ okoo Onyankopon efie, Jsofopanin Abiatar bere so, na one won a woka ne ho kodii burodo a wode abo afodeɛ ama Onyankopon no, a obiara nni ho ekwan se odi, agye asofoṣ nko ara no pen? Na eno nso tia mmara.

<sup>27</sup> "Onipa enti na woyee Homeda, na enye Homeda enti na woboo onipa. <sup>28</sup> Na me, Onipa Ba no mpo, meye Homeda no nso wura!"

## 3

### *Yesu Sa Obi A Ne Nsa Awuo Yadeɛ*

<sup>1</sup> Yesu baa Kapernaum no, okoo hyiadan mu bio. Jduruu ho no, ohunu obarima bi a ne nsa baako awu. <sup>2</sup> Na saa eda no ye Homeda enti na Yesu atamfoṣ no retete no ahwe se obesa obarima no yadeɛ anaa. Na waboo won tirim se, se

osa no yadeɛ a, wobekyere no! <sup>3</sup> Yesu ka kyerɛɛ obarima no se, "Sore gyina nnipa no anim."

<sup>4</sup> Jdanee ne ho kyerɛɛ n'atamfoṣ no bisaa won se, "Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye eda a wode ye bone? Eye eda a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no" Nanso, woomua no.

<sup>5</sup> Jde abufuo hwɛɛ won hyiaɛɛ. Ehaa no se w'anni ahummoboro mma nnipa enti oka kyerɛɛ obarima no se, "Tene wonsa no mu." Jtenee mu, na amonom ho ara, ne nsa no yee yie. <sup>6</sup> Eho ara, Farisifoṣ no kohyiaa Herodefoṣ no ne won susuu ekwan a wobefa so akum Yesu no ho.

### *Nnipadom Tu Di Yesu Akyi*

<sup>7</sup> Yesu ne n'asuafoṣ no firii ho koo mpoano. Nnipadom fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, <sup>8</sup> Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efiri se, na n'anwanwadeɛ a oye no atre afanan nyinaa enti na ebinom pe se wobehwe no. <sup>9</sup> Jka kyerɛɛ n'asuafoṣ no se, wompe kodoṣ bi nsi nkyen baabi, na se nnipadom no kyere ne so wo mpoano ho a, watena mu ako. <sup>10</sup> Eda no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na ayarefoṣ no ba ara na woreba a wopɛɛ se wode won nsa ka n'atadeɛ. <sup>11</sup> Eberɛ biara a won a wowo ahonhommone no bi behunu no no, wotwa hwe fam, woso biribiri, ka se, "Woye Onyankopon Ba." <sup>12</sup> Nanso, oboo won ano se, w'onnkyere onipa ko a oye.

### *Asuafoṣ Dumienu No Yie*

<sup>13</sup> Akyire yi, okoo bepo so fɛɛɛ won a wayi won no baa ne nkyen. <sup>14</sup> Jyii won mu dumienu a daa wone no benante, na wookoka asempa no, <sup>15</sup> na wotatu ahonhommone nso.

<sup>16</sup> Dumienu a jyii won no din nie:

Simon a otoo no din foforo Petro.

<sup>17</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane nso, ofɛɛɛ won Boanerges a, aseɛ ne aprannaa mma.

<sup>18</sup> Won a woka ho nso nie: Andrea, Filipo, Bartolomeo, Mateo,

Toma,  
Alfeo ba Yakobo,  
Tadeo, ne  
Simon ɔmanyefoo,  
<sup>19</sup> enna Yuda Iskariot a ɔyii no maeɛ no.

<sup>20</sup> Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyere koraa na eho nyinaa yee ma a ɔnya ekwan koraa nnidi. <sup>21</sup> Ne fiefoo tee asem a aba no, wokoo ho se wɔrekɔfa no ako won efie efiri se, wɔkaa se, "Ne tiri mu ka no."

### *Yesu Ka Nyaatwomfoo Anim*

<sup>22</sup> Atweresem no akyerekyerɛfoo a wɔfiri Yerusalem baee no kaa se, "Beelsebul a ɔye ahonhommone panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommone no."

<sup>23</sup> Yesu frɛe won kasa kyereɛ won abebu mu se, "Ebye den na Ɔbonsam betumi atu Ɔbonsam? <sup>24</sup> Ahennie biara a ene ne ho di asie no begu. <sup>25</sup> Saa ara na efie biara a ene ne ho di asie no nnyina ara ne no. <sup>26</sup> Na se Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ebye den na watumi adi nkonim? Ɔbedi nkoguo. <sup>27</sup> Obiara ntumi nko ɔhooɔdenfoo efie nkɔfa ne nneema kwa, agye se, onii no di ekan kyekyere ɔhooɔdenfoo no, ansa na watumi afa ne nneema. <sup>28</sup> Mereka akyere mo se, bone a onipa aye biara no, wɔtumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wɔtumi de kye no; <sup>29</sup> nanso dee ɔka abususem tia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkyc no da. Eye bone a erempepa da."

<sup>30</sup> Ɔkaa saa asem yi efiri se, na wɔka se, "Ɔwo honhommone."

### *Yesu Maame Ne Ne Nuanom*

<sup>31</sup> Ɔgu so rekyerekyerɛ no, ne maame ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfre no mmra, na wone no nkasa. <sup>32</sup> Saa eberɛ no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa."

<sup>33</sup> Yesu bisaa won se, "Hwan ne me maame? Ehefoo ne me nuanom?"

<sup>34</sup> Ɔhwɛe nnipadom no hyiaee kaa se, "Yeinom ne me maame ne me nuanom!"  
<sup>35</sup> Obiara a ɔbye Onyankopon apedeɛ no,

ono ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame."

## 4

### *Ogufoo Ho Ebe*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔgu so rekyerekyerɛ no, nnipadom sane betwaa ne ho hyiaee wo mpoano ho. Yei enti, ɔkɔtenaa kodoɔ mu, toaa ne nkyerekyerɛ no so. <sup>2</sup> Na sedee ɔye daa no, ɔnam mmebu so kasa kyereɛ won. Baako a ɔkaee ne se, <sup>3</sup> "Eɔa bi, ogufoo bi koo n'afuom koguu aba. <sup>4</sup> Ɔgu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen, maa nnomaa besosoo ne nyinaa diie. <sup>5</sup> Ebi nso koguu ɔbotan bi so. Nanso, doteɛ a ewo so no nnosoo. <sup>6</sup> Ankyere na efiriie, nanso esiane se doteɛ a ewo ɔbotan no so no nnosoo no enti, owia boɔ so no, ne nyinaa hyee. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu, maa nkasɛɛ no kyekyeree no enti antumi anso aba. <sup>8</sup> Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo mmoho aduasa, ebi aduasia, enna afoforo nso mmoho oha!"

<sup>9</sup> Na Yesu kaa se, "Ma dee ɔwo aso no ntie!"

<sup>10</sup> Akyire no a ekaa ɔne dumieniu no ne asuafoo afoforo bi no, wobisaa no se, "Asem a wokaee no, aseɛ ne sen?" <sup>11</sup> Ɔbuua won se, "Mo dee, wɔada Onyankopon Ahennie ho ahintasem adi akyere mo. Nanso, afoforo dee, woka no abebu mu na ekyere won. <sup>12</sup> Esiane saa nti,

"Wohunu na wote, nanso wɔrente dee wote no ase,

na wɔrennane mma Onyankopon nkyen,

na wɔremfa won bone nso nkyc won.'

<sup>13</sup> "Na se moante saa be yi ase a, ebye den na moate mme ahodoɔ a merebebuo no ase? <sup>14</sup> Ogufoo no gu aba a eye asem no. <sup>15</sup> Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a, ntem so, ɔbonsam ba won nkyen, ma won were firi dee wote no nyinaa. <sup>16</sup> Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigyee tie asem no. <sup>17</sup> Nanso, wote se aba a afiri foforo a ne nhini nko fam. Ahyeaseɛ no, wokoo so fefeeɛ, nanso se eba se asem no enti, ɔtaa anaa amanehunu bi to won



pe, na wɔpa aba. <sup>18</sup> Aba a eguu nkasee mu no nso gyina ho ma nripa a wote asempa no, <sup>19</sup> nanso enkyere koraa na ewiase yi mu afefede ne ahonyadee ne obra yi mu dadwene, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won akoma mu. Yei enti, asem no ntumi nso aba biara. <sup>20</sup> Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem no, na woso aba bebre. Nripa no bi so mmoho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afororo nso so oha.”

### *Kanea So Mfaso*

<sup>21</sup> Afei, Yesu bisaa won se, “Moahunu obi a oso kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butu so? Dabi! Wode kanea si petee mu na ahyeren ma eho aba mfaso. <sup>22</sup> Dee ahinta biara no, wobeda no adi, na dee wɔakata so biara no, wode beto dwa. <sup>23</sup> Dee owo aso a obetie no, ma ontie!”

<sup>24</sup> “Monhwe yie wo dee mote no ho. Dee mote no, eno ara na wode bema mo, na aboro so mpo. <sup>25</sup> Dee owo biribi no, wobema no bi aka ho; dee onni ahe bi no, kakraa a owo no mpo, wobegye afiri ne nsam.”

### *Aba A Erenyini Ho Ebe*

<sup>26</sup> Okaa bio se, “Sedee Onyankopon Ahennie no tee nie: okuafo bi gu aba wo asase bi so. <sup>27</sup> Awia ne anadwo, se oda o, se onyane o, aba no fefe a onnim sedee eyee a enyiniie. <sup>28</sup> Asase no ankasa bo n’aduane, dua no na edi kan, afei epese na abo, ama aba no anyini. <sup>29</sup> Se aba no nyini wie a, okuafo no fa ne dadee kotwa, efiri se otwa bere aduru.”

### *Onyina Aba Ho Ebe*

<sup>30</sup> Osane kaa se, “Edeen ho na yede Osoro Ahennie no beto, anaa abebusem ben na yede bekyerekyere mu? <sup>31</sup> Ete se onyina aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. <sup>32</sup> Na se wodua a enyini ye kese sene nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma ewiem nnomaa besisi ne nwunu mu.”

<sup>33</sup> Mmebu a etete se yeinom na Yesu de kaa asem no kyere won, sedee wobetumi ate ase. <sup>34</sup> Onam mmebu so na okasa kyere won a wobetie no no nyinaa, na

se eka one n’asuafɔ no nko a, okyere won ne nyinaa ase.

### *Yesu Bre Ahum Ase*

<sup>35</sup> Eduruu anwummere no, Yesu ka kyere n’asuafɔ no se, “**Momma yentwa nko asuogya noho.**” <sup>36</sup> Okaa saa no, wogyaa nripadom no wo ho, na one won koe a akodoo foforo di won akyi. <sup>37</sup> Preko pe, ahum kese bi tui, maa asorokye bu bekataa kodoo no so, ma eyee se eremem. <sup>38</sup> Saa eberere no, na Yesu wo kodoo no to de ne ti ato sumiie so ada. Asuafɔ no de ahopopoo ne nteateamu konyanee no kaa se, “Okyerekyerefo, yereye amem yi, emfa wo ho?”

<sup>39</sup> Osore teatea mframa no ka kyere epo no se, “**Ye dinn!**” Mframa no gyae, na epo no ye dinn!

<sup>40</sup> Yesu bisaa won se, “**Aden na moye ahufɔ sei? Aden, monnye me nni anaa?**”

<sup>41</sup> Na won ho dwirii won yie, bisabisaa won ho won ho se, “Onipa ben ni a mframa ne epo mpo tie no yi?”

## 5

### *Yesu Sa Obarima Bi A Owo Honhommone Yade*

<sup>1</sup> Yesu ne n’asuafɔ beduruu epo no fa baabi wo Gerasefo asase so. <sup>2</sup> Oresi afiri kodoo no mu no, obarima bi a honhommone wo ne mu de mmirika firi amusiee behyiaa no. <sup>3</sup> Na saa obarima yi te amusiee ho. <sup>4</sup> Oye obi a na ne ho ye den yie enti, se wode nkonsonkonson mpo gu ne nsa a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n’anim. <sup>5</sup> Anadwo ne awia nyinaa na onenam amusiee ho mmepo no mu a, ode aboo a ano ye nam twitwa ne ho.

<sup>6</sup> Obarima yi hunuu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. <sup>7</sup> Oteateaam se, “Yesu, Osorosoro Onyankopon no Ba, edeen na wowo ne me ye? Mesre wo, enye me ayayadee biara!” <sup>8</sup> Yesu tiaa honhommone a ewo obarima no mu no se, “**Honhommone, firi ne mu fi!**”

<sup>9</sup> Yesu bisaa no se, “**Wofre wo sen?**”

Obuua Yesu se, “Me din de ‘Edom’ efiri se, yedoo so.” <sup>10</sup> Afei, osree Yesu anibere so se ommpam won nko akyirikyiri.

<sup>11</sup> Saa eberɛ no, na mprakokuo bi redidi wɔ beɔ no nkyɛn baabi a eɛn epo no.

<sup>12</sup> Enti, ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, “Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu.”

<sup>13</sup> Yesu maa wɔn ho ɛkwan ma wɔkɔhyɛ mprako no mu. Mprako no de ahɔherɛ sianɛɛ beɔ no kɔguu epo no mu ma ɛfaa wɔn.

<sup>14</sup> Mprakohwɛfoɔ no dwane baa nkuro a eɛn ho no mu bɛkaa dɛɛ wɔahunu no kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔtɛɛ no kɔhwɛɛ dɛɛ asie no. <sup>15</sup> Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wɔ no, wɔhunuɔ ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔtɛ ho dinn a n’adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn. <sup>16</sup> Wɔn a wɔhunuɔ asem a asi no ka kyerɛɛ afoforo, <sup>17</sup> maa nnipakuo no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfiri wɔn nkyɛn nkɔ, na wɔn ho ntɔ wɔn!

<sup>18</sup> Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoo no mu. ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. <sup>19</sup> Nanso, Yesu kaa sɛ, “**Dabi, na kɔ na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n’ahummɔboro ho asem kyɛrɛ w’abusuafoɔ.**” <sup>20</sup> Enti, ɔbarima no firi ho kɔɔ Dekapoli, “Nkuro Edu” no a, ɛwɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtɛɛ asem no, wɔn ho dwirii wɔn.

<sup>21</sup> Yesu de kodoo no tware baa epo no fa baabi no, nnipakuo bɛtwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano ho. <sup>22</sup> Asafopanin bi a na ɔwɔ ho a wɔfrɛ no Yairo no, buu Yesu nkotodwe, <sup>23</sup> srɛɛ no sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma no. ɔfiri ahoyera mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Abɔfra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na ɔnnya nkwa.” <sup>24</sup> Yesu ne no kɔɛɛ a nnipakuo no di wɔn akyi.

<sup>25</sup> Na ɔbaa bi a watu mogya mfrinhyia dumieniu ka nnipakuo no ho. <sup>26</sup> ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ beɛrɛ so, atua sika beɛrɛ ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho ntɔ no ara. <sup>27</sup> Na wate anwanwadeɛ a Yesu ayɛ no nyinaa, na ɛno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo no, firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. <sup>28</sup> ɔdweneɛ ho kaa sɛ, “Sɛ metumi nya ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ n’atadeɛ mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me.” <sup>29</sup> Ampa ara, ɛsɔ a ɔsɔɔ

n’atadeɛ no mu pɛ, na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no!

<sup>30</sup> Amonom ho ara, Yesu tee nka sɛ tumi bi afiri ne mu. ɔdanɛɛ ne ho kyerɛɛ nnipakuo no bisaa sɛ, “**Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ mu no?**”

<sup>31</sup> N’asuafoɔ no buaa sɛ, “Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne yɔnko yi na worebisa sɛ, ‘**Hwan na ɔde ne nsa aka m’atadeɛ?’**”

<sup>32</sup> Nanso, ɔpɛɛ sɛ ɔhunu onipa ko a ɔsɔɔ n’atadeɛ mu no. <sup>33</sup> Eberɛ a ɔbaa no hunuu asem a asie no, ɔde ahopopoɔ beɛuu Yesu nkotodwe kaa dɛɛ ɔyɛɛ no kyerɛɛ no. <sup>34</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**ɔbabaa, wo gyidie ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoɛɛ kɔ; wo yadeɛ no agyae.**”

### *Yairo Babaa No Nyane*

<sup>35</sup> ɔgu so rekasa kyɛrɛ ɔbaa no no, abɔfoɔ firi Yairo efie beɔɔ amanɛɛ sɛ, Yairo babaa no awu, enti ɛho nhia sɛ Yesu beba bio.

<sup>36</sup> Yesu antie dɛɛ na wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo sɛ, “**Nsuro, gye di ara.**”

<sup>37</sup> Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi anko Yairo efie ho gye Petro, Yakobo ne Yohane. <sup>38</sup> Eberɛ a Yesu duruu ho no, ɔhunuɔ sɛ ɛho nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa retwa agyaadwoɔ. <sup>39</sup> ɔkɔɔ efie no mu ne wɔn a wɔwɔ ho no kɔkasaeɛ. ɔbisaa wɔn sɛ, “**Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeeɛ yi? Abɔfra no nwuiɛ; nna na wada!**” <sup>40</sup> Wɔn a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ efie ho no sɛ, wɔn nyinaa mfiri adi. ɔne abɔfra no agya ne ne maame ne n’asuafoɔ baasa no kɔɔ dɛɛ abɔfra no da ho. <sup>41</sup> ɔsɔɔ abɔfra no nsa kaa sɛ, “**Talita, Kumm!**” a aseɛ ne sɛ “**Abaayewa, mese wo sɛ sɔrɛ!**” <sup>42</sup> Amonom ho ara, abaayewa no sɔrɛɛ, na ɔfiri aseɛ nantɛɛɛ. Na saa abaayewa no adi mfeɛ dumieniu. Asem a ɛsiɛ yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie. <sup>43</sup> Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka asem a asie no nkyɛrɛ obiara, na mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

## 6

### *Odiyifoɔ A ɔnni Animuonyam*

<sup>1</sup> Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ no ka ne ho. <sup>2</sup> Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ aseɛ kyerekyereɛɛ, maa dodoo a wobɛtiee no ho dwirii wɔn.

Wobisaa sɛ, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, ɛdeen nyansa na wɔde ama no a enti ɔtumi ye anwanwadeɛ yi?"

<sup>3</sup> Ɛnye dua dwumfoɔ ba no ni? Ɛnye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Ɛnye yene ne nuammaanom na ɛte ha!" Na wɔn bo fuu no.

<sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **"Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na ɔnni animuonyam."** <sup>5</sup> Wantumi anyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ, gye ayarefoɔ kakra bi na ɔde ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ. <sup>6</sup> Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwanwa.

#### *Yesu Soma Asuafoɔ Dumieniu No*

Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerekyereɛɛ. <sup>7</sup> Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyɛn, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so.

<sup>8</sup> Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn nie, **"Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika. <sup>9</sup> Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atadeɛ foforo nka deɛ ɛhyɛ mo yi ho. <sup>10</sup> Baabiara a mɔbɛkɔ no, montena efie baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaɛ. <sup>11</sup> Na sɛ morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, mompopororo mo nan ase tutuo, mfa nni adanse."**

<sup>12</sup> Asuafoɔ no kɔkaa asem no kyereɛ obiara a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bɔne ho. <sup>13</sup> Na wɔtutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ.

#### *Yohane Osubɔni No Kum*

<sup>14</sup> Ɔhene Herode tee yei, ɛfiri sɛ na Yesu din atrɛ. Ebinom kaa sɛ, "Yohane Osubɔni no na wasane aba nkwa mu bio, enti na ɔtumi ye anwanwadeɛ a ɔye yi."

<sup>15</sup> Ebinom nso susuu sɛ, Yesu ye Odiyifoɔ Elia na wasane aba.

Afoforo nso kaa sɛ, odiyifoɔ foforo bi a ɔte sɛ tete adiyifoɔ akɛsɛɛ no bi na waba.

<sup>16</sup> Herode kaa sɛ, "Dabi, ɛye Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri owuo mu."

<sup>17</sup> Saa ɛberɛ no, na Herode asoma asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, ɛfiri sɛ, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no awadeɛ. <sup>18</sup> Yohane Osubɔni ka kyereɛ Herode sɛ, "Wonni ho ɛkwan sɛ woware wo nua yere." <sup>19</sup> Asem a Yohane kaɛɛ no anyɛ Herodia nso de, ma ɔnyaa ne ho menasepɔ kaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye sɛ Herode ama no tumi. <sup>20</sup> Na Herode de obuo ma Yohane, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ ɔye onipa teneneɛ. Yei enti, ɔbɔɔ ne ho ban. Ɛberɛ biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ tiee no.

<sup>21</sup> Deɛ Herodia pɛɛ sɛ ɛnye Yohane no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo ɛpono wɔ n'ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n'asafohene ne Galilea mpanimfoɔ. <sup>22-23</sup> Herodia babaa besa kyereɛ wɔn ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntamka kyereɛ ababaawa no sɛ, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'ahemman mu fa mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!"

<sup>24</sup> Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyɛn kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyereɛ no sɛ, "Bisa no Yohane Osubɔni ti!"

<sup>25</sup> Ababaawa yi de ahooherɛ sane baa ɔhene no nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ, "Mepɛ sɛ wode Yohane Osubɔni tiri to prete mu ma me seesei ara!"

<sup>26</sup> Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ, nanso ɛsiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu ɛbɔ a ɔhyɛɛ ne babaa no so. <sup>27</sup> Herode somaa n'asraafoɔ no mu baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkɔtwa Yohane ti mfa mmɛ no. Ɔsraani no kotwaa Yohane Osubɔni ti, <sup>28</sup> na ɔde too prete mu de brɛɛ ababaawa no maa ɔde komaa ne maame. <sup>29</sup> Ɛberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ asi no, wobɛfaa n'amu no kɔsɛɛ no wɔ ɔboda bi mu.

#### *Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>30</sup> Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyɛn bɛkaa deɛ wɔyɛɛɛ ne deɛ wɔkyerekyereɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa kyereɛ no. <sup>31</sup> Yesu tiee wɔn amanɛɛ no

wieeε no, oka kyerεε wɔn sε, **“Momma yentwe yen ho mfiri nnipakuo yi ho, na yenkohome kakra.”** Deε ema okaa saa ne sε, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwā da. Wɔnnya ekwan mpo na wɔadidi.

<sup>32</sup> Yesu ne n’asuafoɔ no tenaa kodoɔ mu koo baabi a obiara nni ho. <sup>33</sup> Nanso, eberε a wɔrekoo no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano ho kɔhyiaa wɔn. <sup>34</sup> Yei enti, eberε a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ ho. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri sε, na wɔte sε nnwan a wɔnni ɔhwεfoɔ. Ɔkyerekyerεε wɔn nneema bebree a εsε sε wɔhunu.

<sup>35</sup> Onwunu reye adwo no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen, beka kyerεε no sε, “Adeε resa. Aduane biara nso nni ha. <sup>36</sup> Ka kyerε nnipa no na wɔnkoo nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkoo aduane bi nni.”

<sup>37</sup> Yesu ka kyerεε wɔn sε, **“Momma wɔn aduane nni.”**

Wɔbisaa no sε, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, εsε sε yenya abosome nwɔtwe akatua. Sε yese yebema wɔn aduane a, yerennya saa nnipakuo yi ho sika!”

<sup>38</sup> Yesu bisaa wɔn sε, **“Burodo ahe na yεwɔ? Monkoo na monkohwe.”**

Wɔsane ba beka kyerεε no sε, “Wɔwɔ burodo enum ne mpataa mmienu.”

<sup>39</sup> Afei, Yesu ka kyerεε nnipakuo no sε, wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase akuakuo wɔ esere no so. <sup>40</sup> Enti, wɔtenatenaa ase akuakuo a ebi ye ɔha na ebi ye aduonum. <sup>41</sup> Yesu faa burodo enum ne mpataa mmienu no, na ɔhwεε ɔsoro, boɔ mpaεε, hyiraa so. Ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no sε wɔnkye mma nnipa no. Na ɔkyεε mpataa no nso maa wɔn. <sup>42</sup> Nnipa no dii aduane no maa obiara meeε! <sup>43</sup> Nnipa a wɔdii aduane no beyε mmarima mpemnum; <sup>44</sup> na wɔtaseε aseε nkaεε no, eyεε nkentemma dumienū.

### *Yesu Nante Nsuo Ani*

<sup>45</sup> Adidie no akyi pε, Yesu ka kyerεε n’asuafoɔ no sε, wɔnkotena kodoɔ no mu, na wɔnni ekan nko Betsaida, na oregya nnipakuo no ekwan na wati wɔn.

<sup>46</sup> Akyire yi, okoo bepoo no so kooɔ mpaεε.

<sup>47</sup> Anadwo no a asuafoɔ no te kodoɔ mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. <sup>48</sup> Ɔhunuu sε na wɔn ho akyere wɔn; εne sε, mframa a ano ye den ne asorokye bo dweradweraa kodoɔ no, enti na wɔrebree ɔkodoɔ no hare mu. Anɔpahema beyε sε nnɔnmiensa bere mu no, ɔnantee nsuo no ani baa wɔn nkyen. Ɔyεε sε ɔretwa wɔn ho. <sup>49</sup> Eberε a asuafoɔ no hunuu obi sε ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateaam efiri sε, na wɔsusu sε wɔahunu ɔsaman. <sup>50</sup> Wɔn nyinaa hunuu no.

Ɔho ara, Yesu ka kyerεε wɔn sε, **“Momma mo bo nto mo yam. Eyε me! Monnsuro!”** <sup>51</sup> Afei, okoo wɔn nkyen wɔ kodoɔ no mu no, mframa no gyaeεε! Asuafoɔ no ho dwirii wɔn, <sup>52</sup> efiri sε, na wɔnnte aduanema no ase, na wɔapirim wɔn akoma.

### *Genesaret Ayaresa*

<sup>53</sup> Wɔtwaa asuo no baa Genesaret na wɔduruu ho no, wɔde kodoɔ no baa mpoano. <sup>54</sup> Na wɔsi firii kodoɔ no mu no, nnipa a wɔgyina ho no hunuu no. <sup>55</sup> Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare da wɔn ketε so bree no wɔ baabiara a wɔtee sε ɔwɔ. <sup>56</sup> Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a ɔkɔrεε no, wɔde ayarefoɔ beguu mmɔntene so, srεε no sε, ɔmma wɔmfā wɔn nsa nka n’atadeε ano keke. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n’atadeε ano no ho yeε wɔn den.

## 7

### *Honhom Fam Ahotes*

<sup>1</sup> Ɔda bi, Farisifoɔ ne Atwerεsem no akyerekyerεfoɔ binom a wɔfiri Yerusalem baa Yesu nkyen. <sup>2</sup> Wɔduruu ho no, wɔhunuu sε n’asuafoɔ no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. <sup>3</sup> Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye sε wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sedεε wɔn amanneε kyere, ansa na wɔadidi. <sup>4</sup> Na sε wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei ye mmara bebree a wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sε, wɔhohoro nkuruwa, asen ne nwowa mu.

<sup>5</sup>Enti, Atweresem no akyerekyerefoo no bisaa Yesu se, "Aden enti na w'asuafoo no nni yen amannee a efiri tete no so? Efiri se, wadidi a, wonni ekan nhohoro won nsa sedee amannee kyere no."

<sup>6</sup>Yesu buaa won se, "**Mo nyaatwomfoo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se,** "Saa nnipa yi de won ano na edi me ni, nanso won akoma mmen me ho baabiara no ye nokore turodoo!

<sup>7</sup>Wosom me kwa; na won nkyerekyerere ye nnipa nsa ano mmara'

<sup>8</sup>Mogya Onyankopon mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amannee si ananmu.

<sup>9</sup>"Moahye da se mobepo Onyankopon mmara no, na moatiatia so, ama mo amannee no atim. <sup>10</sup>Eho nhwesoo bi ne se, Mose de Onyankopon mmara a eka se, 'Di w'agya ne wo maame ni' no maa. Jkaa se, 'obiara a obekasa atia n'agya anaa ne maame no, esee se wokum no.'

<sup>11</sup>Nanso, moka se, eye se obi beka akyerere n'agya anaa ne maame a adee bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efiri se, mede dee anka esee se mede ma mo no ama Onyankopon.' <sup>12</sup>Enti, mobu Onyankopon mmara a ohyee no so, sedee ebeye a mobetumi abo mo amannee ho ban. <sup>13</sup>Yei ye nhwesoo baako pe. Nanso, bebre ka ho."

<sup>14</sup>Afei, Yesu frere nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyere won se, "**Mo nyinaa montie asem a mereka yi yie, na monte ase.** <sup>15</sup>Adee biara a eko onipa mu no, ngu ne ho fi. Na mmom, dee ebefiri onipa mu aba no, na egu ne ho fi. <sup>16</sup>Dee owoo aso a obetie no ntie."

<sup>17</sup>Afei, Yesu firii nnipakuo no mu koo efie no, n'asuafoo no bisaa no asem a okaee no ase. <sup>18</sup>Obisaa won se, "**Mo nso monte asem a mekaee no ase? Monhunu se, dee modie no ngu mo ho fi anaa?** <sup>19</sup>Efiri se, dee modie biara no ne mo akoma nni hwee ye, na mmom, efa oyafunu no mu keke."

<sup>20</sup>Otoaa so se, "**Dee efiri onipa mu ba no na egu ne ho fi.** <sup>21</sup>Afei, dee efiri nnipa akoma mu ba no, ede adwammoo, korono, awudie, <sup>22</sup>adifudepe, amumuye, nsisie, ahohwie, anibere, abususem, ahtan ne nkwaseasem ba.

<sup>23</sup>**Saa nnebone yi nyinaa firi onipa mu na eba, na enonom na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim."**

### *Obaa Bi Gyidie*

<sup>24</sup>Yesu firi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam pee se orekohye ho komm a, obiara nte ne nka, nanso anye yie. Eda a oduruu ho ara pe, na nkurofooo tee ne nka se waba ho. <sup>25</sup>Eho ara na obaa bi a honhommone hye ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka enti, obebu no nkotodwe. <sup>26</sup>Obaa no sree no se ontu saa honhommone no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa obaa yi ye Helani a wowoo no wo Siro-Foinike.

<sup>27</sup>Yesu ka kyere no se, "**Ese se mma no mee ansa. Na enye se wode mma aduane ma nkraman."**

<sup>28</sup>Obaa no nso buaa no se, "Owura, eye nokore dee, nanso eye a, wode aduane a aka wo mmofra no prete mu no bi ma nkraman a wohyehye epono no ase no."

<sup>29</sup>Yesu ka kyere no se, "**Wo mmuaee pa no enti, masa wo babaa no yade. Ko efie. Honhommone no afiri ne mu afi."**

<sup>30</sup>Oduruu efie no, ohunu se ne babaa no da mpa so dinn a honhommone no afiri ne mu ampa ara.

### *Mumu Sotifoo Bi Ayaresa*

<sup>31</sup>Yesu firi Tiro no, ofaa Sidon mansini a emu nkuro ye edu no so, beduruu Galilea Po so. <sup>32</sup>Wode sotifoo bi a osane ye mumu bree no. Won a wowoo ho no nyinaa sree Yesu se, omfa ne nsa nka oyarefooo no, na onsa no yade.

<sup>33</sup>Yesu soo ne mu de no firii nnipakuo no mu. Afei, ode ne nsateaa hyee obarima no asom, tee ntasuo de kaa ne tekrema.

<sup>34</sup>Ohwee soro, guu ahome teaam se, "**Hefata!**" Asee ne, "**bue!**" <sup>35</sup>Amonom ho ara, obarima no tumi tee asem, na ohyee ase kasae!

<sup>36</sup>Yesu booo nnipakuo no ano se, wommoo asem no dawuro nkyere obiara. Nanso, mpen dodo a obraa won no, na tre ara na won nso woretre asem no mu. <sup>37</sup>Saa asem yi maa won ho dwirii won yie. Enti, wokaa se, "Yesu aye adee nyinaa yie, oma asotifoo mpo te asem, na mumu nso kasa!"

## 8

*Nnipa Mpemnan Aduanema*

1 Eɗa koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyen no, aduane a wɔdi no saeɛ. <sup>2</sup> Yesu frɛe n'asuafoɔ ka kyerɛe wɔn sɛ, **"Nnipa yi ye me mmɔɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wɔnni aduane biara a wɔbedi bio. 3 Se megya wɔn ekwan sɛ wɔnkɔ a wɔnnidiɛ a, anhwe a na wɔn mu bi atoto baha wɔ ekwan so, ɛfiri sɛ, wɔn mu bi firi akyirikyiri na wɔbaeɛ."**

<sup>4</sup> N'asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Ehefa na yeɓenya aduane ama saa nnipa dodoo yi wɔ esere yi so ha?"

<sup>5</sup> ɔbisaa wɔn sɛ, **"Burodo ahe na mowɔ?"**

Wɔbuua no sɛ, "Yewɔ nson."

<sup>6</sup> Yesu ka kyerɛe nnipakuo no sɛ wɔntenatena ase wɔ esere no so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkye maa nnipa no. <sup>7</sup> Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, enti Yesu hyiraa eno nso so, de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkye eno nso mma wɔn. <sup>8</sup> Nnipakuo no didi meɛe no, ɔgyaa wɔn ekwan. <sup>9</sup> Nnipa a wɔdii aduane no dodoo beye mpemnan. Na wɔtasee aseɛ nnikaɛe no, eyee nkentemma nson. <sup>10</sup> Yei akyi no, ɔne n'asuafoɔ no kɔtenaa kodoɔ mu baa Dalmanuta fam.

*ɔsoro Nsenkyerɛnneɛ*

<sup>11</sup> Farisifoɔ no tee sɛ Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de soɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛe no sɛ, "Ye nsenkyerɛnneɛ bi kyerɛ yen. Ma nsenkyerɛnneɛ bi nna adi wɔ ewiem nkyere yen. Eno ansa na yeɓegye wo adi." <sup>12</sup> Yesu tee deɛ wɔkaɛe no, ɔguu ahome, ka kyerɛe wɔn sɛ, **"Deen enti na mohwehwe nsenkyerɛnneɛ daa yi? Nsenkyerɛnneɛ biara nni ho a meye akyerɛ mo."** <sup>13</sup> ɔsane kɔtenaa kodoɔ no mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ asuogya nohoa.

*Herode Ne Farisifoɔ Mmɔka*

<sup>14</sup> Asuafoɔ no wereɛ firii sɛ wɔfa aduane bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane a na wɔkura wɔ kodoɔ no mu no ye burodo baako pɛ. <sup>15</sup> Wɔretwa asuo no no, Yesu ka kyerɛe wɔn sɛ, **"Monhwe mo ho so yie**

**wɔ ɔhene Herode ne Farisifoɔ mmɔreka ho."**

<sup>16</sup> Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Asem a ɔreka yi ase ne sɛn?" Deɛ wɔn adwene kyerɛe wɔn ne sɛ, ebia ɔreka aduane a wɔn wereɛ firii sɛ wɔɓefa akuta no ho asem.

<sup>17</sup> Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛe wɔn sɛ, **"Enye eno ho asem na mereka! Monnte yei ase anaa? Mo akoma da so pirim? 18 Mowɔ ani nso monhunu adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi anaa? 19 Eberɛ a meubuu burodo enum mu maa nnipa mpemnum no, nnikaɛe nkentemma ahe na motaseeɛ?"**

Wɔkaa sɛ, "Dumienu."

<sup>20</sup> **"Na mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ekaɛe?"**

Wɔkaa sɛ, "Nkentemma nson."

<sup>21</sup> ɔbisaa wɔn bio sɛ, **"Monnte ase ara anaa?"**

*Onifirani Bi Ayaresa Wɔ Betsaida*

<sup>22</sup> Eberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yadeɛ. <sup>23</sup> Yesu soɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. ɔtee ntasuo guu onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no sɛ, **"Wohunu adeɛ anaa?"**

<sup>24</sup> Onifirani no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa sɛ, "Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam ho."

<sup>25</sup> Afei, Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifirani no buɛɛ n'ani, na eberɛ a ɔrehwe adeɛ haa no, n'ani no yeɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann. <sup>26</sup> Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyerɛe no sɛ, **"Nsane nko akuraa no ase bio."**

*Petro Ka Sɛ Yesu Ne Kristo No*

<sup>27</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no firi Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ekwan so rekɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, **"Nnipa ka sɛ mene hwan?"**

<sup>28</sup> Asuafoɔ no buaa sɛ, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba."

<sup>29</sup> Na ɔbisaa wɔn sɛ, **"Na mo nso mose meye hwan?"**

Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no."

<sup>30</sup> Ɔboɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnka nkyere obiara.

*Yesu Hye Ne Owuo Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm*

<sup>31</sup> Afei, ɔhyɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ Onipa Ba no bɛhunu amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bɛpɔ no, na wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no bɛsɔre. <sup>32</sup> Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn, bisaa no sɛ, “Adɛn enti na woka asem a ete sɛɛ yi?”

<sup>33</sup> Yesu danee ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa Petro anim sɛ, **“Firi me so, ɔbonsam! W’adwene ye deɛ efiri onipa na enye deɛ efiri Onyankopɔn.”**

*Ahopakyire*

<sup>34</sup> Afei, ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛtie no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, esɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na ɔdi m’akyi. <sup>35</sup> Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, ebɛfiri ne nsa. Na deɛ me ne Asɛmpa no enti, ɔbɛhwere ne kra no, wɔbɛgye ne nkwa. <sup>36</sup> Na sɛ onipa nya ewiase nyinaa, na ɔhwere ne kra a, mfasɔɔ bɛn na ɔbɛnya? <sup>37</sup> Edeɛn na esom bo sene ne kra? <sup>38</sup> Na obiara a saa nna bone yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho bɛye me, Onipa Ba no, aniwu ebere a me ne m’abɔfoɔ kronkron no besane aba wɔ m’Agya animuonyam mu no.”**

## 9

*Yesu Animuonyam Da Adi*

<sup>1</sup> Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“Mo a mogyina ha yi mu bi bɛtena ase akɔsi sɛ mɔbɛhunu sɛ, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi mu!”**

<sup>2</sup> Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bɛpɔ tentene bi atifi. Saa ebere no, na obiara nni hɔ ka wɔn ho. Amonom hɔ ara, Yesu sakyerae animuonyam mu. <sup>3</sup> N’atadeɛ hyerɛn yeɛ fitafita sene sɛdeɛ obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ no ama aye fitaa no. <sup>4</sup> Afei Elia ne Mose bɛfirii hɔ. Na wɔne Yesu kasaeɛ!

<sup>5</sup> Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, <sup>20</sup> Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Ebere a wɔde no duruu Yesu anim pɛ no, yadeɛ

wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako.” <sup>6</sup> Esiane sɛ na wɔabɔ hu no enti na ɛma ɔkaa saa.

<sup>7</sup> Na omununkum bɛkataa wɔn so. Enne bi firii omununkum no mu kaa sɛ, “Yei ne me Dɔ Ba. Montie no.”

<sup>8</sup> Preko pɛ, wɔtotoo wɔn ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho.

<sup>9</sup> Wɔresiane afiri bɛpɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka deɛ wɔahunu no nkyere obiara kɔsi sɛ Onipa Ba no bɛsɔre afiri awufɔɔ mu. <sup>10</sup> Asuafoɔ no anka ankyere obiara, na mmom, eye a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, n’asɛm a ɔkaa sɛ, “Mɛnyane afiri awufɔɔ mu” no, na ɔkyere sɛn?

<sup>11</sup> Afei, n’asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ, esɛ sɛ Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no.

<sup>12</sup> Yesu gye too mu sɛ, esɛ sɛ Elia di ekan ba bɛtoto nneɛma nyinaa yie. Ɔkaa sɛ, **“Ennɛɛ na adɛn enti na wɔatwerɛ sɛ Onipa Ba no bɛhunu amane bebree na wɔapo no? <sup>13</sup> Nanso me se mo sɛ, Elia aba dada! Na wɔne no anni no yie sɛdeɛ adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm no.”**

*Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yadeɛ*

<sup>14</sup> Ebere a wɔsiane bɛduruu bɛpɔ no ase hɔ no, wɔhunuu sɛ nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no regye wɔn ho wɔn ho akyyinnyeɛ. <sup>15</sup> Ebere a nni-pakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii wɔn, na wɔde mmirika, bɛhyiaa no.

<sup>16</sup> Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Akyinnyeɛ a na moregye no fa edɛɛn ho?”**

<sup>17</sup> Nnipa no mu baako kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mede me ba aba ha sɛ sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne so enti, ɔntumi nkasa. <sup>18</sup> Sɛ honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, ɛtwa no hwe fam, ma n’ano twa ahuro, ma ɔtwere ne se, ma ɔsensene. Eno enti, mesrɛɛ w’asuafoɔ no sɛ wɔntu honhommɔne no mfiri ne mu, nanso wɔantumi.”

<sup>19</sup> Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“O, mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkɔsi da bɛn ansa na mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmrɛ me.”**

<sup>20</sup> Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Ebere a wɔde no duruu Yesu anim pɛ no, yadeɛ

no baa dendeenden, twaa no hwee fam, ma operee ara a n'ano retwa ahuro.

<sup>21</sup> Yesu bisaa abarimaa no agya se, **"Nna ahe ni a yadee yi baa ne so?"**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efiri ne mmofraase pee; <sup>22</sup> na eto eda bi koraa a, yadee no tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pe se ekum no. Enti, se wobetumi asa no yadee dee a, hunu yen mmobob, na sa no yadee ma yen."

<sup>23</sup> Yesu bisaa no se, **"Adeɛn enti na woka se, se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye die."**

<sup>24</sup> Abarimaa no agya buaa se, "Mewo gyidie nanso esua, enti boa me, na hye me gyidie mu den!"

<sup>25</sup> Yesu hunuu se nnipa no do ara na woredoboso no, oteaa honhommone no se, **"Honhommone sotifoo ne mumu, mehye wo se, firi abofra yi mu fi. Nkohye ne mu bio!"**

<sup>26</sup> Afei, yadee no baa dendeenden ansa na erefiri ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufoo. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." <sup>27</sup> Nanso, Yesu soo ne nsa, pagyaa no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

<sup>28</sup> Yei akyi a Yesu ne n'asuafooo no nko ara wo efie no, wobisaa no se, "Adeɛn enti na yen dee yeantumi antu saa honhommone no?"

<sup>29</sup> Yesu buaa won se, **"Mpaeebo nko ara na ebetumi atu saa yadee yi."**

### *Yesu Owuo Ho Nkomhye*

<sup>30</sup> Yesu firii ho no, ofaa Galilea, efiri se, na ompere se nnipa te ne nka. <sup>31</sup> Na ope se onya bere ma n'asuafooo no de kyerekyerewon. Oka kyerewon se, **"Wobeyi Onipa Ba no ama, na wookum no, na ne nnansa so, obesore aba nkwa mu bio."** <sup>32</sup> Asuafooo no ante asem a okaee yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

### *Hwan Ne Okese?*

<sup>33</sup> Yesu ne n'asuafooo no baa Kaper-naum. Ebera a woduruu efie a wobetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n'asuafooo no se, **"Yereba no, edeen akyyinyee na na moregye wo ekwan so no?"** <sup>34</sup> Asuafooo no antumi ammua efiri se, na woredwennwene dee obeye won mu kesee no ho.

<sup>35</sup> Otenaa ase, frɛɛ won baa ne nkyen, ka kyerewon se, **"Obiara a ope se oye opanin wo mo mu no, ese se oye abofra anaa osomfooo wo mo mu!"**

<sup>36</sup> Afei, ode abofra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ode abofra no kyerewon kaa se, <sup>37</sup> **"Mo mu biara a me enti obegye abofra ketewa se yei no, agye me, na dee obegye me no nso agye m'Agya a osomaa me no!"**

### *Dee Ontia Yen No Wo Yen Afa*

<sup>38</sup> Yohane a oye asuafooo no mu baako no ka kyerewon Yesu se, "Okyerekyerewon, yehunuu obarima bi a ode wo din retu ahonhommone enti yeka kyerewon se onnyae, efiri se, onka yen ho."

<sup>39</sup> Yesu kaa se, **"Monnsi no ekwan. Efiri se, obiara nni ho a oreye anwanwadee wo me din mu na obetwa ne ho atia me, na obiara a ontia yen no wo yen afa. Obiara a esiane se, moye Kristo dea no enti, obema mo nsuo kuruwa ma anom no, n'akatua remmo no da."**

<sup>42</sup> "Enti, se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi mu bi suntidua a, eye ma no se anka wode ebooo duruduru besen ne kon mu, ato no atwene epo mu. <sup>43</sup> Se wo nsa ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko nkwa mu sene se, wode wo onipadua nyinaa beto amanehunu ogya <sup>44</sup> a ennum da no mu. <sup>45</sup> Na se wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sene se, wode nan mmienu beko amanehunu ogya <sup>46</sup> a ennum da no mu." <sup>47</sup> Na se w'ani ma woye bone a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopon Ahennie mu sene se wowo ani mmienu na wode wo beto amanehunu ogya mu, <sup>48</sup> baabi a "ogya no ennum da,

na ehoo asonsono nso nwu da."

<sup>49</sup> Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

<sup>50</sup> "Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eho nni mfasoo; wonte ne de wo biribiara mu. Enti, monnyera mo de! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoee mu."

## 10

### *Awaregyaee Ho Asemmisa*



<sup>1</sup> Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no ho wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyen, na sɛdeɛ ɔtaa ye no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.

<sup>2</sup> Farisifoɔ bi baa ne nkyen bebisaa no sɛ, “Wopene awaregyaɛɛ so anaa?” Wɔbisaa no yei de sɔɔ no hwɛɛ.

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na Mose ka faa awaregyaɛɛ ho?”

<sup>4</sup> Wɔbuua sɛ, “Mose kaa sɛ eye sɛ wɔgyaɛ awadeɛ. N’asɛm a ɔkaɛɛ ne sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere awadeɛ a, ɔntwerɛ awaregyaɛɛ krataa mfa mma ne yere no.”

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na ɔkaa saa? Mereɔkyerɛ mo deɛ enti a ɔkaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na ɔkaa saa kyereɛ mo. <sup>6</sup> Efiri adebɔ ahyɛaseɛ na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa. <sup>7</sup> Yei enti na ɔbarima bɛgya n’agya ne ne maame, <sup>8</sup> na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no aye honam korɔ. <sup>9</sup> Na deɛ Onyankopɔn aka abom no, enɛ sɛ onipa tete mu.”

<sup>10</sup> Akyire no a ɔne n’asuafoɔ no wɔ efie no, asuafoɔ no bisaa no saa asɛm korɔ no ara bio. <sup>11</sup> ɔbuua wɔn sɛ, “Sɛ obi gyaa ne yere awadeɛ na ɔsane ware obi foforo a, na wabɔ adwaman. <sup>12</sup> Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu awadeɛ, na ɔsane ware a, ɔno nso abɔ adwaman saa ara.”

### *Yesu Hyira Mmɔfra Nkumaa*

<sup>13</sup> Eɔa bi, awofɔɔ bi de mmɔfra nku-maa brɛɛ Yesu sɛ ɔnhyira wɔn, nanso n’asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no, ka kyereɛ wɔn sɛ, wɔnnha no. <sup>14</sup> Yesu hunuu deɛ n’asuafoɔ no aye no, anyɛ no de na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Momma mmɔfra no ekwan na wɔmmra me nkyen, na monnsi wɔn ekwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no ye wɔn dea. <sup>15</sup> Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyene mu.” <sup>16</sup> Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn.

### *Aberantɛ Sikani No*

<sup>17</sup> Na ɔsiim sɛ ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, bisaa no sɛ,

“ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, Edeɛn na menye na manya nkwa a enni awieɛɛ?”

<sup>18</sup> Yesu bisaa no sɛ, “Adɛn na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye onipa papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

<sup>19</sup> Efa w’asemmisa no ho nso, wonim mmaransem no: Nni awu, mmɔ adwaman, mmɔ korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w’agya ne wo maame ni.”

<sup>20</sup> Aberantɛɛ no ka kyereɛ no sɛ, “ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yeinom nyinaa mefiri me mmɔfraase na medii so.”

<sup>21</sup> Yesu hwɛɛ aberantɛɛ yi dinn, nyaa ɔɔɔ bi maa no. ɔka kyereɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako. Ko na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra bedi m’akyi.”

<sup>22</sup> Aberantɛɛ no tee saa asɛm yi no, n’anim sesaɛɛ, na ɔde awerɛhoɔ kɔɛɛ, efiri sɛ, na ɔwɔ ahonyadeɛ bebree.

<sup>23</sup> ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdaneɛ ne ho ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Eye den ma osikani sɛ ɔbɛko Onyankopɔn Ahennie no mu!”

<sup>24</sup> Asɛm a Yesu kaɛɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu den a eye ma wɔn a wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbɛko Onyankopɔn Ahennie mu? <sup>25</sup> Na eye mmereɛ sɛ yoma bɛfa panɛɛ aniwa mu sene sɛ osikani bɛko Onyankopɔn Ahennie mu.”

<sup>26</sup> Asuafoɔ no ho dwiri wɔn mmorosoo na wɔbisaa no sɛ, “Ennɛɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?”

<sup>27</sup> Yesu hwɛɛ wɔn dinn kaa sɛ, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na Onyankopɔn fam deɛ, biribiara betumi aba mu.”

### *Yesu Akyiridie Mu Akatua*

<sup>28</sup> Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne asuafoɔ no agya abɛdi Yesu akyi. ɔkaa sɛ, “Yeagya biribiara abɛdi w’akyi.”

<sup>29</sup> Yesu nso buaa no sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obi nni ho a, me enti wagya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaase agyapadeɛ a ɔbɛko akɔka Asempano, <sup>30</sup> na ɔrennya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso ka ho! Yeinom nyinaa beyɛ

ne dea wɔ asase yi so, na ewiase a ereba no mu deɛ, ɔbenya nkwa a enni awieeɛ. <sup>31</sup> Na adikanfoɔ pii beɔi akyire, na akyikafoɔ abedi ekan.”

*Yesu Owuo Ne Ne Wusɔreɛ Ho Nkɔmhyɛ A Ɛto So Mmiensa*

<sup>32</sup> Afei, wɔsiim sɛ wɔreko Yerusalem a na Yesu di wɔn ekan; na eberɛ a asuafoɔ no di n'akyi no, ehu ne suro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsane kaa nneɛma a, sɛ wɔduru Yerusalem a, ɛbeba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. <sup>33</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Sɛ yɛduru ho a, wɔbeyi me, Onipa Ba no ama asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me.** <sup>34</sup> Wɔbedi me ho few, na wɔatete ntasuo agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.”

*Yakobo Ne Yohane Abisadeɛ*

<sup>35</sup> Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔɛ bi.”

<sup>36</sup> Yesu bisaa wɔn sɛ, “**Ɛdeɛn na mɔpɛ sɛ meye ma mo?**”

<sup>37</sup> Wobuaa sɛ, “Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w'ahennie mu ho!”

<sup>38</sup> Nanso, Yesu maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, “**Monnim deɛ mobisa no! Mobɛtumi anom awɛrɛhoɔ kuruwa nwononwono a ɛsɛ sɛ menom ano no anaa? Anaasɛ, mobɛtumi ama wɔde amanehunɔ asubɔ no abɔ mo asu?**”

<sup>39</sup> Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛbɛtumi!”

Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Mobɛtumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo;** <sup>40</sup> nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie ho ama wɔn no.”

<sup>41</sup> Asuafoɔ a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane kobisaeɛ no, anyɛ wɔn de. <sup>42</sup> Enti, Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Monim sɛ ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,** <sup>43</sup> nanso mo deɛ, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛsɛ wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. <sup>44</sup> Na obiara a ɔpɛ sɛ

ɔyɛ ne nuanom so panin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akɔa. <sup>45</sup> Me a meye Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom me na mmom, mebaeɛ sɛ merebeboɔ afoforɔ, na mede me kra ayɛ mpata ama nnipa pii.”

*Onifirani Bi Adehunɔ*

<sup>46</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no beɔduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii wɔn akyi. Saa eberɛ a Yesu retwa mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyerɛaseɛ ne “Timoteo ba” no te kwankyɛn resrɛsɛ adeɛ. <sup>47</sup> Eberɛ a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛɛ aseɛ teateam sɛ, “Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔbɔ!”

<sup>48</sup> Nnipa no bi teateaa no sɛ, “Mua w'ano!” Nanso ɔkɔɔ so teateam denden sɛ, “Dawid ba, hunu me mmɔbɔ!”

<sup>49</sup> Eberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina kaa sɛ, “**Momfrɛ no mma me.**”

Wɔfrɛɛ onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma wo bo nto wo yam, sore na ɔrefrɛ wo!” <sup>50</sup> Bartimeo to ne ntoma guie, sore baa Yesu nkyɛn.

<sup>51</sup> Yesu bisaa no sɛ, “**Ɛdeɛn na wɔpɛ sɛ meye mema wo?**”

Onifirani no buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mɛpɛ sɛ mehunu adeɛ!”

<sup>52</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Kɔ, na wo gyidie agye wo.**” Na ntem ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi.

## 11

*Yesu Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no reben Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu somaa n'asuafoɔ no mu baanu, dii wɔn anim ekan. <sup>2</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Monko akuraa a ɛwɔ ho no ase. Sɛ moduru ho a, mobɛhunɔ sɛ wɔasa afunumu ba bi a wɔntenaa ne so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmrɛ me.** <sup>3</sup> Na sɛ obi bisa mo sɛ ɛdeɛn na moreye a, monka no tiawa sɛ, ‘**Ne ho hia Awurade, na ɔbesane de no aba seesei ara.**’”

<sup>4</sup> Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunuu sɛ aboa no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsaneɛ no. <sup>5</sup> Wɔgu so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moresane afunumu ba no?”

6 Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn aseɛ. 7 Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so. 8 Nnipakuo a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ ekwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a wɔn nyinaa reteateam sɛ, “Hosiana!”\*

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba!”

10 “Animuonyam nka Onyankopɔn sɛ yen agya Dawid ahennie reba.”

“Hosiana wɔ ɔsorosoro!”

11 Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumienno no kɔɔ Betania.

#### *Yesu Dome Ankaa Dua*

12 Adeɛ kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ɛkɔm dee no. 13 Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu sɛ borɔɔɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Saa eberɛ no nso, na enyɛ eberɛ a ɛsɛ sɛ borɔɔɔma no so. 14 Nanso, Yesu domeɛ borɔɔɔma dua no sɛ, “**ƛfiri ɛnne, worenso aba bio!**” Asuafoɔ no tee asem a ɔkaɛɛ no.

#### *Yesu Kɔ Asɔrefie*

15 Yesu sane baa Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnomaa wɔ mu no nyinaa, 16 sii ekwan sɛ obiara mmedi dwa wɔ hɔ bio. 17 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Atwerɛsem no ka sɛ, ‘M’asɔrefie ye beaɛ a wɔbɔ mpaɛɛ,’ nanso mo deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfɔɔ atenaɛɛ.**”

18 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ tee deɛ Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ ekwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asem a na ɛha wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwe no yie nso a, ɛde basabasa bɛba, ɛfiri sɛ, na

nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no atom.

19 Sɛdeɛ na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wɔfirii kuro no mu.

#### *Borɔɔɔma Dua A ƛwuiɛ No*

20 Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domeɛ no no ho no, wohunuu sɛ awu. 21 Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domeɛ dua no no, ɔteaam sɛ, “Hwe, Ɔkyerɛkyerɛfoɔ! Borɔɔɔma dua a wodomeɛ no no awu!”

22 Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “**Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn mu a, anka mobetumi aka akyerɛ Ngo Bepo yi sɛ, ‘Tutu kɔgu epɔ mu,’ na ɛbetutu akɔgu mu nso. Momnye nni; mommma mo gyidie nhinim. 24 Montie deɛ mereka yi. Biribiara a mɔbɛbisa wɔ mpaɛɛbɔ mu no, momnye nni sɛ mo nsa aka, na ɛbeyɛ hɔ ama mo. 25 Na sɛ morebɔ mpaɛɛ a, deɛ ɛdi ekan no, sɛ mowɔ obi ho asem a, momfa nkyɛ no sɛdeɛ ɛbeyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkyɛ mo. 26 Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyɛ mo.**”

#### *Yesu Tumi Ho Nsemmissa*

27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ asɔrefie hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 28 “Tumi ben na wogyinaa so pamoo adwadifoɔ no?”

29 Yesu nso buaa wɔn sɛ, “**Merebɛbisa mo asem baako bi na mommua me! 30 Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni, anaa enyɛ ɔno? Mommua me!**”

31 Wɔdwennweneɛ ho kaa sɛ, “Sɛ yeɛka sɛ, ‘Onyankopɔn na ɔsoma no a,’ wɔbɛbisa yen deɛ enti a yeannye deɛ Yohane kaeɛ no anni. 32 Na sɛ yeɛka sɛ, ‘Enyɛ Onyankopɔn na ɔsoma no nso a,’ ɛdom no bɛha yen. ƛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane ye odiyifoɔ.”

33 Enti, wɔn mmuaɛɛ a wɔmaɛɛ ara ne sɛ, “Yerentumi mmua. Yennim.”

ƛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Sɛ monnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuaɛɛ!**”

\* 11:9 11.9 Nkamfoɔ

## 12

### *Bobeturo Mu Akuafoɔ Bi*

<sup>1</sup> Yesu nam mmeɓuo so kyerɛɛ nnipa no sɛ: “Ɛda bi, okuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobɛ mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi, na ɔtuu ɛkwan. <sup>2</sup> Ɛduruu ɛberɛ a bobɛ no bereɛ a ɛsɛ sɛ wɔtɛ no, ɔsomaɛ ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne kyɛfa mmre no. <sup>3</sup> Nanso, akuafoɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔɛ. <sup>4</sup> Okuafoɔ no sane somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no. <sup>5</sup> Onipa a ɔsomaɛ no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforo a akyire no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom nso.

<sup>6</sup> “Nanso, na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a ɔɔɔ no. Ɔsomaɛ ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔɛfɛrɛ no de anidie ama no.

<sup>7</sup> “Nanso, ɛberɛ a akuafoɔ no hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yɛnkum no, na agyapadeɛ no ayɛ yɛn dea!’ <sup>8</sup> Wɔkyɛrɛɛ no, kumm no, tweɛ no firii bobɛ turom ho kɔtoɔ no twɛnɛɛ baabi.

<sup>9</sup> “Mogyɛ di sɛ, sɛ afu wura no ba a ɛdɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? Ɔbɛba abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforo. <sup>10</sup> Monnkaneɛ yɛi wɔ Atwɛrɛsɛm no mu pɛn sɛ:

“ ‘Ɛboɔ a adansifoɔ apo no,  
ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboɔ;

<sup>11</sup> Awurade na wayɛ yɛi,  
na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?’ ”

<sup>12</sup> Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyɛrɛ no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyɛrɛ sɛ, wɔnɛ saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dɔm no. Yɛi ma wɔgyaɛɛ no, na wɔfirii ho kɔɛɛ.

### *Ɛtoɔ Gyɛɛ Ho Asemɛmisa*

<sup>13</sup> Wɔsomaɛ Farisifoɔ ne Herodefoɔ bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔnɛ no mmekasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyɛrɛ no. <sup>14</sup> Wɔbisaa no sɛ, “Ɔkyɛrɛkyɛrɛfoɔ,

yɛnim sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane w’adwɛnɛ. Afei, wɔkyɛrɛkyɛrɛ nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛrɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempon Kaesare\* anaa ɛnyɛ?”

<sup>15</sup> Yesu hunuu wɔn adwɛmmɔnɛ no kaa sɛ, “Adɛn enti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyɛrɛ me, na mɛma mo mmuaɛɛ.” <sup>16</sup> Wɔde maa no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɛ ne atwɛrɛ na ɛwɔ so?”

Wɔbuaa sɛ, “Kaesare deɛ.”

<sup>17</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnnɛɛ momfa Kaesare deɛ mma no, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn!”

Ne mmuaɛɛ no maa wɔn ho dwiriii wɔn.

### *Owusɔrɛ Ho Asemɛmisa*

<sup>18</sup> Afei, Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔrɛɛ nni ho no, baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, <sup>19</sup> “Ɔkyɛrɛkyɛrɛfoɔ, Mose yɛɛ mmara maa yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔnɛ no nwo mma mma owufɔɔ no. <sup>20</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Deɛ ɔdi ɛkan no waree yere, na ɔnɛ no anwo na ɔwuiɛ. <sup>21</sup> Na deɛ ɔto so mmienu no nso waree okunafoɔ no, na ɔno nso, ankyɛrɛ na ɔwuiɛ a ɔnɛ no anwo. Na deɛ ɔto so mmiensa no nso waree no a, ɔnɛ no anwo na ɔwuiɛ. <sup>22</sup> Yɛi kɔɔ so kɔsɛ sɛ, anuanom yi nyinaa waree ɔbaa no, na ɔbaa no nso wuiɛ. <sup>23</sup> Deɛ yɛrɛ sɛ yɛhunɛ ne sɛ, owusɔrɛɛ no mu, sɛ wɔnya sɔrɛ a, wɔn mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere?”

<sup>24</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a moyɛ no firɛ nim a monnim Atwɛrɛsɛm no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. <sup>25</sup> Sɛ anuanom baason yi ne ɔbaa no sɔrɛ firɛ awufɔɔ mu a, wɔrɛnware; wɔbɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. <sup>26</sup> Afei, ɛfa awufɔɔ owusɔrɛɛ no ho no nso, monnkaneɛ Mose nwoma no mu asem a ɛfa Mose ne wira a na ɛrɛhyɛɛ no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ, ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.’ <sup>27</sup> Na Onyankopɔn reka akyɛrɛ Mose sɛ, ɛwom sɛ, saa nnipa yi awuwu mfɛɛ pii a atwam no deɛ, nanso wɔtɛ

\* **12:14** 12.14 Na ɛyɛ asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma Romahɛnɛ. Na togyɛɛ nso ani koraa enti Yudafoɔ no bi ampe sɛ wɔbɛtua, ɛfiri sɛ, na wɔgyɛ di sɛ ɛtoɔ no tua no na ɛnyɛ Roma den ma wɔdi ɔman no so.

ase. Anye saa a anka ɔrenka se ɔye atasefoɔ Onyankopɔn, na ɔnye awufoɔ Onyankopɔn. Moaye mfomsoɔ kɛseɛ.”

<sup>28</sup> Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no mu baako a ɔgyina ho retie no no hunuu se, wabua wɔn sɛdeɛ efata no, ɔbisaa no se, “Mose mmарansɛm no mu deɛ ewɔ he na ekɛyɛn ne nyinaa?”

<sup>29</sup> Yesu buaa no se, “Deɛ ekɛyɛn ne nyinaa ne deɛ eka se, ‘Israel, tie! Awurade, yen Onyankopɔn, ye Awurade korɔ; <sup>30</sup> na do Awurade wo Onyankopɔn firi w’akoma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahooden nyinaa mu,’ no. <sup>31</sup> Na deɛ eto so mmienɛ no ne: ‘Do wo yɔnko se wo ho.’ Mmaransɛm bi nni ho a ekɛyɛn eyinom.”

<sup>32</sup> Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no buaa no se, “Owura, woaka nokore se, Onyankopɔn baako pe na ɔwo ho, na obi foforo nka ne ho, <sup>33</sup> na menim nso se, se medo no afiri m’akoma ne m’adwene ne m’ahooden nyinaa mu, na medo me yɔnko se me ho no, sene afodeɛ biara a wɔbo.”

<sup>34</sup> Yesu hunuu se wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no se, “**Wo ne Onyankopɔn Ahennie ntam ekwan nware.**” Na saa asem yi akyi, obi antumi ammisa no asem biara bio.

### *Onipa Ba No Ho Asemɛmisa*

<sup>35</sup> Eberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wo asoredan mu no, ɔbisaa nnipa no se, “**Aden na Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no ka se, ese se Agyenkwa no ye Ohene Dawid ba?** <sup>36</sup> Efiri se Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa se, “‘Awurade ka kyerɛɛ me wura se:

“Tena me nifa so  
kɔsi se mede w’atamfoɔ  
beyɛ wo nan ntiaso.”’

<sup>37</sup> Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ebeyɛ den na watumi aye ne ba?”

Ekwan a ɔfaa so kasaeɛ no maa nnipa no de anigyɛɛ tie no.

### *Atwerɛfoɔ No Kɔkɔbo*

<sup>38</sup> Eberɛ bi a nnipakuo bi de anigyɛɛ retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Monhwe mo ho yie wo Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ho! Woɛye ntadeɛ akeseɛ se asikafoɔ na se wɔnam badwa mu**

a, wɔpe se obiara a ɔhyia wɔn no de obuo kyea wɔn. <sup>39</sup> Se wɔko hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so, na se wɔko adidie ase a, wɔtena mpanin tenabea. <sup>40</sup> Wɔbo mpaɛɛ hunu atentene kyere nnipa se wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

### *Obaa Kunafɔ Hiani Bi*

<sup>41</sup> Eɛda bi a Yesu kɔo asoredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi ho no anim hwɛɛ sɛdeɛ nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a eɔɔso guu mu. <sup>42</sup> Obaa kunafɔ hiani bi nso baɛɛ na ɔde sika nketewa mmienɛ beguu mu.

<sup>43</sup> Ofreɛ n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, “**Saa obaa kunafɔ hiani yi afodeɛ a ɔboɛɛ no som bo sene afodeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bebɔɛɛ no nyinaa.** <sup>44</sup> Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baɛɛ, na obaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwo nyinaa na abɛgu mu no.”

## 13

### *Asoredan No Sɛɛɛ*

<sup>1</sup> Yesu refiri asoredan no mu ho no, n’asuafoɔ no mu baako kaa se, “Akyerɛkyerɛfoɔ, adan yi ye fe papa. Hwe sɛdeɛ wode aboo asiesie afasuo no.”

<sup>2</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Eye nokore deɛ, nanso wɔbedwiri saa edan yi agu pasaa.**”

<sup>3</sup> Eberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se, <sup>4</sup> “Eberɛ ben na deɛ woreka fa asoredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerɛnneɛ bi bedi ekan aba ansa anaa?”

<sup>5</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Monhwe yie na obi annaadaa mo.** <sup>6</sup> Nnipa bebreɛ de me din beba abɛka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>7</sup> Akokoakoko besisi afanan nyinaa, nanso enye enonom ne awieɛɛ no ho nsenkyerɛnneɛ. <sup>8</sup> Aman besɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosoɔ ne ekɔm beba mmeamma. Yeiinom nyinaa beyɛ nneema a eye hu a ebɛba no mfitiasɛɛ.

<sup>9</sup> “Nanso, se yeiinom fiti aseɛ se ereba a, monhwe yie! Mobeɔko ɔhaw akeseɛ mu.

Esiane se modi m'akyi enti, wobetwe mo ako asenniie; wobehwe mo wo asoredan mu, na wooka nsem agu mo so wo ahemfo ne mpanimfo anim. Saa eberere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere won. <sup>10</sup> Na ese se Asempa no di ekan duru oman biara so ansa na awiee no aba. <sup>11</sup> Na se wokyerere mo de mo begyina asenniie a, monnnwene dee mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka dee Onyankopon bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na obekyerere mo dee monka.

<sup>12</sup> "Onua beyi onua ama se wookum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofoo ama wookum won. <sup>13</sup> Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, dee obetumi agyina pintinn akosi awiee no, wobegye no nkwa.

<sup>14</sup> "Enti, se mohunu akyiwadee a ebo oman wo asoredan mu ho a, okenkanfoo, hwe yie! Won a wowa Yudea no nnwane nko mmepo no so. <sup>15</sup> Won a wowa won afie mu no nnwane a wonnsane nko efie ho bio nkofa biribiara mmfiri ho. <sup>16</sup> Won a wowa mfuom no nso nnsane won akyi mmefa sika anaa ntoma wo efie. <sup>17</sup> Na won a wofa afuro ne won a woturu mma saa eberere no mu no nnue. <sup>18</sup> Na mommo mpae na eberere a ese se modwane no anye awoberere. <sup>19</sup> Na ahohia a ebeba saa mmere no mu no, efiri eberere a Onyankopon bo adee no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da.

<sup>20</sup> "Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a, okra baako koraa rentena ase. Nanso, esiane won a woyi won no enti, obetwa nna no so. <sup>21</sup> Na se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no ni' a, mommua. <sup>22</sup> Atoro Kristo ne atoro adiyifoo besore wo mo mu, na woye anwanwadee ahodo, na se ebetumi a, woadadaa Onyankopon no ara ankasa mma. <sup>23</sup> Monhwe yie, efiri se, maka biribiara akyere mo!

<sup>24</sup> "Ahohia no akyi no,  
" 'owia beduru sum,  
na osrane renhyeren,  
<sup>25</sup> na nsoromma betete ahwe,

na wobewoso tumi a ewo ewiem no.'  
<sup>26</sup> "Na nnipa nyinaa behunu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne animuonyam nam omununkum mu reba. <sup>27</sup> Na mesoma m'abofoo ako ewiase afanan nyinaa, firi osoro ano akoka asase ano, na wababoaboa won a mayi won no ano.

<sup>28</sup> "Afei, monsua biribi mfiri borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyerere se asuso aben. <sup>29</sup> Se mohunu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afiti ase resisi a, mobehunu se me ba a mesane aba no aben. <sup>30</sup> Nokore me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>31</sup> Osoro ne asase betwam ako, na me nsem dee, erentwam da.

<sup>32</sup> "Nanso eda anaa don ko a awiee no beba dee, obiara nnim. Osoro abofoo ne m'ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. <sup>33</sup> Esiane se monnim bere ko a asem yi besi enti, monsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. <sup>34</sup> Me ba no te se obarima bi a otuu ekwan koo oman foforo bi so. Jrebeko no, okyerere adwuma a n'apaafoo nye. Enna oka kyere ne wemfoo nso se, onwen ho yie nkosi se obeba.

<sup>35</sup> "Enti, mo nso monwen, efiri se, monnim bere ko a efiewura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasuom, ahemadake anaa awia. <sup>36</sup> Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadedada. <sup>37</sup> Asem a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. 'Monwen.'"

## 14

### *Woboo Yesu Ho Po*

<sup>1</sup> Aka nnanu na Twam Afahye\* ne Apiti Afahye a eye Yudafoo ahomegyee nna no aduru no, asofoo mpanin ne Atweresem no akyerekyerefoo no hwehwee nyansakwan a wobefa so akye Yesu, akum no. <sup>2</sup> Nanso, wooka se, "Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasa beba oman no mu."

### *Wosra Yesu Ngo Wo Betania*

\* **14:1** 14.1 Eye afahye bi a wode kae eberere a Awurade bofo betwaam faa Hebrifoo anim na okunkumm won mmakan sedee oye wo Misraimfoo afie mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

<sup>3</sup> Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo ye den baa ho. Ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim.

<sup>4</sup> Dee ɔbaa yi yee no anye nnipa a wote adidi no mu bi de. Na wɔkaa se, "Wasɛɛ ngo no kwa. <sup>5</sup> Anka ɔbetumi atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama ahiafoɔ."

<sup>6</sup> Nanso, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Monnyaa no! Aden enti na moreha no wo ade pa a ɔyee no ho? <sup>7</sup> Mo ne ahiafoɔ a mobetumi aboa wɔn eberɛ biara mu na ete. Na me deɛ, merenkɛ wɔ mo nkyen. <sup>8</sup> Waye deɛ ɔbetumi. Wadi ekan asra me onipadua ama eɔa a wobesie me. <sup>9</sup> Mereka makyere mo se, baabiara a wɔbeka Asempa no wɔ ewiase no, wode deɛ ɔbaa yi yee no bekae no, akamfo no."

#### *Yuda Pene So Se Ɔbeyi Yesu Ama*

<sup>10</sup> Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumieniu no mu baako, kɔɔ asofoɔ mpanin no nkyen ne wɔn kɔhyehyee sɛdeɛ ɔbeyi Yesu ama wɔn no ho. <sup>11</sup> Asofoɔ mpanin no tee asem no, eyee wɔn anigye ma wɔhyee no bo. Efiri saa eberɛ no, ɔhwewweɛ sɛdeɛ ɔbenya Yesu ho ekwan, ayi no ama eberɛ a ese mu.

#### *Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie*

<sup>12</sup> Apiti Afahye no eɔa a eɔi ekan a wɔkum Twam Afahye odwan no, n'asuafoɔ bisaa no faako a wɔbeka akodi Twam Afahye no.

<sup>13</sup> Ɔsoma n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wɔnkɔsiesie baabi mma no. Dee ɔka kyereɛ wɔn ne se, "Moreko kuro no mu a, mɔbɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi. <sup>14</sup> Baabiara a ɔbewura no, monka nkyere efiewura no se, 'Yen wura asoma yen se, yemmehwe eɔan a wɔasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.' <sup>15</sup> Ɔbekyere mo abansoro asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen."

<sup>16</sup> Asuafoɔ baanu no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sɛdeɛ Yesu ka kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wɔsiesie Twam Afahye no wo ho.

<sup>17</sup> Eduruu anwummere no, Yesu ne dumieniu no baɛɛ. <sup>18</sup> Na wote ho redidi no, Yesu kaa se, "Merema mo ate aseɛ se,

mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama."

<sup>19</sup> Wɔn nyinaa were hoeɛ, na wɔhyee aseɛ bisaa mmaako mmaako se, "Eye me anaa?"

<sup>20</sup> Ɔbuaa wɔn se, "Eye mo dumieniu a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako."

<sup>21</sup> Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye."

#### *Adidi Kronkron Asehɛ*

<sup>22</sup> Eberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa se, "Monnye nni; yei ne me onipadua."

<sup>23</sup> Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wo mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

<sup>24</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, "Yei ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebree enti wɔrehwie agu. <sup>25</sup> Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsã yi bio da akɔsi eɔa a me ne mo benom bi bio wo Onyankopɔn Ahennie no mu."

<sup>26</sup> Wɔtoɔ dwom bi wieɛ no, wofirii ho kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

#### *Yesu Hye Pa A Petro Bɛpa No No Ho Nkɔm*

<sup>27</sup> Wɔduruu deɛ wɔreko no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mo nyinaa bedwane agya me. Efiri se, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa se,

"'Mɛbo odwanhwefoɔ no, na nnwan no abo apete.'"

<sup>28</sup> Na se mewusɔre a, mɛdi mo anim ako Galilea akɔhyia mo wo ho."

<sup>29</sup> Petro ka kyereɛ no se, "Se nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da!"

<sup>30</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "Petro, ansa na anadwo yi akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa."

<sup>31</sup> Petro de anibereɛ kaa se, "Merempa wo da! Se ese se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kaɛɛ.

#### *Yesu Bo Mpaɛ Wo Getsemane*

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no duruu baabi a wɔfre ho Getsemane no, ɔka kyereɛ

n'asuafoɔ no se, **"Montena ha, na merekɔbo mpaee aba."** <sup>33</sup> Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyee aseɛ yeraa no, na ɔyee basaa. <sup>34</sup> Ɔka kyerɛe wɔn se, **"Awerɛhoɔ ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen."**

<sup>35</sup> Ɔkɔɔ n'anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaee se, se ebetumi a, saa ahoyera no ntwaa ne ho nkɔ. <sup>36</sup> Ɔkaa se, **"Abba, Agya! Wotumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwaa me ho nkɔ. Nanso, deɛ wope na enye ho, na enye deɛ mepɛ."**

<sup>37</sup> Ɔsane baee no, ɔbehunuu asuafoɔ baasa no se wɔadeda. Ɔbisaa Petro se, **"Simon, woada? Woantumi ne me anwen dɔnhwereɛ baako pe mpo?"** <sup>38</sup> Monwen na mommo mpaee na ɔɔhwɛfoɔ no anni mo so. **Honhom no pe deɛ, na honam no na eye mmerɛ."**

<sup>39</sup> Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaee koro no ara. <sup>40</sup> Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio behunuu se wɔadeda, efiri se, na wɔabrebre. Na wonhunu deɛ wɔnka nkyere no.

<sup>41</sup> Ɔsane baa ne mprensa so no, ɔbisaa wɔn se. **"Mogu so adeda a more-home? Eberɛ a ese se mode da no atwam. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nnebɔneyefoɔ nsa. 42 Monsɔre na yenko! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me ama no wɔ ha!"**

### *Wɔkyere Yesu*

<sup>43</sup> Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔye n'asuafoɔ no mu baako ne dɔm a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa ho.

<sup>44</sup> Na Yuda aka akyere wɔn dada se, "Deɛ mebam no, aye no atuu no, ɔno ne deɛ morehwɛwe no no. Monkyere no, na monso ne mu yie mfa no nkɔ." <sup>45</sup> Eno enti, wɔduruu ho pe, ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa se, "Me Wura." Afei, ɔyee no atuu. <sup>46</sup> Eho ara, na edom a wone Yuda nam no sɔɔ Yesu mu kyeree no. <sup>47</sup> Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsofopanin no akoo bi aso ma eteeɛ.

<sup>48</sup> Yesu bisaa wɔn se, **"Meye owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so rebekye me anaa?"** <sup>49</sup> Aden na eberɛ a merekyerekyere wɔ asoredan mu ho no, moankye me? Nanso, yeinom nyinaa aba sedee ebeye a nkɔm a wɔhyee wɔ me

**ho no beba mu."** <sup>50</sup> Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

<sup>51</sup> Aberantee bi a ɔde ntomasini bi asi n'asene dii n'akyi. <sup>52</sup> Edom a wɔbekyeree Yesu no pee se wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa ara dwanee.

### *Yesu Gyina Ɔsofopanin Anim*

<sup>53</sup> Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsofopanin no anim no, ankyere na asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi behyiaa ho. <sup>54</sup> Eberɛ a wɔde Yesu reko no, Petro tee ne ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyee Ɔsofopanin no efie ho de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no mu.

<sup>55</sup> Asofoɔ mpanin ne badwafɔɔ no nyinaa hwehwɛ se wɔbenya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso, wɔannya bi. <sup>56</sup> Nnipa pii bedii adansekurumu tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaeɛ no bɔɔ abira.

<sup>57</sup> Afei, nnipa no bi kekaa nsem a ennim too ne so se, <sup>58</sup> "Yetee se ɔkaa se, 'Mɛbubu asoredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!'" <sup>59</sup> Na yei mpo, wɔn adanseɛ no anhyia.

<sup>60</sup> Ɔsofopanin no sɔre gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu se, "Yei nso, wonni ho anoyie biara? Edeen na wowo ka?"

<sup>61</sup> Yesu ammua no.

Afei, Ɔsofopanin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?"

<sup>62</sup> Yesu buaa no se, **"Mene no, na mɔbehunu Onipa Ba no se ɔte Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum mu resane aba asase so."**

<sup>63</sup> Yei maa Ɔsofopanin no sunsuanee n'atadeɛ mu kaa se, "Adansefoɔ ben na wɔn ho hia yen bio?" <sup>64</sup> Mo nyinaa ate abususem a ɔkaeɛ no. Edeen na mowo ka?"

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owuo. <sup>65</sup> Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se "Wose woye odiyifoɔ, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfoɔ a wɔde no reko no bobɔɔ no asotoro.

### *Petro Pa Yesu*

<sup>66</sup> Eberɛ a na Petro te adiho ho no, Ɔsofopanin no mmaaawa no mu baako baa



hɔ; <sup>67</sup> na ɔhunuu Petro se ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyerɛɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

<sup>68</sup> Petro saneeɛ se, “Mennim dee woreka yi ho hwee!” Na eho ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyɛn baabi. Saa eberɛ no ara na akoko bɔnee.

<sup>69</sup> Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Yei nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafoɔ no mu baako!” <sup>70</sup> Petro saneeɛ bio.

Ɛkyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ Petro se, “Woka wɔn ho, ɛfiri se, woyɛ Galileani!”†

<sup>71</sup> Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse se, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

<sup>72</sup> Na eho ara, akoko bɔnee dee eto so mmieniu. Na Petro kaeɛ Yesu asem a ɔka kyerɛɛ no se, “**Akoko remmɔn mprenu na woapa me mprensa**” no. Na ɔhyɛɛ aseɛ suie.

## 15

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>1</sup> Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asofoɔ mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne agyinatufɔɔ hyia dweneɛ ekwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

<sup>2</sup> Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

Yesu buaa se, “**Mo na moseɛ.**”

<sup>3</sup> Eho ara, asofoɔ mpanin no kaa nsem akeseakeseɛ guu ne so, nanso wanka hwee. <sup>4</sup> Pilato bisaa no bio se, “Enti, nsem akeseakeseɛ a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

<sup>5</sup> Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwanwa.

<sup>6</sup> Na ɛyɛ Pilato amanneɛ se, afe biara Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wɔgyaa no ma wɔn. <sup>7</sup> Saa afe no mu, na onipa bi a wɔfre no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. <sup>8</sup> Edom no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no se, ɔnyi odeduani baako mma wɔn sɛdeɛ daa ɔye no.

<sup>9</sup> Pilato bisaa se, “Menyi ‘Yudafoɔ Ɔhene’ no mma mo anaa?” <sup>10</sup> Ɛfiri se,

na wahunu se asofoɔ mpanin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so ɛsiane din a na wagye no enti. <sup>11</sup> Nanso, asofoɔ mpanin no tuu dom no aso se, se wɔde beyi Yesu dee, wɔmpere ma wɔnyi Baraba.

<sup>12</sup> Enti, Pilato bisaa wɔn se, “Na se meyi Baraba ma mo a, ɛdeen na menye saa obarima yi a mofre no mo ɔhene no?”

<sup>13</sup> Wɔteateaam se, “Bɔ no asennua mu!”

<sup>14</sup> Pilato bisaa wɔn bio se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!”

<sup>15</sup> Afei, Pilato hunuu se ɔye asem no hwee a, ɛrenye yie. Afei, na ɔsuro nso se, se anhwe a basabasaye beba enti, ɔgyaa Baraba maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

### *Yesu Ho Fɛdie*

<sup>16</sup> Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, enna wɔfreɛ asraafoɔ no nyinaa baa hɔ. <sup>17</sup> Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nkaseɛ atentene bi nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no. <sup>18</sup> Wɔhyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ se, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!” <sup>19</sup> Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. <sup>20</sup> Wɔdii ne ho fɛ wieɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ no, enna wɔde ɔno ara n’atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔɛɛ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

### *Wɔbɔ Yesu Asennua Mu*

<sup>21</sup> Wɔrekɔ no, wɔhyiaa obarima bi a wɔfre no Simon a ɔfiri Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ekwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. <sup>22</sup> Wɔde Yesu baa baabi a wɔfre hɔ se Golgota a (n’asekyere ne Nitire so) hɔ. <sup>23</sup> Eho na wɔmaa no nsã nwononwono bi se ɔnnom, nanso wannom. <sup>24</sup> Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Yei akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto.

<sup>25</sup> Ɛbeyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. <sup>26</sup> Asem bi a wɔka too no so na wɔtwereɛ tareɛ n’asennua no atifi ka se,

Yudafoɔ Ɔhene.

<sup>27</sup> Ɛda no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ baanuu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, enna ɔbaako nso

† 14:70 14.70 Petro kasa na edaa no adi se ɔye Galileani.

sen ne benkum so. <sup>28</sup> Yei maa de Atweresem no kaa se, "Wokan no fraa nnebonneyefoo mu" no baa mu. <sup>29</sup> Nnipa a wosen faa ho no nyinaa wosowosoo won ti, dii ne ho fe se, "Ei, wo ni? Enye wo na wose se, wobetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no?" <sup>30</sup> Se wose wo ho ye nwanwa a, enne siane firi asennua no so si fam." <sup>31</sup> Saa eberere no na asofoo mpanin ne Atweresem no akyerkyerefoo no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wokoo so dii ne ho fe se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" <sup>32</sup> Wokoo so dii ne ho fe bio se, "Agyenkwa! Yudafoo ohene! Siane firi asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifoo a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fe bi.

### Yesu Wuie

<sup>33</sup> Efiri owigyinae kopem nnonmiensa no, esum duruu asase no so nyinaa. <sup>34</sup> Yesu de nne kесе teaam se, "*Eli, Eli, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Onyankopon, Me Onyankopon, aden enti na woagya me?*"

<sup>35</sup> Won a wogyina ho no bi a wotee de okae no kaa se, "Montie se ofrefe Elia."

<sup>36</sup> Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapo bi, de boo nsā nwononwono bi mu, de tuua dua bi ano, de bre Yesu se onnom. Okaa se, "Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam anaa!"

<sup>37</sup> Afei, Yesu de nne kесе teaam bio, na ogyaa ne honhom mu wuie.

<sup>38</sup> Eho ara, ntoma a etwa asoredan no mu no mu suanee mmienu firi soro kosii fam.\* <sup>39</sup> Asraafoo oha so panin a na ogyina ho no hunuu ekwan a Yesu faa so wuie no, okaa se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba!"

<sup>40</sup> Saa eberere no, na mmaa bi ginyagiyina akhiri baabi rehwe de ereko so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a oye Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome. <sup>41</sup> Eberere a na Yesu wo Galilea no, saa mmaa yi dii n'akhi somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akhi baa Yerusalem no bi nso wo ho.

### Yesu Sie

\* **15:38** 15.38 Ntwamutam no tware Kronkron Beae ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamutam no mu te a etee no kyere se Kristo ko osoro ma yen sedee ebama yen nso yeapue Onyankopon anim.

† **15:42** 15.42 Na eye Efiada anwummere.

<sup>42</sup> Eduruu anwummere no, esiane se na adee kye a eye Homeda† no enti, <sup>43</sup> obadwani animuonyamfoo bi a, wofre no Yosef a ofiri Arimatea a, na oretwen eberere a Onyankopon Ahennie no beba no de akokooduru koo Pilato ho kosere no se, omfa Yesu amu no mma no. <sup>44</sup> Eberere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ofree Roma asraafoo panin a na ohwe ho no bisaa no. <sup>45</sup> Asraafoo panin no kaa se wawu no, Pilato maa Yosef ho ekwan se onkofa amu no. <sup>46</sup> Yosef kotoo nwera, yii Yesu amu no firii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ode no kotoo oboda bi a wotwa mu, pree eboo kесе bi hinii ano. <sup>47</sup> Na Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wo ho bi, na wohunuu faako a wode Yesu amu no toe.

## 16

### Yesu Owusoree

<sup>1</sup> Adee kyee a Homeda no twaam no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria kotoo nnuhwam se wode reko akosra Yesu amu no. <sup>2</sup> Eda a edi nnawotwe no ekan anopahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhwam no baa eda no so. <sup>3</sup> Wonam ekwan so reko no, na woredwene de ebye a wobepire eboo no afiri eda no ano no ho.

<sup>4</sup> Nanso, woreye aduru ho no, womaa won ani so hunuu se, obi apire eboo kokuroko no afiri eda no ano. <sup>5</sup> Wokoo eda no mu kohunuu aberante bi se ohye atadee fitaa te nifa so ho. Wohunuu no no, woboo birim.

<sup>6</sup> Nanso, aberante no ka kyere won se, "Monnsuro. Enye Nasareni Yesu a woboo no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasore! Monhwe faako a wode no toe ho!" <sup>7</sup> Afei, monko na monkoka yei nkyere n'asuafoo no ne Petro se, 'Yesu redi mo anim ako Galilea. Eho na mbehunu no, sedee oka kyere mo ansa na orewu no!'

<sup>8</sup> Mmaa no de ehu ne ahopopo dwane firii ho a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>9</sup> Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyereɛ no kane ne Maria Magdalene, ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no. <sup>10</sup> Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyen kɔhunuu wɔn sɛ wɔn were ahoɔ, na wɔresu. <sup>11</sup> Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafoɔ Baanu*

<sup>12</sup> Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ no, wɔantumi anhunu sɛ eye ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa. <sup>13</sup> Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔye no, wɔtuu mmirika sane baa Yerusalem, beka kyereɛ nkaeɛ no, nanso obiara annye wɔn anni.

<sup>14</sup> Akyire no a asuafoɔ dubaako no te adidiie no, ɔyii ne ho adi kyereɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa sɛ wasɔre no anni no ho.

*Asomafoɔ No Asempaka*

<sup>15</sup> Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monko ewiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Na obiara a ɔgye di na wɔɔ no asu no, wɔbegye no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbebu no fɔ. <sup>17</sup> Saa nsenkyerennee yi bedi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforo. <sup>18</sup> Wɔbeso awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefoɔ so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

*Yesu Sorokɔ*

<sup>19</sup> Awurade Yesu ne wɔn kasa wieeɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. <sup>20</sup> Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsenkyerennee ne anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyeɛ wɔn nsem a wɔkaeɛ no mu den.

## Luka Asempa No

### *Hann A Ewo Esum Mu*

<sup>1</sup> Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden atwere Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. <sup>2</sup> Wɔtwereɛ sɛdeɛ nnipa a wɔhunu saa nneema yi firi ahyɛaseɛ no daa no adi kyereɛ wɔn. <sup>3</sup> Nanso, menyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwe deɛ wɔatwere no nyinaa mu yie na metwere bre wo a, eyɛ. <sup>4</sup> Yei beboa wo ma woahunu nokore a ewo deɛ woasua no nyinaa mu.

### *Yohane Awoɔ Ho Nkɔmhyɛ*

<sup>5</sup> Mede m'asɛm no befiri Yudafoɔ ɔsofoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode bere so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni. <sup>6</sup> Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokorem a wɔn ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim. <sup>7</sup> Na wɔnni ba, efiri sɛ, na Elisabet ye obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyini.

<sup>8</sup> Eda bi a eduruu Sakaria asɔfokuo so sɛ wɔye asɔredan mu adwuma no, <sup>9</sup> wɔtoɔ aba yii no sɛ, ɔnkɔhye aduhwam wɔ ɔhyee afɔrebukyia no so. <sup>10</sup> Saa eberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ mpaeɛ wɔ adihɔ hɔ sɛdeɛ wɔtaa ye no.

<sup>11</sup> Sakaria gu so rehye aduhwam no, preko pɛ, Awurade ɔbofoɔ begyinaa afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so. <sup>12</sup> Sakaria hunuu no no, ɔboɔ birim na ne ho popoeɛ. <sup>13</sup> Nanso, ɔsoro ɔbofoɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeɛbɔ. Wo yere Elisabet bewo babarima na esɛ sɛ woto ne din Yohane. <sup>14</sup> N'awoɔ bɛma w'ani agye na wo ho aseɛpe wo. Saa ara na ebɛma nnipa bebree nso ani agye. <sup>15</sup> Ɔbeyɛ keɛse Awurade anim. Ɔrennom nsã biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afiri ne maame yam. <sup>16</sup> Israelfoɔ pii nam n'asɛnka so bɛnya adwensakyera asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn, nkyɛn. <sup>17</sup> Ɔbɛnya Odiyifoɔ Elia honhom ahɔɔden no bi, na ɔbedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba

a ɔbeba no. N'asɛnka bɛma nteaseɛ aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedane Awurade asɛm no ho asoɔdenfoɔ adwene ako Awurade pɛ ho."

<sup>18</sup> Sakaria buaa ɔbofoɔ no sɛ, "Ɔbeyɛ den na yei aba mu? Mabɔ akɔkoraa na me yere nso abɔ aberewa."

<sup>19</sup> Ɔbofoɔ no kaa sɛ, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsoma me sɛ memmɛka asempa yi nkyere wo. <sup>20</sup> Esiane sɛ woagye akyinnyeɛ enti, wobɛto mumu kɔsi sɛ wɔbewo abɔfra no. Na deɛ maka akyere wo yi nyinaa beba mu pɛpɛɛpe wɔ ne bere a esɛ mu."

<sup>21</sup> Saa eberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbeba. Na eyɛ wɔn nwanwa sɛ wakyɛ saa. <sup>22</sup> Eberɛ a ɔbaeɛ no, wantumi ankasa ankyere asafo mma no. Wɔhunu firii ne nneyɛeɛ mu sɛ wahunu n'ani so adeɛ wɔ asɔredan mu ho.

<sup>23</sup> Ɔwieɛ n'asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ efie. <sup>24</sup> Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee na ɔde ne ho sieɛ abosome enum. <sup>25</sup> Ɔde anigyee kaa sɛ, "Awurade ayɛ me adɔeɛ. Wayi animguaseɛ a ekaa me wɔ nnipa anim no afiri me so."

### *Yesu Awoɔ Ho Nkɔmhyɛ*

<sup>26</sup> Elisabet nyinsɛnee abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbofoɔ Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase <sup>27</sup> sɛ, ɔnko ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri Ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ no nkyɛn. <sup>28</sup> Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no sɛ, "Asomdwoeɛ nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

<sup>29</sup> Ɔbofoɔ no asɛm no maa Maria adwenem yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ, "Na saa nkyea yi, ase ne sɛn?" <sup>30</sup> Ɔbofoɔ no sane ka kyereɛ Maria bio sɛ, "Maria, nsuro, efiri sɛ, Awurade adom wo. <sup>31</sup> Tie! Erenkyere biara wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. <sup>32</sup> Ɔbeyɛ ɔkɛseɛ, na wɔbefrɛ no Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bɛma no. <sup>33</sup> Na ɔbedi Jakob efie so ɔhene daa; na n'ahennie to rentwa da."

<sup>34</sup> Maria bisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, “Na ɛbɛyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunu me da?”

<sup>35</sup> ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Honhom Kronkron bɛba wo so na ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti abɔfra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. <sup>36</sup> ɛbɛyɛ abosome nsia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabɛrɛ mu. <sup>37</sup> ɛfiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no yɛ.”

<sup>38</sup> Maria kaa sɛ, “Me deɛ, meyɛ Awurade afenaa. Deɛ Awurade pɛ na ɛnyɛ.” ɛno akyi, ɔbɔfoɔ no gyaa no ho kɔɛɛ.

### *Maria Kɔsra Elisabet*

<sup>39</sup> Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmɛpɔ so kuro bi mu. <sup>40</sup> Saa kuro no mu na Sakaria te. ɔduruu kuro no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa Elisabet. ɔkyeaa no. <sup>41</sup> Elisabet tee Maria nkyea no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom ho ara, Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. <sup>42</sup> Elisabet de ahosɛpɛ team sɛ, “Maria, wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no bɛyɛ onipa kɛsɛɛ. <sup>43</sup> Animuonyam bɛn na ɛsɛne yei. Me sɛɛ ne hwan a anka m’Awurade na bɛba abɛsra me? <sup>44</sup> Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de anigyɛɛ kekaa ne ho. <sup>45</sup> Nhyira nka wo sɛ wogyɛ dii sɛ, deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbɛyɛ; ɛno enti na wɔadom wo yi.”

### *Maria Ayeyie Dwom*

<sup>46</sup> Maria kaa sɛ, “Me ɔkra kamfo Awurade.

<sup>47</sup> Na me honhom ani gye m’agyenkwa Onyankopɔn mu;

<sup>48</sup> ɛfiri sɛ, wahunu n’afenawa mmɔborɔni mmɔbɔ, na ɛfiri ɛnnɛ, awontoatoasɔ nyinaa bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn ahyira no.

<sup>49</sup> ɛfiri sɛ, ɔkronkronni Otumfoɔ no ayɛ ade kɛsɛɛ ama me;

<sup>50</sup> n’ahummɔborɔ firi awɔɔ ntoatoasɔ kɔsi awɔɔ ntoatoasɔ ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni no nyinaa.

<sup>51</sup> ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofɔɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusuɛ apete.

<sup>52</sup> Watu aberempɔn adeɛ so ama ahobɛasefoɔ so.

<sup>53</sup> Wama wɔn a ahia wɔn no nnɛpa na wagya ahonyafɔɔ kwan nsapan.

<sup>54</sup> Waboa n’akoa Israel na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ

<sup>55</sup> a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n’asefoɔ no da.”

<sup>56</sup> Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ abosome mmiensa ansa na ɔresane ako ne kurom.

### *Yohane Osubɔni Awoɔ*

<sup>57</sup> Elisabet awoɔ duruu so no, ɔwoɔ ɔbabarima. <sup>58</sup> N’afipamfoɔ ne n’abusuafoɔ tee adɔɛɛ a Awurade ayɛ no no, wɔne no nyinaa de anigyɛɛ dii ahurisie.

<sup>59</sup> ɛduruu nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ bɛhyiaa sɛ wɔrɛbetwa abɔfra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abɔfra no to n’agya Sakaria. <sup>60</sup> Nanso, ne maame kaa sɛ, “Dabi! ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane.”

<sup>61</sup> Wɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa.”

<sup>62</sup> Yei maa wɔde wɔn nsa yɛɛ nsenkyɛrɛnnɛ bisaa n’agya din a wɔmfa nto abɔfra no. <sup>63</sup> Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no na ɔtwerɛɛ so sɛ, “Ne din de Yohane.” Yei yɛɛ wɔn nyinaa nwanwa.

<sup>64</sup> Amonom ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ɔhyɛɛ aseɛ yii Onyankopɔn ayɛ.

<sup>65</sup> Wɔn a wɔtɛɛ nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asem yi trɛ faa Yudea mmɛpɔ so ho nyinaa. <sup>66</sup> Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho sɛ, “ɛdeɛn na abɔfra yi bɛnyini ayɛ daakye? ɛda adi pefɛɛ sɛ Awurade nsa wɔ ne so.”

### *Sakaria Nkɔmhyɛ*

<sup>67</sup> Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm sɛ,

<sup>68</sup> “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛ waba abɛgyɛ ne manfoɔ.

<sup>69</sup> ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebɛrɛ yɛn,

<sup>70</sup> sɛdɛɛ ɔnam n’adiyifoɔ kronkron so firi tɛtɛtɛ hyɛɛ bɔ

<sup>71</sup> sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a ɔbɛgyɛ yɛn afiri yɛn atamfoɔ

ne wɔn a wɔkyiri yen no nsam no.

72 Na wama bɔ a ɔhyɛ yen agyanom wɔ n'ahummɔborɔ ho no aba mu na wakae n'apam kronkron no,

73 na wakae n'apam kronkron a ɔne Abraham pameɛ no;

74 sɛ ɔbɛgye yen afiri yen atamfoɔ nsam no,

na yeasom no a osuro biara nni mu.

75 Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeayɛ kronkron ne ateneɛfoɔ wɔ n'anim.

76 “Na wo, akɔkoaa yi, wɔbɛfrɛ wo ɔsorosoroni no Odiyifoɔ, efiri sɛ, wo na wɔbɛsiesie ekwan ama Agyenkwa no,

77 na wɔbɛkyerɛ ne manfoɔ kwan a wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awieɛ;

78 na yeinom nyinaa bɛba mu efiri sɛ, Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no,

79 na ɛbɛma hann a efiri ɔsoro abɛpue yen so ahyeren wɔn a wɔte sum ne owuo sum mu no so,

na akyerɛ yen ekwan akɔ asomdwoɛ mu.”

80 Abɔfra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa ɛsere so kɔsii eberɛ a ɔfirii n'asenska adwuma ase.

## 2

### *Yesu Awoɔ*

1 Saa eberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔye Roma ɔhempɔn hyɛɛ mmara bi sɛ wɔnkan ne ɔman no mu nnipa nyinaa.

2 Saa nnipakan yi ne deɛ ɛdi ekan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so. 3 Obiara kɔɔ ne kurom na wɔtwɛɛ ne din.

4 Esiane sɛ na Yosef ye ɔhene Dawid busuani no enti, na ɛsɛ sɛ ɔfiri Galilea kuro a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Bethlehem a ɛwɔ Yudea. 5 ɔne ne yere Maria a saa eberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔɛ.

6 Wɔwɔ Bethlehem no, awoɔ kaa Maria,

7 na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa adididaka mu, efiri sɛ, wɔannya baabi ansɛ wɔ ahɔhobeɛ ho.

8 Anadwo no ara, na nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ ɛsere no so baabi rewɛn wɔn nnwan. 9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyeren twaa wɔn ho hyiaɛɛ, na ɛmaa wɔn ho dwirii wɔn. 10 ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnsuro, mede anigyeseɛ rebre mo ne amansan nyinaa. 11 Enne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. 12 Yei ne nsenkyerenneɛ a mɔbɛhunu. Mɔbɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

13 Amonom ho ara, abɔfokuo bɛkaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ ho no ho na wɔtoo ayeyie dwom sɛ,

14 “Animuonyam nka ɔsorosoro Onyankopɔn, na asomdwoɛ mmra wɔn a wɔɔ n'ani wɔ asase so no so.”

15 Eberɛ a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ no keka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Momma yenkɔ Bethlehem ho na yenkɔhwe saa anwanwasɛm a asi wɔ ho a Awurade ada no adi akyerɛ yen yi.”

16 Wɔde ahɔhere kɔɔ Bethlehem kɔhunuu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. 17 Nnwanhwɛfoɔ no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro abɔfoɔ no bɛka kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a wɔahyia ho no. 18 Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi asem no nyinaa ho dwirii wɔn. 19 Nanso Maria deɛ, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa sieɛ ne tirim dweneɛ ho. 20 Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu deɛ abɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigyee sane wɔn akyi kɔɔ deɛ wɔn nnwan no wɔ ho. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye.

### *Yesu Dintoɔ*

21 Abɔfra no dii nnawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sɛdeɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyerɛɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. ɛda no ara na wɔtwaa no twetia.

### *Wɔde Yesu Kɔ Asɔrefie*

<sup>22</sup> Eberε duruu sε Yosef ne Maria kodwira wɔn ho sεdeε Mose mmara kyere no, wɔde abɔfra no kɔɔ Yerusalem sε wɔde no rekɔhyε Onyankopɔn nsa. <sup>23</sup> Sεdeε Mose mmara no kyere no, "Sε ɔbaa wo n'abakan na ɔyε ɔbarima a, wɔde no ma Awurade." <sup>24</sup> Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔdeε, sεdeε mmara no kyere no: wɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu na wɔde bɔ afɔdeε no.

<sup>25</sup> Eɔda no na ɔbarima bi a wɔfre no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon yε onipa teneneε, ɔhotefɔɔ a Honhom Kronkron ahyε no ma a na daa ɔhwε Agyenkwa no kwan. <sup>26</sup> Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyere no sε ɔrenwu kɔsi sε ɔbehunu Agyenkwa a Awurade asra no no. <sup>27</sup> Enti eberε a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sε wɔde abɔfra no rekɔma Awurade sεdeε mmara no te no, <sup>28</sup> wɔkɔtoɔ Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee abɔfra no hyε Awurade animuonyam sε,

<sup>29</sup> "Awurade,

afei ma w'akoa nwu asomdwoeε mu

<sup>30</sup> εfiri sε, m'ani ahunu Agyenkwa

<sup>31</sup> a wohyεε me ne ho bɔ no.

<sup>32</sup> Ɔno ne hann a ebehyerεn ewiase nyinaa

na wahyε wo ɔman Israel animuonyam!"

<sup>33</sup> Nsem a wɔka faa Yesu ho no yεε n'agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa. <sup>34</sup> Afei, Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyereε ne maame Maria sε, "Saa abɔfra yi so na Israelfɔɔ mu dodoɔ no ara nkwayyεε ne wɔn asehweε begyina. <sup>35</sup> Na ɔbema dodoɔ no ara tirim ahintasεm ada adi; na wo Maria deε, wobesi apinie wo wo mu."

### Ana Nkɔmhyε

<sup>36</sup> Saa eberε no, na Fanuel babaa odiyifɔɔ Ana a ɔfiri Aser abusua mu no nso wɔ hɔ bi. Na Ana yε obi a wanyini. Ɔwareε ne mmabaawaberε mu ne ne kunu tenaεε mfεε nson pε na ne kunu no wuiε. <sup>37</sup> Ne kunu no wuo akyi no, ɔyεε kuna kɔsii sε ɔdii mfεε aduɔwɔtwe εnan, na eberε biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadie ne mpaεεbɔ som

Onyankopɔn. <sup>38</sup> Saa eberε no ara mu, ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abɔfra no ho asem kyereε wɔn a wɔretwεn ɔgye a ɔbegye Yerusalem no nyinaa.

<sup>39</sup> Wɔwieε amanneε sεdeε Awurade mmara kyere no, wɔsane kɔɔ wɔn kurom Nasaret a εwɔ Galilea, <sup>40</sup> Abɔfra no nyinii, na nyansa hyεε no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

### Yesu Wɔ Asɔrefie

<sup>41</sup> Afe biara na Yesu awofɔɔ kɔ Yerusalem kɔdi Twam Afahyε no. <sup>42</sup> Sεdeε na wɔn amanneε te no, Yesu dii mfεε dumienno,\* n'awofɔɔ de no kɔɔ Yerusalem kɔdii Twam Afahyε no.

<sup>43</sup> Wɔwieε afahyε no di a wɔresane akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofɔɔ no nnim. <sup>44</sup> Wɔtwaa da koro εkwan a wɔn ani baa wɔn ho so sε Yesu nka wɔn ho no, wɔhyεε aseε bisabisaa n'ase firii wɔn abusuafoɔ ne amannifɔɔ nkyεn. <sup>45</sup> Na wɔanhunu no no, wɔsane baa Yerusalem behwehwεε no. <sup>46</sup> Ne nnansa akyi no, wɔkɔhunuu no Yerusalem asɔredan mu sε ɔte akyerekyerefoɔ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem.

<sup>47</sup> Yesu nyansa ne ne nimdeε a eɔdaa adi wɔ ne mmuaεε nyinaa mu no, yεε nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwanwa. <sup>48</sup> Wɔkɔtoɔ no sε ɔte akyerekyerefoɔ no mfimfini retie wɔn no, εyεε wɔn nwanwa. Ne maame frεε no bisaa no sε, "Me ba, aden na woyε yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwε wo abre."

<sup>49</sup> Yesu buaa wɔn sε, "Aden enti na mohwehwε me? Monnim sε eyε m'asεdeε sε metena m'agya efie som no anaa?"

<sup>50</sup> Nanso, n'awofɔɔ no ante deε ɔkaεε no ase.

<sup>51</sup> Yesu ne n'awofɔɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyεε ɔsetie maa wɔn. Ne maame de nsem a εsisiε no nyinaa siseε ne tirim. <sup>52</sup> Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

## 3

### Yesu Fiti Ne Nnwuma Ase

\* **2:42** 2.42 Sε mmarimaa di mfirmhyia dumienno a, wɔfiri aseε yε ahoboa sε wɔbewura nyamesom mu afe a eɔdi so no mu.

1 Kaesare Tiberio dii adee ne mfee dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so wo esere so. 2 Saa eberere no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania di Abilene mansinihene, enna Anas ne Kaiafa nso ye Yudafoo asofoo mpanin. 3 Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyere nniipa se, womma wommo won asu nsakra mfiri won bone ho, na wode won bone akye won. 4 Sedefe Odiyifoo Yesaia kaa se, "Nne bi reteam wo esere so se, 'Monsiesie ekwan\* mma Awurade; momma n'atempom ntene.

5 Bonhwa biara beye ma.

Bepo ne nkokoo nyinaa beko fam; asase a eye monkey mmonka no beye tamaa, na mmeae a eye kontonkye no aye tata.

6 Na nniipa nyinaa behunu Onyankopon nkwayee.' "

7 Yohane ka kyere nkurofooo a wobaa ho se wommo won asu no se, "Awo mma! Hwan na oboo mo koko se monnwane mfiri abufuhye a ereba no ho? 8 Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakjera ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefooo, efiri se, Onyankopon betumi ama saa aboo yi adane nniipa ma wabeye Abraham asefooo. 9 Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ode betwa na ode agu ogya mu, ahye no."

10 Nnipakuo no bisaa no se, "Na enne edeen na yenye?"

11 Yohane buaa won se, "Se wowo ntoma mmienu a, ma dee onni bi no baako. Saa ara nso na se wowo aduane a, ma dee onni bi no bi."

12 Togyefoo a wobaa ho se wommo won asu no nso bisaa se, "Okyerekyerefooo, yenye edeen?"

13 Obuaa won se, "Monnye mmoro dee wootwa ato ho se monnye no."

14 Asraafooo bi nso bisaa se, "Yen nso yenye edeen?"

\* 3:4 3.4 Ansa na ohene bi betu kwan ako akwirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a obefa so no so. Yohane adwumaye mu nso oye obrasu ne honhom fam nsiesiee maa Agyenkwa no. Osii ahonuo ne bonfakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

Yohane buaa won se, "Mommoo apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!"

15 Esiane se saa eberere no na nniipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan enti, na wosusu se Yohane ne Agyenkwa no. 16 Yei maa Yohane ka kyere won se, "Me dee mede nsuo na erebo mo asu. Nanso, obi di m'akyi a oreba a, owo tumi sene me na ne mpaboa mpo, mense se mekura. Ono dee, se oba a, ode Honhom Kronkron ne ogya na erebo mo asu. 17 Ono na se oba a, obehuhu mo so se emo, ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu na ode aba pa no akosie na ode ogya a ennum da ahye ntete no." 18 Onam afotuo ahodoo so kaa asempa no kyere won.

### *Yohane Afiaseda*

19 Yohane kaa Herode anim wo ne nua yere Herodia a owaree no ne bone ahodoo a na oye no ho. 20 Yei maa Herode de Yohane too afiase.

### *Yesu Asubo*

21 Eberere a Yohane booo nkurofooo pii asu wieee no, oboo Yesu nso asu. Oboo no asu wieee a orebo mpae no, osoro buee. 22 Honhom Kronkron sianee honam mu te se aboronoma baa Yesu so na nne bi firi osoro kaa se, "Wone me Do Ba a woso m'ani."

### *Awooo Ntoatoasoo A Efiri Yesu So Kosi Adam So*

23 Yesu hyee n'adwuma ase no, na wadi beye mfee aduasa. Nkurofooo susuu se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;

Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;

25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;

Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;

Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne Mahat;



Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;  
 Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;  
 27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;  
 Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;  
 Sealtiel agya ne Neri; 28 Neri agya ne Melki;  
 Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;  
 29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;  
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;  
 Matat agya ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon;  
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim;  
 31 Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;  
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;  
 Natan agya ne Dawid; 32 Dawid agya ne Yisai;  
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;  
 33 Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;  
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;  
 Peres agya ne Yuda; 34 Yuda agya ne Yakob;  
 Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;  
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;  
 35 Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;  
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan;  
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;  
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;  
 37 Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;  
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;

Mahalalel agya ne Kenan; 38 Kenan agya ne Enos;  
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;  
 Adam agya ne Onyankopɔn.

#### 4

##### *Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwe*

1 Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no firii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea esere so. 2 Eho na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ekɔm dee no.

3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi nnane aduane.”

4 Yesu buaa no sɛ, “**Wɔatwerɛ sɛ: ‘Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’**”

5 Ɔbonsam de Yesu kɔɔ beɔɔ bi so kyerɛɛ no ewiase ahennie nyinaa eberɛ tiawa bi mu. 6 Na ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, 7 “Sɛ wobekoto, asom me a, mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo.”

8 Yesu buaa no sɛ, “**Wɔatwerɛ sɛ: ‘Som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’**”

9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi deɛ wogyina ho to fam! 10 Efiri sɛ wɔatwerɛ sɛ,

“‘Onyankopɔn besoma n’abɔfoɔ abɛbɔ wo ho ban;

11 na wɔabɛsɔ wo na woammehwe abotan no so.’”

12 Yesu buaa no sɛ, “**Wɔatwerɛ sɛ: ‘Nso Awurade, wo Onyankopɔn, nhwe.’**”

13 Ɔbonsam wiee sɔhwe no nyinaa no, ɔgyaa no ho kɔɛɛ ansa.

##### *Yesu Asenka Ahyɛaseɛ*

14 Yesu sane baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyere koraa ne din trɛɛ ɔman no mu nyinaa.

15 Ɔkyerekyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

##### *Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret*

16 Yesu baa Nasaret, kuro a ne mmɔfraase wɔtetee no wɔ mu no mu. Nasɛdeɛ ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu

homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrɛkɔkenkan Atwerɛsem. <sup>17</sup> Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa na ɔbuee baabi a wɔatwerɛ sɛ,

<sup>18</sup> “Awurade Honhom wɔ me so,  
na wɔayi me sɛ  
memmɛka asem pa nkyerɛ ahiafoɔ.  
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnom-  
mum mu sɛ,  
wɔbenya ahofadie,  
na anifrafoɔ ahunu adeɛ ama wɔn a  
wɔbu wɔn animtiaa nso anya ani-  
muonyam.

<sup>19</sup> Honhom no asoma me sɛ  
memmɛka sɛ, Awurade adom no  
aba.”

<sup>20</sup> Ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwɛfoɔ  
no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyi-  
adan no mu hɔ no hwɛɛ no dinn. <sup>21</sup> Afei,  
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Enne na Atwerɛsem  
no aba mu.”

<sup>22</sup> Na kasa pa ne adom nsem a ɔkaɛ  
no yɛɛ wɔn a wɔtɛɛ nyinaa nwanwa ma  
wɔbisaa sɛ, “Enye Yosef ba no ni?”

<sup>23</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Akyinnyee  
biara nni ho sɛ mode be yi bebɔ me sɛ,  
‘Oyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ. Dee yeate  
afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no,  
ye bi wɔ wo kurom ha.’

<sup>24</sup> “Nanso, merɛka ama moate aseɛ sɛ,  
Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne  
kurom. <sup>25</sup> Nokore mu, Elia eberɛ so  
no, na mmaa akunafoɔ bebreɛ wɔ Israel-  
man mu. Saa eberɛ no osuo antɔ mfee  
mmiensa ne abosome nsia enti emaa  
ɛkɔm keseɛ baa ɔman no nyinaa mu.

<sup>26</sup> Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ  
Elia ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ  
a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn.

<sup>27</sup> Bio, saa eberɛ no na akwatafoɔ bebreɛ  
wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ Elisa  
ansa obiara yadeɛ sɛ ɔsahene Naaman a  
ɔfiri Siriaman mu no nko ara.”

<sup>28</sup> Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne  
nsem a ɔkaɛ no, wɔn bo fuu papaapa.

<sup>29</sup> Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no  
mu de no kɔɔ beɔ a wɔn kuro da so no  
ano sɛ wɔrɛkɔwɔ n’atikɔ ama wakɔhwe  
beɔ no ase. <sup>30</sup> Nanso, ɔfaa wɔn mu kɔɔ  
ne baabi.

### *Yesu Tu Honhommɔne*

<sup>31</sup> Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea.  
Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara.

<sup>32</sup> Eha nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ  
nkurɔfoɔ no nwanwa ɛfiri sɛ, ɔkasaa wɔ  
tumi so.

<sup>33</sup> Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a  
honhommɔne ahyɛ no ma. Ɔhunuu Yesu  
no, ɔteaam sɛ, <sup>34</sup> “Yesu Nasareni, mmɛha  
yɛn. Yɛne wo nni hwee ye. Woaba sɛ  
worebesɛ yɛn anaa? Menim onipa ko a  
woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni  
no.”

<sup>35</sup> Yesu hyɛɛ honhommɔne no sɛ, “Tu  
firi ne mu kɔ!” Honhommɔne no de  
ɔbarima no hwee fam na ɛtu firii ne mu  
kɔɛɛ a hwee anyɛ no.

<sup>36</sup> Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, na  
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Asem  
ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne  
ahooden tea ahonhommɔne ma wɔtie  
yi?” <sup>37</sup> Dee ɔyɛɛ yi ho asem tree ɔman  
no mu nyinaa.

### *Petro Ase Baa Ayaresa*

<sup>38</sup> Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ  
Simon efie kɔtoo sɛ huraaenini abɔ Simon  
ase baa. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no  
sɛ ɔnsa no yadeɛ. <sup>39</sup> Ɔkɔɔ dee ɔda hɔ  
kɔgyinaa ne nkyɛn, teaa yadeɛ no ma  
ɛgyaɛ amonom hɔ ara ma ɔsore maa  
wɔn aduane diiɛ.

<sup>40</sup> Onwunu dwoɛɛ no, wɔde ayarefoɔ  
pii baa sɛ, Yesu nsa wɔn yadeɛ. Ɔde  
ne nsa guu wɔn so saa wɔn yadeɛ.  
<sup>41</sup> Ahonhommɔne firii nnipa no pii mu  
firiɛ a na wɔreteateam sɛ, “Wone  
Onyankopɔn Ba no.” Nanso, Yesu kaa  
wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmua wɔn  
ano, ɛfiri sɛ, na ahonhommɔne no nim sɛ  
ɔno ne Kristo no.

### *Yesu Aɛnka Wɔ Yudea*

<sup>42</sup> Adeɛ kyɛɛɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ  
esere so baabi a ɛhɔ ye dinn. Nkurɔfoɔ  
no kyini hwɛhwɛɛ no na wɔhunuu no  
no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ  
Kapernaum hɔ. <sup>43</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,  
“Eɛ sɛ mɛka Asem pa a ɛfa Onyankopɔn  
Ahennie ho no mekyerɛ afoforo nso, ɛfiri  
sɛ, ɛno enti na wɔsoma me.” <sup>44</sup> Yesu  
kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan  
ahodoɔ mu kɔkyerɛkyerɛɛɛ.

## 5

### *Asuafoɔ No Fre*

1 Eɗa bi a Yesu reka asempa wɔ Gene-saret ɔtadeɛ ho no, nnipakuo bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem. 2 Ohunuu akodoɔ mmieniu a afarefoɔ bi a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no agya wɔ ɔtadeɛ no ho. 3 Yesu kɔtenaa kodoɔ no baako a na eye Simon dea no mu. Oka kyerɛɛ Simon se ɔmpia nkɔ nsuo no mu kakra sedee ebeye a, ɔbetumi afiri ho akasa akyerɛ nnipa no.

4 Yesu wiee n'asenka no, oka kyerɛɛ Simon se, **"Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na monkoɔ mo asau no na mobeyi nam bebreɛ."**

5 Simon kaa se, "Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem enti, yebegu yen asau no."

6 Wɔguu asau no na wɔyii nam bebreɛ maa anka mpo asau no retete. 7 Wɔfreɛ wɔn mfeɔɔ a wɔwɔ kodoɔ baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Enam no yee akodoɔ mmieniu no nyinaa ma ma a anka ereye amemem mpo.

8 Simon Petro hunuu deɛ aba no, ɔbuu Yesu nkotodwe kaa se, "Me wura, mesre wo, firi me nkyen kɔ na meye ɔdeboneyefoɔ a mense se woben me."

9 Enam dodoɔ a wɔyii no yee Petro ne n'ahokafoɔ no nwanwa. 10 Saa ara nso na eye Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.

Yesu ka kyerɛɛ Petro se, **"Nsuro, efiri enne, wobeye nnipayifoɔ."** 11 Wode akodoɔ no beduruu nsuo no ano ho no, wɔgyaa wɔn nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

### *Okwatani Bi Ayaresa*

12 Eɗa bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotoo n'anim sree no se, "Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadeɛ."

13 Eho ara Yesu teneɛ ne nsa de kaa no kaa se, **"Aane, eye me pe. Wo ho mfi."** Amonom ho ara, ne ho teɛ.

14 Yesu hyee no se, **"Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofoɔ na bo afodeɛ a Mose hyee se akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmo se adansedie no."**

15 Yesu anwanwadwuma a ɔyee yi maa ne ho asem tree mpɔtam ho nyinaa maa nnipa bebreɛ betie no pee se ɔsa wɔn

yadeɛ nso. 16 Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ esere so kɔbo mpaɛɛ.

### *Obubuafoɔ Bi Ayaresa*

17 Eberɛ bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifoɔ ne Atweresem no akyerɛkyerefoɔ bi a wɔfiri Galilea ne Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso wɔ ho bi a wɔretie no. Saa eberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahye no ma. 18 Mmarima bi baa ho a wɔso obubuafoɔ bi. 19 Esiane se na wɔntumi mfa nnipakuo no mu nkɔ Yesu nkyen enti, wɔforoo edan a Yesu wɔ mu no kɔtuu atifi tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim.

20 Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ no, oka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no se, **"Onua, wode wo bone akye wo."**

21 Farisifoɔ no ne Atweresem no akyerɛkyerefoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hwan na ɔtumi se ode bone kye ka Onyankopɔn ho?"

22 Esiane se Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuua wɔn se, **"Adeɛ enti na modwene se asem a mekaɛɛ yi ye abususem?"** 23 Yesu bisaa wɔn se, **"Deɛ ewɔ he na eye den, se wɔbeka akyerɛ obi se, wode wo bone akye wo anaase, wɔbeka se, sore na nante?"** 24 **"Na se ebeye na mobeɛhunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ode bone kye wɔ asase so enti."** Mereka akyerɛ wo se, **"Sore yi wo ketɛ na kɔ efie!"** 25 Amonom ho ara, ɔsoreɛ, yii ne ketɛ kɔɔ efie. ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye. 26 Wɔn a wɔgyina ho no ho dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn aye kaa se, "Enne deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ."

### *Yesu Fre Lewi*

27 Yei akyi no, Yesu firii ho kɔhunuu ɔtogyeni Lewi se ɔte atogyee. Ohunuu no no, oka kyerɛɛ no se, **"Bedi m'akyi."**

28 Eho ara, Lewi sore, gyaa ne nneema nyinaa ho dii n'akyi.

29 Akyire yi, Lewi too epono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoɔ ne nnipa ahodoɔ bebreɛ kɔɔ apontoɔ no ase. 30 Farisifoɔ ne Atweresem no akyerɛkyerefoɔ no hunuu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi

no, wɔnwiiwii bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ ato nsa redidi?”

<sup>31</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, “Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na enye wɔn a wɔnyare. <sup>32</sup> Mamma sɛ merebefrɛ ateneneefoɔ na mmom mebefrɛ nnebɔneyefoɔ sɛ wɔnsakyerɛ wɔn adwene.”

### *Mmuadadie Ho Asemmisa*

<sup>33</sup> Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio sɛ, “Adɛn enti na Yohane Osubɔni asuafoɔ ne Farisifoɔ asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada, na w’asuafoɔ deɛ daa wɔdidi na wɔnom?”

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Eho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ eberɛ a ayeforɔ kunu no wɔ wɔn nkyɛn anaa? <sup>35</sup> Nanso, da bi beba a wɔbefa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn; saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.”

<sup>36</sup> Yesu buu wɔn be yi sɛ, “Obi mmfa ntoma foforɔ ntare ntoma dada mu. Ɔye saa a foforɔ no bɛma dada no asuane. Afei, ebɛma nsonsonoeɛ ada foforɔ no ne dada no ntam. <sup>37</sup> Obiara nso mmfa nsã foforɔ ngu mmoa nwoma nsã nkotokuo dada mu. Ɔye saa a, nsã no bepaapae nkotokuo no na ahwie agu na nkotokuo no nso asɛɛ. <sup>38</sup> Yei enti, nsã nkotokuo foforɔ mu nko ara na esɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu. <sup>39</sup> Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforɔ ase. Deɛ ɔnom no ka sɛ, ‘dada no na eye.’”

## 6

### *Homeda Ho Asemmisa*

<sup>1</sup> Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane, weɛɛ.

<sup>2</sup> Farisifoɔ bi bisaa no sɛ, “Adɛn na moye adeɛ a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?”

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛɛ eberɛ a ekɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Atwerɛsem no mu anaa? <sup>4</sup> Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfoɔ nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso diiɛ.” <sup>5</sup> Yesu kaa sɛ, “Onipa Ba no ne Homeda no wura.”

<sup>6</sup> Homeda foforɔ bi nso a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi. <sup>7</sup> Atwerɛsem no akyerkyerefoɔ ne Farisifoɔ no hwɛɛ Yesu dinn sɛ ɔbesa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Deɛ na wɔrehwehwe ara ne sɛ ɔɛbu mmara no so, asa yadeɛ na wɔn nsa aka no akyerɛ no. <sup>8</sup> Yesu hunuu wɔn adwene, nanso ɔka kyereɛ ɔbarima no sɛ, “**Sɔre begyina animu ha, na obiara nhunu wo.**” Ɔbarima no sɔre begyinaa ho.

<sup>9</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Merebisa mo. Edeɛn na mmara no ma ho ekwan sɛ yenye no Homeda; sɛ yebeye papa anaa yebeye bɔne, sɛ yebegye obi nkwa anaase yebɛma wawu?**”

<sup>10</sup> Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiaɛɛ na ɔka kyereɛ ɔbarima no sɛ, “**Tene wo nsa.**” Na ɔteneɛ ne nsa no, emu yɛɛ den sɛ baako no. <sup>11</sup> Deɛ Yesu yɛɛ yi hyɛɛ nnipa no abufuo yie ma wɔfirii aseɛ bɔɔ ne ho pɔ.

### *Yesu Yi Asuafoɔ Dumieniu*

<sup>12</sup> Eɛda bi a Yesu kɔɔ beɔ bi so sɛ ɔrekɔɔ mpaɛɛ. Ɔbɔɔ mpaɛɛ anadwo mu no nyinaa <sup>13</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ɔfrɛɛ n’akyidifoɔ no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔyii wɔn mu dumieniu. Saa dumieniu yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafoɔ.

<sup>14</sup> Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;  
Yakobo,  
Yohane,  
Filipo,  
Bartolomeo,  
<sup>15</sup> Mateo,  
Toma,  
Yakobo a ɔye Alfeo ba;  
Simon, a wɔfrɛ no Selote;  
<sup>16</sup> Yuda, a ɔye Yakobo ba;  
ne Yuda Iskariot a ɔyii Yesu maeɛ no.

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>17</sup> Yesu firii beɔ no so siane baa fam maa n’akyidifoɔ bebree ne nnipakuo a wɔfiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiaɛɛ. <sup>18</sup> Wɔbaɛɛ sɛ wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Ɔtuu ahon-hommone bebree. <sup>19</sup> Obiara bɔɔ mmɔden

se ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

<sup>20</sup> Afei, ɔdane n'ani ka kyereɛ n'asuafoɔ no se,

“Nhyira ne mo a moye ahiafoɔ,  
na mo na Onyankopɔn Ahennie no ye  
mo dea!

<sup>21</sup> Nhyira ne mo a ekɔm de mo,  
na mo na wɔbɛma mo amee.

Nhyira ne mo a mo were ahoɔ,  
na mo na wɔbɛma mo ani agye.

<sup>22</sup> Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti,  
nnipa tan mo,  
na wɔpa mo na wɔya mo,  
na wɔgu mo din ho fi.

<sup>23</sup> “Se eba saa a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Efiri se, mo akatua so wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yee tete adiyifoɔ no.

<sup>24</sup> “Na mo adefoɔ deɛ, monnue efiri se, deɛ ema mo ani gye no,  
mo nsa aka dada; yei enti, monni kyefa biara bio.

<sup>25</sup> Monnue, mo a moamee seesei,  
na mo na ekɔm bede mo!

Monnue, mo a moresere seesei,  
na mo na mobesi apinie, asu.

<sup>26</sup> Monnue, mo a nnipa kamfo mo,  
efiri se, saa ara na wɔn nananom kamfoo atorɔ adiyifoɔ no.”

### *Monno Mo Atamfoɔ*

<sup>27</sup> “Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa se, monno mo atamfoɔ; monye wɔn a wɔtan mo no papa. <sup>28</sup> Monhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ mpaɛɛ mma wɔn a wɔtan mo. <sup>29</sup> Se obi bɔ w'asom a, dane baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntoma a, worɔ w'atadeɛ ka ho. <sup>30</sup> Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa no bio. <sup>31</sup> Na deɛ mope se nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.

<sup>32</sup> “Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoɔ ben na mobenya? ‘Nnebɔneyefoɔ’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. <sup>33</sup> Na se moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yie a, mfasoɔ ben na mobenya? Nnebɔneyefoɔ mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yie. <sup>34</sup> Na se mobɔ wɔn a mosusu se wɔbetumi atua mo nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefoɔ nso bobɔ bobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwe se wɔn nsa beka

wɔn sika bio. <sup>35</sup> Monno mo atamfoɔ. Monye wɔn papa. Momma wɔn deɛ ehia wɔn a, mo ani nni akwire bio. Na se moye yeinom a, mo akatua beye kese wo ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efiri se Onyankopɔn ye nnebɔneyefoɔ adɔɛ, na ɔdom bonniayefoɔ nso. <sup>36</sup> Monye mmɔborɔhunufoɔ sedee mo Agya a ɔwo ɔsoro no ye mmɔborɔhunufoɔ no.

<sup>37</sup> “Mommumu nten, na wɔammu mo nten; mommmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo. <sup>38</sup> Se moma a, wɔbɛhye mo ananmu. Deɛ mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusu ama mo. Susudua a mode besusu ama no, eno ara na wɔde besusu ama mo.”

<sup>39</sup> Yesu nam abebuɔ so kasa kyereɛ wɔn bio se, “Onifirani betumi akyerɛ onifirani ekwan ama aye yie anaa? Se eba saa a, wɔn baanu nyinaa betɔ amena mu. <sup>40</sup> Osuani nsene ne ɔkyerekyerɛfoɔ. Nanso, se ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyere no no yie a ɔbese ne ɔkyerekyerɛfoɔ.

<sup>41</sup> “Aden enti na woma aboseaa a egu wo nua ani so ha wo, eberɛ a ebɔɔ da wo deɛ so? <sup>42</sup> Ebeye den na woatumi aka akyerɛ wo nua se, ‘Ma menyɛ anwea a egu w'ani so no mma wo’ wɔ eberɛ a ebɔɔ a eda w'ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di ekan yi ebɔɔ a eda w'ani so no ansa na woatumi ayi anwea a egu wo nua ani so no ama no.

<sup>43</sup> “Dua pa nso aba bone, na dua bone nso nso aba pa. <sup>44</sup> Dua biara aba na wɔnam so hunu dua ko a eye. Worentumi nte borɔdɔma wɔ nnenkyemse so. Saa ara na worentumi nte bobɛ wɔ nkasɛɛ so. <sup>45</sup> Onipa pa firi nnɛpa a ewɔ n'akoma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso firi ne nnebɔne a ewɔ n'akoma mu ye ade bone. Deɛ ahye onipa akoma ma no, na epue firi n'ano.

<sup>46</sup> “Aden enti na mofre me ‘Awurade,’ nanso monni m'asem so? <sup>47</sup> Merekyere mo sedee onipa biara a ɔba me nkyen, na ɔtie m'asem di so no tee. <sup>48</sup> ɔte se obi a na ɔresi edan na ɔtwaa ne edan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osuo tɔɛɛ maa nsuo no yiri bebɔ faa edan no ase nanso ammu, efiri se, ɔsi sii ɔbotan so. <sup>49</sup> Na deɛ ɔte m'asem na ɔnni so no, ɔte se obi a ɔresi

edan, na osii edan no sii anwea so, na osuo to maa nsuo no yiri bebo faa asee ma edwiriie.”

## 7

### *Osraani Panin Bi Gyidie*

<sup>1</sup> Yesu kasa kyerɛɛ nkurofoɔ no wiewe no, okoo Kapernaum. <sup>2</sup> Saa eberɛ no ara mu na Roma osraani panin bi osomfoɔ a ope n'asɛm yie yare dendeenden a oreyɛ awu. <sup>3</sup> Osraani panin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafoɔ mpanimfoɔ bi se wonkɔsrɛ no na ommɛsa ne osomfoɔ no yadɛɛ mma no. <sup>4</sup> Wɔduruu Yesu nkyɛn no, wode asɛm no too n'anim srɛɛ no se, ommoa osraani panin no, efiri se, oye onipa pa. <sup>5</sup> Wokaa se, “Oye obi a odo yen oman na wasi hyiadan ama yen.” <sup>6</sup> Yesu ne won siim.

Woreye aduru efie ho no, osraani panin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, “Awurade, nha wo ho, na mense se woba me fie. <sup>7</sup> Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me osomfoɔ no ho beye no den. <sup>8</sup> Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafoɔ bebree hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, ‘Kɔ’ a, oko. Meka kyere ofoforo se, ‘Bra’ a, obo. Na mehye me osomfoɔ se, ‘Ye yei’ a, oye.”

<sup>9</sup> Yesu tee asɛm yi no, ne ho dwirii no na odanee n'ani ka kyerɛɛ nnipakuo a wodi n'akyi no se, **“Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a owɔ gyidie se saa obarima yi da.”** <sup>10</sup> Eberɛ a abofoɔ no sane koduruu efie ho no, wohunuu se osomfoɔ no ho aye no den.

### *Yesu Nyane Okunafɔɔ Bi Ba Wɔ Nain*

<sup>11</sup> Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a woka ne ho no koo kuro bi a wofre no Nain mu. <sup>12</sup> Wɔduruu kurotia no, ohunuu se wɔrekosie obi. Na owufoɔ no ye obaa kunafɔɔ bi a owɔ kuro no mu no ba barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree di amu no akyi. <sup>13</sup> Na Awurade hunuu no no, n'asɛm yee no mmobo, na oka kyerɛɛ no se, **“Gyae su!”**

<sup>14</sup> Yesu kooɔ efunu adaka no mu maa won a eye won dea no gyinaeɛ. Oka kyerɛɛ owufoɔ no se. **“Aberanteɛ, mese wo se, nyane!”** <sup>15</sup> Aberanteɛ no sore tenaa

ase na okasaee. Afei, Yesu de no maa ne maame.

<sup>16</sup> Nnipa no nyinaa ho dwirii won yie na woyii Onyankopɔn aye kaa se, “Odiyifoɔ kɛsee bi asore wo yen mu, na Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu.” <sup>17</sup> Dee Yesu yee yi ho asɛm tre koduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

### *Yohane Osuboni*

<sup>18</sup> Yohane asuafoɔ kooɔ no dee asi no nyinaa ho amanee. <sup>19</sup> Yohane somaa n'asuafoɔ no mu baanu koo Yesu nkyɛn kobisaa no se, “Wone dee oreba no, anaase yentwen ofoforo?”

<sup>20</sup> Asuafoɔ no duruu Yesu nkyɛn no, woka kyerɛɛ no se, “Yohane Osuboni asoma yen wo nkyɛn se yemmedisa wo se, wone dee oreba no anaase yentwen ofoforo?”

<sup>21</sup> Saa eberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommone na omaa anifirafoɔ hunuu adeɛ. <sup>22</sup> Yesu buaa won se. **“Monkoka dee moahunu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadɛɛ, asotifoɔ te asɛm, awufoɔ nyane, meka asem pa kyere honhom mu ahiafoɔ. <sup>23</sup> Nhyira ne dee merenyɛ no suntidua.”**

### *Yesu Di Yohane Ho Adanseɛ*

<sup>24</sup> Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyɛn kooɛ no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyerɛɛ nnipakuo no. Obisaa won se, **“Mokoo esere so no, edeen na mohunuiɛ? Esere a mframa rehim no anaa? <sup>25</sup> Na ennee na edeen na mohunuiɛ? Anaa na mosusu se mɔbehunu obarima bi a wahyehye se ohene ba te ahemfie?**

<sup>26</sup> Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Ennee, mereka makyerɛ mo se, osene odiyifoɔ. <sup>27</sup> Na saa Yohane yi na Atweresɛm no ka fa ne ho se,

**“Mesoma me obofoɔ adi w'anim ekan, ono na obesiesie ekwan ama wo.”**

<sup>28</sup> Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wawo no a oye kɛse sene Yohane. Nanso, dee oye aketewa koraa wo Osoro Ahennie mu no ye okeseɛ sene no!”

<sup>29</sup> Na won a wotee dee okaeɛ no nyinaa a otogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye oteneneeni; na

wosakyerāa wōn adwene maa Yohane bōō wōn asu. <sup>30</sup> Na Farisifoō ne Mmaran-imfoō no deē, wōpoo Onyankopōn asem enti, wōamma Yohane ammō wōn asu.

<sup>31</sup> Yesu bisaa wōn sē, “Edeēn na menka mfa nnemmafoō yi ho; na edeēn ho na memfa wōn ntoto? <sup>32</sup> Wōte sē mmōfra bi a wōregoro wō agodibea na wōn mu bi reka akyerē afoforo sē,

“Yētoo anigyēē nnwom maa mo, nanso moansa;

Yētoo awerehōō nnwom nso maa mo, nanso moansu.”

<sup>33</sup> Yohane Osubōni aba a ɔnnidi na ɔnnom nsā, nso mose, ‘Ōwō honhommōne.’

<sup>34</sup> Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, ‘Monhwē odidifoō ne ɔsanomfoō a ɔyē ɔtogyefoō ne nnebōneyefoō adamfo!’

<sup>35</sup> Nanso, wōn a wōdi Onyankopōn akyi nokorē mu no deē, wōn ɔbra di adanseē sē, n’akwan nyinaa yē.”

### *Ōbaa Debōneyefoō Sra Yesu Aduhwam*

<sup>36</sup> Farisini bi frēē Yesu adidie ma ɔpenēē so kōēē. <sup>37</sup> Ōte hō redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bōne wō kuro no mu tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a ɛsom bo tumpan ma kōō hō. <sup>38</sup> Ōkotoo Yesu nan ase suiē, maa ne nisuo no fōō Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no, sōō ne nan de aduhwam no sraa ho.

<sup>39</sup> Farisini a ɔfrēē Yesu adidi no hunuu deē ɔbaa no yēēē no, ɔkaa wō ne tirim sē, “Sē saa onipa yi yē odiyifoō ampa ara a, anka ɔbehunu sē saa ɔbaa yi bu ɔbra bōne.”

<sup>40</sup> Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyerēē no sē, “Simon, mewō asem bi ka kyerē wo.”

Simon nso ka kyerēē Yesu sē, “Ōkyerēkyerēfoō, ka ɛ.”

<sup>41</sup> Yesu ka kyerēē no sē, “Osikani bi bōō nnipa baanū bi bosea. Ōmaa ɔbaako denare aha enum; ɛnna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. <sup>42</sup> Wōn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyēē wōn. Wōn mu hwan na wogyē di sē ɔbēpē osikani no asem yie?”

<sup>43</sup> Simon buaa sē, “Megyē di sē deē ɔde ne ka kēseē kyēē no no.”

Yesu kaa sē, “Woabua no yie.”

<sup>44</sup> Afei, Yesu danee n’ani kyerēē ɔbaa no bisaa Simon sē, “Woahunu saa ɔbaa

yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhooro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa. <sup>45</sup> Mebaeē yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso ɛfiri ɛberē a ɔbaa yi bētoo me wō ha yi, ɔnnyaeē me nan mu sō. <sup>46</sup> Woamfa ngo amfō me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a ɛsom bo asra me nan ase. <sup>47</sup> Yei enti mereka akyerē wo sē, deē ɔbaa yi ayē enti, wōde ne bōne a ɛdōōso no akyē no, ɛfiri sē, wayi ɔdō kēseē bi adi akyerē. Na deē wōde ne bōne a ɛsua akyē no no, ne dō nso sua.”

<sup>48</sup> Afei, Yesu ka kyerēē ɔbaa no sē, “Wōde wo bōne akyē wo.”

<sup>49</sup> Wōn a ɔne wōn te adidiē no bisabisaa wōn ho wōn ho sē, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bōne kyē?”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerēē ɔbaa no sē, “Wo gyidie agyē wo nkwa. Fa asomdwoēē kō.”

## 8

### *Mmaa A Wōdii Yesu Akhiri*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yesu ne n’asuafōō dumienū no kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopōn Ahennie no ho asem. <sup>2</sup> Ōrekō no, nnipa a na wōdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommōne nson firii ne mu no, <sup>3</sup> ne Yohana a ɔyē Kusa, Herode ɛfie sohwefoō panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforo bi na wōfiri wōn ahonya mu hwēē Yesu ne n’asuafōō.

### *Okuafoō Gu Aba*

<sup>4</sup> Eda bi a nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyyen no, ɔkyerēkyerēē wōn abebuo mu sē, <sup>5</sup> “Eda bi, okuafoō bi kōō n’afuom kōguu aba. Ōguie no, aba no bi kōguu ɛkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa besosōēē. <sup>6</sup> Ebi nso kōguu abotan so, enti ɛfiriie no, ankyere na ne nyinaa hyeēē, ɛfiri sē, annya nsuo. <sup>7</sup> Aba no bi nso kōguu nkaseē mu. ɛfiriie no, nkaseē no kyekyereē no na ɛwuiē. <sup>8</sup> Ebi nso kōguu asase pa mu, enyiniie, soo aba mmōhō ɔha.”

Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sē, “Deē ɔwō aso a ɔbetie no, ɔntie.”

<sup>9</sup> Na n’asuafōō no bisaa no saa abebuo yi ase no, <sup>10</sup> ɔbuaa wōn sē, “Mo deē, wōde

Onyankopɔn Ahennie ho ahintasem ama mo, na afoforo deɛ, wɔkasa kyere wɔn abɛbuo mu,  
 “‘sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhunu  
 na wɔbɛte, nanso wɔrente aseɛ.’”

### *Abɛbuo No Asekyere*

<sup>11</sup> “Afei, abɛbuo no asekyere ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. <sup>12</sup> Aba a ɛguu ɛkwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asem no na ɔbonsam bɛhwim firi wɔn akoma mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwegyɛɛ. <sup>13</sup> Aba a ɛguu abotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigyɛɛ so mu, nanso entim wɔn mu. Na ɛsiane wɔn gyidie a ɛsua no enti, ɛnkyere na asem no awu. Na sɛ sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa aba. <sup>14</sup> Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya ne ewiase afɛfɛdeɛ enti, asem no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma sɛdeɛ ɛsɛ. <sup>15</sup> Aba a ɛguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde akoma pa tie asem pa no, na wɔdi so, gyina pintinn de abraɔ pa di ho adanseɛ.

### *Kanea Ho ɛbɛ*

<sup>16</sup> “Obi nso kanea na ɔmfa kenten mmutu so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no. <sup>17</sup> Deɛ ahinta no bɛda adi, na deɛ ɛwɔ kɔkoam no nso ada dwa. <sup>18</sup> Enti deɛ motie no, montie no yie. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na deɛ ɔnni ahe bi no, deɛ ɔsusu sɛ ɛye ne dea no mpo, wɔbɛgyɛ afiri ne nsam.”

### *Yesu Maame Ne Ne Nuanom*

<sup>19</sup> ɛda bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso ɛsiane nni-pakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti, wɔantumi ne no ankasa. <sup>20</sup> Obi kɔka kyereɛ Yesu sɛ ne maame ne ne nuanom gyina nkyɛn ho baabi rehwehwɛ no.

<sup>21</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Me maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wɔdi so.**”

### *Yesu Brɛ Mframa A ɛye Den Ase*

<sup>22</sup> ɛda bi a Yesu ne n’asuafoɔ te kodoɔ mu no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “**Momma**

yentwa nko asuogya nohoa.” Wɔsiim a wɔreko no, <sup>23</sup> Yesu daɛɛ. Saa ɛberɛ no ara mu, mframa a ano yɛ den bi ho maa nsuo betaa kodoɔ no mu maa kodoɔ no yɛɛ sɛ ɛremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu yie.

<sup>24</sup> Asuafoɔ no de hu ne nteateam nyanee no sɛ, “Awurade, Awurade, yɛremem!”

Amonom ho ara, Yesu sɔre teateaa mframa a ano yɛ den ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn.

<sup>25</sup> Afei, ɔbisaa wɔn sɛ, “**Adɛn na monni gyidie?**” Wɔn nyinaa suroɛɛ de ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ. “Onipa bɛn ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no yi?”

### *Yesu Tu ɔbarima Bi Ahohommɔne*

<sup>26</sup> Yesu ne n’asuafoɔ no twaa ɛpo no bɛduruu Gerasefoɔ asase a ɛne Galilea di nhweanimu no so. <sup>27</sup> Yesu firii kodoɔ no mu sii fam pɛ, ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma akyere a ɔda adagya na ɔnte efie, na mmom ɔte amusiɛɛɛ a aboda mu na ɔdeda no bɛhyiaa no. <sup>28</sup> ɔhunuu Yesu no, ɔteaam, kotoo ne nan ase sane teateam sɛ, “Yesu, ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na wo ne me wɔ yɛ? Mesɛ wo, nyɛ me ayayadeɛ biara.” <sup>29</sup> ɔkaa saa asem yi, ɛfiri sɛ, na Yesu ateatea ahonhommɔne no sɛ wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, ɔtumi tete mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ wiram.

<sup>30</sup> Yesu bisaa no sɛ, “**Wo din de sɛn?**”

ɔbuaa no sɛ, “ɛdɔm.” ɛfiri sɛ na ahonhommɔne ahyɛ no ma. <sup>31</sup> Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn mma wɔnkɔgu amanehunu bɔn no mu.

<sup>32</sup> Saa ɛberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ bepo no nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho ɛkwan na wɔnkɔwura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. <sup>33</sup> Enti ahonhommɔne no firii ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kiridi, sianee bepo no kɔguu ɔtadeɛ no mu wuwuɛ.

<sup>34</sup> Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahopopoɔ tutuu mmirika kɔbɔɔ amanɛɛ wɔ kurom



maa asem no treee wɔ mpotam hɔ nyinaa. <sup>35</sup> Nnipa a wotee asem no bɔɔ twi kɔhwɛɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima no sɛ ne ho ato no a ɔfira ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn. <sup>36</sup> Na wɔn a wɔhunuu ekwan a Yesu faa so saa ɔbarima no yadeɛ no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ no amaneɛ. <sup>37</sup> Ehu hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ no nyinaa ma ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ ɔmfiri wɔn nkyɛn hɔ nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoɔ no mu sane tware kɔɔ asuogya hɔ nohoa.

<sup>38</sup> Ansa na Yesu rebɛfiri hɔ no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommɔne firii ne mu no srɛɛ no sɛ one no bɛkɔ. Nanso, Yesu ka kyereɛ no sɛ, <sup>39</sup> **“Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn aye ama wo no ho adanseɛ kyere wo manfoɔ.”** ɔbarima no firii hɔ kɔdii anwanwadeɛ a Yesu aye ama no no ho adanseɛ kyereɛ kurom hɔfoɔ nyinaa.

### *Yairo Babaa*

<sup>40</sup> Yesu duruu asuogya hɔ no, nnipakuo no de anigyɛɛ hyiaa no kwan, ɛfiri sɛ, na wɔatwɛn no abre. <sup>41</sup> ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔye Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyɛn, bebuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fie <sup>42</sup> na ne babaa korɔ a wadi beyɛ mfeɛ dumieniu reye awu.

Eberɛ a Yesu rekɔ no na nnipakuo no kyere ne so. <sup>43</sup> ɔbaa bi a mogya atu no mfirmhyia dumieniu a obiara ntumi nsa no yadeɛ no, <sup>44</sup> firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. Amonom hɔ ara, mogya a etu no no twaɛɛ.

<sup>45</sup> Yesu bisaa sɛ, **“Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ ano no?”**

Obiara buaa sɛ, ɛnye ɔno. Yei maa Petro kaa sɛ, “Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so.”

<sup>46</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Dabi, obi aso m’atadeɛ mu ɛfiri sɛ, mete nka sɛ tumi bi afiri me mu.”**

<sup>47</sup> ɔbaa no hunuu sɛ ɔhinta a ɛrenye yie, ɛno enti, ɔde hu ne ahopopoɔ bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no deɛ enti a ɔsɔɔ ne mu ne sɛdeɛ ne ho ato no no. <sup>48</sup> Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Me ba, wo gyidie ama wo ho aye wo den. Fa asomdwoɛɛ kɔ.”**

<sup>49</sup> Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo ɛfie bɛka kyereɛ Yairo sɛ, “Wo babaa no anya awu enti nha ɔkyerekyerefoɔ no bio.”

<sup>50</sup> Yesu tee asem no, ɔsee Yairo sɛ, **“Nsuro, gye di, na wo babaa no benyane anya nkwa.”**

<sup>51</sup> ɔduruu ɛfie hɔ no, wamma obiara anka ne ho anko ɛdan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara. <sup>52</sup> Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu, di awerɛhoɔ. Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Monnsu, ɔnwuis na wada.”**

<sup>53</sup> Wɔsereɛ no dii ne ho fɛw, ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ wawu. <sup>54</sup> Yesu sɔɔ ne nsa ka kyereɛ no sɛ, **“Me ba, sɔre!”**

<sup>55</sup> Amonom hɔ ara, ɔsɔreɛ na Yesu kaa sɛ wɔmma no biribi nni. <sup>56</sup> N’awofoɔ no ho dwirii wɔn yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi no nkyere obiara.

## 9

### *Dumienu No Soma*

<sup>1</sup> ɛda bi Yesu frɛɛ Dumieniu no hyiaɛ maa wɔn tumi ne ahooɔden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso. <sup>2</sup> Afei, ɔsoma wɔn sɛ wɔnkoka Onyankopɔn Ahennie ho asem na wɔnsa nyarewa. <sup>3</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nkɔ, sɛ eye poma anaa akwantubɔɔ, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadeɛ mmienu mmienu.”** <sup>4</sup> Na sɛ moko kuro bi mu a, ɛfie biara a mobesoɛ mu no, ɛhɔ ara na montena kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu. <sup>5</sup> Sɛ moko kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri hɔ akɔ a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyere sɛ, **mo ne wɔn nni hwee ye bio.”** <sup>6</sup> Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

### *Herode Pɛ Sɛ ɔhunu Yesu*

<sup>7</sup> ɔmansinihene Herode tee deɛ Yesu aye no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu, <sup>8</sup> na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba. <sup>9</sup> Herode kaa sɛ, “Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete

anwanwasem a ete see yi fa ne ho yi?" Yei enti, opee se ohu no.

### *Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>10</sup> Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii ho nyinaa ho amane kyerɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a eɛn Betsaida. <sup>11</sup> Nnipakuo no hunuu deɛ Yesu ne n'asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma ogyee wɔn few so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asem kyerɛ wɔn, saa ayarefoɔ yadeɛ.

<sup>12</sup> Anim rebiribiri no, dumieniu no baa ne nkyen beka kyerɛ no se, "Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpe deɛ wɔbedi ne deɛ wɔbeda efiri se, baabi a yewɔ yi ye esere so."

<sup>13</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn se, "**Mo ara momma wɔn biribi nni.**"

Wɔbuua no se, "Yewɔ burodo enum ne mpataa mmienu pe. Eno enti, gye se yekɔɔ aduane bre wɔn nyinaa." <sup>14</sup> Na nnipa beye mpemnum na wɔahyia wɔ ho.

Yesu ka kyerɛ n'asuafoɔ no se, "**Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**" <sup>15</sup> Woyee sedee Yesu kae no. <sup>16</sup> Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no na ohwee soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no se wɔnkye mma nnipa no. <sup>17</sup> Obiara didi mee. Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ekae no ano no, eyee nkentemma dumieniu.

### *Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>18</sup> Eɛda bi Yesu nko ara kɔhyee baabi bɔɔ mpaee. Yei akyi no, obisaa n'asuafoɔ no se, "**Nnipa ka se mene hwan?**"

<sup>19</sup> Wɔbuua no se, "Ebinom ka se, woye Yohane Osubɔni, ebinom nso ka se Elia, na afoforɔ nso se, woye tete adiyifoɔ no baako a wasɔre afiri awufoɔ mu aba."

<sup>20</sup> Yesu bisaa wɔn se, "**Na mo nso mose mene hwan?**"

Petro buaa no se, "Wone Kristo, deɛ Onyankopɔn asoma no no."

### *Yesu Hye Ne Owuo Ho Nkɔm*

<sup>21</sup> Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nkyere obiara. <sup>22</sup> Otoa so se, "**Ese se Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ mpanimfoɔ**

ne asɔfoɔ mpanin ne Atweresem no akyerekyerefoɔ nso bepo no. Akyire no, wɔbekum no, na ne nnansa so wasɔre."

<sup>23</sup> Afei, oka kyerɛ wɔn nyinaa se, "Se obi pe se oɔdi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi. <sup>24</sup> Na obiara a oɔma n'ani ku ne ho sene me no, obehwere ne nkwa; na deɛ me enti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka. <sup>25</sup> Na se onipa nya ewiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, eɛdeɛn mfasoɔ na obɛnya? <sup>26</sup> Na deɛ n'ani bewu me ne me nsem ho no, onso nso, da a me, Kristo beba wɔ me ne Agya no ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu no, m'ani bewu ne ho.

<sup>27</sup> "Na mereka akyere mo se, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ ho a wɔrenwu kosi se wɔbehunu Onyankopɔn Ahennie no."

### *Yesu Animuonyam Da Adi*

<sup>28</sup> Yesu kaa ne nsem yi wiece no, ebeye nnawɔtwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepo bi so se wɔrekɔɔ mpaee. <sup>29</sup> Na Yesu gu so rebɔ mpaee no, n'animdua sesaee, na n'atadeɛ nso hyere neee. <sup>30</sup> Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia ne no bekasaae. <sup>31</sup> Saa nnipa baanu yi bepuee ho animuonyam mu kaa ne wuo a obewu wɔ Yerusalem no ho asem kyerɛ no. <sup>32</sup> Saa eberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wɔnyanenyanee a wɔn ani so tete wɔn no, wɔhunuu Yesu se owo n'animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho. <sup>33</sup> Na ebaa se nnipa no refiri Yesu nkyen akɔ no, Petro ka kyerɛ Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewɔ ha bi. Ma yemma asese mmiensa; wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia nso deɛ baako." Na Petro nnim asem a oɔreka no.

<sup>34</sup> Ogu so rekasa no, omununkum bekataa wɔn so ma wɔsuroee. <sup>35</sup> Na nne bi firi omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!" <sup>36</sup> Kasa yi akyi no, wɔhunuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wɔanka deɛ wɔhunuiɛ no ankyere obiara.

### *Otwafɔɔ Bi Ayaresa*

<sup>37</sup> Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane firii bepo no so bae no, nnipakuo bi behyiaa Yesu. <sup>38</sup> Obarima bi firi nnipakuo no mu

teaam se, “Ɔkyerekyerefoɔ, mesre wo, bra behwe me ba a medi no ba korɔ ma me; <sup>39</sup> se honhommone ba ne so a, amonom, ɔteaam, ɔtwa hwe, ɔsensene, n’ano pu ahuro, na ɔbu fa so, na ekye ansa na afiri ne so. <sup>40</sup> Na mesre w’asuafoɔ no se wɔntu honhommone no, nanso wɔantumi.”

<sup>41</sup> Yesu kaa se, “**Ao! Mo a monni gyidie, mentena mo nkyen na mennya mo ho boasetɔ nkɔsi da ben!**” Afei, ɔdane n’ani ka kyereɔ obarima no se, “**Fa wo ba no bra ha.**”

<sup>42</sup> Ɔde abɔfra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma ɔsensenee. Nanso, Yesu teatea honhommone no maa abɔfra no ho yee no den na ɔde no maa n’agya. <sup>43</sup> Onyankopɔn tumi ne ne keseyɛ a eɔdaa adi wɔ honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwirii wɔn.

Na wɔredwennwene deɛ asi yi ho no, Yesu ka kyereɔ n’asuafoɔ no se, <sup>44</sup> “**Montie asem a merebeka yi yie. Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a wɔwɔ tumi no nsa.**” <sup>45</sup> Deɛ ɔkaeɛ yi na eyɛ ahintasem enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wɔsuro se wɔbebisa no aseɛ.

#### *Deɛ Ɔye Keseɛ Onyankopɔn Anim*

<sup>46</sup> Asuafoɔ no gyeɛ akyinnyeɛ a efa wɔn mu deɛ ɔbeyɛ kese Onyankopɔn Ahennie mu no ho. <sup>47</sup> Na Yesu hunuu wɔn adwene no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛ, <sup>48</sup> na ɔka kyereɔ wɔn se, “**Obiara a ɔbɛgye saa abɔfra yi wɔ me din mu no, gye me; na deɛ ɔgye me no nso, gye deɛ ɔsoma me no. Deɛ ɔye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkeseɛ.**”

<sup>49</sup> Yohane nso ka kyereɔ no se, “Awurade, yehunuu obi a ɔnka yen ho se ɔde wo din tu ahonhommone enti yebraa no.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɔ no se, “**Ense se anka mobra no, efiri se, deɛ ɔntia mo no, na ɔwɔ mo afa.**”

#### *Samariafoɔ Bi Po Yesu*

<sup>51</sup> Na eberɛ a eɛɛ se Yesu sane kɔ ɔsoro no reben no, ɔsii ne bo se ɔbɛkɔ Yerusalem. <sup>52</sup> Ansa na ɔrebekɔ no, ɔsoma nnipa bi dii ekan kɔɔ Samaria akuraa bi ase se wɔnkɔsiesie baabi mma no. <sup>53</sup> Nanso, Samariafoɔ no annye Yesu, efiri se, wɔhunuu se na ɔrekɔ Yerusalem.

<sup>54</sup> Asuafoɔ no tee deɛ aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wope se yema ogya firi ɔsoro behye wɔn pasaa anaa?” <sup>55</sup> Yesu danee n’ani kyereɔ wɔn kaa wɔn anim, <sup>56</sup> na wɔfirii ho kɔɔ akuraa foforo bi ase.

#### *Kristo Akyiridie Mu Bre*

<sup>57</sup> Eberɛ a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɔ no se, “Baabiara a wobekɔ no, medi w’akyi.”

<sup>58</sup> Yesu buaa no se, “**Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!**”

<sup>59</sup> Yesu ka kyereɔ obarima foforo bi nso se, “**Bedi m’akyiri.**”

Nanso, ɔbarima no kaa se, “Awurade, ma me ekwan na menkɔsie m’agya ansa.”

<sup>60</sup> Yesu ka kyereɔ no se, “**Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo deɛ, kɔka Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyere amanaman nyinaa.**”

<sup>61</sup> Na ɔfoforo nso kaa se, “Awurade, medi w’akyi; nanso ma me kwan na me ne m’abusuafoɔ nkɔdi nkra ansa.”

<sup>62</sup> Nanso, Yesu ka kyereɔ no se, “**Obiara a ɔbɛma n’adwene aye no ntanta wɔ dwumadie bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, mfata Onyankopɔn Ahennie no.**”

## 10

#### *Asuafoɔ Aduɔson No Soma*

<sup>1</sup> Yei akyi, Yesu yii n’akyidifoɔ no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa a akyire no ɔbɛkɔ ho no so. <sup>2</sup> Ɔka kyereɔ wɔn se, “**Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefoɔ no sua. Enti, monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefoɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu.** <sup>3</sup> Monkɔ, na meresoma mo se nnwan akɔ mpataku mu. <sup>4</sup> Mommfa sika, akwantubɔtɔ anaa mpaboa; na monnkyea obiara nso a mɔbɛhyia no wɔ ekwan so.

<sup>5</sup> “**Se moko efie biara mu a, monni ekan nkyea efie hofoɔ no se, ‘Asomdwoe nka mo!’** <sup>6</sup> Na se asomdwoeɛ ba bi wɔ ho a, mo asomdwoeɛ beba ne so; na se obi a ɔte saa nni ho a, mo asomdwoeɛ besane aba mo nkyen. <sup>7</sup> Efie biara a moko

mu no, momma eho nye mo atenaee; aduane biara a wode bema mo no, monni, efiri se ese se odwumayefoo biara nya n'adwumaye so akatua; monni atutena wo afie mu.

<sup>8</sup> "Na se moko kuro biara mu na wogyee mo few so a, aduane biara a wode bema mo no, monni. <sup>9</sup> Monsa kuro no mu ayarefoo yadee, na monka nkyere ehofoo nyinaa se, 'Onyankopon Ahennie no aben mo.' <sup>10</sup> Nanso, se moko kuro biara mu na woanyee mo few so a, monko ne mmontene so nkopae mu nka se, <sup>11</sup> 'Mo kurom ha mfuturo a ewo yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom monhunu pefee se, Onyankopon Ahennie no aben.' <sup>12</sup> Mereka akyerere mo se, saa kuro no, asem a ebeto won Atemmuo da no besene dee etoo Sodom no.

<sup>13</sup> "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadee a meye wo mo mu no, se meye wo Tiro ne Sidon a, anka ehofoo no de awereho ne ahonuo asakyerere won adwene dada. <sup>14</sup> Atemmuo da no, asem a ebeto won no besene dee ebeto Tiro ne Sidon. <sup>15</sup> Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wobebre wo ase de wo ako asaman.

<sup>16</sup> "Obiara a otie mo no tie me, na dee o po mo no po me, na dee o po me no nso po dee osomaa me no."

#### *Aduwon No Amannebo*

<sup>17</sup> Aduwon no sane de anigye bae bebbo amanee se, "Awurade, wo din enti, ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen."

<sup>18</sup> Na oka kyerere won se, "Mehunuu se obonsam rete afiri osoro se anyinam abehwe fam. <sup>19</sup> Mama mo tumi ne ahoden a mode betiatia awo ne anyanyankyerere ne otamfoo no tumi biara a wo so, na biribiara nso rentumi mo. <sup>20</sup> Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wotwere mo din wo osoro."

#### *Yesu Aseda Mpaee*

<sup>21</sup> Saa eberere no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bo mpaee se, "Agya, osoro ne asasewura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahinta won

a wosusu se woye anyansafoo, na mmom woada nokore no adi akyerere won a wode ahobreasee gye wo di se mmofra no. Nanso, Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

<sup>22</sup> "M'agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Oba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Oba no ne won a Oba no beda Agya no adi akyerere won no."

<sup>23</sup> Ekaa one n'asuafoo no, oka kyerere won se, "Nhyira ne aniwa a ehunu dee mohunu! <sup>24</sup> Efiri se, adiyifoo ne ahene pii pee se anka wohunu dee mohunu yi na wote dee mote yi, nanso wanhunu na wante."

#### *Mmaranimfoo Bi Asemmissa*

<sup>25</sup> Mmaranimfoo bi pee se oso Yesu hwe enti obisaa no se, "Okyerekyerefoo, menyee den na manya nkwa a enni awiee?"

<sup>26</sup> Yesu nso bisaa no se, "Edeen na wotwere wo Mose mmara no mu? Na wote ase sen?"

<sup>27</sup> O buaa no se, "Mmara no ka se, 'Fa w'akoma, ne wo kra, ne w'ahoden, ne w'adwene nyinaa do Awurade, wo Onyankopon, na do wo yonko se wo ho!'"

<sup>28</sup> Yesu ka kyerere no se, "Woabua no yie. Ye yeinom na wobeny nkwa."

<sup>29</sup> Nanso, obarima no pee se okyerere se odi mmara no nyinaa so enti, obisaa Yesu se, "Hwan ne me yonko?"

#### *Samariani A Ohunuu Mmobo No*

<sup>30</sup> Yesu nso maa no mfatoho bi se, "E da bi na obarima bi retu ekwan firi Yerusalem ako Yeriko. Na onam ekwan so no, okotoo akwanmukafoo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ototoo baha, gyaa no too kwankyen koe. <sup>31</sup> Ankyere biara, Yudani osotoo bi bepuee ne so, nanso omane faa nkyen koe. <sup>32</sup> Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so mane faa nkyen. <sup>33</sup> Ankyere biara na Samariani bi nso bepuee ho. Ohunuu no no, oye no mmobo. <sup>34</sup> Okokotoo ne nkyen, hohoro n'apirakuro no anim, de aduro guguu mu, kyekyereee. Afei, omaa no so de no tenaa n'afunumu so dii aboa no nkyen de no koo ahohobe bi hwee no anadwo mu no

nyinaa. <sup>35</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahohobea sohwefoɔ no sika a ebese no hwe se omfa nhwe no. Osane hyee no bo se, 'Eka foforo biara a wobebu wo ne ho no, meba abɛtua.'

<sup>36</sup> "Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na ɔyee ne yonko?"

<sup>37</sup> Mmaranimfoɔ no buaa se, "Dee ohunu opirafɔɔ no mmobo no."

Yesu ka kyereɛ no se, "Wo nso, ko na koye saa ara."

### *Marta Ne Maria*

<sup>38</sup> Ebaa se Yesu ne n'asuafoɔ reko Yerusalem no, wokoduruu akuraa bi ase. Woduruu ho no, obaa bi a wofre no Marta de no ko ne fie. <sup>39</sup> Marta nuabaa bi a wofre no Maria tenaa fam wo Yesu nkyen tiee no. <sup>40</sup> Saa ebere no, Marta a n'ani abere reye aduane no baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Awurade, maye adwuma abre enti ka kyere Maria na ommeɔ me mu."

<sup>41</sup> Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wodwennwene ha wo ho wo nneema pii ho. <sup>42</sup> Adeɛ baako pe na ehia; eno na Maria afa no; na worennye mfiri ne nsam."

## 11

### *Yesu Kyere Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Eɛda bi, na Yesu rebɔ mpaee wo baabi. Owiee no, n'asuafoɔ no mu baako ka kyereɛ no se, "Awurade, kyere yen mpaebɔ, sɛdeɛ Yohane kyereɛ n'asuafoɔ mpaebɔ no."

<sup>2</sup> Oka kyereɛ won se, "Se morebɔ mpaee a, monka se,

"'Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra.

<sup>3</sup> Ma yen yen daa aduane enne.

<sup>4</sup> Fa yen bone kye yen

sɛdeɛ yede won a wofom yen no bone kye won no.

Na mma yenko shwe mu.' "

<sup>5</sup> Yesu bisaa won se, "Mo mu hwan na obeko ne yonko ho dasuo mu akoka akyere no se, 'Me nua, fem me aduane kakra, <sup>6</sup> efiri se, ohoho bi abefu me mu, na menni aduane biara a mede bema no,' <sup>7</sup> na obema no mmuaee afiri ne dan mu se, 'Nha me! Mato me epono mu ne me

mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.' <sup>8</sup> Mereka akyere mo se, na ade asa no enti, ɔye ne yonko koraa mpo a, ɔrensore. Nanso, esiane se okoo so sree no no enti, ebema wasore ama no dee ehia no no nyinaa.

<sup>9</sup> "Eno enti mereka akyere mo se; Mom-misa, na wobema mo; monhwehwe na mbehunu; mompem na wobebue mo.

<sup>10</sup> Na obiara a obisa no, woma no; na obiara a ohwehwe no, ohunu; na dee opem no, wobue no.

<sup>11</sup> "Agya ben na owo mo mu na ne ba bisa no burodo a obema no ebɔ, <sup>12</sup> anaase obisa no apataa a, obema no owo, anaase obisa nkosua a obema no nyanyankyerɛ? <sup>13</sup> Na se mo a moye nneboneyefoɔ mpo nim sɛdeɛ moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owo osoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no!"

### *Yesu Ne Beelsebul*

<sup>14</sup> Ebere bi Yesu tuu honhommone bi a eye mumu firii onipa bi mu. Honhommone no tu firii ne mu no, okasaee ma eyee nnipa a na wowo ho no nyinaa ahodwirie. <sup>15</sup> Nanso, ebinom kaa se, "Onam ahonhommone panin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone." <sup>16</sup> Afoforo nso pee se woso no hwe enti, woka kyereɛ no se, onye nsenkyerenne bi a efiri osoro nkyere won.

<sup>17</sup> Nanso, ohunu won adwene maa won mmuaee se, "Kuro biara a emu akyekye no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara a emu kyekye no guo. <sup>18</sup> Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahennie agyina? Dee enti a mereka saa asem yi ne se, mose menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone. <sup>19</sup> Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoɔ nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoɔ no ara na wobebu mo aten. <sup>20</sup> Nanso, se menam Onyankopon tumi so na etu honhommone de a, na ekyere se Onyankopon Ahennie no aba mo so.

<sup>21</sup> "Se ohoodenfoɔ de akodeɛ wen ne fie a, obiara rentumi nkowia n'agyapadeɛ; <sup>22</sup> nanso, se dee ne ho ye den na owo akodeɛ pa sene no ko ne so a, odi ne so

nkonim, gye n'akodee a ode ne ho too so no, sesa n'agyapadee no nyinaa ko.

<sup>23</sup> "Obiara a onni m'afa no tia me, na dee one me mmoaboa ano no, hwete mu.

<sup>24</sup> "Se wotu honhommone firi onipa bi mu a, ekyinkyini hwehwe homebea, nanso, ennya bi. Na se wannya homebea a, oka se, 'Mesane ako onipa a mifirii ne mu bae no mu bio.' <sup>25</sup> Na se osane ko onipa no mu a, obehunu se eho te a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛɛɛɛ.

<sup>26</sup> Afei, osane n'akyi kofa ahonhommone afororo nson a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Yei ma onipa no see koraa sene sedee anka na ote kane no."

### *Adee A Eho Hia*

<sup>27</sup> Yesu gu so rekasa no, obaa bi firi nnipakuo no mu kaa se, "Nhyira nka yafunu a ewoo wo ne nufoo a wonumuu ano!"

<sup>28</sup> Yesu ka kyeree no se, "Ewom dee, nanso nhyira ne won a wote Onyankopon asem na wodi so."

### *Yudafoo Bisa Nsenkyerennee*

<sup>29</sup> Nnipa no kyeree Yesu so no, oka kyeree won se, "Nnemma yi ye nneboneyefoo. Wohwehwe nsenkyerennee bi ahunu nanso worenunu nsenkyerennee biara se Yona nsenkyerennee no. <sup>30</sup> Na sedee Yona yee no yee nsenkyerennee maa Ninewefoo a, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerennee ama nnemma yi. <sup>31</sup> Atemmuo da no, Seba Ohemmaa besore atia oman yi, efiri se, ofiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wo ha. <sup>32</sup> Atemmuo da no, Ninewe mmarima besore atia nnemma yi na wabu mo fo efiri se, eberɛ a Yona kaa asempa no, wonuu won ho. Nanso, dee osene Yona wo ha.

### *Kanea Adwuma*

<sup>33</sup> "Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom, ode si petee mu na ahyeren ama won a woba mu no nyinaa. <sup>34</sup> W'ani ye wo onipadua kanea. Eno enti, se w'ani ye a, na wo onipadua nso ye hann. Nanso, se enye a, ema wo onipadua no dane sumtumm. <sup>35</sup> Enti hwe yie na hann a ewo wo

mu no annane sum. <sup>36</sup> Se wo onipadua ye hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sedee kanea hyeren gu wo so."

### *Farisini Bi Efte Adidie*

<sup>37</sup> Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidie enti okoe se one no rekodidi. <sup>38</sup> Farisini no hunuu se Yesu anhohoro ne nsa ansa sedee won amannee kyere ansa na oredidi no, eyee no nwanwa.

<sup>39</sup> Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyeree no se, "Mo Farisifoo dee, mohohoro nkukuo ne nwowaa ho, nanso efi, aniberee ne nnebone ahye mo ma to! <sup>40</sup> Adwenemherefoo! Enye dee oyee akyire no ara na oyee emu nso? <sup>41</sup> Monye ahiafoo adoe na biribiara ho bete ama mo.

<sup>42</sup> "Mo Farisifoo, monnue! Moma mo nnobae so ntotosoo dudu, nanso mototo adeteneneeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope. Saa ara nso na se moko badwa mu a, mope se nnipa hunu mo kyea mo.

<sup>43</sup> "Mo Farisifoo, monnue! Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope.

<sup>44</sup> "Monnue! Efiri se, mote se adamena a eso asram na nnipa nante so a wonnim se wonam adamena so."

<sup>45</sup> Mmaranimfoo no mu baako ka kyeree no se, "Okyerɛkyerɛfoo, se woka saa a na woakasa atia yen nso."

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, "Mo mmaranimfoo nso, monnue! Mohye mmara a eye den ma nnipa, nanso mo dee, monni so se sedee ese.

<sup>47</sup> "Monnue! Efiri se, moatoto adiyifoo a mo ankasa anaa mo agyanom kumm won no nna so. <sup>48</sup> Mo nneyee yi di adanse se mopene dee mo agyanom yee no so. N'asekyere ne se, mo agyanom kunkumm adiyifoo no na mo nso mototoo won nna so maa won. <sup>49</sup> Yei ne dee Onyankopon aka afa mo ho: 'Mesoma adiyifoo ne asomafoo aba mo nkyen na mobekunkum bi na moataa won a aka no.' <sup>50</sup> Mereka akyerɛ mo se, adiyifoo no mogya a woka gu firi ewiase ahyeese no, <sup>51</sup> efiri Habel kum so kosi Sakaria, a wokumm no wo afɔrebukyia ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afiri mo nkyen.

<sup>52</sup> “Mo, mmaramimfoɔ, monnue! Mode nokore hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a wɔpe se wɔdi so no kwan mma wɔnni so.”

<sup>53</sup> Ɖfiri Farisini no efie ho a ɔrekɔ no, mmaramimfoɔ ne Farisifoɔ no dii n’akyi de nsemmisa dwanee ne ho, <sup>54</sup> pɛɛ se ɔka biribi a wɔbegyina so anya no akyere no.

## 12

### *Nyaatwomye Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyeree n’asuafɔɔ no kane se, “Monhwe mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ete se mmɔreka no ho. <sup>2</sup> Biribiara a wɔye no kɔkoam no beda adi na deɛ ahinta no nso beɔpue. <sup>3</sup> Enti, deɛ moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na deɛ moaka no asomusem wɔ adan mu no, wɔbebo no dawuro.

### *Onipa A Monsuro No*

<sup>4</sup> “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na eno akyi wɔntumi nye hwee bio no. <sup>5</sup> Na mekyere mo deɛ ese se mosuro no. Monsuro deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, yei na monnsuro no. <sup>6</sup> Wɔntɔn akasanoma enum nnye sika bi pɛ? Nanso, Onyankopɔn were remfi wɔn mu baako po da. <sup>7</sup> Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, ɛfiri se, mosom bo sene akasanoma dodo biara.

### *Kristo Ne Honhom Kronkron*

<sup>8</sup> “Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbebo me din wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bebo ne din wɔ Onyankopɔn abɔfoɔ anim. <sup>9</sup> Na deɛ ɔbera me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim. <sup>10</sup> Obiara a ɔbekasa atia Kristo no, wɔde bekye no. Nanso deɛ ɔbekasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkye no da.

<sup>11</sup> “Se wɔde mo ba mpanin anim wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsem a mobeka anaase deɛ mode beyi mo ho ano no ho, <sup>12</sup> Ɖfiri se, saa eberɛ no ara mu Honhom Kronkron no bekyere mo deɛ ese se moka.”

### *Adifudeɛ Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>13</sup> Obi firi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, “Ɖkyerekyerefoɔ, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapadeɛ a yen agya de agya yen no mu.”

<sup>14</sup> Yesu buaa no se, “Damfo, hwan na ɔyɛɛ me mo so ɔtemmufɔɔ ne ɔsennifoɔ?” <sup>15</sup> Ɖtoaa so se, “Monhwe mo ho yie wɔ adifudeɛ ho, ɛfiri se, onipa nkwa nnyina n’ahonya dodoɔ a ɔwɔ so.”

<sup>16</sup> Afei, ɔbuu wɔn be yi se, “Ɖdefoɔ bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbaeɛ pii. <sup>17</sup> Esiane se na ne nnɔbaeɛ no nkɔ pata a wabɔ no so enti, eyɛɛ no dadwene ma ɔbisaa ne ho se, ‘Mennya baabi a mede me nnɔbaeɛ bebrebe yi begu yi, menye no den?’

<sup>18</sup> “Afei, ɔkaa se, ‘Monim deɛ mɛye. Mɛbubu m’apata yi nyinaa na mabɔ no akeseɛ de deɛ mewɔ nyinaa asie ho. <sup>19</sup> Na maka akyere me kra se, “Ɖkra, ma w’ani nnye na didi, na nom ɛfiri se, wowɔ nneema pa pii a ebeso wo mfeɛ bebre!”’

<sup>20</sup> “Nanso, Onyankopɔn ka kyeree no se, ‘Ɖkwasea! Anadwo yi, wɔbegye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneema bebre a woape agu ho yi, wode begya no?’

<sup>21</sup> “Eno enti, saa ara na obiara a ɔbeboaboa agyapadeɛ ano de ne ho ato so no nye ɔdefoɔ Onyankopɔn anim ne no.”

### *Fa Wo Ho To Onyankopɔn So*

<sup>22</sup> Yesu ka kyeree n’asuafɔɔ no se, “Monnnwennwene deɛ mobedi anaa deɛ mobɛfira ho. <sup>23</sup> Ɖkra som bo sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma. <sup>24</sup> Monhwe kwaakwaadabi, wɔnnua abaa enna wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde wɔn nnɔbaeɛ sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduane di. Monsom bo nsene wɔn anaa? <sup>25</sup> Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin? <sup>26</sup> Na se montumi nye ade ketewaa a ete sei mpo a, aden na modwennwene nneema akeseɛ ho?”

<sup>27</sup> “Monhwe sɛdeɛ sukooko nyini. Wɔnye adwuma, enna wɔnnwono ntoma mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na ɔnni ntoma a eye fe se saa nhwiren no mu baako mpo. <sup>28</sup> Mo a mo gyidie hinhim, se Onyankopɔn siesie wiram nhwiren a

εφίρι εννε na okyena awu no ho ma eye fe a, aden enti na orensiesie mo nso mo ho mma enye fe. <sup>29</sup> Saa ara nso na monnnwennwene dee mobedi anaa dee mobenom ho. <sup>30</sup> Saa nneema yi na ewiase amanaman pere hwehwe, nanso mo dee, mo agya nim se yeinom nyinaa ho hia mo. <sup>31</sup> Enti, monhwehwe Onyankopon Ahennie kane na ode yeinom nyinaa bema mo.

<sup>32</sup> “Ekwo ketewa, monnsuro, efiri se, eye mo agya no pe se ode ahennie no bema mo. <sup>33</sup> Montonton mo ahodee na monkye ahiafo adee. Yei bema mo agyapadee a ewo osoro no aye pii. Monhyehye mo agyapadee wo osoro, dee owifo ntumi nkowia na nteferen ntumi nkowe. <sup>34</sup> Na dee w’agyapadee wo no, eh na w’akoma nso wo.”

### Monwen

<sup>35</sup> “Monnyina pintinn na momma mo nkanea nhyeren, <sup>36</sup> na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase a, se o ba na obo epono mu pe a, wobebue no ntem no. <sup>37</sup> Won a won wura no ba a o baba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won epono na ono ankasa asom won. <sup>38</sup> Se o ba dasuo mu anaa ahemadakye mpo a, asomfo a o baba abeto won se worenwen no no ani begye. <sup>39</sup> Ese se mohunu se, se efiewura nim ebera a owifo beba a, anka obewen na owifo no annya ne ho ekwan ammebo no korono. <sup>40</sup> Enti, monsiesie mo ho ntwen Onipa Ba no ba a o baba no, efiri se, monnim ebera ko a o baba.”

<sup>41</sup> Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyeren yen nko ara anaase obiara?”

<sup>42</sup> Yesu buaa no se, “Merekasa akyeren osomfo nokwafon nyansafo biara a ne wura de ne efie sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduane wo ne bere mu. <sup>43</sup> Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepere. <sup>44</sup> Nokorem, ode n’agyapadee nyinaa behye ne nsa. <sup>45</sup> Na se eba se saa osomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno enti, ohwe asomfo a aka no, na odidi, nom nsã bo a, <sup>46</sup> ne wura no beba da a n’ani nna so se o baba. Na se

ne wura no ba a, obetwe n’aso denden na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

<sup>47</sup> “Osomfo a onim dee ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebon no mmaa pii. <sup>48</sup> Na osomfo a onnim dee ne wura pe na enti oye dee ne wura mpe no, wobebon no mmaa kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, wobebisa pii afiri ne nkyen; na dee wode bebre ahye ne nsa no, o baba bebre ho nkonta.”

### Mpaapaemu

<sup>49</sup> “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dada a, na dee merehwehwe ara ne no. <sup>50</sup> Asubo bi wo ho a wode bebo me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahoti gye se woabo me saa asu no ansa. <sup>51</sup> Mosusu se mebaee se mede asomdwoee reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoee na mede baee na mmom mpaapaemu. <sup>52</sup> Efiri enne, mpaapaemu beba afie mu, baasa beba m’afa na baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa atia me. <sup>53</sup> Agya ne ne babarima renye adwene, obabaa ne ne maame renye adwene, ase ne ase adwene renhyia.”

<sup>54</sup> Na oka kyerene nnipakuo no nso se, “Se mohunu se osuo amuna wo atee a, ntem ara, moka se, ‘Osuo beto!’ Na osuo to ampa. <sup>55</sup> Saa ara nso na se mohunu se mframa bo firi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuro beba!’ Na eba mu ampa. <sup>56</sup> Mo nyaatwomfo! Motumi kyeren ewiem nsakraee ase, nanso nneema a enne yi atwa mo ho ahya, ne dee ebo mo koko no dee, monhunu.

<sup>57</sup> “Aden enti na monim dee eye na monye? <sup>58</sup> Se wode obi ka a, bo mmoden kohunu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asenniie amma otemmufon amfa wo anto afiase. <sup>59</sup> Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

## 13

### Sakyerana Anaase Wu

<sup>1</sup> Saa ebera ne ara mu, nnipa bi beka kyerene Yesu se, Pilato akum Galileafon bi a worebo afodee ama Onyankopon, de won mogya fraa aforebo no. <sup>2</sup> Yesu buaa won se, “Mogyen di se saa Galileafon



no ye nneboneyefoo sene won a aka no nyinaa enti na wokumm won no? <sup>3</sup> Dabi, se mo nso moannu mo ho a, wobekunkum mo saa ara. <sup>4</sup> Anaase mosusu se nnipa dunwotwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kumm won no ye nneboneyefoo sene nnipa a na wote Yerusalem no? <sup>5</sup> Dabi, mo nso moannu mo ho a, mobewuwu saa ara."

<sup>6</sup> Afei, Yesu buu won be yi se, "Obarima bi duaa borodoma wo ne turo mu. Eda bi okoo turo no mu ho se orekote eso aba no bi nanso wannya bi. <sup>7</sup> Eno akwi, ofree turo no sohwefoo no ka kyere no se, 'Mfee mmiensa ni, eberɛ biara a meba se merebete borodoma no bi no, mennya bi. Aden enti na eresee kwa yi? Twa twene.'

<sup>8</sup> "Turo no sohwefoo no sree no se, 'Me wura, ma ensi ho afee yi nso na mengugu ase sumina nhwe <sup>9</sup> se ebia, ebese aba bi anaa, na se antumi anso a, enne metwa atwene.'

#### *Yesu Sa Yadeɛ Homeda*

<sup>10</sup> Homeda bi a Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu no, <sup>11</sup> na obaa bi wo ho a hon-hommone mu yadeɛ bi akyere no mfee dunwotwe ama ne mu akoo a ontumi ntene ne mu koraa. <sup>12</sup> Yesu hunuu no no, ofree no firii nnipa no mu ka kyere no se, "Obaa, wo ho nye wo den." <sup>13</sup> Ode ne nsa guu ne so, na amonom ho ara otumi tene ne mu. Na obaa no yii Onyankopon aye.

<sup>14</sup> Hyiadan no so panin a ohunuu obaa no ayaresa no de abufuo kaa se, "Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wosa mo yadeɛ, na enye homeda."

<sup>15</sup> Na Awurade buaa no se, "Nyaat-womfoo! Mo mu hwan na onsane ne nantwie anaa n'afunumu na onka no nkonom nsuo homeda? <sup>16</sup> Aden enti na Abraham aseni yi a obonsam afa no dommum mfee dunwotwe ni no, ense se mesa no yadeɛ homeda?"

<sup>17</sup> Okaa saa no, won a na wone n'adwene nhyia no nyinaa ani wuiɛ. Nnipa no nso a na wowo hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwanwadeɛ ahodoɔ a oyee no nyinaa ho.

#### *Onyina Aba Ne Mmoka Ho Ebe*

<sup>18</sup> Afei, Yesu hyee ase kyerekyere won Onyankopon Ahennie no ho asem, na obisaa won se, "Onyankopon Ahennie no te sen? Na edeen na memfa nto ho nkyerekyere ase? <sup>19</sup> Onyankopon Ahennie no te se onyina aba ketewa bi a obi dua wo n'afuo mu na enyini yee dutan keese ma ewiem nnomaa konwono won mpirebuo wo so."

<sup>20</sup> Obisaa bio se, "Edeen bio na memfa ntoto ho nkyere ase? <sup>21</sup> Ete se mmoreka bi a burodotofoo de foto mmore ma etu."

#### *Epono Teateaa No*

<sup>22</sup> Eberɛ a Yesu reko Yerusalem no, okyerekyere wo nkuro so ne nkuraa ase ansa na oreduru ho. <sup>23</sup> Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakra bi na wobegye won nkwa anaa?"

Obuua no se, <sup>24</sup> "Mompere nhyene epono teateaa no mu, efiri se, nnipa pii bepere se wobewura mu, nanso worentumi. <sup>25</sup> Se eba se efiewura no ato epono no mu a, mobeba abegyina akyire abo mu, aka se, 'Owura, yesre wo, bue yen.'

"Na onno nso abisa mo se, 'Mofiri he? Mennim mo?'

<sup>26</sup> "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerekyere wo yen mmorono so.'

<sup>27</sup> "Na efiewura no nso bebisa mo bio se, 'Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m'ani so nko, mo nneboneyefoo!'

<sup>28</sup> "Na se mohunu Abraham, Isak, Yakob ne nkomhyefoo no nyinaa se wowo Onyankopon Ahennie no mu na montumi nko ho bi a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo. <sup>29</sup> Nnipa firi apuee ne atoe behyia wo Onyankopon Ahennie no mu ato nsa adidi. <sup>30</sup> Na monkae se akyikafoo bi wo ho a, wobedi ekan, na adikanfoo bi nso wo ho a, wobeka akwi."

#### *Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo*

<sup>31</sup> Saa eberɛ no ara mu Farisifoo bi baa Yesu nkyen beka kyere no se, "Firi ha ko, efiri se, Herode rehwehwe wo akum wo."

<sup>32</sup> Yesu ka kyere won se, "Monkoka nkyere sakraman no se, 'metu ahon-hommone, na masa nyarewa enne ne okyena na ne nnansa so no, meduru Yerusalem.' <sup>33</sup> Nanso, ese se menante

enne ne okyena ne n'adekyeee, na etwa ara na etwa se odiyifoɔ bɛwu wɔ Yerusalem!

<sup>34</sup> “Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no aboo! Mpen ahe ni a mepɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so. <sup>35</sup> Na mo afie bedane afituo na morenhunu me kɔsi se mobeka se, ‘Nhyira ne deɛ onam Awurade din mu reba no!’ ”

## 14

### *Yesu Sa Yadeɛ Homeda*

<sup>1</sup> Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidie no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe deɛ Yesu beyɛ. <sup>2</sup> Na obarima bi wɔ ho a oyare ahonhono. <sup>3</sup> Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaramifoɔ a na wɔwɔ ho no se, “Mmara ma ho kwan se wɔsa yadeɛ homeda anaa?” <sup>4</sup> Wɔammua no. Enti, Yesu sɔɔ oyarefoɔ no mu saa no yadeɛ, gyaa no kwan.

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn a wɔahyia ho no nyinaa se, “Mo mu hwan na se n'afunumu to abura mu homeda a orenyi no da no ara?” <sup>6</sup> Nanso, wɔantumi ammua no.

<sup>7</sup> Afei, Yesu hunuu se, nnipa a wɔfrɛɛ wɔn adidi no ase no mu biara pɛɛ se otena mpanin tenabea no, obuu wɔn be bi se, <sup>8</sup> “Se obi to nsa frɛ wo apontoɔ ase a, mpere wo ho nkotena mpanin tenabea, efiri se, ebia na wato nsa afre onipa titire bi a osene wo. <sup>9</sup> Se eba saa a, deɛ otoo nsa frɛɛ wo no betu wo afiri akonnwa a wote so no so de ama deɛ osene wo no na wode aniwuo akotena akyire baabi. <sup>10</sup> Enti, se obi hyia wo apontoɔ ase a, kotena akyire baabi na se deɛ ohyiaa wo no behunu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sɔre na kotena mpanin tenabea.’ <sup>11</sup> Na obiara a oma ne ho so no, wɔbɛbre no ase, na deɛ obre ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

<sup>12</sup> Afei, Yesu ka kyerɛɛ Farisini a otoo nsa frɛɛ no no se, “Se woto epono a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne wɔn bo fipam nko ara; se woye saa a, wɔn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a, na wonyɛɛ

hwee. <sup>13</sup> Na se woto epono a, hyia ahi-afoo, mmubuafoɔ, mpakye ne anifrafoɔ. <sup>14</sup> Esiane se wɔntumi nye saa bi mma wo no enti, eɔa a ateneneefoo besore afiri awufoo mu no, Onyankopɔn behyira wo.”

### *Apontoɔ Kɛseɛ Bi Ho Ebe*

<sup>15</sup> Wɔn a wote adidiie no mu baako tee deɛ Yesu kaeɛ no, okaa se, “Nhyira nka deɛ obedidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”

<sup>16</sup> Yesu buaa no se, “Eɔa bi obarima bi too epono kɛseɛ hyiaa nnipa bebree. <sup>17</sup> Adidi bereɛ duruie no, osomaa ne osomfoɔ bi se onkofre wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.

<sup>18</sup> “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ odi ekan no yii ne ho ano se, ‘Mato asase a enne na ese se mekoheɛ enti mesre no se merentumi mma.’

<sup>19</sup> “Na oforoɔ nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwie edu a mede wɔn beye m'afuo a enne na ese se mekoɔ wɔn hweɛ enti mesre no se merentumi mma.’

<sup>20</sup> “Oforoɔ bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

<sup>21</sup> “Osomfoɔ no sane bebɔɔ ne wura no amanee no, ode abufuo somaa no bio se, ‘Ka wo ho ko mmontene so ne mmantam na kɔfrefre ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifrafoɔ ne mpakye se wɔmmra.’

<sup>22</sup> “Osomfoɔ no kɔfrefreɛ nnipa no baeɛ, nanso na afa da so wo ho ara.

<sup>23</sup> “Eno enti, owura no sane somaa no se, ‘Ko akwan so ne mfikyire na fre obiara a wobehunu no no se, mato epono, enti wɔmmra. <sup>24</sup> Na merema woate aseɛ se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m'aduane yi bi beka n'ano da biara da.’ ”

### *Yesu Akyiridie*

<sup>25</sup> Eɔa bi a na nkurofoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, odanee ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, <sup>26</sup> “Se obi pe se odi m'akyi a, ese se odo me sene n'awofoo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anye saa a, orentumi nye me suani. <sup>27</sup> Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

<sup>28</sup> “Mo mu hwan na ope se osi aban a orentena ase nseɛ nhwe se owɔ sika a ode bewie? <sup>29</sup> Anye saa na ohye edan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu

no nyinaa besere no, <sup>30</sup> aka se, 'Onipa yi hyee ase se oresi edan, nanso wantumi anwie'.

<sup>31</sup> "Anaase ohene ben na okura asraafoɔ opedu na orekohyia osahene foforo a okura asraafoɔ opeduonu a, orenkari ne ho nhwe ansa na wakɔ akono? <sup>32</sup> Na se ohwe na orentumi nso a, ansa koraa na osahene foforo no bebɛn no no, otu abɔfoɔ kohunu no se, omma wɔnsiesie wɔn ntam na asomdwoee mmra. <sup>33</sup> Eno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

<sup>34</sup> "Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ekwan ben so na wɔbefa ama aye de bio? <sup>35</sup> Eho nni mfasoo mma biribiara. Wɔbetɔ agu.

"Dee owɔ aso a obetie no, ontie."

## 15

### *Odwan A Oyerae No*

<sup>1</sup> Eɔa bi otogyefoo ne nneboneyefoo pii baa Yesu nkyen betiee no, <sup>2</sup> Farisifoo ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa se, "Saa obarima yi gye nneboneyefoo sane ne wɔn to nsa didi."

<sup>3</sup> Saa asem a wɔkaee no ma obuu wɔn be bi se, <sup>4</sup> "Mo mu hwan na se owɔ nnwan oha na wɔn mu baako yera a, orennya aduokron nkron no ho nkɔkyinkyini esere so nhwehwe dee wayera no kɔsi se obehunu no? <sup>5</sup> Na se ohunu no a, oɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba. <sup>6</sup> Na se oduru efie a, wafrefre ne nnamfo ne n'afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma yɛnnye yɛn ani, efiri se, mahunu me odwan a oyerae no.' <sup>7</sup> Saa ara nso na se odeboneyefoo baako nu ne ho a, osorofoo nyinaa ani gye sene se ateneneefoo aduokron nkron wɔ ho a ahonu ho nhia wɔn no.

<sup>8</sup> "Anaase obaa ben na se ne sika mpo edu mu baako yera a, orensɔ kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwe kɔsi se obehunu. <sup>9</sup> Na se ohunu a, oremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfoɔ nyinaa nka nkyere wɔn se, 'Momma yɛn ani nnye, efiri se, mahunu me sika mpo a eyerae no' <sup>10</sup> Saa ara nso na se odeboneyefoo baako nu ne ho a, Onyankopon abɔfoɔ ani gye ara ne no."

### *Oyeraba*

<sup>11</sup> Yesu sane buu wɔn oyera ho ebe bi se, "Obarima bi wɔ ho a na owɔ mmammarima baanu. <sup>12</sup> Wɔn mu akumaa no ka kyerɛ n'agya no se, 'Me agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w'agyapadee mu no ma me!' Obarima no kyee n'agyapadee mu de ne ba no kyefa maa no.

<sup>13</sup> "Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi boabooa n'ahodee nyinaa ano tuu ekwan koo akyirikyiri asase bi so koboo ahohwi bra, hweree n'ahodee nyinaa. <sup>14</sup> Eno akyi no, ekom kesee bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. <sup>15</sup> Ebaa saa no, oɔde ne ho kodanee kuromani bi a oma okohwee ne mprako so. <sup>16</sup> Owɔ ho no, ekom dee no maa ne kɔn doo se anka obenya aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso, wanna.

<sup>17</sup> "N'ani baa ne ho so no, okaa se, 'Apaafoo a wowo m'agya efie didi mee, ma ebi ka ma woto gu. Aden na mete ha na ekom rekum me yi! <sup>18</sup> Mesore ako m'agya nkyen na maka makyerɛ no se, Agya, maye osoro ne wo bone, <sup>19</sup> na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w'apaafoo no mu baako.' <sup>20</sup> Osiim se oresane aba n'agya nkyen.

"Onam ekwan so akyirikyiri reba no, n'agya no hunuu no, enti oɔde ayamhyehye ye ntem kohyiaa no, bam no, ye no atuu.

<sup>21</sup> "Aberantee yi ka kyerɛ n'agya no se, 'Agya, maye osoro ne wo bone, na memfata se wofre me wo ba bio.'

<sup>22</sup> "N'ano ansi koraa na n'agya no fre n'asomfoɔ ka kyerɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntoma pa mmefira no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe. <sup>23</sup> Afei, monkokum nantwie ba a wadore sraɔde no mfa nye aduane, na yennidi, nnom, nnye yɛn ani, <sup>24</sup> efiri se, na mesusu se meba yi awu, se nso na ote ase; oyerae, nanso wasane aba.' Wɔhyee ase gye wɔn ani.

<sup>25</sup> "Ne ba panin a na ofiri afuom reba no duruu afikyire no, otee nnwontoo ne ahurisdie wɔ efie ho. <sup>26</sup> Eno enti ofree asomfoɔ no mu baako bisaa no dee ereko so wɔ efie ho. <sup>27</sup> Osomfoɔ no ka kyerɛ no se, 'Wo nua no asane aba a biribiara

anyɛ no enti, w'agya akum nantwie ba a wadɔre sraɔɔ no ama no.'

<sup>28</sup> "Ɔtee saa asem yi no, ne bo fuiɛ enti ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ efie hɔ. N'agya tee saa asem yi no, ɔfirii adi baa ne nkyɛn bekorɔkorɔ no. <sup>29</sup> Ne ba no de awerehoo buaa no sɛ, 'Agya, masom wo mfeɛ dodoo yi nyinaa a deɛ wobɛka biara metie, nanso wommaa me odwan ba mpo da sɛ menkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. <sup>30</sup> Nanso, wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwie no baɛɛ yi deɛ, woakum nantwie ba a wadɔre sraɔɔ no ama no.'

<sup>31</sup> "N'agya buaa no sɛ, 'Me ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ nso ye wo dea. <sup>32</sup> Ɛsɛ sɛ yɛgye yen ani, ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ wo nua yi awu, sɛ nso na ɔte ase; ɔyɛraɛɛ, nanso wasane aba.' "

## 16

### *Efie Sohwefoɔ Okontomponi No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ efie sohwefoɔ bi. Ɔdefoɔ yi tetee sɛ ne efie sohwefoɔ no resɛɛ ne nneɛma. <sup>2</sup> Ɔtee saa asem yi no, ɔfɛɛ ne efie sohwefoɔ no ka kyereɛ no sɛ, 'Ɛdeen na metete fa wo ho yi? Bɛbu w'adwuma ho nkonta kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

<sup>3</sup> "Efie sohwefoɔ no kaa wɔ ne tirim sɛ, 'Menyɛ ɛdeen ni? Ɛnne a wɔrepam me afiri efie ha yi, ɛhe na mɛfa? Menni ahooɔden a mede bɛɔɔ, ɛna mɛfere nso sɛ mɛsɛsɛɛ aɔɔɔ. <sup>4</sup> Menim deɛ mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no bɛhunu me mmɔbɔ.'

<sup>5</sup> "Enti, ɔfɛfɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi ɛkan no sɛ, 'Ɛka ahe na wode me wura?'

<sup>6</sup> "Ɔbuaa sɛ, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti, ɔka kyereɛ no sɛ, 'Ye ntem tena ase na twam na twere sɛ, wode ngo nhina edu ka.'

<sup>7</sup> "Ɛno akyi no, ɔfɛɛ ɔfoforɔ bi nso bisaa no sɛ, 'Na wo nso, ɛka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buaa sɛ, 'Mede aburoo nko-tokuo ɔha ka.'

"Enti, ɔka kyereɛ no sɛ, 'Tena ase na twam na twere sɛ, wode nko-tokuo aduonum ka!'

<sup>8</sup> "Ɔdefoɔ no hunuu deɛ efie sohwefoɔ no yɛɛ no akyi, nanso ɔnam fɛdie so kamfoo no wɔ n'anifire no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu sɛ wɔnim nyansa sene wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ no. <sup>9</sup> Na me nso mese mo sɛ, momfa ewiase ahonyadeɛ no bi nye nnamfoo, na sɛ ɛsa a, wɔagyɛ mo.

<sup>10</sup> "Nanso deɛ ɔdi nokore wɔ kakra bi ho no bɛdi nokore wɔ pii ho; na deɛ ɔnni nokore wɔ kakra bi ho no, rentumi nni nokore wɔ pii ho. <sup>11</sup> Sɛ moantumi anni nokore wɔ ewiase nneɛma ho a, hwan na ɔde ɔsoro nnɛpa bɛhyɛ mo nsa? <sup>12</sup> Sɛ moanni nokore wɔ obi aɔɔɔ bi a wode ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ den na wode deɛ ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo?'

<sup>13</sup> "Ɔsomfoo biara rentumi nsom awuranom baanu, ɛfiri sɛ, ɔyɛ saa a, ɔbɛɔɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbɛsom ɔbaako yie na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyadeɛ."

<sup>14</sup> Farisifoɔ sikaniberefoɔ no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdii ne ho fɛw. <sup>15</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Moyɛ nnipa a mobu mo ho ateneneefoɔ wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo akoma mu. Na deɛ ɛsom bo wɔ nnipa ani so no ye akyiwadeɛ wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>16</sup> "Ansa na Yohane Osubɔni bɛba no, na Mose mmara ne adiyifoɔ no nsem no na modi so. Na Yohane Osubɔni baɛɛ no, ɔbɛkaa Onyankopɔn Ahennie ho nsem kyereɛ mo, enti, nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa Ahennie no mu. <sup>17</sup> Ɛyɛ mmere sɛ ɔsoro ne asase bɛtwam sene sɛ mmara no mu nsensaneɛ ketewa baako mpo bɛyɛra.

<sup>18</sup> "Obiara a ɔgyaa ne yere awadeɛ na ɔware ɔfoforɔ no bɔ adwaman; na deɛ ɔware ɔbaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ adwaman."

### *Ɔdefoɔ Bi Ne Lasaro*

<sup>19</sup> Yesu toaa so kaa sɛ, "Ɔdefoɔ bi tenaa ase a na daa ɔfira ntoma pa na ɔgye n'ani yie nso. <sup>20</sup> Na ɔbarima hiani bi a akuro atutu no a wɔfɛɛ no Lasaro no nso da n'aboboano. <sup>21</sup> Ɔbarima yi kɔn ɔɔ sɛ anka ɔbɛnya aduane a ɔdefoɔ no adi ama aka no bi adi. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da hɔ no betaferetafere n'akuro no mu.

22 “Ohiani no wuie maa abɔfoɔ befaa no kɔtenaa Abraham nkyen. Ɔdefoo no nso wuie ma wɔsiee no. 23 Ɔdefoo no wɔ asaman a ne ho yera no no, ɔmaa n’ani so hunuu Lasaro se ɔte Abraham nkyen. 24 Ɔdefoo no teaam se, ‘Agya Abraham, mesre wo, hunu me mmɔbo na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbo nsuo mu mfa mmeso me tekrema so, na me ho yera me.’

25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote ewiase no, wodii de na Lasaro dii yea, nanso afei na ɔredi de enna wo nso woredi yea. 26 Enye yei nko, ebɔn kɛsee da yen ne mo ntam a eno enti, wɔn a wɔpe se wɔfiri ha ba mo nkyen ho ne wɔn a wɔpe se wɔfiri mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’

27 “Ɔdefoo no sane ka kyerɛɛ Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m’agya efie, 28 efiri se, mewo nuammari-manom baanum. Ma ɔnkɔbo wɔn kɔko sedee ebeye a wɔn mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.’

29 “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka enti ma wɔntie na wɔnni so.’

30 “Ɔdefoo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, dee woreka yi wom dee, nanso se obi firi asaman ha kɔbo wɔn kɔko dee a, wɔbɛnu wɔn ho.’

31 “Abraham buaa se, ‘Se wɔntie dee Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka no a, saa ara nso na se obi firi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no ara no no.’”

## 17

### *Bɔne, Gyidie Ne Asedes*

1 Eda bi Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no se, “Eye den ara a sɔhwe a ede onipa ko bɔne mu no beba, nanso onipa a enam ne so beba no, ɔnnue. 2 Eye ma saa onipa no se wode ebɔɔ a emu ye duru bi besen ne kɔn mu ato no atwene epo mu sene se ɔbeto nkumaa yi mu baako suntidua ama waye bɔne. 3 Enti, monhwe mo ho so yie.

“Se wo nua fom wo a, ka n’anim na se ɔnu ne ho a, fa ne bɔne kye no. 4 Se nso ɔfom wo mprenson da koro na mpen dodoɔ a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu sre wo a, fa kye no.”

5 Eda bi, asomafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, hye yen gyidie mu den.”

6 Yesu buaa wɔn se, “Se mowɔ gyidie te se onyina aba a, anka mobetumi aka akyere akyee yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu,’ na ebɛba mu saa.

7 “Mo mu hwan na ɔwɔ ɔsomfoɔ a ɔye n’afuom adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ɔfiri afuom ba a, ɔbɛka akyere no se, ‘W’aduanɛ si ho na kɔdidi?’ 8 Na mmom ɔrenka nkyere no se, ‘Noa aduanɛ ma me na se modidi wie a, wo nso woakɔdidi?’ 9 Se ɔsomfoɔ yi ye n’asedeɛ yi a, ne wura no bɛda no ase anaa? 10 Saa ara nso na se mo nso moye mo asedeɛ a, ese se moka se, ‘Yeɛ asomfoɔ a ayeyie mfata yen, yen asedeɛ a ese se yeɛ na yeɛ no.’”

### *Akwatafoɔ Edu No Ayaresa*

11 Eberɛ bi a Yesu reko Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hyee so. 12 Ɔreben akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no 13 teateaam se, “Yesu, yen wura, hunu yen mmɔbo.”

14 Yesu hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa mo ho nkɔkyere ɔsɔfoɔ!” Eberɛ a akwatafoɔ no reko no, wɔn ho yeɛ wɔn den.

15 Wɔn mu baako hunuu se ne ho aye no den no, ɔsaneɛ n’akyi de ahurisie yii Onyankopɔn aye se, “Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!” 16 Ɔbɛkotoo Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

17 Yesu bisaa se, “Enye nnipa edu na wɔn ho yeɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he? 18 Adɛn enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?” 19 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre ko, wo gyidie ama wo ho aye wo den.”

20 Eda bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu se, “Eberɛ ben na Onyankopɔn Ahennie no beba?” Yesu buaa wɔn se, “Onyankopɔn Ahennie no nnam nsɛnkyerenneɛ bi a mobɛhunu so na ebɛba, 21 na obi rentumi nkyere mo se, ‘Ewo ha anaa ehɔ!’ Efiri se, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu.”

22 Na ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no se, “Mmere bi beba a mo ani begyina se mobɛhunu Onipa Ba no wɔ mo nkyen,

nanso morenhunu no. <sup>23</sup> Se nnipa ka kyere mo se mewo ha anaa baabi foforo a, monnni won akyi. <sup>24</sup> Sedee anyinam pa ogya wo ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a obesane aba no beye. <sup>25</sup> Nanso, ansa na yeinom nyinaa beba mu no, ese se mehunu amane na me nkurofo no po me.

<sup>26</sup> "Sedee Noa eberere so nnipa yee asooden no, saa ara nso na se Onipa Ba no ba a, ebeye no no. <sup>27</sup> Saa eberere no, nnipa didi nomee, warewaree kosii se Noa kohyee ehyen no mu na nsuyire befaa saa nnipa no nyinaa.

<sup>28</sup> "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii dwa, yee mfuo, sisii adan, <sup>29</sup> kosii se Lot firii Sodom na ogya ne sofe firi osoro behyee saa nnipa no nyinaa.

<sup>30</sup> "Saa ara nso na da a Onipa Ba no besane aba no, ebeye. <sup>31</sup> Saa eda no, ense se obiara a wo adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane n'akyi ba efie se orebesea n'ahodee. <sup>32</sup> Monkae asem a etoo Lot yere. <sup>33</sup> Obiara a odo ne okra no, ebefiri ne nsa. Na dee obehwere ne okra no, benya. <sup>34</sup> Eda no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agya obaako. <sup>35</sup> Saa ara nso na wobefa mmaa baanu a worenua aduane no mu baako agya obaako. <sup>36</sup> Mmarima baanu a woreye adwuma wo afuom no nso, wobefa obaako agya obaako."

<sup>37</sup> Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wode won beko?"

Yesu buaa won se, "Baabi a efunu wo no, apete mpa ho!"

## 18

### *Mpaeebo Ho Ebe*

<sup>1</sup> Eda bi Yesu nam abebuo so kyeree n'asuafo no hia a ehia se wobo mpaee daa a wompa aba. <sup>2</sup> Yesu kaa se, "Otemmufo bi tenaa kuro bi mu a na onsuro Onyankopon, mfere onipa biara. <sup>3</sup> Na obaa kunafo bi te saa kuro yi mu, a one obi wo asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufo no nkyen kosre no se onni n'asem no mma no.

<sup>4</sup> "Mfitiasee no, otemmufo no ammua no. Nanso, akyire no okaa se, 'Ewom se mensuro Onyankopon, mfere onipa biara dee, <sup>5</sup> nanso esiane se daa obaa yi ha me enti, mehwe adi asem no yie ama no sedee ebeye a, oremmeha me bio!' "

<sup>6</sup> Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufo yi a ontene no kae. <sup>7</sup> Monnnye nni se Onyankopon bedi ama ne mma a daa wosu fre no awia ne anadwo no no anaa obetwentwen ne nan ase? <sup>8</sup> Merema moate ase se, obeye won apede ama won ntem. Se Onipa Ba no sane ba a, nnipa dodo ahe na obehunu se wowo ne mu gyidie?"

### *Farisini Ne Otogyeni No*

<sup>9</sup> Yesu sane buu ebe bi faa nnipa a wobu won ho se atenenefo no na eno enti wobu afoforo animtia no ho se, <sup>10</sup> "Eda bi nnipa baanu bi ko asoredan mu koboo mpaee. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye otogyeni. <sup>11</sup> Farisini yi kogyinaa baabi a obiara behunu no bo mpaee se, 'Onyankopon, meda wo ase se mente se nnipa a aka no te se apoobofoo nkontompofoo, adwamanfo no saa otogyeni a ogyina ho yi. <sup>12</sup> Nnawotwe biara mu, medi mmuada mprenu na dee menya biara nso, meyi mu nkyemu edu mu baako de ma.'

<sup>13</sup> "Saa eberere no na otogyeni no gyina akyiri baabi a ompe se oma n'ani so kyere osoro. Ode ne nsa guu ne bo bo mpaee se, 'Onyankopon, hunu me odeboneyefoo mmobo!'

<sup>14</sup> "Mereka akyere mo se, dee otogyeni no yee no so Onyankopon ani sene dee Farisini no yee no. Obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase, na dee obre ne ho ase no, wobema no so."

### *Yesu Hyira Mmofra Nketewa*

<sup>15</sup> Eda bi, awofoo bi de won mma nketewa bree Yesu se omfa ne nsa nka won, nhyira won. Asuafo no hunuu awofoo no, woka won anim. <sup>16</sup> Yesu fre mmofra no awofoo no baa ne nkyen na oka kyeree n'asuafo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Onyankopon Ahennie no ye won dea. <sup>17</sup> Mereka akyere mo se, obiara a orennye

Onyankopon Ahennie no se abofra no, orentumi nhyene mu."

### *Osikani Bi*

<sup>18</sup> Eda bi Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Okyerekyerefoo pa, edeen na menyɛ na manya nkwa a enni awiee?"

<sup>19</sup> Yesu buaa no se, "Adeɛ enti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa, gye obaako; one Onyankopon. <sup>20</sup> Wonim Mose mmara no: 'Mmo adwaman! Nni awu! Mmo korono! Nni adansekurumu! Di w'agya ne wo maame ni!'"

<sup>21</sup> Osikani yi ka kyerɛ Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmofraase."

<sup>22</sup> Yesu tee deɛ osikani no kaeɛ no, oka kyerɛ no se, "Adeɛ baako pe na aka wo a ese se woye. Ko na koton w'ahodeɛ nyinaa na kye sika no ma ahiafoo na wobɛnya agyapadeɛ wo Onyankopon Ahennie no mu, na afei, bra bedi m'akyi."

<sup>23</sup> Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efiri se, na owo ahodeɛ pii.

<sup>24</sup> Yesu hunuu se ne were ahoɔ no, oka se, "Eye den ma ahonyafoo se wobeko Onyankopon Ahennie no mu! <sup>25</sup> Mereka akyerɛ mo se, eye mmerɛ se yoma bewura paneɛ aniwa mu sene se ohonyafoo beko Onyankopon Ahennie no mu."

<sup>26</sup> Na won a woteɛ deɛ Yesu kaeɛ no bisaa se, "Ennee na hwan na wobɛgye no nkwa?"

<sup>27</sup> Yesu buaa se, "Biribiara nni ho a Onyankopon ntumi nye."

<sup>28</sup> Petro ka kyerɛ Yesu se, "Yeagya deɛ yewo nyinaa ho abedi w'akyi."

<sup>29</sup> Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate asee se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n'awofoo anaa ne mma <sup>30</sup> na orennya mma emmoro deɛ wahwere no so saa eberɛ yi mu, na daakye nso, orennya nkwa a enni awiee."

### *Yesu Sane Hye Ne Wuo Ho Nkom*

<sup>31</sup> Yesu free asuafoo dumieniu no gyinaa nkyen baabi ka kyerɛ won se, "Yereko Yerusalem, na biribiara a nkomhyefoo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu.

<sup>32</sup> Wobeyi no ama amanamanmufoo ama woadi ne ho few, na wocabo no adapaa, ate

ntasuo agu ne so, <sup>33</sup> aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore."

<sup>34</sup> Asuafoo no ante deɛ Yesu kaeɛ no biara ase, efiri se, na asem no boro won adwene so.

### *Onifirani Bi Ayaresa*

<sup>35</sup> Yesu ne n'asuafoo no reben Yeriko no, wohunuu onifirani bi a ote kwankyen resresre adeɛ. <sup>36</sup> Onifirani no tee se nkurofokuo bi retwam no, obisaa asem a asi. <sup>37</sup> Woka kyerɛ no se, "Yesu Nasareni no na oretwam!"

<sup>38</sup> Otee saa no, oteateam se, "Yesu, Dawid Ba, hunu me mmobo!"

<sup>39</sup> Won a wodi anim no trantram no se ommua n'ano, nanso wantie, na okoo so teateam dendeenden se, "Yesu Dawid Ba, hunu me mmobo!"

<sup>40</sup> Yesu duruu baabi a onifirani no te no, omaa wode no breɛ no. Wode no duruu Yesu nkyen no, obisaa no se, <sup>41</sup> "Edeen na wope se meye ma wo?"

Onifirani no buaa se, "Awurade, ma menhunu adeɛ."

<sup>42</sup> Yesu ka kyerɛ no se, "Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho aye wo den."

<sup>43</sup> Amonom ho ara, onifirani yi hunuu adeɛ, na odii Yesu akyi, yii Onyankopon aye. Na won a wohunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopon aye.

## 19

### *Sakeo*

<sup>1</sup> Eda bi a na Yesu retwam wo Yeriko no, <sup>2</sup> ohunuu obarima bi wo ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye otogyeni panin sane ye osikani nso. <sup>3</sup> Eberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pee se anka ohunu no, nanso esiane se na oye onipa tiawa na won a wodi Yesu akyi no dooso enti, wanhunu no. <sup>4</sup> Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase enti, oyeɛ ntem koforoɔ saa nnyedua no mu baako.

<sup>5</sup> Eberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, omaa n'ani so hunuu no ka kyerɛ no se, "Sakeo, ye ntem na si fam, na wo fie na enne metena." <sup>6</sup> Sakeo yeɛ ntem sii fam de anigyeɛ gyee no fe so.

<sup>7</sup> Nnipa a wodi Yesu akyi no hunuu yei no, wonwiinwii kaa se, "Odeboneyefoo yi na wako akosoe no."

<sup>8</sup> Eberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyɛn kaa sɛ, “Awurade, ɛnnɛ, mede m’ahodɛɛ mu fa kyɛ ahiafoɔ, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho nan ama no.”

<sup>9</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “ɛnnɛ na nkwagyɛɛ aba efie yi mu, ɛfiri sɛ, yei nso ye Abraham ba. <sup>10</sup> Na Onipa Ba no baɛɛ sɛ ɔrebɛhwɛwɛ wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa.”

### *Adwumayɛ Ho Akontabuo*

<sup>11</sup> Eberɛ a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsane buu wɔn bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn. <sup>12</sup> Ɔkaa sɛ, “Ɔdehyɛɛ bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so sane kɔɔ ne kurom kɔhunuu n’abusua mu mpanimfoɔ sɛ wɔnsi no ɔhene. <sup>13</sup> Ansa na ɔrebɛfiri n’akwantuo no ase no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfoɔ mu edu maa wɔn mu biara mina\*edu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Momfa sika yi nye adwuma kɔsi sɛ mɛba.’

<sup>14</sup> “Kurom hɔfoɔ no tee n’ahennie no ho asem no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoɔ no sɛ wɔmpɛ no.

<sup>15</sup> “Nanso, wɔsɛii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na ɔye adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfoɔ edu no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyerɛ no.

<sup>16</sup> “Odwumayɛfoɔ a ɔdii ɛkan baɛɛ no bɛka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho edu.’

<sup>17</sup> “Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akopa, ɛsiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokorɛ enti, mede nkuro edu bɛhyɛ w’ase na woadi so.’

<sup>18</sup> “Odwumayɛfoɔ a ɔto so mmienu no baɛɛ bɛka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho enum.’

<sup>19</sup> “Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mede nkuro enum bɛhyɛ w’ase na woadi so.’

<sup>20</sup> “Ɔfoforo nso bɛkaa sɛ, ‘Me wura wo sika mina edu a wode maa me no, mede sieɛɛ, ɛno nie. <sup>21</sup> Na mesuro wo, ɛfiri sɛ, wo ho ye nwanwa. Deɛ ɛnye wo dea no, wogyɛ; deɛ wunnuaɛɛ nso, wotwa.’

<sup>22</sup> “Ne wura no buaa no sɛ, ‘Akoa bɔne, wo anom asem so na megyina abu wo aten. Wonim sɛ me ho ye nwanwa. Deɛ ɛnye me dea no megyɛ; deɛ mennuaɛɛ no, metwa. <sup>23</sup> Adɛn enti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebaɛɛ yi menya ho nsiho.’

<sup>24</sup> “Ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ a na wɔgyina hɔ no sɛ ‘Monnye sika no mfiri ne nsam mfa mma deɛ ɔde ne deɛ yeɛ adwuma nyaa mmɔho edu no.’

<sup>25</sup> “Asomfoɔ no kaa sɛ, ‘Yɛn wura, sɛ yei deɛ ɔwɔ sika bebree!’

<sup>26</sup> “Owura no kaa sɛ, ‘Merema mo ate aseɛ sɛ, deɛ ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na deɛ ɔwɔ kakra bi no, deɛ ɔwɔ mpo no, wɔbɛgyɛ afiri ne nsam. <sup>27</sup> Na afei, momfa m’atamfoɔ a anka wɔmpɛ sɛ medi adeɛ no mmra m’anim ha na monkum wɔn!’”

### *Yesu Kɔ Yerusalem*

<sup>28</sup> Yesu kaa nsem yi wieɛɛ no, ɔdii n’asuafoɔ no ɛkan kɔɔ Yerusalem. <sup>29</sup> Ɔreben Betfage ne Betania a ɛben Ngo Bepɔ so no, ɔsoma n’asuafoɔ no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, <sup>30</sup> “Monkɔ akuraa a ɛben ha no ase na moduru hɔ a, mobɛhunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsane no mfa no mmɛ me. <sup>31</sup> Sɛ obi bisa sɛ, ‘Adɛn enti na moresane no’ a, monka nkyerɛ no sɛ, ‘Ne ho hia Awurade.’”

<sup>32</sup> Asuafoɔ baanu a wɔkɔɛɛ no kɔhunuu aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛdeɛ Yesu kaɛɛ no. <sup>33</sup> Eberɛ a wɔresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moresane aboa no?”

<sup>34</sup> Wɔbuaa wɔn sɛ, “Ne ho hia Awurade.”

<sup>35</sup> Asuafoɔ no de afunumu ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntoma sesɛɛ ne so ma ɔtenaa ne so. <sup>36</sup> Yesu te afunumu ba no so reko no, nnipa de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan no so ma ɔfaa so.

<sup>37</sup> Ɔduruu Ngo Bepɔ no so baabi a wɔrebɛsiane akɔ Yerusalem no, n’akyidifoɔ no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu anwanwadeɛ ahodoɔ a wayɛ no ho sɛ,

<sup>38</sup> “Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!”

\* **19:13** 19.13 Mina baako ye ɔpaani bosome mmiensa akatua.



“Asomdwoe ne animuonyam nka Onyankopon wo osorosoro nohoa!”

<sup>39</sup> Farisifo no bi a na wofra nni-pakuo no mu no ka kyerere Yesu se, “Okyerekyerefo, kasa kyere w’akyidifo no na wommua won ano!”

<sup>40</sup> Yesu buaa won se, “Se wommua won ano koraa a, aboo mpo bekamfo me, ayi me aye.”

### *Yesu Su Ma Yerusalem*

<sup>41</sup> Yesu reben Yerusalem a ohunuu kuro no no, osu maa emu nnipa no se, <sup>42</sup> “Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampe no, mobehwehwe asomdwoe akyiri kwan, nanso mo nsa renka da! <sup>43</sup> Nna bi beba a mo atamfo beba abetoo mo, aka mo ahye, <sup>44</sup> atore mo ne mo mma ase, asee mo kuro yi pasaa, efiri se, moapo adom a Onyankopon de adom mo no.”

### *Yesu Pamoo Adwadifo Firii Asoredan Mu*

<sup>45</sup> Yesu duruu Yerusalem no, okoo asoredan mu kopamoo nnipa a na woredi edwa wo ho no kaa se, <sup>46</sup> “Wotwere se, ‘M’asoredan ye mpaeeboba; nanso mode aye akoromfo ahyiaee!’ ”

<sup>47</sup> Saa eberere no nyinaa na asofoo mpanimfo, Atweresem no akyerekyerefo ne oman no mu mpanimfo rehwehwe ekwan a wobefa so anya no, akyere no, akum no. <sup>48</sup> Nanso, na wonhunu ekwan biara a wobefa so akyere no, efiri se, eberere nyinaa na nnipa akyere ne so retie no.

## 20

### *Yesu Tumi Ho Nsemmisa*

<sup>1</sup> Eda bi a Yesu rekyerkyere wo asoredan mu no, asofoo mpanin, Atweresem no akyerekyerefo ne oman no mu mpanin kobisaa no se, <sup>2</sup> “Tumi ben na wowo a wode ye saa nneema yi; na hwan nso na omaa wo saa tumi no?”

<sup>3</sup> Yesu buaa won se, “Me nso mewo asem bi bisa mo. Monka nkyere me.

<sup>4</sup> Tumi ben na Yohane de boo asu; efiri Onyankopon anaa efiri nnipa?”

<sup>5</sup> Wofaa ho adwene kaa se, “Se yeka se, efiri Onyankopon a, obebisa yen se, ‘ennee, aden enti na moannye no anni?’

<sup>6</sup> Se nso yeka se, efiri onipa a, oman mu

no nyinaa besi yen aboo, efiri se, wonim se Yohane ye odiyifo.”

<sup>7</sup> Ewiee asee no, wobuaee se, “Yennim.”

<sup>8</sup> Yesu nso ka kyerere won se, “Ennee me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuaee.”

### *Apaafoo Bi*

<sup>9</sup> Yesu buu won ebe bi se, “Obarima bi yee bobefuo de hyee apaafoo bi nsa se wonhwe so mma no. Yei akyi otuu kwan koo akyirikyiri baabi, kotenaa ho kyeree. <sup>10</sup> Bobete berere duruie no, obarima yi somaa ne osomfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso, apaafoo no boroo no, ma osane koo nsapan. <sup>11</sup> Osomaa osomfo foforo maa ono nso woboroo no, booo no adapaa, ma okoo nsapan. <sup>12</sup> Osane somaa osomfo foforo na ono mpo dee, wopirapiraa no pamoo no.

<sup>13</sup> “Yei maa bobefuo wura no kaa se, ‘Edeen na menyee bio? Mesoma me ba a medo no no ako won nkyen na ono dee ebia, wobefere no.’

<sup>14</sup> “Nanso, eberere a apaafoo no hunuu no no, wokaa se, ‘Odedifo no nie, momma yenkum no na yemfa n’agyapadee no.’

<sup>15</sup> Wotwee no firii afuo no mu kokumm no.

“Mogyee di se edeen na afuowura no beye saa apaafoo yi? <sup>16</sup> Obeba abekum saa apaafoo yi na ode afuo no ama afoforo.”

Nnipa a woretie Yesu no kaa se, “Empare yen!”

<sup>17</sup> Yesu hwee won dinn bisaa won se, “Ennee na dee wotwere se, “‘Eboo a adansifo apo no,

eno ara na abeye tweekibo’ no asee ne sen?”

<sup>18</sup> Obiara a obehwe eboo no so no, obebubu na dee eboo no behwe ne so no, eberkye no.”

<sup>19</sup> Esiane se Atweresem no akyerekyerefo ne asofoo mpanin no hunuu se Yesu buu ebe no tiaa won enti, wohwehwee ekwan a wobefa so akyere no saa eberere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wowo ho no enti, na wosuro.

### *Eto Gye Ho Asemmisa*

<sup>20</sup> Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wokyerere Yesu enti, wotete no maa nnipa bi koo ne nkyen sedee ebeye a wobanya

n'anom asem bi agyina so akyere no na wode no ako aban mu. <sup>21</sup> Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Ɔkyerekyerεfoɔ, yenim se woye onokwafɔɔ, wonye nyiyimu na wokyerε nokore kwan a wonam so ko Onyankopɔn nkyen. <sup>22</sup> Enti, eye se yetua too ma Kaesare aban anaase enye?"\*

<sup>23</sup> Yesu hunuu won adwemmone no, oka kyereε won se, <sup>24</sup> "Momma me sika. Hwan mfonɛ ne din na εwɔ so yi?"

Wɔbuua no se, "Eye Kaesare dea."

<sup>25</sup> Yesu ka kyereε won se, "Ennee momfa Kaesare deε mma Kaesare na momfa Onyankopɔn deε mma Onyankopɔn."

<sup>26</sup> Yesu mmuaεε a ɔmaa won no yeε won nwanwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

### *Owusɔrεε Ho Asemmisa*

<sup>27</sup> Sadukifoɔ bi a wonnye owusɔrεε nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>28</sup> "Ɔkyerekyerεfoɔ, Mose mmara no kyereε yen se, se ɔbarima bi wɔ yere na one no anwo na ɔwu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufɔɔ no. <sup>29</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a ɔwɔ mu no wareε ɔbaa a one no anwo na ɔwuiε. <sup>30</sup> Ne nua a ɔdi n'akyi no, wareε no nanso one no anwo na ɔwuiε. <sup>31</sup> Anuanom a wɔaka no nyinaa nso wareε no a obiara ne no anwo, na wɔwuwuiε. <sup>32</sup> Akyire no, ɔbaa no nso wuiε. <sup>33</sup> Yen asemmisa ne se, εsiane se ɔbaa yi wareε anuanom yi nyinaa enti, owusɔrεε da no, won mu hwan na ɔbaa yi beye ne yere?"

<sup>34</sup> Yesu buaa se, "Asase yi so na nnipa dwene awadeε ho. <sup>35</sup> Na won a owusɔrεε da no wɔbenya kwan ako Onyankopɔn Ahennie no mu deε, awadeε ho renhia won. <sup>36</sup> Na owuo nso nni ho mma won bio, εfiri se, wɔbeyε se ɔsoro abɔfoɔ. Esiane se wɔasɔrεε afiri awufɔɔ mu no enti, woye Onyankopɔn mma. <sup>37</sup> Afei, mo asemmisa a εfa owusɔrεε ho no nso, Mose ma yehunuu no pefee se, owusɔrεε wɔ ho. εfiri se, n'asem a ɔtwereε faa wira a na εrederε no ho no ɔbɔɔ Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din. <sup>38</sup> Yei kyereε se,

Onyankopɔn ye atasefoɔ Onyankopɔn na onye awufɔɔ Onyankopɔn, εfiri se, obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se ɔwu mpo a, ɔbenya nkwa a enni awieεε."

<sup>39</sup> Atwerεsem no akyerekyerεfoɔ no mu bi kaa se, "Ɔkyerekyerεfoɔ, woabua no yie." <sup>40</sup> Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

### *Hwan Ba Ne Kristo No?*

<sup>41</sup> Yesu bisaa won se, "Aden enti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?" <sup>42</sup> εfiri se Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyereε me wura se.

"Tena me nifa so

<sup>43</sup> kɔsi se mema woadi w'atamfoɔ so nkonim."

<sup>44</sup> Se Dawid frε Kristo no 'Me wura' a, eye den na Kristo no aye ne ba?"

### *Atwerεsem No Akyerekyerεfoɔ No Suban*

<sup>45</sup> Eberε a nnipa no retie no no, Yesu danee n'ani ka kyereε n'asuafɔɔ no se, <sup>46</sup> "Monhwe mo ho so yie wɔ Atwerεsem no akyerekyerεfoɔ no ho. Eberε biara wɔpε se wɔhye ntadeε pa, hwehwe se nnipa hu won badwa mu a, wode obuo kyea won, na se wɔko asoredan mu nso a, wɔtena mpanin tenabea. Saa ara nso na se wɔko apontɔ ase a, wɔtena mpanin tenabea. <sup>47</sup> Wɔbɔ mpaεε hunu atentene kyereε nnipa se wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru."

## 21

### *Okunafoɔ Bi Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Yesu te asoredan mu ho no, ɔhunuu asikafoɔ bi a wode won afɔrebɔdeε akeseakeseε regu afɔrebɔ adaka no mu.

<sup>2</sup> Ɔhunuu okunafoɔ hiani bi nso se ɔde sika kakra bi too afɔdeε adaka no mu.

<sup>3</sup> Yesu ka kyereε nnipa a na wɔwɔ asoredan mu ho no se, "Nokore mu, afɔdeε a okunafoɔ hiani yi bebɔεε no som bo sene afɔdeε akeseakeseε a asikafoɔ no bebɔεε no nyinaa. <sup>4</sup> Won nyinaa de deε wɔanya ama aboro so no bi na εbebɔɔ

\* **20:22** 20.22 Se wɔpene se wɔntua too mma Kaesare a na wɔadi nnipa no hwammo. Se wɔka se wɔntua nso a, ebeha Roma aban mu mpanimfoɔ. Nsemmissafoɔ no bisaa Yesu asem yi de sum no afidie.

afodee, na yei dee, ofiri ne hia mu de ne sika a owo nyinaa na abegu mu yi.”

### *Asoredanseee Ho Nkomhye*

<sup>5</sup> Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo aboo fefe a wode sii asoredan no ne adwinnee ahodoɔ a woadi agu edan no ho no. Nanso, Yesu kaa se, <sup>6</sup> “Ebere bi beba a, wobedwiri nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

### *Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiee Aben*

<sup>7</sup> Wobisaa no se, “Okyerkyerefoɔ, bere ben na asem a woreka yi besi, na eho nsenkyerennee beye sen?”

<sup>8</sup> Yesu buaa se, “Monhwe mo ho so yie na obi annaadaa mo, efiri se, nnipa pii besore aka se, ‘Mene Kristo no’ na ebere no aben, nanso monnye won nni! <sup>9</sup> Se mote akokoakoko ne se wosore tia aman a, monnsuro efiri se, ese se saa nneema yi di ekan ba nanso na enkyere se awiee no aben.”

<sup>10</sup> Okaa bio se, “Aman besore aman so na ahennie asore ahennie so. <sup>11</sup> Asasewosoɔ a eye hu beba, ekom beba na nneema a eye hu befiri ewiem asisi.

<sup>12</sup> “Nanso, ansa na yeinom nyinaa besisi no, me din enti, wobetaa mo akyekye mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfoɔ anim. <sup>13</sup> Yei bema moanya ekwan adi me ho adanse. <sup>14</sup> Nanso, monnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; <sup>15</sup> Efiri se, mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfoɔ rentumi nnyina mo anim. <sup>16</sup> Mo awofoo, mo nuanom, mo abusuafoɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. <sup>17</sup> Na me enti, nnipa betan mo. <sup>18</sup> Nanso, mo tirinwi baako pe mpo renyera. <sup>19</sup> Na se motumi gyina pintinn a, mobenya nkwa a enni awiee.”

### *Yerusalem See*

<sup>20</sup> “Se mohunu se asraafoɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyere se ne see aben. <sup>21</sup> Saa ebere no won a wote Yudea nnwane nko mmepo no so; won a wowa kuro no mu no nnwane mfiri mu, na won nso a wowa nkuraase ne mfuom no ntena ho ara. <sup>22</sup> Saa ebere yi mu na Onyankopon asotwe a adiyifoɔ no hyee ho nkom wo Atweresem no mu no

beba mu. <sup>23</sup> Won a wofa afuro ne won a woturu mma saa ebere no mu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba oman no so na Onyankopon abufuhyee nso aba nnipa no so. <sup>24</sup> Ebinom betoto wo sekan ano na wofa ebinom nso nnommum de won ako amanaman so na amanaman besee Yerusalem, adi so akosi ebere a Onyankopon ahyehye se amanaman nni won so no betwam.”

### *Onipa Ba No Ba A Obesane Aba*

<sup>25</sup> “Nsenkyerennee beba owia, osrane ne nsoromma mu na epo asorokye bebobom, aworo so ama ne nnyegyee denden no de ahoyera aba aman nyinaa so. <sup>26</sup> Esiane nneema a eye hu a ebaba asase so no enti, nnipa pii betoto bera na abodee a ewo ewiem nso awoso ahoden so. <sup>27</sup> Saa ebere no na wobehunu Onipa Ba no se ode tumi ne animuonyam a eso nam omununkum mu reba. <sup>28</sup> Se saa asem yi firi asee sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, efiri se, na mo nkwayebere aben.”

### *Nnua Bi Ho Ebe*

<sup>29</sup> Yesu buu won ebe bi se, “Monhwe borodoma ne nnua nyinaa. <sup>30</sup> Se eyiyi nhahan foforo a, na ekyere se osutobere aduru. <sup>31</sup> Saa ara nso na se mohunu nsenkyerennee a moreka ho asem yi a, monhunu se Onyankopon Ahennie no aben.

<sup>32</sup> “Nokore me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>33</sup> Osoro ne asase betwam, nanso me nsem dee, erentwam da.

<sup>34</sup> “Monhwe mo ho so yie! Mommma aditrasoɔ ne nsaboro ne asetena mu dadwene nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. <sup>35</sup> Efiri se, me ba a meba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. <sup>36</sup> Monwen. Ebere biara mommo mpae na moanya ahoden de agyina saa nneema yi nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.”

<sup>37</sup> Eba biara, na Yesu ko asoredan mu ho kokyerekyere, na se eduru anwummere biara a, Yesu ko Ngo Bepo no so khome. <sup>38</sup> Na nnipa pii sore anopahema biara kotie no wo asoredan mu.

## 22

### *Yesu Ho Pɔbo*

<sup>1</sup> Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahye a wɔsane frɛ no Twam Afahye no abɛn. <sup>2</sup> Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ ekwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro. <sup>3</sup> Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako no mu. <sup>4</sup> Yuda kɔɔ asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan no mu awɛmfɔɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ekwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. <sup>5</sup> Wɔn ani gyeeɛ, penɛe so sɛ wɔbɛma no sika. <sup>6</sup> Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ ekwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu ɛberɛ a nnipa dodoo biara nni ne ho.

### *Twam Afahye Ho Ahosiesie*

<sup>7</sup> Afei, da a wɔkum Twam Afahye odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruie no, <sup>8</sup> Yesu somaa Petro ne Yohane sɛ, “**Monkoyɛ Twam Afahye aduane a yɛbedi no.**”

<sup>9</sup> Wɔbisaa no sɛ, “Ehe na wopɛ sɛ yɛkoyɛ aduane no?”

<sup>10</sup> Ɔbuua wɔn sɛ, “Sɛ moduru kuro no mu a, mobɛhunu obi a wakɔ asuo reba. Monni n’akyi nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu <sup>11</sup> na mommisa efiewura no sɛ, ‘Yɛn ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ehe na woasiesie ama ɔne n’asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahye aduane no?’ <sup>12</sup> Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛsɛɛ bi a wɔasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkɔto ɛpono no.”

<sup>13</sup> Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdɛɛ Yesu kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ Twam Afahye aduane no wɔ hɔ.

<sup>14</sup> Ɛberɛ no duruie no, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔtenatenaa adidipono no ho. <sup>15</sup> Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam Afahye aduane yi, ansa na mahunu amane no akyerɛ.** <sup>16</sup> **Mereka akyerɛ mo sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahye aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba.**”

<sup>17</sup> Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafoɔ no kaa sɛ, “**Monnye na obiara nnom**

**bi. <sup>18</sup> Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba.**”

<sup>19</sup> Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no kaa sɛ, “**Yei ne me onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Ɛda biara a mobɛdi saa burodo yi bi no, momfa nkae me.**”

<sup>20</sup> Saa ara nso na adidie no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, “**Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so bɛgye mo nkwa.** <sup>21</sup> **Nanso, mo a mo ne me te adidiie ha yi mu baako na ɔbeyi me ama.** <sup>22</sup> **Ɛtwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdɛɛ Onyankopɔn ahyehye no, nanso deɛ ɔbeyi no ama no deɛ, ɔnnue.**” <sup>23</sup> Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbeyi no ama no.

### *Yesu Kasa Tia Ahomasoo*

<sup>24</sup> Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyɛɛ pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbeyɛ kɛsɛɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no mu.

<sup>25</sup> Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ, “**Ewiase deɛ, atumfoɔ hye wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhye wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn adɛɛfoɔ.** <sup>26</sup> **Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ sɛ ɔye mo so panin no nye sɛ mo mu akumaa, na deɛ ɔdi mo so no nso nye mo mu ɔsomfoɔ.** <sup>27</sup> **Merebisa mo sɛ, nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ ɔte adidipono ho anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte adidipono no ho no? Nanso, me deɛ, mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ.** <sup>28</sup> **Me ne mo na afa ɔhaw ne amanɛɛ mu a, moda so ne me nam.** <sup>29</sup> **M’agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.** <sup>30</sup> **Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuo dumieniu no atɛn.**”

### *Pa A Wɔpa Yesu*

<sup>31</sup> Afei, Awurade kaa sɛ, “**Simon, Simon! Monhwe yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔso mo hwɛ.** <sup>32</sup> **Nanso, wo Simon deɛ, masrɛ ama wo, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wonu wo ho sane ba me nkyɛn a, hye wo nuanom no gyidie mu den.**”

<sup>33</sup> Petro buaa no sɛ, “Awurade, eyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bɛwu.”

<sup>34</sup> Yesu nso buaa no se, “**Petro, mereka akyere wo se, enne akoko remmon na woapa me mprensa.**”

<sup>35</sup> Afei, Yesu bisaa n’asuafoɔ no se, “**Ebere a mesomaa mo a na monkura sikaboto anaa akwantuboto na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?**”

Asuafoɔ no buaa no se, “Dabi, biribiara ho anhia yen.”

<sup>36</sup> Yesu ka kyerere won se, “**Afei de, de owɔ sika no, omfa; de owɔ akwantuboto no nso, omfa. De onni akofena no nton ne ntoma mfa nkoto bi.** <sup>37</sup> Na bere aduru se, nkɔm a wɔhye faa me ho se, ‘**Wɔbekan no afra nneboneyefoɔ mu’ no beba mu. Eɛ se nkɔm biara a wɔahye afa me ho no ba mu.**”

<sup>38</sup> Asuafoɔ no ka kyerere Yesu se, “Awurade, yewɔ akofena mmieniu wɔ ha.”

Yesu buaee se, “**Eye, eno ara dooso.**”

### *Ngo Bepɔ So Mpaeebo*

<sup>39</sup> Yesu ne n’asuafoɔ no firii kuro no mu koo Ngo Bepɔ no so sɛdeɛ otaa ye no, na n’asuafoɔ no ka ne ho. <sup>40</sup> Wɔduruu ho no, oka kyerere n’asuafoɔ no se, “**Mommɔ mpaee na moankɔ sɔhwe mu.**” <sup>41</sup> Afei, otwee ne ho firii asuafoɔ no ho koo nkyen baabi kɔkotoee, boɔ mpaee se, <sup>42</sup> “**Agya, se eye wo pe a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwaa me ho nko, nanso enye de mepɛ, na de wope na enye**” <sup>43</sup> Ogu so rebɔ mpaee no, obɔfoɔ firi osoro behyee no den. <sup>44</sup> Esiane se na Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, omaa ne mpaeebo mu yee den maa ne ho fifire yee se mogya ntowantowa soso guu fam.

<sup>45</sup> Mpaeebo no akyi no, okoo asuafoɔ no nkyen kotoo won se awerehoɔ ne obre enti, wɔadeda. <sup>46</sup> Okotoo won se wɔadeda no, okaa se, “**Hwe! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpaee na moankɔ sɔhwe mu.**”

### *Wɔkyere Yesu*

<sup>47</sup> Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a oye asuafoɔ dumieniu no mu baako di won anim, baa ne so. Yuda Iskariot twe ben Yesu yee no atuu. <sup>48</sup> Yesu bisaa no se, “**Yuda, odo nsenkyerennes yi so na wonam reyi Onipa Ba no ama?**”

<sup>49</sup> Eberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu deɛ ereba no, wɔbisaa no

se, “Awurade, yentwitwa won akofena anaa?” <sup>50</sup> Asuafoɔ no mu baako twaa Osofopanin no osomfoɔ no aso nifa.

<sup>51</sup> Yesu ampe deɛ osuani no yee no enti, oka kyerere won se, “**Monnyae de mope se moye no.**” Ofaa osomfoɔ no aso no de taree ho bio.

<sup>52</sup> Yesu bisaa asofoɔ mpanin ne asoredan sohwefoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no se, “**Meye odwotwafɔɔ na mode akofena ne nkontimmaa aba me so?**” <sup>53</sup> Eberɛ a na me ne mo wɔ asoredan mu no, moankye me; afei na mo bere aso a obonsam nam ne tumi so reye adwuma ampa.”

### *Petro Pa Yesu*

<sup>54</sup> Afei, wɔkyeree Yesu de no koo Osofopanin efie. Eberɛ a wode no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi. <sup>55</sup> Petro duruu Osofopanin no efie ho no, na asrafoɔ no aso ogya wɔ adihɔ ho a wɔreto; ono nso kotoo bi. <sup>56</sup> Abaayewa bi hunuu Petro se oretɔ ogya no bi no, ohweɛ no dinn kaa se, “Saa obarima yi ye Yesu akyidifoɔ no mu baako.”

<sup>57</sup> Petro sanee se, “Awuraa, mennim saa obarima yi baabiara.”

<sup>58</sup> Ankyere koraa na obi foforo nso hunuu no kaa se, “Woye n’akyidifoɔ no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka won ho.”

<sup>59</sup> Ebeye donhwereɛ akyi no, obi foforo nso sane hunuu no ka sii so dua se, “Akyinnyee biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho, efiri se, ono nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

<sup>60</sup> Petro sanee ne mprensa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokore.” N’ano ansi koraa na akoko boneeɛ. <sup>61</sup> Saa eberɛ no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyerere no se, “**Enne, akoko remmon na woapa me mprensa**” no, <sup>62</sup> Petro de awerehoɔ firii adi kosuie.

### *Yesu Ho Fedie*

<sup>63</sup> Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, boboo no, <sup>64</sup> sane bisaa no se, “Odiyifoɔ, hwan na oboo wo? Kyere yen.” <sup>65</sup> Wokoo so yeyaa no kaa abususem ahodoɔ guu ne so.

### *Yesu Gyina Badwafɔ Anim*

<sup>66</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no hyiaɛ maa wɔde Yesu baa wɔn anim <sup>67</sup> bisaa no sɛ, “Sɛ wone Kristo no a, ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn sɛ, “**Sɛ meka sɛ mene Kristo no a, morennye nni, <sup>68</sup> na sɛ mebisa mo nso a, moremmua me. <sup>69</sup> Na ɛfiri saa ɛberɛ yi mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so.**”

<sup>70</sup> Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio sɛ, “Enneɛ na wone Onyankopɔn Ba no anaa?”

Ɔbuaa wɔn sɛ, “**Deɛ moreka no ye nokorɛ.**”

<sup>71</sup> Yei ma wɔkaa sɛ, “Adanseɛ bɛn na ɛhia yen bio? Yeate afiri ɔno ankasa anom.”

## 23

### *Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>1</sup> Afei, badwafɔɔ no sore de Yesu kɔ Pilato anim. <sup>2</sup> Wɔfirii aseɛ totoo n’ano sɛ, “Saa onipa yi tu nkurofoɔ aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no.”

<sup>3</sup> Yei maa Pilato bisaa no sɛ, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

Yesu buaa no sɛ, “**Eno ara na woaka no.**”

<sup>4</sup> Pilato ka kyereɛ asofoɔ mpanin ne nnipadɔm no sɛ, “Menhunu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.”

<sup>5</sup> Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kaa sɛ, “Ɔye ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerɛkyere so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyere yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa abɛduru Yerusalem ha.”

<sup>6</sup> Pilato tee asem yi no, ɔbisaa sɛ, “Onipa yi ye Galileani anaa?” <sup>7</sup> Ɛberɛ a wɔka kyereɛ Pilato sɛ Yesu ye Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, sɛ ɛte saa deɛ a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim, ɛfiri sɛ, Galilea hyɛ n’ase. Saa ɛberɛ no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> Ɛsiane sɛ wate Yesu ho asem na ɔsusu nso sɛ, sɛ ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, ɛberɛ a ɔhunuu no no, n’ani gyee yie, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔbɛhunu no no, na akyerɛ. <sup>9</sup> Wɔbisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a ɔyii ano. <sup>10</sup> Asofoɔ mpanin no

ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no kɔɔ so ara kaa nsem a ennim guu ne so. <sup>11</sup> Herode ne n’asomfoɔ no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene sane de no kɔmaa Pilato. <sup>12</sup> Ɛda no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, bɔɔ mu.

### *Pilato Di Ma Yesu*

<sup>13</sup> Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin ne nnipadɔm no, <sup>14</sup> ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mode onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔye obi a ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusem biara a megyina so mabu no fo. <sup>15</sup> Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno enti, wasane de no abre yen yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ megyina so bu no kumfo. <sup>16</sup> Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” <sup>17</sup> Twam Afahye biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

<sup>18</sup> Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Ku no, na gyaa Baraba ma yen.” <sup>19</sup> Baraba yi ye obi a ɔhwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti, wɔde no too afiase.

<sup>20</sup> Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ɔgyaa no. <sup>21</sup> Nanso, wɔsane bɔ gyee so bio sɛ, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

<sup>22</sup> Ɔbisaa wɔn ne mprensa so sɛ, “Adɛn? Ɛdeɛn bɔne na wayɛ? Menhunu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfo. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

<sup>23</sup> Nanso, wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato deɛ no so sɛ, ɔmmɔ no asennua mu. <sup>24</sup> Enti, Pilato penɛɛ wɔn abisadeɛ no so maa wɔn. <sup>25</sup> Wɔgyaɛ Baraba a ɛsiane sɛ ɔhwanyanee ɔman sane dii awu no enti, ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no.

### *Yesu Asennuambɔ*

<sup>26</sup> Afei, wɔde Yesu reko akɔbɔ no asennua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ɔfiri afuom reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho, dii n’akyi. <sup>27</sup> Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa agyaadwoɔ fra wɔn mu no, tu dii n’akyi. <sup>28</sup> Yesu danɛɛ ne ho ka kyereɛ

wɔn sɛ, “Yerusalem mma, monnsu me na monsu mo ho ne mo mma. <sup>29</sup> Na mmere bi reba a wɔbɛka sɛ, ‘Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufɔ a wɔnnum da.’ <sup>30</sup> Saa eberɛ no “‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, “Dwiri gu yɛn so!”

ne nkokɔ nso sɛ, “Kata yɛn so!”’

<sup>31</sup> Na sɛ wɔde yei ye me a meye dua mono no a, edeen na wɔde beye mo a moye dua wuie?”

<sup>32</sup> Eberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde nnebɔneyɛfoɔ baanu bi kaa ne ho sɛ wɔnkɔku wɔn. <sup>33</sup> Wɔduruu faako a wɔfrɛ ho Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfoɔ baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. <sup>34</sup> Yesu kaa sɛ, “Agya, fa kye wɔn, efiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ.” Afei, asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ.

<sup>35</sup> Saa eberɛ no na nnipadɔm no gyanagyina ho rehwe no. Yudafoɔ mpanimfoɔ no dii ne ho fɛw sɛ, “ɔgyee ebinom nkwa; sɛ ɔse ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, ɔnnye ne ho nkwa na yɛnhwe.”

<sup>36</sup> Asraafoɔ no nso dii ne ho fɛw de nsã a ekeka bi brɛɛ no <sup>37</sup> kaa sɛ, “Sɛ wone Yudafoɔ ɔhene no a, gye wo ho nkwa.”

<sup>38</sup> Wɔtwereɛ saa asem yi bɔɔ n’atifi wɔ asennua no so sɛ,

Yudafoɔ ɔhene no ni.

<sup>39</sup> Nnebɔneyɛfoɔ baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛ sɛ, “Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yɛn nso.”

<sup>40</sup> Nanso, ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔka ho no, kaa n’anim sɛ, “Wonsuro Onyankopɔn? Hunu sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no ara mu. <sup>41</sup> Yɛn deɛ, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na yeanya yi, na yei deɛ, ɔnyɛɛ bɔne biara.”

<sup>42</sup> ɔsane kaa sɛ, “Yesu, woduru w’Ahennie mu a, kae me.”

<sup>43</sup> Yesu buaa no sɛ, “Merehyɛ wo bɔ sɛ, enne, wɔbɛka me ho wɔ Paradise.”

### Yesu Wuie

\* **23:52** 23.52 Wɔnsie ɔdebɔneyɛfoɔ a wɔakum no amu. Mmom wɔtumi gya wɔ baabi a wɔsie ahiafoɔ. Eye akokɔdurusem keseɛ sɛ Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ sɛ wɔmfa Yesu amu mma no. † **23:54** 23.54 Efiada ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twɛn homeda no die. Ahosiesie Da no tumi ye eda a edi Twam Afahye anim. ‡ **23:56** 23.56 Ntoma basafa kakra ne ngo hwamhwam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhwam kilogram 33 na wɔde yɛɛ adwuma anwummerɛ a edi ekan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhwam no bi kaa ho de twɛnee sɛ mmaa no besane aba homeda no akyi.

<sup>44</sup> Eduruu owigyinaeɛ no, asase no so nyinaa duruu esum kabii kosii nnɔnmiensa. <sup>45</sup> Owia duruu sum na ntoma a etwa asɔredan no mu nso mu tee mmien. <sup>46</sup> Yesu teaam denden sɛ, “Agya, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” ɔkaa yei no, ɔgyaa mu.

<sup>47</sup> Asraafoɔ panin a na ɔgyina ho no hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn aye sɛ, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔteneneeni.” <sup>48</sup> Nnipa a wɔbaa ho behweɛ Yesu asennuambɔ no hunuu sɛ wawu no, wɔde awerehoɔ firii ho kɔeɛ. <sup>49</sup> Saa eberɛ no na Yesu nnamfo ne mmaa bi a wɔdii n’akyi firi Galilea baeɛ no gyanagyina akirikyiri baabi rehwe deɛ erekɔ so no nyinaa.

### Wɔsie Yesu

<sup>50</sup> Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Saa ɔbarima yi, na ɔye onipa pa a ɔtene wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwɛn Onyankopɔn Ahennie a ebeba no. <sup>51</sup> Ewom sɛ na ɔye Yudafoɔ badwafoɔ no mu baako deɛ, nanso wampene gyanagye a wɔsisiie ne deɛ wɔyɛɛ no so. <sup>52</sup> ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no.\* <sup>53</sup> ɔmaa wɔyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtɔɔ ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. <sup>54</sup> Wɔsisee Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no.†

<sup>55</sup> Wɔsisee amu no wieɛ no, mmaa a wɔdi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toeɛ ne sedee wɔsisee no faeɛ. <sup>56</sup> Saa mmaa yi sanee wɔn akyi kɔɔ efie kɔhwehweɛ nnuhwam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane sɛ na Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase komm sedee Yudafoɔ mmara kyere no.

## 24

### Owusoreɛ

<sup>1</sup> Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so.

2 Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ wɔapire ebɔɔ a wɔde hinii ɔboda no ano no afiri hɔ. 3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu no nna hɔ. 4 Wɔde ahodwirie gyina hɔ no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen. 5 Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoo wɔn na mmarima no bisaa wɔn sɛ, “Adeɛ enti na morehwehwe ɔteasefoɔ wɔ awufoɔ mu?” 6 Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkɛ aseɛ a ɔka kyereɛ mo eberɛ a na ɔwɔ Galilea no sɛ, 7 **‘Ɛtwa sɛ wɔde Kristo no hye nnebɔneyefoɔ nsa na wɔbɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio no?’** 8 Mmaa no kaɛɛ aseɛ no no, 9 wɔde ahɔchere firii ɔboda no so bekaa deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyereɛ asuafoɔ dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. 10 Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa aseɛ yi no ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne aforoɔ bi. 11 Wɔn nsem a wɔbekaɛɛ no yeɛ wɔn sɛ anansesɛm bi enti, wɔannye anni. 12 Ɛwom sɛ nnipa no annye aseɛ no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase.

### *Emaus Ekwan So*

13 Ɛda no ara asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔreko akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a efiri Yerusalem reko hɔ no beye sɛ akwansini nson. 14 Wɔreko no nyinaa na aseɛ a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. 15 Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnyee no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔɛɛ. 16 Wɔhunuu sɛ obi ka wɔn ho deɛ, nanso wɔantumi anhunu sɛ eye Yesu.

17 Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo were aho mo ho yi?”**

18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no sɛ, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔɔ a wowɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi hɔ nnansa yi no?”

19 Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Nsem ben?”**

Wɔbuua no sɛ, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyeeɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, 20 ne sedee asɔfoɔ mpanin ne yen mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu sɛ wɔmmu no

kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. 21 Yen deɛ, na yen ani da so sɛ ɔno na ɔrebegye Israel, na bio nnansa ni a saa aseɛ yi siie. 22 Na mmaa bi nso a wɔye Yesu akyidifoɔ sɛ yen ara ama yen ho adwiri yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, 23 nanso wɔanhunu n’amu no. Wɔsane beka kyereɛ yen sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka akyere wɔn sɛ, Yesu te ase. 24 Yen mu binom tuu mmirika kɔhwɛɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sedee mmaa no kaɛɛ no ara pɛ.”

25 Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Adwemherɛfoɔ a monni gyidie; eye mo den sɛ mɔbegye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. 26 Wɔanhye ho nkɔm sɛ, eɛ sɛ Kristo no behunu amane ansa na wako n’animuonyam mu anaa?”** 27 Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Atweresɛm no mu no nyinaa ase.

28 Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantuo no so. 29 Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna wɔn nkyen, efiri sɛ, na adeɛ reye asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ efie.

30 Eberɛ a wɔte adidiie no, Yesu bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa wɔn. 31 Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei wɔhunuu sɛ eye Yesu. Ɛhɔ ara, ɔtu yeraɛɛ. 32 Na afei, wɔseseɛ wɔn ho wɔn ho, sedee Atweresɛm no mu nsem a ɔka kyereɛ wɔn eberɛ a na wɔnam ekwan so no si fa kaa wɔn akoma no.

33 Ntem ara, wɔsane wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahya. 34 Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amanee sɛ, “Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.” 35 Baanu a wɔfiri Emaus baɛɛ no nso bɔɔ wɔn amanee, sedee Yesu betoo wɔn Emaus ekwan so na wɔantumi anhunu sɛ eye ɔno kɔsii eberɛ a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

36 Wɔgu so rebɔ amanee no, preko pɛ, Yesu bepuee hɔ, kyeeɛ wɔn sɛ, **“Asomdwoe nka mo!”**

37 Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroɛɛ efiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman.



<sup>38</sup> Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn na mo akoma atutu na monnye nni nso sɛ ɛyɛ me a?”

<sup>39</sup> Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ me a! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; ɛfiri sɛ, ɔsaman nni honam ne nnompe sɛdɛɛ mohunu sɛ mewɔ bi yi.”

<sup>40</sup> Ɔkasa wieɛɛ no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn. <sup>41</sup> Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye anni sɛ ɛyɛ ɔno. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mowɔ biribi wɔ ha a mobɛdi anaa?” <sup>42</sup> Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto <sup>43</sup> ma ɔgye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.

<sup>44</sup> Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne me nsem a meka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na me ne mo wɔ hɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu.”

<sup>45</sup> Afei, ɔbuee wɔn adwene mu ma wɔtee Atwerɛsem a ɛfa ne ho no ase.

<sup>46</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ mu.

<sup>47</sup> Na wɔɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakyera ne bɔnefakye ho nsem akyerɛ amansan. <sup>48</sup> Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ. <sup>49</sup> Mɛsoma Honhom Kronkron no na waba mo so sɛdɛɛ m’Agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnko baabiara; montena ha nkɔsi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma.”

### *Yesu Sorokɔ*

<sup>50</sup> Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ anan kɔduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. <sup>51</sup> Ɔgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. <sup>52</sup> Na wɔsɔree no de anigyɛɛ sane kɔɔ Yerusalem. <sup>53</sup> Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn ayɛ.

## Yohane Asempa No

### *Hann A Ewo Sum Mu*

<sup>1</sup> Ansa na wɔrebɛbɔ ewiase no, na Asem no wɔ ho dada. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn. <sup>2</sup> Ahyɛasee no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. <sup>3</sup> Enam ne so na wɔbɔɔ adee nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. <sup>4</sup> Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. <sup>5</sup> Hann no hyeren wɔ esum mu a esum no ntumi nni hann no so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane. <sup>7</sup> Ɔbedii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. <sup>8</sup> Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ ɔrebedi hann no ho adanseɛ.

<sup>9</sup> Saa hann yi ne nokore hann a eba ewiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. <sup>10</sup> Saa eberɛ no, na Asem no wɔ ewiase. Ewom sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase anhunu no. <sup>11</sup> Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso ne manfoɔ annyɛ no anto mu. <sup>12</sup> Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyɛɛ Onyankopɔn mma <sup>13</sup> wɔ honhom fam, a emfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efiri Onyankopɔn ankasa.

<sup>14</sup> Asem no beyɛɛ onipa ne yen betenaɛɛ ma yehunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokore ahyɛ no ma.

<sup>15</sup> Yohane kaa ne ho asem sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, efiri sɛ, ɔwɔ ho ansa na wɔwoo me no.'" <sup>16</sup> Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a etɔɔ ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. <sup>17</sup> Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu so na yɛnyaa adom ne nokore. <sup>18</sup> Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no.

### *Yohane Adansedie*

<sup>19</sup> Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa no anaa?" <sup>20</sup> Yohane antwentwen asem no mmuaɛɛ so. Ɔpaɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn preko pɛ sɛ, "Enye mene Agyenkwa no."

<sup>21</sup> Wɔbisaa no sɛ, "Enneɛ, na wone hwan, Elia anaa?"

Ɔbuua wɔn sɛ, "Dabi."

Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ no?"

Ɔsane buaa wɔn sɛ, "Dabi".

<sup>22</sup> Wɔsane bisaa no sɛ, "Enneɛ, na wone hwan? Ka kyerɛ yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaɛ yen no amanɛɛ. Asem bɛn na wɔwɔ ka fa wo ho?"

<sup>23</sup> Yohane buaa wɔn sɛ, "Mene nne a efiri esere so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no no.'" "

<sup>24</sup> Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa Yohane bio sɛ, <sup>25</sup> "Sɛ enye wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn enti na wɔbɔ asu?"

<sup>26</sup> Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ, nsuo na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no, <sup>27</sup> a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworo; ɔno na ɔbedi m'akyi aba."

<sup>28</sup> Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

### *Yesu, Onyankopɔn Dwammaa No*

<sup>29</sup> Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, "hwe, Onyankopɔn Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne korɔ no! <sup>30</sup> Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, efiri sɛ, na ɔwɔ ho ansa na mereba.'" <sup>31</sup> Me deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bɛbɔɔ asu, sɛdeɛ ebeyɛ na mɛda no adi akyere Israel."

<sup>32</sup> Na Yohane dii adanseɛ sɛ, "Mehunuu Honhom no sɛ asiane aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresiane firi soro. <sup>33</sup> Na anka mennim no, nanso eberɛ a Onyankopɔn somaa me sɛ memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Onipa a wɔbehunu sɛ Honhom no besiane aba ne so no, ɔno ne deɛ worehwe n'anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.'

<sup>34</sup> Mahunu yeinom nyinaa sɛ aba mu na

medi ho adanseɛ sɛ yei ne Onyankopɔn Ba no.”

### *Yesu Asuafoɔ A Wɔdi Kan*

<sup>35</sup> Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne n’asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu sɛ Yesu retwam. <sup>36</sup> Yohane hwɛɛ no, kaa sɛ, “Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!”

<sup>37</sup> Asuafoɔ baanu no tee deɛ ɔkaɛɛ no, wɔkɔdii Yesu akyi. <sup>38</sup> Yesu twaa n’ani hunu sɛ wɔdi n’akyi no, ɔbisaa wɔn sɛ, **“Edeɛn na morehwehwɛ?”**

Wɔn nso bisaa no sɛ, “Rabi” (a ne nkyerɛaseɛ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ), “ɛhe na wote?”

<sup>39</sup> ɔbuua wɔn sɛ, **“Mommra mmɛhwɛ.”**

Enti, wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa hɔ firi awia nnɔnnan kɔsii anwummerɛ.

<sup>40</sup> Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no enti ɛmaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. <sup>41</sup> Adeɛ a ɛdi ɛkan a Andrea yɛɛ ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛahunu Mesia no.” <sup>42</sup> ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no sɛ, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, ɛfiri ɛnne rekɔ wɔɔɛfrɛ wo Kefa.”** ɛno ara ne Petro a n’asekyerɛ ne ɔbotan no.

### *Yesu Frɛ Filipino Ne Natanael*

<sup>43</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. ɔhunuu Filipino ka kyerɛɛ no sɛ, **“Di m’akyi.”**

<sup>44</sup> Filipino nso na ɔfiri Betsaida a ɛho na Petro ne Andrea nso firi. <sup>45</sup> Filipino firi hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no no. Wɔfrɛ no Yesu. ɔyɛ Yosef a ɔfiri Nasaret no ba.”

<sup>46</sup> Natanael bisaa Filipino sɛ, “Ade pa bi betumi afiri Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na bɛhwɛ.”

<sup>47</sup> ɛberɛ a Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, **“Israelni nokwafoɔ ni ampa.”**

<sup>48</sup> Natanael bisaa Yesu sɛ, “Woyɛɛ dɛn hunuu sɛdeɛ metɛɛ?”

Yesu nso buaa no sɛ, **“ɛberɛ a wowɔ borɔɔdoma dua no ase hɔ no na mehunuwo wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.”**

<sup>49</sup> Natanael kaa sɛ, “ɔkyerɛkyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!”

<sup>50</sup> Yesu bisaa no sɛ, **“Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mehunuwo wo wɔ borɔɔdoma dua no ase enti na wogyɛ di anaa? Wobɛhunuu nneɛma akɛsɛɛ a ɛsene yeinom. <sup>51</sup> Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, mobɛhunuu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abofoɔ redi afrosiane Onipa Ba no soɔ.”**

## 2

### *Yesu Ma Nsuo Dane Nsa*

<sup>1</sup> Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforɔhyia no bi.

<sup>2</sup> Wɔtɔɔ nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ no nso kɔɔ hɔ bi. <sup>3</sup> Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforɔ no ase nsã saɛɛ maa Yesu maame kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔn nsã a wɔrenom no asa.”

<sup>4</sup> Yesu ka kyerɛɛ ne maame sɛ, **“Edeɛn na wopɛsɛ me ye, me berɛ nnya nnuruie.”**

<sup>5</sup> Ne maame ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, “Biribiara a ɔbɛka sɛ monye no, monye.”

<sup>6</sup> Na aboo nsuhina nsia sisi hɔ; yeinom mu na na Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so. Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa.

<sup>7</sup> Yesu ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, **“Momfa nsuo nhyehye nhina no ma ma.”** Wode nsuo hyɛɛ no ma ma.

<sup>8</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Monsa bi nkɔma onipa a ayeforɔ no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no.”**

<sup>9</sup> Deɛ ayeforɔ no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã no hwɛɛɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso na asomfoɔ no deɛ, wɔnim. ɔfrɛɛ ayeforɔkunu no <sup>10</sup> ka kyerɛɛ no sɛ, “Saa nsã yi ye nsã pa. Wonte sɛ aforɔ a wɔaka no. Obiara a ɔto ɛpono de nsã pa di ɛkan ba wɔ n’apontɔɔ ase, na akyire yi, ɔde nsã a ɛnni mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no atwa toɔ!”

<sup>11</sup> Saa nsenkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsenkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan a ɔyɛɛ wɔ badwam de kyerɛɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro. ɛmaa n’asuafoɔ no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

<sup>12</sup> Ayeforohyia no akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne n'asuafoɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

### *Yesu Kɔ Asɔredan Mu*

<sup>13</sup> Esiane sɛ na Yudafoɔ Twam Afahye no rebɛduru no enti, Yesu kɔɔ Yerusalem. <sup>14</sup> Ɔduruu asɔredan no mu ho no, ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akyi resesa sika. <sup>15</sup> Yesu faa ntampɛhoma, yɛɛ no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie no frii asɔredan mu ho, kaa wɔn apono guie maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. <sup>16</sup> Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntem! Mommfa m'Agya fie nye adwadibea!”** <sup>17</sup> Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsem no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho dadwene ahyɛ me so.”

<sup>18</sup> Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopamoo nnipa no? Ye nsɛnkyerɛnnɛɛ bi fa di adansee sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

<sup>19</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, **“Mate deɛ moaka no. Nsɛnkyerɛnnɛɛ a mede bɛdi adansee ara ne sɛ, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besɛ bio.”**

<sup>20</sup> Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisaa no sɛ, “Asɔredan a wɔde mfɛɛ aduanan nsia siie no, na wode nnansa bɛtumi asi?” <sup>21</sup> Nanso, Yesu deɛ, na ɔde ɔno ankasa ne onipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, <sup>22</sup> Yesu wusɔrɛɛ no akyi ansa na asuafoɔ no kaeɛ asem a ɔkaeɛ no. Yei ma wɔgyee Atwerɛsem ne nsem a Yesu kaeɛ no diie.

<sup>23</sup> Ɛberɛ a Twam Afahye no duruie a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsɛnkyerɛnnɛɛ ahodoɔ bebree maa nnipa gyee no diie. <sup>24</sup> Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so, ɛfiri sɛ, na ɔnim sedɛɛ nnipa suban te. <sup>25</sup> Na ɔnhia onipa adansee a ɔbɛdi afa onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɛwɔ onipa mu.

## 3

### *Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn*

<sup>1</sup> Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafoɔ mpanin no mu baako a wɔfre

no Nikodemo a ɔsane ye Farisini no, <sup>2</sup> kɔɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyereɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsoma a wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi nye nsɛnkyerɛnnɛɛ a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho.”

<sup>3</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo foforo a, worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”**

<sup>4</sup> Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbeyɛ den na me abasiriwa yi, bɛtumi ako me maame yam ama wɔawo me bio?”

<sup>5</sup> Yesu nso buaa no sɛ, **“Mereka nokorɛ akyere wo, sɛ wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. <sup>6</sup> Deɛ wɔfiri onipa mu awo no no, ye ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu awo no no, ye honhom. <sup>7</sup> Mma ɛnnye wo nwanwa sɛ maka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforo! <sup>8</sup> Sedɛɛ wote mframa nka, nanso wontumi nkyere faako a ɛfiri ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awoɔ no nso te.”**

<sup>9</sup> Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbeyɛ den na yei aba mu?”

<sup>10</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Wo, ɔkyerɛkyerɛfoɔ a wodi mu Israel na wonte yei ase? <sup>11</sup> Deɛ yenim ne deɛ yɛahunu na yereka akyere mo yi, nanso monnye yen nni. <sup>12</sup> Sɛ meka asase yi so nsem kyere mo na monnye nni a, ɛbeyɛ den na sɛ meka ɔsoro nsem kyere mo a, mɔɛgye adi? <sup>13</sup> Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri ɔsoro baɛɛ no—Onipa Ba no. <sup>14</sup> Sedɛɛ Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere aye asɛn dua so wɔ ɛsɛɛ so no, saa ara na Onipa Ba no nso wɔbɛma no so, <sup>15</sup> na obiara a ɔgye me di no, ɔbenya nkwa a ɛnni awieɛɛ.”**

<sup>16</sup> “Na sedɛɛ Onyankopɔn dɔɔ ewiase nie; sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no korɔ no maeɛ, na obiara a ɔgye no di no anyera, na mmom wanya nkwa a ɛnni awieɛɛ. <sup>17</sup> Onyankopɔn ansoma ne Ba amma ewiase sɛ ɔmmɛbu ewiase atɛn, na mmom, ɔsoma no sɛ, ɔmmɛgye ewiase nkwa. <sup>18</sup> Obiara a ɔgye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na deɛ ɔnnye no nni no, wɔabu no atɛn dada, ɛfiri sɛ, wannye Onyankopɔn Ba korɔ no anni. <sup>19</sup> Deɛ Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum

ho sene Hann no, efiri se, won nneysee nyinaa ye bone. <sup>20</sup> Odeboneyefoo biara mpe Hann no, na oremmen Hann no, efiri se, osuro se ne nneysee bone no beda adi. <sup>21</sup> Na dee oye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahunu se oye Onyame apede.”

### *Yohane Di Yesu Ho Adanse*

<sup>22</sup> Yei akyi, Yesu ne n'asuafoo no firii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra bo asu wo ho. <sup>23</sup> Saa eber no ara na Yohane nso rebo asu wo Ainon a eben Salim, efiri se, na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma obo won asu. <sup>24</sup> Saa eber no na womfaa Yohane ntoo afiase. <sup>25</sup> E da bi, Yohane akyidifoo bi ne Yudani bi gye akyinnye faa ahodwira ho. <sup>26</sup> Enti, asuafoo no koo Yohane nkyen kaka kyer ee no se, “Okyerkyerfoo, obarima bi a na owo wo nkyen wo Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii reko ne nkyen.”

<sup>27</sup> Yohane buaa se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. <sup>28</sup> Mo ara modi me adanse se meka kyer ee mo se, ‘Enye me ne Kristo no, na mmom, wasoma me adi n'anim kane.’ <sup>29</sup> Adamfo a oboa ayeforokunu no wen n'aso twen no, na se ote ne nne a, n'ani gye. Eno enti na m'anigyee wie peye no. <sup>30</sup> E se se oye okese na me nso meye oketewa.

<sup>31</sup> “Dee ofiri osoro aba no ye okese sene obiara; Dee ofiri asase so no ye wiaseni na okasa se wiaseni. <sup>32</sup> Osoroni no ka dee wahunu ne dee wate, nanso obiara nnye no nni. <sup>33</sup> Won a wogy no di no di adanse se, Onyankopon ye onokwafoo. <sup>34</sup> Dee Onyankopon asoma no no ka Onyankopon asem, efiri se, Onyankopon de ne Honhom ahye no ma. <sup>35</sup> Agya no do ne Ba no enti ode biribiara so tumi ahye ne nsa. <sup>36</sup> Dee ogye Oba no di no benya nkwa a ensa da, na dec onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom, Onyankopon asotwe da ne so.”

## 4

### *Obaa A Na Owo Kununom Baanum*

<sup>1</sup> Farisifoo no tee se nnipa pii reko Yesu nkyen ama wabo won asu sene sedee nnipa ko Yohane nkyen. <sup>2</sup> Nso na Yesu ankasa dee, ommo asu, na mmom, n'asuafoo no na wabo asu. <sup>3</sup> Yesu tee saa asem yi no, ofirii Yudea sane koo Galilea.

<sup>4</sup> Orekoo no, na ese se ofa Samaria. <sup>5</sup> Ebeye owigyinaee no, na Yesu aben Samaria kuro bi a wofre no Sikar a eben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. <sup>6</sup> Eho na na Yakob abura wo. Esiane otre a na Yesu abre enti, otenaa abura no ho se ogye n'ahome. Na saa eber no beye awia nnondumienu.

<sup>7</sup> Ankyere, Samariani baa bi baa ho betoo nsuo, na Yesu sree no se, **“Ma me nsuo no bi nnom.”** <sup>8</sup> Saa eber no, na Yesu asuafoo no ko kuro no mu koto aduane.

<sup>9</sup> Samariani baa no ka kyer ee Yesu se, “Eye me nwanwa se wo a woye Yudani rebisa nsuo afiri me a meye Samariani nkyen.” Na Yudafoo ne Samariafoo nni hwee ye.

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, **“Se wonim akyedee a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a orese wo nsuo yi a, anka wobese no, na wama wo nkwa nsuo.”**

<sup>11</sup> Obaa no bisaa se, “Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso do yie, na ehe na wobenya saa nkwa nsuo no afiri? <sup>12</sup> Woye okese sene yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nnwan ne n'anantwie nom mu nsuo bi no anaa?”

<sup>13</sup> Yesu buaa no se, **“Obiara a onom saa nsuo yi bi no, osukom de no bio, <sup>14</sup> nanso dee obenom nsuo a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsuo a mede bema no no beye se asutire a erenwe da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da.”**

<sup>15</sup> Obaa no sree no se, “Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammeto nsuo.”

<sup>16</sup> Yesu ka kyer ee no se, **“Kofre wo kunu na wo ne no mmra.”**

<sup>17</sup> Obaa no buaa no se, “Me wura, menni kunu.”

Yesu nso kaa se, **“Asem a woaka no ye nokore se wonni kunu no. <sup>18</sup> Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho seesei no mpo, onye wo kunu.”**

<sup>19</sup> Ɔbaa no kaa se, “Owura, mehunu se woye odiyifoɔ. <sup>20</sup> Yen agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn wɔ saa bepo yi so, nanso mo Yudafoɔ deɛ, moka se Yerusalem nko ara na ese se yesom Onyankopɔn.”

<sup>21</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Merema woate aseɛ se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepo yi so anaa Yerusalem.** <sup>22</sup> Mo Samariafoɔ nnim deɛ mosom no. Nanso, yen Yudafoɔ deɛ, yenim deɛ yesom no, efiri se, Yudafoɔ so na nkwagyee nam ba. <sup>23</sup> Nna bi reba, na mpo aba dada se, nokore asomfoɔ besɔre Agya no wɔ Honhom ne nokore mu. Yeinom ne asomfoɔ a Agya no hwewwe. <sup>24</sup> Onyankopɔn ye Honhom, na wɔn a wɔsom no no, ese se wɔsom no Honhom ne nokore mu.”

<sup>25</sup> Ɔbaa no ka kyerɛɛ no se, “Menim se Mesia no a wofre no Kristo no beba, na se ɔba a, ɔbekyerɛkyere yen biribiara mu.”

<sup>26</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.**”

<sup>27</sup> Yesu ano siie pe na n’asuafoɔ no sane baee. Eyee asuafoɔ no nwanwa se wɔbetoo Yesu se one ɔbaa bi redi nkommɔ. Nanso, wɔn mu biara ammissa ɔbaa no deɛ ɔrehwewwe ne Yesu nso deɛ enti a one saa ɔbaa no redi nkommɔ no.

<sup>28</sup> Afei, ɔbaa yi gyaa n’asuhina no ho sane koo kuro no mu koka kyerɛɛ kurom hofoɔ se, <sup>29</sup> “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kɔkoam nneema a maye akyerɛ me! Anaa, ono ne Agyenkwa no?” <sup>30</sup> Nnipa a wotee asem yi nyinaa boɔ twi kɔhwɛɛ Yesu.

<sup>31</sup> Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, “Ɔkyerɛkyerefoɔ, didi.”

<sup>32</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Mewɔ aduane a medi a monnim ho hwee.**”

<sup>33</sup> Emaa asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduane bi anaa?”

<sup>34</sup> Yesu buaa se, “**M’aduane ne se meye deɛ ɔsoma me no apedeɛ na mewie dwuma a ɔde maa me se memmedi no.** <sup>35</sup> Moka se, ‘Abosome anan mu, otwabere beduru.’ Mommue mo ani nhwe mo ho nhyia, na mɔbehunu se aburoo ahoa a ekyerɛ se, otwabere aduru! <sup>36</sup> Otwafoɔ nya n’akatua a ese no na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ensa da. Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye. <sup>37</sup> Eyɛ nokore pefee se, ‘Obi dua

**na obi twa.’ <sup>38</sup> Mesomaa mo koo baabi se monkotwa deɛ enye mo na moduaeɛ. Nnipa foforo na wɔduaɛ na mo deɛ, moanya mfasoo afiri adwuma a woye no mu.”**

### *Samariafoɔ Pii Gye Yesu Di*

<sup>39</sup> Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyerɛ me” no enti, kuro no mu hofoɔ pii gyee Yesu dii se ono ne Mesaia no. <sup>40</sup> Enti, eberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ se ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenɛɛ so dii nnanu wɔ wɔn nkyɛn. <sup>41</sup> Ne nsem no enti nnipa bebree gyee no diie.

<sup>42</sup> Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbaa no se, “Enye adanseɛ a wobediie no enti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no enti na yeagyɛ no adi. Na yenim se ono ne ewiase Agyenkwa no.”

### *Galileafɔɔ Gye Yesu*

<sup>43</sup> Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu koo Galilea. <sup>44</sup> Ewom se na Yesu aka se, odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso <sup>45</sup> esiane deɛ Galileafɔɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahye bere no mu no hunuu deɛ Yesu yeeɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wogyee no.

### *Yesu Sa Abɔfra Bi Yadeɛ*

<sup>46</sup> Ɔsane koo Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã ho no bio. Ɔwo ho no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no <sup>47</sup> tee Yesu nka se ɔfiri Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi koo Kana kɔhunuu Yesu, srɛɛ no se, one no nko Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no.

<sup>48</sup> Yesu kaa se, “**Menye nsenkyerenneɛ nkyere mo ansa na moagyɛ me adi anaa?**”

<sup>49</sup> Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyerɛɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anyɛ saa a, me ba no bewu.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔ efie, wo ba no ho aye no den!**”

Ɔsomfoɔ panin no gyee asem a Yesu kaeɛ no dii na ɔsiim se ɔreko efie. <sup>51</sup> Ɔnam ekwan so no, n’asomfoɔ bi behyiaa no ka kyerɛɛ no se, ne ba no ho aye no den. <sup>52</sup> Ɔbarima no bisaa n’asomfoɔ no se, “Eberɛ ben na ne ho yee no den?” Asomfoɔ no buaa no se, “Nnora awia beye

dɔnko berɛ mu na huraeenini a na abɔ no no gyaeeɛ.”

<sup>53</sup> Ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaee sɛ eyɛ saa eberɛ korɔ no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Kɔ na wo ba no ho aye no den no.**” Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diie.

<sup>54</sup> Yei ne nsenkyerennee a etɔ so mmieniu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyeeɛ.

## 5

### *Obubuafoɔ Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yudafoɔ afahye bi enti, Yesu sane kɔɔ Yerusalem. <sup>2</sup> Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu a wɔfrɛ no Betesda a na eɛben kuro no ano epono kesee bi a wɔfrɛ no Nnwan Epono no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia. <sup>3</sup> Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii sɛ, anifirafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wɔ retwen sɛ Awurade ɔbofoɔ firi ɔsoro beba abehono nsuo no. <sup>4</sup> Dee etee ne sɛ, sɛ ɔbofoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbedi ekan atɔ nsuo no mu no nya ayaresa. <sup>5</sup> Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no ho mfee aduasa nwɔtwe. <sup>6</sup> Yesu hunuu sɛ wayare ada ho akyere no, ɔbisaa no sɛ, “**Wopɛ sɛ wo ho ye wo den anaa?**”

<sup>7</sup> Ɔyarefoɔ no buaa no sɛ, “Me wura, sɛ ɔbofoɔ no behono nsuo no a, mennya obi a ɔbema me so ato mu. Eberɛ biara a meɔɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ nsuo no mu no, obi di me ekan.”

<sup>8</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Sɔre! Bobɔ wo ketɛ na kɔ efie.**” <sup>9</sup> Amonom ho ara, ɔbarima no ho yee no den; ɔbobɔɔ ne ketɛ, hyee aseɛ nanteɛɛ.

Na saa da no ye homeda. <sup>10</sup> Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, “Wonnim sɛ enne ye homeda na etia mmara sɛ wobesoa wo ketɛ anaa?”

<sup>11</sup> Ɔbarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano sɛ, “Onipa a ɔsaa me yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa me ketɛ na menkɔ.”

<sup>12</sup> Wɔtee saa no, wɔbisaa no sɛ, “Hwan ne saa onipa yi?”

<sup>13</sup> Nso na dee ne ho yee no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu kɔ.

<sup>14</sup> Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wo asoredan mu tuu no fo sɛ, “**Afei a wo ho aye wo den yi, hwɛ yie na woankoyɛ bone bio amma biribi a esene kane yadeɛ no amma wo so.**” <sup>15</sup> Ɔbarima yi firii ho kɔka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no sɛ eyɛ Yesu na ɔsaa no yadeɛ no.

### *Tumi A Ɔba No Wɔ*

<sup>16</sup> Yudafoɔ mpanin yi hyee aseɛ tanee Yesu ani, efiri sɛ, wabu wɔn homeda mmara no so. <sup>17</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**M’agya ye adwuma eberɛ biara, enti ese sɛ me nso meye adwuma eberɛ biara.**”

<sup>18</sup> Saa asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fuiɛ, na wɔyee wɔn adwene sɛ wɔbekum no, efiri sɛ, na enye homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn ye pɛ.

<sup>19</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Ɔba no ntumi mfiri ne pɛ mu nye biribi, na mmom, ɔye dee ɔhunu sɛ n’Agya ye no bi.**” <sup>20</sup> Efiri sɛ, **Agya no dɔ Ɔba no na biribiara a Agya no ye no, ɔma Ɔba no hunu. Na Ɔba no beye nnwuma akeseɛ a esene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo.** <sup>21</sup> Na sedee Agya no nyane awufɔɔ no, saa ara nso na Ɔba no nyane awufɔɔ a ɔpɛ sɛ ɔnyane wɔn no. <sup>22</sup> Afei koraa, m’Agya mmu obiara aten. Ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ Ɔba no nsa, <sup>23</sup> sedee ebeye a obiara bedi Ɔba no ni sedee wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ɔba no ni no, nni Agya a ɔsoma no no nso ni.

<sup>24</sup> “Mereka nokore akyere mo sɛ: Obiara a ɔtie me nsem na ɔgye dee ɔsoma me no di no, wɔ nkwa a enni awieɛɛ. Wɔremmu no aten, efiri sɛ, wafiri owuo mu aba nkwa mu. <sup>25</sup> Mereka nokore bio sɛ, eberɛ bi reba, na mpo saa eberɛ no anya aba a awufɔɔ bete Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔte ne nne no benya nkwa. <sup>26</sup> Sedee Agya no ye nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafoɔ. <sup>27</sup> Wama Ɔba no tumi a ɔde bu aten, efiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no.

<sup>28</sup> “Momma saa asem yi nnye mo nwanwa, efiri sɛ, eberɛ bi reba a awufɔɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo bete me nne, <sup>29</sup> na wɔasoresɔre. Wɔn a wɔaye papa no

benyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ. <sup>30</sup> Merentumi mfiri m'ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na megyina bu atɛn. Eno enti, atɛn a mebu no ye nokorɛ.

### *Yesu Ho Adansedie*

<sup>31</sup> “Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m'adansedie no nni mu. <sup>32</sup> Na obi wɔ ho a ɔdi me ho adanseɛ a menim sɛ n'adanseɛ a ɔdi fa me ho no ye nokorɛ.

<sup>33</sup> “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanseɛ a eyɛ nokorɛ. <sup>34</sup> Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meye. Na mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyerɛ mo sɛ deɛ ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa. <sup>35</sup> Yohane nsem a ɔkaɛ ye kanea a wɔaso na ehyɛn, na emaa mo ani gyeeɛ.

<sup>36</sup> “Me nnwuma a m'Agya de ama me sɛ menyɛ no di me ho adanseɛ sene Yohane. <sup>37</sup> Ewom sɛ monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanseɛ. <sup>38</sup> Na n'asɛm no nso mommfa nsie mo tirim, efiri sɛ, monnye me a ɔsoma me no nni. <sup>39</sup> Mosua Atwerɛsɛm no efiri sɛ, mogye di sɛ eno na ebema mo anya nkwa a enni awieɛɛ. Nanso, saa Atwerɛsɛm korɔ no ara di me ho adanseɛ! <sup>40</sup> Yei nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa!

<sup>41</sup> “Merenhwehwe nnipa anim animuonyam. <sup>42</sup> Menim nnipa ko a moyɛ. Menim sɛ monni Onyankopɔn ho dɔ. <sup>43</sup> Mebaa m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso, sɛ obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbeye deɛ ɔpɛ a, eno deɛ, mogye no. <sup>44</sup> Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sene sɛ Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?

<sup>45</sup> “Enye me na meka asem bi atia mo Agya no anim, na mmom, eyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so sɛ eno na monam so bekɔ Onyankopɔn Ahennie mu no. <sup>46</sup> Sɛ mogyee Mose diiɛ a, anka me nso mobegye me adi, efiri sɛ, nsem a ɔtwɛrɛɛ no di me ho adanseɛ. <sup>47</sup> Na esiane sɛ moannye nsem a ɔtwɛrɛɛ no anni no enti, enye nwanwa sɛ monnye me nni.”

## 6

### *Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>1</sup> Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane frɛ no Tiberia Po no. <sup>2</sup> Esiane sɛ nkurɔfoɔ hunuu sɛ Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no enti, wɔdii n'akyi. <sup>3</sup> Yesu ne n'asuafɔɔ no kɔɔ bepo bi so kotenaa ho kakra. <sup>4</sup> Saa eberɛ no na Twam Afahye no abɛn.

<sup>5</sup> Eberɛ a Yesu twaa n'ani, hunuu sɛ nnipakuo no reba ne nkyɛn no, ɔbisaa Filipino sɛ, “Ehe na yɛbenya aduane ama saa nnipa dodoɔ yi?” <sup>6</sup> Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛɛɛ, efiri sɛ, na ɔnim deɛ ɔbeye.

<sup>7</sup> Filipino buaa sɛ, “Ansa na yɛbetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, esɛ sɛ yenya abosome nwɔtwe akatua.”

<sup>8</sup> Andrea a ɔye Simon Petro nua no kaa sɛ, <sup>9</sup> “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne nkyɛnam mmienu; na yei betumi aso nnipa dodoɔ yi di?”

<sup>10</sup> Yesu hyɛɛ n'asuafɔɔ no sɛ, “**Momma obiara ntena ase.**” Asuafɔɔ no ma wɔtenatenaa esere no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ beye mpemnum. <sup>11</sup> Yesu faa burodo no bɔɔ mpaɛɛ na ɔkyɛ maa wɔn. ɔfaa saa ekwan korɔ no ara so kyɛɛ nkyɛnam no nso maa wɔn.

<sup>12</sup> Wɔdidi meeɛ akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ “**Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi anseɛ.**” <sup>13</sup> Wɔboaboa aduane a ekaɛɛ no ano no, eyɛɛ nkentemma dumienue.

<sup>14</sup> Nnipa no hunuu nsenkyerɛnneɛ a Yesu aye no, wɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yerehwe no ekwan no.” <sup>15</sup> Yesu hunuu sɛ nnipa no aye wɔn adwene sɛ wɔbekyere no asi no ɔhene no, ɔtwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepo no so bio.

### *Yesu Nante Po So*

<sup>16</sup> Onwunu dwoɛɛ no, Yesu asuafɔɔ no kɔɔ Galilea mpoano. <sup>17</sup> Wɔtwen kɔsii sɛ adeɛ saɛ na ɔmma no, wɔkotenaa kodoo mu sɛ wɔreko Kapernaum. <sup>18</sup> Saa eberɛ no na ahum retu wɔ epo so ama epo no so aye gyabagyaba. <sup>19</sup> Wɔhare kɔɔ wɔn anim beye akwansini mmiensa anaa enan no, wɔhunuu sɛ obi nam epo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsii sɛ, <sup>20</sup> Yesu



kaa se, “**Eye me, Monnsuro!**” <sup>21</sup> Asuafoɔ no pɛe se anka wode no tena kodoɔ no mu, nanso ntempa ara kodoɔ no koduruu Kapernaum.

<sup>22</sup> Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea epo no agya no hunuu se kodoo baako pe na na ewo ho, nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔee a na Yesu nka wɔn ho. <sup>23</sup> Ankyere koraa na akodoɔ foforo bi firi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane diie no. <sup>24</sup> Eberɛ a nnipa no hunuu se Yesu ne n’asuafoɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akodoɔ no mu se wɔrekɔ Kapernaum akɔhwehwe no.

### *Yesu, Nkwa Aduane No*

<sup>25</sup> Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa no se, “**Ɔkyerekyerefoɔ, eberɛ ben na wobaa ha?**”

<sup>26</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Mereka nokore akyere mo se, enye se mohunuu anwanwadeɛ a meyeɛe no enti na morehwehwe me, na mmom, se monyaa aduane di meeɛ no enti.** <sup>27</sup> **Monnsee mo bere nyinaa mmpere nhwehwe aduane a etumi see no akyiri kwan, na mmom, mompere nhwehwe aduane a etena ho daa a ema nkwa a enni awieeɛ a Onipa Ba no de bema mo no akyiri kwan. Efiri se, yei enti na m’Agya somaa me.**”

<sup>28</sup> Nnipa no bisaa no se, “**Edeen na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?**”

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Yei ne dee Onyankopɔn pe se moye, monnye dee wasoma no no nni.**”

<sup>30</sup> Nnipa no bisaa no bio se, “**Anwanwadeɛ ben na wobeye akyere yen ama yeagyɛ wo adi?** <sup>31</sup> **Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no dee a, enneɛ ma yen aduane nni daa sɛdeɛ Atweresɛm no di ho adanseɛ se, Mose maa yen nananom ɔsoro aduane dii wɔ esere so no.**”

<sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Mereka nokore akyere mo se, enye Mose na ɔmaa mo nananom aduane a efiri ɔsoro no dii esere so ho no na mmom, eye m’Agya. Na afei dee, ɔma mo aduane a efiri ɔsoro a ema nkwa a enni awieeɛ no di daa.** <sup>33</sup> **Saa aduane a efiri Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ɔfiri ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre ewiase no.**”

<sup>34</sup> Nnipa no ka kyereɛ no se, “**Owura, ma yen saa aduane no bi nni daa.**”

<sup>35</sup> Yesu kaa se, “**Mene burodo a ema nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ɔgye me di no, ekom anaa osukom renne no da.** <sup>36</sup> **Sɛdeɛ maka akyere mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni.** <sup>37</sup> **Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbeba me nkyen nso no, merempam no.** <sup>38</sup> **Na mefiri ɔsoro baa asase so se merebeyɛ dee ɔsoma me no apɛdeɛ, na enye m’apɛdeɛ.** <sup>39</sup> **Na dee ɔsoma me no apɛdeɛ ne se, mehwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yie na da a edi akyire no, manyane wɔn ama wɔn nkwa foforo.** <sup>40</sup> **M’Agya apɛdeɛ ne se, obiara a ɔba me nkyen na ɔgye me di no benya nkwa a enni awieeɛ, na da a edi akyire no, manyane no ama no nkwa foforo.**”

<sup>41</sup> Yudafoɔ no tee se Yesu aka se, “**Mene aduane a efiri ɔsoro**” no, wɔnwiinwiie. <sup>42</sup> Wokoo so kaa se, “**Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na ɔtumi ka se ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?**”

<sup>43</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Monnyae anwiinwii no.** <sup>44</sup> **Momma ennye mo nwanwa se maka saa, na obiara nni ho a ɔbetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma me no twe no ba me ho, na da a edi akyire no, menyane no.** <sup>45</sup> **Adiyifoɔ no twereɛ se, ‘Onyankopɔn ankasa bekyerekyere ne mma.’** Eno enti, obiara a ɔtie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen. <sup>46</sup> **Asem a maka yi nkyere se obi ahunu Agya no pen, gye onipa a ɔfiri Agya no nkyen no.** <sup>47</sup> **Mereka nokwasem akyere mo se, obiara a ɔgye me di a ema nkwa a efiri no nya nkwa a enni awieeɛ.** <sup>48</sup> **Mene burodo a ema nkwa no.** <sup>49</sup> **Mo nananom dii mana wɔ esere so, nso wɔwuwuie,** <sup>50</sup> **nanso burodo a efiri ɔsoro ba no ye burodo a obi di a ɔrenwu da.** <sup>51</sup> **Mene burodo a efiri ɔsoro no; se obi di saa burodo yi a, ɔbetena ase daa. Burodo a mede bema obiara a ɔba me nkyen no, ne me honam a mede ma, sɛdeɛ ebeye na ewiase benya nkwa.**”

<sup>52</sup> Asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “**Ebeye den na saa onipa yi atumi de ne honam ama yen se aduane ama yeadi?**”

<sup>53</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ, “**Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awieɛɛ.** <sup>54</sup> Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awieɛɛ, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no ama no nkwa foforo. <sup>55</sup> Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. <sup>56</sup> Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya sɛ nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu. <sup>57</sup> Sɛdɛ Agya teasefoɔ no somaa me na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a ɔdi me honam sɛ aduane no, me enti, ɔbetena ase. <sup>58</sup> Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro baeɛ. Ɛnte sɛ mana a yen nananom dii wɔ ɛsɛrɛ so na wɔwuwuie no. Saa burodo yi deɛ, obiara a ɔbedi bi no betena ase daa.” <sup>59</sup> Eberɛ a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

#### *Yesu Akyidifoɔ No Mu Pii Twe Wɔn Ho*

<sup>60</sup> Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asem a ɔkaeɛ no, wɔkaa sɛ, “Saa asem yi deɛ, ɛkyere yen adwene. Hwan na ɔbete aseɛ?”

<sup>61</sup> Yesu hunuu sɛ n’akyidifoɔ no renwi-inwii no, ɔbisaa wɔn sɛ, “**Asem a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa?** <sup>62</sup> Ɛnneɛ, ɛba sɛ Onipa Ba no resane ako ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no a, ɛdeen na mobeyɛ? <sup>63</sup> Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyerɛ mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu, <sup>64</sup> nanso mo mu bi nnye nni.” Ɛfiri ahyɛaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbetwe wɔn ho afiri ne ho. <sup>65</sup> Ɔkɔɔ so kaa sɛ, “**Yei enti na meka kyerɛ mo sɛ, obi ntumi mma me nkyen gye sɛ Agya no ama no ho ɛkwan**” no.

<sup>66</sup> Esiane saa nsem a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

<sup>67</sup> Yesu hunuu saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumieniu no sɛ, “**Mo nso mobɛgyae m’akyidie anaa?**”

<sup>68</sup> Simon Petro buaa no sɛ, “Awurade, hwan nkyen na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsem a ɛwɔ nkwa a enni awieɛɛ. <sup>69</sup> Na

yɛgye wo nsem no di na yenim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

<sup>70</sup> Yesu kɔɔ so kaa sɛ, “**Me ara na meyii mo dumieniu yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam.**” <sup>71</sup> Asem a Yesu kaeɛ no, na ɛfa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako a ɔbeyi Yesu ama no ho.

## 7

### *Yesu Ho Akyinnyegyɛɛ*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampɛ sɛ ɔbesane ako Yudea, ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ no rehwehwe no akum no. <sup>2</sup> Eberɛ a Yudafoɔ Asese Afahye no reye aduru no, <sup>3</sup> Yesu nuanom ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wofiri ha sane ko Yudea sɛdɛɛ ɛbeyɛ na w’akyidifoɔ behunu nsenkyerɛnneɛ a woyɛɛɛ no. <sup>4</sup> Sɛ obi pɛ sɛ ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyɛɛ nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hunu ne nneyɛɛɛ.” <sup>5</sup> Na ne nuanom mpo nnye no nni.

<sup>6</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Me berɛ nnuruie; na mo deɛ, eberɛ biara ye ma mo.** <sup>7</sup> Mo deɛ nnipa tan mo a ɛnye yie, nanso me deɛ wɔtan me a ɛye yie, ɛfiri sɛ, daa meka bone a wɔye no kyerɛ wɔn. <sup>8</sup> Mo deɛ, monni ɛkan nko afahye no, na me deɛ, mennya nkɔɛɛ, ɛfiri sɛ, me berɛ nnuruie.” <sup>9</sup> Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ wɔn akyi no, ɔtenaa Galilea.

<sup>10</sup> Yesu nuanom, kɔɛɛ akyi no, ɔno nso kɔɔ afahye no ase bi a wamma obiara an-hunu no. <sup>11</sup> Yudafoɔ mpanin no hwehweɛ no afahye no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?”

<sup>12</sup> Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu ɛfiri sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom sɛ, “Ɔye onipa pa.”

Na afoforoɔ nso sɛ, “Ɔye ɔdaadaafoɔ.” <sup>13</sup> Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi n’anim anka ne ho asem wɔ badwa mu.

### *Yesu Kyerɛ Ne Tumi*

<sup>14</sup> Afahye no mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛɛɛ. <sup>15</sup> Eberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa na wɔbisaa sɛ,

“Onipa yi nsuaa nwoma da, na eyee den na otumi kyerekyere see yi?”

<sup>16</sup> Yesu buaa won se, “**Dee merekyere no mfiri m’ankasa, na mmom efiri Onyankopon a osomaa me no.** <sup>17</sup> Se obi pe se oye Onyankopon apede a, obehunu se me nkyerekyere no firi Onyankopon nkyen anaa efiri m’ankasa. <sup>18</sup> Obiara a ode n’adwene kasa no pe animuonyam ma ne ho, na obiara a ope animuonyam ma de osomaa no no ye onokwafoo a nnaadaa biara nni ne mu. <sup>19</sup> Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Aden enti na mope se mokum me?”

<sup>20</sup> Nnipa no ka kyere no se, “Gyama honhomone bi hye wo so? Hwan na orehwehwe wo akum wo?”

<sup>21</sup> Yesu buaa won se, “**Anwanwadee baako pe a maye enti na mo ho adwiri mo see yi.** <sup>22</sup> Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ohyee ho mmara na eye mo nananom) nanso, motwa twetia homeda. <sup>23</sup> Se motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden enti na se masa obi yadee homeda a, mo bo fu me? <sup>24</sup> Mommmu aten kwa. Monhwe biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho aten.”

### *Yesu Ne Agyenkwa No Anaa?*

<sup>25</sup> Nnipa a na wowa Yerusalem no mu bi bisaa se, “Enye saa onipa yi ne de wope se wokum no no anaa? <sup>26</sup> Ono na orekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanimfoo no agye no ato mu se one Agyenkwa no. <sup>27</sup> Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofiri bae, nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofiri.”

<sup>28</sup> Yesu gu so rekyerekyere wo asoredan mu no, otea mu kaa se, “**Ewom se monim me na monim faako nso a mefiri bae, nanso, enye me ara me pe na mede bae, na de osomaa me no ye onokwafoo, nanso monnim no; <sup>29</sup> na me de, menim no efiri se, mefiri ne nkyen na mebae na ono na osomaa me.**”

<sup>30</sup> N’ano siie no, wope se anka wokyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efiri se, na ne bere a ese se wokyere no no nnurui. <sup>31</sup> Nnipa no mu fa kese no ara gye no dii, na wobisaa se, “Se Agyenkwa no ba a, obetumi aye

anwanwadee bebree sene de obarima yi aye no anaa?”

<sup>32</sup> Farisifoo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofoo mpanin no somaa asofie awemfoo bi se wonkokyere Yesu mmra.

<sup>33</sup> Yesu ka kyere nnipakuo no se, “**Nna kakra bi na aka me a me ne mo betena na masane ako de osomaa me no nkyen.**

<sup>34</sup> **Mobehwehwe me, nanso morenhunu me, efiri se, faako a mereko no morentumi nko ho.**”

<sup>35</sup> Ebera a Yudafoo mpanin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, “Ehefa na ose obeko a enti yerenhunu no yi? Anaase ope se oko Helafoo nkuro a Yudafoo tete mu no mu kokyerekyere won? <sup>36</sup> Se oka se, ‘**Mobehwehwe me, nanso morenhunu me, efiri se, faako a mereko no morentumi nko ho**’ a, na okyere sen?”

### *Nsuo A Ema Nkwa*

<sup>37</sup> Afahye no da a edi akyire a eye da titire no, Yesu sore gyinaa ho kasaa denden se, “**Obiara a osokom de no no mmra me nkyen mmenom nsuo.** <sup>38</sup> **Na Atweresem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsuo a ema nkwa betene afiri ne mu.’**” <sup>39</sup> Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no diie no nsa beka no ho. Saa ebera no, na onnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won, efiri se, na wonnya mmaa ne so nko osoro, nhyee no animuonyam.

<sup>40</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kaa se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoo no!”

<sup>41</sup> Afoforo nso kaa se, “Ono ne Kristo no!”

Ebinom nso bisaa se, “Ebeye den na Kristo no befiri Galilea? <sup>42</sup> Atweresem no anka se, saa Kristo no befiri Dawid abusua mu, na wobewo no wo Betlehem kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?”

<sup>43</sup> Yesu enti, nnipa no mu kyekyee.

<sup>44</sup> Ebinom pee se wokyere no, nanso obiara amfa ne nsa anka no.

### *Yudafoo Mpanin Akyinnyegye*

<sup>45</sup> Asomfoo no sane koe no, asofoo mpanin ne Farisifoo no bisaa won se, “Aden enti na moamfa no amma?”

<sup>46</sup> Asomfoɔ no buaa se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwanwa na yentee bi da."

<sup>47</sup> Farisifoɔ no sane bisaa asomfoɔ no se, "Mo nso wadaadaa mo anaa? <sup>48</sup> Moahunu se mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye no adi anaa? <sup>49</sup> Dabi, eremma saa, na mmom eye won a wonnim mmara no na woadome won no na wobegye no adi."

<sup>50</sup> Saa eberɛ no, na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi. <sup>51</sup> Ono na obisaa se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo eberɛ a yentee n'anom asem, nhunuu deɛ waye anaa?"

<sup>52</sup> Wobuua no se, "Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwe Atweresem no mu yie na wobehunu se odiyifoɔ biara rentumi mfiri Galilea da."

<sup>53</sup> Afei, obiara firii ho koo a wɔantumi ansi gyinaeɛ biara.

## 8

1 Yesu sane koo Ngo Bepo no so.

### *Obaa Dwamanfoɔ No*

<sup>2</sup> Adeɛ kyee anopa no, osane baa asɔrefie. Nnipa bebreɛ baa ne nkyen ma ohyeɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ won. <sup>3</sup> Ogu so rekasa no, Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de obaa bi a wokyerɛɛ no se orebɔ adwaman baa n'anim. <sup>4</sup> Woka kyerɛɛ Yesu se, "Okyerɛkyerɛfoɔ, yekyerɛɛ obaa yi se orebɔ adwaman, <sup>5</sup> nanso Mose mmara hye yen se, obaa biara a wobekyerɛ no saa ekwan no so no, ese se wosi no aboo. Edeɛn na woka wo ho?" <sup>6</sup> Wobisaa no yei de sum no afidie sɛdeɛ ebeye a wobɛnya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso, Yesu boɔ ne mu ase de ne nsateaa tweretwerɛɛ fam. <sup>7</sup> Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyerɛɛ won se, "Mo mu biara a onyɛɛ bone da no, nni ekan nto boɔ mmɔ no."

<sup>8</sup> Osane boɔ ne mu ase tweretwerɛɛ fam.

<sup>9</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kaeɛ no, wohyeɛ aseɛ firii ho mmaako mmaako firi mpanin no so. Ekaa Yesu ne obaa no nko ara. <sup>10</sup> Yesu maa ne mu so no, obisaa obaa no se, "Nnipa a wode wo baɛɛ no wo he? Won mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?"

<sup>11</sup> Obaa no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyerɛɛ no se, "Se saa na ete deɛ a, enneɛ me nso menni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkoye bone bio."

### *Yesu, Ewiase Hann*

<sup>12</sup> Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no se, "Mene ewiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennante sum mu da, na obɛnya hann a ekyerɛ nnipa ekwan ma woko nkwa mu."

<sup>13</sup> Farisifoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, woka kyerɛɛ no se, "Asem a woreka yi, yerennyɛ nto mu, efiri se, wo ara na woredi wo ho adanseɛ."

<sup>14</sup> Yesu nso buaa won se, "Se me ara meredi me ho adanseɛ mpo a, asem a meka no ye nokore, efiri se, menim faako a mefiri baɛɛ ne faako a mereko. Na mo deɛ, monnim faako a mefiri baɛɛ ne faako nso a mereko. <sup>15</sup> Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me deɛ, memmu obiara aten. <sup>16</sup> Nanso, se eba se ese se mebu aten a, m'atemmuo beye atenteneneɛ, efiri se, enye me nko na mebu aten; Agya a osomaa me no ka me ho. <sup>17</sup> Wɔatwerɛ wo mo mmara mu se, se adansefoɔ baanu adanseɛ hyia a, na ekyerɛ se won adanseɛ no ye nokore. <sup>18</sup> Medi me ho adanseɛ na m'Agya a osomaa me no nso di me ho adanseɛ."

<sup>19</sup> Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?"

Yesu buaa won se, "Monnim me, na monnim m'Agya no nso. Se monim me a, anka mobehunu m'Agya no nso."

<sup>20</sup> Yesu kaa yeinom nyinaa eberɛ a na oreyerɛkyerɛ wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efiri se, na ne bere a ese se wokyerɛ no no nnuruie.

<sup>21</sup> Yesu sane ka kyerɛɛ won se, "Mefiri mo nkyen makɔ; mobehwehwe me, na morenhunu me. Na mo deɛ, mobewu wo mo mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi."

<sup>22</sup> Yudafoɔ no bisabisaa won ho won ho se, "Ehe na orebɔ a ose 'obi rentumi nko ho bi no?' Gyama orekokum ne ho?"

<sup>23</sup> Yesu buaa won se, "Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso me deɛ, mefiri osoro na mebaɛɛ. Mo deɛ, mofiri ewiase, nanso me deɛ, memfiri ewiase, <sup>24</sup> Eno enti na meka kyerɛ mo se mobewu wo mo bone mu no.

Na se moannye anni se, mene dee mene a, mobewu wo mo bone mu.”

<sup>25</sup> Wobisaa no se, “Wo koraa, wone hwan?”

Yesu buaa won se, “Mene dee daa meka kyere mo se meye. <sup>26</sup> Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso, dee osomaa me no ye onokwafoo na asem a meka no ye dee mate afiri ne nkyen.”

<sup>27</sup> Nnipa no ante no ase se n’agya ho asem na oreka akyerere won no. <sup>28</sup> Yesu ka kyere won se, “Se monya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a, na mobe hunu se, mene dee mene no, na afei mobe hunu bio se memfiri me ara me pe mu nye biribiara, na mmom, dee Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. <sup>29</sup> Dee osomaa me no ka me ho daa. Onnyaa me da, efiri se, meye dee eso n’ani.” <sup>30</sup> Nnipa a wotee dee Yesu kae no mu dodo no ara gyee no diie.

#### *Yudafoo Ahohoahoa*

<sup>31</sup> Yesu ka kyere Yudafoo a wogyee no diie no se, “Se modi me nsem so a, moye m’asuafoo. <sup>32</sup> Eno ansa na mobe hunu nokore no na nokore no bema mo ade mo ho.”

<sup>33</sup> Nnipa no buaa no se, “Yen dee yeye Abraham asefoo. Yenkwoo nkoasom mu da, na eye den na woka se wobema yeade yen ho?”

<sup>34</sup> Yesu buaa won se, “Mereka nokore akyerere mo se obiara a oye bone no ye bone akoo. <sup>35</sup> Akoo biara nni kyefa wo abusua mu nanso o ba dee, daa owo kyefa wo abusua mu. <sup>36</sup> Eno enti, se o ba no ma mode mo ho a, mobe de mo ho ampa. <sup>37</sup> Megye tom se moye Abraham asefoo nanso morehwehwe me akum me, efiri se, monni ne nkyerekyere so. <sup>38</sup> Dee m’Agya ayi akyerere me no na meka ho asem, na mo dee, dee mo agya aka akyerere mo no na modi so.”

<sup>39</sup> Nnipa no kaa se, “Yen agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyere won se, “Moye Abraham asefoo ampa a, anka ne nnwuma a ogyee no bi perepere na mobe ye. <sup>40</sup> Dee maye ne se maka nokore a mote firii Agya no nkyen akyerere mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se yei. <sup>41</sup> Moreye dee mo agya yee.”

Nnipa no sane kaa se, “Onyankopon nko ara ne Agya a yewo na yeye ne mma ankasa.”

<sup>42</sup> Yesu ka kyere won se, “Se Onyankopon ye mo Agya ampa ara a anka mobe de me, efiri se, ne nkyen na mefiri baee na mewo ha. Mamfiri me pe mu na mebaee; ono na osomaa me. <sup>43</sup> Aden enti na monte nsem a mereka yi ase? Efiri se, mompe se mote ase. <sup>44</sup> Mo dee, obonsam ne mo agya, na moye se moye nneema a oye no nso bi. Oye owudifoo firi ahyease. Onni nokore da, efiri se, onye onokwafoo. Se odi atoroo a, enye nwanwa efiri se, oye otorofoo ne atoroo agya. <sup>45</sup> Nanso me dee, esiane se meka nokore enti na monnye me nni no. <sup>46</sup> Mo mu hwan na obetumi aka se medi bone bi ho fo? Se meka nokore a, aden enti na monnye me nni? <sup>47</sup> Obiara a ofiri Onyankopon mu no tie Onyankopon asem. Na mo dee, esiane se momfiri Onyankopon mu no enti na montie n’asem no.”

#### *Yesu Ne Abraham*

<sup>48</sup> Yudafoo no bisaa Yesu se, “Se yeka se woye Samariani a honhommone ahye wo ma a, na yeboa anaa?”

<sup>49</sup> Yesu buaa se, “Menni honhommone. Medi m’Agya ni na mo dee monni no ni. <sup>50</sup> Memmpere nhwehwe animuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wo ho a ohwehwe ma me na ono nso na odi ma me. <sup>51</sup> Meka nokore pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”

<sup>52</sup> Yudafoo no nso ka kyere no se, “Afei na yehunu ampa ara se wowo honhommone! Abraham wui. Adiyifoo no nso wuwui. Nanso, wo dee woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’ <sup>53</sup> Woye kese sene yen agya Abraham anaa? Owui; saa ara nso na adiyifoo no wuwui. Wosusu se woye hwan?”

<sup>54</sup> Yesu buaa won se, “Se m’ankasa mehye me ho animuonyam a, m’animuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se oye mo Onyankopon no, ono na ohye me animuonyam. <sup>55</sup> Mo dee, monnim no, nanso me dee, menim no. Se meka se mennim no a na meye otorofoo se mo ara. Menim no na madi n’asem nso so. <sup>56</sup> Mo agya Abraham ani gyee se

**ɔbɛhununu me ba a mɛba no. Ɖhunuiɛ na n'ani gyeeɛ."**

<sup>57</sup> Yudafoɔ no nso bisaa no sɛ, "Wonnii mfee aduonum koraa na eyee den na wohunuu Abraham?"

<sup>58</sup> Yesu buaa sɛ, **"Mereka nokore pefee akyerɛ mo sɛ, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase."** <sup>59</sup> Yudafoɔ no tasee aboo sɛ anka wode rebesi no, nanso Yesu kohintaɛ. Yei akyi no, ɔfirii asoredan no mu ho kɔɛɛ.

## 9

### *Yesu Sa Onifirani Bi Yadeɛ*

<sup>1</sup> Yesu nam no, ɔhunuu aberantɛɛ bi a wɔwoo no onifirani, <sup>2</sup> N'asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Ɖkyerekyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bɔne a wɔyɛɛ anaa ɔno ankasa bɔne enti na ama n'ani afira yi?"

<sup>3</sup> Yesu buaa sɛ, **"ɛnye n'awofoɔ anaa n'ankasa bɔne enti na n'ani afira. Na mmom, n'ani afira sɛdeɛ ɛbeyɛ a Onyankopɔn tumi beyɛ ne ho adwuma.** <sup>4</sup> **Esiane sɛ adesaeɛ nkyere ba no enti, esɛ sɛ yeyɛ deɛ ɔsoma me no adwuma a ɔde ahyɛ yen nsa no. Sɛ adeɛ sa a, obiara ntumi nye adwuma.** <sup>5</sup> **ɛberɛ a mewɔ ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no."**

<sup>6</sup> Ɖkaa saa no, ɔtee ntasuo guu fam de fotoɔ dɔteɛ na ɔde dɔteɛ no sraa onifirani no ani so. <sup>7</sup> Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, **"Kɔ ɔtadeɛ Siloa no mu, na kohohoro w'anim."**\* Onifirani yi kɔ kohohoro n'anim san baɛɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ.

<sup>8</sup> Onifirani no afipamfoɔ a wɔhunuu no sɛ ɔte ɛkwan ho sɛsɛɛ adeɛ no hunuu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "ɛnye aberantɛɛ a na ɔsɛsɛɛ adeɛ no ni?"

<sup>9</sup> Ebinom kaa sɛ, "ɛye ɔno," na afoforo nso kaa sɛ, "Dabi, enye ɔno, na mmom, sɛ na ɔsɛ no."

Aberantɛɛ yi kaa sɛ, "ɛye me."

<sup>10</sup> Nnipa no bisaa no sɛ, "ɛyɛɛ den na afei wohunu adeɛ yi?"

<sup>11</sup> Ɖbuaa wɔn sɛ, "Ɖbarima bi a wɔfre no Yesu no fotoɔ dɔteɛ na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Kɔ ɔtadeɛ Siloa mu na kohohoro w'anim'. Enti, mekɔɛ. Mehohoro m'anim wieɛ pɛ na mehunu adeɛ."

<sup>12</sup> Wɔsane bisaa no bio sɛ, "Saa Yesu no wɔ he?"

Ɖbuaa wɔn sɛ, "Mennim."

### *Farisifoɔ Nsemmisa Wɔ Ayaresa No Ho*

<sup>13</sup> Wɔde aberantɛɛ a na n'ani afira no brɛɛ Farisifoɔ no. <sup>14</sup> ɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no, na eyɛ homeda. <sup>15</sup> Farisifoɔ no nso bisaa aberantɛɛ no sɛdeɛ eyɛɛ a afei deɛ ɔhunuu adeɛ. Aberantɛɛ no ka kyerɛɛ wɔn sɛdeɛ Yesu de dɔteɛ a wɔafɔto sraa n'ani so na ɔkohohoroɛ na ɔhunuu adeɛ no.

<sup>16</sup> Farisifoɔ no mu bi kaa sɛ, "Onipa a ɔyɛ saa adeɛ yi mfiri Onyankopɔn ho, ɛfiri sɛ, ɔnni homeda mmara no so."

Afoforo nso kaa sɛ, "ɛbeyɛ den na ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔte sɛɛ yi betumi aye saa anwanwadwuma yi?" Saa akyinnyeɛ yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

<sup>17</sup> Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberantɛɛ no sɛ, "Wo na wose ɔma wohunuu adeɛ, ɛdeɛn asem na woka fa ne ho?"

Aberantɛɛ yi buaa sɛ, "Megye di sɛ ɔye odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn."

<sup>18</sup> Yudafoɔ no annye anni ara da sɛ, na saa aberantɛɛ no ye onifirani a afei deɛ ɔhunuu adeɛ, kɔsi sɛ wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n'awofoɔ baɛɛ <sup>19</sup> ma wɔbisaa wɔn sɛ, "Mo ba ni anaa? Mokyere sɛ mowoo no no, na ɔye onifirani anaa? ɛyɛɛ den na afei deɛ ɔhunuu adeɛ yi?"

<sup>20</sup> N'awofoɔ no buaa sɛ, "Yegye tom sɛ ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifirani. <sup>21</sup> Nanso yennim deɛ enti a afei deɛ ɔhunuu adeɛ yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ɔhunuu adeɛ no. Ɖno ara ni, n'ani nso afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommisa no." <sup>22</sup> Deɛ ɛmaa n'awofoɔ no kaa saa ne sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka sɛ, obiara a ɔbɛka sɛ Yesu ne Agyenkwa no no, wɔɛpam no afiri asoredan no mu ho no. <sup>23</sup> Yei enti na n'awofoɔ no kaa sɛ, "N'ani afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommisa no" no.

<sup>24</sup> Wɔsane frɛɛ aberantɛɛ a na ɔye onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, "Hyɛ bo wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, asem a yerebɛbisa wo yi wobedi nokore. Yenim sɛ saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyɛfoɔ."

\* 9:7 9.7 Siloa nkyereaseɛ ne "Soma".

<sup>25</sup> Aberantee no buaa won se, "Me dee, se oye odeboneyefoo o, se nso oye onipa pa o, eno dee, mennim. Dee menim ara ne se, kane no na meye onifirani na afei dee mehunu adee."

<sup>26</sup> Wobisaa no bio se, "Edeen na oye wo ma wohunuu adee?"

<sup>27</sup> Aberantee no de abufuo buaa won se, "Maka nokore no akere mo, nanso moantie. Edeen bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se moye n'asuafoo?"

<sup>28</sup> Mpanimfoo no yeyaa no sane kaa se, "Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen dee, yeye Mose asuafoo. <sup>29</sup> Yenim pefee se Onyankopon kasa kyere Mose, nanso saa Yesu yi dee, faako a ofiri mpo, yennim!"

<sup>30</sup> Aberantee yi ka kyere mpanimfoo no se, "Eye me nwanwa yie se obi a otumi ma onifirani hunu adee no, motumi ka se monnim faako a ofiri. <sup>31</sup> Yenim se Onyankopon ntie ndeboneyefoo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apedee no. <sup>32</sup> Efiri adebo ahyeese yentee da se obi ama onifirani ahunu adee da; <sup>33</sup> se obarima yi mfiri Onyankopon ho a, anka orentumi nye anwanwadee a ete sei."

<sup>34</sup> Mpanimfoo no nso de abufuo buaa no se, "Odeboneyefoo te se wo na wope se wokyerekyere yen?" Wosunsum no firii asoredan no mu ho.

### *Honhom Mu Anifraes*

<sup>35</sup> Ebera a Yesu tee se wosunsum aberantee no firii asoredan no mu ho no no, ohwehwee no bisaa no se, "Wogyee Onipa Ba no di anaa?"

<sup>36</sup> Aberantee no buaa no se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no sedee ebeye a megye no adi!"

<sup>37</sup> Yesu ka kyere no se, "Woahunu no dada; ono na one wo rekasa yi."

<sup>38</sup> Aberantee no de anigye kaa se, "Awurade, megye medi." Afei, okotoo Yesu.

<sup>39</sup> Yesu kaa se, "Mebaa ewiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifrafoo no ahunu adee, na makyere won a wogyee di se wohunu adee no se, woye anifrafoo."

<sup>40</sup> Farisifoo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyerere se yeye anifrafoo anaa?"

<sup>41</sup> Yesu buaa won se. "Se moye tom se moye anifrafoo a, enne anka monni dee maka no ho fo. Esiane se moye to mu se mohunu adee enti motena afobuo mu."

## 10

### *Odwanhwefoo Pa No*

<sup>1</sup> "Mereka nokore akere mo, onipa biara a omfa nnwammuo ekwan ano na oforo ko mu no ye owifoo. <sup>2</sup> Onipa a ofa ekwan ano ko mu no ne odwanhwefoo no. <sup>3</sup> Epono no anohwefoo no bue epono no ma no, na se ofre nnwan no nso a, wote ne nne ma ode won firi adi. <sup>4</sup> Se ode won firi adi a, odi nnwan no anim na nnwan no nso di n'akyi, efiri se, wote ne nne. <sup>5</sup> Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a, woremma, efiri se, wote ne nne." <sup>6</sup> Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

<sup>7</sup> Yesu ka kyere won bio se, "Mereka nokore akere mo se, mene nnwammuo no ano epono no. <sup>8</sup> Won a wodi m'anim kane no ye awifoo ne adwotwafoo, eno enti, nnwan no ante won nne, anni won akyi. <sup>9</sup> Mene epono no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asane afiri adi na wobanya adidibea. <sup>10</sup> Owifoo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obese adee. Me dee, maba, sedee ebeye a mobenya nkwa a eho nni asem biara.

<sup>11</sup> "Mene odwanhwefoo pa no. Odwanhwefoo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nnwan. <sup>12</sup> Obi a wabo no paa se onhwe nnwan so no nye nnwan no wura eno enti, se ohunu se pataku reba a, odwane gya nnwan no ho, na pataku no to hye nnwan no so ma wabo pete. <sup>13</sup> Opaani no dwane efiri se, wabo no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho.

<sup>14</sup> "Mene odwanhwefoo pa no. Menim me nnwan na me nnwan nso nim me, <sup>15</sup> sedee Agya no nim me na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nnwan no. <sup>16</sup> Nnwan afoforo bi wo ho a woye me dea nanso wonnya mmekaa saa nnwankuo yi ho. Ese se

mede wɔn nso beka saa nnwankuo yi ho. Wɔbetie me nne na wɔbeyɛ nnwankuo baako a odwanhwɛfoɔ baako pɛ na ɔhwe wɔn so. <sup>17</sup> Agya no dɔ me ɛfiri sɛ, masiesie me ho sɛ mede me nkwa bɛto hɔ sɛdɛɛ ɛbeyɛ a daakye me nsa beka bio. <sup>18</sup> Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pɛ mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ tumi nso sɛ mesane gye bio. Yei ne dɛɛ m'Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no."

<sup>19</sup> Asem a Yesu kaeɛ no enti, ɛmaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. <sup>20</sup> Wɔn mu pii kaa sɛ, "Ɔwɔ honhommɔne! N'adwene mu ka no! Adɛn enti na motie no?"

<sup>21</sup> Afoforoɔ nso kaa sɛ, "Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sei! Ɛbeyɛ dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne bɛtumi ama onifirani ahunu adeɛ?"

### *Yudafoɔ Nnye Yesu Nni*

<sup>22</sup> Awɔberɛ bi mu a Asɔredandwira duruu wɔ Yerusalem no, <sup>23</sup> Yesu kɔpaseɛ asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so hɔ. <sup>24</sup> Yudafoɔ no bɛtwaa ne ho hyiaɛɛ kaa sɛ, "Wɔbɛma yeatwɛn akɔsi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyere yɛn."

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Maka akyerɛ mo dada, nanso monnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi mu ye no di me ho adanseɛ, <sup>26</sup> nanso monnnye nni, ɛfiri sɛ, monnnye me nnwan. <sup>27</sup> Me nnwan te me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m'akyi. <sup>28</sup> Mema wɔn nkwa a ɛnni awieɛɛ a wɔrenwu da, na obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. <sup>29</sup> M'Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. <sup>30</sup> Me ne Agya no ye baako."

<sup>31</sup> Yudafoɔ no sane taseɛ aboo sɛ anka wɔde rebɛsi no. <sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahunu, na emu dɛɛ ɛwɔ he ho enti na mope sɛ mosi me aboo yi?"

<sup>33</sup> Yudafoɔ no buaa no sɛ, "Ɛnye wo nnwuma pa bi a woaye no enti na yepe sɛ yesi wo aboo, na mmom, w'abususem a wokaɛɛ no enti. Woyɛ onipa dasani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!"

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, "Wɔatwerɛ wɔ mo ara ankasa mo mmara mu sɛ, Onyankopɔn kaa sɛ, 'Moyɛ anyame.'

<sup>35</sup> Ɛno enti, sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛye nokorɛ so frɛ wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyɛn no sɛ 'anyame' a, <sup>36</sup> ɛye dɛn na sɛ dɛɛ Agya no somaa no baa ewiase no ka sɛ, mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususem? <sup>37</sup> Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ meye no dɛɛ a, ɛnneɛ monnnye me nni. <sup>38</sup> Nanso, sɛ meye m'Agya no nnwuma na sɛ monnnye me nni mpo a, monnnye nnwuma no nni sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, mɔbɛgye adi sɛ Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu." <sup>39</sup> Nkurofoɔ no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

<sup>40</sup> Yesu sane tware koo Yordan agya wɔ faako a Yohane bo asu no kɔtenaa hɔ. <sup>41</sup> Nnipa bebree koo ne nkyɛn. Wɔn mu dodoo no ara kaa sɛ, "Yohane anyɛ anwanwadeɛ, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no ye nokorɛ." <sup>42</sup> Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no diiɛ.

## 11

### *Lasaro*

<sup>1</sup> Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi ye kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Ɛda bi, saa ɔbarima yi yareɛɛ. <sup>2</sup> Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no, ɔno na ɔhwiɛɛ ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaɛɛ no. <sup>3</sup> Anuanom yi soma koo Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, "Awurade, wo dɔfoɔ no yare."

<sup>4</sup> Yesu tee nkra no, ɔkaa sɛ, "Ɛnye saa yadeɛ yi na ɛbɛkum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa yadeɛ yi so hyɛ ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no." <sup>5</sup> Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asem yie. <sup>6</sup> Ɛberɛ a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare dendeenden no, wankoo saa ɛberɛ no ara mu; ɔtenaa hɔ nnanu. <sup>7</sup> Afei, ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma yensane nko Yudea."

<sup>8</sup> Nanso, asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛnkyeree biara na



Yudafoɔ no pɛɛ sɛ wɔsi wo aboo ɛna afei wose yensane nkɔ ho bio yi?"

<sup>9</sup> Yesu kaa sɛ, "Nnɔnhwere dumieniu na ɛwɔ da koro mu, meboa anaa? Ɛno enti, sɛ obi nam hann mu a, ɔrensunti, ɛfiri sɛ, ɔnam ewiase hann mu. <sup>10</sup> Nanso, sɛ ɔnam anadwo sum mu a, ɔbesunti, ɛfiri sɛ, ɔnam sum mu."

<sup>11</sup> Yesu sane kaa sɛ, "Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akɔnyane no."

<sup>12</sup> Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, sɛ wada deɛ a, ɛnneɛ na ne ho beto no." <sup>13</sup> Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu, nanso asuafoɔ no deɛ, na wɔsusu sɛ nna ara na wada.

<sup>14</sup> Ɛno enti, Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee sɛ, "Lasaro awu; <sup>15</sup> nanso mo enti, eye me anigye sɛ na menni ho sɛdeɛ ebeye a mobɛgye adi. Momma yenkɔ ne nkyen."

<sup>16</sup> Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mfefoɔ asuafoɔ no sɛ, "Momma yene Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no nyinaa nkɔ na yene no nkowu."

### *Lasaro Owuo Ne Ne Sie*

<sup>17</sup> Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma wɔasie no ma adi nnanan. <sup>18</sup> Ɛfiri Betania rekɔ Yerusalem no nnuru akwansini mmienu, <sup>19</sup> na saa eberɛ no, na Yudafoɔ bebree aba Marta ne Maria nkyen sɛ wɔrebɛgyam wɔn wɔ wɔn nua no wuo no ho. <sup>20</sup> Marta tee sɛ Yesu reba no, ɔfirii adi kɔhyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie.

<sup>21</sup> Marta ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ao, Awurade, sɛ wowɔ ha a, anka me nua no anwu! <sup>22</sup> Menim mpo sɛ saa eberɛ yi mu biribiara a wobebisa Onyankopɔn sɛ ɔnye mma wo no, ɔbeyɛ."

<sup>23</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua no besane anya nkwa bio."

<sup>24</sup> Marta buaa no sɛ, "Awurade, menim sɛ owusoreɛ da no ɔno nso besore."

<sup>25</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me na menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no, sɛ wawu mpo a, ɔbesane anya nkwa. <sup>26</sup> Na obiara a ɔte ase na ɔgye me di no, renwu da. Wogyɛ yei di anaa?"

<sup>27</sup> Marta buaa sɛ, "Awurade, megye medi. Megye medi sɛ wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no."

### *Yesu Su Lasaro*

<sup>28</sup> Marta kaa saa asem yi wieɛ no, ɔkofrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no aba na wabisa w'ase." <sup>29</sup> Maria tee saa asem yi no, ɔyɛɛ ntem kɔhyiaa Yesu. <sup>30</sup> Saa eberɛ no na Yesu mmɛduruu akuraa no ase ho. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no ho no. <sup>31</sup> Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ efie ho regyam Maria no hunuu sɛ wasore ɔherɛ so refiri adi no, wɔdii n'akyi, ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ ɔrekɔ da no so akɔsu.

<sup>32</sup> Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa sɛ, "Ao, Awurade, sɛ wowɔ ha, a anka me nua no anwu."

<sup>33</sup> Yesu hunuu sɛ Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ehaa no yie na ne werɛ hoeɛ. <sup>34</sup> Ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛhe na mosiee no?"

Wɔbuua no sɛ, "Awurade, bra na yenkɔkyere wo."

<sup>35</sup> Yesu suie.

<sup>36</sup> Yudafoɔ no hunuu sɛ ɔresu no, wɔkaa sɛ, "Yei kyere ɔɔɔ a ɔde ɔɔ no."

<sup>37</sup> Wɔn mu bi kaa sɛ, "Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeɛ no, monnnnye nni sɛ anka ɔbetumi agye Lasaro nkwa anaa?"

### *Yesu Nyane Lasaro Firi Awufoɔ Mu*

<sup>38</sup> Asem a nkurɔfoɔ no kaeɛ no maa Yesu werɛ hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ ɛda a wɔde eboɔ ahini ano no so. <sup>39</sup> Yesu hyɛɛ wɔn sɛ, "Monyi eboɔ a ehini ɛda no ano no."

Marta a ɔye owufoɔ no nuabaa no kaa sɛ, "Awurade, ebeye nna ɛnan ni a yebesiee no enti saa eberɛ yi deɛ, ebɔn."

<sup>40</sup> Yesu ka kyerɛɛ Marta sɛ, "Manka ankyere wo sɛ, sɛ wogyɛ di a wobɛhunu Onyankopɔn animuonyam?"

<sup>41</sup> Wɔyɛii eboɔ no firii ɛda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ esoro, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, "Agya, meda wo ase sɛ wotie me. <sup>42</sup> Menim sɛ wotie me daa nyinaa, nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka yei sɛdeɛ ebeye a, wobɛgye adi sɛ wo na wosomaa me."

<sup>43</sup> Ɔkaa yei wieɛ no, ɔteaam denden sɛ, "Lasaro, sore bra!" <sup>44</sup> Lasaro sore baɛɛ a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane ne ho ntoma no na ɔnkɔ."

### *Yudafoɔ Bɔ Yesu Ho Pɔ*

<sup>45</sup> Yudafoɔ a wɔbesraa Maria na wɔhunuu deɛ Yesu yɛɛ no mu bebree

gyee no diie. <sup>46</sup> Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ kɔkaa deɛ esiie no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

<sup>47</sup> Enti Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafɔɔ no kaa sɛ, “Ɛdeɛn na yenye? Monhwe anwanwadeɛ a saa onipa yi reyɛ! <sup>48</sup> Sɛ yɛma ɔkɔ so ye deɛ ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa bɛgye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ ɛba saa a, Roma aban bebisa yen asem na waseɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

<sup>49</sup> Kaiifa a saa ɛberɛ no na ɔye ɔsɔfopanin no kaa sɛ, “Mo deɛ, monnim hwee! <sup>50</sup> Monnim sɛ eyɛ ma mo sɛ onipa baako bɛwu ama nnipa no nyinaa sene sɛ wɔbɛsɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

<sup>51</sup> Ɛmfiri ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, ɛfiri sɛ, ɛsiane sɛ na ɔye ɔsɔfopanin saa ɛberɛ no enti na ɔhyɛɛ nkɔm sɛ, “Yesu bɛwu de agye mo nkwa,” <sup>52</sup> na ɛnye wɔn nko, na mmom, ɛnam yei so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔayɛ ɔman baako. <sup>53</sup> Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yudafoɔ mpanin no faa adwene sɛ wɔbɛkum Yesu.

<sup>54</sup> Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ esere so kuro bi a wɔfre no Efraim ne n’asuafoɔ no kɔtenaa hɔ.

<sup>55</sup> Na Yudafoɔ Twam Afahye no reben enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔdwira wɔn ho de atwen afahye no. <sup>56</sup> Na wɔrehwehwe Yesu ahunu no. Ɛno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Mogyɛ di sɛ Yesu bɛba afahye yi bi anaa?” Ebinom kaa sɛ, “Yɛnnye nni.” <sup>57</sup> Saa ɛberɛ yi na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim baabi a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkye no.

## 12

### *Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>1</sup> Aka nna nsia na Twam Afahye no aduru no, Yesu kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firi awufɔɔ mu no te mu no mu. <sup>2</sup> Wɔtoɔ Yesu ɛpono. Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɛpono no ho. <sup>3</sup> Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi

a ne boɔ ye den bɛhwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pepaɛɛ. Ngo no hwa gyee ɛfie hɔ nyinaa.

<sup>4</sup> Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ no mu baako a akyire no ɔbeyi Yesu ama no ani annye deɛ ɔbaa yi yɛɛ no ho, <sup>5</sup> enti ɔkaa sɛ, “Adɛn enti na wantɔn saa ngohwam yi na yɛamfa sika no amma ahiafoɔ?” <sup>6</sup> Ɛnye sɛ na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfɔɔ na ɛsiane sɛ na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na ɔwiawia bi.

<sup>7</sup> Yesu kaa sɛ, “**Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi aye yi, ɔde resiesie me ama me wuo. <sup>8</sup> Mo ne ahiafoɔ na ɛwɔ hɔ ɛberɛ biara, na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa.**”

<sup>9</sup> Ɛberɛ a Yudafoɔ no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Ɛnye Yesu nko enti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyanee no firii awufɔɔ mu no nso. <sup>10</sup> Afei, asɔfoɔ mpanin no boɔ pɔ sɛ wɔbɛkum Lasaro nso, <sup>11</sup> ɛfiri sɛ, ɛsiane Lasaro wusɔrɛɛ no enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abɛdi Yesu akyi.

### *Yesu Kɔ Yerusalem*

<sup>12</sup> Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, <sup>13</sup> wɔbubuu ɛberɛ de kohyiaa no ɛkwan de ahurisie teateaam sɛ,

“Hosiana!”

“Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

<sup>14</sup> Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdeɛ Atwerɛsɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ,

<sup>15</sup> “Nsuro, Ɔbabaa Sion!

Hwe sɛ wo ɔhene te afunumu ba so reba wo nkyɛn.”

<sup>16</sup> Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu an-  
imuonyam no ansa na wɔrekae sɛ, Atwerɛsɛm no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dada, na ɛno ara ne deɛ wɔayɛ no.

<sup>17</sup> Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wɔhunu sɛ Yesu nyanee Lasaro firii awufɔɔ mu no kaa asem a ɛsii no kyerɛɛ afoforo. <sup>18</sup> Yei enti na nnipa bebree kɔɛɛ sɛ wɔrekohyia

Yesu ekwan no, efiri se, na wɔate se waye anwanwadee. <sup>19</sup> Farisifoɔ no hunuu deɛ ereko so no, wɔkaa se, “Anye yie! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

*Yesu Hye Ne Owuo Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Afahyeberɛ no mu no, Helafɔɔ bi nso koɔ Yerusalem se wɔrekɔsom. <sup>21</sup> Wɔkoɔ Filipino a ofiri Betsaida no nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Owura, yɛpɛ se yehunu Yesu.” <sup>22</sup> Filipino kɔboɔ Andrea amanɛɛ maa wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu.

<sup>23</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eberɛ no aso se wɔbehye Onipa Ba no animuonyam. <sup>24</sup> Mereka nokorɛ akyerɛ mo se, se wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔ na amfifiri a, eɔa so ye burofua no ara, nanso se eporɔ na efifiri a, eso aba pii. <sup>25</sup> Obiara a ɔɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no ɔbenya nkwa a enni awieɛɛ. <sup>26</sup> Obiara a ɔpɛ se ɔsom me no, ese se ɔdi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ese se m’asomfoɔ nso wɔ ho bi.”

<sup>27</sup> Yesu kaa se, “Afei deɛ, me kra ho yera no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu anaa?’ Nanso, yei enti na wosomaa me baa ewiase se memmehunu amane. <sup>28</sup> Agya, hye wo din animuonyam!”

Ɔkasa wieɛɛ no, nne bi firi ɔsoro kaa se, “Mahye no animuonyam dada na mesane mahye no bio.” <sup>29</sup> Nnipakuo a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkaa se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kaa se, ɔsoro ɔbofoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no.

<sup>30</sup> Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na enye me enti. <sup>31</sup> Afei, eberɛ aduru se wɔbu ewiase aten na wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu. <sup>32</sup> Se wɔnya ma me so firi asase mu a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen.” <sup>33</sup> Ɔkaa yei de kyerɛɛ owuo ko a ɔbewu no.

<sup>34</sup> Nnipa no kaa se, “Atwerɛsem no di adanseɛ se, Agyenkwa no renwu da. Adɛn enti na wɔka kyerɛ yɛn se, ese se wɔma Onipa Ba no so? Hwan ne saa Onipa Ba no?”

<sup>35</sup> Yesu buaa wɔn se, “Me hann no behyeren ama mo mmere tiawa bi mu.

Eno enti, monnante mu eberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na esum aduru; anye saa a morenhunu kwan. <sup>36</sup> Eberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no nni na moaye hann no mma.” Yesu kaa nsem yi wieɛɛ no, ofirii ho de ne ho kɔhintaeɛ.

*Yudafoɔ Gu So Gye Akyinnyeɛ*

<sup>37</sup> Ewom se na Yesu aye anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ, nanso na wɔnnye no nni ara. <sup>38</sup> Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asem a ɔkaa se, “Awurade, hwan na wagye yɛn asenka adi?”

Na hwan nso na ɔbegye w’anwanwadwuma no adi se adansedie?”

<sup>39</sup> Yudafoɔ no annye anni efiri se, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka se,

<sup>40</sup> “Onyankopɔn afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma,

sedee ebeye a wɔrentumi nnane mma me nkyen na masa wɔn yadeɛ.”

<sup>41</sup> Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a daakye ɔbenya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho.

<sup>42</sup> Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na wɔsuro se, se Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. <sup>43</sup> Na wɔpɛ se nnipa bekamfo wɔn sene se Onyankopɔn behye wɔn animuonyam.

<sup>44</sup> Yesu teaam se, “Obiara a ɔgye me di no, enye me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ ɔsomaa me no nso di. <sup>45</sup> Na deɛ ɔhunu me no hunu deɛ ɔsomaa me no nso. <sup>46</sup> Maba ewiase se hann, na obiara a ɔgye me di no anko so antena sum mu.

<sup>47</sup> “Obiara a ɔte m’asem na ɔnni so no, meremmu no aten. Efiri se, mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebaeɛ se merebegye wɔn nkwa. <sup>48</sup> Obiara a ɔpo me na ɔnnye m’asem nni no, ɔtemmufoɔ bi wɔ ho a ɔbebu no aten. Me nsem a maka akyerɛ mo no na Atemmuo da no ebebu mo aten. <sup>49</sup> Nsem a maka no nyinaa, enye m’ankasa m’adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom eye deɛ Agya no ka kyerɛɛ me se menka nkyere mo no. <sup>50</sup> Menim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awieɛɛ mu; enti asem a ɔbeka akyerɛ me se menka biara no, eno na meka!”

## 13

### *Yesu Hohoro N'asuafoɔ Nan Ase*

<sup>1</sup> Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no aduru no, Yesu hunuu sɛ afei, berɛ aso sɛ ɔfiri ewiase kɔ n'Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na ɔɔɔ n'akyidifoɔ, na ɔɔɔ wɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ.

<sup>2</sup> Eberɛ a na Yesu ne n'asuafoɔ te adidiie no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ ɔnyi Yesu mma. <sup>3</sup> Yesu nim sɛ n'Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa, na ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn na ɔbaɛɛ, na ɔresane akɔ ne nkyɛn. <sup>4</sup> Yesu sɔrɛ firii didipono no ho, yii n'atadeɛ ngugusoo guu ho, de mpepaho twaa n'asene.

<sup>5</sup> Ɔhwieɛ nsuo guu dwaresɛn bi mu na ɔhyɛɛ aseɛ hohoroɔ asuafoɔ no nan ase de mpepaho no pepaɛɛ.

<sup>6</sup> Eberɛ a Yesu duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no sɛ. "Awurade, wɔrɛɛhohoro me nan ase anaa?"

<sup>7</sup> Yesu buaa no sɛ, "Deɛ mereyɛ yi, wɔrɛntɛ aseɛ seesei, nanso akyire no wɔbɛtɛ aseɛ."

<sup>8</sup> Petro ampene asem a ɔkaɛɛ no so kaa sɛ, "Enyɛ wo na ɛsɛ sɛ wɔhohoro me nan ase."

Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Sɛ manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho."

<sup>9</sup> Simon Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛnnɛɛ na ɛnyɛ me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

<sup>10</sup> Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Obiara a wadware no, adwareɛ ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne onipadua no deɛ, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pɛ."

<sup>11</sup> Na Yesu nim onipa ko a ɔrebɛyi no ama no, ɛno enti na ɔkaa sɛ ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔn ho ate no.

<sup>12</sup> Yesu hohoroɔ wɔn nan ase wieɛɛ no, ɔfaa n'atadeɛ ngugusoo no hyɛɛɛ, sane kɔtenaa didipono no ho. Afei, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Mote deɛ mayɛ yi ase anaa? <sup>13</sup> Mofrɛ me 'Ɔkyerɛkyerɛfoɔ' ne 'Awurade' a, modi me frɛ; ɛfiri sɛ, ɛno ne deɛ meyɛ. <sup>14</sup> Sɛ me a meyɛ mo Awurade ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no mpo ahohoro mo nan ase a, ɛnnɛɛ, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase. <sup>15</sup> Mayɛ yei de ayɛ nhwesoo ama mo sɛdɛɛ mo nso mobɛyɛ saa ara. <sup>16</sup> Mereka nokorɛ

akyere mo sɛ, akɔa nsene ne wura; saa ara nso na ɔsomafoɔ nsene deɛ ɔsoma no no. <sup>17</sup> Afei a moate deɛ meyɛɛ no ase yi, sɛ moyɛ saa bi a, mobɛnya nhyira.

<sup>18</sup> "Enyɛ mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, menim wɔn a mayi wɔn. Nanso, ɛsɛ sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, 'Onipa a ɔne me to nsa didi no, bɛyi me ama' no ba mu.

<sup>19</sup> "Mereka yeinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye adi. <sup>20</sup> Mereka nokorɛ akyere mo sɛ, obiara a ɔbɛgye deɛ masoma no no, ɔgye me nso, na obiara a ɔgye me no nso gye deɛ ɔsoma me no."

### *Yesu Hye Deɛ Ɔbɛyi No Ama Ho Nkɔm*

<sup>21</sup> Yesu kaa yeinom nyinaa wieɛɛ no, ne ho yeraa no ma ɔpaɛɛ mu kaa sɛ, "Mereka nokorɛ akyere mo, mo mu baako bɛyi me ama!"

<sup>22</sup> Asuafoɔ no de ahodwirie hwɛhwɛhwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ ɔde no no. <sup>23</sup> Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pɛ n'asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ. <sup>24</sup> Simon Petro buu n'ani sɛ, "Bisa no na ɔnkyere wo onipa ko a ɔreka ne ho asem no."

<sup>25</sup> Ɛno enti saa osuani no twe bɛn Yesu bisaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ hwan?"

<sup>26</sup> Yesu buaa sɛ, "Deɛ mede burodo bɛɔ mu ama no no, ɔno na ɔbɛyi me ama." Na ɔde burodo bɔɔ mu de maa Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no. <sup>27</sup> Eberɛ a Yuda gyeɛ burodo no pɛ na ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu.

Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Deɛ wɔpɛ sɛ woyɛ no, yɛ no ntem!" <sup>28</sup> Wɔn a na wɔtɛ adidiie no mu biara ante asem a Yesu ka kyereɛ no no ase. <sup>29</sup> Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafoɔ no sika so enti, na wɔsusu sɛ, Yesu reka akyere no sɛ, ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafoɔ biribi. <sup>30</sup> Yuda gyeɛ burodo no pɛ na ɔfirii adi; saa ɛberɛ no na ɛyɛ anadwo.

### *Ahyɛdɛɛ Foforo*

<sup>31</sup> Yuda firii adi kɔɛɛ akyi no, Yesu kaa sɛ, "Afei na Onipa Ba no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no so ada n'animuonyam adi. <sup>32</sup> Na sɛ ɛnam Ɔba no so na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda

Onipa Ba no animuonyam adi. Ɖbeyɛ yei ntɛm so.

<sup>33</sup> “Me mma, ɛrenkyere biara, mɛgya mo hɔ. Sɛdɛɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no, mobɛhwehwɛ me, nanso morentumi mma faako a mereko hɔ no.

<sup>34</sup> “Ahyɛdɛɛ foforo na mede regya mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho sɛdɛɛ medɔ mo no.

<sup>35</sup> Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a, obiara bɛhunu sɛ moyɛ m’asuafoɔ.’”

### *Yesu Hye Petro Ho Nkɔm*

<sup>36</sup> Simon Petro bisaa Yesu sɛ, “Awurade, ɛhe na woreko?” Yesu buaa no sɛ, “Faako a mereko no deɛ, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho.”

<sup>37</sup> Petro bisaa no sɛ, “Awurade, adɛn enti na merentumi nni w’akyi saa ɛbere yi? Ɖyɛ owuo mpo a, mɛwu ama wo.”

<sup>38</sup> Yesu bisaa no sɛ, “Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wobɛwu ama me anaa? Mereka nokore akyere wo sɛ, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.”

## 14

### *Yesu Ne Ɖkwan No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mommma mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na monnye me nso nni.

<sup>2</sup> Tenabere bebree wɔ m’Agya ɛfie, ɛno enti, mereko akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ asem a mereka yi nye nokore a, anka merenka nkyere mo. <sup>3</sup> Na sɛ meko na mekosiesie baabi ma mo a, mɛsane aba abɛfa mo ako na me ne mo akɔtena. <sup>4</sup> Monim faako a mereko no ne ɛkwan ko a mobɛfa so aba hɔ bi.”

<sup>5</sup> Toma bisaa no sɛ, “Awurade yɛnnim faako a woreko na yɛbeyɛ dɛn ahunu ɛkwan aba hɔ bi?”

<sup>6</sup> Yesu buaa sɛ, “Mene ɛkwan no, ne nokore no, ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me so.” <sup>7</sup> Yesu kaa bio sɛ, “Afei a moahunu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mobɛhunu m’Agya no, na ɛfiri saa ɛbere yi monim no, ɛfiri sɛ, moahunu no!”

<sup>8</sup> Filipino bisaa no sɛ, “Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, ɛfiri sɛ, deɛ yɛrehwehwɛ ara ne no.”

<sup>9</sup> Yesu buaa no sɛ, “Filipo, enti me ne mo nanteɛɛ dadaada yi, wonnim onipa ko a meye? Obiara a ɔnim onipa ko a meye

no nim m’Agya no. Adɛn enti na woka sɛ, ‘Kyerɛ yɛn Agya’ no? <sup>10</sup> Filipino wonnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, nsem a maka akyere mo no mfiri m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n’adwuma. <sup>11</sup> Monnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ monnye nsem a maka no nni a, nnwuma a mayɛ no enti, monnye nni. <sup>12</sup> Mereka nokore akyere mo, obiara a ɔgye me di no, beyɛ nnwuma a meye no bi na mpo ɔbeyɛ nnwuma akɛsɛakɛsɛɛ, ɛfiri sɛ, mereko m’Agya no nkyɛn. <sup>13</sup> Na biribiara a mobɛbisa wɔ me din mu no, meye ama mo, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a Agya no animuonyam nam ne Ba no so bɛda adi. <sup>14</sup> Biribiara a mode me din bɛbisa no, meye ama mo.”

### *Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ*

<sup>15</sup> “Sɛ modɔ me a, mobɛdi m’ahyɛdɛɛ so. <sup>16</sup> Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokore nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. <sup>17</sup> Ewiase rentumi nnye no, ɛfiri sɛ, wɔnhunu no, na wɔnnim no. Nanso, mo deɛ, monim no, ɛfiri sɛ, ɔne mo na ɛte. <sup>18</sup> Merennya mo sɛ nwisiaa; mɛsane aba mo nkyɛn bio. <sup>19</sup> Ɖrenkyere biara nnipa renhunu me bio, nanso mo deɛ, mobɛhunu me; na ɛsiane sɛ mete ase no enti, mo nso mobɛtena ase. <sup>20</sup> Na da a mɛsɔre afiri awufoɔ mu no duru a, mobɛhunu sɛ mewɔ m’Agya no mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdɛɛ me nso mewɔ mo mu no. <sup>21</sup> Obiara a ɔdi m’ahyɛdɛɛ so no ne obi a ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m’Agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyere no.”

<sup>22</sup> Yuda, a ɛnye Iskariot, kaa sɛ, “Awurade, ɛbeyɛ dɛn na wobɛda wo ho adi akyere yɛn nko ara na ɛnye nnipa nyinaa?”

<sup>23</sup> Yesu buaa no sɛ, “Obiara a ɔdɔ me no bedi me nsem so. M’Agya bɛdɔ no na me ne m’Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena.

<sup>24</sup> Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom, ɛfiri m’Agya a ɔsoma me no nkyɛn.

<sup>25</sup> “Mewo mo nkyen yi na mereka yeinom nyinaa akyerε mo. <sup>26</sup> Honhom Kronkron no a ɔne oboafoo a Agya no besoma no me din mu no, bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerε mo no. <sup>27</sup> Asomdwoee na mede regya mo; m’asomdwoee na mede regya mo. Enye ewiase asomdwoee na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.

<sup>28</sup> “Monkae asem a meka kyerεε mo se, ‘Merekɔ, nanso mesane aba mo nkyen bio’ no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efiri se, afei deε, metumi ako Agya a ɔwo tumi sene me no nkyen. <sup>29</sup> Maka yeinom akyerε mo sɛdeε eba mu a mɔbegye me adi. <sup>30</sup> Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyere mo bio, efiri se, obonsam no reba, nanso onni me so tumi. <sup>31</sup> Na ese se nnipa hunu se medɔ Agya no, eno enti na asem biara a obeka no, meye no.

“Monsɔre ma yenko.”

## 15

### *Yesu Na Ɔye Nokore Bobe No*

<sup>1</sup> “Mene nokore bobε no, na m’Agya ne okuafoo no. <sup>2</sup> Dua aban biara a εnsɔ aba no, ɔtwa twene, na dua aban biara a εso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree. <sup>3</sup> Me nsɛm a maka akyerε mo no ama mo ho ate dada. <sup>4</sup> Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye se efam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye se mote me mu.

<sup>5</sup> “Mene bobε no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no besɔ aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee. <sup>6</sup> Obiara a ɔntena me mu no te se dua aban a wɔatwa ato atwene a εho nni mfasoo; εwo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu hye. <sup>7</sup> Se mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu a, enneε biribiara a mɔpe a mɔbebisɔ no, wɔde bεma mo. <sup>8</sup> Wɔn a wɔye m’asuafoo nokore mu no so aba bebree de hye m’Agya animuonyam.

<sup>9</sup> “Sɛdeε Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. <sup>10</sup> Se modi m’ahyedeε so a, mɔbetena me dɔ mu sɛdeε madi m’Agya ahyedeε so na eno enti ɔda so dɔ me no. <sup>11</sup> Maka

yeinom nyinaa akyerε mo sɛdeε ebeye a mɔbenya m’anigyee no bi na ama mo anigyee awie peye. <sup>12</sup> M’ahyedeε ne se, monnodɔ mo ho mo ho sɛdeε medɔ mo no. <sup>13</sup> Ɔdɔ biara nsene se obi bewu ama ne nnamfonom. <sup>14</sup> Se modi deε mehye mo se monye no so a, na moye me nnamfonom. <sup>15</sup> Memfre mo nkoa bio, efiri se, akɔa nnim deε ne wura reye. Mmom, mefre mo nnamfo, efiri se, maka biribiara a mete firii m’Agya no nkyen akyerε mo. <sup>16</sup> Enye mo na moyii me; me na meyii mo na memaa mo adwuma se monkoye na monso aba pa bebree. Na biribiara a mode me din bebisa Agya no no, ɔde bεma mo. <sup>17</sup> Yei na mehye mo; monnodɔ mo ho.

### *Ewiase Tan Asuafoo No*

<sup>18</sup> “Se ewiase tane mo a, monkae se me na etanee me kane ansa na ɛretane mo. <sup>19</sup> Se mote ase ma ewiase a, enneε ewiase bedɔ mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefoo mu, eno enti, monye ewiasefoo bio; yei enti na ewiasefoo tan mo no. <sup>20</sup> Monkae asem a meka kyerεε mo no: ‘Akɔa nsene ne wura.’ Se wɔtan me a, mo nso, wɔbetan mo; se wɔtie m’asem a meka no a, mo nso, wɔbetie mo. <sup>21</sup> Esiane se moye me dea enti na wɔbetaa mo, efiri se, wɔnnim Onyankopɔn a ɔsɔmaa me no. <sup>22</sup> Se memmekaa asem biara nkyerεε wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fo. Afei deε wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara. <sup>23</sup> Obiara a ɔtan me no tan m’Agya nso. <sup>24</sup> Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne ho fo; nanso wɔahunu deε meyeεε, nso wɔtan me ne m’Agya. <sup>25</sup> Eε se yei ba mu sɛdeε ebeye a deε wɔatwere wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, ‘Wɔtan me kwa’ no beba mu.

<sup>26</sup> “Mesoma oboafoo a ɔye nokore Honhom a ɔfiri Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanseε akyerε mo. <sup>27</sup> Na mo nso mɔbedi me ho adanseε, efiri se, me ne mo na εwo ho firi ahyeases peε.”

## 16

### *Awerehoɔ Ne Anigyee Wɔ Yen Anim*

<sup>1</sup> “Mereka yeinom nyinaa akyerε mo na moatumi agyina hɔ pintinn. <sup>2</sup> Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan mu. Na ɛberε bi bɛba a obiara a ɔbɛkum mo no bɛsusu sɛ, sɛ ɔyε saa a, na ɔresom Onyankopɔn. <sup>3</sup> Wɔde saa nneema yi bɛyε mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me. <sup>4</sup> Nanso, mereka yei akyerε mo, sɛdeɛ ɛbɛyε a, sɛ ɛberε no duru a, mobɛkae deɛ meka kyerεε mo no. Ahyεaseɛ no, manka yei ankyerε mo, ɛfiri sɛ na meka mo ho.”

#### *Honhom Kronkron Dwumadie*

<sup>5</sup> “Afei deɛ merekɔ deɛ ɔsoma me no nkyen. Nanso, mo mu biara mmisaa me sɛ, ‘Ehe na worekɔ?’ <sup>6</sup> Deɛ maka akyerε mo yi ama mo werε aho. <sup>7</sup> Nanso, meka nokore kyerε mo; ɛyε ma mo sɛ mekɔ, ɛfiri sɛ, sɛ mankɔ a, ɔboafɔɔ no remma mo nkyen. <sup>8</sup> Nanso, sɛ mekɔ a, mesoma no aba mo nkyen. Na sɛ ɔba a, ɔbɛma ewiasefɔɔ ahunu wɔn bɔne ne deɛ ɛyε teneneɛ ne Onyankopɔn atemmuo. <sup>9</sup> Deɛ wɔka fa bɔne ho no nye nokore, ɛfiri sɛ, wɔnnye me nni. <sup>10</sup> Deɛ wɔka fa teneneɛ ho no nye nokore, ɛfiri sɛ, merekɔ Agya no nkyen na morenhunu me bio. <sup>11</sup> Saa ara na deɛ wɔka fa atemmuo ho no nso nye nokore, ɛfiri sɛ, wɔabu ewiase yi ɔtemmufoɔ no atɛn dada.

<sup>12</sup> “Mewɔ nsem pii ka kyerε mo, nanso seesei deɛ, morentumi nte aseɛ. <sup>13</sup> Sɛ nokore Honhom no ba a, ɔbɛma moahunu nokore no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom, deɛ ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneema a ɛbɛba no ho nsem akyerε mo. <sup>14</sup> Ɔbɛhyε me animuonyam, ɛfiri sɛ, ɔbetie asem biara a meka no na wabɛka akyerε mo. <sup>15</sup> Biribiara a m’Agya wɔ no ye me dea. Eno enti na mekaa sɛ, Honhom no betie biribiara a meka kyerε no, na wabɛka akyerε mo no.”

#### *Awerɛhoɔ Ne Anigyεε*

<sup>16</sup> “Aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa, mobɛhunu me bio.”

<sup>17</sup> Asuafoɔ no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Yei ase ne sɛn? Ɔreka akyerε yɛn sɛ, ‘Aka kakra bi morenhunu me nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa na moasane ahunu me.’ Ɔsane kaa bio sɛ, ‘ƛfiri sɛ, merekɔ Agya no nkyen.’ ” <sup>18</sup> Wɔsane bisaa

bio sɛ, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi aseɛ ne sɛn? Yɛnte deɛ ɔreka yi ase.”

<sup>19</sup> Yesu hunuu sɛ wɔpɛ sɛ wɔbisa no asem a ɔkaeɛ no ase no enti, ɔka kyerεε wɔn sɛ, “Mekaa sɛ, ‘aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa mobɛhunu me bio’. Yei ne asem a monte aseɛ a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? <sup>20</sup> Mereka nokore akyerε mo; mo werε bɛho na moasu, nanso ewiasefɔɔ ani bɛgye. Mobɛdi awerɛhoɔ nanso mo awerɛhoɔ no bɛdane anigyεε. <sup>21</sup> Sɛ ɔbaa rebɛwo a, ne werε ho, ɛfiri sɛ, n’amanehunubere aduru so. Nanso, sɛ ɔnya wo a, ne werε firi ne yea, ɛfiri sɛ, n’ani gye sɛ wawo onipa aba ewiase. <sup>22</sup> Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Seesei deɛ, mo werε aho. Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyεε no mfiri mo nsam. <sup>23</sup> Sɛ saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokore akyerε mo, Agya no de biribiara a mode me din bɛbisa no bɛma mo. <sup>24</sup> ƛbɛsi saa ɛberε yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wɔde bɛma mo na mo anigyεε awie pɛyε.

#### *Wiase So Nkonimdie*

<sup>25</sup> “Menam abɛbuo mu na maka yeinom akyerε mo. Nanso, ɛberε bi bɛba a merenkasa abɛbuo mu bio, na mmom, meka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee akyerε mo. <sup>26</sup> Sɛ saa da no duru a, mode me din bɛbisa no biribiara a ɛho hia mo. Menka sɛ me na mɛbisa Agya no ama mo, <sup>27</sup> ɛfiri sɛ, Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, ɛfiri sɛ, modɔ me na moagye adi sɛ mɛfiri Onyankopɔn nkyen na mebaeɛ. <sup>28</sup> Mɛfiri Agya no nkyen na mebaa ewiase; na afei mɛrefiri ewiase akɔ Agya no nkyen.”

<sup>29</sup> N’asuafoɔ no ka kyerεε no sɛ, “Afei deɛ, wokasa pefee ma yɛte wo aseɛ. <sup>30</sup> Yɛahunu sɛ wonim biribiara; ɛho nhia sɛ obi bisa wo nsem. Yei ama yeagye adi sɛ wofiri Onyankopɔn nkyen.”

<sup>31</sup> Yesu buaa wɔn sɛ. “Afei deɛ, mogye di? <sup>32</sup> ƛberε bi rebɛduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ ne fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko ɛfiri sɛ, Agya no ka me ho.

<sup>33</sup> “Maka yeinom akyerε mo na moanya asomdwoeε wɔ me mu. Mobɛhunu

amane wɔ ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!”

## 17

### *Yesu Bɔ Mpaɛɛ Ma N'asuafoɔ*

<sup>1</sup> Yesu kaa saa nsem yi wiecee no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaɛɛ sɛ,

“Agya, ɛberɛ no aduru. Hyɛ wo Ba no animuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo animuonyam. <sup>2</sup> Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a ɛnni awieɛɛ. <sup>3</sup> Na ɛkwan a wɔnam so bɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ ne sɛ, wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! <sup>4</sup> Medaa w'animuonyam adi kyereɛ wɔ asase so na mewieɛ adwuma a wode hyɛɛ me nsa no yɛ. <sup>5</sup> Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ w'ananim ansa na worebɔ ewiase no hyɛ me wɔ w'ananim ha.

<sup>6</sup> “Mama nnipa a na anka wote ewiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahunu wo. Na wɔyɛ wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asɛm. <sup>7</sup> Afei, wɔahunu sɛ biribiara a wode maa me no firi wo nkyɛn. <sup>8</sup> Mekaa asɛm a woka kyereɛ me sɛ menka nkyereɛ wɔn no kyereɛ wɔn na wɔtieɛɛ. Wɔnim sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mɛfiri wo nkyɛn na mɛbaɛɛ. Na wɔgyɛ di sɛ wo na wosomaa me. <sup>9</sup> Mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn. Memmɔ mpaɛɛ mma wɔn a wɔnnye w'asɛm nni, na mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo dea. <sup>10</sup> Biribiara a mewɔ no yɛ wo dea na biribiara a wowɔ no nso yɛ me dea. ɛnam yeinom so ama manya animuonyam. <sup>11</sup> Na afei, mɛrefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akyire aba wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛdɛɛ wo ne me yɛ baako no. <sup>12</sup> ɛberɛ a me ne wɔn wɔ ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mɛbɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no nko ara, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm no bɛba mu.

<sup>13</sup> “Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsem yi nyinaa ɛberɛ a meda so wɔ ewiase yi sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, m'anigyɛɛ bɛhyɛ wɔn ma. <sup>14</sup> Mekaa w'asɛm kyereɛ wɔn na ewiasefoɔ tanɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase sɛdɛɛ me nso mɛmfiri ewiase no. <sup>15</sup> Memmisa wo sɛ yi wɔn firi ewiase, na mmom, mɛsrɛ sɛ, bɔ wɔn ho ban firi ɔbonsam nsam. <sup>16</sup> Sɛdɛɛ mɛmfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase. <sup>17</sup> Fa wo nsem a ɛyɛ nokorɛ no kyerekyereɛ wɔn na ɛntɛ wɔn ho, na ɛnyɛ wɔn kronkron. <sup>18</sup> Sɛdɛɛ wosomaa me baa ewiase no, saa ara na me nso mɛresoma wɔn akɔ ewiase. <sup>19</sup> Wɔn enti, mede me ho ma wo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo.

<sup>20</sup> “Memmɔ mpaɛɛ mma wɔn nko. Mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn a wɔnam asuafoɔ asɛm a wɔbɛka no so agyɛ adi no nso. <sup>21</sup> Mɛbɔ mpaɛɛ sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛdɛɛ wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntɛna yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ewiase bɛgyɛ adi sɛ, wo na wosomaa me. <sup>22</sup> Mede animuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahɛyɛ wɔn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso, wɔbɛyɛ baako sɛdɛɛ yɛn nso yɛyɛ baako no. <sup>23</sup> Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa bɛyɛ baako na ewiase ahunu sɛ, wo na wosomaa me na wɔdɔ wɔn sɛdɛɛ wɔdɔ me no

<sup>24</sup> “Agya, mɛpɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam a wode maa me no, ɛfiri sɛ, wɔdɔ me ansa na wɔbɔɔ ewiase.

<sup>25</sup> “Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me deɛ, menim wo; na asuafoɔ yi nim sɛ wo na wosomaa me. <sup>26</sup> Mama wɔahunu sɛdɛɛ wo te na mɛkɔ so ayɛ saa daa, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔdɔ a wɔdɔ me no bɛtɛna wɔn nso mu na me nso, matɛna wɔn nso mu bi.”

## 18

*Wɔkyere Yesu*



1 Yesu bɔɔ saa mpaee yi wiee no, ɔne n'asuafoɔ no firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron kɔɔ turo bi mu.

2 Esiane se na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔ hɔ no enti, na Yuda a ɔyii no mae no nim hɔ. 3 Asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asɔredan mu awɛmfɔɔ a wɔkurakura akodee ne nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

4 Yesu a na ɔnim dee ebɛba ne so nyinaa no kɔhyiaa wɔn bisaa wɔn se. **"Hwan na mohwehwe no?"**

5 Wɔbuua no se, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."

Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Me ni!"** Na Yuda a ɔyii no mae no gyina hɔ bi. 6 Yesu kaa se, **"Me ni"** no, wɔpinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.

7 Ɔsane bisaa wɔn bio se, **"Morehwehwe hwan?"**

Na wɔbuua se, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."

8 Yesu buaa wɔn se, **"Maka akyere mo dada se me ni. Se me na morehwehwe me de a, ennee momma m'asuafoɔ no nko."**

9 Ɔkaa yei nyinaa sɛdeɛ ebeye a nsem a wɔaka se, **"Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae"** no, bebba mu.

10 Saa eberɛ no, Petro a na ɔkura sekan no tweee, de twaa ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

11 Yesu ka kyereɛ Petro se, **"Fa wo sekan no sane hye faako a wotwe firiiɛ. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano anaa?"**

### *Yesu Gyina Anas Anim*

12 Asraafoɔ no ne wɔn panin ne asɔredan mu awɛmfɔɔ no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii ekan kɔmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa eberɛ no na ɔye Ɔsɔfopanin no. 14 Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

### *Petro Pa Yesu*

15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no na ɔnyaa ekwan kɔɔ ɔsɔfopanin no efie hɔ. 16 Petro dee ɔkaa epono no akyi. Saa osuani a na ɔnim ɔsɔfopanin no yie no, sane baeɛ ne abaayewa a na ɔhwe

epono no ano no bekasaeɛ maa Petro nyaa ekwan kɔɔ mu.

17 Abaayewa a ɔgyina epono ano no bisaa Petro se, "Wonye saa onipa no asuafoɔ no mu baako anaa?"

Petro buaa se, "Dabi."

18 Saa eberɛ no na eye awɔberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ no asɔ ogya a wɔreto. Petro nso kɔgyinaa hɔ too ogya no bi.

### *Ɔsɔfopanin No Bisa Yesu Nsem*

19 Ɔsɔfopanin no bisaa Yesu nsem faa n'asuafoɔ no ne ne nkyerɛkyere ho.

20 Yesu buaa se, **"Mekaa me nsem nyinaa wɔ dwam na mekyerɛkyereɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asem biara wɔ kokoam. 21 Adɛn enti na wobisa saa asem yi? Bisa wɔn a wɔtie me no. Wɔn na wɔnim asem a mekaeɛ."**

22 Yesu kaa saa no, awɛmfɔɔ no mu baako bɔɔ no sotorɔ kaa se, "Wo seɛ ne hwan a wotumi kasa ɔsɔfopanin anim saa."

23 Yesu buaa no se, **"Se maka asemɔne bi a, ka asem a mekaeɛ no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na se asem a mekaeɛ no nso ye nokoreɛ dee a, adɛn enti na wobɔ me?"** 24 Afei, Anas maa wode Yesu a wɔakye kyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim.

### *Petro Pa Yesu Bio*

25 Eberɛ a Petro da so gyina hɔ reto ogya no bi no, wɔn a na wɔgyina hɔ no mu bi bisaa no se, "Wo nso wonye ɔbarima no asuafoɔ no mu baako anaa?"

Petro saneɛ bio se, "Dabi, menka wɔn ho."

26 Ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako a na ɔye dee Petro twaa n'aso no busuani no bisaa no se, "Enye wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?" 27 Petro saneɛ bio se, "Dabi." N'ano sii ara pe na akokɔ bɔneɛ.

### *Wode Yesu Kɔ Pilato Anim*

28 Wode Yesu firi Kaiafa fie de no kɔɔ Pilato ahemfie. Saa eberɛ no na eye anɔpahema. Esiane se na Yudafoɔ no mpe se efi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduane no bi enti, wɔankɔ hɔ bi.

29 Pilato firii adi baa faako a na nnipa no

wɔ no bebisaa wɔn sɛ, “Bɔne ben na saa onipa yi aye?”

<sup>30</sup> Nnipa no buaa no sɛ, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

<sup>31</sup> Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafoɔ no nso kaa sɛ, “Yɛnni tumi sɛ yɛkum obi.” <sup>32</sup> Deɛ esiɛ yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a ɔbewu no daa adi pefee.

<sup>33</sup> Pilato sane kɔɔ n’ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa no sɛ, “**Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na aka me ho asem akyerɛ wo?**”

<sup>35</sup> Pilato buaa Yesu sɛ, “Wosusu sɛ meye Yudani anaa? Wo ara wo nkurɔfoɔ ne wɔn asɔfoɔ mpanin na wode wo brɛɛ me. Edeɛn na woaye?”

<sup>36</sup> Yesu buaa no sɛ, “**M’ahennie nnye asase so ahennie; sɛ m’ahennie ye asase so ahennie a, anka m’akyidifoɔ beko agye me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio sɛ, m’ahennie nnye asase so ahennie.**”

<sup>37</sup> Pilato see no sɛ, “Enneɛ na woyɛ ɔhene?”

Yesu buaa no sɛ, “**Wo na woseɛ sɛ meye ɔhene. Adeɛ baako pɛ enti na wɔwoo me baa ewiase ha, sɛ memmedi nokorɛ ho adanseɛ. Obiara a ɔpɛ nokorɛ no tie me.**”

<sup>38</sup> Pilato bisaa no sɛ, “Edeɛn ne saa nokorɛ no?” Afei, Pilato firii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Menni asem biara a megyina so abu no fɔ. <sup>39</sup> Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahye amanneɛ te no, afee biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?”

<sup>40</sup> Yudafoɔ no teateaam sɛ, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfoɔ.

## 19

<sup>1</sup> Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. <sup>2</sup> Asraafoɔ no de nkasɛɛ nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei, wode atadeɛ kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. <sup>3</sup> Wɔdii ne ho few, bobɔɔ no asotorɔ, kaa sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!”

<sup>4</sup> Pilato firii adi kɔka kyerɛɛ ɛdom no bio sɛ, “Mesane de no abre mo ama moahunu sɛ menni asem biara a megyina so abu no fɔ.” <sup>5</sup> Eberɛ a Yesu firii adi baeɛ no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wode nkasɛɛ anwono ne atadeɛ kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dom no sɛ, “Onipa no ni!”

<sup>6</sup> Eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne awɛmfɔɔ no hunuu Yesu no, woteateaam sɛ, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, ɛfiri sɛ, menni asem biara a megyina so abu no fɔ.”

<sup>7</sup> Yudafoɔ no buaa sɛ, “Yɛwɔ mmara a ekyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa sɛ, ɔye Onyankopɔn Ba.”

<sup>8</sup> Eberɛ a Pilato tee asem a wɔkaɛɛ no, ɔbɔɔ hu yie. <sup>9</sup> Ɔsane kɔɔ ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Ehe na wofiri?” Nanso Yesu ammua no. <sup>10</sup> Pilato bisaa no sɛ, “Woremua me anaa? Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ megyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asennua mu!”

<sup>11</sup> Yesu buaa no sɛ, “**Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a ɛso.**”

<sup>12</sup> Eberɛ a Pilato tee asem a Yesu kaeɛ no, ɔhwehwɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam sɛ, “Sɛ wogyaa no a, na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ɔhene no tia Kaesare!”

<sup>13</sup> Eberɛ a Pilato tee asem a Yudafoɔ no kaeɛ no, ɔde Yesu firii adi na ɔbetenaa n’atemmuo adwa so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Aboɔ Nsemeeɛ, a Hebri kasa mu, ɛye “Gabata.” <sup>14</sup> Adeɛ rebekye ama Twam Afahye no aduru so no, ɛbeyɛ owigyinaɛɛ no.

Pilato ka kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, “Mo ɔhene no ni!”

<sup>15</sup> Ɛdom no nso teateaam mu bio sɛ, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!”

Pilato bisaa wɔn sɛ, “Mopɛ sɛ meɔ mo ɔhene no asennua mu anaa?”

Asɔfoɔ mpanin no kaa sɛ, “Yɛn ɔhene a yɛwɔ ara ne Kaesare!”

<sup>16</sup> Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoɔ no sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu.

### Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

<sup>17</sup> Enti, wode Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kuro no mfikyire baabi

a wofre ho "Nitire So" ho, a Hebri kasa mu eye "Golgota." <sup>18</sup> Eho na woboo Yesu asennua mu. Woboo nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na obaako sen ne benkum so enna obaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini.

<sup>19</sup> Pilato twere se:

Yesu Nasareni, Yudafoo ohene maa wode taree n'asennua no atifi. <sup>20</sup> Esiane se faako a woboo Yesu asennua mu ne kuro no mu ekwan nware, na bio wotwere nsem no wo Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree hunu kenkanee. <sup>21</sup> Yudafoo asofoo mpanin no ka kyere Pilato se, "Ntwere se, 'Yudafoo ohene' na mmom twere se, 'Saa obarima yi na okaa se, mene Yudafoo ohene!'"

<sup>22</sup> Pilato kaa se, "Dee matwere no, matwere."

<sup>23</sup> Asraafoo no boo Yesu asennua mu wiee no, wokyee ne ntadee mu maa asraafoo enan no. Na saa atadee no ye atadee bi a, wanwono firi ne osoro kosi ne fam a enni mpamee.

<sup>24</sup> Asraafoo no nyinaa kaa se, "Mommama yentete mu. Mommama yemmo so ntonto na yenhunu onipa a ohenya."

Adee a woyee yi sii sedee ebeye a Atweresem a eka se,

"Wokyekyee me ntadee mu,

boo so ntonto fae" no beba mu.

Dee asraafoo no yee ne no.

<sup>25</sup> Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne maame, ne maame nuabaa, Maria, a oye Kleopa yere ne Maria Magdalene. <sup>26</sup> Yesu hunuu ne maame ne osuani a odo no no se wogyina ho no, oka kyere ne maame se, "**Obaa, wo ba nie.**" <sup>27</sup> Afei, oka kyere osuani no se, "**Wo maame nie.**" Efiri saa eber no, osuani no faa no ne no kotenaee.

### Yesu Wuo

<sup>28</sup> Saa eber no, Yesu hunuie se afei dee biribiara aba n'awiee, na sedee ebeye a Atweresem no beba mu no enti, okaa se, "**Osukom de me.**" <sup>29</sup> Wode sapo a etua hisope ano boo nsã a emu keka mu de kaa n'ano. <sup>30</sup> Yesu nom wiee no, okaa se, "**Mawie!**" Okaa yei wiee no, osii ne ti ase na ogyaee ne honhom mu.

<sup>31</sup> Na da no ye ahosiesie da, na Yudafoo mpanimfoo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti, wokoka kyere Pilato se wope se wobubu nnipa no nan sedee ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afiri asennua no so. <sup>32</sup> Asraafoo no kobubuu obarima a odi ekan a oka nnipa baanu a woboo wone Yesu asennua mu ho no nan; wowiee no, wokobubuu obarima a oto so mmienno no nso nan\*. <sup>33</sup> Nanso woduruu Yesu so no, wohunuu se ono dee, na wawu dada enti wammubu ne nan bi. <sup>34</sup> Asraafoo no mu baako de ne pea woo ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu bae. <sup>35</sup> Onipa a ohunuu dee esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokore, sedee ebeye a mo nso mobegye adi. <sup>36</sup> Yeinom nyinaa sii sedee ebeye a, Atweresem a eka se, "Woremu ne dompe bi" <sup>37</sup> ne "Nnipa behwe dee wawoo ne mfe mu pea" no beba mu.

### Wosie Yesu

<sup>38</sup> Yei akyi no, Yosef a ofiri Arimatea a esiane Yudafoo ho hu enti, na oye Yesu suani wo kokoam no kosree Pilato se omma no ekwan na okoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno enti, okoyii Yesu amu no. <sup>39</sup> Nikodemo a da bi anadwo okoo Yesu nkyen no nso de kurobo ne aduhwam mfrafraee a emu duru beye kilogram aduasa mmiensa bae. <sup>40</sup> Won baanu no de nwera ne aduhwam mfrafraee no kyekyeree Yesu amu no sedee Yudafoo ekwan a wofa so sie won amu no tee no. <sup>41</sup> Na oboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a woboo Yesu asennua mu no. <sup>42</sup> Esiane se na saa oboda no ben no enti, wosiee Yesu amu no wo ho.

## 20

### Yesu Owusoree

<sup>1</sup> Kwasiada anopahema, Maria Magdalene sore koo da no so kohunuu se obi apire eboo no afiri oboda no ano. <sup>2</sup> Ohunuu saa no, ode ahochere koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen koka kyere won se, "Nnipa bi akofa

\* **19:32** 19.32 Wokobubuu obarima a: woye yei, sedee ebeye a onipa a wobao no asennua mu no bewu ntem.

Awurade amu no afiri eda no mu na mennim faako a wode no akoto!"

<sup>3</sup> Petro ne saa osuani yi tee asem no no, wotuu mmirika koo eda no so. <sup>4</sup> Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduruu ho kane. <sup>5</sup> Oduruu oboda no ano no, wanwura mu. Oboo ne mu ase hwee mu hunuu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. <sup>6</sup> Simon Petro dee, obeduruu ho no, owuraa oboda no mu. Ohunuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, <sup>7</sup> a nwera a wode boo ne ti no nso gu baabi. <sup>8</sup> Afei, osuani a oduruu oboda no ho kane no nso wuraa mu hunuu saa nneema no maa ogye diie. <sup>9</sup> Saa eberere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee dee Atweresem aka afa Yesu wusoree ho no ase. <sup>10</sup> Afei, asuafo no firii ho koo efie.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>11</sup> Maria dee na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwee oboda no mu, <sup>12</sup> na ohunuu osoro abofo baanu a wohyehye ntadee fita fitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafoo wo faako a na Yesu amu no da no.

<sup>13</sup> Wobisaa no se, "Obaa, aden na woressu see yi?"

Maria de awereho buaa se, "Nnipa bi abefa m'Awurade na mennim faako a wode no akoto." <sup>14</sup> Afei, otwaa n'ani hwee n'akyi na ohunuu se na obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ono.

<sup>15</sup> Yesu bisaa no se, "Obaa, aden enti na woressu see yi? Hwan na worehwehwe no?"

Na Maria dee osusu se eye turom ho hwefoo enti, obisaa no se, "Owura, se wo na wofaa no firii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkofa no."

<sup>16</sup> Yesu free no se, "Maria!"

Maria twaa n'ani hwee no na ogyee so wo Hebri kasa mu se, "Rabuni!" (a asee ne "Okyerekerefo").

<sup>17</sup> Yesu ka kyere no se, "Nso me mu, efiri se, mennya nkoo m'Agya nkyen; koka kyere m'asuafo no se, meresane ako m'Agya a oye won agya ne me Onyankopon a oye won nso Onyankopon no nkyen."

<sup>18</sup> Maria Magdalene firii ho koboo asuafo no amane se wahunu Awurade

na okaa asem a Yesu ka kyere no no kyere won.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N'asuafo*

<sup>19</sup> Saa eda no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanin no ho hu enti, asuafo no ato won ho epono mu no, Yesu baa edan no mu ho kyee won se, "Asomdwoee nka mo." <sup>20</sup> Okyee won wiee no, ode ne nsam ne ne mfem kyere won. Asuafo no hunuu Awurade no, won ani gyee yie.

<sup>21</sup> Yesu sane kyee won bio se, "Asomdwoee nka mo." Afei, oka kyere won se, "Sedee Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo." <sup>22</sup> Yei akyi, ohome guu won so kaa se, "Honhom Kronkron no mmra mo so. <sup>23</sup> Se mode obi bone kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bone ankye no a, woremfa nkye no."

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma*

<sup>24</sup> Eberere a Yesu yii ne ho adi kyere asuafo no, na Toma a wofre no Ata a oye asuafo dumienu no mu baako no nni ho bi. <sup>25</sup> Eberere a asuafo no ka kyere no se, "Wohunu Awurade no!"

Wannye anni kaa se, "Se manhunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da."

<sup>26</sup> Nnawotwe akyi, asuafo no sane hyiae bio a na Toma ka won ho. Ewom se na wototo apono no mu dee, nanso Yesu sane baa ho kyee won bio se, "Asomdwoee nka mo!" <sup>27</sup> Afei, Yesu free Toma ka kyere no se, "Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!"

<sup>28</sup> Toma de ahonuo kaa se, "Wo ne m'Awurade ne me Onyankopon!"

<sup>29</sup> Yesu ka kyere no se, "Wohunu me no enti, na woagye adi; nhyira nka won a wonhunuu me nanso wogyee me di."

<sup>30</sup> Yesu yee anwanwadee ahodo bebre kyere n'asuafo no a wotwere wo saa nwoma yi mu. <sup>31</sup> Nanso, biribiara a wotwere wo saa nwoma yi mu no, wotwere sedee ebeye a mobegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopon Ba no; na se mogye no di a, mobenya nkwa.

## 21

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

<sup>1</sup> Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no mu bi. Ekwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no nie: <sup>2</sup> Saa eberɛ no, na Simon Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. <sup>3</sup> Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no sɛ, "Merekɔyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yene wo beko." Wɔn nyinaa kɔtenaa kodoɔ mu kɔɔ ɛpo, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

<sup>4</sup> Adeɛ kyee anɔpa a anim retete no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafoɔ no nnim sɛ eye ɔno.

<sup>5</sup> Ɔfrɛɛ asuafoɔ no bisaa wɔn sɛ, "**Anu-anom, moayi nam bi anaa?**"

Wɔbuua sɛ, "Dabi."

<sup>6</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "**Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobeyi nam.**" Wɔguu asau no sɛdeɛ ɔkaɛɛ no. Nam yɛɛ asau no ma sei tɔ a na wɔtwe a ɛntwe.

<sup>7</sup> Afeɪ, osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Eye Awurade." Eberɛ a Simon Petro tee sɛ eye Awurade no, ɔhyɛɛ n'atadeɛ, huri tɔɔ nsuo no mu dware kɔɔ mpoano hɔ. <sup>8</sup> Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoɔ no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no, na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sei tɔ no. Ekwan a ɛfiri faako a wɔwɔ wɔ ɛpo no so ba mpoano hɔ no beye mita ɔha. <sup>9</sup> Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu sɛ obi asɔ ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyɛn.

<sup>10</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "**Momfa nam a moayi no bi mmra.**" <sup>11</sup> Simon Petro foro kɔɔ kodoɔ no mu kɔtwee asau a na nam akɛsɛɛ beye ɔha aduonum mmiensa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwom sɛ na nam ayɛ asau no ma deɛ, nanso antete. <sup>12</sup> Yesu frɛɛ wɔn sɛ, "**Mommedidi.**" Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa ko a ɔye ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ eye Awurade. <sup>13</sup> Yesu faa burodo no kyekye maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a na wɔatoto no nso maa wɔn. <sup>14</sup> Yei ne ne mprensaa so a Yesu sɔre firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ n'asuafoɔ no.

### *Petro Kyerɛ Ne Dɔ*

<sup>15</sup> Wɔdidi wieɛ no, Yesu bisaa Simon Petro sɛ, "**Yohane ba Simon, wodo me sene sɛdeɛ yeinom dɔ me no anaa?**"

Petro buaa sɛ, "Aane, Awurade, wonim sɛ medɔ wo."

Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "**Yene me nnwammaa.**"

<sup>16</sup> Yesu sane bisaa no sɛ, "**Yohane ba Simon, wodo me anaa?**"

Petro sane buaa sɛ, "Aane, Awurade, wonim sɛ medɔ wo."

Yesu sane ka kyerɛɛ no sɛ, "**Hwe me nnwan.**"

<sup>17</sup> Yesu bisaa no ne mprensaa so sɛ, "**Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodo me?**"

Asem yi yɛɛ Petro awerɛhoɔ sɛ Yesu abisa no saa asem korɔ no ara mprensaa. Enti, ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, wonim biribiara, na wonim nso sɛ, medɔ wo!"

Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "**Yene me nnwan.**"

<sup>18</sup> **Meka nokore akyere wo. Woyɛ aberantee no, na wotumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woyɛ deɛ wope biara nso. Nanso, sɛ wobo akokoraa a, wobɛtene wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe sɛ woko.** <sup>19</sup> Asem a Yesu kaɛɛ no, ɔde kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "**Di m'akyi.**"

<sup>20</sup> Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi hunuu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe ben Yesu bisaa no sɛ, "Awurade, hwan na ɔbeyi wo ama" no? <sup>21</sup> Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa Yesu sɛ, "Awurade, na yei nso edeen na ɛbeto no?"

<sup>22</sup> Yesu buaa no sɛ, "**Sɛ mɛpɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ mesane aba a, ɛfa wo ho ben? Wo deɛ, di m'akyi.**" <sup>23</sup> Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu sɛ, saa osuani no renwu da. Nanso, na ɛnye deɛ Yesu hwɛhwɛ akyere ne no, eberɛ a ɔkaa sɛ, "**Sɛ mɛpɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ mesane aba a, ɛfa wo ho ben?**"

<sup>24</sup> Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwerɛɛ nso. Yenim sɛ n'adanseɛ no ye nokore.

<sup>25</sup> Nneɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛɛ a wɔantwerɛ, na sɛ wɔtwerɛɛ no

mmaako mmaako a, anka megye di se  
εrensene ewiase.

## Asomafo No Nnwuma

### Asafo No Asehye

<sup>1</sup> M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a edi ekan a metwerε wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyεε ne ne nkyerεkyere <sup>2</sup> kɔsi eberε a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no ako ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerε n'asuafo no. <sup>3</sup> Ne wusɔrε akyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyereε n'asuafo no de kyereε wɔn sε, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asem nso kyereε wɔn. <sup>4</sup> Eɔa bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyε wɔn sε, **"Mommfiri Yerusalem, na montwen akyedee a m'Agya ahye mo ho bɔ a maka ho asem akyerε mo no. <sup>5</sup> Yohane de, ɔde nsuo na ebɔɔ asu, nanso mo de erenkyere, wɔde Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."**

### Yesu Sorokɔ

<sup>6</sup> Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sε, "Awurade, berε yi mu na wode ahennie no beba Israel anaa?"

<sup>7</sup> Yesu buaa wɔn sε, **"Eho nhia se mɔbehunu eberε a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no. <sup>8</sup> Na sε Honhom Kronkron no ba mo so a, mɔbenya tumi na moaye m'adansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano."**

<sup>9</sup> Ɔkasa wieε no, asuafo no hunuu no sε ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhunu no bio.

<sup>10</sup> Wɔgu so rehwe ewiem no, amonom ho ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadeε fitafitaa begyinaa wɔn nkyen, <sup>11</sup> kaa sε, "Mo mmarima a mofiri Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwe ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyen kɔ ɔsoro no, sɛdeε ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesane aba bio."

### Wɔyi Matia Sε Yuda Nanmusini

<sup>12</sup> Yei akyi no, asuafo no firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Efiri Ngo Bepɔ no so ba Yerusalem no beyε kilomita baako ne fa. <sup>13</sup> Wɔduruu ho no, wɔkɔɔ edan bi a na εwɔ aborɔsan a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;  
Filipo, Toma,  
Bartolomeo, Mateo,  
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne  
Yakobo ba Yuda.

<sup>14</sup> Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmaa bi te sε Yesu maame Maria ne Yesu nnua mmarimanom hyia bɔ mpaεε.

<sup>15</sup> Nna kakra bi akyi no, agyidifo no a wɔn dodoɔ beyε sε ɔha aduonu no hyiaε na Petro sɔre kasaa sε: <sup>16</sup> Me nuanom, εsε sε nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyε faa Yuda ho sε enam ne so na wɔbekyere Yesu no ba mu. <sup>17</sup> Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu.

<sup>18</sup> (Sika a Yuda nya firii ade bɔne a oyεε no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a ɔwuiε ho. Ɔte behwee fam maa ne mu paeε maa n'ayamdeε tu guu so. <sup>19</sup> Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem yi no, wɔtoɔ asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu sε Hekeldama a asekyere ne sε, Mogya Asase.)

<sup>20</sup> Petro toaa so kaa sε, "Wɔatwerε wɔ Dawid nnwom mu sε,

"'Ne efie nna mpan,

na ne som adwuma no, obi mfa.'

<sup>21</sup> Enti εsε sε yeyi nnipa a yene wɔn nanteε eberε a na Yesu ne yen dii akɔneaba no nyinaa, <sup>22</sup> firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi eberε a wɔfaa Yesu firii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efiri sε, εsε sε saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔrε no ho adanseε."

<sup>23</sup> Wɔyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfrε no Barsaba, na wɔtaa nso frε no Yusto. Deε na ɔka ho no nso din de Matia. <sup>24</sup> Afei, asuafo no bɔɔ mpaεε sε, "Awurade, wonim obiara akoma mu. Eno enti, kyere yen nnipa baanu yi mu deε woayi no, <sup>25</sup> sε ɔmmesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no ananmu mmeye asomafodwuma no." <sup>26</sup> Afei, asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

## 2

*Pentekoste Da*

1 Pentekoste da\* no duruie no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡  
 2 Amonom ho ara, enne bi te se ahum a etetu firi osoro baeɛ behyee efie a na wɔwɔ mu no ma. 3 Egya a eredere a ete se tekrema basisii wɔn so mmaako mmaako.  
 4 Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sedee Honhom no maa wɔn ho kwan.

5 Saa eberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfere Onyame firi mmeaɛ mmeaɛ aba Yerusalem. 6 Wɔtee dee ereko so no, wɔbɔɔ twi behyiaeɛ, na eyee wɔn nwanwa ne ahodwirie, efiri se, obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. 7 Enti, wɔbisaa se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafɔɔ anaa? 8 Na aden enti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwanwadwuma ho asem wɔ yen a yeye 9 Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eben Kirene ne ahohoo a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba Yudasom mu, 11 ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?” 12 Wɔde ahodwirie bisaa se, “Yei ase ne sen?”

13 Afoforo nso dii wɔn ho fe se, “Saa nnipa yi aboboro nsã.”

### *Petro Kasa Kyere Dɔm No*

14 Petro ne asomafoɔ dubaako no sore gyinaa ho na okasaa dendeenden kyeree nnipa no se, “Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa, montie asem a mereka yi. 15 Saa nnipa yi mmoboro nsã sedee mosusu no, efiri se, adee nnya nkyee a ese se obi nom nsã boro. 16 Asem a asi yi na odiyifoɔ Yoel hyee ho nkɔm se:  
 17 “ ‘Onyankopɔn kaa se, nna a edi akyire no,

mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmamarima ne mo mmammaa behye nkɔm,  
 mo mmeranteɛ nso ahunu anisoadeɛ.  
 Na mo mpanin nso asoso adaeɛ.

18 Saa mmerɛ no mu no,

mehwie me Honhom agu m’asomfoɔ mpo so,  
 mmarima ne mmaa, ama wɔahye nkɔm.

19 Mede mogya ne ogya ne wisie kumɔnn beye anwanwadeɛ ne nsenkyerennee wɔ osoro ne asase so.

20 Ansa na Awurade da keseɛ no beba no, owia beduru sum na osrane nso aye se mogya.

21 Na obiara a obɛbo Awurade din no benya nkwa.’

22 “Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni no ye obarima bi a ne dwuma kronkron a obediie no daa adi wɔ tumi ne anwanwadeɛ ne nsenkyerennee a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanseɛ no mu. 23 Onyankopɔn ankasa firi ne pe ne ne nhunumu mu sii no gyinae se wɔbeyi Yesu ama mo, na mode no maa nnebɔneyefɔɔ ma wɔbɔɔ no asennua mu kumm no. 24 Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu maa oyii no firii owuyea mu, efiri se, owuo antumi anni ne so.” 25 Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, “Mehunu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se owɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da.

26 Eno enti, me kra ani gye, na me de me tekrema di ahurisie.

Me onipadua nso behome asomdwoeɛ mu.

27 Efiri se, worennya me awufɔɔ mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.

28 Woakyere me nkwagyee ekwan;  
 na wobema m’ani agye wɔ w’anim.

29 “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panin Dawid ho. Owuie na wosiee no, na ne damena da so wɔ ho besi enne. 30 Na oye odiyifoɔ a onim bo bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bo bi se obeye Dawid aseni ohene, sedee Dawid ye ohene no ara pe. 31 Dawid hunuu dee Onyankopɔn rebeye no, okasa faa owusoreɛ a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannya no awufɔɔ mu. Ne honam nso amporɔ.’ 32 Onyankopɔn anyane saa

\* 2:1 2.1 Twam Afahye homeda no akyi nnafula aduonum (3 Mose 23.15-16). † 2:1 2.1 Asuafoɔ dodoɔ a dee asi dada enti yeka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodoɔ yi, wɔn a wɔbo wɔn din nyinaa wɔ 1.13-15.  
 ‡ 2:1 2.1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efiri se eberɛ biara a wɔabue hyiadan no, na asuafoɔ no wɔ ho.



Yesu yi afiri owuo mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho adansefoɔ. <sup>33</sup> Wɔahye no animuonyam de no akotena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no eho bɔ no; eno na wahwie agu yen so a eho nsenkyerennee na mohunu na mote yi. <sup>34</sup> Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, ɔkaa se, “Awurade ka kyeree me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,

<sup>35</sup> kɔsi se mede w’atamfoɔ, beye wo nan ntiasoɔ.”

<sup>36</sup> “Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

<sup>37</sup> Eberɛ a nnipa no tee saa asem yi no, ehaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoɔ a aka no se, “Anuanom, edeen na yenye?”

<sup>38</sup> Petro ka kyeree wɔn se, “Monnu mo ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sedee ebeye a, wɔde mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopɔn akyedee a eye Honhom Kronkron no. <sup>39</sup> Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Onyankopɔn, befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

<sup>40</sup> Petro kaa nsem bebree kyeree wɔn se, “Monnye mo ho mfiri asotwe a ereba saa nneboneyefoɔ yi so no mu.” <sup>41</sup> Wɔn mu dodoɔ no ara gyee asem no diie maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa eda no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifoɔ no ho.

### *Asafo No Asetena*

<sup>42</sup> Daa na wɔde wɔn adagyee nyinaa sua asomafoɔ no nkyerekyere. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpaee. <sup>43</sup> Asomafoɔ no yee anwanwadee ahodoɔ bebree maa obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no. <sup>44</sup> Agyidifoɔ no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa korɔ, na wɔkyekyee wɔn ahodeɛ mu momaa wɔn ho wɔn ho. <sup>45</sup> Wɔtɔn wɔn ahodeɛ kyekyee sika a wɔnya firii mu no maa wɔn ho wɔn ho sedee eho hia obiara. <sup>46</sup> Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigyee ne akoma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya animuonyam wɔ

nnipa anim. <sup>47</sup> Eda biara na Awurade de wɔn a ɔgye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

## 3

### *Obubuafoɔ Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Eda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnmiensa a eye eberɛ a wɔde bɔ mpaee. <sup>2</sup> Wɔreye aduru asɔredan epono a wɔfre no Epono Fɛefe ano no, wɔhunuu obubuafoɔ bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafoɔ yi de no beɔto epono yi ano da biara ma ɔsresre sika firi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyen. <sup>3</sup> Eberɛ a ɔhunuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsree wɔn se wɔmma no biribi. <sup>4</sup> Wɔhwɛe n’anim dinn na Petro ka kyeree no se, “Hwe yen!” <sup>5</sup> ɔhwɛe wɔn susuu se wɔbɛma no biribi.

<sup>6</sup> Nanso, Petro ka kyeree no se, “Sika de, menni bi; na dee mewɔ a mede bɛma wo ne se, Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nante!” <sup>7</sup> Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa ne so gyinaa ho. Preko pe, ne nan no mu yee den. <sup>8</sup> ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyee aseɛ nanteɛ. Afei, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn. <sup>9</sup> Nnipa no nyinaa hunuu no se ɔnam reyi Onyankopɔn aye. <sup>10</sup> Wɔhunuu no no, wohunuu se ɔno ne ɔdesreni a na ɔda asɔredan epono a wɔfre no Epono Fɛefe no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

### *Petro Kasa Kyere Nnipa No*

<sup>11</sup> Eberɛ a nnipa no hunuu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen, wɔ baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. <sup>12</sup> Eberɛ a Petro hunuu nnipadom no no, ɔka kyeree wɔn se, “Israelfoɔ, aden na yei ye mo nwanwa? Aden enti na mohwe yen, susu se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yadeɛ? <sup>13</sup> Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yen nananom Onyankopɔn ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na eberɛ a Pilato yee se ɔbegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim. <sup>14</sup> Na ɔye Kronkron, ɔtene; nanso mopoo no na mosree Pilato se ɔmfa odwotwafɔɔ mma mo. <sup>15</sup> Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ

nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu na yeɛ yei ho adansefoɔ. <sup>16</sup> Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafoɔ yi nyaa ahooden. Gyidie a yeɛ wɔ ne din mu no na ɛmaa yetumi yeɛ saa anwanwadeɛ a mohunu yi. Gyidie a yeɛ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ɔgyina mo anim seesei yi.

<sup>17</sup> “Afei, me nuanom, menim se dee mo ne mo mpanimfoɔ yeɛ Yesu no, na ɔnim na monnim. <sup>18</sup> Tete no, Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ so kaa se Agyenkwa no behunu amane. Na ɔnam saa ekwan yi so maa ɛbaa mu. <sup>19</sup> Monnu mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne akye mo, <sup>20</sup> sedee ebeye a, Awurade Honhom mu ahooden beba na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no. <sup>21</sup> Sedee Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ kronkron so aka dada no, ese se ɔtena ɔsoro kɔsi se nneema nyinaa beye foforo. <sup>22</sup> Na Mose kaa se, ‘Awurade, mo Onyankopɔn besoma odiyifoɔ aba mo nkyen sedee ɔsoma me a mefiri mo mu no. Eɛ se motie asem biara a ɔbeka akyerɛ mo. <sup>23</sup> Obiara a wantie dee odiyifoɔ no beka no, wɔbeyi no afiri Onyankopɔn nkurofoɔ ho na wɔasee no.’

<sup>24</sup> “Samuel ne adiyifoɔ a akyire no wɔbaeɛ no nyinaa nso aka asem a asi enne yi ho asem pen. <sup>25</sup> Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so hyeeɛ no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyefa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameeɛ no mu. Sedee ɔka kyerɛ Abraham se, ‘W’asefoɔ so na menam mehyira ewiasefoɔ nyinaa.’ <sup>26</sup> Enti, Onyankopɔn dii ekan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyen se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane mfiri mo akwammone no so.”

## 4

### *Petro Ne Yohane Gyina Asenniie*

<sup>1</sup> Eberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurofoɔ no, asofoɔ ne ɔpanin a ɔhwɛ awɛmfɔɔ a wɔhwɛ asɔredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyen. <sup>2</sup> Wɔn bo fuu yie, ɛfiri se, na saa asomafoɔ yi rekyerɛkyerɛ nnipa no se Yesu asɔre afiri owuo mu a ekyerɛ se awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu. <sup>3</sup> Wɔkyerɛ asomafoɔ no,

nanso ɛsiane se na adeɛ asa enti, wɔde wɔn guu aɛase kɔsii adekyeeɛ. <sup>4</sup> Nanso nnipa a wɔtee asem no mu dodoo no ara beye se mpemnum gyee asem no diie.

<sup>5</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ hyiaa wɔ Yerusalem. <sup>6</sup> Wɔhyiaa ɔsofopanin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wɔfiri ɔsofopanin no abusua mu. <sup>7</sup> Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, “Tumi ben anaa hwan din na mode yeɛ yei?”

<sup>8</sup> Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buaa se, “ɔman mpanimfoɔ ne atitire. <sup>9</sup> Se enne mogyina ha bisa yen ade pa a yeɛ maa obubuafoɔ no maa ne ho too no no a, <sup>10</sup> enne eɛ se mo ne Israelfoɔ nyinaa hunuse, saa onipa a ɔgyina ha yi, enam Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho aye no den.” <sup>11</sup> Yesu ne onipa a Atwerɛsem ka fa ne ho se, “‘Eboɔ a mo adansifoɔ poeɛ no a abeye tweekoo.’

<sup>12</sup> ɔno nko ara mu na nkwayee wɔ; ɛfiri se, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam so benya nkwayee.”

<sup>13</sup> Eyee agyinatufɔɔ no ahodwirie se Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na wɔye nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu se saa asomafoɔ yi ne Yesu nanteeɛ. <sup>14</sup> Nnipa no antumi anka asem biara bio, ɛfiri se, wɔhunuu se ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina ho. <sup>15</sup> Wɔmaa wɔfirii asenniie ho ma wɔdwendweneɛ asem no ho. <sup>16</sup> Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Edeɛn na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwanwadeɛ a yerentumi ntwɔ ho nkontompo. <sup>17</sup> Sedee ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntre nko afoforo nkyen no, momma yemfre wɔn, mmo wɔn kɔko, sedee ebeye a wɔremmo Yesu din nkyerɛ obiara bio.”

<sup>18</sup> Wɔfreɛ asomafoɔ baanu yi baee, hyee wɔn se wɔnni ho kwan biara se wɔbo Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne din mu. <sup>19</sup> Petro ne Yohane buaa wɔn

se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu deɛ ɛwɔ he na ɛye? Mo ara mommua mfa. <sup>20</sup> Deɛ yeahunu ne deɛ yeate deɛ, yɛrentumi nnyae ho asenka.”

<sup>21</sup> Agyinatufɔɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaaɛ wɔn, ɛfiri se, wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. <sup>22</sup> Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa no yadeɛ no adi boro mfee aduanan.

### *Agyidifoɔ No Mpaeeɔ*

<sup>23</sup> Wɔgyaaɛ Petro ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkyɛn kɔkaa deɛ asɔfoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyereɛ wɔn no kyereɛ wɔn. <sup>24</sup> Ɛbere a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaee se, “Owura, Ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu, <sup>25</sup> wonam Honhom Kronkron so nam yen nana Dawid a ɔye w’akoa no so maa ɔkaa se,

“Aden enti na amanamanmufɔɔ no bo afu?

Aden enti na wɔsɛɛ mmere ye nhyehyeeɛ hunu yi?

<sup>26</sup> Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no.

<sup>27</sup> Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufɔɔ ne Israelfɔɔ hyiaa wɔ kuro keɛɛ yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no.

<sup>28</sup> Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ se ɛbeba mu no. <sup>29</sup> Afei, Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeɛ w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w’asem yi. <sup>30</sup> Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ.”

<sup>31</sup> Wɔbɔɔ mpaeeɛ wieɛ no, faako a wɔhyiaɛɛ hɔ wosoeɛ. Honhom Kronkron behyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asem.

### *Agyidifoɔ No Asetena*

<sup>32</sup> Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase se nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka se n’ankasa ahodeɛ bi ye ɔno nko ara dea; biribiara

a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyee mu pɛ faeɛ. <sup>33</sup> Asomafoɔ no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusoreɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. <sup>34</sup> Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri se, wɔn a na wɔwɔ nsase ne afie no tontoneeɛ de sika a wɔnya firii mu no <sup>35</sup> brɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyeeɛ seɛɛ eho hia obiara.

<sup>36</sup> Yosef a na ɔye Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no fre no Barnaba, a asekyere ne “Nkuranhye Ba” no, <sup>37</sup> ton n’asase de sika a ɔnyaɛɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

## 5

### *Anania Ne Safira*

<sup>1</sup> Ɔbarima bi a wɔfre no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi. <sup>2</sup> Ɔne ne yere yi yeɛ adwene de sika a wɔnyaɛɛ no bi sieɛ na wɔde nkaɛɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

<sup>3</sup> Petro bisaa no se, “Anania, aden enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atorɔ akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wonyaɛɛ no bi asie? <sup>4</sup> Ansa na worebeton agyapadeɛ no na ɛye w’ankasa wo dea; wɔtɔn wieɛɛ no nso, sika a wonyaɛɛ no, na ɛye wo dea; na aden enti na woyeɛ w’adwene se wobeyɛ deɛ woaye yi? Ɛnye nnipa na woadi atorɔ akyere wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyere Onyankopɔn.”

<sup>5</sup> Anania tee saa asem yi ara pɛ, ɔtwa hweɛ fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem yi no. <sup>6</sup> Wɔn mu mmeranteɛ no baɛɛ bekyekyereɛ amu no firii adi kɔsieɛ no.

<sup>7</sup> Ɛbeyɛ nnɔnhwere mmiensa akyi no, ne yere a na ɔnnim asem a asi no baa hɔ. <sup>8</sup> Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaɛɛ nyinaa ara nie? Ka kyere me.”

Ɔbuaa se, “Aane ne nyinaa ne no.”

<sup>9</sup> Petro ka kyereɛ no se, “Aden enti na wo ne wo kunu penee so se mobeso Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wɔkɔsieɛ wo kunu no gyina epono yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbesoa wo akɔsie wo.”

<sup>10</sup> Amonom ho ara, otwa hwee Petro anim wuiɛ. Mmerantee no behunuu se wawu no, wɔsoaa no, kɔsiee no wɔ ne kunu nkyɛn. <sup>11</sup> Ehu kɛsee bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem yi no.

### *Asomafoɔ No Sa Nyarewa*

<sup>12</sup> Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abran-naa” so ho. Se wɔhyia wɔ ho saa a, wɔye anwanwadeɛ ahodoɔ pii. <sup>13</sup> Ewom se na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ no ho. <sup>14</sup> Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyee Awurade diiɛ no bɛkaa agyidifoɔ no ho. <sup>15</sup> Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reye no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntene so de wɔn totoo mpa ne kɛte so sedee ebeye a, Petro sunsum bɛto wɔn mu bi so keke. <sup>16</sup> Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommone wɔ wɔn mu no baeɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

### *Wɔtaa Asomafoɔ No*

<sup>17</sup> Ɔsofopanin ne n’ahokafoɔ ne Sadukifoɔ no ani beree asomafoɔ no so yie enti wɔyee adwene se wɔbetwe wɔn aso. <sup>18</sup> Eno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiase. <sup>19</sup> Eɔa no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ bɛbuee afiase apono no dii asomafoɔ no anim ka kyeree wɔn se, <sup>20</sup> “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

<sup>21</sup> Asomafoɔ no dii asem a ɔbɔfoɔ no ka kyeree wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu ho hyee aseɛ kyerekyereeɛ.

Ɔsofopanin no ne n’ahokafoɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin maa wɔyee nhyiamu kɛsee bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiase ho se wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn anim. <sup>22</sup> Nanso, eberɛ a nnipa no duruu afiase ho no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bebɔɔ wɔn amanee se, <sup>23</sup> “Eberɛ a yɛduruu afiase ho no, yehunuu se wɔatoto afiase apono no nyinaa mu petee a awɛmfoɔ no gynyagyna ano. Nanso, yɛbuee apono no no, yɛanhunu obiara wɔ mu.” <sup>24</sup> Eberɛ a ɔpanin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfoɔ no

so ne asɔfoɔ mpanin no tee saa asem yi no, wɔn adwene mu yee wɔn nnaa, efiri se, na wɔnhunu asem a asi.

<sup>25</sup> Ankyere koraa na ɔbarima bi baa ho bɛka kyeree wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gynyagyna asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” <sup>26</sup> Awɛmfoɔ no so panin no tee asem yi no, ɔne ne nkurɔfoɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baeɛ. Awɛmfoɔ no so panin no ne awɛmfoɔ no amfa asomafoɔ no amma ɔhye so, efiri se, na wɔnim se, se wɔye saa a, nnipa no besi wɔn aboo.

<sup>27</sup> Wɔde asomafoɔ no bɛgyinaa agyinatufɔɔ no anim maa Ɔsofopanin no ka kyeree wɔn se, <sup>28</sup> “Yehyee mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekumm saa ɔbarima no!”

<sup>29</sup> Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa, <sup>30</sup> efiri se, mobɔɔ Yesu asennua mu, kumm no no, yen agyanom Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu. <sup>31</sup> Onyankopɔn hyee no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɔhene ne Agyenkwa a enam so bɛma Israelfoɔ asakyera wɔn adwene na wɔde wɔn bone akye wɔn. <sup>32</sup> Yene Honhom Kronkron a eye akyedee a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ.”

<sup>33</sup> Agyinatufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa se wɔbɛkum asomafoɔ no. <sup>34</sup> Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsane ye Atweresem no ɔkyerekyerefoɔ a na nnipa bu no no, sore gyina hyee se wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi. <sup>35</sup> Afei, ɔkasa kyeree agyinatufɔɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, monnwene dee mope se moye saa nnipa yi no ho yie. <sup>36</sup> Enkyeree biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sore, kaa se ɔye onipa titire bi maa nnipa beye ahanan tu dii n’akyi. Nanso, wɔkumm no ma n’akyidifoɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ. <sup>37</sup> N’akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n’akyidifoɔ no bɔ hweteeɛ. <sup>38</sup> Eno enti metu mo

fo se, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnko wɔn baabi. Se wɔn nkyerɛkyere ne wɔn nnwuma yi firi onipa a, ebɛgu. <sup>39</sup> Nanso, se efiri Onyankopɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mobeɔhunuu se moreko atia Onyankopɔn.”

<sup>40</sup> Agyinatufɔɔ no tiee Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no bae maa wɔbɔɔ wɔn mmaa\* hyee wɔn se wɔmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyere bio. Afei wɔgyaa wɔn.

<sup>41</sup> Esiane se asomafoɔ no hunuu se eye Onyankopɔn pe se ese se wɔhunuu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde anigyee na wɔfirii asenniie ho. <sup>42</sup> Wɔannyaee Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerɛkyere wɔ asɔrefie ne afie mu da.

## 6

### *Wɔyi Asafo No Mu Asomfoɔ*

<sup>1</sup> Eberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no asem ne se, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafoɔ yie. <sup>2</sup> Enti, asomafoɔ dumieniu no free asuafoɔ no nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduane. <sup>3</sup> Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. <sup>4</sup> Yen ankasa de, yede yen adagyee nyinaa bebɔ mpaee aka Asempa no.”

<sup>5</sup> Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafoɔ no de bae no so. Enti, wɔyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu. <sup>6</sup> Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ mpaee de wɔn nsa guu wɔn so.

<sup>7</sup> Nnipa pii gyee asem no diie maa wɔn mu dodoɔ no ara bekaa wɔn ho. Yudafoɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyere no diie.

### *Wɔkyere Stefano*

<sup>8</sup> Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yee anwanwadee ahodoɔ bebree wɔ asafo no mu. <sup>9</sup> Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan bi a wɔfre no “Ahofadifoɔ Hyiadan” no mu a wɔye Yudafoɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnyee. <sup>10</sup> Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde kasaee a obiara antumi anka hwee.

<sup>11</sup> Eno enti wɔka hyee nkurofoɔ bi ano se, “Yete se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

<sup>12</sup> Wɔnam saa ekwan yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atweresem no akyerɛkyerefoɔ no sɔre tiaa Stefano. Wɔbekyeree Stefano de no kɔɔ badwafoɔ anim. <sup>13</sup> Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurumu tiaa Stefano se, “Daa, saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no. <sup>14</sup> Yete mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiri yen asɔredan no agu na wasesa yen amannee a Mose de maa yen no!”

<sup>15</sup> Nnipa a na wɔte badwa mu ho no nyinaa hwɛ Stefano anim, na wɔhunuiɛ se n’anim aye te se ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

## 7

### *Stefano Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔka agu wo so no nyinaa ye nokore anaa?”

<sup>2</sup> Stefano buaa se, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yen agya Abraham rebefiri Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopɔn daa n’animuonyam adi kyereɛ no, <sup>3</sup> ka kyereɛ no se, ‘Firi w’abusuafoɔ nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’

<sup>4</sup> “Enti, ɔfirii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wuo akyi no, Onyankopɔn maa ɔbetenaa asase a mote so seesei yi so. <sup>5</sup> Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa dea. Nanso, Onyankopɔn hyee no bɔ se ebeye ɔne n’asefoɔ nyinaa dea. Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi no, na ɔnni mma. <sup>6</sup> Onyankopɔn

\* 5:40 5.40 Yudafoɔ asotwe a eye mmaabo aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

ka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'W'asefoɔ bɛtena ananafoɔ asase so ayɛ nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan. <sup>7</sup> Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn no aso; na ɛno akyi wɔbɛfiri saa ɔman no mu abɛsom me wɔ ha.' <sup>8</sup> Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twɛtiatwa yɛɛ apam no ho nsɛnkyerɛnnɛɛ. Yei enti, wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi no, wɔtwaa no twɛtia; Isak nso twaa Yakob twɛtia, saa ara nso na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumieniu no twɛtia.

<sup>9</sup> "Agyanom mpanin no ani bereɛ Yosef enti wɔtɔn no maa ɔkɔyɛɛ akɔa wɔ Misraim. Nanso, ɛsiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n'afa enti, <sup>10</sup> ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Eberɛ a Yosef bɛpueɛ Misraimhene Farao anim no, Onyankopɔn dom no ahobɛaseɛ ne nyansa. Yei maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahɛmfie hɔ sohwɛfoɔ.

<sup>11</sup> "Saa eberɛ no mu, ɛkɔm kɛsɛɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduane mpo nni. <sup>12</sup> Enti, eberɛ a Yakob tee sɛ aduane wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ ɛdi ɛkan. <sup>13</sup> Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so maa Farao hunuu Yosef abusuafoɔ. <sup>14</sup> Yosef kraa n'agya Yakob sɛ ɔne n'abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduɔson enum. <sup>15</sup> Afei Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwuiɛ. <sup>16</sup> Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kɔsɛɛ wɔn wɔ Abraham asɛɛɛ bi a ɔtɔ firii Hamor abusua mu no mu.

<sup>17</sup> "Ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere reduru no, na yɛn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atrɛ. <sup>18</sup> Akyire no, ɔhene foforoɔ bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. <sup>19</sup> Saa ɔhene yi de atirimuɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guiɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛwuwu.

<sup>20</sup> "Saa eberɛ yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya ɛfie abosome mmiensa, <sup>21</sup> na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. <sup>22</sup> Wɔtetɛɛ no

Misraimfoɔ nimdeɛ mu maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛɛ mu.

<sup>23</sup> "Mose dii mfeɛ aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrɛkɔsra ne nuanom Israelfoɔ. <sup>24</sup> Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Misraimni no. <sup>25</sup> Mose susuu sɛ n'ankasa nkurɔfoɔ bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho, nanso wɔante asɛɛ. <sup>26</sup> Adeɛ kyɛɛɛ no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ baanuu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrɛkɔpata. Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na moatwa mo ho reko? Monnim sɛ moyɛ anuanom anaa?'

<sup>27</sup> "Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no sɛ, 'Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so panin ne ɔtemmufɔɔ? <sup>28</sup> Wɔpɛ sɛ wokum me sɛdeɛ nnora wokumm Misraimni no anaa?' <sup>29</sup> Eberɛ a Mose tee saa asem yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ na ɔwoo mmammarmma baanuu.

<sup>30</sup> "Mfeɛ aduanan akyi no, ɔbɔfoɔ bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose wɔ esɛɛ bi a ɛbɛn bɛpɔ Sinai no so. <sup>31</sup> Deɛ Mose hunuɛ no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yie. Ɔtee Awurade nne sɛ, <sup>32</sup> 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn.' Ehu kaa Mose enti wantumi anhwɛ.

<sup>33</sup> "Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 'Woro wɔ mpaboa, ɛfiri sɛ, faako a wogyina no yɛ asase kronkron. <sup>34</sup> Mahwɛ na mahunu atirimuɔden a wɔde yɛ me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebɛgye wɔn. Yɛ ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.'

<sup>35</sup> "Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo no eberɛ a wɔbisaa no sɛ, 'Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so panin ne ɔtemmufɔɔ no?' Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ wira a ɛrehyɛɛ no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefɔɔ. <sup>36</sup> Ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnnɛɛ so yii Israelfoɔ firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim wɔ esɛɛ so mfeɛ aduanan no.

<sup>37</sup> "Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn somaa me no, saa ara na ɔbɛyi odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo mu aba mo nkyɛn. <sup>38</sup> Ɔno ne obi a ɔne Israelfoɔ yɛɛ nhyiamu wɔ esɛɛ no so

hɔ; one yen agyanom ne ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔ no so no, na na saa eberɛ no wɔwɔ hɔ. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de brɛ yen.

<sup>39</sup> “Nanso, yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsane kɔ Misraim asase so bio. <sup>40</sup> Enti, wɔka kyerɛ Aaron, sɛ, ‘Ye ahoni bi a wɔbedi yen anim ma yen, efiri sɛ, yennim asem a ato saa Mose a ɔyii yen firii Misraim asase so no!’ <sup>41</sup> Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi bɔɔ afɔdeɛ maa no, gyee wɔn ani sɛdeɛ ɛsɛ. <sup>42</sup> Onyankopɔn twee ne ho firii wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ wɔatwere wɔ adiyifoɔ nwoma mu sɛ,

“ ‘Israelfoɔ, ɛnye me na mode afɔrebɔdeɛ ne ayeyɛdeɛ brɛɛ me

mfeɛ aduanan wɔ ɛsɛɛ so anaa?

<sup>43</sup> Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Rɛfan so;

wɔyɛ ahoni a moaye sɛ mobesom wɔn.

Saa enti, mɛpam mo makɔgu Babilonia akyi.’

<sup>44</sup> “Saa eberɛ no na ntomadan a ɛdi adanseɛ sɛ Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho no ka yen agyanom ho wɔ ɛsɛɛ so hɔ. Mose sii ntomadan yi sɛdeɛ Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnsi no no ara pɛ. <sup>45</sup> Akyire yi, yen agyanom a

Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so. Ɛsii hɔ ara kɔsii Dawid eberɛ so. <sup>46</sup> Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn sɛ ɔmma ɔnsi asɔredan mma Jakob Onyankopɔn. <sup>47</sup> Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn.

<sup>48</sup> “Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte ɛdan a nnipa asi mu, sɛdeɛ odiyifoɔ no ka sɛ,

<sup>49</sup> “ ‘ɔsoro ye m’ahennwa, na asase ye me nan ntiasoɔ.

Ɛdan ben na wobɛsi ama me?

Awurade na ɔsɛɛ.

Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me?

<sup>50</sup> Ɛnye m’ankasa na meyeɛ yeyinom nyinaa?’

<sup>51</sup> “Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asem. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso,

daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan. <sup>52</sup> Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ɛkan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbeba no ho dawuro. Saa ara nso na moapa no, akum no. <sup>53</sup> Mo ara ne nnipa a monam abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

### *Wɔsi Stefano Aboɔ*

<sup>54</sup> Agyinatufoɔ no tee asem a Stefano kaeɛ no, wɔn bo fuu yie. <sup>55</sup> Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo sɛ ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so. <sup>56</sup> Stefano kaa sɛ, “Mehunu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

<sup>57</sup> Wɔteateam de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ ne so, <sup>58</sup> twee no kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.

<sup>59</sup> Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na ɔrebo mpaeɛ sɛ, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” <sup>60</sup> Afei, ɔbuu nkotodwe teaam denden sɛ, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” Ɔkaa saa wieweɛ no, ɔwuiɛ.

## 8

### *Wɔtaa Agyidifoɔ No*

<sup>1</sup> Saulo peneɛ kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara.

<sup>2</sup> Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsieɛ no. Wɔsuu no yie. <sup>3</sup> Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn guu afiase.

### *Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria*

<sup>4</sup> Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛɛ.

<sup>5</sup> Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. <sup>6</sup> Eberɛ a nnipakuo no tee asem a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛɛ no, wɔn nyinaa

tiee no. <sup>7</sup> Ahonhommone de nteateam firii nnipa bebreɛ mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sore nanteɛɛ. <sup>8</sup> Yei enti, anigyɛɛ baa Samaria.

### *Simon Nkonyaayifoɔ No*

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfre no Simon a ɔye nkonyaayifoɔ a esiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho sɛ ɔdi mu. <sup>10</sup> Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa sɛ, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfre no ɔkɛsɛɛ no.” <sup>11</sup> Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. <sup>12</sup> Eberɛ a saa nnipa yi gyee asempa a Filipino ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu. <sup>13</sup> Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipino kɛɛ no, Simon dii n’akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no.

<sup>14</sup> Eberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. <sup>15</sup> Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ mpaeɛ maa agyidifoɔ no sedɛɛ ebeyɛ a, Honhom Kronkron beba wɔn so, <sup>16</sup> efiri sɛ, saa eberɛ no na asu kɛkɛ na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so. <sup>17</sup> Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

<sup>18</sup> Simon hunuu sɛ asomafoɔ no nsa a wɔde guguu wɔn so no na emaa wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, <sup>19</sup> “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa beɔgu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

<sup>20</sup> Petro ka kyereɛ no sɛ, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efiri sɛ, wosusu sɛ wobɛtumi de sika atɔ Onyankopɔn akyɛdɛɛ no. <sup>21</sup> Wonni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadie yi mu, efiri sɛ, w’akoma mu nte wɔ Onyankopɔn anim. <sup>22</sup> Nu wo ho firi wo bɔne yi ho na bɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo. <sup>23</sup> Mehunu sɛ anibereɛ bɔne ahyɛ

w’akoma mu ama bɔne afa wo dom-mum.”

<sup>24</sup> Simon srɛɛ Petro ne Yohane sɛ, “Momma mpaeɛ mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

<sup>25</sup> Ansa na Petro ne Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebreɛ ase.

### *Filipo Ne Etiopiani No*

<sup>26</sup> Awurade ɔbɔfoɔ ka kyereɛ Filipino sɛ, “Sore siesie wo ho kɔ anafɔɔ ekwan a efiri Yerusalem kɔ Gasa no so.” <sup>27</sup> Eberɛ a Filipino reko no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔye Etiopiahemmaa Kandake dabeni\*. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane n’akyi akɔ efie. <sup>28</sup> Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no. <sup>29</sup> Honhom Kronkron ka kyereɛ Filipino sɛ, “Twe bɛn no.”

<sup>30</sup> Filipino yɛɛ ntem kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, ɔbisaa sɛ, “Wote deɛ worekenkan yi ase anaa?”

<sup>31</sup> Dabeni no buaa no sɛ, “Meyɛ dɛn na mate aseɛ? Gye sɛ obi kyere me aseɛ.” Afei, ɔka kyereɛ Filipino sɛ ɔmforo mmetena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu.

<sup>32</sup> Na dabeni no rekan saa Atwerɛsem yi, “ɔte sɛ odwammaa a wɔrekɔku no.

Sedɛɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na wammue n’ano.

<sup>33</sup> N’animguaseɛ mu, wannya odimafoɔ.

Na hwan na ɔbɛka n’asefoɔ ho asem? Efiri sɛ, wɔyii no firii asase yi so.”

<sup>34</sup> Dabeni no bisaa Filipino sɛ, “Odiyifoɔ no reka ne ho asem anaa obi foforo ho asem?” <sup>35</sup> Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho kyereɛ no.

<sup>36</sup> Wɔrekɔ no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyereɛ Filipino sɛ, “Nsuo nie. Edeɛn na esi wo kwan sɛ wobɔ me asu?” <sup>37</sup> Filipino ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ wofiri w’akoma mu gye di a, mɛbɔ wo asu.” Dabeni no buaa no sɛ, “Megye di. Megye di sɛ Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” <sup>38</sup> Dabeni no hyɛ maa teaseɛnam no gyinaeɛ. ɔne Filipino kɔɔ nsuo no ho maa ɔbɔɔ no asu. <sup>39</sup> Wɔfiri nsuo no mu

\* 8:27 8:27 Dabeni: Obi a ɔhwe ɔhene anaa ɔhemmaa dabere ne n’ahodeɛ so



no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no nkyen kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de, nanso ɔde anigyee toaa n'akwantuo no so. <sup>40</sup> Filipo kɔpuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkuro no mu kɔsii sɛ ɔkɔduruu Kaesarea.

## 9

### *Saulo Adwensakra*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no na Saulo ani abere sɛ ɔbetɔre Kristo akyidifoɔ no ase. <sup>2</sup> Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyen kɔgyee adansedie krataa a ebema no tumi ama wakɔ hyi-adan mu wɔ Damasko akɔkyekyerɛ nnipa a wɔka ekua a wɔfrɛ no Ekwan no ho, sɛ wɔyɛ mmaa anaa mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. <sup>3</sup> Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ, hann bi firi ɔsoro twa faa ne ho, <sup>4</sup> maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi sɛ, **“Saulo! Adɛn enti na wotaa me?”**

<sup>5</sup> Saulo bisaa sɛ, “Eyɛ wo hwan, Owura?”

Nne no buaa sɛ, **“Eyɛ me Yesu a wotaa me no.”** <sup>6</sup> Nne no kaa sɛ, **“Sɔre na kɔ kuro no mu na wɔbɛkyerɛ wo deɛ esɛ sɛ woyɛ.”**

<sup>7</sup> Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinaeɛ a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhunu obiara. <sup>8</sup> Afei, Saulo sɔre firii fam hɔ buɛ n'ani, nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. <sup>9</sup> Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom nso.

<sup>10</sup> Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu sɛ, **“Anania!”**

Ɔgyee so sɛ, “Awurade!”

<sup>11</sup> Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, **“Kɔ Yuda efie a ɛwɔ Tempɔn Tee no so na kɔbisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔreɔ mpaɛɛ. <sup>12</sup> Anisoadehunu mu, ɔhunuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too ne so sɛdeɛ ebeyɛ a, ɔbesane ahunu adeɛ.”**

<sup>13</sup> Anania buaa sɛ, “Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebree, ne ha a ɔha w'akyidifoɔ wɔ Yerusalem no. <sup>14</sup> Wakɔ asɔfoɔ mpanin nkyen akɔgye adansedie krataa a ebema no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no.”

<sup>15</sup> Awurade ka kyerɛɛ Anania sɛ, **“Kɔ! Efiri sɛ, ɔno na mayi no a menam ne so bɛma amanamanmufoɔ ne ahemfo**

**ne Israelfoɔ nyinaa ate me din. <sup>16</sup> Na mɛkyerɛ no amanɛɛ a ɛsiane me din enti ɔbɛhunu.”**

<sup>17</sup> Afei, Anania kɔɔ efie hɔ de ne nsa guu Saulo so kaa sɛ, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wo ekwan so eberɛ a woreba no asoma me sɛ, memmɛbue w'ani na hunu adeɛ, na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma.” <sup>18</sup> Amonom hɔ ara, biribi a ɛte sɛ abon firii n'ani so na ɔhunuu adeɛ. Ɔsɔre maa wɔbɔɔ no asu. <sup>19</sup> Ɔnyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafoɔ a na wɔwɔ Damasko no nkyen.

### *Saulo Ka Asempa No Wɔ Damasko*

<sup>20</sup> Ɔhyɛɛ aseɛ kaa asempa no wɔ hyi-adan mu sɛ, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa. <sup>21</sup> Nnipa a wɔtee asem a ɔkaɛɛ no nyinaa ho dwirii wɔn maa wɔbisaa sɛ, “Enye saa ɔbarima yi na na ɔkum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na yeate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebekyerɛ wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfoɔ mpanin.” <sup>22</sup> Saulo asɛnka no mu yeɛ den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no diiɛ. Yudafoɔ a wɔte Damasko no antumi anka nsem a ɔkaɛɛ no ho hwee.

<sup>23</sup> Nna bi akyi no, Yudafoɔ no bɔɔ Saulo ho pɔ sɛ wɔbɛkum no, <sup>24</sup> nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtɛtɛ no wɔ kuro no apono ano awia ne anadwo aɛ no akum no. <sup>25</sup> Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kɛnten bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam.

### *Saulo Kɔ Yerusalem*

<sup>26</sup> Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, efiri sɛ, na wɔnnye nni sɛ wasakyera abeyɛ osuani. <sup>27</sup> Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafoɔ no nkyen. Ɔkaa wɔn sɛdeɛ Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ Damasko ekwan so no ne sɛdeɛ ɔde akokɔduruu kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. <sup>28</sup> Saulo ne wɔn tenaɛɛ na ɔde akokɔduruu kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. <sup>29</sup> Saulo ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum no. <sup>30</sup> Eberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo ho

no, wode no koo Kaesarea gyaa no ekwan ma okoo Tarso.

<sup>31</sup> Afei, asafo a wowa Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timiie. Nnipa pii bekaa won ho na watenaa ase wo Awurade suro mu.

### *Petro Sa Nyarewa*

<sup>32</sup> Petro tutuu akwan koo mmeammaea. Eda bi, okosraa agyidifo a wowa Lida no, <sup>33</sup> ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfee nnwotwe wo ho. <sup>34</sup> Petro ka kyeree no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadee. Sore na yi wo kete!" Amonom ho ara, Enea soree. <sup>35</sup> Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wode won ho maa Awurade.

<sup>36</sup> Na oboa ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerese ne Dorka a ase ne owansane. Saa oboa yi de n'adagye nyinaa yee papa, boaa ahiafo. <sup>37</sup> Saa eberere koro yi ara mu na yadee bo no maa owuie. Wodwaree no\* de no kotoo abansoro dan† bi mu. <sup>38</sup> Esiane se Lida ben Yopa no enti, asuafoo a wowa Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarmama baanu kosree no se onye ntem mmra.

<sup>39</sup> Petro yee ntem ne won koe. Oduruu ho no, wode no koo abansoro dan no mu. Akunafoo a na wowa ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho suie de ntadee ne ntoma a Tabita te ase no opam maa won no kyeree no.

<sup>40</sup> Petro maa won nyinaa firii adi. Afei, obuu nkotodwe, bo mpae danee n'ani kyeree amu no kaa se, "Tabita, sore!" Tabita tee n'ani na ohunuu Petro no, osore tenaa ase. <sup>41</sup> Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei, Petro frere agyidifo no ne akunafoo no nyinaa de no maa won. <sup>42</sup> Saa asem yi tree wo Yopa nyinaa maa nnipa pii gyee Awurade diie. <sup>43</sup> Petro tenaa Simon a ohye mmoa nwoma aduro no nkyen wo Yopa kyeree kakra.

\* **9:37** 9.37 Amannee bi a na Yudafo ne Helafoo nyinaa di so ne se wodware funu ansa na wosie no. † **9:37** 9.37 Se wwantumi ansie owufoo ntem a, amannee ne se wodeda no abansoro. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufoo no ne nnansa so.

## 10

### *Petro Ne Kornelio*

<sup>1</sup> Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafoo bi a won din de Italia Asraafodom no so panin. <sup>2</sup> Na one ne efefoo nyinaa ye Nyamesurofo. Oye obi nso a na oboa ahiafo na daa obo mpae. <sup>3</sup> Eda bi awia beye nnonmiensa no, ohunuu Onyankopon obofoo wo anisoadehunu mu se waba ne nkyen abefre no se, "Kornelio!"

<sup>4</sup> Kornelio de hu hwee no dinn. Obisaa se, "Eye edeen Awurade?"

Obofo no buaa se, "Wo mpae ne w'adose a woye ahiafo no aduru Onyankopon anim se nkae adee. <sup>5</sup> Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofre no Simon Petro no mmra. <sup>6</sup> Ote obarima bi a wofre no Simon a ohye mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyen."

<sup>7</sup> Obofo no kasa kyeree no wiee a okoe no, Kornelio frere n'asomfo baanu, sane frere n'asraafoo no mu baako a oye Nyamesuroni kaa won ho, <sup>8</sup> kaa biribiara a wahunu no kyeree won, somaa won Yopa.

<sup>9</sup> Ade kyee a woreko no, ebeye owiginae a woreben kuro no no, Petro koo edan a ote mu no atifi koboo mpae.

<sup>10</sup> Saa eberere no, ekom dee no; na wogu so reye aduane ama no no, okoo tebea bi a ete se adaeso mu. <sup>11</sup> Ohunuu se osoro abue, na biribi a ete se ntoma kese a wokyekyere n'afannan firi osoro resiane ba fam. <sup>12</sup> Na ntoteboa ahodo ne mmoa a wowe ne wiram nnomaa ahye saa ntoma no ma. <sup>13</sup> Afei, nne bi ka kyeree no se, "Petro, sore na kum bi we!"

<sup>14</sup> Petro buaa se, "Dabi, Awurade, mennii biribiara a eho ntee da."

<sup>15</sup> Nne no ka kyeree no bio se, "Biribiara a Onyankopon ate ho no, nka se eho nte."

<sup>16</sup> Saa anisoadehunu yi baa mprensa. Afei, ntoma no sane koo soro.

<sup>17</sup> Saa eberere a na Petro redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa won no koduruu Petro aboboano.

18 Wɔfrɛ bisaɛɛ sɛ, “Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?”

19 Petro gu so redwennwene anisoadehununu no ho no, Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no sɛ, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwɛ wo. 20 Siane si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne won nko, efiri sɛ, me na masoma won.”

21 Petro siane koo fam koka kyerɛɛ won sɛ, “Mene onipa a morehwehwɛ no no, na mo amaneɛ?”

22 Nnipa no buaa no sɛ, “Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio nkyɛn. Ɔye ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔbofoɔ ka kyerɛɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fie na ɔntie asem bi mfiri wo nkyɛn.” 23 Petro gyee nnipa no, somm won hohoo.

### *Petro Ko Kornelio Efie*

Adeɛ kyeeɛ no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa boɔ anan kooɛ.

24 Adeɛ kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio aɔfrɛfrɛ n’abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwen no. 25 Petro reye awura efie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. 26 Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sore, efiri sɛ, me nso meye onipa sɛ wo ara.”

27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kotoo nnipa bebreɛ.

28 Petro ka kyerɛɛ won sɛ, “Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani ekwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaase ɔde ne ho bo no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, enɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho nte. 29 Yei enti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei, kyere me deɛ enti a wosoma befrɛɛ me no.”

30 Kornelio kaa sɛ, “Enne ne nna enan awia nnɔnmiensa a merebo mpaɛɛ wo me fie no, mehunu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atadeɛ a ehyɛren gyina m’anim. 31 Ɔkaa sɛ, ‘Kornelio, wo mpaɛɛbo ne w’adɔɛɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ. 32 Soma nnipa na wonko Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyɛn’. 33 Mesoma maa wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye adeɛ sɛ woaba. Seesei, yen nyinaa ahyia wo

Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyerɛ yen no.”

### *Petro Asenka*

34 Petro firii aseɛ kasaa sɛ, “Afei, mahunu sɛ, eye nokore sɛ, Onyankopɔn nye nyiyimu, 35 na mmom, ɔman biara mu, deɛ ɔye ade teneneɛ no, ɔgye no. 36 Monim asempa a efa asomdwoɛɛ ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfoɔ no. 37 Monim nsem a esisii wo Yudea, a efirii aseɛ wo Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. 38 Monim sɛdeɛ Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkoo mmeamma, yɛɛ papa, saa won a ɔbonsam afa won no yadeɛ.

39 “Yeyɛ dwuma a ɔdii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔboɔ no asennua mu, kumm no. 40 Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu maa ɔkɔyii ne ho adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa sɛ yen a yeyɛ adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yen dada no. Ɔsɔre firii awufoɔ mu no, yene no didi nomeɛ. 42 Na ɔhyɛɛ yen sɛ, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanseɛ sɛ, ɔno ne deɛ Onyankopɔn ayi no asi ho sɛ ɔmmu ateasefoɔ ne awufoɔ aten no. 43 Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asem sɛ, wonam ne din so de obiara a ɔgye no di no bone bekyɛ no.”

### *Amanamanmufoɔ Nya Honhom Kronkron*

44 Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa won a woretie asem no nyinaa so. 45 Yudafoɔ agyidifoɔ a wone Petro firi Yopa baɛɛ no ho dwirii won sɛ Onyankopɔn ahwie n’akyɛdeɛ a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufoɔ no nso so. 46 Efiri sɛ, woteɛ sɛ wɔreka kasa foforo reyɛ Onyankopɔn ayɛ wo ne keseyɛ ho.

Petro kaa sɛ, 47 “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sɛdeɛ yen nso yɛnyaa bi no. Obi betumi asi won asubɔ ho ekwan anaa?” 48 Petro hyɛɛ sɛ wɔmmo won asu Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ no sɛ ɔnni nna kakra wo won nkyɛn.

## 11

### *Petro Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufoɔ no nso agye Onyankopɔn asem no adi. <sup>2</sup> Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa se, <sup>3</sup> “Woako wɔn a wɔnnye twetiatwafɔɔ no nkyen ne wɔn akɔdidi.”

<sup>4</sup> Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanee se, <sup>5</sup> “Na merebɔ mpaee wɔ Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunu biribi a ete se ntoma keseɛ a wɔakyekyere n’afannan se efiri osoro resiane ba fam reba abesi me ho. <sup>6</sup> Mehweɛ mu no, mehunu ntoteboa ahodoɔ, mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa. <sup>7</sup> Afei, nne bi ka kyereɛ me se, **‘Petro! Sore! Kum na we!’**

<sup>8</sup> “Mebuaa se, ‘Dabi, Awurade! Mennii biribiara a eho ntee da.’

<sup>9</sup> “Enne no ka kyereɛ me bio se, **‘Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka se eho nte.’** <sup>10</sup> Saa anisoadehunu yi baa mprensa, na esane kɔɔ osoro.

<sup>11</sup> “Saa eberɛ no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn firi Kaesarea no beduruu efie a na mete mu no mu. <sup>12</sup> Honhom Kronkron ka kyereɛ me se, menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yen nyinaa kɔɔ Kornelio efie. <sup>13</sup> Okaa sedee ohunu osoro obɔfoɔ wɔ ne fie maa obɔfoɔ no ka kyereɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfre obarima bi a ne din de Simon Petro no. <sup>14</sup> Ono na obeka nsem a ebegye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

<sup>15</sup> “Eberɛ a mehyee aseɛ kasaee no, Honhom Kronkron baa wɔn so sedee yen nso ahyeaseɛ no, ebaa yen so no ara pɛ. <sup>16</sup> Eho ara mekaee asem a Awurade kaa se, **‘Yohane de nsuo na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɔɔ mo asu’** no. <sup>17</sup> Se Onyankopɔn ama wɔn akyedee a eberɛ a yegyee Awurade Yesu Kristo diie no omaa yen bi no a, enneɛ me seɛ ne hwan a mesi Onyankopɔn kwan.”

<sup>18</sup> Wotee saa asem yi no, wɔgyaee wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan ama

amanamanmufoɔ anya adwensakyera a ede wɔn beko nkwagyee mu.”

### *Antiokia Asafo*

<sup>19</sup> Wɔkumm Stefano no, wɔtaa agyidifoɔ no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn mu bi kyinkyini koduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafoɔ nko ara. <sup>20</sup> Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ amanamanmufoɔ no. <sup>21</sup> Esiane se na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa pii gyee asem no diie maa wɔdane baa Awurade nkyen.

<sup>22</sup> Saa asem yi tre koduruu Yerusalem asafo no mu enti, wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. <sup>23</sup> Oduruu ho a ohunu sedee Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gyee maa ohyee wɔn nkuran se, wɔmfiri wɔn akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wɔnni no nokore nso. <sup>24</sup> Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na owo gyidie enti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

<sup>25</sup> Barnaba kɔɔ Tarso kohwehweɛ Saulo. <sup>26</sup> Ohunu no no, oɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe, kyerekyere nnipa bebree. Antiokia ha na wɔto asuafoɔ no din se “Akristofoɔ.”

<sup>27</sup> Saa eberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi firi Yerusalem kɔɔ Antiokia. <sup>28</sup> Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm se, ekɔm keseɛ beba asase nyinaa so. Saa ekɔm yi sii eberɛ a na Klaudio di adeɛ no. <sup>29</sup> Asuafoɔ no yee adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. <sup>30</sup> Akyedee a wɔn nsa kaeɛ no, wɔde somaa Barnaba ne Saulo maa wɔde komaa asafo no mu mpanimfoɔ.

## 12

### *Wɔtaa Asomafoɔ No*

<sup>1</sup> Saa eberɛ yi mu ara na Ohene Herode kyekyeree asafomma no bi hyee aseɛ yee wɔn ayayadeɛ. <sup>2</sup> Oɔde akofena kumm Yohane nua Yakobo. <sup>3</sup> Ohunu se Yudafoɔ no ani gye deɛ oyeeɛ no ho no, omaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti

Afahye no mu. <sup>4</sup> Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwɛn no eberɛ biara. Herode yɛe n'adwene sɛ, Twam Afahye no akyi, ɔbedi n'asɛm wɔ ɔman no anim.

<sup>5</sup> Eberɛ a na Petro da afiase no nyinaa, na asafo no bɔ mpaɛɛ denden, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

### *Ɔbofoɔ Yi Petro Firi Afiase*

<sup>6</sup> Anadwo a adeɛ rebɛkye ama Herode adi Petro asɛm wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafoɔ baanu nso rewɛn afiase ɛpono no ano. <sup>7</sup> Amonom hɔ ara, Onyankopɔn ɔbofoɔ bɛgyinaa afiase hɔ maa ɛhɔ hyerɛneɛɛ. Ɔbofoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɔre ntem!” Ɛhɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no tete firii Petro nsa.

<sup>8</sup> Afei, ɔbofoɔ no ka kyerɛɛ Petro sɛ, “Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieɛ no, ɔbofoɔ no sane ka kyerɛɛ no sɛ, Fira wo ntoma na di m'akyi.” <sup>9</sup> Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no, na ɛye no sɛ adaeɛso anaa anisoadehunuu, ɛfiri sɛ, na ɔnnye nni sɛ ɛye asɛm pa ara. <sup>10</sup> Wɔtwaa awɛmfɔɔ a wɔdi ɛkan no ne wɔn a wɔtɔ so mmienu no ho bɛduruu dadeɛ ɛpono a ɛda kuro no ano no ho. Wɔduruu hɔ no ɛpono no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔɛɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔbofoɔ no gyaa Petro hɔ.

<sup>11</sup> Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa sɛ, “Afei, mahunu sɛ deɛ ɛsiɛ no nyinaa ye nokorɛ! Awurade somaa ne ɔbofoɔ na ɔbɛgyee me firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwehwɛɛ sɛ wɔye me no mu.”

<sup>12</sup> Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa eberɛ no, na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaɛɛ. <sup>13</sup> Petro bɔɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda bɛtieɛɛ. <sup>14</sup> Eberɛ a ɔtee nne no, anigyee enti, wammue ɛpono no. Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amanee sɛ, “Petro gyina ɛpono no akyi.”

<sup>15</sup> Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Gyama worebɔ dam.” Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛye nokorɛ. Wɔn nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyama ne saman.”

<sup>16</sup> Petro kɔɔ so bɔɔ ɛpono no akyi. Wɔbueɛɛ a wɔhunuu Petro no, wɔn ho dwirii wɔn. <sup>17</sup> Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wɔnye komm. Ɔkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no firii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monka asɛm a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no.” Afei, ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ.

<sup>18</sup> Adeɛ kyeeɛ no, awɛmfɔɔ no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu faako a Petro afa. <sup>19</sup> Herode hyee sɛ wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awɛmfɔɔ no asɛm, buu wɔn kumfɔ.

Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. <sup>20</sup> Eberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasoma wɔn firi Tiro ne Sidon behunuu no. Na Herode bo afu Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔye dabehene no sɛdeɛ ɛbɛye a asomdwoee bebɛba, ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi Herode asase so.

<sup>21</sup> Wɔtuu da bi sii hɔ maa Herode penee so. Ɛda no duruie no, ɔhyee n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyerɛɛ wɔn. <sup>22</sup> Herode kasa wieɛ no, nnipa no kaa sɛ, “Ɔkasa sɛ onyame bi.” <sup>23</sup> Ɛhɔ ara Onyankopɔn ɔbofoɔ bebɔɔ no maa ɔyareɛɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ, wamfa obuɔ amma Onyankopɔn.

<sup>24</sup> Onyankopɔn asɛm kɔɔ so tre maa nnipa bebree gye diiɛ.

### *Wɔsoma Asempatre Adwumayefɔɔ*

<sup>25</sup> Barnaba ne Saulo wieɛ wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

## 13

<sup>1</sup> Adiyifoɔ ne akyerɛkyerefoɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no “Onipa Tuntum,” Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye atipenfoɔ, ne Saulo. <sup>2</sup> Eberɛ a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkodi dwuma a ɛno enti mafre wɔn no mma me.” <sup>3</sup> Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaɛɛ, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn.

### *Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro*

<sup>4</sup> Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri ho no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu Kipro. <sup>5</sup> Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa eberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfoɔ.

<sup>6</sup> Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafo, na ɛho na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfre ne ho sɛ odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu. <sup>7</sup> Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri sɛ, na ɔrepe Onyankopɔn asem atie. <sup>8</sup> Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfre no Elima no ampene so, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ amrado yi betie Onyankopɔn asem. <sup>9</sup> Afei, Honhom Kronkron behyɛ Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛ nkonyaayifoɔ Elima dinn kaa sɛ, <sup>10</sup> "ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wommpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Eberɛ biara, wopɛ sɛ wodane Awurade nokwasɛm ani ma ɛye nkontomposɛm! <sup>11</sup> Awurade betwe w'aso ama w'ani afira a worenhunuu adeɛ firi saa eberɛ yi de kɔsi bere bi."

ɛho ara Elima ani firaɛɛ a na ɔde ne nsa rekeka sɛ ɔbenya obi asɔ ne mu anaa. <sup>12</sup> Amrado no hunuu asem a asi no, ɔgyee Awurade asem no diiɛ. Awurade ho asem a ɔteeɛ no maa ne ho dwirii no.

### *Asomafoɔ No Kɔduru Antiokia*

<sup>13</sup> Paulo ne n'ahokafoɔ no tenaa ɛhyɛn mu firii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wɔn ho sane kɔɔ Yerusalem. <sup>14</sup> Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. ɛduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomeɛɛ. <sup>15</sup> Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no nsem wieɛ no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ mowɔ asem bi a mobɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka."

<sup>16</sup> Afei, Paulo sɔre gyinaɛɛ, nyamaa ne nsa hyɛɛ aseɛ kasaa sɛ, "Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a mowɔ ha

a mosom Onyankopɔn no, montie me! <sup>17</sup> Israel Onyankopɔn yii yen nananom ma wɔyɛɛ ɔman kɛsɛɛ eberɛ a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kɛsɛɛ so yii wɔn firii Misraim, <sup>18</sup> na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ ɛsɛɛ so mfɛɛ aduanan. <sup>19</sup> ɔsɛɛɛ amanaman nson wɔ Kanaan asase so na ɔde asase no maa ne nkurofoɔ, <sup>20</sup> maa wɔtenaa so mfɛɛ ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufoɔ dii wɔn so kɔsɛɛ sɛ Odiyifoɔ Samuel baɛɛ. <sup>21</sup> Eberɛ a wɔpɛɛ sɛ wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa wɔn maa ɔdii wɔn so mfɛɛ aduanan. <sup>22</sup> Onyankopɔn tuu Saulo adeɛ so na ɔde Dawid sii n'anana mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne sɛ, 'Mahunu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbeyɛ deɛ mepɛ nyinaa.'

<sup>23</sup> "Sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfoɔ Agyenkwa. <sup>24</sup> Ansa na Yesu rebɛfiri n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakyera ho asem kyereɛ Israelfoɔ sɛ, wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. <sup>25</sup> Ansa na Yohane rebɛwie n'asɛnka no, ɔbisaa nnipa no sɛ, 'Mosusu sɛ meye hwan? ɛnye me ne onipa a moretwen no no. ɛrenkyere biara, deɛ moretwen no no bɛba, na menseɛ sɛ mɛworɔ ne mpaboa afiri ne nan.'

<sup>26</sup> "Me nuanom Abraham asefoɔ ne amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen enti na Onyankopɔn soma maa wɔde saa nkwagyɛsɛm yi abre yen. <sup>27</sup> Esiane sɛ na nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim sɛ ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no enti, wɔbuu Yesu kumfo, maa adiyifoɔ no nsem no baa mu. <sup>28</sup> ɛwom sɛ wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔnkum no. <sup>29</sup> Wɔyɛɛ biribiara a Atwerɛsɛm no ka fa ne ho wieɛ no, wɔyii no firii asennua no so kɔsɛɛ no. <sup>30</sup> Nanso, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu, <sup>31</sup> ne wusɔrɛɛ akyi no, na ɔtaa yi ne ho adi kyere wɔn a na wɔne no tu kwan firi Galilea kɔ Yerusalem

no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho adanseɛ kyere Israelfoɔ no.

<sup>32</sup> “Afei, yewɔ ha sɛ yerebɛka asempa no akyerɛ mo sɛ, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yen nananom no aba mu. <sup>33</sup> Yei ne deɛ wɔatwerɛ wɔ Nnwom a etɔ so mmieniu mu no sɛ,  
“ ‘Woyɛ me ba;

enne, mayɛ w’Agya.’

<sup>34</sup> Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa no sɔre firii awufoɔ mu na ɔrensane nko porɔɛ mu no ne sɛ,

“ ‘Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no behyira wo.’

<sup>35</sup> Wɔaka no baabi nso sɛ,

“ ‘Woremma wo Kronkronni no mporɔ.’

<sup>36</sup> “Dawid eberɛ so, ɔsomm Onyankopɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no ne nananom nkyɛn pɛɛ, na ɔporɔɛ. <sup>37</sup> Nanso, deɛ Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no ampɔɔ.

<sup>38</sup> “Anuanom, esɛ sɛ mo nyinaa te aseɛ sɛ, enam Yesu so na wɔka bɔne fakye ho asem kyere mo. <sup>39</sup> Esɛ sɛ mote aseɛ sɛ, obiara a ɔgye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no.

<sup>40</sup> Monhwɛ yie na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyɛɛ yi amma no so:

<sup>41</sup> “ ‘Mo fɛdifoo!

Momma enye mo nwanwa na mo ho nnwiri mo!

Ɛfiri sɛ, merebɛye biribi wɔ mo bere so, na sɛ obi ka kyere mo a, morennye nni!’ ”

<sup>42</sup> Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ Homeda a ereba no, wɔmmra mmɛkyerekyere wɔn bio. <sup>43</sup> Nnipa no wieɛ nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree a wɔasakyera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

### *Asomafoɔ No Kɔ Amanamanmufoɔ Nkyɛn*

<sup>44</sup> Homeda a ɛdi so no duruiɛ no, ekame aye sɛ wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa betieɛ Awurade asem. <sup>45</sup> Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani bereɛɛ, ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnyeɛ, kasa tiaa no.

<sup>46</sup> Nanso, Paulo ne Barnaba de akokoɔduru kɔɔ so kaa sɛ, “Mone nnipa a esɛ sɛ wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kane. Na sɛ moapo, na mommu mo ho sɛ nkwa a enni awieɛɛ ho hia mo enti a, yɛbɛgya mo ho akɔ amanamanmufoɔ no nkyɛn. <sup>47</sup> Ahyɛdeɛ a Awurade de ama yen ne sɛ,

“ ‘Mema mo aye amanamanmufoɔ nyinaa kanea;

enam mo so na wɔbɛgye ewiasɛfoɔ nyinaa nkwa.’ ”

<sup>48</sup> Amanamanmufoɔ no tee saa asem yi no, wɔn ani gyeeɛ na wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awieɛɛ no beyɛɛ agyidifoɔ.

<sup>49</sup> Na Awurade asem no trɛɛ ɔmantam no mu nyinaa. <sup>50</sup> Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ ho bi a wɔdi mu no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman no mu. <sup>51</sup> Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan ase mfuturo guu wɔn so firii ho kɔɔ Ikoniom. <sup>52</sup> Anigyɛɛ ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

## 14

### *Ikoniom Aɛnka*

<sup>1</sup> Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree beyɛɛ agyidifoɔ. <sup>2</sup> Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufoɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom no. <sup>3</sup> Asomafoɔ no tenaa ho kyereɛɛ. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ no so kyereɛ sɛ nsem a wɔka fa n’adom ho no ye nokorɛ. <sup>4</sup> Kuro no mu nnipa no mu kyɛɛ mmieniu; ɛfa kɔɔ Yudafoɔ no afa na ɛfa nso kɔɔ asomafoɔ no afa. <sup>5</sup> Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne wɔn mpanimfoɔ yɛɛ adwene sɛ wɔbɛye wɔn ayayadeɛ, asane asi wɔn aboo. <sup>6</sup> Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbɔ faa wɔn ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. <sup>7</sup> Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

### *Obubuafɔɔ Bi Ayaresa*

<sup>8</sup> Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Lистра no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafoɔ firi n'awoɔ mu. <sup>9</sup> Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tiee no maa Paulo hunuu sɛ ɔwɔ gyidie a ebɛma watumi agyina so asa no yadɛɛ. Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no <sup>10</sup> teaam sɛ, "Sɔre gyina hɔ!" Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinaɛɛ, hyɛɛ aseɛ nantɛɛɛ.

<sup>11</sup> Nnipa no hunuu deɛ Paulo aye no, wɔhyɛɛ aseɛ teateam wɔ Likaonia kasa mu sɛ, "Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa aba yen nkyɛn." <sup>12</sup> Yei enti wɔfrɛɛ Barnaba Seus enna wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes,\* ɛfiri sɛ, ɔno na na ɔka asem no. <sup>13</sup> Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no ɔsɔfoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro no ɛpono ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma asomafoɔ no.

<sup>14</sup> Eberɛ a Barnaba ne Paulo tee afɔdeɛ a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuo sunsuaneɛ wɔn ntadɛɛ mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuo no mu teateam sɛ, <sup>15</sup> "Edeɛn na moɛ sɛ moyɛ yi? Yɛye nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yerebɛka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu. <sup>16</sup> Eberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ. <sup>17</sup> Nanso, Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔye so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmerɛ a ɛsɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaɛɛ ba; ɔma mo aduane di, ma monya ahotɔ." <sup>18</sup> Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn.

<sup>19</sup> Yudafoɔ bi firi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsɔii Paulo abɔɔ, twee no firii kuro no mu; na wɔsusu sɛ wawu. <sup>20</sup> Nanso, eberɛ a agyidifoɔ no betwaa ne ho hyiaɛɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii hɔ kɔɔ Derbe.

### *Paulo Ne Barnaba Sane Ba Antiokia*

<sup>21</sup> Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri hɔ no, wɔsane kɔɔ Lистра, Ikoniom ne

Antiokia a ɛwɔ Pisidia. <sup>22</sup> Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no nkuran sɛ wɔntena ase gyidie mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifoɔ yi sɛ, "Ansa na yɛbetumi akɔ Onyankopɔn Ahennie mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahodoɔ pii mu." <sup>23</sup> Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeɛbɔ ne mmuadadie so de mpanimfoɔ no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. <sup>24</sup> Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. <sup>25</sup> Wɔkaa asempa no wɔ Perge, na wɔfiri hɔ baa Atalia.

<sup>26</sup> Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a ɛhɔ na eberɛ a na wɔrebɛfiri saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade adom nsa no. <sup>27</sup> Eberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne sɛdeɛ Onyankopɔn abue ɛkwan ama amanamanmufɔɔ agye asem no adi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. <sup>28</sup> Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no nkyɛn kyereɛɛ.

## 15

### *Yerusalem Agyinatufɔɔ*

<sup>1</sup> Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi firi Yudea bekyerɛkyereɛ anuanom no sɛ, "Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛdeɛ Mose amanneɛ no kyere no a, morennya nkwa." <sup>2</sup> Paulo ne Barnaba ne wɔn gyeɛ saa nkyerekyere yi ho akyinnyeɛ dendeenden. Saa asem yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne mpanimfoɔ faa saa nkyerekyere yi ho. <sup>3</sup> Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufɔɔ gye a wɔagyɛ asem no adi no kyereɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asem yi no, wɔn ani gyeɛ yie. <sup>4</sup> Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyereɛ wɔn no gyeɛ wɔn.

\* **14:12** 14.12 Na Seus yɛ Lистра abosom mu panin a ɛhɔ na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ma Seus no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔde ayeyɛdeɛ bɛma Paulo ne Barnaba mmom. Deɛ enti a wɔfaa Barnaba sɛ Seus ne sɛ na ɔwɔ animuonyam. Wɔfaa Paulo sɛ onyame Hermes ɛfiri sɛ na ɔye ɔkyeame (28.6).



<sup>5</sup> Nanso, Farisifoɔ a wɔabeyɛ agyidifoɔ no hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ a wɔagyɛ asem no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara no so.

<sup>6</sup> Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaɛɛ, dweneɛ asem yi ho.

<sup>7</sup> Wɔdwennweneɛ ho wieɛɛ no, Petro sɔre kasaa sɛ, “Me nuanom, monim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me firii mo mu sɛ menka asempa no nkyere amanamanmufoɔ, sɛdeɛ ɛbeyɛ na wɔbɛte asempa no na wɔagyɛ adi.

<sup>8</sup> Sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔnim akoma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufoɔ nso atom.

<sup>9</sup> Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu. <sup>10</sup> Adɛn enti na mope sɛ mode adesoɔa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ no de sɔ Onyankopɔn hwɛ? <sup>11</sup> Nanso, yɛgye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa sɛ wɔn ara.”

<sup>12</sup> ɛberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu maa nnipa a wɔahyia ho no teeɛ no, wɔyɛɛ dinn. <sup>13</sup> Wɔkasa wieɛɛ no, Yakobo kaa sɛ, “Anuanom, montie me! <sup>14</sup> Seesei ara na Simon kyerɛɛ mu kyerɛɛ yen sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufoɔ sɛ ne de, de kyerɛɛ dwene a ɔdwene wɔn ho. <sup>15</sup> Adiyifoɔ no nsem a wɔkaɛɛ no ne yei hyia, sɛdeɛ wɔatwere Atwerɛsem no mu sɛ:

<sup>16</sup> “Yei akyi, mesane aba abesi Dawid efie a abubu no. Mema deɛ adwirie no so, na ma sane masi bio,

<sup>17</sup> sɛdeɛ ɛbeyɛ a, nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufoɔ a me din da wɔn so no bɛhwɛhwɛ Awurade.’

<sup>18</sup> Awurade a ɔdaa yei adi ɛberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbeyɛ yeinom nyinaa.”

<sup>19</sup> Yakobo toaa so sɛ, “M’adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛha amanamanmufoɔ a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. <sup>20</sup> Mmom, momma yentwere nwoma nkɔka nkyere wɔn sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔdi aduane biara a wɔde ama abosom, ɛfiri sɛ, ɛho nte; afei,

wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho, afei, wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wɔnnni mogya nso. <sup>21</sup> ɛfiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka ɛho nsem nso wɔ kuro biara mu.”

### *Wɔtwere Krataa Kɔma Amanamanmufoɔ*

<sup>22</sup> Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛɛ, yɛɛ adwene sɛ wɔbeyi nnipa bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanuu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. <sup>23</sup> Nwoma a wɔde ma wɔkɔɛɛ no mu nsem nie:

Anuanom amanamanmufoɔ a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo.

<sup>24</sup> Yɛtee sɛ anuanom bi a yemmaa wɔn tumi firi yen mu nam wɔn nkyerekyerɛ so tanee mo ani, haa mo adwene. <sup>25</sup> Yei enti, yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba <sup>26</sup> a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama Awurade Yesu Kristo no na ɛbeba. <sup>27</sup> Afei, yeresoma Yuda ne Silas a wɔbeba abɛka asem korɔ no ara a ɛwɔ nwoma yi mu no akyere mo. <sup>28</sup> Honhom Kronkron ne yen ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛdeɛ yi akyi no, yɛremfa adesoɔa foforɔ bi a emu yɛ duru nnsoa mo; <sup>29</sup> monnni aduane a wɔde ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ. Bio, montwe mo ho mfiri adwamammɔ ho. Sɛ motumi di saa ahyɛdeɛ yi so a, ɛbesi mo yie.

Yesane kyea mo.

<sup>30</sup> Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia. Wɔduruu ho no, wɔhyiaa agyidifoɔ no de nwoma no maa wɔn.

<sup>31</sup> Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no no, emu nkuranhyesɛm no maa wɔn ani gyeeɛ. <sup>32</sup> Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne anuanom no kasa kyereɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. <sup>33</sup> Wɔdii nna kakra wɔ ho no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoɛ mu maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsoma wɔn no nkyɛn dwoodwoo.

<sup>34</sup> Nanso, Silas de, wankɔ bi\*. <sup>35</sup> Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi maa wɔkyerekyereɛɛ, kaa Awurade asem.

### *Paulo Ne Barnaba Ntam Tete*

<sup>36</sup> Nna bi akyi no, Paulo ka kyereɛ Barnaba se, "Ma yensane nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛdɛɛ wɔrekɔ so wɔ gyidie mu." <sup>37</sup> Barnaba pɛɛ se wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, <sup>38</sup> nanso Paulo ampene so, efiri se, wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa wɔn ho a ɔne wɔn antenna ho ankɔsi awieɛɛ. <sup>39</sup> Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu teteɛ. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro <sup>40</sup> na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn adom nsa maa wɔfirii ho kɔɛɛ. <sup>41</sup> Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

## 16

### *Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho*

<sup>1</sup> Paulo toaa n'akwantuo no so kɔɔ Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame ye Yudani ogyidini na n'agya nso ye Helani no te. <sup>2</sup> Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa. <sup>3</sup> Esiane se na Paulo pɛ se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, efiri se, Yudafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. <sup>4</sup> Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ se wɔnni so no kyereɛ wɔn. <sup>5</sup> Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebree bekaa wɔn ho.

### *Twa Bra Makedonia*

<sup>6</sup> Esiane se Honhom Kronkron amma wɔn ekwan se wɔnka asem no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. <sup>7</sup> Wɔduruu Misia hyɛɛ so no, wɔpɛɛ se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ekwan. <sup>8</sup> Enti, wɔfaa Misia kɔsɔi Troa. <sup>9</sup> Eɔda no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ se ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboha yen!" <sup>10</sup> Anisoadehunu yi akyi no, yeboabooa yen ho se yebeke Makedonia,

efiri se, yetee aseɛ se Onyankopɔn na wafre yen se yenkɔka asempa no wɔ ho.

### *Lidia Adwensakyera*

<sup>11</sup> Yede ehyɛn firii Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli. <sup>12</sup> Yɛfiri ho no, yetoaa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ewɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yɛdii nna kakra wɔ saa kuro yi mu.

<sup>13</sup> Homeda duruie no, yɛfirii kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate se Yudafoɔ taa hyia wɔ ho bo mpaɛɛ. Yekeyerekyereɛ mmaa bi a wɔbaa ho no Atweresɛm no. <sup>14</sup> Mmaa a wɔbetieɛ asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntoma kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesom ni enti Awurade buɛɛ n'akoma mu maa ɔtieɛ asem a na Paulo reka no, gye diiɛ. <sup>15</sup> Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieɛ no, ɔka kyereɛ yen se, "Se mogye tom se meye Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommetena me fie." Ɔkɔɔ so sɛɛɛ yen ara kɔsɔi se yepeneɛɛ.

### *Paulo Ne Silas Da Afiasɛ*

<sup>16</sup> Eɔda bi a yereke baabi a yehyia bo mpaɛɛ no, yehyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. <sup>17</sup> Ɔdii yene Paulo akyi teateam se, "Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a wɔaba se wɔrebeka nkwegyee ho asem akyerɛ mo." <sup>18</sup> Yei kɔɔ so ara kɔsɔi se da bi Paulo de ahometɛɛ teateaa honhomɔne no se, "Mehye wo Yesu Kristo din mu se, tu firi ne mu kɔ!" Amonom ho ara, na honhomɔne no tu firii afenaa no mu.

<sup>19</sup> Eberɛɛ a afenaa no wuranom hunuu se deɛ ema wɔn sika no afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔɛɛ. <sup>20</sup> Wɔde wɔn brɛɛ mpanin bɔɔ wɔn sobɔɔ se, "Saa nnipa yi ye Yudafoɔ a wɔde wɔn nneyɛɛ ne wɔn nkyerekyere redane yen kuro yi ani. <sup>21</sup> Wɔrekyerekyere amanneɛ bi a esiane se yeɛɛ Romafoɔ enti, yen mmara mma yen ho ekwan se yeɛɛ tom."

<sup>22</sup> Nnipadɔm a wɔwɔ ho no to hyɛɛ wɔn so, na mpanin no teteɛ Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyɛɛ se wɔmmɔ wɔn mmaa.

\* 15:34 15.34 Tete atwerɛ no binom mmfa nkyekyemu 34 nka ho.

<sup>23</sup> Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wieeɛ no, wɔde wɔn kɔguu aɖase, na mpanin no hyee aɖase sohwefoɔ no se ɔnto wɔn mu yie sɛdeɛ eɖeye a, wɔrennwane. <sup>24</sup> Aɖase sohwefoɔ no tee saa asem yi no, ɔde wɔn kɔguu aɖase ho dan a ewɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔɔ dua mu.

<sup>25</sup> Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaee reto nnwom ayi Onyankopɔn aye, na nneɖuafoɔ a wɔwɔ ho no nso retie wɔn no, <sup>26</sup> preko pe, asase wosoo dendeenden maa aɖase no nnyinasoɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebueeɛ, na nneɖuafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteɛ. <sup>27</sup> Eberɛ a aɖase sohwefoɔ no firi nna mu nyaneɛ na ɔhunuu se aɖase no apono no abueɖue no, ɔsusuu se nneɖuafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pee se anka ɔde kum ne ho.\* <sup>28</sup> Nanso, Paulo teeam ka kyereɛ no se, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!”

<sup>29</sup> Eho ara aɖase sohwefoɔ no fre maa wɔde kanea breɛ no na ɔde ahopopoɔ ne suro behwee Paulo ne Silas anim. <sup>30</sup> Afei, ɔde wɔn firii adi bisaa wɔn se, “Awuranom, eɖeen na menye na manya nkwa?”

<sup>31</sup> Wɔbuɔaa se, “Gye Awurade Yesu di na ɔbegye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa.”

<sup>32</sup> Afei, wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ aɖase sohwefoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa.

<sup>33</sup> Anadwo no ara, aɖase sohwefoɔ yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabɔ akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu. <sup>34</sup> Aɖase sohwefoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie kɔmaa wɔn aduane diie na ɔne ne fiefoɔ nyinaa ho sanee wɔn, efiri se, afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.

### *Wɔgyaa Asomafoɔ No*

<sup>35</sup> Adeɛ kyeeɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyereɛ aɖase sohwefoɔ no se, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” <sup>36</sup> Aɖase sohwefoɔ no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanin no asoma abɛka se mennyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti, monkɔ asomdwoeɛ mu.”

<sup>37</sup> Nanso, Paulo ka kyereɛ asraafoɔ no se, “Yeɛ Romafoɔ. Wɔammu yen fo wɔ bone biara ho na wɔde yen baa

adwaboeɛ, bebɔɔ yen mmaa, de yen guu aɖase. Afei na mope se mogyaa yen sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.”

<sup>38</sup> Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amaneɛ. Woteɛ se Paulo ne Silas ye Romafoɔ no, wɔsuroeɛ <sup>39</sup> enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii aɖase ho ka kyereɛ wɔn se wɔmfiri kuro no mu. <sup>40</sup> Paulo ne Silas firii aɖase ho kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ ho, hyee wɔn nkuran. Afei wofirii ho kɔeɛ.

## 17

### *Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika*

<sup>1</sup> Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafɔɔ hyiadan wɔ no. <sup>2</sup> Sɛdeɛ Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyeɛ akyinnyeɛ wɔ Atweresem no ho, <sup>3</sup> kyereɛ mu, dii adanseɛ se eɛ se, Agyenkwa no hunu amane na ɔsɔre firi awufɔɔ mu. Paulo kaa se, “Saa Yesu a meraka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” <sup>4</sup> Nnipa no bi gye diie maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafɔɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diie de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no.

<sup>5</sup> Yudafɔɔ mpanin no ani bereeɛ enti wɔboaboaa ahuhufɔɔ bi ano maa wɔbɔɔ twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaɛ, pee se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn bre mpanin no. <sup>6</sup> Esiane se wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateam se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kuro yi mu, <sup>7</sup> ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efiri se, wɔka se, ɔhene foforo bi wɔ ho a wɔfre no Yesu.” <sup>8</sup> Saa asem yi hwanyaneeɛ dɔm no ne kuro no mu mpanin no. <sup>9</sup> Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn agyinu mu maa wɔgyaa wɔn.

### *Paulo Ne Silas Kɔ Beroia*

\* **16:27** 16.27 Se ɔdeduani bi dwane a, wɔde ne sohwefoɔ si n'anana mu (12.19). Se sohwefoɔ no kum ne ho, a na aniwuo ne adwendwene biara to atwa.

<sup>10</sup> Adee saee ara pe, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ekwan ma wokoo Beroia. Woduruie no, wokoo Yudafoɔ hyiadan mu. <sup>11</sup> Na nnipa a wowa ho no nye akynnyegyefoo te se Tesalonikafoɔ no. Wode ahosepe gyee asem no diie a daa na wosua Atweresem no pee se wohunu se nkyerkyere a Paulo kyerekyere no ye nokore anaa. <sup>12</sup> Nnipa no mu bebre a Helafoo mmaa atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerkyere no diie.

<sup>13</sup> Eberɛ a Yudafoɔ a wowa Tesalonika no tee se Paulo akoka Onyankopon asem no wo Beroia no, wokoo ho nso kohwanyanee ehoo no nso. <sup>14</sup> Enti, ntem ara, anuanom no gyaa Paulo ekwan se onko mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wotena Beroia. <sup>15</sup> Nnipa a wokogyaa Paulo ekwan no de no koduruu Atene. Woresane ako Beroia no, Paulo kraa won se wonka nkyere Silas ne Timoteo se wommeka ne ho ntem.

### *Paulo Wo Atene*

<sup>16</sup> Eberɛ a Paulo retwen Silas ne Timoteo wo Atene no, ohunu ahoni pii wo kuro no mu. Yei maa ne were hoe ye. <sup>17</sup> Enti, na one Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wosom Onyankopon no taa hyia wo hyiadan mu ma okyerkyere won Onyankopon asem. Saa ara nso na daa na one nkurofoɔ gye akynnyee wo adwaboe ara no no. <sup>18</sup> Afei, one Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akynnyee. Ebinom kaa se, “na edeen na otoatoafoo yi pe se okyere yi?” Afoforo nso kaa se, “Ese dee oreka anyame afoforo bi ho asem.” Dee enti a woka yei ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusore ho asem. <sup>19</sup> Wode Paulo koo Areopago\* nhyiamu anim kaa se, “Yere se yete nkyerkyere foforo a worekyerkyere yi ase, <sup>20</sup> efiri se, nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yere se wokyerkyere yen mu yie.” <sup>21</sup> Na Atenefoo ne ahoo a wowa ho no nni hwee ye se wode won adagye nyinaa betie nsem foforo anaa wobeka nsem foforo a wate no akyere afoforo.

### *Paulo Asenka Wo Areopago*

<sup>22</sup> Paulo sore gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa se, “Atenefoo, mehunu se moye nnipa a mope nyamesom yie. <sup>23</sup> Efiri se, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunu mmea ahodo a mosom no, mehunu afobukyia bi a wotwere ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti, adee a monnim na mosore no no, eno ho asem na mereka akyere mo yi.

<sup>24</sup> “Onyankopon a obo ewiase ne nneema a ewo mu nyinaa no na oye osoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu. <sup>25</sup> Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadie so de bema no no nso ho nhia no, efiri se, ono na oma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won. <sup>26</sup> Onam onipa baako so na obo nnipa ahodo nyinaa de won tenaa asase so. Ono ankasa na ansa na orebobo nnipa no, ohyehye amanaman eberɛ a wbesore ne eberɛ a wobehwe ase. Saa ara nso na ohyehye won tenabea ahyee. <sup>27</sup> Ewom se Onyankopon ben yen de, nanso oye yei sedee ebye a nnipa behwehwe n’akyi kwan atwe aben no; <sup>28</sup> sedee obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka se, ‘Yen nso yeye ne mma’ no.

<sup>29</sup> “Enne se yeye Onyankopon mma de a, ense se yesusu se Onyankopon tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ebo aye. <sup>30</sup> Onyankopon buu n’ani guu eberɛ a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ohye nnipa nyinaa se wontwe won ho mfiri akwammone so. <sup>31</sup> Efiri se, wayi da bi ato ho a onam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentenene. Onam sore a omaa saa onipa yi sore firii awufoo mu no so adi adanse akyere nnipa nyinaa.”

<sup>32</sup> Eberɛ a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kaa se, “Yere se wosane ka saa asem no bio.” <sup>33</sup> Saa nsem a ekoo so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase ho koe. <sup>34</sup> Nanso, nnipa kakra bi gyee no diie de won ho bo no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ofra Areopagofoɔ mu

\* 17:19 17.19 Aseyere ne “Ares kokoo.” Ares ye Helafoo nyame a ogyina ho ma aprannaa ne oko.

ne obaa bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

## 18

### *Paulo Kɔ Korinto*

<sup>1</sup> Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔ Korinto. <sup>2</sup> Eho na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfre no Akwila, a wɔwoo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia baa ho a na enkyeree. Wɔfirii Italia, efiri se, na Roma ɔhempɔn Klaudio ahye mmara se Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase so. <sup>3</sup> Paulo kɔtenaa wɔn nkyen ne wɔn yee adwuma, efiri se, na wɔn nyinaa nwono ntomadan. <sup>4</sup> Homeda biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asem no pɛe se anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ no adwene ma wɔgye di.

<sup>5</sup> Eberɛ a Silas ne Timoteo firi Makedonia baee no, Paulo de n'adagyee nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyeree Yudafoɔ no se Yesu ne Agyenkwa no. <sup>6</sup> Eberɛ a Yudafoɔ no ampe se wɔtie Paulo asenka, na wɔyeyee no no, ɔde abufuo poroporoo n'atadee mu ka kyeree wɔn se, "Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Efiri enne de rekɔ, merekɔka asem no makyere amanamanmufɔɔ."

<sup>7</sup> Ɔfirii ho kɔtenaa aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi a wɔfre no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyen. <sup>8</sup> Krispo a na ɔye hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diie maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso na Korintofoɔ bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye diie maa wɔbɔɔ wɔn asu.

<sup>9</sup> Eɔa bi anadwo, Awurade ka kyeree Paulo wɔ anisoadehunu mu se, **"Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asem no, <sup>10</sup> efiri se, meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efiri se, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔye m'akyidifoɔ."** <sup>11</sup> Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyeree Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

<sup>12</sup> Eberɛ a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sɔre tiaa Paulo, kyeree no, de no kɔ asenniie, <sup>13</sup> kaa se, "Saa onipa yi retu nkurofoɔ aso se wɔnkwati Yudafoɔ mmara no mfa ekwan foforo so nsom Onyankopɔn."

<sup>14</sup> Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pe na Galio ka kyeree Yudafoɔ no se, "Yudafoɔ, se mode asem foforo bi a efa nsemmɔnedie anaa abususem ho na ebaee a, anka mehwee maka. <sup>15</sup> Nanso, esiane se eye akyinnyegyee a efa nsem, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu ɔtemmufɔɔ." <sup>16</sup> Na ɔpamoo wɔn firii asenniie ho. <sup>17</sup> Afei, eɔm no to hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panin no so, twee no kɔ asenniie ho kɔboroo no, nanso Galio anka ho hwee.

### *Paulo Sane Kɔ Antiokia*

<sup>18</sup> Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refiri ho akɔ Siria. Esiane ebo a na wahye no enti, ansa na ɔrebeko no, ɔmaa wɔyii ne ti wɔ Kenkrea. <sup>19</sup> Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila ho kɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ no kɔkasae. <sup>20</sup> Wɔsrɛe no se, se ɔbetumi a, anka ɔntena wɔn nkyen nkye kakra, nanso wampene so. <sup>21</sup> Mmom, ɔrebefiri ho no, ɔka kyeree wɔn se, "Se Onyankopɔn pe a, mesane aba bio." Na afei, ɔfirii ho kɔ Efeso. <sup>22</sup> Ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔ Yerusalem kɔkyeaa asafo no firii ho kɔ Antiokia.

<sup>23</sup> Ɔdii nna kakra wɔ ho no, ɔfirii ho kɔ Galati ne Frigia kɔhyee agyidifoɔ a wɔwɔ ho no den.

### *Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto*

<sup>24</sup> Saa eberɛ no ara mu, Yudani bi a wɔfre no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria\* no kɔ Efeso. Ɔye obi a na n'ano ate na ɔnim Atweresem no yie. <sup>25</sup> Esiane se na wɔnam Awurade ekwan so akyerekyere no enti, na ɔde nnam kasa, kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim. <sup>26</sup> Ɔhyee aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Eberɛ a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔ efie kɔkyerekyeree no Onyankopɔn asem no mu yie.

<sup>27</sup> Eberɛ a Apolo pɛe se ɔko Akaia no, agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no hyee no nkuran, tweree krataa kɔmaa agyidifoɔ

\* **18:24** 18.24 Ewɔ Misraim. Eho na wɔkyeree Apam Dada ase kɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so mmieniu wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafoɔ dooso wo ho.

a wɔwɔ hɔ no sɛ wɔnnɛ no. Eberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom enti, wɔabɛyɛ agyidifoɔ no yie. <sup>28</sup> Ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafoɔ no guu wɔ badwam, nam Atwerɛsɛm no so daa no adi pefee sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

## 19

### *Honhom Kronkron Si Agyidifoɔ Bi So*

<sup>1</sup> Eberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Ɛhɔ na ɔhunuu agyidifoɔ bi <sup>2</sup> bisaa wɔn sɛ, “Eberɛ a mogye diiɛ no, monyaa Honhom Kronkron no anaa?”

Wɔɔbuua no sɛ, “Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi.”

<sup>3</sup> Paulo bisaa wɔn bio sɛ, “Ennɛɛ na asubɔ bɛn na wɔɔɔ mo?”

Wɔɔbuua sɛ, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

<sup>4</sup> Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yohane asubɔ no yɛ ahonu asubɔ. Ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, wɔnnɛɛ onipa a ɔdi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.” <sup>5</sup> Wɔtee saa asem yi no, wɔmaa wɔɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. <sup>6</sup> Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. <sup>7</sup> Na wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarmima dumieniu.

<sup>8</sup> Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn Ahennie no ho asem wɔ hyiadan mu abosome mmiensa pɛɛ sɛ ɔsakyera nnipa no adwene. <sup>9</sup> Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekua a wɔfrɛ no ɛkwan no ho wɔ atiefɔɔ no anim. Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ no kaa ne ho kɔɛɛ. Na Paulo kyerɛkyere wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano sudan mu daa. <sup>10</sup> Saa nkyerɛkyere yi kɔɔ so mfee mmienu; enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafɔɔ ka ho no tee Awurade asem no.

### *Skewa Mma Baason No*

<sup>11</sup> Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ anwanwadeɛ akeseakeseɛ, <sup>12</sup> maa mpo ne nnuku ne n’atadeɛ nsenanimu a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

<sup>13</sup> Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyerɛɛ ahonhommɔne no sɛ, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no sɛ, montu mfiri ne mu!” <sup>14</sup> Yudafoɔ ɔfofanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔyɛ yei. <sup>15</sup> Honhommɔne no buaa sɛ, “Menim Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ɛhefoɔ?” <sup>16</sup> Afei, ɔbarima a honhommɔne ahɛyɛ no ma yi to hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii ɛfie hɔ.

<sup>17</sup> Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ a wɔte Efeso no tee asem yi no, wɔɔɔ hu na wɔyɛ Awurade Yesu ayɛ. <sup>18</sup> Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu bɛkaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkoamsɛm. <sup>19</sup> Wɔn mu nkonyaayifoɔ pii de wɔn nkonyaayie nwoma baeɛ maa wɔhyee wɔ nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeeɛ no bɔɔ no na ɛyɛ nnwetɛbena ɔpeduonum. <sup>20</sup> Saa anwanwadeɛ ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asem no tree tumi so.

### *Basabasa A Ɛsii Efeso*

<sup>21</sup> Yeinom nyinaa akyi no Paulo yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkaa sɛ, “Meduru Yerusalem a, akyire no mekɔ Roma nso.” <sup>22</sup> Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔyɛ n’aboafɔɔ no dii n’anim ɛkan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra.

<sup>23</sup> Saa ɛberɛ yi ara mu na basabasa a emu yɛ den a ɛfa nnipa a wɔka ekua a wɔfrɛ no ɛkwan no ho sii wɔ Efeso. <sup>24</sup> Dwetɛdwumfoɔ bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi abosonnan sɛso. N’adwuma no maa n’adwumayefɔɔ nyaa wɔn ho sei tam. <sup>25</sup> Ɔfrɛfrɛɛ n’adwumayefɔɔ no ne wɔn a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anuanom, monim sɛ yɛn ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so. <sup>26</sup> Mo ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka sɛ, anyame a nnipa de wɔn nsa ayɛ no nye anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adane nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. <sup>27</sup> Sɛ yɛanhwe no yie a, yɛn adwuma yi bɛgye din bɔne. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nye hwee bio na n’anim agu ase.”

<sup>28</sup> Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, won bo fuiɛ, hyɛ aseɛ yɛ basabasa, teateam sɛ, “Efeso Artemi yɛ kɛsɛ!” <sup>29</sup> Basabasayɛ no trɛ wɔ kuro no mu nyinaa. Edom no kyeree Makedoniafoɔ baanu a won din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu ekwan no de won koo adwabɔɛɛ. <sup>30</sup> Paulo pɛ sɛ anka oko adwabɔɛɛ ho kɔhyia dom no, nanso asuafoɔ no amma no kwan. <sup>31</sup> Omantam no mu mpanin no mu bi a na woyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ onko adwabɔɛɛ ho.

<sup>32</sup> Nhyiamu yi yɛ basabasa; nnipa no mu bi teateam kaa nsem bi, na ebinom nso team kaa nsem foforo bi, efiri sɛ, na won mu dodoo no ara nnim asem ko a ede won abɛhyia mu. <sup>33</sup> Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim sɛ onkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro enti na wɔahyia ho. Afei, Aleksandro nyamaa dom no pɛ sɛ okasa yi ono ne ne nkurofoɔ ano. <sup>34</sup> Edom no hunuu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no pɛ, woteateam nnɔnhwere mmienu sɛ, “Efeso Artemi yɛ kɛsɛ!”

<sup>35</sup> Kuro no sohwefoɔ no boɔ mmɔden maa dom no tem dinn. Afei, okasa kyereɛ won sɛ, “Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na ehwe Artemi asɔrefie ne ohoni a efiri soro beduruie no so. <sup>36</sup> Obiara rentumi nnye yei ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara. <sup>37</sup> Mode saa nnipa yi aba ha wɔ eberɛ a wonwɔiaa biribiara mfirii yen asɔrefie, nkaa asemone biara ntiaa yen nyame no. <sup>38</sup> Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asenniɛ ne mpanin wɔ ho, wɔmfa mmɛto dwa. <sup>39</sup> Nanso, sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, esɛ sɛ omanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asem. <sup>40</sup> Sɛ yeanhwe yie a, wɔbɛka sɛ saa enne basabasayɛ yi firi yen. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yen ho asem a, yerennya anoyie biara.” <sup>41</sup> Okasa wieɛ no, otuu dwa no.

## 20

### *Paulo Firii Efeso*

<sup>1</sup> Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛ asuafoɔ no kaa nsem de hyɛ won nkuran, kraa won firii ho koo Makedonia. <sup>2</sup> Okyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de hyɛ won nkuran. Afei, obɛduruu Hela. Odii ho abosome mmiensa. <sup>3</sup> Eberɛ a ɔresiesie ne ho ako Siria no, ɔtee sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔɛ. <sup>4</sup> Piro a ofiri Beroia no ba Sopater ne Paulo na ekɔɛ. Won a wɔka ne ho kɔɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofiri Tesalonika ne Gaio a ofiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofiri Asiaman mu no. <sup>5</sup> Saa nnipa yi dii ekan kotweneɛ yen wɔ Troa. <sup>6</sup> Yedii Apiti Afahyɛ no wieɛ no, yefirii Filipi, na nnanum akyi no, yekotoo won wɔ Troa, dii nnawotwe wɔ ho.

### *Paulo Nyane Eutiko*

<sup>7</sup> Nnawotwe no mu da a edi ekan no, yehyiaam sɛ anuanom didiɛ. Esiane sɛ na adeɛ kye a Paulo befiri kuro no mu no enti, okasa kyereɛ anuanom no kɔsii odasuom. <sup>8</sup> Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yeahyia wɔ ho no mu. <sup>9</sup> Eberɛ a Paulo rekasa no, na aberantɛɛ bi a wofrɛ no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hateɛ maa ofiri abansoro dan a eto so mmiensa no so behweɛ fam. Wɔmaa ne so no, na wawu. <sup>10</sup> Paulo siane baa fam, kobutuu ne so, maa ne so kaa sɛ, “Monnsuro, efiri sɛ, onwuiɛ!” <sup>11</sup> Afei, ɔsane foro koo abansoro no so kobubuu burodo ne asuafoɔ no diɛ. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyeɛ ansa na ɔregya won ho. <sup>12</sup> Anuanom no de anigyeɛ de aberantɛɛ a wonyanee no no koo efie.

### *Paulo Kɔ Mileto*

<sup>13</sup> Yede ehɛn dii ekan koo Aso sɛ yerekɔfa Paulo wɔ ho, efiri sɛ, na waka akyere yen sɛ ɔrefa fam ako ho. <sup>14</sup> Obekaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so koo Mitilene. <sup>15</sup> Adeɛ kyeeɛ no, yekoduruu Kio. Ne nnanu so no, yebɛduruu Samo; na n'adekyeɛɛ no, yebɛduruu Mileto. <sup>16</sup> Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ, sɛ ebɛtumi a obɛduru Yerusalem akodi Pentekoste Afahyɛ no wɔ ho no enti, ɔyɛ n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sedɛ ebeyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.

<sup>17</sup> Paulo soma firii Mileto koo Efeso koka kyerεε asafo mpanimfoɔ no se wonhyaia no. <sup>18</sup> Wɔbaεε no, oka kyerεε won se, "Efiri da a edi ekan a mebaa Asia no, monim ekwan a mefaa so ne mo tenaεε. <sup>19</sup> Ewom se enam Yudafoɔ no pɔbo so maa mehunu amane bebree de, nanso mede ahobreaseε ne nisuo yeε m'adwuma se Awurade osomfoɔ. <sup>20</sup> Monim se eberε a na merekyerekyere mo wo dwam ne afie mu no, mamfa biribiara a εho beba mo mfasoɔ no anhinta mo. <sup>21</sup> Meboɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no koko se wontwe won ho mfiri won bone ho, mfa won ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

<sup>22</sup> "Afei, εsiane se Honhom Kronkron ahyε me no enti, mereko Yerusalem a mennim asem a ebeto me wo ho. <sup>23</sup> Dee menim ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me koko se wode me beto afiase na mahunu amane. <sup>24</sup> Sedee ebeye a, metumi maduru botaeε a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempa no enti, mammu me kra se adeε a esom bo.

<sup>25</sup> "Menim se mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asem akyere mo no mu biara renhunu me bio. <sup>26</sup> Eno enti, enne, mereka makyerε mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfiri me. <sup>27</sup> Efiri se, mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhinta mo. <sup>28</sup> Monhwe mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron de won ahyε mo nsa se ahwefoɔ no yie. Monhwe won yie, efiri se, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye won. <sup>29</sup> Menim se me ko akyi no, atorɔ akyerekyerefoɔ a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abεseε mo. <sup>30</sup> Eberε bi beba a, mo mu binom besore, nam atorɔ so atwe asuafoɔ no mu bi adi won akyi. <sup>31</sup> Eno enti, monna mo ho so! Monkae se, mfinrinhyaia mmiensa a medii wo mo nkyen no, menam amanehunu ne yea mu tuu mo fo awia ne anadwo.

<sup>32</sup> "Afei, mede mo hyε Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hyε mo gyidie den na ema monya n'agyapadeε a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa. <sup>33</sup> M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntoma. <sup>34</sup> Mo ara modi adanseε se, me nsa ano adwuma so na menam mehweε me ho ne won a

woka me ho no. <sup>35</sup> Mede m'abrabo aye nhwesoo akyere mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafoɔ na yekae se, Awurade Yesu ankasa kaa se, 'Oma mu wo nhyira sene ogyeε.'"

<sup>36</sup> Paulo kasa wieεε no one won nyinaa buu nkotodwe boɔ mpaεε. <sup>37</sup> Won nyinaa suiε, bam no, maa no nanteyie. <sup>38</sup> Dee eyεε won awerehoɔ koraa ne asem a oka kyerεε won se, worenhunu no bio no. Afei, won nyinaa kogya no εhyen no mu.

## 21

### *Paulo Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Yene Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yesii mu nam nsuo ani tee koo Ko. Adeε kyeeε no, yekoduruu Rodo na yefirii ho koo Patara. <sup>2</sup> Yenyaa εhyen bi a ereko Foinike kotenaa mu koeε. <sup>3</sup> Yeduruu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wo benkum fam koo Siria. Yesii fam wo Tiro, efiri se, na εho na wɔrekoyi εhyen no mu nneεma. <sup>4</sup> Yehunu asuafoɔ bi wo ho tenaa won nkyen dii nnawotwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie so boɔ Paulo koko se onnko Yerusalem. <sup>5</sup> Nanso, eberε duruu se ese se yefiri ho no, yegyaa won ho koeε. Asuafoɔ no nyinaa ne won yerenom ne won mma kogya yen kwan koduruu mpoano. Yeduruu ho no, yen nyinaa buu nkotodwe boɔ mpaεε. <sup>6</sup> Afei, yekrakraa yen ho yen ho wieεε no, yekotenaa εhyen no mu maa won nso sane koo efie.

<sup>7</sup> Yefiri Tiro no, yetoaa yen akwantuo no so faa nsuo ani koduruu Ptolemai. Yeduruu ho no, yekokyeeε asuafoɔ a wowa ho no dii won nkyen da koro. <sup>8</sup> Adeε kyeeε no, yefirii ho koo Kaesarea. Yeduruu ho no, yekoo osem pakafoo Filipino a na oka mmarima baason a woyii won wo Yerusalem no ho no fie kotenaa ne nkyen. <sup>9</sup> Na Filipino wo mma mmaabunu baanan bi a na wohye nkom.

<sup>10</sup> Yetenaa ho kyεε kakra no, odiyifoo bi a wofre no Agabo firi Yudea baa ho. <sup>11</sup> Obaa faako a yewo no, ofaa Paulo abosoo de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Sedee Yudafoɔ a wowa Yerusalem no



bekykyere onipa a abosoo yi ye ne dea no na wode no ahye amanamanmufoo no nsa ni!"

<sup>12</sup> Yete saa asem yi no, yene won a na yene won wo ho no nyinaa sree Paulo se onnko Yerusalem. <sup>13</sup> Nanso, oka kyerere won se, "Osu a moresu de hye me awereho yi ase ne sen? Me de masiesie me ho se enye kyekyere a wobekykyere me wo Yerusalem no na mesuro, na se etwa se mewu mema Awurade Yesu a, mewu." <sup>14</sup> Yekae kae a wampene no, yegyae kaa se, "Dee Awurade pe na enye."

<sup>15</sup> Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho firii ho koo Yerusalem. <sup>16</sup> Kaesarea asuafo no bi ne yen koe. Yeduruu ho no, yeksoee Mnason a ofiri Kipro a ogyee Yesu Kristo diie akyere no fie.

### *Paulo Kosra Yakobo*

<sup>17</sup> Yeduruu Yerusalem no, asuafo a wowa ho no nyinaa gyee yen few so. <sup>18</sup> Ade kye no, Paulo ne yen kokyeeaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfo. <sup>19</sup> Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopon nam ne som no so aye wo amanamanmufoo no mu no kyere won.

<sup>20</sup> Wotiee Paulo amanneebo no wiece no, wohye Onyankopon animuonyam. Afei, woka kyerere no se, "Onua, w'ankasa wodi adanse se Yudafo mpempem na na wabeye asuafo a won nyinaa nso di yen mmara no so. <sup>21</sup> Saa nnipa yi ate se wotia Mose mmara no ne Yudafo amannee; ene se, wokyerekyere Yudafo a wote amanamanmufoo no mu se wonntwa won mma twetia na wonni yen amannee nso so. <sup>22</sup> Dee ebeye biara, wote se woaba ha. Enti, afei yebeye no edeen? <sup>23</sup> Ye dee yerebeka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wo yen nkyen ha a, woresiesie won ho ama amannee ho bohye. <sup>24</sup> Wo ne won nko na monkodwira mo ho na tua ho ka ma won sedee ebeye a, wobetumi atwitwa won tirinwi. Yei bema obiara ahunu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokore, efiri se, w'ankasa mpo, wodi Mose mmara no so. <sup>25</sup> Amanamanmufoo a wabeye asuafo no de, yeatwere akoma won akyere gyinae a yeasi se, wonni aduane biara a

wode abo afodee ama abosom; wonni mogya; wonni aboa biara a wantwa ne mene ansa na owuie; na afei nso, wontwe won ho mfiri adwammoo ho."

<sup>26</sup> Ade kye no, Paulo ne mmarima no kodwira won ho. One won koo asoredan mu kokyere da a wobewie won ahodwira no ne da a wobebob afodee ama won mmaako mmaako.

### *Wokyere Paulo*

<sup>27</sup> Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofiri Asia hunuu Paulo wo asoredan mu ho, hwanyanee nnipa a wowa ho no nyinaa maa wokyerere Paulo. <sup>28</sup> Woteateaam se, "Israel mmarima, monsore mmeboa yen! Yei ne obarima a baabiara a obeko no onam ne nkyerekyere so tia Israelfoo, Mose mmara ne asoredan yi. Mpo ode amanamanmufoo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." <sup>29</sup> Dee ema woka saa asem yi ne se, na wahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wo kurom ho, enti na wosusu se Paulo de no ako asoredan mu ho.

<sup>30</sup> Wotee saa asem yi no, kuro mu no nyinaa bo twi, kokyere Paulo, twee no firii asoredan no mu ho. Eho ara, wototoo asoredan no apono no nyinaa mu. <sup>31</sup> Ebera a edom no pee se wokum Paulo no, obi koka kyerere Roma asraafo apem so safohene no se, basabasa asi Yerusalem. <sup>32</sup> Amonom ho ara, osafohene no ne asraafo mpanin bi ne asraafo bi de ahohera koo baabi a dom no ahyia no. Ebera a nnipa no hunuu no ne asraafo no no, wogyae Paulo hwee.

<sup>33</sup> Osafohene no kosoo Paulo mu, kyere se womfa nkonsonkonson mmienun ngu no. Afei, obisaa se, "Hwan ne saa obarima yi? Bone ben na waye?"

<sup>34</sup> Nnipa no ano antumi anko benkoroo; ebinom ka sei a, na aforo nso aka sei. Saa basabasa yi amma osafohene no antumi ahunu asem ptee a asi. Eno enti, ohyee n'asraafo no se womfa Paulo nko aban mu. <sup>35</sup> Wode Paulo duruu atwede no ano no, edom no bo toaa no enti asraafo no tam no koe. <sup>36</sup> Edom no tu dii won akyi teateaam se, "Monkum no!"

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>37</sup> Wɔde Paulo reko aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no se, “Mesre wo, metumi maka asem bi makyerɛ wo anaa?”

Ɔsafohene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? <sup>38</sup> Enye wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛ basabasaye ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim koo esere so no?”

<sup>39</sup> Paulo buaa no se, “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me. Mesre wo, ma me ho ekwan na me ne nnipa no nkasa.”

<sup>40</sup> Ɔsafohene no maa Paulo ekwan ma ɔgyinaa atwedee no so nyamaa nnipa no. Woyee komm no, Paulo kasa kyereɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

## 22

<sup>1</sup> “Anuanom ne agyanom, montie m’anoyie yi.”

<sup>2</sup> Wotee se ɔka Arameike no, woyee komm koraa.

Paulo toaa so se, <sup>3</sup> “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ewɔ Kilikia. Wotete me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sedee wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amannee so pɛpɛpɛ. Meɔɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn animuonyam sedee mo nyinaa nso reye enne yi. <sup>4</sup> Metaa nnipa a wɔka ekua a wɔfre no ekwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mekyeree mmaa ne mmarima de wɔn guu afiase. <sup>5</sup> Ɔsofopanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa di me adanseɛ se, asem a mereka yi ye nokore. Wɔn nkyen mpo na megyee tumi nwoma se mede rekoma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na anka megyina so makekyere nnipa a wɔdi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

<sup>6</sup> “Owigyinaeɛ a mereye maduru Damasko no, preko pɛ, hann bi twa faa me ho. <sup>7</sup> Metwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me?’

<sup>8</sup> “Mebisaa se, ‘Eye wo hwan, Awurade?’

“Enne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’ <sup>9</sup> Nnipa a na wone me nam no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyereɛ me no.

<sup>10</sup> “Mebisaa se, ‘Edeen na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sore na ko Damasko, na ehɔ na mekyere wo biribiara a mepɛ se woye.’ <sup>11</sup> Hann no hyeren ano den maa m’ani firaee enti nnipa a na me ne wɔn reko no sosoo me nsa de me koo Damasko.

<sup>12</sup> “Na Onipa bi a wɔfre no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko ho. <sup>13</sup> Ɔbaa me nkyen bekaa se, ‘Onua Saulo, hunu adee bio!’

<sup>14</sup> “Ɔka kyereɛ me se, ‘Yen nananom Onyankopɔn ayi wo sedee ebeye a wobeye n’apedeɛ na woahunu ɔteneneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo. <sup>15</sup> Wobedi adanseɛ afa biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Afei, edeen na woretwen bio? Sore na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’

### *Wɔsoma Paulo Amanamanmufoɔ Nkyen*

<sup>17</sup> “Mesane mekoo Yerusalem na merebo mpaeɛ wɔ asɔredan mu no, <sup>18</sup> mehunuu Awurade wɔ anisoadehunuu mu na ɔka kyereɛ me se, ‘Ye ntem firi Yerusalem ha, efiri se, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanseɛ a wodi fa me ho no.’

<sup>19</sup> “Mekaa se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekoo hyiadan mu kɔkyekyeree asuafoɔ, boroo wɔn. <sup>20</sup> Saa ara nso na eberɛ a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepeneɛ ne kum no so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma so.’

<sup>21</sup> “Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sore na ko, efiri se, mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyen!’ ”

<sup>22</sup> Eberɛ a Paulo kaa se wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyen pɛ, edom no hyee aseɛ teateam denden se, “Monkum no! Ɔmfata se ɔtena ewiase!”

<sup>23</sup> Nnipa no koo so teateam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem.

<sup>24</sup> Roma safohene no hyee se wɔmfafa Paulo nko aban mu, nkɔbo no mmaa sedee ebeye a ɔbeka deɛ enti a nnipa no nyinaa mpe se wɔtie n’asem no. <sup>25</sup> Eberɛ a wɔkyekyeree no wieeɛ a wɔrebebo no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina ho no se, “Mowɔ ho ekwan se

mobo Romani a wonnii n'asem mmuu no fo no mmaa anaa?"

<sup>26</sup> Eberɛ a osraani panin no tee saa asem yi no, okoo osafohene no nkyen kobisaa no se, "Edeɛn na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!"

<sup>27</sup> Afei, osafohene no koo Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani anaa?"

Paulo buaa no se, "Aane meye Romani."

<sup>28</sup> Osafohene no kaa se, "Metuaa sika bebree na mede too me Roma manbaye."

Paulo nso kaa se, "Me de wawoo me se Romani."

<sup>29</sup> Ntem ara, nnipa a na wɔrebebisa Paulo nsem no twee won ho firii ne nkyen. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroeɛ se wama wɔagu Paulo nkonsɔnkɔnsɔn.

### *Paulo Gyina Asenniɛ*

<sup>30</sup> Esiane se na osafohene no pe se ohunu dee enti a Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no, ohye maa woyii Paulo firii nkonsɔnkɔnsɔn mu. Omaa asofoɔ mpanin ne agyinatufoo no nyinaa hyiaɛ. Afei, ode Paulo kɔeɛ se wonhwehwe n'asem no mu.

## 23

<sup>1</sup> Paulo hwɛɛ agyinatufoo no dinn, kaa se, "Anuanom, ahonim pa na mede maye Onyankopɔn adwuma de abesi enne da yi." <sup>2</sup> Anania a na oye Osɔfopanin no hyee nnipa a na wɔgyina Paulo ho no se wommɔ n'ano so. <sup>3</sup> Paulo ka kyereɛ no se, "Wo a wote se ofasuo a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wobu mmara no so hye se wommɔ me!"

<sup>4</sup> Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyen no bisaa no se, "Sei na ese se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanin?"

<sup>5</sup> Paulo buaa won se, "Anuanom, menim se oye Osɔfopanin. Atweresem no ka se, 'Nka asemmone mfa wo oman panin ho.'" "

<sup>6</sup> Eberɛ a Paulo hunuu se nnipa no bi ye Sadukifoɔ na ebi ye Farisifoɔ no, oteam wo agyinatufoo no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofoɔ ye Farisifoɔ. Gyidie a mewo wo awufosoreɛ mu no enti na megyina ha ama woredi m'asem yi."

<sup>7</sup> Asem a Paulo kaeɛ yi maa ntawantawa

sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa won mu kyee mmienu, <sup>8</sup> efiri se, na Sadukifoɔ no nnye owusoreɛ, abofoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgye saa nneema mmiensa no di.

<sup>9</sup> Nteateamu no koo so kosii se Atweresem no akyerekyerɛfoɔ no mu bi a woye Farisifoɔ no sɔre gyinaa ho kaa se, "Yenhunu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa obofoɔ na okasa kyereɛ no!" <sup>10</sup> Akasakasa no mu yee den maa osafohene no suroeɛ se anhwe a wobɛtete Paulo mu; eno enti, ohye n'asraafoɔ se, wonko nnipa no mu na wonkogye Paulo mfiri won nsam mfa no nko aban mu.

<sup>11</sup> Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no se, "Nsuro! **Sedes woadi me ho adanseɛ wo Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanseɛ wo Roma.**"

### *Wobo Paulo Ho Po*

<sup>12</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. <sup>13</sup> Na saa nnipa no dodoɔ bebɔro aduanan. <sup>14</sup> Afei, wokoɔ asofoɔ mpanin ne mpanin no nkyen koka kyereɛ won se, "Yeaka ntam, adi nse se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. <sup>15</sup> Mo ne agyinatufoo no nsoma nko Roma osafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mobisa Paulo dee waye no mu yie. Nanso, ansa na wode no beduru ho no, na yeakum no dada."

<sup>16</sup> Nanso, Paulo wɔfaase bi tee po a wɔabo no enti, okoo aban mu ho koboo Paulo amanee.

<sup>17</sup> Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyereɛ no se, "Wo ne aberantee yi nko osafohene no nkyen, efiri se, owo asem bi ka kyere no." <sup>18</sup> Osraani panin no ne aberantee no koo osafohene no nkyen.

Woduruu ho no, oka kyereɛ osafohene no se, "Paulo a oda afiase no asoma me se memfa aberantee yi mmehunu wo na owo asem bi ka kyere wo."

<sup>19</sup> Osafohene no soo aberantee no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, "Asem ben na wowo ka kyere me?"

<sup>20</sup> Aberantee no ka kyereɛ no se, "Yudafoɔ mpanin no abo po se okyena wobehye da abesre wo na woama wode

Paulo abre agyinatufoo no se worebebisa no ne nsem no mu yie. <sup>21</sup> Nanso, mma wonnaadaa wo. Efiri se, mmarima bebora aduanan bi a woka ntam, adi nse se woremfa hwee nka won ano kosi se wobena Paulo akum no no betete no wo ekwan so. Dee woretwen ara ne se, wobema ho ekwan.”

<sup>22</sup> Jsafohene no gyaa aberantee no kwan ka kyeree no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyere me.”

### *Wode Paulo Ko Kaesarea*

<sup>23</sup> Jsafohene no frere n'asraafoo mpanimfoo baanu ka kyeree won se, “Momp asraafoo ahanu ne apunkosotefoo ne mpeakurafoo ahanu na momfiri ha anadwo nnankron yi ara nko Kaesarea. <sup>24</sup> Momp epunko mma Paulo na momfa no nkoma Amrado Felike dwoodwo.”

<sup>25</sup> Afei, jsafohene no tweree nwoma a emu nsem ka se:

<sup>26</sup> Me Klaudio Lisia

a meretwere wo Onimuonyamfoo Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo!

<sup>27</sup> Yudafoo kyeree saa obarima yi a anka wrekum no, nanso metee se oye Romani no, me ne m'asraafoo kogye no firii won nsam. <sup>28</sup> Mepere se mehunu bone ko a waye, enti mede no koma won agyinatufoo no. <sup>29</sup> Mehuni se onyee biribiara a ese se wogyina so kum no anaase wode no to afiase. Asem a woka too ne so no fa won mmara ho. <sup>30</sup> Eno enti, ebera a metee se Yudafoo bi abo ne ho po se wobete no akum no no, meye m'adwene se mede no bebre wo. Maka makyerere won a wowa asem bi ka tia no no se, wommra w'anim mmeke.

<sup>31</sup> Asraafoo no yee biribiara a whyee won se wonye no. Anadwo no ara wode Paulo koo Antipatri. <sup>32</sup> Ade kyee no, asraafoo a wonam fam no sane won akyi, na won a wote apunko so no toaa so koo Kaesarea. <sup>33</sup> Woduruie no, wode nwoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. <sup>34</sup> Amrado no kenkanee nwoma no wiee no obisaa Paulo oman ko a ofiri mu. Otee se ofiri Kilikia no, oka kyeree no se. <sup>35</sup> “Won a wowa asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem.” Afei, ohyee

se womfa Paulo nko Herode ahemfie na asraafoo nwen no.

## 24

### *Wodi Paulo Asem Wo Felike Anim*

<sup>1</sup> Nnanum akyi no, Jsafopanin Anania ne mpanimfoo bi ne mmaranimfoo bi a ne din de Tertulo koo Kaesarea. Woduruu ho no, woko Amrado Felike nkyen de nsem a wowa tia Paulo no too n'anim. <sup>2</sup> Wofree Tertulo ma obo ne nkuro se, “Onimuonyamfoo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerere pa enti, efiri ebera a wobae yi, nsakrae pa pii aba yen oman yi mu ama yen ho ato yen. <sup>3</sup> Baabiara a yewa no, yeka yei ho asem na yen ani so dee woaye ama yen no da wo ase papaapa. <sup>4</sup> Mepere se mesee wo bere enti mesere wo se nya bere tiawa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa obarima yi ho no.

<sup>5</sup> “Yehunu se saa obarima yi ye omammoo a ode basabasaye ba Yudafoo nyinaa mu. Oye Nasarefo fekuo no mu panin. <sup>6</sup> Ope se ugu asoredan no ho fi. Eno enti, yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. <sup>7</sup> Nanso, Jsafohene Lisia begye no firii yen nsam abrane so, <sup>8</sup> hyee se wommadi n'asem wo w'anim. Se wobisa no a, wo ara ankasa wobehunu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokore.”

<sup>9</sup> Yudafoo no nso foaa nsem a wokaee no so, se eye nokore.

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>10</sup> Afei, Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano se, “Menim se woyee oman yi so otemmufoo akyere, eno enti, se megyna w'anim reyi me ho ano a, mensuro. <sup>11</sup> Sedee ebia woate no, ebeye nnafa dumieniu ni a meko Yerusalem, koo asoredan mu se merokosom. <sup>12</sup> Yudafoo a wode me baa ha yi anunu me se me ne obi regye akyinnye w'asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiara. <sup>13</sup> Saa ara nso na worentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokore. <sup>14</sup> Nanso, megye tom se me ne nnipa a woka ekuo a wofre no ekwan

no ho a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no som yen Agyanom Onyankopɔn. Na megye nsem a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma no mu no nso medi. <sup>15</sup> Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa besɔre afiri owuo mu. <sup>16</sup> Yei enti, da biara mebo mmɔden se mede ahonim pa bebɔ me bra Onyankopɔn ne nnipa anim.

<sup>17</sup> “Mfee bebree akyi a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa ho se mede ayeyɛdeɛ rebre me nuanom na mabo afɔdeɛ. <sup>18</sup> Eberɛ a madwira me ho awie na megu so rebɔ aseda afɔdeɛ wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sedee mmara no kyere no. Saa eberɛ no nso na dɔm biara nka me ho na basabasaye bi aba. <sup>19</sup> Saa eberɛ no, na Yudafoɔ bi a wɔfiri Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a, ese se wɔka. <sup>20</sup> Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wɔgyina so buu me fɔ wɔ agyinatufɔɔ no anim a, wɔnka. <sup>21</sup> Asem baako pe na megyina wɔn anim no, mekaeɛ. Saa asem no ne se, ‘Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔree no mu enti na megye di se morebu me aten enne.’”

<sup>22</sup> Felike a na ɔnim ekuo a wɔfre no Ekwan no yie no tuu asem no hyee da, kaa se, “Se ɔsafohene Lisia ba a, medi w’asem no.” <sup>23</sup> ɔhyee ɔsraani panin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wɔnwen no, nanso wɔmma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

### *Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim*

<sup>24</sup> Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔye Yudani no baeɛ. ɔsoma ma wɔkofree Paulo bree no maa ɔbekaa gyidie a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyereɛ wɔn. <sup>25</sup> Paulo reka teneneɛ, ahosohye ne Atemmuo da ho asem no, Felike suroee enti ɔkaa se, “Kɔ! Akyire yi, se menya adagyee a, mesoma mabefre wo.” <sup>26</sup> Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagya no, eno enti, na ɔma wɔtaa kɔfre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkɔmmɔ no.

<sup>27</sup> Mfee mmienu akyi no, Porkio Festo besii Felike ananmu se amrado. Esiane se

na Felike pe se ɔso Yudafoɔ no ani no enti, ɔgyaa Paulo wɔ afiasɛ ho.

## 25

### *Festo Di Paulo Asem*

<sup>1</sup> Festo besii Felike ananmu se amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so ɔkɔo Yerusalem. <sup>2</sup> Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n’anim. <sup>3</sup> Esiane se na wɔabo Paulo ho po se wɔbetɛ no ekwan so akum no enti, wɔsrɛɛ no se wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. <sup>4</sup> Nanso, Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiasɛ wɔ Kaesarea na erenkyere biara ɔno ankasa bekɔ ho enti, <sup>5</sup> wɔn a wɔdi asem no anim no ne no nkɔ nkɔdi asem no wɔ ho.

<sup>6</sup> Festo dii beye nnawɔtwe anaa dadu ansa na ɔresane aba Kaesarea. ɔbeduruu adekyeeɛ no, ɔtenaa adwa mu dii Paulo asem. <sup>7</sup> Eberɛ a Paulo beduruu asenniie ho no, Yudafoɔ a wɔfiri Yerusalem no twaa ne ho hyiaee firii aseɛ kekaa nsem a enye nokore too ne so.

<sup>8</sup> Paulo yii ne ho ano se, “Menni biribiara ho fɔ, efiri se, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu asɔredan ho fi, enna menkasa ntiaa Roma aban nso.”

<sup>9</sup> Esiane se na Festo pe se ɔso Yudafoɔ no ani enti, ɔbisaa Paulo se, “Wope se mede wo kɔ Yerusalem kɔdi w’asem wo ho anaa?”

<sup>10</sup> Paulo buaa se, “Esiane se ɔhempon Kaesare asenniie na megyina enti, eha ara na ese se wɔdi m’asem, bu me aten, efiri se menyee Yudafoɔ bɔne biara sedee wo ara wonim no. <sup>11</sup> Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno enti ese se wɔbu me kumfɔ a, mensuro. Nanso, se nsem a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nye nokore a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Medwane metoa ɔhempon Kaesare.”

<sup>12</sup> Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wieee no, ɔka kyereɛ Paulo se, “Esiane se woadwane atoa ɔhempon Kaesare no enti, yede wo bekɔ n’anim.”

### *Paulo Ho Nkɔmmɔdie*

<sup>13</sup> Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bema Festo akwaaba. <sup>14</sup> Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ.

Festo ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaa no odeduani; <sup>15</sup> na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ asɔfoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsem bi tiaa no sɛ mennyina so mmu no kumfo.

<sup>16</sup> “Nanso, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, Roma mmara mma ho kwan sɛ wɔbu obi fo eberɛ a wɔnnii n’asɛm; wɔma no ho kwan na ɔyi ne ho ano wɔ asem a wɔka tia no no ho. <sup>17</sup> Wɔbaeɛ no mansɛe berɛ koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra na menni n’asɛm. <sup>18</sup> Nanso, wɔanka nsem a mesusuiɛ no mu biara anto ne so. <sup>19</sup> Nsem a wɔkaeɛ no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfre no Yesu a ɔwuiɛ nanso Paulo ka sɛ ɔte ase no ho. <sup>20</sup> Esiane sɛ na asem no kyere m’adwene no enti, mebisaa Paulo sɛ ɔpe sɛ mekɔdi n’asɛm wɔ Yerusalem anaa? <sup>21</sup> Nanso, Paulo dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti mesane maa wɔde no kɔtoɔ afiasɛ kɔsi eberɛ a metumi de no ako Ɔhempɔn Kaesare anim.”

<sup>22</sup> Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ, “Mepɛ sɛ m’ankasa metie n’ano asem.”

Festo ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyena mede no beba na woatie n’ano asem.”

### *Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim*

<sup>23</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Ɔhene Agripa ne Berenike de ahyehyɛ ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin kaa ne ho kɔɔ asenniiɛ ho. Festo hyɛ maa wɔde Paulo baa asenniiɛ ho. <sup>24</sup> Festo kaa sɛ, “Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafoɔ a wɔwɔ ha ne Yerusalem no aka nsem atia no, de no abre me sɛ memmu no kumfo no, <sup>25</sup> nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane sɛ ɔno ankasa dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare no enti, mayɛ m’adwene sɛ mede no beko n’anim. <sup>26</sup> Esiane sɛ menni asem pɔtee bi a metwerɛ akɔma Ɔhempɔn Kaesare enti, na mede no aba wo Ɔhene Agripa anim sɛ, sɛ wowie wo nhwehwɛmu a, manya biribi agyina so matwerɛ ne ho asem. <sup>27</sup> Mennye nni sɛ nteaseɛ wom sɛ mede odeduani beko n’anim a mentwerɛ biribi pɔtee bi a etia no!”

## 26

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ, “Afei, mema wo ho ekwan sɛ woyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasaa sɛ, <sup>2</sup> “Ɔhene Agripa! Eyɛ me anigye sɛ enne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wɔ asem a Yudafoɔ aka atia me no ho. <sup>3</sup> Dee ema meka saa ne sɛ, wonim Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ nyinaa fekoɔ. Enti, mesɛ wo, to wo bo ase tie me.

<sup>4</sup> “Yudafoɔ no nim m’asetena mu nsem nyinaa firi me mmɔfraase. Wɔnim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso. <sup>5</sup> Sɛ wɔbeka nokore a, wɔnim sɛ meye Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ. <sup>6</sup> Na afei eyɛ bo a Onyankopɔn hyɛɛ yen nananom no enti na megyina ha enne na wɔrebu me aten yi. <sup>7</sup> Saa bohyɛ yi na yen mmusuakuo dumienu hwe ekwan sɛ ebeba mu no enti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ asɔre atia me yi. <sup>8</sup> Adɛn enti na mo Yudafoɔ nnye nni sɛ Onyankopɔn nyane awufoɔ?

<sup>9</sup> “Mmerɛ bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne sɛ meye biribiara a metumi de atia Yesu a ɔfiri Nasaret no din. <sup>10</sup> Saa ara na meyeɛ wɔ Yerusalem. Megyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifoɔ guu afiasɛ; na sɛ wɔbu wɔn kumfo a, medi mu akotene. <sup>11</sup> Memaa wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu sɛdeɛ ebeye a, wɔbeɛpa wɔn gyidie. M’ani beree wɔn so yie maa metaa wɔn kɔduruu aman afoforoɔ so.”

### *Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem*

<sup>12</sup> “Saa ɔtaa yi enti na mekoɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn sɛ mede reko Damasko no. <sup>13</sup> Daasebre, da bi owigyinaeɛ a mereko Damasko no, hann bi a ekyɛn owia hyeren firii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yɛnam no ho hyiaeɛ. <sup>14</sup> Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu sɛ, **‘Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me? Dee woyɛ yi nyinaa wode reha wo ho**

sedee nantwie tu ne nan wo okafoo poma ano.'

<sup>15</sup> "Mebisaa se, 'Eye wo hwan, Awurade?'

"Awurade buaa se, 'Eye me Yesu a wotaa me no. <sup>16</sup> Sore gyina ho. Enne mayi me ho adi akyerε wo; mema woaye me osomfoo na woadi adanseε wo des woahunu afa me ho yi ne dee mkyereε wo nyinaa ho. <sup>17</sup> Megye wo mafiri Israelfoo ne amanamanmufoa a woresoma wo ako won nkyen no nsam. <sup>18</sup> Wobεbue won ani na woatwe won afiri sum mu aba hann mu, na woayi won afiri obonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wonam won gyidie a wowa wo me mu no so anya bone fakye na woaye Onyankopon mma.'

<sup>19</sup> "Eno enti, Jhene Agripa, meyeε osotie maa nne a efiri osoro no. <sup>20</sup> Mefirii aseε kaa asempa no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudeafoa aman nyinaa so ne amanamanmufoa mu se, ese se wonu won ho na wode won ho ma Onyankopon, na won nneyeeε akyerε se wasakyera. <sup>21</sup> Saa asem yi ara enti na mewo asoredan mu resom no, Yudafoa no bekyeree me se wrekoku me. <sup>22</sup> Nanso, ebese enne, Onyankopon abo me ho ban enti na megyina ha redi adanseε akyerε obiara yi. Asem koroo a Mose ne adiyifoo no kaa se, <sup>23</sup> Ese se Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoa soreε mu ekan, na waka hann ho asem akyerε Yudafoa ne amanamanmufoa."

### *Festo Bu Paulo Obodamfoa*

<sup>24</sup> Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa se, "Paulo, woabo dam. Wo nwomanim bebrebe no abo wo dam."

<sup>25</sup> Nanso, Paulo buaa se, "Daasebre, memmoo dam. Nsem a mereka no ye nokore a aba wo mu. <sup>26</sup> Jhene Agripa, esiane se wonim saa nsem yi nyinaa enti, metumi magyina w'anim mede akokooduru makasa. Megye di se biribiara a esiε no wonim, efiri se, emu biara nni ho a eye kokoamsem. <sup>27</sup> Jhene Agripa, wogyε adiyifoo no di anaa? Menim se wogyε won di."

<sup>28</sup> Agripa bisaa Paulo se, "Wogyε di se wobetumi adane m'adwene ama mayε Kristoni saa eberε tiawa yi mu anaa?"

<sup>29</sup> Paulo buaa se, "Se nsem a mereka no ho hia anaa εho nhia no, me mpaeεbo ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me enne yi nyinaa besakyera abeye se me, agye nkonsankonsan a egu me yi nko ara."

<sup>30</sup> Afei, ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a woahyia ho no nyinaa soreε. <sup>31</sup> Woreko no, wokeka kyereε won ho won ho se, "Saa onipa yi nyεε biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase."

<sup>32</sup> Jhene Agripa ka kyereε Festo se, "Se onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

## 27

### *Paulo Ko Roma*

<sup>1</sup> Wosii gyinaεε wiece se yenko Italia no, wode Paulo ne nueduafoa bi hyεε Yulio a oye Roma asraafoa panin no nsa.

<sup>2</sup> Yekotenaa ehyan bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofiri Tesalonika no ka yen ho.

<sup>3</sup> Adeε kyeeε no, yekoduruu Sidon. Yulio yeε Paulo adoeε maa okosraa ne nnamfo maa womaa no nneema a εho hia no no. <sup>4</sup> Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no enti, yeka koo Kipro nifa fam. <sup>5</sup> Yenam epo so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduruu Mira a ewo Likia mantam mu no mu. <sup>6</sup> Eho na asraafoa panin no hunuu ehyan bi a efiri Aleksandria reko Italia. Enti, ode yen kotenaa mu. <sup>7</sup> Ehyan no koo breoo maa yedii nna wo epo no so. Yebreεε ansa na yereduru Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no enti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam. <sup>8</sup> Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduruu baabi a wofre ho Hyen Agyinaεε a eben kuro Lasea.

<sup>9</sup> Esiane se na afe no reko n'awieεε na saa eberε no nso epo no so fa ye hu no enti, yetenaa ho kyereεε. Paulo tuu won fo se, <sup>10</sup> "Anuanom, mehunu se, se yetoa yen akwantuo yi so a, yebehunu amane ama ebia ehyan no abo ama emu nneema aseε ama nnipa ahwere won nkwa." <sup>11</sup> Nanso, asraafoa panin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otieε

nsem a hyenkafo no ne ehyen no wura kae no. <sup>12</sup> Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awober mu no enti, nnipa no bebree pee se, se ebetumi a, anka ehyen no betu afiri ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafo nta w Atoe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awober mu.

### *Epo So Mframa A Eye Den No*

<sup>13</sup> Mframa a ano nye den bo firii anafo fam. Yei maa nnipa no susuu se wobetumi atoa won akwantuo no so sedee wahaheye no. Enti, wotuu sekye no de ehyen no faa Kreta mpoano. <sup>14</sup> Ankyere koraa na mframa kesee bi a wofre no "Atifi Apuee Mframa" bo firii supo no so. <sup>15</sup> Mframa no bo bunkam faa yen ehyen no so twee no koo epo no mu. Yeboo mmoden se yebedane ehyen no ani na anye yie no, yegya maa mframa no twee no koe. <sup>16</sup> Yeduruu supo ketewa bi a wofre no Klauda ho a na eh mframa ano nye den mpo no, yebree ansa na yeretumi atwe ehyen no kodo a esen akyire no aba mu. <sup>17</sup> Ehyen no mu adwumayefo maa so baa ehyen no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane se na wosuro se wobeko akotim anwea mu enti, woyiyii ehyen dua no so ntoma maa mframa no bo ehyen no koo baabiara a ere. <sup>18</sup> Mframaden no koo so boe; eno enti adee kyee no, woyiyii ehyen no mu nneema no bi to guu epo no mu. <sup>19</sup> Ne nnansa so no, wosesaa ehyen no ho nneema no bi to guie. <sup>20</sup> Nna bebree twaa mu a na yenhunu awia anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa yen anidasoo nyinaa sae.

### *Paulo Kyekye Won Were*

<sup>21</sup> Nna bebree twaa mu a na obiara anidie no, Paulo ka kyeree won se, "Anuanom, se motiee me na yeantu amfiri Kreta a, anka enye ene yen amanehunu yi. <sup>22</sup> Nanso, momma mo bo nto mo yam, efiri se, mo mu biara renwu na mmom, ehyen no na ebebo. <sup>23</sup> Nnora anadwo, Onyankopon a mesom no no obofoo baa me nkyen <sup>24</sup> beka kyeree me se, 'Paulo,

nsuro! Dee ebeye biara wobeduru Kaesare anim ama wadi w'asem. Won a woka wo ho yi nso, Onyankopon adom enti, biribiara renye won.' <sup>25</sup> Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efiri se, megye Onyankopon di na asem a waka akyere me no beba mu pepepe. <sup>26</sup> Nanso, dee ebeye biara, ehyen no bebo wo supo bi mpoano."

### *Ehyen No Bo*

<sup>27</sup> Ne nnawotwe mmieniu anadwo no a na mframaden no enti ehyen no redi akoneaba wo Adria epo so no, odasuo mu na ehyen no mu adwumayefo hunuu se yereben asase. <sup>28</sup> Wotoo susuhoma hunuu se nsuo no mu tenten ye anammom oha ne aduonu. Eyee kakra a wosusuu bio no, wohunuu se eye anammom aduokron. <sup>29</sup> Esiane se na wosuro se anye a ehyen no bepem abotan bi enti, wotoo sekye enan wo ehyen no akyi twen kosii adekyee. <sup>30</sup> Ehyen no mu adwumayefo pee se wodwane. Enti, wogyaee ehyen no kodo no sii epo no ani boapa yee sedee wrekoto asekye wo ehyen no anim. <sup>31</sup> Paulo ka kyeree asraafo panin no ne asraafo a woka ne ho no se, "Se ehyen yi mu adwumayefo no dwane a, mobewuwu." <sup>32</sup> Yei enti, asraafo no twaa ahoma a ekyekyere ehyen no kodo no mu no maa ekoe.

<sup>33</sup> Adee reye akye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi. Dee okae ne se, "Nnawotwe mmieniu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n'ano. <sup>34</sup> Mesre mo, obiara nnidi sedee ebeye a, mobenya ahoden. Biribiara renye obiara." <sup>35</sup> Paulo kasa wiee no, ofaa burodo bo mpaee, daa Onyankopon ase wo won nyinaa anim na obuu bi diie. <sup>36</sup> Amonom ho ara, won nyinaa bo too won yam ma whyee ase didiie. <sup>37</sup> Nnipa a na yewo ehyen no mu no dodo ye ahanu ne aduonon nsia. <sup>38</sup> Obiara didi mee no, ehyen no mu adwumayefo no too aburoo a ewo ehyen no mu no guu epo no mu ma ehyen no mu yee hare.

<sup>39</sup> Adee kyee no, hyen no mu adwumayefo no anhunu se woaduru mpoano. Wohunuu baabi a epo no adidi ako asase no mu a nsuo taa ho. Enti, woyee won



adwene se wɔbeka hyen no akɔ ho ama akɔtim. <sup>40</sup> Eno enti, wɔtwitwaa hyen no asekye nhoma no mu maa asekye no guu epo mu. Afei, wɔsanese ahoma a ekura akyerɛkyerɛkwan no mu na afei wɔsii ntoma a ewɔ ehyen no anim no sɛdeɛ ebeye a, mframa betumi abɔ hyen no akɔ mpoano. <sup>41</sup> Nanso, ehyen no kɔpem anweatam bi ma etimie. Ehyen no anim timii dendeenden enna n'akyi no nso, asorɔkye a na erebɔ no no ma ebubuiɛ.

<sup>42</sup> Asraafoɔ no yee wɔn adwene se wɔbɛkunkum nneduafoɔ no\* nyinaa sɛdeɛ ebeye a, obiara rennya ekwan nnwane. <sup>43</sup> Nanso, esiane se na asraafoɔ panin no pe se ogye Paulo nkwa no enti, wamma wɔn ho ekwan. Mmom, ohyee se wɔn a wɔbetumi adware no ahyeasee nnware nkɔ mpoano. <sup>44</sup> Wɔn a aka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasini a abubu firi hyen no mu no so nkɔ mpoano. Saa ekwan yi so na yenam beduruu mpoano nohoa dwoodwo.

## 28

### *Yeduru Malta*

<sup>1</sup> Yeduruu mpoano ho no, ankyere na yehunuu se yewɔ supɔ Malta so. <sup>2</sup> Supɔ no sofoɔ no gyee yen fe so. Esiane se na osuo ato ama awɔ aba enti, wɔsɔɔ ogya ma yetoeɛ. <sup>3</sup> Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owɔ bi a ogya no hyee aka no no, bebaree ne nsa ho. <sup>4</sup> Supɔ no sofoɔ no hunuu owɔ no se obebare ne nsa ho no, wɔkaa se, "Saa onipa yi ye owudifoɔ a wanya ne ti adidi mu wɔ epo akwanhyia mu, nanso enam ne bone enti, owuo ara na etwa se owu." <sup>5</sup> Paulo petee owɔ no too ogya no mu a hwee anye no. <sup>6</sup> Na nkurɔfoɔ no nyinaa susuu se Paulo behonhono anaase obetwa ahwe awu. Nanso, wɔtweneɛ ara a biribiara anye no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa se, "Oye onyame bi."

<sup>7</sup> Na opanin a ohwe supɔ no so a wɔfre no Publio no fie ben mpoano ho; ogyee yen few so, somm yen hoɔɔ nnansa.

<sup>8</sup> Saa eberɛ no ara na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato ho. Paulo kɔɔ edan a na oɔa mu no mu de ne nsa guu ne so, bɔɔ mpaee maa ne ho yee no den. <sup>9</sup> Dee Paulo yee no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyen maa osaa wɔn yadeɛ. <sup>10</sup> Wɔmaa yen akyeɛdeɛ bebree. Yerebefiri ho akɔ no nso, wɔde biribiara a eho hia yen no beguu ehyen no mu maa yen.

### *Yefiri Malta Kɔ Roma*

<sup>11</sup> Yedii abosome mmiensa wɔ supɔ no so ansa na yenyaa ehyen bi a efiri Aleksandria a ne nsɛnkyerennee ye etire mmienu a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa ehyen no abedi awɔbere no wɔ supɔ no so. <sup>12</sup> Yeduruu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ ho. <sup>13</sup> Yefiri ho no, yetoaa so koduruu Regio. Adeɛ kyeeɛ no, mframa bi bɔ firi anafoɔ fam maa nnanu akyi no, yekoduruu Puteoli. <sup>14</sup> Eha na yehyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛe yen se, yentena wɔn nkyen nnawɔtwe. Eno akyi no, yetoaa so koduruu Roma. <sup>15</sup> Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen ekwan wɔ adwabɔee a ewɔ Apia ekwan no so na aforoɔ nso hyiaa yen wɔ ahohobeɛ bi a wɔfre no Ahohodan Mmiensa no. Eberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho sanee no na oɔaa Onyankopɔn ase. <sup>16</sup> Yeduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ekwan se onkotena baabiara a ope na osraani bi nnwen no.

<sup>17</sup> Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaee. Oka kyereɛ wɔn se, "Anuanom, ewom se manye bone biara mantia yen oman ne yen amanneɛ a yen agyanom de gyaa yen no de, nanso wɔkyeree me dedua wɔ Yerusalem de me hyee Romafoɔ nsa. <sup>18</sup> Wɔbisaa me nsem pee se wɔgyaa me, efiri se, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a eno enti ese se wɔgyina so kum me. <sup>19</sup> Nanso, eberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaee a wɔpe se wɔgyaa me no, mehunu se, ese se medwane metoa Kaesare. Enye me nkurɔfoɔ ho adwemmone a mewɔ enti na meyeɛ saa. <sup>20</sup> Yei enti na mepɛɛ se mehunu mo na me

\* **27:42** 27.42 Se odeduani bi dwane a wɔde ne sohwefoɔ no nkwa si n'anana mu. Enti na asraafoɔ no nnyaagyaa wɔn ho na amma odeduani bi annwane.

ne mo kasa no, na onipa a Israelfo ɔ ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

<sup>21</sup> Wɔɔbuaa Paulo sɛ, “Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asemmɔne biara nso mfirii anuanom a wɔfiri hɔ ba ha no nso nkyɛn.

<sup>22</sup> Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w’adwene, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ baabiara nnipa kasa tia Akristofo ɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.”

### *Paulo Aɛnka Wɔ Roma*

<sup>23</sup> Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo. Saa ɛda no duruie no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo ɔ no kaeɛ no so kaa Yesu ho asem firi anɔpa kɔsii anadwo kyereɛ wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene. <sup>24</sup> Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaeɛ no diie na ebi nso annye anni. <sup>25</sup> Ɛbere a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyee no, wɔfirii hɔ kɔɛɛ. Na asem a ɛtwa toɔ a Paulo kaeɛ ne sɛ. “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo ɔ Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom sɛ,

<sup>26</sup> “Monkɔka asem yi nkyere Yudafo ɔ sɛ, ‘Ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ.

Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu,’

<sup>27</sup> ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata mo ani. Ɛnye saa a anka mo ani bɛhunu adeɛ, na mo akoma ate asem ase, na moanu mo ho asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ.”

<sup>28</sup> Paulo kaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ Onyankopɔn nkwayesem no aduru amanamanmufo ɔ no nkyɛn. Wɔbetie!”

<sup>29</sup> Paulo kaa saa asem yi wieɛ no, Yudafo ɔ no firii hɔ kɔɛɛ a na wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyee dendeenden.

<sup>30</sup> Paulo tenaa hɔ mfɛɛ mmienu, a na ɔte efie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. <sup>31</sup> Na ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Romafoo

<sup>1</sup> Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoo a wɔayi me se ɔsenkafoo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. <sup>2</sup> Wɔnam Onyankopɔn adiyifoɔ so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu. <sup>3</sup> Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. <sup>4</sup> Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efiri se, wɔnyanee no firii awufoɔ mu. <sup>5</sup> Enam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyeɛ ɔsomafoɔ maa Kristo, sedee nnipa nyinaa nam gyidie so beye ɔsetie ama Onyankopɔn. <sup>6</sup> Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeye Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho bi.

<sup>7</sup> Eno enti, meretwere mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommeye n'akyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda Mpaee*

<sup>8</sup> Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, efiri se mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa. <sup>9</sup> Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se, dee meka no ye nokore. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. <sup>10</sup> Eberɛ biara a meɔ mpaee no, mesre Awurade se ɔmmao mma mentumi mmesra mo seesei ara.

<sup>11</sup> Efiri se, mepere mehwehwe se, mehunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. <sup>12</sup> Dee mekyere ne se, me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔnden eberɛ korɔ mu a yede behye yen ho yen ho gyidie mu den. <sup>13</sup> Me nuanom,

monkae se eberɛ biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mede se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sedee maye wɔ amanamanmufoɔ mu no.

<sup>14</sup> Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsuaa adeɛ nyinaa ho asem ye m'asodie. <sup>15</sup> Eno enti, mede m'ahɔnden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeɔka Onyankopɔn asempa no akyere mo.

<sup>16</sup> M'ani nwu Asempa no ho, efiri se eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane enna amanamanmufoɔ no nso. <sup>17</sup> Asempa no kyere yen sedee Onyankopɔn ma yeɛe ateneneefoo, na enam gyidie so na wama yeaye saa. Sedee Atweresem no ka no, ɔteneneeni firi gyidie mu benya nkwa.

<sup>18</sup> Onyankopɔn da n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nneboneyefoo nyinaa ne nnipa a wɔde nokore no hinta aforoɔ no.

<sup>19</sup> Efiri se Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn akoma mu. <sup>20</sup> Efiri eberɛ a Onyankopɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abodeɛ so tumi hunu saa nneema yi, enti wɔnni anoyie biara.

<sup>21</sup> Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu.

<sup>22</sup> Wɔka se wɔye anyansafoɔ nanso wɔye nkwaseafoɔ. <sup>23</sup> Eɛe se wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne aboo yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa somm wɔn.

<sup>24</sup> Eno enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afideɛ a efiri wɔn akoma mu, eno enti, wɔne wɔn ho wɔn ho yeɛ aniwudeɛ nso.

<sup>25</sup> Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atorɔsem na wɔsomm abodeɛ sene Ɔbɔadeɛ a daa wɔkamfo no no. Amen.

<sup>26</sup> Esiane saa enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a eye aniwudeɛ. Na mpo wɔn mmaa fa wɔn yɔnkonom mmaa. <sup>27</sup> Saa ara nso na na mmarmma ne mmaa nna, na mmom, bone

akɔnnɔ hyɛ wɔn maa wɔne wɔn ho wɔn ho dae nam so nyaa akatua a eɛe wɔn.

<sup>28</sup> Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn ho nokore no enti, wɔfaa wɔn adwemmone so yee nneema a enɛe sɛ woye mmom. <sup>29</sup> Amumuye ahodoɔ nyinaa, bɔne, anibereɛ ne nnebɔne hyɛe wɔn ma. Nitɔn, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro, <sup>30</sup> kaa nsem a emfata faa afoforɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; woyee atutuɔ, ahantan ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene sɛ wɔbeyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofɔɔ asem. <sup>31</sup> Na wɔnni suban; na wɔnni wɔn bɔhyɛ so; na wɔnni ayamye ne ahummɔborɔ ma afoforɔ. <sup>32</sup> Na wɔnim sɛ Onyankopɔn mmara kyere sɛ nnipa a wɔtena ase saa kwan so no sɛ owuo. Nanso wɔnko ara anye saa afideɛ no, na mmom, wɔpeneɛ afoforɔ a woyee saa bɔne korɔ no ara bi no so.

## 2

<sup>1</sup> Mo a mobu afoforɔ atɛn no, monni anoyie biara. Ekwan biara a mobefa so abu afoforɔ atɛn no, enam saa ekwan no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Efiri sɛ, bɔne a ema mobu afoforɔ atɛn no, mo nso moye saa bɔne korɔ no ara bi. <sup>2</sup> Yenim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn a wote saa ara no atɛn a, na ne kwan so ara ne no. <sup>3</sup> Na wo, onipa, wɔbu afoforɔ atɛn wɔ nneema korɔ no ara a woye bi no ho a, wosusu sɛ Onyankopɔn remmu wo atɛn anaa? <sup>4</sup> Anaase, ebia, wommu n'ayamye, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wɔnnim sɛ Onyankopɔn ye mmɔborɔhunufɔɔ a ɔpe sɛ ɔkyere wo kwan a wobefa so anu wo ho?

<sup>5</sup> Nanso, esiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyee ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyee da no, eɛa no a ɔbedɔ n'atɛnteneneɛ adi no. <sup>6</sup> Dee obiara aye no, eso akatua na Onyankopɔn bɛma no anya. <sup>7</sup> Wɔn a wɔde boasetɔ ye papa de hwehwe animuonyam, anidie ne dee emporɔ no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awieeɛ. <sup>8</sup> Nanso wɔn a woye pesemenkomenya, ne wɔn a wɔpo nokore no kɔdi bɔne akyi no, abufuhyee ne amanahunu bɛba wɔn so. <sup>9</sup> Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ a wɔko so

ye bɔne no nyinaa behunu amane na wɔn were nso beho. <sup>10</sup> Nanso, wɔn a wɔtie no no, sɛ woye Yudafoɔ anaa amanamanmufɔɔ no, wɔbenya animuonyam, anidie ne asomdwoeɛ afiri Onyankopɔn nkyen. <sup>11</sup> Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye animhwe nso wɔ n'atemmuo mu.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔnnim mmara no na woye bɔne no, wɔbekwati mmara no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wɔnim mmara no na woye bɔne no, wɔnam mmara no so bebɔ wɔn atɛn. <sup>13</sup> Enye mmaratiefɔɔ na wɔtene wɔ Onyankopɔn anim, na mmom, eye wɔn a woye ɔsetie ma mmara no na wɔbebɔ wɔn bem. <sup>14</sup> Amanamanmufɔɔ no nni mmara, nanso wɔfiri wɔn awosu mu ye dee mmara no hwehwe sɛ woye a, ewom sɛ wɔnni mmara dee, nanso yeinom beye mmara ama wɔn. <sup>15</sup> Esiane sɛ wɔn abraɔ kyere sɛ, dee mmara no hwehwe no, wɔatwere wɔ wɔn akoma mu no enti, wɔn ahonim di adanseɛ sɛ wɔdi bem anaase wɔabu wɔn fɔ. <sup>16</sup> Enti, asempa a meka no kyere sɛ, sɛ eɛa no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebɔ nnipa kɔkoamsem atɛn.

<sup>17</sup> Mo Yudafoɔ dee, mosusu sɛ mo ne Onyankopɔn te no yie so, efiri sɛ, ɔde ne Mmara a monam so benya nkwayee no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso sɛ, moye ne nnamfonom sononko bi. <sup>18</sup> Monim dee Onyankopɔn hwehwe sɛ moye. Moasua afiri Mmara no mu ahunu dee eye. <sup>19</sup> Mofa mo ho sɛ moye akwankyerɛfɔɔ ma anifirafoɔ, na moye hann nso ma wɔn a wote esum mu. <sup>20</sup> Mogye di sɛ mobɛtumi akyere adwenemherɛfɔɔ ne mmɔfra Onyankopɔn akwan, efiri sɛ, nokorem, monim ne Mmara a osuahunu ne nokore ahye no ma no. <sup>21</sup> Mokyerekyere afoforɔ, na adɛn enti na montumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforɔ sɛ wɔmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno anaa? <sup>22</sup> Mo a moka sɛ adwamammɔ nye. Mo nso mobɔ adwaman anaa? Mo a moka sɛ mokyiri ahoni no, mo nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu anaa? <sup>23</sup> Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara no so de bu Onyankopɔn animtia. <sup>24</sup> Enye nwanwa sɛ Atweresɛm no ka sɛ mo enti, ewiasɛfɔɔ kasa tia Onyankopɔn.

<sup>25</sup> Sɛ woyɛ Yudani na wodi Onyankopɔn mmara no so a, eyɛ adeɛ a esom bo. Na sɛ moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni mo ne momonotofoɔ ntam. <sup>26</sup> Sɛ momonotofoɔ di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ Onyankopɔn nkurofoɔ anaa? <sup>27</sup> Enti momonotoni a ɔdi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafoɔ a monim Onyankopɔn mmara a wɔatwerɛ no, nanso monni so no.

<sup>28</sup> Wo a wɔwɔo mo sɛ Yudafoɔ anaase twa a wɔatwa mo twetia no nkyere sɛ moyɛ Yudafoɔ kann. <sup>29</sup> Yudani kann no ne deɛ ɔyɛ no wɔ n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa yɛ akoma mu nsakraeɛ a efiri Onyankopɔn Honhom mu ba. Nsakraeɛ yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ wɔasakra no ayeyie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, efiri Onyankopɔn hɔ.

### 3

<sup>1</sup> Enneɛ na Yudaniyɛ ho mfasoɔ ne sɛn, anaase twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi? <sup>2</sup> Aane mfasoɔ wɔ so. Deɛ edi ekan no, Onyankopɔn de ne nsem ahyɛ wɔn nsa.

<sup>3</sup> Na sɛ ebinom nni gyidie ε? Gyidie a wɔnni no kyere sɛ Onyankopɔn nye ɔnokwafoɔ anaa? <sup>4</sup> Ente saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofoɔ a, Onyankopɔn deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ, sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, “Wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ w'atemmuo mu.”

<sup>5</sup> Na obi bɛka sɛ, “sɛ yɛn bɔne a yeyɛ no da Onyankopɔn teneneɛ adi kann a, adɛn enti na esɛ sɛ Onyankopɔn abufuhyɛ ba yɛn so?” (Merekasa sɛ onipa) <sup>6</sup> Dabi! Sɛ Onyankopɔn nye ɔteneneɛni a, ebeyɛ den na watumi abu ewiase atɛn? <sup>7</sup> Obi bɛgye akyinnyɛɛ aka sɛ, “Sɛ me nkontompo ma Onyankopɔn nokore da adi na n'animuonyam boro so a, enneɛ adɛn enti na Onyankopɔn bu me fɔ sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ?” <sup>8</sup> Ebinom nso bɛka sɛ, “Enneɛ momma yɛnyɛ bɔne sɛdeɛ biribi pa bɛfiri mu aba!” Nnipa bi mpo ka sɛ saa asem yi na yɛka. Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn.

#### *Obiara Ntene*

<sup>9</sup> Enneɛ, edɛn na yɛnka? Yɛn Yudafoɔ yɛ nnipa sene amanamanmufoɔ no anaa? Ente saa! Makyere mu dada sɛ Yudafoɔ

ne amanamanmufoɔ nyinaa yɛ pɛ wo bɔne tumi ase. <sup>10</sup> Sɛdeɛ Atwerɛsem no ka sɛ,

“Obiara nye ɔteneneɛni;

<sup>11</sup> obiara nye ɔbadwemma;

na obiara nni hɔ a ɔhwehwe Onyankopɔn akyiri kwan.

<sup>12</sup> Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho;

wɔn nyinaa aye bɔne.

Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.

ɔbaako mpo nni hɔ.”

<sup>13</sup> “Wɔn anom te sɛ damena a abue; na wɔn tɛkrema ka atorɔsem.”

“Wɔn anofafa ka nsem a ete sɛ ɔwɔ ano boro.”

<sup>14</sup> “Nnome a eyɛ hu na efiri wɔn anom ba.”

<sup>15</sup> “Wɔnkyere opira ne awudie ho;

<sup>16</sup> baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ hɔ pasaa,

<sup>17</sup> na wɔnnim asomdwoeɛ kwan.”

<sup>18</sup> “Na wɔnnsuro Onyankopɔn.”

<sup>19</sup> Yɛnim sɛ biribiara a ewɔ Mmara no mu no, wɔtwerɛ maa wɔn a wɔhyɛ Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeyinom sɛdeɛ ebeyɛ a obiara rennya anoyie, na ama Onyankopɔn akyere sɛ ewiase nyinaa di fɔ. <sup>20</sup> Efiri sɛ, obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ deɛ Mmara no hyɛ sɛ ɔnyɛ a, Onyankopɔn bɛbu no bem. Deɛ Mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hunu sɛ wayɛ bɔne.

<sup>21</sup> Wɔada teneneeyɛ a efiri Onyankopɔn, na ɛmfiri mmara no adi. Eno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ. <sup>22</sup> Saa teneneeyɛ a efiri Onyankopɔn yi nam gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ewɔ hɔ ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu. <sup>23</sup> Na nnipa nyinaa aye bɔne ama Onyankopɔn animuonyam abɔ wɔn, <sup>24</sup> nanso ɔnam Kristo adom nkwagyɛɛ no so abu wɔn nyinaa bem kwa. <sup>25</sup> Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfɛ ne ho mmebɔ afɔdeɛ mma yɛn. Kristo de ne mogya maaɛɛ, sɛdeɛ ebeyɛ a, gyidie a yɛbenya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yɛn. Saa afɔdeɛ yi ma yɛhunu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛɛ. <sup>26</sup> Efiri sɛ na Onyankopɔn rehwe ekwan na ɔde wɔn abɛka deɛ ɔreyɛ saa ebere yi

no ho. Onyankopon yee yei de kyeree ne tenenee, efiri se ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentenenee nso, na se nneboneyefoo gye Yesu di a, obu won se wotene wo n'ani so.

<sup>27</sup> Ennee edeen na yede behoahoa yen ho? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no enti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidie a yewo wo Yesu mu. <sup>28</sup> Ne tiawatwa ne se, wonam gyidie so na wobu onipa bem, na enye Mmara a odi so no enti. <sup>29</sup> Onyankopon ye Yudafo nko ara Onyankopon anaa? Onye amanamanmufoo nso Onyankopon bi anaa? Eye nokore turodoo se oye amanamanmufoo nso Onyankopon. <sup>30</sup> Onyankopon ye baako, na onam gyidie nko ara a Yudafo wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidie nko ara so bebu amanamanmufoo bem. <sup>31</sup> Enti, yei kyere se, ese se yefa saa gyidie no so gye Mmara no so di anaa? Dabi, na mmom, se yewo gyidie a, yefoa Mmara no adanse so.

#### 4

#### *Wogyina Abraham Gyidie So Bu No Bem*

<sup>1</sup> Edeen na yebeka afa yen tete agya Abraham ho? Osuahunu ben na onyae? <sup>2</sup> Se wonam nneema a oyee so buu no bem a, anka wo biribi a ode behoahoa ne ho. Nanso, orentumi nhoahoa ne ho Onyankopon anim. <sup>3</sup> Atweresem no kyere yen se, "Abraham gye Onyankopon diie; na eno so na enam maa Onyankopon gye no se oteneneeni no."

<sup>4</sup> Onipa a oye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. <sup>5</sup> Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefoo to mu efiri se wowo gyidie wo ne mu. <sup>6</sup> Dawid ka asem koroo no ara se, nhyira a efiri Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Eno enti Dawid kaa se:

<sup>7</sup> "Nhyira ne won a

wode won amumuye akye won, na wookata won bone so.

<sup>8</sup> Nhyira nka onipa a

AWURADE mmu ne bone nngu ne so da."

<sup>9</sup> Saa anigye a Dawid ka ho asem no wo ho ma twetiatwafoo nko anaa? Dabi. Ewo ho ma won nso a wontwaa twetia no; efiri se, yeakenkan afiri Atweresem no mu se, "Abraham gye Onyankopon diie, na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gye no se oteneneeni." <sup>10</sup> Eber ben na saa asem yi siie? Esii ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii. <sup>11</sup> Akyire no na wotwaa no twetia, na ne twetiatwa no ye nsenkyerenee a ekyere se, Onyankopon gye no se oteneneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogye Onyankopon di nyinaa na wogye won se ateneneefoo a nso wontwaa won twetia. <sup>12</sup> Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wootwa no twetia na wo gyidie sedee na Abraham wo gyidie ansa na woretwa no twetia no.

<sup>13</sup> Enye mmara no so na wonam hyee Abraham ne n'asefoo bo se wobeye ewiase adedifoo, mmom enam tenenee a efiri gyidie mu so. <sup>14</sup> Se won a wodi Mmara so ye adedifoo a, ennee na gyidie nka hwee, na bohye no nso ho nni mfasoo, <sup>15</sup> efiri se mmara de abufuhye ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

<sup>16</sup> Enti bohye no firi gyidie mu sedee ebeye a ebefiri adom mu na ebetena ho ama Abraham asefoo nyinaa; enye won a wowo mmara no ase nko ara, na mmom won a wowo gyidie se Abraham nso. Oye yen nyinaa agya. <sup>17</sup> Sedee wootwere no: "Maye wo aman bebree agya." Onyankopon kaa saa, efiri se, Abraham gye Onyankopon a oma awufoo nya nkwa, na oye nneema foforo firi de enni ho mu diie.

<sup>18</sup> Eber a anidasoo asa no, Abraham nyaa anidasoo gye diie, enti obeye aman bebree so agya, sedee na wooka akyere no se, "Saa na w'asefoo beye" no. <sup>19</sup> Abraham gyidie anhinim ebere a na oreye adi mfee oha no mpo. Na

ɔnim nso sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. <sup>20</sup> Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhye no ho akyinnyee. Ɔhyee ne gyidie mu den de animuonyam maa Onyankopɔn. <sup>21</sup> Na ɔgye dii yie sɛ Onyankopɔn bɛtumi ayɛ deɛ wahye ho bɔ no. <sup>22</sup> Yei enti wɔbuu no sɛ tenenee maa no. <sup>23</sup> Wɔtwereɛ sɛ, “Wɔbuu no sɛ tenenee maa no” no, wɔantwere amma ɔno nko ara. <sup>24</sup> Na mmom wɔtwere maa yen nso a Onyankopɔn bebɛ yen sɛ ateneneefoɔ, yen a yɛgye deɛ ɔnyanee Yesu, yen Awurade, firii awufoɔ mu die no. <sup>25</sup> Yen bɔne enti, wɔyii no maa owuo, na wɔnyanee no maa yen bambuo.

## 5

### *Asomdwoeɛ Ne Anigyee*

<sup>1</sup> Afei a enam gyidie so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoeɛ. <sup>2</sup> Ɔnam gyidie so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu seesei no mu. Yen ani gye wɔ anidasoɔ mu sɛ yɛbɛnya Onyankopɔn anim animuonyam. <sup>3</sup> Afei, yen haw mu nso, yen ani gye, ɛfiri sɛ, yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, <sup>4</sup> na boasetɔ de osuahunu ba, ɛna osuahunu de anidasoɔ ba. <sup>5</sup> Saa anidasoɔ yi renni yen hwammɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a ɛye n’akyedeɛ a ɔde ama yen no so ahwie ne dɔ agu yen akoma mu.

<sup>6</sup> Ɛberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yɛyɛ mmere no, Kristo wu maa amumuyefoɔ. <sup>7</sup> Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔye onipa tenenee mpo, na deɛ ɔye onipa pa no deɛ, ɛbia obi besi ne bo awu ama no. <sup>8</sup> Nanso, Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ yei mu sɛ; ɛberɛ a yɛyɛ nnebɔneyefoɔ no, Kristo wu maa yen.

<sup>9</sup> Ɛsiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu yen bem no enti, wɔnam ne so bɛgye yen afiri Onyankopɔn abufuhyee mu. <sup>10</sup> Na sɛ ɛberɛ a yɛyɛ atamfoɔ mpo Onyankopɔn de ne Ba no wuo yɛɛ mpatadeɛ maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi deɛ, yenim sɛ ɔnam ne Ba no so bɛgye yen nkwa. <sup>11</sup> Ɛnye yei nko, mmom yenam AWURADE Yesu Kristo a ne

mu na yeanya mpata no gye yen ani wɔ Onyankopɔn mu.

### *Adam Ye Owuo Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae*

<sup>12</sup> Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa ewiase, na ne bɔne no de owuo baeɛ. Ɛno enti owuo tre baa nnipa nyinaa so, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.

<sup>13</sup> Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde Mmara no reba. Nanso, mmara nni ho a, wɔmmu bɔne ho akonta. <sup>14</sup> Nanso, ɛfiri Adam ɛberɛ so kɔsi Mose ɛberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kɔsii wɔn mpo a wɔanye bɔne, sɛdeɛ Adam deɛ ɔyɛɛ asoɔden kyereɛ Onyankopɔn no. Ɛkwan bi so no, Adam ye Kristo, deɛ na ɔrebɛba no, sɛso.

<sup>15</sup> Nanso, wɔn baanu no nyinaa nye pɛ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn akyedeɛ a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Ɛye nokore sɛ ɛsiane saa onipa baako no bɔne enti nnipa pii wuwuiɛ. Nanso, Onyankopɔn adom no dɔɔso; ɛno enti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. <sup>16</sup> Bio, Onyankopɔn akyedeɛ no nte sɛ nsunsuansoɔ a ɛfiri onipa baako bɔne mu baeɛ no. Atemmuo no nam bɔne baako so de afɔbuo baeɛ, nanso bɔne bebree akyi no, akyedeɛ no de bambuo baeɛ. <sup>17</sup> Sɛ enam onipa baako bɔne so ɛna owuo dii ɔhene a, ɛnneɛ wɔn a wɔnya adom mmorosoo ne tenenee akyedeɛ no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

<sup>18</sup> Enti sɛdeɛ onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛɛ no ma wɔbuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na tenenee adeye baako maa wɔbuu nnipa nyinaa bem, na yenya nkwa. <sup>19</sup> Na sɛdeɛ enam ɔbaakofoɔ asoɔden so enti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyefoɔ no, saa ara nso na onipa baako setie enti, wɔbɛyɛ bebree teneneefoɔ.

<sup>20</sup> Wɔyɛɛ mmara no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne beda adi pefee; nanso mpen dodoɔ a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, <sup>21</sup> enti sɛdeɛ bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owuo mu no, saa ara na adom no nam tenenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yen AWURADE mu beba.

## 6

### *Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, sedee ebeye a adom bedɔɔso anaa? <sup>2</sup> Ente saa koraa! Yɛawu ama bone, na aden enti na ese se yeko so tena bone mu? <sup>3</sup> Anaa monnim se eberɛ a wɔbɔɔ yen asu hyee Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyee ne wuo mu? <sup>4</sup> Eberɛ a wɔbɔɔ yen asu no, yɛwuiɛ, na wɔsieɛ yen ne Kristo. Sedee Agya Onyankopɔn nam n'animuonyam so nyanee Kristo firii awufoo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na seesei yete ase wɔ nkwa foforo mu.

<sup>5</sup> Na se yene no aye baako wɔ ne wuo mu a, wɔbɛfa saa ekwan korɔ no ara so anyane yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. <sup>6</sup> Yenim se wɔbɔɔ yen nipadua dada no ne Kristo asennua mu. Wɔyee yei sedee nipadua dada a eye bone no renye bone nkoa bio, <sup>7</sup> efiri se, se onipa wu a, na wɔayi no afiri bone tumi ase.

<sup>8</sup> Se yene Kristo awu a, yewɔ gyidie se yene no betena. <sup>9</sup> Efiri se, yenim se wɔanyane Kristo afiri owuo mu na ɔrenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. <sup>10</sup> Owuo a ɔwuiɛ no, ɔwuu preko maa bone, na ase a ɔte yi, ɔte ase ma Onyankopɔn.

<sup>11</sup> Eno enti, saa ekwan korɔ ara so no, ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. <sup>12</sup> Ense se bone di mo nipadua a ewuiɛ no so na amma mo anye bone. <sup>13</sup> Saa ara nso, ense se mogyaa mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wɔde di amumuyesem. Na mmom, momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyane mo afiri owuo mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye tenenee nnwuma. <sup>14</sup> Ense se bone di mo so, efiri se monnhye mmara ase, na mmom, mohye adom ase.

### *Tenenee Nkoa*

<sup>15</sup> Edeen bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no enti, ese se yeko so ye bone anaa? Dabi! <sup>16</sup> Monnim se, dee motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede ko owuo mu, anaase ɔsetie a ede ko tenenee mu. <sup>17</sup> Nanso, yeda Onyankopɔn ase! Efiri se, bere bi

a atwam no a na moye bone nkoa no, mode mo akoma nyinaa tie nkyerekyere a wɔde maa mo no. <sup>18</sup> Wɔagyɛ mo afiri bone mu ma moabeye nkoa ama tenenee.

<sup>19</sup> Esiane mo nipasu enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa ase. Sedee mmere bi mode mo ho nyinaa mae se afideɛ ne amumuyesem nkoa no, afei dee momfa nye nkoa mma tenenee nko kronkronye mu. <sup>20</sup> Eberɛ a na moye bone nkoa no, na teneneeye nni mo so tumi. <sup>21</sup> Moyee nneema a afei dee mo ani wu wɔ ho no, mfasoo ben na monyaaɛ? Dee ekowieɛ ne owuo. <sup>22</sup> Nanso, seesei wɔagyɛ mo afiri owuo mu ama moabeye Onyankopɔn nkoa. Mfasoo a monya wɔ mu no ko kronkronye mu, na dee efiri mu ba ye nkwa a enni awieeɛ. <sup>23</sup> Na bone so akatua ye owuo, nanso Onyankopɔn akyedee ye nkwa a enni awieeɛ, wɔ Kristo Yesu yen AWURADE mu.

## 7

### *Wɔde Awadeɛ Ye Mfatoho*

<sup>1</sup> Nokorem, me nuanom, esiane se mo nyinaa nim Mmara no enti, mote dee mepe se meka no ase; mmere dodoɔ a onipa te ase no, mmara di ne so. <sup>2</sup> ɔbaa warefoo sei, se ɔte ase nko ara dee a, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu dee a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio. <sup>3</sup> Eno enti, se ɔko ɔbarima foforo ho eberɛ a ne kunu te ase a, wɔfre no ɔwaresɛefoo; na se ne kunu no wu a, na ɔnhye saa mmara no ase bio, eno enti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛefoo.

<sup>4</sup> Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a ɔwuiɛ enti moawu afiri mmara no tumi aseɛ. Ne saa enti, mone ɔno a wɔnyanee no firii awufoo mu abom sedee mobetumi asom Onyankopɔn. <sup>5</sup> Eberɛ a na yete ase ma yen ho no, yen bonesu nam mmara no so kanyanee yen wɔ yen mu maa yeyee adwuma maa owuo. <sup>6</sup> Afei dee, yenhye mmara biara ase efiri se, yewu firii dee ekyekyeree yen se nneɔduafoo no ase. Afei dee, yenhye mmara biara a wɔatwere no dada ase bio, na mmom, yenam honhom foforo kwan so na esom.

### *Yene Bone Di Apereperɛ*



<sup>7</sup> Enti, asem ben na yenka? Mmara no ye bone anaa? Dabi! Mmom, enam mmara so na mehunu sɛdɛɛ bone tɛɛ. Sɛ enye mmara no na ɛkaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi adeɛ” a, anka menim anibereɛ. <sup>8</sup> Bone nyaa kwan nam mmaransɛm no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani bereɛ nneɛma ahodoɔ bebreɛ. Sɛ mmara no nni ho a, bone nso nni tumi. <sup>9</sup> Ansa na mehunu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no baɛɛ no, metee bone ase, na mewuiɛ. <sup>10</sup> Mehunu sɛ, mmaransɛm a anka ɛde nkwa beba no de owuo baɛɛ. <sup>11</sup> Bone nam mmaransɛm no so nyaa ɛkwan daadaa me; enam mmaransɛm no so ma bone kumm me. <sup>12</sup> Nanso mmara no ye kronkron; na mmaransɛm no nso ye kronkron. Etene na eye nso.

<sup>13</sup> Adeɛ a eye no beyɛɛ owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sɛdɛɛ ebeye a yɛbehunu bone sɛ bone no, ɛfaa deɛ eye so de owuo breɛ me. Enti bone nam mmaransɛm so maa me hunuu sɛ bone ye adeɛ a eye hu.

<sup>14</sup> Yenim sɛ mmara no ye honhom mu adeɛ nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me sɛ akoo ama bone. <sup>15</sup> Mente deɛ meye ase; ɛfiri sɛ, menyɛ deɛ ɛsɛ sɛ meye, na mmom, meye deɛ mekyi. <sup>16</sup> Sɛ meye deɛ mɛpɛ sɛ meye a, na ɛkyerɛ sɛ, mɛpɛnɛ so sɛ mmara no ye. <sup>17</sup> Sɛdɛɛ etɛɛ no, enye m’ankasa na meye yei; na mmom bone a ete me mu no. <sup>18</sup> Menim sɛ ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. ɛfiri sɛ, mɛpɛ sɛ meye deɛ eye, nanso mentumi nyɛ. <sup>19</sup> Papa mɛpɛ sɛ meye no, menyɛ; mmom bone a mɛpɛ sɛ meye no na meye. <sup>20</sup> Sɛ meye deɛ mɛpɛ sɛ meye a, na ɛkyerɛ sɛ enye me na meyeɛɛ, na mmom eye bone a ete me mu no.

<sup>21</sup> Mmara no ama mahunu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennyɛ deɛ menim sɛ eye. <sup>22</sup> M’akoma nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara to mu. <sup>23</sup> Nanso, mɛfiri m’akwaa nyinaa mu hunu sɛ biribi ne m’adwene di apereapereɛ. ɛma me ye bone akoo, na ɛno na ɛhyɛ me ma me ye biribiara. <sup>24</sup> Menni ahoto! Hwan na ɔbɛgye me afiri saa ɔhonam a ɛde me rekɔ owuo mu yi? <sup>25</sup> Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn

ase.

Na afei, m’ankasa m’adwene mu, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

## 8

### *Nkwa A ɛfiri Honhom Mu*

<sup>1</sup> Enti, afɔbuo nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu <sup>2</sup> ɛfiri sɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa a ɛfiri Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afiri mmara a ɛde owuo ba. <sup>3</sup> Esiane ɔhonam mmereye enti, Mose Mmara no antumi annyɛ yen. Enti Onyankopɔn yeɛ deɛ Mmara no antumi anyɛ. ɔnam n’ankasa ne Ba a ɔsoma no wɔ onipa bonesu so no ba bebɔɔ afɔdeɛ maa yen, na ɔbebuu bone atɛn de pepaa yen bone. <sup>4</sup> Onyankopɔn yeɛ yei, sɛdɛɛ ebeye a Kristo beyɛ Mmara no asɛdɛɛ ama yen, yen a yɛnnante ɔhonam fam, na mmom yenante honhom mu no.

<sup>5</sup> Wɔn a honam mmereye hyɛ wɔn so no dwene bone nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom deɛ. <sup>6</sup> Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmereye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoɛɛ. <sup>7</sup> Adwene a ɛdwene honam mu no tan Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɛmmɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo ɛrentumi. <sup>8</sup> Wɔn a wɔdwene honam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

<sup>9</sup> Sɛ Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye honam mmereye na ɛdi mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea. <sup>10</sup> ɛwom sɛ bone bɛma mo nipadua yi awu deɛ, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne teneneɛ enti, mo honhom te ase. <sup>11</sup> Sɛ Onyankopɔn Honhom a enyanee Yesu firii awufoɔ mu no te mo mu a, ɛnnee deɛ ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo nipadua a ɛwu yi nso nkwa.

<sup>12</sup> Enti anuanom, yewɔ asodie bi, nanso, yenye mma honam no sɛdɛɛ ɔpɛ. <sup>13</sup> Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mobɛwu. Nanso, sɛ moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mobɛnya nkwa.

<sup>14</sup> Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma. <sup>15</sup> ɛfiri sɛ, moannya honhom a ɛma mo ye nkoa bio ma ɔsuro, na mmom, moanya abaye

Honhom na yenam ne so su se, “Abba, Agya!” <sup>16</sup> Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopon mma. <sup>17</sup> Esiane se yeye Onyankopon mma enti, yeye adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n’amanehunu ansa na yene no akye n’animuonyam.

### *Daakye Animuonyam*

<sup>18</sup> Menim se amanehunu a yerehunu no saa eberɛ yi nye deɛ wɔdetoto animuonyam a wɔbɛhyɛ yen no ho. <sup>19</sup> Abɔdeɛ nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma bɛda wɔn ho adi no ekwan. <sup>20</sup> Efiri se, eberɛ a emfiri abɔdeɛ pɛ mu no, wɔnam Onyankopon tumi mu buu abɔdeɛ fɔ se ennane ade hunu. Nanso na saa anidasoɔ yi wo ho <sup>21</sup> se, da bi abɔdeɛ no bɛde ne ho afiri nkoaye ne porɔɛ mu na ene Onyankopon mma anya ahofadie mu animuonyam.

<sup>22</sup> Yenim se ebesi saa eberɛ yi abɔdeɛ nyinaa pene se ɔpemfoɔ a awoɔ aka no. <sup>23</sup> Nanso, enye abɔdeɛ nko, na yen a yewo Onyankopon Honhom se Onyankopon akyedee no nso si apinie eberɛ a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Yei kyere se yebede yen ho ɔhonam fam nso. <sup>24</sup> Na wɔnam saa anidasoɔ yi so gyee yen nkwa. Se yehunu deɛ yen ani da so no deɛ a, na enye anidasoɔ bio. Na hwan na n’ani tumi da adeɛ a ɔwo dada so. <sup>25</sup> Na se yen ani da adeɛ a yen nsa nkaeɛ so a, yede boaseto twɛn.

<sup>26</sup> Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerɛye mu, efiri se, yennim ekwan a wɔfa so bo mpaeɛ sedee ese. Honhom no ankasa de apinisie de nsem a enni kabea di ma yen. <sup>27</sup> Onyankopon a ɔhunu nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ, efiri se, Honhom no nam Onyankopon pɛ so di ma Onyankopon mma wo n’anim.

### *Yesene Nkonimdifo*

<sup>28</sup> Yenim se adeɛ nyinaa mu no Onyankopon di boa wɔn a wɔdo no ma ewie wɔn yie. Edi boa wɔn a wɔnam n’atirimpɔ so afre wɔn. <sup>29</sup> Wɔn a Onyankopon ayi wɔn dada no, ɔde

wɔn asi ho se wɔnye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. <sup>30</sup> Onyankopon frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii ho no, na wɔn a ɔyii wɔn no, ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyee wɔn animuonyam nso.

### *Onyankopon Wo Yen Afa*

<sup>31</sup> Afei, edeen na yebeka afa yeinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hwan na one yen bɛdi asie? <sup>32</sup> Dee wankame n’ankasa ne Ba, na mmom, yen nyinaa enti, ɔyii no maeɛ no, ebeye den na ɔmfa adeɛ nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? <sup>33</sup> Hwan na ɔbebu wɔn a Onyankopon ayi wɔn no aten? Onyankopon nko na ɔbu bem. <sup>34</sup> Hwan na ɔbu fɔ? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuiɛ na wɔnyanee no na ɔte Onyankopon nifa so di ma yen Onyankopon anim no. <sup>35</sup> Hwan na ɔbetumi atete ɔdo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometee anaa ɔtaa anaa ekom anaa adagya anaa amanenya anaa owuo na ebetumi atete ɔdo a eda yene Kristo ntam no mu no anaa? <sup>36</sup> Dabi! Wɔatwere se,

“Wo enti, wɔkum yen daa nyinaa; wɔbu yen se nnwan a wɔrekokum wɔn.”

<sup>37</sup> Nanso, yeinom nyinaa mu no, yenam deɛ ɔdoɔ yen no so di nkonim boro so. <sup>38</sup> Megye medi ampa se owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nneɛma a ewo ho anaa nneɛma a erebeba anaa tumi <sup>39</sup> anaa ɔsoro anaa efam anaa abɔdeɛ foforo biara rentumi ntete yene Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

## 9

### *Onyankopon Ne Ne Manfo*

<sup>1</sup> Mereka nokore se Kristoni, na m’ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se menni atorɔ. <sup>2</sup> Medi awerehoɔ na mete daa yea wo me akoma mu ma me nkurofoɔ. <sup>3</sup> Wɔn enti anka mepɛ se Onyankopon nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho. <sup>4</sup> Wɔye Onyankopon manfoɔ a wɔayi wɔn de wɔn aye ne mma de wɔn asane atena n’animuonyam mu. One wɔn yee apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyereɛ ekwan pa a

wɔfa so som ma wɔn nsa kaa bɔhye no. <sup>5</sup> Wɔye tete agyanom asefoɔ, na esiane se Kristo baa onipasus mu enti, ɔye wɔn aseni. Ayeyie nka Onyankopɔn a ɔye adee nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen.

<sup>6</sup> Mennka se Onyankopɔn bɔhye no amma mu, efiri se, enye Israelfoɔ nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn se ne manfoɔ. <sup>7</sup> Saa ara nso na enye Abraham asefoɔ nyinaa na wɔye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyerɛ Abraham se, “Enam Isak so na w’ase betre.” <sup>8</sup> Yei kyerɛ se enye wɔn a wɔye Abraham mma, na mmom, wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhye so woo wɔn no na wɔye Abraham asefoɔ turodoɔ. <sup>9</sup> Onyankopɔn nam saa bɔhye nsem a eka se, “Ampa ara, mesane aba wo nkyen bio eberɛ a ese mu no, na wo yere Sara awo ɔba” no so na ehyee saa bɔ no.

<sup>10</sup> Enye yei nko. Rebeka mma baanu no nyinaa firi agya korɔ a ɔne yen agya Isak. <sup>11</sup> Na sedee ebeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no enti, <sup>12</sup> ɔka kyerɛ Rebeka se, “Ɔpanin no besom akumaa no.” Ɔkaa yei ansa na ɔrewo wɔn ama wɔaye papa anaa bɔne. Enti, na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ɔfre wɔn no so, na enye wɔn nneyee so, <sup>13</sup> sedee Atweresem no ka se, “Medɔ Yakob na metanee Esau” no.

<sup>14</sup> Afei, asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye ɔnokwafɔɔ anaa? Dabi! <sup>15</sup> Efiri se, ɔka kyerɛ Mose se, “Dee mepɛ se mehunu no mmɔbɔ no, mehunu no mmɔbɔ, na dee mepɛ se meye no adɔee nso, meye no adɔee.”

<sup>16</sup> Yei kyerɛ se, ennyina dee obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyptina Onyankopɔn ahummɔborɔ so. <sup>17</sup> Atweresem no mu, Onyankopɔn ka kyerɛ Farao se, “Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi adi, sedee ebeye a, me tumi beda adi wɔ ewiase afanan nyinaa.” <sup>18</sup> Ennee Onyankopɔn hunu dee ɔpe se ɔhunu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na dee ɔpe se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa.

<sup>19</sup> Afei, obi bebisa se, “Se yentumi nsi Onyankopɔn pe ho ekwan a, aden enti na

ɔbɔ yen sobɔ?” <sup>20</sup> Onua, wone hwan a wobɛtumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ se, “Aden enti na wonwonoo me sei?” <sup>21</sup> Ɔnwomfoɔ no wɔ ho ekwan se ɔde ɔtee no nwono dee ɔpe biara. Ɔtumi nwono nkukuo mmieniu firi ɔtee mu, na ɔde mu baako adi dwuma titire bi, na ɔde baako no nso aye dee ɔpe biara.

<sup>22</sup> Saa ara na adee biara a Onyankopɔn aye no tee. Ɔpɛ se ɔda n’abufuo adi na ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a anka ɔfiri n’abufuhyee mu rebesee wɔn. <sup>23</sup> Ɔyee yei de kyerɛ sedee n’animuonyam no tee, eberɛ a ɔnyaa ayamhyehyee maa wɔn a wayi wɔn dada se wɔmmeye n’animuonyam no fafafoɔ. <sup>24</sup> Enye wɔn a wɔfre wɔn firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amanamanmufɔɔ nso. <sup>25</sup> Wɔka wɔ Hosea nwoma mu se, “Mefre wɔn a wɔnye me nkurɔfoɔ no ‘me nkurɔfoɔ’, na dee ɔnye me ɔfoɔ no mefre no ‘me ɔfoɔ.’”

<sup>26</sup> na “Beaɛ korɔ no ara a wɔka kyerɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurɔfoɔ’ no, eho ara na wobefre wɔn se ‘Onyankopɔn teasefoɔ no mma.’”

<sup>27</sup> Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea se, “Se Israelfoɔ ɔɔso se mpoano anwea mpo a, wɔn mu kakra bi na wobegye wɔn nkwa.

<sup>28</sup> Efiri se Awurade beye ntem, na sedee etee biara, ɔbeyɛ dee wabɔ ho kɔkɔ se ɔbeyɛ wo asase so no.”

<sup>29</sup> Yesaia nso kaa se, “Se Awurade Otumfoɔ no annya yen asefoɔ a, anka yeaye se Sodom, na ye adane aye se Gomora.”

### *Israel Nnye Nni*

<sup>30</sup> Afei, asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufɔɔ a wɔanhwehwe tenenee akhiri kwan no nam gyidie so yee ateneneefɔɔ; <sup>31</sup> Nanso, Israelfoɔ a wɔpɛ se wɔnam mmara so die so besɔ Onyankopɔn ani no mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu. <sup>32</sup> Aden enti na ebaa saa? Efiri se, wɔpɛ se

wɔnam mmara so die so sɔ Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka esɛ sɛ wɔnya gyidie wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii “suntibɔɔ” no. <sup>33</sup> Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, “Hwɛ, Mede ebɔɔ a ɛma nnipa sunti ato Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase, na deɛ ɔde ne ho to no sɔɔ no anim rengu ase da.”

## 10

### *Gyidie Ne Bɔneka*

<sup>1</sup> Anuanom, deɛ m’akoma pere hwehwe ye me mpaɛɛ a meɔ sɛ Onyankopɔn ma Israelfoɔ sɛ wɔbenya nkwayee. <sup>2</sup> Metumi madi wɔn ho adanseɛ sɛ wɔye nnipa a wɔde mmɔdemmo som Onyankopɔn sɛdeɛ esɛ. Nanso, wɔn som no mfiri nimdeɛ mu. <sup>3</sup> Wɔammu teneneɛ a ɛfiri Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Yei amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛye no ase. <sup>4</sup> Kristo ne mmara no awieɛɛ, enti obiara a ɔgye die no beyɛ ɔteneneeni.

<sup>5</sup> Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, ɔbetumi asɔ Onyankopɔn ani, ɛberɛ a ɔtwerɛɛ sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔnya nkwa a, ɔnye deɛ mmara no ka no nyinaa.” <sup>6</sup> Nanso wɔn a wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye wɔn no, mma wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Hwan na ɔbekɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?” <sup>7</sup> Enna wɔremmisa nso sɛ, “Hwan na ɔbekɔ awufoɔ asase so akɔnyane no aba nkwa mu?” <sup>8</sup> Deɛ Atwerɛsem no ka nie, “Onyankopɔn asem no abɛn wo, ɛda w’ano na ɛwɔ w’akoma mu.” Yei ne asem a ɛfa gyidie ho a yeɛka no. <sup>9</sup> Sɛ wɔpae mu ka sɛ, “Yesu ne Awurade”, na wɔgye di sɛ Onyankopɔn na ɔnyanee no firii awufoɔ mu a, wɔbɛgye wo nkwa. <sup>10</sup> Na yɛfiri akoma mu gye di na wɔabu yen bem, na yeɛde yen ano pae mu ka na yeanya nkwayee. <sup>11</sup> Na Atwerɛsem no ka sɛ, “Obiara a ɔde ne ho to no sɔɔ no, n’anim rengu ase.” <sup>12</sup> Nsonsonoeɛ biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a wɔsufɛ no. <sup>13</sup> Sɛdeɛ Atwerɛsem no ka sɛ, “Obiara a ɔbeɔ Awurade din no benya nkwa.”

<sup>14</sup> Ebeyeɛ den na nnipa benya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwayee? Na ebeyeɛ den na wɔate, gye sɛ obi ka kyerɛ wɔn. <sup>15</sup> Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbeyeɛ den na wɔaka Asempa no? Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, “Wɔn a wɔde Asempa no reba no nan ye fɛ.”

<sup>16</sup> Nanso enye wɔn nyinaa na wɔagye Asempa no adi, sɛdeɛ Yesaia kaa sɛ, “Awurade, hwan na wɔgye yen asɛnka adi?” <sup>17</sup> Ennee na gyidie no firi asem no tie mu, deɛ yeɛte firi Asempa a ɛfa Kristo ho no mu. <sup>18</sup> Nanso, meɛbisa sɛ, Wɔante anaa? Wɔteeɛ:

“Wɔn nne akɔduru asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsem nso akɔduru asase ano.”

<sup>19</sup> Meɛbisa bio sɛ, Israelfoɔ te aseɛ anaa wɔante aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan, Mose ka sɛ, “Mema moatwe aman a wɔnye me ɔman mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wɔnni nteaseɛ behye mo abufuo.”

<sup>20</sup> Na Yesaia de akokɔduru ka sɛ, “Wɔn a wɔnhwehwe me no hunuu me; medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔmmisaa m’ase no.”

<sup>21</sup> Na deɛ ɔka faa Israelfoɔ ho ne sɛ, “ɛda mu nyinaa matɛ me nsa mu ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano.”

## 11

### *Israel Nkaɛfoɔ*

<sup>1</sup> Afei, meɛbisa sɛ Onyankopɔn ato ne ɔman atwene anaa? Dabi. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mɛfiri Benyamin abusua mu.

<sup>2</sup> Onyankopɔn ampo ne nkurɔfoɔ a ɔyii wɔn ahyɛaseɛ no. Monim deɛ Atwerɛsem no ka fa Elia sɛdeɛ ɔkasa tiaa Israelfoɔ wɔ Onyankopɔn anim sɛ, <sup>3</sup> “Awurade, wɔakum w’adiyifoɔ na wɔadwiri w’afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wɔkum me.”

<sup>4</sup> Mmuaeɛ ben na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kaa sɛ, “Mewɔ nnipa mpemnson a wɔnsom ɔbosom Baal.”

<sup>5</sup> Saa ara nso na eɛte enne. Nnipa kakra bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. <sup>6</sup> Yi a wayi wɔn no gyina

n'adom so na enye wɔn nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, enneɛ na adom no nye adom turodoo.

<sup>7</sup> Enneɛ na ene edeen? Deɛ Israelfoɔ tii akyire hwehwɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no deɛ, wɔn nsa kaɛɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma <sup>8</sup> sɛdeɛ Atweresɛm no ka se, "Onyankopɔn maa wɔn honhom a eye teboɔ,

ani a emma wɔnhunu adeɛ  
aso a emma wɔnnte asem,

de besɛi enneɛ."

<sup>9</sup> Na Dawid ka se,

"Ma wɔn didipono a esi wɔn anim nyi wɔn se afidie na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

<sup>10</sup> Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ;  
na wɔn akyi nkuntunu afeboɔ."

<sup>11</sup> Afei, mebisa se, eberɛ a Yudafoɔ yɛɛ bɔne no, ede wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwayeɛ. Yei maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu. <sup>12</sup> Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛ no de nnɛpa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a wɔdiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ. Na eba se Yudafoɔ no mu bebree beka wɔn ho a, nhyira mmorosoo ben na eremma?

<sup>13</sup> Afei, merəkasa akyerɛ mo amanamanmufoɔ: Esiane se meye amanamanmufoɔ somafoɔ enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. <sup>14</sup> Se ebɛtumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa.

<sup>15</sup> Na se wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ aka abom a, enneɛ, gye a Onyankopɔn begye wɔn no de edeen na ebɛba? Ede nkwa bebree awufoɔ. <sup>16</sup> Se wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, enneɛ na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no nhini ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

<sup>17</sup> Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhɛda annua no mman

abehye n'anana mu. Mo amanamanmufoɔ no te se ngo dua a wɔanhɛ da annua, nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi. <sup>18</sup> Nanso monhwe yie na moanhoahoa mo ho se wɔde mo asi mman a wɔapempan no ananmu. Monkae se moye mman kekɛ, na monye nhini. <sup>19</sup> Na mobeka se, "Eye, wɔbubuu mman no se wɔmfa me nsi wɔn ananmu." <sup>20</sup> Aane, nanso monkae se wɔpempan saa mman a eye Yudafoɔ no, efiri se wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di enti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom monsurɔ deɛ ebɛtumi asie. <sup>21</sup> Na se Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte se ngo dua pa mman no bɔne ankyere wɔn a, mosusu se ɔde mo bɔne bekyɛ mo?

<sup>22</sup> Enti monhwe Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ eberɛ a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpempan mo. <sup>23</sup> Na se Yudafoɔ no gye di bio a, Onyankopɔn besane de wɔn aye dua no mman bio. Ɔbɛtumi aye saa. <sup>24</sup> Na se Onyankopɔn pɛɛ se ɔde mo a moye wiram ngo dua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho, deɛ anka emfa kwan mu a, enneɛ ɔbɛpɛ no mmorosoo se ɔde Yudafoɔ no befam dua a eye wɔn ankasa dea no ho.

### *Onyankopɔn Ahummɔborɔ Wɔ Ho Ma Obiara*

<sup>25</sup> Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ ho a mɛpɛ se mote aseɛ, sɛdeɛ monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafoɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso se amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyɛn a, etoo bɛtwa. <sup>26</sup> Enti Israelfoɔ nyinaa bɛnya nkwayeɛ. Mokaɛ deɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yei ho?

"Agyenkwa no bɛfiri Sion aba,  
na ɔbeyi amumuyesɛm nyinaa afiri  
Yakob asefoɔ mu.

<sup>27</sup> Na mɛdi apam a me ne wɔn aye no so na mapepa wɔn bɔne."

<sup>28</sup> Yudafoɔ no bebree aye Asempana no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ anya ho mfasoo, efiri se Onyankopɔn de n'akyɛdeɛ no ama mo. Nanso, Yudafoɔ

ye ne ɔman a wapa wɔn ara, esiane ɛbo a wahye wɔn nananom enti, <sup>29</sup> ɛfiri se Onyankopɔn akyedeɛ ne ne frɛ no, wɔnsesa. <sup>30</sup> Na mo amanamanmufoɔ deɛ, ɛbere a atwam no mu, moyee asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafoɔ no poo n'ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo mmɔbo mmom. <sup>31</sup> Saa ara nso na esiane adom a moanya no enti, seesei, Yudafoɔ no nso aye asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. <sup>32</sup> Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asoɔden ase sɛdeɛ ɔbeyɛ adom ama obiara.

### *Awieɛ*

- <sup>33</sup> Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bunu a emu do!  
Hwan na ɔbetumi ahunu n'atemmuo mu pɛɛpɛɛ,  
na wɔahunu deɛ n'akwan nenam.  
<sup>34</sup> "Hwan na ɔnim Awurade adwene anaase hwan na ɔye ne fotufoɔ?"  
<sup>35</sup> "Hwan na wama Onyankopɔn biribi kane  
a ɛse se Onyankopɔn tua no so ka?"  
<sup>36</sup> ɛfiri se, adeɛ nyinaa firi ne mu na ɛba,  
na enam ne so na ɛba, na ɛbesane ako ne nkyen bio.  
ɔno na animuonyam wɔ no daa daa.  
Amen.

## 12

### *Afɔrebo A Ete Ase Ma Onyankopɔn*

<sup>1</sup> ɛno enti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔborɔ enti, mehye mo se momfa mo onipadua mmɔ afɔdeɛ a eye kronkron na ɛso Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasem a ɛse se moso mu. <sup>2</sup> Monnye mo ho se ewiasɛfoɔ wɔ mo abrafo mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahunu Onyankopɔn apedeɛ, deɛ eye, deɛ ɛso n'ani ne deɛ ewie pɛye.

<sup>3</sup> Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no enti, meka mekyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro sɛdeɛ ɛse se modwene, na mmom, monnwene mo ho ahobreaseɛ mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de ama mo no so. <sup>4</sup> Sɛdeɛ yen mu biara wɔ

onipadua a ɛho akwaa ye bebree no, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a ɛdi no, <sup>5</sup> saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebree no ye onipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. <sup>6</sup> Yewo akyedeɛ ahodoɔ sɛdeɛ wɔde adom yen no. Se obi akyedeɛ ye nkɔmhye a, ma ɔnniyina ne gyidie so mfa nye adwuma. <sup>7</sup> Se eye ɔsom a, ma ɔnsom; Se eye nkyerekyere a, ma ɔnkyerekyere; <sup>8</sup> Se ɛse se yehye afoforo nkuran a, ɛse se yeye saa; se eye mmoa a ɔde boa afoforo a, ma ɔmfiri akoma pa mu nye; se eye akwankyere a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma ɔmfa anigyee nye.

### *Onuado*

<sup>9</sup> ɛse se ɔdo ye nokore turodo. Monkyiri amumuye. Mommata deɛ eye ho. <sup>10</sup> Momfa onuado nnodo mo ho. Monni afoforo ni nsen mo ho. <sup>11</sup> Monko so nye nsi, monye hye wɔ honhom mu, na momfa ahosepe nsom Awurade. <sup>12</sup> Monnya anidasoɔ mu anigyee, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidie mmɔ mpaeɛ. <sup>13</sup> Mone Onyankopɔn nkurofoɔ a ahia wɔn no nkye deɛ mo wɔ. Mommo ahohosom ho mmɔden.

<sup>14</sup> Monhyira wɔn a wɔtaa mo no; Monhyira wɔn na monnnome wɔn. <sup>15</sup> Mo ne anigyefoɔ ani nnye, na mo ne asufoɔ nsu. <sup>16</sup> Mo ne afoforo ntena asomdwoee mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfoɔ. Mommmu mo ho anyansafoɔ.

<sup>17</sup> Momma bɔne ntua bɔne biara so ka. Monye deɛ ɛbema nnipa de anidie ama mo. <sup>18</sup> Se ɛbetumi a, mo fam deɛ, mo ne obiara ntena asomdwoee mu. <sup>19</sup> Monnto wereɛ me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuo ho ɛkwan ɛfiri se, wɔatwere se, "Me na aweretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ɔseɛ. <sup>20</sup> Enti,

"Se ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni;  
se osukɔm de no a, ma no nsuo nnom.  
Na se woye saa a, woboaboa gyasramma ano gu n'atifi."

<sup>21</sup> Mommma bɔne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bɔne so.

## 13

### *Momfa Nidie Mma Tumi*

<sup>1</sup> Eɛɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ ɔman no mu, ɛfiri sɛ, tumi biara nni ho a ɛmfiri Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ ho no firi Onyankopɔn.

<sup>2</sup> Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ ho no di asie no tia deɛ Onyankopɔn ahyehyɛ. Na obiara a ɔbeyɛ saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so. <sup>3</sup> Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfoɔ, na mmom wɔn a wɔyɛ amumuyɛ no na wɔsuro atumfoɔ. Wopɛ sɛ woyɛ obi a ɔnsuro deɛ tumi wɔ ne nsam anaa? ɛnneɛ, yɛ deɛ ɛtene na ɔbɛkamfo wo. <sup>4</sup> ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ a wo yiedie mu enti na ɔyɛ adwuma. Na sɛ woyɛ bɔne a, suro no ɛfiri sɛ, ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti ɔnam Onyankopɔn abufuo so twe wɔn a woyɛ bɔne no aso. <sup>5</sup> Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase ma tumi, a ɛnye sɛ Onyankopɔn abufuo no enti, na mmom, ɛsiane nim a wonim sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no enti.

<sup>6</sup> Yei enti na ɛsɛ sɛ wotua toɔ, ɛfiri sɛ, sɛ atumfoɔ no yɛ wɔn adwuma a, woyɛ ma Onyankopɔn. <sup>7</sup> Enti, tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka anaase ɛyɛ agyapadeɛ ho ka, na fa obuo ne anidie ma wɔn nyinaa.

### *Asɛdeɛ*

<sup>8</sup> Nne obiara ka. ɛka a ɛsɛ sɛ wode ara ne sɛ wobɛdɔ afoforo. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa no adi mmara no so. <sup>9</sup> Mmaransɛm a ɛka sɛ, "Nsɛ awadeɛ, nni awu, mmɔ korɔno, mma w'ani mmere adeɛ," yeyinom ne deɛ ɛkeka ho nyinaa tiawatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." <sup>10</sup> Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nye no bɔne. Sɛ wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ woadi mmara no nyinaa so.

<sup>11</sup> ɛsɛ sɛ woyɛ yei, ɛfiri sɛ, wonim mmere a wowɔ mu. ɛberɛ aduru sɛ wosore firi wo nna mu. ɛfiri sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔgyɛ yen nkwa no abɛn sene ɛberɛ a yɛgyɛ dii kane no. <sup>12</sup> Adesaeɛ retwam, na adekyeɛɛ reyɛ abɛn yen. Enti, momma yennyae nneɛma a ɛyɛ sum deɛ no yɛ, na momfa akodeɛ a wɔde ko hann mu no. <sup>13</sup> Momma yemmu yen

bra yie te sɛ nnipa a wote hann no mu a agobɔne anaa nsāborɔ, adwamammo anaa ahohwie, ɔko anaa anibereɛ nni mu. <sup>14</sup> Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntoma a mofira, na morempɛ sɛ mobeyɛ deɛ ɔhonam pɛ.

## 14

### *Mommmu Aten*

<sup>1</sup> Sɛ obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye no; mo ne no nnyɛ deɛ n'adwene kyere no no ho akyinnyeɛ. <sup>2</sup> Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara. <sup>3</sup> ɛnsɛ sɛ deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ ɔnni biribiara no animtia; saa ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a ɔdi afuomduane nko ara no bu deɛ ɔdi biribiara no aten; ɛfiri sɛ, Onyankopɔn agye no. <sup>4</sup> Wo ne hwan a wobu obi ɔsomfoɔ aten? ɛyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka sɛ wadi nkonim anaase wadi nkoguo. Na ɔbedi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade bɛtumi ama wadi nkonim.

<sup>5</sup> Obi dwene sɛ da bi wɔ ho a ɛho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforo nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. ɛsɛ sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi. <sup>6</sup> Obiara a ɔbɛbu da bi kɛsɛɛ no yɛ saa de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, ɛfiri sɛ ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ saa wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. <sup>7</sup> Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; <sup>8</sup> sɛ yete ase a yete ase ma Awurade; na sɛ yɛwu a, yɛwu ma Awurade. Enti, sɛ yete ase o, yɛwu o, yeyɛ Awurade deɛ. <sup>9</sup> Na yei enti na Kristo wuiɛ, na ɔsɔreeɛ, na ɔnyaa nkwa sɛ ɔbeyɛ awufɔɔ ne atesefoɔwura.

<sup>10</sup> Na wo, afei, adɛn enti na wobu wo nua aten? Na wo, adɛn enti na wobu wo nua animtia? Yen nyinaa bɛgyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten.

<sup>11</sup> ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Awurade ka sɛ, mete ase yi, obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim; na obiara bɛpae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.'"

<sup>12</sup> Yen mu biara bɛbu ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn.

<sup>13</sup> Eno enti, momma yennyaē yen ho yen ho atemmuo. Mmom, deē eṣe sē modwene ne sē, monnyē biribiara a ebema mo nua akō bōne mu. <sup>14</sup> Ahotōsoō a mewō wō m'Awurade Yesu mu no ma mehunu sē biribiara nni hō a ēho nte. Na sē obi gye di sē biribiara ho nte a, na saa onipa no na ēho nte mma no. <sup>15</sup> Sē biribiara a wodi ha wo nua a, enneē na wonte hō odo mu. Mma aduane a wodi no nṣe onipa a ne enti Kristo wuiē no. <sup>16</sup> Mma adeē a wobu sē eyē no nnye din bōne. <sup>17</sup> Efiri sē, Onyankopon Ahennie no nye adidie ne onom na mmom, eyē teneneē, asomdwoeē ne ahosepē a ewō Honhom Kronkron mu. <sup>18</sup> Obiara a osom Kristo saa ekwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no.

<sup>19</sup> Eno enti, eṣe sē yetumi tena asomdwoeē mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidie a emu ye den. <sup>20</sup> Nnyina aduane so nṣe deē Onyankopon aye. Aduane biara ye aduane, nanso sē wodi aduane a ede ofoforo bekō bōne mu a, eyē bōne. <sup>21</sup> Ade teneneē a eṣe sē woye ne sē, wonwe enam, nnom nsã anaase wonye biribi a ebeto wo nua suntidua.

<sup>22</sup> Deē wogyē di wō saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne deē oyē n'apedeē a onte nka sē wōabu no aten. <sup>23</sup> Na sē ne tirim ntene no deē odi ho a, sē odi a, Onyankopon bu no aten, efiri sē, deē oyē no mfiri gyidie mu. Biribiara a emfiri gyidie mu no nso ye bōne.

## 15

<sup>1</sup> Eṣe sē yen a yeyē den wō gyidie mu no tumi te wōn a woye mmere no sintō ase. Eṣe sē yesō wōn ani na yeansō yen ara ani. <sup>2</sup> Yen mu biara nkamfo adēpa biara ne yōnko ye, mfa nhye no den. <sup>3</sup> Kristo mpo anye deē opē, sēdeē Atweresem ka sē, "Nnipa a wōbō mo ahohora no bō me ahohora nso." <sup>4</sup> Biribiara a wōatwere wō Atweresem no mu no, wōatwere de kyerekyere yen sēdeē ebeyē a, yenam boasetō, nkuranhye a Kristo Atweresem no de ma yen no so benya anidasoō.

<sup>5</sup> Onyankopon a yēnya boasetō ne nkuranhye firi ne nkyen no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu

akyi, <sup>6</sup> sēdeē ebeyē a, mo nyinaa de akoma korō ne ano korō bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

<sup>7</sup> Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhye Onyankopon animuonyam sēdeē Kristo agye mo no. <sup>8</sup> Efiri sē, meka kyereē mo sē, Kristo Yesu beyēē Yudafoō osomfoō de kyereē sē Onyankopon ye onokwafōō a ebema ne bō a ohyēē agyanom no aba mu, <sup>9</sup> na wama amanamanmufōō nso akamfo no wō ne mmōborōhunu ho, sēdeē Atweresem no ka sē,

"Yei enti, mekamfo wo wō amanamanmufōō mu;

na mato nnwom akamfo wo din."

<sup>10</sup> Na ēka bio sē,

"Mo amanamanmufōō, monkamfo Awurade,

mo ne ne nkurōfoō, Yudafoō."

<sup>11</sup> Na bio,

"Amanamanmufōō nyinaa nyi Awurade aye;

asase so aman nyinaa monkamfo no."

<sup>12</sup> Na bio Yesaia ka sē,

"Yisai aseni besore,

deē obesore abedi amanaman no so; ono na wōn ani beda ne so."

<sup>13</sup> Anidasoō Onyankopon no a mogye no die no mfa anigyēē ne asomdwoeē nhye mo ma, sēdeē ebeyē a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidasoō mmorosōō.

### *Paulo, Amanamanmufōō Osōfoō*

<sup>14</sup> Me nuanom, m'ankasa mete nka sē, papaye ahye mo ma, mowō nimdeē na mobetumi akyerēkyere mo ho mo ho. <sup>15</sup> Mede akokoōduru atwere abobō nneema bi so, sēdeē meretwe mo adwene akō so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no enti. <sup>16</sup> Meye Kristo Yesu osomfoō a eṣe sē meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no sēdeē ebeyē a, amanamanmufōō beyē afōrebodeē a esō Onyankopon ani a Honhom Kronkron no ate ho.

<sup>17</sup> Eno enti, metumi hoahoa me ho wō Kristo Yesu mu wō Onyankopon som yi mu. <sup>18</sup> Deē meka ho asem ara ne sēdeē Kristo nam deē maka ne deē maye so ama amanamanmufōō aye osetie ama Onyankopon. <sup>19</sup> Saa nsenkyerenneē ne anwanwadeē yi ye tumi a efiri Honhom no mu. Enti, efiri Yerusalem kōka Iliriko,



mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. <sup>20</sup> Na me botae ne se, daa meka asempa no wo mmeamma a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se mesii dan wo obi fapem so. <sup>21</sup> Mmom sedee wotwere no:

“Won a wonkaa ne ho asem nkyeree won no behunu,

na won a wontee no nso bete ase.”

<sup>22</sup> Yei enti na eberɛ biara a mepɛ se meba mo nkyen no, biribi si me ekwan.

### *Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma*

<sup>23</sup> Nanso, seesei a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfee bebreɛ ni a mepɛɛ se anka meba abehunu mo no enti, <sup>24</sup> maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepɛ se mehunu mo na moaboa me ama makɔ ho eberɛ a me ne mo atena anigyeɛ so kakra bi no. <sup>25</sup> Seesei ara, mereko Yerusalem makosom Onyankopɔn manfoɔ a wɔwo ho no. <sup>26</sup> Efiri se, asafo a ewo Macedonia ne Akaia no asi won adwene pi se wobɛboa ahiafoɔ a wofra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwo Yerusalem no mu. <sup>27</sup> Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokoreɛ, eye won asedee se wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Eno enti na ese se amanamanmufoɔ no de won ahodeɛ som Yudafoɔ no. <sup>28</sup> Se mewie saa dwumadie yi na meko won nkyen na mede sika a wɔape no nyinaa ma won a, mɛfiri ho ako Spania. Na se mereko a, meduru mo ho mabesra mo. <sup>29</sup> Se meba mo nkyen a, menim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

<sup>30</sup> Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se, mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpaee denden mma me. <sup>31</sup> Mommɔ mpaee, sedee ebeye a, asem bi rento me wo Yudea. Mommɔ mpaee mma won a wonnye asem no nni. Afei nso, mommɔ mpaee mma me som a mesom wo Yerusalem no, sedee ebeye a, ahotefoɔ a wɔwo ho no begye atom. <sup>32</sup> Se eye Onyankopɔn pe a, mede ahosepe beba mo nkyen mabesra mo. <sup>33</sup> Asomdwoe Onyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

## 16

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Mede yen nuabaa Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa. <sup>2</sup> Monnye no Awurade din mu sedee ese se Onyankopɔn manfoɔ ye, na mmoa biara a eho hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efiri se, waboa nnipa bebreɛ ne me nso.

<sup>3</sup> Mekyeya Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefoɔ wo Kristo Yesu mu <sup>4</sup> a wɔpaa won nkwa akyi maa me no. Meda won ase bebreɛ, enye me nko, na mmom, amanamanmufoɔ asafo no nyinaa.

<sup>5</sup> Asafo a wɔhyia wo won fie no nso, mekyeya won.

Monkyeya m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii ekan gyee Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me.

<sup>6</sup> Afei, mekyeya Maria a oyee adwuma denden maa me no nso.

<sup>7</sup> Mekyeya Androniko ne Yunia. Mekyeya me nuanom Yudafoɔ a me ne won daa afiase a wɔagye din yie wo asomafoɔ no mu, na wɔdii me ekan Kristo mu no.

<sup>8</sup> Mekyeya m'Awurade mu dofo Amplia.

<sup>9</sup> Mekyeya Ubano a yene no somee wo Kristo mu. Saa ara nso na mekyeya m'adamfo pa Staki.

<sup>10</sup> Mekyeya Apele a ne Kristosom mu nokore ada adi no,

Mekyeya Aristobulo abusafoɔ nyinaa.

<sup>11</sup> Mekyeya me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofoɔ a wɔfiri Narkiso fie.

<sup>12</sup> Mekyeya Trifaina ne Trifosa mmaa a wɔbo Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mekyeya m'adamfo Persi a ono nso ye oboa a wabo mmɔden aboa Awurade som no.

<sup>13</sup> Mekyeya Rufo a wadi dwuma kesee Awurade som mu no. Mekyeya Rufo maame a ofaa me se ne ba no nso.

<sup>14</sup> Mekyeya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofoɔ a woka won ho nyinaa.

<sup>15</sup> Mekyeya Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a wone no wo ho no nyinaa.

<sup>16</sup> Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho mo ho.  
Kristo asafo no nyinaa kyea mo.

<sup>17</sup> Anuanom, metu mo fo se, monhwe won a wode mpaapaemu ne won a wosee afoforo gyidie na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yie; montwe mo ho mfiri won ho. <sup>18</sup> Efiri se, won a woye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom, wosom biribiara a wope na eye ma won. Wodefedeɛ won a wonnim hwee. <sup>19</sup> Obiara ate gyidie a mowo wo Asempa no mu. Eno enti, ema m'ani gye mo ho. Mepɛ se mo ani te wo nneema pa ho na mokata mo ani wo bone ho.

<sup>20</sup> Na Onyankopɔn a obre yen asomdwoeɛ no bepekye Obonsam wo mo nan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

<sup>21</sup> Me yonko Timoteo se okyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a woye me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo.

<sup>22</sup> Me Tertio, a meye otwerɛfoɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo.

<sup>23</sup> Gaio a asafo no hyia wo ne fie no nso kyea mo.

Erasto a oye kurom ha sikakorafoɔ ne yen nua Kwarto se wokyea mo. <sup>24</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

<sup>25</sup> Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ono na otumi ma mo gyina pintinn wo mo gyidie mu sedee mekaa wo Asempa a efa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sedee medaa nokore ahintasem a efiri teteete no adi kyerɛɛ mo no, <sup>26</sup> wonam adiyifoɔ atweresem a efiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyen ada ahintasem yi adi ama wɔahunu sedee aman nyinaa begye adi na woye osetie ama no. <sup>27</sup> Ono, Onyankopɔn nyansaboakwa na animuonyam nka no wo Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

## Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Korintofoɔ

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so enti, wɔafre me se menyɛ Kristo Yesu somafɔɔ no ne onua Sostene nkyɛn,

<sup>2</sup> Yede rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu din se ɔye wɔn ne yɛn Awurade no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoee a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda*

<sup>4</sup> Ɛsiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. <sup>5</sup> Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. <sup>6</sup> Kristo ho asem atim wɔ mo mu, <sup>7</sup> ɛno enti, ɛsiane se moretweɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara, monya bi. <sup>8</sup> Ɔbehɛ mo den akɔsi awieeɛ sɛdeɛ ɛbɛye a, da a Awurade beba no, wɔrennya mo ho mfomsoɔ biara. <sup>9</sup> Onyankopɔn a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no ye ɔnokwafɔɔ.

### *Asafo No Mpaapaemu*

<sup>10</sup> Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo se, asem biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Monso adwene ne botaeɛ baako mu na ama moayɛ baako. <sup>11</sup> Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Kloe efi apae mu aka akyere me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. <sup>12</sup> Asem a mepɛ se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Yei ka se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforɔ se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ɔse, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

<sup>13</sup> Wɔakyekye Kristo mu akuakuo? Paulo na ɔwuu wɔ asennua no so maa mo anaa? Wɔbɔɔ mo asu se Paulo asuafoɔ anaa? <sup>14</sup> Meda Onyankopɔn ase se mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. <sup>15</sup> Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m’asuafoɔ. <sup>16</sup> Mekae se meɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ asu. Na menkae se meɔɔ obi foforoɔ asu bio. <sup>17</sup> Kristo ansoma me se memmɛɔ asu, na mmom ɔsoma me se memmɛka asempa a ɛmfiri nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a ɔwuu asennua no so no mu tumi anyɛ kwa.

### *Kristo A Ɔye Onyankopɔn Tumi*

<sup>18</sup> Asenka a ɛkyere Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso, yɛn a wɔregye yɛn nkwa no deɛ, ɛye Onyankopɔn tumi. <sup>19</sup> Atwerɛsem no ka se, “Mɛsɛ anyansafoɔ nyansa, na mema nimdefɔɔ adenim aye ɔkwa.”

<sup>20</sup> Enti, onyansafoɔ wɔ he? Onimdefɔɔ nso wɔ he? Ewiase yi mu akyinnye-gyefɔɔ wɔ he? Onyankopɔn akyere se ewiase yi mu nyansa ye ohunu. <sup>21</sup> Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yee se, nnipa a wɔpɛ se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hunu no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yee n’adwene se wɔn a wɔgye asem a “aba nni mu” a yeka no di no, ɔbegye wɔn nkwa. <sup>22</sup> Yudafoɔ hwehwe se wɔhunu nsɛnkyerenneɛ, ɛna Helafɔɔ nso hwehwe nyansa. <sup>23</sup> Nanso, yɛn deɛ, yeka Kristo wu a ɔwuu wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafoɔ abufuo ɛna ɛye asem a aba nni mu ma amanamanmufɔɔ; <sup>24</sup> nanso Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ a Onyankopɔn afre wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. <sup>25</sup> Onyankopɔn asem a ɛye se aba nni mu no, aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ ɛye se ɛye mmerɛ wɔ Onyankopɔn fam no ye den sene nnipa ahɔɔden.

<sup>26</sup> Afei, anuanom, monkae ɛberɛ a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nye anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyɛ nso.

<sup>27</sup> Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn faa nneema a eye mmerɛ wɔ ewiase, nam so de guu ahooɔden anim ase. <sup>28</sup> Ɔfaa deɛ ewiase mmu na wɔmfa nye hwee no de sɛee deɛ ewiase susu sɛ ɛho hia no. <sup>29</sup> Yei kyere sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim. <sup>30</sup> Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatene wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yeade yen ho. <sup>31</sup> Enti sedee Atweresem no ka no, “Obiara a ɔpe sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade aye mu.”

## 2

### *Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So*

<sup>1</sup> Anuanom, eberɛ a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopɔn ho ahintasem a eye nokore kyereɛ mo no, manka asem a ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so. <sup>2</sup> Meyeɛ m'adwene sɛ eberɛ a me ne mo wɔ ho no, mema me were afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ asennua no so no. <sup>3</sup> Enti, eberɛ a mebaa mo ho no, na meye mmerɛ a ehu ne ahopopoɔ aka me. <sup>4</sup> Na me nkyerɛkyere a mekyerɛkyereɛ no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so na mekyerɛkyereɛ, na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. <sup>5</sup> Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom, ɛgyina Onyankopɔn tumi so.

### *Onyankopɔn Nyansa*

<sup>6</sup> Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nye ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi resa no. <sup>7</sup> Nyansasem a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dada sɛ yen animuonyam ahyedee ansa na wɔrebɔ ewiase. <sup>8</sup> Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Sɛ wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade a animuonyam ahye

no ma no asennua mu. <sup>9</sup> Atweresem no ka sɛ,

“Deɛ onipa biara anhunu na wante da, deɛ onipa biara annwene ho sɛ ebeba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔɔ no no.”

<sup>10</sup> Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛe biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasem a emu ɔ no so.

<sup>11</sup> Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. <sup>12</sup> Enye ewiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya sedee ebema yeahunu deɛ Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. <sup>13</sup> Enti, enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yen no na yeaka, na mmom, nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokore reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no.

<sup>14</sup> Nanso, obi a ɔnni Honhom no rentumi nnya akyedee a ɛfiri Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente aseɛ da biara da; ɔfa no sɛ nsem a aba nni mu, ɛfiri sɛ, wɔgyina Honhom no nko so na wɔbetumi anya nteaseɛ a ɛsɛ. <sup>15</sup> Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. <sup>16</sup> Atweresem no ka sɛ,

“Hwan na ɔnim Awurade adwene? Hwan na ɔbetumi atu no fo?” Nanso, yen deɛ, yewɔ Kristo adwene no bi.

## 3

### *Onyankopɔn Asomfoɔ*

<sup>1</sup> Nokorem, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa kyere mo sɛ ewiasefoɔ a wɔte sɛ mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie. <sup>2</sup> Memaa mo nufosuo. Mamma mo aduane a eye den, ɛfiri sɛ, na enye mma mo. Na seesei ara mpo enye mma mo, <sup>3</sup> ɛfiri sɛ, moda so te ho sɛ ewiasefoɔ. Sɛ aniberee wɔ mo mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, enna

no adi se moye ewiasefoo a mote ho ma ewiase? <sup>4</sup> Se obi ka se, "Me dee, medi Paulo akyi" na ofoforo nso ka se, "Me nso mewo Apolo afa" a, enkyere se moye ewiasefoo anaa?

<sup>5</sup> Mebisa se, Apolo ye hwan? Na Paulo nso ye hwan? Yeye Onyankopon asomfoo kwa a enam yen so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenye no na yeye. <sup>6</sup> Meduaa aba no na Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopon na omaa afifidee no nyiniie. <sup>7</sup> Obi a oduae ne obi a oguguu so nsuo no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efiri se, ono na omaa afifidee no nyiniie. <sup>8</sup> Nsonsonoe biara nni onipa a odua ne dee ogugu so nsuo ntam. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara diie so na wama won so adee. <sup>9</sup> Yen dee yeye aboafoo a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuo. Bio, moye Onyankopon dan.

<sup>10</sup> Menam adom a Onyankopon de maa me no so meye odanseni pa adwuma. Metoo fapem enna onipa foforo nso resi ato so. Nanso, ese se won mu biara fa ekwan pa so si. <sup>11</sup> Efiri se, Onyankopon aye Yesu Kristo nko edan no fapem enti worentumi nto fapem foforo biara bio. <sup>12</sup> Ebinom de sikakoko, anaa dwete anaa aboden aboo na ebisi won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa esere anaa wira. <sup>13</sup> Obiara dwuma a odiie no, eda no beda no adi; eda no ogya no beda obiara adwuma adi. Ogya no beso ahwe, ahunu dwuma ko no ye a eye. <sup>14</sup> Se dee onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. <sup>15</sup> Na se obi adwuma hye wo ogya no ano a, akatua no bebo no, nanso ono dee, obenya nkwa se obi a wadwane afiri gyaframa mu.

<sup>16</sup> Nokorem, monim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu! <sup>17</sup> Enti, obiara a obesee Onyankopon asoredan no, Onyankopon besee no. Efiri se, Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

<sup>18</sup> Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye ewiase yi mu onyansafoo a, ewo se oye okwasea ansa

na wabeye onyansafoo. <sup>19</sup> Efiri se, dee ewiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Atweresem no ka se, "Okyere anyansafoo wo won anitee mu." <sup>20</sup> Bio, Atweresem no ka se, "Awurade nim onipa nsusui. Onim se enkosi hwee." <sup>21</sup> Enti, ense se obiara de dee onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. <sup>22</sup> Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, enne ne daakye nyinaa ye mo dea, <sup>23</sup> na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

## 4

### *Kristo Asomafoo*

<sup>1</sup> Ese se mobu yen se Kristo asomfoo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokore no ahye yen nsa. <sup>2</sup> Adee baako a wrehwehwe afiri onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se, obedi ne wura no nokore. <sup>3</sup> Se mo anaa onipa bi bu me aten seesei a emfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho aten. <sup>4</sup> M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se medi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. <sup>5</sup> Enti, ense se obiara bu ne yonko aten kosi se ebera a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa too. Obeda dee ahinta wo sum mu no adi na wada dee ahinta wo nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ese se onipa biara nya firi Onyankopon ho no, wookamfo no.

<sup>6</sup> Anuanom, mo enti mede Apolo ne me aye nhwesoo, sedee ebema mo asuasem a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofoforo nso onipa teta. <sup>7</sup> Hwan na oka kyeree wo se wokoron sene afoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden enti na wode hoahoa wo ho sedee enye akyedee?

<sup>8</sup> Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dada! Moye adefoo dada. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokorem, anka mepa se moye ahemfo na anka yen nso yeye ahemfo beka mo ho. <sup>9</sup> Eye me se yen asomafoo yi dee, Onyankopon de yen atwa too se nnipa bi a wabu won kumfo wo badwa mu se nnipa ne ewiase abofo nyinaa nhwe. <sup>10</sup> Kristo enti, yeye

nkwaseafoɔ, nanso moye anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yeye mmere, nanso moye den. Wɔmmu yen, nanso wɔbu mo. <sup>11</sup> Ebesi saa eberɛ yi mu ekɔm ne sukɔm de yen. Yefira ntomago; wɔhwe yen; yedi atutena; <sup>12</sup> yeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yegyina ano. <sup>13</sup> Wɔya yen a, yede kasa pa bua. Yete se ewiase yi mu wira bi a yenka hwee de besi enne.

<sup>14</sup> Enye se mepɛ se megu mo anim ase enti na metwerɛ saa nwoma yi breɛ mo. Na mmom, mepɛ se mekyere mo ekwan se me ara me mma a medɔ wɔn. <sup>15</sup> Na se mowɔ ahwefoɔ ɔpedu mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no enti, menam asempa a meka kyerɛ mo no so abeye mo agya. <sup>16</sup> Mesre mo se monsuasua me. <sup>17</sup> Enam yei so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Ɔye m'ankasa me dɔ ba a ɔdi me nokore wɔ Awurade mu. Ɔbekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyere a mekyerɛkyere wɔ asafo biara a meko mu no.

<sup>18</sup> Mo mu bi aye ahanan, susu se meremmesra mo. <sup>19</sup> Se Awurade pɛ a, erenkyere biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahananfoɔ yi betumi adi na enye asem a wɔbeka no. <sup>20</sup> Onyankopɔn Ahennie no nye nsenkeka na eye tumi. <sup>21</sup> Emu deɛ ewɔ he na mope? Memmebo mo mmaa anaa akoma a ɔdɔ wɔ mu na ebu adeɛ na memfa mmra mo nkyen?

## 5

### *Adwamammɔ*

<sup>1</sup> Nnansa yi, wɔkeka se adwaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfoɔ mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. <sup>2</sup> Na ebye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden enti na ense se mo were ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu. <sup>3</sup> Ewom se me deɛ, me ne mo ntam ekwan ware, nanso, mewɔ mo nkyen honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyee afideɛ yi aten dada te se deɛ mewɔ mo nkyen ara pɛ. <sup>4</sup> Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a

eka yen ho no enti, <sup>5</sup> ese se mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsee ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.

<sup>6</sup> Ense se mohoahoa mo ho. Monim se, "Mmɔka kakra bi na ema mmɔre no tu." <sup>7</sup> Ese se moyi saa bone mmɔreka dada yi firi mo mu na moaye kronn. Eba saa a, mobeɛ se mmɔre foforo a mmɔreka nni mu sedee menim mo se mote dada no. Afei a wɔde Kristo a ɔye yen Twam Afahye Odwan no abɔ afodeɛ no, yen Twam Afahye no aduru so. <sup>8</sup> Yei enti, mommma yemmfa mmɔreka dada a eye bone no nni afahye no, na mmom, yemfa burodo a mmɔreka nni mu na eye kronn no nni afahye no.

<sup>9</sup> Krataa a metwerɛ mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo ho mmɔ adwamanfoɔ ho. <sup>10</sup> Menkyere ewiase yi adwamanfoɔ anaa aniberefoɔ anaa akorɔmfoɔ anaa wɔn a wɔsom ahoni. Se wompe se wo ne yeinom bo a, na ese se wofiri ewiase koraa. <sup>11</sup> Deɛ mekyere ne se, mommfa mo ho mmɔ onipa a ɔfre ne ho se onua nanso ɔbo adwaman anaa ɔye oniberefoɔ anaa ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfoɔ. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

<sup>12</sup> Aden enti na ese se mebu wɔn a wɔnka asafo no ho aten? Enye wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ese se mobu wɔn aten? <sup>13</sup> Onyankopɔn na ɔbebu wɔn a wɔnni asafo no mu aten, sedee Atweresem no ka se, "Monyi onipa ɔbonefoɔ no mfiri mo mu."

## 6

### *Nnsamane Wo Nua*

<sup>1</sup> Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden enti na moko abosonsomfoɔ atem-mufoɔ anim ma wɔbu mo aten eberɛ a anka ese se moma ateneneefoɔ siesie mo ntam? <sup>2</sup> Monnim se ateneneefoɔ na wɔbebu ewiase aten? Na se, ese se mobu ewiase aten a, morentumi mmu nsem nketenkete aten? <sup>3</sup> Monnim se yebebu abɔfoɔ aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneɛma aten? <sup>4</sup> Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wɔnni dibeɛ wɔ asafo no mu na mobeɛma wɔasiesie? <sup>5</sup> Eye animguaseɛ ma no! Menim yie se enye den ara a, onyansafoɔ baako bi wɔ mo mu

a obetumi adi onua ne onua ntam asem. <sup>6</sup> Eye se wofa saa ekwan yi so anaa, se onua de onua beko asenniie ma won a wonni gyidie bedi abua won asem?

<sup>7</sup> Se motumi de mo ho mo ho ko asenniie no kyere se moadi nkoguo dada. Anka eye se obi besisi mo anaa se obeye mo bone mmom. <sup>8</sup> Nanso, mo ara motwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. <sup>9</sup> Mo ara monim se odeboneyefoo no renko Onyankopon Ahennie no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfoo anaa mmarima a wone mmarima da, <sup>10</sup> anaa adifudepefoo, anaa aniberefoo, anaa akowensafoo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfoo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon Ahennie no mu. <sup>11</sup> Na mo mu bi te saa. Nanso, wahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, wasiesie mo ne Onyankopon ntam.

<sup>12</sup> Obi se, "Mewo ho ekwan se meye dee mepɛ." Ewom saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho ekwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho ekwan ma emfa me akoo. <sup>13</sup> Obi foforo nso beka se, "Aduane wo ho ma yafunu na yafunu nso wo ho ma aduane." Eye nokore; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiee. Ense se onipa de ne onipadua ma adwammoo, na mmom, ese se ode som Awurade, efiri se onipadua no ye Onyankopon dea. <sup>14</sup> Onyankopon maa Awurade sore firii awufoo mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asore afiri awufoo mu. <sup>15</sup> Monnim se mo onipadua no ye Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mmoo obi a obo adwaman onipadua ho anaa? Dabi. <sup>16</sup> Anaa ebia na monnim se onipa a ode ne ho bo adwamanfoo ho nso ye odwamanfoo? Atweresem no da no adi se, "Won baanu no nyinaa ye onipadua koroo." <sup>17</sup> Nanso, onipa a wode no abata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

<sup>18</sup> Mommoo adwaman. Bone biara a onipa beye no nka ne onipadua no, nanso onipa a obo adwaman no see ono

ankasa ne onipadua. <sup>19</sup> Monnim se mo onipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho; <sup>20</sup> otoo mo abooden. Enti momfa mo onipadua no nhye Onyankopon animuonyam.

## 7

### *Awade Ho Afotusem*

<sup>1</sup> Afei, dee efa nsem a motwere de breɛ me no ho nie: Eye se obarima nware. <sup>2</sup> Nanso, esiane adwammoo enti, ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na oboa biara nso nya ono ankasa ne kunu. <sup>3</sup> Ese se obarima ye n'asedeɛ se okunu na oboa nso ye n'asedeɛ se oyere na won mu biara boa ne yonko. <sup>4</sup> Oyere onipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua no nye ono nko ara dea, na mmom, eye oyere no nso dea bi. <sup>5</sup> Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so eberɛ tiawa bi a morebo mpaee; na se mowie mpaeebo no a, monhya mu, na obonsam ansɔ mo anhwɛ, efiri se, montumi nni mo ho so. <sup>6</sup> Menka saa asem yi se ohye so, na mmom, mereka no se mama mo ho ekwan. <sup>7</sup> Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso, obiara wo adom akyedeɛ sononko bi a Onyankopon de ama no. Yei wo n'akyedeɛ na ofoforo nso wo n'akyedeɛ.

<sup>8</sup> Afei, asem a mereka akyerɛ asigyafoo ne akunafoo ne se: Ebeye se mo nko ara mobetena ase sedeɛ mete ho yi. <sup>9</sup> Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkowareware. Eye se mobeware sene se mobeɛhye mo ho ahometeɛ.

<sup>10</sup> Mo awarefoo nso, mewo ohye nsem bi a emfiri me na efiri Awurade nkyen se: Ense se oboa gyaa ne kunu. <sup>11</sup> Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

<sup>12</sup> Mo a moaka no, meka mekyere mo, efiri mankasa, na emfiri Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na oboa no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no. <sup>13</sup> Saa ara nso na se Okristoni baa wo okunu a

onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obaa no gyaa no. <sup>14</sup> Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo obaa no enti, Onyankopon begye no na obaa a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no enti, Onyankopon bete ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfo mma, nanso sedee ete yi dee, woye kronkron.

<sup>15</sup> Na se nso won mu dee onye Okristoni no pe se ote ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ekwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoee mu. <sup>16</sup> Oyere a woye Okristoni, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo yere nkwa?

<sup>17</sup> Mo mu biara ntena ase wo akyyede a Awurade de akye no no so sedee na ote a Onyankopon free no no. Yei ne mmara a mekyere wo asafo biara mu. <sup>18</sup> Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se opepa twetia no ho nsenkyerennede biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. <sup>19</sup> Efiri se, se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne se wobedi Onyankopon mmara so. <sup>20</sup> Sedee obiara te a Onyankopon free no no, ontena no saa ara.

<sup>21</sup> Onyankopon free wo no na woye akoo anaa? Mma eno nha wo na se wowo ekwan bi a wobetumi afa so ade wo ho a, fa so. <sup>22</sup> Efiri se, akoo a Awurade afre no no ye Awurade onipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. <sup>23</sup> Onyankopon too mo aboden, eno enti, monnye nkoa mma nnipa. <sup>24</sup> Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu sedee na mote ansa na worefere mo no.

<sup>25</sup> Dee efa asigyafos nso ho no nie: Menyaa ohye nsem biara memfirii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmoborohunu enti wogye me ato mu. <sup>26</sup> Wodwene seesei ohaw yi ho a, medwene se, eye se onipa tena ase sedee ote biara. <sup>27</sup> Wowo oyere? Se

wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree anaa? Se wonwaree a, nhwehwe oyere. <sup>28</sup> Nanso, se woware a, wonyee bone. Se obaabunu ware a, onyee bone. Nanso, ohaw a saa awadee no de ba no, se ekaa me nko a, anka mepere se saa ohaw no beba mo so.

<sup>29</sup> Dee mekyere ne se, anuanom, ebera a aka sua. Efiri saa ebera yi, ese se mmara a wawareware tena ase sedee wonwaree da; <sup>30</sup> won a wosu ye sedee won were nhoe; won a wosere ye sedee wonni anigye; won a woto ye sedee de wotwee no nye won dee; <sup>31</sup> won a wode ewiase abo won bo ye sedee wonhunuu bi da. Na sedee ewiase yi te seesei yi rentena saa nkye.

<sup>32</sup> Mepere se biribiara ha mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efiri se, obo mmoden se Awurade ani beso no; <sup>33</sup> nanso obarima warefo de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne yere ani, <sup>34</sup> enti wotwe no afanu no nyinaa. Obaa a onwaree anaa obaabunu de ne ho ma Awurade adwuma wo honam ne honhom fam; nanso obaa a wawaree no de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne kunu ani. <sup>35</sup> Mereka saa asem yi, efiri se, mepere se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom, mepere se moye dee eye na etene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

<sup>36</sup> Obarima ne obaa a wahyehye awadee na afei woye won adwene se worenware bio no, se obarima no hunu se onye n'asdee mma obaa no nanso se ontumi nhye n'akonno so enti no ope se oware a, ese se oware sedee ohwehwe no. Bone biara nni yei ho. <sup>37</sup> Nanso, eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se orenware. <sup>38</sup> Eye se obarima ware dee, nanso se anka wanware koraa a na eye.

<sup>39</sup> Se obaa owarefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu dee a, owo ho ekwan se oware ofoforo a ope; nanso ese se eye Kristo awadee. <sup>40</sup> Na se otumi tena ase sedee ote no nso a, ne ho beto no yie. M'adwene ni, na megye di se me nso me wo Onyame Honhom.



## 8

*Nnuane A Wode Ma Ahoni*

<sup>1</sup> Asem a efa nnuane a wode ma ahoni ho nso nie: Eye nokore pefee se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso, saa nimdee no ma onipa ye ahantan; odo dee, ema nkoso. <sup>2</sup> Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim sedee anka ese se ohunu. <sup>3</sup> Nanso, onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

<sup>4</sup> Enti, nnuane a wode ma ahoni a wodi no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho. <sup>5</sup> Nneema bebre wo soro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom. <sup>6</sup> Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na oboo adee nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee adee nyinaa, na omaa yen nkwa.

<sup>7</sup> Nanso, enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuane no a, wonim pefee se ohoni aduane na woredi. Esiane won ahonim a eye mmere enti, wogye di nso se aduane no gu won ho fi. <sup>8</sup> Enye aduane a yedie no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduane no a, yento sin, enna se yedi nso a, yen mmoro so.

<sup>9</sup> Monhwe yie na moamma mo ahofadie no antwetwe won a wo ye mmere wo gyidie mu no anko bone mu. <sup>10</sup> Se eba se obi a n'ahonim ye mmere wo saa asem yi mu hunu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, enhye no nkuran mma ono nso nkodi aduane a wode ama ahoni no bi anaa? <sup>11</sup> Enti, saa onipa a oye mmere yi a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" enti obeyera! <sup>12</sup> Na enam saa ekwan yi so bema wo ye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, wo ye bone tia Kristo nso, efiri se wonam won adwenem mmere so adaadaa won. <sup>13</sup> Enti, se aduane ma me nua ye bone a, merenwe enam bio sedee ebeye a eremma me nua nko bone mu.

## 9

*Osomafoo Dwumadie*

<sup>1</sup> Menne me ho anaa? Menye osomafoo anaa? Menhunuu Yesu yen Awurade anaa? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu anaa? <sup>2</sup> Na se afoforo mpo nnye me ntom se osomafoo a, mo dee, mogye me tom saa. Sedee mo ankasa mo abrafo te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafoo.

<sup>3</sup> Se nnipa ka me ho asem a, saa ekwan yi so na mefa yi me ho ano. <sup>4</sup> Menni ho ekwan se m'adwuma enti, woma me aduane di ma me nsuo nom anaa? <sup>5</sup> Menni ho ekwan se meye dee asomafoo a aka no yee no bi, sedee Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi? <sup>6</sup> Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se ye ye adwuma de bo yen ho akonhoma?

<sup>7</sup> Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka wo ebera a odi sraa? Okuafo ben na onni n'afuo mu nno baee bi? Odwanhwefoo ben na onnom ne nnwan a oye won no nufosuo bi? <sup>8</sup> Ense se meti nhwesoo a ewo yen abrafo dada no mu efiri se, Mmara no ka asem koroo no ara. <sup>9</sup> Yekan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asem na ehia Onyankopon anaa? <sup>10</sup> Anaase na asem a oreka no fa yen ho? Nokorem wotwerere yei de maa yen. Onipa a ofuntum ne dee otwa aba no nyinaa, ese se won nyinaa ye won adwuma sedee ebeye a, wobenya won kyefa wo won dwumadie no mu. <sup>11</sup> Ye adua honhom aba wo mo mu na se yanya ewiase nnepa firi mo nkyen a, edooso dodo anaa? <sup>12</sup> Na se afoforo wo tumi se wohwe yeinom anim firi mo nkyen a, yen dee, yenni tumi a eboro saa?

Nanso, yenni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yeatena ase saa ara sedee yeremfa suntidua biara nto asempa a efa Kristo ho no.

<sup>13</sup> Monim se won a wo ye adwuma wo asoredan mu no nya won aduane firi asoredan mu, na won nso a wobo afodee wo afobukya so no nso nya won afobodee. <sup>14</sup> Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena firi mu.

<sup>15</sup> Nanso, menkaa saa asedee yi ho hwee. Enye se meretwerere seesei se

meregye saa asedeɛ no afa. Enneɛ anka mɛdi ɛkan mawu. Obiara rentumi mfa m'asedeɛ no nni agoro. <sup>16</sup> Menni tumi sɛ, esiane sɛ meka asempa no enti, mehoahoa me ho. Mehyɛ mmara ase na meka asempa no. Na sɛ manka asempa no a, mehunu amane. <sup>17</sup> Sɛ meye adwuma no sɛdeɛ ɛfiri m'ankasa me pɛ mu a, na esɛ sɛ mehwe akatua anim. Nanso meye no sɛ m'adwuma, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔde ato me so. <sup>18</sup> Enneɛ, na akatua bɛn na esɛ sɛ menya? Eyɛ ahohoahoadɛ sɛ wobɛka asempa no na wonnye hwee na wommisa asedeɛ biara nso.

<sup>19</sup> Mede me ho; menyɛ obi akoo. Nanso, meye me ho obiara akoo sɛdeɛ mɛsesa akra dodoɔ biara a mɛtumi. <sup>20</sup> ɛberɛ a me ne Yudafoɔ te no, meyeɛ me ho sɛ Yudani sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. M'ankasa nso na menhyɛ Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sɛdeɛ Mose Mmara di me so sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn a wohyɛ saa Mmara no ase aba me nkyɛn. <sup>21</sup> Saa ara na mekoɔfraa amanamanmufoɔ mu no nso meyeɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ, sɛdeɛ mɛtumi matwetwe wɔn aba me nkyɛn. Yei nkyɛrɛ sɛ menni Onyankopɔn Mmara so; mehyɛ Kristo Mmara ase. <sup>22</sup> Wɔn a wɔn gyidie ye mmɛrɛ no, meyeɛ sɛ wɔn ara sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyeɛ me ho sɛdeɛ ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛdeɛ mɛtumi afa ɛkwan biara a ɛbeyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa. <sup>23</sup> Asempa no enti na meyeɛ yeinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

<sup>24</sup> Monim sɛ mmirika akansie mu, mmirikatufoo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na ɔnya akraɛdeɛ no. Enti, tu mmirika no ɛkwan bi so na nya akraɛdeɛ no. <sup>25</sup> Obiara a ɔsi agodie mu akan no siesie ne ho di mmara so. Jyɛ saa sɛdeɛ ɔbenya ahenkyɛ a ɛrenkyɛrɛ, nanso yen deɛ yi deɛ, ɛbɛkyɛ akɔsi daapem nyinaa. <sup>26</sup> ɛno enti na meretu mmirika kɔ m'anim tee akɔwie no. ɛno enti na mete sɛ okuturukubɔni a ne kuturuku mfom no. <sup>27</sup> Mɛbɔ mmɔden hyɛ me onipadua so na medi no nya, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, sɛ meka Asempa no kyɛrɛ afoforɔ a me nso merenyɛ deɛ ɛmfra.

## 10

### *Ahoni Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Anuanom, mɛpɛ sɛ metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nananom a wɔdii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa ɛpo Kɔkɔɔ no mu asomdwoeɛ mu. <sup>2</sup> Omununkum no ne ɛpo no mu, wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose akyidifoɔ. <sup>3</sup> Wɔn nyinaa dii honhom fam aduane <sup>4</sup> na wɔnom honhom fam anonneɛ. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsuo; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa. <sup>5</sup> Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ esere no so ho no.

<sup>6</sup> Seesei, yeinom nyinaa ye nhwesoo ma yen na ɛbɔ yen kɔkɔ nso sɛ, ense sɛ yɛpɛ bɔne sɛdeɛ wɔyɛɛ no, <sup>7</sup> enna ense sɛ yesom ahoni sɛdeɛ wɔn mu bi yɛɛ no. Sɛdeɛ Atwerɛsem no ka sɛ, “Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wɔgoroo abosomgoro.” <sup>8</sup> Ense sɛ yeɔ adwaman, sɛdeɛ wɔn mu bi yɛɛ no na da koro wɔn mu ɔpeduonumiensa wuwuiɛ no. <sup>9</sup> Ense sɛ yeɔ Awurade hwe sɛdeɛ wɔn mu bi yɛɛ no maa awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no. <sup>10</sup> Ense sɛ monwiinwii sɛdeɛ wɔn mu bi yɛɛ maa ɔsɛ ɔbɔfoɔ sɛɛ wɔn no.

<sup>11</sup> Yeinom nyinaa baa wɔn so de yeɛ nhwesoo maa afoforɔ. Na wɔtwere guu ho sɛ kɔkɔbɔ maa yen. ɛfiri sɛ, yete ho sɛ ɛrenkyɛrɛ na ɛberɛ no aba awieɛɛ. <sup>12</sup> Obiara a ɔdwene sɛ ɔgyina ho no, ɔnhwe yie na wanhwe ase. <sup>13</sup> Sɔhwe biara a aba w'akwan mu no ye deɛ ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so enti, ɔremma ho ɛkwan mma sɔhwe a ɛboro w'ahooden so nto wo. Sɛ sɔhwe ba wo so a, ɔbɛma wo ahooden ama woatumi agyina ano, na woanya ho nyansa nso.

### *Morentumi Nhwɛ Afanu No*

<sup>14</sup> Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri ahonisom ho. <sup>15</sup> Mekasa kyɛrɛ me sɛ anyansafoɔ. Asem a meka no mommua mfa. <sup>16</sup> Sɛ yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkofa no anaa? Burodo a yeɔbubu mu no nso, sɛ yedi a, na enye Kristo onipadua ayɔnkoyɛ

anaa? <sup>17</sup> Esiane se burodo no ye baako na yedi no wo ohonam korɔ mu enti, ewom se ye dɔɔso deɛ, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

<sup>18</sup> Monhwe Israelman. Won a wodi afodeɛ aduane no ne afɔrebukyaia no wo ayɔnkoye. <sup>19</sup> Mebisa se, afɔrebodeɛ a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? <sup>20</sup> Dabi, asem a mereka ne se, deɛ wode abo afodeɛ wo ɔbosonsomni afɔrebukyaia so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mepɛ se mode mo ho behyenehyene ahonhommone. <sup>21</sup> Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsane nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade epono so na monsane nnidi wo ahonhommone epono nso so. <sup>22</sup> Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di se yeyɛ den sene no anaa?

<sup>23</sup> Wɔka se, “Woama yen ho ekwan se yenyɛ biribiara a yeyɛ.” Nanso, enye biribiara na eyɛ. “Wɔama yen ho ekwan se yenyɛ biribiara.” Nanso, enye biribiara na etumi boa yen. <sup>24</sup> Ense se obiara pɛ ne nko ne yiedie na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiedie.

<sup>25</sup> Adwenemdahɔ enti motumi to biribiara a wɔton wo dwa so di a mommisa ho asem biara. <sup>26</sup> Efiri se, Atweresem no ka se, “Asase ne deɛ ewo so nyinaa ye Awurade dea.”

<sup>27</sup> Obi a ɔnye ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ w’adwene se wobeko a, adwenemdahɔ enti, aduane a ɔde bema wo biara, di a wommisa ho asem biara. <sup>28</sup> Nanso, se obi ka kyere wo se, “Wode saa aduane yi maa ahoni” a, esiane deɛ ɔboɔ wo saa amaneɛ no adwenemdahɔ enti, nni saa aduane no. <sup>29</sup> Eno nye w’adwene, na eyɛ onipa a ɔboɔ wo saa amaneɛ no adwene. Obi bebisa se, “Aden enti na obi adwene si m’ahofadie ho ekwan? <sup>30</sup> Se meda Awurade ase wo m’aduane ho a, aden enti na aduane a mada ho ase no obi ka ho asem?”

<sup>31</sup> Biribiara a mobeyɛ no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhyɛ Onyankopon animuonyam. <sup>32</sup> Monnye biribiara mfa nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ anaa Onyankopon asafo. <sup>33</sup> Monye sedee meye no. Mema obiara

ani gye deɛ meye ho a mennwene m’ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yen nyinaa yiedie ho sedee ebeyɛ a wobegye won nkwa.

## 11

<sup>1</sup> Monsua me sedee mesua Kristo no.

### *Mmaa Kyefa*

<sup>2</sup> Mekamfo mo, efiri se, eberɛ biara, mokae me di me nkyerɛkyere a mekyereɛ mo no so. <sup>3</sup> Na mepɛ se mote aseɛ se, ɔbarima tiri ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopon. <sup>4</sup> Enti, ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so bo mpaeɛ anaa ɔka Onyankopon asem wo badwam no gu Kristo anim ase. <sup>5</sup> Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbo mpaeɛ ka Onyankopon asem wo badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna ɔne ɔbaa a wayi ne tirinwi no ntam. <sup>6</sup> Se ɔbaa no nkata ne tiri so a, ese se ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane se eyɛ animguaseɛ se ɔbaa beyi ne tirinwi anaa ɔbetwitwa agu no enti, ese se ɔkata so.

<sup>7</sup> Eho nhia se ɔbarima bekata ne tiri so, efiri se, ɔye Onyankopon animuonyam ne ne sɛso <sup>8</sup> na wɔammɔ ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom, woboo ɔbaa firii ɔbarima mu. <sup>9</sup> Saa ara nso na enye ɔbaa enti na woboo ɔbarima, nanso ɔbaa deɛ, ɔbarima enti na woboo no. <sup>10</sup> Esiane saa asem yi ne abofoɔ no enti, ese se ɔbaa nya nkatasoo bi wo ne tiri so, de kyere se ɔhyɛ tumi bi ase. <sup>11</sup> Yen asetena wo Awurade mu no, ɔbaa nne ne ho enna ɔbarima nso nne ne ho. <sup>12</sup> Na sedee woboo ɔbaa firii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbaa woo ɔbarima, na biribiara nso firi Onyankopon.

<sup>13</sup> Eyɛ se ɔbaa bebɔ mpaeɛ afre Onyankopon wo badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa. <sup>14</sup> Enye saa abodeɛ korɔ no ara na eka se, se ɔbarima tiri fu bebree a, eyɛ animguaseɛ ma no no? <sup>15</sup> Nanso, se ɔbaa deɛ, ne tiri fu pii a, eyɛ animuonyam ma no no? Wɔama no nwi pii se akatasoo. <sup>16</sup> Nanso, se obi pɛ se ɔgyɛ ho akyinnyeɛ a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni ekwan foforo biara a wofa so som.

### Adidi Kronkron

<sup>17</sup> Nhyehyeee a edidi so yi a mereka akyerε mo yi, menkamfo mo, efiri se, mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom.

<sup>18</sup> Dee edi ekan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asie wo mo nhyiamu mu na megye di se nokore kakra wo mu.

<sup>19</sup> Akyinnyee biara nni ho se ese se mo mu kyekye sedee nokore beda adi. <sup>20</sup> Se mohyia se kuo a, momma se morebedi Awurade Adidi no. <sup>21</sup> Na mogu so redidi no, obiara di n'aduane wo eberε a ekom de ebinom na afororo nso aboboro nsā. <sup>22</sup> Mo ara monni afie a modidi nom wo mu? Anaase mope se mogu Onyankopon asafo no ne won a adeε ahia won no anim ase? Edeen na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo anaa? Ese se mohunu se ense se mekamfo mo!

<sup>23</sup> Awurade nkyen na menya nkyerekyerε a mekyerekyerε mo no se, Awurade Yesu, anadwo a woyii no maeε no, ofaa burodo <sup>24</sup> na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kaa se, **“Yei ne me onipadua a mede ma mo. Monye yei mfa nkae me.”** <sup>25</sup> Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okaa se, **“Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Eberε biara a mobenom no, momfa nkae me.”** <sup>26</sup> Eberε biara a mobedi burodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asem kosi se obeba.

<sup>27</sup> Ekyere se, se obi di Awurade burodo no na onom kuruwa no ano wo ekwan a emfata so a, odi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fo. <sup>28</sup> Enti ansa na obiara bedi burodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. <sup>29</sup> Na se wammu Awurade onipadua no na odi nom firi kuruwa no mu a, odi nom de atemmuo ba n'ankasa so. <sup>30</sup> Eno enti na mo mu bebree yareyare na moye mmere na mo mu pii awuwu no. <sup>31</sup> Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmuo mu. <sup>32</sup> Nanso, Awurade bu yen aten, twe yen aso sedee oremmu yene ewiase nyinaa fo.

<sup>33</sup> Eno enti, me nuanom, se mohyia se moreko Awurade Adidi no a, montwen mo ho mo ho. <sup>34</sup> Se ekom de obi a, onnidi

wo efie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Nsem a aka no, se meba a, meka ho asem.

## 12

### Honhom Kronkron No Akyedes

<sup>1</sup> Me nuanom, merebekyerε mo nsem a efa Honhom Kronkron no akyedes no mu. Anuanom, mepε se mohunu nokore no. <sup>2</sup> Monim se eberε a na moye abosomfo no na ahoni a awuwu na edi mo so de mo ko bone mu. <sup>3</sup> Dee ese se mote aseε ne se, obiara a wo Onyankopon Honhom akwankyerε no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

<sup>4</sup> Ewom se Honhom Kronkron no ara na ekye akyedes no, nanso saa akyedes no gu ahodo. <sup>5</sup> Akwan ahodo bebree wo ho a wofa so som, nanso Awurade korō no ara na wosom no. <sup>6</sup> Tumi ahodo bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon korō no ara na oma obiara tumi ma wode som.

<sup>7</sup> Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi ekwan bi so ma eboa yen nyinaa. <sup>8</sup> Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu. <sup>9</sup> Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. <sup>10</sup> Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwanwadeε; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma otumi kyere nsonsonoeε a eda akyedes a efiri Honhom Kronkron no ne dee emfiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyerε kasa foforo no ase. <sup>11</sup> Eye Honhom Kronkron korō no ara na oye yeinom nyinaa; akyedes ahodo a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

### Nipadua Korō

<sup>12</sup> Kristo te se nipadua baako a ewo akwaa bebree; ewom se ewo akwaa bebree, nanso eye onipadua korō no ara. <sup>13</sup> Wonam saa ekwan korō no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron korō no so abo yen asu ahye saa onipadua korō no

ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen se yennom. <sup>14</sup> Nipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

<sup>15</sup> Se nan ka se, “Esiame se menyɛ nsa enti, menka onipadua no ho” a, enkyyere se ɔnye onipadua no fa bi. <sup>16</sup> Na se aso ka se, “Esiame se menyɛ aniwa enti, menka onipadua no ho” a, enkyyere se ɔnye onipadua no fa bi. <sup>17</sup> Na se onipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua adee? <sup>18</sup> Sedee Onyankopɔn pe no no na ɔde akwaa biara siie. <sup>19</sup> Se onipadua no nyinaa ye akwaa korɔ a, anka onipadua no beye edeen? <sup>20</sup> Sedee ete no, akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no ye baako pe.

<sup>21</sup> Yei enti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “wo ho nhia me!” Saa ara na etire rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia me!” <sup>22</sup> Saa ara na yɛrentumi nye biribiara a akwaa a eye mmere no nka ho mma enye yie. <sup>23</sup> Akwaa a yesusu se enni mu pii no mmom na yehwe no yie, na dee enye fe wɔ onipadua ho no nso yehwe no yie pa ara. <sup>24</sup> Na akwaa a edi mu no, saa ɔhwe no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ekwan bi so akeka onipadua no asisi animu de ahye akwaa a wɔmmuo no animuonyam. <sup>25</sup> Enti nkyekyemu biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bom. <sup>26</sup> Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigyee ka akwaa a aka no nyinaa.

<sup>27</sup> Enti mo nyinaa moye Kristo onipadua. Na mo mu biara ye n’akwaa. <sup>28</sup> Onyankopɔn ahyehye biribiara pɛpɛɛpe wɔ asafo no mu: Dee edi ekan, asomafoɔ; dee eto so mmienu, adiyifoɔ; dee eto so mmiensa, akyerɛkyerefoɔ; afei wɔn a woye anwanwadee enna wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yadee anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyere wɔn ekwan anaa wɔka kasa foforo. <sup>29</sup> Wɔn nyinaa nye asomafoɔ anaa adiyifoɔ anaa akyerɛkyerefoɔ. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwanwadee <sup>30</sup> anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere dee wɔka

no ase. <sup>31</sup> Monhwehwe akyedee a ebeboa mo yie akyiri kwan.

*ɔɔɔ*

Mekyere mo ekwan foforo a eye pa ara.

## 13

<sup>1</sup> Se mede nnipa ne abɔfoɔ tekrema kasa na menni ɔɔ a, na mete se yaawa a eregyegyee anaa akasae a ɛrewoso keke. <sup>2</sup> Ebia na mewɔ akyedee a metumi ka asempa no ma eka nnipa akoma; ebia na mewɔ osuahunu ne nteasee ma mete ahintasem nyinaa ase; ebia na mewɔ gyidie a ema metumi tutu mmepɔ, nanso se menni ɔɔ a, menka hwee. <sup>3</sup> Metumi de dee mewɔ nyinaa makye na mpo matu me onipadua asi ho se wɔnhye, nanso se menni ɔɔ a, mennya ho mfasoɔ biara.

<sup>4</sup> ɔɔɔ wɔ boasetɔ na ne tirim ye mmere; ɔɔɔ nye ahooyea anaa enkyyere ne ho anaa ɔnni ahomasoɔ su; <sup>5</sup> ɔɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pɛsemenkomenya; ne bo nha no; ɔmfa bɔne nhye ne mu; <sup>6</sup> ɔɔɔ mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokore. <sup>7</sup> ɔɔɔ mpa aba; ne gyidie, n’anidasoɔ ne ne boasetɔ nni hwammɔ.

<sup>8</sup> ɔɔɔ wɔ ho daa. Nkɔmhye wɔ ho nanso, ente ho daa; akyedee a ema wɔka kasa foforo wɔ ho, nanso ewɔ n’awiee; osuahunu wɔ ho, nanso ebetwam. <sup>9</sup> Dee yenim no ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; <sup>10</sup> nanso dee eye pe no nya ba a, dee eye fa ne fa no begu. <sup>11</sup> Meye abɔfra no mekasaa se abɔfra, medwenee se abɔfra, mesusuu se abɔfra, na meye ɔpanin yi, magu mmɔfraasem no. <sup>12</sup> Dee yehunu no seesei no te se su bi a eye kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi, yebehunu no kann. Dee menim seesei no ye eho fa bi; akyire yi, ebɛdi mu te se Onyankopɔn nimdee a ɔwɔ wɔ me ho no.

<sup>13</sup> Na afei nneema mmiensa yi na ewɔ ho: gyidie, anidasoɔ, ɔɔɔ; na ɔɔɔ ne mu kesee.

## 14

<sup>1</sup> ɔɔɔ na ese se mohwehwe akyire kwan. Momma mo akoma nni Honhom no akyedee akyi, ne titire no, nkɔmhye.

*Kasa Foforo*

<sup>2</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn, efiri se, obiara nte asem a ɔka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokore mu ahintasem. <sup>3</sup> Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn werɛ. <sup>4</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa. <sup>5</sup> Ewom se mepɛ se mo nyinaa ka kasa foforo deɛ, nanso mepɛ se mo nyinaa nya akyedeɛ a ebɛma mo ahye nkɔm. Efiri se, onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yie kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se, obi wɔ ho a ɔbekyere aseɛ, ma aboa asafo no nyinaa.

<sup>6</sup> Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfasoɔ ben na mobɛnya wɔ me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopɔn ahintasem adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyane mo, anaa mekyerekyere mo. <sup>7</sup> Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni mu, te se, abɛn anaa sankuo a wɔde bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. <sup>8</sup> Na se deɛ ɔbo totorobento no nso ammɔ no yie a, hwan na ɔbesiesie ne ho ako ɔko? <sup>9</sup> Saa ara nso na mebisaa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wɔ mframa mu. <sup>10</sup> Kasa ahodoɔ bebree na ewɔ ewiase, nanso emu biara nni ho a nteaseɛ nni mu. <sup>11</sup> Na se mente kasa a obi ka no ase a, deɛ ɔreka saa kasa no beye ɔhɔhɔ ama me, na me a meretie no nso, maye ɔhɔhɔ ama no. <sup>12</sup> Esiane se mopere se mobɛnya Honhom no akyedeɛ no enti, ese se mohwehwɛ deɛ ebɛboa asafo no ama atim yie.

<sup>13</sup> Eɛ se obi a ɔka kasa foforo no bo mpaɛɛ na ɔtumi kyere nsem a ɔka no ase. <sup>14</sup> Se meka kasa foforo bo mpaɛɛ a, me honhom bo saa mpaɛɛ no, nanso m'adwene mmoa. <sup>15</sup> Edeɛn na afei ese se meye? Mede me honhom bebɔ mpaɛɛ, na eto da bi nso a mede m'adwene bebɔ mpaɛɛ; mede me honhom beto dwom, nanso mede m'adwene nso beto bi. <sup>16</sup> Se wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ebeye den na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpaɛɛ no

so se "Amen" bi? Ekwan biara nni ho a ɔbɛfa so ate deɛ woreka no ase. <sup>17</sup> Se eba saa a, na w'aseda mpaɛɛ a worebo Onyankopɔn no ye se edeɛn ara mpo a, eremmoa onipa a ɔka wo ho no ekwan biara so.

<sup>18</sup> Meda Onyankopɔn ase se meka kasa foforo sene mo a mowɔ ha nyinaa. <sup>19</sup> Nanso, asafo mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako enum pɛ a mobete aseɛ na moagyina so atumi akyere afoforo adeɛ sene se meka nsem mpempem wɔ kasa foforo mu.

<sup>20</sup> Monnnwene se, mmɔfra, anuanom; nanso se yɛka bɔne ho asem deɛ a, monye mo ho se mmɔfra. Nanso, monnwene se mmadwemma. <sup>21</sup> Atweresem no ka se, "Menam nnipa a wɔka kasa foforo so bekasa makyere saa nnipa yi. Menam ahɔhɔ anofafa so bekasa nanso, wɔrentie me," Awurade na ɔseɛ.

<sup>22</sup> Kasa foforo no ye wɔn a wɔnni gyidie no nsɛnkyerenneɛ enna Onyame asɛnka no nso ye agyidifoɔ nsɛnkyerenneɛ. <sup>23</sup> Se asafo no nyinaa hyia na obiara fiti aseɛ ka kasa foforo na se ahɔhɔ anaa wɔn a wɔnni gyidie fra mo mu a, monnye nni se wɔbɛka se moabobo adam? <sup>24</sup> Nanso, se mo nyinaa na moka Onyankopɔn asem na se obi a ɔnni gyidie anaa onipa foforo bi bɛfra mo mu a, nsem a ɔbete no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsem a ɔte no bebɔ no atɛn <sup>25</sup> na ne kɔkoamsem beda adi, na ɔbebɔ nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokore ni, Onyankopɔn ka yen ho wɔ ha!"

### *Asafo No Mu Ɔsom*

<sup>26</sup> Anuanom, nsem a meka yi kyere sɛn? Se mohyia se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopɔn ahintasem adi; obi ka kasa foforo enna ɔfoforo nso akyerekyere aseɛ. Eɛ se biribiara boa asafo no nkɔsoɔ. <sup>27</sup> Se obi pɛ se ɔka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. <sup>28</sup> Na se obi nni ho a ɔbekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a ɔka saa

kasa no ye kōmm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyere ne ho ne Onyankopɔn.

<sup>29</sup> Nnipa baanuu anaa baasa a Onyankopɔn asem no wɔ wɔn nkyen no na ese se wɔkasa na wɔn a aka no nso atie, adwene ho. <sup>30</sup> Na se obi a ɔte ho nso nya asem firi Onyankopɔn nkyen a, ese se onipa a ɔrekasa no gyae kasa. <sup>31</sup> Esee se mo nyinaa ka Onyankopɔn asem no mmaako mmaako sedee mo nyinaa benya osuahunu bi ne nkuranhye. <sup>32</sup> Esee se nkɔmhyeni no pene so, gyae ma ɔfoforɔ nso kasa. <sup>33</sup> Efiri se, Onyankopɔn mfreɛ yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoeɛpɛfoɔ. Sedee ete wɔ Onyankopɔn asafo mu no.

<sup>34</sup> Esee se mmaa a wɔwɔ asafo mu no ye kōmm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wɔnni ho ekwan se wɔkasa, sedee Mose Mmara no kyere no. <sup>35</sup> Se wɔrepe biribi mu ahunu a, wɔmmisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbaa kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, eye animguaseɛ.

<sup>36</sup> Anaa mofa no se Onyankopɔn asem no firi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efiri? <sup>37</sup> Se obi susu se ɔye odiyifoɔ anaa ɔwɔ honhom akyedee a, ese se ɔte ne ho ase se nsem a meretwere yi, Awurade na ɔhyee me se mentwere. <sup>38</sup> Enti, se ɔntie yei a, enneɛ, monntie ɔno nso.

<sup>39</sup> Enti anuanom, mompere se mɔbehye nkɔm, nanso monnnyae se mɔbeka kasa foforo. <sup>40</sup> Esee se moye biribiara wɔ ne kwan so.

## 15

### *Kristo Owusɔree*

<sup>1</sup> Afei, anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyere mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yee den no ho. <sup>2</sup> Eno ne Asempa a meka kyere mo no. Se mokura Asempa no mu denden a, mɔbenya nkwa, gye se moannye anni.

<sup>3</sup> Mekaa asem a meteeɛ a eho hia yie no kyere mo se, yen bɔne enti na Kristo wuiɛ sedee wɔatwere no Atweresem mu se, <sup>4</sup> wɔsiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre firii awufoɔ mu sedee wɔatwere wɔ Atweresem no mu se, <sup>5</sup> ɔdaa ne ho adi kyere Petro ne asomafoɔ dumieniu no

nyinaa. <sup>6</sup> Afei, mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyereɛ n'akyidifoɔ bebɔro ahanum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. <sup>7</sup> Afei, ɔyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa. <sup>8</sup> Akyire no koraa, ɔyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

<sup>9</sup> Meye obi a mesua koraa wɔ asomafoɔ no mu na memfata mpo se wɔfre me ɔsomafoɔ efiri se, metaa Onyankopɔn asafo. <sup>10</sup> Nanso, Onyankopɔn adom enti, mete se dee mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yie. Ama matumi aye adwuma denden asene asomafoɔ a aka no nyinaa a emfiri m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na eredi dwuma wɔ me mu. <sup>11</sup> Enti, se efiri me anaa efiri wɔn no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mogye di.

### *Yen Owusɔree*

<sup>12</sup> Afei, sedee Asempa no ka se wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, aden na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre? <sup>13</sup> Se saa ye nokore dee a, na ekyere se wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu. <sup>14</sup> Na se wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso monni asem biara a mɔbegye adi. <sup>15</sup> Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atorɔ fa Onyankopɔn ho, efiri se, yeka se ɔno na ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu. Na se awufoɔ ntumi nsɔre a, enneɛ na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri awufoɔ mu. <sup>16</sup> Se awufoɔ ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. <sup>17</sup> Na se wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na mo gyidie no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. <sup>18</sup> Esane kyere se, wɔn a na wɔgye Kristo di a wɔawuwu no ayera. <sup>19</sup> Na se yen anidasɔ wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, enneɛ na yeye mmɔbɔ sene obiara a ɔwɔ ewiase ha.

<sup>20</sup> Nanso, nokore a ewom ne se, wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahye mo den se wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔbema wɔasɔresɔre. <sup>21</sup> Na sedee owuo nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔree nam onipa so ba. <sup>22</sup> Owuo nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa breɛ yen nyinaa. <sup>23</sup> Nanso, biribiara beye nnidisɔ nnidisɔ

a Kristo na ɔbedi ekan, na se Kristo di ekan ba bio a, wɔn a wɔye ne deɛ no nso adi akyire. <sup>24</sup> Afei se Kristo see ahonhom mu atumfoɔ, ahooɔden ne tumi nyinaa a, awieeɛ no beba, na ɔde Ahennie no ama Onyankopɔn a ɔye Agya no. <sup>25</sup> Efiri se, ese se Kristo di ɔhene kɔsi se ɔbedi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn ahye ne nan ase. <sup>26</sup> Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbedi ne so ne owuo. <sup>27</sup> Se Atweresem no ka se, "Ɔde nneɛma nyinaa behye ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyee Kristo tumi ase. <sup>28</sup> Na se wode nneɛma nyinaa hye Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ɔba no de ne ho behye Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyee ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

<sup>29</sup> Se owusoree nni ho a, anka wɔn a wɔbɔ awufɔɔ din bɔ asu no beye den? Wɔn adwene ne sen? Se eye nokore se deɛ wɔka se, wɔnnyane awufɔɔ mma nkwa mu a, aden enti na wɔbɔ awufɔɔ din bɔ wɔn asu? <sup>30</sup> Na aden na dɔnhwereɛ biara yede yen ho to amaneɛ mu? <sup>31</sup> Anuanom, dɔnhwereɛ biara mehyia owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu, na ema me ka yei. <sup>32</sup> Modwene se mfasoɔ ben na menyaa wɔ ɔko a me ne "nkekaboa" koo wɔ Efeso no? Na se awufɔɔ nsore mma nkwa mu a, enneɛ "Momma yennidi na yennom, efiri se, ɔkyena yebewu" sɛdeɛ wɔka no.

<sup>33</sup> "Mommma wɔnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne see ɔbra pa." <sup>34</sup> Monye mo asɛdeɛ na monnyae mo akwammɔne no. Meka yei de hye mo aniwuo se mo mu bi nnim Onyankopɔn.

### *Nipadua A Esore*

<sup>35</sup> Obi bebisa se, "Ebyeɛ den na wɔbetumi ama awufɔɔ asore aba nkwa mu? Wɔbeyɛ onipadua su ben?" <sup>36</sup> Ɔkwasea! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na afifiri. <sup>37</sup> Na deɛ wodua wɔ fam no, enye dua, na mmom eye awi aba anaase aba foforo bi. <sup>38</sup> Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no. <sup>39</sup> Honam a ekata ateasefoɔ ho no nyinaa nye honam korɔ. Nnipa wɔ

wɔn honam; mmoa wɔ wɔn deɛ; nnomaa wɔ wɔn deɛ enna nsuomnam nso wɔ wɔn deɛ. <sup>40</sup> Ɔsoro onipadua wɔ ho, enna efam onipadua nso wɔ ho. Ahoɔfe bi wɔ ho ma ɔsoro onipadua nko ara, enna ahoɔfe bi nso wɔ ho ma efam onipadua. <sup>41</sup> Owia wɔ n'ankasa n'ahoɔfe. Ɔsrane wɔ ne deɛ nko; nsoromma ahoɔfe gu ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfe su ahodoɔ.

<sup>42</sup> Se wɔma awufɔɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wɔsie onipadua no a, eporo; wɔma esore nso a emporo. <sup>43</sup> Se wɔsie onipadua a, eye tan na eye mmerɛ, nanso se wɔma esore a, eye fe na enya ahooɔden. <sup>44</sup> Se wɔsie onipadua no a, eye honam na se wɔma esore a, eye honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho. <sup>45</sup> Atweresem no ka se, "Adam a ɔye nnipanyinaa kannifoɔ no, wɔbɔ no se onipa ɔteasefoɔ"; nanso Adam a ɔtwa toɔ no ye Honhom a ɔma nkwa. <sup>46</sup> Enye honhom mo ni na ɔbaa kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua no akyi. <sup>47</sup> Wode fam mfuturo na ebɔɔ Adam a ɔdi ekan no. Adam a ɔto so mmienu no firi ɔsoro. <sup>48</sup> Wɔn a wote asase so no te se deɛ wode dɔteɛ bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wɔfiri ɔsoro. <sup>49</sup> Sɛdeɛ yete se nnipa a wode dɔteɛ bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ɔfiri ɔsoro no.

<sup>50</sup> Anuanom, deɛ mepɛ se mekyere ne se, deɛ wode honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu; na deɛ eporo no ntumi ntena ho. <sup>51</sup> Montie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso eberɛ tiawa bi mu wɔbesakyera yen nyinaa; <sup>52</sup> se totorobento a etwa toɔ no bɔ a, nsakraeɛ no beye anibueɛ. Se ebo a, awufɔɔ bedane ateasefoɔ na yen nyinaa besakyera. <sup>53</sup> Na deɛ eporo no de deɛ emporo akata ne ho, na deɛ ewu no de deɛ enwu akata ne ho. <sup>54</sup> Enti deɛ eporo de deɛ emporo kata ne ho na deɛ ebewu de deɛ enwu kata ne ho a, Atweresem no beba mu se, "Wɔaseɛ owuo; nkonim aba!"

<sup>55</sup> "Owuo, wo nkonim wɔ he?

Owuo, wo nwoɔwɔeɛ wɔ he?"

<sup>56</sup> Owuo nya ne tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi Mmara no mu.



<sup>57</sup> Nanso, yeda Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

<sup>58</sup> Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Eda biara monye Awurade adwuma, efiri se, menim se moye Awurade adwuma a erenye okwa da.

## 16

### *Etoo Yie*

<sup>1</sup> Asem a efa etoo a wobeyi de aboa Onyankopon asafo mma a wowo Yudea ho no nie: Ese se moye dee meka mekyere Galati asafo ahodoo se wonye no bi. <sup>2</sup> Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sedee meba mo nkyen a, eremma monyi too. <sup>3</sup> Se meba ho a, metwere adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na wabegye mo akyede no de ako Yerusalem. <sup>4</sup> Se eho hia se me ne won ba a, me ne won beba.

### *Paulo Nhyehyee*

<sup>5</sup> Se mefiri Makedonia a na meba mo nkyen, efiri se, mefa ho. <sup>6</sup> Ebia, medi nna kakra wo mo nkyen. Ebia, medi awoberere no wo mo nkyen. Eno akyi moaboa me ama makoo baabiara a mepe se meko. <sup>7</sup> Mempa se medi nna tiaa bi mo nkyen. Na mmom, mewo anidasoo se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akyere. <sup>8</sup> Nanso, metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. <sup>9</sup> Ewom se won a woasore atia me dooso dee, nanso akwan pa a metumi mafa so madi dwuma pa wo ha.

<sup>10</sup> Se Timoteo ba mo nkyen wo ha a, monsom no hohoo, efiri se, oreye Awurade adwuma sedee meye yi ara.

<sup>11</sup> Obiara mmu no abomfiaa, na mmom, mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asane abeka me nsa, efiri se, merehwe one anuanom no anim.

<sup>12</sup> Efa onua Apolo ho nso, metaa hye no nkuran se one anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso onyee n'adwene se obeba seesei ara. Se onya ekwan dee a, obeba.

<sup>13</sup> Monnwen, momma mo gyidie mu nye den; mo bo nye duru na monnya ahodden. <sup>14</sup> Momfa odo nye mo nnwuma nyinaa.

<sup>15</sup> Monim Stefana ne ne fiefoos ho asem. Woye nnipa a wodane beyee Akristofoos ekan wo Hela na wode won ho ama Onyankopon adwumayefoo. Mesre mo, me nuanom, <sup>16</sup> se monni nnipa a wote saa ne won a wodi saa dwuma no bi na wone won som no akyi. <sup>17</sup> M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wobaee no ho. Wobesii mo anan <sup>18</sup> na wooma m'ani agye sedee womaa mo ani gyee no ara pe. Ese se yekae nnipa a wote saa no.

<sup>19</sup> Asafo a wowo Asia no kyea mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wohyia won fie no nso kyea mo.

<sup>20</sup> Anuanom a wowo ha no kyea mo.

Momfa odo nkyeakyea mo ho mo ho.

<sup>21</sup> Me ara me nsa ano atwere nie: Me Paulo, mekyea mo.

<sup>22</sup> Obiara a onno Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

<sup>23</sup> Awurade Yesu adom mmra mo so.

<sup>24</sup> Me do nka mo nyinaa wo Kristo Yesu mu. Amen.

## Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwerε Kōmaa Korintofoos

### Nkyea

<sup>1</sup> Krataa yi firi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu osomafoos no ne Timoteo a oye yen nuanom no mu baako nkyen,

Mede saa krataa yi rekōma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefoos a wowa Akaiaman mu no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### Onyankopon Boa Yen

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no a oye mmaborohunu Agya na oye Onyankopon a awerekyekyerε nyinaa firi no no ase.

<sup>4</sup> Okyekyerε yen werε wo yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekyerε a yen ankasa anya afiri Onyankopon nkyen no so atumi akyekyerε afoforo a wowa amane ahodoos mu no werε. <sup>5</sup> Sedee yehunu amane wo Kristo mu no, saa ara nso na yanya Kristo awerekyekyerε a edoos no. <sup>6</sup> Mo awerekyekyerε ne mo nkwagyee enti yehunu amane. Efiri se, se Kristo kyekye yen werε a, yen nso yenam so betumi akyekye mo werε. Eno bema mo anya ntoboasee ahunu amane se yen nso. <sup>7</sup> Enti, gyidie a yewo wo mo mu no nhinim. Yenim se, sedee mo ne yen hunu amane no, saa ara nso na awerekyekyerε a yanya no, monya bi.

<sup>8</sup> Anuanom, yeye se yetwe mo adwene ba ohaw a etoo yen wo Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidasoo nyinaa yeraee. <sup>9</sup> Nokorem yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi siie, sedee ebeye a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom, yede yen ho beto Onyankopon a oma awufoos sare no so.

<sup>10</sup> Wayi yen afiri saa owuo amanehunu yi mu na obeko so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpaee ma yen a, <sup>11</sup> obegye yen bio. Yei kyere se, obebua mpaee dodoos biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodoos no ara ama won nne so de ada no ase ama yen.

### Paulo Sesa Ne Nhyehyee

<sup>12</sup> Yehoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokoredie mu, ne titire ne eberε a yewo mo nkyen no. Enye ewiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyerε firi Onyankopon adom no mu. <sup>13</sup> Nsem a mobetumi akenkan, ate ase nko na yetwerε de bre mo. Mewo anidasoo se, mobete biribiara a <sup>14</sup> monnte ase yie no ase daakye sedee ebeye a, da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

<sup>15</sup> Na menim se saa asem yi beba mu. Eno enti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. <sup>16</sup> Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a, meba mo nkyen, na meresane nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. <sup>17</sup> Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo dee ese se meye anaa? Anaase mete se obi a oka se "Aane" anaa "Dabi" sedee ebese afoforo ani?

<sup>18</sup> Onyankopon ye onokwafoo. Enti se meka se yen mmuaee ye "Aane" eberε biara a, eye "Aane", ennye "Dabi" da a. <sup>19</sup> Efiri se, Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onka "Aane" ne "Dabi" da. Eberε biara odi n'asem so. <sup>20</sup> Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Yei enti, yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon animuonyam. <sup>21</sup> Afei, Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen <sup>22</sup> faa yen se ne dee, enna ode ne Honhom Kronkron no hyee yen akoma mu de sii dee owo ma yen nyinaa so dua.

<sup>23</sup> Mefre Onyankopon se m'adansee. Onim m'akoma mu. Sedee ebeye a mobenya kwan agye mo ahome enti na manko Korinto no. <sup>24</sup> Enye yen adwene

ne se yebehye mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo ahotɔ enti na yene mo ye adwuma. Efiri se, enam mo ankasa gyidie so na mobegyina pintinn.

## 2

<sup>1</sup> Enti, meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehoɔ. <sup>2</sup> Se mebehye mo awerehoɔ a, hwan na obekykyere me were? Me ara a mahye mo awerehoɔ no anaa? <sup>3</sup> Saa enti na metweree saa krataa no breɛ mo. Na mempe se meba mo nnipa korɔ no ara a mobegyie m'ani no nkyen behye mo awerehoɔ. Menim yie se, se me ho to me a, mo nso mo ho betɔ mo. <sup>4</sup> Mede amanehunu, awerehoɔ ne nisuo na eretwere mo saa krataa yi. Mantwere mammehye mo awerehoɔ na mmom, metwere de bekereɛ ɔɔ a medɔ mo nyinaa.

### *Bɔne Fakye*

<sup>5</sup> Se obi ahye afoforɔ awerehoɔ a, enye me na wahye me saa awerehoɔ no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehoɔ no. Mempe se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. <sup>6</sup> Asotwe a dodɔ no ara atwe no no doɔso ma no. <sup>7</sup> Eɛ se se mode kye no na mokykyere ne were sedee ebeye a awerehoɔ renhye ne so. <sup>8</sup> Mesre mo, momma onhunu se mope n'asem pa ara.

### *Hwan Na ɔye Ma Saa Dwumadie Yi?*

<sup>9</sup> Dee enti a metwere mo krataa no ne se: Mepɛ se mehunu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, modi so anaa. <sup>10</sup> Se obi ye bɔne bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede kye na mede kye a, eɛ se mede biribiara kye. Na mo enti na meye saa wɔ Kristo anim <sup>11</sup> sedee ebeye a, obonsam rennya yen ho ekwan, efiri se, yenim ne nsusuie.

<sup>12</sup> Eberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asempa no, mehunu se Awurade ama adwuma no ye ho ekwan wɔ ho. <sup>13</sup> Nanso, me were hoeɛ, efiri se, na menhunu yen nua Tito. Enti, mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na mesiim mekɔ Makedonia.

<sup>14</sup> Yɛda Onyankopɔn ase se daa ɔto yen santene wɔ anigyee ne nkonimdie wɔ Kristo mu ma yeyi hwa a eye hwam.

Onyankopɔn nam yen so ma Kristo ho asem tre kɔ baabiara se aduhwam. <sup>15</sup> Yete se aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a etre kɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu. <sup>16</sup> Na wɔn a wɔreyera no dee, eye wɔn hwa bɔne a etumi kum. Nanso, wɔn a wɔregye wɔn nkwa no, eye adeɛ a eye hwam a ema wɔn nkwa. Hwan na obetumi agyina adwuma a eye den sei anim? <sup>17</sup> Yente se nnipa afoforɔ bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetɔndee bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no enti, yeka nokore wɔ n'anim se Kristo asomfoɔ.

## 3

### *Mo Gyidie Boa Asenka No*

<sup>1</sup> Yei kyere se yerehoahoa yen ho bio anaa? Anaase yehia adansedie nkrataa a efiri yen nkyen anaa mo nkyen sedee afoforɔ hia no anaa? <sup>2</sup> Mo ankasa moye krataa a ewɔ yen nkyen a wɔatwere wɔ yen akoma mu sedee ebeye a obiara behunu na wakan. <sup>3</sup> Mote se krataa a Kristo nam yen som so atwere. Enye twerɛduro na wɔde twereɛ no ebɔɔ epono so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde twereɛ guu nnipa akoma mu.

<sup>4</sup> Saa ahotosoɔ yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam. <sup>5</sup> Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahɔɔden a yewɔ no firi Onyankopɔn. <sup>6</sup> Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfoɔ. Efiri Honhom Kronkron no na emfiri mmara a wɔatwere. Mmara de owuo ba na Honhom no dee ema nkwa.

### *Kristo Animuonyam Foforo*

<sup>7</sup> Mmara a ede owuo baeɛ no, na wɔatwere no ebɔɔ epono so, nanso animuonyam a na ekura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam hyereneɛ nanso saa animuonyam no dumie. <sup>8</sup> Enti, apam a Honhom no de ba no, erennya animuonyam mmorosɔɔ anaa? <sup>9</sup> Se mmara a ede owuo ba no wɔ animuonyam a, enneɛ dee ema yetene Onyankopɔn anim no rennya animuonyam a eboro so? <sup>10</sup> Nokorem, Apam Foforo no animuonyam mmorosɔɔ enti,

mmara a εde owuo ba no animuonyam ayera. <sup>11</sup> Na se na animuonyam wɔ biribi a enkyere mu a, animuonyam ben na ade a εte hɔ daa no rennya.

<sup>12</sup> Esiane se yewɔ saa anidasoo yi enti, yewɔ akokoɔduru. <sup>13</sup> Yente se Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sedee ebeye a Israelfoo no renhunu n'anim hyeren no pa a erepa na ayera no. <sup>14</sup> Nanso nteasee a won annya no enti ebese enne yi, se wokenkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata won adwene so. Ansa na nkatanimu no befiri hɔ no, gye se ɔgye Kristo di. <sup>15</sup> Ebese enne, eberɛ biara a wɔbekenkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata won adwene so. <sup>16</sup> Nanso se obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi hɔ. <sup>17</sup> Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no, ahotɔ wɔ hɔ. <sup>18</sup> Yen a nkatanimu biara nkata yen anim no, Awurade animuonyam hyeren yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'animuonyam mu.

## 4

### *Honhom Mu Agyapadeε A εwɔ Nkukuo Mu*

<sup>1</sup> Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na εno enti, εmma yen akoma ntu. <sup>2</sup> Yeagyae kokoamsem ne aniwudeye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma ɔnnye dee Atweresem no nkaee nni. Yegyae saa aniwudee no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa enti yeka nokore ma won a wonim yen no nyinaa gye di. <sup>3</sup> Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a wɔreyera. <sup>4</sup> Wonnye nni, efiri se, ɔbonsam aseɛ won adwene. ɔtwe won firi hann a εto gu won so no ho; hann a efiri Asempa no mu a εfa Kristo a ɔte se Onyankopɔn animuonyam no ho no. <sup>5</sup> Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu enti, yeye mo asomfoɔ. <sup>6</sup> Onyankopɔn a ɔkaa se, "Hann mfiri esum mu nhyeren no" ɔno na wahyeren wɔ yen akoma mu,

ama yeanya Onyankopɔn animuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu.

<sup>7</sup> Yete se nkukuo a wɔde agyapadeε asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopɔn na εmfiri yen. <sup>8</sup> Yetaa hunu amane, nanso wonnsee yen. Mpo se yennim dee ese se yeye a yempa aba. <sup>9</sup> Amanee mu, Onyankopɔn ka yen ho, na se wɔbɔ yen hwe fam a yesore bio. <sup>10</sup> Mmere nyinaa yen onipadua no soa Yesu wu a ɔwuiε no sedee ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu. <sup>11</sup> Yen asetena mu nyinaa, Yesu enti, yete hɔ ma owuo sedee ebeye a, n'abrabo beda adi wɔ yen onipadua a εwu no mu. <sup>12</sup> Yei kyere se owuo di ne dwuma wɔ yen mu enna nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

<sup>13</sup> Atweresem no ka se, "Mekasaeε, efiri se, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na εma yen nso yekasa, efiri se, yegye di. <sup>14</sup> Yenim se Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre firii awufoo mu no bema yene Yesu asore na ɔde yen abeka mo ho wɔ n'anim. <sup>15</sup> Mo enti na yeinom beba mu; na sedee Onyankopɔn adom no reduru nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbeɔ mpaeε ada Onyankopɔn ase de ahye no animuonyam.

<sup>16</sup> Esiane yei enti, yen bo ntu. εwom se yen onipadua no reporo nkakrankakra dee, nanso yen honhom no dee, esesa ye foforo da biara da. <sup>17</sup> Na saa ɔhaw kakra a yefa mu no de animuonyam a εnni awieeε a εboro saa ɔhaw no so no bebre yen. <sup>18</sup> Yemfa yen adwene nko nneεma a yehunu so, na mmom, nneεma a yenhunu so na yede yen adwene kɔ. Dee wɔtumi hunu no ntena hɔ nkye, nanso dee yentumi nhunu no tena hɔ daa.

## 5

<sup>1</sup> Yenim se, se yewu na yegya saa onipadua yi a, yebɛnya onipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a εbetena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. <sup>2</sup> Seesei, yesi apinie pe se wɔde ɔsoro animuonyam foforo no kata yen ho, <sup>3</sup> efiri se, se wɔde kata yen ho a, yen ho renna hɔ bio. <sup>4</sup> Na se yewɔ saa honam yi mu a, yesi apinie na adesoa bi da yen so; enye se yemmpε se yegya onipadua no, na mmom, yere se

wode osoro atenaee foforo no kata yen ho sedee ebeye a, nkwa bemene dee ewu no. <sup>5</sup> Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se dee owu ma yen no nyinaa akyigyina.

<sup>6</sup> Yei enti, daa yewo akokooduru. Yenim se mmere dodo a yewo saa onipadua yi mu no, ema yene Awurade fie kwan ware. <sup>7</sup> Efiri se, yen nkwa gyina gyidie so na ennyina dee yehunu so. <sup>8</sup> Yewo nkuranhye enti, eye yen pe se yebetu afiri yen fie wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fie. <sup>9</sup> Se yewo yen fie ha anaa nohoa no, yere se yeso n'ani sene biribiara. <sup>10</sup> Efiri se, ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Sedee obiara tenaa ase wo onipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone na wobegyina so abu no aten.

#### *Yene Onyankopon Ayankofa*

<sup>11</sup> Efiri se yenim sedee yesuro Awurade enti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yie na mewo anidaso se monim me nso wo mo akoma mu. <sup>12</sup> Yerensane nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom, yerebo ho mmoden sedee mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode onipa anim hoahoa won ho na enye won su no. <sup>13</sup> Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiedie. <sup>14</sup> Afei a yehunu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Yei kyere se nnipa nyinaa wo ne wuo no mu kyefa bi. <sup>15</sup> Owu maa yen nyinaa, sedee ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio na mmom, wobetena ase ama dee yen enti, owuie a womaa osore firii awufoo mu no.

<sup>16</sup> Enti, ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo eber bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehunu Kristo a, afei dee, yerenye saa bio. <sup>17</sup> Se obi wo Kristo mu a, na oye abodee foforo, na nneema dada nyinaa atwam ama nneema foforo aba. <sup>18</sup> Onyankopon aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ommepata one yen ntam na ode

one afoforo ntam mpata dwumadie no ahye yen nsa. <sup>19</sup> Asem a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadie no ahye yen nsa. <sup>20</sup> Enti yeye asomafoo ma Kristo, na ete sedee Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopon ho. <sup>21</sup> Na Kristo nni bone, nanso yen enti, Onyankopon maa ofaa yen bone sedee ebeye a, yenam ono Kristo so beye teneneefoo wo Onyankopon anim.

## 6

<sup>1</sup> Anuanom a yene Onyankopon bom ye adwuma, yesre mo se, Onyankopon adom a mo nsa aka no, monnye no kwa.

<sup>2</sup> Onyankopon se,

“Ebere a ese mu no, mebua wo,  
na nkwayee da no, meboa wo.”

Montie! Donhwere yi mu na ese se monya Onyankopon adom, na enne ne nkwayee da no.

<sup>3</sup> Yempe se obiara benya yen adwuma ho asem bone aka enti yempe se yede suntidua to obiara kwan mu.

<sup>4</sup> Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopon nkoa na yede boaseto tumi gyina ohaw ne amanee nyinaa ano. <sup>5</sup> Wohahe yen, wode yen ato afiase, edom baa yen so, wama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe, akyene kom.

<sup>6</sup> Nanso, yenam yen kronnye, osuahunu, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi se yeye Onyankopon asomfoo. Afei, yenam Honhom Kronkron no so, yen nokore do, <sup>7</sup> yen nokwasem a yeka ne Onyankopon tumi so kyere se yeye Onyankopon asomfoo. Tenenee ne yen akokyem a yede ko otamfoo so na yede bo yen ho ban nso. <sup>8</sup> Se wohaahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woya yen o, se wokamfo yen o, yeko so ara som Onyankopon. Wobu yen se atorofoo nanso yeka nokore. <sup>9</sup> Woye won ho sedee wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewuie, sedee mohunu no, nanso yete ase. Ewom se wotwee yen aso nanso wankum yen. <sup>10</sup> Womaa yen were hoee

nanso yen ani gye daa. Yese ahiafoo nanso yema nnipa bebree nya won ho. Ase yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

<sup>11</sup> Me nnamfonom a mowo Korinto, yeabue yen akoma mu aka nokore akyere mo. <sup>12</sup> Yemfaa biribiara nsiee mo wo yen akoma mu na mo na mode nsem asie yen wo mo akoma mu. <sup>13</sup> Seesei, mekasa mekyere mo se me mma: sedefe yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie yen. Mommue mo akoma mu!

### *Kokobɔ*

<sup>14</sup> Monnyaa mo ho mma abosonsomfoo, efiri se, moye no saa a, enye yie. Ebeye den na dee eye ne dee enye ahyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako? <sup>15</sup> Ebeye den na Kristo ne obonsam adwene ahyia? Edeen na ogyidini ne dee onye ogyidini wo ye? <sup>16</sup> Ebeye den na Onyankopon asoredan ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopon a ote ase no asoredan sedefe Onyankopon no ankasa aka se,

“Mede me nkurɔfoo beye me fie  
na matena won mu;  
meye won Onyankopon  
na woye me nkurɔfoo.”

<sup>17</sup> Eno enti,

“Monko. Momfiri ho nko  
mommfa mo ho nka biribiara a eho  
ntee.

Awurade na osee.

Monte mo ho mfiri dee eho nte ho,  
na megye mo.”

<sup>18</sup> Na,

“Meye mo Agya,  
na mobeye me mmammarima ne me  
mmammaa.”  
Otumfoo Awurade na osee.

## 7

<sup>1</sup> Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bo yi nyinaa. Enti, momma yente yen ho mfiri biribiara a egu honam anaa okra no ho fi ho na yentena ase Onyankopon mu mfa nte yen ho kronn.

<sup>2</sup> Mommue mo akoma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na yemmuu obiara kwasea nso. <sup>3</sup> Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Sedefe

madi ekan aka no, yedo mo enti, daa se yewu o, yete ase o, mowo yen akoma mu. <sup>4</sup> Megye mo di enti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mempaa aba. Mede ahosepe retu mmirika no.

<sup>5</sup> Mpo yeduruu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw wo ho baabiara. Na akasakasa wo won ntam. Afei, na ehua wo yen akoma mu. <sup>6</sup> Onyankopon a ohye won a wopa aba den no nam Tito ba a obaee no so hyee yen den. <sup>7</sup> Enye ne ba a obaee no nko, na mmom, ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa sedefe mope se mohunu me no kyeree me. Okaa sedefe modii yea ne sedefe na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no.

<sup>8</sup> Se me krataa a metwerere mo no hyee mo awereho a, enye me ya se metwerere. Ahyeasee no ehaa me nanso seesei dee enha me. Menim se krataa no mu nsem hoo mo were eberetiawa bi. <sup>9</sup> Nanso, seesei dee, m'ani agye, enye se memaa mo were hoee no enti, na mmom, se mo awereho no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omaa mo were hoee enti yen dee, yeanha mo. <sup>10</sup> Awereho a Onyankopon de baa mo so no enti, moanya ahonuobi a enam so de mo beko nkwayee mu; enti ense se eye mo ya. Nanso, awereho a ewiase de bre yen no dee, ede owuo na eba. <sup>11</sup> Monhwe dee Onyankopon nam ho a omaa mo were hoee so aye. Mope se mfiri mo akoma mu kyere se monni fo. Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pe se mohunu se atentenenee aye adwuma. Moakyere se modi bem wo asem yi ho. <sup>12</sup> Ewom se metwerere saa krataa no dee, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone enti na metwerere. Metwere bekyere mo mu sedefe Onyankopon anim, mode mo ho nyinaa ama yen no. <sup>13</sup> Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuranhye a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso ani gyee. <sup>14</sup> Mede mo ahoahoa me ho akyere no na moanni me hwammɔ. Daa yeka nokore kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. <sup>15</sup> Enti, se

ɔkae sɛdeɛ mo nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ ɔsetie ma no na mode obuɔ ne anidie gyeɛ no fe so no a, ɛma ɔɔɔ a ɔɔɔ mo no mu den ara na ɛreyɛ. <sup>16</sup> Ɛyɛ me anigye sɛ mɛtumi de me ho nyinaa ato mo so.

## 8

### *Ayamyɛ*

<sup>1</sup> Anuanom, yɛpɛ sɛ mohunu deɛ Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. <sup>2</sup> Wɔn ahokyere mu wɔn anigyeɛ boroo so, na wɔn hia mu mpo, woyii ayamyɛ kɛsɛɛ kyerɛɛ. <sup>3</sup> Medi ho adanseɛ sɛ wɔmaa deɛ wɔbɛtumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara firii wɔn pɛ mu <sup>4</sup> srɛɛ yɛn sɛ yemma wɔmfa sika no nkɔma Akristofoo a wɔwɔ Yudea no bi. <sup>5</sup> Wɔyɛ maa ɛboroo so. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn nso. <sup>6</sup> Ɛnti, yɛka kyerɛɛ Tito a ɔhyɛɛ adwuma yi ase sɛ, ɔntoa so na ɔmmaa mo na moatumi awie saa ɔɔɔ adwuma yi. <sup>7</sup> Moyɛ adefoo wɔ deɛ mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa mu, ne ɔɔɔ a mode dɔ yɛn mu. Enti, yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔɔɔ mu.

<sup>8</sup> Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom, mɛpɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no toto afoforɔ deɛ ho hwe sɛ mo dɔ no yɛ ɔɔɔ pa ara anaa. <sup>9</sup> Monim adom a na yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefoo a na ɔyɛ no nyinaa akyi, mo enti, ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma mo ayɛ adefoo.

<sup>10</sup> M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho nie: Afe ni, mo na modii ɛkan yɛɛ ayɛ na mofiri mo pɛ mu na momaɛɛ. <sup>11</sup> Monkɔ so na monwie dwuma no di. Momma mo ho mpere mo sɛ mobɛwie sɛdeɛ mosusuiɛ sɛ mobɛyɛ. <sup>12</sup> Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam deɛ wowɔ so bɛgyɛ, na ɛnye deɛ wonnie so.

<sup>13</sup> Merennye nkurɔfoo adesoa mmɛgu mo so na mmom, ɛsiane sɛ mowɔ bebree saa ɛberɛ yi mu no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wɔnni bi no. <sup>14</sup> Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa yɛ pɛ. <sup>15</sup> Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Wɔn a wɔnyaa pii

no, ebi anka, ɛna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn.”

<sup>16</sup> Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama Tito mo ho anigyeɛ, sɛdeɛ me nso m'ani gye mo ho no bi. <sup>17</sup> Ɛnye sɛ ɔpeneɛ yɛn abisadeɛ so nko, na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa enti na ɔsii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkɛn no. <sup>18</sup> Yɛresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asɛnka no ho no aka ne ho. <sup>19</sup> Ɛno akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔɔɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade animuonyam yi no, na yɛmfa nkɛyɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa. <sup>20</sup> Yɛhwe yɛn ho so yie sɛ asem biara remma kwan a yɛbɛfa so de saa akyɛdeɛ yi adi dwuma no ho. <sup>21</sup> Yɛn botaeɛ ne sɛ, yɛbɛyɛ deɛ ɛyɛ wɔ Awurade ne nnipa anim.

<sup>22</sup> Enti, yɛresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yɛaso no akwan ahodoɔ bebree so ahwe na yɛahunu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na seesei ne ho pere no sɛ ɔbɛboa ɛfiri sɛ wanya mo mu ahotosoɔ. <sup>23</sup> Tito deɛ, ɔyɛ me ɔboafoo a ɔne me yɛ adwuma de boa mo na anuanom a wɔne no rekɔ no deɛ, wɔyɛ asɔre ahodoɔ ananmusifoo a wɔhyɛ Kristo animuonyam. <sup>24</sup> Momma wɔnhunu ɔɔɔ a modo wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asafo no nyinaa bɛhunu sɛ hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokore.

## 9

### *Mmoa A Wɔde Boa Onyankopɔn Nkurɔfoo*

<sup>1</sup> Ɛho nhia sɛ metwereɛ mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa Onyankopɔn nkurɔfoo a wɔwɔ Yudea no ho. <sup>2</sup> Menim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti, mede mo ahoahoa me ho akyɛɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa sɛ, “Anuanom a wɔwɔ Hela no siesieɛ wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a ɛtwaam no mu.” Mo ahokeka no akanyane wɔn mu fa kɛsɛɛ no. <sup>3</sup> Afei, merema anuanom yi aba mo nkɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nnye nsenkeka kwa. Na, sɛdeɛ mekaɛɛ no, mobesiesie mo ho aboa. <sup>4</sup> Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me firi Makedonia ba bɛhunu sɛ monsiesieɛ mo ho a, yɛn anim bɛgu ase.

Mo nso mo anim begu ase bi se modii yen hwammɔ. <sup>5</sup> Enti, medwene ho hunuu se, eye se anuanom bi di m'anim ekan na wokɔpe akyedee a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, eberɛ a meduru ho no na ewo ho na adi adanseɛ se mo na momaɛɛ efiri se, na mope se moma enti, na mmom, na enye se ese se moma.

<sup>6</sup> Monkae saa asem yi: Onipa a ɔgu aba kakra bi no, betwa so kakraa bi, na deɛ ɔgu aba bebree no, betwa so bebree.

<sup>7</sup> Mo mu biara mma sɛdeɛ wadwene ho no, a enye se yea anaa ɔhye mu, efiri se, Onyankopɔn pe obi a ɔde anigyee ma akyedee no asem. <sup>8</sup> Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro deɛ eho hia wo no so, enti daa na wowo deɛ eho hia wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforo a efata se wodi. <sup>9</sup> Atwerɛsem no ka se,

“Ɔfiri n'akoma mu ma ahiafoɔ deɛ wɔhia; n'adɔɛ no tena ho daa.”

<sup>10</sup> Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba ne burodo se aduane die no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyini na w'adɔɛ no enti, aso bebree.

<sup>11</sup> Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔɛ, na enam so ama dodoo no ara ada Onyankopɔn ase wo akyedee a yɛnya firi mo nkyen no ho.

<sup>12</sup> Saa adɔɛ a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurofoɔ nko, na mmom, enam so ma nnipa bebree da Onyankopɔn ase. <sup>13</sup> Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanseɛ pa no enti, nnipa gyina nokore a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔɛ a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn. <sup>14</sup> Enti, wode ɔdo bebɔ mpaɛɛ ama mo, efiri se, Onyankopɔn ama mo adom a eboro so. <sup>15</sup> Yɛda Onyankopɔn ase wo n'akyedee a enni kabea no ho.

## 10

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmere na se menni mo nkyen nso a me koko ye duru ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesre me Kristo a ɔye ɔyamyefoo no din mu se: <sup>2</sup> Se meba ho a, monnhye me mma menkasakasa mo anim. Menim yie se me bo betumi aye duru wo nnipa a woka se ewiase adwene

na yede di dwuma no no so. <sup>3</sup> Eye nokore se, yete ewiase, nanso yennyina wiasesem so wo yen ko mu. <sup>4</sup> Akodeɛ a yede ko no mfiri ewiase. Eye Onyankopɔn akodeɛ a ano ye den a yebetumi de asɛ atamfoɔ mpampim a wɔabobo. Yesɛ akyinnyehunu. <sup>5</sup> Yesɛ akwansideɛ biara a etia Onyankopɔn ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔtie Kristo. <sup>6</sup> Se mo setie wie peye na obi sane ye asoɔden ekwan biara so a, yebetwe n'aso.

<sup>7</sup> Sɛdeɛ nneɛma te no ara na mohunu. Obi wo ho a ɔkari ne ho ka se, ɔye Kristo dea? Onii no nkari ne ho bio nhwe efiri se, yen nso ye Kristo dea sɛdeɛ ɔno nso ye ne dea no. <sup>8</sup> Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na monnyini no behoahoa me ho. <sup>9</sup> Mɛmpe se modwene se mede me nkrataa a matwere mo no rehunahuna mo. <sup>10</sup> Obi beka se, “Paulo nkrataa mu nsem no ye ya nanso se ɔba yen nkyen nso a, ɔye bokoo na ne nsem nso nka hwee!” <sup>11</sup> Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonsonoeɛ biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yetwereɛ eberɛ a yenni mo nkyen no, ne deɛ se yewo mo nkyen a, yeɛye no mu.

<sup>12</sup> Eye nokore, yɛrentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena korɔn no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafoo! Wɔnam won ho a wode won ho toto won ho won ho no so bu won ho aten. <sup>13</sup> Yen deɛ, yen ahohoahoa no ntra beaɛ bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopɔn atu yen se yenye a mo mu adwumaye ka ho no. <sup>14</sup> Esiane se mowo saa tebea no mu enti, yɛbaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yɛantra. <sup>15</sup> Yei enti yɛmmfa adwuma a nkurofoɔ aye nhoahoa yen ho te se yen ara na yeɛyeɛ. Deɛ yerepe ne se mo gyidie ase betim na enam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra beaɛ a Onyankopɔn ahye no. <sup>16</sup> Na yɛnam so atumi aka Asempa wo aman foforo so a yɛremfa adwuma a ɔfoforo aye no nhoahoa yen ho. <sup>17</sup> Atwerɛsem no ka se, “Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wo adeɛ a Awurade aye mu.” <sup>18</sup> Efiri se, enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopɔn gye no



to mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no ara beka ne ho asem pa no na ɔgye no to mu.

## 11

### *Paulo Ne Atoro Asomafoɔ*

<sup>1</sup> Mewɔ anidasoɔ se, se meye nkwaseadee koraa a, mobegyee me. Mepa mo kyew, monye saa. <sup>2</sup> Metwe mo ho ninkunu, sedee Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no. Mote se ɔbaabunu a mahye no awadee ho bo ama ɔbarima baako pe bi a ɔno ne Kristo. <sup>3</sup> Mesuro se wobese mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobegyae sedee ɔwo no nam anifire so daadaa Hawa no. <sup>4</sup> Mode anigyee gye obiara a ɔba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnnye dee yeka ne ho asem kyere mo no di; mogye honhom bi ne asem pa bi a nsonsonoe da eno ne Honhom ne Asem pa a yeka kyere mo no ntam no di.

<sup>5</sup> Mennye nni se meye "Asomafoɔ" no mu abomfiaa. <sup>6</sup> Ebia m'ano ntee dee, nanso m'adwene mu abue. Ekwan biara so, yeama mo ate saa asem yi ase. <sup>7</sup> Mebekaa Onyankopɔn Asem pa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase sedee ebema mo akron. Bone a meye ne se meye saa? <sup>8</sup> Eberɛ a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wɔtua me ka. <sup>9</sup> Eberɛ a na mewɔ mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Sedee na ste mmere a atwam no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. <sup>10</sup> Kristo nokoredie a ahye me ma enti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. <sup>11</sup> Aden enti na meka saa? Efiri se, menno mo anaa? Onyankopɔn nim se medo mo.

<sup>12</sup> Meko so madi dwuma a meredi no seesei yi sedee ebeye a, saa "asomafoɔ" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no pe. <sup>13</sup> Saa nnipa no nye nokore asomafoɔ. Woye atoro asomafoɔ a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hunu won se woye Kristo asomafoɔ. <sup>14</sup> Enye me nwanwa, efiri se, ɔbonsam koraa tumi

sesa ne ho ma ɔdane ye se hann. <sup>15</sup> Enti enye nwanwa se n'asomfoɔ tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiee no, wobɛnya won nneyee so akatua pɛpɛpɛ.

### *Paulo Hoahoa Ne Ho*

<sup>16</sup> Meti mu ka bio se: Ense se obiara susu se meye ɔkwasea. Se mosusu saa a, enne monnye me sedee mobegyee ɔkwasea na menam so matumi mahoahoa me ho. <sup>17</sup> Asem a meraka yi nye dee Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se ɔkwasea. <sup>18</sup> Nanso, esiane se nnipa bebree hoahoa won ho nipas mu enti, me nso meye saa. <sup>19</sup> Mo ankasa mo ani ate enti mode anigyee gye nkwaseafoɔ. <sup>20</sup> Mogye obi a chyee mo so anaa dee ɔnya mo ho biribi anaa dee ɔsum mo afdie anaa dee ɔmmu mo anaa dee ɔbo mo ani so. <sup>21</sup> Mefere se megye yei ato mu, nanso yen ahoammerɛ na ema yeyee saa.

Se obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se ɔkwasea, e nso metumi ahoahoa me ho wo dekodee no ho bi. <sup>22</sup> Woye Hebrifoɔ anaa? Me nso meye bi. Woye Israelfoɔ anaa? Me nso meye bi. Woye Abraham asefoɔ anaa? Me nso meye bi. <sup>23</sup> Woye Kristo asomfoɔ anaa? Merekasa se ɔɔdamfoɔ. Nanso, meye ɔsomfoɔ pa sene won. Maye adwuma a eye den sene won; mada afiase mpen bebree; wabo me mmaa bebree na metaa meben owuo nso. <sup>24</sup> Yudafoɔ bo me mmaa aduasa nkron ahodoɔ enum. <sup>25</sup> Romafoɔ bo me mmaa mprensa na wosii me aboo penkoro. Metenaa ahyen mu maa ebɔee mprensa. Medii nsuo ase nnɔnhwere aduonu enan pen. <sup>26</sup> M'akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafoɔ. Mehunuu amane wo Yudafoɔ ne amananmufoɔ nsam. Mehunuu nkuro so amane. Mehunuu wiram amane. Mehunuu epo so amane ne nnamfoɔ a wonka nokore nsam amane. <sup>27</sup> Maye adwuma a eye den na ɔbre wo mu. Mpen pii, menna. Ekɔm ne sukɔm dee me. Mpen pii, mennya aduane a ebese me nni. Mennya baabi nna anaa atadee nhye. <sup>28</sup> Eberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho nsem ye me asenhia. <sup>29</sup> Se obi ye mmere a ema me nso meye mmere. Se

obi ka ɔfoforo kɔ bone mu a, ema me were ho.

<sup>30</sup> Sɛ mehoahoa me ho a, na esɛ sɛ mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me mmerɛyɛ no mu. <sup>31</sup> Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a esɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo. <sup>32</sup> Eberɛ a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfɔɔ wɛnɛe kuro no epono pɛɛ sɛ wɔkyerɛ me. <sup>33</sup> Nanso, wɔde me sii kentɛn mu twetwee me faa ɔfasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

## 12

### *Paulo Anisoadehunu*

<sup>1</sup> Ewom sɛ ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara deɛ, nanso esɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso, afei mɛka anisoadehunu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no. <sup>2</sup> Menim Okristoni bi a mfeɛ dunan nie, biribi hwimm no de no kɔɔ ɔsoro. Mennim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase eyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. <sup>3</sup> Meti mu bio. Menim sɛ wɔhwimm saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio mennim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase eyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. <sup>4</sup> Na eho na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsem a enyɛ yie, nneɛma a onipa anofafa ntumi nka. <sup>5</sup> Enti, mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye sɛ nneɛma a eɛda me adi sɛ meye mmerɛ no ho. <sup>6</sup> Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, ɛfiri sɛ, nokore ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, ɛfiri sɛ, mɛmpɛ sɛ obiara bu me otitire sene sɛdeɛ wahunu na wate afiri me nkyɛn no. <sup>7</sup> Sɛdeɛ ebeyɛ a enam saa adiyisɛm nwanwaso yi enti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam ɔbofoɔ ma ɔde honam mu yea a emu ye den brɛɛ me de brɛɛ me ase. <sup>8</sup> Mɛbɔɔ yei ho mpaɛɛ mprensɛ kyereɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma ɛmfiri me so nkɔ. <sup>9</sup> Ne mmuaɛɛ a ɔmaa me ne sɛ, “M’adom nko ara na eho hia wo, na eberɛ a woaye mmerɛ no na me tumi mu ye den pa ara.” Enti, eyɛ me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛyɛ hoahoa me ho, sɛdeɛ ebeyɛ a mɛte Kristo

banbɔ tumi a ebɔ me ho ban no nka. <sup>10</sup> Esiane Kristo enti, mɛpene mmerɛyɛ, ɔyea, amanehunu, ɔtaa ne akwansideɛ so. Ɛfiri sɛ, me mmerɛyɛ mu no na meye den.

<sup>11</sup> Meye me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka esɛ sɛ mogye me tom. Na sɛ menyɛ hwee a, ɛkwan biara so no, mennye sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsene “Asomafoɔ” a mobu wɔn no. <sup>12</sup> Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyereɛ sɛ meye ɔsomafoɔ. <sup>13</sup> Dwumadie no bi ye nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ. Adɛn enti na moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, ɛfiri sɛ, mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo momfa saa mfofomsoɔ no nkɛ me.

<sup>14</sup> Yei ne ne mprensɛ so a masiesie me ho pɛ sɛ mɛbesra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwe mo. <sup>15</sup> Ebeyɛ me anigye sɛ mo enti, mɛhwere deɛ mewɔ ne m’adagyɛɛ de aboa mo. Esiane sɛ medɔ mo yie no enti, mo dɔ a modɔ me no so bɛte anaa? <sup>16</sup> Mɔbɛte aseɛ sɛ na mennye adesoɔ mma mo. Nanso, obi beka sɛ, meye ɔdaadaafoɔ a mede nnaadaa yii mo. <sup>17</sup> Ɛkwan ben so? Menam abɔfoɔ a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo anaa? <sup>18</sup> Mesomaa Tito sɛ ɔnkɔ, enna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere sɛ Tito sisii mo anaa? Ɔno ne me nyinaa kura adwene korɔ nni dwuma korɔ?

<sup>19</sup> Ebia, modwene sɛ pɛ ara na yepe sɛ yeke biribi de tete yen ho wɔ mo anim. Dabi! Yeke sɛdeɛ Kristo pɛ sɛ yeke wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yepe no nso, me nnamfo pa, yepe de boa mo. <sup>20</sup> Mesuro sɛ, sɛ meduru ho a, sɛdeɛ anka mɛpe sɛ mehunu mo no, merenhunu mo saa. Saa ara nso na sɛdeɛ anka mope sɛ mohunu me no, morenhunu me saa. Menim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibereɛ, abufuo ne pesɛmenkomenya, ɔyea ne nsekuro, ahantan ne basabasaye no. <sup>21</sup> Mesuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn beɛgu m’anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a woaye bone dada na wɔnnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne adwamammɔ ho no.

## 13

### *Kokɔbɔ A Etwɔ Too*

<sup>1</sup> Nsra a ɛto so mmiensa a merebesra mo ni. Atweresem no ka se, "Adanseɛ a nnipa baanu anaa baasa beɔdi no na ɛse se wɔfa." <sup>2</sup> Eberɛ a mebaa mo nkyen deɛ ɛto so mmienu no, meɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu bio seesei a menni mo nkyen yi. Se mesane ba bio a, mo anaa nnipa afoforɔ bi a wɔayɛ bɔne no, meremfa wɔn ho nkye wɔn, <sup>3</sup> ɛfiri se, mope se mohunu nsenkyerenneɛ bi se Kristo nam me so kasa. Ɔnnye mmerɛ se ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom, ɔwɔ tumi wɔ mo mu. <sup>4</sup> Ɔwom se mmerɛyɛ mu na wɔɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yeyɛ mmerɛ deɛ, nanso yen ayɔnkofa a yene no wɔ enti, yene no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu.

<sup>5</sup> Monsɔ mo ho nhwe na mommu mo ho aten nhwe se mote ase wɔ gyidie mu anaa. Monim yie se Kristo Yesu te mo mu anaa? Se ɔnte mo mu a, na ɛkyere se moantumi sɔhwe no. <sup>6</sup> Menim yie se mobɛhunu se yeanni nkoguo. <sup>7</sup> Afei, yeɔ mpaeɛ sre Onyankopɔn se morennye biribiara a ennye. Yemmpɛ se nnipa behunu se yewɔ tumi bi wɔ mo so. Se mpo se wɔhunu yen se yeɛ nnipa a yeadi nkoguo wɔ yen adwuma mu a, yepɛ, ɛfiri se, yepɛ se mobeyɛ deɛ eyɛ de adi nkonim. <sup>8</sup> Yɛrentumi nsɔre ntia nokore, na mmom, nokore nko ara na ɛse se yegyina ma no. <sup>9</sup> Se yehunu se yeyɛ mmerɛ na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti, yen nso yerebɔ mpaeɛ se mobeyɛ pɛ. <sup>10</sup> Ɔno enti na meretwere saa krataa yi abre mo sɛdeɛ ebeyɛ a, se meba a, merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me ne mo anni no anibereɛ so.

<sup>11</sup> Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔɔɔ ne asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo betena.

<sup>12</sup> Momfa onuado nkyeakyea mo ho mo ho.

<sup>13</sup> Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa kyeakyea mo.

<sup>14</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Onyankopɔn ɔɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Galatifo

### Nkyea

<sup>1</sup> Me Paulo, ɔsomafoɔ a enye nnipa anaa onipa bi na ɔfrɛ me, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn a onyaneɛ no firii awufoɔ mu no. <sup>2</sup> Me ne anuanom a wone me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoeɛ a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. <sup>4</sup> Yen bɔne enti, Kristo yee ɔsetie maa yen Agya Onyankopɔn. Onam so de ne ho bɔ afɔdeɛ de gyee yen firii bɔne a yewɔ mu enne yi mu. <sup>5</sup> Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

<sup>6</sup> Mo ho ye me nwanwa! Enkyeree koraa, morepa deɛ onam Kristo adom so frɛ mo no ako asempa foforo ho. <sup>7</sup> Nokorem, asempa foforo biara nni baabi, nanso meka efiri se, nnipa bi wɔ ho a wɔredane mo adwene pe se wɔsesa Kristo Asempa no. <sup>8</sup> Na se yen, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beka asempa a nsonsoeɛ da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu. <sup>9</sup> Yeaka dada na mereti mu bio se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye atom no bo abira no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu.

<sup>10</sup> Deɛ nnipa pene so na mereye yi anaa? Dabi! Mepɛ deɛ Onyankopɔn pene so! Anaa mereye deɛ ɛso nnipa ani? Se megu so ye saa deɛ a, na menye Kristo ɔsomfoɔ.

### Onyankopɔn Frɛ Paulo

<sup>11</sup> Anuanom, mepɛ se mote aseɛ se, Asempa a meka kyere mo no mfiri onipa ho. <sup>12</sup> Me nsa anka amfiri onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyereɛ

me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyere me.

<sup>13</sup> Moate se na mesɛ m'adagyeɛ nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso se na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ekwan biara a metumi so pee se metore wɔn ase. <sup>14</sup> M'afefoɔ Yudafoɔ no deɛ, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yen nananom amanee nso mu dendeenden. <sup>15</sup> Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so frɛ me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo <sup>16</sup> se ɔbeda ne Ba no adi akyere me, sɛdeɛ ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufoɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; <sup>17</sup> saa ara nso na manko Yerusalem mankohunu asomafoɔ a na wɔdi m'anim ekan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pe enna mesane m'akyi baa Damasko.

<sup>18</sup> Mfee mmiensa akyi na mekoɔ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Medii ne nkyen dadu nnanum. <sup>19</sup> Manhunu ɔsomafoɔ biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. <sup>20</sup> Meka kyere mo, Onyankopɔn anim se deɛ meretwere yi ye nokore trodoɔ.

<sup>21</sup> Eno akyi, mebaa Siria ne Kilikia. <sup>22</sup> Saa eberɛ no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. <sup>23</sup> Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidie a na ɔpe se ɔsee no no ho asem." <sup>24</sup> Na me enti, wɔhyee Onyankopɔn animuonyam.

## 2

### Paulo Ne Asomafoɔ A Aka No

<sup>1</sup> Mfee dunan akyi, me ne Barnaba sane koɔ Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. <sup>2</sup> Mekɔee efiri se, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanimfoɔ no yee nhيامu kɔkoam kyerekyere asempa a meka mekyere amanamanmufoɔ no mu kyere wɔn. Na mempe se m'adwuma a maye dada ne deɛ megu so reye no ye ɔkwa. <sup>3</sup> Ewom se me ɔboafɔ Tito ye Helani deɛ, nanso wɔanhye no se ɔntwa twetia. <sup>4</sup> Asem yi siie, efiri se anuanom bi a wɔnye nokwafɔ awia wɔn ho abefra yen mu

a wɔrehwehwe ahofadie a yewɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkoa. <sup>5</sup> Yɛamma wɔn mu kwan koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Asempa no mu no bɛtena no mu.

<sup>6</sup> Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔte biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfoɔ no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asɛm no ho. <sup>7</sup> Na mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma no ahɛ me nsa sɛ menka Asempa no nkyerɛ amanamanmufɔɔ sɛdeɛ ɔde dwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asempa no nkyerɛ Yudafoɔ no ara pɛ. <sup>8</sup> Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufɔɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. <sup>9</sup> Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfoɔ no gye too mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ menyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpeneɛ so sɛ yenye adwuma wɔ amanamanmufɔɔ no mu na wɔn nso wɔnye adwuma wɔ Yudafoɔ no mu. <sup>10</sup> Wɔbisaa sɛ yenkae ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ mepɛ sɛ meye no.

<sup>11</sup> Ɛberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, ɛfiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ. <sup>12</sup> Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no bɛduruu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufɔɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa no bɛduruɛ akyi no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufɔɔ twetia no. <sup>13</sup> Anuanom Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufɔɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn ho.

<sup>14</sup> Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ, “Woyɛ Yudanani a seesei wonni Yudafoɔ amanee so bio. Adɛn enti na wohyɛ amanamanmufɔɔ sɛ wɔnni Yudafoɔ amanee so?”

<sup>15</sup> “Ɛyɛ nokorɛ sɛ yeyɛ Yudafoɔ firi yen awɔɔ mu. Yenye amanamanmufɔɔ nnebɔneyɛfoɔ no. <sup>16</sup> Yenim sɛ ansa na obi bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a enye

sɛ ɔbeyɛ deɛ mmara no hwehwe sɛ ɔnye no. Yen nso, yɛagye Kristo Yesu adi sɛdeɛ yenam so bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ, ɛnam gyidie so na wɔbɛbu yen bem, na enye mmara no apɛdeɛ a yeyɛ no so.

<sup>17</sup> “Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yen bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yen nso yeyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. <sup>18</sup> Na sɛ mehɛyɛ aseɛ yɛ deɛ magyae a, na ɛkyerɛ sɛ meye mmaratofɔɔ.

<sup>19</sup> “Ɛfiri sɛ, mpɛn dodoɔ a mepɛɛ sɛ mɛdi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Ɛno enti, menni mmara no tumi ase bio, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, <sup>20</sup> enti enye me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔɔɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie mu. <sup>21</sup> Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a ɔwuiɛ no yɛ ɔkwa.”

### 3

#### *Gyidie Anaa Mmara So Di*

<sup>1</sup> Mo Galatifoɔ adwenemherɛfoɔ! Hwan na ɔdaneɛ mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefɛɛ sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. <sup>2</sup> Mommua me saa asem yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no hwehwe sɛ monye ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so? Anaase motieɛ Asempa no gye diiɛ ansa? <sup>3</sup> Saa na mo adwene mu yɛ here? Mode Onyankopɔn Honhom firii aseɛ; afei mope sɛ mode mo ara mo tumi wie? <sup>4</sup> Mo suahunu yi nyinaa ho amma mfasoɔ biara? Mennye nni saa. <sup>5</sup> Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo anaa? Anaase ɔnam mmara no so na ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu anaa? Enye asem no gye a mogye diiɛ nti? <sup>6</sup> Atwerɛsɛm no kaa Abraham ho asem sɛ, “Ɔgyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa teneneɛ.”

<sup>7</sup> Enti ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, nnipa a wɔwɔ gyidie no na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. <sup>8</sup> Atwerɛsɛm no dii ɛkan hunuu sɛ

Onyankopon nam gyidie so bebu amana-manmufoɔ no bem. Yei enti, Atweresem no dii ekan kaa Asempa no kyere Abraham se, “Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”<sup>9</sup> Abraham gye diiɛ, na wɔhyiraa no, na wɔn a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sedee wɔhyiraa no no.

<sup>10</sup> Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efiri mmara no mu so. Efiri se wɔatwerɛ se, “Wɔadome obiara a wanko so anni deɛ wɔatwerɛ wɔ Mmara Nwoma mu no nyinaa so.”<sup>11</sup> Afei, akyinnyeɛ biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no so die nso Onyankopon ani. Atweresem no ka se, “Enam gyidie so na ɔteneneeni benya nkwa.”<sup>12</sup> Mmara no nnyinasoɔ nnye gyidie; efiri se, wɔatwerɛ se, deɛ ɔdi mmara no so benya nkwa.<sup>13</sup> Eno enti na Kristo agye yen afiri nnome a Mmara no de breɛ yen no mu. Waye nnome ama yen sedee Atweresem no ka se, “Obiara a wɔbesen no dua so no hye Onyankopon nnome ase.”<sup>14</sup> Kristo gye yen sedee ebeye a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no nam Kristo so beba amana-manmufoɔ so, na yenam gyidie so anya Honhom a wɔhye yen ho bo no.

### *Mmara Ne Bɔhye No*

<sup>15</sup> Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhwesoo: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.<sup>16</sup> Onyankopon hye Abraham ne n’aseni bo. Atweresem no nnka se, “Wo ne w’asefoɔ” a ekyerɛ nnipa bebreɛ. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyerɛ se onipa baako a ɔno ne Kristo no.<sup>17</sup> Mekyerɛ se: Onyankopon yee apam na ɔhye bo se ɔbedi so. Mmara no a ebaa akyire no ntumi nsesa anaa erentumi ntwaa bo a Onyankopon hye mfirinhyia ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no maaɛ, no mu.<sup>18</sup> Na se nhyira a Onyankopon de maaɛ no gyina Mmara so a, enneɛ na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopon firi n’adom mu, nam bɔhye so de agyapadeɛ no maa Abraham.

<sup>19</sup> Enneɛ na Mmara no ho mfasoo ne sen? Wode maa akyire no de kyereɛ

se yeye nneboneyefoo kosi se Aseni no a wɔhye ne ho bo no beba. Abɔfoɔ no na wode Mmara no maa Mose, na ɔno nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafoɔ.<sup>20</sup> Yenim se ntamgyinafoɔ ho hia ma nnipa baanu anaa deɛ eboro saa, nanso Onyankopon a ɔye baako amfa ntamgyinafoɔ eberɛ a ɔhye Abraham bo no.

### *Mmara No Botaeɛ*

<sup>21</sup> Yei kyere se Mmara no tia Onyankopon bɔhye no anaa? Dabi! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, enneɛ anka onipa nam saa mmara no so betumi atene wɔ Onyankopon anim.<sup>22</sup> Nanso, Atweresem no aka se, ewiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno enti, akyedeɛ a wɔhye ho bo no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema wɔn a wɔgye di no.

<sup>23</sup> Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too yen mpɔkyere kosii se wɔbedaa gyidie no adi.<sup>24</sup> Enti, Mmara no na ehye yen so kosii se Kristo baɛ sedee ebeye a, wɔnam gyidie so bebu yen bem.<sup>25</sup> Afei a bere aduru se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

<sup>26</sup> Enam gyidie so enti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no.<sup>27</sup> Wɔboɔ mo asu hye Kristo mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.<sup>28</sup> Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa ɔdehyeɛ, yenni ɔbarima anaa ɔbaa, na mo nyinaa ye onipa korɔ wɔ Kristo Yesu mu.<sup>29</sup> Enti se moye Kristo dea a, na moye Abraham asefoɔ, na bɔhye no enti, moye adedifoɔ nso.

## **4**

<sup>1</sup> Asem a mereka ne se, mpɛn dodoɔ a ɔdedifoɔ no ye abɔfra no, ewom se agyapadeɛ no nyinaa hye ne nsa deɛ, nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno ne akoo ntam.<sup>2</sup> Esiane se ɔnnyiniɛ no enti, nnipa bi wo ho a wɔhwe toto nneema ma no kosi eberɛ a n’agya ahye se wɔnnane agyapadeɛ no mma no no.

### *Onyankopon Tɔɔ Ahofadie Maa Yen*

<sup>3</sup> Saa ara na na yen nso yeteɛ. Na yete se mmɔfra a ewiase ahonhom dii yen

so. <sup>4</sup> Nanso, mmere pa no duruie no, Onyankopon somaa ne Ba a obaa woo no Mmara ase <sup>5</sup> se ommegye won a wohye Mmara ase sedee wobeye Onyankopon mma. <sup>6</sup> Esiane se moye mma enti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen akoma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." <sup>7</sup> Enti, wonye akoo bio, na mmom woye oba. Esiane se woye ne ba enti, Onyankopon de dee owo nyinaa bema ne mma.

### *Galatifo Ho Hia Paulo*

<sup>8</sup> Mmere bi a atwam no, na monnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame. <sup>9</sup> Nanso, afei a moahunu Onyankopon anaase Onyankopon ahunu mo yi, aden enti na mope se modane mo ho ma nkyerkyere a aba nni mu no? Aden enti na mope se wode mo ye nkoa bio? <sup>10</sup> Modi nna, abosome, nnaponna ne mfee bi. <sup>11</sup> Mesuro se, ekwan bi so, masee m'ahooden wo mo ho.

<sup>12</sup> Mesre mo, me nuanom, monye se me, efiri se meye se mo. Monye me bone biara. <sup>13</sup> Sedee monim no, ebera a mebekaa Asempano no kyerere mo no, mede yadee na ebae. <sup>14</sup> Ewom se na me yadee no ha mo dee, nanso moampo me. Mmom, mogye me sedee mobegye Onyankopon obofoo; mogye me sedee mobegye Kristo Yesu. <sup>15</sup> Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mobetumi a, anka mobetutu mo ani de ama me. <sup>16</sup> Nokore a meka kyere mo enti na afei mabe ye mo otamfo yi?

<sup>17</sup> Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobetete me ne mo nta na ama mo ani aku won ho sedee won ani ku mo ho no. <sup>18</sup> Eye se mabe ye nsi ebera biara, ebera a mewo mo nkyen ne ebera a menni mo nkyen mpo. <sup>19</sup> Me mma pa, mo a mo enti merehunu awoyea bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, <sup>20</sup> mepa se mewo mo nkyen, na anka masesa kwan a me fa so kasa, efiri se me tirim ntene me wo mo ho.

### *Hagar Ne Sara*

<sup>21</sup> Monka nkyere me, mo a mope se mohye Mmara no ase no, monnim dee

Mmara no ka no anaa? <sup>22</sup> Wotwere se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo baako na one obaa bi a ode ne ho nso woo baako. <sup>23</sup> Afenaa ba no, wowo no honam kwan so, enna obaa a ode ne ho no nso, Onyankopon bohye enti na owo ne ba no.

<sup>24</sup> Saa asem yi ye mfatoho efiri se, saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam mmien. Apam baako firi bepo Sinai so, na egyptina ho ma mma a wobeye nkoa: Ono ne Hagar. <sup>25</sup> Hagar gyina ho ma bepo Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efiri se one ne mma wo nkoasom mu. <sup>26</sup> Nanso, Yerusalem a ewo osoro no dee, ede ne ho na oye yen maame. <sup>27</sup> Efiri se wotwere se, "Ao obaa a woye obonini, di ahurisie, wo a wonwoo da; ma wo nne so na team, wo a awo nkaa wo da, efiri se obaa a woannya awo da no mma dooso sene dee owo kunu."

<sup>28</sup> Me nuanom mmaa ne mmarima, bohye no enti na wowo mo sedee wowo Isak no. <sup>29</sup> Saa ebera no na oba a wonam honam kwan so woo no no taa dee wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na enne yi nso, ete saa. <sup>30</sup> Na Atweresem no ka sen? "Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha; efiri se, afenaa babarima no ne odehyee no renkye agyapadee no." <sup>31</sup> Enti, anuanom, yenyefenaa no mma, na mmom, yeye obaa a ode ne ho no mma.

## 5

### *Ahofadie Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Ahofadie enti na Kristo ama yeade yen ho no. Monnyina pintinn. Mommma ho ekwan mma wommfa mo nnye nkoa bio.

<sup>2</sup> Montie! Me Paulo, meka mekyere mo se, se moma ho ekwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo ho amma mfaso biara amma mo koraa. <sup>3</sup> Mebo mo koko bio se obiara a obema ho ekwan ama wotwa no twetia no, na ese se odi Mmara no nyinaa so. <sup>4</sup> Mo a mope se wode Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni mo so bio. <sup>5</sup> Nanso yefiri gyidie mu nam Honhom no so twene tenene a yen ani da soo

no. <sup>6</sup> Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye ho nni mfaso. Deε eho hia ne gyidie a enam odo so da ne ho adi.

<sup>7</sup> Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na otwintwane mo anan mu ma mogyaee nokore no tie?

<sup>8</sup> Saa nnaadaa no mfiri deε ofre mo no.

<sup>9</sup> "Mmoka kakra bi na ema mmore no nyinaa tu." <sup>10</sup> Mewo anidaso wo Awurade mu se morennwene adwene foforo bi. Onipa ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. <sup>11</sup> Anuanom, se megu so ka twetiatwa ho asem a, aden enti na woda so taa me? Na se eno na eye nokore a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw mma. Ennee na anka asennua no ho suntidua biara nni ho bio. <sup>12</sup> Se ekaa me nko a, anka won a woha mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho.

<sup>13</sup> Me nuanom, mo deε, wofree mo se mommede mo ho. Nanso, mommma saa ahofadie yi mmo ekwan mma bone; mmom, momfa odo nsom mo ho mo ho. <sup>14</sup> Efiri se, Mmara no nyinaa tiawatwa ne se, "Do wo yonko se wo ho." <sup>15</sup> Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, ennee monhwe yie na moanse mo ho mo ho.

### *Honhom Mu Asetena*

<sup>16</sup> Na mese, montena ase wo Honhom mu, na moremma honam akonno ho kwan. <sup>17</sup> Efiri se, deε honam pe no tia deε Honhom no pe; saa ara nso na deε Honhom no pe no, honam no tia. Ne mmienu no bo abira, enti ense se moye deε mope. <sup>18</sup> Se mo nante Honhom mu a, na monhwe Mmara ase.

<sup>19</sup> Dwuma a bonesu di no da adi pefee. Yeinom ne adwamammo, efi, ahohwie, <sup>20</sup> abosonsom, aduto, otan, akaye, ahoyea, abufuo, apereapere, kunsunkun, mpaapaemu, <sup>21</sup> nitan, nsaboro, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koko sedee mabo mo bi dada no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahennie no mu.

<sup>22</sup> Na Honhom no aba ne odo, anigyee, asomdwoee, abodwokyere, ayamyee, papaye, gyidie, <sup>23</sup> odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia yeinom. <sup>24</sup> Na won a woye Kristo dea no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu. <sup>25</sup> Se

yte Honhom mu yi, momma yennante Honhom mu. <sup>26</sup> Ense se yeohoa yen ho, yiyi yen ho yen ho abufuo, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

## 6

### *Papaye*

<sup>1</sup> Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo ekwan so tene no. Nanso, monhwe wie na mo nso woanso mo anhwε. <sup>2</sup> Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, modi Kristo mmara no so. <sup>3</sup> Se obi dwene se oye otitire a enso onse hwee a, na odaadaa ne ho. <sup>4</sup> Ye w'adwuma yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; <sup>5</sup> efiri se, ese se obiara soa n'adesoa. <sup>6</sup> Wone deε okyerekyere wo Onyankopon Asem no nkye adepa biara a wowa.

<sup>7</sup> Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetweε. Deε onipa dua no, eno ara na otwa. <sup>8</sup> Se modi mo akonno bone akyi a, mobeko osee mu, nanso se monante Honhom mu a, mobenya daa nkwa. <sup>9</sup> Ne saa enti, mommma yemmmre papaye ho, efiri se, eberε a ese mu no, se yampa aba a yebetwa nobaee no. <sup>10</sup> Enti, mmere dodo a yewo akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titire no, won a yene won bo agyidifo abusua.

### *Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo*

<sup>11</sup> Monhwe atwere akeseε a mede m'ankasa me nsa matwere abre mo.

<sup>12</sup> Won a wope se wohoahoa won ho no ara na wope se wohye mo ma motwitwa twetia. Deε enti a woye yei ne se, wampe se Kristo asennua no enti wotaa won. <sup>13</sup> Won a wotwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pe ara na wope se wotwa mo twetia sedee ebeye a wobetumi de mo ahoahoa won ho se won akyidifo.

<sup>14</sup> Nanso, me deε, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no enti, deε mede hoahoa me ho wo ewiase no awu, na saa ara na deε ewiase de hoahoa ne ho wo



me mu no nso awu. <sup>15</sup> Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Deɛ eho hia ne abodeɛ foforo. <sup>16</sup> Onyankopɔn adɔɛ ne n'asomdwoɛ nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

<sup>17</sup> Deɛ etwa too, obiara nha m'adwene bio, efiri se, mewɔ ohonam ani etwã a ekyerɛ se, meye Yesu dea.

<sup>18</sup> Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Efesofoo

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafoo no nkyen,

Meretwere akɔma ahotefoo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoo no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

### *Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efiri se, ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efiri ɔsoro abre yen. <sup>4</sup> Ansa na Onyankopɔn bebɔ ewiase no, ɔɔɔ yen na ɔyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomsoɔ biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔɔɔ mu <sup>5</sup> hye too ho se, ne pe mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, <sup>6</sup> de akamfo n'adom a edɔɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no. <sup>7</sup> Ne mu na yenya ɔgyee a efiri ne mogya mu. Ne mu na yenya bɔnefakye nso, sedee Onyankopɔn adom mmorosoo a <sup>8</sup> ɔde nyansa ne nteasee nyinaa hwie guu yen so no tee. <sup>9</sup> Onyankopɔn nam dee Kristo yee no so ada n'anwanwa kwan no adi akyere yen se, <sup>10</sup> eberɛ a wahye no, ɔbeboaboa abodee nyinaa ano, dee ewɔ ɔsoro ne dee ewɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ye dee ɔpe eberɛ biara. Eno enti na ɔnam Kristo so paw yen firii ewiase ahyeasee, <sup>12</sup> sedee ebeye a yen a yedii ekan nyaa anidasoo wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no animuonyam. <sup>13</sup> Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Eberɛ a motee nokwasem a eye Asempa a emaa mo nkwayee no, mogyee Kristo dii. Wɔde bɔhye Honhom Kronkron no hyee mo nso wɔ ne mu. <sup>14</sup> Honhom

no ma yen awerehyemu se wɔde dee Onyankopɔn de asie ama ne nkurofoɔ no bema yen. Afei, yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no animuonyam.

### *Aseda Ne Mpaeebo*

<sup>15</sup> Esiane yei enti, efiri eberɛ a metee gyidie a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔɔɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofoɔ no, <sup>16</sup> mennyae aseda a meda Onyankopɔn ma mo no da. Mekae mo wɔ me mpaeebo mu, <sup>17</sup> na mebisa yen Awurade Yesu Kristo Onyankopɔn, animuonyam Agya no se, ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyere mo, sedee ebeye a mobehunu no. <sup>18</sup> Mesre se mo adwene mu mmue na monhunu ne hann no, sedee ebeye a mobenya anidasoo a eno enti ɔfreɛ mo no ne ahonya a ewɔ agyapadee kronkron a ewɔ ho ma ahotefoo no, <sup>19</sup> ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye die no. Eye saa tumi nwanwasoo no ara na ɔdaa no adi <sup>20</sup> eberɛ a ɔnyanee Kristo firii awufoo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. <sup>21</sup> Saa tumi yi korɔn sene mpaninnie ne tumidie, ahooɔden ne keseeye, ne dibere biara a wɔtumi de ma saa eberɛ yi ne eberɛ a ebeba no mu. <sup>22</sup> Onyankopɔn de biribiara hyee Kristo nan ase, na ɔde no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, <sup>23</sup> a ene ne onipadua. Ɔno ne dee ɔhye adee nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

## 2

### *Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Mo dee, na moawuwu wɔ mo amumuye ne mo bɔne a <sup>2</sup> na anka mote mu, eberɛ a na modi ewiase ne ewiem sodifoo ahennie akyi no ne honhom a seesei ereye adwuma wɔ wɔn a wɔye asooɔden mu no. <sup>3</sup> Eberɛ bi, yen nyinaa ne wɔn tena dii honam akɔnnɔ akyi yee ɔhonam apedeɛ ne ne nsusuiɛ. Yen nso na ese se Onyankopɔn abufuo ba yen so. <sup>4</sup> Nanso, esiane n'adɔye a edɔɔso ma yen enti, Onyankopɔn a n'ahummɔborɔ dɔɔso no <sup>5</sup> maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ eberɛ a anka yeawuwu wɔ amumuye mu

mpo; adom enti na wɔagye mo nkwa. <sup>6</sup> Onyankopɔn nyanee yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu <sup>7</sup> sɛdeɛ ɛbɛye a nna a ɛreba no mu, ɔbɛda n'adom ahonya a ɛboro so no adi; n'adɔɛ a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yen no. <sup>8</sup> Ɛye adom no enti na wɔnam gyidie so agye mo nkwa. Ɛmfiri mo ankasa, ɛye Onyankopɔn akyɛdeɛ. <sup>9</sup> Ɛmfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. <sup>10</sup> Onyankopɔn na wayɛ yen sɛdeɛ yɛtɛɛ yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yen sɛ yɛmmɛye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

### *Kristo Mu Baako Ye*

<sup>11</sup> Afei, monkae sɛ mo a na anka kane no wɔwɔo mo amanamanmufoo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twɛtiatwafoo, (deɛ wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu) frɛ mo momonotofoo, <sup>12</sup> monkae sɛ saa ɛbere no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wɔnnkane mo mfra Israelfoo, na moyɛ ahɔhoɔ a monka bɔhyɛ apam no ho, na monni anidasoo ɛna monni Onyankopɔn nso wɔ ewiase. <sup>13</sup> Nanso, afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoo ne amanamanmufoo ayɛ no so de asomdwoɛɛ aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu ɔfasuo a na ɛtwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfoo no. <sup>15</sup> Ɔnam ne onipadua so asee Mose Mmara ne n'ahyɛdeɛ tumi no. Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛma Yudafoo ne amanamanmufoo ayɛ baako na ɔde asomdwoɛɛ aba. <sup>16</sup> Ɔnam asennua a ɔde sɛɛ nitan a ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abom ayɛ onipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. <sup>17</sup> Enti, Kristo ba bɛkaa Asempa a ɛye asomdwoɛɛm no kyereɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. <sup>18</sup> Ɔno enti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn.

<sup>19</sup> Enti seesei, monnye ahɔhoɔ ne amanfrafoo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfoo no yɛ nnipa korɔ na mfra Onyankopɔn abusuafoo no mu, <sup>20</sup> na wɔato mo asi asomafoo no ne adiyifoo no fapem a Kristo Yesu no ankasa yɛ ne tweatiboo no so. <sup>21</sup> Ɔno na ɔma ɛdan mu no nyinaa yɛ baako na ɛbɛye asɔredan

kronkron wɔ Awurade mu. <sup>22</sup> Ne mu na wɔresiesie mo na mo abɔ mu abɛye ɛfie a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

## 3

### *Paulo, Amanamanmufoo Ɔsempakafoo*

<sup>1</sup> Me Paulo, mo amanamanmufoo enti, Kristo Yesu de me yɛɛ deduani.

<sup>2</sup> Nokoreɛm, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, <sup>3</sup> a ɛno ne ahintasɛm a wɔnam adiyie so de ama sɛdeɛ matwerɛ no tiawa dada no. <sup>4</sup> Na sɛ mokenkan yɛi a, ɛnneɛ mobɛte nhunumu a me wɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase, <sup>5</sup> deɛ wɔannyi ankyerɛ awɔɔ ntoatoasoo bi mu nnipa sɛdeɛ ɛnne yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafoo ne adiyifoo kronkron no. <sup>6</sup> Saa ahintasɛm yi kyereɛ sɛ amanamanmufoo ne Israelfoo bom yɛ adedifoo, wɔbom yɛ onipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu.

<sup>7</sup> Onyankopɔn adom akyɛdeɛ a ɔnam ne tumi no adwumayɛ so de ama me no enti, me yɛɛ asempa no ho ɔsomfoo. <sup>8</sup> Ɛwom sɛ me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfoo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asempa a ɛfa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyerɛ amanamanmufoo, <sup>9</sup> na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasɛm yi dwumadie a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ adeɛ nyinaa mu wɔ mfeɛ bebree a atwam no mu. <sup>10</sup> N'atirimpɔ ne sɛ afei ɔnam asɔre no so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ ewiem mpaninnie ne atumfoo, <sup>11</sup> sɛdeɛ ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wieɛ ne botaeɛ a ɛwɔ ho daa no. <sup>12</sup> Afei Kristo ma yen akokooɔduru ne ahotosoo a ɛma yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim. <sup>13</sup> Mesrɛ mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma mo no ho. Ɛye mo animuonyamhyɛ.

### *Wɔbɔ Mpaeɛ Ma Efesofoo*

<sup>14</sup> Yɛi enti, mebu nkotodwe wɔ Agya no anim, <sup>15</sup> ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so. <sup>16</sup> Mebo mpaeɛ sɛ ɔmfiri n'animuonyam ahonya

no mu mfa ne Honhom a e te mo mu no so nhye mo den, <sup>17</sup> sedee ebeye a Kristo befa mo gyidie so abetena mo akoma mu. Se moagye nhini na moatim wo odo mu no, mebo mpaee se <sup>18</sup> mo ne ahotefoo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no tre, ne tentene, ne koron ne emu do no ase, <sup>19</sup> na moahunu saa odo a e tra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

<sup>20</sup> Animuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye dee yebisa anaa dee yesusu ma eboro so. <sup>21</sup> Animuonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri enne nkosi daapem. Amen.

## 4

### *Baakoye Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no. <sup>2</sup> Mommre mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wo odo mu. <sup>3</sup> Mommoo monoden se monam asomdwoee ahoma so bema Honhom baakoye no atena mo mu. <sup>4</sup> Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, sedee wofree mo koo anidasoo baako, <sup>5</sup> Awurade baako, gyidie baako ne asuboo baako mu no. <sup>6</sup> Yewoo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

<sup>7</sup> Yen mu biara wo adom bi sedee Kristo akye ama yen. <sup>8</sup> Yei enti na Atweresem no ka se,

“Ebere a oforo koo osoro no,  
ofaa nneduafoo kaa ne ho;  
na omaa nnipa akyedee.”

<sup>9</sup> Afei se “okoo osoro” no nkyereasee ne sen? Asee kyere se, dee edi ekan no, okoo fam, asase ase pee. <sup>10</sup> Enti dee okoo fam no ara na okoo osoro a eboro ewiem nyinaa so, sedee obehye abodee nyinaa ma. <sup>11</sup> Ono na omaa ebinom yee asomafoo, afoforo yee adiyifoo, afoforo yee asem pakafoo, na afoforo nso yee asofoo ne akyerkyerefoo. <sup>12</sup> Oye yei de siesiee Onyankopon nkurofoo nyinaa maa osom nnwuma, sedee Kristo onipadua no nyini bekoso <sup>13</sup> kosi se yen nyinaa benya gyidie baako ne Onyankopon Ba no ho

nimdee baako, na yeawie nyini wo Kristo maye mu.

<sup>14</sup> Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko dee epe, na nkyerekyere mframa biara de won di akoneaba na nnipa bradefoo ne anifirefoo daadaa won. <sup>15</sup> Mmom, se yetena ase nokore ne odo honhom mu a, yebenyini wo Kristo a oye asafo no Ti mu. <sup>16</sup> Ne mu na honam akwaa ahodoo no soso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma na onipadua no nyini ahoden so wo odo mu.

### *Hann Mma Asetena*

<sup>17</sup> Mede Awurade din bo mo koko se, monntena ase bio se amanamanmufoo a wonni adwene pa bi, <sup>18</sup> na esum aduru won nteasee. Wonnim hwee na woye asoden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni atenka ma dee etene. <sup>19</sup> Won ani nwu hwee. Wagyaa won ho ama bone na woye afidee ahodoo nyinaa bi a wonnu won ho.

<sup>20</sup> Enye saa na mosua faa Kristo ho. <sup>21</sup> Eye nokore se motee ne nka, na wokyerekyere mo sedee nokore a ewo Yesu mu no tee. <sup>22</sup> Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada no a akonno bone ama aporo no ho. <sup>23</sup> Momma Honhom no nye mo akoma ne mo adwene foforo, <sup>24</sup> na montena ase wo suban foforo a woboo no Onyankopon sese wo teneneeye ne kronkronye mu.

<sup>25</sup> Monnni atoroo nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokore nkyere ne nua, efiri se, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo onipadua mu. <sup>26</sup> Se wo bo fu a, nye bone mma awia nkoto w'abufuo so. <sup>27</sup> Mma obonsam kwan. <sup>28</sup> Esee se obi a obo korono no gyae koronobo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

<sup>29</sup> Mma kasa bone mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afoforo sedee ehia won na won a wotie anya ho mfasoo. <sup>30</sup> Monnhye Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so aso mo ano ama ogyee da no were. <sup>31</sup> Monyi yeadie, bobone ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bonepe nyinaa mfiri mo mu. <sup>32</sup> Monye ayamye mma mo ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfonsoo nkyekyekyeye mo ho mo ho

sedeɛ Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

## 5

<sup>1</sup> Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔɔ wɔn no enti, monsuasua no <sup>2</sup> na motena ase ɔɔ mu sɛdeɛ Kristo dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ hwam ma Onyankopɔn no.

<sup>3</sup> Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte adwamammo anaa afideɛ anaa anibereɛ ho asem wɔ mo mu, ɛfiri sɛ yeinom mfata Onyankopɔn nkurofɔo kronkron. <sup>4</sup> Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa efi, ahuhusem anaa sɛ moyi nsenkwaafi, mmom monna ase. <sup>5</sup> Monnya nteaseɛ sɛ, obiara a ɔɔ adwaman na ɔyɛ afideɛ, na ɔyɛ oniberefɔo (anibereɛ yɛ abosonsom) no rennya kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahennie no mu bi. <sup>6</sup> Mommma obiara mfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. ɛfiri sɛ, saa nneɛma no na ɛma Onyankopɔn bo fu wɔn a wɔyɛ asoɔden no. <sup>7</sup> Enti, mo ne saa nnipa no nnye biribiara.

<sup>8</sup> Eberɛ bi na moyɛ esum, nanso seesei deɛ, moyɛ hann wɔ Awurade mu. Ne saa enti montena ase sɛ hann mma. <sup>9</sup> ɛfiri sɛ, hann no ma moyɛ papa, teneneefɔo ne nokwafɔo, <sup>10</sup> na ɛhwehwe deɛ ɛsɔ Awurade ani. <sup>11</sup> Montwe mo ho mfiri nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ esum mu ho, na mompa ho ntoma. <sup>12</sup> ɛyɛ aniwu sɛ wɔɔ nneɛma a asoɔdenfɔo yɛ no esum mu no so. <sup>13</sup> Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a, yɛbɛhunu nnebɔne biara a wɔyɛ. <sup>14</sup> ɛfiri sɛ, hann da biribiara adi. Enti na wɔaka sɛ,

“Nyane, wo a woada,  
na sɔre firi awufɔo mu,  
na Kristo behyerɛn wɔ wo so.”

<sup>15</sup> Enti, monhwɛ mo akwan yie, ɛnye sɛ wɔn a wɔnnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wɔnim nyansa. <sup>16</sup> Monyɛ mo akwannya biara so adeɛ, ɛfiri sɛ, nna yi yɛ nna bɔne. <sup>17</sup> Monnye adwenem herɛfɔo, na mmom monte Awurade apɛdeɛ ase. <sup>18</sup> Monnnom nsã mmmoro na amfa mo ankɔ ahohwiebɔ mu. Na mmom, momma Honhom no nhyɛ mo ma. <sup>19</sup> Momfa nnwom, ayɛyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto dwom mma

Awurade na monkamfo no wɔ akoma mu, <sup>20</sup> na monna Agya Onyankopɔn ase eberɛ biara wɔ biribiara ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu.

<sup>21</sup> Momfiri anidie a mowɔ ma Kristo mu, mmrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho.

### *Oyerenom Ne Okununom*

<sup>22</sup> Oyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom sɛdeɛ mobrɛ mo ho ase ma Awurade no, <sup>23</sup> ɛfiri sɛ okunu yɛ ɔyere no ti sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefɔo no. Asafo no yɛ Kristo onipadua. <sup>24</sup> Sɛdeɛ asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

<sup>25</sup> Okununom, monnodɔ mo yerenom sɛdeɛ Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, <sup>26</sup> na ɔnam asem no so de nsuo dwaree no yɛɛ no kronkron, <sup>27</sup> de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn, a ɛnni nkekaawa anaase mponponoyɛ anaase ɛdem biara, na mmom ɛyɛ kronkron a ɛnni sintɔ. <sup>28</sup> Saa ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom sɛdeɛ wɔɔ wɔn onipadua no. ɔbarima a ɔɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. <sup>29</sup> Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwe no yie sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no, <sup>30</sup> na yɛn nso yɛyɛ ne onipadua no ho akwaa. <sup>31</sup> “Yei enti, ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame, na ɔde ne ho akɔɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abɛyɛ honam baako.” <sup>32</sup> Yei yɛ ahintasɛm a emu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. <sup>33</sup> Enti, ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de anidie ma ne kunu.

## 6

### *Mma Ne Awofɔo*

<sup>1</sup> Mma, montie mo awofɔo asem wɔ Awurade mu ɛfiri sɛ, saa na ɛyɛ. <sup>2</sup> “Di w'agya ne wo maame ni,” yei ne mmaransɛm a ɛdi ɛkan a bɔhyɛ ka ho, <sup>3</sup> “na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi so.”

<sup>4</sup> Agyanom, monnhye mo mma abufuo. Na mmom, montete wɔn wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ mu.

### *Nkoa Ne Awuranom*

<sup>5</sup> Nkoa, momfa obuo ne ɔsuro mfiri akoma pa mu nye ɔsetie mma mo honam

fam wuranom, sɛdeɛ mobeyɛ ɔsetie ama Kristo no ara. <sup>6</sup> Monyɛ ɔsetie mma wɔn, enyɛ sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ ɛberɛ a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom, monyɛ sɛ Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. <sup>7</sup> Momfa mo akoma nyinaa nsom sɛdeɛ moresom Awurade a ennyɛ nnipa, <sup>8</sup> ɛfiri sɛ monim sɛ adwuma pa biara a obi yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfoɔ anaa ɔde ne ho no, Awurade bɛtua no so ka.

<sup>9</sup> Awuranom, saa ara na mo nso monyɛ mo asomfoɔ. Monnyae wɔn ahunahuna ɛfiri sɛ, mo ne mo asomfoɔ nyinaa wɔ wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwɛ animu.

### *Nyankopɔn Akodeɛ*

<sup>10</sup> Deɛ ɛtwa toɔ ne sɛ, monyɛ den wɔ ne ne tumi kɛsɛɛ no mu. <sup>11</sup> Monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛɛ ano. <sup>12</sup> ɛfiri sɛ, enyɛ yɛne mogya ne honam na anya, na mmom, yɛne mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoɔ ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro ho na anya. <sup>13</sup> Yei enti, monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa, na sɛ da bɔne no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a, moagyina pintinn. <sup>14</sup> Enti monnyina pintinn, na momfa nokorɛ mmɔ mo asene, na monhyɛ teneneɛ nkatabɔɔ, <sup>15</sup> na momfa Asempa no asomdwoɛɛ no nhyehyɛ mo nan. <sup>16</sup> Yei nom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyɛm, deɛ mode bɛdum ɔbɔnefoɔ bɛma a ɛrederɛ no. <sup>17</sup> Momfa nkwagyɛɛ dadeɛ kyɛ ne Honhom no akofena a ɛyɛ Onyankopɔn asem no.

<sup>18</sup> ɛberɛ nyinaa mu mommɔ mpaɛɛ wɔ Honhom mu, mpaɛɛbɔ ahodoɔ ne nkotosrɛ mu. Yei enti monna mo ho so, na mommɔ mpaɛɛ mma ahotefoɔ.

<sup>19</sup> Mommɔ mpaɛɛ mma me nso na sɛ mebue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Asempa no mu ahintasɛm adi. <sup>20</sup> Seesei meyɛ ho ɔnanmusini a meda mpokyerɛ mu. ɛno enti, mommɔ mpaɛɛ mma me na matumi de akokoɔduru apae mu aka no sɛdeɛ ɛsɛ sɛ meka no.

<sup>21</sup> Yen nua ɔdɔfoɔ, Tihiko, a ɔyɛ Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ nokwafɔɔ no bɛka biribiara akyerɛ mo sɛdeɛ ɛbeyɛ a mobɛhunɔ sɛdeɛ me ho tee ne dwuma a meredie. <sup>22</sup> Yei enti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahunɔ sɛdeɛ yen ho tee na wahyɛ mo nkuran nso.

<sup>23</sup> Asomdwoɛɛ nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokorɛ dɔ.

<sup>24</sup> Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

## Paulo Nwoma A Ḑtwerε Kōmaa Filipifoo

### Nkyea

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Yede kōma Yesu Kristo mu ahotefoo ne ahwefoo ne asomafoo a wōwō Filipi no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### Paulo Mpaeebo

<sup>3</sup> Eberε biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase. <sup>4</sup> Saa ara nso na da biara mede anigyeε bo mpaee ma mo, <sup>5</sup> efiri se, efiri da a edi ekan de besi seseε no, moaboa me wō asempaka no adwumaye mu. <sup>6</sup> Yei enti, megye di yie se, Onyankopon a ohyee aseε yee saa adwuma pa yi wō mo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

<sup>7</sup> Sedee mo ho adwene pa wō me tirim no enti, se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efiri se, se meda mpokyerε mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. <sup>8</sup> Onyankopon ankasa di me adanseε se m'ani agyina mo wō Yesu Kristo odo mu.

<sup>9</sup> Me mpaee a mebo ma mo ne se, odo a mode dodō mo ho mo ho no mu beye den, na mobenyini wō nimdee ne nteaseε mu, <sup>10</sup> sedee ebeye a mobehunu dee eye na da a Kristo beba no, moaye kronn a obi nka asem bi ntia mo. <sup>11</sup> Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabo ma de ahye Onyankopon animuonyam, akamfo no.

<sup>12</sup> Anuanom, mepε se mote aseε se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atre. <sup>13</sup> Eno enti, awemfoo a wōwō ahemfie ha ne afoforo a wōka wōn ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo osomfoo no enti na meda afiase.

<sup>14</sup> Afiasε a meda no ahyε anuanom bebree nkuran wō Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wō akokooduru so a wonsuro hwee.

<sup>15</sup> Eye nokore se wōn mu binom nam nitan ne ntokwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem. <sup>16</sup> Wōn a wode adwene pa ka asem no firi odo mu na eka, efiri se, wōnim se Onyankopon asem enti na meda afiasε. <sup>17</sup> Afoforo a wōnam nitan ne ntokwape so ka asem no nso dwene se wōnam saa kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wō m'afiasε nna yi mu. <sup>18</sup> Yei enti, na aye edeen? Eye me anigyesem. Dee ehia ara ne se, se wofiri adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na wōka.

Na yei enti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, <sup>19</sup> efiri se, menim se mo mpaeebo ne adom a efiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wōbegyaa me. <sup>20</sup> Mepε ne m'anidasoo titire ne se, mmerε nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa eberε yi, se mete ase o, se mewu o, mede me onipadua nyinaa behye Kristo animuonyam. <sup>21</sup> Me dee, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo ye me mfasoo. <sup>22</sup> Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a eho wō mfasoo ama Kristo. Eno enti, menhunu mu dee memfa, asetena anaase owuo. <sup>23</sup> Yei adi me aniani. Pe na mepε se metu firi ewiase ne Kristo kotena, efiri se, eno mmom na eye; <sup>24</sup> nanso mo enti, se mete ase nso a, anka eye. <sup>25</sup> Menim se me ho hia wō asase yi so ha; eno enti, megye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyini wō gyidie mu anya anigyeε. <sup>26</sup> M'asetena yi bema mo ani agye na se mesane besra mo bio a, mobenya biribi agyina so ahye Kristo animuonyam se oboo me ho ban.

<sup>27</sup> Seesei, adeε a eho hia me ne se, biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabo mfata Kristo Asempa no nko ara, sedee ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mogyina pintinn na mokura botaeε korō ne gyidie korō wō Asempa no ho. <sup>28</sup> Monnsuro mo atamfoo. Biribiara a mobeye no, momfa akokooduru nnyina pintinn. Na

yei bedi adanseε se wɔbedi nkoguo na moadi nkonim, εfiri se, Onyankopɔn ka mo ho. <sup>29</sup> Na mo deε, εnye se wɔadom mo se monni Kristo akyi nko, na mmom, se mobεhunu amane nso. <sup>30</sup> Afei mobεtumi ne me abom ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na εbere a atwam no, mekoeε no, na megu so reko sedee mote no no.

## 2

### *Kristo Ahobreaseε*

<sup>1</sup> Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hye mo den anaa? Ne dɔ kyekyere mo were anaa? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi anaa? Mowɔ ayamye ne ayamhyehyeε ma mo ho mo ho anaa?

<sup>2</sup> Se εte saa deε a, εnnee monnya adwene korɔ wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botaeε korɔ mu na m'anigyee awie pɛye. <sup>3</sup> Monnye pεsemenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa mpe animuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mommu mo yɔnkonom nsene mo ankasa mo ho.

<sup>4</sup> Mommma obiara nnnwene ne nko ara n'adeε ho, na mmom, ɔnnwene n'afefoo nso deε ho bi.

<sup>5</sup> Momma mo abrabɔ nyinaa nye se Yesu Kristo deε no bi.

<sup>6</sup> ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu deε, nanso wanhye ne ho se ɔne Onyankopɔn beye pε.

<sup>7</sup> ɔdaneε ne tumi kesee ne n'animuonyam too nkyen.

Mmom, ɔfirii ne pε mu faa akoo tebea de too ne ho so, baeε se onipa beyee n'adeε se onipa.

<sup>8</sup> ɔbreε ne ho ase, yee ɔsetie,

de koduruu owuo mu, asennua ho owuo mu mpo.

<sup>9</sup> Yei enti, Onyankopɔn maa no so kɔɔ beaeε a εkorɔn koraa, maa no din a εdi din nyinaa so.

<sup>10</sup> Na εno enti, se wɔɔ Yesu din a, ɔsorofɔ ne asase sofoɔ ne asase asefoɔ nkotodwe nyinaa bekoto no.

<sup>11</sup> Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopɔn animuonyam.

### *Nkwagyee Ho Adwumaye*

<sup>12</sup> Enti, me nnamfo pa, sedee na me ne mo te ho a na motie me no, saa ara nso na εbere a menni mo nkyen seesei yi, εse se motie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopɔ ne suro nye adwuma mfa nwie mo nkwagyee ho adwumaye, <sup>13</sup> εfiri se, Onyankopɔn na ɔma mofiri mo pε mu di dwuma a εso n'ani.

<sup>14</sup> Dwuma biara a modi no, monnnwi-inwii na monnnye ho akyinnyeε <sup>15</sup> sedee εbeyε a, wɔnka biribi ntia mo. Mobeyε kronn se Onyankopɔn mma nokwafoɔ a wote ewiase a nkontompofoo ne nneɔneyefoo ahye ma tɔ no mu. Eε se mohyeren wɔ wɔn mu se nsoromma a εwɔ soro <sup>16</sup> wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moyeε saa, na Kristo εda no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no, εfiri se, εbeda no adi se dwuma a mebediε no anye kwa. <sup>17</sup> Ebia na εse se wɔhwie me mogya gu se afɔrebɔdeε, sedee mo ɔsom no nso ye afɔrebɔdeε ma Onyankopɔn no. Se εba saa a, εbeyε anigyesem, na me ne mo nyinaa anya saa ahosepε no. <sup>18</sup> Aane, momma mo ani nnye, sedee me nso m'ani agye no.

### *Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.*

<sup>19</sup> Anidasoo a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no enti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. <sup>20</sup> ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no. <sup>21</sup> Obiara pε ɔno ara ne yiedie a Yesu Kristo ho asem mmfa ne ho. <sup>22</sup> Mo ankasa modi ho adanseε wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi asempa no ho dwuma. <sup>23</sup> Se mehunu sedee nneεma reko so ma me a, εrenkyere biara mesoma no wɔ mo nkyen. <sup>24</sup> Na Awurade mu anidasoo a mewɔ enti, menim se εrenkyere biara m'ankasa meba mo nkyen.

<sup>25</sup> M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na ɔdi me nkyen mu ako na wasom mo se mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ mo nkyen.

<sup>26</sup> Ne ho pere no se ɔbehunu mo nyinaa na eha no nso se motee ne nka se ɔyare.

<sup>27</sup> Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreye awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne



me nso mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, wamma manni awerɛhoɔ. <sup>28</sup> Me ho pere me yie sɛ mesoma no mo nkyɛn, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerɛhoɔ to atwa. <sup>29</sup> Momfa ahosɛpɛ nnye no sɛ onua wɔ Awurade mu. Momfa obuo ne anidie mma nnipa a wɔte sɛ onɔ nyinaa, <sup>30</sup> ɛfiri sɛ, ɔde ne nkwa bɔɔ afɔdeɛ a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

### 3

<sup>1</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. ɛnha me sɛ meti nsem a matwerɛ dada no mu. ɛye ma mo akwankyere.

#### *Monhwe Atoro Akyerɛkyerɛfoɔ Yie*

<sup>2</sup> Monhwe nnebɔneyɛfoɔ no a wɔte sɛ nkraman a wɔhyɛ mo sɛ montwa twetia ansa na moanya nkwayee no yie. <sup>3</sup> ɛye yen, na ɛnye wɔn na agye nokore twetiatwa ato mu. ɛfiri sɛ, ɛye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no. Na hyɛ a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no enti, yeanya fawohodie. Yemmfa yen ho nto honam so. <sup>4</sup> Sɛ obi wɔ ho a ɔdwene sɛ, sɛ ɔde ne ho to amannee so na ɛye a, anka ɛye me. <sup>5</sup> ɛberɛ a medii nnawɔtwe pɛ na wɔtwaa me twetia. Mɛfiri Benjamin abusua a wɔye Hebrifoɔ kronn no mu. Sɛ wɔka Yudafoɔ mmara sodie ho asem nso a, mɛye Farisini <sup>6</sup> a na me ho pere me sɛ metaa Kristo. Sɛ mmara no sodie nko tumi ma obi ye ɔteneneeni a, anka me deɛ, me ho nni mfomsoɔ biara.

<sup>7</sup> Nanso, nneɛma a na mɛfa no sɛ ɛye mfasoɔ nyinaa no, ɛsiane Kristo enti, aye adehwereɛ. <sup>8</sup> ɛnye ɛno nko, seesei megye medi nso sɛ biribiara nkyɛn sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mɛfa biribiara sɛ nneɛma hunu bi, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, me nsa beka Kristo, <sup>9</sup> na mahunu sɛ me ne no aye baako. Afei, meremfa m'ahɔɔden mpere sɛ mɛye pɛ. Merenhwehwe pɛye a ɛfiri Mmara no mu bio. Na mmom mɛhwehwe pɛye a ɛfiri gyidie mu. Mɛhwehwe pɛye a ne fapem ne Kristo ne Onyankopɔn mu gyidie. <sup>10</sup> Deɛ

mɛhwehwe ara ne sɛ, mɛhunu Kristo na menya ne wusɔrɛɛ no mu suahunu, na mahunu n'amanɛɛ no bi, na mayɛ sɛ onɔ wɔ ne owuo no mu, <sup>11</sup> na mɛwɔ anidasoɔ sɛ, me nso me owuo akyi, mɛsɔrɛ afiri owuo mu.

#### *Botae No Ho Ko*

<sup>12</sup> Mennka sɛ madi nkonim anaase mɛye pɛ. Na mmom merepere ako m'anim ara sɛ me nsa beka deɛ enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no. <sup>13</sup> Anuanom, mennye nni sɛ madi saa nkonim no. Adeɛ baako a ɛsɛ sɛ mɛye ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ firi m'akyi na mɛyere me ho sɛdeɛ ɛbeyɛ a mɛduru deɛ ɛwɔ m'anim no ho. <sup>14</sup> Yei enti, metu mmirika ko m'anim tee na madu ɔsoro botaeɛ no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afɛ me no ho.

<sup>15</sup> ɛsɛ sɛ yen a yenyini wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Sɛ mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyere mo. <sup>16</sup> Nanso deɛ yen nsa aka dada no, momma yenko so saa ara nkura mu.

<sup>17</sup> Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa, enti montie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no. <sup>18</sup> Maka saa asem yi akyere mo sɛ, nnipa bebree wɔ ho a wɔn abrabɔ ma wɔye Kristo wu a ɔwu wɔ asennua no ho no atamfoɔ. <sup>19</sup> Saa nnipa no beko ɔsɛɛ mu, ɛfiri sɛ, wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu ho no ho, na wɔdwene ewiase nneɛma nko ara ho. <sup>20</sup> Yen deɛ, yeye ɔsoro mma na yede ahosɛpɛ twen yen Agyenkwa a ɔye yen Awurade Yesu Kristo a ɔfiri ɔsoro beba no. <sup>21</sup> ɔnam tumi a ɛtumi ma biribiara hyɛ n'ase no so besakra yen onipadua a ɛye mmere na ɛwu no, na wayɛ no sɛ ne deɛ a ɛwɔ animuonyam no.

### 4

<sup>1</sup> Enti, anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu.

<sup>2</sup> Euodia ne Sintike, mesɛ mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. <sup>3</sup> Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mɛpɛ

sɛ woboa saa mmaa yi, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ahooɔden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atre a Klemens ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nwoma no mu no nso ka ho.

<sup>4</sup> Meka ti mu bio sɛ daa monnya ahosepɛ wɔ Awurade mu; mo ho nsepe mo.

<sup>5</sup> Mommɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyere, Awurade beba.

<sup>6</sup> Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nkotosɛ ne aseda mpaɛɛbɔ nyinaa mu no, momma mo adesɛ nnuru Onyankopɔn anim. <sup>7</sup> Na Onyankopɔn asomdwoɛɛ a ɛtra adeɛ nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>8</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ, deɛ ɛye nokore, deɛ ɛwɔ animuonyam, deɛ ɛtene, deɛ ɛho tee, deɛ ɛwɔ ɔɔ, deɛ ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ ho a, sɛ ayeyie bi wɔ ho a, saa nneɛma yi ho na monnwene. <sup>9</sup> Deɛ moasua na moanya afiri me nkyɛn wɔ nsem ne nneyɛɛɛ mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoɛɛ no beka mo ho.

### *Aseda*

<sup>10</sup> M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei deɛ moakyere ɔɔ a mode dɔ me. ɛye nokore sɛ modɔ me deɛ, nanso na monnya ho ɛkwan nkyere saa. <sup>11</sup> Menka saa asem yi nkyere sɛ ahia me, ɛfiri sɛ, me suahunu enti tebea biara a meko mu no, ɛnha me.

<sup>12</sup> Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasɛm yi enti baabiara ne eberɛ biara, sɛ ɛkɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakra bi no, mepɛ no saa ara.

<sup>13</sup> Ahooɔden a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano.

<sup>14</sup> ɛye sɛ moboaa me wɔ m'amanehunu mu. <sup>15</sup> Mo Filipifoɔ no ankasa nim pefee sɛ eberɛ a mɛfirii Makedonia a na mɛrefiti Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyadeɛ. <sup>16</sup> Mewɔ Tesalonika no, eberɛ biara a biribi ho behia me no, mode bre me. <sup>17</sup> ɛnye sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ menya akyedeɛ na mmom, nhyira a mobenya wɔ mu na na mepɛ sɛ mehunu. <sup>18</sup> Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyedeɛ no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me.

Yeinom te sɛ afɔrebodeɛ hwamhwam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ɔgye, na n'ani so. <sup>19</sup> Me Onyankopɔn firi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo deɛ ɛhia mo nyinaa.

<sup>20</sup> Animuonyam nka yɛn Agya Onyankopɔn daa daa. Amen.

### *Nkyea*

<sup>21</sup> Mekyɛa ahotefoɔ no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyea mo.

<sup>22</sup> Ahotefoɔ no nyinaa kyea mo; ne titire no, ɔhempɔn Kaesare fiefoɔ.

<sup>23</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Kolosefoo

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so enti, ɔye Kristo somafɔɔ no ne yen nua Timoteo nkyen,

<sup>2</sup> Yede kɔma ahotefɔɔ a wɔwɔ Kolose a wɔye Kristo mu agyidifɔɔ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn nka mo.

### *Aseda Ne Mpaeebo*

<sup>3</sup> Eberɛ biara a yebɔ mpaee ma mo no, yeda Onyankopɔn a ɔye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. <sup>4</sup> Efiri sɛ, yeate mo gyidie a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefɔɔ no. <sup>5</sup> Eda a edi ekan a motee Asempa no, monyaa mu anidasɔɔ a ewɔ ho ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasɔɔ a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. <sup>6</sup> Efiri da a edi ekan a motee Onyankopɔn adom na mohunuu sedee etee no, Asempa no de nhyira abre ewiase afanan nyinaa, na tre ara na eretre sedee mohunu no wɔ mo mu no. <sup>7</sup> Enam Epafra a ɔye yen nua ɔsomfɔɔ a ɔde gyidie ye Kristo adwuma ma yen no so na mohunuu yei. <sup>8</sup> Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyere yen.

<sup>9</sup> Esiane saa enti, efiri eberɛ a yetee mo nka no, yebɔ mpaee ma mo daa. Yebisa Onyankopɔn sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteasee a ne Honhom de ma no. <sup>10</sup> Eba saa a na mobetumi atena ase sedee Awurade hwehwe na eberɛ biara nso, mobeyɛ deɛ esɔ n'ani. Dwuma biara a mɔbedi no, ebese aba pa na mobenyini wɔ Onyankopɔn ho nimdee mu. <sup>11</sup> Yerebo mpaee nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behye mo ma sedee ebeyɛ a ekwan biara so, mode Awurade mu ahosepɛ ne boasetɔ begyina biribiara ano. <sup>12</sup> Momfa ahosepɛ nna Agya no a enam ne so enti, moanya deɛ Onyankopɔn akora so ama n'ahotefɔɔ

a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. <sup>13</sup> Ɔgyee yen firii esum tumi ase de yen baa ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo. <sup>14</sup> Ne mu na yɛnya ɔgyee. Ne mu nso na yɛnya bonefakye.

<sup>15</sup> Kristo ye Onyankopɔn a wɔnhunu no no seso. Ɔno ne abodeɛ nyinaa farebae. <sup>16</sup> Efiri sɛ, enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so, deɛ wɔnhunu ne deɛ wɔnhunu, honhom mu atumfɔɔ, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. <sup>17</sup> Na ɔwɔ ho ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. <sup>18</sup> Asafo no ye ne onipadua; na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firi no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufɔɔ mu sedee ebeyɛ a ɔno nko ara bedi adeɛ nyinaa mu ekan. <sup>19</sup> Efiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu. <sup>20</sup> Enam ne Ba no so na Onyankopɔn firi ne pɛ mu de ewiase nyinaa sane behyee ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu asennua so no de asomdwoee baee, enti ɔde nneema a ewɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase.

<sup>21</sup> Eberɛ bi a atwam no, esiane sɛ na moye bɔne na modwene bɔne ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moye n'atamfɔɔ nso. <sup>22</sup> Nanso, enam ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo sedee ebeyɛ a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. <sup>23</sup> Eɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidie mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidasɔɔ a monyaa no da a edi ekan a motee Asempa no nhinim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebeyɛ ɔsomfɔɔ no.

### *Paulo Bre Asafo No Ho*

<sup>24</sup> Eye me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amanee a merehunu no so retoa Kristo amanehunu a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. <sup>25</sup> Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no ɔsomfɔɔ. Dwumadie no ye n'asem no ka, <sup>26</sup> a eye ahintasem a mfee bebree a atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso afei deɛ, wada no

adi akyere n'ahotefoo. <sup>27</sup> Onyankopon nhyehyee ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne animuonyam wo mu no adi akyere Amanamanmufoo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a n'asekyere ne se, yewo anidasoo se yen nsa beka Onyankopon animuonyam no bi.

<sup>28</sup> Eno enti, yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara koko, kyerekyere no sedee ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu. <sup>29</sup> Eno enti na menam Kristo tumi sononko a ode ma me no so ye adwumaden.

## 2

<sup>1</sup> Mepre se mema mo ne nnipa a wowo Laodikea no ne won a wonhunuu me da no hunu aperepere denden a meredi wo won ho. <sup>2</sup> Me botae ne se, wobenya nkuranye wo won akoma mu na wootena ase odo mu sedee ebeye a, wobenya nteasee a ewie peye. Na wobehunu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no. <sup>3</sup> Ono so na wonam hunu Onyankopon nyansa ne n'adwene. <sup>4</sup> Meka kyere mo se, mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. <sup>5</sup> Ewom se menni mo nkyen wo ohonam fam dee, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina ho pintinn.

### *Kristo Mu Asetena*

<sup>6</sup> Esiane se moagye Kristo se mo wura enti, mo ne no mmom ntena. <sup>7</sup> Monnye nhini wo ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nye den daa sedee wokyerere mo no, na monna no ase.

<sup>8</sup> Monhwe yie na obi amfa ne nnaadaa a efiri nnipa nkyerekyere ne ewiase ahonhom mu a emfiri Kristo no amfa mo nnommum.

<sup>9</sup> Efiri se, Onyankopon tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu, <sup>10</sup> na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara hye Kristo ase. <sup>11</sup> Mo ne no ka bo mu no, wotwaa mo twetia a enye onipa na otwaa mo, na mmom, eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de tee mo firii onipadua a eho ntee no tumi ase. <sup>12</sup> Woboo mo asu no nso, wosiee

mo ne Kristo. Afei wonyanee mo baa nkwa mu, efiri se na mowo gyidie wo Onyankopon tumi mu a enyanee Kristo firii awufoo mu no.

<sup>13</sup> Esiane mo bone enti, eberere bi a atwam no, na moye honhom mu awufoo ne amanamanmufoo a monni Mmara. Nanso, afei Onyankopon anyane yen ne Kristo. Onyankopon de yen nyinaa bone akye yen. <sup>14</sup> Onyankopon pepaa yen mmarato; na ode ne nyinaa koo asennua so koboo no asennua mu. <sup>15</sup> Eho na Kristo dii mpaninnie ne tumidie nyinaa so. Omaa ewiase nyinaa hunuu sedee ofaa won se nneuafooo eberere a ohyee ne nkonimdie ho fa no.

<sup>16</sup> Enti, mommma obiara nnhyehye mmara a efa dee modi anaa monom, dee efa nna kronkron anaa dee efa asrane foforo afahye anaa dee efa home nna ho mma mo. <sup>17</sup> Saa nneema no nyinaa ye nsenkyerennee a ekyere dee eye nokore a ebeba no. Kristo ne nokore no. <sup>18</sup> Mommma nnipa a woboa pa bre won ho ase anaa wosom abofoo nnaadaa mo; wohoahoa won ho se wanya anisoadehunu. Saa ahantanfooo yi wo anifire su. <sup>19</sup> Saa nnipa yi nye Kristo a oye onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na oma onipadua no ahoden na oka onipadua no akwaa nyinaa bo mu, ma enyini sedee Onyankopon pe se enyini no.

<sup>20</sup> Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a wodi ewiase so no ho. Aden enti na mobo mo bra se nnipa a whye saa ewiase no ase? Aden enti na modi saa mmara no a ekyere se, <sup>21</sup> "Monso yei mu, monni yei, mommfa mo nsa nka!" no so? <sup>22</sup> Saa mmara ahodo yi nyinaa ye nnipa ahyedee ne ne nkyerekyere a efa nneema a yeye wo asase yi so a daakye ebetwam. <sup>23</sup> Aye se saa Mmara yi so die ye pa ara, na ema wodo Onyankopon, anaase ema wobre wo ho ase ma whye wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akonno bone so.

## 3

### *Ma Osoro Nye Wo Dadwene*

<sup>1</sup> Wanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene osoro nneema ho, baabi a

Kristo te Onyankopɔn nifa so di ɔhene no. <sup>2</sup> Saa nneema no na momma mo adwene nkɔ so, na ennye asase yi so nneema. <sup>3</sup> Efiri se, moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn mu. <sup>4</sup> Na se Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n'animuonyam mu.

### *Nkwa Dada Ne Nkwa Foforo*

<sup>5</sup> Ewiasɛ akɔnnɔdeɛ te se adwamammɔ, afideye, bɔne, ne anibereɛ a eye abosonsom no, monyi mfiri mo abrabɔ mu. <sup>6</sup> Wɔn a wɔbeyɛ asɔden wɔ saa nneema no ho no, Onyankopɔn abufuo beba wɔn so. <sup>7</sup> Eberɛ bi a atwam no, esiane se na akɔnnɔsem di mo abrabɔ so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi. <sup>8</sup> Afei, monnyae saa nneema yi nyinaa: abufuo, bɔnɛpɛ, ne ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a eho nte mfiri mo anom. <sup>9</sup> Monnnidi atorɔ nkyerɛ mo ho, efiri se, moato onipadua dada ne ne su no atwene <sup>10</sup> de onipadua foforo asi ananmu. Moaye nnipa foforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔ mo no resesa mo wɔ ne suban so, sedɛ ebeyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ behye mo ma. <sup>11</sup> Esiane saa enti, amanamanmufɔ ne Yudafoɔ, twetiatwafɔ ne momonotoye, awudifoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

<sup>12</sup> Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Ɔpɛ mo asem enti na ɔyii mo se ne deɛ, enti monye timmɔborɔ, ayamye, mommɛ mo ho ase, monnwo na monye abodwokyerɛ. <sup>13</sup> Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yɔnko a, momfa nkyekye mo ho. Sedɛ Awurade de akyɛ mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekye mo ho mo ho. <sup>14</sup> Yei nyinaa akyi no, momfa ɔɔ a ede baakoyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.

<sup>15</sup> Momma Kristo asomdwoeɛ no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoeɛ yi ho na wɔafɛ mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyie. <sup>16</sup> Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asankuo so nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. <sup>17</sup> Biribiara a moyɛ anaa moka no, monye

wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

### *Ayɔnkofa Pa*

<sup>18</sup> Ɔyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom sedɛɛ esɛ Awurade mu.

<sup>19</sup> Okununom, monnɔ mo yerenom na monnhye wɔn ahometɛɛ.

<sup>20</sup> Mma, adeɛ nyinaa mu, montie mo awofɔ asem na yei na esɔ Onyankopɔn ani.

<sup>21</sup> Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu wɔn aba mu.

<sup>22</sup> Asomfoɔ, adeɛ nyinaa mu, montie mo wuranom asem. Enye se wɔn ani tua mo enti na esɛ se moyɛ na wɔpene mo, na mmom, esiane se modi Awurade ni no enti, momfa akoma pa nye. <sup>23</sup> Biribiara a moyɛ no, momfa mo akoma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. <sup>24</sup> Monkae se Awurade bekyɛ mo so adeɛ. Mo nsa beka adeɛ a ɔde asie ama ne nkurɔfoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no. <sup>25</sup> Na obiara a ɔye deɛ entene no, bɔne a ɔye no so akatua na ɔbenya a animhwe biara nni mu.

## 4

<sup>1</sup> Awuranom, momma mo asomfoɔ deɛ etene. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

<sup>2</sup> Mommo mpaeɛ daa. Monye nnam wɔ mo mpaeɛɔ mu na monna Onyankopɔn ase. <sup>3</sup> Eberɛ korɔ no ara mu, mommo mpaeɛ mma yen nso na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasɛm. Efiri se, eno enti na meda afiasɛ no. <sup>4</sup> Mommo mpaeɛ na matumi akasa ama nteaseɛ aba mu sedɛɛ esɛ se mekasa. <sup>5</sup> Eberɛ biara a mobenya kwan ne wɔn a wɔnye agyedifoɔ no ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. <sup>6</sup> Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara mmuaɛ pa.

### *Nkyea*

<sup>7</sup> Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayefɔ pa na ɔsane ye Awurade adwumaye mu ɔsomfoɔ no beka me ho asem akyerɛ mo. <sup>8</sup> Eno enti na meresoma no aba mo nkyɛn se ɔmmɛka sedɛɛ yerekɔ so

fa mfa nhye mo den no. <sup>9</sup> Onua Onesimo a oye odofoo nokwafoo na osane fra mo kuo mu no ne no na ereba. Wobeke biribiara a ereko so wo ha akyerε mo.

<sup>10</sup> Me yonko Aristarko a one me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wofaase Marko nso kyea mo. Waka akyerε mo se, se oba mo nkyen a, monnye no fe so.

<sup>11</sup> Yesu a wofre no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafoo agyidifoo a me ne won reye Onyankopon Ahennie no ho adwuma a waboa me yie.

<sup>12</sup> Kristo Yesu osomfoo a wofre no Epafra a ofra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa obo mpaee denden sre Onyankopon se onhye mo den na omma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apedee.

<sup>13</sup> Metumi adi ne nsiye ho adanseε akyerε mo ne nnipa a wowo Laodikea ne Hierapoli no.

<sup>14</sup> Luka a oye yen yaresafoo pa no ne Dema kyea mo.

<sup>15</sup> Yekyea anuanom a wowo Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohya wo ne fie no.

<sup>16</sup> Se moka saa nwoma yi wie a, monhwe se mokekan akyerε asafo a wowo Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma a efiri Laodikea no.

<sup>17</sup> Monka nkyere Arkipo se, “Bo mmoden se wobewie osom a wode ahye wo nsa wo Awurade din mu no.”

<sup>18</sup> Me, Paulo, me nsa ano atwere a mede kyea mo nie: Monkae me mpokyerε no. Onyankopon adom nka mo.

## Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔmaa Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoee nka mo.

### *Aseda*

<sup>2</sup> Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaeebo mu nso. <sup>3</sup> Ɛfiri se, yekae mo gyidie a mode di dwuma, mo do a ema motumi de nsi ye adwuma ne mo anidasoɔ denden a mowo wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Onyankopɔn ne Agya no anim.

<sup>4</sup> Anuanom, yenim se Onyankopɔn do mo enti na wayi mo se onno ankasa ne dee no. <sup>5</sup> Se yebekaa Asempa no kyeree mo a, enye nsem bi kwa, na mmom, yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokore mu gyidie so. Monim nnipa ko a na ye ye ene sedee yeboaa mo. <sup>6</sup> Mosuasuaa yen ne Awurade; na ewom se mohunuu amane dee, nanso mode anigyee a efiri Honhom Kronkron no mu gye asem no. <sup>7</sup> Enam so maa mɔyee nhwesoo maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. <sup>8</sup> Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowo wɔ Onyankopɔn mu no ho asem aduru baabiara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. <sup>9</sup> Obiara kamfo sedee mogyee yen ne sedee motwee mo ho firii abosom ho kɔsom nokore Onyankopɔn a ote ase daa no, <sup>10</sup> na motwen ne Ba a ofiri osoro no; Yesu a onyanee no firii awufoo mu a ogye yen firi Onyankopɔn abufuo a ereba no mu no.

## 2

### *Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika*

<sup>1</sup> Anuanom, mo ankasa monim se nsra a yebesraa mo no anye okwa. <sup>2</sup> Monim

ayayadee a wɔyee yen ne oyea a wɔyaa yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika. Ewom se na nnipa bi tia yen dee, nanso yen Onyankopɔn hyee yen den maa yekaa Asempa a efiri ne mu no. <sup>3</sup> Asempa a yeka kyeree mo no mfiri adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, dee yekae no ye nokore turodoo. <sup>4</sup> Daa yeka nokore sedee Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efiri se, opene so na ode Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a oso yen adwene hwe no ani na yepe se yeso. <sup>5</sup> Monim pefee se yeamma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yerebeka nsem sikaniberee so. Onyankopɔn ne yen adanse. <sup>6</sup> Se moye Kristo asomafoo no enti, anka yewo ho kwan se yepe animuonyam firi mo nkyen, nanso yemmisaa animuonyam mfirii mo anaase onipa foforo bi nkyen. <sup>7</sup> Na yewo mo nkyen no, na yene mo te odwoɔ so, sedee obaatan korokoro ne mma. <sup>8</sup> Yehwee mo yie, nyaa mo ho anigyee sononko, mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo eberɛ a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. <sup>9</sup> Anuanom, menim se mokae adwuma a ye ye ne bre a yebreɛ. Ye ye adwuma awia ne anadwo sedee Onyankopɔn Asempa no ka a yeka kyeree mo no, yeremfa ohaw bi mmeto mo so. <sup>10</sup> Mo ne Onyankopɔn ye yen adansefoɔ. Yen suban a yedaa no adi kyeree mo a mogyee Asempa no diie no ye kronn a eye na mfomsoɔ biara nni ho. <sup>11</sup> Mo ara monim se yene mo tenaa sedee agya ne n'ankasa mma tena. <sup>12</sup> Yehye mo nkuran; yekyekyeree mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wɔ ekwan a eso Onyankopɔn a ofre mo wɔ n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so.

<sup>13</sup> Daa yebeda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Eberɛ a yekaa Onyankopɔn asem kyeree mo no, motiee, gye dii se enye asem a efiri onipa nkyen, na mmom, ampa ara se, efiri Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no, Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu. <sup>14</sup> Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na

ewowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ ho a na wɔye Kristo Yesu nkurɔfoɔ no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfoɔ taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no nso taa asafo no. <sup>15</sup> Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ no, na wɔtaa yen nso. Onyankopɔn ani nso wɔn, na wɔne nnipa di asi eberɛ biara. <sup>16</sup> Wɔbɔ mmɔden sɛ wɔbesi yen kwan sedee ebeye a yerentumi nkɔka asem a ebema amana-manmufoɔ no nkwagyee nkyere wɔn. Yei ma wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuo wɔ wɔn so.

### *Paulo Pɛ Sɛ Ɔkɔsra Wɔn Bio*

<sup>17</sup> Me nnamfonom, eberɛ tiawa bi mu no, yeantumi amma mo nkyen, nanso eberɛ biara na yedwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yehunu mo, na yebɔɔ mmɔden biara sɛ yebɛhyia mo ankasa. <sup>18</sup> Yɛpɛɛ sɛ yebɛsane aba mo nkyen. Me Paulo deɛ, na mɛpɛ sɛ meba ho boro pɛnkɔɔ nanso ɔbonsam sii yen ho ekwan. <sup>19</sup> Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne yen anidasɔɔ ne yen ahosɛpɛ. Na sɛ yebɛtumi ahoahoa yen ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne ba no mu a, ɛgyina mo so. <sup>20</sup> Nokorɛm, yen ahohoahoa ne yen ahosɛpɛ gyina mo so.

## 3

### *Asempa A Ɛfiri Timoteo Nkyen*

<sup>1</sup> Akyire no a yehunuu sɛ yeye ho hwee a ɛnye yie no, yeyee yen adwene sɛ yebɛtena Atene. <sup>2</sup> Enti, yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka Asempa a ɛfa Kristo ho mfa mmoa, nhye mo gyidie den, <sup>3</sup> sedee ebeye a, ɔtaa no enti, mo mu biara mmɔ hu. Mo ara monim sɛ saa ɔtaa no ye Onyankopɔn pɛ a wahyehye ama yen. <sup>4</sup> Eberɛ a na yene mo wɔ ho no, yɛdii ekan ka kyerɛ mo sɛ, wɔbɛtaa yen, na sedee monim no, saa pɛpɛpɛ na aba yi. <sup>5</sup> Yei enti, ɛsiane sɛ na asem no hye me so enti, mesomaa Timoteo sɛ ɔmmehwehwe mo gyidie mu. Mewɔ anidasɔɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma yeadi no nyinaa anye kwa.

<sup>6</sup> Afei, Timoteo afiri mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a ɛfa mo gyidie ne mo dɔ ho asem akyere yen.

Waka akyere yen sɛ daa modwene yen ho adwene pa na mope sɛ mohunu yen sedee yen nso yɛpɛ sɛ yehunu mo no ara pɛ. <sup>7</sup> Enti, yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, <sup>8</sup> ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu. <sup>9</sup> Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yen ho asɛpɛ yen wɔ n'anim. <sup>10</sup> Daa awia ne anadwo, yɛfiri yen akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo deɛ ɛhia mo wɔ mo gyidie mu.

<sup>11</sup> Ɔno ara yen Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yemmra mo nkyen. <sup>12</sup> Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afɔforɔ mu, sedee yen nso yɛdɔ mo no. <sup>13</sup> Mebɔ mpaeɛ sɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ nyinaa ba a, ɔbema mo akoma mu aye kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

## 4

### *Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ebɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛde yen Awurade Yesu din srɛ, hye mo sɛ, monye mma ɛmmoro deɛ moreye seesei no so. <sup>2</sup> Monim nkyerɛkyere a ɛnam Awurade Yesu tumi enti, yetumi kyerekyere mo.

<sup>3</sup> Yei ye Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moye kronkron na motwe mo ho firi adwamammɔ ho. <sup>4</sup> Ɛsɛ sɛ mosua sedee mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnye ne animuonyam so. <sup>5</sup> Monntena ase akɔnnɔ anibereɛ so te sɛ wɔn a wɔnnim Onyankopɔn. <sup>6</sup> Onyankopɔn akyiwadeɛ no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko na ɔgye ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi ye saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso dendeenden sedee yeadi ekan abɔ mo kɔkɔ no. <sup>7</sup> Onyankopɔn amfrɛ yen sɛ yemmɛbɔ adwaman, na mmom, ɔfrɛɛ yen sɛ yɛntena ase ahotɛɛ mu. <sup>8</sup> Ɛno enti, obiara a ɔbɛpɔ nkyerɛkyere no ntia



onipa, na mmom, ɔtia Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no.

<sup>9</sup> Eho nhia se metwere mo afa ɔɔɔ a ese se modɔ mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ekwan a ese se mofa so dodɔ mo ho mo ho. <sup>10</sup> Na moada saa ɔɔɔ no adi pɛpɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yesre mo se monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa. <sup>11</sup> Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhoma sedee yeaka akyerɛ mo dada no. <sup>12</sup> Se moye saa a, ebema wɔn a wɔnye asuafoɔ no afere mo na moremmisa dee ehia mo nso mfiri obiara nkyen.

### *Awurade Ba No*

<sup>13</sup> Anuanom, yɛpɛ se yeaka nokore a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyere mo sedee ebeye a, morenni ho awerehoɔ te se wɔn a wɔnni anidasoɔ no. <sup>14</sup> Yɛgye di se Yesu wuiɛ, na ɔsɔree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no beka ne ho aba. <sup>15</sup> Awurade nkyerekyerɛ a yereka akyerɛ mo no ne se, eɔa a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufɔɔ no anim ekan. <sup>16</sup> Awurade no ankasa de ɔhye a ano ye den, ɔbɔfoɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobento nnyegyeeɛ firi ɔsoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besɔre kane, <sup>17</sup> na wɔaboaboa yen a yete ase eberɛ no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ ewiem. Na saa na yene Awurade betena daa. <sup>18</sup> Enti, momfa saa asem yi nkyekyerɛ obiara were.

## 5

### *Monsiesie Mo Ho Mma Awurade Mmaeɛ*

<sup>1</sup> Anuanom, eho nhia se metwere akyerɛ mo nna ne eberɛ a saa nsem yi besisi. <sup>2</sup> Efiri se, mo ankasa monim yie se eɔa a Awurade beba no beye se ɔkorɔmfɔɔ a ɔreba anadwo. <sup>3</sup> Eberɛ a nnipa beka se, "biribiara ye asomdwoeɛ" no, saa eberɛ no na adeseeɛ beba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ebeye te se yea a eba ɔpemfɔɔ a ɔrewoɔ so no.

<sup>4</sup> Nanso, mo anuanom yi dee, monte esum mu enti ense se saa da no fu mo mu se ɔkorɔmfɔɔ. <sup>5</sup> Mo nyinaa moye hann ne adekyeeɛ mma. Yɛnye anadwo ne sum mma. <sup>6</sup> Eno enti, ense se yededa se afoforɔ no. Ese se yewen na yebre yen ho ase. <sup>7</sup> Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã. <sup>8</sup> Nanso yeye adekyeeɛ mma enti ese se yebre yen ho ase. Ese se yehye gyidie ne ɔɔɔ nkataboɔ ne yen nkwayeeɛ anidasoɔ se dadeɛ kyɛ. <sup>9</sup> Onyankopɔn anyi yen se yemmehunu amane wɔ n'abufuo ano, na mmom, ɔyii yen se yebenya nkwayeeɛ wɔ Awurade Yesu Kristo mu. <sup>10</sup> Kristo wu maa yen, sedee ebeye a, se yeanyane anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. <sup>11</sup> Esiane saa enti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sedee mogu so reye yi.

### *Afotuo Ne Nkyea*

<sup>12</sup> Anuanom, yesre mo se, momfa obuo ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wɔnni mo anim nkyerekyerɛ mo no. <sup>13</sup> Esiane adwuma a wɔye no enti, mommu wɔn na monno wɔn yie. Montena ase asomdwoeɛ mu. <sup>14</sup> Anuanom, yehye mo se, monkasa nkyere anihafɔɔ, monka wɔn a wɔnye hye no hye; mommoa wɔn a wɔye mmere; monto mo bo ase mma wɔn nyinaa. <sup>15</sup> Monhwe se obi mmfa bɔne a obi aye no no ho ka ntua no. Eberɛ biara, momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

<sup>16</sup> Momma mo ani nnye da biara <sup>17</sup> na eberɛ biara nso, mommo mpaee; <sup>18</sup> biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopɔn hwehwe afiri mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>19</sup> Monnka Honhom Kronkron no nhye; <sup>20</sup> monnsi adiyisem atwetwe. <sup>21</sup> Monso biribiara nhwe; momfa dee eyɛ. <sup>22</sup> Na monkyiri bɔne biara.

<sup>23</sup> Na ɔno asomdwoeɛ Onyankopɔn no ara nte mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo ɔkra ne mo onipadua so a eho remma asem biara kɔsi se yen Awurade Yesu Kristo beba. <sup>24</sup> ɔnokwafoɔ ne dee ɔfɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbeye.

<sup>25</sup> Anuanom, mommɔ mpaeɛ mma yen.

<sup>26</sup> Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.

<sup>27</sup> Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nwoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

<sup>28</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

## Paulo Nwoma A Etɔ So Mmienu A ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

### Nkyea

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

### Aseda

<sup>3</sup> Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Ese se yeye saa, efiri se, mo gyidie ne ɔɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ereye. <sup>4</sup> Saa enti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yen ho.

<sup>5</sup> Yeinom nyinaa di adanse se, Onyankopɔn bu atentenenee eno enti, wɔbekan mo afra wɔn a wɔbekɔ n'Ahennie a morehunu ho amane no mu. <sup>6</sup> Onyankopɔn beye dee etene. Wɔn a wɔbema mo ahunu amane no, ɔno nso bema wɔahunu amane, <sup>7</sup> na mo a mo ne yen rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asem yi besi wɔ eberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi ɔsoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no, <sup>8</sup> abetwe wɔn a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yen Awurade Yesu Asempano no aso. <sup>9</sup> Wɔbekɔ daa ɔsee mu na wɔayi wɔn afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu <sup>10</sup> da a ɔbema n'akyidifoɔ ne n'asuafɔ ahye no animuonyam no. Mo nso, mobɛfra saa nkurɔfoɔ no mu, efiri se, moagye asem a yeka kyereɛ mo no adi.

<sup>11</sup> Yei enti na daa yebɔ mpaee ma mo no. Yesre Onyankopɔn se ɔmma mo ntumi ntena ase mma asetena a eno enti

ɔfreɛ mo no. ɔnnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apedeɛ ne biribiara a mo gyidie beka akyerɛ mo se monye no nyinaa. <sup>12</sup> Yebɔ mpaee seɛde monam yen Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo animuonyam wɔ ne mu.

## 2

### Nneɛma A Edi Kristo Mmaee Anim

<sup>1</sup> Efa yen Awurade Yesu Kristo mmaee a ɔrebɛba ne boa a wɔbeboaboa yen ano akɔka ne ho no, mesre mo, anuanom, <sup>2</sup> mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se eɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nwoma a yetwerɛɛ no bi mu na saa asem no wɔ. <sup>3</sup> Mommma obiara nnaadaa mo saa ekwan yi so. Saa eɛda no remma da gye se atuateɛ a etwa toɔ no aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a ɔbekɔ daa ɔsee mu no adi. <sup>4</sup> Biribiara a nnipa som na wɔbu no kronkron no, ɔbetia mu. ɔbekorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Monkae se eberɛ a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka yeinom nyinaa kyere mo. <sup>6</sup> Nanso, biribi na atwe no asen, na se eberɛ no duru a, ɔbeba. <sup>7</sup> ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma dada na dee ebeba no remma da gye se wɔayi dee ɔkura ne mu no afiri ho. <sup>8</sup> Eno ansa na ɔbɔnefoɔ no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbeba no mu animuonyam ase no. <sup>9</sup> ɔbɔnefoɔ no nam ɔbonsam tumi so na ebeba na wabeye anwanwadeɛ ne nsenkyerenneɛ, <sup>10</sup> na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbeyera no. Wɔbeyera, efiri se, wɔannye nokore no anto mu, anno nokore no amma wɔannya nkwa. <sup>11</sup> Yei enti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhye wɔn mu ama wɔagye nsem a enye nokore adi. <sup>12</sup> Awieɛ no ara ne se, wɔn a wɔnnye nokore no nni na wɔn ani gye bɔne ho no, wɔbebu wɔn aten.

<sup>13</sup> Anuanom, ese se eberɛ biara yeda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efiri se, enam Honhom no tumi so

na Onyankopɔn yii mo se nnipa a modi ekan a wɔbegye mo nkwa na wɔaye mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidie a mowɔ wɔ nokore mu no mu. <sup>14</sup> Onyankopɔn nam Asempa no so frɛe mo sɛdeɛ mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'animuonyam no mu.

<sup>15</sup> Enti, anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata nokore a yekyerɛe mo wɔ asenka ne yen nwoma no mu no.

<sup>16</sup> Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yen na ɔnam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidasoɔ pa no, <sup>17</sup> nkyekyerɛ mo were, na ɔnhye mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

### 3

#### *Mommɔ Mpaɛɛ Mma Yen*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa toɔ ne se, mommɔ mpaɛɛ mma yen sɛdeɛ ebeye a Awurade asem bekɔ so atre ntem sɛdeɛ eyee wɔ mo mu no. <sup>2</sup> Afei, mommɔ mpaɛɛ mma yen sɛdeɛ ebeye a Onyankopɔn beyi yen afiri abɔnefoɔ ne nsemmɔnedifoɔ nsam. Efiri se, enye nnipa nyinaa na wɔgye asem no di. <sup>3</sup> Nanso, Awurade ye ɔnokwafoɔ. ɔbehye mo den na wagye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. <sup>4</sup> Awurade ama yen mo mu anidasoɔ. Yewɔ anidasoɔ se moreye na mobekɔ so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no. <sup>5</sup> Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ akoma se Onyankopɔn ne abodwokyerɛ se Kristo.

#### *Aniha Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>6</sup> Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yeahye ama wɔn no so no ho. <sup>7</sup> Mo ankasa monim pefee se ese se moye dee yeyee no bi pɛpɛpɛ. Eberɛ a na yewɔ mo nkyen no, yeanye aniha. <sup>8</sup> Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma dendeenden. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma sɛdeɛ yemfa sikasem biara nha mo adwene. <sup>9</sup> Yei nkyere se na yenni ho ekwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhwesoo maa mo. <sup>10</sup> Yewɔ mo nkyen no,

yeka kyereɛ mo se, "Obiara a ɔmpɛ se ɔye adwuma no, ense se wɔma ɔdidi."

<sup>11</sup> Yeka saa asem yi, efiri se, yete se mo mu bi ye anihafɔɔ a wɔnye hwee se wɔnenam nkurɔfoɔ nnwuma ase. <sup>12</sup> Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ se, wɔmmɔ bra pa na wɔnye adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhoma. <sup>13</sup> Anuanom monnnyae papaye da.

<sup>14</sup> Obi wɔ ho a ɔrentie nwoma a matwere abre mo yi mu nsem. Se mohunu obi saa a, monhwe no yie na montwe mo ho mfiri ne ho na n'anim ngu ase. <sup>15</sup> Nanso, mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ se mo nua.

<sup>16</sup> Na ɔno asomdwoee Awurade no ara mma mo asomdwoee daa adeɛ nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

<sup>17</sup> Me ara me Paulo, me nsa ano atwere a menam so rekyea mo ni. Saa ekwan yi ara so na mefa twere nwoma.

<sup>18</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Timoteo

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Kristo Yesu somafɔɔ Paulo nkyen. Onyankopɔn a ɔye yen Gyefɔɔ ne Kristo Yesu a ɔma yen anidasɔɔ na ɔfɛɛ me.

<sup>2</sup> Meretwere akɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidie no mu:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee nka mo.

### *Mompo Atorɔ Akyerɛkyerɛfoɔ*

<sup>3</sup> Mepɛ sɛ motena Efeso sɛdeɛ mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma nkyerɛkyerɛ bɔne a ɛsɛ sɛ mohye wɔn na wɔgyae. <sup>4</sup> Monka nkyerɛ wɔn na wɔnnyaɛ atorɔsem ne wɔn nananom din bebrebe a wɔbobo no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛɛ no de akyyinnyeɛ ba. Ɛmma Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no. <sup>5</sup> Saa ɔhye yi botaeɛ ara ne sɛ, ɛbɛkanyane ɔɔ a ɛfiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie pa mu. <sup>6</sup> Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ɛkwan pa no so de wɔn ho ama akyyinnyeɛ hunu. <sup>7</sup> Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfoɔ nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔnte aseɛ. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsem a wɔka no mu.

<sup>8</sup> Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara ɛkwan so de Mmara no di dwuma a, ɛye. <sup>9</sup> Ɛsɛ sɛ yekae hunu sɛ, wɔanye mmara no amma ateneneefɔɔ na mmom, wɔye maa mmaratofɔɔ, nnebɔneyefɔɔ, wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefɔɔ, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntee, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn maamenom, awudifɔɔ, <sup>10</sup> afideyefɔɔ, adwamammɔfɔɔ, nnipawiafɔɔ, atorofɔɔ a wɔka nkontomposem anaa wɔye biribi a ene nokore nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. <sup>11</sup> Saa nokore nkyerɛkyerɛ no wɔ Asem

a wode ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Ɛye Asem a ɛfiri Onyankopɔn a ɔye onimuonyamfɔɔ na wɔahyira no no nkyen.

<sup>12</sup> Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mɛfata na wayi me sɛ mensom no. <sup>13</sup> Nanso, mmerɛ bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, kaa nsem a ɛmfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbo na ɛsiane sɛ na mennye nni enti, na mennim deɛ mereye. <sup>14</sup> Yen Awurade hwieɛ n'adom a ɛɔɔso no guu me so maa me gyidie ne ɔɔ a ɛsiane Kristo Yesu enti, abeye yen dea no.

<sup>15</sup> Yei ye nokwasem a ɛsɛ sɛ yegye tom na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase begyee nnebɔneyefɔɔ nkwa. Na meye ɔdebɔneyefɔɔ a ɔdi ɛkan koraa. <sup>16</sup> Nanso, ɛsiane saa enti, wahunu me mmɔbo sɛdeɛ ebeye a me a meye ɔdebɔneyefɔɔ a ɔdi ɛkan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awieɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔbɛgye no adi no na wɔanya nkwa a enni awieɛ. <sup>17</sup> Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmerɛsantenhene. Ɔno na wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen.

<sup>18</sup> Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛɛ ho nkɔm firi tete no hye wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsem no nye w'akodeɛ, <sup>19</sup> na sɔ wo gyidie mu dendɛn na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saaye so aseɛ wɔn gyidie. <sup>20</sup> Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdeɛ wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

## 2

### *Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ*

<sup>1</sup> M'afotuo ne sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, mehye mo sɛ monsɛ, mommɔ mpaɛɛ, mommisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; <sup>2</sup> monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn

nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wo onyamesom ne suban pa mu. <sup>3</sup> Yei ye, na eso Onyankopon a oye Agyenkwa a <sup>4</sup> ope se wogyee nnipa nyinaa nkwa na wohunu nokore no ani. <sup>5</sup> Onyankopon baako ne ntamgyinafo baako a oka Onyankopon ne nnipa bom no, ono ne Kristo Yesu no. <sup>6</sup> Ono na ode ne ho bo afodee de gyee nnipa nyinaa nkwa no. Yei ye adansedie a ebaa ebera a ese mu se Onyankopon pe se wogyee nnipa nyinaa nkwa. <sup>7</sup> Eno enti na wosomaa me se osomafoo ne amanamanmufoo okyerekyerefoo se menni gyidie ne nokore no ho adanse. Merenni atoroo, meraka nokore!

<sup>8</sup> Mehwehwe se nnipa a wowo ewiase afanan nyinaa de akoma a emu tee bema won nsa so, na waboo mpaee. <sup>9</sup> Afei, mehwehwe se mmaa bebre won ho ase na wofa ekwan a efata so asiesie won ho. Ma wommoo won ti se mmaa ahobraseefoo; mmaa wommfa sika anaa adwinnee anaa ntadee a ne booo ye den nsiesie won ho. <sup>10</sup> Na mmom, ese se woda adwuma pa a efata mmaa adi se mmaa a woye nyamesomfoo.

<sup>11</sup> Ese se mmaa de kommye ne ahobrasee sua adee. <sup>12</sup> Memma mmaa ho ekwan se wonkyerkyere anaase wonnya mmarima so tumi. Ese se woye komm. <sup>13</sup> Efiri se, waboo Adam ansa na worebo Hawa. <sup>14</sup> Na enye Adam na wodaadaa no. Obaa no na wodaadaa no ma enam so maa obuu Onyankopon mmara so. <sup>15</sup> Na se obaa tena ase gyidie, odo, kronnye ne ahobrasee mu a obewo asomdwoe mu.

### 3

#### *Asafo Mpanimfoo*

<sup>1</sup> Eye sennahoo se, se obi pe se oye asafopanin a, na wafa adwuma pa. <sup>2</sup> Asafopanin ye obi a mfomsoo nni ne ho. Ese se ne yere ye baako. Ese se obre ne ho ase na ohye ne ho so ye ne biribiara perepere. Ese se ogye ahohoo wo ne fie na okyerekyeree nso. <sup>3</sup> Ense se oye osadweam anaa basabasa, na mmom, ese se obre ne ho ase na ope asomdwoe. Ense se oye sikaniberefoo. <sup>4</sup> Ese se otumi hwe

ne fiefoo so yie na otumi ma ne mma ye osetie de obuo ne anidie ma no. <sup>5</sup> Na se obi nnim sedee ohwe ne fie so yie a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopon asafo so? <sup>6</sup> Ense se oye obi a afei na wahunu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomasoo ama wobuu no aten sedee wobuu obonsam aten no. <sup>7</sup> Ese se won a wonnye akyidifoo no mpo de anidie ma no sedee ebeye a, worenge n'anim ase na obonsam afidie renyi no.

#### *Asafo Mu Aboafoo*

<sup>8</sup> Ese se asafo mu aboafoo nso ye nnipa a wowo suban pa na wodi nokore. Ense se wonom nsaa pii anaase woye aniberefoo. <sup>9</sup> Ese se wode adwenem fann gyina pintinn ma nokore no ne gyidie no. <sup>10</sup> Ese se woso won hwe ansa, na se wodi ohwe no so nkonim a, wosom.

<sup>11</sup> Ese se won yerenom nso wo suban pa a wonni nsekuro. Biribiara mu ese se wobre won ho ase di nokore.

<sup>12</sup> Ese se asafo no mu aboafoo no wo yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fiefoo yie. <sup>13</sup> Won a wosom yie no benya nnyinaso pa, na won gyidie a wowo wo Kristo Yesu mu no nso aye nam.

<sup>14</sup> Saa nwoma a mede rebre wo yi akyi no, mewoo anidasoo se erenkyere biara meba wo nkyen. <sup>15</sup> Na se man-nuru wo nkyen ntem a, saa nwoma yi bema woahunu sedee yeboo yen bra wo Onyankopon fie. Efi a eye Onyankopon teasefoo no asafo a eye nokore no nnyinasoo. <sup>16</sup> Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewoo nyamesom pa mu no kronn:

Obaee onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na aboofo hunuu no,

wokaa ne ho asem amanaman mu,

na ewiase gyee no diie,

wofaa no koo osoro animuonyam mu.

### 4

#### *Atoro Akyerkyerefoo*

<sup>1</sup> Honhom no si no pi se, akyire yi, nnipa bi begyae gyidie no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerkyere akyi. <sup>2</sup> Saa nkyerkyere yi firi nyaatwomfoo nnaadaa a woye adwenewuiefoo

se dadee a wato wo ogya mu no. <sup>3</sup> Saa nnipa no kyerekyere se enye se obi ware na nnuane bi nso wo ho a, enye se onipa di. Nanso, Onyankopon bo saa nnuane no se, se agyidifo a wahunu nokore no nsa ka na wobo so mpaee a, wotumi di. <sup>4</sup> Biribiara a Onyankopon abo no ye. Ense se wopo biribiara, na mmom, ese se wobo mpaee gu ne nyinaa so. <sup>5</sup> Efiri se, Onyankopon asem no ne mpaeebo te ho.

<sup>6</sup> Se woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wonam nokore ne gyidie ne nkyerekyere pa so atete wo. <sup>7</sup> Nsee wo bere wo atorosem ne mmerewa anasesem ho. Bo onyamesompa ho mmoden. <sup>8</sup> Ewom se honam mu mmodemmo ho hia dee, nanso honhom mu mmodemmo ho hia akwan nyinaa mu, efiri se, ehye yen enne asetena ne daakye asetena ho bo. <sup>9</sup> Yei ye nokwasem a ese se woye tom na woye di. <sup>10</sup> Eno enti na ese se yepere na yeye adwuma dendan, efiri se, yede yen anidaso ahye Onyankopon teasefo a oye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire won a woye asem no di no.

<sup>11</sup> Yeinom na ese se moka ho asem wo mo nkyerekyere no mu. <sup>12</sup> Mma obiara ho kwan mma omma wo se wonnyiniie enti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidie mu ne wo kronnye mu no, ese se woye nhweso pa. <sup>13</sup> Nya adagyee kenkan Atweresem no na ka Asem pa no na kyerekyere ansa na maba.

### *Fa Wo Dom Akyedee Som*

<sup>14</sup> Honhom mu akyedee a mpanimfo nam nkomhye so de won nsa guu wo so a wonyaae no, nnyaa mu. <sup>15</sup> So saa nneema no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma won sedee ebema obiara ahunu wo nkoso. <sup>16</sup> Hwe wo ho so yie na hwe wo nkyerekyere nso so. Ko so ye saa nneema yi nyinaa, efiri se, se woye saa a, wobegye wo ho ne won a wotie wo no nkwa.

## 5

<sup>1</sup> Nka akokoraa anim, na mmom, hye no nkuran, sedee wobeye ama w'agya. Sedee wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye

mmabunu, <sup>2</sup> ye mmaa mpanimfo se wo maamenom, na mmabaawa nso, fa won se wo nnuammaa wo kronnye mu.

<sup>3</sup> Ma w'ani nku mmaa akunafoo a wonni ahwefo ho. <sup>4</sup> Se okunafoo bi wo mma anaa mmanana a, dee edi ekan no, ese se wofa nyamesom pa so de som won abusua de tua won awofoo ne nananom ka, efiri se, se woye saa a na eso Onyankopon ani. <sup>5</sup> Obaa a oye okunafoo ampa ara no a onni obi a ohwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopon mu, enti anadwo ne awia, oko so bo mpaee sre ne mmoa. <sup>6</sup> Nanso, se okunafoo bi de ne ho ma ewiase a, na oye teaseawuo. <sup>7</sup> Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomso. <sup>8</sup> Na se obi nhwe ne fiefo, ne titire no, ono ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidie so. Se eba saa a, oye onipa bone sene dee onnye nni no.

<sup>9</sup> Mfa okunafoo biara a onni mmoroo mfee adusia din nka akunafoo din ho. Asem a eka ho ne se, ese se oye obi a wadi ne kunu nokore, <sup>10</sup> na afei woye din wo nneyee pa ho. Ese se oye obaa a watete ne mma yie na ogyee ahoho wo ne fie na ohohoro Awurade nkurofo nan ase na oboaa ahokyerefo na ode ne ho maa nnwuma pa ahodo nyinaa.

<sup>11</sup> Mfa akunafoo nkumaa no din nka won ho. Efiri se, se eba se woye se wosane ware a, wote won ho firi Kristo ho <sup>12</sup> na ema wodi fo se wabu won bohye a edi ekan so. <sup>13</sup> Eno akyi, wosee won bere ko afieafie mu na dee enye koraa ne se, wodi nsekuro ye perepere, ka nsem a anka ense se woka. <sup>14</sup> Enti me pe ne se, akunafoo nkumaa no beware, awo mma na wواهwe won afie sedee ebeye a atamfo nnya won ho ekwan nka nsem ntia won. <sup>15</sup> Akunafoo bi de won ho ama obonsam dada.

<sup>16</sup> Se obaa ogyidini bi wo akunafoo wo n'abusua mu a, ese se ohwe won yie na wamfa adeso bi ammeto asafu no so na asafu no atumi ahwe akunafoo a aka won nko no.

### *Wonhwe Asempaka Yie*

<sup>17</sup> Mpanimfo a wohwe asafu no so yie no, ese se wadwene won ho na wode anidie mmoho ma won; ne titire no won a woka asem no na wosane

kyerɛkyerɛ nso. <sup>18</sup> Efiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Nkyekyerɛ nantwie a ɔsi aburoo no ano!” Bio, “Odwumayɛfoɔ akatua fata no!” <sup>19</sup> Ntie asemmɔne a obi ka to ɔpanin bi so no, gye sɛ adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asem no bɛto w’anim. <sup>20</sup> Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim badwam na abɔ afoforo hu. <sup>21</sup> Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfoɔ kronkron anim ka sɛ, di saa mmara a mahyɛ wo yi nyinaa so a nhwɛanimu biara nni mu.

<sup>22</sup> Sɛ ehia sɛ wode wo nsa gu obi so wɔ Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho firi bɔne a ɔfoforo yɛ ho na ma wo ho nte.

<sup>23</sup> Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadɛɛ a wotaa yare enti, eyɛ a nom bobesa kakraa bi.

<sup>24</sup> Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmuo mu, nanso afoforo bi wɔ ho a wɔn bɔne da adi akyire yi. <sup>25</sup> Saa ara nso na nneyɛɛɛ payɛ no da adi pefee. Na deɛ enna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

## 6

### *Adwuma Ne Sika*

<sup>1</sup> Eɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfoɔ no nyinaa de anidie ma wɔn wuranom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ. <sup>2</sup> Enɛsɛ sɛ asomfoɔ bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifoɔ no abomfiɛa sɛ wɔyɛ anuanom enti. Mmom, ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yie, efiri sɛ, wɔn som no ho wɔ mfasoɔ ma agyedifoɔ ne adɔfoɔ bebree. <sup>3</sup> Eɛsɛ sɛ mkyerɛkyerɛ na moka yeinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforo na ɔnka nokorɛ a efa yɛn Awurade Yesu Kristo ne yɛn nyamesom ho no <sup>4</sup> yɛ ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔyɛ obi a ɔfiri adwemmɔne mu gye akyinnyɛɛ na ɔka nsem a ɛnam so de anibereɛ, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne <sup>5</sup> ne mansotwe a efiri adwene a emu nno mu na nokorɛ nni mu ba. Wɔdwene sɛ nyamesom yɛ kwan bi a wɔnam so pɛ sika.

<sup>6</sup> Onyamesom pa a abodwoɔ wɔ muo yɛ adɛnya kɛsɛɛ. <sup>7</sup> Yɛamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko. <sup>8</sup> Eno enti, sɛ yɛwɔ aduane ne ntoma

a, eno nko dɔɔso ma yɛn. <sup>9</sup> Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔnya wɔn ho no kɔto sohwe mu na ɛdane ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛɛ mu. <sup>10</sup> Na sikanibereɛ yɛ bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi de sikanibereɛ asi wɔn ani so dendeenden nam so ama wɔapa wɔn gyidie ama awerɛhoɔ ahɛ wɔn akoma ma.

<sup>11</sup> Enti, wo a wɔyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeinom nyinaa ho. Di teneneɛ, Onyamesom pa, gyidie, ɔɔɔ, boasetɔ ne ɔdwoɔ akyi. <sup>12</sup> Bɔ gyidie mu mmirikatuo no ho mmɔden na pere nya nkwa a ɛnni awieɛɛ no ma wo ho, efiri sɛ, saa abrabɔ yi enti na ɛberɛ a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. <sup>13</sup> Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokorɛ wɔ Pontio Pilato anim, hyɛ wo sɛ, <sup>14</sup> tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo bebɛa. <sup>15</sup> Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu Ɔhene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba ɛberɛ a ɛsɛ mu. <sup>16</sup> Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhunu no da na obiara nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a ɛnni awieɛɛ wɔ no. Amen.

<sup>17</sup> Bɔ ewiase yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom, wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɛnam n’adɔɛɛ so, ɔmaa yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. <sup>18</sup> Hyɛ wɔn sɛ, wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adɛfoɔ wɔ nnwuma pa yɛ mu. Wɔnyɛ ayamɛ na wɔne afoforo nkɛyɛ. <sup>19</sup> Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena a eyɛ asetena pa.

<sup>20</sup> Timoteo, hwe deɛ wɔde ahɛ wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ no “Nimdeɛ” no ho. <sup>21</sup> Nnipa bi gye tom sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ no nam so ahwere gyidie kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.



## Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwere Kōmaa Timoteo

### *Nhyira*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo a oye Kristo Yesu osomafoɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ofrɛɛ me sɛ osomafoɔ, sɛ menkɔbo nkwa a onam Kristo Yesu so de baɛɛ no ho dawuro.

<sup>2</sup> Mede kōma me dōba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

<sup>3</sup> Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛdɛɛ me mpanimfoɔ yɛɛ no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaɛbo mu. <sup>4</sup> Mekae wo nisuteɛ eberɛ a yeredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani begye. <sup>5</sup> Mekae gyidie a emu ye den a na wowɔ, gyidie a ɛfirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di sɛ woda so kura saa gyidie no a emu ye den no ara mu.

<sup>6</sup> Yei enti merebo wo nkaɛɛ sɛ kae akyɛdɛɛ a eberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. <sup>7</sup> ɛfiri sɛ, Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔɔ; na mmom, Honhom no ma yen tumi, ɔɔ ne ahohyɛsoɔ. <sup>8</sup> Mma w'ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meye ne deduani ho. Na sɛ ohaw bi to wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahooɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. <sup>9</sup> Ogyee yen nkwa frɛɛ yen sɛ yemmeyɛ ne dea. Enye biribi pa bi a yeaye enti, na mmom, eye n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ ewiase ase no na onam Kristo Yesu so kyɛɛ yen saa adom no, <sup>10</sup> na seesei, onam Agyenkwa Kristo Yesu ba a obɛba no so ada biribiara adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyɛsem a

ehyerɛn te sɛ kanea na ɛma nkwa a ɛnni awieɛɛ brɛɛ yen. <sup>11</sup> Onyankopɔn ayi me sɛ osomafoɔ ne okyerɛkyerɛfoɔ sɛ menna Asempa no adi. <sup>12</sup> ɛnam yeinom so enti na mehunu saa amanɛɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, ɛfiri sɛ, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso sɛ obɛkora deɛ mede ahye ne nsa no ama da no nso.

<sup>13</sup> So nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yie, na fa ye nhwesodeɛ, na tena gyidie ne ɔɔ a eye yen dea wɔ Kristo Yesu mu no. <sup>14</sup> Wɔde ademudeɛ a ɛsom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

<sup>15</sup> Sɛdɛɛ wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

<sup>16</sup> Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbo ɛfiri sɛ, ohyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiase pɛn, <sup>17</sup> na ɔduruu Roma ara pɛ, ɔboɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kɔsii sɛ ohunuu me. <sup>18</sup> Awurade mmoa no na da no onnya ahummɔborɔ mfiri Awurade no nkyen! Wonim akwan ahodoɔ a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

## 2

### *Ma Kristo Ahooɔden Nhyɛ Wo Den*

<sup>1</sup> Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔɔ, enti ma onhyɛ wo den. <sup>2</sup> Fa nsem a woteɛ sɛ mereka akyere adansedifoɔ bebree no, na fa hyɛ nnipa a wogyɛ wɔn di na wɔbetumi akyere aforoɔ nso nsa. <sup>3</sup> Sɛ amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. <sup>4</sup> Osraani mfa ne ho nhyehye afisem mu, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔso ne panin ani. <sup>5</sup> Saa ara nso na obi a ɔfra akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ ɔdi akansie no mmara so. <sup>6</sup> Okuafoɔ a wado n'afuo no, ɛsɛ sɛ onya mu nnɔbaɛɛ a edi ekan no. <sup>7</sup> Dwene nsem a mereka yi ho ɛfiri sɛ, Awurade bɛma woate biribiara ase.

<sup>8</sup> Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wɔnyanee no firii awufɔɔ mu sɛdɛɛ wɔkaa no Asempa a mekaa ho asem no mu no. <sup>9</sup> Esiane sɛ meka Asempa no enti, mehunu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ. Nanso, Onyankopɔn asem no ngu

nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; <sup>10</sup> na yei enti, biribiara a ebɛba me so no, esiane Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn no enti, megyina ano, sɛdɛɛ ebɛyɛ a wɔn nso bɛnya nkwagyɛɛ ne animuonyam a enni awiɛɛɛ a ɛwɔ Kristo Yesu mu no.

<sup>11</sup> Nsem a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so nie: “Sɛ yene no wuiɛ a, yene no bɛtena ase.

<sup>12</sup> Sɛ yɛampa aba a, yene no bɛdi ɔhene.

Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn.

<sup>13</sup> Sɛ yennyɛ nokwafɔɔ a, ɔno deɛ, ɔyɛ ɔnokwafɔɔ, ɛfiri sɛ, ɔrensɛsa n’asɛm.”

### *Nnye Akyinnyehunu*

<sup>14</sup> Monkae mo nkurɔfɔɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim sɛ wɔnnni wɔn ho akasakasa. Ɛmfa asɛm pa mma. Sɛ wɔyɛ saa a, ɛsɛɛ atiefɔɔ no adwene. <sup>15</sup> Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛfɔɔ a womfɛre Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyere nokorɛ a ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu no, na woafata n’anim. <sup>16</sup> Twe wo ho firi nsenhuhuo a ɛho nte ho ɛfiri sɛ, ɛno na ɛpam nnipa firi Onyankopɔn ho. <sup>17</sup> Deɛ wɔkyere no te sɛ akusikuro a ɛdidi fa honam no ani. Saa akyerɛkyerɛfɔɔ yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. <sup>18</sup> Wɔamane afiri nokorɛ no ho na wɔka kyere agyidifɔɔ bi sɛ, yɛn wusɔrɛɛ no atwam dada, na wɔnam saa asɛm no so sɛɛ wɔn adwene. <sup>19</sup> Nanso, obi rentumi nhinhim fapem denden a Onyankopɔn ato no, ɛfiri sɛ, wɔatwere saa nsem yi wɔ so: “Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ,” na “Obiara a ɔka sɛ ɔyɛ Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe ne ho firi bɔne ho.”

<sup>20</sup> Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛsɛɛ mu. Ebi wɔ ho a wɔde dwetɛ na ayɛ, ebi nso wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na afɔforɔ nso wɔde dɔtɛɛ. Ebi wɔ ho a ɛwɔ ho ma nnapɔnna bi na afɔforɔ nso daa wɔde di dwuma. <sup>21</sup> Sɛ obi te ne ho firi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko ɛfiri sɛ, watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ ɔdi no, ɔbɛdi.

<sup>22</sup> Dwane firi mmeranteberɛ mu akɔnnɔ, na ti nneɛma a ɛho tɛɛ te sɛ:

tenenee, gyidie, ɔɔɔ ne asomdwoɛɛ a ɛka wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. <sup>23</sup> Mfa wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnyɛɛ a ɛmfa hwee mma no mu, ɛfiri sɛ, ɛde akasakasa ba. <sup>24</sup> Ɛnsɛ sɛ Awurade ɔsomfɔɔ ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamɛ ma obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfɔɔ pa a ɔwɔ boasetɔ nso <sup>25</sup> a sɛ wɔn a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sɛ ebɛa, Onyankopɔn bɛsakyera wɔn adwene na wɔahunu nokorɛ no. <sup>26</sup> Na wɔn adwene mu ada ho na wɔadwane afiri ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n’apɛdɛɛ no afidie mu.

## 3

### *Amanehunu Wɔ Ho*

<sup>1</sup> Kae saa asɛm yi. Nna a ɛdi akyire no mu mmɛrɛ no mu bɛyɛ den. <sup>2</sup> Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkomenya, aniberefɔɔ, ahohiahiafɔɔ ne ahantanfɔɔ; wɔbɛyɛ abususenkafɔɔ, asoɔdenfɔɔ wɔ wɔn awofɔɔ so; wɔbɛyɛ bonniayɛ na wɔrɛmpɛ nyamesom nso, <sup>3</sup> wɔbɛyɛ atir-imuɔdenfɔɔ, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa edinsɛefɔɔ basabasa ne abufufufɔɔ, wɔbɛtane wɔn mfɛfɔɔ a wɔyɛ nnipa pa no, <sup>4</sup> wɔbɛyɛ afatwafɔɔ, anidɛnfɔɔ, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anikadɛɛ sene sɛ wɔɔɔ Onyankopɔn. <sup>5</sup> Wɔbɛyɛ aniani asomfɔɔ a wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho firi saa nnipa no ho.

<sup>6</sup> Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ mmaa a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ bebree hyɛ wɔn so no so; <sup>7</sup> saa mmaa no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔsua nneɛma fɔforɔ, nanso wɔnhunu nokorɛ no akyiri kwan. <sup>8</sup> Sɛdɛɛ Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokorɛ di asie, nnipa a wɔn adwene asɛɛ na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. <sup>9</sup> Wɔnnya nkɔsɔɔ biara ɛfiri sɛ, obiara behu nkwasea a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre ara pɛ.

<sup>10</sup> Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyere, me suban ne me botaeɛ so. Woahunu gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ, <sup>11</sup> taa a wɔtaa me ne m’amanehunu nyinaa. Wonim nsem a ɛtotoo me wɔ Antiokia,

Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me firii ne nyinaa mu. <sup>12</sup> Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, <sup>13</sup> nanso nnipa bɔne beko so ase daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. <sup>14</sup> Nanso, wo deɛ, ko so tena ase nokore mu sɛdeɛ wɔkyereɛ wo no, na gye di yie. Wonim wɔn a wosua firii wɔn nkyen, <sup>15</sup> na wokae nso sɛ efiri wo mmɔfraase woahunu Atweresem no a etumi ma wo hunu nyansa, na ema wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. <sup>16</sup> Atweresem nyinaa firi Onyankopɔn home mu, na eyɛ ma nkyerekyere, atenyie, atenetene ne tene-nee mu yen, <sup>17</sup> sɛdeɛ ebeyɛ a Onyankopɔn onipa beyɛ deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

## 4

### *Paulo Afotuo*

<sup>1</sup> Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔɛbu ateasefoɔ ne awufɔɔ aten, ne ba a ɔɛba ne n'ahennie no so hyɛ wo sɛ, <sup>2</sup> ka asem no, na eberɛ biara gyina ne ka mu denden yi aten. Ka anim, tu fo na kyerekyere boasetɔ mu. <sup>3</sup> Eberɛ bi beba a nnipa rentie nkyerekyere pa no, na mmom, wɔɛdi wɔn ara wɔn asɛdeɛ akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerefoɔ a wɔbeka nsem a wɔrepɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. <sup>4</sup> Wɔɛpo nokore no tie, na wɔatie anansesem. <sup>5</sup> Nanso mmere nyinaa mu no, esɛ sɛ wohwɛ wo ho so yie. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔɛmpakafoɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ.

<sup>6</sup> Me deɛ, eberɛ aduru sɛ wɔde me bɔ afɔdeɛ. Eberɛ aso sɛ megya asetena yi. Me nkwa ayɛ sɛ hwiesa afɔrebo wɔ afɔrebukya so. <sup>7</sup> Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no makora. <sup>8</sup> Adeɛ a ɛretwɛn me seesei ne nkonim akyedɛ, tenene abotire a Awurade a ɔyɛ tenene ɔtemmufɔɔ no de bɛma me da no. Enyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔtena ase ɔɔɔ mu twɛn no no nyinaa.

### *Nkyerekyere A Etwa Toɔ*

<sup>9</sup> Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem. <sup>10</sup> Dema ɔɔɔ enne ewiase yi maa ɔyɛɛ saa dwane gyaa me ho koɔ Tesalonika. Kreske koɔ Galatia, Tito nso koɔ Dalmatia. <sup>11</sup> Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efiri sɛ, ɔbetumi aboa me adwuma no yɛ. <sup>12</sup> Mesomaa Tihiko koɔ Efeso. <sup>13</sup> Sɛ woreba a, fa m'atadeɛ a megyaa wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Eyɛ a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no, deɛ wɔde aboa nwoma yɛɛ no.

<sup>14</sup> Aleksandro, koɛre dwumfoɔ no, haa me papaapa; deɛ ɔyɛɛ no, Awurade betua ne so ka. <sup>15</sup> Eyɛ a hwɛ wo ho yie wɔ ne ho, efiri sɛ, na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu dendeenden.

<sup>16</sup> Eberɛ a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa me. Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. <sup>17</sup> Nanso, Awurade ne me tenaɛ maa me ahɔɔden maa metumi kaa asem no kyereɛ amana-manmufɔɔ maa wɔtieɛ. Ɔgyɛɛ me firii gyata anom. <sup>18</sup> Na Awurade begye me afiri bɔne nyinaa mu na ɔde me ako ɔsoro Ahennie no mu asomdwoɛɛ mu. Ɔno na animuonyam nka no daadaa. Amen.

### *Nkradie A Etwa Toɔ*

<sup>19</sup> Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me.

<sup>20</sup> Erasto kaa Korinto enna megyaa Trofimo wɔ Mileto, efiri sɛ, na ɔyare. <sup>21</sup> Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ aduru.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyeakeya wo.

<sup>22</sup> Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Tito

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo somafoɔ Paulo nkyen. Wɔyii me na wɔsoma me se memmeboa nhye nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidie mu den na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a ede nyamesuro ba, <sup>2</sup> a ne nnyinasoɔ ye nkwa a enni awieeɛ no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyee yen asetena yi ho bo ansa na ɔrefiri ewiase ase; <sup>3</sup> na eberɛ a ese mu no, ɔdaa asem no a daa yeka ho asem no adi. Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa na wafre me se menyɛ adwuma a ɔde ahye me nsa yi.

<sup>4</sup> Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa gyidie baako a yen nyinaa kura mu no ho:

Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

### *Asempakafoɔ Yiedie*

<sup>5</sup> Megyaa wo Kreta sedee ebeye a wobɛtoto nneema a aka no pɛpɛɛpɛ na wayi mpanimfoɔ atuata asafo a ewɔ kuro biara mu no ano. <sup>6</sup> Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanin ye obi a ne ho nni asem na ɔwo yere baako na ne mma ye agyidifoɔ a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. <sup>7</sup> Ense se mfomsoɔ biara ba ɔpanin no ho efiri se, Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomasoɔ, anaa obi a ne bo nkyere fu anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefoɔ anaa sikanibereefoɔ. <sup>8</sup> Eɛ se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye deɛ eye ho na n'adwenem da ho na ɔtene na ɔye kronn na ɔwo ahohyesoɔ. <sup>9</sup> Eɛ se ɔso asem no mu denden sedee wɔkyereɛ no no. Se eba saa a, ɔbetumi ahye aforoɔ den wɔ saa nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔtia asem no mu no nso mfomsoɔ adi.

<sup>10</sup> Nnipa pii wɔ ho a wɔsore tia na wɔnam wɔn nkwaseasem so daadaa afoforo, ne titire no, wɔn a wɔfiri twetiatwasom no mu. <sup>11</sup> Eɛ se wosi wɔn nkyerɛkyere no ano efiri se, wɔnam wɔn nkyerɛkyere bone no so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ sika. <sup>12</sup> Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa se, "Kretafoɔ no ye atorofoo, mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ." <sup>13</sup> Na asem a ɔkaeɛ no ye nokore. Esiane saa enti, eɛ se moka wɔn anim yie sedee ebeye a wobɛnya gyidie pa, <sup>14</sup> na wɔantena ase amma twetiatwa atorɔsem ne nhye a efiri nnipa a wɔapo nokore no. <sup>15</sup> Biribiara ye kronn ma wɔn a wɔye kronn no, nanso biribiara nye kronn mma wɔn a wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, efiri se, wɔn adwene ne wɔn atiboa ho agu fi. <sup>16</sup> Wɔka se wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyee nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfoɔ a wɔntumi nye ade pa biara.

## 2

### *Nkyerɛkyere Pa*

<sup>1</sup> Eɛ se wokyere nkyerɛkyere pa a wagyɛ ato mu. <sup>2</sup> Ka kyere nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafoɔ, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidie mu nye den, wɔnnya ɔɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu.

<sup>3</sup> Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eye kronn. Wɔnni nsekuro na wɔnnye asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa, <sup>4</sup> sedee ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaawa aɔ wɔn kununom ne wɔn mma, <sup>5</sup> ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronn na wɔaye awarefoɔ pa a wɔtie wɔn kununom asem, na obi anka bone amfa Onyankopɔn asem no ho.

<sup>6</sup> Saa ara na hye mmeranteɛ na wɔnnya ahohyesoɔ. <sup>7</sup> Nneema nyinaa mu, fa wo ho ye nhwesoo pa wo nnwuma paye mu. Di nokore na ma w'ani nku wo nkyerɛkyere ho. <sup>8</sup> Ka nsem a eho te na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu se wɔnnya asem bone nka mfa yen ho.

<sup>9</sup> Eɛe sɛ asomfoɔ tie wɔn wuranom na adee nyinaa mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Enɛe sɛ wɔyiyi nsem ano <sup>10</sup> anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Deɛ eɛe sɛ wɔye ne sɛ, eberɛ nyinaa mu, wɔye papa na wɔdi nokore na enam so ma biribiara a wɔye no de animuonyamhyɛ aba nkyerekyerɛ a efa Onyankopɔn a ɔye yɛn Agyenkwa no ho.

<sup>11</sup> Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyee ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. <sup>12</sup> Na adom no kyere yɛn sɛ, yempa asetena a ɛho ntee no ne ewiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛsɔ, kronnye ne Onyamesuro mu wɔ ewiase ha. <sup>13</sup> Yɛwɔ anidasɔ wɔ eberɛ a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ animuonyam mu no. <sup>14</sup> Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn firii bɔne mu, ɔyɛe yɛn kronn de yɛn yɛe ne nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papayɛ.

<sup>15</sup> Kyerekyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

### 3

#### *Okristoni Su*

<sup>1</sup> Kae wo nkurofoɔ na wɔmmɛ wɔn ho ase nhyɛ mpaninnie ne tumi ase na wontie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara. <sup>2</sup> Ka kyere wɔn sɛ wɔnnka asemɔne mfa obi ho na mmom, wɔnnwo breɔo na daa wɔnyi ɔɔo adi nkyere nnipa nyinaa.

<sup>3</sup> Kane no, na yɛn ankasa yɛye nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yɛye akɔnnɔ ne anigyee ahodoɔ nkoa. Yɛsɛe yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne anibereɛ ho. Afoforo tanee yɛn maa yɛn nso yɛtanee wɔn. <sup>4</sup> Nanso, eberɛ a yɛn Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne ɔo daa adi no, <sup>5</sup> ɔgyee yɛn nkwa. Enye nnwuma pa bi a yɛaye enti, na mmom, ɔnam n'ahummɔboro mu ahohoro yɛn ho, agye yɛn nkwa, ama Honhom Kronkron no awo yɛn foforo ama yɛn nkwa foforo. <sup>6</sup> Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yɛn so <sup>7</sup> sɛdeɛ ebeye a, n'adom enti, yɛbeyɛ daa

nkwa no anidasɔ ho adedifoɔ. <sup>8</sup> Yei ye nokwasɛm. Mɛpɛ sɛ woti saa asem yi mu yie na ama wɔn a wɔgye Onyankopɔn di no ahunu sɛ, eɛe sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Yeiinom nyinaa ye, na ɛho wɔ mfasɔ ma nnipa.

<sup>9</sup> Nanso, monnye nkwasea akyyinnyeɛ. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wɔ mmara so. Ɛho nni mfasɔ biara. <sup>10</sup> Obi a ɔde mpaapaemu ba no, bɔ no kɔkɔ deɛ ɛdi ɛkan ne deɛ ɛto so mmienu, na ɛno akyi no, te wo ho firi ne ho. <sup>11</sup> Eɛe sɛ wohunu sɛ obi a ɔte saa no asɛe, na bɔne a ɔye no da adi wɔ ne ho.

<sup>12</sup> Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ɛho na mabɔ me tirim sɛ mɛtena awɔbere no. <sup>13</sup> Bɔ mmɔden gya mmaramimfoɔ Sena ne Apolo ɛkwan yie na anhia wɔn hwee.

<sup>14</sup> Ma yɛn nkurofoɔ no nsua sɛdeɛ wɔde wɔn adagyee ye nnwuma pa de boa. Enɛe sɛ wɔtena ase kwa.

<sup>15</sup> Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyeakyea wo.

Kyea wɔn a wɔɔo yɛn wɔ gyidie mu ma yɛn.

Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ọ̀twerẹ Kọ́maa Filemon

### *Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo a esiane Kristo Yesu enti, meye odeduani no ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kọ́ma yen adamfo ne yen yonko Filemon <sup>2</sup> ne asafọ́ a wọ́hyia wọ́ wo fie no ne yen nuabaa Apia ne yen yonko ọ́sraani Arkipo no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

<sup>4</sup> Onua Filemon, eberẹ́ biara a mebo mpae no, mebo bi ma wo na meda me Onyankopon nso ase. <sup>5</sup> Mete ọ́dọ́ a wodo Onyankopon nkurofo ne gyidie a wowo wọ́ Awurade Yesu mu no. <sup>6</sup> Mebo mpae se wobeko so abo wo gyidie no ho dawuro akyerẹ́ afoforo sẹ́de ebeye a wobehunu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. <sup>7</sup> Onua pa, wo do no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyane Onyankopon nkurofo.

<sup>8</sup> Se meye wo nua wọ́ Kristo mu enti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye de e se woye, <sup>9</sup> nanso ọ́dọ́ so, me Paulo a meye akokoraa ene Kristo Yesu deduani seesei, <sup>10</sup> meresre wo ama me ba Onesimo a ọ́beyẹ́ me ba eberẹ́ a na meda afiase no. <sup>11</sup> Eberẹ́ bi a atwam no na ne ho nni mfaso mma wo, nanso seesei de, ne ho wọ́ mfaso ma me ne wo.

<sup>12</sup> Merema ọ́no a ọ́ye m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyen. <sup>13</sup> Esiane asempa no enti, mepese ọ́tena me nkyen eberẹ́ a meda afiase yi sẹ́de ebeye a, ọ́besi w'anamu aboa me. <sup>14</sup> Nanso, mepese mehye wo se boa me. Mmom, mepese wo ara wofiri wo pe mu boa me. Eno enti, merenye biribiara gye se wopene so. <sup>15</sup> Ebia na Onesimo firii wo nkyen eberẹ́ tiawa bi

sẹ́de ebeye a wobegye no ato mu bio afebo. <sup>16</sup> Seesei ọ́nye ọ́somfo keke efiri se, ọ́kyen ọ́somfo. Ọ́ye onua pa wọ́ Kristo mu. Ọ́som bo ma me. Saa ara nso na ọ́besom bo ama wo se ọ́somfo ne onua wọ́ Awurade mu.

<sup>17</sup> Enti, se wodwene me ho se wo fafafo a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sẹ́de wobegye me no ara. <sup>18</sup> Se waye wo biribi anaase ode wo ka bi a, metua wo ka. <sup>19</sup> Me Paulo, mede m'ankasa me nsa retwere se metua wo ka, na mmom mma wo were mfiri se wo nso wode me ka, a eye w'ankasa wo nkwa. <sup>20</sup> Enti, me nua, mesre wo se, Awurade enti, ye me saa adọ́e yi; ka m'akoma hye se wo nua wọ́ Kristo mu. <sup>21</sup> Mewo anidaso se, de meretwere wo yi, wobeye ama aboro de merebisa wo yi so.

<sup>22</sup> Afei pe edan ma me, efiri se, menim se Onyankopon betie mo mpaebo ama mabeka mo ho bio.

<sup>23</sup> Epafra a Kristo Yesu enti one me da afiase no kyea wo.

<sup>24</sup> Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo.

<sup>25</sup> Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

## Nwoma A Wɔtwere Kɔmaa Hebrifo

### *Onyankopɔn Akasa*

<sup>1</sup> Mmere a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan ahodoɔ bebree so fa adiyifoɔ so kasa kyerɛ yen mpanimfoɔ.

<sup>2</sup> Nanso, mmere a edi akyire no deɛ, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔno na Onyankopɔn nam ne so boɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awieeɛ no, nneɛma nyinaa beye ne dea. <sup>3</sup> Ɔnam hyeren a Onyankopɔn animuonyam hyeren no so hran. Ɔye Onyankopɔn seso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wɔ mu no so ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii wɔn boɔne mu wieeɛ no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. <sup>4</sup> Eno enti, ɔyee kɛse sene abɔfoɔ no, efiri se, edin a Onyankopɔn de too no no ye kɛse sene wɔn deɛ no.

<sup>5</sup> Efiri se, Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfoɔ no mu biara se, "Woye me Ba;

na enne, maye w'Agya."

Enna wanka ankyere ɔbɔfoɔ biara se,

"Meyɛ w'Agya na waye me Ba."

<sup>6</sup> Eberɛ a Onyankopɔn pɛɛ se ɔsoma n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa se, "Ese se Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa som no."

<sup>7</sup> Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho ne se,

"Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ se mframa, na ɔsoma n'asomfoɔ se gyadereɛ."

<sup>8</sup> Na efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kaa se,

"Aɔ, Onyankopɔn, w'ahennwa betena ho daa nyinaa; w'Ahennie ye atenteneneɛ."

<sup>9</sup> Wodo teneneɛ, na wokyiri boɔne, eno enti, Onyankopɔn wo Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so, na ɔde anigyee ngo asra wo."

<sup>10</sup> Onyankopɔn sane kaa se,

"Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma."

<sup>11</sup> Ne nyinaa betwam na wo deɛ wobɛtena ho daa;

wɔbɛtete se atadeɛ.

<sup>12</sup> Wɔbɛbobo no se ntoma; na wɔbɛsesa no se ntadeɛ. Nanso, wote sedee woteɛ, na wo mfee to rentwa da."

<sup>13</sup> Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfoɔ no se,

"Montena me nifa so kɔsi se mede mo atamfoɔ beye mo nan ntiasoɔ."

<sup>14</sup> Se saa a, na abɔfoɔ no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwagyee no.

## 2

### *Kristo Kaa Owuo Hwee Maa Yen Nyinaa*

<sup>1</sup> Yei enti na ese se yeso nokore a yeate no mu denden sedee ebeye a, biribi rentu yen aso. <sup>2</sup> Nsem a abɔfoɔ no kaeɛ no ye nokore enti obiara a wannɛ so no nyaa asotwe a efata no. <sup>3</sup> Na se yeantie saa nkwagyeseɛ yi a, ebeye den na yeatumi adwane? Awurade no ankasa na ɔdii ekan kaa saa nkwagyee yi ho asem na wɔn a wɔtieɛ no no, ama yɛahunu se eye nokore. <sup>4</sup> Saa eberɛ korɔ no ara mu Onyankopɔn nam ne nsenkyerenneɛ ne n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyee Honhom Kronkron no sedee ɔpɛ.

<sup>5</sup> Onyankopɔn amma abɔfoɔ anni ewiase a na waye n'adwene se ɔrebebo no so; saa ewiase a yeaka ho asem no.

<sup>6</sup> Na mmom, wɔaka no Atwereseɛ no mu baabi se:

"Onipa ne hwan a wokae no; na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?"

<sup>7</sup> Wobɔɔ no maa ɔyee akumaa kakra sene abɔfoɔ; na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire,

<sup>8</sup> se ɔnni nneɛma nyinaa so."

Eka se Onyankopɔn boɔ onipa se "nneɛma nyinaa sodifoɔ." Yei kyerɛ se biribiara nni ho a wɔamfa anhye n'ase. Nanso, seesei yɛnya nhunu se onipa di nneɛma nyinaa so. <sup>9</sup> Na mmom, yɛhunu Yesu! Mmere tiawa bi, wɔbrɛɛ no ase sene abɔfoɔ, sedee ebeye a, Onyankopɔn adom enti, ɔbewu ama nnipa nyinaa.

Owuo a owuie no enti, Onyankopon de animuonyam abotire abo no.

<sup>10</sup> Onyankopon na oboo nneema nyinaa, na owo tumi se oye biribiara. Ne saa enti, efiri se eye ne pe se ode ne mma nyinaa beba n'animuonyam mu no, omaa Agyenkwa no faa amanehunu mu sedee ebeye a, ne mma no nsa beka nkwagye a eye pe no. Efiri se, Yesu nko ara ne Onipa a obetumi adi won anim ako nkwagye mu. <sup>11</sup> Oma nnipa ye kronkron firi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno enti na Yesu mfere se ofre won anuanom no. <sup>12</sup> Oka se,

"Meka wo ho asem akyerere me nuanom, mekamfo wo wo won a wohaia ho no nyinaa anim."

<sup>13</sup> Osane ka bio se, "Mede me ho beto Onyankopon so."

Na ono nso ka se, "Mma a Onyankopon de won ama me no nie."

<sup>14</sup> Esiane se mma no wo honam ne mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea mu sedee ebeye a onam ne wuo no so besee obonsam a okura owuo tumi no ahooden. <sup>15</sup> Na onam so agye won a esiane se wosuro owuo enti, won asetena mu nyinaa, waye nkoa no. <sup>16</sup> Eye nokore turodo se enye abofoo na oboa won. Na mmom, sedee Atweresem no ka no, "Oboa Abraham asefoo." <sup>17</sup> Yei kyere se, ekwan biara so no, ese se oye se ne nuanom sedee ebeye a, obeye won nokwafoo ne mmaborohunufoo Osafopanin wo Onyankopon anim, na enam so ma wode nnipa bone akye won. <sup>18</sup> Enti afei, obetumi aboa won a wosoo won ahwe efiri se, ono ankasa wosoo no hweee maa ohunuu amane.

### 3

#### *Akristofoo Ye Onyankopon Efie*

<sup>1</sup> Me nuanom wo Kristo mu a Onyankopon afre mo, monnwene Yesu a Onyankopon somaa no maa obeye Osafopanin wo gyidie a yeka ho asem no ho. <sup>2</sup> Na odii Onyankopon a oyii no se onye saa adwuma yi no nokore sedee Mose nso dii nokore wo Onyankopon fie no. <sup>3</sup> Onipa a osi efie nya animuonyam

sene efie no ankasa. <sup>4</sup> Saa ara na etee; ese se Yesu nya animuonyam sene Mose. Efie biara, obi na osiie. Na Onyankopon nso na wabo nneema nyinaa. <sup>5</sup> Mose dii Onyankopon nokore se osomfoo wo ne fie na okaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa. <sup>6</sup> Nanso Kristo dee, odi nokore se Oba a ohwe Onyankopon fie so. Se yema yen bo ye duru na yewo gyidie wo yen anidasoo mu a, na ye ye ne fiefoo.

<sup>7</sup> Enti Honhom Kronkron no ka se, "Se enne mote Onyankopon nne a,

<sup>8</sup> monnye asooden

te se dee moyee eberere a mosore tiaa Onyankopon no;

sedee moyee da a na mowo esere so a mosoo no hweee no.

<sup>9</sup> Eho no, mo mpanimfoo soo no hweee, nanso wohunuu dee meye no mfee aduanan mu.

<sup>10</sup> Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa no kaa se,

"Woye nnipa a won akoma amane afiri me ho,

na wanhunu m'akwan."

<sup>11</sup> Eno enti mekaa ntam wo m'abufuo mu se,

"Worenyene m'ahomegyee mu da."

<sup>12</sup> Me nuanom monhwe yie na mo mu bi annya akoma bone a orennye Onyankopon nni na ebema watwe ne ho afiri Onyankopon teasefoo no ho. <sup>13</sup> Na mmom, sedee ebeye a bone rennaadaa mo mu bi na wonye asooden enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho eberere a asem "Enne" a ewo Atweresem mu no fa yen ho no. <sup>14</sup> Na se yeso gyidie a yewo no mu denden sedee yede firi ahyeese no a, na ye ye Kristo fafafoo. <sup>15</sup> Atweresem no ka se,

"Se enne mote Onyankopon nne a, monnye asooden

te se dee moyee eberere a mosore tiaa Onyankopon no."

<sup>16</sup> Ehefoo na wotee Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim firi Misraim no nyinaa.

<sup>17</sup> Ehefoo na Onyankopon bo fuu won mfinhyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotete hwe wuwuu wo esere so no. <sup>18</sup> Eberere a Onyankopon kaa ntam se, "Woremma me home mu da" no, na



oreka akyerε ehεfoo? Na oreka akyerε wɔn a wɔyεε asoɔden no. <sup>19</sup> Afei, yehunu sε wɔantumi ankɔ home no mu, εfiri sε, wɔannye anni.

## 4

### *Homebea Foforo*

<sup>1</sup> Afei, esiane sε bɔhyε a εfa ne mu home da so wɔ hɔ enti, momma yenhwε yie na mo mu bi antɔ sini wɔ mu. <sup>2</sup> εfiri sε wɔaka Asempa no akyerε yen sεdeε wɔka kyere wɔn no. Nanso, wɔammu asem a wɔka kyereε wɔn no, εfiri sε, wɔn a wɔtiee no no annye anni. <sup>3</sup> Na yen a yeagyε adi no nko ara na yεkɔ saa home no mu\*

sεdeε Onyankopɔn aka sε, “Enti mεfiri m’abufuo mu ka ntam sε,  
‘Wɔrenhyene asase a anka mede wɔn rekɔ mu no da.’”

Ɔkaa saa asem yi deε, nanso εfiri ebere a ɔbɔɔ ewiase no, na wawie ɔhome dwumadie no dada. <sup>4</sup> Na Atwerεsem no mu baabi wɔka biribi fa da a εtɔ so nson no ho sε, “Ɖda a εtɔ so nson no, Onyankopɔn home firii ne nnwuma nyinaa mu.” <sup>5</sup> Wɔkaa saa asem korɔ yi ara bio sε, “Wɔrenhyene asase a anka mede wɔn rekɔ mu no da.”

<sup>6</sup> Wɔn a wɔdii εkan tee Asempa no annya saa ahome no, εfiri sε, wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ hɔ a wama wɔn εkwan sε wɔnnya ahome no. <sup>7</sup> Enti Onyankopɔn aka sε wayi Ɖda bi ato hɔ a wɔfre no “Enne.” Mfeε bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Atwerεsem no mu sε,  
“Enne, sε mote Onyankopɔn nne a mommpirim mo akoma.”

<sup>8</sup> Sε Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyire no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. <sup>9</sup> Sεdeε ete yi, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sεdeε Onyankopɔn homee da a εtɔ so nson no. <sup>10</sup> Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome afiri n’ankasa ne nnwuma

mu, sεdeε Onyankopɔn home firii ne nnwuma mu no. <sup>11</sup> Enti, momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ense sε yen mu bi ye asoɔden sεdeε wɔyεε asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

<sup>12</sup> Onyankopɔn asem† ye nkwa, na tumi wɔ mu. Eyε nnam sene sekan anofanu. Ehwire mu kɔsi sε epaapae honhom ne ɔkra, apɔ ne εhon mu. Ɖda yen akoma mu ne yen adwene mu nsusuiε nyinaa adi. <sup>13</sup> Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma eyε yie. Abɔdeε mu biribiara da n’anim na ɔno na εse sε ye bu yen ho akonta kyere no.

### *Yesu Yen Sofopanin*

<sup>14</sup> Eno enti, momma yensɔ gyidie a yεka ho asem no mu den. εfiri sε yewɔ Ɖsofopanin keseε wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>15</sup> Yenni sofopanin bi a ɔntumi nhwe yen mmerεyε ho nhunu yen mmɔbɔ. Yewɔ obi a wɔasɔ no ahwe akwan ahodoɔ nyinaa so sε yen ara, nanso wanyε bɔne.

<sup>16</sup> Momma yensi yen bo na yemmra‡ Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ mu no anim, na eno na εbεma yeanya ahummɔborɔ ne adom a εbeboa yen ebere a εse mu.

## 5

<sup>1</sup> Wɔyi Ɖsofopanin biara firi nnipa bi mu na wasi wɔn ananmu de wɔn akyedεε ne wɔn bɔne ho afɔdeε asom Onyankopɔn. <sup>2</sup> Esiane sε n’ankasa ye mmerε akwan ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne bo ase ma wɔn a wɔnnim na wɔyε mfomsoɔ no. <sup>3</sup> Ne mmerεyε enti, sε ɔrebɔ bɔne ho afɔdeε a, εse sε ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso. <sup>4</sup> Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyε ne ho animuonyam\* sε ɔyε Ɖsofopanin. Onyankopɔn fre nko na onipa nam so beyε Ɖsofopanin sεdeε wɔfreε Aaron no.

<sup>5</sup> Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so sε ɔyε Ɖsofopanin amfa anhyε ne ho animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn ka kyereε no sε,

\* **4:3** 4.3 Sεdeε wɔrewura Kanaan akɔgye home a gyidie de ba no, saa ara na nkwayεε nso tee. † **4:12** 4.12 Yesu na ɔbeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ **4:16** 4.16 Esiane sε Kristo yen Sofopanin ahyaia sɔhwe enti, wasiesie ne ho sε, sε yεnya sɔhwe biara a, ɔde ahummɔborɔ beboa yen. (2.10)

\* **5:4** 5.4 Kristo bere so no, na ɔsofopanin dibea no da abusuakuo bi mu.

“Woye me Ba:

enne, maye w’Agya.”

<sup>6</sup> Ɔsane kaa wɔ baabi foforo se,

“Wobeye ɔsofo akosi daa

sedee Melkisedek asofokwan  
nhyehyee te no.”

<sup>7</sup> Yesu baa ononam mu wɔ asase so no, ɔboɔ mpaee nam nkotosre so de n’abisadee too Onyankopon a ɔbetumi agye no afiri owuo mu no anim. Esiane se ɔdwo na ɔde ne ho nyinaa som no no enti, Onyankopon tiee no. <sup>8</sup> Ewom se na ɔye Onyankopon Ba dee, nanso onam n’amanehunu so suaa ahobreasee. <sup>9</sup> Na ɔwiee peye no, won a wotie no no nam ne so nya nkwayee a enni awiee, <sup>10</sup> na Onyankopon ada no adi se ɔye Ɔsofopanin sedee Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

<sup>11</sup> Yewo yei ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyerere ye den, efiri se, mo nteasee ye den. <sup>12</sup> Moaye nkyerekyerere adwuma no akyere, nanso ese se monya obi ma ɔkyerekyerere mo Onyankopon ho asem firi ne ahyeasee. Anka ese se saa eberere yi modi aduane a eye den, nanso nufosuo na eye ma mo. <sup>13</sup> Obiara a nufosuo ye ma no da so ye abadomaa a onnim dee eye ne dee enye. <sup>14</sup> Aduane a eye den ye ma mpanimfoɔ a wɔatete won na wɔahunu nsonsonoeɔ a eda papa ne bone ntam.

## 6

<sup>1</sup> Momma yennyae Kristosom ahyeasee ho nkyerekyerere no, na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nnhia bio se yebeko so akyerekyerere dee enti a ese se yenu yen ho wɔ nneyeeɔ a ede owuo bere yen ho ne dee enti a ese se yanya Onyankopon mu gyidie. <sup>2</sup> Eho nhia bio nso se yebeko so akyerekyerere asubɔ, nsa a wode gu nnipa so, awufosoreɔ ne daa atemmuo ho nsem. <sup>3</sup> Momma yenko yen anim! Na se Onyankopon ma ekwan a, saa ara na yebeye.

### *Ɔpo Ho Amanehunu*

<sup>4</sup> Ebeye den na wɔbesane de won a wɔahwe ase aba ama wɔanu won ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopon hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyedee hweeɔ na wɔnyaa won kyefa wɔ Honhom Kronkron

no mu. <sup>5</sup> Wɔfiri osuahunu mu ahunu se Onyankopon asem ye, na wɔahunu ewiase a ereba no mu tumi. <sup>6</sup> Nanso, eno akyi, wɔhwee ase. Enti, eye den se wode won besane aba bio se wɔmmenu won ho, efiri se, wɔresane abɔ Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n’anim ase akyere. <sup>7</sup> Onyankopon hyira asase a enonom nsuo a eto gu so na ema eso afifidee ye yie ma won a won enti wɔduaeɔ no. <sup>8</sup> Na se nkaseɔ ne wura hunu fifiri so a, enye mma hwee. Onyankopon bedome no na wode ogya ase no.

<sup>9</sup> Nanso, me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwayee bata ho befiri mo mu aba. <sup>10</sup> Onyankopon nnye dee ontene. Ne were remfiri adwuma a moyeeɔ anaa ɔdo a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefoɔ Akristofoo na mogu so de boa won no. <sup>11</sup> Dee yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akosi awieeɔ sedee ebeye a mo nsa beka adeɔ a mo ani da so no. <sup>12</sup> Yempere se moye aniha. Na mmom, yere se yehunu mo se agyidifoɔ a mowɔ boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopon ahye mo no.

### *Abraham So Nhwesoo*

<sup>13</sup> Eberere a Onyankopon hyee Abraham bo no, ɔkaa dee wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a ɔkoron sene no no enti, ɔde onno ara ne din na ekaa saa ntam no. <sup>14</sup> Ɔkaa ntam no se, “Mehye wo bo se, mehhyira wo na mama w’ase adɔre.” <sup>15</sup> Na Abraham wɔ boaseto enti, ebɔ a Onyankopon hyee no no, ne nsa kaeeɔ.

<sup>16</sup> Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkoron sene no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. <sup>17</sup> Onyankopon pɛe se ɔda no adi pefee kyere won a na ese se won nsa ka ne bohye no se ɔrensese n’atirimsem, enti ɔkaa ntam de hyee bohye no mu den. <sup>18</sup> Saa nneema mmienye yi na erentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni ho atorɔ. Enti, yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenkura yen anidasoo no mu den. <sup>19</sup> Yewo saa anidasoo yi se ɔkra sekye. Etim ho, na ema yehyene tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron ho. <sup>20</sup> Yesu asi yen ananmu adi yen ekan

ko ho. Waye Jsofopanin afeboo sedes Melkisedek asofokwan nhyehyeee te no.

## 7

### *Jkese Melkisedek*

<sup>1</sup> Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, enna osane ye Jsorosoro Onyankopon asofoo. Eberɛ a Abraham firi oko a okumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. <sup>2</sup> Abraham maa no n'asadeɛ no mu nkyemu edu mu baako. Melkisedek din no nkyerɛaseɛ a edi ekan no ne Teneneɛ Jhene. Esiane sɛ na oye Salemhene no enti, wokyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoehene. <sup>3</sup> Obi nnim Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asem. Saa ara nso na obi nnim n'awoo ne ne owuo nso ho asem. Jse Onyankopon Ba, na oda so ye asofoo daadaa.

<sup>4</sup> Yei di ho adanseɛ sɛ na oye onipa kesee a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asadeɛ mu nkyemu edu mu baako. <sup>5</sup> Nanso, Lewi asefoɔ a woye asofoo no Mmara na ehye won sɛ wonnye nkyemu edu mu baako mfiri won ara won nkurofoɔ Israelfoo nkyen a won nso ye Abraham asefoɔ no. <sup>6</sup> Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu edu mu baako firii Abraham nkyen hyiraa no maa onyaa Onyankopon bohye no. <sup>7</sup> Akyinnyee biara nni ho sɛ deɛ oma nhyira so sene deɛ ogye nhyira. <sup>8</sup> Wode nnipa akatua nkyemu edu mu baako ma asofoo, nanso asofoo yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atweresem no ka sɛ ote ase. <sup>9</sup> Enti, nokorem, Abraham tuaa nkyemu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyemu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. <sup>10</sup> Na wonwoo Lewi, nanso esiane sɛ na ohye ne nana Abraham mu saa eberɛ no a Melkisedek hyiaa no no enti na otuaeɛ.

<sup>11</sup> Enam Lewi asofodie so enti na wode Mmara no maa Israelfoo. Eno enti sɛ Lewifoo asofodie no tumi de pɛye bre nnipa a, anka eho nhia sɛ wobefa asofoo foforo bi sɛ Melkisedek a omfiri Aaron abusua mu. <sup>12</sup> Sɛ eba sɛ asofodie no sesa a, ema eho mmara no nso sesa. <sup>13</sup> Nanso, yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforo mu. Ne

busuani biara nnii asofoo wo afɔrebukyia ho da. <sup>14</sup> Eye sennaho sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofoo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da.

<sup>15</sup> Asem no da ne ho adi pefee, efiri sɛ, asofoo foforo bi aba a ote sɛ Melkisedek. <sup>16</sup> Ono deɛ, ennam onipa mmara so na wɔhyeɛ no asofoo, na mmom wonam nkwa a enni awieeɛ tumi so na eyee no asofoo. <sup>17</sup> Atweresem no ka sɛ,

“Wobeye asofoo akosi daa  
sedes Melkisedek asofokwan  
nhyehyeee te no.”

<sup>18</sup> Wɔato mmara dada no atwene, efiri sɛ, sinto bi wo mmara no mu, na eho nni mfasoo nso. <sup>19</sup> Eno enti, Mose Mmara no antumi amma biribiara anye pɛ. Nanso wode anidasoo pa bi a yenam so ben Onyankopon aba.

<sup>20</sup> Eno akyi, Onyankopon ntam abeka ho. Eberɛ a ohyeɛ Aaron asefoɔ asofoo no na ntam a ete saa nni ho. <sup>21</sup> Yesu deɛ, onam ntam so beyee asofoo eberɛ a Onyankopon ka kyereɛ no sɛ,

“Awurade aka ntam;  
na ɔrensese n'adwene:  
‘Wobeye asofoo daa nyinaa.’”

<sup>22</sup> Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopon apam no di mu.

<sup>23</sup> Nsonsonoeɛ foforo bi nso wo ho. Na saa asofoo no dooso, efiri sɛ, na wɔwuwu a wontumi nto a won adwuma so. <sup>24</sup> Nanso, Yesu deɛ, ɔwo ho daa na n'asofodwuma no nso, obi nto a so mma no. <sup>25</sup> Enti, otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopon nkyen no enne ne daa, efiri sɛ, ote ho daa sre Onyankopon ma won.

<sup>26</sup> Yesu ne Jsofopanin a oboa yen wo yen ahiasem mu. Oye kronkron. Onni mfomsoɔ biara wo ne mu, na onye bone. Wɔate no afiri nneboneyefoo ho na wɔapagya no aboro osoro so. <sup>27</sup> Onte sɛ asofoo mpanin a aka no a, daa afɔrebɔ a obo no kane no obo wo ne bone a waye ho ansa na afei, wabo afoforo deɛ no. Oboo afodeɛ baako pɛ a ote ne ho na ebɔeɛ. <sup>28</sup> Mose Mmara no yi nnipa a womfata ma woye asofoo mpanin, nanso Onyankopon bo a ote ntam kaa ho no a etaa Mmara no akyi no, yii Oba no a oye pɛ daa nyinaa no.

## 8

*Wode Kristo Boo Afodee*

<sup>1</sup> Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewo Jsofopanin a ote Otumfoo a owo osoro no ahennwa no nifa. <sup>2</sup> Jsom se Jsofopanin wo Kronkronbea ho a eye ntomadan a ewo osoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na osiie na enye onipa.

<sup>3</sup> Woyi Jsofopanin biara se omfa akyedee ne mmoa mmoo Onyankopon afodee. Eno enti ese se yen Sofopanin nya biribi a ode bebba afodee. <sup>4</sup> Se Yesu wo asase so a, anka orenye osofoo koraa efiri se, asofoo wo ho a wode afobodee ma, sedee Yudafoo mmara kyere no. <sup>5</sup> Nanso dwuma a wodi se asofoo no ye osoro nsususoo bi kwa. Ete se Mose bere so dee no ara pe. Ebera a opee se osi ntomadan no, Onyankopon ka kyeree no se, "Si no sedee merekyere wo wo bepo no so peperepe." <sup>6</sup> Afei dee, wama Yesu asofodwuma a eso kyen won dee no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bohye a ekyen so so hyeee no ntamgyinafoo.

<sup>7</sup> Se na apam a edi ekan no ye a, anka eho nhia se wobeye apam a eto so mmienu no. <sup>8</sup> Nanso, Onyankopon hunuu mfomsoo wo ne nkurofoo ho ebera a okaa se,

"Nna bi reba, Awurade na osee,  
a me ne Israelfoo ne Yuda abusuakuo  
behyebye apam foforo.

<sup>9</sup> Erenye se apam a  
me ne won agyanom yeee no  
ebera a mesoo won nsa  
dii won anim firii Misraim no.  
Wanni apam a me ne won hyehyeee no  
ho nokore,  
eno enti mante m'ani anhwe won,  
Awurade na osee.

<sup>10</sup> Afei, yei ne apam a me ne Israelfoo  
behyebye  
ebera a ereba no mu, Awurade na  
osee:

Mede me mmara behye won adwenem  
na matwere agu won akoma mu.

Meye won Onyankopon,  
na woye me nkurofoo.

<sup>11</sup> Won mu biara renka nkyere ne yonko  
anaa ne kuromni se, 'Hunu Awu-  
rade,'

efiri se, won nyinaa behunu me firi  
akumaa so kosi okese se.

<sup>12</sup> Mehunu won mmoboo won bone ho;  
na merenkae won bone bio."

*Nhyehyee Dada No*

<sup>13</sup> Fre a wofre saa apam yi "Foforo"  
no ama dee woyee kane no aye dada;  
na biribiara a anyini aye dada no nkyere  
yera.

## 9

<sup>1</sup> Na apam a edi ekan\* no wo mmara a  
wonam so som. Saa ara nso na na wowo  
beaee a nnipa asiesie a wosom. <sup>2</sup> Wosii  
ntomadan a wotwa mu mmienu. Egan  
a edi ekan no a wofre no Kronkronbea  
no na kaneada, epono ne burodo a  
wote ho a wode ma Onyankopon no wo.

<sup>3</sup> Ntwamu no akyi a wofre ho Kronkron  
mu Kronkron no, <sup>4</sup> na sika aduhwamhyee  
afobukyia ne Apam Adaka a wode sika  
adura ho nyinaa wo. Saa adaka no mu  
na na sika pore a mana ne Aaron poma a  
efefeee ne apam abopono no wo. <sup>5</sup> Adaka  
no so ho nso na animuonyam Kerubim a  
watre won ntaban mu akata Adaka no  
nkatasoo no so si. Nanso, yerentumi nka  
nneema yi ho asem nko akyiri seesei.

<sup>6</sup> Saa na wahyehye nneema no. Egan  
biara na asofoo no ko edan a edi ekan  
no mu koye won adwuma; <sup>7</sup> nanso  
na Jsofopanin no nko ara na owo ho  
ekwan se oko Kronkron mu Kronkron ho  
penkoro pe afe biara. Ode mogya a ode  
bo ono ankasa ne ne nkurofoo mfomsoo  
ho afodee ka ne ho ko. <sup>8</sup> Honhom  
Kronkron no nam saa ekwan yi so kyere  
yen se, wonnya mmuee ekwan a wode  
ko Kronkron mu Kronkron ho wo ebera  
a Ntomadan no ne emu nneema da so  
wo ho. <sup>9</sup> Eye mfatoho ma enne bere yi.  
Ekyere se akyedee ne mmoa a na wode  
bo afodee ma Onyankopon no rentumi  
mma won a wosom no akoma mu nye  
kronn. <sup>10</sup> Wode nnuane, anonnee ne  
nneema ahodoo a wode dwira won ho  
na edi dwuma no. Yei ye ohonam fam  
nhyehyeee a eye adwuma kosi ebera a  
nhyehyeee foforo beba.

<sup>11</sup> Nanso, Kristo aba dada se Jsofopanin  
ama nneema pa a yewo dada yi.

\* 9:1 9.1 Apam a woyee Sinai no (8.3)

Ntomadan a osom wo mu no so na edi mu kyen dada no. Ennye nnipa na woyee. Afei nso, emmfiri adebo yi mu. <sup>12</sup> Eberɛ a Kristo koo ntomadan no mu a okoo Kronkronbea ho penkoroo no, wamfa mmirekyie ne anantwie mogya na ekoboo afodee. Mmom, ono ara de ne mogya na eboo afodee de gyee nkwa a enni awiee maa yen.

### *Nhyehyee Foforo No*

<sup>13</sup> Na se mmirekyie ne anantwinini mogya ne anantwiberee nsɔ a wode dwira won a won ho agu fi te won ho ko honam ahofirie mu a, <sup>14</sup> mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho boo afodee a eho nni dem maa Onyankopon no mogya rente mo ho mfiri nnwuma bone mu, na mo nkosom Onyankopon a ote ase no?

<sup>15</sup> Yei enti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafoɔ sedee ebeye a, won a Onyankopon afre won no benya nhyira a enni awiee sedee Onyankopon ahye bo no. Yei aba saa, efiri se, owuo bi asi a egye nnipa firi won bone a woyee eberɛ a na wowo apam a edi ekan no mu no.

<sup>16</sup> Se nsamansee bi wo ho a, ewo se wotumi kyere se onipa a ohyee saa samansee no awu. <sup>17</sup> Se onipa a ohyee nsamansee no te ase a, saa nsamansee no nka hwee. Eberɛ a wawu no na eka biribi. <sup>18</sup> Eno enti na apam a edi ekan no wonam mogya so na whyee no den no. <sup>19</sup> Dee edi ekan no, Mose kaa mmaramsem no nyinaa, sedee ewo Mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kokoo ne somme na ode petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so <sup>20</sup> kaa se, "Yei ne mogya a eso apam a Onyankopon ahye mo se monni so no ano." <sup>21</sup> Saa ara na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. <sup>22</sup> Nokorem, sedee Mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi te adee nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakyɛ aba.

<sup>23</sup> Saa ekwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye osoro nhwesodee no ho te. Nanso, osoro nneema† no ankasa

deɛ, afodee a eye kyeɛ yeinom na wode te ho. <sup>24</sup> Efiri se, Kristo ankoo baabi a eye kronkron a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann nhwesodee. Okoo osoro ankasa na osi yen ananmu wo ho wo Onyankopon anim. <sup>25</sup> Afe biara Yudafoɔ Sofopanin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. <sup>26</sup> Se oye saa a, anka efiri adebo ahyeasee no, obehunu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiee, na onam afodee a ode ne ho boe no so apepa bone. <sup>27</sup> Eɛ se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. <sup>28</sup> Saa ara na wode Kristo nso boo afodee baako pe de gyee dodoo no ara wo won bone mu. Obɛba ne mprenu so a ommegye nneboneyefoo na mmom, obɛba abegye won a woretwen no no nkwa.

## 10

### *Nsonsoe A Eda Foforo Ne Dada No Ntam*

<sup>1</sup> Mmara no ye nneema pa nsususoo a ereba, na mmom, ennye nneema pa no ankasa. Wobo afodee koroo no ara afe biara, efiri se saa afodee koroo a wobo no afeafe rentumi mma nnipa a wosom no nnye pe da. <sup>2</sup> Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi firi won bone mu ye pe a, ennee anka worenne bone ho fo bio, na ne saa enti, aforebo nyinaa to betwa. <sup>3</sup> Dee saa aforebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. <sup>4</sup> Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa bone.

<sup>5</sup> Esiane saa enti, eberɛ a Kristo rebɛba ewiase no, oka kyere Onyankopon se:

"Wompe aforebo ne ayeyedee

nanso woasiesie ohonam ama me.

<sup>6</sup> W'ani nnye

ohyee ne bone afodee anaa afodee a wobo de pepa bone ho.

<sup>7</sup> Afei, mekaa se: 'Mewo ha rebeye dee wope se meye

sedee wotwere afa me ho wo Mmara nwoma no mu no.'

<sup>8</sup> Kane no okaa se, "Wompe, na w'ani nso nnye aforebo ne ayeyedee a wode

† 9:23 9.23 (8.5) Sedee na eho hia se wode mmoa te kronkron ho no, saa ara nana eho hia se osoro kronkron nso, wode afodee a ekyen mmoa deɛ a eye Yesu Kristo no ankasa no te ho.

pepa bōne ho.” Ewom, na Mmara no kyere se wōnye saa. <sup>9</sup> Na ōkaa se, “Mewō ha rebeye dee wope se meye.” Eno enti, Onyankopon agu tete afōrebo no nyinaa na ode Kristo afōrebo no asi ananmu. <sup>10</sup> Esiane se Yesu Kristo yee sedee Onyankopon hwehwe se onye no enti, onam ne honam a ode bōo afōdee prēko maa yen no so ama yen ho ate afiri bōne ho.

<sup>11</sup> Eɗa biara Yudani ɔsofo ɔsore ye n’asofodwuma na wabo afōdee mpen bebree. Nanso, saa afōdee yi rentumi mpepa bōne. <sup>12</sup> Kristo dee, ɔbōo bōne ho afōdee. Afōdee a etena daa nyinaa. Na eno akyi, ɔtenaa Onyankopon nifa so. <sup>13</sup> Eho na ɔretwen seesei kōsi se Onyankopon bema n’atamfo ayē ne nan ntiaso. <sup>14</sup> Onam afōrebo baako so ama nneboneyefoo ho ate daa nyinaa.

<sup>15</sup> Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Dee eɗi ekan no, ōka se,

<sup>16</sup> “Yei ne apam a me ne wōn beɗam wō eberē a ereba no mu. Awurade na ɔsee:

Mede me mmara behye wōn akoma mu na matwere agu wōn adwene mu.”

<sup>17</sup> Na afei waka se,

“Merenkae wōn bōne ne wōn amumuye bio.”

<sup>18</sup> Se wode yeinom nyinaa kye a, na afōdee a wabo de pepa bōne no ho nhia bio.

### *Momma Yemmen Onyankopon*

<sup>19</sup> Anuanom, esiane Yesu wuo no enti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkronbea ho. <sup>20</sup> Onam ono ara ne honam so abue ekwan foforo a nkwa wō mu ama yen. <sup>21</sup> Yewo ɔsofoo kesee bi a ɔhwe Onyankopon fie so. <sup>22</sup> Momma yemfa akoma pa ne gyidie a emu ye den ntwe mmen Onyankopon. Efiri se wode Yesu mmogya ate yen atiboa bōne ho, na wode nsuo a eye kronn adware yen onipadua ho. <sup>23</sup> Momma yennyina gyidie a yeaso mu no mu denden, efiri se, dee ɔhyee yen bō no ye ɔnokwafoo. <sup>24</sup> Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. <sup>25</sup> Mommma yennyae yen ho yen ho nhyiamu da sedee afoforo bi ye no. Mmom, momma

yenhye yen ho yen ho nkuran dendeenden, efiri se, mo ara mohunu se enkyere na eɗa no aba.

<sup>26</sup> Se moboapa ko so ye bōne a, afōrebo biara nni ho a ebepepa mo bōne, efiri se, wōada nokore no adi akyere yen. <sup>27</sup> Dee ewo ho ara ma wōn a wotia Onyankopon ne atemmuo ne ogya a ebeba abehye wōn. <sup>28</sup> Obiara a ɔbu Mose Mmara no so no, se adansefo baanu anaa baasa adansedie enti, wabu aten tia no a, wabekum no a wōrenhunu no mmōbo. <sup>29</sup> Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ɔmmfa Onyankopon mogya apam no a egyee no firii bōne mu no nye hwee anaa dee ɔtiatia Honhom a ɔma adom no anim no, edeen na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nnye adewa. <sup>30</sup> Yenim se Onyankopon kaa se, “Me na aweretō wō me, na me na metua ka,” na ɔno ara na ɔsane kaa se, “Awurade bebū ne nkurofo aten.” <sup>31</sup> Onyankopon a ɔte ase no nsam amanenya ye hu.

<sup>32</sup> Monkae ahohia a mokōo mu eberē a mohunuu hann no, momiaa mo ani hunuu ōko bebree mu amanee. <sup>33</sup> Ebi ne se, mpen bebree woyeyee mo, guu mo anim ase badwam; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka wōn a wōrehunu amanee no ho. <sup>34</sup> Mo ne nne-duafoo daa afiase na wōfaa mo ahodee nyinaa no mpo, monyaa ho boaseto, efiri se, monim se eye den ara a mowō ade pa bi a ebetena ho daa. <sup>35</sup> Mommma mo akoma nntu na moanhwere mo akatua.

<sup>36</sup> Eɗe se moto mo bo ase na moatumi ayē Onyankopon apede ama mo nsa aka dee wōahye mo ho bō no. <sup>37</sup> Efiri se, Atweresem no ka se, “Erenkyere koraa na dee eɗe se ɔba no aba; ɔrentwentwen.

<sup>38</sup> Na,

“Dee ɔtene no firi gyidie mu benya nkwa, na se ɔtwe ne ho a, me kra ani reno no.”

<sup>39</sup> Yennyee nnipa a yesane yen akyi na yeyera. Mmom, yewo gyidie na wōagyē yen nkwa.

## 11

### *Onyankopon Ma Gyidie*

<sup>1</sup> Gyidie ye ahotoso a yewo wō nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wō

nneɛma a yen ani nnhunu mu. <sup>2</sup> Gyidie a na tetefoɔ no wɔ enti na wɔnyaa adanseɛ pa.

<sup>3</sup> Gyidie na ɛma yete aseɛ se ɛnam Onyankopɔn asem so na wɔbɔɔ ewiase. ɛma yehunu se wɔbɔɔ deɛ wɔhunu firii deɛ wɔnnhunu mu.

<sup>4</sup> ɛnam gyidie so na Habel bɔɔ afodeɛ a ɛso ani kyɛn deɛ Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidie enti, Onyankopɔn buu no se onipa teneneɛ, na n'akyedeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam wuiɛ a ɛnne mpo ɔda so kasa.

<sup>5</sup> Gyidie enti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu no, ɛfiri se, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔɛɛ. Atwerɛsem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok ako no, na wasɔ Onyankopɔn ani. <sup>6</sup> Obiara a ɔnni gyidie rentumi nso Onyankopɔn ani. ɛse se obiara a ɔba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidie se Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwe no.

<sup>7</sup> Gyidie enti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a ebi nsii da no, ɔtieɛ Onyankopɔn yɛɛ adaka a emu na wɔgyee ɔno ne ne fiefoɔ nkwa. ɛnam so maa Onyankopɔn buu ewiase fɔ, na Noa deɛ, ne nsa kaa teneneɛ a wɔnya firi gyidie mu.

<sup>8</sup> Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se ɔnko asase a wahye ho bɔ se ɔde bɛma no so no, ɔtieɛɛ na ɔkɔɛɛ. ɔgyaa ne ɔman ho kɔɛɛ a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ. <sup>9</sup> Gyidie enti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so se ɔhɔhɔɔ. ɔne Isak ne Jakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ korɔ no ara bi tenaa ntomadan mu. <sup>10</sup> Nanso, na Abraham retwen kuro keɛɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensɛɛ da mu akɔtena. <sup>11</sup> Gyidie enti na Sara nso de nyaa tumi nyinseneɛ, ɛberɛ a na wanyini na ɔntumi nwo no. ɔde ne ho too Onyankopɔn so se ɔbedi ne bɔhyɛ so. <sup>12</sup> ɛno enti, ɛwom se na Abraham regye nna awu, nanso n'asefoɔ adɔɔso se ewiem nsoromma ne mpoano anwea.

<sup>13</sup> Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuiɛ. ɛwom se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no deɛ, nanso

wɔhunu no akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii se wɔyɛ ahɔhɔɔ ne amamfrafoɔ wɔ asase so. <sup>14</sup> Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn ɔman. <sup>15</sup> Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn akyire no ho. Se wɔyɛɛ no saa a, anka wɔbetumi anya ɛkwan asane wɔn akyi ako ho. <sup>16</sup> Na mmom, ɔman pa a eye ɔsoro ɔman no na na wɔpere ko mu. Enti, ɛnye Onyankopɔn aniwu se ɔma wɔfre no wɔn Onyankopɔn, ɛfiri se, wasiesie ɔman bi ama wɔn.

<sup>17</sup> Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afodeɛ ɛberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se, ɔde ne ba korɔ no bebɔ afodeɛ. <sup>18</sup> Na Onyankopɔn aka akyere no se, "ɛnam Isak so na w'ase betre." <sup>19</sup> Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyane awufoɔ afiri owuo mu, na ɛkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyanee Isak firii owuo mu.

<sup>20</sup> Gyidie enti na ɛmaa Isak hyiraa Jakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

<sup>21</sup> Gyidie enti na ɛmaa Jakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewuo. ɔkuraa ne poma mu sɔree Onyankopɔn.

<sup>22</sup> Gyidie enti na Yosef rebɛwuo no, ɔka kyereɛ Israelfoɔ se, wɔbetu afiri Misraim, na ɔhyɛɛ deɛ se ɔwu a, wɔnyɛ n'amu no.

<sup>23</sup> Gyidie enti na ɛmaa Mose awoɔ akyi no, n'awofoɔ de no sieɛ abosome mmiensa no. Wɔhunu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wɔbebu ɔhene no mmara so.

<sup>24</sup> Gyidie enti na Mose nyiniɛ no, wampe se wɔbefre no Farao babaa ba no. <sup>25</sup> Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behunu amane sene se ɔbegye n'ani wɔ bone mu mmere tiawa bi. <sup>26</sup> ɔsusuu se, se ɔhunu amane ma Kristo a, eye sene agyapadeɛ a ɛwɔ Misraim nyinaa, ɛfiri se, na n'ani da ade pa bi so daakye. <sup>27</sup> Gyidie enti na ɛmaa Mose tu firii Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuo. ɔmiaa n'ani se ɔrensane n'akyi ɛfiri se na wahunu Onyankopɔn a obi nhunu no no. <sup>28</sup> Gyidie enti na ɔhyɛɛ Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apono ho, seɛɛ ɛbeyɛ a,

osɛbɔfoɔ no renkum Israelfoɔ mmakan a wɔye mmarima no.

<sup>29</sup> Gyidie enti na ɛmaa Israelfoɔ no twaa Ɛpo Kɔkɔɔ no, sɛdeɛ wɔnam asase kesee so no. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔtwa bi no, nsuo no bu faa wɔn so.

<sup>30</sup> Gyidie enti na Israelfoɔ de nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiaɛ no, ɛdwiri guiɛ.

<sup>31</sup> Gyidie enti na wɔankum adwaman Rahab amfra wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no, ɛfiri sɛ, ɔgyee akwansrafoɔ no fe so.

### *Gyidie Foforo Bi*

<sup>32</sup> Afei ɛdeɛn na menka? Ɛberɛ bebree nni ho sɛ meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoɔ no ho asem. <sup>33</sup> Wɔnam gyidie so koo aman dii nkonim ma wɔn nsa kaa deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, <sup>34</sup> dumm ogyaframa, tetee wɔn ho firii akofenawuo ano. Na wɔye mmerɛ, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔye den akono, enti wɔdii wɔn atamfoɔ so. <sup>35</sup> Ɛnam gyidie so ma wɔnyanee mmaa bi awufoɔ maa wɔn. Afoforo bi nso, wɔyɛɛ wɔn anieyadeɛ sɛ anka wɔmpo Onyankopɔn na wɔagyaa wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nsa beka daakye owusɔrɛɛ a ɛkyɛn so. <sup>36</sup> Wɔguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. <sup>37</sup> Wɔsɛii ebi aboɔ. Wɔde sradaa pae ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi. Wɔkyinkyinii sɛ nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho dwanee wɔn na wɔhunuu amane. <sup>38</sup> Ewiase yi annyɛ amma wɔn. Wɔkyinkyinii sɛ atutenafɔɔ wɔ ɛsɛrɛ so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu.

<sup>39</sup> Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, <sup>40</sup> ɛfiri sɛ, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yen, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yene wɔn nyinaa bebom anya bɔhyɛ no.

## 12

### *Yen Agya Nyankopɔn*

<sup>1</sup> Yen deɛ, yewɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfiri akwansideɛ nyinaa ne bone a akyekyere yen dendeenden no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansie a ɛda yen anim no. <sup>2</sup> Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidie ahyɛaseɛ ne n'awieɛɛ gyina ne so no so. Asennua no enti, wampa aba. Esiane anigyɛɛ a na ɛretwɛn no no enti, aninguasewuo a ɔwuu wɔ asennua so no anha no. Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa no nifa so. <sup>3</sup> Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfoɔ tan a wɔtaneɛ no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Ɛno enti mommpa aba. <sup>4</sup> Na mo ne bone ko mu no, monnko nkɔduruu sɛ mobɛhwie mogya agu.

### *Onyankopɔn Asotwe Fata Yen*

<sup>5</sup> Mo werɛ afiri nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ mo sɛ ne mma no sɛ,

“Me ba, sɛ Awurade tene wo so a, tie no yie,

na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba.

<sup>6</sup> Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso,

sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔɔɔ no so no.”

<sup>7</sup> Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, monnhinhim na momfa no sɛ Agya no ntenesoɔ, ɛfiri sɛ, mo amanehunu no kyere ntenesoɔ a Onyankopɔn retene mo so sɛ ne mma. Ɔba bi wɔ ho a n'agya ntene ne so da? <sup>8</sup> Sɛ wantene mo so sɛ ne mma no bi a, na ɛkyere sɛ monnye ne mma kann. <sup>9</sup> Sɛ yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso maa yɛbuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? <sup>10</sup> Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ tiawa bi. Nanso, yen yiedie enti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛdeɛ yen ho bɛte. <sup>11</sup> Sɛ wɔtwe yen aso a, ɛma yen werɛ ho saa ɛberɛ no mu, na yen ani nnye. Na akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteaseɛ no, wɔnya asomdwoɛɛ na wɔtena ase teneneɛ mu.

<sup>12</sup> Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu. <sup>13</sup> Monsiesie akwan na



momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yadee.

<sup>14</sup> Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommo mmɔden ntena ase tenenee mu. Anye saa a, morenhunu Awurade. <sup>15</sup> Monhwe yie na mo mu bi annane n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yie na mo mu bi anye se afifidee a eye nwono a enyini ma ne bɔnwoma no ha afoforɔ. <sup>16</sup> Monhwe yie na mo mu bi anye odwamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a ɔbuu n'ani guu n'agyapadee so tonee n'abakan de gyee aduane no. <sup>17</sup> Na afei eduruu eberɛ bi a ɔpɛe se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no no. Ewom se ɔde nisuo peree se wanya adwensakyera deɛ, nanso anye yie.

### *Onyankopɔn Animuonyam*

<sup>18</sup> Monhyiaa nneema a eye hu, ogyaframa, awereho, esum ne ahum sɛdeɛ Israelfo no hyiaa Sinai Bepɔ no so eberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maeɛ no. <sup>19</sup> Efiri se, na wɔrebɔ totorobento dendeenden a enne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, enti nnipa no sɛe Onyankopɔn se ɔnnyae kasa, <sup>20</sup> efiri se, na wɔntumi nni mmara a na eka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, eɛ se wɔsi no aboɔ kum no" no so. <sup>21</sup> Na beaɛ ho ye hu ara kɔsii se Mose kaa se. "Mesuro, na me ho popo."

<sup>22</sup> Na mo deɛ moaba Sion Bepɔ so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abofoɔ mpempem wɔ mu no mu. <sup>23</sup> Moaba Onyankopɔn asafo mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwere wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ ne ateneneefoɔ a wɔaye wɔn pɛ no mu. <sup>24</sup> Moaba Yesu a ɔhyehyeɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneema pa ho asem sene Habel mogya no ho.

<sup>25</sup> Monhwe mo ho so yie na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeye den na yeatumi adwane afiri deɛ ɔkasa firi ɔsoro no ho? <sup>26</sup> Ne nne wosoo asase saa eberɛ no, nanso seesei wahye bo se, "Enye asase nko na

mesane awoso no, na mɛwoso soro nso bio saa ara." <sup>27</sup> Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se ɔbewoso nneema a wɔbɔe no na atutu afiri wɔn ananmu na nneema a wɔntumi nwoso no aka.

<sup>28</sup> Momma yenna so ase, efiri se, yeanya ahennie a wɔwoso no a enye yie. Momma yen ani nso na yemfa ekwan a ebeso Onyankopɔn ani a eye anidie ne suro so nsom no, <sup>29</sup> efiri se, nokore ni, yen Onyankopɔn ye ogya a ehye na eɛe adeɛ.

## 13

### *Mmara Ne Nkyea*

<sup>1</sup> Monnodɔ mo ho mo ho se anuanom wɔ Kristo mu. <sup>2</sup> Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo afie mu. Ebinom yɛe saa nam so gyee abofoɔ a na wɔnnim. <sup>3</sup> Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no se mo ne wɔn na eda ho. Monkae wɔn a wɔrehunu amane na momfa no se mo ne wɔn na erehunu saa amane no.

<sup>4</sup> Mo nyinaa nni awadeɛ ni, na okunumom ne ɔyerenom nni wɔn ho nokore, efiri se Onyankopɔn bebɔ adwamanfo ne awaresefoɔ aten. <sup>5</sup> Monyi sikaniberee mfiri mo abrabɔ mu, na momma mo ani nso deɛ mo nsa ka. Efiri se Onyankopɔn aka se,

"Merennya wo,

na merennya wo da."

<sup>6</sup> Momma yensi yen bo nka se, "Awurade ne me ɔboafɔ, enti merensuro.

Edeɛn na onipa bɛtumi aye me?"

<sup>7</sup> Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no. Monkae ekwan a wɔfaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no. <sup>8</sup> Yesu Kristo te saa ara nnora, enne ne daa nyinaa.

<sup>9</sup> Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo mmfiri ekwan pa so. Eye se Onyankopɔn adom enti, yen kra benyini ahɔden so a emfiri aduane ho mmara a yedi so no. Wɔn a wɔdi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. <sup>10</sup> Nanso yewɔ afɔrebukyia bi a Asɔfoɔ a wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu no mpo nni ho ekwan se wɔdidi so.

<sup>11</sup> Yudafɔ Sɔfopanin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebɔ bone afodeɛ nanso wɔhye mmoa no funu

wɔ beaee no akyi baabi. <sup>12</sup> Yei enti, Yesu nso wuu wɔ kuro no εpono akyi sedee ebeye a ne mogya beama nnipa aye kronkron. <sup>13</sup> Enti momma yenko ne nkyen wɔ beaee no akyi nkɔgye animguasee no bi. <sup>14</sup> Efiri se, yenni atenaee a ewɔ ho daa wɔ asase yi so. Yerehwehwe kuro a erebeba no akyiri ekwan.

<sup>15</sup> Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa se yen afɔrebodee. <sup>16</sup> Mommma mo were mfiri se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efiri se, eno ne afɔrebo a eso Onyankopɔn ani.

<sup>17</sup> Montie mo mpanimfoɔ na monni won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akonta enti, wɔhwe mo kra so a wɔnhome koraa. Se motie won a, wɔde anigyee beye won adwuma. Se anye saa a wɔde awerehoɔ beye adwuma no na eremma mo.

<sup>18</sup> Monkɔ so mmɔ mpaee mma yen. Yenim pefee se yewɔ adwene a emu da ho, efiri se, yere se eberɛ biara yeye adee a eye. <sup>19</sup> Na mebo mpaee ko so sre mo se, mommɔ mpaee na Onyankopɔn mfa me mmre mo nnansa yi ara.

<sup>20</sup> Onyankopɔn anyane yen Awurade Yesu a ɔye odwanhwefoɔ panin no afiri awufɔɔ mu ama yen na enam ne owuo no so enti, wɔaso daa apam no ano ama yen. <sup>21</sup> Asomdwoee Onyankopɔn mma mo dee ehia mo nyinaa na monam so aye n'apedee, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma sedee eso ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

<sup>22</sup> Anuanom, mesre mo se, monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efiri se, saa krataa a matwere mo yi nnye tenten biara.

<sup>23</sup> Mepɛ se mebo mo amanee se wɔayi yen nua Timoteo afiri afiase. Se ɔba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

<sup>24</sup> Yekyea mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurofoɔ no nyinaa.

Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo.

<sup>25</sup> Adom nka mo nyinaa.

## Yakobo Nwoma

<sup>1</sup> Krataa yi firi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo osomfo nkyen,

Mekyea mmusuakuo dumienu a wɔahwete no nyinaa.

### Gyidie Ne Nyansa

<sup>2</sup> Anuanom, se sohwe bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye <sup>3</sup> efiri se, se mo gyidie tumi gyina sohwe no ano a, eno ansa na monya boaseto. <sup>4</sup> Momma boaseto no ntena mo mu daa nyinaa sedee ebeye a, mobeye pe a biribiara ho renhia mo. <sup>5</sup> Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se obo mpae sɛ Onyankopon na obema no bi, efiri se, Onyankopon firi ayamye ne adom mu ma obiara deɛ ehia no no kwa. <sup>6</sup> Na se worebo mpae a, ese se wogye di a wonnye ho akyinnyeɛ. Obiara a ogye akyinnyeɛ no te se epo asorokye a mframa bo no ko baabiara a epe. <sup>7</sup> Ense se saa onipa no susu se obenya biribiara afiri Awurade nkyen; <sup>8</sup> n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

### Ohia Ne Ahonya

<sup>9</sup> Se Onyankopon ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, <sup>10</sup> na adefoo a wabre won ase no nso saa ara. Efiri se, adefoo no twam ko se wiram afideɛ bi. <sup>11</sup> Owia pue de ne hyee no hye afideɛ no ma n'ahoofe no see. Saa ara na wobeseɛ adefoo no eberɛ a wogu so redi won nnwuma no.

### Sohwe

<sup>12</sup> Nhyira nka onipa a onya gyidie wo amanehunu mu, efiri se, ono na obenya akyedee a Onyankopon ahye ho bo ama won a wodo no no.

<sup>13</sup> Se woso obi hwe a, ense se oka se, "Saa sohwe yi firi Onyankopon." Efiri se, bone rentumi nso Onyankopon nhwe, na ono Onyankopon nso nso obi nhwe. <sup>14</sup> Na se onipa twe ne ho na ono ara n'akonno yi no a, na aye sohwe ama no. <sup>15</sup> Na se

akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyini a ewo owuo.

<sup>16</sup> Me nuanom adofoo, mommma wonnaadaa mo. <sup>17</sup> Akyedee pa ne akyedee a eye pe nyinaa firi osoro; efiri Onyankopon a obo osoro hann no nkyen na eba. Ono na onsesa se sunsum. <sup>18</sup> Ofiri ne pe mu nam nokore a ewo asem no mu no so woo yen sedee ebeye a, yebedi ekan wo abodeɛ nyinaa mu.

### Otie Ne Oye

<sup>19</sup> Me nuanom adofoo, monhye yeinom nso: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuo; <sup>20</sup> efiri se, onipa abufuo no mma onnya Onyankopon teneneɛ no. <sup>21</sup> Eno enti, montwe mo ho mfiri afideɛ ne atirimuoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na monnye asem a odua wo mo akoma mu a ebegye mo nkwa no.

<sup>22</sup> Monntie asem no se atiefoɛ kwa nsisi mo ho, na mmom, monye asem no yefoo. <sup>23</sup> Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a ohwe ahwehwe mu, na ohunu sedee otee. <sup>24</sup> Ohwe ne ho wo ahwehwe no mu hunu ne ho yie na se ofiri ahwehwe no anim ara pe a, ne were firi deɛ ohunuiɛ no nyinaa. <sup>25</sup> Nanso, obiara a ohwe mmara a eye pe no mu yie, deɛ ema onipa de ne ho, na odi so, na otie, na ne were mfiri, na ode di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a oye mu.

<sup>26</sup> Se obi susu se oye Onyamesomfoɛ na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no ho nni mfasoo na oadaadaa ne ho nso. <sup>27</sup> Deɛ Agya Onyankopon fa no se eye nyamesom pa no nie: Ohwe nwisiaa ne akunafoɛ wo won ahohia mu, na oyi ne ho firi ewiase poroɛ ho.

## 2

### Kokobo

<sup>1</sup> Me nuanom, se moye agyidifoɛ wo Awurade Kristo animuonyam mu yi, monnye animhwe. <sup>2</sup> Se mohyia a, odefoo a ohye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ohye ntadego nso tumi ba bi. <sup>3</sup> Se wode anidie ma deɛ wasiesie ne ho yie no, na woka kyere no se, "Tena saa akonnwa pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se,

“Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha” a, <sup>4</sup> wodi fo se wogyina atemmuo a efiri adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

<sup>5</sup> Me nuanom adofoo, montie! Onyankopon yii ewiase yi mu ahiafoo se wonye adefoo wo gyidie mu na wanya ahennie a ohyee won a wodo no no ho bo no. <sup>6</sup> Nanso, moammu ahiafoo! Ehefoo na wodi mo nya twe mo ko atemmufoo anim? Adefoo! <sup>7</sup> Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

<sup>8</sup> Eye se modi yen Awurade mmara a eka se, “Do wo yonko se wo ho” no so. <sup>9</sup> Na se mohwe nnipa anim de gye won a, modi ho fo na Mmara no tia mo se mmaratofoo. <sup>10</sup> Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. <sup>11</sup> Efiri se, dee okaa se, “Nsae awadee” no, ono ara nso na okaa se, “Nni awu.” Na se woansae awadee na wodi awu a, woabu mmara so.

<sup>12</sup> Se woye Kristo apede o, se woanye n’apede o, wobebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne dee woye biara yie. <sup>13</sup> Efiri se, obi a wanhunu mmobo no, Onyankopon atemmuo mu no, worenhunu no mmobo. Nanso atemmuo mu mpo no, Onyankopon hunu mmobo.

<sup>14</sup> Me nuanom, se obi ka se, “Mewo gyidie” na onni gyidie no ho dwuma a, mfasoo ben na ewo soo? Saa gyidie no betumi agye no nkwa anaa? <sup>15</sup> Se anuanom bi wo ho a ntoma ho hia won na wonni aduane dodo nso a wobedi, <sup>16</sup> se wokoka kyere won se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hye na monnidi yie” na se woamma won asetena yi mu dee ehia won a, papa ben na woaye won? <sup>17</sup> Saa ara na gyidie tee. Se nneyee nka ho a, na awu.

<sup>18</sup> Nanso, obi betumi aka se, “Obi wo gyidie na aforoo nso wo nneyee.”

Me mmuaee ne se, “Kyere me sedee obi tumi nya gyidie a nneyee mmata ho ase. Me dee menam me nneyee so bekyere wo me gyidie.” <sup>19</sup> Wogye di se Onyankopon baako pe na owo ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na won ho popo wo suro mu.

<sup>20</sup> Okwasea! Wope se woka kyere wo se gyidie a nneyee mmata ho no ho nni mfasoo anaa? <sup>21</sup> Eye den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ode ne ba Isak maa wo aforobukyia so no. <sup>22</sup> Wohunu se ne gyidie ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidie no dii mu. <sup>23</sup> Na Atweresem no baa mu se, Abraham gye Onyankopon dii na esiane ne gyidie no enti, Onyankopon gye no se oteneneeni. Enti wofre Abraham Onyankopon adamfo. <sup>24</sup> Yei da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidie nko so.

<sup>25</sup> Saa ara na ete wo adwaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efiri se, ogyee Yudafoo bi a wosomaa won, boaa won ma wodwane faa ekwan foforo bi so. <sup>26</sup> Sedee onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyee mmata ho no nso awuo.

### 3

#### *Tekrema*

<sup>1</sup> Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerekyerefoo, efiri se, monim se yen akyerekyerefoo dee se yefom a, wobebu yen aten a emu ye den sene aforoo. <sup>2</sup> Yen nyinaa taa ye mfomsoo. Onipa a onye mfomsoo wo dee oka mu no ye pe a obetumi ahye ne onipadua no so.

<sup>3</sup> Yede nnareka to onkonko anom sedee obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yeye se oko. <sup>4</sup> Anaase dwene ehyen ho: sedee ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de akyerekyerekwan ketewaa bi na edanedane no ma eko baabi a hyenkafoo no pe se eko. <sup>5</sup> Saa ara na tekrema tee: ne ketewa yi nyinaa akyi, etumi hoahoa nneema akese. Hwe sedee ogya ketewaa bi tumi hye kwaee kese. <sup>6</sup> Tekrema te se ogya. Ewo tumi bone bi wo onipa akwaa mu. Esee onipadua no nyinaa; eso onipa abrabo nyinaa so ogya ma edere framfram.

<sup>7</sup> Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nno-maa, mmoa a wowe fam, epo mu mmoa

nyinaa, <sup>8</sup> nanso obiara rentumi nnwodwo tekrema da. Eye bone a onhome so na awuduro ahye no ma.

<sup>9</sup> Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a woboo won Onyankopon seso so. <sup>10</sup> Ano koroo no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ense se eba saa. <sup>11</sup> Nsuo pa ne nsuo a eye nkyenenkyene betumi afiri asutire baako mu aba? <sup>12</sup> Me nuanom, borodoma dua betumi aso ngo dua aba? Anaase bobo betumi aso borodoma? Saa ara na asutire a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

### *Nyansa A Efiri Osoro*

<sup>13</sup> Obi wo mu a onim nyansa na owon teasee? Esee se onam abraboo pa, nnwuma pa a wonam ahobreasee ne nyansa so da no adi. <sup>14</sup> Na se mowoo nitan, mansotwe ne pesemenkomenya wo mo akoma mu a, enne ense se mohoaoha mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokore. <sup>15</sup> Saa nyansa yi mfiri osoro na ebaee. Eye ewiase nyansa na eye honhommone nso. <sup>16</sup> Baabiara a nitan ne pesemenkomenya wo no, basabasa ne bone ahodoo nyinaa bi wo ho.

<sup>17</sup> Nanso, nyansa a efiri osoro no ye kronkron; asomdwoee wo mu, edwo na ewoo nido; ewoo ahummoboro na nneyee pa firi mu ba; ennye akyinnyee na enye nyaatwom nso. <sup>18</sup> Na eso aba pa a efiri aba a asomdwoeefooo duaa no asomdwoee mu no.

## 4

### *Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopon*

<sup>1</sup> Oko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Efiri mo ara mo akonno a ene mo onipadua di asie no. <sup>2</sup> Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno enti moaye mo adwene se mbedi awu. Mo ani abere dendeenden repe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne oko nam so ba. Dee morehwehwe no, mo nsa renka efiri se, mommisa Onyankopon. <sup>3</sup> Na se mobisa koraa nso a, mo nsa renka, efiri se, mowoo adwemmone. Mobisa nneema a eye mo akonnodee.

<sup>4</sup> Nnipa a monni gyidie! Monnim se, se mofa ewiase adamfo a, na moye

Onyankopon atamfooo? Obiara a ope se oye ewiase adamfo no dane Onyankopon otamfooo. <sup>5</sup> Mosusu se Atweresem a eka se, "Ninkunutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no woka no kwa? <sup>6</sup> Nanso, adom a Onyankopon dom yen no dooso yie. Na Atweresem no ka se, "Onyankopon si ahantanfooo kwan, na odom ahobreasefooo."

<sup>7</sup> Enti, momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Monsi obonsam kwan, na obedwane afiri mo ho. <sup>8</sup> Mommen Onyankopon, na onoo nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneboneyefoo! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene ye ntanta! <sup>9</sup> Monni awerehoo, monsu, na montwa agyaadwooo; momma mo seree nnane su, na mo anigye nnane awerehoo. <sup>10</sup> Mommre mo ho ase mma Awurade, na obema mo so.

### *Atemmuo Ne Kokoo*

<sup>11</sup> Me nuanom, monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a okasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia Mmara no. Na se wobu Mmara no aten a, na ekyerese se, afei dee wonni Mmara no so. <sup>12</sup> Onyankopon nko na oma mmara na obu aten. Ono nko na ogye nkwa na osese. Wone hwan a wobu wo yonko aten?

### *Ahohoa Ne Kokoo*

<sup>13</sup> Mo a moka se, "Enne anaa okyena yebetuu kwan ako kuro bi so akodi afe akoye adwuma, ape sika" no, montie me. <sup>14</sup> Monnim dee ebeto mo okyena: Mote se huhuro a eba mmere tiawa bi na ayera. <sup>15</sup> Asem a esese se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebeye yei anaa yei." <sup>16</sup> Nanso, seesei mohoaoha mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoa no nyinaa ye bone. <sup>17</sup> Enti, dee onim papaye na onye no, eye bone ma no.

## 5

### *Ahonya Ho Kokoo*

<sup>1</sup> Afei, mo adefoo nso montie! Monsu na montwa agyaadwooo wo amanehunu a ereba mo so ho. <sup>2</sup> Mo ahonya no aporo na nweweboa awe mo ntoma. <sup>3</sup> Mo sika ne mo dwete awe nnaakye na saa nnaakye no bedi adanse atia mo, na

ahye mo honam se ogya. Moahyehye agyapadee nna a edi akyire no mu. <sup>4</sup> Nnipa a woyee adwuma wo mo mfuo mu no, montuaa won ka enti woresi apinie. Na won apinisie no aduru Onyankopon, Awurade Otumfoo no aso mu. <sup>5</sup> Mo asetena wo asase so ha ye afefedee ne anigyee. Moadodore sralee ama okum da. <sup>6</sup> Moabu dee onni fo kumfo akum no; onsi mo ekwan.

### *Boaseto Ne Mpaeebo*

<sup>7</sup> Me nuanom, monto mo bo ase kosi se Awurade beba. Monhwe sedee okuafoo nya boaseto twen asusobera. <sup>8</sup> Esee se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoo mu nye den efiri se, da a Awurade beba no aben. <sup>9</sup> Anuanom, monni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopon ammu mo aten. Hwe, Jtemmufoo no gyina epono no ano.

<sup>10</sup> Me nuanom, monkae adiyifoo a wode Awurade din kasae no. Momfa won se nhwesoo wo won boaseto ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. <sup>11</sup> Yede anidie ma won, efiri se, wonyaa boaseto. Moate Hiob boaseto no na monim dee Awurade de dom no awiee no efiri se, Awurade ye odomfoo ne mmoborohunufoo.

<sup>12</sup> Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monnka ntam nsi so. Mommfa osoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Se mope se moka "Aane" a, monka "Aane". Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na mo amma Onyankopon atemmuo ase.

<sup>13</sup> Mo mu bi wo ohaw bi mu anaa? Esee se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wo ahoto mu anaa? Esee se oto ayeyie nnwom. <sup>14</sup> Mo mu bi yare anaa? Esee se saa onipa no fre asafo mpanimfoo na wode Awurade din bo mpae ma no na wosra no ngo. <sup>15</sup> Se woboo saa mpae no gyidie mu a, ebasa oyarefoo no yadee, na Awurade bema no anya ahoo den, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no. <sup>16</sup> Enti afei, monkeka mo bone nkyere mo ho mo ho, na mommoboo mpae mma mo ho mo ho sedee ebeye a, wobesa mo yadee. Onipa tenenee mpaebo tumi ye nneema bebre.

<sup>17</sup> Yete se Elia a oboo mpae nokore mu se osuo nnto, na ampa ara osuo anto asase no so mfee mmiensa ne fa. <sup>18</sup> Osane boo mpae bio maa osuo toee maa asase nyaa nnobae.

<sup>19</sup> Me nuanom, se mo mu bi dwane firi nokore ho na ofoforo de no ba bio a, <sup>20</sup> Monkae se, dee odane odeboneyefoo firi n'akwammone ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wode ne bone dodoo no nyinaa kye no.

## Petro Nwoma A Edi Ekan

<sup>1</sup> Krataa yi firi Yesu Kristo osomafoo Petro nkyen,

Meretwewe krataa yi akoma Onyankopon nnipa a wawahwete se ahohoo ko Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. <sup>2</sup> Onyankopon, yen Agya, na efiri teteete no ofree mo. Na onam ne Honhom so aye mo kronkron. Eno enti, moaye osetie ama Yesu Kristo, na ode ne mogya ate mo ho:

Adom ne asomdwoee a edoso nka mo.

### Anidasoo

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummaboro dodoo enti, onam nyane a onyane Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yen nkwa foforo. Yei ma yanya anidasoo a atim, <sup>4</sup> enti yerehwe anim se yebanya nhyira dodoo a Onyankopon akora a ode bema ne mma no bi. Ode asie wo osoro ama mo efiri se, ehoo dee, eremporo anaa erensee, na erempa nso. <sup>5</sup> Na Onyankopon gyina ne tumi kasee no so behwe se mopeduru ho asomdwoee mu, na mo nsa aka, efiri se, mogye no di. Ebeye mo dea nna a edi akyire no mu ama obiara ahunu. <sup>6</sup> Ewom se, ebia, esiane ohaw bebree a mofefa mu no enti, mo were behoo dee, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. <sup>7</sup> Ohaw ba sedee ebeye a wobehunu se mo gyidie no ye kann. Sikakoko a wotumi see no no mpo, wode ogya so hwe. Enti, mo gyidie a esom bo kyen sikakoko no, ese se woso hwe hunu se, ebetumi atim anaa. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mobenya animuonyam. <sup>8</sup> Ewom se monhunuu Yesu dee, nanso modo no. Monhunu no seesei dee, nanso mogye no di. Anigye a moanya no boro so <sup>9</sup> efiri se, mo nsa reka gyidie ho mfasoo a eye mo kra nkwayee no.

<sup>10</sup> Saa nkwayee yi na tete adiyifoo no de boaseto hwehwee mu, ebera a wohye

saa akyede yi a Onyankopon de bema mo no ho nkam. <sup>11</sup> Woree se wohunu ebera no ne ekwan a enam so beba. Saa ebera yi ne ebera a Kristo Honhom a ote won mu no kyerere won wo nkamhye mu se Kristo behunu amane, na akyire no wanya animuonyam. <sup>12</sup> Onyankopon daa no adi kyerere saa adiyifoo no se, wanye won adwuma no amma won ho, na mmom, woye de som mo. Wonom Honhom Kronkron a wosomaa no firii osoro no tumi so kaa Asempa no kyerere mo. Yei ye adee a eye nwanwa yie, na abofoo mpo de anigye sononko rehwe anwanwadwuma a ereko so yi.

<sup>13</sup> Enti, monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna nhyira a wode bema mo wo Yesu Kristo ba a obeba no mu no so. <sup>14</sup> Montie Onyankopon, na mommma akonno abrafo a edii mo so ebera a na monnim no nni mo so. <sup>15</sup> Na mmom, monye kronkron wo biribiara a moye mu sedee Onyankopon a ofree mo no ye kronkron no. <sup>16</sup> Atweresem no aka se, "Ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron."

<sup>17</sup> Monkae se mo Agya a owo osoro a mobo no mpae no renhwe nnipa anim wo n'atemmoo mu. Eno enti mo nna a aka mo wo asase yi so no, momfa anidie nyinaa mma no. <sup>18</sup> Efiri se, monim bo a wotua de gyee mo firii abrafo bone a mo nananom kyerere mo no mu. Enye adee a ehwere ne bo a esom te se dwete anaa sikakoko no. <sup>19</sup> Na mmom Kristo a oye odwammaa a onni dem no de ne ho bo afodee a ne bo ye den ma monyaa ahofadie. <sup>20</sup> Ansa na worebo ewiase no, na Onyankopon ayi no, na mo enti na nna a edi akyire no, woda no adi. <sup>21</sup> Enam ne so na mogye Onyankopon a onyane no firii awufoo mu na omaa no animuonyam no diie. Enam ne so ama mo gyidie ne mo anidasoo atim wo Onyankopon mu.

<sup>22</sup> Seesei a moaye osetie ama nokore no, mo ho ate. Eno enti, monnodo mo nuanom agyidifoo nokore mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho. <sup>23</sup> Efiri se, wawo mo foforo; wanwo mo emfiri aba a eporo mu, na mmom,

ɛfiri Onyankopɔn asem a ɛmporo mu.

<sup>24</sup> Sɛdeɛ Atwerɛsem no aka no,

“Nnipa nyinaa te sɛ esere;

na wɔn animuonyam te sɛ nhwiren.

Esere no wu ma ne nhwiren no po,

<sup>25</sup> nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa.”

Yei ne asem a Asempa no de brɛɛ mo.

## 2

### *Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfoɔ*

<sup>1</sup> Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa, atorɔ anaa nyaatwom anaa anibereɛ anaa nsekuro ho. <sup>2</sup> Monye sɛ nkɔkoaa a ɛbere biara sukɔm de mo, sɛ mobɛnya honhom mu nufosuo kronn anom, na sɛ monom a moanyini na wɔagyɛ mo nkwa. <sup>3</sup> Sɛdeɛ Atwerɛsem no ka sɛ, “Moaka Awurade ayamyɛ no ahwe.”

<sup>4</sup> Mommra Awurade a ɔyɛ ɛboɔ a nkwa wom no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no sɛ n’adeɛ a esom bo. <sup>5</sup> Mo nso mote sɛ aboɔ a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɛdan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom sɛ asofoɔ Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔdeɛ a ɛdi mu ama Onyankopɔn. <sup>6</sup> Na Atwerɛsem no ka sɛ,

“Mayi ɛboɔ a eho hia a mede bɛyɛ Sion tweatiboɔ a obiara a ɔbɛgyɛ no adi no, wɔrenni no hwammɔ.”

<sup>7</sup> Saa ɛboɔ yi ho wɔ mfasoɔ yie ma mo a mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no:

“Eboɔ a adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ.”

<sup>8</sup> Wɔka bio wɔ Atwerɛsem no mu sɛ, “Saa ɛboɔ yi na ɛbɛma nnipa asunti; ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase.”

Wɔsuntiiɛ ɛfiri sɛ na wɔnnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛɛ.

<sup>9</sup> Na mo deɛ, moyɛ nnipa a wɔayi mo, sɛ ɔhene asofoɔ, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi mo sɛ monka n’anwanwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛɛ mo firi sum mu baa n’ankasa hann nwanwaso no mu. <sup>10</sup> Nna bi a atwam no, na monye Onyankopɔn nkurɔfoɔ nanso afei, moyɛ ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na monnim Onyankopɔn ahummɔborɔ no, nanso seesei, moanya n’ahummɔborɔ no.

### *Onyankopɔn Asomfoɔ*

<sup>11</sup> M’adɔfoɔ, mekasa kyere mo sɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di asie no ho. <sup>12</sup> Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsem sɛ moyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, wɔahunu mo papa a moaye no nso, nam so ahye Onyankopɔn animuonyam ɛda a ɔbɛba no.

<sup>13</sup> Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumidie a ɛyɛ ewiase nhyehyɛɛ nyinaa: Ni titire Ɔhempon a ɔdi obiara so. <sup>14</sup> Mommrɛ mo ho ase mma amradofɔɔ, ɛfiri sɛ Ɔhempon na wasoma wɔn sɛ wɔntwe nnebɔneyɛfoɔ aso na wɔmmɔ wɔn a wɔyɛ papa no aba so. <sup>15</sup> Onyankopɔn ahɛdeɛ ne sɛ, ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛɛ pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. <sup>16</sup> Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Monnsusu sɛ mo de mo ho enti mobɛtumi ayɛ bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfoɔ. <sup>17</sup> Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifoɔ. Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ɔhempon.

<sup>18</sup> Afie mu asomfoɔ nso, mommrɛ mo ho ase mma mo wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam yɛ na wɔn tirim yɛ mmrɛ nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ den nso, monni wɔn ni. <sup>19</sup> Sɛ moto mo bo ase tena saa yea a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, ɛfiri sɛ, monim ne pɛ. <sup>20</sup> Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo. <sup>21</sup> Yei enti na Onyankopɔn frɛɛ mo, ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo, de saa nhwesɔɔ no gyaa mo, sɛdeɛ mobɛdi n’anammɔn akyi.

<sup>22</sup> “Kristo anyɛ bɔne.

Obiara ante atorɔsem biara amfiri n’ano.”

<sup>23</sup> Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ɔhunuu amane no, wampoopoo n’ani na ɔde n’anidasoɔ nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Ɔtemmufɔɔ pa no mu. <sup>24</sup> “Kristo no ankasa soaa yen bɔne” wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so sɛdeɛ yɛbewu ama bɔne na yeatena ase teneneɛ mu. “N’akuro mu na moanya



ayaresa. <sup>25</sup> Na mote se nwan a wayera," nanso afei dee, wode mo asane aba se mommedi Odwanhwefo no ne mo Kra-sohwefo no akyi.

### 3

#### *Ɔyerenom Ne Okununom*

<sup>1</sup> Saa ara nso na Ɔyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom sedee ebeye a, se won mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe won ama wogye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, <sup>2</sup> efiri se wobehunu obuo ne anidie a mode ma Onyankopon wo mo suban mu. <sup>3</sup> Mommma ohonam mu asiesie nnye mo dadwene; se eye ekwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinnee a mode siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. <sup>4</sup> Momfa odwo ne ahobrasee nkyere mo ahoofe a eye akomamutee no. Saa ahoofe yi kyere na eso Onyankopon ani. <sup>5</sup> Saa ekwan yi so na mmaa agyidifo a wotena ase tete no a na wowo anidaso wo Onyankopon mu no nam bre won ho ase maa won kununom, de kyeree won ahoofe. <sup>6</sup> Sara yee saa ara. Otie Abraham asem free no "Me wura." Seesei se moye papa na monuro hwee a, moye ne mmammaa.

<sup>7</sup> Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa anidie mma won na monhunu mmere a woye na monhunu se wone mo ye adedifo, na biribi ansi mo mpaeebo ekwan.

#### *Papaye So Amanehunu*

<sup>8</sup> Dee etwa too, Mo nyinaa montena ase asomdwoee mu. Monnya otema mma mo ho mo ho. Monnodwo mo ho mo ho, na monye ahummaboro, na momme mo ho ase. <sup>9</sup> Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyea nso ntua oyea so ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, efiri se, eno enti na wofree mo na moanya nhyira.

<sup>10</sup> Efiri se, Atweresem no ka se, "Obiara a ope se otena ase yie

na ohunu nna pa no,  
ense se oka kasa bone,  
na ese se ogyae atorotwa.

<sup>11</sup> Ese se ote ne ho firi bone ho na oye papa na oti asomdwoee akyi na odi akyire.

<sup>12</sup> Efiri se, Awurade ani wo ateneneefo so na otie won mpaeebo na otia won a woye bone."

<sup>13</sup> Se wopere se wope se woye dee etene a, hwan na obeha wo? <sup>14</sup> Na se eba mpo se woye dee etene na wohunu ho amane a, w'ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha mo. <sup>15</sup> Momfa anidie mma Kristo wo mo akoma mu, na momma onye mo Awurade. Ebere biara a obi bebisa mo gyidie a mowo wo mo mu ho asem no, monkyere no ase. <sup>16</sup> Momfa obuo ne anidie mma saa mmuaee no. Momma mo adwene mu nna ho sedee won a wosopa mo suban pa wo Kristo mu no anim begu ase wo won nsekuro no ho. <sup>17</sup> Efiri se, se eye Onyankopon pe se wobehunu amane a, eye se wobehunu ade tenenee a moyee ho amane sene se wobeye bone. <sup>18</sup> Efiri se, Kristo no ankasa wu maa mo. Owuu penkoro maa mo bone sedee ebema moatumi ako Onyankopon nkyen. Wokumm no honam mu, nanso osoree honhom mu, <sup>19</sup> na onam honhom no so kaka Asempa no kyeree ahonhom a woda afiase no. <sup>20</sup> Ahonhom yi yee asoden tiaa Onyankopon ebere a Noa resene ne hyen no, nanso Onyankopon too ne bo ase maa won. Onyankopon nam nsuo no so gyee nnipa baawotwe nkwa. <sup>21</sup> Eno na afei ne seso ne asubo a egye mo nkwa seesei no. Enye honam ani efi hohoro, na mmom, eye bo a wofiri ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusoree so gye mo nkwa. <sup>22</sup> Kristo ko osoro afei, na ote Onyankopon nifa so na odi ohene wo abofoo nyinaa ne ewiem atumfoo so.

### 4

#### *Abrabo Foforo*

<sup>1</sup> Esiane se Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efiri se, dee wahunu amane wo honam mu no ne bone nni biribiara ye. <sup>2</sup> Efiri seesei reko no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopon na odi mo abrabo so na enye onipa akonno. <sup>3</sup> Moasee mmere bebree de aye dee ese se abosonsomfoo na woye. Motena ase wo ahohwie, akonnobone,

nsāborɔ, agobɔne, adidimee ne abosonsom a eye akyiwadee mu. <sup>4</sup> Seesei eye wɔn nwanwa se mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno enti, woyeye mo. <sup>5</sup> Nanso, wɔɔebu wɔn ho nkonta akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu ateasefoɔ ne awufɔɔ aten no. <sup>6</sup> Saa enti na wɔkaa Asempa no kyerɛ awufɔɔ, sedee ebeye a se wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyee so bu wɔn aten a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena.

<sup>7</sup> Biribiara awiee aben. Esee se mohye mo ho so na mowen na moatumi abɔmpae. <sup>8</sup> Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie efiri se, ɔɔ bunkam bɔne nyinaa so. <sup>9</sup> Monnye mo ho ahɔhɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire. <sup>10</sup> Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnyina so mfa nsom afofɔɔ. <sup>11</sup> Se obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahɔɔden a Onyankopɔn de ama no no nsom sedee biribiara mu, wɔɔefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

### *Okristoni Amanehunu*

<sup>12</sup> Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnye mo nwanwa te se dee montee so asem da. <sup>13</sup> Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehunu amane sedee mo ani begye daa da a ɔɔɔda n'animuonyam adi no. <sup>14</sup> Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifoɔ enti wɔya mo. Yei kyerɛ se animuonyam honhom a eye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. <sup>15</sup> Ense se mo mu biara hunu amane se owudifoɔ anaa owifoɔ anaa odwotwafɔɔ anaa ɔsempɛfoɔ, <sup>16</sup> Na se mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase se moye Kristo dea. <sup>17</sup> Eberɛ aduru se wɔbu aten, na Onyankopɔn no ara nkurɔfoɔ na wɔɔɔdi kane abu wɔn aten. Na se efiri yen so kane a, ebewie Asempa no asoɔdenfoɔ no sen? <sup>18</sup> Atwerɛsem no ka se,

“Eye den se wɔbegye onipa pa nkwa; na wɔn a wɔnnye asem no nni ne nneɔneyefɔɔ no dee, edeen na ebɛba wɔn so?”

<sup>19</sup> Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sedee Onyankopɔn ahyehye no, ese se

wɔɔɔɔ wɔn ho ma ɔɔɔɔɔ no na wɔkɔ so ye papa.

## 5

### *Kɔkɔ A Wɔɔɔ Adefɔɔ*

<sup>1</sup> Me a meye ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoɔ fo se, meye Kristo amanehunu no ho adanse enti n'animuonyam a ebɛba no bɛka me. Metu mo fo se, <sup>2</sup> monye nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nnwanhwɛfoɔ na monhwɛ wɔn yie sedee Onyankopɔn pe se moye no. Monye adwuma a monhwɛhwɛ ho akatua biara, na mmom, pe ara na mope se moye. <sup>3</sup> Monnyehye wɔn a wɔɔɔ wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhwesɔ pa mma nnwan no. <sup>4</sup> Na se Odwanhwɛfoɔ panin no ba a, wɔɔɔɔ mo animuonyam ahenkye a eho nsee da.

<sup>5</sup> Saa ara na ese se mmabunu, mobre mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobreasee nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho efiri se, Atwerɛsem no ka se, “Onyankopɔn si ahantanfoɔ ekwan na ɔɔɔm ahobreasefoɔ.”

<sup>6</sup> Enti mommre mo ho ase nyehye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sedee ebeye a ɔɔɔɔ mo so wɔ ebere a ese mu. <sup>7</sup> Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa nto ne so efiri se, ɔdwene mo ho.

<sup>8</sup> Mo ani nna hɔ; monwen efiri se, mo ɔtamfoɔ bonsam no nam se gyata a ɔɔɔɔm hwɛhwɛ dee ɔɔɔɔ no amene. <sup>9</sup> Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ekwan efiri se, monim se mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi.

<sup>10</sup> Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafre mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na se monya hunu amane kakra ansa a, ɔɔɔɔɔ mo pe; ɔɔɔɔ mo ase atim; ɔɔɔɔ mo den; ɔɔɔɔ mo anya nnyinasɔ. <sup>11</sup> ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

<sup>12</sup> Me nua ogyidini Silwano na ɔɔɔa me maa metwerɛ saa krataa tiawa yi. Mepe se mehye mo nkuran na medi

adanseε se, yei ye Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen.

<sup>13</sup> Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyea mo.

<sup>14</sup> Momfa ɔdɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyeakyea mo ho mo ho.

Asomdwoee nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

## Petro Nwoma A Eto So Mmienu

<sup>1</sup> Krataa yi firi Simon Petro a meye Yesu Kristo osomfoɔ ne ne osomafoɔ nkyen,

Mede kɔma wɔn a esiane yen Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti, wɔama wɔn gyidie a esom bo te se yen deɛ no ara pe no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a edɔɔso a efiri Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

### *Onyankopɔn Fre*

<sup>3</sup> Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdeɛ a yewɔ wɔ deɛ ofiri n'animuonyam ne nnepa mu frɛɛ yen no na ama yen saa tumi yi. <sup>4</sup> Onam n'animuonyam ne ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yie. Eno enti, wama yen ne su kronkron no bi, sedee ebeye a yebefiri ewiase yi porɔee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.

<sup>5</sup> Esiane saa enti, mommɔ mmɔden mfa nneyeeɛ a eho tee nka mo gyidie ho; na momfa nimdeɛ nka nneyeeɛ a eho tee ho; <sup>6</sup> na momfa ahohyesoɔ nka mo nimdeɛ ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyesoɔ ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; <sup>7</sup> na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo amapa nka onuado ho. <sup>8</sup> Yeinom ne su pa a eho hia mo. Na se monya ma edɔɔso a, ebema mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ mu. <sup>9</sup> Na obiara a onni bi no ye onifirani a ontumi nhunu adeɛ. Ne were afiri se wɔahohoro ne bɔne dada.

<sup>10</sup> Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere mo ho wɔ dwuma no die mu, na enni mo ho adanseɛ ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afeboɔ. Se moye saa a, morensunti na morempa aba nso. <sup>11</sup> Se mofa saa ekwan yi so a, wɔbema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a etoɔ ntwɔ da no mu.

<sup>12</sup> Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asem yi a monim na atim nokore a moagye adi no mu no. <sup>13</sup> Mesusu se, eye se mmerɛ dodoɔ a mete ase yi, mebo mo nkaee wɔ saa asem yi ho. <sup>14</sup> Menim se erenkyere biara megya saa ohonam yi ho sedee yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereɛ me no. <sup>15</sup> Mebo mmɔden se mefa ekwan biara so ama mo akae saa nsem yi eberɛ biara wɔ me wuo akyi.

<sup>16</sup> Enye anansesem na yete beka kyereɛ mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom, yɛahunu na yedi ne keseɛ no ho adanseɛ. <sup>17</sup> Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no animuonyam eberɛ a nne bi firi An-imuonyam keseɛ mu kaa se, "Yei ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. <sup>18</sup> Yen ankasa tee nne no se efiri ɔsoro reba eberɛ a na yene no wɔ Bepɔ Kronkron no so no.

<sup>19</sup> Eno enti, ema yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no hyeeɛ no mu gyidie yie. Eɛ se motie no yie efiri se, ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo akoma mu no. <sup>20</sup> Yeinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyere Atweresem mu nkɔmhye ase. <sup>21</sup> Na nkɔmhye biara mfiri onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efiri Onyankopɔn.

## 2

### *Atoro Adiyifoɔ*

<sup>1</sup> Atoro adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara nso na atoro adiyifoɔ beba mo mu ara ne no. Wɔbekyere nkyerekyere bɔne a nokore nni mu na wɔapa Owura a ɔgyee wɔn no, na enam so ama ɔsee aba wɔn so preko pe. <sup>2</sup> Nnipa bebree befa akwammone so na esiane deɛ woye no enti, nnipa bekasa atia nokore ekwan no. <sup>3</sup> Saa atoro adiyifoɔ yi nam wɔn sikanibereɛ so beto anansesem akyere mo de ape mo ho mfasoɔ. Wɔn ɔtemmufoɔ siesiee ne ho akyere, na saa ara nso na wɔn ɔseefoɔ no nso asore agyina.

<sup>4</sup> Onyankopɔn amfa abofoɔ a woyee bɔne no ho ankyere wɔn. Ɔtoɔ wɔn

guu asaman sum mu baabi guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwen Atemmuo da no. <sup>5</sup> Onyankopɔn amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye asem no anni no so. Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa tenenee ho asem no ne nnipa baason bi. <sup>6</sup> Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no kɔkɔ. <sup>7</sup> Ɔgyee Lot a ɔye ɔteneneeni no firii nnipa nnebɔneyefɔɔ nsam. <sup>8</sup> Na saa ɔteneneeni no te saa nnipa nnebɔneyefɔɔ no mu na afidee a na saa nnipa no ye no adekyeee ne adesaee no ha no yie. <sup>9</sup> Yei kyere sɛ Onyankopɔn nim ekwan a ɔfa so gye n'akyidifɔɔ firi ɔhaw mu, ɛnna ɔnim ekwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyefɔɔ, twe wɔn aso de twen Atemmuo da no, <sup>10</sup> ne titire no, wɔn a wɔdi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no.

Saa atoro akyerekyerɛfɔɔ yi wɔ akokɔɔduru na wɔmmu animuonyamfɔɔ a wɔwɔ ɔsoro no, ɛfiri sɛ, wɔte wɔn atua. <sup>11</sup> Na abɔfɔɔ a wɔwɔ ahoɔden ne tumi sene saa atoro akyerekyerɛfɔɔ yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. <sup>12</sup> Nanso, saa nnipa yi ye wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wonni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkye wɔn nku wɔn. Wɔgu nneɛma biara a wɔnte aseɛ no ho fi. Wɔbesɛe wɔn sɛ mmoa.

<sup>13</sup> Ɔhaw a wɔma ebaeɛ no, wɔbetua wɔn so ka. Deɛ wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbeyɛ biribiara awia ketee a ebeyɛ ama wɔn honam akɔnnɔ. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, ɛgu wɔn anim ase. ƛfiri sɛ, saa eberɛ no na wɔka nnaadaasɛm. <sup>14</sup> Wɔnhwehwe hwee sɛ mmaa adwamanfɔɔ ɛfiri sɛ, wɔpe sɛ daa wɔye bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔye mmere kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn akoma ama anibereɛ. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. <sup>15</sup> Wɔamane afiri ekwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ekwan a Beor ba Bileam a ne sika a ɔnya de ye bɔne no kɔfaa so no so. <sup>16</sup> Yei maa wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afunumu de onipa nne kasaeɛ de sii odiyifɔɔ no abɔdamɛm no ho ekwan.

<sup>17</sup> Saa nnipa yi te sɛ asutire a awe anaase omununkum a mframa bɔ no.

Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi. <sup>18</sup> Wɔka ahantansɛm ne nkwasɛasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nnebɔneyefɔɔ ho. <sup>19</sup> Wɔhyɛ wɔn ahofadie ho bɔ wɔ eberɛ a wɔn ankasa wɔye bɔne nkoa ɛfiri sɛ, onipa ye akɔa ma biribiara a ɛdi no so. <sup>20</sup> Na sɛ onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so dwane firi ewiase yi mu akwammɔne so, na akyire no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdane bɔne akɔa a, ɛnneɛ ɛye hu sene ne kane no. <sup>21</sup> Sɛ wɔnnim Kristo koraa a, anka ɛye ma wɔn sene sɛ wɔbesua ne ho nsem na afei wɔbedane wɔn akyi akyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. <sup>22</sup> Deɛ ebaa wɔn so no kyere sɛ, saa ebe yi ye nokore. “Ɔkraman sane kɔtafere ne fe ɛnna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atɛkyɛ mu.”

### 3

#### *Awurade Mmaeɛ A Ɔbeba Bio*

<sup>1</sup> Adɔfonom, yei ne krataa a ɛto so mmienu a matwere abre mo. Metwereɛ sɛ mede rebekae mo, de akanyane mo adwene. <sup>2</sup> Mepɛ sɛ mokae nsem a adiyifɔɔ kronkron no kaa mmere bi a atwam no ne mmara a ɛfiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafoɔ so maa mo no.

<sup>3</sup> Deɛ ɛdi ekan no, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ nna a ɛdi akyire no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebɛdi wɔn so. Wɔbedi mo ho fe <sup>4</sup> aka sɛ, “Ɔhyɛ mo bɔ sɛ ɔbeba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yen agyanom awuwu dada, nanso biribiara te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ mfitiaseɛ!” <sup>5</sup> Wɔhyɛ da ma wɔn were firi nokore no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn kasaeɛ na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo mu na wɔde nsuo na ɛyɛɛ. <sup>6</sup> Akyire no wɔde nsuyire besɛee no. <sup>7</sup> Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena hɔ nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbesɔ emu ogya na wɔbesɛe nnebɔneyefɔɔ.

<sup>8</sup> Nanso, anuanom, mommma mo were mfiri adeɛ baako sɛ Awurade ani so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfee apem ntam. Ne fam deɛ, ne mmienu nyinaa ye pe. <sup>9</sup> Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bɔ a wahye ho sɛdeɛ ebinom dwene

no. Mmom, ɔwɔ mo ho boasetɔ efiri se, ɔmpɛ se wɔbɛsɛɛ obiara, na mmom, ɔpɛ se obiara sakra firi ne bɔne ho.

<sup>10</sup> Na Awurade da no bɛba se owifoɔ. Eɔa no, ɔsoro bebobom na ayera na ewiem nneɛma bɛhye na asɛe na asase ne so nneɛma nyinaa nso bɛda adi.

<sup>11</sup> Sɛ saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa asɛe adeɛ nyinaa a, na ɛdeɛn bra na ɛsɛ se wobɔ? ɛsɛ se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. <sup>12</sup> Monhwe saa da no kwan na monye mo nneɛma pɛpɛpɛ; saa da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma anane na ayera wɔ ogyaframa mu no. <sup>13</sup> Nanso, yetwen deɛ Onyankopɔn ahyɛ yen ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ɛho na teneneɛ bɛtena.

<sup>14</sup> Enti, anuanom, mogu so retwen da no yi, mommɔ mmɔden se mobɛye kronn a mfomsoɔ biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoeɛ mu. <sup>15</sup> Monkae nhunu se Awurade wɔ boasetɔ efiri se ɔpɛ se obiara nya nkwayeɛ. ɛno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so twerɛɛ mo no. <sup>16</sup> Saa ɛkwan korɔ no ara so na ɔfa twerɛɛ ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ɔgyina twerɛɛ. Nsem bi a ɛye den wɔ ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnye den no ntumi nkyereɛ aseɛ yie. Saa ara na wɔye Atwerɛsem a aka no de ɔsɛɛ ba wɔn so.

<sup>17</sup> Nanso anuanom, mo deɛ monim yei dada. Monwen na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaɛ pa.

<sup>18</sup> Monyini wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdeɛ mu.

ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

## Yohane Nwoma A Ɛdi Ɛkan

<sup>1</sup> Yeretwere mo afa Nkwa Asem a ewo ho firi ahyeasee: Dee yeatee, dee yede yen ani ahunu, dee yehwee na yede yen nsa kaee. Yei ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. <sup>2</sup> Nkwa no daa ne ho adi no, yehunuiɛ. Ɛno enti, yeka ho asem kyere mo, ene nkwa a enni awiee a na ewo Agya no nkyen na wɔdaa no adi kyeree yen no. <sup>3</sup> Yekaa dee yehunuiɛ na yetee no kyeree mo nso, sɛdeɛ ebeye a, mo ne yen benya ayɔnkofa wɔ ɔdo a yene Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu. <sup>4</sup> Yeretwere yei sɛdeɛ ebeye a yen anigyeɛ bewie pɛye.

### *Onyankopɔn Ye Hann*

<sup>5</sup> Afei, yei ne asem a yeate afiri ne Ba no nkyen a yerebo mo amaneɛ. Onyankopɔn ye hann a esum nni ne mu koraa. <sup>6</sup> Na sɛ afei yeka sɛ yene no wɔ ayɔnkofa na saa eberɛ korɔ no ara mu yete sum mu a, na yeredi atorɔ wɔ yen nsem ne yen nneyee mu. <sup>7</sup> Na sɛ yete hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu no a, ennee na yene yen ho yen ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya te yen ho firi bɔne nyinaa ho.

<sup>8</sup> Sɛ yeka sɛ yenni bɔne a, na yɛdaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. <sup>9</sup> Sɛ yeka yen bɔne kyere Onyankopɔn a, ɔye ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni sɛ ɔde yen bɔne bekɛ ye, na wate yen ho afiri dee ente nyinaa ho. <sup>10</sup> Sɛ yeka sɛ yenyee bɔne a, yema Onyankopɔn ye ɔtorofoɔ a n'Asɛm no nni yen mu.

## 2

### *Kristo, Yen Boafɔ*

<sup>1</sup> Me mma, meretwere yei abre mo na moanye bɔne; na sɛ obi ye bɔne a, yewo Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no ho ma yen. <sup>2</sup> Na Kristo no ankasa ne yen bɔne ho mpata na enye yen bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne.

<sup>3</sup> Sɛ yedi Onyankopɔn mmara so a, na ekɛye sɛ yenim no. <sup>4</sup> Sɛ obi ka sɛ, "Menim no", nanso ɔnni ne mmara so a, saa onipa no ye ɔtorofoɔ a nokore nni ne

mu. <sup>5</sup> Na obiara a ɔtie n'Asɛm no ye obi a nokore, ne do a ɔde do Onyankopɔn no wie pɛ ye. Yei na ɛma yɛgye to mu sɛ yete ne mu. <sup>6</sup> Na sɛ yete ne mu dee a, na ɛsɛ sɛ yedi Yesu Kristo anammɔn akyi.

### *Mmara Foforo*

<sup>7</sup> Anuanom, saa mmara a meretwere abre mo yi nye asem foforo. Ɛye mmara dada a moate firi ahyeasee pɛe no. Mmara dada no ye adeɛ a moate ho asem dada. <sup>8</sup> Nanso, mmara a meretwere abre mo yi ye foforo na emu nokore no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no retwam na hann papa no gu so rehyeren.

<sup>9</sup> Obiara a ɔka sɛ ɔwo hann no mu, nanso ɔtane ne nua no wɔ sum mu besi saa donhwereɛ yi mu. <sup>10</sup> Obiara a ɔdo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebɛma obi foforo aye bɔne.

<sup>11</sup> Nanso, obiara a ɔtane ne nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔreko, ɛfiri sɛ, esum no afira n'ani.

<sup>12</sup> Me mma, meretwere mo, ɛfiri sɛ, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bɔne akye mo.

<sup>13</sup> Agyanom, meretwere mo, ɛfiri sɛ, monim dee ɔte ase firi ahyeasee no.

Mmabunu, meretwere mo, ɛfiri sɛ, moadi ɔbonsam so.

<sup>14</sup> Mma, meretwere mo, ɛfiri sɛ, monim Agya no.

Agyanom, meretwere mo, ɛfiri sɛ, monim dee ɔte ase firi ahyeasee no.

Mmabunu, meretwere mo, ɛfiri sɛ, mowɔ ahɔɔden, na Onyankopɔn asem no te mo mu, na moadi ɔbonsam so.

<sup>15</sup> Monno ewiase anaase biribiara a eye ewiase dea. Sɛ modɔ ewiase a, na ekɛye sɛ monno Agya a ɔwo mo mu no. <sup>16</sup> Biribiara a eye ewiase dea, honam akɔnno, dee nnipa hunu na wɔn kɔn do, biribiara a ewo ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. <sup>17</sup> Ewiase ne mu akɔnnoɔdeɛ retwam, nanso dee ɔye Onyankopɔn apedeɛ no tena ho daa.

### *Kristo Atamfo*

<sup>18</sup> Me mma, awiee no aben. Woka kyerere mo se Kristo Tamfo no beba, nanso seesei, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yehunu se ampa awiee no aben. <sup>19</sup> Nokorem, na saa nnipa yi nka yen ho na eno enti na wogyaa yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenaee. Nanso, wogyaa yen ho, sedee wobehunu no pefee se wonka yen ho.

<sup>20</sup> Mo dee, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokore no. <sup>21</sup> Enye se monnim nokore no enti na matwere saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso se, atorɔ biara mfiri nokore mu mma. <sup>22</sup> Afei, hwan ne ɔtorofoo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. <sup>23</sup> Na dee ɔpo Ɔba no po Agya no; dee ɔgye Ɔba no gye Agya no nso.

<sup>24</sup> Mommɔ mmɔden mfa asem a motee ahyeese no nsie mo akoma mu. Se mode asem a motee ahyeese no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. <sup>25</sup> Na yei na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiee no.

<sup>26</sup> Metwere mo fa won a wɔpe se wɔdaadaa mo ho. <sup>27</sup> Na mo dee, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodoo a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekeryere mo. Efiri se, ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na dee ɔkyere no nso ye nokore; enye atorɔ. Montie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu.

<sup>28</sup> Me mma, montena ne mu sedee ebeye a, se ɔba a, yebanya akokoɔduru na yemfa aniwuo nko hinta da a ɔbeba no.

<sup>29</sup> Monim se Kristo ye ɔteneneeni. Na ese se mohunu se obiara a ɔye ade tene-nee no ye Onyankopɔn ba.

### 3

#### *Onyankopɔn Mma*

<sup>1</sup> Monhwe ɔɔ a Agya no do yen. Ne do a ɔɔ yen no mu den enti wɔfre yen Onyankopɔn mma. Na eye nokore nso. Ne saa enti ewiase nnim yen efiri se ennim Onyankopɔn. <sup>2</sup> Me nuanom, seesei ye ye Onyankopɔn mma, nanso dee daakye yebeye dee, yennim. Nanso,

yenim se Kristo ba a, yebeye te se ɔno, efiri se, yebehunu no sedee ɔtee. <sup>3</sup> Obiara a ɔwo saa anidasoo yi wo Kristo mu no ye ne ho kronn sedee Kristo ye kronn no.

<sup>4</sup> Obiara a ɔye bone no bu Onyankopɔn mmara so, efiri se, bone ye mmara so buo.

<sup>5</sup> Monim se Kristo baee se ɔrebefa nnipa bone, efiri se, ɔno dee bone nni ne mu.

<sup>6</sup> Enti, obiara a ɔtena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a ɔko so ye bone no nhunu no, na ɔnnim no.

<sup>7</sup> Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye dee etene no ye ɔteneneeni sedee Kristo ye ɔteneneeni no.

<sup>8</sup> Dee ɔko so ye bone no ye ɔbonsam dea, efiri se, ɔbonsam firi ahyeese pɛe na ɔyee bone. Saa asem yi enti na Onyankopɔn Ba no baee. Ɔbaee se ɔrebese ɔbonsam nnwuma. <sup>9</sup> Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nko so nye bone, efiri se Onyankopɔn su wo ne mu, na esiane se Onyankopɔn ye n'Agya enti, ɔntumi nko so nye bone.

<sup>10</sup> Nsonsonoe a eɔda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa ɔno ne nua no nye Onyankopɔn ba.

#### *Monnodɔ Mo Ho*

<sup>11</sup> Nsem a motee ahyeese no kyere se, monnodɔ mo ho. <sup>12</sup> Ense se ye ye se Kain. Na ɔye ɔbonsam dea. Enti ɔkumm n'ankasa ne nua. Aden enti na Kain kumm no? Efiri se, nneema a ɔyee no ye bone, nanso ne nua no dee, ɔyee papa.

<sup>13</sup> Enti, anuanom, se ewiasefo tane mo a, mommma enye mo nwanwa. <sup>14</sup> Yenim se yeafiri owuo mu aba nkwa mu. Yenim saa, efiri se, yedo yen nuanom. <sup>15</sup> Obi a ɔtan ne nua no ye owudifo na monim nso se owudifo nni nkwa a enni awiee wo ne mu.

<sup>16</sup> Yei na ema yehunu sedee ɔɔ tee. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. <sup>17</sup> Se obi ye ɔdefoo na ɔhunu se biribi ho hia ne nua na wanunu no mmɔbo a, ebeye den na watumi aka se ɔɔ Onyankopɔn wo n'akoma mu? <sup>18</sup> Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye ɔɔ turodo a enam nneyee so da ne ho adi.

<sup>19</sup> Yei na ebema yehunu se yewo nokore no. Yei na ebema yen akoma



anya gyidie wɔ Onyankopɔn anim. <sup>20</sup> Se yen akoma bu yen fɔ mpo a, yenim se Onyankopɔn so sene yen akoma na ɔnim biribiara. <sup>21</sup> Enti, anuanom adɔfoɔ, se yen akoma ammu yen fɔ a, yewɔ akokoɔduru wɔ Onyankopɔn anim. <sup>22</sup> Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efiri se, yedi ne mmara so na yeye n'apedee nso. <sup>23</sup> Ne mmara no ka se, yennyee ne Ba Yesu Kristo no din mu na yennodo yen ho sɛdeɛ Kristo hyee yen no. <sup>24</sup> Obiara a ɔdi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na yei na ema yehunu se Onyankopɔn te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no enti.

#### 4

##### *Nkyerɛkyere Pa Ne Nkyerɛkyere Bɔne*

<sup>1</sup> Me nuanom adɔfoɔ monnyee honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efiri Onyankopɔn anaa. Efiri se, atorɔ adiyifoɔ bebree ahwete wɔ ewiase. <sup>2</sup> Ekwan a wobɛtumi afa so ahunu se obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne se, ɔɛpae mu aka se, nokorem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. <sup>3</sup> Na dee ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efiri Onyankopɔn. Saa honhom no ye Kristo ɔtamfoɔ. Motee se saa na ebeba, nanso ewɔ ewiase ha dada.

<sup>4</sup> Me mma, mofiri Onyankopɔn mu na moadi atorɔ adiyifoɔ no so, efiri se, Honhom a ewɔ mo mu no wɔ tumi sene honhom a ewɔ ewiase yi mu. <sup>5</sup> Wɔka nsem a efa ewiase ho ma ewiase tie efiri se, wɔye ewiasefoɔ. <sup>6</sup> Nanso, yen dee, yeye Onyankopɔn nkurofoɔ. Obiara a ɔnim Onyankopɔn no tie yen. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn onipa no ntie yen. Ye nko ara ne ekwan a yenam so de hunu nokore Honhom ne atorɔ honhom mu.

##### *Onyankopɔn Ye Ɔdo*

<sup>7</sup> Anuanom, mɔmma yennodo yen ho efiri se, ɔdo firi Onyankopɔn. Obi a ɔwo ɔdo no ye Onyankopɔn ba na ɔnim Onyankopɔn nso. <sup>8</sup> Obi a ɔnni ɔdo no nnim Onyankopɔn efiri se, Onyankopɔn ye ɔdo. <sup>9</sup> Ekwan a Onyankopɔn nam so da ne do adi kyere yen ne se, ɔsoma ne Ba korɔ no baa ewiase sɛdeɛ yebefa ne

so anya nkwa. <sup>10</sup> Yei ne ɔdo. Enkyere se yedo Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdo yen enti ɔsoma ne Ba se yemfa ne so nya yen bɔne ho mpata. <sup>11</sup> Anuanom adɔfoɔ, se saa na Onyankopɔn do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho. <sup>12</sup> Obiara nhunu Onyankopɔn da. Se yedodo yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu na ne do no awie pɛye wɔ yen mu.

<sup>13</sup> Yei na ema yehunu pefee se yete Onyankopɔn mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. <sup>14</sup> Na yeahunu na yeaka akyere aforo se Agya no somaa ne Ba maa ɔbeyee ewiase Agyenkwa. <sup>15</sup> Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankopɔn Ba no, Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. <sup>16</sup> Na yen ankasa nim na yegye Onyankopɔn do a ɔde do yen no di.

Onyankopɔn ye ɔdo na obiara a ɔte ɔdo mu no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. <sup>17</sup> Ese se ɔdo ye pɛ wɔ yen mu sɛdeɛ ebeye a yebɛnya akokoɔduru Ate mmuo da no. Na yebɛnya saa akokoɔduru no nso, efiri se, yen abrafo wɔ ewiase ha no te se Kristo dee pɛ. <sup>18</sup> Ehu nni ɔdo mu. Ɔdo amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti, dee ɔye ohufɔ no nwie pɛye wɔ ɔdo mu.

<sup>19</sup> Yewɔ ɔdo, efiri se, Onyankopɔn na ɔdoɔ yen kane. <sup>20</sup> Se obi ka se, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtane ne nua a, ɔye ɔtorofoɔ. Na dee ɔnnɔ ne nua a ɔhunu no no, ebeye den na ɔɛtumi adɔ Onyankopɔn a ɔnhunu no. <sup>21</sup> Yei ne mmara a Kristo hye maa yen. Dee ɔdo Onyankopɔn no, ese se ɔdo ne nua nso.

#### 5

##### *Sɛdeɛ Nhyehyee No Beye*

<sup>1</sup> Obiara a ɔgye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdo Agya no do ne mma no nso. <sup>2</sup> Yei na ema yehunu se yedo Onyankopɔn mma; se yebɛdo Onyankopɔn na yeadi n'ahyedeɛ so. <sup>3</sup> Ɔdo a yedo Onyankopɔn no kyere di a yedi n'ahyedeɛ so. Na n'ahyedeɛ no nso sodie nye den mma yen, <sup>4</sup> efiri se, Onyankopɔn ba biara di ewiase so

nkonim. Yenam yen gyidie so di ewiase so nkonim. <sup>5</sup> Hwan na obetumi adi ewiase so nkonim? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopon Ba no nko ara.

### *Yesu Kristo Ho Adansedie*

<sup>6</sup> Yesu Kristo ye obi a onam nsuo ne mogya so baeε. Enye nsuo nko so na onam baeε na mmom, nsuo ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanseε efiri se, Honhom no ne nokore no. <sup>7</sup> Adansefoɔ baasa na wɔwɔ ho. <sup>8</sup> Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefoɔ yi adwene hyia. <sup>9</sup> Yegyε adanseε a nnipa di no di; nanso adanseε a Onyankopon di no mu ye den yie. Na saa adanseε no na Onyankopon adi afa ne Ba no ho no. <sup>10</sup> Enti, obi a ogye Onyankopon Ba no di no agye saa adanseε yi adi wɔ n'akoma mu. Na obi a onnye Onyankopon nni no ama Onyankopon aye ɔtorofoɔ, efiri se, wannye adanseε a Onyankopon di faa ne Ba no ho anni. <sup>11</sup> Yei ne adanseε no: Onyankopon ama yen nkwa a enni awieεε; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. <sup>12</sup> Obiara a ɔwɔ ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni ɔba no nni nkwa no.

### *Nkwa A Enni Awieεε*

<sup>13</sup> Mo a mogye Onyankopon Ba no din di no, meretwere mo yei seδεε ebema moahunu se mowɔ nkwa a enni awieεε. <sup>14</sup> Na anidasoɔ a yewɔ wɔ Onyankopon anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, ɔtie yen. <sup>15</sup> Eberε biara a yebisa no no, ɔtie yen. Yeahunu se yei ye nokore yi, yenim nso se ɔma yen deε yebisa no biara.

<sup>16</sup> Se obi hunu se ne nua aye bone bi a emfa no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopon a ebema no nkwa no mpaεε mma no. Yei fa won a won bone mfa won nkɔ owuo mu no ho. Bone bi wɔ ho a ede onipa kɔ owuo mu na eno ho deε, menka se mommɔ ho mpaεε nkyere Onyankopon. <sup>17</sup> Afideye nyinaa ye bone, nanso bone bi wɔ ho a enkɔwie owuo mu.

<sup>18</sup> Yenim se Onyankopon ba biara nkɔ so nye bone, efiri se, Onyankopon Ba no bɔ won ho ban, na obonsam ntumi nye won bone. <sup>19</sup> Yenim se yeye Onyankopon mma, na ewiasefoɔ deε wɔhye obonsam tumi ase. <sup>20</sup> Yenim se Onyankopon

Ba no aba, na wama yeahunu nokore Onyankopon no. Ono ne Onyankopon nokwafoɔ a ɔma daa nkwa no.

<sup>21</sup> Me mma, montwe mo ho mfiri abosom ho.

<sup>13</sup> Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyea wo.

## **Yohane Nwoma A Eto So Mmienu**

<sup>1</sup> Me, Asore Panin,

Meretwere akɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokore no enti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokore no nyinaa dɔ mo, <sup>2</sup> efiri se, nokore no te yen mu na ebetena yen mu akɔsi daa:

<sup>3</sup> Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokore ne ɔɔ mu.

<sup>4</sup> M'ani gyee se mehunu se mo mma no bi te nokore mu sɛdeɛ Agya no hyee yen no. <sup>5</sup> Enti, mereka akyerɛ wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Yei nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen firi ahyeaseɛ. <sup>6</sup> Saa ɔɔ a mereka ho asem yi kyere se, momma yentena ase na yenye ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii ahyeaseɛ no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔɔ mu.

<sup>7</sup> Adaadaafɔ a wɔnnnye nntom se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafɔ yi ye atorofɔ ne Kristo atamfɔ. <sup>8</sup> Monhwɛ mo ho so yie na moanhwere deɛ moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. <sup>9</sup> Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyere mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena nkyerɛkyere no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. <sup>10</sup> Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerɛkyere yi ammre mo a, monnnye no wɔ mo efie, na monnnye n'ani nso. <sup>11</sup> Efiri se, obiara a ɔgye saa onipa no ka bɔne a ɔye no ho.

### *Asenka A Etwɔ Toɔ*

<sup>12</sup> Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛduro so nka. Na mmom, mɛba onipadua so abekasa akyerɛ mo, na mo ani agye.

## Yohane Nwoma A Eto So Mmiensa

<sup>1</sup> Me, Asore panin,

Meretwere akoma me dofo pa Gaio.

<sup>2</sup> M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yie mma wo, na nya ahooden sedee menim se honhom fa mu no, wowo ahooden no. <sup>3</sup> Anuanom bi baa ha beka kyere me se, woanya nokore no mu gyidie no, na woda so kura nokore no mu no, eyee me anigye yie. <sup>4</sup> Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokore mu.

<sup>5</sup> M'adamfo pa, wodi nokore yie wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo. <sup>6</sup> Waka odo a wodo asafu a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won won akwantuo no mu ma ensu Onyankopon ani. <sup>7</sup> Efiri se, won kwan a woretu no, woretu wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfiri won a wonye agyidifo no nkyen. <sup>8</sup> Yen Akristofu na ese se yehoa saa nnipa no sedee yene won beye nokore no ho adwuma.

### *Diotrefe*

<sup>9</sup> Metwere krataa tiawa bi koma asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panin no rentie dee meka no. <sup>10</sup> Se meba a, biribiara a waye no, mede ho asem beto mo anim. Nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atorwa a otwa nyinaa, meka ho asem. Nanso, eno nko ara nye mma no. Se anuanom aforowa ba a, onnye won, na obiara a oye se ogye won no nso, oyi won kwan na wabo mmoden apam won afiri asafu no mu.

<sup>11</sup> M'adamfo pa, monnsua ade bone, na mmom, monsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon dea. Na obiara a oye bone no nhunuu Onyankopon. <sup>12</sup> Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokore no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa na monim se dee yeka no ye nokore.

<sup>13</sup> Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne tweredua so nka. <sup>14</sup> Erenkyere biara mehunu mo na me ne mo akasa.

<sup>15</sup> Asomdwoee nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea mo. Kyeakyea yen nnamfonom nyinaa.

## Yuda Nwoma

<sup>1</sup> Yesu Kristo osomfoɔ Yuda a meye Yakobo nua na metwerɛɛ krataa yi,

Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo banbɔ mu:

<sup>2</sup> Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka mo.

### Atorɔ Adiyifoɔ

<sup>3</sup> Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden atwerɛ mo afa nkwayee a yen nyinaa te mu no ho. Nanso, ɛɛ se metwerɛ mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokore a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfoɔ afebɔɔ, a ɛnse se wɔsesa mu da biara da. <sup>4</sup> Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Onyankopɔn adom no ka se adom no enti abrabɔ bɔne nsɛ hwee. Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Atwerɛsem no aka wɔn afɔbuo a aba wɔn so no ho asem dada.

<sup>5</sup> Ɛwom se monim yeinom dada, nanso mɛpɛ se mekae mo adwene wɔ ɔgye a Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraim asase so na akyire yi, ɔsɛɛ wɔn a na wɔnnye asem no nni no ho. <sup>6</sup> Monkɛ abɔfoɔ a wɔdii tumi trasoɔ ma wɔgyaa wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen ɛda kɛsɛɛ no, na wabu wɔn atɛn. <sup>7</sup> Monkɛ Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na emu nnipa no ye adwamanfoɔ. Onyankopɔn tweɛ wɔn aso de yeɛ nhwesɔɔ maa wɔn a wɔbenya asotwe a ɛde wɔn kɔ ogya a ɛnum da no mu.

<sup>8</sup> Saa ɛkwan korɔ no ara so na adaɛsofoɔ yi nam. Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpo tumidie, na wɔka nsemɔne fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro ho. <sup>9</sup> Ɔbɔfopanin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Ɛberɛ a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn

ntam no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom, asem a ɔkaɛɛ ara ne se, “Awurade nka w’anim.” <sup>10</sup> Nanso, saa nnipa yi te nneɛma a wɔntɛ aseɛ ho atua. Sɛdeɛ mmoa a wɔnni nyansa di wɔn atɛnka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi wɔn atɛnka akyi wɔ nneɛma a wɔntɛ aseɛ ho, na yei de ɔsɛɛ beba wɔn so.

<sup>11</sup> Wɔnnue! Ɛkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibereɛ enti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔate atua atia Onyankopɔn sɛdeɛ Kora yeɛ pɛpɛpɛ. Yei enti wɔbɛsɛɛ wɔn.

<sup>12</sup> Wɔte se nkekaɛ fi a ɛwɔ wo nua aduane a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a ɛsi na mframa bɔ no, nanso osuo ntɔ. Wɔte se nnua a ɛnso aba asusɔbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne nhini ama awu koraa. <sup>13</sup> Wɔte se ɛpo asorɔkye a ano ye den a ɛhuru se ahuro da wɔn aniwudeɛ adi. Wɔte se nsoromma a ɛkyinkyini a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsɛɛ esum kabii mu afebɔɔ.

<sup>14</sup> Henok, Adam aseni a ɔtɔ no so nsia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteɛte se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfoɔ Kronkron mpempem reba, <sup>15</sup> na wɔabɛbu mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyefoɔ nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” <sup>16</sup> Ɛberɛ biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomsoɔ to afoforo so. Wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛba abɛdi wɔn akyi.

### Kɔkɔbɔ

<sup>17</sup> Me nnamfonom, monkɛ nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafoɔ no kaɛɛ. <sup>18</sup> Wɔkaa se, “Se awieɛɛ no duru a, nnipa a wɔdi mo ho fe beba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi.” <sup>19</sup> Yeinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu.

<sup>20</sup> Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, metu mo fo se, monkɔ so mmia mo gyidie mu. Mommɔ mpaɛɛ wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, <sup>21</sup> na montena Onyankopɔn dɔ mu ɛberɛ a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔborɔ mu ama wama mo nkwa a ɛnni awieɛɛ no.

<sup>22</sup> Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua mmɔbɔ. <sup>23</sup> Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ, na monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne nkekaeɛ akeka mu.

<sup>24</sup> Na deɛ ɔbetumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim sɛ nnipa a wɔnni dem wɔ ahosane mu no, <sup>25</sup> Onyankopɔn korɔ a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne ahɔden ne tumi nka no mmereɛ a atwam, ne enne ne daa nyinaa. Amen.

## Yohane Adiyisem

<sup>1</sup> Nwoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛrebɛba no ho. Kristo somaa ne ɔbɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyɛn kɔdaa asem yi adi kyerɛɛ no, <sup>2</sup> sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a Yohane bɛka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansɛdie ne asem a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ne nokorɛ a Yesu Kristo daa no adi no. <sup>3</sup> Nhyira nka obiara a ɔbɛkan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wɔtie adiyisem no na wɔdi so sɛdɛɛ wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no. Ɛberɛ no abɛn.

### Nkyea

<sup>4</sup> Yohane,

Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Asia no nie:

Adom ne asomdwoɛɛ a ɛfiri deɛ ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, <sup>5</sup> ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyɛn nka mo.

Ɔdo yɛn, na ɔnam ne wuo no so agye yɛn afiri yɛn bɔne mu. <sup>6</sup> Wayɛ yɛn aheman ne asofoɔ sɛ yensom ne Onyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

<sup>7</sup> Ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne obiara behunu no.

Asase so nnipa nyinaa bɛsu no.

Ɛbɛba mu saa. Amen.

<sup>8</sup> Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega\* a ɔwɔ hɔ seesei na ɔwɔ hɔ dada na ɔrebɛba no."

<sup>9</sup> Mene Yohane, a me ne mo nyinaa ye akwidifoɔ. Yɛhunu amane ɛfiri sɛ Yesu

ne yɛn ɔhene, na ɔma yɛn ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane sɛ mekaa Onyankopɔn asem kaa nokorɛ a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. <sup>10</sup> Awurade da no,† Honhom no faa me na metee nne denden bi a ɛte sɛ totorobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi. <sup>11</sup> Ɛkaa sɛ, "Twerɛ biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

<sup>12</sup> Medanee m'ani pɛɛ sɛ mehunu deɛ ɔrekasa kyere me no. Ɛhɔ na mehunuu sikakɔkɔɔ nkaneadua nson. <sup>13</sup> Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ atadeɛ yuu a esi ne nan ase a sika abɔsoɔ kyekyere ne koko no gyina. <sup>14</sup> Na ne tirinwi ye fitaa te sɛ asaawafuturo anaase sukyeremma, na n'ani dɛre sɛ ogya. <sup>15</sup> Ne nan ase hyerɛnee sɛ ayowaa a wɔanane wɔ fononoo mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te sɛ nsuworosoo a ano ye den. <sup>16</sup> Na ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a ɛye nnam firi n'anom baeɛ. Na n'anim hyerɛn te sɛ owigyinaɛ awia.

<sup>17</sup> Mehunu no no, mekɔhwee ne nan ase te sɛ owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa sɛ, "Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ. <sup>18</sup> Mene ɔteasefoɔ no! Mewuiɛ, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa.

<sup>19</sup> "Enti afei twerɛ nneɛma a wohunu; deɛ wohunu no seesei ne deɛ ɛbɛba akyire no, twerɛ. <sup>20</sup> Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyerɛaseɛ a ɛye ahintasem no ni; Nsoromma nson no ye asafo nson no abɔfoɔ, ɛna nkaneadua nson no nso ye asafo nson no."

## 2

### Efeso Asafo No Nwoma

<sup>1</sup> "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Efeso asafo no ano, na ka kyerɛ no sɛ:

\* **1:8** 1.8 Hela atwerɛdeɛ a ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtwa too. Onyankopɔn ye ahycaseɛ ne awieɛɛ (21.6). † **1:10** 1.10 Yudafoɔ da a ɛdi nnawɔtwe no ɛkan no. Wɔfrɛɛ da no saa, ɛfiri sɛ, saa da no na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Saa ɛda no ara nso na Akristofoɔ hyiaɛɛ (Hwe Aso 20.7) na wɔgyegye too (Hwe 1 Ko 16.2).

Yei ne nsem a efiri obi a okura nsoromma nson wo ne nsa nifa mu a onante wo sika nkaneadua nson no ntam no.

<sup>2</sup> Menim deɛ woaye. Menim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Menim se wonnye nnebonneyefo, na afei woaso won a woka se woɛ aso-mafo nanso wonnye bi no ahwe, na woahunu se woɛ atorofo. <sup>3</sup> Wowo boaseto, na me enti, woahunu amane bebree, nanso wompaa aba.

<sup>4</sup> Nanso, deɛ mewo tia wo ne se, wonno me, sedee kan no na wodo me no. <sup>5</sup> Hunu ba a woaba fam no. Te wo ho firi bone ho na ye sedee kane no na woɛ no. Se woantwe wo ho amfiri wo bone ho a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afiri ne siberɛ. <sup>6</sup> Nanso, deɛ eye wo wo ho ne se, wokyiri deɛ Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mekyiri.

<sup>7</sup> Deɛ wo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo ahodo no bi. Won a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwadua a ewo Onyankopon paradise ho.

### *Smirna Asafo No Nwoma*

<sup>8</sup> “Twerɛ krataa yi koma obofoo a otua Smirna asafo no ano se:

Saa asem yi firi Ahyeaseɛ ne Awieeɛ no nkyen. Deɛ owuie na onyaneɛ no.

<sup>9</sup> Menim amane a wohunu maa Awurade na menim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapadeɛ wo osoro. Menim nsem a won a wose woɛ Yudafo nanso wonye Yudafo no ka tia wo. Woɛ obonsam apamfo. <sup>10</sup> Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi dadu. Se owuo mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotire.

<sup>11</sup> Deɛ wo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

### *Pergamo Asafo No Nwoma*

<sup>12</sup> “Twerɛ krataa yi koma obofoo a owo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi firi deɛ wo akofena anofanu a eye nnam no nkyen.

<sup>13</sup> Menim se faako a wote no, eho na obonsam ahennwa si. Wodi me nokore; na eberɛ a wokumm Antipa a oye odanseni nokwafoo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

<sup>14</sup> Nanso, nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerɛkyere\* akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyereɛ Balak maa omaa Israelfoo dii abosom so nnuane, kyereɛ won adwammam, nam so ma woɛ bone no. <sup>15</sup> Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerɛkyere akyi. <sup>16</sup> Twe wo ho firi wo bone ho. Anye saa a, erenkyere biara meba wo nkyen, na mede sekan a efiri m’anom no abeko atia saa nnipa no.

<sup>17</sup> Deɛ wo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo ahodo no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahinta no bi. Afei, mema won mu biara ebo fitaa a wotwereɛ din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

### *Tiatira Asafo No Nwoma*

<sup>18</sup> “Twerɛ krataa koma obofoo a owo Tiatira asafo mu se:

Yei ne asem a efiri Onyankopon Ba no a n’ani dere se ogyaframa a ne nan ase hyeren se ayowaa no nkyen.

<sup>19</sup> Menim deɛ woɛ. Menim wo do, wo gyidie, wo som ne boaseto a wowo. Menim se woreɛ adwuma sene kane no.

<sup>20</sup> Nanso deɛ mewo tia wo ne se, wogyee obaa bi a ne din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no too mu. Saa obaa yi kyerekyere, na odi m’asomafoo anim ma wobo adwaman di abosom aduane. <sup>21</sup> Mama no eberɛ se onnu ne ho mfiri ne bone mu, nanso ompe se osakyera firi n’adwammam

\* **2:14** 2.14 Bileam tuu Midianfo mmaa fo kyereɛ won kwammone a womfa so nni Israelfoo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11).



mu. <sup>22</sup> Eno enti, se wɔansesa amfiri amumuye a wɔne no yee no mu a, meto no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛ awadɛɛ no ahunu amane a ano ye den yie. <sup>23</sup> Afei, mekum n'akyidifoɔ no, na asafo no nyinaa behunu se mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Deɛ mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

<sup>24</sup> Nanso, momu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyere bɔne no akyi. Monsuaa deɛ afoforɔ frɛ no 'Obonsam asumansɛm' no. Meka mekyere mo se, meremfa adeso a foforo biara nto mo so. <sup>25</sup> Na monso deɛ mowɔ no mu denden kɔsi se mɛba.

<sup>26</sup> Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so ye deɛ mɛpɛ kɔsi awieɛ no, mede tumi korɔ no ara a menya firii <sup>27</sup> m'Agya ho no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dadeɛ poma adi wɔn so na wɔabobo wɔn se nkukuo. <sup>28</sup> Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. <sup>29</sup> Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

### 3

#### *Sardi Asafo No Nwoma*

<sup>1</sup> "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ ɔwɔ asafo a ewɔ Sardi no se:

Yei ne asem a efiri deɛ ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyen.

Menim deɛ woyeɛ. Menim se woagye din se wote ase, nanso woawu. <sup>2</sup> Enti nyane, na kanyane deɛ aka wo nkyen no na anwu koraa. Efiri se, mahunu se deɛ woaye no nya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim. <sup>3</sup> Kae deɛ wɔkyereɛ wo no ne sedee woteɛ no. Di so na twe wo ho firi wo bɔne ho. Se woankanyane wo ho a, mɛba wo so se ɔkorɔmfɔɔ, na worenunu eberɛ ko a mɛba.

<sup>4</sup> Nanso, mo mu kakra bi a wɔwɔ Sardi no mfaa ewiase nkekae nkekaa wɔn ntadeɛ mu. Wɔne me benante a wɔhye ntadeɛ fitaa, efiri se, ese wɔn se woye saa. <sup>5</sup> Deɛ ɔbedi nkonim no, wɔbɛhye no atadeɛ fitaa, na merentwa ne din mfiri atasefoɔ nwoma no mu.

Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfoɔ anim se oyɛ me dea. <sup>6</sup> Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

#### *Filadelfia Asafo No Nwoma*

<sup>7</sup> "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ asafo a ewɔ Filadelfia no se:

Yei ne asem a efiri deɛ oyɛ kronkron na oyɛ nokore na ɔkura Dawid safoa no nkyen. Deɛ ɔbue a, obi ntumi nto mu na se ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

<sup>8</sup> Menim deɛ woyeɛ. Menim se wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerekyere no so, nam so adi me nokore. Mabue epɔno bi wɔ w'anim a obi ntumi nto mu. <sup>9</sup> Tie! Ekuo a ɔbɔnsam afa wɔn no, saa atorofɔɔ a wɔka se woye Yudafoɔ nanso wɔnye bi no, mɛma wɔaba w'anim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behunu se medɔ wo. <sup>10</sup> Esiane se woadi me mmara so anya boasetɔ enti, se ɔhaw a ereba ewiase nyinaa de aso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, mɛgye wo afiri mu.

<sup>11</sup> Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapadeɛ, na obi anwia wo nkonim abotire no. <sup>12</sup> Deɛ ɔbedi nkonim no, mɛye no odum me Onyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfiri mu bio da. Metwere me Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn kuro din a eyɛ Yerusalem foforo a eɛfiri ɔsoro me Onyankopɔn nkyen aba no agu ne ho. Bio, metwere me din foforo agu ne ho. <sup>13</sup> Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

#### *Laodikea Asafo No Nwoma*

<sup>14</sup> "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se:

Yei ne asem a efiri Amen a oyɛ ɔdansenɛ nokwafɔɔ a oyɛ biribiara a Onyankopɔn bɛɛ no sodifoɔ nkyen.

<sup>15</sup> Menim deɛ woayeɛ. Menim se wonye nwunu nso wonye hye. Me pɛ ne se, anka wobeye mu baako. <sup>16</sup> Nanso, esiane se woye boturobodwo, na wonye hye na wonye nwunu enti, merebete

wo se ntasuo afiri m'anom. <sup>17</sup> Woka se, 'meye ɔdefoo na manya me ho na mewo deɛ ehia me nyinaa.' Nanso, wonnim hia a ahia wo ne mmɔboro a woye. Woye ohiani. Woda adagya, na w'ani afira. <sup>18</sup> Enti, metu wo fo se to sikakokoo, sikakokoo amapa, firi me nkyen, sedee ebema woaye ɔdefoo. Afei, to ntadeɛ fitaa hye fa kata w'animguaseɛ adagya no so. Afei, to aduro gu w'ani so, sedee wobehunu adeɛ.

<sup>19</sup> Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmɔden na twe wo ho firi bone ho. <sup>20</sup> Tie! Megyina epono no akyi rebɔ mu; se obi te me nne na obue epono no a, mɛba mu na me ne no adidi na ono nso ne me adidi.

<sup>21</sup> Mɛma nkonimdifoo no atena m'ahennwa no ho, sedee madi nkonim enti, mete m'Agya ahennwa ho seesei no. <sup>22</sup> Se wowo aso a, enneɛ tie deɛ Honhom no ka kyere asafo no."

## 4

### *Osoro Pono A Wɔabue*

<sup>1</sup> Yei akyiri no, mehwe mehunu epono a abue wo osoro. Na enne bi akasa akyere me pen na egypte se totorobento kaa se, "Bra osoro ha, na mɛkyere wo deɛ ebɛba yei akyi." <sup>2</sup> Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahennwa bi si osoro ho a obi te so. <sup>3</sup> Na n'anim hyeren te se ahwehweboɔ ne mogyanamboɔ. Na nyankontɔn a ete se ahahammonoboɔ atwa ahennwa no ho ahyia. <sup>4</sup> Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa keseɛ no ho ahyia a mpanimfoo aduonu enan na wotete so a wɔhyehye ntadeɛ fitaa ne sikakokoo ahenkyaɛ. <sup>5</sup> Na anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na nkanea nson a wɔasoo redere wo ahennwa no anim. Yeiinom ye Onyankopɔn ahonhom nson. <sup>6</sup> Na biribi te se ahwehwe epo a eye korogyenn se ahwehwe da ahennwa no anim.

Ahennwa no fa biara, na atasefoɔ baanan a ani tuatua won anim ne won akyi atwa ahennwa no ho ahyia. <sup>7</sup> Na ɔteasefoɔ a ɔdi ekan no te se gyata; deɛ ɔto so mmienu no te se nantwie ba; deɛ ɔto so mmiensa no anim te se onipa; enna

deɛ ɔto so nan no te se ɔkɔdeɛ a ɔretu. <sup>8</sup> Na atasefoɔ baanan no mu biara wo ntaban nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se,

"Kronkron, Kronkron

ne Awurade Onyankopɔn Otumfoo a ɔtenaa ho na ɔwo ho na ɔrebɛba no."

<sup>9</sup> Saa atasefoɔ baanan no to nnwom de hye deɛ ɔte ahennwa no so a ɔte ho daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Se woye saa a, <sup>10</sup> mpanimfoo aduonu enan no butubutu deɛ ɔte ahennwa no so no anim som deɛ ɔte ho daa daa no. Woto won ahenkyaɛ gu ahennwa no anim ka se:

<sup>11</sup> "Yen Awurade ne Onyankopɔn, wofata se wonya animuonyam, anidie ne tumi, efiri se, wo na woboo nneɛma nyinaa, na wo pe mu enti na wote ho."

## 5

### *Nsoano Nwoma No*

<sup>1</sup> Mehunu se deɛ ɔte ahennwa so no kura nwoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wɔatwere akyire ne animu nyinaa a wode nsoano nson asoo ano. <sup>2</sup> Mehunu ɔbofoɔ hoodenfoɔ bi a ɔde nne keseɛ kaa se, "Hwan na ɔfata se ɔte nsoano no na obue nwoma no mu?" <sup>3</sup> Nanso, wɔannya obiara a ɔwo osoro anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buee nwoma no mu hwɛ mu. <sup>4</sup> Mesuu yie, efiri se wɔannya obiara a ɔfata se obue nwoma no mu na ohwe mu. <sup>5</sup> Afei, ɔpanin baako ka kyereɛ me se, "Nsu. Hwe! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atete nsoano nson no na wabue nwoma no mu."

<sup>6</sup> Afei, mehunu Odwammaa bi se ɔgyina ahennwa no mfimfini a atasefoɔ baanan no ne mpanimfoo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na ese deɛ wɔakum Odwammaa no. Na ɔwo mmen nson ne aniwa nson a egypte ho ma Onyankopɔn ahonhom nson no a wɔasoma won aba ewiase no. <sup>7</sup> Odwammaa no kogye nwoma no firii deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu. <sup>8</sup> ɔyeɛ saa no, atasefoɔ baanan no ne mpanimfoo aduonu enan no butubutu Odwammaa no anim. Na won mu biara kura sankuo ne sika ayowaa

a aduhwam aye no ma a eye ahotefoo mpaee. <sup>9</sup> Wotoo dwom foforo se,

“Wofata se wofa nwoma no  
na wote ne nsoano no,

efiri se wokumm wo,

na enam wo wuo so maa wotoo nnipa  
firii aman ne  
mmusuakuo ne nkurofofo ne kasa  
nyinaa mu maa Onyankopon.

<sup>10</sup> Wotaye won asofofo ahemman se  
wonsom yen Onyankopon  
na wobedi asase so ohene.”

<sup>11</sup> Bio mehwæe, tee abofofo mpem-  
pem nka. Na wotawa ahennwa no ne  
ateasefofo baanan no ne mpanimfofo no ho  
ahyia <sup>12</sup> reto dwom denden se,

“Odwammaa a wokumm no no fata se  
ogyee tumi, ahonya, nyansa ne  
ahooden  
ne anidie ne animuonyam ne  
nkamfofo!”

<sup>13</sup> Na metee se abodee a wowa osoro,  
asase so, asase ase ne abodee biara a  
wowa epo mu ne abodee biara a wowa  
ewiase nyinaa reto dwom se,

“Nhyira ne anidie ne animuonyam ne  
tumi,

nka dee ote ahennwa no so ne  
Odwammaa no,  
daa daa!”

<sup>14</sup> Abodee enan no gyee so se, “Amen!” Na  
mpanimfofo no butubutuu ho somee.

## 6

### *Nsoano*

<sup>1</sup> Afei, mehunu se Odwammaa no ate  
nsoano nson no mu dee edi ekan ano,  
na metee se ateasefofo baanan no mu  
baako de nne a ete se aprannaa reka se,  
“Bra!” <sup>2</sup> Mehwæe, na mehunu oponko  
fitaa bi wo ho. Na dee ote ne so no kura  
agyan na wotawa no ahenkye. Okoe se  
nkonimdifofo kodii nkonim.

<sup>3</sup> Afei, Odwammaa no tee nsoano a  
eto so mmienu no ano, na metee se  
oteasefofo a oto so mmienu no reka se,  
“Bra!” <sup>4</sup> Oponko foforo a oye koko baee.  
Wotawa dee ote ne so no tumi se omfa oko  
mmra asase so na nnipa nkunkum won  
ho. Wotawa no akofena kesee bi.

<sup>5</sup> Afei, Odwammaa no tee nsoano a  
eto so mmiensa no ano, na metee se  
oteasefofo a oto so mmiensa no reka se,

“Bra!” Mehwæe, na mehunu oponko  
tuntum bi wo ho. Ne kafeo no kura nsania  
mmienu. <sup>6</sup> Metee biribi te se nne bi firi  
ateasefofo baanan no nkyen. Na nne no  
se, “Ayuo susukora ye eda koro akatua,  
enna aburoo susukora mmiensa nso ye  
eda koro akatua. Nanso, nsee nsrango no  
ne bobesa no!”

<sup>7</sup> Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto  
so nan no ano na metee se oteasefofo a  
oto so nan no reka se, “Bra!” <sup>8</sup> Mehwæe  
na mehunu oponko nsonso bi. Wotawa  
ne sotefofo no din “Owuo”, na Asaman  
di n’akyi pee. Wotawa no asase nkyemu  
nan mu baako so tumi se omfa oko,  
okom, yadee ne nkekaboa a wowa asase  
so nkunkum won.

<sup>9</sup> Afei Odwammaa no tee nsoano a eto  
so enum no ano. Mehunu aforebukyia  
bi, na ase na won a wokumm won wo  
asenka no ho na wode gyidie dii adanse  
no akra wo. <sup>10</sup> Wode nne a ano ye den kaa  
se, “Otumfofo Awurade, Okronkronni ne  
Nokwafoko! Woretwen akosi da ben ansa  
na wotawa nnipa a wowa asase so aten,  
na wotawe won aso se wokunkum yen?”

<sup>11</sup> Wotawa won mu biara atadee fitaa, na  
woka kyeree won se wontwen kakra kosi  
se wobekum won nuanom asomfofo abeka  
won ho.

<sup>12</sup> Na mehunu se Odwammaa no tee  
nsoano a eto so nsia no ano. Na asase-  
woso a ano ye den baee maa owia yee  
tumm se ayitoma, na osrane yee koo se  
mogya. <sup>13</sup> Na nsoromma tete firii soro  
behwee asase so te se dee mframa a ano  
ye den bo borodoma bunu ma etete gu  
fam pee. <sup>14</sup> Osoro yerae te se nwoma a  
woboboo, na mmepo ne nsupo firii won  
atenaee.

<sup>15</sup> Na asase so ahemfo ne nnipa akese  
ne asafohene ne adefofo ne ahoodenfofo  
ne nkoa ne adehyee nyinaa hintahintaa  
abodan ne mmepo mu abotan mu. <sup>16</sup> Na  
woka kyeree mmepo no ne abotan no  
se, “Monkata yen so na momfa yen nsie,  
sedee ebeye a, dee ote ahennwa no so no  
ani renhunu yen, na yemfiri Odwammaa  
no abufuo ano. <sup>17</sup> Won abufuo no eda  
kesee aduru, na hwan na obetumi agyina  
ano?”

# 7

## Onyankopon Asomfoɔ Kann

<sup>1</sup> Yei akɔi no, mehunu abɔfoɔ baanan se, wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a wɔretwe mframa nan a ewɔ asase so no, sɛdeɛ ebeyɛ a mframa biara remmo wɔ asase ne epo so ne baabiara. <sup>2</sup> Enna mehunu ɔbɔfoɔ foforo a ɔfiri apueɛ reba a ɔkura Onyankopon a ɔte ase no nsoano. Ɔteaaam frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopon ama wɔn tumi se wɔnseɛ asase ne epo no. <sup>3</sup> Ɔbɔfoɔ no kaa se, “Monnseɛ asase ne epo anaa nnua kɔsi se yede nsoano behyɛ Onyankopon asomfoɔ no agyiraeɛ.” <sup>4</sup> Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopon nsoano hyɛɛ wɔn agyiraeɛ wɔ wɔn moma so no dodoo. Wɔn nyinaa dodoo ye ɔpeha aduanan enan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu.

<sup>5</sup> Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

<sup>6</sup> Aser abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

<sup>7</sup> Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

<sup>8</sup> Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Benjamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

## Nnipakuo

<sup>9</sup> Yei akɔi no, mehunu nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoo. Wɔfifiri aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne

kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no anim a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa, kurakura bere.

<sup>10</sup> Wɔteaaam se,

“Yɛn nkwayeɛ firi yɛn Onyankopon

a ɔte ahennwa no so

ne Odwammaa no.”

<sup>11</sup> Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne atasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu ahennwa no anim, somm Onyankopon <sup>12</sup> kaa se,

“Amen!

Nhyira ne animuonyam

ne nyansa ne aseda ne anidie

ne tumi ne ahoɔden

ye Onyankopon dea daa daa.

Amen!”

<sup>13</sup> Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me se,

“Ehefoɔ na wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa yi, na wɔfiri he?”

<sup>14</sup> Mebuaa se, “Mennim, owura. Na wo na wonim.”

Ɔka kyerɛɛ me se, “Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya ahoro wɔn ntadeɛ ama aye fitaa.

<sup>15</sup> Na eno enti na,

“wɔgyina Onyankopon ahennwa anim

a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.

Deɛ ɔbetena ahennwa no so no

bebo wɔn ho ban.

<sup>16</sup> Sukom renne wɔn bio;

ekom renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio.

<sup>17</sup> Efiri se, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no

beyɛ wɔn dwanhwefoɔ

de wɔn akɔ nkwa asutire ho.

Na Onyankopon bepepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa.”

# 8

## Nsoano A Eto So Nson

<sup>1</sup> Eberɛ a Odwammaa no tee nsoano a eto so nson no, ɔsoro nyinaa tem dinn beyɛ donhwereɛ fa.

<sup>2</sup> Afei mehunu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopon anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobento nson.

<sup>3</sup> Ɔbɔfoɔ foforo a na ɔwɔ sikakokoo aduhwam adaka begyinaa aforebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree se ɔmfa mmo mpaɛɛ nka Onyankopon

nkurɔfoɔ no deɛ ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahennwa no anim no so afɔdeɛ. <sup>4</sup> Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ mpaɛɛ firi abɔfoɔ no nsam kɔɔ soro. <sup>5</sup> Afei, ɔbɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a ɛfiri afɔrebukyia no so hyɛɛ no ma, to tweneɛ asase so. Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosɔɔ baɛɛ.

<sup>6</sup> Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyene.

<sup>7</sup> ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan no hyɛnee ne totorobento. Na asukɔtweaa ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyɛmu mmiensa mu baako hyɛɛɛ. Nnua nkyɛmu mmiensa mu baako hyɛɛɛ, ɛna wira mono nyinaa nso hyɛɛɛ.

<sup>8</sup> Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu no hyɛnee ne totorobento. Wɔtoɔ biribi a ɛte sɛ bɛpɔ kɛsɛɛ a ɛredɛɛ tweneɛ ɛpo mu. ɛpo no nkyɛmu mmiensa mu baako danee mogya. <sup>9</sup> Na abɔdeɛ a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ ɛpo no mu nkyɛmu mmiensa mu baako wuwuie maa ahyɛn mu nkyɛmu mmiensa mu baako bobɔɛɛ.

<sup>10</sup> Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa hyɛnee ne totorobento. Nsoromma kɛsɛɛ bi a ɛredɛɛ sɛ egyaten te firi soro bɛhwɛ nsuo nkyɛmu mmiensa mu baako mu.

<sup>11</sup> Nsoromma no din de “ɔnwono”. Nsuo no nkyɛmu mmiensa mu baako yɛɛ nwono, na nnipa a wɔnɔmɛɛɛ no mu bebree wuwuie ɛfiri sɛ, na aye nwono.

<sup>12</sup> Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so nan no hyɛnee ne totorobento. Na wɔbɔɔ owia nkyɛkyɛmu mmiensa mu baako, ne ɔsrane nkyɛkyɛmu mmiensa mu baako ne nsoromma nkyɛkyɛmu mmiensa mu baako seneɛɛ maa no duduruu sum, enti adekyɛɛɛ mu nkyɛkyɛmu mmiensa mu baako anhyɛɛn, na anadwo nso saa ara.

<sup>13</sup> Na mehweɛɛ na metee sɛ ɔkɔdeɛ bi a watu nam soro soro teaaam sɛ, “Wɔn a wote asase so no nnue; wɔnnue, wɔnnue ɛsiane totorobento a aka a abɔfoɔ baasa no rebɛhyɛn no enti.”

## 9

### *Totorobento A ɛto So Enum*

<sup>1</sup> Afei ɔbɔfoɔ a ɔto so enum no hyɛnee ne totorobento. Mehunu nsoromma a

wate firi soro abɛhwɛ asase so. Wɔmaa no ebunu a ase nni awieɛɛ safoa. <sup>2</sup> Nsoromma no buɛɛ ebunu no, na wisie kumɔnn firii mu sɛ fononoɔ kɛsɛɛ bi, na wisie no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ ho no yɛɛ tumm. <sup>3</sup> Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ anyanyankyerɛ. <sup>4</sup> Wɔama wɔn ansee ɛsɛɛ anaa nnua anaa afifideɛ biara, na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsoano no bi nni wɔn moma so no deɛ, wɔmaa wɔn twee wɔn aso. <sup>5</sup> Wɔamma saa mmoadabi no ɛkwan sɛ wɔnkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn ɛkwan sɛ wɔnha wɔn abosome enum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yea no te sɛ nyanyankyerɛ deɛ. <sup>6</sup> Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bɛpɛɛ owuo, nanso wɔrennya. Wɔbɛɛ sɛ wɔwu, nanso owuo bedwane afiri wɔn nkyɛn.

<sup>7</sup> Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ sikakɔkɔ ahenkyɛ hyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ nnipa anim. <sup>8</sup> Wɔn tirinwi te sɛ mmaa tirinwi, ɛna wɔn se nso te sɛ gyata se. <sup>9</sup> Wɔde biribi te sɛ dadeɛ nkataboɔ akatakata wɔn bo. Na nnyegyɛɛ a wɔn ntaban ye no te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseɛnam akɔ ɔko. <sup>10</sup> Wɔwɔ borɔ dua te sɛ anyanyankyerɛ. Na wɔn dua no enti na na wɔwɔ tumi a wɔde ha nnipa abosome enum no. <sup>11</sup> Wɔwɔ ɔhene a ɔdi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ bunu no so. Ne din wɔ Hebrɪ kasa mu de “Abadon” ɛna Hela kasa mu nso, ɛde “Apolion”, a n’asekyɛɛ ne “ɔsɛfoɔ.”

<sup>12</sup> ɔhaw baako atwam. Yei akyi, ɔhaw mmienu bi bɛba.

### *Ahohommɔne ɛnan No*

<sup>13</sup> Afei ɔbɔfoɔ a ɔto so nsia no hyɛnee ne totorobento. Metee nne bi firii sikakɔkɔ afɔrebukyia a esi Onyankopɔn anim no ntweaso nyinaa. <sup>14</sup> Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔto so nsia a ɔkura totorobento no sɛ, “Sanesane abɔfoɔ baanan a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate ho no.” <sup>15</sup> Wɔsanesane abɔfoɔ baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa ɔnhwɛɛɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afeɛ yi sɛ wɔnkunkum adasamma mu nkyɛmu mmiensa mu baako. <sup>16</sup> Wɔdii akodɔm ɔpɛpɛm ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodoɔ no ho amanɛɛ maa meteeɛ.

17 Na m'anisoadehunu no mu no, mehunuu apɔnkɔ no ne wɔn kafɔɔ. Na wɔn nkatabɔɔ no ye kɔɔ se ogya, tumm se afasebire, enna akokɔsradee se sofe. Na ɔpɔnkɔ no ti te se gyata ti a ogya wisie ne sofe firi wɔn anom. 18 Saa ɔhaw ahodoɔ mmiensa no a eye ogya, wisie ne sofe no a efiri apɔnkɔ no anom baee no kumm adasamma nkyemu mmiensa mu baako. 19 Efiri se, na apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa.

20 Adasamma a wɔkaee no a ɔhaw no ankum wɔn no annu wɔn ho amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne ayowaa ne aboo ne nnua a enhunu adee na ente asem na entumi nnante no som. 21 Saa ara nso na wɔannu wɔn ho amfiri wɔn awudie ne wɔn adutoɔ ne wɔn adwamammɔ ne wɔn korɔno ho.

## 10

### *Onyankopɔn Nhyehyeee Aba Mu*

1 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro resiane ba fam. Na ɔhye omununkum mu a nyankontɔn bo ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. 2 Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. ɔde ne nan nifa sii epo so na benkum no si asase so. 3 ɔde nne kesee teaam sedee gyata bobom. ɔteaam no, aprannaa nson kasaee. 4 Wɔkasaaee pe, na mepɛ se metwere. Nanso, metee nne bi firii ɔsoro a ekaa se, "Ma nsem a aprannaa nson no kaae no nka wo tirim. Ntwere!"

5 Eho ara ɔbɔfoɔ a mehunuu se ɔgyina ho a ne nan baako si epo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, 6 na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne epo ne dee ewɔ mu nyinaa no edin kaa ntam. ɔbɔfoɔ no kaa se, "Ebere seee biara nni ho. 7 Na se ɔbɔfoɔ a ɔto so nson no hyene ne totorobento no a ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasem mu nhyehyeee no, sedee ɔka kyere n'asomfoɔ a wɔye adiyifoɔ no."

8 Afei, nne a metee se efiri ɔsoro no kasa kyere me bio se. "Kɔ na kɔgye nwoma a

wabue mu a ekura ɔbɔfoɔ a ɔgyina epo ne asase so no."

9 Mekɔɔ ɔbɔfoɔ no nkyen kɔka kyere no se ɔmfa nwoma ketewa no mma me. ɔka kyere me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anomu dee, ebeye de te se ewoo." 10 Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam weee, na eyee de te se ewoo wo m'anom. Nanso, memeneee no akyi, emaa me yam kaa me. 11 Afei, wɔka kyere me se, "Kɔ so ka dee ebeba kyere aman bebre sofoɔ, kasa ahodoɔ ne ahemfo nso."

## 11

### *Adansefoɔ Baanu No*

1 Wɔmaa me susudua bi a ete se poma, na wɔka kyere me se, "Sore na susu Onyankopɔn asoredan no ne afɔrebukya no na kan wɔn a wɔresom wo asoredan no mu no. 2 Nanso, mfa asoredan no adihɔ nka ho, efiri se, wɔde ho ama amanamanmufɔɔ, na wɔbetiatia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. 3 Mesoma m'adansefoɔ baanu a wɔfirafira ayitoma, na wɔka Onyankopɔn asem saa nna apem ahanu ne aduosia no mu." 4 Saa adansefoɔ baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a esi asase a ewɔ Awurade anim no so no. 5 Egya firi wɔn anom bekunkum atamfoɔ biara a wɔpe se wɔha wɔn no. Eno enti, obiara a ɔpe se ɔha wɔn no, wɔbekum no. 6 Wɔwɔ tumi se eberɛ a wɔreka Onyankopɔn asem no, wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi se wɔde ɔhaw beto asase so mpen dodoo biara a wɔpe.

7 Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a ɔbefiri bunu no mu apue no ne wɔn beko. ɔbedi wɔn so akum wɔn 8 na wɔn amu no agu kuro kesee no abɔntene so, wo baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wo asennua no so a eho din pa de Sodom ne Misraim no. 9 Na nnipa a wɔfiri aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma ekwan mma wɔnsie wɔn. 10 Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wɔbegye wɔn ani na wɔakye wɔn ho akyedee efiri

se, saa adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoɔ asase sofoɔ so.

<sup>11</sup> Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri Onyankopɔn ho bɛwura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kɛsɛɛ bɛka obiara a ɔbɛhunu. <sup>12</sup> Afei, nne a ano ye den firi ɔsoro bɛka se, "Mommra ɔsoro ha." Na ɛberɛ a wɔn atamfoɔ rehwe wɔn no, wɔnam omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

<sup>13</sup> Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, asase wosoo dendeenden. Kuro no nkyɛmu edu mu baako sɛɛɛ, na nnipa mpemnsɔn wuwuiɛ wɔ asasewosoo no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛsɛyɛ.

<sup>14</sup> ɔhaw a etɔ so mmienu no atwa, nanso hwe, ɛrenkyere na ɔhaw a etɔ so mmiensa aba.

### *Totorobento A Etɔ So Nson*

<sup>15</sup> Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson hyeneɛ ne totorobento, na nne denden wɔ ɔsoro kaa se,

"Tumi a wɔde di ewiase so seesei no ye yen Awurade ne ne Kristo no dea, na ɔbɛdi ɔhene daa daa."

<sup>16</sup> Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a wote wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, somm Onyankopɔn, <sup>17</sup> kaa se,

"Yɛda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo a wowɔ ho na wowɔ ho dada, se woafa wo tumi kɛsɛɛ, na wahyɛ asɛɛ redi ɔhene.

<sup>18</sup> Amanaman no bo fuiɛ, ɛfiri se w'abofuo berɛ no aduru a ɛsɛ se wɔbu awufɔɔ atɛn.

ɛberɛ a ɛsɛ se wɔbɔ wo nkoa adiyifoɔ no aba so ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din ni no, akɛsɛɛ ne nketewa.

ɛberɛ aduru se wosɛɛ wɔn a wosɛɛɛ asase no!"

<sup>19</sup> Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no buɛɛ maa wɔhunuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei, anyinam ne apranna paapaeɛ, ɛna asase wosoeɛ na asukɔtweaa bebree nso tɔɛɛ.

## 12

### *ɔbaa No Ne ɔtweaseɛ No*

<sup>1</sup> Afei, nsenkyerenneɛ kɛsɛɛ bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. ɔbaa bi, na n'atades ye owia a ɔsrane wɔ ne nan ase, na

nsoromma dumieniu ahenkyɛ hyɛ no. <sup>2</sup> Na onyem a ɔrebewo, na awoyɛa enti, na ɔresu. <sup>3</sup> Nsenkyerenneɛ kɛsɛɛ foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi, na ne ti ye nson na ɔwɔ mmen edu a ahenkyɛ hyehyɛ ebiara so. <sup>4</sup> ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu mmiensa mu baako too wɔn guu fam. ɔgyinaa ɔbaa a ɔrewo no anim, sɛdeɛ ɛbeyɛ a ɔwo ɔba no to ho ara pɛ, ɔbɛfa abɔfra no awe. <sup>5</sup> Afei, ɔbaa no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛye den bɛdi aman nyinaa so. Nanso, wɔhwim abɔfra no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahennwa ho. <sup>6</sup> ɔbaa no dwane kɔɔ ɛsɛɛ so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwe no yie wɔ nnaɟua apem ahanu ne aduosia mu.

<sup>7</sup> Afei, ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n'abɔfoɔ ko tiaa ɔwɔ no, ɛna ɔno nso ne n'abɔfoɔ ko tiaɛɛ. <sup>8</sup> Nanso, wɔdii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n'abɔfoɔ antena ɔsoro bio. <sup>9</sup> Wɔtoɔ ɔwɔ kakraka no tweneɛɛ. ɔno ne ɔwɔ dada no a wɔfre no ɔbonsam a ɔdaadaa ewiase nyinaa no. Wɔtoɔ ɔno ne n'abɔfoɔ nyinaa guu asase so.

<sup>10</sup> Afei, metee nne denden bi wɔ ɔsoro a ɛka se,

"Afei, na Onyankopɔn nkwagyɛɛ aba!

Afei, na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi se ɔye ɔhene!

Afei, na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

ɛfiri se, yen nuanom no ahohorabɔni a ɔgyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afiri soro no.

<sup>11</sup> Yen nuanom no nam Odwammaa no mogya so

ne nokore a ɔdaa no adi so dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho se wɔde wɔn nkwa bɛto ho na wɔawuwu.

<sup>12</sup> Enti, mo ɔsoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye.

Afei, asase ne ɛpo nnuɛ!

ɛfiri se, ɔbonsam no atoa mo!

Na ne bo afu,

ɛfiri se, ɔnim se ne ɛberɛ a aka sua."

<sup>13</sup> ɛberɛ a ɔwɔ no hunuu se wɔato no atwene asase so no, ɔtaa ɔbaa a wawo abarimaa no. <sup>14</sup> Wɔmaa ɔbaa no ɔkɔdeɛ ntaban akɛsɛɛ mmienu, sɛdeɛ ɛbeyɛ a

obetumi atu ako baabi a wɔasiesie ama no wɔ esere so ho a wɔbehwe no mfee mmiensa ne fa sedee ɔwɔ no renni n'akyi bio. <sup>15</sup> Afei, ɔwɔ no puu nsuo te se asubonten dii ɔbaa no akyi sedee ebeye a, ebefa no. <sup>16</sup> Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ebuee n'anom nom nsuo a ɔwɔ no pu guu ho no nyinaa. <sup>17</sup> Ɔwɔ no bo fuu ɔbaa no, enti ɔkɔee de ntɔkwa kɔkaa ɔbaa no asefoɔ a wɔaka a eye wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so na wɔgye nokore a Yesu ada no adi no di. <sup>18</sup> Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano ho.

### 13

#### *Mmoa Mmienu Bi*

<sup>1</sup> Afei, mehunu se aboa bi apue epɔ no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn edu ne tire nson a na ahenkye hyehye mmɛn no biara so na edin a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire no ho. <sup>2</sup> Aboa a mehunu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. Ɔtweasee no de ɔno ankasa ahɔɔden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no. <sup>3</sup> Mehunu se wɔapira ne tiri no baako a aye se wɔrentumi nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho yee ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti wɔtu dii n'akyi. <sup>4</sup> Nnipa nyinaa somm ɔtweasee no, efiri se, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsomm aboa no nso kaa se, "Hwan na ɔte se aboa no? Na hwan na obetumi ne no ako?"

<sup>5</sup> Wɔmaa aboa no kwan maa ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye dee ɔpe biara abosome aduanan mmienu. <sup>6</sup> Ɔhyee ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. <sup>7</sup> Wɔmaa no ekwan ma ɔne Onyankopɔn nkurofoɔ koe se ɔbedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. <sup>8</sup> Nnipa a wɔte asase so nyinaa besom no: obiara a wantwere ne din anhye atasefoɔ nwoma a ewɔ Odwammaa a wɔkumm no no mu ansa na wɔrebo ewiase.

<sup>9</sup> "Tie, wo a wowɔ aso, betie.

<sup>10</sup> "Obiara a ese se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ese se wɔkum no akofena ano no, wɔbekum no."

Yei mu boaseto ne gyidie ho hia Onyankopɔn nkurofoɔ.

<sup>11</sup> Afei, mehunu aboa foforo a ɔrepue afiri asase mu. Na ɔwɔ mmɛn mmienu te se nnwammaa, nanso na ɔkasa te se ɔtweasee no. <sup>12</sup> Ɔsii aboa a ɔdi ekan no ananmu de ne tumi kese no dii dwuma, na ɔhyee asase ne eso nnipa se wɔnsom dee n'apirakuro no awu no. <sup>13</sup> Aboa a ɔto so mmienu yi yee anwanwadee akese bebree. Ɔmaa ogya firi ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. <sup>14</sup> Na ɔnam anwanwadee a wɔmaa no ho ekwan yee wɔ aboa a ɔdi ekan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyeree ewiase nnipa nyinaa se, wɔnsi ohoni mfa nhye aboa a wɔde akofena pira no nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam. <sup>15</sup> Wɔmaa aboa a ɔto so mmienu no ekwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a ɔdi ekan ohoni no mu, sedee ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. <sup>16</sup> Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho se wɔnhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae. <sup>17</sup> Obiara nni ho ekwan se ɔto anaa ɔton, gye se wɔde aboa no din anaa nsenkyerennee a egyina ho ma edin no hye ne ho agyirae.

<sup>18</sup> Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no betumi ahunu nsenkyerennee a egyina ho ma aboa no ase, efiri se, nsenkyerennee no gyina ho ma onipa edin. Ne nsenkyerennee ye ahansia adusia nsia.

### 14

#### *Edwom Foforo*

<sup>1</sup> Afei, mehwee na mehunu se Odwammaa no gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan enan ka ne ho a wɔatwere ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. <sup>2</sup> Na metee nne bi firi ɔsoro a na eworo so te se nsuworoee a ano ye den, na ete se aprannaa. Enne a metee no te se dwom a sankubɔfoɔ bi rebɔ wɔ ne sankuo so. <sup>3</sup> Wɔto dwom foforo bi wɔ ahennwa no ne atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan enan a wɔgye wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaee. <sup>4</sup> Wɔye mmarima bi a



wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi, na wɔye mmabunu. Baabiara a Odwammaa no beko no na wɔdi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ekan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no. <sup>5</sup> Wɔnka atorɔsem, na mfomsoɔ nni wɔn ho.

### *Abɔfoɔ Baasa No*

<sup>6</sup> Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforo sɛ watu nam ɔsorosoro a ɔrekɔka Asempa a entwam da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa ka ho. <sup>7</sup> Ɔteaam sɛ, "Monsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efiri sɛ, eberɛ no aduru sɛ ɔbu adasamma aten. Monsom deɛ ɔboɔ ɔsoro, asase, epo ne nsutire no!"

<sup>8</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu dii deɛ ɔdi ekan no akyi kaa sɛ. "Wahwe ase! Babilonia kɛsɛ ahwe ase! Efiri sɛ, wama amanaman nyinaa anom n'adwamammo nsã no bi."

<sup>9</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa a ɔdi baanu a wɔdi ekan no akyi teaam kaa sɛ, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyiraeɛ <sup>10</sup> no ankasa benom Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa, wɔbehɛye wɔn ahoyera wɔ ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim. <sup>11</sup> Na ogya no wisie a ehyɛ wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyɛ nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahɛye no agyiraeɛ no." <sup>12</sup> Yei enti na eɛ sɛ Onyankopɔn nkurofoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

<sup>13</sup> Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ekaa sɛ, "Twerɛ yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei reko yi."

Honhom no se, "Aane, wɔbehome afiri wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

<sup>14</sup> Mehunuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛ hyɛ no na ɔkura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. <sup>15</sup> Afei, ɔbɔfoɔ foforo bi firii asɔredan no mu pueɛ, teaam kyereɛ deɛ ɔte omununkum no so no sɛ, "Fa wo

kantankrankyi no twa efiri sɛ otwabere no aduru, asase no aso aba a eɛ sɛ wɔtwa!" <sup>16</sup> Enti, deɛ ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa etwaa asase so nnɔbaeɛ.

<sup>17</sup> Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. <sup>18</sup> Ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔno nso hwe ogya no firi afɔrebukyia no mu pueɛ. Ɔteaa ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnam no sɛ, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no twa asase so bobɛ no esia esia efiri sɛ, n'aba no abere." <sup>19</sup> Enti, ɔbɔfoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobɛ aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena kɛsɛ no mu. <sup>20</sup> Wɔtiatiaa bobɛ no so wɔ nsakyiamena a ewɔ kuropon no mfikyire, na mogya firii bobɛ no mu teneɛ sɛ asubɔnten akwansini ahaanu a emu do nso beyɛ anammon enum.

## 15

### *Dyaredɔm*

<sup>1</sup> Mehunuu ade foforo bi a eso na eye nwanwa wɔ ɔsoro. Na wɔye abɔfoɔ baason a wɔkura ɔhaw nson a eno ne ɔhaw a etwa toɔ, efiri sɛ, eno na ekyere Onyankopɔn abufuo a etwa toɔ. <sup>2</sup> Afei, mehunuu biribi te sɛ ahwehwe epo a wɔde ogya afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwe epo no ho a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama wɔn no. <sup>3</sup> Na wɔreto Onyankopɔn akɔa Mose dwom ne Odwammaa no dwom sɛ,

"Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn,  
wo nnwuma ye akɛsɛ na eye  
nwanwa

Amansanhene

W'akwan tene na eye nokorɛ.

<sup>4</sup> Hwan na ɔnsuro wo, Awurade?

Hwan na ɔrenka wo kɛseyɛ?

Wo nko na woyɛ kronkron.

Aman nyinaa bebɛ

abesom wɔ w'anim,

efiri sɛ, obiara ahunu wo teneneɛ nnwuma no."

<sup>5</sup> Afei mehunuu se asoredan a ewo osoro ho no Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntomadan si mu. <sup>6</sup> Abɔfoɔ baason a wɔmaa wɔn tumi se wɔmfa ɔhaw nson mmra no pue firii asoredan no mu, a wɔhyehye ntadee fitafitaa a wɔbɔbɔ sikakɔkɔ abɔsoɔ wɔ wɔn koko so. <sup>7</sup> Afei, atasefoɔ baanan no mu baako maa abɔfoɔ baason no sikakɔkɔ nkuruwa nson a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuo ahye no ma. <sup>8</sup> Wisie a efiri Onyankopɔn animuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asoredan no mu kɔsii se ɔhaw nson a abɔfoɔ baason no de bae no to twaee.

## 16

### *Onyankopɔn Abufuo Nson No*

<sup>1</sup> Afei, metee nne bi se erekasa firi asoredan mu ho kyere abɔfoɔ no se, “Mo nko nkɔhwie Onyankopɔn abufuo nson a ewo nkuruwa nson mu no ngu asase so.”

<sup>2</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔdi ekan no kɔhwiee ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a eye hu na eye yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne seso ohoni no nso.

<sup>3</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu epo mu. Nsuo no danee se owufɔ mogya, na abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ epo no mu no wuie.

<sup>4</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu nsubɔntene ne nsuwa mu maa ne nyinaa danee mogya.

<sup>5</sup> Metee se ɔbɔfoɔ a ɔhwe nsuo so no reka se,  
“w’aten a wobuo no ye atentenenee.

Ɔkronkronni a wowo ho na wowo ha dada,

<sup>6</sup> efiri se wahwie mo ahotefɔ ne adiyifɔ mogya agu,  
woama wɔn mogya se wɔnnom,  
sedee efata wɔn.”

<sup>7</sup> Afei, metee nne bi wɔ afɔrebukyaia no so se,  
“Aane, Awurade, Otumfɔ Onyankopɔn,  
aten a wobu nyinaa ye atentenenee!”

<sup>8</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so enan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia so na wɔmaa no tumi se ɔnhye nnipa.

<sup>9</sup> Owia hyee no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwo saa ɔhaw yi nyinaa

so tumi no din. Nanso, wɔannu wɔn ho anhye Onyankopɔn animuonyam.

<sup>10</sup> Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so enum no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na esiane yea enti, nnipa wee wɔn tekrema; <sup>11</sup> na esiane saa yea no ne akuro a etutuu wɔn no enti, wɔdomee osoro Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe wɔn ho amfiri wɔn bɔne ho.

<sup>12</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so nsia no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu Asubɔnten Eufrate mu. Asuo no weweeɛ, danee ekwan maa ahene a wɔfiri apueeɛ. <sup>13</sup> Afei, mehunuu ahonhommone mmiensa bi a na wɔte se mponkyerene a na wɔfiri ɔtweaseɛ no ne aboa no ne atorɔ odiyifɔ no anom. <sup>14</sup> Wɔye ahonhommone a wɔye anwanwadeɛ. Saa ahonhom mmiensa yi kɔ ahene a wɔwo asase so nyinaa nkyen kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfɔ Onyankopɔn ɔko da keseɛ no.

**15 “Montie! Mereba te se ɔkorɔmfɔ. Nhyira ne deɛ ɔwen na ɔhwe ne ntadeɛ so, sedee ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wɔ badwam!”**

<sup>16</sup> Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu wɔfre ho Armagedon.

<sup>17</sup> Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a ewo asoredan no mu no kaa se, “Wɔawie.”

<sup>18</sup> Na anyinam tete maa aprannaa paa-paeɛ, enna asasewosɔ denden bi baeɛ. Efirii se wɔbɔɔ onipa no, asasewosɔ biara mmaa saa da. Yei ne asasewosɔ nyinaa mu deɛ ano ye den pa ara. <sup>19</sup> Kuro keseɛ no mu paeɛ mmiensa, na aman nyinaa nkuro akeseɛ seeseɛ. Onyankopɔn kaeɛ Babilonia keseɛ no, na ɔmaa no nsã a ano ye den a eye n’abufuo firi ne kuruwa ano nomeɛ. <sup>20</sup> Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeɛ. <sup>21</sup> Asukɔtweaa keseɛ a ebiara mu duru ye kilogram aduonum to firii soro guu nnipa so. Na esiane asukɔtweaa no haw a na eye hu no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

## 17

### *Odwamanfoɔ Bi*

<sup>1</sup> Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson no baa me nkyen bekaa se, “Bra na menkyere wo kwan a wɔbɛfa so atwe odwamanfoɔ keseɛ a ɔte nsuo pii so no aso. <sup>2</sup> Ewiase ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wɔ n’adwaman nsã no mu.”

<sup>3</sup> Honhom no faa me maa ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ esere so. Eho na mehunuɔ ɔbaa bi se ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwere edin a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ tire nson, ne mmɛn edu. <sup>4</sup> Na ɔbaa no hye atadeɛ afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhwenɛɛ a ne boɔ ye den ahyehye ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afideɛ ne adwamammɔ ho nneema aye no ma tɔ. <sup>5</sup> Na wɔatwere edin bi wɔ ne moma so a ne nkyereaseɛ no wɔ ahintasem mu se,

“Babilonia keseɛ  
asase so adwamanfoɔ  
ne akyiwadeɛ maame.”

<sup>6</sup> Na mehunuɔ se Onyankopɔn nkurofoɔ ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no.

Mehunuɔ no no, eyeɛ me nwanwa.

<sup>7</sup> ɔbɔfoɔ no bisaa me se, “Adɛn enti na eye wo nwanwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyereaseɛ a ewɔ ɔbaa no ne aboa no a ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so no ho. <sup>8</sup> Aboa a wohunuɔ no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebɛfiri bunu no mu aba ama wɔaseɛ no. Nnipa a wɔte asase so a wɔantwere wɔn din angu ateasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebo ewiase no, se wɔhunu aboa no a, ebeye wɔn nwanwa. Eberɛ bi na ɔte ase, nanso seesei ɔnte ase na ɔbesane aba.

<sup>9</sup> “Nyansa ne nteaseɛ ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina ho ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔye ahene baason nso <sup>10</sup> a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaɛɛ. Na se ɔba a ɔbedi ɔhene kakra. <sup>11</sup> Aboa no a anka na ɔte ase na afei deɛ, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi ekan no ho a ɔreko ne seeɛ mu.

<sup>12</sup> “Mmɛn edu a wohunuiɛ no ye ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene dɔnhwereɛ no. <sup>13</sup> Wɔn nyinaa wɔ botaeɛ baako, na wɔde wɔn ahooɔden ne

wɔn tumi bɛma aboa no. <sup>14</sup> Wɔbɛko atia Odwammaa no, na ɔno ne n’akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafɔɔ a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efiri se, ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu ɔhene.”

<sup>15</sup> ɔbɔfoɔ no nso ka kyereɛ me se, “Nsuo a wohunuiɛ a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurofoɔ akuakuo ne aman ne kasa hooɔ. <sup>16</sup> Mmɛn edu ne aboa no a wohunuiɛ no bekyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ewɔ ne ho ama wada adagya. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahye no. <sup>17</sup> Efiri se, Onyankopɔn de ahye wɔn akoma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botaeɛ no ma. <sup>18</sup> ɔbaa a wohunuɔ no no ye kuro keseɛ a edi asase so ahene so.”

## 18

### *Babilonia Asehweɛ*

<sup>1</sup> Yei akyi, mehunuɔ ɔbɔfoɔ foforo se ɔfiri ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi keseɛ na n’animuonyam hyeren asase so nyinaa. <sup>2</sup> ɔteaam dendeenden se, “Wahwe ase! Babilonia keseɛ ahwe ase! Adane ahonhommɔne tenabere ne ahonhom efi nyinaa ateeɛ.

Nnomaa a wɔye efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu.

<sup>3</sup> ɔde ne nsã a eye n’adwamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomeɛɛ.

Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam n’ahonya mmorosoo so nyaa wɔn ho.”

<sup>4</sup> Afei, metee nne foforo bi a efiri ɔsoro ka se,

“Momfiri, me nkurofoɔ,  
na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,  
na mo ne no ankyere n’asotweɛ!

<sup>5</sup> Efiri se, wɔahyehye ne bone atoatoa abeduru soro,  
na Onyankopɔn akae n’awudie no.

<sup>6</sup> Sedeɛ ɔyeɛ mo no, monye no saa pɛpɛpɛ;  
deɛ ɔyeɛ mo biara no, montua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no deɛ ano ye den mmɔho mmienu.

<sup>7</sup> Momma n’ayayadeɛ ne n’awerehoɔ nnɔɔso

se animuonyam ne ahonya a ɔpe maa  
ne ho no.

Ɛfiri se, daa ɔka se,

‘Mete ha se ɔhemmaa;

menye okunafoɔ,

na me werɛ renho da!’

<sup>8</sup> Yei enti, n’amanehunu a eye yades

awerɛhoɔ ne ekɔm beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahye no,

ɛfiri se, Awurade Onyankopɔn a ɔbu  
no atɛn no ye kɛsɛɛ.

<sup>9</sup> “Se asase so ahene a wɔne no  
boɔ adwaman, dii de no hunu hye a  
wɔrehye no no wisie a, wɔbesu atwa  
agyaadwoɔ. <sup>10</sup> N’amanehunu no hu a eye  
enti, wɔbegyina akyiri asu se,

“ ‘Due! Due, Ao, kuropɔn kɛsɛɛ,  
Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi!

Dɔnhwere baako pe mu, w’atemmuo  
aba.’

<sup>11</sup> “Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso  
su no ɛfiri se, obiara ntɔ wɔn nneɛma  
bio. <sup>12</sup> Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwete, ne  
aboɔden aboɔ ne nhwenɛ pa, ne nwera  
pa ne ntoma afasebire ne serekye ne tam  
kɔkɔɔ, ne nnua a eye hwam nyinaa ne  
asonse adwinnee nyinaa, ne adwinnee a  
wɔde nnua a ɛwɔ din ayɛ, ne ayowaa  
ne dadeɛ ne abohemaa, <sup>13</sup> ne pɛpɛɛ ne  
mmorɔngo, ne nnuhwam ne kurobo, ne  
hwamfufuo ne nsã ne ngo, ne asikyire-  
siam muhumuhu ne ayuo, ne nyɛmmao  
ne nnwan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne  
nkoa ne nnipa akra.

<sup>14</sup> “Adwadifoɔ no beka se, ‘Nneɛma pa  
a wopere hwewhweɛ no nyinaa ayera,  
na w’ahonya ne w’animuonyam no kɔ,  
na wo nsa renka bio.’ <sup>15</sup> Adwadifoɔ  
a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no mu  
no begyina akyirikyiri ɛfiri se, wɔsuro  
amanehunu a ɔrehunu no. Wɔbesu na  
wɔatwa agyaadwoɔ, <sup>16</sup> na wɔaka se:

“ ‘Due! Due, Ao, kuropɔn kɛsɛɛ a  
ɔfira nwera pa ne ntoma afasebire ne  
tam kɔkɔɔ,  
na sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene  
pa bobɔ mu.

<sup>17</sup> Dɔnhwere pe, na saa ahonya dodoɔ yi  
aseɛ.’

“Ahyɛnkafoɔ panin ne ehyɛn no mu  
nnipa, ne ehyɛn no mu adwumayefoɔ,

ne wɔn a wɔka ho a wɔnya wɔn anodu-  
ane firi ehyɛn adwumayɛ mu no nyinaa  
gyinaa akyirikyiri. <sup>18</sup> Wɔsuiɛ wɔ ɛbere  
a wɔhunuu ogya a erehyɛɛ no wisie no,  
wɔteam ka se ‘Kuropɔn biara a ne kɛsɛɛ  
te sei mmaa da.’ ” <sup>19</sup> Wɔtoo mfuturo guu  
wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ se,

“ ‘Due! Due Ao kuropɔn kɛsɛɛ,

wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu  
no

nam w’ahonya so yeɛ adefoɔ.

Na dɔnhwereɛ baako pe mu, wɔahwere  
biribiara!’

<sup>20</sup> “Ma w’ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro!

Ahotefoɔ ne asomafoɔ ne  
adiyifoɔ mo ani nnye!

Ekwan a ɔde mo faa so enti,

Onyankopɔn abu no atɛn.”

<sup>21</sup> Afei, ɔbofoɔ hoodenfoɔ bi faa ɛboɔ a  
ne kɛsɛɛ beyɛ se owiyammoɔ to tweneɛ  
ɛpo mu kaa se,

“Saa ahooden yi ara

na wɔde beɛto Babilonia kɛsɛɛ no  
atwene,

a wɔrenhunu no bio.

<sup>22</sup> Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ,  
atɛntɛbenbɔfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ  
nka bio wɔ mo mu.

Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo  
mu bio.

Na wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ  
wo mu bio.

<sup>23</sup> Kanea hann

renhyɛɛn wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforɔkunu ne ayeforɔyere

nne wɔ wo mu bio.

W’adwadifoɔ ye ewiase mu nnipa titire.

Na wɔde wo ntafowayie adaadaa  
aman nyinaa.

<sup>24</sup> Wɔ ne mu na wɔhunuu adiyifoɔ ne  
ahotefoɔ

ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so  
nyinaa mogya.”

## 19

### *Nnipakuo A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye*

<sup>1</sup> Yei akyi no, metee nne bi te se nni-  
pakuo a wɔwɔ ɔsoro reteam se,

“Haleluia!

Nkwagyɛɛ ne animuonyam ne tumi wɔ  
yɛn Onyankopɔn,

<sup>2</sup> ɛfiri se, n’atemmuo ye nokore

na eye se obuu odwamanfo kесе  
a ode n'adwammam asee asase no  
aten.

Onyankopon atwe n'aso efiri se, okumm  
n'asomfo."

<sup>3</sup> Na afei, woteam bio se,  
"Haleluia!  
Wisie befiri kuro no mu ako osoro daa  
daa."

<sup>4</sup> Mpanimfo aduonu enan ne atasefo  
baanan no butubutuu Onyankopon a ote  
n'ahennwa so no anim somm no. Na  
woteam se,

"Amen, Haleluia!"

<sup>5</sup> Afei, nne bi firi ahennwa no so baa se,  
"Monkamfo yen Onyankopon,  
mo a moye n'asomfo nyinaa,  
mo a mosuro no,  
akese ne nkumaa!"

<sup>6</sup> Afei, metee nne bi te se nnipadom a ete  
se nsuworosoo ne aprannaa a erepaape  
a ereteam se,  
"Haleluia!

Yen Otumfo Awurade Onyankopon  
di ohene.

<sup>7</sup> Momma yen ho nsepe yen na yen ani  
nye

na yehye no animuonyam!

Efiri se Odwamma no ayeforohya  
aduru,

na n'ayefokunu asiesie ne ho.

<sup>8</sup> Wode nwera pa a ani hyeren na ani tee  
maa no se ohye."

(Nwera no kyere ahotefoo tenenee  
nneye.)

<sup>9</sup> Afei, obofoo no ka kyeree me se,  
"Twere se, Nhyira nka won a wato  
nsa afre won Odwamma no ayeforohya  
anwummere aponto ase." Oka kaa ho se,  
"Yei ye Onyankopon asem turodo."

<sup>10</sup> Mebutuu ne nan ase pee se mesom  
no. Nanso, oka kyeree me se, "Nye saa,  
efiri se, meye somfo te se wo ne wo  
nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som  
Onyankopon efiri se, nokore a Yesu daa  
no adi no na ehye adiyifoo no nkuran."

### *Ahene Mu Ohene*

<sup>11</sup> Afei, mehunu se osoro abue a  
oponko fitaa wo ho. Na dee ote ne so  
no edin de "Oseadeye ne Onokwafoo."  
Nokore na ogyina so bu aten na oko ne  
ko. <sup>12</sup> N'aniwa te se ogya a eredere na

ohye ahenkya bebree. Na owo din bi a  
wotwere agu ne ho, nanso na obiara  
nnim edin no nkyerease ka ne ho. <sup>13</sup> Na  
ohye atadee bi a wode anu mogya mu. Na  
ne din ne "Onyankopon Asem" <sup>14</sup> Osoro  
asraafoo a wohyehye nwera fitaa a ani  
te a wotete aponko fitafitaa so dii n'akyi.  
<sup>15</sup> Akofena a ano ye nnam yie a ode bedi  
aman so firii n'anom baee. Dadee poma  
na ode bedi won so. Sedee wotiatia bobee  
a ewo nsakyiamena mu no so no, saa  
ara na obetiatia nnipa no so de akyyere  
Onyankopon Otumfo no abufuo. <sup>16</sup> Na  
wotwere edin agu n'atadee mu ne ne sre  
ho se:

ahene mu ohene ne awuranom mu  
awurade.

<sup>17</sup> Afei, mehunu obofoo bi a ogyina  
owia mu. Oteaam guu nnomaa a  
wonam ewiem nyinaa so se, "Mommra  
mmehyam wo Onyankopon aponto  
kese no ase. <sup>18</sup> Mommmedi ahemfo nam  
ne asafohene nam ne atumfo nam ne  
aponko ne won sotefoo nam ne adehyee  
ne nkoa ne akese ne nkumaa nyinaa  
nam."

<sup>19</sup> Afei, mehunu aboa no ne asase so  
ahene ne won asraafoo a waboa won  
ho ano rekoko atia dee ote oponko no so  
no ne ne dom. <sup>20</sup> Wokyeree aboa no ne  
n'atorodiyifoo a oye anwanwadee maa  
no no. Saa anwanwadee no so na onam  
daadaa won a wode aboa no ahye won  
agyirae ne won a wosom aboa no ohoni  
no. Wotoo aboa no ne atorodiyifoo no  
anikann guu ogya otadee a sfofe na na  
eredere wo mu no mu. <sup>21</sup> Wode akofena  
a efiri oponkokafo no anom kunkumm  
won asraafoo, na nnomaa no dii won nam  
sedee wobetumi.

## 20

### *Mfee Apem Afiase Nna Ne Ahennie*

<sup>1</sup> Afei, mehunu obofoo bi se efiri osoro  
reba fam a na okura ebunu no safoa ne  
nkonsankonsan duruduru bi. <sup>2</sup> Okyeree  
otweasee kesee dada a oye obonsam no  
kyekyeree no mfee apem. <sup>3</sup> Obofoo no too  
no twenee ebunu no mu, too mu safoa soo  
ano sedee ebeye a, mfee apem no betwam.  
Eno akyi wobegyaa no kakra.

<sup>4</sup> Afei, mehunu nhenwa ne won a wotete so a wama won tumi se wammu aten. Afei mehunu won a esiane se wada nokore ne Onyankopon asem a Yesu kaee no adi enti, wotwitwa won ti no akra. Wansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wamfa aboa no agyirae hye anhye won moma so ne won nsa ho agyirae. Wobaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfee apem. Awufoo a waka no annyane kosii mfee apem no akyi. <sup>5</sup> Yei ne awufosoree a edi ekan. <sup>6</sup> Nhyira bebree nka won a wodii ekan nyanee won firii awufoo mu. Owuo a eto so mmienno no nni won so tumi. Wobeye Onyankopon ne Kristo asofoo. Na wone no bedi ahene mfee apem.

<sup>7</sup> Mfee apem no akyi, wobeyi obonsam afiri afiase ho; <sup>8</sup> na obeko akodaadaa aman a ewo ewiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Obonsam beboaboa won ano a won dodo beye se mpoano anwea de won ako oko. <sup>9</sup> Wotuu sa koo asase so nyinaa kotwaa Onyankopon nkurofoo atenaee, a eye oman a odo no no ho hyiaee. Nanso, ogya firi soro besee won. <sup>10</sup> Enna wotoo obonsam a odaadaa won no nso too ogya tadee ne sofe a wode aboa no ne atoroo odiyifoo no ato mu no mu. Na wobeye won ayayadee awia ne anadwo daa daa.

### *Atemmuo A Etwa Too*

<sup>11</sup> Afei, mehunu ahennwa fitaa kesee bi ne dee ote so no. Asase ne osoro dwanee wo n'anim, na wanhunu won bio. <sup>12</sup> Na mehunu awufoo akese ne nketewa se wogynagyina ahennwa no anim. Wobuee nwoma bebree mu, enna wobuee nwoma foforo bi a eye atasefoo nwoma no mu. Wobuu awufoo no aten, sedee won nnwuma te ne sedee wotwere wo nwoma ahodoo no mu no. <sup>13</sup> Afei, epo nso dane n'awufoo mae. Owuo ne asaman nso de won awufoo mae. Na wobuu won nyinaa aten sedee won nnwuma tee. <sup>14</sup> Na wotoo owuo ne asaman guu ogya tadee no mu. Saa ogya tadee yi ne owuprenu no. <sup>15</sup> Na obiara a wotwere ne din angu nkwa nwoma no mu no, wotoo no twenee ogya tadee no mu.

## 21

### *Osoro Foforo Ne Asase Foforo*

<sup>1</sup> Afei, mehunu osoro foforo ne asase foforo, na kane osoro ne kane asase no atwam, na epo nso nni ho bio. <sup>2</sup> Na mehunu Kuro Kronkron a eye Yerusalem foforo se efiri Onyankopon ho wo osoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a orekohya ne kunu. <sup>3</sup> Metee nne denden bi firi ahennwa no so se, "Afei, Onyankopon atenaee wo nnipa mu. One won betena na woye ne nkurofoo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Onyankopon. <sup>4</sup> Na oberepa won aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awereho ne osu ne yea nni ho bio. Na kane nneema no atwam."

<sup>5</sup> Afei, dee ote ahennwa no so no kaa se, "Afei, mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyeree me nso se, "Twere yei, efiri se, saa nsem yi ye nokore a wode won ho to so."

<sup>6</sup> Na oka kyeree me se, "Wawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyeese ne Awiee no. Obiara a sukum de no no, mema no nsuo a efiri nkwa asutire mu anom kwa. <sup>7</sup> Obiara a obedi nkonim no benya yei afiri me nkyen. Meye ne Onyankopon na ono nso aye me ba. <sup>8</sup> Nanso, ahufoo ne won a wonne nni ne akywadeyefoo ne awudifoo ne adwamanfoo ne adutefoo ne abosonsomfoo ne atorofoo nyinaa benya won kyefa wo otadee a ogya ne sofe dere wo mu no. Eno ne owuprenu no."

### *Yerusalem Foforo No*

<sup>9</sup> Abofoo baason a wokurakura nkurawa nson a ohaw nson a etwa too no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekaa se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a oye Odwammaa no yere no."

<sup>10</sup> Honhom no faa me, na obofoo no de me koo bepo tenten bi atifi. Okyeree me Yerusalem, Kuro Kronkron a efiri osoro, Onyankopon ho, resiane aba fam.

<sup>11</sup> Ehyeren Onyankopon animuonyam mu, na ne hyeren no te se aboodenboo a ese ahwehweboo a ani te se ahwehwe.

<sup>12</sup> Na ne ofasuo no wo ahoden na eware yie nso. Apono dumienno gu ano a, abofoo dumienno na wohwe so. Na epone biara so no wotwere Israel mmusuakuo dumienno

no mu baako din. <sup>13</sup> Apono mmiensa wɔ apuee; mmiensa wɔ anafoo; mmiensa wɔ atifi enna mmiensa wɔ atoe. <sup>14</sup> Wosii kuro no afasuo sii aboo dumieniu a wɔatwere Odwammaa no asomafoo dumieniu no din wɔ so no so.

<sup>15</sup> Ɔbofoɔ a ɔkasa kyerɛ me no kura sikakokoo poma susudua a wode besusu kuro no, n'apono ne n'afasuo. <sup>16</sup> Na kuro no ye ahinanan a ne tenten ne ne tre ye pe. Ɔbofoɔ no de ne susudua no susuu kuro no. Na ne tenten ye kilomita mpem mmienu ne ahanan (2,400), na ne tetretɛ, ne ɔsorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pe. <sup>17</sup> Ɔbofoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsorokɔ nso beye se mita aduosia. <sup>18</sup> Ahwehweboɔ na ɔde too afasuo no. Na kuro no deɛ, sikakokoo amapa a ehyeren te se ahwehwe na wode toe. <sup>19</sup> Wode aboodenboɔ ahodoɔ a eye fe na ehyehyee kuro no fapem. Fapem a edi ekan ye ahwehweboɔ. Fapem a eto so mmienu ye aboodemmoɔ. Fapem a eto so mmiensa ye omununkumboɔ. Fapem a eto so enan ye ahahammonoboɔ. <sup>20</sup> Fapem a eto so enum ye etonboɔ. Fapem a eto so nsia ye bogyanamboɔ. Fapem a eto so nson ye sikabereboɔ. Fapem a eto so nwɔtwe ye apopobibirieboɔ. Fapem a eto so nkron ye akraateboɔ. Fapem a eto so edu ye denkyemmoɔ. Fapem a eto so dubaako ye wisiboɔ. Fapem a eto so dumieniu ye beredumboɔ. <sup>21</sup> Na wode nhwene pa dumieniu na eyeɛ apono dumieniu no. Apono no mu biara, wode ahene pa baako na eyeɛ. Na kuro no abontene keseɛ ye sika amapa kronn a ete se ahwehwe.

<sup>22</sup> Na manɔunu asoredan wɔ kuro no mu baabiara efiri se, Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asoredan. <sup>23</sup> Na owia anaa ɔsrane hann nhia kuro no efiri se, na Onyankopɔn ne Odwammaa no animuonyam hyeren wɔ ho. <sup>24</sup> Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahodeɛ beba ho. <sup>25</sup> Wɔntoto kuro no apono mu. Eɔda biara ano da ho. Efiri se, esum nnuru wɔ ho. <sup>26</sup> Wode aman no keseɛ ne wɔn ahonya beba kuro no mu. <sup>27</sup> Nanso, biribiara a eho nte nko kuro no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwudeɛ anaa ɔtwa

atoro nko mu. Wɔn a wɔatwere wɔn din ahye Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wɔbeko kuro no mu.

## 22

### *Nkwa Asubɔnten*

<sup>1</sup> Ɔbofoɔ no kyerɛ me nkwa asubɔnten a ani te korogyenn se ahwehwe a efiri Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa so, <sup>2</sup> a etene fa kuro no abontene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si ho a eso aba ahodoɔ dumieniu ɔbosome biara. Wode eso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadeɛ. <sup>3</sup> Biribiara a ewo Onyankopɔn nnome ase no nko kuro no mu. Wobehunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ besom no. <sup>4</sup> Wobehunu n'anim na wobetwere ne din agu wɔn moma so. <sup>5</sup> Adee rensa wɔ ho bio, na nkanea anaa hann ho nhia efiri se, Awurade Onyankopɔn beye wɔn hann na wɔbedi adeɛ se ahene daa daa.

### *Kristo Reba*

<sup>6</sup> Afei, ɔbofoɔ no ka kyerɛ me se, "Saa nsem yi ye nokore a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbofoɔ se ɔmmekyerɛ n'asomfoɔ deɛ ebeba nnansa yi ara no."

<sup>7</sup> Yesu kaa se, **"Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wɔtie adiyisem a ewo saa nwoma yi mu no!"**

<sup>8</sup> Me, Yohane, mate na mahunu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wieɛ no, mebutuu ɔbofoɔ no a ɔkyerɛ me saa nneɛma yi nyinaa nan ase pee se mesom no. <sup>9</sup> Nanso, ɔka kyerɛ me se, "Nyɛ saa! Meye ɔsomfoɔ te se wo nuanom adiyifoɔ ne wɔn a wɔdi nwoma yi mu nsem no so no ara pe. Som Onyankopɔn!"

<sup>10</sup> Na ɔka kyerɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ewo nwoma yi mu no so, efiri se, eberɛ no aben. <sup>11</sup> Obiara a ɔye bone nko so nye bone, na deɛ ɔye efi no nko so nye efi; deɛ ɔye papa no nko so nye papa, na deɛ ɔye kronkron no nko so nye kronkron."

12 Hwε! Mereba ntem! Mekura m'abasobodeε se mede rebema obiara sedεε n'adwumayeε teε. 13 Mene Alfa ne Omega, Okannifoε ne Okyidifoε, Ahyεaseε ne Awieεε.

14 "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeε, na wɔn na wɔwɔ ho ekwan se wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no epono no mu. 15 Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofoε ne adwamanfoε ne awudifoε ne abosonsomfoε ne wɔn a wɔpε atorɔ na wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ.

16 "Me, Yesu, na masoma me ɔbɔfoε se ɔmmεbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho amanεε wɔ asafɔ mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyerεn no."

17 Honhom no ne ayeforɔ no se, "Ese se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se,

'Bra!' Na deε osukɔm de no no mmra, na deε ɔpε no nso, ɔmmεgye nkwa nsuo no kwa."

#### Awieεε

18 Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa adiyisem a εwɔ nwoma yi mu kɔkɔ se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweε beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. 19 Na se obi nso yi bi firi adiyisem a εwɔ saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyεfa a ɔbenya wɔ nkwa dua no ne kuro Kronkron a wɔakyerεkyere mu wɔ nwoma yi mu no.

20 Deε ɔdi nwoma yi ho adanseε no ka se, "Aane! Mereba ntem!"  
Amen. Bra, Awurade Yesu!

21 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoε nyinaa. Amen.